



Это цифровая копия книги, хранящейся для потомков на библиотечных полках, прежде чем ее отсканировали сотрудники компании Google в рамках проекта, цель которого - сделать книги со всего мира доступными через Интернет.

Прошло достаточно много времени для того, чтобы срок действия авторских прав на эту книгу истек, и она перешла в свободный доступ. Книга переходит в свободный доступ, если на нее не были поданы авторские права или срок действия авторских прав истек. Переход книги в свободный доступ в разных странах осуществляется по-разному. Книги, перешедшие в свободный доступ, это наш ключ к прошлому, к богатствам истории и культуры, а также к знаниям, которые часто трудно найти.

В этом файле сохранятся все пометки, примечания и другие записи, существующие в оригинальном издании, как напоминание о том долгом пути, который книга прошла от издателя до библиотеки и в конечном итоге до Вас.

Правила использования

Компания Google гордится тем, что сотрудничает с библиотеками, чтобы перевести книги, перешедшие в свободный доступ, в цифровой формат и сделать их широкодоступными. Книги, перешедшие в свободный доступ, принадлежат обществу, а мы лишь хранители этого достояния. Тем не менее, эти книги достаточно дорого стоят, поэтому, чтобы и в дальнейшем предоставлять этот ресурс, мы предприняли некоторые действия, предотвращающие коммерческое использование книг, в том числе установив технические ограничения на автоматические запросы.

Мы также просим Вас о следующем.

- Не используйте файлы в коммерческих целях.
Мы разработали программу Поиск книг Google для всех пользователей, поэтому используйте эти файлы только в личных, некоммерческих целях.
- Не отправляйте автоматические запросы.
Не отправляйте в систему Google автоматические запросы любого вида. Если Вы занимаетесь изучением систем машинного перевода, оптического распознавания символов или других областей, где доступ к большому количеству текста может оказаться полезным, свяжитесь с нами. Для этих целей мы рекомендуем использовать материалы, перешедшие в свободный доступ.
- Не удаляйте атрибуты Google.
В каждом файле есть "водяной знак" Google. Он позволяет пользователям узнать об этом проекте и помогает им найти дополнительные материалы при помощи программы Поиск книг Google. Не удаляйте его.
- Делайте это законно.
Независимо от того, что Вы используете, не забудьте проверить законность своих действий, за которые Вы несете полную ответственность. Не думайте, что если книга перешла в свободный доступ в США, то ее на этом основании могут использовать читатели из других стран. Условия для перехода книги в свободный доступ в разных странах различны, поэтому нет единых правил, позволяющих определить, можно ли в определенном случае использовать определенную книгу. Не думайте, что если книга появилась в Поиске книг Google, то ее можно использовать как угодно и где угодно. Наказание за нарушение авторских прав может быть очень серьезным.

О программе Поиск книг Google

Миссия Google состоит в том, чтобы организовать мировую информацию и сделать ее всесторонне доступной и полезной. Программа Поиск книг Google помогает пользователям найти книги со всего мира, а авторам и издателям - новых читателей. Полнотекстовый поиск по этой книге можно выполнить на странице <http://books.google.com/>



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

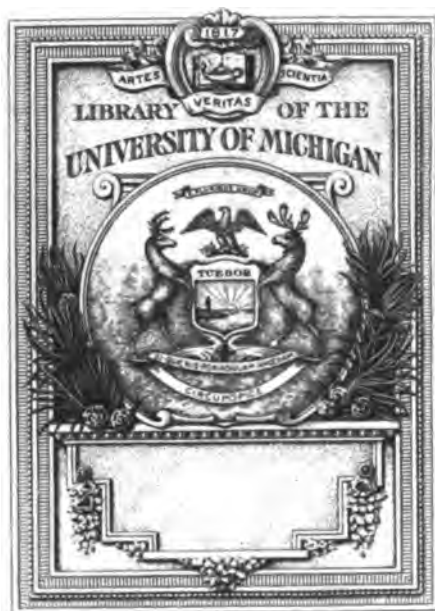
We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

D 1,085,690



DF
501
;V8



DF
501
V8

3. 6/29
BYZANTINA CHRONIKA

ΤΟΜΟΣ ΔΕΚΑΤΟΣ

ΤΕΥΧΟΣ Α' καὶ Β'.

ВІЗАНТІЙСКІЙ ВРЕМЕННИКЪ

ИЗДАВАЕМЫЙ

ПРИ

ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ

ПОДЪ РЕДАКЦІЮ

В. Э. Регеля

Члена-Корреспондента Академіи.

ТОМЪ X.

ВЫП. 1—2.

— ❖ ❖ ❖ —
САНКТПЕТЕРБУРГЪ, 1903.

КОММИССИОНЕРЪ:

С.-Петербургъ.

К. Л. Риккеръ, Невскій пр. 14.

Leipzig.

К. Л. Ricker, Inselstr. 20.

PRINTED IN RUSSIA

Digitized by Google

СОДЕРЖАНИЕ ПЕРВАГО И ВТОРОГО ВЫПУСКОВЪ.

ОТДѢЛЪ I.

ИЗСЛѢДОВАНИЯ И МАТЕРІАЛЫ.

	Стр.
Одинъ только переводъ Псевдокаллистана, а древне-болгарская энциклопедія	
Х вѣка — мнимая. В. Истрина.	1
Къ исторіи нравственнаго ученія въ восточной церкви. Н. Суворова. . . .	31
Византійскій лагерь конца Х вѣка. Ю. Кулаковскаго.	63
Письмо императора Іоанна Цимискія къ армянскому царю Ашоту III. Хр. Ку- чукъ-Іоаннесова.	91
Предромъ Марціановской рукописи XI 22. С. Пападимитріу.	102

ОТДѢЛЪ II.

КРИТИКА.

Б. Тураевъ. Изслѣдованія въ области агіологическихъ источниковъ исторіи Египта. Рец. Б. Меллеранскаго.	164
Е. Нанна. Das byzantinische Lehrgedicht Spaneas. Рец. Влад. Сахарова.	172
Ioannis Laurentii Lydi liber de mensibus. Рец. А. Никитскаго.	174
Н. Vopel. Die altchristlichen Goldgläser. Рец. О. Вульфа.	180
Е. Kurtz. Zwei griechische Texte über die hl. Theophano, die Gemahlin Kaisers Leo VI. Рец. А. Никитскаго.	184
Р. Н. Bourrier. Ueber die Quellen der ersten vierzehn Bücher des Ioannes Mala- las. Рец. А. Васильева.	190
Н. Gelzer. Die Genesis der byzantinischen Themenverfassung. Рец. А. Васильева. . . .	194
Н. Gaisser, O. S. B. Le Système musical de l'Eglise grecque d'après la tradition. Рец. J. Thibaut.	203

БИБЛИОГРАФІЯ.

Россія. И. Соколова.	211
Германія. Б. Меллеранскаго.	230
Франція. А. Васильева.	239
Италія. А. Васильева и А. Пальміери.	252
Англія. А. Васильева.	258
Голландія. А. Васильева.	264
Швеція. А. Васильева.	264
Португалія. А. Васильева.	264
Греція и Турція. А. П.-Керамевса.	265
Новыя книги, поступившія въ Редакцію.	277

ОТДѢЛЪ III.

Мелкія замѣтки и извѣстія.	280
------------------------------------	-----

ПРИЛОЖЕНИЕ.

№ 1. Actes de l'Athos. I. Actes de Xenophon. Louis Petit.	1
---	---

«Византійскій Временникъ» выходитъ четыре раза въ годъ книж-
ками отъ 10 до 12 листовъ, всѣ 4 книжки составляютъ одинъ томъ.
Подписка принимается у книгопродавца-издателя Н. Л. Риккера, Невскій пр.
№ 14, въ С.-Петербургѣ.

Подписная цѣна за годовое изданіе съ пересылкою 5 рублей для Россіи
и 12½, германскихъ марокъ или 16 франковъ за границу.

Редакція журнала помѣщается у В. Э. Регеля, на Васильевскомъ Островѣ, по
10 линіи, домъ № 15, въ С.-Петербургѣ.

BYZANTINA CHRONIKA

ΤΟΜΟΣ ΔΕΚΑΤΟΣ

ВИЗАНТІЙСКІЙ ВРЕМЕННИКЪ

ИЗДАВАЕМЫЙ

ПРИ

ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ

ПОДЪ РЕДАКЦІЮ

В. Э. Реселя .

Члена-Корреспондента Академіи.

ТОМЪ X.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ, 1903.

КОММИССИОНЕРЪ:

С.-Петербургъ.

К. Л. Риккеръ, Невскій пр. 14.

Leipzig.

К. Л. Ricker, Inselstr. 20.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
С.-Петербургъ, Декабрь 1903 г.

Непремѣнный Секретарь, Академикъ *Н. Дубровинъ*.

Ἐκδίδεται τύποις ἐγκρίσει τῆς Αὐτοκρατορικῆς Ἀκαδημίας τῶν Ἐπιστημῶν.
Ἐν Περουπολεὶ, μηνὶ Δεκεμβρίῳ ἔτους 1903-οῦ.

Ὁ ἰσόβιος γραμματεὺς, ἀκαδημεικὸς *Ν. Δουμπρόβιν*.

mak-ane + κη. (etho)
 62 enterin
 12-26-55
 8 518

ΟΓΛΑВΛΗΝΗ ΔΕΣΥΤΑΓΟ ΤΟΜΑ. ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΟΝ ΤΟΥ ΔΕΚΑΤΟΥ ΤΟΜΟΥ.

ΟΤΔΫΛΤΫ Ι.

ΜΕΡΟΣ Α'.

ΙЗСЛѢДОВАΝІА И ΜΑΤΕΡІАΛΥ.

Μελέται καὶ ὕλαι.

	Стр.
Одинъ только переводъ Псевдокаллисфена, а древне-болгарская энциклопедія X вѣка—мнимая. В. Истрина.	
Περὶ μιᾶς καὶ μόνης μεταφράσεως τοῦ Ψευδο-Καλλιθέδενου καὶ περὶ δῆθεν παλαιοβουλγαρικῆς ἐγκυκλοπαιδείας τοῦ δεκάτου αἰῶνος ὑπὸ В. Ἰστριν.....	1
Κὲ ιστορίῃ нравственного учения въ восточной церкви. Н. Суворова.	
Συμβολὴ εἰς τὴν ἱστορίαν τῆς ἐν τῇ Ἀνατολικῇ Ἐκκλησίᾳ ἡθικῆς διδασκαλίας ὑπὸ Ν. Σουβόρφ.....	31
Византийскій лагерь конца X вѣка. Ю. Кулаковского	
Βυζαντινὸν στρατόπεδον κατὰ τὸ τέλος τοῦ δεκάτου αἰῶνος ὑπὸ Ἱ. Κουλακόφσκη.....	63
Письмо императора Иоанна Цимисхія къ армянскому царю Ашоту III. Хр. Кучукъ-Іоаннесова.	
Ἡ τοῦ αὐτοκράτορος Ἰωάννου Τζιμισκῆ ἐπιστολὴ πρὸς τὸν ἀρμένιον βασιλέα Ἀσσὸτ Γ' ὑπὸ Χρ. Κουτσούκ-Ἰωάνν.εσοφ.....	91
Продромъ Марціановской рукописи XI 22. С. Пападимитріу.	
Ὁ Πρόδρομος τοῦ Μαρκιανοῦ κώδικος XI 22 ὑπὸ Σ. Παπαδημητρίου.....	102
Акаенствъ Божіей Матери, Русь и патріархъ Фотій. А. Пападопуло-Керамевса.	
Ὁ Ἀκάθιστος ὕμνος, οἱ Ῥῶς καὶ ὁ πατριάρχης Φώτιος ὑπὸ Ἀ. Παπαδοπούλου-Κεραμέως.....	357

	Стр.
Маркъ Ксилокарависъ, вселенскій патріархъ и впоследствии на- мѣстникъ Охридскій. А. Пападопуло-Керамевса.	
Μάρκος Ξυλοκαράβης, πατριάρχης οἰκουμενικὸς καὶ εἰτα πρόεδρος Ἀχρι- δῶν ὑπὸ 'Α. Παπαδοπούλου-Κεραμέως.....	402
О рукописномъ преданіи Константиновскихъ «извлеченій о по- слахъ» (Продолженіе). М. Крашенинникова.	
Περὶ τῆς ἐν τοῖς χειρογράφοις παραδόσεως τῶν περὶ πρεσβυτῶν Κωνσταν- τινείων ἐκλογῶν ὑπὸ Μ. Κρασσενίννικοφ (Συνέχεια).....	416
Два неизданные канона Георгія Скилицы. С. Петридиса.	
Deux canons inédits de Georges Skylitzès. P. Sophrone Pé- tridès.....	460

ОТДѢЛЪ II.

МЕРОС В'.

1. КРИТИКА.

Α'. Βιβλίων ἐπικρίσεις.

Б. Тураевъ, Исслѣдованія въ области агиологическихъ источни- ковъ исторіи Эѳіопіи. Рец. Б. Меліоранскаго.....	164
Franz Hanna, Das byzantinische Lehrgedicht Spaneas nach dem Co- dex Vindobonensis suppl. gr. 77 und Oxoniensis miscell. 284. Рец. В. Сахарова.....	172
Ioannis Laurentii Lydi liber de mensibus, ed. Ricardus Wünsch. Рец. А. Никитскаго.....	174
H. Vopel, Die altchristlichen Goldgläser. Рец. О. Вульфа.....	180
Eduard Kurtz, Zwei griechische Texte über die hl. Thophano, die Gemahlin Kaisers Leo VI. Рец. А. Никитскаго.....	184
P. Hermann Bourier, Ueber die Quellen der ersten vierzehn Bücher des Iohannes Malalas. I—II. Рец. А. Васильева.....	190
H. Gelzer, Die Genesis der byzantinischen Themenverfassung. Рец. А. Васильева.....	194
H. Gaisser, O. S. B., Le Système musical de l'Église grecque d'après la tradition. Рец. P. J. Thibaut.....	203
G. A. Schneider, Der hl. Theodor von Studion. Рец. J. Pargoire... Incerti scriptoris byzantini saeculi X liber de re militari recensuit Rudolfus Vári. Рец. J. Pargoire.....	495 499
А. А. Васильевъ, Византія и арабы. II. Рец. Б. Меліоранскаго... Fr. Pastrnek, Dějiny slovanských apostolů Cyrilla a Methoda. Рец. П. Лаврова.....	507 517

	Стр.
Gustave Schlumberger, L'Épopée Byzantine à la fin du dixième siècle. П. Рец. А. Васильева.....	532
O. M. Dalton, Catalogue of early christian antiquities and objects from the christian East in the Department of British and Mediaeval Antiquities and Ethnography of the British Museum. Рец. Е. Рѣдина.....	535
Georg Swarzenski, Die Regensburger Buchmalerei des X und XI Jahrhunderts. Рец. Е. Рѣдина.....	538
H. Holtzinger, Die altchristliche und byzantinische Baukunst. Рец. О. Вульфа.....	543
Karl Dieterich, Untersuchungen zur Geschichte der griechischen Sprache. Рец. С. Пападимитриу.....	546

2. ВИБЛІОГРАФІЯ.

В. Βιβλιογραφία.

Россія. И. Соколова.

Ῥωσία. Περίληψεις Ἰ. Σοκολώφ..... 211. 556

Германія. Б. Меліоранскаго и А. Васильева.

Γερμανία. Περίληψεις Μπ. Μελιорάνσκι καὶ Ἀ. Βασίλειεφ..... 230. 559

Франція. А. Васильева.

Γαλλία. Περίληψεις Ἀ. Βασίλειεφ..... 239. 574

Италія. А. Васильева и А. Пальміери.

Ἰταλία. Περίληψεις Ἀ. Βασίλειεφ καὶ Ἀ. Παλμιέρι..... 252. 582

Англія. А. Васильева.

Ἀγγλία. Περίληψεις Ἀ. Βασίλειεφ..... 258. 585

Голландія. А. Васильева.

Ὀλλανδία. Περίληψεις Ἀ. Βασίλειεφ..... 264. 591

Швеція. А. Васильева.

Σουηδία. Περίληψεις Ἀ. Βασίλειεφ..... 264. 591

Испанія и Португалія. А. Васильева.

Ἰσπανία καὶ Πορτογαλλία. Περίληψεις Ἀ. Βασίλειεφ..... 264. 591

Греція и Турція. А. Пападопуло-Керамевса.

Ἑλλάς καὶ Τουρκία. Περίληψεις Ἀ. Παπαδοπούλου-Κεραμέως.... 265

Славянскія земли. Г. Ильинскаго.

Σλαβικαὶ χώραι. Περίληψεις Γ. Ἰλίνσκι..... 592

* обозначаются рецензии.

Алмазовъ, А. И., Каноническіе отвѣты Іоасафа, митрополита ефесскаго.....

211

— Неизданные каноническіе отвѣты константинопольскаго патриарха Луки Хризoberга и митрополита родосскаго Нила.

214

	Стр.
Алмазовъ, А. И., Законоправильникъ при Русскомъ Требникѣ....	226
Беглери, Г. П., Святая Софія.....	223
— Печать трапезунтскаго императора Давида.....	556
Болотовъ, В. В., Гоненіе на христіанъ при Неронѣ.....	559
— Къ вопросу объ Acta Martyrum Scilitanorum.....	559
Дьяконовъ, А., Іоаннъ Ефесскій и хроника извѣстная подъ именемъ Діонисія Телль-Махрскаго.....	559
Извѣстія Русскаго Археологическаго Института въ Константинополѣ. VIII. 1—2. 3.....	216. 556
Клуге, Н. К., см. Павловскій.....	222
Коковцевъ, П., Новыя арамейскія надписи изъ Пальмиры.....	558
Леперь, Р. Х., Греческая надпись изъ Инеболи.....	226
Начовъ, Н. А., Врѣме и животь на св. Бориса-Михаила, господарь и просвѣтитель болгарски.....	592
Павловскій, А. А., и Н. К. Клуге, Мадеба.....	222
Панченко, Б., Памятникъ славянъ въ Византіи VII вѣка.....	216
— Каталогъ моливдовуловъ коллекціи Русскаго Археологическаго Института въ Константинополѣ.....	556
Поповъ, Александръ (Священникъ), Латинская іерусалимская патриархія эпохи крестоносцевъ.....	227
Прокиѣ, Божидар, Почетак Самуилеве владѣ.....	593
Родниковъ, В., Къ сказанію о сношеніяхъ Эдесскаго Князя Агаря съ Христомъ Спасителемъ.....	229
* Савва, В., Московскіе цари и византійскіе василевсы.....	233
Соколовъ, И., Монашеская республика.....	230
— О византизмѣ въ церковно-историческомъ отношеніи..	558
— Византологическая традиція въ С.-Петербургской Духовной Академіи.....	559
Станојевић, Ст., Византија и срби.....	596
Успенскій, О. И., Фрагменты мозаичной росписи въ церкви св. евангелиста Іоанна въ Равеннѣ.....	219
— Артосная Панагія.....	556
Фармановскій, Б., Живопись въ Пальмирѣ.....	556
Шмитъ, О., Мозаики и фрески Кахріз-джаміи.....	223
— Каталогъ житійныхъ рукописей Ватопедскаго монастыря на Аѳонѣ.....	558
Abott, G. F., The Report and death of Pilate.....	259
* Achelis, H., Die Martyrologien, ihre Geschichte und ihr Werth ..	239
Allard, Paul, Julien l'Apostat. I — III.....	240. *248. *580
* — Saint Basile.....	580
* Allen, A. V. G., Christian institutions.....	262
Anonymus, Studii intorno il martire S. Giorgio.....	583
Arendzen, J., The XXXII Canon of Hippolytus.....	586

	Crp.
Asmus, R., Julians Brief an Dionysios	284
— Julians Brief über Pegasius	284
— Julians Brief an Oreibasios	284
* Athanaslades, A., Die Begründung des orthodoxen Staates	572
Avena, Adolfo, Monumenti dell' Italia meridionale	583
Bacon, Roger, The Greek grammar and a fragment of his Hebrew grammar. Ed. by E. Nolan and S. A. Hirsch....	*233. 259. *262. *588
Bannister, H. M., The introduction of the cultus of St. Anne into the West	587
* Bardenhewer, O., Geschichte der altkirchlichen Litteratur. I.....	239. 571
— Patrologie	252. *257. *570. *584
* Barnsley em. Schultz.	263
* Barreca can. Concetto. Santa Lucia di Siracusa	257
Bassi, Dom., Estratti da Flavio Giuseppe in un codice Ambrosiano.	582
* Batiffol, P., Études d'histoire et de théologie	250. 581
Bauer, Adolf, Aus einer neuen Weltchronik	561
Baumstark, A., Die Evangelienexegese der syrischen Monophysiten.	565
— Die Zeit der Einführung des Weihnachtsfestes in Konstantinopel	565
— Eine syrische «traditio legis» und ihre Parallelen	569
— Die Urgestalt der «arabischen Didaskalia der Apostel».....	569
— Bruchstücke eines Taufsymbols der Euphratesia oder Osrhoëne	569
— Frances Peña und die kirchenrechtliche Litteratur der Syrer.	569
— und Th. Schermann, Der älteste Text der griechischen Jacobsliturgie	569
Bell, A., Lives and Legendes of the great Hermits and Fathers of the church	586. *590
Bellet, Ch.-F., Le Saint Suaire de Turin.	578
Beltrami, Achille, Theodoro Prodromo	582
Benigni, Humbert, Historiae ecclesiasticae repertorium	583
* Bennett, Ernest N., Christianity and Paganism in the fourth and fifth Centuries	263
Berchem, Max van, Notes sur les croisades. I.....	245
Bergmann, J., Les éléments juifs dans les Pseudo-Clémentines.....	575
Bernardakis, P., Les appels au Pape dans l'église grecque jusqu'à Photius	247
* Beth, K., Die orientalische Christenheit der Mittelmeerländer ...	578
* Bethune-Baker, A. F., The Meaning of Homoousios	262
* Boyllé, Général de, L'habitation byzantine	233. 251. 582
— L'habitation byzantine. Supplément	246
Bidez, J., Fragments nouveaux de Sotérichos	574
Bidlo, Jaroslav, Studia byzantologická a Karla Krumbachera	597
Bindley, T. Herbert, The Epistle of the Gallican churches Lugdunum and Vienna	586. *589

	Crp.
Bishop, Wm. Warner, The Eastern creeds and the old Roman symbol.	260
Bittner, M., Der von Himmel gefallene Brief Christi	564
* Bloch, Iwan, Byzantinische Medizin.....	233
Blochet, E., L'histoire d'Égypte de Makrizi.....	578
Blomfield, Reginald, Byzantium or Ravenna?.....	587
* Bock, W. de, Matériaux pour servir à l'archéologie de l'Égypte chrétienne	251
Boehmer-Romundt, Heinrich, Ein neues Werk des Wulfila	564
—— Ueber den literarischen Nachlass des Wulfila und seiner Schule.....	564
Bols, J., Le Synode hesychaste de 1341.....	247
Bonaccorsi, J., Noël, notes d'exégèse et d'histoire	577. *581
Bonnet-Maury, G., Les premiers témoignages de l'introduction du christianisme en Russie	245
Boor, Carolus de, Excerpta de Legationibus. I. II.....	562
Bornhäuser, K., Die Vergottungslehre des Athanasius und Johannes Damascenus	563
Bouvy, E., Une homélie d'Origène.....	575
—— Les manuscrits des discours de Saint Grégoire de Nazianze. .	575
—— Les Anastases du Sinai	576
* Brassloff, St., Zur Kenntniss des Volksrechtes in den romanisierten Ostprovinzen des römischen Kaiserreichs	573
Braun, O., Zwei Synoden des Katholikos Timoteos I.	564
Bréhier, L., Les colonies d'Orientaux en Occident au commencement du moyen âge.....	230. 246
—— Hommes de guerre byzantins. Georges Maniakès.....	245
* —— Le schisme oriental.....	251
Brightman, F. E., Liturgica	260
Brogliè, le Duc de, Saint Ambroise.....	241
Brooks, E. W., A synod at Caesarea in Palaestine in 393.....	261
—— The dates of the Alexandrine patriarchs Dioskoros II, Ti- moty IV, and Theodosius	559 588
Budge, E. A. Wallis, cm. Bute	260. *263
—— The Histories of Rabban Hôrmîzd the Persian and Rabban Bar-'Idtâ	586. *590
—— The Contendings of the Apostels. II.....	590
Buonamici, F., L'opera dell' imperatore Giustiniano.....	256
Burkitt, F. Crawford, Sarbôg, Shuruppak	260
* —— S. Ephraïms quotations	262
Bute, John Marquess of, and E. A. Wallis Budge, The Blessing of the Waters and the Eve of the Epiphany	260. *263
Butler, Alf. J., The Arab conquest of Egypt	260. *560 *590
Butler, Dom E. C., An Hippolytus Fragment and a Word on the Trac- tatus Origenis	586

Cabrol, Dom Fernand, Dictionnaire d'archéologie chrétienne et de liturgie	245. *251. *581
— Le livre de la prière antique.	250. 581
Callawaert, C., Le Rescrit d'Hadrien à Minicius Fundanus	575
* Cassii Dionis quae supersunt ed. U. Ph. Boissevain. III.	239
* Cavalleri, P. Franchi de, S. Agnese	257
— Note agiografiche. I.	583
* — I martiri di S. Teodoto e di S. Ariadne	585
Chabot, J. B., Synodicon orientale ou Recueil de synodes nestoriens.	578
* Chalandon, F., Essai sur le règne d'Alexis I.	250
* Chamard, Dom Fr., Le linceul du Christ.	581
Chapman, John, O. S. B., St. Chrysostom on St. Peter.	259
* — Origen and the date of Pseudo-Clement.	262
Charon, C., L'Eglise grecque melchite catholique (suite).	247
Chatelain, E., Notes sur quelques palimpsestes de Turin.	575
Chiappelli, A., Nuove pagine sul cristianesimo antico.	252. *257. *584
Clement of Alexandria, Miscellanies (Aromateis) Book VII.	585. *589
— A Homily, by Mordount Barnard.	585. *589
Clugnet, Léon, Histoire de Saint Nicolas soldat et moine.	243
Cochet, E., Julien l'Apostat.	574
Codrington, H. W., The Syrian Liturgies of the Presanctified	260
Combes, L. de, La vraie croix perdue et retrouvée.	240. *248 *580
* Cooper, James, and Arthur John Maclean, The Testament of our Lord.	262. 589
Coppieters, H., La collection des Texts and Studies.	577
Corpus Glossariorum Latinorum. VII. 2.	562
Cotlarcius, Nico, Die Besetzungsweise des (schismatischen) Patriarchalstuhles von Konstantinopel.	568
Cozza-Luzi, Di un molibdobullo di Reggio.	254
— Del rito greco in Calabria.	254
— Del così detto rito greco-latino.	254
— Macario di Reggio, calligrafo a Grottaferrata.	256
Cresswell, R. H., The Liturgy of the Eighth Book of «the Apostolic Constitutions».	586. *589
Crönert, G., Adnotamenta in papyros Musei Britannici Graecas.	585
Crum, W. E., Christian Egypt.	261
* — Coptic ostraca	589
— Coptic Monuments	591
Cumont, Fr., Note sur deux fragments épiques relatifs aux guerres de Dioclétien.	240
— Une formule grecque de renonciation au judaïsme.	244
— La date et le lieu de la naissance d'Euthymios Zigabénos.	560. 579
— La conversion des juifs byzantins au IX-e siècle.	578
— J(ullian), C., Bouché Leclercq, A., A propos du calendrier astrologique des Gaulois.	246

	Crp.
Dalton, O. M., On some points in the history of inlaid jewellery ...	261
* — Catalogue of early christian antiquities and objects from the christian East in the Department of British and Mediaeval antiquities and ethnography in the British Museum.....	263
Damiani, G. F., L'ultimo poeta pagano.....	252. *257
Dassaüd, René, Notes de mythologie syrienne.....	578
Delbrück, H., Geschichte der Kriegskunst. 2. 2.	569. *573
Delehaye, H., Catalogus codicum hagiographicorum graecorum bibliothecae nationalis Neapolitanae.	240
— S. Melaniae junioris acta Graeca.....	242
— S. Sadoth episcopi Seleucia et Ctesiphontis acta graeca.....	243
— Synaxarium Ecclesiae Constantinopolitanae e codice Sirmondiano.....	564. *572
— S. Barlaam, martyr à Antioche.....	676
* Demetrii Cydonii de contemenda morte oratio ed. Deckelmann...	239
* Diehl, Ch., Justinien.....	250
* — En Méditerranée.....	251
— Sur la date de quelques passages du livre De Ceremoniis ...	574
Dieterich, K., Geschichte der byzantinischen und neugriechischen Litteratur.....	233. *569
Diettrich, G., Die nestorianische Taufliturgie.....	566. *573
Diez, Ernst, Die Miniaturen des Wiener Dioskurides	568
— und Josef Quitt, Ursprung und Sieg der althbyzantinischen Kunst.	567
Dobschütz, E. v., Maria Romaia.....	231
— Coislinianus 296.	560
Duchesne, L., Christian Worship, its origin and evolution.....	587. *590
* Dufourcq, A., Étude sur les Gesta martyrum.....	249
Dussaüd, René, BAAANION	240
Ebersolt, Jean, Les Actes de S. Jacques et les Actes d'Aquilas. *249. 576	*581
Eggersdorfer, F. X., Die grossen Kirchenväter des 4. Jahrhunderts auf den heidnischen Hochschulen ihrer Zeit.....	566
Eusebius Werke. II. 1.....	563. *571
* Fairweather, W., Origen and the Greek Patristic Theology.	262
Faulhaber, M., Hohelied,-Proverbien- und Predigerkatenen.....	235
Filelfo, Francesco, Pel centenario di F. F.....	255
* Fourneret, P., Les biens d'Église après les édits de proscription.	251
Franz, A., Die Messe im deutschen Mittelalter.....	566
Funk, F. X., Le Pseudo-Justin et Diodore de Tarse.....	241. *249
Furtwängler, A., Der Herakles des Lysipp in Konstantinopel.....	233
Gabelentz, Hans von der, Mittelalterliche Plastik in Venedig.....	568
* Gaïsser, O. H., Le système musical de l'église grecque.	249. 580
— Brani greci nella liturgia latina	253
Gallucci, Taccone, Cronotassi dei metropolitani, arcivescovi e vescovi delle Calabrie.	256

	Crp.
Gallucci , Monografie di storia Calabria ecclesiastica.	258
Gardner , Alice, Studies in John the Scot (Erigena).	259
* Gardthausen , V., Sammlungen und Kataloge griechischer Handschriften.	561. 570
Garuffi , Il sistema monetario dei Normanni in Sicilia.	255
Gaul , Willy, Die Abfassungsverhältnisse der pseudojustinischen Cohortatio ad Graecos.	235. *571
Geizer , H., Geographische und onomatologische Bemerkungen zu der Liste der Väter des Konzils von 381.	231
— Sechs Urkunden des Georgsklosters Zografu.	559
— Der wiederaufgefundene Codex des hl. Clemens.	587
* — Der Patriarchat von Achrida.	572
— Geistliches und Weltliches aus dem Orient.	573
Georgii Acropolitae opera rec. Aug. Heisenberg.	234. *570
Gerland , E., Kreta.	237
* — Neue Quellen zur Geschichte des lateinischen Erzbistums Patras.	561
— Photios und der Angriff der Russen auf Byzanz.	569
Gerola , G., La dominazione genovese in Creta.	256
— Emmanuele Zane da Retimo.	584
Gheyn , J. Van den, Lettre de Gregoire IX concernant l'empire latin de Constantinople.	577
Giamil , S., Genuinae relationes inter sedem apostolicam et Assyriorum orientalium seu Chaldaeorum ecclesiam.	253. *585
* Giffert , Arthur Cushman Mc, The Apostles' Greek.	262
Gifford , J. H., Arethas and the Codex Clarkianus.	258
Gilmore , J. E., Manuscript portions of three Coptic lectionaries. ...	260
* Ginetti , L., Il governo di Amalasunta e la chiesa di Roma.	258
Giuseppe , G. del, Codice diplomatico del regno di Carlo I e II di Angiò.	256
* Glover , T. R., Life and letters in the fourth century.	261. 588
Goedert , P., Saint Jean Chrysostome.	241. *249
Goerres , Franz, Papst Honorius I.	566
Goodspeed , Edgar J., A martyrological fragment from Jerusalem. ...	260
— The Martyrdom of Cyprian and Justa.	260
— Greek Papyri from the Cairo Museum.	585. *588
Graeven , H., Mittelalterliche Nachbildungen des Lysippschen Herakleskolosses.	238
* Grammatici Graeci . Rec. Richardus Schneider et G. Uhlig.	239
Gregg , J. A. F., The Commentary of Origen upon the epistle to the Ephesians.	259
* Gregory , C. R., Textkritik des Neuen Testamentes. II.	239. *570
Grenfell , Bernard P., Arthur S. Hunt and Gilbert S. Smyly, The Tebtunis Papyri. I.	258. *261. *589

	Czp.
* Grenfell and Hunt, The Amherst Papyri. II.	261
Gressmann, Hugo, Studien zu Eusebs Theophanie.	236
Grimme, H., Wilhelm Meyer und die syrische Metrik.	235
Grisar, H., I. S., Zur Palästina-reise des sog. Antonius Martyr.	567
— Memorie sacre intorno alla porta Ostiense di Roma.	583
— Il monastero primitivo di S. Gregorio Magno al Celio.	583
Guérin, H., Sermons inédits de Senvuti.	242
Guerrieri, F., Dell' antico culto di S. Nicola di Bari.	256
* Hackett, J., A history of the Orthodox church of Cyprus.	590
Hackwood, F. W., Christ Lore.	587. *590
* Hagenmeyer, H., Epistulae et chartae.	572
— Chronologie de la première croisade 1094 — 1110.	577
Haidacher, Seb., Studien über Chrisostomus-Eklogen.	236
Hammerstein, L. v., Charakterbilder aus dem Leben der Kirche. III.	563
* Hannay, James O., The Spirit and Origin of Christian Monasti-	
cism.	590
Harnack, A., Einige Bemerkungen zum 5. Buche der Kirchenges-	
chichte des Eusebius.	563
Hartmann, W., Konstantin der Grosse als Christ und Philosoph. ...	561
Headlam, A. C., The Editions and Manuscripts of Eusebius.	259
Heer, Jos. Michael, Ein neues Fragment der Didaskalie des Marty-	
rerbischofs Petros von Alexandria.	563
— Eine übersehene Handschrift der Historia Lausiaca.	564
* Heisenberg, A., Analecta.	570
Hermanin, F., Gli affreschi di Pietro Cavallini a Santa Cecilia in	
Trastevere.	584
Hesseling, D. C., Zu den Germanischen Elementen des Neugriechi-	
schen.	560
— Het Grieksch der Papyri en het Grieksch der Handschriften.	264
— D. C., Le douzième anniversaire de la «Byzantinische Zeitschrift».	
.....	574
— Quelques observations sur l'emploi et l'histoire du participe	
grec.	575
— Les mots maritimes empruntés par le grec aux langues ro-	
manes.	575
— Byzantium.	591
Heumann, L., Die gemischten Ehen in der griechischen Kirche.	569
Hirsch, F., Byzantisches Reich.	567
* Hodgson, F. C., The early history of Venice.	263
Homolle, Th., Inscriptions d'Amorgos.	578
* Horna, K., Einige unedierte Stücke des Manasses und Italikos. ..	570
Hubert, H., Magia.	240
Hunt, Arthur S., cm. Grenfell.	258. *261. *589
Jacobs, Emil, Cristoforo Buondelmonti.	562

	Cp.
Jacoby, Christentum und Kultur im Spiegel der ersten drei Jahrhunderte.....	566
Jannaris, A. N., The true meaning of the Κοινή.....	585
Jegerlehner, J., Der Aufstand der Kandiotschen Ritterschaft gegen das Mutterland Venedig 1363 — 65.....	230
Jentsch, Carl, Hellenentum und Christentum.....	561. *570
Ignatii Antiocheni et Polycarpi Smyrnaei epistulae et martyria ed. A. Hilgenfeld.....	235. *571
Jireček, K., Die Romanen in den Städten Dalmatiens während des Mittelalters. II.....	566
Jongh, H. de, Le Testament de Notre Seigneur.....	242
Jorga, N., Notes et extraits pour servir à l'histoire des croisades au XV siècle.....	577
Jouquet, P., Chronique des Papyrus.....	574
Jullien, Michel, Le culte chrétien dans les temples de l'antique Egypte.....	245
Karo, Georgius, et Joh. Lietzmann, Catenarum graecarum catalogus.....	234
Kaufmann, C. M., Ein altchristliches Pompeji in der libyschen Wüste.....	238
Kehr, K. A., Die Urkunden der normannisch-sizilischen Könige... ..	567
* Keppler, P. W. von, Wanderfahrten und Wallfahrten im Orient..	573
* Kerlin, Robert Thomas, The Church of the fathers.....	263
* Klebs, E., Die Erzählung von Apollonius aus Tyrus.....	239
Kleinclausz, Arthur, L'Empire Carolingien.	244. *251. *581
Klostermann, E., Eusebius' Schrift περί τῶν τοπικῶν ὀνομάτων τῶν ἐν τῇ θείᾳ γραφῇ.....	235. *571
Knaack, G., Zu Prokopios ep. 96.....	562
Koch, Paul, Die byzantinischen Beamtentitel von 400 bis 700.....	566
Krueger, G., Monophysiten.....	565
— Monotheliten.....	565
Krumbacher, K., Das Problem der neugriechischen Schriftsprache.....	563. *570
— Das mittलगriechische Fischbuch.....	569
Kubitschek, Wilh., Der Rückgang des Lateinischen im Orient.....	234
Kugener, M. A., Récit de Mar Cyriaque.....	244
— Allocution prononcée par Sévère après son élévation sur le trône patriarcal d'Antioche.....	576
* Kurth, Julius, Die Mosaiken der christlichen Aera. I.	233
* Kurtz, Eduard, Des Klerikers Gregorios Bericht über Leben, Wunderthaten und Translation der heiligen Theodora von Thessalonich.....	561
Lake, Kirsopp, Codex 1 of the Gospels and its Allies.....	258. *261. *588
* — Texts from Mount Athos	262. 590
— The Greek monasteries in South Italy. I.....	587

Lambakis, Dr. Georges, Mémoire sur les antiquités chrétiennes de la Grèce présenté au Congrès International d'histoire comparée.....	245. 274. *251
Lambros, Spyr., Alexander Kabasilas	280
Lammens, H., Les formules épigraphiques: Christus hic est et Χριστός ενθαδε κατοικειν.....	246
Lanciani, R., Storia degli scavi di Roma. I.....	255
Landi, C., Codices graeci bibliothecae Universitatis Patavinae	582
Laven, H., Konstantin der Grosse und das Zeichen am Himmel... 566. *572	
* Leclercq, H., Les martyrs. I.....	249. 581
Leger, L., Le monde slave	240. *248
Legrand, E., Lettres de Mélétiüs Pégas	574. *580
Lejay, Paul, Ancienne philologie chrétienne.....	244
Lempl, T., S. I., V obrambo škofovskega reda sv. Cirila.....	595
Leo, F., Die griechisch-römische Biographie.....	238
* Lichtenhan, Rudolf, Die Offenbarung im Gnosticismus.....	570
Lietzmann, Joh., см. Karo	234
Littmann, E., Abyssinian Apocalypses... ..	586
Lombard, Alfred, Études byzantines. Constantin V..... 244. *250. *581	
* Lowrie, Walter, Monuments of the early church	263. 590
Luedemann, H., Jahresbericht über die Kirchenväter und ihr Verhältniss zur Philosophie. 1897—1900	566
Lundström, V., Anecdota Byzantina	264. *591
— Smärre Byzantinska skrifter	591
Maas, P., Der byzantinische Zwölfsilber.....	282
Macalister, Stewart, Greek inscriptions in the Museum at Jerusalem	588
* Maclean, Arthur John, см. Cooper.....	262. 589
Macier, F., Moïse de Khoren et les travaux d'Auguste Carrière ...	240
* — Histoire de Saint Azazaïl. Texte syriaque	560
* Magistretti, M., La Liturgia della chiesa Milanese nel secolo IV..	257
Manfrin, P., Le origini di Venezia.....	253. *257
Manfroni, C., La battaglia di Gallipoli e la politica veneto-turca nel 1381—1420	255
* Mann, Horace K., The Lives of the Popes in the early middle ages. I.....	263. 590
* Manuellis Philae carmina inedita ed. Al. Martini.....	561
Mari, F., Le ore minori nella chiesa Siriaca.....	583
Mariano, R., Il Cristianesimo nei primi secoli. IV—V.....	253. *257
Martini, E., Catalogo di manoscritti greci esistenti nelle biblioteche italiane. II.....	252. *584
— Spigolature bizantine	584
S. Martyrii, qui et Sahdona, quae supersunt omnia edidit Paulus Bedjan.....	242

	Corp.
Masi, V. , Vicende politiche dell' Asia dall' Ellesponto all' Indo. II..	255
Max Prinz von Sachsen Herzog zu Sachsen , Der heilige Märtyrer Apollonius von Rom.....	565.*572
Mayence, F. , Note papyrologique.....	574
Melani, A. , Pittura italiana antica e moderna.....	265
Mély, F. de , Le Saint Suaire de Turin est-il authentique?	245
* — Les reliques de Constantinople au XIII-e siècle	252
Mercati, G. B. , Una lettera di Nicolo arcivescovo latino di Atene e due vescovi sconosciuti di Carmino.....	258
* — Note di letteratura.....	257
* — Note di letteratura biblica e cristiana.....	585
Meyer, Paul , Notice d'un manuscrit de Trinity College contenant les vies de S. Jean l'Aumônier et de S. Clément pape	577
Meyer, Philipp , Marcus Eugenicus	564
— Kyrillos Lukaris.....	564
Meyer, Wilhelm (aus Speyer), Wie ist die Auferstehung Christi dargestellt worden?.....	568
Michaud, E. , Saint Jean Chrysostome et l'eucharistie	241
— Saint Cyrille d'Alexandrie et l'eucharistie	241
Michel, Karl , Gebet und Bild in frühchristlicher Zeit.....	237
* Michel le Syrien , Chronique ed. J. B. Chabot. I. II. 1	249. 580
* Millet, G. , Le monastère de Daphni	251
Misler, A. , Les manuscrits Parisiens de Grégoire de Nazianze....	241. 575
— Origine de l'édition de Bâle de Saint Grégoire de Nazianze..	575
Mitard, M. , Etudes sur le règne de Léon VI	560. 579
Modona, Leonello , Notarella biblico-archeologica sul Battistero di Parma	583
* Moeller, Charles , Histoire du Moyen Age (476—950).....	250
Mommert, C. , Topographie des alten Jerusalem. I	237
Mommsen, Th. , Zosimus.....	560
Monaci, Ernesto , Scritti vari di filologia dedicati dagli scolari ad E. M.	255
* Monnier, H. , Etudes de droit byzantin	582
Montgomery-Hitchcock, F. R. , The Creed of Clement of Alexandria .	586
Monumenta ecclesiae liturgica ab F. Cabrol et H. Leclercq edita. I.....	244.*250
Morey, Ch. R. , Note supplementari al De Rossi: Inscriptiones christianae urbis Romae. I	584
Merin, D. G. , Autour des «Tractatus Origenis»	240
Mescato, G. B. , Cronaca dei musulmani in Calabria	256
Moulton, James Hope , Notes from the Papyri	259
Natale, M. , Antonio Beccadelli detto il Panormita.....	256
Nau, F. , La Didascalie	241.*249.*580
— Le texte grec des récits du moine Anastase sur les saints pères du Sinai	242

	Crp.
Man, F. , Histoire de Dioscore patriarche d'Alexandrie, écrite par son disciple Theopiste.....	576
— Le texte grec des récits utiles à l'âme d'Anastase (le Sinaïte)	579
* — Les Récits inédits du moine Anastase.....	581
* Negri, G. , L'imperatore Giuliano l'Apostata.....	257
Nerden, Walther , Das Papsttum und Byzanz.....	567.*574
Novaković, St. , Villes et cités du moyen âge dans l'Europe Occidentale et dans la Péninsule Balcanique.....	578
* Oberhummer, E. , Konstantinopel unter Sultan Suleiman dem Grossen. 283.	*573
Occa, L. , Le fonti della parafrasi greca delle Istituzioni di Giustiniانو.....	254
Olivier, L. , La Bosnie et l'Herzégovine.....	577.*581
* Omont, H. , Missions archéologiques françaises en orient au XVII-e et XVIII-e siècles. 1.2.....	561
Orloff, N. , A russian view of the creed of Constantinople.....	586
Ottolenghi, A. R. , Influenze orientali sul Rinascimento.....	256
Padeiford, F. Morgan , Essay on the Study and Use of Poetry by Plutarch and Basil the Great.....	586.*589
P(almieri), A. , La Rebaptisation des Latins chez les Grecs.....	244
— La conversione ufficiale degl' Iberi al cristianesimo.....	257.584
Papageorgiu, P. N. , Zu Manasses und Italikos.....	232
— Zwei Inschriften von Kloster Χορταίτης.....	560
Pargoire, J. , cm. Pétrides.....	247
— Saint Méthode de Constantinople avant 821.....	248
— A propos de Boradion.....	559.579
Patzig, E. , Das Trojabuch des Sisyphos von Kos.....	231
Pears, E. , The destruction of the Greek Empire.....	587.*590
Peeters, Paul, S. I. , Notes sur la légende des apôtres S. Pierre et S. Paul dans la littérature syrienne.....	242
Peisker, J. , Die serbische Zadruga.....	566
* Pelissier, L. L. , Sur les dates de trois Lettres inédites de Jean Lascaris.....	251
Pereira, Fr. Maria Esteves , Historia dos Martyres de Nagan.....	264
— Conversão de um rei da India ao christianismo.....	264
— Observações complementares.....	265
— Martyrio de santa Emerayes (ama Heraei).....	265
— Vida de S. Gregorio, patriarcha da Armenia.....	265
— Vida de santa Maria Eypcia.....	265
— Martyrio do Abba Isaac de Tiphre.....	591
— Vida de S. Paulo de Thebas primeiro eremita.....	592
Pernot, Hubert , Mittel- und Neugriechisch 1897. 1898.....	563
— L'île de Chio.....	578
Petit, Louis , Monodie de Théodore Prodrôme sur Etienne Skylitzès métropolitain de Trébizonde.....	216

	Cp.
Petit, Acte synodal du patriarche Nicéphore II sur les privilèges du métropolitain de Trébizonde	556
Pétrides, Sophrone, Cassia	242
— Vers inédits de Jean Tzetzes	560. 579
— Office inédit de saint Clément, hymnographe	560. 579
— et J. Pargolre, Epitaphes grecques chrétiennes	247
* Pfannmüller, G., Die kirchliche Gesetzgebung Justinians	573
Photios' Brief an Aschot und dessen Antwort. Uebersetzt von Ag. Finck u. Esnik Gjandschezian	564
Pichon, René, Lactance	575
Platon, G., Les grandes lignes du droit égyptien ancien	578
Platt, A., Notes on Julian's first oration	585
Pognon, H., Une version syriaque des aphorismes d'Hippocrate ...	574. *580
Polycarpus Smyrnaeus cm. Ignatius Antiochenus	235
Prächter, K., Olympiodor und Kedren	231
* — Hierocles der Stoiker	239
* Preger, F., Die Grundlage der Ethik bei Gregor von Nyssa	571
Prokop, Gothenkrieg. Uebersetzt von D. Coste	562. *570
Psichari, J., Un mystère crétois	574
Puech, Aimé, Saint John Chrysostom	259. *262. *580
— Recherches sur le discours aux Grecs de Tatieu	575
Pullé, F. L., La cartografia antica dell' India	253
* Quentin, Henri, Jean-Dominique Mansi	248
Quinn, Daniel, Τὸν τελευταίων αἰώνων ἐπιγραφαὶ Ζακυνθιακαί	275
Quitt, Josef, cm. Diez	567
— Der Mosaiken-Cyklus von S. Vitale in Ravenna	568
Raeder, J., De Theodoroti Graecarum Affectionum Curatione quaestiones criticae	591
Rehtgens, H., S. Donato zu Murano und ähnliche venetianische Bauten	568
Raimundo, G. S., Quando visse Commodiano?	252
* Rainy, Robert, The Ancient Catholic Church from the Accession of Trajan to the Fourth General Concil	263. 590
Rasneur, G., L'Homoiousianisme dans ses rapports avec l'orthodoxie	577
Rausch, E., Kirche und Kirchen im Lichte griechischer Forschung	567. *572
Reich, H., Der Mimus. I.	233
Reinach, S., Satan et ses pompes	577
— Le sarcophage de Sidamara	578
* Reitzenstein, R., Zwei religionsgeschichtliche Fragen	239
Rendel-Harris, J., The annotators of the Codex Bezae	259. *262
Revillout, E., Textes Coptes extraits de la correspondance de St. Pé-sunthias évêque de Coptos	240
Ricci, C., La vita di Gesù	254

Riedel, W., Der Katalog der christlichen Schriften in arabischer Sprache von Abû'l Barakât	562
* Rivoira, G. T., Le origini dell' architettura lombarda. I	258
Roehricht, R., Geschichte des ersten Kreuzzuges	566. *572
* Rohde, E., Kleine Schriften	238
Rossi, G. Battista de, Inscrizione greca del Monasterio di S. Erasmo	584
Ruggiero, R. de, I Papiri Greci e la «Stipulatio dupli»	584
Rushforth, G. Mc N., The church of S. Maria Antiqua	261. *263. *591
Ryssel, V., Der Urtext der Cyprianuslegende	565
Savio, Fedele, Una lista di vescovi Italiani presso S. Atanasio	252
Schermann, Th., Die griechischen Quellen des hlg. Ambrosius in II. III de Spir. S.	236. *571
— cm. Baumstarck	569
Schlumberger, G., Sceau des esclaves (mercenaires) slaves de l'éparchie de Bithynie	232. 247
* — L'épopée byzantine à la fin du X-e siècle	250
* — Expédition des Almugavares ou routiers catalans en Orient.	251
* — Le tombeau d'une impératrice byzantine à Valence	251
— Deux bas-reliefs byzantins	578
* Schmidt, C., Plotins Stellung zum Gnostizismus	239
* Schmidt, J., Des Basilius von Achrida unedierte Dialoge	572
Schmidt, Ludwig, Geschichte der Vandalen	*233. 560
* Schultz and Barnsley, The monastery of S. Luke of Stiris in Phocis	263
Schwartz, E., In Eusebius' Kirchengeschichte	563
Schweitzer, V., Alter des Titels Θεοτόκος	565
* Scriptores rerum Constantinopolitanarum rec. Th. Preger. I.	233
Seeck, O., Geschichte des Untergangs der antiken Welt. II.	236. *572
Serrano y Morales, J. E., La emperatriz de Nicea Donna Constanza de Hoenstaufen sepultada en Valencia	591
Serruys, Daniel, Les Homélie de Léon le Sage	231. 246
— La chronique de l'an 1570	232. 247
— Anastasiana	241. *580
Setti, G., Una congettura dello Scaligero e gli epigrammi di Agatia Scolastico	252
Severus Patriarch of Antiochia, The sixth Book of the select letters. Ed. by E. W. Brooks. I. II	588. *589
* Siciliano-Villanueva, L., Sul diritto greco-romano (privato) in Sicilia.	258
* Sickenberger, J., Die Lukaskatene des Niketas	571
Sinding, Olav, Mariae Tod und Himmelfahrt	568
Smith Lewis, Agnes, Studia Sinaitica. XI.	259. *262. *589
Smyly, S. Gilbert, cm. Grenfell	258. *261. *589
Sommerlad, Theo, Das Wirtschaftsprogramm der Kirche des Mittelalters	567

Spence, H. Donald M., Early Christianity and Paganism.....	587. *590
* Staehlin, O., Zur handschriftlichen Ueberlieferung des Clemens Alexandrinus	239
Staerk, Ant., O. S. B., Der Taufritus in der griechisch-russischen Kirche.....	565
Stefani, Ed. Luigi de, Storia del beato apostolo S. Paolo	588
Stemplinger, Ed., Studien zu den 'Εβνικά des Stephanos von Byzanz	234
Sternbach, L., Spicilegium Laurentianum.....	562
Strong, T. B., The history of the theological term «substance»	260
Strzygowski, J., Hellenistische und koptische Kunst in Alexandria. 237. *	573
* — Der Bilderkreis des griechischen Physiologus	289
— Antiochenische Kunst.....	568
— Kleinasien, ein Neuland der Kunstgeschichte.....	568
— Der koptische Reiterheilige und der hl. Georg	568
— Seidenstoffe aus Egypten im Kaiser-Friedrich-Museum.....	568
Swete, Henry Barclay, Patristic Study	259. *262
Tamaro, M., Le Origini e le prime vicende dei Comuni istriani....	254
Tamilla, Donato, Index codicum graecorum qui Romae in Bibliotheca Nationali olim Collegii Romani adservantur	582
* Teil, J. Du, Autour du Saint-Suaire de Lirey	581
Terzaghi, N., Sulla composizione dell' Enciclopedia del filosofo Giuseppe.....	582
T(eza), E., Un verso nell' ΙΟΥΔΑΙΣ greco	588
Thompson, Edward, 'Εγχειρίδιον ἑλληνικῆς καὶ λατινικῆς παλαιογραφίας κατὰ μετάφρασιν Σπ. Π. Δάμπρου	268
Thumb, A., Alt- und neugriechische Miszellen	562
— Die Forschungen über hellenistische Sprache in den Jahren 1896—1901	563
— Die mittel- und neugriechische Sprachforschung in den Jahren 1896—1902.....	563
Tixeront, J., Revue de Patrologie	240
Tosca, P., Gli affreschi della cattedrale di Anagni	254
Tournebize, H. F., Histoire politique et religieuse de l'Arménie....	244
Turmet, J., Etude historique sur la descente du Christ aux enfers..	577
Ugolini, M., Due frammenti di un antichissimo salterio nestoriano .	253
— Il Ms. Vat. Sir. 5 e la recensione del V. T. di Giacomo d'Edessa	583
Vailhé, S., Sophrone le sophiste et Sophrone le patriarche	242
— Jean le Khozibite et Jean de Césarée.....	248
Vaschalde, A. A., Three letters of Philoxenus bishop of Mabbôgh..	586. *589.
Vassalich, G., Sui Rumeni dell' Istria.....	254
Ven, P. Van den, Encore Romanos le mélode	231. 246
* — S. Jérôme et la Vie du moine Malchus	249
— La vie grecque de S. Jean le Psichâte.....	576

	Crp.
Venturi, A., La Madonna	245
— Storia dell' arte italiana. I. II.	254. *258. *561
Vie de Sainte Marine. VI—VIII.	243
— de Saint Michel Maléinos suivie du traité ascétique de Basile Maléinos. Texte grec. par Louis Petit.	243
Vies et Récits d'Anachorètes. Analyse. par F. Nau. Textes grecs. par Léon Clugnet.	243
Vincenzo, Bellondi, Documenti e anedoti di storia veneziana	256
Voelker, F., Syntax der griechischen Papyri. I	562
*Voelter, D., Der Ursprung des Mönchtums	578
Voigt, Moritz, Römische Rechtsgeschichte. III.	238
*Velsin, G., L'Apollinarisme	249. 580
Waechter, A., Der Verfall des Griechenthums in Kleinasien im XIV Jahrhundert	236. *572
*Wehofer, Th. M., Untersuchungen zur altchristlichen Epistolographie.	238
*Weigl, L., Studien zu dem unedierten astrologischen Lehrgedicht des Johannes Kamateros.	570
Weil, Henri, Études de littérature et de rythmique grecques.	239. *248
— Oeniadae.	562
Weinberger, Wilh., Zur griechischen Tachygraphie im 12 Jahrhun- dert.	232
Weis-Liebersdorf, J. E., Christus- und Apostelbilder.	237
Wendland, Paulus, Themistii (Sophoniae) in parva naturalia commen- tarium.	562
Wessely, C., Die lateinischen Elemente in der Gräcität der ägypti- schen Papyrusurkunden.	284
Widman, W., Die Echtheit der Mahnrede Justins d. M. an die Hei- den	235. *571
Wilson, C. W., Golgotha and the Holy Sepulcre.	585
Wimmer, J., Palästinas Boden mit seiner Pflanzen- u. Thierwelt ...	237
*Witting, F., Anfänge der christlichen Architectur.	239
Wordsworth, John, Bishop Sarapion's Prayer-Book	586. *589
*Wright, W., A Catalogue of the Syriac manuscripts. of Cam- bridge.	261
Wuescher-Becchi, E., Die griechischen Wandmalereien in S. Saba ..	568
Wulff, O., Das Katholikon von Hosios Lukas und byzantinische ver- wandte Kirchenbauten	238
— Die Koimesiskirche in Nicäa und ihre Mosaiken.	*561. 569. *574
Zimmert, K., Der deutsch-byzantinische Konflikt vom Juli 1189 bis Februar 1190.	230
Ἀλέξανδρος Λαυριώτης, Ἀναγραφὴ ὕμνων καὶ ἐγκωμίων εἰς τὴν ἁγίαν Εὐφημίαν.	270
Ἀνδριμος Ἀμασειάς, Περιγραφὴ ἀρχαίου κώδικος ἀποκειμένου ἐν τῇ	

	Стр.
ἐν Αὐλῶνι τῆς ἐπαρχίας Βελεγράδων ἱερᾷ μονῇ τῆς Παναγίας Σβερνέτζ	270
Βαφείδης, Φιλάρτος, Μελέτιος ὁ Ὁμολογητὸς καὶ τὰ συγγράμματα αὐτοῦ κατὰ τὸν ἐν τῇ μητροπόλει Διδυμοτείχου σωζόμενον κώ- δικα	271
Βεγλερῆς, Γ. Π., Ἀγιολογικαὶ πηγᾶι πρὸς μόρφωσιν μνηολογίου ἢ συν- αξαρίου λεγομένου παρὰ Βυζαντινοῖς	269
— Σελὶς βυζαντινῆς φιλολογίας. Κωνσταντῖνος Ἀσηκρίτης ὁ Ῥόδιος.	269
Βέης, Ν. Α., Ἐκφρασις κώδικος τῆς μητροπόλεως Μονεμβασίας καὶ Κα- λαμάτας	273
Βιάζης, Σπυρίδων Δε-, Ἱστορικαὶ σημειώσεις περὶ τῶν Δυτικῶν ἐν Πε- λοποννήσῳ ἐπὶ Τουρκοκρατίας	275
Γεδεών, Μ. Ι., Τὰ περὶ τῆς Μ. τοῦ Γ. Σχολῆς ἐπίσημα γράμματα...	270
Γιαννόπουλος, Ν. Ι., Ὁ ἅγιος Βησσαρίων ἀρχιεπίσκοπος Λαρίσης ...	277
Δελικάνης, Καλλίνικος, Περιγραφικὸς κατάλογος τῶν ἐν τοῖς κώδιξι τοῦ πατριαρχικοῦ ἀρχιεπισκοπικοῦ σωζομένων ἐπιστήμων ἐκκλη- σιαστικῶν ἐγγράφων περὶ τῶν ἐν Ἀθῶν μονῶν	266
Ἐγγονόπουλος, Γ. Κ., Ἡ Νεάπολις τῆς Καππαδοκίας	272
Ζαρλέντης, Π. Γ., Θεσσαλονικέων μητροπολίται	231
Ζώης, Ἀ. Χ., Ἐδιμα ἐν Ζακύνθῳ κατὰ τὴν ἑβδομάδα τῶν Παθῶν καὶ τῆς Διακαινησίμου	270
— Βυζαντινὰ λείψανα ἐν Ζακύνθῳ	272
Ζῶτος, Στέφανος, Πολύτιμον χριστιανικὸν κειμήλιον	272
Ιάκωβος Βατοπεδινός, Μνημεῖα χριστιανικῆς τέχνης ἐν Ἀθῶν ...	271
Καρυδώνης, Σ., Τὰ ἐν Καλλονῇ τῆς Λέσβου ἱερὰ σταυροπηγικά μο- ναστήρια τοῦ ἁγίου Ἰγνατίου ἀρχιεπισκόπου Μηθύμνης	267
Κοικυλίδης, Κλεόπας Μ., Ἡ κατὰ τὴν Ἐρημον τῆς Ἀγίας τοῦ Θεοῦ ἡμῶν Πόλεως λαύρα Θεοδοσίου τοῦ Κοινοβιάρχου	268
— Αἱ παρὰ τὸν Ἰορδάνην λαύραι Καλαμῶνος καὶ Ἀγίου Γερασίμου καὶ οἱ βίοι τοῦ ἁγίου Γερασίμου καὶ Κυριακοῦ τοῦ Ἀναχωρητοῦ.	269
Κοσμῆς, Ἀγγελος, Λαογραφικὰ Σίφνου	275
Κωνσταντόπουλος, Κ. Μ., Βυζαντινὰ μολυβδόβουλλα ἐν τῷ Ἐθνικῷ Μουσείῳ Ἀθηνῶν	273
Λάμπρος, Σπυρ. Π., Ἐπίγραμμα Κυριακοῦ τοῦ ἐξ Ἀγκῶνος περὶ τοῦ μεσαιωνικοῦ Μυστρᾶ	276
— Πρόχειρον σημείωμα περὶ Μιχαὴλ Ζωριανοῦ	277
Λαμπρινίδης, Μιχαὴλ Γ., Ἡ Ἀγία Μονὴ πρὸς τοὺς Ἀνατολικούς προπόδας τοῦ Παλαμῆδου	274
Μ. Ι. Γ., Σημείωμα παρὰ Καμαριωτίσσης	270
— Ἀρχεὶα τῆς Μ. τ. Γ. Σχολῆς	271
— Ἡ διατύπωσις τῆς Ἐγκλειστρας	272
Μενᾶρδος, Σίμος, Λεμεσός	272
Μηλιαράκης, Ἀντώνιος, Οἰκογένεια Μαμωνᾶ	265
Ξανθοῦδίδης, Σ., Χριστιανικαὶ ἐπιγραφαὶ Κρήτης	273

	Стр.
Ξανθουδίδης, Σ. Χριστιανικαὶ ἀρχαιοῦτες ἐκ Κρήτης.....	275
— Συνθήκη μεταξύ τῆς Ἑνετικῆς Δημοκρατίας καὶ Ἀλεξίου Καλλιέργου.....	277
Παπαγεωργίου, Π. Ν., Διορθώσεις εἰς Θεόδωρον τὸν Πρόδρομον.....	232
Παπαδόπουλος, Χρυσόστομος, Βιβλιογραφικὸν σημείωμα περὶ Κυρίλλου τοῦ Λουκάρως.....	272
Παπαδόπουλος-Κεραμεύς, Α., Ὁ ὕμνογράφος Γαβριήλ.....	231
— Νικηφόρος Μοσχόπουλος.....	231
— Θρήνος τῆς Κωνσταντινουπόλεως.....	232
— Ἀνάλωσις Ἀθῆνας.....	232
— Σημειώσεις ἐκ χειρογράφων.....	232
— Εὐθύμιος Μαλάκης.....	275
Πολίτης, Ν. Γ., Ἡ παραχάραξις τῶν ἐθνικῶν ἀσμάτων.....	274
Ῥοῦσος, Δ., Θρήνος ἀνωνύμου ποιητοῦ ἐπὶ τῇ ἀλώσει τῆς Κωνσταντινουπόλεως.....	272
Σβορωνός, Ἰ., Ἀρχαῖα ἐκμαγεῖα νομισμάτων Κίου τῆς ἐν Βιδυνίᾳ...	558
Σωτηριάδης, Γεώργιος, Βυζαντιναὶ ἐπιγραφαὶ Αἰτωλίας.....	276

3. НОВЫЯ КНИГИ, ПОСТУПИВШИЯ ВЪ РЕДАКЦІЮ.

Γ'. Νέα βιβλία σταλέντα πρὸς τὴν διεύθυνσιν.... 277.598

ОТДѢЛЪ III.

МЕРΟΣ Γ'.

МЕΛΚΙΑ ΖΑΜѢТКИ И ИЗВѢСТІЯ.

Μικραὶ ἀνακοινώσεις.

Замѣтка по поводу статьи г. Цвѣткова: «Пѣсни св. Романа Сладкопѣвца на Страстную седмицу въ русскомъ переводѣ». К. Р.	
Σημείωσις σχετικὴ πρὸς τὴν διατριβὴν τοῦ Κ. Τσβѣтκοφ: «Ὕμνοι τοῦ ἁγίου Ῥωμανοῦ τοῦ μελωδοῦ εἰς τὴν Μεγάλην Ἑξομαδα κατὰ μετάφρασιν ῥωσικὴν» ὑπὸ Κ. Ῥ.....	280
Les études byzantines en Italie. P. Aurelio Palmieri.....	281
Отчетъ о дѣятельности Русскаго Археологическаго Института въ Константинополѣ за 1902 годъ. В. Сонкина.	
Ἐργασίαι τοῦ ἐν Κ/πόλει Ῥωσικοῦ Ἀρχαιολογικοῦ Ἰνστιτούτου κατὰ τὸ ἔτος 1902 ὑπὸ В. Сόνкин.....	303

	Стр.
Императорскій С.-Петербургскій Университетъ за 1902 годъ. В. Сонкина.	
Τὸ ἐν Πετρούπολει Αὐτοκρατορικὸν Πανεπιστήμιον ὑπὸ Β. Σόνκιν.	314
Засѣданія русскихъ ученыхъ обществъ и учреждений. В. Сонкина.	
Συνεδριάσεις ἐν ῥωσικοῖς ἐπιστημονικοῖς συλλόγοις καὶ καθιδρύμασιν ὑπὸ Β. Σόνκιν.	316
Засѣданія иностранныхъ ученыхъ обществъ и учреждений. В. Сонкина.	
Συνεδριάσεις ἐν εὐρωπαϊκοῖς ἐπιστημονικοῖς συλλόγοις καὶ καθιδρύμασιν ὑπὸ Β. Σόνκιν.	332
Магистерскій диспутъ при С.-Петербургской Духовной Академіи. В. Сонкина.	
Ἀναγόμεναι εἰς βαθμὸν μαγίστρου παρὰ τῇ Θεολογικῇ Ἀκαδημίᾳ Πετρούπολεως ὑπὸ Β. Σόνκιν.	339
Пергаментныя рукописи Тифлискаго церковнаго музея. В. Сонкина.	
Μαμβράνινα χειρόγραφα ἐν τῷ ἐκκλησιαστικῷ μουσεῖῳ Τιφλίδος ὑπὸ Β. Σόνκιν.	340
Chronique byzantine de Palestine. Siméon Vailhé.	343
Θεодоръ Вальсамонъ (Отвѣтъ Dr. Ed. Kurtz'y). Хр. Лопарева	
Ὁ Θεόδωρος Βαλσαμών (ἀπόκρισις τῷ Dr. Ed. Kurtz) ὑπὸ Χρ. Λοπαρέβου.	600
Zum Opsarologos. Georg Schmid	603
Къ вопросу о значеніи терминовъ ζευγάριον, δουλικὸν ζευγάριον. I. M.	
Συμβολὴ εἰς τὰ περὶ σημασίας τῶν ὄρων ζευγάριον καὶ δουλικὸν ζευγάριον ὑπὸ Ἰ. Μ.	607
Ογлагоῦ διαφέρω. Γεοργία Π. Βεγлерη.	
Τὸ ῥῆμα διαφέρειν ὑπὸ Γεωργίου Π. Βεγлерῆ	610
Ο терминахъ ὄρος, ὀρία и ὄρια. Γεοργία Π. Βεγлерη.	
Περὶ τοῦ ὄρος, ὀρία, ὄρια ὑπὸ Γεωργίου Π. Βεγлерῆ.	611
La Société Archéologique chrétienne d'Athènes. P. Aurelio Palmieri.	612
A travers l'Orient grec. J. Pargoire.	625
En Palestine. Siméon Vailhé.	643
Le Musée impérial de Constantinople. J. Pargoire.	653
Découvertes archéologiques dans les catacombes romaines. P. A. P.	655
Съѣздъ русскихъ славистовъ въ С.-Петербурѣ въ апрѣлѣ 1903 г. В. Сонкина.	
Τὸ ἐν Πετρούπολει κατ' Ἀπρίλιον τοῦ 1903 Συνέδριον τῶν Ῥώσων σλαβιστῶν ὑπὸ Β. Σόνκιν.	660
Предполагаемое изданіе греческихъ актовъ. А. Васильева.	
Ἡ σχεδιαζομένη ἐκδοσις ἑλληνικῶν ἐγγράφων ὑπὸ Ἀ. Βασιλείεφ.	664

	Стр.
Назначенія на катедры.	
Διορισμοὶ νέων καθηγητῶν	666
† Преосвященный Арсеній, епископъ Кирилловскій, и его труды въ области византологіи. А. Спасскаго.	
† Ὁ Θεοφίλ. ἐπίσκοπος Κυριλλόβου Ἀρσένιος καὶ τὰ βυζαντινολογικὰ αὐτοῦ ἔργα ὑπὸ Ἀ. Σπάσκι	667
† Александръ Ивановичъ Кирпичниковъ. С. Д.	
† Ἀλέξανδρος Ἰωάννου Κιρίτσηκοφ ὑπὸ Σ. Δ.	704

Π ρ ι λ ο ж е н і я.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑΤΑ.

№ 1. Actes de l'Athos. I. Actes de Xenophon. Louis Petit.

№ 2. Actes de l'Athos. II. Actes du Pantocrator. Louis Petit.



ОТДѢЛЪ I.

Одинъ только переводъ Псевдокаллисфена, а древнеболгарская энциклопедія X вѣка — мнимая.

На страницахъ Византійскаго Временника (т. VII, № 1, 1899 г.) была помѣщена статья акад. А. А. Шахматова подъ заглавіемъ «Древнеболгарская энциклопедія X вѣка». Эта небольшая статья представляетъ цѣлый рядъ положеній, ниспровергающихъ старые выводы по многимъ вопросамъ. Статья касается собственно двухъ памятниковъ—Александрии и Еллинскаго Лѣтописца, и тому и другому памятнику отведено приблизительно по одинаковому числу страницъ. Конечный результатъ статьи Шахматова тотъ, что «въ X вѣкѣ въ Болгаріи была составлена обширная энциклопедія изъ почти всей имѣющейся къ тому времени въ наличности переводной литературы. Въ Россіи эта энциклопедія появилась не позже XI вѣка, причемъ она произвела рядъ компиляцій, извѣстныхъ частью подъ именемъ Еллинскаго и Римскаго лѣтописца, а частью — подъ другими названіями» (стр. 34). Между прочимъ, въ этой энциклопедіи находились двѣ Александрии: 1) «Александрія въ переводѣ, близкомъ ко второй греческой редакціи», и 2) «Александрія въ другомъ переводѣ по редакціи значительно обоглаженной»¹⁾. Въ своей статьѣ авторъ подробно останавливается на доказательствахъ указанныхъ двухъ положеній, причемъ исходнымъ пунктомъ служитъ ему мое изслѣдованіе объ Александрии русскихъ

1) Тѣ же результаты съ нѣкоторыми выходящими изъ нихъ слѣдствіями изложены Шахматовымъ въ другой его статьѣ «Начальный Кіевскій Лѣтописный сводъ и его источники», помѣщенной въ Трудыъ Этнографическаго Отдѣла Общества люб. естеств., этногр. и географ. при Москов. унив. т. XIV, стр. 1—9 (Юбилейный томъ въ честь проф. Всев. Фед. Миллера).

Византійскій Временникъ.

хронографовъ, вышедшее въ 1893 году. Но авторъ совершенно отвергаетъ мои выводы о взаимоотношеніи двухъ редакцій Александріи. Въ то время какъ я призналъ, что переводъ Александріи былъ одинъ, и что та редакція, которую я называлъ второй, явилась изъ первой путемъ переработки, главнымъ образомъ при посредствѣ добавленій,—Шахматовъ утверждаетъ, что издавна существовало два перевода Александріи съ различныхъ греческихъ редакцій, одна съ краткой, другая—съ полной, что оба перевода помѣщались рядомъ въ одномъ памятникѣ, который онъ называетъ энциклопедіей, и впоследствии, когда изъ этой энциклопедіи стали выдѣляться различныя редакціи Еллинскаго Лѣтописца, то авторы послѣднихъ брали то ту редакцію Александріи, то другую, то наконецъ производили смѣшеніе той и другой. При такомъ взглядѣ положеніе дѣла измѣняется радикально, и если оправдаются положенія Шахматова, то мои выводы сведутся къ нулю.

Прежде чѣмъ разбирать настоящій вопросъ по существу, считаю нужнымъ коснуться высказанныхъ авторомъ нѣкоторыхъ общихъ взглядовъ, отъ которыхъ давно-бы слѣдовало отказаться, или, по крайней мѣрѣ, высказывать ихъ съ большою осторожностью. Не находя возможнымъ признать появленіе второй редакціи Александріи на Руси въ виду ея особенной литературной обработки, авторъ говоритъ слѣдующее: «Пользованіе десятью—пятнадцатью источниками при литературной работѣ предполагаетъ, мнѣ кажется, совершенно иную обстановку, чѣмъ та, среди которой работалъ русскій книжникъ: врядъ же ему могло быть одновременно доступно такое книжное богатство, а если и было доступно, то врядъ ли онъ сумѣлъ бы въ немъ разобраться и цѣлесообразно употребить обильный и разнородный матеріалъ» (стр. 6—7). Еще рѣзче это высказывается на стр. 24: сказать, что я признаю вторую редакцію Александріи стройнымъ цѣлымъ, свидѣтельствующимъ о начитанности ея редактора и умѣнь пользоваться прочитаннымъ, авторъ продолжаетъ такъ: «Неужели могло возникнуть такое изъ ряду вонъ выдающееся произведеніе на Руси XIV—XV в.? Если бы даже допустить возможность компіляціи на основаніи двухъ десятковъ литературныхъ источниковъ, то невѣроятно предположить, чтобы русскій книжникъ могъ дать своей компіляціи опредѣленную фizioномію, выдержать особенный тонъ въ разсказѣ, предложить напр. рѣчь Дарія въ художественномъ исполненіи, представивъ въ ней вмѣстѣ съ тѣмъ очень реально мысль о суетѣ міра».—Отъ та-

нихъ положеній лучше всего отказаться. Когда почему-либо нужно доказать, что такой-то и такой-то памятникъ не могъ появиться на Руси, тогда часто начинаютъ съ того, что онъ не могъ появиться потому, что русскій человекъ того времени былъ де недостаточно образованъ. Съ этого обыкновенно начинали напр. рѣчь о происхожденіи Толковой Пален, и мнѣ уже разъ пришлось высказываться противъ такого предвзятаго мнѣнія, которое выдвигается всякій разъ, какъ въ немъ явится нужда. Я не могу сказать по этому поводу ничего новаго кромѣ того, что я сказалъ однажды, но въ виду только что высказаннаго повторенія, я нахожу нужнымъ еще разъ повторить то, что мною было сказано по поводу замѣчаній Франка о Толковой Палей (Жур. Мин. Нар. Просв. 1898 г. № 1-й, ч. 315, стр. 115): «Г. Франко высказываетъ сомнѣніе, чтобы на Руси могъ найтись такой ученый человекъ, который могъ бы черезъ всю книгу провести одну идею, и спрашиваетъ, почему бы авторомъ не могъ быть какой-нибудь грекъ, научившійся писать по церковному? Въ научной литературѣ проскальзываютъ такія мысли, и малоученость древнерусскаго человека часто служить исходнымъ пунктомъ для сужденій о мѣстѣ сложенія того или другого памятника. Казалось-бы, нужно было судить какъ разъ наоборотъ. При настоящемъ положеніи вопроса объ объемѣ древнерусской литературы и происхожденіи того или другого памятника еще нѣтъ никакихъ основаній къ обвиненію въ полномъ невѣжествѣ и неспособности древне-русскаго человека составлять изъ готовыхъ источниковъ что-нибудь свое, какую-нибудь свою компиляцію, нужную для тѣхъ или другихъ цѣлей. Мы слишкомъ еще недостаточно знаемъ древнерусскаго книжника, чтобы сплеча аргіогі записать его разъ навсегда въ ряды людей, неспособныхъ къ живому труду. Но если мы будемъ внимательно слѣдить за успѣхами изученія древнерусской литературы, то мы поневолѣ должны будемъ все болѣе и болѣе признавать за «мало-ученымъ Русиномъ» способность пользоваться доступнымъ ему матеріаломъ для своихъ соображеній... Для пользы дѣла слѣдуетъ разъ навсегда оставить предвзятую мысль о какой-то неспособности къ самостоятельной работѣ древнерусскаго книжника... Вполнѣ понятно, что предвзятая мысль о малоучености древнерусскаго книжника... можетъ не допускать возникновенія такого памятника, какъ Толковая Палей, на Руси изъ подъ пера русскаго книжника, подобно тому какъ отвращеніе къ западу и предвзятая мысль о византійскомъ происхожденіи всѣхъ на-

шихъ литературныхъ произведеній можетъ мѣшать правильному взгляду на старые переводы съ латинскаго языка».—Теперь приходится, какъ видимъ, повторить то же самое. Ну а если, спросимъ мы, взгляды автора на вторую редакцію Александрии не оправдаются, какъ не оправдались взгляды прежнихъ изслѣдователей, которымъ послѣдовалъ и г. Франко, на Толковую Палею? Лучше такія посылки до поры до времени оставить. Да и почему обстановка времени Симеона въ Болгаріи въ этомъ отношеніи была болѣе благопріятна, нежели обстановка русскаго книжника XII—XIV в. въ извѣстныхъ періодахъ и въ извѣстныхъ мѣстахъ? Вѣкъ Симеона называется, правда, золотымъ вѣкомъ, но литературное движеніе этого вѣка выражалось въ переводахъ и только въ переводахъ. Никакихъ компилятивныхъ работъ, въ родѣ нашей лѣтописи, Толковой Палеи, или такихъ, какъ Слово о Полку Игоревѣ—мы въ тотъ періодъ не находимъ. Поэтому, вѣкъ Симеона можетъ быть названъ «золотымъ» въ смыслѣ непосредственнаго перехода византійской литературы въ болгарскую, но не въ смыслѣ развитія литературныхъ обработокъ стараго матеріала, о чьемъ наиболѣе успѣвали русскіе книжники.

Повидимому, для автора доказательствомъ происхожденія второй редакціи Александрии изъ особаго греческаго оригинала служить совпаденіе ея въ нѣкоторыхъ чертахъ съ латинской *Historia de proeliis*. Особенно это совпаденіе замѣчается въ смѣшеніи перваго лица съ третьимъ въ добавленіяхъ описанія хожденія Александра на востокъ: Александръ говоритъ отъ перваго лица, редакторъ, добавляя чудеса, старается также говорить отъ перваго лица, но иногда ошибается и ведетъ рѣчь отъ третьяго (Шахм. 24, у меня 189). Совпаденіе въ данномъ случаѣ второй редакціи Александрии съ *Historia de proeliis*, вторая редакція которой явилась также путемъ распространенія первой, краткой (см. у меня, стр. 40—43), съ перваго взгляда, пожалуй, могло бы свидѣтельствовать въ пользу Шахматова, если бы послѣдній доказалъ, что и *Historia de proeliis* полной редакціи также представляетъ особый переводъ греческаго оригинала, совпадавшаго, по крайней мѣрѣ во многомъ, съ оригиналомъ второй редакціи Александрии. Если бы это можно было доказать, то у насъ былъ бы большой соблазнъ приводить вторую редакцію Александрии и вторую редакцію *Historia de proeliis* въ непосредственную связь, возводя ихъ къ одному греческому источнику. Но этого нѣтъ, и полная редакція *Historia de proeliis* имѣетъ свое независимое происхожденіе на латинской почвѣ,

какъ это доказано изслѣдователями. Въ такомъ случаѣ приводить ихъ въ генетическую связь никоимъ образомъ нельзя, и если я въ своей книгѣ дѣлалъ сопоставленія, то не для доказательствъ ихъ генетической связи, а для доказательствъ, что процессъ обработки средневѣковыхъ памятниковъ былъ приблизительно одинаковъ и въ Византии, и на Западѣ, и на Руси. Да если мы ограничимся одной славяно-русской литературой, то и тутъ можемъ видѣть примѣры сбивчивости авторовъ въ приспособленіи къ обрабатываемому памятнику новаго матеріала. Въ Толковую Палею, въ первую ея редакцію, вошли, между прочимъ, два апокрифа — Откровеніе Авраама и Лѣствица Іакова. Апокрифы вели рѣчь отъ перваго лица, но автору нужно было первое лицо переимѣнить на третье, что онъ и дѣлалъ, но, оказывается, не всегда: по недосмотру оставлялъ и первое. Это свидѣлствуетъ только за то, что различныя добавленія должны приниматься именно за добавленія, сдѣланныя каждымъ авторомъ независимо.

Въ связи съ этимъ находится другое утвержденіе Шахматова относительно Синодальнаго списка Александріи № 154, который я призналъ за одну изъ посредствующихъ ступеней между первой и второй редакціями. Оставляя пока въ сторонѣ опредѣленіе этого списка Александріи, я долженъ сказать, что утвержденіе автора, по которому «совершенно невѣроятно допустить, чтобы второй редакторъ дополнилъ свой трудъ изъ тѣхъ самыхъ источниковъ, которые уже послужили составителю переходной редакціи» (стр. 26), — не можетъ имѣть большого значенія, какъ противорѣчащее фактамъ. Достаточно указать на послѣдующія редакціи той же Толковой Палеи. Авторы ихъ дополняли свои обработки на основаніи тѣхъ же матеріаловъ, изъ которыхъ составила первая редакція, причемъ брали въ свою очередь изъ этихъ матеріаловъ то, что было пропущено старыми редакторами; таковы были заимствованія изъ Заветовъ 12 патриарховъ, изъ Откровенія Авраама и изъ Лѣствицы Іакова. Начитанный авторъ хорошо видѣлъ сходство отдѣльныхъ частей памятника и дополнял ихъ. Значитъ, это само по себѣ не можетъ служить доказательствомъ невозможности образоваться второй редакціи Александріи такъ, какъ я указалъ.

Авторъ особенно настаиваетъ на характерѣ второй редакціи Александріи, какъ на доказательствѣ невозможности появленія ея на Руси. Характеристика второй редакціи сдѣлана была въ свое время мною, и эта характеристика стала исходнымъ пунктомъ для Шахматова: онъ

ее вполне признаетъ и изъ нея исходитъ. Но я вполне поступаю съ той характеристикой, которая въ свое время была сдѣлана мною на стр. 240, и, вслѣдъ за акад. Веселовскимъ, теперь не нахожу возможнымъ ставить вторую редакцію Александріи не ниже западныхъ Александрій. Я и теперь признаю, что въ нашей Александріи нѣтъ ничего рыцарскаго, какъ въ западныхъ Александріяхъ, и что Александръ не вышелъ изъ рамокъ, очерченныхъ ему оригиналомъ нашего романа. Но теперь я, вслѣдъ за акад. Веселовскимъ, не вижу въ этомъ особеннаго достоинства, а вижу естественную необходимость, единственный способъ, которымъ могла состояться переработка стараго содержанія. Эта естественная необходимость и дѣлала то, что на Александра не легла ни одна черта христіанства: покорность судьбѣ уже намѣчена въ его оригиналѣ, и авторъ романа только попалъ въ тонъ и провелъ его съ послѣдовательностью. Но иначе ему и нельзя было поступить при тѣхъ средствахъ, которыми онъ владѣлъ, и при томъ образованіи, которое онъ получилъ. Въ остальномъ нѣтъ ничего, что препятствовало бы признать ея авторомъ русскаго книжника. Если послѣднему извѣстна и историческая, и поучительная, и апокрифическая литература, то тутъ нѣтъ ничего удивительнаго: книжникъ и долженъ былъ знать всю подобную литературу.

«Главнымъ результатомъ предыдущаго изслѣдованія — говоритъ авторъ — надо признать слѣдующій выводъ: въ памятникѣ, называвшемся Еллинскимъ Лѣтописцемъ, были помѣщены двѣ переведенныя съ греческаго языка Александріи. Въ скоромъ времени, оставаясь въ томъ же памятникѣ, онѣ начали сближаться любознательными читателями и искусными книжниками: въ основаніе была положена Александрія, близкая ко второй греческой редакціи, причемъ дополненія къ ней изъ второй Александріи вносились въ видѣ маргинальных примѣчаній и руководящихъ ссылокъ на соотвѣтствующія мѣста второй Александріи» (стр. 30). Чтобы доказать существованіе двухъ переводовъ одного и того же памятника, нужно сдѣлать немного: нужно сравнить тотъ и другой переводъ съ оригиналомъ, если послѣдній существуетъ, и путемъ извѣстныхъ методологическихъ приѣмовъ придти къ заключенію о двухъ переводахъ. Это единственный и самый вѣрный путь. Но авторъ этого не сдѣлалъ и не могъ сдѣлать, ибо отъ второго перевода не осталось никакого слѣда. Авторъ насчитываетъ четыре вида Александріи соотвѣтственно признаваемымъ имъ четыремъ видамъ Еллинскаго Лѣтописца, и ни въ одномъ видѣ онъ не

находить слѣдовъ второго перевода соответствующихъ мѣстъ. Ему и не нужно было искать этихъ слѣдовъ, ибо ихъ отсутствіе быдо ему ясно изъ моего изслѣдованія и изданія. Поэтому и мнѣ ничего не остается, какъ повторить то, къ чему я пришелъ въ своемъ изслѣдованіи, а именно, что тамъ, гдѣ мы имѣемъ въ различнаго рода Александринхъ соответствующій текстъ, мы имѣемъ дѣло съ однимъ переводомъ. Но гдѣ же въ такомъ случаѣ слѣды второго перевода? Оказывается, что слѣды этого второго перевода мы должны видѣть въ тѣхъ добавленіяхъ, которыя находимъ теперь въ различныхъ видахъ Александринъ при сравненіи ея съ греческой второй редакціей. На основаніи добавленій, по мнѣнію автора, нужно предположить, что на греческомъ языкѣ была составлена особая редакція Александринъ, не дошедшая до насъ, причемъ она составила изъ редакціи В (вторая редакція) со всѣми тѣми добавленіями, или, по крайней мѣрѣ, съ большинствомъ изъ тѣхъ, которыя мы находимъ во второй редакціи славянской Александринъ. Этотъ новый, полный переводъ помѣщался рядомъ съ старымъ переводомъ. Тогда произошла удивительная исторія. Какой то книжникъ, можетъ быть, не одинъ, сталъ сравнивать строчку за строчкой обѣ Александринъ и все, что оказывалось лишнимъ во второмъ переводѣ, крупныя и мелкія статьи, отдѣльныя выраженія и слова, онъ приписывалъ на поляхъ противъ соответствующихъ мѣстъ перваго перевода; иногда же онъ не выписывалъ, а просто дѣлалъ ссылки на соответствующія мѣста второй Александринъ. Такъ получился испещренный списокъ перваго перевода Александринъ. Остальные редакторы стали каждый по своему распоряжаться этими маргинальными примѣчаніями на поляхъ и ссылками на вторую редакцію Александринъ: одни передавали основной текстъ Александринъ, внося ничтожныя добавленія; другіе до половины вносили эти добавленія, а потомъ бросили; наконецъ, третьи внесли всѣ дополненія и воспользовались всѣми ссылками. Но никто изъ нихъ не тронулъ текста второго перевода Александринъ. Гдѣ же онъ? Онъ совершенно исчезъ. Зачѣмъ же въ такомъ случаѣ изобрѣтать второй переводъ Александринъ? Вѣдь сущность дѣла остается одна и та же. Какъ у меня вторая редакція представляется происшедшею изъ первой посредствомъ распространенія ея новымъ матеріаломъ, такъ и у Шахматова эта же самая редакція представляется происшедшею изъ первой при посредствѣ распространенія ея новымъ матеріаломъ. Различіе будетъ только въ рѣшеніи вопроса, откуда редакторъ бралъ этотъ новый матеріалъ.

По Шахматову, редакторъ бралъ этотъ матеріалъ изъ второго перевода Александрія, который частью былъ выписанъ его предшественникомъ на поляхъ, частью взятъ имъ самимъ на основаніи разныхъ ссылокъ, тоже находившихся на поляхъ его неполнаго текста. Такъ или иначе, но вторая редакція Александрія является особой литературной обработкой славянскимъ, если не русскимъ, книжникомъ стараго текста на основаніи готоваго уже славянскаго матеріала. Объ особомъ переводѣ Александрія здѣсь не можетъ быть и рѣчи. Если примемъ положеніе Шахматова, то, не говоря о противорѣчій фактическимъ даннымъ, мы получимъ довольно странный путь. Переводится какая-то особая редакція Александрія, которая, если исключить дополненія, буквально сходится съ старымъ переводомъ. Эти дополненія, вынутыя изъ одного перевода, приписываются на поляхъ къ другому переводу. Редакторы, имѣя подъ руками оба перевода, продѣлываютъ совершенно непонятную работу: берутъ первый переводъ и вставляютъ въ него дополненія, помѣщенные на поляхъ, а то и просто по ссылкамъ выписываютъ въ первый переводъ выписки изъ второго. Такимъ образомъ, вторично получается первоначальный видъ второго перевода, какъ онъ вышелъ изъ греческаго оригинала, но только искусственнымъ путемъ, гдѣ общій текстъ взятъ изъ перваго перевода, а вставки—изъ второго! Не проще ли было бы хотъбы редактору II вида Еллинскаго Лѣтописца, вмѣсто того, чтобы продѣлывать такую хитроумную работу, взять да и списать цѣликомъ второй переводъ Александрія, который былъ у него тутъ же подъ руками и въ который онъ по необходимости заглядывалъ, такъ какъ не всѣ выписки могли помѣститься на поляхъ? И зачѣмъ автору понадобилось изобрѣтать такой переводъ и такой путь происхожденія второй редакціи Александрія, который самъ по себѣ совершенно не нуженъ и для увѣрованія въ который нужно имѣть большое воображеніе? Для облегченія составленія различныхъ видовъ Еллинскаго Лѣтописца въ этомъ изобрѣтеніи не было никакой нужды, такъ какъ они могутъ объясняться даже съ точки зрѣнія Шахматова безъ придуманной исторіи Александрія. Очевидно, существованіе второго перевода понадобилось для того, чтобы оправдать представленіе о существовавшей нѣкогда «подъ однимъ переплетомъ» громадной энциклопедіи, въ которую для увеличенія ея объема нужно было помѣстить еще одинъ переводъ полной Александріи. Но объ энциклопедіи рѣчь будетъ впереди.

Но положимъ даже, что мы признаемъ и такой неестественный путь образованія второй редакціи Александрій. Далѣе признаемъ, что и весь второй переводъ, въ цѣломъ своемъ составѣ, исчезъ, какъ исчезли многіе памятники. Тогда намъ остается одинъ путь — рассмотреть всѣ эти добавленія, внесенныя якобы въ первый переводъ Александрій изъ второго, и рѣшить вопросъ объ ихъ происхожденіи. Если можно будетъ доказать, что они существовали и внѣ второго перевода Александрій, то у автора исчезнетъ послѣдній козырь; если же нѣтъ, то на сторонѣ автора останется нѣкоторая вѣроятность, основывающаяся, впрочемъ, единственно на томъ, что на свѣтѣ нѣтъ ничего невозможнаго.

По словамъ автора, предположенію, что вторая редакція Александрій составлена изъ первой русскимъ книжникомъ, дополнившимъ ее на основаніи многочисленныхъ памятниковъ болѣе или менѣе однороднаго содержанія, «противорѣчить въ особенности то обстоятельство, что источникъ многихъ изъ вставокъ не можетъ быть указанъ, а источникомъ другихъ оставалось бы признать какія-то неизвѣстныя на Руси народныя сказанія объ Александріи» (стр. 21). Но первое не есть доказательство. То, чего нельзя было указать ранѣе, можетъ быть указано позже. Мы всегда находимся въ зависимости отъ наличнаго матеріала, находка котораго въ свою очередь зависитъ въ достаточной степени отъ случая. Важно только то, чтобы неизвѣстное не противорѣчило извѣстному по существу. Въ данномъ же случаѣ нѣтъ никакого противорѣчія. На стр. 239 моего изслѣдованія указаны 15 случаевъ, гдѣ мною не могъ быть указанъ источникъ, но изъ нихъ большинство касается отдѣльныхъ небольшихъ выраженій, изъ которыхъ безъ всякаго опасенія инныя могутъ быть приписаны изобрѣтательности редактора. Наиболѣе крупныя добавленія, источникъ которыхъ въ свое время мною не могъ быть указанъ, читаются лишь стр. 201—2 (III, 10), 204 (III, 5) и 220 (III, 16).

Что же касается до народныхъ сказаній объ Александрѣ, то я готовъ ихъ уступить. Вслѣдъ за акад. Веселовскимъ, я теперь болѣе склоненъ думать, что сказанія о камняхъ, объ испытаніи глубины морской и о восхожденіи Александра на небо взяты изъ письменнаго источника, до насъ недошедшаго. Мнѣ также теперь кажется, «что включеніе въ Александрію русскимъ книжникомъ, дополнявшимъ ее по письменнымъ источникамъ, народныхъ сказаній представляется мало вѣроятнымъ» (не скажу — «совершенно невѣроятнымъ»). То, что

я не могу указать этого источника — ничего не доказываетъ: при болѣе тщательныхъ поискахъ, можетъ быть, таковой и найдется. Да если и не найдется, то и это не можетъ служить доказательствомъ, что его и не было. Сказаніе объ Индійскомъ Царствѣ въ той редакціи, которая вошла въ Александрію, также не отыскано въ отдѣльномъ видѣ, а между тѣмъ оно существовало.

Кромѣ этого, Шахматовъ останавливается на эпизодѣ объ юношѣ-стрѣлкѣ, ставя мнѣ въ упрекъ то, что я, «не обращая вниманія на то, что тотъ же эпизодъ, по указанію А. Н. Веселовскаго, находится въ греческой народной книгѣ Λόγοι Ἀλεξάνδρου», нахожу возможнымъ признать заимствование его второй редакціей изъ Пчелы. По его словамъ, я «упустилъ при этомъ изъ виду возможность заимствования Пчелою эпизода о юношѣ изъ Александріи» (стр. 22). Последнее утвержденіе не можетъ имѣть мѣста. Изъ изданія Семенова (Сборникъ отд. русск. языка Акад. Наукъ, т. 54) мы узнаемъ, что этотъ эпизодъ читается какъ въ древнѣйшемъ спискѣ русской Пчелы (пергаменный сп. Публ. Библ. Г. п. I. № 44), такъ и въ древнѣйшемъ греческомъ спискѣ Пчелы Публ. Библ. (гр. № CVIII), а также въ спискѣ Парижской Библіотеки № 1169, какъ, по указанію М. Н. Сперанскаго, отмѣчено у меня въ изслѣдованіи стр. 204. Парижская же Пчела № 1169, по словамъ Михайлова (Ж. М. Н. Пр. 1893 г. № 1-й, отд. 2, стр. 46) и Семенова (введ. XXIII), должна считаться наиболѣе близкой къ оригиналу, съ котораго былъ сдѣланъ славянскій переводъ. Слѣдовательно, нѣтъ никакой ни нужды ни возможности видѣть заимствование Пчелой эпизода о стрѣлкѣ изъ Александріи: въ русской Пчелѣ этотъ эпизодъ является первоначальнымъ, переведеннымъ съ греческаго оригинала. Что же касается того указанія, что «этотъ эпизодъ въ сербской Александріи читается на томъ же мѣстѣ, что во второй нашей редакціи» (стр. 22), то это основано, очевидно, на недоразумѣніи. Ничего общаго въ данномъ случаѣ между нашей Александріей и сербской нѣтъ. Во второй редакціи нашей Александріи эпизодъ помѣщенъ тамъ, гдѣ онъ только и долженъ быть, а именно при описаніи битвы Александра съ Поромъ, которая во второй ред. подверглась распространенію. При этомъ и говорится, что «бѣющимъ же имъ дѣни сѣмъ, ключиса Александрови изымати юношу Индѣянина на нолкѣ хитра стрѣланіемъ» (изд. стр. 197). Въ сербской же Александріи разсказъ объ этомъ эпизодѣ находится среди прочихъ примѣровъ мудрости Александра, и потому безъ всякой связи съ битвой

македонянь съ индійцами. Весь рядъ приведенныхъ разсказовъ въ Сербской Александріи долженъ, дѣйствительно, быть возведенъ къ греческому оригиналу въ виду соответствія таковымъ же въ нѣкоторыхъ среднегреческихъ текстахъ. Но въ послѣднихъ эти разсказы стоятъ совершенно особнякомъ отъ связнаго разсказа о походахъ Александра, и, въ виду ихъ отсутствія въ греческихъ редакціяхъ Псевдокаллисфена, нужно признать ихъ позднѣйшей вставкой въ видѣ цѣлаго собранія мудрыхъ дѣйствій Александра въ тотъ оригиналъ, отъ котораго пошли среднегреческіе тексты и сербская Александрія. Вслѣдствіе всего этого, нѣтъ никакой возможности ставить по отношенію къ данному случаю въ связь вторую редакцію Александріи и сербскую Александрію, и эпизодъ объ юношѣ-стрѣлкѣ относить къ какой то недошедшей до насъ Александріи, восходящей къ тому же оригиналу, къ какому восходитъ будто бы сербская Александрія.

Также на недоразумѣніи, очевидно, основано указаніе на то, что «вторая редакція, такъ же какъ и сербская и вопреки первой редакціи, говоритъ о юношѣ-тезкѣ Александра» (стр. 22). Сопоставленіе съ сербской Александріей здѣсь не можетъ имѣть мѣста, а тѣмъ болѣе не можетъ быть и рѣчи о возведеніи эпизода къ одному источнику — какой то особой греческой Александріи, такъ какъ у меня вполне ясно доказано, что весь этотъ эпизодъ вмѣстѣ съ предшествующимъ общимъ взглядомъ на Александра взять изъ хроники Георгія Амартола, и притомъ изъ славянскаго уже перевода, съ которымъ онъ совпадаетъ буквально (см. изслѣд. стр. 237 — 8). Совпаденіе же въ плачѣ Олимпіады настолько несущественно, что не можетъ останавливать на себѣ вниманіе. Весь плачъ во второй редакціи Александріи заключается въ одной строкѣ: «и оусрѣтши Алимпіада, мѣи его, вопіаше горко, бьющеса и стѣнюще». Упомянутіе о плачѣ матери надъ гробомъ Александра настолько естественно, что для него нѣтъ нужды восходить далеко — къ греческому оригиналу.

Итакъ, вопреки мнѣнію Шахматова, я утверждаю, что указанныя совпаденія совершенно недостаточны для того, «чтобы задуматься надъ причинами близости сербской Александріи и нашей второй редакціи» (стр. 23). Авторъ не признаетъ вліянія сербской Александріи на вторую русскую, но почему бы ее и не признать? Если автору было желательно привести въ связь ту и другую Александрію, то гораздо было бы проще признать именно вліяніе сербской. Я не призналъ въ свое время, какъ не признаю и теперь, этого вліянія потому,

что не нашелъ явныхъ слѣдовъ этого вліянія или даже вообще соприкосновенія, и на этомъ же основаніи не могу признать вліянія на вторую редакцію со стороны такой, которая во многихъ чтеніяхъ совпадала съ сербской. Если же авторъ думаетъ, что на вторую редакцію повліяла такая, «которая во многихъ чтеніяхъ совпадала съ сербской», то было бы проще видѣть непосредственное вліяніе послѣдней. Но онъ не объясняетъ намъ, почему, по его мнѣнію, «предположеніе о вліяніи сербской Александрии на вторую редакцію русской должно быть отвергнуто» (хотя этого вліянія никто и не признавалъ), и предположеніе какой то особой Александрии, «которая во многихъ чтеніяхъ совпадала съ сербскою», понадобилось для другихъ цѣлей.

Далѣе авторъ продолжаетъ: «Это предположеніе подтверждается цѣлымъ рядомъ другихъ соображеній. Такъ для доказательства его, по моему мнѣнію, вполне достаточно привести указаніе Истрина на то, что авторъ второй редакціи Александрии сдѣлалъ отъ себя въ 30-й главѣ III книги добавленіе, вполне совпадающее съ одной редакціей Псевдокаллисфена (съ кодексомъ С.): не слѣдуетъ ли отсюда, что составитель второй редакціи былъ знакомъ не только съ первой редакціей Александрии, но еще съ другой редакціей, до насъ не дошедшей?» На это слѣдуетъ отвѣтить: 1) вполне недостаточно и 2) нисколько не слѣдуетъ. Я сдѣлалъ вышеприведенное указаніе только лишь для того, чтобы показать, какъ различные авторы въ мелочахъ могутъ давать намъ совпаденія, и никакъ не думалъ, что такое ничтожное совпаденіе кому-нибудь дастъ поводъ къ заключенію въ родѣ сейчасъ указаннаго. Дѣло касается прибавки одной фразы. Въ первой редакціи читается: «дѣтскоѣ же тѣло баше мрътво», а во второй — «дѣтиноѣ же тѣло верхнеѣ баше мрътво а еже ѿ стегнѹ, а то живо баше». Не нужно было никакого знакомства съ особой редакціей Александрии, чтобы сдѣлать такое прибавленіе. Если дѣтская часть родившагося уроды была мертва, то слѣдовательно другая часть, нижняя, была жива; тѣмъ болѣе это было ясно для редактора, что далѣе объясненіе толкованія въ первой редакціи читается такъ: «аще бы врѣховнаа страна жива была и подвизалася бы, ꙗкоже и звѣріе иже соуть по нею» (изд. стр. 101). Ничего нѣтъ удивительнаго, если и русскій писецъ, который всячески распространялъ свой оригиналъ, къ словамъ «дѣтскоѣ же тѣло баше мрътво» добавилъ самъ отъ себя — «а еже ѿ стегнѹ, а то живо баше», и греческій писецъ, осо-

бенность котораго заключалась въ томъ же, къ словамъ оригинала ἡ δὲ τοῦ παιδίου προτομή ἣν τεθνήκεια добавилъ въ видѣ глоссы τὸ ἐν μέρῳ; τὸ καὶ ἀνδρώπου μορφὴν εἰκόνιζον, τὰ δὲ ἄλλα μέρη χερούμενα καὶ ζῶντα. — Если же, далѣе, авторъ говоритъ, что онъ не видитъ «необходимости» допустить, чтобы въ нашу вторую редакцію новыя имена приближенныхъ Александра (Селевкій, Филиппъ, Димитрій, Антигонъ) попали не изъ Александρίи (особой редакціи), а изъ хроникъ Амартола и Малалы (какъ это дѣлаю я), то въ этомъ случаѣ наши шансы равны. Если бы мы имѣли цѣлый рядъ случаевъ совпаденія нашей второй редакціи съ греческимъ кодексомъ С и ни одного совпаденія съ хрониками, то пожалуй и на данный случай можно бы смотрѣть подобно Шахматову. Если же мы не имѣемъ случаевъ такого яснаго совпаденія съ кодексомъ С, а изъ хроникъ, по крайней мѣрѣ изъ хроники Амартола, заимствованія не подлежатъ никакому сомнѣнію (объ этомъ далѣе), то и я съ такимъ же правомъ — я дѣлаю даже уступку: не говорю — съ гораздо большимъ — могу сказать, что «не вижу необходимости допустить» заимствование изъ Александρίи особой редакціи.

Итакъ, и совпаденія съ кодексомъ С нисколько не подтверждаютъ существованіе особаго перевода Александρίи, въ которой были бы указанные особенности.

На стр. 19 авторъ касается соотношенія славянскаго перевода съ 2-й греческой редакціей (ред. В., код. В') и придаетъ особенное значеніе тому указанному мною факту, что славянскій переводъ не отъ слова до слова соотвѣтствуетъ кодексу В, но немало мѣстъ, гдѣ онъ совпадаетъ и съ другими кодексами, а иногда славянскій переводъ не соотвѣтствуетъ ни одному изъ изданныхъ четырехъ кодексовъ — А, В, С, L. Отсюда авторъ дѣлаетъ такое заключеніе: «На вопросъ, имѣемъ ли мы право возстановлять на основаніи славянскаго перевода Александρίи такой греческій оригиналъ, который совмѣщалъ бы всѣ его многочисленныя особенности, думаю, должно отвѣтить отрицательно». Такое сомнѣніе является напраснымъ. Каждый, кто имѣетъ дѣло съ греческими рукописями и ихъ славянскими переводами, хорошо знаетъ, что и греческіе списки представляютъ такое же разнообразіе въ вариантахъ, какъ и славянскіе, даже, пожалуй, больше, и это разнообразіе въ вариантахъ всегда отражается въ переводѣ. Когда какого либо памятника намъ извѣстно большое число списковъ, тамъ мы почти всегда находимъ полное соотвѣтствіе перевода оригиналу,

при чемъ для послѣдняго приходится выбирать изъ всѣхъ списковъ соотвѣтствующія чтенія. Такимъ путемъ мною могло быть доказано существованіе двухъ буквальныхъ переводовъ Первоевангелія Іакова. Въ большинствѣ случаевъ мы все-таки и среди большого количества греческихъ списковъ не находимъ такого, который вполне бы соотвѣтствовалъ славянскому переводу, но — и это насъ не смутить; это покажетъ только то, что намъ пока еще неизвѣстенъ, но что былъ такой именно списокъ со всѣми указываемыми особенностями. Особенно въ этомъ нѣтъ никакой нужды сомнѣваться, если изъ всего характера перевода видимъ, что переводчикъ переводилъ буквально, слѣдуя слово за словомъ греческому тексту, что и имѣло какъ разъ мѣсто съ Александріей, ибо анализъ перевода привелъ меня къ выводу, что «переводчикъ переводилъ буквально, слово за словомъ, не исправляя ошибокъ греческаго текста и впадая самъ въ ошибки» (изсл. 138). — Помимо всего этого, я вижу здѣсь непослѣдовательность. Шахматовъ не боится на основаніи славянскаго текста (2-й ред. Александрій) возстановить такой греческій оригиналъ, подобнаго которому нѣтъ и слѣда въ извѣстныхъ намъ греческихъ, а тутъ не соглашается признать существованіе такого, который отличался бы отъ другихъ въ очень ничтожныхъ случаяхъ.

Но согласимся на минуту съ авторомъ. Тогда мы должны признать, что тѣ особенности, которыя отличаютъ славянскій переводъ (1-й ред.) отъ извѣстныхъ греческихъ, не могутъ восходить къ греческому оригиналу, но взяты въ него изъ другой особенной Александріи, на существованіи которой Шахматовъ такъ настаиваетъ. Спрашивается — откуда же попали въ эту послѣднюю Александрію эти особенности? Очевидно, изъ какого-то греческаго оригинала. Если такъ, то почему же они не могли существовать въ томъ спискѣ, съ котораго былъ сдѣланъ переводъ? Шансы для того и другого одинаковы. Но допустимъ, что и тутъ Шахматовъ былъ бы правъ. Тогда мы должны допустить такой процессъ, для признанія котораго нужно имѣть очень большое воображеніе. Нужно предоставить себѣ, что какой-нибудь читатель, сравнивая два текста Александрій строка за строкой, выдѣляя самыя мелчайшія отличія второго текста отъ перваго и внося ихъ въ послѣдній, или же помѣщая на поляхъ, откуда они вносились въ текстъ впоследствии. Но изъ сличенія, сдѣланнаго мною на стр. 97—109, видно, что въ громадномъ количествѣ случаевъ эти особенности были весьма незначительны,

вслѣдствіе чего совершенно непонятно становится, зачѣмъ нужно было продѣлывать кому-либо указанную работу, и непонятнымъ также остается и самый способъ ея.

Однимъ словомъ, взглядъ Шахматова ни съ какой стороны не можетъ быть принятъ. Но и факты не подтверждаютъ его. Добавленіе второй редакціи о взятіи Оивъ (I, 46), несомнѣнно, составлено самимъ авторомъ редакціи на основаніи разсказа въ I, 27, составлено при этомъ неумѣло, ибо послѣ того какъ было сказано, что «Александръ же съ дрѣгою тысашею, с порогами, и съ сѣлицами хожаше», опять говорится про Александра — «самъ же Александръ съ храбрыми пѣшъ пристѣпи къ вратомъ друутымъ и взимаеше гра̃». Что городъ былъ взятъ и раскопанъ (Александръ же раскопавши гра̃), редакторъ зналъ изъ I, 27, гдѣ читается — «плѣнивъ же гра̃, прѣ и раскопа весь». Что касается до вставки въ I, 35 о вхожденіи Александра въ Іерусалимъ, то я привелъ въ изслѣдованіи всѣ данныя въ доказательство того, что этотъ эпизодъ попалъ уже въ готовый переводъ. Въ виду того, что во второй редакціи этотъ эпизодъ помѣщенъ нѣсколько раньше, въ I, 33, Шахматовъ говоритъ, что «можно допустить существованіе еще третьяго источника въ видѣ особой Александріи» (стр. 20). Но какъ же онъ попалъ въ послѣднюю? Очевидно, тоже изъ готоваго перевода. Если такъ, то этимъ самымъ нарушается основное представленіе объ особой Александріи, какъ такой, которая всѣ особенности получала изъ греческаго оригинала. Настоящій случай будетъ этому противорѣчить, но объ этомъ будетъ рѣчь послѣ. Что же доказываетъ различное мѣсто эпизода въ обѣихъ редакціяхъ? Ничего. И при взглядѣ Шахматова мы должны признать, что какая-то редакція его поставила не туда, гдѣ онъ былъ въ ея оригиналѣ, который, очевидно, подвергался переработкѣ, и слѣдовательно и съ этой точки зрѣнія оригиналомъ могла быть съ такимъ же правомъ и первая редакція.

Я могу теперь сказать гораздо больше. Въ Академіи Наукъ находится въ настоящее время особый хронографъ, XV вѣка, вполне соответствующій Уваровскому хронографу № 3 (18). Въ немъ находится, между прочимъ, стоящая отдѣльно Александрія первой редакціи, и въ ней Іерусалимскій эпизодъ помѣщенъ еще раньше, въ I, 30. Отсюда слѣдуетъ, что этотъ эпизодъ уже въ одномъ изъ списковъ 1-й редакціи, повидимому, былъ тамъ, гдѣ его помѣщаетъ 2-я редакція.

Также перестановка могла объясняться тѣмъ, что эпизодъ этотъ не связанъ ничѣмъ съ общимъ ходомъ разсказа.

То же самое нужно сказать и относительно статьи Палладія. Къ тому, что было сказано мною въ изслѣдованіи, я могу прибавить только немного. Слова автора, что въ первомъ видѣ Еллинскаго Лѣтописца «эта статья занимаетъ совершенно не подобающее ей мѣсто», могутъ быть приняты лишь съ ограниченіемъ: статья стоитъ совершенно отдѣльно и является какъ вторичное, параллельное повѣствованіе объ Александрѣ; оба разсказа стоятъ рядомъ, независимо другъ отъ друга, а это обстоятельство вмѣстѣ съ другими, указанными мною въ изслѣдованіи, и доказываютъ, что въ первой редакціи Александрія ея не было. Послѣдующій редакторъ помѣстилъ ее тамъ, гдѣ она должна была находиться, т. е. при разсказѣ Псевдокаллисфена о посѣщеніи Рахманъ Александромъ. Совпаденіе съ А Псевдокаллисфена не можетъ удивлять, ибо не много нужно было для редактора соображенія, чтобы помѣстить статью Палладія послѣ III, 6. Отсюда она перешла въ Βίος Ἀλεξάνδρου. Въ упомянутой Александріи хронографа Академіи Наукъ статья Палладія совсѣмъ замѣнила собой соотвѣтствующія главы Псевдокаллисфена. Намъ остается пока неизвѣстнымъ, кто дополнилъ ее другими статьями, хотя я, на основаніи общаго характера второй редакціи Александріи, и думаю, что здѣсь участвовала рука одного редактора: кто помѣстилъ статью послѣ III, 4, тотъ и распространялъ ее и другими статьями. — Дальнѣйшее утвержденіе автора, что вторая редакція, «сливъ Палладіеву статью съ текстомъ Александріи, руководствовалась готовою редакціей Александріи, гдѣ уже было сдѣлано такое соединеніе» (стр. 20), повидимому, надо понимать такъ, что соединеніе произошло на греческой почвѣ, и статья Палладія явилась вмѣстѣ съ общимъ переводомъ Александріи: но уже самое существованіе статьи Палладія въ отдѣльномъ видѣ, независимо отъ Александріи, говоритъ противъ этого положенія. Но даже, въ чемъ выразилось тутъ руководство? И кто ее распространялъ вставками, если и онѣ не были также въ греческомъ оригиналѣ? Очевидно, тотъ, кто составлялъ вообще вторую редакцію Александріи: но— авторъ отрицаетъ за нимъ какое бы-то ни было пользованіе чѣмъ-нибудь инымъ, кромѣ какой-то особой Александріи. Если же такъ, то этимъ самымъ нарушается общее представленіе о характерѣ работы надъ второй редакціей, и каждый можетъ спросить, почему тотъ же редакторъ не могъ продѣлать того же самаго и въ другихъ случаяхъ.

Нужно принять во вниманіе особенно то, что вставки въ статью Палладія взяты уже изъ славянскихъ источниковъ. — Однимъ словомъ, при представленіи особой какой-то Александріи мы всякій разъ запутываемся въ противорѣчіяхъ, и, наоборотъ, становится все яснымъ и понятнымъ, какъ только оставимъ о ней мысль.

Остается теперь самое главное. Я уже приводилъ слова Шахматова, что «вторая редакция, положивъ въ основаніе тотъ же переводъ (т. е. что въ первой редакціи), значительно дополнила его вставками, крупными и мелкими» (стр. 27). Тотъ, кто это утверждаетъ, долженъ прежде всего опредѣленно высказать, какого рода текстъ представляютъ намъ эти вставки — особый ли переводъ или тотъ же, что и въ тѣхъ памятникахъ, изъ которыхъ отрывки они представляютъ. Если совершенно особый, то еще кое-какъ, съ разными натяжками, при условіи отсутствія другихъ отрицательныхъ данныхъ, можно бы признавать положеніе автора. Однако, послѣдній этого не утверждаетъ и, конечно, не будетъ утверждать, такъ какъ у меня доказано въ разныхъ мѣстахъ изслѣдованія, что вставки взяты изъ готоваго перевода, частію буквально, частію въ перефразировкѣ и сокращеніи, но такъ, что можно замѣтить текстуальную связь съ славянскимъ оригиналомъ. Повторять мнѣ нѣтъ нужды. Въ такомъ случаѣ, если станемъ на точку зрѣнія Шахматова, мы должны предполагать два исхода. Во первыхъ, надо полагать, что второй переводчикъ, переводя греческій оригиналъ, оставлялъ его всякій разъ, когда встрѣчалъ лишнее противъ перваго перевода, и обращался къ соответствующимъ мѣстамъ въ славянскомъ переводѣ памятника, и соответствующія мѣста вставлялъ въ свой трудъ, а затѣмъ уже авторъ теперешней второй редакціи переносилъ ихъ въ текстъ перваго перевода. Но эта такая сложная махинація, которая въ примѣненіи не къ одному какому-нибудь отрывку, но къ цѣлому ряду, должна быть признана совершенно невозможной, не говоря уже о томъ, что она требовала бы такого обширнаго познанія въ литературѣ, котораго не допускаетъ самъ авторъ. — Во вторыхъ, можно представлять себѣ дѣло такъ, что второй переводчикъ перевелъ свой оригиналъ весь цѣликомъ, но авторъ теперешней второй редакціи, сличая два перевода, всякій разъ, когда во второмъ переводѣ встрѣчалъ лишнее противъ перваго, не пользовался этими дополненіями, но подыскивалъ соответствующія мѣста въ готовыхъ источникахъ, иначе — второй переводъ какой-то особой Александріи служилъ ему схемой, а матеріаломъ — первый переводъ и

наличная славянская литература. Но это будетъ то же самое, что я и доказывалъ: лишнимъ будетъ лишь совершенно ненужное построение. — Въ этихъ двухъ возможностяхъ не можетъ быть придумано никакое объясненіе. Не поможетъ нисколько предположеніе «маргинальныхъ примѣчаній и руководящихъ ссылокъ». Трудно даже понять, что разумѣлъ авторъ подъ тѣми и другими и какимъ образомъ авторъ представляетъ себѣ дѣло. Пусть онъ укажетъ хоть одну старую рукопись, въ которой были бы хоть какіе нибудь слѣды подобныхъ «маргинальныхъ примѣчаній и руководящихъ ссылокъ». Нужно при этомъ имѣть въ виду, что такими примѣчаніями и ссылками поля рукописи въ данномъ случаѣ должны были быть совершенно испещрены; но даже болѣе — о «маргинальныхъ примѣчаніяхъ» не можетъ быть и рѣчи, такъ какъ при уставномъ письмѣ X вѣка, при употребленіи пергамента, когда не могли оставаться большія поля, не было никакой возможности вмѣстить на нихъ тѣ обширныя вставки, которыя встрѣчаются во второй редакціи. Удовольствоваться же признаніемъ существованія только массы ссылокъ можно лишь при рѣшимости приравнять книжника X в. къ современному ученому, который испещряетъ поля читаемой книги массой ссылокъ. Не отрицая безусловно возможности существованія такого рода книжника, я желалъ бы, чтобы оно являлось какъ выводъ изъ изслѣдованія, а не какъ исходный пунктъ для послѣдняго.

Такимъ образомъ, и фактическая сторона свидѣлствуетъ за то, что авторъ второй редакціи Александрій просто на просто взялъ первоначальный текстъ, осложнившійся лишь іерусалимскимъ энзимомъ, и подвергнулъ его переработкѣ на основаніи уже готоваго матеріала.

Нужно обратить вниманіе на слѣдующее обстоятельство. Большинство дополненій второй редакціи Александрій взято изъ такихъ памятниконъ, которые или, несомнѣнно, относятся къ Симеоновской эпохѣ, или могутъ быть къ ней отнесены, послѣдніе — на томъ основаніи, что у насъ пока нѣтъ данныхъ противъ такого приуроченія. Слѣдовательно, съ этой стороны, эти вставки могли бы и не противорѣчить существованію особой редакціи Александрія въ Болгарской Энциклопедіи X вѣка, — а только такую Александрію мы и должны признавать, становясь на минуту на точку зрѣнія Шахматова. Но не говоря о томъ, что вторая редакція Александрія воспользовалась Пчелой, раннее происхожденіе которой сильно подозрѣвается, не говоря объ этомъ, важно обратить вниманіе на Сказаніе объ Илѣѣ-

скомъ Царствѣ, вошедшее во вторую редакцію Александрии въ довольно значительномъ количествѣ. Въ изслѣдованіи объ Александрии я не касался этого памятника, посвятивъ ему особое изслѣдованіе (Труды славян. комм. Моск. Археол. Общ. т. I). Въ послѣднемъ я доказалъ, что Сказаніе должно сопоставляться съ такими памятниками, какъ Троянская Притча, Повѣсть о Тристанѣ и Изотгѣ, и вмѣстѣ съ ними относится къ XIII—XIV вв. Дѣйствительно, Сказаніе объ Индѣйскомъ царствѣ не могло принадлежать первоначальному переводу Александрии X вѣка, такъ какъ оно переведено, какъ мною доказано, съ латинскаго языка, и въ способѣ перевода стоитъ отдѣльно отъ переводовъ съ греческаго. На тѣхъ же основаніяхъ оно не могло находиться, хотя бы и отдѣльно отъ Александрии, въ предполагаемой Болгарской Энциклопедіи X вѣка. Слѣдовательно, мы должны признать, что вторая редакція Александрии не могла явиться въ томъ видѣ, въ какомъ мы ее имѣемъ, раньше XIII—XIV вв... Такъ какъ Сказаніе не могло быть въ Болгарской Энциклопедіи, то отсюда слѣдуетъ, что авторъ Александрии воспользовался имъ въ отдѣльномъ видѣ; а такъ какъ способъ пользованія имъ тотъ же, что и другими памятниками, то отсюда слѣдуетъ то, что и другія вставки сдѣланы тогда-же и тѣми же лицами, что и изъ Сказанія; а такъ какъ всѣ другіе факты, съ своей стороны, не только не вызываютъ необходимости признавать существованіе особаго перевода особой редакціи Александрии, но прямо говорятъ противъ этого, то отсюда слѣдуетъ одинъ выводъ, а именно, что вторая редакція Александрии явилась изъ первой при помощи осложнений въ періодъ XIII—XIV в. (XV вѣка есть уже списки), и притомъ на Руси, во первыхъ потому, что всѣ памятники, послужившіе для ея заполнения, извѣстны въ русскихъ текстахъ, во вторыхъ, потому, что Пчела, предположительно, явилась на Руси XIII—XIV в., и въ третьихъ потому, что за то же говорятъ и Сказаніе объ Индѣйскомъ Царствѣ.

Не могутъ имѣть существеннаго значенія и ссылки на Ипатьевскую лѣтопись и Посланіе Климента Смолятича. Эпизодъ, о которомъ говоритъ Ипатьевская лѣтопись подъ 1100 годомъ, не характеренъ для Александрии. Сказаніе о входѣ Александра въ Іерусалимъ редакторамъ лѣтописныхъ сборниковъ было извѣстно не только изъ Александрии, но и изъ хронистовъ; кромѣ Георгія Амартола такое же описаніе находимъ напр. у Іосифа Флавія. Откуда собственно попалъ этотъ отрывокъ въ Ипатьевскую Лѣтопись, пока я не знаю, но что

не изъ «второй, до насъ не дошедшей, переводной Александрии» (стр. 29), это можно доказывать словами же Шахматова, что въ этой второй редакціи Іерусалимскій эпизодъ былъ тотъ, который мы имѣемъ въ первой редакціи (стр. 20), т. е. взятый изъ хроники Георгія Амартола. Не предполагаетъ же авторъ, что во второй переводной Александрии были рядомъ два однородныхъ разсказа! Такимъ образомъ, Ипатьевское сказаніе намъ нѣтъ нужды сближать съ Александріей. Еще менѣе на основаніи Лѣтописца Переяславля Суздальскаго мы можемъ говорить о сокращенной передачѣ «нѣкоторыхъ эпизодовъ изъ Александрии» (ibid. прим. 1). Продолженіе Лѣтописца Переяславля Суздальскаго и должно разсматриваться какъ продолженіе, какъ позднѣйшая прибавка къ Іерусалимскому эпизоду, во первыхъ потому, что она совершенно не имѣетъ значенія для той цѣли, для которой Іерусалимскій эпизодъ вставленъ въ лѣтопись (для доказательства, что и «погаными» можетъ руководить ангелъ), а во вторыхъ потому, что она принадлежитъ къ другому литературному роду, именно къ тѣмъ ходячимъ изреченіямъ, о которыхъ была рѣчь выше подъ именемъ Λόγοι Ἀλεξάνδρου и которыя входили въ Пчелы и въ подобные памятники. Подобный анекдотъ мы встрѣчаемъ и въ нашей Пчелѣ (хотя я не ставлю въ связь непременно съ ней) въ такомъ видѣ: Александръ. Сѣ въ плѣненїи [Александромъ] и Дарьевоу дщерь имъ (αἰχμαλώτου; λαβὼν τὰς Δαρείου θυγατέρας) и дружина велахоуть кмоу совокоупитиса съ нею израдныга красоты кга ради, и рѣ Александръ: срамъ ксть нѣ ѡдолѣвшимъ моужѣ многимъ а нынѣ ѿ жены побѣженоу бѣ (Семеновъ, Древняя русская Пчела, стр. 34, въ Сборникѣ Отд. русск. яз. Ак. Наукъ 54).

Нѣтъ никакихъ осязательныхъ основаній подъ «еллинскими писаніями» Климента Смолятича разумѣть Еллинскій Лѣтописецъ, и имѣ такой выводъ нисколько «самъ собой не напрашивается». Такъ какъ Еллинскаго Лѣтописца въ томъ видѣ, какъ его представляетъ авторъ, и не было (см. ниже), то подъ «еллинская писанія» разумѣются только еллинскія писанія и ничего больше: они существовали и независимо отъ Александрии.

Я не вижу нужды останавливаться на редакціи Александрии по III виду Еллинскаго Лѣтописца т. е. по спискамъ Ундольск. I и Троицк. 728, такъ какъ и тутъ все дѣло заключается во взаимномъ сближеніи двухъ Александрій, въ маргинальныхъ отмѣткахъ къ тексту перваго перевода Александрии, въ различныхъ ссылкахъ и

указаніяхъ на текстъ второго перевода, вставленныхъ въ текстъ первого перевода (стр. 28), о чемъ уже было такъ много говорено выше. Я долженъ, впрочемъ, сказать, что по существу между нами нѣтъ рѣзкаго различія въ данномъ случаѣ. Какъ я призналъ Александрію Ундольскаго № 1 смѣшанной редакціей, такъ такую же признаетъ ее и Шахматовъ. Если же авторъ говоритъ, что «составителю III вида пришлось работать подъ такимъ экземпляромъ Еллинскаго Лѣтописца, который легъ въ основаніе и II вида этого лѣтописца», то это значитъ, что его редакторъ сначала переписывалъ вторую редакцію, какъ бы она ни составлялась, а затѣмъ перешелъ къ первой, которая должна была существовать въ этомъ особомъ экземплярѣ Еллинскаго Лѣтописца — ибо откуда же явилась бы вторая редакція Александрин (II видъ Елл. Лѣт.)? А это то же самое, что говорилъ и я. Оставляя пока въ сторонѣ вопросъ о составѣ и происхожденіи всего сборника Ундольскаго № 1-й, я долженъ наставлять только на томъ, что помѣщенная въ немъ Александрія нисколько не указываетъ на особый переводъ Александрин, и ея редакція нисколько не стоитъ въ связи съ тѣмъ, что будто бы «предположеніе о пользованіи составителемъ III вида двумя редакціями Еллинскаго лѣтописца представляется невѣроятнымъ» (стр. 27). И то обстоятельство, «что мѣстами Александрія Унд. списка подробнѣе второй редакціи Александрин» (стр. 28, прим.), нисколько не противорѣчитъ тому, что она составлена на основаніи послѣдней. Подробности обнаруживаются не въ особыхъ эпизодахъ, а въ случайныхъ пропускахъ, которые никого, конечно, не удивятъ и которые объясняются, конечно, тѣмъ, что списокъ Александрин, легшій въ основаніе Еллинскаго Лѣтописца, допустилъ ничтожные пропуски, которыхъ нѣтъ въ списокѣ Ундольскаго. Такъ напр. добавленіе, касающееся дочери царя Фола — и пославъ вои и Германіка своего на море в кораблехъ, поать ю за са по повелѣнію Фола пра (мое изд. 152) — восходитъ къ тому же тексту Мефодія Патарскаго, гдѣ читаемъ: Визъ посла по морѣ къ Фолоу прѣ Еѳіѡпскому Германіка воеводѣ и вѣзе Виза прѣ дѣщерь Фола прѣ Еѳіѡпскаго въ женоу себѣ (мое изслѣд. объ Откр. Меф., изд. стр. 107). Нисколько неудивительно, что въ спискахъ Еллинскихъ Лѣтописцевъ (I и II вида) встрѣчаются ничтожные пропуски, какъ, съ другой стороны, и въ Троицкомъ списокѣ встрѣчаются такіе же пропуски. Ни одинъ списокъ не застрахованъ отъ этого.

Остается сказать нѣсколько словъ объ Александрин Синод. списка

№ 154, который я призналъ за переходную ступень отъ первой редакціи ко второй, но которую Шахматовъ находитъ болѣе вѣроятнымъ признать такой же смѣшанной редакціей, какъ первая и вторая: «редакторъ Синод. сп. № 154 или его оригинала поступилъ такъ же, какъ составитель второй редакціи, но совершенно независимо отъ него» (стр. 27). Главное основаніе для невозможности принять мой взглядъ на эту Александрію Шахматовъ находитъ въ моей же характеристикѣ второй редакціи Александріи, о чемъ я уже говорилъ выше. Стоитъ мнѣ только поступиться такой характеристикой, что я и сдѣлалъ выше, какъ основаніе автора слѣд. падеть. Я уже сказалъ, что пользованіе со стороны нѣсколькихъ послѣдовательныхъ редакторовъ одними и тѣми же источниками при обработкѣ одного и того же памятника не должно считаться чѣмъ-то исключительнымъ. Признавая такой способъ литературной работы не только принципиально возможнымъ, но и подтвержденнымъ примѣрами, я нѣсколько видоизмѣнилъ свой взглядъ на Александрію Синод. № 154, оставаясь, однако, въ основаніи при старомъ мнѣніи. Она также и теперь для меня является среднимъ типомъ между первой и второй редакціями, но я думаю, что ея оригиналъ (самъ списокъ Синод. № 154 представляетъ сокращеніе) есть ничто иное, какъ черновая работа того редактора, который въ результатѣ далъ намъ Александрію второй редакціи. Подтвержденіе я вижу въ указанномъ мною фактѣ, что повѣствованія объ испытаніи глубины земной и высоты небесной въ Синод. № 154 помѣщены въ видѣ приписокъ въ концѣ, а во второй редакціи они уже вставлены въ самый рассказъ. Нѣтъ ничего удивительнаго, что редакторъ не сразу изъ первой редакціи сдѣлалъ вторую, но передѣлывалъ нѣсколько разъ, и понятно, поэтому, что и способъ передѣлки былъ у него все время одинъ и тотъ же, какъ и самый матеріалъ, на основаніи котораго онъ передѣлывалъ, былъ тотъ же. Понятно, что по духу оригиналъ Синод. № 154 и не долженъ отличаться отъ Александріи Еллинскаго Лѣтописца. Та и другая Александріи и по времени сближаются между собой: обѣ составлены въ промежутокъ между появленіемъ Сказанія объ Индѣйскомъ Царствѣ и Сербской Александріи: послѣдней нѣтъ ни въ той ни другой. Поэтому, мнѣ теперь представляется болѣе вѣроятнымъ, что между первой и второй редакціями было только одно посредствующее звено, Синод. № 154, принадлежащее тому же автору, а не нѣсколько, принадлежащихъ различнымъ авторамъ: для при-

знанія послѣднихъ слишкомъ мало времени. Никакихъ же самостоятельныхъ слѣдовъ существованія особой Александріи Синод. № 154 не даетъ.

Итакъ, чтобы оправдать свое предположеніе о болгарской энциклопедіи X вѣка (см. ниже), Шахматову пришлось не только избрѣсти особый переводъ особой греческой Александріи, но и допустить необыкновенно произвольное построеніе. Оказывается, что три редактора, имѣя передъ собой два текста Александріи, изъ которыхъ одинъ былъ испещренъ дополненіями и маргинальными замѣтками изъ второго, — всѣ три независимо другъ отъ друга, продѣлываютъ одинаковую работу: берутъ одинъ переводъ Александріи, кладутъ его въ основаніе и дополняютъ вставками изъ второго перевода, часто замѣняя старый текстъ новымъ, но всѣ трое одинаковымъ, и никому изъ нихъ не придетъ въ голову, что проще взять прямо второй переводъ, чѣмъ такимъ сложнымъ способомъ дѣлать ему подобный. Авторъ не хочетъ допустить ничтожнаго случайнаго совпаденія въ отдѣльныхъ случаяхъ между второй редакціей Александріи и подобными же *Historia de troeliis*, Βίος Ἀλεξάνδρου и въ то же время допускаетъ нѣсколько удивительное единодушіе и совпаденіе при обработкѣ славянскихъ Александрій!

Состава и происхожденія Еллинскаго Лѣтописца въ его различныхъ видахъ я коснусь въ ближайшемъ будущемъ, а теперь замѣчу лишь, что мы не можемъ ставить послѣдніе въ ту взаимную связь, которая предположена Шахматовымъ, не можемъ потому, что исторія Александріи, на которой построилъ авторъ свою исторію Еллинскаго Лѣтописца, должна представляться совершенно иначе, нежели ее представилъ авторъ. Александрія не должна неразрывно соединяться съ Еллинскимъ Лѣтописцемъ, такъ какъ она имѣла и свою исторію, независимую отъ послѣдняго. Въ своемъ изслѣдованіи я заключилъ, что Александрія, въ извѣстный періодъ соединившись съ хроникой Малалы, продолжала сохраняться и въ отдѣльномъ видѣ, и впоследствии преобразовалась во вторую редакцію, которая авторомъ второй редакціи Еллинскаго Лѣтописца взята какъ источникъ на ряду съ другими. Я и теперь не вижу основанія отказываться отъ такого заключенія, причемъ я прибавлю, что для насъ въ этомъ случаѣ совершенно безразлично, вышла ли вторая редакція Еллинскаго Лѣтописца изъ первой или обѣ редакціи восходятъ къ одной предшественной. Основанія я долженъ привести тѣ же: 1) существованіе списка Синод.

№ 154, который есть ничто иное, какъ черновая предварительная обработка первой редакціи, совершенная тѣмъ же авторомъ, который далъ намъ вторую редакцію Александріи и 2) совершенно иной характеръ обработки Александріи, съ одной стороны, и всѣхъ прочихъ памятниковъ, вошедшихъ въ Еллинскій Лѣтописецъ второй редакціи, съ другой.

Все разсужденіе Шахматова велось къ тому, чтобы доказать существованіе Болгарской энциклопедіи X вѣка. На стр. 18 онъ предвидѣлъ такого рода возраженіе: «могъ ли одинъ памятникъ совмѣщать подъ однимъ переплетомъ и библейскія книги и хронику Малалы, и хронику Амартола, и Толкованія Ипполита на книгу Даніила и многія другія статьи и отрывки»? И тутъ же отвѣчаетъ — «думаемъ, что изученіе дошедшихъ изводовъ Еллинскаго Лѣтописца заставляетъ утвердительно отвѣтить на эти вопросы», а на стр. 32 указываетъ уже и составъ этой энциклопедіи. Вотъ онъ: 1) Отдѣлъ ветхозавѣтныхъ книгъ; онъ заключалъ въ себѣ Пятикнижіе Моисеево, книги Іисуса Навина, Судей, Руей, Тетровасиліонъ, Есфирь, а изъ пророческихъ книгъ: Пѣсни Пѣсней съ толкованіемъ, Еклезіастъ съ толкованіемъ, Притчи Соломона, отрывки изъ премудрости Соломона, книгу пророка Даніила съ толкованіями Ипполита. 2) Хроника Іоанна Антиохійскаго Малалы. 3) Хроника Георгія Амартола. 4) Александрія въ переводѣ, близкомъ ко второй греческой редакціи. 5) Александрія въ другомъ переводѣ по редакціи значительно обособленной. 6) Статья Палладія о Рахманахъ. 7) Дѣянія апостоловъ Петра и Павла, сказаніе о созданіи церкви св. Софіи въ Константинополѣ, сказаніе о рожденіи Константина великаго и о нѣкоторыхъ событіяхъ его царствованія, апокрифъ о Іереміи пророкѣ и Варухѣ и нѣк. др. Далѣе, въ ту же энциклопедію входилъ Изборникъ Святослава 1073 г.

Нужно прежде всего обратить вниманіе на самое названіе «энциклопедіи», которое въ послѣднее время слишкомъ часто стало примѣняться къ различнымъ памятникамъ славянорусской литературы, что можетъ подавать поводъ къ недоразумѣніямъ. Изобрѣтателямъ «энциклопедій» слѣдуетъ обратить вниманіе на то, что говоритъ г. Прѣсняковъ въ Забѣткѣ о лицевыхъ лѣтописяхъ (Изв. отд. русск. яз. Акад. Наукъ, т. VI, кн. 4-я (1901 г.) стр. 295—6), по поводу названія «московской исторической энциклопедіи», впервые приложенной къ извѣстному историческому сборнику В. Н. Щепкинымъ. «Выраженіе энциклопедія — говоритъ г. Прѣсняковъ — хотя бы и съ до-

бавкой «историческая» — неудачно. Н. П. Кондаковъ указалъ мнѣ, что слово это имѣетъ слишкомъ опредѣленное значеніе въ исторіи средне-вѣковой литературы, чтобы примѣнять его къ нашему памятнику». То же должно сказать и относительно «Болгарской энциклопедіи». Но даже если мы подъ «энциклопедіей» стали бы разумѣть и другого рода сборники, ничего общаго съ опредѣленной средне-вѣковой энциклопедіей не имѣющие, то и тогда «Болгарская энциклопедія» останется совершенно непонятной. Независимо отъ какого бы то ни было содержанія, названіе «энциклопедіи» можетъ быть придаваемо только такому собранію, которое объединяется опредѣленнымъ направленіемъ, и съ этой стороны еще можно бы примириться съ названіемъ нѣкоторыхъ памятниковъ «историческими энциклопедіями». Но «Болгарская энциклопедія» обнаруживаетъ намъ стремленіе «объединить въ формѣ одной обширной энциклопедіи почти всю переводную литературу» X вѣка (стр. 34), причемъ такая энциклопедія, въ противоположность тому, что было сказано раньше, уже «могла занимать тома три или четыре». Это хорошо еще, что она уже заключалась въ трехъ или четырехъ переплетахъ, а не въ одномъ, ибо въ послѣднемъ случаѣ мы должны бы представлять ее въ родѣ «Голубиной книги», которая «въ длину сорока сажень, поперечины двадцати сажень... на рукахъ держать — не сдержать будетъ, на нагой положить Божій — не уложится». Но мы можемъ сказать, что она съ такимъ же правомъ могла занимать томовъ пять, шесть и т. д. до нѣсколькихъ десятковъ. Въ результатѣ должно исчезнуть всякое представленіе о чемъ-то цѣльномъ: мы получаемъ рядъ книгъ, въ которыхъ помѣщается почти вся переводная литература, которая въ X вѣкѣ, конечно, не поражала своей громадностью. Вполнѣ возможно, что у нѣкоторыхъ лицъ, любителей литературы и наиболѣе состоятельныхъ, и стояли на полкѣ собранія такихъ книгъ, ничего между собой общаго, въ смыслѣ объединенія, не имѣющихъ. Но что тутъ энциклопедичнаго? Съ этой точки зрѣнія, всякое собраніе любителя рукописей будетъ «энциклопедіей», въ которой мы, безъ сомнѣнія, найдемъ нѣкоторые памятники въ двухъ переводахъ. Даже болѣе: всякое собраніе книгъ, стоящихъ на одной полкѣ, будетъ также энциклопедіей, а если ихъ владѣтель на основаніи ихъ составитъ свое сочиненіе, то будущій историкъ литературы едва ли поступитъ правильно, если, разбирая послѣднее, будетъ на основаніи его изображать существованіе «энциклопедіи». Поэтому, мы должны оставить всякую мысль о существованіи «болгарской энциклопедіи»,

если не согласимся напередъ, что это — фикція, придуманная ради удобства: тотъ, кто составлялъ Еллинскій Лѣтописецъ изъ разнообразныхъ источниковъ, разумѣется, долженъ былъ имѣть у себя на полкѣ въ трехъ или четырехъ, а можетъ быть и двадцати томахъ всѣ эти источники; но до «энциклопедіи» тутъ далеко. Еще менѣе можетъ быть рѣчи о переходѣ Симеоновской энциклопедіи на Русь въ XI вѣкѣ. Я соглашаюсь съ тѣмъ, что большинство памятниковъ, перечисленныхъ Шахматовымъ, стало извѣстно на Руси въ XI вѣкѣ, но 1) вижу въ этомъ переходѣ лишь возможность, а не «увѣренность», и 2) нѣтъ нужды говорить о переходѣ «энциклопедіи». Если уже, по словамъ автора, энциклопедія могла занимать три-четыре тома, то тома эти могли переходить на Русь сами по себѣ, а не какъ составныя части энциклопедіи, не будучи связаны ничѣмъ между собой. Что же касается «неувѣренности» въ переходѣ всѣхъ памятниковъ на Русь въ XI вѣкѣ, то я долженъ остановиться на «возможныхъ» выводахъ автора, основанныхъ на «невозможныхъ» положеніяхъ.

Ходъ разсужденій автора таковъ: Архивскій сборникъ есть также особый видъ Еллинскаго Лѣтописца, составленный на основаніи болгарской энциклопедіи; въ оригиналѣ Архивскаго сборника находился извѣстный Изборникъ Святослава, слѣдовательно послѣдній былъ и въ болгарской энциклопедіи; Изборникъ Святослава извѣстенъ уже отъ 1073 года: слѣдовательно, вся Симеоновская энциклопедія — «съ увѣренностью можно сказать» — стала извѣстной на Руси уже въ XI вѣкѣ.

Никто не будетъ отрицать, что Изборникъ Святослава есть Изборникъ Симеона, но такъ какъ существованіе энциклопедіи должно быть отвергнуто, то нѣтъ никакихъ основаній изъ появленія на Руси Святославова Изборника въ XI в. выводить появленіе въ томъ же вѣкѣ и энциклопедіи. Но если бы даже и признали на минуту существованіе такой энциклопедіи, то и тогда не могли бы приводить оба памятника въ непосредственную связь. Шахматовъ приводитъ въ связь Изборникъ Святослава съ болгарской энциклопедіей чрезъ оригиналъ Архивскаго сборника (по его терминологіи — IV видъ Еллинскаго Лѣтописца) на томъ основаніи, что изъ оглавленія, сохранившагося въ Архивскомъ сборникѣ, видно, что съ послѣднимъ когда-то былъ соединенъ Изборникъ Святослава, и указаніе на этотъ фактъ, дѣйствительно, составляетъ заслугу Шахматова. Но отсюда нельзя дѣлать тѣ выводы, которые дѣлаетъ авторъ. Оставляя пока въ сторонѣ вопросъ о

составѣ и происхожденіи Архивскаго сборника (IV видъ Елл. Лѣт.), я долженъ опять обратить вниманіе на то, что уже разъ было мною сказано, а именно, что Архивскій сборникъ въ томъ видѣ, въ какомъ мы его имѣемъ, долженъ разсматриваться какъ нѣчто особое, безъ связи съ тѣми памятниками, которые были съ нимъ соединены. Въ этомъ особомъ совершенно видѣ онъ является намъ въ Виленскомъ спискѣ, который не можетъ разсматриваться какъ остатокъ раньше бывшаго болѣе полнаго сборника, какъ долженъ разсматриваться Архивскій сборникъ. Виленскій списокъ не можетъ считаться вынутымъ изъ болѣе полнаго сборника, такъ какъ мы не имѣемъ никакого слѣда этого. Наоборотъ, Архивскій списокъ является именно такимъ остаткомъ, такъ какъ онъ сохранилъ намъ то раздѣленіе на главы, которое было въ полномъ болѣе раннемъ сборникѣ и которое соотвѣтствуетъ сохранившемуся оглавленію. Съ другой стороны, сборникъ-оригиналъ Архивскаго и Виленскаго составлялъ особый цѣльный памятникъ, который, раньше чѣмъ въ видѣ Архивскаго вошелъ въ составъ болѣе полнаго, былъ раздѣленъ на свои главы, сохранившіяся въ обоихъ спискахъ. Слѣдовательно, нѣтъ никакихъ основаній изъ того обстоятельства, что когда-то, позднѣе 1262 г., былъ составленъ сборникъ, въ составъ котораго вошли 1) Архивскій хронографъ, 2) Пчела, 3) Изборникъ Святослава, 4) Никифоровъ Лѣтописецъ и 5) Лѣтописецъ Переяславля Суздальскаго — выводить, что въ «болгарской энциклопедіи» былъ Изборникъ Святослава: здѣсь нѣтъ совершенно точекъ соприкосновенія. Отсюда понятно, что и всѣ дальнѣйшіе выводы падаютъ сами собой. Руководясь методомъ нашего автора, мы можемъ всякій сборникъ, въ которомъ найдемъ памятники, бывшіе въ болгарской энциклопедіи, возводить къ этой послѣдней и называть его особымъ видомъ Еллинскаго Лѣтописца. Напр. сборникъ изъ собранія гр. Уварова № 3 (18) содержитъ: 1) библейскія книги до кн. Есфирь включительно, 2) хронику Іосифа Флавія и 3) Александрію. Первая и третья части были и въ болгарской энциклопедіи, а хроникой Іосифа Флавія могъ воспользоваться самостоятельно соединившій двѣ указанныя части, подобно тому какъ ею воспользовался самостоятельно, по словамъ автора, редакторъ IV вида Еллинскаго Лѣтописца (стр. 15—16). Но даже и хронику Іосифа Флавія включить въ ту же болгарскую энциклопедію не представлялось бы невозможнымъ. Такимъ же особымъ видомъ Еллинскаго Лѣтописца, восходящимъ къ той же болгарской энциклопедіи, будетъ и Синод. сп. № 154, такъ какъ

онъ содержитъ въ себѣ: 1) хронику Георгія Амартола, 2) хронику Іоанна Малалы и 3) Александрію — все это было въ Болгарской энциклопедіи, а кромѣ того, по словамъ же автора, Александрія этого списка представляется такой же смѣшанной редакціей, что и первая и вторая (стр. 27). Совершенно остается поэтому непонятнымъ, почему авторъ этотъ историческій сборникъ не сдѣлалъ особымъ видомъ Еллинскаго Лѣтописца, что было бы вполне послѣдовательно. — Вообще я долженъ сказать, что слѣдуетъ осторожно обращаться съ дѣломъ возсоединенія древнихъ энциклопедій. Мнѣ пришлось уже разъ высказаться противъ такого стремленія строить энциклопедіи, къ которымъ бы возводились всѣ дошедшіе до насъ памятники или всѣ редакціи одного памятника (Къ вопросу о гадательныхъ псалтиряхъ, въ Лѣтописи Истор.-филол. общ. при Новорос. универс. IX (1901), стр. 178). Въ томъ же духѣ высказываюсь и теперь, тѣмъ болѣе, что рассматриваемая энциклопедія отнесена къ очень древнему времени. Это своего рода мифологическая школа, представлявшая себѣ стройное развитіе мифологической системы въ древнѣйшее время, системы, которая де дошла до насъ въ остаткахъ въ видѣ современныхъ сказаній и обычаевъ.

Обращу вниманіе на одно замѣчаніе автора. На основаніи предполагаемаго существованія въ болгарской энциклопедіи Никифорова Лѣтописца, доведеннаго въ древнѣйшихъ редакціяхъ до Льва, Александра и Константина, авторъ говоритъ: «Не слѣдуетъ ли отсюда, что Симеонова энциклопедія составилаь до 920 года? Если это такъ, то очевидно, что въ первой древнѣйшей своей редакціи Еллинскій Лѣтописецъ не заключалъ хроники Амартола, переведенной по списку, доведенному продолжателемъ до 948 г. (года смерти Романа)» (стр. 34).

Но даже если бы мы и признали энциклопедію, то, во-первыхъ основанія слишкомъ произвольны для признанія двухъ ея редакцій, а во-вторыхъ, простое прибавленіе новой хроники не могло составлять редакціи. Однимъ словомъ, даже принимая одни положенія Шахматова, мы запутываемся въ лабиринтъ противорѣчій и недоразумѣній. Не чувствовалъ ли это уже самъ авторъ, когда сказалъ: «Весьма вѣроятно, что въ ней могли отсутствовать и другія статьи и сказанія: но они съ теченіемъ времени присоединялись къ тому обширному основанію, которое заложено было еще при Симеонѣ» (стр. 34). Это будетъ вполне понятно, если мы будемъ имѣть въ виду не «энциклопе-

дію», а просто письменную литературу вообще, которая, конечно, пополнялась постепенно, но основаніе ея было заложено при Симеонѣ.

Разумѣется, все то, что авторъ говоритъ на стр. 31 о томъ, «какъ еще въ древности сближались между собой отдѣльные, однородныя по содержанію, части энциклопедіи», падаетъ само собой. Представленіе о такомъ сближеніи основывается на Александрѣ, но ея «изученіе», какъ показано выше, не оправдываетъ большинства заключеній. Вообще, всякая мысль о какой-то болгарской энциклопедіи должна быть оставлена, хотя бы мы и признали, что начало Еллинскаго Лѣтописца восходитъ къ болгарской литературѣ Симеоновскаго періода. Объ Еллинскомъ Лѣтописцѣ будетъ рѣчь далѣе. Теперь же я только скажу, что эта энциклопедія, которую намъ нарисовалъ авторъ, даже если бы она и существовала, уже ни въ какомъ случаѣ не можетъ называться Еллинскимъ Лѣтописцемъ и быть прототипомъ нашихъ извѣстныхъ Еллинскихъ Лѣтописцевъ. Если мы возьмемъ всю славянскую переводную литературу Симеоновскаго и послѣдующихъ періодовъ, то каждый памятникъ, заключающій въ себѣ выдержки изъ различныхъ произведеній, съ такимъ же правомъ можетъ быть возведенъ къ этой литературѣ т. е. энциклопедіи. Вся послѣдующая компилятивная литература въ концѣ концовъ приведетъ къ своимъ первоисточникамъ, которые всѣ въ совокупности и составятъ энциклопедію, особенно если мы примемъ во вниманіе вѣрную мысль Шахматова, что энциклопедія, заложенная трудами Симеона, постоянно пополнялась новыми памятниками. Съ другой стороны, та энциклопедія, которая возстановляется Шахматовымъ, не заключаетъ въ себѣ ничего характернаго: это просто собраніе стоящихъ безъ всякой между собой связи всѣхъ извѣстныхъ тогда памятниковъ переводной литературы. Еллинскій же Лѣтописецъ прежде всего есть Лѣтописецъ т. е. произведеніе историческаго характера; поэтому, и событія расположены въ исторической послѣдовательности, насколько, конечно, хватало умѣнья автора. Авторъ не только располагалъ событія въ хронологическомъ порядкѣ, но и дѣлалъ выборку изъ доступнаго ему матеріала, т. е. производилъ извѣстную литературную работу, хотя намъ и остается иногда неяснымъ, почему онъ бралъ то, а не другое событіе. Возсозданный путемъ сравненія прототипъ Еллинскихъ Лѣтописцевъ все же будетъ Лѣтописцемъ т. е. памятникомъ опредѣленнаго типа, ничего общаго въ этомъ отношеніи не имѣющимъ съ «энциклопедіей». Поэтому, если прототипъ Еллинскаго Лѣтописца мы и возведемъ къ Симеоновскому

періоду, то на томъ только основаніи, что всѣ памятники, изъ которыхъ онъ составленъ, могли существовать въ Болгаріи въ X вѣкѣ. Я говорю «могли», потому что относительно нѣкоторыхъ, какъ напр. относительно хроники Георгія Амартола, еще не рѣшенъ вопросъ, гдѣ они появились — въ Россіи или на славянскомъ югѣ.

В. Истринъ.

Къ исторіи нравственнаго ученія въ восточной церкви.

Въ рукоп. cod. bibl. reg. Монас. № 498, кромѣ тѣхъ матеріаловъ, которые имѣютъ цѣнность для исторіи исповѣднаго и покаяннаго устава на востокѣ¹⁾, обращаетъ на себя вниманіе статья: τοῦ ἁγίου ἀθανασίου καὶ τοῦ ἁγίου Ἰωάννου περὶ διαφόρων τρόπων σωτηρίας καὶ περὶ μετανοίας, занимающая въ рукописи 227 — 230 л. Содержаніе ея было отчасти уже изложено мною въ изслѣдованіи: «Къ вопросу о тайной исповѣди и о духовникахъ въ восточной церкви»²⁾ по cod. theol. graec. 305 вѣнск. публ. библ., гдѣ она носитъ имя Анастасія Синаита: τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Ἀναστασίου τοῦ Συναΐτου ἐπὶ διαφόρων τρόπων σωτηρίας ψυχῆς καὶ μετανοίας. Но въ вѣнскомъ кодексѣ читается лишь часть того, что содержится въ мюнхенскомъ; въ последнемъ статья является въ сильно распространенномъ видѣ. Ниже, въ приложеніи подѣ № 1, я помѣщаю текстъ мюнхенской статьи съ вариантами по вѣнской рукописи, насколько последняя совпадаетъ съ первою, а здѣсь начинаю съ краткой передачи содержанія статей по мюнхенскому списку. Въ статьѣ указывается десять способовъ спасенія души:

1. Не судите, да не судимы будете; не преслѣдуйте судомъ, и васъ не осудятъ.

2. Прощайте людямъ согрѣшенія ихъ, чтобы Отецъ вашъ небесный оставилъ вамъ ваши согрѣшенія.

3. Не превозносите, а напротивъ будьте смиренны, ибо всякій, возносящій себя, смирится, смиряющій же себя вознесетъ и оправдается: сердца сокрушеннаго и смиреннаго Богъ не уничтожитъ, если человѣкъ смиренно исповѣдается предъ Нимъ свое беззаконіе.

1) См. Виз. Врем. т. VIII, вып. 3.

2) Стр. 80—83.

4. Можно очистить грѣхъ и немногими слезами, если мы въ тоже время перестаемъ грѣшить, — слезы суть крещеніе.

5. Прощеніе грѣховъ можетъ быть также послѣдствіемъ молитвы и содѣйствія отцовъ и братьевъ по словамъ Господа (о двухъ или трехъ, собранныхъ во имя Его) и апостоловъ (о взаимной исповѣди христіанъ, о взаимной молитвѣ и о призваніи пресвитеровъ церковныхъ).

6. Милостыня и благотвореніе изглаждаютъ грѣхи, тогда какъ судъ безъ милости угрожаетъ не оказавшему милости.

7. Болѣзни и разныя испытанія также приносятъ съ собою очищеніе грѣховъ.

8. Учительное слово, обращеніе человѣка отъ заблужденія ведутъ за собою прощеніе грѣховъ Богомъ, по слову апостола: если кто изъ васъ впадетъ въ заблужденіе, и обратитъ кто его, то спасетъ душу отъ смерти и покроетъ множество грѣховъ.

9. Безбоязненность къ Богу, пріобрѣтаемая постоянною молитвою, освобождаетъ человѣка отъ нападеній сатаны, подобно тому, какъ евангельская вдова своими неотступными просьбами даже неправеднаго судью побудила оказать ей справедливость противъ ея противниковъ. Въ постоянномъ обращеніи къ Богу проявляется твердая вѣра, а вѣра, по слову апостола, вмѣняется въ правду, т. е. въ исполненіе добродѣтели. Человѣку, который, по болѣзни или по старости, не можетъ поститься, бодрствовать, лежать на землѣ, по бѣдности не можетъ давать милостыню, по причинѣ сожительства съ женой и дѣтьми не можетъ монашествовать, вслѣдствіе подневольнаго положенія не можетъ предаваться молитвеннымъ упражненіямъ, вслѣдствіе обращенія съ людьми ненаказанными (т. е. распутными) не можетъ соблюсти глаза свои чистыми, а вслѣдствіе бушеванія плоти не можетъ дѣйства соблюсти, — таковому человѣку вѣра вмѣняется въ правду, ибо Богъ прощаетъ ему то, чего онъ не могъ совершить, живя и запутываясь въ средѣ зла, часто даже невольно оскверняясь, потому ли, что находится въ самомъ очагѣ удовольствій, или вслѣдствіе поработившей его злой привычки. Однако, и человѣкъ, спасаемый Богомъ черезъ вѣру, безъ подвиговъ аскетизма, долженъ усиленно совершать добрыя дѣла, подобно евангельской вдовѣ съ ея двумя лептами. Итакъ, вотъ законы, данныя міру человеколюбивымъ Богомъ! Они таковы, что и престарѣлые, и больные, и бѣдные и увѣчные могутъ исполнить ихъ. Любить ближняго есть душевная энергія, для которой не тре-

буется тѣлесный аскетизмъ, точно также какъ и любовь къ Богу. Равнымъ образомъ смиренномудріе могутъ имѣть и больные, и престарѣлые; даже и милостыню можно творить безъ денегъ, будучи человѣкомъ бѣднымъ, ибо и чаша холодной воды и двѣ лепты стоятъ тысячъ талантовъ. Неосужденіе ближняго также возможно и для больного, и для престарѣлаго, и для бѣднаго. Непамятованіе зла равнымъ образомъ есть душевная добродѣтель, не сопряженная съ тѣлеснымъ трудомъ, возможная и для больного, и для престарѣлаго, и для бѣднаго, и для мірянина, и для состоящаго въ бракѣ, и для находящагося въ подневольномъ положеніи, и для ведущаго торговля дѣла.

Не будемъ же извинять свои грѣхи разными предлогами, слагая вину съ своей собственной головы на діавола, указывая то на зависимое положеніе, то на заботы о домѣ, о женѣ, о дѣтяхъ, о рабахъ: въ день судный насъ възобличать люди, которые умѣли угодить Богу, живя въ мірѣ, вращаясь среди суеты, среди тревогъ и судилищъ, какъ Енохъ, Ной, Авраамъ, патріархи, Лотъ, Іосифъ, Давидъ, Даниилъ, а въ Новомъ Завѣтѣ такіе люди, какъ Киръ, Ксенофонтъ, Андроникъ, Онисифоръ и имъ подобные.

Итакъ пусть никто не ссылается ни на бѣдность, потому что Богъ требуетъ отъ насъ только посильнаго, ни на старость, ибо старость даже болѣе склонна къ покаянію, чѣмъ юность, когда воюютъ противъ насъ сильныя и злыя страсти — блудъ, разженіе тѣла, самохвальство, гордость, фантазія, сребролюбіе, зависть, любовь къ міру и проч., между тѣмъ какъ въ старости всѣ эти вспышки утихаютъ, въ человѣкѣ проясняется сознаніе суеты и близости гроба. Должно знать еще и то, что если Богъ далъ намъ богатство, то не какъ праведнымъ и достойнымъ его, а какъ случай или надежный поводъ къ спасенію, чтобы мы, поставленные Богомъ быть лишь вѣрными служителями и распредѣлителями богатства, путемъ раздаянія его и сострадательности приобрѣли себѣ отпущеніе грѣховъ. А бѣдные пусть воспользуются другимъ путемъ — скорбями, терпѣніемъ, благодареніемъ, непамятованіемъ зла, смиренномудріемъ и другими вышеисчисленными способами. Могущіе творить милостыню и не творящіе ея, а изъ сребролюбія прибѣгающіе къ другимъ способамъ и притомъ полагающіе, что спасутся, обманываютъ самихъ себя. О нихъ сказано: «судъ безъ милости не оказавшему милости» и: «идите отъ Меня, проклятые, въ огонь вѣчный». Какая польза богатому отъ смиренно-

мудрія и неосужденія ближняго, если онъ презираетъ убогаго, умирающаго отъ голода? И онъ услышитъ то, что слышалъ богатый въ притчѣ, именно напоминаніе, что онъ въ земной жизни благоденствовалъ, а бѣдный страдалъ. Какъ можетъ удостоиться милости тотъ, кто полагаетъ, что имѣетъ вѣру, и предается молитвеннымъ упражненіямъ, посту, омовеніямъ, а мольбы убогихъ не слушаетъ? Такихъ лжедѣвственниковъ, лжеблагочестивыхъ и лжевѣрующихъ апостолъ Павелъ называетъ мѣдью звянцею и кимваломъ звяцающимъ. Богъ отъ каждаго требуетъ благоугожденія, сообразнаго съ положеніемъ и съ обстоятельствами его жизни. Онъ не требуетъ одинаковыхъ подвижничества, уединеннаго безмолвія (исихіи) и чистоты отъ тѣхъ, кто живетъ среди суеты, и отъ тѣхъ, кто проживаетъ въ пустыняхъ, горахъ и пещерахъ. Часто живущіе среди мірской суеты занимаютъ мѣсто между людьми, прославленными подвижничествомъ, какъ это мы слышали о двухъ сыновьяхъ Спанодрома, изъ которыхъ одинъ былъ анахоретомъ, а другой подвизался въ ксеподохи и птохотрофи. Когда, по смерти обоихъ, возникъ между отцами большой споръ, причемъ одни восхваляли исихаста, другіе благотворителя, спорящіе пошли къ великому Памво и просили его обратиться къ Богу съ молитвою о разрѣшеніи ихъ сомнѣнія. Святой послѣ молитвы и откровенія клятвенно удостовѣрилъ отцовъ, что оба брата находятся въ раю, въ одинаковой славѣ и радости.

10. Къ названнымъ выше девяти способамъ спасенія, засвидѣтельствованнымъ намъ Свящ. Писаніемъ, нужно причислить еще десятый: исповѣданіе Христа и Бога предъ невѣрнымъ тиранномъ. Въ тотъ самый моментъ, когда кто либо, не смотря на угрозы и страхъ, исповѣдаетъ Христа, прощаются ему его грѣхи по слову Евангелія: кто исповѣдаетъ Меня предъ людьми, того и Я исповѣдаю предъ Отцомъ на небесахъ. Въ подтвержденіе этого, разсказывается чудесный случай. Во времена царя Маврикія, проживалъ одинъ знахарь-волшебникъ Месить. На службу Месить взялъ къ себѣ мальчика, который считалъ своего хозяина нотаріемъ, не зная, что онъ вѣдается съ нечистой силой. Желая совратить мальчика и сдѣлать его слугою дьявола, Месить отправился однажды вмѣстѣ съ нимъ изъ города въ пустынное необитаемое мѣсто. Къ вечеру достигаютъ они замка съ желѣзными воротами и, на стукъ Месита, впущенные внутрь замка, находятъ здѣсь величественный храмъ, богато убранный и великолѣпно освѣщенный, а въ серединѣ храма высокій тронъ. На этомъ

тронѣ, окруженный справа и слѣва служителями — эѳіонами, сидѣлъ нѣкій величественный, также эѳіонъ, въ облаченіи царя. Царь принялъ Месита привѣтливо, велѣлъ поставить для него тронъ возлѣ себя, посадилъ его на немъ и промолвилъ: «добро пожаловать, нашъ другъ и служитель», а потомъ, замѣтивъ мальчика, который стоялъ позади трона Месита, спросилъ послѣдняго, зачѣмъ онъ привелъ его. Меситъ отвѣтилъ: «господинъ, это твой рабъ, онъ со мной заодно». Тогда царь демоновъ спрашиваетъ мальчика: «рабъ ли ты мой?» Мальчикъ на это отвѣтилъ: «я рабъ Отца и Сына и Св. Духа». При этихъ словахъ, тронъ, вмѣстѣ съ сидѣвшимъ на немъ, провалился, освѣщеніе погасло, провалился замокъ, провалился вмѣстѣ съ другими и Меситъ; остался одинъ лишь мальчикъ и при немъ кони. По возвращеніи въ городъ (на этихъ коняхъ), когда его стали спрашивать, гдѣ Меситъ, мальчикъ отвѣтилъ, что Меситъ отправился во тьму кромѣшную, и рассказалъ всѣмъ случившееся. Спустя нѣкоторое время, тому же мальчику пришлось проживать у нѣкоего патриція, мужа благочестиваго и благотворителя. Однажды вечеромъ оба они приходятъ помолиться предъ образомъ Спасителя въ Пастръ. Мальчикъ сталъ слѣва, и ликъ Спасителя оказался обращеннымъ въ его сторону. Замѣтивъ это, патрицій перемѣнилъ мѣсто, поставивъ мальчика по правую сторону отъ себя, но образъ опять смотрѣлъ на мальчика. Тогда патрицій палъ на землю съ плачемъ, молитвою и исповѣданіемъ, и сказалъ: «Господи мой, Иисусе Христе, почему Ты отвратилъ лицо Свое отъ меня, раба Своего? Ты знаешь, что я по силамъ не отвращалъ лица моего отъ человѣка, просившаго милостыню, и вотъ Ты отвращаешься отъ недостойнаго раба Своего». Послѣ долгой молитвы патриція, до слуха его дошелъ голосъ отъ иконы: «тебя Я благодарю за то, что ты приносишь Мнѣ изъ даннаго тебѣ Мною же, а предъ этимъ (мальчикомъ) Я—должникъ, потому что, не смотря на страхъ, онъ не отрекся отъ Меня, но исповѣдалъ Отца и Сына и Св. Духа».

Таково содержаніе мюнхенской статьи «о различныхъ способахъ спасенія и о покаяніи». Какъ ни просты повидимому и общеизвѣстны выраженные въ ней моральныя истины, рассматриваемая въ исторической перспективѣ статья эта представляетъ собою цѣнный памятникъ византійской литературы. Цѣнность ея выяснится для насъ, если мы взглянемъ на нее 1) въ сравненіи съ предшествующими греческими статьями въ томъ же родѣ, равно какъ съ отдѣльными мѣстами въ произведеніяхъ церковныхъ писателей востока, 2) по сравненію съ

аскетическимъ идеаломъ соединенія съ Богомъ, развивавшемся въ монашеской литературѣ востока, 3) по сравненію съ научно-богословскимъ ученіемъ о таинствѣ покаянія и 4) по сравненію съ сложившеюся на западѣ противоположностію между католицизмомъ и протестантизмомъ въ вопросѣ о вѣрѣ и о дѣлахъ.

I.

Обращаясь отъ мюнхенской статьи X в. къ предшествовавшему времени, мы видимъ, что вопросъ о способахъ очищенія отъ грѣховъ и спасенія издревле занималъ церковную мысль, и именно не какъ общій вопросъ, религіозно-нравственный, о добродѣтеляхъ и порокахъ, о путяхъ жизни и смерти (какъ это сдѣлано было въ «ученіи 12-ти апостоловъ» и въ VII книгѣ апостольскихъ постановленій), а какъ спеціальнѣйшій вопросъ о примиреніи грѣшнаго человѣка съ Богомъ, въ болѣе или менѣе логическомъ расчлененіи этого теоретическаго понятія. Оригенъ указывалъ семь способовъ очищенія отъ грѣховъ: крещеніе, мученичество, милостыню, прощеніе обидъ, обращеніе грѣшника отъ заблужденія, презбытокъ любви къ Богу, какъ у той евангельской грѣшницы, которой сказано было, что она возлюбила много, наконецъ суровое покаяніе со слезами и исповѣдью предъ священникомъ Господнимъ¹⁾. Златоустъ въ своихъ девяти бесѣдахъ о покаяніи, преимущественно во второй бесѣдѣ²⁾, указываетъ на слѣдующіе способы покаянія: исповѣданіе грѣха предъ Богомъ, плачь о грѣхѣ, смиреніе, милостыню, молитву. Въ вопросо-отвѣтахъ Анастасія Синаита много разъ и съ разныхъ сторонъ затрогивается вопросъ о примиреніи грѣшнаго человѣка съ Богомъ и не всегда разрѣшается одинаково. Такъ напр. спрашивается, потеряны ли покаянные труды того, кто, согрѣшивъ, покаялся и снова впадаетъ въ грѣхи, особенно если ему случится умереть послѣ новыхъ его грѣхопаденій. Мѣстами изъ Свящ. Писанія и изъ Отцовъ доказывается, что таковой рецидивистъ не только лишается награды за то, что имъ сдѣлано, но и достоинъ сугубаго осужденія, такъ какъ, вкусивъ Слова Божія и удостоенный познанія тайнъ, онъ оказался предателемъ³⁾. Въ 83 вопросо-отв. трак-

1) Во второй бесѣдѣ на кн. Левитъ (Migne, Patr. gr. t. 12, p. 417—418).

2) Migne, Patr. gr. t. 49, col. 285 sqq.

3) Тамъ же, т. 89, ст. 351—352.

туется также тема о человѣкѣ согрѣшившемъ, потомъ совершившемъ нѣкоторыя заслуги (τινὰς μετὰ τοῦς) для испрошенія прощенія и снова согрѣшающемъ послѣ заслугъ (μετὰ τοῦς μετὰ τοῦς). Тутъ говорится, что нужно принимать во вниманіе мѣру и грѣха, и заслугъ, хотя вообще слѣдуетъ сказать, что, если кто отъ грѣха не престааетъ, а въ немъ и жизнь оканчивается, всякое прощеніе уничтожается; впрочемъ, добавляется, таковыя суды одиѣ лишь Богъ вѣдаетъ¹⁾. Въ вопросѣ 4-мъ дѣло идетъ о томъ, достаточно ли для покаянія, если кто престагъ отъ грѣха, и, на основаніи цитатъ изъ Василія В., Златоуста, Григорія Богослова и Максима, доказывается, что одного прекращенія грѣха недостаточно, требуются еще плоды покаянія, противоположные грѣху²⁾. Въ вопросѣ 63-мъ вопрошатель желалъ знать, слѣдуетъ ли выводить изъ словъ Спасителя о прощеніи человѣкомъ своему ближнему согрѣшенія его, что если потерпѣвшій простилъ согрѣшившему противъ него, то и Богъ простилъ грѣшника. Въ отвѣтѣ говорится, что простившій, конечно, пріобрѣтаетъ награду, но прощенный долженъ покаяться предъ Богомъ, чтобы получить вмѣстѣ и божественное прощеніе; напримѣръ, странно было бы думать, что прелюбодѣйствовавшій съ женой ближняго и получившій прощеніе отъ него, получилъ вмѣстѣ съ тѣмъ прощеніе и отъ Бога³⁾. Въ отвѣтѣ на 82 вопросъ: можно ли за одно доброе дѣло получить прощеніе грѣховъ, говорится, что и одно доброе дѣло можетъ спасти человѣка, какъ спаслась библейская Раавъ за гостепріимство, оказанное ею соглядатаямъ, евангельскій разбойникъ за вѣру, евангельская блудница за слезы⁴⁾. Въ вопросо-отвѣтѣ 5-мъ дѣло идетъ о томъ, какими образомъ можетъ исполнить покаяніе и спастись человѣкъ престарѣлый, безсильный, или необладающій твердою душою и, по этой самой причинѣ, не могущій принять на себя подвиговъ монашества. Иго Хри-

1) Ст. 709—710. А въ 69 гл. (68 по повдн. изд.) нашей кормчей книги, гдѣ есть нѣсколько вопросо-отвѣтовъ Анастасія Синаита, очевидно, по другой рукописи, вопросъ этотъ разрѣшается опять нѣсколько иначе: какъ съ воиномъ, награждаемымъ царемъ, случается, что онъ не только побѣждаетъ, но и пораженія терпитъ, такъ и Богъ цѣнитъ въ человѣкѣ его постоянную борьбу съ духовными врагами, хотя и не всегда побѣдоносную.

2) Migne, 89, ст. 357 — 358. Въ нашей кормчей, гдѣ этотъ отвѣтъ изложенъ не въ такой редакціи, какъ у Миня, замѣчается: неужели совершившій десять убійствъ и переставшій убивать считается покаявшимся, или блудившій много лѣтъ и въ старости переставшій блудить считается покаявшимся и прощеннымъ?

3) Ст. 653 и сл.

4) Ст. 709—710

стово, говорится въ отвѣтъ на поставленный вопросъ, благо и легко, а слѣдовательно нести его могутъ и престарѣлый, и безсильный. Приводятся изреченія ветхозавѣтныхъ пророковъ о необходимости быть правосуднымъ и милосерднымъ, не обижать вдовъ, сиротъ и пришельцевъ, не помнить зла, избѣгать ложной присяги и проч., въ особенности же разъясняется необходимость различать то, что предписано, какъ обязательное отъ необязательнаго. Напр., любить Бога и ближняго, любить враговъ, не прелюбоудѣйствовать — это заповѣди обязательныя, несоблюденіе которыхъ подлежитъ наказанію, а соблюдать дѣвство или безбрачіе, нищету или отшельническую жизнь, не есть обязательная заповѣдь. Мірскіе люди и монахи находятся не въ одномъ и томъ же положеніи: то, что для мірскаго человѣка прекрасно, — для монаха погибель, напр. богатство, слава, могущество, развлеченія, прекрасное сложеніе тѣла, многочисленное потомство; напротивъ, свойственныя монаху нищета, невзатность, безсиліе, воздержаніе, претерпѣніе золъ мірскому человѣку грозятъ опасностью¹⁾. Въ другомъ мѣстѣ снова трактуется тотъ же вопросъ въ примѣненіи къ плотскимъ грѣхамъ: если кто либо состарѣется въ плотскихъ грѣхахъ и видитъ, что ни поститься не можетъ, ни другимъ аскетическимъ упражненіямъ предаваться, какимъ образомъ онъ можетъ спастись, находясь въ престарѣломъ возрастѣ? Такъ какъ иго Христова благо, отвѣчаетъ Анастасій, то и престарѣлые и безсильные могутъ удовлетворять закону Христову. Не существуетъ предписанія всѣмъ и каждому соблюдать дѣвство, удаляться отъ всего что въ мірѣ, воздерживаться отъ мяса и вина, но вотъ что предписано: любить Бога и ближняго, не помнить обидъ, быть смиренными, сочувствовать посылно другимъ, переносить несчастія, быть кроткими и миротворцами. Все это возможно и для больного, и для престарѣлаго, и для человѣка, въ мірѣ живущаго, связаннаго бракомъ, и исполненіемъ всего этого можно наслѣдовать спасеніе, хотя бы беззаконія превышали мѣру царя Манассія²⁾. И, наконецъ, еще разъ Анастасію приходилось отвѣчать на подобный же вопросъ: если я нахожусь въ рабствѣ, или въ плѣну, и не могу, какъ желалъ бы, ходить въ церковь, поститься, бодрствовать, то какимъ образомъ возможно достигнуть спасенія и отпущенія грѣховъ? Св. Писаніе учитъ, говоритъ Анастасій, что Богу

1) Ст. 361.

2) Вопросъ 3-й послѣ 100-го на ст. 756.

угождали и такіе люди, которые жили въ мірѣ, въ богатствѣ, имѣя многочисленное потомство (Авраамъ, Іосифъ, Моисей, Даниилъ и др.), и собственно даже нужно считать однимъ изъ ухищреній дьявола внушеніе человѣку мысли, что онъ непременно долженъ отречься отъ міра, сдѣлаться монахомъ и удалиться въ пустыню, а иначе — де и спастись не возможно. Многіе, питая надежду сдѣлаться впоследствии монахами — отшельниками, тѣмъ необузданнѣе предаются грѣху, а потомъ оказываются уже не въ силахъ порвать съ міромъ и, вслѣдствіе этого, погибають¹⁾. Иногда у Анастасія Синаита трактуется вопросъ о милостынѣ. Такъ напр., вопрошатель желаетъ знать, что лучше, жертвовать ли деньгами въ церковь, или на бѣдныхъ: въ отвѣтъ на поставленный вопросъ говорится, что нужно различать церкви бѣдныя и богатыя. Въ церкви богатыя жертвовать не слѣдуетъ, ибо къ чему можетъ послужить имъ богатство? Оно или пропадаетъ по небрежности управителей, или будетъ похищено грабителями и варварами. Въ подтвержденіе этой мысли приводятся слова Златоуста: «никто еще не подвергался обвиненію за то, что церковей не украшалъ, а немилостивымъ къ бѣднымъ явственно выражена угроза геенной, огнемъ неугасимымъ и наказаніемъ съ демонами («идите отъ Меня, проклятіе» и проч.); итакъ, украшая домъ, не презри страдающаго брата, ибо онъ есть въ большей степени храмъ, чѣмъ тотъ (*μὴ τοῦτον τὸν οἶκον κοσμήων τὸν ἀδελφὸν ἐλιθόμενον περιόρα, οὗτος γὰρ ἐκείνου ὁ ναὸς χριστιανικός*). Драгоценности, находящіяся въ храмѣ, могутъ стать добычей вѣрныхъ королей, тиранновъ и разбойниковъ, а того, что ты сдѣлаешь для алчущаго брата, для странника, для нагого, не можешь вырвать у тебя и самъ дьяволъ; это такое сокровище, котораго никто не можетъ похитить». Цитируются и другія мѣста изъ Златоуста же и изъ другихъ отцовъ и между прочимъ замѣчательное мѣсто изъ второй главы IV книги апостольскихъ постановленій, въ которомъ говорится, что малолѣтніе, сироты, престарѣлые, увѣчные, многосемейные и т. д. суть жертвенникъ, на которомъ приносятся жертвы самому Богу²⁾.

Въ другой разъ Анастасій говоритъ, что такимъ людямъ, какъ братоненавистники, оскорбители, гордецы, несправедливые, злопаметные, завистники, не помогутъ и многія милостыни, — это все равно

1) Вопросъ 182-й на ст. 783—784.

2) Вопросъ 14-й на ст. 468. На приведенное въ текстъ мѣсто изъ Златоуста ссылается сочувственно Вальсамонъ въ толков. къ 7 пр. двукратн. соб.

какъ погасшіе свѣтильники пяти юродивыхъ дѣвъ, лишенные духовнаго елея¹⁾). И еще разъ затрогивается вопросъ о милостыняхъ въ связи съ вопросомъ о литургіяхъ и молитвахъ, совершаемыхъ за умершихъ. Вопросъ ставится такъ: какіе грѣхи прощаются послѣ смерти чрезъ совершеніе литургій, молитвъ и милостынь за усопшихъ? (ποτα ἀμαρτήματα συγχωροῦνται μετὰ θάνατον διὰ τῶν λειτουργιῶν καὶ εὐχῶν καὶ ἐλεημοσυνῶν τῶν γινομένων ὑπὲρ τῶν κοιμηθέντων). На цитатахъ изъ великаго Діонисія, изъ постановленій апостольскихъ, изъ Епифанія и Златоуста обосновывается то положеніе, что если грѣхи были не тяжкіе, то умершій получаетъ нѣкоторую пользу отъ того, что совершается за него. Но вообще моментъ смерти есть рѣшительный для суда Божія объ умершемъ, и мы должны сами при жизни заботиться о своихъ душахъ, не рассчитывая на полученіе прощенія послѣ смерти, благодаря чужимъ приношеніямъ (πλὴν διὰ ἡμᾶς φροντίζειν τῶν ἰδίων ψυχῶν καὶ μὴ ἐλπίζειν μετὰ θάνατον δι' ἄλλοτριῶν προσφορῶν συγχωρεῖσθαι²⁾). Въ λόγος περὶ τῆς ἀγίας συνάξεως καὶ περὶ μὴ τοῦ κρίνειν καὶ μνηστῆσαι³⁾ Анастасій Синаитъ особенное значеніе придаетъ непамятозлобію, т. е. забвенію обидъ, и неосужденію ближняго. Онъ удивляется дерзости чловѣка злопамятнаго, изощряющаго мечъ противъ брата и въ тоже время молящагося: «и остави намъ долги наши, якоже и мы оставляемъ должникомъ нашимъ», и спрашиваетъ его: «зачѣмъ ты пришелъ въ церковь, молиться или лгать, милости удостоиться, или гнѣвъ на себя навлечь, прощеніе грѣховъ получить, или подвергнуться казни?» Въ концѣ слова разсказывается о монахѣ, который удостоился того, что весь списокъ грѣховъ его былъ разорванъ за то, что хотя онъ не отличался подвижничествомъ, но слѣдовалъ всегда евангельской заповѣди: «не судите и не судимы будете, отпустите и отпустятся вамъ».

Иногда ставится у Анастасія и общій вопросъ о способахъ спасенія: Таковъ вопросъ 104-й: πόσοι τρόποι εἰσὶ τῶν σωζομένων καὶ συγχωρήσεως ἐκ Θεοῦ ἀμαρτιῶν κομιζομένων. Указываются три способа: впредь не грѣшить, приносить плоды достойные покаянія и терпѣливо переносить ниспосланныя испытанія и скорби, ибо Богъ иногда грѣшника, не приносящаго покаянія, подвергаетъ испытаніямъ и скор-

1) Вопросъ 136-й на ст. 789—790.

2) Вопросъ 22-й на ст. 536 и сл.

3) Migne, 89, въ особенности на ст. 840 и 849.

блѣтъ, посредствомъ которыхъ приводитъ его къ смиренію, а отъ смиренія къ спасенію безъ большихъ подвиговъ аскетизма¹⁾.

Тотъ же общій вопросъ о способахъ полученія прощенія грѣховъ, хотя и въ связи съ частнымъ поводомъ, именно съ объясненіемъ Мѣ. XII, 31 и Лук. XII, 10, трактуется Максимомъ Исповѣдникомъ²⁾, который приводитъ «мнѣніе нѣкоторыхъ» о четырехъ способахъ прощенія грѣховъ — двухъ въ будущей жизни и двухъ въ здѣшней. Подъ прощеніемъ въ будущей жизни понимается взвѣшиваніе человѣческихъ дѣяній послѣ смерти человѣка, который при жизни безразлично или смѣшанно (*ἀδιαφόρως*), т. е. отчасти дѣлалъ добрыя дѣла, отчасти грѣшилъ, причемъ, во-первыхъ, можетъ случиться, что добрыя дѣла перевѣсятъ тяжесть учиненныхъ имъ грѣховъ, или, во-вторыхъ, соблюденіе одной лишь заповѣди: «не судите, да не судимы будете» можетъ съ избыткомъ покрыть грѣхи. Прощеніе же въ здѣшней жизни получается черезъ ниспосылаемыя людямъ Богомъ несчастія и болѣзни, посредствомъ которыхъ Богъ очищаетъ грѣшника; причемъ, если грѣшникъ благодаритъ Бога за ниспосылаемыя Имъ испытанія, то онъ получаетъ награду за благодарность, а не приносящій благодарности очищается претерпѣваемымъ имъ за неблагодарность наказаніемъ.

Много разъ заходитъ рѣчь о способахъ прощенія грѣховъ, или о способахъ спасенія въ «пандиктахъ» Никона Черноторца, который частію воспроизводитъ вопросы-отвѣты Анастасія Синаита³⁾, частію черпаетъ изъ другихъ источниковъ. Такъ въ словѣ 44-мъ на вопросъ: «которыя заповѣди стяжавъ, человѣкъ можетъ спастись?» исчисляются четыре добродѣтели — постъ, молитва, тѣлесное цѣломудріе и руко-

1) Вопросъ 104-й на ст. 457.

2) Migne, t. 90, вопр. 28, ст. 805. Спрашивается, что такое хула противъ Св. Духа, и какъ понимать евангельское изреченіе, что хула противъ Св. Духа не простится ни въ этомъ вѣкѣ, ни въ будущемъ? По поводу этого вопроса, дѣлается указаніе въ текстѣ различіе между двумя способами прощенія въ будущей жизни и двумя способами въ настоящей. Въ концѣ отвѣта поясняется, что подъ хулой на Духа разумѣется упорное невѣріе и безбожіе, прощеніе за которое могло бы быть получено только вѣрою, а ея-то именно и нѣтъ въ невѣрующихъ. Изъ cod. IV cla. III венеціанской библ. Св. Марка видно, что составители и переписчики каноническихъ сборниковъ, упрямивъ начало и конецъ вопроса-отвѣта Максима, дѣлали изъ него самостоятельную статью подъ заголовкомъ: *ποῖον τρέψῃ διὰ τοῦ Θεοῦ συγχωρεῖται ἁμαρτημάτων συρίσκειν*. См. Къ вопросу о тайной исповѣди и о духовникахъ въ восточн. церкви, стр. 105.

3) Такъ въ словѣ 7-мъ на л. 51 приводится 63-й вопросо-отвѣтъ Анастасія, а въ словѣ 21-мъ на обор. 160 л. приводится 14-й вопросо-отвѣтъ. Никонъ Черноторецъ цитируется по печатному единовѣрческому изданію.

дѣлье¹⁾. Въ словѣ 51-мъ исчисляются слѣдующіе пути спасенія: смиренномудріе, исповѣданіе грѣховъ, непамятозлобіе, перенесеніе несчастій съ благодареніемъ, милованіе мнѣніемъ, терпѣливая молитва, столь же неотступная, какъ у евангельской вдовы предъ неправеднымъ судьей, защита обидимыхъ²⁾, а нѣсколько ниже указываются пять образовъ покаянія: разрѣшеніе грѣховъ, оставленіе согрѣшеній ближнему, молитва, милостыня, смиренномудріе³⁾.

Изъ сравненія всѣхъ приведенныхъ свидѣтельствъ, начиная съ Оригена и оканчивая Никономъ Черногорцемъ, съ мюнхенскою статьею *περί διαφόρων τρόπων σωτηρίας καὶ περί μετανοίας*, можемъ вѣтъ, что мюнхенская статья представляетъ довольно удачное, хотя и не исчерпывающее и не всеобъемлющее, резюмирование разныхъ способовъ спасенія, указывавшихся въ разное время въ восточной церковной литературѣ. Анастасій Синаитъ въ особенности послужилъ источникомъ для этого сжатаго резюме. Поэтому неудивительно, что въ вѣнск. cod. theol. gr. 305 статья носитъ имя Анастасія Синаита: то, что есть лишняго въ мюнхенской рукописи сравнительно съ вѣнскою, безъ сомнѣнія, есть позднѣйшее наслоеніе, и статья въ цѣломъ приписывается уже не Анастасію, а св. Аѳанасію и Іоанну. Неудивительно также и то, что въ числѣ десяти способовъ очищенія отъ грѣховъ не оказывается ни пожертвованій въ церковь, ни совершенія литургій за умершихъ, такъ какъ Анастасій высказывался относительно этихъ способовъ скорѣе отрицательно, чѣмъ положительно.

II.

Изъ мюнхенской статьи, равно какъ изъ отдѣльных мѣстъ, послужившихъ для нея источникомъ, можно видѣть, насколько ошибочны мнѣнія западныхъ ученыхъ, будто въ греческой церкви развивался только нравственный идеалъ аскетизма, — идеалъ, непосильный для людей, живущихъ въ мірѣ, такъ что если церковь не отказывала рѣшительно мірскимъ людямъ въ надеждѣ на спасеніе, то она противорѣчила себѣ самой, т. е. противорѣчила предъявляемому и развивае-

1) Л. 346.

2) На обор. 410 л.

3) На обор. 410 л. О статьяхъ Ерема Сирина, Исаіи монаха и Марка-монаха *περί μετανοίας* см. Къ вопросу о тайной исповѣди 76—80.

тому ею монашескому идеалу¹⁾. Указаніе разныхъ способовъ спасенія для такихъ именно людей, которые не могутъ исполнять аскетическихъ подвиговъ, какъ больные, престарѣлые, бѣдные, состоящіе въ бракѣ, находящіеся въ зависимомъ положеніи, ведущіе торговыя дѣла, живущіе даже въ самомъ очагѣ мірской суеты и удовольствій, съ поясненіемъ притомъ, что въ мірѣ живущій человѣкъ можетъ оказаться въ равной славѣ и чести у Бога, какъ нельзя яснѣе свидѣтельствуешь о томъ, что греческая церковь хорошо различала идеалъ совершенства, возможный для мірскихъ людей, и идеалъ совершенства, свойственный людямъ, живущимъ въ пустынномъ уединеніи. Анастасій Синаита, какъ вы видѣли, считаетъ даже внушеніемъ діавола мысль, что спастись можно только удалившись изъ міра и сдѣлавшись монахомъ. Что смѣлая мысль и духовная энергія греческаго исихаста стремились къ такимъ мистическимъ высотамъ, которыя для людей, обуреваемыхъ мірскою суетою, были недоступны, это объясняется условіями монашеской жизни, облегчавшими для людей доброй воли самонаблюденіе, самоуглубленіе и духовный опытъ. Напр., отвѣтъ на 106-й вопросъ у Анастасія Синаита: «откуда узнаеть человѣкъ, что Богъ простилъ ему его грѣхи, и что онъ во всякомъ случаѣ найдетъ себѣ милость въ день суда (καθεν ὑνῶσκει ὁ ἄνθρωπος, ὅτι συνεχώρησεν ὁ Θεὸς τὰς ἀμαρτίας αὐτοῦ καὶ ὅτι εὐρίσκει ἔλεος πάντως ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῆς κρίσεως)»²⁾ едва ли могъ быть рассчитанъ на мірскихъ людей. Тутъ различается пять степеней восхожденія души къ Богу: 1) предстояніе Богу въ молитвѣ въ качествѣ подсудимаго, повиннаго наказанію, 2) въ качествѣ должника, желающаго освободиться отъ обременяющаго его долга, 3) въ качествѣ раба, любящаго своего господина, 4) въ качествѣ свободного наемника, на которомъ не лежитъ никакого долга, 5) въ качествѣ друга, невѣсты, или сына, когда нѣтъ мысли о долгѣ, или о какомъ либо наказаніи, а царствуетъ всецѣлая любовь, непрестанная радость, непрекращающееся дерзновеніе, веселіе, плясаніе (σχιρτήματα) и восторгъ души. Въ 69 (68) гл. нашей печатной кормчей книги, между другими вопросо-отвѣтами Анастасія Синаита находится и этотъ: «откуда увѣсть человѣкъ, яко простилъ и есть Богъ грѣховъ его»; но онъ является здѣсь въ значительно распространенномъ видѣ, и вмѣсто пяти степеней насчитывается семь, причемъ высшею степенью назы-

1) Какъ это выражено напр. К. Голлемъ въ его «Euthusiasmus und Bussgewalt beim griechischen Mönchtum». См. рец. въ «Визант. Врем.» 1899, вып. 3.

2) На ст. 760 патрол. Миня.

вается братотвореніе или побратимство съ Христомъ, а за истинное знаменіе прощенія грѣховъ христіанину принимается ему явленіе Христа по слову Евангелія: «блажени чистіи сердцемъ, яко тѣи Бога узрять»¹⁾. Возможность достиженія монахомъ подобной нравственной высоты не мѣшала существовать не только идеалу мірскаго совершенства, но, какъ вы увидимъ ниже, и другимъ, болѣе общедоступнымъ способамъ удостовѣренія въ прощеніи Богомъ грѣховъ. И въ самомъ монашествѣ, какъ показала въ особенности исторія средневѣковаго латинскаго запада, могли образовываться разныя направленія и разныя воззрѣнія на путь, ведущій къ примиренію съ Богомъ. Такого различіе въ области моральной теологіи между схоластиками и мистиками. Мистики стремились къ непосредственному созерцанію Истины, къ лицезрѣнію Бога, не прибѣгая къ методамъ научнаго изслѣдованія, къ философской аргументаціи, къ сопоставленію Отцовъ церкви съ античными греческими философами и къ обращенію этихъ послѣднихъ на службу церкви, что дѣлали схоластики. Неудивительно, что степени на пути восхожденія человѣка къ примиренію, или къ соединенію съ Богомъ, представлялись далеко неодинаковыми для мистиковъ (какъ св. Бернардъ Клервоскій, Гуго С. Викторъ) и для схоластиковъ (какъ Петръ Ломбардъ или Тома аквинскій)²⁾, не говоря уже о томъ, что въ построеніяхъ схоластиковъ доминирующее значеніе получилъ авторитетъ церкви и священства, черезъ посредство котораго достигается примиреніе съ Богомъ, а у мистиковъ на первый планъ выдвигался религіозный индивидуализмъ непосредственнаго общенія вѣрующей души съ Богомъ. Въ настоящее время даже и протестантскіе богословы³⁾ признають, что было бы напраснымъ трудомъ отыскивать въ средневѣковой католической мистикѣ нѣчто якобы протестантское или евангелическое. Мистика стояла на почвѣ католической церкви, какъ и схоластика, и великіе мистики суть вмѣстѣ великіе святые католической церкви. Такимъ образомъ на западѣ религіозно-аскетическій идеалъ мистиковъ не исключенъ другимъ мо-

1) Такъ какъ мнѣ въ cod. theol. gr. 338 вѣнск. публич. библ. встрѣтился греческій текстъ отвѣта, вполне соответствующій нашей Коричей, только безъ заключительной доксологіи, то я печатаю въ приложеніи подъ № 2 греческій текстъ, параллельно съ славянскимъ переводомъ по Коричей книгѣ.

2) См. Staudlin, Geschichte der Sittenlehre Jesu, B. IV, Göttingen, 1823, стр. 308—447.

3) Такъ Thomasius, Dogmengeschichte, B. I, zw. Hauptperiode, 262. Harnack, Lehrbuch der Dogmengeschichte, B. III, Freiburg, 1890, стр. 375.

ральнымъ міровоззрѣніемъ. Повидимому, на востокѣ было болѣе благоприятныхъ условий для развитія исключительности монашескаго идеала: здѣсь, за отсутствіемъ схоластической теологіи, главнымъ образомъ процвѣтала въ поздніе средніе вѣка именно монашеская литература, и притомъ, такъ какъ монахи, въ теченіе нѣсколькихъ вѣковъ, вели духовническую практику, авторитетъ священства, какъ единственно управомоченнаго къ разрѣшенію отъ грѣховъ, выяснился лишь къ концу XII в. А между тѣмъ въ монашеской именно литературѣ мы и встрѣчаемъ перечисленіе разныхъ способовъ спасенія для мірскихъ людей.

III.

Разсматриваемая въ исторической перспективѣ, мюнхенская статья о способахъ спасенія представляетъ собою цѣнное историческое свидѣтельство о поздней датѣ нынѣшней богословской конструкціи таинства покаянія. Статья въ сущности остается на той же точкѣ зрѣнія, на которой стояли нѣкогда Оригенъ и Златоустъ, видѣвшіе въ исповѣди и въ покаяніи *одинъ изъ многихъ* способовъ очищенія отъ грѣховъ. Допустимъ даже, что составитель статьи при всѣхъ, исчисляемыхъ имъ, способахъ спасенія предполагалъ исповѣдь предъ духовникомъ, какъ нѣчто само собою разумѣющееся; все же онъ остается далекъ отъ того круга понятій, который сложился въ позднѣйшемъ православномъ богословіи подъ несомнѣннымъ вліяніемъ средневѣковой западной богословской мысли, и въ которомъ центръ тяжести переносится на сакраментальное разрѣшеніе отъ грѣховъ въ моментъ произнесенія извѣстныхъ таинсовершительныхъ словъ. Нашимъ богословамъ предстоитъ серьезная задача выяснить въ подробностяхъ фактъ взаимнаго вліянія востока и запада въ области ученія о церкви и моральной теологіи. Если, съ одной стороны, идеи монашескаго мистицизма, развитыя въ сочиненіяхъ псевдо-Діонисія Ареопагита, оказали сильное вліяніе на латинскую теологію, послѣ того какъ латинскій западъ познакомился съ ними въ латинскомъ переводѣ¹⁾: то, съ другой стороны, работа богословской мысли западныхъ схоластиковъ

1) Въ двадцатыхъ годахъ IX в. были присланы изъ Константинополя въ подарокъ Людовіку Благочестивому сочиненія Ареопагита на греческомъ языкѣ и были вскорѣ переведены на латинскій языкъ, даже не однажды. Neander, Allgemeine Geschichte der christlichen Religion und Kirche, Gotha, 1864, B. VI, 255.

и мистиковъ¹⁾), какъ бы по закону историческаго возмездія, оказала сильное вліяніе на позднѣйшія православно-богословскія системы, не смотря даже и на раздѣленіе церквей. Я не буду здѣсь повторять того что было сказано мною раньше о вліяніи запада на востокъ въ ученіи о церкви и о таинствахъ²⁾), а укажу новый примѣръ такового вліянія. Въ настоящее время въ системахъ православнаго нравственнаго богословія можно встрѣтить четыре основныя добродѣтели: мудрость, справедливость, умѣренность и мужество. Эта классификація, созданная Аристотелемъ и не оказавшая вліянія на творенія восточныхъ отцовъ, принята была во вниманіе уже Августиномъ, поддерживалась позднѣйшими латинскими писателями, какъ напр. Алкуиномъ, а въ произведеніяхъ еще болѣе позднихъ схоластиковъ, особенно Томы аквинскаго, возведена была на степень научно-богословской конструкціи съ цѣлымъ аппаратомъ богословской учености и философской аргументаціи³⁾). Точно также схема трехъ т. н. богословскихъ добродѣтелей (вѣра, надежда и любовь), которая теперь полагается въ основаніе нашихъ православныхъ катихизисовъ, выработана не восточными отцами, а латинскими богословами, начиная съ Августина же, въ особенности же средневѣковыми схоластами⁴⁾). Приводя этотъ новый примѣръ вліянія запада на востокъ, я позволяю себѣ выразить надежду, что съ болѣе глубокимъ изученіемъ исторіи, насъ менѣе и менѣе будетъ удивлять мысль о возможности церковныхъ заимствованій съ запада. Самъ проф. Павловъ, пришедшій, повидимому, въ ужасъ отъ одной мысли о переводѣ славянской «заповѣди св. отецъ» съ латинскаго перевода и наговорившій по этому поводу массу неосновательныхъ вещей, не въ состояніи былъ отрицать тотъ несомнѣнный историческій фактъ, что разрѣшительная формула, произносимая православнымъ священникомъ послѣ исповѣди, какъ «совершеніе тайны св. покаянія», заимствована черезъ требникъ Петра Могилы изъ латинскаго требника, ограничившись лишь поправкой по адресу проф. Алмазова, что формулы этой нѣтъ еще въ никоновскомъ требникѣ 1658

1) Выдающіеся мистики среднихъ вѣковъ были часто и глубокими мыслителями и напротивъ, схоластики, какъ Бонавентура, были вмѣстѣ и мистиками. См. объ этомъ Staudlin, IV, 446; Hagnack, III, 875.

2) Объемъ дисципл. суда, стр. 105 и сл. Къ вопросу о тайн. испов., 182 и 190. Отсылаю еще къ стр. 88, 107—108, 136, 194, 212, 221—222, 282, 276—277, 334, 354, 428, 568—569 моего «учебника» церк. пр., изд. 1896 г.

3) Staudlin, III, 122; IV, 272, 324, 343 и ср. Neander, VIII, 298; Baur, Gesch. d. christl. Kirche, B. III, Leipzig 1869, стр. 423.

4) Staudlin, III, 118; IV, 320, 342, 397 и т. д.

года, какъ говоритъ г. Алмазовъ, а что она внесена впервые въ іоакимовскій требникъ 1677 г.¹⁾ А надобно замѣтить, что и на самомъ западѣ эта формула, не въ видѣ молитвенной, а въ видѣ деклараторной (*ego te absolvo*) установлена была въ теологіи не раньше XIII в. Омою аквинскимъ, въ практикѣ же употребленіе древней молитвенной формулы можно наблюдать даже и въ XIV в.²⁾ Къ сказанному добавлю, что если, при внимательномъ изученіи исторіи, открывается большее и большее число фактовъ заимствования, то предъ нашими богословами болѣе и болѣе настоятельно встаетъ задача разъяснить, что, несмотря на раздѣленіе церквей, несмотря даже на ожесточенную полемику между восточными и западными богословами, извѣстная духовная связь между обѣими церквями продолжала существовать, причемъ въ той и другой наблюдается историческая послѣдовательность въ развитіи ученія о церкви и о таинствахъ. Мюнхенская статья о способахъ спасенія, составившаяся на основаніи старыхъ источниковъ и, по самой ея редакціи, принадлежащая такому времени, когда даже и на западѣ богословская разработка ученія о церкви далеко еще не развилась, совсѣмъ не задается цѣлью утвердить или обосновать авторитетъ духовной іерархіи въ дѣлѣ спасенія человѣка. Историки говорятъ, что даже и на западѣ только со времени Иннокентія III сталъ считаться еретическимъ взглядъ (раньше высказывавшійся, между прочимъ, такими авторитетными теологами, какъ Петръ Ломбардъ), что отъ грѣховъ нетяжкихъ (*peccata venialia*) человѣкъ очищается и безъ посредства священника³⁾. Массу любопытныхъ фактовъ собралъ одинъ

1) Номоканонъ при большомъ требникѣ изд. 1897 г., стр. 82. Ср. Къ вопросу о тайной исповѣди, стр. 118, прим. 2. Позднѣе проф. Павловъ (см. Сборникъ неизданныхъ памятниковъ виз. церк. права, Спб. 1898, стр. 116 и сл.) не находилъ уже ничего соблазнительнаго въ приписаніи св. Мееодію, просвѣтителю славянъ, статьи о преимуществахъ константинопольскаго патриаршаго престола, составленной въ католическомъ духѣ, въ виду того, что св. Мееодій, при рукоположеніи его папой, долженъ былъ по общему правилу и по принятой формѣ присягнуть папѣ на вѣрность и повиновеніе, и признать папу, какъ преемника апостола Петра, главою всей церкви. Но почему тотъ же св. Мееодій, или одинъ изъ его ближайшихъ учениковъ, хорошо знавшихъ западную жизнь, не могъ составить подъ западнымъ вліяніемъ гейтлеровскаго «чина надъ исповѣдающимися» и перевести латинскій понитенціалъ, тѣмъ болѣе, что выработанныхъ греческихъ руководствъ въ это время еще не существовало, и что просвѣтителю славянъ, какъ можно полагать (см. Ginzell, Geschichte der Slavenapostel Cyrill und Method und der slavischen Liturgie, Wien, 1861, 107 и сл.), вводили въ употребленіе между новообращенными богослуженіе на славянскомъ языкѣ, но по латинскому обряду?

2) Harnack, Dogmengesch. III, 500; Herzog, Abriss der gesammten Kirchengesch. II, 1879, стр. 241.

3) Herzog, l. c.

французскій ученый¹⁾, поставившій себѣ цѣлью прослѣдить участіе мірянъ, діаконовъ и настоятелей женскихъ монастырей въ совершеніи покаянія. Въ западныхъ былинахъ повѣствуется напр., что раненный рыцарь исповѣдуетъ свои грѣхи двумъ другимъ рыцарямъ и символически причащается древесными листьями и травой, или исповѣдуетъ грѣхи предъ престарѣлой женщиной, которая съ плачемъ выслушиваетъ исповѣдь. Или напр. предъ сраженіемъ съ сарацинами одинъ изъ рыцарей принимаетъ на себя грѣхи всѣхъ своихъ товарищей, и, угрожаемые со всѣхъ сторонъ сарацинами, рыцари исповѣдуютъ коллегѣ свои грѣхи и символически причащаются травой. Или въ Испаніи христіанскіе войны, передъ сраженіемъ съ маврами, исповѣдуютъ другъ другу свои грѣхи. Иво шартрскій рассказываетъ случай, когда находившійся на кораблѣ некрещенный пассажиръ, при опасности гибели во время крушенія, пожелалъ креститься, но не нашелъ никого, кто бы могъ окрестить его, кромѣ одного лица, находившагося подъ епитиміей и исполнявшаго назначенное ему покаяніе, слѣдовательно не примиреннаго съ церковью. Этотъ покаяльникъ и окрестилъ нехристіанина, и затѣмъ, въ свою очередь, я просилъ окрещеннаго примирить его съ церковью. Богословская литература отнюдь не игнорировала подобнаго рода покаянія, а старалась установить его церковное значеніе. Беда Достопочтенный, комментируя извѣстныя слова апостола Іакова о взаимной исповѣди христіанъ, объясняетъ, что грѣхи ежедневные и легкіе могутъ быть исповѣдуемы ближнему, молитва котораго содѣйствуетъ полученію прощенія, тяжкіе же грѣхи должны быть исповѣдуемы священнику съ тѣмъ, чтобы узнать отъ него, какимъ способомъ можно искупить ихъ, и сколько времени должно продолжаться это искупленіе. Въ XI в. Ланфранкъ, архіепископъ кентербурійскій, въ специальномъ трактатѣ «*de celanda confessione*» разсуждалъ, что *de occultis* можно исповѣдываться предъ клириками всѣхъ степеней, но *de apertis* только предъ священниками, при отсутствіи же клирика — предъ всякимъ незапятнаннымъ человекомъ (*vir mundus*), а если нѣтъ никого налицо, то предъ Богомъ. Дитмаръ мерзбургскій, разсказавъ объ одномъ герцогѣ, который, бывъ раненъ на охотѣ и

1) Laurain, De l'intervention des laïques, des diacres et des abbesses dans l'administration de la pénitence, Paris, 1897. Факты, собранные Лореномъ, показываютъ, что если на западѣ церковному правительству не приходилось бороться съ взглядомъ на монаховъ, какъ на единственно управомоченныхъ духовниковъ, то и на священство все таки еще долго не смотрѣли, какъ на единственнаго посредника при покаяніи.

чувствуя близость смерти, созвалъ своихъ товарищей и исповѣдался предъ всѣми въ своихъ грѣхахъ, которые могъ вспомнить, прося молитвы о себѣ, послѣ чего скончался, добавляетъ, что онъ вѣритъ въ вѣчное спасеніе этого человѣка. Рауль Арданъ, священникъ пуатьерскій, почти современникъ упоминавшагося Лавфранка, писалъ: «*confessio criminalium fieri debet sacerdoti. . . . confessio vero venialium alterutrum et cuilibet, etiam minori potest fieri*». Петръ Ломбардъ держался того воззрѣнія, что вообще, при отсутствіи священника, можно исповѣдываться любому товарищу, и Граціанъ въ сущности былъ того же мнѣнія. Составитель сборника декреталовъ, Раймундъ Пеннафорте допускалъ исповѣдь предъ мирянами въ случаѣ крайней необходимости, именно при опасности смерти, или когда кто отправляется на справедливую войну, а священника нѣтъ. По ученію Альберта Великаго, если нѣтъ священника для принятія исповѣди, исповѣдь, сдѣланная предъ миряниномъ, мужчиной или женщиной, достаточна; этотъ мирянинъ даетъ извѣстную абсолюцію, которая имѣетъ сакраментальный характеръ, точно такъ же, какъ крещеніе, совершенное въ случаѣ необходимости миряниномъ, есть таинство: въ томъ и другомъ случаѣ мирянинъ есть викарій истиннаго совершителя, т. е. священника. Близкій къ этому взглядъ высказывается Оомой аквинскимъ: въ случаѣ крайней необходимости, кающійся дѣлаетъ все возможное для него, т. е. исповѣдуется передъ кѣмъ можно. Оома не утверждаетъ съ рѣшительностью, что тутъ истинное таинство, и что мирянинъ даетъ абсолюцію, но, все таки, эта исповѣдь нѣкоторымъ образомъ есть сакраментальная: *nihilominus confessio laico ex defectu sacerdotis facta sacramentalis est quodammodo, quamvis non sit sacramentum perfectum, quia deest ei id quod est ex parte sacerdotis*. Напротивъ, по мнѣнію Бонавентуры, исповѣдь предъ мирянами допустима только ради смиренія или для испрошенія совѣта, — во всякомъ случаѣ подобная исповѣдь необязательна и не имѣетъ въ себѣ ничего сакраментальнаго. А съ другой стороны даже и въ XIV в. (1325 г.) въ текстѣ синодальныхъ постановленій, изданныхъ Вильгельмомъ, епископомъ кагорскимъ, находимъ такое разсужденіе: исповѣдь должна совершаться предъ епископомъ или предъ собственнымъ приходскимъ священникомъ, въ случаѣ основательной причины и съ дозволенія parroха также и предъ другимъ священникомъ, а въ случаѣ необходимости, какъ напр. при опасности смерти, *cuiquam etiam laico vel mulieri, non tamen haeretico, schismatico, vel pagano seu excom-*

municato, vel alio in notorio crimine persistenti: таковая исповѣдь не есть sacramentum, но она можетъ получить основаніемъ къ абсолюціи исповѣдавагося, уже послѣ его смерти, собственнымъ священникомъ.

Принимая во вниманіе эту послѣдовательность развитія таинства покаянія на западѣ, гдѣ авторитетъ священства былъ раньше и рѣшительнѣе установленъ, чѣмъ на востокѣ, мы не должны удивляться и тому, что совершившаяся исповѣдь оставляла еще мѣсто для недоумѣннаго вопроса, какъ удостовѣриться въ томъ, что исповѣданные грѣхи дѣйствительно прощены Богомъ, — вопроса, сдѣлавагося невозможнымъ послѣ того, какъ развилось церковное ученіе о sacramentalной силѣ акта священническаго разрѣшенія. Мы уже раньше встрѣчались съ вопросомъ-отвѣтомъ Анастасія Синаита: πόθεν γινώσκει ὁ ἀνθρώπος, ὅτι συγχώρησεν ὁ Θεός и т. д. Оказывается, что и до, и послѣ Анастасія церковную мысль занималъ вопросъ: по чему узнать, что Богъ простилъ грѣшнику его грѣхи? Въ *Regulae brevius tractatae* Василия Великаго ставится между прочимъ такой вопросъ: πῶς πληροφρηθῇ ἡ ψυχὴ, ὅτι ἀφῆκεν αὐτῇ ὁ Θεὸς τὰ ἀμαρτήματα. Смыслъ отвѣта таковъ, что когда душа увидитъ себя въ томъ самомъ настроеніи или расположеніи, въ какомъ псалмопѣвецъ сказалъ: «неправду возненавидѣхъ и омерзихъ» (пс. 118, ст. 163), это сознаніе или субъективное состояніе, вмѣстѣ съ мыслью о милосердіи Божіемъ, и будетъ служить признакомъ того, что грѣхи прощены¹⁾. Подобный же вопросъ предлагался Θεодору Студиту: если кто либо согрѣшилъ немалыми по количеству и качеству плотскими грѣхами, потомъ исповѣдалъ ихъ, принялъ приличествующее таковымъ врачевство (т. е. епитимію) и выполнилъ его, то какъ узнать, прощены ли ему выше-названные грѣхи, такъ чтобы ему имѣть увѣренность въ достиженіи такового блага? Θεодоръ Студитъ отвѣчалъ: никогда не бываетъ такого кающагося и исповѣдующагося, который не имѣлъ бы твердой надежды, что если исповѣдуются сердечно и приметъ епитимію, тѣмъ самымъ удостоится прощенія грѣховъ. Но такъ какъ мы, люди, взираемъ на множество грѣховъ нашихъ и, вслѣдствіе этого, находимся въ нѣкоторомъ сомнѣніи относительно многого къ намъ Божія человеколюбія, то по этой причинѣ мы прибѣгаемъ къ нашимъ воспріимникамъ (πρὸς τοὺς ἀναδοχοὺς ἡμῶν), т. е. къ духовникамъ, ища совер-

1) Migne, t. 31, col. 1089.

шеннаго отпущенія грѣховъ чрезъ возложеніе рукъ тѣхъ, кого мы считаемъ представителями Подъемлющаго грѣхи наши (ἐξαυτοῦμενοι τὴν τελείαν ἄφεσιν διὰ τῆς ἐπιθέσεως τῶν χειρῶν αὐτῶν ἀντιπροσώπων εἶναι πεπιστωμένων τοῦ αἰρόντος τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν)¹⁾. Хотя здѣсь, какъ видно, удареніе дѣлается не на субъективномъ ощущеніи или расположеніи, какъ у Василия В. и у Анастасія Синаита; но это не помѣшало позднѣе Никону Черногорцу нѣсколько разъ возвращаться къ этой темѣ и вопросъ, «како извѣстится душа, что чиста есть отъ грѣхъ», или «како извѣщеніе приметъ душа, яко оставилъ есть Богъ грѣхопаденіе», разрѣшать согласно съ Василиемъ Великимъ и Анастасіемъ Синаитомъ, на основаніи субъективнаго состоянія грѣшника²⁾. Отсюда видно, что и въ XI в. церковная мысль на востокѣ не пришла еще къ сознанию необходимости установить, вмѣсто субъективной, объективную основу для увѣренности въ прощеніи Богомъ исповѣданныхъ грѣховъ. И въ этомъ нѣтъ, повторяемъ, ничего удивительнаго, такъ какъ мы видимъ опять, что даже и на латинскомъ западѣ схоластики (Александръ Галесъ, Тома аквинскій), стоявшіе уже на твердой почвѣ ученія о таинствахъ и о благодати Божіей, очищающей человѣка отъ грѣховъ чрезъ посредство священника, все еще отдавали извѣстную дань внутреннему опыту, субъективному чувству или ощущенію, хорошо понимая въ тоже время нетвердость или ненадежность этого признака при частомъ измѣненіи душевныхъ состояній, условливаемомъ массою разнообразныхъ вліяній и при возобновляющейся постоянно борьбѣ человѣка, проходящаго процессъ освященія, съ самимъ собой³⁾. Историки хорошо знаютъ, сколько сумазбродствъ и извращеній религіознаго чувства выросло изъ мистическаго полета души къ Богу и изъ желанія непосредственно изъ Первоисточника удостовѣриться въ томъ, что душа находится въ состояніи благодати. То, что доступно и возможно для немногихъ избранныхъ, прошедшихъ длинный и трудный путь духовнаго самоусовершенствованія, въ перенесеніи на массы всегда оказывалось безнравственнымъ фарсомъ или преступнымъ изуверствомъ, и едва ли не самые краснорѣчивые примѣры въ этомъ родѣ представила наша отечественная исторія.

1) Idem, t. 99, col. 1732 и ср. Симеона новаго богослова по изслѣдованію Голяя.

2) См. въ 52 словѣ панд. л. 438—448 и въ словѣ 5 такт. л. 37—339.

3) Neander, Allgem. Gesch. VIII, 277—279.

IV.

Наконецъ, разсматриваемая въ исторической перспективѣ, мюнхенская статья о способахъ спасенія и о покаяніи представляетъ собою важный историческій документъ еще въ одномъ отношеніи. Извѣстно, какое значеніе въ религіозной жизни запада имѣлъ вопросъ объ отношеніи между вѣрою и дѣлами, что послужило ближайшимъ поводомъ для Лютера выступить въ качествѣ реформатора, и откуда явился основной догматъ лютеранства объ оправданіи человѣка предъ Богомъ единственно вѣрою въ благодать искупленія безъ всякихъ заслугъ человѣка. Протестантскіе богословы, какъ Бауръ¹⁾, Гарнакъ²⁾, изощряютъ свое остроуміе надъ складомъ религіозной жизни на западѣ въ концѣ среднихъ вѣковъ, надъ господовавшимъ въ церковной практикѣ формально-механическимъ взглядомъ на дѣла, надъ таксированіемъ ихъ цѣнности, надъ замѣной этой цѣнности равноцѣнностію, слѣдовательно для людей состоятельныхъ просто деньгами, надъ индульгенціями, какъ надъ универсальнымъ средствомъ къ освобожденію отъ наказанія за всякіе грѣхи, безъ всякаго внутренняго религіознаго чувства, безъ всякаго сердечнаго настроенія въ человѣкѣ, откупающемся отъ наказанія за свои грѣхи. Даже и католическіе богословы, какъ напр. ученый аббатъ Дюшенъ³⁾, въ настоящее время сознаются, что въ этой области многое требуетъ исправленія даже и теперь, а тѣмъ болѣе, слѣдовательно, требовало исправленія въ средніе вѣка. Бауръ указываетъ въ частности, что если такой, самъ по себѣ, безъ сомнѣнія, искренній подвижникъ, какъ Петръ Даміани, видѣлъ въ самобичеваніяхъ лучшее средство проявленія искренняго раскаянія, то это средство на самомъ дѣлѣ могло превратить всю покаянную систему въ иллюзію. Петръ Даміани рассуждалъ, что 3000 ударовъ при пѣніи псалмовъ значать то же, что покаяніе, продолжающееся цѣлый годъ; слѣдовательно тутъ допускается мысль о возможности замѣны одного средства покаянія другимъ и, при всей интенсивности этого другого средства, суррогатъ все таки долженъ представляться какъ нѣчто сравнительно болѣе легкое и мягкое. Кто за одинъ пріемъ 3000-ми ударовъ можетъ замѣнить покаяніе цѣлаго года, легко могъ придти

1) Kirchengesch. III, 159.

2) Lehrb. d. Dogmengesch. III, 291 и сл.

3) Duchesne, Autonomies ecclésiastiques. Églises séparées. Paris, 1896, p. 105.

къ предпоченію перваго средства предъ послѣднимъ. А благодаря этой теоріи замѣны, цѣлая покаянная дисциплина получила иной характеръ. Разъ принципиально установлено, что опредѣленный родъ покаянія можетъ быть замѣненъ другимъ, нужно было привести въ ясность эквивалентъ, а для этого нужно было знать напередъ, какъ вообще долженъ быть оцѣниваемъ проступокъ, т. е. для всякихъ прегрѣшеній, облагаемыхъ церковною епитиміею, потребовалась опредѣленная мѣрка наказанія, опредѣленное количество епитимійныхъ упражненій. Объ этомъ позаботились пенитенціалы. Различные роды проступковъ были классифицированы по опредѣленнымъ категоріямъ, подъ которыя могли быть подводимы отдѣльные случаи, и для каждаго прегрѣшенія была установлена опредѣленная епитимія. А такъ какъ епитимія состояла обыкновенно въ постѣ, то тутъ, безъ сомнѣнія, и заключался главный поводъ къ замѣнѣ этой епитиміи другою, если постъ, въ случаѣ напр. болѣзни, не могъ быть выполненъ, или постъ, наложенный за многія тяжкія преступленія, превысилъ бы вѣроятные предѣлы жизни грѣшника. Самымъ лучшимъ суррогатомъ, разумѣется, могла представляться такая епитимія, изъ которой церковь могла бы въ то же время извлекать матеріальную для себя выгоду, такъ что къ возможности замѣны вообще одной епитиміи другою присоединилась возможность превращенія епитиміи въ денежный штрафъ. Но и этого мало: сюда присоединился еще принципъ представительства, исполненія епитиміи однимъ вмѣсто другого, даже по найму, за извѣстную плату. Независимо отъ всего этого, даже и не по мотивамъ отбыванія епитиміи, а просто вслѣдствіе механическаго взгляда на оправдывающія дѣла, доступъ къ небу облегчался пожертвованіями церквамъ и монастырямъ, безъ мысли о сердечномъ расположеніи и исправленіи жизни. Все это, конечно, безспорно. Извращеніе моральныхъ понятій въ народныхъ массахъ западнаго христіанства въ средніе вѣка есть фактъ исторически-достоверный, и историческое значеніе этого факта громадно, если вспомнить опять, что послужило поводомъ къ реформамъ XVI в. Но при чемъ же тутъ «дѣла», сами по себѣ?

Разсматриваемая нами мюнхенская статья о способахъ спасенія и о покаяніи, сама по себѣ ничего новаго не содержащая, а лишь резюмирующая то, что высказывалось въ разное время и разными церковными писателями востока, показываетъ, что возможны дѣла безъ тѣхъ искаженій и уродливостей, которыя послужили поводомъ для ре-

формациі XVI в. Мюнхенская статья рѣшительно производитъ впечатлѣніе здоровой христіанской морали. Въ ней мы не находимъ ни одного слова, ни одного намека на какія либо формально-механическія дѣла, которыя бы имѣли свойство, независимо отъ внутренняго расположенія человѣка, погашать грѣхи, подобно тому какъ водою заливается огонь. Напротивъ, вездѣ предполагаются дѣла, проникнутыя искреннимъ чувствомъ, и если говорится о возможности исполненія разныхъ дѣлъ, смотря потому, въ какомъ положеніи и въ какихъ обстоятельствахъ находится человѣкъ, то мысль о какомъ либо формальномъ эквивалентѣ рѣшительно отсутствуетъ, а говорится только о различныхъ способахъ, дарованныхъ человѣколюбивымъ Богомъ кающемуся грѣшнику, въ виду различія положеній, въ которыхъ онъ можетъ находиться. Греческіе канонаріи или пенитенціалы конечно не стояли на высотѣ моральныхъ понятій, изложенныхъ въ статьѣ о способахъ покаянія. Имъ также, какъ и западнымъ пенитенціаламъ, свойственно стремленіе классифицировать грѣхи съ назначеніемъ за каждый опредѣленной епитиміи, и едва ли греческимъ духовникамъ, имѣвшимъ дѣло съ обыденною жизнію народной массы, можно было поступать иначе. Но мысль о цѣнности и равноцѣнности, а тѣмъ болѣе о представительствѣ, во всякомъ случаѣ не нашла себѣ выраженія въ греческихъ епитимійныхъ уставахъ. Не лишнее обратить вниманіе на то, что въ томъ же мюнхенскомъ кодексѣ № 498, въ которомъ содержится исповѣдной и епитимійный уставъ, а также разный матеріалъ для опредѣленія преступности и наказуемости человѣческихъ грѣховъ, находится и разсмотрѣнная нами статья о способахъ покаянія. А если и въ нѣкоторыхъ восточныхъ уставахъ встрѣчаются отдѣльныя статьи, избѣливающія формально-механическій взглядъ на дѣла покаянія (напр. въ номоканонахъ Котельера и вѣнскаго анонима, въ нашемъ т. в. уставѣ Ярослава), то я какъ раньше не видѣлъ, такъ и теперь не вижу возможности объяснять ихъ греческимъ влияніемъ. И на самомъ западѣ нужно было соединиться многимъ условіямъ, для того, чтобы въ результатѣ получилась та моральная неурядица, которая еще въ средніе вѣка и задолго до Лютера огорчала всѣхъ искренно-благочестивыхъ людей, и на первомъ мѣстѣ въ ряду этихъ условій нужно поставить даже не распушенность духовенства, не властолюбіе и жадность церковнаго правительства, а юридическія воззрѣнія варваровъ, питавшіяся въ значительной мѣрѣ латинскою традиціей. Немаловажное значеніе здѣсь должна была имѣть и самая юность новыхъ народовъ съ

свойственную юности энергіей. Не всѣ же вѣдь искали легкихъ суррогатовъ и не всѣ стремились замѣнять себя представителями; напротивъ, находилось не мало людей — а въ ранніе средніе вѣка таковыхъ было большинство — стремившихся справедливымъ возмездіемъ, сатисфакціей искупить предъ Богомъ свою вину и уплатить Ему долгъ безъ всякихъ послабленій: отсюда продолжительные обыкновенно сроки покаянія, соразмѣряемые съ тяжестью преступленій, между тѣмъ какъ въ восточныхъ канонаріяхъ, рассчитанныхъ на культурную жизнь дряхлѣвшаго народа, съ большею силою выдвигался на первый планъ вопросъ о снисхожденіи, чѣмъ о сатисфакціи. Наконецъ, что съ протестантскимъ ученіемъ не сходится мюнхенская статья, объ этомъ излишне и говорить, хотя въ западной литературѣ и дѣлаются иногда попытки подобнаго сближенія. Десять способовъ покаянія и одинъ единственный путь оправданія чрезъ вѣру безъ всякихъ заслугъ суть двѣ совершенно различныя вещи. Вѣра виѣняется въ правду, говорится въ мюнхенской статьѣ, но въ какомъ смыслѣ? Въ томъ смыслѣ, что человѣкъ желалъ исполнить дѣла, но не могъ этого сдѣлать по обстоятельствамъ, причемъ все таки подтверждается, что возможные въ его положеніи дѣла онъ долженъ исполнять.

ПРИЛОЖЕНІЕ 1.

Τοῦ ἁγίου Ἀθανασίου καὶ τοῦ ἁγίου Ἰωάννου περὶ διαφορῶν τρόπων σωτηρίας καὶ περὶ μετανοίας.

Εἴρηται μὲν ἤδη πρό βραχέων, ὅτι γινώσκει ὁ θεὸς τὸ ἀσθενὲς καὶ εὐόλιστον καὶ ταλαίπωρον τῶν ἀνθρώπων· ὡς ἀγαθὸς φιλόανθρωπος πολλοὺς ἡμῖν καὶ διαφοροὺς ἐχαρίσατο μετανοίας τρόπους. Μὴ κρίνητε γάρ, φησί, καὶ οὐ μὴ κριθῆτε· μὴ καταδικάσητε καὶ οὐ μὴ καταδικασθῆτε· ἄφετε τοῖς ἀνθρώποις τὰ παραπτώματα αὐτῶν ἐκ τῶν καρδιῶν ὑμῶν, καὶ ὁ πατὴρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος ἀφήσει ὑμῖν τὰ παραπτώματα ὑμῶν. Πᾶς ὁ ὑψὼν ἑαυτὸν ταπεινωθήσεται, [ὁ δὲ ταπεινῶν ἑαυτὸν ὑψωθήσεται καὶ δικαιωθήσεται], ὡς ὁ τελώνης, ὡς καὶ ὁ Δαβὶδ ἡμᾶς διδάσκων λέγει· ἅπαξ ἐξαγορεύσω κατ' ἐμοῦ τὴν ἀνομίαν μου τῷ κυρίῳ, καὶ σὺ ἀφῆκας τὴν ἀσέβειαν τῆς καρδίας μου· καρδίαν γὰρ συντετριμμένην ὁ θεὸς οὐκ ἐξουδενώσει· ὅπερ ἐμάθομεν καὶ ἐπὶ τῇ ἐξομολογήσει τοῦ Μανασσῆ. Ἔστι καὶ δι' ὀλίγων

ἀντιδίκου πολεμούμενον]. Τοῦτο γὰρ διδάσκει ἡμᾶς ὁ κύριος διὰ τῆς παραβολῆς τοῦ κριτοῦ τῆς ἀδικίας καὶ τῆς χήρας ἐκείνης, τῆς ὑπὸ τοῦ ἀντιδίκου αὐτῆς καταπονουμένης καὶ ἀδικουμένης καὶ ἀπιούσης καὶ πάλιν ὑποστρεφούσης καὶ τῷ κριτῇ τῆς ἀδικίας καὶ Χριστῷ προσερχομένης· οὗτος γὰρ ἐστὶν ὁ μῆτε τὸν θεὸν φοβούμενος, θεὸν ὄντα ἀληθινόν, μῆτε ἀνθρώπον ἐν-τρεπόμενος· τὸ δὲ λέγειν περὶ τῆς γυναικός, ὅτι συχνῶς ἐρχομένη καὶ ἀπερχομένη αὐτῷ προσήρχετο, δείκνυσι τὸ πολλάκις πρὸς τὴν ἁμαρτίαν ὁδοιποροῦσαν τὴν ψυχὴν πάλιν πρὸς τὸν θεὸν διὰ μόνης προσευχῆς καὶ ἀναιδεΐας ἐπιστρέφειν. Δι' ἧς προσεδρεΐας καὶ ἀνενδότου πρὸς θεὸν ἐξομολογήσεως καὶ πίστεως ἐλυτρώθη τοῦ πονηροῦ, ὥσπερ καὶ ἕτεραί τινες, πρὸς ἃς καὶ ἔλεγε ὁ Χριστός· πορεύου, ἀφέωνται σοι αἱ ἁμαρτίαι σου, ἡ πίστις σου σέσωκέ σε. Καὶ πάλιν πρὸς ἄλλην φησὶν· ὦ γύναι, μεγάλη σου ἡ πίστις, γεννηθήτω σοι ὡς θέλεις. Καὶ πάλιν τοῦτο διδάσκει ἡμᾶς ὁ ἐν Παύλῳ οἰκῶν καὶ δι' αὐτοῦ λαλῶν ὁ Χριστός· λέγει γὰρ οὕτως· τῷ μὴ ἐργαζομένῳ τὸ ἀγαθόν, ἀλλ' εἴτε ὑπὸ γῆρας, εἴτε ὑπὸ νόσου, εἴτε ἐκ πονηρᾶς συνηθείας τυραννουμένῳ καὶ μὴ ἐργαζομένῳ τὸ ἀγαθόν, πιστεύοντι δὲ εἰς τὸν δικαιοῦντα τὸν ἀσεβῆ λογίζεται αὐτῷ ἡ πίστις εἰς δικαιοσύνην, τοῦτέστιν εἰς ἐργασίαν ἀρετῶν, ὥσπερ ἐλογίσθη τοῦ μακαρίου ληστοῦ. Τῷ μὴ ἐργαζομένῳ τὸ ἀγαθόν, ἀλλὰ πολλάκις δι' ἀσθένειαν ἢ γῆρας μὴ δυναμένῳ νηστεῦσαι ἢ ἀγρυπνῆσαι ἢ χαμευνῆσαι, καὶ πάλιν διὰ πτωχείαν μὴ δυναμένῳ πτωχοῖς μεταδοῦναι, καὶ διὰ τὸ συνοικεῖν γυναῖκα καὶ τέκνους μὴ δυναμένῳ μενᾶσαι, καὶ διὰ τὸ ὑπηρετεῖν τῇ ἐξουσίᾳ μὴ δυναμένῳ [αὐτεξουσίως καὶ] ἀδιαλείπτως ταῖς προσευχαῖς σχολάζειν, καὶ διὰ τὸ ἐν μέσῳ ἀκολάστων συναναστρέφεσθαι μὴ δυναμένῳ τὴν καρδίαν καὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς ἀγνοῦς τηρῆσαι, καὶ διὰ τὸν βρασμόν τῆς σαρκὸς μὴ δυναμένῳ παρθενίαν ἀσκήσαι, τῷ τοιούτῳ ἀνθρώπῳ λογίζεται ἡ πίστις εἰς δικαιοσύνην, συγχωρουμένῳ μὲν ὑπὸ θεοῦ ὅσα οὐ δύναται πράξει ἐν μέσῳ τοῦ πονηροῦ βίου συγκυλιόμενος καὶ περικρουόμενος καὶ πολλάκις καὶ ἄκων μολύνεσθαι βιαζόμενος εἴτε διὰ τὸ ἐν μέσῳ τῆς καμίνου τῶν ἡδονῶν εἶναι, εἴτε διὰ τὴν πονηρὰν συνήθειαν τὴν προκατασχοῦσαν καὶ οἶονεὶ καταδουλοῦσαν αὐτόν. Ὅμως καὶ ὁ διὰ πίστεως χωρὶς ἀσκήσεως σωζόμενος ὑπὸ θεοῦ ἀπαιτεῖται πάντως ὡς δύο προσενέγκαι θεῷ λεπτά ὅσα ἀγαθὰ διαπραΰνασθαι δύναται· τοιούτους γὰρ νόμους δέδωκε τῷ κόσμῳ ὁ φιλόανθρωπος θεός, ὅτι καὶ γέροντες καὶ ἀσθενεῖς καὶ πτωχοὶ καὶ κυλλοὶ τούτους ἐπιτελέσαι δύνανται· καὶ γὰρ καὶ τὸ ἀγαπᾶν τὸν πλησίον ψυχικὴ ἐνέργεια ἐστὶ μὴ δεομένη σωματικῆς ἀσκήσεως· ὁμοίως καὶ ἀγαπᾶν τὸν θεὸν κατὰ ψυχὴν ἐνεργεῖται. (Въ вѣск. рукописи здѣсь конецъ съ славословіемъ: αὐτοῦ ἢ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας). Ὡσαύτως καὶ τὸ ταπεινὸν ἔχειν φρόνημα

καὶ νοσοῦντες καὶ γέροντες δύνανται· ἀλλὰ καὶ ἐλεημοσύνην δυνατόν χω-
ρίς χρημάτων ποιῆσαι, ὅτε τις πτωχὸς ὑπάρχει· τὸ γὰρ στενάξαι καὶ ποτή-
ριον ψυχροῦ ἐπιδοῦναι καὶ δύο λεπτὰ ὁμοῖά εἰσι τῶν μυρίων ταλάντων.
Ἀλλὰ καὶ τὸ μὴ κρίναι δυνατόν καὶ ἀσθενοῦντι καὶ γέροντι καὶ τῷ ἀπόρῳ·
ὥσπερ πάλιν καὶ τὸ μὴ μνησικαχῆσαι ψυχικὴ ἀρετὴ ἐστὶ, χωρὶς σωματι-
κοῦ πόνου γινομένη καὶ ὑπὸ ἀσθενῶν καὶ γερόντων καὶ πτωχῶν καὶ λαί-
κων καὶ τῶν ἐν γάμῳ καὶ ἐν ὑπουργίᾳ καὶ ἐν ἀγοραῖς κατορθωθῆναι δυ-
ναμένη. Λοιπὸν μὴ προφασίζόμεθα προφάσεις ἐν ἀμαρτίαις καὶ ποτὲ μὲν
τῷ διαβόλῳ καταμεμφόμενοι καὶ οὐχ ἑαυτοῖς, ποτὲ δὲ τὴν ὑπουργίαν, ποτὲ
δὲ τὴν τοῦ οἴκου καὶ γαμετῆς καὶ τέκνων καὶ δούλων φροντίδα· μέλλουσι
γὰρ ἐλέγξει ἡμᾶς ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως οἱ ἐν μέσῳ κόσμου καὶ θορύβων καὶ
βίου καὶ ταραχῶν καὶ δικαστηρίων μετὰ παιδῶν καὶ γυναικῶν καὶ δούλων
καὶ δουλίδων τῷ θεῷ εὐαρεστήσαντες, ὡς Ἐνώχ, ὡς Νῶε καὶ Ἀβραάμ
καὶ οἱ πατριάρχαι, καὶ Λῶτ καὶ Ἰωσήφ καὶ Δαβὶδ καὶ Δανιήλ καὶ οἱ ἐν
τῇ καινῇ διαθήκῃ, οἱ καθ' ὁμοιότητα τοῦ κυροῦ Ξενοφώντος καὶ Ἀνδρο-
νίκου καὶ Ὀνησιφόρου καὶ τῶν ὁμοίων αὐτοῖς.

Λοιπὸν μηδεὶς προφασίσσεται πτωχεῖαν, οὐ γὰρ ἀπαιτούμεθα ὑπὸ θεοῦ,
εἰ μὴ τὸ κατὰ δύναμιν πρὸς ὃ εὐποροῦμεν. Μηδεὶς προφασίσσεται γῆρας, ὃ
γὰρ νουνεχῶς προσέχων καὶ ὅλως ἐλπίδα σωτηρίας ἀγωνιζόμενος ἔχειν ὑπὲρ
τὴν νεότητα εὐρήσει τὸ γῆρας εὐκατάνυκτον πρὸς μετάνοιαν· ἐν νεότητι
γὰρ ἡμᾶς πολεμοῦσι τὰ ἰσχυρότερα καὶ πονηρότερα τῶν παθῶν, τουτέστιν
ἡ πορνεία, ἡ τοῦ σώματος πυρῶσις, ἡ ἀλαζονεία, ἡ ὑπερηφανία, ἡ φαντα-
σία, ἡ φιλαργυρία, ὁ φθόνος, ἡ φιλοκοσμία καὶ ἄλλα πλεῖστα· καταλαβόν-
τος δὲ τοῦ γήρως καὶ ταπεινωθείσης καὶ κατεξατονησάσης τῆς σαρκὸς
ἡμῶν τῆς ἀντιστρατευομένης τῇ ψυχῇ, τότε λοιπὸν αἱ μὲν πυρώσεις ἐπρα-
ύνθησαν, καὶ οἱ πόλεμοι ἀτονοῦσι, καὶ ἡ φαντασία τῆς νεότητος ἡργήσῃ,
καὶ ὁ ἄνθρωπος πραότερος καὶ συμπαθὴς γίνεται, ὅλος εὐκατάνυκτος, ὅλος
λοιπὸν ἡρεμεῖ χορεσθεὶς τῆς τοῦ βίου ματαιότητος καὶ ὁρῶν λοιπὸν ἑαυ-
τὸν ἐγγὺς καὶ πλησίον τοῦ τέλους καὶ πλησίον τοῦ τάφου.

Δέδεικται τοίνυν, ὡς ἡ ἀφατος καὶ ἀνείκαστος τοῦ θεοῦ φιλάνθρωπία
πολλοὺς καὶ διαφόρους ἡμῖν ὁδοὺς καὶ τρόπους σωτηρίας ἐχαρίσατο, ὅπως
καὶ οἱ νέοι καὶ οἱ γέροντες καὶ οἱ νοσοῦντες καὶ οἱ εὐποροὶ καὶ οἱ ἄποροι,
εἰάν ὅλως θελήσωμεν, εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ εἰσέλθωμεν. Εἰδέναι δὲ πρὸς
τούτοις ἐχρῆν, ὅτι οὐ πάντως τὸν πλοῦτον, ὃν ἡμῖν ὁ θεὸς ἐχαρίσατο, ὡς
δικαίοις καὶ ἀξίοις αὐτοῦ δέδωκεν, ἀλλὰ πρὸς δοκιμὴν καὶ ἀφορμὴν σωτη-
ρίας, ὅπως διὰ τῆς μεταδόσεως καὶ συμπαθείας τὴν ἄφεσιν τῶν ἀμαρτιῶν
κομισώμεθα, πιστοὶ ὑπουργοὶ καὶ διαδόται ὑπὸ θεοῦ κατασταθέντες. Οἱ μὲν
οὖν ἐν ἀπορίᾳ καὶ πτωχείᾳ διάγοντες διὰ τῆς θλίψεως καὶ ὑπομονῆς κα

εὐχαριστίας καὶ ἀμνησικαχίας καὶ ταπεινοφροσύνης καὶ τῶν ἄλλων προ-
αριθμημένων τρόπων χαιρέτωσαν· οἱ δὲ δυνάμενοι ἐλεημοσύνην ποιεῖν
καὶ μὴ ποιῶντες, ἀλλ' ἐκ φιλαργυρίας δι' ἐτέρων τινῶν τρόπων ἐπιχει-
ροῦντες καὶ νομίζοντες σφῆζεσθαι ἑαυτοὺς φρεναπατῶσιν· ἡ γὰρ κρίσις
ἀνήλεός ἐστι τῷ μὴ ποιήσαντι ἔλεος. Τί γὰρ ὄφελος τῷ πλουσίῳ μὴ μνη-
σικακοῦντι μὲν τὸν πλησίον, μὴ οἰκτεῖροντι δὲ τὸν πένητα; ἀκούσεται γὰρ
ἐκεῖ ὑπὸ τοῦ δικαστοῦ Χριστοῦ· ἀπαγε ἀπ' ἐμοῦ ὁ κατηράμενος εἰς τὸ πῦρ
τὸ αἰώνιον, τὸ ἡτοιμασμένον τῷ διαβόλῳ καὶ τοῖς ἀγγέλοις αὐτοῦ, ὅτι ἐπεί-
νασα καὶ οὐκ ἐδώκατέ μοι φαγεῖν, καὶ τὰ ἐξῆς. Τί δὲ πάλιν τὸ κέρδος τῷ ἐν
εὐπορίᾳ καὶ ἀφθονίᾳ ὄντι, δοκοῦντι μὲν ταπεινοφρονεῖν καὶ μὴ κρίνειν ἄνθρω-
πον, παρορῶντι δὲ τὸν πένητα ἀπὸ λιμοῦ ἀπόλλυσθαι; ἀκούσει γὰρ καὶ
αὐτὸς μετὰ τοῦ πλουσίου ἐν γεέννῃ ὧν· μνήσθητι ὅτι ἀπέλαβες τὰ ἀγαθά
σου ἐν τῇ ζωῇ σου, ὁ δὲ πτωχὸς τὰ κακὰ· νῦν δὲ αὐτὸς παρακαλεῖται, σὺ δὲ
ὀδυῖσθαι. Πῶς δὲ πάλιν ἐλέους ἀξιωθήσεται ὁ πίστιν δοκῶν ἔχειν καὶ προσ-
ευχαῖς σχολάζων καὶ νηστείαις καὶ ἀγνείαις ἀσκῶν, τὸν δὲ χρυσὸν κατα-
κρύπτων καὶ τὰς δεήσεις τῶν πενήτων οὐκ εἰσακούων; τοὺς γὰρ τοιοῦτους
ψευδοπαρθένους καὶ ψευδευλαβεῖς καὶ ψευδοηστυεργατοὺς κρᾶζει ὁ Παῦλος,
μᾶλλον δὲ ὁ Χριστὸς ἐν Παύλῳ λαλῶν λέγει· ὅτι καὶ ταῖς γλώσσαις τῶν
ἀνθρώπων λαλῶ καὶ τῶν ἀγγέλων, ἀγάπην δὲ μὴ ἔχω, γέγονα χαλκὸς
ἡχῶν ἢ κύμβαλον ἀλαλάζον. Οὐκοῦν πρὸς τὴν ἐκάστου τάξιν καὶ πρὸς
τὸ ἐκάστῳ πρέπον ἐκζητεῖ ὁ θεὸς τὴν εὐαρέστησιν τοῦ βίου καὶ πρὸς τοὺς
τρόπους καὶ πρὸς τοὺς τόπους ἐν οἷς τὴν διαγωγὴν ἔχει ὁ ἄνθρωπος· οὐ γὰρ
τὸν αὐτὸν βίον καὶ τὴν ἄσκησιν καὶ ἡσυχίαν καὶ καθαρότητα ὁ θεὸς ἀπαι-
τεῖ παρὰ τῶν ἐν μέσῳ θορύβων καὶ παρὰ τῶν ἐν ἐρήμοις καὶ ὄρεσι καὶ σπη-
λαιοῖς τὰς διατριβάς ἐχόντων. Πολλάκις ἰσχυεῖ ὁ ἐν μέσῳ τοῦ βίου τὸ
κατὰ δύναμιν βιασάμενος καὶ πράξας δι' εὐπορίαν φθάσαι τὸ μέσον τῶν
ἐν ἀσκήσει διαλαμπάντων, καθὰ καὶ ἐν ἐκείνοις τοῖς δυσὶν υἱοῖς τοῦ σπα-
νοδρόμου ἐν τοῖς βίοις τῶν πατέρων ἠκούσαμεν, ὅτι ὁ μὲν ἀναχωρητὴς
γέγονεν, ὁ δὲ ξενοδοχίαν ἤσκησε καὶ πτωχοτροφίαν. Καὶ μετὰ τὸ τελευ-
τῆσαι ἀμφοτέρους, πολλῆς ἀμφισβητήσεως γενομένης μεταξὺ τῶν πατέρων
καὶ τῶν μὲν τὸν ἡσυχάστην, τῶν δὲ τὸν ἐλεήμονα ἐπαινούντων, ἦλθον πρὸς
τὸν μέγαν Παμβώ καὶ ἀνέθεντο αὐτῷ μαθεῖν παρὰ τοῦ θεοῦ τὸ ἀκριβὲς ζη-
τοῦντες· ὅστις ὁσιος πατὴρ δεηθεὶς τοῦ θεοῦ μετὰ τὴν δέησιν διώμνυτο τοῖς
ἀδελφοῖς, ὅτι ἀμφοτέρους ἐν τῷ ἅμα ὄντας πρὸς Χριστὸν ἐφθασάμην ἐν τῷ
παραδείσῳ ἐν μιᾷ δόξῃ καὶ χαρᾷ μιᾷ καὶ εὐφροσύνῃ. Εἰρηκότων δὲ ἡμῶν
ἐννέα τινὰς τρόπους σωτηρίας ἐκ τῶν ἁγίων γραφῶν ἡμῖν μεμαρτυρημένους,
μὴ παραδράμωμεν μηδὲ τὸν δέκατον· καὶ γὰρ ἐστὶ δι' ἐνὸς ῥήματος ἐπὶ τυ-
ράννου ἀπίστου ὁμολογῆσαι τὸν Χριστὸν καὶ θεὸν καὶ μὴ δειλιάσαι καὶ τὴν

οικείαν ψυχὴν δι' ἐκείνου τοῦ ῥήματος σῶσαι. Τοῦτο γὰρ γινωσκέτω πᾶς ἄνθρωπος, ὅτι ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ, ἐν ᾗ φόβου καὶ ἀπειλῆς προκειμένων ὁμολογήσει τὸν Χριστόν, ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ συνεχωρήθησαν αὐτῷ πᾶσαι αἱ ἁμαρτίαι αὐτοῦ, ἃς ἐποίησεν ἐν τῷ βίῳ τούτῳ· καὶ γὰρ ὁ κύριος ὑπέσχετο λέγων, ὅτι ὅστις ὁμολογήσει ἐν ἐμοὶ ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων, ὁμολογήσω ἀγῶν ἐν αὐτῷ ἔμπροσθεν τοῦ πατρὸς μου ἐν οὐρανοῖς. Τοῦτο πάλιν ἐκ διηγήσεως παραδόξου βεβαιῶσαι πειράσομαι.

Ἐπὶ τῶν χρόνων Μαυρικίου τοῦ βασιλέως γέγονε ἐν Κωνσταντινουπόλει φαρμακὸς τις πονηρότατος λεγόμενος μεσίτης. Οὗτος προσελάβετο τινα παῖδα ὡς ἐν σχήματι νοταρίου, ἀγνοοῦντα ὅτι φαρμακὸς ἐστὶν ὁ αὐτὸς μεσίτης. Βουλόμενος οὖν πλανῆσαι καὶ προσάξει αὐτὸν τῷ διαβόλῳ ὁ αὐτὸς μεσίτης, ἐν μιᾷ οὖν τῶν ἡμερῶν ἔλαβεν καὶ ἐκαβαλίκευσεν, ἐξελθόντες τῆς πόλεως εἰς ἔρημόν τινα καὶ ἀσκήτην τριδίας τόπον. Καὶ ἰδοὺ λοιπὸν βραδείας ὥρας οὔσης καταλαμβάνουσιν εἰς τινα τόπον καὶ θεωροῦσι κάστρον καὶ πυλωρῶνας σιδηροῦς· χρούσαντος δὲ τοῦ μεσίτου, εἰσῆλθον ἀμφοτέρω καὶ εὐρίσκουσι ναὸν παμμεγέδη καὶ πολύφωτα χρυσᾶ καὶ λαμπάδας καὶ φῶτα καὶ σκάμνα καὶ ὑπουργοὺς τινας καθεζομένους ἐκ δεξιῶν καὶ ἐξ εὐωνύμων, πάντας αἰθίοπας ὄντας, εἶτα καὶ τινα παμμεγέδη ὁμοίως αἰθίοπα καθεζόμενον ἐπὶ θρόνου ὑψηλοῦ ἐν σχήματι βασιλέως, ὃς καὶ ἐδέξατο καὶ ἡσπάσατο ἀσμένως τὸν μεσίτην καὶ ἐπέτρεψε τεθεῖναι αὐτῷ θρόνον πλησίον αὐτοῦ καὶ καθεσθῆναι, εἰπὼν· καλῶς ἦλθεν ὁ κύριος μεσίτης, ὁ γνήσιος ἡμῶν φίλος καὶ ὑπουργός. Μετὰ οὖν τὸ καθεσθῆναι αὐτόν, ἱσταμένου τοῦ παιδὸς ὀπισθεν τοῦ θρόνου τοῦ μεσίτου, ἀποβλέψας εἰς αὐτόν ὁ δῆθεν προκαθεζόμενος βασιλεὺς τῶν δαιμόνων λέγει πρὸς τὸν μεσίτην· τί ἡγαγες τοῦτον τὸν παῖδα ὧδε; Ἀπεκρίθη ὁ μεσίτης λέγων· δοῦλός σου ἐστὶ, δέσποτα, καὶ αὐτὸς σὺν ἐμοί. Λέγει ὁ προκαθέμενος πρὸς τὸν παῖδα· εἰπέ, νεώτερε, δοῦλος μου εἰς; Ἀπεκρίθη ὁ παῖς λέγων· δοῦλός εἰμι τοῦ πατρὸς καὶ τοῦ υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου πνεύματος, καὶ σὺν τῷ ῥήματι ἔπεσεν ὁ ἐπὶ τοῦ θρόνου καὶ πάντες οἱ συγκαθήμενοι αὐτῷ, ἔπεσαν τὰ φῶτα, κατεπόθη ὁ τόπος, κατεπόθη τὸ κάστρον, κατεπόθησαν πάντες, κατεπόθη καὶ ὁ μεσίτης σὺν αὐτοῖς, καὶ εὐρέθη ὁ παῖς μόνος καὶ οἱ ἵπποι ἐν τῷ τόπῳ. Δρομαῖος οὖν καθεσθεὶς ὑπέστρεψεν ἐν τῇ πόλει, καὶ ἐρωτώμενος ἀπὸ τινων, ποῦ ἐστὶν ὁ μεσίτης; ἀπεκρίνατο λέγων, ὅτι ἀπῆλθε ἐκεῖνος εἰς τὸ σκότος τὸ ἐξώτερον, διηγούμενος πᾶσι τὰ γενόμενα.

Μετὰ οὖν τινα χρόνον παρέμεινεν ὁ αὐτὸς παῖς πατρικίῳ τινὶ δούλῳ Χριστοῦ φιλοπτώχῳ καὶ ἐναρέτῳ, καὶ ἐν μιᾷ ἐσπέρᾳ, ἰδιαζούσης τῆς ὥρας, ἔρχονται ἀμφοτέρω ἀναχωροῦντες προσεύξασθαι εἰς τὸν Σωτῆρα τὸν εἰς τὸ Πλέθρον. Καὶ ἱσταμένου τοῦ παιδὸς ἐξ εὐωνύμων τοῦ πατρικίου ἀπεστρέφετο

ή εικών τού δεσπότου και απέβλεψε πρὸς αὐτόν. Εἶτα θεωρήσας ὁ πατρίκιος τὸ γινόμενον μετέστησε τὸν παῖδα ἐκ δεξιῶν αὐτοῦ, καὶ πάλιν ἀποστραφεῖσα ἡ εικών ἐβλεπε πρὸς τὸν παῖδα. Τότε <ὁ> πατρίκιος ἔρριψεν ἑαυτὸν ἐπὶ πρόσωπον εἰς τὴν γῆν, κλαίων καὶ δεόμενος καὶ ἐξομολογούμενος καὶ λέγων· κύριε μου Ἰησοῦ Χριστέ, διὰ τί ἀπέστρεψας τὸ πρόσωπόν σου ἀπ' ἐμοῦ τοῦ δούλου σου; σὺ γὰρ γινώσκεις, ὅτι κατὰ δύναμιν οὐκ ἀπέστρεψα τὸ πρόσωπόν μου ἀπὸ ἀνθρώπου δεομένου ἐλέους, καὶ διὰ τί ἀποστρέφεις τὸν ἀνάξιον δούλόν σου, δέσποτα; Ταῦτα αὐτοῦ ἐπὶ πολλὴν ὥραν δεομένου καὶ ἐξομολογούμενου, ἔρχεται αὐτῷ φωνὴ ἐκ τῆς εἰκόνος τοῦ δεσπότου λέγουσα· σοὶ μὲν εὐχαριστῶ, ὅτι ἐξ ὧν δέδωκά σοι προσφέρεις μοι, τούτῳ δὲ καὶ χρεωστῶ, ὅτι ἐπὶ πολλοῦ φόβου ἐντιθεὶς οὐκ ἡρνήσατο, ἀλλ' ὡμολόγησε τὸν πατέρα καὶ τὸν υἱὸν καὶ τὸ ἅγιον πνεῦμα.

ПРИЛОЖЕНИЕ 2.

Cod. Theol. graec. βῆνσκ. публвчн.
διδλ. № 333 л. 138.

Печатн. кормч. гл. 68.

Πόθεν ἐπιγινώσκει ὁ ἄνθρωπος, ὅτι συνεχώρησεν αὐτῷ ὁ θεὸς τὰς ἁμαρτίας αὐτοῦ.

Ἐν τῇ προσευχῇ ἡμῶν ἡνίκα κατὰ μόνας μηδενὸς ὀρῶντος ἢ ἀκούοντος παριστάμεθα τῷ θεῷ, τότε γινώσκει ἡ ψυχὴ πῶς διάκειται πρὸς αὐτὴν ὁ θεὸς καὶ αὐτὴ πρὸς τὸν θεόν. Ἐπτά γὰρ τρόποι εἰσὶ καὶ διαφοραὶ τῆς προσευχῆς· τούτων αἱ μὲν τρεῖς ὑπὸ φόβον καὶ κόλασιν ὑπάρχουσιν, αἱ δὲ ἄλλαι τέσσαρες τῶν σωζομένων εἰσὶ καὶ ἐχόντων μέρος ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ θεοῦ. Ὅταν μὲν οὖν ἔστιν ὁ ἄνθρωπος βεβυδισμένος ταῖς ἡδοναῖς, ὡς κατὰδικος καὶ ἀπαρρησίαστος ἐνοχος θανάτου παρίσταται ἐν τῇ προσευχῇ. Δεύτερος τρόπος πάλιν ἐστίν, ὅτε ὡς χρεώστης

Откуда увѣсть человѣкъ, яко простилъ и есть Богъ грѣховъ его.

Въ молитвѣ нашей, егда единн, никомуже не видящу или слышавшу, предстоимъ Богу, тогда разумѣть душа, яко въ ней есть Богъ и она въ Божѣ: семь бо мѣстъ есть и разньствъ молитвенныхъ, отъ нихъ же три подъ страхомъ суть и подъ мученіемъ, и четыре же спасаемыхъ суть и имущихъ часть въ царствіи Божіи. Первое егда убо будетъ человѣкъ погруженъ сластями, яко осужденникъ безъ дерзновенія повиненъ смерти, предстоитъ въ молитвѣ. Вторый образъ паки есть, егда яко должникъ предсто-

παρίσταται καὶ προσομιλεῖ τῷ θεῷ ὁ ἄνθρωπος. Τρίτος τρόπος διαφορὰν ἔχει παρὰ τοὺς δύο, ὅτε ὡς δοῦλος ὑπὸ φόβον καὶ πληγὰς ἐστὶ. Τέταρτος τρόπος, ὅτε ὡς μισθωτὸς διάκειται πρὸς θεὸν ὁ ἄνθρωπος ἐλεύθερος τῆς δουλείας καὶ προσδοκῶν μισθὸν λαβεῖν διὰ τῆς τοῦ θεοῦ φιλάνθρωπίας. Πέμπτος τρόπος μεῖζων τῶν τεσσάρων ἐστίν, ὅτε ὡς φίλος παρίσταται τῷ θεῷ καὶ διαλέγεται. Ἐκτος τρόπος ὑψηλότερος τούτου, ἥνικα ὡς ἅγιος [ὁ υἱὸς] πρὸς θεὸν παρρησιάζεται· ἐγὼ γὰρ εἶπα, θεοὶ ἐστέ καὶ υἱοὶ ὑψίστου πάντες οἱ βουλόμενοι. Ἑβδομος τρόπος καὶ προκοπὴ ὁ πάντων ἀνώτερος ἢ ἀδελφοποιησὶα ἢ πρὸς τὸν Χριστόν, ὃς ἐγένετο πρωτότοκος ἐν πολλοῖς ἀδελφοῖς πιστοῖς εἰς τὸ εἶναι αὐτοὺς κληρονόμους Χριστοῦ, καθὼς ὁ Παῦλος βεῖ. Εἰ τις οὖν ὡς κατάκριτος ἢ χρεωφειλέτης ἢ δοῦλος ἐν τρόμῳ πληγῶν διαλέγεται τῷ θεῷ προσευχόμενος, οὐ γέγονεν ἐλεύθερος τῶν οἰκείων ἀμαρτημάτων· ἀλλ' ὅπου πνεῦμα ἅγιον ἐπιφοιτᾷ, ἐκεῖ ἐλευθερία ἐστὶ τῶν ἀμαρτιῶν· οὕτω γὰρ καὶ αὐτὸς ὁ κύριος ἐνετείλατο λέγων· ὅτι ὁ ἀγαπῶν με τὰς ἐντολάς μου τηρήσει, καὶ γὰρ ἀγαπήσω αὐτὸν καὶ ἐμφανίσω αὐτῷ ἐμαυτόν. Ὡστε ἀληθὲς σημεῖον τῆς τῶν ἀμαρτημάτων συγχωρήσεως τοῦτο ἐστὶ τοῦ χριστιανοῦ, ἡ ἐπιφάνεια τοῦ κυρίου ἢ ἐν τῇ ψυχῇ γινομένη· μακάριοι γάρ, φησί, οἱ καθαροὶ τῇ καρδίᾳ, ὅτι αὐτοὶ τὸν θεὸν ὁρῶνται.

30 августа 1901 г.

ить и бесѣдуетъ къ Богу чело-
вѣкъ. Третій образъ есть, разнь-
ство имый паче двою, егда яко
рабъ молился владыцѣ, обаче и
рабъ подъ страхомъ и ранами
есть. Четвертый образъ, егда яко
наимникъ будетъ Богу человекъ,
свободъ работы, и чая мзду пріяти
владычна ради человекѣлюбія. Пя-
тый образъ болій четырехъ есть
егда яко другъ предстоятъ Богу
человѣкъ и глаголетъ къ нему.
Шестый высшій сего, егда яко
сынъ къ Богу дерзаетъ, азъ бо
рѣхъ, бози есте и сынове выш-
няго всѣхъ. Седьмый же всѣхъ выш-
шій образъ есть и на прежде спѣ-
яніе братосотворенія къ Богу, иже
бысть первенецъ во мнозѣ братіи
вѣрныхъ, яко быти имъ наслѣдни-
комъ Божиимъ, якоже Павелъ во-
піетъ. Иже убо яко осужденникъ и
должникъ или рабъ въ трепетѣ ранъ
глаголетъ къ Богу моляся, не бысть
свободъ своихъ грѣховъ, но идѣже
Духъ святый приходитъ, ту сво-
бода есть согрѣшеніемъ. Тако бо
и Самъ Господь заповѣда намъ,
глаголя: яко любяи Мя заповѣди
Моя соблюдаютъ, и Азъ возлюблю
и, и явлюся ему Самъ. Яко истин-
ное знаменіе прощенія грѣховъ
христіанину есть явленіе Хри-
стово, бывающее въ души: бла-
жени бо, рече, чистіи сердцемъ,
яко тѣи Бога узрятъ. Тому слава
во вѣки.

Н. Суверовъ.

Византійскій лагерь конца X вѣка.

Въ 1898 году былъ изданъ впервые анонимный византійскій памятникъ изъ области военныхъ древностей подъ заглавіемъ «De castrametatione», а въ 1901 году появилось второе его изданіе, принадлежащее венгерскому ученому Вари, который предпочелъ озаглавить его такъ: «Incerti scriptoris Byzantini saeculi X liber de re militari». Общіе вопросы относительно хронологіи памятника, его содержанія и характера, принадлежности къ опредѣленной эпохѣ, интереса отдѣльныхъ заключенныхъ въ немъ данныхъ и ихъ важности — были предметомъ нашего разсмотрѣнія въ статьяхъ, помѣщенныхъ въ «Византійскомъ Временникѣ» VII № 4 по поводу перваго изданія и «Byzantinische Zeitschrift» XI № 3—4 — по поводу второго, гдѣ былъ поставленъ также вопросъ о личности автора. Техническихъ свѣдѣній по военному дѣлу, которыя въ такомъ изобиліи и пріятной новизнѣ представляетъ новый памятникъ, мы не касались. Напомнимъ доказанное нами положеніе, что боевая дѣйствительность, о которой идетъ рѣчь въ этомъ памятникѣ, относится къ болгарскимъ походамъ царя Василія Болгаробойцы, что возвышаетъ историческій интересъ нашего памятника. Отсутствіе въ немъ элемента книжной учености выгодно отличаетъ его отъ близкаго по времени памятника по организаціи военнаго дѣла, «тактики» императора Льва Мудраго, и позволяетъ поставить его на ряду съ приписываемымъ императору Никифору Оукѣ произведеніемъ «De velitatione bellica», которое даетъ намъ картины боевой жизни X вѣка на восточной границѣ имперіи. — Въ предлагаемой вниманію читателя статьѣ мы представляемъ переводъ первыхъ восьми главъ трактата «De castrametatione», содержаніе которыхъ специально относится къ вопросамъ объ устройствѣ лагеря.

Переводу предпослано общее сопоставленіе данныхъ съ приложеніемъ плана лагеря и его частей, поскольку возможно то сдѣлать на основаніи сообщеній автора.

Лагерь, о которомъ ведетъ рѣчь нашъ авторъ, имѣетъ цѣлью доставить безопасную стоянку дѣйствующей арміи, находящейся въ походѣ въ непріятельской странѣ. Дѣятельная роль въ его устройствѣ выпадаетъ на долю участвующей въ походѣ пѣхоты, которая вообще имѣетъ значеніе не столько боевой силы, сколько охраны для кавалеріи. Пѣхота въ строевомъ отношеніи раздѣляется на таксіархіи по одной тысячѣ человекъ въ каждой; а по роду вооруженія въ предѣлахъ таксіархіи люди дѣлятся на три разряда: оплиты, т. е. тяжелооруженные, копейщики или легковооруженные (φίλοι) и стрѣлки. На каждую таксіархію приходится: 500 оплитовъ, 200 копейщиковъ и 300 стрѣлковъ. Нормальное количество пѣхоты въ дѣйствующей арміи — 16 таксіархій, но допускается также и 12. Примѣнительно къ обоимъ этимъ случаямъ авторъ даетъ указанія относительно размѣра и распорядка лагеря (I и VI). Внѣшняя линія лагеря рассчитывается по числу оплитовъ, которыхъ въ первомъ случаѣ будетъ 8 тысячъ, а во второмъ 6. Общая форма плана лагеря находится въ зависимости отъ природы мѣста, но наиболѣе совершенной и наилучшей авторъ признаетъ квадратную, наиболѣе опасной считаетъ округлую, ссылаясь въ этомъ послѣднемъ отношеніи на признаніе «древнихъ». Къ простѣйшей и идеальной квадратной формѣ и примѣнены всѣ детали разбивки лагеря, сообщенныя авторомъ.

Въ соотвѣтствіи съ четырьмя флангами квадратнаго лагеря пѣхота дѣлится на четыре равныя части. Такимъ образомъ, на каждую часть приходится по 4000 человекъ при 16 таксіархіяхъ и по 3000 — при 12. Оплиты составляютъ половину этого числа, т. е. 2000 и 1500 человекъ. Становясь въ одну линію по два человека на одну сажень, они займутъ 1000 или 750 сажень. Это и есть нормальное протяженіе каждаго фланга лагеря. Охваченное этими линіями квадратное пространство будетъ равно — при 16 таксіархіяхъ одному миліону сажень, а при 12 — 552500 саж. Византійская сажень — ὀργυιά — значительно меньше нашей мѣры этого наименованія: она равна 1,774 метра. Въ переводѣ на нашу мѣру 1000 византійскихъ оргій составятъ 831 русскую сажень; въ квадратѣ это даетъ 680561 са-

жонъ или $288\frac{1}{2}$ десятины или 2,85 кв. версты. Такова большая цифра, а меньшая, при 12 таксіархіяхъ пѣхоты, будетъ около полторы квадратной версты¹⁾.

Предварительный осмотръ мѣстности съ цѣлью выбора лагерной стоянки лежитъ на обязанности спеціалиста, состоящаго при арміи въ званіи *минсуратора*²⁾. При начальникахъ отдѣльныхъ частей состоятъ свои минсураторы, которые являются помощниками главного лица этого наименованія и вмѣстѣ съ нимъ производятъ осмотръ мѣстности подѣ соотвѣтственной по обстоятельствамъ вооруженной охраной. Рѣшивъ вопросъ насчетъ мѣстности, минсураторъ разыскиваетъ въ ея предѣлахъ возвышенное и открытое мѣсто, на которомъ и водружаетъ царское знамя. Это центръ будущаго лагеря, мѣсто, гдѣ будетъ разбита царская палатка — *хортѣ*, когда армія явится на стоянку. Затѣмъ минсураторъ отмѣриваетъ отъ центра по 500 саженой въ направленіи четырехъ странъ свѣта, начиная съ востока, и ставитъ на конечныхъ пунктахъ значки таксіарховъ. Въ случаѣ, когда таксіархій только 12, минсураторъ отмѣриваетъ во всѣхъ направленіяхъ отъ центра по 375 саженой. Такимъ образомъ, получаются двѣ перпендикулярныя, пересѣкающіяся въ центрѣ линіи въ 1000 или 750 саженой протяженія. Параллельныя къ этимъ двумъ основнымъ линіямъ, проведенныя черезъ каждый изъ четырехъ конечныхъ пунктовъ, выдѣляютъ квадратную площадь, которая и составляетъ пространство будущаго лагеря. По внѣшнимъ линіямъ лагернаго пространства минсураторъ разставляетъ значки остальныхъ таксіарховъ, кромѣ четырехъ уже установленныхъ, въ разстояніи одинъ отъ другого на 250 саженой.

1) Площадь этихъ размѣровъ является непомѣрно обширной по сравненію съ бивачнымъ расположеніемъ современныхъ армій. Благодаря любезности полковника генеральнаго штаба М. Л. Матвѣева, къ которому я обращался за справками, могу представить справку, что дивизія пѣхоты и десять драгунскихъ полковъ (т. е. отрядъ, приблизительно равный по численности той византійской арміи, кака я имѣется въ виду въ нашемъ памятникѣ), займетъ на бивакѣ около 50 десятинъ. Римскій лагерь времени Полибія и лагерь первой половины второго вѣка, какъ онъ извѣстенъ намъ изъ Гигина, занимали площадь еще меньшую ($87\frac{1}{2}$ и 36 десятинъ). Но старыя римскія традиціи были уже основательно забыты ко времени Вегеція, какъ видно то изъ его жалобъ. Новый составъ арміи уже въ IV вѣкѣ ввелъ съ собою и новыя обычаи и порядки. Отлагая до другого случая сопоставленіе данныхъ Маврикія, ограничусь лишь указаніемъ на происшедшую перемѣну въ воззрѣніи на лагерныя стоянки.

2) Въ римской арміи IV вѣка спеціалисты этого рода назывались *Metatores Veget.* *Epitoma rei militaris*, II 7: *Metatores qui praecedentes locum eligunt castris.* — У Константина Порфиророднаго, *De caer.* p. 465 — обязанности, лежащія на минсураторѣ во время похода, сводятся къ заботѣ о царской палаткѣ и утвари.

Передней стороною лагерь считается восточная, и авторъ употребляетъ термины правый и лѣвый въ отношеніи лагерь, а также и слово задній, всегда примѣнительно къ этой ориентировкѣ. То была древняя, хотя и не исконная, традиція римской военной жизни, какъ сообщилъ о томъ Гигинъ¹⁾. Быть можетъ, не безъ вліянія на сохраненіе этой традиціи было и то обстоятельство, что ориентировка на востокъ была исконнымъ обычаемъ тюрокъ, какъ сказали намъ о томъ орхонскія надписи, гдѣ «впередъ» значитъ всегда — на востокъ. Римская армія изъ нѣкогда пѣшей, по преимуществу и даже почти исключительно, стала еще въ четвертомъ вѣкѣ по Р. Х. по преимуществу конной, и этому превращенію содѣйствовали прежде всего варвары, въ огромномъ и все возрастающемъ количествѣ пополнявшіе ея составъ, а въ числѣ варваровъ главнымъ коннымъ элементомъ были «гунны».

Лагерь укрѣпляется рвомъ и валомъ, образующимся изъ вырытой земли, которую при рытѣи рва бросаютъ внутрь лагернаго пространства. Глубина рва—7 или 8 футовъ, а ширина 5 или 6. Стѣнки рва должны сближаться между собою книзу, что является дѣломъ удобства и въ тоже время даетъ имъ бѣольшую прочность. Наблюденіе за этой работой лежитъ на таксіархахъ и распредѣляется по участкамъ каждаго изъ нихъ. Работа идетъ одновременно по всей линіи лагерь²⁾.

На каждой сторонѣ лагерь при общей длинѣ линіи въ 1000 сажень должно быть три входа, а при 750 — два. Ширина входа—8 сажень (6 саж. 2 арш. на нашу мѣру), которыя оставляются не прорытыми и, очевидно, должны были намѣчаться при самомъ началѣ работы. При устройствѣ входовъ соблюдаются особыя условія, а именно: устраивалось прикрытіе съ наружной и съ правой стороны. Достигалось это тѣмъ, что ровъ на мѣстѣ, гдѣ начинался входъ, начинали рыть не по той же линіи, а отступая кнаружи, повидимому, на 8 сажень и, прорывши 8 сажень въ параллельномъ направленіи,

1) Hygin. De lim. const. p. 169: postea placuit omnem religionem eo convertere, ex qua parte caeli terra illuminatur. Sic et limites in oriente constituuntur.

2) Какъ человека не свѣдущаго въ практикѣ военнаго дѣла, меня смущала мысль, будутъ ли въ состояніи 16 тысячъ пѣхоты окопать въ короткое время линію въ 3324 сажень длины. Полковникъ Матвѣевъ далъ мнѣ подробное разъясненіе и представилъ расчетъ, изъ котораго видно, что *съ среднимъ трудомъ* рытье и трассировка рва такой длины могутъ быть исполнены въ 5 часовъ времени, полагая рабочихъ съ резервомъ 13184 человека.

возвращались перпендикулярно къ общей линіи рва. Такимъ образомъ получалось прикрытіе для входа въ видѣ буквы гаммы и выхода изъ лагеря, нужно было держать поворотъ на лѣво, такъ какъ только съ этой стороны входъ былъ открытъ. Общее число воротъ въ линіи лагеря было 12 при 16 таксіархіяхъ пѣхоты въ дѣйствующей арміи и 8 — при 12.

Отъ общей площади лагеря внутри его со всѣхъ сторонъ отрезается полоса въ 50 сажень ширины (41 саж. $1\frac{1}{2}$ арш. на нашу мѣру), которая имѣетъ такое назначеніе: 22 сажени за валомъ отводятся подъ «пустое мѣсто» — *τότος κενός*. То былъ исконный обычай, соблюдавшійся въ римскомъ лагерѣ, имѣвшій цѣлью обезопасить людей отъ случайнаго нападенія непріятеля: на «пустое мѣсто» могли падать стрѣлы и метательныя копья, перелетавшія черезъ валъ лагеря. Такой же ширины полоса предназначалась, далѣе, для палатокъ пѣхотинцевъ. Остающіяся шесть сажень представляли собою дорогу, окружавшую весь лагерь параллельно рву. Помимо удобствъ сообщенія дорога эта имѣла своимъ назначеніемъ отдѣлить мѣста стоянки пѣхоты отъ внутренняго пространства лагеря, которое все цѣликомъ было отводимо для кавалеріи. Такимъ образомъ, при наличности 16 таксіархій пѣхоты для кавалеріи отводилось пространство въ 81000 кв. сажень, а при 12 таксіархіяхъ — 422500.

Середину этого четырехугольника занималъ «царскій лагерь», а центръ послѣдняго — царская ставка — *χόρτη*. Пространство царскаго лагеря опредѣляется по двумъ основнымъ пересѣкающимся въ центрѣ линіямъ, какъ третья часть ихъ протяженія, т. е. 300 или 216 сажень въ каждомъ направленіи, т. е. площадь въ 90000 или 46656 кв. саж. Эта девятая часть всего внутренняго пространства лагеря отдѣляется отъ остальной площади дорогами. Отдѣльныя кавалерійскія части располагаются по четыремъ сторонамъ отъ царскаго лагеря, образуя крестообразную фигуру на планѣ.

Планировка остального пространства лагеря и дѣленіе его на части находится въ зависимости отъ проходящихъ черезъ лагерь и взаимно пересѣкающихся въ разныхъ пунктахъ дорогъ, направляющихся отъ каждаго воротъ. Это очевидно изъ контекста, хотя нигдѣ прямо не сказано. Авторъ сократилъ свое изложеніе въ этомъ отношеніи, потому что къ его тексту были приложены чертежи (*διάγραμμα*), на которые онъ ссылается въ разныхъ мѣстахъ своего изложенія. Въ трехъ изъ числа рукописей, привлеченныхъ къ изданію обоими изда-

телями, сохранились чертежи, но ни тотъ ни другой не нашли нужнымъ воспроизвести ихъ. Благодаря любезности проф. Бернулли въ Базелѣ и проф. Гюльзена въ Римѣ, мнѣ удалось получить снимки съ сохранившихся чертежей. Оказалось однако, что они не даютъ намъ картины того, что дѣйствительно представлялъ собою лагерь на планѣ, а лишь схематическіе рисунки, въ которыхъ вовсе не соблюденъ масштабъ, нѣкоторыя детали произвольно увеличены, другія опущены. Такимъ образомъ, сохранившіеся въ рукописяхъ рисунки не могутъ оказать существенной помощи для пониманія текста и на основаніи ихъ нельзя дополнить тѣхъ данныхъ, о которыхъ авторъ не нашелъ нужнымъ упомянуть въ текстѣ именно въ виду приложенныхъ къ тексту чертежей. Въ виду этого нѣтъ возможности вычертить планъ византійскаго лагеря съ той опредѣленностью и точностью, какъ можно это сдѣлать относительно римскаго лагеря на основаніи описанія Гигина¹⁾.

Авторъ отличаетъ дороги двухъ наименованій: *δημόσια* и *μερική*. Ширина первыхъ 6 сажень, вторыхъ 2; въ виду этого мы позволяемъ себѣ передавать эти термины словами: большая и малая дорога. Къ первой категоріи относятся, кромѣ упомянутой дороги, отдѣляющей лагерь пѣхоты отъ лагеря конницы, повидимому также и всѣ тѣ, которыя направляются отъ всѣхъ воротъ внутрь лагеря; но онѣ не сохраняютъ этой ширины на всемъ своемъ протяженіи. Это послѣднее условіе отмѣчено въ текстѣ относительно одной изъ нихъ, направляющейся отъ среднихъ восточныхъ воротъ: до линіи царскаго лагеря она имѣетъ въ ширину 6 сажень, а далѣе, внутри пространства царскаго лагеря, только 3. Въ текстѣ ничего не сказано о томъ, продолжаютъ ли на пространствѣ царскаго лагеря дороги, идущія отъ среднихъ воротъ съ сѣвера, запада и юга. Можетъ быть, онѣ заканчивались, упираясь въ дороги, ограничивающія царскій лагерь съ соотвѣтственной стороны, а быть можетъ имѣли свое продолженіе въ его предѣлахъ, суживаясь на половину, какъ сообщено это относительно дороги съ востока.

Царскій лагерь со всѣхъ сторонъ отдѣленъ дорогами отъ остального пространства. Въ упоминаніи о восточной границѣ этого лагеря авторъ называетъ дорогу терминомъ *δημόσια* и тѣмъ самымъ, очевидно,

1) V. Domaszewski, Hygini Grammatici liber de munitionibus castrorum. Mit 3 Tafeln. Leipzig. 1887.

даетъ ей въ ширину 6 сажени. По всему вѣроятію, такую же ширину имѣло продолженіе этой дороги съ остальныхъ трехъ сторонъ царскаго лагеря; но прямо это нигдѣ не сказано.

Какъ общій принципъ, авторъ выставляетъ положеніе, что каждая военная часть должна быть отдѣлена дорогами отъ другихъ соединений. Въ тѣхъ случаяхъ, когда мѣсто расположенія данной части не примыкаетъ къ какой нибудь большой дорогѣ, должна быть проведена малая, *μακρὴ ὁδός*, шириною въ 2 сажени, и мѣста расположенія отдѣльных частей должны представлять изъ себя на планѣ четырехугольники. Палатки людей должны располагаться тѣсно одна къ другой по краямъ дорогъ, такъ чтобы нельзя было съ любого пункта дороги, составляющей границу расположенія данной части, войти внутрь этого пространства, а только черезъ опредѣленные пункты. Но въ предѣлахъ расположенія отдѣльных частей должны быть свои маленькія дороги, *μικροὶ ὁδοί*, по которымъ возможно было бы безпрепятственное передвиженіе людей данной части на отведенномъ ей пространствѣ.

Составляющая главную силу дѣйствующей арміи кавалерія слгагается изъ слѣдующихъ трехъ частей: 1) личная царская гвардія — «этеріи» и «безсмертные», 2) четыре гвардейскихъ полка, имѣющіе свою стоянку въ столицѣ — *τάγματα*, какъ ихъ зоветъ нашъ авторъ, или *ῥασιδικὰ τάγματα*, какъ зовутъ ихъ хронисты; въ ранговомъ порядкѣ они перечисляются обыкновенно такъ: схолы, экскувиты, ариомъ (*ἀριόμενος*) и иканаты; и 3) ополченія оемъ, *θέματα* въ нашемъ текстѣ, безъ всякихъ дальнѣйшихъ указаній на специальное отношеніе къ той или другой географической оемѣ въ смыслѣ провинціи, на которыя въ ту пору подѣлена была территорія имперіи. Авторъ нигдѣ ни однимъ словомъ не оговаривается насчетъ численности людей въ отдѣльных частяхъ, и мы не считаемъ уместнымъ входить здѣсь въ ближайшее разсмотрѣніе этого труднаго и далеко неяснаго вопроса. Но въ VIII главѣ онъ даетъ нѣсколько общихъ замѣчаній о числѣ кавалеріи въ дѣйствующей арміи, которыя бросаютъ нѣкоторый свѣтъ и на этотъ темный вопросъ. Нормальной цифрою боевой конницы онъ считаетъ 8200 человекъ кромѣ 1000 всадниковъ личнаго царскаго отряда, который долженъ служить необходимымъ резервомъ на случай убыли въ бою. Эту цифру кавалеріи онъ готовъ признать минимальной для похода, предводимаго царемъ; но признаетъ возможность нахожденія въ наличности меньшаго числа кавалеріи, до 6000 вмѣсто

8200, и даже до 4800. Эта послѣдняя цифра является наименьшей, допустимой въ походѣ, предводителемъ котораго является царь.—Изъ этихъ замѣчаній автора слѣдуетъ, что нормальной цифрой кавалеріи можно считать 10000, включая сюда и личную царскую гвардію.

Что касается до размѣщенія кавалеріи въ отведенныхъ для нея предѣлахъ, то авторъ подробно останавливается лишь на царскомъ лагерѣ и ближайшей къ нему полосѣ къ востоку.

Пространство царскаго лагеря распределяется такимъ образомъ.—Центръ занимаетъ царская палатка, *χόρτη*. Вокругъ нея долженъ быть свободный плацъ, достаточно просторный, чтобы ночью могъ расхаживать вокругъ палатки особый караулъ, а днемъ — могли найти себѣ мѣсто всѣ, являющіеся въ царскую ставку. Передъ царской палаткой прямо къ востоку устанавливается особая палатка, именуемая «архонтарій». Авторъ не даетъ никакихъ поясненій этого термина, изъ другихъ источниковъ онъ неизвѣстенъ; но, примѣняя аналогію всякой организованной арміи, можно, кажется, понять его въ значеніи канцеляріи штаба арміи. На лѣво отъ царской ставки, — очевидно тамъ, гдѣ кончается плацъ,—ставится палатка *протовестіарія*, а на право — *стольника* (*ὁ ἐπὶ τηλαπίζης*). Позади (т. е. къ западу) перваго располагается *стражъ* (*φύλαξ*), а за нимъ — къ сѣверу, западу и югу — ставятся палатки царскихъ слугъ: *китониты*, *эдомаріи* и остальная челядь.—Такимъ образомъ, уже заполнена задняя (если смотрѣть на востокъ) половина царскаго лагеря.

Впереди царской ставки стоитъ, какъ уже указано, архонтарій, а передъ нимъ — палатки *царскихъ конюшихъ* (*οἱ τοῦ στάβλου ἄρουντες*) и царскіе кони. На той же линіи располагаются — на лѣво — *малавиты*, а на право — *панеоты*. *Проксимъ* и *комитъ трубачей* разбиваютъ свои палатки съ *малавитами*, т. е. къ сѣверу отъ конюшихъ. По близости отъ *проксима* располагаются *проводники*.

Передняя часть царскаго лагеря предназначена для *великой этеріи*. Эту часть дѣлить на двѣ равныя половины идущая съ востока дорога шириной въ три сажени, упирающаяся въ архонтарій. Великая этерія располагается по обѣ стороны отъ этой дороги. Ея командиръ (*доместикъ*), а также чины: *моуветъ* и *протоаскритъ* имѣютъ свои палатки въ лѣвой половинѣ, а въ правой, за палатками этеріи, располагаются *капенаны* царскихъ слугъ.

Къ востоку отъ царскаго лагеря по обѣ стороны большой дороги, которая здѣсь имѣетъ 6 сажени ширины, располагается *тайма схола*,

раздѣлявшіеся на двѣ половины по 15 *бандъ* въ каждой. Въ правой части (т. е. къ югу) по срединѣ 15 *бандъ* ставится палатка второго по рангу офицера этого полка — *монотиритъ* *схолъ*, въ лѣвой — третій по рангу офицеръ — *хартуларій*. Во главѣ каждой банды стоитъ *комитъ*. Офицеры этого ранга располагаются по краямъ дорогъ: по восьми *комитовъ* — вдоль большой дороги по обѣ ея стороны и вокругъ наждаго изъ нихъ располагаются ихъ *доместикъ*. Остальные 14 *комитовъ*, располагаются вдоль двухъ другихъ дорогъ, идущихъ съ восточнаго фланга внутрь лагеря и отграничивающихъ четырехугольникъ, примыкающій къ царскому лагерю съ востока. Семь *комитовъ* ставятъ свои палатки на правой изъ этихъ двухъ дорогъ съ внутренней стороны, а другіе семь — на лѣвой.

Дорога, отдѣляющая царскій лагерь отъ тагмы *схолъ*, какъ уже сказано, большая, а параллельная ей, являющаяся восточной границей лагеря тагмы *схолъ* — малая. По обѣимъ этимъ дорогамъ располагаются палатки *комитовъ-паразититовъ*.

Представивъ болѣе или менѣе детальное обозрѣніе царскаго лагеря и размѣщенія тагмы *схолъ*, авторъ ограничивается по отношенію къ остальному пространству кавалерійскаго лагеря общимъ замѣчаніемъ такого рода: «По изложенной схемѣ расположенія къ востоку великой *этеріи* и тагмы *схолъ* должны по тремъ остальнымъ сторонамъ царскаго лагеря расположиться внутри большихъ дорогъ — *этеріи* и *безсмертные*, а въ сторону отъ *этерій* — остальные тагмы съ друнгаріемъ *виглы* во главѣ, а за ними — оемы крестообразно по угламъ до дороги, отдѣляющей лагерь всадниковъ отъ пѣхотинцевъ, какъ представляетъ это точнѣе и яснѣе прилагаемый чертежъ» (стр. 7, 14—23 Var.). — Къ сожалѣнію, сохранившіеся чертежи не могутъ оказать никакой помощи и потому многое остается далеко не яснымъ. Такъ какъ авторъ раньше (стр. 5, 2—3) сдѣлалъ замѣчаніе, что всѣ *этерій* и *безсмертные* «размѣщаются въ предѣлахъ царскаго лагеря, то, повидимому, слѣдуетъ подъ названными здѣсь «большими дорогами» разумѣть тѣ, которыя служатъ границею царскаго лагеря. Числа *этерій*, участвующихъ въ походѣ, онъ нигдѣ не называетъ; ничего намъ неизвѣстно также о численности какъ этихъ *этерій*, такъ и «безсмертныхъ».

Три остальныхъ гвардейскихъ полка: *экскувиты*, *арвомъ* и *иканаты*, размѣщались въ ближайшемъ сосѣдствѣ съ царскимъ лагеремъ, къ сѣверу, западу и югу отъ него; во въ какомъ именно направленіи

каждый полкъ, это остается неизвѣстнымъ. Безразличія тутъ быть не могло и каждый полкъ долженъ былъ имѣть свое определенное мѣсто. Командиръ одного изъ этихъ полковъ, а именно: ариема, носилъ названіе «друнгарій виглы» и имѣлъ особое значеніе во время похода: онъ былъ начальникомъ охраны особы царя и всѣхъ карауловъ вообще. Свѣдѣніе объ этомъ сохранилъ Константинъ Порфирородный, De saeg. p. 481 сл.: περὶ херхétων. Въ соотвѣтствіи съ такимъ значеніемъ друнгарія виглы стоятъ одна подробность, отмѣченная нашимъ авторомъ: въ его палаткѣ дежурятъ днемъ и ночью ординарцы «стратиговъ и другихъ командировъ» (παράμοναί τῶν στρατηγῶν καὶ τῶν ἄλλων ἀρχόντων).

Такъ какъ гвардейскихъ полковъ было четыре, о чемъ мы знаемъ изъ другихъ источниковъ, то указаніе автора на крестообразное расположеніе ихъ вокругъ царскаго лагеря намъ вполне понятно. Если же стоянки еемъ непосредственно примыкали къ мѣстамъ расположенія гвардейскихъ полковъ, то отсюда какъ бы слѣдуетъ заключить, что въ арміи предполагается наличность четырехъ еемъ. Императоръ Левъ Мудрый въ своей «тактикѣ» указываетъ цифру 4000 человекъ, какъ нормальную численность еемы на восточной границѣ. Здѣсь мы имѣемъ дѣло, очевидно, съ гораздо меньшими тактическими единицами: приблизительно въ одну тысячу человекъ. Эти единицы состояются изъ меньшихъ строевыхъ и тактическихъ частей по 300 человекъ. Терминомъ для ихъ обозначенія служитъ у нашего автора слово παράταξις; въ другихъ нашихъ источникахъ военныя части такой численности обозначаются словами τάγμα или βάνδον. Нашъ авторъ употребляетъ слово τάγμα какъ терминъ, обозначающій гвардейскіе полки, а слово βάνδον — въ значеніи мелкихъ подраздѣленій и специально одного изъ этихъ полковъ, а именно: тагмы схогъ. Вѣроятно, на такія же βάνδα подраздѣлялись и другіе полки. Въ походѣ кавалерія подраздѣляется на παράταξις, которыя соединяются въ большія группы числомъ четыре, какъ слѣдуетъ это изъ замѣчаній автора въ VIII главѣ. Весьма вѣроятно, что и въ лагерномъ расположеніи дѣленіе кавалерійскихъ полковъ на παράταξις имѣло свое значеніе, но нашъ авторъ ничего о томъ не сказалъ.

Чтобы заключить обзоръ данныхъ относительно распланированія лагернаго пространства, укажемъ на два замѣчанія, сдѣланныя авторомъ относительно лагеря пѣхоты, окружающаго со всѣхъ сторонъ пространство, отведенное для конницы. Въ виду особенной важности сред-

нихъ воротъ съ восточной стороны, которыя являются главнымъ выходомъ изъ лагеря, палатки командировъ среднихъ таксіархій должны быть расположены по обѣимъ сторонамъ раздѣляющей стоянки этихъ частей дороги. Второе замѣчаніе имѣетъ болѣе общій характеръ и, повидимому, относится ко всему лагерю пѣхоты, а именно: офицеры низшаго ранга, т. е. сотники и пятидесятники (ἑκατόνταρχοι и πεντήκονταρχοι) должны разбивать свои палатки по линіи дороги, отдѣляющей лагерь пѣхоты отъ внутренняго пространства, 'отведеннаго для кавалеріи. Къ пѣхотѣ относится и еще одно замѣчаніе, имѣющее въ виду исключительный случай. Въ дѣйствующей арміи можетъ оказаться больше легковооруженныхъ, чѣмъ сколько ихъ нужно для нормальной численности таксіархій. Такіе люди формируются въ особыя таксіархіи, которыя получаютъ въ лагерь свое особое мѣсто. «Если бы, замѣчаетъ авторъ, оказалось еще четыре таксіархіи легковооруженныхъ, не включенныя въ одну команду съ оплитами, то они должны расположиться по четыремъ угламъ лагеря пѣхотинцевъ въ видѣ буквы гаммы, какъ разъясняетъ это діаграмма лагеря» (стр. 8, 14—17). Повидимому, слѣдуетъ разумѣть углы за дорожкой, отдѣляющею пѣхоту отъ конницы, которые эта послѣдняя во всякомъ случаѣ не занимаетъ, располагаясь крестообразно вокругъ царскаго лагеря.

Въ главахъ III и IV авторъ даетъ предписаніе насчетъ ночныхъ карауловъ и сторожевой службы. Первые носятъ у византійцевъ имя *хѣрхита*, вторые—*βήγλα*. Въ основѣ этихъ терминовъ лежатъ латинскія слова: *circitores* и *vigiles*. Оба эти слова употребляетъ въ значеніи терминовъ Вегецій, современникъ Θεодосія Великаго, и въ частности о первомъ даетъ такое значеніе въ изложеніи о смѣнѣ карауловъ (III 9): *Idoneos tamen tribuni et probatissimos eligunt, qui circumeant vigiliis, et renuntient, si qua emergerit culpa, quos circumitores appellabant; nunc militiae factus est gradus et circitores vocantur.*—Итакъ, *circitores* въ IV вѣкѣ составляли въ арміи особый классъ и солдатскій рангъ. Очевидно, такое ихъ положеніе исчезло позднѣе и слово осталось жить для обозначенія обходовъ лагеря особыми нарядами въ ночное время. Отъ термина *хѣрхита* произошелъ глаголъ *хѣрхитеύειν*, что значитъ совершать обходы, а въ примѣненіи къ старшимъ чинамъ—провѣрять караулы. Изъ показаній нашего автора видно, что суще-

ствовалъ особый рангъ общаго начальника тяжелооруженной пѣхоты—оплитарха, *ὀπλιτάρχης*, на обязанности котораго и лежала общая забота какъ о ночныхъ обходахъ лагеря, такъ и о всей караульной службѣ пѣхоты. Онъ былъ непосредственнымъ начальникомъ таксіарховъ въ этомъ отношеніи. Обходы совершаются по «пустому мѣсту» вокругъ лагерныхъ стоянокъ и въ распоряженіи оплитарха имѣются двѣ смѣны людей по сто человѣкъ: первая дѣйствуетъ отъ захода солнца до полуночи, вторая — до разсвѣта. Людей беретъ оплитархъ изъ легковооруженной пѣхоты, не включенной въ таксіархіи.

Караулы, высылаемые изъ лагеря, называются «виглами». Днемъ ихъ содержитъ кавалерія, а въ ночное время службу эту несутъ совместно пѣхота и кавалерія, первая на болѣе близкомъ разстояніи, вторая—болѣе далеко. Виглы пѣхоты и конницы составляютъ вмѣстѣ четыре линіи вокругъ лагеря и тѣ и другія дѣлятся на внутреннія—*ἐσωρίγλα* и внѣшнія—*ἐξωρίγλα*. Первая линія пѣхотныхъ виглъ становится въ разстояніи отъ лагеря на полетъ стрѣлы, посты находятся другъ отъ друга въ разстояніи 50 сажень и на каждомъ посту становится по 8 человѣкъ; такимъ образомъ, по линіи каждой таксіархіи—250 сажень—становится пять постовъ и всего—40 человѣкъ. Внѣшняя линія виглъ пѣхоты располагается отъ первой на разстояніи «полета камня», посты одинъ отъ другого находятся на томъ же разстояніи и на каждомъ посту становится по четыре человѣка, откуда и названіе для этихъ виглъ *тетράδια*, т. е. четверки.

Виглы конницы располагаются дальше. Разстояніе ихъ отъ виглъ пѣхоты находится въ зависимости отъ характера мѣстности: на ровныхъ пространствахъ дальше, чѣмъ въ горныхъ и просѣченныхъ. Первая линія располагается постами по шести человѣкъ, вторая—по четыре, которые также зовутся *тетράδια*. Для занятія намѣченныхъ заранѣе постовъ кавалеристы выходятъ изъ лагеря еще до захода солнца.

Таковъ общій распорядокъ организаціи охраны лагеря, но онъ модифицируется въ зависимости отъ условій мѣста. Авторъ даетъ разные предостереженія карауламъ насчетъ ихъ поведенія въ случаѣ, если они замѣтятъ что-либо подозрительное и возвращаются въ лагерь. Докладъ они должны дѣлать своему таксіарху и оплитарху, а тѣ немедленно должны послать вѣстоваго съ извѣщеніемъ къ царю, который состоитъ главнокомандующимъ своей арміи.

ПОЯСНЕНИЕ КЪ РИСУНКУ № 1 (ПЛАНЪ ЛАГЕРЯ).

Прилагаемый чертежъ представляетъ лишь попытку представить въ болѣе наглядной формѣ детали лагеря, о которыхъ идетъ рѣчь въ текстѣ. Онъ вычерченъ по масштабу, но допущена въ немъ и схема-

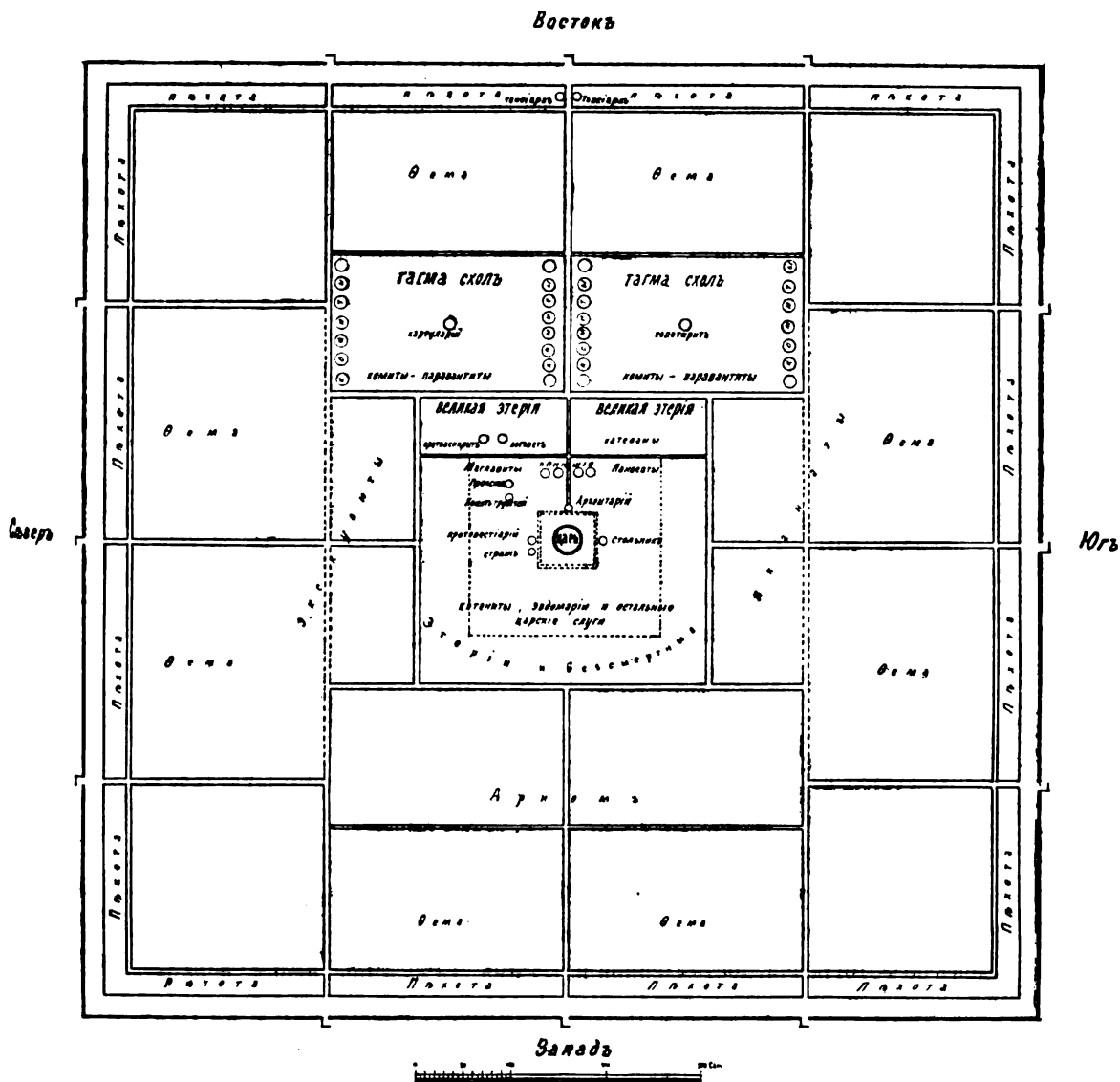


Рис. 1. Планъ византийскаго лагеря.

тичность для нѣкоторыхъ деталей, а именно палатки представлены въ видѣ кружковъ произвольнаго размѣра. Произвольно пришлось взять размѣръ для свободного плаца вокругъ царской ставки, а также и для разстоянія отъ центра помянутой въ текстѣ дороги въ предѣлахъ царскаго лагеря, которая служитъ западной границей расположенія великой этеріи. Произвольно взято также разстояніе отъ царскаго лагеря до дороги, которая отдѣляетъ мѣсто расположенія тагмы схольтъ отъ пространства предназначеннаго для оемы къ востоку отъ тагмы схольтъ. Возможно, что эту дорогу слѣдовало бы провести нѣсколько ниже и видѣть въ ней внутреннюю часть большой дороги, идущей отъ первыхъ южныхъ воротъ къ соответственнымъ сѣвернымъ. Авторъ такъ неопредѣленно и неясно говоритъ о дорогахъ, направляющихся отъ воротъ внутрь лагеря (за исключеніемъ одной, идущей отъ среднихъ восточныхъ воротъ до архонтарія), что возможно и совсѣмъ другое представленіе объ общемъ распорядкѣ мѣста внутри лагеря, а именно, что его слѣдуетъ раздѣлить на девять равныхъ квадратовъ, путемъ продолженія во всѣ стороны дорогъ, окружающихъ царскій лагерь. Но этому какъ бы противорѣчить упоминаніе о дорогахъ, идущихъ отъ восточныхъ воротъ, по которымъ должны расположить свои палатки 7 комитовъ тагмы схольтъ на одной и на другой сторонѣ. Гвардейскіе полки: экскувиты, ариомъ и иканаты, а также «этеріи и безсмертные» показаны на планѣ лишь по догадкѣ. Въ виду отсутствія точныхъ указаній на мѣсто палатки друнгарія виглы мы не рѣшили поставить для нея кружка и отмѣтить, хотя бы наугадъ, мѣсто этого важнаго въ жизни лагеря чина.

Поясненіе къ рисунку № 2.

Избравъ для публикаціи одинъ изъ рисунковъ, сохранившихся въ Ватиканской рукописи нашего памятника, принадлежащей XI вѣку, считаю нужнымъ пояснить, что онъ съ полной точностью воспроизведенъ по фотографіи, доставленной изъ Рима. Всѣхъ рисунковъ, изображающихъ лагерь въ этой рукописи, — четыре, равно какъ и въ Барберинской, гдѣ они, какъ сообщилъ мнѣ о томъ проф. Гюльзенъ, совершенно тождественны съ имѣющимися у меня снимками. Для публикаціи избранъ тотъ, въ которомъ дано наибольшее число деталей и въ частности прибавлены звонки. Отсутствіе въ немъ какого-бы то ни

было масштаба рѣзко бросается въ глаза, ровно какъ и его схематичность. Треугольники по всѣмъ сторонамъ линіи лагеря обозначаютъ,

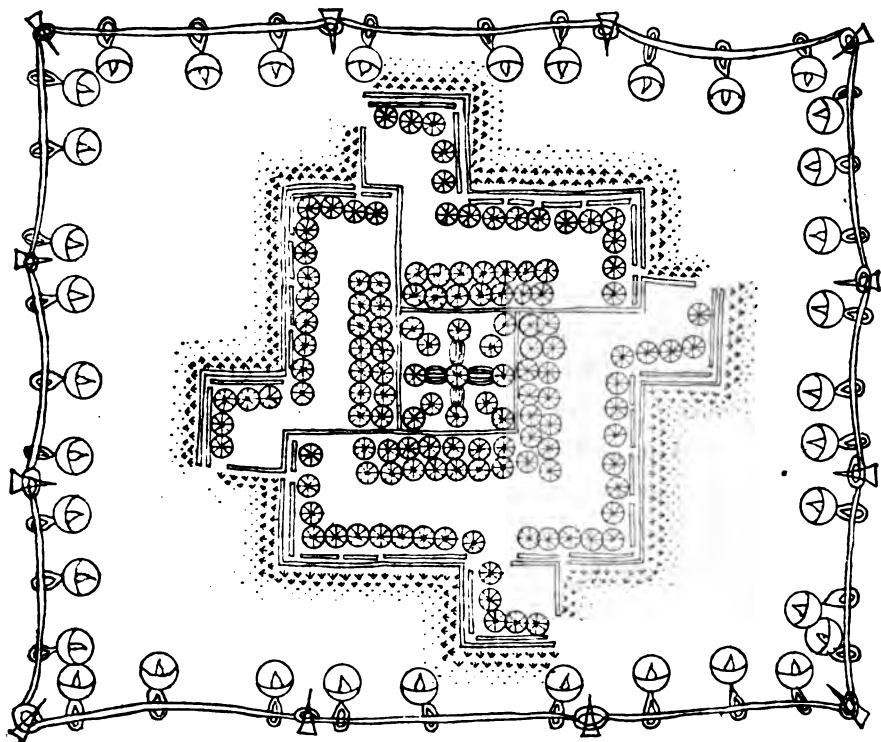


Рис. 2. Византийскій лагерь по Ватиканской рукописи.

очевидно, *тригоны*. Чертежъ сдѣланъ отъ руки и только кружки, обозначающіе мѣсто палатокъ, исполнены при помощи циркуля, какъ и кружки звонковъ. Изображеніе воротъ и дорогъ не соответствуетъ вовсе тексту. Царскій лагерь вырисованъ тщательно и симметрично, заполненъ кружками палатокъ внѣ отношенія къ подробностямъ, сообщеннымъ въ текстѣ. Два ряда кружковъ по всѣмъ сторонамъ царскаго лагеря указываютъ на мѣста расположенія кавалеріи, но не образуютъ собою крестообразной фигуры, о чемъ упомянуто въ текстѣ. Разбираться въ отдѣльныхъ деталяхъ этого рисунка, въ виду его схематичности и отсутствія масштаба, было бы излишне.

De castrametatione ¹⁾.

I.

О разбивкѣ лагеря и о томъ, что стратигъ по числу оплитовъ въ таксіархіяхъ можетъ распознать и вычислить периметръ лагеря.

Дѣльные и пріобрѣвшіе въ теченіе долгаго времени большую опытность стратиги могутъ по числу оплитовъ, размѣщенныхъ въ окопѣ, съ полной точностью напередъ предусмотрѣть и распознать периметръ мѣста, на которомъ должна расположиться вся армія всадниковъ и пѣхотинцевъ. Если, положимъ, въ походѣ находится 16 таксіархій, по 500 оплитовъ, по 200 копейщиковъ и по 300 стрѣлковъ въ каждой, то онѣ вполнѣ могутъ окружить на стоянкѣ все войско тагмъ и всѣхъ ѡемъ, и въ полной безопасности охранять его днемъ и ночью. Если таксіархій, какъ сказано, 16, то онѣ строятся въ четыре части — по 4 тысячи въ каждой оплитовъ, легковооруженныхъ и стрѣлковъ вмѣстѣ, — причѣмъ лагерь разбивается въ видѣ четырехугольника. Если природа мѣста не вынуждаетъ разбить лагерь въ другой формѣ, то изъ всѣхъ формъ лагеря это самая лучшая, такъ какъ врагъ не можетъ окружить въ битвѣ такой лагерь со всѣхъ сторонъ и нападеніе будетъ сдѣлано съ одной или двухъ сторонъ. — (Если же врагъ захочетъ напасть съ трехъ или даже четырехъ сторонъ, то онъ разстроитъ свои части и себя ослабитъ; круглая же форма лагеря опасна, такъ какъ ее легко обойти врагу, какъ признавали то и древніе). — Относительно мѣстностей неудобныхъ и тѣснинъ, какъ надлежитъ въ нихъ безопасно располагать лагерь, будетъ сказано ниже.

И такъ, стратигъ долженъ раздѣлять пѣшее войско на четыре равныя части, равной другъ другу силы, и каждую часть расположить на одномъ изъ четырехъ фланговъ лагеря. Если части равны другъ другу по силѣ, то онѣ оказываются наиболѣе сподручными и удобными какъ для лагерныхъ стоянокъ, такъ и для походовъ и битвъ разнаго рода. Оплитовъ отряжается въ каждую часть 2000; на каждой сажени строятся по фронту два оплита, а позади ихъ въ глубину копейщики и стрѣлки. Тѣ и другіе, какъ они строятся по декархіямъ, становясь въ битву, должны точно также и въ лагерной стоянкѣ имѣть общую со своими десятниками палатку и общій столъ и во всемъ имѣ

1) Переводъ исполненъ по изданію Вари.

повиноваться. Такъ какъ 2000 оплитовъ, какъ мы сказали, становятся на каждый изъ четырехъ фланговъ, а два оплита занимаютъ одну сажень, то на каждый флангъ отиѣривается по тысячѣ саженей; и изъ такого отиѣриванія 1000 саженей опредѣляется и исчисляется периметръ всего лагеря. Должно выбрать наилучшаго и вполне опытнаго *минсуратора*, снабдить его веревкой въ тысячу саженей и отправить на поиски мѣста, подходящаго для лагеря. Онъ долженъ имѣть съ собою остальныхъ минсураторовъ отъ начальниковъ (частей), а въ непріятельской землѣ онъ долженъ выходить съ *омиами* и подобающей ему охраной. Пусть онъ разбиваетъ лагерь не слишкомъ близко отъ горы или топкого болота, или возвышенности, имѣющей черезъ себя проходы, чтобы непріятель, подойдя съ пѣшей силой изъ подобныхъ мѣстъ, не могъ нанести ущерба лагерю; но пусть онъ смотритъ, нѣтъ ли трудно проходимой рѣки или озера, или крутизны, или ущелья, что могло бы доставить безопасность съ одной, а то и двухъ сторонъ; пусть тамъ и разбиваетъ лагерь. Если же окажется маленькая рѣчка, такъ что безъ затрудненія можно проходить ее въ бродъ, то ее должно включить въ предѣлы лагеря; а лошадей (въ такомъ случаѣ) слѣдуетъ поить ниже по ея теченію, чтобы сохранять чистымъ верхнее теченіе¹⁾. Пусть минсураторъ высмотритъ, не окажется ли удобное мѣсто съ открытымъ во всѣ стороны видомъ, на которомъ удобно поставить царскую палатку, и пусть на немъ утвердитъ царское знамя. Затѣмъ, отиѣривъ на востокъ 500 саженей имѣющейся при немъ веревкой, пусть онъ водрузитъ тамъ значекъ таксіарха. Точно также отиѣривъ на западъ, сѣверъ и югъ по 500 саженей, пусть онъ водрузитъ на этихъ трехъ сторонахъ значки таксіарховъ²⁾. Образующаяся внутри площадь пусть служитъ для стоянки всего коннаго и пѣшаго войска. Большіе значки остальныхъ таксіарховъ³⁾ должно установить по линіи лагеря въ 250 саженьяхъ, такъ какъ два оплита занимаютъ одну сажень⁴⁾. При рытіи лагеря — допустимъ, что работа начинается на лѣвомъ крылѣ — когда лѣвый таксіархъ прокопаетъ 250 сажень, то

1) Ср. Leo, Tact. XVII 15.

2) Вари напрасно поправилъ рукописное чтеніе ταξιάρχων на ταξιάρχων, читать слѣдуетъ ταξιάρχων.

3) См. примѣчаніе 2.

4) Вари предполагаетъ здѣсь большой пропускъ, но я не вижу никакихъ основаній для такого предположенія. Гро ограничивался предложеніемъ читать вмѣсто: ὀρύσσει σὺ — ἐν ταῖς ὀρύμασι σὺ. Но чтенія этого въ текстъ онъ не вводитъ, ограничившись примѣчаніемъ къ этому мѣсту.

онъ долженъ оставить промежутокъ въ 8 сажень, гдѣ надлежитъ быть входу и выходу для людей. Таксіархъ, занимающій позицію справа отъ него, долженъ начать рытье рва на 8 сажень впереди въ направленіи къ востоку и точно также къ сѣверу съ такимъ расчетомъ, чтобы конецъ лѣвой (отъ него) таксіархіи приходился у него въ тылу. И устраивается выходъ изъ лѣвой меры (= крыла) по древнему типу косой¹⁾, а не въ прямомъ направленіи. И пусть этотъ таксіархъ выдвинетъ въ видѣ буквы гаммы часть своихъ оплитовъ въ тылъ стоящимъ къ востоку отъ него людямъ до 8 сажень, чтобы такимъ образомъ входъ тщательно охранялся оплитами съ обѣихъ сторонъ.

Точно такимъ же образомъ надлежитъ устроить на томъ же флангѣ два другихъ входа, которые должны выдерживать такое же расположеніе. Совершенно такимъ же образомъ должна быть расположена пѣхота и на остальныхъ трехъ флангахъ и на нихъ должно быть одинаковое число воротъ.

Ровъ долженъ имѣть 7 или 8 футовъ глубины, суживаясь книзу, а въ ширину—5 или 6 футовъ. Землю изъ рва слѣдуетъ выбрасывать внутрь лагернаго пространства.

Такъ какъ длина лагеря опредѣлилась въ 1000 сажень, то изъ нихъ оставляются 22 сажени на *пустыя мѣста* внутри (лагеря) зарвомъ вокругъ палатокъ пѣхотинцевъ; точно также на стоянку пѣхоты выдѣляются другія 22 сажени; равнымъ образомъ дорога, отдѣляющая палатки пѣхотинцевъ отъ палатокъ всадниковъ, полагается въ 6 сажень. То и другое составляетъ на каждомъ флангѣ 50 сажень. Такимъ образомъ, изнимается изъ 1000 сажень на восточномъ и западномъ флангахъ вмѣстѣ 100 сажень и на все остальное лагерное пространство остается 900 сажень, которыя и раздѣляются на три части²⁾. Царскій лагерь со всѣми *этеріями* и *безсмертными* занимаетъ 300 сажень. Отъ поперечной большой дороги, раздѣляющей *великую этерію* отъ *тамы схолз*, причемъ эта послѣдняя приходится кверху отъ первой, — до дороги, отдѣляющей палатки пѣхотинцевъ

1) Въ римскомъ лагерѣ Гигина выходъ изъ лагеря закрыть и терминъ для такого устройства воротъ *clavicula* (§ 56). Такимъ образомъ, мы здѣсь какъ бы имѣемъ древнюю традицію; но у Гигина *clavicula* есть закругленіе рва внутрь лагернаго пространства, а византійцы X вѣка выдвигали линію вала и рва наружу.

2) Авторъ поминаетъ здѣсь только восточную и западную сторону лагернаго пространства, но само собою разумѣется, что столько же сажень отходитъ на сѣверной и южной сторонѣ и, такимъ образомъ, для конницы остается квадратное пространство въ 900 саж. въ каждомъ измѣреніи.

(отъ лагеря конницы)—выдѣляется 300 сажень. Тотъ же расчетъ по схемѣ 300 сажень долженъ быть примѣненъ и на остальныхъ трехъ сторонахъ¹⁾, какъ это видно изъ приложеннаго чертежа лагеря²⁾.

Разбивая царскую палатку по срединѣ (лагеря), слѣдуетъ отмѣрить вокругъ нея пустое мѣсто, достаточное для того, чтобы тамъ могли (свободно) ходить ночные караулы и (всѣ люди) сходящіеся въ царскую ставку днемъ. Въ такоговаго плаца, на лѣво слѣдуетъ разбить палатку *протовестіарія*, а на право—*стольника*; позади протовестіарія — палатку *начальника стражи* и затѣмъ — *китонитовъ*, *зодома-ріевъ* и прочихъ личныхъ слугъ царя, пока не заполнятся три стороны: правая, лѣвая и западная. А къ востоку, впереди царской ставки слѣдуетъ разбить палатку *архонтарій*; впереди ея должны расположиться *конюшіе* съ царскими конями; а *маглавиты* — на лѣво, впереди палатки протовестіарія. На правой сторонѣ, восточнѣе стольника, — *паносеты*, а *проксимъ* и *комитъ трубачей* должны расположиться съ маглавитами. *Проводники* пусть расположатся съ проксимомъ или съ кѣмъ либо другимъ, кому святой царь отдастъ свое довѣріе. За конюшими и *ставложомитами* пусть расположится къ востоку великая этерія, а къ сѣверу [т. е. на лѣво] отъ великой этеріи — *мошветъ* и *протоасикритъ* и ихъ свита; къ югу (отъ великой этеріи) [т. е. на право] — *катепаны* царской челяди.

Изъ трехъ большихъ дорогъ, проложенныхъ съ cadaго фронта, средняя, идущая съ востока прямо къ царской ставкѣ, должна сохранять до великой этеріи шесть сажень въ ширину; а дойдя до этеріи, должна сузиться, и пусть на нее останется только три сажени и пусть она упрется въ архонтарій. Отъ этой средней дороги, восточнѣе великой этеріи, по обѣ стороны слѣдуетъ разбить палатки *таимы схола*, раздѣливъ эту послѣднюю на двѣ части. Въ правой части посреди 15 *бандъ* пусть расположится *топотиритъ схола*, а въ лѣвой съ остальными 15 — *хартумарій*, занявъ также самую середину площади. По краямъ таковой средней дороги съ обѣихъ сторонъ пусть разобьютъ свои палатки *комиты* по 8-ми прямо на востокъ со своими личными *доместиками*, и каждый комитъ долженъ ставить свою палатку какъ разъ по срединѣ своихъ доместиковъ. По

1) Авторъ рассмотрѣлъ только одно направленіе: къ востоку отъ царскаго средняго лагеря. Такимъ образомъ, остаются еще нерассмотрѣнными три направленія.

2) Приложенные въ нѣкоторыхъ рукописяхъ чертежи схематичны, а потому и не даютъ точнаго отвѣта на вопросъ.

двумъ другимъ помянутымъ (?) большимъ дорогамъ, проходящимъ съ востока до западнаго вала, по сторонамъ дорогъ, обращеннымъ внутрь, пусть разобьютъ свои палатки комиты, по 7 на каждой, въ прямомъ направленіи, со своими domestиками¹⁾).

Съ западной и восточной стороны тагма сколъ ограничивается двумя поперечными дорогами; западная изъ нихъ, та, что отдѣляетъ этерію въ пространствѣ царскаго лагеря, — большая, а восточная, отдѣляющая еѣму отъ этой тагмы, — малая, имѣющая въ ширину 2 сажени. На этихъ двухъ дорогахъ, на внутреннихъ сторонахъ, пусть поставятъ свои палатки вдоль ихъ направленія *комиты паравантиты*²⁾). Принадлежащіе къ тагмѣ люди должны пролагать и внутри меньшія дороги, такъ называемая «монопатіи», по которымъ могли бы они выходить безъ тѣсноты. Палатки, расположенныя по краямъ дорогъ, должны стоять тѣсно одна къ другой, чтобы никто не могъ войти внутрь лагеря или выйти иначе, какъ по дорогѣ.

По изложенной схемѣ расположенія, къ востоку отъ великой этерін и тагмы сколъ и по тремъ остальнымъ сторонамъ царскаго лагеря должны расположиться — внутри большихъ дорогъ — этерін и безсмертные, а въ сторону отъ этерій — остальные тагмы съ *друнгариѣмъ виглы* во главѣ, а за ними (т. е. дальше къ внѣшнимъ сторонамъ лагеря) — еѣмы, крестообразно по угламъ, до дороги, отдѣляющей лагерь всадниковъ отъ пѣхотинцевъ, какъ представляетъ это точнѣе и яснѣе вычерченное изображеніе.

Въ палаткѣ друнгарія виглы должны дежурить днемъ и ночью ординарцы стратиговъ и прочихъ начальниковъ.

Внутри вала за пустымъ мѣстомъ, на слѣдующихъ затѣмъ 22 саженьяхъ, отведенныхъ для пѣхоты, должны поставить свои палатки на восточной большой дорогѣ, приходящейся по срединѣ (лагеря), средніе таксіархи передняго фронта, одинъ на право отъ дороги, другой на лѣво. По линіи пустого мѣста и дороги, раздѣляющей лагерь пѣхоты отъ конницы, должны разбить свои палатки *экатонтархи* и *пентеконтархи*, и затѣмъ остальные кругомъ всадниковъ, помѣщая своихъ лошадей внутри (отведеннаго для пѣхоты пространства). Пѣхотинцы должны имѣть у себя «монопатіи»: одни въ прямомъ направленіи, другія въ поперечномъ, чтобы не выходило стѣсненія.

1) 16 комитовъ — по большой средней дорогѣ и 14 — по этимъ двумъ — составятъ вмѣстѣ 30, соответственно числу бандъ тагмы сколъ.

2) Терминъ и званіе, неизвѣстныя намъ изъ другихъ источниковъ.

Большія дороги и «монопатіи», проходящія по мѣстамъ стоянокъ отдѣльныхъ отрядовъ, не должны быть заграждаемы, но оставаться открытыми, чтобы всадники, желающіе выйти на (свои) службы, не встрѣчали затрудненій.

А если бы оказалось еще четыре таксіархіи легковооруженныхъ, не включенныя съ оплитами въ одну команду, то онѣ должны расположиться по четыремъ угламъ лагеря пѣхотинцевъ въ видѣ буквы гаммы, какъ разъясняетъ это діаграмма лагеря.

Каждая тагма и оема должны быть отдѣлены отъ сосѣдней оемы или тагмы четырьмя дорогами съ каждой стороны, большими ли, или малыми, какъ случится; а въ предѣлахъ своего расположенія, каждая часть должна имѣть монопатіи, чтобы люди могли безпрепятственно и свободно проходить на свои потребности и службы.

II.

О томъ, что нельзя людямъ изъ одной оемы или тагмы располагаться на стояннѣ другой оемы или тагмы.

Не слѣдуетъ допускать, чтобы люди изъ одной тагмы или оемы, банды или турмы располагались на стоянку въ другой оемѣ или тагмѣ, турмѣ или бандѣ; но каждый долженъ быть вмѣстѣ со своимъ командиромъ, чтобы каждая часть, когда внезапно доходитъ до нея (та или иная служба), была въ своемъ полномъ составѣ. Равнымъ образомъ должны производиться ежедневные смотры, какъ было то въ обычаѣ у древнихъ, и пусть меньшіе чины конницы и пѣхоты каждый день осматриваютъ состоящихъ подъ ихъ командой людей, чтобы точное соблюденіе ежедневныхъ смотровъ вынуждало ихъ держаться своего мѣста въ лагерѣ и чтобы никто не смѣлъ покинуть своего командира. Если это соблюдается, то хотя бы и вошелъ (въ лагерь) какойнибудь лазутчикъ, онъ легко будетъ разысканъ. Лагерь всадниковъ долженъ быть такъ разбитъ, чтобы какъ имъ надо становиться въ строй, такъ шли они и въ походѣ и по сосѣдству другъ отъ друга имѣли стоянку въ лагерѣ.

Каждый пѣхотинецъ долженъ имѣть по восьми *трибуловъ*¹⁾, свя-

1) Трибулы — древнее изобрѣтеніе римлянъ. Берецій III 24 приурочиваетъ ихъ изобрѣтеніе ко времени войнъ Гима съ Антиохомъ и даетъ такое описаніе этого орудія: *Tribulus autem est ex quattuor palis confixum propugnaculum, quod, quodammodo abieceris, tribus radiis stat et erecto quarto infestum est.* — Въ пору Береція трибулы примѣнялись для охраны лагеря — III 8: *sublati caespites ordinantur et aggerem faciunt, supra quem valli hoc est sudes vel tribuli lignei, per ordinem digeruntur.*

занныхъ тонкой веревкой; а каждая декархія должна имѣть небольшой желѣзный столбъ, къ которому привязывается конецъ веревки триволовъ. Вкопавъ въ землю столбъ, нужно ихъ бросить на 10 сажени отъ рва. Должно накопать также и ямъ, такъ называемыхъ костолюмокъ (*ποδοκλάστας*), и набить въ нихъ заостренныхъ деревянныхъ столбовъ; а подлѣ нихъ, для ихъ распознаванія, должно устроить маленькій ровъ, или изъ выкопываемой земли маленькія горки или кучи камня, чтобы свои же люди по оплошности не падали туда и не терпѣли поврежденій. Слѣдуетъ также укрѣпить въ землѣ (вокругъ лагеря) небольшіе столбики и, укрѣпивъ на нихъ веревку, навѣсить на нее звонки вокругъ всего рва¹⁾, чтобы укрывшіеся отъ караула враги или лазутчики, натыкаясь на веревку со звонками, были легко распознаваемы.

III.

О ночныхъ караулахъ или «керкитахъ».

Ночные караулы внутри окопа, или «керкиты», должны аккуратно быть отправляемы въ «пустомъ мѣстѣ», и каждый изъ таксіарховъ долженъ всю ночь держать охрану среди своихъ людей. Оплитархъ долженъ брать двѣ смѣны по сту человекъ изъ легковооруженныхъ, которые не включены въ таксіархія, и съ одной изъ нихъ до полночи, а съ другой до разсвѣта держать надлежащую охрану внутри вала въ пустомъ мѣстѣ, обходя кругомъ войско. Ибо пустое мѣсто отводится ради этого и на ту пользу, чтобы не только въ немъ совершались обходы, но и затѣмъ, чтобы, въ случаѣ иной разъ нападенія непріятеля на окопъ, направляемая въ лагерь стрѣлы падали на это мѣсто и не поражали находящихся въ лагерѣ коней и людей. Много непріятнаго приключалось инымъ арміямъ отъ подобныхъ случайностей. А кромѣ того (затѣмъ), чтобы стратиги, находящіеся по краямъ, если случится нападеніе на находящихся въ окопѣ—днемъ то будетъ, или ночью,—выстроившись со своими боевыми людьми въ пустомъ мѣстѣ, въ пѣшемъ строю могли поспѣшить на помощь. Эти «пограничныя» стратиги съ своими людьми должны располагаться внѣ всѣхъ оемъ и вблизи отъ палатокъ пѣхотинцевъ, будучи отдѣлены отъ нихъ только дорогой, раздѣляющей конницу отъ пѣхоты, чтобы въ случаѣ непред-

1) На воспроизведенномъ у насъ одномъ изъ упомянутыхъ выше рисунковъ (2) изображены колокольчики, висящіе на веревкѣ кругомъ всего лагеря.

видѣнныхъ и внезапныхъ нападеній непріятеля, будучи въ готовности и подъ рукой, они могли оказать содѣйствіе людямъ на окопѣ и сражаться вмѣстѣ съ ними.

А оплитархъ пусть не только держитъ ночную охрану по всему (лагерю), но, въ виду утомительности (этой службы) долженъ подлежать смѣнѣ¹⁾, причемъ, какъ естественно, должны быть посылаемы отъ нашего святого царя вѣрные люди.

IV.

О «виглахъ» во время дня и ночи.

Обычныя внѣшнія и внутреннія виглы и тѣ, которыя ставятся ближе, нужно отправлять пѣшими конейщиками и стрѣлками. На внутреннихъ виглахъ должно быть восемь человекъ и каждыя виглы должны отстоять отъ окопа приблизительно на полетъ стрѣлы или и еще нѣсколько дальше. Внѣшнія виглы пусть располагаются дальше, отстоя отъ внутреннихъ не болѣе, чѣмъ на полетъ камня; онѣ должны состоять изъ четырехъ человекъ, которые и называются четверками (тетра́ды). Каждая таксіархія должна выставять по пяти внѣшнихъ и внутреннихъ виглъ, отстоящихъ другъ отъ друга приблизительно на 50 сажень²⁾.

Виглы, которыя нужно держать на болѣе далекомъ разстояніи, должны отправляться боевой конницей. Первые, стоящіе далѣе пѣхотинцевъ, должны состоять изъ шести всадниковъ и отстоять на достаточное разстояніе отъ пѣшихъ внѣшнихъ виглъ, если мѣстность ровная и чистая. А отправляемые на болѣе далекомъ разстояніи, — ихъ также зовутъ внѣшними виглами, — пусть будутъ по четыре человека. При появленіи солнца они должны отступать къ ночной стражѣ. Если же мѣстность трудно проходима, пресѣчена и нельзя пройти по ней помимо дорогъ, то слѣдуетъ надежно охранять только дороги не далѣе лагеря и болѣе такія, по которымъ можно подозрѣвать приходъ непріятеля. Конная стража должна охранять только тѣ стороны, съ которыхъ, какъ сказано, можно подозрѣвать появленіе непріятеля. Вся остальная охрана кругомъ можетъ отправляться пѣхотинцами. Старшихъ

1) Не считаемъ себя въ правѣ исправлять неточность оборота автора.

2) Каждая таксіархія занимаетъ по фронту 250 сажень; такимъ образомъ, для пяти виглъ получается разстояніе въ 50 сажень одна отъ другой.

они должны имѣть изъ людей надежныхъ, чтобы и у нихъ виглы надлежащимъ образомъ занимали свои позиціи и подвергались обходамъ, во избѣжаніе небрежности охраны.

Если виглы приносятъ какое нибудь извѣстіе, то не должны идти въ страхъ и безпорядкѣ, какъ придется, но остерегаться задѣть звонки, и вступать въ лагерь въ смятеніи и тѣмъ нагнать робость на находящихся въ лагерьѣ, а тихонько пройдя около звонковъ, безъ шума сообщить приключившееся своему таксіарху и оплитарху, которые должны тотчасъ затѣмъ послать вѣстника нашему святому царю. — Все это относится къ ночи, а днемъ одни всадники пусть отправляютъ виглы, дальше и на болѣе далекомъ разстояніи, если мѣстность, какъ сказано, открытая и низменная.

V.

Какъ нужно уменьшать лагерь, когда пѣхота въ полномъ составѣ, а конница малочисленна; какъ пополнять недостачу и надлежащимъ образомъ охранять армію, когда конницы много, а пѣхоты очень мало.

Въ случаѣ если конница малочисленна, а пѣхота въ полномъ составѣ и внутри лагеря остается не малое пустое мѣсто, надлежитъ ставить на одну сажень трехъ оплитовъ и дѣлать сгущеніе (πύκνωσις). Такимъ образомъ, соотвѣтственно числу всадниковъ уменьшится пространство лагеря и станетъ соразмѣрнымъ.

Если же конницы больше, а пѣхоты мало, такъ что не хватаетъ людей, если ставить на сажень, какъ мы излагали, двухъ оплитовъ; то пространство лагеря увеличивается тѣмъ, что половина копейщиковъ изъ всѣхъ таксіархій не располагается вмѣстѣ (съ остальными), но къ каждымъ пяти оплитамъ присоединяется одинъ копейщикъ и ставится съ ними по фронту, такъ какъ вѣдь отъ числа оплитовъ зависитъ увеличеніе и уменьшеніе лагеря.

VI.

О двѣнадцати таксіархіяхъ.

Если же въ походѣ будетъ 12 таксіархій и каждая изъ нихъ имѣетъ по 500 оплитовъ, по 200 копейщиковъ и по 300 стрѣлковъ,

то и изъ нихъ составляется четырехугольная фигура. Каждый флангъ вытягивается въ длину 750 сажень, такъ какъ на одной сажени выстраиваются два оплота. Минсураторъ долженъ по данному ему типу отмѣривать веревкой отъ середины на востокъ 375 сажень, точно также на западъ, затѣмъ на сѣверъ и югъ той самой мѣрой, и тогда на серединѣ водрузить царскую палатку и отводить на царскій лагерь 216 сажень¹⁾ въ ширину и длину; точно также и на остальные части пусть онъ отведетъ тоже самое число. А вокругъ, какъ сказано, на каждомъ флангѣ пусть онъ отведетъ 50 сажень для пустыхъ мѣстъ, стоянокъ пѣхотинцевъ и дороги, отдѣляющей палатки пѣхотинцевъ и всадниковъ. При 12 таксіархіяхъ пусть идутъ отъ окопа по два входа съ каждой стороны. Идущій отъ востока—болѣе сѣверный²⁾—противъ палатки протовестиарія, — проводится до свободного плаца вокругъ царской ставки и встрѣчается съ идущей отъ сѣвернаго фланга болѣе восточной (изъ двухъ) большой дорогой³⁾. Равнымъ образомъ встрѣчаются и остальные правыя дороги: восточная и южная—напротивъ палатки стольника: точно также и западная—съ двумя поперечными. Они встрѣчаются, такимъ образомъ, въ видѣ буквы гаммы, какъ наставляеть о томъ касательно этихъ и остальныхъ дорогъ вычерченный рисунокъ⁴⁾. По срединѣ между двумя большими дорогами на каждомъ флангѣ слѣдуетъ отмѣрить узкую дорогу въ двѣ сажени ширины: она должна дѣлить лагерь всадниковъ и, направляясь къ царской ставкѣ, должна въ нее упереться, чтобы всѣ и каждый могли безъ всякихъ затрудненій сходиться къ царской ставкѣ на положенныя имъ службы.

4)

Такъ какъ неудобный характеръ мѣстности часто не допускаетъ устройства четырехугольнаго лагеря,—а выше мы обѣщали изложить относительно тѣсныхъ и неудобныхъ мѣстъ, какъ слѣдуетъ въ нихъ на иной ладъ планировать лагерь,—то мы говоримъ, что часто устраи-

1) Эта цифра дана въ текстѣ Вари безъ оговорки въ примѣчаніяхъ о наличии разночтеній. Гро даетъ цифру 216, т. е. 296, тоже безъ всякихъ оговорокъ въ примѣчаніяхъ. Въ моей рецензіи на изданіе Вари, *Byz. Zeitschr.* XI 547, я отмѣтилъ возникающее отсюда затрудненіе; но тамъ же я выразилъ предположеніе, что чтеніе Гро ближе къ истинѣ. Теперь я долженъ взять это назадъ и отдать предпочтеніе цифрѣ 216. Отъ 750 приходится отнять 100, поперечную линію въ 650 сажень — дѣлить на три части, такимъ образомъ получается $216\frac{2}{3}$, но дробь откинута при разсчетѣ.

2) Т. е. лѣвый изъ двухъ—если обратиться лицомъ къ востоку.

3) На сѣверномъ флангѣ два входа и двѣ дороги внутрь лагеря; авторъ указываетъ на правую изъ нихъ, если стоять лицомъ къ сѣверу.

4) Ни въ одной рукописи не сохранилось рисунокъ прямо сюда относящихся.

вается разномѣрный лагерь: треугольникъ ли то, или кругъ, подѣленъ гнетомъ необходимости и по характеру мѣстности. Если мѣстность дѣлаетъ его совсѣмъ узкимъ и продолговатымъ, и по сосѣдству находится господствующая надъ нимъ возвышенность и пускаемая съ нея стрѣлы достигаютъ лагеря или даже падаютъ на пустое мѣсто за валомъ; то армія все таки можетъ, разбивъ въ крайности лагерь въ соотвѣтствіи съ условіями мѣста, простоять въ такомъ опасномъ мѣстѣ одну ночь; но необходимо (въ такомъ случаѣ) усилить подозрительную сторону большимъ числомъ оплитовъ и легковооруженныхъ (въ тѣхъ видахъ), чтобы въ случаѣ, если непріятель, подступивъ къ такому мѣсту, сдѣлаетъ ночное нападеніе, защитники рва не оказались слабыми и неподготовленными (къ отпору). Если же стрѣлы могутъ легко достигать палатокъ, то должно избѣгать устраивать стоянки въ такихъ мѣстахъ. Многія арміи погибли въ подобныхъ обстоятельствахъ въ ночное время. Поэтому то необходимо дѣлать развѣдки, разспрашивать, заранѣе подумать объ этомъ и посоветоваться съ опытными проводниками, и если окажется мѣсто болѣе подходящее, хотя бы и въ болѣе далекомъ разстояніи, то слѣдуетъ еще до зари двинуть армію и немного подвинуться впередъ, пока она не прибудетъ въ удобное мѣсто; но необходимо сдѣлать переходъ съ надлежащей охраной и безопасностью. Это можетъ быть исполнено, если въ тотъ день не предвидится нападенія со стороны враговъ. Если же есть основаніе ожидать непріятеля, то не полезно передвигаться ночью въ тѣсныхъ и трудно проходимыхъ мѣстахъ. Лучше сдѣлать остановку днемъ въ болѣе близкомъ и безопасномъ мѣстѣ и отправить пѣшую силу стрѣлковъ и копейщиковъ, чтобы сдѣлать развѣдки и захватить эти опасныя, тѣсныя и трудно проходимыя мѣста и всяческимъ способомъ стараться доставить себѣ безопасность въ ту ночь, чтобы не приключилось какой либо бѣды для арміи.

VII.

О томъ, что въ неудобныхъ и тѣсныхъ мѣстностяхъ слѣдуетъ дѣлить армію на двѣ части и такъ располагаться на стоянку.

Въ мѣстности небезопасной должно по необходимости раздѣлить армію на двѣ части и устроить стоянку для каждой части въ широкооткрытомъ и удобномъ мѣстѣ, причемъ слѣдуетъ въ обѣихъ частяхъ

арміи точно выдержать указанія относительно пустыхъ мѣстъ и взаимныхъ разстояній (частей). Пѣшіе полки, соотвѣтствующіе каждому изъ двухъ лагерей, слѣдуетъ раздѣлить съ расчетомъ безопасно охранить (конницу) кругомъ. Если оплитовъ не достаточно, то нужно прибавить къ нимъ легковооруженныхъ по фронту столько, чтобы возможно было окружить все конное войско. Въ отношеніи обоихъ лагерей должна быть соблюдаема, какъ сказано, также самая точность.

Надъ второй половиной арміи слѣдуетъ поставить командира разумнаго и опытнаго, который бы сумѣлъ организовать для нея подобающую охрану въ эту ночь. Лучше и полезнѣе стать на стоянку раздѣлившись, чѣмъ въ тѣснотѣ, и имѣть окопъ близко отъ горъ, откуда могли бы попадать въ палатки стрѣлы и причинять великій вредъ войску. Если же раздѣляющая оба лагеря возвышенность даетъ проходъ желающимъ перейти изъ одного въ другой съ цѣлью помочь другъ другу въ случаѣ нападенія непріятеля; то быть можетъ и не покажется, что лагерь раздѣленъ, а словно соединенъ въ виду этого сорабничества. Если же, напротивъ, раздѣляющая возвышенность препятствуетъ переходу изъ одного лагеря въ другой и придется устроить два лагеря далеко одинъ отъ другого; то и тогда, по милости Христа, не выйдетъ никакого ущерба, если рачительно и должнымъ образомъ будетъ организована охрана. Ибо какъ наша армія не терпѣла никакого урона, вторгаясь во вражескую землю не только при большихъ силахъ, но подчасъ въ весьма незначительномъ числѣ, такъ не выйдетъ никакого урона за одну ночь, если будетъ выказана подобающая рачительность.

VIII.

О томъ, наково должно быть число коннаго войска.

Если боевая конница состоятъ изъ 8200 человекъ, то ее должно раздѣлить на 24 отряда (τάξις) по 300 человекъ. Эти 24 отряда слѣдуетъ соединить въ четыре (части), какъ въ пѣхотѣ, равныя между собою по силѣ; въ каждой изъ нихъ по шести отрядовъ (παράταξις). Когда вся армія находится въ походѣ, эти четыре части передвигаются какъ авангардъ, арьергардъ и два фланга, раздѣлившись каждая на шесть отрядовъ. А царскій полкъ (παράταξις) въ тысячу всадниковъ пусть будетъ внѣ этого (счета), чтобы царь могъ приходить

на помощь въ бою терпящимъ уронъ частямъ, посылая имъ людей изъ своего полка. Если бы конница (арміи) оказалась въ числѣ болѣе 8200, то четыре части должны получить усиленный составъ. Когда царь выступаетъ въ походъ, то необходимо, чтобы конное войско было по числу не 8000, а больше. Эти восемь тысячъ мы взяли только для примѣрнаго исчисленія 24 отрядовъ, такъ какъ это число сподручно въ битвахъ и въ походѣ по свободнымъ мѣстамъ при непредвидѣнныхъ нападеніяхъ непріятеля.

Если же на лицо численность кавалеріи меньше чѣмъ 8200 человекъ, то слѣдуетъ уменьшить число отрядовъ и въ каждой части ихъ будетъ по пяти. Если же конница опредѣлится еще въ меньшемъ числѣ, то въ крайности на каждую изъ четырехъ частей придется отвести по четыре отряда. Но въ случаѣ выступленія въ походъ царя, число четыре отряда на каждую часть слишкомъ незначительно. Если же конное войско опредѣлится еще въ меньшей цифрѣ, то не слѣдуетъ царю выступать въ походъ съ такимъ ничтожнымъ количествомъ.

Юліанъ Кулаковскій.

15 января 1903 года.

Письмо императора Іоанна Цимисхіа къ армянскому царю Ашоту III.

Предисловіе.

Предлагаемый переводъ письма византійскаго императора Іоанна Цимисхіа къ армянскому царю Ашоту III-му Багратиду, есть извлеченіе изъ лѣтописи армянскаго писателя XII вѣка, Матѳея Эдесскаго. Онъ не безизвѣстенъ читающей русской публикѣ. Профессоръ Императорскаго С.-Петербургскаго Университета, Н. Я. Марръ, сдѣлавъ изъ его хроники три выдержки, которыя, подъ общимъ заглавіемъ «Сказаніе о католикосѣ Петрѣ и ученомъ Іоаннѣ Козернѣ», помѣстилъ сначала въ «Восточныхъ Замѣткахъ» Сборника Факультета Восточныхъ языковъ того же Университета, а впослѣдствіе выпустилъ особой брошюрой in 4° въ С.-Петербургѣ въ 1895 г. Матѳеи Эдесскій, какъ писатель крестовыхъ походовъ, пользуется въ Европѣ заслуженной репутаціей. Джёрпетъ, въ началѣ нынѣшняго столѣтія, также дѣлавъ изъ него большія выдержки и въ французскомъ переводѣ помѣстилъ въ *Notices et extraits des manuscrits*. *Michaud* (см. *Versuch einer Geschichte der armenischen Literatur von C. F. Neumann, Leipzig, 1836*). Сенъ-Мартенъ использовалъ хронику при составленіи своего двухтомнаго труда *Mémoires sur l'Arménie*, Paris, 1819 и дополненіи *Histoire du Bas-Empire par Lebeau*, въ XIV томѣ котораго онъ привелъ почти все содержаніе письма Цимисхіа. Другой французскій ученый Эд. Дюлорье дважды перевелъ всю хронику Матѳея подъ такими заглавіями: а) *Chronique de Matthieu d'Edesse. Bibliothèque Historique Arménienne ou choix des principaux historiens arméniens traduits en français et accompagnés de notes historiques et géographiques. Collection destinée à servir de complément aux Chroni-*

queurs byzantins et slavons. Paris, 1858. Сюда входитъ также и хроника священника Григорія, продолжателя Маттея. b) Extraits de la Chronique de Matthieu d'Édesse, армянскій текстъ, повидимому, разработанный самимъ Dulaurier, и переводъ съ примѣчаніями, въ огромномъ томѣ Recueil des Historiens des Croisades. Documents Arméniens. T. I. Paris. 1869. Въ обширномъ предисловіи къ первому изданію, Дюлорье даетъ біографическія свѣдѣнія о Маттеѣ Эдесскомъ и дѣлаетъ оцѣнку его хроники, въ которой сообщаются такія подробности о крестовыхъ походахъ, какихъ напрасно было бы искать у современныхъ арабскихъ, сирскихъ, греческихъ или латинскихъ хроникѣровъ (des details que l'on chercherait vainement dans les chroniqueurs contemporains, arabes, syriens, grecs ou latins). Наконецъ, академикъ Gustave Schlumberger, неоднократно обращающійся къ Маттею Эдесскому въ своемъ капитальномъ трудѣ l'Épopée Byzantine à la fin du dixième siècle, на страницахъ послѣдняго (283—290) цѣликомъ воспроизводитъ письмо Цимискія по второму исправленному переводу Дюлорье, когда описываетъ походъ Іоанна 975 г. въ Сирію и Палестину.

Что касается самаго памятника, то подлинность его неоспорима, говоритъ Дюлорье, такъ какъ ошибки, замѣчаемыя въ немъ, доказываютъ, что онъ переведенъ на армянскій языкъ съ греческаго оригинала; переводъ въ нѣкоторыхъ мѣстахъ представляетъ собственныя имена, сохранившія грамматическія окончанія первоначальнаго текста, напр. Ὀρίδου (Ὀρίδου) вин. пад. Beryton (Бейрутъ); οὐοῦλον ви. οὐοῦλον (οὐοῦλον) род. пад. мн. числа отъ obolos и проч. Греческій оригиналъ письма Іоанна Цимискія, вѣроятно, хранился въ архивахъ Багратидовъ г. Ани и, во время политическихъ переворотовъ, пережитыхъ Арменіей, исчезъ въ числѣ многихъ другихъ драгоценныхъ памятниковъ армянской литературы. До насъ дошелъ только его армянскій переводъ въ хроникѣ Маттея. Скажемъ нѣсколько словъ о французскомъ переводѣ Дюлорье. Означенный переводъ, по нашему мнѣнію, слишкомъ гладокъ, ровень и богатъ прикрасами и описательными выраженіями, которыя скорѣе поясняютъ текстъ, чѣмъ переводятъ его. Отъ этого у читателя составляется невѣрное представленіе объ армянскомъ подлинникѣ. Маттеѣ Эдесскій былъ декадентскимъ писателемъ и писалъ вульгарнымъ языкомъ того времени; рѣчь его — простая, безхитростная, какимъ былъ авторъ, человѣкъ не особенно обширныхъ познаний, въ чемъ онъ и самъ чистосердечно признается, представляя свой непосильный трудъ на судъ «глубокомысленнымъ ученымъ, тонкимъ

ислѣдователямъ и риторамъ, которымъ ему нечего возражать» (см. стр. 279).

Въ заключеніе намъ остается прибавить, что нашъ переводъ сдѣланъ по тексту Эчміадзинскаго изданія (Вагаршапатъ 1898); въ немъ мы старались ближе держаться подлинника и, по мѣрѣ возможности, избѣгать вставокъ и излишнихъ поясненій, которыя уместны только въ примѣчаніяхъ. Последнія слѣдуютъ за переводомъ.

Посланіе Византійскаго императора Іоанна Цимисхія (969—976) къ Ашоту III-ему, царю армянскому (952—977).

Извлеченіе изъ лѣтописи армянскаго писателя XII в. Матеея Эдесскаго.

Ашотъ, царь царей¹⁾ Великой Арменіи, сынъ²⁾ мой духовный, услышь и вѣдай про чудеса, явленныя намъ Богомъ и о дивныхъ по-

1) Въ данномъ мѣстѣ армянскаго текста стоитъ персидское выраженіе Шаханъ-шахъ, что значить «царь-царей», какъ мы его и перевели. Этимъ пышнымъ титуломъ нѣкоторые изъ армянскихъ Багратидовъ надѣлились багдадскіе халифы (Аббасиды), въ отличіе ихъ отъ другихъ современныхъ имъ армянскихъ царьковъ, правившихъ въ слѣдующихъ областяхъ восточной или великой Арменіи: въ Тайкѣ, Капанѣ (Сюникѣ), Васпураканѣ и въ армянской Албаніи. Такими Шаханъ-шахами въ исторіи Багратидовъ являются: Ашотъ II (915—929), Ашотъ III и сынъ послѣдняго Гезикъ I (989—1020). (См. Истор. Степ. Тарон. русск. перев. Н. Эмина, стр. 116 и 125, Москва 1864 г. и у Матеея Эдесскаго, стр. 18, Вагаршапатъ 1898 г.). Византійскіе императоры сохраняли также за Багратидами титулъ «царя-царей», что видно изъ этого письма Цимисхія къ Ашоту.

2) Слѣдуетъ замѣтить, вообще, что императоры Византіи весьма благосклонно относились къ армянскимъ Багратидамъ, нерѣдко вооруженной рукой поддерживая ихъ въ борьбѣ съ Аравитянами. Такъ, напр., имп. Василій Македонянинъ, привѣтствуя Ашота I (основателя династіи Багратидовъ) съ воцареніемъ, называетъ своимъ возлюбленнымъ сыномъ (см. Ист. Іоанна Католикоса, стр. 100 и Histoire Générale du IV-e siècle à nos jours E. Lavisse, Alf. Rambaud, t. I, p. 654—655, Иерусалимъ). Сынъ и преемникъ Ашота, Смбаѣ I (889—915) искалъ дружбы императора Льва IV-го, въ которомъ онъ приобрѣлъ союзника, хотя и cunctator'a; незадолго до прибытія обѣщаннаго подкрѣпленія отъ императора, Смбаѣ былъ подвергнутъ арабскимъ полководцемъ Юсуфомъ пыткамъ и обезглавленъ въ г. Двинѣ въ 915 г. Сынъ его Ашотъ II (въ Histoire Générale E. Lavisse Ашотъ II невѣрно названъ Ашотомъ III-имъ и годъ правленія 921—928 тоже ошибочно показанъ: Ашотъ II царствовалъ отъ 914—928 года) «железо» лично побывалъ въ Константинополѣ, получилъ отъ Константина VII Багрянороднаго въ помощь многочисленную армію, вернулся въ Арменію и изгналъ оттуда Аравитянъ (см. Ист. Іоан. Кат. стр. 212). При Ашотѣ III (952—977), котораго Іоаннъ Цимисхій называетъ своимъ духовнымъ сыномъ, вѣковое царство Багратидовъ находилось въ блестящемъ состояніи, благодаря слабости багдадскихъ халифовъ. Авторитетъ царя признавался всѣми современными армянскими царьками, феодалскими князьями-нахарарами; онъ пользовался общимъ уваженіемъ своихъ подданныхъ, которые называли его «милостивымъ», за его любовь къ бѣднымъ и

бѣдахъ нашихъ, коими невозможно постичь Божьяго милосердія¹⁾ и высокаго человѣколюбія, оказаннаго Господомъ своему наслѣдію черезъ нашу царственность въ нынѣшнемъ году, о чемъ мы возымѣли желаніе повѣдать Твоей Славѣ, о Ашотъ Багратидѣ, сынъ мой, и извѣстить тебя, дабы и ты, какъ христіанинъ и преданный другъ нашей царственности, возрадовался и прославлялъ бы грозное величіе Христа, Бога нашего; ты узнаешь, коль много Богъ помогаетъ²⁾ во

немущимъ. У Ашота была многочисленная и прекрасно устроенная армія, готовая ринуться на бой при первомъ появленіи непріятеля на границахъ Арменіи. И, дѣйствительно, когда императоръ Іоаннъ Цимисій въ 974 году, выступивъ въ походъ въ Месопотамію (конечной цѣлью его было сломать силу Абассидовъ взятіемъ Багдада, но ему это не удалось выполнить вслѣдствіе удушливой жары и отсутствія фуража), вдругъ круто повернулъ на востокъ, появился въ южной Арменіи, въ области Тарона, Туруберанской провинціи (на западѣ отъ Ванскаго озера), и остановился лагеремъ противъ крѣпости Айцяцъ-бердъ, то онъ не могъ скрыть своей досады, узнавъ, что Ашотъ III, во главѣ 80.000 арміи, ожидаетъ его въ Харкѣ той же провинціи. При армянскомъ царѣ, по описанію Матвея Эдесскаго, находились: царь Капана Филиппъ, царь Ахванскій Гургенъ, царь Карсскій Абасъ, царь Васпураканскій Сепекеримъ, владѣтельный князь области Андзеваци-Гургенъ и сасунскій князь, который началъ было уже наступать на грековъ. Но враждебныя дѣйствія вскорѣ прекратились и Ашотъ вступилъ въ переговоры съ императоромъ. Между ними былъ заключенъ «договоръ», текстъ котораго, говоритъ французскій академикъ Густавъ Шлюмбергеръ, къ сожалѣнію, намъ неизвѣстенъ. Мы знаемъ только, продолжаетъ тотъ же ученый, что Іоаннъ Цимисій просилъ у Ашота войска для войны противъ невѣрныхъ, и этотъ князь далъ ему 10.000 отборныхъ солдатъ, вполне экипированныхъ; послѣдніе, сослуживъ императору отличную службу во время его военныхъ операцій въ Сиріи, въ Болгаріи и въ войнѣ противъ русскаго князя Святослава (Степ. Таронскій), не мало содѣйствовали успѣху этихъ экспедицій. Съ тѣхъ поръ вошло въ обычай при византійской арміи содержать армянскій вспомогательный корпусъ до окончательнаго присоединенія Арменіи къ владѣніямъ имперіи. Кромѣ того, Іоаннъ Цимисій просилъ у Ашота провіантъ для своей арміи и получилъ его. (См. G. Schlumberger, *L'Épopée Byzantine à la fin du dixième siècle*, 1896, стр. 251—252 и т. д.). Сдѣлавшись союзникомъ Іоанна Цимисія, Ашотъ, естественно думать, не могъ не интересоваться судьбой своихъ солдатъ и всей кампаніи, которую велъ императоръ въ Месопотаміи противъ Абассидовъ. Въ этомъ, по нашему мнѣнію, и заключается *raison d'être* письма Іоанна къ Ашоту. Къ сожалѣнію, Матвей Эдесскій не опредѣляетъ ни мѣста, ни времени отправки этого письма. Шлюмбергеръ полагаетъ, что оно написано осенью 975 года и послано съ дороги въ Константинополь, куда императоръ возвращался закончивъ кампанію въ Сиріи.

1) Въ армянскомъ текстѣ стоитъ слово *թողություն*, что значить: сладость, милосердіе. Покойный французскій арменистъ Эдуардъ Дюлорье это выраженіе дважды переводитъ черезъ *la profondeur de la bonté divine* (см. *Bibliothèque Historique Arménienne*, стр. 16, Paris 1858 и *Recueil des Historiens des Croisades, Documents Arméniens*, tome premier, Paris 1869, стр. 13, а также G. Schlumberger, *L'Épopée Byzantine*, стр. 284).

2) Намекъ на походъ предыдущаго года. Извѣстно изъ Шлюмбергера (*L'Épopée Byzantine*), что послѣ покоренія восточной Болгаріи Іоаннъ Цимисій вынужденъ былъ готовиться къ новой войнѣ въ Азіи съ магометанами, начинавшими вновь наступать на города и земли, отвоеванные у нихъ Никифоромъ Фокой (см. того же ав-

всякое время¹⁾ христіанамъ; ибо обложивъ данью весь востокъ²⁾ Персіи, ты узнаешь, какимъ образомъ мы вывели изъ арабскаго города Низибина мощи святаго патріарха Якова³⁾ (Низибинскаго), взыскали съ Аравитянъ слѣдующую намъ дань и взяли у нихъ плѣнныхъ.

Мы выступили въ походъ, чтобы наказать за высокомеріе и гордость Амиръ-эль-Муменина, повелителя африканцевъ, называемыхъ Махръ-Арапикъ⁴⁾, который съ сильной арміей двинулся на насъ. Арабы сначала подвергли было нашу армію нѣкоторой опасно-

тора Un empereur Byzantin au dixième siècle, Nicéphore Phocas, Paris 1890). Весною 974 года Іоаннъ предпринялъ походъ на Багдадъ, овладѣлъ городами: Амидомъ, Маяфаркиномъ, Низибиномъ и одержалъ рядъ побѣдъ, но, несмотря на это, онъ вынужденъ былъ вернуться, не добравшись до столицы халифата, за недостаткомъ воды и кормовъ (см. также Ремизова, Византия и Византийцы, Москва 1898, стр. 56—57).

1) Въ текстѣ стоитъ слово *ἡμετέρας* (отъ глагола *βοηθεῖν* помочь), которое Дюлорье переводитъ описательнымъ выраженіемъ: (Dieu) est le protecteur constant, а въ первомъ переводѣ (1858 г.): est le protecteur des (chrétiens).

2) Какія страны разумѣетъ авторъ подъ «востокомъ Персіи», для насъ остается невыясненнымъ. Трудно согласиться также и съ поясненіемъ Дюлорье, который, комментируя это выраженіе, говоритъ, что Іоаннъ, двигаясь на востокъ, дальше Тарона не дошелъ (на сѣверо-востокъ отъ Месопотаміи), у границъ великой Арменіи. Это — тѣ страны, которыя онъ (Іоаннъ) и называетъ «l'Orient des Perses». Онѣ составляли предѣлы владѣтельства Пареванъ(?) и Персовъ, на крайнемъ востокѣ греческой имперіи. Правда, означенныя страны могли быть крайними предѣлами Византии на востокѣ, но при чемъ тутъ Персія, которая отъ Тарона отдѣлялась обширными областями Васпуракана и Азербейджана? Наконецъ, откуда появились Пареване въ концѣ X вѣка, когда изъ исторіи намъ извѣстно, что пареванская династія Аршакидовъ въ Персіи пала въ 226 году по Р. Хр. и смѣнилась Сасанидской, а въ Арменіи она прекратилась въ 428 году (см. Агавангела и Моисея Хоренскаго Ист. Арм.).

3) Яковъ Низибинскій, по армянскимъ преданіямъ, былъ близкимъ родственникомъ Григорія, Просвѣтителя Арменіи. Онъ присутствовалъ на первомъ вселенскомъ Никейскомъ соборѣ въ 325 году. О его святости намъ сообщаетъ, между прочимъ, Фаустъ Византийскій, арм. пис. IV вѣка (см. его Ист. кн. III, гл. X, СПб. и V. Langlois, Collection des historiens anciens et modernes de l'Arménie, Paris 1867). Въ настоящее время съ появленіемъ въ печати «Краткаго очерка Сирийской Литературы Райта», въ рускомъ переводѣ Тураевой (СПб. 1903), выяснилось, что Яковъ Низибинскій — сирийскій святой и не состоитъ въ родствѣ съ просвѣтителемъ Арменіи, Григоріемъ. Упомянутое же о немъ у армянскихъ писателей доказываетъ только сильное вліяніе сирийской литературы на армянскую, вліяніе, смѣнившееся въ V, VI, VII и т. д. вѣкахъ греческимъ.

4) *Maghrébi* искаженное арабское сл. *maghrébi*, что значитъ «западный», и *maghrébi* зн. арабъ. Подъ *Maghrébi* *Maghrébi* разумѣются Мароккскіе Арабы (Maugrebins у Шлюмбергера), составлявшіе въ эту эпоху лучшія войска между сухопутными и морскими силами Фатимида Муэза (935—975); этотъ послѣдній, низложивъ Икшидитовъ въ 973 г., основалъ государство Фатимидовъ и столицу свою утвердилъ въ Каирѣ. Его полководцы вскорѣ появились въ Сиріи и заняли ее; отсюда они могли угрожать Месопотаміи, чего Византия не могла допустить (см. G. Schlumberger, L'Epopée Byzantine, стр. 236, 238, 280, 284 и проч. и Histoire Générale Er. Lavisse, Les empires Arabes, стр. 761).

сти, но послѣ, съ Божьей помощью, мы съ неотразимой силой побѣдили ихъ и они, подобно другимъ врагамъ нашимъ, съ позоромъ возвратились во свояси. Тогда мы овладѣли внутренними областями ихъ страны, предали мечу жителей многихъ округовъ и, поспѣшно отступивъ, расположились на зимнихъ квартирахъ ¹⁾).

Съ наступленіемъ апрѣля ²⁾ мѣсяца, собравъ всю нашу конницу, мы двинулись въ Финикію и Палестину, въ погоню за погаными африканцами, которые вторглись въ область Шамъ (Сирія). Мы выступили изъ Антиохіи со всей нашей арміей, прошли черезъ всѣ страны, прежде принадлежавшія намъ, снова ихъ покорили, наложили на нихъ тяжелую дань и, въ сопровожденіи несмѣтнаго числа плѣнныхъ, дошли до города Гемсъ ³⁾. Жители округа, бывшіе нашими данниками, вышли къ намъ навстрѣчу и приняли насъ съ почетомъ. Оттуда мы прошли къ Ватолвѣку ⁴⁾, прозываемому Геліополисомъ, т. е. городъ Солнца, городъ весьма обширный, богатый и знаменитый, окруженный грозными стѣнами. Жители выступили противъ насъ войной, но наши войска обратили ихъ въ бѣгство, предавъ ихъ лезвію меча. Спустя нѣсколько дней, мы осадили Геліополисъ и наши войска взяли въ плѣнъ много дѣтей, дѣвушекъ, захватили также сокровища золота, серебра и множество скота. Отсюда мы направились къ великому городу Дамаску, съ намѣреніемъ осадить его. Но начальствующій надъ городомъ, мудрый ⁵⁾ старецъ, прислалъ нашей царственности пословъ съ большими подарками и умолялъ насъ избавить ихъ отъ плѣна, не уводить въ рабство, какъ жителей Ватолвѣка, и не разорять ихъ областей, какъ у тѣхъ. И принесли они много драгоценныхъ даровъ, множество великолѣпныхъ коней и муловъ, прекрасную конскую сбрую, оправленную золотомъ и серебромъ, и уплатили дань съ Арабовъ въ

1) До сихъ поръ въ письмѣ говорится о первой кампаніи Іоанна, по окончаніи которой греческія войска, по мнѣнію Шлюмбергера, зимовали въ 974 году въ Антиохіи. Осенью того же года императору въ Константинополѣ былъ устроенъ триумфъ и передъ нимъ несли «триста миріадъ», т. е. триста милліоновъ золотыхъ и серебряныхъ монетъ, множество предметовъ изъ тѣхъ же металловъ, златотканыхъ матерій, ароматовъ, драгоценнаго восточнаго оружія и т. д. (см. М. Ремизовъ, Византія и Византійцы конца X-го вѣка, стр. 57).

2) Тутъ начинается описаніе похода 975 г., противъ Фатимидовъ египетскихъ.

3) Hama, Emisa на р. Оронтѣ (см. Karl von Spruner, Historisch-Geographischer Hand-Atlas, Gotha 1854).

4) Ватолвѣкъ армянское названіе города Баальбека въ Финикіи.

5) Подъ мудрымъ старцомъ нужно разумѣть эмира Асбекина, который, въ сопровожденіи жителей города, вышелъ навстрѣчу императору съ богатыми дарами, чтобы купить у него миръ. (См. Histoire du Bas-Empire, tome XIV, стр. 139).

количество 40.000 т. золотыхъ дашекановъ¹⁾; они взяли у насъ воеводъ²⁾, давъ письменное обязательство, вѣчно служить нашей царственности изъ рода въ родъ, изъ поколѣнія въ поколѣніе. Мы поставили тамъ воеводой нѣкоего славнаго мужа Турка, родомъ изъ Багдада, который поступилъ къ намъ на службу съ 500 всадниковъ и увѣровалъ во Христа; онъ и прежде служилъ нашей царственности. Жители Дамаска клятвеннымъ договоромъ обязались невозбранно платить намъ дань, сражаться противъ нашихъ враговъ и провозгласили хвалу въ честь нашей царственности и за это мы избавили ихъ отъ осады. Оттуда мы направились къ озеру Тиверіады, гдѣ Господь нашъ Іисусъ Христосъ 153-мя³⁾ рыбами совершилъ чудо. Мы взнамеревались осадить и этотъ городъ (Тиверіаду), но жители добровольно покорились нашей царственности и, подобно обывателямъ Дамаска, поднесли намъ много подарковъ, дань въ 30.000 золотыхъ, кромѣ иныхъ приношеній. Они просили у насъ воеводъ и, подобно жителямъ Дамаска, дали подвѣску вѣрно служить намъ, вѣчно быть покорными и неуловительно платить дань. Тогда мы избавили ихъ отъ плѣненія, не разорили ни города, ни областей и не предали ихъ разграбленію, такъ какъ здѣсь была родина святыхъ апостоловъ. Такъ было поступлено и съ Назаретомъ, гдѣ Богородица Святая Дѣва Ма-

1) Армянская золотая монета дашеканъ стоимостью почти равняется арабскому динару (Шлюмбергеръ).

2) Надо полагать, что Іоаннъ Цимискій въ покоренныхъ городахъ оставлялъ военачальниковъ съ извѣстнымъ числомъ гарнизона, чтобы держать жителей въ повиновеніи. Въ данномъ мѣстѣ армянскій текстъ гласитъ такъ: *սահմել և ի զնոց զորմարս*, что буквально переводится такъ: «и взяли (они) у насъ воеводъ». Текстъ же, который пользовался Эд. Дюлорье, въ этомъ мѣстѣ представляетъ незначительный вариантъ, и тамъ вмѣсто *զորմարս* (воеводъ) мы читаемъ *զորմանս* (войско, гарнизонъ). Слѣдовательно, смыслъ использованнаго французскимъ арменистомъ текста въ данномъ мѣстѣ долженъ быть такой: «они взяли у насъ гарнизонъ». Но Дюлорье, къ величайшему нашему удивленію, совсѣмъ не понялъ смысла этой простой фразы и совершенно произвольно переводитъ такъ: (les tributs des Arabes, т. е. 40.000 золотыхъ) *furent distribués par nous à nos soldats*. Тутъ о раздаче солдатамъ означенной суммы и помину нѣтъ въ текстѣ. Въ обѣихъ фразахъ: *սահմել և ի զնոց զորմարս* и *սահմել ի զնոց զորմանս*, слова *զորմарս* и *զորմանս* стоятъ въ винительномъ падежѣ множ. числа. *սահմել* аотіст 3 л. множ. числа, отъ глагола *սահմել* «взять, брать», а не *distribuer* — раздавать, какъ полагалъ почтенный арменистъ, дважды повторившій эту ошибку въ своихъ переводахъ (см. *Bibliothèque historique*, стр. 18, *Recueil des historiens*... и такъ же у Schlumberger, *L'Épopée Byzantine*, стр. 286).

3) Очевидно, что текстъ въ данномъ мѣстѣ искаженъ, ибо изъ Нового Завѣта извѣстно, что Іисусъ это чудо совершилъ пятью хлѣбами и двумя рыбами. См. Ев. отъ Матвея гл. XIV, стихъ 19 и отъ Марка гл. VI, стихъ 41. Въ текстѣ, использованномъ Дюлорье, сказано это три рыбы, но онъ, придерживаясь Нового Завѣта, это мѣсто переводитъ такъ: *avec deux poissons et cinq pains d'orge fit son miracle*.

Византийскій Временникъ.

рія услышала отъ ангела Благую Вѣсть. Далѣе, мы пошли такъ же къ горѣ Фаворской и взошли на то самое мѣсто, гдѣ Христосъ Богъ нашъ преобразился. Пока мы находились тамъ, къ намъ пришли (послы) изъ Рамле¹⁾ и Іерусалима просить нашу царственность, пощадить ихъ. Они попросили себѣ воеводу, сдѣлались нашими данниками и присягнули въ вѣрной службѣ и мы исполнили ихъ просьбу.

Мы возымѣли желаніе освободить святой гробъ Господа нашего Христа отъ порабощенія мусульманъ²⁾. Мы назначили воеводу во всѣхъ тѣхъ областяхъ, которыя намъ подчинились и платили дань, какъ то: въ Пеніадѣ³⁾, называемой Декаполисомъ, въ Генесаретѣ, въ Аркея⁴⁾, называемой Птолией⁵⁾. Жители письменнымъ договоромъ обязались ежегодно и неукоснительно платить дань и находиться у насъ въ подчиненіи. Мы дошли до Кесаріи, что на берегу моря океана; она подчинилась намъ и вступила подъ наше владычество. И, если бы жившіе тамъ поганые африканцы, испугавшись насъ, не укрылись въ приморскихъ замкахъ, то мы, съ Божьей помощью, побывали бы въ святомъ градѣ Іерусалимѣ и помолились бы Богу въ святыхъ мѣстахъ. Когда мы узнали о бѣгствѣ прибрежныхъ жителей, мы покорили верхнюю часть страны и, подчинивъ ее греческому владычеству, поставили тамъ своего военачальника. Жителей мы склонили на нашу сторону, непокорныхъ же усмирили силой оружія. Мы двинулись дальше по морскому берегу, по пути, ведущему прямо къ Вритону, городу славному и знаменитому, окруженному крѣпкими стѣнами, который нынѣ прозывается Берутомъ (Бейрутъ). Послѣ жаркой битвы овладѣвъ имъ, мы взяли въ плѣнъ тысячу африканцевъ и въ томъ числѣ Нусери⁶⁾, полководца Амиръ-эль-Муминина и прочихъ

1) Рамла, Ramla — приморскій городъ въ Палестинѣ, на западъ отъ Іерусалима.

2) Въ то время Іерусалимъ находился во власти Фатимидовъ египетскихъ, противъ которыхъ былъ направленъ походъ 976 года.

3) Здѣсь собственное имя города «Пеніада» очевидное искаженіе, говоритъ Дюлорье, потому что, слѣдуя за походомъ Іоанна на югъ отъ Назарета къ горѣ Фаворской, мы придемъ къ Бетсану или Скинеополису, расположенному на западъ отъ р. Іордана и къ югу отъ Тиверіадскаго озера. Это — главный городъ Декаполя, именемъ котораго Іоаннъ называетъ, вѣроятно, и самый городъ. Предположеніе французскаго ученаго вполне подтверждается, если бросимъ бѣглый взглядъ на карту Srginieg'a Byzantinisches Reich (см. упомянутый выше Histog.-Geograph. Hand-Atlas).

4) Подъ Аркея разумѣется Акра.

5) Въ  мы видимъ армянскую форму названія Птолемаиды.

6) Нусери, Фатимидскій полководецъ, внукъ Насиръ, который во главѣ египетскихъ Махребовъ (maghreb) въ январѣ 976 года выгналъ византійскій гарнизонъ изъ Бейрута, потомъ разбилъ грековъ около Триполн и угрожалъ Антиохіи (см. Schlumberger, L'Épopée Byzantine, стр. 280).

знатныхъ князей. Въ томъ городѣ мы поставили воеводу и намѣревались идти къ Сидону. Но когда Сидоняне услышали объ этомъ, они поспѣшили прислать къ намъ старѣйшинъ города, которые пришли съ мольбой къ нашей царственности и въ великомъ страхѣ просили принять ихъ въ наше подданство, чтобы навсегда быть имъ нашими слугами. Мы вняли ихъ мольбѣ, исполнили ихъ желаніе и, взявъ съ нихъ дань, дали имъ воеводу ¹⁾. Оттуда мы двинулись къ древней и сильной крѣпости Библону ²⁾, взяли ее приступомъ и жителей захватили въ плѣнъ. Съ огромной добычей и въ сопровожденіи плѣнныхъ, мы слѣдовали по всѣмъ приморскимъ городамъ и шли по такой узкой, трудной и непроходимой дорогѣ, по которой никакая другая конница не проходила никогда. Мы на пути встрѣчали прекрасные и цвѣтушіе города, крѣпкіе замки, въ которыхъ находились арабскіе гарнизоны, брали ихъ приступомъ, разрушали до основанія, а жителей уводили въ плѣнъ. До прибытія нашего въ Траполисъ ³⁾, мы выслали впередъ конницы Тимаци ⁴⁾ и Ташхаматади ⁵⁾ въ ущелье Карересь ⁶⁾, ибо до насъ дошелъ слухъ, что тамъ, въ ущельѣ, засѣли поганые африканцы. Мы приказали нашимъ устроить засаду и уготовили имъ смертельную западню. Какъ мы сказали, такъ они и сдѣлали. Появились двѣ тысячи африканцевъ и бросились на наши войска; эти многихъ изъ нихъ перебили и еще большее число захватили и привели (ихъ) къ намъ; и гдѣ только встрѣчали, обращали ихъ въ бѣгство. Мы опустошили совершенно всю триполійскую область, уничтожили виноградники, олив-

1) Эти простые предположенія мы перевели дословно, желая ближе придерживаться текста. Но Дюлорье большею частью поясняетъ текстъ описательными выраженіями, чѣмъ переводить его. Такъ напр., вмѣсто того, чтобы сказать «мы вняли ихъ просьбѣ или мольбѣ», онъ говоритъ: *d'après ses assurances, nous consentimes à écouter* и проч. Ничего подобнаго мы не видимъ въ армянскомъ текстѣ. Намъ кажется, что съ историческими трактатами и вообще съ документами подобнаго характера нельзя такъ произвольно обращаться, потому что отъ этого у читателя можетъ сложиться не совсѣмъ вѣрное представленіе объ авторѣ такихъ документовъ и пр.

2) Библонъ, вѣроятно, приморскій городъ Библосъ, въ Финикіи (Dulaurier).

3) Т. е. въ Триполи.

4) Слово *ῥιζογῆ*, по мнѣнію Дюлорье, есть этническое прилагательное, происходящее отъ греческаго *rhēma*, слово, которое обозначаетъ территориальное дѣленіе греческой имперіи, а также легіоны, которымъ довѣрена защита страны. Здѣсь конница Цимисхія, можетъ быть, составляетъ корпусъ войскъ, квартирующихся въ Финикіи, или провинціальную конную милицію, сопровождавшую армию императора.

5) Въ словѣ *ταξιάρχης* Дюлорье видитъ искаженіе греческаго выраженія *taxatōn* или *taxidiōn*, гарнизонъ. Изъ этого онъ заключаетъ, что *ῥιζογῆ* должно обозначать *taxati*, *milites praesidiarii*.

6) *ῥαβδία* значить каменная поверхность. Ущелье этого наименованія находилось у узкаго прохода Ливанскихъ горъ, около Триполи.

ковыя деревья и сады; мы всюду вносили разореніе и всѣ области предавали полному разграбленію. Находившіеся тамъ африканцы дерзнули выступить противъ насъ войной. Тогда мы напали на нихъ и истребили до послѣдняго. Мы взяли большой городъ Тчуэлъ¹⁾, называемый Габаономъ, Балаею²⁾, Сихунъ³⁾, а также и знаменитый Зурзавъ⁴⁾ и не осталось ни моря, ни суши вплоть до Рампле и Кесаріи (Палестинской), которое не подчинилось бы намъ при содѣйствіи Несотвореннаго Бога. Мы распространили наше владычество до Вавилона⁵⁾ и жителей сдѣлали нашими подданными. Мы въ продолженіи семи мѣсяцевъ дѣйствовали въ тѣхъ странахъ во главѣ сильной арміи, разрушая города и опустошая цѣлыя области и Амиръ-эль-Мумининъ не посмѣлъ выступить противъ насъ изъ Вавилона или выслать конницу на помощь своимъ войскамъ. И еслибъ только ни удушливый зной и безводные пути въ мѣстностяхъ, близкихъ къ Вавилону, какъ должно быть извѣстно Твоей Славѣ, мы дошли бы до самаго Вавилона, ибо милостью Бога, воцарившаго насъ, мы разбили на голову этого князя (Амиръ-эль-Муминина) и преслѣдовали его до Египта.

Нынѣ вся Финикія, Палестина и Сирія освобождены отъ порабощенія мусульманъ и признали власть византійскихъ Грековъ. Кромѣ того и великая Ливанская гора подпала подъ нашу власть; всѣ Арабы, жившіе тамъ, въ огромномъ количествѣ попались намъ въ плѣнъ и были розданы нашимъ всадникамъ. Мы кротко и гуманно правили Сиріей⁶⁾, откуда мы вывели 20.000 душъ (жителей) и поселили въ Га-

1) Тчуэлъ *Ṭḥūl* есть транскрипція арабскаго названія города Джибелѣ или Габала, который находится между Лаодикеей и Балабеей, въ Финикіи. Его не слѣдуетъ смѣшивать съ Габаономъ, лежащимъ на сѣверѣ отъ Іерусалима, какъ это дѣлаетъ переводчикъ письма Цимискія (Дюлорье).

2) Въ армянскомъ текстѣ «городъ Балакайцевъ», который лежалъ на югъ отъ Джибелѣ.

3) Сихунъ, арабскій *Séhioun*, маленькій городокъ и очень укрѣпленный фортъ на территоріи антиохійской (Дюлорье).

4) Зурзавъ или Борзо, весьма укрѣпленное мѣстечко на одномъ изъ высокихъ хребтовъ Ливанскихъ горъ. Арабскіе писатели его называютъ *Barzoueh*, *Barzouia* или *Borzia* и опредѣляютъ его мѣстоположеніе на сѣверо-западъ отъ Апамен и на востокъ отъ *Séhioun'a*, на разстояніе одного дня пути отъ обоихъ пунктовъ (Дюлорье).

5) Здѣсь Dulaugier вноситъ въ свой переводъ слѣдующую фразу, которой нѣтъ въ армянскомъ текстѣ: *pour avoir dicté des lois aux habitants*. Далѣе, считаемъ нужнымъ замѣтить, что подъ Вавилономъ тутъ разумѣется, конечно, не древній Вавилонъ, лежавшій, какъ тогда, такъ и теперь въ развалинахъ, но Багдадъ, а иногда Каиръ, т. е. Вавилонъ египетскій, что видно изъ хода описаній похода.

6) Въ текстѣ стоитъ собственное имя *Assirien*, что значить Ассирія; но тутъ рѣчь идетъ о Сиріи, армянское названіе которой — *Assir*; поэтому мы географически правильнѣе перевели «Сирія».

баонѣ. Вотъ, ты узнаешь, какія побѣды Богъ даровалъ христіанамъ, чего никогда прежде не бывало. Въ томъ городѣ Габаонѣ ¹⁾ мы обрѣли Христа, Бога нашего священный сандалій, въ которомъ Онъ ходилъ въ міръ (во время своей земной жизни) и изображеніе Спасителя, которое, позднѣе, Евреи прободали и изъ него потекла кровь и вода; на изображеніи не видно слѣдовъ копья. Тамъ же, мы добыли драгоценные волосы съ головы Предтечи, Іоанна Крестителя ²⁾, и унесли съ собою для храненія въ богохранимомъ градѣ нашемъ (въ Константинополѣ). Нынѣ въ мѣсяцѣ сентября, съ Божьяго благоволенія, мы обратно привели въ Антиохію богоспасенное воинство наше, о чемъ увѣдомляемъ Твою Славу, дабы и ты восхищался этой вѣстью и превознесъ бы великое человѣколюбіе Божье и зналъ, какія благія дѣянія совершились въ настоящее время и какъ велико число ихъ! Сила святаго креста Христова простирается далеко и широко и, имя Бога повсюду, въ этихъ краяхъ, прославляется и восхваляется. Наше царство преуспѣваетъ во славѣ и величій и Божье могущество непрестанно устами нашими превозносится и благословляется за дарованіе намъ столь блестящихъ побѣдъ. Да будетъ вѣчно благословенъ Господь Богъ Израїля!

Христофоръ Кучукъ-Іоаннесовъ.

1) См. стр. 100, прижѣчаніе 1-ое.

2) По свидѣтельству Льва Діакона, сандаліи Іисуса Христа и волосы Іоанна Крестителя Цимисхій обрѣлъ въ Мембеджѣ. Тотъ же писатель утверждаетъ, что чудотворный образъ Спасителя, изображающій крестное распятіе, императоръ получилъ въ Беритѣ (Беирутѣ). Сень - Мартенъ въ своихъ дополненіяхъ къ *Histoire du Vaz-Empire par Lebeau* говоритъ, что сандаліи Спасителя и волосы Іоанна Предтечи хранились въ Мембиджѣ (Membig).

Ὁ Πρόδρομος τοῦ Μαρκιανοῦ κώδικος XI 22.

“Οτε κατὰ τὸ ἔτος 1897 ἐλάβομεν ἀντίγραφον τῶν πέντε μαγγανείων ποιημάτων τῶν περιεχομένων ἐν τῷ Μαρκιανῷ κώδικι XI 22, εὕρισκόμεθα εἰς πλάνην, καθ’ ὅσον ὠρμώμεθα ἐκ τῆς ἐσφαλμένης ἀρχῆς, ὅτι ὁ ρηθεὶς κῶδιξ <κυρίως τὸ πρῶτον μέρος αὐτοῦ> περιέχει ποιήματα ὁμολογουμένως τοῦ Θεοδώρου Προδρόμου. Τούτου ἕνεκα ἐν ταῖς δυσὶ πραγματείαις, τὰς ὁποίας ἐπὶ τῇ βάσει τοῦ ἀντιγράφου ἐξεδώκαμεν¹⁾, ἤρκεσθημεν νὰ ἀποδείξωμεν ὅτι τὰ πέντε μαγγάνεια καὶ ὁ, τι ἄλλο σχέσιν πρὸς ταῦτα ἔχει δὲν δύνανται κατ’ οὐδένα τρόπον νὰ ἀποδοθῶν εἰς τὸν Θεόδωρον Πρόδρομον, ἀλλ’ εἰς ἄλλον συγγραφέα ἴσως ὁμώνυμον. Ἡ πρώτη ὁμῶς γνωριμία μὲ τὰ μαγγάνεια παρεκίνησεν ἡμᾶς κατόπιν δις νὰ μεταβῶμεν εἰς Βενετίαν χάριν κυρίως τοῦ κώδικος τούτου· καὶ κατὰ πρῶτον ἀντεγράψαμεν πολλὰ τῶν ποιημάτων, τὰ κυρίως ἱστορικά· βραδύτερον ἐσκέφθημεν ὅτι καὶ τὰ μὴ ἱστορικά θεωρούμενα ἴσως θὰ μᾶς ἐδίδον εἴδησιν τινα περὶ τοῦ ἀγνώστου ποιητοῦ· τούτου ἕνεκα ἠναγκάσθημεν νὰ φέρωμεν εἰς Ὀδησσὸν τοὺς Παρισηνοὺς κώδικας Suppl. Gr. 1219 καὶ 1220, οἵτινες εἶνε ἀντίγραφα τοῦ Μαρκιανοῦ, γενόμενα ὑπὸ τοῦ μακαρίτου E. Miller (πρβ. Omont, Invent. III p. 407), καὶ ἐξ αὐτῶν νὰ ἀντιγράψωμεν καὶ τὰ λοιπὰ τῶν ποιημάτων τοῦ κώδικος. Κατ’ αὐτὸν τὸν τρόπον λαβόντες πλήρες ἀντίγραφον τοῦ κώδικος κατελήξαμεν περὶ τοῦ ποιητοῦ εἰς συμπεράσματα πολὺ διάφορα τῶν ἐπικρατούντων καὶ τὸ κυριώτερον, ὅτι ὁ Μαρκιανὸς κῶδιξ οὐδὲ ἐν ποιήματι τοῦ Θεοδώρου Προδρόμου περιέχει²⁾.

1) Οἱ Πρόδρομοι (Βυζ. Χρον., τόμ. V, σελ. 91—130) καὶ Θεόδωρος τοῦ Πτωχοπροδρόμου τὰ μαγγάνεια, ἐν Ὀδησσῷ 1898 (Лѣтопись ист.-фил. Общества при Имп. Новор. Университетѣ, томъ VII виз. отд. IV, стр. 1—48).

2) Τὴν γνώμην ταύτην ἐξηνέγκαμεν ἤδη κατὰ τὴν ἔκδοσιν τῆς πραγματείας: Объ авторѣ дидактическаго стихотворенія Σπανίης, Одесса 1900, σελ. 3 ἐν ὑποσ. (Лѣтопись Ист.-Фил. Общ. VIII виз. отд. V, 1900). Πρβ. καὶ Byz. Zeitschr. τόμ. XI, 1902, σελ. 459.

Ὁ περὶ οὗ ὁ λόγος Μαρκιανὸς κώδιξ εἶνε ὁ Νανιανὸς CCLXXXI, τὸν ὁποῖον περιγράφει καὶ ἀναλύει ὁ I. Mingarelli ἐν σελ. 462—477 τοῦ καταλόγου αὐτοῦ (*Graeci codices manu scripti apud Nanios patricios Venetos asservati*, Bononiae 1784). σύγκριται δὲ κυρίως εἰπεῖν ἐκ δύο μερῶν, ὧν τὸ πρῶτον (fol. 1—87) περιέχει διάφορα ποιήματα, τὸ δὲ δεύτερον (κατὰ Mingarelli σελ. 472) *alia manu scriptum*, περιέχει διαφόρους πεζὰς πραγματείας. Ἡμᾶς κυρίως ἐνταῦθα ἐνδιαφέρει τὸ πρῶτον μέρος, καθ' ὅσον τὰ ἐν αὐτῷ περιεχόμενα ποιήματα ἀπεδίδοντο μέχρι τοῦδε εἰς τὸν Θεόδωρον Πρόδρομον, ὅπερ εἶνε ὁμολογουμένως πλάνη, καθὼς θά φανῇ ἐκ τῶν ἐπομένων. Ἐπομένως πάντες ὅσοι μέχρι τοῦδε ἐξέδωκαν ποιήματα ἐκ τοῦ κώδικος τούτου, ἐθεώρουν τὰτα ἔργα τοῦ Θεοδώρου Προδρόμου, καὶ ὡς ἐκ τούτου πολλὰ περιστασιακὰ τοῦ βίου τοῦ ποιητοῦ, ἐκ τοῦ κώδικος τούτου ἀνύμενα, ἀπεδόθησαν ἀδίκως εἰς τὸν Θεόδωρον Πρόδρομον καὶ μόνον κατὰ τὰ τελευταῖα ἔτη τῇ εἰσηγήσει τοῦ C. Neumann πρέκυν-ψεν ἀμφιβολία, ἥτις ὁμως πάλιν περνοῦντο εἰς τινὰ μόνον ποιήματα τοῦ κώδικος τούτου.

Τῆς ἐπικρατούσης πλάνης οὐκ ἀπηλλαγμένα εἶνε αἱ ἐξῆς πραγματεία καὶ ὅσα ἄλλα ἐκ αὐτῶν τυχόν στηρίζονται.

G. M. Thomas, *Über Ptochoprodromus. Eine Miscelle der griech. Litt. d. XII Jahrh.* (*Gelehrte Anzeigen d. k. bayer. Ak. d. Wiss.* 36, p. 535—544) 1853.

E. Miller, *Poèmes historiques de Theodore Prodrome* (*Revue Archeol. Nouv. Ser. t. XXV p. 251—255. 344—348, 415 419, t. XXVI p. 23—24. 153—157* 1873).

E. Miller. *Revue d. Hist. d. Grécques. Histoires Grées t. II* 1881. ὅπου δημοσιεύονται ἡ ἰσχυρὰ κριτικὰ καὶ τὸ κείμενον, ἡ καὶ ὁλόκληρα ποιήματα ὡς ἐν τῷ βιβλίῳ σελ. 741—774

E. Miller. *Précis inédites de Theodore Prodrome* (*Annales de l'Association pour l'Étude Supérieure de l'Étude Grécque*, 17 année, 1881, p. 15—64).

C. Castellan. *Épigrammes de Theodore Prodrome* (*Revue d. Hist. d. Grécques t. II* 1881, p. 15—64).

C. Castellan. *Épigrammes de Theodore Prodrome* (*Revue d. Hist. d. Grécques t. II* 1881, p. 15—64).

C. Castellan. *Épigrammes de Theodore Prodrome* (*Revue d. Hist. d. Grécques t. II* 1881, p. 15—64).

C. Castellan. *Épigrammes de Theodore Prodrome* (*Revue d. Hist. d. Grécques t. II* 1881, p. 15—64).

Ὁ Πρόδρομος τοῦ Μαρκιανοῦ κώδικος XI 22.

Ὅτε κατὰ τὸ ἔτος 1897 ἐλάβομεν ἀντίγραφον τῶν πέντε μαγγανείων ποιημάτων τῶν περιεχομένων ἐν τῷ Μαρκιανῷ κώδικι XI 22, εὕρισκόμεθα εἰς πλάνην, καθ' ὅσον ὠρμώμεθα ἐκ τῆς ἐσφαλμένης ἀρχῆς, ὅτι ὁ ρηθεὶς κώδιξ <κυρίως τὸ πρῶτον μέρος αὐτοῦ> περιέχει ποιήματα ὁμολογουμένως τοῦ Θεοδώρου Προδρόμου. Τούτου ἕνεκα ἐν ταῖς δυοῖς πραγματείαις, τὰς ὁποίας ἐπὶ τῇ βάσει τοῦ ἀντιγράφου ἐξεδώκαμεν¹⁾, ἠρκέσθημεν νὰ ἀποδείξωμεν ὅτι τὰ πέντε μαγγάνεια καὶ ὁ, τι ἄλλο σχέσιν πρὸς ταῦτα ἔχει δὲν δύνανται κατ' οὐδένα τρόπον νὰ ἀποδοθοῦν εἰς τὸν Θεόδωρον Πρόδρομον, ἀλλ' εἰς ἄλλον συγγραφέα ἴσως ὁμώνυμον. Ἡ πρώτη ὁμως γνωριμία μὲ τὰ μαγγάνεια παρεκίνησεν ἡμᾶς κατόπιν δις νὰ μεταβῶμεν εἰς Βενετιαν χάριν κυρίως τοῦ κώδικος τούτου· καὶ κατὰ πρῶτον ἀντεγράψαμεν πολλὰ τῶν ποιημάτων, τὰ κυρίως ἱστορικά· βραδύτερον ἐσκέφθημεν ὅτι καὶ τὰ μὴ ἱστορικά θεωρούμενα ἴσως θὰ μᾶς ἐδίδον εἰδησίν τινα περὶ τοῦ ἀγνώστου ποιητοῦ· τούτου ἕνεκα ἠναγκάσθημεν νὰ φέρωμεν εἰς Ὀδησσὸν τοὺς Παρισηνοὺς κώδικας Suppl. Gr. 1219 καὶ 1220, οἵτινες εἶνε ἀντίγραφα τοῦ Μαρκιανοῦ, γενόμενα ὑπὸ τοῦ μακαρίτου E. Miller (πρβ. Omont, Invent. III p. 407), καὶ ἐξ αὐτῶν νὰ ἀντιγράψωμεν καὶ τὰ λοιπὰ τῶν ποιημάτων τοῦ κώδικος. Κατ' αὐτὸν τὸν τρόπον λαβόντες πληρεῖς ἀντίγραφον τοῦ κώδικος κατελήξαμεν περὶ τοῦ ποιητοῦ εἰς συμπεράσματα πολὺ διάφορα τῶν ἐπιχρατούντων καὶ τὸ κυριώτερον, ὅτι ὁ Μαρκιανὸς κώδιξ οὐδὲ ἐν ποιήμα τοῦ Θεοδώρου Προδρόμου περιέχει²⁾.

1) Οἱ Πρόδρομοι (Βυζ. Χρον., τόμ. V, σελ. 91—130) καὶ Θεόδωρος τοῦ Πτωχοπροδρόμου τὰ μαγγάνεια, ἐν Ὀδησσῷ 1898 (Лѣтопись ист.-фил. Общества при Имп. Новор. Университетѣ, томъ VII виз. отд. IV, стр. 1—48).

2) Τὴν γνώμην ταύτην ἐξηγέσαμεν ἤδη κατὰ τὴν ἔκδοσιν τῆς πραγματείας: Объ авторѣ дидактическаго стихотворенія Σπανέας, Одесса 1900, σελ. 3 ἐν ὑποσ. (Лѣтопись Ист.-Фил. Общ. VIII виз. отд. V, 1900). Πρβ. καὶ Byz. Zeitschr. τόμ. XI, 1902, σελ. 459.

Ὁ περὶ οὗ ὁ λόγος Μαρκιανὸς κώδιξ εἶνε ὁ Νανιανὸς CCLXXXI, τὸν ὁποῖον περιγράφει καὶ ἀναλύει ὁ I. Mingarelli ἐν σελ. 462—477 τοῦ καταλόγου αὐτοῦ (Graeci codices manu scripti apud Nanios patricios Venetos asservati, Bononiae 1784). σύγκριται δὲ κυρίως εἰπεῖν ἐκ δύο μερῶν, ὧν τὸ πρῶτον (fol. 1—87) περιέχει διάφορα ποιήματα, τὸ δὲ δεύτερον (κατὰ Mingarelli σελ. 472) *alia manu scriptum*, περιέχει διαφόρους πεζὰς πραγματείας. Ἡμᾶς κυρίως ἐνταῦθα ἐνδιαφέρει τὸ πρῶτον μέρος, καθ' ὅσον τὰ ἐν αὐτῷ περιεχόμενα ποιήματα ἀπεδίδοντο μέχρι τοῦδε εἰς τὸν Θεόδωρον Πρόδρομον, ὅπερ εἶνε ὁμολογουμένως πλάνη, καθὼς θὰ φανῇ ἐκ τῶν ἐπομένων. Ἐπομένως πάντες ὅσοι μέχρι τοῦδε ἐξέδωκαν ποιήματα ἐκ τοῦ κώδικος τούτου, ἐθεώρουν ταῦτα ἔργα τοῦ Θεοδώρου Προδρόμου, καὶ ὡς ἐκ τούτου πολλὰ περιστατικὰ τοῦ βίου τοῦ ποιητοῦ, ἐκ τοῦ κώδικος τούτου ἀρυόμενα, ἀπεδόθησαν ἀδίκως εἰς τὸν Θεόδωρον Πρόδρομον καὶ μόνον κατὰ τὰ τελευταῖα ἔτη τῇ εἰσηγήσει τοῦ C. Neumann πρέεκυψεν ἀμφιβολία, ἣτις ὅμως πάλιν περιορίζετο εἰς τινὰ μόνον ποιήματα τοῦ κώδικος τούτου.

Τῆς ἐπικρατούσης πλάνης οὐχὶ ἀπηλλαγμέναι εἶνε αἱ ἐξῆς πραγματεῖαι καὶ ὅσαι ἄλλαι ἐπ' αὐτῶν τυχόν στηρίζονται.

G. M. Thomas, Über Ptochoprodromus. Eine Miscelle der griech. Litt. d. XII Jahrh. (Gelehrte Anzeigen d. k. bayer. Ak. d. Wiss. 36, p. 535—544) 1853.

E. Miller, Poèmes historiques de Theodore Prodrome (Revue Archeol. Nouv. Ser. t. XXV p. 251—255, 344—348, 415—419, t. XXVI p. 23—24, 153—157) 1873.

E. Miller, Recueil d. Hist. d. Croisades. Historiens Grecs t. II 1881, ὅπου δημοσιεύονται ἡ ἀφθονα ἀποσπάσματα ἐκ τοῦ κώδικος ἧ καὶ ὀλίκληρα ποιήματα, ἰδίως ἐν τέλει τοῦ βιβλίου σελ. 741—774.

E. Miller, Poésies inédites de Théodore Prodrome (Annuaire de l'association pour l'encouragement des études Grecques, 17 année, 1883, p. 18—64).

C. Castellani, Epitalamio di Teodoro Prodromo per le nozze di Teodora Comnena e Giovanni Contostefano. Venet. 1888.

Carl Neumann, Griech. Geschichtschreiber und Geschichtsquellen im XII Jahrh. Leipzig 1888.

C. Castellani, Epitalamio di Teodoro Prodromo per le nozze di Giovanni Comneno e Taronita. Venet. 1890.

Γ. Χατζιδάκι, Περὶ τῶν Προδρόμων Θεοδώρου καὶ Ἰλαρίωνος (Βυζ. Χρον. IV σελ. 100—127) 1897.

K. Krumbacher ἡ βιογραφία τοῦ Προδρόμου ἐν *Gesch. d. Byz. Litt.* 2, München, 1897.

Καὶ αἱ ἄνω μνημονευθεῖσαι δύο ἡμέτεραι διατριβαὶ (οἱ Πρόδρομοι καὶ τὰ Μαγγάνεια).

Τῆς πλάνης ταύτης δημιουργὸς ἀδίκως θὰ θεωρεῖτο ὁ Mingarelli, ὅστις οὗτος ἐν τῷ καταλόγῳ αὐτοῦ (σελ. 462) εὐσυνειδήτως παρουσιάζει τὸ πρᾶγμα ὡς ἀπλὴν ὑπόθεσιν σημειῶν ἐν ἀρχῇ: *incipiunt poemata, versibus politicis scripta, auctor estne Domnus Theodorus Prodrromus? ... Ioannes Italus fuitne etiam poeta? Οἱ μετὰ ταῦτα ὁμῶς ὀλίγην προσοχὴν παρασχόντες εἰς τὰ ὑπὸ Mingarelli γραφόμενα τὴν ὑπόθεσιν αὐτοῦ ἐξέλαβον ὡς βεβαιότητα καὶ ὁ κώδιξ ἐπεκράτησε νὰ θεωρῇται Προδρόμιος¹⁾. Ἄς ἴδωμεν, ποῖα τὰ ἐκ τοῦ κώδικος διδάγματα, τὰ πείθοντα ἡμᾶς περὶ τοῦ ἐναντίου.*

Πάντα τὰ ποιήματα τὰ ἐν τῷ κώδικι περιεχόμενα εἶνε ἔργα ἐνὸς καὶ τοῦ αὐτοῦ προσώπου, ἐξαιρουμένων μόνον τινῶν ἐν τέλει (fol. 87^v), ὧν ἐν μὲν ὀνομάζει ποιητὴν Μέλητά τινα, τὰ δὲ λοιπὰ ἐπτὰ τὸν ἀριθμὸν εἶνε ἔργα τοῦ πρωτοσυχέλλου Ἰωάννου, μητροπολίτου Εὐχαΐτων²⁾.

Τὰ λοιπὰ (fol. 1—87^v) 142 τὸν ἀριθμὸν δύνανται νὰ ὑπαχθῶσιν εἰς τὰς ἐξῆς τέσσαρας κατηγορίας.

Πρῶτον, τινὰ τούτων ἀποτείνονται εἰς τὸν αὐτοκράτορα Μανουήλ ἢ τὴν οἰκογένειαν αὐτοῦ, τὰ ἐξῆς³⁾:

I (fol. 1^r—2^r) ἀνεπίγραφον. στίχοι 238 (240).

II (fol. 2^r—3^v) Τοῦ αὐτοῦ κατ' ἀλφάβητον· εἰς τὸν αὐτὸν βασιλέα περὶ τῆς αὐτῆς ὑποθέσεως. στίχοι 238 (240).

III (fol. 3^v—4^r) Τοῦ αὐτοῦ· εἰς τὸν βασιλέα ἐγκώμιον⁴⁾ στίχοι 125.

1) Ἀφορμὴν εἰς τὴν πλάνην δίδει κατὰ πᾶσαν πιθανότητα ὁ πρῶτος ἐκδότης τοῦ ποιήματος ἐκ τοῦ κώδικος Georg Martin Thomas (ἰδ. ἀνωτέρω), ὅστις ἔχει μὲν ὑπ' ὄψιν τὰ ὑπὸ Mingarelli γραφόμενα, πείθεται ὁμῶς μᾶλλον εἰς τὴν ἐν τῷ κώδικι ὑπάρχουσαν σημείωσιν τῶν περιεχομένων: *Poetae cujusdam aulae Constantinopolitanae, qui alicubi Prodrromus nominatur, carmina varia...* καὶ ὡς ἐκ τούτου ἀποδίδει τὸ ποίημα τῷ Πτωχοπροδρόμῳ, καὶ περὶ αὐτοῦ ὁμιλεῖ ἐν τῇ μικρᾷ εἰσαγωγῇ, τὴν ὁποίαν προτάσσει τοῦ ποιήματος. Ἀλλὰ καὶ ὁ Φαβρίκιος ἤδη τῷ Προδρόμῳ ἀποδίδει τὸν κώδικα.

2) Συχνάκις οἱ κτήτορες τῶν κωδίκων μεταχειρίζονται τὰ τελευταῖα ἄγραφα φύλλα τοῦ κώδικος διὰ τὸ δυσεύρετον γραφικῆς ὁλης σημειώνοντες ποιήματα ἢ αἰνίγματα ἢ ἄλλο τι, μηδεμίαν σχέσιν ἔχον πρὸς τὸ τοῦ κώδικος περιεχόμενον.

3) Οἱ ἀριθμοὶ τῆς σειρᾶς τῶν ποιημάτων, τοὺς ὁποίους δίδομεν ἐν τοῖς ἐξῆς, δὲν συμφωνοῦσι μὲ τοὺς τοῦ Mingarelli, ὅστις οὗτος κατὰ τὴν ἀπαρίθμησιν, τὴν ὁποίαν δίδει, παραλείπει τινὰ ἐν τῷ μεταξὺ ἐξ ἀβλεψίας.

4) Τὰ ποιήματα I—III, ἐκδοδόμενα ὑπὸ E. Miller ἐν *Revue Archéolog.* (βλ. ἀνωτέρω).

IV (fol. 4^r—9^r) Τοῦ αὐτοῦ· εἰς τὸν βασιλέα περὶ τῆς αὐτῆς ὑποθέσεως. στ. 848.

V (fol. 9^r—10^r) Ἄλλος λόγος εὐχαριστήριος εἰς τὸν αὐτοκράτορα ἐπὶ τῇ δωρεᾷ τοῦ ἐν Μαγγάνοις ἀδελφάτου. στ. 357.

VI (fol. 10^r—12^r) Ἄλλος λόγος εἰς τὸν αὐτοκράτορα, ὅτε ἐγένετο συμπλοκὴ μεταξὺ τοῦ Σικελικοῦ στόλου καὶ τοῦ θεοσώστου Ρωμαϊκοῦ. στ. 276.

VII (fol. 12^r—15^r) Ἄλλος λόγος εἰς τὸν αὐτοκράτορα, ὅτε ἐκ μόνης τῆς αὐτοῦ ἐπιστασίας κατέπληξε τὸν κράλην καὶ νίκην ἤρεν ἀναίμακτον. στ. 634.

VIII (fol. 15^r—19^r) Ἄλλος λόγος εἰς τὸν αὐτὸν αὐτοκράτορα διεξιὼν τὰ κατὰ Κιλικίαν αὐτοῦ γεγονότα ἀναιμῶτεϊ κατορθώματα. στ. 741.

IX (fol. 19^r—22^r) Ἄλλος λόγος εἰς τὸν αὐτοκράτορα πλατύτερον διεξιὼν τὰ κατ' Ἀντιόχειαν αὐτοῦ βασιλικά κατορθώματα. στ. 667.

X (fol. 22^r—23^r) Τοῦ αὐτοῦ· εἰς τὸν αὐτὸν αὐτοκράτορα περὶ τοῦ ἐν Μαγγάνοις ἀδελφάτου. στ. 210.

XI (fol. 24^r—24^r) Ἄλλος λόγος ἐπὶ τῷ γενεθλίῳ τῆς βασιλίδος. στ. 178.

XII (fol. 24^r—25^r) Προσφωνηματικὸς ὅτε διὰ τὸ νοσῆσαι οὐ συνεξήλθεν ἡ δέσποινα τῷ βασιλεῖ, ὕστερον δὲ διαγενομένη καὶ ἐξελθοῦσα τῆς βασιλίδος κατέλαβεν ἐνθα καὶ ὁ αὐτοκράτωρ διήγε. στ. 117.

XIII (fol. 25^r—26^r) Δεητήριος περὶ τοῦ ἐν Μαγγάνοις ἀδελφάτου δωρηθέντος μετὰ συγγράμματος, οὗπω δὲ τὸ ἐνεργὸν λαβόντος. στ. 110.

XIV (fol. 26^r—27^r) Εἰς τὸν αὐτὸν αὐτοκράτορα στιχουργῆσαι προστάξαντα. στ. 157.

XV (fol. 27^r—27^r) Ἐπαινος εἰς τὸν αὐτὸν αὐτοκράτορα δημηγοροῦντα. στ. 133.

XVI (fol. 27^r—28^r) Εἰς τὸν αὐτὸν αὐτοκράτορα ἐν παιδιᾷ εὐφυῶς δορατιζοντα καὶ γενναίως μετὰ σημαίας ὑπερβολικῆς. στ. 71.

XVII (fol. 28^r—29^r) Ποίημα εἰς τὸν αὐτὸν αὐτοκράτορα. Δεητήριος περὶ τοῦ ἐν Μαγγάνοις ἀδελφάτου. στ. 189.

XVIII (fol. 29^r—33^r) Εἰς τὸν αὐτόν. στ. 804.

IV ἀποσπάσματα παρὰ Miller Recueil σ. 264—66.

V βλ. ἡμέτερα Μαγγάνεια σ. 16—27. VI—VIII ἀποσπάσματα παρὰ Miller, Recueil κτλ. σ. 747—754 καὶ 230. IX ἀποσπασμα βλέπε παρὰ Miller σ. 319—326.

X βλέπε Μαγγάνεια 28—34 καὶ Miller 754—6. XII Miller 756. XIII Μαγγάνεια σ. 12—15. XV Miller 756. XVI Mill. 193. XVII Μαγγάν. σ. 3—9.

XVIII Miller 757—8 καὶ 220—225. Neumann σ. 58· τὸ ποίημα τοῦτο τὸ ὅποιον καὶ ὁ Mingarelli καὶ ὁ Miller θεωροῦσιν ὡς ἓν, ὁρθότερον εἶνε νὰ διακριθῇ εἰς δύο, ὧν τὸ πρῶτον

XXII (fol. 35^r—37^r) Ἀπὸ τῆς πόλεως εἰς τὸν αὐτοκράτορα, ὅτε κατέλαβον οἱ ρῆγες, ὁ Ἀλαμανίας καὶ ὁ Φραγγίας. στ. 283.

XXIII (fol. 37^r—38^r) Εἰς τὸν αὐτόν, ὅτε πρῶτως ἐστράτευσε κατὰ Περσῶν. στ. 227.

XXIV (fol. 38^r—38^r) Εἰς τὸν αὐτόν αὐτοκράτορα, ὅτε ἀπὸ Σερβίας ἐπανεξέυξε μετὰ νίκης. στ. 60.

XXV (fol. 38^r) Εἰς τὸν αὐτόν, ὅτε ἐμονομάχησε μετὰ τοῦ παλαμναίου Σέρβου. στ. 29.

XXVI (fol. 38^r—39^r) Εἰς τὸν αὐτόν, ὅτε ἐγένετο ἡ ναυμαχία. στ. 83.

XXVII (fol. 39^r—39^r) Ἐπάσματα ἐπὶ τῷ γενεθλίῳ τῆς πορφυρογεννήτου καὶ βασιλίδος. στ. 100.

XXVIII (fol. 39^r—40^r) Δεητήριος περὶ τοῦ ἐν Μαγγάνοις ἀδελφάτου. στ. 99.

XXIX (fol. 40^r—40^r) Εἰς τὸν αὐτόν αὐτοκράτορα, ὅτε ἐπιστὰς τῷ Δανούβει καὶ εὐρών τὸν κράλην ἐκεῖθεν τοῦ αὐτοῦ Δανούβεως, ἐτοιμασθέντος (sic) εἰς πόλεμον, αὐτίκα μετέβαλεν αὐτοῦ τὴν ὁρμὴν καὶ καταπτεήσας αὐτόν κατηνάγκασε καὶ μὴ βουλόμενον ἐκκλῖναι εἰς εἰρηνικὰς σπονδὰς. στ. 101.

XXXI (fol. 41^r—41^r) Ἐπάσματα εἰς τὴν κυρὰν Θεοδώραν τὴν θυγατέρα τοῦ Καίσαρος καὶ τῆς πορφυρογεννήτου κυρᾶς Μαρίας τῆς πρώτης θυγατρὸς τοῦ αἰοδίδμου αὐτοκράτορος Ρωμαίων κυροῦ Ἰωάννου τοῦ Κορμνηνοῦ. στ. 102.

XXXII (fol. 41^r—42^r) Εἰς τὸν αὐτόν αὐτοκράτορα κατασχόντα μετὰ θαύματος μεγάλου τὴν ἑλὴν Κιλικίαν χωρὶς τῆς οἰασοῦν μάχης. στ. 60.

XXXIII (fol. 42^r—42^r) Εἰς τὸν αὐτόν περὶ τοῦ πρίγκιπος καὶ τῆς κατ' Ἀντιόχειαν βασιλικωτάτης προπομπῆς. στ. 77.

XXXIV (fol. 42^r—43^r) Εἰς τὸν αὐτόν αὐτοκράτορα, ὅτε συμπεσόντος τοῦ ἵππου ἐτρώθη τὸν μηρόν. στ. 63.

XXXV (fol. 43^r) Εἰς τὸν αὐτοκράτορα μὴ πειθομένου τοῦ μεγάλου οἰκονόμου τῶν Μαγγάνων, τοῦ ἁγίου Κασσιανοῦ, τάξαι με εἰς τὸ δωρηθέν μοι ἀδελφᾶτον παρὰ τοῦ κραταιοῦ καὶ ἁγίου ἡμῶν βασιλέως. στ. 57.

(στίχοι πολιτικοί) φθάνει μέχρι τοῦ στίχου 122, τὸ δὲ δεύτερον (στίχοι ἱεμβικοί) μέχρι τέλους· μετὰ αὐτῶν τῶν δυο μερῶν ἴσως ἐξέπεσεν ἡ ἐπιγραφὴ τοῦ δευτέρου (ἀρχὴ τοῦ φύλλου 30^r) ἐν τῷ κώδικι τελευταίως ἐτέθη ἐπιγραφὴ (ἴσως ὑπὸ τοῦ Neumann): ἕτερος κατὰ Κορράδου Γερμ. XXII Miller 758—9. XXIII Miller 759—61. XXIV Mill. 761—3. XXV Mill. 763. XXVI Mill. 280—282. XXVII 341—3. XXIX Mill. 763—4. XXXI Mill. 765—6. XXXII Mill. 766—7. XXXIII Mill. 303—310. XXXIV Mill. 767. XXXV Μαγγάν. 10—11.

XXXVI (fol. 43^r—43^v) Εἰς τὸν αὐτὸν αὐτοκράτορα· πρὸς τὸν δραξάμενον τῆς λέξεως τοῦ θερμουργοῦ διενισταμένου μὴ σημαίνειν τὸν θερμουργὸν τὸν δραστήριον καὶ θερμὸν περὶ τὸ ἐργάζεσθαι, ἀλλὰ τὸν μικρόψυχον καὶ ὀλίγωρον· ἐλέγχει γοῦν ὁ λόγος τὸν τοιοῦτον ὡς κακῶς ἐπιλαβόμενον τῆς σημασίας τοῦ θερμουργοῦ. στ. 41.

XXXVII (fol. 43^v) Περὶ τῆς αὐτῆς ὑποθέσεως. στ. 24.

XXXVIII (fol. 43^v—44^r) Δεητήριος περὶ ζώσης ἀλώπεκος. στ. 88.

Ἦτοι ἐν ὅλῳ στίχοι 7596 ἀναφέρονται εἰς τὸν αὐτοκράτορα Μανουὴλ τὸν Κομνηνόν ἢ ἐξυμνοῦντες τὰ κατορθώματα αὐτοῦ ἢ περιέχοντες παράκλησιν τοῦ ποιητοῦ, ὅπως ὁ αὐτοκράτωρ χάριση αὐτῷ τὴν δωρεάν τοῦ ἀδελφάτου.

Δεύτερον, μέγας ἀριθμὸς τῶν ἐν τῷ κώδικι περιεχομένων ποιημάτων γράφεται ἢ πρὸς τὴν σεβαστοκρατορίσσαν, σύζυγον τοῦ Ἀνδρονίκου, ἀδελφοῦ τοῦ Μανουὴλ, ἢ ὡς ἐκ μέρους αὐτῆς πρὸς τὸν αὐτοκράτορα, ἢ περιγράφει τὰς τύχας αὐτῆς καὶ τῆς οἰκογενείας τῆς· εἰς τὴν κατηγορίαν ταύτης ὑπάγονται τὰ ἐξῆς.

XIX (fol. 33^r—34^r) Ἐπάσματα εἰς τὸν γάμον τοῦ υἱοῦ τοῦ σεβαστοκράτορος, τοῦ αἰοδίδμου κύρ Ἀνδρονίκου τοῦ Κομνηνοῦ. στ. 221.

XX (fol. 34^r—34^v) Εἰς τὴν κυράν Θεοδώραν τὴν τοῦ σεβαστοκράτορος καὶ τὸν σύζυγον αὐτῆς, τὸν ἀδελφὸν τοῦ ρηγὸς τῆς Ἀλαμανίας. στ. 96.

XXI (fol. 34^v—35^r) Ἐπάσματα ἕτερα εἰς τὸν υἱὸν τοῦ αἰοδίδμου σεβαστοκράτορος κυρὸν Ἀλέξιον τὸν Κομνηνόν. στ. 95.

XXX (fol. 41^r) Ἕναιαμα εἰς τὸν γάμον τῆς κυρᾶς Εἰρήνης τῆς θυγατρὸς τῆς ἐξηρημένης Κομνηνῆς, τῆς πρώτης θυγατρὸς τοῦ αἰοδίδμου σεβαστοκράτορος κυροῦ Ἀνδρονίκου τοῦ Πορφυρογεννήτου. στ. 60.

XXXIX (fol. 44^r—47^r) Ἀνεπίγραφον ἀποτείνεται πρὸς τὸν υἱὸν τοῦ σεβαστοκράτορος, Ἰωάννην τὸν Κομνηνόν. στ. 490.

XLI (fol. 49^v—51^r) Δεητήριος εἰς τὸν αὐτὸν αὐτοκράτορα, ὡς ἀπὸ τῆς σεβαστοκρατορίσεως. στ. 309.

XLIV (fol. 53^r—56^r) Τῇ τῶν φυσικῶν ἡδονῶν ὑπερτέρᾳ, τῇ σωφρονούσῃ, τῇ λογικῇ τρυγόνι· παραινετικὸς εἰς γάμου κοινωνίαν ἀποτείνεται πρὸς τὴν Κομνηνὴν Μαρίαν τὴν πρώτην θυγατέρα τοῦ σεβ. Ἀνδρονίκου. στ. 496.

XLV (fol. 56^r—57^r) Εἰς τὴν σεβαστοκρατορίσσαν· θρηνητικὸς λόγος,

XXXVIII Mill. 581—83.

XIX Mill. 288—293.

XX Neumann c. 65—68.

XXX Mill. 764—5.

XLV Mill. 768—9.

ὅτε ὁ βασιλεὺς προσέταξεν ἐξελθεῖν τὸν λαῖσθον υἱὸν τοῦ σεβαστοκράτορος, τὸν Κομνηνὸν κυρὸν Ἀλέξιον, ἐπὶ νέον ὄντα εἰς τὸ ταξείδιον. στ. 204.

XLVI (fol. 57^r—59^v) Εἰς τοῦ σεβαστοκράτορος τὸν υἱόν, τὸν πρωτοσεβαστὸν καὶ πρωτοβεστιάριον ἀποσταλέντα ἀπὸ τοῦ ταξειδίου παρὰ τοῦ βασιλέως εἰς τὴν μεγαλοῦπολιν. στ. 317.

XLVII (fol. 59^r—61^r) Ἀνεπίγραφον <ἀποτείνεται πρὸς τὸν Διομήδη, σύζυγον τῆς Εὐδοκίας, θυγατρὸς τοῦ σεβ. Ἀνδρονίκου τοῦ Κομνηνοῦ>. στ. 342.

XLVIII (fol. 61^r—63^r) Ἀνεπίγραφον <πρόκειται περὶ τοῦ θανάτου τοῦ Διομήδους>. στ. 409.

IL (fol. 63^r—64^r) Προσφωνηματικὸς εἰς τὴν πάντιμον Κομνηνὴν, τὴν θυγατέρα τοῦ αἰοδίου σεβαστοκράτορος κυροῦ Ἀνδρονίκου καταλαβοῦσαν ἀπὸ τοῦ ταξειδίου πενθοῦσαν ἐπὶ τὴν ἑαυτῆς μητέρα, τὴν σεβαστοκρατόρισσαν. στ. 180.

L (fol. 64^r—65^r) Προσφωνηματικὸς εἰς τὸν γαμβρὸν τοῦ αἰοδίου σεβαστοκράτορος, τὸν Καντακουζηνόν, ἐπιγαμβρευθέντα θελήσει τοῦ αὐτοκράτορος εἰς τὴν Κομνηνὴν, τὴν πρώτην θυγατέρα τοῦ σεβαστοκράτορος κυροῦ Ἀνδρονίκου. στ. 230.

LI (fol. 65^r—66^r) Ἀνεπίγραφον <ἀναφέρεται εἰς τὸν Καντακουζηνόν, ὡς καὶ τὸ προηγούμενον καὶ ἴσως θεωρητέον ὡς συνέχεια αὐτοῦ>. στ. 189.

LII (fol. 66^r—66^v) Προσφωνηματικὸς εἰς τὴν Κομνηνὴν, τὴν θυγατέρα τοῦ αἰοδίου σεβαστοκράτορος, ἐπανελθοῦσαν ἀπὸ τοῦ ταξειδίου καὶ εὐροῦσαν τὴν σεβαστοκρατόρισσαν ἐν τῷ Παντοκράτορι. στ. 54.

LIII (fol. 66^v—67^r) Προσφωνηματικὸς εἰς τὴν σεβαστοκρατόρισσαν, ὅτε ἡ κυρά Θεοδώρα ἡ θυγάτηρ αὐτῆς, ἡ συζευχθεῖσα τῷ ἀδελφῷ τοῦ ρηγὸς Ἀλαμανίας, ἐπανεζευξεν ἀπὸ τοῦ ταξειδίου μετὰ τῆς αὐταδέλφης αὐτῆς, τῆς Κομνηνῆς, ἐπὶ μητρὸς αὐτῶν ἐν τῷ Παντοκράτορι διαγούσης. στ. 128.

LIV (fol. 67^r) Εἰς Ἀντιοχιτικὸν ἱμάτιον χρυσοῦν, ἑκφρασις· ἡ δὲ ὑπόθεσις τοῦ λόγου ἐπαινος τῆς κόρης, τῆς πρώτης θυγατρὸς τῆς Κομνηνῆς, τῆς θυγατρὸς τοῦ αἰοδίου σεβαστοκράτορος κυροῦ Ἀνδρονίκου. στ. 82.

LV (fol. 68^r) Εἰς τὴν αὐτὴν ὑπόθεσιν. στ. 12.

LVI (fol. 68^r) Δεητήριος εἰς τὴν σεβαστοκρατόρισσαν ἐπὶ ὀργὴν κινήθεισαν κατ' ἐμοῦ διὰ τὸ ἀτυχῆσαί με ἐν τινὶ δουλείᾳ αὐτῆς. στ. 31.

LVII (fol. 68^r—69^r) Λόγος παριστῶν τὸ πάθος τῆς σεβαστοκρατο-

XLVII Mill. 769—770.
LIII Mill. 772.

XLVIII Mill. 770—771.

IL—L Mill. 771—2.

ρίσσης καὶ τὴν νόσον, ἣν ἐνόσησεν ἐν τῇ μονῇ τοῦ Παντοκράτορος διαγούσα. στ. 281.

LIX (fol. 71'—71') Τοῦ Προδρόμου πρὸς τὴν σεβαστοκρατόρισσαν δεητήριος. στ. 71.

LX (fol. 71'—72') Λόγος εἰς τὴν σεβαστοκρατόρισσαν· ποιῶντος αὐτοῦ δικαστὴν ἐν τούτῳ αὐτὴν περὶ τοῦ ἀδελφάτου, ὅπερ ὑπέσχοντο αὐτῷ οἱ αὐθένται αὐτοῦ, ἡγουν ὅτε σεβαστοκράτωρ καὶ αὐτὴ ἡ σεβαστοκρατόρισα. στ. 102.

LXIV (fol. 77'—77') Ἐπιστολὴ πρὸς τὴν σεβαστοκρατόρισσαν δι' ἱάμβων παρηγορητικῇ. στ. 279.

LXV (fol. 77'—78') Στίχοι ἐν τῷ ναῷ τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου τῆς ἐν τοῖς τοῦ Κύρου, ἀποστοματισθέντες κατὰ τοὺς καιροὺς καθ' οὓς ἀτυχῶς εἶχεν ἡ συζευχθεῖσα τῷ σεβαστοκράτορι κυρῷ Ἀνδρονίκῳ τῷ πορφυρογεννητῷ συνετωτάτῃ σεβαστοκρατόρισα. στ. 280.

LXVI (fol. 78'—79') Ἅλλοι ἐν τῷ αὐτῷ ναῷ ἀναγνωσθέντες ἑορταζούσης τῆς σεβαστοκρατορίσσης· ὑπόθεσις δὲ τούτοις τοῖς ἱάμβοις ἡ θλίψις αὐτῆς. στ. 196.

LXVII (fol. 79'—79') Καὶ οὗτοι ἐν τῷ αὐτῷ ναῷ ἐν ἑορτῇ σεβαστοκρατορικῇ ἀνεγνώσθησαν. στ. 147.

LXVIII (fol. 79'—80') Καὶ οὗτοι ἐν τῷ αὐτῷ ναῷ τῆς παρθένου καὶ διὰ τὴν αὐτὴν ὑπόθεσιν. στ. 127.

LXIX (fol. 80') Καὶ οὗτοι ἐν τῷ αὐτῷ ναῷ διὰ τὴν αὐτὴν ὑπόθεσιν. στ. 67.

LXX (fol. 80'—80') Οἱ παρόντες στίχοι ἀνεγνώσθησαν ἐν τῷ ναῷ τοῦ οἴκου τῆς σεβαστοκρατορίσσης ἐν τῷ ταιούτῳ ναῷ καὶ ἑορταζομένης καὶ τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου τῆς ὁδηγητρίας. στ. 125.

LXXI (fol. 80'—81') Καὶ οὗτοι ἐν τῷ αὐτῷ ναῷ ἀνεγνώσθησαν. στ. 92.

LXXII (fol. 81') Καὶ οὗτοι ἐν τῷ αὐτῷ ναῷ καὶ διὰ τὴν αὐτὴν ὑπόθεσιν. στ. 87.

LXXXVII (fol. 82') Οὗτοι οἱ στίχοι εἰσὶ γεγραμμένοι ἐν τῷ ἀγίῳ ἐγχειρίῳ, τῷ κρεμαμένῳ ἐμπροσθεν τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου τῆς Ἀγιοσαρτίσσης κατὰ τὴν ἑορτὴν τὰ ἅγια τῶν ἁγίων, τῷ γεγονότι παρὰ τῆς σεβαστοκρατορίσσης. στ. 24.

LXXXVIII (fol. 82') Εἰς τὴν σκέπην τῆς αὐτῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου

LX Τὸ ἐν τῷ χειρογράφῳ σεβαστοκράτωρ εἶνε προφανὲς λάθος, διότι τὸ ποίημα ἀπερρίπτεται εἰς τὴν σεβαστοκρατόρισσαν καὶ τὸν υἱὸν αὐτῆς τὸν πρωτοσεβαστόν, Ἰωάννην Κομνηνόν.

LXX—LXXII Miller Annuaire σ. 20—30.

LXXXVII—VIII Annuaire σ. 83—85.

τῆς Ἀγιοσπορίτισης γενομένην καὶ αὐτὴν παρὰ τῆς σεβαστοκρατορίσης. στ. 14.

LXXXIX (fol. 82^r) Καὶ οὗτοι οἱ στίχοι εἰς ἅγιον ἐγγεῖριον τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου τῆς ὁδηγητρίας, γεγονός καὶ αὐτὸ παρὰ τῆς σεβαστοκρατορίσης. στ. 31.

XC (fol. 82^r) Εἰς ἐγγεῖριον τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου τῆς Βασιωτίσης γεγονός παρὰ τῆς σεβαστοκρατορίσης. στ. 18.

XCI (fol. 82^r) Ἐτεροὶ εἰς ἅγιον ἐγγεῖριον τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου τῆς ἐν τοῖς Κύρου γεγονός παρὰ τῆς σεβαστοκρατορίσης. στ. 20.

XCII (fol. 82^r) Ἐτεροὶ εἰς ἅγιον ἐγγεῖριον γεγονός παρὰ τῆς αὐτῆς σεβαστοκρατορίσης ἐν τῇ ὑπεραγίᾳ Θεοτόκῃ τῆς Πηγῆς. στ. 24.

XCIII—XCIV (ibid.) Εἰς ἅγια ποτηροκαλύμματα γεγονότα παρὰ τῆς σεβαστοκρατορίσης <δύο ποιήματα ἀνὰ 12 στ.>. στ. 24.

XCV (ibid.) Εἰς ἅγιον ἐγγεῖριον γεγονός παρὰ τῆς ὑπερτίμου Κομνηνῆς τῆς θυγατρὸς τοῦ αἰοιδίμου σεβαστοκράτορος κυροῦ Ἀνδρονίκου. στ. 36.

XCVI (ibid.) Ἐτεροὶ εἰς ἅγιον ἐγγεῖριον, γεγονός καὶ αὐτὸ παρὰ τῆς αὐτῆς. στ. 18.

XCVII (ibid.) Εἰς λάμναν ἀργυρᾶν γεγонуῖαν εἰς τὴν ὑπεραγίαν Θεοτόκον τῆς Βλαχερντίσης παρὰ τῆς ὑπερτίμου Κομνηνῆς. στ. 18.

XCVIII—XCIX (ibid.) Εἰς τὸ φλάμουλον τοῦ πρωτοσεβαστοῦ. <δύο ποιήμ. 16+8 στ.>. στ. 24.

C (fol. 83) Οὗτοι πρὸς τὴν αὐτοκρατορίσαν, τὴν σεβαστοκρατόρισαν· πρὸς τὸν ὠκεανόν. στ. 24.

CVI (fol. 83^v—85^v) Τοῦ αὐτοῦ εἰς τὴν σεβαστοκρατορίσαν. στ. 785.

Ἦτοι ἐν ὅλῃ στίχοι 6859.

Τρίτην κατηγορίαν δύνανται νὰ θεωρηθοῦν ὅτι ἀποτελοῦσι τὰ ποιήματα τὰ γραφόμενα κατὰ παραγγελίαν ἄλλων προσώπων ἐκτὸς τοῦ αὐτοκράτορος καὶ τῆς σεβαστοκρατορίσης, ἢ ἀποτεινόμενα εἰς ἄλλα πρόσωπα· εἰς τὴν κατηγορίαν ταύτην ὑπάγονται τὰ ἑξῆς.

XL (fol. 47^r—49^x) Ἐπιτύμβιος αἶνος ὁμοῦ καὶ θρῆνος εἰς τὸν πανευτυχέστατον γαμβρὸν τοῦ αἰοιδίμου βασιλέως καὶ αὐτοκράτορος Ρωμαίων Ἰωάννου τοῦ πορφυρογεννήτου, κύριον Μανουὴλ τὸν Ἀνεμᾶν. στ. 424.

LVIII (fol. 69^r—70^r) Μονωδία ἐπὶ τῷ σεβαστῷ, τῷ υἱῷ τοῦ κυρίου Ἰσαακίου τοῦ σεβαστοῦ, τῷ συζύγῃ τῆς σεβαστῆς, τῆς βασιλίσσης, πληγέντι ξίφει τὴν χεῖρα. στ. 265.

LXXXIX Mill. Recueil c. 692. XC—XCVII Annuaire c. 35—41 XCVIII—XI Mill. Rec. c. 583. C Annuaire c. 41—2. CVI Mill. Rec. 530—31, 571, 597—8, 614, 649—50. LVIII Mill. Rec. c. 772—774.

LXI (fol. 72 — 73^r) Παρηγορητικὸς τῇ θυγατρὶ τῆς πορφυρογεννήτου κυρᾶς Θεοδώρας, τῆς αὐταδέλφης τοῦ αὐτοκράτορος Ρωμαίων, τοῦ πορφυρογεννήτου κυροῦ Ἰωάννου, τῇ συζύγῳ Καμμύτζῃ, ἐξ αἰτήσεως εὐνούχου τινὸς οἰκειοτάτου ἀνθρώπου αὐτῆς. στ. 177.

LXII (fol. 73^r—74^r) Μονωδία ἐπὶ τῇ αὐτῇ ὑποθέσει. στ. 214.

LXXIII—LXXX (fol. 81^r—81^v) Εἰς τὴν ὑπεραγίαν Θεοτόκον τὴν ἐν τῇ σεβασμίᾳ μονῇ τῆς Πέτρας ἐξ αἰτήσεως γεγονότες τοῦ ἐν μακαρίᾳ τῇ λήξει γεγονότος κυροῦ Ἰωάννου τοῦ καθηγουμένου <ὀκτώ δεκαεξάστιχα ποιήματα>. στ. 128.

LXXXI (fol. 81^v) Εἰς τὴν γέννησιν τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ <κατὰ παραγγελίαν Εὐφημιανοῦ τινος>. στ. 30.

LXXXII (ibid.) Εἰς τὴν ὑπαπαντὴν <κατὰ παραγγελίαν Εὐφημιανοῦ>. στ. 30.

LXXXIII—LXXXVI (fol. 81^v—82^r) Οὗτοι οἱ στίχοι ἐγένοντο εἰς τὸν χαιρετισμὸν ἐν τῷ ναῷ τοῦ πανσεβαστοῦ ἐκείνου πρωτοσεβαστοῦ, τοῦ υἱοῦ τοῦ σεβαστοκράτορος Ἰσαακίου <τέσσαρα ποιημάτια>. στ. 23.

CXI—CXII (fol. 85^v—86^r) Οἱ ἅγιοι Θεόδωροι ὁ Τήρων καὶ ὁ στρατηλάτης πρὸς ἀλλήλους φασὶ ταῦτα ὑπὲρ τοῦ Μαχηταρᾶ Ἰωάννου <2 ποιήμ.>. στ. 32.

CXIII—CXVI (fol. 86^r) Πρὸς τὸν ἅγιον Ἰωαννίκιον ἀπὸ τοῦ μοναχοῦ Ἰωαννικίου τοῦ Λογαρᾶ <4 ποιημάτια ἀνὰ 12 στ.>. στ. 48.

CXIX (fol. 86^v) Ἐπιτύμβιοι ἀπὸ τῆς θυγατρὸς τοῦ ἀδομένου ἐκείνου Στραβορωμανοῦ πρὸς τοὺς τρεῖς αὐταδέλφους αὐτῆς θρηνολογουμένης, ὡς ἐκείνη συνήγαγε πρὶν διεστῶτα τὰ λείψανα ἐν ἐνὶ τόπῳ. σ. 36.

CXX (ibid.) Εἰς τὸν Στραβορωμανόν. στ. 30.

CXXI (ibid.) Ἐπιτύμβιοι. 30.

CXXII (ibid.) Ἐπιτύμβιοι ἐκ προσώπου τῆς θυγατρὸς τοῦ ἀποικομένου Ἀνεμᾶ καὶ τῆς κυρᾶς Θεοδώρας, ἥτις συνεζεύχθη τῷ Ἀγγέλῳ. στ. 40.

Ἐν ὅλῳ στίχοι 1507.

Τὴν τετάρτην καὶ τελευταίαν κατηγορίαν ἀποτελοῦσι τὰ ποιήματα, τὰ ὁποῖα δὲν φαίνεται ὅτι γράφονται κατὰ παραγγελίαν ὠρισμένων προσώπων οὐδὲ ὅτι ἀποτείνονται εἰς ὠρισμένα πρόσωπα, ἀλλὰ προέρχονται ἐξ αὐτοῦ τοῦ ποιητοῦ ἢ γράφονται κατὰ παραγγελίαν ἀγνώστων προσώπων· τοιαῦτα εἶνε τὰ ἐξῆς.

LXI—LXII Mill. Rec. 503—511.

LXXIII—LXXX Mill. Rec. 544—547.

LXXXI—VI Annuaire σ. 30—33.

CXI—VI Ann. σ. 47—50.

CXIX—XXII Ann.

σ. 52—57.

XLII (fol. 51^r—52^r) Εἰς τὸν βίον, εἰς τὸν κόσμον. στ. 148.

XLIII (fol. 52^r—53^r) Εἰς τὸν ἔρωτα. στ. 161.

LXIII (fol. 74^r—76^r) Ἐπιτάφιος ἐπὶ τῷ Ἀντιόχῳ τελευτήσαντι καὶ παραμυθητικός ὁμοῦ τῇ συζύγῳ αὐτοῦ καὶ θυγατρὶ· τῇ δὲ ἀληθείᾳ λόγος δεικνὺς πῶς δεῖ πενθήρεις γράφειν λόγους ἐπὶ τοῖς ἀποικοιμένοις· οὐδὲ γὰρ ἀνάγκη μοί τις τοῦτον πρὸς γυναῖκα γράφειν γραμματίων ἀμέτοχον καὶ ἄλλως μὴ δυναμένην ἐπιβάλλειν πλοκαῖς λόγων. στ. 436.

CI (fol. 83^r) Οὗτοι οἱ στίχοι ἀνεγνώσθησαν ἐν τῷ καὶ τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου τῆς ὁδηγητρίας ἀναγινωσκομένων ἐν αὐτῷ τῶν Κλημεντίων. στ. 57.

CII (ibid.) Εἰς σταύρωσιν. στ. 12.

CIII—CIV (ibid.) Εἰς ἀποκαθήλωσιν <δύο ποιήματα>. στ. 15.

CV (ibid.) Εἰς ἀνάγνωσιν τοῦ ἁγίου Γρηγορίου τοῦ θεολόγου. στ. 25.

CVII (fol. 85^r) Εἰς τινὰ γραμματικὸν ἄριστον ἀτυχέστατον δέ. στ. 29.

CVIII—CX (ibid.) Εἰς τὸν ἅγιον Θεόδωρον τὸν στρατηλάτην <τρία ποιήματα>. στ. 25.

CXVII (fol. 86^r) Εἰς τὴν ὑπεραγίαν Θεοτόκον. στ. 43.

CXVIII (ibid.) Εἰς τὸν χαιρετισμὸν τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου. στ. 18.

CXXIII—CXXVI (fol. 87^r) Εἰς τὴν γέφυραν, τὴν ἐν τῷ τῆς Ἀβύδου πορθμῷ παραδόξως παρὰ τοῦ κρατίστου αὐτοκράτορος κυροῦ Μανουὴλ τοῦ πορφυρογεννήτου γεγονυῖαν <τέσσαρα ποιήματα>. στ. 46.

CXXVII—CXLII (fol. 87^r—87^r) Στίχοι εἰς γέροντα λαβόντα νέαν γυναῖκα <δεκαεὶ ἐπιγράμματα>. στ. 123.

Ἐν ὅλῳ. στ. 1133.

Τὰ ποιήματα τῶν δύο πρώτων κατηγοριῶν εἶνε οὕτως συνδεδεμένα με-
ταξὺ ἀλλήλων, ὥστε οὐδεμία ὑποψία δύναται νὰ ὑπάρξῃ, ὅτι ταῦτα δὲν
ἀνήκουσιν εἰς ἓνα καὶ τὸν αὐτὸν συγγραφέα· οὐχ ἥττον πρὸς περισσοτέραν
ἀσφάλειαν ἅς ἀκολουθήσωμεν τὸν μέτρον, τὸν συνδέοντα αὐτὰ πρὸς ἄλληλα.
Συνδεδεμένα μεταξὺ ἀλλήλων φαίνονται κατὰ πρῶτον τὰ 4 πρῶτα ποιή-
ματα, τὰ ὁποῖα καὶ κατὰ τὴν μαρτυρίαν τοῦ χειρογράφου εἶνε ἔργα ἐνὸς
συγγραφέως <τοῦ αὐτοῦ>. Ὁ τοῦ δευτέρου στίχος 19.

Ἀβάλε, μεγαλότολμε καὶ θερμουργὲ καρδιά.

Φαίνεται ὅτι ἔδωκεν ἀφορμὴν εἰς τινὰ τῶν συγχρόνων κριτικῶν νὰ ψέξῃ
τὴν χρῆσιν τῆς λέξεως θερμουργός, ὅπερ δίδει ἀφορμὴν εἰς τὸν ποιητὴν νὰ
γράψῃ πρὸς ἀπολογίαν τὰ κατόπιν εὕρισκόμενα ποιήματα, τὸ XXXVI καὶ

CI—CV Annuaire 42—46. CVII Mill. Rec. 630—81. CVIII—CX An-
nuaire 46—47. CXVII—VIII Ann. 50—52. CXXIII—VI Mill. Rec. 541—2,
Ann. 57—8. CXXVII—XLII Ann. 58—63

XXXVII. Ἐν τῷ τετάρτῳ ἀπευθύνονται ἐκ μέρους τοῦ ποιητοῦ εἰς τὸν αὐτοκράτορα Μανουὴλ οἱ ἐξῆς στίχοι:

- 169 Ἐγὼ μὲν σὺν καὶ πόρρωθεν τὸν ὕμνον ἐξυφαίνω
καὶ πάλιν σοι τὸ σύνηθες ἀφοσιοῦμαι χρέος,
σύ δὲ γηράσαν παλαιὸν παρακατέχεις χρέος.
ἀπόδος γοῦν τὴν ὀφειλὴν κἂν ἐν καιρῷ τοιοῦτω
ὅποτε συναγᾶλλονται καὶ συσκιρτῶσι πάντες
καὶ δὸς τὴν ἀγαλλίασιν κάμοι τῷ κεκμηκότι
- 175 χάριν αὐτῆς τῆς ὀφειλῆς, τῆς προὔπεσχημένης·
ὀφείλεις γὰρ εὐεργετεῖν, οὕς ἂν εὐεργετήσης,
ὥσπερ ὀφείλων καὶ Θεὸς ὁ μηδαμῶς ὀφείλων
ἀνταποδοῦναι λέγεται παντὶ τὴν εὐποιάν·
ἔχει γὰρ χρέος εὖ ποιεῖν ὁ πλάστης τοὺς πλασθέντας
- 180 καὶ βασιλεὺς εὐεργετεῖν ὀφείλει τοὺς αἰτοῦντας,
ἐκδυσωποῦντας ἐλεεῖν, οἰκτεῖρειν δεομένους.
προσκαρτερῶν ἐγήρασα, προσμένων κατεκάμφθην,
σύ δὲ παρεπροθέσμησας καὶ πρόστιμον ὀφείλεις
ὁ βασιλεὺς ὁ συμπαθής, ὁ φιλοικτος, ὁ πρᾶος.
- 185 τίς εἶδεν αὐτοκράτορα,, μονάρχην ὀφειλέτην;
τίς ἔγνω ροῦν Πακτώλιον παρακρατοῦντα ψῆγγμα;
ἐκδυσωπῶν ἡτόνησα, δός μοι, χριστέ, τὸ δῶρον·
ὑπέσχου καὶ κατένευσας, δός ὑποσχέσει τέλος·
ἐνάρκησαν οἱ δάκτυλοι χαράττοντες δεήσεις·
- 190 καιρὸς ἀγαλλιᾶσεως, συγέγηθα, συγχαίρω,
ἀλλὰ τὸ χαῖρον τῆς ψυχῆς κεκολασμένον ἔχω
καὶ μοι τὸ γῆθος ἀποσπᾷ παρεμπεσόν τὸ θλιβόν
καὶ τὸ λυποῦν τὴν χαρμονὴν τῆς νίκης ὑποτέμνει.
ἀλλὰ γὰρ νίκησον κάμοῦ τὴν λύπην, αὐτοκράτορ,
- 195 καὶ σβέσον ταύτης τὸν φλογμὸν ἐν ἐρυθραῖς ρανίσιν
σωτήρ μοι ζωοπάροχος ἐν ταύταις χρηματίσας.

Τὸ περιεχόμενον τῶν στίχων τούτων δίδει ἡμᾶς νὰ ἐννοήσωμεν ὅτι ὁ ποιητὴς αἰνίττεται τὴν δωρεάν τοῦ ἐν Μαγγάνοις ἀδελφάτου, ἐπομένως τὸ ποίημα τοῦτο εὐρίσκεται εἰς συνάφειαν πρὸς ὅλα τὰ ἄλλα, ἐν οἷς πρόκειται περὶ τῆς δωρεᾶς ταύτης. Ἐκδίδοντες τὴν περὶ Προδρόμων πραγματείαν καὶ τὰ Μαγγάνεια, ἐνομιζομεν ὅτι τὰ ποιήματα τὰ σχέσιν πρὸς τὴν δωρεάν ταύτην ἔχοντα εἶνε μόνον ἑξ, διότι τότε οὔτε τὸν Mingarelli εἶχομεν πρὸ ὀφθαλμῶν, οὔτε ἄλλα ποιήματα τοῦ κώδικος ἐκτὸς τῶν ἑξ ἐκείνων, σήμερον ὁμως βλέπομεν ὅτι τοιαῦτα ποιήματα εἶνε περισσότερα ἐν τῷ κώ-

δικι, ὡς δεικνύεται ἐκ τῶν ἐπιγραφῶν ἢ τοῦ περιεχομένου· ἐκτός τοῦ V, X, XIII, XVII, XXVIII, XXXV καὶ LX, ἐκτός τοῦ XXXVIII περὶ οὗ καὶ πρότερον ἐγράψαμεν, ὅτι ἔχει σχέσιν πρὸς τὴν δωρεάν, εἰς τὴν αὐτὴν κατηγορίαν ἀνήκουσι καὶ τὰ ποιήματα XV, XVIII, XXXIV καὶ LIX περὶ ὧν γενήσεται ἰδιαιτέρως λόγος κατωτέρω.

Τὰ ἤδη ἀριθμηθέντα ποιήματα οὐ μόνον ἔνεκα τοῦ ὅφους, ἀλλὰ καὶ ἄλλων λόγων συνδεδεμένα πρὸς ἄλληλα παρέχουσιν ἤδη εἰς τὸν ἀναγνώστην ἀρκετὸν ὕλικόν περὶ τῶν διαφόρων περιστατικῶν τοῦ βίου τοῦ ποιητοῦ· τὰ παράπονα περὶ πενίας, τὸ γῆρας, ἡ δωρεὰ τοῦ ἀδελφάτου εἶνε γνωρίσματα χαρακτηριστικώτατα τοῦ ποιητοῦ. ὥστε ἐπὶ τούτων βασιζόμενός τις δύναται εὐκόλως νὰ ἀνεύρῃ τὸν μίτον τῆς σχέσεως, τὸν ὑπάρχοντα μεταξύ ὄλων σχεδὸν τῶν ποιημάτων τῆς πρώτης καὶ δευτέρας κατηγορίας. Ἐκτός τούτου ὅμως καὶ ἄλλα δύνανται νὰ εὐρεθῶσι χαρακτηριστικά, ἀποκαθιστῶντα τὴν ὑπάρχουσαν σχέσιν μεταξύ τῶν ποιημάτων τοῦ κώδικος. Ἄν στρέψωμεν τὴν προσοχὴν π. χ. εἰς δύο τῶν ἄνω μνημονευθέντων ὡς μαγγανείων, τὸ LIX καὶ LX, θὰ ἴδωμεν τὴν σχέσιν τὴν ὑπάρχουσαν μεταξύ ποιητοῦ καὶ τῆς σεβαστοκρατορίσσης Εἰρήνης, συζύγου τοῦ Ἀνδρονίκου, ἀδελφοῦ τοῦ Μανουήλ, καὶ θὰ πεισθῶμεν ὅτι ὁ ποιητὴς εὐρίσκεται ἀποκλειστικῶς εἰς τὴν ὑπηρεσίαν τῆς σεβαστοκρατορίσσης· τοιοῦτον συμπέρασμα δίδουσιν οἱ ἀκόλουθοι στίχοι:

- LIX Ὁ πάντων εὐτελέστερος καὶ πενιχρὸς σου δοῦλος
τὴν συμπαθῇ μου δέσποιναν τολμῶν ὑπομνήσκω
δέσποινα χριστομίμητε, ψυχὴ συμπαθεστάτη,
καὶ ψυχὴ περιβάλλουσα νεκρωτικῆς ἐνδείας,
5 δέσποινα, πρόσχες δουλικοῖς ἱκετηρίοις λόγοις,
ἐνώτισαι καὶ ῥήματα πανευτελοῦς σου δούλου·
πολλάκις γὰρ ἐπήκουσας ρητορικῶν μοι λόγων
ἤδη πληρῶ δουλείων σοι δωδεκαταῖον κύκλον . . .
15 ἀλλ' ἤδη καὶ γεγήρακα καὶ κέκμηκα δουλείων
καὶ κατεκάμφθην ὡς ὄρεξ καὶ σκάλλω καὶ τὸ γόνυ . . .
20 τοῖς ἐν τῇ πόλει δούλοις σου κάμει συγκαταρίθμει
καὶ συμπολιτογράφησον πολίταις ὑπηρεταῖς,
ζυγὸς καὶ γὰρ πολιτικὸς τὴν δέρην εὐ βαρύνει·
χρηστὸς ἐκεῖνος ὁ ζυγὸς καὶ κοῦφον τὸ φορτίον,
τοῖς ἐνδὸν συγκατάταττε τὸν ἀσθενῆ σου δοῦλον,
τοῖς δ' ἔξω συγκατάλεγε τοὺς ὄντας ρωμαλέους.

- LXI⁵ συγγνώμην, πρωτοσεβαστέ, πρὸ δίκης μοι παράσχου
κατὰ γὰρ σοῦ τὸ πρότερον ταύτην κινῶ τὴν δίκην,

- τὸ δ' ἄλλο πάλιν πρόσωπον μικρὸν ἀναμεινάτω·
 ἰδοὺ ροπή μοι δέδοται ψυχῆς φιλοικτοστάτης
 τῆς ἐπὶ τὸ Βυζάντιον ὁδοῦ παραχωροῦσα,
 20 ἰσχία γάρ μοι πάσχουσι καὶ γόνατα σαθροῦνται, . . .
 41 οἶκ' ἤθελον μετástασιν οὐδὲ τὸ μεμακρύνθαι,
 οὐκ ἐπηυχόμην χωρισμὸν οὐδὲ τὸ ξένωθῆναι,
 ἀποσπασμὸν γάρ τῆς ψυχῆς τὴν ξένωσιν ἡγοῦμαι
 καὶ διαιροῦσαν μάχαιραν ὑμῶν τὴν ἀπουσίαν . . .
 48 ἀλλ' ὁ τοῦ χρόνου πέλεκυς ἀλλ' ἡ πολλὴ ξηρότης
 ἐκκόπτειν ἀπειλοῦσί με τοῦ σώματος τὸ δένδρον
 50 ἤδη τραχύ τι καὶ ξηρὸν γενόμενον ἐν γῆρει
 καὶ τὸν καρπὸν ἀποβαλὼν ὥς ἤδη πεπανθέντα
 ἂν οὖν τὴν βασιλεύουσαν, τὴν πόλιν καταλάβω
 καὶ τίς τυχὸν ἐκ τῶν ἐμῶν τυχαίως ἐρωτήσῃ,
 ἂν συνετάχθῃ ἀδελφοῖς ὀπλίτου μονοτρόποις
 55 σεπτοῦ μεγαλομάρτυρος τοῦ παρὰ τοῖς Μαγγάνοις,
 πῶς ἂν ἀπολογήσομαι καὶ τίνα προβαλοῦμαι; . . .
 76 εἶπε καὶ σὺ πανσύνετε τί μοι πρὸς ταῦτα λέγεις,
 ἢ φρόνησις τῆς Ἀθηνᾶς, ἢ σώφρων, ἢ κοσμία;
 ἐρυθριᾷς; ἀπόκριναι, τὸν ἔλεγχον οὐ φύγῃς·
 ὑπέσχου καὶ κατένευσας καὶ ταῦτα τίς καὶ ποῖα;
 ἢ Κομνηνῇ, τὸ θαυμαστόν τῆς ὑακίνθου χρῆμα . . .
 87 ἤδη τὸ πᾶν τετέλεκα, πρὸς τοὺς καιροὺς ἀντέστην,
 ὑπέστην, ἐκαρτέρησα συχνὰς ἀνωμαλίας,
 τὰς ἀντιθέτους ἐσπερὰ τῆς τύχης δυσκολίας·
 λοιπὸν τὸν συντακτῆριον τοῦτον ὑφαίνει λόγον . . .

Ἐκ τῶν στίχων τούτων πειθόμεθα ὅτι ὁ ποιητὴς ἐπὶ δώδεκα ἔτη (LIX στ. 8) εὐρίσκεται εἰς τὴν ὑπηρεσίαν τῆς σεβαστοκρατορίας, ὅτι (LX στ. 87 κ. ἐ.) ὑπέφερε πολλὰς ταλαιπωρίας ἐν τῇ ὑπηρεσίᾳ ταύτῃ, ὅπερ σημαίνει ὅτι εἶνε ὁ αὐτὸς μὲ τὸν ποιητὴν τὸν συνταλαιπωρούμενον καὶ συμ-
 πάσχοντα κατὰ τὸ διάστημα τῆς δυσμενείας καὶ καταδιώξεως τῆς σε-
 βαστοκρατορίας ἐκ μέρους τοῦ αὐτοκράτορος Μανουήλ· τὴν δυσμένειαν
 ταύτην ἔχουσιν ὡς θέμα ἢ ὑπαινίττονται πολλὰ τῶν ποιημάτων τοῦ κώδικος,
 π.χ. τὸ XX, XXXIX, XL, XLV, XLVI, II, I, LI, LII, LIII, LVII,
 LXV, LXVI, LXVII, LXVIII, LXIX. Ἐπὶ τῆς ἐξαρτήσεως δὲ ταύτης τοῦ
 ποιητοῦ ἐκ τοῦ οἴκου τῆς σεβαστοκρατορίας στηριζόμενός τις, δὲν δύναται
 παρὰ νὰ ἀποδώσῃ ὅλα τὰ ποιήματα τὰ ἔχοντα σχέσιν πρὸς τὴν σεβαστο-
 κρατορίαν καὶ τὴν οἰκογένειαν αὐτῆς εἰς ἓν καὶ τὸ αὐτὸ πρόσωπον. Ἐκ-

τὸς δὲ τούτου καὶ αἱ ἐπιγραφαὶ αὐταὶ δεικνύουσι τὴν μεταξὺ τῶν ποιημάτων συνάφειαν π. χ. διὰ τοῦ: ἕτερος λόγος εἰς τὸν αὐτοκράτορα ἐπιγράφονται κατὰ συνέχειαν τὰ ποιήματα V, VI, VII, VIII, IX, διὰ τοῦ, Τοῦ αὐτοῦ, συνδέεται τὸ X πρὸς τὸ XI, διὰ τοῦ, Εἰς τὸν αὐτὸν αὐτοκράτορα συνδέονται μεταξὺ τῶν τὸ XIII, XIV, XV, XVI, XVII καὶ XVIII, παρομοίως συνδέονται τὰ XXII, XXIII, XXIV, XXV καὶ XXVI, καὶ τὰ XXXIII, XXXIV, XXXV, XXXVI καὶ XXXVII. κατ' αὐτὸν τὸν τρόπον φθάνει τις εἰς τὸ συμπέρασμα ὅτι ὅλα τὰ ποιήματα τῆς πρώτης καὶ δευτέρας κατηγορίας εἶνε ἔργα ἐνὸς καὶ τοῦ αὐτοῦ ποιητοῦ· ἀλλὰ τούτου ἅπαξ γενομένου δὲν θὰ διστάσῃ κανεὶς νὰ ἀποδώσῃ καὶ τὰ λοιπὰ ποιήματα, τὰ τῆς τρίτης καὶ τετάρτης κατηγορίας, εἰς τὸ αὐτὸ πρόσωπον· τὸ ὕφος τοῦ ποιητοῦ, ἡ γλῶσσα, ὁ τρόπος τοῦ ἐπιγράφειν τὰ ποιήματα, πάντα ταῦτα σαφέστατα ἐλέγχουσι τὸν αὐτὸν κάλαμον· ἄλλως τε δὲ καὶ τὸ περιστατικὸν τοῦτο, ὅτι ἡ διασωθεῖσα ἐπιγραφή ἐν ἐνὶ τούτων, τῷ LIX <Τοῦ Προδρόμου πρὸς τὴν σεβαστοκρατόρισσαν>, ἔδωκεν, ὡς φαίνεται, ἀφορμὴν, νὰ ἀποδοθῶσι πάντα τὰ ποιήματα τοῦ κώδικος μόνῳ τῷ Θεοδώρῳ Προδρόμῳ, δύναται νὰ χρησιμεύσῃ ὡς ἀπόδειξις περιπλέον, ὅτι τὰ ποιήματα τοῦ κώδικος εἶνε ἔργα τοῦ αὐτοῦ προσώπου. Δὲν πρέπει δὲ νὰ μείνῃ ἀπαρατήρητον καὶ τοῦτο, ὅτι τὰ ποιήματα τῶν διαφόρων κατηγοριῶν ὡς ἐκ τῆς θέσεως, ἣν κατέχουσιν ἐν τῷ χειρογράφῳ, εἶνε συνδεδεμένα καὶ συμπεπλεγμένα πρὸς ἄλληλα.

Πολλὰ τῶν ποιημάτων τοῦ κώδικος δύνανται ἀκριβῶς νὰ καταταχθῶσι χρονολογικῶς, διότι ἀναφέρονται εἰς γεγονότα γνωστὰ καὶ ὠρισμένα, ἄλλα τῇ βοήθειᾳ τῶν πρώτων δύνανται ἐπίσης νὰ ὀρισθῶσι κατὰ προσέγγισιν. ἀλλὰ τὸ ζήτημα τοῦτο πρὸς τὸ παρὸν δὲν μᾶς ἐνδιαφέρει. Ἀρκεῖ μόνον νὰ εἴπωμεν ὅτι τὰ γεγονότα εἰς ᾧ ἀναφέρονται τὰ ποιήματα ἀνήκουσιν εἰς τὸ χρονικὸν διάστημα μεταξὺ τοῦ 1142 καὶ 1166 ἔτους· τὸ ἀρχαιότερον τούτων εἶνε τὸ LXIV <ἐπιστολὴ πρὸς τὴν σεβαστοκρατόρισσαν δι' ἱάμβων παρηγορητικῇ> γραφόμενον κατὰ πᾶσαν πιθανότητα κατὰ τὸ 1142 ἔτος τοῦ θανάτου τοῦ σεβαστοκράτορος Ἀνδρονίκου· εἰς τὰ νῦν τετρα εἰς ἀνάγεται τὸ VII γραφόμενον κατὰ τὸ 1164 καὶ τὸ XXXI <ἐπάσματα εἰς τὴν κυρὰν Θεοδώραν τὴν θυγατέρα τοῦ Καίσαρος καὶ τῆς πορφυρογεννήτου κυρᾶς Μαρίας τῆς πρώτης θυγατρὸς τοῦ αἰοδίου αὐτοκράτορος Ρωμαίων κυροῦ Ἰωάννου τοῦ Κομνηνοῦ>, γραφὲν κατὰ τὴν γνώμην τοῦ Castellani, ἐκδότου τοῦ ἐπιθαλαμίου τούτου <σ. 7>, κατὰ τὸ 1165 ἢ 1166 ἔτος¹⁾. Ἄν ὑπάρ-

1) Τὴν γνώμην τοῦ Castellani παραδέχεται καὶ ὁ E. Kurtz (Βυζ. Χρον. VII σ. 622). Ἐν παρόδῳ ἀνάγκη νὰ διορθώσωμεν μίαν ἀνακρίβειαν τοῦ Kurtz γενεαλογικῆς φύσεως παρσις-φρήσαν ἐν τῷ ἀνωτέρῳ χωρίῳ ἀναφορικῶς τοῦ γαμβροῦ Ἰωάννου Κοντοστεφάνου· παρὰ

χουσι καὶ τινα ποιήματα ἐκ τῶν μὴ δυναμένων νὰ ὀρισθῶσι χρονολογικῶς μεταγενέστερα τοῦ 1166. εἶνε ἀμφίβολον, διότι ὁ ποιητής, ὅστις καὶ ἐν τοῖς σχετικῶς ἀρχαιότεροις ποιήμασιν αὐτοῦ παραπονεῖται διὰ τὸ γῆρας, τὴν ποδιάγραν καὶ τὴν λοιπὴν ἀσθένειαν τοῦ σώματος, βεβαίως δὲν παρέτεινε τὸν βίον αὐτοῦ ἐπὶ πολὺ.

Ἄπαξ παραδεκτοῦ γενομένου ὅτι τὰ ποιήματα τοῦ κώδικος εἶνε ἔργα ἐνὸς καὶ τοῦ αὐτοῦ συγγραφῆως οὐδεμία ὑπολείπεται δυσκολία πρὸς ἐξαγωγήν τοῦ συμπεράσματος, ὅτι τὰ ἐν τῷ κώδικι ποιήματα οὐδεμίαν σχέσιν ἔχουσι πρὸς τὸν Θεόδωρον Πρόδρομον καὶ ὅτι κακῶς μέχρι τοῦδε ἐπεκράτει τοιαύτη γνώμη. Διότι, ὡς ἐκ τῶν ἀνωτέρω ἔγεινε φανερόν εἰς πολλὰ τῶν ποιημάτων ὁ πραγματικὸς ποιητὴς τοῦ κώδικος κάμνει λόγον περὶ τοῦ ἐν Μαγγάνοις ἀδελφάτου· ἀκριβῶς δὲ εἰς ἐν τῶν μαγγανείων τούτων ποιημάτων γίνεται ρητὴ μνεία περὶ τοῦ θανάτου τοῦ Θεοδώρου Προδρόμου, τὸ XXXV:

- στ. 27 πτοεῖ με γὰρ ὁ Πρόδρομος ὁ προδραμὼν ἐκεῖνος,
 ὁ ρήτωρ ὁ περίφημος, ὁ προτεθρυλλημένος,
 ἡ χελιδὼν ἡ μουσουργός, ἡ λαλιστάτη γλῶττα,
 30 μὴ τόπον ἐτοιμάζῃ μοι καὶ λίθον καὶ γωνίαν.
 μονονουχὶ γὰρ προφωνεῖ καὶ προμαρτύρεται μοι
 καὶ ρητορεύει καὶ θανὼν παρὰ νεκρῶν κευθμῶνι
 καὶ προκηρύττει καὶ βοᾷ καὶ τάδε μοι προλέγει·
 ἐτοίμασον, ὁμότεχνε, τὰ σκεύη τῆς ἐξόδου,
 35 εὐτρέπισον τοὺς πόδας σου κρηπίσι στερροτέραις·
 ἤδη γὰρ μέλλεις στέλλεσθαι καὶ σὺ πρὸς ἐκδημίαν,
 τὴν μακροτέραν ἅπασων καὶ τὴν δυσχερεστέραν . . .

Χωνιάτης (Θησαυρ. Ὁρθοδ. XXV, 13 p. 253 Migne) ὁ γαμβρὸς ὀνομάζεται ἀνεψιὸς τοῦ αὐτοκράτορος Μανουήλ, ὃπερ ἐξηγῶν ὁ Κ. ὑποθέτει ὅτι τῆς ὀνομασίας ταύτης ἀξιοῦται ἕνεκα τοῦ γάμου αὐτοῦ· ἀγνοεῖ ὅμως ὁ Κ. ὅτι ὁ Ἰωάννης Κοντοστεφάνος ἦτο καὶ ἐξ αἵματος ἀνεψιὸς τοῦ Μανουήλ, διότι ἦτο υἱὸς τοῦ Στεφάνου Κοντοστεφάνου καὶ τῆς Ἄννης Κομνηνῆς, ἀδελφῆς τοῦ Μανουήλ, ὡς φαίνεται ἐκ ποιήματος τοῦ Θεοδώρου Προδρόμου τῆς Βοδληϊανῆς βιβλιοθήκης (cod. Thom. Roe XVIII fol. 459v) ἔνθα ἀριθμοῦνται τὰ τέκνα Ἄννης καὶ Στεφάνου Κοντοστεφάνου.

- στ. 16 σκυμνεύομαι δὲ τέτταρτον τούτῳ γόνον
 τὸν πρωτογεννῇ Κομνηνῶν Ἰωάννην
 καὶ τὸν ποθεινὸν καὶ γλυκὺν Ἀλέξιον
 καὶ τρίτον Ἀνδρόνικον ἐν τοῖς ἀνδράσι
 μίαν δὲ καὶ θήλειαν Εἰρήνην λέγω.

Ζήτημα εἶνε πάντοτε ἂν ὁ Ἰωάννης οὗτος Κοντοστεφάνος εἶνε καὶ ὁ σύζυγος τῆς Θεοδώρας (πρῶτος ἐξαδελφός)· εἰς πᾶσαν περίστασιν ὅμως ὁ Χωνιάτης ἀναφέρειν Ἰωάννην Κοντοστεφάνον ἀνεψιὸν τοῦ Μανουήλ, δὲν δύναται νὰ ἐννοῇ ἄλλον, παρὰ τοῦτον, τὸν υἱὸν τῆς Ἄννης καὶ τοῦ Στ. Κοντοστεφάνου.

47 ταῦτα τὰ προφειβάσματα τοῦ φίλου μοι Προδρόμου
 συνέχει καὶ συμπνίγει με καὶ τρύχει καθ' ἡμέραν.

Ἐκ τούτου ἔπεται πρῶτον ὅτι ὁ Θεόδωρος Πρόδρομος δὲν εἶνε ὁ αἰτῶν τὴν δωρεάν τοῦ ἐν Μαγγάνοις ἀδελφάτου, ἀλλὰ συγχρόνως καὶ ὅτι δὲν εἶνε ὁ συγγραφεὺς οὐδενὸς τῶν ἄλλων ποιημάτων τῶν ἐν τῷ κώδικι. Τοῦ καθ' ἑαυτὸ φανεροῦ τούτου ἀποτελέσματος δύναται νὰ φέρῃ τις συμπληρωματικῶς καὶ τὰς ἐξῆς ἀποδείξεις.

Ὡς γνωστὸν ὁ Θεόδωρος Πρόδρομος ἀποθνήσκει κατὰ τὸ ἔτος 1153 ¹⁾. πολλὰ ὁμοιωσιν ποιήματα τοῦ κώδικος ἐκτὸς τῶν μαγγανείων εἶνε γραμμένα μετὰ τὸ ἔτος τοῦτο π. χ. τὰ VI (1156), VII (1164), VIII καὶ IX (1156), XIV (1156), XXI (1156), XXX (μετὰ τὸ 1155), XXXI (1165 — 6), XXXII, καὶ XXXIII (1156). ὥστε ἐκτὸς τῶν μαγγανείων καὶ ταῦτα λόγῳ χρόνου δὲν δύναται νὰ ἀποδοθῶσιν εἰς τὸν Θεόδωρον Πρόδρομον.

Ἐκτὸς δὲ τούτου εὐρίσκονται καὶ ποιήματα ὠρισμένως τοῦ Θεοδώρου Προδρόμου πραγματευόμενα τὴν αὐτὴν ὑπόθεσιν, ἣν βλέπομεν καὶ ἐν τισι τῶν ποιημάτων τοῦ Μαρκιανοῦ κώδικος. Ἐπὶ τῷ θανάτῳ π. χ. τοῦ Μανουὴλ Ἀνεμᾶ ἔχομεν ἀφ' ἐνὸς τὸ XL ποίημα εἰς πολιτικούς καὶ ἱαμβικούς στίχους γεγραμμένον ἄπὸ στίχ. 386 κ. ε. οἱ στίχοι ἱαμβικοὶ καὶ ἀνῆκον ὁμολογουμένως εἰς τὸν συγγραφεὰ τοῦ Μαρκιανοῦ κώδικος, ἀφ' ἑτέρου δὲ τὴν μονωδιαν τοῦ Θεοδώρου Προδρόμου τὴν ἐν τῷ Μαρκιανῷ 512 (fol. 261) καὶ Παρισηνῷ 854 (fol. 230) περιεχομένην καὶ ὑπὸ τοῦ E. Miller μετὰ τῶν ποιημάτων Φιλῆ ἐκδεδομένην (*Manuelis Philae carmina* II p. 356—365).

Ἐπὶ τῷ θανάτῳ τοῦ Καμμύτζη γράφονται τὸ LXI καὶ LXII ποίημα τοῦ ἡμετέρου κώδικος· τὴν αὐτὴν ὑπόθεσιν πραγματεύεται καὶ τοῦ Θεοδώρου Προδρόμου ποίημα (πρβ. *Migne Patrol. tom. 133 col. 1423—24*).

Διὰ τὴν σεβαστοκρατορίσαν, σύζυγον τοῦ Ἀνδρονίκου, γράφονται πολλὰ ποιήματα τοῦ ἡμετέρου κώδικος, ἀλλὰ καὶ τοῦ Θεοδώρου Προδρόμου ἔχομεν γνήσια ποιήματα γραφόμενα χάριν αὐτῆς π. χ. ἐν τῷ Μαρκιανῷ κώδικι 436 (fol. 2^o) ὑπάρχει· Τοῦ Προδρόμου ὡς ἀπὸ τῆς σεβαστοκρατορίσεως πρὸς τὸν οἰκεῖον ἄνδρα· καὶ ἐκ τοῦ Παρισηνοῦ κώδικος 2075 (fol. 414^o) ἐξέδωκεν ὁ Boissonade (*Anecd. Nova* p. 371—388) ἕτερον ποίημα ὑπὲρ τὴν ἐπιγραφὴν· Τοῦ σοφωτάτου Θεοδώρου τοῦ Προδρόμου ἱαμβοὶ μονωδικοὶ ἐκ προσώπου τῆς σεβαστοκρατορίσεως ἐπὶ τῷ ταύ-

1) Εἰς τὴν γνώμην ταύτην καταλήξαμεν ἀναφορικῶς τοῦ ἔτους τοῦ θανάτου τοῦ Θεοδώρου Προδρόμου (βλ. Πρόδρομοι σελ. 12 καὶ 28, Μαγγάνια σελ. 40), συμφωνήσαντες μὲ τὴν γνώμην τοῦ C. Neumann. ἀκριβέστεραι ἐρευνᾶν περὶ τοῦ ζητήματος τούτου ἔπαισαν ἡμᾶς ὅτι τότε δὲν ἠπατήθημεν, ἀλλὰ εἰς τὸ ζήτημα τοῦτο θὰ ἐπανεέλθωμεν καὶ πάλιν.

της ομόζυγι ζείνε τό αὐτό ποίημα, ὅπερ βραδύτερον [1889] ἐξέδωκε καί ὁ Μ. Γεδεών, ἀποδώσας αὐτό τῇ σεβαστοκρατορίσῃ. Ἐπὶ τῇ γεννήσει τοῦ υἱοῦ αὐτῆς Ἀλεξίου ὑπάρχει ποίημα τοῦ Θεοδώρου Προδρόμου ἐν τῷ κώδικι τῆς Μόσχας 437 col. 189* <Καταλ. Βλαδιμήρου σ. 666>.

«Εἰς τὴν γέννησιν τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ» καὶ «εἰς τὴν ὑπαπαντήν» γράφονται τὰ LXXXI καὶ LXXXII ποίηματα τοῦ ἡμετέρου κώδικος, εἰς τὰ αὐτὰ ὅμως λήμματα ἔχομεν καὶ τοῦ Θεοδώρου Προδρόμου ἐπιγράμματα (Migne Patrol. 133 col. 1177—78, καὶ 1197—98).

Ἐπίσης «εἰς τὴν σταύρωσιν» καὶ «εἰς ἀποκαθήλωσιν» γράφονται τὰ ποίηματα CII—CIV τοῦ κώδικος, τῆς αὐτῆς ὑποθέσεως ὑπάρχουσι καὶ τοῦ Θεοδώρου Προδρόμου ἐπιγράμματα (Migne Patr. col. 1194 καὶ 1207—8).

Ἐκ πάντων τούτων πείθεται τις ὅτι ποιητὴς τοῦ ἡμετέρου κώδικος οὐδὲν κοινὸν ἔχει πρὸς τὸν Θεόδωρον Προδρόμον.

Κατόπιν τῶν ἐπιτευχθέντων ἀνωτέρω ἀποτελεσμάτων καιρὸς εἶνε νὰ στρέψωμεν τὴν προσοχήν μας εἰς τὸ ζήτημα, ὁποῖός τις εἶνε ὁ ποιητὴς τοῦ κώδικος καὶ τίνας πληροφορίας παρέχουσιν ἡμῖν τὰ ποίηματα τοῦ κώδικος περὶ τῆς καταγωγῆς, τοῦ βίου, τῆς ἀναπτύξεως καὶ τῆς δράσεως τοῦ νέου τούτου ποιητοῦ. Καὶ ὅσον μὲν ἀφορᾷ τὴν πατρίδα ἔχομεν ρητὴν μαρτυρίαν ὅτι ἦτο Βυζάντις· ἐκ τῶν ποιημάτων LIX καὶ LX βλέπομεν ὅτι ὁ ποιητὴς ἀπουσιάζων ἐκ Κωνσταντινουπόλεως μετὰ τῆς σεβαστοκρατορίσεως καὶ τοῦ υἱοῦ αὐτῆς, τοῦ πρωτοσεβαστοῦ Ἰωάννου τοῦ Κομνηνοῦ, ζητεῖ ἄδειαν ἀπολύσεως παρ' αὐτῶν διὰ νὰ ἐπιστρέψῃ εἰς τὸ Βυζάντιον, προσθέτων ὅτι, ἂν καὶ κατὰ τὸν ποιητὴν ὁ καπνὸς τῆς πατρίδος εἶνε ἐπιθυμητός, ἀφ' ἑτέρου ὁ χωρισμὸς καὶ ἡ ἀπομάκρυνσις ἀπὸ τῶν προστατῶν αὐτοῦ εἶνε ἐπίσης δυσάρεστα, καὶ δὲν θὰ προέβαινεν εἰς τοῦτο, ἂν δὲν τὸν ἠνάγκαζεν ἡ κατάστασις τῆς υἱείας του· οἱ παρέχοντες ἡμῖν ταύτας τὰς πληροφορίας στίχοι εἶνε οἱ ἐξῆς.

LX 33 Ἔνεκεν τούτου τοιγαροῦν ἀπαίρειν ἀναγκαῖον

ὅπου φαρμάκων εὗρεσις ὅπου νοσοκομεῖα·

ἀπαίρω τοῖαν ἐξ ὑγρᾶς καὶ σεσημμένης χώρας

εἰς πόλιν τὴν θεούπολιν, εἰς πόλιν βασιλίδαν,

καὶ μὰ τὴν χάριν, ἣν πλουτεῖς τὴν τῆς φιλαγαθίας,

καὶ μὰ τὸ χαρακτήρισμα τῆς πατρικῆς σου γνώμης

ἐκεῖνο τὸ πρωτότυπον, τὸ γαληνὸν καὶ πρᾶον,

40 τὴν τοῦ σεβαστοκράτορος ἀρχέτυπον εἰκόνα

οὐκ ἤθελον μετὰστασιν οὐδὲ τὸ μεμακρύνθαι,

δικι, ὡς δεικνύεται ἐκ τῶν ἐπιγραφῶν ἢ τοῦ περιεχομένου· ἐκτὸς τοῦ V, X, XIII, XVII, XXVIII, XXXV καὶ LX, ἐκτὸς τοῦ XXXVIII περὶ οὗ καὶ πρότερον ἐγράψαμεν, ὅτι ἔχει σχέσιν πρὸς τὴν δωρεάν, εἰς τὴν αὐτὴν κατηγορίαν ἀνήκουσι καὶ τὰ ποιήματα XV, XVIII, XXXIV καὶ LIX περὶ ὧν γενήσεται ἰδιαιτέρως λόγος κατωτέρω.

Τὰ ἤδη ἀριθμηθέντα ποιήματα οὐ μόνον ἐνεκα τοῦ ὅφους, ἀλλὰ καὶ ἄλλων λόγων συνδεδεμένα πρὸς ἄλληλα παρέχουσιν ἤδη εἰς τὸν ἀναγνώστην ἀρκετὸν ὕλικόν περὶ τῶν διαφορῶν περιστατικῶν τοῦ βίου τοῦ ποιητοῦ· τὰ παράπονα περὶ πενίας, τὸ γῆρας, ἡ δωρεὰ τοῦ ἀδελφάτου εἶνε γνωρίσματα χαρακτηριστικώτατα τοῦ ποιητοῦ. ὥστε ἐπὶ τούτων βασιζόμενός τις δύναται εὐκόλως νὰ ἀνεύρῃ τὸν μίτον τῆς σχέσεως, τὸν ὑπάρχοντα μεταξύ ὄλων σχεδὸν τῶν ποιημάτων τῆς πρώτης καὶ δευτέρας κατηγορίας. Ἐκτὸς τούτου ὅμως καὶ ἄλλα δύνανται νὰ εὐρεθῶσι χαρακτηριστικά, ἀποκαθιστῶντα τὴν ὑπάρχουσαν σχέσιν μεταξύ τῶν ποιημάτων τοῦ κώδικος. Ἄν στρέψωμεν τὴν προσοχὴν π. χ. εἰς δύο τῶν ἀνω μνημονευθέντων ὡς μαγγανείων, τὸ LIX καὶ LX, θὰ ἴδωμεν τὴν σχέσιν τὴν ὑπάρχουσαν μεταξύ ποιητοῦ καὶ τῆς σεβαστοκρατορίσσης Εἰρήνης, συζύγου τοῦ Ἀνδρονίκου, ἀδελφοῦ τοῦ Μανουήλ, καὶ θὰ πεισθῶμεν ὅτι ὁ ποιητὴς εὐρίσκεται ἀποκλειστικῶς εἰς τὴν ὑπηρεσίαν τῆς σεβαστοκρατορίσσης· τοιοῦτον συμπέρασμα δίδουσιν οἱ ἀκόλουθοι στίχοι:

- LIX Ὁ πάντων εὐτελέστερος καὶ πεινχρὸς σου δοῦλος
τὴν συμπαθῇ μου δέσποιναν τολμῶν ὑπομνήσκω
δέσποινα χριστομίμητε, ψυχὴ συμπαθεστάτη,
καὶ ψυχὴ περιθάλπουσα νεκρωτικῆς ἐνδείας,
δ δέσποινα, πρόσχες δουλικῶς ἱκετηρίοις λόγοις,
ἐνώτασαι καὶ ρήματα πανευτελοῦς σου δούλου·
πολλάκις γὰρ ἐπήκουσας ρητωρικῶν μοι λόγων
ἤδη πληρῶ δουλείων σοι δωδεκαταῖον κύκλον . . .
15 ἀλλ' ἤδη καὶ γεγήρακα καὶ κέκμηκα δουλείων
καὶ κατεκάμφθην ὡς ὄρεξ καὶ σκιάζω καὶ τὸ γόνυ . . .
28 τοῖς ἐν τῇ πόλει δούλοις σου κάμει συγκαταριθμεῖ
καὶ συμπολιτογράφησον πολίταις ὑπηρεταῖς,
ζυγὸς καὶ γὰρ πολιτικὸς τὴν δέρην εὐ βαρύνει·
χρηστὸς ἐκεῖνος ὁ ζυγὸς καὶ κοῦφον τὸ φορτίον,
τοῖς ἐνδον συγκατάταττε τὸν ἀσθενῆ σου δοῦλον,
τοῖς δ' ἔξω συγκατάλεγε τοὺς ὄντας ρωμαλέους.

- LX¹⁵ συγγνώμην, πρωτοσεβαστέ, πρὸ δίκης μοι παράσχου
κατὰ γὰρ σοῦ τὸ πρότερον ταύτην κινῶ τὴν δίκην,

- τὸ δ' ἄλλο πάλιν πρόσωπον μικρόν ἀναμεινάντω·
 ἰδοὺ ροπή μοι δέδοται ψυχῆς φιλοικτοτάτης
 τῆς ἐπὶ τὸ Βυζάντιον ὁδοῦ παραχωροῦσα,
 20 ἰσχία γάρ μοι πάσχουσι καὶ γόνατα σαθροῦνται, . . .
 41 οἷα ἤθελον μετástασιν οὐδὲ τὸ μεμακρύνθαι,
 οὐκ ἐπηυχόμεν χωρισμὸν οὐδὲ τὸ ξενωθῆναι,
 ἀποσπασμὸν γάρ τῆς ψυχῆς τὴν ξένωσιν ἡγοῦμαι
 καὶ διαιροῦσαν μάχαιραν ὑμῶν τὴν ἀπουσίαν . . .
 48 ἀλλ' ὁ τοῦ χρόνου πέλεκυς ἀλλ' ἡ πολλὴ ξηρότης
 ἐκκόπτειν ἀπειλοῦσί με τοῦ σώματος τὸ δένδρον
 50 ἤδη τραχύ τι καὶ ξηρόν γενόμενον ἐν γήρει
 καὶ τὸν καρπὸν ἀποβαλὼν ὡς ἤδη πεπανθέντα
 ἂν οὖν τὴν βασιλεύουσαν, τὴν πόλιν καταλάβω
 καὶ τίς τυχὸν ἐκ τῶν ἐμῶν τυχαίως ἐρωτήσει,
 ἂν συνετάχθῃ ἀδελφοῖς ὀπλίτου μονοτρόποις
 55 σεπτοῦ μεγαλομάρτυρος τοῦ παρὰ τοῖς Μαγγάνοις,
 πῶς ἂν ἀπολογήσομαι καὶ τίνα προβαλοῦμαι; . . .
 76 εἶπε καὶ σὺ πανσύνετε τί μοι πρὸς ταῦτα λέγεις,
 ἢ φρόνησις τῆς Ἀθηνᾶς, ἢ σώφρων, ἢ κοσμία;
 ἐρυθρία; ἀπόκρινα, τὸν ἔλεγχον οὐ φύγῃς·
 ὑπέσχου καὶ κατένευσας καὶ ταῦτα τίς καὶ ποία;
 ἢ Κομνηνὴ, τὸ θαυμαστὸν τῆς ὑακίνθου χρῆμα . . .
 87 ἤδη τὸ πᾶν τετέλεκα, πρὸς τοὺς καιροὺς ἀντέστην,
 ὑπέστην, ἐκαρτέρησα συχνὰς ἀνωμαλίας,
 τὰς ἀντιθέτους ἑστερξα τῆς τύχης δυσκολίας·
 λοιπὸν τὸν συντακτῆριον τοῦτον ὑφαίνω λόγον . . .

Ἐκ τῶν στίχων τούτων πιθόμεθα ὅτι ὁ ποιητὴς ἐπὶ δώδεκα ἔτη (LIX στ. 8) εὐρίσκεται εἰς τὴν ὑπηρεσίαν τῆς σεβαστοκρατορίσσης, ὅτι (LX στ. 87 κ. ἐ.) ὑπέφερε πολλὰς ταλαιπωρίας ἐν τῇ ὑπηρεσίᾳ ταύτῃ, ὅπερ σημαίνει ὅτι εἶνε ὁ αὐτὸς μὲ τὸν ποιητὴν τὸν συνταλαιπωρούμενον καὶ συμπάσχοντα κατὰ τὸ διάστημα τῆς δυσμενείας καὶ καταδιώξεως τῆς σεβαστοκρατορίσσης ἐκ μέρους τοῦ αὐτοκράτορος Μανουήλ· τὴν δυσμένειαν ταύτην ἔχουσιν ὡς θέμα ἢ ὑπαίνιττονται πολλὰ τῶν ποιημάτων τοῦ κώδικος, π.χ. τὸ XX, XXXIX, XL, XLV, XLVI, IL, L, LI, LII, LIII, LVII, LXV, LXVI, LXVII, LXVIII, LXIX. Ἐπὶ τῆς ἐξαρτήσεως δὲ ταύτης τοῦ ποιητοῦ ἐκ τοῦ οἴκου τῆς σεβαστοκρατορίσσης στηριζόμενός τις, δὲν δύναται παρὰ νὰ ἀποδώσῃ ὅλα τὰ ποιήματα τὰ ἔχοντα σχέσιν πρὸς τὴν σεβαστοκρατορίσσαν καὶ τὴν οἰκογένειαν αὐτῆς εἰς ἓν καὶ τὸ αὐτὸ πρόσωπον. Ἐκ-

τός δὲ τούτου καὶ αἱ ἐπιγραφαὶ αὐταὶ δεικνύουσι τὴν μεταξὺ τῶν ποιημάτων συνάφειαν π. χ. διὰ τοῦ: ἕτερος λόγος εἰς τὸν αὐτοκράτορα ἐπιγράφονται κατὰ συνέχειαν τὰ ποιήματα V, VI, VII, VIII, IX, διὰ τοῦ, Τοῦ αὐτοῦ, συνδέεται τὸ X πρὸς τὸ XI, διὰ τοῦ, Εἰς τὸν αὐτὸν αὐτοκράτορα συνδέονται μεταξὺ τῶν τὸ XIII, XIV, XV, XVI, XVII καὶ XVIII, παρομοίως συνδέονται τὰ XXII, XXIII, XXIV, XXV καὶ XXVI, καὶ τὰ XXXIII, XXXIV, XXXV, XXXVI καὶ XXXVII. κατ' αὐτὸν τὸν τρόπον φθάνει τις εἰς τὸ συμπέρασμα ὅτι ὅλα τὰ ποιήματα τῆς πρώτης καὶ δευτέρας κατηγορίας εἶνε ἔργα ἐνός καὶ τοῦ αὐτοῦ ποιητοῦ· ἀλλὰ τούτου ἅπαξ γενομένου δὲν θὰ διστάσῃ κανεὶς νὰ ἀποδώσῃ καὶ τὰ λοιπὰ ποιήματα, τὰ τῆς τρίτης καὶ τετάρτης κατηγορίας, εἰς τὸ αὐτὸ πρόσωπον· τὸ ὕψος τοῦ ποιητοῦ, ἡ γλῶσσα, ὁ τρόπος τοῦ ἐπιγράφειν τὰ ποιήματα, πάντα ταῦτα σαφέστατα ἐλέγχουσι τὸν αὐτὸν κάλαμον· ἄλλως τε δὲ καὶ τὸ περιστατικὸν τοῦτο, ὅτι ἡ διασωθεῖσα ἐπιγραφή ἐν ἐνὶ τούτων, τῷ LIX <Τοῦ Προδρόμου πρὸς τὴν σεβαστοκρατόρισσαν>, ἔδωκεν, ὡς φαίνεται, ἀφορμὴν, νὰ ἀποδοθῶσι πάντα τὰ ποιήματα τοῦ κώδικος μόνῳ τῷ Θεοδώρῳ Προδρόμῳ, δύναται νὰ χρησιμεύσῃ ὡς ἀπόδειξις περιπλέον, ὅτι τὰ ποιήματα τοῦ κώδικος εἶνε ἔργα τοῦ αὐτοῦ προσώπου. Δὲν πρέπει δὲ νὰ μείνῃ ἀπαρατήρητον καὶ τοῦτο, ὅτι τὰ ποιήματα τῶν διαφόρων κατηγοριῶν ὡς ἐκ τῆς θέσεως, ἦν κατέχουσιν ἐν τῷ χειρογράφῳ, εἶνε συνδεδεμένα καὶ συμπεπλεγμένα πρὸς ἄλληλα.

Πολλὰ τῶν ποιημάτων τοῦ κώδικος δύνανται ἀκριβῶς νὰ καταταχθῶσι χρονολογικῶς, διότι ἀναφέρονται εἰς γεγονότα γνωστὰ καὶ ὠρισμένα, ἄλλα τῇ βοήθειᾳ τῶν πρώτων δύνανται ἐπίσης νὰ ὀρισθῶσι κατὰ προσέγγισιν. ἀλλὰ τὸ ζήτημα τοῦτο πρὸς τὸ παρὸν δὲν μᾶς ἐνδιαφέρει. Ἀρκεῖ μόνον νὰ εἰπώμεν ὅτι τὰ γεγονότα εἰς ᾧ ἀναφέρονται τὰ ποιήματα ἀνήκουσιν εἰς τὸ χρονικὸν διάστημα μεταξὺ τοῦ 1142 καὶ 1166 ἔτους· τὸ ἀρχαιότερον τούτων εἶνε τὸ LXIV <ἐπιστολὴ πρὸς τὴν σεβαστοκρατόρισσαν δι' ἰάμβων παρηγορητικῇ> γραφόμενον κατὰ πᾶσαν πιθανότητα κατὰ τὸ 1142 ἔτος τοῦ θανάτου τοῦ σεβαστοκράτορος Ἀνδρονίκου· εἰς τὰ νεώτερα δὲ ἀνάγεται τὸ VII γραφόμενον κατὰ τὸ 1164 καὶ τὸ XXXI <ἐπάσματα εἰς τὴν κυρὰν Θεοδώραν τὴν θυγατέρα τοῦ Καίσαρος καὶ τῆς πορφυρογεννήτου κυρᾶς Μαρίας τῆς πρώτης θυγατρὸς τοῦ αἰοδίκου αὐτοκράτορος Ρωμαίων κυροῦ Ἰωάννου τοῦ Κομνηνοῦ>, γραφέν κατὰ τὴν γνώμην τοῦ Castellani, ἐκδότου τοῦ ἐπιθαλαμίου τούτου <σ. 7>, κατὰ τὸ 1165 ἢ 1166 ἔτος¹⁾. Ἄν ὑπάρ-

1) Τὴν γνώμην τοῦ Castellani παραδέχεται καὶ ὁ E. Kurtz (Buζ. Χρον. VII σ. 622). Ἐν παρόδῳ ἀνάγκη νὰ διορθώσωμεν μίαν ἀνακρίβειαν τοῦ Kurtz γενεαλογικῆς φύσεως παρεισφρήσασαν ἐν τῷ ἀνωτέρῳ χωρίῳ ἀναφορικῶς τοῦ γαμβροῦ Ἰωάννου Κοντοστεφάνου· παρὰ

χουσι καὶ τινὰ ποιήματα ἐκ τῶν μὴ δυναμένων νὰ ὀρισθῶσι χρονολογικῶς μεταγενέστερα τοῦ 1166. εἶνε ἀμφίβολον, διότι ὁ ποιητής, ὅστις καὶ ἐν ταῖς σχετικῶς ἀρχαιότεροις ποιήμασιν αὐτοῦ παραπονεῖται διὰ τὸ γῆρας, τὴν ποδιάγραν καὶ τὴν λοιπὴν ἀσθένειαν τοῦ σώματος, βεβαίως δὲν παρέτεινε τὸν βίον αὐτοῦ ἐπὶ πολὺ.

Ἄπαξ παραδεκτοῦ γενομένου ὅτι τὰ ποιήματα τοῦ κώδικος εἶνε ἔργα ἐνὸς καὶ τοῦ αὐτοῦ συγγραφέως οὐδεμία ὑπολείπεται δυσκολία πρὸς ἐξαγωγήν τοῦ συμπεράσματος, ὅτι τὰ ἐν τῷ κώδικι ποιήματα οὐδεμίαν σχέσιν ἔχουσι πρὸς τὸν Θεόδωρον Πρόδρομον καὶ ὅτι κακῶς μέχρι τοῦδε ἐπεκράτει τοιαύτη γνώμη. Διότι, ὡς ἐκ τῶν ἀνωτέρω ἔγινε φανερόν εἰς πολλὰ τῶν ποιημάτων ὁ πραγματικὸς ποιητὴς τοῦ κώδικος κάμνει λόγον περὶ τοῦ ἐν Μαγγάνοις ἀδελφάτου· ἀκριβῶς δὲ εἰς ἐν τῶν μαγγανείων τούτων ποιημάτων γίνεται ρητὴ μνεία περὶ τοῦ θανάτου τοῦ Θεοδώρου Προδρόμου, τὸ XXXV:

- στ. 27 πτοεῖ με γάρ ὁ Πρόδρομος ὁ προδραμὼν ἐκεῖνος,
ὁ ρήτωρ ὁ περίφημος, ὁ προτεθρυλλημένος,
ἡ χελιδὼν ἡ μουσουργός, ἡ λαλιστάτη γλῶττα,
30 μὴ τόπον ἐτοιμάζῃ μοι καὶ λίθον καὶ γωνίαν.
μονογουχί γάρ προφωνεῖ καὶ προμαρτύρεται μοι
καὶ ρητορεύει καὶ θανὼν παρὰ νεκρῶν κευθμῶν
καὶ προκηρύττει καὶ βοᾷ καὶ τάδε μοι προλέγει·
ἐτοίμασον, ὁμότεχνε, τὰ σκεύη τῆς ἐξόδου,
35 εὐτρέπισον τοὺς πόδας σου κρηπίσι στερροτέραις·
ἤδη γάρ μέλλεις στέλλεσθαι καὶ σὺ πρὸς ἐκδημίαν,
τὴν μακροτέραν ἀπασῶν καὶ τὴν δυσχερεστέραν . . .

Χωνιάτης (Θησαυρ. Ὁρθοδ. XXV, 13 p. 253 Migne) ὁ γαμβρὸς ὀνομάζεται ἀνεψιὸς τοῦ αὐτοκράτορος Μανουήλ, ὅπερ ἐξηγῶν ὁ Κ. ὑποθέτει ὅτι τῆς ὀνομασίας ταύτης ἀξιοῦται ἕνεκα τοῦ γάμου αὐτοῦ· ἀγνοεῖ ὅμως ὁ Κ. ὅτι ὁ Ἰωάννης Κοντοστεφάνος ἦτο καὶ ἐξ αἵματος ἀνεψιὸς τοῦ Μανουήλ, διότι ἦτο υἱὸς τοῦ Στεφάνου Κοντοστεφάνου καὶ τῆς Ἄννης Κομνηνῆς, ἀδελφῆς τοῦ Μανουήλ, ὡς φαίνεται ἐκ ποιήματος τοῦ Θεοδώρου Προδρόμου τῆς Βοδληϊανῆς βιβλιοθήκης (cod. Thom. Roe XVIII fol. 459v) ἐνθα ἀπαιριθμοῦνται τὰ τέκνα Ἄννης καὶ Στεφάνου Κοντοστεφάνου.

- στ. 16 σκυμνεύομαι δὲ τέτταρτον τούτῳ γόνον
τὸν πρωτογεννῆ Κομνηνὸν Ἰωάννην
καὶ τὸν ποθεινὸν καὶ γλυκὺν Ἀλέξιον
καὶ τρίτον Ἀνδρόνικον ἐν τοῖς ἀνδράσι
μίαν δὲ καὶ θήλειαν Εἰρήνην λέγω.

Ζήτημα εἶνε πάντοτε ἂν ὁ Ἰωάννης οὗτος Κοντοστεφάνος εἶνε καὶ ὁ σύζυγος τῆς Θεοδώρας (πρῶτος ἐξαδελφός)· εἰς πᾶσαν περίστασιν ὅμως ὁ Χωνιάτης ἀναφέρων Ἰωάννην Κοντοστεφάνον ἀνεψιὸν τοῦ Μανουήλ, δὲν δύναται νὰ ἐννοῇ ἄλλον, παρὰ τοῦτον, τὸν υἱὸν τῆς Ἄννης καὶ τοῦ Στ. Κοντοστεφάνου.

47 ταῦτα τὰ προφοιβάσματα τοῦ φίλου μοι Προδρόμου
 συνέχει καὶ συμπνίγει με καὶ τρύχει καθ' ἡμέραν.

Ἐκ τούτου ἔπεται πρῶτον ὅτι ὁ Θεόδωρος Πρόδρομος δὲν εἶνε ὁ αἰτῶν τὴν δωρεάν τοῦ ἐν Μαγγάνοις ἀδελφάτου, ἀλλὰ συγχρόνως καὶ ὅτι δὲν εἶνε ὁ συγγραφεὺς οὐδενὸς τῶν ἄλλων ποιημάτων τῶν ἐν τῷ κώδικι. Τοῦ καθ' ἑαυτὸ φανεροῦ τούτου ἀποτελέσματος δύναται νὰ φέρῃ τις συμπληρωματικῶς καὶ τὰς ἐξῆς ἀποδείξεις.

Ὡς γνωστὸν ὁ Θεόδωρος Πρόδρομος ἀποθνήσκει κατὰ τὸ ἔτος 1153 ¹⁾. πολλὰ ὁμοῦ ποιήματα τοῦ κώδικος ἐκτὸς τῶν μαγγανείων εἶνε γραμμένα μετὰ τὸ ἔτος τοῦτο π. χ. τὰ VI (1156), VII (1164), VIII καὶ IX (1156), XIV (1156), XXI (1156), XXX (μετὰ τὸ 1155), XXXI (1165 — 6), XXXII, καὶ XXXIII (1156). ὥστε ἐκτὸς τῶν μαγγανείων καὶ ταῦτα λόγῳ χρόνου δὲν δύναται νὰ ἀποδοθῶσιν εἰς τὸν Θεόδωρον Προδρόμον.

Ἐκτὸς δὲ τούτου εὐρίσκονται καὶ ποιήματα ὠρισμένως τοῦ Θεοδώρου Προδρόμου πραγματευόμενα τὴν αὐτὴν ὑπόθεσιν, ἣν βλέπομεν καὶ ἐν τισι τῶν ποιημάτων τοῦ Μαρκιανοῦ κώδικος. Ἐπὶ τῷ θανάτῳ π. χ. τοῦ Μανουὴλ Ἀνεμᾶ ἔχομεν ἀφ' ἐνὸς τὸ XL ποίημα εἰς πολιτικούς καὶ ἱαμβικούς στίχους γεγραμμένον ἀπὸ στίχ. 386 κ. ἐ. οἱ στίχοι ἱαμβικοὶ καὶ ἀνῆκον ὁμολογουμένως εἰς τὸν συγγραφεὰ τοῦ Μαρκιανοῦ κώδικος, ἀφ' ἑτέρου δὲ τὴν μονωδιαν τοῦ Θεοδώρου Προδρόμου τὴν ἐν τῷ Μαρκιανῷ 512 (fol. 261) καὶ Παρισηνῷ 854 (fol. 230) περιεχομένην καὶ ὑπὸ τοῦ E. Miller μεταξὺ τῶν ποιημάτων Φιλῆ ἐκδεδομένην (*Manuelis Philae carmina* II p. 356—365).

Ἐπὶ τῷ θανάτῳ τοῦ Καμυύτζη γράφονται τὸ LXI καὶ LXII ποίημα τοῦ ἡμετέρου κώδικος· τὴν αὐτὴν ὑπόθεσιν πραγματεύεται καὶ τοῦ Θεοδώρου Προδρόμου ποίημα (πρβ. *Migne Patrol. tom. 133 col. 1423—24*).

Διὰ τὴν σεβαστοκρατόρισσαν, σύζυγον τοῦ Ἀνδρονίκου, γράφονται πολλὰ ποιήματα τοῦ ἡμετέρου κώδικος, ἀλλὰ καὶ τοῦ Θεοδώρου Προδρόμου ἔχομεν γνήσια ποιήματα γραφόμενα χάριν αὐτῆς π. χ. ἐν τῷ Μαρκιανῷ κώδικι 436 (fol. 2') ὑπάρχει: Τοῦ Προδρόμου ὡς ἀπὸ τῆς σεβαστοκρατορίσεως πρὸς τὸν οἰκεῖον ἄνδρα· καὶ ἐκ τοῦ Παρισηνοῦ κώδικος 2075 (fol. 414') ἐξέδωκεν ὁ Boissonade (*Anecd. Nova* p. 371—388) ἕτερον ποίημα ὑπὲρ τὴν ἐπιγραφὴν: Τοῦ σοφωτάτου Θεοδώρου τοῦ Προδρόμου ἱαμβοὶ μονωδικοὶ ἐκ προσώπου τῆς σεβαστοκρατορίσεως ἐπὶ τῷ ταύ-

1) Εἰς τὴν γνώμην ταύτην καταλήξαμεν ἀναφορικῶς τοῦ ἔτους τοῦ θανάτου τοῦ Θεοδώρου Προδρόμου (βλ. Πρόδρομοι σελ. 12 καὶ 28, Μαγγάνεια σελ. 40), συμφωνήσαντες μὲ τὴν γνώμην τοῦ C. Neumann. ἀκριβέστεραι ἐρευναι περὶ τοῦ ζητήματος τούτου ἐπείσαν ἡμᾶς ὅτι τότε δὲν ἠπατήθημεν, ἀλλὰ εἰς τὸ ζήτημα τοῦτο θὰ ἐπανέλθωμεν καὶ πάλιν.

της ὁμόζυγι ζεῖνε τὸ αὐτὸ ποίημα, ὅπερ βραδύτερον [1889] ἐξέδωκε καὶ ὁ Μ. Γεδεών, ἀποδώσας αὐτὸ τῇ σεβαστοκρατορίσῃ. Ἐπὶ τῇ γεννήσει τοῦ υἱοῦ αὐτῆς Ἀλεξίου ὑπάρχει ποίημα τοῦ Θεοδώρου Προδρόμου ἐν τῷ κώδικι τῆς Μόσχας 437 col. 189* (Καταλ. Βλαδιμήρου σ. 666).

«Εἰς τὴν γέννησιν τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ» καὶ «εἰς τὴν ὑπαπαντήν» γράφονται τὰ LXXXI καὶ LXXXII ποίηματα τοῦ ἡμετέρου κώδικος, εἰς τὰ αὐτὰ ὅμως λήμματα ἔχομεν καὶ τοῦ Θεοδώρου Προδρόμου ἐπιγράμματα (Migne Patrol. 133 col. 1177—78, καὶ 1197—98).

Ἐπίσης «εἰς τὴν σταύρωσιν» καὶ «εἰς ἀποκαθήλωσιν» γράφονται τὰ ποίηματα CII—CIV τοῦ κώδικος, τῆς αὐτῆς ὑποθέσεως ὑπάρχουσι καὶ τοῦ Θεοδώρου Προδρόμου ἐπιγράμματα (Migne Patr. col. 1194 καὶ 1207—8).

Ἐκ πάντων τούτων πείθεται τις ὅτι ποιητὴς τοῦ ἡμετέρου κώδικος οὐδὲν κοινὸν ἔχει πρὸς τὸν Θεόδωρον Πρόδρομον.

Κατόπιν τῶν ἐπιτευχθέντων ἀνωτέρω ἀποτελεσμάτων καιρὸς εἶνε νὰ στρέψωμεν τὴν προσοχὴν μας εἰς τὸ ζήτημα, ὅποτός τις εἶνε ὁ ποιητὴς τοῦ κώδικος καὶ τίνας πληροφορίας παρέχουσιν ἡμῖν τὰ ποίηματα τοῦ κώδικος περὶ τῆς καταγωγῆς, τοῦ βίου, τῆς ἐναπύξεως καὶ τῆς δράσεως τοῦ νέου τούτου ποιητοῦ. Καὶ ὅσον μὲν ἀφορᾷ τὴν πατρίδα ἔχομεν ρητὴν μαρτυρίαν ὅτι ἦτο Βυζάντιος· ἐκ τῶν ποιημάτων LIX καὶ LX βλέπομεν ὅτι ὁ ποιητὴς ἀπουσιάζων ἐκ Κωνσταντινουπόλεως μετὰ τῆς σεβαστοκρατορίσεως καὶ τοῦ υἱοῦ αὐτῆς, τοῦ πρωτοσεβαστοῦ Ἰωάννου τοῦ Κομνηνοῦ, ζητεῖ ἄδειαν ἀπολύσεως παρ' αὐτῶν διὰ νὰ ἐπιστρέψῃ εἰς τὸ Βυζάντιον, προσθέτων ὅτι, ἂν καὶ κατὰ τὸν ποιητὴν ὁ καπνὸς τῆς πατρίδος εἶνε ἐπιθυμητός, ἀφ' ἑτέρου ὁ χωρισμὸς καὶ ἡ ἀπομάκρυνσις ἀπὸ τῶν προστατῶν αὐτοῦ εἶνε ἐπίσης δυσάρεστα, καὶ δὲν θὰ προέβαινεν εἰς τοῦτο, ἂν δὲν τὸν ἠνάγκαζεν ἡ κατάστασις τῆς ὑγείας του· οἱ παρέχοντες ἡμῖν ταύτας τὰς πληροφορίας στίχοι εἶνε οἱ ἑξῆς.

LX 33 Ἐνεκεν τούτου τοιγαροῦν ἀπαίρειν ἀναγκαῖον

ὅπου φαρμάκων εὔρεσις ὅπου νοσοκομεῖα·

ἀπαίρω τοίην ἐξ ὑγρᾶς καὶ σεσημμένης χώρας

εἰς πόλιν τὴν θεοῦπολιν, εἰς πόλιν βασιλίδαν,

καὶ μὰ τὴν χάριν, ἣν πλουτεῖς τὴν τῆς φιλαγαθίας,

καὶ μὰ τὸ χαρακτηρισμὸν τῆς πατρικῆς σου γνώμης

ἐκεῖνο τὸ πρωτότυπον, τὸ γαληνὸν καὶ πρᾶον,

40 τὴν τοῦ σεβαστοκράτορος ἀρχέτυπον εἰκόνα

οὐκ ἤθελον μετὰστασιν οὐδὲ τὸ μεμακρύνθαι,

47 ταῦτα τὰ προφοιβάσματα τοῦ φίλου μοι Προδρόμου
 συνέχει καὶ συμπνίγει με καὶ τρύχει καθ' ἡμέραν.

Ἐκ τούτου ἔπεται πρῶτον ὅτι ὁ Θεόδωρος Πρόδρομος δὲν εἶνε ὁ αἰτῶν τὴν δωρεάν τοῦ ἐν Μαγγάνοις ἀδελφάτου, ἀλλὰ συγχρόνως καὶ ὅτι δὲν εἶνε ὁ συγγραφεὺς οὐδενὸς τῶν ἄλλων ποιημάτων τῶν ἐν τῷ κώδικι. Τοῦ καθ' ἑαυτὸ φανεροῦ τούτου ἀποτελέσματος δύναται νὰ φέρῃ τις συμπληρωματικῶς καὶ τὰς ἐξῆς ἀποδείξεις.

Ὡς γνωστὸν ὁ Θεόδωρος Πρόδρομος ἀποθνήσκει κατὰ τὸ ἔτος 1153¹⁾. πολλὰ ὁμῶς ποιήματα τοῦ κώδικος ἐκτὸς τῶν μαγγανείων εἶνε γραμμένα μετὰ τὸ ἔτος τοῦτο π. χ. τὰ VI (1156), VII (1164), VIII καὶ IX (1156), XIV (1156), XXI (1156), XXX (μετὰ τὸ 1155), XXXI (1165 — 6), XXXII, καὶ XXXIII (1156). ὥστε ἐκτὸς τῶν μαγγανείων καὶ ταῦτα λόγῳ χρόνου δὲν δύναται νὰ ἀποδοθῶσιν εἰς τὸν Θεόδωρον Προδρόμον.

Ἐκτὸς δὲ τούτου εὐρίσκονται καὶ ποιήματα ὠρισμένως τοῦ Θεοδώρου Προδρόμου πραγματευόμενα τὴν αὐτὴν ὑπόθεσιν, ἣν βλέπομεν καὶ ἐν τισι τῶν ποιημάτων τοῦ Μαρκιανοῦ κώδικος. Ἐπὶ τῷ θανάτῳ π. χ. τοῦ Μαριουήλ Ἀνεμᾶ ἔχομεν ἀφ' ἐνὸς τὸ XL ποίημα εἰς πολιτικούς καὶ ἱαμβικούς στίχους γεγραμμένον ἄπὸ στίχ. 386 κ. ἐ. οἱ στίχοι ἱαμβικοὶ καὶ ἀνῆκον ὁμολογουμένως εἰς τὸν συγγραφεὰ τοῦ Μαρκιανοῦ κώδικος, ἀφ' ἑτέρου δὲ τὴν μονωδιαν τοῦ Θεοδώρου Προδρόμου τὴν ἐν τῷ Μαρκιανῷ 512 (fol. 261) καὶ Παρισηνῷ 854 (fol. 230) περιεχομένην καὶ ὑπὸ τοῦ E. Miller μετὰξὺ τῶν ποιημάτων Φιλῆ ἐκδεδομένην (*Manuelis Philae carmina* II p. 356—365).

Ἐπὶ τῷ θανάτῳ τοῦ Καμμύτζη γράφονται τὸ LXI καὶ LXII ποίημα τοῦ ἡμετέρου κώδικος· τὴν αὐτὴν ὑπόθεσιν πραγματεύεται καὶ τοῦ Θεοδώρου Προδρόμου ποίημα (πρβ. *Migne Patrol. tom. 133 col. 1423—24*).

Διὰ τὴν σεβαστοκρατόρισσαν, σύζυγον τοῦ Ἀνδρονίκου, γράφονται πολλὰ ποιήματα τοῦ ἡμετέρου κώδικος, ἀλλὰ καὶ τοῦ Θεοδώρου Προδρόμου ἔχομεν γνήσια ποιήματα γραφόμενα χάριν αὐτῆς π. χ. ἐν τῷ Μαρκιανῷ κώδικι 436 (fol. 2^ο) ὑπάρχει: Τοῦ Προδρόμου ὡς ἀπὸ τῆς σεβαστοκρατορίσεως πρὸς τὸν οἰκεῖον ἄνδρα· καὶ ἐκ τοῦ Παρισηνοῦ κώδικος 2075 (fol. 414^ο) ἐξέδωκεν ὁ Boissonade (*Anecd. Nova* p. 371—388) ἕτερον ποίημα ὑπὸ τὴν ἐπιγραφὴν: Τοῦ σοφωτάτου Θεοδώρου τοῦ Προδρόμου ἱαμβοὶ μονωδικοὶ ἐκ προσώπου τῆς σεβαστοκρατορίσεως ἐπὶ τῷ ταύ-

1) Εἰς τὴν γνώμην ταύτην καταλήξαμεν ἀναφορικῶς τοῦ ἔτους τοῦ θανάτου τοῦ Θεοδώρου Προδρόμου (βλ. Πρόδρομοι σελ. 12 καὶ 28, Μαγγάνεια σελ. 40), συμφωνήσαντες μὲ τὴν γνώμην τοῦ C. Neumann. ἀκριβέστεραι ἐρευναι περὶ τοῦ ζητήματος τούτου ἐπείσαν ἡμᾶς ὅτι τότε δὲν ἠπατήθημεν, ἀλλὰ εἰς τὸ ζήτημα τοῦτο θὰ ἐπανέλθωμεν καὶ πάλιν.

της ὁμόζυγι ζεῖνε τὸ αὐτὸ ποίημα, ὅπερ βραδύτερον [1889] ἐξέδωκε καὶ ὁ Μ. Γεδεών, ἀποδώσας αὐτὸ τῇ σεβαστοκρατορίσῃ. Ἐπὶ τῇ γεννήσει τοῦ υἱοῦ αὐτῆς Ἀλεξίου ὑπάρχει ποίημα τοῦ Θεοδώρου Προδρόμου ἐν τῷ κώδικι τῆς Μόσχας 437 col. 189* (Καταλ. Βλαδιμήρου σ. 666).

Ἐἰς τὴν γέννησιν τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ αἰς τὴν ὑπαπαντήν» γράφονται τὰ LXXXI καὶ LXXXII ποίηματα τοῦ ἡμετέρου κώδικος, εἰς τὰ αὐτὰ ὅμως λήμματα ἔχομεν καὶ τοῦ Θεοδώρου Προδρόμου ἐπιγράμματα (Migne Patrol. 133 col. 1177—78, καὶ 1197—98).

Ἐπίσης αἰς τὴν σταύρωσιν καὶ αἰς ἀποκαθήλωσιν» γράφονται τὰ ποίηματα CII—CIV τοῦ κώδικος, τῆς αὐτῆς ὑποθέσεως ὑπάρχουσι καὶ τοῦ Θεοδώρου Προδρόμου ἐπιγράμματα (Migne Patr. col. 1194 καὶ 1207—8).

Ἐκ πάντων τούτων πείθεται τις ὅτι ποιητὴς τοῦ ἡμετέρου κώδικος οὐδὲν κοινὸν ἔχει πρὸς τὸν Θεόδωρον Πρόδρομον.

Κατόπιν τῶν ἐπιτευχθέντων ἀνωτέρω ἀποτελεσμάτων καιρὸς εἶνε νὰ στρέψωμεν τὴν προσοχὴν μας εἰς τὸ ζήτημα, ὁποῖός τις εἶνε ὁ ποιητὴς τοῦ κώδικος καὶ τίνας πληροφορίας παρέχουσιν ἡμῖν τὰ ποίηματα τοῦ κώδικος περὶ τῆς καταγωγῆς, τοῦ βίου, τῆς ἐναπύξεως καὶ τῆς δράσεως τοῦ νέου τούτου ποιητοῦ. Καὶ ὅσον μὲν ἀφορᾷ τὴν πατρίδα ἔχομεν ρητὴν μαρτυρίαν ὅτι ἦτο Βυζάντιος· ἐκ τῶν ποιημάτων LIX καὶ LX βλέπομεν ὅτι ὁ ποιητὴς ἀπουσιάζων ἐκ Κωνσταντινουπόλεως μετὰ τῆς σεβαστοκρατορίσεως καὶ τοῦ υἱοῦ αὐτῆς, τοῦ πρωτοσεβαστοῦ Ἰωάννου τοῦ Κομνηνοῦ, ζητεῖ ἀδειαν ἀπολύσεως παρ' αὐτῶν διὰ νὰ ἐπιστρέψῃ εἰς τὸ Βυζάντιον, προσθέτων ὅτι, ἂν καὶ κατὰ τὸν ποιητὴν ὁ καπνὸς τῆς πατρίδος εἶνε ἐπιθυμητός, ἀφ' ἑτέρου ὁ χωρισμὸς καὶ ἡ ἀπομάκρυνσις ἀπὸ τῶν προστατῶν αὐτοῦ εἶνε ἐπίσης δυσάρεστα, καὶ δὲν θὰ προέβαινεν εἰς τοῦτο, ἂν δὲν τὸν ἠνάγκαζεν ἡ κατάστασις τῆς υἱείας του· οἱ παρέχοντες ἡμῖν ταύτας τὰς πληροφορίας στίχοι εἶνε οἱ ἐξῆς.

- LX 33 Ἐνεκεν τούτου τοτγαροῦν ἀπαίρειν ἀναγκαῖον
 ὅπου φαρμάκων εὗρεσις ὅπου νοσοκομεῖα·
 ἀπαίρω τοῖων ἐξ ὑγρᾶς καὶ σεσημμένης χώρας
 εἰς πόλιν τὴν θεούπολιν, εἰς πόλιν βασιλίδαν,
 καὶ μὰ τὴν χάριν, ἣν πλουτεῖς τὴν τῆς φιλαγαθίας,
 καὶ μὰ τὸ χαρακτήρισμα τῆς πατρικῆς σου γνώμης
 ἐκεῖνο τὸ πρωτότυπον, τὸ γαληνὸν καὶ πρᾶον,
 40 τὴν τοῦ σεβαστοκράτορος ἀρχέτυπον εἰκόνα
 οὐκ ἤθελον μετὰστασιν οὐδὲ τὸ μεμακρύνθαι,

οὐκ ἐπηυχόμεν¹⁾ χωρισμόν, οὐδὲ τὸ ξενωθῆναι,
ἀποσπασμόν γάρ τῆς ψυχῆς τὴν ξένωσιν ἡγοῦμαι
καὶ διαιροῦσαν μάχαιραν ὑμῶν τὴν ἀπουσίαν —

45 καὶ ἀληθῶς τῶν ποιητῶν ὁ κορυφαῖος ἔφη
καὶ τῆς πατρίδος τὸν καπνὸν ἡδύ τι χρηματίζειν—
ἀλλ' ἢ τῆς νόσου κάκωσις, ἀλλ' ἢ τῆς ἀσθενείας,
ἀλλ' ὁ τοῦ χρόνου πέλεκυς, ἀλλ' ἢ πολλὴ ξηρότης
ἐκλόπτειν ἀπειλοῦσί με τοῦ σώματος τὸ δένδρον
50 ἤδη τραχύ τι καὶ ξηρὸν γενόμενον ἐν γήρει
καὶ τὸν καρπὸν ἀποβαλὼν ὡς ἤδη πεπανθέντα.

Ὁ χρόνος τῆς γεννήσεώς του δύναται μεθ' ἱκανῆς παιδανότητος νὰ ὀρισθῇ κατὰ προσέγγισιν, διότι ὁ κατὰ τὸ ἔτος 1150 τόσον συχνὰ παραπονούμενος περὶ τοῦ γήρατός του καὶ τῆς ἐκ τῆς ἡλικίας ἀσθενείας, δὲν δύναται, παρὰ νὰ ἐγεννήθῃ κατὰ τὸ τέλος τῆς προηγουμένης ἑκατονταετηρίδος, ἥτοι τῆς ἐνδεκάτης.

Περὶ τῆς καταγωγῆς του καὶ παιδείσεως ὁμιλεῖ μὲν συχνάκις, ἀλλ' αἱ εἰδήσεις, τὰς ὁποίας μᾶς δίδει, εἶνε τόσον γενναὶ καὶ ἀόριστοι, συχνὰ δὲ καὶ τόσον ἀντιφατικαί, ὥστε εἶνε δύσκολον νὰ σχηματίσῃ τις ὠρισμένην γνώμην περὶ αὐτῶν· τοιοῦτοι π. χ. οἱ ἐπόμενοι στίχοι:

XVI 5 ἐγὼ δὲ βλέπων ρέοντα χρυσόρρειθρον Εὐφράτην,
ἀντικρυς ἄλλον Ὑμηττόν, ἀντικρυς ἄλλο νέκταρ,
παραδραμοῦμαι τὰς ροάς, οὐδὲ θαυμάσω ταύτας,
ὡς χρὴ θαυμάζειν μέτοχον παιδείσεως καὶ λόγου,
οὐδὲ τὸν νοῦν εἰς τὰς ροάς τὰς χρυσαυγεῖς ἐμβάλω

10 καὶ τοῖς Εὐφράτου ρεύμασι περιχρυσώσω τοῦτον;
καὶ τί μοι τὸ διάφορον πρὸς τὸν χυδαῖον ὄχλον;

II 41 Εἶχον τοῦ λόγου τὸν Ἑρμῆν καὶ πρὶν ἐκ μαθημάτων,
τὴν δημηγόρον ἤσκησα τῶν μουσοθρέπτων γλῶτταν,
τὸ μέλος παρεζήλωσα τῆς Ἑρμογένους λύρας,
ἐμιμησάμην τὸ κομψὸν τῶν Ἀττικῶν ᾠσμάτων,
ἀλλ' εὖρον ἕτερον Ἑρμῆν κομψότερον ἐκείνου
καὶ τὸ σεμνὸν καὶ γλαφυρὸν τοῦ νέου κατεπλάγην·
σύ γάρ ὁ πλήρης Ἄρεος, ὁ πλήρης τῶν τροπαίων,
Ἑρμῆς μοι τούτων τῶν μελῶν ἐξ ἔργων ἀπεφάνθης
καὶ τὴν ἐμὴν ἀπέξεσας ὥσεί γραφίδα γλῶτταν
καὶ μελουργῶ καλλιγραφῶν τὸ μεγαλόурγημά σου²⁾).

1) Στ. 42 cod. ἀπηυχόμεν.

2) Revue Archéol., Nouv. Sér. XXV p. 415.

XVIII 67 τοιοῦτον γέγονα καὶ γὰρ φυτὸν ἐκ γεννητόρων,
 ἦνθουν ἐν μέσῳ τῶν πηγῶν τῶν ἱερῶν γραμμάτων,
 κατηρδευόμην ὡς φυτὸν μαθήμασι ποτίμοις,
 ροδωνιὰν συνέλεξα πανσόφων παιδευμάτων,
 κρινωνιὰν ἀπήνθησα ποικίλων ἀρωμάτων,
 συνῆξα πᾶσαν σύνθετον τῶν μύρων εὐωδίαν,
 ἀλλὰ τῶν οἴστρων ὁ φλογμὸς καὶ τῶν παθῶν ὁ καύσων
 ἄλλ' ὁ τυφῶν, ἄλλ' ὁ πρηστήρ, ἄλλ' ὁ βαρὺς καικίας,
 ἀλλὰ τῶν χοίρων ἡ τροφή καὶ τὸ κίρκαιον πόμα,
 ἀλλὰ τὰ πολυκέφαλα βλαστήματα τῆς ὕδρας
 καὶ τῆς σαρκὸς ἡ χίμαιρα, τὸ πάνδεινον θηρίον,
 αἰσχίστως μετεμόρφωσαν ἐξανθρωπίσαντά με.

XXXVI 2 Ἀπέστω φθόνος, αὐγουστε, μακρὰν τοῦ βήματός σου,
 οὐ γράφω πρὸς ἐπίδειξιν, οὐ γάρ εἰμι Γοργίας,
 αὐτὰ με παρανύττουσι τὰ κατορθώματά σου
 ὁμολογεῖν τὰς πράξεις σου καὶ τὰς λαμπράς σου νίκας,
 ὡς ἔχω γλώττης καὶ φρενὸς καὶ τέχνης καὶ μεθόδου
 οὐκ ἔχω φράσιν ἀττικήν, ἀν λέγῃ Δημοσθένης,
 ἀν Περικλῆς καταβροντᾷ, πτοοῦμαι καὶ τὸν ἥχον,
 ἀν δ' ἄλλοι λέγωσί τινες, ἐκὼν οὐκ ἀντιλέγω κτλ.

XXXVII 15 ἀλλ' ὁ νομίζων τὸν θερμὸν ἀντὶ τοῦ μικροψύχου
 οὐκ εἶδεν, οὐκ ἀνέπτυξε Νικομαχείων δέλτον,
 οὐ μὰ τὰς μάχας τὰς φρικτάς καὶ τὰς λαμπράς σου νίκας·
 εἰ γὰρ αὐτοῖς ἐνέτυχεν εἶχεν εἰδέναι πάντως
 ὅτι μεσότης τίς ἐστίν ἡ μεγαλοψυχία
 20 τῶν ἀκρων τῆς χαυνότητος καὶ τῆς μικροψυχίας.

Ἐκ τῶν ἀνωτέρω στίχων φαίνεται ὅτι ὁ ποιητὴς ἔτυχε παιδεύσεως ὁπωσ-
 οῦν ἐπιμελετημένης, συναισθάνεται ὅτι πρέπει νὰ διαφέρει τοῦ χυδαίου
 ὄχλου, ἐπέδωκε μᾶλλον εἰς ρητορικὰς σπουδὰς μὴ παραμελήσας καὶ τὰ
 ἱερὰ γράμματα, γνωρίζει τὸν Ἀριστοτέλη κτλ. Μὲ ὅλας τὰς βεβαιώσεις του
 ὅμως ταύτας ἐν τοῖς ποιήμασί του φαίνεται μᾶλλον ἐπιπόλαιος καὶ παρέ-
 χει συχνὰ δείγματα ἀτελοῦς ἐκπαιδεύσεως· ἐν πολλοῖς αἱ ἀτέλειαί του ἴσως
 πρέπει νὰ θεωρηθῶσιν ὡς ἐλλείψεις πηγάζουσαι ἐκ τῆς ἐλαττωματικῆς δι-
 δασκαλίας τῆς ἐποχῆς του.

XII 88 ἐν τοῖς Ἰνδοῖς ὁ Καύκασος ἀσύγκριτος εἰς ὕψος.

IV 788 εἰ τίς ἐστίν ἐν ὄρεσιν ὁ Λίβανος ἐκεῖνος,
 εἰ τίς ὁ μέγας Καύκασος ὁ παρὰ τῇ Λιβύῃ.

- VIII 429 καὶ τὸν Ἀλέξανδρον ζηλῶν, ἐκείνῳ τὸν Ἀμύντου,
τὸν Μακεδόνων ἀρχηγὸν τὸν πάλαι Περσολέτην.
- XXII 151 Τοῦ Ξέρξου τὰ στρατεύματα τὸν ἥλιον σκοτίζειν
ἐν ταῖς τοξείαις ἔλεγον οἱ Πέρσαι τοῖς Θηβαίοις,
ὁ δὲ Θηβαίων στρατηγὸς γελῶν ὁ Λεωνίδας
ὑπὸ σκιᾷ ὁ πόλεμος, εἶπεν, ἡμῖν Θηβαῖοι¹⁾.
- I 181 Ξέρξης ἐκεῖνος ὁ πολὺς, ὁ ξενοκαιοτόμος,
ὁ τὴν ὑγρὰν χερσοποιῶν καὶ θαλαττῶν τὴν χέρσον
ἐν Θερμοπύλαις γεγωνὺς ἐθάρρει τῇ πληθύνει
καὶ ταῖς μυρίαις φάλαγγι, καὶ τῷ πολλῷ σιδήρῳ,
καὶ ταῖς ἐξ ὅπλων ἀνταυγαῖς ἐγαυροφρόνει μέγα,
185 καὶ τοῖς ἀτράκτοις τῶν βελῶν τοῖς κατεπτερωμένοις,
ἀλλὰ τὸν πολυσίδηρον συνασπισμὸν ἐκείνον
εἰς Ἀθηναίων στρατηγὸς παρέλυσεν γενναίως.
- 161 Ρέων ὁ Νεῖλος ἐξ Ἰνδῶν ἐγκαίρως ἀναβαίνει.
Φαίνεται ὅτι ἦτο εὐπορος κατ' ἀρχάς, κατόπιν ὅμως κατασπαταλήσας τὴν
περιουσίαν του εἰς ἀκολασίας κατήντησε πενέστατος, ὡς δῆλον ἐκ τῶν ἐξῆς:
- XIII 18 ὅποσον ἔπαθον καὶ γὰρ τῆς συνουσίας χάριν
πᾶσαν προσοῦσάν μοι τὸ πρὶν ἀποβαλὼν οὐσίαν.
- XVII 95 καὶ πνεύσας πρῶτον ἄνεμος, εὐρύνοτος, φλογώδης
ἀπὸ τῆς συγκινήσεως ἐσάλευσε τὸν οἶκον·
οὐκ ἦν γὰρ τὸ θεμέλιον πηχθὲν ἐπὶ τῆς πέτρας,
ἀλλ' ἐπὶ χαύνης καὶ σαθρᾶς καὶ λεπτοτάτης ἁμμου,
ἐνθεν τοι καὶ παρέσυρε τὰ βάθρα συγκινήσας
100 εἰς οἶστρον ἀγαλίνωτον καὶ μὴ κεκολασμένον
ἀκολασίας καύσωνι μηδὲ πιστευομένης,
εἰς ὅσῃν ἐφθασεν αὐδαίς οὐδὲ τῶν παλαμναίων·
εἶτα καὶ λίβας καὶ βορρᾶς ὁμοῦ συμπεπνευκότες
ὁ λίβας μὲν ἐλίκμησε τὰ τῆς περιουσίας,
105 ὁ δὲ σφοδρὸς ἐψύχρανε βορρᾶς τὰ τῆς οὐσίας.
- Ἴσως εἶχε καὶ ἐλάττωμά τι τῆς γλώσσης διότι συχνὰ ὀνομάζει ἑαυτὸν μογ-
γιλάλον· ἂν καὶ εἶνε ἐπίσης πιθανὸν ὅτι προσάπτει εἰς ἑαυτὸν τοιοῦτόν τι

1) Τὰ λάθη τὰ ἐνυπάρχοντα ἐν τῇ διηγήσει ταύτῃ ἐδοκίμασέ τις κατὰ τὴν προηγουμένην ἑκατονταετηρίδα, ὡς φαίνεται ἐκ τῆς γραφῆς, νὰ ἐπανορθώσῃ γράφων ἀνωθεν τοῦ σπᾶρου τὰς διορθώσεις του· ἀλλὰ καὶ ἡ διορθώσις αὕτη δὲν εἶνε κατὰ πάντα τελεία, διότι οἱ στίχοι λαμβάνουν τὴν ἐξῆς μορφήν:

ἐν ταῖς τοξείαις ἔλεγον τοῖς Λακῶσιν οἱ Πέρσαι,
ὁ δὲ Λακῶνων στρατηγὸς γελῶν ὁ Λεωνίδας,
ὑπὸ σκιᾷ ὁ πόλεμος, εἶπεν, ἡμῖν Θηβαῖοι.

ελάττωμα μόνον καὶ μόνον διὰ τὰ ἐξάρη περισσότερον τὰ κατορθώματα τοῦ αὐτοκράτορος, τὰ ὅποια προτίθεται νὰ ἐξυμνήσῃ.

VI 188 λαμπρότερον ἀπέδειξας καμὲ τὸν μογγιλᾶλον
ἐκ τῶν μεγαλοφώνων σου καὶ περιφήμων ἔργων:

XVIII 892 τῶν θαυμάτων νῦν πανταχοῦ κεκραγόντων
ἐμοῦ σιωπῶντος δὲ τοῦ μογγιλᾶλου.

Ἄλλας εἰδήσεις περὶ τοῦ βίου του προγενεστέρας τοῦ ἔτους 1140 εἶνε δύσκολον πρὸς τὸ παρὸν νὰ ἀρυσθῇ τις, ἐφ' ὅσον δὲν εὑρεθῶσι νεώτερα ποιήματα αὐτοῦ. Ἰσως μάλιστα δεήσῃ νὰ ἀποδοθοῦν εἰς αὐτὸν καὶ τινα ποιήματα ἄλλοις ἀποδιδόμενα· ἀλλὰ πρὸς τοῦτο ἀπαιτεῖται καιρὸς. Κατὰ τὸ ἔτος 1140 ὁ ποιητὴς τίθεται εἰς τὴν ὑπηρεσίαν τοῦ σεβαστοκράτορος Ἀνδρονίκου· τοῦτο γνωρίζει ἡμῖν αὐτὸς ὁ ποιητὴς ὅστις ἐν τῷ ποιήματι LIX, ἐν ᾧ ζητεῖ τὴν ἀπόλυσίν του ἐκ τῆς ὑπηρεσίας διὰ νὰ ἐπιστρέψῃ εἰς τὸ Βυζάντιον, λέγει ρητῶς πρὸς τὴν σεβαστοκρατόρισσαν:

8 ἦδη πληρῶ δουλεύων σοι δωδεκαταῖον κύκλον.

Τὸ ποίημα δὲ τοῦτο γράφεται κατὰ τὸ τέλος τοῦ ἔτους 1151 ἢ τὰς ἀρχὰς τοῦ 1152 διότι ὁ ποιητὴς λαβὼν τὴν ἀπόλυσίν του καὶ ἐπιστρέψας εἰς Βυζάντιον φθάνει ἀκριβῶς καθ' ὃν καιρὸν ἐγεννήθη ἡ πρώτη θυγάτηρ τοῦ Μανουήλ, Μαρία¹⁾ (Μάρτιος τοῦ 1152), ὡς φαίνεται ἐκ τοῦ ποιήματος XXVII.

Δὲν παρέρχεται πολὺς καιρὸς μετὰ τὴν προσκόλλησιν τοῦ ποιητοῦ εἰς τὴν οἰκογένειαν τοῦ σεβαστοκράτορος, καὶ ἀποθνήσκει ὁ Ἀνδρόνικος· ὁ ποιητὴς ὁμῶς ἐξακολουθεῖ νὰ μένῃ εἰς τὴν ὑπηρεσίαν τῆς σεβαστοκρατορίσσης, εἰς τὴν ὁποίαν καὶ ἀφιερώνει πολλὰ προϊόντα τοῦ καλᾶμου του· οὐχ ἥττον ἔχει καιρὸν καὶ εἰς τὸν αὐτοκράτορα νὰ ἀποτείνῃ τινα ποιήματα· εἰς τὴν περίοδον ταύτην ἀνήκουσι τὰ ἐξῆς ποιήματα: XXII (1147), XXIII (1146), XX (1147/8), LXIV (1142), LXV καὶ LXVI (1146), LVXII (1147?), LXXI (1147), LXXII (1146/7), XC (1146/7), CVI (1144). Τὰ πράγματα ἔβαινον διὰ τὸν ποιητὴν εὐχάριστα καὶ ἰσως θὰ ἐξησφαλιζέτο ἀπὸ τοῦδε ἐπιτυχάνων παρὰ τοῦ αὐτοκράτορος τὴν δωρεάν τοῦ ἐν Μαγγάνοις ἀδελφάτου, ἥτις θὰ ἐξησφάλιζεν αὐτῷ διὰ βίου ἡσυχίαν· δυστυχῶς ὁμῶς δι' αὐτὸν ἡ προστάτις του σεβαστοκρατόρισσα συκοφαντεῖται ὅτι ἐπιβουλεύεται τὸν αὐτοκράτορα καὶ συνεπείᾳ τῆς συκοφαντίας ταύτης πίπτει εἰς δυσμένειαν καὶ σοβαρὰν καταδίωξιν.

Τὰ πρῶτὰ ἔχνη τῆς δυσμενείας φαίνονται ἐν τῷ ποιήματι CVI, ὅπερ ἀπευθύνεται εἰς τὴν σεβαστοκρατόρισσαν· ἐκ τῶν στίχων δὲ

1) Τὸ ζήτημα περὶ τοῦ ἔτους τῆς γεννήσεως τῆς Μαρίας συνδέεται μὲ τὸ ζήτημα περὶ τοῦ ἔτους τοῦ θανάτου Θεοδώρου τοῦ Προδρόμου ὥστε καὶ εἰς τοῦτο θὰ ἀναγκασθῶμεν νὰ ἐπανέλθωμεν.

- 218 κατεπτόησας τὸν δράκοντα τὸν μέγαν
τὸν ἀντέχοντα κάρτα τῆς Ἀντιόχου . . .
220 δοκεῖ τὸ κατόρθωμα καὶ γάρ μοι πλέον
κᾶν παππική τίς ἐστιν ἡ καινουργία
ὑπερνεφῆς γὰρ Κελτός ἐν βασιλίδι
εἰς βασιλικούς ὑποκλίνεται πόδας

πειθόμεθα ὅτι τὸ ποίημα γράφεται κατὰ τὸ 1144, καθ' ὃ τῆς Ἀντιοχείας πρίγκιψ Ραϊμουῆδος ἔρχεται εἰς Κωνσταντινούπολιν, ἵνα ὑποβάλῃ τὰ σέβη τοῦ τῷ αὐτοκράτορι Μανουήλ (πρβ. Murali σ. 145). Ὡστε ἡ δυσμένεια ἀρχίζει κατὰ τὰ πρῶτα ἔτη τῆς βασιλείας τοῦ Μανουήλ καὶ Ἰσως ἡ σεβαστοκρατόρισσα, πολυπράγμων γυνή, ἀνemieύθη εἰς καμμίαν ραδιουργίαν κατὰ τοῦ αὐτοκράτορος, Ἰσως μάλιστα προσετέθη εἰς τὴν μερίδα τοῦ δυσηρεστημένου πρεσβυτέρου ἀδελφοῦ τοῦ Μανουήλ, Ἰσαακίου· ἄλλως τε δὲν πρέπει νὰ λησμονώμεν ὅτι ὑπῆρξεν ἐποχή, κατὰ τὴν ὁποίαν ἡ σεβαστοκρατόρισσα εὐρέθη πολὺ πλησίον τοῦ θρόνου καὶ θὰ ὠνειρεύθη βεβαίως τὸ στέμμα· τοῦτο δὲ ἐγείνεν ἅμα ὡς ἡγγέλθη εἰς τὸ Βυζάντιον ἡ εἰδήσις περὶ τοῦ θανάτου τοῦ πρεσβυτάτου τῶν υἱῶν Ἰωάννου τοῦ Κομνηνοῦ, Ἀλεξίου, τοῦ τὸν τίτλον βασιλέως ἤδη ἀπὸ τοῦ 1124 φέροντος καὶ νομίμου διαδόχου τοῦ θρόνου θεωρουμένου· φυσικῶς δὲ ἐκλιπόντος τοῦ Ἀλεξίου, τὸ στέμμα θὰ περιήρχετο εἰς τὸν ἀμέσως ἐπόμενον Ἀνδρόνικον, ἃν δὲν ἐπῆρχετο μετ' ὀλίγον καὶ αὐτοῦ ὁ θάνατος, κομίζοντος εἰς τὸ Βυζάντιον διὰ θαλάσσης τὸν νεκρὸν τοῦ Ἀλεξίου· χαρακτηριστικὸν ἀναφορικῶς πρὸς τὰ ἀνωτέρω εἶνε τὸ ποίημα C, ὅπερ φέρει τὴν ἐξῆς προβληματικὴν ἐπιγραφὴν: πρὸς τὴν αὐτοκρατορίσσαν, τὴν σεβαστοκρατορίσσαν, πρὸς τὸν ὠκεανόν (πρβ. Anpuaipe 17 σελ. 41). Ἐν αὐτῷ ὁ ποιητὴς παραβάλλει τὴν σεβαστοκρατορίσσαν πρὸς τὸν ὠκεανόν, λέγων ὅτι, ὅπως ἐκεῖνος περιζώνει διὰ τῶν ὑδάτων τοῦ τὴν οἰκουμένην, οὕτω καὶ ἡ σεβαστοκρατορίσσα «πᾶσαν τὴν κτίσιν διατρέχει καὶ πάντας ἄρδει ταῖς ροαῖς τοῦ χρυσοῦ», ὅπερ κατὰ πᾶσαν πιθανότητα εἶνε οὐδὲν ἄλλο ἢ *captatio benevolentiae* καὶ γράφεται ἀκριβῶς κατὰ τὴν ἐποχὴν μεταξὺ τοῦ θανάτου τοῦ Ἀλεξίου καὶ τοῦ τοῦ Ἀνδρονίκου· διότι δὲν εἶνε ἀπίθανον, ὅτι οἱ περιστοιχιζόντες τὴν σεβαστοκρατορίσσαν ἔσπευσαν ἀμέσως νὰ χαιρετίσωσιν αὐτὴν ὡς αὐτοκρατορίσσαν ὡς βεβαιώνει τοῦτο καὶ ὁ τίτλος τοῦ ἐν λόγῳ ποιήματος. Πρὸ τοῦ ποιήματος τούτου εὐρίσκονται ἐν ἀρχῇ τοῦ fol. 83^r τρεῖς στίχοι μηδόλως σχετιζόμενοι πρὸς τὸ προηγούμενον ποίημα, οἱ ἐξῆς:

τῷ πρεσβυτάτῳ τῶν σεβαστοκρατόρων
τανῦν δὲ πασῶν ἀτυχῶν πρεσβυτέρα
δυσδαιμόνων πάντων τε δυστυχεστέρα,

καὶ κατόπιν αὐτῶν τῶν στίχων ἀκολουθεῖ ἡ ἀνωτέρω ἐπιγραφή καὶ τὸ ποίημα C. Ἐπειδὴ δὲ ὁ πρῶτος στίχος τοῦ ἀποσπάσματος εἶνε ὁ αὐτὸς μετὸν 8-ον στίχον τοῦ ποιήματος C, ὑποθέτομεν ὅτι ἐν τῷ ἀρχετύπῳ κώδικι οἱ στίχοι οὗτοι θὰ προστετέθωσαν ἐν τῷ περιθωρίῳ που ὑπ' αὐτοῦ τοῦ ποιητοῦ εἰς μεταγενεστέραν ἐποχὴν, ὅταν ἀκολουθήσαντος τοῦ θανάτου Ἀνδρονίκου ἀπεδείχθησαν ἀνθρακες οἱ θησαυροὶ τῆς σεβαστοκρατορίσης. ὁ δὲ ἀντιγραφεὺς τοῦ κώδικος μὴ ἐννοήσας, ἀντέγραψεν ἐν τῇ ἐπικεφαλίδι τοῦ φύλλου ὡς ἀνεξαρτήτους τοὺς στίχους τούτους.

Ἐκ τοῦ ποιήματος δὲ CVI μανθάνομεν ἀκόμη ὅτι ἡ συκοφαντία κατὰ τῆς σεβαστοκρατείας ἐνεργεῖται ὑπὸ προσώπου εὐεργετηθέντος παρ' αὐτῆς καὶ ὅτι αὕτη τούτου ἔνεκα περιορίζεται, ὡς φαίνεται ἐκ τῶν στίχων:

- 841 ἔθαλψας ἡμᾶς οὐς κατέψυξε φθόνος,
 ὀφίς συρίττων ἰὸν ἀφρώδη πτύων,
 κακὸν παλαιόν, Βελζεβούλ φύσημά τι,
 γέννημα σαπρῶν μισοκάλων δαιμόνων,
 845 βάσκανον ὄμμα, χαιρεκακίας στόμα,
 πολλὴν ἐρυγὴν ἐξίον βλασφημίας
 βαβαὶ κατὰ σοῦ, τῆς ὁποίας καὶ πόσης
 ὁ πηλίκος τε καὶ ποδαπὸς πρὸ χρόνου
 πολλοῦ μὲν οὐκουν ἀλλὰ καὶ πρὸ βραχείος·
 850 οἷας γὰρ ἦν πρότερον τῆς τύχης εἶδε
 ἐπινόησε, τῶν ὑπὸ προστασίαν·
 ἀλλ' ὦ Σοφόκλεις ἐλθέ καὶ πάλιν φράσον
 μικρὸν παραλλάξας τε καὶ παραφράσας,
 ὡς ἀπόλαιντο μηδὲ γινώσκοντό μοι
 855 οἱ τοὺς ἑαυτῶν εὐμενεῖς εὐεργέτας
 καὶ τοὺς ἀγαθοὺς καὶ φιλοίκτους δεσπότας
 ἐξ ἀχαρίστου κακοποιοῦντες τρόπον . . .

Συγχρόνως ὅμως βλέπομεν ὅτι ἡ δυσμένεια ἀπεσοβήθη καὶ ὁ συκοφάντης ἔπαθε, τὴν δὲ σεβαστοκρατορίσαν μετὰ χαρᾶς ὑποδέχονται οἱ δοῦλοι αὐτῆς, μετὰ τῶν ὁποίων καὶ ὁ ποιητής:

- 67 τανῦν φανείσης τοῦ καάτους τῆς αἰθρίας
 καὶ τὸ ζοφῶδες τῆς ἀθυμίας σκότος
 ἐν τοῖς σελαγήμασι διαλυσάσης
 καὶ τὴν ὁμίλῃην τοῦ πάθους σκεδασάσης
 75 περιβαλοῦμαι καὶ κροτήσω καὶ φράσω
 τὸ πᾶσιν <ἡμῖν> σήμερον σωτηρίαν
 ἐκ τοῦ κρατοῦντος καὶ Θεῷ κρατουμένου,

- ὅσοι περί σέ δουλικῶς πέπονθότες
 εἰ . . . μᾶλλον προσφυῶς εὐγνωμόνως
 ἀπηλλάγημεν τῶν ὀδυνῶν ἐνδοίκως
 καί τήν κυρίαν ἀπελάβομεν πάλιν . . .
 828 ὁ γάρ ἐκείνοις δείκνυσι φθάσαν ἔαρ
 ἡμῖν σὺ τοῦτο νῦν φθάσασα δεικνύεις . . .
 885 νεκροὺς γάρ ὄντας ἡμᾶς ἐξ ἀθυμίας
 καινῶς ἀνεζώωσας ἐν θυμηδίᾳ
 ἐπιφανείσα σοῖς χρονίως οἰκέταις,
 ἐν ζωπύροις γάρ συμπαθοῦς εὐσπλαγχνίας
 θερμὴν ἐχούσης πρὸς τὸν αἶκτον τὴν φύσιν . . .
 878 τὴν ἡλιακὴν νῦν ὀρώμεν αἰθρίαν
 ἥδιστα καὶ κάλλιστα καὶ πολλὰ πλεόν,
 μετὰ νέφος γάρ ἡδύτατον αἰθρία
 καὶ τερπνὸν ἰδεῖν ἡρεμοῦν μετὰ ζάλην
 φυσώμενον πέλαγος ἐν καταιγίδι . . .
 882 οὕτως ἀνατέταλκας ἡμῖν ἀσμένως
 ἔαρινῆς αὐγασμα πυρσοφανίας,
 οὕτως ἡμερτῶς καὶ φαεινῶς ἐφάνης
 405 ἐν ἣ τὸν ἐδρεύοντα κρυφίως ὄφιν.
 τὸν ἀρχέικακον τοῦ Σατάν ὑπῆρέτην,
 Λεβιαθάν ἄρχοντα κρυπτὸν ὑδάτων,
 ἄλλης θαλάττης σῶν ποταμῶν δακρύων
 καὶ σῶν ἰδρώτων ἐμπόνως κενουμένων
 410 ρύαξι θερμοῖς ἐν προσευχαῖς ἐμμόνοις
 Θεοῦ διδόντος ἀπέπνιξας ἐντόνως
 τῆς καρτερίας προσμένονσα τῇ πέτρᾳ
 ἐν τῷ πετρώδει τῆς δοκιμῆς θαλάμῳ,
 δι' ἧς Σατάν ἀπεκρούσθη μακρόθεν
 415 καὶ βάσκανος πέπτωκεν εἰς Ἀἰδὴν ὄφιν,
 Σατάν φατρία, συκοφάντης τε ὀράκων
 καὶ πτεροδοηκτῶν κρύφα θῆρ ἀπηλλάγη
 πρὸς πυθμενικὸν ἐκκυλισθέντος ζόφον
 χριστοῦ Μανουὴλ συγκαταβάσει ξένη . . .
 427 εἰ δ' εἶχον αἱ νῦν κακοφρεῖς ἡμέραι
 Ἰῶνα τὸν Μέλητος ἥρωοπλόκον
 εὐκαιροτάτως εἶπεν ἄν παραγράφων
 ἡλυθας, ὦ δέσποινα, γλυκερόν φάος,

ἐγὼ δὲ προσθήσασμαι καὶ τὰ λοιπὰ σοι
 ἄλλ' ἐρρέτω πᾶν δυσπνούνατον στόμα
 καὶ λοιδόρος πᾶς σφενδονάσθω μακρόθεν
 καὶ μεμψίμοιρος ἐκτραπήτω τοῦ μέσου . . .

Ἄν καὶ ἐκ τῶν ἀνωτέρω φαίνεται ὅτι ἡ σεβαστοκρατορίσσα ἀπηλλάγη τῆς συκοφαντίας, οὐχ ἥττον βραδύτερον καὶ πάλιν βλέπομεν αὐτὴν καταδιω-
 κομένην καὶ περιοριζομένην· ἐκ ποιημάτων ἀναφερομένων εἰς τὸ ἔτος 1148
 καὶ βραδύτερον πειθόμεθα ὅτι καὶ πάλιν ἡ σεβαστοκρατορίσσα συνεπεῖα
 νέας ἰσως ραδιουργίας φυλακίζεται μετὰ τοῦ ἀνηλίκου τέκνου τῆς Ἀλεξίου
 καὶ τῆς μιᾶς θυγατρὸς (πιθανῶς τῆς Εὐδοκίας, ἀγάμου ἔτι οὐσης) καὶ δη-
 μεύεται ἡ περιουσία τῆς· ὁ περιορισμὸς αὐτῆς λαμβάνει χώραν κατ' ἀρχὰς
 εἰς τὸ παλάτιον (ἰσως τοῦτο κατὰ τὴν πρώτην κράτησιν), κατόπιν εἰς τὴν
 Πρίγκιπον, βραδύτερον εἰς τὰ Λευκαδίου, ἔπειτα εἰς τὰς Βλαχέρνας (ἐν τῷ
 παλατίῳ τῆς) καὶ τελευταῖον εἰς τὴν μονὴν τοῦ Παντοκράτορος· ὑφίσταται
 πολλὰς κακουχίας καί, ἂν πρέπει νὰ πιστεύσωμεν τὸν ποιητὴν, λαμβάνει
 καὶ πληγὰς παρὰ τοῦ ἀγροίκου φύλακός τῆς. Πόσον χρόνον διήρκεσεν ἡ
 δυσμένεια αὕτη εἶνε δύσκολον νὰ ὀρισθῇ· εἰς ἓν ἀπὸ τὰ σχετικὰ ποιήματα
 ἀναφέρεται ὅτι ἡ ὀργὴ τοῦ Μανρουήλ διαρκεῖ ἐπὶ δέκα μῆνας, δὲν εἶνε
 ὁμως γνωστὸν, ἂν ἀμέσως ἐπηκολούθησεν ἡ συγχώρησις ἡ διήρκεσεν ἀκόμη:

XLII 201 εὖρος καὶ νότος καὶ βορρᾶς καὶ λίβας καὶ θρασχίας

κἂν ἐπνευσαν ἐκ περισσοῦ ποτέ τινες ἐκ τούτων,

ἀλλὰ τριακονθήμερον οὐκ ἐπνευσε ποτέ τις

οὐδὲ βορρᾶς ἐφύσησε τοσοῦτον οὐδὲ νότος,

206 τοῦ δὲ θυμοῦ σου τὸ σφοδρὸν καὶ τὸ φλογῶδες πνεῦμα

δεκάμηνον ὀλόκληρον ἐτέλεσεν ἀρτίως

καὶ πνεῦσαν οὐκ ἀπέπνευσεν ἀλλὰ καὶ πάλιν πνέει.

Ἐπειδὴ ὁμως τὸ ἐν λόγῳ ποίημα γράφεται περιωρισμένης τῆς σεβαστοκρα-
 τορίσσης ἐν Βλαχέρναις, δικαίον εἶναι νὰ πιστεύσωμεν, ὅτι ἡ δυσμένεια
 τοῦ αὐτοκράτορος καὶ μετὰ τὸ δεκάμηνον τοῦτο διαρκεῖ, ἐπελθούσης ἰσως
 ἐλαφρύνσεώς τινος τῆς τιμωρίας καὶ ἐλαφροτέρου περιορισμοῦ ἐν τῷ Παν-
 τοκράτορι· διότι βλέπομεν ὅτι ἐν τῷ Παντοκράτορι διατρίβουσιν ἐπισκέ-
 πτονται αὐτὴν αἱ θυγατέρες, καὶ αὕτη ἡ ἐξ Ἀλαμανδῶν ἐπιστρέψασα Θεο-
 δώρα. Καθ' ὅλον τὸ διάστημα τοῦτο τῆς δυσμενείας ὁ ποιητὴς δὲν
 ἐγκαταλείπει τὴν προστάτιδά του, συμπάσχει μετ' αὐτῆς καὶ ἀγωνίζεται,
 παρακαλεῖ τὸν εὐνοοῦμενον τοῦ αὐτοκράτορος υἱὸν τῆς σεβαστοκρατορίσσης,
 Ἰωάννην τὸν Κομνηνὸν νὰ μεσιτεύσῃ παρὰ τῷ αὐτοκράτορι ὑπὲρ τῆς ἀδι-
 κουμένης μητρὸς (XXXIX, XLVI), παρακαλεῖ ἐπίσης τὸν γαμβρὸν αὐτῆς
 Ἰωάννην τὸν Καντακουζηνὸν μὲ ἀρκετὴν μάλιστα τόλμην γράφων:

- 185 πῶς τὴν μὲν πέρδικα ποθεῖς τὴν κατηρυθρωμένην,
 ὑπὲρ τῆς ταύτης δὲ μητρός οὐ παρακινδυνεύεις
 ὥς καὶ θανεῖν ὑπὲρ αὐτῆς καὶ τεθνάναι δέοι.
 145 μὴ γοῦν κατόκνει τὸν χριστὸν¹⁾ εἰς τὸ χρηστὸν εὐθύνειν,
 τῷ τοῦ κυρίου γὰρ χριστῷ καὶ χρηστουργεῖν ἀρμόζει.

Προσέτι δὲ γράφει καὶ τὸ ἀπολογητήριον ποίημα πρὸς τὸν αὐτοκράτορα χάριν τῆς σεβαστοκρατορίσσης (XLI), τὸ ὁποῖον ὁμολογουμένως εἶνε ἀπὸ τὰ ἐπιτυχέστερα καὶ δυνατώτερα τοῦ ποιητοῦ στιχουργήματα. ἐν τῷ Παντοκράτορι διαμένουσαν τὴν σεβαστοκρατορίσσαν καὶ νοσήσασαν περιποιεῖται ὁ ποιητὴς καὶ παρίσταται εἰς τὰ συμβούλια τῶν ἱατρῶν, τοὺς ὁποίους καὶ εἰρωνεύεται (LVII), γράφει δὲ καὶ παρηγορητικούς στίχους εἰς αὐτὴν διὰ νὰ μετριάσῃ τὴν λύπην τῆς διὰ τὴν καταλαβοῦσαν δυστυχίαν (LXIV).

Τέλος αἱ προσπάθειαι τῶν συγγενῶν κατάρθρωσαν, φαίνεται, νὰ ἐπιτύχουν παρὰ τοῦ αὐτοκράτορος τὴν χάριν. Κατὰ τὸ 1150 πιθανῶς ἀποστέλλεται ἐκ τοῦ στρατοπέδου εἰς τὴν μεγαλοῦπολιν παρὰ τοῦ βασιλέως ὁ πρωτοσεβαστὸς Ἰωάννης ὁ Κεμνηνός, ἄγγελος εὐχαρίστων εἰδήσεων τοῦτο τὸ περιστατικὸν δίδει ἀφορμὴν εἰς τὸν ποιητὴν νὰ γράψῃ ἐν τῷ πρὸς αὐτὸν ἀπευθυνομένῳ ποιήματι (XLVI) τὰ ἑξῆς:

- 104 ταύτην ἀπολοφύρεται τοῦ Βύζαντος ἡ πόλις,
 ὅτι τοσοῦτον κατ' αὐτῆς ἐξίσχυσεν ὁ φθόνος,
 ὅτι τοσοῦτον ἔτρωσεν ἡ συκοφάντις γλῶσσα,
 τήν, ἀλλὰ φεῦ τῆς συμφορᾶς! τήν, ἀλλὰ φεῦ τοῦ πάθους!
 τήν, ἀλλὰ, σπλάχνον, μὴ φρυγῆς, μὴδὲ τακῆς, καρδία!
 τήν, ἀλλὰ στέρξαι, λογισμέ, μὴ σκοτισθῆς ἐκ λύπης κτλ.
 135 Οὐκοῦν εἰκότως ὁ σωτὴρ, ὁ βασιλεὺς, ὁ ρύστης,
 ὁ τοῦ δεσπότης μιμητὴς τοῦ φιλανθρωποτάτου,
 τὸ καύχημα τῆς φύσεως, τὸ θάμβημα τῆς ρώμης,
 τὸ περιθρύλλητον φυτὸν τῆς ἱερᾶς πορφύρας,
 τὸ βᾶθρον, τὸ χαράκωμα, τὸ τεῖχος τῶν Αὐσόνων
 140 ὁ πύργος, ὁ περίβολος τῆς ἐπταλόφου ταύτης,
 ὁ συμπαθὴς, ὁ φίλοικτος, ἐπικαμφθεὶς ἀρτίως
 τὸν βότρυν τὸν ἡδύτατον, τὸν ἀνθοσμίαν οἶνον
 ἐκπέπομφέ σε τῇ κλεινῇ σεβαστοκρατορίσσει,
 ὥς ἂν σε τοῖς φιλήμασιν ἐκθλίψοι καὶ πῖεσοι
 145 καὶ γλεύκους κύλικα μεστήν ἐκπίοι κατακώρως
 καὶ μέθην ἀναιρέτιδα τῆς λύπης ἐχμεθύσῃ·

1) Ἐννοεῖ τὸν βασιλέα.

ἀπόλαβέ σου τὸ λοιπὸν τὸν βότρυν τὸν ὥραιον,
 ὃν ἐπεθύμεις, ἄμπελε χρυσόβοτρυς, χρυσόρραξ
 238 καὶ τάχα καὶ Πολύιδος γεννήσομαι προβλέπων
 καὶ προμηνύσω τὴν αὐγὴν ἐκείνης τῆς ἡμέρας,
 καθ' ἣν ἡμῖν ὀλόφωτος ἀστὴρ ἀναφανήσῃ,
 ὅτε κομίσῃς ἄφροισιν ἐξ ἐρυθρῶν γραμμάτων
 ὑπογραφείσαν τελικοῖς δακτύλοις συμπαθείας.

(πρὸς τὴν μητέρα)

806 ἄμπελε πάλιν ἀνθήσον, βότρυν ὥραιον ἔχεις,
 τοῦτον τὸν βότρυν, τὸν γλυκύν, τὸν βρίθοντα, τὸν πλήρη
 καὶ τὴν ἡμέραν τὴν λαμπρὰν ἀναλογιζομένη,
 ἐν ἣ καταπεφοίτηκεν, ἐν ἥπερ ἐπεφάνη,
 810 ἐκείνην μὲν τὴν πάντιμον καὶ τὴν ὠνομασμένην
 ἡγοῦ λαμπρὸν προόμιον ἐλπίδων χρηστοτέρων
 καὶ σύμβολον καὶ σήμαντρον μελλούσης εὐπραγίας,
 τὸν δέ σου καταψύχοντα τὸν καύσωνα προσδέχου
 καὶ τὰ πικρὰ κολάζοντα τῇ μίξει τῶν ἡδέων,
 816 ἕως εἰς τέλος ὁ φλογμὸς ἐκμαρανθείη σύμπας
 καὶ τὸ δριμύ καὶ τὸ πικρὸν μεταβληθῇ καθόλου
 πρὸς ἄκρατον γλυκύτητα καὶ γεῦσιν λειστοάτην.

Ἐκ τῶν ἀνωτέρω στίχων καταδεικνύεται, ὅτι ἡ χάρις δὲν ἐδόθη ἀκόμη, ἀλλ' ὅτι πολλὰ ἐλπίδες ὑπάρχουσι πρὸς τοῦτο· φαίνεται δὲ ὅτι δὲν ἤργησε πολὺ νὰ ἐπέλῃ καὶ ἡ ἐξ ἐρυθρῶν γραμμάτων ἄφροισι, διότι κατὰ τὸ 1151 βλέπομεν ὅτι ἡ σεβαστοκρατορίσῃς μετὰ τοῦ υἱοῦ τῆς Ἰωάννου τοῦ Κομνηνοῦ διατρίβει μακρὰν τοῦ Βυζαντίου, ἰσως ἐν Σαρδικῇ τῆς Βουλγαρίας, τοῦ υἱοῦ τῆς κατέχοντος πιθανῶς θέσιν διοικητοῦ.

Ἐνταῦθα διατρίβων ὁ ποιητὴς (διὰ νὰ ἐπανέλθωμεν πάλιν εἰς τὸν περὶ αὐτοῦ λόγον) κατὰ τὴν ἐκτέλεσιν ὑπηρεσίας τινος ἀνατεθείσης αὐτῷ παρὰ τῆς σεβαστοκρατορίσῃς ἔδειξεν ἀδεξιότητα, διὰ τὸ ὅποιον ὀργίζεται μὲν ἐκείνη, οὗτος δὲ ὑποβάλλει τὴν παραίτησίν του ἐκ τῆς ὑπηρεσίας, λόγῳ ἀδυναμίας:

LVI 28 λοιπὸν καθικετεύω σε προσπίπτω δυσωπῶ σε,
 ἀπόλυσόν με τοῦ ζυγοῦ, δουλεύειν γὰρ οὐ σθένω·
 γέρων γὰρ ἤδη καὶ σαθρὸς καὶ κέκμηκα τῷ χρόνῳ,
 τὸ δὲ γηρᾶσαν καὶ φθαρὲν ἀφανισμοῦ πλησίον.

Κατὰ πᾶσαν πιθανότητα ὁμοίως καὶ πάλιν ἠναγκάσθη νὰ μείνῃ παρ' αὐτῇ ἐπὶ τινα χρόνον ἀκόμη· βραδύτερον δὲ ἀνανεώνει τὴν περὶ ἀπολύσεως παρά-

κλησίν του πρὸς τε τὸν πρωτοσεβαστὸν καὶ τὴν σεβαστοκρατόρισσαν, προβάλλων ὅτι ἡ ὑγεία του τὸν ἀναγκάζει νὰ ἀναχωρήσῃ εἰς τὸ Βυζάντιον, ὅπου ὑπάρχουσι φάρμακα καὶ νοσοκομεῖα, καὶ νὰ ἐγκαταλείψῃ χώραν ὑγρὰν καὶ σεσημμένην. λυπεῖται ὅτι ἀναγκάζεται νὰ χωρισθῇ ἀπ' αὐτοῦς, ἀλλ' ἡ νόσος τὸν ὑποχρεώνει εἰς τοῦτο, ἄλλως τε τοῦ δίδεται καὶ εὐκαιρία νὰ ταξιθεύσῃ δωρεὰν εἰς τὸ Βυζάντιον· ὑπενθυμίζει αὐτοῖς ὅτι ἀπὸ πολλοῦ τῷ ὑπεσχέθησαν τὴν δωρεὰν τοῦ ἐν Μαγγάνοις ἀδελφάτου καὶ κατὰ πᾶσαν πιθανότητα ζητεῖ παρ' αὐτῶν τὰς δεούσας συστάσεις (LX)· γράφει δὲ πρὸς τὸν αὐτὸν σκοπὸν καὶ ἰδιαίτερον ποῖημα εἰς τὴν σεβαστοκρατόρισσαν, εἰς τὸν ὅποιον καὶ πάλιν ἀπαριθμεῖ τὰς πρὸς αὐτὴν ὑπηρεσίας του καὶ ζητεῖ νὰ τὸν κατατάξῃ αὕτη μεταξὺ τῶν ὑπηρετῶν τῆς πόλεως, παραλαμβάνουσα εἰς τὴν ὑπηρεσίαν τῆς (ἐκτὸς τῆς πόλεως) ἀνθρώπους ρωμαλέους, τελευτῶν δὲ ἐκφέρει παράπονα κατὰ τῆς μοίρας του, ἥτις πάντοτε δυσμενῆς πρὸς αὐτὸν αὔσα κρατεῖ μακρὰν τῆς ποθουμένης δωρεᾶς τοῦ ἀδελφάτου:

LX 18 δεδούλευκά σοι καὶ πιστῶς καὶ μετὰ προθυμίας

τὴν εὐνοίαν τετήρηκα, τετέλεκα τὸν δρόμον,
ἀλλ' ἤδη καὶ γεγήρακα καὶ κέκμηκα δουλεύων
καὶ κατεκάμφθην, ὡς ὄρᾳς, καὶ σκάζω καὶ τὸ γόνυ,
πονήρως ἔχει τὸ σαθρὸν καὶ πελιδνὸν μου σῶμα κτλ.

24 ἀλλ' ἔτι τὸ χειρόγραφον τὸ τῆς ἐλευθερίας,
τῆς πίστεως ὁ στέφανος, τοῦ δρόμου τὸ βραβεῖον
παρακρατεῖται καὶ λυπεῖ τὸν δοῦλον ἢ δουλεία.
λῦσον ἐκ μέρους τὸν ζυγόν, τρύχει με γὰρ ἡ ζεύγλη,
τοῖς ἐν τῇ πόλει δούλοις σου κάμει συγκαταριθμεῖ
καὶ συμπολιτογράφησον πολίταις ὑπηρέταις,

30 ζυγὸς καὶ γὰρ πολιτικὸς τὴν δέρην οὐ βαρύνει·
χρηστὸς ἐκεῖνος ὁ ζυγὸς καὶ κοῦφον τὸ φορτίον,
τοῖς ἐν δὸν συγκατάττατε τὸν ἀσθενῆ σου δοῦλον,
τοῖς δ' ἐξω συγκατάλεγε τοὺς ὄντως ρωμαλέους κτλ.

16 δὸς μοι τροφήν ἐφόδιον ἐλπίζομένου γήρους,
οὐκ ἀπαιτῶ τινα τρυφήν, ἀλλὰ τροφήν ἀρκοῦσαν·
ἄλλοις γὰρ πρέπει τὸ τρυφᾶν, οἷς τὸ τρυφᾶν ἐδόθη,
ἐμοὶ δὲ τὸ κορέννυσθαι καὶ τοῦτο τῶν εὐκταίων

55 εἰς χεῖρας ἐπεσον τὰς σὰς ἀπὸ γαστροῦ μητρός μου,
οἰκτεῖρησον, ἐπίσχεψαι, μὴ με κενὸν ἐκπέμψῃς κτλ.

60 εἶχον ἐλπίδα πρὸ καιροῦ τυχεῖν τινος ἐπάθλου
ἀπὸ χειρὸς βασιλικῆς τῆς ἐρυθρογραφοῦσης,
ἐς· οἷς ἐπόνησα μοχθῶν ἐξ ἕλης τῆς ἰσχύος

- καὶ ζῶντας ἐκένωσα λογογραφῶν ἰδρῶτας,
 ἀλλ' ἢ τὸ πρὶν ἐκ γενετῆς συνήθης ἀτυχία
 65 καὶ τῶν ἀμαρτημάτων μου τὸ πλῆθος ὑπερέσχε
 καίτοι τοῦ φιλαγάθου σου σπουδᾶσαντος τοσαῦτα·
 μεμονωμένη τὸ λοιπὸν ἐλπίς μοι κατελείφθη
 ἢ φιλοχριστοτάτῃ σου καὶ φιλοικτίρμων φύσις,
 καὶ ταύτην ἄρτι δυσωπῶ· ναι ταύτην ἰκετεύω,
 70 μὴ ταύτην τὴν ἐλπίδα μου τὴν μόνην κατασχύνῃς
 μηδὲ τὴν προσδοκίαν μου ματαίαν ἀποδείξῃς.

Ποίας φύσεως ἦτο ἡ δωδεκαετής ὑπηρεσία τοῦ ποιητοῦ παρὰ τῇ σεβαστοκρατορίσῃ εἶνε δύσκολον νὰ ὀρισθῇ, διότι οὐδαμοῦ λέγεται τι ἀκριβὲς καὶ ὠρισμένον περὶ αὐτῆς. Βέβαιον ὅμως εἶνε ὅτι ὁ ποιητὴς ἐπὶ τέλους ἐπέτυχεν νὰ λάβῃ τὴν ἀπόλυσίν του καὶ νὰ ἐπιστρέψῃ εἰς τὸ Βυζάντιον εἰς ἐποχὴν, καθ' ἣν ἡ πόλις ἐώρταζε τὰ γενέθλια τῆς βασιλόπαιδος Μαρίας· καὶ μόλις ἐπέστρεψεν ἀποτείνει εἰς τὸν αὐτοκράτορα τὸ ποίημα XXVIII ζητῶν καὶ αὐτὸς ἐπὶ τῇ εὐκαιρίᾳ τῶν γινομένων δώρων ἐκ μέρους τοῦ βασιλέως τὴν δωρεάν τοῦ ἀδελφάτου.

- 22 Ἀπὸ Βουλγάρων σήμερον βαρβάρων ἀναζεύξας
 ὁ πάντων εὐτελέστερος καὶ πενιχρὸς σου δοῦλος
 καὶ ρήτωρ τῶν τροπαίων σου καὶ τῶν προτερημάτων κτλ.
 29 καλῶς, καλῶς ἐνέτυχον τῷ γαληνῷ σου κράτει,
 ὡς εἰς καιρὸν ἐλήλυθα τὸν ἐφαρμόζοντά σοι,
 ὅταν ἀνοίγῃς θησαυροὺς, ὅταν ἀντλῇς χρυσίον,
 ὅταν κενότ' σου τοὺς σωρούς, κἂν οὐ κατακενῶνται,
 ὅταν τὸ ρεῦμα τὸ χρυσοῦν ἐνθάδε πελαγίζῃς·
 εὐρὸν σε τὸν ποθοῦμενον, ἐπέστην γὰρ ἐγκαίρως,
 35 ὅτε καιρὸς εὐποιῶν, ὅτε καιρὸς ἐλέους,
 ὅταν ἡμέρα χαρμονῆς καὶ ροῦς εὐεργεσίας
 ἀπὸ τοῦ Νείλου τοῦ χρυσοῦ τῶν θησαυρῶν σου ρέων
 τὴν νέαν ταύτην Αἴγυπτον τὴν καθ' ἡμᾶς ἀρδεύῃ κτλ.
 56 ἐκ τῶν ζωοπαρόχων σου, τῶν ζωτικῶν ἀνθρώπων
 ἀνθρακα χάρισον κάμοι ζωῆς ἀποφυγέντι
 καὶ δύναιμι γλοάζουσιν τῷ καταξηρανθέντι
 καμὲ καταμαγγάνευσον ἐν τῷ δωρήματί σου
 60 καὶ θραῦσον τῆς ἐνδείας μου τὰ μάγανα, δυνάστα,
 καὶ λῦσον τὸ μηχανήμα, τὸ τῆς στενοχωρίας·
 καὶ δῶη κύριος ἰσχὺν τῷ κραταιῷ σου κράτει
 πάντα τὰ μαγγανεύματα τῶν ἐναντίων θραῦσαι.

- 67 οὐχ εὖρον κρείττονα καιρόν παρὰ τὸν ἐνεστῶτα
καὶ τὴν ἐπιβατήριον καὶ χαροπὸν ἡμέραν
τῆς χρυσαυγοῦς δεσποίνης μου, τῆς πορφυρογεννήτου,
καθ' ἣν ποιεῖται τὴν χρυσὴν ἐπίβασιν ἀρτίως
εἰς τὸν περιβλεπτότατον τοῦτον καὶ θεῖον δόμον,
αὐτὸ τὸ χαριτόβρυτον καὶ γαληνόν σου κράτος κτλ.
- 81 καὶ δὲς κάμοι τὴν σήμερον ἡμέραν συγχαρῆναι
τῷ πενιχρῷ σου ρήτορι καὶ δούλῳ καὶ τριδούλῳ
χεῖρα κινήσας ἐπ' ἐμέ τὴν μεγαλόδωρόν σου
καὶ τὴν γραφίδα συλλαβῶν βασιλικαῖς δακτύλοις
καὶ στέγην χαρισάμενος ἐκμεμαγανευμένην
ἐρυθροβάφοις συλλαβαῖς καθυπογεγραμμένην.

Εἶνε μὲν ἀληθές ὅτι καὶ κατὰ τὰ προηγούμενα ἔτη ὁ ποιητὴς δὲν ἔπαυσε νὰ ἐξυμνῇ τὰ κατορθώματα τοῦ αὐτοκράτορος, καθὼς φαίνεται ἐκ τῶν ποιημάτων XXIV καὶ XXV (1150), XXVI (1148?), οὐχ ἦττον ἔχομεν τὴν μαρτυρίαν αὐτοῦ, ὅτι ὁ βασιλεὺς δὲν προσεῖχε πολὺ εἰς τοὺς στίχους του πρότερον, καὶ μόνον ἐν τῷ III ὁ ποιητὴς εἶνε εἰς θέσιν νὰ ἐκφράσῃ τὴν χαράν του, διότι ὁ αὐτοκράτωρ ρίπτει βλέμμα εὐνοϊκὸν εἰς τὰ προϊόντα τοῦ καλὰμου του:

- 68 ὁρῶ γὰρ τὸν δεσπότην μου, τὸν αὐτοκράτορά μου
ἐξ οὐρανοῦ τῆς δόξης σου καὶ τῆς ὑπεροχῆς σου
εἰς χθαμαλὴν ἐσχατιὰν συγκαταβεβηκότα
τοῦ χαμιζήλου λόγου μου καὶ τοῦ περιπεζίου κτλ.

- 82 μέχρι περάτων ἔφθασας τῆς χθαμαλότητός μου.

Τὰ γεγονότα δὲ τὰ περιεχόμενα εἰς τὰ ποιήματα I—IV ἀναφέρονται εἰς τὸν θρίαμβον, τὸν λαβόντα χώραν μετὰ τὴν ἐπιστροφὴν ἐκ τοῦ Οὐγγρικοῦ πολέμου, ἦτοι κατὰ τὸ ἔτος 1151· τὸ περιστατικὸν τοῦτο μᾶς ἀναγκάζει νὰ παραδεχθῶμεν ὅτι ἡ ἀπουσία τοῦ ποιητοῦ εἰς Βουλγαρίαν διήρκεσε μόνον μῆνας τινάς.

Μετὰ τὴν ἐκ Βουλγαρίας ἐπιστροφὴν γράφονται καὶ τὰ ποιήματα XI καὶ XXVII ἀναφερόμενα εἰς τὴν γέννησιν τῆς βασιλόπαιδος· τὸ XI μάλιστα γράφεται κυρίως πρὸ τῆς γεννήσεως τῆς βασιλόπαιδος, ἢ ὀρθότερον κατὰ τὰς ἡμέρας, καθ' ἃς ἐπεριμένετο ἡ γέννησις, ὡς φαίνεται ἐκ τῶν στίχων:

- 104 εἰ μὲν τὸ τεχθισόμενον παρεμφερὲς σελήνῃ,
χάριτες, χαριτώσατε τοῖς ἀνθεσι τοῦ κάλλους,

- ἔρωτες, ἐπενδύσατε κεστόν πεποικιλμένον,
 ὥραι, καθωραΐσατε τῆς ὥρας τῷ κατόπτρῳ,
 μοῦσαι, συγκαλλωπίσατε τὰς χάριτας συνέσει,
 εἰ δὲ γενναίου λέοντος σκύμνος ἐστὶ καὶ τόκος,
 110 τύχαι λαμπραὶ βασιλικαί, συμπλέκετε τὰ στέφη,
 τὸ σκῆπτρον ἐτοιμάσατε καὶ τὰ τοῦ θρόνου κράτη . . .
 187 τίς ἢ τοσαύτῃ βραδύτης, ἔνεκα τίνος μέλλεις;
 φάνθηι, φῶς μου, τῷ φωτί, λάμψον τοῖς ὀφθαλμοῖς μου·
 μήπου καὶ τοῦτο σύμβολον τοῦ μέλλοντός ἐστὶ σοι
 καὶ βραδύτητα πρὸ καιροῦ βασιλικὴν ἐμφαίνεις,
 ὡς ἔθος αὐτοκράτορσι μὴ φαίνεσθαι ραδίως,
 ὅταν κοινὴ συναγωγὴ καὶ θεάτρον ἐστήκοι,
 καὶ προσδοκᾶται ποθεινὴ κρατοῦντος παρουσία;

Κατὰ τὴν ἐποχὴν ὅμως αὐτὴν γράφονται καὶ αἰτήσεις τοῦ ποιητοῦ πρὸς τὸν αὐτοκράτορα ἐπανειλημμέναι περὶ παραδοχῆς αὐτοῦ εἰς τὸ ἐν Μαγγάνοις ἀδελφάτον. Ἐπειδὴ τὸ ζήτημα τοῦτο εἶνε ἐν ἀπὸ τὰ κυριώτερα χαρακτηριστικὰ τοῦ ποιητοῦ, ὡς ἀνωτέρω ἐλέχθη, καλὸν εἶνε νὰ διακόψωμεν καὶ πάλιν ἐπ' ὀλίγον τὴν συνέχειαν τῆς διηγήσεως καὶ νὰ ἐνδιατρίψωμεν περισσότερον εἰς αὐτό, ἄλλως τε ὁ λόγος περὶ τοῦ ἀδελφάτου ταχέως θὰ μᾶς ἐπαναφέρῃ εἰς τὴν συνέχειαν τῆς διηγήσεως. Το ἀρχαιότερον ποίημα ὅπερ δίδει ὑπαινιγμούς τινας μόνον περὶ τοῦ ἀδελφάτου εἶνε τὸ CVI (1144), ὅπερ τελειώνει διὰ τῶν ἐξῆς στίχων:

- 778 ἔχεις τὸ προσφώνημα δεξιῶμά σοι,
 Ἀρσακίδου πλάτανε, χρυσῇ, ποικίλῃ,
 καὶ ἐλλιπῶς δὲ καὶ πενιχρῶς ἡρτύθη,
 μή μοι τὸ τρωκτὸν ὡς πενιχρὸν παρίδοις·
 λιτός γὰρ ὢν τις ὀψοποιός καὶ πένης
 οὐκ ἠὲ πόρησα βασιλικῶν πεμμάτων,
 ἦν δ' εἶχον ἡντρείπισα λιτότητά σοι
 785 ἀκαρύκευτον ἀβλαβῇ δαιτουργίαν.

Ἀλλὰ τὰ λεγόμενα ἐνταῦθα εἶνε τόσον ἀόριστα, ὥστε δὲν δικαιούται τις νὰ κατατάξῃ καὶ τοῦτο τὸ ποίημα εἰς τὴν σειρὰν τῶν μαγγανείων· ἔχομεν ὅμως μεταξὺ τῶν ποιημάτων τοῦ ποιητοῦ ὀδώδεκα, ἐν αἷς φανερός γίνεται λόγος περὶ τοῦ ἀδελφάτου· ἀνάγκη δὲ εἶνε περὶ ἐνὸς ἐκάστου τούτων νὰ κάμωμεν βραχὺν λόγον καὶ νὰ ὁρνησώμεν νὰ ὀρίσωμεν τὸν χρόνον, καθ' ὃν ἕκαστον γράφεται.

783 ἡντόρησε cod.

α') Τὸ XVIII γράφεται μετὰ τὸν γάμον τοῦ Μανουήλ καὶ πρὸ τῆς γεννήσεως θυγατρίου, ἥτοι μετὰ τὸ ἔτος 1146 (πρβ. Neumann σ. 44) καὶ πρὸ τοῦ 1152· ἀφορμὴν εἰς τὸν τοιαύτην ὑπόθεσιν δίδουσιν οἱ ἐξῆς στίχοι:

118 καὶ χρόνοι προστεθείησαν τοῦ κράτους σου τοῖς χρόνοις
καὶ δόξης ὕψος μεῖζονος ὁ θρόνος σου προσλάβοι
καὶ τῆς πορφύρας ἐπ' αὐτὸν βλαστός ἐπαναβαίη,
διάδοχος τοῦ κράτους σου καὶ τῶν ἀριστείων σου,
ἐγὼ δὲ κλειῖθρα χεῖλεσι τὰ τῆς σιγῆς ἐνθήσω.

Τὸ ποίημα τοῦτο, τὸ ἀρχαιότερον τῶν μαγγανείων, μᾶς ἐπιτρέπει νὰ ὑποθέσωμεν ὅτι ὁ ποιητὴς ἀπὸ πολλοῦ περιμένει τὴν δωρεάν ταύτην, ἴσως ἀπὸ ἑπτὰ ἐτῶν· εἰς τὴν ὑπόθεσιν ταύτην ἀφορμὴν δίδουσιν οἱ στίχοι:

8 ἀλλ' εἰς κενὸν ἐμόχθησα καὶ μάτην ἐτληπάθουν,
μάτην ἀδρούς ἐκένωσα νυκτερινούς ἰδρῶτας,
μάτην ἐμόχθουν θαμινά, μάτην ἐξεκοπτόμεν,
καὶ μάτην πανημέριον αἵματηρὸν ἐτέλουν
λόγοις αἰεὶ μαχόμενος καὶ κεκυφώς εἰς λόγους . . .
26 καὶν γὰρ καὶ τὸν ἐπ' ἀτάκυχλον θάπτων διῆλθον πόλον,
καὶ συνεισηγον τρέχουσιν τὴν αἶθην ἐν τοῖς λόγοις,
τὴν αἶθην μου τὴν τρέχουσιν ἐπ' ἄκρων ἀνθερίκων
καὶ τὰς ὀπλὰς ἐπαίρουσαν καὶ μὴ τὴν γῆν πατοῦσαν,
ἀλλ' ὅμως ἔτι λείπομαι τοῦ λογικοῦ βραβεῖου . . .
87 εἰ δὲ τῶν τελευταίων μου καὶ τῶν τοῦ γήρους χρόνων
ἡ δεξιὰ καθάψεται τῆς γαληνότητός σου,
πάλιν φυτὸν γενήσομαι καὶ πάλιν ἐκβλαστήσω
καὶ πάλιν ἄνθος καὶ καρπὸν κατὰ καιρὸν ἐνέγκω·
μόνον με καταφύτευσον καὶ μετεγκέντρισόν με
ἀπὸ φαράγγων καὶ κρημνῶν καὶ βόθρων καὶ βαράθρων
εἰς γήλορον, εἰς γήπεδον, εἰς νάπας, εἰς κοιλάδας,
εἰς ἡμέρον, εἰς ἔγκαρπον, εἰς δένδρον παραδείσου,
95 μόνον εἰς ἄλσος μέταιρε, μετάρερε, μεθίστα,
ἔπου τερπνὸς παράδεισος καὶ γεωργὸς ὀπλίτης
καὶ ψυχικὸν γεώργιον Θεῷ πεπονημένον.

β', γ') Τὰ ποίηματα LX καὶ LIX, περὶ ὧν ἐγένετο λόγος ἀνωτέρω, γράζονται διατρίβοντος τοῦ ποιητοῦ ἐν Βουλγαρίᾳ, ἥτοι κατὰ τὰς ἀρχὰς τοῦ ἔτους 1152 (πρὸ τοῦ Μαρτίου).

δ') Τὸ XXVIII γράφεται μετὰ τὴν ἐκ Βουλγαρίας ἐπιστροφὴν καὶ

καθ' ὃν καιρὸν ἐωρτάζοντο ἐν Βυζαντίῳ τὰ γενέθλια τῆς Μαρίας, πρώτης θυγατρὸς τοῦ Μανουήλ, ἤτοι κατὰ Μάρτιον τοῦ 1152.

ε') Τοῦ XVII (πρβ. Μαγγάνειε I σ. 8—9) τὸν χρόνον ὀρίζουσιν οἱ στίχοι:

186 Ναι πρὸς αὐτῆς τῆς βλάστης σου, ναι τῆς μοναγενοῦς σου
τῆς κόρης τῶν ὀρμέων σου, τῆς μέσης σου καρδίας,
τῆς ἐτι νῦν ὑπὸ μαζόν, τῆς ἐπὶ θηλαζούσης
καὶ βασιλείῳ στέμματι δεσποινικῶς στεφθείσης . . .

ἐξ ὧν γίνεται δῆλον, ὅτι τὸ ποίημα γράφεται, καθ' ὃν καιρὸν θηλάζει ἀκόμη ἡ πρώτη θυγάτηρ τοῦ Μανουήλ, ἤτοι κατὰ τὸ 1152, ἢ καὶ κατὰ τὰς ἀρχὰς τοῦ 1153.

ς') Κατόπιν τούτων κατὰ πᾶσαν πιθανότητα ἔρχεται τὸ ποίημα XXXIV, διότι ἐκ τῶν στίχων:

84 ὄρῃς τὰς τύχας τὰς ἐμάς, μονάρχα μου, φωστήρ μου,
ἤδη γλυκὺ καὶ χάριεν ἠνωτισάμην πνεῦμα
καὶ ξεφυρώδης ὀρθρινὴ ψεκὰς ἀνέψυχέ με
ἀπὸ τῶν δροσορρύτων σου χειλέων σταλαχθεῖσα
καὶ τάχα δρόσον ἐρυθρὰν ἀπὸ τῆς σῆς γραφίδος
ἐξεδεχόμεν συλλαβεῖν εἰς τὰς ἐμάς κοτύλας
40 καὶ σβέσαι καὶ τὸν καύσωνα τῆς συνεχοῦς μερίμνης·
ἀλλὰ γὰρ ἔφθη τὸ συμβὰν καὶ κατεβρόντησέ με f. 48r
καὶ πάλιν ὁ ταλαίπωρος ἐψεύσθην τῆς ἐλπίδος
καὶ τὸ πικρὸν ὀλίσθημα καὶ περιστάτημά σου
καὶ τὸ βαρὺ συνάντημα πικρῶς ὀνυμοζάμην

βλέπομεν ὅτι ὁ ποιητὴς λαμβάνει προφορικῶς παρὰ τοῦ αὐτοκράτορος τὴν ὑπόσχεσιν καὶ ἐλπίζει ἢ ὑπόσχεσις αὕτη νὰ μεταβληθῇ ταχέως εἰς ἐγγράφον διάταγμα, δυνάμει τοῦ ὁποίου θὰ παραληφθῇ εἰς τὸ ἀδελφεῖον· ἀλλὰ συμβὰν ἀπροσδόκητον, ἡ πτώσις τοῦ αὐτοκράτορος ἐκ τοῦ ἵππου, ἀνησυχεῖ αὐτόν καὶ τὸν κάμνει νὰ φοβῇται, μήπως τοῦτο χρησιμεύσῃ ὡς ἀφορμὴ ἀναβολῆς τῆς προσδοκωμένης δωρεᾶς. Κατὰ ποίαν ἐποχὴν λαμβάνει χώραν ἡ πτώσις τοῦ αὐτοκράτορος ἀπὸ τοῦ ἵππου, εἶνε δύσκολον νὰ ὀρίσῃ τις· διότι ἡ ἱστορουμένη παρὰ Κιννάμφ (264, 12—265, 5) πτώσις ἀπὸ τοῦ ἵππου ἀναφέρεται κατὰ τὸν Murali (I 192) εἰς τὸ ἔτος 1168, ὅπερ διόλου δὲν συμβιβάζεται πρὸς τὰ διδόμενα, τὰ ὅποια ἐκ τῶν ἄλλων μαγγανείων λαμβάνομεν, διότι εἶνε ἀναντίρρητον ὅτι κατὰ τὸ 1156 εὐρίσκεται ἡδὴ ὁ ποιητὴς ἐν Μαγγάνοις. τοῦτο μᾶς φέρει εἰς τὴν ἀνάγκην νὰ ὑποθέσωμεν ὅτι ἐν τῷ προκειμένῳ ποιήματι πρόκειται περὶ ἄλλης πτώ-

σεως, τόσῳ μᾶλλον καθ' ὅσον ἐν τῷ διηγήματι τοῦ Κιννάμου λέγεται ρη-
τῶς ὅτι ἡ ἐκ τοῦ ἱππου πτώσις τοῦ αὐτοκράτορος ἐπέφερε βλάβην οὐ μό-
νον εἰς τὸν μηρόν ἀλλὰ καὶ εἰς τὴν χεῖρα αὐτοῦ: «μηρόν τε καὶ χεῖρα τῇ
ἐκ τῆς ἐφεστρίδος ἐπιλήψει διετέθη κακῶς», ὁ δὲ ποιητὴς εἰς τοιαύτην πε-
ρίστασιν δὲν θά ἄφηνε τοῦτο ἀπαρατήρητον, ἀλλὰ θά ὠμίλει καὶ περὶ τῆς
χειρὸς ἐν τῷ ποιήματί του. Ὡστε ἀπολείπεται νὰ τοποθετήσωμεν χρονο-
λογικῶς τὸ ποίημα βασιζόμενοι ἐπὶ τῆς σχέσεως τῆς ὑφισταμένης μεταξὺ
αὐτοῦ καὶ τῶν ἄλλων μαγγανείων ποιημάτων, καὶ κατ' ἀνάγκην τοποθε-
τοῦμεν αὐτὸ ἐνταῦθα, διότι ἐν μὲν τοῖς προηγούμενοις οὐδεμία μνεία γίνεται
περὶ τοῦ ὅτι ὁ αὐτοκράτωρ ἔδωκεν αὐτῷ προφορικὴν ὑπόσχεσιν, ἐν δὲ
τοῖς ἐπομένοις ὁ ποιητὴς ἔχει ἐκτός τῆς ὑποσχέσεως καὶ τὸ γράμμα, ἂν
καὶ δὲν ἐπέτυχεν ἀκόμη νὰ εἰσέλθῃ εἰς τὸ ἀδελφάτον. γράφεται λοιπὸν καὶ
τοῦτο κατὰ τὸ 1152 ἢ 1153.

ζ') Τὸ XXXV (ἴδε Μαγγάν. σ. 10—11) εἶνε μεταγενέστερον τῶν προ-
ηγούμενων, ἄδηλον δὲ κατὰ ποῖον ἔτος γράφεται, τοῦτο μόνον γίνεται γνω-
στόν, ὅτι γράφεται εἰς τὰς παραμονὰς τῶν Χριστουγέννων, ὡς δεικνύουσιν
οἱ στίχοι:

61 Ναί, φύσις εὐσυμπάθητε, ναί, φίλοιχτε καρδία,
ἄρτιγενὴς ἐπίλυσις ἄρτι μοι βραβευθήτω·
ἄρτιγενὲς γὰρ τίχτεται παιδίον ἐν σπηλαίῳ,
ἔπερ καὶ σοὶ προώρισε τὰ κράτη καὶ τὸν θρόνον
καὶ δὸς κάμοι χαρμύσυνα συνεορτάσαι πᾶσιν·
ἐν γὰρ πανδῆμῳ τελετῇ καὶ κρότῳ λαμπροζόρῳ
μόνον ἐμὲ τὸν δοῦλόν σου στυγνάζειν οὐχ ἄρμόζον.

Θὰ ἐδικαιούτῳ τις νὰ ὑποθέσῃ ὅτι τὸ ποίημα γράφεται κατὰ τὸ αὐτὸ ἔτος,
καθ' ὃ καὶ τὰ δύο προηγούμενα, ἤτοι κατὰ τὸ ἔτος 1152 ἢ 1153· ἐκ τῶν
δύο ὅμως τούτων ἐτῶν τοῦλάχιστον διὰ τὸ παρὸν ποίημα δύναται νὰ ἀπο-
κλεισθῇ τὸ ἔτος 1152, διότι ὁ ποιητὴς ἀποτείνεται πρὸς τὸν αὐτοκράτορα,
ὁ δὲ αὐτοκράτωρ τὸν χειμῶνα τοῦ 1152—1153 διέρχεται οὐχὶ ἐν Βυζαν-
τίῳ, ἀλλ' ἐν Βερροίᾳ τῆς Μακεδονίας, κατὰ δὲ τὸ ἔαρ τοῦ 1153 ἐκστρα-
τεύει κατὰ τῆς Οὐννικῆς, καὶ κατόπιν τῆς ἐπελθούσης συνδιαλλαγῆς ἐπι-
στρέφει εἰς Βυζάντιον (πρβ. Κίνναμον σ. 133—4) ὥστε τὸ ποίημα τοῦτο
γράφεται κατὰ τὰ Χριστούγεννα τοῦ ἔτους 1153, ἂν ὅχι καὶ βραδύτερον.

η') Τὸ XIII (Μαγγαν. III σελ. 12—15) δὲν ἀπέχει πολὺ χρονολογι-
κῶς τοῦ προηγούμενου (πιθανώτατον γράφεται κατὰ τὰς ἀρχὰς τοῦ 1154)·
τὸ περιεχόμενον ἀμφοτέρων τούτων τῶν ποιημάτων μᾶς διδάσκει ὅτι ὁ ποι-
ητὴς ἐπὶ τέλους ἐν μέρει ἐπέτυχε τοῦ ποθομένου, ἔλαβε γράμμα αὐτοκρα-
τορικόν, δυνάμει τοῦ ὁποίου ἐλπίζει νὰ εἰσέλθῃ εἰς τὸ ἀδελφάτον καὶ κατὰ

πάντα πιθανότητα μεταβαίνει εἰς αὐτό, ἀλλὰ ὁ μέγας οἰκονόμος τῶν Μαγγάνων, Κασσιανός, ἀρνεῖται νὰ δεχθῇ αὐτόν· ποῦ βασιζόμενος ὁ Κασσιανός ἀνθίσταται εἰς τὴν αὐτοκρατορικὴν διαταγὴν, ἄδηλον· φαίνεται ὅμως ὅτι θὰ ὑπῆρχε λόγος, καὶ λόγος σπουδαῖος, ὅστις κρατεῖ τὸν ποιητὴν ἐπὶ πολὺ ἀκόμῃ μακρὰν τοῦ ἀδελφάτου· μετὰ τὴν πρώτην ἀρνήσιν ὁ ποιητὴς γράφει τὸ προηγούμενον ποίημα, εἰς ὃ καταγγέλλει τὸν Κασσιανὸν ὡς παραβάτην τῆς διαταγῆς τοῦ αὐτοκράτορος:

16 εἰπὲ τῷ παραβλέποντι τοῦ κράτους σου τὸ γράμμα.

Καὶ ὅμως ἀποδεικνύεται ὅτι ὁ Κασσιανός εἶχεν ἰσχυροὺς λόγους νὰ μὴ δεχθῇ τὸν ποιητὴν, ὥστε οὗτος ἀναγκάζεται νὰ ἀνανεώσῃ τὴν αἰτήσιν τοῦ γράφων καὶ τὸ παρὲν ποίημα (XIII) ὅπερ περιέχει καὶ τὴν ἀστείαν διήγησιν περὶ τῆς κρίσεως τοῦ Σολομῶντος· ἐκ τῶν στίχων αὐτοῦ:

111 ἂν πρόκηται τῷ γράμματι καὶ τῷ προστάγματί σου
αὐτὸ τὸ δύσρημον ρητὸν τὸ φάσκον ὀπηνίκα . . .

114 ἂν δὲ γραφῇ τὸ κάλλιστον τὸ λέγον ἀπ' ἐντεῦθεν
ἔλυσα καὶ τὴν αἴτησιν ἐτοιμῶς ἀπ' ἐντεῦθεν. . . .

ὑποθέτομεν ὅτι τὸ αὐτοκρατορικὸν γράμμα δὲν ὥριζε τὴν ἄμεσον παραλαβὴν τοῦ ποιητοῦ εἰς τὸ ἀδελφάτον, ἀλλ' ἐξήρτα αὐτὴν ἐκ τινος ὅρου (ὀπηνίκα). Ἴσως ὁ ἀριθμὸς τῶν προνομιούχων μοναχῶν τοῦ ἀδελφάτου ἦτο ὠρισμένος καὶ τὸ αὐτοκρατορικὸν γράμμα ἴσως ὥριζε μόνον νὰ γείνη δεκτὸς ὁ ποιητὴς, ἅμα κενωθῇ θέσις ἐν αὐτῷ· ἀλλὰ ταῦτα εἶνε ὑποθέσεις, τὸ μόνον βέβαιον εἶνε ὅτι ὁ ποιητὴς ἐπὶ πολὺν καιρὸν ἀκόμῃ ἐξακολουθεῖ νὰ παραπονῇται ὅτι ἔχει εἰς χεῖρας γράμματα καὶ ὄχι πρᾶγμα.

θ') Κατόπιν τούτων ἐργεταὶ τὸ ποίημα XV γραφόμενον ἐπίσης πρὸ τῆς εἰσόδου τοῦ ποιητοῦ εἰς τὸ μαγγάνειον ἀδελφάτον, ὡς γίνεται ὀηλον ἐκ τῶν στίχων:

- 105 ἀλλ' ὅρα καὶ τοῦ δούλου σου τοῦ ρήτορος τάς τύχας,
ὅρα τὰ συναντήματα καὶ δυστυχήματά μου,
γράμμα λαβὼν ἐνόμιζόν ποτε λαβεῖν καὶ πρᾶγμα
καὶ ὠδῶρον ἔχων ἐγγράφον ἐδόκουν ἐγγραφῆναι
τῇ δέλτῳ καὶ τῷ κώδικι τῶν εὐεργετουμένων,
110 ἀλλ' ἐπλανώμην ἀτυχῶν ἐν οἷς ἠτύχουν μάτην.
καὶ πάλιν ἄνεμον κρατῶ, πάλιν πνοὴν διώκω
καὶ πάλιν καταψύχομαι μετὰ καιρὸν χειμῶνος,
ὅτε θερμότης ἔαρος εἰληθερεῖ τὰ πάντα
καὶ πάλιν αὔρα μὲ κλονεῖ μετὰ φυγὴν ἀνέμου·
115 ἔχων οὐκ ἔχω τὸ δοθέν, ἀνιγμὰ τοῦτο λέγω·
ἤλιε λάμψον ἀετέ, πέμψον θερμὰς ἀκτῖνας

καὶ θέρμανον τὸ ψυχός μου καὶ παῦσόν μου τὴν ζάλην
καὶ στήρεζον τὸ δῶρόν σου, δεῖξαι τὸ γράμμα πρᾶγμα
καὶ πρόσταξον καὶ τύπωμα λαμβάνειν ἀδελφάτου . . .

- 127 ἔτι πρὸς τούτοις δυσωπῶ τὸ γαληνόν σου κράτος
κάκείνην ἐνωτίσασθαι τὴν προπαράκλησίν μου,
τὴν ἐγγραφόν μου δέησιν, τὴν προὑπόμνησίν μου
καὶ μετὰ τὴν ἀκρόασιν, ἂν οὐ συνευδοκήσης
λυθῆναι μου τὴν αἴτησιν, λοιπὸν ἀπαγορεύω.

Ὅσον δὲ ἀφορᾷ τὸν χρόνον καθ' ὃν τοῦτο γράφεται, δίδουσιν ἡμῖν νύξιν τινα
οἱ ἀκόλουθοι στίχοι:

- 6 καὶ γλώττῃ δημηγόρῳ σου τεχνολογούσῃ λόγους,
λόγους υἱούς γεννήτορας νοός ἀρχικωτάτου,
τερατουργεῖς καὶ καινουργεῖς τὰ λόγων ὑπεράνω . . .
- 21 ἐγὼ μὰ τῶν χαρίτων σου τὰς χάριτας τὰς ξένας
καὶ μὰ τὰ προτερήματα τὰ πανεξαίρετά σου
χθές που καὶ πρότρίτα τυχῶν ἐπὶ τοῦ βήματός σου
καὶ τῆς δημηγορίας σου μακρόθεν ἐπακούσας
ὑφ' ἡδονῆς ἐσκίρτησα γῆθος εἰσεδεξάμην,
καὶ μοι τὸ περικάρδιον συνεπεκρότει πνεῦμα
ἀπορροὴν γλυκύτητος καὶ χάριν ἐγγαλῶντος
ἀπὸ τῶν ὠτων εἰς αὐτὸ τὸ μέσον τῆς καρδίας
τοῦ κεχυμένου μέλιτος ἐκ τῆς χρυσῆς σου γλώσσης . . .
- 39 ἐξέπληξας τοὺς ρήτορας στρογγύλως ρητορεύων,
τοὺς φιλοσόφους ἤττησας δημηγορῶν πανσόφως,
ἐξήστραψεν ἡ γλῶσσά σου καὶ πλεόν Περικλέους,
τὸ βῆμα κατεβρόντησας τῆς ἱερᾶς συγκλήτου,
Γοργίας ἄλλος γέγονας, ἀλλ' ἐκ τῆς ἐνεργείας
καταβροντῶν ἐκ τῶν φωνῶν τοῦ λόγου τοὺς προστάτας
- 45 ἐν τῇ πυκνῇ γοργότητι καὶ τῇ φορᾷ τοῦ λόγου,
ὅλους τοὺς ἐκ τοῦ βήματος ἐδέσμησας ἐξ ὠτων
ἐπιτροχάδην νιζετοὺς ἐνθυμημάτων ρέων,
τὸν δὲ ραιφερενδάριον, τὸν συνομόδουλόν μου,
ὅλον ἐξ ὅλων τῶν μερῶν συνέσχεας καὶ κατέσχεας
- 50 καὶ πρὶν προτεθηπότα σε καὶ πρὶν προδεδομένον
τῷ θαύματι τοῦ λόγου σου καὶ τοῖς φρονήμασί σου . . .
- 54 ἐγὼ δ' εἰστήκειν ἐννεὸς ὡς κατεβροντημένος
ἐκ τῶν μεγαλοφώνων σου τοῦ λόγου σαλπισμάτων
καὶ καθ' αὐτὸν ἐθαύμαζον τὴν μεγαλοφωνίαν . . .

- 66 ὡ φυσικῆς ρητορικῆς καινῆς ἐνδιαθέτου,
 ἦν μόνος αὐτοδίδακτον ἐν τῇ ψυχῇ σου φέρεις . . .
- 71 ἐκεῖνο δέ σου μάλιστα καὶ πρὸ παντὸς γεραίρω
 πῶς ὡς πατήρ φιλόστοργος ἐφείδου τῶν πεσόντων,
 πῶς σοι τοσοῦτον ἔμελεν ὑπὲρ τῆς ὁμονοίας
 καὶ τῶν μερῶν τῆς πῆξεως καὶ τῆς ὁλομέλειας,
- 76 πῶς ὑπερήλγεις συμπαθῶς τοῦ σεσηπότος μέλους,
 καὶ πῶς ἐκεῖνο τὸ σαπὲν καὶ πεπονθὸς τὴν λύσιν
 συσφίγγειν ἐπεσπούδαζες ἀγάπης ἀλατίφ,
 καὶ πῶς συνδέτης ἐσπευδες γενέσθαι διεστῶτων
 ποικενικῶς καὶ πατρικῶς καὶ φιλευσεβεστάτως,
- 80 καὶ πόσους κατεκένωσας ὑπὲρ ἐκείνων λόγους
 συνέχων, ἀντεχόμενος, ὑπερμαχῶν καὶ σκέπων,
 ὡς μὴ τὸ σῶμα τὸ παγὲν σχισθῇ τῆς ἐκκλησίας·
 λοιπὸν ἐπικαιρότατόν σοι λέγειν τὰ τοῦ Παύλου
 «τοῖς πᾶσι πάντα γέγονα πάντας κερδᾶναι θέλων»,
- 85 τοῖς στρατιώταις στρατηγός, τοῖς ὑπηκόοις ἀναξ,
 τοῖς μαχομένοις μαχητής, συμποίμην τοῖς ποιμέσι,
 τοῖς δογματίζουσιν ὀρθῶς καὶ τοῖς ὀρθοτομοῦσι
 τὸν λόγον τὸν τῆς πίστεως καὶ τὰ τοῦ μυστηρίου
 συνδογματίζων εὐσεβῶς τὰ τῶν ὀρθοδοξούντων. . . .
- 98 ἀλλ' ἀντιμάχῃ κραταιῶς, ἀλλὰ καὶ δογματίζεις,
 ἀλλὰ καὶ τρόπαιον ἰσθῆς ὑπὲρ τῆς ἐκκλησίας
 τοὺς παραδογματίζοντας σοφῶς ἐπιστομίζων
 καὶ συνενῶν τὸ συμφρονεῖν τοῖς εὐσεβῶς φρονούσι
 καὶ μεταρρίπτειν τὰ ζυγὰ πρὸς τοὺς ὀρθοτομοῦντας,
 τοιοῦτόν σοι τὸ τρόπαιον τῆς δημηγόρου γλώσσης,
 τοιαῦτα τὰ χαρίσματα τῶν σῶν προτερημάτων . . .

Τὰ γεγονότα τὰ ἱστορούμενα ἐνταῦθα ἀναφέρονται ὁμολογουμένως εἰς ἐποχήν, καθ' ἣν ἐν Κωνσταντινουπόλει ἐπεκράτει διχογνωμία ἀναφορικῶς ζητήματος θεολογικοῦ (στ. 82)· ὁ αὐτοκράτωρ λαμβάνει ἐνεργὸν μέρος εἰς τὰς ζητήσεις καὶ φροντίζει ἵνα διαλλάξῃ τὰ διεστῶτα (στ. 72—80), προσκολληθεὶς εἰς τὴν μερίδα τῶν ὀρθοφρονούντων καὶ ὀρθοτομούντων (στ. 98—102)· τὰ γεγονότα ταῦτα οὐχὶ ἀτόπως θὰ ἡδύνατό τις νὰ συνδέσῃ πρὸς τὰ παρὰ Κιννάμω (σ. 177) καὶ Νικήτα Χωνιάτη ἱστορούμενα (σ. 275 καὶ τῶν τότε λογίων ἀνδρῶν εἰς ἐναντίας μοίρας ἀποκριθέντων, ἐρ' ἱκανὸν τὰ τῆς ἐξετάσεως παρετάθησαν, ρήσεις τε καὶ ἀντιρήσεις ἐξ ἐκατέρων ἐχύθησαν τῶν μερῶν· ὀρθοτομηθέντος δὲ τοῦ ζητουμένου, καὶ τῇ δόξῃ προστεθέντος τοῦ

βασιλέως τῇ θεοφιλεῖ τε καὶ κρείττονι, καθαίρεσιν ὑπέστησαν ὡς ἀντίφρονες κτλ.)· τὰ γεγονότα δηλαδὴ ἀναφέρονται εἰς τὴν συζήτησιν, τῆς ὁποίας κύριος μοχλὸς ἦτο ὁ πατριάρχης Ἀντιοχείας Σωτήριχος ὁ Παντεύγενος, ἀπερὶ τοῦ γραφικοῦ ρητοῦ, ὃ φησι τὸν σαρκαρῶμενον Θεὸν προσφέρειν τε ὁμοῦ καὶ προσφέρεσθαι (Νικήτ. 275, 14—15)· τῶν συνόδων, αἵτινες ἔλαβον χώραν ἀναφορικῶς τῆς ὑποθέσεως ταύτης, διέσωσεν ἡμῖν ὁ Νικήτας (ἐν Θησαυρῷ Ὁρθοδοξίας Migne t. 140 σ. 147 κ. ἐ.) τὰ πρακτικά· καὶ ἡ μὲν πρώτη τούτων ἐγένετο ἐν τοῖς πατριαρχείοις τῇ κς' Ἰανουαρίου τοῦ ἔτους ς,χξδ' (=1156), ἡ δὲ δευτέρα τῇ ιβ' καὶ ιγ' Μαΐου τοῦ αὐτοῦ ἔτους ἐν τῷ παλατίῳ τῶν Βλαχερνῶν καὶ ἐπὶ παρουσία τοῦ αὐτοκράτορος· καὶ ἐκ τῆς ἐκθέσεως δὲ ταύτης πειθόμεθα ὅτι ὁ αὐτοκράτωρ συνδιαλλακτικῶς ἐφέρετο (Migne col. 185 ἐπεὶ δὲ οὐκ ἦν τῆς βασιλέως μεγαλονοίας, οὐ μὴν οὐδὲ τῆς καθ' ἡμᾶς ἀδελφικῆς συμπενοῆς καὶ ὁμονοίας, τὸ μὴ καὶ τοὺς σπορέας τῶν ζιζανίων σπεῦσαι πάντα τρόπον ἐφευρεθῆναι καὶ ἐλεγχθῆναι ἐδέχετο λοιπὸν διὰ ταῦτα καὶ ἡμῶν τοῦ καθ' ἑνα πυθέσθαι, ὅπως ἕκαστος ἔχει περὶ τούτων φρονήματος)· ἐπειδὴ δὲ κατὰ τὴν σύνοδον τῆς ιβ' Μαΐου ὁ Σωτήριχος δὲν παρουσιάσθη, ἀπεφασίσθη νὰ σταλῇ πρὸς αὐτὸν ἐπιτροπὴ διὰ νὰ τὸν προσκαλέσῃ καὶ νὰ ἐξακολουθήσῃ ἡ σύνοδος τὴν ὑπόθεσιν τὴν ἐπομένην ἡμέραν (ιγ' Μαΐου). Ἐπειδὴ καὶ πάλιν ὁμοῦ δὲν παρουσιάσθη ὁ Σωτήριχος προρασιζόμενος ἀσθενείαν, ἀπεφασίσθη ἡ καθαίρεσις αὐτοῦ καὶ τῶν ὁμοφρόνων, καὶ τοῦτο διότι ὁ αὐτοκράτωρ σπεύδων νὰ ἀναχωρήσῃ εἰς τὴν ἐπὶ Τορόζην ἐκστρατείαν, δὲν ἠδύνατο περισσότερον νὰ ἀναβάλῃ τὴν ὑπόθεσιν ταύτην (Migne col. 197 κατεπειγόμενος γὰρ ὁ θεοπρόβλητος καὶ κράτιστος ἡμῶν αὐτοκράτωρ ἐξελθεῖν εἰς τὴν προκειμένην εὐτυχῶς σὺν Θεῷ ἐκστρατείαν διὰ τὰς ἐπικειμένας κοσμικὰς ἀναγκαίαις φροντίδας, οὐκ ἔχει πλέον ἀναρτᾶν τὴν ἐξέλευσιν καὶ διὰ τοῦτο χθές τε ὤρισε συνελθεῖν πάντας κατὰ τὴν σήμερον καὶ νῦν προσκάθηται πανημέριος τὴν σὴν ἀναμένων ἐπιδημίαν). Ἐκ τῶν εἰρημένων ἐπεται ὅτι τὸ προκείμενον ποίημα XV γράφεται ὄχι βραδύτερον τῶν μέσων Μαΐου τοῦ 1156, ὥστε μέχρι τῆς ἐποχῆς αὐτῆς ὁ ποιητὴς μένει ἀκόμῃ ἐξωθεν τοῦ ἀδελφάτου. Καὶ ὁμοῦ ἐντὸς τοῦ 1156 ὁ ποιητὴς ἐπὶ τέλους ἀξιούται τῆς δώρεας τοῦ ἀδελφάτου, διότι αὐτοῦ τοῦ ἔτους ἔχομεν ἀρκετὰ ποιήματα, εἰς τὰ ὁποῖα ὁ ποιητὴς ὁμιλῶν περὶ ἑαυτοῦ κάμνει μὲν παράπονα περὶ γήρατος καὶ ἀσθενείας, οὐδένα ὁμοῦ λόγον κάμνει πλέον περὶ πενίας, οὔτε περὶ τοῦ ἀδελφάτου.

Τὸ πρῶτον τοιοῦτον ποίημα εἶνε τὸ XIV, ὅπερ φέρει τὴν ἐπιγραφὴν «εἰς τὸν αὐτὸν αὐτοκράτορα στιχουργῆσαι προστάξαντα» καὶ γράφεται ὡς φαίνεται ἐκ τοῦ περιεχομένου εἰς ἐποχὴν, καθ' ἣν ὁ αὐτοκράτωρ δυσάρεστον ἀγγελίαν λαβὼν περὶ στρατιωτικῆς ἀποτυχίας ἀθυμεῖ καὶ διατάσσει τὸν

ποιητὴν νὰ στιχουργήσῃ· τὸ περιστατικόν τοῦτο μᾶς δίδει νὰ ἐννοήσωμεν ὅτι ὁ ποιητὴς εἶνε πλέον στενωτέρον συνδεδεμένος πρὸς τὸν αὐτοκράτορα καὶ ἀναγκάζεται νὰ στιχουργήσῃ κατ' ἐντολὴν ἀνωτέραν, ἐνῷ εἰς τὰ μέχρι τοῦδε ποιήματά του οὐδαμοῦ φαίνεται ὅτι γράφει προηγηθείσης ἐντολῆς αὐτοκρατορικῆς· ὁ ποιητὴς ὑποχρεωμένος νὰ στιχουργήσῃ ἀναλαμβάνει τὸν κάλαμον, ἀλλ' ὅχι μὲ πολλὴν ὀρεξίν· προφασίζεται ὅτι τὸ γῆρας καὶ ἡ ἀσθένεια τὸν ἔκαμαν δυσκίνητον, καὶ τὸ περιστατικόν, ὅτι ὁ αὐτοκράτωρ δὲν προσεῖχε πρότερον εἰς τὰ ποιήματά του, ἀπρόθυμον διὰ νὰ παραμυθήσῃ τὸν αὐτοκράτορα φέρει ὡς παράδειγμα καὶ ἄλλους βασιλεῖς, τὸν Δαρεῖον καὶ τὸν μέγαν Κωνσταντῖνον, οἵτινες ἐπίσης ἔσχον ἀποτυχίας· οἱ στίχοι οἵτινες μᾶς βεβαιῶσι ταῦτα εἶνε οἱ ἐξῆς:

- 8 οἶδα ποθεῖς τὸ στιχουργεῖν, παθεῖς ἐμμέτρους λόγους,
τὸ γὰρ ἐπιπονώτερον προκρίνεις τοῦ ραδίου,
κἀγὼ πρὸς τοῦτο νύσσομαι κἂν ἐπιπόνως ἔχῃ,
ἀλλὰ τὸ γῆρας ἐφθασεν, ἀλλ' ἤγγισε τὸ θέρος,
ἀλλ' ἦλθεν ὥρα παρακμῆς, ἀλλ' ἐκλινεν ὁ στάχυς,
κἂν καὶ τὸ πνεῦμα πρόθυμον ἀλλ' ἀσθενὴς ὁ ρήτωρ . . .
- 31 οὐχ οὕτως ἔπικον ταχινὸν κημὸς ἀνασειράζει,
ὅπόσον μοι τὸ πρόθυμον ἢ νόσος περικόπτει·
ἔχω ρυτῆρας χαλινοῦ τοῦ γήρους τὰς ρυτίδας
καὶ τῆς ταλαιπωρίας μου τὴν ψυχροτάτην νάρκην,
ἔχω χειμῶνος κρύσταλλον τὸν καταψύχοντά με,
τοῦ φλέγματος τὴν κάκωσιν τὴν νῦν ἐπικρατοῦσαν . . .
- 43 ἀλλ' ὅμως οὕτω καχεκτῶν, ἀλλ' ὅμως οὕτω πάσχων,
ἀλλ' οὕτω προσταλαιπωρῶν, ἀλλὰ πυκτεύων οὕτως
πρὸς χάριν σὴν ἐπείγομαι λόγους ἐμμέτρους πλέκειν . . .
- 65 τοῦτο τὸ μεγαλαύχημα πάλιν ἐπτέρωσέ με,
τοῦ σθένους σου τὸ στάσιμον πάλιν ἐστήριξέ με
καὶ πάλιν φέρω κάλαμον καὶ κάμπτω σκυταλίδας
καὶ σύμμετρον τὸν ἐμμετρον ἀπολογον ποιοῦμαι
πρὸς τὴν ἰσχύν μου τὴν σαθράν, ἣν ἡμβλυνεν ὁ χρόνος
- 70 καὶ νόσος ἐταπείνωσε καὶ σὺν τῇ νόσῳ σπάνις·
ἀλλὰ γὰρ πρόσχες τι μικρὸν τῷ δούλῳ ρήτορι σου,
ναὶ πρόσχες, αὐτοκράτωρ μου, ναὶ πρόσχες μοι, σκηπτοῦχε,
οὐ γὰρ σαθρόν τι λέξει σοι κἂν καὶ σαθρὸς ὁ ρήτωρ·
τὸ πρὸ μικροῦ συνάντημα τὸ προλαβὸν ἐκεῖνο
- 75 οὐκ ἔδοξε κατόρθωμα τῶν ἀντιτεταγμένων,
οὐδὲ καταστρατήγημα τῶν μηδὲ συμβαλόντων,

- χωρίς γὰρ μάχης καὶ πληγῶν οὐδείς κατατροποῦται,
 ἀλλὰ τὸ πᾶν ἀπότηυμα παράλογον, τυχαῖον
 μὴ γοῦν ἐκεῖ πεμπέτωσαν οἱ ὀλήναφοι τὰς γλώσσας·
- 80 εἰ γὰρ ἀντισυμβέβληκε τὸ στίφος τῶν λατίνων
 μετὰ τῆς μοίρας τῆς μικρᾶς τῶν ἀντιταξαμένων,
 οὐδὲ τὴν πρώτην εἰσβολὴν ἤνεγκαν ἂν ἐκεῖνοι,
 οὐδ' ἀντωπεῖν ἐξίσχυσαν πρὸς τὴν αὐγὴν τοῦ ἕφους,
 ἀλλ' οὐδὲ στήναι κἂν βραχὺ πρὸς τὴν κραυγὴν καὶ μόνην,
- 85 μὴ τί γε πρὸς τὴν προσβολὴν ἐκείνων ἀντιστήναι·
 θάρσει λοιπὸν καὶ πρόσβλεπε καὶ σύναγε τὸ μέλλον,
 ἀτρύτα μου κατὰκοπε, λυχνῖτά μου, φωστήρ μου,
 κἂν τὸ προφθάσαν νύττη σε, κἂν σε λυπῇ τὸ τραῦμα . . .
- 182 εἰ δὲ κατώκνουν τὴν γραφὴν ἄχρι τῆς νῦν ἡμέρας
 οὐ χρὴ θαυμάζειν οὐδαμῶς, ὡς ἀσθενὴς γὰρ ὤκνουν
 καὶ τὸν καιρὸν ἐμποδιστὴν τῆς στιχουργίας εἶχον,
 πολλὰ καινοτομήσαντα τῶν μὴ προσδοκωμένων
 καὶ τὸ μοχθεῖν ἐπὶ κενοῖς καὶ τὸ κενοῦν ἰδρῶτας,
 ἐφ' οἷς αὐτὸς ἐμόγησα ρητορικοῖς μου πόνοις
 τὰ σὰ μεγαλουργήματα τὸ πρὶν ὑφηγουμένοις,
 ὧν οὐδενὸς μετέσχηκας, οὐ γέγονας εἰδήμων,
- 140 ἐλογιζόμην δυσαχθὲς καὶ μάταιον φορτίον·
 τί γὰρ μοι κόπος ἄχαρις, καὶ πόνος μόνον πόνος; . . .
- 146 ἂν δ' ὁ κερδῆς ἀκερδῆς, τίς χάρις τοῦ κερδῆς,
 ὅταν ὁ γράφων ἄγνωστος ἐν παραβύσσει μένῃ
 κακείνους πᾶσαν ἄγνοιαν τῶν γεγραμμένων ἔχῃ,
 δι' ὃν πονεῖ καὶ καρτερεῖ φιλοπονῶν πρὸς χάριν·
 ἐγὼ μὲν τούτων ἔνεκα τὸ στιχουργεῖν κατώκνουν·
 εἰδὲ καὶ πάλιν ὀρισθῶ, καὶ πάλιν στιχουργήσω
 καὶ πάλιν ξέσω κάλαμον, πάλιν ὀξυγραφήσω
 καὶ πάλιν ὅσον δυνατόν ἐμμέτρως ρητορεύσω,
 ἂν τὸ δοκοῦν τῷ κράτει σου τῷ δούλῳ σου γνωσθῇ μοι.
- 155 Θεός σοι πολυχρόνιον τὸ κράτος ταμיעῖσοι
 καὶ τράχηλον ὑπέρογκον ὡς κρῖνον κατακαάμφοι
 τιθεῖς ὑπὸ τοὺς πόδας σου τὴν ἐπηρμένην δέσρην. —

Τὸ ἱστορικὸν γεγονός, εἰς τὸ ἑποῖον ἀναφέρονται οἱ στίχοι, μᾶς εἶνε ἄγνωστον· κατὰ πᾶσαν πιθανότητα ὁμοῦς ὁ ποιητὴς ἐνταῦθα ἐννοεῖ τὴν ἐν Ἰταλίᾳ ἀποτυχίαν τοῦ Ἀλεξίου Κομνηνοῦ, υἱοῦ τοῦ Βρυεννίου Καίσαρος, καὶ τὴν τοῦ Ἰωάννου Δούκα, οἵτινες συλληφθέντες αἰχμάλωτοι ὑπὸ τοῦ ρηγὸς

τῆς Σικελίας ἐκρατοῦντο δέσμοι· περὶ τοῦ γεγονότος τούτου ὁ μὲν Χωνιάτης (σ. 125) γράφει: «τοιούτοις οὖν ὁ Μανουὴλ ἀκούσμασι τὴν πρότριτα «θυμηδῖαν ἀποκλυσάμενος, ὅσα τε ἀφινθιώδεσι κεράσμασιν ἐμπικρανθεὶς «τὴν ψυχὴν, ὡς εἰκὸς μὲν οὐκ ἦνεγκε τὸ γεγονὸς φορητῶς, ἀλλ' ἱκανῶς ἐπα- «θήνατο», ὁ δὲ Κίνναμος (σ. 169, 170): «ταῦτα μὲν οὖν τῇδε ἐγένετο, ὁ δὲ «βασιλεὺς τούτων ἀκούσας ἐδυσχέρανε μὲν ὡς τὸ εἰκὸς καὶ μάλιστα ὅτι «μετὰ τοσαύτας προσηγησάμενας ταῦτα ξυνέπεσεν εὐτυχίας· ἀτύχημα γὰρ «μετὰ δόξαν ἐπιγεγονὸς παραιτεῖται μὲν τὴν δύσκληιαν, ἀνίαν δὲ μάλιστα «προξενεῖν ἐβόηεν, ὅτι μικροῦ τοῦ τὸ πᾶν δεῖσαν κατορθοῦν, εἴτα ἀπώλοντο «ἅπαντα· ἤλγησε μὲν οὖν μὴν καὶ ἡττήθη τοῦ πάθους». ἐκτὸς δὲ τούτου ὁ Κίνναμος τὴν ἀτυχίαν ἀποδίδει καὶ εἰς προδοσίαν ἐκ μέρους τῶν Ἰταλῶν συμμάχων γράφων (σ. 167): «Ρωμαῖοι δὲ καὶ πρότερον μὲν πολλῶ τῷ «διαλλάσσουντι τοῦ τῶν πολεμίων ἡλαττοῦντο στρατοῦ, τότε δὲ ἔτι μάλ- «λον ὑπέρρει τὰ τῆς δυνάμεως αὐτοῖς· ἄλλοι τε γὰρ ὡς πλείστοι συμμάχων «ἀπετάξαντο τούτοις, καὶ δὴ καὶ μοῖρά τις Κελτῶν οὐκ ἀγεννῆς μισθοῦ «Ρωμαίοις δουλεύουσα Γιλέλμῳ λαθραϊότατα προσεχώρησεν» καὶ κατω- «τέρω (σ. 168): «Ρωμαῖοι δὲ Ρομπέρτου εἴτε ἐκόντος εἴτε τύχῃ τινὶ ὕστε- «ροῦντος». τοιαῦτά τινα δὲ φαίνεται ὅτι καὶ ὁ ποιητὴς ὑπαινίττεται ἐν τοῖς στίχοις 80—85. Ὡστε καὶ τὸ ποίημα τοῦτο ἀνήκει πιθανῶς εἰς τὸ ἔτος 1156.

Τούτων οὕτως ἐχόντων μεταγενέστερον τοῦ προκειμένου θὰ εἶνε κατὰ τι τὸ ποίημα VI, τὸ ὁποῖον ἀναφέρεται εἰς τὰς πρώτας ἐπιτυχίας ἐν Ἰταλίᾳ τοῦ αὐτοῦ Ἀλεξίου Κομνηνοῦ, λαβούσας χώραν κατὰ τὸ αὐτὸ ἔτος 1156, γεγονὸς, τὸ ὁποῖον ἱστορεῖ μὲν ὁ Χωνιάτης (σ. 125, 8—12): «οὗτοι (Δούκας καὶ Κομνηνός) οὖν ἐς Σικελίαν τὸν πλοῦν θέμενοι συνέμιξαν «ταῖς δυνάμεσι τοῦ ρηγὸς καὶ μεγάλαις ναυμαχίαις πολλάκις αὐτὸν κατε- «πάλαισαν, ὡς τὰς τε νῆας τούτου διαρρυῆναι, ἐγγὺς δὲ πολιορκίας καὶ αὐτὸ γεγονέναι τὸ Βρεντήσιον», αἰνίττεται δὲ καὶ ὁ ποιητὴς ἐν τοῖς στίχοις:

239 καὶ πυρπολεῖς τοὺς ἄρπαγας καὶ κτείνεις καὶ βυθίζεις
τοῦ πρώτου κλάδου τοῦ κλεινοῦ τῆς πορφυροβλαστῆτου
καὶ τοῦ κατ' ἄκρον καὶ σοφοῦ καὶ Καίσαρος Καيسάρων
μετὰ γενναίας καὶ φρενὸς καὶ τόλμης ναυμαχοῦντος.

Κατωτέρω δὲ ὁ ποιητὴς βεβαιώνει ὅτι προεμάντευσε τὰς νίκας ταύτας (στ. 262—270) καὶ ἐπὶ τέλους προσθέτει:

272 ἔνεκα τῆς προρρήσεως καὶ τῆς ἐπαγγελίας
καὶ τῆς ἐκβάσεως αὐτῆς συμπέρανε τὸ λεῖπον

καὶ θέρμανον τὸ ψυχὸς μου καὶ παῦσόν μου τὴν ζάλην
καὶ στήριξον τὸ δῶρόν σου, δεῖξαι τὸ γράμμα πρᾶγμα
καὶ πρόσταξον καὶ τύπωμα λαμβάνειν ἀδελφάτου . . .

- 127 ἐτι πρὸς τούτοις δυσωπῶ τὸ γαληνόν σου κράτος
κακείνην ἐνωτίσασθαι τὴν προπαράκλησίν μου,
τὴν ἐγγραφόν μου δέησιν, τὴν προὑπόμνησίν μου
καὶ μετὰ τὴν ἀκρόασιν, ἂν οὐ συνευδοκήσης
λυθῆναι μου τὴν αἴτησιν, λοιπὸν ἀπαγορεύω.

“Ὅσον δὲ ἀφορᾷ τὸν χρόνον καθ’ ὃν τοῦτο γράφεται, δίδουσιν ἡμῖν νύξιν τινα
οἱ ἀκόλουθοι στίχοι:

- 6 καὶ γλώττη δημηγόρῳ σου τεχνολογούσῃ λόγους,
λόγους υἱοῦς γεννήτορος νοός ἀρχικωπάτου,
τερατουργεῖς καὶ καινουργεῖς τὰ λόγων ὑπεράνω . . .
- 21 ἐγὼ μὰ τῶν χαρίτων σου τὰς χάριτας τὰς ξένας
καὶ μὰ τὰ προτερήματα τὰ πανεξαίρετά σου
χθές που καὶ πρότριτα τυχῶν ἐπὶ τοῦ βήματός σου
καὶ τῆς δημηγορίας σου μακρόθεν ἐπακούσας
ὑφ’ ἡδονῆς ἐσκίρτησα γῆθος εἰσεδεξάμην,
καὶ μοι τὸ περικάρδιον συνεπεκρότει πνεῦμα
ἀπορροὴν γλυκύτητος καὶ χάριν ἐγγαλῶντος
ἀπὸ τῶν ὧτων εἰς αὐτὸ τὸ μέσον τῆς καρδίας
τοῦ κεχυμένου μέλιτος ἐκ τῆς χρυσῆς σου γλώσσης . . .
- 39 ἐξέπληξας τοὺς ρήτορας στρογγύλως ρητορεύων,
τοὺς φιλοσόφους ἥττησας δημηγορῶν πανσόφως,
ἐξῆστραψεν ἡ γλῶσσά σου καὶ πλέον Περικλέους,
τὸ βῆμα κατεβρόντησας τῆς ἱερᾶς συγκλήτου,
Γοργίας ἄλλος γέγονας, ἀλλ’ ἐκ τῆς ἐνεργείας
καταβροντῶν ἐκ τῶν φωνῶν τοῦ λόγου τοὺς προστάτας
- 45 ἐν τῇ πυκνῇ γοργότητι καὶ τῇ φορᾷ τοῦ λόγου,
δλους τοὺς ἐκ τοῦ βήματος ἐδέσμησας ἐξ ὧτων
ἐπιτροχάδην νιφετοὺς ἐνθυμημάτων ῥέων,
τὸν δὲ ραιφερενδάριον, τὸν συνομόδουλόν μου,
ὅλον ἐξ ὅλων τῶν μερῶν συνέσχεες καὶ κατέσχεες
- 50 καὶ πρὶν προτεθηπότα σε καὶ πρὶν προδεδομένον
τῷ θαύματι τοῦ λόγου σου καὶ τοῖς φρονήμασί σου . . .
- 54 ἐγὼ δ’ εἰστήκειν ἐννεὸς ὡς καταβροντημένος
ἐκ τῶν μεγαλορῶνων σου τοῦ λόγου σαλπισμάτων
καὶ καθ’ αὐτὸν ἐθαύμαζον τὴν μεγαλοφωνίαν . . .

- 66 ὡ φυσικῆς ρητορικῆς καινῆς ἐνδιαθέτου,
 ἦν μόνος αὐτοδίδακτον ἐν τῇ ψυχῇ σου φέρεις . . .
- 71 ἐκεῖνο δέ σου μάλιστα καὶ πρὸ παντὸς γεραίρω
 πῶς ὡς πατὴρ φιλόστοργος ἐφείδου τῶν πεσόντων,
 πῶς σοι τοσοῦτον ἔμελεν ὑπὲρ τῆς ὁμονοίας
 καὶ τῶν μερῶν τῆς πῆξεως καὶ τῆς ὀλομελείας,
- 76 πῶς ὑπερήλγεις συμπαθῶς τοῦ σεσηπότος μέλους,
 καὶ πῶς ἐκεῖνο τὸ σαπὲν καὶ πεπονθὸς τὴν λύσιν
 συσφίγγειν ἐπεσπούδαζες ἀγάπης ἀλατίφ,
 καὶ πῶς συνδέτης ἐσπευδες γενέσθαι διεστῶτων
 ποιμενικῶς καὶ πατρικῶς καὶ φιλευσεβεστάτως,
- 80 καὶ πόσους κατεκένωσας ὑπὲρ ἐκείνων λόγους
 συνέχων, ἀντεχόμενος, ὑπερμαχῶν καὶ σκέπων,
 ὡς μὴ τὸ σῶμα τὸ παγὲν σχισθῇ τῆς ἐκκλησίας·
 λοιπὸν ἐπικαιρότατόν σοι λέγειν τὰ τοῦ Παύλου
 αὐτοῖς πᾶσι πάντα γέγονα πάντας κερδᾶναι θέλων»,
- 85 τοῖς στρατιώταις στρατηγός, τοῖς ὑπηκόοις ἀναξ,
 τοῖς μαχομένοις μαχητής, συμποίμην τοῖς ποιμέσι,
 τοῖς δογματίζουσιν ὀρθῶς καὶ τοῖς ὀρθοτομοῦσι
 τὸν λόγον τὸν τῆς πίστεως καὶ τὰ τοῦ μυστηρίου
 συνδογματίζων εὐσεβῶς τὰ τῶν ὀρθοδοξούντων. . . .
- 98 ἀλλ' ἀντιμάχη κραταιῶς, ἀλλὰ καὶ δογματίζεις,
 ἀλλὰ καὶ τρόπαιον ἰστᾶς ὑπὲρ τῆς ἐκκλησίας
 τοὺς παραδογματίζοντας σοφῶς ἐπιστομίζων
 καὶ συνενῶν τὸ συμφρονεῖν τοῖς εὐσεβῶς φρονοῦσι
 καὶ μεταρρίπτειν τὰ ζυγὰ πρὸς τοὺς ὀρθοτομοῦντας,
 τοιοῦτόν σοι τὸ τρόπαιον τῆς δημηγόρου γλώσσης,
 τοιαῦτα τὰ χαρίσματα τῶν σῶν προτερημάτων . . .

Τὰ γεγονότα τὰ ἱστορούμενα ἐνταῦθα ἀναφέρονται ὁμολογουμένως εἰς ἐπο-
 χήν, καθ' ἣν ἐν Κωνσταντινουπόλει ἐπεκράτει διχογνωμία ἀναφορικῶς ζη-
 τήματος θεολογικοῦ (στ. 82)· ὁ αὐτοκράτωρ λαμβάνει ἐνεργὸν μέρος εἰς τὰς
 ζητήσεις καὶ φροντίζει ἐνα διαλλάξῃ τὰ διεστῶτα (στ. 72—80), προσκολλη-
 θεὶς εἰς τὴν μερίδα τῶν ὀρθοφρονούντων καὶ ὀρθοτομούντων (στ. 98—102)·
 τὰ γεγονότα ταῦτα οὐχὶ ἀτόπως θὰ ἡδύνατό τις νὰ συνδέσῃ πρὸς τὰ παρὰ
 Κιννάμω (σ. 177) καὶ Νικήτα Χωνιάτη ἱστορούμενα (σ. 275 καὶ τῶν τότε
 λογίων ἀνδρῶν εἰς ἐναντίας μοίρας ἀποκριθέντων, ἐφ' ἱκανὸν τὰ τῆς ἐξετά-
 σεως παρετάθησαν, ρήσεις τε καὶ ἀντιρρήσεις ἐξ ἐκατέρων ἐχύθησαν τῶν
 μερῶν· ὀρθοτομηθέντος δὲ τοῦ ζητουμένου, καὶ τῇ δόξῃ προστεθέντος τοῦ

βασιλέως τῇ θεοφιλεῖ τε καὶ κρείττονι, καθαίρεσιν ὑπέστησαν ὡς ἀντίφρονες κτλ.)· τὰ γεγονότα δηλαδὴ ἀναφέρονται εἰς τὴν συζήτησιν, τῆς ὁποίας κύριος μοχλὸς ἦτο ὁ πατριάρχης Ἀντιοχείας Σωτήριχος ὁ Παντεύγενος, περὶ τοῦ γραφικοῦ ρητοῦ, ὃ φησι τὸν σεσαρκωμένον Θεὸν προσφέρειν τε ὁμοῦ καὶ προσφέρεσθαι (Νικήτ. 275, 14—15)· τῶν συνόδων, αἵτινες ἔλαβον χώραν ἀναφορικῶς τῆς ὑποθέσεως ταύτης, διέσωσεν ἡμῖν ὁ Νικήτας (ἐν Θησαυρῷ Ὁρθοδοξίας Migne t. 140 σ. 147 κ. ἐ.) τὰ πρακτικά· καὶ ἡ μὲν πρώτη τούτων ἐγίνειεν ἐν τοῖς πατριαρχείοις τῇ κς' Ἰανουαρίου τοῦ ἔτους ςχξδ' (=1156), ἡ δὲ δευτέρα τῇ ιβ' καὶ ιγ' Μαΐου τοῦ αὐτοῦ ἔτους ἐν τῷ παλατίῳ τῶν Βλαχερνῶν καὶ ἐπὶ παρουσίᾳ τοῦ αὐτοκράτορος· καὶ ἐκ τῆς ἐκθέσεως δὲ ταύτης πειθόμεθα ὅτι ὁ αὐτοκράτωρ συνδιαλλακτικῶς ἐφέρετο (Mign. col. 185 ἐπεὶ δὲ οὐκ ἦν τῆς βασιλέως μεγαλονοίας, οὐ μὴν οὐδὲ τῆς καθ' ἡμᾶς ἀδελφικῆς συμπονοῆς καὶ ὁμονοίας, τὸ μὴ καὶ τοὺς σπορέας τῶν ζιζανίων σπεῦσαι πάντα τρόπον ἐφευρεθῆναι καὶ ἐλεγχθῆναι ἐδέξησε λοιπὸν διὰ ταῦτα καὶ ὑμῶν τοῦ καθ' ἓνα πυθέσθαι, ὅπως ἕκαστος ἔχει περὶ τούτων φρονήματος)· ἐπειδὴ δὲ κατὰ τὴν σύνοδον τῆς ιβ' Μαΐου ὁ Σωτήριχος δὲν παρουσιάσθη, ἀπεφασίσθη νὰ σταλῇ πρὸς αὐτὸν ἐπιτροπὴ διὰ νὰ τὸν προσκαλέσῃ καὶ νὰ ἐξακολουθήσῃ ἡ σύνοδος τὴν ὑπόθεσιν τὴν ἐπομένην ἡμέραν (ιγ' Μαΐου). Ἐπειδὴ καὶ πάλιν ὁμοῦ δὲν παρουσιάσθη ὁ Σωτήριχος προφασιζόμενος ἀσθενεῖαν, ἀπεφασίσθη ἡ καθαίρεσις αὐτοῦ καὶ τῶν ὁμοφρόνων, καὶ τοῦτο διότι ὁ αὐτοκράτωρ σπεύδων νὰ ἀναχωρήσῃ εἰς τὴν ἐπὶ Τορόζην ἐκστρατεῖαν, δὲν ἠδύνατο περισσότερον νὰ ἀναβάλῃ τὴν ὑπόθεσιν ταύτην (Migne col. 197 κατεπειγόμενος γὰρ ὁ θεοπρόβλητος καὶ κράτιστος ἡμῶν αὐτοκράτωρ ἐξελθεῖν εἰς τὴν προκειμένην εὐτυχῶς σὺν Θεῷ ἐκστρατεῖαν διὰ τὰς ἐπικειμένας κοσμικὰς ἀναγκαίας φροντίδας, οὐκ ἔχει πλέον ἀναρτᾶν τὴν ἐξέλευσιν καὶ διὰ τοῦτο χθὲς τε ὥρισε συνελθεῖν πάντας κατὰ τὴν σήμερον καὶ νῦν προσκάθηται πανημέριος τὴν σὴν ἀναμένων ἐπιδημίαν). Ἐκ τῶν εἰρημένων ἔπεται ὅτι τὸ προκείμενον ποίημα XV γράφεται ὄχι βραδύτερον τῶν μέσων Μαΐου τοῦ 1156, ὥστε μέχρι τῆς ἐποχῆς αὐτῆς ὁ ποιητὴς μένει ἀκόμη ἐξωθεν τοῦ ἀδελφάτου. Καὶ ὁμοῦ ἐντὸς τοῦ 1156 ὁ ποιητὴς ἐπὶ τέλους ἀξιοῦται τῆς δώρεᾶς τοῦ ἀδελφάτου, διότι αὐτοῦ τοῦ ἔτους ἔχομεν ἀρκετὰ ποιήματα, εἰς τὰ ὁποῖα ὁ ποιητὴς ὁμιλῶν περὶ ἑαυτοῦ κάμνει μὲν παράπωνα περὶ γήρατος καὶ ἀσθενείας, οὐδένα ὁμοῦ λόγον κάμνει πλέον περὶ πενίας, οὔτε περὶ τοῦ ἀδελφάτου.

Τὸ πρῶτον τοιοῦτον ποίημα εἶνε τὸ XIV, ὅπερ φέρει τὴν ἐπιγραφὴν «εἰς τὸν αὐτὸν αὐτοκράτορα στιχουργῆσαι προστάξαντα» καὶ γράφεται ὡς φαίνεται ἐκ τοῦ περιεχομένου εἰς ἐποχὴν, καθ' ἣν ὁ αὐτοκράτωρ δυσάρεστον ἀγγελίαν λαβὼν περὶ στρατιωτικῆς ἀποτυχίας ἄθυμει καὶ διατάσσει τὸν

ποιητὴν νὰ στιχουργήσῃ· τὸ περιστατικόν τοῦτο μᾶς εἶδει νὰ ἐννοήσωμεν ὅτι ὁ ποιητὴς εἶνε πλέον στενωτέρον συνδεδεμένος πρὸς τὸν αὐτοκράτορα καὶ ἀναγκάζεται νὰ στιχουργήσῃ κατ' ἐντολὴν ἀνωτέραν, ἐνῶ εἰς τὰ μέχρι τοῦδε ποιήματά του οὐδαμοῦ φαίνεται ὅτι γράφει προσηγηθείσης ἐντολῆς αὐτοκρατορικῆς· ὁ ποιητὴς ὑποχρεωμένος νὰ στιχουργήσῃ ἀναλαμβάνει τὸν κάλαμον, ἀλλ' ὅχι μὲ πολλὴν ὀρεξίν· προφασίζεται ὅτι τὸ γῆρας καὶ ἡ ἀσθένεια τὸν ἔκαμαν δυσκίνητον, καὶ τὸ περιστατικόν, ὅτι ὁ αὐτοκράτωρ δὲν προσεῖχε πρότερον εἰς τὰ ποιήματά του, ἀπρόθυμον· διὰ νὰ παραμυθήσῃ τὸν αὐτοκράτορα φέρει ὡς παράδειγμα καὶ ἄλλους βασιλεῖς, τὸν Δαρεῖον καὶ τὸν μέγαν Κωνσταντῖνον, ὅτινες ἐπίσης ἔσχον ἀποτυχίας· οἱ στιχοὶ οἵτινες μᾶς βεβαιῶσι ταῦτα εἶνε οἱ ἐξῆς:

- 8 εἶδα ποθεῖς τὸ στιχουργεῖν, παθεῖς ἐμμέτρους λόγους,
τὸ γὰρ ἐπιπονώτερον προκρίνεις τοῦ ραδίου,
κάγῳ πρὸς τοῦτο νύσσομαι καὶ ἐπιπόνως ἔχῃ,
ἀλλὰ τὸ γῆρας ἔφθασεν, ἀλλ' ἤγγισε τὸ θέρος,
ἀλλ' ἦλθεν ὥρα παρακμῆς, ἀλλ' ἔκλινεν ὁ στάχυς,
καὶ τὸ πνεῦμα πρόθυμον ἀλλ' ἀσθενὴς ὁ ρήτωρ . . .
- 31 οὐχ οὕτως ἔπουν ταχινὸν κημὸς ἀνασειράζει,
ὅπόσον μοι τὸ πρόθυμον ἢ νόσος περικόπτει·
ἔχω ρυτῆρας χαλινῶ τοῦ γήρους τὰς ρυτίδας
καὶ τῆς ταλαιπωρίας μου τὴν ψυχροτάτην νάρκην,
ἔχω χειμῶνος κρύσταλλον τὸν καταψύχοντά με,
τοῦ φλέγματος τὴν κάκωσιν τὴν νῦν ἐπικρατοῦσαν . . .
- 48 ἀλλ' ὅμως οὕτω καχεκτῶν, ἀλλ' ὅμως οὕτω πάσχων,
ἀλλ' οὕτω προσταλαιπωρῶν, ἀλλὰ πυκτεύων οὕτως
πρὸς χάριν σὴν ἐπείγομαι λόγους ἐμμέτρους πλέχειν . . .
- 65 τοῦτο τὸ μεγαλαύχημα πάλιν ἐπτέρωσέ με,
τοῦ σθένους σου τὸ στάσιμον πάλιν ἐστήριξέ με
καὶ πάλιν φέρω κάλαμον καὶ κάμπτω σκυταλίδας
καὶ σύμμετρον τὸν ἑμμετρον ἀπολογον ποιοῦμαι
πρὸς τὴν ἰσχύν μου τὴν σαθράν, ἣν ἤμβλυνεν ὁ χρόνος
- 70 καὶ νόσος ἐταπείνωσε καὶ σὺν τῇ νόσῳ σπάνις·
ἀλλὰ γὰρ πρόσχες τι μικρὸν τῷ δούλῳ ρήτορι σου,
ναὶ πρόσχες, αὐτοκράτωρ μου, ναὶ πρόσχες μοι, σκηπτοῦχε,
οὐ γὰρ σαθρόν τι λέξει σοι καὶ σαθρός ὁ ρήτωρ·
τὸ πρὸ μικροῦ συνάντημα τὸ προλαβὸν ἐκεῖνο
- 75 οὐκ ἔδοξε κατόρθωμα τῶν ἀντιτεταγμένων,
οὐδὲ καταστρατήγημα τῶν μηδὲ συμβαλόντων,

- χωρίς γὰρ μάχης καὶ πληγῶν οὐδεὶς κατατροποῦται,
 ἀλλὰ τὸ πᾶν ἀπότευγμα παράλογον, τυχαῖον·
 μὴ γοῦν ἐκεῖ πεμπέτωσαν οἱ ὀλήναφοι τὰς γλώσσας·
- 80 εἰ γὰρ ἀντισυμβέβληκε τὸ στίφος τῶν λατίνων
 μετὰ τῆς μοίρας τῆς μικρᾶς τῶν ἀντιταξαμένων,
 οὐδὲ τὴν πρώτην εἰσβολὴν ἤνεγκαν ἂν ἐκεῖνοι,
 οὐδ' ἀντωπεῖν ἐξίσχυσαν πρὸς τὴν αὐγὴν τοῦ ἑίφους,
 ἀλλ' οὐδὲ στῆναι κἂν βραχὺ πρὸς τὴν κραυγὴν καὶ μόνην,
- 85 μὴ τί γε πρὸς τὴν προσβολὴν ἐκείνων ἀντιστῆναι·
 θάρσει λοιπὸν καὶ πρόσβλεπε καὶ σύναγε τὸ μέλλον,
 ἀτρύτα μου κατὰκοπε, λυχνῖτά μου, φωστήρ μου,
 κἂν τὸ προφθάσαν νύττη σε, κἂν σε λυπῇ τὸ τραῦμα . . .
- 132 εἰ δὲ κατῴκνουν τὴν γραφὴν ἄχρι τῆς νῦν ἡμέρας
 οὐ χρὴ θαυμάζειν οὐδαμῶς, ὡς ἀσθενὴς γὰρ ὤκνουν
 καὶ τὸν καιρὸν ἐμποδιστὴν τῆς στιχουργίας εἶχον,
 πολλὰ καινοτομήσαντα τῶν μὴ προσδοκωμένων
 καὶ τὸ μοχθεῖν ἐπὶ κενοῖς καὶ τὰ κενοῦν ἰδρῶτας,
 ἐφ' οἷς αὐτὸς ἐμόγησα ρητορικοῖς μου πόνοις
 τὰ σὰ μεγαλουργήματα τὰ πρὶν ὑφηγουμένοις,
 ὧν οὐδενὸς μετέσχηκας, οὐ γέγονας εἰδήμων,
- 140 ἐλογιζόμην δυσαχθεῖς καὶ μάταιον φορτίον·
 τί γὰρ μοι κόπος ἄχαρις, καὶ πόνος μόνον πόνος; . . .
- 146 ἂν δ' ὁ κερδῶς ἀκερδής, τίς χάρις τοῦ κερδαίου,
 ὅταν ὁ γράφων ἄγνωστος ἐν παραβύσσει μένη
 κάκεινος πᾶσαν ἄγνοϊαν τῶν γεγραμμένων ἔχῃ,
 δι' ὃν πονεῖ καὶ καρτερεῖ φιλοπονῶν πρὸς χάριν·
 ἐγὼ μὲν τούτων ἕνεκα τὸ στιχουργεῖν κατῴκνουν·
 εἰδὲ καὶ πάλιν ὀρισθῶ, καὶ πάλιν στιχουργήσω
 καὶ πάλιν ξέσω κάλαμον, πάλιν ὀξυγραφῆσω
 καὶ πάλιν ὅσον δυνατόν ἐμμέτρως ρητορεύσω,
 ἂν τὸ δοκοῦν τῷ κράτει σου τῷ δούλῳ σου γνωσθῇ μοι.
- 155 Θεός σοι πολυχρόνιον τὸ κράτος ταμειῦσοι
 καὶ τράχηλον ὑπέρογκον ὡς κρίκον κατακαάμψοι
 τιθεὶς ὑπὸ τοὺς πόδας σου τὴν ἐπηρμένην δέρην. —

Τὸ ἱστορικὸν γεγονὸς, εἰς τὸ ἐποῖον ἀναφέρονται οἱ στίχοι, μᾶς εἶνε ἄγνωστον· κατὰ πᾶσαν πιθανότητα ὁμοῦς ὁ ποιητὴς ἐνταῦθα ἐννοεῖ τὴν ἐν Ἰταλίᾳ ἀποτυχίαν τοῦ Ἀλεξίου Κομνηνοῦ, υἱοῦ τοῦ Βρυεννίου Καίσαρος, καὶ τὴν τοῦ Ἰωάννου Δούκα, οἵτινες συλληφθέντες αἰχμάλωτοι ὑπὸ τοῦ ρηγὸς

τῆς Σικελίας ἐκρατοῦντο δέσμοι· περὶ τοῦ γεγονότος τούτου ὁ μὲν Χωνιάτης (σ. 125) γράφει: «τοιούτοις οὖν ὁ Μανουὴλ ἀκούσμασι τὴν πρότριτα αὐτομηδῖαν ἀποκλυσάμενος, ὅσα τε ἀφινθιώδεσι κεράσματος ἐμπικρανθεὶς αὐτὴν ψυχὴν, ὡς εἰκὸς μὲν οὐκ ἦνεγκε τὸ γεγονός φορητῶς, ἀλλ' ἱκανῶς ἐπα-
«θήνατο», ὁ δὲ Κίνναμος (σ. 169, 170): «ταῦτα μὲν οὖν τῇδε ἐγένετο, ὁ δὲ «βασιλεὺς τούτων ἀκούσας ἐδυσχέρανε μὲν ὡς τὸ εἰκὸς καὶ μάλιστα ὅτι «μετὰ τοσαύτας προσηγησάμενας ταῦτα ξυνέπεσεν εὐτυχίας· ἀτύχημα γὰρ «μετὰ δόξαν ἐπιγεγονὸς παρατεῖται μὲν τὴν δύσκληαν, ἀνίαν δὲ μάλιστα «προξενεῖν εἶωθεν, ὅτι μικροῦ τοῦ τὸ πᾶν δεῖσαν κατορθοῦν, εἴτα ἀπώλκοντο «ἅπαντα· ἤλγησε μὲν οὖν μὴν καὶ ἡττήθη τοῦ πάθους». ἐκτὸς δὲ τούτου ὁ Κίνναμος τὴν ἀτυχίαν ἀποδίδει καὶ εἰς προδοσίαν ἐκ μέρους τῶν Ἰταλῶν συμμάχων γράφων (σ. 167): «Ρωμαῖοι δὲ καὶ πρότερον μὲν πολλῷ τῷ «διαλλάσσουντι τοῦ τῶν πολεμίων ἡλαττοῦντο στρατοῦ, τότε δὲ ἐτι μάλ-
«λον ὑπέρρει τὰ τῆς δυνάμεως αὐτοῖς· ἄλλοι τε γὰρ ὡς πλεῖστοι συμμάχων «ἀπετάξαντο τούτοις, καὶ δὴ καὶ μοῖρά τις Κελτῶν οὐκ ἀγεννὴς μισθοῦ «Ρωμαίοις δουλεύουσα Γιλιέλμω λαθραυτάτα προσεχώρησεν» καὶ κατω-
τέρω (σ. 168): «Ρωμαῖοι δὲ Ρομπέρτου εἴτε ἐκόντος εἴτε τύχῃ τινὶ ὕστε-
«ροῦντος». τοιαῦτά τινα δὲ φαίνεται ὅτι καὶ ὁ ποιητὴς ὑπαινίττεται ἐν τοῖς στίχοις 80—85. Ὡστε καὶ τὸ ποίημα τοῦτο ἀνήκει πιθανῶς εἰς τὸ ἔτος 1156.

Τούτων οὕτως ἐχόντων μεταγενέστερον τοῦ προκειμένου θὰ εἶνε κατὰ τι τὸ ποίημα VI, τὸ ὅποσον ἀναφέρεται εἰς τὰς πρώτας ἐπιτυχίας ἐν Ἰταλίᾳ τοῦ αὐτοῦ Ἀλεξίου Κομνηνοῦ, λαβούσας χώραν κατὰ τὸ αὐτὸ ἔτος 1156, γεγονός, τὸ ὅποσον ἱστορεῖ μὲν ὁ Χωνιάτης (σ. 125, 8—12): «οὗτοι (Δούκας καὶ Κομνηνός) οὖν ἐς Σικελίαν τὸν πλοῦν θέμενοι συνέμιξαν «ταῖς δυνάμεσι τοῦ ρηγὸς καὶ μεγάλας ναυμαχίας πολλάκις αὐτὸν κατε-
«πάλαισαν, ὡς τὰς τε νῆας τούτου διαρρυῆναι, ἐγγὺς δὲ πολιορκίας καὶ αὐτὸ γεγονέναι τὸ Βρεντήσιον», ἀνίττεται δὲ καὶ ὁ ποιητὴς ἐν τοῖς στίχοις:

289 καὶ πυρπολεῖς τοὺς ἄρπαγας καὶ κτείνεις καὶ βυθίζεις
τοῦ πρώτου κλάδου τοῦ κλεινοῦ τῆς πορφυροβλαστήτου
καὶ τοῦ κατ' ἄκρον καὶ σοφοῦ καὶ Καίσαρος Καيسάρων
μετὰ γενναίας καὶ φρενὸς καὶ τόλμης ναυμαχοῦντος.

Κατωτέρω δὲ ὁ ποιητὴς βεβαιώνει ὅτι προεμάντευσε τὰς νίκας ταύτας (στ. 262—270) καὶ ἐπὶ τέλους προσθέτει:

272 ἔνεκα τῆς προρρήσεως καὶ τῆς ἐπαγγελίας
καὶ τῆς ἐκβάσεως αὐτῆς συμπεραίνει τὸ λεῖπον

πρᾶγμα, τὸ ὃ ποῖον ἴσως πάλιν εἶνε ὑπαινιγμὸς τοῦ ποιητοῦ ἀξιούντος νὰ δοθῇ εἰς αὐτὸν ἡ δωρεὰ τοῦ ἀδελφάτου ὡς ἀμοιβὴ διὰ τὴν πρόρρησιν.

Ἐκτὸς τούτου ὅμως ἔχομεν τοῦ αὐτοῦ ἔτους 1156 καὶ ἄλλα ποιήματα τοῦ ποιητοῦ π. χ. τὸ VIII καὶ IX ἀναφερόμενα εἰς τὴν κατὰ τὸ ἔτος τοῦτο λαβοῦσαν χώραν ἐκστρατείαν κατὰ τῆς Κιλικίας· καὶ ἐνταῦθα πάλιν ὁ ποιητὴς ὁμιλῶν περὶ ἑαυτοῦ παραπονεῖται μόνον διὰ τὸ γῆρας καὶ τὴν ἀσθένειαν, ὅχι δὲ διὰ πενίαν, ὡς φαίνεται ἐκ τῶν στίχων:

- VIII 1 Ἄιδει καὶ τέττιξ λιγυρόν μετὰ χειμῶνα μέλος,
 ᾄδει καὶ ρήτωρ ἀσθενὴς κἂν ὑφειμένον ᾄδῃ
 μετὰ τὸ ψῦχος τοῦ καιροῦ καὶ τῆς ταλαιπωρίας·
 οὐδὲν γὰρ οὕτω πέφυκε τὸν ἀσθενῆ ρωννύειν,
 5 οὐδὲ ψυχὴν περίλυπον εἰς γῆθος ἐρεθίζειν,
 ὡς ἀγαθὸν κοινωφελὲς ἐξαίρνης ἐπιλάμψαν
 καὶ μετὰ πόθου προσδεχθὲν ἐν μέσῃ τῇ καρδίᾳ,
 ᾄδει καὶ κύκνος ἐμμελὲς τῶν κολοιῶν σιγώντων,
 ἀλλὰ συμπνεῖ καὶ κολοῖός, ὅταν οὐδὲν κωλύῃ,
 10 καὶ τι λεπτὸν συναπηχεῖ καὶ συμφωνεῖ τὰς κύκνοις,
 κοινὸν γὰρ τὸ μελούργημα μικροῖς τε καὶ μεγάλοις·
 φέρε λοιπὸν ὡς δυνατόν ὑμνήσω σου τὸ κράτος,
 κἂν κατὰ κράτος τοὺς ἐμοὺς ὑπερεκτρέχοι λόγους . . .
 202 ταῦτα καὶ πάλαι πέφθακα θαυμάσας καὶ πολλάκις
 κἂν ταῖς συχναῖς μελέταις μου καὶ τοῖς πυκνοῖς μου πόνοις
 οὐκ ἀκοὴν ὑπέκλινας οὐκ ἠνωτίσω ταύτας
 μεγάλαις ἀσχολούμενος καὶ κοσμικαῖς φροντίσιν
 ὑπὲρ γε τῆς κοινότητος καὶ τοῦ λυσιτελοῦντος . . .
 261 πόδες καὶ γόνατα σαθρὰ καὶ βάσεις παρειμέναι . . .
 324 ἐμφράττου καὶ πεφίμωσο, στήθι καὶ παρεκτρέπου,
 ψυχρὲ τὸν νοῦν, ψυχρὲ τὸ πᾶν, σεῖς ἐν δεμνίοις μένε,
 ζόφου γὰρ ἄρτι γέγονας ἄξιός καὶ γωνίας
 ἔχε καὶ σκήπηνα χερσὶ καὶ θρήνυν τοῖς ποσὶ σου
 καὶ θρήνει τὸ δυσκίνητον καὶ τὸ ταλαίπωρόν σου·
 ταῦτα τυχόν τις κατ' ἐμοῦ καλῶς ἀποτοξάσσι
 330 καὶ τύχοι πάντως τοῦ σκαποῦ, τοξάσσι γὰρ εὐστόχως.
 IX 8 τὸ σκάρος οὐ γεγόμενται καὶ τὸ πτερὸν ἐρρύη
 ἢ χρονικὴ παράστασις καὶ τὸ τῆς νόσου ρεῦμα
 τὸ βεβηχὸς παρέσυρε καὶ τὸ συμπεπηγμένον.

Εἰς τὴν αὐτὴν ὑπόθεσιν ἀναφέρεται καὶ τὰ ποιήματα XXXII καὶ XXXIII.

Ἐκ τῶν ἀνωτέρω γίνεται φανερόν ὅτι ὁ ποιητὴς ἐπιτυγχάνει τὴν δωρεάν

τοῦ ἀδελφάτου ἐντὸς τοῦ ἔτους 1156 καὶ ἀκριβέστερον μετὰ τὴν εἰδησιν περὶ τῶν ἐν Ἰταλίᾳ ἀτυχιῶν τοῦ Ἀλεξίου Κομνηνοῦ καὶ πρὸ τῆς ἀναχωρήσεως τοῦ αὐτοκράτορος κατὰ τῆς Κελικίας. Ἐπομένως κατ' αὐτὸ τὸ ἔτος γράφεται καὶ τὸ ἐπόμενον Μαγγάνειον.

ι') Τὸ V (πρβ. Μαγγάν. σ. 16—27) εἶνε εὐχαριστήριος ἐπὶ τῇ δωρεᾷ τοῦ ἐν Μαγγάνοις ἀδελφάτου, ἐπομένως ὁ ποιητὴς γράφει αὐτὸ μετὰ τὴν εἰσοδὸν τοῦ εἰς τὸ ἀδελφάτον, ἢ κατ' αὐτήν.

ια') Τὸ X (Μαγγάν. σ. 28—34) γράφεται κατὰ τὴν μαρτυρίαν τοῦ ποιητοῦ συντελεσθέντων τριῶν ἐτῶν ἀπὸ τῆς ἡμέρας τῆς εἰσόδου αὐτοῦ εἰς τὸ ἀδελφάτον, ἥτοι κατὰ τὸ ἔτος 1159· αὐτὸ δὲ τὸ ἔτος ὑποδεικνύουν καὶ τὰ γεγονότα τὰ ἱστορούμενα ἐν αὐτῷ (πρβ. Οἱ Πρόδρομοι, Βυζ. Χρον. V σ. 107—111).

ιβ') Τὸ XXXVIII (περὶ ζώσης ἀλώπεκος) γράφεται διατριβόντος τοῦ ποιητοῦ ἐν τῷ ἀδελφάτῳ· προκειμένου περὶ τοῦ ἔτους καθ' ὃ τοῦτο γράφεται ἐξηνέγκομεν ἄλλοτε γνώμην (πρβ. Οἱ Πρόδρομοι σ. 22 = Βυζ. Χρον. 1897 σ. 112), ὅτι γράφεται μετὰ τὸ ἔτος 1163, βασιζόμενοι εἰς τοὺς στίχους:

ἄλλ' οὐδ' ὁ πρωτοσέβαστος ἐξεῖπε τὰ τῆς νόσου

οὐδ' ὁ πανσέβαστος γαμβρὸς τοῦ κραταιοῦ σου κράτους
καὶ ἐκλαμβάνοντες ὡς γαμβρόν τοῦ βασιλέως τὸν μνηστῆρα τῆς βασιλό-
παιδος Μαρίας, Ἀλέξιον τὸν υἱὸν τοῦ βασιλέως τῆς Οὐγγαρίας Γεῖζᾶ. ἡ
γνώμη ὅμως αὕτη σήμερον ἀποδεικνύεται ἐσφαλμένη, διότι ἐκ τῶν προηγη-
θέντων ἐγένετο γνωστὸν ὅτι ὁ ποιητὴς ἦτο στενὰ συνδεδεμένος μετὰ τὴν εἰ-
κογένειαν τοῦ σεβαστοκράτορος Ἀνδρονίκου, κατὰ συνέπειαν τὰ πρόσωπα,
πρὸς τὰ ὅποια ἔχει οἰκειότητα ὁ ποιητὴς καὶ τὰ ὅποια κατ' ἀνάγκην ὑπο-
νοητέα ἐνταῦθα, εἶνε ὁμολογουμένως ὁ υἱὸς τοῦ Ἀνδρονίκου, ὁ πρωτοσεβα-
στός Ἰωάννης καὶ ὁ γαμβρὸς, Ἰωάννης ὁ Καντακουζηνός, ὅσπας δικαιούται
νὰ ὀνομάζεται καὶ γαμβρὸς τοῦ αὐτοκράτορος, καθ' ὃ σύζυγος ἀνεψιάς αὐ-
τοῦ· οὕτω δὲ ὀνομάζεται καὶ ἐν Θησ. Ὁρθοδόξ. τοῦ Νικίτᾳ Χωνιάτου
(Migne Patrol. t. 140 σ. 175) «ὁ πανσέβαστος σεβαστὸς καὶ γαμβρὸς
τοῦ κραταιοῦ καὶ ἀγίου ἡμῶν βασιλέως κ. Ἰωάννης ὁ Καντακουζηνός».
Ὡστε τὸ ποίημα εἶνε δυνατόν νὰ γράφηται καὶ πρὸ τοῦ ἔτους 1163 πάν-
τως ὅμως οὐχὶ πρότερον τοῦ 1156.

Κατὰ πᾶσαν πιθανότητα ὁ ποιητὴς ἅπαξ εἰσελθὼν εἰς τὸ ἀδελφάτον
διαμένει ἐν αὐτῷ μέχρι τοῦ θανάτου του, ὁ ὅποιος θὰ ἐπῆλθε κατὰ τὸ 1166
ἢ ταχέως μετ' αὐτό, διότι κανέν τῶν ποιημάτων του δὲν ἀναφέρεται εἰς
γεγονότα μεταγενέστερα τοῦ ἔτους τούτου. ὅτι ὁ ποιητὴς εἰς τὸ ἀδελφά-
τον εἰσῆλθεν ὡς μοναχός, περὶ τούτου οὐδεμίᾳ ἀμφιβολία, διότι τὸ ἀδελφά-

τον ἦτο ἐμολογουμένως μοναστήριον· ὁῦλον δὲ γίνεται τοῦτο ἐξ ὅσων γράφει ὁ αὐτός ποιητής:

LX 52 ἂν οὖν τὴν βασιλεύουσαν, τὴν Πόλιν καταλάβω
καὶ τις τυχὸν ἐκ τῶν ἐμῶν τυχαίως ἐρωτήσῃ,
ἂν συνετάχθην ἀδελφοῖς ὁπλίτου μονοτρόποις
σεπτοῦ μεγαλομάρτυρος τοῦ παρὰ τοῖς Μαγγάναις.

V 172 εἰ γὰρ συναυλισθήσονται τοῖς ζῶσι μονοτρόπως—
οὗτοι γὰρ ζῶσιν ἀληθῶς οὐ μὴν ὡς ἐν εἰκόνι—
ἴσως συνεγγραφῆσονται καὶ τῇ τῶν ζώντων δέλτῳ.

Τὰ λεγόμενα δὲ ἀνωτέρω περὶ τῆς δυσκολίας τῆς εἰσόδου τοῦ ποιητοῦ εἰς αὐτὸ μᾶς πείθουσιν, ὅτι τὸ μοναστήριον τοῦτο προνομιούχον καὶ ἡ εἰσόδος εἰς αὐτὸ ἀνοικτὴ οὐχὶ διὰ τὸν καθ' ἑνα· προαπηγεῖτο ἰδιαιτέρα σύστασις αὐτοκρατορική, ὅπως βλέπομεν ὅτι γίνεται καὶ εἰς τὴν παρούσαν περίστασιν. Ἄν ὁμοῦς ὁ ποιητής ἦτο πρότερον πρόσωπον ἱερωμένον ἢ ἔλαβε τὸ μοναχικὸν σχῆμα μόνον κατὰ τὴν εἰσοδὸν του εἰς τὸ ἀδελφάτον, εἶνε ζήτημα δύσλυτον πρὸς τὸ παρόν, διότι ὁ κῶδιξ οὐδεμίαν περὶ τούτου πληροφορίαν μᾶς δίδει. Ἐπίσης εἶνε δύσκολον νὰ ὀρισθῇ καὶ ἂν ὁ ποιητής ἦτο ἐγγαμὸς ποτε ἢ ὄχι· ἐκ τῶν ποιημάτων τοῦ κώδικος οὐδεμίαν νύξιν δίδεται περὶ τοῦ ὅτι ὁ ποιητής ἦτο ἐγγαμὸς· τὸ δὲ ὑποστηρικθὲν ὑφ' ἡμῶν ἄλλοτε (πρβ. Οἱ Πρόδρομοι σ. 40=Buz. Χρον. σ. 130), ὅτι ὁ ποιητής τῶν Μαγγάνων ὀνομάζει ἑαυτὸν χῆρον, ἐστηρίζετο ἐπὶ ἀποσπάσματος, εἰλημμένου ἐκ τοῦ Miller· ἀποδεικνύεται ὁμοῦς ὅτι τὸ ἀπόσπασμα ἐκεῖνο εἶνε εἰλημμένον ἐκ τοῦ ποιήματος LXIII, γραφομένου ὡς ἐκ μέρους τῆς συζύγου τοῦ Ἀντιόχου. ὥστε οἱ στίχοι

καὶ τὸ πικρὸν ποτήριον πιοῦσαι τῆς χηρείας,
ὅπερ ἐκέρασε κάμοι τὸ πένθος τοῦ θανάτου

προφέρονται ἐκ μέρους αὐτῆς καὶ οὐχὶ τοῦ ποιητοῦ.

Ὅσον δὲ ἀφορᾷ τὰς σχέσεις τοῦ ποιητοῦ πρὸς τοὺς συγχρόνους του, ὁ κῶδιξ μᾶς δίδει τινὰς πληροφορίας· ἐκτὸς τῶν προσώπων τῆς οἰκογενείας Ἀνδρονίκου, ἐκτὸς τῶν συγγενῶν τοῦ αὐτοκράτορος, πρὸς οὓς ἀποτείνει ποιήματά του ὁ ποιητής, λαμβάνει ἀφορμὴν νὰ μᾶς εἴπῃ, ὅτι ἦτο φίλος τοῦ Θεοδώρου Προδρόμου, τοῦ ἐποίου ἀναγνωρίζει τὴν ἀξίαν καὶ τὴν ρητορικὴν ἱκανότητα (Μαγγ. σ. 11):

27 πτοεῖ με γὰρ ὁ Πρόδρομος ὁ προδραμῶν ἐκεῖνος,
ὁ ρήτωρ ὁ περίφημος, ὁ προτεθρυλλημένος
ἢ χελιδῶν ἢ μουσουργός, ἢ λαλιστάτη γλῶσσα . . .

47 ταῦτα τὰ προφοιβάσματα τοῦ φίλου μοι Προδρόμου.

Ἐκτιμᾷ ἐπίσης τὸν Μιχαὴλ Ἰταλικόν:

XLVIII 339 θρηνογραφοῦσι ρήτορες, λογογραφεῖ σὺν ἄλλοις
καὶ τῆς Φιλίππου πρόεδρος Ἰταλικὸς ὁ πάνυ
ὁ μιμητὴς τοῦ Πλάτωνος καὶ μετ' ἐκείνων Πλάτων.

Ταῦτα εἶνε τὰ διδάγματα, τὰ ὅποια ἐκ τοῦ κώδικος ἀρυόμεθα περὶ τοῦ ποιητοῦ καὶ τῶν σχέσεων αὐτοῦ· αἱ εἰδήσεις ὅμως αὗται δυστυχῶς ἀρχιζοῦσι μόνον ἀπὸ τοῦ ἔτους 1140 περίπου· τί ἦτο πρὸ τῆς ἐποχῆς ταύτης ὁ ποιητὴς καὶ τί ἔγραψεν, εἶνε ἀδύνατον πρὸς τὸ παρὸν νὰ ὁρισθῇ. Δὲν ἐπιδέχεται ἀμφιβολίαν, ὅτι ἡ δρᾶσις αὐτοῦ ἀρχίζει πολὺ πρὸ τοῦ 1140. Πρὸς τὸ παρὸν ὅμως ἀπέχομεν νὰ εἰπωμέν τι, καθ' ὅσον τὸ ζήτημα τοῦτο θὰ εἶνε δυνατόν νὰ λυθῇ τότε μόνον, ὅταν ὁρισθῇ ἀκριβῶς, τίνα ἄλλα ποιήματα ἐκτὸς τῶν ἐν τῷ Μαρκιανῷ κώδικι περιλαμβανομένων ἀνήκουσι τῷ αὐτῷ ποιητῇ.

Μετὰ τὴν προηγηθεῖσαν σκιαγραφίαν περὶ τοῦ βίου καὶ τῆς δράσεως τοῦ ἀγνώστου ποιητοῦ, δὲν θὰ εἶνε ἄσκοπον νὰ εἰσέλθωμεν εἰς τὸ ζήτημα, εἶνε δυνατόν τὰ ποιήματα τοῦ Μαρκιανοῦ κώδικος νὰ ἀποδοθοῦν εἰς τι τῶν γνωστῶν προσώπων τῆς δωδεκάτης ἑκατονταετηρίδος ἢ ὄχι. "Ὅτι ποιητὴς τοῦ κώδικος δὲν δύναται νὰ εἶνε ὁ γνωστὸς Θεόδωρος ὁ Πρόδρομος, ἀπεδείχθη ἀνωτέρω. Περιττὸν δὲ εἶνε νὰ λεχθῇ, ὅτι δὲν εἶνε Μιχαὴλ ὁ Ἰταλικός. "Ὅταν ἐδημοσιεύσαμεν πρὸ ἐτῶν τὴν πρώτην πραγματείαν περὶ τοῦ κώδικος («Οἱ Πρόδρομοι», Βυζ. Χρον. V 1898 σ. 91—130), εἰχομεν τὴν ἰδέαν, ὡς ἀνωτέρω ἐρρέθη, ὅτι ἔχομεν νὰ κάμωμεν μὲ ποιήματα ἀποδιδόμενα εἰς Θεόδωρον Πρόδρομον, καὶ κατελήξαμεν εἰς τὸ αὐτό, εἰς ὃ καὶ ὁ Χατζιδάκις συμπέρασμα, νὰ παραδεχθῶμεν δηλαδὴ δεῦτερον Θεόδωρον Πρόδρομον. Σήμερον ὅμως βλέπομεν, ὅτι τὸ πρᾶγμα δὲν ἔχει οὕτω· ἔχομεν πρὸ ἡμῶν ἀγνωστον ὄλως ποιητὴν· καὶ διὰ τοῦτο ἀνάγκη εἶνε νὰ φροντίσωμεν νὰ ὀρίσωμεν, εἰ δυνατόν, τὴν προσωπικότητα αὐτοῦ. Ὁ Παπαδόπουλος-Κεραμεὺς γράφας πρὸς ἀναίρεσιν τῶν ἡμετέρων Προδρόμων τὴν πραγματείαν αὐτοῦ «Εἰς καὶ μόνος Θεόδωρος Πρόδρομος» (ἐν Ὀδησσῷ 1899) προϋποθέτει (σ. 12), ὅτι συγγραφεὺς τῶν Μαγγανείων εἶνε Νικήτας ὁ Εὐγενειανός. βασιζει δὲ τὴν προϋπόθεσίν του ταύτην εἰς τὰ ἐξῆς: «ἐγὼ νομίζω ὅτι ὁ ἄγνωστος αὐτῶν ποιητὴς ἡμπορεῖ κατὰ πιθανότητα νὰ εἶναι ὁ Νικήτας ὁ Εὐγενειανός . . . ἂν καὶ οὐδὲν αὐτοῦ ποίημα εἰς πολιτικούς συντεταγμένον στίχους γινώσκωμεν». "Ἰσως ἡ γνώμη τοῦ Χατζιδάκι (Βυζ. Χρον. IV σ. 100—127) καὶ ἡ ἡμετέρα περὶ παραδοχῆς δύο Θεόδωρων Προδρόμων ἦσαν ὀλίγον ἐσπευσμένοι καὶ δὲν ἀπεδεικνύοντο ἀρκούντως, ἀλλὰ δὲν ἐννοοῦμεν ποῦ βασιζει τὴν πιθανότητά του ὁ Παπαδόπουλος, καταλήγων εἰς τὸ συμπέρασμα, ὅτι συγγραφεὺς τῶν Μαγγανείων εἶνε Νικήτας ὁ Εὐγενειανός· τοιαύτη προϋπόθεσις εἶνε περισσότερον ἀστήρικτος

ἢ ἡ ἐξενεχθεῖσα ὑπὸ τοῦ Χατζιδάκι καὶ ἡμῶν. Ἀλλ' ἄς ἴδωμεν σήμερον, εἶνε δυνατόν Νικήτας ὁ Εὐγενειανός νὰ εἶνε ὁ συγγραφεὺς τοῦ κώδικος; Αἱ εἰδήσεις περὶ τοῦ βίου τοῦ Εὐγενειανοῦ (πρβ. Krumbacher, *Gesch. der Byz. Litter.* 2 σ. 763) εἶνε τόσον γλίσχραι, ὥστε μετὰ τοῦ αὐτοῦ δικαίου θὰ ἠδύνατο νὰ ἀπαντήσῃ τις καὶ θετικῶς καὶ ἀρνητικῶς εἰς τὸ ἐρώτημα. Καὶ ὅμως ἐν περιστατικόν μᾶς ἀναγκάζει νὰ ἀποκλείσωμεν τὸ δυνατόν τῆς τριαύτης προϋποθέσεως· γνωρίζομεν ἄρ' ἐνός ὅτι ὁ ποιητὴς τοῦ Μαρκιανοῦ κώδικος εἶνε γέρων καὶ ἀσθενικὸς ἤδη κατὰ τὸ 1150, ἐπομένως εἶνε συνομῆλιξ ἢ κατὰ τι νεώτερος τοῦ Θεοδώρου Προδρόμου, μανθάνομεν ἄρ' ἐτέρου ὅτι κατὰ τὸ 1153—54 ὁ Θεόδωρος Προδρόμος εἶνε νεκρός, καὶ ὅτι Νικήτας ὁ Εὐγενειανός μετὰ τὸν θάνατον τοῦ Θεοδώρου Προδρόμου συγγράφει τὸ μυθιστόρημά του («κατὰ μίμησιν τοῦ μακαρίτου φιλοσόφου τοῦ Προδρόμου»)· εἶνε δυνατόν νὰ παραδεχθῶμεν ὅτι ὁ γέρων ποιητὴς τοῦ κώδικος μετὰ τὸ 1153, πάσχων ἀπὸ ποδάγραν ἀπεφάσισεν εἰς τὰ γράμματά του νὰ συντάξῃ μυθιστόρημα; ἡμεῖς τοῦλάχιστον θεωροῦμεν τὸ πρᾶγμα δυσπαράδεκτον. Ἐκτὸς τούτου ὅμως ὁ Νικήτας ἐν τῇ μονωδίᾳ αὐτοῦ (cod. Escorial Y. II. 10, fol. 298') μᾶς λέγει ὅτι ἦτο ἐν σχέσει τέκνου πρὸς τὸν Πρόδρομον (κατὰ λόγον τέκνων σου χρηματίσαντι). Ἐπίσης εἶνε δύσκολον νὰ ἀποδώσωμεν τὰ ποιήματα τοῦ κώδικος εἰς τὸν Κωνσταντῖνον Μανασσῆν. Κατὰ τὰς τελευταίας ἐρεῦνας τοῦ E. Kurtz (Βυζ. Χρον. VII 1900 σ. 622) ὁ Μανασσῆς εὕρεται ἐν τοῖς ζωσιν ἀκόμη κατὰ τὸ ἔτος 1172 ἢ 1173 καὶ συντάττει τὴν μονωδίαν εἰς τὴν Κοντοστεφανίνην, πρᾶγμα τὸ ὁποῖον εἶνε δύσκολον νὰ παραδεχθῶμεν περὶ τοῦ ποιητοῦ τοῦ κώδικος.

Ὁ γράρων δὲν δύναται νὰ εἶνε Κωνσταντῖνος ὁ Στιλβῆς, διότι ἄφ' ἐνός μὲν οὗτος παρατείνει τὸν βίον μέχρι τέλους τῆς ιβ' ἑκατονταετηρίδος, ἄφ' ἐτέρου δὲ ὁ ποιητὴς ἀναφέρει ἐν τοῖς ποιήμασί του Στιλβὴν τινα, νοσοκόμον ἐν τοῖς Μαγγάνοις:

XXXVIII 48 λοιπόν στενοχωρούμενος ἀνάγκης τυραννίδι

τῷ νοσοκόμῳ τῷ Στιλβῇ τῷ γέροντι προσῆλθον.

Διὰ χρονολογικοὺς λόγους ἀποκλείεται ἐπίσης καὶ Μιχαὴλ ὁ Γλυκάς, τοῦ ὁποῖου καὶ ἄλλως ὁ βίος δὲν ἔχει τι κοινόν πρὸς τὸν τοῦ ποιητοῦ τοῦ κώδικος.

Ὁ Ἰωάννης Τζέτζης ἐπίσης, γεννηθεὶς τὸ 1110, εἶνε ἀδύνατον νὰ εἶνε ὁ ποιητὴς τοῦ κώδικος· διὰ τὸν αὐτὸν λόγον καὶ ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ Ἰσαάκ ἀποκλειστέος (κατὰ τι πρεσβύτερος τοῦ ἀδελφοῦ).

Ὡστε ποιητὴς τοῦ κώδικος δὲν δύναται νὰ εἶνε οὐδεὶς τῶν γνωστῶν ἡμῖν στιχοπλόκων τοῦ ιβ' αἰῶνος.

Μετά τὰ μέχρι τοῦδε ἀρνητικά ἀποτελέσματα περὶ τοῦ ὀνόματος τοῦ ποιητοῦ τοῦ Μαρκιανοῦ κώδικος, καιρὸς εἶναι νὰ στρέψωμεν τὴν προσοχὴν ἡμῶν εἰς τὸ ζήτημα, τίς εἶναι λοιπὸν ὁ ποιητής; Ὅλων τούτων τῶν ὑποθέσεων θὰ ἡμεθα ἀπηλλαγμένοι ἂν διετηρεῖτο ἡ ἐπιγραφή τοῦ πρώτου ποιήματος τοῦ κώδικος· δυστυχῶς ὅμως ἡ ἐπιγραφή αὕτη ἀπετρίβη, ἥ οὐδέποτε ὑπῆρξεν ἐν τῷ κώδικι· ἴσως ὁ ἀντιγραφεὺς ἐσχόπει καλλιγραφικώτερον αὐτὴν νὰ ἐκτελέσῃ ἢ καὶ διὰ κοσμημάτων νὰ καλλωπίσῃ καὶ ἤρχισε τὴν ἐργασίαν τοῦ ἀφήσας μόνον χώρον διὰ τὴν ἐπιγραφὴν, σκοπῶν ἐν καιρῷ εὐθέτω νὰ ἐπεξεργασθῇ αὐτήν, ὅπερ ὅμως δυστυχῶς δι' ἡμᾶς δὲν ἐπραγματοποίησε. Καὶ ὁ μὲν Mingarelli, ὡς ἀνωτέρω ἐλέχθη, μὴ ἔχων πρὸ ὀφθαλμῶν τὴν ἐπιγραφὴν τοῦ πρώτου ποιήματος (*carmen caret titulo*), ἐκφέρει ὡς ἰδικὴν τοῦ ὑπὸθεσιν ὅτι τὰ ποιήματα εἶναι δυνατόν νὰ ἀνήκουν εἰς τὸν Θεόδωρον Πρόδρομον, ἥ καὶ εἰς τὸν Μιχαὴλ Ἰταλικόν, ἂν οὗτος ἀποδεικνύετο γράφων καὶ στίχους· ὁ δὲ G. Thomas, βασιζόμενος ἐπὶ τῆς λατινιστὶ ὑπαρχούσης σημειώσεως τῶν περιεχομένων εἰς τὴν ἐσωτερικὴν πλευρὰν τοῦ καλύμματος «*poetae cujusdam Aulae Constantinopolitanae, qui alicubi Prodromus nominatur, carmina varia*», δὲν διστάζει νὰ παραλάβῃ τοῦτο ὡς βέβαιον καὶ νὰ ἐπιγράψῃ τὴν πραγματείαν τοῦ «*Ueber Ptochoprodromos*».

Ἄς ἰδωμεν, ἂν ὁ κώδιξ μᾶς δίδει τὸ δικαίωμα νὰ ὀνομάσωμεν τὸν ποιητὴν Πρόδρομον. Πρῶτον ἀπαντῶσιν εἰς τὰ ποιήματα μερικαὶ φράσεις, ὑπενθυμίζουσαι παρομοίας τοῦ γνωστοῦ Θεοδώρου Προδρόμου:

LIX 14 τὴν εὖνοιαν τετήρηκα τετέλεκα τὸν δρόμον

25 τῆς πίστεως ὁ στέφανος τοῦ δρόμου τὸ βραβεῖον.

XVI 62 οὐκέτι συνιππεύσω σοι τῷ δρομικῷ μου λόγῳ.

Ἀλλὰ ταῦτα εἶναι τόσον ἄοριστα, ὥστε ἐπὶ τοιούτων βασιζόμενοι νὰ ὀνομάσωμεν τὸν ποιητὴν Πρόδρομον, θὰ ἦτο ἄρκετὰ τολμηρόν. Ἐχομεν ὅμως καὶ ἐκ τοῦ ποιήματος XI τοῦ γραφομένου «ἐπὶ τῷ γενεθλίῳ τῆς βασιλίδος» τοὺς ἀκολούθους στίχους:

24 ἄγε λοιπὸν σὺν τοῖς λοιποῖς καὶ γὰρ πανηγυρίσω

καὶ συναλπίσω (*sic*) σάλπιγγι τῇ καὶ προκεκραγυῖα

καὶ τῇ προδρόμῳ μου φωνῇ καὶ γὰρ συνανακράξω·

καὶ γὰρ τῆς πανηγύρεως οὐκ ἄξιον ἡγήσω,

καὶ μὴ τὴν διαπρύσιον κραυγὴν ἀναφωνήσω,

οὐ παρὰ τοῦτό με σιγᾶν οὐδ' ἡσυχάζειν δέον.

Οἱ στίχοι οὗτοι εἶναι ἄρκετὰ χαρακτηριστικοὶ καὶ δίδουσιν ἀφορμὴν εἰς τὰς ἐξῆς εἰκασίας· ὁ ποιητὴς ὀνομάζει τὴν φωνὴν τοῦ πρόδρομου διότι αὐτὸς ὀνομάζετο Πρόδρομος· δὲν θὰ εἶχε λόγον νὰ κάμῃ τοῦτο, ἂν δὲν ὀνομά-

ζετο Πρόδρομος. Ἄλλ' ἴσως καὶ τὸ ἐπιχείρημα τοῦτο δὲν θά φανῇ ἄρκετὰ πειστικόν· πρὸς ἐνίσχυσιν αὐτοῦ περισσοτέραν ἔχομεν νὰ φέρωμεν καὶ τὸ ἐξῆς. Ἐν ἀπὸ τὰ τελευταῖα κατὰ τὴν σειρὰν ποιήματα τοῦ ποιητοῦ, τὸ LIX φέρει τὴν ἐξῆς ἐπιγραφὴν: τοῦ Προδρόμου πρὸς τὴν σεβαστοκρατόρισσαν· καὶ εἶνε τοῦτο ἐν ἀπὸ ἐκεῖνα ἀκριβῶς τὰ ποιήματα, τὰ ὅποια μᾶς διδουσι τὰ κυριώτερα γνωρίσματα τοῦ ποιητοῦ τοῦ Μαρκιανοῦ κώδικος· ἐξ αὐτοῦ μανθάνομεν ὅτι ὁ ποιητὴς ἐπὶ πολλὰ ἔτη ὑπηρετεῖ τὴν σεβαστοκρατόρισσαν, ὅτι πρὸς τὸ παρὸν εὐρίσκεται μακρὰν τοῦ Βυζαντίου ἐν τῇ ὑπηρεσίᾳ πάντοτε αὐτῆς, ὅτι ἐπιθυμεῖ μετὰθεσιν εἰς τὸ Βυζάντιον προβαλλόμενος τὸ γῆρας καὶ τὴν ἀσθένειαν, καὶ τὸ κυριώτερον ὅτι εἶνε αὐτὸς οὗτος ὁ δνειροπολῶν τὴν μαγγάνειον ὠρεάν· πάντα ταῦτα ἀποκλείουσι τὸ δυνατόν τοῦ νὰ χωρισθῇ τὸ ποίημα τοῦτο ἀπὸ τὰ ἄλλα τὰ ἐν τῷ κώδικι. Ἄν ἐν τῷ ποιήματι τούτῳ ἀνεφέρετό που τὸ ὄνομα Πρόδρομος, θά ἐδικαιούτο τις νὰ ὑποθέσῃ ὅτι ἐκ τοῦ ποιήματος τὸ ὄνομα ἐπέρασεν εἰς τὴν ἐπιγραφὴν, τοιαῦτα δὲ τινα συχνάκις συμβαίνουσιν ἐν τοῖς χειρογράφοις· τούτου ὅμως μὴ ὑπάρχοντος εἶνε δύσκολον νὰ παραδεχθῇ τις ὅλως τυχαίαν τὴν ἐμφάνισιν τοῦ ὀνόματος Πρόδρομος ἐπὶ τῆς ἐπιγραφῆς· κατὰ πᾶσαν πιθανότητα ὁ ἀντιγραφεὺς τοῦ κώδικος οὕτως ἀναγινώσκει τὴν ἐπιγραφὴν ἐν τῷ πρωτοτύπῳ καὶ πιστῶς μεταδίδει αὐτὴν, καὶ ἴσως οὕτως ἐπέγραψε τὸ ποίημά του καὶ αὐτὸς ὁ ποιητὴς ἐγχειρίζων τὴν δέησίν του εἰς τὴν σεβαστοκρατόρισσαν. Πρὸς τὸ ποίημα δὲ αὐτὸ στενωτάτα συνδέεται καὶ τὸ ἐπόμενον, τοῦ ὁποῦ ἢ ἐπιγραφὴ θά ἦτο ἀκατάληπτος, ἂν πλησίον που δὲν ἔκειτο τὸ ὄνομα τοῦ ποιητοῦ «λόγος εἰς τὴν σεβαστοκρατόρισσαν· ποιούντος αὐτοῦ δικαστὴν ἐν τούτῳ αὐτὴν περὶ τοῦ ἀδελφάτου, ὅπερ ὑπέσχοντο αὐτῷ οἱ αὐθένται αὐτοῦ, ἡγουν ὅτε σεβαστοκράτωρ καὶ αὐτὴ ἡ σεβαστοκρατόρισσα· τὰ αὐτοῦ καὶ αὐτῷ εἶνε τεθειμένα μόνον διότι ἐν τῇ προηγουμένῃ ἐπιγραφῇ εἶνε ὠρισμένον τὸ ὄνομα τοῦ ποιητοῦ. Κατόπιν τούτων γίνεται φανερόν ὅτι καὶ ὁ στίχος τοῦ ποιήματος XXXV 27 «πτοεῖ με γὰρ ὁ Πρόδρομος ὁ προδραμῶν ἐκεῖνος» δὲν εἶνε ἀπλῶς καὶ ὡς ἔτυχε ἐρριμμένος, ἀλλ' ἐνέχει καὶ τινα ὑπαινιγμὸν περὶ τοῦ ὀνόματος τοῦ γράφοντος.

Ἐκ τῶν ἀνωτέρω φαίνεται ὅτι ἡ ἀπόδοσις τῶν ποιημάτων τοῦ κώδικος εἰς τὸν Θεόδωρον Πρόδρομον δὲν προῆλθε τυχαίως· ὑπάρχουσιν ἐν τῷ κώδικι λόγοι ἀναγκάσαντες τοὺς ἀναγνώστας νὰ θεωρήσωσι τὸν συγγραφεὰ τοῦ κώδικος ὡς Πρόδρομον. Ἐπειδὴ ὅμως ἀνωτέρω ἀπέδειχθη ὅτι συγγραφεὺς δὲν δύναται νὰ εἶνε ὁ γνωστὸς Θεόδωρος Πρόδρομος, ἔπεται ὅτι ἔχομεν πρὸ ἡμῶν ἕτερον Πρόδρομον· νὰ ἰσχυρισθῶμεν ὅτι καὶ αὐτὸς εἶνε Θεόδωρος, δὲν ἔχομεν κανὲν διδόμενον, καὶ ἡ ἐξενεχθεῖσα ὑπὸ τοῦ Χατζιδάκι καὶ ἡμῶν γνώμη ὁμολογουμένως ἦτο ἐσφαλμένη· ὁ κώδιξ μᾶς δίδει

μόνον ἐν ξηρόν ὄνομα: Πρόδρομος· Τὸ ὄνομα τοῦτο δύναται νὰ εἶνε βαπτιστικόν (πρβ. Παπαδημητρίου, Ιωαννῆς II ἢ Θεοδὸρὸς Προδρομὸς, Οδессα 1902 σ. 29), ἢ ἐπώνυμον, ὁ συγγραφεὺς ἄρα τοῦ κώδικος θὰ εἶνε ἢ Χ. Πρόδρομος, ἢ Πρόδρομος Χ.

Ἐπειδὴ ὅμως τὸ ζήτημα, ἂν τὸ ὄνομα Πρόδρομος εἶνε βαπτιστικόν ἢ ἐπώνυμον, δὲν εἶνε δυνατόν νὰ λυθῇ πρὸς τὸ παρόν καὶ ἴσως οὔτε θὰ λυθῇ ποτε, καὶ ἐπειδὴ ἐπὶ ὁλόκληρον πεντηκονταετίαν ὁ συγγραφεὺς τοῦ κώδικος ἔφερε τὸ ὄνομα τοῦ Προδρόμου, νομίζομεν, δὲν θὰ εἶνε ἄστοπον εἰς τὸ ἐξῆς νὰ συνηθίσωμεν νὰ ὀνομάζωμεν τὸν ποιητὴν Μαγγάνειον Πρόδρομον, συνδέοντες οὕτω τὸ ὄνομα αὐτοῦ πρὸς ἐν ἀπὸ τὰ κυριώτατα περιστατικὰ τοῦ βίου του, καὶ νὰ προτιμῶμεν τοιαύτην ἐπίκλησιν τῆς ἀρνητικῆς προσηγορίας ψευδοπρόδρομος· εἶνε δὲ ἀνάγκη νὰ ὀνομασθῇ πως ὁ ποιητής, ὅστις τόσας ἀφορμὰς ἔδωκε μέχρι τοῦδε εἰς τὸ νὰ γίνηται λόγος περὶ αὐτοῦ καὶ θὰ δώσῃ ἀκόμη περισσοτέρας ὅταν ἐκδοθῶν διὰ τύπου ὅλα τὰ ποιήματα αὐτοῦ· διότι μὲ ὅλην τὴν πολυλογίαν του καὶ τὴν ὀχληρὰν φλυαρίαν παρέχει τὸ ὑλικόν πρὸς καθορισμὸν διαφόρων ζητημάτων ἱστορικῶν, χρονολογικῶν καὶ γενεαλογικῶν, ἀναφερομένων εἰς τὸν ἰβ' αἰῶνα.

Καιρὸς εἶνε πλέον νὰ στρέψωμεν τὴν προσοχὴν ἡμῶν εἰς τὸ ζήτημα: ὑπάρχει σύγχυσις ἐν τοῖς κώδιξι τῶν ποιημάτων τοῦ Μαγγανείου ποιητοῦ μετὰ τῶν τοῦ Θεοδώρου Προδρόμου ἢ ὄχι; Ὅταν ἐγράφομεν «τοὺς Προδρόμους» ἐσπεύσαμεν νὰ ἀποδώσωμεν τῷ πρώτῳ τούτων μερικὰ ποιήματα τῶν τῷ Θεοδώρῳ Προδρόμῳ ἀποδιδόμενων, ἀλλὰ τότε ὠρμώμεθα ἐκ τῆς ἐσφαλμένης ἀρχῆς ὅτι καὶ ὁ Μαγγάνειος ποιητής φέρει ἐν τῷ κώδικι τὸ ὄνομα Θεοδώρου Προδρόμου. Σήμερον ἔχοντες καθαρωτέραν γνώμην περὶ τοῦ ποιητοῦ τοῦ Μαρκιανοῦ κώδικος καὶ γνωρίζοντες ὅλα τὰ ἐν αὐτῷ περιεχόμενα ποιήματα, ὀφείλομεν νὰ ὁμολογήσωμεν, ὅτι οὐδὲν τῶν ἐν τῷ Μαρκιανῷ κώδικι περιεχομένων ποιημάτων εἶδομεν νὰ ἀποδίδηται τῷ Θεοδώρῳ Προδρόμῳ, ἂν καὶ ἐγνωρίσαμεν πολλοὺς κώδικας περιέχοντας ποιήματα τούτου, ἀλλὰ συγχρόνως καὶ οὐδὲν τῶν τοῦ κώδικος ποιημάτων εὑρομεν ἀλλαχοῦ. Περὶ τοῦ ἐναντίου φαινομένου, ὅτι δηλαδὴ μεταξὺ τῶν Προδρομείων ποιημάτων παρεισέφρησε ποίημα τῷ Μαγγανείῳ ποιητῇ ἀνήκον, ἔχομεν πρὸς τὸ παρόν νὰ φέρωμεν ἐν παράδειγμα. Ὅτε πρὸ τριῶν ἐτῶν διηρχόμεθα διὰ Βιέννης, ὁ βοηθὸς παρὰ τῇ αὐτοκρατορικῇ Βιβλιοθήκῃ κ. von Premierstein εἶχε τὴν εὐγένειαν νὰ ἐπιδείξῃ ἡμῖν μεταξὺ τῶν νέων κωδίκων τῆς Βιβλιοθήκης τὸν Suppl. 3935, ὅστις περιέχει ποιήματά τινα Προδρομεία· ὁ ἐν λόγῳ κώδιξ κυρίως εἰπεῖν εἶνε ἀπόσπασμα κώδικος, ἥτοι

τὸ τελευταῖον μέρος κώδικος (fol. 180—192) καὶ γράφεται πιθανῶς κατὰ τὸν XIV αἰῶνα· περιέχει δὲ τὰ ἐξῆς ποιήματα:

1) fol. 180^r Ἐπιγραφὴ δυσανάγνωστος.

ἀρχ. Ὅρων παραταττόμενον κατὰ Περσῶν σε πάλιν
εἶνε δηλαδὴ τὸ ἐν τῷ Βατικανῷ κώδικι 307, fol. II—III Προδρόμειον
ποίημα, ὅπερ ὁμως δὲν τελειώνει ἀλλὰ φθάνει μόνον μέχρι τοῦ στίχου 294.

2) fol. 182^r ἀνεπίγραφον. Ἐκ τοῦ περιεχομένου ὁμως βλέπομεν ὅτι
ἔχομεν πρὸ ἐφθαλμῶν πέντε ποιήματα Προδρόμεια, τὰ γραφόμενα ἐπὶ τῷ
γάμφῳ τοῦ υἱοῦ τοῦ πανυπερσεβάστου κυροῦ Νικηφόρου τοῦ Φορβηνοῦ, κυ-
ροῦ Ἀλεξίου· δηλαδὴ τὰ ποιήματα τὰ ὑπάρχοντα καὶ ἐν τῷ Βατικανῷ
κώδικι 305 fol. 104^r.

3) fol. 182^v. Τοῦ αὐτοῦ τῇ σεβαστοκρατορίσσει περὶ ε . . .

4) fol. 183^r. Τοῦ αὐτοῦ ἐπὶ κήπῳ.

ἀρχ. Ὁρᾶς θεατὰ τοῦ φυτῶνος τὴν χάριν
ἦτοι τὰ γνωστὰ ἐπιγράμματα τοῦ Θεοδώρου Προδρόμου εἰς κήπον. Κατό-
πιν τούτων ἔπονται μέχρι τέλους τοῦ φύλλου 184^r ἄλλα ποιήματα, ὁμολο-
γουμένως Προδρόμεια, τὰ ὅποια περιττὸν νὰ ἀπαριθμήσωμεν. Ὁ λόγος πρό-
κειται ἐνταῦθα κυρίως περὶ τοῦ τρίτου, τὸ ὅποιον ἂν καὶ εἶνε ἐνσφηνωμένον
μεταξὺ Προδρόμειων ποιημάτων, οὐχ ἦττον κατὰ τὴν γνώμην μας δὲν
δύναται νὰ ἀνήκῃ εἰς τὸν Πρόδρομον ἀλλ' εἰς τὸν ποιητὴν τοῦ Μαρξιανοῦ
κώδικος· πρὸς ὑποστήριξιν ὁμως τῆς γνώμης μας ἀνάγκη νὰ δώσωμεν ὁ-
λόκληρον τὸ κείμενον τοῦ ποιήματος, ὅπερ δυστυχῶς ἐν πολλοῖς εἶνε
ἐλλιπές.

f. 183^r Τῇ σεβαστοκρατορίσσει περὶ ε . . .

Οἱ μὲν τριττοὶ θεόφρονες ἐκεῖνοι νεανῖαι,
φιλάγαθε βασίλισσα καὶ φιλόλογωτάτη,
ἐκ μέσης τῆς Χαλδαϊκῆς καὶ σιδηρᾶς καμίνου,
τῆς πρηστηρίου καὶ δεινῆς καὶ τῆς ἀνυποστάτου

5 ἀρθείσης ἐπταπλάσιον πίττη πολλῇ καὶ νάρθη
καὶ κληματίδι περιττῇ καὶ παμπληθεῖ στυπείῳ
ὕμνουν τὸν παντοκράτορα φωναῖς χαριστηρίαις
συγκαταβάντα τοῖς τρισί, δροσίσαντα τὴν φλόγα
καὶ τοῦ πυρὸς φιμώσαντα τὰς ἀριμῶτους γνάθους,
10 ὡς μὴδ' αὐτῶν παράβασθαι τῶν ἄκρων τριχωμάτων,
ἐγὼ δ' ἐκ μέσης σιδηρᾶς ἄλλης πικρᾶς καμίνου
οὐχὶ τῆς Χαλδαίτιδος καὶ τῆς Βαβυλωνίας

- ἀλλὰ τῆς Γαληνίτιδος καὶ τῆς Ἱπποκρατείας,
οὐδ' ἦν ἐξῆρε κληματὶς καὶ νάφθη καὶ στυπεῖον
15 ἀλλ' ἦν ἐξήγειρε τριττὺς πυριφλεγῶν σιδήρων, f. 183r
οὐδ' ἦς ἐξάπτης πονηρὸς ὁ Ναβουχοδονόσορ,
ἀλλ' ἦς ἐργάτης ἀγαθὸς ὁ φίλος νοσοκόμος,
σέ μοι τὴν δρέσον Ἀερμών, τὴν ἱερὰν σταγόνα
καὶ τὴν ψεκάδα τὴν χρυστὴν καὶ τὴν ἐπουρανίαν
20 τούτοις τοῖς λόγοις τοῖς μικροῖς ὡς ἔχω δεξιῶμαι·
καίτοι τοὺς παῖδας μὲν ἐκεῖ τοὺς θαυμαστοὺς ἐκείνους
οὐδὲν ἐλύπησε τὸ πῦρ, τὸ τῆς ἐπταπλασίου
οὐδ' ἄχρις ἄκρας τῆς τριχὸς οὐδ' ἄκρων τῶν ὀνύχων
ἐμέ μέχρι καὶ τῆς γαστρὸς καὶ τοῦ ψυχροῦ στομάχου,
25 μέχρις ὑμένων καὶ φλεβῶν ὀρτηριῶν καὶ χόνδρων,
μέχρις ὀστέων καὶ μυελῶν, μέχρις αὐτῆς καρδίας,
καὶ μέχρις ὅλης τῆς ἐντὸς ἀπλῶς οἰκονομίας
τοῦτο συνέφλεγε τὸ πῦρ τὸ τῆς νοσοκομίας
καὶ παντελῶς ἐξέφρυξεν, ἐξεπυρπόλησέ με·
30 πῶς παραστήσω τὸ δριμύ, βασίλισσα, τοῦ πάθους,
τῆς συμφορᾶς τὸ μέγεθος, τὸ βάρος τῆς ὀδύνης
καὶ τὰς ἀστέκτους τῆς φλογὸς ἐκείνης πυρεκβόλους,
πῶς μὲν ἐξερριπέζετο τὸ πλῆθος τῶν ἀνθρώπων
περὶ τὸ φλογοτήγανον καὶ τὴν ἀνθρακοδόχην,
35 πῶς δ' ἐρριπτοῦντο πρὸς αὐτὴν οἱ σιδηροκαυτῆρες
καὶ πῶς τὸ πλῆθος ἔσπευδε τῶν ἱερῶν δημίων,
οἱ μὲν στρωννύντες τὸν . . . ρὸν ἐκεῖνον κλινιδίσκον,
οἱ δ' ἐμφυσῶντες τῷ πυρὶ καὶ τρέφοντες τὴν φλόγα,
ἄλλοι μὲν τὰς πόρπας λύοντες τὰς ἐπιτραχηλίου
40 ὥσπερ εἰώθασι ποιεῖν ἐπὶ τοῖς κατακρίτοις,
οἱ δὲ χαλῶντες τοὺς δεσμούς τῆς ζώνης τοὺς ἐντόνους,
οἱ δὲ προσαποδύοντες τοὺς ἐπιχιτῶνίσκους,
καὶ ἐπὶ πᾶσιν ὁ γλυκὺς καὶ φίλος νοσοκόμος,
ὁ βέλτιστος ἐν ἱατροῖς καὶ κάλλιστος τῇ τέχνῃ
45 ὁ ἀνάργυρος ἀκέστῳ νοσημάτων
προσπαίζων μοι καὶ προσγελῶν καὶ φίλε προσαθύρων
. ὥσπερ ἐμποιῶν τῶν ἐσομένων πόνων
τοῖς παίγμασι, τοῖς ῥήμασι, ταῖς χαριτογλωττίαις,

<όρων> με καὶ γεωμετρῶν ἱατρικῶ τῷ πῆχει
 50 ἐκ θώρακος εἰς ὀφθαλμόν καὶ τοῖς ἀμφοῖν τὸ μέσον
 σημειούμενος καὶ μέλανος ἐκκαύσει
 ἐνθα καὶ τοὺς πυριφλεγεῖς ἐντέθεικε καυστήρας,
 βαβαὶ τῆς <τότε συμ>φορᾶς, βαβαὶ τοῦ τότε πάθους!
 πῶς συνειχόμεν δέσμιος καὶ πῶς κατεκλινόμην!
 55 τις τυμβωρύχος,
 πῶς ἐτεφρούμην τῷ πυρὶ καὶ πῶς ἀπηνθρακούμην!
 εθυόμην
 οὐχ ὥσπερ ἄμωμος ἀμνός, τίς γὰρ ἐγὼ καὶ τίνων;
 κριὸς ἐξ ἁμαρτίας μέλας.

Τὸ ποίημα τοῦτο ἂν καὶ ἐν πολλοῖς ἀτελὲς μᾶς δίδει νὰ ἐννοήσωμεν
 ὅτι ὁ ποιητὴς πάσχων ὑφίσταται ἐγγεῖρισιν παρὰ τῶν ἱατρῶν, τοὺς ὁποίους
 ἀποκαλεῖ ἱεροὺς δημίους, καὶ ἐπὶ κεφαλῇς τῶν ὁποίων ἵσταται ὁ φίλος του
 νοσοκόμος, τοῦ ὁποίου δυστυχῶς τὸ ὄνομα δὲν μᾶς δίδει· ὅλα ταῦτα μὲ
 ἀρκετὴν οἰκειότητα ἐκθέτει ὁ ποιητὴς εἰς τὴν σεβαστοκρατόρισσαν, τὴν
 ὁποίαν ὀνομάζει φιλάγαθον βασιλίσσαν καὶ φιλογλωτάτην (στ. 2), δρόσον
 Ἀερμῶν, ἱεράν σταγόνα, χρυσὴν καὶ ἐπουρανίαν ψεκᾶδα (στ. 18—19).
 Περὶ τοῦ Θεοδώρου Προδρόμου γνωρίζομεν ὅτι εἶχε σχέσεις πρὸς τὴν οἰκο-
 γένειαν Ἀνδρονίκου, ἀλλ' οὐδέποτε ἦτο εἰς τὴν ὑπηρεσίαν αὐτοῦ, ὅπως ὁ
 ποιητὴς τοῦ Μαρκιανοῦ κώδικος· τὰ τελευταῖα ἔτη τοῦ βίου του (πιθανῶς
 ἀπὸ τοῦ 1144 κ. ἐ.) διέρχεται ἐν τῷ γηροκομείῳ τοῦ ἁγίου Παύλου καὶ
 ἐκεῖ καὶ ἀποθνήσκει. Ἦτο δυνατόν λοιπὸν ὁ Θεόδωρος Πρόδρομος νὰ ἀνα-
 λάβῃ νὰ περιγράψῃ εἰς τὴν σεβαστοκρατόρισσαν ἐν τοιοῦτον ἀσήμενον
 περιστατικὸν τοῦ βίου του; νομίζομεν ὅτι ὄχι· τοιοῦτόν τι ἀρμόζει μᾶλλον
 εἰς τὸν ποιητὴν τοῦ Μαρκιανοῦ κώδικος, ὅστις ἐπὶ δώδεκα ἔτη καὶ πλέον
 ὑπηρετεῖ τὴν σεβαστοκρατόρισσαν, διότι εὐτὸς μετὰ τὴν εἰς τὸ ἀδελφάτον
 εἰσοδόν του θὰ ἐδίκαιούτο ἐπὶ τὸ ἀστειότερον νὰ περιγράψῃ αὐτῇ τὰ βά-
 σανά του.

Ἄν καὶ ἄλλα ποιήματα τῷ Προδρόμῳ ἀποδιδόμενα ἀναγκασθῶμεν βρα-
 δύτερον νὰ ἀποδώσωμεν τῷ Μαγγανείῳ Προδρόμῳ, δὲν δυνάμεθα ἀπὸ
 τοῦδε νὰ ἀποφανθῶμεν. Πρὸς τοῦτο ἀπαιτεῖται ἀκριβεστέρα μελέτη καὶ
 τῶν ποιημάτων τοῦ κώδικος καὶ τῶν Προδρομείων, τῶν ὁποίων ἐπίσης
 πολλὰ ἀκόμῃ εἶνε ἀνέκδοτα.

Ἐν τέλει κρίνομεν ἀναγκαῖον νὰ γνωρίσωμεν εἰς τοὺς ἀναγνώστας ἐν
 ἀπὸ τὰ ἀνέκδοτα ποιήματα τοῦ Μαρκιανοῦ κώδικος, τὸ ὁποῖον θεωροῦμεν

ἀπὸ τὰ ἐπιτυχέστερα τοῦ ποιητοῦ προϊόντα· τὸ ποίημα τοῦτο καὶ ὑπὸ γλωσσικὴν ἐποψίν εἶνε ἐνδιαφέρον καὶ ὑπὸ μετρικὴν διότι ὁ ποιητὴς παραδέχεται μερικὰς ἐλευθερίας εἰς τὸν δεκαπεντασύλλαβον πολιτικόν, τὰς ὁποίας δὲν ἀπαντῶμεν παρ' ἄλλοις.

XLΙ Δεητήριος πρὸς τὸν αὐτὸν αὐτοκράτορα ὡς ἀπὸ τῆς σεβαστοκρατορίσεως.

f. 49^v

Ὡσπερ καπνὸς ἐξέλιπεν ὁ χρόνος τῆς ζωῆς μου,
ὥσπερ κηρὸς ὑπὸ πυρὸς ἐτάκην τοῦ θυμοῦ σου·
ποῦ σου τὸ ὕδωρ τὸ γλυκύ, τὸ τῆς χρηστότητός σου,
καὶ ποῦ σοι τὸ φιλάνθρωπον ἀρτίως ἀπεκρύβη;

δ οὐκέτι στέγω σου τὸ πῦρ, οὐ φέρω τὴν ὀργήν σου,
στάλαξον, οἴκτου θάλασσα, ρανίδα συμπαθείας,
μὴ παντελῶς ἀναλωθῶ, μὴ παντελῶς ἐκλείψω. —

Ἡ φύσις ἢ φιλάνθρωπος, ἢ πρῶτάτη γνώμη,
ἢ τῶν χαρίτων θάλασσα πῶς ἐκενώθης ὅλη,
10 πῶς ἐξηράνθης εἰς ἐμὲ καὶ πῶς οὐ πάλιν χέεις
ὡς πρότερον τὸν ἔλεον καὶ τὴν φιλανθρωπίαν; —

Σβέσον τὴν φλόγα μὴ φρυγῶ, ναί, παῦσον τὸν θυμόν σου,
ναί, τὴν ὀργήν σου πράυνον, ναί, κόπασον τὴν θραῦσιν·
τί σοι τὸ κέρδος, ἂν φθαρῶ, τίς χάρις, ἂν παρέλθω;
15 ἀλλὰ δοκεῖ καὶ τοῦτό σοι τὸ παρελθεῖν με κέρδος;
ἔχεις καὶ τοῦτο δυνατὸν καὶ χάρισαί μοι τοῦτο
καὶ καὶ συντόμως ἄνελε, μή με τιμῶρει πλέον. —

Πόσας ἀνάγκας ἔπαθον, πόσας ὑπέστην βίας,
πόσας ὑπέστην συμφορὰς καὶ μᾶλλον ἀτιμίας,
20 καὶ νῦν εὐρεῖν ἐλπίζουσα τῆς ἀθυμίας λύσιν
μᾶλλον εὐρίσκω τὸν δεσμὸν σφιγγόμενόν μοι πλέον
καὶ πάσχω πάλιν φυλακὴν καὶ στρέβλωσιν καὶ βίαν. —

Ἄλλος ἐξ ἄλλου γέγονας, ἡλλάγης, μετεβλήθης,
ἀλλ' εἰς ἐμὲ τὴν δυστυχῇ καὶ μόνῃ μετηλλάγης,
25 ὁ συμπαθὴς ἀνήμερος, ὀργίλος ὁ οἰκτίρμων·
ἀλλὰ μοι μεταβλήθητι καὶ πάλιν εἰς τὰ πρῶτα
καὶ πάλιν ὥσπερ πρότερον φιλάνθρωπος γενοῦ μοι. —

δ Ὁρθότερον θὰ ἦτο βεβαίως στέργω, ἀντὶ στέγω· ἀλλὰ τὸσον συχνὰ εὐρίσκομεν εἰς μνημεῖα τοῦ ιβ' αἰῶνος τὸ στέγω, ὥστε ἐνομίσχμεν καλὸν καὶ ἐντὺθα νὰ ἀφῃσωμεν τὴν γραφὴν τοῦ χειρογράφου.

- Τὸ ὄμμα σου τὸ χάριεν τὸ πρὶν ἐνθυμουμένη
 τὸ χαροπὸν, τὸ προσηνές, τὸ συμπαθές ἐκεῖνο
 30 ἐκπλήττομαι τὴν ἀλλαγὴν· ἀλλὰ σπλαχνισθῆτί μοι
 καὶ χάρισαί μοι τοὺς τερπνοὺς ἐκείνους ὀφθαλμούς σου,
 τοὺς εὐμενεῖς καὶ συμπαθεῖς καὶ γέμοντας ἐλέους. —
- Ἄντι τῶν πρὶν κακώσεων, ἀντί τῶν συμφορῶν μου,
 ἀνθ' ὧν ὑπέμεινα δεινῶν, ἀντί τῆς ἀτιμίας
 35 ἀνάλογον ἐνόμιζον εὐρεῖν χειραγωγίαν
 καὶ πάλιν ἔλεος εὐρεῖν καὶ πάλιν τιμηθῆναι·
 σὺ γὰρ παιδεύειν δύνασαι καὶ πάλιν θεραπεύειν,
 ἀλλ' ἔτι κραταιότερον καὶ πάλιν με μαστιγίζει
 καὶ πάλιν ἡ πολύδακρυς ἐψεύσθην τῆς ἐλπίδος. —
- 40 Τίς ἡ τοσαύτη κατ' ἐμοῦ βαρύτης τῆς ὀργῆς σου;
 ἰδοὺ γὰρ μετεσκεύασας τοὺς οἴκους τῆς χαρᾶς μου
 εἰς οἴκους πένθους καὶ κλαυθμοῦ καὶ φυλακᾶς εἰργάσω,
 τὴν ἄτιμον κατοίκησιν τὴν πρὶν ἐν παλατίῳ
 καὶ νῦν τὴν ἐπονείδιστον διαγωγὴν μου ταύτην. —
- 45 Ὅπου τὸ πρῶτον ἔβαλλον, ὅπου τὸ πρῶτον ἤνθουν,
 ἐνταῦθα νῦν μαραίνομαι καὶ κεῖμαι κεκλεισμένη
 καὶ τὰς προτέρας μου τιμὰς ἀναλογιζομένη
 καὶ τὰς τρυφὰς καὶ τὰς χαρὰς αὐξάνω μου τὸ πένθος
 καὶ δεκαπλῆ μοι γίνεται τῆς συμφορᾶς ἡ θλίψις. —
- 50 Ὡς χόρτον κατεζήρανε τὸ πῦρ με τοῦ θυμοῦ σου,
 ἀλλ' ἐπανάτειλον κάμοι τὴν χάριν σου τὴν πρώτην
 καὶ πέμψον τὰς ἀκτῖνας σοι καὶ καταφώτισόν με
 καὶ πάλιν ἀναζώωσον ὡς χλόην ξηρανθεῖσαν. —
- Κατέφαγέ με μέριμνα, κατέφαγε με λύπη,
 55 κατεδαπάνησε φροντίς, συνέτριψεν ἡ θλίψις,
 κατηναλώθην, οἰκτεῖρον, κατεποντίσθην, σῶσον. —
- Τοῖς τραύμασί μου τραύματα τί πλείονα προστίθης;
 καὶ συμφοραῖς μου συμφορὰς ἐτέρας τί συμπλέκεις;
 στήσον τὴν ἀλλεπάλληλον τῶν ὀδυνῶν προσθήκην,
 60 ναί, στήσον τὰς ὀδύνας μου, ναί, παῦσόν μου τὰς λύπας,
 τοὺς κοπετούς, τοὺς ὀδυρμούς, τοὺς θρήνους, τὰς κραυγὰς μου. —
- f. 50r Εἰς ὕλην ἔρθασα βυθοῦ καὶ στάσιν οὐχ εὐρίσκω,
 εἰς θάλασσαν ἐνέπεσα πολλῶν πλημμελημάτων,
 ὠδῖνες περιέσχον με λοιπὸν αἱ τοῦ θανάτου,
 65 εὗροσαν ἄδου κίνδυνοι, γενοῦ, Χριστέ, σωτὴρ μοι

καὶ ρῦσαί με τοῦ κλύδωνος καὶ τοῦ πειρατηρίου. —

Ἐξ ὀφθαλμῶν μου συνεγῶς τὸ δάκρυον ἐκρέει
καὶ τούτου δάκνει καὶ λυπεῖ τὰς κόρας ἢ δριμύτης,
ἀλλὰ προσπίπτω, στήσόν μου τὸ ρεῦμα τῶν δακρύων,
70 μὴ συνεγῶς κενούμενον φθέρῃ τοὺς ὀφθαλμούς μου. —

Μυκτηρισμός καὶ γλευασμός τοῖς πᾶσιν ἐγενόμην
παραβολή, παράδειγμα, περισυρμός καὶ γέλως,
μυκτηρισμός τοῖς γείτοσι καὶ τοῖς ὀρώσιν ὕβρις,
καλύπτει μου τὸ πρόσωπον ὁμίχλη τῆς αἰσχύνης,
75 σκοτιῖζει μου τοὺς ὀφθαλμούς τῆς ἐντροπῆς τὸ νέφος·
ἀλλ' ὀκτεῖρον τὴν δούλην σου καὶ σκόρπισον τὸ νέφος. —

Οὐκ ἔστι κόλασις διπλῇ, διπλῶς οὐδεὶς κολάζει,
σύ δὲ τριπλῇ με κολασιν ἐκόλασας ἀρτίως,
ἐξώρισάς με δεύτερον περιορίσας ἅπαξ
80 καὶ πάλιν φυλακίζεις με τὴν τετιμωρημένην,
τίς ὑποστήσεται ποτε κολάσεις τηλικαύτας,
ἢ τίς οὐκ ἐκπλαγῆσεται, πῶς καρτερῶ τσαυτά; —

Εἰς πάντα τόπον ὄνειδος καὶ γέλως ἐγενόμην,
γέμει τὰς θλίψεις τὰς ἐμὰς ἀνατολή καὶ δύσις,
85 εἶδον τὰς ἀτιμίας μου καὶ θάλασσα καὶ νῆσος,
τὴν πρώτην εἶδε Πρίγκιπος, τὰ Λευκαδίου τὴν ἄλλην,
τὸ μέγα πρὶν παλάτιον εἶδε τὴν φυλακὴν μου
καὶ νῦν τὴν ἄλλην φυλακὴν ὀρώσιν αἱ Βλαχέρναι. —

Ἔγνων καὶ γῆ καὶ θάλασσα καὶ νῆσος τὰς ποινάς μου,
90 εἶχέ με νῆσος Πρίγκιπος ὡς πλοῖον ἐν πελάγει,
ἐπέγνων τὰς στενώσεις μου καὶ τοῦ Στενοῦ τὰ μέρη,
ἀκρόπολις ἐφρούρησε βασιλική με πρῶτον
καὶ νῦν κατέχει δεύτερον ἐτέρα φυλακή με
καὶ πάλιν ἄλλη φυλακή καὶ πάλιν ἄλλος πόνος
95 καὶ πόνος ἀπροσδόκητος καὶ μεῖζων ἀτιμία
καὶ κόρος οὐ προσγίνεται μετὰ ποινὰς τσαυτάς. —

Οὐκ ἤρκεσαν αἱ μάστιγες ἐκεῖναι καὶ κολάσεις,
ὥς ἐκολάσθην πρότερον ὅπόταν ἐμακρύνθην,
καὶ ξένη πάντων γέγονα καὶ τέκνων καὶ χρημάτων
100 καὶ φυλακὴν ἢ δυστυχῆς ἀνδρώαν κατεκρίθην,

79 περιώρισας cod. 86 λευκάδ cod. ἀλλ' ἡ ἀνάγνωσις λευκάδος ἢ λευκάδα δὲν ἐπι-
τρέπεται μετρικῶς· παρελάβομεν τὴν γραφὴν Λευκαδίου ἀπαντῶσαν συχνάκις παρὰ τῷ αὐτῷ
ποιητῇ· τὸ μέτρον εὐοδοῦται ἂν ἡ λέξις ἀναγνωσθῇ ὡς τρισύλλαβος κατὰ συνίζησιν.

ἀλλὰ καὶ πάλιν τιμωρεῖς καὶ πάλιν με κολᾷζεις
 βλέπόντων πάντων τῶν ἐμῶν καὶ πάντων ἀπορούντων
 εἰς ταύτην μου τὴν κάκωσιν τὴν χείρονα τῶν ἄλλων. —

Τὰ σπλάχνα σου παράκλησις οὐ δύναται μαλάξαι
 105 οὐδὲ δακρύων κένωσις οὐδὲ κλαυθμός, ὥς βλέπω,
 καὶ τί μὴ πέμπης ἄγγελόν τινά σου ξιφηφόρον
 καὶ σφάττη με τὴν δύστηνον καὶ πάντων ἀπαλλάττη,
 τῶν συμφορῶν, τῶν ὀδυνῶν, τῶν πόνων, τῶν δακρύων,
 καὶ ταύτην ἀποχάρισαι τὴν ἄβαρῇ μοι χάριν. —

110 Τροσούτον ἐταπείνωσας ἡμᾶς ἐν τῇ κακώσει,
 ὥστε δοκοῦμεν καὶ σκιάν τὴν τοῦ θανάτου βλέπειν
 καὶ σκότος περικέχυται κατὰ τοὺς ὀφθαλμούς μου,
 ἀλλὰ μακρὰν ἀπέλασον τῶν ὀδυνῶν τὸ σκότος
 καὶ πάλιν φώτισον ἡμᾶς φωτὶ τῶν οἰκτιρμῶν σου. —

115 Ἐν πόνοις νῦν ἐξέλιπεν ἡ σύμπασα ζωὴ μου,
 ἐν στεναγμοῖς οἱ χρόνοι μου παρήλθοσαν ὥς ὄναρ,
 καθάπερ σκεῦος ἀτιμον ἀτίμως ἀπερρίφην·
 οἰκτίρμον, κατοικτεῖρησον, ἐπανακάλεσάι με
 καὶ καὶ τὸ λείπον τῆς ζωῆς δὸς ἀνωδύνως ζῆσαι
 120 μὴ μετ' αὐτῶν τῶν ὀδυνῶν ἀπαλλαγῶ τοῦ βίου. —

Γενέσθω τι καὶ μεταξὺ τοῦ ζῆν καὶ τοῦ θανεῖν με
 καὶ πρὶν ἐκστῶ καὶ πρὶν ταρῶ καὶ πρὶν εἰς γῆν ἐκρεύσω,
 ἄνες μοι, σῶτερ, τῆς ὀργῆς ὥς ἂν ἐπαναψύξω,
 μὴ κακηγκάκως καὶ τὸ ζῆν καὶ τὴν ψυχὴν ὀλέσω. —

125 Ὡς εἶχες ἐπεστήριξας τὴν φοβερὰν ὀργὴν σου
 καὶ τὸν θυμὸν ἐκένωσας ἐπὶ τὴν παιδευσίν μου,
 ἐμάχρυνάς με τῶν ἐμῶν, κατεφυγάδευσάς με,
 λοιπὸν οὐκ ἔστιν ἱσσις, οὐκ ἔστι σωτηρία,
 ἀλλὰ γενοῦ μοι συμπαθὴς καὶ μακροθύμησόν μοι,
 130 εἰπέ καὶ λόγον ἀγαθὸν ἀπὸ καρδίας ἕνα
 καὶ ψύχωσόν μου τὴν νεκρὰν πνοῇ φιλανθρωπίας. —

Γενοῦ μοι κτίστης δεύτερος, ἐπανακαίνισόν με·
 κατεξηράνθην ὥσπερ γῆ καὶ κεῖμαι πατουμένη,
 εἰπέ τὸ ρῆμα σήμερον τὸ τῆς κοσμοκτισίας

135 «βοτάνην χόρτου τρυφερὰν ἢ γέρος βλαστησάτω».
 ναί, δός μοι, σῶτερ, τὴν στολὴν, ἣν εἶχον, τὴν τιμίαν. —

- Ἐρημος χώρα γέγονα καὶ γῇ τῆς ἀκαρπίας,
 ὑλομανῶ, χερσομανῶ, μόνας ἀκάνθας φέρω,
 τοὺς πειρασμούς, τὰς συμφοράς, τοὺς πόνους, τὰς δόυνας·
 140 τῶν ἀκανθῶν ὁ φυτουργός, σύ, τὰς τριβόλους κόπτε. —
 Ὡς λίθος εἰς τὸν λίγγα τῶν συμφορῶν πεσοῦσα f. 50^r
 κύκλους πολλοὺς ἐπηρειῶν καὶ πειρασμῶν συστρέφω·
 ἀλλὰ τοὺς κύκλους τῶν κακῶν, τῶν πειρασμῶν τοὺς στρόφους,
 τῶν οἰκτιρμῶν σου σκέδαζε τῷ κύκλῳ πανταχόθεν. —
 145 Τῶν συμφορῶν ἡ θάλασσα βυθίζει τὴν ψυχὴν μου,
 ἀλλ' ἔχεις ἄβυσσον αὐτὸς ἐλέους ἀμετρήτου
 καὶ δύνασαι τὴν θάλασσαν ξηρᾶναι τῶν κακῶν μου,
 μὴ βουληθῇς τὴν ἄβυσσον λοιπὸν τῶν οἰκτιρμῶν σου
 νικῆσαι μου τὴν θάλασσαν τῶν περιστατημάτων. —
 150 Τὴν φυσικὴν χρηστότητα, τὴν ἡμερότητά σου
 πῶς ἔτρεψας, πῶς ἤλλαξας, πανήμερέ μου φύσις,
 πῶς ὁ γλυκὺς καὶ χαροπός, ἐγένου φοβερός μοι,
 ἀσυμπαθὴς ὁ συμπαθής, ἀμειδῆς ὁ χαρῖεις;
 μὴ νικησάτω τὰ καλὰ καὶ φυσικὰ τὰ ξένα,
 155 μὴ τὴν γαλήνην ὁ χειμῶν, μὴ τὴν αἰθρίαν ζόφοι. —
 Πῶς ὑπὲρ φύσιν εἰς ἐμὲ τὰ συμπαθῇ σου σπλάγχχνα
 μετὰ πυρὸς ἐχάλκευσεν ἡ σφύρα τοῦ θυμοῦ σου!
 ἢ μεταχάλκευσον αὐτὰ καὶ συμπαθῇ μοι δεῖξον
 ἢ χάλκευσον καὶ τὴν ἐμὴν καὶ σκλήρυνον καρδίαν
 160 ὥς ἂν τὸ πῦρ τὸ τῆς ὀργῆς καὶ τοῦ θυμοῦ σου φέρῃ. —
 Ὅς πρὶν ἐφαίνου πρὸς ἐμὲ κηρὸς μεμαλαγμένος,
 πῶς ἐσκληρύνθης ὕστερον καὶ πῶς ἀπελιθώθης
 καὶ πῶς ἐγένου σίδηρος καὶ πῶς κατεψυχράνθης;
 βαβαὶ σου τῆς ψυχρότητος καὶ τῆς σκληροκαρδίας! —
 165 Πῶς οὐκ ἐπλήσθης, ἄπληστε, καὶ πῶς οὐκ ἐκορέσθης
 εἰς τὰς τοσαύτας μου ποινὰς καὶ θλίψεις καὶ στενώσεις,
 τοὺς πειρασμούς, τὰς φυλακάς, τὰς βίας, τὰς ἀνάγκας
 καὶ πῶς οὐκ ἐπεκάμφθης μοι καὶ πῶς οὐκ εὐσπλαχνίσθης;
 βαβαὶ τῆς ἀπληστίας σου καὶ τῆς ἀχορτασίας! —
 170 Αἷμα καὶ βδέλλαι πίνουσιν ἀλλ' ἄχρι χορτασίας
 καὶ σὺ οὐ χορταίνεις, ἄπληστε, ποτὲ τὰς συμφοράς μου;
 θλίψεις καὶ σὺ νὰ ἐκπλησθῇς καὶ πόνων χορτασίας! —

153 Ὁ τονισμός τοῦ ἀμειδῆς κίμνει τὸν στίχον νὰ χωλαίνει μετρικῶς.

161 ὥς πρὶν eod. 172 πόνον

- Πάντως ἐκακοπάθησα, πάντως ἐτυραννήθην,
 πάντως ὑπέστην φυλακὴν, ὑπέστην ἐξορίαν,
 175 ὑπέμεινα καὶ σκωμμισμόν καὶ στέρησιν παιδίων
 καὶ συγγενῶν κατὰκρισιν καὶ δούλων κατεγκλήσεις
 καὶ πᾶσαν ἄλλην κάκωσιν καὶ πᾶσαν ἀτιμίαν
 καὶ τὴν ἀνυπομόνητον ἡμέραν τῶν ἐχθρῶν μου
 καὶ μετὰ ταῦτα πάλιν ζῶ, τί με λοιπὸν κολάζεις;
 180 οὐκ ἀποθνήσκω· μὴ πνιγῶ, καὶν σὺ θανάτωσόν με
 καὶ καὶ ἀποκεφάλισον καὶ μὴ με πειναλίζης.—
 Ἐλυσμονήθην ὡς νεκρός, ἐτάφην ἔτι ζῶσα
 καὶ λίθος ἐπετέθη μοι βαρὺς ἀμνημοσύνης,
 ἀλλὰ καὶ τάφος σώζει με καὶ ζῶσάν με φυλάττει
 185 καὶ σὺ μισανθρωπότερος ἐγένου καὶ τοῦ τάφου. —
 Καὶ χεῖμαρρον ἐκίνησα καὶ ποταμὸν δακρύων
 καὶ τοῦ θυμοῦ σου τὸν φλογμὸν οὐκ ἡδυνήθην σβέσαι·
 λοιπὸν ἢ σβέσον τὸν φλογμὸν καὶ καῦσον τὸν θυμόν σου,
 ἢ καινότεραν βάσανον τεχνάζου σφοδρότεραν,
 190 δι' ἧς ἀναλωθήσομαι καὶ σβέσω τὸν θυμόν σου. —
 Καὶ χεῖμαρρον ἐπλήρωσε πλημμύρα τῶν ὑδάτων
 καὶ πάλιν ἀπεξήρανε ἐκεῖνον ἀνομβρία
 καὶ ροῦς καὶ θροῦς καὶ χλύδωνες καὶ ζάλαι καὶ χεμμῶνες
 καὶ νιφετοὶ καὶ κεραυνοὶ καὶ λαίλαπες καὶ γνόφοι·
 195 ἅπαντα ταῦτα καιρικὰ καὶ γίνεται πολλάκις
 καὶ πάλιν ἀπογίνεται καὶ πάλιν ἀπαρρῑεί,
 τὰ σὰ δὲ πάντα μόνιμα καὶ πάντα παραμένει,
 καὶ τῆς ὀργῆς οἱ λαίλαπες καὶ τοῦ θυμοῦ τὰ νέφη. —
 Εὖρος καὶ νότος καὶ βορρᾶς καὶ λίβας καὶ θρασκίας
 200 καὶν ἐπνευσαν ἐκ περισσεῦ ποτέ τινες ἐκ τούτων,
 ἀλλὰ τριακονθήμερον οὐκ ἐπνευσε ποτέ τις
 οὐδὲ βορρᾶς ἐφύσησε τοσοῦτον οὐδὲ νότος·
 τοῦ δὲ θυμοῦ σου τὸ σφοδρὸν καὶ τὸ φλογῶδες πνεῦμα
 δεκάμηνον ὀλόκληρον ἐτέλεσεν ἄρτίως
 205 καὶ πνεῦσαν οὐκ ἀπέπνευσεν, ἀλλὰ καὶ πάλιν πνέει.—
 Δυσὶν ἀνέμοις μάχομαι, διτταῖς πνοαῖς κλονοῦμαι,
 βορρᾶς ὀργῆς ψυχραίνει με, νότος θυμοῦ με φλέγει,
 ὁ μὲν ἐστὶ κατάψυχρος, ὁ νότος δὲ φλογώδης

ἰχμᾶς οὐκ ἔστιν ἐν αὐτῷ κατὰ τὴν νότου φύσιν·
 210 πῶς ὑποστῶ σου καὶ τὸ πῦρ καὶ τῆς ὀργῆς τὴν ψύξιν;
 πάντως ἂν ἤμην Ἡρακλῆς ὁ μέγας καὶ τοσοῦτος,
 ἀπείπον ἂν τὸ μάχεσθαι πρὸς ἐναντίους δύο. —

Οὐ παραιτοῦμαι δικαστὴν, οὐκ ἀποφεύγω κρίσιν, f. 51r
 οὐ τρέμω τὸν κατήγορον, οὐδὲ τὸν συκοφάντην,
 215 μόνον φανήτω, δυσωπῶ, καὶ στήτω πρὸς τὸ μέσον,
 εἰπάτω καὶ τὸ πταῖσμά μου μόνον ἐξετασθήτω!
 μόνον μὴ κατ' ἐμπάθειαν ὁ δικαστὴς κρίνεται,
 ἀλλὰ κατὰ τὸ δίκαιον ἢ κρίσις πρεσβευέτω
 καὶ ἂν ἐλεγχθῶ παρὰ τινος, ἅς πάθω καὶ δικαίως. —

220 Ἐχθρὸς ἐπίβουλος ἐγώ; καὶ τίς ὁ μαρτυρήσω;
 ἐγὼ ἐβουλεύθην κατὰ σοῦ; καὶ τίς ὁ λέγων τοῦτο;
 ἂν ἔχη πρόσωπόν ποτε, σταθήτω πρὸς τὸ μέσον
 καὶ ἂν παρακρίνης εἰς ἐμέ, νὰ κρίνῃ ὁ παντοκράτωρ
 καὶ νὰ βροντήσῃ ἐξ οὐρανοῦ καὶ νὰ τὸν κεραυνώσῃ
 225 καὶ νὰ πιστεύσῃ καὶ αὐτὸς ὅτι συκοφαντεῖ με. —

Εἰπὼν σε πταῖσμά μου τινες, διατὶ το οὐκ ἐξετάζεις;
 εἶπαν κατηγορίαν μου, διατὶ τὴν οὐκ ἐρεύνας;
 εἶπαν βουλήν μου κατὰ σοῦ, καὶ τίς ὁ λέγων τοῦτο;
 ἅς τὸ δικάσῃ δικαστὴς καὶ ἂν με καταδικάσῃ,
 230 οὐκ ἀποφεύγω τὴν ποινὴν, ἅς με ποινηλατήσῃ. —

Διατὶ με οὐ κρίνεις ὡς κριτὴς μετὰ τοῦ κατηγόρου,
 ἀλλὰ χωρὶς ἐνάγοντος, ἀλλ' ἐκ μονομερείας;
 χωρὶς ἐλέγχων, δικαστά, διατὶ με κατακρίνεις;
 πάντως ὁ κρίνων δικαστὴς τίνα καὶ κατακρίνων
 235 ἀπόντος τοῦ ἐνάγοντος οὐκ ἀδεκάστως κρίνει,
 ἀλλὰ καὶ κατ' ἐμπάθειαν, ἀλλὰ καὶ κατὰ μῆνιν. —

Τετράπλευρος ἐγένετο καὶ χτίσις ἡ τσσαύτη,
 τετράστοιχος ὁ ἄνθρωπος, τετραμερὴς ἡ φύσις
 ἐξ αἵματος καὶ φλέγματος, ἀπὸ χολῆς διχρούου
 240 καὶ τῶν ἀνέμων ἡ πνοὴ τετραδικὴ τυγχάνει,
 τετράγωνον ἐπήγαγες καὶ σύ μοι τιμωρίαν
 καὶ τὴν ἐμὴν κατάλυσιν τετραδικὴν εἰργάσω·
 τίς οὖν ἀνακρινίσει με, τίς ἀνακτίσει πάλιν,
 εἰ μὴ χριστὸς ὁ βασιλεύς, αὐτὸς ὁ καταλύσας; —

245 Ἔστιν ἐνάγων κατ' ἐμοῦ καὶ τίς κατηγορεῖ μου

224 κεραυνώσῃ 225 συκοφαντεῖ με 229 δικάσει—καταδικάσει 230 ποινηλατήσῃ

Василискіи Промоникъ.

καὶ λέγει βουλευθῆναι με κατὰ τῆς κεφαλῆς σου;
 εἰ θέλεις τὴν ὑπόθεσιν καλῶς ἐξετασθῆναι,
 εἰς τὸν κριτὴν τὸν ὕψιστον παράπεμψον τὴν δίκην,
 καὶ τότε γνώσῃ δικαστοῦ δικαιοτάτην κρίσιν
 250 καὶ τότε δείξῃ προφανῶς ἐκεῖνος ὡς προγνώστης
 τὸ τίς ἐστὶν ὁ πταίσας σε καὶ τίς ὁ συκοφάντης. —

Ἄν μέλλωσιν ἐτάζεσθαι τινες καὶ κινδυνεύειν
 ἀπὸ ψιλῆς καὶ μοναχῆς φωνῆς τοῦ συκοφάντου,
 ὁ κόσμος πᾶς νὰ γεμισθῇ, δοκῶ, τοὺς συκοφάντας,
 255 οἱ δὲ κατηγορούμενοι κρυβήσονται τοῦ κόσμου. —

Ὁ κρίνων δόλον ἄδηλον, ἐπιβουλήν κρυφίαν,
 ὁ φανερῶν ἀλήθειαν, ἐλέγχων συκοφάντην
 ἐκεῖνός ἐστιν ὁ κριτὴς ὁ καὶ νεφροῦς ἐτάζων·
 λοιπὸν ἀνάθες τὰ κρυπτὰ πρὸς τὸν κριτὴν ἐκεῖνον
 260 καὶ ἐκεῖνος φανερῶσει σοὶ τὴν πᾶσαν ἀδηλίαν
 καὶ μετὰ ταῦτα κόλαζε τὸν πταίστην κατὰ νόμους. —

Τί κατακρίνεις ἄνθρωπον ἐξ ὑποψίας μόνης;
 τί τιμωρεῖς ἀνεύθυνον ἀπὸ κατηγορίας;
 τί μὴ ζητεῖς τὸν ἑλεγχον καὶ τὸν κατήγορόν μου;
 265 μὴ λόγους μόνον ἀπαιτῆς ἀλλὰ καὶ μαρτυρίας·
 ἂν δὲ τοὺς λόγους ὁ λαλῶν ἀναποδείκτους ἔχῃ,
 ἡγοῦ τὸ κατηγόρημα ψευδῇ συκοφαντίαν. —

Εἰς ἄλλον οὐ παρέκρινας οὐδὲ προσέσχες λόγοις,
 ἀλλὰ καὶ τὴν ἀπόδειξιν ἐζητεῖς ἐκ τῶν ἔργων·
 270 ἀλλ' εἰς ἐμὲ τὸ σύνηθες παρεῖδες καὶ παρέβης
 καὶ τιμωρεῖς ἀκρίτως με καὶ κρίνεις ἀπὸ λόγου
 καὶ δύο γίνονται κακὰ περὶ τὴν κρίσιν ταύτην,
 κρίσις ὁμοῦ καὶ κόλασις, αἱ δύο παρὰ νόμους. —

Πρὶν μάθω σου τὰ φάρμακα καὶ τὰ χολόκοκκά σου,
 275 ἐξεπληττόμην τὴν πικρὰν τῶν ἀψίνθιων γεῦσιν
 καὶ τὴν πικρὰν ἐθαύμαζον καὶ τὴν ὀσμὴν ἐκείνης,
 ἀλλὰ πρὸς τὰς πικρίας σου καὶ πρὸς τὰ φάρμακά σου
 καὶ τὸ πικρὸν ἀψίνθιον μέλι γλυκὺ νομίζω. —

Ἐπότησάς με καὶ πικρᾶς πικρίας πικροτέρας,
 280 ἀλλὰ πιεῖν μὴ γένειτό ποτε καὶ σοὶ πικρίαν·
 πλὴν οὖν ἐπεύχομαι μικρὰν πικρίαν ἐπιγνώνας
 ὡς ἂν ἀπὸ τοῦ γεύματος τὴν ἔλην ἐπιγνώσῃς

- καὶ μάθης πόσας ἔστερξα ποινὰς ἐκ τῆς πικρίας
καὶ συνειδῆς ἐξ ἑαυτοῦ καὶ τὰς ἐμὰς ἀνάγκας
- 285 καὶ τὰς βασάνους τὰς πικρὰς καὶ τὴν ὑπομονήν μου.—
Ποτὲ καιροῦ καὶ ἂν μ' ἐθλίβεις καὶ πάλιν ἂν μ' ἐτίμας
καὶ τότε διὰ τὰ μ' ἐθλίβεις, οὐ μὴ σε ἀπηυχαρίστουν·
ἐπεὶ δὲ θλίβεις πάντοτε καὶ συνεχῶς λυπεῖς με, f. 51v
τὸ πῶς νὰ σε λογίσωμαι, πάντως καὶ σὺ γινώσκεις. —
- 290 Ἐχθρὸς ἂν ἴδῃ τὸν ἐχθρὸν αὐτοῦ τιμωρηθέντα,
αὐτίκα μεταμέλεται καὶ σπένδεται ἁρκείνος
καὶ τὸν θυμὸν ἐξημεροῖ καὶ τὴν ὀργὴν κοιμίζει·
σὺ δὲ καὶ τιμωρήσας με καὶ δεύτερον καὶ τρίτον
καὶ πάλιν ἔτι τιμωρεῖς, τί σε γοῦν ὀνομάσω;
295 ἐχθρὸν οὐκ οἶδα ὑπὲρ ἐχθρὸν· πῶς σε λοιπὸν καλέσω; —
Ἐπέθηκάν μοι χαλεπὰς πληγὰς αἱ τιμωρίαι
καὶ πάντες παροδεύουσι καὶ παραβλέπουσί με·
εἰς δὲ λευίτης ἐφορῶν οὐκ ἐροῶ γνησίως
οὐδὲ τὸν οἶνον συγκιρνᾷ μετὰ τινος ἐλαίου,
300 ἀλλὰ τὸν οἶνον ἄκρατον τοῖς μῶλωψιν ἐγγείει
καὶ στύφει μᾶλλον τὰς πληγὰς καὶ τὰς ὀδύνας αὖξει.—
Ἐν τῷ χωνευτηρίῳ με πυρώσας τῆς ὀργῆς σου
καὶ δοκιμάσας ἐν πυρὶ θυμοῦ καυστικωτάτου
οὐχ εὖρηκας ὑπόχαλκον πάντως τὸν ἄργυρόν μου,
305 ἀλλ' ἀμιγῇ καὶ καθαρὸν, τί με λοιπὸν πειράζεις;
τί με χωνεύεις ὡς χρυσόν; ἐξελαγάρισάς με·
οὐκ ἔχω δόλον, οὐ χαλκόν, τί με σκυφίζεις μάτην;
τί πλήττεται ἐν δακτύλῳ σου, τί με ραπίζεις ἔτι;
τί με βιάζεις ἀπηχεῖν, ὅτι χαλκὸν οὐκ ἔχω;—

Ταῦτα πρὸς χαρακτηρισμὸν τοῦ μαγγανείου Προδρόμου πρὸς τὸ παρον-
ᾶς ἐλπίζωμεν ὅτι εἰς τὸ μέλλον θὰ εὐρεθῶσι περισσότερα προϊόντα τοῦ
καλάμου αὐτοῦ, ἐπὶ τῇ βάσει τῶν ὁποίων θὰ εἶνε δυνατόν ἡ μορφή τοῦ
ποιητοῦ νὰ προκύψῃ ἡμῖν καθαρωτέρα καὶ ἀκριβεστέρα. Δὲν θὰ εἶνε δὲ πε-
ριττόν νὰ δημοσιευθῇ καὶ ὁ Μαρκιανὸς κωδὶξ ὁλόκληρος, διότι οὐ μόνον
τὰ μέχρι τοῦδε ἐξ αὐτοῦ ἐκδεδομένα ποιήματα εἶνε ἐσπαρμένα ἐδῶ καὶ
ἐκεῖ καὶ οὐ προσिता τοῖς πᾶσιν, ἀλλὰ συγχρόνως διότι καὶ ἐν τοῖς μὴ ἐκ-
δεδομένοις ἐμπεριέχεται ὕλικὸν πολὺ χρήσιμον διὰ τὴν ἱστορίαν καὶ γενε-
αλογίαν τοῦ ἱβ' αἰῶνος.

Σ. Παπαδημητρίου.

Ἐν Ὀδησσῷ, Νοέμβριος 1902.

ОТДѢЛЪ II.

1. КРИТИКА.

Б. Тураевъ, *Изслѣдованія въ области агіологическихъ источниковъ исторіи Эіопіи* (Записки историко-филологическаго факультета С.-Петербургскаго Университета, часть LXV). С.-Петербургъ, 1902. XIV+453 стр. 8°.

Изслѣдованіе г. Тураева, за которое авторъ удостоенъ степени доктора всеобщей исторіи, представляетъ собою введеніе и рядъ отдѣльных историко-критическихъ монографій о житіяхъ эіопскихъ святыхъ за долгій періодъ отъ конца V до конца XVII вѣка. Далеко не весь матеріалъ этого рода приведенъ вообще въ извѣстность; многіе изъ извѣстныхъ и очень, какъ можно догадываться, важныхъ памятниковъ не изданы, и даже въ рукописяхъ остались автору недоступны. Такимъ образомъ матеріалъ, надъ которымъ онъ оперируетъ, далеко не полонъ и даже въ значительной мѣрѣ случаенъ. Кромѣ того, агіологическая литература для исторіи почти всѣхъ эпохъ и націй играетъ роль лишь вспомогательнаго, второстепеннаго источника; а нѣкоторыя, если не многія, изъ использованныхъ г. Тураевымъ житій даже и въ качествѣ такового источника должны быть поставлены весьма невысоко. Что даетъ историкъ, напр., житіе Габра-Манфасъ-Кедлуса, разъѣзжающаго на спинѣ молніи и живущаго, ни много ни мало, 900 (не опечатка) лѣтъ?! Между тѣмъ немалая часть житій подобнаго рода говоритъ о той пресловутой своей темнотой эпохѣ эіопской исторіи (VII—XIII вѣкъ), отъ которой нѣтъ ни лѣтописей, ни актовъ, и для которой, слѣдовательно, агіологическіе, по существу дѣла второстепенные, источники являются чуть не единственными. При такихъ условіяхъ нельзя требовать отъ г. Тураева полной исторіи Эіопіи за періодъ, обнимаемый его житіями; вопреки Ассемани, едва ли было бы возможно написать такую исторію даже и по всѣмъ существующимъ житіямъ, какъ совершенно правильно замѣчаетъ самъ нашъ авторъ. Его задача была скромнѣе — выжать изъ своего неблагодарнаго, неподатливаго матеріала все, что сколько нибудь фак-

тически достоверно или характерно для культурной и религиозной жизни, мысли и даже фантазии жителей интересующей его страны. И эта задача выполнена автором безспорно удачно; онъ, вообще говоря, счастливо избѣгъ и Скиллы и Харибды, угрожающихъ изслѣдователю въ его положеніи; онъ не видитъ въ своемъ матеріалѣ ни слишкомъ много, ни слишкомъ мало, — не пропускаетъ жемчуга сквозь пальцы и не принимаетъ мишуры за золото. Г. Тураевъ давно уже зарекомендовалъ себя, какъ большой любитель и знатокъ богословія и церковности, особенно же — восточнаго церковнаго обряда, обычая и литературы; онъ приступилъ, слѣдовательно, къ своей задачѣ, вооруженный, кромѣ хорошаго метода и природнаго критическаго чутія, всѣми нужными вспомогательными знаніями, чѣмъ и объясняется его успѣхъ. Если въ отдѣльных случаяхъ въ оцѣнкѣ г. Тураевымъ фактичности или оригинальности разбираемыхъ имъ извѣстій можно сомнѣваться, то это потому, что вопросъ о литературной зависимости въ памятникахъ этого рода крайне сложенъ и въ иныхъ случаяхъ едва ли вообще разрѣшимъ. Иной разъ замѣчательныя совпаденія легендарныхъ чертъ встрѣчаются въ сказаніяхъ, рѣшительно независимыхъ другъ отъ друга; а иной разъ извѣстіе, не возбуждающее само по себѣ никакого недоумѣнія, при ближайшей проверкѣ оказывается подозрительнымъ, и наоборотъ. Такъ, если Валатта-Петросъ старается получить откровеніе посредствомъ двухнедѣльнаго поста, какъ Макарій египетскій, если Габра-Эндрейсъ и Маба-Сіонъ молятся, какъ Шенути, стоя по горло въ водѣ; то здѣсь, можетъ быть, не новые агіографы выписывали древнихъ, а сами позднѣйшіе святые подражали подвигамъ древнихъ святыхъ. Подобные примѣры нерѣдки: такъ нашъ преп. Θεодосій печерскій, въ подражаніе св. Макарію скекійскому, боримому демономъ блуда, отдавалъ свою плоть въ болотѣ на съѣденіе комарамъ и т. п. На стр. 87 г. Тураевъ сообщаетъ легенду о томъ, какъ преп. Такла-Хайманоту самъ архангелъ Михаилъ доставилъ миро для освященія табота; читая эти строки, всякій припомнитъ почти тождественный разсказъ Гинкмара реймскаго о муропомазаніи Хлодвигъ: стекляница съ миромъ, изъ которой помазывались французскіе короли, принесена была, будто бы, съ неба, по молитвѣ св. Ремигія, бѣлымъ голубемъ, то есть ангеломъ или даже св. Духомъ. Если бы такой или подобный разсказъ читался въ житіи какого нибудь египетскаго подвижника, мы навѣрное заподозрили бы эіопскаго агіографа въ заимствованіи. Съ другой стороны, исторія кончины Такла-Хайманота сама по себѣ вполне вѣроятна: онъ умираетъ отъ моровой язвы, явленія, очень обыкновеннаго въ Эіопіи (см. житіе Валатта-Петросъ); авторъ житія старается даже какъ-бы вынуть жало соблазна изъ факта, что величайшій святой его церкви умеръ такой безславной и мучительной смертію ¹⁾, отчего ви-

1) Стр. 91—2: Господь является святому и говоритъ ему: «Ты умрешь отъ морового повѣтрія, лютою смертію, и Я виѣню это тебѣ какъ убіеніе, какъ кровь мучениковъ, бывшихъ до тебя. И не только тебя, но и чадъ твоихъ, которые умрутъ отъ

димось достовѣрности его еще возрастаетъ. Далѣе, по житію Филиппа дабра-либаносскаго, умирающій Такла-Хайманоть нѣсколько неожиданно назначаетъ своимъ преемникомъ не Филиппа, а Елисея; Елисей тоже умираетъ¹⁾ около двухъ мѣсяцевъ спустя (правильно съ 17 августа — 20 октября) и Филиппъ становится игуменомъ. Весь этотъ ходъ событий самъ по себѣ, повторяемъ, вполне вѣроятенъ; но подозрительно близкое сходство его съ исторіей преемниковъ св. Пахомія Великаго: св. Пахомій, какъ извѣстно, умеръ (9 мая) отъ моровой язвы, назначивъ своимъ преемникомъ не ап. Теодора (Освященнаго), а Петрона, который умеръ черезъ два (слишкомъ) мѣсяца (19 іюля), тоже отъ моровой язвы; теперь номинальнымъ игуменомъ дѣлается Орсниси, а Теодоръ—его полновластнымъ помощникомъ.

Разсуждая о порядкѣ канонизаціи эѳіопскихъ святыхъ, г. Тураевъ находитъ, что появленіе въ эѳіопскихъ святцахъ нѣкоторыхъ именъ, напр. Пилата, Александра Великаго, Марка Аврелія, необъяснимо ничѣмъ, кромѣ невѣжества начетчиковъ и отсутствія контроля со стороны высшей іерархіи. Едва-ли съ этимъ мнѣніемъ можно согласиться. На стр. 278 — 279 г. Тураевъ признаетъ, что эѳіопскіе грамотеи XVII вѣка, отстаивая свою «чистую вѣру Діоскора», стоятъ въ сущности на точкѣ зрѣнія монофизитовъ V вѣка. А для Египта этой эпохи не только первымъ условіемъ, но прямо ручательствомъ за святость и праведность извѣстнаго лица служить непогрѣсительность его догматическихъ мнѣній: этимъ объясняется признаніе святымъ напр. извѣстнаго архіепископа Теофила, гонителя св. Іоанна Златоуста, и ярая ненависть египтянъ къ блаж. Теодориту и къ папѣ Льву Великому. По существу эта точка зрѣнія есть ничто иное, какъ утрировка общецерковнаго ученія о томъ, что безъ истинной вѣры не можетъ быть и истинно праведной жизни, и наоборотъ, что за праведную жизнь Богъ озаряетъ душу истиннымъ вѣдѣніемъ. Примѣненная къ нехристіанскому міру, эта точка зрѣнія предрасполагала во всѣхъ язычникахъ, съ устъ которыхъ срывались, такъ сказать, намеки на исповѣданіе истиннаго Бога, или на пророчества о новозавѣтныхъ событіяхъ, видѣть лицъ, удостоенныхъ божественнаго озаренія; а если *удостоенныхъ*, то и *достойныхъ* — то есть, праведниковъ и святыхъ. Извѣстно, что св. Климентъ александрійскій зоветъ Платона, Гераклита и Сократа христіанами до Христа; послѣдняго считаетъ спасеннымъ даже Татіанъ сиріецъ. Въ грекоправославныхъ перквахъ можно встрѣтить иконы, гдѣ среди ветхозавѣтныхъ пророковъ фигурируетъ Еврипидъ. Западная церковь, ввиду какъ нравственной чистоты произведеній Вергилія, такъ и извѣстнаго «мессіанскаго» мѣста въ его чет-

мора въ пустыни сей, Я причислю къ мученикамъ, и дамъ тебѣ ихъ въ даръ въ царствіи небесномъ».

1) Причина смерти Елисея въ житіи Филиппа не указана; но тамъ о морѣ вовсе нѣтъ рѣчи, и естественнѣе всего предположить, что Елисей умеръ отъ той же причины, что и самъ Такла-Хайманоть.

вертой эклогѣ, колеблется, не признать ли его если не святымъ, то спасеннымъ, во всякомъ случаѣ — изъятымъ изъ общей участи язычниковъ (см. Дантовъ Адъ *razzim* и *пѣснь* 4). Для древнѣйшей церкви поступать такъ было тѣмъ естественнѣе, что на ея языкѣ спасенный и святой почти синонимы. О лицахъ этого класса, жившихъ послѣ Христа, должны были создаваться легенды, что ихъ «скрытая» праведность впоследствии выказалась явно; что они или были впоследствии тайно крещены, или если не крестились, то лишь потому, что не успѣли. Сюда относятся Пилать и Маркъ Аврелій. Чтобы понять отношеніе эѳіопской церкви къ ихъ памяти, надо исходить не изъ ихъ полнаго и подлиннаго историческаго образа, а изъ данныхъ объ нихъ церковной литературы и легенды. А вѣдь несомнѣнно, что по четвероевангелію Пилать, предавая Христа на распятіе, исповѣдуетъ Его почти столь же рѣшительно, какъ его жена и сотникъ при крестѣ¹⁾. Сотникъ (Доггинъ или Лонгинъ, въ сказаніяхъ то одно, то два лица съ воиномъ, пронзившимъ ребра Спасителя) чествуется вселенской церковью, какъ мученикъ, и въ сказаніи о немъ пресвитера Исихія іерусалимскаго († 433) Пилать рисуется самыми черными красками. Сообразно двойственности данныхъ о Пилатѣ, легенда о немъ пошла по двумъ направленіямъ: одна версія развиваетъ его судьбу по схемѣ исторіи Іуды предателя (въ сказаніи Исихія о Лонгинѣ и въ легендахъ о его ссылкѣ въ Вьенну *Allobrogum*, самоубійствѣ и игрѣ дьявола съ его трупомъ на горѣ Пилатѣ); другая — по схемѣ исторіи апостола Петра и сотника Логгина²⁾. Уже евангеліе Никодима зоветъ Пилата «обрѣзанный сердцемъ». Тертуліанъ выражается о немъ: «*iam pro conscientia christianus*». Изъ того же Тертуліана извѣстно, что донесеніе Пилата Тиверію о дѣлѣ Христа слыло въ церкви настолько благоприятнымъ Христу, что Тиверій, на его основаніи, внесъ, будто бы, рогацію о причисленіи Его къ сонму боговъ — иною рѣчью: церковь II и III вѣка полагала, что въ этомъ донесеніи Пилать исповѣдалъ Христа Богомъ, чудеса Его истинными³⁾, то есть — окончательно увѣровать. Правда, по Людольфу, латинскіе отцы вообще неизвѣстны эѳіопамъ; но Апологетикъ Тертуліана былъ переведенъ на греческій языкъ уже въ III вѣкѣ, глава (5) о рогаціи Тиверія внесена Евсевіемъ въ его церковную исторію (кн. 2, гл. 2); наконецъ какое-то письмо Пилата къ Тиверію цитруется, по Райту, эѳіопскимъ четвероевангеліемъ (Британскаго Музея № 36); значитъ эѳіопской церкви оно извѣстно, и несомнѣнно высоко ею цѣнится, такъ какъ эта церковь вообще почти не дѣлаетъ разницы между апокрифическимъ и каноническимъ. Евангеліе Никодима тоже вѣроятно извѣстно въ Эѳіопіи, такъ какъ извѣстно имя жены Пилата — Проклы (у Никодима Клавдія Прокула). Коптская церковь, если не опи-

1) Ср. Мате. 28, 19 и 24; Іоанна 18, 38 и 19, 4, 6; Іоанна 19, 14, 19—22; Луки 24, 47—48; Марка 15, 39; Мате. 27, 54; Іоанна 19, 7—9.

2) См. Horn, *Dissertatio contra fabulas de Pilato christiano*.

3) Юстинъ, *Апологія* I, гл. 48.

баюсь, прямо считаетъ Пилата мученикомъ; отсюда вѣроятно идетъ и эѳіопское чествованіе его. Въ cod. Aethiop. Brit. Mus. 254 по Райту находится дефектное слово на Понтія Пилата епископа Херьякоса¹⁾ бехнесійскаго. Содержаніе слова мнѣ неизвѣстно; но вся рукопись содержитъ преимущественно мученичества (Филимона, 40 мчч. севастійскихъ, Евфиміи, Георгія и проч.); въ людофильныхъ святцахъ имя Пилата стоитъ вмѣстѣ съ его женой, Проклой, подъ 25 септ.²⁾; все это вмѣстѣ взятое располагаетъ думать, что эѳіопская церковь вѣруетъ въ мученичество Пилата.

Что касается Марка Аврелія, то г. Тураевъ безспорно правъ, говоря, что передъ лицомъ исторіи это — рѣшительный гонитель христіанъ; но дѣло въ томъ, что онъ совсѣмъ не таковъ въ древнѣйшемъ церковномъ преданіи. Ни Тертуліанъ, ни Лактанцій, ни Евсевій не считаютъ его гонителемъ; его непосредственный современникъ, апологетъ Мелитонъ, еп. сардскій, не хочетъ вѣрить, что христіанъ стали разыскивать по его приказу. Тертуліанъ въ «Апологетикѣ» бросаетъ язычникамъ такой смѣлый вызовъ: «Покажите хоть одного противника христіанъ изъ числа столь многихъ, съ тѣхъ поръ (т. е. съ Домиціана) и доселѣ бывшихъ, по божески и по человѣчески мудрыхъ государей. Мы же напротивъ выставимъ защитника — стоимъ разсмотрѣть письмо серьезнѣйшаго (gravissimi) императора *Марка Аврелія*». Какъ авторъ этого-то подложнаго письма или эдикта, гдѣ спасительный дождь приписывается молитвѣ христіанскаго легіона и обвинители христіанъ осуждаются на смерть, и остался Маркъ Аврелій въ памяти церкви эпохи св. Фрументія. Я опять не могу сказать положительно, какъ это преданіе могло перейти въ эѳіопскую церковь: составъ эѳіопской святоотеческой бібліотеки изслѣдованъ для этого слишкомъ мало. Несомнѣнно однако, что вообще съ Евсевіемъ эѳіопы знакомы (Райтъ рукопись 36); и повидимому извѣстенъ имъ и Юстинъ, въ приложеніи къ апологіи котораго сообщается эдиктъ о молніеносномъ легіонѣ: въ cod. Brit. Mus. 11, листъ 10, по описанію Дилльманна, цитруется толкованіе нѣкоего Юста на Мат. 3, 10; у Юстина мученика, въ діалогѣ съ Трифономъ гл. 89, разбираются какъ разъ этотъ и сосѣдніе стихи; другого-же писателя-экзегета съ такимъ или подобнымъ именемъ патристика не знаетъ (отъ Юста ургельскаго, испанца изъ Таггасопенсис, VI в., дошло лишь краткое толкованіе Пѣсн Пѣсней, и о немъ эѳіопская церковь конечно ничего не знаетъ).

Разбирая вопросъ о хронологіи житія Филиппа дабра-имбаносскаго³⁾,

1) Вѣроятно = Иерака (не Кириака); см. Болотовъ, Описаніе 4-ой эѳіопской рукописи С.-Петербургской Духовной Академіи, стр. 27, прим. 23.

2) Пилатъ привѣтствуется за то, что умылъ руки, т. е. на основаніи Мат. 23, 24.

3) Кстати: чтò такое «дабра»? Въ современномъ эѳіопскомъ языкѣ это слово значитъ «гора»; но эта этимологія не удовлетворяла такого знатока, какъ покойный Болотовъ (Описаніе 4-й эѳіопской рукописи, стр. 8, прим. 10). При существующемъ разнорѣчии одной неудачной догадкой больше — не бѣда; поэтому рискую предположеніемъ: но

г. Тураевъ не приходитъ ни къ какому рѣшительному заключенію: иудеи, имъ разобранныя, колеблются между XIV—XV и до XVIII в. Намъ кажется, въ пользу болѣе давняго происхожденія — примѣрно до начала XVI вѣка — говоритъ слѣдующее соображеніе. Въ житіи ¹⁾ цитруется изъ Дѣяній апостольскихъ гл. 15 ст. 29 въ такой формѣ: «...но заповѣдайте имъ вкратцѣ, да удаляются отъ идоложертвеннаго, и мертвечины, и крови, и растерзаннаго и да не творятъ ближнимъ своимъ того, что ненавидятъ сами ²⁾». Подчеркнутыя слова очень интересны по ихъ судьбѣ въ исторіи новозавѣтнаго текста. Ихъ нѣтъ ни въ одномъ греческомъ унциалѣ, кромѣ cod. Bezae, и потому нѣтъ въ греческомъ textus rescriptus; нѣтъ въ Вульгатѣ; они не толкуются св. Іоанномъ Златоустомъ, то есть, ихъ не было въ первоначальной лукіановско-константинопольской рецензіи. Нѣтъ ихъ также ни въ сирской, ни въ арабской, ни въ существующей теперь сѣверно-коптской (бохейрской) версіи ³⁾. Зато ихъ цитуютъ Иринеи и Киприанъ, ихъ даетъ кодексъ Безы, и они несомнѣнно читались въ Константинополѣ въ IX—X вѣкѣ, откуда перешли въ славянскій и русскій переводъ, и, что для насъ особенно важно, они есть въ южно-коптской (сахидской) версіи ⁴⁾.

Для удобнѣйшаго сравненія даемъ обѣ коптскія версіи съ подстрочнымъ переводомъ и цитату изъ эѳіопскаго житія въ переводѣ г. Тураева.

Сахидскій пер.	Житіе Филиппа.	Бохейрскій пер.
есаретнттн евол ммoot· удалять вамъ себя прочь отъ нцωωт нмеаωлон. аτω закленія идоламъ и песноц. мн нещаτмот. крови и что мертво аτω тпорнiа. аτω не- и блуда и чего	да удаляются отъ идоложертвенна- го п мертвечины и крови п ра-	арер ерωтен сабол удаляться (вамъ прочь) ммωот нцωт нiаωлон отъ закланія идоламъ нем пісноц еемωотт п крови что мертво нем нiωжρ нем нi- п удушено п блу-

тождественъ ли корень эѳіопскаго «дабра» съ проблематическимъ еврейскимъ דָּבָר откуда דָּבָר, степь, собственно *выгонъ, пастбище* (דָּבָר *говоритъ*, דָּבָר; собственно — *имать*, scilicet *слова*; см. лексиконъ Genesius'a изд. 18, стр. 167). По смыслу предлагаемая этимологія довольно заманчива (дабра = выгонъ = монастырь, сравни מנזרה — соборъ. *зайонъ* для скота); но возможна ли она съ точки зрѣнія сравнительнаго языкознанія, мы судить не беремся.

1) Тураевъ, стр. 380.

2) Г. Тураевъ сообщилъ намъ, что точнѣе будетъ: «что ненавидятъ для себя».

3) См. въ Biblia polyglotta и у Tattam'a нiωωм маρiн iте + αλαενηα αβερi (London 1852).

4) См. Woide, Appendix ad editionem Novi Testamenti graeci, Oxford 1799.

теткоѣаѣот. ан ет- стерзаннаго и порнiа наг еретенареѣ
 не хотите чтобы да это если соблюдете
 ретѣоѣне м̄мωтн. да не творятъ ерѣотен саѣол м̄мωот
 случалось съ вами себя отъ этого
 м̄прааѣт н̄се ¹⁾. наг ближнимъ своимъ итенеppωѣ инаλωс. от-
 не дѣлайте этого другому это поступите хорошо будь-
 же ететнѣангареѣ ерѣ- того, что ненави- жаг.
 же если соблюдете себя те здоровы.
 тн ероот. тетнна - дятъ для себя.
 отъ этого будете бла
 ерѣаѣт. отжаг.
 гополучны. Будьте здоровы.

Несомнѣнно, авторъ житiя Филиппа, цитую по памяти, имѣлъ въ виду какой то текстъ, переведенный не съ греческаго и не съ бокейрскаго, а съ сахидскаго: онъ знаетъ цѣлую фразу, неизвѣстную бокейрскому переводу, и выраженiе греческаго текста *καὶ πικροῦ* передаетъ какъ и сахидскiй переводчикъ, очень неточно словомъ «мѣртвечины» (бокейрскiй добавляетъ нем *νωχρ* ²⁾). Какъ извѣстно, эеіопскiя рукописи св. Писанiя распадаются на 1) списки, воспроизводящiе древнiй переводъ, 2) новые и 3) смѣшанные. Древнiй, IV или V—VI вѣковъ ³⁾, эеіопскiй переводъ воспроизводилъ александрійскую или исихіеву рецензію текста (если конечно вообще эта рецензія обнимала весь Н. Завѣтъ, а не четвероевангеліе только, какъ выходитъ по Іерониму); по Дилльманну онъ сдѣланъ былъ съ греческаго, по Болотову съ коптскаго, именно съ сахидскаго или древняго бокейрскаго, такъ какъ именно сахидскiй переводъ воспроизводитъ исихіеву рецензію. Въ XIII вѣкѣ этотъ древнiй переводъ или вовсе не существовалъ, или сочтенъ былъ слишкомъ одичавшимъ и испорченнымъ, и въ XIV вѣкѣ былъ замѣненъ новымъ или исправленъ аввой Саламой. Работа Саламы состояла въ свѣркѣ эеіопскаго текста съ сѣверно-коптскимъ (бокейрскимъ) переводомъ, или же съ арабскимъ, сдѣланнымъ съ сѣверно-коптскаго; а это должно было повести къ тому, что въ новой эеіопской Библии слѣды исихіевой рецензiи должны

1) *н̄се* вмѣсто *н̄не*, какъ нерѣдко.

2) Едва ли «растерзанное» эеіопскаго житiя отвѣчаетъ этому *νωχρ*. Важно, что въ житiи нѣтъ передачи слова *τιπορία*, *κίπορία* (блуда); кажется эеіопскiй переводчикъ не понималъ этого греческаго слова; не его ли онъ наудачу переводитъ черезъ свое «растерзаннаго»?

3) За IV вѣкъ говорятъ слова св. Іоанна Златоуста, Бесѣда на ев. отъ Іоанна 2, гл. 2: Οὐ τὰ τοῦ ἰδιώτου καὶ ἀγραμμάτου (Іоанна апостола) οὕτως (ισβέσθη, какъ эллиновъ и Пинегора). ἀλλὰ καὶ Σύροι καὶ Αἰγύπτιοι καὶ Ἰνδοὶ καὶ Αἰθίοπες εἰς τὴν αὐτῶν μεταβαλόντες γλῶσσαν τὰ παρὰ τοῦτου δόγματα εἰσαχθέντα ἐμάθεν ἄνθρωποι βάρβαροι φιλοσοφεῖν.

были стереться, какъ они были стерты въ новыхъ бокейрскихъ рукописяхъ примѣнительно къ употреблявшейся въ Константинополь редакціи. Такъ какъ въ современномъ бокейрскомъ нашего текста нѣтъ, то значить бокейрскій переводъ былъ исправленъ не по позднѣйшимъ греческимъ спискамъ (гдѣ этотъ текстъ является), а по рецензій Златоуста. Если авва Салама переводилъ или исправлялъ по этому бокейрскому тексту, то и въ его библии занимающія насъ слова должны были исчезнуть. Между тѣмъ и авторъ житія Филиппа ихъ цитуетъ, и въ списокѣ издателей *Biblia polyglotta* они есть. Оба обстоятельства подкрѣпляютъ во первыхъ мнѣніе Болотова, что до-саламовскій переводъ существовалъ до XIII в. и далѣе, что наша первая редакція (Paris. 32) даетъ именно его, а вторая (Paris. 34) даетъ Саламу¹⁾; во вторыхъ, усиливается вѣроятіе того, что житіе Филиппа писано въ XIV или началѣ XV в., когда новая рецензія еще не возобладавала. Наконецъ, еслибы оказалось, что эіопскихъ списковъ Дѣяній *безъ* нашихъ словъ нѣтъ вовсе, то для хронологіи житія наше наблюденіе бесполезно; но въ такомъ случаѣ оно подымаетъ вопросъ: точно ли Салама въ своей работѣ такъ рабски слѣдовалъ за ретушированнымъ бокейрско-арабскимъ текстомъ?

Не рѣшаемся утомлять читателя мелочными замѣчаніями, вродѣ того, что на стр. 205 третье число эіопскаго календаря по недосмотру приравнено 29-му декабря вмѣсто 26-го августа; или, что на стр. 217 слова эіопскаго агіографа («*εσανταίε* *εσказало*: при устѣхъ двою или тріеихъ свидѣтелей станеть всякъ глаголѣ») напрасно сопровождаются *сіс'омъ* (эта цитата есть не только во 2 Коринѣ. 13, 1, но и у Мате. 18, 16 и Іоанна 8, 17; источникъ ея во Второзаконіи 19, 15; ср. также Числѣ 35, 30); или, что за толкованіе имени Августъ чрезъ «сіяніе» (стр. 417) нельзя слишкомъ строго судить агіографа: это толкованіе (конечно отъ *αὐγὴ*) и у византійцевъ довольно популярно. Замѣтимъ въ заключеніе только объ опечаткахъ: право, ихъ могло бы быть поменьше. Приложенный списокъ ихъ далеко не полонъ. Нѣкоторыя, хотя и немногія, затрудняютъ даже пониманіе (на 95 стр. строка 12/3 снизу «Михаилъ I» вмѣсто «Михаилъ II», «Михаилъ VI» вмѣсто «IV»; 99, строка 9 сверху «замы-словъ» чит. «домысловъ»; 130, 10 св. «предшественниковъ» вм. «предшествовавшей»; на стр. 209, 1—3 снизу: «св. Такла-Хайманота *пома-нуль* (?) Маба-Сіона» и т. п.), а всѣ вообще всеже нѣсколько мѣшаютъ удовольствію при чтеніи прекраснаго труда г. Тураева.

Б. Меліоранскій.

1) Противное мнѣніе, полагая, что древній переводъ исчезъ, считаетъ Paris. 32 за редакцію Саламы, а Paris. 34 за еще позднѣйшій, третій изводъ. Болотовъ возражалъ, что два перевода Библии въ 200 лѣтъ для Эіопіи XIV—XV вв. слишкомъ много; если, какъ доказываетъ г. Тураевъ, Салама жилъ не около 1300 г., а во второй половинѣ XIV вѣка (стр. 129), то аргументъ этотъ еще выигрываетъ въ вѣсѣ: между переводами оказывается уже не 200, а менѣе 150 лѣтъ.

Franz Hanna. *Das byzantinische Lehrgedicht Spaneas nach dem Codex Vindobonensis suppl. gr. 77 und Oxoniensis miscell. 284* (Jahresbericht über das K. K. Akademische Gymnasium in Wien für das Schuljahr 1897—1898). Wien 1898. 29 стр. 8°.

Собрание извѣстныхъ намъ редакцій текста *Σπανέας* обогатилось еще двумя изданными проф. Ганна подъ приведеннымъ выше заглавіемъ. Сначала передадимъ содержаніе того, что самъ Ганна сообщаетъ намъ объ издаваемомъ имъ текстѣ, а потомъ выскажемъ свои краткія и немногія соображенія.

«До сихъ поръ думали, говорить проф. Ганна, что стихотвореніе *Σπανέας*, сохранившееся въ Оксфордской рукописи, есть единственный представитель особой версіи, отличной отъ другихъ, намъ извѣстныхъ. Теперь надо поставить рядомъ съ нею еще версію, сохранившуюся въ вѣнскомъ Codex. Suppl. gr. 77 (стр. 1)». Давъ описаніе этого кодекса, Ганна переходитъ къ кодексу оксфордскому и говоритъ, что по чистотѣ и тщательности письма онъ стоитъ далеко позади вѣнскаго. Есть всѣ данныя для того, чтобы полагать, что его переписывалъ для своего удовольствія какой-нибудь малограмотный человѣкъ (стр. 4). Близкое родство между обоими списками не подлежитъ никакому сомнѣнію, но родство это далеко отъ тождества. Можно предполагать, что оба представляютъ передѣлку одного общаго источника, многія мѣста котораго были неясны для передѣлывателей и дали поэтому поводъ къ недоразумѣніямъ. Вѣнскій списокъ богаче по содержанію, и быть можетъ ближе къ оригиналу (*ibid.*).

Ганна разбираетъ отношеніе издаваемыхъ имъ текстовъ къ другимъ, ранѣе изданнымъ Legrand, Вагнеромъ, Маврофриди, въ старомъ венеціанскомъ изданіи и *Διδασχὴ Σολομβύτος* у Legrand.

Психари утверждалъ, будто оксфордскій текстъ стоитъ очень далеко и по формѣ и по содержанію отъ только что перечисленныхъ и не имѣетъ съ ними ничего общаго. Крумбахеръ въ своей Исторіи литературы осторожно заявляетъ, что между ними мало сходства. Ганна, возражая на утверженіе Психари, указываетъ, что сходство по формѣ есть: имя *Σпаней*, введеніе, указаніе на частныя отношенія, фикція бесѣды отца къ сыну, все это сохранено, но слѣды послѣдовательности изложенія, существующія въ перечисленныхъ версіяхъ, исчезаютъ въ вѣнскомъ и оксфордскомъ текстахъ, которые потому и производятъ впечатлѣніе сборника изреченій, а не увѣщательнаго стиха. Составитель общаго для обоихъ текстовъ источника, какъ предполагаетъ Ганна, черпалъ вѣроятно изъ разныхъ твореній, соединялъ все это по своему вкусу и сообразно своимъ взглядамъ измѣнялъ или распространялъ то или другое (стр. 5). Родство между вѣнскимъ и оксфордскимъ текстомъ съ одной стороны и остальными изданными версіями съ другой Ганна доказываетъ съ помощью таблицы, гдѣ онъ сличаетъ содержаніе всѣхъ этихъ текстовъ. Изъ

этой таблицы слѣдуетъ, что около 130 стиховъ вѣнскаго кодекса (всего въ немъ 289 ст.) находятъ себѣ отзвукъ въ другихъ редакціяхъ, родство съ которыми отрицаетъ Психари (стр. 5 и 6). Родство доказывается при ближайшемъ разсмотрѣніи еще тѣмъ, что половина наставленій, содержащихся въ текстѣ Вагнера, содержится въ VO ¹⁾; во всякомъ случаѣ, случайностью это нельзя объяснить. Мало того, на 7-й страницѣ проф. Ганна приводитъ цѣлый рядъ буквальныхъ заимствованій изъ редакцій «другого лагеря». Такимъ образомъ, родство, отрицаемое Психари, несомнѣнно.

У VO есть еще одинъ источникъ, изъ котораго они черпаютъ не менѣе обильно, чѣмъ изъ Спаней. Это — Сато, много читаемый въ средніе вѣка и по содержанію очень близкій къ Спаней. На 8-й страницѣ проф. Ганна приводитъ таблицу совпаденій между Сато и V. 51 стихъ вѣнскаго кодекса совпадаетъ съ Сато. Сравненіе обѣихъ таблицъ, сдѣланное самимъ проф. Ганна, показываетъ, что до V. 124 стиха изрѣдка попадаются въ вѣнскомъ кодексѣ сходство и тождество мысли съ Сато, начиная со 177 стиха слѣды заимствованій изъ Сато вовсе не встрѣчаются. Сходство же выраженій между VO и другими редакціями Спаней падаетъ какъ разъ на стихи въ промежуткахъ, свободныхъ отъ вліянія Сато, т. е. до 124 и послѣ 177. Притомъ въ стихахъ 72—88 почти тотъ же порядокъ изреченій, что и у Вагнера (стр. 9).

Третьимъ источникомъ для VO проф. Ганна называетъ византійскіе Florilegia. Есть наконецъ въ обѣихъ текстахъ не малое количество пословицъ и народныхъ поговорокъ, которыхъ нѣтъ въ другихъ редакціяхъ текста Спаней (ibid.). Авторъ заключаетъ, что мы необходимо должны признать связь между VO и редакціями другого типа, связь, хотя и слабую, но все же существующую.

Едва ли можно возразить что-либо противъ изложенныхъ результатовъ изысканій автора. Онъ самъ, къ тому же, ограничиваетъ свое утвержденіе о взаимной связи между прежними текстами и вѣнскимъ съ оксфордскимъ. Изъ его статьи можно дѣлать только выводы.

Единственное ограниченіе, которое пришло мнѣ на умъ, сводится къ слѣдующему. Увѣщательный стихъ «Спаней», древнѣйшій текстъ котораго мы находимъ у Legrand въ его «Bibliothèque grecque vulgaire» I, обладаетъ, повидимому, удивительнымъ свойствомъ: никто не могъ его переписывать безъ того, чтобы не прибавить своего, хотя бы двѣ-три строчки. Стоитъ прочесть отрывки одинаковые по содержанію въ двухъ-трехъ редакціяхъ, чтобы увидѣть вполне ясно, какъ переписчикъ передѣлываетъ и дополняетъ текстъ лежащій у него передъ глазами. Именно, дополняетъ, почти никогда не убавляя. Неудивительно, что иногда дополняли изъ запаса унаслѣдованной отъ отцовъ неквижной мудрости въ видѣ пословицъ и поговорокъ, иногда заимствовали изъ произведеній вродѣ Сато.

1) Такъ обозначаетъ Ганна свои тексты (вѣнскій V и оксфордскій O).

Уже текстъ Вагнера въ значительной мѣрѣ уклоняется отъ текста Legrand. Въ VO уклоненія еще больше. Дополненія и толкованія вытѣснили то, что послужило для нихъ основой и источникомъ. Стихъ Алексѣя Комнина прошелъ отъ верха даже до низу черезъ всѣ слои общества. Въ VO мы имѣемъ уже чисто народную версію. Во время этого странствованія текстъ сильно измѣнился, до неузнаваемости: осталось лишь имя Σπαρίας, да общее направленіе — учительное и увѣщательное. Едва ли можно говорить о личномъ творествѣ во время этого странствованія текста, какъ то кажется имѣть въ виду проф. Ганна, говоря, что составитель основного текста (для VO) черпалъ изъ разныхъ источниковъ и т. д. Я думаю, что этотъ составитель былъ не одно лицо, а цѣлый рядъ лицъ. Притомъ, я хочу отмѣтить еще, что на основаніи словъ самого проф. Ганна можно думать, что вліяніе Спенсера очень сильно: съ Сато совпадаетъ 51 стихъ, а съ Σπαρίας — 130. Разница довольно значительная. Около половины всего стихотворенія имѣетъ свои корни въ редакціи другого типа ¹⁾.

Связь достаточно сильная, связь несомнѣнная, связываетъ эти дальніе отпрыски популярнаго произведенія съ его родоначальниками. Уже то обстоятельство, что связь эту можно увидать лишь при внимательномъ слпченіи, говоритъ намъ, что произведеніе царевича Алексѣя пришлось очень и очень по духу византіяпамъ, которые сдѣлали его чуть не народнымъ и перекраивали его на всѣ лады, пока не испарилась старая основа, пока памятникъ изъ литературнаго и книжнаго не сталъ народнымъ и потерялъ всякій обликъ своего высокаго происхожденія.

Владиміръ Сахаровъ.

Ioannis Laurentii Lydi *liber de mensibus*, ed. Ricardus Wünsch, Lipsiae, B. G. Teubner. 1898. XCVI+202 стр. 8^o.

Новое изданіе περί μηνῶν Іоанна Лаврентія Лиды — трудъ не малый и несомнѣнно необходимый, хотя и не особенно благодарный. Лидъ стоитъ по срединѣ между древностью и Византіей, и этимъ отчасти объясняется, что его сочиненія не привлекаютъ къ себѣ особенно ни византинистовъ, ни классиковъ. Для однихъ онъ менѣе интересенъ, потому что все его вниманіе направлено исключительно въ сторону древности, главнымъ образомъ римской, другіе не очень дорожатъ имъ потому, что для древности при его отношеніи къ источникамъ онъ даетъ матеріалъ часто очень ненадежный. Лиды можно считать типичнымъ представителемъ ученыхъ писателей, которые накаплиютъ и даютъ множество матеріала весьма разнообразнаго, но слишкомъ слабо связаннаго, приводимаго иногда по чисто случайной ассоціаціи. Онъ собираетъ и сводитъ изъ имѣю-

1) Ганна указалъ не всѣ стихи, корень которыхъ лежитъ въ Σπαρίας, таковы в. 18, 22—27.

щихся у него источниковъ всё прямо или косвенно относящихся къ предмету замѣтки, беря ихъ нерѣдко не изъ первыхъ рукъ, всегда безъ всякой критики, скорѣе съ полнымъ легковѣріемъ, почти на каждомъ шагѣ пользуется чудовищными на нашъ взглядъ этимологіями и свои своды снабжаетъ разными мистическими и астрологическими освѣщеніями, обыкновенно также заимствованными. При разнообразіи содержанія однако его сочиненія въ свое время, конечно, находили не мало читателей, хотя едва-ли было много интересовавшихся ими въ полномъ ихъ объемѣ. Ими пользовались, какъ своего рода энциклопедіей, брали изъ нихъ отдѣлы, дѣлали частичныя извлеченія или болѣе или менѣе сжатые сокращенія. И сочиненіе *περί μυνών* дошло до насъ только въ отрывкахъ, извлеченіяхъ, сокращеніяхъ и цитатахъ,—Вюншу слѣдовало ввести и въ заглавіе книги слово *reliquiae* или *fragmenta* и т. п. До сихъ поръ по прежнимъ—очень немногочисленнымъ—изданіямъ (отъ 1794 до 1837 г.) не легко было составить даже опредѣленное представленіе о планѣ и объемѣ этого сочиненія. Только при полномъ собраніи всего, что такъ или иначе могло бы быть отнесено къ его первоначальному составу, является возможность приблизительной реконструкціи оригинальнаго труда и получается болѣе ясное представленіе о томъ, въ какомъ объемѣ и съ какихъ точекъ зрѣнія ученый антикваръ середины VI-го столѣтія пользовался здѣсь своими источниками. Въ этомъ собраніи и въ увеличеніи содержанія прежнихъ изданій заключается первая и болѣе существенная заслуга Вюнша. На основаніи почти точнаго подсчета въ его изданіи дѣлая четверть текстовъ (45 страницъ) составляетъ plus сравнительно съ изданіемъ Rother'a (наибольшее приращеніе падаетъ на III и IV части,— тамъ прибавилась почти треть). Но и теперь, конечно, большей части сочиненія мы всетаки не знаемъ. Вюншъ для примѣра (стр. LXXXVI сл.) сравниваетъ для одного отдѣла дошедшее въ O (=cod. Cascolinus) съ дошедшимъ въ видѣ извлеченій: послѣднее оказывается въ шесть разъ меньше перваго. Всё прежнія изданія, само собою разумѣется, теперь окончательно антиквированы. Увеличить матеріалъ Вюншу удалось главнымъ образомъ путемъ привлеченія неизданныхъ рукописей, особенно открытой имъ S (=Scorialensis, XIV-го или XV-го в.), а также при помощи болѣе или менѣе тщательнаго опредѣленія принадлежности Лиду тѣхъ или другихъ анонимныхъ извлеченій и отчасти введеніемъ въ изданіе даннаго сочиненія нѣкоторыхъ собственныхъ ссылокъ Лиды изъ другихъ его сочиненій. Въ рѣшеніи вопроса о принадлежности извлеченій Лиду онъ придерживается такого положенія, противъ котораго вообще трудно возражать: если въ извлеченномъ трактатѣ одно содержаніе и одинъ *genus dicendi* и если частичка этого трактата по другимъ матеріаламъ можетъ быть признана за принадлежащую Лиду, то и весь трактатъ нужно приписать ему же (стр. XXXI). Въ частностяхъ, конечно, и здѣсь иногда могла вкрасться небольшая интерполяція. Но вообще издатель велъ дѣло скорѣе слишкомъ осторожно,

чѣмъ неосмотрительно. По мѣстамъ онъ находитъ матеріалъ, близко напоминающій Лида, но не вводитъ его въ изданіе, разъ текстъ значительно измѣненъ или только можетъ быть сведенъ къ Лиду, а не представляетъ замѣтныхъ совпаденій (напр. стр. XV сл., XXXIII). Мнѣ думается, однако, что, разъ имъ было предпринято полное изданіе *πρὸς μνημόν.*, то въ виду того, что новаго изданія мы теперь, конечно, уже долго не дождемся, не мѣшало бы сообщить полностью и подобный матеріалъ, въ видѣ примѣчаній или приложений, особенно если онъ находится въ неизданныхъ рукописяхъ. Это дало бы возможность и другимъ ученымъ имѣть здѣсь свое сужденіе. Теперь же часть этого матеріала только въ общихъ чертахъ отмѣчена въ введеніи Вюнша. Казалось бы также, что при перенесеніи матеріаловъ въ изданіе, какъ въ данномъ случаѣ, изъ разныхъ рукописныхъ сводовъ извлеченій полезно было бы болѣе точно опредѣлять происхождение, цѣли и характеръ подобныхъ сводовъ, т. е., контролируя экскерпты не только изъ трактующаго писателя, а также и изъ прочихъ, стремиться выяснитъ, на что было направлено главное вниманіе экскерптора, что его особенно интересовало и что онъ обыкновенно пропускалъ и т. п.—Другая заслуга Вюнша—въ установленіи порядка фрагментовъ. И въ этомъ отношеніи его изданіе сильно отличается отъ старыхъ. Прежде придерживались главнымъ образомъ порядка въ E (т. е. въ одной изъ рукописей *recensionis Planudeae*— $\Gamma=C, F, G, D, E, L, M, N$), у Вюнша же не безъ достаточныхъ причинъ въ основу положенъ порядокъ въ X ($=\text{consensus рукописей } recensionis Barberinae$, т. е. въ сущности въ A=*cod. Barberinus*, потому что въ T=*Cryptoferratensis* сохранилось мало, а B=*Parisinus 3084* скорѣе копія съ A), и уже примѣнительно къ порядку X распредѣляются матеріалы изъ Γ, H (*Hamiltonianus*), S, P (*Parisinus 1630*), R (*Parisinus 607 A*) и другихъ источниковъ. Кромѣ того, именно въ первой части, распредѣленіе основывается и на реконструируемомъ издателемъ планѣ этой части. Въ частности Вюншъ здѣсь, можетъ быть, и не правъ, но трудно было бы доказать и правильность иного размѣщенія, да при отрывочности извлеченій, пожалуй, предпочтительнѣе, по крайней мѣрѣ, пока и не строить никакихъ соображеній и выводовъ на основаніи того или другого порядка, принятаго для нихъ въ изданіи. Я нахожу даже, что слѣдовало бы Вюншу для ясности дробить иное извлеченіе на нѣсколько абзацевъ, гдѣ оно у него подъ вліяніемъ рукописей стоитъ въ одномъ, такъ какъ допустимо, что въ предѣлахъ подобнаго извлеченія экскерпторомъ сдѣланъ тотъ или другой пропускъ, слѣдовательно мы имѣемъ не непрерывный текстъ Лида, а лишь его части. — Не мало внимательнаго труда потребовалось и для выбора изъ разныхъ редакцій наиболѣе близкой къ Лиду и для установленія текста. Дѣло въ томъ, что извлеченія имѣются то болѣе полныя, то съ пропусками, то съ измѣненіями, то съ сокращеніями въ началѣ или въ концѣ, то съ интерполяціями или съ конъектуральными старыми поправками, не всегда внушающими довѣріе, появлявшимися въ результатѣ не-

доразумѣнія и т. п. Въ виду возможности интерполяцій не всегда болѣе полную редакцію извлеченія приходится считать ближайшей къ Лиду. Для текста Вюншу много помогло какъ привлеченіе новыхъ рукописей, такъ и новое сличеніе прежнихъ и установленіе ихъ взаимоотношенія. Текстъ безспорно явился въ гораздо болѣе исправномъ видѣ, чѣмъ у прежнихъ издателей, при чемъ многія конъектуры ихъ оказались совершенно излишними. Однако у самого Вюнша, кажется, слишкомъ много консерватизма, замѣчается чрезмѣрное довѣріе къ рукописямъ даже въ орфографическихъ частностихъ. Для дальнѣйшей критической работы, которой остается еще достаточно, онъ во всякомъ случаѣ подготовилъ прочную почву въ критическомъ аппаратѣ, который по мѣстамъ уже скорѣе можно упрекнуть въ чрезмѣрномъ обиліи, чѣмъ въ неполнотѣ. Но предварительно слѣдовало бы предпринять тщательное изученіе языка Лиды (особенно синтаксиса наклоненій и др.), — трудъ, требующій особеннаго вниманія и осторожности, если принять во вниманіе, что нныя особенности языка появились только впервые въ извлеченіяхъ, нныя, пожалуй, даже лишь при постепенной перепискѣ (Вюншъ иногда сваливаетъ вину на переписчиковъ, гдѣ скорѣе виноваты уже эксперпторы). Безъ такого изученія нѣкоторыя поправки самого Вюнша недостаточно убѣдительны, особенно его мелкія вставки въ < > (напр. γάρ 133z, 152m, 161a, δέ 133m, 134i, 150z1, iv 158m, 164z, 169z и т. п.). Вѣроятно это изученіе было бы полезно и при рѣшеніи вопроса, въ какой рецензіи извлеченій текстъ наиболѣе близокъ къ подлинному или совпадаетъ съ послѣднимъ. Теперь же въ этомъ отношеніи изданіе Вюнша, на мой взглядъ, страдаетъ нѣкоторой нестротой и непослѣдовательностью. Въ текстѣ съ одной стороны и въ аппаратѣ съ другой появляются и цѣлыя извлеченія и отдѣльныя слова то по одной, то по другой рецензіи, что уже само по себѣ внушаетъ сомнѣніе. — Часть рукописей была списана впервые или вновь провѣрена самимъ издателемъ, для другихъ въ его распоряженіе были предоставлены сличенія, сдѣланныя разными учеными, отнесшимися съ большимъ сочувствіемъ къ предпринятому имъ труду и содѣйствовавшимъ ему отчасти и въ другихъ отношеніяхъ (онъ въ частности называетъ Barnard, Cumont, Dieterich, Graeven, Kroll, Preger, Usener, Weinberger, Wissowa). Разбору всѣхъ вопросовъ, связанныхъ съ рукописными источниками (о ихъ составѣ, полнотѣ, исправности, зависимости, относительномъ значеніи и пр., ср. итоги въ stemma стр. LXXIII и обзоръ стр. XCVI), и посвящена большая часть обширнаго введенія. — Въ дальнѣйшей части введенія онъ предлагаетъ свою реконструкцію плана каждой части сочиненія Лиды (стр. LXXVIII — LXXXII), останавливаясь, какъ и требовалось, обстоятельнѣе на первой части, планъ и составъ которой, при смѣшанномъ ея содержаніи, при отрывочности сохранившагося матеріала и при крайней ограниченности послѣдняго (текстъ I и II части занимаетъ въ изданіи всего 36 страницъ, III и IV—145), до сихъ поръ трудно поддавались опредѣленію. Здѣсь же читатель найдетъ и нѣкото-

рыя наблюденія и выводы Вюнша о характерѣ учено-литературной работы Лида. Эти страницы вообще представляютъ особенный интересъ и значеніе для всѣхъ, кто будетъ пользоваться сочиненіемъ Лида, даже не преслѣдуя его спеціальнаго изученія. — При изданіи самого текста въ данномъ случаѣ, когда отрывки берутся попеременно то изъ одной, то изъ другой рукописи или группы рукописей, Вюншъ весьма удачно облегчилъ трудъ читателя, проставивъ на поляхъ принятыя имъ *sigla* рукописей, по которымъ изданъ каждый кусочекъ текста. Между текстомъ и упомянутымъ уже выше критическимъ аппаратомъ даны болѣе или менѣе точныя указанія мѣстъ изъ авторовъ, которыя цитируются у Лида. Впрочемъ эти указанія не отличаются исчерпывающей полнотой, и читатель, не видя у Вюнша никакой помѣты по поводу нѣкоторыхъ цитатъ Лида, остается иногда въ недоумѣніи. На дѣлѣ это отсутствіе помѣтъ зависитъ, конечно, иногда отъ фактической невозможности провѣрить Лида, именно, когда цитируемые имъ авторы не дошли до насъ. Въ другихъ случаяхъ тутъ виновата небрежность самого Лида въ цитированіи, отмѣченная и Вюншемъ, — потому ли, что цитаты берутся имъ изъ вторыхъ или изъ третьихъ рукъ, или просто по небрежности при своихъ выпискахъ Лидъ неоднократно называетъ не того автора, котораго бы слѣдовало назвать. Всегда ли впрочемъ здѣсь слѣдуетъ винить его самого, или иногда тутъ виновата и судьба, испытанная его сочиненіемъ, это еще вопросъ. Въ нѣкоторыхъ мѣстахъ однако указаній не сдѣлано только потому, что Вюншъ не навелъ болѣе точныхъ справокъ, торопясь вѣроятно выпустить свое изданіе (см. его собственное сознаніе въ этомъ и нѣкоторыя поправки и дополненія на стр. XC сл., ср. и LXXXVIII). Не хотѣлось бы, имѣя то, что успѣлъ дать издатель, упрекать его за то, чего онъ не далъ, но все-таки, разъ уже введены въ изданіе указанія цитатъ, слѣдовало бы провести ихъ послѣдовательно. Кстати, въ приращеніяхъ Лида, которыми мы обязаны Вюншу, попадаются и нѣкоторые новые отрывки изъ недошедшихъ до насъ писателей (напр. стр. 50, 152 и др.). Къ изданію, наконецъ, приложены указатели *auctorum*, *glossarum* и *toponim.* Первый по его объему и разнообразію особенно поучителенъ для представленія объ «учености» Лида.

На сколько текстъ Лида въ изданіи Вюнша еще нуждается, какъ сказано, въ исправленіи, видно изъ рецензіи Кролля (*Berliner philol. Wochenschrift* 1899, № 20, стр. 612 — 614). Послѣдній уже помогавъ Вюншу при корректурѣ, такъ что много его конъектуръ имѣется въ самомъ изданіи; тѣмъ не менѣе въ рецензіи онъ еще для трехъ десятковъ мѣстъ даетъ весьма удачныя или прямо несомнѣнныя поправки (Гиршъ въ своей рецензіи въ *Wochenschr. für class. Philologie* 1899, № 37, 1009 — 1011, на эту сторону не обратилъ вниманія). Въ заключеніе позволю и съ своей стороны привести рядъ мѣстъ, которыя я, при бѣгломъ пересмотрѣ текста и безъ полной послѣдовательности перензученія всего труда Лида у Вюнша, подчеркнулъ въ своемъ экземплярѣ, какъ возбуждавшія во мнѣ

то или другое сомнѣніе. 220 ἀλλ' ἐπανάωμεν ὅθεν ἐξεκλίνομεν по X (также и стр. LXXXI). — 1217 καὶ γὰρ κηρύκιον ἄν τις καλέσῃ XS. — 3710 Σκύδας ἄν τις ὑπολάβῃ S (ср. нѣсколькими строками ниже 3723 ἀνθρώπους ἄν τις δοίη S). — 4218 βραδυτήτας X. — 4511 φωτός, ἀλλὰ XY, хотя въ S φωτός ὡς εἴρηται ἀλλὰ. — 471 Σελήνης X, хотя S τῆς σελήνης. — 5012 ἀδύνατον οὖν ἰδεῖν μύρμηκα XP, въ H γάρ ἐστιν, а въ S γοῦν ἐστιν, которое, пожалуй, и лучше. — 516 καὶ τὴν ἴβν δὲ καὶ τὸν κέρκωπα Αἰγυπτίους ἔνθεν ἐδόκει τιμᾶν YS. — 516—16 почти буквально повторены на 1304—1317, — на стр. 51 изъ YH и отчасти PS, на 130—131 изъ X, — спрашивается, было ли это повторение у самого Ляда, или оно явилось вслѣдствіе путаницы разныхъ извлеченій. Въ предѣлахъ совпаденія Вюншъ (не отмѣчающій совпаденія) 516 пишетъ: ἄκρα μὲν ὀμυχλαίνουσα, λευκαίνουσα δὲ τὰ μέσα по Y, хотя въ H τὰ μὲν ἄκρα, а въ параллели 1304 τὰ ἄκρα μὲν X; далѣе 5118 ὅτε μὲν γὰρ αὖξαι τὸ φῶς τῆς σελήνης пишетъ по P, хотя H ἡ σελήνη, YS σελήνη, а въ параллели 1315 ὅτα γὰρ αὖξαι σελήνη. — 5118 σελήνης αὖξομένης пишетъ по XHS, хотя въ P αὖξανομένης τῆς σελήνης, а 524 наоборотъ пишетъ αὖξανομένης μὲν τῆς σελήνης по P, хотя въ XHS αὖξομένης τῆς σελήνης. — 526 μελαίνεσθαι δὲ αὐδὶς μειομένης τοῦ φωτός αὐτῆς P. — 587 τί γὰρ ἀπὸ τῆς ἀπλῆς κινήσεως ἂν ἄλλο ἀποτελεσθῇ; S. — 6216 ἐναπονεμόντων — τῶν φόρων X (ἐναπομενόντων?) — 686 слл. ὅτι πυρὸς πλήρες τὸ φυτὸν ὡς φησιν ὁ Πλούταρχος καὶ ὁ Ἀπόλλων πῦρ· ὁ ἥλιος γὰρ ἐστιν. ὅθεν καὶ ἀπεχθάνεται δαίμοσι и пр. У Вюнша нѣтъ справки. Я у Плутарха не провѣрялъ, но ср. Euseb. praep. ev. III 11,4 ὅτι πυρὸς πλήρες τὸ φυτὸν καὶ διὰ τοῦτο ἀπεχθές δαίμοσι и пр. изъ Порфирія. Ниже 688 Вюншъ пишетъ ἔνθεν ἂν εἴη δάφνη, ἐκποδὼν δαίμονας, хотя въ P (гдѣ только и сохранилось это мѣсто) ἔνθα. — 6811 слл. Вюншъ ἀνείθησαν по P, хотя S ἀνείθεσαν (ср. 9118 ἀνείθουν H). — 6917 τὴν λεγομένην σίσχμον X. — 715 ἡ μὲν — ἡ δὲ. — 931 οὐδὲ γὰρ ἂν τις εὕρῃ X (ср. 11111 ἐξ αὐτῶν ἂν τις λάβοι, 11118 τὴν φρόνησιν ἂν τις εἴποι=1123=1142, при чемъ Вюншъ исправляетъ 111 и 112 рукописное λάβη, εἴπη). — 11210 εἰώθη. — 11623 βενίσαι τὸ ἀφροδιάσαι παρὰ τῷ πλήθει λέγεται. — 11621 Кроль ποτε τεχθῆναι исправилъ съ сомнѣніемъ въ ἀποτεχθῆναι, — сравнить можно 1184 τὸ ἐπερ ἀποτεχθῆναι. — 13123 εἰ συμβῇ S. — 1321 слл. въ S καὶ ἄλλων δὲ θυμαστώων ἐπιμένεται (ὁ Τάγης), περὶ ὧν ὁ παρὼν συγγραφεὺς, ἐστὶ δὲ λαυράντιος, ἐν ἐτέρῳ λέγει συγγραφεῖ, Вюншъ рѣшительно пишетъ: περὶ ὧν ἐγὼ ἐν ἐτέρῳ λέξω συγγραφεῖ. — 13517 ὅταν μὴ συγκακρότητα τοῖς ἄλλοις по X, συγκατῆται S. — 14319 ὅτε ξηρανθῇ XS. — 17814 καὶ τὴν καθ' ἡμᾶς σάφρωνα S. — 13918 весь фрагментъ: «... πρὸς Προυσίαν τῆς Βιθυνίας βασιλέα» X, 16018 весь фрагментъ: «... Νικομήδους τοῦ Βιθυνίης τυράννου», — изъ какого они контекста?

А. Никитскій.

H. Vopel. *Die altchristlichen Goldgläser. Ein Beitrag zur altchristlichen Kunst- und Kulturgeschichte.* Mit 9 Abb. im Text. Freiburg i. Br., Leipzig u. Tübingen, J. C. Mohr (Paul Liebeck). 1899. 116 стр. 8°. Archäol. Stud. zum christl. Altertum u. Mittelalter hrgb. von J. Ficker. Heft 5.

Уже давно въ христiанской археологiи чувствовалась потребность въ новой научной разработкѣ важнаго иконографическаго матеріала, заключающагося въ изображенiяхъ сосудовъ съ золотыми донышками, сводъ которыхъ имѣется въ атласѣ Гаруччи (Garucci, *Vetri ornati di figure in oro.* Roma 1864; ср. *Storia dell' arte crist.* III). Появившійся три года тому назадъ трудъ Фопеля, ученика Фикера, дѣйствительно, какъ можно было ожидать, далъ значительные результаты, которые въ связи съ новѣйшими изслѣдованiями въ области христiанскаго искусства Востока возбуждаютъ особый интересъ. Добросовѣстные наблюденiя автора могутъ служить подтвержденiемъ тезиса о греческой или во всякомъ случаѣ не римской основѣ даже самаго древняго христiанскаго искусства катакомбъ и саркофаговъ, положенiя, выдвигавшагося раньше Байе и отчасти Краусомъ, а теперь Айналовымъ (*Эл. основы виз. иск.* стр. 5) и Стржиговскимъ (*Hellenist. u. Kopt. Kunst in Alexandria.* Bull. de la soc. archéol. d'Alexandrie, V, p. 84), хотя самъ Фопель вовсе не поставилъ вопроса такъ широко и самъ не сознаетъ полнаго значенiя своихъ выводовъ. Кромѣ того книга его не свободна отъ нѣкоторыхъ погрѣшностей, которыхъ нельзя обойти молчанiемъ.

Главнымъ образомъ не въ пользу книги служить весьма неудачное распредѣленiе матеріала, группируемаго авторомъ дважды, во первыхъ (гл. I) по отношенiю къ чисто декоративнымъ приемамъ композицiи и орнамента, и во вторыхъ (гл. III) по иконографическимъ типамъ, а только въ концѣ книги представляется перечень памятниковъ, съ присоединенiемъ библиографiи. Все это весьма затрудняетъ пользованiе книгою. Авторъ поступилъ бы гораздо лучше, если бы онъ соединилъ эти три отдѣла въ одинъ и представилъ бы намъ полное описанiе каждаго донышка хотя бы въ краткомъ каталогѣ, распредѣленномъ съ точки зрѣнiя развитiя стiля и орнамента. Между тѣмъ послѣдовательной характеристики стiля по его видоизмѣненiю, правда не легкой, недостаетъ. По этому поводу Фопель дѣлаетъ только спеціальныя замѣтки, вслѣдствiе чего ему не удалось прослѣдить хронологически исторiю техники; между тѣмъ это было бы важно и для иконографiи, такъ какъ распредѣленiе матеріала въ III гл. «in chronologisch-sachlicher Gruppierung» въ сущности отвѣчаетъ только послѣдней точки зрѣнiя. Средства, которыми пользуется Фопель для опредѣленiя времени отдѣльныхъ памятниковъ или цѣлыхъ группъ сосудовъ (гл. II), болѣе внѣшнiя, но болѣею частью не особенно надежныя. Лучшiй критерiй, внесенный авторомъ для рѣшенiя этой задачи, составляетъ сравненiе нѣкоторыхъ донышекъ съ типами монетъ, иногда даже прямо воспроизведенныхъ на

нихъ. Почему же онъ не попытался присоединить къ такимъ примѣрамъ цѣлыя группы памятниковъ, сближающихся съ ними по стилю? Появление въ христіанскомъ искусствѣ нимба и видоизмѣненіе монограммы Христа не могутъ дать какихъ-либо опредѣленныхъ хронологическихъ указаній, такъ какъ новѣйшія находки на Востокѣ сильно пошатнули прежнія взгляды на этотъ счетъ. Многое, какъ напр. полное отсутствіе на нихъ такъ называемой «стихъ монограмматика», быть можетъ, объясняется технической традиціей запада. Прямо неосторожными являются догадки, которыя авторъ строитъ на основаніи именъ *Damas* и *Flogus*, нерѣдко приписываемыхъ двумъ лицамъ, изображаемымъ на сосудахъ среди общезвѣстныхъ мучениковъ (*Hippolytus*, *Justus*) и даже апостоловъ. Въ первомъ имени Фопель усматриваетъ Римскаго папу Дамаса второй половины IV вѣка, хотя подобное сокращеніе имени ничѣмъ не оправдывается, во второмъ же имени его современника, знатнаго Римлянина Флора (отца Проекты). Чувствуя слабость своей аргументаціи, Фопель старается усилить ее при помощи другой гипотезы, а именно догадкою о томъ, что и въ остальныхъ лицахъ этихъ донышекъ слѣдуетъ видѣть не самыхъ святыхъ, но живыхъ лицъ, носившихъ ихъ имена. Отсюда, наконецъ, онъ выводитъ прямое вліяніе выше названнаго папы на фабрикацію сосудовъ съ золотыми донышками. Это явное заблужденіе простительно только въ виду того, что оно отчасти вытекаетъ изъ другихъ вполне положительныхъ и весьма важныхъ наблюденій автора о назначеніи нашихъ сосудовъ (IV). Во первыхъ нельзя сомнѣваться въ томъ, что на нихъ дѣйствительно нерѣдко изображены живыя лица, которымъ они подносились въ качествѣ подарка, напр. молодой четѣ въ день свадьбы. Во вторыхъ Фопелю удалось установить, что выборъ и соединеніе святыхъ и мучениковъ зависятъ здѣсь отъ сочетанія или близости ихъ въ календарѣ, вслѣдствіе чего становится крайне вѣроятнымъ, что такіе сосуды служили подарками именно въ дни поминанія тѣхъ же самыхъ святыхъ. Возгласы *ζῶς* или *vivas*, сначала несомнѣнно заимствованные изъ быта античнаго пиршества, со временемъ получили чисто христіанскій смыслъ и отношеніе къ загробной жизни. Въ одномъ, особенно ясномъ, случаѣ референтъ недавно доказалъ, что оранты на одномъ донышкѣ представлены въ раѣ, изображенномъ согласно Откров. Іоан. гл. XXII, 1—4 (*Die Koimesiskirche in Nicäa*, S. 213).

Въ объясненіи самыхъ изображеній Фопель вообще не всегда проникаетъ въ самую глубину иконографической мысли, но оставилъ еще довольно много вопросовъ для будущихъ толкователей. Это однако незначительный недостатокъ въ сравненіи съ тѣмъ, что и послѣ него мы имѣемъ передъ собою матеріалъ, не подведенный подъ болѣе точный хронологическій или по крайней мѣрѣ генетическій порядокъ. Должно признать, что хронологія сосудовъ съ золотыми донышками въ широкихъ предѣлахъ (отъ III—VI вѣка) имѣ обосновывается безусловно вѣрнѣе, чѣмъ прежними изслѣдованіями, предполагавшими, что фабрикація ихъ

прекратилась уже въ V вѣкѣ. Въ доказательство ея продолженія еще въ VI вѣкѣ, если не поздѣе, Фопель приводитъ неопубликованное доньшико (въ Римскомъ Campo Santo) съ надписью Юстиниана.

Въ виду открывающейся передъ нами тѣсной связи между назначеніемъ сосудовъ съ золотыми доньшками и почитаніемъ мѣстныхъ святыхъ и мучениковъ, а также и въ виду того, что первые обыкновенно носятъ латинскія надписи, нельзя не присоединиться къ взгляду Фопеля относительно происхожденія главной массы ихъ изъ самого Рима. Самъ Фопель воздержался отъ дальнѣйшаго (невѣрнаго) заключенія потому, будто эта техника только по этой причинѣ могла быть изобрѣтена тамъ же. Напротивъ, онъ вполне справедливо сопоставилъ немногочисленные происходящіе съ Востока памятники (изъ коллекцій Форрера и Цшилле), найденные имъ и отчасти издаваемые имъ въ продолженіе его изслѣдованій, съ общимъ фактомъ, что центромъ всякой стекольной промышленности въ древности всегда считались Египетъ и Александрія. Поэтому конечно и встрѣчаемыя на нѣкоторыхъ доньшикахъ греческія надписи не лишены значенія, хотя бы Фопель видитъ въ нихъ только вліяніе распространенности греческаго языка въ обиходѣ до III вѣка. Постоянное повтореніе возгласа *zeses* (Ζῆσις) совмѣстно съ латинскими текстами объясняется именно тѣмъ, что эта фраза искони прививалась къ производству такихъ сосудовъ собственно въ средѣ греческой. Далѣе нельзя не упустить изъ вида, что немногочисленные доньшки, носящія однѣ греческія надписи, безусловно отличаются особенно чистымъ античнымъ стилемъ и очевидно восходятъ къ наиболѣе раннему періоду. Все это ясно указываетъ на переносъ фабрикаціи изъ Александріи въ Римъ. Къ такому заключенію Фопель приходитъ только въ концѣ своего труда (стр. 75), тогда какъ съ этой точки зрѣнія собственно и слѣдовало бы ему приняться за разборъ иконографіи золотыхъ доньшекъ, и это дало бы ему возможность высказаться съ большою рѣшительностью. Не смотря на это, результаты наиболѣе обширнаго и значительнаго иконографическаго отдѣла книги (гл. III) вполне подтверждаютъ выводы автора, касающіеся вопроса о происхожденіи техники. Послѣдніе могли бы еще расширяться, если бы онъ сумѣлъ поставить ихъ въ соотношеніе съ первыми. Однако, здѣсь мѣшали ему столько же узкій школьный методъ, сколько и незнакомство съ памятниками Востока или предубѣжденія о нихъ. И такъ, Фопель не находитъ объясненія совершенно вѣрно установленному имъ положенію о томъ, что составъ иконографическихъ типовъ золотыхъ доньшекъ занимаетъ среднее мѣсто между кругомъ изображеній древнѣйшей живописи катакомбъ съ одной стороны и римскихъ саркофаговъ съ другой стороны, не совпадая ни съ тѣмъ, ни съ другимъ. Однако можно ли еще воображать, что иконографія этихъ техникъ развивалась совмѣстно самостоятельно и въ Римѣ саркофаги обогащались новыми сценами вслѣдствіе свободнаго изобрѣтенія. Одновременное появленіе неизвѣстныхъ дотогѣ въ Римѣ композицій въ мозаикѣ V и VI вѣковъ, на саркофагахъ,

а отчасти и въ катакомбахъ и на сосудахъ съ золотыми доньшками, не позволяеть сомнѣваться въ томъ, что онѣ отнюдь не возникли въ одной изъ этихъ техникъ и перешли отсюда въ другія, но вмѣстѣ съ тѣмъ заставляютъ видѣть въ нихъ типы заново выработанные въ искусствѣ Египта, Сиріи и Палестины и перенесенные готовыми въ Римъ. Между такими сюжетами первое мѣсто занимаетъ торжественная сцена врученія Спасителемъ закова ап. Петру. Тогда и становится понятнымъ, почему даже полный составъ типовъ христіанской живописи и скульптуры Рима еще не покрываетъ круга изображеній сосудовъ съ золотыми доньшками, какъ Фопель вѣрно замѣтилъ. Самъ авторъ на двери св. Сабинны нашелъ аналогію одной изъ такихъ сценъ, неизвѣстной во фрескахъ и на саркофагахъ, а именно превращенію Моисеемъ посоховъ въ змѣи, но школьная догма о принадлежности этой двери искусству Запада, окончательно уничтоженная только теперь Д. В. Айналовымъ (Виз. осн., стр. 121 сл.), несмотря на новѣйшія попытки (J. Wiegand, Das Hauptportal an der Kirche der hl. Sabina) отстоять ее за Римомъ, въ данномъ случаѣ мѣшали ему дойти до истины. Можно указать еще два близко соответствующихъ изображенія въ новыхъ матеріалахъ, собранныхъ покойнымъ В. Г. Боккомъ и Голенищевымъ въ Египтѣ. Иосифъ, опускаемый въ колодезь, на коптской ткани собранія Голенищева (Зап. Имп. Арх. Общ. 1898, V) почти буквально повторяетъ среди богатой композиціи тотъ же самый типъ, встрѣчаемый отдѣльно на одномъ золотомъ доньшкѣ (Garr., t. 173, 6). Еще любопытнѣе повтореніе сцены распіенія пророка Исаи другого сосуда (Garr., t. 171, 3) на фрескѣ усыпальницы некрополя Ель-Багауатъ въ большомъ Оазисѣ (В. Бокъ, Матеріалы по археологіи христіанскаго Египта, таб. XI). Эти совпаденія вмѣстѣ съ наблюденіями, сдѣланными еще ранѣе Айналовымъ (Эл. осн., стр. 5, 9 и пр.) и др., позволяютъ идти гораздо дальше на пути обобщенія отдѣльныхъ фактовъ. Тотъ, кто сталъ серьезно считаться съ мыслью, что древнѣйшіе христіанскіе типы ведутъ свое происхожденіе изъ Александріи, увидить въ этомъ ясный признакъ того, что александрійское искусство не только въ послѣдствіе, но уже съ самаго начала обладало болѣе широкимъ кругомъ сюжетовъ, чѣмъ римское.

Это подтверждается и объясняется появленіемъ на золотыхъ доньшкахъ еще и такихъ предметовъ, которые очевидно къ христіанству почти никакого отношенія не имѣютъ, но за то замѣчательно сходятся съ нерѣдкимъ употребленіемъ еврейскихъ именъ на нихъ. Сюда относится чудо пророка Исаи (Garrucci, t. 171, 3, Vopel, S. 65) на одномъ сосудѣ, равно какъ и изображеніе Іерусалимскаго храма на другомъ (Bull. а. сг. t. VII, 1). Это совпаденіе навело Фопеля на догадку, что евреи принимали сильное участіе въ распространеніи нашей техники, но причина вѣроятно еще болѣе широкая. Преобладаніе въ древнѣйшемъ христіанскомъ искусствѣ ветхозавѣтныхъ сценъ всегда вызывало тихое изумленіе историковъ искусства и богословія. Положимъ, что въ этомъ просто могъ отозваться перевѣсъ еврейскаго элемента въ древнѣйшей

христіанской общинѣ, однако вполне понятнымъ оно становится только, если мы предположимъ, что еврейское общество, примкнувшее къ христіанству въ эллинистическихъ столицахъ, какъ Александрія, подъ вліяніемъ греческаго быта уже присвоило себѣ искусство и выработало цѣлый рядъ типовъ, изъ которыхъ наиболѣе соотвѣтствующіе духу христіанства (но не исключительно такіе) пережили въ христіанскомъ искусствѣ. Въ Римѣ же, гдѣ Евреи далеко не занимали такого виднаго положенія, все это врядъ ли могло совершиться. Поэтому невольно вниманіе наше опять обращается на Александрію, гдѣ несомнѣнно жило весьма состоятельное и высоко образованное еврейское общество, не чуждающееся до извѣстной степени греческихъ нравовъ. Впрочемъ, иконографія золотыхъ донышекъ здѣсь только приводитъ къ заключеніямъ, полученнымъ въ послѣднее время и съ другой стороны (ср. Michel, *Gebet u. Bild* 1902). Слѣдуетъ отмѣтить и тотъ фактъ, что подборъ сюжетовъ на сосудахъ, украшаемыхъ нѣсколькими донышками, ясно обнаруживаетъ твердую традицію, по которой, должно быть, и соединяются сцены, рѣдкія или неизвѣстныя въ живописи и скульптурѣ (ср. Gagg., t. 171, 1, 2 и 3), что вполне соглашается съ предположеніемъ Фопеля о существованіи въ мастерскихъ иконографическихъ подлинниковъ.

Вообще, не смотря на всѣ недостатки книги, тщательныя наблюденія автора ея дадутъ еще христіанской археологіи не мало цѣнныхъ выводовъ. Къ золотымъ донышкамъ придется вперёдъ обращаться въ особенности для возстановленія древнѣйшаго круга иконографическихъ типовъ Востока.

Берлинъ, январь 1903 г.

О. Вульфъ.

Eduard Kurtz. *Zwei griechische Texte über die hl. Theophano, die Gemahlin Kaisers Leo VI*, herausgegeben von E. K. Спб. 1898. XI+75 стр. 4° (въ «Запискахъ Императорской Академіи Наукъ», VIII серія, по историко-филологическому отдѣленію, томъ III, № 2).

Здѣсь а) впервые напечатано по одной изъ рукописей національной бібліотеки во Флоренціи житіе св. Теофаніи, составленное ея современникомъ (1—24); б) издана полностью похвала Теофаніи Никифора Григоры по вѣнской и мюнхенской рукописямъ (25—45); в) къ этому присоединена память Теофаніи изъ Синаксаря Сирмонда на 16 декабря (46—48) и другая память изъ Митрологіи Василия на тоже число (48). Подъ текстами полный критическій аппаратъ, въ которомъ есть нѣсколько удачныхъ конъектуръ, не введенныхъ въ текстъ лишь вслѣдствіе большой осторожности издателя; здѣсь же отчасти указаны и параллельныя мѣста изъ бібліи и нѣкоторыя другія. Текстамъ предшествуетъ богатое содержаніемъ введеніе (I—XI), въ которомъ г. Курцъ подбираетъ извѣстія и намеки, касающіеся личности анонимнаго автора житія, и даетъ оцѣнку историческаго (очень ничтожнаго), литературнаго и филологиче-

скаго значенія этого произведенія; далѣе, отмѣтивъ въ общихъ чертахъ агиографическую дѣятельность Григоры, пока мало извѣстную, онъ останавливается на цѣли и источникахъ сочиненной имъ похвалы Θεοφανίи, на времени сочиненія (1328—1329) и на характеристикѣ этого малосодержательнаго, риторически расплывчатаго произведенія, переполненнаго почти не идущими къ дѣлу отступленіями и фантазіями автора¹⁾; слѣдуютъ краткія замѣтки объ отношеніи памяти Сирмонда къ житію и объ отношеніи къ ней памяти изъ Василіева Μυηνολογία. Въ введеніи же даны свѣдѣнія объ использованныхъ рукописяхъ и указана цѣль объединенія изданныхъ четырехъ текстовъ: они въ небольшихъ предѣлахъ даютъ наглядную картину общаго историческаго теченія агиографическаго преданія, именно: анонимное житіе содержитъ интересное изображеніе со стороны современника, отражающее отчасти и личныя отношенія автора; похвала Григоры является поздней передѣлкой этого изображенія, разукрашенной съ риторической напыщенностью; первая память даетъ хотя и краткое, но еще богатое фактами извлеченіе изъ современнаго изображенія; въ послѣдней памяти это извлеченіе сводится къ немногимъ ничего не говорящимъ фразамъ. Заключая введеніе, г. Курцъ упоминаетъ еще составленное только въ концѣ XVIII вѣка послѣдованіе на праздникъ Θεοφανίи. Вслѣдъ за текстами идутъ прекрасныя реальныя примѣчанія историческаго, топографическаго и антикварнаго характера (49—65), а за ними «указатель словъ» къ житію и отдѣльный указатель именъ къ житію и похвалѣ (66—73). Таково содержаніе книги г. Курца.

Необходимымъ дополненіемъ къ ней въ настоящее время нужно признать написанную по поводу ея обильную содержаніемъ статью Х. М. Лопарева: «Житіе св. царицы Θεοφανίи и его позднѣйшіе пересказы» (Журн. Мин. Нар. Просв. 1899, октябрь, 343—361). Сверхъ многихъ частныхъ объясненій и дополненій относительно автора житія и содержанія изданныхъ у г. Курца текстовъ, Х. М. Лопаревъ даетъ въ своей статьѣ и восполненіе пробѣловъ изданія, объединяющаго агиографическую литературу о Θεοφανίи. Такъ, онъ доказываетъ, что въ нововзданномъ житіи предъ нами находится только вторая редакція житія, составленная современникомъ; далѣе онъ указываетъ на существованіе пересказа житія отъ X вѣка, слѣд. древнѣйшаго сравнительно съ похвалой Григоры, и приводитъ въ болѣе исправномъ изданіи переводъ его по сербской рукописи XIV вѣка; относительно памяти изъ Синаксаря Сирмонда онъ напоминаетъ, что она давно уже имѣется и въ греческой Минейѣ

1) Весьма характерна для писателей этого типа откровенность, съ какой Григоръ самъ заявляетъ о томъ, сколько воли онъ даетъ своимъ γλώττη καὶ διανοία: въ его распоряженіи въ качествѣ источника о Θεοφανίи имѣются только ὑπομνήματα μικρὰ μὲν καὶ ὡς περ διερρηγῶτα καὶ διεσπασμένα ἐξ ἑνὸς τινος σμματος μέρη καὶ μέλη, δυνάμενα δ' οὖν ὁμῶς οἰσινεῖ τινα σπέρματα γενέσθαι τῇ προθυμίᾳ τῆς ἡμετέρας γλώττης καὶ διανοίας (261b—18). О похвалѣ Григоры ср. Ник. Поповъ, Левъ VI Мудрый и его царствованіе въ церк.-ист. отношеніи (Москва 1892), стр. XXXVI сл. и 3 сл.

(оттуда и въ славянской) и въ Никодимовомъ Синаксаристѣ, и приводитъ варианты по Минее; весьма существенны также дополнительные замѣчания, касающіяся литературы о чудесахъ св. Теофанія и судьбы ея мощей; короче—замѣтки о языкѣ. Послѣ такого обстоятельнаго изслѣдованія о книгѣ г. Курца со стороны ея содержанія, я, ознакомившись съ текстами, считалъ возможнымъ остановиться только на разборѣ текста житія со стороны языка и изданія по сдѣланнымъ мною при чтеніи помѣткамъ. Послѣ ознакомленія съ «указателемъ словъ» оказалось, что и эта работа уже сдѣлана г. Курцемъ. Этотъ указатель даетъ гораздо больше, чѣмъ обѣщаетъ его названіе: кромѣ ряда словъ изъ житія, которые, въ виду особенности ихъ формъ или рѣдкости употребленія или отличій въ значеніи, г. Курцъ считалъ нужнымъ отмѣтить и отчасти пояснить параллелями изъ другихъ писателей, здѣсь мы находимъ почти полное сопоставленіе синтаксическихъ и стилистическихъ особенностей языка анонима, приводимыхъ то подъ отдѣльными греческими словами, то подъ грамматическими терминами (какъ Anakoluth, Asyndeton, Genit. absol., Dativ. limit., Ellipse, Infinitivus, Kongruenz, Masculinform bei einem Femin., Moduswechsel, Optativus и мн. др.). Считаю не лишнимъ отмѣтить эти подборы и потому, что они свидѣтельствуютъ, какая тщательная переработка текста предшествовала его изданію у г. Курца. Х. М. Дюпаревъ, говоря на стр. 360 о языкѣ житія, въ сущности рассматриваетъ лишь часть матеріала, уже сведеннаго въ указателѣ. Онъ же находитъ, что «тексты изданы у г. Курца такъ тщательно, что долго не потребуютъ пересмотра», однако сообщаетъ, что П. Н. Папагеоргіу въ триестской газетѣ *Néa Hméra* 1899, 15/27 января, уже предложилъ около 20 конъектуръ къ изданію житія. Съ послѣдними мнѣ не пришлось познакомиться. А нѣмецкій рецензентъ Авг. Гейзенбергъ (*Berl. philol. Wochenschr.* 1899, № 26, 804—810) относится именно къ обработкѣ изданія текстовъ очень сурово,—такъ сурово, что, откровенно говоря, я здѣсь подумалъ объ отплатѣ за рецензію г. Курца на издавнаго Гейзенбергомъ Никифора Влеммиды (въ *Byzant. Zeitschr.* 1897, 394—410, ср. въ моей рецензіи въ *Визант. Времени.* 1898). Г. Курцъ въ свое время показалъ, что у Гейзенберга нерѣдко появляется неправильная собственная орфографія вмѣсто правильной рукописной, что часто при правильной интерпретаціи поправки издателя оказываются совершенно излишними, что отъ неправильной интерпретаціи у него возникаютъ иногда фактическія ошибки въ изслѣдованіи, что interpunctia ego затемняетъ текстъ и свидѣтельствуетъ о невѣрномъ пониманіи его при изданіи и что есть много мѣстъ, дѣйствительно нуждающихся въ исправленіи, но не исправленныхъ. Гейзенбергъ теперь какъ бы отвѣчаетъ, что и у г. Курца аппаратъ обремененъ ненужнымъ балластомъ, что иногда несомнѣнные конъектуры не введены въ текстъ (64, 183), иногда же даются въ текстѣ рискованныя исправленія рукописнаго преданія (онъ именно стоитъ за сохраненіе рукописныхъ формъ 31 προσδοχομένη, 142 ἐκλυβερνίζω, 421, 729, 64 ἐξεπλήρει-, ркс. ἐξεπλή-

ροι, Курцъ ἐξπλήρου какъ въ 17^м, — Гейзенбергъ не доглядѣлъ, что и 7^е ркс. даетъ ἀναπλήρειν, ср. впрочемъ πληροῦν 53^з, πληρῶσαι 62), что вообще для критики остается еще *очень много* мѣста и что онъ, Гейзенбергъ, только по недостатку мѣста ограничивается разборомъ *лишь немногих* пунктовъ. И въ этомъ разборѣ мы видимъ большею частію измѣненіе интерпункціи Курца, иногда съ устраненіемъ поправокъ послѣдняго (такъ 2^н, 2^н, 31^н сл., 31^н сл., 41^н сл., 41^н сл.), не всегда убѣдительнымъ. Въ 1^е предлагается вмѣсто исправленія Курца только выкинуть τὰ λεγόμενα, тоже не особенно убѣдительно (ср. 21^ю εἰς πίστιν τὰ λεγόμενα—φέρειν). Въ 2^н, по моему, правильно предпочитается τετηρημένου рукописному τετημένου, сохраняемому у Курца. Въ 4^е Гейзенбергъ сохраняетъ αὐταῖς (Курцъ αὐτάς), связывая его съ ποιῶσαι въ смыслѣ ὡς αὐτῶν, съ чѣмъ я не могу согласиться. Въ 51^е защита рукописнаго ἐχρατηθῆναι не убѣдительна, хотя и допустима. 51^е: «ὡς ἐξ Ἀθηνῶν ὀρμώμενη—«abstammend» erscheint auffällig; ὀρμώμενη ist hierfür die gebräuchliche Form, für Präsens wäre eine Parallele sehr am Platze gewesen»; однако и 61^е стоятъ τὴν ἐξ Ἀθηνῶν ὀρμώμενην. Очень сомнительно ἐπεκταίχοντο Гейзенберга 62^е. Еще у него замѣтки о 31^е и 13^е. Какъ видимъ, изъ разбираемыхъ имъ *немногихъ* мѣстъ, выбранныхъ очевидно не наудачу, далеко не всѣ исправляются имъ или защищаются съ надлежащей основательностью. Я нахожу, что г. Курцемъ для установленія текста сдѣлано при первомъ изданіи житія очень много и что упреки Гейзенберга по меньшей мѣрѣ не вполне справедливы.

Само собою разумѣется, что нѣкоторые сомнительныя мѣста могли и у г. Курца остаться неоговоренными или неудачно истолкованными. Позволю себѣ отмѣтить нѣсколько такихъ частности, большею частію не существенныхъ для содержанія. Въ отношеніи кончнаго γ у переписчика флорентійской рукописи замѣчается тоже, что мы видимъ въ новогреческомъ: оно иногда пропускается тамъ, гдѣ необходимо, и можно думать, что кой-гдѣ оно наоборотъ появляется тамъ, гдѣ не слѣдовало бы. Уже г. Курцъ исправилъ 321 τῇ μελέτῃ—τὴν μελέτην, 381 τῇ συνήθει—τὴν συνήθει, 380 μετὰ πλείστον—πλείστον, и наоборотъ 214 ἐξαγγέλλων—ἐξαγγέλλω; сюда же вѣроятно относится и 313 τῶν ἐκείνων θαραπεινίδων προσόντων, гдѣ Гейзенбергъ уже предложилъ ἐκείνῳ. По моему и 1814 вмѣсто τῇ συνήθει διακονίᾳ τῆς πτωχολογίας—ποιούσα, сохраняемого у г. Курца (въ указателѣ онъ поясняетъ, что ποιῶ здѣсь значитъ verweilen), скорѣе должно быть τὴν συνήθει διακονίαν. Также, можетъ быть, и 23^е вмѣсто τῷ θεῷ παρακάλει должно читать τὸν θεόν. Гораздо сомнительнѣе 31^е: ταύτης οὖν ἀπογαλακτισθείσης καὶ εἰς ἐξαστὴ φθάσασα ἡλικίαν ὁ ταύτης γεννήτωρ—ἐκπαιδεύειν περῶται,—г. Курцъ исправляетъ φθάσας, но не допустимо ли φθάσαν сь аналогичномъ причастіи (ср. въ другихъ мѣстахъ) подъ вліяніемъ ἐκπαιδεύειν?—220 въ рукописи ἐπίχθησαν вмѣсто ἡπέχθησαν, и 221^е κατέπειγε вмѣсто κατήπειγε,—писецъ, повидимому, придерживался своеобразной этимологій.—Въ 220 πρὸς ὑπὸν καθευδῆσαι ἡπέχθησαν—принад-

лежить ли плеоназмъ самому автору? — 48 едва ли нужно сохранять τῷ δοκεῖν, — г. Курцъ отмѣчаетъ этотъ случай даже въ указателѣ подлѣ пятикратнаго τὸ δοκεῖν, очевидно любимаго авторомъ. — 419 рукописное ἀπεκρύβη г. Курцъ измѣнилъ въ ἀποκρύβει, ссылаясь на 123 ἀποκρύβης = ἀποκρύβεις; можно сравнить еще 512 ἀπεκρύβeto, такъ что едва ли удачно Гейзенбергъ предлагаетъ ἀπεκρύβει. — 523 στησώμεθα — 33 μιν — ἐκαστῇ δὲ ἡμῶν θεῖτο — ἀπεκδεξώμεθα, — могло бы быть отмѣчено въ указателѣ подлѣ Moduswechsel, если только θεῖτο правильно (ркс. θεῖτω). — По поводу орфографіи писца 616 κχθιδούσχ ср. 2023 ἐφιδούσχ. — 125 καὶ τὸ σκῆψ τῶν λέξεων οὐ δηλοῖς με; г. Курцъ сохраняетъ двойной винительный и въ указателѣ приводитъ параллели; однако писецъ, повидимому, не разъ путается въ формахъ именно личныхъ мѣстоименій, напр. 213 σου = σοι, 2135 μοι = με, такъ что возможно, что и здѣсь με явилось вмѣсто μοι. 1230 εἶδε πάντες οἱ κχτὰ σοῦ βουλευόμενοι ὥς αὐτὸς κἀγὼ γεγόνاسι, — здѣшнее αὐτὸς слѣдовало бы отмѣтить въ указателѣ подлѣ «αὐτὸς-οὗτος» (сначала я думалъ объ ὡσαύτως; κἀγὼ). — 113 καὶ μικρὸν ὥσπερ ἐκ τινος ἀχθοφόρου βάρους κουφισθέντες ἐν γαλήνῃ τὰς ψυχὰς αὐτῶν ἐλογίζοντο κχθιστάνας, — мнѣ при чтеніи навязывалось κχθεστάνας (?). — 1413 ἀλλὰ τοῦ κόρου τὸν λόγον καταλείποντος (ркс. καταλείποντες), ἐπ' αὐτὴν ἤδη τὴν διήγησιν τρέφομαι, съ объясненіемъ: «indem der Ueberdruss die weitere Erzählung der nebensächlichen Ereignisse aufgiebt, vgl. Isocr. 195 A» (вмѣстѣ въ виду 195 B: εἰ καὶ μηδενὸς ἄλλου μνησθεῖν, ἀλλ' ἐνταῦθα καταλείπομαι τὸν λόγον, или нѣчто другое?), — однако текстъ кажется все-таки слишкомъ дѣланымъ. — 1421 τὰς στιβάδας я не измѣнилъ бы въ στοιβάδας. — 1519 вмѣсто διέλυπε я поставилъ бы не διέλυπε, а διέλειπε въ виду предшествующихъ и слѣдующихъ имперфектовъ (въ числѣ ихъ дважды διέλειπε 1517 и 21). — 1523 сл. καταπονούμενοις χεῖρα ὀρέγων βοηθαῖς — — τῶν — χεμαζόμενων — — τὸ τοῦ βίου πέλαγος — διέπλει, — при этихъ сравненіяхъ жизни съ моремъ мнѣ думалось о καταποντουμένοις (?), однако κχτAPONΟΥΜΕΝΟΙΣ здѣсь безупречно, да оно же и въ Сирмондовой памяти 4730, хотя источникомъ ея было болѣе исправное рукописное преданіе (стр. IX сл.). — Въ 1918 δυσφημεῖν καὶ ἀνίστασθαι παρασκευάζει мнѣ казалось бы болѣе умѣстнымъ δυσθумεῖν. — Въ 2023 τοῦ ἀοράτου τούτου ἐξείλου θανάτου предпочитаю ἄωρου, ср. 1016, 1933 τὴν ἄωρον — ἀκινήσιαν (ἄωράτου могло явиться подлѣ вліяніемъ слѣдующаго тούτου). — 2023 сл. ἦν δὲ αὐτῆς καὶ ἡ ἐπιμετώπιος τῆς χάρας κόσμος τάξιν φαμιολίου λινοῦ στιβαρῶς διπλούμενος — является ἡ случайнымъ недосмотромъ? — Сомнительно 2123 διαλογισμοὶ δὲ μοι ἀνέβαινον ἐν καρδίαις πλέον. — Въ 2223 καὶ μυρίων φαρχάκων διὰ τῶν ἐντὸς καὶ ἐκτὸς ἐπιταθέντων, οὐδεμία μοι ἐλπίς σωτηρίας ἐδηλοῦτο пишетъ г. Курцъ, предлагая также μυρία φάρμακx — ἐπιθέτων (раньше стоять ἱατρῶν), а въ рукописи μυρίων φάρμακων — ἐπιθέτων: нельзя ли и остаться при рукописномъ чтеніи, различая τὰ ἐντὸς φάρμακx и τὰ ἐκτὸς ἐπίθετα и уничтоживъ запятую предъ οὐδεμία? — Въ 241, εἰς αὐτὴν πρόλογος εἰς неумѣстенъ и уничтоженъ г. Курцемъ; кажется, можно было

бы перенести его въ слѣдующую строку предъ τῆς πατρίδος ἡμῶν καύχημα, гдѣ eis нѣтъ, хотя слѣдуютъ четыре параллели съ eis: eis βασιλείας ἀγλάισμα и пр. — Смущаетъ еще отчасти τὰ περὶ ἐκείνην διηγήσασθαι 118 подлѣ τὰ περὶ αὐτῆς 118, 432 и др. — Особенностью интерпункціи г. Курца являются довольно часто скобки для вводныхъ словъ, напр. (παράκλησ), (οἶδ), (ὡς ἀληθῶς εἰπεῖν) и т. п., и отдѣленіе запятой большинства причастій, какъ согласованныхъ, такъ и самостоятельныхъ (не замѣтивъ послѣдняго, Гейзенбергъ иногда видѣлъ у г. Курца неправильность интерпункціи или толкованія текста). — Въ «указателѣ словъ» я не нашелъ указаній о πλεον, которое въ житіи, кажется, приближается къ новогреческому употребленію, напр. 618 κατιδοῦσα δὲ πλεον τὴν ὀραϊότητα, 2034 ἐπὶ πολὺ δὲ παρὰ πάντων καὶ τοῦ πατρὸς πλεον ἐρωτώμενος, 2128 διαλογισμοὶ δὲ μοι ἀνέβαινον ἐν καρδίᾳς πλεον. Къ 618 τὴν ἀπόπειραν τούτων (трехъ кандидатохъ въ невѣсты Лыбу) ἐν γυμνασίῳ ἐποίησ, κατιδοῦσα δὲ πλεον τὴν ὀραϊότητα τῆς ἀγίας κтл. г. Курцъ поясняетъ выраженіе: ἐν γυμνασίῳ ποιῶ такъ: «mache mir zur Aufgabe, vgl. ἐν σπουδῇ ποιῶ Просор.», — но вѣрно ли? — Къ 152 κυριολογῶ πάντων τὰς κλήσεις г. Курцъ: «nenne alle bei ihren bestimmten Namen», а г. Лопаревъ, передавая содержаніе житія, понимаетъ это выраженіе въ смыслѣ: называть каждого съ прибавленіемъ кѣр, а не просто по имени (стр. 350). — Praesens ἀπολάω 2318=ἀπολαμβάνω отмѣченъ подлѣ λαμβάνω; также ἐρρέθη, сохраняемое въ 2212, подлѣ ῥηθεῖς 2210, 130, см. подлѣ λέγω. — У автора житія, если впечатлѣніе меня не обманываетъ, есть пристрастіе къ употребленію глаголовъ сложныхъ съ ἐξ (среди нихъ ἐκζητέω 810, 107, 131, 1424, 1614, ἐξαπορέω 232, 35, 1822, 2220, ἐξάνιστήμι 520, 1732, 1811, 2014, 2210, ἐξαστράπτω 413, 1621, ἐκλάμπω 513, 1334, 175, заподозрѣнное ἐξορώω 418), — ихъ наберется вѣроятно около четырехъ десятковъ, а если считать и разныя формы, то, пожалуй, найдется и вдвое больше. — Матеріалъ объ употребленіи наклоненій у автора житія подобранъ въ «указателѣ» не во всей полнотѣ; впрочемъ онъ, особенно при возможности рукописной порчи, и при полномъ подборѣ не достаточно еще для обобщеній, такъ что издатель волей-неволей долженъ былъ здѣсь придерживаться данныхъ рукописи. — Въ аппаратѣ число заимствованій или реминисценцій изъ библіи и богослужебныхъ книгъ, кажется, можно было бы нѣсколько увеличить. Не предпринимая справокъ, отмѣчу, напр., слѣдующія мѣста, производящія впечатлѣніе написанныхъ подлѣ указанными вліяніями: 711—12, 91—2, 1528—29, 179—10, 217, 2228, 241.

Изложенныя выше критическія замѣтки, касающіяся большею частію мелочей, предлагаются мною съ исключительною цѣлью способствовать въ дальнѣйшемъ болѣе прочному установленію текста житія и вовсе не предназначены служить для умащенія достоинствъ прекраснаго изданія г. Курца. Изданная на нѣмецкомъ языкѣ, книга его несомнѣнно достигнетъ поставленной для нея цѣли, т. е. будетъ способствовать болѣе широкому наглядному ознакомленію съ ходомъ развитія агиографическаго преданія. Она вѣроятно окажется и практически весьма пригодной, напр.,

для соотвѣствующихъ семинарскихъ занятій. Введеніе въ нее нѣкоторыхъ дополненій, указанныхъ г. Лопаревымъ, конечно, было бы весьма желательно.

А. НАКИТСКІЙ.

P. Hermann Bourier. *Ueber die Quellen der ersten vierzehn Bücher des Johannes Malalas.* Erster Teil. Programm des kgl. humanistischen Gymnasiums St. Stephan in Augsburg zum Schlusse des Schuljahres 1898/99. Augsburg, 1899. 47 стр. 8°. Zweiter Teil. Inaugural-Dissertation bei der Hohen philosophischen Fakultät der königl. bayer. Ludwig-Maximilians-Universität München. Augsburg, 1900. 67 стр. 8°.

Вопросъ о хронистѣ Іоаннѣ Малазѣ принадлежитъ, какъ извѣстно, къ одному изъ сложныхъ и запутанныхъ вопросовъ византийской историографіи. Благодаря знаменитому письму Р. Бентли (R. Bentley), приложенному къ первому изданію хроники Малазы англичаниномъ Чайлмидомъ (Chilmead) въ Оксфордѣ въ 1691 году, за хронистомъ осталась на долгое время слава весьма жалкаго и неумѣлаго компилятора. Бентли, сравнивая цитаты Малазы изъ Эврипида и нѣкоторыхъ другихъ классическихъ писателей, показалъ, что цитаты эти переданы въ хроникѣ въ очень искаженномъ видѣ, и, относя вину за это на самого хрониста, который, по его мнѣнію, всѣми своими источниками пользовался непосредственно, онъ провозгласилъ, что занятіе Малазой явится не чѣмъ инымъ, какъ *ingratus et ignobilis labor*¹⁾. Конечно, подобный приговоръ извѣстнаго ученаго надолго отбилъ интересъ къ занятію Малазой, и только комментированное новое изданіе отрывковъ Малазы, сдѣланное Т. Моммсеномъ въ журналѣ *Hermes* въ 1872 году, и извѣстное сочиненіе Г. Гельцера о Секстѣ Юліи Африканѣ поставили вопросъ снова на очередь. Больше всего ученые занялись сложнымъ вопросомъ объ отношеніи Іоанна Малазы къ Іоанну Антиохійскому, о времени жизни Малазы, о томъ, принадлежитъ ли его сочиненіе одному автору и т. д. Вопросъ объ источникахъ хроники, если не считать нѣсколькихъ незначительныхъ попытокъ²⁾, спеціальному изслѣдованію, можно сказать, не подвергался. Эту послѣднюю задачу и взялъ на себя Bourier.

Первая часть его работы состоитъ изъ двухъ главъ, изъ которыхъ одна занимается вопросомъ объ историкахъ Павсаніи и Доминиѣ (S. 9—22), а вторая изслѣдуетъ вопросъ объ источникахъ Малазы въ его римской исторіи до Θεодосія Младшаго (S. 23—46).

Изслѣдуя тщательно текстъ Малазы въ его боннскомъ изданіи, Bourier въ первой главѣ приводитъ цитаты изъ двухъ малоизвѣстныхъ историковъ, Павсанія и Доминна, и послѣ цѣлаго ряда сопоставленій прихо-

1) См. хорошее изложеніе письма Бентли у В. Васильевского, *Обозрѣніе трудовъ по византийской исторіи*. Вып. I. С.-Петербургъ, 1890, стр. 208—211.

2) См. Krumbacher, *Geschichte der byz. Litteratur*, 2 Aufl. S. 332.

доть къ заключенію, что Павсаній не былъ для Малалы прямымъ источникомъ, а попадалъ къ нему черезъ Домнина (см., напр., S. 21). Особенное вниманіе эти два историка обращаютъ на Антиохію. Во второй главѣ изслѣдованія Bouquier появляются новые источники. Разбирая текстъ Малалы за время отъ императора Тиверія до Клавдія (S. 28), онъ видитъ здѣсь два источника, одинъ—уже извѣстный Домнинъ, а другой—Несторіанъ (Νεστοριανός). Последній историкъ совершенно неизвѣстенъ; мы знаемъ о немъ лишь отъ Малалы. Bouquier выступаетъ противникомъ того мнѣнія, что Несторіанъ не есть собственное имя, а лишь нарицательное, и что Несторіана нужно отождествлять съ Домниномъ (S. 26)¹⁾. За этимъ авторъ приводитъ 40 примѣровъ заимствованія изъ Несторіана и Домнина за время отъ Тиверія до Константина Великаго (S. 26—29). Эти же источники ясно выступаютъ при изложеніи событій времени слѣдующихъ императоровъ, Констанція, Константина Младшаго и Константа (S. 30). Гораздо труднѣе вопросъ объ источникахъ Малалы въ исторіи императора Юліана. Раздѣливъ для большей наглядности царствованіе Юліана у Малалы на двѣнадцать пунктовъ, Bouquier видитъ у Малалы здѣсь четыре источника: два прежніе, Несторіана и Домнина, и два новые, Магнуса, который упоминается уже у Зосима, и Евтихіана. Разсуждая объ этихъ четырехъ источникахъ о времени Юліана и найдя еще пятый источникъ, анонимъ, на стр. 327, авторъ приходитъ къ такому результату: для исторіи Юліана, какъ и предыдущихъ императоровъ, Малала пользовался все тѣми же двумя источниками, Несторіаномъ и Домниномъ, но самъ Домнинъ въ этомъ мѣстѣ пользовался тремя авторами, Магнусомъ, Евтихіаномъ и Анонимомъ (S. 38), которые такимъ образомъ использованы Малалой не прямо.

Для времени преемниковъ Юліана до Θεодосія Младшаго Малала имѣлъ тѣже источники, Несторіана и Домнина, а черезъ послѣдняго—Евтихіана и Магнуса (S. 38—42); въ вопросѣ о Магнусѣ авторомъ привлекаются для сравненія съ Малалой соотвѣтствующія мѣста изъ Зосима, который, какъ мы уже упоминали выше, пользовался Магнусомъ.

Послѣ этого Bouquier возвращается къ римской исторіи Малалы до Августа и видитъ въ ней, кромѣ Домнина, новый источникъ, а именно Сервія²⁾. Этимъ кончается первая часть изслѣдованія Bouquier.

Вторая часть его работы начинается третьей главою съ разсмотрѣнія источниковъ съ пятой по седьмую книгу Малалы. Въ седьмой книгѣ кромѣ трехъ уже извѣстныхъ намъ источниковъ, Домнина, Несторіана и Сервія, появляется «четвертый источникъ», отличающийся отъ другихъ своимъ связнымъ изложеніемъ (S. 5—9). Что это былъ за источникъ, авторъ узнаеть изъ шестой книги Малалы (S. 9—14), гдѣ этотъ источ-

1) См., напр., E. Patzig, Der angebliche Monophysitismus des Malalas. Byzantinische Zeitschrift, B. VII (1898), S. 112; см. его же рецензію, ibidem, B. X (1901), S. 610.

2) О Сервіи, какъ источникѣ Малалы, говорилъ уже Гельцеръ. См. H. Gelzer, Sextus Julius Africanus und die byzantinische Chronographie, Leipzig, 1898, S. 229.

никъ снова появляется. По изслѣдованіи 150¹—153¹ страницъ текста Малалы, принадлежащихъ къ «четвертому источнику», Bourcier находитъ въ нихъ имя Евсевія и открываетъ сходство съ Африканомъ. Но нѣсколько дальше Малалой цитируется Тимофей. Является вопросъ, непосредственно ли пользовался Малала Африканомъ, или нѣтъ. Кромѣ того, какъ мы упомянули выше, встрѣчаются въ текстѣ имена Евсевія и Тимофея. Нужно рѣшить, является ли четвертымъ источникомъ Африканъ, такъ что обѣ цитаты Тимофея тогда были бы прибавлены Малалой (или Африканомъ), или четвертый источникъ есть Тимофей, тогда въ какомъ случаѣ Малала могъ бы черезъ Тимофея пользоваться Африканомъ? Bourcier приходитъ къ тому заключенію, что Африканъ не могъ быть прямымъ источникомъ Малалы (S. 12—13), и предполагаетъ, что четвертымъ источникомъ былъ Тимофей. Но здѣсь возникаетъ новый вопросъ: можетъ быть, въ этомъ четвертомъ источникѣ нужно видѣть не Тимофея, а Θεοφιλα, который также часто цитируется у Малалы. Но Bourcier, изложивъ то, что мы знаемъ о Θεοφίλῳ, приходитъ къ заключенію, что четвертымъ источникомъ долженъ быть Тимофей (S. 16—19). Итакъ, въ шестой и седьмой книгѣ Малалы встрѣчаются только Сервій и Тимофей (S. 21). Пятая книга Малалы имѣетъ два источника, Домнина и Тимофея (S. 22).

Четвертая глава разбираетъ источники съ первой по четвертую книгу Малалы. Источниками четвертой книги являются Тимофей и Домнинъ, небольшой третьей—одинъ Тимофей; болѣе сложенъ вопросъ о второй книгѣ, гдѣ послѣ довольно долгихъ сооставленій и разсужденій Bourcier предполагаетъ въ ней два источника, Тимофея и Домнина (S. 36). При разборѣ первой книги Малалы, въ основу котораго авторъ положилъ текстъ, изданный нашимъ ученымъ Истринымъ, Bourcier видитъ главный источникъ все въ томъ же Тимофее (S. 38—39)¹). Такимъ образомъ общій результатъ работы Bourcier надъ источниками первыхъ пяти книгъ Малалы таковъ: послѣдній въ нихъ попеременно пользуется только двумя историками, Тимофеемъ и Домниномъ (S. 47).

Пятая глава (S. 47—51) озаглавлена: «Римская исторія» (Продолженіе), гдѣ Bourcier въ видѣ дополненій (Nachträge) къ первой части своего изслѣдованія разбираетъ нѣкоторыя части хроники Малалы, касающіяся римской исторіи. Авторъ находитъ все тѣ же, уже знакомые намъ источники.

Окончательный результатъ относительно источниковъ Малалы у Bourcier таковъ: за исключеніемъ короткой третьей книги, до Θεοδοσία Младшаго нѣтъ ни одной книги, гдѣ не встрѣчался бы Домнинъ, который такимъ образомъ и долженъ быть разсматриваемъ, какъ главный источникъ Малалы (S. 51).

Особый параграфъ (S. 52—56) Bourcier посвящаетъ четырнадцатой

1) Cp. Gelzer, Sextus Julius Africanus, I, S. 243—244.

книгѣ, гдѣ отношенія источниковъ становятся гораздо сложнѣе и запутаннѣе. Тѣмъ не менѣе, онъ приходитъ къ слѣдующимъ результатамъ: для времени Θεодосія Младшаго источники—Домнинъ, можетъ быть, Несторіанъ, Прискъ и нѣчто неизвѣстное; для Маркіана—Домнинъ, можетъ быть, Несторіанъ и неизвѣстный; для Льва Великаго—Домнинъ, можетъ быть, Несторіанъ и неизвѣстный; для Льва Младшаго—Несторіанъ. Наибольшую важность представляетъ цитата изъ Приска, на которую и обращаетъ преимущественно свое вниманіе Bouhier; онъ показываетъ, что Малала пользовался Прискомъ не прямо, а черезъ Евстафія. Такимъ образомъ помимо Домнина и Несторіана появляется новый источникъ (S. 54).

За сими авторъ, считая свое изслѣдованіе оконченнымъ, дѣлаетъ нѣсколько замѣчаній въ формѣ предположеній объ источникахъ слѣдующихъ книгъ Малалы до XVIII-й включительно (S. 55—56).

Результатъ всей работы Bouhier таковъ: предположеніе о томъ, что Малала изъ многочисленныхъ источниковъ, которые онъ приводитъ, только немногими пользовался прямо, подтверждается. Главный источникъ Малалы нужно видѣть въ Домнинѣ. Вмѣстѣ съ нимъ для времени Александра Великаго и для нѣкоторыхъ болѣе мелкихъ эпизодовъ римской исторіи до Августа включительно пользовался онъ Тимофеемъ. Для римской императорской исторіи до Зенона (excl.) рядомъ съ Домниномъ появляется Несторіанъ. Въ послѣконстантиновское время показываются слѣды четвертаго источника. Вѣроятнымъ можетъ казаться, что мы здѣсь снова имѣемъ дѣло съ Тимофеемъ (можетъ быть, съ другимъ его произведеніемъ). Хроника Домнина и исторія Несторіана должны относиться ко второй половинѣ V вѣка; хроника Тимофея принадлежитъ уже VI столѣтію. Въ XIV книгѣ благодаря появленію четвертаго источника, а также вслѣдствіе того, что Домнинъ и Несторіанъ пишутъ уже о своемъ времени, выдѣленіе источниковъ значительно затрудняется (S. 57).

Пользованіе книгой очень облегчается приложенными наглядными таблицами съ приведеніемъ всѣхъ мѣстъ изъ Малалы, относительно которыхъ Bouhier могъ указать источникъ (S. 58—62).

Конечно, такая работа, какъ работа Bouhier, разбирая детально текстъ и выдѣляя въ немъ тѣ или другія заимствованія, не всегда даетъ надежные результаты, а выставляетъ часто лишь болѣе или менѣе вѣроятныя предположенія; поэтому она не имѣетъ рѣшающаго значенія. Многое изъ сказаннаго трудолюбивымъ авторомъ подлежитъ сомнѣнію; кое что будетъ исправлено послѣдующими спеціальными изслѣдованіями. Но заслуга работы Bouhier отъ этого не умалится: онъ первый рѣшился бодро приступить къ изученію труднаго, сухого и докучливаго вопроса объ источникахъ Малалы и вышелъ побѣдителемъ: многое имъ рѣшено, многое напѣчено. Одна изъ сторонъ запутаннаго вопроса о хроникѣ Іоанна Малалы можетъ теперь считаться въ достаточной степени разъясненной.

А. Васильевъ.

H. Gelzer. *Die Genesis der byzantinischen Themenverfassung*. Leipzig, 1899. 134 стр. съ картой. 8°. (Des XVIII. Bandes der Abhandlungen der philologisch-historischen Classe der Königl. Sächsischen Gesellschaft der Wissenschaften № V).

Работа извѣстнаго нѣмецкаго ученаго Г. Гельцера о происхожденіи византійскаго областного управленія была въ высшей степени сочувственно встрѣчена въ ученѣмъ мірѣ, интересующемся исторіей Византии вообще, и особенно ея исторіей внутренней, наименѣе разработанной и разъясненной. Авторъ избралъ для своего изслѣдованія интересный вопросъ о византійскихъ темахъ, — вопросъ, которымъ уже давно занимались наиболѣе выдающіеся ученые въ области византиновѣдѣнія, какъ то: G. Finlay, A. Rambaud, W. M. Ramsay, G. Schlumberger, J. B. Burg, Ch. Diehl. Въ нашей русской литературѣ Н. Скабалановичъ посвятилъ византійскому областному управленію главу въ своемъ сочиненіи «Византійское государство и церковь въ XI вѣкѣ» (С. Петербургъ, 1884, стр. 182—230).

Работа Гельцера въ ея настоящемъ видѣ доводитъ изслѣдованіе византійскаго областного управленія до 867 года, т. е. кончаетъ временемъ такъ называемой аморійской династии. Первоначальнымъ намѣреніемъ автора было довести изслѣдованіе до времени Комниновъ; но богатство матеріала заставило на время отложить Гельцера продолженіе для второй работы (S. 126).

Свою настоящую книгу авторъ начинаетъ съ упрека всѣмъ выше-названнымъ иностраннымъ ученымъ ¹⁾ въ томъ, что они допустили слѣдующую методическую ошибку: привлекая къ изслѣдованію и разъясненію вопроса исключительно позднѣйшіе источники, они почти совершенно пренебрегали источниками болѣе ранними; они полагали въ основаніе своихъ работъ принадлежащее X-му вѣку, блистающее совершенно ненужной ученостью и поэтому часто недостоверное описаніе оемъ Константина Багрянороднаго, тогда какъ въ высшей степени важные источники VIII-го вѣка, произведенія арабскихъ географовъ, Ибн-Хордадбега и Кудамы, оставались этими изслѣдователями совершенно безъ вниманія, хотя они стали доступными неоріенталистамъ послѣ вышедшаго въ 1889 году французскаго перевода извѣстнаго голландскаго ученаго M. J. de Goeje ²⁾; текстъ же и переводъ Ибн-Хордадбега былъ еще въ менѣе совершенномъ видѣ изданъ въ 1865 году французскимъ оріенталистомъ Barbier de Meynard ³⁾. Сюда же Гельцеръ присоединяетъ статью французскаго оріенталиста Defrémery, который тщательно обработалъ

1) Скабалановича Гельцеръ не знаетъ.

2) Bibliotheca Geographorum Arabicorum, ed. M. J. de Goeje. Pars sexta. Lugduni Batavorum, 1889.

3) Le livre des routes et des provinces par Ibn-Khordadbeh, traduit et annoté par C. Barbier de Meynard. Journal Asiatique. VI-e série. T. V (1865), p. 5—127, 227—296 и 446—527.

касающуюся византийской империи часть сочинения Ибн-Хордадбега ¹⁾. «Къ сожалѣнью, эта послѣдняя работа, конечно, также осталась безъ вниманія со стороны византинистовъ» (S. 3—4 и 85). Задача Гельцера и состояла въ томъ, чтобы выяснитъ и оцѣнить значеніе столь важныхъ источниковъ для исторіи византийскаго управленія. Въ этомъ собственно заключается введеніе къ разбираемой работѣ Гельцера (S. 3—5).

Сдѣлаемъ нѣсколько замѣчаній къ этому введенію. VIII-й вѣкъ жизни арабскихъ географовъ, Ибн-Хордадбегъ и Кудама, объясняется, конечно, опечаткой (ср. S. 81); извѣстно, что Ибн-Хордадбегъ писалъ между 844 и 848 годомъ, а Кудама умеръ даже въ 922 году ²⁾.

Далѣе, мы думаемъ, что г. Гельцеръ не совсѣмъ правъ въ своихъ сожалѣніяхъ относительно того, что выше названные ученые не пользовались арабскими географами. Прекрасно извѣстный ему французскій ученый Рамбо въ своемъ сочиненіи «L'empire grec au X siècle» въ отдѣлѣ о еемахъ приводитъ изъ Ибн-Хордадбега, на основаніи перевода Барбье-де-Мейнара, списокъ европейскихъ и азіатскихъ еемъ ³⁾, а въ примѣчаніи первомъ на стр. 183-й мы находимъ и работу Дефремери. Этого мало, здѣсь же у Рамбо Гельцеръ могъ бы найти новыя для него указанія на восточныхъ, правда, позднѣйшихъ писателей, говорящихъ о еемахъ, изъ которыхъ нѣкоторые были уже доступны не ориенталистамъ и во время Рамбо, напр. Идриси въ переводѣ Jaubert (Paris, 1840) и Абульфѣда въ переводѣ Reinaud. Правда, Абульфѣда даетъ лишь голую цифру четырнадцати провинцій, лежавшихъ на западъ и на востокъ отъ константинопольскаго пролива; но издатель его, Reinaud, въ примѣчаніи даетъ переводъ мѣста Ибн-Хордадбега о европейскихъ еемахъ ⁴⁾.

Гельцеру остался неизвѣстнымъ вышедшій въ 1896 году французскій переводъ географическаго сочиненія знаменитаго арабскаго писателя X вѣка Масуди «Тенбихъ», гдѣ также заключается списокъ византийскихъ еемъ ⁵⁾. Теперь и другіе арабскіе писатели, трактующіе о еемахъ,

1) Defrémery. Remarques sur l'ouvrage géographique d'Ibn Khordadbeh, et principalement sur le chapitre qui concerne l'empire byzantin. Journal Asiatique. 6 S. VII 1866), p. 239—277.

2) Опечатка Гельцера о времени жизни этихъ двухъ арабскихъ географовъ перешла въ работу Ѳ. Успенскаго, Военное устройство византийской имперіи. Извѣстія Русскаго Археологич. Инстит. въ Константинополѣ. VI, вып. 1 (1900), стр. 159. Ср. M. de Slane. Notice sur Codama et ses écrits. Journal Asiatique. V-e série. T. XX (1862), p. 156: Кудама умеръ въ 948—949 году.

3) Rambaud, op. cit., p. 182—183. Изъ этой книги Ибн-Хордадбегъ, какъ источникъ для еемъ, былъ извѣстенъ также, напр., Шлюмбергеру. См. G. Schlumberger, Documents pour servir à l'histoire des thèmes byzantins: sceaux de plomb inédits de fonctionnaires provinciaux. Revue Archéologique. 1883, Mai—Juin, p. 2 (отд. отд.). Его же. Sigillographie de l'Empire byzantin. Paris, 1884, p. 277.

4) Géographie d'Aboulféda. Traduite de l'arabe en français par M. Reinaud. T. II, première partie. Paris, 1848, p. 282—283 и n. 1 къ p. 283.

5) Maçoudi. Le livre de l'avertissement et de la revision. Traduction par B. Carra de Vaux. Paris, 1896, p. 240 sq. Теперь это мѣсто изъ Тенбиха появилось въ русскомъ

стали доступны неоріенталистамъ, благодаря аккуратной и интересной работѣ англійскаго ученаго Брукса ¹⁾). Конечно, указанные нами географы относятся къ болѣе позднимъ эпохамъ, чѣмъ IX вѣкъ; тѣмъ не менѣе сравненіе ихъ данныхъ съ данными Ибн-Хордадбека и Кудамы могло бы оказаться весьма полезнымъ для интересующаго Гельцера вопроса:

Гельцеръ начинаетъ свое изслѣдованіе со времени Юстиніана Великаго, когда появляются первые легкіе слѣды ограниченія, а частью также исчезновенія установленной при Діоклетіанѣ и Константинѣ системы полного отдѣленія гражданской и военной власти. Но распоряженія Юстиніана въ этомъ направленіи были или переходящи или шли обратнымъ путемъ, чѣмъ позднѣйшее устройство еемъ. Въмѣсто того, чтобы военная власть поглощала гражданскую, при Юстиніанѣ гражданскій *vir spectabilis Augustalis* Египта получаетъ власть военную какъ надъ городомъ Александріей, такъ и въ провинціяхъ, Египтѣ I и II. Указанное явленіе въ Египтѣ продолжалось до арабскаго завоеванія; августаль, какъ военный глава, получилъ еще титулъ дукса — Ἀλεξάνδρεια ὑπὸ δουκῆ καὶ αὐγουστάλιον (S. 5—6).

Прообразомъ организаціи еемъ являются два большіе экзархата Италіи и Африки, что произошло при императорѣ Маврикіи (582—602 г.). Въ этихъ провинціяхъ подобное явленіе было обязано своимъ существованіемъ чисто внѣшнимъ причинамъ: въ Италіи нападеніямъ лонгобардовъ, въ Африкѣ—маврусовъ (кабиловъ). Экзархъ съ теченіемъ времени, а именно къ концу VII вѣка, совершенно поглотилъ гражданскую власть и вмѣшивался часто даже въ дѣла церковныя (S. 6—8). Эта глава составлена на основаніи работъ Дили, написавшаго спеціальныя сочиненія какъ по исторіи византійской Италіи, такъ и Африки.

Но въ VII вѣкѣ подобное явленіе замѣчается и на востокѣ, гдѣ также усиливается военная власть, благодаря почти непрерывной борьбѣ имперіи со славянами, болгарами и арабами (S. 8—10). Это было время, когда, какъ въ эпоху возникновенія экзархатовъ, большія военныя силы облакались исключительною властью, и это послѣднее обстоятельство, какъ раньше на Западѣ, было вызвано въ силу настоятельной необходимости (S. 9). И вотъ, императорская армія въ это время распадается на семь крупныхъ отдѣловъ. I. Для императорской резиденціи и прилегавшихъ провинцій τὸ θεοφύλακτον βασιλικὸν Ὀφίκιον. II и III. Для борьбы съ арабами τὸ Ἀνατολικὸν и τὸ Ἀρμενιάκων θέμα. IV. Для борьбы съ болгарами τὸ θέμα τῆς Θράκης или τὸ Θρακικὸν θέμα. V и VI. На западѣ exercitus Italiae и exercitus Africae. VII. Флотъ, ὁ θεματικὸς στόλος, χαρabisíanoi στρατιῶται; позднѣе онъ раздѣлился на θέμα τῶν Κιβυραίων и τὸ θέμα τῶν πλωζομένων (S. 10). Для большаго выясненія вопроса о еемахъ

переводѣ. А. А. Васильевъ. Политическія отношенія Византіи и арабовъ за время Македонской династіи. С.-Петербургъ, 1902, прилож., стр. 35—39.

1) E. W. Brooks. Arabic lists of the Byzantine themes. The Journal of Hellenic Studies. Vol. XXI (1901), p. 67—77.

въ VII вѣкѣ Гельцеръ подробно останавливается на въ высшей степени интересномъ памятникѣ, а именно, на посланіи императора Юстиніана II къ папѣ Іоанну отъ 687 года по поводу шестого Вселенскаго Собора гдѣ Гельцеръ находитъ полное подтвержденіе выше приведеннымъ семи подраздѣленіямъ императорской арміи (S. 10—32).

Къ этой главѣ привлечены Гельцеромъ впервые данныя Кудамы о константинопольскомъ гарнизонѣ; сильно испорченные въ арабской транскрипціи греческія названія уже до Гельцера служили предметомъ догадокъ со стороны самого издателя арабскаго географа де Гье и нашего арабиста барона В. Р. Розена, чѣмъ и пользовался иногда Гельцеръ. Если не считать введенія въ ученый оборотъ данныхъ Кудамы о столичномъ гарнизонѣ, глава эта не представляетъ изъ себя чего-нибудь новаго, такъ какъ выше названнымъ посланіемъ Юстиніана II къ папѣ пользовался уже Диль, у котораго и можно найти всѣ семь подраздѣленій императорской арміи съ превосходной поправкой французскаго ученаго къ тексту посланія Юстиніана II *Carabisiani* (о флотѣ) вмѣсто *Carabisiani*¹⁾; ученые пользовались только различными изданіями: Гельцеръ въ собраніи Mansi, а Диль въ греческой патрологіи Migne (t. 96).

Послѣ незначительнаго экскурса о развитіи флота въ послѣюстиніановское время, гдѣ Гельцеръ отмѣчаетъ усиленіе морскихъ силъ Византіи въ VII—VIII вѣкѣ въ виду арабскихъ нападений на Константинополь и слѣдующій за этимъ упадокъ флота (S. 32—35), онъ переходитъ къ изслѣдованію вопроса о префектурѣ *Illyricum* въ VII вѣкѣ и съ особеннымъ вниманіемъ останавливается на чудесахъ св. Димитрія Солунскаго, которыя сообщаютъ драгоцѣнныя данныя о состояніи Иллирика въ концѣ VI-го и въ VII вѣкѣ. Гельцеръ, слѣдуя болландистамъ, говоритъ, что изъ двухъ сохранившихся собраній чудесъ св. Димитрія одно принадлежитъ Іоанну, митрополиту ѳессалоникскому, жившему во второй половинѣ VII вѣка, другое, анонимное, составлено въ позднѣйшее время. Здѣсь авторъ опустилъ изъ виду интересную статью Laurent, который доказываетъ, что Іоаннъ ѳессалоникскій жилъ въ началѣ VII вѣка, вскорѣ послѣ 610 года и во всякомъ случаѣ до 649 года²⁾. На основаніи скудныхъ данныхъ чудесъ св. Димитрія, Гельцеръ приходитъ къ заключенію, что, въ то время, какъ въ Италіи и Африкѣ гражданская власть была подчинена военной, въ Иллирикѣ въ полной силѣ продолжала существовать префектура, и по діоклетіано-константиновской системѣ чисто гражданскій *Praefectus praetorio* имѣлъ главное начальство и надъ сто-

1) Diehl. L'origine des thèmes dans l'empire byzantin. Études d'histoire du Moyen Age, dédiées à G. Monod. Paris, 1896, p. 54.

2) J. Laurent. Sur la date des Églises St. Démétrius et Ste Sophie à Thessalonique. Byzantinische Zeitschrift. B. IV (1895), S. 424—431. Теперь есть новая попытка опредѣлить время составленія анонимной части чудесъ св. Димитрія—вскорѣ послѣ 656 года. A. Pernice. Sulla data del libro II dei «Miracula S. Demetrii Martyris». Resnarione. Serie II. Vol. II, fasc. 65 (1902), p. 181—187.

явшими въ Иллирикѣ войсками. Такимъ образомъ здѣсь соединеніе обѣихъ властей произошло, какъ въ VI вѣкѣ въ Египтѣ, о чемъ мы уже упомянули нѣсколько выше. Какъ тамъ Praefectus Augustalis получилъ военное начальство и титулъ *Dux*, такъ, очевидно, и *vir illustris praefectus praetorio per Illyricum* принялъ на себя обязанности *vir illustris magister militum per Illyricum*. Подобныя отношенія продолжались въ теченіе всего VII столѣтія по тому простому основанію, что Иллирикъ тогда разсматривался уже какъ бы потерянною провинціей, и въ учрежденіи новой военной власти уже нужды не было (S. 41—42).

За этимъ авторъ приступаетъ къ большому экскурсу о славянскихъ вторженіяхъ и о политическо-церковномъ значеніи св. Димитрія (S. 42—64). Здѣсь онъ выясняетъ важность второго сборника чудесъ св. Димитрія для вопроса о славянскихъ нашествіяхъ на Балканскій полуостровъ къ югу отъ Дуная; этотъ же сборникъ даетъ много интереснаго матеріала и для пресловутаго вопроса о славянахъ въ Греціи¹⁾. Въ послѣднемъ случаѣ, сдѣлавъ краткій обзоръ главнѣйшихъ моментовъ въ развитіи вопроса о славянахъ въ Греціи и упрекнувъ Гопфа въ томъ, что онъ недостаточно былъ знакомъ съ актами Димитрія, на основаніи которыхъ онъ могъ бы придти къ инымъ результатамъ (S. 44), Гельцеръ самъ высказываетъ свой умѣренный взглядъ на это. «Истина, какъ обыкновенно, лежитъ въ серединѣ. Истребленіе грековъ и славянизация не были ни столь основательны и совершенны, какъ предполагалъ Фалльмерайеръ, ни столь спорадически и незначительны, какъ думалъ Гопфъ. Но, слѣдуя за Курціусомъ, можно правильно сказать, что въ Греціи и Пелопоннискѣ съ Юстиніана II вплоть до Льва Хазара (775—780) славянскій элементъ сильно преобладалъ своимъ количествомъ; съ этихъ поръ начинается обратное движеніе, которое, мало-по-малу, совершенно всосало все это за исключеніемъ нѣкоторыхъ красивыхъ собственныхъ именъ, какъ напр., Славохори, Востица, Арахова, Прастовица и т. д. (*die Schmerzenskinder der Hellenotomanen*), такъ что эллинизмъ сталъ безусловно господствовать. Смѣшеніе благородной, тогда уже сильно испорченной греческой крови со свѣжей славянской расой было для первой неизмѣримымъ счастьемъ; наступилъ настоящій процессъ возрожденія, и при Македонцахъ и Комнинахъ Пелопоннисъ, населенный немногими «*Gnesiohellenen*» и многочисленными грецизированными славянами и представителями смѣшанной расы, является одною изъ самыхъ богатыхъ, достаточныхъ и промышленныхъ провинцій государства. Возрожденіе страны обязано принятію и переработкѣ того славянскаго элемента, на который такъ несправедливо плачутся потомки именно этихъ способныхъ грекославянъ» (S. 52). Отсюда видно, что чего либо новаго взглядъ Гельцера на этотъ вопросъ не вноситъ. Но главное въ экскурсѣ нѣмецкаго ученаго не это: онъ первый съ возмож-

1) Мы сами, къ сожалѣнію, въ своей работѣ о славянахъ въ Греціи чудесами св. Димитрія не воспользовались. См. Византійскій Временникъ. Т. V (1898), стр. 404 sq. и 626 sq.

ною полнотою извлекаетъ изъ актовъ Димитрія свѣдѣнія о нападеніяхъ славянъ на Балканскій полуостровъ. На стр. 45, напр., авторъ изъ второго сборника актовъ приводитъ извѣстіе о нападеніи славянъ на Фессалию, на прилежащія къ ней острова, Грецію, Киклады, на всю Ахайю, Эпиръ, большую часть Иллирика и на часть Азіи.

Для насъ эти свѣдѣнія не могутъ представлять настоящей новизны, такъ какъ ими уже давно пользовались русскіе ученые: еп. Филаретъ ¹⁾; на основаніи послѣдняго В. И. Ламанскій, который говоритъ: «славяне рыскали по морю, грабили Фессалию и окрестные острова, Элладу и острова Кикладскіе, всю Ахайю, Эпиръ и большую часть Иллирика и часть Азіи» ²⁾. Выше приведенное мѣсто актовъ было извѣстно Гопфу ³⁾. Наконецъ, обширныя выдержки изъ актовъ св. Димитрія о Фессалоникѣхъ и о славянскихъ нападеніяхъ приведены съ французскимъ переводомъ и небольшими замѣтками у Tougaard ⁴⁾.

Большая же часть этого экскурса Гельцера, снабженная не въ мѣру обширными выписками изъ актовъ Димитрія о той роли Святого, которую онъ игралъ у населенія Солуни, никакого значенія для вопроса о оемахъ не имѣетъ (S. 53—64).

Продолжая развивать свою главную тему о оемахъ, Гельцеръ переходитъ въ главѣ VII-й къ гражданскому управленію византийскаго государства въ VII вѣкѣ (S. 64—72). «Какъ мы видѣли выше, говоритъ авторъ, въ VII вѣкѣ устройство оемъ во всемъ государствѣ являлось чисто военной организаціей; но гражданское управленіе не прекратилось; въ этой области спокойно продолжали дѣйствовать прежніе діоклетіановскіе, юстиніановскіе и послѣюстиніановскіе гражданскіе префекты. Это можно документально доказать на основаніи актовъ VI Вселенскаго (680) и пято-шестого (693) собора» (S. 64—65). Владѣя армянскимъ языкомъ, Гельцеръ останавливается въ этой главѣ преимущественно на епископствахъ Арменіи и привлекаетъ для разъясненія вопроса армянскіе источники. Онъ обращаетъ большое вниманіе на подписи епископовъ въ соборныхъ актахъ VII вѣка и доказываетъ, что подписи въ коллекціи Манзи изданы очень неудовлетворительно; Гельцеръ для исправленія послѣдняго обстоятельства пользовался многими греческими рукописями библиотекъ Европы. Особенно новыхъ результатовъ по вопросу о оемахъ эта глава не даетъ, такъ какъ заключеніе ея равняется тому, что еще раньше утверждалъ Диль ⁵⁾.

1) Еп. Филаретъ. Св. Великоученикъ Димитрій и Солунскіе Славяне. Чтенія Московскаго Общества Исторіи и Древностей, 1848, № 6, стр. 19.

2) В. Ламанскій. О славянахъ въ Малой Азіи, въ Африкѣ и въ Испаніи, стр. 16. (Ученыя Записки второго Отд. Имп. Акад. Наукъ, К. V, 1859).

3) Hopf. Griechische Geschichte, S. 94.

4) Tougaard. De l'histoire profane dans les actes grecs des Bollandistes. Paris, 1874, p. 80—205 и 251—269.

5) Diehl. L'origine des thèmes. Études d'histoire du Moyen Age . . . p. 56—57.

Послѣ этого авторъ переходитъ въ VIII-й главѣ къ организаціи еѣмъ при Львѣ Исаврянинѣ. Гельцеръ выступаетъ яркимъ поклонникомъ императора-иконоборца Льва III Исавра. Это гениальный князь, спаситель государства отъ арабской опасности; по его инициативѣ произошла новая политическая, военная и церковная организація всего государства (S. 72); церковная политика Льва сравнивается съ отношеніемъ къ куріи императора австрійскаго Іосифа II (S. 72 и 74). Въ дѣлѣ управленія государствомъ Левъ III сдѣлалъ богатый послѣдствіями шагъ. «Прежнее гражданское управленіе Діоклетіана пережило само себя; повсюду могущественно поднялось военное управленіе. Особенно въ томъ и проявляется гениальность Льва, что онъ понялъ знаменіе времени. Онъ упростилъ тяжеловѣсный, сложный и худо дѣйствующій чиновный аппаратъ знаменательнымъ фактомъ. Соперничество между гражданской и военной силою уже не мало ослабило хорошихъ силъ государства. Левъ совершенно устранилъ гражданскую администрацію и передалъ военнымъ чинамъ и гражданское управленіе провинціями. Die bisherigen Armeebezirke wurden nun auch zu Civilprovinzen erhoben» (S. 75). Какъ извѣстно, къ этой эпохѣ относитъ Гельцеръ и время жизни знаменитаго св. Романа Пѣснопѣвца (S. 76), съ чѣмъ мы уже нѣсколько времени тому назадъ не согласились на страницахъ этого журнала ¹⁾. Источника прямого о преобразованіяхъ Льва нѣтъ; приходится въ данномъ случаѣ, сопоставляя случайныя данныя различныхъ побочных источниковъ, довольствоваться предположеніями. Особенно новыхъ предположеній Гельцеръ въ этой главѣ не даетъ; въ своемъ довольно пространномъ разсужденіи о еракійской еѣмъ онъ во многомъ пользовался выводами и предположеніями Дили (S. 77—78; ср. Diehl, p. 51—52).

Послѣ этого авторъ переходитъ къ IX главѣ, составляющей главную цѣнность всего изслѣдованія: «Областное (еѣмное) управленіе во время аморійской династіи по Ибн-Хордабеху и Кудамѣ» (S. 81 sq.). Здѣсь впервые вводятся въ ученый оборотъ полностью данныя о еѣмахъ выше-названныхъ двухъ арабскихъ географовъ съ разъясненіями самого Гельцера, который цѣликомъ приводитъ въ подлинникѣ французскій переводъ арабскаго текста де Гье (S. 82—85). Извѣстно, что самыя греческія названія переданы въ арабскихъ рукописяхъ въ очень искаженномъ видѣ; не смотря на это, большинство изъ нихъ поддается правильному возстановленію, но нѣкоторыя и по настоящее время остаются еще, по нашему мнѣнію, загадкой.

Гельцеръ особенно долго останавливается на первой изъ европейскихъ еѣмъ, названныхъ у Ибн-Хордабеха. Арабскій текстъ даетъ приблизительно названіе Таѣла съ вариантами Талака, Таяла, Талая. Де

Гельцеръ, цитируя работу Дили по пагинаціи отдѣльнаго оттиска, весь этотъ большой отрывокъ приводитъ во французскомъ подлинникѣ (S. 71—72).

1) См. А. Васильевъ. Время жизни Романа Сладкопѣвца. Византійскій Временникъ. Т. VIII (1901), стр. 435—478.

Гуе предлагает чтение Тафра, что всецѣло принимается Гельцеромъ. Тема эта заключаетъ въ себѣ Константинополь и пригородную область до Анастасіевой стѣны. Получается тема τὸ τῆς Τάφρου χηλοῦμενον θέμις или τοῦ Τείχους, неизвѣстная въ греческихъ источникахъ. Несмотря на то, что Гельцеръ приводитъ изъ нихъ различныя мѣста, гдѣ эта тема является будто-бы подъ различными названіями: ἡ ἀστικὴ, τὸ πρὸς Βυζαντίου Μακρὸν Τείχος, τοῦ Τειχίου, τὰ Μακρὰ τεῖχη τῆς Θράκης; тѣмъ не менѣе тема Тафра остается, по нашему мнѣнію, недоказанной, и это темное мѣсто арабскаго географа должно остаться до поры до времени безъ надлежащаго объясненія. Можетъ быть, въ арабскомъ написаніи надо видѣть испорченное названіе какой-нибудь военной силы, въ родѣ τάγματ'а¹⁾. Разсужденія Гельцера о томъ, что темы Пелопоннисъ и Элада были образованы при императорѣ Михаилѣ III (842—867 г.), не могутъ назваться правильными (S. 91), такъ какъ онъ не обратилъ вниманія на источники, показывающіе, что тема Пелопоннисъ существовала уже въ 811 году, а, можетъ быть, даже еще и въ VIII вѣкѣ, тогда какъ тема Элада уже извѣстна была въ 695 году²⁾.

Гельцеръ послѣ этого переходитъ къ азіатскимъ темамъ и дѣлаетъ о нихъ рядъ довольно краткихъ замѣтокъ, выдвигая фактъ распаденія крупныхъ военныхъ командъ на болѣе мелкія единицы (S. 91—96). Какіхъ либо новыхъ, окончательныхъ выводовъ эта часть главы не даетъ.

За этимъ слѣдуютъ четыре экскурса. Первый (S. 96—100) касается данныхъ Кудамы о количествѣ войскъ въ каждой темѣ; довѣряя вообще показаніямъ арабскаго писателя, Гельцеръ довольно произвольно и безъ достаточнаго основанія измѣняетъ цифры Кудамы (S. 98). Во второмъ экскурсѣ (S. 100—106) авторъ сравниваетъ данныя Ибн-Хордадбега и Константина Багрянороднаго о количествѣ и названіи городовъ и крѣпостей въ каждой темѣ. Не думаемъ, чтобы Гельцеръ былъ правъ, предполагая, что крѣпость Хасинъ у Ибн-Хордадбега равняется Хисн-ас-Сакалиба (S. 104). Арабское Хасинъ надо, по всей вѣроятности, видѣть въ греческомъ названіи Κάσιν³⁾. Арабское названіе Антигуа встрѣчается въ греческихъ источникахъ въ формѣ Ἀντιγούς⁴⁾. Третій экскурсъ

1) См. Index подъ словомъ τάγμα въ Theophanis Chronographia, ed. de Boor. Такое же предположеніе высказалъ F. W. Brooks. Arabic lists of the byzantine themes. The Journal of Hellenic Studies. Vol. XXI (1901), p. 72 и note 2. Послѣдній даже въ видѣ «слишкомъ смѣлаго предположенія» (too daring conjecture) говоритъ, нельзя ли въ этомъ имени видѣть названія отсутствующей у Ибн-Хордадбега темы Элады.

2) Scriptor incertus de Leone Bardae Armenii filio (Bonn.), p. 336: καὶ Λέοντα . . . ἐποίησεν αὐτὸν στρατηγὸν εἰς Πελοπόννησον. G. Schlumberger. Sigillographie de l'Empire Byzantin, p. 179: печать съ именемъ Исаѣя, протоспаарія и стратига Пелопонниса, относимая г. Шлюмбергеромъ къ концу VIII вѣка. Theophanis Chronographia, ed. de Boor, p. 368 (подъ 6187=695 г.): Λεόντιος . . . στρατηγός Ἑλλάδος προβλήθη. См. E. W. Brooks. Arabic lists . . . p. 69, n. 4.

3) См. Васильевъ. Политическія отношенія Византіи и арабовъ за время аморійской династіи. С.-Петербургъ, 1900, стр. 94 и пр. 1.

4) Leo Dias., p. 122. См. А. Васильевъ, op. cit., стр. 93, пр. 4.

(S. 106—114) приводитъ французскій переводъ Ибн-Хордадбега о способѣ веденія войны мусульманъ съ византіяцами и сопоставляетъ съ ними выдержки изъ извѣстнаго греческаго сочиненія *De velitatione belli*.

Въ нашей ученой литературѣ русскій переводъ даннаго мѣста Ибн-Хордадбега появился независимо отъ Гельпера почти одновременно съ нимъ¹⁾; а относительно греческихъ источниковъ замѣтимъ слѣдующее: если уже Гельперъ привелъ выдержки изъ соч. *De velitatione belli*, то онъ долженъ былъ бы воспользоваться и крайне интересными данными именно относительно этого вопроса, заключающимися въ *Тактикахъ Льва Философа и Константина Багрянороднаго**). За симъ идетъ длинное разсужденіе объ извѣстномъ мѣстѣ изъ *De serim. aulae byzantinae* (р. 444—445) о маршрутѣ императора въ его походѣ на востокъ черезъ Малую Азію (S. 108—114).

Въ послѣднемъ экскурсѣ (S. 114—124) дѣлается попытка оцѣнить данныя Ибн-Хордадбега и Кудамы о составѣ войска, о его жалованьѣ, о военной іерархіи; для болѣе наглядности экскурсъ снабженъ нѣсколькими таблицами.

Къ сочиненію приложена сравнительная таблица измѣненія въ провинціяхъ и оемахъ, послѣдовавшаго во время Юстиніана II, Льва III (717—741), Льва V (813—820), Михаила II (820—829), Льва VI Мудраго (886—911) и Константина VII Багрянороднаго (912—959). Географическая карта еѣмъ еще болѣе облегчаетъ пользованіе книгой.

Итакъ, вообще говоря, наука обогатилась новой интересной работой о оемахъ. Нельзя сказать, чтобы Гельперъ рѣшилъ этотъ вопросъ, сказалъ о немъ окончательное слово; этого въ его работѣ нѣтъ. Правда, она еще не кончена; но въ своемъ продолженіи авторъ долженъ сполна использовать прежде всего греческіе источники, чего не видно въ изданной части; цитаты особенно изъ греческихъ хроникъ кажутся намъ случайными. Главною заслугою Гельпера остается то, что онъ впервые обратилъ *серьезное* вниманіе на Акты св. Димитрія и на показанія Ибн-Хордадбега и Кудамы и показалъ ихъ значеніе для интересующаго его вопроса. Но чѣмъ больше читаешь работу Гельпера, тѣмъ больше цѣнишь сжатую, но превосходно написанную и богатую результатами работу Дила, которая во многомъ помогла нѣмецкому ученому; имѣя такого предшественника, какъ только что названный французскій византиистъ работа даже въ такомъ трудномъ вопросѣ, какъ вопросъ о оемахъ, въ значительной мѣрѣ облегчается. Отмѣтимъ, что почти половину книги Гельпера занимаютъ экскурсы по очень интереснымъ предметамъ, но не имѣющимъ къ областному управленію имперіи часто почти никакого отношенія; нельзя также одобрить нѣкоторую совершенно ненужную рѣз-

1) А. Васильевъ, *op. cit.*, стр. 81.

2) Leonis Philosophi *Tactica*. Const. XVIII, 125 (Migne. *Patr. Gr.* T. 107, p. 976). *Constantini Tactica*. Meursii Opera, ed. Lami. Florentiae, 1745, T. VI, p. 1396—1397.

кость тона и неподходящія для ученаго сочиненія сравненія, напр., изъ современной военной жизни въ Германіи (см. S. 12; 35, Ант. 1).

Во всякомъ случаѣ книга Гельцера поставила вопросъ о еемахъ на новый путь, ввела въ него свѣжіи матеріалъ и освѣтила своеобразно нѣкоторыя частности вопроса. Наука будетъ съ нетерпѣніемъ ждать обѣщаннаго продолженія труда.

А. Васильевъ.

H. Gaïsser. O. S. B. *Le Système musical de l'Eglise grecque d'après la tradition*. Rome et Abbaye de Maredsous (Belgique) 1901. VI+172+8 p. 8°. Prix 5 fr.

S'il faut en croire un bienveillant confrère, M. S. Barthassat, «C'est un beau travail sur la musique d'Eglise chez les Grecs, substantiel et précis, que celui dont nous lisions naguère les prémisses dans la Revue Bénédictine et dont nous retrouvons l'ensemble ici». (Echos d'Orient, avril 1902, № 4, p. 252). A mon grand regret, sans vouloir diminuer en rien la valeur d'une œuvre qui a incontestablement son mérite, tel n'est pas mon humble avis, comme ont pu l'observer déjà, les lecteurs de la «Revue d'Histoire et critique musicales» (Janvier 1902, № 1) et ceux de l'«Orient Chrétien» (1901, № 4).

Les trop nombreuses réserves à faire sur le livre de Dom Gaïsser, ne me permettent pas d'en entreprendre ici, par le menu, l'analyse complète, je me contenterai d'un aperçu général, tout en m'autorisant cependant des objections écemment élevées par l'auteur dans la «Revue d'Histoire et critique musicales», pour examiner plus spécialement certaines questions relativement importantes.

L'ouvrage de Dom Gaïsser est avant tout un ouvrage de spécialiste; les personnes au fait d'archéologie musicale y trouveront certainement un réel intérêt. A la vérité, l'auteur y expose moins le système musical de l'Eglise grecque d'après la tradition, qu'il ne développe un système particulier sur la nature et l'organisation des modes grecs. On sent une forte armature sous le développement de cette thèse aussi bien, est-ce une raison de plus de regretter qu'elle s'appuie malheureusement sur un fondement ruineux.

Le Système musical de l'Eglise grecque comprend trois parties principales. Dans la première, l'auteur nous prévient lui-même qu'il ne prétend que résumer l'ouvrage de M. Bourgault-Ducoudray: «Études sur la Musique ecclésiastique grecque» et le *Μέγα θεωρητικόν* de Chrysanthé, ce qu'il fait en y joignant quelques observations personnelles dont plusieurs ne sont pas sans justesse. Je ne veux présenter à ce sujet qu'une simple remarque. La dénomination générique de musique byzantine, indifféremment appliquée par l'auteur au chant byzantin et à celui des Grecs actuels, ne va pas sans prêter à quelques confusions. Il me paraîtrait donc plus exact de distinguer entre la théorie byzantine, que l'on peut faire aller de saint Jean Damascène à Chrysanthé, et la théorie des Grecs modernes, œuvre de ce dernier.

Dom Gaïsser intitule sa seconde partie *Critique et réforme*. Il y retraco les diverses tentatives de réforme faites jusqu'ici au sujet des genres et des modes de la musique ecclésiastique grecque; tentatives aussi prématurées que néfastes.

Au propos de genres je ne relèverai ici qu'une interprétation par trop erronée. Les termes de chromatique et d'enharmonique étaient parfaitement inconnus des théoriciens de musique religieuse chez les Byzantins. Chrysanthé, le premier parmi les modernes, s'avisa de les remettre en usage, ce qu'il fit, du reste, sans le moindre discernement dans son trop fameux Θεορητικόν: d'où le beau désordre qui règne aujourd'hui dans la classification des gammes de l'octoéchos. Dom Gaïsser cependant semble croire que «le genre enharmonique en particulier, loin d'être tombé en désuétude à l'époque d'Aristoxène (suivant le propre témoignage d'Aristoxène lui-même), est resté au contraire particulièrement cultivé de longs siècles après lui» car «Zonaras, le commentateur des canons de saint Jean Damascène, revendique ce même genre quasi exclusivement pour le chant de l'Eglise grecque, lorsqu'il donne à entendre que c'est pour garantir son emploi que les instruments ont été exclus de l'Eglise». J'en demande mille pardons au docte Bénédictin, une telle interprétation du texte de Zonaras est de tout point inadmissible. Passons si vous le voulez bien à une brève analyse de ce texte. «Αἱ ψαλμοὶ εἰσι διὰ μόνου τοῦ στόματος ἐναρμονίως ᾄδόμενοι. . . ἡμῖν δὲ πρὸς θεῖον ὕμνον οὐδὲν τι μουσικὸν παραλαμβάνεται ὄργανον, ἀλλὰ διὰ ζώσης μόνον φωνῆς ἐναρμονίῳ ᾄδομεν τῷ Θεῷ». Le terme ἐναρμονίως de la proposition principale est un adverbe qui, dans la langue byzantine, ne signifie plus *enharmoniquement* mais *harmonieusement*. Le mot ἐναρμονίου qui se trouve dans le dernier membre de phrase est un adjectif ne signifiant pas davantage *enharmonique*, mais *harmonieuse*. Si ce terme avait le premier sens, il faudrait en conclure à cause de l'adverbe clairement restrictif μόνον, que le genre enharmonique n'était pas *quasi exclusivement* mais exclusivement en usage chez les Byzantins; conclusion qui ne saurait raisonnablement être admise. Le texte de Zonaras prouve simplement la traditionnelle, et sauf de rares exceptions à Byzance, la constante prohibition des instruments dans les églises byzantines: «Les odes sont harmonieusement exécutées par la voix seule. . . Pour nous, dans nos hymnes envers Dieu nous ne faisons usage d'aucun instrument mais de la seule et harmonieuse voix humaine».

Quant aux modes, l'auteur est encore plus explicite et conclut à la nécessité d'une réforme complète qui tendrait à ramener le chant ecclésiastique grec à l'ancienne tradition byzantine. Jusqu'ici nul n'avait pu résoudre un aussi difficile problème, quand enfin Dom Gaïsser vint, qui pénétra le secret de la véritable tradition byzantine: «Les multiples comparaisons, avoue-t-il lui-même, les expériences musicales que nous avons faites au cours de nos études, jointes à l'examen réfléchi des auteurs et des livres liturgiques grecs, nous ont amené, espérons nous, à retrouver sa trace».

Quelle est donc au point de vue modal la véritable tradition byzantine? tel est l'objet des laborieuses recherches de Dom Gaïsser dans la troisième partie de son ouvrage, partie qui est de beaucoup la plus personnelle et la plus considérable.

La question de l'*Octoëchos* est de tout premier ordre dans la musique grecque: Dom Gaïsser, qui l'a fort bien compris, a voulu en faire la pierre fondamentale sur la quelle il a élevé un système particulier des plus ingénieux, malheureusement, cette première pierre est mal assise et menace de ruine tout l'édifice construit au dessus d'elle.

Faisant sienne une thèse fort mal défendue déjà par Fétis et le Dr. Tzetzès, Dom Gaïsser prétend établir «la véritable identité du $\pi\rho\acute{o}\tau\omicron\varsigma$ byzantin avec le dorien antique et, conséquemment, l'identité des autres $\eta\chi\omicron\iota$ avec les autres modes antiques conformément à la théorie byzantine». En réalité, à part une très heureuse et très importante remarque dont il a d'ailleurs négligé de tirer les meilleures conséquences parce que contraires à sa propre théorie, Dom Gaïsser reste loin de nous renseigner définitivement sur la véritable tradition byzantine dans l'organisation de l'*Octoëchos*. Nul ne l'ignore, les Byzantins ont appliqué à leurs $\eta\chi\omicron\iota$ les anciennes épithètes de dorien, lydien etc. Après avoir montré à l'aide d'un tableau synoptique le désaccord qui règne entre Grecs, Byzantins et Latins au sujet de leurs modes musicaux, Dom Gaïsser déclare que ce désaccord n'est qu'apparent. Au fond, rien n'est plus juste, toutefois les preuves dont se réclame le docte bénédictin sont loin d'éblouir tous les yeux de la même clarté. Ce désaccord, dit-il, provient d'une fausse connaissance des anciens modes d'une part et de l'autre d'une certaine transaction de la musique byzantine avec celle des Latins: «Les intervalles de la gamme hellène n'ont pas tous la valeur des intervalles homologues de la musique occidentale»; le contact de la musique latine a fait disparaître ces particularités d'intervalle, «de là, les difficultés qu'on s'efforce aujourd'hui vainement de résoudre. Ce sera le retour au principe, ce sera son application nette et complète qui dénouera ce nouveau nœud gordien».

Or voici comment Dom Gaïsser tranche sans le dénouer, ce nouveau nœud gordien: «Les degrés dont nous venons de parler sont *si* et *mi* (dans certains modes le *la* en plus). Ils sont, suivant les théoriciens, plus bas dans la gamme hellène que dans la gamme occidentale. *En baissant ces degrés d'un demi ton*, nous obtenons une gamme avec \flat , qui, entre les limites *ré-ré*, retrace exactement les intervalles de l'ancienne gamme dorientne. En effet, il y a identité parfaite d'intervalles entre les échelles suivantes:

A. Ancienne gamme dorientne (à lire de droite à gauche).	{	VIII	VII	VI	V	IV	III	II	I
		mi $\frac{1}{2}$	fa	1 sol	1 la	1 si $\frac{1}{2}$	do	1 ré	1 mi
B. Gamme du dorien byzantin.	{	I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII
		ré $\frac{1}{2}$	mi \flat	1 fa	1 sol	1 la $\frac{1}{2}$	si \flat	1 do	1 ré

Certes voilà qui irait à merveille, si l'auteur ne faisait autre chose ici qu'une simple pétition de principe. Tout s'arrange à souhait dans les gammes de l'octoéchus en baissant certains degrés d'un demi ton: à la vérité la chose paraît bien aisée, le tout est de prouver que nous soyons en droit d'en agir de la sorte. Il n'y a qu'un seul instant, les difficultés, au dire de Dom Gaïsser, venaient d'une malencontreuse identification des intervalles de la musique byzantine avec ceux de la musique latine. Par exception, trois intervalles particuliers de la gamme grecque se trouvent avoir conservé leur forme primitive: vous songez peut-être que l'on va prendre sujet de là pour tenter de restituer aux autres degrés de la gamme leur ancienne forme perdue? Erreur! Ces trois intervalles restés intacts seront modifiés à leur tour, et abaissés au niveau des autres. Résultat inattendu autant que merveilleux: «La gamme normale byzantine n'est plus celle de *mi* de l'ancien dorien, ni celle de *ré* du *πρωτος* latin, mais celle de *ré* ayant à la clef la garniture *♭*». Ce qui nous ramène en fait à l'antique dorien(!) «C'est grâce à ce procédé (sic) (constituant un chromatisme purement apparent) que les *ἤχοι* rentrent dans les anciens types auxquels la tradition les a assimilés. Aussi devinons-nous maintenant le véritable rôle des assimilations»!

Une telle conclusion ne pouvait être admise sans conteste: *Le Congrès International d'Histoire de la Musique* qui se tint à Paris en 1900 fut saisi d'un mémoire relatif à l'*Assimilation des Echoi bysantins et des modes latins avec les anciens tropes grecs*. (Voir le recueil des Mémoires lus au Congrès. Paris, Fischbacher). Inutile d'entreprendre ici l'exposé de la même thèse; en voici simplement la conclusion: «Il n'y a pas identité entre le *πρωτος*, je précise, le *πρωτος* ecclésiastique des mélodes et le dorien antique». L'ancienne harmonie doriennne a pour tonique *mi*; le *πρωτος* ecclésiastique byzantin la tonique *ré*. Sur ce point, la tradition byzantine est pleinement conforme à la pratique du chant grec moderne. L'erreur d'assimilation est purement nominale dans son origine: elle est venue de ce qu'on a confondu la véritable nomenclature des *ἤχοι* ecclésiastiques avec une seconde liste d'*ἤχοι* particulière aux praticiens byzantins dits *μελοποιοί* et basée celle-là sur l'échelle de *mi*, échelle préférée entre toutes à Byzance, à cause de sa douceur.

Voilà ce me semble, le point important qui a malheureusement échappé à la grande perspicacité de Dom Gaïsser, ce qui est d'autant plus regrettable, que le Ms. Hayiopolite, le plus ancien et le plus sûr garant de la tradition byzantine, avait d'une façon très positive signalé le fait dans un texte que j'ai d'ailleurs publié *in extenso* dans mon mémoire au congrès international de musique.

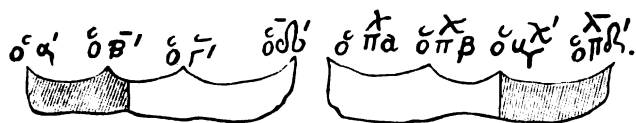
Dom Gaïsser qui ignore encore sans doute l'existence de ce Mémoire, se plaint de ce que je ne réfute aucune de ces preuves, alors que je semble reconnaître «un réel intérêt aux faits archéologiques mis en lumière par son exposé, dont plusieurs sont d'un poids considérable dans la connaissance de la vraie tradition byzantine et mènent à des conclusions *presque irrécusables*»!

«Ainsi, dit le savant Bénédictin, j'ai fait voir, en suivant leurs transformations successives dans les manuscrits, comment les *martyries* ou clefs des quatre notes modales byzantines, Ré, Mi, Fa, Sol, dérivent (les trois premières directement) des notes alphabétiques désignant, dans la musique de l'antiquité, les quatre degrés du tétracorde dorien *mi, fa, sol, la*: **Ϛ, ϛ, Ϟ, ϟ**. Le quatrième signe a laissé au moins des vestiges dans la terme *agia* ou *aia* (désignant le 4-e mode); mot qui résulte d'une fausse lecture du mot araméen **ܐܢܐ** ou **ܐܢܕ** (IV-e—V-e siècle av. J.-C.) signifiant un ou premier, valeur numérale de ce même caractère». (Rev. d'Hist. et critique music, Avril 1902, p. 190).

Il me semble l'avoir depuis longtemps démontré ici même (Виз. Врем. 1899 № 1), les *martyries* comme d'ailleurs tous les signes de la notation byzantine n'ont absolument rien de commun avec l'ancienne notation grecque. Pour ce qui est en particulier du quatrième signe martyrique, vraiment, on ne s'attendait guère à voir l'araméen dans cette affaire! La vérité est plus simple et ne demande pas qu'on se donne tant de peine à établir une chose déjà trop évidente d'elle même.

Les *martyries* ou clefs des notes modales de l'octoéchos byzantin dérivent toutes purement et simplement des quatre premières lettres de l'alphabet grec, écrites soit en majuscules soit en minuscules. Il suffit d'avoir jeté les yeux sur un manuscrit du X-e siècle pour s'en convaincre sans qu'il soit nécessaire de remonter aux anciens Grecs, aux Phéniciens, aux Araméens, au déluge et, finalement, à la naissance du monde!

Nul ne l'ignore, les lettres alphabétiques grecques accompagnées d'un accent aigu marquent les nombres cardinaux. $\overset{\lambda}{\text{Α}}' \overset{\lambda}{\text{Β}}' \overset{\lambda}{\text{Γ}}' \overset{\lambda}{\text{Δ}}' \overset{\lambda}{\text{π}}\alpha. \overset{\lambda}{\text{π}}\beta. \overset{\lambda}{\text{π}}\gamma.$
 $\overset{\lambda}{\text{π}} \delta$ pour Chrysanthe comme pour le rédacteur de l'Hagiopolite et tous les théoriciens byzantins, n'ont donc jamais signifié autre chose que $\acute{\omicron}$ $\overset{\lambda}{\text{π}}\rho\acute{\omega}\tau\omicron\varsigma$, de premier, $\acute{\omicron}$ $\overset{\lambda}{\text{δ}}\epsilon\acute{\upsilon}\tau\epsilon\rho\omicron\varsigma$ le second, $\acute{\omicron}$ $\overset{\lambda}{\text{τ}}\rho\acute{\iota}\tau\omicron\varsigma$ le troisième, $\acute{\omicron}$ $\overset{\lambda}{\text{τ}}\acute{\epsilon}\tau\alpha\rho\tau\omicron\varsigma$ le quatrième, $\acute{\omicron}$ $\overset{\lambda}{\text{π}}\lambda\acute{\alpha}\gamma\iota\omicron\varsigma$ $\overset{\lambda}{\text{τοῦ}}$ $\overset{\lambda}{\text{π}}\rho\acute{\omega}\tau\omicron\upsilon$ le plagal du premier, $\acute{\omicron}$ $\overset{\lambda}{\text{π}}\lambda\acute{\alpha}\gamma\iota\omicron\varsigma$ $\overset{\lambda}{\text{τοῦ}}$ $\overset{\lambda}{\text{δ}}\epsilon\upsilon\tau\acute{\epsilon}\rho\omicron\upsilon$ le plagal du second, $\acute{\omicron}$ $\overset{\lambda}{\text{π}}\lambda\acute{\alpha}\gamma\iota\omicron\varsigma$ $\overset{\lambda}{\text{τοῦ}}$ $\overset{\lambda}{\text{τ}}\rho\acute{\iota}\tau\omicron\upsilon$ (ou $\beta\alpha\rho\acute{\upsilon}\varsigma$ grave) le plagal du troisième, $\acute{\omicron}$ $\overset{\lambda}{\text{π}}\lambda\acute{\alpha}\gamma\iota\omicron\varsigma$ $\overset{\lambda}{\text{τοῦ}}$ $\overset{\lambda}{\text{τ}}\acute{\epsilon}\tau\alpha\rho\tau\omicron\upsilon$ le plagal du quatrième; sous entendu à chaque fois, $\acute{\eta}\chi\omicron\varsigma$ mode. Comme preuve de ceci, je donnerai simplement le schéma suivant emprunté au Ms. Hagiopolite,



accompagné d'une phrase recueillie dans le même document et dans laquelle ces termes se lisent mi-partie en abrégé, mi-partie en toutes lettres: « $\overset{\lambda}{\text{π}}\overset{\lambda}{\text{λ}}\eta\text{n } \overset{\lambda}{\text{κ}}\overset{\lambda}{\text{ο}}\text{ινω}\overset{\lambda}{\text{ν}}\overset{\lambda}{\text{ι}}\alpha\text{n } \overset{\lambda}{\text{ἐ}}\chi\overset{\lambda}{\text{ο}}\text{υ}\overset{\lambda}{\text{σ}}\text{ι } \overset{\lambda}{\text{π}}\rho\acute{\omicron}\varsigma \overset{\lambda}{\text{ἀ}}\lambda\lambda\overset{\lambda}{\text{ή}}\lambda\omicron\upsilon\varsigma \overset{\lambda}{\text{ὁ}} \overset{\lambda}{\text{π}}\alpha \text{ καὶ } \overset{\lambda}{\text{ὁ}} \overset{\lambda}{\text{π}}\beta \omega\varsigma\pi\epsilon\rho \text{ καὶ } \overset{\lambda}{\text{ὁ}} \overset{\lambda}{\text{π}}\rho\acute{\omega}\tau\omicron\varsigma \text{ μετὰ}$

τοῦ δευτέρου. Le premier plagal et le second plagal de même que le premier et le second ont entre eux une même affinité» (fol. 227).

Passons à un autre fait archéologique «mis en lumière» par l'exposé de Dom Gaïsser: «Les syllabes étranges groupées et réunies en ces mots énigmatiques *ανεξνεξ*, Noeanoe, etc., des théoriciens médiévaux grecs et latins se sont révélées, dit-il, comme les noms sémitiques de ces mêmes notes alphabétiques travestis eux aussi par une lecture erronée *νεξ* et *νο* pour *βεθ* (beth) et *ζα*». Et voilà comme quoi le vrai peut quelquefois n'être pas vraisemblable! Cheval vient d'*equus* sans doute, *νεξ* de *βεθ* (beth) et *νο* de *ζα*. Il va sans dire que ceci demande à être soigneusement prouvé; dans ce cas, on me permettra de passer la plume au docte Bénédictin: «Les Latins, avance-t-il, d'accord avec les Grecs, attribuèrent aux lettres initiales de deux de ces syllabes, *υ* et *z*, dont la forme étrangère à l'alphabet grec frappe de prime abord (?) et dont la lecture doit décider la physionomie et le sens de la syllabe entière. Ces deux lettres furent lues l'une et l'autre par les auteurs dont nous parlons comme un *υ* grec, caractère avec lequel la première du moins a quelque ressemblance. Mais ils commirent en cela une erreur fatale. La preuve en est les longs et vains efforts des musicologues médiévaux à déchiffrer le sens et la valeur de ces syllabes devenues, dès lors, une véritable énigme. Ceux-ci y voient ou bien de simples syllabes de vocalises, ou bien des invocations adressées à Dieu avant de commencer le chant. On le comprend aisément ni l'une ni l'autre de ces explications ne peut satisfaire, vu qu'elles ne rendent pas suffisamment raison du choix des syllabes spéciales pour chacun des modes ni l'importance que la tradition y attachait. Force nous est donc de chercher la solution ailleurs, et ici ce sont les signes des martyries examinés dans le paragraphe précédent qui nous viennent en aide. En effet, il ne faut pas un grand effort d'imagination pour reconnaître la connexion intime, voire même l'identité des lettres en question avec les deux martyries moyennes: celle du *deuteros* **Λ** et celle du *tritotos* **Z**. Elles n'en offrent que des variantes graphiques. Or, ces martyries dérivent, ainsi que nous l'avons montré (!), d'anciennes notes grecques et, en dernier ressort, d'anciennes lettres chaldéennes. L'une se révèle comme un *β* chaldéen renversé, l'autre comme un *Z* de même origine».

A mon humble avis, Dom Gaïsser me paraît pécher ici gravement contre les deux lois fondamentales de l'étymologie: la sémantique et le postulat des lois phonétiques.

Remarquons tout d'abord que dans les manuscrit de musique byzantine la consonne initiale de *νεξ* n'est pas *υ* ce qui serait simplement un *kappa* mais une des formes multiples du *nu* *Ν, Ν̂, Ν̃, Ν̄, Ν̅*, qu'un œil exercé ne confondra jamais avec les consonnes similaires en apparence *υ* *bêta* et *υ* *kappa*, encore moins avec un *υ* *ypsilon*. La meilleure preuve en est que les théoriciens byzantins écrivaient indifféremment *αυμυγε*, *αυγαγε* ou *αυναγε*. En conséquence, le *υ* en question ne saurait avoir la moindre «connexion», l'ombre d'une «identité» avec la martyrie du deuxième mode, celle-ci étant con-

stitutée par le signe α c'est à dire le *bêta*. Cette dernière assertion étant mise en doute par Dom Gaïsser lui-même, on me permettra d'examiner ici les objections qu'il juge à propos d'élever à ce sujet.

«L'élément principal de la seconde martyrie, dit-il, dans les plus anciens documents, ressemble à un υ (ypsilon), et comme cette lettre est dans l'orthographe des manuscrits souvent employée pour β (bêta), le R. P. Thibaut assimile ce signe d'emblée à β , c, - à-d. $\delta\sigma\upsilon\tau\alpha\rho\omicron\varsigma$. Cependant il nous semble qu'il n'y a là qu'une pure coïncidence fortuite et que le mode aurait eu υ pour martyrie, quand même il n'aurait pas été le second. En effet s'il arrive souvent dans les manuscrits que υ et β soient pris l'un pour l'autre, cela ne peut cependant pas arriver lorsqu'ils représentent des chiffres, comme ce serait le cas dans l'hypothèse du P. Thibaut; car comme chiffres ils ont chacun leur valeur nettement déterminée $\beta' = 2$, $\upsilon' = 400$. Et encore, étant donnée la possibilité d'une confusion même numérique, il serait bien étrange que les copistes eussent toujours uniformément et obstinément fait la même faute d'orthographe».

Sans vouloir revenir sur ce que j'ai dit précédemment au sujet des martyries, je prierai le lecteur de remarquer en passant, que «la pure coïncidence fortuite» en vertu de laquelle la seconde martyrie est un β et désigne ce chef, le rang occupé par le deuxième mode authent dans la classification des $\eta\chi\omicron\iota$, se renouvelle par huit fois, c'est à dire pour chaque martyrie de l'octoéchos! En second lieu, il n'est nul besoin d'être passé maître en paléographie grecque pour savoir que dans les manuscrits l'*ypsilon* n'est jamais employé pour un *bêta*: la preuve en est que le *bêta* transcrit α se relie toujours à la lettre suivante par le bas, l'*ypsilon* au contraire s'unit rarement à la lettre suivante, s'il advient parfois qu'il se joigne à elle, ce ne peut être que par le haut: (sic) υ . Notez enfin, que dans aucun manuscrit de musique la martyrie du second mode ne s'écrit υ *ypsilon* mais α *bêta*. Etant donné ce fait qui trouve d'ailleurs sa raison d'être dans la classification des modes de l'octoéchos, étant donné la non possibilité d'une confusion numérique, il serait donc bien étrange que les copistes de musique eussent toujours *uniformément* et *obstinément* fait la même faute de sémantique!

Quand au deuxième signe des $\epsilon\pi\eta\chi\eta\mu\alpha\tau\alpha$ 2, je le répète, c'est un *nu* parfaitement analogue à ceux que l'on remarque dans l'une des martyries du troisième mode 22. «Le R. P. Thibaut, objecte Dom Gaïsser, fait dériver ce signe du double *nu* qui se trouve dans le soi-disant $\epsilon\pi\eta\chi\eta\mu\alpha$ de ce mode $\alpha\upsilon\epsilon\alpha\upsilon\epsilon$. Mais alors on ne comprend pas pourquoi d'autres modes, dont l' $\epsilon\pi\eta\chi\eta\mu\alpha$ renferme les mêmes lettres, n'ont pas la même martyrie». — La raison en est bien simple: De prime abord, il est de toute évidence que la martyrie étant le signe distinctif des modes, chacun d'eux ne peut avoir la même. En outre, il faut savoir que les traités de musique byzantine, à commencer par l'Hagiopolite, reconnaissent régulièrement huit modes fondamentaux et deux modes secondaires désignés par les $\epsilon\pi\eta\chi\eta\mu\alpha\tau\alpha$ $\nu\epsilon\alpha\alpha\omega$ et $\nu\alpha\alpha$. Le premier de ces deux modes est dérivé du deuxième plagal, le second du

troisième authentique, de là pour n'envisager ici que ce dernier, deux martyries spéciales au troisième mode authentique: Γ' signifiant ὁ τρίτος, et 22 pour désigner particulièrement le mode secondaire νανα. Pour ne laisser place à aucune équivoque, j'ajouterai même, que ce dernier mode qui n'est à proprement parler qu'un ton dérivé de l'authentique correspondant, possède en outre une grande affinité avec le quatrième authentique et plagal; si bien, que cette affinité a fini par donner naissance à deux autres tons dont les ἐπηχήματα particuliers sont: νανααγια et νεαγιενανα, suivant que le ton de νανα opère des métaboles dans le quatrième authentique ou son plagal relatif. Voilà précisément ce qui explique la présence du signe 22 dans le quatrième mode plagal au tableau synoptique des martyries donné par Dom Gaïsser (p. 55).

Le signe 2 ne saurait donc être la lettre Z de l'écriture syllabique cunéiforme. Il n'apparaît pas dès le VIII^e siècle avant J. C. sur des sceaux assyriens de Khorsabad! Rien n'est plus douteux même que l'on puisse faire remonter jusqu'au St. Jean Damascène, c'est à dire jusqu'au VIII^e siècle après J. C., l'emploi de ce signe dans la sémeiographie musicale des Byzantins.

Quant à la signification propre des ἐπηχήματα en général, je ferai simplement observer que si les Byzantins en ont diversement interprété le sens purement déprécatif, ce qui n'a pas grande importance au point de vue qui nous occupe, contrairement à l'affirmation de Dom Gaïsser; les théoriciens n'ont jamais élevé de doute sur la valeur musicale de ces formules, tous, sans exception, y ont vu de simples vocalises dont la nature et la signification restaient d'ailleurs clairement indiquées par les signes de musique ou neumes placés au dessus. A noter également que les éléments phonétiques des ἐπηχήματα n'ont pas varié du IX^e siècle à nos jours; à la suite des mélodes byzantins, le dernier chantre du Phanar modulera: αννα-αννα ανανες, νανα ναναω etc. et non pas αβεαβε αζανες, ζαζα, βεζαζω ce qui lui semblerait le comble de la cacophonie!

Le dernier des principaux faits archéologiques apportés par Dom Gaïsser à l'appui de sa thèse, est l'interprétation des rapports diastématiques 7, 9, 12 et autres, usités présentement chez les Grecs de l'aveu de Chrysanthé. Cette interprétation particulière et vraiment nouvelle (Dom Gaïsser se pique de ne pas suivre les chemins battus!), se fonde sur «l'identité du second ἦχος byzantin avec l'antique mode lydien». Une telle identification me paraissant illégitime au premier chef, pour les mêmes raisons qui rendent impossible celle du πρῶτος byzantin avec l'ancien dorien, on voudra bien en conséquence me dispenser d'entreprendre ici un examen plus approfondi de la question.

On voit par cet aperçu critique sur quelques points importants du *Système musical de l'Eglise grecque*, que cette étude appellerait moins une simple analyse qu'une longue controverse. Force nous est donc de nous en tenir là.

En résumé, Dom Gaisser a écrit un savant livre, et, pour soutenir une thèse originale, exécuté, c'est le cas de le dire, un vrai travail de Bénédictin. Malheureusement quelque sincère que soit son œuvre, elle repose tout entière sur un fondement ruineux, en sorte que le système musical, laborieusement exposé par lui, est loin de répondre effectivement à mon humble avis du moins, au système traditionnel de l'Eglise grecque.

P. J. Thibaut.

Des Augustins de l'Assomption.

2. БИБЛИОГРАФИЯ.

РОССІЯ.

А. И. Алмазовъ, *Каноническіе отвѣты Іоасафа, митрополита ефесскаго*. Малоизвѣстный памятникъ права греческой церкви XV вѣка. Текстъ и переводъ съ предварительнымъ очеркомъ и примѣчаніями. Одесса. 1903. Стр. 62.— Каноническій памятникъ, опубликованный профессоромъ А. И. Алмазовымъ въ настоящей брошюрѣ, носить такое надписаніе: «Ἰωάννης ἱερομόναχος καὶ μεγάλου πρωτοσύγκελλου ἀποκρίσεις πρὸς τὰς ἐρωτήσεις, αἱ ἡρώτησαν ὁ εὐλαβέστατος ἐν ἱερῷσι κύρ Γεώργιος ὁ Δραζίνος». Памятникъ былъ уже напечатанъ въ книгѣ «Ἡ θεία λειτουργία μετὰ ἐξηγήσεων», изданной въ Венеціи въ 1574 году. Тѣмъ не менѣе, его съ полнымъ основаніемъ нужно признать «малоизвѣстнымъ» памятникомъ права греческой церкви, такъ какъ, во-первыхъ, упомянутое венеціанское изданіе составляетъ библиографическую рѣдкость, а во-вторыхъ, въ немъ, въ виду specialнаго его назначенія, помѣщены, нужно полагать, только нѣкоторые изъ отвѣтовъ митрополита Іоасафа, имѣющіе отношеніе лишь къ литургіи. И въ рукописномъ преданіи каноническіе отвѣты митрополита Іоасафа представлены далеко не въ многочисленныхъ спискахъ. Профессору А. И. Алмазову извѣстны лишь шесть списковъ, а именно: два списка изъ библіотеки Патмосскаго монастыря, оба XVI вѣка, подъ №№ 540 и 373 (по описанію Саккеліона), рукопись библіотеки Иверскаго монастыря на Аѳонѣ подъ № 351 (по каталогу Ламброса № 4471), отъ XVII вѣка, рукопись XV вѣка Венеціанской библіотеки св. Марка № 556, рукопись XVI вѣка Оттобоніанской библіотеки въ Ватиканѣ, подъ № 418 (л. 240—249 об.) и, наконецъ, рукопись XVI вѣка библіотеки Аѳонскаго Иверскаго монастыря № 339 (у Ламброса № 4449). Лучшимъ спискомъ слѣдуетъ признать послѣдній, по которому профессоръ Алмазовъ и издалъ любопытный каноническій памятникъ. Въ списокъ содержатся всего 54 отвѣта, полный, по мнѣнію г. Алмазова, составъ отвѣтовъ, вышедшихъ изъ подъ пера ихъ составителя. Его можно даже признать — если не точною копіею оригинала, то, по крайней мѣрѣ, наиболѣе отвѣчающимъ этому ори-

гиналу. Основанія для этого слѣдующія. Во-первыхъ, въ текстѣ этого списка совершенно не наблюдается какихъ либо вводныхъ статей или привнесений, взятыхъ изъ другихъ списковъ, какъ это замѣчается въ другихъ спискахъ. Во-вторыхъ, всѣ отвѣты изложены здѣсь съ возможною полнотою и мотивировкой, тогда какъ въ другихъ спискахъ они редактированы въ текстѣ очень сокращенномъ. Наконецъ, въ третьихъ, тогда какъ въ большинствѣ другихъ списковъ редакция отвѣтовъ подчинена строгимъ формальнымъ требованіямъ внѣшняго характера, т. е. каждому вопросу и отвѣту предпосылаются формальные термины «Ἐρώτησις» и «Ἀπόκρισις», — въ опубликованномъ текстѣ наблюдается нѣчто иное: здѣсь находится краткое предисловіе автора отвѣтовъ къ вопрошающему, какъ извѣстному ему лицу, чего нѣтъ въ другихъ спискахъ, здѣсь нѣтъ формальнаго (указанными терминами) дѣленія всего матеріала на вопросы-отвѣты, съ полнымъ обезличеніемъ ихъ автора и адресата, а напротивъ — ясно наблюдается непосредственное обращеніе одного лица къ другому, для разрѣшенія всѣхъ вопросовъ въ томъ порядкѣ, въ какомъ они предлагались автору. Такой внѣшній характеръ изложенія въ Иверскомъ спискѣ, усвояющій памятнику видъ какъ бы цѣльнаго посланія, стоитъ въ соотвѣтствіи и съ общепризнаннымъ надписаніемъ отвѣтовъ, которое относитъ ихъ къ одному извѣстному лицу. Все это говоритъ о томъ, что Иверскій списокъ памятника несомнѣнно изображаетъ въ себѣ черты оригинала, а другіе списки, съ формальными отмітками вопросовъ и отвѣтовъ, нужно признать нѣкоторымъ приспособленіемъ оригинала для общаго употребленія. Противъ такого заключенія касательно Иверскаго списка не можетъ говорить и отсутствіе въ немъ эпилога, который долженъ бы быть въ соотвѣтствіи прологу: надо полагать, что эпилога не было и въ прототипѣ, такъ какъ содержаніе его отчасти исчерпывается прологомъ.

Обращаясь къ другимъ спискамъ памятника, бывшимъ въ распоряженіи профессора Алмазова, отмѣтимъ Патмосскіе списки подъ № 540 и 373. Первый списокъ очень попорченъ сыростью, такъ что отъ него сохранились лишь отдѣльныя строки. Тѣмъ не менѣе, проф. Алмазовъ даетъ слѣдующую его характеристику: въ спискѣ всего 14 отвѣтовъ, относящихся къ совершенію литургій, къ духовнику и къ монашествующимъ. Надо полагать, что это была выборка, сдѣланная какимъ-либо монахомъ-духовникомъ для личнаго употребленія. Выборка производилась компиляторомъ то путемъ сокращенія подлиннаго текста, при извлеченіи только части отвѣта, то путемъ соединенія двухъ отвѣтовъ въ одинъ. Каждый вопросъ и отвѣтъ имѣетъ формальныя надписанія, что говоритъ объ удаленіи этого памятника отъ первоначальнаго его оригинала. И надписаніе памятника — «Ἐρωτήσεις τινῶν ἱερέων πρὸς τὸν ἱερομόναχον Ἰωάννην καὶ μέγαλιν πρωτοσύγκελλον καὶ ὑστέρον γεγενηῶς τῆς Ἐφέσου ἐπίσκοπος» указываетъ на то, что компиляторъ былъ далекъ и по времени и по мѣсту отъ автора отвѣтовъ и его адресата. Второй Патмосскій списокъ (№ 373) содер-

жить 19 отвѣтовъ и представляетъ иную, сравнительно съ первой, компиляцію оригинала. Здѣсь отвѣты приводятся въ полномъ текстѣ, а иногда соединяются два вмѣстѣ и имѣется характерное надписаніе такого рода: "Ἰωάνναρ ἱερομονάχου καὶ μεγάλου πρωτοσυγγέλλου κερ. νδ'. Ἀποκρίσεις πρὸς τὰς ἐρωτήσεις, αἱ ἡρώτησάν τινες τῶν Κρητῶν ἱερείς. Ἡμεῖς δὲ ἀνθολογήσαμεν ἐξ αὐτῶν τινά». Изъ такого надписанія получаются выводы: 1) настоящій памятникъ есть только извлеченіе изъ другого болѣе пространнаго кодекса въ 54 главы, 2) извлеченіе сдѣлано съ текста оригинальнаго, 3) составитель компиляціи былъ далекъ отъ автора отвѣтовъ и его адресата, 4) адресатъ этихъ отвѣтовъ, по свѣдѣніямъ компилятора, жилъ на Критѣ. Компиляторъ этого списка не руководился въ своей работѣ специальными соображеніями, а выбиралъ тѣ отвѣты, которыми интересовался.

Остальные, извѣстные г. Алмазову, списки памятника не представляютъ характерныхъ особенностей сравнительно съ описанными.

Что касается содержанія отвѣтовъ, изданныхъ профессоромъ Алмазовымъ, то двѣнадцать изъ нихъ (1—12) относятся къ различнымъ недоумѣннымъ вопросамъ по совершенію литургій, одинъ отвѣтъ (13) касается совершенія великой вечерни, семь отвѣтовъ (23—27, 18, 46) трактуютъ по вопросамъ совершенія крещенія, пять (16—17, 19—21) посвящены предмету исповѣди (о духовникахъ), одинъ отвѣтъ (44) связывается съ таинствомъ причащенія, семь отвѣтовъ (28—32, 18, 46) содержатъ рѣчь о совершеніи таинства брака, одинъ отвѣтъ (15) говоритъ по предмету таинства елеосвященія, одинъ отвѣтъ (47) затрагиваетъ вопросъ вообще о таинствахъ, восемь отвѣтовъ (22, 37—42, 51—52) рѣшаютъ вопросы по части погребенія, пять отвѣтовъ (40—42, 44—45), въ дополненіе къ предыдущимъ, входятъ въ рѣшеніе вопросовъ по части поминовенія, четыре отвѣта (18—19, 43—46) касаются монашества, два (33, 80) связываются съ водоосвященіемъ (собственно съ богоявленнаго водою), три отвѣта (34—36) направляются къ рѣшенію недоумѣнныхъ вопросовъ по части значенія храма, два отвѣта (48, 49) имѣютъ въ виду поведеніе священнослужителей и мірянъ и, наконецъ, четыре отвѣта (43, 45, 53—54) касаются вообще духовнаго руководства вѣрующихъ (трактуютъ собственно о суевѣріяхъ).

Такимъ образомъ, отвѣты весьма разносторонни по содержанію: они касаются общаго богослуженія, почти всѣхъ таинствъ, другихъ важнѣйшихъ актовъ частнаго богослуженія, мѣста совершенія богослуженія, и сверхъ того, входятъ въ нравственную сферу въ отношеніи мірянъ и священнослужителей. Вообще, эти отвѣты могутъ быть названы канонико-литургическими. Не всѣ они имѣютъ особенную важность, но нѣкоторые изъ нихъ не лишены большого значенія, конечно, не столько практическаго, сколько историческаго: для историка христіанской Византии и, въ частности, для историка церковной обрядности они представляютъ любопытный матеріалъ, напримѣръ, по вопросу о вѣрованіи въ вуркула-

ковъ и въ гилудѣ, о вступленіи въ бракъ при разводѣ по прелюбодѣнію и т. д. Разумѣется, такой церковно-практическій документъ не могъ остаться не замѣченнымъ въ греческой церкви. И дѣйствительно, онъ подъ перомъ переписчиковъ преобразовался въ церковно-практическое руководство (по затронутымъ вопросамъ) общаго назначенія. О практическомъ значеніи отвѣтовъ свидѣлствуютъ — внесеніе извлеченій изъ нихъ въ печатное изданіе «*Ἡ θεία λειτουργία μετὰ ἐξηγήσεων*», появившееся болѣе столѣтія спустя послѣ ихъ составленія, — рукописные ихъ изводы, которые изготовлялись, надо полагать, для практическихъ потребностей, и внесеніе нѣкоторыхъ отвѣтовъ Іоасафа въ канонаріи или малые каноны XV—XVI вѣковъ. Какъ вносимые въ номоканоны, отвѣты Іоасафа не остались неизвѣстными и въ исторіи источниковъ права Русской церкви. Въ славянскомъ переводѣ номоканона, изданномъ въ 1620 году Памвою-Бериндою въ Кіевѣ, въ качествѣ приложенія помѣщены — «Различныя главизны, собранныя отъ инога номоканона»; въ этомъ приложеніи и встрѣчаются извлеченія изъ отвѣтовъ Іоасафа (2 и 3, 17, 18 и 19, 53 и 54 и 42).

Въ заключеніи предисловія, говоря о составителѣ отвѣтовъ, профессоръ Алмазовъ пишетъ, что Іоасафъ — авторъ памятника, какъ видно изъ надписаній, былъ не только іеромонахомъ и великимъ протосинкелломъ, но еще епископомъ Ефеса. Принимая во вниманіе, что въ своихъ отвѣтахъ онъ ссызается на Іоанна Китрскаго, писателя конца XII и начала XIII вѣка, а съ другой стороны — что эти отвѣты встрѣчаются уже въ рукописяхъ XV вѣка, нужно придти къ выводу, что авторъ ихъ жилъ около XIV вѣка. Лекенъ (*Oriens christianus*, I, 691—692), дѣйствительно, не только указываетъ около этого времени одного изъ митрополитовъ едесскихъ, съ именемъ Іоасафа, но и приписываетъ ему авторство разсматриваемыхъ отвѣтовъ. Подробныхъ свѣдѣній объ этомъ Іоасафѣ не имѣется, но современниками онъ относился къ числу лицъ, кои были *θαιμαστοὶ κατὰ σοφίαν καὶ ἀρετήν*. Вѣроятно, Іоасафъ скончался около 1440 г., такъ что появленіе его отвѣтовъ нужно отнести вообще къ первой половинѣ XV вѣка.

Далѣе въ брошюрѣ профессора Алмазова (стр. 14—42) помѣщенъ греческій текстъ отвѣтовъ Іоасафа по Иверской рукописи № 339, съ русскимъ ихъ переводомъ. Въ примѣчаніяхъ указаны варианты рукописей Патмосской библіотеки №№ 373 и 540. Въ концѣ брошюры (стр. 43—62) находятся весьма цѣнныя каноническія примѣчанія къ отвѣтамъ Іоасафа, сдѣланныя профессоромъ Алмазовымъ съ свойственной ему ученой компетенціей и талантливостью. Вообще, новое изданіе профессора Алмазова представляетъ очень важный вкладъ въ нашу византологическую литературу.

А. И. Алмазовъ, *Неизданные каноническіе ответы константинопольскаго патріарха Луки Хризостера и митрополита родосскаго Нила*. Одесса, 1903. Стр. 84. — Изъ памятниковъ, изданныхъ профессоромъ Алмазовымъ.

въ этой брошюрѣ одинъ носитъ такое надписаніе: «Ζητήματα ἄπερ Ἰωσὴφ ὁ πατριάρχης Λουκῆς». Почтенный ученый полагаетъ, что здѣсь разумѣется константинопольскій патріархъ Лука Хрисовергъ, занимавшій престолъ въ 1155—1169 годахъ, такъ какъ съ именемъ Луки извѣстенъ лишь этотъ одинъ патріархъ не только на константинопольской кафедрѣ, но и на прочихъ патріаршихъ престолахъ, затѣмъ въ одиннадцатомъ вопросо-отвѣтѣ есть упоминаніе объ угрохъ и сербахъ, указывающее на соприкосновенность вопрошателя съ территорією константинопольскаго патріархата, и, наконецъ, профессору Алмазову извѣстенъ иной памятникъ съ каноническими отвѣтами патріарха Луки, гдѣ ему усвоется титулъ «οἰκομνητικός» (рукопись Патмосской библіотеки № 540). Что Лука Хрисовергъ дѣйствительно можетъ считаться авторомъ изданныхъ г. Алмазовымъ церковно-практическихъ отвѣтовъ, объ этомъ косвенно свидѣлствуютъ многія другія его постановленія и предписанія (опубликованныя Леунклиевымъ и Гедеономъ), которыя показываютъ, что въ дѣлѣ рѣшенія различныхъ вопросовъ церковно-практическаго характера Лука Хрисовергъ былъ очень дѣятельнымъ іерархомъ и пользовался въ этомъ отношеніи извѣстностію. Приводятся профессоромъ Алмазовымъ и другія соображенія въ пользу происхожденія памятника отъ патріарха Луки Хрисоверга. Въ виду того, что имя вопрошателя, коему были даны отвѣты, неизвѣстно, должно предполагать, что вновь публикуемый памятникъ не составляетъ какого-либо нарочитаго цѣльнаго произведенія Луки Хрисоверга, а есть сводъ его рѣшеній по вопросамъ, предложеннымъ ему въ разное время и отъ различныхъ лицъ, или даже по вопросамъ, вызывавшимся текущею церковною жизнью времени патріарха. Далѣе, авторъ показываетъ, что сводъ былъ составленъ уже послѣ смерти патріарха Луки. По характеру содержанія трактуемые отвѣты касаются пяти предметовъ: совершенія литургіи съ проскомидією и совершенія вообще богослуженія (2 — 4, 7, 10, 18), покаянія (1, 11, 13—15 и 17), брака (8, 12 и 19), священства (9 и 12) и, наконецъ, монашества (5, 6 и 16). Отвѣты Луки Хрисоверга имѣли практическое значеніе, какъ это видно изъ совпаденія ихъ съ другими аналогичными вопросо-отвѣтными памятниками и изъ того, что отвѣты вносились въ общія каноническія руководства послѣдующаго времени. Отвѣты патріарха Луки Хрисоверга изданы по единственному списку XV вѣка изъ библіотеки Иверскаго монастыря, № (4502) 382 (по каталогу Ламброса).

Другой памятникъ надписывается такъ: «Ἰωῆ ἱερομονάχου ἐρωτήσεις περὶ τινῶν ἀναγκῶν καὶ ἀποκρίσεις τὸν Νείλου τοῦ ἀγιοτάτου μητροπολίτου Ῥόδου». Изъ трехъ митрополитовъ родосскихъ съ именемъ Нила авторомъ этого произведенія былъ, по мнѣнію профессора Алмазова, тотъ, который занималъ кафедру въ 1357—1369 годахъ и который уже извѣстенъ своею литературною дѣятельностію, въ частности полемикой съ латинянами. На борьбу автора съ воззрѣніями западной церкви отчасти намекаетъ отвѣтъ о причащеніи младенцевъ, тщательно и всесторонне

мотивированный, очевидно, въ виду латинскаго отрицательнаго взгляда. Вопросатель Нила — іеромонахъ Іона, вѣроятно, былъ духовникъ въ мѣстности, подчиненной этому митрополиту. Но въ отвѣтахъ нѣные и не вызваны вопросами Іона, а затѣмъ, настоящая ихъ редакція, въ публикуемомъ объемѣ, была составлена уже по смерти митрополита Нила лицомъ, непосредственно знавшимъ его и уважавшимъ. По внутреннему характеру отвѣты Нила аналогичны съ отвѣтами патріарха Луки Хрисоверга и относятся почти исключительно къ литургической сферѣ. Въ частности, изъ двадцати отвѣтовъ Нила семь относятся къ общественному богослуженію (1, 5, 12, 13, 15, 20 и 21), три къ причащенію (10, 11 и 19), три къ крещенію (6, 8 и 9), два къ покаянію (3 и 7), одинъ къ елеосвященію (16), одинъ къ поминовенію (4), одинъ къ постамъ (2) и, сверхъ того, три къ фактамъ бытовой жизни (14, 17 и 18). Отвѣты митрополита Нила опубликованы по единственному списку XVI вѣка изъ бібліотеки Іоанно-Богословскаго монастыря на островѣ Патмосѣ, № 540.

Далѣе въ брошюрѣ профессора Алмазова помѣщены въ греческомъ текстѣ съ русскимъ переводомъ каноническіе отвѣты патріарха Луки Хрисоверга (стр. 19—49) и митрополита родосскаго Нила (стр. 50—84). Къ тексту отвѣтовъ профессоромъ Алмазовымъ приложены весьма дѣйныя историко-пояснительныя примѣчанія. И этотъ трудъ талантливаго и энергичнаго ученаго представляется весьма важнымъ, какъ это признано и специалистомъ церковнаго права (см. рецензію на оба разсматриваемыя изданія, помѣщенную профессоромъ Московской Духовной Академіи г. Заозерскимъ въ «Богословскомъ Вѣстникѣ» за 1903 годъ, июнь, стр. 372 и д.).

Извѣстія Русскаго Археологическаго Института въ Константинополѣ. VIII. Выпуски 1—2. Софія. 1902. Стр. 162.

Въ этомъ изданіи помѣщены слѣдующія статьи:

1. Louis Petit, *Monodie de Théodore Prodrome sur Etienne Skylitzès métropolitain de Trébizonde* (р. 1—14). — Послѣ небольшого предисловія о Θεодорѣ Продромѣ и Стефанѣ Скилицѣ, митрополитѣ трапезунтскомъ XII вѣка, авторъ публикуетъ греческій монодій перваго на смерть втораго, заимствованный изъ Ватиканскаго кодекса XIII вѣка, № 306.

2. Б. Панченко, *Памятникъ славянъ въ Византии VII вѣка* (стр. 15—62). — Между древностями, приобретенными Институтомъ въ Константинополѣ въ 1900 году, найдены памятникъ большой исторической важности — печать славянской военной колоніи въ Византии, ближайшей къ Константинополю Малоазійской провинціи; печать должна быть отнесена къ самой срединѣ VII столѣтія. Подобное открытіе вызываетъ большой научный интересъ, такъ какъ печать представляетъ древнѣйшій и пока единственный вещественный памятникъ славянскаго движенія въ Малую Азію, памятникъ непосредственный и несомнительный, современный, приблизительно, древнѣйшимъ записямъ хроникъ и иныхъ литературныхъ источниковъ, касающихся славянства въ Византии, и дополняющій ихъ

новыми фактическими данными, — лучъ свѣта въ сумеркахъ передвиженія народовъ, новый фрагментъ славянской племенной исторіи (стр. 15). Моливдовулъ имѣетъ около $3\frac{1}{2}$ сантиметровъ въ поперечникѣ и значительную толщину, покрытъ патиною или лакомъ буро-го цвѣта. На лицевой сторонѣ моливдовула находится изображеніе императора, вокругъ коего сохранились слѣды надписи со словами — ἀπό υπάτων, а собственное имя изглажено. Здѣсь же, по обѣимъ сторонамъ фигуры императора, обозначенъ индиктъ — восьмой. На обратной сторонѣ моливдовула читаются слѣдующія слова: [†] τῶν ἀνδρῶν δούτων Σχλαβῶν τῆς Βιθυνῶν ἐπαρχίας †. На основаніи совокупности иконографическихъ и историческихъ данныхъ, которыя весьма тщательно сгруппированы въ статьѣ, г. Панченко приходитъ къ выводу, что памятникъ опредѣляется совершенно точно 650 годомъ, когда царствовалъ Константинъ, изображеніе коего и помѣщено на моливдовулѣ. Кто былъ личнымъ собственникомъ печати, останется неизвѣстнымъ: его имя утрачено, осталось званіе ἀπό υπάτων — высокій рангъ, бывшіе clarissimi, носившіеся многими лицами изъ VI и VII вѣковъ. Это званіе носили и нѣкоторые коммерціанты, начальники таможенныхъ и монопольныхъ казенныхъ складовъ (ἀποθήκας) той или другой провинціи, но въ сохранившейся легендѣ нашего памятника ничто не указываетъ на казенное хозяйственное учрежденіе. Памятникъ имѣетъ одинъ политическій смыслъ и является пока вписью между датированными моливдовулами. Первостепенное значеніе здѣсь принадлежитъ самому факту существованія колоніи славянскихъ федератовъ въ Византіи въ 650 году, или даже ранѣе. Это такой ранній и точный фактъ, которому, кажется, нѣтъ примѣра въ національныхъ древностяхъ.

Далѣе авторъ обращается къ обзору данныхъ исторіи, чтобы поставить открытый Институтомъ памятникъ въ родную ему среду фрагментовъ сѣдой славянской древности. Въ длинномъ рядѣ извлеченій изъ византійскихъ историковъ, путемъ весьма тщательнаго анализа ихъ содержанія и критической оцѣнки, г. Панченко опредѣляетъ малоазіатскую область, куда преимущественно направлялась славянская колонизація (Византія, позже еема Опсикій), указываетъ на особенное политическое значеніе этой еемы, говоритъ объ устройствѣ славянскихъ поселеній и т. д. Выводы, къ которымъ авторъ приходитъ при уясненіи значенія моливдовула въ суммѣ иныхъ свѣдѣній о положеніи славянъ въ Византіи, формулируются такимъ образомъ. Первое лѣтописное извѣстіе о славянскихъ передвиженіяхъ въ Малой Азіи относится къ послѣднимъ годамъ правленія Константа, къ 664 г. Нашъ памятникъ вскрываетъ существованіе организованныхъ славянскихъ федератовъ, притомъ въ опредѣленной области Византіи, къ 650 году, въ первое десятилѣтіе царствованія Константа; онъ представляетъ собою первый слѣдъ славянства не только въ земляхъ Византіи и позднѣйшаго Опсикія, гдѣ славянской элементъ имѣлъ многовѣковую традицію, но въ Малой Азіи вообще. Памятникъ не только даетъ означенный историко-географическій фактъ изъ

эпохи славянскихъ передвиженій, но и передаетъ объ организаціи славянскихъ политическихъ общинъ на земляхъ имперіи, о положеніи федератовъ вообще въ византійскомъ государствѣ. Онъ опредѣляетъ колонистовъ славянъ выраженіемъ τῶν ἄνδρα δούτων, поставившихъ воиновъ: разъ состоявшійся фактъ (δούτων) является ихъ опредѣленіемъ. Не только этимъ указана служба славянъ государству и ихъ роль въ политической системѣ Византіи, но и названо существенное ихъ отличіе отъ прочаго провинціального населенія, которое хотя и поставляло рекрутъ въ регулярные полки (ἀριθμοί, numeri), но котораго главная служба состояла въ несеніи податей (capitatio). Слова τῶν ἄνδρα δούτων слѣдуетъ понимать не въ смыслѣ поставки славянской колоніей нѣкотораго числа людей для пополненія извѣстнаго контингента, но въ смыслѣ образованія отдѣльнаго контингента ими содержимаго постоянно. На страницахъ «Исторіи войнъ» Прокопія, у Агаѳія и Симокатты постоянно встрѣчаются извѣстія о варварскихъ отрядахъ скивовъ, гунновъ, аланъ и другихъ, которые содержались преимущественно военной добычей и грабежомъ и являлись главной силой византійской арміи. На такомъ положеніи нужно представлять и контингентъ воиновъ славянъ VII вѣка. Позднѣйшіе Слависіане изъ Опсикіи, участвовавшіе въ крѣтскихъ экспедиціяхъ X вѣка, получали ругу, но это были особенно трудныя и отдаленныя экспедиціи, и организація арміи въ X вѣкѣ, когда сложилась система оемъ и тагмъ, далеко ушла впередъ, со временъ VII вѣка. Мы должны принимать, что названіе τῶν ἄνδρα δούτων было установленнымъ наименованіемъ колоніи славянъ. Языкъ памятника точный и оффиціальныи: ихъ область обозначена въ тѣхъ же самыхъ выраженіяхъ, какъ на подписяхъ церковныхъ соборовъ, названа не просто Виенией, но провинціей виенинъ (τῆς Βιθυνῶν ἐπαρχίας). И самое ихъ имя — Σκλαβῶν должно привлечь вниманіе филологовъ: на памятникѣ середины VII в. племя названо не Словинянами или Славянами, но Σκλαβῶν, даже съ удареніемъ на послѣднемъ слогѣ. Теперь возникаетъ вопросъ: составляли ли славянскіе федераты политическую общину, административное или земское цѣлое, — заключаетъ ли легенда обратной стороны цѣльный смыслъ и самостоятельное значеніе. На этотъ вопросъ можно дать отвѣтъ, рѣшивъ предварительно другой болѣе конкретный: въ какомъ отношеніи стоитъ легенда обратной стороны къ надписи на лицевой, и существуетъ ли между ними синтаксическая связь. На послѣдній вопросъ нельзя отвѣтить иначе, какъ отрицательно. Значитъ, печать принадлежитъ единовременно начальнику или секретарю колоніи, неизвѣстному по имени, но носящему значительное византійское званіе ἀπὸ ὑπάτων, и самому обществу воиновъ федератовъ, образующихъ извѣстное цѣлое съ оффиціальной точки зрѣнія. Печать славянской общины контрастировала съ именемъ должностнаго лица.

Итакъ, существованіе славянской общины, образующей внутри себя особое административное цѣлое, имѣющее свою печать и должностное

лицо во главѣ, которое скрѣпляло общественные акты своею личною подписью на одной и той же печати, — волости, несущей въ отношеніи къ государству службу федератовъ, и все это за сорокъ лѣтъ до правленія Юстиніана Ринотмита, — эти данныя моливдовула Института говорятъ сами за себя. При томъ, эти извѣстія моливдовула не только наиболѣе древнія, первыя по времени изъ всѣхъ прямыхъ и косвенныхъ извѣстій о судьбахъ славянства въ Малой Азіи, но также самыя достоверныя и непосредственныя (стр. 60—62). — Таковы выводы прекрасной статьи Б. А. Панченко.

3. О. И. Успенскій, *Фрагменты мозаичной росписи въ церкви св. евангелиста Іоанна въ Равеннѣ* (стр. 63—78). — Церковь св. Іоанна евангелиста въ Равеннѣ была возведена и украшена мозаичною росписью въ V вѣкѣ, по приказанію и на средства императрицы Галлы Платидіи, дочери Θεодосія Великаго и матери императора Валентиніана III, въ благодарность за спасеніе отъ бури, застигшей императрицу на пути изъ Константинополя въ этотъ городъ. Древняя церковь подвергалась неоднократнымъ подновленіямъ и перестройкамъ, такъ что въ настоящее время судить о драгоценныхъ ея украшенияхъ можно лишь на основаніи описаній средневѣковыхъ писателей. Впрочемъ, въ задачу академика Успенскаго и не входитъ постройка Галлы Платидіи, а лишь новѣйшія въ ней добавленія, въ частности — мозаическая роспись, задѣланная въ стѣну одного изъ придѣловъ церкви (св. Варооломея). По мнѣнію нашего ученаго, здѣсь сохранились слѣды иллюстраціи четвертаго крестоваго похода. Важность этихъ мозаикъ заключается въ томъ, что онѣ сдѣланы подъ свѣжимъ впечатлѣніемъ событій и свидѣлствуютъ о значеніи такихъ фактовъ въ этой авантюрѣ — какъ называютъ IV-й крестовый походъ нѣкоторые современники, — которые были доступны меньшинству рыцарей и были скрываемы отъ массы крестоносцевъ. И съ этой именно стороны, т. е. какъ иллюстрація событій IV-го крестоваго похода, сдѣланная при томъ не въ интересѣ Венеціи, равеннскіе фрагменты и заслуживаютъ вниманія. Нужно лишь пожалѣть о спутанности этого матеріала.

Интересныя мозаики уже были изданы профессоромъ Е. К. Рѣдинымъ во второмъ томѣ нашего журнала, причѣмъ все содержаніе мозаикъ раздѣлено имъ на двѣ группы: 1) съ изображеніемъ различнаго рода животныхъ и можетъ быть олицетвореній, и 2) съ изображеніями какого-то историческаго событія. Къ иллюстраціи историческаго событія у него отнесены рисунки на таблицахъ VII и VIII, соответствующихъ №№ 308 (*musaici con combattimenti di soldati*) и 309 (*musaici con navi*) мѣстной фотографіи Риччи, а таблицы IV, V и VI, соответствующія №№ 307 (*frammenti di mosaico del vecchio pavimento della chiesa con episodi delle crociate, sec. XIII*), 310 (*musaici con animali*) и 311 (*musaici con sirene e arpie*) этой фотографіи, отнесены къ разряду бестиарія или фаналога. Академикъ О. И. Успенскій приписываетъ главное значеніе фотографіямъ 308 и 309 (таблицы VII и VIII) и отчасти фотографіи 307

(табл. IV). Чтобы извлечь изъ этихъ изображеній необходимый историческій матеріалъ, нужно обратить вниманіе и на рисунокъ, и на надписи. Всматриваясь въ таблицы VII и VIII, замѣчаемъ, что на каждой изъ нихъ представлено нѣсколько вдѣльныхъ сюжетовъ, такъ что на каждой фотографіи представлены собственно фрагменты или кусочки мозаического пола, которые, каждый отдѣльно, отдѣлялись рабочими. Такимъ образомъ на таблицѣ VII мы видимъ всего семь фрагментовъ на таблицѣ VIII четыре фрагмента и кромѣ того два фрагмента орнамента, которые къ рисункамъ не имѣютъ отношенія. Кромѣ того, на снимкѣ № 309 (табл. VII) имѣются остатки надписей:

- 1) IADRAAD . . .
CEDEM
- 2) COSTATINO
POLIM (I)

Толкованіе первой надписи не представляетъ затрудненій. Iadra есть средневѣковое имя города Зары. Iadra ad . . . имя города въ творительномъ падежѣ, какъ и во второй надписи слѣдуетъ читать Constantinopoli въ творительномъ падежѣ. Надписи, очевидно, были составлены въ такомъ смыслѣ: въ такомъ-то городѣ происходили съ крестоносцами такіе-то событія. Признать въ городѣ Iadro или Iadega далматинскую Зару слѣдуетъ потому, что осада и взятіе этого города крестоносцами въ 1203 году составляетъ одинъ изъ важнѣйшихъ эпизодовъ этого похода. Поставленные же рядомъ Зара и Константинополь, какъ города осаждаемые непріятельскимъ флотомъ, характеризуютъ именно эпоху IV крестоваго похода, ибо осада и завоеваніе этихъ двухъ городовъ составляетъ главный предметъ трагедіи, разыгравшейся въ 1203—1204 году. Надпись могла читаться приблизительно такъ:

Iadra ad[venti mer]cedem [accepti sunt].
Constantinopoli mi[lites cruce]signati].

Во всякомъ случаѣ, въ надписи сохранилось наименованіе двухъ городовъ и по отношенію къ этимъ городамъ и слѣдуетъ истолковывать хотя бы часть композицій. Большинство фрагментовъ на таблицахъ VII и VIII представляетъ вооруженныя морскія суда, частью стоящія подлѣ стѣнъ, частью входящія въ гавань. Изъ четырехъ морскихъ судовъ съ поднятыми машинами и лѣстницами два находятся возлѣ башенъ, стилизующихъ города Зару и Константинополь. Это суда италіянскаго типа (венеціанскій флотъ), на одномъ суднѣ фигура вождя, подающаго сигналъ къ нападенію, — ясно, что суда изображаютъ непріятельскій флотъ предъ названными городами въ моментъ взятія ихъ приступомъ. На таблицахъ видны башни, сдѣланныя по одному шаблону, и поднятыя лѣстницы, различной композиціи. Этотъ матеріалъ имѣетъ аналогіи съ

иллюстраціями въ книгахъ Schlumberger, *L'empire byzantine* (II, 369) и *Un empereur byzantin* (p. 57) и De Beylié, *L'habitation byzantine*, p. 56 и 135 (Paris. 1902). Кромѣ двухъ городовъ, помѣченныхъ надписями, на мозаикахъ есть фрагменты двухъ другихъ городовъ. При истолкованіи этихъ частей мозаики нужно имѣть въ виду, что подѣ Зарой, напротивъ, крестоносцы прорвались въ гавань, высадились на сушу, такъ что между лагеремъ крестоносцевъ и городомъ могли находиться корабли (Villehardouin ed. Natalis de Wailly, p. 45, chap. 78).

Предъ башней города Зары, кромѣ кораблей, изображены три фигуры въ живомъ обмѣнѣ рѣчами. По мнѣнію академика Успенскаго, въ этой группѣ мастери мозаики хотѣли представить французскихъ и венеціанскихъ бароновъ и рыцарей въ моментъ переговоровъ о сдачѣ города Зары (Villehardouin, p. 47, chap. 80 sq., chap. 46—48). Тѣ двѣ фигуры, которыя находились ближе на башнѣ, изображаютъ уполномоченныхъ отъ города Зары, предлагавшихъ сдать крестоносцамъ городъ, лишь бы была пощадена жизнь всего населенія. Какъ извѣстно, это условіе не было исполнено, и Зара подверглась страшному разграбленію.

Въ изображеніи мозаичистомъ обстоятельствъ, послѣдовавшихъ подѣ Константинополемъ, есть такая особенность: подѣ башни помѣщена группа изъ четырехъ человекъ, причемъ одинъ изъ нихъ со связанными руками, надъ нимъ поднять мечъ и т. д. По мнѣнію Ѳ. И. Успенскаго, здѣсь представлена сцена убійства Алексѣемъ Дукой Мурдуфломъ царевича Алексѣя IV, происшедшаго въ февралѣ 1204 года.

Но важнѣйшая часть мозаики находится на снимкѣ № 308 (таблица VIII). Здѣсь помѣщена слѣдующая сценка. На тронѣ сидитъ восточный владетель, въ лѣвой рукѣ у него свитокъ, правая приподнята съ жестомъ привѣтствія, обращеннымъ къ стоящему предъ нимъ лицу. Это второе лицо на картинѣ имѣетъ непокрытую голову, носить длинную одежду и держитъ въ лѣвой рукѣ свитокъ, который онъ простираетъ къ владетелю; въ правой рукѣ у него, повидимому, другой свитокъ. Сцена представляетъ актъ обмѣна письмами или заключеніе договора между египетскимъ султаномъ Мелекъ-Аделемъ, братомъ Саладина, и венеціанскимъ дожемъ съ цѣлью отклоненія крестоносцевъ отъ Египта и направленія похода на Византію. Далѣе академикъ Успенскій представляетъ ученый комментарий къ этой части мозаики, кратко обозрѣвая относящуюся къ вопросу литературу, и сопоставляетъ научно-историческіе выводы съ свидѣтельствомъ равеннской мозаики, которая, повидимому, должна служить новымъ матеріаломъ для рѣшенія вопросовъ изъ исторіи IV крестоваго похода. Въ 1213 году, по распоряженію Вильгельма, аббата церкви св. Іоанна евангелиста въ Равеннѣ, выдающіяся событія IV крестоваго похода были представлены въ виду мозаичныхъ изображеній, причемъ актъ договора Венеціи съ султаномъ составилъ предметъ отдѣльной композиціи. Эта сцена и подтверждаетъ тѣ литературныя указанія на венеціанскую интригу во время IV крестоваго похода, которыя

сдѣланы Масъ-Латри (*Histoire de l'île de Chypre*, 1861) и К. Гопфомъ (въ исторіи средневѣковой Греціи). Сказавъ, что движеніе крестоносцевъ на Константинополь далеко не было случайнымъ, а напротивъ сдѣлано было по плану зрѣло обдуманному и согласно формальнымъ предложеніямъ со стороны египетскаго султана, Масъ-Латри приводитъ далѣе и самыя мѣста изъ хроники Эрнула: «Le sultan choisit des messages et des serviteurs; il leur remit de beaux présents et les manda à Venise. Il les chargea de dire au duc et aux Vénétiens que, s'ils pouvaient tant faire que les chrétiens n'allassent pas en la terre d'Egypte, il leur donnerait de grands biens et de grandes franchises dans le port d'Alexandrie» (I, 161—3). Въ Египетъ были отправлены Марино Дандоло и Петро Микели, которымъ и было поручено заключить съ султаномъ договоръ; какъ объ этомъ свидѣлствуютъ акты, изданные въ *Fontes rerum austriacarum*, t. XIII, p. 184, *Pacta Aegyptiaca* (Wien 1856), гдѣ читаемъ: «Venerunt ad nos nuntii vestri, fortes milites, Marinus Dandolus et Petrus Michael.... Recepimus eos magnifice et gloriose et audivimus, cum venissent ad praesentiam nostram, quae proposuerunt, et intelleximus eorum dicta, et placuit nobis eorum sapientia et intellectus, quorum complevimus facta et voluntatem ad beneplacitum eorum, et confirmavimus dicta eorum». Дальнѣйшими статьями обезпечивается за венеціанскими купцами право свободной торговли по всему Египту и даруется имъ кварталъ въ Александріи для жительства и устройства торговыхъ конторъ и заведеній. Такимъ образомъ, въ виду новаго матеріала, открытаго и освѣщеннаго академикомъ Ѳ. И. Успенскимъ, вопросъ объ интригѣ Венеціи во время четвертаго крестоваго похода снова долженъ выступить на сцену.

4. А. А. Павловскій и Н. К. Клуге, *Мадеба* (стр. 79—115). — Въ 1897 г. Русскій Археологическій Институтъ въ Константинополь воспользовался пребываніемъ въ Палестинѣ художника Н. К. Клуге и поручилъ ему заняться съемкою плановъ, зарисовкою акварелью и фотографированіемъ открытыхъ къ тому времени памятниковъ древности въ заіорданскомъ небольшомъ поселеніи Мадебѣ, недавно основанномъ на мѣстѣ древняго моавитскаго города того же имени. Н. К. Клуге провелъ въ Мадебѣ за этой работой около года и результатомъ ея явилась цѣлая серія тщательно исполненныхъ плановъ древняго города и обнаруженныхъ тамъ христіанскихъ базиликъ, акварелей и мозаикъ пола, сохранившихся въ нѣкоторыхъ изъ этихъ базиликъ, и фотографій какъ нынѣшняго поселенія, такъ и сохранившихся до насъ древностей. Результаты этихъ работъ г. Клуге и предлагаются въ настоящей статьѣ, причемъ научное ихъ изслѣдованіе и изданіе взялъ на себя профессоръ г. Павловскій. Въ частности, въ статьѣ излагается дохристіанская и христіанская исторія Мадебы, говорится о ея расположеніи, древнихъ стѣнахъ, воротахъ, улицахъ, бассейнахъ, описываются древнія базилики, въ одной изъ коихъ (VI вѣка) на полу была открыта въ 1895 году географическая мозаичная карта, и нѣкоторыя жилия помѣщенія, въ коихъ сохранились остатки

древнихъ мозаикъ, приводятся греческія надписи, открытыя въ базиликахъ, и т. п. Статья представляетъ большой археологическій интересъ и должна занять видное мѣсто въ ряду появившихся въ послѣднее время исследованийъ о древностяхъ Македы.

5. Г. П. Беглери, *Святая Софія* (стр. 116—118).—Въ небольшой статьѣ г. Беглери приводится извлеченіе изъ описанія храма Святой Софіи, составленнаго ученымъ грекомъ Вестіари, который посѣтилъ этотъ храмъ въ 1833 году въ сопровожденіи Александра Гики, господаря Валахія, а также и въ 1847 году, во время его реставраціи при султанѣ Абдуль-Меджидѣ. Извлеченіе сдѣлано съ тою цѣлю, чтобы показать неудовлетворительность изданія нѣмецкаго археолога Зальценберга *Altchristliche Baudenkmale von Constantinopel*, Berlin, 1854.

6. Θ. Шмитъ, *Мозаики и фрески Кахріэ-джаміи* (стр. 119—152). — Въ Константинополѣ, пишетъ г. Шмитъ, есть одинъ памятникъ византійскаго искусства, который къ такимъ достоинствамъ, какъ высокая художественность, прекрасная сохранность и доступность, присоединяетъ еще одно преимущество: онъ вполне точно датированъ и хорошо извѣстенъ по литературнымъ источникамъ. Разумѣется Кахріэ-джамія. Нынѣ это мусульманская мечеть, а нѣкогда была церковью богатаго византійскаго монастыря Хоры. Щедрый благотворитель отдѣлялъ церковь съ необычайною роскошью и вкусомъ: стѣны онъ одѣлъ въ разноцвѣтные дорогіе мраморы, своды и люнеты покрылъ великолѣпною мозаикой, а одну часть зданія украсилъ фресковою росписью. Историкъ Никифоръ Григора (IX, 13) сообщаетъ имя этого благодѣтеля: это — Θεодоръ Μετοχίτης, министръ и другъ императора Андроника Старшаго, личность хорошо извѣстная. Онъ родился около 1270 г., и умеръ 13-го марта 1332 г. Такъ какъ надъ царскими дверями храма онъ велѣлъ изобразить себя колѣнопреклоненно подносящимъ церковь Спасителю и въ надписи обозначилъ свой титулъ — λογοθέτης τοῦ ὑεμικοῦ, то можно сказать съ увѣренностью, что роспись Кахріэ-джаміи относится ко второй половинѣ жизни ктитора. Другими словами: датировать мозаики Кахріэ-джаміи слѣдуетъ первою четвертью XIV-го вѣка. Однако въ наукѣ эта дата не считается безспорной; нѣкоторые авторитетные византологи, имѣя въ виду разность мозаикъ въ колоритѣ, рисунокѣ и technikѣ, часть ихъ относятъ къ XI и XII вѣкамъ, часть къ XIV-му вѣку. Необходимо, значитъ, вновь рассмотреть вопросъ, тѣмъ болѣе, что недавно опубликованы три литературныхъ памятника (житіе ктитора Хоры Θεодора и игумена этого монастыря Михаила Синкелла, въ изданіи Мануила Гедеопа по списку XII вѣка, и два стихотворенія Θεодора Μετοχίτη, въ изданіи М. Треу по cod. Paris. Gr. 3359), проливающие новый свѣтъ на исторію монастыря, а затѣмъ Русскому Археологическому Институту, въ лицѣ его членовъ Θ. И. Шмита и Н. К. Клуге, представилась возможность полнѣе и подробнѣе изучить замѣчательный археологическій памятникъ. Въ настоящемъ из-

слѣдованіи г. Шмитъ ограничивается вопросомъ о датѣ мозаикъ и фресокъ Кахріз-джаміи.

Главная масса мозаикъ находится въ двухъ нарѣнкахъ храма. Въ каеоликонѣ сохранились только два изображенія—Спасителя и Богородицы, отдѣльныя фигуры во весь ростъ. Обѣ иконы сильно пострадали отъ времени и, кажется, отъ огня. Тоже слѣдуетъ сказать и относительно мозаикъ, которыя вѣкогда, несомнѣнно, находились въ авторной конхѣ, въ триумфальной аркѣ и, можетъ быть, въ люнетахъ. За то мозаики обоихъ притворовъ, въ большинствѣ случаевъ, сохранились прекрасно. Г. Шмитъ далѣе перечисляетъ мозаики, приводя надписи въ послѣдовательности расположенія мозаикъ, причемъ начинаетъ перечень съ южнаго купола внутренняго нарѣнка, переходитъ къ сѣверному куполу, люнетамъ и сводамъ сѣверной половины эксонарѣнка, продолжаетъ люнетами наружнаго притвора, сводами его, возвращается къ композиціямъ втораго нарѣнка (южной половины) и, наконецъ, называетъ святыхъ мучениковъ, изображенныхъ въ аркахъ эксонарѣнка. Всѣхъ мозаикъ авторъ указываетъ 170. Онѣ тѣснѣйшимъ образомъ связаны другъ съ другомъ и образуютъ одну непрерывную серію, послѣдовательно иллюстрируя всю исторію человѣчества отъ сотворенія Адама до основанія церкви Христовой. Именно, №№ 1—56 изображаютъ родословную Спасителя, 57—67 вныхъ праотцевъ и праведниковъ Ветхаго завѣта, 69—88 жизнь Богородицы до Рождества Іисуса, 89—103 рождество и дѣтство Спасителя, 104—118 чудеса Христа, 119—120 апостоловъ, 121—164 святыхъ мучениковъ. Въ указанной связи стоятъ только слѣдующія шесть мозаикъ: Вседержитель 165 и 167, Панагія 166, Δέσις 168, Спаситель 169 и Богородица 170; на нихъ слѣдуетъ смотрѣть собственно какъ на иконы. Вообще, вся роспись нарѣнковъ Кахріз-джаміи есть выраженіе одной мысли, принадлежащей именно Θεόδору Метохиту. Этого мало: можно сказать, что и работы по украшенію притворовъ производились не только подъ его наблюденіемъ, но и по его указаніямъ. Намеки на это г. Шмитъ находитъ въ двухъ стихотвореніяхъ Метохита, изданныхъ М. Треу и озаглавленныхъ: 1) Δοξολογία εἰς Θεὸν καὶ περὶ τῶν κατ' αὐτὸν καὶ τῆς μονῆς τῆς Χώρας, 2) и Εἰς τὴν Θεοτόκον καὶ περὶ τῆς μονῆς ἐν τῇ Χώρας. Въ этихъ стихотвореніяхъ излагаются религіозно-богословскіе взгляды Метохита и рассказывается его жизнь, указывается отношеніе Метохита къ монастырю Хора и его дѣятельность по украшенію этого монастыря.

Итакъ, положеніе вопроса о датѣ мозаикъ Кахріз-джаміи слѣдующее: за то, что роспись сдѣлана по заказу Метохита, говорятъ — свидѣтельство Никифора Григоры, свидѣтельство самаго Метохита и единство плана мозаикъ. Противъ датировки ихъ XIV-мъ вѣкомъ приводятъ стилистическія различія. Но это, по мнѣнію г. Шмита, зависѣло отъ причины самой обыкновенной: византійскіе художники были живыми людьми, — одинъ рисовалъ лучше, другой хуже, одинъ придерживался академическаго направленія, другой клонилъ къ реализму. Но въ общихъ чертахъ

указанія художникамъ давалъ подлинникъ, какъ это и видно изъ надписей памятника. Эти надписи можно раздѣлить на три категоріи: однѣ указываютъ только имена изображенныхъ лицъ, вторыя пересказываютъ сюжетъ событій, а третьи суть цитаты, источники коихъ разнообразны. И разсмотрѣніе сюжетовъ указываетъ на то, что мозаичисты руководились подлинниками, которые только направляли художника, но не связывали его, давая просторъ и личному почину. Вѣроятно, изображеніями были покрыты и стѣны эксонарѣика, нынѣ совершенно голыя. Существовавшія здѣсь мозаики были, вѣроятно, уничтожены во время взятія Константинополя турками, на что указываетъ историкъ Дука (р. 272, 288 Воннае).

Фресками расписана и отдѣленная отъ южнаго конца эксонарѣика аркадою длинная пристройка, ориентированная съ запада на востокъ, заканчивающаяся абсидою и имѣющая въ западной части куполъ-фонарь. Исслѣдователи Кахріз-джаміи назвали эту пристройку «парекклисиономъ» и видѣли въ ней усыпальницу знатныхъ людей. По мнѣнію г. Шмита, придѣлки были монастырскою трапезою, стѣны коей были расписаны, дабы напоминать монахамъ, что тѣлесная пища есть лишь печальная необходимость, а истиннымъ питаніемъ христіанина должно быть слово Божіе. Роспись имѣла темою таинства и чуда Христа. Г. Шмитъ описываетъ въ своей статьѣ и эти фрески.

При изученіи фресокъ Кахріз-джаміи обращаютъ на себя вниманіе два факта: повтореніе композиціи видѣнія купины Моисеемъ и двойной слой краски, обнаруженный г. Клуге при чисткѣ картины преддверія рая. Наблюдается и рѣзкое различіе въ техникахъ и рисункѣ фресокъ. Наконецъ, нынѣ «придѣлъ» соединенъ съ кафоликономъ непосредственно двумя проходами, о которыхъ можно съ увѣренностью сказать, что они проламаны уже послѣ Метохита. Все это указываетъ на то, что послѣ Метохита, между 1332 и 1453 годами, въ церкви былъ произведенъ капитальный ремонтъ, при которомъ были реставрированы, между прочимъ, фрески. Кто и когда произвелъ ремонтъ въ церкви, сказать опредѣленно трудно, по недостатку данныхъ. Нѣкоторый матеріалъ представляетъ одна фреска придѣла (№ 239), изображающая четыре лица, во весь ростъ, въ богатыхъ свѣтскихъ костюмахъ. Г. Шмитъ дѣлаетъ по этому поводу нѣкоторыя догадки, съ цѣлью выяснитъ личность *патаю* ктитора Хоры (имена четырехъ уже извѣстны: Теодоръ, современникъ Юстиніана, Михаилъ, синкеллъ патріарха Меѳодія, Комнины и Теодоръ Метохитъ). Но еслибы даже и не удалось открыть имя послѣдняго ктитора, Кахріз-джаміи, несомнѣнно, остается единственнымъ въ своемъ родѣ памятникомъ византійскаго искусства: нѣтъ другого, который бы такъ прекрасно сохранился и такъ полно былъ извѣстенъ по литературнымъ источникамъ. Научное значеніе памятника громадно, а художественная его цѣнность удивительна. Нельзя, поэтому, не привѣтствовать выхода въ свѣтъ прекраснаго, хотя и небольшого, изслѣдованія Ѳ. И. Шмита, посвященнаго

лишь вопросу о датѣ мозаикъ и фресокъ замѣчательной Кахріз-джаміи, и не пожелать, чтобы нашъ молодой ученый возможно скорѣе подарилъ науку полнымъ изданіемъ памятника, матеріалъ для коего съ рѣдкимъ умѣніемъ и тщательностью подготовленъ талантливый Н. К. Клуге.

Р. Х. Леперъ, *Греческая надпись изъ Инебамъ* (стр. 153—162).—Решивается и комментируется, при помощи солиднаго научнаго аппарата греческая надпись классической эпохи. Ея начало: *Ἀρχὴ τοῦ βασιλείουτος Μιθραδάτου Εὐεργέτου τοῦ αἰρ'...*

Къ разсматриваемому тому «Извѣстій» приложены двадцать таблицъ рисунковъ, одна изъ коихъ относится къ статьѣ г. Панченко, шестнадцать изображаютъ виды, планы и мозаики Мадебы и три относятся къ статьѣ г. Шмита (размѣщеніе мозаикъ и надписи въ Кахріз-джаміи). Отмѣтимъ также, что форматъ изданія увеличенъ, по типу большинства археологическихъ изданій съ таблицами въ текстѣ.

А. И. Алмазовъ, *Законопримѣніи при Русскомъ Требникѣ*. С.-Петербургъ. 1902. Стр. 214.—Настоящій трудъ профессора Алмазова представляетъ критико-библіографическій очеркъ по поводу книги покойнаго профессора А. С. Павлова—«*Номоканонъ при Большомъ Требникѣ*» (Москва 1897). Работа профессора Алмазова состоитъ изъ предварительныхъ замѣчаній о книгѣ профессора Павлова (стр. 1—5) и восьми главъ изслѣдованія. Въ главѣ первой (стр. 5—19) опредѣляется взаимоотношеніе двухъ изданій (1874 и 1897 годовъ) изслѣдованія А. С. Павлова о Номоканонѣ при Большомъ Требникѣ, во второй главѣ (стр. 20—42) рѣчь идетъ о Номоканонѣ при Большомъ Требникѣ, какъ литературномъ цѣломъ въ формальномъ и матеріальномъ отношеніяхъ, въ третьей главѣ (стр. 43—80) разсматриваются вопросы внѣшней исторіи Номоканона при Требникѣ въ его оригиналѣ (мѣсто и время его происхожденія, составитель и методъ составленія, источники его содержанія и свѣдѣнія о его редакціяхъ), въ четвертой главѣ (стр. 80—115) обозрѣваются вопросы внутренней исторіи Номоканона при Требникѣ въ греческой церкви (отношеніе къ другимъ покаяннымъ номоканонамъ и практическое значеніе), въ главѣ пятой (стр. 115—132) характеризуется Номоканонъ при Требникѣ въ славянскомъ переводѣ, въ шестой главѣ (стр. 133—148) разсматривается вводная часть Номоканона при Требникѣ (уставъ исповѣди и сопровождающія его наставленія касательно наложенія епитиміи), въ седьмой главѣ (стр. 148—191) обозрѣвается Номоканонъ при Требникѣ въ собственномъ смыслѣ и примѣчанія къ статьямъ его А. С. Павлова, наконецъ, въ восьмой главѣ (стр. 192—203) предложены замѣчанія къ изданію текста Номоканона и приложений въ книгѣ А. С. Павлова. Заключая свою рѣчь о книгѣ Павлова, профессоръ Алмазовъ приходитъ къ такимъ выводамъ. Несомнѣнно, нѣкоторыя общія положенія автора нѣтъ данныхъ признать твердо и тѣмъ болѣе окончательно установленными. При всемъ томъ, въ книгѣ профессора А. С. Павлова нѣтъ ни одного общаго положенія, которое не было бы результатомъ глубокаго и

безупречно ученаго отношенія къ выполненію предпринятой имъ задачи. Нельзя, далѣе, отрицать и того, что книга А. С. Павлова не чужда нѣкоторыхъ неточностей. Но на всѣ эти неточности, въ виду общаго характера книги, нѣтъ оснований смотрѣть иначе, какъ на погрѣшности случайныя. Позволительно, наконецъ, предъявить къ книгѣ А. С. Павлова «desideria» въ отношеніи нѣкоторыхъ дополненій. Но пробѣлы этого рода—и дѣло неизбежное, и дѣло личныхъ воззрѣній. Во всякомъ случаѣ, новое изслѣдованіе профессора Павлова о Номоканонѣ при Большомъ Требникѣ, съ одной стороны, не можетъ трактоваться иначе, какъ ученымъ трудомъ, посильнымъ для человѣка съ выдающеюся эрудиціей въ области своего предмета, и результатомъ долгихъ всестороннихъ наблюденій и изысканій, а съ другой—представляетъ поистинѣ капитальное пріобрѣтеніе русской науки церковнаго права. Являясь послѣднимъ, оно—1) какъ вообще изслѣдованіе о каноническомъ сборникѣ, можетъ считаться образцомъ для будущихъ изслѣдованій въ подобномъ же родѣ; 2) какъ ученая книга, по требованію предмета изслѣдованія касающаяся разнообразѣйшихъ вопросовъ церковнаго права и потому напоминающая въ нѣкоторой части церковно-юридическую энциклопедію,—должно быть признано необходимымъ пособіемъ для лицъ, посвятившихъ себя научной разработкѣ вопросовъ церковнаго права; 3) трудъ профессора А. С. Павлова можетъ имѣть и практическое значеніе (стр. 204).

Критическія замѣтки А. И. Алмазова на книгу А. С. Павлова, изложенныя въ формѣ цѣлаго изслѣдованія, составлены и при помощи рукописнаго ученаго аппарата, бывшаго въ распоряженіи нашего автора. Въ приложеніи къ своему очерку (стр. 205—211) г. Алмазовъ помѣстилъ три №№ рукописныхъ матеріаловъ, а именно: оглавленіе Номоканона по греческому рукописному сборнику XVI вѣка изъ Королевской Библіотеки въ Берлинѣ подъ № 348, оглавленіе Номоканона по рукописи XVI вѣка Погодинскаго древлехранилища № 243 (л. 136—139 об.) и оглавленіе Номоканона по кievскому его изданію 1620 года.

Александръ Поповъ (Священникъ), *Латинская іерусалимская патріархія эпохи крестоносцевъ*. Изслѣдованіе въ двухъ частяхъ. С.-Петербургъ. 1903. Стр. 440+322.—Первая часть изслѣдованія священника Попова состоитъ изъ четырехъ главъ. Послѣ небольшого предисловія, въ коемъ говорится о значеніи крестовыхъ походовъ, авторъ въ главѣ первой изслѣдованія (стр. 1—51) предлагаетъ краткую исторію завоеванія Сиріи и Палестины крестоносцами, описываетъ основаніе латинскаго іерусалимскаго патріархата, опредѣляетъ его географическіе предѣлы, рѣшая вопросъ о тирской архіепископіи, и этнографическій составъ. Во второй главѣ (стр. 52—141) рѣчь идетъ о внутреннемъ устройствѣ патріархата, причѣмъ авторъ говоритъ о духовно-рыцарскихъ орденахъ и отношеніи ихъ къ патріарху, о борьбѣ духовенства съ свѣтскою властью за преимущественныя права церкви и о попыткахъ нѣкоторыхъ членовъ клира стать въ независимое положеніе отъ Рима, о правахъ и юрисдикціи духовенства и объ эконо-

мическомъ его положеніи. Въ третьей главѣ (стр. 142—324) описывается отношеніе крестоносцевъ къ православнымъ и вообще къ туземному населенію въ Палестинѣ. Здѣсь сначала дѣлается обзоръ положенія христіанъ надъ властью мусульманъ до прибытія крестоносцевъ, причѣмъ выводъ дѣлается не въ пользу латинянъ. Крестоносцы преслѣдовали завоевательныя, а не освободительныя цѣли, поэтому еще на пути чрезъ православныя земли производили разбои и грабежи, сначала дѣлая это какъ бы случайно, а потомъ совершая и прямыя нападенія на Византійскую имперію. Въ Святой Землѣ они отняли у православныхъ святыни, тѣснили духовенство и народъ и создали тяжелый для нихъ экономическій бытъ. Вообще крестовые походы не принесли восточнымъ христіанамъ ожидавшихся благъ. Справедливость требуетъ сказать, что если положеніе восточныхъ христіанъ подъ владычествомъ мусульманъ было тяжелое, то подъ властью хотя и христіанскихъ государей, но подъ игомъ папъ, было гораздо хуже. Христіане лишились не только своихъ законныхъ пастырей и заветныхъ святынь, но и самая вѣра ихъ подверглась тяжелому испытанію. Многочисленные храмы и монастыри, лучшія строенія и богатѣйшія имѣнія были у нихъ отняты и сдѣланы собственностью латинянъ. Они лишены были и искони принадлежащаго имъ самоуправленія и всѣхъ тѣхъ правъ и преимуществъ, неприкосновенность которыхъ была за ними признана и ограждена грамотами Магомета, Омара и ихъ преемниковъ и свято соблюдалась мусульманами, и подверглась полному униженію и рабству, какого не испытывали при господствѣ мусульманъ. Въ главѣ четвертой первой части изслѣдованія (стр. 325—440) изображается нравственное состояніе патріархата, какъ одна изъ причинъ его упадка, и указываются слѣды существованія латинскаго патріархата, оставшіеся въ Палестинѣ (по поводу книги Вогюэ «*Les églises de la Terre Sainte*»).

Вторая часть изслѣдованія о. Александра Попова состоитъ изъ трехъ обширныхъ главъ и заключенія. Въ первой главѣ (стр. 3—67) перечисляются латинскіе патріархи, во второй (стр. 68—126) — архіепископы и епископы, а въ третьей (стр. 127—206) — монастыри мужскіе и женскіе, находящіеся подъ непосредственнымъ вѣдѣніемъ латинскаго патріарха или его суффрагановъ-архіепископовъ и епископовъ. Перечисленіе сопровождается біографическими и иными свѣдѣніями, которыя рисуютъ и внутреннюю жизнь латинскаго патріархата. Въ заключеніи (стр. 207—268) предложены любопытные выводы. Историки, пишетъ нашъ авторъ, много распространяются о благотворномъ значеніи крестовыхъ походовъ для Западной Европы. Но справедливость требуетъ обратить вниманіе и на другую сторону — востокъ и посмотрѣть, чѣмъ крестовые походы облагодѣтельствовали востокъ. Народы востока не только не получили отъ крестовыхъ походовъ и малой доли тѣхъ сравнительно немногихъ благъ, какія получилъ западъ, но для нихъ эти походы были прямо губительны. Кромѣ разрушенія и сожженія селъ и городовъ, опустошенія полей и

истребленія лѣсовъ и садовъ, расхищенія имущества и обнищанія народа, крестоносцы увеличили силу мусульманъ на счетъ христіанъ, подорвали могущество Византіи, создали, въ концѣ концовъ, пресловутый восточный вопросъ, а главное они вызвали и укрѣпили между восточною и западною церквами непримиримую вражду и ненависть, обострили разъединеніе церквей и создали громадныя препятствія въ дѣлѣ ихъ объединенія. Далѣе авторъ дѣлаетъ экскурсъ въ сферу взаимныхъ отношеній между восточною и западною церквами и показываетъ, какъ постепенно создавался разладъ между ними и разгоралась взаимная вражда и ненависть. Крестовые походы оказали въ этомъ отношеніи худую услугу. Особенно ярко выражается вражда между греками и латинянами въ Палестинѣ, около святыхъ мѣстъ, гдѣ со времени крестовыхъ походовъ наблюдаются поразительныя сцены религіознаго и національнаго антагонизма. О. Поповъ хорошо изображаетъ борьбу изъ-за святыхъ мѣстъ Палестины между православными и католиками, иллюстрируя рассказъ фактами и изъ новѣйшей исторіи столкновеній, интригъ, раздоровъ между участниками борьбы. Вообще, въ заключеніи нашъ авторъ прочно устанавливаетъ свой тезисъ о томъ великомъ вредѣ, который причинили миру и единству церкви Христовой крестоносцы учрежденіемъ латинской іерусалимской патріархіи.

На послѣднихъ страницахъ (269—322) второй части помѣщены указатели собственныхъ именъ мѣстъ и лицъ, перечисляются источники и пособія. Къ книгѣ приложена и карта латинской іерусалимской патріархіи эпохи крестоносцевъ по Assises de Jérusalem.

В. Родниковъ, Къ сказанію о сношеніяхъ Эдесскаго князя Авгаря со Христомъ Спасителемъ (Труды Кіевской Духовной Академіи, 1903, іюль, стр. 501—513). — Извѣстное сказаніе о сношеніи Спасителя съ Эдесскимъ княземъ Авгаремъ признано нѣмецкимъ ученымъ Шварцомъ (*Zeitschrift für neutestamentliche Wissenschaft*, 1903, № 1, S. 6166) грубою церковно-политической поддѣлкой, явившейся результатомъ стремленія доставить независимое положеніе Эдесской церкви, съ которой будто-бы самъ Христосъ имѣлъ непосредственныя сношенія. Въ настоящей статьѣ, напротивъ, показывается, что сношеніе Авгаря со Христомъ—фактъ историческій. Авторъ приводитъ свидѣтельства различныхъ византійско-восточныхъ писателей (Евсевія Кесарійскаго, Ефрема Сирина, Евагрія, Моисея Хоренскаго, Прокопія и др.), изъ коихъ видно, что сношенія Спасителя съ Эдесскимъ княземъ Авгаремъ дѣйствительно были,—сношенія эти сопровождались перепискою и при этомъ Спаситель даровалъ Авгарю свой Нерукотворенный Образъ. Затѣмъ авторъ устанавливаетъ историческое значеніе личности Авгаря, а возможность и дѣйствительность его сношеній со Христомъ подтверждаетъ ссылкой на XII-ю главу евангелія Іоанна, гдѣ говорится (ст. 21 и д.) о прибытіи ко Христу какихъ-то эллиновъ, подъ которыми нашъ авторъ разумѣетъ пословъ Авгаря. Впечатлѣніе читателя отъ статьи г. Родникова портится нѣкоторыми хроно-

логическими ошибками-опечатками, здѣсь допущенными. Такъ, св. Іоаннъ Дамаскинъ отнесенъ къ IX вѣку (стр. 502), Прокопій Кесарійскій къ XI вѣку (стр. 506), Евсевій Кесарійскій и Ефремъ Сиринъ — къ VI вѣку (стр. 504). Кромѣ того нѣкоторые писатели цитуются по устарѣлымъ изданіямъ:—Дамаскинъ по ed. Gallandii, Venetiis 1781, Кедринъ — по изд. Basil. 1566.

И. Соколовъ, *Монашеская республика.* Изъ наблюдений и воспоминаний о святой горѣ Аѳонской (Историческій Вѣстникъ, 1903, июнь, стр. 948—972, июль, стр. 163—188).—Въ статьѣ, на основаніи литературы вопроса и личныхъ наблюдений, излагается прошлое и настоящее состояніе монашества, греческаго и русскаго, на святой горѣ Аѳонской, которая еще съ эпохи византійской приобрѣла значеніе центра религіозно-созерцательной и духовно-просвѣтительной жизни православнаго востока.

И. Соколовъ.

ГЕРМАНИЯ.

«Byzantinische Zeitschrift», herausgeg. von K. Krumbacher, Band XII, Heft 1—2.

Первый отдѣлъ (стр. 1—326) состоитъ изъ слѣдующихъ статей:

L. Bréhier, *Les colonies d'Orientaux en Occident au commencement du moyen âge* (стр. 1—39).—См. отдѣлъ «Франція».

Spurg. Lambros, *Alexander Kabasilas* (стр. 40—41).—У Анны Комнины I, 366, 12 слѣд. вмѣсто Καβχλίχα ('Αλεξάνδρου) должно читать Καβἀσίχα (ср. у той же писательницы I, 199, 2 и II, 199, 16 слѣд.).

K. Zimmert, *Der deutsch-byzantinische Konflikt vom Juli 1189 bis Februar 1190* (стр. 42—77).—Детальный разборъ и сличеніе византійскихъ и нѣмецкихъ извѣстій о дипломатическихъ и военныхъ событіяхъ отъ нюрнбергскаго договора между Барбароссой и Исаакомъ Ангеломъ до оккупации Θракіи вплоть до Константинополя въ февралѣ 1190 г. Статья при-
мыкаетъ къ другой работѣ того же автора «Der Friede von Adrianopel» (см. Byz. Ztschr. т. XI).

J. Jegerlehner, *Der Aufstand der kandiotischen Ritterschaft gegen das Mutterland Venedig 1363—65* (стр. 78—125).—Доселѣ всѣ изслѣдователи возстанія кандіотовъ, кромѣ Герланда, не разслѣдовали его болѣе глубокихъ и давнихъ причинъ, а ограничивались поводомъ къ нему — введеніемъ подати на ремонтъ гавани г. Кандиды—и внѣшнимъ ходомъ событій; кромѣ того источники, особенно Quaterni bannorum, т. I и Secreta collegii, использованы въ нихъ недостаточно (первые въ отношеніи данныхъ о причинахъ накопывшагося недовольства, вторыя—мѣръ, принятыхъ Венеціей при вѣсти о революціи на Кандіи). Настоящая статья

имѣеть цѣлью пополнить этотъ пробѣлъ въ четырехъ главахъ: 1) исторія отношенія Кандіотовъ къ Венеціи въ 1304—1863 гг. 2) возстаніе 3) мѣры Венеціи и подавленіе возстанія 4) послѣдствія его для Кандіи XIV — XV вѣка. Вторая часть содержитъ полный текстъ нѣкоторыхъ оправдательныхъ документовъ къ изслѣдованію изъ *Quaterni bannorum* и *Secreta collegii*.

H. Gelzer, *Geographische und onomatologische Bemerkungen zu der Liste der Väter des Konils von 381* (стр. 126—130).—Сличеніе списка отцовъ 381 года хроники Михаила сирійскаго, издаваемой Chabot, съ латинскими рецензіями (*Prisca* и *Dionysiana*); оказывается, что въ рядѣ случаевъ сирійскій списокъ полнѣе и точнѣе латинскихъ; всякій церковный историкъ безъ сомнѣнія внесетъ поправки Гельцера, взятые изъ Михаила, въ свой экземпляръ дѣяній второго собора.

Π. Γ. Ζερλέντης, *Θεσσαλονικέων μητροπολίται 1520—1578* (стр. 131—152).—См. отдѣлъ «Греція и Турція».

P. Van den Ven, *Encore Romanos le mélode* (стр. 153—166).—См. отдѣлъ «Франція».

D. Segguys, *Les Homélies de Léon le Sage* (стр. 167—170).—См. отдѣлъ «Франція».

Ἀ. Παπαδόπουλος-Κεραμεύς, Ὁ ὑμνογράφος Γαβριήλ (стр. 171—172).—См. отдѣлъ «Греція и Турція».

E. v. Dobschütz, *Maria Romaia* (стр. 173—214).—Напомнивъ читателю, посредствомъ краткаго изложенія, содержаніе прекраснаго слова о иконѣ Пресв. Богородицы Римской, XI вѣка (изданной Dobschütz, *Christusbilder*, Beilage VI В), авторъ переходитъ къ вопросу о его источникахъ и параллельныхъ текстахъ. Версія Vatic. 1147 и 1816 (первая рукопись списана со второй) есть не болѣе, какъ многословная и безвкусно-изысканная парафраза изданнаго текста, именно по худшей его рецензіи Ф, возникшая вѣроятно въ XIII в., несомнѣнно не позже начала XIV вѣка. Гораздо важнѣе *Διήγησις* Paris. B. N. 1474, fol. 237^b—247^a. Рукопись эта, XI в., представляетъ собою послѣднюю часть метафрастовской Миней и сборникъ легендъ о иконахъ, въ томъ числѣ *διήγησις* о «Маріи Римской», примыкающую не къ В, а скорѣе къ сборнымъ текстамъ, вродѣ помѣщеннаго у Добшюца какъ Beilage VI Я. Текстъ Paris. цѣликомъ напечатанъ въ настоящей статьѣ.

Ἀ. Παπαδόπουλος-Κεραμεύς, Νικηφόρος Μοσχόπουλος (стр. 215—223).—См. отдѣлъ «Греція и Турція».

K. Praechter, *Olympiodor und Kedren* (стр. 224—230).—Разсказъ Кедрина о встрѣчѣ Діонисія Старшаго съ Платономъ представляетъ отрывокъ изъ Олимпіодоровой «жизни Платона» въ версіи лучшей, чѣмъ обѣ, носящія имя Олимпіодора (*Βίος Πλάτωνος* и *Προλεγόμενα τ. Πλ. φιλοσοφίας*).

E. Patzig, *Das Trojabuch des Sisypchos von Kos* (стр. 231—257).—Считая вопросъ о взаимоотношеніи латинской *Ephemeris Troica* и греческой

книги Диктиса безвозвратно рѣшеннымъ въ смыслѣ оригинальности творой, авторъ старается на основаніи сличенія Септимія съ изложеніемъ Малала опредѣлить отношеніе къ Диктису книги Сизифа Косского. По его выводу Сизифова книга черпала изъ Диктиса, но перерабатывала его въ цѣляхъ 1) прославленія нѣкоторыхъ героев — Аякса, Ахилла и особенно Тевкра, 2) возможно полнаго обзора или хотя упоминанія всѣхъ событій цикла троянской войны. Прославленіе Тевкра связано у него со сказаніемъ о основаніи имъ кипрскаго царства. Все это указываетъ на то, что «Сизифъ» былъ кипріотъ и писалъ для кипріотовъ. Малала въ сосѣдней Кипру Сиріи выписывалъ Диктиса въ VI в., Іоаннъ Антиохійскій въ VII столѣтіи, и здѣсь же, черезъ Малалу, уцѣлѣлъ единственный слѣдъ книги Сизифа. Здѣсь, или на Кипрѣ, гдѣ книга Диктиса была извѣстна въ теченіе столѣтій, и составилъ «Сизифъ» свою обработку ея.

P. N. Parageorgiu, *Zu Manasses und Italikos* (стр. 258—260).—Замѣтки къ текстамъ, изданнымъ К. Ногна въ книгѣ: *Einige unedierte Stücke des Manasses und Italikos*, Wien 1902.

Π. Ν. Παπαγεωργίου, *Διορθώσεις εἰς Θεόδωρον τὸν Πρόδρομον* (стр. 261—266).—См. отдѣлъ «Греція и Турція».

Ἀ. Παπαδόπουλος-Κεραμεύς, *Θρήνος τῆς Κωνσταντινουπόλεως* (стр. 267—272).—См. тамъ-же.

Онъ же, *Ἀνάλωσις Ἀθήνας* (стр. 273—275).—См. тамъ-же.

Daniel Serruys, *La chronique de l'an 1570* (стр. 276—277).—См. ниже отдѣлъ «Франція», стр. 247.

G. Schlumberger, *Sceau des esclaves (mercenaires) slaves de l'éparchie de Bithynie* (стр. 277).—См. ниже отдѣлъ «Франція», стр. 247.

P. Maas, *Der byzantinische Zwölfsilber* (стр. 278—323).—Авторъ разрубаетъ въ этой статьѣ гордіевъ узелъ, какимъ доселѣ представляется византійскій ямбическій триметръ, предположеніемъ, что это — вовсе не искусственный метрический стихъ, не читался и не ощущался византійцами, какъ таковой, а стихъ силлабическій, вполнѣдствіи (но уже вскорѣ по возникновеніи) внесеннымъ въ видѣ нѣсколькихъ твердыхъ удареній (передъ цезурой и въ концѣ) ритмическимъ элементомъ. Въ концѣ статьи таже теорія прилагается и къ прочимъ «метрическимъ» стихамъ византійцевъ — анакреонтикамъ и даже гекзаметрамъ. Несомнѣнное соблюденіе, въ той или иной мѣрѣ, античной quantitas въ этихъ стихахъ авторъ считаетъ пережиткомъ, явленіемъ исторической своего рода ороографіи, вродѣ французскихъ «vers pour les yeux». — Мы съ напряженнымъ вниманіемъ ждемъ отзывовъ специалистовъ объ этой интересной теоріи.

Wilh. Weinberger, *Zur griechischen Tachygraphie im 12. Jahrhundert* (стр. 324).—Полемическая замѣтка противъ J. Schmidt'a въ *Archiv für Stenographie* 53 (1901), 103 слѣд., 127 слѣд., 172 слѣд.

Ἀ. Παπαδόπουλος-Κεραμεύς, *Σημειώσεις ἐκ χειρογράφων*

(стр. 325—326).—Приводятся замѣтки историко-географическаго и библюлогическаго содержанія изъ рукописей іерусалимской патріаршей библютеки №№ 276 (замѣтки писаны рукой патріарха Досея) и 370.

Второй отдѣлъ, стр. 327—347, состоитъ изъ рецензій на слѣдующія книги:

Ludwig Schmidt, *Geschichte der Vandalen*. Leipzig, B. G. Teubner 1901. 203 стр. 8°. — Рец. Conrad Benjamin (стр. 327—328). — См. также рец. J. Melber, *Blätter f. das (bayer.) Gymnasialschulwesen* 1903, 189—194.

B. Савва, *Московскіе цари и византийскіе василевсы*. Харьковъ 1901. 400 стр. 8°. — Рец. Roth (стр. 328—333).

Scriptores rerum Constantinopolitanarum rec. Th. Preger. Fasc. prior: *Hesychii Illustrii Origines Cpolitanae* etc. Leipzig, Teubner 1901. — Рец. J. Pargoire (стр. 333—335).

Iwan Bloch, *Byzantinische Medizin u. Übersicht über die ärztlichen Standesverhältnisse in der west- u. oströmischen Kaiserzeit*. Berlin-Jena, Fischer 1902. Handbuch der Geschichte der Medizin. 3—4 Lieferung. — Рец. R. Fuchs (стр. 335—337).

Général L. de Beylié, *L'habitation byzantine. Recherches sur l'architecture civile des byzantins et son influence en Europe*. Grénoble et Paris 1902. XV+218 стр. 8°, съ 400 иллюстраціями. — Рец. J. Strzygowski (337—339).

Julius Kurth, *Die Mosaiken der christlichen Aera. I. Die Wandmosaiken von Ravenna*. Leipzig-Berlin 1902. VIII+292 стр., съ 32 табл. — Рец. J. Strzygowski (стр. 339—340).

Konstantinopel unter Sultan Suleiman dem Grossen, aufgenommen 1559 durch Melchior Lorichs aus Flensburg, herausgeg. und erläutert von Eugen Oberhummer. München, Oldenbourg 1902. 24 стр. fol., съ 22 табл. и 17 рис. Рец. Th. Preger (стр. 340—343).

The Greek Grammar of Roger Bacon and the fragment of his Hebrew grammar. Edited etc. by the Rev. Edmond Nolan and S. A. Hirsch. Cambridge 1902. LXXV+212 стр. 8°. — Рец. J. L. Heiberg (стр. 343—347).

Изъ третьяго отдѣла (стр. 348—448) заимствуемъ указанія редакціи на слѣдующія новости нѣмецкой ученой литературы по византиновѣдѣнію:

ПО ЯЗЫКУ И ЛИТЕРАТУРѢ:

K. Dieterich, *Geschichte der byzantinischen und neugriechischen Litteratur*. Leipzig, Amelangs Verlag 1902 (=Die Litteraturen des Ostens in Einzeldarstellungen, 4 Band). — Общана рецензія.

Heinrich Reich, *Der Mimos*. Band I (Theorie und Entwicklungsgeschichte

des M.). Berlin, Weidmann. XII+900 стр. 8°. — Авторъ показываетъ, что мимъ, вытѣснившій и замѣстившій со временъ Р. X. классическую драму, сталъ источникомъ всей драмы средневѣковой и восточной. Въ частности византиниста интересуютъ отдѣлы о христологiи въ мимѣ, о сужденiяхъ о мимѣ св. отцовъ, о защитѣ мимовъ риторы Хорикiя, о турецкомъ Карагѣзѣ, который, по мнѣнiю автора, цѣликомъ воспроизводитъ византийскаго мима и т. д. Рец. E. Bethe въ DLZ. 1903, № 13, ст. 782—783.

R. Asmus, *Julians Brief an Dionysios*. Archiv für Geschichte der Philosophie 15 (1902), 425—441. — 59-ое посланiе Юлиана — отвѣтъ на обращенiе къ Юлиану дружественнаго христiанству киника Нила; оно адресовано въ Римъ и по содержанию принадлежитъ къ одному циклу съ ог. VI и VII и Мисопогономъ.

Онъ же, *Julians Brief über Pegasius*. Ztschr. f. Kirchengeschichte 32 (1902), 479 — 495. — 78-ое письмо Юлиана, говорящее о Пегасiи, вернувшемся къ язычеству епископѣ, вѣроятно адресовано верховному жрецу Θεόδору (ср. ер. 62, fragm. p. 371, 3 слѣд. и письма изданныя Пападопуло-Керамевсомъ Rhein. Museum, т. 42).

Онъ же, *Julians Brief an Oreibasios*. Philologus 61 (1902), 577 — 592. — Опѣнка и толкованiе 17 посланiя Юлиана — одного изъ важнѣйшихъ источниковъ по исторiи его восшествiя на престолъ.

Ed. Stemplinger, *Studien zu den Έδνικά des Stephanos von Byzanz*. Programm des Kgl. Max. Gymn. München 1902. 38 стр. 8°. — Авторъ Έδνικῶν издалъ свой трудъ между 538 и 573 годами. Сохранившееся сокращенiе его слито изъ нѣсколькихъ извлеченiй. Совпаденiя Филона вивлосскаго и Исихiя имѣютъ причиною общiй источникъ, Памфила или Дiогенiана; отсюда тѣ глоссы Стефана, которыя соприкасаются съ лексикономъ Исихiя. Цитуемый Стефаномъ Дiонисiй есть Элiй Дiонисiй Галикарнасскiй; кромѣ того Стефанъ пользовался, м. пр., Παῦτοδαπὴ ὕλη Фаборина и Александромъ Полигисторомъ.

Georgii Acropolitae opera recens. Aug. Heisenberg. Leipzig, Teubner 1903. XXIV+367 стр. 8°. — Общана рецензiя.

Georgius Karo et Joh. Lietzmann, *Catenarum graecarum catalogus composuerunt* G. K. et J. L. Nachrichten der Gesellsch. d. Wissensch. zu Göttingen, philol.-hist. Klasse 1902, № 3, стр. 299—350. — Эта вторая часть каталога обнимаетъ катены на притчи, еkkлeзиастъ, пѣснь пѣсней, Iова, малыхъ пророковъ, Исаiю, Iеремiю, Варуха, Плачъ Iеремiя, Iезекiя и Даниiла.

C. Wessely, *Die lateinischen Elemente in der Gräcität der ägyptischen Papyrusurkunden*. Wiener Studien 24 (1902), 99 — 151. — Много матеріала для исторiи латинскихъ словъ въ византийско-греческомъ языкѣ и поправокъ къ трудамъ Г. Мейера о романскихъ словахъ въ новогреческомъ языкѣ.

Wilh. Kubitschek, *Der Rückgang des Lateinischen im Orient*. Wiener Studien 24 (1902), 572—581. — Исслѣдуется по монетамъ исторiя попытокъ

первыхъ императоровъ романизовать Востокъ и паденія здѣсь знаній латвискаго языка уже съ III вѣка.

Hubert Grimme, *Wilhelm Meyer und die syrische Metrik*. Zeitschr. f. Assyriologie 16 (1902), 273—295. — Возраженія на трудъ Мейера, о которомъ см. Виз. Врем. т. IX, стр. 569.

ПО БОГОСЛОВСКИМЪ НАУКАМЪ.

M. Faulhaber, *Hohelied-, Proverbien- und Predigerkatenen*. Wien, Mayer & Co. 1902. XVI+176 стр. 8°. (Theologische Studien der Leogesellschaft 4). — Общана рецензія.

Ignatii Antiocheni et Polycarpi Smyrnaei epistulae et martyria ed. A. Hilgenfeld. Berlin, Schwetsche u. Sohn 1902. XXIV+384 стр. 8°. — Упоминается здѣсь ради новыхъ гипотезъ издателя относительно интерполатора семи древнѣйшихъ (полуаріанинъ, до 381 года) и фальзарія подложныхъ (оригенистъ III вѣка) игнатіанъ, и ради привлеченія къ изданію *Martyrium Colbertinum* беджанова сирійскаго текста. Подлинныхъ игнатіанъ издатель не признаетъ вовсе: древнія 7 писемъ составлены во второй половинѣ II вѣка, и ихъ авторъ интерполировалъ и посланіе Поликарпа. См. рец. Jülicher'a въ Deutsche Litteraturzeitung, 1902, 42, ст. 2640—2642.

W. Widman, *Die Echtheit der Mahnrede Justins d. M. an die Heiden*. Mainz, Kirchheim 1902. II+167 стр. 8°. (Forschungen zur christlichen Litteratur und Dogmengeschichte, III, Heft 1). — Тщательное сличеніе языка, литературной манеры и содержанія *Cohortatio* съ неоспариваемыми сочиненіями Юстина привело автора къ убѣжденію, что *Cohortatio* — подлинное юстиновское произведеніе. Далѣе опровергаются важнѣйшія гипотезы отрицателей юстинова авторства: Шюрера, Фельтера, Дрезеке и Азмуса. Трудъ Видмана заслуживаетъ полного вниманія, особенно въ его послѣдней части. Одновременно явилась

Willy Gaul, *Die Abfassungsverhältnisse der pseudojustinischen Cohortatio ad Graecos*. Berlin, Schwetschke und S. 1902. VIII+110 стр. 8°, съ 1 табл. — По этому автору указываемыя стилистическія совпаденія малодоказательны, воззрѣнія автора *Cohortatio* не юстиновскія, и онъ не можетъ быть язычникомъ по рожденію; съ другой стороны — онъ писалъ не позже 221 г., т. к. Юлій Африканъ имъ пользуется; цѣль произведенія показать, что языческая философія, возобновляемая въ началѣ III вѣка въ видѣ новопиитагорейства и новоплатонизма, противорѣчитъ сама себѣ.

E. Klostermann, *Eusebius' Schrift περί τῶν τοπικῶν ὀνομάτων τῶν ἐν τῇ θείᾳ γράφῃ*. Leipzig, Hinrichs 1902. 28 стр. 8°. (Texte u. Unters., Neue Folge VIII 2^b). — Въ названномъ малоизвѣстномъ (нѣтъ у Миня) произведеніи Евсевій трактуетъ о названіяхъ городовъ, мѣстечекъ и отчасти рѣкъ, упоминаемыхъ въ пятикнижїи, у Иисуса Навина, Судей, Царствъ и въ четвероевангелїи. Его источники — Библія по LXX и Гекзапламъ, Иосифъ и кажется Оригенъ. Кромѣ единственной рукописи Vatic. gr. 1456, XI вѣка, пособіями при изданіи текста могутъ служить:

латинская обработка Иеронима, Гекзаплы и отрывки у Прокопія газскаго; оригиналы Иеронима и Прокопія были много лучше Vatic. 1456.

Hugo Gressmann, *Studien zu Eusebs Theophanie*. Leipzig, Hinrichs 1903. XII+154 и 70 стр. 8°. (Т. и. У., N. F. VIII 3). — Сличеніе сирійскаго перевода и греческихъ отрывковъ показываетъ, что переводъ очень точенъ и сдѣланъ по очень хорошей рукописи Евсевія; само сочиненіе, популярно-апологетическаго содержанія, составлено около 333 г., до Похвалы Константину. Въ концѣ приложены указатели греческихъ отрывковъ, библейскихъ и прочихъ цитатъ и именъ, а также сирійско-греческій словарь къ Θεοφανεία.

Th. Schermann, *Die griechischen Quellen des hlg. Ambrosius in II. III de Spir.* S. München, Lentner 1902. 107 стр. 8°. — О комъ говоритъ Иеронимъ въ переводѣ книгъ Дидима о Св. Духѣ, какъ о воронѣ, нарядившейся въ павлиньи перья — о св. Амвросіи медіоланскомъ и его книгахъ о Св. Духѣ, какъ его понялъ уже Руфинъ, или о комъ-нибудь другомъ, какъ доказывали Валларси, Бароній и др.? Источники Амвросія — Кириллъ іерусалимскій, Афанасій (включая de incarnatione), Василиій В., псевдо-Василій (противъ Евномія IV и V — по Шерманну, который слѣдуетъ здѣсь г. А. Спасскому, Дидимъ), Григорій Богословъ и можетъ быть Анкоратъ Епифанія. Въ сужденіи своемъ Иеронимъ былъ пристрастенъ и придирчивъ, но мысль его Руфинъ угадалъ вѣрно.

Seb. Haidacher, *Studien über Chrysostomus-Eklogen*. Wien, Gerolds Sohn 1902. 70 стр. 8°. (Sitzungsber. d. kais. Akad. d. Wiss., philol.-hist. Klasse, т. 144). — Указываются источники 48 эклогъ изъ Златоуста Θεοδора Дафнопата (середина X вѣка). Въ результатъ трудной работы оказалось, что, кромѣ эклоги 47, взятой изъ 22 и 23 оглашенія Кирилла іерусалимскаго, и 48, источники которой не поддаются отождествленію, всѣ выборки сдѣланы изъ подлинныхъ или слывшихъ подлинными въ X вѣкѣ твореній Златоуста.

По исторіи:

O. Seeck, *Geschichte des Untergangs der antiken Welt*. 2 Band und Anhang. Berlin, Siemenroth 1901/2. IV+618 стр. 8°. — Содержаніе второго тома: организація войска, отношенія двора къ провинціямъ, круги дѣятельности и права префектовъ, комитовъ и магистровъ; финансы, система обложенія и ея вліяніе на экономическое состояніе страны, развитіе чиновничества; состояніе религіи и общественной нравственности въ III—IV вв.

A. Wächter, *Der Verfall des Griechentums in Kleinasien im XIV Jahrhundert*. Leipzig, B. G. Teubner 1903. II+70 стр. 8°. — Исторія паденія греческой національности и культуры въ М. Азіи подъ напоромъ ислама, на основаніи почти исключительно актовъ константинопольскаго патріархата; каталоги епископій и отрывочныя извѣстія историковъ даютъ

лишь ничтожные дополнения. Исследование ведется в географическом порядке, по округам, выполнено с большою тщательностью и заполняет важный пробел в наших знаниях культурной истории Византии.

ПО ГЕОГРАФИИ И ЭТНОГРАФИИ:

J. Wimmer, *Palästinas Boden mit seiner Pflansen- u. Tierwelt vom Beginn der biblischen Zeiten bis zur Gegenwart*. Köln, Bachem 1902. 128 стр. 8°. — Византиниста касаются здесь стр. 74—114, где речь идет о природе и почве Палестины в 50—1517 годах.

E. Gerland, *Kreta. Ein Überblick über die neueren wissenschaftlichen Arbeiten auf der Insel*. Neue Jahr. b. f. d. klass. Altertum, Gesch. u. deutsche Litteratur. I Abt. Band IX (1902) Heft 10, 726—737. — Обзорные округов, избранных для раскопок английскими, итальянскими и венецианскими экспедициями, и короткий очерк истории Крита.

ПО ИСТОРИИ ИСКУССТВА:

J. Strzygowski, *Hellenistische und koptische Kunst in Alexandria*. Bulletin de la société archéologique d'Alexandrie № 5. XII+99 стр. 8°. — Общана рецензия.

C. Mommert, *Topographie des alten Jerusalem. I. Zion und Akra, die Hügel der Altstadt*. Leipzig, Haberland 1902. X+393 стр. 4°. — Работа эта касается византиниста, поскольку этим исследованием топографии древняго Иерусалима кладется фундамент для топографии Иерусалима новаго.

Karl Michel, *Gebet und Bild in frühchristlicher Zeit* (Studien über christliche Denkmäler hrsgg. von J. Ficker). Leipzig, Dieterich 1902. X+127 стр. 8°. — Эта книга отвечает на поставленный Фиккеромъ вопросъ о взаимоотношении популярной литературы древнихъ христіанъ къ ихъ изобразительнымъ искусствамъ. Дается переводъ обѣихъ псевдо-кипріановыхъ молитвъ, въ связи съ тѣмъ трактуется о значеніи заклинательства, доказывается, что эти молитвы — заклинательныя формулы или магическіе гимны, и указываются ихъ художественныя иллюстраціи въ вещественныхъ памятникахъ христіанской старины. Последніе близко родственны сюжетамъ живописи римскихъ катакомбъ и носятъ чисто народный характеръ. Самыя молитвы псевдо-Кипріана, по автору, переводъ греческаго оригинала, восходящаго къ третьему или даже второму вѣку, извѣстнаго въ эоіопской и арабской версіи, и представляющаго сколокъ съ іудейскихъ и языческо-синкретическихъ текстовъ александрійскаго происхожденія. Итакъ идейное содержаніе какъ этихъ, такъ и римскихъ памятниковъ — чисто восточнаго происхожденія.

J. E. Weis-Liebersdorf, *Christus-und Apostelbilder. Einfluss der Apokryphen auf die ältesten Kunsttypen*. Freiburg i. B., Herder 1902. XII+124 стр. 8°. — Подчеркивается значеніе апокрифическихъ апостольскихъ

дѣяній для развитія иконографическаго типа Спасителя (какъ моложаво, такъ и брадатаго) и апостоловъ Петра, Павла, Варооломея, Андрея и Иоанна. См. рецензію J. Strzygowski въ *Theologische Revue* 1903.

A. Furtwängler, *Der Herakles des Lysipp in Konstantinopel*. Sitzungsber. d. bayr. Akad. d. Wiss., philol.-hist. Klasse, 1902, 435—442.—На дюссельдорфской выставкѣ по исторіи искусствъ авторъ видѣлъ ксантенскій ларецъ и нашелъ на немъ копію съ тарентскаго колосса — Лизиппова Геракла, сидящаго на корзинѣ. Онъ описанъ у Никиты въ ту эпоху, когда бронзовый колоссъ находился въ константинопольскомъ ипподромѣ; его переплавили въ 1704 г.

H. Graeven, *Mittelalterliche Nachbildungen des Lysippschen Herakleskolosses*. Bonner Jahrbücher, Heft 108/9, 252—274.—Авторъ сдѣлалъ тоже наблюдение, что и предыдущій, но комментируетъ его иначе и шире: привлекаетъ къ дѣлу интересный дармштадтскій ларецъ изъ слоновой кости и даетъ хорошіе снимки съ него.

O. Wulff, *Das Katholikon von Hosios Lukas und byzantinische verwandte Kirchenbauten*. Die Baukunst, II Serie, II Heft, S. 1 — 24.—Описываются нѣсколько церквей типа съ однимъ куполомъ при трехъ абсидахъ.

C. M. Kaufmann. *Ein altchristliches Pompeji in der libyschen Wüste* (*Der Katholik* 1902). IV+71 стр. 8°.—Воспроизведение и разборъ снимковъ В. Г. Бокка (христіанскій некрополь въ Большомъ Оазисѣ). По мнѣнію автора, эти снимки обманули ожиданія тѣхъ, кто вѣруетъ въ особое коптское направленіе въ искусствѣ. Отсутствіе христологическаго цикла доказываетъ древность изображеній; древнѣйшія, особенно новѣйшія въ меньшей степени выдержаны въ томъ же духѣ и стилѣ, что и римская катакомбная живопись. Къ второму фазису христіанскаго искусства, историческому стилю и т. д. они отношенія не имѣютъ.

ПО ИСТОРИИ ПРАВА:

Moritz Voigt, *Römische Rechtsgeschichte*. Dritter Band. Stuttgart & Berlin, J. C. Cotta's Nachf. 1902. VI+373 стр. 8°.—Этотъ томъ обнимаетъ періодъ съ 305 — 565 годъ и разбираетъ: 1) соціальныя положенія 2) вещныя права 3) обязательства.

РЕЦЕНЗИИ ПОЯВИЛИСЬ НА СЛѢДУЮЩІЯ КНИГИ:

F. Leo, *Die griechisch-römische Biographie*. — Рец. H. Schenkl, *Allgem. Litteraturblatt* 1902, № 17, стр. 525—527.

Th. M. Wehofer, *Untersuchungen zur altchristlichen Epistolographie*. — Рец. C. W., *Historisches Jahrbuch der Görresgesellschaft* 1902, 444 слѣд.

E. Rohde, *Kleine Schriften*. — Рец. E. Schürer, *Theol. Literaturzeitung* 1902, № 21, ст. 561 слѣд.

- C. Schmidt, *Plotins Stellung zum Gnosticismus* и
 O. Stählin, *Zur handschriftlichen Ueberlieferung des Clemens Alexandrinus*. — Рец. Funk, Theol. Quartalschrift 1902, стр. 457 слѣд.
Grammatici Graeci. Rec. Richardus Schneider et G. Uhlig, Vol. I fasc. II. — Рец. A. Ludwig, Berl. philol. Wochenschrift 1902, № 26, стр. 801—810.
 K. Prächter, *Hierocles der Stoiker*. — Рец. Bonhöffer, Wochenschrift f. klass. Philol. 1902, № 33/34, стр. 898—900.
Cassii Dionis quae supersunt ed. U. Ph. Boissevain. Vol. III. — Рец. Анонима, Litter. Centralblatt 1902, № 19, стр. 632 слѣд.; R. Kübler, Berliner philol. Wochenschrift 1902, № 51, стр. 1571—1576; H. Schenkl, Allgem. Litteraturblatt 1903, № 3, стр. 79.
 R. Reitzenstein, *Zwei religionsgeschichtliche Fragen*. — Рец. P. Wendland, Berliner philol. Wochenschrift 1902, № 43, стр. 1321—1327.
 E. Klebs, *Die Erzählung von Apollonius aus Tyrus*. — Рец. K. J. Neumann, Historische Zeitschr., 1903, 296—303.
 C. R. Gregory, *Textkritik des Neuen Testamentes. II.* — Рец. E. Preuschen, Berliner philol. Wochenschrift 1902, № 45, стр. 1377—1382 и № 46, стр. 1411—1415.
 O. Bardenhewer, *Geschichte der altkirchlichen Litteratur. I.* — Рец. Johannes Dräseke, Wochenschr. f. klassische Philologie 1902, № 33/34, стр. 904—913; C. A. Kneller, Stimmen aus Maria-Laach 1902, 338—342; A. Baumstark, Römische Quartalschrift 1902, 250—154.
 H. Achelis, *Die Martyrologien, ihre Geschichte und ihr Wert*. — Рец. E. Preuschen, Berliner philol. Wochenschrift 1903, № 6, стр. 165—179.
 J. Strzygowski, *Der Bilderkreis des griechischen Physiologus*. — Рец. G. Tiele, Wochenschr. f. klass. Philologie 1902, № 26, стр. 709—711.
Demetrii Cydonii de contemnenda morte oratio ed. Deckelmann. — Рец. Ph. Meyer, Deutsche Litteraturzeitung 1902, № 47, стр. 2974—2975.
 F. Witting, *Anfänge der christlichen Architectur*. — Рец. J. Strzygowski, DLZ. 1902, № 50, стр. 3187—3188.

Б. Меліоранскій.

ФРАНЦІЯ.

Henri Weil. *Études de littérature et de rythmique grecques. Textes littéraires sur papyrus et sur pierre*. — *Rythmique*. Paris, Hachette, 1902. VI + 242 стр. — Работа эта касается и византийской области своею главою «La légende d'Ésope» (р. 119—126), которая раньше въ видѣ отдѣльной статьи была напечатана въ *Revue de philologie* (1885, р. 19 sq.). — См. *Byzantinische Zeitschrift*, B. XII, H. 1—2 (1903), S. 350.

Fr. Cumont. *Note sur deux fragments épiques relatifs aux guerres de Dioclétien.* Напечатано въ *Revue des études anciennes*, 4 (1902), p. 36—40.— Литературно-историческая оцѣнка изданныхъ Reitzenstein'омъ (*Zwei religionsgeschichtliche Fragen*) отрывковъ одного эпическаго произведенія о походѣ Диоклетіана и Галерія противъ персовъ въ 297 году.— См. *Byzantinische Zeitschrift*, B. XII, H. 1—2 (1903), S. 351.

Paul Allard. *Julien l'Apostat.* II и III. Paris, Lecoivre 1903. 876 и 416 стр. 8°.

René Dussaud. БАААНІОН. Напечатано въ *Journal Asiatique*, IX série, t. 19 (1902), p. 372—375. — Замѣтки о названіи разрушеннаго Θεοδοσιємъ храма въ Баальбекѣ.— См. *Byz. Zeitschr.* B. XII, H. 1—2 (1903), S. 355.

Eugène Revillout. *Textes Coptes extraits de la correspondance de St. Pésunthius évêque de Coptos et de plusieurs documents analogues (juridiques ou économiques).* Напечатано въ *Revue égyptologique*, 9 (1900), p. 133—179; 10 (1902), p. 34—37.

L. Leger. *Le monde slave, études politiques et littéraires.* II série. Paris, Hachette, 1902, 213 стр. 16°. 3,50 Fr.

L. de Combes. *La vraie croix perdue et retrouvée.* Paris, édit. de l'Art et l'Autel 1902, VI + 294 стр. 8°. — Изданіе въ одной книгѣ отдѣльныхъ отмѣченныхъ нами своею временемъ статей.—См. *Виз. Врем.*, т. VIII (1901), стр. 656; т. IX (1902), стр. 247.

H. Hubert. *Magia.* Dictionnaire des antiquités V (1902), fasc. 31, p. 1494—1521.—Рѣчь идетъ главнымъ образомъ объ исторіи магіи въ древности, но есть краткія свѣдѣнія и о среднихъ вѣкахъ.—См. *Byzantin. Zeitschr.*, B. XII, H. 1—2 (1903), S. 360—361.

K. Delehaye. *Catalogus codicum hagiographicorum graecorum bibliothecae nationalis Neapolitanae.* Напечатано въ *Analecta Bollandiana*, 21 (1902), p. 381—400. — Далеко болѣе точное описаніе агиографическихъ рукописей Неаполитанской Національной библіотеки, чѣмъ это было до сихъ поръ въ старомъ каталогѣ *Bibliotheca Borbonica Salvatoris Kyrrilli* (*Salvator Cyrillos*). — См. *Byz. Zeitschr.*, B. XII, H. 1—2 (1903), S. 363.

F. Macler. *Moïse de Khoren et les travaux d'Auguste Carrière.* Напечатано въ *Revue archéologique*, 3 série, 41 (1902), p. 293—304. — Очеркъ жизни и ученой дѣятельности французскаго ученаго Carrière, который особенно много занимался Моисеемъ Хоренскимъ. На стр. 302 sq. можно найти перечень трудовъ ученаго. — См. *Byzant. Zeitschr.*, B. XII, H. 1—2 (1903), S. 368.

J. Tixeront. *Revue de Patrologie. Une nouvelle collection des Pères grecs.* Напечатано въ *L'Université catholique*, N. S. 40 (1902), p. 448—457.

D. G. Morin. *Autour des «Tractatus Origenis».* Напечатано въ *Revue Bénédictine* 19 (1902), p. 225—245. — Авторъ отказывается видѣть въ Григоріи Эльвирскомъ автора «Трактатовъ» и относитъ послѣдніе къ V столѣтію. — См. *Byz. Zeitschr.*, B. XII, H. 1—2 (1903), S. 375.

F. Nau. *La Didascalie c'est-à-dire l'Enseignement catholique des douze Apôtres et des saints disciples de Notre Sauveur*. Traduite du syriaque pour la première fois. Paris, Lethielloux, 1902, 172 стр. 8°. 4 fr. Extrait du «Canoniste contemporain», Février 1901 — Mai 1902.

F. X. Funk. *Le Pseudo-Justin et Diodore de Tarse*. Напечатано въ Revue d'histoire ecclésiastique, 3 (1902), p. 947—971. — Псевдо-юстиновскіе Quaestiones et responsiones принадлежатъ V вѣку и поэтому не могутъ имѣть своимъ авторомъ Діодора Тарсійскаго. Гораздо болѣе вѣроятнымъ авторомъ ихъ является Θεодоритъ. — См. Byz. Zeitschr., B. XII, H. 1—2 (1903), S. 381.

A. Misier. *Les manuscrits Parisiens de Grégoire de Nazianze*. Напечатано въ Revue de philologie, 26 (1902), p. 378—391. — Продолженіе уже отмѣченной нами работы (См. Виз. Врем., т. IX, 1902, стр. 579). — См. Byzantinische Zeitschrift, B. XII, H. 1—2 (1903), S. 381—382.

P. Goedert. *Saint Jean Chrysostome. Lectures spirituelles sur les vertus chrétiennes*. Paris, Garnier, 1902, XLVI+632 стр. 12°. 2 fr. 50 c.

E. Michaud. *Saint Jean Chrysostome et l'eucharistie*. Напечатано въ Revue internationale de théologie, 11 (1903), p. 93—111. — Иоаннъ Златоустъ, «doctor eucharisticus» для католиковъ, по мнѣнію автора, не училъ физическому превращенію хлѣба и вина въ таинствѣ Евхаристіи. — См. Byz. Zeitschr. B. XII, H. 1—2 (1903), S. 383.

Le Duc de Broglie. *Saint Ambroise*. 4-e édition. Paris, Lecoffre, 1901, 227 стр. 8°. 2 fr. Les Saints. — См. Byz. Zeitschr., B. XII, H. 1—2 (1903), S. 384.

E. Michaud. *Saint Cyrille d'Alexandrie et l'Eucharistie*. Напечатано въ Revue internationale de théologie, 10 (1902), p. 599—614; 675—692. — Авторъ на основаніи приведенныхъ многихъ мѣстъ изъ сочиненій Кирилла Александрійскаго «de adoratione in spiritu et veritate» и «adversus Nestorii blasphemias» старается доказать, что ученіе Кирилла о Евхаристіи противорѣчитъ католическому ученію. — См. Byz. Zeitschr. B. XII, H. 1—2 (1903), S. 384.

Daniel Serruys. *Anastasiana*. Напечатано въ Mélanges d'archéologie et d'histoire, 22 (1902), p. 157—207. — 1) Antiquorum patrum doctrina de Verbi incarnatione. Для новаго изданія этой важной компиляціи, изданной у A. Mai въ Script. veterum nova collectio (VII, Roma, 1823) и въ новѣйшее время одѣвленной Loofs'омъ въ его монографіи о Леонтіи Византійскомъ, нужно привлечь слѣдующій рукописный матеріалъ: Vat.-Columnnensis 2200 s. IX, Vat. 1102 s. XV, Clarendon. Bodl. gr. miscell. 184 и особенно Vatopadianus 507 s. XI. На основаніи послѣдней рукописи предположеніе Леккена о томъ, что авторомъ этого произведенія былъ Анастасій Синаитъ, превращается въ несомнѣнный фактъ. Авторъ даетъ образцы новаго изданія изъ главъ 2, 9 и 40. 2) Les signes critiques d'Origène. 3) La stichométrie de l'Ancien et du Nouveau Testament. — См. Byz. Zeitschr., B. XII, H. 1—2 (1903), S. 386.

F. Nau. *Le texte grec des récits du moine Anastase sur les saints pères du Sinai.* Напечатано въ *Oriens christianus*, 2 (1902), p. 58—89. — Дополненіе къ вышеназванной работѣ этого французскаго ученаго. — См. Виз. Врем., т. IX, (1902), стр. 580. *Byzant. Zeitschrift*, B. XII, H. 1—2 (1903), S. 386—387.

S. Vailhé. *Sophrone le sophiste et Sophrone le patriarche.* Напечатано въ *Revue de l'Orient chrétien*, 7 (1902), p. 360—385. — Авторъ задался цѣлью разрѣшить вопросъ, одно ли лицо Софроній софистъ и Софроній патриархъ, или нѣтъ; для этого онъ изслѣдуетъ жизнь, «которую велъ Софроній софистъ», и жизнь, «которую велъ Софроній патриархъ», и приходитъ къ выводу, что Софроній софистъ, т. е. учитель риторики, другъ и спутникъ Іоанна Мосха, родился въ Дамаскѣ до 565 года и жилъ, по крайней мѣрѣ, до 630 года. — См. *Byz. Zeitschr.* B. XII, H. 1—2 (1903), S. 387.

P. Sophrone Pétridès. *Cassia.* Напечатано въ *Revue de l'Orient chrétien*, 7 (1902), p. 218—244. — Основанная на самостоятельномъ изученіи источниковъ оцѣнка біографическихъ и легендарныхъ данныхъ о поэтессѣ Кассіи и о ея литературномъ наслѣдствѣ. Авторъ отождествляетъ Кассію поэтессу съ той Кассіей, къ которой Θεодоръ Студитъ написалъ три письма. — См. *Byzantinische Zeitschrift*, B. XII, H. 1—2 (1903), S. 387—388.

S. Martyrii, qui et Sahdona, quae supersunt omnia edidit **Paulus Bedjan.** Paris (*Revue-Sèvres*), Leipzig (*Harrassowitz*), 1902, XXI+874 стр. 8^o.

H. Guérin. *Sermons inédits de Senouti* (Introduction; texte; traduction). Напечатано въ *Revue égyptologique*, 10 (1902), p. 148—164. — Проповѣди Сенути, современника Афанасія, не показываютъ никакихъ слѣдовъ монофизитизма, къ которому авторъ къ концу своей жизни долженъ былъ склониться. — См. *Byz. Zeitschr.* B. XII, H. 1—2 (1903), S. 890.

H. de Jongh. *Le Testament de Notre-Seigneur et les écrits apparentés à propos d'un récent ouvrage de M. le Dr. F. X. Funk.* Напечатано въ *Revue d'histoire ecclésiastique*, 3 (1902), p. 616—643. — Авторъ въ своей работѣ приходитъ къ противоположнымъ результатамъ, чѣмъ F. X. Funk въ своемъ трудѣ «*Das Testament unseres Herrn*». — См. *Byzant. Zeitschrift*, B. XII, H. 1—2 (1903), S. 393.

Paul Peeters. S. J. *Notes sur la légende des apôtres S. Pierre et S. Paul dans la littérature syrienne.* Напечатано въ *Analecta Bollandiana*, 21 (1902), p. 121—140. — Полемическая статья по поводу работы A. Baumstark «*Die Petrus- und Paulusakten in der litterarischen Ueberlieferung der syrischen Kirche*» (Leipzig, 1902). — См. *Byzantinische Zeitschrift*, B. XII, H. 1—2 (1903), S. 393.

Hipp. Delehaye. S. J. *S. Melaniae junioris acta Graeca.* Напечатано въ *Analecta Bollandiana*, 22 (1903), p. 5—50. — Извѣстный болландистъ издаетъ на основаніи рукописи *Bibliotheca Barberiniana* (Cod. III 37 v. XII—XIII) греческій текстъ житія св. Меланіи Младшей, умершей въ 439 году. Сюда же присоединены неполное латинское житіе и помѣщен-

ный подъ 31 декабря разсказъ въ мѣсяцесловѣ Метафраста. — См. Byz. Zeitschr., B. XII, H. 1—2 (1903), S. 397.

Vies et Récits d'Anachorètes (IV-e—VII-e siècles). 1). Analyse du ms. grec de Paris 1596 par F. Nau. 2). Textes grecs inédits extraits du même ms. et publiés par Léon Clugnet. Напечатано въ Revue de l'Orient chrétien. 7 (1902), p. 604—617. — Cod. 1596 г. XI парижской Национальной библиотеки содержитъ извлеченія изъ Historia Lausiaca Палладія, Historia monachorum (ed. Preuschen, Giessen, 1897), Apophthegmata patrum, Pratum Spirituale Іоанна Мосха, а также разсказы обоихъ Анастасіевъ (см. Виз. Врем., т. IX, 1902, стр. 580) и аввы Даниїла. Изъ изданнаго у Clugnet текста Духовнаго Луга можно дополнить текстъ этого сочиненія въ изданіи Migne, перепечатанномъ изъ Cotelier. — См. Byz. Zeitschr., B. XII, H. 1—2 (1903), S. 397—398.

Hipp. Delehaye. *S. Sadoth episcopi Seleuciae et Ctesiphontis acta graeca*. Напечатано въ Analecta Bollandiana, 21 (1902), p. 141—147. — Дѣянія св. Садота, мученика IV вѣка при персидскомъ царѣ Сапурѣ II, написаны первоначально, вѣроятно, епископомъ Марузой по-сирійски. Изъ сирійскаго оригинала происходятъ напечатанные греческіе тексты мѣсяцеслововъ и издаваемое въ настоящемъ случаѣ ученымъ болландистомъ греческое житіе, для изданія котораго онъ пользовался Vindobensis hist. gr. III (olim XI), Parisinus 1452 г. X и Vatic. Ottobon. 92 г. XVI. — См. Byz. Zeitschr., B. XII, H. 1—2 (1903), S. 398.

Vie de Sainte Marine. V. *Texte arabe publié par Ignazie Guidi et E. Blochet*. VI. *Texte haut-allemand publ. par Léon Clugnet*. VII. *Texte bas-allemand publ. par L. Clugnet*. VIII. *Texte français publ. par L. Clugnet*. Напечатано въ Revue de l'Orient chrétien, 7 (1902), p. 245—276; 478—500; 647—667. См. Виз. Временникъ, т. IX (1902), стр. 581. — Проф. Гвиди издаетъ два арабскихъ текста житія св. Марины, Blochet — одинъ коптско-арабскій синаксарный текстъ съ французскимъ переводомъ, Clugnet — два верхне-нѣмецкихъ и два нижне-нѣмецкихъ и семь французскихъ текстовъ. — См. Byz. Zeitschr., B. XII, H. 1—2 (1903), S. 398.

Vie de Saint Michel Maléinos suivie du traité ascétique de Basile Maléinos. Texte grec publié et annoté par le R. P. Louis Petit. Напечатано въ Revue de l'Orient chrétien, 7 (1902), p. 543—603. — Авторъ даетъ первое полное изданіе житія Мѣхалла Маленна (род. въ 894, † 12 іюля 961 года), написаннаго ученикомъ Святого Теофаномъ, преимущественно на основаніи аеонскаго Cod. 479 г. XIII; къ житію издатель прибавляетъ: 1) аculoюію Святому; 2) эпитафію на Мѣхалла Маленна Іоанна Геометра; 3) рядъ замѣчаній съ указателемъ собственныхъ именъ; 4) до сихъ поръ лишь извѣстную въ латинскомъ переводѣ ἀσκητικὴ ὑπόμνησις Βασιλίου Маленна, одного изъ преемниковъ Мѣхалла. — См. Byz. Zeitschr. B. XII, H. 1—2 (1903), S. 398—399.

Léon Clugnet. *Histoire de Saint Nicolas soldat et moine*. Напечатано въ Revue de l'Orient chrétien, 7 (1902), p. 319—330. — А. Текстъ на основа-

ни Cod. gr. 675 s. XIII изъ Библіотеки св. Гроба въ Іерусалимѣ: В. Варианты Cod. gr. 66 s. XV той же библіотеки. С. Текстъ изъ Cod. gr. 4^o 16 s. XVII берлинской библіотеки. D. Текстъ изъ *Συναξαριστὴς τῶν δώδεκα ἀποστόλων τοῦ ἐκκλητοῦ* (Венеція, 1819). — См. *Byz. Zeitschr.*, B. XII, H. 1—2 (1903), S. 399.

M. A. Kugener. *Récit de Mar Cyriaque racontant comment le corps de Jacques Baradée fut enlevé du couvent de Casion et transporté au couvent de Phesitha*. Напечатано въ *Revue de l'Orient chrétien*, 7 (1902), p. 196—217. — Приведенный въ заголовкѣ рассказъ напечатанъ издателемъ въ сирійскомъ текстѣ съ французскимъ переводомъ на основаніи Cod. syr. add. 12174 Британскаго Музея (1197 года) и Cod. Berolin. 921. Авторомъ рассказа не можетъ быть Киріакъ, епископъ амидскій († 623 г.); сомнительно и авторство Киріака, епископа мардинскаго; во всякомъ случаѣ, рассказъ составленъ до завоеванія Персіи и Сиріи арабами. — См. *Byzant. Zeitschr.*, B. XII, H. 1—2 (1903), S. 399—400.

Fr. Cumont. *Une formule grecque de renonciation au judaïsme*. Напечатано въ *Wiener Studien*, 24 (1902), S. 462—472. — Критическое изданіе первой части одной принадлежащей X-му вѣку греческой формулы для отреченія отъ іудейства, которая хотя и была уже издана у Cotelier и повторена въ *Patrologia Migne*, но не обращала на себя вниманія. Къ тексту приложенъ ученый комментарий. — См. *Byzant. Zeitschrift*, B. XII, H. 1—2 (1903), S. 403.

P. A. P^almieri). *La Rebaptisation des Latins chez les Grecs*. Напечатано въ *Revue de l'Orient chrétien*, 7 (1902), p. 618—646. — См. *Byzant. Zeitschr.*, B. XII, H. 1—2 (1903), S. 403.

Monumenta ecclesiae liturgica. Reliquiae liturgicae vetustissimae ab F. Cabrol et H. Leclercq editae. Sectio I ab aeo apostolico ad pacem ecclesiae. Paris, Didot, 1902. CCXV+271+204* стр. 4^o.

Paul Lejay. *Ancienne philologie chrétienne*. 17. Liturgie (продолженіе). D. Cycle festal et culte des saints: 1) Généralités; 2) Pénétration du paganisme par le christianisme; 3) Notes diverses d'hagiographie; 4) Pélerinages. E. Usages funéraires. Напечатано въ *Revue d'histoire et de littérature religieuses*, 7 (1902), p. 354—377; 478—480; 541—548. См. *Визант. Времен.* т. IX, (1902), стр. 582. *Byz. Zeitschr.* B. XII, H. 1—2 (1903), S. 406.

Alfred Lombard. *Études byzantines. Constantin V, empereur des Romains (740—775)*; avec une préface de Ch. Diehl. Paris, Alcan, 1902, III+175 стр. 8^o. Библиothèque de la Faculté des lettres de Paris 16.

Arthur Kleinclausz. *L'Empire Carolingien. Ses origines et ses transformations*. Paris, Hachette, 1902, 3 листа, XVI+614 стр. 8^o. — Вторая глава первой книги говорить о Византійской имперіи, каролингахъ и папствѣ (p. 71—137). — См. *Byzantinische Zeitschrift*, B. XII, H. 1—2 (1903), S. 410.

H. F. Tournebize. *Histoire politique et religieuse de l'Arménie*. Напечатано въ *Revue de l'Orient chrétien*, 7 (1902), p. 277—302; 509—542. — Про-

долженіе уже отиѣченной нами работы. См. Виз. Времен., т. IX (1902), стр. 582.

Louis Bréhier. *Hommes de guerre byzantins. Georges Maniakès.* Extrait de la «Province», novembre 1902. Tours, 19 стр. 8°. — Авторъ дѣлаетъ попытку дать наглядную картину военныхъ подвиговъ извѣстнаго византійскаго полководца XI вѣка. Георгія Маниака. Источники нигдѣ не указаны; для спорныхъ вопросовъ не сдѣлано попытки рѣшить ихъ въ ту или другую сторону. — См. Byz. Zeitschr., B. XII, H. 1—2 (1903), S. 411.

Max van Berchem. *Notes sur les croisades. I. Le royaume de Jérusalem et le lierre de M. Röhricht.* Напечатано въ Journal Asiatique, IX-e série, t. 19 (1902), p. 385—456. — Эта статья представляетъ изъ себя изложение и оцѣнку труда R. Röhricht'a «Geschichte des Königreichs Jerusalem» (Innsbruck, 1898).

Michel Jullien. *Le culte chrétien dans les temples de l'antique Égypte.* Напечатано въ Études.... de la Compagnie de Jésus, 92 (1902), p. 237—253. — Христиане щадили египетскіе храмы и поэтому неответственны за разрушеніе нижне-египетскихъ храмовъ. — См. Byz. Zeitschr., B. XII, H. 1—2 (1903), S. 415.

G. Bonnet-Maury. *Les premiers témoignages de l'introduction du christianisme en Russie.* Mémoire présenté au Congrès international d'histoire des religions, en séance de section, le 5 septembre 1900. Напечатано въ Revue d'histoire des religions, 22 (1901), p. 223—234. — Византійское христианство пришло въ Россію въ 853 году, а, можетъ быть, уже въ первой половинѣ IX вѣка. Оно проникало туда четырьмя путями: черезъ миссіонеровъ, купцовъ, военныхъ людей и, можетъ быть, черезъ уже обращенныхъ мораванъ и болгаръ. — См. Byz. Zeitschr., B. XII, H. 1—2 (1903), S. 418.

Dictionnaire d'archéologie chrétienne et de liturgie, publié par le R. P. Dom Fernand Cabrol avec le concours d'un grand nombre de collaborateurs. Fasc. 1: AΩ — Accusations contre les chrétiens. Paris, Letouzey et Ané 1903. 288 col. Lex.—8°. 5 fr.

Georges Lampakis. *Mémoire sur les antiquités chrétiennes de la Grèce présenté au Congrès international d'histoire comparée.* Paris, 1900. Athènes. Imprimerie «Hestia», 1902. 94 стр. 4° съ 198 изображеніями. 10 Fr. — См. ниже отдѣлъ «Греція и Турція». Ср. Byz. Zeitschr., B. XII, H. 1—2 (1903), S. 423—424.

F. de Mély. *Le Saint Suaire de Turin est-il authentique?* Les représentations du Christ à travers les âges. Paris, Poussielgue, 1902. 96 стр. 8° съ 52 изображеніями. — См. Byz. Zeitschr., B. XII, H. 1—2 (1903), S. 428—429.

A. Venturi. *La Madonna. Représentations de la Vierge dans l'art italien.* Traduit de l'italien. Paris, Gaultier, Magnier et Cie. 1902. IX+444 стр. 8°. 17 таблицъ.

L. de Beylié. *L'habitation byzantine*. Supplément: Les anciennes maisons de Constantinople. Grenoble (Falque & Perrin), Paris (E. Leroux), 1903. X+27 стр. 4° съ 40 изображеніями въ текстѣ и на таблицахъ. — Быстро появилось первое дополненіе уже къ извѣстной намъ книгѣ «Византійское жилище» (см. Виз. Врем., т. IX, 1902, стр. 584—585). Это дополненіе говоритъ о древнѣйшихъ сохранившихся частныхъ домахъ Стамбула, Фанара и Галаты. — См. Byz. Zeitschr., B. XII, H. 1—2 (1903), S. 432.

H. Lammens. *Les formules épigraphiques: Christus hic est et Χριστός ενθαδε κατοικειν*. Напечатано въ Revue de l'Orient chrétien, 7 (1902), p. 668—670.

Franz Cumont, C. Jullian, A. Bouché-Leclercq. *A propos du calendrier astrologique des Gaulois*. Напечатано въ Revue des études anciennes, 4 (1902), p. 298 sq.—О текстѣ астролога Палха, въ которомъ встрѣчается до сихъ поръ неразъясненное слово λδουνα. — См. Byz. Zeitschr., B. XII, H. 1—2 (1903), S. 438—439.

Louis Bréhier. *Les Colonies d'Orientaux en Occident au commencement du moyen-âge*. V-e—VIII-e siècle. Mémoire présenté au XIII-e Congrès des Orientalistes à Hambourg, 8-e section. Напечатано въ Byzantinische Zeitschrift, B. XII, H. 1—2 (1903), S. 1—39. — Очень интересная статья о влияніи восточныхъ элементовъ на Западную Европу въ началѣ среднихъ вѣковъ. Въ первой главѣ сообщаются свѣдѣнія о поселеніяхъ съ востока, грековъ, азіатскихъ народностей, египтянъ, въ предѣлахъ Западной Европы: въ Римѣ, въ Италіи вообще, Испаніи, Галліи, Германіи, Британіи. Большею частью, восточные поселенцы являлись купцами. Вторая глава говоритъ о томъ, какіе предметы съ востока были распространены на западѣ.

P. van den Ven. *Encore Romanos le mélode*. Напечатано въ Byzantinische Zeitschrift, B. XII, H. 1—2 (1903), S. 153—166. — Статья направлена противъ работы ассумпціониста P. Vailhé «Saint Romain le mélode» (Échos d'Orient, V, 1902, p. 207—212), который на основаніи словъ Андрея Критскаго доказывалъ, что Романъ долженъ быть относимъ къ VIII вѣку; по мнѣнію P. van den Ven'a, доказательства Vailhé одинаково подойдутъ и для VI вѣка. Цѣлью работы P. van den Ven'a было показать, что новые аргументы, приведенные для VIII вѣка, не заслуживаютъ серьезнаго вниманія. Автору извѣстны труды русскихъ ученыхъ, въ томъ числѣ новѣйшая статья А. А. Васильева «Время жизни Романа Сладкопѣвца» (Виз. Врем., т. VIII, 1901, стр. 435—478).

Daniel Serruys. *Les Homélies de Léon le Sage*. Напечатано въ Byzantinische Zeitschrift, B. XII, H. 1—2 (1903), S. 167—170. — До недавняго времени думали, что большее число гомилій Льва Мудраго оставалось неизданнымъ, и только въ 1899—1900 году L. Petit указалъ въ *Échos d'Orient* («Note sur les Homélies de Léon le Sage», 1899—1900, p. 245—249) на неизвѣстное греческое изданіе 34 гомилій монаха Акакія (Аенны, Русопуло, 1864), сдѣланное, по словамъ издателя, на основаніи теперь

утраченного иверскаго списка. Авторъ нашей статьи указываетъ на болѣе полную рукопись гомилій Льва Мудраго, существующую въ Ватонедѣ; описанію послѣдней рукописи и посвящена настоящая статья.

Daniel Serruya. *La chronique de l'an 1570.* Напечатано въ *Byzantinische Zeitschrift*, В. XII, Н. 1—2 (1903), S. 276—277. — Замѣтка объ одной аеонской рукописи, заключающей въ себѣ хроникъ отъ Константина Великаго до Константина Палеолога.

G. Schlumberger. *Sceau des esclaves (mercenaires) slaves de l'éparchie de Bithynie.* Напечатано въ *Byzantinische Zeitschrift*, В. XII, Н. 1—2 (1903), S. 277. — Замѣтка по поводу работы Б. Панченко «Памятникъ Славянъ въ Византіи VII вѣка» (Изв. Русск. Археолог. Инст. въ Константинополѣ, VIII, 1902). Вмѣсто неясныхъ словъ на моливдовулѣ ΤΩΝ ΑΝΔΡΑΣ ΔΟΝΤΩΝ ΣΚΛΑΒΩΝ французскій ученый предлагаетъ читать ΤΩΝ ΑΝΔΡΑΠΟΔΟΝ (sic) ΤΩΝ ΣΚΛΑΒΩΝ и переводить черезъ «(seau) des esclaves (mercenaires) slaves de l'éparchie de Bithynie».

C. Charon. *L'Église grecque melchite catholique (suite).* Напечатано въ *Echos d'Orient*, 6-me année, № 38 (Janvier 1903), p. 16—24; № 39 (Mars 1903), p. 113—118 (à suivre). — Продолженіе уже отмѣченной нами работы (см. Виз. Врем., т. VIII, 1901, стр. 662; т. IX, 1902, стр. 250 и 585). Рѣчь идетъ о времени съ 1812 по 1833 годъ.

P. Bernardakis. *Les appels au Pape dans l'église grecque jusqu'à Photius.* Напечатано *ibidem*, p. 30—42 (à suivre). — Авторъ, начиная со времени Константина Великаго, излагаетъ случаи обращенія по тому или другому вопросу представителей восточной церкви къ папѣ. Въ настоящей статьѣ изложена исторія слѣдующихъ обращеній: св. Аѳанасія и нѣсколькихъ епископовъ, изгнанныхъ аріанами; Евстаѳіа, ученика Аріа, епископа севастійскаго; св. Василія Великаго; Петра Александрійскаго; епископовъ Багадіа и Агапіа въ концѣ IV вѣка; Іоанна Златоуста; Кирилла Александрійскаго; Евтихіа; св. Флавіана, Евсевія дорилейскаго и Θεодорита; константинопольскихъ архимандритовъ при Василискѣ, соперникѣ имп. Зенона; Іоанна Талаи при Зенонѣ; восточныхъ епископовъ къ папѣ Симмаху въ началѣ VI вѣка; архимандритовъ и монаховъ второй Сиріи въ тоже время; скинскихъ монаховъ и акимитовъ при Юстиніанѣ; халкидонскаго священника Іоанна въ концѣ VI вѣка; священника Анастасія въ то же время.

J. Bois. *Le Synode hésychaste de 1341.* Напечатано *ibidem*, p. 50—60. — Авторъ посвящаетъ свою статью исторіи собора, созваннаго въ 1341 году императоромъ Андроникомъ III въ Константинополѣ для рѣшенія спора между паламитами и варлаамитами, разбираетъ мистическія теоріи, волновавшія тогдашнее общество, и занимается вопросомъ о такъ называемомъ τόμος συνοδικός, наиболѣе подробномъ и интересномъ источникѣ объ этомъ соборѣ.

S. Pétridès et J. Pargoire. *Épitaphes grecques chrétiennes.* Напечатано *ibidem*, p. 60—63. — Первый ученый разбираетъ двѣ византійскія эпита-

тафіи изъ Галлиноли; второй—одну эпитафію изъ Дорилеума, а главнымъ образомъ возвращается къ своей прежней темѣ о такъ называемой эпитафіи дочери Велизарія (см. Виз. Врем., т. IX, 1902, стр. 252). Въ настоящей статьѣ онъ не соглашается съ русскимъ ученымъ, доказывавшимъ, что въ этой эпитафіи дѣло шло о дочери Велизарія (см. Изв. Русск. Археолог. Института въ Константинополѣ, IV, вып. 3, стр. 126), но пользуется нѣкоторыми дополненіями русскаго ученаго къ тексту эпитафіи.

S. Vailhé. *Jean le Khazibite et Jean de Césarée.* Напечатано въ *Echos d'Orient*, 6-me année, № 39, Mars 1903, p. 107—113. — Обстоятельно составленный очеркъ жизни извѣстнаго св. Іоанна Хозивита, жившаго въ VI вѣкѣ; статья обильно снабжена ссылками на первоисточники.

J. Pargoire. *Saint Méthode de Constantinople avant 821.* Напечатано *ibidem*, p. 126—131. — Очеркъ жизни св. Методія константинопольскаго до 821 года, основанный на хорошемъ знакомствѣ съ источниками, особенно съ письмами Θεодора Студита.

РЕЦЕНЗИИ ПОЯВИЛИСЬ НА СЛѢДУЮЩІЯ КНИГИ:

H. Weil. *Études de littérature et de rythmique grecques...* См. выше стр. 239. — Рецензія появилась: **H. Gleditsch** въ *Berliner philologische Wochenschrift*, 23 (1903), Nr. 3, Sp. 65—68.

Paul Allard. *Julien l'Apostat I.* См. Виз. Временникъ, т. VIII (1901), стр. 250 и 664; т. IX (1902), стр. 585—586. — Рецензіи появились: **Rudolf Asmus** въ *Historische Zeitschrift*, N. F. 53 (1902), S. 478—483; **Anonymus** въ *Analecta Bollandiana*, 22 (1902), p. 427—431.

P. Allard. *Julien l'Apostat II и III.* См. выше стр. 240. — Рецензіи появились: **Anonymus** въ *Revue Bénédictine*, 19 (1902), p. 443 sq.; **Claude Bouvier** въ *L'Université catholique*, N. S. 41 (1902), p. 412—429; **G. Radet** въ *Revue des études anciennes*, 4 (1902), p. 318—320 (выѣстъ съ первымъ томомъ); **F. X. Funk** въ *Literarische Rundschau für das katholische Deutschland*, 29 (1903), Nr. 1, Sp. 11; **Carlo Cipolla** въ *Bollettino di filologia classica*, 9 (1902), Nr. 6, p. 132—135.

L. Leger. *Le monde slave...* См. выше стр. 240. — Рецензіи появились: **E. M(ichaud)** въ *Revue internationale de théologie*, 10 (1902), p. 750 sq.; **Paul Girardin** въ *Bulletin critique*, 23 (1902), Nr. 36, p. 705.

L. de Combes. *La vraie croix perdue et retrouvée.* См. выше стр. 240. — Рецензіи появились: **Joseph de Catellan** въ *Études... de la Compagnie de Jésus*, 93 (1902), p. 425, ср. p. 858; **L. C(loquet)** въ *Revue de l'art chrétien*, 45 (1902), p. 507 sp.; **J. Pargoire** въ *Echos d'Orient*, 6-me année, № 39, Mars 1903, p. 149—150.

Henri Quentin. *Jean-Dominique Mansi.* См. Виз. Временникъ, т. VIII (1901), стр. 250, 260 и 664. — Рецензіи появились: **L. Levillain** въ *Le moyen âge*,

2 S. 6 (1902), p. 12—19; Joseph de Catellan въ *Études... de la Compagnie de Jésus*, 92 (1902), p. 215—221.

D. H. Gaisner. *Le système musical de l'église grecque*. См. Виз. Временникъ, т. IX (1902), стр. 252 и 586. — Рецензія появились: T. R^ecolnach въ *Revue des études grecques*, 15 (1902), p. 175 sq.; Ambros Kienle O. S. B. въ *Literarische Rundschau für das katholische Deutschland*, 28 (1902), Nr. 11, Sp. 345 sq.

F. Nau. *La Didascalie....* См. выше стр. 241. — Рецензія появилась P. G. Allmang въ *Theologische Revue*, 2 (1903), Nr. 2, Sp. 62.

F. X. Funk. *Le Pseudo-Justin....* См. выше стр. 241. — Рецензія появились: D^eiekamp въ *Theologische Revue*, 1 (1902), Nr. 19, Sp. 597 sq.; Paul Lejay въ *Revue critique*, 55 (1903), Nr. 5, p. 89.

G. Voisin. *L'Apollinarisme*. См. Виз. Врем., т. IX (1902), стр. 245 и 586. — Рецензія появились: Em. Frutsaert въ *Revue d'histoire ecclésiastique*, 3 (1902), p. 689—694; A. L. въ *Revue des questions historiques*, 72 (1902), p. 315—317; Paul Lejay въ *Revue critique*, 36 (1902), Nr. 52, p. 504—507.

P. Goedert. *Saint Jean Chrysostome....* См. выше стр. 241. — Рецензія появилась Henri Chérot въ *Études.... des Pères de la Compagnie de Jésus*, 91 (1902), p. 713.

Chronique de Michel le Syrien ed. J. B. Chabot I и II 1. См. Виз. Врем., т. VII (1900), стр. 545—546; т. IX (1902), стр. 254 и 586. — Рецензія появилась Rubens Duval въ *Journal Asiatique*, IX Série, 20 (1902), p. 326—334.

H. Leclercq. *Les martyrs. I*. См. Виз. Врем., т. IX (1902), стр. 580—581 и 587. — Рецензія появились: Anonymus въ *Analecta Bollandiana*, 21 (1902), p. 203—205; J. de Laviornerie въ *Revue de l'Orient, chrétien*, 7 (1902), p. 337 sq.; Ch. D^eenis въ *Annales de philosophie chrétienne*, 72 (1902), p. 504 sq.; Joseph de Catellan «Un nouveau recueil d'Acta martyrum sincera» въ *Études.... de la Compagnie de Jésus*, 92 (1902), p. 808—814; Anonymus въ *Stimmen aus Maria-Laach*, 63 (1902), S. 457; D. M. S. въ *The Dublin Review*, 131 (1902), p. 438 sq.; Joseph Sickenberger въ *Theologische Revue*, 1 (1902), Nr. 18, Sp. 555—557.

A. Dufourcq. *Étude sur les Gesta martyrum*. См. Виз. Врем., т. VIII (1901), стр. 657 и 664; т. IX (1902), стр. 254 и 587. — Рецензія появились: Paul Allard въ *Revue des questions historiques*, 72 (1902), p. 222—224; ср. сюда A. Dufourcq, тамъ же 73 (1903), p. 271—274 и Paul Allard, p. 274—277; H. Achelis въ *Theologische Literaturzeitung*, 27 (1902), Nr. 18, Sp. 496 sq.; Henri Bremond въ *Études.... de la Compagnie de Jésus*, 92 (1902), p. 138.

Jean Ebersolt. *Les Actes de S. Jacques et les Actes d'Aquila*, publiés d'après deux manuscrits grecs de la bibliothèque nationale. Paris, Leroux, 1902. II + 78 стр. 8°. — Рецензія появилась A. Harnack въ *Theologische Literaturzeitung*, 27 (1902), Nr. 25, Sp. 663.

Paul van den Ven. *S. Jérôme et la Vie du moine Malchus*. См. Виз. Врем., т. IX (1902), стр. 246—247 и 587. — Рецензія появились: Funk въ *Theolo-*

gische Quartalschrift, 84 (1902), S. 456 sq.; **M. A. Kugener** въ *Oriens christianus*, 2 (1902), p. 201—204.

P. Batiffol. *Études d'histoire et de théologie*. См. Виз. Врем., т. IX (1902), стр. 581. — Рецензія появились: **Fr. P. Magnien** въ *Revue biblique*, 11 (1902), p. 400—408; **E. Michaud** въ *Revue internationale de théologie*, 10 (1902), p. 568—572; **Zückler** въ *Theologisches Literaturblatt*, 23 (1902), № 36, Sp. 425 sq.; **Léonce de Grandmaison** въ *Études.... de Pères de la Compagnie de Jésus*, 92 (1902), p. 549—554; **Hugo Koch** въ *Theologische Revue*, 1 (1902), № 17, Sp. 513—520; **Gustave Morel** въ *Bulletin critique*, 24 (1903), p. 21—23; **G. Voisin** въ *Revue d'histoire ecclésiastique*, 4 (1903), p. 65 sq.

Monumenta ecclesiae liturgica.... ab **F. Cabrol** et **H. Leclercq**. См. выше стр. 244. — Рецензія появилась **Léonce Cellier** въ *Revue des questions historiques*, 72 (1902), p. 603—606.

Dom Fernand Cabrol. *Le livre de la prière antique*. См. Виз. Врем., т. IX (1902), стр. 247 и 254. — Рецензія появилась **A. Bellesheim** въ *Der Katholik*, 82 (1902 II), S. 374—377.

Charles Moeller. *Histoire du Moyen-âge, depuis la chute de l'empire romain jusqu'à la fin de l'époque franque (476—950 après J.-C.)*. 1-re partie. Paris, Fontemoing, 1898—1902. XV+367+VI стр. 8°. — Рецензія появилась **R. Poupardin** въ *Bulletin critique*, 23 (1902), Nr. 28, p. 543—545.

Ch. Diehl. *Justinien*. См. Виз. Врем., т. VIII (1901), стр. 663; т. IX (1902), стр. 254 и 587. — Рецензія появились: **Louis Bréhier** въ *Revue historique*, 79 (1902), p. 385—390; **C. Benjamin** въ *Wochenschrift für klassische Philologie*, 19 (1902), № 30—31, Sp. 828—844; **Jules Gay** въ *Bulletin critique*, 23 (1902), № 25, p. 485—489; **Gaston May** въ *Nouvelle Revue historique de droit français et étranger*, 26 (1902), p. 503—505; **Theodor Reinach** въ *Revue des études grecques*, 15 (1902), p. 157 sq.; **J. B. Bury** въ *The English Historical Review*, vol. 17, Nr. 67 (июль 1902), p. 547—549.

Alfred Lombard. *Études byzantines. Constantin V*. См. выше стр. 244. — Рецензія появились: **Paul Lejay** въ *Revue critique*, 54 (1902), № 47, p. 404—407; **P. Pisani** въ *Polybiblion*, partie littéraire, 95 (1902), p. 447; **Charles Diehl** въ *Revue critique*, 55 (1903), Nr. 4, p. 65—68; **C. Cipolla** въ *Rivista storica italiana*, 19 (1902), p. 418—421; **L. Clugnet** въ *Revue de l'Orient chrétien*, 7 (1902), p. 672—674; **Dom J. Simon O. S. B.** въ *Revue d'histoire ecclésiastique*, 4 (1903), p. 83—89.

G. Schlumberger. *L'épopée byzantine à la fin du X-e siècle*. См. Виз. Врем., т. VII (1900), стр. 783; т. VIII (1901), стр. 664; т. IX (1902), стр. 254 и 588. — Рецензія появилась **Charles Diehl** въ *Revue critique*, 55 (1903), № 4, p. 65 sq.

F. Chalandon. *Essai sur le règne d'Alexis I*. См. Виз. Врем., т. VIII (1901), стр. 259—260 и 664; IX (1902), стр. 588. — Рецензія появилась **A. Cartellieri** въ *Mitteilungen des Instituts für österreichische Geschichtsforschung*, 23 (1902), p. 519—521.

G. Schlumberger. Expédition des Almugavares ou routiers catalans en Orient. См. Виз. Врем., т. IX (1902), стр. 252—253 и 588. — Рецензии появились: **A. de Barthélemy** въ Bulletin critique, 23 (1902), p. 642—646; **C. Placci** въ La Cultura, N. S. Anno 21, Nr. 22; **Charles Diehl** въ Revue critique, 55 (1903), Nr. 4, p. 65—67.

L. L. Pélissier. Sur les dates de trois Lettres inédites de Jean Lascaris. См. Виз. Врем., т. IX (1902), стр. 588. — Рецензии появились: **Horatio F. Brown** въ The English Historical Review, № 66, vol. 17 (апр. 1902), p. 357 sq.; **L.-H. Labande** въ Revue critique, 36 (1902), Nr. 38, p. 239.

Arthur Kleinclausz. L'Empire Carolingien. См. выше стр. 244. — Рецензии появились: **A. Covihe** въ Revue internationale de l'enseignement, 44 (1902), p. 366—368; **Ch. Pfister** въ Revue critique, 36 (1902), Nr. 49, p. 443—449.

G. Schlumberger. Le tombeau d'une impératrice byzantine à Valence. См. Виз. Врем., т. IX (1902), стр. 252. — Рецензии появились: **F. Hirsch** въ Mitteilungen aus der hist. Lit., 31 (1903), S. 62 sq.; **J. Pargoire** въ Echos d'Orient, 6-e année, № 39, Mars 1903, p. 151.

L. Bréhier. Le schisme oriental. См. Виз. Врем., т. VII (1900), стр. 523, 555 и 784; IX (1902), стр. 254—255. — Рецензия появилась **Albert Réville** въ Revue d'histoire des religions, 45 (1902), p. 418—426.

Pierre Fourneret. Les biens d'Eglise après les édits de proscription; ressources dont l'Eglise disposa pour reconstituer son patrimoine. Paris, Walzer, 1902. 149 стр. 8°, 3 Fr. — Рецензия появилась **Paul Lejay** въ Revue critique, 55 (1903), Nr. 2, p. 27—29.

Charles Diehl. En Méditerranée. Promenades d'histoire et d'art. Paris, Colin, 1901. 281 стр. 8°. — Рецензия появилась **N. Jorga** въ Revue critique, 36 (1902), Nr. 26, p. 519.

Dictionnaire d'archéologie chrétienne.... par **F. Cabrol**. См. выше стр. 245. — Рецензии появились: **Fr. Diekamp** въ Theologische Revue, 2 (1903), Nr. 2, Sp. 51 sq.; **S. Pétridès** въ Echos d'Orient, 6-e année, № 39, Mars 1903, p. 147—148; **Paul Lejay** въ Revue critique, 27 avril 1903, № 17, p. 327—328.

Georges Lampakis. Mémoire sur les antiquités chrétiennes de la Grèce. См. выше стр. 245. — Рецензии появились: **Bernard Faulquier** въ Bulletin critique, 23 (1902), Nr. 27, p. 529 sq.; **L. Cloquet** въ Revue de l'art chrétien, 45 (1902), p. 510.

W. de Bock. Matériaux pour servir à l'archéologie de l'Égypte chrétienne. См. Виз. Временникъ, т. IX (1902), стр. 152—196. — Рецензия появилась, **Carl Maria Kaufmann** въ Revue d'histoire ecclésiastique, 4 (1903), p. 70—72.

Général de Beylié. L'habitation byzantine. См. Виз. Врем., т. IX (1902), стр. 584—585. — Рецензии появились: **Charles Diehl** въ Revue critique, 55 (1903), Nr. 4, p. 65—71; **J. Strzygowski** въ Byzantinische Zeitschrift, B. XII, H. 1—2 (1903), S. 337—339. См. выше стр. 233.

G. Millet. Le monastère de Daphni. См. Виз. Врем., т. VIII (1901), стр. 131, 232 и 241; т. IX (1902), стр. 588. — Рецензии появились: **Charles Diehl**

въ *Revue critique*, 55 (1903), Nr. 4, p. 65—70; J. Pargoire въ *Echos d'Orient*, 6-me année, № 38, Janv. 1903, p. 89—91.

F. de Mély. Les reliques de Constantinople au XIII-e siècle. II. La sainte couronne. См. Виз. Врем., т. VI (1899), стр. 606; т. VII (1900), стр. 245.—Рецензія появилась Ромбос въ *Revue des études grecques*, 14 (1901), p. 328.

А. Васильевъ.

ИТАЛІЯ.

Giovanni Salvatore Raimundo. *Quando visse Commodiano?* Напечатано въ Archivio della Reale Società Romana di storia patria, 25 (1902), p. 137—168.—Продолженіе и конецъ уже отмѣченной нами работы (см. Виз. Врем., т. IX, 1902, стр. 589), гдѣ авторъ относитъ время жизни Коммодіана къ императору Юліану.—См. Byz. Zeitschr., B. XII, H. 1—2 (1903), S. 352.

Alessandro Chiappelli. *Nuove pagine sul cristianesimo antico*. Firenze, Monnier, 1902. XIV+341 стр. 8°.—Нѣкоторыя главы этой работы могутъ быть интересны и для нашей области: 1) Новый листъ древней Церковной исторіи (о толкованіи Ипполита на книгу Даніила), p. 210—239; 2) Новый отрывокъ сочиненія Юліана противъ христіанъ, p. 315—329; 3) О славянской книгѣ Еноха, p. 330—339.—См. Byz. Zeitschr., B. XII, H. 1—2 (1903), S. 353.

G. F. Damiani. *L'ultimo poeta pagano. Saggi*. Napoli, Paravia. 1902, 66 стр. 8°.—Рѣчь идетъ о Нонносі и его *Διονυσιακά*.—См. Byz. Zeitschr. B. XII, H. 1—2 (1903), S. 353.

G. Setti. *Una congettura dello Scaligero e gli epigrammi di Agatia Scolastico*. Padova. Отд. оттискъ изъ ? См. замѣтку въ *Revue des études grecques*. 1902, p. 176 и Byz. Zeitschr., B. XII, H. 1—2 (1903), S. 355.

E. Martini. *Catalogo di manoscritti greci esistenti nelle biblioteche italiane*. Vol. II con l'indice dei due volumi: *Catalogus codicum graecorum qui in bibliotheca Vallicelliana Romae adservantur*. Milano, U. Hoepli, 1902, IV+271 стр. 8°.—Этотъ каталогъ самымъ подробнымъ образомъ описываетъ 221 греческую рукопись мало извѣстной и мало посѣщаемой, но владѣющей многими интересными рукописями Bibliotheca Vallicelliana.—См. Byz. Zeitschr., B. XII, H. 1—2 (1903), S. 363.

O. Bardenhewer. *Patrologia*. Versione italiana sulla seconda edizione tedesca con aggiunte bibliografiche per il sac. Dr. Angelo Mercati, Vol. I. Dalla fine del I all' inizio del IV. Secolo. Roma, Desclée, Lefebvre e C. 1903. XIII+288. 8°.—Итальянское изданіе съ библиографическими дополненіями извѣстной нѣмецкой книги Bardenhewer'a «*Patrologie*».

Fedele Savio. *Una lista di vescovi Italiani presso S. Atanasio*. Напечатано въ Archivio storico Lombardo. Serie III, Anno 29. Fasc. 34 (1902), p. 233—248.—Св. Афанасій въ своей анологіи противъ аріанъ подѣлю-

вами *ἐν τῇ καναλίᾳ τῆς Ἰταλίας* разумеетъ діоцезъ Италию, въ составъ котораго входило пятнадцать епископовъ.—См. *Byz. Zeitschr.*, B. XII, H. 1—2 (1903), S. 381.

M. Ugolini. *Due frammenti di un antichissimo salterio nestoriano*. Comunicazione di M. U. Напечатано въ *Oriens christianus*, 2 (1902), p. 179—186.—Два листа Ватиканской рукописи съ сирийскими отрывками гимновъ (вѣроятно, VII—VIII в.) представляютъ древнѣйшую до сихъ поръ известную литургическую рукопись несторианской церкви.—См. *Byz. Zeitschr.*, B. XII, H. 1—2 (1903), S. 404.

Ugo Gaissner. *Brani greci nella liturgia latina*. Напечатано въ *Rassegna Gregoriana*, 1 (1902), p. 109—112, 126—131.—См. *Byz. Zeitschr.*, B. XII, H. 1—2 (1903), S. 404.

P. Manfrin. *Le origini di Venezia, per conoscere a chi appartenga la Laguna Veneta*. Roma, Fratelli Bocca, 1902. 287 стр. 8°.

Raffaele Mariano. *Il Cristianesimo nei primi secoli*. Quadri e figure. Scritti varii. Vol. IV и V. Два тома. Firenze, G. Barbèra, 1902. XXV+397 и 452 стр. 8°.—Въ этой работѣ есть главы о монашествѣ въ средніе вѣка, о Константиѣ Великомъ и о церкви IV вѣка.—См. *Byz. Zeitschr.*, B. XII, H. 1—2 (1903), S. 413—414.

G. B. Mercati. *Una lettera di Nicolo arcivescovo latino di Atene e due vescovi sconosciuti di Carmino*. Напечатано въ *Oriens Christianus*, 2 (1902), p. 196—201.—Въ Cod. Vat. lat. 4388 в. XIV случайно вполетѣнъ латинскій документъ, написанный въ Оивахъ 25 сентября 1346 года; документъ представляетъ изъ себя письмо архіепископа аѳинскаго Николая къ своему коллегѣ, Филиппу оиванскому; изъ этого письма мы узнаемъ, что Николай въ данное время жилъ въ Негропонтѣ. Въ этомъ же письмѣ упоминаются два епископа, подчиненныхъ Аѳинамъ, изъ какой то мѣстности Carmino.—См. *Byz. Zeitschr.*, B. XII, H. 1—2 (1903), S. 416—417.

Samuel Giamil. *Genuinae relationes inter sedem apostolicam et Assyriorum orientalium seu Chaldaeorum ecclesiam*. Roma, E. Löschner, 1902. XLVIII+648 стр. 8°. 20 Fr.

F. L. Pullé. *La cartografia antica dell' India*. Parte I. Dei principi fino ai Bizantini e agli Arabi. Studi italiani di filologia indoiranica, anno IV, vol. IV. Firenze, 1901, XXIII+158 стр., со многими приложеніями и атласомъ.—Главная часть книги посвящена обзору описаній Индіи, сохранившихся въ различныхъ древнихъ источникахъ. Изъ византийцевъ авторъ наиболѣе вниманія удѣляетъ Козмѣ Индоплову, который, можетъ быть, и самъ посѣтилъ Индію. Интересны два рисунка изъ рукописей Козмы, которые даютъ понятіе о воззрѣніи Козмы на видъ земли и вселенной. Приводятся замѣтки изъ Іерокла, Григорія Кипрскаго, Менандра Протектора и др. Большаго вниманія заслуживаетъ изданный въ атласѣ, до сихъ поръ невзвѣстный набросокъ карты греческихъ свѣдѣній объ Индіи, которую Г. Кипертъ въ 1875 году подарилъ автору этого труда.—См. *Byz. Zeitschr.*, B. XII, H. 1—2 (1903), S. 421.

A. Venturi. *Storia dell' arte italiana, II. Dall' arte barbarica alla romana*. Milano, Hoepli, 1902. XXIII+673 стр. 4°. Con 406 incisioni in fototipografia. — Второй томъ уже отмѣченной нами Исторіи итальянскаго искусства. — См. Виз. Врем., т. VIII (1901), стр. 666; т. IX (1902), стр. 598.

Corrado Rissci. *La vita di Gesù* (Musaici del secolo VI). Напечатано въ Emporium, Aprile 1902, p. 261—284. — Воспроизведение 26 евангельскихъ сценъ, въ S. Apollinare nuovo in Ravenna, которыя авторъ считаетъ принадлежащими римскому времени. — См. Byz. Zeitschr., B. XII, H. 1—2 (1903), S. 430.

Pietro Toesca. *Gli affreschi della cattedrale di Anagni*. Le gallerie nazionali italiane V, 1—74 отд. оттиска, со многими таблицами и иллюстраціями въ текстѣ. — Разбирается вопросъ о фрескахъ собора въ г. Ананьи — См. Byz. Zeitschr., B. XII, H. 1—2 (1903), S. 434—435.

Luigi Occa. *Le fonti della parafrasi greca delle Istituzioni di Giustiniano*. Milano, Cagliati, 1901, 51 стр. 8°.

Cozza-Luzi. *Di un molibdobullo di Reggio*. Напечатано въ Rivista storica calabrese, X (1902), III serie, livr. VIII, p. 257—259. — Объясненіе найденнаго въ мѣстности S. Oliva моливдовулла; на одной сторонѣ его надпись: ΚΥΡΙΕ ΒΟΗΘΕΙ ΤΩ ΣΩ ΔΟΥΛΩ; на другой: ΠΕΤΡΩ Β, ΣΠΑΘ. Κ. ΔΟΥΚΗ ΚΑΛΑΒΡ... Авторъ предполагаетъ, что буква Β есть имя числительное, а не первая буква эпитета βασιλικός.

Cozza-Luzi. *Del rito greco in Calabria*. Напечатано ibidem, X (1902), p. 260—262. — Дополнительная замѣтка къ работѣ Cotroneo о греческомъ ритуалѣ въ Калабріи. О послѣдней работѣ см. Виз. Врем., т. IX (1902), стр. 595.

Cozza-Luzi. *Del così detto rito greco-latino*. Напечатано ibidem, X (1902), p. 263—264. — Замѣтка объ одномъ латинскомъ кодексѣ XVII вѣка, содержащемъ богослужебныя церемоніи, бывшія въ употребленіи базилианскихъ церквей XVII вѣка, гдѣ можно видѣть смѣшеніе греческаго и латинскаго ритуала, очень распространеннаго въ Калабріи въ ту эпоху.

G. Vassalich. *Sui Rumeni dell' Istria: riassunto storico bibliografico*. Archeografo triestino edito per cura della Società del Gabinetto di Minerva. Nuova Serie, vol. XXIII, Trieste, 1900, 1 livr., p. 157—236. — Эта работа, излагающая исторію происхожденія румынъ и различныя ученныя теоріи по этому вопросу и занимающаяся главнымъ образомъ 3000 румынъ, живущихъ въ настоящее время въ Истріи, касается и византійскаго времени. По мнѣнію автора, въ тотъ періодъ, когда Болгарія была подчинена Византіи (1019—1186), румыны, убѣжавшіе въ Балканскія горы, возвратились оттуда, возобновили древніе города и процвѣтали во время второго болгарскаго царства (1186—1393).

M. Tamaro. *Le Origini e le prime vicende dei Comuni istriani*. Archeografo triestino. Nuova Serie, vol. XXIII, Trieste, 1900, livr. I, p. 101—128. — Изложеніе сочиненія, изданнаго въ 1897 году Bernard Benussi «Nel Medio Evo: pagine di storia istriana» (Parenzo, tip. Coana, LXVIII+720 стр.).

Введение этого труда посвящено истории византийского и лангобардского господства в Италии.

C. Maltoni. *La battaglia di Gallipoli e la politica veneto-turca nel 1381—1420*. Напечатано в Ateneo Veneto. Rivista trimestrale di scienze, lettere ed arti. XXV, vol. II (1902), p. 3—35 и 129—170.—Авторъ рассказывает о морском сражении при Галлиполи между турками и венецианцами в 1416 году, разбирает его причины и слѣдствія. За этихъ авторъ даетъ понятіе о политическомъ и экономическомъ состояніи Венеціи в XIV—XV вѣкѣ, раскрываетъ тайны ея дипломатіи на Востокѣ и выясняетъ исторію соперничества между венецианцами и турками. Работа эта, основанная на хорошемъ знаніи источниковъ, снабжена приложениемъ, содержащимъ нежданые документы (p. 159—162).

Scritti vari di filologia dedicati dagli scolari ad Ernesto Monaci per l'anno XXV del suo insegnamento. Roma, tip. Forzani. 1901, X+590 стр. 8°.—Въ этомъ сборникѣ можно отмѣтить статью A. Paristotti «Idee religiose e sociali di un filosofo greco del medio evo» (p. 1—19). Литературная замѣтка о Гемистѣ Плевонѣ и о вліяніи, которое оказали его сочиненія на средне-вѣковую культуру.

R. Lanciani. *Storia degli scavi di Roma e notizie intorno le collezioni romane di Antichità*. Vol. I. Roma, Loescher, 1902.—Авторъ даетъ очеркъ археологическихъ открытій въ Римѣ съ 1000 по 1530 годъ. Эта работа имѣетъ большое значеніе для изученія итальянскаго ренессанса. Продолженіе этого труда слѣдуетъ.

A. Melani. *Pittura italiana antica e moderna*. 2 edizione rifatta con 23 incisioni intercalate e 137 tavole. Milano, Hoepli, 1901, XXIX+429 стр.—Авторъ посвящаетъ часть своего труда византийской живописи и ея вліянію на живопись итальянскую. Иконоборческая эпоха знаменуетъ собою упадокъ византийской живописи, которая возрождается послѣ 1000 года благодаря Дезире, аббату Монте-Кассино.

V. Masi. *Vicende politiche dell' Asia dall' Ellesponto all' Indo*. Vol. II dall' anno 67 al 383 d. C. Città di Castello, Lapi, 1901.—Авторъ задался цѣлью изложить исторію отношеній Италии къ Востоку. Въ настоящемъ томѣ авторъ рассказываетъ событія съ возстанія евреевъ въ 67 году до перенесенія столицы имперіи въ Константинополь и вступленія на престолъ персидскаго царя Сапора II. Вскорѣ долженъ появиться третій томъ, гдѣ будетъ изложена исторія отношеній Италии къ Востоку въ средніе вѣка.—См. Rivista storica italiana, XIX (1902), vol. I, p. 165—167.

Pel centenario di Francesco Filelfo. Atti e Memorie della Regia deputazione di Storia Patria per le province delle Marche. Vol. V, Ancona, 1901, XLVIII+585 стр.—Этотъ интересный томъ содержитъ отчетъ о празднествахъ въ Толентино въ честь знаменитаго итальянскаго гуманиста Филельфо, нѣкоторые его сочиненія и письма съ примѣчаніями и библіографіей.

Garuffi. *Il Sistema monetario dei Normanni in Sicilia e il rapporto fra*

Doro e l'argento. Напечатано въ Archivio storico italiano, V, ser. XXX (1902), p. 141 — 153. — Византійское и арабское влияние въ монетной системѣ норманновъ.

Del Giudice Giuseppe. *Codice diplomatico del regno di Carlo I e II di Angiò.* Napoli, tipografia Michele d'Auria, 1902, XVIII+282+XVI стр. 4°. — Этотъ томъ содержитъ 140 документовъ съ 1 января 1269 по 28 декабря 1270 года, бросающихъ яркій свѣтъ на отношенія южной Италіи къ Востоку и въ частности къ сарацинамъ и туркамъ.

Bellondi Vincenzo. *Documenti e aneddoti di storia veneziana (810—1854) tratti dall'archivio dei Frari.* Firenze, Seeber, 1902, XXVII+357 стр. 8°.

M. Natale. *Antonio Beccadelli detto il Panormita.* Caltanissetta, 1902, XII+133 стр. — Докторская диссертация объ извѣстномъ итальянскомъ гуманистѣ, Антоніо Беккаделли (1394—1471). Первая часть работы содержитъ свѣдѣнія о греческой культурѣ въ Сициліи въ это время и о базилианскомъ монастырѣ Спасителя въ Мессинѣ.

A. R. Ottolenghi. *Influenze orientali sul Rinascimento: Saggi di una nuova critica storica.* Напечатано въ Ateneo veneto, XXV, vol. II (1902), p. 170 — 186. — Авторъ изслѣдуетъ начала арабской культуры на побережьѣ Средиземнаго моря и думаетъ найти ихъ во влияніи древней греческой литературы и философіи, съ чѣмъ арабы знакомились въ монастыряхъ Сиріи. Возрожденіе, по мнѣнію автора, появилось благодаря философскому греко-арабскому движенію въ Испаніи, развившемуся въ формѣ спасительной реакціи противъ схоластики.

F. Buonamici. *L'opera dell'imperatore Giustiniano; Nota riassuntiva.* Напечатано въ Rivista italiana per le scienze giuridiche, Torino, XXIV (1902), p. 89—98. — Краткое жизнеописаніе императора Юстиніана по послѣдней работѣ Шарля Дия. Авторъ не допускаетъ влияния византійской цивилизаціи на Западъ.

F. Guerrieri. *Dell'antico culto di S. Nicola di Bari.* Напечатано въ Rassegna pugliese, XIX (1902), Trani-Bari, p. 257—262. — Документы XII вѣка аббатства Кавы (Сава), доказывающіе существованіе культа св. Николая Мирликійскаго въ Бари до перенесенія туда его останковъ въ 1087 году.

Cozza-Luzi. *Macario di Reggio, calligrafo a Grottaferrata. Altre notizie di Macario reggino.* Напечатано въ Rivista storica calabrese, 1902, p. 292 — 297. — Макарій былъ базилианскій монахъ монастыря Спасителя въ Мессинѣ. Свѣдѣнія о его жизни въ сочиненіи Р. Rocchi «De Coenobio Crypt.» (p. 49).

Tacconi Gallucci (Mgr. Domenico). *Cronotassi dei metropolitani, arcivescovi e vescovi delle Calabrie.* Tropea, tip. Vittorio Nicotera, 1902, 94 стр. 8°. — Авторъ при перечисленіи митрополитовъ, архіепископовъ и епископовъ въ Калабріи особенно пользуется «Italia Sacra» Угелли (Ughelli).

G. B. Moscato. *Cronaca dei musulmani in Calabria.* San Lucido (Cosenza), tip. Gregorio Moscato, 1902.

G. Gerola. *La dominazione genovese in Creta.* Rovereto, Grandi, 1902,

44 стр. 8°. Отд. отгаскъ изъ *Atti della Reale Accademia degli Agiati di Rovereto*, III ser., vol. VIII.

P. Aurelio Palmieri O. S. A. *La conversione ufficiale degl' Iberi al cristianesimo*. Saggio storico. Напечатано въ *Oriens christianus*, 2 (1902), p. 130—150.

РЕЦЕНЗИИ ПОЯВИЛИСЬ НА СЛѢДУЮЩИЯ КНИГИ:

G. Negri. *L'imperatore Giuliano l'Apostata*. См. Виз. Врем., т. IX (1902), стр. 260—261 и 597.—Рецензии появились: **Rudolf Asmus** въ *Historische Zeitschrift*, N. F. 53 (1902), S. 478—483; **Otto Eduard Schmidt** въ *Neue Jahrbücher für das klassische Altertum* 9 (1902), S. 685 sq.; **Anonymus** въ *Analecta Bollandiana*, 21 (1902), p. 427—431.

A. Chiappelli. *Nuove pagine sul cristianesimo antico*. См. выше стр. 252.—Рецензия появилась **H. Holtzmann** въ *Deutsche Literaturzeitung*, 23 (1902), Nr. 43, Sp. 2705—2707.

G. F. Damiani. *L'ultimo poeta pagano*. См. выше стр. 252.—Рецензия появилась **Luigi Castiglioni** въ *Atene e Roma*, 5 (1902), Nr. 47, Sp. 763—765.

O. Bardenhewer. *Patrologia*. per **Ang. Mercati**. См. выше стр. 252.—Рецензия появилась **A. de Santi S. J.** въ *La Civiltà cattolica*, S. 18, vol. 9, quad. 1263 (1903), p. 334 sq.

G. Mercati. *Note di letteratura*. См. Виз. Врем., т. IX (1902), стр. 256 и 598. — Рецензия появилась **M. Vaes** въ *Revue d'histoire ecclésiastique*, 3 (1902), p. 676 sq.

P. Franchi de' Cavalieri. *S. Agnese*. См. Виз. Врем., т. VII (1900), стр. 556; т. VIII (1901), стр. 263 и 669; IX (1902), стр. 261.—Рецензии появились: **H. Achelis** въ *Theologische Literaturzeitung*, 27 (1902), Nr. 18, Sp. 496—498; **Florian Jubaru** «*Le martyre de Sainte Agnès et les fouilles récentes*» въ *Études*. . . de la Compagnie de Jésus, 92 (1902), p. 145—156.

Barreca can. Concetto. *Santa Lucia di Siracusa. Pagine storiche. Il codice greco Papadopulo ed un' insigne epigrafe della catacombe di Siracusa con note ed appendice*. Roma, 1902. 48 стр. 8°. — Рецензия появилась **Paolo Orsi** въ *Nuovo Bullettino di archeologia cristiana*, 8 (1902), p. 15—25.

M. Magistretti. *La Liturgia della chiesa Milanese nel secolo IV*, note illustrative alla Conferenza: *Il rito Ambrosiano*, vol. I. Milano, tipogr. di S. Giuseppe, via S. Calocero 9, 1899, XI+208 стр. 8°. 4 L.—Рецензия появилась **Paul Lejay** въ *Revue d'histoire et de littérature religieuses*, 7 (1902), p. 548—551.

P. Manfrin. *Le origini di Venezia*. См. выше стр. 253.—Рецензия появилась **Antonio Martini** въ *Archivio storico italiano*, S. 5, t. 29 (1902), p. 390—395.

Raffaele Mariano. *Il Cristianesimo nei primi secoli*. См. выше стр. 253.—Рецензии появились: **Zückler** въ *Theologisches Literaturblatt*, 23 (1902), Nr. 35, Sp. 412 sq.; **H. Holtzmann** въ *Deutsche Literaturzeitung*, 23 (1902), Nr. 46, Sp. 2901—2903.

Luigi Gineti. Il governo di Amalasunta e la chiesa di Roma. Siena, Tip. all' insegna dell' ancora 1901. 171 стр. 8°. — Рецензія появилась **Nino Tammassia** въ Archivio storico italiano, S. 5, t. 29 (1902), p. 387—390.

Taccone Gallucci. Monografie di storia Calabria ecclesiastica. См. Виз. Врем., т. IX (1902), стр. 598. — Рецензія появилась **P. Kehr** въ Römische Quartalschrift, 16 (1903), S. 424 sq.

A. Venturi. Storia dell' arte italiana. I. См. Виз. Врем., т. VIII (1901), стр. 666; т. IX (1902), стр. 598. — Рецензии появились: **Anonymus** въ La civiltà cattolica, S. 18, vol. 7 (1902), p. 74—76; **Anonymus** въ Analecta Bollandiana, 21 (1902), p. 421 sq.; **Paul Vitry** въ Revue archéologique, 3 série, 41 (1902), p. 293—304; **Odoardo H. Giglioli** «I primordi dell' arte italiana» въ La Rassegna nazionale, 127 (1902), p. 486—493; I и II томы **J. Guiffrey** въ Journal des savants, N. S. 1 (1903), Nr. 1, p. 66 sq.

G. T. Rivoira. Le origini dell' architettura lombarda. I. См. Виз. Врем., т. IX (1902), стр. 257 и 598. — Рецензии появились: **Anonymus** въ la Civiltà cattolica, S. 18, vol. 7 (1902), p. 77—83; **Stegensek** въ Römische Quartalschrift, 16 (1902), S. 70 sq.; **Eugène Müntz** въ Revue critique, 36 (1902), Nr. 43, p. 325—330; **O. Marucchi** въ Nuovo Bullettino di archeologia cristiana, 8 (1902), p. 140 sq.

Luigi Siciliano-Villanueva. Sul diritto greco-romano (privato) in Sicilia. Palermo, 1901. См. Виз. Врем., т. IX (1902), стр. 592. — Рецензія появилась **Gaston May** въ Nouvelle Revue historique de droit français et étranger, 26 (1902), p. 505—508.

А. Васильевъ.

А. Пальиери.

АНГЛІЯ.

J. H. Gifford. *Arethas and the Codex Clarkianus.* Напечатано въ The Classical Review, 16 (1902), Nr. 8, p. 391—393. — Возраженіе на статью съ такимъ же заглавіемъ **John Burnet** въ The Classical Review, 16 (1902), Nr. 5, p. 276, которая въ свою очередь была вызвана словами того же Gifford'a въ The Class. Rev. 16 (1902), Nr. 1, p. 16 sq. — См. Byz. Zeitschr., B. XII, H. 1—2 (1903), S. 355.

Kirsopp Lake. *Codex 1 of the Gospels and its Allies.* Cambridge, University Press, 1902. XXVI+201 стр. 8°. Texts and Studies, VII 3. — Работа содержитъ точное описаніе рукописей Евангелія 1 въ Базелѣ, которому авторъ относитъ къ XII вѣку, 118 въ Оксфордѣ, 131 въ Римѣ и 209 въ Венеціи. — См. Byz. Zeitschr., B. XII, H. 1—2 (1903), S. 363.

Bernard P. Grenfell, Arthur S. Hunt and S. Gilbert Smyly. *The Tebtunis Papyri.* Part. I. London, Frowde, 1902. XIX+674 стр. 8°, съ девятью таблицами. University of California Publications. Graeco-Roman Archaeology. Vol. I.

James Hope Moulton. *Notes from the Papyri.* Напечатано въ The Expositor, 7 (1903), p. 104 — 121. — Рядъ замѣтокъ о языкѣ папирусовъ (ср. Виз. Врем., т. IX, 1902, стр. 604). — См. Byz. Zeitschr., B. XII, H. 1 — 2 (1903), S. 369.

J. Rendel Harris. *The annotators of the Codex Bezae.* London, C. J. Clay and Sons, 1901. 184 стр. (съ двумя таблицами). 8°. — Въ этой книгѣ можно найти интересныя замѣчанія о позднемъ греческомъ языкѣ. — См. Byz. Zeitschr., B. XII, H. 1 — 2 (1903), S. 369—370. Ср. Виз. Врем., т. IX (1902), стр. 600 и 605.

The Greek grammar of Roger Bacon and a fragment of his Hebrew grammar. Edited by E. Nolan and S. A. Hirsch. Cambridge, University Press, 1902. LXXV+212 стр. 8°.

Henry Barclay Swete. *Patristic Study.* New York. Longmans, Green and Co. 1902. XI+194 стр. 8°. Handbooks for the clergy.

J. A. F. Gregg. *The Commentary of Origen upon the epistle to the Ephesians.* Part. III. Напечатано въ The Journal of Theological Studies, 3 (1902), p. 554—576. — Продолженіе уже отмѣченной нами статьи. См. Виз. Врем., т. IX (1902), стр. 600.

A. C. Headlam. *The Editions and Manuscripts of Eusebius.* Part. I. Напечатано въ The Journal of Theological Studies, 4 (1902), p. 93—102. — Авторъ даетъ обзоръ изданій и исторію напечатаннаго текста Церковной исторіи Евсевія, какъ подготовительную работу для намѣченной авторомъ новой его обработки. — См. Byz. Zeitschr., B. XII, H. 1—2 (1903), S. 378.

Aimé Puech. *Saint John Chrysostom.* Translated by Mildred Partridge. London, Duckworth and Co. 1902.

John Chapman. O. S. B. *St. Chrysostom on St. Peter.* Напечатано въ The Dublin Review, 132 (1903), p. 73—99. — Главная цѣль работы автора доказать, что св. апостолъ Петръ былъ дѣйствительно главнымъ управителемъ церкви. — См. Byz. Zeitschr., B. XII, H. 1—2 (1903), S. 383.

Alice Gardner. *Studies in John the Scot (Erigena), a Philosopher of the dark Ages.* London, Frowde and Cie. 1900, VIII+146 стр. 8°. — Рефератъ объ этой работѣ Francois Picavet въ Revue de l'histoire des religions, 45 (1902), p. 445 sq. См. Byz. Zeitschr., B. XII, H. 1—2 (1903), S. 385.

Agnes Smith Lewis. *Studia Sinaitica.* No. XI. Apocrypha Syriaca. The Protevangelium Jacobi and transitus Mariae with texts from the Septuagint, the Corân, the Peshitta, and from a Syriac hymn in a Syro-Arabic palimpsest of the fifth and other centuries. Edited and translated by A. S. L. With an Appendix of Palestinian Syriac texts from the Taylor Schlechter Collection. London, Clay and Sons, 1902. LXXII + 71 стр. 4°. 8 таблицъ.

G. F. Abbott. *The Report and death of Pilate.* Напечатано въ The Journal of Theological Studies, 4 (1902), p. 83 — 86. — Греческій текстъ, найденный внутри Македоніи, заключаетъ въ себѣ 'Αναφορά и Παράδοσις Πι-

λάτου и отличается отъ апокрифическаго Евангелія Тишендорфа. — См. Byz. Zeitschr., B. XII, H. 1—2 (1903), S. 392.

F. C. Burkitt. *Sarbôg, Shuruppak*. Напечатано въ The Journal of Theological Studies, 4 (1902), p. 125—127. — Упомянутый въ «Гимнѣ Душѣ», въ Актахъ Θомы, городъ Сарбогъ есть вавилонскій Shuruppak. — См. Byz. Zeitschr., B. XII, H. 1—2 (1903), S. 394.

Edgar J. Goodspeed. *A martyrological fragment from Jerusalem*. Напечатано въ The American Journal of Philology, 23 (1902), p. 68—74. — Авторъ на основаніи іерусалимской рукописи издаетъ мартирологическій отрывокъ, въ которомъ разсказывается о преслѣдованіи христіанъ при Діоклетіанѣ. Отрывокъ съ исторической точки зрѣнія большого значенія не имѣетъ. — См. Byz. Zeitschr., B. XII, H. 1—2 (1903), S. 396.

Edgar J. Goodspeed. *The Martyrdom of Cyprian and Justa*. Напечатано въ The American Journal of Semitic languages and literatures, 19 (1903) p. 65—82. — Авторъ издаетъ эіопскій текстъ съ англійскимъ переводомъ легенды о св. Кипріанѣ и Юстѣ, извѣстной до сихъ поръ на греческомъ, латинскомъ, сирійскомъ и арабскомъ языкахъ. — См. Byz. Zeitschr., B. XII, H. 1—2 (1903), S. 396.

Wm. Warner Bishop. *The Eastern creeds and the old Roman symbol*. Напечатано въ The American Journal of Theology, 6 (1902), p. 518—528.

T. B. Strong. *The history of the theological term "substance"*. Part. III. Напечатано въ The Journal of Theological Studies, 4 (1902), p. 28—45. — Продолженіе уже отмѣченной нами работы. См. Виз. Врем., т. IX (1902), стр. 603.

H. W. Codrington. *The Syrian Liturgies of the Presanctified*. Напечатано въ The Journal of Theological Studies, 4 (1902), p. 69—82. — Сирійскій текстъ и англійскій переводъ монофизитской литургіи Севера на основаніи болѣе полной рукописи XVI вѣка, принадлежавшей патріарху Игнатію Ефрему II. — См. Byz. Zeitschr., B. XII, H. 1—2 (1903), S. 404.

The Blessing of the Waters on the Eve of the Epiphany. The Greek, Latin, Syriac, Coptic and Russian Versions edited or translated from the Original Texts; the Latin by John Marquess of Bute K. T., the rest for him, and with his help in part, by E. A. Wallis Budge. London, Frowde, 1901. 8°.

J. E. Gilmore. *Manuscript portions of three Coptic lectionaries*. Напечатано въ Proceedings of the Society of biblical Archaeology, 24 (1902), p. 186—191.

F. E. Brightman. *Liturgica*. Напечатано въ The Journal of Theological Studies, 4 (1902), p. 142—154. — Сообщение о новѣйшей литературѣ вопроса, какъ напр.: Crum «Coptic ostraca», Keating «The Agape», Drews «Studien zur Geschichte des Gottesdienstes». — См. Byz. Zeitschr., B. XII, H. 1—2 (1903), S. 405—406.

Alfr. J. Butler. *The Arab conquest of Egypt and the last thirty years of the Roman dominion*. Oxford, Clarendon Press, 1902. XXXIV+564 стр. 8°. 16 Sh. — Книга намъ пока неизвѣстна.

E. W. Brooks. *A synod at Caesarea in Palaestine in 393.* Напечатано въ *The Journal of Theological Studies*, 3 (1902), p. 433—436.—Въ одномъ сохранившемся по-сирійски посланіи патріарха Севера антиохійскаго къ какому то Исайѣ упоминается неизвѣстный до сихъ поръ Соборъ въ палестинской Кесаріи, который Бруксъ относитъ къ 393 году.—См. *Byz. Zeitschr.*, B. XII, H. 1—2 (1903), S. 415.

W. E. Crum. *Christian Egypt.* *Egypt Exploration Funds Archaeological Report 1901—1902.* 12 стр. 4°. — Краткій отзывъ о литературѣ по христіанскому Египту за 1901—1902 годы.—См. *Byz. Zeitschr.*, B. XII, H. 1—2 (1903), S. 420.

G. Mc N. Rushforth. *The church of S. Maria Antiqua.* *Papers of the British school at Rome*, 1 (1902). 123 стр. 8°.—Авторъ впервые съ большою точностью описалъ фрески вновь открытой церкви на Форумѣ.—См. *Byz. Zeitschr.*, B. XII, H. 1—2 (1903), S. 434.

O. M. Dalton. *On some points in the history of inlaid jewellery.* Напечатано въ *Archaeologia*, LVIII (1902), p. 1—38 отд. оттиска, съ одной цвѣтной таблицей и 20 изображениями въ текстѣ.—См. *Byz. Zeitschr.*, B. XII, H. 1—2 (1903), S. 435—436.

РЕЦЕНЗИИ ПОЯВИЛИСЬ НА СЛѢДУЮЩІЯ КНИГИ:

T. R. Glover. *Life and letters in the fourth century.* См. Виз. Временикъ, т. IX (1902), стр. 599 и 604.—Рецензіи появились: **W. Kroll** въ *Berliner philologische Wochenschrift*, 22 (1902), Nr. 27, Sp. 845—849; **J. Tolkiehn** въ *Wochenschrift für klassische Philologie*, 19 (1902) Nr. 32, Sp. 873—877; **Anonymus** въ *Analecta Bollandiana*, 21 (1902), p. 427—431; **Eri B. Hulbert** въ *The American Journal of Theology*, 6 (1902), p. 791 sq.; **Скаръ Вкеумап** въ *Literarisches Centralblatt*, 53 (1902), Nr. 48, Sp. 1610; **G. Mc N. Rushforth** въ *The English Historical Review*, vol. 17, Nr. 67 (іюль 1902), p. 541 sq.

Kirsopp Lake. *Codex 1 of the Gospels and its Allies.* См. выше стр. 258.—Рецензіи появились: **Eb. Nestle** въ *Berliner philologische Wochenschrift*, 22 (1902), Nr. 39, Sp. 1194—1197 и въ *Theologisches Literaturblatt*, 23 (1902), Nr. 42, Sp. 499 sq.; **Alfred Loisy** въ *Revue critique*, 36 (1902), Nr. 39, p. 242 sq.

B. P. Grenfell, A. S. Hunt and S. G. Smyly. *The Tebtunis Papyri.* См. выше стр. 258.—Рецензіи появились: **Friedrich Blass** въ *Literarisches Centralblatt* 54 (1903), Nr. 1, Sp. 20—23; **Anonymus** въ *The Athenaeum*, Nr. 3925 (17 янв. 1903), p. 75 sq.

Grenfell and Hunt. *The Amherst Papyri II.* См. Виз. Врем., т. IX (1902), стр. 262, 265, 576, 600 и 605.—Рецензія появилась въ *The Athenaeum*, Nr. 3905 (30 авг. 1902), p. 281 sq.

W. Wright. *A Catalogue of the Syriac manuscripts... of Cambridge.* См. Виз. Врем., т. IX (1902), стр. 600.—Рецензія появилась **A. Baumstark** въ *Oriens christianus*, 2 (1902), p. 204—217.

J. Rendel Harris. The annotators of the Codex Bezae. См. выше стр. 233 и 259. — Рецензіи появились: **Anonymus** въ The Athenaeum, Nr. 3907 (13 сент. 1902), p. 348; **F. Blass** въ The American Journal of Theology, 6 (1902), p. 783 sq.

The Greek grammar of Roger Bacon.... by E. Nolan and S. A. Hirsch. См. выше — Рецензіи появились: **Anonymus** въ The Athenaeum, Nr. 3923 (3 янв. 1903), p. 12 sq.; **C. S. B.** въ The Dublin Review, 132 (1903), p. 205 — 207; **I. L. Heiberg** въ Byzantinische Zeitschrift. B. XII, H. 1 — 2 (1903), S. 343—347.

H. B. Swete. Patristic Study. См. выше стр. 259. — Рецензіи появились: **Edgar J. Goodspeed** въ The American Journal of Theology, 6 (1902), p. 576 sq.; **Anonymus** въ The Athenaeum, Nr. 3894 (14 июня 1902), p. 750; **Gustave Morel** въ Bulletin critique, 23 (1902), Nr. 35, p. 682—684.

W. Fairweather. Origen and the Greek Patristic Theology. См. Виз. Врем., т. IX (1902), стр. 600 и 605. — Рецензія появилась **J. W. Monerief** въ The American Journal of Theology, 6 (1902), p. 587 sq.

John Chapmann. Origen and the date of Pseudo-Clement. См. Виз. Врем., т. IX (1902), стр. 601. — Рецензія появилась **A. Harnack** въ Theologische Literaturzeitung, 27 (1902), Nr. 21, Sp. 570.

Aimé Puech. Saint John Chrysostom... См. выше стр. 259. — Рецензія появилась **Anonymus** въ The Athenaeum, Nr. 3903 (16 авг. 1902), p. 219.

F. Crawford Burkitt. S. Ephraims quotations... См. Виз. Врем., т. IX (1902), стр. 602 и 605 — 606. — Рецензія появилась **A. Hilgenfeld** въ Berliner philologische Wochenschrift, 23 (1903), Nr. 5, Sp. 136 sq.

Agnes Smith Lewis. Studia Sinaitica. № XL... См. выше стр. 259. — Рецензія появилась: **S. R^einach** въ Revue archéologique, 3 série, 41 (1902), p. 334—336.

Kirsopp Lake. Texts from Mount Athos. См. Виз. Врем., т. IX (1902), стр. 602. — Рецензіи появились: **Caspar René Gregory** въ Theologisches Literaturblatt, 23 (1902), Nr. 26, Sp. 308 sq.; **A. Bludau** въ Theologische Revue, 1 (1902), Nr. 18, Sp. 552 sq.

The Testament of our Lord. Translated into English from the Syriac, with introduction and notes by **James Cooper** and **Arthur John Maclean.** Edinburgh, T. and T. Clark. 1902. — Рецензія появилась **Anonymus** въ The Athenaeum, Nr. 3927 (31 янв. 1903 г.), p. 142.

Artur Cushman Mc Giffert. *The Apostles' Creed. Its origin, its purpose and its historical interpretation.* A lecture, with critical notes. New York, Ch. Scribner's Sons. 1902 VII+206 стр. 8°. — Рецензіи появились: **F. Kattenbusch** въ Theologische Literaturzeitung, 27 (1902), Nr. 17, Sp. 469—474; **Edward E. Nourse** въ The American Journal of Theology, 6 (1902), p. 806 sq.

A. V. G. Allen. *Christian institutions.* New-York, Scribner's Sons, 1898. XXI+577 стр. 8°. International theological library. — Рецензія появилась **Jean Réville** въ Revue de l'histoire des religions, 45 (1902), p. 92—97.

J. F. Bethune-Baker. *The Meaning of Homoousios.* См. Виз. Врем., т. IX (1902), стр. 608 и 606. — Рецензия появилась: **Em. Frutsaert** въ *Revue d'histoire ecclésiastique*, 3 (1902), p. 684 — 689; **Paul Lejay** въ *Revue critique*, 36 (1902), Nr. 44, p. 343 — 345; **J. Wittig** въ *Theologische Revue*, 1 (1902), Nr. 18, Sp. 557 — 559; **A. Hilgenfeld** въ *Berliner philologische Wochenschrift*, 23 (1903), Nr. 2, Sp. 51—54.

The Blessing of the Waters... by **John Marquess of Bute...** and **E. A. Wallis Budge.** См. выше стр. 260. — Рецензия появилась **Anonymus** въ *The Athenaeum*, Nr. 3884 (5 апр. 1902), p. 431.

F. C. Hodgson. *The early history of Venice.* См. Виз. Врем., т. IX (1902), стр. 607. — Рецензия появилась **Anonymus** въ *The Athenaeum*, Nr. 3904 (23 авг. 1902), p. 241 sq.

Robert Thomas Kerlin. *The Church of the fathers.* A history of christianity from Clement to Gregory. Nashville (Tenn), Publishing house of the M. E. Church, South, 1901. XIII + 347. 8°. — Рецензия появилась **Eri B. Hulbert** въ *The American Journal of Theology*, 6 (1902), p. 585—587.

Robert Rainy. *The Ancient Catholic Church from the Accession of Trajan to the Fourth General Council* A. D. 98 — 451. Edinburgh, Clark, 1902. XII + 539 стр. 8°. International Theological Library. — Рецензия появилась: **Anonymus** въ *The Saturday Review*, 94, Nr. 2436 (5 июля 1902), p. 16 sq.; **Eri B. Hulbert** въ *The American Journal of Theology*, 6 (1902), p. 585—587.

G. Krüger въ *Theologische Literaturzeitung*, 27 (1902), Nr. 23, Sp. 612 sq.; **Anonymus** въ *The Bibliotheca sacra*, 59 (1902), p. 783 sq.; **F. T. L.** въ *The Dublin Review*, 132 (1903), p. 208—211.

Ernest N. Bennett. *Christianity and Paganism in the fourth and fifth Centuries.* London, Rivingtons (1901 ?). — Рецензия появилась **J. B.** въ *The Dublin Review*, 129 (1901), p. 191—193.

Horace K. Mann. *The Lives of the Popes in the early middle ages.* Vol. I. The Popes under the Lombard rule, part 1, 590—657. London, Kegan Paul, Trench, Trübner and Cie. 1902. XII + 432 стр. 8°. — Рецензия появилась **D. M. S.** въ *The Dublin Review*, 131 (1902), p. 439—441.

Walter Lowrie. *Monuments of the early church.* A Handbook of christian archaeology. New York, Macmillan, 1901. XXII + 432 стр. 8°. Handbooks of archaeology and antiquities. — Рецензия появилась **T. W. Noon** въ *The American Journal of Theology*, 6 (1902), p. 605 sq.

Schultz and Barnsley. *The monastery of St. Luke of Stiris in Phocis.* См. Виз. Врем., т. VIII (1901), стр. 671. — Рецензия появилась **J. R(einach)** въ *Revue des études grecques*, 15 (1902), p. 107—108.

G. Mc. M. Rushforth. *The church of S. Maria Antiqua.* См. выше стр. 261. — Рецензия появилась **A. Harnack** въ *Theologische Literaturzeitung*, 28 (1903), Nr. 3, Sp. 86 sq.

O. M. Dalton. *Catalogue of early christian antiquities and objets from the christian east in the departement of British and Mediaeval antiquities*

and ethnography in the British Museum. London, 1901. XXIV+186 стр., съ 35 таблицами и многими иллюстраціями въ текстѣ.—Рецензія появляла А. Baumstark въ *Oriens christianus*, 2 (1902), p. 217 (204)—223 и въ *Römische Quartalschrift*, 16 (1902), S. 254 sq.

А. Васильевъ.

ГОЛЛАНДІЯ.

D. C. Hesselning. *Het Grieksch der Papyri en het Grieksch der Handschriften*. Handelingen van het derde Nederlandsche Philologencongres Groningen, 1902, p. 30—40.—Замѣтки о греческомъ языкѣ папирусовъ и рукописей.

А. Васильевъ.

ШВЕЦІЯ.

V. Lundström. *Anecdota Byzantina* e codicibus Upsaliensibus cum aliis collatis edidit V. L. Fasciculus primus Anonymi carmen paraeneticum et Pauli Helladici epistolam continens. Upsaliae, 1902, VIII+23 стр. 8° (Collectio scriptorum veterum upsaliensis).—Шведскій ученый издаетъ 1) на основаніи Cod. Upsal. 8 и нѣкоторыхъ другихъ рукописей средневѣковое греческое стихотвореніе (carmen paraeneticum), принадлежащее къ группѣ стихотвореній «τοῦ Σπανέα» (p. 3—14; inc. 'Ο Βασιλεὺς ὁ Σολομὼν εἴρημα πάλαι λόγον); 2) Письмо Павла Гелладика, гдѣ рѣчь идетъ о борьбѣ съ плотскими вожделѣніями евнуха Евтропія (p. 17—23). Въ слѣдующихъ выпускахъ издатель обѣщаетъ монодіи о взятіи Константинополя, *lexica botanica graeca* и др.

А. Васильевъ.

ПОРТУГАЛІЯ.

Fr. Maria Esteves Pereira. *Historia dos Martyres de Nagran*. Versão ethiopica publicada por F. M. E. P. Lisboa, Imprensa nacional, 1899, LVIII+198 стр. 8° (Quarto centenario do descobrimento da India. Contribuições da Sociedade de Geographia de Lisboa).—Въ этой работѣ собраны свѣдѣнія о неджранскихъ мученикахъ, пострадавшихъ за вѣру въ первой четверти VI вѣка. Для византийской исторіи этотъ трудъ представляетъ тотъ интересъ, что говоритъ о сношеніяхъ императора Юстина Старшаго съ Эѳіопіей. Авторъ разбираетъ главные источники вопроса, особенно житіе св. Ареопы, и даетъ въ португальскомъ переводѣ письмо Симеона, епископа въ Beth-Arsam (p. 3—31), и житіе Ареопы (p. 35—76); далѣе онъ сообщаетъ эѳіопскій текстъ съ португальскимъ переводомъ житія неджранскихъ мучениковъ (p. 79—165). Въ приложеніи приведены тексты съ переводами эѳіопскихъ синаксарей и пѣснопѣній.

Fr. Maria Esteves Pereira. *Conversão de um rei da India ao christianismo*. *Homilia do Archanjo S. Michael por Severo, arcebispo de Antiochia*. Estudo de critica e historia litteraria. Lisboa, Imprensa Lucas, 1900, 31 стр. 8°.

Его же. *Observações complementares*. — Авторъ разбираетъ рассказъ объ обращеніи въ христіанство одного купца и его семейства, а затѣмъ царя и его народа въ христіанство. Рассказъ этотъ помѣщенъ въ проповѣди въ честь св. Мѣхалла Архангела, приписываемой извѣстному архіепископу VI вѣка Северу антиохійскому. Самый фактъ обращенія, по всей вѣроятности, происходилъ въ Индіи въ V или VI вѣкѣ. Въ концѣ работы авторъ даетъ въ португальскомъ переводѣ проповѣдь Севера (р. 16—31). Происхожденіе этого рассказа португальскій ученый видитъ въ индусскихъ легендахъ, преимущественно буддійскихъ.

Fr. Maria Esteves Pereira. *Martyrio de santa Emerayes (ama Heraei)*. Versão ethiopica segundo o Ms. orient. 686 do Museu Britannico. Lisboa, 1902, 22 стр. 4°. — Эіопскій текстъ и португальскій переводъ житія св. Емераетъ, которое представляетъ изъ себя одинъ изъ эпизодовъ гоненія на христіанъ при императорѣ Діоклетіанѣ. Работа снабжена пояснительнымъ введеніемъ.

Fr. Maria Esteves Pereira. *Vida de S. Gregorio, patriarcha da Armenia*. Conversão dos Armenios ao christianismo. Versão ethiopica. 1902 (?). 42 стр. (Отд. оттискъ ?). — Разобравъ извѣстія объ обращеніи Арменіи въ христіанство, особенно Агаангела, авторъ, на основаніи двухъ рукописей, берлинской и Британскаго музея, даетъ текстъ и португальскій переводъ эіопской редакціи объ этомъ событіи.

Fr. Maria Esteves Pereira. *Vida de santa Maria Egypcia*. Versão ethiopica segundo o ms. oriental 686 do Museu Britannico. Lisboa, typographia do Commercio, 1903, XII+43 стр. 8°. — Сдѣлавъ обзоръ существующихъ текстовъ житія св. Маріи Египетской, авторъ приводитъ съ португальскимъ переводомъ эіопскую версію житія на основаніи рукописи Британскаго музея.

А. Васильевъ.

ГРЕЦІЯ И ТУРЦІЯ.

А. Милиаракисъ (Ἀντώνιος Μηλιαράκης). *Οἰκογενεὶς Μυμωνῶν*. Ἱστορικὴ καὶ γενεαλογικὴ μελέτη τῆς οἰκογενείας Μυμωνῶν ἀπὸ τῆς ἐμφανίσεως αὐτῆς ἐν τῇ ἱστορίᾳ μέχρι σήμερον (1248—1902). Ἐν Ἀθῆναις 1902. 8°, стр. 160. — Книга эта содержитъ въ себѣ свѣдѣнія о греческой фамиліи Мѣμωνѣ, которая впервые появляется въ исторіи въ XIII в., въ пелопоннисккомъ городѣ Монемавіи. О фамиліи Мѣμωνѣ упоминается впервые въ Морейской хроникѣ (Βιβλίον τῆς Κουχέστας). Авторъ вышеназванной книги, Милиаракисъ, приводя свидѣтельства изъ разныхъ источниковъ, доказываетъ, что члены фамиліи Мѣμωνѣ играли важную роль въ исторіи Монемавіи въ XIII и XIV вв. Въ XIV в. одинъ изъ нихъ Павелъ, съ титуломъ Μέγας Δούξ (великій князь), былъ властителемъ Монемавіи; но тогдашній деспотъ Пелопонниса, Θεόδωρος Παλαιολόγος, прогналъ его и фамилія его рано утратила свое вліяніе и значеніе. Сынъ его Григорій,

зять извѣстнаго византійскаго хронографа Франдзи, умеръ въ Малой Азїи въ 1407 году. Въ XV в. знатная фамилія Мамона распространена во многихъ городахъ Пелопонниса, въ Аѣннахъ, въ Константинополѣ, а также на островахъ Критѣ, Закиноѣ и Кефаллоніи. Миліаракисъ хотя и собралъ въ своей книгѣ много свѣдѣній о разныхъ потомкахъ фамиліи, но не доказываетъ ихъ генеалогіи. По его указаніямъ, послѣдніе представители фамиліи жили въ Монемвасіи въ концѣ XVI вѣка съ титуломъ *κόμης* (графы), когда городъ уже находился подъ властью Венеціанской республики. Изъ позднѣйшихъ представителей фамиліи заслуживаетъ упоминанія *Πανχρύωτης Νικοῦσιος Μαρωνᾶς*. Родившись въ Константинополѣ въ 1613 году, онъ получилъ званіе драгомана турецкаго правительства. Одна изъ вѣтвей фамиліи встрѣчается въ XVII вѣкѣ въ городѣ Коринѣ, гдѣ и существуетъ до настоящаго времени. Къ ней принадлежатъ и г. Аристидъ Л. Менджелопулосъ, который и побудилъ Миліаракиса собрать въ настоящей книгѣ все то, что извѣстно пока о родѣ его предковъ. Неизданныхъ документовъ Византійской эпохи Миліаракисъ не нашелъ, но ему удалось найти документы, относящіеся къ XVI, XVII и XVIII вв. Изданіемъ ихъ авторъ и даетъ полезное пособіе историкамъ позднѣйшаго времени.

Наллиникъ Делинанисъ (*Καλλίνικος Δελιάνης*), архимандритъ, *Περὶ γράφικος κατάλογος τῶν ἐν τοῖς κώδιξι τοῦ πατριαρχικοῦ ἀρχιεποφυλακίου σωζομένων ἐπισήμων ἐκκλησιαστικῶν ἐγγράφων περὶ τῶν ἐν Ἀθῶν μόνων (1630—1863) μετὰ προσθήκης βραχυτάτης ιστορικῆς σημειώσεως περὶ αὐτῶν. Κατάρτισθαι τῆς Α. Θ. Π. τοῦ Οἰκουμενικοῦ Πατριάρχου Ἰωακείμ τοῦ Γ'. Ἐν Κωνσταντινουπόλει 1902, ἐκ τοῦ πατριαρχικοῦ τυπογραφείου. 8°, стр. VIII + 344.*—Монастыри, скиты и келліи, находящіеся на святой Аѣонской Горѣ, зависятъ, какъ извѣстно, отъ Вселенской Патріархіи; она имѣетъ надъ ними право верховнаго надзора и законнаго вмѣшательства въ ихъ дѣла. Это отношеніе зависимости основывается на множествѣ патріаршихъ документовъ, которые хранятся въ архивахъ Аѣонскихъ монастырей. Они достаточно извѣстны, хотя большинство изъ нихъ и остается пока неизданнымъ. Давно было желательно, для пополненія и приведенія ихъ въ порядокъ, разсмотрѣть константинопольскій патріаршій архивъ, такъ какъ на столахъ патріархіи изготовлялись сигилліоны, разрѣшенія, грамоты, приказы и пр. Подобное изслѣдованіе съ одной стороны познакомило бы насъ со всѣми документами, а съ другой пополняло бы наши знанія относительно жизни Аѣонскихъ монастырей. Къ счастью, нынѣшній вселенскій патріархъ Іоакимъ III, для удовлетворенія настоящей научной потребности, дозволилъ начальнику патріаршаго архива, о. архимандриту Каллинику Деликанису, составить подробный аналитическій списокъ всѣхъ письменныхъ документовъ, хранящихся въ патріаршихъ реестрахъ, вплоть до 1863 года. Выводы предпринятой архимандритомъ Каллиникомъ работы и помѣщены въ особой книгѣ, заглавіе которой мы привели выше. По его изслѣдованію, въ архивѣ патріархіи не сохраняется ни одного списка

объ Аѳонѣ древнѣе 1633 года. Фактъ объясняется тѣмъ, что, послѣ того, какъ Константинополь сталъ столицей Турецкой имперіи, т. е. съ 1453—1600 гг., патріархія не имѣла и не могла имѣть постоянного мѣстонахожденія; она вынуждена была перемѣщаться изъ одного мѣста и прихода въ другіе, по произволу Турокъ, подвергавшихъ ее настоящимъ гоненіямъ. Само собою понятно, что при такихъ условіяхъ патріаршіи архивъ не могъ находиться въ порядкѣ; напротивъ, онъ или предавался сожженію и разграбленію или же бумаги его продавались, какъ ненужный хламъ. Только начиная съ XVII вѣка, когда патріархія заняла извѣстную мѣстность Фанаря, гдѣ она находится и въ настоящее время, удалось ей привести свой архивъ въ относительный порядокъ, хотя и со многими пробѣлами. Какъ бы то ни было, архимандриту Каллинику представилась возможность найти въ этомъ новомъ архивѣ болѣе тысячи патріаршихъ грамотъ, относящихся къ Аѳонскимъ монастырямъ. Всѣ онѣ, по хронологическому порядку, приведены авторомъ до стр. 147 съ указаніями ихъ содержанія и со ссылками на страницы тѣхъ реестровъ, въ которыхъ грамоты находятся. Въ этой описи выясняется непрерывная историческая связь и отношеніе патріархіи къ Аѳонскимъ монастырямъ въ теченіи болѣе двухъ вѣковъ. На стр. 149—338 вкратцѣ изложена исторія этихъ монастырей, гдѣ въ особенности отмѣчается ихъ юридическая зависимость отъ Вселенской патріархіи. Доказательства автора основываются главнымъ образомъ на патріаршихъ и синодальныхъ грамотахъ, которыя и приводятся цѣликомъ.

С. Каридонисъ (Σ. Καρυδώνης), *Τὰ ἐν Καλλονί τῆς Λέσβου ἱερὰ σταυροπηγὰ πατριαρχικὰ μοναστήρια τοῦ ἁγίου Ἰγνατίου ἀρχιεπισκόπου Μηθύμνης εἰς μέρη δύο. Ἐκδόται δαπάνῃ τῆς ἱερᾶς μονῆς Λεμῶνος. Ἐν Κωνσταντινουπόλει 1900, ἐκ τοῦ πατριαρχικοῦ τυπογραφείου. 8°, стр. XIX+247+VI+108.*— Настоящая книга раздѣляется на двѣ различныхъ по содержанію части. Авторъ ея, Каридонисъ, въ первой части ея помѣщаетъ пространную исторію монастырей, находящихся на островѣ Лесвось и основанныхъ въ XVI вѣкѣ тогдашнимъ Мвонимскимъ митрополитомъ святымъ Игнатіемъ у маленькаго города Καλλονή, резиденціи митрополита. Исторія составлена на основаніи нашихъ изслѣдованій въ архивѣ и библиотекѣ монастыря τοῦ Λεμῶνος, которыя отчасти содержатся въ нашемъ трудѣ Μαυρογορδάκης Βιβλιοθήκη (Константинополь 1883—1888, томъ I). Тамъ мы описали всѣ найденныя нами грамоты, относящіяся къ привилегіямъ монастыря, а также и другія грамоты административнаго характера, посланныя монастырю основателемъ его и Константинопольскими патріархами начиная съ 1527 г., и наконецъ списки, содержащіе матеріалъ относительно исторіи другихъ монастырей, основанныхъ святымъ Игнатіемъ. Каридони цѣликомъ помѣстилъ въ своей книгѣ большое число изъ названныхъ документовъ, затѣмъ со своей стороны присоединилъ греческіе переводы древнихъ бумагъ бывшей мѣстной турецкой судебной власти, а также переводы нѣкоторыхъ султанскихъ фирмановъ.

Затѣмъ авторъ даетъ нѣкоторыя свѣдѣнія о расположеніи монастырей тоῦ Λειμῶνος и τῆς Μυρσιωντίσσης съ описаніемъ ихъ храмовъ. Здѣсь же онъ приводитъ и текстъ надписей, встрѣчающихся въ тѣхъ же монастыряхъ. Далѣе онъ говоритъ вкратцѣ о библіотекѣ монастыря тоῦ Λειμῶνος и о находящихся въ немъ рукописяхъ, заимствуя свой матеріалъ изъ нашей Μαυρογορδάτειος Βιβλιοθήκη. Важнѣйшею частью труда Каридониса слѣдуетъ считать древній монастырскій кадастръ (XVI в.), помѣщенный на стр. 174—183, и послѣдующее за нимъ объясненіе со стороны писателя мѣстныхъ именъ, упоминаемыхъ въ кадастрѣ. Достоянно вниманія и приложеніе списка Митилинскихъ и Миѳиминскихъ митрополитовъ съ IV в. вплоть до настоящаго времени, равно и игуменовъ монастырей святаго Игнатія начиная съ 1526 г. Во второй части Каридонисъ издаетъ службу въ честь св. Игнатія, — произведеніе Аѳанасія изъ г. Родосто, жившаго въ XVIII вѣкѣ; затѣмъ другую неизданную службу въ честь св. Александра архіепископа Миѳиминскаго, составленную въ 1622 г. іеромонахомъ Рафаномъ. Книга Каридониса, хотя относится къ исторіи монастырей позднѣйшей эпохи, весьма полезна для изучающихъ исторію и топографію острова Лесвосо вообще. Книга издана на средства монастыря тоῦ Λειμῶνος.

Edward Thompson, ἐγχειρίδιον ἑλληνικῆς καὶ λατινικῆς παλαιογραφίας, κατὰ μετὰφρασιν Σπυρίδωνος Π. Λάμπρου. Ἐν Ἀθῆναις 1903. 8°, стр. 501 и 24 таблицъ. (Изъ Βιβλιοθήκη Μαραζλῆ № 192, 194, 195). — Извѣстное руководство Эдуарда Томпсона несомнѣнно оказалось солиднымъ пособіемъ для начинающихъ англійскихъ филологовъ. Отсутствие на греческомъ языкѣ подобнаго руководства, облегчающаго чтеніе древнихъ греческихъ и латинскихъ рукописей, побудило профессора Сп. Ламброса предложить начинающимъ любителямъ классической филологіи настоящее сочиненіе въ переводѣ. Переводъ снабженъ самымъ г. Ламбросомъ необходимыми примѣчаніями, достаточно ознакомляющими читателя съ изданіями и палеографическими открытіями, появившимися послѣ Томпсона. Затѣмъ приложены еще 2 таблицы, содержащія образцы греческаго и латинскаго шрифта разныхъ эпохъ; таблицы эти не находятся въ англійскомъ оригиналѣ. Новое произведеніе проф. Ламброса издано на средства греческаго мецената Григорія Маразли въ Одессѣ.

Клеопѣ М. Кикилидисъ (Κλεόπαις Μ. Κοικυλίδης), Ἡ κατὰ τὴν ἔρημον τῆς Ἀγίας τοῦ Θεοῦ ἡμῶν Πόλεως λαύρα Θεοδοσίου τοῦ Κοινοβιάρχου. Ἐν Ἱεροσολύμοις 1901, 8°, стр. 14—216. — Книга Іерусалимскаго отца Клеопы содержитъ въ началѣ предисловіе, посвященное исторіи Палестинской Лавры преподобнаго Θεοδοσίου Киновіарха, затѣмъ рядъ сказаній о жизни этого преподобнаго отца. Здѣсь О. Кикилидисъ просто перепечаталъ житія, составленныя Θεοδωρῷ епископомъ и Кириллῷ Скиѳопольскимъ, извѣстныя изъ изданія Usener'a (Leipzig 1890). Къ нимъ присоединено житіе того-же отца по редакціи Симеона Метафраста, списанное изъ одной Іерусалимской рукописи (cod. Sep. 9, см. нашу Ἱεροσολυμ.

Βιβλιοθήκη I, 37), безъ сличенія съ изданіемъ Миня. По cod. Sabait. 150 (Іеросол. Βιβλιοθ. II, 231) изданы два разсказа и легенды о преподобномъ Θεοδόσιῳ (стр. 174—177), а также по cod. Sabait. 208 — другое краткое житіе св. Софронія I-го, патріарха Іерусалимскаго (стр. 197—201).

Н. Никилидисъ (Κλεόπας Μ. Κοιζυλίδης), Αἱ παρὰ τὸν Ἰορδάνην λαῶν Καραμῶνος καὶ ἁγίου Γερασίου καὶ οἱ βίοι τοῦ ἁγίου Γερασίου καὶ Κυριακοῦ τοῦ Ἀναχωρητοῦ. Ἐν Ἱεροσολύμοις 1902. 8°, стр. μδ'—108.—Это другое новое произведеніе трудолюбиваго библіотекаря отца Клеопы раздѣляется на двѣ части. Первая часть служить предисловіемъ, въ ней излагается исторія Палестинскихъ лавръ τοῦ Καραμῶνος и ἁββᾶ Γερασίου, для чего авторъ широко пользуется тѣми древними указаніями и замѣтками, которыя найдены нами въ Іерусалимскихъ рукописяхъ (см. указатели нашихъ Ἀνάλεκτα и Ἱеросол. Βιβλιοθήκη). Вторая часть — это сборникъ древнихъ письменныхъ памятниковъ, посвященныхъ житію преподобнаго Герасима. Сначала перепечатано авторомъ изъ нашихъ Ἀνάλεκτα произведеніе о преподобномъ Кириллѣ Скиѳопольскомъ (стр. 1—11). Потомъ, на основаніи рукописи, издается имъ другое житіе того же преп. Герасима,—трудъ Іерусалимскаго патріарха Софронія (стр. 12—23); къ сожалѣнію, не указывается, гдѣ находится рукопись. По cod. Ser. 66 (см. нашу Ἱеросол. Βιβλιοθήκη I, стр. 151) издается еще очень краткое житіе преп. Герасима (стр. 24—26), а по другому списку — похвальная рѣчь, составленная Константиномъ Акрополитомъ (стр. 27—39), опять безъ всякаго упоминанія рукописи, содержащей произведеніе Акрополита. Мы высказываемъ предположеніе, что авторъ, воспользовавшись работами Мах Треу объ Акрополитѣ (Δελτίον τῆς Ἱστορικῆς καὶ Ἐθνολογικῆς Ἑταιρίας, IV, стр. 39), заимствуетъ матеріалъ для своего изданія о преподобномъ Герасимѣ изъ Codex Ambrosianus 481 Sup. Въ концѣ своей книги о. Клеопа даетъ намъ еще четыре другихъ текста: 1) Στιχηρὰ καὶ κανὼν ἑσρατικὸς εἰς τὸν ἅγιον Γεράσιμον (cod. Sabait. 208); 2) Στιχηρὰ καὶ κανὼν τοῦ ὑμνογράφου Ἰωσήφ εἰς τοὺς ἁγίους μάρτυρας Παῦλον καὶ Ἰουλιανὸν (cod. Sabait. 241); 3) Στιχηρὰ καὶ κανὼν ἀνωνύμου ὑμνογράφου εἰς τὸν ὅσιον Γεράσιμον, рукописи XVI в. (?), найденной въ Вилеемѣ и недавно перешедшей въ собственность Іерусалимской патріаршей библіотеки.

Г. П. Веглерисъ (Г. П. Βεγλερῆς), Ἀγιολογικαὶ πηγαὶ πρὸς μόρφωσιν μητολογίου ἢ συναξαρίου λεγομένου παρὰ Βυζαντινοῖς. Ἐν Ἀθήναις (чит. ἐν Σμύρνῃ) 1903. 8°, стр. 23. — Въ этой брошюркѣ Г. П. Веглерисъ продолжаетъ свои агиологическія изслѣдованія объ источникахъ византійскихъ Четьи-Миней, перечисляя и характеризую уже извѣстные греческіе требники и другія краткія миней святыхъ, такъ называемыя συναξάρια и ххονάρια. Цѣль замѣтки Веглериса состоитъ въ томъ, чтобы указать греческимъ читателямъ главные источники, при помощи которыхъ можно было бы составить древнія византійскія Четьи-Минеи.

Г. П. Веглерисъ (Г. П. Βεγλερῆς), Σελὶς βυζαντινῆς φιλολογίας. Κωνσταντῖνος ἀσκηρῆτης ὁ Ῥόδιος [Ἀμάθεια, 1903, № 7673, 7674, 7675]. — Здѣсь рѣчь

идеть о Константиѣ Родіѣ, писателѣ X в., извѣстномъ авторѣ стихотворенія, въ которомъ онъ описываетъ древнія статуи, хранившіяся въ X в. въ Константинополѣ, и по преимуществу храмъ святыхъ апостоловъ. Какъ извѣстно, стихотвореніе это, найденное въ одной Аеонской рукописи, издано впервые Г. П. Веглерисомъ въ Одессѣ въ 1896 году и въ томъ же году появилось второе изданіе Émile Legrand съ примѣчаніями Th. Reinach. Статья Веглериса ближе знакомитъ публику съ личностью самого поэта; приводя въ началѣ свѣдѣнія о поэтѣ, встрѣчающіяся въ рукописяхъ, онъ говоритъ потомъ о его трудахъ и объ употребляемомъ въ нихъ стихотворномъ размѣрѣ.

М. I. Гедевонъ (Μ. I. Γεδεών), Τὰ παρὶ τῆς Μ. τοῦ Γ. Σχολῆς ἐπίτμημα γραμμάτων [Ἐκκλησ. Ἀλήθεια, 1902 стр. 386 — 393, 413—415, 419—423, 446—450, 457—460, 467—470].—Въ этой длинной статьѣ М. I. Гедевонъ даетъ новыя свѣдѣнія объ исторіи и состояніи патріаршей школы XVIII и XIX вв., въ настоящее время называемой Μεγάλη τοῦ Γένους Σχολή. При томъ въ статьѣ помѣщены три посланія вселенскихъ патріарховъ Мелетія (1769) и Герасима (1797).

А. X. Зѳисъ (Α. Χ. Ζώης), Ἔθιμα ἐν Ζακύνθῳ κατὰ τὴν Ἐρδομάδα τῶν Παθῶν καὶ τῆς Διακκινησίμου [Ἐκκληс. Ἀλήθεια 1902, стр. 415—417, 426—428, 439—441].—Авторъ разсматриваемой статьи доставляетъ намъ новый матеріалъ для современнаго быта на островѣ Закинѣ. Онъ описываетъ обычаи населенія острова въ страстную и свѣтлую недѣли и въ описаніи мѣстами приводитъ народныя пѣсни Закинянъ.

М. I. Г., Σημείωμα περὶ Καμαριωτίσσης [Ἐκκληс. Ἀλήθεια, 1902, стр. 473—475, 482—486, 508—510].—Въ настоящей замѣткѣ говорится о монастырѣ Θεοτόκου τῆς Καμαριωτίσσης на островѣ Халки близъ Константинополя, гдѣ помѣщается въ настоящее время греческое коммерческое училище. Авторъ даетъ историческія свѣдѣнія о немъ изъ XVIII и XIX вв., заимствованныя имъ изъ реестровъ Константинопольской патріархіи. Въ нихъ-же онъ нашелъ еще списокъ печатныхъ и рукописныхъ книгъ, находившихся въ названномъ монастырѣ въ 1706 и 1819 годахъ. Въ концѣ приложено два списка: одинъ — игуменовъ монастыря съ 1609—1847 г., а другой — игуменовъ монастыря острова Проти.

Анемъ Амасійскій митрополитъ (Ἀνθίμος Ἀμασειᾶς), Περιγραφή ἀρχαίου κώδικος ἀποκειμένου ἐν τῇ ἐν Αὐλῶνι τῆς ἐπαρχίας Βελεγράδων ἱερᾷ μονῇ τῆς Παναγίας Σβερνέτζ [Ἐκκληс. Ἀλήθεια, 1902, стр. 492—494].—Здѣсь описывается пергаментная рукопись четвероевангелія, хранящаяся въ монастырѣ Σβερνέτζ, въ окрестностяхъ города Авлоны въ сѣверномъ Эпирѣ. Авторъ не опредѣляетъ времени, къ которому относится рукопись.

Александръ Лаврсій (Ἀλέξανδρος Λαυριώτης), Ἀναγραφή ὕμνων καὶ ἐγκωμίων εἰς τὴν ἁγίαν Εὐφημίαν [Ἐκκληс. Ἀλήθεια, 1902, стр. 533—535, 550—551; XXIII, 1903, стр. 65—68, 81—83, 110—111, 139—140, 202—204, 259—260, 345—346].—Здѣсь перечисляются сначала дошедшіе до

насть гимны и похвальныя слова святой Евфиміи. По Лаврской рукописи (№ 28 Г) издаются 4 строфы гимна Романа пѣснопѣвца той же святой; затѣмъ начало каноновъ, стихирей и хвалебныхъ пѣсень, авторы которыхъ упоминаются у Андрея Критскаго, напримѣръ Іосифа гимнографа и Аватолія. Въ концѣ монахъ Александръ прилагаетъ похвальную рѣчь Святой Евфиміи Теодора Весты, по Лаврскому списку 424.

М. І. Г., 'Αρχαὰ τῆς Μ. τ. Γ. Σχολῆς [Ἐκκλησ. Ἀλήθεια, 1902 стр. 535—537, 546—550, 562—564].—Здѣсь сообщаются грамоты вселенскихъ патріарховъ Гавріила (1782) и Неофита (1793) о патріаршей школѣ въ Константинополѣ. Издатель помѣщаетъ и списокъ ректоровъ школы съ 1454—1902 гг. (см. Ἐκκλησιαστικὴ Ἀλήθεια 1903 г., стр. 15—18).

Іаковъ Ватопедскій (Ἰάκωβος Βατοπεδινός), Μνημεῖα χριστιανικῆς τέχνης ἐν Ἀθῶν [Ἐκκλησ. Ἀλήθεια XXII, 1902, стр. 560—562, 570—577; XXIII, 1903, стр. 73—77].—Рецензія книги Н. Кондакова: «Памятники христіанскаго искусства на Аѳонѣ», СПб. 1902.

Филаретъ Вафидисъ (Φιλάρετος Βαφείδης), Μελέτιος ὁ Ὁμολογητῆς καὶ τὰ συγγράμματα αὐτοῦ κατὰ τὸν ἐν τῇ μητροπόλει Διδυμοτείχου σωζόμενον κώδικα [Ἐκκλησ. Ἀλήθεια, 1903, стр. 28—32, 53—56].—Ehrhard въ книгѣ Krumbacher, Gesch. der byzant. Litteratur, упоминаетъ о Мелетіи исповѣдникѣ, какъ полемистѣ противъ Латинянъ, не зная пока неизданныхъ его трудовъ (стр. 94). Тамъ же (стр. 717) и Крумбахеръ съ нѣкоторою нерѣшительностью говоритъ о томъ-же Мелетіи, какъ о поэтѣ XVIII в., на основаніи двухъ Аѳонскихъ рукописей, гдѣ находится произведеніе Мелетія Ἀλφαβηταγράφου. Однако, оказывается, что произведеніе это принадлежитъ Мелетію исповѣднику, жившему въ XIII в. Это доказывается весьма убѣдительно Филаретомъ митрополитомъ Дидимотихскимъ. Ему посчастливилось открыть въ ризницѣ своей митрополіи бумажную рукопись XVIII в. большого формата, состоящую изъ 468 листовъ. Въ ней содержится торжественная служба преподобному Мелетію исповѣднику (память его 21-го января), затѣмъ житіе и перечисленіе чудесъ его. На основаніи этого житія преосв. митрополитъ сообщаетъ, что преподобный Мелетій жилъ между 1209—1286 гг. Посѣтивъ святыя мѣста Египта и Палестины, онъ сдѣлался основателемъ разныхъ монастырей, былъ посланъ къ Римскому папѣ и извѣстенъ какъ противникъ уніатской попытки императора Михаила Палеолога. Онъ подвергся тюремному заключенію въ Римѣ, ссылокъ въ Смиръ, еще заключенію въ Константинополѣ и наконецъ ему былъ отрѣзанъ языкъ. Сообщивъ біографическія свѣдѣнія о Мелетіи, преосв. митрополитъ говоритъ, что въ той же рукописи епископіи его находится произведеніе Мелетія въ нѣсколько тысячъ политическихъ стиховъ, съ общимъ заглавіемъ: Βιβλίον καλούμενον Μελέτιος Ἀπανθισμός ἦτοι συλλογὴ τῆς παλαιᾶς καὶ νέας Διαθήκης. Четвертая часть этого произведенія носитъ заглавіе Ἀλφαβηταγράφου. Загадочность значенія этого слова для незнакомаго съ содержаніемъ произведенія Мелетія побуждаетъ преосв.

митрополита приступить къ подробному анализу произведенія, цитируя изъ него много отрывковъ. Все сочиненіе представляетъ собою своего рода богословскую энциклопедію противъ Латинянъ. Самъ писатель мѣстами даетъ въ немъ свѣдѣнія о себѣ. Слѣдуетъ замѣтить, что какъ Krumbacher'у и Ehrhard'у, такъ и митрополиту Филарету осталось неизвѣстнымъ, что Мелетій, какъ писатель, достаточно извѣстенъ съ XVIII вѣка, и еще Кесарій Дапonte, жившій въ это время, издалъ отрывки произведенія Мелетія (см. его Καθρέπτης τῶν Γυναικῶν, Лейпцигъ 1766, томъ II, стр. 350—351, 438—439).

М. I. Г., Ἡ διατύπωσις τῆς Ἐκκλησίας [Ἐκκλῆσις. Ἀλήθεια, 1903, стр. 93—95].—Гедeonъ издаетъ изъ одного пергаментнаго требника чинъ монашескаго обряда, по которому монахъ обрекается на жизнь въ уединенныхъ келіяхъ, такъ называемыхъ ἐκκληίστρα. Текстъ носитъ заглавіе: Τάξις γινόμενῃ πρὸς τὸν μέλλοντα ἐκκληισασθαι.

Г. Н. Энгонопулосъ (Г. К. Ἐγγονόπουλος), Ἡ Νεάπολις τῆς Καππαδοκίας [Ἐκκλῆσις. Ἀλήθεια, 1903, стр. 108—110. 297—299].—Авторъ сообщаетъ свѣдѣнія о малоазіатскомъ городѣ Нев-Шехирѣ, называемомъ въ XIII в. Μούσχαρχα или Μόσχαρα, и о мѣстномъ православномъ приходѣ.

Л. X. Зонсъ (Λ. Χ. Ζώνης), Βυζαντινὰ λείψανα ἐν Ζαχύνθῳ [Ἐκκλῆσις. Ἀλήθεια, 1903, стр. 235—236, 243—244].—Свѣдѣнія о нѣкоторыхъ остаткахъ византійской эпохи на островѣ Закинѣ.

Хрисостомъ Пападопулосъ (Χρυσόστομος Παπαδόπουλος), архимандритъ, Βιβλιογραφικὸν σημείωμα περὶ Κυρίλλου τοῦ Λουκάρεως [Νέα Ἡμέρα, 1903, № 1489, 1490].—Авторъ статьи, описывая личность патріарха Кирилла Лукариса, находитъ основаніе сомнѣваться въ подлинности знаменитаго исповѣданія Лукариса. Онъ указываетъ на его письма въ русскихъ источникахъ, которыхъ въ Bibliographie Hellénique Legrand'a не имѣется.

Стефанъ Зотосъ (Στέφανος Ζῶτος), Πολύτιμον χριστιανικὸν καμψήλιον [Ταχυδρόμος, 1903, № 1435].—Авторъ сообщаетъ свѣдѣнія о храмѣ св. Космы и Даміана въ городѣ Діаверкирѣ и о хранящейся въ немъ вышитой плащаницѣ, относящейся, по преданію, къ эпохѣ Комниновъ.

Симосъ Менардосъ (Σίμος Μενάρδος), Λεμεσός [Νέα Ἡμέρα 1903, № 1471].—Рѣчь идетъ о первоначальномъ названіи Λεμεσός города Лемесосъ, столицы острова Кипра.

Д. Руссосъ (Δ. Ρούσος), Ὁρῆνος ἀωννύμου ποιητοῦ ἐπὶ τῇ ἀλώσει τῆς Κωνσταντινουπόλεως [Πατρίς, 29 Μαΐου, 1903 № 3620].—На основаніи Іерусалимской рукописи Χρησμολόγιον Κωνσταντινουπόλεως Пансія Лигарида мы издали, какъ извѣстно, стихотвореніе: Ὁρῆνος εἰς τὴν ἀλῶσιν τῆς Κωνσταντινουπόλεως анонимаго поэта, составленное по всей вѣроятности немного спустя послѣ взятія Константинополя турками (см. Byzantin. Zeitschrift, XII стр. 267—272). Этотъ плачъ съ немногими примѣчаніями изданъ вторично ученымъ Д. Г. Руссомъ по другой копіи произведенія Лигарида, хранящейся въ археологическомъ музеѣ Букарешта подѣ

№ 279. Руссошь прилагаетъ фототипическіе снимки двухъ страницъ рукописи, въ которыхъ содержатся первые 56 стиховъ плача. Сопоставляя рассматриваемое изданіе съ Іерусалимскимъ текстомъ, мы замѣчаемъ незначительную разницу. Въ Іерусалимскомъ текстѣ мы читаемъ напр. βαρυγυμένους (ст. 19); въ Букарештской рукописи написано βαρτρογυμένους. Въ Іерусалимскомъ спискѣ сказано σκυλάτορας (стр. 104); въ Букарештскомъ σκυλάτορας и пр. Руссошь говоритъ, что Іерусалимская рукопись утеряна, но это неточно: рукопись хранится въ библиотекѣ Іерусалимской патриархіи, но въ виду своего противотурецкаго характера она не выдается для чтенія или списанія.

Н. М. Константиулаесъ (Κ. Μ. Κωνσταντίνου), Βυζαντινά μολυβδό-βουλλα ἐν τῇ Ἑθνικῇ Νομισματικῇ Μουσείῳ Ἀθηνῶν [Journal international d'archéologie numismatique, Athènes, 1902, V, стр. 189—228; VI, 1903, стр. 49—88].—Авторъ издаетъ здѣсь списокъ византійскихъ свинцовыхъ печатей, находящихся въ Аѳинскомъ нумизматическомъ музеѣ, при чемъ распределяетъ свой матеріалъ довольно систематично. Печати, носящія имена опредѣленныхъ мѣстностей, городовъ, странъ, церквей или монастырей, распределены по группамъ, согласно административному раздѣленію византійской имперіи. Авторъ описываетъ множество печатей, относящихся къ западнымъ землям, напр., Элладѣ, Эгейскому морю, Кефаллоніи, Ломбардіи, Калабріи; есть и одна болгарская печать. Встрѣчается также большое число печатей изъ восточныхъ епархій: Оптиматовъ, Фракійской, Самоса, Анатоликона, Селевкии, Каппадокии, Харсіаны, Халдіи, Пафлагоніи, Вукелларіевъ, Антиохіи и пр. Далѣе описываются печати, относящіяся къ военнымъ и церковнымъ должностямъ, печати императоровъ, владѣльцевъ, придворныхъ и политическихъ сановниковъ. Пока описано 340 свинцовыхъ печатей, находящихся въ Аѳинскомъ нумизматическомъ музеѣ. Трудъ тщательно обработанъ и можетъ служить важнымъ пособіемъ для изучающихъ византійскую нумизматику.

Н. А. Венсъ (N. A. Béns), Ἐκφρασις καὶ λόγος τῆς μητροπόλεως Μονεμβασίας καὶ Καλαμάτας. Ἀθῆναι 1903. 8°, стр. 23.—Въ Пелопоннесскомъ городѣ Καλάμαи найдена Никосомъ Венсомъ бумажная рукопись въ 88 листовъ. Рукопись служила, какъ можно судить по ея содержанію, актовой книгой Монеμβасійской и Каламатской митрополій. Всѣ многочисленные документы, заключающіеся въ ней отъ 1700 сплошь до 1814, относятся къ церковнымъ названіямъ мѣстъ и къ исторіи названной епархіи. Многие изъ нихъ представляютъ собою акты избранія епископовъ разныхъ городовъ. Венсъ въ своемъ описаніи рукописи приводитъ извлечения изъ ея документовъ, а нѣкоторые изъ нихъ издаетъ цѣликомъ.

С. Л. Ксанудидисъ (Σ. Ξανθοῦδίδης), Χριστιανικαὶ ἐπιγραφαὶ Κρήτης [Ἀθῆναι, XV, 1903, стр. 49—163 и табл. XVI].—Это первый извѣстный намъ сборникъ христіанскихъ надписей на островѣ Критѣ. Собиратель (опытный археологъ), не ограничиваясь простымъ описаніемъ и изобра-

женіемъ ихъ, разъясняетъ еще ихъ содержаніе. Число найденныхъ надписей очень значительно; довольно много изъ нихъ находятъ на зданияхъ церквей и монастырей, другія представляютъ собою стиктографныя эпиграммы и пр. Немного надписей относятся къ византийской эпохѣ XIV и XV вѣковъ; всѣ же остальные принадлежатъ XVI и XVIII вв. Весьма полезно, что Ксанеудидисъ даетъ намъ на особыхъ таблицахъ точные снимки своеобразнаго почерка этихъ средневѣковыхъ греческихъ надписей.

Dr. Georges Lambakis, *Mémoire sur les antiquités chrétiennes de la Grèce* présenté au Congrès International d'histoire comparée. Paris 1900. Athènes 1902. 4°, стр. 95.—Здѣсь представляется изобильный матеріалъ христіанскихъ надписей въ Греціи, представленный неутомимымъ директоромъ христіанскаго Музея въ Афинахъ международному конгрессу сравнительной исторіи. Mémoire содержитъ многочисленныя фототипіи древнихъ церквей Греціи, ихъ зодческія планы, точные снимки надписей, печатей, зодческихъ украшеній, иконъ, монетъ и пр. Изъ миниатюрныхъ изображеній заслуживаетъ вниманія изображеніе апостоловъ Іоанна и Маттея, находящееся въ двухъ рукописяхъ Національной Библіотеки въ Афинахъ. Ламбакисъ приводитъ также много изображеній мозаикъ Даконійскаго монастыря, напр. Поклоненіе Волхвовъ, Распятіе, Воскресеніе, Евангел. Іоанна и пр. Онъ знакомитъ насъ впервые съ фототипіями византийскихъ церквей св. Θεοδορύ и св. Βασίλειу въ городѣ Артахъ, церкви τῶν Μεγάλων Πολῶν Θεσσαλίискаго монастыря, церкви св. Николая въ македонскомъ городѣ Βερρίи, Христа Спасителя близъ Αμφίσης, τῆς Αγίας μονῆς въ Навплии, Христа Спасителя около Навплии, τῆς Κασαρίας около Αθηνῶν.

Н. Г. Политисъ (Ν. Γ. Πολίτης), 'Η παρχαράζης τῶν ἰθνηῶν ἀρχαίων [въ журналѣ 'Αθήνα, 1903, № 233, 234, 235, 239].—Обществомъ 'Ελληνισμός въ Афинахъ изданъ въ 1896 году сборникъ подлинныхъ греческихъ національных пѣсней, о которыхъ приходилось и намъ сказать въскольکو словъ въ «Виз. Временникѣ» IV, стр. 734—735. Въ 1903 году тотъ-же сборникъ выпущенъ вторымъ изданіемъ подъ редакціей г. Христовасилиса. Къ сожалѣнію, Христовасилисъ относился довольно недобросовѣстно къ этому дѣлу, довѣренному ему обществомъ. Проф. Политисъ доказываетъ въ названныхъ статьяхъ, что національныя пѣсни, помѣщенные во второмъ изданіи, далеко не подлинны, но поддѣланы редакторомъ общества. Такъ напр. «Плачь о взятіи Константинополя турками», первая по порядку пѣсня въ главномъ изученіи, увеличенъ произвольной вставкой 16 стиховъ, принадлежащихъ воображенію Христовасилиса. Подобнымъ способомъ имъ искажены еще и другія пѣсни.

Михаилъ Г. Ламбринидисъ (Μιχαήλ Γ. Λαμπρινίδης), 'Η Αγία Μονή παρὰ τοὺς ἀνατολικούς πρόποδας τοῦ Παλαμῆδιου [Армения, 1902, стр. 478—498].—Это описаніе монастыря Αγία Μονή, находящагося въ Πελοπόννησος, недалеко отъ города Навплии, и основаннаго въ XII вѣкѣ Львомъ

епископомъ Навплийскимъ и Аргоескимъ. Г. Ламбринидисъ приводитъ сначала фототипическій снимокъ монастыря; потомъ описываетъ монастырскую церковь и издаетъ вмѣстѣ встрѣчающіяся въ ней надписи. Древнѣйшая изъ нихъ находится на стѣнѣ при входѣ въ церковь. Она представляетъ собою эпитафию, посвященную основателемъ монастыря Львомъ Богородицѣ въ 6657 ($= \frac{1148}{1149}$) году отъ сотворенія міра. Въ концѣ своей статьи Ламбринидисъ перепечатываетъ изъ *Acta et diplomata graeca medii aevi* содержащіеся въ нихъ византійскіе документы о названномъ монастырѣ.

Спиридонъ де Визисъ (Σπυρίδων Δε-Βιάζης), *Ἱστορικαὶ σημειώσεις περὶ τῶν Δωτικῶν ἐν Πελοποννήσῳ ἐπὶ Τουρκοκρατίᾳ* [Армोनія, 1902, стр. 512—527].—Нѣкоторыя свѣдѣнія о состояніи католицизма въ Пелопоннѣ во время турецкаго владычества (1718—1821).

Daniel Quinn, *Τῶν τελευταίων αἰώνων ἐπιγράφαί Ζηχουθιακαί* [Армोनія, 1902, стр. 553—600].—Это сборникъ 163 греческихъ, латинскихъ и итальянскихъ надписей, встрѣчающихся на островѣ Закинѣ. Надписи эти относятся къ XVI—XVIII вв.

Ангель А. Космисъ (Ἀγγελος Κοσμῆς), *Λαογραφικὰ Σίφνου* [Армोनія, 1902, стр. 601—604].—Здѣсь сообщаются нѣкоторые жѣстные обычаи населенія греческаго острова Сиѣноса, относящіеся къ нѣкоторымъ тѣлеснымъ болямъ, напр. къ укушенію паукомъ, къ пузырьку, къ рожѣ, къ иканию и т. д. Сиѣносскій народъ гѣлится отъ нихъ посредствомъ заклинаній и обѣтовъ. Космисъ сообщаетъ текстъ этихъ заклинаній и описываетъ ихъ примѣненіе.

Стефанъ А. Ксанеудидисъ (Στέφανος Α. Ξανθοῦδίδης), *Χριστιανικαὶ ἀρχαιοτήτες ἐκ Κρήτης* [Journal international d'archéologie numismatique VI, 1903, стр. 115—138 и фототип. табл. IV, V, VI].—Здѣсь идетъ рѣчь о нѣкоторыхъ христіанскихъ древностяхъ, хранящихся въ музеяхъ и монастыряхъ острова Крита. Сначала описываются 15 византійскихъ свинцовыхъ печатей, съ именами разныхъ высокопоставленныхъ лицъ; затѣмъ четыре большихъ свинцовыхъ печати Константинопольскихъ патріарховъ Іакова I (1679), Гавріила III (1702), Григорія V (1797) и Кирилла IV (1713); свинцовая печать Венеціанскаго дожа Антонія Венерія; семь другихъ бронзовыхъ печатей, принадлежащихъ нѣкоторымъ монастырямъ и употребляемыхъ для письменныхъ документовъ (начиная съ 1646 г.). Далѣе слѣдуетъ описаніе образцовъ двухъ византійскихъ вѣсовъ и наконецъ митры на глинной печати византійской эпохи, изображающей въ срединѣ святого Константина — всадника на конѣ въ воинской формѣ; кругомъ печати надпись: \div ΕΥΛΟΓΙΑ ΤΩ ΑΓΙΩ Κ(ΩΝ)ΣΤΑΝΤΙΝ(Ω)Ν. Ксанеудидисъ прилагаетъ еще особаго таблицы съ замѣчательными фототипическими снимками всѣхъ сфрагистическихъ памятниковъ, описываемыхъ въ статьѣ.

А. Паладопуло-Кераневсъ (Α. Παπαδόπουλος-Κεραμέυς), *Εὐθύμος Μαλάχης* [Πατρυσσός VIII, 1903, стр. 13—38].—Въ этой статьѣ издаются

нѣкоторыя произведенія митрополита Неопатрскаго Евѳимія Малаки, жившаго въ XII вѣкѣ, по греческой рукописи С.-Петербургской Публичной Библіотеки № 250, а также одна надгробная рѣчь Евѳимія Торники. Мы не имѣли возможности держать корректуру этихъ текстовъ, напечатанныхъ въ Аѳинахъ¹⁾, вслѣдствіе чего изданіе ихъ весьма неудовлетворительно; при печатаніи пропущены въ текстъ не только слова, но и цѣлыя фразы, а другія слова нашей рукописи совершенно измѣнены. Посему аѳинское изданіе нашего произведенія о Малакѣ необходимо перепечатать. Пока мы издаемъ въ Аѳинахъ списокъ исправленій, который займетъ до четырехъ страницъ!

С. П. Ламбросъ (Σπ. Λάμπρος), Ἐπίγραμμα Κυριακοῦ τοῦ ἐξ Ἀρχαίου περὶ τοῦ μεσαιωνικοῦ Μυστρά [Παρυασός, VII, 1903, стр. 39—48].—Кириакъ изъ Анконы, посѣтившій Грецію въ XV вѣкѣ, прибылъ въ цвѣтущій тогда Лакедемонскій городъ Мистру, служившій столицею деспотовъ Палеологовъ. Онъ былъ вдохновленъ развалинами Спарты и составилъ эпиграмму о ея древней славѣ на итальянскомъ языкѣ, которая находится въ книгѣ его: *Epigrammata reperta per Illyricum*. Тамъ-же помѣщена и часть перевода эпиграммы на древне-греческій языкъ, изъ которой видно, что она была переведена во время пребыванія автора въ Мистрѣ. Однако, полный переводъ ея былъ неизвѣстенъ и только теперь Сп. Ламбросъ, нашедшій полный текстъ его въ Cod. Graec. Monacensis, выпускаетъ его въ свѣтъ. При этомъ Ламбросъ высказываетъ мнѣніе, впрочемъ очень вѣроятное, что переводъ принадлежитъ извѣстному Георгію Псиоону, находившемуся въ Мистрѣ во время пребыванія здѣсь Кириака. Переводъ вѣроятно предназначался для самого автора эпиграммы, вслѣдствіе чего въ самомъ сборникѣ его эпиграммъ помѣщены греческіе стихи, о которыхъ мы упомянули.

Георгій Сотиріадисъ (Γεώργιος Σωτηριάδης), Βυζαντινὰ ἐπιγράμματα ἐκ Αἰτωλίας [Παρυασός, VII, 1903, стр. 208—216].—Bazin въ *Archives des Missions Scientifiques* 1864 (*Mémoire sur l'Étolie*, стр. 369) издалъ двѣ византійскія надписи, находившіяся на стѣнѣ маленькой церкви близъ этолійскаго города Монисты, но это изданіе неточно. Сотиріадисъ изучаетъ фототипическіе снимки надписей и даетъ транскрипцію ихъ, а также сообщаетъ о трехъ другихъ византійскихъ надписяхъ въ той же церкви, о которыхъ не упоминается въ *Mémoire Bazin'a*. Двѣ изъ этихъ надписей изложены въ стихахъ. Первая надпись относится къ Михаилу Зоріаносу, какъ основателю церкви, съ титуломъ: *Ταξιάρχης τοῦ μεγάλου δεσπότη καὶ δυσμικῆς φάλαγγος πρωτοστάτωρ*; вторая и третья надписи упоминаютъ тоже объ основателѣ церкви Архангеловъ Космѣ

1) Къ сожалѣнію, издатели журналовъ и книгъ въ Греціи и въ Турціи при печатаніи произведеній авторовъ, пребывающихъ за границей, обыкновенно отказываются высылать имъ корректурные листы. Посему и наша статья Ἀθηναϊκά, напечатанная въ Ἀρμονία 1902 года, полна пропусковъ и ошибокъ, такъ какъ она издана безъ нашего содѣйствія.

Андріцопулосъ. Сотиріадисъ ссылается на Krumbacher, Geschichte der byz. Litt.², стр. 628, гдѣ говорится о неизданномъ греческомъ текстѣ въ Cod. Paris. 2661 подѣ заглавіемъ: *Πρόρρησις τοῦ ἁγιοτάτου Ἀνδριτσοπύλου πρὸς τὸν Ζωριανὸν κύριον Μιχαήλ*; эта рукопись относится къ 1365 г. Сотиріадисъ высказываетъ предположеніе, что Андріцопулосъ и Зоріаносъ, упоминаемые какъ здѣсь такъ и въ надписяхъ, жили въ XIII и XIV вв. Четвертая и пятая надписи испорчены, только на одной изъ нихъ читаются имена соправителей Іоанна Палеолога и Іоанна Кантакузина.

С. П. Ламбросъ, *Πρόχειρον σημείωμα περὶ Μιχαὴλ Ζωριανοῦ* [Παρνασσός, VII, 1903, стр. 216—221]. — По поводу имени Михаила Зоріаноса, встрѣчающагося въ двухъ первыхъ надписяхъ предыдущей статьи Сотиріадиса, Ламбросъ описываетъ здѣсь греческую рукопись Евангелія (Cod. Vatoss. 29), которая, по указанію встрѣчающейся въ ней эпиграммы каллиграфа, украшена была Михаиломъ Зоріаносомъ. Ламбросъ издаетъ фототипію этой эпиграммы и доказываетъ на основаніи того-же рукописнаго Евангелія, что Михаилъ Зоріаносъ жилъ съ титуломъ *τοῦ τῆς τραπέζης* во время деспота Эпира Θωмы Ангела (1296—1318).

Н. І. Яниопулосъ (N. I. Γιαννόπουλος), *Ὁ ἅγιος Βησσαρίων ἀρχιεπίσκοπος Λαρίσης* [Παρνασσός, VII, 1903, стр. 222—224]. — Издаются на особыхъ таблицахъ три изображенія митрополита Ларисскаго Виссаріона (XV—XVI), какъ святаго, находящіяся на стѣнахъ Ѳессалійскихъ монастырскихъ церквей.

С. А. Ксантоудидисъ (Σ. Α. Ξανθοῦδίδης), *Συνθήκη μεταξὺ τῆς Ἐνετικῆς Δημοκρατίας καὶ Ἀλεξίου Καλλιέργου* [Ἀθηνᾶ, XIV, 1902, стр. 283—381]. — Рѣчь идетъ о продажѣ острова Крита Бонифатіемъ Монферратскимъ Венеціанской республикѣ въ XIII в. и о положеніи критянъ при новыхъ условіяхъ. Въ продолженіи многихъ лѣтъ критяне подѣ начальствомъ одного изъ наиболѣе богатыхъ и благородныхъ своихъ вождей, Алексія Каллиорги, упорно боролись противъ венеціанцевъ. Когда венеціанцы вышли побѣдителями, они заключили съ критянами мирный договоръ, по которому имъ предоставлялись нѣкоторыя церковныя права и привеллегіи. Оригиналъ договора, написанный въ 1299 г. по латыни и по гречески, былъ открытъ Ernst Gerland, которымъ онъ и изданъ въ его трудѣ: *Das Archiv der Herzogs von Candia*, Strassburg 1899. Греческій переводъ сдѣланъ буквально критяниномъ, не вполне владѣвшимъ греческимъ языкомъ; онъ перемѣшиваетъ въ немъ архаизмы со словами и фразами мѣстнаго и народнаго греческаго нарѣчія.

А. Паладопуло-Кераневсъ.

3. Новыя книги, поступившія въ Редакцію.

Радзивиловская или Кенигсбергская лѣтопись. I. Фотомеханическое воспроизведеніе рукописи. II. Статьи о текстѣ и миниатюрахъ рукописи. СПБ. 1902. IV стр. + 4 + 251 листовъ. IV + 127 стр. 8°. Изданіе Общества древней русской письменности. СХVIII.

В. В. Стасовъ. Миниатюры нѣкоторыхъ рукописей византийскихъ болгарскихъ, русскихъ, джагатайскихъ и персидскихъ. СПБ. 1902. VI+115 стр. fol., съ 7 табл. Тамъ-же СХХ.

Josef Strzygowski, Byzantinische Denkmäler. III. Ursprung und Sieg der altbyzantinischen Kunst. Beiträge von Dr. Ernst Diez und Dr. Josef Quitt mit einer Einleitung von Josef Strzygowski. 4 Tafeln und 13 Abbildungen im Text. Wien, Druck und Verlag der Mechitaristen-Kongregation. 1903. XXVIII+126 стр. 4°. Цѣна 15 Kr. = 13 М.

K. Krumbacher. Das Problem der neugriechischen Schriftsprache. Festrede gehalten in der öffentl. Sitzung der K. B. Akad. d. Wiss. zu München. München 1903. 226 стр. 8°.

Walther Norden. Das Papstthum und Byzanz. Die Trennung der beiden Mächte und das Problem ihrer Wiedervereinigung bis zum Untergang des byzantinischen Reichs (1453). Berlin, B. Behr 1903. XIX+764 стр. 8°. Цѣна 16 марокъ.

Paul Koch. Die byzantinischen Beamtentitel von 400—700. Diss. Jena 1903. 129 стр. 8°.

Antonius Staerck. O. S. B. Der Taufritus in der griechisch-russischen Kirche, sein apostolischer Ursprung und seine Entwicklung. Freiburg i. B. Herder 1903. XVI+194 стр. 8°. Цѣна 7 марокъ.

Ludo Moritz Hartmann. Geschichte Italiens im Mittelalter. II Band, 2 Hälfte. Die Loslösung Italiens vom Oriente. Gotha, F. A. Perthes 1903. IX+387 стр. 8°. Цѣна 10 М.

Hans von der Gabelentz. Mittelalterliche Plastik in Venedig. Leipzig, K. W. Hirsemann 1903. VI+278 стр. 8°. Съ 13 табл. и 30 рисунками.

Josef Strzygowski. Kleinasien, ein Neuland der Kunstgeschichte. Kirchengenaufnahmen von I. W. Crowfoot und J. I. Smirnov etc. Leipzig, J. C. Hinrichs 1903. 245 стр. 8°. Съ 162 рис.

Excerpta de Legationibus edidit Carolus de Boor. Pars I. Pars II. Berolini, Weidmann. 1903. XXI+600 стр. 8°. Цѣна 8 и 12 марокъ.

Georgii Acropolitae opera recensuit Aug. Heisenberg. Vol. prius. Leipzig, Bibl. Teubneriana 1903. XXIV+367 стр. 8°. Цѣна 6 марокъ.

Dr. Ernst Gerland. Neue Quellen zur Geschichte des lateinischen Erzbisthums Patras. Leipzig, Bibl. Teubneriana 1903. VIII+292 стр. 8°. Цѣна 6 марокъ.

Acta apostolorum apocrypha. Post Constantinum Tischendorf denuo ediderunt Ricardus Adelbertus Lipsius et Maximilianus Bonnet. Pars II. vol. II. Acta Philippi et Acta Thomae, accedunt Acta Barnabae, edidit Maximilianus Bonnet. Leipzig, Mendelssohn 1903. XLII+395 стр. 8°. Цѣна 15 марокъ.

Karl Krumbacher. Das mittelgriechische Fischbuch. Mit einer Tafel. München 1903. Separat-Abdruck aus d. Sitzungsber. d. philos.-philol. u. d. hist. Klasse der Kgl. Bayer. Akad. d. Wiss. 1903. Heft III.

Bibliothèque hagiographique orientale éditée par Léon Clugnet. 4.

Vie et office de Michel Maléinos suivis du traité ascétique de Basile le Macédonite. Texte grec publié par Louis Petit, A. A. Paris, A. Picard 1903. 67 σφ. 8°. Πῆμα 6 fr.

Gustave Schlumberger. Deux bas-reliefs byzantins de stéatite de la plus belle époque. Paris, E. Leroux 1903. 10 σφ. 4°. Extrait des Monuments et Mémoires publiés par l'Académie des Inscriptions et Belle-Lettres. Tome IX, fasc. 2.

Hubert Pernot. L'île de Chio. Paris, J. Maisonneuve 1903. 248 σφ. 8°.

Edwin Pears. The destruction of the Greek Empire and the story of the capture of Constantinople by the Turks. London, Longmans 1903. Πῆμα 18 πηνίη.

Alfred J. Butler. The Arab Conquest of Egypt and the last thirty years of the Roman Dominion. Oxford 1902. XXXIV+539 σφ. 8°.

[Liddel-Scott-Κωνσταντινίδης]. Μίγα λεξικὸν τῆς ἑλληνικῆς γλώσσης Ἀνέστη Κωνσταντινίδου. Α—θεωρέω. Ἐν Ἀθήναις 1901—1902. 4°. Τόμος Α', 609 σελ. Τόμος Β', 1—480 σελ.

Ν. Γ. Πολίτου Μελέται περὶ τοῦ βίου καὶ τῆς γλώσσης τοῦ Ἑλληνικοῦ λαοῦ. Παρομίαι. Τόμος Δ'. Ἐν Ἀθήναις, Μπεκ καὶ Μπάρτ 1902. 686 σφ. 8°. Πῆμα 8 δραχμῆς = Βιβλιοθήκη Μαρσλῆ. Ἀριθ. 184—187.

Τρ. Ἐ. Εὐαγγελίδης. Ἡράκλειος ὁ αὐτοκράτωρ τοῦ Βυζαντίου καὶ ἡ κατὰ τὸν ζ' μ. Χρ. αἰῶνα κατὰστασις τοῦ Βυζαντιακοῦ κράτους. Ἐν Ὁδησσῷ 1903.

ОТДѢЛЪ III.

Замѣтна по поводу статьи г. Цвѣткова «Пѣсни св. Романа Сладкопѣвца на Страстную седмицу въ русскомъ переводѣ»¹⁾.

Въ своей интересной статьѣ г. Цвѣтковъ утверждаетъ, что кондаки Романа Сладкопѣвца вышли изъ церковнаго употребленія, между прочимъ, благодаря своей античной формѣ. Врядъ ли это такъ. Въ самомъ дѣлѣ почему же не вышли изъ употребленія свѣтильны и ексапостидаріи, знаменитый акаѳистъ Богородицѣ? Почему въ богослуженіи употребляются все-таки двѣ начальныя строфы кондаковъ Романа подъ наименованіемъ кондака и икоса? Почему та же участь не постигла твореній Андрея Критскаго, которыя въ послѣдствіи (чисто внѣшнимъ образомъ) были передѣланы въ форму каноновъ? Мнѣ кажется, что въ данномъ случаѣ приходится удовольствоваться мнѣніемъ Крумбахера о причинѣ устраненія изъ богослуженій кондаковъ Романа. Какъ извѣстно, съ давнихъ поръ въ церковной практикѣ существовало обыкновеніе пѣть во время утрени 9 ветхозавѣтныхъ пѣсней, а между ними кондакъ. Въ VIII вѣкѣ Іоаннъ Дамаскинъ и его другъ Косма Маіумскій епископъ составили по образцу этихъ пѣсней рядъ произведеній — каноновъ, въ большинствѣ случаевъ весьма искусственныхъ, какъ по своему содержанію, такъ и по построенію.

Эти произведенія, въ которыхъ преобладала рефлексія надъ непосредственнымъ чувствомъ, и которыя были снабжены обильнымъ аппаратомъ ученой теологіи, болѣе полюбилися извращенному вкусу византійскаго общества, чѣмъ болѣе простые, но полные вдохновенія и поэтическаго огня кондаки Романа. А такъ какъ для исполненія каноновъ требовалось много времени, то пришлось изъ кондаковъ Романа оставить въ богослужебномъ употребленіи только отрывки въ видѣ двухъ начальныхъ строфъ, которыя, какъ извѣстно, и въ настоящее время читаются послѣ 6-ой пѣсни канона (обыкновенно чтеніе кондака прерывается пѣніемъ хора, а икосъ можно слышать только въ монастыряхъ и то далеко не во всѣхъ).

1) Приложение къ «Душеполезному Чтенію» за 1901 г. январь—апрѣль.

Однако, кажется, еще въ IX вѣкѣ кондаки Романа употреблялись еще въ богослуженіяхъ византійской церкви. По крайней мѣрѣ, извѣстно, что св. первоучитель славянъ Кириллъ составилъ въ честь Климента папы Римскаго *кондакъ*, а не *канонъ*. Въ «Словѣ на принесеніе мощемъ преславнаго Климента»¹⁾, несомнѣнно представляющемъ переводъ въ полномъ видѣ или въ извлеченіи сочиненія св. Кирилла, самъ Кириллъ говоритъ, что, начавъ въ сопровожденіи Корсунскаго духовенства и народа производить пошеки мощей Климента», онъ повелѣлъ пѣть кондакъ (пѣніе кондачское²⁾) въ честь Климента, очевидно, составленный имъ для этого случая. Въ этомъ кондакѣ было не менѣе 16 строфъ и, по всѣмъ вѣроятіямъ, его же нужно разумѣть подъ выраженіемъ: «пѣсенными пѣніи»³⁾. Св. Кириллъ приводитъ и выдержки изъ нѣкоторыхъ строфъ кондака. Незавѣстно, остался ли бы довольнымъ великій славянскій первоучитель теперешней богослужебной практикой, почти совершенно вытѣснившей изъ церковныхъ службъ кондаки канонами, но то обстоятельство, что св. Кириллъ написалъ въ честь Климента не канонъ, а кондакъ, свидѣлствуютъ о его преимущественной симпатіи къ этого рода произведеніямъ — иначе говоря, о тонкомъ художественномъ чутьѣ апостола славянъ.

К. Р.

Les études byzantines en Italie.

S'il y a pays au monde, l'Orient à part, où les études byzantines doivent exciter un vif intérêt, ce pays est sans conteste l'Italie. Au moyen-âge, l'influence byzantine fut considérable dans plusieurs de ses états. On ne peut parcourir ses villes les plus célèbres et les plus admirées, sans y découvrir, dans ses plus beaux monuments, l'empreinte du génie byzantin. Dans ses vieilles basiliques, l'art byzantin déploie la richesse fastueuse de ses mosaïques étincelantes d'or et de pierreries: Monreale en Sicile, Saint-Marc de Venise, Saint-Vitale de Ravenne, la cathédrale de Parenzo attestent cet épanouissement merveilleux du génie artistique de Byzance dans la péninsule italienne. Les manuscrits, les plus précieux des bibliothèques italiennes, y ont été importés de Byzance par des humanistes épris de la passion du grec, ou par des érudits que le débordement de l'Islam forçait à s'expatrier. Plusieurs siècles de la vie nationale de la Sicile, de la Pouille, de la Calabre, de l'exarchat de Ravenne s'identifient presque avec la vie de Byzance. Le développement des anciennes républiques italiennes, et en particulier de Gênes et de Venise, est si intimement lié à leurs relations avec la cour des *basileis*, que la décadence de l'empire byzantin contient en germe la décadence du commerce italien dans le Levant. En un mot, l'his-

1) См. Кирилло-Мессодіевскій Сборникъ, стр. 319—326.

2) Ibid. 322.

3) Ib. 321.

stoire politique, religieuse et littéraire de l'Italie du moyen-âge se mêle à l'histoire de Byzance de telle sorte qu'on ne saurait guère la traiter d'une manière approfondie, si l'on ne s'avisait pas de compulsier souvent les documents byzantins.

Il paraît donc étrange de prime abord que les études byzantines n'aient pas été en Italie cultivées avec soin. A ses érudits il manqua cet élan passionné qui valut à la France et à l'Allemagne une pléiade de byzantinistes fameux. Et pourtant, à la suite du mouvement littéraire de la Renaissance, l'Italie avait été le sol classique de l'érudition. Elle avait vu naître Pic de la Mirandole et Muratori. Ce dégoût insurmontable et, disons-le, injustifié pour les études byzantines tirait sa source dans le penchant des humanistes pour l'antiquité palenne, et en même temps dans les antipathies séculaires que les querelles religieuses entre Byzance et la Papauté avaient profondément enracinées dans l'âme italienne. Le Bas-Empire ne méritait pas l'honneur qu'on le fit sortir de l'épaisse couche de poussière qui enveloppait ses monuments en ruine.

Ses littérateurs, disait-on, avaient abâtardi l'inimitable élégance du grec. Ses artistes, en renonçant à l'idéal classique, s'étaient plu à exclure la sculpture du nombre des beaux arts. Le souffle de la vie n'animait point leur pinceau. Les figures qui peuplent leurs mosaïques ressemblent à des cadavres aux traits figés, aux membres rigides. On serait porté à croire que l'art byzantin n'eût pas le sens de la réalité vivante, que ses adeptes ne connussent jamais le monde des passions. Leurs héros ont tous le même masque. Ce sont des automates qui parlent, agissent et se meuvent avec une désolante uniformité de pensées, de gestes et de mouvements.

Le traditionalisme sévère de l'art byzantin détournait de Byzance les artistes de la Renaissance italienne qui se frayaient des voies nouvelles en rajeunissant la beauté plastique de l'art gréco-romain. Et du mépris du byzantinisme dans l'art, on passa aisément au mépris du byzantinisme dans la littérature. A coeur joie, les humanistes sacrifiaient le droit de la vérité au culte de la forme. Filelfo, Politien, Pontano, Sannazzaro, et tant d'autres, n'avaient en vue que de régaler aux académies, aux princes et aux mécènes des villes italiennes des distiques admirables par la juxtaposition harmonieuse des réminiscences d'Homère, ou par l'aisance virgilienne de la tournure latine. N'était-il donc pas naturel qu'ils eussent un invincible dégoût pour l'héritage littéraire de Byzance, qu'un grec du siècle passé, malgré son patriotisme, n'hésitait pas à déclarer digne de l'oubli de la postérité¹?

1) Μόλις ἀπαντῶμεν σποράδην ὀλίγα τινὰ ἀληθῆ πνεύματα, ἄνδρας δηλ. τινὰς πραγματικῶς ἀξίους· πᾶν δὲ τὸ λοιπὸν περιέχει μόνον στηχουργοὺς ἀφιλοκάλους, ἐπιγραμματοποιούς ἀνοήτους καὶ φιλολόγους ἀγύρτας. Οἱ πλεῖστοι χρονογράφοι τοῦ Βυζαντίου αὐτοὶ καθ' ἑαυτοὺς ἀνεπιτήδειοι περὶ τὸ ἔργον τῶν ἱστορικῶν, συνέγραψαν βιβλία τόσον ἀηδῆ ὅσον ἦτο ἡ ἐποχὴ αὐτῶν.—Neroulos, Ἱστορία τῶν γραμμάτων παρὰ τοῖς νεωτέροις "Ἕλλησι. Athènes, 1870, p. 32—33.

Les érudits byzantins, réfugiés en Italie, se bornèrent à y répandre le culte de Platon, à y révéler les trésors inexploités du classicisme grec. Ils enfouirent dans le tombeau les productions littéraires de la décadence. Les Grecs du XVII^e siècle, les Allatius, les Arcudius, se confinèrent dans le domaine de la polémique religieuse. En Italie, ils auraient pu créer un courant favorable aux études byzantines, car ils étaient de taille à bien remplir cette tâche. Malheureusement leur humeur batailleuse les poussa à des attaques violentes contre les théologiens de Byzance, qui furent décriés comme des faussaires impénitents, des hâsseurs aveugles de la suprématie romaine. Ainsi, tandis qu'en France Ducange et Lequien dans le domaine des études byzantines élevaient des monuments impérissables d'érudition et de saine critique, en Italie on se préoccupait d'effacer les derniers vestiges de l'influence byzantine sur la vie religieuse et sociale des Italiens. Des évêques par trop zélés supprimaient en Calabre le rit grec qui en plusieurs diocèses avait survécu aux malveillantes pressions des partisans du rit latin ¹⁾. Si les gens de lettres ne se hasardaient pas à ouvrir des livres, où, selon la spirituelle remarque de M. Krumbacher, ils étaient exposés à y rencontrer la préposition *ἀπό* régissant l'accusatif ²⁾, les gens d'église se tenaient soigneusement à l'écart de ces mêmes livres où ils auraient pu lire l'éloge de Photius ou des diatribes violentes contre les évêques de Rome. Certaines pudeurs littéraires aussi bien que des scrupules religieux créèrent autour de Byzance une atmosphère saturée de vapeurs hostiles, et de nos jours même il s'en faut de beaucoup que les anciens préjugés aient tout à fait disparu.

C'est dans la seconde moitié du XIX^e siècle que les érudits italiens ont compris la nécessité de remonter aux sources byzantines pour l'étude approfondie de l'Italie du moyen-âge. Les innombrables richesses, gardées avec un soin jaloux dans les archives italiennes, n'ont plus été comme un trésor enfoui dans un magnifique tombeau. Dans les diverses provinces se sont formées des sociétés savantes dont le but est de soustraire à l'oubli les documents du passé. Elles publient des bulletins, où l'on a déjà recueilli un matériel précieux pour la connaissance du moyen-âge italien ³⁾. A côté de

1) Nei secoli XV e XVI gli avanzi degli antichi greci furono dissipati e disfatti, ed il loro rito restò quasi dappertutto oppresso ed estinto. — Rodotà, Dell' origine, progresso e stato presente del rito greco in Italia. Roma, 1758, I, p. 328. Cf. p. 362, 371, 395—396.

2) Geschichte der byzantinischen Litteratur, Vorwort.

3) Citons parmi les plus connus, le Bollettino della Società di Storia patria Anton Ludovico Antinori negli Abruzzi, l'Archivio storico pugliese, les Atti e Memoire della R. Deputazione di Storia patria per le provincie di Romagna, l'Archivio storico Campano, l'Archivio storico italiano, l'Archivio storico lombardo, l'Archivio storico per le provincie napolitane, l'Archivio storico siciliano, le Bollettino della R. Deputazione di storia patria per l'Umbria, la Rivista calabro-sicula di Storia e Letteratura, l'Archivio della R. Società romana di storia patria, la Rivista Storica calabrese, le Bollettino storico bibliografico subalpino, la Rassegna pugliese

ces périodiques, les pièces les plus importantes des archives régionales sont publiées par des écrivains de talent. Ces recueils sont enrichis de monographies et d'éclaircissements, rédigés de manière à ne point donner de prise aux critiques des censeurs les plus rigides. Il n'est pas rare d'y rencontrer des communications savantes qui jettent une vive lumière sur les périodes les plus tourmentées de la vie de Byzance. Ce qui fait que ces travaux ne soient pas suffisamment connus, c'est avant tout leur éparpillement. Que l'on excepte Amari, l'historien des Musulmans en Sicile, nous n'avons pas eu encore en Italie un esprit synthétique qui s'avisât de coordonner le matériel énorme que nous avons dispersé dans un grand nombre de revues et de publications diverses. Le régionalisme, qui est bien loin de cesser dans l'ordre politique, sévit en même temps dans la littérature. C'est un peu à cause de cela que les meilleurs travaux de synthèse sur notre histoire nationale nous les devons à des étrangers. Gregorovius, Pastor, Grissar nous ont donné des oeuvres admirables sur l'histoire médiévale de Rome; à Holms nous devons la meilleure histoire de la Sicile; des allemands (Burchardt, Geiger) nous ont retracé avec beaucoup de talent les splendeurs de la renaissance italienne; Venise compte Duruy parmi ses meilleurs historiens; à des étrangers nous sommes redevables des contributions les plus importantes à l'histoire de l'art italien, et pour clore cette liste bien abrégée du reste, un allemand, M. Gaspary, nous a fourni le meilleur manuel d'histoire de la littérature italienne au moyen-âge. Nous serions tenté de dire que nous Italiens en travailleurs modestes nous fournissons des instruments de travail, en attendant que d'autres les manient avec plus d'adresse que nous, et nous enlèvent nos titres de gloire.

Puisque on en revient sur les accusations portées contre Byzance, et qu'on réhabilite sa mémoire, nous croyons utile de résumer en quelques pages le mouvement des études byzantines en Italie. Notre travail nous le divisons par régions. Cela nous permettra de mieux grouper les détails que nous voulons fournir à nos lecteurs.

Byzance attend encore son historien, un historien qui d'un seul coup d'oeil embrasse les manifestations variées de sa vie millénaire, et qui ne se bornant pas au rôle de chroniqueur, s'élève à la conception philosophique de cette ville autour de laquelle gravitent au moyen-âge l'Orient et l'Occident. Ce travail serait de beaucoup simplifié, si l'on se décidait au préalable à utiliser les contributions multiples offertes dans les divers pays à l'étude de Byzance. Notre tâche à nous est de combler cette lacune pour ce qui regarde l'Italie, et nos modestes recherches ne seront qu'un chapitre détaché de l'histoire des études byzantines en Europe.

di scienze, lettere ed arti, le Nuovo Archivio veneto, l'Ateneo veneto, la Rivista storica italiana.

I. LES ÉTUDES BYZANTINES EN CALABRE.

1. La Calabre sous la domination byzantine.

Parmi les provinces italiennes la Calabre est celle où l'influence byzantine a été le plus durable. Cette influence s'y est implantée de bonne heure dans l'art, dans la littérature et dans les mœurs. La suprématie intellectuelle de Byzance s'était presque éclipsée dans toute l'Italie qu'elle persistait en Calabre comme une plante solidement enracinée dans un sol favorable à son développement. De nos jours même elle ne s'y est pas tout-à-fait éteinte: nous la voyons jeter ses dernières lueurs sur cette contrée qu'elle avait jadis complètement dénationalisée.

La raison de cette persévérante vitalité il faut la découvrir dans ce fait que dès son origine l'influence byzantine en Calabre a été de nature éminemment religieuse. Ce ne furent pas les stratèges de Byzance qui la conquièrent, l'épée à la main, et la soumirent à leurs maîtres. La Calabre fut le centre d'une invasion pacifique, le théâtre des exploits de ces ascètes qui gagnèrent à Byzance plus de lauriers et de peuples que ses armées des soldats aux types les plus variés et les plus disparates ¹⁾. Presque partout la religion survit à l'affaiblissement, à la chute du régime politique. Ce même phénomène se reproduit en Calabre. Le grec importé par les émigrés de Byzance s'y maintint bien au delà de l'époque où les *basileis* se virent forcés de rétrécir les frontières de leur vaste empire, et de proclamer tacitement leur déchéance politique en Italie.

On ne sait presque rien des origines du christianisme en Calabre. Les hagiographes grecs du IX-e et X-e siècle, qui vécurent dans les monastères calabrais de l'ordre de S. Basile, suivant une vieille coutume, pour les chercher remontent jusqu'aux apôtres. Saint-Paul, disent-ils, organisa le premier noyau de chrétiens à Reggio et dans cette ville laissa comme évêque Etienne de Nicée, martyrisé sous Vespasien ²⁾. On cite pareillement le nom de S. Fantin, qui vécut à Tauriana à la fin du III-e siècle et au commencement du IV-e. A ces quelques renseignements près, le vague, l'obscurité, l'ignorance enveloppent d'épaisses ténèbres les premières pages de l'histoire ecclésiastique de la Calabre.

Après la chute du règne des Ostrogoths (553) cette contrée subit complètement le joug littéraire, politique et religieux de Rome. L'influence

1) Dans les pays convertis, l'influence byzantine règne en maîtresse. Les prêtres deviennent les confidents, les conseillers, les ministres du roi: des évêques s'y établissent relevant de Constantinople; et non seulement le christianisme apporte avec lui un culte nouveau, une liturgie inconnue et séductrice; il introduit tout un monde d'idées, de sentiments, d'habitudes extérieures; une civilisation nouvelle, toute byzantine, pénètre et transforme les barbares. — Diehl, Justinien et la civilisation byzantine au VI siècle. Paris 1901, p. 376. — Gasquet, L'empire byzantin et la monarchie franque. Paris 1888, p. 74—78. — Rambaud, L'empire grec au X siècle. Paris 1870, p. 274.

2) *Rhegina Ecclesia Archiepiscopalis sedes est vetustissima, ab Apostolo Paulo fidem edocta.* — Barrii, *De Antiquitate et situ Calabriae*, ed. Neap. 1735, p. 221. — Marafioti, *Croniche di Calabria*. Padova 1601, p. 47.

grecque s'y fait jour vers la fin du VII-e siècle et y poursuit son oeuvre d'hellénisation jusqu'à 1060. Dans cette longue période, les Lombards et les Sarrasins disputent à Byzance ses thèmes de l'Italie méridionale. Les vassaux italiens de Capoue, de Salerne, de Naples, d'Amalfi, de Gaète, ceux que l'empereur Nicéphore Phocas appelait *servi mei*, aussi bien que la Sicile, la Calabre et la Pouille, changent souvent de maîtres. Pour cela il n'en furent pas plus heureux. Les invasions étrangères s'y succédant coup sur coup épuisèrent le pays que les Arabes réduisirent à la dernière extrémité.

Le grec pénétra en Calabre au VII-e siècle et ne tarda pas à devenir d'un usage courant surtout lorsqu'en 732 le rit grec y eut droit de cité et s'y affermit au détriment du rit latin ¹⁾. Au X-e siècle la Calabre était complètement hellénisée. Les officiers de la cour, les magistrats, le clergé, les miliciens ne parlaient que le grec. En grec étaient rédigés les actes publics, les contrats, les donations, les ventes, les documents de l'église et de l'état; le latin ne devait pas y être tout-à-fait inconnu, mais le grec était à la portée de tous ²⁾. Les moines l'enseignaient dans leurs monastères. Dans cette langue ils rédigeaient les vies des saints, si nombreux à cette époque en Calabre. Dans leur naïve simplicité ces monuments hagiographiques n'en sont pas moins les plus autorisés, et disons-le, les documents presque uniques de l'histoire médiévale de cette région ³⁾. Les littérateurs raffinés de Byzance n'y auraient pas sans doute admiré l'élégance précieuse qu'ils s'évertuaient à donner à leurs élucubrations rhétoriques. La Calabre était éloignée du centre de la culture grecque, et en même temps trop près du foyer de la culture latine pour ne pas ressentir le choc de deux civilisations rivales, et en ce temps-là ouvertement hostiles. Dans ce double courant, le grec se mélange d'éléments impurs, et selon l'expression de Ducange, il sent la bar-

1) Les centres principaux du rit grec dans l'Italie méridionale furent Naples, Palerme, Policastro, Brindisi, Tarente, Bari. Trani, Otrante, Gallipoli, Nardo, Alessano, Reggio, Squillace, Tropea, Oppido, Nicastro. Gerace, Bova, Cassano, Rossano, Cosenza, Santa-Severina, Messine, Syracuse, Taormina. — Rodotà, vol. I, p. 4.

2) Cresciuta la potenza dei Bizantini e rafforzata in Calabria ed in Puglia nei pubblici atti si trova sempre adoperato il greco, il quale per tal via e per mezzo del rito orientale invalso sempre più da quel tempo, si propagò nelle provincie dipendenti. De Blasiis, Le pergamene bizantine degli archivii di Napoli e di Palermo. Archivio Storico italiano, 1866, III série, I, p. 82. — Lenormant, La Grande Grèce, t. II, Paris, 1881, p. 399.

3) Le vite dei santi dell' ordine basiliano, i loro monasteri, il loro istituto che da più secoli s'era di mezzo a noi trapiantato, sono una delle fonti più copiose della storia calabrese. Minasi, Il monastero basiliano di S. Pancrazio, Naples 1893, p. 4. — La biographie de Saint-Nil, écrite en grec par son disciple le bienheureux Barthélémy, natif aussi de la même ville, qui fut son second successeur comme hégoumène du couvent grec des environs de Rome, est l'unique document qui nous fasse pénétrer dans la vie des provinces méridionales de l'Italie au temps de la domination byzantine et des incursions des Sarrasins. Elle a donc une importance de premier ordre pour l'histoire. Lenormant, op. cit., p. 341.

barie ¹⁾. Les pièces éditées par Trincherà mettent en relief cette corruption progressive de l'idiome grec en Calabre, corruption que hâtait et augmentait à la fois la décadence lamentable de la domination byzantine dans ses fiefs anciens. Et cependant, le latin ne réussissait guère à prendre sa revanche. Jusqu'à la fin du XIV siècle on lui préfère le grec. Son sort est invariablement attaché à celui du rit. Il tombe en désuétude là où le rit grec est forcé de disparaître sous la poussée incessante du latinisme: il continue à vivre dans les diocèses où clergé et peuple ne veulent pas aisément y renoncer, et tiennent sur ce point à garder l'héritage qu'ils ont reçu de leur aïeux. Jusqu'au XVII siècle plusieurs églises de la Calabre officièrent en grec, et quand les évêques latins mirent au ban de leurs diocèses un rit qui leur rappelait l'ancienne suprématie de Byzance, la langue grecque se réfugia dans quelques villages perchés au haut des montagnes, et séparés en quelque sorte du reste des humains. Dix mille calabrais le parlent encore dans le district de Bova, et précisément dans cette ville, chef-lieu du district, à Condofuri, Ammendolea, Galliciano, S. Carlo, Roccaforte del greco (Vuni), Roghudi, Africo. Ces villages et ces hameaux, au dire de Borrelli, n'ont pas encore vu luire l'aube de la civilisation, et dans le creux de leurs montagnes ils ne renoncent pas aux traditions du passé ²⁾.

D'où venait-elle, cette culture grecque en Calabre? . . . M. l'Abbé Battifol, qui par sa belle monographie sur l'abbaye de Rossano s'est acquis des droits à la reconnaissance des Calabrais, suppose une double émigration byzantine en Calabre. A partir de la seconde moitié du VII-e siècle, des Grecs de la Sicile s'y établissent: mais leur vie pendant tout le VIII siècle est sans aucun nom, sans aucun monument qui la révèle ³⁾. Au IX siècle, après la chute de Taormina (878) et de Syracuse (902), les Byzantins, fuyant les invasions arabes, émigrent en foule sur le littoral italien. Cette nouvelle émigration, de beaucoup plus considérable que l'ancienne, est la seconde source de l'hellénisation de la Grande Grèce byzantine, voir même la source principale, car la culture byzantine de la Grande Grèce n'a quelque éclat qu'à dater du X-e siècle, comme si elle n'était que la suite et l'héritage de la culture grecque de la Sicile ⁴⁾.

Le chanoine Minasi n'accepte pas les opinions émises par le docte abbé français; ses conclusions nous semblent plus sûres et nous y souscrivons. Les

1) Leguntur etiam sub extremis decimi saeculi aliquot idiotismi graecanicae reliquiae: saltem apud Siculos, in Rogerii Calabriae et Siciliae comitis diplomate, quod edidit Ferdinandus Ughellus in tomo primo Italiae sacrae, quod barbariem plurimam redolet. — Glossarium mediae et infimae graecitatis, p. VII.

2) I Greci della provincia di Reggio di Calabria. Rivista calabrese di storia e geografia, 1-ère année, p. 226. — Cf. Compareschi, Saggio dei dialetti greci dell'Italia meridionale. Pise 1866. — Mele, L'hellenismo nei dialetti della Calabria media. Monteleone, 1891. — Mandalari, Canti del popolo reggino. Naples 1880.

3) L'abbaye de Rossano, contribution à l'histoire de la Vaticane. Paris, 1891, p. III.

4) Ib., p. IX.

перsecуtions des iconoclastes poussèrent vers l'Italie méridionale les colonies monastiques de l'Orient et de la Sicile. Elles y furent accueillies à bras ouverts par leurs connationaux, qui en Calabre professaient librement leur culte et n'avaient rien à craindre des violences des *basileis*. Les premiers monastères surgirent à Tauriana, Reggio, Arno, Salinas. La vie édifiante de ces moines, échappés au glaive des bourreaux de Byzance, leur valut en peu de temps une grande popularité. Les richesses affluèrent dans leurs couvents. L'opulence y engendra le relâchement des mœurs. Au X^e siècle l'ordre basilien semblait voué à une prochaine décadence, et il ne fallut rien moins que toute l'énergie surnaturelle de Saint-Nil de Rossano et de ses disciples pour enrayer le mal, et couper court à la gangrène qui désolait le monachisme calabrais ¹⁾. Ce grand saint qui à lui seul embrasse tout le X^e siècle, donne un renouveau de vie à l'ordre de Saint-Basile. La Calabre se transforme soudainement en une Thébaidé nouvelle ²⁾: au dire de Rocco Pirri l'auteur de la «*Sicilia sacra*», elle devint le sol nourricier des saints monastères. Les couvents s'y multiplièrent à un tel degré que la Calabre à elle seule en compta plus de 1000, et la Sicile 500 ³⁾. Selon Marasiotis, au X et XI siècle, il y avait en Calabre 400 monastères basiliens, dont 37 entre Seminara, Galatro et Rosarno. Ces derniers étaient si près l'un de l'autre qu'ils formaient une laure monastique peuplée de saints cénobites. Lenormant porte au nombre de 100 les monastères basiliens au moment où commencèrent les persécutions des iconoclastes. Les saints y fleurissaient, et leur renommée était si grande qu'on venait même de la Sicile se mettre sous leur direction, et se former à leur école. On cite parmi les plus célèbres S. Jean Thériste, S. Nicodème de Palermo, S. Cyriaque de Buonvicino,

1) Lo Speleota ovvero S. Elia di Reggio di Calabria, Naples, 1893, p. 26—41.

2) Les historiens de la Calabre emploient souvent cette expression: *Erat per id tempus Calabria altera Aegyptus, sanctorum monachorum parens et nutrix* (Barrius). — *Ibi tanquam in altera Aegypto agmina Sanctorum Monachorum floruerat late diffusa, et praestanti imitandaque aemulatione invitata. Non Laurae, non Nitriae, non Thebaidis sanctitati cessere* (Santoro). — *Regio altera Aegyptus sanctorum monachorum parens et nutrix erat* (Zavarron).

3) Mille nel solo reame di Napoli e cinquecento in quello di Sicilia erano i monasteri di religiosi abitanti in comune, tralasciando di parlare delle grotte e delle celle degli anacoreti. L'anno 1551 soli 48 se ne contavano nelle provincie napolitane, misero avanzo del greco splendore, e trofei abbatuti della monastica disciplina. Rodotà, II, p. 83. — Cf. Archivio storico delle provincie napolitane, 1877, vol. II, p. 605—606. — Вся территория южной Италии и Сицилии была усеяна греческими монастырями. Въ одной Калабрии насчитывали девяносто семь греческихъ монастырей, основанныхъ въ эту эпоху. Около Россано было десять большихъ монастырей, изъ которыхъ одинъ былъ двойной, семь мужскихъ и два женскихъ. Въ нихъ подвигалось до шестисотъ, человекъ. Въ Неаполѣ были выстроены три женскихъ монастыря, изъ нихъ два во имя Богоматери. Въ послѣдующее время съ возрастаніемъ иконоборческихъ гоненій, въ Италиі постепенно умножался и сонмъ монаховъ-выходцевъ съ востока. Она сдѣлалась центромъ греческаго монашества, новою Фиваидой. Соколовъ, Состояніе монашества въ византийской церкви съ половины IX до начала XIII вѣка, Казань 1894, p. 55.

S. Élie *junior*, S. Élie Spléléotès, et sont célèbres entre tous, Saint Nil et S. Fantin. Le premier eut comme biographe son disciple Saint-Barthélémy ¹⁾. Ces moines vauquaient à l'ascétisme le plus rigoureux et à l'étude des belles-lettres ²⁾. Leurs couvents étaient des pépinières d'hommes très-instruits. S. Nil lui même et ses disciples travaillaient à copier des codices grecs ³⁾ et à les embellir de miniatures. Les abbayes de Saint-Nicolas d'Otrante, de Rossano, du Saint-Sauveur de Messine s'enrichissaient de précieux manuscrits, et le cardinal Bessarion devait y faire plus d'une heureuse trouvaille, et augmenter de leurs dépouilles achetées à grand prix sa bibliothèque d'une valeur inestimable ⁴⁾.

Malheureusement, ces moines basiliens, qui au dire de Battifol sont toute l'histoire de la Grande Grèce byzantine, eurent à subir des épreuves douloureuses qui arrêterent l'essor de la vie monastique en Calabre et dépeuplèrent les couvents. Les Sarrasins rasèrent jusqu'au sol plusieurs de ces asyles de science et de piété ⁵⁾. L'anarchie qui régna dans le pays favorisa l'ignorance et le dérèglement des mœurs ⁶⁾. Les princes normands, qui tout d'abord protégèrent le monachisme grec ⁷⁾, ne tardèrent pas à le regarder de mauvais oeil. A leurs yeux les moines basiliens étaient des étrangers toujours à l'affût d'une flotte byzantine qui rétablît dans la contrée l'an-

1) D'après les données des écrivains byzantins et des chroniqueurs italiens, on peut évaluer à 50,000 le nombre des orthodoxes, prêtres, moines et laïques, qui s'étaient transplantés de la Grèce dans la Calabre et dans la terre d'Otrante pour échapper à la persécution sous les deux règnes de Léon l'Isaurien et de Constantin Copronyme. Ce fut dans ces provinces une véritable colonisation grecque, et une colonisation en grande partie monastique. Dans la Calabre seule, on connaît les noms de 97 couvents de l'ordre de St.-Basile qui se fondèrent à cette époque. Et un plus grand nombre ont disparu ensuite sans laisser même la trace de leur nom, car il y en avait plus de 200. Sur le territoire de Rossano l'on en comptait 10, renfermant en tout plus de 600 moines. — Op. cit., p. 387. — On trouve la liste des saints basiliens de la Calabre dans l'oeuvre de Rodotà, II, p. 103—106. — Cf. Krumbacher, p. 195—199.

2) La vie grecque de la Calabre au X et XI siècle serait bien insignifiante, n'étaient les moines, leurs couvents et leurs légendes. — Battifol, p. XII.

3) Cozza-Luzzi, S. Nilo rossanese calligrafo. Rivista storica calabrese, X année, 1902, 3-me série, n. 3, p. 70—72.

4) Садовъ, Виссаріонъ Никейскій, его дѣятельность на ферраро-флорентійскомъ соборѣ etc. С.-Петербургъ, 1883, p. 194, 196. — Wast, Le cardinal Bessarion, Paris 1878, p. 167, 368.

5) Anno 827 ex Africa in Siciliam trajicientes Saraceni, nostra opulentissima potiti sunt insula. Calabria ut proximior loco hostilem sensit impetum, maritima omnia fere oppida, quae adjacent mari, ferro flammisque dari vidit. Utraque plurimorum illustrium monasteriorum perniciem ingemuit. — Pirro, Sicilia Sacra, II, p. 997.

6) Cotroneo, Inizio e sviluppo, scomparsa e reliquie del rito greco in Calabria. Rivista storica calabrese, IX année (1901), 5-me livraison, p. 165—174.

7) Sicilia et Calabria vidit perniciem multorum illustrium monasteriorum, in Calabria quidem vel solo adaequata, novis fabricis et titulis postea Rogerius comes restauravit, et a fundamentis erexit, praedictisque coenobia ditavit. — Pirro, op. cit. — Cf. Lenormant, II, p. 417.

Византизмъ въ Россіи.

cienne domination de Byzance. Les monastères basiliens arrachés à leurs maîtres légitimes furent donnés aux barons et aux évêques du royaume, ou cédés à d'autres ordres religieux. Les bénédictins recueillirent en grande partie la succession du monachisme grec. Les anciennes ruches monastiques de la Calabre, délaissées de leurs ouvriers, tombèrent en ruine en bien des endroits. Leurs décombres, dit avec une pointe d'amertume le chanoine Minasi, sont le seul monument de l'histoire calabraise: elles jonchent le sol comme des ossements arides, et depuis des siècles attendent un souffle vigoureux qui les ranime et y renouvelle la circulation d'une vie intense ¹⁾. De 1500 ils tombèrent à 48 en 1551. Au XVII^e siècle, leur nombre diminua de plus en plus: au XVIII^e ils étaient réduits à 14 ²⁾. A l'heure où nous écrivons les basiliens de rite grec en Italie ne sont plus qu'une poignée, et c'est en vain que les comités albanais s'efforcent d'injecter une goutte de sève nouvelle au tronc desséché du monachisme grec.

Soutenu par le monachisme, le patriarcat de Byzance étendit et affermit son autorité sur les églises de la Calabre. En 739, Squillace, Crotone et Cosenza relevaient officiellement de sa juridiction. Mais bien que soumise à la domination religieuse de Byzance, la Calabre ne se laissa jamais inoculer le poison de l'hérésie des iconoclastes. Ce fut en vain que Léon l'Isaurien édicta des lois sévères pour vaincre l'opiniâtre résistance des calabrais: ce fut en vain qu'il confisqua en grande partie les revenus des églises, et exigea en signe de mécontentement que les enfants mâles de ses sujets de la Calabre fussent circoncis à la façon des Juifs ³⁾. Des révoltes sanglantes éclatèrent contre les iconoclastes dans les fiefs byzantins de l'Italie et en particulier à Ravenne. Les Isauriens durent renoncer à leurs projets de détruire chez leurs vassaux italiens le culte des saintes images.

Indomptables dans la lutte contre les hérésies, les éparchies de la Calabre prirent une part très active au mouvement religieux de l'église orientale. On remarque leur présence aux assemblées plénières de la chrétienté. Au concile de 787 interviennent les évêques Constantin de Reggio, Étienne de Vibona, Théodore de Tropea, Serge de Nicotera, Théodore de Tauriana, Theotime de Cotrone; au synode 869 contre Photius assistent les évêques de Reggio, Squillace, Cotrone, Locri et Tauriana ⁴⁾. D'autres évêques calabrais prirent part au concile de Lyon en 1274.

1) S. Elia Speleota, p. 141.

2) Fiore, Calabria illustrata. II. Naples 1743, p. 367.

3) Φόρους κεφαλικοὺς τῷ τρίτῳ μέρει Καλαβρίας καὶ Σικελίας τοῦ λαοῦ ἐπέθηκεν. Τὰ δὲ λεγόμενα πατριμόνια τῶν ἁγίων καὶ κορυφαίων ἀποστόλων τῶν ἐν τῇ πρεσβυτέρᾳ Ῥώμῃ τιμωμένων ταῖς ἐκκλησίαις ἔκπαλαι τελούμενα χρυσίου τάλαντα τρία ἡμισυ τῷ δημοσίῳ λόγῳ τελεῖσθαι προσέταξεν, ἐποπτεύειν τε καὶ ἀναγράφεσθαι τὰ τικόμενα κελεύσας ἄρρενα βρέφη, ὡς Φαραὼ ποτε τὰ τῶν Ἑβραίων. Theoph. Chron., Migne, P. G., CVIII, col. 828.—Τοὺς τε Καλαβροὺς καὶ τοὺς Σικελοὺς φόροις νέοις ἐβάρυνε, κεφαλῆτιων τελεῖν κατὰ τοὺς Ἰουδαίους δογματίσας αὐτοὺς, καὶ τὰ παρ' αὐτοῖς τικόμενα ἄρρενα ἀναγράφεσθαι. Zonaras Ann., Migne, P. G., CXXXIV, col. 1225.

4) Lenbrmant, vol. I, p. 362.

Au IX siècle, la métropole byzantine de Reggio comptait 13 évêchés relevant du patriarcat oecuménique (Bivona, Tauriana, Locri, Rossano, Squillace, Tropea, Amantea, Crotona, Cosenza, Nicotera, Bisignano, Nicastro, Cassano); la métropole de Sainte-Sévérina avait cinq suffragants à Oira, Acerenza, Gallipoli, Alessano, Castro¹⁾. La ville d'Otrante était aussi une métropole.

Les Isauriens les premiers avaient établi en Calabre l'autorité religieuse de Byzance²⁾. Léon le Sage en 887 poursuivait cette œuvre de conquête par la religion³⁾ et Nicéphore Phocas en 968 décrétait que le rit grec fût partout substitué au rit latin⁴⁾. Le patriarche Polyeucte, à ce que raconte Luitprand, le persifleur de la civilisation raffinée des Byzantins, s'empresse de répondre aux vues politiques de son souverain, et dans une circulaire adressée aux évêques calabrais sanctionna la déchéance absolue de la juridiction romaine dans l'Italie méridionale⁵⁾.

L'éloignement de Byzance et la domination des princes normands convertis au christianisme par la Papauté ne permit guère que l'Eglise grecque affermit son existence dans la Calabre. Elle fut bientôt submergée par les flots du latinisme. Mais l'empreinte qu'elle laissa dans l'histoire de l'Italie méridionale est ineffaçable. Elle y pétrit des générations de saints et de

1) Pergenröther, Photius Patriarch von Konstantinopel. Regensburg, 1867, II, p. 461.—Selon la diatyposis de Léon le Sage (886—911), attribuée par erreur à ce souverain, selon Lenormant (vol. II, p. 396), et au dire de Krumbacher (Geschichte der byzantinischen Litteratur, p. 415), de l'époque des Comnènes (ein Werk aus der ersten Komnenenzeit), la métropole de Reggio avait onze suffragants (ὁ Βιβώνης, ὁ Ταυριανῶν, ὁ Αὐκρίδος, ὁ Πουσιανῶν, ὁ Σκυλαχίου, ὁ Τροπαίου, ὁ Ἀμαντίας, ὁ Κρωτάνης, ὁ Κωνσταντίας, ὁ Νικοτέρων, ὁ Κασάνου); la métropole de Santa-Severina cinq (ὁ Ἀρυσίων, ὁ Ἀχεραντίας, ὁ Καλλιπόλεως, ὁ τῶν Αἰσιούλων, ὁ τοῦ παλαιῦ Κάστρον); la métropole d'Otrante n'en avait aucun. Migne, P. G., CVII, col. 380, 383. — Selon l'Ekthesis connu sous le nom d'Andronic II Paléologue la métropole de Calabre, notée au nombre 31 dans la diatyposis de Léon le Sage, passa au nombre 38 (ὁ Καλαυρίας καὶ αὐτὴ θρόνους οὕσα λα' εἰς λη' ὑπεβίβασθη); celle de Santa-Severina (autrefois 48-me) devint la 61-e (ἡ ἁγία Σεβηριανὴ καὶ αὐτὴ μὴ οὕσα, γέγονε ξα'), et celle d'Otrante (54-me) devint la 66-e (ὁ Ἰδρυὸς καὶ αὐτὴ νδ' οὕσα εἰς ξς' κατήχθη). Migne, P. G., CVII, col. 392. — Поповъ, Императоръ Левъ V Мудрый и его царствование въ церковно-историческомъ отношеніи. Москва, 1892, p. 255.

2) Finlay, A history of Greece. Oxford, 1874, vol. II, p. 72.

3) Lenormant, vol. II, p. 402.

4) Лебедевъ, Очерки внутренней исторіи византийско-восточной церкви въ IX, X и XI вѣкахъ. Москва, 1902, p. 269. — Selon Lenormant, Nicéphore Phocas avait en vue la Pouille, et non pas la Calabre où ne subsistait plus un vestige de latinisme. Vol. I, p. 362.

5) Scripsit itaque Polyeuctos Constantinopolitanus Patriarcha privilegium Hydruntino episcopo, quatinus sua auctoritate babeat licentiam episcopos consecrandi in Acirentina, Turicico, Gravina, Maceria, Tricarico, qui ad consecrationem domini Apostolici pertinere videntur Nicephorus cum omnibus ecclesiis homo sit impius, livore quo in nos abundat, Constantinopolitano patriarchae praecepit, ut Hydrontinam ecclesiam in archiepiscopatus honorem dilatet, nec permittat in omni Apulia seu Calabria latine amplius sed graece divina mysteria celebrare. — Legatio C., Migne, P. L., CXXXVI, col. 934.

savants qui dans la nuit profonde du X-e siècle donnèrent à la Calabre un éclat inaccoutumé, et tiennent à eux-seuls toutes les pages de son histoire médiévale. C'est là, croyons-nous, un titre de gloire pour l'Église grecque, et le souvenir des bienfaits reçus ne doit jamais s'éteindre dans l'âme d'une nation.

2. Les études byzantines en Calabre.

Du XVI-e au XVIII-e siècle il ne manqua pas d'écrivains qui prissent à coeur d'élucider le passé historique de la Calabre, et de retracer ses vicissitudes sous la domination byzantine. Le premier qui s'illustra dans ce genre de recherches fut l'abbé Gabriel Barri, né à Francica en 1510, mort en 1575¹⁾. Très versé dans la connaissance du latin et des anciens classiques, de longues années durant il travailla à recueillir une foule de documents sur sa contrée natale. Ce matériel immense il l'utilisa dans une oeuvre qui par la pureté du style et l'abondance de l'érudition lui acquit une juste célébrité²⁾. Les cinq livres «*De antiquitate et situ Calabriae*» parurent à Rome en 1571. Cette première édition achevée, Barrius voulut en préparer une seconde, et dans ce but il rédigea des notes supplémentaires à son travail. La mort le surprit avant qu'il pût le livrer à la publicité. Son manuscrit resta à la bibliothèque vaticane. En 1737 il fut tiré de l'oubli, et édité avec les remarques critiques de Sertorio Quattromani³⁾ et les notes de Mgr. Aceti⁴⁾. Burmann appelle Barri *praestantissimum celeberrimae provinciae Calabriae chronographum*⁵⁾. D'autres lui décernent l'épithète élogieuse de

1) Soria Antonio, *Memorie storico-critiche degli storici napolitani*. Napoli, 1781 p. 61—66. — Le P. Amato ne tarit pas en louanges sur le compte du premier historien de la Calabre: in *geographia doctum, in utraque lingua peritum, in historia comptum, caeteris in scientiis suo aevo praeclarum*.

2) *Musaeum litterarum in quo pene omnium scriptorum dubia, supposititia, male-dica, falsa, fabulosa, satyrica, proscripta, anonyma, suffurata, insulsa, putidaque monumenta eruditorum criterio expenduntur*. Naples, 1780, p. 335. — Zavarroni *Bibliotheca calabra*. Naples, 1753 p. 101—102.

3) Zavarroni, p. 112—113.

4) Evêque de Lacedonia, né à Figline en 1687, mort en 1749. Soria, p. 185. — Voici le titre de l'ouvrage selon l'édition romaine: *In Gabrielis Barri francicani De antiquitate et situ Calabriae libros V, nunc primum ex autographo restitutos, ac per capita distributos prolegomena, additiones et notae: quibus accesserunt animadversiones Sartorii Quattrimani, Romae 1737*. Nous avons eu entre nos mains l'édition insérée dans le *Deductus scriptorum rerum neapolitanarum qui populorum ac civitatum res antiquas aliasque vario tempore gestas memoriae prodiderunt*, Neapoli, 1785, col. 119—346. — L'ouvrage de Barri a paru aussi dans le «*Thesaurus*» de Burmann et dans l'«*Italia illustrata*» par Angelo Scotti.

5) Voici le jugement qu'il donne sur ce célèbre ouvrage: *Descripsit enim adeo distincte et non minus accurate regiones antiquarum rerum publicarum Calabrarum, et veterum et modernarum urbium et castellorum tam situm, nobilitatem, emporia, numismata, quam earum vicos et pagos; ac adjacentium agrorum sylvarum et montium fructus, fodinas et venationes, praeterlabentiumque fluminum piscationes, et navigabiles tractus, cum promontoriis, sinubus, aliisque locis, nec non plurimorum sanctorum reliquiis cognita*

Strabon calabrais. On lui reproche cependant un patriotisme exagéré qui le pousse à attribuer à son pays natal des littérateurs et des savants nés en d'autres provinces italiennes ¹⁾. Ces défauts à part son ouvrage est aujourd'hui même une source d'informations sur la Calabre ancienne et médiévale ²⁾.

Sur les traces de Barri, le franciscain Jérôme Marafiotis de Polistina publiait ses chroniques anciennes de la Calabre ³⁾. Le P. Jean Fiore, capucin de Croppano (1625—1683), composait en 3 volumes la « Calabria illustrata ». Le premier volume parut à Naples en 1691 après la mort de l'auteur ⁴⁾, le second dans la même ville en 1743 ⁵⁾; le troisième resta inédit

dignissimis, ut in iis aliquid amplius desiderari haud possit. Adjecitque porro gravissimus hic auctor cuiusvis loci descriptioni clarissimorum inde oriundorum virorum et mulierum, eorumdemque excellentium artificiorum dictorum et scriptorum exactissimam specificationem, ut cultior, venustior, Calabria illustris provincia, ab oculis sisti non potuisset. — The-saurus antiquitatum et historiarum Italiae quo continentur optimi quique scriptores qui Campaniae, Neapoliae, Magnae Graeciae, confiniumque populorum ac civitatum res antiquas aliasque vario tempore gestas, memoriae prodiderunt. Lugduni Batavorum, 1723, t. IX, p. V.

1) Signorelli, Vicende della coltura nelle due Sicilie dalla venuta delle colonie straniere sino a nostri giorni. Naples, vol. IV, p. 299. — Dans le prologue de son ouvrage, Barri s'exprime ainsi (col. 129): « Neva veteribus junxi: vetera locorum nomina, quoad fieri potuit, castigavi, ut opus absolutius esset, et Calabrum nomen apud omnes gentes in sempiternum aevum illustrius redderetur ».

2) Tiraboschi, Storia della letteratura italiana. Naples, 1760, vol. VII. Le V livre de l'ouvrage de Barri est consacré au monachisme calabrais.

3) Croniche ed antichità di Calabria, conforme all'ordine dei testi greco e latino raccolte da più famosi scrittori antichi e moderni, ove regolarmente sono poste le città, castelli, ville, monti, fiumi, fonti, ed altri luoghi degni di sapersi di quella provincia del R. P. Girolamo Marafioti. Naples 1696; Padoue 1701, p. 812. — Cf. Zavarroni p. 110; Signorelli, vol. V, Naples 1811, p. 375. Selon Zavarroni, Marafiotis, frustra Barrio ipso a quo cuncta hausit, eruditior apparere contendit et cumulatior. Le IV livre de ces chroniques est consacré au monachisme grec en Calabre, et en particulier à Saint Nil et à ses disciples (p. 290—98).

4) Della Calabria illustrata, opera varia istorica del R. P. Giovanni Fiore, predicatore cappuccino di Cropani, tomo primo in cui non solo regolarmente si descrive con perfetta corografia la situazione, promontori, porti, seni di mare, città, castella, fortezze, nomi delle medesime e lor origine, ma anche con esatta cronologia si registrano i dominanti, l'antiche repubbliche, e fatti di armi in esse accaduti, dagli anni del mondo 306 sino al corrente di Cristo 1690, con i racconti delle vicendevoli mutazioni, e fatti di armi successi tra l'uno e l'altro impero; e di più molti personaggi illustri in santità, dignità, lettere si restituiscono alla Calabria loro madre con l'iscrizioni greche, latine, medaglie e loro esplicazioni, tratte da più classici scrittori antichi e moderni, Naples, 1691, p. 424. — Le sujet de l'ouvrage est énoncé dans une épigramme latine au frontispice du volume:

Cernendi cupidus, Calabri quae copia rerum
Sit, vel quam vigeat fertilitate solum,
Quae sit ei soboles, et quae longeva propago
Quale sit, heroum, nobiliumque genus,
Lectitet hunc librum, legat hoc in codice flores,
Quos de Flore replens promit odore Pater.

5) Tomo secondo in cui si descrivono il culto divino nelle Calabrie prima, e dopo il vangelo, le vite dei santi martiri, pontefici, abbatì, confessori, vergini, vedove ed altri ser-

au couvent des capucins de Monteleone ¹⁾. Paolo Emilio Santoro, né à Caserte en 1560, mort à Urbino en 1635, se rendit célèbre par une monographie très érudite sur le couvent basilien de Saint-Élie de Carbone ²⁾: au dire de Signorelli, dans ce travail «egli rivela il suo ingegno, l'energia, e l'aggiustatezza del pensatore, non meno che l'arte di colorire con vivacità e forza i ritratti dei nostri principi e la tirannide dei baroni» ³⁾. Les ouvrages du P. Élie d'Amato, de l'ordre des Carmes ⁴⁾ et d'Angelo Zavarroni ⁵⁾, fournissent de nombreux détails sur la culture grecque en Calabre à l'époque byzantine. D'autres écrivains rédigèrent des monographies sur les villes ayant joué un rôle dans l'histoire médiévale de la Calabre. Giuseppe Bisogni de Monteleone raconta les vicissitudes de son pays natal, connu autrefois sous le nom de Vibona, et siège d'un évêque soumis à la juridiction du patriarcat de Constantinople ⁶⁾. Le Dr. Baltassarre Papadia en 1792 éditait

vi e serve di Dio, che fiorirono in essa fino al corrente anno 1743 come ancora la serie dei santi non nati ma morti in Calabria, delle reliquie dei santi, delle sagre immagini miracolose, dei vescovi e loro chiese, dei religiosi dell' uno e dell' altro sesso, loro monasteri e superiori provinciali, delle feste, costumanze nei mortori, ed in fine il martirologio di Calabria, Naples, 1743, p. 420. — Ce second volume est un véritable fouilli de renseignements sur l'église grecque en Calabre: voir surtout les vies des saints basilieniens (p. 43—53), et l'histoire des évêchés de Calabre (p. 279—347). Un écrivain du XVII^e siècle, Paolo Gualtieri († 1650) a laissé sur l'hagiographie de la Calabre un volume souvent cité: Il glorioso trionfo ovvero leggendario dei Santi Martiri di Calabria, dove si tratta di alcuni uomini illustri i quali esposero la vita in servizio di Dio. Naples 1680.

1) Soria, op. cit., p. 260—262. — Zavarroni juge ainsi l'ouvrage du P. Fiore: Opus hoc ingens farrago est, non inutilem futuris scriptoribus de rebus calabris materiam praebens. Op. cit., p. 171.

2) Historia monasterii Carbonensis ord. S. Basilii. Romae, 1601. — Cf. Соколовъ, p. 120. — Soria, p. 546—552. — Ughelli, Italia sacra, t. II, col. 804; t. IX, col. 265.

3) Op. cit., vol. V, p. 384.

4) Pantologia calabra, in qua celebriorum eiusdem provinciae locorum, virorumque armis, pietate, titulis, doctrina, sanguine illustrium monumenta expenduntur. Naples 1725, p. 460. — Cf. Zavarroni (p. 194—195) qui le qualifie en ces termes: «vir infinitae lectionis, quam ne in nonagenaria quidem aetate intermisit felicissimi ac facundissimi ingenii». Il naquit à Montalto en 1657 et y mourut en 1748.

5) Bibliotheca calabra sive illustrium virorum Calabriae qui litteris clauerunt elenchus. Naples, 1753, p. 231. Cet écrivain naquit aussi à Montalto en 1706 et y mourut en 1767. Son ouvrage embrasse une période de 2344 ans. On lui doit aussi deux monographies qui rentrent de biais dans nos études: [Epistolae apologetico-criticæ quibus pro veritate, pro patria, proque Calabria scriptoribus et alienigenis, nuperrimæ dissertationes anonymæ De tortoribus Christi in lucem editæ cura et industria genialis Posterarii expenduntur. Venise 1788]. — Historia erectionis pontificii collegii corsini allanensis italo-græci, et deputationis episcopi titularis græci ritus ad Italos epirotas eodem ritu instruendos, sacrisque initiandos. Naples, 1750. — Ce collège fut fondé à S. Benedetto Ullano par Mgr. Samuel Rodotà en 1732. — Cf. Gerardo Conforti, L'Albania e gli stati balcanici: scritti vari. Lecce 1901, p. 70. — Soria, p. 657—663.

6) Hipponii seu Vibonis Valentiae vel Montisleonis Ausoniae civitatis accurata historia. Naples 1710 (Zavarroni, p. 177). — On a sur la même ville la monographie de Giuseppe Capobianco: Originis, situs, nobilitatis civitatis Montisleonis geographica historia, Naples, 1659 (Cf. D'Amato, p. 286). — Vibona était un siège très ancien: ses évêques

les *Memorie storiche* de la ville de Galatina, où l'hellénisme depuis l'époque la plus reculée trouva un sol fertile à son développement. A la fin du XV siècle le rit grec n'avait pu en être arraché. Amato Vincenzo publiait à Naples en 1670 l'histoire de Catanzaro ¹⁾. Nous passons sous silence d'autres travaux de ce genre.

Les auteurs que nous venons de mentionner, selon la juste remarque de Carlo de Casare, ne surent se former une conception juste de l'histoire²⁾. Ils eurent en vue la seule érudition, une érudition lourde, encombrante, désordonnée. Ils composèrent une mosaïque où les pierres aux couleurs diverses étaient mêlées sans aucun souci de l'art, et parfois en dépit du bon sens. Le flair critique leur fait absolument défaut. Une seule préoccupation les domine, la préoccupation de recueillir le plus de textes possibles, et d'en surcharger leurs gros in-folios. Ils ne se donnent même pas la peine de discuter ces textes, de les interpréter, d'en tirer ce qu'ils contiennent réellement. Leurs ouvrages ne sont que des compilations indigestes où règne le plus grand désordre.

De ce nombre il faut excepter cependant deux ouvrages qui aujourd'hui même gardent toute leur importance et qui, au point de vue critique, ne laissent pas d'être les meilleurs que la littérature calabraise nous ait donnés dans le domaine des études byzantines. Le premier est celui du chanoine Morisani sur les anciennes dignités ecclésiastiques de la hiérarchie grecque en Calabre ³⁾. Les neuf premiers chapitres de cet ouvrage épuisent le sujet

prirent part au concile de Chalcédoine et au second concile de Nicée. Lenormant, vol. III, p. 184—185. — Son siège fut transféré à Mileto sous le pape Grégoire VII. Barri, éd. de Burmann, p. 60. — Capialbi Giuseppe a écrit aussi une histoire de Monteleone, *primæ lauginus fructus*, à ce qu'il affirme. Ce petit volume «contiene cose rarissime raccolte con molta fatica e giudiziosa scelta». — *Acattatis*, La biografia degli uomini illustri delle Calabrie. Cosenza 1870, vol. II, p. 281—282. — Citons aussi les monographies de Amato Giuseppe sur Amanthéa (*De Amanthea eiusque erga reges fidelitate laconismus ubi de familiis, magistratibus, militibus, stemmatibus gentiliciis et de aliis ad nitorem nobilitatis atinentibus*, Messanae, 1701, p. 171), et de Nola Molisi sur Crotone (*Cronaca della nobilissima e antichissima città di Crotone e della Magna Grecia*, Naples, 1649, pp. XXXVIII—208). — Cf. Minieri Ricci, *Memorie storiche degli scrittori nati nel regno di Napoli*. Naples 1844, p. 240.

1) *Memorie istoriche dell' illustrissima e fedelissima città di Catanzaro*. Naples 1670. Selon cet auteur la ville de Catanzaro fut fondée par Katharos et Zaro, stratèges de Nicéphore. L'auteur ne dit pas s'il s'agit de Nicéphore I (802—811), ou de Nicéphore Phocas (963—969). — Cf. Soria, p. 20—21. — Barri, *Delectus* etc., p. 266. — Au jugement d'Arnoni, ce livre «ebben piccolo di mole e non esente affatto da errori, dei quali pare non possan fare senza lavori sì fatti, contiene nondimeno cose rarissime, raccolte con paziente studio, e distribuite quasi tutte con ordine giudizioso». «*La Calabria illustrata*», Cosenza, 1874, p. 219.

2) Sul progressivo svolgimento degli studi storici nel regno di Napoli dalla seconda metà del secolo XVIII in poi. *Archivio storico italiano*, Nouvelle série, vol. IX, p. 61.

3) *Josephi Morisani S. Metropolitanæ Reginae Ecclesiae canonici De protopapiss et deutereis graecorum et catholicis eorum ecclesiis diatriba*. Neapoli, 1768, p. XX—810. Morisani naquit à Reggio en 1720 et y mourut en 1777. — Cf. Soria, p. 439—441. — Se-

que l'auteur se propose: les chapitres suivants contiennent un résumé admirable de l'histoire de l'église grecque dans l'Italie méridionale. Le volume du chanoine Morisani est rédigé d'après les sources byzantines et révèle chez son auteur un esprit éminemment critique. La mort ne lui permit guère de livrer à la publicité d'autres travaux importants sur l'histoire de l'église grecque dans son pays natal.

Le second est l'ouvrage de Pompilio Rodotà sur l'origine et le progrès du rit grec en Calabre ¹⁾. L'auteur puisa ses renseignements aux archives et à la bibliothèque du Vatican. On peut lui reprocher, surtout dans la première partie de son travail, des digressions parfois étrangères à son sujet: mais il faut bien reconnaître que son ouvrage est un manuel indispensable pour l'étude de l'influence religieuse de Byzance dans toute l'Italie. Les années, quoi qu'on dise ²⁾, ne lui ont pas enlevé son mérite. Il figure dignement à côté de la docte monographie de Morisani.

Dans ces derniers temps les Calabrais ont pris une part très active au réveil des sciences historiques que l'on remarque dans les diverses provinces italiennes. Nous nous abstenons de parler du mouvement littéraire des Albanais résidant dans l'Italie méridionale au nombre de 200.000 ³⁾. Un exil prolongé n'a pas effacé dans leur âme le souvenir toujours vivace de

Jon Mgr. Cotroneo, i revisori di quel tempo si espressero essere questo un trattato di archeologia chiesastica: esso getta una luce bellissima su tutta l'età di mezzo, quando fummo tutta cosa dei Greci, di quell' età che tanto abbisogna ancora di essere esplorata. — Giuseppe Morisani, Cenni biografici, e bibliografici. Rivista Storica calabrese, VI, 1898, p. 3—19. — On doit au même écrivain un travail inédit sur S. Étienne de Nicée: *Acta S. Stephani Nicæni primi Rheginorum antistitis et sociorum martyrum*, ib., p. 9—10, et sur les inscriptions chrétiennes de Reggio: *Inscriptiones rheginæ dissertationibus illustratæ*. Neapoli excudebant Simonii fratres, 1770, p. XXVIII—496. — En Calabre, il y avait des protopapes dans les villes de Reggio, Santagata, S. Lorenzo, Motta, Montebello, Pentidattilo, Bova, et des deutereis à Candeto, Mosorrova, Armo etc. Spano Bolani, Storia di Reggio, vol. I, p. 114.

1) Dell' origine progresso e stato presente del rito greco in Italia osservato dai Greci, monaci basiliani, e albanesi, libri tre scritti da Pietro Pompilio Rodotà, professore di lingua greca nella biblioteca vaticana, vol. I, Rome, 1758; vol. II, 1760; vol. III, 1763. — Zavarroni rappelle ainsi le docte écrivain calabrais: «vir græce latine doctissimus: in foro romano advocatus: bibliothecæ vaticanae apostolicus scriptor: magni ingenii: parvis doctrinæ et eruditionis, de quo identidem litteraria respublica merito sibi maiora emolumenta promiserit. Op. cit., p. 210. — Rodotà mourut le 15 mai 1770. Il était neveu de Mgr. Samuel Rodotà († 1717), dont on garde au collège de Saint-Athanase (Rome) le portrait avec cette mention: «Samuel Rodotà, ex Ullano Magnæ Graeciae Ep. Doctrina illustris (Transiit ad ritum latinum)». Cf. Masci, L'origine degli Albanesi etc. p. 65, 83—86.

2) Трудъ же Родота является полуустарѣвшимъ. Соколовъ, p. 9.

3) Cf. Discorso del Consigliere di Stato Angelo Masci, sull' origine, i costumi e lo stato attuale degli albanesi del regno di Napoli, ristampato con l'aggiunta di molti schiarimenti per cura di Francesco Masci. Naples 1846, p. 87. — Tommaso Morelli, Cenni storici sulla venuta degli Albanesi nel regno delle due Sicilie. Naples, 1842, pp. 40. — Id., Cenni storici intorno alle colonie greco-calabre, pp. 87. — Marchioni, L'Albania e l'opera di Girolamo di Rada. Trani, 1902.

l'ancienne patrie. Les feuilles qu'ils éditent à Catanzare et à Naples «La Nazione Albanese», Nuova Albania, contiennent bien souvent des notices intéressantes sur l'hellénisme italien, et les vicissitudes des races chrétiennes dans l'empire des Osmanlis. En laissant de côté cette littérature, dont le but est avant tout politique, nous sommes heureux de signaler des écrivains qui au XIX siècle ont illustré la Calabre du moyen-âge.

Santoro, l'historien du monastère de S. Élie de Carbone, trouvait dans le Dr. Marcel Spena un traducteur élégant et un continuateur érudit de sa belle monographie ¹⁾. Nous avons déjà dit que le monastère de Carbone avait joui antrefois d'une grande célébrité. On cite au nombre de ses higoumènes S. Luc de Carbone, S. Blaise, S. Mennas, confesseur de la foi sous les Sarrasins, S. Étienne Théodoulos, S. Nil de Rossano, S. Barthélémy, S. Nil le jeune. Dans sa préface, le Dr. Spena résume ainsi l'histoire de ce fameux monastère basilien: «Il monastero di Carbone sotto il titolo dei santi Elia ed Anastasio di rito greco, fu uno dei più celebri che i Basiliani avessero avuto in Occidente. Fondato da circa dodici secoli divenne tosto famoso per le persone di santa vita e d'insigne pietà o che esso medesimo produsse, o che le governarono e arricchito di molti feudi o di grandi signorie per la religione dei nostri principi, che quasi gareggiarono a donargli delle terre e concedergli amplissimi privilegi. Divenne più famoso ancora per le grandi contese sostenute e coi vescovi di Anglona e Tursi che tentarono più volte in vano di renderlo soggetto all'autorità loro e colla famiglia dei Sanseverini che gli strappò finalmente il possesso della Scanzana. Questo monastero ridotto poi in commendà dal pontefice Sisto V continuò in questo stato fino al tempo che furono dal re Ferdinando IV abolite le commende sotto l'ultimo commendatario Cardinal Borghese, e rimase poi sotto l'autorità degli abbatì fino all'abolizione dei monasteri ordinata dal governo francese nel 1809».

Plusieurs villes de la Calabre, ayant joué un certain rôle sous les Byzantins, eurent leur historien. Adilardi mit au jour un travail sur la ville de Nicotera ²⁾. Locri et Geraci trouvèrent en Pasquale Scaglione un chroniqueur fidèle, érudit, ammiroable per la chiarezza e dignità del racconto arricchito di preziosi documenti ³⁾. Dominique Spanó Bolani écrivit l'histoire de Reggio

1) Paolo Emilio Santoro, Storia del monastero di Carbone dell'Ordine di S. Basilio, trasportata dal latino nello italiano idioma annotata e continuata dal Dottore Marcello Spena. Napoli, presso i soci De Bonis et Moralli, 1831, p. 112.

2) Memorie storiche della città di Nicotera. Naples 1839.

3) Archivio Storico Italiano, Nouvelle Série, 1860, vol. XII, p. 97. — Storie di Locri e di Gerace messe in ordine ed in rapporto con le vicende della Magna Grecia, di Roma, e del regno delle due Sicilie. Naples, 1857. A la fin du XVI-e siècle, Pasqua Ottaviano, évêque de Geraci, avait écrit les vies des pasteurs de son diocèse: Vitae episcoporum ecclesiae Hieracensis ab Octaviano Pasqua episcopo conscriptae, illustratae notis a Josepho Antonio Parlao can. poen. qui adjecit etiam vitas illorum qui ab anno 1591 Octaviano successerunt. Neapoli, 1755. — Non loin de cette ville, il y avait le monastère basilien de Saint-Philippe de Geraci (Сожоловъ, p. 181), mentionné dans les docu-

en deux volumes. Le premier ¹⁾ traite de l'histoire byzantine de cette ville, relatée sous le chiffre dans le catalogue des métropoles grecques 31⁹). Rentrent tout particulièrement dans le cadre de nos études les chapitres V (p. 97—104) et VI (p. 104—107) du deuxième livre (a. 385—623), et les chapitres I (p. 107—113), II (p. 114—122), III (p. 123—130), IV (p. 131—139), V (p. 140—152) du troisième livre (a. 624—1182).

Un recueil d'une importance capitale est celui du prof. François Trinchera, préfet des Archives de Naples, recueil connu sous le nom de *Syllabus graecarum membranarum*³⁾. On y trouve un nombre considérable de documents ayant trait à l'administration byzantine en Calabre, au gouvernement des diocèses grecs, à l'histoire du monachisme basilien; on y peut suivre les altérations et l'abâtardissement de la langue grecque dans l'Italie méridionale. Le premier document est daté de 885; le dernier de 1450 (Démétrius Paléologue). Ce recueil est une des sources les plus abondantes de l'histoire médiévale de la Calabre, et contient des données précieuses pour l'ancienne topographie monastique de cette province ⁴⁾.

Mgr. Taccone-Gallucci, évêque de Tropea et Nicotera, enrichit la littérature de la Calabre d'une volumineuse monographie sur la ville et le diocèse

ments du *Syllabus* de Trinchera, p. 87, 479. — Cf. Parisio Nicola, *Una nuova pergamena greca del secolo XII*. Archivio storico napolitano, 1885, vol. X, p. 772—781. — Mentionnons aussi les monographies sur Rossano par Luca de Rosia (Cenno storico della città di Rossano e delle sue nobili famiglie, Naples, 1838) et de Francesco Adilardi sur Nicotera (Storia della città e circondario di Nicotera, Naples, 1838). De Rosia a composé une tragédie sur Saint Nil de Rossano.

1) *Storia di Reggio di Calabria dai tempi primitivi sino all' anno di Cristo 1797*. Volume primo dai tempi primitivi sino all' anno 1600. Naples, typ. du Fibreno, 1857, p. XVI+348.

2) Tra le ottanta metropoli soggette al patriarca bizantino, questa di Reggio era la 31, e quantunque il suo metropolita non avesse l'onorifico titolo di esarca, era annumerato però tra gl' ipertimi, che dopo gli esarchi erano i maggiori di onore e di dignità. — *Ib.*, p. 113. — Cf. *Gubernatis*, Dizionario biografico degli scrittori contemporanei. Florence, 1879, p. 955.

3) *Syllabus graecarum membranarum quae partim Neapoli in majori tabulario et primaria bibliotheca, partim in casinensi coenobio ac cavensi et in episcopali tabulario neritino jam diu delitescerent et a doctis frustra expetita, nunc tandem adnitente impensius Francisco Trinchera neapolitanis archivis praefecto in lucem prodeunt, his quoque non praetermissis quarum vetus latina tantum versio superest cum quorundam characterum et sigillorum ectypis rerumque et verborum indice locupletissimo*. Neapoli, typis Josephi Cataneo, MDCCCLXV, p. XXXII+627.

4) Le prof. d'Ovidio reproche justement à M. Trinchera de vouloir à tout prix défendre la théorie insoutenable de la persistance et de la vitalité de l'hellénisme ancien en Calabre pendant le moyen-âge: «Nessuno che non beva grosso oserebbe oggi pensare che si tratti d'altro che d'una influenza bizantina nell'Italia Meridionale». Di alcuni documenti greci e di uno latino dell'Italia meridionale dei secoli XI, XII e XIII. Archivio Storico delle provincie napolitane, 1882, vol. VII, p. 607. — Sur la valeur historique de ce «*Syllabus*» cf. la belle étude de De Biasi, Archivio Storico italiano, troisième série, t. III, p. I, p. 78—102.

de Mileto ¹⁾, où il réunissait un grand nombre de matériaux ²⁾. Ses monographies d'histoire ecclésiastique de la Calabre contiennent aussi des données concernant nos études ³⁾. Des renseignements utiles se glaneront encore dans les volumes du prof. Diego Corso sur la ville de Nicotera ⁴⁾, et dans les oeuvres de Mgr. De Lorenzo ⁵⁾. Le chanoine Minasi s'est illustré dans ce genre de recherches et de sa plume féconde sont sortis plusieurs volumes, où la Calabre byzantine a été l'objet de longues études. En 1892 il faisait paraître sa belle monographie sur S. Nil de Rossano ⁶⁾. En plusieurs chapitres il racontait

1) Monografia della città e diocesi di Mileto. Naples, 1881, typ. degli Accattoncelli, 1881, p. 808 in 4°. — Cf. Archivio Storico Napoletano, 1881, VI année, III livraison, p. 601—604. — Près de cette ville, il y avait la fameuse abbaye de la Sainte-Trinité, dont plusieurs documents grecs ont été publiés par Battifol: Chartes byzantines inédites de Grande Grèce. Rome, 1890, in 8°, p. 16. — Соколовъ, p. 213. — Selon Lenormant, Mileto est sûrement une des nombreuses nouvelles villes que la domination byzantine établit sur le sol calabrais, lors de la colonisation grecque qu'elle amena pour remplir les vides faits par les ravages des Sarrasins dans la population de la contrée. Vol. III, p. 257.

2) Archivio Storico Napoletano, VI, p. 602.

3) Monografie di storia calabra ecclesiastica. Rome, 1900, pp. 360. — Archivio Storico italiano, 1902, t. XXIX, 5^e série, p. 111—116. — Cozza Luzzi, Rivista storica calabrese, 1900, vol. VIII, p. 397—407. — Revue d'Histoire ecclésiastique, 1902, I livraison, p. 95.

4) Cronistoria civile e religiosa della città di Nicotera. Naples, 1892. — Cf. Archivio storico Napolitano, 1884, vol. IX, p. 194—196. — Le rit grec persista en cette ville jusqu'au XII siècle. De beaux travaux sur les anciennes églises de Calabre ont été mis au jour par le comte Vito Capialbi (Cf. Notizie storiche sulla vita del conte Vito Capialbi, Messina 1854, pp. 18; Acattatis, Biografie d'illustri calabresi, vol. IV, Cosenza, p. 188—194). Citons parmi les meilleurs: I. Memorie per servire alla storia della santa chiesa tropeana. Naples, 1852. (La première partie concerne Tropea, p. I—LXIII; la seconde Amantea, pp. LXXI—CII. On y trouve une courte notice sur le monastère basilien de cette ville, p. 47—52). — II. Memorie per servire alla storia della santa chiesa miletese. Naples, 1835 (Vibona, Tauriana, Mileto). — Memorie del clero di Monteleone. Naples, 1848.

5) Un secondo manipolo di monografie reggine e calabresi. Sienna, 1895, typ. S. Bernardino, pp. 406 in 8°. — Citons aussi sur la métropole de Reggio à l'époque byzantine une belle étude de Mgr. Tommaso Rossi, Reggio metropolitana, monografia. Rome, 1885, p. 35 in 4°. — Cf. Archivio storico napolitano, 1885, X année, p. 585—586. — On doit aussi à Mgr. Di Lorenzo une brochure intitulée: Le quattro motte estinte presso Reggio di Calabria. Sienna, typ. S. Bernardino, 1892, p. 279. — «Motta» selon le lexique de basse latinité est une éminence de terre avec un château au sommet, ou terrain bastionné. C'est ainsi qu'on nommait dans la basse Italie et Sicile beaucoup de ces petits bourgs que les indigènes élevaient au haut de rochers inaccessibles pour se défendre contre les ennemis: ils les fortifiaient par des oeuvres militaires. — Rivista calabrese di storia e geografia, janvier, février, 1893, I série, I livraison. — «La Calabria cattolica», Saracena, 1893—94, I, p. 14—24. — Mgr. Di Lorenzo a mis aussi en lumière la part prise par les Calabrais à la bataille de Lépante (Le Calabrie e la giornata di Lepanto, Bologne, typ. Mareggiani, 1881), et les vicissitudes du rit grec à Reggio (Sant' Agata di Reggio, frammenti di storia. Rivista calabrese di storia e di geografia, I année, 2—3 livraison).

6) S. Nilo di Calabria, monaco basiliano del decimo secolo con annotazioni storiche. Naples, 1892, p. 376.

les relations de la Papauté avec les puissances de l'Occident, et cette digression (p. 16—80) était suivie d'une esquisse historique de la Calabre au X-e siècle. Des notes érudites sur la topographie monastique de cette région, sur la décadence de la vie religieuse dans l'ordre basilien, sur le mont Athos et sur les dignités byzantines closent ce volume, qui peut servir de complément à l'ouvrage de M. Battifol. Remarquons en passant que le chanoine Minasi ne partage pas les opinions du savant abbé français sur la date de l'influence byzantine en Calabre.

Deux autres contributions importantes à l'étude du monachisme grec dans l'Italie méridionale sont les deux monographies de Minasi sur le couvent de S. Pancrace à Scylle¹⁾ et sur la vie de S. Élie de Reggio dit le Spéléote²⁾. En 1889, Minasi avait publié une notice sur Scylle³⁾ en y retraçant, dans le chapitre IV, l'état de cette ville sous la domination byzantine. Les résultats de toutes ses recherches sur la Calabre byzantine ont été consignés dans un ouvrage souvent cité sous ce titre: Les Églises de Calabre du V au XII siècle⁴⁾. Dans cet ouvrage le docte chanoine révèle une connaissance approfondie de l'histoire ecclésiastique calabraise et des traditions locales. Sur quelques points, il corrige les inexactitudes échappées à M. Battifol. Il est bien regrettable que ces volumes n'aient pas de citations bibliographiques assez soignées. En outre, le chanoine Minasi ignore complètement la littérature moderne du byzantinisme. Les travaux de Diehl et de Gelzer sur l'administration byzantine en Italie et les anciennes listes épiscopales lui sont inconnus⁵⁾. Ses renseignements il les a puisés dans les ouvrages de Rodotà et de Morisani. L'église grecque en Calabre attend encore son historien.

De précieux services a rendu au byzantinisme calabrais la «Rivista Storica calabrese» fondée en 1893, parue d'abord à Catanzare, ensuite à S. Lucido di Cosenza, et enfin à Reggio. Au nombre de ses rédacteurs

1) Il monastero basiliano di S. Pancrazio sullo scoglio di Scilla; note storiche e documenti. Naples, 1893. Ce volume contient à la fin un document grec de 1104 par lequel Roger comte de Sicile et de Calabre donne au monastère des biens immeubles: Συγγίλιον γεγόμενον παρ' ἐμοῦ Ῥωγερίου μεγάλου κόμητος Καλαυρίας καὶ Σικελίας καὶ ἐπιδοθὲν τῇ εὐαγεστάτῃ μονῇ τοῦ ἁγ. Παγκρατίου τῆς Σκύλλης. P. 146—151.

2) Lo Speleota ovvero S. Elia di Reggio di Calabria, monaco basiliano nel IX o X. secolo, con annotazioni storiche. Naples, 1893. — Dieser Band, dit M. Krumbacher, enthält, wie der dem hl. Nilos gewidmete, zahlreiche Aufschlüsse über die Geschichte, Geographie und Topographie Kalabriens im X Jahrh. Byzant. Zeitschrift, vol. III, 1894, p. 211.

3) Notizie storiche della città di Scilla pubblicata dal canonico Giovanni Minasi. Naples, typ. Lanciano, 1889, p. 279. Le chap. IV (p. 26—35) expose l'état de cette ville sous la domination byzantine.

4) Le chiese di Calabria dal quinto al duodecimo secolo, cenni storici. Naples, typ. Lanciani, p. 364.

5) Les lacunes de cet ouvrage, et l'insuffisance littéraire de son auteur ont été mises en lumière par Jules Gay dans sa récitation bibliographique: Les diocèses de Calabre à l'époque byzantine d'après un livre récent. Macon, Protat, 1900, p. 28.

et fondateurs de la première année on compte des noms illustres (Mgr. De Lorenzo, Dito, Arnone, Mandalari, Moscato). En 1897 la revue passa sous la direction de Mgr. Cotroneo. Elle est déjà entrée dans la dixième année de son existence. En feuilletant sa collection, nous n'y trouvons pas des travaux de longue haleine, des dissertations érudites: mais on est heureux d'y rencontrer souvent des notices intéressantes sur les anciennes villes de la Calabre, où l'influence byzantine a été prédominante. Mgr. De Lorenzo y a inséré ses notes historiques sur la ville de S. Agathe de Reggio; le prof. Moscato des monographies sur S. Lucido di Cosenza, et Amanthéa, qui au moyen-âge était devenue le centre des possessions byzantines en Calabre ¹⁾; l'archiprêtre Giuseppe Salerno un essai d'histoire de la ville de Santa-Severina ²⁾, élevée autrefois au rang de métropole grecque avec suffragants; Mandalari ses études sur le duché de Calabre ³⁾ et les dialectes grecs de l'Italie du sud; Canadé son commentaire sur une inscription grecque de l'abbaye de Santa Maria del Patir ⁴⁾; Pasquale Natoli ses recherches sur Bova, et ses origines grecques ⁵⁾; Mgr. Rocco Cotroneo y a édité en italien, en l'abrégéant, le bel ouvrage du chanoine Morisani sur le Bruttium ⁶⁾. A cela, il a ajouté des notes littéraires sur les écrivains illustres de la Calabre au XIV siècle ⁷⁾ et une série d'études documentées sur la décadence du rit grec dans l'Italie méridionale.

Le P. Cozza-Luzi a été aussi un collaborateur assidu de cette revue. Sous forme de lettres il y a publié un grand nombre de notices ou d'éclaircissements sur les monastères basiliens de S. Nicolas de Casole, de Santa-Maria de Patir, de l'abbaye de Rossano etc. Les lettres qui concernent l'abbaye de S. Nicolas de Casole près d'Otrante ont paru en un volume à Reggio ⁸⁾. Voici les sujets traités par l'auteur: I. Le typicon casulanum d'après un codex de Turin. II. Le même typicon d'après deux codices de la Barberini de Rome. III. La fondation et le fondateur de Casole. IV. Les premiers higoumènes. V. Conjectures sur l'origine de Casole. VI. Le 4-e, 5-e, 6-e, et 7-e abbé de Casole. VII. La légation à Constantinople du cardinal Benedetto (sous Innocent III), e Nectaire de Casole. VIII. Paul évêque de Gallipoli. IX. Les premiers successeurs de Nectaire. X. Un codex écrit par Nectaire.

1) Cenni storici su Amantea. Rivista Storica calabrese, vol. IV, p. 1—20, 74—87, 153—178, 385—351; vol. V, p. 5—13.

2) Cenni storici della città di Santa-Severina. Ib., 1899—1900.—Etienne, évêque de cette ville, fut le premier en 1096 à embrasser en Calabre le rit latin. Lenormant, I, p. 432.

3) Il Ducato di Calabria, vol. V, p. 407—418.

4) D'un iscrizione greca nell' abbazia del Patire, vol. IV, p. 268—268.

5) Bova, colonia greca, vol. VI, p. 418—426.

6) Degli antichi e vetusti Bruzzi: libro primo; corografia degli antichi Bruzzi, vol. V, p. 91—95; 107—111; 148—152; 190—194; vol. VI, p. 36—40; 104—109; 295—300; 354—360.

7) Stadio letterario ed uomini illustri in Calabria nel secolo XIV, VI, p. 321—333.

8) Lettera casulane. Reggio-Calabria, typ. Morello, 1900, p. 75.

XI. Les distiques mortuaires du *typicon casulanum*. XII. Les livres prêtés par le couvent de Casole. XIII. Georges de Corfoso et Nectaire. XIV. Nicolas d'Otrante, évêque de Modone. L'auteur nous fait espérer un nouveau recueil qui aura le titre de *Lettere idruntine*, et contiendra des données sur les couvents basilien ou prélats grecs de la Terre d'Otrante.

L'Archivio Storico Napolitano a publié en 1895 un travail de Michelangelo Schipa sur l'émigration du nom de Calabre à l'époque byzantine ¹⁾. Le point historique traité par l'auteur avec une rare compétence a soulevé de vives discussions. Il s'agit de savoir pourquoi et à quel époque le nom de Calabre, attribué jadis à l'extrémité de la péninsule italienne qui comprend les villes de Tarente, Brindisi, Otrante, Oria, Lecce et Gallipoli, est passé à l'extrémité opposée (Reggio, Catanzare et Cosenza). Il ne nous est pas donné de résumer les longs raisonnements et les hypothèses de l'auteur, qui semble avoir donné la solution vraie de ce problème historique.

Nous passons sous silence des articles parus dans les autres périodiques littéraires de la Calabre (*Rivista Calabro-Sicula*, *Calabria letteraria*, *Rossanese*, *Spigolatore calabrese*). Cette province, qui au moyen-âge, au dire de Lenormant, rivalisait au point de vue de la culture de l'esprit avec Constantinople, a été délaissée pendant des siècles. Il lui faudra une longue série d'années et un labeur acharné pour reprendre cette place, qu'elle était presque seule à tenir dans la péninsule italienne.

A l'heure où nous écrivons M. Vincenzo Pagano, professeur de droit à l'université de Naples, fait paraître une histoire générale de la Calabre. Ce travail est dû à la plume du chanoine Léopold Pagano, membre de l'académie de Cosenza, mort en 1862, frère de M. Vincenzo Pagano. Les fascicules qui ont paru jusqu'ici n'ont rien qui se rapporte à nos études ²⁾. Nous en reparlerons lorsqu'on y abordera la période byzantine.

Nous arrêtons ici nos recherches. Notre rapide excursion à travers les

1) La migrazione del nome Calabria. Archivio Storico Napolitano, 1895, XX, p. 23—47.

2) Le second volume (fasc. 7—12) vient de paraître à Naples: Studi su la Calabria di Leopoldo Pagano da Diamante per cura del prof. Vincenzo Pagano con la cooperazione dell'avv. Francesco Marini. Naples, 1901—1902, pp. 467. — Un ouvrage d'ensemble sur la Calabre est celui de Leoni intitulé: Della Magna Grecia e delle tre Calabrie ricerche etnografiche, etimologiche, topografiche, politiche, morali, biografiche, letterarie, gnomologiche, numismatiche, statistiche, itinerarie per Nicola Leoni. Naples, 1844. Le premier volume contient un résumé de l'histoire de la Calabre byzantine, p. 282 — 303. Les deux autres volumes ressemblent beaucoup à l'ouvrage du Père d'Amato, et forment un dictionnaire historique et géographique de la Calabre.—Eugène Arnoni, ancien élève du collège grec de S. Démétrius-Corone a publié la première partie de son grand ouvrage «La Calabria illustrata» (Cosenza, 1874). Celle-ci traite l'histoire de Catanzare: le second volume a trait à l'histoire de Cosenza (ib. pp. 312, 1876); le troisième sur Reggio n'a pas encore paru. — Cf. Gubernatis, p. 57—58. — Quelques notices concernant nos études se trouvent aussi dans l'ouvrage de Luigi Grimaldi, Studi archeologici sulla Calabria ultraseconda. Naples. 1845. — Cf. Acattatis, vol. IV, p. 350—360.

livres où l'on passe en revue les phases de grandeur et de décadence de la domination byzantine en Calabre, confirme ce que nous avons dit précédemment, c'est-à-dire, que la Calabre byzantine attend son historien. Il est temps d'utiliser les documents mis au jour depuis une cinquantaine d'années: des écrivains calabrais aussi bien que des étrangers (Lenormant, Diehl, Battifol, Gay) ont déblayé la route, ont aplani le chemin à ceux qui veulent s'y engager. Un généreux donateur, le Dr. Francesco Morano, vient de léguer à la bibliothèque nationale de Naples un lot de plusieurs milliers de volumes sur la Calabre ¹⁾. Les instruments de travail ne manquent pas. Espérons qu'un écrivain calabrais prendra à coeur cette tâche, et donnera à son pays natal un ouvrage de la valeur de l'histoire des musulmans en Sicile par Amari. Il élèverait à son pays un véritable monument, car si l'hellénisme classique a rendu célèbre la Grande Grèce de l'antiquité, l'hellénisme byzantin a écrit les plus belles pages de la Calabre chrétienne.

P. Aurelio Palmieri.

Отчетъ о дѣятельности Русскаго Археологическаго Института въ Константинополѣ за 1902 годъ.

Въ истекшемъ 1902 году научная дѣятельность Русскаго Археологическаго Института въ Константинополѣ состояла, во-первыхъ, въ ученыхъ засѣданіяхъ и экскурсіяхъ для изученія различныхъ византійскихъ памятниковъ; во-вторыхъ, въ археологическихъ обследованіяхъ Константинополя и его окрестностей; въ третьихъ, въ изслѣдованіи весьма цѣнныхъ рукописей Серальской бібліотеки, и, наконецъ, въ обработкѣ научныхъ матеріаловъ, добытыхъ за время прежнихъ экскурсій и раскопокъ, равно какъ въ изученіи коллекцій, принадлежащихъ Институту.

Ученыя засѣданія.

На первомъ засѣданіи, въ годовщину основанія Института — 26 февраля 1902 года, была произнесена г. Почетнымъ Предѣдателемъ традиціонная рѣчь о высоко-плодотворной научной дѣятельности Института. Затѣмъ членъ Института о. Pargoire сдѣлалъ сообщеніе «О византійскихъ подгородныхъ дачахъ, преимущественно императорскихъ», а ученый секретарь Р. Х. Леперъ прочелъ свой докладъ: «Къ изученію топографіи Константинополя». Засѣданіе закончилось чтеніемъ исправляющимъ должность второго ученаго секретаря Института Б. А. Панченко отчета за 1901 г.

Содержаніе доклада о. Pargoire было въ краткихъ чертахъ таково. Если обычай проводить весну и лѣто внѣ городскихъ стѣнъ былъ совершенно неизвѣстенъ жителямъ греческихъ колоній Византіи и Халкидона, то съ возникновеніемъ Новаго Рима, столицы византійскихъ импе-

1) Cf. La Calabria cattolica, juillet, 1897, VI année, II, p. 61 — 62. La bibliothèque comprend 14,000 volumes et brochures.

раторовъ, таковое обыкновеніе развилось въ весьма значительной степени. Этому факту, по мнѣнію референта, способствовало два обстоятельства, — прежде всего вліяніе христіанства, всячески стремившагося удалить отъ языческихъ зрѣлищъ и утѣхъ городской жизни, и въ равной степени — переселеніе въ Константинополь значительнаго числа римскихъ знатныхъ фамилій. Послѣднія же, какъ извѣстно, привыкли у себя въ окрестностяхъ Рима къ роскошной жизни въ загородныхъ помѣстьяхъ. Итакъ, съ созданіемъ новой императорской столицы, берега Босфора и Мраморнаго моря сплошь покрываются загородными виллами византійскихъ императоровъ и знати. Въ своемъ докладѣ референтъ остановился главнымъ образомъ на императорскихъ загородныхъ дворцахъ, изъ которыхъ наиболѣе извѣстны: Влахернскій, св. Маманта (здѣсь нѣкогда былъ гостинный дворъ руссовъ), Евдомонъ (за городскими стѣнами) и рядъ императорскихъ виллъ по азіатскому берегу Мраморнаго моря въ окрестностяхъ Халкидона, а затѣмъ къ юго-западу отъ него — Іерія, Руфиніаны, Вріанты и другіе. Что же касается собственно береговъ Босфора, то здѣсь были расположены загородныя усадьбы лишь частныхъ лицъ, императорскихъ же дворцовъ почти вовсе неизвѣстно. Относительно Принцевыхъ острововъ докладчикъ отмѣтилъ тотъ фактъ, что если тамъ и проживали иногда члены императорской фамиліи, то это были либо изгнанники, либо насильно постриженные и лишенные своего высокаго сана. Всѣ лѣтніе императорскіе дворцы поражали своею несказанною роскошью и размѣрами; съ каждымъ новымъ нашествіемъ сѣверныхъ варваровъ или турокъ они возобновлялись немедленно же едва ли не съ большею пышностью и великолѣпіемъ. Лѣса и тѣнистыя рощи всевозможныхъ породъ деревь, гдѣ водились въ громадномъ числѣ различные звѣри и гдѣ производилась обычно охота членами императорскаго дома, окружали лѣтнія резиденціи византійскихъ государей. Вторженіе крестоносцевъ и окончательное покореніе Византіи латинянами нанесли непоправимый ударъ этимъ дворцамъ, а затѣмъ даже отъ роскошныхъ чертоговъ Палеологовъ не сохранилось и слѣда.

Слѣдующій докладъ былъ прочитанъ ученымъ секретаремъ Института Р. Х. Леперомъ: «Къ изученію топографіи Константинополя», гдѣ референтъ коснулся вопроса о мѣстоположеніи нѣкоторыхъ главныхъ сооружений центральной части византійской столицы. Такъ положеніе знаменитаго дворца Халки, построеннаго при входѣ въ кварталъ императорскаго дворца (со стороны храма Св. Софіи), по мнѣнію референта, вполне опредѣляется — между термами Зевксиппа и западной стороной площади Августеона. Зданія же, соединявшія Халку съ главными частями дворца, а именно Хризотриклинномъ и Дафной, очевидно находились за термами Зевксиппа. Можно однако думать, что императорскій дворецъ отнюдь не занималъ всего склона холма до самаго берега Мраморнаго моря; по крайней мѣрѣ докладчику представляется возможнымъ опредѣлить восточную границу названной императорской

резиденціи. Къ востоку отъ храма св. Софіи еще до сихъ поръ уцѣлѣло девять пиластровъ отъ древнихъ аркадъ; кромѣ того на востокъ отъ мечети Ахмедіе (гдѣ находилась Дафна) въ одномъ изъ переулковъ также сохранились кое-какіе остатки древнѣйшихъ аркадъ. По всѣмъ вѣроятіямъ, названныя аркады принадлежали къ портику Евбула, который шелъ отъ восточной стороны Дафны, огибая параллельно морскому берегу южный край ипподрома. Далѣе референтъ высказалъ предположеніе, что впоследствии колонны названныхъ аркадъ были употреблены на постройку отчасти южной стѣны, отчасти цистерны. Что же касается древняго Капитолія царственаго града, то, по мнѣнію Р. Х. Лепера, площадь на сѣверъ отъ мечети Сулейманіе носитъ на себѣ всѣ слѣды ея древняго вида и лежитъ на террасахъ, относящихся отчасти къ первымъ временамъ возникновенія Константинополя. Самыя террасы, судя по характеру ихъ кладки, должны принадлежать къ III или IV в.: онѣ имѣютъ очень близкое сходство съ водопроводомъ Валента и съ цѣлымъ рядомъ построекъ городовъ Малой Азіи и Сиріи, относящихся къ названнымъ столѣтіямъ.

Засѣданіе закончилось чтеніемъ отчета о научной дѣятельности Института за 1901 годъ (напечатанъ въ VII т. Извѣстій, стр. 213—244).

Слѣдующее засѣданіе, состоявшееся 14 ноября, было открыто привѣтственной, весьма сочувственной рѣчью Ѳ. И. Успенскаго, обращенною къ присутствовавшему Почетному Члену Института — графинѣ П. С. Уваровой. Затѣмъ были прочитаны слѣдующіе доклады: 1) директоромъ Института Ѳ. И. Успенскимъ: «О греческихъ рукописяхъ бібліотеки въ Константинополѣ», 2) Ѳ. И. Шмитомъ: «Къ исторіи монастыря Хоры по лѣтописнымъ даннымъ» и 3) Р. Х. Леперомъ: «О трехъ медальонахъ съ изображеніемъ Сафо».

Содержаніемъ референта Ѳ. И. Успенскаго о Серальской бібліотекѣ въ Константинополѣ послужило, во-первыхъ, описаніе общаго неблагопріятнаго для научныхъ занятій состоянія бібліотеки; во-вторыхъ, нѣсколько подробная характеристика кодекса № 8, заключающаго въ себѣ толкованія на первыя книги Библіи (октатевкъ). Какъ извѣстно, названный литературный памятникъ—Восьмикнижіе (съ 300 отчасти законченныхъ, а отчасти невыполненныхъ вполне миниатюръ) представляетъ особенную цѣнность, такъ какъ подобныхъ рукописей имѣется во всѣхъ европейскихъ книгохранилищахъ всего лишь 4, и при томъ далеко уступающихъ данному въ полнотѣ и количествѣ миниатюръ. Помимо этого кодексъ Серальской бібліотеки представляетъ весьма значительный научный интересъ и потому еще, что онъ принадлежалъ царскому книгохранилищу, а введеніе къ нему написано сыномъ императора Алексѣя Комнина (см. Виз. Врем., т. IX, вып. 3—4). Подробное изслѣдованіе этого чрезвычайной важности памятника, можно думать, появится въ самомъ непродолжительномъ времени на страницахъ «Извѣстій» Института, какъ

высоконаучный и цѣнный подарокъ для всѣхъ, интересующихся судьбами Византии и ея искусства.

Слѣдующій референтъ **Θ. И. Шмитъ** предложилъ вниманію присутствующихъ краткій историко-литературный очеркъ о монастырѣ Хоры. Матеріаломъ этого доклада послужили крайне немногочисленные литературные памятники, отчасти вовсе незаданные, отчасти мало извѣстные, какъ напр., «Дѣянія св. Вавилы Никодимійскаго», подлинность которыхъ оспаривалась до сего времени Болландистами. По мнѣнію же референта есть однако данныя, что названный святой, котораго надо отличать отъ другого Вавилы, патріарха антиохійскаго, до X вѣка почитался въ монастырѣ Хоры. Затѣмъ можно указать на «Житіе св. Θεодора», важное значеніе котораго впервые было отмѣчено извѣстнымъ греческимъ ученымъ **М. Гедеономъ**; на другое «Житіе св. Михайла Синкелла», заданное имъ же, но лишь въ краткомъ пересказѣ (полныя житія были списаны Шмитомъ на Авоонѣ). Изъ другихъ источниковъ по данному вопросу имѣются еще: 1) сообщеніе Никифора Григоры о построеніи церкви Хоры матерью императора Алексѣя Комнина; 2) свѣдѣнія о дальнѣйшемъ украшеніи ея Θεодоромъ Метохитомъ, о чемъ онъ подробно самъ рассказываетъ въ двухъ собственныхъ большихъ стихотвореніяхъ, и 3) извѣстія, сохранившіяся у испанскаго путешественника Клавиге объ особенно чтимомъ образѣ Одигитріи въ церкви Хоры, — таковъ весь далеко небогатый литературный матеріалъ по исторіи этого монастыря.

Въ этомъ же засѣданіи были выбраны въ почетные члены Института: епископъ Арсеній, ректоръ Московской Духовной Академіи; заслуженный профессоръ той же Академіи — **Н. Θ. Каптеревъ**, и въ члены-сотрудники — **Henri Rognon**, французскій консулъ въ Алеппо, и **Paul Gaudin**, директоръ желѣзной дороги Смирна-Кассаба.

Научныя занятія.

Въ истекшемъ 1902 году вышли въ свѣтъ: 2 — 3 выпуски VII-го тома «Извѣстій» и 1 вып. VIII тома, съ многочисленными таблицами, блестяще выполненными цинкографіей, фототипіей, фотогравюрой и хромолитографіей. Самый же форматъ «Извѣстій», начиная съ 1 вып. VIII тома, для болѣе удобнаго и лучшаго изданія таблицъ, увеличенъ до размѣровъ большинства заграничныхъ археологическихъ журналовъ.

Директоръ Института — **Θ. И. Успенскій** предпринялъ экскурсію въ Сѣверную Италію, которая имѣла своею цѣлью возможное детальное изученіе христіанскихъ древностей Равенны. Такъ, напримѣръ, удалось выяснитъ характеръ и значеніе мозаикъ въ церкви св. Евангелиста Іоанна, бывшихъ до сего времени неразрѣшимой загадкой для ученыхъ. Подробное изслѣдованіе **Θ. И. Успенскаго** по данному вопросу, помѣщенное въ VIII т. «Извѣстій» Института, разъясняетъ смыслъ этихъ мозаикъ. Оказывается, что онѣ представляютъ собой исключительный памятникъ,

именно — иллюстрацію IV-го крестового похода, окончившагося, какъ извѣстно, завоеваніемъ латинянами Константинополя въ 1204 году. Кромѣ того, въ Національномъ музеѣ Равенны былъ обнаруженъ другой очень важный памятникъ — это артоносица византійскаго происхожденія, съ рельефными изображеніями и надписями. Важность ея обуславливается тѣмъ обстоятельствомъ, что подобныхъ церковныхъ памятниковъ сохранилось весьма незначительное число, а потому и самое изслѣдованіе о ней (имѣющееея появиться на страницахъ «Извѣстій») представляетъ высокій научный интересъ и цѣнность. Въ Равеннѣ же Ѳ. И. Успенскій обратилъ свое вниманіе на весьма любопытный остатокъ древности — камень съ рельефнымъ изображеніемъ всадника, у ногъ котораго лежитъ пронзенный стрѣлою левъ. Этотъ рельефъ, напоминающій собой, такъ называемыхъ, еракійскихъ всадниковъ, вызываетъ самъ собой близкое сравненіе съ извѣстнымъ также изображеніемъ болгарскаго царя Крума (на скалѣ близъ деревни Мадара).

Вторая же научная побѣдка Ѳ. И. Успенскаго въ Смирну и ея окрестности была вызвана желаніемъ ознакомиться на мѣстѣ съ памятниками христіанской древности, которые были открыты здѣсь за послѣднее время раскопками нѣмецкихъ и австрійскихъ ученыхъ. При посѣщеніи Ефеса особенное вниманіе директора Института обратила на себя одна капитель съ изображеніемъ креста, ангела и орла, а равно и чело-вѣкообразный и звѣринный орнаментъ другихъ капителей, напоминающій собой таковой же изъ Рагензо.

Въ Приѣмѣ около театра сохранились лишь остатки стѣнъ византійской церкви; здѣсь же, между прочимъ, найдены куски алтарной преграды съ именемъ нѣкоего Юліана и плита съ павлинами по обѣимъ сторонамъ креста. Неподалеку находится полуразрушенная мраморная каеэдра съ орнаментомъ изъ виноградной лозы и фрагментъ крещальни. По всѣмъ даннымъ памятники эти должны быть отнесены къ V—VI вв. Въ Милетѣ также сохранились кой-какіе слѣды христіанской скульптуры: капитель съ головой быка и орломъ, нѣсколько вазъ съ крестами и куски мраморныхъ плитъ съ орнаментомъ распѣтшаго креста. На обломкѣ огромнаго карниза можно прочесть слѣдующую замѣчательную надпись: «Пресвятой Богородицѣ и Приснодѣвѣ Маріи», — повидимому, первый монументальный памятникъ, на которомъ встрѣчается выраженіе «Παῦλα Θεοτόκος». Сохранилась еще надпись, въ нѣсколько столбцовъ, на главномъ порталѣ при входѣ въ городъ, но она не могла быть прочтена цѣликомъ по слѣдующей причинѣ: каждый столбецъ ея начинается ка-кимъ-то загадочнымъ сочетаніемъ нѣсколькихъ гласныхъ, а заканчивается словами: «архангелы, охраните градъ Мелиссійцевъ и всѣхъ живущихъ въ немъ».

Въ городѣ Магнезіи при Сипилѣ обратило на себя вниманіе Ѳ. И. Успенскаго мечеть Улуджали, которая, несомнѣнно, построена на мѣстѣ древней христіанской церкви. Сохранились остатки древнихъ стѣнъ,

часть церковнаго двора съ нѣсколькими византійскими колоннами. Надъ входомъ въ древнюю церковь виднѣются на карнизѣ слѣды надписи о томъ, что церковь эта была посвящена архангелу Михаилу и построена въ 6475 г. отъ сотворенія міра индиктіона 9, т. е. въ 966—967 году по Р. Х. Затѣмъ въ Іераполѣ имѣется одинъ изъ величественныхъ памятниковъ христіанской древности — это храмъ въ 3 нефа и едва-ли не съ купольнымъ сводомъ; съ каждой стороны въ длину его — 6 пилластровъ; абсида же составляла особую пристройку въ квадратномъ планѣ; она приставлена къ восточной стѣнѣ, а не соединена съ нею непосредственно, какъ это обычно наблюдается и въ древнихъ сирійскихъ церквахъ. Здѣсь же найдены нѣсколько древнихъ колоннъ и остатки архитрава съ высѣченными на немъ крестами. Въ наравкѣ храма у самаго входа имѣется надпись о томъ, что церковь сооружена при патріархѣ Геннадіи, т. е. въ промежутокъ времени отъ 458—471 г. На древнемъ кладбищѣ Іераполя обнаружены остатки другого церковнаго зданія, арка и нѣсколько крестовъ надъ входными дверьми. Въ городѣ же Смирнѣ директоръ Института подробно ознакомился съ блестящей коллекціей древностей, собранныхъ г. Годэномъ. Особенно богаты отдѣлы вазъ и другихъ издѣлій изъ глины, а также коллекція арабскихъ и сельджукскихъ монетъ съ христіанскими эмблемами, а иногда и съ христіанской легендой. Имѣются также нѣсколько свинцовыхъ тессеръ съ разнообразными изображеніями на одной сторонѣ и надписями на другой, относящихся къ эпохѣ, переходной къ византійскому періоду; наконецъ, очень значительная коллекція христіанскихъ предметовъ и въ особенности — амуллы.

Отмѣчая въ дальнѣйшемъ своемъ изложеніи ученую дѣятельность прочихъ членовъ Института, прежде всего необходимо указать на труды и занятія Р. Х. Лепера по изученію памятниковъ и топографіи Константинополя. Главнымъ матеріаломъ его обследованій послужили древнія церкви, обращенныя впослѣдствіи въ мечети, и цистерны. Тогда же имъ было обращено особенное вниманіе на хиппическую ломку и разрытіе древнихъ стѣнъ Царьграда на пустырь, прилежащемъ съ южной стороны къ Эски-Имшареть-джами, древней церкви монастыря Пантепопта. Среди обломковъ, найденныхъ здѣсь, обнаружено было имъ и множество мраморныхъ фрагментовъ византійской эпохи. Далѣе наблюденія его надъ обширной церковью Пантократора (Зейрекъ-Килиссе-джами) даютъ возможность яснѣе объяснить эту чрезвычайно любопытную постройку, изъ трехъ самостоятельныхъ частей, соединенныхъ между собой арками. Детальное же изученіе цистернъ привели Р. Х. Лепера къ мысли о необходимости нѣкоторыхъ, весьма существенныхъ, поправокъ къ капитальной работѣ Стржиговскаго. Послѣдній, какъ извѣстно, спеціально трудился въ 1893 г. надъ обследованіемъ четырехъ большихъ открытыхъ и 36 закрытыхъ цистернъ въ Константинополѣ. Такъ одну изъ наиболѣе раннихъ цистернъ (такъ называемую — Аэція, относимую ко времени императора Валента, т. е. къ VI вѣку) ученые до сихъ поръ упорно искали

въ сѣверо-западной части города (около нынѣшняго Текфуръ-сарая). Здѣсь дѣйствительно находился монастырь Аэція. Однако, свѣдѣнія изъ типника Великой Константинопольской церкви IX—X в., недавно изданнаго профессоромъ Дмитріевскимъ, а равно и, такъ называемаго, Сирмондова монастыря даютъ явное указаніе, что цистерна Аэція должна была находиться близъ церкви св. Сергія и Вакха. Весьма вѣроятно, что она помѣщается подъ возвышеннымъ и незастроеннымъ пространствомъ къ востоку отъ Кучукъ-айя-Софія, а оно, какъ обнаружилось лишь въ недавнее время, покоится на сводахъ. Сѣверная и восточная части этого пространства уходятъ подъ почву нынѣшнихъ построекъ; съ запада теперь къ ней вплотную примыкають дома; къ южной же стѣнѣ цистерны, облицованной каменной кладкой въ перевязь, на подобіе водопровода Валента, прилегають древнія аркады. Своды ихъ, сложенные изъ кирпича, лежатъ на каменныхъ четырехугольных столбахъ. Самыя же аркады, по нѣкоторымъ даннымъ, находились вѣ городскій стѣны, принадлежа къ маленькой гавани, и такимъ образомъ южная сторона цистерны должна была, очевидно, служить въ то же время и городской стѣной. Кромѣ того были открыты неизвѣстные до сихъ поръ слѣды cisterna taxima, находившейся подъ форумомъ Константина близъ порфировой колонны. Они замѣтны еще подъ нынѣшними банями къ востоку отъ той же колонны. Нѣкоторыя данныя, обнаруженныя въ самой большой цистернѣ Константинополя, такъ называемой Jere-Batân-Serai, подъ дворомъ Базилики (Константинопольской Высшей Школы), въ значительной степени противорѣчатъ выводамъ Стржиговскаго по этому вопросу. Названная цистерна, отождествляемая, повидимому, не безъ основанія съ такой же постройкой Юстиніана, имѣетъ не менѣе 400 колоннъ, при чемъ большая часть ихъ съ пышными коринѣскими капителями, а на нихъ лежатъ четырехугольныя подушки византійскаго стиля. Однако, то обстоятельство, что три колонны (какъ это замѣтно отъ входа) вовсе безъ капителей, ясно доказываетъ, что здѣсь намъ приходится считаться съ слѣдующимъ фактомъ. Несомнѣнно капители не дѣлались специально для цистерны, а были взяты отъ другихъ построекъ, и скорѣе всего отъ портиковъ, украшавшихъ нѣкогда улицы Константинополя.

Лѣтомъ же 1902 года Р. Х. Леперъ былъ занятъ археологическимъ обследованіемъ той части Малоазійскаго берега, которая противолежитъ Принцевымъ островамъ и прилежающимъ къ нему горамъ. Такъ между Карталомъ и Мальтепе близъ мѣстности, сохранявшей еще недавно древнее названіе Bıyaz (около теперешней горы Drâğos), открыты были два под-земелья, а въ огородахъ тамъ же жалкія развалины разрушенныхъ византійскихъ стѣнъ. По нѣкоторымъ обстоятельствамъ можно думать, что въ этихъ то остаткахъ мѣстные греческіе ученые и изслѣдователи видятъ все то, что удѣлѣно отъ дворца въ Вріантѣ императора Теофила. Дворецъ, какъ извѣстно, былъ построенъ имъ въ арабскомъ стилѣ и по образцу Багдадскаго. По склону холма противъ горы Дракосъ сохрани-

лись кой-какіе слѣды древняго поселенія. По свидѣтельству тамошнихъ жителей, здѣсь кромѣ различныхъ кусковъ мрамора были выкопаны въ прежніе годы еще три большихъ коринескихъ капители римской эпохи, которыя въ настоящее время находятся въ Мальтепѣ. Последнее же расположено на самомъ берегу моря на мѣстѣ древнихъ развалинъ. Въ минувшемъ 1902 году, при постройкахъ послѣ пожара, найдено очень много мраморныхъ архитектурныхъ остатковъ, большая часть которыхъ была, повидимому, тогда же уничтожена, и между прочимъ двѣ базы колоннъ. Къ западу отъ названной мѣстности, на полъ-пути между Мальтепѣ и Бостанджикомъ, были открыты въ устьѣ долины у самого моря остатки древнихъ зданій: одно съ большой абсидой, другое же съ тремя, повидимому,—церковь. Здѣсь же обнаружены были могилы, которыя, судя по остаткамъ, относятся къ языческому времени. Нѣсколько выше въ той же долинѣ сохранился, правда, полуразрушенный мостъ византійской постройки съ 3 пролетами. Еще западнѣе, неподалеку отъ линіи желѣзной дороги, давно извѣстно обширное подземелье, доступное теперь около $\frac{1}{6}$ своего пространства. Въ древности, оно, по всей видимости, представляло крытую сводомъ цистерну и въ то же время служило основаніемъ для какого-то весьма значительнаго зданія. Если обычно это зданіе считаютъ монастыремъ, то надо сказать, что планъ подземелья отнюдь не подходитъ къ монастырской постройкѣ, а скорѣе можно видѣть въ немъ дворецъ, упоминаемый у Константина Багрянороднаго въ мѣстности Σάτορος.

По склону горъ къ сѣверу отсюда сохранилось нѣсколько агіазмъ, которыя отмѣчаютъ мѣста бывшихъ здѣсь, и при томъ въ значительномъ числѣ, древнихъ монастырей. Къ сѣверу отъ Мальтепѣ—агіазма св. Троицы, въ двери которой вдѣланы куски колоннъ изъ прекраснаго розоваго мрамора. На самой вершинѣ горы св. Авксентія видны развалины какой-то древней церкви, среди которыхъ находили кусочки мозаикъ: это, вѣроятно, все то, что уцѣлѣло отъ монастыря (въ честь названнаго святого), построеннаго на мѣстѣ кельи, гдѣ спасался въ V вѣкѣ этотъ подвижникъ.

На южномъ же склонѣ горы сохранились другія развалины двухъ церквей, обнесенныя большой толстой стѣнной сложенной въ сухую изъ необдѣланныхъ камней,—несомнѣнно, здѣсь именно нѣкогда былъ женскій монастырь Трихинарій, построенный тѣмъ же Авксентіемъ. Южный отрогъ этой горы представляетъ отдѣльную вершину—Баши-букъ, въ древности же, по всей вѣроятности,—Оксія; на южномъ склонѣ ея, во время постройки дома новымъ владѣльцемъ этой мѣстности Сурей-пашей, найдено было очень много архитектурныхъ частей церкви и нѣсколько могилъ. Благодаря любезному разрѣшенію владѣльца, членами Института были произведены на мѣстѣ дальнѣйшія раскопки, чтобы найти яснѣе самую церковь. Последняя дѣйствительно оказалась здѣсь, но сильно разрушенной; — такъ стѣны ея сохранились въ нѣкоторыхъ

только мѣстахъ до 1 $\frac{1}{2}$ метра высоты. Тѣмъ не менѣе раскопки эти, во-первыхъ, опредѣлили весь планъ ея, а во-вторыхъ дали большое количество крайне любопытныхъ архитектурныхъ фрагментовъ. Самая же церковь, по нѣкоторымъ даннымъ, должна была быть очень богатой; такъ, здѣсь найдены: кусокъ колонны изъ зеленого мрамора, дверные наличники изъ розоваго мрамора, части пола также изъ мрамора, но разноцвѣтнаго, а равно остатки мраморной облицовки стѣнъ, и кромѣ того кусочки мозаикъ.

Здѣсь же были обнаружены два незначительныхъ, правда, куска древнихъ языческихъ надписей и части языческаго храма, который, по видимому, находился по близости. Затѣмъ цѣлый рядъ стѣнъ ясно свидѣтельствуетъ, что тутъ былъ нѣкогда весьма обширный монастырь. Судя по нѣкоторымъ даннымъ—это монастырь въ честь Архангела Михаила, построенный, вѣроятнѣе всего, еще патріаркомъ св. Игнатіемъ въ IX вѣкѣ и возобновленный въ XIII вѣкѣ дѣдомъ императора Михаила Палеолога, великимъ дукой Алексѣемъ, и женой его—Ириной Комниной.

На желѣзнодорожной станціи Гайдаръ-паша были открыты фундаменты какой-то древней постройки, но, къ сожалѣнію, въ значительной своей части уничтоженные. И тутъ, при благосклонномъ содѣйствіи администраціи желѣзной дороги и порта, былъ составленъ подробный планъ нѣкогда бывшихъ здѣсь зданій; сфотографировано при этомъ весьма значительное число остатковъ архитектуры. Членамъ Института были предоставлены администраціей дороги чертежи и рабочіе для разрытія уцѣлѣвшей части фундамента. Изъ плана видно, что здѣсь находилась большая византійская церковь, построенная, быть можетъ, на развалинахъ языческаго храма. Можно указать еще на двѣ большихъ плиты изъ дикаго камня, найденныя въ окрестностяхъ той-же желѣзнодорожной линіи, съ крайне любопытными рельефами восточно-христіанскаго стиля.

Что же касается научной дѣятельности хорошо извѣстнаго сотрудника Института художника Клуге, то, кромѣ изготовленія всѣхъ чертежей, плановъ и фотографій новыхъ находокъ Института и подготовленія иллюстрацій къ изданію, имъ-же были продолжены работы въ Кахріэджами. Такъ, въ отчетномъ году снятъ подробнѣйшій планъ Кахріэджами и исполненъ поперечный и продольный разрѣзы ея. При этомъ ясно обнаружилась несимметричность постройки и отчетливо выдѣлились тѣ части церкви, которыя были построены позднѣе.

Въ разныхъ мѣстахъ ближайшихъ окрестностей Кахріэ имъ были найдены остатки древнихъ зданій, которыя, можетъ быть, составляютъ часть монастыря Хоры.

Внутри Кахріэ сфотографированы на пантохроматическихъ пластинкахъ всѣ мозаики, числомъ около 70. При очисткѣ мозаикъ на большой мозаикѣ открыта надпись; въ барабанѣ же юго-восточнаго купола обнаружены неизвѣстныя до сихъ поръ фрески, очищена кромѣ того нижняя половина одной фигуры въ три четверти человѣческаго роста.

Прикомандированный къ Институту Ѳ. И. Шмитъ продолжалъ свои розысканія по исторіи Кахріа-джами. Результатомъ этихъ работъ явилась статья, напечатанная въ послѣднемъ выпускѣ «Извѣстій» Института т. VIII, вып. I. Въ августѣ мѣсяцѣ 1902 г. Ѳ. И. Шмитъ былъ командированъ на Афонъ, гдѣ имъ добыто два документа для исторіи монастыря Хоры и произведено нѣсколько работъ, относящихся къ области агиографіи.

Ученый секретарь Б. А. Панченко продолжалъ свои занятія надъ обширной и весьма цѣнной коллекціей моливдовуловъ, собранной Институтомъ преимущественно путемъ покупокъ въ Константинополѣ. Въ настоящее время эта коллекція состоитъ изъ двухъ съ половиной тысячъ экземпляровъ, изъ которыхъ болѣе половины не извѣстны или не изданы. Подробное описаніе ея съ многочисленными снимками уже начато печатаніемъ въ «Извѣстіяхъ» и, можно думать, что этотъ научный трудъ Института не только представитъ обильный матеріалъ для византійской просопографіи или словаря дѣйствовавшихъ лицъ, но и дастъ рядъ новыхъ фактовъ для византійской исторіи.

Спеціальное и весьма подробное изслѣдованіе (VIII т., вып. I «Извѣстій» Института) посвящено свинцовой печати славянъ въ Виеиніи, относящейся къ VII в. Памятникъ этотъ не только представляетъ наиболѣе полное и древнее извѣстіе о малоазійскихъ славянахъ (моливдовуль можетъ быть датированъ 650 годомъ, временемъ императора Константа), но и вообще такой точный фактъ изъ первыхъ рукъ, какого до сихъ поръ не было въ исторіи передвиженія славянскихъ племенъ на византійскомъ востокѣ. Итакъ становится несомнѣннымъ присутствіе въ 650 г. въ Виеинской области, къ востоку отъ Мраморнаго моря, славянской волости или колоніи, имѣвшей свою печать съ особымъ должностнымъ лицомъ, и слѣдовательно организованной въ самостоятельную административную единицу, называющую себя «Славянами Виеинской области, поставившими военный контингентъ». Такимъ образомъ на лицо два главныхъ признака организаціи, обычной на земляхъ Римской имперіи, именно: такъ называемыхъ военныхъ федератовъ или варваровъ, поселенныхъ въ имперіи самостоятельными округами на условіи военной службы, опять таки отдѣльными отрядами; такая организація примѣнена къ славянскимъ поселеніямъ въ Малой Азіи.

Кромѣ того Б. А. Панченко занимался изслѣдованіемъ вопроса объ общинномъ землевладѣніи въ Византіи.

Библіотека и музей.

Библіотека и коллекція рукописей обогатились приобрѣтеніемъ 1) пергаменнаго свитка кондакіа XI—XII в. съ молитвами въ праздникъ Св. Троицы; 2) большой пергаменной рукописи прекраснаго письма X—XI в., содержащей бесѣды Св. Іоанна Златоуста; 3) пергаменной же рукописи XI—XII в., заключающей въ себѣ евангельскія чтенія на весь

годъ съ интересными данными для греческаго мѣсяцеслова; къ сожалѣнію, нѣкоторыхъ листовъ не достаетъ; 4) бумажной рукописи съ музыкальными нотами, содержащей молитвы, читаемыя на литургіи и др. XVI—XVII в.

Всего теперь въ коллекціи Института 116 греческихъ рукописей и отдѣльныхъ фрагментовъ рукописей, 30 славянскихъ и 5 восточныхъ.

Приобрѣтено, кромѣ того, 5 румынскихъ документовъ XVII и XVIII в., относящихся къ владѣніямъ румынскихъ монастырей.

Всего въ настоящее время въ Институтѣ имѣется 10 румынскихъ и 3 греческихъ подлинныхъ грамоты.

Моливдовуловъ приобрѣтено покупкой 255. Между ними представляютъ значительный интересъ не встрѣчавшаяся до сихъ поръ свинцовая печать Юстиніана Великаго съ его изображеніемъ, какъ на монетахъ, и кромѣ того моливдовулъ послѣдняго греческаго императора, царствовавшего въ Трапезунтѣ, Давида Комнина. Фрагментъ этого интереснаго памятника былъ изданъ уже давно, но издатели не могли понять смысла надписи. Членъ Института г. Беглери приобрѣлъ въ Смирнѣ полный экземпляръ и пожертвовалъ его Институту, помѣстивъ въ «Извѣстіяхъ» и свою замѣтку о немъ.

Приобрѣтено монетъ: пожертвованіемъ — 14 серебряныхъ и 50 мѣдныхъ; покупкою — 5 золотыхъ, 19 серебряныхъ и 47 мѣдныхъ. Изъ нихъ интересны золотые солиды императоровъ: Констанція, Валента и Іовіана, полученные изъ Аравіи; золотая монета Константа и сына его Константина Погоната; серебряная сербская монета XIII—XIV вв., даръ г-жи Брандтъ.

Изъ другихъ приобретений Музея наиболѣе интересна серія разнообразныхъ стекляныхъ сосудовъ; 3 почти одинаковыхъ глиняныхъ отпечатка; одинъ подобный же оказался неизданнымъ въ Аѣинскомъ нумизматическомъ музеѣ: на послѣднемъ лучше читается надпись, изъ которой явствуетъ, что это неизвѣстнаго назначенія оттискъ печати города Кіоса на Мраморномъ морѣ.

Изъ византійскихъ древностей наиболѣе важна бронзовая, прекрасной сохранности чаша для св. воды. Она украшена снаружи и внутри крестами, на днѣ изображеніе голубя, а кругомъ по краю чаши идетъ стихотворная надпись, гласящая:

Троицы явленіе совершилось на Іорданѣ.

Крестъ нынѣ возвышается и міръ освящается.

Иди, омойся въ купели Силоамской.

Всего поступило въ Музей, кромѣ монетъ, моливдовуловъ и рукописей, 130 предметовъ.

Болѣе крупныя пожертвованія въ Музей, кромѣ названныхъ уже лицъ, сдѣланы гг. Мавроммати въ Мерсинѣ, Гулино на Родосѣ, Годэномъ въ Смирнѣ.

Въ Библіотеку поступило покупкой, въ обмѣнъ и пожертвованіемъ книгъ, брошюръ и плановъ 291 названіе въ 647 томахъ.

Всего съ прежними 5836 названій въ 14373 томахъ.

Въ отчетномъ 1902 году Святѣйшимъ Синодомъ разрѣшено было Духовнымъ Академіямъ по очереди командировать въ Константинополь одного изъ профессорскихъ стипендіатовъ для занятій церковной исторіей и археологіей подъ руководствомъ членовъ Института. Это, конечно, послужитъ къ увеличенію личнаго состава его и дастъ новыя свѣжія силы для разработки чрезвычайно обильнаго матеріала, которымъ располагаетъ Институтъ, но по понятной причинѣ физически не въ состояніи издать его.

В. Сошкинъ.

Императорскій С.-Петербургскій Университетъ за 1902 г.

По факультету историко-филологическому.

Проф. И. А. Бодуэнъ-де-Куртенэ, помимо цѣлаго ряда другихъ научныхъ работъ, принималъ участіе также въ составленіи и редактированіи «Библіографіи славяновѣдѣнія за 1901 г.», издаваемой Императорской Академіей Наукъ, и по порученію II-го Отдѣленія той же Академіи занятъ былъ обработкой своихъ діалектологическихъ матеріаловъ.

Проф. П. А. Лавровъ между прочимъ напечаталъ: 1) «Хиландарскій сборникъ» — Филолог. Вѣстникъ № 24; 2) Разборъ двухъ частей II-го тома сочиненія П. Ровинскаго «Черногорія въ ея прошломъ и настоящемъ» — Ж. М. Н. П., за октябрь мѣсяцъ; 3) рецензія на описанія рукописей Стојановића и Вукоћића. — Изв. Акад. Наукъ, кн. 2; 4) принималъ участіе въ славянской библіографіи, издаваемой Отдѣленіемъ русскаго языка и словесности Императорской Академіи Наукъ.

Проф. Б. М. Меліоранскій занимался главнымъ образомъ подготовительными работами для изслѣдованія идейно-религіозной стороны иконоборчества. Съ этой именно цѣлью посѣтилъ онъ лѣтомъ 1902 г. Закавказье, гдѣ занимался изученіемъ армянскаго языка, армянскихъ и грузинскихъ церковныхъ древностей. Кромѣ того имъ было напечатано и подготовлено къ печати нѣсколько критическихъ и библіографическихъ замѣтокъ и отчетовъ въ журналахъ: «Византійскій Временникъ» и «Byzantinische Zeitschrift».

Проф. А. И. Соболевскій напечаталъ: 1) «Славяно-русская палеографія». Курсъ 2-й; 2) «Церковно-славянскія стихотворенія и ихъ значеніе для изученія церковно-славянскаго языка» (Труды Археолог. Съѣзда въ Кіевѣ); 3) «Къ исторіи древнѣйшей церковно-славянской письменности» (Рус. Фил. Вѣстникъ). Имъ же печатаются: 1) «Переводная литература Московской Руси XIV—XVII вв.» и 2) «Житія св. Климента Римскаго и Василя Великаго по древнимъ русскимъ спискамъ».

Изъ научныхъ трудовъ И. А. Шляпкина отмѣнимъ — «Русскій синодикъ и Иоаннъ Лидійскій» (Изв. Отд. рус. яз. и слов. Имп. Ак. Н., 1902 годъ, т. VII, кн. 3).

Прив.-доцентъ А. А. Васильевъ напечаталъ въ 1902 г. слѣдующія работы свои: 1) «Византія и Арабы». Политическія отношенія Византіи и арабовъ за время Македонской династіи; 2) «Время жизни Романа Сладкопѣвца» (Виз. Врем., т. VII, стр. 435—478); 3) Рецензія на книгу Alexander von Millingen, M. A. «Byzantine Constantinople» London, 1889 (ibid., т. VIII, стр. 568—572), и 4) библиографія новыхъ французскихъ, итальянскихъ и англійскихъ работъ по византиновѣдѣнію (ibid., т. VIII, стр. 250—267, 656—674; т. IX, вып. 1—2; стр. 243—265). Съ 1 апрѣля по 1 сентября 1902 г. находился въ командировкѣ на Синай въ монастырь св. Екатерины для изученія тамъ арабскихъ и греческихъ рукописей.

Прив.-доцентъ А. И. Пападопуло-Керамевъ напечаталъ: 1) Описание принесенной въ даръ Его Высочеству Великому Князю Сергію Александровичу греческой рукописи конца X вѣка. СПб. 1902. (Изд. Имп. Палест. Общ.); 2) Синодальный актъ патріарха Георгія Ксѣфилина (1191 года) въ Byzant. Zeitschr., XI, стр. 74—78; 3) Сладкопѣвецъ Анастасій (X в.) въ Νέα Ἡμέρα, № 1422 и 1423; 4) Пѣснопѣвецъ Квріакъ въ Νέα Ἡμέρα, № 1413; 5) Пѣснопѣвецъ Игнатій (VIII—IX в.) въ Ἐκκλησιαστικὴ Ἀλήθεια, т. XXII, стр. 37—39, 68—69 и 88—91; 6) О времени жизни Романа Сладкопѣвца (VI в.) въ Νέα Ἡμέρα, № 1438 и 1439; 7) Никифоръ Каллистъ Ксанеопуло (XIV в.) въ Byzant. Zeitschr., XI, стр. 38—49; 8) Св. Маркъ Евгеникъ (XV в.), ibid., стр. 50—69; 9) Мануилъ Хрисафъ, лампадарій царскаго клира (XV в.), въ Виз. Врем., VIII, стр. 526—545; 10) Мануилъ Коринескій (XV—XVI вѣка) въ Παρνασσός, т. VI, стр. 71—102; 11) Греческая надпись изъ Terra d'Otranto въ Byzant. Zeitschr., XI, стр. 518—519; 12) Кое-что объ Аѣннахъ XII и XIII в. въ Ἀρμονία, 1902, стр. 209—224 и 273—293; 12) Поправки къ христіанскимъ надписямъ въ Ж. М. Н. П. 1902 г. Сентябрь, Класс. отд., стр. 411—443; 14) Критика на книгу K. Krumbacher: «Umarbeitungen bei Romanos», München 1899 (Deutsche Litteratur-Zeit. 1902, стр. 405—407); 15) Критическая замѣтка на книгу Маргарита Дмиацы «Ἡ Μακεδονία ἐν λόγοις», Ἐν Ἀθήναις, 1896 (Виз. Врем., т. VIII, стр. 572—587); 16) Новогреческая библиографія за 1901—1902 гг. (Виз. Врем., т. IX, стр. 266—291).

Прив.-доцентъ П. А. Сырку напечаталъ: «Очерки по исторіи литературныхъ сношеній болгаръ и сербовъ въ XIV—XVII вв. Житіе св. Николая Новаго Софійскаго по единственной рукописи XVI вѣка» (Сборн. Отд. рус. яз. и слов. Имп. Акад. Наукъ, т. LXXI, СПб. 1902). Приготовилъ къ печати Студію о грамотѣ царя Асѣня съ точнымъ снимкомъ съ грамоты для «Извѣстій» того же Отдѣленія. Читалъ рефераты въ Императорскомъ Обществѣ Любителей Древней Письменности и Искусства о «Латинскихъ припискахъ» на Ватиканскомъ кодексѣ славянскаго пере-

вода Лѣтописца Манассія, о составѣ, значеніи и происхожденіи этихъ приписокъ.

Прив.-доцентъ Б. А. Тураевъ напечаталъ: 1) Исслѣдованія въ области агиологическихъ источниковъ исторіи Эѳіопіи; 2) *Monumenta Aethiopiae hagiologica. Fasciculus I: Vita Philippi Dabralibanensis; fasc. II — Vita Samlies Valdehani etc.*; 3) Коптскіе тексты, приобрѣтенные экспедиціей В. Г. Бока (Труды Киев. археол. съѣзда); 4) Синайскій монахъ въ Абиссиніи въ началѣ XVII вѣка (Сообщ. Имп. Пал. Общ.); 5) По поводу найденныхъ С. Rossini документальныхъ источниковъ исторіи Эѳіопіи (Зап. Вост. Отд. Имп. Рус. Арх. Общ. XIV. 7) Кроме того имъ же былъ прочитанъ докладъ въ засѣданіи Вост. Отд. Имп. Рус. Арх. Общ. «Копто-эѳіопское сказаніе о преподобномъ Кирѣ».

Изъ работъ прив.-доцента Н. В. Ястребова укажемъ на: 1) Критическую статью его объ изданіи г. Ильинскимъ грамоты болгарскаго царя Іоанна Асѣня II; 2) Критическій разборъ книги проф. Пастернака: «*Dějny slovanských apostoľů Cyrilla a Methoda*» (1902); 3) Статью о книгѣ проф. Иречка: «*Die Romanen in den Städten Dalmatiens während des Mittelalters* (1901)» — въ «Изв. отд. рус. яз. и слов. Акад. Наукъ». Онъ же готовитъ къ изданію (по вѣнскимъ и туринскимъ рукописямъ) «*Επιστολή*» Евв. Зпгавина о богомизлахъ. (Отчетъ Императорскаго С.-Петербургскаго Университета за 1902 г., стр. 72—85).

В. Сошкинъ.

Засѣданія русскихъ ученыхъ обществъ и учреждений.

Императорское Археологическое Общество въ С.-Петербургѣ.

27 февраля 1903 года. Проф. Н. Я. Марръ прочелъ докладъ: «Отчетъ о работахъ на Синаѣ и въ Іерусалимѣ во время поѣздки 1902 г.». Цѣль настоящей научной поѣздки заключалась въ обследованіи и изученіи грузинскихъ и армянскихъ рукописей, хранящихся въ библіотекахъ монастырей св. Екатерины и св. Іакова. Путешествіе это было сопряжено съ большими затрудненіями, какъ указалъ референтъ, но, благодаря любезному содѣйствію нашихъ консуловъ и другихъ лицъ, кое-какъ удалось устранить всѣ эти препятствія. Что же касается самыхъ результатовъ названной поѣздки, то они оказались весьма значительными какъ по богатству матеріала, такъ и по его важности для армянской и грузинской литературъ вообще и по вопросу о ихъ взаимоотношеніяхъ въ частности. Очень цѣнныя данныя представляетъ названный матеріалъ и для выясненія степени вліянія на нихъ византійскихъ образцовъ. Наиболѣе цѣнными и важными въ научномъ отношеніи изъ цѣлаго ряда изученныхъ членами экспедиціи рукописей являются слѣдующія: данныя о житіи св. Григорія; о просвѣтительницѣ Грузіи, св. Нинѣ; исто-

рія взятія Іерусалима персами (рукопись X в.); календарь того же столѣтія. Въ бібліотекахъ же Іерусалима очень древнихъ рукописей, ранѣе XIV в., вовсе не оказалось. Таково въ краткихъ чертахъ содержаніе реферата, иллюстрированнаго Н. Я. Марромъ многочисленными и весьма интересными фотографическими снимками. (Прав. Вѣст., № 48, 1903 г.).

10 марта. Состоялось сообщеніе проф. И. А. Шляпкина: «Изъ поѣздки въ Равенну и Константинополь». Референтъ указалъ на результаты своей научной поѣздки въ названные города, причемъ докладъ былъ иллюстрированъ значительнымъ количествомъ фотографическихъ снимковъ съ обследованныхъ имъ древностей.

2 мая. П. П. Покрышкинъ прочелъ докладъ: «Архитектура сербскихъ церквей». Содержаніемъ настоящаго реферата послужилъ весь тотъ богатѣйшій матеріалъ по данному вопросу, который былъ обследованъ и собранъ имъ во время его послѣдней поѣздки въ Сербію (въ 1902 г.). Чтеніе доклада было иллюстрировано цѣлымъ рядомъ высокохудожественныхъ діапозитивовъ (см. ниже стр. 317 сл.).

ИМПЕРАТОРСКОЕ ОБЩЕСТВО ЛЮБИТЕЛЕЙ ДРЕВНЕЙ ПИСЬМЕННОСТИ И ИСКУССТВА.

7 марта 1903 года. П. П. Покрышкинъ, совершившій лѣтомъ 1902 года, по порученію Императорской Академіи Художествъ, поѣздки въ Сербію, познакомилъ присутствовавшихъ на засѣданіи съ существеннѣйшею частью собраннаго имъ матеріала и съ нѣкоторыми личными наблюденіями надъ средневѣковой церковной архитектурой въ нынѣшнемъ королевствѣ Сербіи. Во время путешествія референтомъ была собрана громадная коллекція фотографическихъ снимковъ древнихъ храмовъ, часть которыхъ и была демонстрирована въ видѣ собственныхъ же великолѣпныхъ діапозитивовъ. Обследованные П. П. Покрышкинымъ храмы относятся къ XII—XV столѣтіямъ и представляютъ собой два періода въ исторіи сербскаго искусства: эпоху заимствованія преимущественно западныхъ образцовъ итальянской архитектуры и живописи, а также и византійскаго искусства, и эпоху самобытнаго развитія національныхъ чертъ въ немъ. Въ первой части своего доклада референтъ обратилъ вниманіе присутствовавшихъ на тѣ именно памятники сербской древности, которые носятъ на себѣ явные слѣды западнаго вліянія и строителями которыхъ были по преимуществу далматинцы. При этомъ былъ охарактеризованъ цѣлый рядъ церквей, какъ напр.: 1) древнѣйшій храмъ — Великая церковь царской Студеницкой лавры, построенная Стефаномъ Нѣманею въ 1190—1197 гг. и сохранившая до сихъ поръ нѣкоторые остатки фресокъ того времени; 2) церковь Жича, строителями которой въ XIII вѣкѣ были Стефанъ Первовѣнчанный и епископъ сербскій Савва; здѣсь также удѣлили фрески и хрисовуль, написанный на стѣнѣ; 3) Арильскій храмъ съ фресками конца XIII вѣка, времени

Стефана Драгутина; 4) Градацкій храмъ, построенный кралицей Еленой, католичкой по вѣроисповѣданію, и 5) церкви въ Брезовѣ, Брековѣ и Придворицѣ. Вторая же часть доклада была посвящена тѣмъ памятникамъ сербской церковной архитектуры (XIV—XV вв.), которые отражаютъ на себѣ византійское вліяніе, но гдѣ рѣзко и вполне опредѣленно выступаютъ и черты національнаго искусства; таковы произведенія школы, созданной сербскимъ архитекторомъ XIV вѣка Боровикомъ Роде и оказавшей значительное вліяніе на архитектуру Румыніи, Сръма и другихъ мѣстъ. Собственно говоря, возникновеніе національнаго сербскаго искусства относится къ XIII ст., въ слѣдующемъ вѣкѣ оно достигаетъ своего высшаго расцвѣта, но въ XV в. оно снова начинаетъ падать. Въ этой части реферата П. П. Покрышкинъ охарактеризовалъ: 1) Раваницу, построенную царемъ Лазаремъ въ 1381 г.; 2) Манасію, строителемъ которой былъ Стефанъ Высокій въ 1407 г.; 3) Любостыню, построенную парией Милицей послѣ Коссовской битвы; 4) Кассиничскій храмъ, — первой четверти XV вѣка, построенный Стефаномъ же Высокимъ и 5) Смедеревскій храмъ того же времени. Въ концѣ сообщенія референтъ коснулся Смедеревской крѣпости, Евангелій XVI в. и остатковъ иконостаса XVII вѣка въ монастыряхъ Сербскаго Аѳона. Коснувшись вопроса о причинахъ паденія національнаго сербскаго искусства, П. П. Покрышкинъ указалъ на завоеваніе турками Константинополя, какъ на фактъ, который надолго остановилъ естественный ростъ развитія его. Искусство Сербіи начало падать какъ разъ въ ту пору, когда на сѣверѣ, въ единовѣрной ей Россіи, пышно расцвѣтало искусство Московское. Стремленіе же защитить свои святыни отъ турокъ заставляло сербовъ ограждать свои храмы стѣнами, бойницами, на подобіе крѣпости. Варварство турокъ оставило ясныя слѣды ихъ изувѣрства надъ фресками храмовъ — лики многихъ святыхъ намѣренно испорчены, даже прострѣлены. Особенно высокоученый интересъ представляютъ Студеницкій храмъ, отличающійся богатствомъ и сложной техникой работы, и Дечанскій, XIV столѣтія, воспѣтый въ народныхъ пѣсняхъ; храмъ XIII в., гдѣ совершали обрядъ коронованія короли Сербіи, укрѣпленіе Дужбины и рядъ другихъ. Знакома, во время доклада, со своимъ интереснымъ матеріаломъ, референтъ упомянулъ о своихъ предшественникахъ по изученію средневѣковой сербской литературы — Вальтровичѣ и Милутиновичѣ, которые въ продолженіе почти 30 лѣтъ собирали со всею научною точностью матеріалъ и составили богатѣйшую коллекцію, заслуживающую скорѣйшаго изданія. По поводу настоящаго доклада, иллюстрированнаго болѣе чѣмъ 70 діапозитивами, нѣкоторыми изъ присутствующихъ были высказаны различныя соображенія. Такъ, почтенный нашъ академикъ Н. П. Кондаковъ указалъ на всю важность собраннаго П. П. Покрышкинымъ матеріала для рѣшенія нѣкоторыхъ общихъ вопросовъ по исторіи греко-славянскаго искусства. В. В. Стасовъ обратилъ вниманіе присутствующихъ на тотъ особый интересъ, который представ-

даютъ снимки, показанные референтомъ, во-первыхъ, съ фресковыхъ изображеній сербскихъ королей Драгутина и Милутина (ясно отмѣчены національныя черты въ ихъ фізіономіяхъ и костюмахъ) и во-вторыхъ, съ скульптурнаго орнамента, заключающаго въ себѣ мотивы, встрѣчающіеся въ русскихъ рукописахъ. Посѣтившій это засѣданіе сербскій посланникъ г. Стоянъ Новаковичъ привелъ рядъ данныхъ (между прочимъ и изъ житія св. Саввы и Стефана Нѣмани), которыя должны быть приняты въ соображеніе при вопросѣ о вліаніи западномъ, далматинскомъ, восточномъ и византійскомъ на памятники сербской средневѣковой церковной архитектуры. Затѣмъ имъ же было указано на выдающееся значеніе Аеоновской горы вообще для сербскаго искусства того времени (См. Нов. Вр. 11 марта 1903 г. и Церковныя Вѣдомости, Прибавленія № 11 отъ 15 марта 1903 г., стр. 428—429).

28 марта. Проф. Бонискаго Университета Л. К. Гетцъ ознакомилъ присутствующихъ въ общихъ чертахъ прежде всего съ планомъ своего труда: «Кіево-Печерскій монастырь, какъ культурный центръ Древней Россіи», а затѣмъ вкратцѣ привелъ выводы другой своей статьи (имѣющей появиться въ «Archiv für slavische Philologie») о «Похвалѣ преп. Θεοδοсію Печерскому». По отзыву референта, этотъ литературный памятникъ представляетъ собой собственно двѣ различныхъ авторовъ похвалы, но механически соединенныя переписчикомъ. Одна изъ нихъ написана, вѣроятно же всего, между 1091—1108 г., а другая значительно позже, а именно послѣ 1204 г. — Серапіономъ Владимірскимъ.

Слѣдующее сообщеніе было прочитано В. Н. Бенешевичемъ: «Фотіанская редакція Номоканона XIV титуловъ въ связи съ вопросомъ о происхожденіи ея перевода». Докладчикъ выяснилъ отношенія славянскаго перевода Номоканона въ XIV титулахъ къ греческому подлиннику его и происхожденіе послѣдняго. Въ немъ, по мнѣнію В. Н. Бенешевича, мы имѣемъ дѣло съ особой редакціей названнаго Номоканона, основныя черты котораго даже до сего времени не были выяснены; самое время ея перевода на славянскій языкъ было неизвѣстно. Эту редакцію референтъ считаетъ возможнымъ назвать «фотіанской», такъ какъ въ ней въ особенности и болѣе, чѣмъ въ какой-либо другой, ясно обнаруживается фотіанская тенденція. Анализъ текста этой редакціи обнаружилъ неизвѣстныя до сего времени статьи, изъ которыхъ весьма важны Collectio XCIII capitulorum (Нов. Вр., 1 апрѣля 1903 г. № 9725).

Императорское Православное Палестинское Общество въ С.-Петербургѣ.

21 декабря 1901 года. А. И. Пападопуло-Керамевсъ сдѣлалъ сообщеніе: «Греческая пергаментная рукопись, принесенная въ даръ Антіохійскимъ патріархомъ Мелетіемъ Августѣйшему Предсѣдателю Императорскаго Православнаго Палестинскаго Общества». Названная рукопись

состоитъ изъ 329 (вновь перенумерованныхъ) пергаментныхъ полулистовъ и содержитъ въ себѣ: Евангеліе по чтеніямъ—апракосъ (л. л. 1—233) и мѣсяцесловъ съ указаніемъ положенныхъ каждодневно чтеній изъ Евангелій (л. л. 234—329). Къ крайнему сожалѣнію манускриптъ этотъ, представляющій очень важное научное значеніе, не сохранился вполне: изъ него утеряно, по объясненію докладчика, отъ 52 до 60 полулистовъ, и слѣдовательно прежде рукопись состояла изъ 382 и до 390 полулистовъ. Форматъ манускрипта—большая четверка, длиною 255—278 м. м. и шириною 215, хотя размѣръ его до послѣдняго переплета въ XVIII в. былъ нѣсколько больше. Самый текстъ до конца оборотной стороны 323-го полулиста писанъ одной рукой, въ два столбца по 71 строки на каждой страницѣ. Рукопись нѣсколько испортилась отъ времени, такъ напр.: у нѣкоторыхъ листовъ сгнили верхнія поля, у другихъ же—боковыя, однако главная порча заключается въ оторванныхъ лѣвѣхъ углахъ у цѣлаго ряда страницъ, повидимому, при вырываніи рукописи изъ перваго переплета. Всѣ эти испорченные листы переплетчикъ XVIII вѣка подклеилъ бумагой и помѣстилъ въ кожаный переплетъ, отъ котораго сохранились лишь верхняя и нижняя доски. Затѣмъ референтъ перешелъ къ разсмотрѣнію внутренняго состава рукописи, т. е. Евангелія-апракосъ, раздѣленнаго, согласно существующему и до сего времени обычаю у славянъ и грековъ, на чтенія. Теперь рукопись начинается, за отсутствіемъ двухъ первыхъ тетрадей (весь манускриптъ состоитъ изъ пергаментныхъ тетрадей, сшитыхъ по 8 полулистовъ), съ Евангелія отъ Іоанна (гл. V, ст. 19—24), читаемаго въ среду на Ѳоминой недѣлѣ, слѣдующими словами: <τοις> ὁ υἱὸς πατρὸς τοῦ υἱόν. Въ дальнѣйшемъ своемъ изложеніи докладчикъ указалъ на особенную важность текста этого служебнаго Евангелія для научной критики, такъ какъ онъ очень часто подтверждаетъ чтенія другихъ, сходныхъ съ нимъ Евангелій X—XI вв., какъ напр.: списка Троицкаго и Керченскаго рукописнаго Евангелія (изъ библіотеки Таврической духовной семинаріи). Что же касается самого переписчика, то, по всѣмъ даннымъ, это былъ человѣкъ образованный и хорошо знающій орѳографію: ошибокъ, можно сказать, не встрѣчается вовсе. Способъ письма его—двойкій: 1) полу-унціальное для заглавій (и притомъ киноварью),—и 2) курсивъ для евангельскихъ чтеній, хотя и здѣсь замѣтно вліяніе перваго письма; вмѣсто обыкновенныхъ γ, ε, θ, η, σ встрѣчаются прописныя Γ, Ε, Θ, Η, Σ. Сохранены и придыханія надъ начинающими слово гласными въ видѣ небольшихъ угловъ. По мнѣнію референта, настоящую рукопись, по общему виду письма, слѣдуетъ отнести къ концу X вѣка, или къ началу слѣдующаго столѣтія. Что же касается въ манускриптѣ украшеній, то они довольно обыкновеннаго для X в. характера, какъ напр.: украшеніе въ видѣ Γ встрѣчается четыре раза (л. л. 51, 81, 126 и 234), или на подобіе ленты и ковра (маленькій параллелограммъ съ цвѣточками по 4 угламъ) на л. л. 186 и 213; кромѣ того цѣлый рядъ украшеній въ видѣ змѣй, за исключеніемъ одного. На-

чальныя буквы также разнообразно разукрашены, особенно Т и Е, но и это все позволяет отнести данную рукопись къ X вѣку. Манускриптъ писанъ не красками, а только въ нѣкоторыхъ мѣстахъ попадаетъ кинноварь; еще же написана и музыкальная нотация Евангельскихъ чтеній, что обычно въ служебныхъ Евангеліяхъ и Апостолахъ IX—XII в. Затѣмъ докладчикъ перешелъ къ разбору второй части манускрипта (л. л. 234—329), которая представляетъ, какъ выше было упомянуто, мѣсяцесловъ съ обозначеніемъ памяти Святыхъ на весь годъ—и то мѣсто изъ Евангелія, которое надлежитъ читать въ этотъ день. Эта часть рукописи также неполна, ибо утрачено значительное количество листовъ, при чемъ она отдѣлена отъ апракоса уже извѣстными намъ украшеніемъ въ видѣ П. Весь текстъ мѣсяцеслова писанъ кинноварью, за исключеніемъ самыхъ текстовъ Евангельскихъ; послѣдніе же помѣщены или цѣликомъ, или указано лишь начало и конецъ положеннаго чтенія. Собственно мѣсяцесловъ заканчивается на оборотной сторонѣ 321-го листа, а затѣмъ слѣдуетъ чтеніе изъ Евангелія отъ Матвея (XIII, 31—58) съ слѣдующей замѣткой: «Надо знать, что если праздникъ Рождества Христова падаетъ на Воскресенье, такъ какъ въ предшествующее Воскресенье и Субботу до него, читается Евангеліе предъ праздникомъ, въ Субботу Сочельника на литургіи читается слѣдующее Евангеліе. Изъ Евангелія отъ Матвея». Послѣдніе же листы рукописи (л. л. 323—329) содержатъ въ себѣ чтенія Евангельскія на всевозможные случаи, какъ напр.: на освященіе храма, на случай землетрясенія, на память о нашествіи иноплемennыхъ, на благодарственное молебствіе по поводу побѣды надъ непріятелемъ, или напр. три разныхъ чтенія на постриженіе, на усоншихъ и т. д. Далѣе А. И. Пападопуло-Керамевсъ указалъ тѣ данныя, на основаніи которыхъ названный мѣсяцесловъ долженъ быть отнесенъ ко времени между царствованіями Константина VII Багрянороднаго и Василія II. Такъ какъ списки другихъ какихъ-либо мѣсяцеслововъ этой переходной агіологической эпохи до сихъ поръ неизвѣстны, то отсюда ясно, какъ велико значеніе второй части нашего манускрипта. Настоящая рукопись была написана, какъ указалъ референтъ, въ Константинополѣ для чтенія въ церкви св. Софіи, а такъ какъ списокъ патріарховъ, память которыхъ надлежало праздновать въ названномъ храмѣ и въ сосѣднемъ съ нимъ св. Апостоловъ, заканчивается св. Стефаномъ изъ Амасіи (925—928 гг.), то имѣетъ опредѣляется время написанія рукописи, а именно: не ранѣе второй половины X вѣка и не позже начала XI столѣтія. Съ такой датой воцѣлилъ согласны и палеографическія данныя мѣсяцеслова. Что же касается судьбы этой рукописи, то, по опредѣленію докладчика, она была такова: въ XI или XII вѣкѣ манускриптъ изъ Константинополя попадаетъ въ Дивнигорскій монастырь св. Симеона, близъ Антіохіи, что подтверждается припискою на оборотѣ 328 л. и 329 л. рукою другого писца названнаго времени. Въ концѣ XII в. или въ началѣ слѣдующаго столѣтія монастырь св. Симеона былъ совершенно разрушенъ, рукопись про-

вала, и судьба ея неизвѣстна до 1727 года, когда она была переплетена вновь и помѣщена вкладомъ (о чемъ повѣствуется въ длинной арабской припискѣ на л. 125) въ церковь св. Георгія въ сосѣдней съ Дивногорскимъ монастыремъ Лаодикіи, нынѣ Ладикіи. Здѣсь-то и была она найдена каменщиками при раскопкахъ развалинъ древней церкви, и 23 августа 1901 года была прислана въ даръ Антиохійскимъ патриархомъ Мелетіемъ Его Императорскому Высочеству Августѣйшему Предсѣдателю Православнаго Палестинскаго Общества.

Проф. Н. А. Мѣдниковъ обратилъ вниманіе присутствующихъ на арабскія приписки, въ видѣ помѣтокъ, на поляхъ рукописи для обозначенія либо заглавій отдѣльныхъ частей текста, либо для указанія чтеній по субботамъ и воскресеньямъ. Приписки эти сдѣланы то сверху, то сбоку, или же между двумя столбцами греческаго текста, при чемъ почеркъ ихъ весьма изященъ, четокъ и отнюдь не древняго времени; самая орѣографія въ нѣкоторыхъ случаяхъ — простонароднаго, а не классическаго произношенія. Особенную же важность въ данномъ случаѣ представляетъ надпись на арабскомъ языкѣ на л. 125, которая въ переводѣ гласитъ слѣдующее: «Причина начертанія этой записи та, что въ 7230 г. Адама, а отъ воплощенія Слова въ 1722 году Мессіи, произошло, по милости Всевышняго Бога, обновленіе Лаодикійскихъ церквей, и что отецъ праведникъ, свѣтильникъ блестящій, священникъ Моисей, сынъ паломника Константина, извѣстный подъ прозвищемъ Ибн-Курейша (Ибн-Керша), изучившій духовную литературу и самостоятельный изслѣдователь книгъ о вѣрѣ, единственный своего вѣка и времени, человекъ науки, утѣшеніе всякаго озабоченнаго, отецъ преславный, ал-атъ (по турецки отецъ) избранный, тотъ, чье благородное имя написано выше, собралъ по любви своей и совершая благодѣяніе, эту книгу, спасая ее отъ вѣхости, грозившей ея существованію, и возобновилъ ее. Книга же эта называется Святымъ Евангеліемъ и Свѣтильникомъ блестящимъ и сіяющимъ; она была и не перестанетъ быть заповѣднымъ вѣчнымъ вкладомъ, и должна вѣчно храниться въ церкви св. Георгія въ богоспасаемой Лаодикіи. Да даруетъ ему Господь Богъ царствіе небесное за трудъ его! И это мы увидѣли и разыскали послѣ большихъ хлопотъ. И увидѣли мы, что дата этой досточтимой книги отсутствуетъ; но послѣ разысканія, достигшаго цѣли, мы нашли, что написалъ ее ученикъ святѣйшаго Θεодосія киновіарха, и это въ 495 году (четыреста девяносто пять) отъ воплощенія Слова; что же касается обновленія ея, то оно произошло въ 1727 г. (тысяча семьсотъ двадцать седьмъ) отъ воплощенія Слова. Вѣрно. И да не дастъ Богъ никому силы нарушить какинъ-бы то ни было способомъ заповѣдность ея (т. е. этой книги). Всякій, кто нарушитъ это—да будетъ жребій его подобенъ жребію Іуды. Горе, горе тому, кто возьметъ это на свою душу». Кромѣ этой арабской надписи встрѣчаются въ нашей рукописи приписки такого рода, какъ напр. на 41 л.; «Авраамъ Мудрый, сынъ отца священника Іоанна, сынъ отца свя-

щенника Мануила», или на 132 л. и на обор. 133 л. сходнымъ почеркомъ слѣдующія слова: «Эта запись рукою смиреннаго сына, покорнаго, недостойнаго діакона Хнѣлія, сына діакона Авраама, сына священника Іоанна Мудраго, сына отца священника Мануила»; и наконецъ на 133 л., все тѣмъ же почеркомъ, помѣщена просьба написавшаго, обращенная къ читателю, да пожелаетъ онъ, чтобы Богъ простилъ ему грѣхи его. По поводу вышеприведенной арабской надписи на 125 л. А. И. Пападопуло-Керамевсъ указалъ, что палеографическія данныя, помимо агіографическихъ, отнюдь не позволяютъ отнести этотъ манускриптъ къ V вѣку. По мнѣнію референта, скорѣе всего здѣсь слѣдуетъ допустить, что тогдашній владѣлецъ рукописи (1722—1727 г.) и авторъ приписки разобралъ на испорченномъ, а въ настоящее время и вовсе утерянномъ, листѣ — годъ 495, не замѣтивъ цифры 6, т. е. надо было прочесть <6> 495 отъ сотворенія міра или 986—7 г. отъ Р. Х.,—дата вполне согласная съ временемъ, которое опредѣляется характеромъ рукописи. Что же касается вопроса, почему написаніе ея приписано ученику св. Θεодосія Киновіарха, то референтъ высказалъ предположеніе, что, быть можетъ, владѣлецъ манускрипта прочелъ имя Аетія, который былъ ближайшимъ ученикомъ названнаго Святаго, а къ тому же и годъ вполне подходилъ къ его догадкѣ, тогда какъ на самомъ дѣлѣ, повидимому, здѣсь говорилось о Константинопольскомъ монастырѣ св. Іоанна Крестителя, называемомъ Петрою и находившемся близъ цистерны «Аетія». Самый манускриптъ, какъ указалъ А. И. Пападопуло-Керамевсъ, помѣщенъ въ изящный современный деревянный ящикъ, украшенный мозаикой и съ мозаичною же надписью на арабскомъ языкѣ вдоль четырехъ сторонъ верхней крышки: «Подношеніе Его Императорскому Высочеству Великому Князю Сергѣю Алексѣвичу отъ смиреннаго изъ старшихъ служителей Господнихъ Мелетія патріарха Антіохіи востока 1901 г.» Въ серединѣ крышки имѣется крестъ съ надписью: «Книга Новаго Завѣта Господа Нашего и Икупителя Іисуса Мессіи». (Сообщенія Императорскаго Православнаго Палестинскаго Общества, XIII, 1902 г., ч. II, № 1, стр. 1—15).

11 янв. 1902 г. П. К. Коковцевъ сдѣлалъ сообщеніе о малоизвѣстномъ разсказѣ сирійскаго писателя Θомы Маргскаго: «О томъ, откуда былъ родомъ блаженный Кипріанъ, о его ученѣ въ школѣ и хожденіи въ Іерусалимъ». Путешествіе названнаго несторіанскаго паломника въ св. Землю изъ Курдистана относится къ VII вѣку или къ началу VIII столѣтія. Самый разсказъ «о хожденіи Кипріана въ Іерусалимъ» помѣщенъ въ сочиненіи Θомы Маргскаго, жившаго въ IX в., въ такъ называемой «Книгѣ начальниковъ». Шестая глава названнаго труда по исторіи несторіанскаго монашества въ Курдистанѣ повѣствуетъ о жизни и трудахъ основателя монастыря въ Биртѣ, въ Маргской области¹⁾, отшельника св.

1) Маргская область обнимала собой все пространство между теченіями Большого Заба и его правымъ притокомъ — Хазиромъ; на сѣверѣ же ограничивалась Хайрскими горами.

Кипріяна. Главное содержаніе разсказа заключается въ «хожденіи» этого святого въ Иерусалимѣ, гдѣ онъ посѣщаетъ «храмъ» (базилика Константина), Голгофу, Гробъ Господень, Горницу (Тайной Вечери) и Масличную гору. Далѣе повѣствуется о его путешествіи на Синай, о посѣщеніи имъ пещеры Моисея и пророка Іліи и, наконецъ, о прибытіи въ Египетъ въ Скитскую пустынь, гдѣ онъ принимаетъ монашескій обѣтъ. Затѣмъ референтъ отмѣтилъ то научное значеніе, которое представляетъ настоящій разсказъ въ виду слѣдующихъ обстоятельствъ: 1) случаи паломничества изъ Курдистана, самаго очага несторіанства, чрезвычайно рѣдки и вообще мало извѣстны; 2) здѣсь сообщаются нѣкоторыя подробности «хожденія» св. Кипріяна, чего совсѣмъ не встрѣчается въ другихъ сирійскихъ источникахъ. Докладчикомъ были указаны рядъ данныхъ, на основаніи которыхъ время «хожденія» названнаго Святого слѣдуетъ отнести къ половинѣ VII вѣка, т. е. ко времени арабскихъ завоеваній въ Месопотаміи. Если же допустить, что паломничество Кипріяна случилось до 614 года, до момента персидскаго вторженія въ Сирію, то подъ «храмомъ» нужно подразумѣвать базилику Константина Великаго въ ея первоначальномъ видѣ, до реставраціи ея Модестомъ при императорѣ Иракліи.

Слѣдующій докладъ прочелъ А. И. Пападопуло-Керамевсъ: «О надписяхъ въ монастырѣ св. Георгія Хозевита», и по поводу одной изъ нихъ Я. И. Смирновъ сдѣлалъ рядъ чрезвычайно любопытныхъ разъясненій. Надпись, открытая первымъ докладчикомъ еще въ 1875 году на мозаичномъ полу въ развалинахъ церкви Хозевитскаго монастыря, имѣетъ слѣдующее содержаніе:

Φ'Λ'Ε' ΜΝΗΣΟΝΤΙ Υ
ΤΟΥ ΔΟΥΛΟΥ ΣΟΥ
Χ'Ι'Ζ'. 49.

Прежде всего относительно загадочныхъ до сихъ поръ буквъ Φ'Λ'Ε'—Я. И. Смирновъ выяснилъ, что это—численное значеніе слова «Господи—Кύριε» — 539. Что же касается буквъ 49, то здѣсь, по мнѣнію докладчика, необходимо сдѣлать поправку, читая 49, т. е. 99, каковое число есть вполнѣ опредѣленное слово — ἑμὴν. При этомъ имъ было отмѣчено весьма часто встрѣчающееся подобное сочетаніе буквъ 49 въ начальныхъ и конечныхъ строкахъ греческихъ и коптскихъ папирусовъ изъ Египта; въ надписи на мавзолеѣ Васса съ семействомъ въ Шаккѣ, въ Хауранѣ; въ оттискѣ штемпеля, найденнаго близъ Александріи съ христіанской монограммой — ΙΧΘΥΣ 49; кромѣ того въ одной коптской надписи въ Дендурѣ, въ Нубіи; на саркофагѣ съ греческою надписью изъ Кизика. Что же касается буквъ Χ'Ι'Ζ', которыя, по объясненію докладчика, очевидно, составляютъ также численное обозначеніе, но собственнаго имени въ родительномъ падежѣ, то нѣтъ никакой возможности опредѣлить его. Итакъ, хотя хозевитская надпись остается отчасти нераз-

рѣшимою загадкой въ имени устроителя мозаичнаго пола, тѣмъ не менѣе она представляетъ важное свидѣтельство того, въ какой степени въ первые вѣка христіанства язычники, евреи и христіане, особенно же сектанты въ Сиріи увлекались «исопсифіей», т. е. равенствомъ чиселъ суммъ буквъ, принимаемыхъ какъ числа. Далѣе Я. И. Смирновъ указалъ еще на одинъ примѣръ «исопсифіи», — надпись вокругъ креста известковой обмазки отъ горлышка амфоры изъ Египта, приобретенной покойнымъ В. Г. Боккомъ и нынѣ хранящейся въ Средневѣковомъ отдѣленіи Императорскаго Эрмитажа въ С.-Петербургѣ. Надпись гласитъ слѣдующее, + VΠΔΑΥΛΕ, т. е. 484 + 1435, или $\alpha\gamma\iota\omicron\upsilon\epsilon\upsilon\tau\rho\omicron\pi\iota\omicron\upsilon$; хотя надо прибавить, что число 484 допускаетъ и другія чтенія, какъ напр.: $\alpha\gamma\iota\omicron\upsilon$, $\theta\epsilon\omicron\upsilon$, $\alpha\gamma\alpha\theta\omicron\upsilon$ (послѣднее равенство въ виду толкованія Евангельскаго текста, отъ Матѳ. XIX, 17; отъ Луки XVIII, 19; отъ Марка — X, 18). Въ заключеніи референтъ сообщилъ свое объясненіе къ загадочному сочетанію ХМГ или 643, которое можетъ быть прочитано какъ «Святый Боже», если вмѣсто ϵ написать ω , что имѣетъ за собой рядъ аналогичныхъ случаевъ: ХМГ — $\alpha\gamma\omega\omicron\varsigma\ \theta\epsilon\omicron\varsigma$. По поводу «исопсифіи» П. К. Коковцевъ сообщилъ, что на послѣднемъ конгрессѣ оріенталистовъ въ Римѣ возбуждался вопросъ о происхожденіи весьма распространеннаго въ еврейскихъ сочиненіяхъ приема «гимматріи» (искаженное слово — $\gamma\upsilon\mu\mu\alpha\tau\iota\alpha$ или же $\gamma\omega\mu\epsilon\tau\tau\iota\alpha$), при чемъ одни ученые объясняли его заимствованіемъ свреву у грековъ, другіе же предполагали первоначальное возникновеніе его у первыхъ. Я. И. Смирновъ указалъ затѣмъ, что какъ тѣ, такъ и другіе могли заимствовать «исопсифію» у гностиковъ, въ системахъ которыхъ встрѣчается подобный приемъ. Н. Я. Марръ отмѣтилъ аналогичное пользованіе въ сирійско-богословской литературѣ, въ одномъ примѣрѣ Спасителю въ армянской транскрипціи съ именемъ св. Ефрема Сирина. (Собщ. Импер. Прав. Палест. Общ., тамъ же, стр. 18—30).

8 февраля 1902 года. П. К. Коковцевъ прочелъ докладъ: «Христіанская базилика въ Кефръ-Кентѣ и мозаичная надпись въ ней на еврейскомъ языкѣ». Въ 1900 году при раскопкахъ въ францисканской церкви въ галилейскомъ селеніи Кефръ-Кентѣ, къ сѣверо-востоку отъ Назарета, въ предполагаемомъ мѣстѣ евангельской Каны Галилейской, открытъ былъ кусокъ мозаичнаго каменнаго пола съ надписью еврейскими квадратными буквами изъ мозаикъ. Не говоря уже о томъ, что сама надпись представляетъ очень любопытный фактъ для науки, особый интересъ для христіанской археологіи составляетъ мѣсто, гдѣ она была найдена. Какъ оказывается, по словамъ референта, уже съ давнихъ поръ Кефръ-Кентъ обращалъ на себя вниманіе путешественниковъ обширными развалинами древней христіанской базилики, лежащей у подошвы холма, на которомъ расположено селеніе. Еще съ 1867 года латиняне всячески старались приобрести у жителей эти остатки христіанской древности, и только въ самое послѣднее время францисканскимъ монахамъ удалось достигъ желаемого. Развалины базилики въ Кефръ-Кентѣ, въ

настоящее время отчасти обращенныя въ часовню, по мнѣнію П. К. Коковцева, представляютъ собой то, что уцѣлѣло отъ нѣсколькихъ сооружений или же передѣлокъ одного и того же обширнаго зданія древности. Первоначальная базилика была, по всей видимости, весьма значительныхъ размѣровъ, и на ея остаткахъ уже выстроена другая, по прежнему плану, но меньшая по размѣрамъ; послѣдняя въ свою очередь въ эпоху крестовыхъ походовъ снова подверглась передѣлкѣ. Что же касается нынѣшней францисканской часовни, то она занимаетъ лишь часть этой позднѣйшей церкви, а именно — центральный корабль большой древней базилики. Планъ и самая надпись была впервые представлена извѣстнымъ ученымъ Ш. Клермонъ-Ганно въ засѣданіи Французской Академіи 2 ноября 1900 года (*Comptes-rendus de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres*, 1900, стр. 555 и сл.). Раскопки францисканскихъ монаховъ внутри часовни обнаружили подъ ней крипту, въ которой была найдена, въ нѣкоторомъ разстояніи отъ входа, мозаика въ горизонтальномъ положеніи и, вѣроятно всего, *in situ*. Къ сожалѣнію, кромѣ нея въ криптѣ, повидимому, ничего болѣе не было обнаружено, и только за предѣлами часовни, внутри старой базилики крестоносцевъ и внѣ ея, найдено еще нѣсколько кусковъ мозаики. Извѣстно также, что еще 20 лѣтъ тому назадъ здѣсь же при какихъ-то работахъ нашли въ предѣлахъ толстой каменной стѣны, окружавшей все пространство древней базилики, дверную перекладину съ скульптурными изображеніями виноградныхъ гроздь и листьевъ; къ сожалѣнію, впослѣдствіи она исчезла совсѣмъ и неизвѣстно куда. Какъ указывалъ въ докладѣ Французской Академіи ученый Клермонъ-Ганно, и о чемъ сообщилъ въ настоящемъ засѣданіи П. К. Коковцевъ, подобную же дверную перекладину съ скульптурнымъ орнаментомъ (три сосуда) видѣлъ у входа въ церковь еще въ XVII вѣкѣ путешественникъ Маріано Мороне da Maleo. Что касается еврейской надписи, единственной въ своемъ родѣ, то она представляетъ обломокъ (два квадрата, одинъ изъ коней неполонъ) большой мозаичной каменной настилки, неправильной формы, и содержитъ въ себѣ призывъ благословенія Господня на сдѣлавшихъ эти плиты, съ заключительнымъ словомъ «аминь». Докладчикъ считаетъ древнюю христіанскую церковь построенной на мѣстѣ еврейской синагоги и относитъ время мозаики и самаго зданія къ концу IV вѣка по Р. Х. или къ началу слѣдующаго столѣтія. П. К. Коковцевъ отмѣтилъ особенную важность этого для христіанской археологіи, если бы дальнѣйшія раскопки подтвердили справедливость его догадки. Референтъ отнюдь не согласенъ съ мнѣніемъ ученаго Клермонъ-Ганно, который допускаетъ, что мозаика съ надписью помѣщалась въ церкви, построенной однимъ обращеннымъ евреемъ, ревнителемъ новой вѣры; въ употребленіи же еврейскихъ буквъ названный ученый видитъ насмѣшку строителя пола надъ бывшими единовѣрцами. Что же касается вопроса о томъ, какой именно городъ надо подразумевать подъ Кефръ-Кентомъ, то докладчикъ высказалъ предположеніе, что

это была Кана Галилейская, которая въ IV—V вв., очевидно, составляла лишь большое село, или село-городъ — *χωμόπολις*. (См. тамъ же, стр. 30—41).

15 марта. Я. И. Смирновъ прочелъ отъ имени проф. Д. В. Айналова его замѣтку: «О южномъ фасадѣ храма Воскресенія Христова въ Иерусалимѣ». Настоящее сообщеніе было вызвано статьей проф. Стржиговскаго въ его новомъ трудѣ: «Orient oder Rom?» и касается вопроса о происхожденіи и характерѣ архитектурныхъ данныхъ фасада южного входа въ нынѣшній храмъ Воскресенія (стр. 127—150 названнаго труда). Д. В. Айналовъ вполне раздѣляетъ мнѣніе этого ученаго относительно формъ и стиля скульптурныхъ карнизовъ южнаго фасада, а также той части стѣны, которая припикается къ нему справа, равно какъ и верхней части придѣла Маріи Египетской. Самая дата ихъ, опредѣляемая въ вышеупомянутомъ сочиненіи четвертымъ вѣкомъ, такъ же неоспорима, какъ и современность блоковъ, составляющихъ карнизы ихъ, постройкамъ эпохи Константина Великаго, — все это характерныя и типическія черты роскошнаго свѣшаннаго орнамента скульптуры IV столѣтія. Что же касается вопроса, какъ объяснить появленіе подобныхъ карнизовъ на фасадѣ съ ясными чертами романской готики, то еще ученый Вогюэ видѣлъ здѣсь матеріалъ, взятый крестоносцами изъ остатковъ древнихъ сооружений для построенія настоящаго зданія. Проф. же Стржиговскій полагалъ, что упомянутые карнизы находятся на своемъ мѣстѣ еще со времени Константина Великаго и что фасадъ южнаго входа или ризалитъ и часть стѣны справа относятся къ IV вѣку. Д. В. Айналовъ указалъ еще на мнѣніе по данному вопросу извѣстнаго знатока античной пластики и архитектуры — Адлера, который съ одной стороны признавалъ въ тѣхъ же карнизахъ поздне-римскій стиль, а съ другой — вполне соглашался съ воззрѣніемъ Вогюэ о случайномъ характерѣ ихъ использованія крестоносцами при построеніи этого фасада. Далѣе въ своей замѣткѣ Д. В. Айналовъ указываетъ на ошибку проф. Стржиговскаго, который, предполагая: 1) что ризалитъ служить облицовкою съ южной стороны атриума между ретовною Гроба Господня и базиликою Константина, и 2) что болѣе низкая стѣна справа къ выступу обозначаетъ какъ разъ мѣсто, гдѣ начинался фасадъ базилики, — на основаніи этихъ невѣрныхъ данныхъ размѣщаетъ на планѣ Шика (по изданію Моммерта) внутреннія части всѣхъ сооружений Константина Великаго. Вотъ почему пространство вышеупомянутаго атриума получилось у названнаго ученаго чрезвычайно маленькимъ. Такъ какъ послѣднему противорѣчатъ слова Евсевія: *παρμευέθη χορὸν*, то проф. Стржиговскій видитъ въ нихъ просто преувеличенное впечатлѣніе автора «Церковной исторіи». Однако, Д. В. Айналовъ ясно доказалъ ошибочность такого объясненія, ибо существуютъ еще два источника (составитель анонимнаго бревиарія и паломника Сильвія), которые вполне подтверждаютъ справедливость словъ Евсевія. Кромѣ того рядъ данныхъ, по мнѣнію нашего ученаго, заставляютъ

считать совершенно ошибочнымъ и взглядъ проф. Стржиговскаго на те-
перешній фасадъ или ризалитъ, какъ на мѣсто, опредѣляющее будто-бы
ширину атриума. При этомъ авторъ настоящаго доклада отмѣтилъ науч-
ный пробѣлъ названнаго профессора въ силу его незнания съ нѣко-
торыми капитальными трудами русскихъ ученыхъ. Такъ и въ насто-
ящемъ случаѣ данныя повѣсти Епифанія, мастерски разобранныя покой-
нымъ академикомъ Вас. Гр. Васильевскимъ (Прав. Пал. Сборн. вып. XI),
легко восполняютъ пробѣлъ и ошибку автора труда: «Orient oder Rom?»
Въ этой повѣсти мы находимъ отчетливое и неоспоримое указаніе на то,
что фасадъ базилики Константина долженъ быть помѣщенъ на востокъ
отъ ризалита, между темницей и Голгоеской церковью, о чемъ повѣст-
вуетъ (3 вып. Прав. Пал. Сб.) и нашъ паломникъ — игуменъ Даніилъ;
такое опредѣленіе мѣстоположенія уже вдвое увеличиваетъ размѣры ат-
рія. Далѣе референтъ выяснилъ, что причину появленія ризалита на юж-
номъ фасадѣ надо искать въ его отличительной архитектурѣ и что двух-
этажное зданіе выступа отнюдь не служить указаніемъ на два этажа
портиковъ, которые обходили съ трехъ сторонъ западный атрій. Кромѣ
того было особенно отмѣчено дѣленіе на этажи, какъ на одинъ изъ ос-
новныхъ принциповъ архитектоники готическаго фасада или портика,
что, очевидно, какъ указалъ референтъ, было упущено совершенно проф.
Стржиговскимъ. Какъ примѣры чрезвычайно сходной архитектуры, гдѣ
сохранены общіе элементы строительнаго и орнаментальнаго искусства,
Д. В. Айналовъ привелъ соборъ Богоматери въ Парижѣ и церковь св.
Павла тамъ же, перестроенную въ XIII вѣкѣ въ готическую съ башнями.
Послѣдняя еще опредѣленнѣе и яснѣе доказываетъ, что фасадъ храма
Вознесенія въ два этажа, съ готическими арками, характерными карни-
зами и съ башнею съ лѣвой стороны необходимо сравнить съ типичными
образцами французской готики, хотя здѣсь и отсутствуютъ парныя окна
и портики. Далѣе референтъ отмѣтилъ тотъ фактъ, что проф. Стржи-
говскій, признавъ древность ризалита по античнымъ карнизамъ, въ то же
время отрицаетъ аналогичную давность за небольшимъ зданіемъ справа
съ придѣломъ Маріи Египетской. Зданіе это также въ два этажа съ ар-
ками и, хотя заключаетъ въ себѣ наиболѣе типичные, античные кар-
низы, тѣмъ не менѣе готическій стиль его вполне признанъ вышена-
званнымъ ученымъ. Итакъ, по мнѣнію референта, необходимо согла-
ситься вполне съ выводами Вогюэ и Адлера. Кромѣ того Д. В. Айналовъ
сообщилъ, что размѣры западнаго атриума, обозначаемые у Епифанія и
игумена Даніила ротондою и воротами Константина, вполне сходны съ пла-
номъ атрія одной базилики города Pagenzo, о которомъ упоминаетъ въ своемъ
сочиненіи и проф. Стржиговскій. При этомъ была отмѣчена докладчикомъ
и разница, которая состоитъ въ томъ, что дворъ базилики въ Паренцо
окрытъ колоннадами съ четырехъ сторонъ, тогда какъ вышеупомя-
нутый западный атрій окруженъ ими лишь съ 3 сторонъ и здѣсь не
было портика, примыкавшаго къ фасаду базилики.

С. А. Жебелевъ въ томъ же засѣданіи сдѣлалъ сообщеніе: «О новѣйшихъ раскопкахъ въ Баалбекѣ». Послѣ историческаго обзора трудовъ о памятникахъ древности, сохранившихся здѣсь, референтъ указалъ на результаты послѣдней научной экспедиціи въ Баалбекъ. Какъ извѣстно, 1-го ноября 1898 г. императоръ Вильгельмъ II и супруга его посѣтили названный городъ въ сопровожденіи извѣстнаго ученаго арабиста—профессора Морица, директора библіотеки Хедива въ Каирѣ. Уже 12 декабря того же года императоромъ было поручено архитектору Кольдевелю произвести предварительныя раскопки и обследовать развалины этого древняго города Иліополя. Результаты этихъ первоначальныхъ работъ Морица, Кольдевеля и архитектора Андра, представленные во многихъ рисункахъ императору, въ значительной степени дополнили и исправили труды ученыхъ, Вуда и Касса, по древностямъ этой мѣстности. Въ концѣ юня 1900 г., по утвержденіи плана экспедиціи императоромъ Вильгельмомъ II, проф. Пухштейнъ, техникъ Бруно Шульцъ, его ассистентъ Кренкеръ и Морицъ Зоберингеймъ (послѣдній въ качествѣ переводчика и изслѣдователя семитическихъ надписей) отправились въ Баалбекъ, куда и прибыли 8 августа. Богатый матеріалъ, обследованный и изученный Зоберингеймомъ, въ видѣ арабскихъ надписей, открытыхъ въ Баалбекѣ, на первыхъ-же порахъ обогатилъ науку цѣнными данными для средневѣковыхъ построекъ названнаго города; такъ напр. выяснилось, что юго-западная башня построена султаномъ Бахромъ-Шахомъ въ 1213 г., а сѣверо-западная—11 лѣтъ спустя. Предварительный отчетъ съ 4 таблицами о раскопкахъ 1900 г. былъ составленъ проф. Пухштейномъ и напечатанъ въ IV выпускѣ XVI т. *Jahrbuch d. k. D. Arch. Instituts*. Что касается раскопокъ указаннаго года, то онѣ производились въ двухъ мѣстахъ: 1) на мѣстѣ алтарнаго двора и 2) на шестиугольномъ предъ-алтарномъ дворѣ. Еще до раскопокъ на томъ и другомъ дворѣ ясно видны были, среди образовавшейся отъ времени насыпи, стѣны экседръ, съ арабскимъ зубчатымъ карнизомъ, сохранившіяся почти до снѣга. Раскопки же обнаружили въ этой насыпи, повидимому, еще средневѣковой эпохи, рядъ частныхъ зданій небольшихъ размѣровъ и низкія стѣны бань. Самыя постройки очень напоминаютъ сирійскія: небольшой дворъ съ бассейномъ передъ каждымъ домомъ; ко двору же прилегаютъ открытыя помѣщенія. Кромѣ того раскопками открыта сѣть водопроводовъ, черезъ которую шла вода въ каждый домъ. Такіе же дома обнаружены были и въ базиликѣ, помѣщающейся внутри двора, причемъ нѣкоторыя экседры, по всей видимости, были обращены въ жилища. Проф. Пухштейнъ, имѣя цѣлью изучить античные остатки этого города, снесъ многіе изъ этихъ сирійскихъ домовъ, предварительно промѣривъ и зарисовавъ ихъ. Переходя затѣмъ къ болѣе древнимъ арабскимъ сооруженіямъ, необходимо указать, что раскопки экседръ на 6-угольномъ дворѣ ясно обнаружили остатки укрѣпленій. Что-же касается самыхъ экседръ, то еще въ древнее время въ нихъ были вдѣланы въ два ряда окна, кото-

рыя у восточныхъ экседръ, къ сѣверу и югу отъ пропилей, были загорожены; сами же экседры были обращены въ бойницы, а предъ ними устроены глубокія бойничныя камеры со сводами изъ обожженного кирпича. Три античныхъ портала вели изъ пропилей на передній дворъ, но они были загорожены еще въ эпоху арабскаго владычества и только въ южномъ порталѣ оставался выходъ. Самый же портикъ въ первый годъ раскопокъ не былъ еще открытъ и обследованъ. На площади двухъ большихъ храмовъ, такъ называемаго Солнца и другого круглаго, сохранилась базилика христіанской постройки. Она занимаетъ середину алтарнаго двора перваго храма и первоначально была обращена на востокъ; только при позднѣйшей перестройкѣ базилики, она была ориентирована на западъ. Базилика построена въ 3 корабля; на западной сторонѣ ея помѣщалась толстая прямая стѣна и три абсиды съ нѣкоторымъ возвышеніемъ. Въ глубинѣ боковыхъ абсидъ имѣлась дверь, которая нѣкогда вела въ небольшое помѣщеніе, повидимому, діаконикъ; черезъ дверь же въ сѣверной части попадали въ небольшую часовню, причеи абсида ея, съ нѣкоторымъ подъемомъ, была расположена на восточной сторонѣ. По длинѣ базилики, а также и на восточной сторонѣ ея было первоначально по 3 двери. У входа восточнаго фасада имѣлась лѣстница въ 10 ступеней; средняя часть ея, при перестройкѣ базилики, была сломана и передъ прежнимъ главнымъ порталомъ выстроена новая большихъ размѣровъ абсида. Тогда же была пробита на западѣ, какъ указалъ референтъ, вторая абсида и устроенъ главный входъ въ церковь. По нѣкоторымъ даннымъ къ тому же времени относится и большой бассейнъ на южной сторонѣ базилики съ сводчатымъ обходомъ, примыкавшій, повидимому, къ другимъ помѣщеніямъ. Проф. Пухштейнъ видитъ въ этомъ бассейнѣ отнюдь не крещальню христіанской древности, а скорѣе всего бассейнъ большой бани, въ качествѣ чего и пользовались имъ арабы. Стѣны базилики изъ квадеровъ сохранились отчасти и до сего времени, равно какъ и карнизъ пилястровъ. Облицовка внутренней части базилики состояла изъ мраморныхъ плитъ, какъ это видно въ проломахъ. Отъ верхнихъ же частей зданія уцѣлѣли всего лишь консоли, прямо колоссальныхъ размѣровъ, которыми держались балки средняго обширнаго корабля. Вся базилика была построена такимъ образомъ, что ея толстая западная стѣна помѣщалась на базѣхъ колоннъ храма Солнца, а абсиды съ указанными помѣщеніями покоились на фундаментахъ лѣстницы того же храма. Можно думать, что ко времени построенія базилики названный языческій храмъ лежалъ уже въ развалинахъ, и остатки его послужили матеріаломъ для христіанской церкви. Такъ какъ, по свидѣтельству Малалы и Пасхальной Хроники, Иліопольскій храмъ былъ закрытъ еще Константиномъ Великимъ, а Θεодосій Великій разрушилъ здѣсь (какъ передаютъ тѣ же источники) огромный храмъ и сдѣлалъ изъ него церковь, то, по мнѣнію проф. Пухштейна, сохранившаяся базилика и есть именно эта церковь. Планъ ея кораблей чрезвычайно близокъ къ другому архи-

текстурному памятнику VI в. (какъ это считаетъ французскій ученый Вогюэ) именно: базилика Калб-Лузе. Референтъ однако допускаетъ и ту догадку, что разрушеніе такого громаднаго храма есть дѣло отнюдь не рукъ человѣческихъ, а вѣроятнѣе всего землетрясенія; при постройкѣ базилики развалины этого храма явились своего рода мѣстной каменоломней. Затѣмъ докладчикъ указалъ, что, при дальнѣйшихъ раскопкахъ, съ цѣлью добраться до остатковъ античной древности, были снесены на шестиугольномъ дворѣ болѣе позднія насыпи арабскаго и византійскаго времени, причѣмъ вокругъ двора былъ расчищенъ весь стилобатъ античныхъ портиковъ. Три ступени послѣдняго отдѣлены, но вся остальная часть его оставалась въ совершенно неготовомъ видѣ. Что касается верхнихъ частей портиковъ, то докладчикомъ было указано на незаконченность ихъ отдѣлки, тогда какъ поверхности низшихъ—прекрасно отполированы. Всѣ, безъ исключенія, экседры шестиугольнаго двора были въ средніе вѣка перестроены; отъ одной изъ нихъ, сѣверо-западной, сохранилась часть стилобата съ остатками двухъ базъ колоннъ. Часть пола портиковъ предъ большимъ дворомъ, который велъ къ алтарному, вымощена большими квадрами; мѣстами же была обнаружена плохо исполненная мозаика изъ голубоватыхъ камешковъ. При дальнѣйшихъ раскопкахъ были расчищены 3 перехода отъ шестиугольнаго двора къ алтарному. Устройство портиковъ послѣдняго сходно съ шестиугольнымъ, но и здѣсь исчезли всѣ базы стилобата его. Тутъ-же были найдены остатки капителей и антаблемента изъ известняка, часть фриза съ побѣгами аканѳа и часть сны, украшенной пальметками. Полъ алтарнаго двора былъ покрытъ мозаикой, но отъ времени совершенно разрушился. Наиболѣе важнымъ результатомъ раскопокъ портиковъ и экседръ алтарнаго двора являются стѣнные античныя декораціи различнаго вида и типа, сохранившіяся здѣсь. Не останавливаясь болѣе на архитектурныхъ данныхъ античной древности, самихъ по себѣ чрезвычайно важныхъ, мы можемъ упомянуть еще о двухъ большихъ бассейнахъ, къ сѣверу и югу отъ базилики, продолговатой формы, изъ которыхъ южный уже въ византійское время былъ перестроенъ въ купальню, а затѣмъ подвергся разрушенію.

В. Н. Хитрово въ томъ же засѣданіи сообщилъ объ «арабской надписи на переплетѣ Евангелія въ библіотекѣ монастыря Хантура». Настоящій докладъ былъ вызванъ сообщеніемъ Триполійскаго митрополита Григорія объ открытой имъ интересной надписи на переплетѣ Евангелія, напечатаннаго въ 1591 году въ Римѣ на латинскомъ и арабскомъ языкахъ. Самый же монастырь Хантура въ честь Пресвятой Богородицы находится въ Батрунской Казѣ, Ливанскаго мутесаррифика, къ востоку отъ рѣки Абу-Али. Содержаніе арабской надписи въ переводѣ таково: «Сіе святое евангеліе переплетъ Василій Москоби и царства Московскаго, городъ его называется Кіюба. Богъ да проститъ его, ибо онъ сдѣлалъ это доброе дѣло, во-первыхъ, ради бѣдности монастыря, и во-вторыхъ ради спасенія своей души, 1729 года». Какъ оказывается, надпись эта

была сдѣлана извѣстнымъ нашимъ паломникомъ и писателемъ Василиемъ Григорьевичемъ Барскимъ, который посѣтилъ названный монастырь первый разъ во второй половинѣ 1728 г. и второй, по всѣмъ даннымъ, въ концѣ слѣдующаго года. Референтъ сообщилъ затѣмъ о пожертвованіи Высокопреосвященнымъ Триполійскимъ митрополитомъ Григоріемъ греческой рукописи Іерусалимскаго проскинитарія, съ раскрашенными условными изображеніями Св. Мѣстъ. Рукопись эта, какъ видно изъ надписи на ней, окончена 26 февр. 1715 г. и, по отзыву присутствовавшего на засѣданіи А. И. Пападопула-Керемевса, представляетъ значительную научную цѣнность, такъ какъ относится къ XVII в. и доселѣ нигдѣ не издава (тамъ же, стр. 43—60).

26 апрѣля П. К. Коковцевъ прочелъ докладъ: «Нѣсколько дополнительныхъ замѣчаній относительно мозаичной надписи, открытой въ Кефръ-Кентъ». Какъ оказывается, первоначальная его гипотеза о томъ, что древнее зданіе, обращенное затѣмъ въ христіанскую базилику, была синагога, требуетъ, на основаніи нѣкоторыхъ данныхъ, иного объясненія. Еврейское сооруженіе, стоявшее нѣкогда на мѣстѣ построенной затѣмъ древней христіанской церкви, есть ничто иное, какъ *δημόσιον λουτρόν*, или общественныя бани, о которыхъ встрѣчаются частыя упоминанія въ древнееврейской литературѣ. По этому поводу докладчикъ указалъ на весьма значительное вліяніе эллинистической культуры въ Палестинѣ въ первые вѣка христіанства, которая выразилась съ особенной силой въ повсемѣстномъ распространеніи именно такихъ греческихъ общественныхъ учреждений, какъ бани и гостинницы (тамъ же, стр. 61—65).

Кавказское Отдѣленіе Императорскаго Московскаго Археологическаго Общества.

1 іюня 1903 г. Предсѣдатель Отдѣленія Л. Г. Лопатинскій сообщилъ присутствующимъ объ одной обследованной имъ древней церкви, находящейся въ Кабардѣ, при впаденіи рѣки Кичмапки въ Малку. Референту удалось срисовать тамъ одну грузинскую надпись, почеркомъ «асамтаврули», которая гласитъ: «Деза Гвтиса», т. е. Матерь Божія. (Тифл. Лист. 1903 г. № 128).

В. Совкинъ.

Засѣданія иностранныхъ учебныхъ обществъ и учреждений.

Académie des Inscriptions et Belles-Lettres.

12 сентября 1902 года S. Reinach прочелъ докладъ по поводу нехристіанской формулы при крещеніи, посредствомъ которой крещаемый отрекался отъ дьявола и ангеловъ его. Докладчикъ остановился на разъясненіи первоначальнаго значенія греческаго слова «*τοῦ πλῆ*», по

латыни — *рохра*, т. е. триумфальное шествіе; впоследствии подъ словами «*rostra de Satan*» стали подразумѣваться, такъ сказать, младшіе воины дьявола, а надшіе ангелы являлись его военачальниками. Итакъ, крещаемый при произнесеніи обычной формулы отрекался отъ Сатаны и всей сваты его. Значительно позже въ этой формулѣ перестали упоминать о падшихъ ангелахъ, и мало по малу первоначальный смыслъ слова былъ забытъ и получилось современное значеніе его, какъ и роскоши, великолѣпія, торжественности».

10 октября. Babelon сообщилъ членамъ Академіи о недавно найденномъ въ Кареагенѣ R. P. Delattre—*poids monétaire* (exagium solidi) эпохи Константина Великаго, съ слѣдующей надписью: «*Usuales integri solidi tres*». Выраженіе «*usualis solidus*» обозначало золотую монету вѣсомъ 4 gr. 55, которой чеканилось по 72 штуки изъ одного фунта золота. Существовалъ, какъ извѣстно, еще «*solidus gallicus*»; вѣсъ его равнялся 3 gr. 89 и чеканилось ихъ по 84 изъ фунта-же.

17 октября. Clédat представилъ Академіи въ высшей степени важные результаты своихъ послѣднихъ раскопокъ среди развалинъ въ окрестностяхъ городка Baouit, на югъ отъ Негмopolis Magna. Въ теченіе зимы 1901—1902 гг. было открыто имъ болѣе 30 часовенъ и двѣ церкви. Значительное количество фресокъ, которыми украшены эти зданія христіанской древности, было воспроизведено въ акварельныхъ рисункахъ. Всѣ эти памятники могутъ быть датированы отъ V и до XII вѣка по Р. X. Президентъ Академіи выразилъ особенную признательность названному неутомимому изслѣдователю за его труды и блестящіе результаты открытій. (Болѣе подробно сообщимъ въ слѣдующемъ выпускѣ «Визант. Врем.»).

5 декабря. Oumont прочелъ докладъ по поводу четырехъ снимковъ съ древнихъ рукописей съ унциальными греческими буквами, воспроизведенныхъ на страницахъ альбома извѣстнаго архимандрита Порфирія Успенскаго «Христіанскій Востокъ. Египетъ и Синай».

9 января 1903 года. Segguys сообщилъ объ одномъ, открытомъ имъ на Аеонѣ въ Ватопедѣ, неизвѣстномъ до сего времени письмѣ Игнатія, Константинопольскаго патріарха.

31 января. Schlumberger доложилъ членамъ Академіи о донесеніи французскаго повѣреннаго въ дѣлахъ въ Аѳинахъ, г. Mauguirard'a, Министру Иностранныхъ дѣлъ относительно двухъ чрезвычайно важныхъ построекъ, которыя до сего времени существуютъ въ Морей и носятъ на себѣ явные слѣды владычества дома Villehardouin на этомъ полуостровѣ въ XIII вѣкѣ, послѣ IV крестоваго похода. Этими остатками франкскихъ древностей являются развалины обширной крѣпости Chlerpoutzi или Clermont на берегу моря, на югъ отъ Syllhène, и во-вторыхъ, не менѣе любопытные остатки церкви Св. Софіи въ Andravida, столицѣ дома Villehardouin'a.

6 февраля. Clermont-Ganneau прочелъ докладъ по поводу фотографическихъ снимковъ съ памятниковъ, открытыхъ P. Paul de Saint-

Aignan изъ Тира. Это прежде всего надпись на латинскомъ языкѣ эпохи крестовыхъ походовъ, характерными буквами XIII вѣка, происходящая изъ Saint-Jean-d'Acres и содержащая въ себѣ эпитафію нѣкоей Brisa, дочери Johannes Medicus и жены его G. Petrus de Saone (?). Затѣмъ Schlumberger прочелъ замѣтку Brehier'a, проф. словесныхъ наукъ въ Clermont-Ferrand, озаглавленную такъ: «L'introduction du crucifix en Gaule». Мысль изображать Спасителя на крестѣ долгое время вовсе устранялась христіанскими мастерами. Первые извѣстные изображенія, представляющія распятіе, какъ-то рельефъ на вратахъ Св. Сабинны въ Римѣ, миниатюра Евангелія изъ Ravula, изображеніе изъ слоновой кости въ Британскомъ музеѣ, ампулы изъ сокровищницы въ Монцѣ,—все это явно сирійскаго происхожденія. Итакъ именно въ Сиріи и, вѣроятно же всего, среди естествоиспытателей, впервые зародилась мысль о распятіи. Одно мѣсто изъ сочиненія Григорія Турскаго даетъ ясное указаніе, что распятіе появилось въ Галліи впервые въ одной церкви Нарбонны. Видъ Спасителя, распятаго на крестѣ и почти обнаженнаго, вызвало здѣсь народное волненіе, и епископъ долженъ былъ скрыть изображеніе это подъ покрываломъ. Слѣдовательно въ VI вѣкѣ Нарбонна, очевидно, была однимъ изъ главнѣйшихъ поселеній сирійскихъ купцовъ, которые старались утвердиться во всѣхъ главнѣйшихъ городахъ запада, отъ Карфагена и до Парижа. Итакъ возможно допустить, что распятіе на западѣ появилось именно по почину сирійскихъ христіанъ, но что прошли долгіе годы прежде, чѣмъ эта новизна проникла въ религіозную жизнь и представленіе запада.

20 февраля. Salomon Reinach сообщилъ отъ имени директора Константинопольскаго музея Hamdy-beu о раскопкахъ въ Траллахъ, которыя ведутся Edhem-beu. Въ докладѣ послѣдняго къ Hamdy-Beu передается объ одномъ мраморномъ портикѣ великолѣпной работы, который впоследствии былъ превращенъ въ византійскую церковь.

8 мая. Babelon сообщилъ членамъ Академіи о большой золотой медали Константина изъ коллекціи г. Carlos de Beistegni. Эта медаль представляетъ особенную рѣдкость, такъ какъ она даетъ Константину титулъ: «Invictus Constantinus Maximus Augustus», а на оборотѣ содержитъ слѣдующую надпись: «Felix adventus Augustorum nostrorum». Вычеканена же она была въ память торжественнаго вступленія Константина Великаго и Лицінія въ Миланъ въ февралѣ 313 г. Извѣстно, что тогда впервые была провозглашена свобода вѣроисповѣданія.

22 мая. Daniel Serruys сообщилъ о весьма важномъ фрагментѣ актовъ иконоборческаго собора 815 года. Обстоятельства, при которыхъ Левъ Армянскій созвалъ этотъ соборъ, вполне извѣстны, но постановленія, которыя были приняты здѣсь, оставались до сего времени неизвѣстными. Serruys нашелъ ихъ въ сочиненіи, до сихъ поръ неизданномъ, патріарха Никифора, который былъ лишенъ своего сана на этомъ соборѣ. Это сочиненіе, которое является важнѣйшимъ трудомъ назван-

наго патріарха, есть исторія и протестъ противъ иконоборчества въ Византіи.

Société des Antiquaires de France.

14 января 1903 года. Maurice объяснилъ при помощи нѣкоторыхъ монетъ одно мѣсто изъ Лактанція, относящееся къ Константину Великому

21 января. Cagnat прочелъ замѣтку Gauckler'a по поводу одной чрезвычайно интересной и важной въ научномъ отношеніи мозаики, открытой имъ въ Кареагенѣ.

18 февраля. Schlumberger прочелъ докладъ о свинцовой византійской печати съ именемъ Іоанна, епископа африканскаго. Enlart представилъ нѣсколько фотографическихъ снимковъ съ драгоценностей, найденныхъ на островѣ Кипрѣ и относящихся къ византійской эпохѣ. Néron de Villefosse сообщилъ замѣтку Toulotte о двухъ африканскихъ мученикахъ, жившихъ въ IV вѣкѣ по Р. Х.

4 марта. Монсеау объяснилъ смыслъ надписи византійской печати съ именемъ Іоанна, епископа африканскаго. Maurice представилъ свое изслѣдованіе по вопросу о происхожденіи нимба на монетахъ Римской имперіи.

18 марта. Maurice сдѣлалъ сообщеніе, въ которомъ еще разъ возвращался къ вопросу о томъ, когда именно появляется діадема на монетахъ римскихъ императоровъ.

25 марта. De Mély прочелъ замѣтку по поводу извѣстнаго засова церкви Св. Софіи въ Константинополѣ. По отзыву докладчика засовъ этотъ представляетъ змѣю.

8 апрѣля. Scharot сдѣлалъ сообщеніе относительно одной христіанской надписи на греческомъ языкѣ изъ Harbié, въ древности Darhné.

29 апрѣля. Монсеау прочелъ докладъ о найденныхъ въ Африкѣ византійскихъ свинцовыхъ печатяхъ съ обращеніемъ къ Божьей Матери.

6 мая. Maurice объяснилъ, что изображеніе алтаря на византійскихъ монетахъ всегда встрѣчается лишь на тѣхъ изъ нихъ, которыя были вычеканены въ городахъ, гдѣ происходили засѣданія помѣстныхъ соборовъ.

K. Preussische Akademie der Wissenschaften zu Berlin.

18 ноября 1902 года. Conze сообщилъ о нѣкоторыхъ находкахъ (остатки лампадъ и вазъ) греческой и византійской эпохъ изъ Пергама и о ихъ значеніи для исторіи этого города.

4 декабря. Diels прочелъ докладъ о такъ называемыхъ подложныхъ сочиненіяхъ Демокрита: 1) александрійской эпохи, 2) сочиненія по алхиміи IV—VI вѣковъ по Р. Хр. и 3) византійскаго періода литературы.

15 января 1903 года. Sachau прочелъ сообщеніе: «Der erste Chalif Abu-Bekr. Eine Charakterstudie». Докладчикъ, на основаніи древнѣйшихъ

источниковъ, воспроизвелъ предъ присутствующими въ засѣданіи главнѣйшіе моменты жизни халифа Абу-Бекра, чтобы дать возможно правильную оцѣнку этой общесторической личности. Референтомъ были рассмотрѣны его отношенія къ Магомету, собственное правленіе, въ особенности же личная дѣятельность во время вспыхнувшего мятежа послѣ кончины основателя новой религіи. Кромѣ того была отмѣчена и его близость и расположеніе къ другу и преемнику на престолѣ — Омару. (Sitzungsberichte der K. Preussischen Akad. der Wissenschaften, III, 1903, 16—37).

29 января. Торжественное годовое засѣданіе Академіи, на которомъ Th. Mommsen сообщилъ присутствующимъ о положеніи изданія «Codex Theodosianus», которое уже близится къ концу и, какъ предполагалъ докладчикъ, въ теченіе 1903 года будетъ совершенно закончено печатаніемъ. По поводу второй части этого изданія «Die Posttheodosischen Novellae» было указано, что Dr. C. Meyer еще въ минувшемъ 1902 году подготовилъ къ печати текстъ и подробныя критическія замѣтки «Novellae Breviarii Alariciani», какъ часть Novellae extra Breviarium, а также Index и Prolegomena къ своему труду. — Затѣмъ А. Harnack доложилъ собранію о занятіяхъ Коммиссіи по изданію сочиненій Отцовъ церкви. Въ 1902 году появились въ свѣтъ тома VIII и IX (вып. 1) этого изданія, содержащіе въ себѣ слѣдующія сочиненія: 1) Geffcken, Oracula Sibyllina; 2) Schwartz, Eusebius' Werke. Zweiter Band, Erster Theil. Die Kirchengeschichte, Buch I—V; Th. Mommsen, Rufin's Übersetzung, Buch I—V. Кромѣ того печатались еще 3 тома, а именно: Schwartz und Mommsen, Eusebius' Kirchengeschichte, 2 Theil; Preuschen, Origines' Commentar zum Johannesevangelium; K. Schmidt, Gnostische Schriften in Koptischer Sprache. — Затѣмъ въ «Archiv für die Ausgabe der älteren christlichen Schriftsteller» были помѣщены слѣдующіе труды: Flemming, Henoch, aethiopischer Text; von Gebhardt, Acta Theclae (на латин. яз.); Preuschen, Eusebius' Kirchengeschichte (переводъ съ армянскаго); Sickenberger, Die Lukas-Katene des Niketas von Herakleia; Geffcken, Composition und Entstehungszeit der Oracula Sibyllina; Harnack, Ueber verlorene Briefe Cyprian's u. s. w.; Klostermann, Eusebius' Schrift über die geographischen Namen in der heiligen Schrift; Bonwetsch, Hippolyt's Commentar zum Hohenlied (переводъ съ грузинскаго языка); Gressmann, Studien zu Eusebius' Theophanie; K. Schmidt, Die alten Petrusakten; Wrede, Die Echtheit des zweiten Thessalonicherbriefs. — Съ научною цѣлью нѣкоторыми членами этой коммиссіи былъ предпринятъ рядъ поѣздокъ, такъ напр.: Klostermann посѣтилъ различные города Италіи, Faulhaber — Испаніи, von Doberschütz и Bidez ѣздили въ Англію. Въ этомъ же засѣданіи проф. Dr. A. Philippson сообщилъ въ краткихъ чертахъ о результатахъ своей поѣздки, предпринятой лѣтомъ 1902 года въ западную часть Малой Азіи (ibid. VI, 101—124).

12 февраля. Harnack представилъ нѣкоторыя объясненія къ пя-

той книги Церковной исторіи Евсевія, по поводу новаго изданія ея Schwartz'омъ. Референтомъ были выяснены неясныя мѣста, на которыя указываетъ въ своемъ трудѣ послѣдній (ibid., 200—207).

26 февраля. Harnack прочелъ докладъ: «*Ius ecclesiasticum, eine Untersuchung über den Ursprung des Begriffs*». Впервые вполне определенное представленіе о томъ, что церковь обладаетъ особыми правами—«*iura*», встрѣчается въ трудахъ Тертуліана. Тотъ же церковный писатель обозначаетъ прежде всего власть церкви связывать и разрѣшать грѣхи, какъ «*ius ecclesiae*». Около 375 года одинъ римскій церковный писатель называетъ папскую власть уже тѣмъ же юридическимъ терминемъ «*ius ecclesiasticum*», тогда какъ другой римскій авторъ съ этимъ понятіемъ связываетъ все вообще постановленія христіанской церкви. Если съ одной стороны оба церковныхъ писателя выражали мысль, ставшую повидимому общепризнанной въ Римѣ, то еще въ V вѣкѣ терминъ «*ius ecclesiasticum*» все еще не употребляется въ официальномъ смыслѣ церковью, и само государство не знаетъ подобнаго права (ibid. X, XI, XII, 211—226).

5 марта. Harnack прочелъ отъ имени кандидата богословія Leipoldt'a его статью: «*Der Hirt des Hermas in saïdischer Uebersetzung*». Существованіе перевода этого произведенія, правда, возможно было предполагать, но только Johannes Leipoldt указалъ, что Парижская Національная Библіотека содержитъ въ одномъ рукописномъ сборникѣ отрывокъ такого періода на коптскомъ языкѣ. J. Leipoldt'омъ и былъ изданъ послѣдній съ нѣмецкимъ переводомъ и небольшимъ вступленіемъ (ibid. XIII, 261—268).

К. Bayerische Akademie der Wissenschaften zu München.

7 іюня 1902 года. Brentano прочелъ рефератъ: «*Die wirtschaftlichen Lehren des christlichen Altertums*». Докладчикъ отмѣтилъ строго логическую послѣдовательность подобнаго ученія и многочисленными цитатами изъ произведеній Отцовъ церкви подтвердилъ справедливость своей мысли; при этомъ было указано на противостяжательное ученіе Отцовъ церкви относительно всякаго рода торговыхъ дѣлъ (Sitzungsberichte der K. Bayerischen Akademie der Wissenschaften, стр. 141—193).

5 іюля. K. Krumbacher сдѣлалъ сообщеніе: «*Die Akrostichis in der griechischen Kirchenproese*», въ которомъ высказалъ мысль, что обычное употребленіе акростиха съ именемъ автора у греческихъ церковныхъ писателей въ началѣ стиха или строфы имѣетъ значительную важность для историко-литературныхъ изслѣдованій и для критики текста. Отмѣчены были референтомъ и тѣ затрудненія, которыя встрѣчаетъ изслѣдователь подобнаго рода вопроса, такъ какъ при составленіи акростиха возможны вѣсто обычной орѳографіи различнаго рода видоизмѣненія и замѣна буквъ. Надо имѣть въ виду и то обстоятельство, что въ рукопи-

сяхъ въ древности парило полное разнообразіе начертанія словъ либо въ силу новыхъ поправокъ, либо по причинѣ новаго расположенія цѣлыхъ строфъ и т. д. Для того, чтобы имѣть, при критическомъ изданіи подобнаго рода сочиненія, необходимую ясность, докладчикъ разобралъ всѣ, относящіеся къ настоящей темѣ, вопросы на основаніи различныхъ мадавій и важнѣйшихъ манускриптовъ (свыше 30) какъ относительно главнѣйшихъ видовъ акростиховъ и ихъ историческаго развитія, такъ и касательно видоизмѣненія начертанія словъ и прочихъ особенностей. Friedrich прочелъ докладъ: «Die Unächtheit der Canones von Sardica II», въ которомъ выяснилъ позднѣйшій характеръ составленія правилъ этого собора.

8 ноября. Von Reber сдѣлалъ сообщеніе: «Die byzantinische Frage in der Architekturgeschichte». Референтъ представилъ въ своемъ докладѣ попытку восполнить имѣющіяся въ равнихъ сочиненіяхъ нѣсколько туманныя свѣдѣнія и намеки по поводу каролингскаго дворца о вліяніи византійскаго строительнаго искусства на западѣ.

15 ноября. Публичное засѣданіе Академіи, на которомъ К. Krumbacher произнесъ рѣчь: «Das Problem der neugriechischen Schriftsprache», имѣющая появиться на страницахъ «Извѣстій» Академіи.

3 января 1903 года. Traube сдѣлалъ докладъ: «Nomina sacra, ein Beitrag zur christlichen griechischen und römischen Paläographie». Референтъ указалъ на способъ написанія св. именъ (nomina sacra) у Кипріана и другихъ раннихъ римскихъ церковныхъ писателей, на основаніи данныхъ греческой и латинской палеографіи.

7 февраля. Prutz прочелъ статью о сочиненіи Gautier de Compiègne «Otia de Machomete», какъ объ историческомъ источникѣ сказаній о Магометѣ въ эпоху среднихъ вѣковъ и крестовыхъ походовъ. Референтъ выяснилъ, что авторомъ этого стихотворнаго произведенія, находящагося въ одной рукописи Парижской Библіотеки и до сего времени неизданнаго, былъ не кто иной, какъ Gautier de Compiègne, уже извѣстный по другимъ литературнымъ произведеніямъ того времени. Что повѣствуется здѣсь объ ученикахъ Магомета, то имѣетъ близкое сходство съ данными его друга, по имени Garnier, изъ монастыря Marmoutier въ Турѣ. Послѣдній умеръ настоятелемъ этого монастыря въ 1155 году, причемъ въ своихъ знаніяхъ обязанъ рассказамъ нѣкоего Paganus, который упоминается съ 1119 по 1125 годъ, какъ аббатъ монастыря Étampes, и который воспитывалъ у себя долгое время одного молодого мусульманина, принявшаго христіанство. Этимъ же объясняется та простодупность сочиненія Александра Понтійскаго «Roman de Mahomed», которое появилось въ 1258 году и имѣло своимъ источникомъ произведеніе названнаго автора — Gautier de Compiègne.

K. Sächsische Gesellschaft der Wissenschaften zu Leipzig.

8 февраля 1903 года. Gelzer прочелъ чрезвычайно важный докладъ: «Der wiederaufgefundene Kodex des hl. Klemens und andere auf den

Patriarchat Achrida bezügliche Urkundensammlungen» (Berichte über die Verhandlungen der K. Sächsischen Gesellschaft der Wissenschaften, 56 Band, 1903, II, стр. 41—110).

К. К. Geographische Gesellschaft zu Wien.

3 января 1903 года. Проф. Dr. Sellin прочелъ докладъ: «Ueber eine Reise nach Palästina und über das Ergebniss der Ausgrabungen bei Taannek», при чемъ были показаны въ большемъ количествѣ великопѣльные фотографическіе снимки.

Verein für Erdkunde zu Dresden.

2 января 1903 года. Проф. Dr. Buge сдѣлалъ сообщеніе: «Klein-Asien als Wiege der wissenschaftlichen Erdkunde», отмѣтивъ всѣ тѣ данныя, которыя сообщались географами и историками греческой и римской древности и эпохи среднихъ вѣковъ.

Geographische Gesellschaft zu Hamburg.

8 января 1903 года. Прив.-доц. Dr Karl Oestreich (изъ Marburg'a) «Reise in Albanien und Makedonien», причемъ чтеніе доклада было иллюстрировано свѣтовыми картинами (Zeitschrift der Gesellschaft für Erdkunde zu Berlin, 1903, № 2, стр. 158—160).

Geographische Gesellschaft zu Greifswald.

10 января 1903 г. Проф. Dr. Plathe (изъ Берлина) изложилъ результаты своей научной поѣздки 1901 года въ Архипелагъ и Черное море: «Reise nach dem Agäischen und Roten Meer» (ibid., стр. 155—158).

В. Соякинъ.

Магистерскій диспутъ при С.-Петербургской Духовной Академіи.

9-го марта 1903 г. въ актовомъ залѣ С.-Петербургской Духовной Академіи священникъ Андреевскаго собора въ Кронштадтѣ, о. А. П. Поповъ защищалъ диссертацию подъ заглавіемъ: «Латинская Іерусалимская патріархія эпохи крестоносцевъ», представленную имъ для полученія степени магистра богословія. Въ своемъ трудѣ диспутантъ указываетъ на тотъ фактъ, что крестоносцы учрежденіемъ патріархія въ Іерусалимѣ нарушили прежде всего соборныя постановленія какъ правъ и значенія православнаго Іерусалимскаго патріарха, такъ равно и относительно границъ патріархія. Латинское духовенство, устроая церковную жизнь на Востокѣ, стремилось проводить здѣсь тѣ-же порядки и обычаи, какіе существовали на Западѣ. Особенно характернымъ выразителемъ этой

дѣятельности католическаго духовенства въ названную эпоху было созданіе духовно-рыцарскихъ орденовъ. Что же касается уадака латинскаго патріархата, то несомнѣнной причиной его былъ вообще низкій нравственный уровень представителей католицизма. Крестоносцы, преслѣдуя лишь однѣ завоевательныя цѣли, не принесли съ собою восточнымъ христіанамъ столь ожидаемыхъ ими благъ: изгнаніемъ изъ Іерусалима православнаго законнаго патріарха, отнятіемъ святынь, церквей, частныхъ зданій и имѣній у православныхъ, лишеніемъ ихъ самоуправленія, крестоносцы поставили восточныхъ христіанъ еще въ болѣе худшее положеніе, чѣмъ оно было для нихъ при владычествѣ мусульманъ. Официальные оппоненты, профессоръ Н. В. Покровский и доцентъ А. Н. Бриллиантовъ, сдѣлавъ нѣсколько частныхъ возраженій диссертанту, отмѣтили безусловныя достоинства настоящаго труда, который по отзыву ихъ является весьма серьезнымъ научнымъ изслѣдованіемъ въ области историческихъ данныхъ эпохи крестоносцевъ. (Церковныя Вѣдомости, Прибавленія № 21, стр. 427—428).

В. Сопкинъ.

Пергаментныя рукописи Тифлискаго церковнаго музея.

Чрезвычайно важныя научныя данныя сообщаетъ на страницахъ «Тифлискаго Листка» М. Джанашвили. Въ мѣстномъ церковномъ музеѣ сохраняется рядъ замѣчательныхъ манускриптовъ X и XI в., изъ которыхъ подробно описаны имъ въ двухъ статьяхъ: 1) обширный сборникъ «Житій и поученій отцовъ вселенской церкви», и 2) рукопись, содержащая «Письмо царя Авгара къ Спасителю».

Что касается перваго манускрипта (№ 95, in folio, 1316 стр.), то онъ относится къ X вѣку и пострадалъ «попавъ въ плѣнъ къ туркамъ», затѣмъ былъ «выкупленъ (какъ гласитъ приписка на стр. 102) изъ турецкаго плѣна» царицей Маріамъ, дочерью Дадіани и супругой царя Ростома, умершаго въ 1658 году. Сборникъ этотъ переписанъ въ знаменитомъ нѣкогда, а нынѣ запустѣвшемъ, Пархальскомъ монастырѣ, причемъ источникомъ «Житія подвижницъ» послужилъ оригиналъ пинской лавры. На стр. 1222 сохранилось имя переписчика — Григорія Патарая, который сообщаетъ намъ о томъ, что онъ много потрудился надъ этой книгой и что ему помогали Габріэль Скавели и Габріэль Хорган, а нѣкій Іоаннъ Гацвелили доставлялъ ему хлѣбъ и вино. Далѣе г. Джанашвили отмѣчаетъ въ своей статьѣ тотъ матеріалъ въ сборникѣ, который имѣетъ наиболѣе цѣнное научное значеніе, какъ-то: проповѣди св. Нины въ Картліи (стр. 75—83, 281—288); проповѣди боснійскаго епископа Іоанна (стр. 224 и сл.); житіе св. Або тифлискаго, умершаго 6 января 786 года; житіе св. Гуландухты (стр. 696 и др.); житіе царицы Шушаники, погребенной въ церкви тифлискаго метеяскаго замка (стр.

735 и сл.); избіеніе «варварами» отцовъ Саввинской лавры, описанное Стефаномъ Мансуридзе (стр. 846 и др.); отрочество Господа Нашего Іисуса Христа (стр. 568 и сл.); сказаніе Дорооея о томъ, кто изъ апостоловъ и гдѣ проповѣдывалъ ученіе Спасителя,—и рядъ другихъ очень важныхъ житій и сказаній. Авторъ статьи приводитъ кромѣ того, правда, кратко (какъ онъ самъ выражается) апокрифическое сочиненіе: «Отрочество Господа Нашего Іисуса Христа». Содержаніе этого апокрифа, который мы позволимъ себѣ передать въ переводѣ г. Джанашвили, таково: «Іисусу было 5 лѣтъ, ходилъ онъ на рѣчку (переводъ, очевидно, дословный), тамъ игралъ и запруживалъ воду, а потомъ пропускалъ ее на песокъ, очищалъ. Онъ взялъ мягкую глину, сдѣлалъ 12 воробьевъ; день же былъ субботній и было много дѣтей, игравшихъ съ нимъ. Одинъ изъ іудеевъ, увидѣвъ, что отрокъ творитъ, пришелъ къ Іосифу и спросилъ: «хорошо ли въ субботу дѣлать изъ глины птицъ?» Іосифъ разгнѣвался на отрока за то, что такъ дѣлалъ въ субботу. Іисусъ, всплеснувъ руками, сказалъ птицамъ: «летите и помните Меня Живого», и птицы полетѣли передъ всѣми съ визгомъ. Одинъ изъ фарисеевъ, (главнѣе дальше разскажетъ), увидѣвъ это, встревожился, поспѣшно отправился къ другимъ и разсказалъ имъ о случившемся. Первосвященниковъ сынъ Анай, который прибылъ къ ручью вмѣстѣ съ Іисусомъ, разрушилъ запруды,—вода стекла. Іисусъ, увидѣвъ это, сказалъ: «какъ дерево сухое, такъ засохли», и отрокъ тотъ засохъ. Затѣмъ Іисусъ послѣдовалъ за Іосифомъ. По дорогѣ нѣкій юноша коснулся Его плечъ. Разгнѣвался Іисусъ и сказалъ ему: «перестать тебѣ ходить по этой дорогѣ!» Юноша тотчасъ упалъ и умеръ. Стоявшіе тутъ возопили: «кто это, слово котораго есть дѣло?» Приняли родственники умершаго юноши и сказали Іосифу: «Если Отрокъ будетъ пребывать у тебя, ты не можешь жить съ нами; учи Его благословлять, а не проклинять». Іосифъ сталъ наставлять Іисуса, говоря: «Не злослови, чтобы не возненавидѣли насъ эти люди». Отвѣтилъ Іисусъ: «Я знаю, какъ поставить ихъ дѣтей на путь истины. Если они не потерпятъ проклія, то потерпятъ наказанія». Всѣ стоявшіе тутъ моментально ослѣпли, Іосифъ же разгнѣвался, схватилъ Іисуса за ухо и потянулъ. Іисусъ сказалъ ему: «довольно тебѣ искать Меня и обрѣсти». Нѣкій Закхей слышалъ эти слова Іисуса и сказалъ Іосифу: «Не хочешь-ли ты отдать мнѣ пылааго Отрока своего, чтобы Онъ выучился у меня любви къ ближнимъ, покорности къ старшимъ и сынамъ Аарона, дабы и Онъ впоследствии училъ и проповѣдывалъ». Іисусъ отвѣтилъ, что Онъ не понимаетъ словъ учителя, ибо Онъ самъ Господь и Учитель, у котораго должны обучаться. Стоявшіе тутъ іудеи дивились, говоря, что Отрокъ 5 лѣтъ разсуждаетъ такъ. Іисусъ отвѣтилъ, что они еще болѣе удивятся, если скажетъ, когда родились ихъ родители. Іудеи испугались и замолчали. Закхей сталъ просвѣщать Іисуса съ альфы, но Онъ прочиталъ весь араамитъ до конца...» Судя уже по названному даннымъ, нельзя не согласиться съ отзывомъ М. Джанашвили, что «настоящая

рукопись—кладъ лингвистическій, агіографическій, историческій и апокрифическій».

Вторая статья касается рукописи XI вѣка на грузинскомъ языкѣ, — это манускриптъ за № 455, in quarto, 648 стр.), переписанный на прекрасномъ пергаментѣ въ 1059 г. въ монастырѣ Калипо. Манускриптъ содержитъ въ себѣ, послѣ нѣсколькихъ высокохудожественныхъ (какъ выражается нашъ изслѣдователь) рисунковъ, Четвероглавъ съ изображеніями евангелистовъ, писанныхъ золотомъ, затѣмъ послѣсловіе автора сборника и заканчивается разсказомъ «О царѣ Авгарѣ и Нерукотворенномъ Образѣ Спасителя», переписаннымъ особеннымъ почеркомъ «асамта-врули». Посланіе открывается привѣтствіемъ и письмомъ Эдесскаго царя Авгара ¹⁾ къ Спасителю. Содержаніе же писемъ въ переводѣ таково: «Слышалъ о Тебѣ», пишетъ Авгаръ къ Спасителю, «что Ты исцѣляешь не лекарьствомъ и зельями, но словомъ Своимъ. Слышалъ, что Ты даешь слѣпымъ зрѣніе, глухимъ — слухъ, прокаженныхъ очищаешь, злыхъ духовъ и демоновъ изгоняешь, мертвыхъ воскрешаешь. Дивлюсь я Твоимъ чудесамъ. Ты или Богъ или Сынъ Божій. Когда Ты прибудешь въ городъ мой, я воздамъ поклоненіе Твоей Святости, а Ты исцѣлишь меня отъ недуга, отъ котораго я страдаю. Слышалъ я еще, что іудеи ропшутъ на Тебя, преслѣдуютъ, ненавидятъ и хотятъ осрамить Тебя. Мой городъ небольшой, но очень хорошій, и онъ помѣстителемъ для насъ обоихъ. Миръ Тебѣ». Отвѣтъ же Спасителя гласитъ слѣдующее: «Блаженъ ты царь Авгаръ, что, даже не увидѣвъ Меня, увѣровалъ въ Меня. Ты пишешь, чтобы Я прибылъ къ тебѣ, но я исполнилъ порученіе Бога и восхожу къ Отцу Моему. Пришлю Я къ тебѣ одного изъ Моихъ учениковъ (Θаддея), и онъ исцѣлитъ тебя. Да будетъ благословенна страна твоя». Далѣе повѣствуется о томъ, какъ Авгаръ, получивъ письмо Спасителя и узнавъ, что іудеи хотятъ убить Христа, немедленно отправляетъ въ Іерусалимъ искуснаго художника съ порученіемъ запечатлѣть на холстѣ Его божественный Ликъ. Художникъ принялся было за работу и сталъ писать съ Христа, но рисунокъ его оказался неудачнымъ. Ему посоветовали передать полотно Самому Спасителю, и лишь только Господь приложилъ къ Своему Лику, какъ онъ тотчасъ же изобразился на полотнѣ. Всѣ присутствовавшіе были крайне поражены этимъ чудомъ. Затѣмъ Христосъ передалъ нерукотворенную икону апостолу Θаддею и поручилъ ему, по вознесеніи Своемъ на небо, идти въ Эдессу и исцѣлить тамъ больныхъ и бѣснующихся. Θаддеи и спутники его прибыли въ Іертоль и остановились внѣ города; положивъ св. холстъ между двумя глиняными плитами, они заснули, а на утро съ удивленіемъ увидѣли, что отъ холста Ликъ Спасителя запечатлѣлся на плитѣ, которую и взялъ князь этого

1) Авгаръ былъ царь эдесскій, но, по преданію армянъ, считается онъ царемъ ихъ. У М. Хоренскаго (стр. 381), какъ указываетъ М. Джанашвили, царь Авгаръ позналъ Христа Спасителя въ 31 году нашей эры.

города. Послѣ этого Ѳаддей отправился дальше къ Авгару, исцѣляя по пути больныхъ, согласно повелѣнію Господа. Прибывъ въ домъ Авгара, апостолъ исцѣлилъ его и крестилъ.

Таково въ краткихъ чертахъ содержаніе сказанія «О нерукотворенномъ образѣ Спасителя». Въ рукописи имѣется рядъ прекрасныхъ миниатюръ, какъ то: 1) больного Авгара, 2) Авгара, отправляющаго письмо къ Спасителю, 3) св. Убруса и проч. На послѣдней страницѣ этого манускрипта сохранилась собственноручная запись царя Баграта о пожалованіи нѣкоей вотчины монастырю Кацхи. На лицевой же сторонѣ корешка этого сборника изображенъ Ликъ Спасителя, при чемъ къ корешку прикрѣплены драгоценными камнями св. мощи Іованна Богослова и имѣется изображеніе этого Евангелиста съ надписью «Θεολογοςъ». Въ заключеніе можемъ сказать, что точное изданіе обоихъ манускриптовъ, съ подлиннымъ переводомъ на русскій языкъ, есть дѣло чрезвычайной важности и должно составить предметъ первѣйшей заботы со стороны знатоковъ грузинской и армянской литературъ, кому дѣйствительно дороги и цѣнны интересы родной науки. (Тифлискій Листокъ, 1903, №№ 126 и 139).

В. СОНКИНЪ.

Chronique byzantine de Palestine.

Il y a vingt ans, la Palestine avait la réputation d'être fort parcimonieuse de trésors archéologiques. Depuis lors, son territoire s'est ouvert à l'influence civilisatrice; les ports de ses côtes reçoivent la visite des gros navires, deux voies ferrées «souillent la virginité» de son sol, des voitures en nombre incalculable soulèvent des nuages de poussière sur ses routes blanches et macadamisées, reliant les villes entre elles et les villes aux sanctuaires éloignés, déversant à chaque halte des flots pressés de touristes, de pèlerins et même d'érudits. Par curiosité tout d'abord, puis par émulation scientifique, par amour-propre national en fin de compte, on s'est mis à recueillir soigneusement sur le bord des routes fréquentées les pierres écrites, les plombs, et les médailles, on est allé bientôt les quérir dans les ruines et les champs de fouilles pratiquées par les indigènes, et l'on en vient aujourd'hui à mendier de la Porte des firmans à longue échéance, qui permettent de bouleverser le sol des villes détruites et de retrouver les vestiges des civilisations d'autrefois. Inutile d'ajouter que la préoccupation des études byzantines n'entraîne pour rien dans cet entraînement général. Comment auraient-ils pu, les souvenirs du *Bas-Empire*, se ménager une petite place dans l'esprit à l'horizon borné d'un sémitisant ou d'un bibliste, comment auraient-ils pu distraire l'attention d'un normalien ou d'un universitaire, tout férù de préjugés classiques? Et pourtant ce qu'on n'attendait pas est arrivé et devait fatalement se produire. Pour entr'ouvrir les *tell* et arracher à la terre les richesses qu'elle recèle des civilisations romaine, hellénique, juive,

chananéenne, voire même égyptienne et assyrienne, il fallait de toute nécessité se heurter contre les débris des civilisations plus rapprochées de nous, prendre contact avec les Turcs, les Croisés, les Arabes et les Byzantins, mettre à la lumière les monuments intacts ou mutilés de ces diverses époques. De la sorte, Byzance, une fois encore, Byzance la négligée a bénéficié hypocritement des travaux qui n'étaient pas entrepris pour elle.

Ce sont les résultats de ces découvertes que je voudrais aujourd'hui faire brièvement connaître, après avoir touché quelques mots des Musées et des Ecoles archéologiques qu'abrite la Terre Sainte. Bien entendu, je bornerai mes investigations au domaine strictement byzantin, remontant seulement à deux ou trois ans en arrière, afin d'y mettre plus de précision et de pouvoir à l'avenir les tenir plus facilement à jour. Pour ceux qui désireraient des renseignements sur la période précédente, je me permets de les renvoyer à une *Chronique* antérieure que je publiais, il y a trois ans, dans le Bulletin de l'Institut archéologique russe de Constantinople, t. IV, 1899, p. 220—241.

Il n'existe pas de musée départemental à Jérusalem. On parle bien d'un embryon de musée qui se trouverait au palais du mutesarif et contiendrait quelques antiquités; s'il existe, il n'est pas très accessible. Chacun sait, du reste, avec quel soin jaloux la Porte revendique pour le musée impérial de Tchnili-Kiosk, à Constantinople, tous les objets d'art, toutes les curiosités scientifiques, qui seraient de nature à intéresser les archéologues du pays. Et pourtant la création d'un musée à Jérusalem, qui servirait pour toute la Palestine, serait bien vue de tout le monde. Elle doublerait d'abord la valeur des monuments en les plaçant sous le ciel qui les a vu naître, elle empêcherait ensuite les fraudes qui se commettent au préjudice du bien de l'ensemble. Que de gens, en effet, s'ingénient à attirer dans des collections particulières des inscriptions, des statuettes, des vases, des chapiteaux, des mosaïques même, parce qu'ils redoutent uniquement qu'on ne les transporte à Constantinople, et surtout qu'on ne les dérobe durant le long voyage que les antiquités ont à subir du lieu de la découverte à Jérusalem et de Jérusalem à la capitale de l'empire! En attendant que la Porte donne sur ce point satisfaction au vœu général, on a ouvert des musées particuliers. Je ne parle toutefois que des collections ouvertes facilement au public et non des collections tout à fait privées qui, je le sais, abondent à Jérusalem et dans d'autres villes de la Palestine. Il existe un musée à l'Ecole théologique grecque de Sainte Croix, qui contient des chapiteaux, des sarcophages, des inscriptions et des monnaies; il en existe un second, encore fort rudimentaire, à l'Ecole biblique de Saint-Etienne des Pères Dominicains; il en existe un troisième chez les Pères Blancs de Sainte-Anne, bien fourni quoique mal aménagé; il en existe un quatrième à Jaffa chez M. le baron russe von Oustinov, collection splendide mais un peu pêle-mêle, pour laquelle on n'a ménagé ni le temps ni l'argent; il en existe, enfin, un dernier chez les Pères de l'Assomption, à Notre-Dame de France. Ce musée, créé et entretenu par le

P. Germer-Durand, occupe un local grandiose, qui a été bâti pour lui. Je vais en parler plus en détail, parce qu'il est le seul, à ma connaissance, qui possède un Catalogue, Musée de Notre-Dame de France, Notice. Jérusalem, 1901, 12 pages. Dans ce musée, «on s'est proposé, dit la Notice, de réunir les objets qui se rapportent à l'histoire de la Palestine, et même à l'histoire naturelle du pays». De fait, le Catalogue comprend trois grandes divisions: Histoire naturelle, Archéologie préhistorique et Temps historiques. L'histoire naturelle embrasse la Paléontologie — 200 fossiles des terrains calcaires, la Faune actuelle avec de nombreux spécimens, la Flore actuelle avec un riche herbier et la Minéralogie. L'Archéologie préhistorique est représentée surtout par un millier de silex taillés, des âges paléolithique et néolithique, exposés dans quatre vitrines et sur dix écussons. Les Temps historiques se subdivisent en Antiquités judaïques, antiquités romano-byzantines, antiquités arabes, antiquités des Croisades. Les antiquités judaïques comprennent deux séries de vases en terre cuite, appartenant à la civilisation phénicienne et hébraïque, quinze ossuaires juifs, de l'époque des Séleucides, dont cinq avec inscription, et toute une collection de monnaies des princes asmonéens, des Hérodes, des procurateurs romains, de Bar-Kokébas, etc.... Les antiquités romano-byzantines comprennent — en fait de numismatique — un millier de monnaies, qui s'échelonnent depuis les premiers temps de l'empire jusqu'à la conquête de la Palestine par les Arabes et au-delà, et une série de monnaies impériales, frappées par les villes libres de Palestine et de Syrie; — en fait de céramique, des lampes en terre cuite, des fioles à parfums, des vases, des briques estampillées de divers calibres, des lampes chrétiennes avec inscriptions grecques ou symboles mystiques, comme colombes, poissons, vignes, palmes etc.... — en fait d'épigraphie, des tubes de pierre provenant d'un canal construit par Septime-Sévère et portant des inscriptions latines, un milliaire de Marc-Aurèle et Vérus, un autre milliaire fragmentaire des mêmes empereurs, un moule à pain bénit, des encensoirs, cassolettes, épitaphes byzantines, lampes chrétiennes, sceaux byzantins, etc., enfin, une centaine d'estampages d'inscriptions latines et grecques, dont plus de la moitié appartient à l'épigraphie chrétienne. Les antiquités arabes comprennent quelques objets antérieurs à l'Islam, une série de 300 monnaies des califes abbassides, ayoubites et mamelouks, des vases de formes diverses, des lampes en terre cuite avec parfois des inscriptions chrétiennes, des grenades explosives à feu grégeois, plusieurs estampages. Les antiquités des Croisades sont représentées par les monnaies des rois de Jérusalem, et de Chypre, des chapiteaux sculptés, des poids en pierre, des sceaux de plomb, des estampages, etc.... On voit, par ces quelques détails, que, sans être encore bien riche, le musée de Notre-Dame de France, créé par les seules ressources de l'industrie privée, ferait bonne figure dans une ville de province.

Que dire à présent des *Ecoles archéologiques*? Jusqu'à l'année 1900, la Palestine n'en possédait aucune d'officielle. La seule même qui existât,

l'Ecole pratique d'Etudes bibliques, établie vers 1890 au couvent dominicain Saint-Etienne de Jérusalem, se proposait un but tout à fait spécial que son nom indique suffisamment. Néanmoins, il est juste de remarquer que l'organe de cette école, la «Revue biblique», a contribué plus que tout autre au développement des études byzantines, moins peut-être par les trouvailles importantes qu'ont faites ses directeurs, que par le désintéressement avec lequel ils l'ont ouverte à tout le monde, canalisant pour ainsi dire dans ses colonnes les résultats de toutes les découvertes. A côté de cette Ecole d'un caractère purement privé, deux autres Ecoles officielles viennent de se fonder également à Jérusalem, l'une américaine et l'autre allemande. J'emprunte ce qui concerne la fondation, et le but de l'Ecole américaine à la «Revue biblique», t. IX, oct. 1900, p. 657, qui a traduit du «Biblical World», juillet 1900, le manifeste suivant: «Le projet d'une Ecole américaine pour les études orientales et les recherches en Palestine, projet écrit en 1896 par la société de littérature et d'exégèse biblique, deviendra en octobre prochain (octobre 1900) un fait accompli. Le but de cette Ecole est de fournir aux étudiants déjà bien préparés, sortant des établissements américains, la facilité de poursuivre les recherches relatives à l'histoire, tant sacrée que profane, à la topographie, à l'archéologie, à l'épigraphie et aux autres matières connexes, et particulièrement d'explorer des lieux historiques et d'y pratiquer des fouilles. Son organisation est modelée, dans ses grandes lignes, sur celle des écoles américaines d'Athènes et de Rome. Elle offrira les mêmes avantages aux étudiants des deux sexes, à quelque race qu'ils appartiennent, mais elle se gardera libre de toute préférence et de toute obligation vis-à-vis des confessions religieuses et des institutions savantes. L'école est affiliée, comme celles de Rome et d'Athènes, à la Société américaine d'archéologie, qui lui a fait la promesse d'un petit subside annuel. Cette oeuvre a reçu les chaleureux encouragements de la Société américaine orientale, ainsi que des dons, en faible quantité, de la part des quelques amis des études bibliques et orientales. Elle débute grâce à l'assurance que lui ont donnée une vingtaine de collèges et de séminaires de théologie de contribuer chacun pour sa part, et pendant l'espace de cinq ans, par une somme annuelle de cent dollars au moins, les directeurs de ces établissements, espérant que, avant l'expiration de ce terme de cinq années, la nouvelle école aura acquis par ses travaux auprès des amis de l'étude un droit à leur aide généreuse. En reconnaissance du patronage accordé à l'oeuvre, toute institution qui verse annuellement la contribution susdite reçoit le privilège de choisir chaque année parmi le personnel de ses diverses facultés un professeur qui sera chargé de la partie scientifique de l'école, en plus du résident en titre, qui pourrait être occupé à surveiller des fouilles ou des explorations au dehors. Le professeur des études élu pour la première année est le professeur Charles C. Torrey, de l'Université de Yale... Tout agrégé venant des institutions qui contribueront à l'entretien de l'école sera reçu sur présentation d'un certificat attestant de sa situation universitari-

re. Quant aux autres candidats, on exigera d'eux une connaissance développée du latin, du grec et de hébreu, et aussi de l'allemand et du français. La durée du séjour à l'école sera de huit mois, du 1-er octobre au 1-er juin; la somme nécessaire à un étudiant pour couvrir les frais de ce séjour ne dépassera vraisemblablement pas beaucoup cinq cents dollars, y compris le voyage aller et retour. L'Institut américain a été ouvert officiellement au mois d'octobre 1900; il a, pour la première année, dirigé ses travaux du côté de la Phénicie, en faisant exécuter des fouilles à Sidon. On ne connaît pas encore le résultat de ses premières recherches. D'autre part, le ministère de l'Instruction publique en Prusse a invité la Société, qui s'occupe des écoles protestantes en Palestine, à ériger à Jérusalem un Institut archéologique ecclésiastique, qui est encore évidemment une sorte d'Ecole biblique, avec cours et voyages archéologiques. Les bâtiments s'élèvent au lieu même où naguère l'empereur allemand dressait ses tentes, sur la colline septentrionale, près des grandes constructions de la mission russe. C'est le professeur G. Dalman, qui formera les jeunes savants à leur nouvelle carrière et prendra la direction de l'«Institut archéologique allemand pour l'exploration de la Palestine». De son côté, le patriarcat grec orthodoxe a entrepris la construction d'une *Université*, à une centaine de mètres de la porte de Jaffa, entre l'hôpital grec, le couvent Saint-Dimitri et l'angle nord-ouest du Hammam el-Batrak. La construction de l'Institut archéologique allemand est à peu près terminée; il faut attendre encore quelque temps pour voir de quel côté se tournera son initiative scientifique. Dès à présent, nous pouvons toutefois dire à son sujet comme au sujet des écoles similaires que les études byzantines n'entrent pas directement dans son plan et qu'elles ne seront poussées plus avant que d'après ce que donneront les fouilles.

Des fouilles, en effet, sont exécutées en ce moment sur différents points de la Palestine et, bien qu'elles aient, d'ordinaire, pour objectif principal les études sémitiques, elles amènent invariablement la découverte, comme on le verra tout à l'heure, de monuments byzantins. Le comité anglais de la *Palestine Exploration Fund* a repris ses fouilles avec un nouveau firman, sous la direction de M. S.-t. Macalister. Le choix du site n'est autre que le tell d'Abou-Chouchéh, l'antique Gézer de la Bible et des inscriptions hiéroglyphiques, le siège épiscopal de Gazara pour les Byzantins, non loin d'Emmaüs Nicopolis. Une mission autrichienne, dirigée par le professeur Sellin, poursuit depuis mars 1902 l'exploration de Tell-Taanak, dans la plaine d'Esdrelon. Une troisième mission, allemande celle-là et protégée par le comité *Deutsche Palästina-Verein*, a porté ses efforts sur le Tell Moutesellim près de Ledjoun, la célèbre Legio des Romains et la Mageddo des temps antiques.

Des Ecoles que j'ai mentionnées tout à l'heure, l'Ecole biblique de Saint-Etienne, seule, donne chaque hiver des conférences publiques; celles-ci malheureusement ne sont publiées, ni in-extenso ni en abrégé. Ici encore

la remarque générale que l'on doit faire pour tout ce qui nous vient de Palestine, s'impose d'une manière spéciale; c'est la Bible qui est le centre de toutes les recherches et les études byzantines n'y occupent qu'une part très minime. Parmi les conférences données durant les hivers 1900/1901 et 1901/1902, je relève les sujets suivants qui rentrent directement dans le cadre de la Revue: 28 novembre 1900, «L'Eléona et les sanctuaires de Jérusalem reconnus à Rome dans la mosaïque du IV-e siècle de Sainte Pudentienne» par le P. Cré, conférence publiée depuis dans «La Terre Sainte», t. XVIII, 1901, p. 49 et 70; 5 décembre, «Les aqueducs de Jérusalem» par le P. Germer-Durand, voir «Echos d'Orient», t. IV, p. 9, 134, 291, t. V, p. 139 seq.; 12 décembre 1900, «Cyrille de Scythopolis» par le P. Delau; 2 janvier 1901, «L'histoire de la tradition relative au Prétoire» par le P. Barnabé d'Alsace — cette conférence avec tout les développements qu'elle comportait vient de paraître en volume sous ce titre «Le Prétoire de Pilate et la forteresse Antonia», Paris, A. Picard, 1903, in 8°, XXIII — 251 pages avec 32 planches et figures, 4 francs; 20 février 1901, «Siloé» par le P. Vincent; 4 décembre 1901, «L'architecture des Francs en Palestine» par le P. Germer-Durand; 11 décembre 1901, «L'église d'Amouas, question archéologique» par le P. Barnabé d'Alsace — cette conférence a également paru en volume, comme je le dirai plus loin; 8 janvier 1902, «La mosaïque de l'Orphée» par le P. Vincent; 29 janvier 1902, «Les Plérphories de Jean de Maïoumas» par le P. Savignac.

Venons maintenant aux découvertes byzantines, que je vais présenter d'après l'ordre alphabétique des localités, afin de faciliter les recherches.

Bersabée.—Le comité de *Palestine Exploration Fund* a découvert récemment dans cette localité, située sur la frontière méridionale de la Palestine, un grand édit impérial de l'époque byzantine. Cet édit était disposé en forme de tableau à plusieurs colonnes et fixait le paiement de certaines redevances. Les sommes y sont calculées en pièces d'or et énoncées en lettres numérales faisant fonction de chiffres. Ce fragment contient, en outre, une série de noms de villes, accompagnés de la mention de divers fonctionnaires impériaux, entre autres le *vicarius* du diocèse d'Orient. Dans une communication faite à l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres, «Comptes-rendus des séances de l'année 1902», p. 414 et 441, voir aussi du même auteur le «Recueil d'archéologie orientale», t. V, p. 129—147, M. Clermont-Ganneau a étudié à ce propos deux ordonnances, édictées par Théodose II et Honorius et datées, l'une du 23 mai 409, l'autre du 30 novembre 409, et qui concernent les *adaerationes* en Palestine. Il y est question d'un règlement antérieur à ces ordonnances et dont l'inscription de Bersabée pourrait bien être un fragment. Voir «Palestine Exploration Fund Quarterly Statement», avril 1902.

Bet-Sourik.—Dans ce village, situé à une dizaine de kilomètres au nord-ouest de Jérusalem, on a trouvé une fort belle mosaïque avec inscription chrétienne que le propriétaire a malheureusement détruite aux trois

quarts. Les débris n'ont plus d'autre intérêt que celui d'attester la présence d'un centre chrétien, près de la source du village, durant la période byzantine. «Revue biblique», t. X, 1901, p. 444—448.

Djebel ed-Drouz. — On appelle de ce nom, montagne des Druses, le Hauran, depuis que les Druses ont quitté le Liban, après les massacres de 1860, pour s'y transporter, eux et leurs familles. Dans la séance du 2 mai 1902, M. René Dussaud communique à l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres un rapport sommaire sur les résultats de sa seconde mission scientifique dans le désert de Syrie, au printemps 1901. La plupart de ces trouvailles se rapportent à l'épigraphie safaitique et n'intéressent pas directement cette Revue; néanmoins, M. Dussaud a relevé 167 inscriptions grecques et latines nouvelles, dont plusieurs datent sans doute de l'époque byzantine. De plus, le même savant a fait deux constatations qu'il importe de noter avec soin. «Nous avons recherché l'emplacement de la vieille Djabiya, dont une des portes de Damas garde encore le nom, la Djabiya des rois ghassanides, où séjourna le Khalife Omar, avant de se rendre à Jérusalem, et où furent arrêtées les conditions de la conquête musulmane. Nous avons retrouvé le site de Djabiya. Les ruines, exploitées depuis des siècles par les villages voisins, n'offrent aucun reste remarquable. Al-Djabiya n'était d'ailleurs, comme toutes les installations ghassanides, qu'un village. Ici l'abondance des eaux, les riches prairies, la salubrité du climat répondent à l'expression enthousiaste des poètes arabes. . . . La fonction des forteresses romaines apparaît nettement. Tout en constituant une sorte de ceinture — mais nullement un *Grensvall*, comme on l'a dit — protégeant les régions sédentaires contre une attaque des nomades, les plus importantes d'entre elles étaient placées sur les grandes voies de pénétration. Elles devaient ajouter à leur rôle défensif celui de poste de péage. A l'époque byzantine, la plupart de ces fortins, vides de troupes, furent occupés par des moines, d'où le nom de *deir*, couvent, conservé par un grand nombre d'entre eux. Ces moines assurèrent à leur façon la sécurité de la zone frontière, tant que les nomades reconnurent leur autorité spirituelle. Le soin avec lequel étaient entretenues de vastes *birké* ou citernes, faisaient de ces *deir* des points naturels de rassemblement pour les pasteurs du désert. La légende du moine Bahfra, à qui l'on rapporte l'éducation spirituelle du prophète Mahomet, est un des souvenirs les plus remarquables de l'influence des couvents chrétiens de la frontière de Syrie sur les arabes nomades. Ces *deir* se comptent en grand nombre au sud de la montagne druze, beaucoup n'offrent aucune inscription; mais leurs ruines, selon le mot de Renan, «tout en restant mystérieuses, éveillent le plus d'intuitions historiques». «Comptes rendus des séances de l'année 1902», p. 251—264, passim.

Eleuthéropolis. — La «Revue biblique», t. XI, 1902, p. 437—439, publie un fragment d'une inscription funéraire byzantine, trouvée à Jérusalem et concernant l'ère d'Eleuthéropolis, la Bet-Djibrin moderne. Cette ère, propre à cette ville, était déjà connue par la numismatique et avait été fixée

par de Sauloy entre les années 202 et 208 de l'ère chrétienne. « Numismatique de la Terre Sainte », p. 242. « Depuis, remarque le P. Vincent qui publie l'inscription, aucun document nouveau n'est venu préciser mieux cette date; seules, quelques phrases vagues d'historiens officiels ou de chroniqueurs ont suggéré que l'ère d'Eleuthéropolis daterait des immunités accordées à la ville par Septime Sévère, quand il traversa la Palestine, se rendant de Syrie en Egypte, après avoir vaincu les Parthes, pacifié la Syrie et réprimé les troubles de Judée. Ce voyage impérial est assigné par quelques historiens à l'année 202, au moins d'une manière approximative, tandis que d'autres ont préféré l'an 200. Cette dernière date est la vraie, au témoignage catégorique de notre inscription ». Après quoi, le P. Vincent, prenant les dates fournies par l'inscription, *1-er jour de Xanthicos, indiction 5, année 448 de l'ère d'Eleuthéropolis*, affirme qu'elles correspondent au 22 mars 648 et que, par suite, l'ère d'Eleuthéropolis commence en l'année 199/200. Un grand nombre d'erreurs chronologiques se sont glissées dans sa démonstration, qu'il importe de relever, car elles contribueraient à dater faussement l'ère d'Eleuthéropolis. Tout d'abord, l'auteur fait commencer l'année et l'indiction byzantines en octobre, au lieu de septembre; en second lieu il fait commencer pour Eleuthéropolis le premier jour du mois de Xanthicos au 22 mars, d'après le calendrier syro-macédonien, ce qui aurait besoin d'être prouvé car, à la ville voisine de Gaza, le mois de Xanthicos commençait le 27 mars, à Ascalon le 26 avril, à Tyr le 18 avril, à Sidon au mois de juin. Enfin, il fait partir l'indiction 5, d'octobre 647, pour la faire terminer à octobre 648, tandis qu'elle commence réellement le 1-er septembre 646 pour se terminer le 31 août 647. Dès lors, l'inscription ne doit pas être datée de l'année 648, mais de l'année 647; dès lors aussi, l'ère d'Eleuthéropolis ne commence pas en l'année 199/200, mais en l'année 198 199. Le calcul est absolument mathématique. En effet, l'ère d'Eleuthéropolis part du règne de Septime Sévère. Or cet empereur régna du 13 avril 193 au 4 février 211. Donc, l'année 448 de l'ère d'Eleuthéropolis fournie par notre inscription et calculée d'après la durée de ce règne peut aller du 13 avril 641 au 4 février 659. L'indiction 5 nous permet de restreindre cet intervalle, car, entre les années 641 et 659, l'indiction 5 n'est tombée qu'une fois, du 1-er septembre 646 au 31 août 647. C'est donc à cette année là que correspond l'année 448 de l'ère d'Eleuthéropolis. Retranchons à présent 448 de septembre 646, début de la 5^e indiction, et nous obtenons le mois de septembre 198 comme début approximatif de l'ère d'Eleuthéropolis. Par suite, il est fort probable que le voyage de Septime Sévère de Syrie en Egypte n'a rien à démêler avec cette fixation.

Emmatus.—Le P. Barnabé d'Alsace, religieux franciscain, a fait paraître en 1902, à l'Imprimerie des Pères Franciscains de Jérusalem, un volume intitulé: « Deux questions d'archéologie palestinienne: l'église d'Amouas, l'Emmatus-Nicopolis, l'église de Quoubelbeh, l'Emmatus de Saint Luc », in 8-o, 198 pages; avec deux plans, deux cartes et plusieurs gravures. Il y traite

avec des arguments nouveaux le problème si débattu de l'identification de l'Emmaüs évangélique. Je ne dirai rien du problème lui-même qui est plutôt biblique, me contentant de renvoyer à l'exposé que j'en ai donné dans les «Echos d'Orient», t. V, septembre 1902, p. 407—409. Ce qu'il importe de retenir ici, c'est la conjecture originale de l'auteur, d'après laquelle la splendide basilique d'Amonas, la plus belle de toute la Palestine, aurait été construite dans les thermes romains de la ville, appropriés dans ce but aux besoins du culte, tandis que l'église actuelle de Koubeïbeh remplacerait une église byzantine du VI-e siècle.

Esdoud.—De l'ancienne Azot des Philistins, siège épiscopal au temps des Byzantins, le P. Germer-Durand publie dans les «Echos d'Orient», t. V, décembre 1901, p. 74, un fragment d'inscription byzantine, gravée sur une plaque de marbre et trouvée à Esdoud maritime. Cette inscription, à cause de sa forme et de son contenu bien lisible mais énigmatique, mérite de fixer l'attention des épigraphistes et des archéologues.

Feïran.—De l'antique Pharan, oasis du Sinaï, évêché et centre monastique important, un graffiti byzantin concernant Aaron, «le serviteur du saint lien», c'est-à-dire le desservant de l'église du lieu. Cette église paraît avoir été bâtie, pour rappeler la prière de Moïse accomplie, à l'endroit même durant le combat d'Israël contre Amaleq. «Revue biblique», t. XI, 1902, p. 440.

Gaza.—Fragment d'épithaphe grecque chrétienne, datée de l'année 270, «Revue biblique», t. IX, 1900, p. 177, ou de l'année 76, «Revue biblique», t. IX, 1900, p. 308, de l'ère de Gaza. L'ère ordinaire de Gaza commence le 28 octobre 61 avant J. C., ainsi que l'a démontré E. Schürer, «Der Kalender und die Aera von Gaza» dans les «Sitzungsberichte der Königl. preuss. Akademie der Wissenschaften zu Berlin», t. XLI, 1896, p. 1065—1087, ce qui donnerait l'année 209 ou l'année 15 de notre ère. A défaut de toute autre preuve, la paléographie seule suffirait à écarter une date aussi reculée. Il est vraisemblable que notre inscription se rapporte à une autre ère de Gaza, qu'on n'a pas encore retrouvée et qui se lit également sur d'autres inscriptions non encore datées. Schürer, op. cit., p. 1085—1087.

De Gaza une autre épithaphe chrétienne, au nom nouveau de Σωσβις, déclare l'auteur,—le même nom se retrouve dans une inscription du Hauran, publiée par M. Chapot, «Bulletin de correspondance hellénique», t. XXIV, 1900, p. 580—datée du 13 Pérítios, indiction 5, l'an 647 de l'ère de Gaza. L'ère de Gaza commençant le 28 octobre de l'an 61 avant J. C., l'année 647 correspond à l'an 586/587 de notre ère. Précisément, l'indiction 5 court du 1-er septembre 586 au 31 août 587. Le mois de Pérítios commence pour Gaza le 25 janvier, Schürer, op. cit., p. 1066; le 13 Pérítios correspond donc au 7 février 587, date de l'inscription, et non au 13 février 587/586(?), comme l'a conclu l'éditeur, «Revue biblique», t. X, 1901, p. 580.

Hébron.—Proscynème grec au nom de Pargoire «Echos d'Orient», t. III, 1900, p. 142. D'Hébron également, un petit relief sur marbre blanc très fin,

mesurant 0^m, 105 sur 0^m, 07 en moyenne. Ce marbre, qui est entré dans la précieuse collection de Madame la baronne russe von Oustinev à Jaffa, a été acheté par elle à Hébron. Tout le mérite du sujet consiste à représenter d'une façon très réaliste l'épisode biblique de la fameuse grappe d'Echkol, Numer., XIII, 23, rapportée d'une vallée d'Hébron par les explorateurs de la Terre promise. «Revue biblique», t. XI, octobre 1902, p. 600.

Hosn, dans le Hauran.—Très curieuse mosaïque byzantine, en forme de rosace, mesurant 1^m, 20 de diamètre et coupée par 12 segments égaux. Sur chaque segment se lisent des lettres de l'alphabet grec, qui semblent être des chiffres. Le P. Séjourné, qui publie ce curieux monument, propose d'y voir «une figure géométrique donnant une division mathématique du cercle et pouvant servir à l'astronomie et à la géographie». M. Cagnat croirait plutôt qu'il s'agit d'un jeu de marelle. Enfin, un savant anglais, M. Rob. Brown, y verrait un cercle euphratéen de 360°, exprimant le mouvement mensuel de la lune. «Proceedings of the Soc. of Bibl. Arch.», février 1900, p. 67 seq., mai 1901, p. 255 seq., «Revue biblique», t. IX, 1900, p. 119 et t. XI, 1902, p. 152.

Jaffa.—Deux inscriptions grecques, d'époque byzantine, où se trouve le nom de Pargoire et provenant de l'antique nécropole juive de Jaffa, sont publiées par le P. Germer-Durand dans les «Echos d'Orient», t. III, 1900, p. 143; trois autres inscriptions judéo-byzantines, provenant du même lieu, sont publiées dans la «Revue biblique», t. X, 1901, p. 577. Au Congrès archéologique chrétien de Rome en 1900, on avait émis le vœu de voir publier le *Corpus* de ces inscriptions judéo-grecques; je ne sais s'il a été donné suite à ce projet.

Jérusalem.—Sceau byzantin de l'église du Saint-Sépulcre, publié pour la première fois par le P. Germer-Durand, «Echos d'Orient», t. IV, 1901, p. 267; c'est le seul connu de cette célèbre basilique. Autre sceau du moyen-âge latin, celui-ci ayant appartenu aux deux abbayes de Sainte Marie Latine et Saint-Etienne, réunies sous l'autorité d'un seul et même abbé, voir à ce sujet le «Cosmos», Paris, t. XI, 1886, p. 455, et que publie le P. Germer-Durand dans les «Echos d'Orient», t. III, avril 1900, p. 208. Par suite d'un malentendu qu'il serait trop long d'expliquer ici, M. Schlumberger a republié plus tard le même sceau dans la «Revue biblique», t. IX, juillet 1900, p. 427.—Autre sceau des Croisades, trouvé par les Pères Franciscains et communiqué à l'Académie des Inscriptions, le 18 janvier 1901, par M. Clermont-Ganneau, «Comptes-rendus des séances de l'année 1901», p. 56 seq. Ce sceau, inconnu jusqu'ici, appartenait à la léproserie de Jérusalem, placée sous l'invocation de saint Lazare.—Une petite église a été découverte en 1900 par les Arméniens entre la porte méridionale Bab Neby-Daoud et la maison dite de Caïphe, près du Cénacle.—Des fouilles, faites par le patriarcat grec orthodoxe dans la partie occidentale du Mauristan, ont amené la découverte d'une belle église médiévale, entre l'église allemande Sainte Marie Latine et l'église Saint Jean Baptiste. Tous les documents du

moyen-âge assignent cette place à l'église de l'Hôpital, à Sainte Marie Latine la petite. Tout a été détruit au fur et à mesure que l'on exécutait les fouilles, pour céder la place à des magasins et à des maisons de rapport. «Revue biblique», t. IX, 1900, p. 117 et 456, t. X, 1901, p. 100—103.—Je signale simplement la découverte de la superbe mosaïque byzantine, dite d'Orphée, trouvée au nord de la porte de Damas et sur l'origine de laquelle on n'a pas encore pu se mettre d'accord. «Revue biblique», t. X, 1901, p. 436—444, t. XI, 1902, p. 100—103, «Comptes-rendus des séances de l'Académie des Inscriptions de l'année 1901», p. 223—225 et 573.

Sous le titre «Das neugefundene Orpheus-Mosaik in Jerusalem», M. J. Strzygowski a consacré dans la «Zeitschrift des deutschen Palästina-Vereins», t. XXIV, 1901, p. 139—165, une étude très remarquable au point de vue de l'histoire de l'art. D'après lui, notre mosaïque serait chrétienne et daterait du IV^e ou du V^e siècle. On trouvera dans les travaux indiqués la reproduction de la mosaïque et des inscriptions byzantines qu'on peut y lire. Il a été beaucoup question d'enlever la mosaïque d'Orphée de Jérusalem et de la transporter au musée de Techni-Kiosk, à Constantinople, comme on transporta jadis celle de Qabr-Hiram au musée du Louvre. — Dans la séance du 13 août 1902, M. Clermont-Ganneau communique à l'Académie des Inscriptions «Comptes-rendus des séances de l'année 1902», p. 454; les photographies et les copies de deux inscriptions byzantines, découvertes par les Pères Franciscains sur le mont des Oliviers. L'une, en mosaïque, appartient à un grand pavement d'une vingtaine de mètres de superficie et contient l'épithaphe collective d'Eusèbe prêtre, de Théodose diacre et de quatre moines Eugène, Elpidios, Euphratas, Agathonice. Elle provient, sans nul doute, d'un des nombreux monastères grecs, qui s'élevaient sur le mont des Oliviers. La seconde, «rédigée en grec barbare», est l'épithaphe d'un certain Josépios, prêtre du sanctuaire nouvellement fondé de l'Apparition de l'Ange. Il s'agit d'un sanctuaire marquant le lieu où, d'après une vieille tradition, un ange serait apparu à la Vierge pour lui annoncer sa mort prochaine. Voir «Recueil d'archéologie orientale», t. V, p. 163—169.

Kefr-Kenna.—Ce petit village arabe est considéré par une tradition ancienne et peut-être justifiée comme représentant la fameuse Cana de l'Evangile. En creusant le sol d'une église élevée sur les ruines d'une ancienne basilique, les Pères Franciscains ont découvert un fragment de mosaïque contenant une assez longue inscription en anciens caractères hébreux carrés. M. Clermont-Ganneau, qui a, le premier, déchiffré l'inscription, serait amené à y voir la dédicace d'une église chrétienne, bâtie par un juif converti du nom de Joseph. Il se demande alors si nous n'aurions pas affaire au célèbre juif converti, Joseph de Tibériade, élevé par Constantin le Grand à la dignité de comte de l'empire et qui, d'après saint Epiphane, aurait bâti de nombreuses églises en Galilée, notamment à Tibériade, Séphoris, Nazareth, Capharnaüm, «Adversus Haereses», lib. XXX, cap. 4—12, Migne, P. G., t. XLI, col. 409. L'église de Cana ne figure pas dans cette énuméra-

tion, mais nous ne devons pas omettre que l'historien Nicéphore Calliste, en revenant sur ce fait, la mentionne très explicitement, «Hist. eccles.», lib, VIII, cap. XXX. «Comptes - rendus des séances de l'Académie des Inscriptions», 1900, p. 555—557; 1901, p. 852; «Recueil d'archéologie orientale», t. IV, p. 345—360.

Khouziba.—Je ne voudrais pas revenir sur le livre de l'archidiacre Kléopas Koikylidès, Τὰ κατὰ τὴν λυύραν καὶ τὸν χεῖμαρρον τοῦ Χουζιβᾶ, dont M. Papadopoulos-Kerameus a rendu compte ici même, t. IX, 1902, p. 281, s'il n'avait un cachet archéologique tout à fait spécial. En effet, outre l'historique suffisant du monastère de Khouziba, la brochure contient de 150 à 200 inscriptions grecques funéraires, recueillies dans le caveau mortuaire du couvent. On y voit figurer deux évêques, un archidiacre, des diacres, de simples moines, trois diaconesses et toute la gamme des nationalités, grecque, syrienne, palestinienne, arménienne, géorgienne, même romaine. Malheureusement, ces inscriptions ne sont pas datées et l'on s'est peut-être avancé beaucoup en les échelonnant, sur de simples caractères paléographiques, du VI-e au XII-e siècle.

Madaba.—L'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres avait accordé au P. Lagrange, directeur de la «Revue biblique», une somme de 1000 fr., «à l'effet, d'aller exécuter un estampage colorié de la grande mosaïque géographique de Madaba, au pays de Moab». Dans la séance du 30 août 1901, le savant religieux est venu rendre compte de sa mission qui a échoué presque complètement. L'estampage colorié est impossible; à sa place, on a pris les aquarelles des croquis des principales villes, croquis dessinés d'après nature par le mosaïste. Depuis, MM. Hartmann et Cornély, deux peintres allemands, ont exécuté pour le comité allemand du «Palästina-Verein» une «aquarelle au cinquième de l'original, précise, et de réelle fidélité de teintes». Ce travail n'a pas été publié. «Les deux artistes ont alors accepté l'offre que leur faisait le patriarcat orthodoxe d'exécuter un nouveau relevé, celui-là en grandeur naturelle et peint à l'huile. Leur magnifique toile est exposée dans la nouvelle école grecque de Saint-Dimitri . . . , elle est aussi pleinement satisfaisante qu'on pouvait l'attendre Etant donné l'impossibilité d'un relevé complet par l'estampage, la reproduction totale de MM. Hartmann et Cornély mériterait d'être publiée». «Revue biblique», avril 1902, p. 281. A propos de la même carte-mosaïque, on peut consulter, sur la légende d'une localité restée mystérieuse Βητομαρσεα ἢ καὶ Μαϊουμας, des études très érudites de M. Ad. Büchler dans la «Revue des Etudes juives», janvier 1901, p. 125 seq. et de M. Clermont-Ganneau «Recueil d'archéologie orientale», t. IV, p. 276 seq., qui en donnent une explication très satisfaisante. — Dom Mamfredi, curé latin de Madaba, a communiqué à la «Revue biblique», juillet 1902, p. 426 seq., la découverte qu'il venait de faire d'une nouvelle mosaïque à inscription byzantine. Cette mosaïque appartient à une église dédiée aux saints apôtres — la douzième actuellement connue de la petite cité — élevée sous le très saint évêque Sergios. L'in-

scription est datée de l'an 473, de l'ère de Bostra probablement, ce qui donnerait $106 + 473 = 579$. Précisément, cet évêque Sergios nous est connu depuis quelque temps par une autre inscription qui le fait vivre en l'an $490 + 106 = 596$. «Revue biblique», 1897, p. 648—656, 1900, p. 471 et surtout E. Michon dans le «Bulletin de la Société nationale des antiquaires de France», 1897, p. 318—325. Ces données chronologiques sont à introduire dans un article que j'ai consacré récemment aux évêques de Madaba, «Echos d'Orient», t. III, 1900, p. 336 seq. On a découvert récemment une seconde inscription dans cette église des Saints Apôtres, laquelle fournit le nom du mosaïste, un Souleïman quelconque, «Revue biblique», octobre 1902, p. 599.

Naoua, l'antique Névé, siège épiscopal de la province romaine d'Arabie, a donné une inscription chrétienne, datée de l'an 400, de l'ère de Bostra probablement, = l'an 505/506 de notre ère. «Bulletin de Correspondance hellénique», t. XXIV, 1900, p. 580.

Naplouse.—Le P. Germer-Durand publie dans les «Echos d'Orient», t. V, décembre 1901, p. 74, une inscription grecque qu'il attribue au VI-e siècle et qui se rapporterait à un monument inconnu de la ville. Dans la «Mission de Phénicie» de Renan, p. 809, Léon Renier y voyait un monument élevé par les soldats d'une légion et l'attribuait au IV-e siècle.

Nazareth.—Dans les fouilles qu'il a exécutées au sanctuaire de l'Annonciation, le Fr. Benoît Vlamincq, franciscain, a retrouvé l'antique disposition du lieu saint: une basilique spacieuse, normalement orientée; dans le bas-côté septentrional, la grotte de l'Annonciation avec trois absidioles en forme de trèfle. . . . Au sud-ouest de la grotte, une chambre ornée de mosaïques byzantines avec l'inscription «Conon, diacre de Jérusalem». Il a consigné le résultat de ses fouilles dans une brochure que, malheureusement, je n'ai pu me procurer. Voir «Revue biblique», t. X, 1901, p. 489 seq.

Scythopolis.—A Beïsan, l'antique Scythopolis, le P. Germer-Durand a trouvé une belle inscription qu'il a publiée dans les «Echos d'Orient», t. V, p. 75. Il s'agit de la reconstruction du mur de la ville, faite sous l'empereur Anastase 1-er, indiction 3, c'est-à-dire en l'année 495 ou en l'année 510.

Sycomazon est un siège épiscopal de la Palestine 1-re, dont on connaît quatre évêques. Le Quien, «Oriens christianus», t. III, col. 675 seq. Cette ville est distincte de Sycaminon, près de Caïfa, avec lequel on la confond d'ordinaire. La carte-mosaïque de Madaba avait indiqué sa situation vraie, près de Gaza, et le Dr. Musil vient, en effet, de la retrouver à Souq-Mâzen, près du Ouady Ghazzeh, «Arch. and epig. Notes on Pal.», dans le «Quarterly Statement P. E. Fund», juillet 1902. C'est un renseignement précieux qu'il faudra ajouter à ceux que j'ai recueillis autrefois, lorsque j'ai dressé la liste des évêchés du patriarcat de Jérusalem, avec les identifications certaines, «L'érection du patriarcat de Jérusalem en 451», dans la «Revue de l'Orient chrétien», t. IV, 1899, p. 56 et 57. Sur 60 évêchés environ, il n'en reste plus que quatre ou cinq à retrouver.

Thabor.—Dans le livre fort scientifique du P. Barnabé d'Alsace, intitulé «Le mont Thabor», Paris, J. Mersch, 1900, in 8°, IX—176 pages, se trouve un chapitre particulièrement instructif: Description des monuments en ruine au mont Thabor, p. 133—135, où l'on verra, avec plans et photographies à l'appui, les résultats des fouilles opérées sur cette célèbre montagne et la situation exacte des divers monuments, soit des Byzantins, soit des Croisés, qui s'élevaient sur son plateau.

Les couvents byzantins de Palestine attirent depuis quelque temps l'attention des spécialistes. Si les travaux qui les concernent continuent avec la même assiduité et la même méthode, on pourra bientôt consacrer une intéressante monographie au monachisme palestinien, qui a joué son rôle, et un rôle important, dans l'histoire de l'Eglise, des lettres et aussi de la civilisation. Pour aujourd'hui, en dehors des études spéciales que l'on trouvera sans doute indiquées à la Bibliographie, il convient de signaler un article du P. Féderlin dans «La Terre Sainte», t. XVIII, 15 juin 1901, p. 177, recueil très peu consulté. L'auteur pense avoir retrouvé dans la vallée du Cédron, à Der-Senné, près de Jérusalem, le monastère du patriarche Juvénal, voir mon «Répertoire alphabétique des monastères de Palestine», Paris 1900, p. 36, et, sur le mont des Oliviers, à En-Nkaché, un autre centre monastique important, non encore identifié. Du même auteur dans la même Revue, t. XIX, 1902, des «Recherches sur les laures et monastères de la plaine du Jourdain, et du désert de Jérusalem». Il a retrouvé l'emplacement du monastère de Sapsas ou Sapsaphas, signalé par Jean Moschos, et situé au-delà du Jourdain, en face du couvent actuel de la Sainte Trinité; il croit aussi avoir mis la main sur la laure de *Copratha*, située à quelque distance de là; sur ces deux couvents voir le «Répertoire alphabétique», p. 16 et 67.—Le bibliothécaire du Saint-Sépulcre, l'archidiacre Kléopas Koikylidès, consacre au monastère Saint-Théodose, aujourd'hui Der-Dosi, près de Bethléem, une brochure dans le genre de celle de Khouziba, mais qui ne me paraît pas assez fouillée.

Constantinople, 15 décembre 1902.

Siméon Vallhé.
des Augustins de l'Assomption.

BYZANTINA XRONIKA
ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΤΟΥ Γ' ΤΟΜΟΥ.
ВИЗАНТИЙСКІЙ ВРЕМЕННИКЪ
Приложение къ X тому.
№ 1.

ACTES DE L'ATHOS.

I.

ACTES

DE

XENOPHON

PUBLIÉS

PAR

LE R. P. Louis Petit,

DES AUGUSTINS DE L'ASSOMPTION.

— ❖ ❖ ❖ —

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

Вас. Остр., 9 лиз., № 12.

1908.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
С.-Петербургъ, Октябрь 1903 года.

Непремѣнный Секретарь, Академикъ *Н. Дубровинъ*.

Avant-Propos.

Le 19 août 1901, nous nous disposions, mon confrère Pargoire et moi, à quitter le monastère de Xénophon pour reprendre à travers les pentes de la Sainte Montagne notre course à la recherche des monuments épigraphiques encore existants; déjà nos modestes bagages étaient embarqués, et nous disions un chaleureux merci aux bons Pères Xénophontins pour leur cordial accueil, lorsque l'un d'eux, le R. P. Damascène, secrétaire du Couvent, nous présenta un vieux rouleau de parchemin, incomplet du début, mais couvert en bas de signatures intéressantes. A l'instant même, remettant notre départ au lendemain, nous en commençâmes la transcription, non sans représenter aux Pères combien il était regrettable qu'un monument aussi vénérable — il s'agissait de la restauration du monastère à la fin du XI^e siècle —, ait subi à ce point les ravages du temps. «Mais, fait le R. P. Chrysostome, bibliothécaire, je crois qu'il en existe une copie moins mutilée». — «En ce cas, répliquons-nous, pourquoi ne pas nous la présenter, ne serait-ce que pour constater jusqu'où s'étendent les lacunes du parchemin que nous avons en main? Nous en ferons une belle édition, bien imprimée, à l'abri des injures du temps, et le monde entier saura quelque chose des origines de ce vénérable monastère!» Charmés de la proposition, les Pères vont poursuivre leur enquête et reviennent bientôt avec trois ou quatre pièces. Hélas! ce n'était encore que des tronçons. Une troisième exploration amène de meilleurs résultats. Voici d'abord une copie sur papier, puis une autre sur parchemin du curieux mémoire de Paul, protos de la Montagne Sainte, sur les incidents qui marquèrent la seconde fondation du monastère. — Une fois cette première pièce transcrite et la nuit venue, nouvelle instance auprès des Pères pour obtenir communication des autres documents con-

servés aux Archives. Impossible sans cela de suivre à travers les âges l'histoire du monastère fondé par saint Xénophon. Alors, avec une obligeance à laquelle nous ne cesserons de rendre hommage, les RR. PP. Chrysostome et Damascène déposèrent sous nos yeux ravis une dizaine de parchemins; c'était sinon la totalité, du moins la plus importante et la plus vénérable portion des chartes du monastère. Du coup, l'itinéraire de notre voyage fut entièrement bouleversé: au lieu de vingt-quatre heures, c'est six longues journées que nous passâmes au monastère de Xénophon, courbés jour et nuit sur nos parchemins, avec des estomacs en révolte contre le régime qu'ils avaient dû subir depuis un mois, mais au milieu des continuelles prévenances des Pères. Avec quelles sollicitudes, quelle délicatesse ils veillent à ne nous laisser manquer de rien! On est en plein carême de l'Assomption: n'importe, l'austère régime commandé en pareil temps s'adoucit en notre faveur. Le premier épitrope, pêcheur émérite, s'en va quérir du poisson frais; le Père hôtelier (ἀρχοντάρης) tire en notre honneur quelques poulpes de ses magasins; le vieux Père Prochore détache de sa treille les meilleurs raisins. Le P. Damascène, jeune encore et remplissant avec une égale aisance les fonctions de secrétaire et de pharmacien, ne nous quitte que très rarement, aimant à nous donner dans notre langue française tous les renseignements dont nous avons besoin; le P. Chrysostome enfin, véritable ascète, âme ardente, gardien vigilant des trésors littéraires du couvent et des traditions religieuses et patriotiques, n'épargne rien pour nous faciliter la besogne; six jours durant, il nous abandonne avec la plus entière confiance les précieux rouleaux, vieux et nouveaux. A tous ces amis, nous sommes heureux d'exprimer ici notre plus vive gratitude.

* * *

Comme toutes les origines, celles du monastère de Xénophon sont assez obscures. On sait pourtant que la première fondation du couvent date des dernières années du X^e siècle. En 1010, Xénophon, le propre fondateur, vivait encore et jouissait d'une considération que seul avait pu lui donner un séjour déjà long dans la montagne. Il semble, en effet, avoir été choisi pour arbitre dans un différend survenu entre le monastère de Saint-Paul et celui de Bouleuteria, comme en témoigne cette signature apposée au bas de la sentence arbitrale: ἐγράφη δι' ἐμοῦ ἡ παροῦσα ἀσφάλεια διὰ χειρὸς Ξενοφώντος μοναχοῦ καὶ ἡγου-

μένου μονῆς τοῦ ἁγίου Γεωργίου. Ce document est de l'an 1010, au rapport de l'higoumène Théodoret, qui a écrit, au début du XIX^e siècle, de curieux «Mémoires» sur l'Athos¹⁾.

Assez pauvre au début, le couvent bâti par Xénophon sur le versant occidental de l'Athos, tout près de la mer, ne tarde pas à recevoir d'importantes donations. Le moine Théodule, cousin germain du fondateur, abandonne à celui-ci, avec son couvent de Saint-Nicolas de Chrysocamaros, plusieurs vignes et trois cents pieds d'olivier: μοναστήριον ὁ Ἅγιος Νικόλαος, λεγόμενον τοῦ Χρυσοκαμάρου, τὸ ἀφιερωθὲν πρὸς τὴν μονὴν παρὰ τοῦ κτήτορος κυροῦ Θεοδούλου καὶ πρωτεξαδέλφου τοῦ κτήτορος, ἔχον ἐλαϊκὰ δένδρα τριακόσια καὶ ἀμπελῶνας²⁾. A ces legs privés viennent bientôt s'ajouter les libéralités impériales. Ainsi Basile II le Tueur-de-Bulgares (976—1025) fait don à Xénophon du monastère de Bourboursa, dans la presqu'île de Cassandra, avec toutes ses dépendances, hormis la saline, le vivier et les douze colons qui s'y trouvaient³⁾. A quelque distance du monastère principal, Xénophon avait construit ou acquis un moulin où, d'après ses ordres exprès, quiconque se présenterait aurait droit d'y faire moudre son blé sans avoir à payer pour ce fait la moindre redevance⁴⁾. Il serait intéressant de connaître la règle spéciale donnée par le fondateur à ses moines; mais il est bien difficile de déterminer, parmi les observances ultérieures, la part qui lui doit revenir. Un détail pourtant: Xénophon avait prescrit aux futurs higoumènes de prélever tous les ans sur les ressources pécuniaires du couvent de quoi offrir à leurs religieux profès de modestes émoluments (ἐὺλογία), qui leur étaient versés au début du carême⁵⁾.

Un siècle s'écoule durant lequel nous ne savons du monastère de Xénophon que le nom de trois de ses higoumènes. En décembre 1030 et en avril 1033, l'higoumène Antoine appose sa signature au bas de deux pièces, récemment tirées des archives de Lavra par le Père Alexandre Eumorphopoulos⁶⁾: † Ἀντώνιος ὁ τοῦ ἁγίου Γεωργίου. Je crois du moins que ce saint Georges n'est autre que celui de Xénophon. En tout cas, dans le second de ces actes, la signature d'un

1) Théodoret, cité par M. Gédéon, Ὁ Ἄθως, Constantinople, 1885, p. 318—319.

2) I, 130 sq.

3) I, 215.

4) I, 235.

5) I, 270.

6) Viz. Vremennik VI (1899) p. 458 et 459.

autre moine, Théodore, est beaucoup plus explicite: † Θεόδωρος μοναχός, δούλος τοῦ Ἁγίου Γεωργίου τοῦ Ξενοφώντος. Un peu plus tard, par un contrat intervenu entre le monastère de Dochiar et le moine Denys, higoumène de Xénophon, celui-ci cède aux Dochiarites une partie de ses domaines, à savoir tout le versant occidental, depuis les propriétés de Névrocope jusqu'à la mer. L'acte reçut l'approbation du *protos* Joseph et des autres higoumènes¹⁾. Cette dernière indication nous permettra de dater l'acte en question et par suite l'époque où vivait Denys, le jour où nous aurons une liste bien complète des *proti* de la Sainte Montagne. Vers le milieu du siècle, un personnage qui semble avoir été le prédécesseur immédiat du protos Paul, je veux dire *Gérassime le Curopalate*, tout à la fois higoumène de Xénophon et *protos* de l'Athos, use de l'influence que lui donne sa haute position pour transformer le monastère de Phalacros en un simple métoque soumis au couvent de Xénophon²⁾. Cet acte arbitraire devait être cassé par le protos Paul; il nous a valu du moins de nous faire connaître le nom de l'un des premiers successeurs de Xénophon.

Mais, de tous ces successeurs, aucun n'égala en célébrité *Syméon le Sanctifié* (ὁ ἡγιασμένος), dont la gloire éclipsa celle-là même qui environnait de son auréole le nom du premier fondateur Xénophon. Originaire de la capitale, excessivement riche et non dépourvu de vertus, jouissant auprès de Nicéphore Botaniates (1078—1081) d'une influence considérable, l'eunuque Etienne occupait le poste élevé de grand drongaire, quelque chose comme celui de grand amiral ou de sous-secrétaire d'Etat de la marine, lorsque, dégoûté du monde, il quitta tout pour s'en aller à l'Athos vivre de la dure vie des moines³⁾. Grâce à son immense fortune et à la faveur impériale, il se fit céder le monastère de Xénophon, qui se trouvait précisément alors dans la plus déplorable situation matérielle. Après avoir restauré le couvent, embelli l'église, élevé la tour de garde, construit de nouvelles cellules, agrandi les propriétés, Etienne se fit moine sous le nom de Syméon le Sanctifié, et trois de ses serviteurs, venus avec lui à l'Athos, sous les noms d'Eusèbe, de Candide et d'Hilarion.

Ces derniers étaient jeunes encore, ou, pour employer l'expression

1) I, 160 sqq.

2) I, 200 sqq.

3) M. G. Schlumberger a publié le sceau d'un drongaire Etienne, qui pourrait bien être le nôtre. Sigillographie, p. 337.

consacrée, ils étaient encore *imberbes*; chose non moins grave, leur chef, je l'ai dit, était eunuque. Or, on sait qu'une loi fermait l'accès de l'Athos aux eunuques et aux imberbes, tout comme aux représentants, raisonnables ou non, du sexe féminin¹⁾; loi sévère, mais sage, nous assure M. Manuel Gédéon, cet initié à tous les secrets de la gent monastique²⁾. Pour les disciples de Syméon, pour Syméon lui-même comme pour tant d'autres, on eût sans doute fait une exception si, dans les réunions publiques, ils eussent évité d'occuper les premières places, qu'on leur offrait peut-être ou qu'ils s'empressaient de prendre, au grand scandale de leurs aînés, les vénérables higoumènes. Outrés de dépit, ceux-ci amentèrent un jour leurs subordonnés et jetèrent hors de la montagne les trois imberbes et leur chef.

Ils avaient compté sans l'empereur. Le basileus n'était plus, il est vrai, Nicéphore Botaniates, tombé du trône le 1-^{er} avril 1081. Mais Syméon n'était pas moins connu de son successeur, l'heureux Alexis 1-^{er} Comnène (1081—1118). Lorsque, vers la fin de 1078; Alexis, encore grand domestique, eût triomphé sur les bords du Galliko du rebelle Basilakès, un moine s'était présenté devant le vainqueur pour obtenir la grâce du vaincu. Ce moine, c'était Syméon, et l'emphase avec laquelle Bryennios rappelle cette intervention nous laisse assez entendre toute l'importance de ce messenger de paix: *ὁ δὲ πρεσβύων ἦν ἀνὴρ ἀγαθός τε καὶ κόσμιος, ἀσκητικοῖς διαλάμπων κατορθώμασιν· ἦν δὲ ὁ καθηγούμενος τῶν ἐν τῇ Ἄθῳ τοῦ Ξενοφῶντος μονῇ μοναχῶν Συμεὼν ὁ πανάριστος*³⁾. Du reste, l'ambassade avait échoué. Plus heureux cette fois, Syméon rentra à l'Athos porteur d'un rescrit impérial, signé d'Alexis, ordonnant au *protos* Paul d'avoir à restituer au banni son monastère de Xénophon avec tous ses biens. Un envoyé de l'empereur, Théodore Sénachérin, devait rapporter à son maître l'acte de réintégration. L'empereur reconnaissait d'ailleurs la fausse position de ses protégés au milieu des hôtes barbus de la montagne. S'il demande une exception en leur faveur, c'est en raison des immenses sacrifices pécuniaires, que Syméon s'était imposés pour restaurer le monastère.

1) Voir le *typicon* de l'empereur Jean Tzimiscès (969—976) dans Ph. Meyer, *Die Haupturkunden für die Gesch. der Athosklöster*, Leipzig, 1894, p. 147.

2) *Ὁ Ἄθως*, p. 25—28.

3) Niceph. Bryen. *Hist.* IV, 27. C'est sans motif plausible que M. Ph. Meyer propose d'identifier ce moine Syméon avec les moines Jean et Joannice, dont il est question à la même époque: *Die Haupturkunden für die Gesch. der Athosklöster*, p. 43 note 1.

Le rescrit impérial est du mois de mai. Paul n'attendit point, pour s'y conformer, la grande réunion annuelle du mois d'août. Dès juillet, il convoqua tous les higoumènes et procéda en leur présence à l'exécution des ordres impériaux. Peu de documents offrent autant d'intérêt que le *mémoire* du protos, rédigé à cette occasion. Après l'avoir lu, on peut assez bien reconstituer la scène, dont l'Athos fut alors le théâtre, scène maintes fois renouvelée depuis. Les acteurs passent, mais le drame ne change guère. Syméon chassé, plusieurs voisins s'étaient partagés ses dépouilles: l'un s'était taillé un petit domaine dans les propriétés du couvent; l'autre, soumis jusque-là au monastère principal, avait trouvé l'occasion favorable pour se rendre indépendant; un troisième avait cessé de payer son bail, etc. etc. Ce n'était point chose facile que de faire rendre gorge à tous ces braves gens. Paul s'y employa avec des précautions infinies, et non sans laisser çà et là percer sa mauvaise humeur contre la cause occasionnelle de tous ces désordres. Bien peu de pièces, je le répète, sont aussi instructives; nulle ne fait mieux revivre le monachisme en action, tel qu'il s'exerçait à l'Athos vers la fin du XI^e siècle. Elle nous apprend, en outre, que le monastère de Xénophon comptait à cette époque cinquante-cinq moines, à peu près comme aujourd'hui; elle nous fournit un état descriptif très précis de ses richesses mobilières et immobilières, de ses objets d'art, de sa bibliothèque, de ses ustensiles, de ses propriétés et de ses métèques, de ses colons enfin et de ses bestiaux. Non moins précieux les renseignements qu'elle nous donne sur l'organisation intérieure du monastère, le mode d'élection de l'higoumène, les rapports de ce dernier avec ses confrères, sa place dans la hiérarchie, ses devoirs envers le protos et le gouvernement central (*μέτρον*) comme aussi certains de ses droits, celui, par exemple, de couper du bois dans la forêt du chef-lieu. Inutile d'entrer ici dans de plus grands détails; le lecteur les trouvera sans peine dans le texte même de la pièce.

La date de celle-ci présente malheureusement une contradiction: l'indiction n'y correspond pas avec l'année. L'an du monde 6591 répond à l'année 1083 de notre ère, et, à 1083, répond l'indiction 6 et non l'indiction 12. Comme cette dernière est donnée à deux reprises, elle offre en apparence plus de garantie; mais les expressions dont Paul use en parlant de Nicéphore Botaniates donnent plutôt l'impression que cet empereur avait depuis peu quitté le trône; aussi,

jusqu'à plus ample informé, c'est à l'an 1083 que nous assignerons la date de notre document. Cette contradiction doit être évidemment attribuée au premier copiste de la pièce, car l'original n'existe plus; à ce même copiste, la responsabilité de certaines tournures par trop embarrassées qui gâtent le début du *Mémoire*. Il eût été facile de transformer ses phrases et de les rendre plus grecques; je me suis efforcé par quelques légères corrections de les rendre simplement plus lisibles.

Une fois entré, par l'acte solennel dont je viens de parler, dans le *concert* athonite, le monastère de Xénophon prend d'assez rapides développements. Sur les ordres d'Alexis Comnène (1081—1118), le logothète du trésor, Andronic Ducas, lui octroie dans le catépanat de Calamaria une terre d'environ quatre cents mesures¹⁾. Le même empereur confirme par un chrysobulle une donation de mille cinq cents mesures, faite par un certain Xiphilin²⁾. Vers la même époque, Théodore l'Ange et Synadène, chartophylax de Brya, lui accordent, celui-ci deux cent quatre vingts mesures, celui-là deux cents³⁾. Toutes ces donations étaient enregistrées dans des actes officiels; mais, hélas! ces précieux documents ont disparu. Avec le XIII.^e siècle, des jours mauvais se levèrent pour Xénophon comme pour la plupart des monastères de l'Athos, et ses archives périrent dans la tourmente. C'est du moins ce que témoigne en termes mélancoliques un fonctionnaire impérial au début du siècle suivant: αὕτη καὶ γὰρ (= ἡ τοῦ Ξενφῶντος μονή) πρὸ χρόνων ἤδη πολλῶν πειραταῖς Ἰταλοῖς γεγονυῖα — ὧ θεοῦ κριμάτων — ἀλώσιμος, μετὰ τῶν ἄλλων δεινῶν καὶ τῶν ἐπὶ τοῖς αὐτῆς κτήμασι παλαιγενῶν δικαιομάτων ἀφαίρεσιν πέπονθεν⁴⁾. Qui nous dira l'étendue de ces déprédations ou de ces destructions insensées! Elles eurent lieu, à mon avis, sous le règne du premier des Paléologues, Michel VIII (1261—1282), alors que la politique impériale travaillait *per fas et nefas* à ramener à l'unité romaine les moines récalcitrants de l'Athos. Seulement, il est d'usage, dans la chancellerie officielle postérieure, de charger la mémoire des Latins de toutes les vexations exécutées par les soldats de Paléologue. On a beau ne prêter qu'aux riches, l'impartiale histoire, d'accord avec la lettre officielle

1) II, 16.

2) Id., 40.

3) Id., 41 sqq.

4) Id., 9 sqq.

des moines athonites à l'empereur *latinophrone*, nous oblige à laisser aux bandes des armées impériales la juste part qui leur revient.

Du reste, les ravages qu'un Paléologue avait pu accomplir, d'autres Paléologues les réparèrent. Andronic II d'abord (1282—1328), puis Andronic III (1328—1341) ont laissé à l'Athos une mémoire bénie. Sous le premier de ces souverains, au mois de mars 1300, le recenseur du thème de Thessalonique ouvre l'ère des réparations par un acte relatif aux propriétés de Xénophon à Stomion, dans la presqu'île de Calamaria¹⁾. En l'absence du sceau qui accompagnait l'acte à l'origine, le nom de ce fonctionnaire, perdu dans d'inextricables fioritures, n'est point aisé à découvrir. Mais nous savons par deux témoignages postérieurs que la propriété de Sivri²⁾ avait été délimitée par le *pansévaste sévaste Apelméné*; or, l'auteur de la pièce 3 s'attribue formellement cette opération³⁾. Mais, d'après un autre passage de la pièce 3, cette dernière émane du même fonctionnaire que la pièce 2⁴⁾. On peut donc affirmer que ce personnage est Apelméné. D'ailleurs, dans sa signature, son nom est effectivement précédé du titre de *sévaste*.

La pièce № 3 ne porte pas d'indication d'année. Mais, ayant le même auteur que la précédente, à laquelle elle est postérieure, elle date très probablement du mois d'octobre 1300; l'année 1315, à laquelle l'indiction permet aussi de l'assigner, me semble un peu tardive.

La pièce № 4 n'est qu'un simple fragment. Toutefois, comme les premières lignes font allusion à l'opération dont j'ai parlé plus haut sans en désigner l'auteur, chose que deux autres chartes ne manquent pas de faire, je crois pouvoir l'attribuer encore à Apelméné, sans attacher d'ailleurs trop d'importance à la question, insoluble par elle-même.

Avec la pièce № 5, du mois d'août 1309, nous sortons un peu de notre cadre. Elle ne contient pas la moindre allusion au monastère de Xénophon. Il est probable qu'après avoir acheté leur maison aux époux Capitanoïtes, Xénos Crenités l'aura léguée ou vendue à notre monastère. Le texte du contrat est précédé de cinq ou six lignes absolument illisibles, qui indiquent peut-être cette cession. Quoi qu'il

1) Pièce II.

2) VI, 53; VII, 124.

3) III, 50.

4) III, 9.

en soit, il eût été regrettable de ne point tirer de l'oubli ce curieux document.

Par un autre contrat, du mois de mai 1316, le monastère de Vato-pédi céda à celui d'Esphigmène le domaine de Banitza en échange d'un champ, situé tout près du premier de ces monastères. A cet acte important, le hiéromoine Barlaam intervint au nom de son couvent de Xénophon, comme en témoigne la signature suivante, apposée au bas du contrat: «Ο καθηγούμενος τῆς σεβασμίας βασιλικῆς μονῆς τοῦ Ξενοφώντος Βαρλαάμ ἱερομόναχος¹⁾».

Les pièces qui suivent ne fournissent malheureusement pour toute date que l'indiction et le mois; mais on peut, ce me semble, les ranger dans un ordre chronologique nullement arbitraire et leur assigner une date avec assez d'approximation.

Voici d'abord la pièce 6, oeuvre collective de plusieurs fonctionnaires et contenant une description bien complète des propriétés de Xénophon. C'est évidemment à un acte de cette nature que fait allusion l'empereur Andronic, quand il écrit dans son chrysobulle: ἐφ' οἷς (δικαιώμασι) ἐγγράφει ἀρτίως αὐτῇ καὶ ἀπογραφικῇ ἀποκατάστασις παρὰ τῶν ποιησαμένων πρὸ βραχέος τὴν ἀπογραφὴν περὶ τὸ δέμα τῆς θεοσώστου πόλεως Θεσσαλονίκης, τοῦ τε σεβαστοῦ τοῦ Περγαμηνοῦ ἐκείνου καὶ τοῦ Φαρισαίου²⁾. Le chrysobulle, nous le dirons, est des environs de 1330. Antérieurement à cette date, nous ne trouvons de mois de janvier avec indiction 1-^{re} que ceux de 1318 et 1303. Impossible de remonter plus haut, puisque l'acte que nous étudions signale comme déjà accomplie l'opération d'Apelméné, laquelle, on vient de le voir, est de 1300. Mais l'an 1303 me paraît bien près de 1300 pour que l'on ait pu, dans un intervalle aussi court, régulariser la situation cadastrale de toutes les propriétés de Xénophon; d'autre part, il me semble trop éloigné de 1330 pour justifier l'emploi du mot ἀρτίως dans la phrase d'Andronic. Pour toutes ces raisons, c'est de janvier 1318 que je crois pouvoir dater la pièce 6, dont les signataires doivent être, en dehors de Léon Calognonos, les deux fonctionnaires nommés par Andronic, Constantin Pergaménos et Georges Pharisée; le nom du quatrième recenseur est absolument illisible³⁾.

1) Ἑκκλησιαστικὴ Ἀλήθεια 9 (1889) p. 104.

2) VIII, 42 sq.

3) Dans un autre acte, publié par le P. Alexandre Lavriotes dans le tome XXIV des Mémoires du Sylloge littéraire de Constantinople (p. 167), nous retrouvons ensemble les

Si l'on admet ces conclusions, on devra du même coup admettre comme date de la pièce 7 le mois de novembre 1320. Les deux pièces proviennent en effet du même fonctionnaire principal. La signature de ce dernier n'est point, il est vrai, suivie de son nom; mais l'identité d'origine des deux actes ne saurait faire doute. De part et d'autre, le recenseur, après avoir rappelé l'opération d'Apelméné, ajoute: ἡ δὲ (γῆ) τῶν ἐπτακισίων ἀπὸ τῆς παρ' ἡμῶν ¹⁾. Nous n'avons plus sans doute l'acte auquel il est fait ici allusion; mais il est impossible de prendre ce membre de phrase pour une vaine formule. Ajoutons que le χειμαδεῖον de Sivri a été donné au monastère en 1383²⁾; or, la pièce 7 excepte encore ce χειμαδεῖον des propriétés de Xénophon³⁾. Elle est donc nécessairement antérieure à 1383, et ce menu détail vient encore confirmer mon hypothèse. Il est en outre fort probable que cet acte № 7 n'a d'autre auteur que Constantin Pergaménos, le recenseur principal à cette époque du thème de Thessalonique, au témoignage de l'empereur lui-même.

Ce n'est, hélas! qu'un simple fragment que la pièce № 8, mais il est pour l'histoire de notre monastère d'une importance capitale. Essayons d'abord d'en déterminer la date. On y voit le protos Isaac réclamer de l'empereur, et l'obtenir pour sa vie durant, l'administration de Xénophon. Seulement, elle ne fut point courte, cette vie d'Isaac. Déjà en 1316, il remplissait la charge de *protos* de la montagne⁴⁾; il l'exerçait encore en 1325, quand il fut envoyé par Andronic le Vieux en ambassade auprès de son neveu révolté⁵⁾; en 1333,

deux signatures de Constantin Pergaménos et de Georges Pharisée, mais avec la date de 1421. Si cette date est exacte, il nous faut rajeunir d'un siècle beaucoup de nos documents; mais je la crois erronée. Tout d'abord, le P. Alexandre indique comme indiction la quatrième; or, la quatrième indiction correspond bien à l'année 1321, mais c'est la quatorzième indiction qui correspond à l'an 1421. De plus, à moins d'admettre contre toute vraisemblance que notre pièce № 8 n'est pas d'Andronic, force nous est bien de placer l'existence de nos deux fonctionnaires avant le règne de ce prince, puisque ce dernier mentionne leurs noms dans son chrysobulle. Aussi, loin de pouvoir être invoqué contre mon hypothèse, le document du P. Alexandre me semble devoir la confirmer, en nous fournissant, moyennant une correction nécessaire, une date absolument sûre. Si Constantin Pergaménos et Georges Pharisée signent ensemble un acte en 1321, c'est évidemment en 1318 qu'ils rédigèrent, conjointement avec deux autres fonctionnaires, notre pièce № 8.

1) VI, 53; VII, 121.

2) Pièce № IX.

3) VII, 122.

4) Gédéon, op. cit. p. 91.

5) Cantacuzène I, 32.

quand il régla un différend survenu entre les moines de Zographe et de Néacite¹⁾; vers 1340, lorsqu'il signa le *τόμος ἀγιοπαιχός* en faveur de Palamas²⁾; d'octobre 1341 à juillet 1342, alors qu'il remplit une mission de la part de Cantacuzène auprès d'Anne de Savoie³⁾, à la suite de laquelle il fut relégué au monastère de Pétra⁴⁾. Une existence aussi prolongée ne nous permet pas d'attribuer le fragment de notre chrysobulle à Andronic le Jeune plutôt qu'à Andronic le Vieux. Mais, si l'on songe que l'empereur y rappelle en commençant qu'il a déjà octroyé des chrysobulles de ce genre à *tous* les monastères de l'Athos, il y a lieu de croire que le nôtre est bien du second Andronic. On a de lui des bulles en faveur de Zographe (1325), de Philothée (1326), de Zographe encore (1327 et 1328), de Lavra (1329), de Vatopédi (1329), de Caracallou (date incertaine); sans compter celles qui peuvent être encore enfouies dans les archives. Ou je me trompe fort, ou notre fragment est sûrement d'Andronic le Jeune, qui aura délivré cette pièce vers 1330. Si la fin manque, nous possédons du moins la partie principale, celle qui se réfère aux propriétés de Xénophon à cette époque.

Ce n'est point au hasard que j'ai comme accumulé les pièces 9 — 11 entre les dates relativement rapprochées de 1333 — 1338. Deux d'entre elles, les № 10 et 11, sont signées du nom de Constantin Macrénos, personnage connu par ailleurs pour avoir vécu à cette époque. Dans la lettre si curieuse adressée à Apocauque par les habitants de Didymotique, ceux-ci reprochent au régent parvenu d'avoir offert de l'argent à Macrénos, collecteur d'impôts⁵⁾. Or, à mon avis, ce fonctionnaire est identique au nôtre. En effet, Macrénos rappelle dans la pièce 11 une donation importante faite au monastère de Xénophon par le protostrator Théodore Paléologue Synadénos, *cousin* (*δελός* a souvent ce sens) de l'empereur régnant⁶⁾. Mais, ce Synadénos est précisément celui qui, dès 1321, intervient sans cesse dans les affaires publiques jusque vers 1342. Il porte le titre de protostrator; son prénom est bien Théodore, et ses liens de parenté avec l'empereur

1) Gédéon, op. cit. p. 93.

2) Migne, Patr. Gr., t. 150, col. 12.

3) Cantacuz. III, 84.

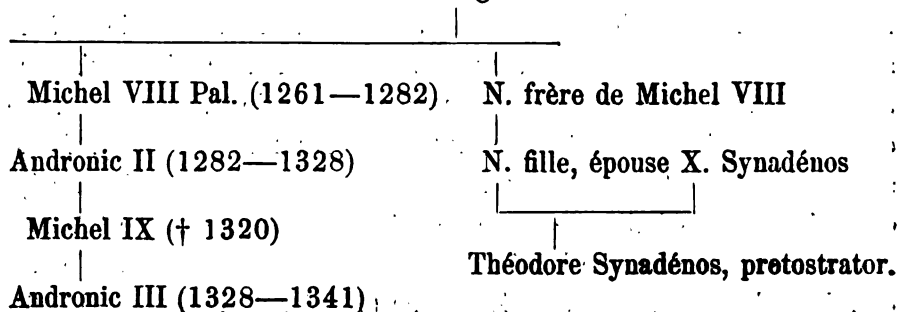
4) Id. III, 85.

5) Cantacuz. III, 46.

6) Pièce XI.

Andronic sont signalés par Cantacuzène¹⁾ avec assez de précision pour que nous puissions en dresser le schéma:

Paléologue



Naturellement, Synadénos est plus étroitement apparenté avec Andronic II qu'avec Andronic III; mais, d'un autre côté, le chrysobulle d'Andronic III, dont j'ai déjà parlé, n'eût pas manqué de signaler, à côté des opérations cadastrales de Pergaménos et de Pharisée, celles non moins importantes de Macrénos, si celles-ci eussent précédé ce chrysobulle. Postérieur à 1330, l'acte de Macrénos n'est pas vraisemblablement antérieur à l'avènement de Cantacuzène; ce prince n'a pas dû maintenir en charge l'ami d'Apocauque. L'année 1338 paraît donc bien être celle de notre pièce.

Pour des motifs analogues, la pièce 10, qui porte également la signature de Macrénos, doit être de 1335, l'indiction 3 correspondant à cette année-là.

Les conclusions qui précèdent sont encore corroborées par ce que nous savons de la pièce 9. Celle-ci est sûrement antérieure à la pièce 11, dans laquelle Macrénos s'exprime ainsi au sujet du χειμαδεῖον de Sivri: ἡ αὐτὴ μονὴ κέχτηται ἐντὸς τῆς νήσου Κασανδρείας χειμαδεῖον τὸ καλούμενον τοῦ Σύβρι μετὰ πάντων τῶν δικαίων καὶ προνομίων αὐτοῦ²⁾. Or, la pièce 9 est précisément l'acte de donation de ce χειμαδεῖον au monastère de Xénophon; et, comme en 1320 cette propriété n'appartenait pas encore à Xénophon³⁾, elle a évidemment été octroyée entre 1320 et 1338, c'est-à-dire en 1333, la seule année qui, dans l'intervalle séparant ces deux dates, corresponde à l'indiction 1^{re}. A cette époque, Macrénos n'était pas encore, semble-t-il, en fonction dans le thème de Thessalonique; l'acte de 1333 est signé de Nicolas, proba-

1) Histor. I, 8.

2) Pièce XI.

3) Παρὲξ τοῦ χειμαδεῖου, dit l'acte VII, 122.

blement Nicolas Polymérios; que l'on pourrait identifier avec le recenseur Nicolas, dont parlent les citoyens de Didymotique dans leur lettre à Apocauque¹⁾.

* * *

Une fois remis en possession de tous ses biens, le monastère de Xénophon poursuit à travers les âges son existence silencieuse, n'intervenant dans les affaires de la Montagne Sainte qu'à de rares intervalles et conjointement avec les autres grands monastères. En 1363, au mois d'avril, son higoumène *Dorothee* prend part à la cession du petit couvent de Katzari aux moines russes de Saint-Pantéléimon; sa signature est ainsi libellée: «Ο καθηγούμενος τῆς σεβασμίας βασιλικῆς μονῆς τοῦ Ξενοφώντος, Δωρόθεος ἱερομόναχος²⁾». Vers la fin du siècle; alors que l'idiorrythmie commence à exercer ses ravages au sein des communautés monastiques, l'Eglise et l'Etat tentent un effort suprême pour arracher à la dissolution le monachisme de l'Athos. Un concile se réunit en 1394 afin de remettre en vigueur les anciennes règles et fixer les points que deux siècles d'anarchie avaient ébranlés. Dans la hiérarchie des monastères, que l'on y détermine à nouveau, on assigne à Xénophon le huitième rang³⁾, et les redevances annuelles qu'il doit payer au *protaton* sont les suivantes: cinq mesures de vin, cinq livres d'huile et un *nomisma* pour le métoque du prophète Daniel⁴⁾.

Quelque louables que soient ces efforts, ils n'empêchent pas l'idiorrythmie de s'introduire à Xénophon avec son cortège ordinaire de mesquines rivalités et d'effroyables dilapidations. Il faut, pour vivre, chercher à l'étranger sujets et ressources. Alors les Serbes d'abord, puis les Bulgares, se présentent, et en peu de temps Xénophon devient un monastère presque exclusivement slave. Il faudrait, pour en poursuivre l'histoire, tirer des archives les nombreux documents en langue slave qu'elles renferment et dont on n'a jusqu'ici signalé qu'une faible partie. Nous n'avons pu, hélas! nous livrer à cette tâche, et j'en suis réduit à renvoyer à l'inventaire provisoire de V. Langlois⁵⁾. On

1) Cantacuz. III, 46.

2) *Acta, praesertim graeca*, rossici in monte Atho monasterii, Kiev, 1878, p. 102 et 107.

3) Ph. Meyer, op. cit. p. 197.

4) Id. p. 202.

5) *Le Mont Athos et ses Monastères*, in-fol., Paris, 1867, p. 77—80.

garde l'impression, après l'avoir parcouru, qu'entre 1520 et 1820, c'est-à-dire pendant trois siècles, les hospodars de Moldavie et de Valachie ont comblé de faveurs le monastère de Xénophon.

C'est encore à des Slaves que sont dues les principales restaurations du couvent. En 1475, les peintures du réfectoire sont refaites aux frais de l'*archonte* Jean, fils de Simon, sous l'higouménat de Théophile¹⁾; mais ensuite on ne rencontre guère que des noms exotiques: le vornique Constantin et son frère Radoul restaurent, en 1544, les peintures de la nef, dans l'église Saint-Georges²⁾; vingt ans après, en 1564, Nilouman, fils de l'hospodar de Valachie, achève leur oeuvre³⁾; en 1642, Joseph, métropolite de Banki ou Kustendil, offre au monastère la grande image des Archanges, toujours dans la même église⁴⁾. Voilà pour les travaux du dehors.

Quant au personnel du couvent, il est bien composé de Slaves. Lorsque Jean Comnène (1657—1719), l'auteur du «Guide de la Sainte Montagne», visite notre monastère vers 1700, il n'y trouve que des Serbes et des Bulgares: *οἱ δὲ ἐν αὐτῷ ἐνοικοῦντες πατέρες εἶναι Σέρβοι τὸ γένος καὶ Βουλγάροι*⁵⁾. Le jésuite Braconnier fait, en 1706, une semblable constatation, quand il écrit dans ses «Mémoires pour servir à l'histoire des monastères du mont Athos»⁶⁾: «Les religieux qui l'habitent (Xénophon) sont Bulgares de nation, ce qui prouve que ses premiers fondateurs étaient de Bulgarie ou de Servie».

Pour être habité par des hommes du Nord, le monastère de Xénophon n'en était pas moins tombé dans une situation déplorable. Introduit au début du XVI^e siècle, le régime idiorrythmique avait, en peu de temps, épuisé les ressources et accumulé toutes sortes de ruines matérielles et morales. En 1744, lorsque Barskii visita le monastère, il n'y trouva plus qu'un seul hiéromoine et trois moines; tout le reste avait fui. Grevés de dettes, ces malheureux avaient dû engager entre les mains des Juifs de Salonique jusqu'aux vases sacrés.

Deux hommes alors se rencontrèrent qui, par leurs efforts combi-

1) D'après une inscription. Je dois avertir une fois pour toutes que les inscriptions seront publiées à part dans un ouvrage qui ne tardera pas à paraître; inutile dès lors de les reproduire ici.

2) Inscription. Cf. Porph. Ouspensky, Deuxième Voyage, Moscou, 1880, p. 35.

3) Id.

4) Id.

5) Montfaucon, Palaeographia Graeca, Paris, 1708, p. 494.

6) Revue de bibliographie analytique, t. II (Paris, 1848) p. 1089.

nés, portèrent quelque remède à cette désolante anarchie. Avant tout, il fallait songer à ramener les moines au couvent et à l'observance régulière de leurs devoirs; pour atteindre ce but, la proscription de l'idiorrythmie s'imposait d'elle-même. Ce fut l'oeuvre du patriarche Gabriel et du hiéromoine Paisios. Originaire de Mitylène, Paisios avait tour à tour restauré le skite de Cavsocalyvi et relevé de ses ruines le monastère de la Transfiguration, dans l'île de Scopélos¹⁾. Aussi le patriarche songea-t-il à lui, quand il entreprit de rendre à Xénophon son ancienne splendeur. Par une bulle, qu'un incendie malheureusement détruite, le régime cénobitique fut ramené à Xénophon et Paisios nommé higoumène du monastère.

Cette restauration morale accomplie, restait la restauration matérielle. Ici encore, un homme s'offrit, dont l'habileté et la richesse triomphèrent heureusement de la rapacité juive; ce fut Dimitri Scnavi, personnage mêlé à toutes les affaires de la Grande Eglise depuis 1750²⁾. Quelles mesures prit-il pour amortir l'énorme dette de 25,000 piastres, l'acte patriarcal, publié plus loin sous le N° 12, l'explique trop clairement pour qu'il soit nécessaire de nous y arrêter ici. Cet homme de bien eut à peine le temps d'achever son oeuvre: il mourut décapité le 5 août 1788, et sur le monument funèbre élevé à sa mémoire dans l'enceinte de Sainte-Paraskévi, à Hasskeuï, se lit l'épithaphe suivante:

τὸν εὐσεβῆ τῇ πίστει τελειωθέντα,
ἔργοις ἀγαθοῖς παντοίοις κωμάσαντα,
πτωχοῖς τ' ἐπαρκέσαντα καὶ πονήσαντα,
Δημήτριον Σκαναβῆν, θνητὸν τε ὄντα,
ὥδε κατέχω ἕως τῆς συντελείας σῶμα·
ψυχὴ δ' οὐρανὸν εἰς ἀνῆλθεν
ἐν ἔτει ᾠψπῆ, αὐγούστου ε'.

J'aurais voulu publier ici l'arbre généalogique de la famille Scnavi, dressé avec beaucoup de soin par M. le chevalier Nicolas de Scnavi, de Vienne, qui a eu l'extrême complaisance de le mettre à ma disposition. Mais il m'eût fallu pour cela déterminer avec précision les liens de parenté de Dimitri avec les autres membres de la famille

1) C. Dapontès, 'Ιστορικὸς κατὰλογος, dans *Sathas, Μεσαιωνικὴ Βιβλιοθήκη* (Venise, 1872), t. III, p. 127.

2) A. Hypsilanti, *Tὰ μετὰ τὴν ἄλωσιν*, Constantinople, 1870, à l'index.

énumérés dans notre acte. Par malheur les éléments d'information sont encore trop incomplets pour nous permettre d'entreprendre semblable tâche. Voici du moins les points qui me paraissent, grâce à notre acte, définitivement acquis:

1. Constantin Scanavi¹⁾

2. Dimitri²⁾

3. N. femme de Giacoumi
Skylitzi.

4. Nicolaki³⁾

5. N. femme de
Nicolò Skylitzi.

Si Paisios eut la bonne fortune de trouver d'aussi puissants protecteurs, il faut lui rendre le témoignage d'avoir su merveilleusement utiliser leurs services dans l'intérêt de son couvent. De son higouménat datent une foule de travaux qui perpétuent son souvenir. A l'extérieur du monastère, le mur Est en tirant vers le Sud porte cette inscription: $\frac{17}{17} \parallel \frac{80}{80}$. Un peu plus au Nord, sur le même mur, cette autre date: $\frac{17}{17} \parallel \frac{89}{89}$, qui est répétée plus haut, à l'angle Est. L'église de saint Jean le théologien fut achevée au mois de juin 1809, comme en témoigne une courte inscription placée à l'angle Nord-Est, à l'extérieur. En 1815, l'icone miraculeuse de la Παράμυθια, venue de Vatopédi, est solennellement érigée contre l'un des piliers de gauche de l'église Saint-Georges. L'année suivante, la façade Sud est entièrement remise à neuf; et, trois ans après, au mois de septembre 1819, on inaugure la nouvelle église, qui se dresse aujourd'hui superbe, mais un peu nue, au milieu de la cour intérieure. En juin 1820, c'est le pareclision des Anargyres qui reçoit à son tour le coup de pinceau réparateur.

Parallèlement à ces travaux extérieurs, l'oeuvre d'assainissement moral se poursuivait au dedans avec une égale activité. Comme la bulle patriarcale, qui rétablissait le cénobitisme à Xénophon, avait disparu dans un incendie, on prit soin de la faire renouveler, et c'est le

1) Très probablement fils de Hadgi Nicolas, mentionné le premier parmi ceux dont les moines doivent faire mémoire chaque année.

2) Notre héros, déjà marié en 1752 à l'archontissa Smaragda. Cf. G. Georgiades, 'Ο εν Γαλατῆ ἐπὶς ναὸς τοῦ ἁγίου Ἰωάννου τῶν Χίων, p. 287.

3) Marié à Marie Rizzo et décapité avec son beau-frère Michel Mainos à Constantinople le 22 mars 1821. De ses nombreux enfants, aucun ne laissa de postérité.

grand patriarche Grégoire V qui, en septembre 1819, mit en quelque sorte le sceau à la salutaire réforme inaugurée par ses prédécesseurs. Malgré tout le soin apporté par les historiens grecs à recueillir les moindres actes du martyr national, aucun d'eux n'avait encore signalé l'acte important, que l'on trouvera plus loin sous le № 13.

Avec cette bulle s'achève la série des documents tirés par nous des Archives de Xénophon. Nous n'avons certes pas la prétention d'avoir tout vu, mais notre moisson est assez abondante pour que le lecteur veuille bien s'unir à nous pour remercier encore les Pères de Xénophon d'avoir si libéralement mis ces pièces à notre disposition. Ils ont compris que l'honneur même et l'intérêt du vénérable monastère qui les abrite ne pouvaient que gagner à une connaissance plus approfondie de son histoire. Pussions-nous, grâce à la même libéralité, reprendre un jour cette histoire pour en éclaircir certains points encore obscurs, à l'aide de documents nouveaux.

En attendant, j'ai cru faire oeuvre utile en réimprimant ici, sous le № 14, le contrat intervenu entre les moines de Xénophon et ceux du skite de l'Annonciation (σκήτη τοῦ Εὐαγγελισμοῦ) au mois d'octobre 1839. Cette pièce est le digne pendant du Mémoire du *protos* Paul. Si celui-ci nous a montré comment un monastère s'organisait autrefois et prenait rang dans la hiérarchie athonite, celle-là nous révèle clairement l'organisation actuelle des skites, de ces agglomérations de familles monacales établies sur le territoire de l'un des vingt grands monastères, mais gouvernées directement par un *δικαῖος* et régies par certaines lois spéciales, entièrement distinctes de celles en vigueur dans le monastère principal. Vous diriez un village monastique, ayant à sa tête un maire, le *δικαῖος*, et formé par un nombre indéterminé de foyers (καλύβη), où le père de famille (γέρον) administre à sa guise son ménage, je veux dire deux ou trois jeunes moines, à moins qu'il ne préfère vivre absolument seul dans un égoïste isolement.

Le skite de l'Annonciation s'élève sur le versant de la montagne, à droite et près de l'embouchure du torrent de *Pourata*, qui sépare les propriétés de Xénophon de celles autrement considérables du couvent russe de Saint-Pantéléimon. Son origine n'est pas très ancienne. D'après les inscriptions relevées par Porphyre Ouspensky¹⁾, il aurait été construit, vers 1759, par le *pneumaticos* Sylvestre d'Arta, aidé de

1) Deuxième Voyage à la Sainte Montagne de l'Athos, Moscou, 1880, p. 411—413.

Византизмъ Временныя. Томъ X. Прел.

ses amis, les moines Ephrem et Agapios. L'église principale, de dimensions très restreintes, date de 1766. Longtemps les habitants du skite vécurent sans autre règlement que leur caprice. Mais, quand le monastère principal se fut réformé lui-même, il songea à introduire la réforme dans sa succursale de l'Annonciation. C'est alors, je veux dire en 1839, que fut élaboré le règlement encore en vigueur aujourd'hui. Cette intéressante pièce a paru pour la première fois dans l'ouvrage déjà cité de Porphyre Ouspensky ¹⁾. Mais qui, hors de Russie, peut aisément consulter cet ouvrage? Du reste, l'éditeur russe a si peu soigné le texte grec qu'une autre édition m'a paru, sinon indispensable, du moins éminemment utile.

En dehors de ce skite, Xénophon possède encore au Mont Athos cinq *Kellia* avec autant d'oratoires contigus, où vivent une quinzaine de moines locataires. A ces loyers, ajoutez un moulin à eau, des vignes, des oliviers, un bois assez vaste, et vous aurez l'état complet des propriétés de Xénophon dans les limites mêmes de l'Athos. Hors de l'enceinte de la Montagne, il possède dans la presqu'île de Longo ou Sig-gia un métoque considérable, celui de Saint-Nicolas; mais il a perdu depuis un demi-siècle ses riches succursales de Valachie, qui lui rapportaient près de 25,000 francs par an. Après nous avoir narré cette spoliation du gouvernement roumain, un bon moine ajouta: «Nous sommes maintenant moins riches, mais pas plus malheureux». Ce n'est pas moi qui dénocerai cette consolante philosophie.

I.

6591—1083, mois de juillet, ind. XII (VI).

Sur l'ordre d'Alexis Comnène, le moine Paul, prote de l'Athos, restitue à Syméon le Sanctifié, ci-devant Etienne, grand drongaire sous Nicéphore Botaniates, la pleine jouissance du monastère de Xénophon, dont il fixe le rang dans la hiérarchie monastique et énumère les biens meubles et immeubles.

+ Πρόσεστι τοῖς ἐν εὐσεβείᾳ βασιλεῦσι ζῶσι καὶ ἐν ἀρετῇ τὸ τῆς ζωῆς πλεῖον ἱμερομένοις διατελεῖν ὑπὲρ τὸ πρὸς τοὺς ὑπηκόους εὐμενὲς

1) Ibid. p. 520—527.

1 Le mot βασιλεῦσι devrait, pour être à sa place, se trouver à la ligne suivante avant διατελεῖν 2 ἱμερομένοις cod.

καὶ φιλόδωρον ἄτε τῆς δεξιᾶς μερίδος τοῦ κυρίου λαχόντες καὶ φιλανθρώ-
πως κατὰ μέμνησιν θεῖαν τὰ κατὰ κόσμον τοῖς ἀνθρώποις συγχωρεῖν παρα-
πτώματα· μεθ' ὧν καὶ ὁ πρὸς ποικίλαις κοσμοῦμενος ἀρεταῖς καὶ ἐν εὐσε- 5
βείᾳ τὸ τῆς αὐτοκρατορίας θεοῦ χάριτι διατηρήσας ἀξίωμα, ὁ καὶ Βοτα-
νιάντης ὀνομαζόμενος, πρεπόντως καταλεγείς, τὸ οἰκεῖον εὐμενὲς καὶ
φιλάνθρωπον, τῇ αὐτοκρατορίᾳ ἐτι συνών, τοῖς ὑπηκόοις κατὰ ῥωμαῖδα
πᾶσαν γῆν κατοικοῦσι φιλοφρόνως παρέχετο, μοναχῶν τε πλῆθος κηδεμο-
νικῶς ἐχαρίσατο καὶ μονὰς ἀπάσας ταῖς πρεσβυτέραις ἐμμένειν διατάζε- 10
σιν ἐδεσπίσατο. φθάνει τοίνυν καὶ μέχρις ἐμοῦ τὰ μετ' ἐλέους ἐκείνου :
φιλάνθρωπον, καὶ δὴ τὰ ἐμοὶ πραχθέντα παρῶν πλημμελήματα ἀρχῆς
ἐδωρήσατο καὶ ἡμῖν τὸ ἀξίωμα, βακτηρίαν ποιμαντικὴν παρέσχε καὶ "Ορους
τοῦ Ἁγίου πρῶτον κατέστησε (καὶ) μοναστηρίων τῶν ἐν αὐτῷ μεγάλων τε
καὶ μικρῶν διὰ χρυσοβούλλων παλαιγενῶν καὶ ἰδίων πλείστων ἐνεχείρισεν 15
ἔχειν με τὴν ἀρχήν, τὰ δὲ ὡς ὀφείλοντά με τηρεῖν, καθά καὶ ἄνωτέρω :
δεδήλωται, διατάξεις τὰς πρεσβυτέρας καὶ κατ' ἴχνος τῶν πρὸ ἐμοῦ θεο-
φίλων πατέρων ἀκολουθεῖν. φθάνω τοίνυν μέχρις αὐτοῦ καὶ καλῶς τῶν
πραγμάτων ἀπάντων περαιουμένων, τοῦ θεοῦ χορηγαῦντος, κριτικῶς τὰ
πρόσω βαίνειν καὶ τῶν προτέρων ἀκόλουθα ἐπιστημόνως ἐπουδάξον οἰο- 20
θεν, ἀμέλει δὴ καὶ προέβαινον καί, ὡς ἕκαστος ἦτι, ὁ πρύτανις θεὸς τοῖς
ἀλωμένοις καὶ μετὰ πόθου ζητοῦσι παρέχε τὸν ἔλεον ὡς τῶν ζητούντων
δωτὴρ καὶ <τῶν> τῇ πνευματικῇ πύλῃ προσεγγισάντων καὶ προσελθεῖν
τὰς εἰσόδους αἰτούντων ἐτοιμότητος πυλωρός.

Τῷ δέ γε βασιλεῖ ἐτι τῶν σκήπτρων ἐπειλημμένῳ καὶ τῷ παρόντι βίῳ 25
συνόντι ὁ μέγιστος δρουγγάριος προσέρχεται, πατρίδος ὧν καὶ αὐτὸς με-
γίστης καὶ βασιλευούσης τῶν πόλεων, ἀνὴρ τέλλα τε ἀγαθὸς καὶ τῆς
θείας ἀρετῆς ἀκραιφνέστατος ζηλωτής, βρίθων τε πλούτῳ πολλῷ καὶ οὐχ
ἥττον λοιποῖς μεγιστᾶσι παρὰ βασιλέως τιμημένος, συμπαθείας τυχεῖν
ἀπαιτεῖ τῆς βασιλικῆς, ὡς τοῦ κόσμου ἀπαναστῆναι καὶ ναζιραϊκοῦ τα- 30
χθῆναι τοῦ τάγματος ἐκ τοῦ σχήματος, ἄτε τοῖς κατὰ κόσμον μορίοις ἀτε-
λῆς ὧν καὶ εὐνούχων τῷ χορῷ συναγελαζόμενος· ναὶ μὴν καὶ τυχῶν,
πᾶσαν οἰκισιν — ὃ δὴ λέγεται — δευτέρου λογισάμενος λόγου τὴν εἰς
Ἁγίον Ὅρος οἰκισιν τῶν ἄλλων προέκρινε, τρεῖς τῶν οἰκείων ἔχων ἐπομέ-
νους ἀντὶ πολλῶν, τοῦ αὐτοῦ ποδοῦντας τυχεῖν σχήματος καὶ αὐτούς. 35
φθάσας τοίνυν τῶν ἐκεῖσε μοναστηρίων παραλαμβάνει μοναστήριον ἐν

3. 4 φιλανθρώπως] φιλάνθρωπον cod. 6. 7 Βοτανιάντης cod. 7 καταλεγείς] καταλλα-
γήσει cod. 8 κατὰ] καὶ cod. 10 μοναῖς ἀπάσαι cod. 11 φθάνουσι cod. 15 ἐνεχεί-
ρισεν cod. 22 ἀλωμένοις] ἐλωμένοις cod., ce qui n'offre ici aucun sens ζητούντων cod.;
il faudrait, semble-t-il, ζητουμένων 25 ἐπειλημμένῳ cod. 28 βρύθων cod. 30 ναζι-
ραϊκοῦ cod. 33 λογισάμενος cod.

- ἡμελημένον πάντα καὶ πολλῆς δεόμενον ἐπικουρίας παρὰ τοῦ ἔχοντος, τοῦ
Ξενοφώντος οὕτως ὀνομαζόμενον· πορίζεται γὰρ εἰς τοῦτο παρὰ τοῦ βασι-
λέως ὀρισμὸν καὶ χρημάτων μέρη τινὰ εἰς τὴν τοῦ μοναστηρίου δευτέ-
40 ραν — ὡς εἶπεν — ἀνακαίνησιν. τότε καὶ ἀρχεται καὶ ἐκ βάρων αὐτῶν
τὸ μοναστήριον ἀνεγείρειν ἀπάρχεται, ναὸν τε καλλύνει, φρούριον εἰ καὶ
μὴ πᾶν περιῖσθησι καὶ οἰκήσεις μοναχῶν τὰς πλείστας οἰκοδομεῖ, ἀμπε-
λῶνάς τε <καὶ> λειμῶνας καὶ προάστεια ὡς ἐνὸν τῇ μονῇ ὅσοι, καλῶς
σὺν τοῖς ἰδίῳις τὸ τῶν μοναχῶν ἐπαμφιέννυται σχῆμα καὶ ἀντὶ Στεφάνου
45 Συμεῶν ὁ ἡγιασμένος παρὰ τοῦ τὴν κόμην κείραντος μετονομάζεται, οἱ
δὲ γε παῖδες οἰκεῖοι Εὐσέβειος, Κανδίδος καὶ Ἰλαρίων ἀντὶ κοσμικῶν, ὧν
ἔτυχον αὐτῶν λέγεσθαι τὰ ὀνόματα. πρόεισι τοίνυν τὸ οἰκοδόμημα καὶ
καλῶς τὸ πρῶτον ψιλῶς μοναστήριον ὀνομαζόμενον ταῖς μεγίσταις μοναῖς
ἀριθμείσθαι κατὰ τοῦτου συντάττεται.
- 50 Ἄλλ' ἐν οἷς πρεσβυτέροις ἐφημεν διατάγμασι καὶ τοῦτο διὰ παντὸς
ὡς καὶ μεῖζον ὥσανει ἀνεμίνυτο, τὸ ἀγένειον τὸ παράπαν τῷ Ὅρει εἰσι-
τητέον μὴ δεῖν· εἰ δὲ γε καὶ βία ζητουμένου τινὸς εἴη ποτέ, τῷ τὸν
ἱουλον ἐπανθοῦντι καὶ μικρὸν ταῖς θηλείαις ὄψεσιν ἐκφεύγειν γνωρι-
ζομένῳ τὴν εἰσοδὸν συγχωρεῖν, ἃς ὁ φόβος αἶδε ταῖς τῶν μοναχῶν ἐν-
55 σπεύρειν ψυχαῖς, κατασυλῆσαι τούτων ἐνίου κατεπειγόμενος ὡς τὸ πᾶν
ἀπολέσας. ἀλλ' ἐν ταῖς τῶν πατέρων ἀδροίσεσι καὶ ταῖς τῶν ἡγουμένων
ἀπάντων πρὸς τὸ μέσον συναγωγαῖς οἱ τοῦ ἡγιασμένου Συμεῶν μοναχοί,
Εὐσέβειος δηλαδὴ, Κανδίδος τε καὶ Ἰλαρίων, μετακαλούμενοι τῶν ἄλλων
τὰ πρῶτα φέρειν παρεβιάζοντο, ἐν τε ταῖς ὑψηλοτέραις τῆς καθέδρας βαθ-
60 μύσι καθέζεσθαι καὶ δευτέρους τοὺς λοιπούς, καὶ ὅποιοι καὶ εἴεν, ἐξ οἴη-
σεως ἐλογίζοντο. τοῦ χάριν τὸ πλῆθος ἅπαν ἀδροισθέντες τῶν μοναχῶν
τὸν ῥηθέντα Συμεῶν ἔτι γε μὴν καὶ τοὺς σὺν αὐτῷ βία πολλῇ τοῦ Ὄρους
ἐδίωξαν, τὸ τῶν ἀγενειῶν ἐπ' αὐτῷ προβαλλόμενοι τῶν πατέρων παράγ-
γελμα. τί πρὸς ταῦτα; τῆς γοῦν βασιλείας μετατεθείσης, ὡς τοῦ Βοτα-
65 νειάτου ταύτης ἐκπεσόντος καὶ Ἀλεξίου τοῦ εὐσεβεστάτου παμμεγίστου
καὶ Κομνηνοῦ τὰ ταύτης ἐπιλαβομένου σχῆπτρα, μυριοπλασίους καὶ αὐδῆς
τὸ τῆς οἰκουμένης περίγειον ἀπήλαυσε τὰς δωρεάς τε καὶ χάριτας. ἀνέρ-

42 πλείστους cod. 45 κόμην cod. 46 Κανδίδος. 51. 52 εἰσιτητὸν μηδενί cod., ce qui n'offre aucun sens; une autre copie porte τῷ ἀγενεῖ, construction encore impossible avec μηδενί. Ce dernier mot provient sans doute d'une fausse lecture pour μὴ δεῖν, lequel se construit parfaitement avec le verbal en τίος. 53 θυλείας cod.; dans une autre copie θυλεῖας 54 εἶδε cod. 55 κατασυλῆσαι] καὶ συλῆσαι cod.; la conjonction καὶ n'a pas de raison d'être ici; elle vient probablement de l'abréviation mal résolue de κατὰ 57 οἱ] ἡ cod. 58 Κανδίδος cod. 59 τοῖς ὑψηλοτέροις cod.

χεται τοίνυν ὁ Συμεὼν καὶ ἐκείτης πρὸς ταῦτα τοῦ βασιλέως καθίσταται καὶ μερίδος τυχεὶν τοῦ πρὸς πάντας ἀπείρου ἐλέους ἐκείνου παρακαλεῖται μὴν τὸ τοῦ βασιλέως φιλόδωρον εὐχὴ ἤττον καμφοῖν ἐπ' αὐτῷ δωρεῖται, καὶ τὸ δῶρον ὅον; πορίζεται καὶ γὰρ θεῖον καὶ προσκυνητὸν ὄρισμὸν δι' ἐρυθρῶν καὶ θείων γραμμάτων τοῦ ἁγίου ἡμῶν βασιλέως πρὸς ἡμᾶς διοριζόμενον ταῦτα.

Ὁ τὴν τοῦ Ἁγίου Ὅρους πρωτοκαθεδρίαν ἔχων, πανοσιώτατε κύρ Παῦλε, ὁ ἐν μοναχοῖς εὐλαβέστατος κύρ Συμεὼν ὁ ἡγιασμένος καὶ μέγας ὁρουγγάριος ἀναδραμῶν εἰς τὴν βασιλείαν μου ἐξεῖπεν, ὡς ὅτι τὸ Ἅγιον Ὅρος καταλαβὼν τῶν ὑπὸ σέ μοναστηρίων ἐλαβεν ἐν ἡμελημένον πάντη, ὡς μηδενὸς φροντίδα ποιουμένου εἰς τοῦτο· διό καὶ πολλὰς ἐν αὐτῷ οἰκοδομὰς ἐκ βάρων ἀνήγειρε, ἀμπελῶνας καὶ ἀγρούς κατεφύτευσε, τὸ περὶ τὴν μονὴν φρούριον ἠῤῥησε, τὸν ναὸν ἐκάλλυνε καὶ καινόν, ὡς εἶπέν, ἀντὶ παλαιοῦ κατέστηρε. οἱ ὑπὸ σέ δὲ μοναχοί, εἰδῆσαι καὶ θελήσει σὴ ἐνστάνας, ἐδόμωσαν αὐτὸν ἐκ τοῦ πολλοῦ κόπου αὐτοῦ καὶ τῆς ὑπ' αὐτοῦ καταβλήθεισας ἐξόδου αὐτοῦ εἰς τὸ ῥηθὲν μοναστήριον καὶ ταῦτα πολλὰς τὴν δέησιν γούν τούτου ἡ βασιλεία μου δεξαμένη διορίζεται σοι, ὡς ἐν μικροῦ πάντας ἀφροίστης καὶ τὸ καθεὺς παρὰ σοῦ συγγνωθὲν εἰς τὸ γενέσθαι πρότερον διορθώσης νῦν καλῶς. ἀπελθε τοίνυν καὶ αἰτίως παράδος πρὸς αὐτὸν τὸ τοιαῦτον μοναστήριον εἰς τὸ κατέχειν καὶ νέμεσθαι ὡς τὸ πρότερον· πεντὶς δὲ τοῦ βουλομένου λέγειν κατ' αὐτοῦ ἀνάστυλε το φρόνημα. κατέγραψον δὲ τὰ τε πρότερον ὄντα τῇ μονῇ, πράγματα, οἰκοδομὰς τε καὶ κτίσματα, ἀγρούς τε καὶ ἀμπελῶνας, καὶ αἰ τὰ παρ' αὐτοῦ ἐμνησθέντα, καὶ ὡς ἐν στήματι τυπικοῦ γενέσθω σοι καὶ ἡ πρὸς αὐτὸν παραδόσις τοῦτο γὰρ χάριν ἀποστέλλει καὶ ὁ οὐρανὸς τῇ βασιλείᾳ μου θεόμαχος ὁ Συναγχεῖν εἰς τὸ τὰ πάντα τέλει καλῶς καὶ τὸ τῆς παραδόσεως ἴσον κεραισθῆαι πρὸς τὴν βασιλείαν μου. ἐρέτω γούν καὶ τούτῳ σοι ἡ παραδόσις, το πρῶτον βασιλεῖ, τὸν κατὰ καιρὸς τῇ τοιαύτῃ ἐγγυμενύνητα μονῇ, γενέσθαι ὡς καὶ τῇ τοῦ Βασιτεῦμαι μονῇ, τῇ βασιλείᾳ μου· τοῦτο γὰρ βουλομαι καὶ διορίζω συγγνώμης ἅ τούτῳ μόνῳ σοι τῶν αὐτῶν τῇ εὐνοίᾳ διορῶν ὡς τούτῳ ἀποστέλλει τὸ ἱερεὺς ἅ κατὰ τὰς πενήτας παραδόσεις πρίστη, ὡς εἶναι πάντα ἐγενήθη τ. τοῦ Ἁγίου Ὅρους ἐκείνης ἐξέστης, τὴν δὲ ἡ συγγνώμη νῦν ἅ τὰς καλὰς ἐγενήθη. πᾶσιν οὖν κατὰ τὸν παρόντα ἔρχομαι τῇ βασιλείᾳ μου. εἴγε το κατὰ τὴν εὐνοίαν ἐρυθρῶν γραμμάτων τῇ βασιλείᾳ καὶ θεῶς γενοῦ ἐκείνης ἡμῶν.

τὸ ὅτι τὸ ἐ. ἐ. τοῦ πρωτοκαθεδρίου σου: καὶ αὐτὸς σου ὁ πρὸς ἐ. ἐ. τοῦ τ. τοῦ
 τὸ ὡς καὶ σου. ὅτι ἡμῶν ἔστι σου. ὅτι ἀποστέλλει σου. ὅτι τὸ ἱερεὺς σου
 σου. ὅτι κεραισθῆαι σου. ὅτι τὸν κατὰ τὴν εὐνοίαν σου.

Τὸν γοῦν τοιοῦτον θεῖον καὶ προσκυνητὸν δεξάμενος ὀρισμὸν, τοὺς ἀπανταχοῦ κατοικοῦντας μετεκαλούμην. τούτων γοῦν ἀδριοισθέντων, μι-
 105 κροῦ μεῖζω τῆς εἰωθυίας κατὰ τὸν αὐγουστον μῆνα συνάξεως ἢ τούτων
 γέγονεν ἀδριοις, ἐν οἷς καὶ μεθ' ἡμῶν ὁ τῷ ἁγίῳ ἡμῶν βασιλεῖ οἰκείος
 κυρ Θεόδωρος ὁ Συναχειμ ἦν συγκαθήμενος. τῆς βασιλικῆς γοῦν προσ-
 ταγῆς εἰς τὸ μέσον ἀναγνωσθείσης, τῶν ἀπάντων πεύσεων καὶ αὐτῶν
 λοιπῶν ἀποκρίσεων αὐτήκοος γέγονε. καὶ δὴ τῶν πολλῶν οὐχ ἥττους ἐκ-
 110 λεξάμενοι καὶ εἰς τὴν μονὴν ἐπιστάντες, τῷ εἰρημένῳ Συμεῶν κατὰ τὴν
 δικαίαν καὶ βασιλικὴν πρόσταξιν τὴν μονὴν καὶ τὰ ταύτης κατ' εἶδος πα-
 ραδεδώκαμεν, καὶ ὅπως εἶναι τούτους δεῖ ἐν τε συνάξεσι κοιναῖς καὶ ἰδίαις
 καὶ στάσεσι ταῖς παννύχοις, ἐγγράφως παραδεδώκαμεν, ἃ δῆτα καὶ ἐχου-
 σιν οὕτως.

115 Οἱ ἐντὸς καὶ ἐκτὸς ὑπὸ τὴν αὐτοῦ δεσποτίαν ὄντες μοναχοὶ (οὓς καὶ
 κατ' ὄνομα ἀνεψιλαφήσαμεν) εἰσὶ τὸν ἀριθμὸν πεντήκοντα καὶ πέντε· εἰ-
 κόνες καινούργιαι παρ' αὐτοῦ γεγонуῖαι καὶ κόσμῳ ἀργυροχρῶσφ κοσμη-
 θῆσαι πέντε, τοῦ σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, τῆς υπεράγνου αὐτοῦ
 μητρὸς καὶ θεομήτορος, τῶν ἐν μάρτυσι περιβοήτων Γεωργίου τοῦ μεγά-
 120 λου καὶ Δημητρίου τοῦ μεγάλου, καὶ αὐτῷ ἑτερον μικρόν, εἰς προσκύνησιν
 ἐν τῇ μνήμῃ κείμενον, εἰκόνα φέρον τοῦ παμμεγίστου καὶ τροπαιοφόρου
 Γεωργίου· βιβλία τὰ παρ' αὐτοῦ κτηθέντα καὶ τὰ πρότερον ὄντα τῇ μονῇ
 ἑκατὸν τριάκοντα· εὐαγγέλιον· ἑορτολόγιον ἀργυροχρῶσφ κόσμῳ κεκοσμη-
 μένον, εἰκόνα φέρον ἀνωθεν τοῦ σωτῆρος Χριστοῦ, ὅπερ νῦν ὁ ἅγιος ἡμῶν
 125 βασιλεὺς ἐδωρήσατο· ἑτερον καθημερινὸν τὸ παρ' αὐτοῦ κοσμηθὲν καὶ
 τετραεὺς ἀγέλα ἄκοσμα τέσσαρα· χαλκῶματα διάφορα τὰ παρ' αὐτοῦ προσ-
 κτηθέντα λιτρῶν τρισχιλίων. ἐν τοῖς ἀνατολικοῖς μέρεσι τῆς μονῆς, ἐν
 θατέροις μέρεσι τοῦ ποταμοῦ, ἐλαϊκὰ δένδρα καὶ ἀμπελῶνες, ὁμοίως καὶ
 πρὸς δύοσιν δένδρα ἐλαϊκὰ· ἀνωθεν τῆς μονῆς ὁ μέγας ἀμπελὼν ὁ παρ'
 180 αὐτοῦ φυτευθεὶς· μοναστήριον ὁ Ἅγιος Νικόλαος, λεγόμενον τοῦ Χρυσο-
 καμάρου, τὸ ἀφιερωθὲν πρὸς τὴν μονὴν παρὰ τοῦ κτήτορος κυροῦ Θεο-
 δούλου καὶ πρωτεξαδέλφου τοῦ κτήτορος, ἔχον ἐλαϊκὰ δένδρα τριακόσια
 καὶ ἀμπελῶνα.

Ἔστι δὲ ὁ περιορισμὸς τῆς μονῆς οὗτος· ἄρχεται ἀπὸ τοῦ ἀκρωτηρίου
 185 τοῦ διαχωρίζοντος δεξιὰ τὰ δίκαια τοῦ Ἁγίου Ἰωάννου τοῦ θεολόγου, ἐνθα
 εὐρίσκοντα· ἐλαῖαι τοῦ Ματζούκη οὕτω πως λεγόμεναι, ἀνέρχεται τὸν ῥά-
 χωνα πρὸς ἄρκτον, διαιρῶν τὰ καταρρέοντα πρὸς ἀνατολὰς τῆς μονῆς τοῦ

109 αὐτήκοος] αὐδήκοος cod. 115 αὐτοῦ] αὐτῆς cod. 116 ἀνεψιλαφήσαμεν cod.
 117 γεγонуῖαι cod. 120 ἑτερον μικρόν, sous-entendex εἰκόνισμα ου πῖσας εἰκονοστάσιον
 122 κτηθέντα] κτισθέντα cod. 126. 127 προσκτιθέντα cod. 184 ἀκρωτηρίου cod.

θεολόγου ἦτοι τοῦ Βαρναβέτζη, τὰ δὲ καταρρέοντα πρὸς δυσμὰς τῆς μονῆς τοῦ κυροῦ Ξενοφώντος, ἀνέρχεται τὸν ῥάχωνα δι' ὅλου, διαίρων ὁμοίως, παραλαμβάνει πρὸς ἀνατολὰς τὰ δίκαια τῆς μονῆς τοῦ κυροῦ 140 Διονυσίου, ἀνέρχεται ἐναντι τῆς μεγάλης πέτρας τῆς ὑαιρούσης τὰ δίκαια τοῦ κυροῦ Διονυσίου καὶ τῆς μονῆς τοῦ Ματθίου, ἀνέρχεται μικρόν, κάμπτει πρὸς εὐσιν, κατωφορεῖ, ἔχων δεξιὰ τὰ δίκαια τοῦ Ματθίου, ἀριστερά τὸ περιοριζόμενον, περὶ τὸν ποταμὸν κλησίον τοῦ μύλωνος Ματθίου, ἀφίστην αὐτὸν δεξιὰ, ἀνέρχεται εἰς τὸν ῥάχωνα, ἐνθα καὶ ἡ ὁδὸς τῆς μονῆς, 145 κἀντεῦθεν παραλαμβάνει τὰ δίκαια δεξιὰ τῆς μονῆς τοῦ ἁγίου προφήτου Δανιὴλ καὶ αὐτῆς τοῦ Χρυσοκαμάρου ἐπιλεγομένης, ἀριστερά τὸ περιοριζόμενον, κατωφορεῖ, διαίρων ὁμοίως, διέρχεται τὴν πετριτὴν τοίμαζαν τὴν λεγομένην τὸ Πλακαρεῖον, ἀποκλειόμεν ἰσχυρὸν τοῦ περιοριζομένου τὸν ἀπεκλειόμενον τῆς μονῆς τοῦ ἁγίου Δανιὴλ ὥστε μοῖμοι ἔξ, κατωφορεῖ 150 καὶ ἔρχεται εἰς τὸν ποταμὸν τὸν μέγα, ἀνέρχεται πρὸς ἄρατον, κρατῶν τὸν ποταμὸν, περικατεῖ τόπον οἰα δλίγον, στρέφεται πρὸς δύσιν, ἔχων δεξιὰ τὰ δίκαια τῆς μονῆς τοῦ Νευραίου, ἀνέρχεται τὸν ῥάχωνα εἰς τὸ δασυφυτόν. ἐνθα ἀναχωρίζονται τὰ δίκαια τῆς μονῆς τοῦ Νευραίου καὶ τῆς μονῆς τοῦ ἁγίου Νικολάου τοῦ Δογμαρίου, στρέφεται πρὸς μεσημ- 155 βριαν, κρατῶν τὸν ῥάχωνα καὶ τὴν ὁδὸν τὴν ἐρχομένην πρὸς τὴν μονήν, ἔχων δεξιὰ τὰ δίκαια τῆς μονῆς τοῦ Δογμαρίου, κατωφορεῖ, διαίρων ὁμοίως, ἀφίστην τὴν ὁδὸν, κατωφορεῖ ἐλθόντες, διέρχεται τὴν γὰρ σπουροῦ σπυριζομένην τέραν, κατέρχεται καὶ ἀποδίδει εἰς τὸν πύργον.

Ἐπεὶ δὲ ἐξέλθει ὁ μοναχὸς εἰς Διονύσιον ὁ καθ' ἑαυτὸν τῆς μονῆς 160 ἀποδοῦναι ἐγγράμματα πρὸς τὴν μονὴν τοῦ ἁγίου Νικολάου ἦτοι τοῦ Δογμαρίου διὰ τὴν τοῦ πτωχότητος κτήσιν ἐπὶ τὸν κυρὸν καὶ τὸν ἰσχυρὸν ἡγουμένην τὰ καταρρέοντα πρὸς δυσμὰς τῆς ῥάχωνος ἀπὸ τοῦ πύργου τοῦ Νευραίου μέχρι καὶ τοῦ πύργου, οἱ ἡγουμὲν παρεστήσαντες 165 τὴν ἰ. σ. ἰ. α. μετὰ τοῦ κυροῦ Ξενοφώντος τὴν τοῦ Δογμαρίου κοινήν, καὶ αὐτὴν οὐκ αὖτις ἐπὶ τὴν κοινήν, ἀπὸ τῆς ἐκείνης καὶ ἡγουμὲν γρηγορῶς αὐτὴν οὐκ αὖτις τὴν κοινήν, τὸ ἑαυτοῦ προσηγορεύον τὴν κοινήν τὴν μετὰ τοῦ ἀγίου καὶ τὴν κοινήν ἰσχυρὴν τοῦ κυροῦ ἡα τὴν καὶ πάλιν τὴν κατωφορεῖται εἰς τὴν ποταμὸν τῆς μονῆς οὐκ αὖτις ἔχοντες καὶ τὴν κοινήν αὐτῆς ἐπὶ τὴν κοινήν. αὐτὴν οὐκ αὖτις τὴν κοινήν, τὸν Σαβαν τὴν ἡγουμὲν, οὐκ αὖτις ἐπὶ τὴν κοινήν ἰ. σ. ἰ. α. μετὰ τὴν κοινήν τοῦ ὑπαρχοῦς τῆς οὐκ αὖτις ἐπὶ τὴν κοινήν τὴν ἡγουμὲν ἰσχυρὴν τοῦ ὑπαρχοῦς, ἦτοι τὴν κοινήν ἡγουμὲν ἰσχυρὴν καὶ τὴν κοινήν αὐτῆς τὴν κοινήν.

Ἐπεὶ δὲ ἐξέλθει ὁ μοναχὸς εἰς Διονύσιον ὁ καθ' ἑαυτὸν τῆς μονῆς 165 ἀποδοῦναι ἐγγράμματα πρὸς τὴν μονὴν τοῦ ἁγίου Νικολάου ἦτοι τοῦ Δογμαρίου διὰ τὴν τοῦ πτωχότητος κτήσιν ἐπὶ τὸν κυρὸν καὶ τὸν ἰσχυρὸν ἡγουμένην τὰ καταρρέοντα πρὸς δυσμὰς τῆς ῥάχωνος ἀπὸ τοῦ πύργου τοῦ Νευραίου μέχρι καὶ τοῦ πύργου, οἱ ἡγουμὲν παρεστήσαντες 170 τὴν ἰ. σ. ἰ. α. μετὰ τοῦ κυροῦ Ξενοφώντος τὴν τοῦ Δογμαρίου κοινήν, καὶ αὐτὴν οὐκ αὖτις ἐπὶ τὴν κοινήν, ἀπὸ τῆς ἐκείνης καὶ ἡγουμὲν γρηγορῶς αὐτὴν οὐκ αὖτις τὴν κοινήν, τὸ ἑαυτοῦ προσηγορεύον τὴν κοινήν τὴν μετὰ τοῦ ἀγίου καὶ τὴν κοινήν ἰσχυρὴν τοῦ κυροῦ ἡα τὴν καὶ πάλιν τὴν κατωφορεῖται εἰς τὴν ποταμὸν τῆς μονῆς οὐκ αὖτις ἔχοντες καὶ τὴν κοινήν αὐτῆς ἐπὶ τὴν κοινήν. αὐτὴν οὐκ αὖτις τὴν κοινήν, τὸν Σαβαν τὴν ἡγουμὲν, οὐκ αὖτις ἐπὶ τὴν κοινήν ἰ. σ. ἰ. α. μετὰ τὴν κοινήν τοῦ ὑπαρχοῦς τῆς οὐκ αὖτις ἐπὶ τὴν κοινήν τὴν ἡγουμὲν ἰσχυρὴν τοῦ ὑπαρχοῦς, ἦτοι τὴν κοινήν ἡγουμὲν ἰσχυρὴν καὶ τὴν κοινήν αὐτῆς τὴν κοινήν.

Τὸν γοῦν τοιοῦτον θεῖον καὶ προσκυνητὸν δεξάμενος ὀρισμάν, τοὺς
ἀπανταχοῦ κατοικοῦντας μετεκαλούμην. τούτων γοῦν ἀδριοσθέντων, μι-
105 κροῦ μεῖζω τῆς εἰωθυίας κατὰ τὸν αὐγουστον μῆνα συνάξεως ἡ τούτων
γένονεν ἄδριοσις, ἐν οἷς καὶ μεθ' ἡμῶν ὁ τῷ ἁγίῳ ἡμῶν βασιλεῖ οἰκέτος
κὺρ Θεόδωρος ὁ Συναχειμ ἦν συγκαθήμενος. τῆς βασιλικῆς γοῦν προσ-
ταγῆς εἰς τὸ μέσον ἀναγνωσθείσης, τῶν ἀπάντων πεύσεων καὶ αὐτῶν
λοιπῶν ἀποκρίσεων αὐτήκοος γέγονε. καὶ δὴ τῶν πολλῶν οὐχ ἥτους ἐκ-
110 λεξάμενοι καὶ εἰς τὴν μονὴν ἐπιστάντες, τῷ εἰρημένῳ Συμεῶν κατὰ τὴν
δικαίαν καὶ βασιλικὴν πρόσταξιν τὴν μονὴν καὶ τὰ ταύτης κατ' εἶδος πα-
ραδεδώκαμεν, καὶ ὅπως εἶναι τούτους δεῖ ἐν τε συνάξεσι κοιναῖς καὶ ἰδίαις
καὶ στάσεσι ταῖς παννύχοις, ἐγγράφως παραδεδώκαμεν, ἃ δῆτα καὶ ἐχου-
σιν οὕτως.

115 Οἱ ἐντὸς καὶ ἐκτὸς ὑπὸ τὴν αὐτοῦ δεσποτίαν ὄντες μοναχοὶ (οὓς καὶ
κατ' ὄνομα ἀνεψληφῆσαμεν) εἰσὶ τὸν ἀριθμὸν πεντήκοντα καὶ πέντε· εἰ-
κόνες καινούργιαι παρ' αὐτοῦ γεγонуῖαι καὶ κόσμῳ ἀργυροχρῶσφ κοσμη-
θεῖσαι πέντε, τοῦ σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, τῆς ὑπεράγνου αὐτοῦ
μητρὸς καὶ θεομήτορος, τῶν ἐν μάρτυσι περιβοήτων Γεωργίου τοῦ μεγά-
120 λου καὶ Δημητρίου τοῦ μεγάλου, καὶ αὐτῷ ἑτερον μικρόν, εἰς προσκύνησιν
ἐν τῇ μνήμῃ κείμενον, εἰκόνα φέρον τοῦ παμμεγίστου καὶ τροπαιοφόρου
Γεωργίου· βιβλία τὰ παρ' αὐτοῦ κτηθέντα καὶ τὰ πρότερον ὄντα τῇ μονῇ
ἑκατὸν τριακόντα· εὐαγγέλιον· ἑορτολόγιον ἀργυροχρῶσφ κόσμῳ κεκοσμη-
μένον, εἰκόνα φέρον ἀνωθεν τοῦ σωτῆρος Χριστοῦ, ὅπερ νῦν ὁ ἅγιος ἡμῶν
125 βασιλεὺς ἐδωρήσατο· ἑτερον καθημερινὸν τὸ παρ' αὐτοῦ κοσμηθὲν καὶ
τετραευάγγελα ἄκοσμα τέσσαρα· χαλκῶματα διάφορα τὰ παρ' αὐτοῦ προσ-
κτηθέντα λιτρῶν τρισχιλίων. ἐν ταῖς ἀνατολικαῖς μέρεσι τῆς μονῆς, ἐν
θατέροις μέρεσι τοῦ ποταμοῦ, ἐλαϊκὰ δένδρα καὶ ἀμπελῶνες, ὁμοίως καὶ
πρὸς δύσιν δένδρα ἐλαϊκὰ· ἀνωθεν τῆς μονῆς ὁ μέγας ἀμπελὼν ὁ παρ'
180 αὐτοῦ φυτευθεὶς· μοναστήριον ὁ Ἅγιος Νικόλαος, λεγόμενον τοῦ Χρυσο-
καμάρου, τὸ ἀφιερωθὲν πρὸς τὴν μονὴν παρὰ τοῦ κτήτορος κυροῦ Θεο-
δούλου καὶ πρωτεξαδέλφου τοῦ κτήτορος, ἔχον ἐλαϊκὰ δένδρα τριακόσια
καὶ ἀμπελῶνα.

Ἔστι δὲ ὁ περιορισμὸς τῆς μονῆς οὗτος· ἄρχεται ἀπὸ τοῦ ἀκρωτηρίου
185 τοῦ διαχωρίζοντος δεξιὰ τὰ δίκαια τοῦ Ἁγίου Ἰωάννου τοῦ θεολόγου, ἐνθα
εὐρίσκονται ἐλαῖαι τοῦ Ματζούκη οὕτω πως λεγόμεναι, ἀνέρχεται τὸν ῥά-
χωνα πρὸς ἄρκτον, διαιρῶν τὰ καταρρέοντα πρὸς ἀνατολὰς τῆς μονῆς τοῦ

109 αὐτήκοος] αὐδήκοος cod. 115 αὐτοῦ] αὐτῆς cod. 116 ἀνεψληφῆσαμεν cod.
117 γεγонуῖαι cod. 120 ἑτερον μικρόν, sous-entendus εἰκόνισμα ου πλεονεχ εἰκονοστάσιον
122 κτηθέντα] κτισθέντα cod. 126. 127 προσκτιθέντα cod. 184 ἀκρωτηρίου cod.

θεολόγου ἦτοι τοῦ Βαρναβίτζη, τὰ δὲ καταρρέοντα πρὸς δυσμὰς τῆς μονῆς τοῦ κυροῦ Ξενοφώντος, ἀνέρχεται τὸν ῥάχωνα δι' ὅλου, διαιρῶν ὁμοίως, παραλαμβάνει πρὸς ἀνατολὰς τὰ δίκαια τῆς μονῆς τοῦ κυροῦ 140 Διονυσίου, ἀνέρχεται ἐναντι τῆς μεγάλης πέτρας τῆς διαιρούσης τὰ δίκαια τοῦ κυροῦ Διονυσίου καὶ τῆς μονῆς τοῦ Ματζούκη, ἀνέρχεται μικρόν, κάμπτει πρὸς δύσιν, κατωφορεῖ, ἔχων δεξιὰ τὰ δίκαια τοῦ Ματζούκη, ἀριστερὰ τὸ περιοριζόμενον, περᾶ τὸν ποταμὸν πλησίον τοῦ μύλωνος Ματζούκη, ἀφήσιν αὐτὸν δεξιὰ, ἀνέρχεται εἰς τὸν ῥάχωνα, ἔνθα καὶ ἡ ὁδὸς τῆς μο- 145 νῆς, κάντευθεν παραλαμβάνει τὰ δίκαια δεξιὰ τῆς μονῆς τοῦ ἁγίου προφήτου Δανιὴλ καὶ αὐτῆς τοῦ Χρυσοκαμάρου ἐπιλεγομένης, ἀριστερὰ τὸ περιοριζόμενον, κατωφορεῖ, διαιρῶν ὁμοίως, διέρχεται τὴν πετρωτὴν τούμβαν τὴν λεγομένην τὸ Πλακαρεῖον, ἀποκλείων ἔσωθεν τοῦ περιοριζομένου τὸν ἀμπελῶνα τῆς μονῆς τοῦ Ἁγίου Δανιὴλ ὥσει μοδίων ἕξ, κατωφορεῖ 150 καὶ ἔρχεται εἰς τὸν ποταμὸν τὸν μέγαν, ἀνέρχεται πρὸς ἄρκτον, κρατῶν τὸν ποταμὸν, περιπατεῖ τόπον οὐκ ὀλίγον, στρέφεται πρὸς δύσιν, ἔχων δεξιὰ τὰ δίκαια τῆς μονῆς τοῦ Νευροκόπου, ἀνέρχεται τὸν ῥάχωνα εἰς τὸ δίστρατον, ἔνθα διαχωρίζονται τὰ δίκαια τῆς μονῆς τοῦ Νευροκόπου καὶ τῆς μονῆς τοῦ Ἁγίου Νικολάου τοῦ Δοχειαρίου, στρέφεται πρὸς μεσημ- 155 βριάν, κρατῶν τὸν ῥάχωνα καὶ τὴν ὁδὸν τὴν ἐρχομένην πρὸς τὴν μονήν, ἔχων δεξιὰ τὰ δίκαια τῆς μονῆς τοῦ Δοχειαρίου, κατωφορεῖ, διαιρῶν ὁμοίως, ἀφήσιν τὴν ὁδὸν, κατωφορεῖ δεξιώτερον, διέρχεται τὴν διὰ σταυροῦ σισημασμένην πέτραν, κατέρχεται καὶ ἀποδίδει εἰς τὸν αἰγιαλόν.

Ἐπεὶ δὲ ἐφθασεν ὁ μοναχὸς κύρ Διονύσιος ὁ καθηγούμενος τῆς μονῆς 160 ἀποδοῦναι ἐγγράφως πρὸς τὴν μονήν τοῦ Ἁγίου Νικολάου ἦτοι τοῦ Δοχειαρίου δελήσει τοῦ τιμιωτάτου πρώτου ἐκείνου κυροῦ Ἰωσήφ καὶ τῶν λοιπῶν ἡγουμένων τὰ καταρρέοντα πρὸς δυσμὰς τῆς ῥάχεως ἀπὸ τῶν συνόρων τοῦ Νευροκόπου μέχρι καὶ τοῦ αἰγιαλοῦ, οὐκ ὀφείλεις παρενοχλῆσαι πλέον ἢ σὺ ἢ τὸ μέρος τοῦ κυροῦ Ξενοφώντος τὴν τοῦ Δοχειαρίου μονήν, 165 ἀλλ' ὀφείλει μένειν ἀνενόχλητος εἰς τοὺς ἐξῆς ἅπαντας καὶ διηνεκεῖς χρόνους· ἀλλ' οὐδὲ τὴν μονήν τοῦ ἁγίου προφήτου Δανιὴλ ἐπιζητεῖν πλέον τῶν τριῶν μέτρων τοῦ ὀνου καὶ τῶν τριῶν λιτρῶν τοῦ κηροῦ διὰ τὸν ἀμπελῶνα τὸν καταφυτευθέντα ἐν τῇ τοποθεσίᾳ τῆς μονῆς, ὀφείλει δὲ ἔχειν καὶ τὴν ἀποθήκην αὐτῆς ἀνενόχλητον. ἀλλ' οὐδὲ τὴν μονήν τοῦ Σκαμαν- 170 ὀρηνοῦ ὀφείλεις ἀποδιώκειν ἢ σὺ ἢ τὸ μέρος τὸ σὸν ἀπὸ τοῦ ἐλαιῶνος αὐτῆς οὐδὲ ἐπιζητεῖν πλέον τῶν δεκαπέντε λιτρῶν τοῦ ἐλαίου ἡγουν ἀνά ἕκαστον δένδρον λίτραν μίαν, καθὼς καὶ τὸ ἔγγραφον αὐτῆς παριστᾷ.

Ἐπεὶ δὲ ἐφθασεν ὁ μοναχὸς κύρ Ἰλαρίων ὁ Μακρογένης ἀνεγείραι μονύδριον εἰς τὸν τόπον, ὃν ἐδωρήσατο ὁ Κάτζαρης πρὸς τὴν μονήν τοῦ 175

- κυροῦ Ξενοφῶντος, εἰς ὄνομα τιμώμενον τοῦ σωτῆρος Χριστοῦ, δραξάμενος
τόν καιρόν τῆς ἐκβολῆς σου παραδέδωκε πρὸς τὴν Μέσσην καὶ εἰς ἡγουμε-
νεῖον ἀποκατέστη, διὸ καὶ ὀχλήσεις πολλαὶ συνέβησαν ἐν ἡμῖν, ὁφείλει
180 ἔχειν ἢ μονὴ καὶ αὐτὸ εἰς μετόχιον, τὸν δὲ μοναχὸν κῦρ Ἰλαρίωνα ἵνα
κυβερνήσης καὶ ἀναπαύσης μέχρι τέλους ζωῆς αὐτοῦ. ἔστι δὲ ὁ περιορισ-
μὸς οὗτος· ἄρχεται ἀπὸ τοῦ ρυάκος τοῦ κάτωθεν τοῦ μύλωνος τοῦ Ζελιά-
νου, κρατῶν τὸν ῥάχωνα πρὸς ἄρκτον, ἀνέρχεται τὸν ῥάχωνα δι' ὄλου, δι-
αιρῶν δεξιὰ τὰ δίκαια τοῦ Κάτζαρη ἥτοι τῆς μονῆς τοῦ Ζελιάνου, τὰ δὲ
185 καταρρέοντα ἀριστερὰ τῆς μονῆς τοῦ κυροῦ Ξενοφῶντος ἥτοι τοῦ Μακρο-
γένους, ἀνέρχεται κρατῶν τὸν ῥάχωνα ὡς πρὸς ἀνατολάς, διαιρῶν ὁμοίως,
ἀνέρχεται εἰς τὸν μέγαν βουνὸν ἄνωθεν τῆς μονῆς τοῦ ἁγίου Ἐφραίμ,
ἀφήσιν τὰ καταρρέοντα δεξιὰ τῆς αὐτῆς μονῆς καὶ καταντᾷ εἰς τὴν δημο-
σίαν ὁδόν, κάμπτει πρὸς δύσιν, κρατῶν τὴν αὐτὴν ὁδόν, ἔχων δεξιὰ τὰ
190 δίκαια τοῦ Στύμβου, καὶ ἔρχεται κρατῶν τὴν ὁδόν, ἀνέρχεται εἰς τὸν ἑτε-
ρον μέγαν βουνὸν τὸν λεγόμενον Φοῦρνον, κάμπτει πρὸς μεσημβρίαν, κα-
τωφορεῖ, περικόπτει τὸ προσόμαλον, παραλαμβάνει τὸ μικρὸν ρυάκιον,
διέρχεται ὡς πρὸς δύσιν, κρατῶν τὸ αὐτὸ ρυάκιον ἄνωθεν τῶν Ἀγίων
Ἀποστόλων, καταντᾷ εἰς τὸν ποταμόν, κρατεῖ τὸν αὐτὸν ποταμόν, κατέρ-
195 χεται εἰς τὴν μῆξιν τοῦ αὐτοῦ ποταμοῦ καὶ τοῦ κατερχομένου ἀπὸ τοῦ
Ζελιάνου ἀντικρὺ τοῦ μύλωνος τοῦ κυροῦ Διονυσίου, στρέφεται πρὸς ἀνα-
τολάς, κρατῶν τὸ ρυάκιον τοῦ Ζελιάνου, ἀνέρχεται, ἔων δεξιὰ τὸ ξυλοκα-
πεῖον τῆς μονῆς τοῦ Βαρβαρίτζη, καὶ ἀποδίδει εἰς τὸ ἄκρον τῆς ῥάχειος
κάτωθεν τοῦ μύλωνος τοῦ Ζελιάνου, ἔνθα καὶ ἤρξατο.
- 200 Ἐπεὶ δὲ ὁ μακαρίτης καθηγούμενος τῆς μονῆς τοῦ κυροῦ Ξενοφῶντος
καὶ πρῶτος κῦρ Γεράσιμος ὁ κουροκαλάτης κατεφύτευσεν ἀμπελῶνας ἐν
τῇ μονῇ τοῦ Φαλακροῦ καὶ πύργον ἀνυποδόμησε καὶ εἰς μετόχιον ἀπο-
κατέστησε τῆς διαληφθείσης μονῆς, ἀφηρέθη δὲ παρ' ἡμῶν καὶ εἰς ἡγου-
μενεῖον ἀποκατέστη, δι' ὅχλου ἡμῶν γέγονας καὶ πρόσταγμα ἐπορήσω τοῦ
205 βασιλέως κυροῦ Νικηφόρου, ὡσαύτως καὶ ὁ ἅγιος ἡμῶν βασιλεὺς διορίζε-
ται, ἵνα γένηται καὶ περὶ τούτου ἀποκατάστασις, παραδίδομέν σοι ἀντὶ
τῆς μονῆς τοῦ Φαλακροῦ τὴν τοῦ Μονοξυλίτου μονὴν εἰς μετόχιον. δεδώ-
καμέν σοι δὲ καὶ μανουᾶλια ἀργυρᾶ δύο μετὰ κριῶν καὶ κατασειστών
ιστῶντα λίτρας πέντε.
- 210 Καὶ ταῦτα μὲν εἰσι τὰ ἐντὸς τοῦ Ὄρους ἐμπεριλημμένα. ἃ δὲ ἐκτὸς
εἰσι καὶ ὑπὸ τὴν αὐτὴν δεσπόζονται μονὴν εἰσὶ ταῦτα — ἀναγκαῖον γὰρ
ἔδοξεν ἡμῖν καὶ τούτων κατ' εἶδος ποιῆσαι τὴν παράδοσιν, τῇ βασιλικῇ καὶ

188 διόλου cod. 190 Στούμπου en marge, d'une main postérieure 190 κρατῶν
cod. 205. 206 διωρίζεται cod. 210 ἐμπεριλημμένα cod.

θεία ἐπόμενοι προστάξει —· μοναστήριον λεγόμενον τῶν Ἱερομνήμων
 ἦτοι τὰ Βούρβουρα, ὅπερ ἐδωρήσατο ὁ βασιλεὺς κύρ Βασίλειος τῇ μονῇ
 εἰς μετόχιον μετὰ τῶν μετοχίων αὐτοῦ καὶ ἡσυχαστηρίων τῶν ἐντὸς τοῦ 215
 νησίου καὶ ἐκτὸς τῆς ἀλικῆς καὶ τοῦ βεβαρίου καὶ προσκαθημένων δώδεκα·
 ἕτερον μετόχιον τοῦ Ἀγίου Νικολάου τοῦ Χρυσοκαμέρου ἐν τῇ περιοχῇ τῶν
 Φουρνίων· ὁ Ἅγιος Θεόδωρος ἦτοι τὰ Πηγαδίτζια σὺν τῇ Ἀδοβίτζα ἐντὸς
 τοῦ νησίου τῆς Κασανδρείας· εἰς τοῦ Γυμενοῦ γῆ μοδίων ψ ἡ ἐξωνηθεῖσα
 παρὰ σοῦ· εἰς τοῦ Σύβρη γῆ μοδίων ,α καὶ αὐτὴ ἐξωνηθεῖσα παρὰ σοῦ· ἡ 220
 οἰκονομία τῆς μονῆς τῶν Κεκαυμένων καὶ τοῦ Λατζίρη ὥσει ὑπερπύρων
 σ· ἐν τῷ θέματι Καλαμαριάς μετόχιον τὸ λεγόμενον τοῦ Χαρτοφύλακος,
 ἔχον γῆν μοδίων τ καὶ προσκαθημένους ἐννέα· ἐντὸς τῆς Θεσσαλονίκης
 αἰλὰς τρεῖς, ἡ μία τῆς μονῆς καὶ αἱ δύο αἱ παρὰ σοῦ ἐξωνηθεῖσαι· ἕτερα
 ὁσπῆτια πλησίον τοῦ Ἀγίου Μηνᾶ τὰ ἐξωνηθέντα παρὰ σοῦ· ζευγάρια ιδ. 225
 τὰ εὐρισκόμενα νῦν ζῶα τῆς μονῆς καὶ τὰ κτηθέντα παρὰ σοῦ ἦγουν ἄλογα
 καματηρά καὶ ἄργα μετὰ καὶ τῶν ὀνικῶν ἑκατὸν, βουβάλια ἑκατὸν τριά-
 κοντα, ἀγελᾶδια ἑκατὸν πεντήκοντα, πρόβατα καὶ αἰγίδια διασχίλια.

Ἄλλ' αὕτη μὲν ἡ παρ' ἡμῶν πρὸς σέ νῦν γεγонуῖα τῶν πραγμάτων
 παράδοσις καὶ τῶν κτημάτων κατ' εἶδος κατὰ τὴν βασιλικὴν καὶ θείαν 230
 προσταγὴν. τὸ δ' ἐξῆς ὀφείλεις ἔχειν εἰς τὸν κατὰ καιροὺς πρῶτον ὑποτα-
 γὴν καὶ ἀγάπην, ὥς ὀφείλουσαν αὐτῷ παρὰ σοῦ, καὶ αὐτὸς εἰς τοὺς τιμιωτά-
 τους καθηγουμένους ταπεινῶσιν καὶ εἰλικρινεστάτην καὶ γνησίαν ἀγάπην.
 τὰ πλησίον σου μοναστήρια μηδὲλως πειραθῆς εἴτε σὺ εἴτε οἱ σοὶ μαθηταὶ
 ἀδουεῖν τὸ παράπαν ὥς καὶ πρότερον, ἐπικουρεῖν δὲ μᾶλλον τούτους καὶ 235
 βοηθεῖν, ὅπόσῃ σοὶ δύναμις· εἰς τὸν μύλωνα μὴ ζητεῖν τι, ἀλλ' ἄνευ ἐξα-
 γίου ἀλέθειν πάντας τοὺς ἐρχομένους, καθὼς ὁ κύρ Ξενοφῶν καὶ κτήτωρ
 διατάξατο· τὴν μονὴν τοῦ Πυροῦ μὴ παρενοχλεῖν τι, ἀλλὰ ἀρκεῖσθαι ὀφεί-
 λουσιν τῇ σῇ μονῇ εἰσοδοῦ ἑξοδὸν καὶ μάνην εἰς αὐτήν· μὴ ἐξέρχεσθαι σε
 τοῦ Ὄρους τοῦ Ἀγίου ἐκτὸς γνώμης ἄνευ καὶ συγχωρήσεως τοῦ πρώτου. εἰ 240
 δ' ἴσως μόνος σου παραιτήσῃ τὴν ἡγουμενίαν ἢ καὶ μετὰ θάνατον τὸν σόν,
 ἵνα ἡ ἐκλογὴ γένηται οὕτως· συναχθήσονται καὶ γὰρ πάντες οἱ τῆς μονῆς
 μοναχοί, καὶ εἰ μὲν εἴη ἐν αὐτῇ ὁ τὴν ταύτης κηδεμονίας φροντίδα καὶ
 προστασίαν ποιῆσαι δυνατὸς ὢν, ὀφείλει ὁ πρῶτος προσκαλεῖσθαι ὥς κοι-
 νὸς πατήρ καὶ τοῦτον ἀποκαθιστᾶν διὰ τῆς συνήθους σφραγίδος, εἴτ' ἀνέρ- 245

216 νυσίου cod.; de même à la ligne 219 220 [α] ,αω cod.; d'après une copie
 et d'autres passages similaires, il faut simplement ,α 221 ὑπερπύρων] Ἰκρων cod.,
 que l'un des copistes a lu πῆσεων 222 Au lieu d'un simple σ, d'autres copies ont διακο-
 σίων en toutes lettres 228 δυσχίλια cod. 234 οἱ τε οἱ σοὶ cod. 238 Il faut sans
 doute écrire Πύρρου 243 κηδεμονίας cod. 245 En marge d'une main très posté-
 rieure: διαταγὴ βασιλέων Νικυφώρου καὶ Ἀλεξίου περὶ ἡγουμενίας

χεσθαι εἰς Κωνσταντινούπολιν καὶ λαμβάνειν τὴν ποιμαντικὴν ῥάβδον ἐκ βασιλείας. εἰ δ' αὖ ἀνδρὸς ἐστέρηται ἡ μονὴ ταιούτου, τοὺς τῷ Ἀγίῳ Ὁρει οἰκοῦντας ὁσίους ἀνδρας ὁ πρῶτος σὺν τοῖς λοιποῖς ἀκριβῶς ἐρευνησάτω καὶ τὸν ταύτῃ πρέποντα εἰς ποιμένα καθιστάν, εἴτ' αὖ εἰς βασιλέα, ὡς
250 ἔφημεν, πάλιν ἀνέρχεσθαι, ὡς κάκειθεν τὴν ποιμαντικὴν ῥάβδον λαμβάνειν. εἰ δέ γε καὶ αὐδὸς τοῦ ζητουμένου γένηται στέρησις, εἰς τὸν ἅγιον ἡμῶν βασιλέα μετὰ καὶ γραφῆς τοῦ πρώτου ποιεῖν τὴν ἀναφορὰν καὶ λαμβάνειν, ὃν ἂν ἡ ἐκείνου θεοχαρίτωτος γνώμη διακρινεῖ, καὶ πάλιν προσκαλεῖν τὸν πρῶτον καὶ τοῦτον ἀποκαθιστάν διὰ σφραγίδος καὶ τῆς ἐγγχειρί-
255 σεως τοῦ ἁγίου εὐαγγελίου. ἀγένοιον τῇ μονῇ μὴ εἰσδέχεσθαι ἡτονα τῶν εἴκοσι χρόνων, ἀλλ' οὐδὲ ἕτερον εὐνοῦχον ἐν τῇ μονῇ. θηλυκὰ ζῶα μὴ εἰσέρχεσθαι ἐντὸς τῆς μονῆς. ὀφείλει ἔχειν ἡ μονὴ ἐν ταῖς κοιναῖς συναῖξι τῆς Μέσεως τὸν δυτικὸν ἀριστερόν πισσῶνα τῆς ἐκκλησίας, τοῦ τὸν κατὰ καιροῦς ἡγουμενεύοντα ἴστασθαι μετὰ καὶ τῶν αὐτοῦ μοναχῶν. ὡσαύτως
260 ἐν τῇ καθέδρᾳ καθέζεσθαι σε καὶ τοὺς μετὰ σὲ ἡγουμενεύοντας πλησίον τοῦ Μαλφιτάνου· ἀπόντος δὲ τούτου, πλησίον τοῦ Βατοπεδίου. μὴ ἔχειν σε ἐπ' ἀδείας ἢ τοὺς σοὺς μαθητὰς ζητεῖν πλέον τούτου μηδὲ παρενοχλεῖν ἢ ὅλως ἀναφέρειν ποτὲ τῆς δόσεως ἕνεκεν τῶν τῶν τριακονταεξ λιτρῶν νομισμάτων τραχέων τῶν εἰς περιποίησιν τῆς ἐκκλησίας τῆς Μέσεως δο-
265 θέντων παρὰ σοῦ ψυχικῆς ἕνεκα σωτηρίας τῆς σῆς. ἔχειν ὀφείλεις καὶ κληρικὸν ἓνα ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ τῆς Μέσεως εὐλαβῇ, τοῦ μὴ προσφέρειν σκάνδαλα τοῖς γέρουσι· ἔχειν δὲ μόνον καὶ τὸν διμοδιαῖον ἀμπελῶνα ἐν τῇ τῆς Μέσεως περιοχῇ κυβερνήσεως χάριν τοῦ εὐλαβοῦς κελλιώτου, περαιτέρω δὲ μὴ προβαίνειν σου τὴν βούλησιν εἰς τὸ καὶ ἕτερον κτήσασθαι
270 ποτε ἀμπελῶνα. ἔχειν δὲ ἐπ' ἀδείας τὴν μονήν, ὅταν χρεῖα γένηται ταύτῃ ξύλων ἐκκοπῆς ἢ σανιδίων, ἐν τῷ βουνῷ κόπτειν τῆς Μέσεως καὶ μὴ παρὰ τινος ἐμποδίζεσθαι. τὴν εὐλογίαν τῆς μονῆς ὀφείλεις παρέχειν κατ' ἔτος τοῖς γέρουσι τῇ πρώτῃ ἐβδομάδι τῆς τεσσαρακοστῆς, καθὼς ὁ κύρ Ξενοφῶν ὁ κτήτωρ διετάξατο.

275 Ὁ τῆς τοῦ ἁγίου προφήτου Δανιὴλ μονῆς καθηγούμενος κύρ Ἡσαίας ἐφθασέ ποτε δανειακῶς ἐκ τῆς ὑπὸ σὲ μονῆς ἀναλαβέσθαι νομίσματα λίτρων μίαν· χρόνου δὲ πολλοῦ παραρρυέντος καὶ τοῦ χρέους ἐπικειμένου, ὡς τοῦ δανεισαμένου Ἡσαίου μὴ ἀποδόντος αὐτό, ἡ ῥηθεῖσα τοῦ ἁγίου προφήτου Δανιὴλ μονὴ κατεσχέθη ὑπὸ τῆς ὑπὸ σὲ μονῆς καὶ εἰς χρόνους ὅτι
280 πολλοὺς κατείχετο παρ' αὐτῆς. τῷ μήκει γοῦν τοῦ χρόνου τηρήσαντες ἡμεῖς, ἔδοξεν ἀρκετὸν τῇ σῇ μονῇ ἢ τῶν πολλῶν ἐτῶν κατοχῇ ὑπὲρ τῆς

256 Δυλικὴ cod. 263 δώσεως cod. 265 ἐνεκε] ἐνε cod. 280 La construction de τηρῶ avec le datif semble fort suspecte

μίας λίτρας τῶν νομισμάτων· καὶ δὴ ἰδία αὐτῆς αὐτῇ καὶ εἰς ἡγουμενεῖον ἀποκατέστη, τοῦτο καὶ μόνον ὀφείλουσα τῇ σῇ μονῇ κατ' ἔτος οἶνον μέτρα τρία καὶ λίτρας κηρὸν τρεῖς, ὑπὲρ οὗ ἀμπελῶνος κέκτηται ἐν τῇ γῇ τῆς ὑπὸ σέ μονῆς, ἃ καὶ ὀφείλεις μόνα ζητεῖν καὶ μὴ περαιτέρω βαίνειν συγχω- 285 ρήσεώς σου τὴν ἀπαίτησιν, ὡς μήτε τὴν μονὴν ἰδίαν ἀνακαλεῖσθαι μήτε τῆς δανειακῶς δοθείσης λίτρας μᾶς λόγον εἰς ἀπαίτησιν παιεῖσθαι ποτε, ἀλλ' ἀρκεῖσθαι μόνον τοῖς ῥηθείσι, τοῦ ἀμπελῶνος σφζομένου· φθειρομένου δὲ τούτου εἰς τὸ μέλλον ὑπὸ τοῦ χρόνου, παύση καὶ σὺ καὶ τὸ μέρος τῆς ὑπὸ σέ μονῆς τὴν ζήτησιν, ὡς εἶναι τὴν μονὴν τοῦ ἁγίου προφήτου Δανιήλ 290 ἐλευθέραν πάντῃ καὶ μὴ ὀφείλουσάν τι.

Ἄλλα ταῦτα μὲν πάντ' ἀκριβῶς τηρήσαντες καὶ κατ' εἶδος ἀνερ- νήσαντες, πρὸς σέ κατὰ τὴν βασιλικὴν καὶ θείαν προσταγὴν αὐτῆς τὴν μονὴν δηλαδὴ καὶ τὰ ταύτης πράγματα ὡς κτήτορα δεύτερον καὶ τῶν ἐν αὐτῇ πάντων κύριον παραδεδώκαμεν, τηρεῖν σε ὀφειλοντα πάντα ἀσινῇ καὶ 295 τὰ διαταχθέντα ἀσμένως παραφυλάττειν. μὴ ῥεμβασμὸς ἢ μῆνις ἔστω μέσον ὑμῶν, ἀλλὰ καθαρῶς ὁσημέρα τὸν ὑμνὸν καθαρὸν προσφέρειν τῷ τῶν ὄλων θεῷ ὑπὲρ τε συστάσεως κόσμου, κράτους τῶν βασιλείων, εἰρήνης τῶν ἐκκλησιῶν, στρατοῦ εὐσδώσεως καὶ ἡμῶν πάντων τῆς σωτηρίας. ἔχειν σε καὶ τοῦτο ἐπ' ἀδείας ἐν τῷ καιρῷ τῆς πρὸς θεὸν ἀναλύσεώς σου 300 ὡς κτήτορα ἐν τῇ μονῇ διατάξασθαι, ὅποσα καὶ βούλῃ. εἰς γοῦν δικαίωσιν σὴν, διάταξιν τε τῆς ἐν τῇ μονῇ διαγωγῆς καὶ εἰς τὸ μέλλον ἐσομένην ταύτης δικαίωσιν ἢ παροῦσα παράδοσις γέγονε, πιστωθεῖσα καὶ παρ' ἡμῶν. μηνὶ ἰουλίῳ, ἡνδικτιῶνος ιβ', ἔτους ςϞϞα †

† Παῦλος μοναχὸς καὶ πρῶτος †

305

† Σάββας μοναχὸς καὶ ἡγούμενος τῆς μονῆς τοῦ Βατοπεδίου:

† Θωμᾶς μοναχὸς καὶ οἰκονόμος τῆς Μέσεως †

† Θεόδουλος μοναχὸς καὶ ἡγούμενος τοῦ Ζυγοῦ †

Ἰωάννης μοναχὸς καὶ ἡγούμενος τοῦ Σικέλου μαρτυρῶν ὑπέγραφα †

Δημήτριος μοναχὸς καὶ ἡγούμενος μαρτυρῶν ὑπέγραφα †

310

† Ἰλαρίων μοναχὸς καὶ ἡγούμενος τοῦ Βαρναβίτζη μαρτυρῶν ὑπέ- γραφα.

† Θεοδόσιος μοναχὸς καὶ ἡγούμενος τοῦ Βιλίζοντος μαρτυρῶν ὑπέ- γραφα.

† Κοσμάς μοναχὸς καὶ ἡγούμενος τοῦ παπᾶ Ἠλίου.

315

288 κατέτος cod. 287 ποιήσης cod. 298 στάσεως cod.; les autres apographes ont συστάσεως 299 εὐσδώσεως cod. 304 ἔτους] ἔτ cod. 306 Σάβας B (B=nn^o 5; voir ci-dessous) τῆς μονῆς om. B 307 τῆς μέσεως ὑπέγραψε B 309 μαρτυρῶν ὑπέγραφα om. B

310 Δημήτριος cod. μαρτυρῶν om. B 311 μαρτυρῶν ὑπέγραφα om. B; de même aux lignes 313, 316, 319, 321, 323 315 Ἠλίου cod.

† Θεόκτιστος μοναχός και ἡγούμενος ὁ ἀγιοδημητρίτης μαρτυρῶν
ὑπέγραψα †

† Ἀντώνιος μοναχός ὁ Κάτταρης †

† Νίκανδρος μοναχός και ἡγούμενος τοῦ Δουτρακκηνοῦ μαρτυρῶν ὑπέ-
320 γραψα †

† Βλάσιος μοναχός και ἡγούμενος τῆς μονῆς τοῦ Πολίτου μαρτυρῶν
ὑπέγραψα †

† Κοσμάς μοναχός και ἡγούμενος τοῦ Χανᾶ μαρτυρῶν ὑπέγραψα †

Δαυρέντιος μοναχός και ἡγούμενος τοῦ Βερροιώτου †

325 † Μάξιμος μοναχός και ἡγούμενος τοῦ Φατικοῦ

† Θεοδόσιος μοναχός και ἡγούμενος τοῦ Λεωνᾶ ὑπέγραψα †

L'original de cet important document n'existe plus, mais les archi-
ves du monastère en possèdent plusieurs copies, les unes intégrales,
les autres très fragmentaires. Voici celles que nous avons vues, mais
que, faute de temps, nous n'avons pu collationner chacune en particulier:

1^o) Rouleau de parchemin de 2 m. 72 de long sur 0,36 de large.
Longueur des lignes d'écriture: 0,31. Au dos le n^o 12 et ce titre:
ὁ νέος περιορισμός τοῦ πρώτου μετὰ πάντων [τῶν ἡγουμένων, d'une
main postérieure] εἰς πλάτος κατὰ βασιλικὴν παράστασιν και ἀλτησιν.
Excellente au point de vue calligraphique, cette copie laisse beaucoup
à désirer sous le rapport de l'orthographe. C'est celle que nous avons
transcrite.

2^o) Rouleau de papier contenant, comme le précédent, la pièce en
entier. A en juger par les cinquante premières lignes, les seules que
nous ayons parcourues, l'orthographe de cette copie est meilleure que
dans la précédente. Nous n'avons pas remarqué de n^o d'ordre.

3^o) Copie fragmentaire sur parchemin déjà fort endommagée. En
voici le début, complété d'après les copies précédentes: † Καλῶς τῶν
πραγμάτων ἀπάντων περαιουμένων, τοῦ θεοῦ χορηγοῦντος > κρειττόνως τὰ
πρόσω <βαίνειν και τῶν προτέρων ἀκόλκουθα ἐπιστημόνως ἐσπούδαζον>
οἴκοθεν, ἀμέλει δεῖ(sic) και προέβαινον και ὡς ἕκαστος ἤκει ὁ πρύτανης θεός
τοῖς ἀλωχμένοις, etc. Voir ci-dessus, ligne 18 sqq.

4^o) Autre fragment sur parchemin assez bien conservé. En voici le
début: † Ἀλλ' ἐν οἷς πρεσβυτέροις ἐφημεν διατάγμασι, και τοῦτο διὰ παν-
τός ὡς και μεῖζον ὥσάνει ἀνεμίγνυτο, etc. Voir ci-dessus ligne 50 sqq.

316 και] xē cod. 321 τῆς μονῆς om. B 323 και ἡγούμενος om. cod. 324 Λα-
βρέντιος cod. B Βερριώτου cod. B 325 Μάξιμος cod. ἡγούμενος cod. Φατικοῦ
cod., φατητινοῦ B; il faut peut-être lire Φακηνοῦ 326 ὑπέγραψα om. B

5^o) Fragment sur parchemin reproduit à la suite d'un autre fragment relatif aux possessions du monastère à Saint-Nicolas et à Cassandra. Voir plus loin sous le n^o IV. Le début de ce fragment, signalé par une croix en marge, est ainsi conçu: Ἐντὸς τῆς νήσου Κασσανδρείας, εἰς τοῦ Γυμνοῦ γῆ μοδίον ἐπτακοσίων ἐξωνηθεῖσα παρὰ σοῦ. Voir ci-dessus ligne 219. Ce fragment a cela de particulier qu'il contient toutes les signatures finales (j'en ai signalé les variantes par la lettre B) et, à leur suite, cette note intéressante: † τὰ παρὸν ἴσον τῷ πρωτοτύπῳ τούτου ἀντιβληθὲν καὶ ἰσάζον κατὰ πάντα εὑρεθὲν ὑπεγράφη καὶ παρ' ἡμῶν: † ὁ ταπεινὸς ἐπίσκοπος ᾿Ιερισσοῦ καὶ ᾿Αγίου Ὁρους Θεοδόχος).

A mon avis, toutes ces copies, dépendant plus ou moins les unes des autres, ont dû être exécutées à une époque où l'original était déjà très endommagé en tête, et les copistes auront suppléé avec plus ou moins de bonheur aux mots qui ne paraissaient plus ou qui se distinguaient à peine. De là sans doute certaines tournures embarrassées, certaines expressions très incertaines qui déparent si malencontreusement le début de ce beau document.

II.

6808 — 1300, mois de mars, ind. XIII.

Constantin Apelméné, recenseur du thème de Thessalonique, délimite les propriétés du métoque de Stomion, à Calamaria, appartenant au monastère de Xénophon.

† Εἰ δὲ καὶ χρόνου πληθὸς τῶν ὑπ' αὐτοῦ γεγονότων τὴν φυσικὴν ἰσχὺν ἀποβάλλει καὶ εἰς τὸ μηδὲν ἀποκαδιστᾷ, ἀλλ' ὁ γε θεοστεφὴς ἅγιος ἡμῶν αὐθέντης καὶ βασιλεὺς, ἡ τῶν χαρίτων πλήμμυρα, ἡ σωρεία τῶν ἀγαθῶν, τὸ πάντων τῶν καλῶν καταγωγίον, ἡ μεγαλόδωρος φύσις, νενεκρωμένα ταῦτα ζογογονεῖ καὶ οἰονεῖ τὴν προτέραν αὐτοῖς ἰσχύν τε καὶ δύ- 5
ναμιν ἐπιχορηγεῖ, ὅποῖόν ἐστιν ἰδεῖν κὰν τῇ σεβασμῇ βασιλικῇ τῇ τοῦ Ξενοφῶντος ἐπικεκλημένη μονῇ, εἰς τε τὸ θεῖον ὅρος τοῦ Ἄδω διακειμένη καὶ εἰς ὄνομα τιμωμένη τοῦ παμμάκαρος καὶ τροπαιοφόρου ἐν μάρτυσι Γεωργίου· αὕτη καὶ γὰρ πρὸ χρόνων ἤδη πολλῶν πειραταῖς Ἰταλοῖς γεγο-
νυῖα (ὡ θεοῦ κριμάτων) ἀλώσιμος, μετὰ τῶν ἄλλων δεινῶν καὶ τῶν ἐπὶ τοῖς 10
αὐτῆς κτήμασι παλαιγενῶν δικαιομάτων ἀφαίρεσιν πέπονθεν. ἐπεὶ δ' εἰς ἀνάκτισιν ἦλθε καὶ αὐδὺς προνοία πάντως τοῦ τὰ πάντα οἰκονομοῦντος

- θεοῦ, τιμῶντος κἀνταῦθα τὸν αὐτοῦ θεράποντά τε καὶ μάρτυρα, ἐζήτησε καὶ ἅπερ ἀπώλεισε δικαιώματα, καὶ ὡς ἐζήτησεν, εὗρηκεν· ἐξ ὧν δῆτα
- 15 δικαιωμάτων παραδοτήριόν τινος λογοθέτου τῶν σεκρέτων, Ἀνδρονέου τοῦ Δούκα, διὰ προστάξεως τοῦ αἰδίδμου ἐν βασιλεῦσιν ἐκείνου κυροῦ Ἀλεξίου γεγονός εἰς ἣν κατεῖχεν ἡ τοιαύτη μονὴ γῆν ἐν τῷ κατεπανικίῳ Καλαμαράδων κἀν τῇ περιοχῇ τοῦ Στομίου διακειμένην καὶ ὡσεὶ μοδίων οὖσαν τετρακοσίων, τῷ θεοστεφεῖ ἁγίῳ ἡμῶν αὐθέντῃ καὶ αὐτοκράτορι ἐπιδεί-
- 20 κνυσι, τμημά τι μικρόν ἐκ ταύτης μέχρι τοῦ νῦν καὶ μόνον κατέχουσα, τοῦ δὲ λοιποῦ τῆς τοσαύτης ποσότητος ἐστερημένη χρόνους ἤδη πολλούς, δι' ἣν αἰτίαν εἰρήκειν. ἐμφανίσασα οὖν τὸ τοιοῦτον παραδοτήριον, θεὸν κα προσκυνητὸν πορίζεται πρόσταγμα, τὴν ἐν αὐτῷ διαλαμβανομένην ποσότητα ἐπιχορηγηθῆναι πᾶσαν διοριζόμενον· πορίζεται δὲ τοῦτο πρὸς μὲ τὴν
- 25 τοῦ θέματος Θεσσαλονίκης ἀπογραφικὴν δουλείαν ποιούμενον· ὃ δὴ καὶ διορίζεται μοι, τοπικῶς ἐκεῖσε παραγενέσθαι καὶ ὁση καὶ ὅποια ἐστὶν ἡ ἐν τῷ τοιοῦτῳ γράμματι διαλαμβανομένη γῆ παραδοῦναι πρὸς τὴν τοιαύτην μονήν, ἵνα κατέχῃ καὶ αὐθὺς ταύτην καὶ νέμῃται ὡσπερ δῆτα καὶ πρότερον.
- 30 Κατὰ γοῦν τὴν θείαν ταύτην καὶ προσκυνητὴν πρόσταξιν ἐκεῖσε παραγενόμενος καὶ τὴν τοιαύτην γῆν καταπεφυτευμένην εἰς ἀμπελῶνας εὐρῶν τῶν ἐποίκων χωρίου Ἀβραμῶν, οὐκ ἔκρινα δεόν εἶναι παραδοῦναι ταύτην, ἵνα μὴ τοῖς τοιοῦτοις ἐποίκοις εἰς τὰς παροικιακὰς αὐτῶν ὑποστάσεις ζημίαν οὐ τὴν τυχοῦσαν ἐπάξαιμι, ἀλλ' ἐτέραν πλησίον καὶ σύνεγγυς ἐτέρων ὁμο-
- 35 δούλων δικαίων ἀπολεξάμενος ταύτης ἰσόποσον παραδίδωμι πρὸς τὴν τοιαύτην σεβασμίαν μονὴν τοῦ Ξενοφώντος. ἐπεὶ δὲ εὐρίσκεται ἀρτίως κατέχουσα ἡ τοιαύτη σεβασμία μονὴ καὶ ἐτέραν γῆν ἐν διαφόροις τμήμασιν ἐν τῇ αὐτῇ περιοχῇ τοῦ Στομίου διὰ παλαιγενῶν διαφόρων δικαιωμάτων ἦτοι διὰ μὲν χρυσοβουλίου τοῦ εἰρημένου αἰδίδμου ἐν βασιλεῦσιν κυροῦ
- 40 Ἀλεξίου ἐκείνου τοῦ Κομνηνοῦ ὡσεὶ μοδίων χιλίων πεντακοσίων, παραδοθεῖσαν ταύτην παρὰ τοῦ Ξιφιλίνου ἐκείνου, διὰ δὲ προσενέξεως Συναδηνοῦ τινος καὶ χαρτοφύλακος Βρυῶν ὡσεὶ μοδίων διακοσίων ὀγδοήκοντα καὶ διὰ δωρεᾶς τοῦ Ἀγγέλου ἐκείνου κυροῦ Θεοδώρου ὡσεὶ μοδίων διακοσίων, ἀμφω καὶ ταύτην εἰς ἓν συναγαγὼν πλησίον καὶ ἀνακεκοινωμένως διακει-
- 45 μένην καὶ τὸ παρὲν τμήμα, ὡσεὶ μοδίων τετρακοσίων τυγχάνον, κατὰ τὴν τοῦ εἰρημένου παραδοτήριου περίληψιν γράμματος προσεπιτιθείς, τὸν παρόντα ἐν ἀμφοτέροις τοῖς τμήμασιν ἐκτίθημι περιορισμόν, ὅς δὴ καὶ ἔχει οὕτως.

30. 31 παρεγγόμενος cod. 41 Au lieu de ταύτην on préférait ταύτη i. e. μονή

Ἄρχεται ἀπὸ τοῦ ἐκεῖσε λιθίνου ὁροστασίου τοῦ ἱσταμένου εἰς τόπον ὀνομαζόμενον Σφαγὴν καὶ πλησίον τοῦ χείλους τῆς θαλάσσης, ἔνθα καὶ 50 διαχωρίζονται τὰ παρὰ τῆς σεβασμίας βασιλικῆς μονῆς τῆς Λαύρας κατεχόμενα δίκαια τοῦ Νέου Χωρίου ἦτοι τῶν Ζεφυριανῶν καὶ τοῦ περιοριζόμενου, ὀρθοὶ πρὸς ἀνατολάς, κρατεῖ τὸ χεῖλος τῆς θαλάσσης δι' ὅλου καὶ τὸν μεσημβρινὸν αἶρα καὶ ἔρχεται μέχρι τοῦ ἐκεῖσε ἱσταμένου ἑτέρου τετραγώνου συνόρου, σχοινία λς. πορεύεται καὶ αὖθις πρὸς ἀνατολάς, κρατῶν 55 τὸ τοιοῦτον χεῖλος τῆς θαλάσσης καὶ τὸν μεσημβρινὸν αἶρα, καὶ ἔρχεται μέχρι τοῦ ἐκεῖσε στομίου, σχοινία ι'. βαδίζει καὶ πάλιν πρὸς ἀνατολάς, κρατῶν τὸ εἰρημένον χεῖλος τῆς θαλάσσης δι' ὅλου καὶ τὸν μεσημβρινὸν αἶρα, καὶ ἔρχεται μέχρι τοῦ παρ' ἡμῶν τεθέντος ἐπιπλάτου λιθίνου ὁροστασίου εἰς τόπον τὸν οὕτω πως ἐγχωρίως Βολίδιν ὀνομαζόμενον, σχοινία κδ. ἐκ 60 τούτου κάμπτει πρὸς ἄρκτον, κρατεῖ τὸν ἀνατολικὸν αἶρα καὶ τὰ τῶν Ἀβραμιτῶν δίκαια, διέρχεται τὸ μέσον τῶν χωραφίων ἱστάμενον λιθινὸν σύνορον καὶ ἔρχεται μέχρι τοῦ παρ' ἡμῶν τεθέντος ἑτέρου διδυμωτοῦ λιθίνου συνόρου, σχοινία ιζ'. γαμματίζει πρὸς δύσιν, διέρχεται τὸ ἐκεῖσε παρ' ἡμῶν πηχθὲν ἕτερον λιθινὸν σύνορον καὶ τὸν ἀμπελῶνα τοῦ Ἀζυγκᾶ, πε- 65 ρικλείων ἔσωθεν τοῦ περιοριζόμενου τὸ δίμοιρον τούτου, κατωφορεῖ, ἐνοῦται τῷ μεσημβρινωτέρῳ τάρῳ ἀμπελῶνος τοῦ σὺρ Μουρίνου καὶ ἔρχεται μετ' αὐτοῦ μέχρι τοῦ ἑτέρου λιθίνου ὁροστασίου τοῦ εἰς τὴν ὁδὸν τὴν εἰς τὸ Στόμιον ἀπάγουσαν ἱσταμένου, σχοινία κα. κλίνει καὶ αὖθις πρὸς ἄρκτον, κρατῶν τὸν ἀνατολικὸν αἶρα καὶ τὴν εἰρημένην ὁδόν, καὶ ἔρχε- 70 ται μέχρι τῆς ἐνώσεως τῆς ἑτέρας ἐκεῖσε ὁδοῦ τῆς ἀπὸ τῆς Βρύας εἰς τὴν καθέδραν τῆς αὐτῆς μονῆς ἀπαγούσης, ἐν ᾗ καὶ παρ' ἡμῶν στρογγύλον ἐπεπήγη λιθινὸν ὁροθέσιον, σχοινία ιδ'. κάμπτει ἀριστερώτερον καὶ πάλιν πρὸς ἄρκτον, κρατεῖ τὸν ἀνατολικὸν αἶρα καὶ τὴν εἰς τοὺς Ἀβραμίτας ἀπάγουσαν ὁδόν, πορεύεται μετ' αὐτῆς μέχρι τοῦ ἐκεῖσε ξηροχειμάρρου 75 ἀντικρὺ τῆς εὐρισκομένης διστελέχου δρυός, ἀφήσι ταύτην, ἐνϋται τῷ τοιοῦτῳ ξηροχειμάρρῳ, ἀνέρχεται μετ' αὐτοῦ καὶ πάλιν πρὸς ἄρκτον καθὼς κυκλεύει εἰς τὸ παρ' ἡμῶν τεθὲν ἕτερον λιθινὸν ὁροθέσιον, ἐξ τούτου δεξιὰ καὶ νεύει ἀριστερά, διέρχεται τὸ μέσον τῶν χωραφίων παρ' ἡμῶν πηχθὲν λιθινὸν σύνορον, ἐνοῦται καὶ αὖθις τῇ πρὸς τοὺς Ἀβραμίτας προειρημένην 80 ὁδῷ εἰς τὸ παρ' ἡμῶν τεθὲν ἐπίπλατον λιθινὸν σύνορον, ἀνέρχεται μετὰ τῆς τοιαύτης ὁδοῦ εἰς ἕτερον ὁροστάσιον τὸ εἰς τὸ τριόδιον ἱστάμενον κάτωθεν τοῦ χωρίου τῶν Ἀβραμιτῶν, περικόπτει τὸ τοιοῦτον τριόδιον, πο-

51 Λάβρας cod.
 séparées par un trou

76 ἀμφίησι cod.

78 κυκ....ει cod.; les deux syllabes sont

ρεύεται καὶ αὐθις πρὸς ἄρκτον, διέρχεται τὸ ἐκεῖσε ἐρειποτόπιον καὶ τὰς
85 εὐρισκομένας ρίζιμαίας πέτρας, ἔνθα καὶ παρ' ἡμῶν ἐτέθη ἕτερον ὄροθέσιον,
ἀπέρχεται κατ' εὐθείαν καὶ ἀκουμβίζει εἰς τὴν ὁδὸν τὴν ἀπὸ τῶν Ἀβραμι-
τῶν πρὸς τὸ Νεσχώριον ἀπάγουσαν, ἐν ᾗ καὶ παρ' ἡμῶν ἐπεπήγη λίθινον
ὄροστάσιον, δεξιὰ ἔχων δι' ὅλου τὰ τῶν Ἀβραμιτῶν δίκαια, σχοινία ρε.
στρέφεται πρὸς δύσιν, κρατεῖ τὸν ἀρκτικὸν αἶρα, δεξιὰ ἔχων καὶ αὐθις τὰ
90 τῶν Ἀβραμιτῶν δίκαια, διέρχεται τὸ ἐκεῖσε λίθινον σύνορον καὶ ἔρχεται
μέχρι τοῦ παρ' ἡμῶν τεθέντος ἑτέρου λιθίνου ὄροστασίου τοῦ διαχωρίζον-
τος τὰ παρὰ τῆς Λαύρας τοῦ Νεσχωρίου κατεχόμενα δίκαια καὶ τοῦ περι-
οριζομένου, σχοινία κβ. νεύει πρὸς μεσημβρίαν, κρατεῖ τὸν δυτικὸν αἶρα καὶ
τὴν εὐρισκομένην ἐκεῖσε παλαιάν ὁδὸν καὶ ἔρχεται μέχρι τοῦ ἐκεῖσε λιθίνου
95 συνόρου, σχοινία κ. κλίνει δεξιώτερον βαδίζων καὶ πάλιν πρὸς μεσημβρίαν,
διέρχεται τὸν ἐκεῖσε πρίνον καὶ τὸν εἰς σύνορον κείμενον ρίζιμαῖον λίθον
καὶ ἔρχεται, σχοινία ια. κατωφορεῖ πορευόμενος καὶ αὐθις πρὸς μεσημβρίαν,
διέρχεται τὰ ἐνορδίνως δύο λίθινα σύνορα, εἶτα μέσον τῶν ἀμπελώνων τοῦ
Κλαδῆ καὶ τοῦ Κοσμᾶ Γεωργίου, παροίκων τῆς Λαύρας, περικλείων ἔσω-
100 θεν τοῦ περιοριζομένου τὰ ἡμίση τῶν τοιούτων ἀμπελώνων, καὶ ἔρχεται εἰς
τὸ ἕτερον κεχωσμένον παλαιὸν μαρμάρινον ὄροθέσιον, ἔνθα καὶ παρ' ἡμῶν
ἕτερον ὁμοῖον ἀπὸ κίονος διὰ περισσοτέραν δῆλωσιν ἐπεπήγη, ἐν εἰς καὶ ἡ
ἐγχωρίως ὀνομαζομένη τοῦ Βουλωτοῦ λούστρα εὐρηται, σχοινία μζ. νεύει
ἀριστερώτερον ὡς πρὸς μεσημβρίαν καὶ ἔρχεται μέχρι τοῦ παρ' ἡμῶν τε-
105 θέντος λιθίνου συνόρου, σχοινία ς. εἶτα λοξοειδῶς καὶ αὐθις πρὸς μεσημβρίαν
ἐπιλαμβάνεται τῆς ἐκεῖσε ὁδοῦ τῆς οὕτω πως ὀνομαζομένης Ἀγελοδρόμιον,
διέρχεται τὸ πλησίον ταύτης ἱστάμενον λίθινον σύνορον καὶ ἔρχεται μετ'
αὐτῆς μέχρι τοῦ ἐκεῖσε ἱσταμένου ἑτέρου μαρμαρίνου μεγάλου λαυράτου,
σχοινία λβ. ἐκ τούτου βαδίζων καὶ πάλιν πρὸς μεσημβρίαν ἀποδίδωσιν εἰς
110 τε τὸ ἐκεῖσε λίθινον σύνορον καὶ εἰς τὸ χεῖλος τῆς θαλάσσης, ἔνθα καὶ
ἤρξατο, σχοινία θ. καὶ ὁμοῦ τὰ ὅλα σχοινία τριακόσια ἐβδομηκοντατέσσαρα,
ἅτινα συμψηφίζόμενα ἐν δυσὶ τμήμασι διὰ τὸ πρὸς ἀνατολὰς τούτου γαμ-
μάτισμα, τὸ καὶ πλησίον τῆς θαλάσσης, ἀποτελοῦσι γῆν μοδίων δισχιλίων
τετρακοσίων δέκα παρὰ δύο, ἣν καὶ ὀφείλει κατέχειν ἡ τοιαύτη σεβασμία
115 μονὴ τοῦ Ξενοφῶντος καὶ νέμεσθαι· ἐπὶ τούτῳ γὰρ ἐγεγόνει καὶ τὸ παρὸν
ἡμέτερον παραδοτήριον γράμμα, συνήθως ὑπογραφὴν καὶ μολυβδίνην βούλλην
πιστωθέν, καὶ ἐπεδόθη τῇ διαληφθείσῃ σεβασμίᾳ μονῇ τοῦ Ξενοφῶντος
δι' ἀσφάλειαν. μηνὶ μαρτίῳ, ἰνδικτιῶνος ιγ, ἔτους ςωη.

85 ρίζιμαίας cod. 92 Λάβρας cod. 108 Dans les autres passages similaires Βουλ-
λωτοῦ 105 A côté de λοξοειδῶς, suppléez un verbe comme νεύων, βαδίζων etc. 116 μο-
λιβδίνη cod.

+ Ὁ δοῦλος τοῦ κραταοῦ καὶ ἁγίου ἡμῶν αὐθέντου καὶ βασιλέως ἀπογραφεὺς τοῦ θέματος Θεσσαλονίκης σεβαστὸς Κωνσταντῖνος ὁ 120 Ἀπελμένε.

Parchemin de 0,82 de long sur 0,39 de large. Longueur des lignes d'écriture: 0,30. Plus de bulle. Au dos, le n° 5 et ce titre écrit postérieurement: Βασιλικὸς ὁρισμὸς διὰ τὰ σύνορα Καλαμαρίας καὶ Ἀβραμιτῶν εἰς τὸ Στόμιον.

III.

(1300), mois d'octobre, ind. XIV.

Constantin Apelméné, recenseur du thème de Thessalonique, confirme au monastère de Xénophon la pleine jouissance de toutes ses propriétés.

† Τὴν ἀπογραφὴν καὶ ἐξίσωσιν τοῦ θέματος Θεσσαλονίκης ποιούμενος εὔρον καὶ τὴν ἐν ἁγίῳ ὄρει τοῦ Ἄθω διακειμένην σεβασμίαν βασιλικὴν μονὴν τοῦ ἁγίου μεγαλομάρτυρος καὶ τροπαιοφόρου Γεωργίου, τὴν τοῦ Ξενοφῶντος ἐπικεικλημένην, κατέχουσιν διὰ τὰ παλαιγενῶν διαφορῶν δικαιοματίων καὶ βασιλικῶν δείων καὶ προσκυνητῶν προσταγμάτων γῆν 5 ἐν διαφοροῖς τόποις κειμένην, καὶ παραδίδωμι ταύτην πρὸς αὐτήν, ἥτις καὶ ἔχει οὕτως.

Ἐν τῇ κατεπανικῇ Καλαμαρίας ἐν τῇ τῶν Ἀβραμιτῶν περιοχῇ κἀν τῇ τοῦ Στομίου περιοχῇ γῆ ἰδιοπεριόριστος παρ' ἐμοῦ ἐν ἑτέρῳ περιορισθεῖσα γράμματι ὥσει μοδίων δισχιλίων τετρακοσίων δέκα, ἐν ᾗ ἀμπελό- 10 πακτον μοδίων ὀκτώ, παράλια, μετόχιον καὶ προσκαθήμενοι μισθαρνοὶ τῆς αὐτῆς μονῆς ἡγουν Γεώργιος ὁ Κάλενος, ὃς ἔχει Μαρίαν, υἱοῦς Ἰωάννην καὶ Θεόδωρον, θυγατέρα Θεοδώραν· Ἰωάννης ἀνατολικὸς ὁ Λαχανιάς ἔχει Μαρίαν, θυγατέρα Καλὴν· Ἰωάννης ὁ Κελλιῶτης ἔχει Θεοφανώ, υἱὸν Ἀργυρόν· χήρα ἡ Μπελαία ἔχει υἱοῦς Τύχωνα, Βλάσιον, Ἰωάννην καὶ Γε- 15 ὠργιον, θυγατέρα Στάνναν, γαμβρόν ἐπ' αὐτῇ Κωνσταντῖνον· ὁ Ὀρίστης ἔχει Εὐδοκίαν, θυγατέρα Ἀργυρῆν, γαμβρόν ἐπ' αὐτῇ Ἰωάννην, καὶ χήρα ἡ Κελλιῶτισσα, ἥτις ἔχει υἱοῦς Ἰωάννην καὶ Γεώργιον. εἰς τὴν περιοχὴν τῆς Ψαλίδος ἑτέρα γῆ τοῦ Νεακίτου ὀνομαζομένη, κατεχομένη πρότερον παρὰ τοῦ Δουκοπούλου κυροῦ Δημητρίου, ὥσει μοδίων τριακοσίων, ἐν ᾗ καὶ 20 ἀμπέλια ἐν διαφοροῖς τμήμασι μοδίων ζ'. εἰς τὰ Φουρνία μετόχιον τῆς

121 Au dos, on indique le nom de Pergaménos, mais ce que nous savons par ailleurs sur Apelméné nous oblige à restituer son nom ici

Βυζαντινὰς Βρεφονηγεῖας. Τόμ. X. Πρῶτ.

αὐτῆς μονῆς ὁ Ἅγιος Δημήτριος ἔχον ἀμπέλια ἐν διαφόροις τμήμασι μο-
 διών ις, ἐσωθύριον πλησίον τοῦ Κανακίτου μοδιών ς ἡμισυ. ἕτερον εἰς τὴν
 Ὀδηγήτριαν ἐκατέρωθεν τοῦ ποταμοῦ μοδιών κ. ἕτερον εἰς τὸ Παλαεσχίριον
 25 πλησίον τοῦ Νομικοῦ μοδιών λβ, ἀμπελοτάπιον πλησίον τοῦ Κριστίλου
 μοδιών θ, εἰς τὸ Τριποτάμιον μετόχιον, ὅπερ ἦν πρῶτον ὁ Ἅγιος Ἰωάν-
 νης, τανῦν δὲ ἐπονομάζεται ὁ Ἅγιος Παντελεήμων, ἔχον χωράφια ἂν δια-
 φόροις τμήμασι τοῦ Ἁγίου Παύλου ὀνομαζόμενα μοδιών τριακοσίων·
 ὁροκόπιον τοῦ τοιούτου Τριποτάμου σὺν ταῖς ἐκεῖσε στροβιλαίαις καὶ τῷ
 30 ἐννομίῳ ἄνευ τῆς περιοχῆς τοῦ χωρίου τοῦ Ἱερακίου καὶ τοῦ Ἁγίου Ἀετίου.
 εἰς τὰ Φουρνία βαλανηφόρος τόπος τῶν Βουρβούρων ὀνομαζόμενος, εὐ ὁ
 περιορισμός καὶ ἔχει οὕτως. Ἀρχεται ἀπὸ τόπου καλουμένου ἡ Γωνία τοῦ
 Πολίτου, ὁρᾷ πρὸς ἀνατολὰς κρατῶν τὸν αἰγιαλὸν, διέρχεται τὴν πα-
 λαιοεκκλησίαν τῶν ἁγίων καὶ κορυφαίων ἀποστόλων Πέτρου καὶ Παύλου,
 35 ἀκουμβίζει εἰς τὸ ἀκρωτήριο τὸ ὀνομαζόμενον Πατζόν, ἀνώφορεῖ πρὸς
 ἄρκτον ἕως τοῦ πετρώδους βουνοῦ, διέρχεται τὴν νουμερίαν, περικύπτει
 τὴν ῥάχιν τοῦ Δεβέσιλα, κατέρχεται εἰς τοὺς πόδας τοῦ Χαλκοβούνου, πε-
 ρικλεῖται ἐντὸς τὸ πότε μελισσουργεῖον τῆς αὐτῆς μονῆς τὸ ὀνομαζόμενον
 Τζεμψόν, κατέρχεται εἰς τὸν Ῥεσκόν, στρέφεται πρὸς δυσὶν, κρατεῖ τὸν
 40 αἰγιαλὸν, περικλεῖται ἐντὸς τὴν καθέδραν τοῦ μετοχίου καὶ τὸ μέγα νησίον,
 οὗ πλησίον καὶ λούστρα τῆς αὐτῆς μονῆς Βυβάριον ὀνομαζομένη, διέρχεται
 τὴν παλαιοεκκλησίαν τῆς ὑπεραγίας θεοτόκου, ἔρχεται εἰς τὸ ἄκρον τοῦ
 λιμένος, νεύει πρὸς μεσημβρίαν, κρατεῖ τὴν ἐκεῖσε ῥάχιν ἕως τῆς τριόδου,
 εἶτα τὸν ποταμὸν τὸν λεγόμενον Κορνιλογγον, ἀνέρχεται τὴν ῥάχιν τοῦ
 45 Ἁγίου Ἡλίου, διέρχεται τὴν τρυπητὴν πέτραν, περὶ τὸν ῥύακα τὸν κατερ-
 χόμενον ἀπὸ τῆς Βάλτας καὶ ὀνομαζόμενον ἡ Δραγοῦλα, ἀνέρχεται τόπον
 λεγόμενον Κακὸν Ὅρος, ἔρχεται καὶ ἀποδίδωσιν, ἐνθα καὶ ἤρξατο. ἐντὸς
 τούτου εὐρίσκεται γῆ ὑπεργος μοδιών τ καὶ ἀμπέλια μοδιών η. ἕτερα γῆ
 ἐντὸς τῆς νήσου Κασανδρείας εἰς τὸ χωρίον τὸ Σίβρι ὡσεὶ μοδιών χι-
 50 λίων, ἦν καὶ ἀντηλλαξάμην ὀρισμῷ προσκυνητῶ, δούς τῇ τοιαύτῃ μονῇ
 ἀντ' αὐτῆς τὴν παρούσαν ἐν τῇ τῆς Ψαλίδος περιοχῇ γῆν τοῦ Κανσταμώ-
 νιτου ὀνομαζομένην, ἀποσπασθεῖσαν ἀπὸ τὴν οἰκονομίαν καβαλλαρίου τοῦ
 σὺρ Πέτρου Μαρτίνου ὡσεὶ μοδιών τκε, ἐν τῇ περιοχῇ τῶν Φουρνίων γῆν
 ὀνομαζομένην τῶν Παλαίαμπέλων ὡσεὶ μοδιών τ. καὶ ὁμοῦ ἡ ἀνταλλα-
 55 χθεῖσα γῆ ἀντὶ τῆς ἐντὸς τῆς νήσου Κασανδρείας μοδιών χκε. ὁ δὲ γε πε-
 ριορισμός τῶν εἰρημένων δύο τμημάτων ἡγουν τοῦ Νεακίτου καὶ τοῦ Καν-

27 ἔχων cod. 38 μελισσουργίον cod. 43 τοῦ τριόδου cod. 52—53 καβζλλ τοῦ
 σὺρπέρου μαρτι cod. σὺρ- sire, le sieur

σταυρωμένοι συνεσπόμενοι ἐντός καὶ τῶν χωρῶν τῶν ὀνομαζομένων
Λαυρίων καὶ παρὰ ἀρκύρην παρούσῃ κατεχομένην, ἔχει οὕτως ἄρχεται
ἐκ τοῦ ὑδατοῦτος ῥίματος τοῦ ὀνομαζομένου Μολέας, ἀφ' οὗ τὸ
πρῶτον τοῦ ἐκείσε βουνοῦ, ἐν ᾧ καὶ σταυρὸς παρ' ἐμοῦ εἰς ῥιζομαίαν 61
ἐκκαλύφθη, ὅρθοι πρὸς μεσημβρίαν, κρατῇ τὴν ἀνατολὴν αἶρα καὶ τὴν
αὐτὸν ῥίμακα δὲ ἔλκει, ἐξ ἀριστερᾶ τῆς Φαλῶδος ἀναστὰς, ἔρχεται μετὰ
τοῦ παύτου ῥόματος εἰς τὸ τόπον τοῦ ἐγγεγραμμοῦ ὀνομαζομένου Τηγίνου.
καταλαμβάνει τὸν τοῦτον ῥίμακα ἀριστερά, διέρχεται μέσθον τῶν χωρῶν,
εἰς ἀριστερὰ τὸ τοῦ Πολύτου χωρῶν, περικύπτει τὴν ὁδὸν τὴν ἀπὸ τοῦ 62
Μυροτιστοπόταμου κατερχομένην εἰς τὴν Φαλῶδα, ἐν ᾗ λαθὼν ἐκκαλεῖται
σύνερον ἵσταται, κατέρχεται τὴν καλὴν προῖκιν, διέρχεται τὸν μέγαν
κλαδωτὸν στήνον καὶ τὸ παρ' ἐμοῦ τῶν λαθῶν σύνερον, ἔρχεται καὶ
ἐκκαλύφθαι εἰς αἰγυλὸν καὶ τὸ παρ' ἐμοῦ περὶ τὸν μακρῶν στρογγυλὸν
σύνερον, ἐν ᾧ καὶ σταυρὸς ἀρκύρην γλυφίαν ἐκκαλύφθη, κλίει πρὸς ὄψιν, 70
κρατῶν τὸν μεσημβρινὸν αἶρα καὶ τὸ περικύπτει δὲ ἔλκει καὶ ἔρχεται εἰς
τὸν ῥίμακα τὸν ὀνομαζόμενον Κορμόν, συνεσπόμενοι ἐντός τῶν ὀνομαζομένων
Μακρῶν καὶ Κοντῶν Λαγκαῶν, νείκει πρὸς ἀρκύρην, κρατῶν τὴν ὀψιαν αἶρα
καὶ τὴν αἰτήν λαγκαῶν, ἐξ αὐτῆς ἀριστερά, ἐκκαλύφνεται ἑτέρον λεγο-
μένην Λυκαλαγκαῶν καὶ ἔρχεται μέχρι τῆς συμπληρώσεως ταύτης εἰς τὸ 75
πὺν λεγόμενον Ροδίντ, Δούστρα, πορεύεται πρὸς ἀνατολὰς, κρατῶν τὸν
ἀρκύρην αἶρα, περὶ τὸν μέγαν ῥίμακα τὸν λεγόμενον Πυρρακίαν, εἴκει τὸν
ἑτερόν τὸν ὀνομαζόμενον Βέλταν εἰς τὸν ἀκακλῶνα τοῦ Παρασκευᾶ, διέρ-
χεται καὶ περὶ ἑτέρον λάκκον ὀνομαζόμενον τῆς Κουρελλίας ἀνωθεν τοῦ
τόπου τοῦ λεγομένου Δασυρὸμάγκαντα, διέρχεται τέκεν τὸν τοῦ Κυριακοῦ 80
ὀνομαζόμενον πηγάδην, περὶ τὸν Μυροτιστοπόταμον, ἀνέρχεται τὴν κορυφὴν
τοῦ αὐτοῦ βουνοῦ, κατωφορεῖ καὶ ἀποδίδασιν, ἐνθα καὶ ἤρξατο. ἐντός δὲ
τούτου εὐρίσκειται γῆ ὑπεργὰς μοδίων χκα καὶ ἡ εἰρημένη τῶν Λαυρίων γῆ,
παρὰ διαφορῶν παρούσων κατεχομένη.

Τῆς δὲ γε γῆς τῶν Ἀγριαμπελῶν ὁ περιορισμὸς ἔχει οὕτως ἄρχεται ἀπὸ 85
τῆς ῥιζομαίας πέτρας τῆς ἱσταμένης εἰς τὰ πρόποδα τοῦ βουνοῦ τοῦ λεγο-
μένου Μολέας, ἐν ᾗ καὶ σταυροῦ τύπος ἐγγέγραπται παρ' ἐμοῦ, ὅρθοι πρὸς
ἀρκύρην, κρατῶν τὸν ὀψιαν αἶρα καὶ τὴν ὁλὴν τοῦ χωραρίου τοῦ Παρθε-
νώτου, περικύπτει τὴν ὁδὸν τῶν Πηγαδακίων εἰς τὸ παρ' ἐμοῦ περὶ τὸν λί-
θων σύνερον, διέρχεται τὸν κουτουλὸν δρὺν καὶ ἔρχεται ἄχρι τοῦ ἀμπε- 90

61 ἐκκαλύφθη cod. 62 ἀελοῦ cod., de même dans le reste de la pièce 63 Notre
copie porte Τηγίνου, mais c'est peut-être une fausse lecture pour Δρυμίνου, que l'on re-
trouvera ailleurs 68 σχοῖνον cod. 78 λαγκαῶν cod.; de même plus bas 83 τούτου
ταύτης cod.

λίου τοῦ Καραρίου εἰς τὸ παρ' ἐμοῦ τεθὲν λίθινον σύναρον, σχοινία λ̄. κλίνει
 πρὸς ἀνατολάς, κρατῶν τὸν μεσημβρινὸν ἀέρα, διέρχεται τὴν λυθωσσειάν,
 ἀριστερὰ ἐὼν τὸ λιβάδι, περὰ τὸν χεῖμαρρον τὸν λεγόμενον τοῦ Ζυγάνου
 εἰς τὸ παρ' ἐμοῦ πηχθὲν λίθινον σύναρον καὶ εἰς τόπον λεγόμενον τοῦ Πλα-
 95 βίτζη, βαδίζει κατ' εὐθείαν ἕως τῆς παλαιᾶς ἐστενωμένης ὁδοῦ τῆς τοῦ Δι-
 μένος λεγομένης καὶ εἰς ἕτερα ὁμόδουλα δίκαια τοῦ Κορνιλόγγου ὀνομα-
 ζόμενα, σχοινία κδ̄. νεύει πρὸς μεσημβρίαν, κρατεῖ τὸν ἀνατολικὸν ἀέρα
 καὶ τὴν εἰρημένην ἐστενωμένην ὁδὸν, καταλιμπάνει ἀριστερὰ τὰ εἰρημένα
 ὁμόδουλα δίκαια τοῦ Κορνιλόγγου, περὰ τὸν δηλωθέντα ρύακα καὶ ἔρχεται
 100 μετὰ τῆς τοιαύτης ὁδοῦ ἕως τῆς συκῆς τῆς ὀνομαζομένης τοῦ Ζαργανῆ,
 σχοινία μ. πορεύεται πρὸς δύσιν, κρατῶν τὸν ἀρκτικὸν ἀέρα καὶ τὰ πρόποδα
 τοῦ βουνοῦ τοῦ λεγομένου Μολέκα, ἔρχεται καὶ ἀποδίδωσιν, ἔνθα καὶ ἤρ-
 ξατο, σχοινία ια. καὶ ὁμοῦ τὰ δλα σχοινία ρε, ἅτινα κατὰ κεφαλὴν καὶ
 πόδα συμψηφίζόμενα ἀποτελοῦσι γῆν μοδίων τριακοσίων ἐκπά· ἣν δὴ ἀπα-
 105 σαν γῆν σὺν ταῖς εἰρημένοις μισθάρνοις ὀφέλει κατέχειν ἡ τοιαύτη σεβασ-
 μία μονὴ τοῦ Ξενοφώντος καὶ νέμεσθαι καὶ τὴν εἰς αὐτὴν πᾶσαν καὶ παν-
 τοίαν ἀποφέρεισθαι πρόσοδον· ἐπὶ τούτῳ γὰρ ἐγεγόνει καὶ τὸ παρὸν ἡμέτε-
 ρον παραδοτικὸν γράμμα, συνήδως ὑπογραφὲν καὶ μολυβδίνῃ βούλλα
 πιστωθὲν, ὃ καὶ ἐπεδόθη τῇ διαληφθείσῃ σεβασμίᾳ μονῇ τοῦ Ξενοφώντος
 110 δι' ἀσφάλειαν μηνὶ ὀκτωβρίῳ, ἰνδικτιῶνος ιδ̄.

† Ὁ δοῦλος τοῦ κραταιοῦ καὶ ἀγίου ἡμῶν αὐθέντου καὶ βασιλέως
 ἀπογραφεὺς τοῦ θέματος Θεσσαλονίκης σεβαστὸς Κωνσταντῖνος ὁ Ἀπελ-
 μενέ.

Parchemin de 0,47 de long sur 0,30 de large. Au dos le n° 35 et
 ce titre récent: Καταγραφή αὐθέντη διὰ τοῦ Ἀγίου Νικολάου, Σύβρι καὶ
 Φουρνίων (espace blanc) Καλαμαρηᾶς καὶ Κασσάνδρας. Au-dessous, vers
 le milieu du parchemin, d'une écriture beaucoup plus ancienne: Τὸ
 πρακτικὸν τῶν Φουρνίων.

IV.

Fragment d'une recension des propriétés du monastère de Xéno-
 phon à Psalida, Phournia et Bourboura, dans le catépanat d'Apros.

. ἑτέρα γῆ, ἣν ἔχει ἐξ ἀνταλλαγῆς διὰ θείων
 καὶ προσκυνητῶν προσταγμάτων ἀντὶ γῆς, ἣν εἶχε ἐντὸς τῆς νήσου Κα-

108 μολιβδίνῃ cod. 112 Nom propre illisible; je l'ai restitué par conjecture; mais
 j'avoue qu'on peut lire tout aussi bien Δημήτριος, comme nous l'avions lu d'abord, que
 Κωνσταντῖνος; en ce cas, le nom de famille serait encore à déchiffrer.

τὸν λάκκον καὶ ἀπέρχεται εἰς τὴν ὁδὸν τὴν ἀπὸ τοῦ Δημάνου εἰς τὴν Ψα-
 λίδα ἀπάγουσαν, σχοινία ὀκτὼ ἡμῖσι. γαμματίζει πρὸς ἀνατολάς, ἀπέρ-
 40 χεται μετ' αὐτῆς τῆς ὁδοῦ ἕως τῆς τριόδου, ἀφήσιν αὐτὴν ἀριστερά,
 περικλείων ἐντὸς τοῦ Κυριακοῦ τὰ πηγάδια καὶ ἀπέρχεται κατ' εὐθείαν τὸν
 ἀρκτικὸν αέρα κἀνταῦθα διερχόμενος, ἐνοῦται τοῖς δικαίοις χωρίου τῶν Φουρ-
 νίων, ἀπέρχεται μετ' αὐτῶν καὶ φθάνει καὶ ἀκουμβίζει εἰς τὸν ῥύακα τὸν ἐπανο-
 μαζόμενον Μοτζιλίτισαν, ἐνθα καὶ ἤρξατο, σχοινία τεσσαράκοντα β. καὶ ὁμοῦ
 45 τὰ ὅλα σχοινία τριακόσια ιβ, ἅτινα ποιοῦσι γῆν μοδίων δισχιλίων ρ. καὶ
 ὀφείλει κατέχειν αὐτὴν ἄνευ ὧν ἔχουσι ἐκεῖσε ἐξαλειμματικῶν στασιῶν
 στρατιωταὶ τινες. ὀφείλει δὲ κατέχειν τὴν ἀλείαν καὶ νέμεσθαι τὴν ἐπι-
 κρατοῦσαν τὴν περιοχὴν τοῦ τόπου αὐτῆς εἰς τε τὴν Ψαλίδα καὶ τὰ Φουρ-
 νία, καθὼς δηλονότι παρεδόθη αὐτῇ καὶ διὰ τοῦ γεγονότος παρ' ἡμῶν
 50 πρὸς τὴν τοιαύτην σεβασμίαν βασιλικὴν μονὴν πρακτικοῦ, καὶ μὴ εὐρί-
 σκειν παρὰ τινος τῶν ἀπάντων ἐπὶ τῇ κατοχῇ καὶ νομῇ αὐτῆς τὴν οἰαν-
 δήτινα διενόγησιν ἢ διασεισμόν τινα.

Εἰς τὰ Φουρνία μετόχιον τῆς αὐτῆς μονῆς εἰς ὄνομα τιμώμενον τοῦ
 ἁγίου μεγαλομάρτυρος Δημητρίου, ἔχον ἀμπέλια ἐν διαφόροις τμήμασι.
 55 μοδίων ις, ἐσωθύριον πλησίον τοῦ Κανακίου μοδίων ς ἡμῖσι. ἕτερον εἰς τὴν
 Ὁδηγήτριαν ἐκατέρωθεν τοῦ ποταμοῦ μοδίων κ. ἀμπελοτόπιον πλησίον
 τοῦ Κριστίλου μοδίων ἐννέα. ἑτέρα γῆ τῆς αὐτῆς μονῆς τοῦ Κορνιλόγγου
 ὀνομαζομένη ὡσεὶ μοδίων ὀγδοήκοντα. εἰς τὸ Λιβάδιον χωράφιον ὀνομα-
 ζόμενον ἢ Φυτεία τοῦ Φερεντίνου, προκατεχόμενον παρὰ τῆς αὐτῆς μονῆς.
 60 ἑτέρα γῆ συνηριωμένη τῇ τοῦ Νεακίτου, ἐπικεκλημένη Ἀγριάμπελα,
 μοδίων τριακοσίων ἐπτὰ, ἧς ὁ περιορισμὸς ἔχει οὕτως. Ἀρχεται ἀπὸ τῆς
 ῥίζιμαίας πέτρας τῆς Ἰσταμένης εἰς τὰ πρόποδα τοῦ βουνοῦ τοῦ λεγομένου
 Μολέκα, ἐν ᾗ καὶ σταυροῦ τύπος ἐγγέγραπται, ὁρδοὶ πρὸς ἄρκτον, κρατεῖ
 τὸν δυτικὸν αέρα καὶ τὴν ὄχθην τοῦ χωραφίου τοῦ Παρθενιώτου, περι-
 65 κόπτει τὴν ὁδὸν τῶν Πηγαδακίων εἰς τὸ ἐκεῖσε λίθινον σύνορον, διέρχεται
 τὸν κουτουλὸν ὁρὸν καὶ ἔρχεται ἄχρι τοῦ ἀμπελίου τοῦ Καραρίου εἰς
 τὸ ἐκεῖ λίθινον σύνορον, σχοινία τριάκοντα. κλίνει πρὸς ἀνατολάς, κρατεῖ
 τὸν μεσημβρινὸν αέρα, διέρχεται τὴν λιθοσωρείαν, ἀριστερὰ ἔων τὸ λιβά-
 διον, περὰ τὸν χεῖμαρρον τὸν λεγόμενον τοῦ Ζυγάνου εἰς τὸ ἐκεῖ λίθινον
 70 σύνορον καὶ εἰς τὸ λεγόμενον χωράφιον τοῦ Πλαβίτζη, βαδίζει κατ' εὐθείαν
 ἕως τῆς παλαιᾶς ἐστενωμένης ὁδοῦ τῆς τοῦ Λιμένος λεγομένης καὶ εἰς
 ἕτερα ὁμόδουλα δίκαια τοῦ Κορνιλόγγου ὀνομαζόμενα, σχοινία εἴκοσι τέσ-
 σαρα. νεύει πρὸς μεσημβρίαν, κρατεῖ τὸν ἀνατολικὸν αέρα καὶ τὴν ἐστενω-

86 κουτουλὸν cod. 73. 74 ἐστενωμένην cod.

μέτην ὁδόν, καταλειμπάνει ἀριστερά τὰ εἰρημένα ὁμιόδουλα δίκαπα τοῦ Κορ-
 νιλόγγου, περὶ τὸν ὀηλωθέντα ῥύακα καὶ ἔρχεται μετὰ τῆς αὐτῆς ὁδοῦ 75
 ἕως τῆς συχῆς τῆς ὀνομαζομένης τοῦ Ζαργανᾶ, σχοινία μ. πορεύεται πρὸς
 δύσιν, κρατῶν τὸν ἀρκτικὸν ἄερα καὶ τὰ πρόποδα τοῦ βουνου τοῦ λεγομέ-
 νου Μολέκα, ἔρχεται καὶ ἀποδίδωσιν, ἐνθα καὶ ἤρξατο, σχοινία ἐνδεκα. καὶ
 ὁμοῦ τὰ ὅλα σχοινία ἑκατὸν ε, ἅτινα κατὰ κεφαλὴν καὶ πόδα συμψηφίζο-
 μενα ἀποτελοῦσι γῆν μοδίων τριακοσίων ἑπτά. 80

Πλησίον ταύτης εὐρίσκεται τῆς αὐτῆς μονῆς μονὺδριον εἰς ὄνομα
 τιμώμενον τοῦ ἁγίου ἱερομάρτυρος Βλασίου, ἔχον γῆν μοδίων λ. μονα-
 στήριον λεγόμενον τῶν Ἱερομνήμων ἦτοι τὰ Βούρβουρα, ὅπερ ἐδώρησάτο
 ὁ βασιλεὺς κῦρ Βασίλειος τῇ μονῇ εἰς μετόχιον μετὰ τῶν μετοχίων αὐτοῦ
 καὶ ἡσυχαστηρίων τῶν ἐντὸς τοῦ νησίου καὶ ἐκτὸς τῆς Ἀλικῆς, τοῦ βιβαρίου, 85
 τῆς παραλίας καὶ προσκαθημένων δώδεκα. ἕτερον μετόχιον τοῦ ἁγίου Νικο-
 λάου τοῦ Χρυσοκαμάρου εἰς τὰ Παλαιοχώριον πλησίον τοῦ Νομικοῦ (ἔχον)
 γῆν μοδίων λβ. ἐν τῇ περιοχῇ τῶν Φουρνίων ὁ Ἅγιος Θεόδωρος ἦτοι τὰ
 Πηγαδίτζια σὺν τῇ Ἀδοβίτζα. εἰς τὸ Τριπόταμον μετόχιον τῆς αὐτῆς μο-
 νῆς, ὅπερ ἦν πρότερον ὁ Ἅγιος Ἰωάννης, τὰ νῦν δὲ ἐπονομάζεται ὁ Ἅγιος 90
 Πάντελεήμων, ἔχον χωράφιον εἰς τὸν Ἅγιον Παῦλον τὸ λεγόμενον Λιμὴν
 σὺν τῷ ῥάχωνι τῆς Κομαρέας καὶ τῆς Ἀγνῆς ἕως τῆς λαγκάδος τῆς λεγο-
 μένης Ποτιστῆς σὺν τῇ παλαιᾷ καθέδρᾳ τοῦ ποτε μετόχιου τῆς αὐτῆς μο-
 νῆς μοδίων διακοσίων πεντήκοντα. ἕτερον χωράφιον εἰς τὴν Κομαρέαν
 πλησίον τοῦ αἰγιαλοῦ μοδίων εικοσίν. ἕτερον εἰς τοῦ Βρωτᾶ πλησίον τοῦ 95
 Νεβρέα μοδίων ὀκτώ. ἕτερον εἰς τὴν Παχείαν Ἀμμον μοδίων δύο. ἕτερον
 εἰς τὸ Καστρίν ἐν δυοὶ τμήμασι μοδίων δ. ἕτερον εἰς τὸ Τριπόταμον ἐν
 δυοὶ τμήμασι μοδίων γ. ἕτερον εἰς τὸν αὐτὸν τόπον ἀπὸ τῆς στάσεως τοῦ
 Λαζάρου μοδίων ὀκτώ. βαλανηφόρος τόπος τῶν Βουρβούρων ὀνομαζόμενος
 σὺν τῷ ἐκεῖσε ὀροκοπίῳ, ἐνομίῳ καὶ ταῖς στρόβηλαις. 100

Ἔχει δὲ ὁ περιορισμὸς τῆς γῆς τῶν Βουρβούρων οὕτως· ἄρχεται ἀπὸ
 τοῦ τόπου τοῦ καλουμένου ἢ Γωνία τοῦ Πολίτου, ὁρᾷ πρὸς ἀνατολάς,
 κρατεῖ τὸν αἰγιαλόν, διέρχεται τὴν παλαιοεκκλησίαν τῶν ἁγίων ἀπόστο-
 λων Πέτρου καὶ Παύλου, ἀκουμβίζει εἰς τὸ ἀκρωτήριον τὸ λεγόμενον Πατ-
 ζόν, κλίνει πρὸς ἄρκτον ἀνατολικώτερον, ἀνέρχεται τὴν ῥάχιν τοῦ Δεβέ- 105
 σιλα, διέρχεται τὰ πρόποδα τοῦ Χαλκοβούνου, περικλείων ἐντὸς τὸ μελι-
 σουργεῖον τῆς αὐτῆς μονῆς τὸ ὀνομαζόμενον Τζεμπτζόν, κλείει ἐντὸς τὴν

81 τῆς αὐτῆς μονῆς εὐρίσκεται cod. 83 ἦτοι] εἴτι cod. 86 παραλίας cod.
 99 Λαζάρου ὅν lit ailleurs Ζαζάρου 106 Χαλκοβούνου cod. 106. 107 μελι-
 σουργεῖον cod.

ρεύεται καὶ αὐθις πρὸς ἄρκτον, διέρχεται τὸ ἐκεῖσε ἐρειποτόπιον καὶ τὰς
 85 εὐρισκομένας ρίζημαίας πέτρας, ἔνθα καὶ παρ' ἡμῶν ἐτέθη ἕτερον ὁροδέσιον,
 ἀπέρχεται κατ' εὐθείαν καὶ ἀκουμβίζει εἰς τὴν ὁδὸν τὴν ἀπὸ τῶν Ἀβραμι-
 τῶν πρὸς τὸ Νεοχώριον ἀπάγουσαν, ἐν ἧ καὶ παρ' ἡμῶν ἐπεπήγη λίθινον
 ὁροστάσιον, δεξιὰ ἔχων δι' ὅλου τὰ τῶν Ἀβραμιτῶν δίκαια, σχοινία ρε.
 στρέφεται πρὸς δύσιν, κρατεῖ τὸν ἀρκτικὸν ἀέρα, δεξιὰ ἔχων καὶ αὐθις τὰ
 90 τῶν Ἀβραμιτῶν δίκαια, διέρχεται τὸ ἐκεῖσε λίθινον σύνορον καὶ ἔρχεται
 μέχρι τοῦ παρ' ἡμῶν τεθέντος ἐτέρου λιθίνου ὁροστασίου τοῦ διαχωρίζον-
 τος τὰ παρὰ τῆς Λαύρας τοῦ Νεοχωρίου κατεχόμενα δίκαια καὶ τοῦ περι-
 οριζομένου, σχοινία κβ. νεύει πρὸς μεσημβρίαν, κρατεῖ τὸν δυτικὸν ἀέρα καὶ
 τὴν εὐρισκομένην ἐκεῖσε παλαιὰν ὁδὸν καὶ ἔρχεται μέχρι τοῦ ἐκεῖσε λιθίνου
 95 συνόρου, σχοινία κ. κλίνει δεξιώτερον βαδίζων καὶ πάλιν πρὸς μεσημβρίαν,
 διέρχεται τὸν ἐκεῖσε πρῖνον καὶ τὸν εἰς σύνορον κείμενον ρίζημαῖον λίθον
 καὶ ἔρχεται, σχοινία ια. κατωφορεῖ πορευόμενος καὶ αὐθις πρὸς μεσημβρίαν,
 διέρχεται τὰ ἐνορδίνως δύο λίθινα σύνορα, εἶτα μέσον τῶν ἀμπελώνων τοῦ
 Κλαδῆ καὶ τοῦ Κοσμᾶ Γεωργίου, παροίκων τῆς Λαύρας, περικλείων ἔσω-
 100θεν τοῦ περιοριζομένου τὰ ἡμίση τῶν τοιούτων ἀμπελώνων, καὶ ἔρχεται εἰς
 τὸ ἕτερον κεχωσμένον παλαιὸν μαρμαρίνον ὁροδέσιον, ἔνθα καὶ παρ' ἡμῶν
 ἕτερον ὁμοῖον ἀπὸ κίονος διὰ περισσοτέραν δῆλωσιν ἐπεπήγη, ἐν εἰς καὶ ἡ
 ἐγχωρίως ὀνομαζομένη τοῦ Βουλωτοῦ λούστρα εὐρηται, σχοινία μζ. νεύει
 ἀριστερώτερον ὡς πρὸς μεσημβρίαν καὶ ἔρχεται μέχρι τοῦ παρ' ἡμῶν τε-
 105θέντος λιθίνου συνόρου, σχοινία σ. εἶτα λοξοειδῶς καὶ αὐθις πρὸς μεσημβρίαν
 ἐπιλαμβάνεται τῆς ἐκεῖσε ὁδοῦ τῆς οὕτω πως ὀνομαζομένης Ἀγελοδρόμιον,
 διέρχεται τὸ πλησίον ταύτης ἱσταμένον λίθινον σύνορον καὶ ἔρχεται μετ'
 αὐτῆς μέχρι τοῦ ἐκεῖσε ἱσταμένου ἐτέρου μαρμαρίνου μεγάλου λαυράτου,
 σχοινία λβ. ἐκ τούτου βαδίζων καὶ πάλιν πρὸς μεσημβρίαν ἀποδίδωσιν εἰς
 110τε τὸ ἐκεῖσε λίθινον σύνορον καὶ εἰς τὸ χεῖλος τῆς θαλάσσης, ἔνθα καὶ
 ἤρξατο, σχοινία θ. καὶ ὁμοῦ τὰ ὅλα σχοινία τριακόσια ἐβδομηκοντατέσσαρα,
 ἅτινα συμψηφίζόμενα ἐν δυσι τμήμασι διὰ τὸ πρὸς ἀνατολὰς τούτου γαμ-
 μάτισμα, τὸ καὶ πλησίον τῆς θαλάσσης, ἀποτελοῦσι γῆν μοδίων δισχιλίων
 τετρακοσίων δέκα παρὰ δύο, ἣν καὶ ὀφείλει κατέχειν ἡ τοιαύτη σεβασμία
 115μονὴ τοῦ Ξενοφώντος καὶ νέμεσθα· ἐπὶ τούτῳ γὰρ ἐγεγόνει καὶ τὸ παρὸν
 ἡμέτερον παραδοτήριον γράμμα, συνήθως ὑπογραφέν καὶ μολυβδίνῃ βούλλῃ
 πιστωθέν, καὶ ἐπεδόθη τῇ διαληφθείσῃ σεβασμίᾳ μονῇ τοῦ Ξενοφώντος
 δι' ἀσφάλειαν. μηνί μαρτίῳ, ἰνδικτιῶνος ιγ, ἔτους ςωη.

85 ρίζημαίας cod. 92 Λάβρας cod. 108 Dans les autres passages similaires Boul-
 λωτοῦ 105 A côté de λοξοειδῶς, suppléez un verbe comme νεύων, βαδίζων etc. 116 μο-
 λιβδίνη cod.

+ Ὁ δοῦλος τοῦ κραταίου καὶ ἁγίου ἡμῶν αὐθέντου καὶ βασιλείου ἀπογραφεὺς τοῦ θέματος Θεσσαλονίκης σεβαστὸς Κωνσταντῖνος ὁ 120 Ἀπελμενέ.

Parchemin de 0,82 de long sur 0,39 de large. Longueur des lignes d'écriture: 0,30. Plus de bulle. Au dos, le n° 5 et ce titre écrit postérieurement: Βασιλικὸς ὁρισμὸς διὰ τὰ σύνορα Καλαμαρίας καὶ Ἀβραμιτῶν εἰς τὸ Στομίον.

III.

(1300), mois d'octobre, ind. XIV.

Constantin Apelméné, recenseur du thème de Thessalonique, confirme au monastère de Xénophon la pleine jouissance de toutes ses propriétés.

† Τὴν ἀπαγραφὴν καὶ ἐξίσωσιν τοῦ θέματος Θεσσαλονίκης ποιούμενος εὔρον καὶ τὴν ἐν ἁγίῳ ὄρει τοῦ Ἀθῶ διακειμένην σεβασμίαν βασιλικὴν μονὴν τοῦ ἁγίου μεγαλομάρτυρος καὶ τροπακοφόρου Γεωργίου, τὴν τοῦ Ξενοφῶντος ἐπικεκλημένην, κατέχουσιν διὰ τε παλαιγενῶν διαφόρων δικαιοματίων καὶ βασιλικῶν θεῶν καὶ προσκυνητῶν προσταγμάτων γῆν 5 ἐν διαφόροις τόποις κεκμένην, καὶ παραδίδωμι ταύτην πρὸς αὐτήν, ἥτις καὶ ἔχει οὕτως.

Ἐν τῷ κατεπανικῇ Καλαμαρίας ἐν τῇ τῶν Ἀβραμιτῶν περιοχῇ κἀν τῇ τοῦ Στομίου περιοχῇ γῇ ἰδιοπεριόριστος παρ' ἐμοῦ ἐν ἑτέρῳ περιορισθεῖσα γράμματι ὥσει μοδίων δισχιλίων τετρακοσίων δέκα, ἐν ἣ ἀμπελό- 10 πακτον μοδίων ὀκτώ, παράλια, μετόχιον καὶ προσκαδήμενοι μίσθαρνοι τῆς αὐτῆς μονῆς ἦγουν Γεώργιος ὁ Κάλενος, ὃς ἔχει Μαρίαν, υἱοὺς Ἰωάννην καὶ Θεόδωρον, θυγατέρα Θεοδώραν· Ἰωάννης ἀνατολικὸς ὁ Λαχανᾶς ἔχει Μαρίαν, θυγατέρα Καλὴν· Ἰωάννης ὁ Κελλιώτης ἔχει Θεοφανώ, υἱὸν Ἀργυρόν· χήρα ἡ Μπελαία ἔχει υἱοὺς Τύχωνα, Βλάσιον, Ἰωάννην καὶ Γε- 15 ὠργιον, θυγατέρα Στάνναν, γαμβρόν ἐπ' αὐτῇ Κωνσταντῖνον· ὁ Ὀρίστης ἔχει Εὐδοκίαν, θυγατέρα Ἀργυρῆν, γαμβρόν ἐπ' αὐτῇ Ἰωάννην, καὶ χήρα ἡ Κελλιώτισσα, ἥτις ἔχει υἱοὺς Ἰωάννην καὶ Γεώργιον. εἰς τὴν περιοχὴν τῆς Ψαλίδος ἑτέρα γῇ τοῦ Νεακίτου ὀνομαζομένη, κατεχομένη πρότερον παρὰ τοῦ Δουκοπούλου κυροῦ Δημητρίου, ὥσει μοδίων τριακοσίων, ἐν ἣ καὶ 20 ἀμπέλια ἐν διαφόροις τμήμασι μοδίων ζ'. εἰς τὰ Φουρνία μετόχιον τῆς

121 Au dos, on indique le nom de Pergaménos, mais ce que nous savons par ailleurs sur Apelméné nous oblige à restituer son nom ici

Βυζαντινὸν Πρωτοπληκτὸν. Τόμ. X. Πρῶτ.

αὐτῆς μονῆς ὁ Ἅγιος Δημήτριος ἔχον ἀμπέλια ἐν διαφόροις τμήμασι μο-
 15 δίων κ. ἐσωθῦριον πλησίον τοῦ Κανακίτου μοδίων ε. ἕτερον εἰς τὴν
 Ὀδηγήτριαν ἐκατέρωθεν τοῦ ποταμοῦ μοδίων κ. ἕτερον εἰς τὸ Παλαιοχώριον
 25 πλησίον τοῦ Νομικοῦ μεθόκον, λβ. ἀμπελοτάπιον πλησίον τοῦ Κριστίλου
 μοδίων θ. εἰς τὸ Τριπόταμον μετόχιον, ὅπερ ἦν πρότερον ὁ Ἅγιος Ἰωάν-
 νης, τανῦν δὲ ἐπονομάζεται ὁ Ἅγιος Παντελεήμων, ἔχον χωράφια ἐν δια-
 φόροις τμήμασι τοῦ Ἁγίου Παύλου ὀνομαζόμενα μοδίων τριακοσίων·
 ὁροκόπιον τοῦ τοιοῦτου Τριποτάμου σὺν ταῖς ἐκεῖσε στροβιλαῖαις καὶ τῷ
 30 ἐννομιῷ ἀνευ τῆς περιοχῆς τοῦ χωρίου τοῦ Ἱερακίου καὶ τοῦ Ἁγίου Ἀετίου.
 εἰς τὰ Φουρνία βαλανηφόρος τόπος τῶν Βουρβούρων ὀνομαζόμενος, εὐὶ ὁ
 περιορισμός καὶ ἔχει ὁὕτως. Ἀρχεται ἀπὸ τόπου καλούμενου ἡ Γωνία τοῦ
 Πολίτου, ὁρθοὶ πρὸς ἀνατολὰς κρατῶν τὸν αἰγιαλὸν, διέρχεται τὴν πα-
 λαιοεκκλησίαν τῶν ἁγίων καὶ κορυφαίων ἀποστόλων Πέτρου καὶ Παύλου,
 35 ἀκουμβίζει εἰς τὸ ἀκρωτήριον τὸ ὀνομαζόμενον Πατζόν, ἀνώφορεῖ πρὸς
 ἄρκτον ἕως τοῦ πετρώδους βουνοῦ, διέρχεται τὴν νομιερίαν, περικύπτει
 τὴν βᾶχιν τοῦ Δεβέσιλα, κατέρχεται εἰς τοὺς πόδας τοῦ Χαλκοβούνου, πε-
 ρικλείων ἐντὸς τὸ πότε μελισσουργεῖον τῆς αὐτῆς μονῆς τὸ ὀνομαζόμενον
 Ἰζεμφόν, κατέρχεται εἰς τὸν Ῥεσκόν, στρέφεται πρὸς δύσιν, κρατεῖ τὸν
 40 αἰγιαλὸν, περικλείων ἐντὸς τὴν καθέδραν τοῦ μετοχίου καὶ τὸ μέγα νησίον,
 οὗ πλησίον καὶ λούστρα τῆς αὐτῆς μονῆς Βυβάριον ὀνομαζομένη, διέρχεται
 τὴν παλαιοεκκλησίαν τῆς ὑπεραγίας θεοτόκου, ἔρχεται εἰς τὸ ἄκρον τοῦ
 λιμένος, νεύει πρὸς μεσημβρίαν, κρατεῖ τὴν ἐκεῖσε βᾶχιν ἕως τῆς τριόδου,
 εἶτα τὸν ποταμὸν τὸν λεγόμενον Κορνιλογγόν, ἀνέρχεται τὴν βᾶχιν τοῦ
 45 Ἁγίου Ἡλίου, διέρχεται τὴν τρυπητὴν πέτραν, περὶ τὸν ρύακα τὸν κατερ-
 χόμενον ἀπὸ τῆς Βάλτας καὶ ὀνομαζόμενον ἡ Δραγούλα, ἀνέρχεται τόπον
 λεγόμενον Κακὸν Ὅρος, ἔρχεται καὶ ἀποδίδωσιν, ἐνθα καὶ ἤρξατο. ἐντὸς
 τούτου εὐρίσκεται γῆ ὑπεργος μοδίων τ. καὶ ἀμπέλια μοδίων η. ἕτερα γῆ
 ἐντὸς τῆς νήσου Κασανδρείας εἰς τὸ χωρίον τὸ Σίβρι ὡσεὶ μοδίων χι-
 50 λίων, ἣν καὶ ἀντηλλαξάμην ὀρισμῷ προσκυνητῶ, δούς τῇ τοιαύτῃ μονῇ
 ἀντ' αὐτῆς τὴν παροῦσαν ἐν τῇ τῆς Ψαλίδας περιοχῇ γῆν τοῦ Κανσταμῶ-
 νίτου ὀνομαζομένην, ἀποσπασθεῖσαν ἀπὸ τὴν οἰκονομίαν καβαλλαρίου τοῦ
 σὺρ Πέτρου Μαρτίνου ὡσεὶ μοδίων τκε, ἐν τῇ περιοχῇ τῶν Φουρνίων γῆν
 ὀνομαζομένην τῶν Παλααμπέλων ὡσεὶ μοδίων τ. καὶ ὁμοῦ ἡ ἀνταλλα-
 55 χθεῖσα γῆ ἀντὶ τῆς ἐντὸς τῆς νήσου Κασανδρείας μοδίων χκε. ὁ δὲ γε πε-
 ρορισμός τῶν εἰρημένων δύο τμημάτων ἡγουν τοῦ Νεακίτου καὶ τοῦ Καν-

27 ἔχων cod.
 σὺρ-περου μαρτι cod.

38 μελισσουργίον cod.
 σὺρ- sire, le sieur

43 τοῦ τριόδου cod.

52—53 κεβαλλ τοῦ

λίου τοῦ Καραρίου εἰς τὸ παρ' ἐμοῦ τεθὲν λίθινον σύναρον, σχοινία λ̄. κλίνει
 πρὸς ἀνατολάς, κρατῶν τὸν μεσημβρινὸν ἀέρα, διέρχεται τὴν λιθοσωρείαν,
 ἀριστερὰ ἐὼν τὸ λιβάδι, περὰ τὸν χεῖμαρρον τὸν λεγόμενον τοῦ Ζυγάνου
 εἰς τὸ παρ' ἐμοῦ πηχθὲν λίθινον σύναρον καὶ εἰς τόπον λεγόμενον τοῦ Πλα-
 95 βίτζη, βαδίζει κατ' εὐθείαν ἕως τῆς παλαιᾶς ἐστενωμένης ὁδοῦ τῆς τοῦ Λι-
 μένος λεγομένης καὶ εἰς ἕτερα ὁμόδουλα δίκαια τοῦ Κορνιλόγγου ὀνομα-
 ζόμενα, σχοινία κδ̄. νεύει πρὸς μεσημβρίαν, κρατεῖ τὸν ἀνατολικὸν ἀέρα
 καὶ τὴν εἰρημένην ἐστενωμένην ὁδὸν, καταλιμπάνει ἀριστερὰ τὰ εἰρημένα
 ὁμόδουλα δίκαια τοῦ Κορνιλόγγου, περὰ τὸν δηλωθέντα ρύακα καὶ ἔρχεται
 100 μετὰ τῆς τοιαύτης ὁδοῦ ἕως τῆς συκῆς τῆς ὀνομαζομένης τοῦ Ζαργανῆ,
 σχοινία μ. πορεύεται πρὸς δύσιν, κρατῶν τὸν ἀρκτικὸν ἀέρα καὶ τὰ πρόποδα
 τοῦ βουνοῦ τοῦ λεγομένου Μολέκα, ἔρχεται καὶ ἀποδίδωσιν, ἔνθα καὶ ἤρ-
 ξατο, σχοινία ια. καὶ ὁμοῦ τὰ ὅλα σχοινία ρε, ἅτινα κατὰ κεφαλὴν καὶ
 πόδα συμψηφίζόμενα ἀποτελοῦσι γῆν μοδίων τριακοσίων ἐπτά· ἣν δὴ ἀπα-
 105 σαν γῆν σὺν ταῖς εἰρημένοις μισθάρνοις ὀφείλει κατέχειν ἡ τοιαύτη σεβασ-
 μία μονὴ τοῦ Ξενοφώντος καὶ νέμεσθαι καὶ τὴν εἰς αὐτὴν πᾶσαν καὶ παν-
 τοίαν ἀποφέρεισθαι πρόσοδον· ἐπὶ τούτῳ γὰρ ἐγεγόνει καὶ τὸ παρὸν ἡμέτε-
 ρον παραδοτικὸν γράμμα, συνήθως ὑπογραφὴν καὶ μολυβδίνην βούλλα
 πιστωθέν, ὃ καὶ ἐπεδόθη τῇ διαληφθείσῃ σεβασμίᾳ μονῇ τοῦ Ξενοφώντος
 110 δι' ἀσφάλειαν μηνὶ ὀκτωβρίῳ, ἰνδικτιῶνος ιδ̄.

† Ὁ δοῦλος τοῦ κραταιοῦ καὶ ἀγίου ἡμῶν αὐθέντου καὶ βασιλέως
 ἀπογραφεὺς τοῦ θέματος Θεσσαλονίκης σεβαστὸς Κωνσταντῖνος ὁ Ἀπελ-
 μενέ.

Parchemin de 0,47 de long sur 0,30 de large. Au dos le n° 35 et
 ce titre récent: Καταγραφὴ αὐθέντη διὰ τοῦ Ἀγίου Νικολάου, Σύβρι καὶ
 Φουρνίων (espace blanc) Καλαμαρηᾶς καὶ Κασσιάνδρας. Au-dessous, vers
 le milieu du parchemin, d'une écriture beaucoup plus ancienne: Τὸ
 πρακτικὸν τῶν Φουρνίων.

IV.

Fragment d'une recension des propriétés du monastère de Xéno-
 phon à Psalida, Phournia et Bourbours, dans le catépanat d'Apros.

. <ἕτερα γῆ, ἣν ἔχει ἐξ ἀντ>αλλαγῆς διὰ θείων
 καὶ προσκυνητῶν προσταγμάτων ἀντὶ γῆς, ἣν εἶχε ἐντὸς τῆς νήσου Κα-

108 μολιβδίνη cod. 112 Nom propre illisible; je l'ai restitué par conjecture; mais
 j'avoue qu'on peut lire tout aussi bien Δημέτριος, comme nous l'avions lu d'abord, que
 Κωνσταντῖνος; en ce cas, le nom de famille serait encore à déchiffrer.

«σανδρείας, τήν τε τοῦ» Σίβρη καὶ τήν τοῦ Γυμνοῦ διὰ παλαιγενῶν δικαιομάτων, μοδίων χιλίων ἑπτακοσίων· «ἥς ὁ περιορισμός ἐχει οὕτως.»

Ἄρχεται ἀπὸ ρύακος τοῦ ὀνομαζομένου Μοτζλιτσα, ἐνθα καὶ ῥάξι- 5
«μαία πέτρα ἐστί, σταυροῦ τύπον ἐγκοιλασμένον ἔχουσα, ὀρθοῖ πρὸς μεσημβρίαν, ἔχων ἀριστερὰ τὸν ἀνατολικὸν ἀέρα καὶ «τὰ τῆς Ψαλίδος δίκαια», δεξιὰ τὸ περιοριζόμενον, κατέρχεται τὸν αὐτὸν ρύακα μέχρι καὶ τῆς μίξεως τῶν «δύο» ρυακίων, σχοινία ἐξ. νεύει πρὸς ἀνατολὰς, ἀπέρχεται κατ' εὐθείαν ἕως τοῦ τόπου τοῦ ἐπονομαζομένου Κρητικᾶδας, σχοινία ἐξ. 10
κλίνει πρὸς μεσημβρίαν, διέρχεται τὸν ἀνατολικὸν ἀέρα, περιπατεῖ τὸν ῥάχωνα, περικλείων ἐντὸς τὴν τύμβην τὴν καλουμένην Ἀναλήψιμον, ἐν ἣ ὀράται ῥίξιμαία πέτρα, σταυροῦ τύπον ἐν αὐτῇ περιφέρουσα, κατέρχεται μέχρι τῆς ὁδοῦ τῆς ἀπὸ τοῦ Πύργου εἰς τὴν Ψαλίδα ἀπαγούσης, ἐνθα καὶ σχῖνος ὀράται μέγας, ἐν ᾧ καὶ λίθινον σύνορον ἴσταται, σχοινία κγ. στρέ- 15
φεται πρὸς ἀνατολὰς, περιπατῶν τὴν αὐτὴν ὁδόν, εἰσέρχεται μετ' αὐτῆς εἰς τὸν ρύακα τὸν καλούμενον Λούστραν, σχοινία ε. κλίνει καὶ αὐθις πρὸς μεσημβρίαν, κατέρχεται εἰς τὸν αὐτὸν ρύακα ἕως τοῦ χωραφίου τοῦ Βασιλίτζη, σχοινία τρία ἡμισυ. κάμπτει πρὸς δύσιν, κρατῶν κἀνταῦθα τὸν μεσημβρινὸν ἀέρα καὶ τὰ προειρημένα δίκαια τῆς Ψαλίδος καὶ ἀπέρχεται 20
κατ' εὐθείαν εἰς τὸν παλαιὸν πύργον, σχοινία ε. εἴτα νεύει πρὸς μεσημβρίαν, κατωφορεῖ, περικλείων ἐντὸς τὰ τῆς Ἰακωβίας χωράφια τὰ παρὰ τοῦ Σγουροπούλου κατεχόμενα, κατέρχεται κατ' εὐθείαν καὶ λήγει εἰς τὴν θάλασσαν, ἐνθα καὶ παρ' ἡμῶν μαρμάρειον στρογγύλον ἐτίθη σύνορον, σταυροῦ τύπον ἐγκοιλασμένον ἔχον, σχοινία πενήντην τρία. στρέφεται 25
πρὸς δύσιν, περιπατεῖ δι' ὅλου τὸ παραιγιάλον, ἀπέρχεται καὶ φθάνει εἰς τὸν ρύακα τὸν λεγόμενον Μαῦρον Κορμόν, σχοινία ἐνενήκοντα ἐξ. ἐκεῖθεν ἀνενέει πρὸς ἄρκτον, ἔχων ἀριστερὰ τὸν δυτικὸν ἀέρα καὶ τὰ δίκαια τῶν Ἀγιοφικατῶν, ἀνέρχεται περικλείων ἐντὸς τὴν Μακρὰν καὶ Κοντὴν Λαγκᾶδα, ἐπιλαμβάνεται τῆς Δυκολαγκᾶδος καὶ λήγει μετ' αὐτῆς εἰς τὴν 30
Ῥοδίνην Λούστραν, σχοινία τεσσαράκοντα. κάμπτει πρὸς ἀνατολὰς, διέρχεται τὸν ἀρκτικὸν ἀέρα καὶ τὰ δίκαια χωρίου τοῦ Δημιάνου, περικύπτει τὴν Πυρρακίαν, περὶ τὸν λάκκον τὸν ἐπονομαζόμενον Βάλταν, διέρχεται τὸ ἀμπέλιον τοῦ Βρασταμηνοῦ, εἰσάγει ἐντὸς τοῦ ἀμπελίου τοῦ Παρασκευᾶ, περὶ τὸν λάκκον τῆς Κουρελλίας, περικλείων ἐντὸς τὰ Λαφυρμάγκανα καὶ 35
τὸ ἀμπέλιον τοῦ Σεργίου καὶ ἀπέρχεται μέχρι τοῦ λάκκου τοῦ Γομάτου, σχοινία κδ. στρέφεται πρὸς ἄρκτον, ἀνωφορεῖ περικλείων ἐντὸς τοῦ Σχορπίου

4. 5 ῥίξιμαία cod.; de même plus bas l. 13, 62. 23 Σγουροπούλου cod.
29. 30 λαγγάδα cod.; de même plus loin quand ce mot revient 31 ῥοδίνην cod.
33 πυρακίαν cod.

τὸν λάκκον καὶ ἀπέρχεται εἰς τὴν ὁδὸν τὴν ἀπὸ τοῦ Δημάνου εἰς τὴν Ψα-
 λίδα ἀπάγουσαν, σχοινία ὀκτὼ ἡμισυ. γαμματίζει πρὸς ἀνατολάς, ἀπέρ-
 40 χεται μετ' αὐτῆς τῆς ὁδοῦ ἕως τῆς τριόδου, ἀφήσιν αὐτὴν ἀριστερά,
 περικλείων ἐντὸς τοῦ Κυριακοῦ τὰ πηγάδια καὶ ἀπέρχεται κατ' εὐθείαν τὸν
 ἀρκτικὸν ἀέρα κἀνταῦθα διερχόμενος, ἐνοῦται τοῖς δικαίοις χωρίοις τῶν Φουρ-
 νίων, ἀπέρχεται μετ' αὐτῶν καὶ φθάνει καὶ ἀκουμβίζει εἰς τὸν ῥύακα τὸν ἐπανο-
 μαζόμενον Μοτζιλίτσαν, ἔνθα καὶ ἤρξατο, σχοινία τεσσαράκοντα β. καὶ ὁμοῦ
 45 τὰ ἔλα σχοινία τριακόσια ιβ, ἅτινα ποιοῦσι γῆν μοδίων δισχιλίων ρ. καὶ
 ὀφείλει κατέχειν αὐτὴν ἀνευ ὧν ἔχουσι ἐκεῖσε ἐξαλειμματικῶν στασιῶν
 στρατιῶται τινες. ὀφείλει δὲ κατέχειν τὴν ἀλείαν καὶ νέμεσθαι τὴν ἐπι-
 κρατοῦσαν τὴν περιοχὴν τοῦ τόπου αὐτῆς εἰς τε τὴν Ψαλίδα καὶ τὰ Φουρ-
 νία, καθὼς δηλονότι παρεδόθη αὐτῇ καὶ διὰ τοῦ γεγονότος παρ' ἡμῶν
 50 πρὸς τὴν τοιαύτην σεβασμίαν βασιλικὴν μονὴν πρακτικοῦ, καὶ μὴ εὐρί-
 σκειν παρὰ πινος τῶν ἀπάντων ἐπὶ τῇ κατοχῇ καὶ νομῇ αὐτῆς τὴν οἰαν-
 δήτινα διενόγησιν ἢ διασεισμόν τινα.

Εἰς τὰ Φουρνία μετόχιον τῆς αὐτῆς μονῆς εἰς ὄνομα τιμώμενον τοῦ
 ἁγίου μεγαλομάρτυρος Δημητρίου, ἔχον ἀμπέλια ἐν διαφόροις τμήμασι.
 55 μοδίων ις, ἐσωθύριον πλησίον τοῦ Κανακίου μοδίων ε ἡμισυ. ἕτερον εἰς τὴν
 Ὁδηγήτριαν ἐκατέρωθεν τοῦ ποταμοῦ μοδίων κ. ἀμπελοτόπιον πλησίον
 τοῦ Κριστίου μοδίων ἐννέα. ἑτέρα γῆ τῆς αὐτῆς μονῆς τοῦ Κορνιλόγγου
 ὀνομαζομένη ὡσεὶ μοδίων ὀγδοήκοντα. εἰς τὸ Λιβιάδιον χωράφιον ὀνομα-
 ζόμενον ἢ Φυτεία τοῦ Φερεντίνου, προκατεχόμενον παρὰ τῆς αὐτῆς μονῆς.
 60 ἑτέρα γῆ συνηρωμημένη <τῇ> τοῦ Νεακίτου, ἐπικεκλημένη Ἀγριάμπελα,
 μοδίων τριακοσίων ἐπτὰ, ἧς ὁ περιορισμὸς ἔχει οὕτως. Ἀρχεται ἀπὸ τῆς
 ῥιζιμαίας πέτρας τῆς Ἰσταμένης εἰς τὰ πρόποδα τοῦ βουνοῦ τοῦ λεγομένου
 Μολέκα, ἐν ᾗ καὶ σταυροῦ τύπος ἐγγέγραπται, ὁρθοὶ πρὸς ἄρκτον, κρατεῖ
 τὸν δυτικὸν ἀέρα καὶ τὴν ὄχθην τοῦ χωραφίου τοῦ Παρθενιώτου, περι-
 65 κόπτει τὴν ὁδὸν τῶν Πηγαδακίων εἰς τὰ ἐκεῖσε λίθινον σύνορον, διέρχεται
 τὸν κευτουλὲν δρῦν καὶ ἔρχεται ἄχρι τοῦ ἀμπελίου τοῦ Καραρίου εἰς
 τὸ ἐκεῖ λίθινον σύνορον, σχοινία τριάκοντα. κλίνει πρὸς ἀνατολάς, κρατεῖ
 τὸν μεσημβρινὸν ἀέρα, διέρχεται τὴν λιθοσωρεῖαν, ἀριστερὰ ἔων τὸ λιβά-
 διον, παρὰ τὸν χεῖμαρρον τὸν λεγόμενον τοῦ Ζυγάνου εἰς τὸ ἐκεῖ λίθινον
 70 σύνορον καὶ εἰς τὸ λεγόμενον χωράφιον τοῦ Πλαβίτζη, βαδίζει κατ' εὐθείαν
 ἕως τῆς παλαιᾶς ἐστενωμένης ὁδοῦ τῆς τοῦ Λιμένος λεγομένης καὶ εἰς
 ἕτερα ὁμόδουλα δίκαια τοῦ Κορνιλόγγου ὀνομαζόμενα, σχοινία εἴκοσι τέσ-
 σαρα. νεύει πρὸς μεσημβρίαν, κρατεῖ τὸν ἀνατολικὸν ἀέρα καὶ τὴν ἐστενω-

μένην ὁδόν, καταλιμπάνει ἀριστερά τὰ εἰρημένα ὁμόδουλα δίκαια τοῦ Κορ-
νιόγγου, περὶ τὸν ὁηλωθέντα ῥύακα καὶ ἔρχεται μετὰ τῆς αὐτῆς ὁδοῦ 75
ἕως τῆς συκῆς τῆς ὀνομαζομένης τοῦ Ζαργανᾶ, σχοινία μ. πορεύεται πρὸς
δύσιν, κρατῶν τὸν ἀρκτικὸν ἄερα καὶ τὰ πρόποδα τοῦ βουνοῦ τοῦ λεγομέ-
νου Μολέκα, ἔρχεται καὶ ἀπαδίδωσιν, ἐνθα καὶ ἤρξατο, σχοινία ἐνδεκα. καὶ
ὁμοῦ τὰ ὅλα σχεῖντα ἑκατὸν ε, ἅτινα κατὰ κεφαλὴν καὶ πόδα συμψηφισό-
μενα ἀποτελοῦσι γῆν μοδίων τριακοσίων ἑπτά. 80

Πλησίον ταύτης εὐρίσκεται τῆς αὐτῆς μονῆς μονὺδριον εἰς ὄνομα
τιμώμενον τοῦ ἁγίου ἱερομάρτυρος Βλασίου, ἔχον γῆν μοδίων λ. μονα-
στήριον λεγόμενον τῶν Ἱερομνήμων ἦτοι τὰ Βούρβουρά, ὅπερ ἐδωρήσατο
ὁ βασιλεὺς κυρ Βασίλειος τῇ μονῇ εἰς μετόχιον μετὰ τῶν μετοχίων αὐτοῦ
καὶ ἡσυχαστηρίων τῶν ἐντὸς τοῦ νησίου καὶ ἐκτὸς τῆς Ἀλικῆς, τοῦ βιβαρίου, 85
τῆς παραλίας καὶ προσκαθημένων δώδεκα. ἕτερον μετόχιον τοῦ ἁγίου Νικο-
λάου τοῦ Χρυσοκαμάρου εἰς τὰ Παλαιοχώριον πλησίον τοῦ Νομικοῦ <ἔχον>
γῆν μοδίων λβ. ἐν τῇ περιοχῇ τῶν Φουρνίων ὁ Ἅγιος Θεόδωρος ἦτοι τὰ
Πηγαδίτζια σὺν τῇ Ἀδοβίτζα. εἰς τὸ Τριπόταμον μετόχιον τῆς αὐτῆς μo-
νῆς, ὅπερ ἦν πρότερον ὁ Ἅγιος Ἰωάννης, τὰ νῦν δὲ ἐπονομάζεται ὁ Ἅγιος 90
Πάντελεῆμων, ἔχον χωράφιον εἰς τὸν Ἅγιον Παῦλον τὸ λεγόμενον Λιμὴν
σὺν τῷ ῥάχωνι τῆς Κομαρέας καὶ τῆς Ἀγνῆς ἕως τῆς λαγκάδος τῆς λεγο-
μένης Ποτιστῆς σὺν τῇ παλαιᾷ καθέδρᾳ τοῦ ποτε μετόχιου τῆς αὐτῆς mo-
νῆς μοδίων διακοσίων πενήτηκοντα. ἕτερον χωράφιον εἰς τὴν Κομκρέαν
πλησίον τοῦ αἰγιαλοῦ μοδίων εικοσίν. ἕτερον εἰς τοῦ Βρωτᾶ πλησίον τοῦ 95
Νεβρέα μοδίων ὀκτώ. ἕτερον εἰς τὴν Παχεῖαν Ἀμμον μοδίων δύο. ἕτερον
εἰς τὸ Καστρίν ἐν δυσὶ τμήμασι μοδίων δ. ἕτερον εἰς τὸ Τριποταμον ἐν
δυσὶ τμήμασι μοδίων γ. ἕτερον εἰς τὸν αὐτὸν τόπον ἀπὸ τῆς στάσεως τοῦ
Λαζάρου μοδίων ὀκτώ. βαλανηφόρος τόπος τῶν Βουρβούρων ὀνομαζόμενος
σὺν τῷ ἐκεῖσε ὁροκοπῶν, ἐνομίᾳ καὶ ταῖς στρόβηλίσαις. 100

Ἐχει δὲ ὁ περιορισμὸς τῆς γῆς τῶν Βουρβούρων οὕτως ἄρχεται ἀπὸ
τοῦ τόπου τοῦ καλουμένου ἢ Γωνία τοῦ Πολίτου, ὁρᾷ πρὸς ἀνατολάς,
κρατεῖ τὸν αἰγιαλὸν, διέρχεται τὴν παλαιοεκκλησίαν τῶν ἁγίων ἀποστό-
λων Πέτρου καὶ Παύλου, ἀκουμβίζει εἰς τὸ ἀκρωτήριον τὸ λεγόμενον Πατ-
ζόν, κλίνει πρὸς ἄρκτον ἀνατολικώτερον, ἀνέρχεται τὴν ῥάχιν τοῦ Δεβέ- 105
σιλα, διέρχεται τὰ πρόποδα τοῦ Χαλκοβούνου, περικλείων ἐντὸς τὸ μελισ-
συργεῖον τῆς αὐτῆς μονῆς τὸ ὀνομαζόμενον Τζεμπιζόν, κλείει ἐντὸς τὴν

81 τῆς αὐτῆς μονῆς εὐρίσκεται cod.

83 ἦτοι] εἴτι cod.

86 παραλίας cod.

99 Λαζάρου ὅν lit ailleurs Ζαζάρου
συργεῖον cod.

106 Χαλκοβούνου cod.

106. 107 μελι-

Ἀγίαν Τριάδα καὶ τὸν τόπον τὸν παρὰ <τοῦ> Παλαιολόγου κυραῦ Κωνσταν-
 τίνου τῇ αὐτῇ μονῇ προσενηχθέντα, κατέρχεται καὶ λήγει εἰς τὴν θάλασ-
 110 σαν εἰς τόπον τὸν λεγόμενον Ῥεσπὸν, στρέφεται πρὸς ὄψιν, κρατεῖ τὸν
 αἰγιαλὸν δι' ὅλου, ἔχων ἐντὸς τὴν καθέδραν τοῦ μετοχίου καὶ τὸ μέγα νη-
 σίον, διέρχεται τὴν παλαιοεκκλησίαν τῆς ὑπεραγίας θεοτόκου, ἔχων δεξιὰ
 τὸν δυτικὸν ἀέρα καὶ τὰ δίκαια τῶν Φουρνίων, ἀριστερὰ τὸ περιερίζομενον,
 ὁρδοὶ πρὸς μεσημβρίαν, ἀνέρχεται τὴν ῥάχιν μικρὸν, εὐρίσκει τὰς τιμανού-
 115 σας ἐτέραν τὴν ἐτέραν δύο ὁδοὺς, καταφρονεῖ τῆς μιᾶς, ἔρχεται τῆς ἐτέρας
 καὶ εἰσέρχεται μετ' αὐτῆς εἰς τὸν ποταμὸν τὸν λεγόμενον Κορνίλογγον,
 ἀνέρχεται τὴν ῥάχιν τοῦ Ἁγίου Ἡλίου, διέρχεται τὴν τρυπητὴν πέτραν,
 περὶ τὸν ῥύακα τὸν λεγόμενον Δραγοῦλαν, ἀνέρχεται τὸν τόπον
 τὸν ἐπιλεγόμενον Κακὸν Ὅρος καὶ ἔρχεται καὶ ἀποδίδωσιν, ἔνθα καὶ ἤρ-
 120 ξατο. ὀφείλει δὲ ἔχειν καὶ νέμεσθαι ἢ σεβασμία αὕτη μονὴ τὸ εἰρημένον
 ὁροκόπιον τοῦ Τριποτάμου ἀνευ τῆς περιοχῆς χωραφίου τοῦ Ἰερακίου.

Ἐντὸς τῆς νήσου Κασανδρείας εἰς τοῦ Γυμνεῦ γῆ μοδίων ἑκτακα-
 σίων ἐξωνηθεῖσα παρὰ σοῦ, etc. (Le reste de la pièce est identique à celui
 de la pièce № 1, ligne 219 sq.).

Copie sur parchemin de 1^m 50 de long sur 0,32 de large; lon-
 gueur des lignes d'écriture: 0,25. Au dos cette note: † τὸ παρὸν
 περιέχει τὴν εἰς Ἁγίον Νικόλαον μοναστηριακὴν ἰδιοκτησίαν καὶ Κασαν-
 δρείαν καὶ εἰς ἄλλα, καὶ προσέτι διαταγὰς πρὸς τὸν ἡγούμενον τῆς
 μονῆς κατὰ τὰς διατάξεις τοῦ κτήτορος κυροῦ Ξενοφώντος. Pas de
 № d'ordre.

V.

6817 — 1809, mois d'août, ind. VII.

Michel Capitonaitès et sa femme Xéné vendent leur maison à Xé-
 nos Crenitès.

Σίγνον	Μιχαήλ	Σίγνον	Ξένης
τοῦ	Καπιτωναίτου.	τῆς συ	ζύγου αὐτοῦ.

† Ἐν ὀνόματι τοῦ πατρὸς καὶ τοῦ υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου πνεύματος.
 Μιχαήλ ὁ Καπιτωναίτης καὶ Ξένη ἡ σύζυγος αὐτοῦ οἱ σταυροτύπως ἐν-
 ταῦθα, ὡς ὁρᾶται, προτάξαντες πιπράσκειν — — — — — >δα-

μεν, ἅμα δὲ καὶ σωματικῶς ἀπεντεῦθεν καὶ ἀπ' αὐτῆς τῆς σήμερον
 παραδιδόμεν ἐκυσίως πάντη, ἀβιάστως, ἀμεταμελήτως καὶ ἐκτός τινος 5
 αἰτίας τοῖς θείαις νόμοις ἀπηγορευμένης, μετὰ καθολικῶν τε δεφενσίανος
 καὶ πάσης ἄλλης νομίμου ἀσφαλείας καὶ ἐπεριωτήσεως πρὸς σὲ τὸν Κρη-
 νίτην κῦριν Ξένον καὶ πρὸς τὸ μέρος ἅπαν τὸ σὸν, κληρονόμους δηλονότι
 καὶ διαδόχους, τὸ ἐν τῇ γειτονίᾳ τῶν παναγιωτάτων Ἀσωμάτων κῶν τῷ
 ἐδάφει τοῦ εὐαγωγῆς αὐτῶν κλήρου καὶ κλησίον καὶ πρὸς δύσιν μὲν τῶν 10
 δικαίων τῆς Γοργαίνης κυρᾶς Θεοδώρας, πρὸς ἀνατολὰς δὲ τῆς ἐκείσε ὁδοῦ,
 προσφάτως ἐξωνηθέν μαι τῷ Μιχαήλ ἀπὸ τῶν ὁμοζύγων τοῦ Κολοκυνθά
 κυροῦ Νικήτα καὶ τῆς κυρᾶς Καλῆς, μυνόρρυτον, καλαμάστεγον, ἰδίστε-
 τράτορχον, ὑποκέραμον οἰκημα, τοίχῳ μὲν διηρημένον εἰς δύο, θυρικὰς δὲ
 ὑπανοίξεις ἔχον δύο ἐξούσας πρὸς μεσημβρίαν ἐν τῇ αὐλῇ, ἣν κοινήν ὀφεί- 15
 λεις ἔχειν μετὰ τῆς ῥηθείσης Γοργαίνης σύναμα τῇ πρὸς δύσιν κατὰ τὴν
 ῥηθείσαν ὁδὸν ἀνέτῳ εἰσοδοεξόδῳ, μέχρις ἂν ἄμφω ἐπαναπαύσῃθε· ὁπνεία
 δὲ βουληθῆτε διαιρῆσαι αὐτήν, ἀκωλύτως ἐκ θατέρου τοῦτο ποιῆσαι, σοῦ
 τὴν σύμπασαν ἐξοδὸν τῆς διαιρέσεως οἰκοθεν καταβαλομένου· ἦν δὴ διαι-
 ρεσιν ἄρξῃ μὲν διὰ τοίχου ἀπὸ τῆς ἀνατολικομεσημβρινῆς γωνίας τοῦ 20
 διαπιπρασχομένου οἰκήματος, πρὸς μεσημβρίαν δ' εὐθυτάτως ἀγάγῃς μέχρι
 τοῦ μεσημβρινοῦ ἄκρου τῆς ῥηθείσης αὐλῆς, ὥστε τὸ μὲν δυτικὸν μέρος
 αὐτῆς εἰς τὸ ἐξῆς κατέχεσθαι παρὰ σοῦ καὶ τοῦ μέρους σου, τὸ δ' ἀνατο-
 λικὸν παρὰ τῆς τοιαύτης Γοργαίνης, ὀφειλούσης εἰσοδοεξοδεύειν πρὸς δύσιν
 ἀπὸ τοῦ ἐπιλαχόντος σοι διὰ τῆς γενησομένης παρὰ σοῦ ἐν τῇ διαίρεσει 25
 θυρικῆς ὑπανοίξεως.

Πιπράσκομεν οὖν σοι τὸ τοιοῦτον οἰκημα μετὰ γε τῆς ἀνηκούσης αὐτῷ
 - μετοχῆς ἐπὶ τῇ αὐλῇ, τῇ τε πρὸς δύσιν αὐτῆς εἰσοδοεξόδῳ καὶ πάντων
 τῶν δικαίων καὶ προνομίων αὐτοῦ, τέλος ἐτήσιον ὀφείλον τῷ εἰρημένῳ
 κλήρῳ κοκκία ὑπερπύρου τρία ἐπὶ τιμήματι νομισμάτων ὑπερπύρων εὐ- 30
 στάδμων καὶ πραττομένων δεκατριῶν ἅπερ καὶ λαβόντες τὴν σήμερον ἀπὸ
 σοῦ χειροδότως κατὰ τὸ πάντη ἀπαράλειπτον τῶν ὑπογραφάντων μαρτύ-
 ρων ἐνώπιον καὶ παρουσίᾳ τοῦ ζαουτζίου κυροῦ Θεοδώρου, τοῦ Γρίφου κυ-
 ροῦ Κωνσταντίνου καὶ τοῦ Παναγιωτάτου Δημητρίου, διδώκαμεν ἐκ τού-
 των τὸ ἀνῆκον δεκατημόριον τῷ δηλωθέντι κλήρῳ πρὸς τοὺς πρωτεύοντας 35
 αὐτοῦ, ὅτινες καὶ γράμμασιν αὐτοχείροις τὴν παροῦσαν ἐπιστημῆναντο
 διάπρασιν ἀσφαλείας ἔνεκα σοῦ καὶ παντός τοῦ μέρους σου· οἱ καὶ ὀφεί-
 λετε κατέχειν τὸ διαπιπρασχόμενον ὑμῖν παρ' ἡμῶν οἰκημα καὶ νέμεσθαι
 καὶ δεσπόζειν αὐτοῦ τοαποτοῦδε καὶ εἰς τοὺς ἐξῆς ἅπαντας καὶ διηνεκεῖς
 χρόνους κατὰ τελείαν δεσποτείαν καὶ ἀναφαίρετον κυριότητα, ἔχοντες ἐξου- 40
 σίαν πωλεῖν αὐτό, δωρεῖσθαι, ἀνταλλάγειν, προικεδοτεῖν, βελτιοῦν, κληρο-

νόμοις καὶ διαδόχοις ἐὰν καὶ ἄλλα πάντα ποιεῖν καὶ πράττειν ἐκ' αὐτοῦ
καὶ τοῖς αὐτοῦ δικαίαις καὶ προνομίαις, ὅσα τε ὑμῖν ἔστι βουλευτὰ καὶ ὅσα
ἐκ τῶν θεῶν καὶ φιλευσεβῶν νόμων ἐφίεται τοῖς κυρίοις καὶ ἀναμφιέκ-
45 τοῖς τῶν πραγμάτων δεσπόταις διαπράττεσθαι ἐπὶ τούτοις, ἡμῶν τῶν δια-
πιπρασκόντων αὐτὸ μεταμέλεισθαι ἀπέναντι ὅλως μὴ ἰσχυόντων ἐπὶ τῇ
παρούσῃ καθαρᾷ καὶ ἀπεριέργῃ αὐτοῦ διαπράσει, ἀλλ' ὀφειλόντων μᾶλλον
στοιχεῖν διόλου πάσῃ τῇ περιλήψει τοῦ παρόντος πρατήριου ἐγγράφου, τὸν
καθολικὸν τε δεφενσίωνα τοῦ διαπιπρασκομένου οἰκήματος νομίμως ποιεῖν
50 καὶ ὑμᾶς ἀζημίους καὶ ἀνενοχλήτους διατηρεῖν ἐκ σύμπαντος τοῦ ἴσως
ὑμῖν περὶ αὐτοῦ ἐνοχλήσοντος.

Ὅθεν καὶ ἀποτασσόμενοι ἐκουσιοθελῶς κοινῶς μὲν σὺν τῷ μεταμέλῳ,
τῇ πλάνῃ, τῇ βίᾳ, τῇ ἀνάγκῃ, τῇ δυναστείᾳ, πῇ συναρπαγῇ καὶ ἀπάτῃ,
τῇ περιγραφῇ καὶ παραγραφῇ, τῇ ἐγγράφῃ καὶ ἀγράφῃ ὑποσχέσει, τῇ τοῦ
55 νόμου καὶ φάκτου ἀγνοίᾳ, τῇ χλεύῃ καὶ τῷ δολασμῷ, τῇ ἰδιωτείᾳ καὶ
ἀγροικίᾳ, τῇ ραδιουργίᾳ, τῷ ὑπερθεματισμῷ καὶ διπλασιασμῷ καὶ ὑπερδι-
πλασιασμῷ τῆς τιμῆς, τῇ ἀναργυρίᾳ καὶ πάσῃ καὶ παντοίᾳ ἑτέρᾳ νομικῇ
δικαιολογίᾳ τε καὶ προφάσει, ἰδίᾳ δὲ ἐγὼ ἡ Ξένη τῇ γυναικειᾷ ἀπλότητι,
τῇ ἀνδρῶν ὑπεξουσιότητι καὶ τῷ βελιανείῳ δόγματι, ἐπερωτώμεδά σοι τῷ
60 εἰρημένῳ ἔξωνήτῃ καὶ παντὶ τῷ μέρει σου, ὡς ἐὰν ἀπὸ τῆς ἄρτι εἴτε ὡς
ἐκ μεταμέλου τυχὸν εἴτε καὶ ἀπὸ σινος ἑτέρας νομικῆς ἰσχύος καὶ βοη-
θείας πειρασώμεθα ἀνατρέψαι τὸ παρὸν πρατήριον ἐγγράφον καὶ οὐ μᾶλλον
ποιῶμεν ὑμῖν καὶ τὸν καθολικὸν δεφενσίωνα τοῦ διαπιπρασκομένου νομί-
μως, ὡς εἴρηται, καὶ διατηρῶμεν ὑμᾶς ἀζημίους καὶ ἀνενοχλήτους, οὐ μέ-
65 νον ἓνα μὴ εἰσακουσώμεθα ἐφ' οἷς ἂν ἴσως ἔχωμεν λέγειν, ἀλλὰ σὺν τῇ
διπλασίονι ἀντιστροφῇ τῶν τοῦ τιμήματος τοῦ διαπιπρασκομένου οἰκήμα-
τος ἀναγεγραμμένων δεκατριῶν ὑπερπύρων νομισμάτων, τῇ δόσει τε τῶν
παρ' ὑμῶν καταβληθησομένων τυχὸν ἐπὶ βελτιώσει τούτου ἀπὸ τῆς πε-
ριουσίας ἡμῶν πάσης καὶ ὑποστάσεως, πρὸς τῷ καὶ οὕτως ἐρῶσθαι τὸ
70 παρὸν πρατήριον ἐγγράφον, ἰσχύειν ὀφείλον καὶ ὡς πρακτικὸν σωματικῆς
καὶ τοπικῆς παραδόσεως. ὅπερ καὶ ἐγράφη διὰ χειρὸς Θεοδώρου τοῦ Δια-
βασημέρη ἐκ προτροπῆς τοῦ πανεντιμοτάτου κληρικοῦ καὶ ταβουλλαρίου
κυροῦ Δημητρίου τοῦ Διαβασημέρη, μηνὶ αὐγούστῃ ἰνδικτιῶνος ἐβδόμης
ἔτους ἑξακισχιλίστου ὀκτακοσίου ἐπτακαίδεκάτου, ἐνώπιον τῶν ὑπο-
75 γραφάντων μαρτύρων †

† Δημήτριος ἱερεὺς ὁ ἐκδικὸς ὁ Μαρριανὸς τῷ πρατηρίῳ ἐγγράφῳ παρ-
ὦν καὶ μαρτυρῶν ὑπέγραψα †

† Δημήτριος ἱερεὺς ὁ Μυληνάρχης τῷ πρατηρίῳ ἐγγράφῳ παρῶν καὶ μαρτυρῶν ὑπέγραψα †

† Γεώργιος ἱερεὺς ὁ Μακεδὼν τῷ πρατηρίῳ ἐγγράφῳ παρῶν καὶ μαρ- 80
τυρῶν ὑπέγραψα †

† Ὁ μεγαλοναΐτης πρωτοκαπονάρχης Δημήτριος ὁ Ἀμοριάτης τῷ πρα-
τηρίῳ ἐγγράφῳ παρῶν καὶ μαρτυρῶν ὑπέγραψα †

† Νικόλαος κληρικός ὁ Ἀμοριάτης τῷ πρατηρίῳ ἐγγράφῳ παρῶν καὶ
μαρτυρῶν ὑπέγραψα † 85

† Ὁ γραφεὺς Θεόδωρος συμμαρτυρῶν ὑπέγραψα †

† Δημήτριος κληρικός καὶ ταβουλλάριος ὁ Διαβαστημέρης βεβαῶν ὑπέ-
γραψα †

Parchemin de 0,66 de long sur 0,30 de large. Longueur des li-
gnes: 0,87. Au dos le n° 25 et ce titre: Ἴσον γράμματος ἀπὸ βασιλικᾶς
ἐσκήτια, ἐποῦ εἶναι ἀφιρωμένα μέσα εἰς τὸ κάστρον.

VI.

(1318), mois de janvier, ind. I.

Les recenseurs impériaux de Thessalonique procèdent, sur l'ordre
de l'empereur, à la recension générale des propriétés du monastère de
Xénophon.

† Ἐκεῖ ὠρίσθημεν παρὰ τοῦ κραταιοῦ καὶ ἁγίου ἡμῶν αὐθέντου καὶ
βασιλέως ποιῆσαι ἀπογραφικὴν ἐξίσωσιν καὶ ἀποκατάστασιν περὶ τὸ θέμα
τῆς θεοσώστου πόλεως Θεσσαλονίκης καὶ παραδοῦναι ἐκάστῃ τὴν τῆς
ἰδίας οἰκονομίας αὐτοῦ ποσότητα, μετὰ τῶν ἄλλων ἀποκατεστήσαμεν καὶ
τὴν ἐν τῷ ἁγίῳ ὄρει τοῦ Ἄθω διακειμένην σεβασμίαν βασιλικὴν μονὴν ὁ
τὴν εἰς ὄνομα τιμωμένην τοῦ ἁγίου ἐνδόξου μεγαλομάρτυρος καὶ τροπαιο-
φόρου Γεωργίου καὶ ἐπικεκλημένην τοῦ Ξενοφώντος εἰς τὰ προσόντα αὐτῇ
διὰ τε προσκυνητῶν προσταγμάτων καὶ παλαιγενῶν διαφορῶν δικαιωμά-
των, ἅτινα καὶ ἔχουσιν οὕτως.

Ἐν τῷ κατεπανικίῳ Καλαμαρίας εἰς τὸ μετόχιον τῆς αὐτῆς μονῆς τὸ 10
ἐπιλεγόμενον Στόμιον πάρεσσι οὗτοι· Μανουὴλ ὁ Ἱερουσιώτης ἔχων Θεο-
δώραν, βᾶδιον $\bar{\alpha}$, ἀργὸν $\bar{\alpha}$, ἀμπέλια ὑποτελῆ ἐν τῇ περιαχῇ τῶν Ἀβραμι-
τῶν μοδίου $\bar{\alpha}$ ἡμισυ, τέλος ὑπέρπυρον ἡμισυ· Παναγιώτης ὁ Λαχανᾶς ἔχων
, ἀργὸν $\bar{\alpha}$, χοίρους $\bar{\beta}$, τέλος ὑπέρπυρον τέταρτον· Ἰωάννης ὁ Κελλι-

86 Entre la signature de Nicolas et celle de Théodore, il y en avait primitivement une autre, qui a été après tout entièrement grattée à dessein, on ne sait pourquoi

14 Après ἔχων du blanc

- 15 ὡτης ἔχων Θεοφανώ, ἀργόν $\bar{\alpha}$, τέλος ὑπέρπυρον τέταρτον· Γεώργιος, ὁ
γαμβρός τοῦ Λαχανᾶ, ἔχων Καλήν, βοίδιον $\bar{\alpha}$, ἀγελάδιον σύμμοσχον, ἀμπέ-
λιον ἐν τῇ αὐτῇ περιοχῇ μοδίου $\bar{\alpha}$ ἕκτον, τέλος ὑπέρπυρον ἡμισυ· Ἰωάν-
νης ὁ Μιτυληναῖος ἔχων Ζωήν, θυγατέρα Μαρίαν, ὀνικόν $\bar{\alpha}$ συνοπαδόν, τέ-
λος ὑπέρπυρον τέταρτον· χήρα Εἰρήνη ἡ Μιτυληναία ἔχων υἱόν Γεώργιον,
20 θυγατέρα Μαρίαν, τέλος ὑπέρπυρον ἕκτον· Γεώργιος ὁ Παπακωωνάντης
ἔχων Ἄνναν, θυγατέρα Εἰρήνην, γαμβρόν ἐπ' αὐτῇ Θεοδόσιον, τέλος
ὑπέρπυρον τέταρτον· Ξένος ὁ Κελλιώτης ἔχων Ἀργυρῇν, υἱὸς Μιχαήλ καὶ
Νικόλαον, τέλος ὑπέρπυρον τέταρτον· χήρα ἡ Εὐγενώ ἔχων θυγατέρα Μα-
ρίαν, γαμβρόν ἐπ' αὐτῇ Γεώργιον, τέλος ὑπέρπυρον ἕκτον· Γεώργιος ὁ
25 Βλάχος ἔχων Ἄνναν, υἱόν Ἰωάννην, τέλος ὑπέρπυρον ἕκτον· Μιχαήλ ὁ
Μιτυληναῖος ἔχων Θεοφανώ, υἱόν Ἰωάννην, τέλος ὑπέρπυρον τέταρτον·
Ἀναστάσιος ὁ Νησιώτης ἔχων Καλήν, τέλος ὑπέρπυρον ἕκτον· Μιχαήλ ὁ
Φωκειανὸς ἔχων Ἀρετὴν, ὀνικόν $\bar{\alpha}$, τέλος ὑπέρπυρον τέταρτον· Μιχαήλ ὁ
Βλαχόπουλος ἔχων Εἰρήνην, ὀνικόν $\bar{\alpha}$, τέλος ὑπέρπυρον τέταρτον· Θεόδω-
30 ρος ὁ Κελλιώτης ἔχων Ἄνναν, θυγατέρα Εἰρήνην, τέλος ὑπέρπυρον ἕκτον·
Γεώργιος, ὁ υἱὸς τοῦ Μιχαήλ, ἔχων Ἄνναν πενθεράν, τέλος ὑπέρπυρον
ἕκτον· Ἰωάννης, ὁ υἱὸς τοῦ Καλέννου, ἔχων ἀδελφούς Θεόδωρον καὶ Δη-
μήτριον, τέλος ὑπέρπυρον ἡμισυ· εἰς τὸ χωρίον τὸν Ἱερυσσόν ὁ Ἀντώνιος
ἔχων Καλήν, υἱόν Νικόλαον, βοίδιον $\bar{\alpha}$, ἀργόν $\bar{\alpha}$, τέλος ὑπέρπυρον τρίτον·
35 Ἰωάννης, ὁ γαμβρός τῆς Δρακοντοῦς, ἔχων Ἄνναν, θυγατέρα Μαρίαν,
βοίδιον $\bar{\alpha}$, τέλος ὑπέρπυρον τρίτον· Νικόλαος ὁ Αἰνίτης ἦτοι ὁ γαμβρός τοῦ
Ἀντωνίου ἔχων Ἄνναν, υἱόν , ἀργά $\bar{\beta}$, τέλος ὑπέρπυρον τέταρτον· Ἰωαν-
νίκιος ὁ Τζαγκάρης ἔχων ἀδελφὴν Καλήν, ἀνεψιάς Θεοδώραν καὶ ,
τέλος ὑπέρπυρον ἕκτον· εἰς τὸ μετόχιον τοῦ Νεακίτου Γεώργιος ὁ Ἀνυ-
40 φάντης ἔχων Ἄνναν, υἱόν , πενθεράν , γυναικάδελφον Μιχαήλ,
ὀνικόν , τέλος ὑπέρπυρον τρίτον. ὁμοῦ τὸ οἰκούμενον ὑπέρπυρα
πεντακόσια εἴκοσι δύο.

Γῇ ἰδιοπεριόριστος ἐν τῷ κατεπανικίῳ Καλαμαριάς ἐν τῇ τοποθεσίᾳ
τοῦ Στομίου πλησίον τοῦ μετοχίου τῆς τοιαύτης σεβασμίας μονῆς μοδίων
45 δισχιλίων τετρακοσίων· ἐτέρα γῇ ἐν τῷ κατεπανικίῳ Ἄπρου ἐν τῇ πε-
ριοχῇ τῆς Ψαλίδος κἂν τῇ τοποθεσίᾳ τοῦ Νεακίτου μοδίων τριακοσίων
ὀγδοήκοντα, ἐν ἧ καὶ ἀμπέλια μοδίων δεκατριῶν, συκαὶ ἡ· καὶ πλησίον

16 Καλλὴν cod. 18 συνοπαδόν est douteux; il y a peut-être: σὺν τῷ πύλῳ, ou
encore πανάπαλον 25 La finale de Βλάχος est douteuse 37 Après υἱόν, du blanc
88 καὶ et du blanc 39. 40 ἀνυφάντης, le tissand, peut simplement désigner la
profession sans constituer un nom propre 40 sq. Les passages laissés vides sont en
blanc dans le cod. 43 κατεπανοικίῳ cod.

αὐτῆς καὶ ἀνακεκοινωμένως ἐδόθη τῇ τριαύτῃ μονῇ ἀντὶ τῆς γῆς τῶν χιλίων ἐπτακοσίων μοδίων, ἣν εἶχε πρότερον ἐντὸς τῆς νήσου Κασανδρείας, τῶν μὲν χιλίων ἐν τῇ περὶ τὴν τοῦ Συβρῆ, τῶν δὲ ἐπτακοσίων εἰς τοῦ Γυρανοῦ, γῇ μοδίων χιλίων ἐπτακοσίων, ἀφ' ἧς ἡ τῶν μὲν χιλίων μοδίων ἀνταλλαχθεῖσα δεῖν καὶ προσκυνητῶν προστάγματι παρεδόθη πρότερον παρὰ τοῦ πανσεβάστου σεβαστοῦ τοῦ Ἀπελμενῆ, ἡ δὲ τῶν ἐπτακοσίων ἀρτίως παρ' ἡμῶν, ἧς ὁ περιορισμὸς καὶ ἔχει οὕτως.

Ἀρχεται ἀπὸ τοῦ ῥύακος τοῦ ὀνομαζομένου Μωτζίλιτσα, ἐνθα καὶ ρίζι- 55
μαῖα πέτρα ἰστί, σταυροῦ τύπον ἐγκεκολλημένον ἔχουσα, ὁρθεῖ πρὸς μεσημβρίαν, ἔχων ἀριστερὰ τὸν ἀνατολικὸν αἶρα καὶ τὰ τῆς Ψαλίδος δίκαια, δεξιὰ τὸ περιοριζόμενον, καὶ κατέρχεται τὸν αὐτὸν ῥύακα μέχρι τῆς μέσης τῶν δύο ῥυακίων, σχοινία ζ. νεύει πρὸς ἀνατολὰς καὶ ἀπέρχεται κατ' εὐθείαν ἕως τοῦ τόπου τοῦ ἐπονομαζομένου Κρετικιάδας, σχοινία ε. κλίνει 60
πρὸς μεσημβρίαν, διέρχεται τὸν ἀνατολικὸν αἶρα, περιπατεῖ τὸν ῥέχονα, περικλείων ἐντὸς τὴν τύμβαν τὴν καλουμένην Ἀναλήψιμον, ἐν ἣ ὁρᾶται πέτρα ρίζιμαῖα σταυροῦ τύπον ἐν αὐτῇ περιφέρουσα, κατέρχεται μέχρι τῆς ὁδοῦ τῆς ἀπὸ τοῦ Πύργου εἰς τὴν Ψαλίδα ἀπαγούσης, ἐνθα καὶ σχῆνος ὁρᾶται μέγας, λίθινον σῦνον ἔχων ἐν ἑαυτῷ, σχοινία χγ. στρέφεται πρὸς 65
ἀνατολὰς, περιπατεῖ τὴν αὐτὴν ὁδὸν καὶ εἰσέρχεται μετ' αὐτῆς εἰς τὸν ῥύακα τὸν καλούμενον Λούστραν, σχοινία ε. κλίνει καὶ αὖθις πρὸς μεσημβρίαν, κατέρχεται τὸν αὐτὸν ῥύακα ἕως τοῦ χωραφίου τοῦ Βασιλιτζῆ, σχοινία γ ἡμισυ. κάμπτει πρὸς δύσιν, κρατῶν κἀνταῦθα τὸν μεσημβρινὸν αἶρα καὶ τὰ προειρημένα δίκαια τῆς Ψαλίδος, καὶ ἀπέρχεται κατ' εὐθείαν 70
εἰς τὸν παλαιόπυργον, σχοινία ε. εἶτα νεύει πρὸς μεσημβρίαν, κατωφορεῖ περικλείων ἐντὸς τὰ τῆς Ἰακωβίας χωράφια, τὰ παρὰ τοῦ Σγουροπούλου προκατεχόμενα, ἀπέρχεται κατ' εὐθείαν καὶ λήγει εἰς τὴν θάλασσαν, ἐνθα καὶ παρ' ἡμῶν μαρμαρίνον στρογγύλον ἐτέθη σῦνον, σταυροῦ τύπον ἐγκεκολλημένον ἔχον, σχοινία νγ. στρέφεται πρὸς δύσιν, περιπατεῖ δι' ὅλου 75
τὰ παραιγιάλιον, ἀπέρχεται καὶ φθάνει εἰς τὸν ῥύακα τὸν λεγόμενον Μαῦρον Κορμόν, σχοινία ς. ἐκείθεν ἀνανεύει πρὸς ἄρκτον, ἔχων ἀριστερὰ τὸν δυτικὸν αἶρα καὶ τὰ δίκαια τῶν Ἀγιοφωκιδῶν, ἀνέρχεται περικλείων ἐντὸς τὴν Μακράν καὶ Κοντὴν Λαγκάδα, ἐπιλαμβάνεται τῆς Λυκολαγκάδος καὶ λήγει μετ' αὐτῆς εἰς τὴν Ῥοδίνην Λούστραν, σχοινία μ. κάμπτει πρὸς ἀνα- 80
τολὰς, διέρχεται τὸν ἀρκτικὸν αἶρα καὶ τὰ δίκαια τοῦ Δημάνου, περικόπτει τὴν Πυρρακίαν, περὶ τὸν λάκκον τὸν ἐπονομαζόμενον Βάλταν, διέρχεται τὸ ἀμπέλιον τοῦ Βρασταμηνοῦ, εἰσάγει ἐντὸς τοῦ ἀμπελίου τοῦ Παρασκευᾶ,

50 Ailleurs Σίβρη
75 διόλου cod.

51 ἀφ' ἧς τῶν μὲν χιλίων cod.
82 πυρακίαν cod.

70 κατευθεῖαν cod.

παρὰ τὸν λάσκον τῆς Κουρελίας, περικλείων ἐσωθεν τὰ Λαφυρομαγάναινα
 85 καὶ ἀπέρχεται μέχρι τοῦ λάσκου τοῦ Γομάτου, σχοινία κδ. εἶτα στρέφεται
 πρὸς ἀρκτον, ἀνωφορεῖ καὶ ὑπέρχεται εἰς τὴν ὁδὸν τὴν ἀπὸ τοῦ Δημόνου
 εἰς τὴν Ψαλίδα ἀπάγουσαν, σχοινία η̄ ἡμῖς. γὰμματίζει πρὸς ἀνατολάς,
 ἀπέρχεται μετὰ τῆς αὐτῆς ὁδοῦ ἕως τῆς τριόδου, ἀφήσιν ταύτην ἀριστερά
 καὶ ἀπέρχεται κατ' εὐθείαν, τὸν ἀρκτικὸν αἶρα κἀνταῦθα διερχόμενος, ἐνθα
 90 ται τοῖς δικαίοις χωρίου τῶν Φουρνίων, ἀπέρχεται μετ' αὐτῶν καὶ φθάνει
 καὶ ἀκουαβίζει εἰς τὸν ρύακα τὸν ἐκονομαζόμενον Μωτζιλίτσαν, ἐνθα καὶ
 ἤρξατο, σχοινία ββ. καὶ ὁμοῦ τὰ ὅλα σχοινία τριακόσια δώδεκα, ἀπὸ
 συμφηφιζόμενα κατὰ τὸ ὁλόγυρον ἀποτελοῦσι γῆν μοδίων τρισχιλίων τετ-
 95 κοντα, ἀφ' ἧς εἰσιν ὑπεργὰς γῆ μοδίων δισχιλίων ἑκατὸν ἐβδομή-
 κοντα, ἀφ' ἧς τῶν ἐβδομήκοντά ἐστι παροιικῆ, ἐν διαφόροις τμήμασι
 οὔσα, ἤγουν· Γρηγορίου τοῦ Σαρωνᾶ μοδίων κε, τοῦ Ξηροφώμου ἐν δυοῖ
 τμήμασι μοδίων ιε, Γρηγορίου τοῦ Βίχα ἐν δυοῖ τμήμασι μοδίων ια, τῆς
 'Ραπταίνης μοδίων ζ, Δημητρίου τοῦ Κοκχίτζη μοδίων ε̄ καὶ τοῦ Καλλινέ-
 κου μοδίων ζ.
 100 Εἰς τὰ Φουρνία μετόχιον τῆς αὐτῆς μονῆς εἰς ὄνομα τιμώμενον τοῦ ἁγίου
 μεγαλομάρτυρος καὶ μυροβλύτου Δημητρίου, ἔχον ἀμπέλια ἐν διαφόροις
 τμήμασι μοδίων ις, ἐσωθύριον πλησίον τοῦ Κανακίου μοδίων εἴ ἡμῖς· ἑτε-
 ρον εἰς τὴν 'Οδηγήτριαν ἑκατέρωθεν τοῦ ποταμοῦ μοδίων εἴκοσι· ἕτερον εἰς
 τὸ Παλαιοχώριον πλησίον τοῦ Νομικοῦ μοδίων τριακονταδύο· ἀμπελοτόπιον
 105 πλησίον τοῦ Κριστιλοῦ μοδίων θ· ἕτερον γῆ τῆς αὐτῆς μονῆς τοῦ Κορνα-
 λόγκου ὀνομαζομένη ὥστε μοδίων π· εἰς τὸ Λιβιάδιον χωράφιον ὀνομαζό-
 μενον ἢ Φυτεία τοῦ Φερεντίνου, προκατεχόμενον παρὰ τῆς αὐτῆς μονῆς
 ἕτερον γῆ εἰς τὰ Ἀγριάμπελα συνηρωμένη τῇ τοῦ Νεακίτου μοδίων τρι-
 110 ακοσίων ἑπτὰ· εἰς τὸ Τριπόταμον μετόχιον τῆς αὐτῆς μονῆς, ὅπερ ἦν πρό-
 τερον ὁ Ἅγιος Ἰωάννης, τὰ νῦν δὲ ἐκονομάζεται ὁ Ἅγιος Παντελεήμων,
 ἔχον χωράφιον εἰς τὸν Ἅγιον Παῦλον τὸ λεγόμενον Αἰμὴν σὺν τῷ βάρχων
 τῆς Κομαρέας καὶ τῆς Ἀγνῆς ἕως τῆς λαγαάδος τῆς λεγομένης Πισσιωτῆς
 σὺν τῇ παλαιᾷ καθέδρᾳ τοῦ ποτε μετοχίου τῆς αὐτῆς μονῆς μοδίων δια-
 115 κοσίων πεντήκοντα· ἕτερον χωράφιον εἰς τὴν Κομαρέαν πλησίον τοῦ αἰγια-
 λοῦ μοδίων κ· ἕτερον εἰς τοῦ Βρωτᾶ πλησίον τοῦ Νεβρέα μοδίων η̄· ἕτερον
 εἰς τὴν Παχεῖαν Ἄμμον μοδίων β· ἕτερον εἰς τὸ Καστρίν ἐν δυοῖ τμήμασι
 μοδίων δ· ἕτερον εἰς τὸ Τριπόταμον ἐν δυοῖ τμήμασι μοδίων γ· ἕτερον εἰς
 τὸν αὐτὸν τόπον ἀπὸ τῆς στάσεως τοῦ Ζαγάρου μοδίων η̄· βαλανηφόρος
 τόπος τῶν Βουρβούρων ὀνομαζόμενος σὺν τῷ ἐκείσε ὀροκοπίῳ, ἐννομίῳ,
 120 ταῖς στροβιλίαις καὶ τῇ λούστρᾳ τῇ ἐκονομαζομένῃ Βυβάριον.

91 Μωτζιλίτσαν cod. 102 ἐσωθύριον cod.; ἐσωθύριον=enclos 120 στροβιλίαις cod.

ἔχει δὲ ὁ περιορισμὸς τῆς γῆς τῶν Βουρβούρων οὕτως. Ἀρχεται ἀπὸ τοῦ τόπου τοῦ καλουμένου ἡ Γωνία τοῦ Πολίτου, ὁδοὶ πρὸς ἀνατολάς, κρατῶν τὸν αἰγαλόν, διέρχεται τὴν παλαιοεκκλησίαν τῶν ἁγίων καὶ κορυφαίων ἀποστόλων Πέτρου καὶ Παύλου, ἀκαυμβάζει εἰς τὸ ὠρωπώτερον τὸ ὀνομαζόμενον Πατίζον, ἀνωφέρει πρὸς ἄρκτον ἕως τοῦ πε- 125 τρώδους βουνοῦ, διέρχεται τὴν νοτιομερίαν, περικάπτει τὴν ράχιν τοῦ Δεβέσιλα, κατέρχεται εἰς τοὺς πόδας τοῦ Χαλκωβούνου, περιελείων ἐντὸς τὸ ποτὶ μελισουργεῖον τῆς αὐτῆς μονῆς τὸ ὀνομαζόμενον Τζεμπόν, κατέρχεται εἰς τὸν Ρεσχόν, στρέφεται πρὸς δύσιν κρατῶν τὸν αἰγαλόν, περιελείων ἐντὸς τὴν καθέδραν τοῦ μετοχίου καὶ τὸ μέγα νησιόν, τοῦ πληστόν καὶ 130 λούστρα τῆς αὐτῆς μονῆς Βυβάρην ὀνομαζομένην, διέρχεται τὴν παλαιοεκκλησίαν τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου, ἔρχεται εἰς τὰ ἄκραν τοῦ λιμένος, νέυει πρὸς μεσημβρίαν, κρατῶν τὴν ἐκείσε ράχιν ἕως τῆς φριδοῦ, εἰτα τὸν ποταμόν τὸν λεγόμενον Κορνιλογγον, ἀνέρχεται τὴν ράχιν τοῦ Ἁγίου Ἡλίου, διέρχεται τὴν τρυπητὴν πέτραν, περὶ τὸν ρύακα τὸν κατερχόμε- 135 νον ἀπὸ τῆς Βάλτας καὶ ὀνομαζόμενον Δραγαῦλιαν, ἀνέρχεται τὸν τρόπον τὸν ἐπιλεγόμενον Κακὸν Ὅρος, καὶ ἔρχεται καὶ ἀποδίδωσιν, ἔνθα καὶ ἤρξατο. τὰ δὲ εἰρημένον ὀροκόπιον τοῦ Τριποτάμου σὺν ταῖς στροβιλίαις, τῷ ἐννομίῳ σὺν τῇ παραλίᾳ τῶν Βουρβούρων καὶ τῇ περιοχῇ τοῦ Νεακίτου τῆς τοιαύτης μονῆς καὶ τῇ παραλίᾳ τοῦ Στομίου ὀφείλει κατέχειν ἡ 140 τοιαύτη σεβασμία μαγὴ ἀνευ τῆς περιοχῆς χωρίου τοῦ Ἱεροσάου.

Ὁ δὲ περιορισμὸς τοῦ ἀναγεγραμμένου μετοχίου τῆς αὐτῆς μονῆς τοῦ ἐπονομαζομένου Στομίου ἔχει οὕτως. Ἀρχεται ἀπὸ τοῦ ἐκείσε ἱσταμένου λιθίνου συνόρου εἰς τόπον τῶν ὀνομαζόμενων Σφαγῆν καὶ πλησίον τοῦ χείλους τῆς θαλάσσης, ἔνθα καὶ διαχωρίζονται τὰ παρὰ τῆς ἀγίας βασιλικῆς 145 μονῆς τῆς Λαύρας κατεχόμενα δίκαια τοῦ Νέου Χωρίου ἤτοι τῶν Ζεφυριανῶν καὶ τοῦ περιοριζομένου, ὁδοὶ πρὸς ἀνατολάς, κρατῶν τὸ χεῖλος τῆς θαλάσσης δι' ὅλου καὶ τὸν μεσημβρινὸν αἶρα καὶ ἔρχεται μέχρι τοῦ ἐκείσε ἱσταμένου ἐτέρου τετραγώνου συνόρου, σχοινία λς. πορεύεται καὶ αὐθις πρὸς ἀνατολάς, κρατῶν τὸ τοιοῦτον χεῖλος τῆς θαλάσσης καὶ τὸν μεσημ- 150 βρινὸν αἶρα, καὶ ἔρχεται μέχρι τοῦ ἐκείσε στομίου, σχοινία ε. βαδίζει καὶ πάλιν πρὸς ἀνατολάς, κρατῶν τὸ εἰρημένον χεῖλος τῆς θαλάσσης δι' ὅλου καὶ τὸν μεσημβρινὸν αἶρα, καὶ ἔρχεται μέχρι τοῦ παρ' ἡμῶν τεθέντος ἐπιπλάτου λιθίνου ὁροστασίου εἰς τόπον Βολίδην ὀνομαζόμενον, σχοινία κδ. κάμπτει πρὸς ἄρκτον, κρατεῖ τὸν ἀνατολικὸν αἶρα καὶ τὰ τῶν Ἀβραμιτῶν 155

127 Χαλκωβούνου cod. 128 μελισουργεῖον cod. 138 στροβιλίαις cod. 139 et
140 παραλίαις cod. 148 et 152 διόλου cod.

δίκαια, διέρχεται τὸ μέσον τῶν χωραφίων ἱσταμένον λίθινον σύνορον καὶ
 ἔρχεται μέχρι τοῦ παρ' ἡμῶν τεθέντος ἑτέρου διδυματοῦ λίθινου συνόρου
 σχοινία κζ. γαμματιῖαι πρὸς δύσιν, διέρχεται τὸ ἐκεῖσε ἕτερον λίθινον σύνο-
 ρον καὶ τὸν ἀμπελῶνα τοῦ Ἀζυγκᾶ, περικλείων ἔσωθεν τοῦ περιοριζομένου
 160 τὸ δίμοιρον τούτου, κατωφορεῖ, ἐνοῦται τῷ μεσημβρινωτέρῳ τάφρῳ τοῦ
 ἀμπελῶνος τοῦ σὺρ Μουρίνου, καὶ ἔρχεται μετ' αὐτοῦ μέχρι τοῦ ἑτέρου λι-
 θίνου ὁροστασίου τοῦ εἰς τὴν ὁδὸν τὴν εἰς τὸ Στόμιον ἀπάγουσαν ἱσταμέ-
 νου σχοινία κα. κλίνει καὶ αὖθις πρὸς ἄρκτον, κρατῶν τὸν ἀνατολικὸν ἀέρα
 καὶ τὴν εἰρημένην ὁδόν, καὶ ἔρχεται μέχρι τῆς ἐνώσεως τῆς ἑτέρας ἐκεῖσε
 165 ὁδοῦ τῆς ἀπὸ τῆς Βρύας εἰς τὴν καθέδραν τῆς αὐτῆς μονῆς ἀπαγωγῆς, ἐν ἣ
 καὶ παρ' ἡμῶν στρογγύλον ἐπεπήγη λίθινον σύνορον, σχοινία ιδ. κάμπτει
 ἀριστερώτερον καὶ πάλιν πρὸς ἄρκτον, κρατεῖ τὸν ἀνατολικὸν ἀέρα καὶ τὴν
 εἰς τοὺς Ἀβραμίτας ἀπάγουσαν ὁδόν, πορεύεται μετ' αὐτῆς μέχρι τοῦ
 ἐκεῖσε ξηροχειμάρρου ἀντικρὺ τῆς εὐρισκομένης διστελέγχου δρυός, ἀφίησι
 170 ταύτην, ἐνοῦται τῷ τοιοῦτῳ ξηροχειμάρρῳ, ἀνέρχεται μετ' αὐτοῦ καὶ πάλιν
 πρὸς ἄρκτον, καθὼς κυκλεύει εἰς τὸ παρ' ἡμῶν τεθὲν ἕτερον λίθινον σύνο-
 ρον, ἐξ αὐτοῦ δεξιὰ καὶ νεύει ἀριστερά, διέρχεται τὸ μέσον τῶν χωραφίων
 παρ' ἡμῶν πηχθὲν λίθινον σύνορον, ἐνοῦται καὶ αὖθις τῇ πρὸς τοὺς Ἀβρα-
 μίτας προειρημένην ὁδὸν εἰς τὸ παρ' ἡμῶν τεθὲν ἐπίπλατον λίθινον σύνορον,
 175 ἀνέρχεται μετὰ τῆς τοιαύτης ὁδοῦ εἰς ἕτερον ὁροστάσιον τὸ εἰς τὸ τριόδιον
 ἱσταμένον κάτωθεν τοῦ χωρίου τῶν Ἀβραμιτῶν, περικόπτει τὸ τοιοῦτον
 τριόδιον, πορεύεται καὶ αὖθις πρὸς ἄρκτον, διέρχεται τὸ ἐκεῖσε ἐρειποτόπιον
 καὶ τὰς εὐρισκομένας ῥίζιμαίας πέτρας, ἐνθα ἐτίθη ἕτερον ὁροστάσιον, ἀπέρ-
 χεται κατ' εὐθείαν καὶ ἀκουμβίξει εἰς τὴν ὁδὸν τὴν ἀπὸ τῶν Ἀβραμιτῶν
 180 εἰς τὸ Νεοχώριον ἀπάγουσαν, ἐν ἣ καὶ ἐπεπήγη λίθινον σύνορον, ἔχων
 δεξιὰ δι' ὅλου τὰ τῶν Ἀβραμιτῶν δίκαια, σχοινία ρε. στρέφεται πρὸς δύσιν,
 κρατεῖ τὸν ἀρκτικὸν ἀέρα, ἔχων δεξιὰ καὶ αὖθις τὰ τῶν Ἀβραμιτῶν δίκαια,
 διέρχεται τὸ ἐκεῖσε λίθινον σύνορον καὶ ἔρχεται μέχρι τοῦ παρ' ἡμῶν τε-
 θέντος ἑτέρου λίθινου ὁροστασίου τοῦ διαχωρίζοντος τὰ παρὰ τῆς Λαύρας
 185 τοῦ Νεοχωρίου κατεχόμενα δίκαια καὶ τοῦ περιοριζομένου, σχοινία χβ.
 νεύει πρὸς μεσημβρίαν, κρατεῖ τὸν δυτικὸν ἀέρα καὶ τὴν εὐρισκομένην
 ἐκεῖσε παλαιάν ὁδὸν καὶ ἔρχεται μέχρι τοῦ ἐκεῖσε λίθινου συνόρου, σχοινία
 χ. κλίνει δεξιώτερον βαδίζων καὶ πάλιν πρὸς μεσημβρίαν, διέρχεται τὸν
 ἐκεῖσε πρῖνον καὶ τὸν εἰς σύνορον καίμενον ῥίζιμαῖον λίθον καὶ ἔρχεται,
 190 σχοινία ια. κατωφορεῖ πορευόμενος πρὸς μεσημβρίαν, διέρχεται τὰ ἐνορδί-
 νως δύο λίθινα σύνορα, εἶτα μέσον τῶν ἀμπελώνων τοῦ Κλαδῆ καὶ τοῦ

161 συμμουρίνου cod. 169 διστελέγχου cod. ἀφίησι] ἀμφίησι cod.

Κρομή Γεωργίου. περιλήψιν δυνάει τοῦ περιγραμένου τὰ ἡμέτερά των τοιαύτων ἀποκρίσεων, καὶ ἔρχεται εἰς τὸ ἕτερον κεχωρισμένον παλαιὸν παρ-
μάρων ὁραθέντων, ἔνθα καὶ παρ' ἡμῶν ἕτερον ὑμνον ἀπὸ κινῶς ὁκ πε-
ρισσότερον ὅλως ἐπεκρίθη, ἐν ὧς καὶ ἡ ἐγγράφως ἀναγεγραμμένη τοῦ 193
Βασιλάντου ἀκρίτως εἴρηται, σχοινία μ. καὶ ἀποστερώμενα πρὸς μεση-
μβρίαν καὶ ἔρχεται μέχρι τοῦ ἐκείσε λιθίνου συνόρου, σχοινία ζ. εἴτα λοξοει-
δῶς καὶ εὐθείας πρὸς μεσημβρίαν ἐπιλαμβάνεται τῆς ἐκείσε ὁδοῦ τῆς ἐνοικε-
ζομένης Ἀγελούρμον, αἰετίζεται τὸ κλασίον πύργος ἐστῆμενον λιθίνον
σύνωρον καὶ ἔρχεται μετ' αὐτῆς μέχρι τοῦ ἐκείσε ἰσταμένου ἑτέρου μαρμα- 200
ρίνου μεγάλου λαυράτου, σχοινία λβ. ἐκ τούτου βαδίζων καὶ εὐθείας πρὸς
μεσημβρίαν ἀποδίδωσιν εἰς τε τὸ ἐκείσε λιθίνον σύνωρον καὶ εἰς τὸ χεῖλος
τῆς θαλάσσης, ἔνθα καὶ ἤρξατο, σχοινία θ. καὶ ὑμῶν τὰ ὅλα σχοινία τρια-
κόσια ἐβδόμηκον: αὐτίσπερα.

Τοιγαροῦν καὶ ὀφείλει ἡ τοιαύτη σεβασμία μονὴ κατέχειν τὰ ἐν τῷ 205
τοιούτῳ πρακτικῷ καταγεγραμμένα ἅπαντα καὶ νέμεσθαι καὶ τὴν ἐξ αὐτῶν
πᾶσιν καὶ παντοίαν ἀποφέρεισθαι πρόσοδον· ἐπὶ τούτῳ γὰρ ἐργόνοι καὶ τὸ
παρ' ἡμῶν πρακτικόν, ὃ καὶ συνήθως ὑπογράφει καὶ τῇ μολυβδίνῃ βούλλῃ
κιστωθὲν ἐπεδόθη τῇ διαληθρεΐσῃ σεβασμία βασιλικῇ μονῇ, δι' ἀσφάλειαν,
μηνὶ ἰαννουαρίῳ ἰνδικτιῶνος πρώτης. 210

† Ὁ δούλος τοῦ κραταοῦ καὶ ἁγίου ἡμῶν αὐθέντου καὶ βασιλέως
ἀπογραφεὺς τοῦ θέματος Θεσσαλονίκης σεβαστὸς Κωνσταντῖνος ὁ Περγα-
μηνός † σεβαστὸς Γεώργιος ὁ Φαρισαῖος † καὶ Λέων ὁ Καλόγνω-
μος †

Rouleau de parchemin de 0,86 de long sur 0,41 de large. Lon-
gueur des lignes: 0,34. Au dos le n° 9, et, vers le milieu, cette phrase
de la même main que toute la pièce: ἐδόθη κατὰ μῆνα ἰαννουαρίου τῆς
παρούσης ἰνδικτιῶνος α̅.

VII.

(1320) mois de novembre, ind. IV.

Recension générale des propriétés du monastère de Xénophon exé-
cutée par le recenseur de Thessalonique.

† Ἐπεὶ ὠρίσθημεν παρὰ τοῦ κραταοῦ καὶ ἁγίου ἡμῶν αὐθέντου καὶ
βασιλέως ποιῆσαι ἀπογραφικὴν ἐξίσωσιν καὶ ἀποκατάστασιν εἰς τὸ θέμα 2

2 ἀπὸ κατίστασιν cod.

Βυζαντινὸν Βρονχιστικόν. Τόμος X. Πρῶτον.

δίκαια, διέρχεται τὸ μέσον τῶν χωραφίων ἱσταμένον λίθινον σύνορον καὶ
 ἔρχεται μέχρι τοῦ παρ' ἡμῶν τεθέντος ἐτέρου διδυμωτοῦ λιθίνου συνόρου
 σχοινία ιζ'. γαμματίζει πρὸς δύσιν, διέρχεται τὸ ἐκεῖσε ἕτερον λίθινον σύνο-
 ρον καὶ τὸν ἀμπελώνα τοῦ Ἀζυγαῶ, περικλείων ἑσῶθεν τοῦ περιοριζομένου
 160 τὸ ἄμμοιρον τούτου, κατωφορεῖ, ἐνοῦται τῷ μεσημβρινωτέρῳ τάφρῳ τοῦ
 ἀμπελώντος τοῦ σὺρ Μουρίνου, καὶ ἔρχεται μετ' αὐτοῦ μέχρι τοῦ ἐτέρου λι-
 θίνου ὁροστασίου τοῦ εἰς τὴν ὁδὸν τὴν εἰς τὸ Στόμιον ἀπάγουσαν ἱσταμέ-
 νου σχοινία κα'. κλίνει καὶ αὐθις πρὸς ἄρκτον, κρατῶν τὸν ἀνατολικὸν ἀέρα
 καὶ τὴν εἰρημένην ὁδόν, καὶ ἔρχεται μέχρι τῆς ἐνώσεως τῆς ἐτέρας ἐκεῖσε
 165 ὁδοῦ τῆς ἀπὸ τῆς Βρύας εἰς τὴν καθέδραν τῆς αὐτῆς μονῆς ἀπαγούσης, ἐν ἣ
 καὶ παρ' ἡμῶν στρογγύλον ἐπεπήγη λίθινον σύνορον, σχοινία ιδ'. κάμπτει
 ἀριστερώτερον καὶ πάλιν πρὸς ἄρκτον, κρατεῖ τὸν ἀνατολικὸν ἀέρα καὶ τὴν
 εἰς τοὺς Ἀβραμίτας ἀπάγουσαν ὁδόν, πορεύεται μετ' αὐτῆς μέχρι τοῦ
 ἐκεῖσε ξηροχειμάρρου ἀντακρὺ τῆς εὐρισκομένης διστελέχου δρυός, ἀφήσι
 170 ταύτην, ἐνοῦται τῷ τοιοῦτῳ ξηροχειμάρρῳ, ἀνέρχεται μετ' αὐτοῦ καὶ πάλιν
 πρὸς ἄρκτον, καθὼς κυκλεύει εἰς τὸ παρ' ἡμῶν τεθὲν ἕτερον λίθινον σύνο-
 ρον, ἐὰ τοῦτο δεξιὰ καὶ νεύει ἀριστερά, διέρχεται τὸ μέσον τῶν χωραφίων
 παρ' ἡμῶν πηχθὲν λίθινον σύνορον, ἐνοῦται καὶ αὐθις τῇ πρὸς τοὺς Ἀβρα-
 μίτας προειρημένη ὁδῷ εἰς τὸ παρ' ἡμῶν τεθὲν ἐπίπλατον λίθινον σύνορον,
 175 ἀνέρχεται μετὰ τῆς τοιαύτης ὁδοῦ εἰς ἕτερον ὁροστάσιον τὸ εἰς τὸ τριόδιον
 ἱσταμένον κάτωθεν τοῦ χωρίου τῶν Ἀβραμιτῶν, περικόπτει τὸ τοιοῦτον
 τριόδιον, πορεύεται καὶ αὐθις πρὸς ἄρκτον, διέρχεται τὸ ἐκεῖσε ἐρειποτόπιον
 καὶ τὰς εὐρισκομένας ῥιζιμαίας πέτρας, ἐνθα ἐτέθη ἕτερον ὁροστάσιον, ἀπέρ-
 χεται κατ' εὐθείαν καὶ ἀκουμβίζει εἰς τὴν ὁδὸν τὴν ἀπὸ τῶν Ἀβραμιτῶν
 180 εἰς τὸ Νεοχώριον ἀπάγουσαν, ἐν ἣ καὶ ἐπεπήγη λίθινον σύνορον, ἔχων
 δεξιὰ δ' ὅλου τὰ τῶν Ἀβραμιτῶν δίκαια, σχοινία ρε'. στρέφεται πρὸς δύσιν,
 κρατεῖ τὸν ἀρκτικὸν ἀέρα, ἔχων δεξιὰ καὶ αὐθις τὰ τῶν Ἀβραμιτῶν δίκαια,
 διέρχεται τὸ ἐκεῖσε λίθινον σύνορον καὶ ἔρχεται μέχρι τοῦ παρ' ἡμῶν τε-
 θέντος ἐτέρου λιθίνου ὁροστασίου τοῦ διαχωρίζοντος τὰ παρὰ τῆς Λαύρας
 185 τοῦ Νεοχωρίου κατεχόμενα δίκαια καὶ τοῦ περιοριζομένου, σχοινία κβ'.
 νεύει πρὸς μεσημβρίαν, κρατεῖ τὸν δυτικὸν ἀέρα καὶ τὴν εὐρισκομένην
 ἐκεῖσε παλαιάν ὁδόν καὶ ἔρχεται μέχρι τοῦ ἐκεῖσε λιθίνου συνόρου, σχοινία
 κ'. κλίνει δεξιώτερον βαδίζων καὶ πάλιν πρὸς μεσημβρίαν, διέρχεται τὸν
 ἐκεῖσε πρῖνον καὶ τὸν εἰς σύνορον κείμενον ῥιζιμαῖον λίθον καὶ ἔρχεται,
 190 σχοινία ια'. κατωφορεῖ πορευόμενος πρὸς μεσημβρίαν, διέρχεται τὰ ἐνορδί-
 νως δύο λίθινα σύνορα, εἶτα μέσον τῶν ἀμπελώνων τοῦ Κλαδῆ καὶ τοῦ

161 συρμουρίνου cod. 169 διστελέχου cod. ἀφήσι] ἀμφίσι cod.

Κοσμᾶ Γεωργίου, περικλαίων ἐσωθεν τοῦ περιοριζομένου τὰ ἡμίση τῶν τοιούτων ἀμπελιάνων, καὶ ἔρχεται εἰς τὸ ἕτερον κεχλωσμένον παλαιὸν μαρμάρινον ὀροδέσιον, ἔνθα καὶ παρ' ἡμῶν ἕτερον ὁμοίον ἀπὸ κίονος διὰ περυσσοτέραν δῆλωσιν ἐπεπύγη, ἐν οἷς καὶ ἡ ἐγχωρίως ὀνομαζομένη τοῦ 195 Βουλλωτοῦ λούστρα εὑρεται, σχοινία μζ'. νύκει ἀριστερώτερα πρὸς μεσημβρίαν καὶ ἔρχεται μέχρι τοῦ ἐκεῖσε λιθίνου συνόρου, σχοινία ς. εἶτα λοξοειδῶς καὶ αὐθις πρὸς μεσημβρίαν ἐπιλαμβάνεται τῆς ἐκεῖσε ὁδοῦ τῆς ὀνομαζομένης Ἀγελοδρόμιον, διέρχεται τὸ πλησίον ταύτης ἱστάμενον λίθινον σύνορον καὶ ἔρχεται μετ' αὐτῆς μέχρι τοῦ ἐκεῖσε ἱσταμένου ἑτέρου μαρμα- 200 ρίνου μεγάλου λαυράτου, σχοινία λβ. ἐκ τούτου βαδίζων καὶ αὐθις πρὸς μεσημβρίαν ἀποδίδωσιν εἰς τε τὸ ἐκεῖσε λίθινον σύνορον καὶ εἰς τὸ χέλος τῆς θαλάσσης, ἔνθα καὶ ἤρξατο, σχοινία θ. καὶ ὁμοῦ τὰ ὅλα σχοινία τριακόσια ἐβδομηκοντατέσσαρα.

Τοιγαροῦν καὶ ὀφείλει ἡ τοιαύτη σεβασμία μονὴ κατέχειν τὰ ἐν τῷ 205 τοιούτῳ πρακτικῷ καταγεγραμμένα ἅπαντα καὶ νέμεισθαι καὶ τὴν ἐξ αὐτῶν πᾶσαν καὶ παντοίαν ἀποφέρεισθαι πρόσοδον· ἐπὶ τούτῳ γὰρ ἐγεγόνει καὶ τὸ παρ' ἡμῶν πρακτικόν, ὃ καὶ συνήθως ὑπογραφὴν καὶ τῇ μολυβδίνῃ βούλλῃ πιστωθὲν ἐπέδωκε τῇ διαληφθείσῃ σεβασμίᾳ βασιλικῇ μονῇ δι' ἀσφάλειαν, μνηί ἱαννουαρίῳ ἰνδixκiτῶνος πρώτης. 210

† Ὁ δοῦλος τοῦ κραταιοῦ καὶ ἁγίου ἡμῶν αὐθέντου καὶ βασιλέως ἀπογραφεὺς τοῦ θέματος Θεσσαλονίκης σεβαστὸς Κωνσταντῖνος ὁ Περγαμηνός † σεβαστὸς Γεώργιος ὁ Φαρισαῖος † καὶ Λέων ὁ Καλόγνωμος †

Rouleau de parchemin de 0,86 de long sur 0,41 de large. Longueur des lignes: 0,34. Au dos le n° 9, et, vers le milieu, cette phrase de la même main que toute la pièce: ἐδόθη κατὰ μῆνα ἱαννουάριον τῆς παρούσης ἰνδixκiτῶνος α.

VII.

(1320) mois de novembre, ind. IV.

Recension générale des propriétés du monastère de Xénophon exécutée par le recenseur de Thessalonique.

† Ἐπεὶ ὠρίσθημεν παρὰ τοῦ κραταιοῦ καὶ ἁγίου ἡμῶν αὐθέντου καὶ βασιλέως ποιῆσαι ἀπογραφικὴν ἐξίσωσιν καὶ ἀποκατάστασιν εἰς τὸ θέμα 2

2 ἀπὸ κατάστασιν cod.

Византийскiй Промеміалъ. Томъ X. Прпл.

τῆς θεασύστου πόλεως Θεσσαλονίκης καὶ παραδοῦναι ἐκάστῳ τὴν τῆς ἰδίας οἰκονομίας αὐτοῦ ποσότητα, μετὰ τῶν ἄλλων ἀποκατεστήσαμεν καὶ τὴν ἐν τῷ ἁγίῳ ὄρει τοῦ Ἄθω διακειμένην σεβασμίαν βασιλικὴν μονὴν τὴν εἰς ὄνομα τιμωμένην τοῦ ἁγίου ἐνδόξου μεγαλομάρτυρος καὶ τροπαιοφόρου Γεωργίου καὶ ἐπικεκλημένην τοῦ Ξενοφῶντος εἰς τὰ προσόντα αὐτῇ διὰ τε προσκυνητῶν προσταγμάτων καὶ παλαιγενῶν διαφόρων δακτυλωμάτων, ἅτινα καὶ ἔχουσιν οὕτως.

- 10 Ἐν τῷ κατεπανικίῳ Καλαμαρίας μετόχιον τῆς αὐτῆς μονῆς τὸ ἐπιλεγόμενον Στόμιον, ἐν ᾧ Μανουὴλ ὁ Ἱερουσιώτης ἔχων Θεοδώραν, βοίδιον α, ἀργὸν α, ἀμπέλια ὑποτελῇ μοδίου α ἡμῖς ἐν τῇ περιοχῇ τῶν Ἀβραμιτῶν, ὑπέρπυρον ἡμῖς· Παναγιώτης ὁ Λαχανᾶς ἔχων Μαρίαν, ἀργὸν α, χοίρους β, ὑπέρπυρον τέταρτον· Ἰωάννης ὁ Κελλιώτης ἔχων Θεοφανώ, ἀργὸν α, ὑπέρπυρον τέταρτον· Γεώργιος ὁ γαμβρός τοῦ Λαχανᾶ ἔχων Καλὴν, βοίδιον α, ἀργὰ β, ἀμπέλιον ἐν τῇ περιοχῇ τῆς μονῆς μοδίου α ἡμῖς· Ἰωάννης ὁ Μιτυληναῖος ἔχων Ζωὴν, θυγατέρα Μαρίαν, ὄνικόν α, ὑπέρπυρον τέταρτον· Εἰρήνη χήρα ἡ Μιτυληναία ἔχουσα υἱὸν Γεώργιον, θυγατέρα Μαρίαν, ὑπέρπυρον ἕκτον· Γεώργιος ὁ Παπαϊωαννίτης ἔχων Ἄνναν, θυγατέρα Εἰρήνην, γαμβρόν ἐπ' αὐτῇ Θεόδωρον, ὑπέρπυρον τέταρτον· Ξένος ὁ Κελλιώτης ἔχων Ἀργυρῇν, υἱὸς Μιχαὴλ καὶ Νικόλαον, ὑπέρπυρον τέταρτον· χήρα ἡ Εὐγενῶ ἔχουσα θυγατέρα Μαρίαν, γαμβρόν ἐπ' αὐτῇ Γεώργιον, ὑπέρπυρον ἕκτον· Γεώργιος ὁ Βλάχος ἔχων Ἄνναν, υἱὸν Ἰωάννην, ὑπέρπυρον ἕκτον· Μιχαὴλ ὁ Μιτυληναῖος ἔχων Θεοφανώ, υἱὸν Ἰωάννην, ὑπέρπυρον τέταρτον· Ἀναστάσιος ὁ Νησιώτης ἔχων Καλὴν, ὑπέρπυρον ἕκτον· Μιχαὴλ ὁ Φοκειανὸς ἔχων Ἀρετὴν, ὄνικόν α, ὑπέρπυρον τέταρτον· Μιχαὴλ ὁ Βλαχόπουλος ἔχων Εἰρήνην, ὄνικόν α, ὑπέρπυρον ἕκτον· Θεόδωρος ὁ Κελλιώτης ἔχων Ἄνναν, θυγατέρα Εἰρήνην, ὑπέρπυρον ἕκτον· Γεώργιος ὁ υἱὸς τοῦ Μιχαὴλ ἔχων Ἄνναν, πενθεράν , ὑπέρπυρον ἕκτον· Ἰωάννης ὁ υἱὸς τοῦ Καλλένου ἔχων ἀδελφοὺς Θεόδωρον καὶ Δημήτριον, ὑπέρπυρον ἡμῖς· εἰς τὸ μετόχιον τοῦ Νεακίτου ἐπιλεγόμενον Γεώργιος ὁ Ὑφαντῆς ἔχων Ἄνναν, υἱὸν , πενθεράν , γυναικάδελφον Μιχαὴλ, ὄνικόν α, ὑπέρπυρον ἕκτον· ὁ Ποδαρᾶς ἔχων Μαρίαν, υἱὸς Νικόλαον καὶ Ἰωάννην, θυγατέρα , γαμβρόν ἐπ' αὐτῇ Νικόλαον, ὑπέρπυρον ἕκτον· Μιχαὴλ, ὁ ἀντίσηκος τοῦ Τεξερεκέντου, ἔχων Ἄνναν, υἱὸν , ὑπέρπυρον ἕκτον· Νικόλαος ὁ Βίχας ἔχων Εἰρήνην, ἀδελφὴν , γαμ-

8 παρὰ δοῦναι cod. 11 Ἱερουσιώτης cod.; entendez Ἱερουσιώτης, de Hiérissio ἔχων] ἔχ cod., ce qui peut être aussi ἔχει 12 ἀμπέλ. ὑποτελ., que l'on peut lire tout aussi bien ἀμπέλιον ὑποτελές 15 γαμβρός] γαβρός cod. 16 Après ἡμῖς, on a omis d'indiquer la cote d'impôt 24 Μιτυλιναῖος cod. 29 sqq. Les places laissées ici en blanc le sont également dans le manuscrit

βρόν ἐπ' αὐτῇ Μιχαήλ. εἰς τὸ χωρίον τὸν Ἱερυσσὸν ὁ Ἀντώνιος ἔχων
 Καλὴν, υἱοὺς Νικόλαον καὶ , βεΐδιον α, ὑπέρπυρον τρίτον· Ἰωάννης ὁ
 γαμβρός τῆς Δρακοντοῦς ἔχων Ἄνναν, θυγατέρα Μαρίαν, βεΐδιον α, ὑπέρ-
 πυρον τρίτον· Νικόλαος ὁ Αἰνίτης, ὁ γαμβρός τοῦ Ἀντωνίου, ἔχων Ἄνναν, 40
 υἱὸν Γεώργιον, ἀργὰ β, ὑπέρπυρον τέταρτον· Ἰωαννίκιος ὁ Τεξαγκαρᾶς
 ἔχων ἀδελφὴν Καλὴν, ἀνεψιὰν Θεοδώραν, ὑπέρπυρον ἔκτον· Γεώργιος ὁ
 Κουρτζοῦβάνης ἔχων Θεοδώραν, ὑπέρπυρον ἔκτον· Δημήτριος, ὁ υἱὸς τοῦ
 Κακογεωργίου, ἔχων Μαρίαν, υἱοὺς Ἰωάννην καὶ Νικέλαον, ὑπέρπυρον
 ἔκταν. εἰς τοῦ Νεακίτου ὁμοίως ὁ Γεώργιος ἔχων Σιλιγνώ, υἱοὺς Νικόλαον 45
 καὶ Γεώργιον, ὑπέρπυρον τέταρτον· ὁ σύγαμβρος τοῦ Ποδαρᾶ ἔχων ,
 υἱοὺς , ὑπέρπυρον ἔκτον· Ἰωάννης ὁ Λημναῖος ἔχων Καλὴν, υἱὸν
 Κωνσταντῖνον, θυγατέρα , γαμβρόν ἐπ' αὐτῇ , ὑπέρπυρον ἔκτον·
 Γεώργιος ὁ Κηπουρός ἔχων Ἄνναν, γυναικαδέλφην Καλὴν, ἀνεψιὰν Θεοδώ-
 ραν· ὁ Ζαγορινὸς ἔχων Παρασκευά, ὑπέρπυρον ἔκτον· ὁ Σκαμανδρηνὸς 50
 ἔχων υἱοὺς , γυναικαδέλφον , ὑπέρπυρον ἔκτον.

Γῆ ἰδιοπεριόριστος ἐν τῇ τοποθεσίᾳ τοῦ Στομίου πλησίον καὶ γύρω-
 θεν τοῦ μετοχίου τῆς τοιαύτης σεβασμίας μονῆς μοδίων δισχιλίων τετρα-
 κοσίων ι μετὰ καὶ τῆς ἐν αὐτῇ ἀλείας. ὁ δὲ γε περιορισμὸς ἔχει οὕτως.
 Ἀρχεται ἀπὸ τοῦ ἐκεῖσε ἱσταμένου λιθίνου συνόρου εἰς τὸν τόπον ἐπονομα- 55
 ζόμενον Σφαγὴν καὶ πλησίον τοῦ χεῖλους τῆς θαλάσσης, ἐνθα καὶ διαχω-
 ρίζονται τὰ παρὰ τῆς σεβασμίας βασιλικῆς μονῆς τῆς Λαύρας κατεχόμενα
 δίκαια τοῦ Νέου Χωρίου ἥτοι τῶν Ζεφυριανῶν καὶ τοῦ περιοριζομένου, ὁρ-
 θοὶ πρὸς ἀνατολὰς, κρατεῖ τὸ χεῖλος τῆς θαλάσσης δι' ὅλου καὶ τὸν μεσημ-
 βρινὸν ἀέρα καὶ ἔρχεται μέχρι τοῦ ἐκεῖσε ἱσταμένου λιθίνου τετραγώνου συν- 60
 ὀρου, σχοινία λς. πορεύεται καὶ αὐθις πρὸς ἀνατολὰς κρατῶν τὸ τοιοῦτον χεῖλος
 τῆς θαλάσσης καὶ τὸν μεσημβρινὸν ἀέρα καὶ ἔρχεται μέχρι τοῦ ἐκεῖσε στο-
 μίου, σχοινία ι. βαδίζει καὶ πάλιν πρὸς ἀνατολὰς κρατῶν τὸ εἰρημένον χεῖλος
 τῆς θαλάσσης δι' ὅλου καὶ τὸν μεσημβρινὸν ἀέρα καὶ ἔρχεται μέχρι τοῦ
 ἐπιπλάτου λιθίνου ὁροστασίου εἰς τόπον Βολίδιν ὀνομαζόμενον, σχοινία κδ. 65
 κάμπτει πρὸς ἄρκτον, κρατεῖ τὸν ἀνατολικὸν ἀέρα καὶ τὰ τῶν Ἀβραμιτῶν
 δίκαια, διέρχεται τὸ μέσον τῶν χωραφίων ἱστάμενον λίθινον σύνορον καὶ
 ἔρχεται μέχρι τοῦ παρ' ἡμῶν τεθέντος ἐτέρου διδυμωτοῦ λιθίνου συνόρου,
 σχοινία ιζ. γαμματίζει πρὸς δύσιν, διέρχεται τὸ ἐκεῖσε ἕτερον λίθινον σύν-
 ορον καὶ τὸ ἀμπέλιον τοῦ Ἀζυγγᾶ, περικλείων ἐσωθεν τοῦ περιοριζομένου 70
 τὸ δίμορον τούτου, κατωφορεῖ, ἐνοῦται τὸ μεσημβρινώτερον τάφρῳ τοῦ

46 σύγαβρος cod. 49 κηπουρός douteux; le cod. a κηπρ. 50 Παρκευῶ cod.
 65 Βολίδου cod.; ailleurs on lit Βολίδιν 70 Ἀζυγγᾶ] dans d'autres pièces: Ἀζυκᾶ
 et Ἀζυκᾶ

ἀμπελίου τοῦ ποτε σύρ Μουρινοῦ καὶ ἔρχεται μετ' αὐτοῦ μέχρι τοῦ λιθίνου
 ὁροστασίου τοῦ εἰς τὴν ὁδὸν τὴν εἰς τὸ Στόμιον ἀπάγουσαν, σχοινία κα.
 κλίνει καὶ αὐθις πρὸς ἄρκτον κρατῶν τὸν ἀνατολικὸν ἀέρα καὶ τὴν εἰρημέ-
 75 νην ὁδὸν καὶ ἔρχεται μέχρι τῆς ἐνώσεως τῆς ἐτέρας ἐκεῖσε ὁδοῦ τῆς ἀπὸ
 τῆς Βρύας εἰς τὴν καθέδραν τῆς αὐτῆς μονῆς ἀπαγούσης, ἐν ἣ καὶ στρόγ-
 γυλον εὗρηται σύνορον, σχοινία ιδ. κάμπτει ἀριστερώτερον καὶ πάλιν πρὸς
 ἄρκτον, κρατεῖ τὸν ἀνατολικὸν ἀέρα καὶ τὴν εἰς τοὺς Ἀβραμίτας ἀπάγου-
 σαν ὁδὸν, πορεύεται μετ' αὐτῆς μέχρι τοῦ ἐκεῖσε ξηροχειμάρρου ἀντικρῦ
 80 τῆς εὐρισκομένης διστελέχου δρυός, ἀφήσιν αὐτήν, ἐνοῦται τῷ ταιούτῳ
 ξηροχειμάρρῳ, ἀνέρχεται μετ' αὐτοῦ καὶ πάλιν πρὸς ἄρκτον, καθὼς κυκλεύ-
 ει εἰς τὸ παρ' ἡμῶν τεθὲν ἕτερον λίθινον σύνορον, ἐξ τοῦτο δεξιὰ καὶ
 νεύει ἀριστερά, διέρχεται τὸ μέσον τῶν χωραφίων λίθινον εὐρισκόμενον
 σύνορον, ἐνοῦται καὶ αὐθις τῇ πρὸς τοὺς Ἀβραμίτας προειρημένη ὁδῷ εἰς
 85 τὸ ἐπίπλατον λίθινον σύνορον, ἀνέρχεται μετὰ τῆς τοιαύτης ὁδοῦ εἰς ἑτε-
 ρον ὁροστάσιον τὸ εἰς τὸ τριόδιον ἰστάμενον κάτωθεν τοῦ χωρίου τῶν
 Ἀβραμιτῶν, περικόπτει τὸ τοιοῦτον τριόδιον, πορεύεται καὶ αὐθις πρὸς
 ἄρκτον, διέρχεται τὸ ἐκεῖσε ἐρειποτόπιον καὶ τὰς εὐρισκομένας ρίζιμαίας
 πέτρας, ἐνθα ἕτερον ὁροθέσιον εὐρίσκεται, ἀπέρχεται κατ' εὐθείαν καὶ ἀκουμ-
 90 βίζει εἰς τὴν ὁδὸν τὴν ἀπὸ τῶν Ἀβραμιτῶν εἰς τὸ Χωρίον ἀπάγουσαν, ἐν
 ἣ λίθινον σύνορον ὠράθη, δεξιὰ ἔχων τὰ τῶν Ἀβραμιτῶν δίκαια, σχοινία ρε.
 στρέφεται πρὸς δύσιν, κρατεῖ τὸν ἀρκτικὸν ἀέρα, ἔχων ὁμοίως τὰ τῶν
 Ἀβραμιτῶν δίκαια, διέρχεται τὸ ἐκεῖσε λίθινον σύνορον καὶ ἔρχεται μέχρι
 τοῦ παρ' ἡμῶν τεθέντος λιθίνου ὁροστασίου <τοῦ> διαχωρίζοντος τὰ παρὰ
 95 τῆς Λαύρας τοῦ Νέου Χωρίου κατεχόμενα δίκαια καὶ τοῦ περιοριζομένου,
 σχοινία κβ. νεύει πρὸς μεσημβρίαν, κρατεῖ τὸν δυτικὸν ἀέρα καὶ τὴν εὐρι-
 σκομένην ἐκεῖσε παλαιάν ὁδὸν καὶ ἔρχεται μέχρι τοῦ ἐκεῖσε λιθίνου συνό-
 ρου, σχοινία κ. κλίνει δεξιώτερον βαδίζων καὶ πάλιν πρὸς μεσημβρίαν,
 διέρχεται τὸν ἐκεῖσε πρῖνον καὶ τὸν ἀντί συνόρου κείμενον ρίζιμαῖον <λίθον>
 100 καὶ ἔρχεται, σχοινία ια. κατωφορεῖ πορευόμενος πρὸς μεσημβρίαν, διέρχεται
 τὰ ἐνορδίνως δύο λίθινα σύνορα, εἶτα μέσον τῶν ἀμπελώνων τοῦ Κλαδῆ καὶ
 τοῦ Κοσμᾶ Γεωργίου, περικλείων ἔσωθεν τοῦ περιοριζομένου τὰ ἡμῖση, καὶ
 ἔρχεται εἰς τὸ ἕτερον κεχωσμένον παλαιὸν μαρμάρινον ὁροθέσιον, ἐνθα καὶ
 ἕτερον ὁμοιον ἀπὸ κίονος διὰ περισσοτέραν δηλωσιν ἐπεπήγη, ἐν οἷς καὶ ἡ
 105 ἐγγχώρις τοῦ Βουλλωτοῦ λούστρα εὗρηται, σχοινία μζ. νεύει ἀριστερώ-
 τερον πρὸς μεσημβρίαν καὶ ἔρχεται μέχρι τοῦ ἐκεῖσε λιθίνου συνόρου, σχοι-
 νία ς. εἶτα λοξοειδῶς καὶ αὐθις πρὸς μεσημβρίαν ἐπιλαμβάνεται τῆς ἐκεῖσε

80 διστελέχου et dans une autre pièce διστελέχου, à deux troncs, mot nouveau
 90 χωρίον] entendez Νεοχώριον 99 ἀντισύνορον cod.

ἑδοῦ τῆς ὀνομαζομένης Ἀγελοδρόμιον, διέρχεται τὸ πλησίον ταύτης ἰστά-
μενον λίθινον σύνορον καὶ ἀπέρχεται μετ' αὐτῆς ἄχρι τοῦ ἐκεῖσε ἰσταμέ-
νου ἐτέρου μαρμαρίνου μεγάλου λαυράτου, σχοινία λβ. ἐκ τούτου βαδίζων 110
καὶ αὖθις πρὸς μεσημβρίαν ἀποδίδωσιν εἰς τε τὸ ἐκεῖσε λίθινον σύνορον
καὶ εἰς τὸ χεῖλος τῆς θαλάσσης, ὅθεν καὶ ἤρξατο, σχοινία θ. καὶ ὁμοῦ τὰ
σχοινία τριακόσια ἐβδομήκοντα τέσσαρα. ἡ αὐτὴ δὲ μονὴ κέκτῃται καὶ ἐκ
προσενέξεως διαφόρων προσώπων ἐκεῖσε ἀμπέλια ἐν διαφόροις τόποις μο-
δίων δ.

115

Ἐν τῷ κατεπανικίῳ Ἀπρως ἐν τῇ περιοχῇ τῆς Ψαλίδος γῆ μοδίων
τετρακοσίων, ἐν ἣ καὶ ἀμπέλια μοδίων ιγ, συκαὶ η. καὶ πλησίον αὐτῆς
καὶ ἀνακεκοινωμένως ἐδόθη τῇ τοιαύτῃ μονῇ ἀντὶ τῆς γῆς τῶν χιλίων
ἐπτακοσίων μοδίων, ἣν εἶχε πρότερον ἐντὸς τῆς νήσου Κασανδρείας,
τῶν μὲν χιλίων εἰς τοῦ Σίβρη, <τῶν> δὲ ἐπτακοσίων εἰς τοῦ Γυμνοῦ, 120
γῆ μοδίων χιλίων ἐπτακοσίων, ἀφ' ἧς <ἡ> τῶν μὲν χιλίων μοδίων
ἀνταλλαχθεῖσα θείῳ καὶ προσκυνητῷ προστάγματι παρὲξ τοῦ χειμαδείου
τῆς μονῆς μετὰ καὶ τῆς περιοχῆς αὐτοῦ πάσης παρεδόθη πρότερον παρὰ
τοῦ πανσεβάστου σεβαστοῦ τοῦ Ἀπελμενῆ, ἡ δὲ τῶν ἐπτακοσίων ἀρτίως
παρ' ἡμῶν. ἀμπέλιον τὸ ἀπὸ τοῦ Παρασκευᾶ τὸ εἰς τὴν Βάλταν, μοδίων 125
δ' ἕτερον τοῦ Σέργη μοδίων δ' ἧς γῆς ὁ περιορισμὸς ἔχει οὕτως. Ἀρχεται
ἀπὸ τοῦ ρύακος τοῦ καλουμένου Μοτζιλιστα, ἔνθα καὶ ρίζιμαία πέτρα ἐστὶ,
σταυροῦ τύπον ἐγκεκλαμμένον ἔχουσα, ὁρδοὶ πρὸς μεσημβρίαν ἔχων ἀρι-
στερὰ τὸν ἀνατολικὸν ἀέρα καὶ τὰ τῆς Ψαλίδος δίκαια, δεξιὰ τὸ περιορι-
ζόμενον, κατέρχεται τὸν αὐτὸν ρύακα μέχρι καὶ τῆς μίξεως τῶν δύο ρυα- 130
κίων, σχοινία ζ. νεύει πρὸς ἀνατολὰς, ἀπέρχεται κατ' εὐθείαν ἕως τοῦ τόπου
τοῦ λεγομένου Κριτικάδας, σχοινία ζ. κλίνει πρὸς μεσημβρίαν, διέρχεται
τὸν ἀνατολικὸν ἀέρα, περιπατεῖ τὸν ῥάχωνα περικλείων ἐντὸς τὴν τύμβαν
τὴν καλουμένην Ἀναλήψιμον, ἐν ἣ ὁρᾶται πέτρα ρίζιμαία, σταυροῦ τύπον
ἐν αὐτῇ περιφέρουσα, κατέρχεται μέχρι τῆς ὁδοῦ τῆς ἀπὸ τοῦ πύργου εἰς τὴν 135
Ψαλίδα ἀπαγούσης, ἔνθα καὶ σχῖνος ὁρᾶται μέγας λίθινον σύνορον ἔχων
ἐν ἑαυτῷ, σχοινία κγ. στρέφεται πρὸς ἀνατολὰς, περιπατεῖ τὴν αὐτὴν ὁδόν,
εἰσέρχεται μετ' αὐτῆς εἰς τὸν ρύακα τὸν καλούμενον Λούστραν, σχοινία ε.
κλίνει καὶ αὖθις πρὸς μεσημβρίαν, κατέρχεται τὸν αὐτὸν ρύακα ἕως τοῦ
χωραφίου τῆς Ἰακωβίας εἰσάγων ἐντὸς, σχοινία γ ἡμισυ. κάμπτεται πρὸς 140
δύσιν κρατῶν κἀνταῦθα τὸν μεσημβρινὸν ἀέρα καὶ τὰ προειρημένα δίκαια
τῆς Ψαλίδος καὶ ἀπέρχεται κατ' εὐθείαν εἰς τὸν παλαιόπυργον, σχοινία ε.
κλίνει πρὸς μεσημβρίαν, κατωφορεῖ περικλείων ἐντὸς τὰ τῆς Ἰακωβίας

116 γῆν cod. 118 ἐδώθη cod. 127 ρίζιμαία cod.; de même à la ligne 134

128 ἐγγεκολλημένον cod. 134 Ἀναλείψιμον cod.; ailleurs Ἀναλήψιμον

ἀμπελίου τοῦ ποτε σύρ Μουρινοῦ καὶ ἔρχεται μετ' αὐτοῦ μέχρι τοῦ λιθίνου
 ὁροστασίου τοῦ εἰς τὴν ὁδὸν τὴν εἰς τὸ Στόμιον ἀπάγουσαν, σχοινία κα.
 κλίνει καὶ αὐθις πρὸς ἄρκτον κρατῶν τὸν ἀνατολικὸν ἀέρα καὶ τὴν εἰρημέ-
 75 νην ὁδὸν καὶ ἔρχεται μέχρι τῆς ἐνώσεως τῆς ἐτέρας ἐκεῖσε ὁδοῦ τῆς ἀπὸ
 τῆς Βρύας εἰς τὴν καθέδραν τῆς αὐτῆς μονῆς ἀπαγούσης, ἐν ᾗ καὶ στρόγ-
 γυλον εὑρηται σύνορον, σχοινία ιδ. κάμπτει ἀριστερώτερον καὶ πάλιν πρὸς
 ἄρκτον, κρατεῖ τὸν ἀνατολικὸν ἀέρα καὶ τὴν εἰς τοὺς Ἀβραμίτας ἀπάγου-
 σαν ὁδὸν, πορεύεται μετ' αὐτῆς μέχρι τοῦ ἐκεῖσε ξηροχειμάρρου ἀντικρὺ
 80 τῆς εὐρισκομένης διστελέχου δρυός, ἀφήσιν αὐτήν, ἐνοῦται τῷ ταιούτῳ
 ξηροχειμάρρῳ, ἀνέρχεται μετ' αὐτοῦ καὶ πάλιν πρὸς ἄρκτον, καθὼς κυκλεύ-
 ει εἰς τὸ παρ' ἡμῶν τεθὲν ἕτερον λίθινον σύνορον, ἐξ τοῦτο δεξιὰ καὶ
 νεύει ἀριστερά, διέρχεται τὸ μέσον τῶν χωραφίων λίθινον εὐρισκόμενον
 σύνορον, ἐνοῦται καὶ αὐθις τῇ πρὸς τοὺς Ἀβραμίτας προειρημένη ὁδῷ εἰς
 85 τὸ ἐπίπλατον λίθινον σύνορον, ἀνέρχεται μετὰ τῆς τοιαύτης ὁδοῦ εἰς ἑτε-
 ρον ὁροστάσιον τὸ εἰς τὸ τριόδιον ἰστάμενον κάτωθεν τοῦ χωρίου τῶν
 Ἀβραμιτῶν, περικόπτει τὸ τοιοῦτον τριόδιον, πορεύεται καὶ αὐθις πρὸς
 ἄρκτον, διέρχεται τὸ ἐκεῖσε ἐρειποτόπιον καὶ τὰς εὐρισκομένας ρίζιμαί-
 ας πέτρας, ἐνθα ἕτερον ὁροθέσιον εὐρίσκεται, ἀπέρχεται κατ' εὐθείαν καὶ ἀκουμ-
 90 βίζει εἰς τὴν ὁδὸν τὴν ἀπὸ τῶν Ἀβραμιτῶν εἰς τὸ Χωρίον ἀπάγουσαν, ἐν
 ᾗ λίθινον σύνορον ὠράθη, δεξιὰ ἔχων τὰ τῶν Ἀβραμιτῶν δίκαια, σχοινία ρε.
 στρέφεται πρὸς δύσιν, κρατεῖ τὸν ἀρκτικὸν ἀέρα, ἔχων ὁμοίως τὰ τῶν
 Ἀβραμιτῶν δίκαια, διέρχεται τὸ ἐκεῖσε λίθινον σύνορον καὶ ἔρχεται μέχρι
 τοῦ παρ' ἡμῶν τεθέντος λιθίνου ὁροστασίου <τοῦ> διαχωρίζοντος τὰ παρὰ
 95 τῆς Λαύρας τοῦ Νέου Χωρίου κατεχόμενα δίκαια καὶ τοῦ περιοριζομένου,
 σχοινία κβ. νεύει πρὸς μεσημβρίαν, κρατεῖ τὸν δυτικὸν ἀέρα καὶ τὴν εὐρι-
 σκομένην ἐκεῖσε παλαιάν ὁδὸν καὶ ἔρχεται μέχρι τοῦ ἐκεῖσε λιθίνου συνό-
 ρου, σχοινία κ. κλίνει δεξιώτερον βαδίζων καὶ πάλιν πρὸς μεσημβρίαν,
 διέρχεται τὸν ἐκεῖσε πρῖνον καὶ τὸν ἀντί συνόρου κείμενον ρίζιμαῖον <λίθον>
 100 καὶ ἔρχεται, σχοινία ια. κατωφορεῖ πορευόμενος πρὸς μεσημβρίαν, διέρχεται
 τὰ ἐνορδίνως δύο λίθινα σύνορα, εἴτα μέσον τῶν ἀμπελώνων τοῦ Κλαδῆ καὶ
 τοῦ Κοσμᾶ Γεωργίου, περικλείων ἔσωθεν τοῦ περιοριζομένου τὰ ἡμίση, καὶ
 ἔρχεται εἰς τὸ ἕτερον κεχωσμένον παλαιὸν μαρμαρίνον ὁροθέσιον, ἐνθα καὶ
 ἕτερον ὁμοιον ἀπὸ κίονος διὰ περισσοτέραν δῆλωσιν ἐπεπήγη, ἐν οἷς καὶ ἡ
 105 ἐγγχωρίως τοῦ Βουλλωτοῦ λούστρα εὑρηται, σχοινία μζ. νεύει ἀριστερώ-
 τερον πρὸς μεσημβρίαν καὶ ἔρχεται μέχρι τοῦ ἐκεῖσε λιθίνου συνόρου, σχοι-
 νία ς. εἴτα λοξοειδῶς καὶ αὐθις πρὸς μεσημβρίαν ἐπιλαμβάνεται τῆς ἐκεῖσε

80 διστελέχου et dans une autre pièce διστελέγχου, à deux troncs, mot nouveau
 90 χωρίον] entendez Νεοχώριον 99 ἀντισύνορον cod.

ἐδοῦ τῆς ὀνομαζομένης Ἀγελοδρόμιον, διέρχεται τὸ πλησίον ταύτης ἰστά-
μενον λίθινον σύνορον καὶ ἀπέρχεται μετ' αὐτῆς ἄχρι τοῦ ἐκεῖσε ἰσταμέ-
νου ἐτέρου μαρμαρίνου μεγάλου λαυράτου, σχοινία λβ. ἐκ τούτου βαδίζων 110
καὶ αὖθις πρὸς μεσημβρίαν ἀποδίδωσιν εἰς τε τὸ ἐκεῖσε λίθινον σύνορον
καὶ εἰς τὸ χεῖλος τῆς θαλάσσης, ὅθεν καὶ ἤρξατο, σχοινία θ. καὶ ὁμοῦ τὰ
σχοινία τριακόσια ἐβδομήκοντα τέσσαρα. ἡ αὐτὴ δὲ μονὴ κέκτῃται καὶ ἐκ
προσενέξεως διαφόρων προσώπων ἐκεῖσε ἀμπέλια ἐν διαφόροις τόποις μο-
δίων δ.

115

Ἐν τῷ κατεπανικίῳ Ἀπρως ἐν τῇ περιοχῇ τῆς Ψαλίδος γῆ μοδίων
τετρακοσίων, ἐν ἣ καὶ ἀμπέλια μοδίων ιγ, συκαὶ η. καὶ πλησίον αὐτῆς
καὶ ἀνακεκοινωμένως ἐδόθη τῇ τοιαύτῃ μονῇ ἀντὶ τῆς γῆς τῶν χιλίων
ἐπτακοσίων μοδίων, ἣν εἶχε πρότερον ἐντὸς τῆς νήσου Κασανδρείας,
τῶν μὲν χιλίων εἰς τοῦ Σίβρη, <τῶν> δὲ ἐπτακοσίων εἰς τοῦ Γυμνοῦ, 120
γῆ μοδίων χιλίων ἐπτακοσίων, ἀφ' ἧς <ἡ> τῶν μὲν χιλίων μοδίων
ἀνταλλαχθεῖσα θείῳ καὶ προσκυνητῷ προστάγματι παρὲς τοῦ χειμαδείου
τῆς μονῆς μετὰ καὶ τῆς περιοχῆς αὐτοῦ πάσης παρεδόθη πρότερον παρὰ
τοῦ πανσεβάστου σεβαστοῦ τοῦ Ἀπελμενῆ, ἡ δὲ τῶν ἐπτακοσίων ἀρτίως
παρ' ἡμῶν. ἀμπέλιον τὸ ἀπὸ τοῦ Παρασκευᾶ τὸ εἰς τὴν Βάλταν, μοδίων 125
δ· ἕτερον τοῦ Σιέργη μοδίων δ· ἡς γῆς ὁ περιορισμὸς ἔχει οὕτως. Ἀρχεται
ἀπὸ τοῦ ρύακος τοῦ καλουμένου Μοτζίλιστα, ἐνθα καὶ ρίζιμαία πέτρα ἐστὶ,
σταυροῦ τύπον ἐγκεκολαμμένον ἔχουσα, ὁρθοὶ πρὸς μεσημβρίαν ἔχων ἀρι-
στερὰ τὸν ἀνατολικὸν ἀέρα καὶ τὰ τῆς Ψαλίδος δίκαια, δεξιὰ τὸ περιορι-
ζόμενον, κατέρχεται τὸν αὐτὸν ρύακα μέχρι καὶ τῆς μίξεως τῶν δύο ρυα- 130
κίων, σχοινία ζ. νέυει πρὸς ἀνατολὰς, ἀπέρχεται κατ' εὐθείαν ἕως τοῦ τόπου
τοῦ λεγομένου Κριτικᾶδας, σχοινία ζ. κλίνει πρὸς μεσημβρίαν, διέρχεται
τὸν ἀνατολικὸν ἀέρα, περιπατεῖ τὸν ῥάχωνα περικλείων ἐντὸς τὴν τύμβαν
τὴν καλουμένην Ἀναλήψιμον, ἐν ἣ ὁρᾶται πέτρα ρίζιμαία, σταυροῦ τύπον
ἐν αὐτῇ περιφέρουσα, κατέρχεται μέχρι τῆς ὁδοῦ τῆς ἀπὸ τοῦ πύργου εἰς τὴν 135
Ψαλίδα ἀπαγούσης, ἐνθα καὶ σχῖνος ὁρᾶται μέγας λίθινον σύνορον ἔχων
ἐν αὐτῷ, σχοινία κγ. στρέφεται πρὸς ἀνατολὰς, περιπατεῖ τὴν αὐτὴν ὁδόν,
εἰσέρχεται μετ' αὐτῆς εἰς τὸν ρύακα τὸν καλούμενον Λούστραν, σχοινία ε.
κλίνει καὶ αὖθις πρὸς μεσημβρίαν, κατέρχεται τὸν αὐτὸν ρύακα ἕως τοῦ
χωραφίου τῆς Ἰακωβίας εἰσάγων ἐντὸς, σχοινία γ ἡμισυ. κάμπτει πρὸς 140
δύσιν κρατῶν κἀνταῦθα τὸν μεσημβρινὸν ἀέρα καὶ τὰ προειρημένα δίκαια
τῆς Ψαλίδος καὶ ἀπέρχεται κατ' εὐθείαν εἰς τὸν παλαιόπυργον, σχοινία ε.
κλίνει πρὸς μεσημβρίαν, κατωφορεῖ περικλείων ἐντὸς τὰ τῆς Ἰακωβίας

116 γῆν cod. 118 ἐδώθη cod. 127 ρίζιμαία cod.; de même à la ligne 134
128 ἐγγεκολλημένον cod. 134 Ἀναλείψιμον cod.; ailleurs Ἀναλήψιμον

χωράφια καὶ ἕτερα τὰ παρὰ τῶν στρατιωτῶν προκατεχόμενα, ἀπέρχεται
 145 κατ' εὐθείαν καὶ λήγει εἰς τὴν θάλασσαν, ἔνθα καὶ παρ' ἡμῶν μαρμάρινον
 στρογγύλον ἐτέθη σύνορον, (σταυροῦ τύπον) ἐγκεκολαμμένον ἔχον, σχοινία
 νγ. στρέφεται πρὸς δύσιν, περιπατεῖ δι' ὅλου τὸ παραιγίαιον, ἀπέρχεται καὶ
 φθάνει εἰς τὸν ῥύακα τὸν λεγόμενον Μαῦρον Κορμόν, σχοινία ις. ἐκεῖθεν
 ἀνανεύει πρὸς ἄρκτον ἔχον ἀριστερὰ τὸν δυτικὸν ἀέρα καὶ τὰ δίκαια τῶν
 150 Ἀγιοφωκιτῶν, ἀνέρχεται περικλείων ἐντὸς τὴν Μακράν καὶ Κοντὴν Λαγ-
 κάδα, ἐπιλαμβάνεται τῆς Λυκολαγκάδος καὶ λήγει μετ' αὐτῆς εἰς τὴν Ῥο-
 δίνην Λούστραν, σχοινία μ. κάμπτει πρὸς ἀνατολάς, διέρχεται τὸν ἀρκτι-
 κὸν ἀέρα καὶ τὰ δίκαια τοῦ Δημάνου, περικόπτει τὴν πυρακίαν, περᾶ τὸν
 λάκκον τὸν ἐπονομαζόμενον Βάλταν, διέρχεται τὸ ἀμπέλιον τοῦ Βραστα-
 155 μηνοῦ, εἰσάγει ἐντὸς τοῦ ἀμπελίου τοῦ Παρασκευᾶ, περᾶ τὸν λάκκον τῆς
 Κουρελίας περικλείων ἔσωθεν τὰ λαφυρομάγκανα καὶ τὸ ἀμπέλιον τοῦ
 Σέργη καὶ ἀπέρχεται μέχρι τοῦ Γομάτου λάκκου, σχοινία κδ. στρέφεται
 πρὸς ἄρκτον, ἀνωφορεῖ περικλείων ἐντὸς τοῦ Σκορπίου τὸν λάκκον καὶ
 ἀπέρχεται εἰς τὴν ὁδὸν τὴν ἀπὸ τοῦ Δημάνου εἰς τὴν Ψαλίδα ἀπάγουσαν,
 160 σχοινία η̄ ἡμισυ. γαμματίζει πρὸς ἀνατολάς, ἀπέρχεται μετ' αὐτῆς τῆς
 ὁδοῦ ἕως τοῦ τριοδίου, ἀφήσι ταύτην ἀριστερὰ, περικλείων ἐντὸς τοῦ Κυ-
 ριακοῦ τὰ πηγάδια, καὶ ἀπέρχεται κατ' εὐθείαν τὸν ἀρκτικὸν ἀέρα κάν-
 ταῦθα διερχόμενος, ἐνοῦται τοῖς δικαίοις χωρίου τῶν Φουρνείων, ἀπέρχεται
 μετ' αὐτῶν καὶ φθάνει καὶ ἀκουμβίζει εἰς τὸν ῥύακα τὸν ἐπονομαζόμενον
 165 Μοτζίλιστα, ἔνθα καὶ ἤρξατο, σχοινία μβ. καὶ ὁμοῦ τὰ ὅλα σχοινία τρια-
 κόσια δώδεκα, ἅτινα κατὰ τὸ ὁλόγυρον συμψηφιζόμενα ποιοῦσι γῆν μοδίων
 τρισχιλίων τεσσαρακονταδύο μετὰ καὶ τῆς ἐν αὐτῇ ἀλείας.

Εἰς τὰ Φουρνεῖα μετόχιον τῆς αὐτῆς μονῆς εἰς ὄνομα τιμώμενον τοῦ
 ἁγίου μεγαλομάρτυρος Δημητρίου, ἔχον ἀμπέλια ἐν διαφόροις τμήμασι
 170 μοδίων ις· ἐσωθύριον πλησίον τοῦ Κανακίου μοδίων ς ἡμισυ· ἕτερον εἰς
 τὴν Ὁδηγήτριαν ἐκατέρωθεν τοῦ ποταμοῦ μοδίων χ· ἕτερον εἰς τὸ Πα-
 λαιοχώριον πλησίον τοῦ Νομικοῦ μοδίων λβ, καὶ ἀμπελοτόπιον πλησίον τοῦ
 Κριστίλου μοδίων δ· εἰς τὴν Κρανέαν τοῦ Θεριανοῦ πλησίον τοῦ Κοκχοσάλου
 μοδίων β· τοῦ αὐτοῦ εἰς τὰ Ὠραιόσπητα πλησίον τοῦ Κριστίλου μοδίων ς
 175 ἡμισυ· τοῦ αὐτοῦ εἰς τὴν Κρανέαν μοδίων δ· εἰς τὸν αὐτὸν πλησίον τοῦ
 Ἀντρινόβου μοδίων γ· εἰς τὸν αὐτὸν πλησίον τοῦ Καϊάνου μοδίων γ· τοῦ
 αὐτοῦ εἰς τὰ Βρακία πλησίον τῆς Θεοφανείας μοδίων ς· εἰς τὸν αὐτὸν μο-
 δίου α· τοῦ Κογχύλου εἰς τὴν Κρανέαν πλησίον τοῦ Γεωργίου μοδίων ς·
 τοῦ αὐτοῦ πλησίον τοῦ Ἀντιγωνίτου μοδίων γ· τοῦ αὐτοῦ εἰς τὰς Ἀχλάδας

150. 151 λακκίδα cod.

151. 152 ροιδηνήν cod.

163 χωρίοις

πλησίον τοῦ Τζυκαλᾶ μοδίων β· τοῦ Παρθενιώτου εἰς τὸ Νέον Πηγάδι πλη- 180
σίον τοῦ Δημοτύχου μοδίου α· τοῦ αὐτοῦ εἰς τὸν αὐτὸν μοδίον α ἤμισυ·
τοῦ αὐτοῦ εἰς τὸ Τριόδιον μοδίου α ἤμισυ· πλησίον τοῦ Τζαγκαρᾶ
τοῦ αὐτοῦ εἰς τὰς Ἀχλάδας πλησίον τῶν ἀμπελίων μοδίων γ· τοῦ αὐτοῦ
εἰς Μεσσηνισίδα πλησίον τῆς ὁδοῦ μοδίων η· τοῦ αὐτοῦ εἰς τὰ Αὔλωνα
πλησίον τοῦ Τζαγκαρᾶ μοδίων ζ· τοῦ Σταυρακῆ πλησίον τοῦ Κοκκοσάλου μο- 185
δίου α ἤμισυ· τοῦ αὐτοῦ εἰς τὸ Δραγατοβουνόκον πλησίον τοῦ Ἀντρονίου μο-
δίων ε· τοῦ αὐτοῦ πλησίον τοῦ παπᾶ Δραγάνου εἰς τὴν Λιθερίν μοδίων ε· τοῦ
Σιλιγᾶ πλησίον τοῦ παπᾶ Θεοφίλου μοδίων β· τοῦ αὐτοῦ εἰς τὸν Κολιάν-
δρον πλησίον τοῦ παπᾶ Δραγάνου μοδίων ιβ· εἰς τὸν αὐτὸν μοδίον ε· τοῦ
αὐτοῦ εἰς τὸ Μεσόραχον πλησίον τοῦ Κανακίου μοδίων ζ· τοῦ Βαρελλᾶ 190
πλησίον τοῦ Καλιτζεμίου εἰς τὴν Λεοντίτζαν μοδίων β· τοῦ αὐτοῦ εἰς τὸν
Παπίδαλον πλησίον τῶν ἀμπελίων μοδίων β· τοῦ παπᾶ Δραγάνου εἰς τὸν
Πίδον μοδίων ζ· τοῦ παπᾶ Θεοδώρου εἰς τὸν Πράνταλιν πλησίον τῆς ὁδοῦ
μοδίων ι· τοῦ αὐτοῦ εἰς τὸ Παλατοχώριον πλησίον τῆς μονῆς μοδίων ζ·
Στασίμου τοῦ Θεασίτου εἰς τὸ Νέον Πηγάδι πλησίον τοῦ παπᾶ Θεοδώρου 195
μοδίων γ· τοῦ Προφῆτου εἰς τὰ Παλάτια πλησίον τοῦ Νεβρέα μοδίων β·
τοῦ Καβαλοῦ πλησίον τοῦ παπᾶ Συμεῶν μοδίων β· τοῦ Σιλιγᾶ εἰς τὸν Κα-
τζύβελλον πλησίον τοῦ Τζυκαλᾶ μοδίων δ· εἰς τὸ Λιμνὴν πλησίον τοῦ Μα-
γνηλῦτου μοδίων β· εἰς τὸν Κατζύβελλον μοδίων δ· εἰς τὸν Κολιάνδρον
μοδίων δ· εἰς τοὺς Παλληρούς πλησίον τοῦ Κοκκοσάλου μοδίων δ· ἀπὸ 200
τοῦ Φεγγαρᾶ πλησίον τοῦ Ρούμπιτζα μοδίων η· τοῦ Μαργοτύρου πλησίον
τοῦ Χρυσάλλιδου μοδίου α· εἰς τὰς Κλησουρίτζας μοδίων ζ. ἑτέρα γῆ τῆς
αὐτῆς μονῆς τοῦ Κορνιλόγγου ὀνομαζομένη ὡσεὶ μοδίων π· εἰς τὸ Λι-
βαδιχώριον ὀνομαζόμενον ἢ Φυτεία τοῦ Φερεντίνου· ἑτέρα γῆ εἰς τὰ Ἄγρι-
ἀμπελα ὀνομαζομένη, ἧς ὁ περιορισμὸς ἔχει οὕτως.

205

Ἄρχεται ἀπὸ τῆς ρίζιμαίας πέτρας τῆς ἰσταμένης εἰς τὰ πρόποδα τοῦ
βουνοῦ τοῦ λεγομένου Μολέκα, ἐν ἧ καὶ σταυροῦ τύπος, ὁρδοὶ πρὸς ἄρ-
κτον, κρατεῖ τὸν δυτικὸν ἀέρα καὶ τὴν δὴν τοῦ χωραφίου τοῦ Παρθενιώ-
του, περικόπτει τὴν ὁδὸν τῶν Πηγαδακίων εἰς τὸ ἐκεῖσε λίθινον σύνορον,
ἔρχεται τὸν κουτουλὸν δρῦν ἄχρι τοῦ ἀμπελίου τοῦ Καραρίου εἰς τὸ ἐκεῖ 210
λίθινον σύνορον, σχοινία λ. κλίνει πρὸς ἀνατολάς, κρατεῖ τὸν μεσημβρινὸν
ἀέρα, διέρχεται τὴν λιθοσωρεὰν ἀριστερὰ ἐὼν τὸ λιβάδι, περᾶ τὸν χεῖμαρ-
ρον τὸν λεγόμενον τοῦ Ζυγάνου εἰς τὸ ἐκεῖ λίθινον σύνορον καὶ εἰς <τὸ> χω-
ράφιον τοῦ Πλαβίτζη, βαδίζει κατ' εὐθείαν ἕως τῆς παλαιᾶς ἐστενωμένης
ὁδοῦ τῆς τοῦ Λιμένος λεγομένης καὶ εἰς ἑτέρα ὁμόδουλα δίκαια τοῦ Κορ- 215

182 τριώδι cod. Rien après Τζαγκαρᾶ dans le cod., pas même du blanc

206 ριζημαίας cod.

210 ἔρχεται cod., pour διέρχεται

214 βαδίζη cod.

νιλόγγου ὀνομαζόμενα, σχοινία κδ. νεύει πρὸς μεσημβρίαν, κρατεῖ τὸν ἀνατολικὸν αέρα καὶ τὴν ἐστενωμένην ὁδὸν, καταλιμπάνει ἀριστερὰ τὰ εἰρημένα ὁμόδουλα δίκαια τοῦ Κορνιλόγγου ὀνομαζόμενα, περὰ τὸν δηλωθέντα ῥύακα καὶ ἔρχεται μετὰ τῆς αὐτῆς ὁδοῦ ἕως τῆς συκῆς τῆς ὀνομαζομένης τοῦ Ζαργανᾶ, σχοινία μ. πορεύεται πρὸς δύσιν κρατῶν τὸν ἀρκτικὸν αέρα καὶ τὰ πρόποδα τοῦ βουνοῦ τοῦ λεγομένου Μολέκα, ἔρχεται καὶ ἀποδίδωσιν, ἔνθα καὶ ἤρξατο, σχοινία ια. καὶ ὁμοῦ ἔτ' ὅλα σχοινία ρε, ἅτινα ποιοῦσιν γῆν μοδίων τριακοσίων ἐπτά.

Ἑτέρα γῆ ἀπὸ τῶν τεσσάρων στασίων τοῦ Μπελκουβᾶ, τοῦ Στατιγίου, 225 τοῦ πατᾶ Στεφάνου, τοῦ Σέργη καὶ τῆς Λιμναίας, ὅση καὶ ὅλα ἐστί, καὶ ὅλη ἡ ἐκεῖ γῆ μετὰ τῶν ἐτέρων χωραφίων τῶν ἐν διαφόροις τόποις εὐρισκόμενων μοδίων ὀκτακοσίων. ἕτερον μονύδριον τῆς αὐτῆς μονῆς εἰς ὄνομα τιμώμενον τοῦ ἁγίου ἱερομάρτυρος Βλασίου, ἔχον γῆν μοδίων λ' εἰς τὸ Τριπόταμον μετόχιον τῆς αὐτῆς μονῆς, ὅπερ ἦν πρότερον ὁ Ἅγιος Ἰωάννης, 230 νῦν δὲ ὀνομάζεται ὁ Ἅγιος Παντελεήμων, ἔχον χωράφιον εἰς τὸν Ἅγιον Παῦλον τὸν λεγόμενον Λιμένα σὺν τῷ ῥάχωνι τῆς Κομαρέας καὶ τῆς Ἀγνῆς ἕως τῆς λαγκαῆδος τῆς λεγομένης Ποτιστῆς σὺν τῇ παλαιᾷ καθέδρᾳ τοῦ ποτε μετοχίου τῆς αὐτῆς μονῆς μοδίων τριακοσίων ἕτερον χωράφιον εἰς τὴν Κομαρέαν πλησίον τοῦ αἰγιαλοῦ μοδίων κ' ἕτερον εἰς 235 τοῦ Βρωτᾶ πλησίον τοῦ Νεβρέα μοδίων η' εἰς τὴν Παχεῖαν Ἀμμον μοδίων β' εἰς τὸ Καστρίν ἐν δυοῖς τμήμασι μοδίων δ' εἰς τὸ Τριπόταμον ἐν δυοῖς τόποις μοδίων γ' εἰς τὸν αὐτὸν τόπον ἀπὸ <τῆς> στάσεως τοῦ Ζαγάρου μοδίων η' εἰς τὸν αὐτὸν τόπον ἀπὸ τῶν ἐξαλειμματικῶν στασίων, τοῦ Νηαγιώτου, τοῦ Καρδουλᾶ, τῆς Εὐδοκίας, τοῦ Μερχάηλ, τοῦ Βαμβακῆ, μοδίων 240 τοῦ Παρθενιώτου πλησίον τοῦ Κουριλλιδίου μοδίων πλῆσιον τοῦ Ὑφαντῆ μοδίων β' ἀπὸ τῆς Λαζαρίας πλησίον τοῦ Αὐλωνίου μοδίων β' ἀπὸ τοῦ Βρουτοῦ πλησίον τοῦ Νησιώτου μοδίων β' πλῆσιον τοῦ Βρούτζη ἀπὸ τῆς Λαζαρίας μοδίων γ' τοῦ Μοδέστου πλησίον τῶν τριῶν ἐκκλησιῶν μοδίων ιγ' ἕτερα χωράφια εἰς τὸν αὐτὸν μοδίων ν' βαλανηφόρος 245 τόπος τῶν Βουρβούρων ὀνομαζόμενος σὺν τῷ ἐκεῖσε ὀροκοπίῳ, ἐννομίῳ, ταῖς στρεβιλέαις καὶ τῇ λούστρᾳ τῇ ἐπονομαζομένη Βηβάριν. ὁ δὲ γε περιορισμὸς τῶν Βουρβούρων ἔχει οὕτως. Ἄρχεται ἀπὸ τοῦ τόπου τοῦ καλουμένου ἡ Γωνία τοῦ Πολίτου, ὁρθεῖ πρὸς ἀνατολάς, κρατῶν τὸν αἰγιαλὸν, διέρχεται τὴν παλαιοεκκλησίαν τῶν ἁγίων ἀποστόλων Πέτρου καὶ Παύλου, ἀκουμβίζει εἰς τὸ ἀκρωτήριον τὸ λεγόμενον Πατζόν, κλίνει πρὸς

226 εἰ ἐκεῖ cod. 238 ἐξαλειμματικῶν cod. 240 Le nombre de modii n'est pas indiqué 244 βαλανηφόρος cod. 246 ταῖς τοῖς cod. 248 γωνία cod. 250 ἀκρωτήριον cod.

ἄρκτον ἀνατολικώτερον, ἔρχεται εἰς τὴν ῥάχιν τοῦ Δεβσίλα, διέρχεται τὰ
 πρόποδα τοῦ Χαλκοβούνου περικλείων ἐντὸς τὸ μελισσουργεῖον τῆς αὐτῆς
 μονῆς τὸ ὀνομαζόμενον Τζεμψόν, κλείει ἐντὸς τὴν Ἀγίαν Τριάδα καὶ τὸν
 τόπον τὸν παρὰ τοῦ τοῦ Παλαιολόγου τῇ αὐτῇ μονῇ προσενεχθέντα, κατέρ-
 χεται καὶ λήγει εἰς τὴν θάλασσαν εἰς τόπον λεγόμενον Ῥεσχόν, στρέφεται 255
 πρὸς δύοσιν, κρατεῖ τὸν αἰγιαλὸν δι' ὅλου ἔχων ἐντὸς τὴν καθέδραν τοῦ
 μετοχίου καὶ τὸ μέγα νησίον, ὅπου πλησίον <βεβάριον> τῆς αὐτῆς μονῆς
 τὸ ὀνομαζόμενον Λούστρα σὺν τῇ ἐκεῖσε ἀλείᾳ, διέρχεται τὴν παλαιο-
 εκκλησίαν τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου, δεξιὰ ἔχων τὸν δυτικὸν ἀέρα καὶ τὰ
 δίκαια τῶν Φουρνείων, ἀριστερὰ τὸ περιοριζόμενον, ὁρδοῖ πρὸς μεσημ- 260
 βριαν, ἀνέρχεται τὴν ῥάχιν μικρὸν, εὐρίσκει τὰς τεμνούσας ἐτέρα τὴν ἐτέ-
 ραν δύο ὁδοὺς, καταφρονεῖ τῆς μιᾶς, ἔχεται τῆς ἐτέρας καὶ εἰσέρχεται μετ'
 αὐτῆς εἰς τὸν ποταμὸν τὸν λεγόμενον Κορνιλογγον, ἀνέρχεται τὴν ῥάχιν
 τοῦ Ἀγίου Ἡλίου, διέρχεται τὴν τρυπητὴν πέτραν, περᾷ τὸν ῥύακα τὸν
 λεγόμενον Δραγούλα, ἀνέρχεται τὸν τόπον τὸ λεγόμενον Κακὸν Ὅρος καὶ 265
 ἔρχεται καὶ ἀποδίδωσιν, ἔνθα καὶ ἤρξατο. τὸ δὲ εἰρημένον ὁροκόπιον τοῦ
 Τριποτάμου σὺν ταῖς στροβιλίαις, σὺν τῇ παραλίᾳ τῶν Βουρβούρων καὶ
 τῇ παραλίᾳ τοῦ Νεακίτου καὶ τῇ παραλίᾳ τοῦ Στομίου, καθὼς προκατε-
 γεν αὐτό, ὀφείλει κατέχειν ἡ τοιαύτη σεβασμία μονὴ ἄνευ τῆς περιοχῆς
 χωραφίου τοῦ Ἰερακίου. εἰς τὸν Ἱερυσσὸν μετόχιον εἰς ὄνομα τιμώμενον 270
 τοῦ ἁγίου μεγαλομάρτυρος Γεωργίου, ἔχον γῆν ἀπὸ προσενέξεως διαφόρων
 προσώπων ἐλευθέραν καὶ ἐξ ἀγορασίας, ἐφ' ἣ καὶ πρόσταγμα ἐγεγόνει,
 ἥτις καὶ ἔχει οὕτως. Χωράφιον, ἐν ᾧ εὐρίσκεται τὸ μετόχιον τῆς αὐτῆς
 μονῆς, οὕτινος ὁ περιορισμὸς ἔχει οὕτως. Ἀρχεται ἀπὸ τοῦ ἀμπελίου τοῦ
 χαρτοφύλακος τῆς ἀγιωτάτης ἐπισκοπῆς Ἱερουσοῦ κυροῦ Γεωργίου τοῦ 275
 Συμεών, πορεύεται πρὸς δύοσιν, κρατεῖ τὸν μεσημβρινὸν ἀέρα καὶ τὴν ὁδὸν
 ἕως τοῦ χωραφίου τῆς μονῆς τοῦ Καρακάλλου τοῦ ἀπὸ τῆς στάσεως τοῦ
 Κλωστομάλλου, κλίνει πρὸς ἄρκτον, συνέχει τὸν δυτικὸν ἀέρα, κατωφορεῖ
 μέχρι τοῦ ἀμπελίου τοῦ Κούριλα, κάμπτει πρὸς ἀνατολὰς, κατέρχεται μέχρι
 τοῦ χωραφίου τοῦ Βοδινίου, πάλιν ἀνέρχεται πρὸς ἀνατολὰς, ἐνοῦται τῇ 280
 ἐκεῖσε ὁδῷ, νεύει ἀριστερὰ καὶ ἔρχεται μετὰ τῆς αὐτῆς ὁδοῦ ἕως τοῦ
 χωραφίου τῆς Κατζαβίνης, ὁρδοῖ πρὸς μεσημβριαν, κρατεῖ τὸν ἀνατολικὸν
 ἀέρα, διέρχεται τὸ πηγάδιον τῆς αὐτῆς μονῆς, περικλείει ἐντὸς τὸν κῆπον

251 ῥάχιν cod. 252 Χαλκοβούνου cod. μελισσουργεῖον cod. 253 κλείει cod.
 ἀγναντριάδα cod. 256 διῶλου ἔχον cod. 257—258 ὅπου πλησίον τῆς αὐτῆς
 μονῆς τὸ ὀνομαζόμενον Λούστρα cod.; d'autres passages similaires permettent de suppléer
 βεβάριον. Ailleurs βεβάριον est le nom propre et λούστρα le nom commun; c'est le con-
 traire ici. 258 ἀλία cod. 261 ῥάχιν cod.; de même à la ligne 268 267 ταῖς] ταῖς
 cod. 271 ἔχων cod. 272 ἀγορασίας cod. 283 περικλείει cod.

καὶ ἀποδίδωσιν εἰς τὸ εἰρημένον ἀμπέλιον τοῦ χαρτοφύλακος καὶ εἰς τὴν
 285 αὐτὴν ὁδόν, ἔθεν καὶ ἤρξατο, ὅπερ γίνεται μοδίω ιδ, ἐφ' ᾧ ἀμπέλιον
 καταφυτευθὲν παρὰ τῆς αὐτῆς μονῆς, μοδίω ις. ἕτερον χωράφιον εἰς τὴν
 διαίρεσιν τῶν δικαίων τῆς περιοχῆς τοῦ Γομάτου εἰς τόπον λεγόμενον Καμή-
 νιον, τὸ τοῦ Καλοκτενῆ λεγόμενον, μοδίω ιβ. ἕτερον ἀμπέλιον τὸ
 ἀπὸ τοῦ Ῥαδηνοῦ προσενεχθέν, μοδίω γ· εἰς τὴν λαγκαῖδα τὴν τοῦ
 290 Ἰωαννίτζη λεγομένην ἀπὸ στάσεως τοῦ Κρεβεντζούλου καὶ πλησίον
 Νικολάου τοῦ Στρογγύλου, μοδίω ιζ. εἰς τὸν Δαμιονάλακκον πλη-
 σίον τῆς δημοσίας ὁδοῦ ἀπὸ στάσεως Μιχαὴλ τοῦ Κλωστομάλλου, μοδίω
ι· εἰς τὸ Μαυροχωρίον ἀπὸ στάσεως τοῦ Κρεβεντζούλου πλησίον τοῦ Βα-
 λαμποῦ, μοδίω ις, σὺν τῷ γαμματίσματι τούτου· ἕτερον ἀπὸ στάσεως
 295 τοῦ Θεοδοσίου ἐκείνου ἡγουν τὸ ἡμισυ τούτου, μοδίω β· ἡμισυ, τοῦ ἐτέ-
 ρου ἡμίσεος κατεχομένου παρὰ τῆς μονῆς τῶν Ἰβήρων· εἰς τὸν αἰγιαλὸν
 πλησίον τοῦ ῥύακος τῆς Πλασταρῆς ἀπὸ τοῦ παπαῖ Ἰωαννᾶ, μοδίω η·
 πέραν τοῦ αὐτοῦ ῥύακος ἀπὸ Μαρίας τῆς τοῦ Τζαραίνου, μοδίω ε· ἀπὸ
 τοῦ εἰς τὸν ῥάχωνα πλησίον τοῦ Στρογγύλου καὶ τοῦ Δαμιονολάκκου μο-
 300 δίω η· εἰς τὰ δένδρα τοῦ Βολκάνου ἀπὸ τοῦ Ποθητοῦ μοδίω ς· εἰς τὴν
 Περδικουσικεάν ἀπὸ τοῦ Δράκοντος, μοδίω ς· ἀνώτερον τῆς Καμάρας
 ἀπὸ τῆς Κατζαβίνης, μοδίου α· εἰς τὸν λάκκον τῆς Καμάρας ἀπὸ τοῦ
 Μπουροῦ, μοδίου α ἡμισυ· εἰς τὴν Κρανεάν πλησίον τοῦ αἰγιαλοῦ ἀπὸ τοῦ
 Βαρβουροῦ, μοδίου α ἡμισυ· εἰς τὴν βρύσιν τοῦ Νικολιτζᾶ ἀπὸ τῆς μονῆς
 305 τοῦ Ξηροποτάμου, μοδίω γ· εἰς τὰς Κατωτικᾶδας ἀπὸ Γεωργίου τοῦ Βο-
 δινίου μοδίω β ἡμισυ· εἰς τὸν αὐτὸν τόπον ἀπὸ τοῦ Στρατηγίου μοδίου α·
 εἰς τὸ Στρυβερὸν ἀπὸ Ἰωάννου τοῦ Βαλαμποῦ μοδίω εξ· εἰς τὸν αὐτὸν
 ἀπὸ τῆς Γουνναρᾶς, μοδίω β ἡμισυ· εἰς τὴν Τράπεζαν ἀπὸ τοῦ Λερώ-
 μου πλησίον τῆς ἐπισκοπῆς Ἱερουσοῦ, μοδίω γ· εἰς τὰς Σταυρακίας σὺν
 310 τῷ εἰς τὴν Τράπεζαν ἀπὸ τῶν ἀμπελίων Θεοδώρου τοῦ Τζαγκαρᾶ, τοῦ
 παπαῖ Κυριακοῦ καὶ τῆς Κρεβεντζουλίας, μοδίω ιδ· εἰς τὸ Στρυβερὸν ἀπὸ
 τοῦ Μπουροῦ μοδίω β· ἀπὸ τῆς στάσεως τοῦ Κρεβεντζούλου πλησίον
 Νικολάου τοῦ Στρογγύλου μοδίου α ἡμισυ· εἰς τὴν τύμβαν τοῦ Κολοκυνθᾶ
 πλησίον τοῦ Ποθητοῦ, μοδίω β ἡμισυ· ἀπὸ τῆς θυγατρὸς τοῦ Γαλααγρᾶ
 315 εἰς τὴν λαγκαῖδα τῶν βαμβακεῶν πλησίον τοῦ Στρατηγίου, μοδίω β· εἰς
 τὸν αὐτὸν ἀνώτερον τοῦ χωραφίου τοῦ Στρατηγίου καὶ πλησίον τοῦ Κυρια-
 κοῦ, μοδίου α ἡμισυ· εἰς τὴν ὁδὸν τῆς Παλαιοεκκλησίας ἀπὸ Νικολάου τοῦ

287 διέρεισιν cod. 289 λακκάδα cod. 292 Κλωστομάλλου cod. 294 La finale
 de Βαλαμποῦ n'est pas sûre; il peut y avoir Βαλαμπῆ; le cod. porte Βαλαμπ; de même
 plus bas, ligne 307. 296 ἡμίσεως cod. 297 ἀπὸ τὸν cod. παπαιωννᾶ en toutes
 lettres 300 ἀπὸ τὸν cod.; peut-être faut-il lire: ἀπ' αὐτοῦ 303 τράπεζαν cod.; de
 même deux lignes plus bas

Στρογγύλου μοδίου α' · εις τὴν Καρύτζαν ἀπὸ τοῦ Κρεβεντζούλου πλησίον τοῦ Θεοδοσίου, μοδίου α ἡμισυ· εἰς τὸν αὐτὸν τόπον τῆς Καρύτζας πλησίον τοῦ Σφονδύλου ἀπὸ Στρατηγίου τοῦ Κλωστομαλλοῦ καὶ Κυριακοῦ τοῦ 820 ἀδελφοῦ αὐτοῦ, μοδίων $\iota\eta'$ κατώτερον τοῦ Κοπελίτζη ἀπὸ τοῦ Μελίτου πλησίον τῶν δικαίων τῆς μονῆς τοῦ Ζωγράφου, μοδίων γ' · εἰς τὸν αὐτὸν τόπον ἀπὸ Ἰωάννου τοῦ Μπουροῦ τὸ ἀπὸ τῆς στάσεως τῆς Κλωστομαλλίας πλησίον τῶν δικαίων τῆς μονῆς τῆς Λαύρας, μοδίων β ἡμισυ· ἀπὸ τοῦ Φωτεινοῦ εἰς τὴν συχέαν πλησίον τοῦ Μπουροῦ, μοδίων β · ἀπὸ τοῦ 825 αὐτοῦ Φωτεινοῦ εἰς τὸν ῥύακα τῆς Χουσουράς πλησίον τῆς Ἀσώνης μοδίων β · εἰς τὴν Ἀλωπότρυπαν τοῦ Ἰακωβύτζη ἀπὸ τοῦ Λαθηρᾶ, μοδίων β · εἰς τὸν Ἰακωβύτζην πλησίον τοῦ Νομικοῦ ἀπὸ τοῦ Καθολικοῦ ὀνομαζομένου, μοδίου α ἡμισυ· εἰς τὸν αὐτὸν τόπον πλησίον τοῦ Καθολικοῦ ἀπὸ Γεωργίου τοῦ Δραγινίου, μοδίου α' · εἰς τὸν αὐτὸν τόπον ἀπὸ Εὐφροσύνης τῆς 830 Γαϊτανῆς πλησίον Ἰωάννου τοῦ Τζαγκαρᾶ, μοδίων β · εἰς τὸν αὐτὸν τόπον ἀπὸ τοῦ αὐτοῦ Καθολικοῦ πλησίον τῆς Ἰωαννοπουλίνης, μοδίου α παρὰ τέταρτον· εἰς τοὺς Στραυρακίους πλησίον τοῦ Κρουπηγαδίτου ἀπὸ Κυριακοῦ τοῦ Μπουροῦ, μοδίων γ' · εἰς τὸ Χωρικὸν πλησίον χωραφίου τῆς μονῆς τοῦ Καρακάλλου ἀπὸ Στρατηγίου τοῦ Κλωστομαλλοῦ, μοδίων γ ἡμισυ· 835 εἰς τὸν Κατωλόγγον ἀπὸ Ἰωάννου τοῦ τῆς Φωτεινῆς καὶ Ἄννης τῆς Βαϊδινίας, μοδίων γ' · εἰς τὸν αὐτὸν τόπον ἀπὸ τῆς αὐτῆς Ἄννης, μοδίου α ἡμισυ, ἐν ᾧ χαρὰ μία· εἰς τὸν Ἐπανωλόγγον ἀπὸ τῆς Χαλκίσσης, μοδίου α ἡμισυ· εἰς τὸν αὐτὸν τόπον ἀπὸ τοῦ Δράκοντος πλησίον ἱερέως κυροῦ Γεωργίου τοῦ Νομικοῦ, μοδίου α' · εἰς τὴν Ζούρουβαν ἀπὸ τῆς Μαυρικῆς πλησίον 840 τοῦ Ἀναστασίου, μοδίων β · εἰς τὸν Κοῦπτον πλησίον τοῦ Μπουροῦ ἀπὸ τοῦ Ἰνδανῆ, μοδίων ϵ' · τοῦ Κακοραχίτου εἰς τὴν Καστανεάν μοδίων· εἰς τὴν Ζούρουβαν ἀμπέλιον ἀπὸ τοῦ Βητάλη, μοδίου α ἡμισυ· ἕτερον ἀμπέλιον εἰς τὴν Γαλεάγραν πλησίον τοῦ Μελισσηνοῦ Κυριακοῦ ἀπὸ Καλῆς τοῦ Μπουροῦ, μοδίου ἡμισυ· ἕτερον εἰς τὸν αὐτὸν τόπον πλησίον τοῦ 845 Καϊάννου, μοδίου ἡμισυ· ἕτερον ἀπὸ τῆς θυγατρὸς τοῦ Βοδινίου πλησίον, μοδίων· καὶ ὁμοῦ γῆ μοδίων τετρακοσίων. καὶ ὀφείλει κατέχειν καὶ νέμεσθαι ταῦτα μετὰ τῆς εἰς τὰ Φουρνεῖα γῆς τοῦ μεταχίου τοῦ ἀγίου Φιλίππου τοῦ οὕτω πως Σχοινίον ὀνομαζομένου, καὶ τὸ τοῦ Κοσμίτζη καὶ τὰ περὶ τὴν Ψαλίδα ἀμπέλια ἀπὸ προσενέξεως ἐν διαφοροῖς τόποις. 850

Ἔτερα χωράφια ἐν διαφοροῖς τόποις ἀπὸ προσενέξεως· Αὐλότοπον πλησίον τοῦ οἰκήματος τοῦ Σαλαγατηνοῦ τὸ ἀπὸ τοῦ Θεληματαρίου καὶ

825 et 826 φωτεινοῦ cod. 338 χαρία cod. ἐπάνωλόγγον avec deux accents cod., mais deux lignes plus haut κατωλόγγον en un seul mot et avec un seul accent 842, 846, 847 blanc dans le cod.

Θεριανοῦ, μοδίου α' πλησίον τοῦ ἁλωνίου τοῦ Βλιζᾶ, μοδίου α' ἡμισυ· ἀπό
 355 τοῦ Βασιλίτζη τὸ εἰς τὴν ράχιν τοῦ αὐτοῦ, μοδίων δ' εἰς τοῦ Σεληνοῦ πλη-
 σίον τοῦ Παγαδηνοῦ μοδίων β' ἀπὸ τοῦ Ἀγγυνάρου τὸ εἰς τὸν Ἅγιον Ἡλίαν
 πλησίον τοῦ Χρυσαλλίδη, μοδίου α' ἡμισυ· εἰς τοῦ Εὐδολόγου τὸν ρύακα
 πλησίον τοῦ παπᾶ Θεοδώρου, μοδίων β' τοῦ Λαμπηνοῦ εἰς τὴν Ζεδελεα-
 νίτζαν πλησίον τῆς Καλάννας, μοδίων η' εἰς τὸ Παλαιοχώριον καὶ εἰς τὰς
 860 λιγέας Ἡσαῦ τοῦ Μακρογένους, καὶ πλησίον τοῦ Μιτυληναίου, μοδίων γ'
 εἰς τὰς Ἀχλάδας τὸ ἀπὸ τῆς Σφυρᾶς πλησίον τοῦ Μελιδονῆ, μοδίων β' εἰς
 τὸν παλαιομύλινα τοῦ Σαλαχατηνοῦ, μοδίου α' εἰς τὸν αὐτὸν πλησίον τοῦ
 αὐτοῦ, μοδίου α' εἰς τὴν βρύσιν πλησίον τοῦ Στρατηγίου, μοδίου ἡμισυ· εἰς
 τὸ Μαῦρον Χῶμα πλησίον τοῦ Κοκκοσάλου καὶ τοῦ παπᾶ Συμεών, μοδίων
 865 δ' εἰς τὸν μύλινα τοῦ Κοντοϊωάννου πλησίον τῆς ὁδοῦ, μοδίου ἡμισυ· εἰς
 τὸν Πίδον πλησίον τοῦ ποταμοῦ, μοδίων β' εἰς τὸν αὐτὸν πλησίον τοῦ
 παπᾶ Δραγάνου, μοδίου α' εἰς τὰ Σχοινία πλησίον τοῦ Σαλαχατηνοῦ,
μοδίου α' εἰς τὴν Ὑπεραγίαν Θεοτόκον πλησίον Μιχαήλ, γαμβροῦ τοῦ
 παπᾶ Συμεών, μοδίων γ' Γεωργίου τοῦ Κογχύλου τὸ εἰς τὴν Λεοντίαν
 870 πλησίον τοῦ Χρυσαλλίδη, μοδίου τρίτου· Νικολάου τοῦ Τζυκαλᾶ τὸ εἰς
 τὴν Ὀδηγήτριαν πλησίον τοῦ Γεωργίου, μοδίου α' Δημητρίου τοῦ χαλ-
 χέως τὸ εἰς τὴν ἀχλάδα πλησίον τοῦ Ἀντιγωνίτου, μοδίων ε' τοῦ Κογ-
 χύλου Γεωργίου αὐλότοπον πλησίον τοῦ οἰκήματος αὐτοῦ, μοδίων γ' τοῦ
 αὐτοῦ εἰς τὴν Σκυλοαπαντοῦν πλησίον τοῦ Σφυρῆ, μοδίων β' τοῦ Βασι-
 875 λίτζη εἰς τὴν Πλεοβίτζαν πλησίον τοῦ Στρατηγίου, μοδίων γ' τοῦ Νικήτα
 τοῦ ἀπὸ τὴν Ψαλίδα εἰς τὸν Πληαβίτζην πλησίον τοῦ παπᾶ Δραγάνου,
μοδίου α' τοῦ Ὁφαρᾶ εἰς τὰς Ἀχλάδας πλησίον τοῦ Καϊάννου, μοδίου α'
 εἰς τὰς Ἀχλάδας πλησίον τοῦ Ἀντρονίου, μοδίου α' τοῦ Φοτεινοῦ εἰς τὸ
 Λινοβρόχιον πλησίον τοῦ Δεξιανοῦ, μοδίου α' τοῦ Γαλανοῦ εἰς τὴν Πανα-
 880 γίαν πλησίον τοῦ Στρατηγίου, μοδίου α' εἰς τὰ Παλάτια πλησίον τοῦ παπᾶ
 Δραγάνου, μοδίου α'.

Τὰ τοιαῦτα τοίνυν ὀφείλει κατέχειν καὶ νέμεσθαι καὶ τὴν ἐξ αὐτῶν
 ἀποφέρεσθαι πρόσοδον· ἐπὶ τούτῳ γὰρ ἐγένετο καὶ τὸ παρὸν ἡμῶν πρα-
 κτικόν, ὃ καὶ συνήθως ὑπογραφὴν καὶ τῇ μολυβδίνῃ βούλλα πιστωθὲν ἐπε-
 885 δόθη τῇ διαληφθείσῃ σεβασμίᾳ μονῇ εἰς ἀσφάλειαν, μηνὶ νοεμβρίῳ ἰνδι-
 κτιῶνος τετάρτης.

355 ράχιν cod. 356 Ἀγγυνάρου, mot dont la dernière syllabe est douteuse; peut-
 être vient-il de la même racine que ἀγκινάρα, artichaut 360 λιγέας cod., sans doute
 pour λιγέας ou λιγαίαι; on trouve λιγέας dans un chrysobulle de 1894, et un traducteur
 moderne l'interprète dans le sens de λυγαριαῖς, osier, gattilier; il faudrait écrire en ce
 cas: λυγέας 366 πῆδον cod. 367 σαλαχαταινοῦ cod.

† Ὁ δοῦλος τοῦ κραταυῦ καὶ ἁγίου ἡμῶν αὐθέντου καὶ βασιλέως ἀπογραφεὺς τοῦ θέματος Θεσσαλονίκης.

Original. Rouleau de parchemin de 1^m, 06 de long et 0,40 de large. Longueur des lignes: 0,32. Ecriture très fine et remplie d'abréviations, surtout pour les noms propres. Au dos, d'une main récente: ἀρίθ. 7.

VIII.

(Peu après 1330).

Chrysobulle de l'empereur Andronic le Jeune relatif aux propriétés du monastère de Xénophon.

† Παντὶ τῷ αἰτοῦντι διδόναι, πᾶσιν ὁ τοῦ κυρίου θεὸς διαγορεύει λόγος· καὶ οὐμενοῦν τῷ ἀγαθῷ ἐφείτῃ μόνῳ τὸν τῆς εὐποιίας παρέχειν ἔλεον, ἀλλ' οὐδὲν ἦττον καὶ τῷ πονηρῷ, καὶ μὴ ὅτι γε τοῖς εἰς τὸ ἔχειν ἤκουσιν ἐστὶ τοῦτο διαγορεύων, ἀλλὰ καὶ αὐτοῖς τοῖς μηδὲν εἰς τοῦθ' ἤκουσιν. ἄρ' οὖν οὐ τῶν προσηκόντων ἂν εἴη τῇ βασιλείᾳ μου οὐδὲν· ἦττον τῶν ἄλλων 5 παρέχειν διὰ θεόν, οὐ πρῶτον μὲν αἱ χεῖρες—κατὰ τὸν θεῖον φάναι Ἰώβ—ἐπλασαν καὶ ἐποίησάν με καὶ πηλὸν ὄντα με ἐπλασε, γάλα δέ με ἤμελξεν, ἐτύρωσε δέ με ἴσα τυρῷ, δέρμα δέ με ἐνέδυσεν, ὅστέοις δέ καὶ νεύροις με ἐνεῖρε καὶ ζωὴν καὶ ἔλεος ἔθετο παρ' ἐμοί, εἴτα καὶ τὸ τοσοῦτον πρᾶγμα, τὴν βασιλείαν, μοι ἔδωκε καὶ τῇ χάριτι αὐτοῦ βασιλέα πάντων ἐστήσατο; 10 τῇ γὰρ ἐπισκοπῇ αὐτοῦ ἐφύλαξέ μου τὸ πνεῦμα, καὶ ἐὰν ἀμάρτω—φησί—φυλάσσει με, εἰς γῆν δέ με πάλιν ἀποστρέψει, ὃ δὴ καὶ πέποιδα, ὡς ἐν ἑλέει κρινεῖ με καὶ οἰκτιρμοῖς ὁ πανάγαθος. οὐ πολὺν τοίνυν ὀφείλω δι' αὐτόν τοῖς αἰτοῦσι τὸν ἔλεον; οὐ πολὺ μοι τοῦ εἰκότος περίεστι, μὴ ἀφίστασθαι τοῦ πολὺν ἐπιδείκνυσθαι περὶ τοὺς δεομένους τὸν ἔλεον; εἰ δὲ καὶ 15 τῶν ἀγαθῶν ἐστὶν ἡ ζήτησις καὶ παρ' ὧν ταῖς εὐχαῖς οὐκ ὀλίγα ὀσημέραι τε καὶ ὥραι διατελοῦντες κερδαίνομεν, ὡς ἀγρύπνους στρατιώτας ἔχοντες τούτους καὶ φύλακας καὶ τῷ ἀθανάτῳ παρισταμένους θεῷ, καὶ ταῦτα καὶ ἐν ὄρει ἁγίῳ τῷ τοῦ Ἄθω ἔχοντι τὴν ἐπίκλησιν καὶ ἐν τοῖς αὐτοῦ φροντιστηρίοις τὰς διατριβάς αὐτῶν ποιουμένους καὶ τῶν κοσμητῶν αὐτοὺς ἀπο- 20 στήσαντας καὶ πᾶσι χαίρειν εἰπόντας, πρὸς ἐν δὲ καὶ μόνον τούτους ὁρῶν-

888 Le nom du recenseur n'est pas indiqué.

1 παντὶ διδόναι, cf. Matth. 5,42.

6—9 αἱ χεῖρες — ἔθετο παρ' ἐμοί, cf. Job. 10,

8 — 12 11 — 12. τῇ γὰρ ἐπισκοπῇ — φυλάσσει με, id. 10, 12 — 14

12 εἰς γῆν—

ἀποστρέψει, id. 10, 21.

τας, τὸ ἐκλιπαρεῖν κύριον ὑπὲρ τε τοῦ τὴν ἁγίαν τοῦ θεοῦ ἐκκλησίαν ἀχέ-
μαστον διατηρεῖσθαι καὶ ἀνώτερον παντὸς κλύδωνος καὶ τῆς ἥς ἔλαχον
παρ' αὐτοῦ ἐπιστατεῖν βασιλείας, ἐπιδιψλεῖν αὐτῇ τὰ κατ' ἔφησιν, οὐ
25 προσήκόν ἐστιν ἐπαρκεῖν τούτοις καὶ ἀμφοτέραις—ὁ φασι—ταῖς χερσὶ τὰ
πρὸς αἰτησιν; καὶ πάνυ τοι προσήκει.

Ἐπεὶ τοίνυν ἐκάστη πασῶν τῶν ἐν τῷ αὐτῷ Ἀγίῳ Ὅρει σεβασμίων
μονῶν χρυσόβουλλον ἐπεχορηγήθη τῆς βασιλείας μου, ἐφ' οἷς κέκτηται
πρὸς ζωάρκειαν τῶν ἐν αὐτῇ μοναχῶν, ἡ δ' εἰς ὄνομα τιμωμένη τοῦ ἁγίου
30 μεγαλομάρτυρος καὶ τροπαιοφόρου Γεωργίου καὶ ἐπικεκλημένη τοῦ Ξενο-
φῶντος οὐδὲν ἔφθασε πορισαμένη καὶ αὐτῇ τοιοῦτον χρυσόβουλλον, καὶ
ἐξητήσατο καὶ ἐδεήθη τῆς βασιλείας μου ὁ ὁσιώτατος πρῶτος τῶν ἐν τῷ αὐτῷ
Ἀγίῳ Ὅρει σεβασμίων μονῶν ἱερομόναχος κύρ' Ἰσαάκ, ὃς δὴ καὶ προσκλη-
θεὶς καὶ αἰτηθεὶς παρὰ τῶν μοναχῶν τῆς τοιαύτης σεβασμίας μονῆς ἐπὶ
85 τῷ ἀναδέεσθαι καὶ ἔχειν τὴν ἐφορείαν καὶ διεξαγωγὴν αὐτῆς μέχρι τέ-
λους τῆς αὐτοῦ βιοτῆς ἀνεδέξατο καὶ κρατεῖ καὶ ἐφορεύει ταύτην κατὰ τὴν
αἴτησιν τῶν τοιούτων μοναχῶν, ὅπερ δῆτα στέργει καὶ βεβαίῳ καὶ εὐδοκεῖ
ἡ βασιλεία μου, ἀποδεχομένη τὴν ὑπὲρ τοῦ τοιούτου καλοῦ πρόθεσιν καὶ
τὸν σκοπὸν αὐτοῦ,—ἐπεὶ τοίνυν οὗτος ἐδεήθη τῆς βασιλείας μου, ὅπως
40 τύχη καὶ ἡ τοιαύτη σεβασμία μονὴ χρυσοβούλλου τῆς βασιλείας μου ἐπὶ
πᾶσι τοῖς προσοῦσιν αὐτῇ διὰ τε χρυσοβούλλων καὶ διαφόρων προσταγμά-
των καὶ ἐτέρων παλαιγενῶν δικαιωμάτων, ἐφ' οἷς ἐγεγόνει ἀρτίως αὐτῇ
καὶ ἀπογραφικῇ ἀποκατάστασις παρὰ τῶν ποιησαμένων πρὸ βραχέος τὴν
ἀπογραφὴν περὶ τὸ θέμα τῆς θεοσώστου πόλεως Θεσσαλονίκης, τοῦ τε
45 σεβαστοῦ τοῦ Περγαμηνοῦ ἐκείνου καὶ τοῦ Φαρισαίου, ἡ βασιλεία μου, τῇ
τοιαύτῃ δεήσει τοῦ δηλωθέντος ὁσιωτάτου πρώτου οὐς εὐήκοον παρα-
σχούσα, τὸν παρόντα χρυσόβουλλον λόγον ἐπιχορηγεῖ καὶ ἐπιβραβεύει δι'
αὐτοῦ τῇ δηλωθείσῃ σεβασμίᾳ τοῦ Ξενοφῶντος μονῆ, δι' οὗ καὶ προστασ-
σει καὶ διορίζεται κατέχειν τοὺς ἐν αὐτῇ μοναχοὺς καὶ εἰς τὸ ἔξης πάντα
50 τὰ προσόντα αὐτοῖς μετόχια καὶ λοιπὰ κτήματα ἀναφαιρέτως πάντη καὶ
ἀναποσπάστως, καὶ μηδένα τολμᾶν ἐπὶ τούτοις ἐνοχλεῖν κατὰ τινα τῶν
ἀπάντων τρόπον καὶ διασεῖν ἢ τὴν οἰانوῦν αὐτοῖς ἐπήρειαν καὶ κατατρι-
βὴν ἐπιφέρειν, ἃ δὴ καὶ κατὰ μέρος ἔχουσιν οὕτως

Περὶ τὴν Καλαμαρίαν ἀπὸ παλαιγενῶν κτητορικῶν δικαιωμάτων με-
55 τόχιον τὸ ἐπὶ νομαζόμενον Στόμιον, ἔχον γῆν μοδίων δισχιλίων τετρακο-
σίων δέκα, ἐν ἣ προσκάθηνται καὶ τινες πτωχοὶ ἐλεύθεροι καὶ μὴ καταγε-
γραμμένοι ἐν πρακτικοῖς τινων, ἐνθα κέκτηται καὶ ἀλείαν ἡ τοιαύτη μονή,

ἀμπελίον ιδιόκτητον τῇ μονῇ, ἕτερον ἀμπελόπακτον μοδίῳν ἐξ, καὶ ἀπὸ προσενέξεως διαφόρων προσώπων περὶ τὸν αὐτὸν τόπον ἐν διαφόροις τμήμασι ἕτερα ἀμπελία, ἅπερ εἶχον ἐλεύθερα οἱ προσενέγκαντες αὐτά, μοδίῳν 60 ἐννέα. περὶ τὸ κατεπανίκιον Ἄπρου ἐν τῇ τοποθεσίᾳ τοῦ Νεακίτου ἕτερα γῆ ἐλευθέρα ἀπὸ προσκυρώσεως καὶ αὕτη τοῦ κτήτορος, ἣτις καὶ ἀπε- πλάσθη πρὸς καιρὸν καὶ πάλιν ἐπεδόθη τῇ ταιαύτῃ μονῇ διὰ προστάγματος τῆς βασιλείας μου, μοδίῳν τετρακοσίων, ἐν ᾗ εἰσι καὶ προσκαθήμενοί τι- 65 νες ἐλεύθεροι καὶ ἀμπελία μοδίῳν δεκατριῶν. καὶ πλησίον ταύτης καὶ ἀνα- κεκαινωμένως ἕτερα γῆ, ἣν ἔχει ἐξ ἀνταλλαγῆς διὰ προστάγματος ἀνδ' ἣς εἶχε πρότερον διὰ παλαιγενῶν δικαιωμάτων ἐλευθέρας γῆς ἐν τῇ χώρᾳ Κασανδρείας ἐν τῇ περιοχῇ τοῦ Σίβρη καὶ τοῦ Γυμνοῦ, ἄνευ τοῦ ἐν τῇ τοιαύτῃ περιοχῇ τοῦ Σίβρη χειμάρρου τῆς μονῆς, μοδίῳν χιλίων ἑπτα- 70 κοσίων. περὶ τὰ Φουρνεῖα ἕτερον μετόχιον εἰς ὄνομα τιμώμενον τοῦ ἁγίου τοῦ μεγαλομάρτυρος καὶ μυροβλύτου Δημητρίου διὰ παλαιγενῶν καὶ αὐτὸ τῶν ἀπὸ τοῦ κτήτορος αὐτῶν δικαιωμάτων, ἔχον γῆν ἐν τῇ αὐτῇ τοποθεσίᾳ ἐν διαφόροις τμήμασιν ἐλευθέραν μοδίῳν ὀκτακοσίων, ἐνθα εἰσι καὶ εὐκτήρια 75 τρία, τὸ μὲν εἰς ὄνομα τιμώμενον τῆς ὑπεραγίας θεοτόκου τῆς ὁδηγητρίας, τὸ δὲ εἰς ὄνομα τοῦ ἁγίου Νικολάου, τὸ δ' ἕτερον τοῦ ἁγίου ἱερομάρτυρος Βλασίου, ἔχοντα ἐν διαφόροις τμήμασιν ἀμπελία μοδίῳν δέκα ἐξ καὶ ἀμπε- 80 λοτόπιον μοδίῳν ἐννέα. εἰς τὸ Τριπόταμον ἕτερον μετόχιον, ὅπερ ἦν πρό- τερον τοῦ ἁγίου Ἰωάννου τῇ κλήσει τιμώμενον, τὰ νῦν δὲ εἰς ὄνομα τοῦ ἁγίου Παντελεήμονος, καὶ αὐτὸ διὰ παλαιγενῶν δικαιωμάτων ἔχον χω- 85 ράφιον εἰς τὸν Ἄγιον Παῦλον τὸν λεγόμενον Λιμένα σὺν τῷ ράχωνι τῆς Κομαρίας καὶ τῆς Ἀγνῆς ἕως τῆς λαγκάδος τῆς λεγομένης Ποτιστῆς σὺν τῇ παλαιᾷ καθέδρᾳ τοῦ ποτε μετοχίου τῆς αὐτῆς μονῆς καὶ τοῦ ἐκεῖσε ὀροκοπίου καὶ τῶν στροβιλεῶν μοδίῳν τριακοσίων πεντήκοντα. βαλανηφό- 90 ρος τόπος τῶν Βουρβούρων ἐπονομαζόμενος σὺν τῷ ἐκεῖσε ὀροκοπίῳ καὶ ἐννομίῳ, ταῖς στροβιλείαις καὶ τῇ λούστρᾳ τῇ ἐπονομαζομένη Βιβάριον μετὰ καὶ τῆς ἐκεῖσε ἀλείας, ἀνέκαθεν προσόντα καὶ ταῦτα τῇ τοιαύτῃ σεβασμῇ μονῇ ἐλεύθερα διὰ παλαιγενῶν δικαιωμάτων. περὶ τὸν Ἱερισσὸν ἕτερον με- 95 τόχων εἰς ὄνομα τιμώμενον τοῦ ἁγίου μεγαλομάρτυρος Γεωργίου, ἔχον γῆν ἀπὸ προσενέξεως διαφόρων προσώπων ἐλευθέραν καὶ ἐξ ἀγορασίας, ἐφ' ἣ καὶ πρόσταγμα ἐγεγόνει τῆς βασιλείας μου, μοδίῳν τετρακοσίων, ἐν 90 ᾗ πέρ εἰσι καὶ προσκαθήμενοί τινες ἐλεύθεροι καὶ ἀμπελία ιδιόκτητα τῇ μονῇ ἐν διαφόροις τμήμασι. περὶ τὸ χωρίον τὴν Ζαβερνίκειαν ἕτερον μετό-

69 χειμάρου cod.; d'après d'autres passages similaires il faut sans doute lire χειμα-
δίου ou χειμαδείου 83 στροβυλεῶν cod. 85 στροβυλίζεις cod.

χίων εἰς ὄνομα τιμώμενον καὶ αὐτὸ τοῦ ἁγίου Γεωργίου, ἔχον γῆν ἐλευθέ-
 ραν ἀπὸ προσενέξεως ἰδιοπεριόριστον μοδίων πεντακισίων. περὶ τὴν Κα-
 95 λαμαρίαν εἰς τὸ χωρίον τὸν Πάλλον πλησίον τῆς θεοσώστου πόλεως Θεο-
 σαλονίκης (ἕτερον μετόχιον), ἐλεύθερον ὃν καὶ αὐτὸ διὰ τοῦ κοινῇ προσ-
 ὄντος χρυσοβούλλου πᾶσι ταῖς Θεσσαλονικεῦσι, μοδίων δώδεκα. καὶ ἐντὸς
 τῆς αὐτῆς πόλεως Θεσσαλονίκης ἕτερον μετόχιον εἰς ὄνομα τιμώμενον τῆς
 ὑπεραγίας θεοτόκου μετὰ καὶ τῶν ἐκείσε ὄντων οἰκημάτων καὶ τῆς αὐλῆς
 100 καὶ ἐτέρων ἐνοικιακῶν ὁσπητίων· ἑτέρα αὐλὴ ἐξ ἀγορᾶς τοῦ Καβάσιλα
 ὀνομαζομένη σύνεγγυς τοῦ ῥηθέντος μετοχίου· ἐργαστήρια τρία ἐξ ἀγορᾶς
 ὄντα καὶ αὐτά, τὰ μὲν δύο τοῦ Ἐξαγκούστου, τὸ δὲ ἕτερον τοῦ Σκουτελά
 ἐπονομαζόμενον· ἑτέρα αὐλὴ ὀπισθεν τοῦ ναοῦ τῶν τιμίων ἀσωμάτων
 πλησίον τοῦ Χαμαιδράκοντος καὶ ἑτέρα πλησίον τῆς μονῆς τοῦ Φιλοκά-
 105 λου, ἀπὸ προσενέξεως οὔσαι καὶ ἀμφοτέραι.

Τὰ τοιαῦτα δὴ μετόχια τε καὶ κτήματα κεκτημένη ἢ εἰρημένη σεβασ-
 μία μονὴ ὀφείλει κατέχειν καὶ νέμεσθαι τῇ ἰσχύϊ καὶ δυνάμει τοῦ παρόν-
 τος χρυσοβούλλου λόγου τῆς βασιλείας μου εἰς τοὺς ἐξῆς ἅπαντας καὶ
 διηνεκεῖς χρόνους μετὰ πάντων τῶν δικαίων καὶ προνομίων αὐτῶν καὶ
 110 κατὰ τὸν γεγονότα ἐπὶ τούτων περιορισμὸν ἅμα τοῖς ἐν αὐτοῖς προσκαθη-
 μένοις ἀναφαίρετα πάντα καὶ ἀναπόσπαστα καὶ χωρὶς τέλους ἢ βάρους
 τινός, καὶ συνιστᾶν...

Parchemin de 0,60 de long sur 0,38 de large. Longueur des lig-
 nes d'écriture: 0,30. Au bas du parchemin, bande de papier blanc de
 0,25 de long. Au dos le № 3 et ces deux notes: au sommet: Χρυσό-
 βουλλον Ἀνδρονίκου; plus bas: Χρυσόβουλλον περιέχον τοὺς τόπους τῆς
 Καλαμαρίας γῆν μοδίων 2410 ἑμοῦ καὶ ἄλλους τόπους.

IX.

(1333) mois de janvier, ind. I.

Le monastère de Xénophon est mis en possession d'un bercail pour
 l'hivernage des bestiaux avec les terres environnantes à Sivri dans le
 district de Cassandra.

† Ἐπεὶ ὠρίσθην παρὰ τοῦ κραταιοῦ καὶ ἁγίου ἡμῶν αὐθέντου καὶ
 βασιλέως ποιῆσαι ἀπογραφικὴν ἀναθεώρησιν ἐξίσωσιν τε καὶ ἀποκατάστα-
 σιν τῶν ἐν τῇ χώρᾳ Κασανδρείας προσαλεντῶν ἐκκλησιαστικῶν, μοναστη-

112 Le parchemin est incomplet de la fin.

ριακῶν χρυσοβουλλάτων καὶ λοιπῶν ἀπάντων καὶ παραδοῦναι ἐκάστω κατὰ τὸ εἰκεῖον πόσον, μετὰ τῶν ἄλλων εὐρῶν καὶ τὴν ἐν τῷ ἁγίῳ ὄρει 5 τοῦ Ἰθώ διακειμένην σεβασμίαν βασιλικὴν μονὴν τὴν εἰς ὄνομα τιμωμένην τοῦ ἁγίου ἐνδόξου μεγαλομάρτυρος καὶ τροπαιοφόρου Γεωργίου καὶ ἐπικεκλημένην τοῦ Ξενοφῶντος κατέχουσιν διὰ παλαιγενῶν δικαιοματίων, 10 διαφορῶν προσταγμάτων, ἐτι τε δείου καὶ σεπτοῦ χρυσοβούλλου ἐν τῇ περιοχῇ τῆς χώρας Κασανδρείας χειμαδεῖον τὸ οὕτω πως καλούμενον Σύβριν μετὰ καὶ τῆς περιοχῆς αὐτοῦ πάσης, τῆς τε ὑπέργου γῆς τῶν αὐμοδίων σὺν τῷ ἐκεῖσε βαλανηφόρῳ τόπῳ καὶ τῷ καταρρέοντι παλαιοχειμάρρῳ τῷ οὕτω πως καλουμένῳ Λινοβροχίῳ ἐγγχωρίως καὶ λοιπῶν ἀπάντων τῶν δικαίων καὶ προνομίων αὐτῶν, παραδίδωμι καὶ αὐτὸς ἀπὸ τῆς πρὸς 15 ἐμὲ ἐλεημοσύνης τοῦ κραταιοῦ καὶ ἁγίου ἡμῶν αὐθέντου καὶ βασιλέως πρὸς τὴν τοιαύτην σεβασμίαν βασιλικὴν μονὴν διὰ τοῦ παρόντος πρακτικῶς τὸ τοιοῦτον χειμαδεῖον, οὕτινος ὁ περιορισμὸς ἔχει οὕτως·

Ἀρχεται ἀπὸ τοῦ αἰγιαλοῦ καὶ ἀπὸ τῆς ἐκεῖσε γλυμίδος, ἐν ἣ καὶ ὄχθος μικρὸς εὐρίσκεται ἀμώδης τοῦ ποταμοῦ καὶ πλησίον τοῦ Σγουλίδου, ὁρδοὶ πρὸς ἀνατολὰς κρατῶν τὸν ἀρκτικὸν ἀέρα, ἀπέρχεται κρατῶν τὴν 20 ῥάχιν τὴν λεγομένην Μέλισσαν, ἔχων δεξιὰ τὰ δίκαια τῆς μονῆς τοῦ Ἀκαπνίου, ἀριστερὰ τὸ περιοριζόμενον, κρατεῖ αὐτὴν καὶ ἀκουμβίζει μέχρι καὶ τῆς πεπλατυσμένης ἄκρης τῆς αὐτῆς ῥάχεως, γαμματίζει μικρὸν κρατῶν τὴν ἐστενωμένην ῥάχιν τῆς αὐτῆς ῥάχεως καὶ ἀπέρχεται μετ' αὐτῆς καὶ ἀκουμβίζει μέχρι καὶ τῆς ῥάχεως τῆς λεγομένης τοῦ Σουρουλλιστοῦ 25 καὶ τῶν δικαίων τοῦ μεγάλου στρατοπεδάρχου, ἐν ᾧ καὶ τὸ χωράριον Ἀναστασίου τοῦ Δρυίνου. εἰδ' οὕτως ἀνωφορεῖ, περὶ τὴν λαγκάδα τὴν λεγομένην Βαθδεῖαν καὶ ἀκουμβίζει μέχρι καὶ τοῦ ἁλωνακίου, ἔχων δεξιὰ τὰ δίκαια τοῦ μεγάλου στρατοπεδάρχου, ὁρδοὶ πάλιν πρὸς ἀνατολὰς, κατωφορεῖ, τέμνει τὸν πλησίον ἐκεῖσε ῥύακα, ἀπέρχεται κατ' εὐθείαν ἔχων δι' ὅλου 80 δεξιὰ τὰ δίκαια τοῦ μεγάλου στρατοπεδάρχου, διέρχεται τὸν ῥάχωνα τοῦ Ἐξωσμίου, διαβαίνει μέσον τοῦ χωραρίου τοῦ Καραμάνου τοῦ λεγομένου Εὐγενόπουλου καὶ ἀπέρχεται καὶ ἀκουμβίζει μέχρι τῶν δικαίων τοῦ Γλαβᾶ τὸ λεγόμενον Πραχτώριον καὶ τῶν δικαίων τοῦ μεγάλου στρατοπεδάρχου, κρατῶν δι' ὅλου τὸν αὐτὸν ἀέρα, διαβαίνει τοῦ πλησίον ἐκεῖ μικροῦ ῥάχωνος, 85 κατωφορεῖ καὶ ἀπέρχεται εἰς τὰ παλαιόσπητα τοῦ Καλαμερᾶ τὰ εἰς τὴν λαγκάδα τοῦ Αἰχμαλώτου, περιπατεῖ δι' ὅλου καὶ ἀπέρχεται καὶ

8 διαπαλαιγενῶν δικαιοματίων cod. 12 καταρρέοντι cod. 14 παραδιδόμενοι cod.
18 ἐν ἣ ἐν: cod. 88 εὐγενόπουλλου cod. 94 Il faut sans doute lire τῶν λεγομένων, scil. δικαίων

ἀκουμβίζει μέχρι καὶ τοῦ τόπου τοῦ καλουμένου Κασίτζα, εἰσάγων τὸν
 τοιοῦτον ἐντός, ἀριστερὰ τὸ περιοριζόμενον, δεξιὰ ἔχων τὰ προσαλεντικά
 40 δίκαια, ἀπέρχεται κατ' ἰσότητα μέχρι καὶ τοῦ Ἀλωποχωρίου, εἴτα πορεύ-
 εται κατ' ἀνατολὰς μέχρι καὶ τοῦ ναοῦ τοῦ ἁγίου Γρηγορίου ἐγγύς, ὅπου
 ἵσταται ἐγκεκολαμμένος ὄρυς, παραυτίκα ἀπέρχεται εἰς τὴν Ἀγίαν Θέκλαν,
 ἀριστερὰ τὸ περιοριζόμενον ἔχων, δεξιὰ τὰ προρρηθέντα προσαλεντικά δι-
 45 καια, γαμματίζει μικρὸν καὶ ἐξέρχεται ἐπὶ τὴν πηγὴν τοῦ παπᾶ Στρατηγίου,
 παραλαμβάνει τὴν βασιλικὴν ὁδὸν, εἰσάγων ἐντός τοῦ περιορισμοῦ τὸν
 ναὸν τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου, δεξιὰ ἔχων τὰ προσαλεντικά δίκαια, αὐθις
 ἀπέρχεται μέχρι καὶ τῆς παλλιρίας, ἐν ᾧ καὶ σύνορον ἵσταται. μετὰ ταῦτα
 παραλαμβάνει τὴν βασιλικὴν δι' ὅλου, ἀπέρχεται μετ' αὐτῆς μικρὸν, κατα-
 λιμπάνει ταύτην τὴν ἀπάγουσαν εἰς τὸν Ἅγιον Δημήτριον καὶ περιλαμβά-
 50 νεται τῆς ἐτέρας ἐγγύς ταύτης καὶ σύνορον ἵσταται, ἀπέρχεται μετ' αὐτῆς
 ὀλίγον, δεξιὰ ἔχων τὰ προσαλεντικά δίκαια, ἀριστερὰ τὸ περιοριζόμενον,
 κλίνει μικρὸν ἕως τοῦ Κατοπούλου, ἐν ᾧ καὶ σύνορον ἵσταται ἐγγύς τοῦ
 ἐγκεκολαμμένου ὄρυος, κρατεῖ τὴν ὁδὸν δι' ὅλου ἕως τοῦ Νικολάου τοῦ Πι-
 πέρι λεγομένου ἀκαεῖσε ἵσταται σύνορον, δεξιὰ ἔχων τὰ προσαλεντικά δι-
 55 καια, ἀριστερὰ τὸ περιοριζόμενον. αὐθις περᾶ τὴν λαγκάδα ἕως τὸ χωρά-
 φιον τοῦ Βούλγαρι καλούμενον, ἐν ᾧ καὶ σύνορον ἵσταται, δεξιὰ ἔχων τὰ
 προσαλεντικά δίκαια, ἀπέρχεται κατ' ἰσότητα ἕως τοῦ Φακούδη τὸ πάλαι
 ἀμπέλιον, ἐν ᾧ καὶ σύνορον ἵσταται, ἀριστερὰ τὸ περιοριζόμενον, ἀπέρχε-
 60 ται τὸν ῥάχωνα τῆς Μελίσσης, ἐνδοῦται τοῖς δικαίοις τοῦ Βατοπεδίου καὶ
 τοῦ περιοριζομένου καὶ ἀπέρχεται κρατῶν δι' ὅλου τὴν ῥάχιν τὴν διαχωρί-
 ζουσαν τὰ δίκαια τοῦ Βατοπεδίου καὶ τοῦ περιοριζομένου, ἔχων τὰ αὐτὰ
 δίκαια δεξιὰ δι' ὅλου, καὶ ἀκουμβίζει μέχρι καὶ τοῦ ἀκρωτηρίου τοῦ Βοῖδᾶ.
 εἴτα στρέφεται μέσον ἀνατολῆς καὶ ἀρκτου κρατῶν τὸ παραθαλάσσιον καὶ
 ἀπέρχεται, ἐνθα καὶ ἤρξατο.

65 Τὸ τοιοῦτον τοῖνον χειμαδεῖον ὀφείλει κατέχειν καὶ νέμεσθαι ἢ τοιαύτη
 σεβασμία βασιλικὴ μονὴ εἰς χρῆσιν καὶ ἀνάπαυσιν καὶ νομὴν τῶν ζώων
 αὐτῆς μετὰ καὶ τῶν ἐκεῖσε βαλανηφόρων δένδρων σὺν τῷ παλαιωχει-
 μάρῳ τῷ ἐγχωρίως οὕτω πως Λινοβρογίῳ μετὰ καὶ πάντων τῶν δικαίων
 καὶ προνομίων αὐτῶν· ἐπὶ τοῦτο γὰρ ἐγεγόνει καὶ τὸ παρὸν ἡμέτερον
 70 πρακτικόν, ὃ δὴ καὶ συνήθως ὑπογραφέν καὶ τῇ μολυβδίνῃ βούλλῃ πιστω-

40 ἄλωποχωρίου pour ἄλωπεχοχωρίου πορέβεται cod. 41 ἐγγύς cod.; de
 même l. 52 42 ἵσταται cod.; de même plus loin ἐγκεκολαμένος cod. 47 παλλιρίας=
 παλιρίας = παλιούρος, *paliure*, épine du Christ. La leçon παλιρροίας n'offrirait pas ici de
 sens 50 ἐγγύς cod. 52 La finale de κατοπούλου est très douteuse; la première
 partie du mot devrait être, semble-t-il, κατω 53 ἐγκεκολαμένου cod. 57 ἰσότητα
 cod. 62 ἀκρωτηρίου cod.

θεν ἐπεδόθη τῇ διαληφθείσῃ σεβασμῇ βασιλικῇ μονῇ τοῦ Ξενοφώντος εἰς ἀσφάλειαν, μηνὶ ἰαννουαρίῳ ἰνδικτιῶνος α'. ὀφείλει δὲ κατέχειν ἡ τοιαύτη μονὴ καὶ τὴν ἐκεῖσε ἀλείαν.

† Ὁ δοῦλος τοῦ κραταιοῦ καὶ ἁγίου ἡμῶν αὐθέντου καὶ βασιλέως Νικόλαος ὁ

75

Parchemin de 0,42 sur 0,37.

Au dos le № 17, suivi de cette note: Νικολάου Πολυμερήου χρυσό-βουλλον τῶν ὀρίων τῆς Κασσάνδρας. Inutile de dire que cette note a été ajoutée après coup. La pièce que l'on vient de lire n'était pas, en effet, un chrysobulle, mais un molybдобulle. En outre le nom de Polymérios me paraît très problématique, car la finale du mot semble indiquer plutôt un nom terminé en menos ou menas.

X.

(1335), mois de juillet, ind. III.

Constantin Macrénos, domestique des thèmes, accorde au monastère de Xénophon la propriété sur certaines terres de Zavarnikia, dans le thème de Christopolis.

Ἐν τῷ ποιεῖν με τὴν ἀπογραφικὴν ἀναθεώρησιν καὶ ἀποκατάστασιν ὀρισμῶ κραταιοῦ καὶ ἁγίου ἡμῶν αὐθέντου καὶ βασιλέως εἰς τὴν ἀπὸ τοῦ θέματος τῆς Χριστουπόλεως καὶ κάτωθεν ἅπασαν χώραν καὶ τὰ κάστρα τῆς ἁγίας βασιλείας αὐτοῦ, μετὰ τῶν ἄλλων εὖρον καὶ τὴν ἐν τῷ Ἄθῳ διακειμένην σεβασμίαν βασιλικὴν μονὴν τὴν εἰς ὄνομα τιμωμένην τοῦ ὁ ἁγίου ἐνδόξου μεγαλομάρτυρος καὶ τροπαιοφόρου Γεωργίου καὶ ἐπικεκλημένην τοῦ Ξενοφώντος κατέχουσιν εἰς τὴν περιοχὴν χωρίου τῆς Ζαβερνικείας ἀπὸ τῆς διὰ θεοῦ καὶ σεπτοῦ χρυσοβούλλου οἰκονομίας τῶν Σαραντηνῶν τὸν ἐκεῖσε θεῖον καὶ σεπτὸν ναὸν τοῦ ἁγίου μεγαλομάρτυρος Γεωργίου καὶ περὶ αὐτὸν καὶ ἐν ἄλλῃ γῇ ἐν δυοῖς τμήμασι μοδίων ἑπτα- 10 κοσίων, ὑδρομύλωνα μετὰ τοῦ συμπαρακειμένου αὐτῷ περιβολίου καὶ κηπωρείου καὶ ἀμπελωνικὰ τμήματα τρία τῶν ὡσεὶ μοδίων δεκαπέντε, καὶ κατὰ τὸν πρὸς ἐμέ ὀρισμὸν τοῦ κραταιοῦ καὶ ἁγίου ἡμῶν αὐθέντου καὶ βασιλέως τὸν διορίζομένον μοι, ἵνα ἐνθα ἂν εὕρω ἀπὸ τινων οἰκονομιῶν διαπραθέν τι πρὸς τινὰς ἢ καὶ ἀφιερωθέν, κατὰ κράτησω καὶ δημοσιεύσω 15

71 ἐπεδόθη cod.

12 κηπωρείου cod.; on avait déjà les formes κηπάριον et κηπούριον ὅσε! cod.

αὐτὸ πᾶρευθός, τούτου χάριν κατεκράτησα καὶ αὐτά. εἴτα ἐπειδὴ ἐξήτασα καὶ εὖρον προσεῖναι αὐτὰ τῇ τοιαύτῃ μονῇ ἀφιερωμένα πρὸ χρόνων ὄλων εἴκοσι δι' ἀφιερωτηρίων γραμμάτων γεγονότων παρὰ Ἰγνατίου μοναχοῦ τοῦ Σαραντηνοῦ ἐκείνου καὶ Διομήδους, τῶν αὐταδέλφων, συμπροτάξαντων
 20 αὐτοῖς καὶ τῶν ἐτέρων αὐταδέλφων αὐτῶν, τοῦ τε ἐκείνου κυροῦ Νικολάου Δούκα τοῦ Σαραντηνοῦ καὶ κυροῦ Ἀλεξάνδρου Δούκα τοῦ Σαραντηνοῦ, ὡς τὸ ἑαυτῶν δίκαιον παραχωρησάντων, ἔτι γε μὴν καὶ ὅτι εὖρον εἶναι ταῦτα καταγεγραμμένα ἐν τῷ προσόντι τῇ διειλημμένῃ μονῇ θείῳ καὶ σεπτῷ χρυσοβούλλῳ καὶ κατέχευε ταῦτα καὶ ἐνέμετο ἀνενοχλήτως πάντῃ παρ'
 25 ὅλους χρόνους εἴκοσι, ὡς δεδήλωται, ἄλλως τε καὶ ὅτι ἐβελτίωσεν ἐν αὐτοῖς βελτίωσιν οὐκ ὀλίγην, τούτου χάριν ἀπὸ τῆς πρὸς ἐμὲ ἐλεημοσύνης τοῦ κραταιοῦ καὶ ἁγίου ἡμῶν αὐθέντου καὶ βασιλέως ψυχικῆς ἐνεκεν σωτηρίας τῆς ἁγίας βασιλείας αὐτοῦ ἀποκαθίστημι καὶ αὐτός διὰ τοῦ παρόντος μου σιγιλλιώδους γράμματος ἔχειν τὴν τοιαύτην μονὴν τὸν δεδηλω-
 80 μένον ἐκεῖσε θεῖον καὶ σεπτὸν ναὸν τοῦ ἁγίου μεγαλομάρτυρος Γεωργίου, τὴν περὶ αὐτὸν καὶ ἐν ἄλλῳ ἐν δυσὶ τμήμασι θεωρουμένην γῆν, τὸν ὑδρομύλωνα μετὰ τοῦ συμπαρακειμένου αὐτῷ περιβολίου καὶ ὀλιγίστου κηπωρείου καὶ τὰ τρία ἀμπελωνικά τμήματα τὰ ὥσει μοδίῳ δεκαπέντε, ἀναφαιρέτως πάντῃ καὶ ἀναποσπάστως κατὰ τελείαν δεσποτείαν καὶ ἀναφαί-
 85 ρετον κυριότητα, ἥς δὴ γῆς καὶ ὁ περιορισμὸς ἔχει οὕτως.

Ἀρχεται ἀπὸ τοῦ ποταμοῦ τοῦ ἀπὸ τῆς Ζαβαρνικείας κατερχομένου καὶ τῶν ἐν αὐτῷ σωρηδὸν ἐστώτων πλατάνων καὶ παρ' ἡμῶν ἐνσημανθέντων, φέρων δεξιὰ τὸν μεσημβρινὸν ἀέρα καὶ τὰ ἀφ' ὧν ἀπετμήθη δίκαια, τὸ ἀριστερὰ νῦν περιοριζόμενον, ὁρθοῖ ὡς πρὸς ἀνατολάς, περικλείει ἐνδον
 40 τὸ δι' οἰκείας ἐξόδου γεγονὸς τῇ αὐτῇ μονῇ ξενοδοχεῖον καὶ τὸν εἰρημένον ναόν, διέρχεται τὴν μεγάλην κειμένην λευκὴν πέτρην τὴν πλησίον καὶ πρὸς ἄρκτον τοῦ ἐκεῖσε ὁρωρυγμένου ἡμιτελῶς φρέατος, ἐνοῦται τῇ εἰς τὸν Βορένον ἀπαγούσῃ ὁδῷ, εὕρισκει ταύτην εἰς δύο διηρημένην, ἀφήσι τὴν ἐξ ἀριστερῶν, ἀπέρχεται μετὰ τῆς ἐκ δεξιῶν μέχρι τῆς ἐκεῖσε λού-
 45 στρης καὶ τοῦ ἐν αὐτῇ ἐνσημανθέντος παρ' ἡμῶν δρυός, ἐνθα <τὸ> περιοριζόμενον, ἐκεῖθεν κλίνει πρὸς ἄρκτον, ἀφήσι τὴν ὁδὸν ὀπισθεν, κατέρχεται μετὰ τῆς ἐκεῖσε φαινομένης νερούϊας, περικόπτει τὴν ἀπὸ τῶν Κρητηκῶν εἰς τὴν Ζαβαρνικεῖαν ἀπάγουσαν ὁδόν, διέρχεται τὸν δυτικὸν ἀέρα καὶ τὰ τῆς Λαγκαβικείας δίκαια καὶ κάμπτει πρὸς δύσιν μετὰ τῆς αὐτῆς ὁδοῦ καὶ
 50 τῶν αὐτῶν κάνταῦθα δικαίων, διέρχεται τὸν ἀρκτικὸν ἀέρα μέχρι τοῦ μονοπατίου τοῦ διαιροῦντος τὰ ἐκεῖ δίκαια τῆς ἀγιωτάτης ἐπισκοπῆς Ἀρδαμέ-

39 Sans doute: ἀριστερὰ τὸ νῦν etc.

ρεως, ὅπου καὶ λίθος εὐρηται ἔκπαλαι πεπηγώς, ἀνανεύει πρὸς μεσημβρίαν, πορεύεται τὸ αὐτὸ μονοπάτιον, τὰ αὐτὰ δίκαια καὶ τὸν δυτικὸν ἀέρα διερχόμενος, ἐνοῦται τῇ ἀπὸ τῶν Κρητηκῶν ὁδῷ, ἐν ἣ καὶ λευκὴ πέτρα ἐνεστι, καὶ ἀπέρχεται μετὰ τῆς αὐτῆς ὁδοῦ εἰς τὸ ἐκ παλαιοῦ λίθινον εὐρε- 55
θὲν ἐν αὐτῇ σύνορον καὶ τὸν σεσημειωμένον δρυῖν. εἰδ' ὁρμαῖ πρὸς δύσιν, τὴν ὁδὸν ὀπισθεν καταλείψας, συνέχει τὸν ἀρκτικὸν ἀέρα καὶ τὰ τῆς ἐπισκοπῆς κἀνταῦθα δίκαια, περικόπτει τὴν ὁδὸν τὴν ἀπὸ τοῦ Ἁγίου Γεωργίου εἰς τὸν Λόγγον κατερχομένην, ἐν ἣ καὶ λίθινον σύνορον, καὶ ἀπέρχεται μέχρι τοῦ προγεγραμμένου ποταμοῦ τοῦ ἀπὸ τῆς Ζαβαρνικείας κατερχο- 60
μένου καὶ τοῦ ἐν αὐτῷ ἐκ παλαιοῦ ἐνσημασμένου δρυός. εἶτα στρέφεται πρὸς μεσημβρίαν, ἀνατρέχει τὸν αὐτὸν ποταμὸν καὶ φθάνει καὶ ἀποδίδω-
σιν, ὅθεν καὶ ἤρξατο.

Ἅτερον τμήμα, οὗ ὁ περιορισμὸς καὶ ἔχει οὕτως. Ἀρχεται ἀπὸ τοῦ μικροῦ ρύακος τοῦ τῆς Κλεανόβης ὀνομαζομένου, ἐνθα διαπερᾷ αὐτὸν ἡ 65
ὁδὸς ἢ ἀπὸ τοῦ Ἁγίου Γεωργίου εἰς τὸν Ἅγιον Βασίλειον ἀπάγουσα, κρα-
τῶν δεξιὰ τὸν ἀρκτικὸν ἀέρα καὶ τὰ δίκαια τῆς Ζαβαρνικείας καὶ ἀριστερὰ τὸ περιοριζόμενον, ὁρδοῖ πρὸς δύσιν, πορεύεται τὴν αὐτὴν ὁδὸν δι' ὅλου μέχρι τοῦ ρύακος τῆς Λεστενικείας, ἀνανεύει πρὸς μεσημβρίαν, ἀνατρέχει τὸν αὐτὸν ρύακα, εὐρίσκει τὴν ὁδὸν τὴν ἀπὸ Ἁγίου Γεωργίου εἰς τὴν Κω- 70
φόπετραν ἀπάγουσαν, ἀκολουθεῖ ταύτη πρὸς δύσιν ἀπερχομένη, κάμπτει καὶ πάλιν μετ' αὐτῆς πρὸς μεσημβρίαν, τὰ τῆς Ζαβαρνικείας καὶ ἔτι δίκαια διαιρῶν, καὶ φθάνει εἰς τὰ πρόποδα τοῦ βουνίου, ὅπου καὶ παρ' ἡμῶν νωστὶ λίθινον σύνορον τέθειται, γαμματίζει πρὸς ἀνατολὰς, περιτρέχει τὰ πρόποδα τοῦ βουνίου, εἰσέρχεται εἰς τὸν προγεγραμμένον τῆς Λεστενικείας ρύακα, 75
μεθ' οὗ καὶ ἀνέρχεται πρὸς μεσημβρίαν εἰς τόπον τὸν Σωλῆνα ὀνομαζόμενον, καὶ φθάνει εἰς τὰ δίκαια τῆς ἀγιωτάτης ἐπισκοπῆς Ἀρδαμέρεως, ἐνθα στρέφεται πρὸς ἀνατολὰς, τὰ αὐτὰ δίκαια καὶ τὸν μεσημβρινὸν ἀέρα διερχόμενος, καὶ καταντᾷ εἰς τὸν προγεγραμμένον ρύακα τῆς Κλεανόβης. εἶτα κατωφορεῖ πρὸς ἄρκτον, τὸν ρύακα ὑπείσερχόμενος, καὶ φθάνει μετ' 80
αὐτοῦ καὶ τοῦ ἀνατολικοῦ ἀέρος καὶ ἀποδίδωσιν, ὅθεν καὶ ἤρξατο. ἔτι κέκτηται ἡ αὐτὴ μονὴ καὶ πάροις τὸν Σδλάβον, ὃς ἔχει Μαρίαν, υἱὸν Ἰωάννην, ζευγάριον α, ἀργὰς καὶ ἀμπέλιον μοδίω δ.

Ταῦτα τοῖσιν ὀφείλει ἡ τοιαύτη μονὴ κατέχει ἀναφαιρέτως πάντα καὶ ἀναποσπᾶστως κατὰ τελείαν δεσποτείαν καὶ ἀναφαίρετον κυριότητα εἰς 85
τοὺς ἐξῆς ἅπαντας καὶ διηνεκεῖς χρόνους καὶ κατὰ λόγον γονικότητος, ἡγουν τὸν εἰρημένον σεπτὸν καὶ θεῖον ναὸν τοῦ ἁγίου μεγαλομάρτυρος Γεωργίου, τὴν περὶ αὐτὸν καὶ ἐν ἄλλῃ γῇ ὥσει μοδίω ἐπτακοσίων καὶ πλέον καὶ ἐν δυσὶ τμήμασι θεωρουμένην μετὰ τῶν ἐν αὐτῇ βελτιωμένων

- 90 καὶ βελτιωθησομένων, τὸν ὑδρομύλωνα μετὰ τοῦ συμπαρακειμένου αὐτῷ
περιβολίου καὶ ὀλιγίστου κηπωρείου, ἀλλὰ δὴ καὶ ἀμπελωνικά τρία τμή-
ματα τὰ ὥσει μοδίων ὑπάρχοντα δεκαπέντε σὺν τῷ εἰρημένῳ παροίκῳ
τῷ Σθλάβῳ μετὰ τῆς αὐτοῦ ὑποστάσεως. καὶ οἵτινες ἐλεύθεροι καὶ ἀκατα-
δούλωτοι καὶ μὴ ἐν τινὶ πρακτικῷ καταγεγραμμένοι προσέλθωσι καὶ προσ-
95 καθίσωσι τῷ τοιούτῳ θείῳ ναῷ, ὀφείλουσι καὶ οὗτοι κατέχεσθαι παρὰ
τῆς διειλημμένης σεβασμίας μονῆς ἀνενοχλήτως πάντη καὶ ἀδιασειστως
καὶ μὴ εὐρίσκειν ἐπὶ πᾶσι τούτοις τὴν οἰανδήτινα καταδυναστείαν ἢ δι-
ενοχλήσιν μήτε μὴν ἀπὸ τοῦ μέρους τῶν Σαραντηνῶν μήτε παρ' ἄλλου τινός
τῶν ἀπάντων. διὰ γὰρ τοῦτο καὶ τὸ παρὸν ἡμέτερον σιγίλιῳδες γράμμα
100 γεγονός, συνήθως τε ὑπογραφὲν καὶ τῇ μολυβδίνῃ βούλλα πιστωθὲν ἐπε-
δόθη τῇ ἐπιληφθείσῃ σεβασμίᾳ βασιλικῇ μονῇ τοῦ Ξενοφῶντος δι' ἀσφά-
λειαν, μηνὶ ἰουλίῳ ἰνδικτιῶνος τρίτης.

Ὁ δοῦλος τοῦ κραταιοῦ καὶ ἁγίου ἡμῶν αὐθέντου καὶ βασιλέως Κων-
σταντίνος ὁ Μακρηνός, ὁ δομεστικός τῶν θεμάτων †

Original. Rouleau de parchemin de 0,50 de long sur 0,27 de
large. Au dos le № d'ordre 19 et ce titre: Ἡ ἀναθεώρησις καὶ ἀπο-
κατάστασις διὰ τὸ εἰς τὰ Ζαβερνήκια μετόχια καὶ γῆν κατὰ βασιλικὴν
πρόσταξιν.

XI.

(1338), 3 janvier, ind. VI.

Constantin Macrénos, domestique des thèmes, confirme au mona-
stère de Xénophon toutes ses possessions.

- † Ἐν τῷ ποιεῖν με τὴν ἀπογραφικὴν ἀναθεώρησιν καὶ ἀποκατάστασιν
ὀρισμῷ κραταιοῦ καὶ ἁγίου ἡμῶν αὐθέντου καὶ βασιλέως εἰς τὴν ἀπὸ τοῦ
θέματος τῆς Χριστουπολεως καὶ κάτωθεν ἅπασαν χώραν καὶ τὰ κάστρα
τῆς ἁγίας βασιλείας αὐτοῦ εὗρον μετὰ τῶν ἄλλων καὶ τὴν ἐν τῷ Ἄθῳ
5 διακειμένην σεβασμίαν βασιλικὴν μονὴν τὴν εἰς ὄνομα τιμωμένην τοῦ
ἁγίου καὶ ἐνδόξου μεγαλομάρτυρος καὶ τροπαιοφόρου Γεωργίου καὶ ἐπικε-
κλημένην τοῦ Ξενοφῶντος, κατέχουσιν καὶ νεμομένην διὰ τε θείων καὶ
σεπτῶν χρυσοβούλλων, θείων καὶ προσκυνητῶν προσταγμάτων καὶ παλαι-
γενῶν δικαιωμάτων κτήματα, καὶ ἀποκατέστησα κατέχειν αὐτὴν ταῦτα,
10 καθῶς καὶ προκατεῖχεν αὐτά, ἅτινα καὶ ἔχει οὕτως.

100 ὑπογραφθὲν cod. μολιβδίνῃ cod.

Ἐν τῷ κατεπανικίῳ Καλαμαρίας μετόχιον τῆς αὐτῆς σεβασμίας μονῆς τὸ καλούμενον Στόμιον· Ἰωάννης ὁ Λιπαρηνὸς ἔχει Ἄνναν, μητέρα Λιπαρηνήν, βοίδιον, ἀμπέλιον ἐκ προικὸς εἰς τὸ Νέον Χωρίον ὑποτελὲς μοδίου ἡμισυ, τέλος ὑπέρπυρον τρίτον· Ἰωάννης ὁ υἱοδετὸς Διακόνου, γαμβροῦ τοῦ Ἱερισσιώτου, ἔχει Σοφίαν, υἱὸν Γεώργιον, βοίδιον, ἀρ- 15 γόν, ἀμπέλιον ἐν τῇ περιοχῇ τῆς αὐτῆς μονῆς μοδίου α, τέλος ὑπέρπυρον ἡμισυ· χήρα Καλὴ Κομάννα, ἡ τοῦ Λαχανᾶ, ἔχει θυγατέρα Ἄνναν, γαμβρόν ἐπ' αὐτῇ, βοίδιον, ὄνικόν, ἀμπέλιον ἐν τῇ περιοχῇ τῆς μονῆς μοδίου α, ὑπέρπυρον ἡμισυ· χήρα Ἀργυρῇ, ἡ τοῦ Κελλιώτου ἐκείνου γυνή, ἔχει θυγατέρα Στρατηγῶ, γαμβρόν ἐπ' αὐτῇ Γεώργιον, ἐγγόνην Μαρίαν, 20 βοίδιον α, ἀργὰ ζ, ἀμπέλιον μοδίου α ἡμισυ, ὑπέρπυρον δίμοιρον· χήρα Βασιλική, ἡ θυγάτηρ Θεοδώρου τοῦ Κελλιώτου, ἔχει ἀργόν α, ὑπέρπυρον τέταρτον· Γεώργιος ὁ Σμιγαδερός ἔχει Ἄνναν, υἱοδετὴν Εἰρήνην, βοίδιον, ἀργόν, ὄνικόν, ἀμπέλιον ἐν τῇ περιοχῇ τῆς μονῆς, ὅπερ κατεφύτευσεν οὗτος, μοδίου α ἡμισυ, ὑπέρπυρον δίμοιρον· Νικόλαος ὁ Ποδαρᾶς ἔχει Θεοδώ- 25 ραν, θυγατέρα, γαμβρόν ἐπ' αὐτῇ Γεώργιον, υἱὸν Γεώργιον, ἀργόν, ἀμπέλιον ἐν τῇ περιοχῇ τῆς μονῆς μοδίου α, ὑπέρπυρον τρίτον· χήρα Γεωργίτζαινα, ἡ θυγάτηρ τῆς Εὐγενεῦς, ὑπέρπυρον ἕκτον· Γεώργιος ὁ Βούλγαρος ἔχει Πετρωνίαν, ὑπέρπυρον ἕκτον· χήρα Εἰρήνη, ἡ τοῦ Μουζαλᾶ, ὑπέρπυρον ἕκτον· Γεώργιος ὁ Βλαχιώτης ἔχει Θεοδώραν, υἱὸν Σταμάτην, θυ- 30 γατέρα Μαρίαν, ἀργὰ γ, ὑπέρπυρον ἡμισυ· Νικόλαος, ὁ υἱὸς τῆς Χρυσῆς, ἔχει Θεοδότην, μητέρα Χρυσῆν, βοίδιον, ἀμπέλιον ἐκ προικὸς ὑποτελὲς μοδίου α, ὑπέρπυρον ἡμισυ· Νικόλαος ὁ Παπαδόπουλος ἔχει Ξενίαν, βοίδιον, ἀμπέλιον ἐκ προικὸς ὑποτελὲς μοδίου α, ὑπέρπυρον τρίτον· χήρα Ἄννα ἡ Βουλγάρα ἔχει υἱὸν Γεώργιον, ὑπέρπυρον ἕκτον· Δημήτριος ὁ Μαστραλῆς 35 ἔχει Μαρίαν, υἱοὺς Σταμάτην καὶ Ἰωάννην, ἀργόν, ὑπέρπυρον τρίτον· χήρα Καλὴ Γαλατῶ ἡ Χιότισσα ἔχει θυγατέρα Ἄνναν, ὑπέρπυρον ἕκτον· Γεώργιος ὁ Λογγιανὸς ἔχει Ξένην, ὑπέρπυρον ἕκτον· ὁ Ζαγορηνὸς ἔχει ἐγγόνην Δάφνην, βοίδιον, ἀμπέλιον ἐν τῇ περιοχῇ τῆς μονῆς μοδίου α, ὑπέρπυρον ἡμισυ· Ἰωάννης ὁ Μιτυληναῖος ἔχει ἀδελφὴν Μαρίαν, γαμβρόν ἐπ' αὐτῇ 40 Ξένον, βοίδιον, ὑπέρπυρον ἡμισυ. ὁμοῦ τὸ τέλος τῶν τοιούτων ὑπέρπυρα ἑπτά.

Γῇ ἰδιοπεριόριστος τοῦ αὐτοῦ μετοχίου κύκλῳ τοῦ πύργου, ἧς ὁ περι- ρισμὸς ἔχει οὕτως. Ἀρχεται ἀπὸ τοῦ τόπου ὀνομαζομένου Σφαγῆς καὶ τοῦ χείλους τῆς θαλάσσης, ὁρῶν πρὸς ἀνατολὰς καὶ τὸν μεσημβρινὸν ἀέρα 45 κρατῶν καὶ τὸ τοιοῦτον χεῖλος τῆς θαλάσσης δι' ὅλου, διέρχεται τὸν τόπον τὸν λεγόμενον Στόμιον καὶ τὸν μετ' αὐτὸν ἱστάμενον ἐπὶ τοῦ κρημοῦ παλαιὸν πύργον καὶ ἀκουμβίζει εἰς τὸν τόπον τὸν λεγόμενον Βολίδιν, ἐνθα

καὶ λίθινον σύνορον ἐπίπλετον ἵσταται, σχοινία $\overline{\alpha\alpha}$. ἐκ δὴ τούτου κάμπτει
 50 πρὸς ἄρκτον τὸν ἀνατολικὸν ἀέρα κρατῶν καὶ τὰ δίκαια τοῦ χωρίου Ἀβρα-
 μιτῶν ἐὼν δεξιὰ, ἔρχεται εἰς ἕτερον τετράγωνον λίθινον σύνορον, μέσον
 τῶν χωροφύλων ἱστάμενον, σχοινία $\overline{\alpha\zeta}$. ἐντεῦθεν κλίνει πρὸς δύσιν ἐὼν αὐ-
 θις τὰ αὐτὰ δίκαια δεξιὰ, τέμνει διχῆ τὰ τῶν εἰρημένων Ἀβραμιτῶν ἀμ-
 πέλια, διέρχεται τὸ ἐκεῖ μεσοτράφιον καὶ κατέρχεται εἰς τὴν ὁδὸν τὴν εἰς
 55 τὸ εἰρημένον Στόμιον καὶ τὴν θάλασσαν κατερχομένην, σχοινία $\overline{\alpha\kappa}$. αὐθις
 ἀνανεύει πρὸς ἄρκτον συμπορευόμενος τῇ τοιαύτῃ ὁδῷ, τέμνει τὴν μεγά-
 λην ὁδὸν τὴν εἰς τὴν Βρύαν καὶ τὸ Παλαιόκαστρον ἀπάγουσαν, μετανεύει
 μετὰ τῆς προειρημένης ὁδοῦ μέσον ἄρκτου καὶ δύσεως καὶ ἀνέρχεται ἕως
 τῆς διστελέχου δρυός, σχοινία $\overline{\alpha\mu}$. ἐκεῖ τὴν μὲν τοιαύτην ὁδὸν ἀφεί-
 60 στερά ἐντὸς τοῦ περιοριζομένου, ὁρθῶς δὲ ἀνανεύων πρὸς ἄρκτον καὶ
 τὸν ἀνατολικὸν ἀέρα κρατῶν ἀνέρχεται ἕως ἐτέρου λίθινου συνόρου, σχοι-
 νία $\overline{\alpha\theta}$. αὐθις ὑπονέυει μέσον ἄρκτου καὶ δύσεως ἐρχόμενος ἕως τοῦ ἐπιπλά-
 του λίθινου συνόρου τοῦ ἐγγὺς ἱσταμένου τῆς εἰς τὸν πύργον κατιούσης
 ὁδοῦ, σχοινία $\overline{\alpha\delta}$. εἰς τὸ ἐξῆς δὲ ταύτῃ συμπορευόμενος ἔρχεται μετ' αὐ-
 65 τῆς ἕως ἐτέρου λίθινου συνόρου σχοινία $\overline{\alpha\beta}$. εἴτα τὴν μὲν τοιαύτην ὁδὸν
 ἀφεί-
 δεξιὰ, ἀριστερά δὲ τὸ περιοριζόμενον, καὶ τὸν αὐτὸν ἀέρα κρατῶν ἔρ-
 χεται εἰς ἕτερον λίθινον σύνορον σχοινία $\overline{\alpha\delta}$. ἐκ δὴ τούτου τὸν αὐτὸν ἀέρα
 κρατῶν καὶ κατ' εὐθείαν ἀνερχόμενος ἀκουμβίζει εἰς τὴν ὁδὸν τὴν ἀπὸ τοῦ
 εἰρημένου χωρίου Ἀβραμιτῶν εἰς τὸ Νέον Χωρίον ἀπάγουσαν, ἔνθα καὶ
 70 λίθινον ἐπίπλετον ἵσταται σύνορον, σχοινία $\overline{\alpha\zeta}$. ἐντεῦθεν κάμπτει πρὸς δύ-
 σιν ἐὼν ἐτι δεξιὰ τὰ αὐτὰ δίκαια τῶν Ἀβραμιτῶν καὶ τὸν ἀρκτικὸν ἀέρα
 κρατῶν καὶ τὴν τοιαύτην ὁδὸν, ἔρχεται μετ' αὐτῆς εἰς ἕτερον λίθινον σύ-
 νορον, ἔνθα διαιρεῖται τὰ δίκαια τοῦ δηλωθέντος Νέου Χωρίου, ὅπερ ἐστὶ
 τῆς σεβασμίας μονῆς τῆς Λαύρας, σχοινία $\overline{\alpha\beta}$. ἐντεῦθεν κατανεύει πρὸς
 75 μεσημβρίαν, ἐρχόμενος τοῦ δυτικοῦ αἱρέος καὶ τὰ εἰρημένα λαυριωτικὰ δίκαια
 ἐὼν δεξιὰ ἡτοῖ τοῦ αὐτοῦ Νέου Χωρίου, διέρχεται τὸ ἐκεῖ ἱστάμενον στρογ-
 γύλον λευκὸν λίθινον σύνορον καὶ ἀκουμβίζει εἰς ἑτέραν πέτραν ἐρριζωμέ-
 νην μικρὸν προκύπτουσαν τῆς γῆς, σχοινία $\overline{\alpha\zeta}$. ἐκ δὴ τούτου τὸν αὐτὸν
 ἀέρα κρατῶν καὶ τὰ αὐτὰ δίκαια ἀφεί-
 80 δεξιὰ, καταντᾷ εἰς τετράγωνον λί-
 θινον σύνορον καὶ μετὰ τοῦτο εἰς ἕτερον τετράγωνον ὁμοῖον λίθινον, ἐγγὺς
 τῆς ἀπὸ τοῦ αὐτοῦ Νέου Χωρίου κατιούσης εἰς τὸν πύργον ὁδοῦ ἱστάμε-
 νον, σχοινία $\overline{\alpha\alpha}$. εἰς τὸ ἐξῆς δὲ τῇ τοιαύτῃ συμπορευόμενος ὁδῷ κατέρχε-
 ται εἰς ἕτερον λίθινον σύνορον, σχοινία $\overline{\alpha\gamma}$. ἐντεῦθεν τὴν μὲν τοιαύτην ὁδὸν
 ἀφίησιν ἀριστερά ἐντὸς τοῦ περιοριζομένου, τέμνει δὲ τὸ τοῦ Κοσμᾶ ἀμπέ-
 85 λιον, ἐὼν ἐκτὸς τὸ δίμοιρον τούτου καὶ τὰ εἰρημένα δίκαια τοῦ Νέου Χω-
 ρίου, καὶ ἔρχεται εἰς ἕτερον λίθινον σύνορον στρογγύλον λευκὸν ἀπὸ κιονίου

ἑστηκός εἰς τὸν τόπον τὸν λεγόμενον παρὰ τῶν ἐγγωρίων Λούστραν τοῦ Βουλλωτοῦ, σχοινία ις. εἴτα μικρὸν κατερχόμενος εὐρίσκει τὴν ἐγγωρίως καλουμένην Ἀγελαδοδρόμιον ὁδόν, σχοινία ζ. ταύτη δὲ δι' ὅλου συμπορευόμενος καὶ διερχόμενος μετὰ μικρὸν τὸ ἐκεῖ λίθινον σύνορον τὸ λεγόμε- 90 νον λαυράτον καὶ μετὰ τοῦτο ἕτερον στρογγύλον λίθινον πλαγίως ἑστηκός, ἐτι δὲ καὶ τὰ εἰρημένα δίκαια τοῦ δηλωθέντος Νέου Χωρίου ἔχων δεξιὰ, τελευτᾷ εἰς τὸν προδηλωθέντα τόπον τὸν λεγόμενον Σφαγῆς καὶ τὸ χεῖλος τῆς θαλάσσης, ἐξ οὐπὲρ ἤρξατο, σχοινία μβ. ὁμοῦ , ἅτινα κατὰ τὸν τεχνιτικὸν λόγον συμφηφιζόμενα ποιεῖ μοδίους δισχιλίους τετρακοσίους 95 μίκοι δύο, ἀφ' ὧν ἀμπέλια ἐν δυσὶ τμήμασι μοδίων κδ, ἐν οἷς καὶ διάφορα ὀπωροφόρα δένδρα. ἕτερον ἀμπέλιον ἀπὸ προσενέξεως τοῦ Σμυγαδεροῦ μοδίων β. ἡ αὕτη μονὴ κέκτηται καὶ τὴν ἀλείαν τῆς ἐν τῇ τοιαύτῃ περιοχῇ θαλάττης, καθὼς προκατεῖχεν αὐτήν. ἑτέρα γῆ τῆς αὐτῆς μονῆς ἐν τῷ αὐτῷ κατεπανικίῳ Καλαμαρίας εἰς τὴν τοποθεσίαν τὴν λεγομένην 100 τοῦ Φουσκοῦλου, ἣν ἐξωνήσατο ἀπὸ τῆς γυναικὸς καὶ τοῦ υἱοῦ τοῦ σεβαστοῦ τοῦ Σγουροπούλου, γονικὴν οὖσαν αὐτῶν διὰ τοῦ κοινῇ προσόντος θεοῦ καὶ σεπτοῦ χρυσοβούλλου πᾶσι τοῖς ἐποίκοις τῆς θεοσώστου πόλεως Θεσσαλονίκης, μοδίων οὖσα τρισχιλίων πεντακοσίων πεντήκοντα, ἥς ὁ περιορισμός γέγονε πρότερον ἐν ἑτέρῳ γράμματί μου. 105

Ἡ αὕτη μονὴ κέκτηται ἐντὸς τῆς νήσου Κασανδρείας χειμαδεῖον τὸ καλούμενον τοῦ Σύβρι μετὰ πάντων τῶν δικαίων καὶ προνομίων αὐτοῦ καὶ τῆς ἐν αὐτῷ ὑπέργου γῆς ὥσει μοδίων οὔσης χιλίων ὀκτακοσίων, ἐφ' ἣ κέκτηται διάφορα παλαιγενῆ δικαιώματα, ἀπογραφικὴν ἀποκατάστασιν, θεῖα καὶ προσκυνητὰ προστάγματα καὶ θεῖον καὶ σεπτὸν χρυ- 110 σόβουλλον. ὁ δὲ γὰρ περιορισμός τούτου ἔχει οὕτως. Ἀρχεται ἀπὸ τοῦ χείλους τῆς θαλάσσης, ἐνθα ὀχθὴ τοῦ ποιουμένου ἐκεῖσε τὴν ἐκβολὴν ποταμοῦ τοῦ λεγομένου Λινοβροχείου, ὁρᾷ πρὸς ἀνατολὰς ἐρχόμενος τοῦ ἀνατολικοῦ ἀέρος καὶ τῆς ῥάχεως τῆς λεγομένης Μελίσσης, ἔχων δεξιὰ τὰ δίκαια τῆς σεβασμίας μονῆς τοῦ Ἀκαπνίου ἄχρι τοῦ τέλους τῆς αὐτῆς ῥά- 115 χεως, ἐπιπλάτου ὄντος, εἴτα μικρὸν ἀπονέυων συμπορεύεται τῷ ἀπὸ ταύτης ῥάχεως προερχομένῳ τραχήλῳ καὶ ἔρχεται ἕως ἑτέρας ῥάχεως τῆς λεγομένης τοῦ Σουρουλλιστοῦ καὶ τῶν δικαίων τοῦ χωρίου τοῦ λεγομένου Ὀψίζοντος ἤτοι τῶν Προσαλεντικῶν. ἐκεῖ δὲ ἀνανεύει διαπεραιούμενος τὴν ὀνομαζομένην Βαθεῖαν Φάραγγα ἕως τοῦ ἀλωνακίου, ἔχων δεξιὰ τὰ αὐτὰ 120 δίκαια, αὐθὺς ἀκριβῶς ὁρᾷ πρὸς ἀνατολὰς καταντῶν καὶ τέμνων τὸν ἐκεῖ ῥύακα, ἀπέρχεται κατ' εὐθείαν, ἔχων ὁμοίως τὰ αὐτὰ δίκαια δεξιὰ, εἰς τὸν ῥάχωνα τοῦ Ἐξωσμίου, διαιρεῖ τὸ χωράφιον τοῦ Καραμάνου καὶ τοῦ Εὐγενικοπούλου λεγομένου καὶ ἀκουμβίζει εἰς τὸν τόπον τὸν λεγόμενον Πραι-

- 126 τώριον. εἰς τὸ ἐξῆς δὲ τὸν αὐτὸν αἶρα κρατῶν κατέρχεται εἰς ἕτερον τόπον λεγόμενον Παλαιόσπητα τοῦ Καλαμερᾶ καὶ τὴν λαγκάδαν τὴν ὀνομαζομένην τοῦ Αἰγμαλώτου καὶ ἀπέρχεται κατ' εὐθείαν εἰς τὸν τόπον τὸν καλούμενον Κασίτζα, περικλείων τοῦτον ἐντὸς τοῦ περιοριζομένου, δεξιὰ δὲ ἔχων τὰ εἰρημένα Προσαλεντικά δίκαια ἕως τοῦ Ἀλωπεκοχωρίου· ἐκεῖ δὲ
- 130 πάλιν ἔρων πρὸς ἀνατολὰς διαβαίνει τὸν ναὸν τοῦ ἁγίου Γρηγορίου, ἔνθα καὶ δρυς ἐγκεκολαμμένη, διέρχεται τὸν ναὸν τῆς ἁγίας Θέκλης, εἰτα μικρὸν ἀπκνεύων ἔρχεται ἕως τῆς πηγῆς τῆς λεγομένης τοῦ παπᾶ Στρατηγίου, ἐνούμενος τῇ δημοσίᾳ ὁδῷ καὶ τὸν ναὸν τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου περικλείων ἐντὸς τοῦ περιοριζομένου, ἔρχεται μέχρι τῆς παλιραίας, ἔνθα καὶ
- 135 λίθινον ἴσταται σύνορον. ἐκ δὴ τούτου τῆς τοιαύτης ἐχόμενος ὁδοῦ μετὰ μικρὸν αὐτῆς μὲν καταφρονεῖ, ἔχεται δὲ τῆς ἐτέρας, ἐν ἧ καὶ λίθινον ἴσταται σύνορον, καὶ συμπεριπατῶν αὐτῇ ἔρχεται ἕως τοῦ τόπου τοῦ λεγομένου Κατοπούλου, διέρχεται τὸν τόπον τὸν ὀνομαζόμενον τοῦ Πιπέρεος, ἐν ᾧ καὶ λίθινον ἕτερον ἴσταται σύνορον, διαπεραιούται τὸν ἐκεῖ λάκκον
- 140 καὶ ἔρχεται εἰς τὸ χωράφιον τὸ καλούμενον τοῦ Βούλγαρη, ἔνθα καὶ λίθινον ἴσταται σύνορον, ἀπέρχεται κατ' εὐθείαν μέχρι τοῦ παλαιαμπελίου τοῦ Φακούδη, ἐν ᾧ καὶ σύνορον ἕτερον ἴσταται. ἐκ δὴ τούτου ἀνέρχεται εἰς τὸν ῥάχωνα τὸν λεγόμενον τῆς Μελίσσης, ἐκεῖ δὲ τοῖς δικαίσις τῆς σεβασμίας μονῆς τοῦ Βατοπεδίου ἐνούμενος καὶ τὴν διαχωρίζουσιν αὐτὰ καὶ τὸ περιοριζόμενον ῥάχιν κρατῶν, ἔρχεται εἰς τὸ ἀκρωτήριον τὸ ὀνομαζόμενον τοῦ Βοῖδᾶ, ἐκεῖ δὲ στρεφόμενος μέσον ἀνατολῆς καὶ ἄρκτου τελευτᾷ εἰς τὴν εἰρημένην ὁχθὴν τοῦ ποταμοῦ τοῦ ὀνομαζομένου ἐγχωρίως Λινοβροχείου καὶ τοῦ χειλούς τῆς θαλάσσης, ὅθεν ἤρξατο. κέκτηται δὲ ἡ αὕτη μονὴ καὶ τὴν ἀλείαν τῆς ἐν τῇ τοιαύτῃ περισχῇ θαλάττης.
- 150 Ἐν τῷ κατεπανικίῳ Ἀπρως εἰς τὸ χωρίον τὸν Ἱεριστὸν μετόχιον τῆς αὐτῆς σεβασμίας μονῆς εἰς ὄνομα τιμώμενον τοῦ ἁγίου καὶ ἐνδοξοῦ μεγαλομάρτυρος καὶ τροπαιοφόρου Γεωργίου, ἐν ᾧ προσκαθήμενοι οὗτοι Ἰωάννης ὁ Σκαμανδρηνὸς ἔχει Ἄνναν, υἱοὺς Γεώργιον καὶ Μαριανόν, νύμφην ἐπὶ τῷ Γεωργίῳ Θεοδώραν, βοίδιον, ἀργόν, ὄνικόν, τέλος ὑπέρπυρον δίμοιρον·
- 155 Γεώργιος ὁ Ῥαπτόπουλος ἔχει Ἄνναν, τέλος ὑπέρπυρον ἕκτον· Δημήτριος ῥάπτης ὁ Πεπωλημένος, ὁ γαμβρὸς τοῦ Ἀνδρονίκου, ἔχει Εὐφροσύνην, υἱὸν Νικόλαον, θυγατέρα Ἄνναν, γαμβρόν ἐπ' αὐτῇ Ἰωάννην τὸν χαλκέα, ἀργόν, ὄνικόν, ὑπέρπυρον ἡμισυ· Μιχαὴλ ὁ Ἀντρίνοβας ἔχει Εὐδοκίαν, υἱὸν Ἰωάννην, θυγατέρα Εὐγενώ, βοίδιον, ἀργόν, ὄνικόν, ὑπέρπυρον ἡμισυ·
- 160 Μιχαὴλ ὁ Κουρτζουβάκης ἔχει Εἰρήνην, ὑπέρπυρον ἕκτον· χήρα ἡ Δρα-

κοντῷ ἔχει θυγατέρα Μαρίαν, ὑπέρπυρον ἕκτον. — πρόσεστι τῇ τοιούτῃ μετοχίῳ καὶ χωράφια ἐν διαφόροις τμήμασι πολλαχοῦ τὰ μὲν ἐκ προσενέξεως, τὰ δὲ ἐξ ἀγορᾶς, ἐπ' οἷς καὶ <ἐ>γεγόνει καὶ θεῖον καὶ προσκυνητὴν πρόσταγμα καὶ εἰσήχθη εἰς τὸ προσὸν αὐτῇ πρακτικὸν ἐπὶ τέλει δημοσιακῷ, ὕστερον δὲ εὐεργετήθη θεῖον καὶ σεπτὸν χρυσοβούλλον κατέχειν 165 αὐτὰ ἐλεύθερα καὶ χωρὶς τέλους, ἃ δὴ καὶ ἔχει οὕτως· χωράφιον κύκλῳ τοῦ τοιούτου μετοχίου μοδίων ρ, οὐ ὁ περιορισμὸς ἔχει οὕτως· Ἀρχεται ἀπὸ τοῦ ἀμπελίου τοῦ χαρτοφύλακος τῆς ἀγιωτάτης ἐπισκοπῆς Ἱερισσοῦ, ὀρθοῖ πρὸς δύοσιν κρατῶν τὸν μεσημβρινὸν ἀέρα καὶ συμπορευόμενος τῇ ὁδῷ ἕως τοῦ χωραφίου τῆς σεβασμίας μονῆς τοῦ Καράκαλα τοῦ ἀπὸ τῆς στάσεως 170 τοῦ Κλωστομαῶλου, σχοινία κγ. κλίνει πρὸς ἄρκτον κρατῶν τὸν δυτικὸν ἀέρα, κατέρχεται ἕως τοῦ ἀμπελίου τοῦ Κύριλλα, σχοινία θ. κάμπτει πρὸς ἀνατολὰς κατερχόμενος μέχρι τοῦ χωραφίου τοῦ Βοδινα, ἐνοῦται τῇ ἐκεῖσε ὁδῷ νεύων ἀριστερά, καὶ ἔρχεται μετ' αὐτῆς μέχρι τοῦ χωραφίου τοῦ Κατζαβινίου, σχοινία ιζ. ἐκεῖ πρὸς μεσημβρίαν ὀρῶν καὶ τὸν ἀνατολι- 175 κὸν ἀέρα κρατῶν διέρχεται τὸ φρέαρ τῆς αὐτῆς μονῆς, περικλείων ἐντὸς τὸν κῆπον, καὶ τελευτᾷ εἰς τὸ εἰρημένον ἀμπέλιον τοῦ χαρτοφύλακος, ὅθεν ἤρξατο, σχοινία ια. ὁμοῦ σχοινία ξ, ἃ ποιεῖ μοδίους ρ. κηποπεριβόλιον μοδίων β, ἐν ᾧ καὶ δένδρα ἐλαιῶν ζ· ἀμπέλιον μοδίων κγ ἐντὸς τῆς τοιαύτης περιοχῆς· ἕτερον ἀμπέλιον ἐκ τῆς τοποθεσίας τῆς λεγομένης Πηγάδιον 180 τῆς Σταυρικῆς ἐκ προσενέξεως ἀπὸ τοῦ Αἰνείτου πλησίον τοῦ αὐτοῦ Αἰνείτου μοδίου α· ἕτερον ἀμπέλιον ἀπὸ τοῦ Ῥαδηνίου μοδίων γ· χωράφιον ἀπὸ στάσεως τοῦ Θεοδοσίου ἐκείνου τὸ ἡμισυ τούτου, ὡς τοῦ ἡμίσεος κατεχομένου παρὰ τῆς σεβασμίας μονῆς τῶν Ἰβήρων· ἕτερον εἰς τὸ Μαυροχώριον ἀπὸ τῆς στάσεως τοῦ Κρεβεντζούλλου πλησίον τοῦ Βαλαμπῆ μοδίων ιη 185 μετὰ τοῦ γαμματίσματος τούτου· ἕτερον εἰς τὴν λαγκάδαν τοῦ Ἰωαννίτζη ἀπὸ τῆς στάσεως τοῦ Κρεβεντζούλλου καὶ πλησίον Μιχαήλ τοῦ Στρογγύλου μοδίων ιη· ἕτερον εἰς τὸν Δαιμονόλακκον ἀπὸ τῆς στάσεως Μιχαήλ τοῦ Κλωστομαῶλου πλησίον τῆς ὁδοῦ μοδίων ια· ἕτερον ἔνθα διαιρεῖται τὰ δίκαια τοῦ Γομάτου εἰς τὴν τοποθεσίαν τὴν λεγομένην Καμίνιον τὸ λεγόμενον 190 τοῦ Καλοκτένη μοδίων ιδ· ἕτερον εἰς τὸν αἰγιαλὸν ἀπὸ τοῦ Παπαϊωαννίτου πλησίον τοῦ ρύακος τῆς Πλασταράς μοδίων θ· ἀπὸ τοῦ εἰς τὸν Ῥάχωνα τοῦ Βλισκούδη χωραφίου τοῦ Κουτρούλλη τὸ ἡμισυ μοδίων γ· ἕτερον εἰς τὸν αὐτὸν τόπον ἀπὸ τῆς στάσεως τοῦ Κρεβεντζούλλου πλησίον τοῦ Στρογγύλου καὶ τοῦ Δαιμονολάκκου μοδίων η· ἡμισυ· ἕτερον πέραν τοῦ 195 ῥηθέντος ρύακος τῆς Πλασταράς ἀπὸ Μαρίας τῆς τοῦ Τζαρένου μοδίων

ε̄ ἡμισυ· ἕτερον εἰς τὰ δένδρα τῶν Ἰβήρων ἀπὸ Γεωργίου τοῦ Κούριλλα
 καὶ Μιχαήλ τοῦ Κλωστομάλου μοδίων ῑ ἡμισυ· ἕτερον ἀπὸ τοῦ Κρεβεν-
 τζούλλου πλησίον τοῦ αὐτοῦ Κλωστομάλου μοδίων γ̄· ἕτερον εἰς τὰ δένδρα
 200 τοῦ Βολκάνου ἀπὸ τοῦ Ποθητοῦ μοδίων ς̄ ἡμισυ· ἕτερον ἀνωτέρω τῆς
 Πλασταράς πλησίον τοῦ Σωφρόνη μοδίων β̄· ἕτερον εἰς τὴν Περδικουσικὴν
 ἀπὸ Δρακοντώ μοδίων ς̄ ἡμισυ· ἕτερον εἰς τὸν λάκκον τῆς Καμάρας ἀπὸ
 τοῦ Μπούρου μοδίου ᾱ ἡμισυ· ἕτερον ἀνωτέρω τῆς Καμάρας ἀπὸ τῆς
 Κατζαβινίας μοδίου ᾱ· ἕτερον εἰς τὴν Κραναίαν πλησίον τοῦ αἰγιαλοῦ ἀπὸ
 205 τοῦ Βαρβούρου μοδίων β̄· ἕτερον εἰς τὸν Στριβερόν ἀπὸ Ἰωάννου τοῦ Βα-
 λαμπῆ μοδίων ζ̄· <ἕτερον> εἰς τὸν αὐτὸν τόπον ἀπὸ τῆς Γουναρροῦς μο-
 δίων γ̄· ἕτερον εἰς τοὺς Σταυρακίους σὺν τοῖς εἰς τὴν Τράπεζαν ἀπὸ τοῦ
 παπᾶ Κυριακοῦ, τῆς Κρεβεντζουλλίας, Θεοδώρου τοῦ Τζαγκάρη καὶ τοῦ
 Ἀμσελᾶ μοδίων κβ̄· ἕτερον εἰς τὴν Τράπεζαν ἀπὸ τοῦ Ἐλεωμένου πλησίον
 210 χωραφίου τῆς ἀγιωτάτης ἐπισκοπῆς Ἱερισσοῦ μοδίων γ̄ ἡμισυ· ἕτερον
 ἀπὸ τῆς στάσεως τοῦ Κρεβεντζούλλου πλησίον Νικολάου τοῦ Στρογγύλου
 μοδίων γ̄· ἕτερον εἰς τὸν Στριβερόν ἀπὸ τοῦ Μπούρου μοδίων β̄ ἡμισυ·
 ἕτερον ἀπὸ τῆς θυγατρὸς τοῦ Γαλεαγρᾶ εἰς τὴν λαγκάδαν τῶν Βαμβα-
 κεῶν πλησίον τοῦ Στρατηγίου μοδίων β̄ ἡμισυ· ἕτερον εἰς τὸν αὐτὸν τό-
 215 πον πλησίον τοῦ αὐτοῦ Στρατηγίου καὶ τοῦ Κυριακοῦ μοδίου ᾱ ἡμισυ·
 ἕτερον εἰς τὴν τύμβαν τοῦ Κολοκυνθᾶ πλησίον τοῦ Ποθητοῦ μοδίων β̄ ἡμισυ·
 ἕτερον εἰς τὴν ὁδὸν τῆς Παλαιοεκκλησίας ἀπὸ Νικελάου τοῦ Στρογγύλου
 μοδίου ᾱ ἡμισυ· ἕτερον κατωτέρω τοῦ Κοπελίτζη πλησίον χωραφίου τῆς μο-
 νῆς τοῦ Ζωγράφου ἀπὸ τοῦ Μελιτᾶ μοδίων γ̄ ἡμισυ· ἕτερον εἰς τὸν Καρύτζαν
 220 ἀπὸ τοῦ Κρεβεντζούλλου πλησίον τοῦ Θεοδοσίου μοδίων β̄· ἕτερον ἀπὸ Ἰω-
 ἀννου τοῦ Μπούρου τὸ ἀπὸ τῆς στάσεως τῆς Κλωστομαλίας πλησίον τῶν
 δικαίων τῆς σεβασμίας μονῆς τῆς Λαύρας μοδίων γ̄· ἕτερον ἀπὸ τοῦ Φω-
 τεινοῦ εἰς τὸν ῥύακα τοῦ Χουσουρᾶ πλησίον τῆς Ἀσώνης μοδίων β̄· ἕτερον
 ἀπὸ τοῦ αὐτοῦ Φωτεινοῦ πλησίον τοῦ Μπούρου εἰς τὴν Συκὴν μοδίων β̄·
 225 ἕτερον εἰς τὴν Ἀλωπεκότρυπαν τοῦ Ἰαχωβίτζη ἀπὸ τοῦ Λαθηρᾶ μοδίων
 β̄· ἕτερον εἰς τὸν Ἰαχωβίτζην πλησίον τοῦ Νομικοῦ ἀπὸ τοῦ Καθολικοῦ ὀνο-
 μαζομένου μοδίου ᾱ ἡμισυ· ἕτερον εἰς τὸν αὐτὸν τόπον πλησίον τοῦ αὐτοῦ
 Καθολικοῦ ἀπὸ Γεωργίου τοῦ Δρατίνα μοδίου ᾱ· ἕτερον εἰς τὸν αὐτὸν τόπον
 ἀπὸ τοῦ Καθολικοῦ ἐν τέσσαρσι τμήμασι μοδίων ῑ, ἐν οἷς καρύαι δ̄· ἕτερον εἰς
 230 τὸν αὐτὸν τόπον ἀπὸ Εὐφροσύνης τῆς Ἀσιτανοῦς πλησίον Ἰωάννου τοῦ
 Τζαγκάρη μοδίων β̄ ἡμισυ· ἕτερον εἰς τὸν αὐτὸν τόπον ἀπὸ τοῦ αὐτοῦ Κα-
 θολικοῦ πλησίον τῆς Ἰωαννοπούλης μοδίου ᾱ· ἕτερον εἰς τοὺς Σταυρακίους

πλησίον τοῦ Κρυοπηγῶντος ἀπὸ Κυριακοῦ τοῦ Μπουρου μολῶν δ' ἔπειρον
εἰς τὴν Σωροσίαν πλησίον τῆς μονῆς τοῦ Καράαλα ἀπὸ Στρατηγίου τοῦ
Κλωστομαλοῦ μολῶν δ' ἔπειρον εἰς Κάτω-Λογγὸν ἀπὸ Ἰωάννου τοῦ τῆς 235
Φωτεινῆς καὶ Ἀντῆς τῆς Βολωνας μολῶν δ' ἔπειρον εἰς τὸν αὐτὸν τόπον
ἀπὸ τῆς αὐτῆς Ἀντῆς μολῶν β' ἐν ᾧ καρὰ α' ἔπειρον εἰς τὸν Ἐπάνω-
Λογγὸν ἀπὸ τοῦ Χαλκίως μολῶν β' ἔπειρον εἰς τὸν αὐτὸν τόπον ἀπὸ τοῦ
Δράκοντος πλησίον ἱερέως τοῦ Νομοῦ μολῶν α' ἔπειρον εἰς τὸν Κολοσσὶν
πλησίον τοῦ Μπουρου ἀπὸ τοῦ Ἰωάνη μολῶν ε' ἔπειρον εἰς τὴν Ζωροβάν 240
πλησίον τοῦ Ἀναστασιου ἀπὸ τῆς Μαρκοῦ μολῶν β' ἔπειρον εἰς τὸν
Λογγὸν πλησίον χωραρίου τῶν Σέρβων καὶ τοῦ χαρτοφυλακῆς μολῶν α'
παρατὸν ἔπειρον εἰς τὸν ποταμὸν τοῦ λεγόμενον Γεωργιτζάν πλησίον
χωραρίου τοῦ Καράαλα καὶ τῆς ὁδοῦ μολῶν β' ἔπειρον εἰς τὸ Δεξιάσιον
πλησίον τοῦ Κρεβεντζούλλου μολῶν ἡμισυ ἔπειρον εἰς τὸν Λογγὸν ἀπὸ 245
τοῦ Μελιτᾶ πλησίον τοῦ Οὐρλιακηνῶ μολῶν α' ἡμισυ. ἐν ᾧ καρὰ α'
ἔπειρον εἰς τὸν Λογγὸν ἀπὸ τοῦ Ράϊου πλησίον χωραρίων τῶν Σέρβων
μολῶν β'. ἐν ᾧ καρὰ α' ἀμπέλιον εἰς τὴν Ζωροβάν ἀπὸ τοῦ Βασιλῆ μολ-
ῶν α' ἡμισυ ἔπειρον εἰς τὴν Γαλεάγκραν ἀπὸ Καλῆς τῆς τοῦ Μπουρου
μολῶν ἡμισυ ἔπειρον εἰς τὸν αὐτὸν τόπον πλησίον τοῦ Κρώτου μολῶν 250
ἡμισυ. ὁμοῦ γ' μολῶν τετρακοσίων σὺν τοῖς ἑτέροις μεραῖς χωραρίους
τοῖς ἐν διαφόροις τοπασ, ἀπ' ὧν ἀμπέλια μολῶν εἰκοσισκτῶ.

Ἐν τῇ αὐτῇ κτεπεκκαῖω Ἀπρου εἰς τὰ Ψαλλόσοφρα παρὶ τὸν πύρ-
γον τῆς αὐτῆς σέβασμας μονῆς γήρα ἡ Ἀλεξάνδρω ἔχει ἡγατῆρα Δά-
νην, γαμβρὸν ἐπ' αὐτῇ Γεωργίον, τέλος ὑπερπύρον ἔκτον Μαρτῆ. ὁ γαμ- 255
βρός τοῦ Ἀντωνίου ἔχει Εὐγενίαν. ἡγατῆρα Ἀντιν, βράδον, γεροαμπέλιον
εἰς τὰ Φουρνα μολῶν ἡμισυ. ὑπερπύρον τρίτον Δημητρίος ὁ ὕψαν-
της ἔχει Μαρτῆ, υἱὸν Ἰωάννην, ἡγατῆρα Φωτεινῆν, γεροαμπέλιον
μολῶν α', ὑπερπύρον τέταρτον γήρα Καλῆ ἡ Χριστάβδια ἔχει ἀνέβαν
Μαρτῆν, ὑπερπύρον ἔκτον σὺν αὐτῇ καὶ Ἰωάννης ὁ ἀνέβας αὐτῆς γήρα 260
Εὐδοκία ἡ ἀδελφὴ τῆς Ἀλεξάνδρω ἔχει υἱὸν Μαρτῆ, ὑπερπύρον ἔκτον
Γεωργίος βράπτης ὁ Βαρδένος ἔχει Καλῆν, υἱὸν Ἰωάννην, γεροαμπέλιον
μολῶν α', ὑπερπύρον τρίτον Στῆνος ὁ γαμβρός τοῦ Ἀναγνώντου ἔχει
Εὐγενίαν, γεροαμπέλιον ἐκ πρώτος μολῶν α', ὑπερπύρον πέταρτον
Δημητρίος ὁ Τζομπῆνος ἔχει Ἀντιν, υἱὸν Ἀθανασίου, ὑπερπύρον ἔκτον 265
Μαρτῆ. ὁ υἱὸς τῆς Ἱερραῖος ἔχει ἀδελφὴν Καλῆν, γεροαμπέλιον μολῶν
α', ὑπερπύρον τέταρτον γήρα ἡ Παπαμυχλίμα ἔχει υἱὸν Νικολάον, ἡγα-
τῆρα Θεόδωρον, βράδον, γεροαμπέλιον μολῶν α' ἡμισυ. ὑπερπύρον
ἡμισυ Δημητρίος ὁ γαμβρός τοῦ Σερραῶντος ἔχει Καλῆν, υἱὸν Γεωργίον.
πενήντην Ἀνέαν, βράδον, ὑπερπύρον ἡμισυ Νικολάος ὁ Σίπτιος ἔχει Κα- 270

λήν, θυγατέρα Φωτεινήν, βοίδιον, ὑπέρπυρον ἡμισυ· Γεώργιος ὁ Μαργαράς
 ἔχει Εἰρήνην, ὑπέρπυρον ἕκτον· Μιχαήλ ὁ Σλάνου ἔχει Εἰρήνην, υἱὸν Ἰω-
 275 άννην, θυγατέρα Σταματῶ, χερσάμπελον μοδίου α, ὑπέρπυρον τρίτον·
 Γρηγόριος ὁ Ζαρωγιᾶς ἔχει υἱὸν Χριστοφόρον, θυγατέρα Δάφνην, γαμβρόν
 280 ἐπ' αὐτῇ Ἰωάννην, χερσάμπελον μοδίου α, ὑπέρπυρον τρίτον· Νικόλαος ὁ
 λεγόμενος Σεβαστός ἔχει Ἄνναν, υἱὸν Θεόδωρον, θυγατέρα Ξένην, γαμ-
 βρόν ἐπ' αὐτῇ Νικόλαον, βοίδιον, χοίρους δ, χερσάμπελον μοδίου α, ὑπέρπυ-
 ρον ἡμισυ· Δημήτριος ὁ Τομάζης ἔχει Σιλιγνώ, θυγατέρας Καλήν καὶ
 Ἀργυρῇν, βοίδιον, ὑπέρπυρον τρίτον· ὁ παπᾶς Παναγιώτης ἔχει Σιλιγνώ,
 285 υἱὸν Νικόλαον, θυγατέρα Μαρίαν, βοίδιον, ὑπέρπυρον ἡμισυ· Ἄννα ἡ θυ-
 γάτηρ τοῦ Εὐγενικοῦ λεγομένου ἔχει ἀδελφοὺς Γεώργιον καὶ Νικόλαον,
 ὑπέρπυρον ἕκτον· Δημήτριος ὁ Μαθθαίου ἔχει Ἄνναν, υἱοὺς Σταμάτην καὶ
 Ἰωάννην, θυγατέρα , ὀνικόν, χερσάμπελον μοδίου α, ὑπέρπυρον τρίτον·
 Γεώργιος ὁ Βενέτικος, ὁ γαμβρός τοῦ παπᾶ Δραγάνου, ἔχει Ἄνναν, υἱὸν
 285 Ἰωάννην, βοίδιον, ὑπέρπυρον ἡμισυ· Μόδεστος ὁ Σαράνα ἔχει θυγατέρα
 Στρατηγῶ, ὑπέρπυρον ἕκτον· Κωνσταντῖνος ὁ Ἀνατολίου, ὁ λεγόμενος
 Βλάχος, ἔχει Μαρίαν, υἱοὺς Ξένον καὶ Νικόλαον, θυγατέρα Εἰρήνην, ἀδελ-
 φὸν Ἰωάννην, βοίδιον, ὑπέρπυρον ἡμισυ· γῆρα Σιλιγνώ ἡ Χρυσалиδία ἔχει
 υἱοὺς Ἰωάννην καὶ Γεώργιον, θυγατέρα Καλήν, ὑπέρπυρον ἕκτον· Θειοτό-
 290 χιος ὁ υἱὸς τῆς Ῥαπταίνης ἔχει Ἰωάννης ὁ Κοντοιωάννης ἔχει Καλήν,
 υἱὸν Ἰωάννην, θυγατέρα Μαρίαν, ὑπέρπυρον ἕκτον· Γεώργιος ὁ Τυρέας ὁ
 εἰς τὸ Στόμιον εὐρισκόμενος ἔχει Εἰρήνην, υἱοὺς Θεόδωρον καὶ Ἰωάννην,
 ἀργόν, ὑπέρπυρον τέταρτον· Θειοτόχιος ὁ ἱερεὺς ὁ ἔχει Σεμνήν, υἱὸν Στα-
 μάτην, θυγατέρα , ὑπέρπυρον ἕκτον· Μανουὴλ ὁ Κανάκης ἔχει Καλήν,
 295 υἱὸν , ὑπέρπυρον ἕκτον· Μαυριάνος ἔχει υἱὸν , ὑπέρπυρον ἕκτον·
 γῆρα Θεοδώρα ἡ Ἰακωβία ἔχει υἱοὺς Ἰωάννην καὶ , θυγατέρα ,
 ὑπέρπυρον ἕκτον. ὁμοῦ τὰ τέλη τῶν τοιούτων ὑπέρπυρα ὀκτώ.

Ὁ δέ γε περιορισμὸς τῆς γῆς τῶν αὐτῶν Ψαλιδοφύρων, — ἐν ἡ καὶ
 στασία ἐξαλειμματικά, ἃ πρότερον μὲν εἶχεν ἡ τοιαύτη σεβασμία μονή,
 300 ἀπεσπάσθη δὲ πρὸ χρόνων οὐκ ὀλίγων καὶ ἀποκατέστη εἰς προσαλέντα,
 εἴτα ἐδόθη πρὸς στρατιώτας Θεσσαλονικεῖς, οἷδε δεδόκασι ταῦτα κατὰ
 λόγον προσενέξεως πρὸς τὴν τοιαύτην σεβασμίαν μονήν, ἥτις δὴ μονὴ
 εὐεργετήθη ἐπὶ τούτοις θεῖον καὶ σεπτὸν προσκυνητὸν χρυσόβουλλον, διο-
 ριζόμενον κατέχειν αὐτὴν ταῦτα ἀνενοχλήτως καὶ ἀδιατείστως, — ἔχει
 305 οὕτως. Ἀρχεται ἀπὸ τοῦ γείλους τῆς θαλάσσης, ἐνθα ποιεῖται τὴν ἐκβολὴν
 ὁ ρύαξ ὁ λεγόμενος ἐγχωρίως ὁ Μαῦρος Κορμός, ὁρῶν πρὸς ἀνατολὴν καὶ
 τοῦ γείλους τῆς θαλάσσης ἐχόμενος καὶ τὸν μεσημβρινὸν ἀέρα κρατῶν
 διέρχεται τὸ ἀπὸ τοῦ κιονίου λίθινον σύνορον, εἰς τὸ γεῖλος τῆς θαλάσσης

ιστάμενον, ἐφ' ᾧ καὶ σταυροῦ τύπος ἐγχεκόλαπται. ἐκ δὲ τούτου τὸν αὐτὸν
 αἶρα κρατῶν καὶ τὸ γεῖλος τῆς θαλάσσης ἐρρεται εἰς τὸν βουνὸν τὸν λε- 310
 γόμενον Λαθιρὴν, ἐκεῖ κάμπτει πρὸς ἀνατολὴν, κρατεῖ τὰ πρόποδα τοῦ
 αὐτοῦ βουνοῦ, ἔων αὐτὸν δεξιὰ καὶ τὸν μεσημβρινὸν αἶρα, καὶ ἐρρεται εἰς
 τὸν τόπον τὸν ὀνομαζόμενον Γωνίαν τοῦ Πολέτου. ἐντεῦθεν τὸν αὐτὸν αἶρα
 κρατῶν καὶ τὸν αἰγιαλὸν διέρρεται τὸν πεπαλαιωμένον ναόν, εἰς ὄνομα
 τιμώμενον τῶν ἁγίων πρωτοκρυσθαίων ἀποστόλων, ἕως τοῦ τόπου τοῦ 315
 λεγομένου Παλχοῦ· εἶτα νεύων μέσον ἄρκτου καὶ ἀνατολῆς ἀνέρρεται εἰς
 τὴν ῥάχιν τὴν λεγομένην Δεβέσυλλαν, διέρρεμενος τὴν ὑπώρειαν τοῦ Χαλ-
 κιδόου καὶ περὶ αὐτὴν ἐντὸς τὸ μελισσοσυργεῖον τῆς αὐτῆς μονῆς, ὃ
 ἔστιν εἰς τόπον λεγόμενον Τζέμετζοι, ἔχων ἐντὸς τοῦ περιοριζομένου τὸν
 εἰς ὄνομα τιμώμενον ναόν τῆς ἁγίας καὶ ἁμμουσίης καὶ ζωστικοῦ Τριάδος, 320
 προσεκεχθέντα τῇ τοιαύτῃ μονῇ παρὰ τοῦ Παλαιολόγου ἐκείνου κυροῦ
 Κωνσταντίνου πρὸ χρόνων οὐκ ὀλίγων, καὶ κατέρρεμενος ἀκουμπίζει εἰς
 τὴν θαλάσσαν, ἔνθα ὄνομα τῷ τόπῳ Πατκά, κλίνει πρὸς ὄντι ἐρχόμενος
 τοῦ γεῖλους τῆς θαλάσσης καὶ τὴν τοῦ μετορίου καθέξει καὶ τὴν μεῖζονα
 τῶν ἐκεῖ νήσων τὴν κεκλημένην παρὰ τῶν ἐγγχωρίων Βόρβορα, ἣς πλησίον 325
 καὶ βιβάζον τῆς αὐτῆς μονῆς τὸ λεγόμενον Δούστριν, ἔων δεξιὰ μετὰ δὲ
 τούτου ἐρρεται εἰς τὸν λεγόμενον τὸν ὀνομαζόμενον τῆς Ὑπεραγίας Θεοτοκου,
 ἔνθα καὶ ναὸς εἰς ὄνομα αὐτῆς· εἰς τὸ ἐξῆς κρατεῖ τὸ γεῖλος τῆς θαλάσσης
 καὶ τὸν ἀνατολικὸν αἶρα, διέρρεται τὸ περὶ τὸν αἰγιαλὸν μονήραϊν τῆς
 αὐτῆς μονῆς τὸ εἰς ὄνομα τιμώμενον τοῦ ἁγίου Νικολάου καὶ ἀκουμπίζει 330
 εἰς τὸν τόπον τὸν λεγόμενον Μαύρα Λιθάρια, ἔνθα καὶ πρωτὰς κορυφὰς
 ἐκεῖ κάμπτει πρὸς ὄντι κρατῶν τὸν ἀρκτικὸν αἶρα καὶ τὰ ὄκακα τοῦ γω-
 ρίου Δημάτου καὶ τὰ τῶν.....ἔων δεξιὰ, εἶτα μακρὸν ὑποκλίνει πρὸς
 ἄρκτον καὶ διέρρεμενος τὸν ἐκεῖ λακκὸν ἀνέρρεται εἰς τὴν ῥάχιν τὴν λε-
 γομένην τοῦ Μελέου. πέμνει τὴν ἀπ' αὐτῆς ὄδον τὴν εἰς τὸ εἰρημένον 335
 γωρίον τοῦ Δημάτου ἀπάγουσαν, τῆς ὁρᾷ πρὸς ὄντι ἄρτις τὴν τοιαύτην
 ὁδὸν δεξιὰ, κατέρρεται εἰς τὸν ἐκεῖ ἕτερον λακκὸν, ἔνθα ποταμὸς ὀνομαζόμενος
 Ἀναποταμοῦν καὶ ἀνέρρεται μετ' αὐτῆς εἰς τὸν μύλωνα τοῦ Παχέως, ἔων τού-
 τῳ δεξιὰ ἐκτὸς τοῦ περιοριζομένου· ἐκ δὲ τούτου ἀνέρρεται εἰς τὴν ῥάχιν καὶ
 τὸν τόπον τὸν λεγόμενον Ἀσπρα Λιθάρια, διέρρεται τὸν τοτεὶν τὸν ὀνομα- 340
 ζόμενον Ὀμαλίαν τοῦ Σπαθᾶ, ἐν ᾧ ἐντογχίτων τῇ ἀπὸ τῶν ἀμπελίων τοῦ
 Δημάτου ὁδῷ ἐρρεται μετ' αὐτῆς εἰς τὸν λακκὸν τοῦ λεγομένου τοῦ Γουμά-
 τω, ἔχων δεξιὰ τὰ τοῦ τασίτου γωρίου ὄκακα· ἐκ δὲ τούτου τὰ αἰτὰ καὶ
 αἰτὰς ἀρτίς δεξιὰ ὄκακα καὶ τὸν ἀρκτικὸν αἶρα κρατῶν καὶ περὶ αὐτὴν ἐντὸς

313 ἐν τῇ πρᾷ col. 317, 318 Ἰαλικοβόου col. 324 μετορίου col. 333 Après
 τῶν καὶ οὐ θέλει ποτε γὰρ εἶναι πάλιν ἀνεκρίβηται

345 τοῦ περιοριζομένου τὸ τοῦ Σεργίου ἀμπέλιον καὶ τὰ Λαφυρομάγκανα, δια-
 περαιούται τὸν λάκκον τὸν ὀνομαζόμενον τῆς Κουρελίας εἰσάγων ἐντὸς καὶ
 τὸ τοῦ Παρασκευᾶ ἀμπέλιον· εἰς τὸ ἐξῆς δὲ τὸ τοῦ Βρασταμνηνοῦ ἀμπέλιον
 διερχόμενος καὶ διαπεραιούμενος τὸν λάκκον ζτὸν ἐπονομαζόμενον Βάλταν
 καὶ τὰ τοῦ Δημάνου δίκαια» ἔρχεται εἰς τὴν λούστραν τὴν λεγομένην
 350 Ῥοδίνην· ἐκεῖ κατανεύει πρὸς μεσημβρίαν ἔχων δεξιὰ τὰ δίκαια τοῦ χωρίου
 τοῦ λεγομένου Ἀγίου Φωκᾶ, καὶ κατερχόμενος καὶ περικλείων τὸν τόπον
 τὸν λεγόμενον Κοντὴν καὶ Μακρὰν Λαγκάδαν τελευτᾷ εἰς τὸν προδηλω-
 θέντα ῥύακα τὸν λεγόμενον Μαῦρον Κορμόν καὶ τὸ χεῖλος τῆς θαλάσσης,
 ὅθεν ἤρξατο. ἐντὸς δὲ τῆς τοιαύτης περιοχῆς τῶν εἰρημένων Ψαλιδοφούρ-
 355 ων ἐστὶν ὑπεργὸς γῆ ἐν διαφόροις οὔσα τμήμασι μοδίων τρισχιλίων ἑξακο-
 σίων ἄνευ μέντοι μερικῶν τινων στασίων τῶν ἐντὸς τῆς τοιαύτης περιοχῆς
 ξενοπαροίκων.

Ἐν τῷ αὐτῷ κατεπανικίῳ Ἀπρου ἕτερον μετόχιον τῆς αὐτῆς μονῆς,
 ὅπερ ἦν πρότερον ὀνομαζόμενον ὁ Ἅγιος Ἰωάννης εἰς τὸ Τριπόταμον, νῦν
 360 δὲ ὀνομάζεται ὁ Ἅγιος Παντελεήμων, ἔχον χωράφιον εἰς τὸν Ἅγιον Παῦλον
 τὸν λεγόμενον Λιμένα σὺν τῷ ῥάχωνι τῆς Κουμαρέας καὶ τῆς αὐλῆς ἕως
 τῆς λαγκάδος τῆς λεγομένης Ποτήστης σὺν τῇ παλαιᾷ καθέδρᾳ τοῦ ποτε με-
 τοχίου τῆς αὐτῆς μονῆς μοδίων διακοσίων πεντήκοντα. ἕτερον χωράφιον
 εἰς τοῦ Κουμάρη μοδίων κ' ἕτερον εἰς Βλάτζι πλησίον τοῦ Νευρέα μοδίων
 365 η' ἕτερον εἰς τὴν Παχεῖαν Ἀμμον μοδίων β' ἕτερον εἰς τὸ Κάστριον ἐν
 δυσι τμήμασι μοδίων δ' ἕτερον εἰς τὸ Τριπόταμον ἐν δυσι τόποις μοδίων
 γ' ἕτερον εἰς τὸν αὐτὸν τόπον ἀπὸ τῆς στάσεως τοῦ Ζαγάρου μοδίων η'
 εἰς τὸν αὐτὸν τόπον ἕτερον χωράφιον μοδίων πεντήκοντα. ἕτερον μετό-
 χιον προσὸν τῇ αὐτῇ μονῇ ἐκληπορικῶς διὰ γράμματος τοῦ πανιερωτάτου
 370 μητροπολίτου Θεσσαλονίκης εἰς τὴν νῆσον τὴν λεγομένην Λόγγον μετὰ
 πάντων τῶν δικαίων καὶ προνομίων αὐτοῦ, καθὼς προκατεῖχεν αὐτό,
 ὀνομαζόμενον ἡ Παλαιοχωρίτισσα· ἔχει δὲ τὸ τοιοῦτον μετόχιον ἐν τῇ
 περιοχῇ αὐτοῦ τὸν τόπον τὸν λεγόμενον Βαθεῖαν Λαγκάδαν, τοὺς Τρισμι-
 σίους καὶ Παραγαλλιανουδία μετὰ τῶν δικαίων πάντων καὶ προνομίων.
 375 καὶ ἕτερον μετόχιον περὶ τὸν Στρυμόνα πλησίον τῶν Θερμῶν Ὑδάτων εἰς
 ὄνομα τιμώμενον τῆς ἀγίας καλιμάρτυρος Κυριακῆς, εὐεργετηθὲν τῇ αὐτῇ
 σεβασμῇ μονῇ εἰς λόγον προσενέξεως ἀπὸ τοῦ περιποδήτου θείου τοῦ κρα-
 ταιοῦ καὶ ἀγίου ἡμῶν αὐθέντου καὶ βασιλέως τοῦ πρωτοστράτορος κυροῦ
 Θεοδώρου Παλαιολόγου τοῦ Συναδηνοῦ, ἔχον ἀμπέλιον καὶ μύλωνα ιδιο-
 380 κτητον καὶ γῆν μερικὴν ἰδιοπεριόριστον, ὃ δὴ μετόχιόν ἐστιν ἀπὸ τοῦ

348. 349 Les mots entre crochets disparaissent entièrement sous la colle qui unit les deux morceaux du parchemin; je les ai restitués d'après d'autres passages similaires.

εὐεργετηθέντος τῷ αὐτῷ πρωτοστράτορι διὰ θείου καὶ σεπτοῦ χρυσοβούλλου εἰς λόγον γονικότητος τοῦ θέματος τῆς..... ἡ αὕτη μονὴ κέκτηται καὶ τὴν ἀλείαν τὴν ἐν τῇ περιοχῇ τῶν δηλωθέντων Ψαλιδοφούρνων.

Ταῦτα καὶ τὰ κατὰ μέρος ἀνωτέρω ρηθέντα μετόχιά τε καὶ κτήματα ὀφείλει κατέχειν ἡ τοιαύτη σεβασμία μὲν ἀνενοχλήτως πάντη καὶ ἀδια- 385 σείστως καὶ τὴν ἐξ αὐτῶν ἀποφέρεισθαι πρόσοδον κατὰ τὴν περιληψιν τῶν προσόντων αὐτῇ παλαιγενῶν διαφορῶν δικαιοματίων καὶ θείων καὶ σεπτῶν χρυσοβούλλων καὶ θείων καὶ προσκυνητῶν προσταγμάτων· ἐπὶ τούτῳ γὰρ ἐγένετο καὶ τὸ παρὸν ἡμέτερον σιγελλιῶδες γράμμα, ὃ δὴ καὶ συνήθως ὑπογραφέν καὶ τῇ μολυβδίνῃ βούλλῃ πιστωθέν ἐπεδόθη τῇ διαληφθείσῃ 390 σεβασμῇ μονῇ τοῦ Ξενοφώντος δι' ἀσφάλειαν. μηνὶ ἰαννουαρίῳ γ, ἰνδικτιῶνος ἑκτης.

† Ὁ δοῦλος τοῦ κραταιοῦ καὶ ἁγίου ἡμῶν αὐθέντου καὶ βασιλέως Κωνσταντῖνος ὁ Μακρηνός ὁ δομέστικος τῶν θεμάτων †

Rouleau de parchemin de 1-m 42 de long sur 0,39 de large; longueur des lignes: 0,32. Au dos les n-os 5 et 18, de deux mains différentes.

XII.

1784, mois de décembre, ind. III.

Le patriarche Gabriel approuve l'accord intervenu entre l'higoumène Paisios et Dimitri Scanavi pour l'entière liquidation des dettes du monastère de Xénophon.

Γαβριὴλ ἐλέφ θεοῦ ἀρχιεπίσκοπος Κωνσταντινουπόλεως, νέας Ῥώμης, καὶ εἰκουμενικὸς πατριάρχης.

Ἀνάγκη πᾶσα ὅσα σεμνά, ὅσα τίμια καὶ ἐν συντόμῳ πάνθ' ὅσα περ θεοφιλοῦς ἔγεται προαιρέσεως καὶ σωτηριώδη τυγχάνει καὶ ψυχικῆς ὀφελείας πρόξενά εἰς διαδοχὰς αἰώνων διὰ τῆς γραφῆς παραπέμπεσθαι καὶ 5 δι' ἐκκλησιαστικοῦ καλᾶμου ἀραρότως προσεμπεδεῦσθαι, ἵνα μὴ τῇ τοῦ πανδαμάτορος χρόνου φορᾷ ἐξίτηλα γένηται καὶ ἄρδην ἀπρυσληθῇ ἡ τούτων καλλονὴ καὶ λαμπρότης καὶ ἡ ἐπ' ἀγαθῷ διαμονὴ καὶ συντήρησις, μάλιστα δὲ ὅσα εἰς σύστασιν ἀπορᾷ ἱερῶν καταγωγῶν καὶ σκηνωμάτων,

381—382 Lignes presque entièrement effacées. J'ai cru distinguer: τοῦ... γετιθέντος τῷ αὐτῷ πρωτοστράτορι διὰ θείου καὶ σεπτοῦ χρυσοβούλλου εἰς λόγον γονικότητος τοῦ θέματος τῆς... ἐξο βασ....

5 διδοχάς] διδοχάς cod.

Византизмъ Временныя. Томъ X. Прел.

10 ἅπερ τὰ φρούρια τοῦ Χριστοῦ καλεῖν οἶδεν ἀρχαία καὶ παλαιὰ διαγόρευσις·
ὕπερ γὰρ τῆς τούτων διαμονῆς καὶ αὐξήσεως καὶ εἰς τὰ πρόσω φορᾶς τε
καὶ βελτιώσεως γενναίαν δὲ καταβαλεῖν τὴν φροντίδα καὶ μέριμναν τοὺς
ἐκκλησιαστικούς προστάτας, οἷσασιν ἐροπῶνται πασῶν τῶν ἐκκλησιῶν
ἢ μέριμνα, καθά φησι τὸ σκεῦος τῆς ἐκλογῆς, ὁ θεὸς ἀπόστολος, καὶ ἡ
15 φροντίς τῶν ἀπανταχοῦ ἱερῶν καὶ σεβασμιῶν μοναστηρίων, μάλιστα δὲ
τῶν σταυροπηγιακῇ ἀξίᾳ τιμωμένων καὶ τὴν ἀναφορὰν καὶ σχέσιν ἔχόντων
εἰς τὴν τῆς ἐκκλησίας πέρωσιν καὶ μεγαλειότητα.

Ἐπειδὴ τοιγαροῦν καὶ τὸ ἱερὸν καὶ σεβάσιμον πάσης εὐταξίας πατριαρ-
χικὸν σταυροπηγιακὸν μοναστήριον, τὸ τιμώμενον μὲν ἐπὶ τοῖς πανευφήμοις
20 ὀνόμασι τῶν ἁγίων ἐνδόξων μεγαλομαρτύρων Γεωργίου τοῦ τροπαιοφόρου
καὶ Δημητρίου, ἐπονομαζόμενον δὲ Ξενοφώντος καὶ κείμενον κατὰ τὸ
ἁγιώνυμον ὄρος τοῦ Ἰδίου, ἦν ποτε λαμπρὸν καὶ ἐν εὐδαίμονι καταστάσει
ἐξεταζόμενον καὶ πάσης εὐταξίας πεπληρωμένον καὶ πεπλουτισμένον τῷ
ὄντι ἀνδράσιν ἀρετὴν ὑπεσχημένοι καὶ ἀγιότητα καὶ τὸν δαυλὸν τῆς
25 μοναδικῆς πολιτείας ἀόκνως διατρέχουσι καὶ κοινοβιακὴν διαβίωσιν ζῶν
καὶ τὰλλα πάντα ποιοῦσιν, ὅσα τοῖς μοναδικοῖς προσοφείλεται, εἴτα δὲ
ταῖς ἀλλεπαλλήλοις καιρικαῖς περιστάσεσι καὶ ταῖς ἀγγιστρόφοις τῶν
πραγμάτων μεταβολαῖς τε καὶ μεταπτώσεσι, ναὶ μὴν καὶ χήτει τῶν ἐν
αὐτῷ ἐν σπουδῇ προϊστάσθαι ὀφειλόντων ἔφθασεν ἐκπεσόν τῆς ἥς ἔλαχε
80 καὶ ἐκληρώθη ἀρχαίας καλλονῆς καὶ λαμπρότητος καὶ τῆς κοινοβιακῆς
καταστάσεως καὶ πάσης ἄλλης εὐπρεπείας καὶ κοσμιότητος καὶ — συνε-
λόντι φάναι — ἀπεγυμνώθη παντὸς κόσμου καὶ στολισμοῦ καὶ πάσης
εὐδαιμονίας καὶ εἰς περιπάτειαν δεινὴν κατηνέχθη καὶ εἰς γρέος βαρύτα-
τον ἐβλήθη καὶ ὑπέρογκον εἰκοσιπέντε χιλιάδων γροσίων καὶ εἰς ἀλλόκοτα
85 πρόσωπα ἐν Θεσσαλονίκῃ ὀφειλόμενον ἐν τόκῳ δυσφορήτω καὶ δυσάπαν-
τήτῳ, ὡς εἰδίσται τοῖς ἐξωτερικοῖς δανισταῖς, καὶ ἦν ἰδεῖν τῷ βουλομένῳ
τὸ πάλαι ποτὲ τοῦτο ἐπωσοῦν λαμπρὸν τοῦ Χριστοῦ φρούριον καὶ ἱερὸν
καταγώγιον οὐχ ὅπως ἡμελημένον, ἀλλὰ καὶ ὑπὸ δεινῶν καὶ ἀπαραι-
τήτων δανιστῶν ὁσημέραι πολυορκούμενον, μὴ εὐρεθέντος τοῦ βοη-
40 θήσοντος καὶ ἀνασῶσαι τοῦτο ἀγωνισθησομένῳ τε καὶ σπουδάζοντος.
οἱ γοῦν ἐν αὐτῷ καταλειφθέντες πατέρες ὀλίγιστοι ἀμηχανοῦντες τοῖς ὅλοις
καὶ τὴν δυστυχίαν τῆς μονῆς ταύτης ἐποδυρόμενοι ἐζητοῦν προστάτην καὶ
εἰς ἀρετὴν ποδηγέτην καὶ ἄνδρα συνίστορα τῆς ἀρχαίας κοινοβιακῆς τοῦ
μοναστηρίου τούτου ἀγαθῆς καταστάσεως, ναὶ μὴν καὶ σφύστην καὶ ῥύστην
45 τῶν ἐπικειμένων αὐτοῖς δεινῶν καὶ ἐν ἐνὶ λόγῳ οἰκονόμον ἀριστον καὶ ζη-

14 Cf. 2 Cor. 11, 28.

λωτήν καὶ ἀνθρώπῳ τῆς τοῦ μοναστηρίου τούτου ἐλεεινῆς καταπτώσεως· καὶ δὴ εὐρόντες τὸν ὁσώτατον ἐν ἱερομονάχαις κὺρ Παΐσιον τὸν ἐν τῇ σκήτῃ τοῦ Κασσοκαλύβου ἀσκούμενον καὶ μονάζοντα, παρεκάλεσαν αὐτὸν ἐνθέρμως ἐπιλαβέσθαι τῆς ἀσθενείας αὐτῶν καὶ ὀρέξαι αὐτοῖς χεῖρα βοηθείας καὶ ἀντιλήψεως, ὅστις καμφθεὶς ταῖς τῶν πατέρων παρακλήσεσι καὶ δεή- 50 σεσι, καὶ μὴν καὶ προστεχνθεὶς καὶ διὰ πατριαρχικῶν ἡμῶν καὶ συνοδικῶν γραμμάτων κατὰ ζήτησιν θερμὴν τῶν πατέρων, ἄλλως τε ζηλωτῆς ὧν φύσει τῶν καλῶν καὶ ἀνὴρ ἐνάρετος, ἐνευσεν εἰσελθεῖν εἰς τὸ ἱερόν τοῦτο μοναστήριον καὶ τρόποις ἐνοῦσι πραγματεύεσθαι τὴν τούτου ἀνάσωσιν καὶ ἀνθρώπων. καὶ δὴ εἰσελθόντι καὶ τὴν προστασίαν τῆς μονῆς ταύτης 55 ἀναδεξαμένῳ προθύμως πρῶτον ἦν ἔργου αὐτῷ ὑπερκαὶ θεάρεστον συστήσαι τὴν ἀρχαίαν κοινοβιακὴν τοῦ μοναστηρίου τούτου κατάστασιν καὶ τὴν τῶν παλαιῶν μοναστηριακῶν ἔργων καὶ ἐπαινετῶν τάξεων ἀνακαλέσαι φυλακὴν τε καὶ τήρησιν καὶ πάσης ἀρετῆς καὶ μοναδικῆς βιοτῆς ἐνέργειαν· ὁ δὴ καὶ ἐποίησε θεῖα ἀντιλήψει τε καὶ δυνάμει, ὥστε θαυμάζειν τοὺς 60 ὁρῶντας τὴν παρούσαν τοῦ μοναστηρίου τούτου θαυμαστὴν τῷ ὄντι κατάστασιν καὶ ἐπαινετὴν διοίκησιν.

Ταῦτα δὴ πάντα ἀξιαγῶς ἀνύσαντι λοιπὸν ἦν αὐτῷ καὶ περὶ τῆς διορθώσεως καὶ οἰκονομίας τῶν ἐπιχειμένων αὐτῷ βαρυτάτων χρεῶν φροντίδα γενναίαν καταβαλεῖν ἀφύκτως τε καὶ ὀφειλομένως, ἵνα μὴ τόκων 65 ἐπὶ τόκοις βαρυτάτους ὁσημέραι προστιθεμένων αὐτῷ καταντήσῃ—ὅ μὴ γένοιτο—εἰς τὸ ἀδερᾶπευτον ἢ τῆς μονῆς ταύτης ἀνάγκη τε καὶ κατάπτωσις. καὶ δὴ παραγενόμενος ἐνταῦθα εἰς βασιλεύουσαν ἐξῆτει καὶ οὗτος θερμότερόν τινα προστάτην τῆς μονῆς ταύτης καὶ ἰσχυρότερον καὶ μᾶλλον ἑαυτοῦ γενναϊότερον καὶ ἀντιλήπτορα τῷ ὄντι πραγματισταίτερον, ὥστε οὐ 70 λόγοις ψιλοῖς, ἀλλ' ἔργοις καὶ πράγμασιν ἐπαρκέσαι τῇ μονῇ ταύτῃ καὶ τελειότερον αὐτῇ ἐπαμῦναι καὶ ἀνασῶσαι αὐτὴν ζεούσῃ προθυμίᾳ καὶ γενναϊότητι. ἐπομένως οὖν εὐρών τὸν εὐγενέστατον ἄρχοντα μιστὲρ Δημήτριον Σκαναβῆν, υἱὸν τοῦ μακαρίου Κωνσταντίνου καὶ τέκνον ἐν Χριστῷ ἀγαπητόν τῆς ἡμῶν μετριότητος, ὅστις τῷ ὄντι ζῆλος ἐντέτῃκε τῶν καλῶν 75 καὶ θεαρίστων κατορθωμάτων, διηγήσατο αὐτῷ ταῦτα πάντα καὶ προὔτρεψατο εἰς τὴν τοῦ μοναστηρίου τούτου πραγματικὴν ἀντίληψιν καὶ βοήθειαν. ἀλλ' οὐ πολλὰ κοπιήσας οὐδ' ἀγωνασθεὶς εἰς τὴν τῆς ὑποθέσεως αὐτοῦ ἀποπεράτωσιν καὶ ἐκτέλεσιν ἔπεισεν αὐτὸν ὡς φύσει καὶ ἐλεήμονα καὶ τῆς ψυχικῆς ἑαυτοῦ τε καὶ τῶν γονέων καὶ τέκνων αὐτοῦ καὶ λοιπῶν συγγε- 80 νῶν σωτηρίας φροντιστὴν καὶ κηδευτὴν τῷ ὄντι θαυμάσιον εἰς τὸ ἀναδέεσθαι τὴν οἰκονομίαν καὶ διοίκησιν καὶ διόρθωσιν τῶν ἐπιχειμένων τῇ μονῇ ταύτῃ χρεῶν, ὠντινων ἢ ὁλοσχερῆς τῶν κεφαλαίων ποσότης ἀριθμείται

εἰς εἰκοσίπεντε χιλιάδας γρόσια· ὅστις κατὰ ζῆλον θεῖον ἀρχὴν καλὴν τοῦ
πραγματος ποιούμενος ἐκρινεν εὐλογον πληρῶσαι πᾶσαν τὴν ποσότητα
85 τῶν κεφαλαίων καὶ διαφόρων τῶν εἰς ἐξωτερικὰ πρόσωπα ἐν Θεσσαλονικῇ
ὀφειλομένων, ὡς εἴρηται, εἶτα δὲ εὑρεῖν ταῦτα ταῦτά ἐνταῦθα εἰς βασι-
λεύουσιν σὺν τόκῳ μετρίῳ καὶ γενέσθαι μὲν τὴν αὐτοῦ εὐγένειαν ναζήρην,
ἀποκαταστήσαι δὲ ἐπιτρόπους τῆς μονῆς ταύτης τοὺς εὐγενεστάτους Χίους
ἦτοι τὸν μισέρ Γιακουμὴν Σκυλίτζην, ἐπὶ θυγατρὶ γαμβρὸν αὐτοῦ, καὶ
90 τὸν τζελεπῆ Νικολάκην Σκαναβῆν, υἱὸν αὐτοῦ, ὡσαύτως καὶ τὸν ἄλλον
γαμβρὸν αὐτοῦ ἐπὶ θυγατρὶ μισέρ Νικολέν Σκυλίτζην, ὥστε εἶναι πᾶσαν
τὴν προστασίαν τῆς μονῆς ταύτης ἀφοσιωμένην τῷ γένει τῶν Σκαναβίδων
ἐς αἰὶ καὶ εἰς διαδοχὰς χρόνων, ἕως οὐ σφύζονται καὶ εὐρίσκονται καὶ ἐσχα-
τοι ἀπόγονοι τῆς γενεᾶς ταύτης εἰς ἀνεξάλειπτον μνημόσυνον αὐτοῦ τε καὶ
95 τῶν γονέων καὶ τέκνων καὶ λοιπῶν τῷ γένει προσηκόντων αὐτῷ· οἵτινες
ἀποκαταστάντες ἤδη ἐπίτροποι ἐπὶ ναζήρῃ καὶ ἐφόρῳ τῷ αὐτῷ μισέρ Δη-
μήτρῃ Σκαναβῆ ἔχουσι συνάμα τῇ εὐγενείᾳ αὐτοῦ πρῶτον μὲν πληρῶσαι
τὰ κεφάλαια τῶν χρεῶν τῆς αὐτῆς μονῆς καὶ τὰ δεδουλευμένα διάφορα
πρὸς τοὺς ἄλλοτρίους ἐκείνους δανειστάς· εἶτα δὲ ποιήσαντες τῆς ὁλοσχε-
100 ροῦς ποσότητος, ὅση ἂν συμποσῶθῃ ἕως τῆς ἡμέρας τῆς ἀποπληρώσεως
τῶν κεφαλαίων καὶ διαφόρων, προσενεγκεῖν τῇ ἡμῶν μετριότητι τὸ κατὰ-
στιχον τῆς καταγραφῆς εἰς τὸ ἐπικυρωθῆναι πατριαρχικῇ ἡμῶν ἐπιβε-
βαιώσει πρὸς παράστασιν· αἱ δὲ γενόμεναι ὑπὲρ τῶν ἐνταῦθα δανείων ἐμο-
λογίαι ἔχουσιν ὑπογράφεσθαι παρὰ τοῦ αὐτοῦ ἐφόρου καὶ ναζήρῃ μισέρ
105 Δημήτρῃ καὶ τῶν ῥηθέντων ἐπιτρόπων. τοῦ μισέρ Γιακουμῆ Σκυλίτζη, τζε-
λεπῆ Νικολάκῃ Σκαναβῆ καὶ τοῦ μισέρ Νικολοῦ Σκυλίτζη, καὶ σφραγίζε-
σθαι καὶ τῇ εἰς χεῖρας αὐτῶν μοναστηριακῇ σφραγίδι καὶ βούλλᾳ. ὀφεί-
λουσι δὲ καὶ οἱ πατέρες ἐξαποστέλλειν κατ' ἔτος ἐν καιρῷ εἰς χεῖρας τῆς
εὐγενείας αὐτῶν ἀφεύκτως καὶ ἀναποδράστως τοὺς ἐτείους τόκους καὶ τὰ
110 διάφορα τῶν αὐτῶν μοναστηριακῶν χρεῶν καὶ δανείων, καὶ ἐπὶ πᾶσι τού-
τοις εἰς ἀμοιβὴν τῶν τόκων καὶ πραγματικῶν ἀγώνων τῆς εὐγενείας αὐτῶν
ἐκτελεῖν κατ' ἔτος τέσσαρας παννυχίους στάσεις καὶ ἀγρυπνίας μετὰ κολύ-
βων τε καὶ κηροδοσίας, τὴν μίαν ἐν τῇ ἑορτῇ τοῦ ἁγίου Νικολάου καὶ τὴν
ἄλλην ἐν τῇ τοῦ ἁγίου Δημητρίου καὶ τρίτην ἐν τῇ τοῦ ἁγίου Ἰωάννου τοῦ
115 προδρόμου καὶ τετάρτην ἐν τῇ ἑορτῇ τοῦ ἁγίου Κωνσταντίνου, καὶ μνημο-
νεύειν ἐν ταῖς ἀγρυπνίαις ταύταις τῶν ὀνομάτων τούτων· «Τῶν κεικοιμη-
μένων δούλων τοῦ θεοῦ, Νικολάου προσκυνητοῦ καὶ τῶν γονέων· Δημη-
τρίου, συμβίας τούτου, γονέων καὶ τέκνων· Ἰωάννου, συμβίας, γονέων,
τέκνων· Ἰακώβου, συμβίας, γονέων, τέκνων· Νικολάου, συμβίας, γονέων
120 καὶ τέκνων, Κωνσταντίνου, Ῥοξάνδρας καὶ Μιχαήλ· Ἰωάννου καὶ τῆς συμ-

βίας· Γεωργίου καὶ τῆς συμβίας καὶ τέκνων· Νικολάου καὶ τῆς συμβίας Δισποينوῦς, καὶ Περῆ καὶ τῆς συμβίας καὶ τέκνων», — καὶ πάντοτε καὶ ἐς αἰεὶ τὸ αὐτὸ ποιεῖν καὶ εὐχεσθαι ὑπὲρ τῆς ψυχικῆς σωτηρίας καὶ ἀφέσεως τῶν ἀμαρτιῶν ὅλης τῆς εὐλογημένης γενεᾶς τῶν Σκαναβίδων, καθὰ ὀφείλουσι καὶ ὑπέσχοντο. 125

Ἀλλ' ἐνα ταῦτα πάντα διαμένη ἀπαράτρωτα καὶ ἀπαραχάρακτα, δεῖν ἐγνώμεν ἐπικυρῶσαι αὐτὰ διὰ τοῦ παρόντος ἡμετέρου πατριαρχικοῦ καὶ συνοδικοῦ γράμματος. τοῦτου χάριν γράφοντες συνοδικῶς μετὰ τῶν περὶ ἡμᾶς ἱερωτάτων ἀρχιερέων καὶ ὑπερτίμων, τῶν ἐν ἀγίῳ πνεύματι ἀγαπητῶν ἡμῶν ἀδελφῶν καὶ συλλειτουργῶν, ἀποφαινόμεθα καὶ ἀμεταθέτως 180 ἀποφασίζομεν, ὅπως ἀπὸ τοῦ νῦν καὶ εἰς τὸ ἐξῆς ὃ τε ῥηθεὶς εὐγενέστατος ἀρχων μιστὲρ Δημήτρης Σκαναβῆς, ὁ ἔφορος καὶ ναζήρης, καὶ οἱ παρ' αὐτοῦ διορισθέντες ἐπίτροποι, ὁ μιστὲρ Ἰακουμῆς Σκυλίτζης, ὁ τζελεπῆς Νικολάκης Σκαναβῆς καὶ ὁ μιστὲρ Νικολός Σκυλίτζης, εἰσὶ καὶ λέγονται καὶ παρὰ πάντων γνωρίζονται διοικηταί, προστάται καὶ κηδεμόνες καὶ ὡς εἰπεῖν κτή- 185 τες νέοι τῆς εἰρημένης μονῆς, ἔχοντες πᾶσαν ἄδειαν ἐξουσίαν τε καὶ πληρεξουσιότητα ἄκραν διοικεῖν καὶ ἐξοικονομεῖν τὰ χρῆμα τῆς αὐτῆς μονῆς κατὰ τὸν ἀνωτέρω τρόπον καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ ἀποκατασταθσόμενοι, ἡνίκα δέη, ἄλλοι ναζήριδες καὶ ἐπίτροποι, οὐκ ἐξ ἐτέρου γένους, ἀλλ' ἐκ τῆς αὐτῆς γενεᾶς τῶν Σκαναβίδων μέχρι τῶν ἐσχάτων ἀπογόνων τοῦ αὐτοῦ γένους, 140 ὡς ἀνωτέρω διεληφται. ὀφείλουσι δὲ καὶ οἱ πατέρες τοῦ εἰρημένου μοναστηρίου ἐξαποστέλλειν κατ' ἔτος τὰ διάφορα τῶν αὐτῶν μοναστηριακῶν χρεῶν τε καὶ δανείων εἰς χεῖρας τῆς εὐγενείας αὐτῶν καὶ τῶν μετ' αὐτοῦ διορισθησομένων πάντοτε ἐκ τοῦ αὐτοῦ γένους τῶν Σκαναβίδων ἐπιτρόπων τε καὶ ναζήριδων, καὶ πρὸς τούτοις ἐκτελεῖν τὰς ἀνωτέρω τέσ- 145 σαρὰς παννυχίους στάσεις καὶ ἀγρυπνίας καὶ μνημονεύειν τῶν ἀνωτέρω ῥητῶς ἀπηριθμημένων ὀνομάτων ἐν ταῖς ῥηταῖς ἡμέραις καὶ ἑορταῖς, καθ' ἃς ἔχουσιν ἐκτελεῖσθαι αἱ αὐταὶ παννύχιοι στάσεις καὶ ἀγρυπνίαι, καὶ οὐ μόνον τῶν αὐτῶν ὀνομάτων ῥητῶς μνημονεύειν, ἀλλὰ καὶ τοιαύτη λέξει χρῆσθαι· «καὶ πάσης τῆς εὐλογημένης γενεᾶς τῶν Σκαναβίδων καὶ τῶν 150 ἄλλων, ὅσοι τῷ αὐτῷ γένει ἀνήκουσι»· καὶ ἐν ἐνὶ λόγῳ ἀνεξάλειπτον διατηρεῖν τὸ μνημόσυνον τοῦ γένους τούτου τῶν Σκαναβίδων ἐν τῇ μονῇ ταύτῃ τοὺς τε ἡδὴ πατέρας καὶ τοὺς μετ' αὐτοῦ καὶ τοὺς ἄλλους, ὅσοι ἂν συγκαταλεγεῖεν τῷ κοινοβίῳ τούτῳ τοῦ αὐτοῦ μοναστηρίου, ἐπάναγκές ἐστι καὶ ἔργον κατ' οὐδὲν ἀποδέον ὀφειλῆς ἐπεξῆς ἀναποδράστου. 155

Τούτων οὖν οὕτως καλῶς ἐν τῷ παρόντι ἐκτεθειμένων καὶ ἀπαρτρέπτων ἐς αἰεὶ ὀφελόντων μένειν, ὅστις καὶ ὅποῖος τῶν ἀπάντων, ἱερώμενος ἢ λαϊκός, τολμήσει διασεῖσθαι καὶ παραβῆναι ἢ τὴν κοινοβιακὴν τοῦ

εἰς εἰκοσίπεντε χιλιάδας γρόσια· ὅστις κατὰ ζῆλον θεῖον ἀρχὴν καλὴν τοῦ
 πράγματος ποιούμενος ἔκρινεν εὐλογον πληρῶσαι πᾶσαν τὴν ποσότητα
 85 τῶν κεφαλαίων καὶ διαφόρων τῶν εἰς ἐξωτερικὰ πρόσωπα ἐν Θεσσαλονίκῃ
 ὀφειλομένων, ὡς εἴρηται, εἶτα δὲ εὗρεν ταῦτα ταῦτα ἐνταῦθα εἰς βασι-
 λεύουσιν σὺν τόκῳ μετρίῳ καὶ γενέσθαι μὲν τὴν αὐτοῦ εὐγένειαν ναζήρην,
 ἀποκαταστήσαι δὲ ἐπιτρόπους τῆς μονῆς ταύτης τοὺς εὐγενεστάτους Χίους
 ἦτοι τὸν μισὲρ Γιακουμὴν Σκυλίτζην, ἐπὶ θυγατρὶ γαμβρόν αὐτοῦ, καὶ
 90 τὸν τζελεπῆ Νικολάκην Σκαναβῆν, υἱὸν αὐτοῦ, ὡσαύτως καὶ τὸν ἄλλον
 γαμβρόν αὐτοῦ ἐπὶ θυγατρὶ μισὲρ Νικολὸν Σκυλίτζην, ὥστε εἶναι πᾶσαν
 τὴν προστασίαν τῆς μονῆς ταύτης ἀφοσιωμένην τῷ γένει τῶν Σκαναβίδων
 ἐς αἰὶ καὶ εἰς διαδοχὰς χρόνων, ἕως οὐ σφύζονται καὶ εὐρίσκονται καὶ ἐσχα-
 τοὶ ἀπόγονοι τῆς γενεᾶς ταύτης εἰς ἀνεξάλειπτον μνημόσυνον αὐτοῦ τε καὶ
 95 τῶν γονέων καὶ τέκνων καὶ λοιπῶν τῷ γένει προσηκόντων αὐτῷ· οἵτινες
 ἀποκαταστάσαντες ἤδη ἐπίτροποι ἐπὶ ναζήρῃ καὶ ἐφόρῳ τῷ αὐτῷ μισὲρ Δη-
 μῆτρῃ Σκαναβῇ ἔχουσι συνάμα τῇ εὐγενείᾳ αὐτοῦ πρῶτον μὲν πληρῶσαι
 τὰ κεφάλαια τῶν χρεῶν τῆς αὐτῆς μονῆς καὶ τὰ δεδουλευμένα διάφορα
 πρὸς τοὺς ἀλλοτρίους ἐκείνους δανειστάς· εἶτα δὲ ποιήσαντες τῆς ὁλοσχε-
 100 ροῦς ποσότητος, ὅση ἂν συμποσῶθῃ ἕως τῆς ἡμέρας τῆς ἀποπληρώσεως
 τῶν κεφαλαίων καὶ διαφόρων, προσενεγκεῖν τῇ ἡμῶν μετριότητι τὸ κατὰ-
 στιχον τῆς καταγραφῆς εἰς τὸ ἐπικυρωθῆναι πατριαρχικῇ ἡμῶν ἐπιβε-
 βαιώσει πρὸς παράστασιν· αἱ δὲ γενόμεναι ὑπὲρ τῶν ἐνταῦθα δανείων ἐμο-
 λογίαι ἔχουσιν υπογράφεσθαι παρὰ τοῦ αὐτοῦ ἐφόρου καὶ ναζήρῃ μισὲρ
 105 Δημήτρῃ καὶ τῶν ῥηθέντων ἐπιτρόπων. τοῦ μισὲρ Γιακουμὴ Σκυλίτζῃ, τζε-
 λεπῇ Νικολάκῃ Σκαναβῇ καὶ τοῦ μισὲρ Νικολοῦ Σκυλίτζῃ, καὶ σφραγιζε-
 σθαι καὶ τῇ εἰς χεῖρας αὐτῶν μοναστηριακῇ σφραγίδι καὶ βούλλᾳ. ὀφεί-
 λουσι δὲ καὶ οἱ πατέρες ἐξαποστέλλειν κατ' ἔτος ἐν καιρῷ εἰς χεῖρας τῆς
 εὐγενείας αὐτῶν ἀφεύκτως καὶ ἀναποδράστως τοὺς ἐτεῖους τόκους καὶ τὰ
 110 διάφορα τῶν αὐτῶν μοναστηριακῶν χρεῶν καὶ δανείων, καὶ ἐπὶ πᾶσι τού-
 τοις εἰς ἀμοιβὴν τῶν τόκων καὶ πραγματικῶν ἀγώνων τῆς εὐγενείας αὐτῶν
 ἐκτελεῖν κατ' ἔτος τέσσαρας παννυχίους στάσεις καὶ ἀγρυπνίας μετὰ κολύ-
 βων τε καὶ κηροδοσίας, τὴν μίαν ἐν τῇ ἐορτῇ τοῦ ἁγίου Νικολάου καὶ τὴν
 ἄλλην ἐν τῇ τοῦ ἁγίου Δημητρίου καὶ τρίτην ἐν τῇ τοῦ ἁγίου Ἰωάννου τοῦ
 115 προδρόμου καὶ τετάρτην ἐν τῇ ἐορτῇ τοῦ ἁγίου Κωνσταντίνου, καὶ μνημο-
 νεύειν ἐν ταῖς ἀγρυπνίαις ταύταις τῶν ὀνομάτων τούτων· «Τῶν χειρομη-
 μένων δούλων τοῦ θεοῦ, Νικολάου προσκυνητοῦ καὶ τῶν γονέων· Δημη-
 τρίου, συμβίας τούτου, γονέων καὶ τέκνων· Ἰωάννου, συμβίας, γονέων,
 τέκνων· Ἰακώβου, συμβίας, γονέων, τέκνων· Νικολάου, συμβίας, γονέων
 120 καὶ τέκνων, Κωνσταντίνου, Ῥοξάνδρας καὶ Μιχαήλ· Ἰωάννου καὶ τῆς συμ-

βίας· Γεωργίου καὶ τῆς συμβίας καὶ τέκνων· Νικολάου καὶ τῆς συμβίας Δεισποινούς, καὶ Περῆ καὶ τῆς συμβίας καὶ τέκνων», — καὶ πάντοτε καὶ ἐς αἰεὶ τὸ αὐτὸ ποιεῖν καὶ εὐχεσθαι ὑπὲρ τῆς ψυχικῆς σωτηρίας καὶ ἀφείσεως τῶν ἀμαρτιῶν ὅλης τῆς εὐλογημένης γενεᾶς τῶν Σκαναβίδων, καθὰ ὀφείλουσι καὶ ὑπέσχοντο. 125

Ἀλλ' ἵνα ταῦτα πάντα διαμένη ἀπαράτρωτα καὶ ἀπαρχάρακτα, δεῖν ἔγνωμεν ἐπικυρῶσαι αὐτὰ διὰ τοῦ παρόντος ἡμετέρου πατριαρχικοῦ καὶ συνοδικοῦ γράμματος. τούτου χάριν γράφοντες συνοδικῶς μετὰ τῶν περὶ ἡμᾶς ἱερωτάτων ἀρχιερέων καὶ ὑπερτίμων, τῶν ἐν ἀγίῳ πνεύματι ἀγαπητῶν ἡμῶν ἀδελφῶν καὶ συλλειτουργῶν, ἀποφαινόμεθα καὶ ἀμεταθέτως 180 ἀποφασίζομεν, ὅπως ἀπὸ τοῦ νῦν καὶ εἰς τὸ ἐξῆς ὁ τε ῥηθεὶς εὐγενέστατος ἀρχων μισέρ Δημήτρης Σκαναβῆς, ὁ ἑπορος καὶ ναζήρης, καὶ οἱ παρ' αὐτοῦ διορισθέντες ἐπίτροποι, ὁ μισέρ Ἰακουμῆς Σκυλίτζης, ὁ τζελεπῆς Νικολάκης Σκαναβῆς καὶ ὁ μισέρ Νικολός Σκυλίτζης, εἰσὶ καὶ λέγονται καὶ παρὰ πάντων γνωρίζονται ἡσυχασταί, προστάται καὶ κηδεμόνες καὶ ὡς εἰπεῖν κτή- 185 τοςες νέοι τῆς εἰρημένης μονῆς, ἔχοντες πᾶσαν ἄδειαν ἐξουσίαν τε καὶ πληρεξουσιότητα ἄκραν διοικεῖν καὶ ἐξοικονομεῖν τὰ χρεὴ τῆς αὐτῆς μονῆς κατὰ τὸν ἀνωτέρω τρόπον καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ ἀποκατασταθησόμενοι, ἡνίκα δέη, ἄλλοι ναζήριδες καὶ ἐπίτροποι, οὐκ ἐξ ἑτέρου γένους, ἀλλ' ἐκ τῆς αὐτῆς γενεᾶς τῶν Σκαναβίδων μέχρι τῶν ἐσχάτων ἀπογόνων τοῦ αὐτοῦ γένους, 140 ὡς ἀνωτέρω διεληφται. ὀφείλουσι δὲ καὶ οἱ πατέρες τοῦ εἰρημένου μοναστηρίου ἐξαποστέλλειν κατ' ἔτος τὰ διάφορα τῶν αὐτῶν μοναστηριακῶν χρεῶν τε καὶ δανειῶν εἰς χεῖρας τῆς εὐγενείας αὐτῶν καὶ τῶν μετ' αὐτοῦ διορισθησομένων πάντοτε ἐκ τοῦ αὐτοῦ γένους τῶν Σκαναβίδων ἐπιτρόπων τε καὶ ναζήριδων, καὶ πρὸς τούτοις ἐκτελεῖν τὰς ἀνωτέρω τέσ- 145 σαρὰς παννυχίους στάσεις καὶ ἀγρυπνίας καὶ μνημονεύειν τῶν ἀνωτέρω ῥητῶς ἀκηρωμένων ὀνομάτων ἐν ταῖς ῥηταῖς ἡμέραις καὶ ἑορταῖς, καθ' ἃς ἔχουσιν ἐκτελεῖσθαι αἱ αὐταὶ παννύχιοι στάσεις καὶ ἀγρυπνίαι, καὶ οὐ μόνον τῶν αὐτῶν ὀνομάτων ῥητῶς μνημονεύειν, ἀλλὰ καὶ τοιαύτη λέξει χρῆσθαι· «καὶ πάσης τῆς εὐλογημένης γενεᾶς τῶν Σκαναβίδων καὶ τῶν 150 ἄλλων, ὅσοι τῷ αὐτῷ γένει ἀνήκουσι» καὶ ἐν ἐνὶ λόγῳ ἀνεξάλειπτον διατηρεῖν τὸ μνημόσυνον τοῦ γένους τούτου τῶν Σκαναβίδων ἐν τῇ μονῇ ταύτῃ τοὺς τε ἡδὴ πατέρας καὶ τοὺς μετ' αὐτοῦ καὶ τοὺς ἄλλους, ὅσοι ἂν συγκαταλεγέιν τῷ κοινοβίῳ τούτῳ τοῦ αὐτοῦ μοναστηρίου, ἐπάναγκές ἐστι καὶ ἔργον κατ' οὐδὲν ἀποδεόν ὀφειλῆς ἐπεξῆς ἀναποδράστου. 155

Τούτων οὖν οὕτως καλῶς ἐν τῷ παρόντι ἐκτεθειμένων καὶ ἀπαρτρέπτων ἐς αἰεὶ ὀφειλόντων μένειν, ὅστις καὶ ὅποιος τῶν ἀπάντων, ἱερώμενος ἢ λαϊκός, τολμήσει διασεῖσθαι καὶ παραβῆναι ἢ τὴν κοινοβιακὴν τοῦ

μοναστηρίου τούτου κατάστασιν καὶ τοὺς ἀρχαίους μοναστηριακοὺς ὁρους
 160 καὶ τάξεις τὰς ἐκ νέου ἤδη συστάσας τῇ ἐπιμελείᾳ τοῦ εἰρημένου γέροντος
 κύρ Παΐσιου, ἣ τολμήσει ζητῆσαι ἀποσπασθῆαι ἀπὸ τῆς ἐπιστασίας ταύτης
 τοῦ γένους τῶν Σκαναβίδων τὴν εἰρημένην μονὴν καὶ καταθραῦσαι τὴν
 συντονίαν τῆς καλῆς τοῦ αὐτοῦ μοναστηρίου καταστάσεως ἢ τὴν κατ' ἔτος
 ἐκτέλεσιν τεσσάρων ἀγρυπνιῶν, τὴν διὰ τὰς τοιαύτας ἀγαθοσύνας ὑπε-
 165 σχημένην καὶ ὀφειλομένην παρὰ τῶν πατέρων εἰς αἶν γίνεσθαι, ὁ τοιοῦτος
 ὡς ἀλαζών καὶ κακότροπος ἀγνώμων τε καὶ ἀχάριστος ἀραῖς παλαιγενε-
 στάταις ὑπόδικος ἔσεται καὶ ποιναῖς καὶ παιδείαις ἐκκλησιαστικαῖς καθυ-
 ποβληθήσεται. εἰς γοῦν ἔνδειξιν ἐγένετο καὶ τὸ παρὸν ἡμέτερον πατριαρ-
 χικὸν συνοδικὸν γράμμα καὶ ἐδόθη τῷ ἄρχοντι μιστὲρ Δημήτρῃ Σκαναβῇ,
 170 ἐφόρῳ καὶ ναζήρῃ τῆς μονῆς ταύτης, καὶ τοῖς παρ' αὐτοῦ διοριθεῖσιν ἐπι-
 τρόποις, μιστὲρ Ἰακουμῇ Σκυλίτζῃ, τζελεπῇ Νικολάκῃ Σκαναβῇ τῷ υἱῷ
 αὐτοῦ, καὶ μιστὲρ Νικολῷ Σκυλίτζῃ· ἐγένετο δὲ καὶ ἕτερον ὁμοιον τούτῳ
 καὶ τὰ αὐτὰ ταῖς αὐταῖς λέξεσι διαλαμβάνον καὶ ἐδόθη τοῖς ὁσιωτάτοις
 πατράσι τῆς εἰρημένης μονῆς. ἐν μηνὶ δεκεμβρίῳ, ἰνδικτιῶνος γ', αψπδ.

- | | | |
|-----|---|--------------------------|
| 175 | + | ὁ Ἐφέσου Σαμουήλ. |
| | + | ὁ Ἡρακλείας Μεθόδιος. |
| | + | ὁ Κυζίκου Ἀγάπιος. |
| | + | ὁ Νικομηδείας Γεράσιμος. |
| | + | ὁ Χαλκηδόνος Παρθένιος. |
| 180 | + | ὁ Δέρκων Ἀνανίας. |
| | + | ὁ Σερρών Ματθαῖος. |
| | + | ὁ Δράμας Γρηγόριος. |
| | + | ὁ Ναυπλίου Μελέτιος. |

Copie sur papier de quatre pages pliées en huit déjà fort endom-
 magées et n'ayant aucun n°. d'ordre.

XIII.

1819, mois de septembre, ind. VIII.

Lettre patriarcale et synodale renouvelant les prescriptions du
 patriarche Gabriel sur l'observance du régime cénobitique au mona-
 stère de Xénophon¹⁾.

1) Le ms. 13 des Archives du patriarcat de Constantinople contient p. 158—159
 une copie de cette pièce, dont j'indique les variantes par B.

+ Γρηγόριος ἐλάφ θεοῦ ἀρχιεπίσκοπος Κωνσταντινουπόλεως, νέας Ῥώμης, καὶ οἰκουμενικὸς πατριάρχης.

+ Ἡ σύστασις καὶ διαμονὴ τῶν κατὰ μέρος κειμένων ἱερῶν κατα-
γωγίων καὶ τούτων μάλιστα τῶν εἰς τάξιν κοινοβιακὴν μεταρρυθμισθέντων
ὅτι ἀναγκαῖα καὶ πρὸς ψυχικὴν σωτηρίαν τῶν κατὰ θεὸν ζῆν ἡρημένων 5
συμβάλλουσα, παντί που δῆλον ἐν αὐτοῖς γὰρ ὁ θεοφιλὴς ἐκδοδάσεται
βίος, ἡ τε ψυχικὴ τελειότης κορρίζεται καὶ τῆς ὑπομονῆς τὸ σωτήριον κατ-
αρτίζεται κλέος, ἡ σύντομος αὐτῇ — ὡς ἂν τις εἴποι — ὁδὸς καὶ ἀπερίτρεπ-
τος εἰς οὐρανὸν ἀνάβασις. ἔκθεν τοι καὶ ἡ καθ' ἡμέας τοῦ Χριστοῦ μεγάλη
ἐκκλησία ὑπὲρ τῆς εὐσταθείας αὐτῶν δακεκτὴ ἐνδοκνυμένη πρόνοιαν οὐ 10
δουλεῖται γράμματα ἐκκουρωτοῖς μεταγενεστέροις κατοχυροῦν καὶ κατα-
σφαλῆναι τὰ τῆς θεοφιλούς αὐτῶν ἀρμονίας, καθὰ καὶ ἐπὶ τοῦ παρόντος
ἔγνω ποιήσασθαι. τὸ γὰρ ἐν τῷ ἀγασνύμῳ ἔρει τοῦ Ἀδωνος κείμενον ἱερὸν
καὶ σεβασμὸν ἡμέτερον πατριαρχικὸν καὶ σταυροπηγιακὸν μοναστήριον 15
τοῦ Ξενοφώντος ἐπειδὴ κατεράνη, ἀνωμαλὸς ὑποκείμενος, τῆς ἰδιορρυθμίου 15
αὐτοῦ καταστάσεως ἐκπερατοῦσης, καὶ ὑπορρέον κατὰ μακρὸν εἰς ἐξόντωσιν
καὶ ἐρήμωσιν, ἣ ἐκκλησιαστικὴ πρόνοια συνοδικῶς περὶ αὐτοῦ συνδιασκεψα-
μένη καταλάληλα ἐπέθετο αὐτῷ ρέμματι ἐπὶ τοῦ ἀσκήτου προκατόχου
ἡμῶν κυροῦ Γαβριὴλ, καὶ ἀνατρέψασα τὴν ἰδιορρυθμίον διαξυγιστῇ καὶ διαί-
κρῳ καὶ φιλαετίας τῶν ἐν αὐτῷ μοναζόντων μεταρρυθμιστῶν εἰς κοινότητα 20
ὁδὸν πατριαρχικοῦ καὶ συνοδικοῦ στυλίουδους ἐν μεμβρόνῃς γράμματις,
ἐκκαταστήσαντα τοὺς ἐν αὐτῷ ἀποκαμένους κακοήμας σὺν ὁμοφρονίᾳ
καὶ ὁμολύγῃς, μὴ τὰ ἐκτῶν μόνον σκοποῦντες, ἀλλὰ καὶ τὰ τῶν ἄλλων,
ὡς ἐν τοῖς τῶν ἄλλων καὶ τὸ ἐκτῶν συμφέρον εἰσίστην ἐκαστον κατὰ τὸν
θεὸν ἀκούσαν, καὶ ἐξ ἐκείνου τοῦ κεινοῦ τοῦ τῷδε τῆς κακοήμας 25
ἀκούσαντος τρόπον ὁδὸν τῆς ἐκθεῖν πρὸ πάντων χειραγωγίας καὶ ἐντυλίξεως
καὶ τῆς κοπῆς τῶν ἐνδοκαμένων συμπερσθμίας καὶ ἀνελκῆς συμπερσθμίας
καὶ συμπερσθμίας οὐ μόνον ἐστὶ, τοῖς ἐπὶ τὸ γένον φορεῖς, ἀλλὰ καὶ
προτετιθέμεναι τοῖς ἀρεταῖς καὶ σεβασμῶν ἀνέραν, καὶ γερῶν θεολόγῶν
διεξυγιστῶν καὶ παρὰ τῆς τῆς τοῦ κακοήματος πολιτείας ἀντιθέσεως 30
καὶ ἀνελκῆς προκείμενον τῶν τοῖς λαοῖς ἐκὶ ἱερῶς τοῦτον κατα-
γωγίας, ἀλλ' ἐπειδὴ ἐν τῇ συμβάσει τοῦ κεινοῦ τῶν ἐν αὐτῷ ἀποκαμένων
παρακῆ ἐγένετο πρὸς τοὺς ἄλλους πρὸς τετραπύλαι καὶ τὸ ἐκδοκόμενον
αὐτῷ πατριαρχικὸν καὶ συνοδικὸν στυλίουδους ἐν μεμβρόνῃς γράμματι καὶ
προτετιθέμεναι, τῇ ἐκκλησίᾳ ἐκθεῖν τοῖς πρὸς τῶν ὁμοκαμένων κατεργῶν 35

16 ὑποκαταστήσαντα B
ἀποκαταστήσαντα καὶ οὐκ ἐκ πατριαρχικοῦ Γαβριὴλ.

19 Après avoir essayé laissé en l'état ou
24 ὑποκαταστήσαντα B 33 ἐκδοκόμενον B

αὐτοῦ ὑπὲρ τῆς ἀνανεώσεως καὶ ἐπικυρώσεως τῆς κοινοβιακῆς αὐτοῦ
τάξεως καὶ διοικήσεως δι' ἐτέρου πατριαρχικοῦ ἡμῶν καὶ συνοδικοῦ ἐν
μεμβράναις σιγιλλιώδους, τούτου χάριν ἐνεργοῦντες τὴν περὶ τὰ τοιαῦτα
ἐκκλησιαστικὴν ἡμῶν πρόνοιαν καὶ προστασίαν καὶ γράφοντες ἀποφαινό-
40 μεθα συνοδικῶς μετὰ τῶν περὶ ἡμᾶς ἱερωτάτων ἀρχιερέων καὶ ὑπερτίμων,
τῶν ἐν ἀγίῳ πνεύματι ἀγαπητῶν ἡμῶν ἀδελφῶν καὶ συλλειτουργῶν, ἵνα
τὸ εἰρημένον ἱερόν καὶ σεβάσμιον ἡμέτερον πατριαρχικόν καὶ σταυροπη-
γιακόν μοναστήριον τοῦ Ξενοφώντος καθά πρότερον, οὕτω καὶ ἤδη καὶ εἰς
τόν ἐξῆς ἅπαντα χρόνον ὑπάρχῃ καὶ λέγῃται καὶ παρὰ πάντων γινώσκῃται
45 κοινόβιον, διοικούμενον καὶ διεξαγόμενον ἐλευθέρως ὡς καὶ τὰ λοιπὰ ἱερὰ
κοινόβια μοναστήρια, διαμένον εἰς τὸ διηνεχὲς ἀμιγῆς καὶ καθαρὸν, πάντων
τῶν ἐν αὐτῷ ἤδη ὄντων καὶ συναχθησομένων ἐντεῦθεν ἀδελφῶν κατὰ τοὺς
μοναδικούς κανόνας ἐν ἐνὶ οἴκῳ οἰκούντων καὶ κοινῶς τρεφομένων καὶ ἐν ἐνὶ
οἴκῳ καθευδόντων κεχωρισμένων, ὥστε ἀμοιβαδὸν ἀλλήλοις μαρτυρίαν
50 τῆς σώφρονος διαγωγῆς παρέχειν αὐτοὺς, κεκτημένους ἅπαντα κοινὰ, βρώ-
ματα, πόματα, ἱμάτια, ὑποδήματα, χρήματα καὶ τὰ λοιπὰ, μηδενὸς ἔχον-
τος ἐξ αὐτῶν παρακατασχεῖν πηκούλιον ιδιόκτητον ἐντὸς τοῦ μοναστηρίου
ἢ ἐκτὸς κεκρυμμένον ἢ παρ' ἄλλῃ τινὶ ἐγκαταλελειμμένον, ἀλλὰ μηδὲ
ὅλως λέγειν ἰδίον τι ἔχειν μέχρι καὶ τοῦ ἐλαχίστου κατὰ μίμησιν τῶν
55 ἀγίων ἐκείνων κοινοβίων, ἅπερ οἱ θεοφόροι τῆς ἐκκλησίας πατέρες συνεστή-
σαντο, ὥσπερ καὶ οἱ μαθηταὶ τοῦ σωτῆρος, οἱ ἱερεῖς ἀπόστολοι, καθὰ γέ-
γραπται, ὅτι «πάντες οἱ πιστεύοντες ἦσαν ἐπὶ τὸ αὐτὸ καὶ εἶχον ἅπαντα
κοινὰ», ἐκτὸς εἰ μὴ δι' ἀσθένειαν σωματικὴν ἢ ἄλλην ἀπαραίτητον αἰτίαν
κωλύοιτό τις τῇ αὐτῇ διαίτῃ τοῖς ἄλλοις ἀδελφοῖς χρῆσασθαι, ὡς ἂν ὁ
60 ἡγούμενος κρίνοι περὶ τούτου καὶ δοκιμάσῃ. τὸν δὲ ἡγούμενον βουλόμεθα
ἔχειν τὴν ἐξουσίαν καὶ προηγεῖσθαι πάντων τῶν ἀδελφῶν καὶ παιδοτριβεῖν
πάντας πρὸς ἀρετὴν, ἐξακριβοῦντα τὰ τοῦ κοινοβιακοῦ αὐτῶν πολιτεύματος,
καὶ τὸν λόγον αὐτοῦ ἀντὶ νόμου κρατεῖν, ὡς οἱ θεοὶ καὶ ἱερεῖς κανόνες δι-
γορεύουσι, χρῆσθαι δὲ αὐτὸν καὶ συμβούλοις τοῖς δοκιμωτέροις καὶ προέ-
66 γουσι κατὰ τὴν φρόνησιν καὶ τὴν ἡλικίαν καὶ μετ' αὐτῶν τὰ πρακτέα
ἀσφαλέστερον διακρίνειν, ὅτι ἀσωτηρία ὑπάρχει ἐν πολλῇ βουλῇ. τοὺς δὲ
συγκοινοβιάτας ὀριζόμεθα πειθαρχεῖν πάντας καὶ ὑποτάσσεσθαι τῷ ἡγου-
μένῳ καὶ ταῖς ὑποθήκαις αὐτοῦ καὶ παραινέσεσι προσέχειν καὶ μηδέν
ἐναντιοῦσθαι μηδὲ ἀντιλέγειν τὸ σύνολον, καὶ κατὰ τὰς διαταγὰς αὐτοῦ

40—41 ἱερωτάτων — συλλειτουργῶν om B 46 ἀμμιγῆς cod., ἀμμογῆς B 47 συνχ-
θρομένων B 52 πηκούλιον B 57 Cf Act. 2,44. 59 χρῆσασθαι] χρῆσισθαι B
60 δοκιμάσῃ B 63 τῶν νόμων αὐτοῦ ἀντὶ νόμων B 64 χρῆσασθαι B
65 κατὰ τὴν B 66 σωτηρία — βουλῇ, Prov. 29,14. 67 συγκοινοβιάτας cod.

διοικεῖσθαι καὶ διεξάγεσθαι τὸ ἱερὸν αὐτὸ καὶ σεβάσμιον κοινόβιον μοναστή- 70
 ριον καὶ τοὺς ἐν αὐτῷ ἀσκουμένους ὁσιωτάτους πατέρας καὶ μοναχοὺς
 ὀφείλουν γνωρίζειν κοινόβιον, κοινοβιακῶς μονάζοντας καὶ διατηρεῖν τοὺς
 κανόνας καὶ ὅρους τῆς κοινοβιακῆς τάξεως ἀπαρτρέπτους καὶ μιᾷ ψυχῇ
 καὶ καρδίᾳ συντρέχειν μετὰ προθυμίας καὶ χαρᾶς καὶ δουλεύειν εἰς ὠφέ-
 λειαν τῆς μετανοίας αὐτῶν καὶ ἐπιμελεῖσθαι ὡς τῷ κυρίῳ δουλεύοντας καὶ 75
 οὐκ ἀνθρώποις, μὴ ἀσθένειαν προφασίζομένους δι' ἀμέλειαν καὶ φειδῶ τῆς
 σαρκός, ἀλλ' ἕκαστον ἐργάζεσθαι κατὰ δύναμιν ὅπερ ἂν ἐπιταχθεῖ παρὰ
 τοῦ ἡγουμένου, ἵνα διὰ τῆς τοιαύτης θεοφιλοῦς ὑποταγῆς καὶ τῆς κατὰ
 Χριστὸν ἀνυποκρίτου ἀγάπης καὶ κοινῆς ὁμοψύχου ἐπιμελείας διασφύζεται
 ἀπαράτρεπτος ἢ ἐπ' ἀγαθῷ κατάστασις τοῦ κοινοβίου καὶ ἡ θεοφιλῆς καὶ 80
 σωτηριώδης αὐτοῦ ἀρμονία ἀπαράλλακτος καὶ ἀμεταποίητος. ὅστις δὲ καὶ
 ἐπεὶ ἔκ τε τοῦ ἱεροῦ καταλόγου καὶ τοῦ λαϊκοῦ συστήματος τολμήσῃ
 ποτὲ κακοβούλως διασεῖσθαι καὶ ἐκταράξαι καθ' οἰονδήποτε τρόπον τὴν σύ-
 στασιν τοῦ κοινοβίου τούτου μοναστηρίου καὶ ἀφελεῖν ἀπ' αὐτοῦ πολὺ ἢ
 ὀλίγον τι δίκαιον ἢ κτήμα καὶ ἀπέρωμα κινητὸν ἢ ἀκίνητον καὶ προξενῆσαι 85
 παραχρῆν καὶ σκάνδαλον τοῖς ἡσυχῶς ἐν αὐτῷ βιοῦσι καὶ κοινοβιακῶς πο-
 λιτευομένοις καὶ ἐπήρειάν τινα ἢ βλάβην ἐμμέσως ἢ ἀμέσως ἐπενεγκεῖν
 αὐτοῖς, οἱ τεισῶνται, ὅποιοι ἂν ὦσιν, ὡς ἀνευλαβεῖς καὶ κακόβουλοι καὶ τῶν
 κοινῶν καὶ θεαρέστων κατορθωμάτων ἀνατροπῆς καὶ πολέμιοι ἀφωρισμένοι
 ὑπάρχωσι παρὰ τῆς ἀγίας καὶ ὁμοουσίου καὶ ζωοποιῦ καὶ ἀδιαίρετου μα- 90
 καρίας τριάδος, τοῦ ἐνὸς τῇ φύσει μόνου θεοῦ, καὶ κατηραμένοι καὶ ἀσυγ-
 χώρητοι καὶ μετὰ θάνατον ἄλαιοι καὶ τυμπανιαῖοι καὶ πάσαις ταῖς πατρι-
 καῖς καὶ συνοδικαῖς ἀραῖς ὑπεύδυνοι καὶ ἐνοχοὶ τοῦ πυρὸς τῆς γεέννης καὶ
 τῷ αἰωνίῳ ἀναθέματι ὑπόδικοι. ταῦτα ἀπεφάνθη καὶ κεκύρωται συνοδικῶς·
 διὸ εἰς ἐνδειξιν καὶ διηνεκῇ τὴν ἀσφάλειαν ἐγένετο καὶ τὸ παρὸν ἡμέ- 95
 τερον πατριαρχικὸν καὶ συνοδικὸν σιγίλλιδες ἐν μεμβράναις ἐπικυρωτικὸν
 γράμμα, καταστρωθὲν καὶ τῷ ἱερῷ κώδικι τῆς καθ' ἡμᾶς τοῦ Χριστοῦ με-
 γάλῃ ἐκκλησίᾳ, καὶ ἐδόθη εἰς τὸ κατὰ τὸ ἀγιώνυμον ὅρος κείμενον ἱερὸν
 καὶ σεβάσμιον ἡμέτερον πατριαρχικὸν καὶ σταυροπηγιακὸν κοινόβιον μονα-
 στήριον τοῦ Ξενοφώντος: — ἐν ἔτει σωτηρίῳ ,αωιθ, κατὰ μῆνα σεπτέμ- 100
 βριον, ἐπινεμήσεως η.

† Γρηγόριος ἐλέφ θεοῦ ἀρχιεπίσκοπος Κωνσταντινουπόλεως, νέας
 Ῥώμης, καὶ οἰκουμενικὸς πατριάρχης.

77 ἐπιταχθῇ B 79 ἀνυποκρίτου ἀγάπης, Rom. 12,9; 2 Cor. 6,6. ἐπιλείας B
 80 ἀπαρτρέπτως B 83 κακοβούλως om. B 85 κινητὸν καὶ ἀκίνητον B
 87 ἀμέσως ἢ ἐμμέσως B 89 ἀφωρισμένοι κτλ. ainsi finit la copie B

- | | |
|-----|----------------------------|
| | † ὁ Καισαρείας Ἰωαννίκιος. |
| 106 | † ὁ Ἡρακλείας Μελέτιος. |
| | † ὁ Κυζίκου Κωνστάντιος. |
| | † ὁ Νικομηδείας Ἀθανάσιος. |
| | † ὁ Δέρκων Γρηγόριος. |
| | † ὁ Θεσσαλονίκης Ἰωσήφ. |
| 110 | † ὁ Βερροίας Ζαχαρίας. |
| | † ὁ Ἀθηνῶν Γρηγόριος. |
| | † ὁ Λαρίσσης Κύριλλος. |
| | † ὁ Σμύρνης Ἀνθιμος. |
| | † ὁ Ἀγκύρας Μεθέδιος. |
| 115 | † ὁ Παρναξίας Ἱερόθεος. |
| | † ὁ Σκοπίων Ἀνθιμος. |
| | † ὁ Σίφνου Καλλίνικος. |
| | † ὁ Μαρωνείας Κωνστάντιος. |
| | † ὁ Δυρραχίου Σαμουήλ. |

Original sur parchemin de 0, 62 × 0, 51; lignes d'écriture: 0,47.
 Cette bulle porte encore le sceau de plomb du patriarche, où figure
 au droit la Vierge tenant l'enfant Jésus et au revers cette légende:
 Γρηγόριος|ἐλέφ θεοῦ. ἀρ|χιεπίσκοπος. Κων|σταντινουπόλεως.| νέας Ῥώμης.
 καὶ οἴκου|μενικῶς. πατριάρ|χης. 1797.

A l'extérieur de la bulle ce titre d'une main postérieure: Συγγήλιον
 τοῦ ἱεροῦ κοινοβίου ἁγίου Γεωργίου Ξενοφῶντος.

XIV.

1839, 20 octobre.

Règlement du skite de l'Annonciation, placé sous la dépendance
 du monastère de Xénophon.

Ὁμολογία.

† Ὁ πανάγαθος καὶ φιλανθρωπότατος θεὸς πλάσας κατ' ἀρχάς τὸν
 ἄνθρωπον, τὸν καθυπέβαλεν εὐθὺς εἰς νόμον, εἶτα μετὰ παρέλευσιν πολλῶν
 ἐτῶν δέδωκε διὰ τοῦ Μωϋσέως γραπτὸν αὐτὸν τοῖς ἀνθρώποις καὶ τέλος
 διὰ τῆς ἐνσάρχου οἰκονομίας τοῦ μονογενοῦς αὐτοῦ υἱοῦ ἐχαρίσατο αὐτοῖς
 δ τέλειον τὸν εὐαγγελικόν, ὅπως ἕκαστος δυνάμει τῶν θείων τούτων νόμων

φυλάττει τὰ πρὸς αὐτὸν τὸν θεόν, (τὰ) πρὸς ἑαυτὸν καὶ τὰ πρὸς τὸν πλη-
 σίον του χρέη καὶ καθήκοντα. οἱ ἄνθρωποι πάλιν περὶ διαφορῶν ὑποθέσεων
 καὶ ὑπὸ πολλῶν περιστάσεων κινεῖσθαι διέταξαν καὶ αὐτοὶ τοὺς μερικοὺς
 ἀνθρωπίνους νόμους, ἵνα δι' αὐτῶν ἀναχατίζωσι χαλινούσας τὴν ἀδικίαν
 καὶ παρανομίαν καὶ δύνωνται συντηρεῖν τὴν μεταξὺ των εἰρήνην καὶ δικαιο- 10
 σύνην, ἐξ ὧν πηγάζει ἡ εὐταξία καὶ εὐδαιμονία των. ὁδὸν βλέπομεν ἀπά-
 σας τοῦ κόσμου τὰς ἀρχὰς καὶ βασιλείας καὶ πᾶσαν μερικὴν κοινωνίαν
 ἀνθρώπων ἐχούσας τὰς ἰδιαιτέρας των νομοθεσίας, διότι ἀδύνατον ἦτο κατ'
 ἄλλον τρόπον νὰ συζήσωσιν εἰρηνικῶς καὶ δικαίως οἱ ἄνθρωποι. πᾶς λοιπὸν
 δίκαιος καὶ ἀγαθὸς ἐκτὸς τοῦ παρανόμου εὐχαρίστως ὑποκύπτει εἰς τὸν 15
 ἐλαφρότατον ζυγὸν τῶν νόμων καὶ οὐδεὶς ἄλλος ἔπρεπε κατ' αὐτονομίαν,
 αὐταρέσκειαν καὶ ἰδιοτέλειαν νὰ ἔχη ὑπεροχὴν, εἰ μὴ θεοὶ τε καὶ οἱ δίκαιοι
 ἀνθρώποι νόμοι. ἕνεκα τούτου λοιπὸν καὶ ἡμεῖς οἱ ἐν τῇ ἱερᾷ σκῆτῃ τοῦ
 ἱεροῦ κοινοβίου τοῦ Ξενοφώντος ἐνασκούμενοι πατέρες καὶ ἐν Χριστῷ
 ἀδελφοί, ἵνα φυλαχθῇ ἡ τῆς σκῆτεως ταύτης εὐταξία καὶ δικαιοσύνη καὶ 20
 ἡ μεταξὺ ἡμῶν ὁμόνοιά τε καὶ εἰρήνη, ἀποσκορακισθῶσι δὲ παντάπασι τὰ
 αἵτια ἐκεῖνα, τὰ ὅποια πολλάκις ταράττουν τὴν κοινὴν ἡσυχίαν, προξενούντα
 σκάνδαλα καὶ διχονοίας, συνελθόντες δήμερον ὁμοθυμαδὸν ἐπὶ τὸ αὐτὸ
 κοινῇ ἡμῶν γνώμῃ τε καὶ ψήφῳ ἐξεθέσαμεν ἐν τῷ παρόντι τὰ ἐπόμενα
 ἄρθρα, τὰ ὅποια εἰς ταύτην τὴν ἱερὰν σκῆτην θέλουν ἐπέχειν εἰς τὸ ἐξῆς 25
 δύναμιν νόμων γενικῶν καὶ ἅπαντες εἰμεθα ὑποκείμενοι ἀπαρσαλεύτως
 νὰ διατηρήσωμεν τόσον ἡμεῖς οἱ νῦν καθὼς καὶ οἱ μεταγενέστεροι. ὅστις
 δὲ ἐξ ἡμῶν ἀποδειχθῇ παραβάτης εἰς κανὲν ἀπὸ τὰ ἐπόμενα ἄρθρα, συνα-
 θροίζόμενοι οἱ λοιποὶ τῶν πατέρων τῆς σκῆτεως θέλουν τὸν κατυποβάλλειν
 εἰς τὰ χρέη του, ἐπιφέροντες αὐτῷ τὸν κατάλληλον μὲ τὸ σφάλμα του 30
 κανόνα· ἂν δὲ τότε δὲν ὑπακούῃ εἰς τοὺς λόγους τῶν πατέρων, θέλουν τὸν
 παρουσιάζειν εἰς τὸ ἱερὸν μοναστήριον, ὅπου παρὰ τοῦ ἀγίου ἡμῶν καθη-
 γουμένου λήψεται τὴν πρέπουσαν αὐτῷ ποινήν.

α. Ἐκαστος ἡμῶν τῶν ἐνασκουμένων ἐν ταύτῃ τῇ ἱερᾷ σκῆτῃ κατὰ
 πρῶτον μὲν εἶναι ὑπόχρεος ἀπαραιτήτως, ἵνα προσφέρῃ τὸ ἀνῆκον σέβας 35
 καὶ τὴν ἄκραν εὐπειθειαν πρὸς τὸν ἅγιον ἡμῶν καθηγούμενον, ἀπροφα-
 σίστως ὑπακούων καθ' ὅλας τὰς νομίμους διαταγὰς τοῦ ἱεροῦ ἡμῶν μονα-
 στηρίου· δεύτερον δὲ δὲν δύναται εἰ μὴ ἄνευ τινὸς προφάσεως νὰ πληρόνῃ
 καθεὶς τὰ ἀναλογούντα αὐτῷ ἐτησίως βασιλικά τε καὶ τοπικά δοσίματα,

6 τὰ om. ed. ἐαυτὸν] ἐαυτούς ed. 9 χαλινόντες ed.; on dit aussi χαλινονοντες
 16 ἐλαφρώτατον ed. 28 συνελθόντες — ἐπὶ τὸ αὐτό, cf. Act. 1. 14; 2, 46.
 29 κατυποβάλλειν ed. 33 λείψεται ed. 38 πληρώνη ed. 39 αἰτήσιως ed.

40 τῶν ὁποίων τὴν πληρωμὴν θέλει καταθέτομεν ἐνταῦθα καὶ οὕτω διὰ τοῦ
κατὰ καιρὸν δικαίου θέλει στέλλεται εἰς τὸ ἱερὸν ἡμῶν κοινόβιον.

β. Αὐστηρῶς ἀπαγορεύεται ἐκάστῳ νὰ ἔχῃ ἐν τῇ σκῆτῃ ὑποζύγια ζῶα,
τσυτέστι μουλάρια καὶ λοιπά, μήτε μελίσσια μήτε βάρκας μήτε δίκτυα,
μήτε νὰ φυτεύσῃ τίς ποτε λεπτοκαρῶνας, διότι τὰ τοιαῦτα δὲν ἀνήκουν
45 εἰς ἀσκητὰς ἐπαγγελλομένους βίον τὸν ἀκτῆμονα καὶ ἀπέριττον.

γ. Δὲν συγχωρεῖται κατ' οὐδένα τρόπον οὐδεὶς νὰ εἰσάξῃ ποτὲ νέον
ἀγένειον εἰς τὴν καλύβην του καὶ νὰ συνοικῇ μ' αὐτόν· μόνον δὲ συγχω-
ρεῖται παντὶ δυναμένῳ οἰκονομεῖν τὸν ἀγένειον μακρὰν τῆς σκῆτews, ἕως
οὗ νὰ γενειάσῃ· μετὰ δὲ τοῦτο παρουσιάζων αὐτὸν ἐνώπιον τῶν πατέρων
50 γενειῶντα, θέλει τῷ συγχωρεῖται ἡ συνοίκησις.

δ. Κατ' οὐδένα λόγον δὲν συγχωρεῖται μάλλινον ἐργόχειρον ἐμβασμέ-
νον ἢ ἄμβαστον καθῶς καὶ πᾶν εἶδος ἄλλου ἐργοχείρου ἔξωθεν ἀπὸ μέρος
ἄλλο νὰ εἰσάξῃ τις ἐν τῇ σκῆτῃ, ἀλλὰ μόνον ἔχει ἄδειαν καθεὶς νὰ λαμ-
βάνῃ ἐργόχειρον ἀπὸ συνασκητὴν του, ἀφ' οὗ μετὰξὺ των συμφωνήσωσιν
55 ὃ τι δῆποτε.

ε. Εἰς τὰς κοινὰς ἀκολουθίας τοῦ κυριακοῦ τόσον εἰς τὰς ἀγρυπνίας
ὅσον καὶ ἐν τῷ ὄρθρῳ τῶν ἑορτῶν καὶ κυριακῶν, καθ' ἃς δὲν ἐκτελεῖται
ἀγρυπνία, ἐκτὸς ἀσθeneίας ἢ ἄλλης κατεπειγούσης ἀνάγκης πρέπει καθεὶς
νὰ ἔρχεται ἐξ ἀρχῆς, προσεπιμένων ἄχρι τέλους τὰς ἀγρυπνίας καὶ ἀκο-
60 λουθίας μετὰ τῶν λοιπῶν ἀδελφῶν, μὴ ἐξερχόμενος ἔξωθεν τοῦ ναοῦ καὶ
συνομιλῶν μεθ' ἑτέρου· ὁ δὲ παρὰβαίνων ταῦτα ἀκριβῶς ἐξετασθήσεται
ὑπὲρ τῶν πατέρων.

ς. Δὲν συγχωρεῖται εἰς κανένα νὰ δέχεται εἰς τὴν καλύβην του κα-
βιώτην ἐκτὸς ἐκείνου, ὅστις θέλει νὰ δοκιμάσῃ καὶ ἔπειτα διὰ πάντα νὰ
65 κοινοβιάσῃ.

ζ. Ὅστις ὑποτακτικὸς γέροντος, ἀφ' οὗ ὑπ' αὐτοῦ κουρευθῇ ἢ καὶ
κοσμηκὸς ἀκόμη ὢν, δὲν εὐχαριστεῖται νὰ μένῃ εἰς συνοδίαν του, ἀν δὲν
ἔχῃ νὰ ἀποδείξῃ μίαν ἐκ τῶν κανονικῶν αἰτιῶν, αἵτινες εὐθὺς τὸν ὑποχω-
ρίζουσιν ἐκ τοῦ γέροντός του, δὲν συγχωρεῖται δι' ἄλλας αἰτίας νὰ δέχεται
70 ὑφ' ἑτέρου ἀδελφοῦ, διότι τοῦτο προξενεῖ μεγάλον σκάνδαλον, ἀλλ' εὐθὺς
ν' ἀποστέλληται ὀπίσω εἰς τὸν γέροντά του. εἰ δὲ ὑπ' αὐτοῦ συγχωρηθῇ
ἐν τῇ σκῆτῃ, εἰς ἐκεῖνον μόνον δύναται νὰ μένῃ, εἰς ὅντινα ὁ γέρον αὐτοῦ
εὐχαριστεῖται.

η. Ἄν ποτε κανεὶς φωραθῇ, ὅτι διέστρεψεν ὑποτακτικὸν γέροντος διὰ

48 δύκτια ed.
γούσης ed.

44 ἀνίκουν ed.
63 δέχεται ed.

48 τὸν] τόν ed.

54 ἀφοῦ ed.

58 κατὰ πη-

πονηρῶν λόγων διὰ νὰ λάβῃ εἰς συνοδίαν τοῦ ἢ καὶ μόνον νὰ ψυχράνῃ 75
διὰ τῶν κατὰ τοῦ γέροντός τοῦ διαβολῶν καὶ οὕτω διὰ τῆς τοιαύτης τοῦ
ράδιουργίας τοῦ εὐκολύνῃ τὴν φυγὴν, ὁ τοιοῦτος πονηρὸς, ὅστις καὶ ἂν ᾖ,
θέλει ὑπόκειται εἰς αὐστηροτάτην ἐξέτασιν ὑπὸ τῶν πατέρων.

δ. Κανείς δὲν ἔχει ἄδειαν ν' ἀγοράσῃ καλύβην ἐν τῇ σκήτει μήτε νὰ
πωλήσῃ, ἂν πρῶτον δὲν παρουσιασθῶσιν ἀμφοτέρω τὰ μέρη, ὃ τε πωλῶν 80
καὶ ἀγοράζων, εἰς τὴν σύναξιν τῶν πατέρων καὶ ἐξετασθῇ παρ' αὐτῶν,
ποιῶν ἡθῶν καὶ διαγωγῆς ἄνθρωπος εἶναι ὁ ἀγοραστής. τοῦ ἀναγνώσῃ
δὲ καὶ τὰ παρόντα ἄρθρα, τὰ ὅποια ἂν δεχθῇ εὐχαρίστως, ὑποσχόμενος
τὴν διατήρησίν των, θέλει διορίζεται τότε ὑπ' αὐτῶν ὁ κατ' ἔτος δικαίος
νὰ συμπεριλαμβάνῃ τὸν τε πωλοῦντα καὶ ἀγοράζοντα καὶ νὰ συγκατέ- 85
ρχωνται εἰς τὸ ἱερὸν ἡμῶν κεινοβιον, ὅπου θέλει γράφεται ἡ νέα ἐμολογία
τῆς καλύβης, διδομένης πρῶτον τῆς παλαιᾶς. ἂν ὅμως τις ἀπατήσῃ τὸν
δικαίον ἢ ὁ δικαίος δι' ἄλλους σκοποὺς τὸν εὐκολύνῃ καὶ ἄνευ ἀδείας τῶν
λοιπῶν πατέρων συγκατέλθωσιν εἰς τὸ μοναστήριον καὶ λάβῃ καλύβην ἢ
πωλήσῃ, τόσον ἡ πώλησις αὕτη καθὼς καὶ ἡ ἀγορά θέλουν ἀναιρεῖσθαι 90
ὑπὸ τοῦ ἱεροῦ κοινοβίου, μεσελλαζούντων τῶν πατέρων εἰς ταῦτο. ἔτι δὲ
ἐπομένως τῷ δ' ἄρθρῳ οὐκ ἔξεστί τινα ἔχοντι ἰδίαν καλύβην ἀγοράζειν ἢ
ἄλλως πως λαμβάνειν καὶ ἐτέραν· μόνῳ δὲ τῷ κοινῷ τῆς σκήτεως ἐπιτρέ-
πεται τοῦτο, ἵνα πωλῇ αὐτὴν ἐν κειρῷ ἀδελφῷ μὴ ἔχοντι ἐνταῦθα ἰδίον
οἶκημα. 95

ι. Εἰς τὸν κατὰ καιρὸν δικαῖον, τὸν διοριζόμενον ὑπουργεῖν εἰς τὰ
κοινὰ πράγματα τῆς σκήτεως, εἶναι χρέη τὰ ἐπόμενα· τὸ νὰ κατοικῇ
ἔσωθεν τοῦ κοινοῦ οἰκήματος καὶ ὅχι εἰς τὴν καλύβην τοῦ· τὸ νὰ ὑπουργῇ
εὐσυνειδότης τὸ κοινόν· νὰ εἶναι εὐπροσήμερος καὶ εὐπρόσιτος· νὰ προσέχῃ
εἰς τὸ νὰ διατηρῶνται τὰ κοινὰ πράγματα· νὰ φυλάττῃ τὴν καθαρότητα 100
καὶ τὸν καλλωπισμὸν τοῦ ναοῦ τοῦ κυριακοῦ καὶ τὸν τοῦ κοινοῦ οἰκήματος.
πρὸς δὲ τούτοις συγχωρεῖται εἰς δύο μόνον, τοιούστιν εἰς αὐτὸν τὸν κατ'
ἔτος δικαῖον καὶ εἰς ἓνα ἀκόμη ἀδελφὸν τῆς συνοδίας τοῦ, νὰ τρέφονται
ἐκ τοῦ κοινοῦ καὶ ὅχι ποτὲ εἰς πλείονας τῶν δύο.

ια. Δὲν συγχωρεῖται μήτε εἰς τὸν κατ' ἔτος δικαῖον μήτε εἰς ἄλλον 105
τινὰ ν' ἀναδέχεται καὶ νὰ ἐκτελῇ σημαντικὴν τινα ὑπόθεσιν τῆς σκήτεως
χωρὶς νὰ ἔχωσιν εἰδησιν περὶ τούτου οἱ λοιποὶ πατέρες, μήτε νὰ ἐπισκευάσῃ
ἢ οἰκοδομήσῃ τι ἐκ τῶν κοινῶν καταστημάτων τῆς σκήτεως ἄνευ ἀδείας
αὐτῶν.

ιβ. Δὲν ἔχει ἄδειαν κανείς, ὅσας ὑποθέσεις ἀναφέρομεν εἰς τὰς κεινὰς 110

συνάξεις μας, νὰ τὰς διακαινώσῃ πρὸς ξένους ἢ νὰ προξενῇ ταραχάς, διαβολὰς καὶ σκάνδαλα μεταξὺ τῶν ἀδελφῶν ἢ εἰς τὰς κοινὰς παγκαϊνὰς τῆς σκήτεως καθὼς καὶ εἰς τὰς διωρισμένας ὑπὸ τοῦ ἱεροῦ κοινοβίου νὰ μὴν ἀκολουθῇ ἢ νὰ διαβάλλῃ τὸ καινὸν ἢ καὶ ἀδελφὸν μερικῶς πρὸς
115 ξένους.

ιγ. Ὅποταν συμβῇ, ὡς τοῦτο πολλάκις ἔπεται, μεταξὺ δύο ἀδελφῶν διένεξις τις ἢ ἄλλη ὁποιαδήποτε διαφορὰ περὶ οἰασδήποτε ὑποθέσεως, πρέπει τότε νὰ παρουσιάζωνται ἀμφοτέρω τὰ μέρη εἰς τὴν σύναξιν τῶν πατέρων, ἀναφέροντες πρὸς αὐτοὺς τὴν ὑπόθεσίν των· καὶ ἂν οἱ πατέρες
120 δυνηθῶσι νὰ τοὺς συμβιβάσωσι καὶ καθησυχάσωσιν, ἤδη καλῶς· εἰ δὲ καὶ δὲν δυνηθῶσιν ἢ αὐτοὶ δὲν πείθονται εἰς τοὺς λόγους τῶν πατέρων, ἀμφοτέρω τὰ μέρη τότε μὲ γράμμα τῆς σκήτεως δηλωτικὸν τῆς ὑποθέσεώς των νὰ κατέρχωνται εἰς τὸ ἱερὸν ἡμῶν κοινόβιον, ὅπου θέλει ἀποπερατοῦται ἡ ὑπόθεσις των. ἂν ὅμως τις χωρὶς πρῶτον νὰ κοινοποιήσῃ τὴν ὑπόθεσιν
125 του εἰς τὴν σύναξιν, κατέλθῃ εἰς τὸ μοναστήριον καὶ κατὰ μέρος ἐγκαλέσῃ τὸν ἕτερον, θέλουν εἰδεῖσθαι τότε οἱ πατέρες τὸ μοναστήριον ὄχι μόνον τοὺς λόγους του νὰ μὴν εἰσακούῃ, ἀλλὰ καὶ νὰ μὴ τὸν δικαιώνῃ, ἂν ἔχει καὶ δίκαιον.

ιδ. Οἱ ἐξημέριοι ἱερεῖς τῆς σκήτεως πρέπει νὰ ἐκπληρώσουν ἀκόπως
130 τὸ ἱερὸν ἔργον των, ἱεουργοῦντες ὁ καθεὶς κατὰ τὸν καιρὸν τῆς ἐφημερίας των τόσον εἰς τὸν ναὸν τοῦ κυριακοῦ, καθ' ὃς ἡμέρας ἐκτελεῖται ἱεουργία, ὅσον καὶ κατὰ πᾶν σάββατον εἰς τὸ κοιμητήριον ἐκτὸς φανεράς ἀσθενείας ἢ ἄλλης ὁποιασδήποτε ἀναγκαίας περιστάσεως, δι' ἣν δὲν δύναται ὁ τυχὼν ἐφημέριος νὰ ἱεουργῇ· πλὴν τότε εἶναι ὑποκείμενος νὰ ὑποχρεώσῃ ἄλλον
135 ἀντ' αὐτοῦ ἐκ τῶν λοιπῶν ἱερέων νὰ ἱεουργῇ, καὶ οὕτω ποτὲ νὰ μὴν μένῃ τὸ κυριακὸν ἢ κατὰ τὰ σάββατα τὸ κοιμητήριον ἀνευ ἱεουργίας.

ιε. Ὅταν συνερχόμεθα εἰς τὸ κοινὸν οἶκημα τῆς σκήτεως διὰ νὰ θεωρήσωμεν κοινήν τινα ὑπόθεσιν καὶ τότε, ὡς εἶναι ἐπόμενον, συμβαίνουν
140 μεταξὺ ἡμῶν διάφοροι ὁμιλίαι καὶ λογοτριβαί, πρέπει τότε καθεὶς εὐτάκτως καὶ ἡσύχως νὰ ἀνταποκρίνηται πρὸς τὸν ἕτερον μετ' εὐφρήμων ἀπαντήσεων καὶ οὐχί, ἐνῷ ὁμιλεῖται ὑπόθεσις περὶ κοινῶν πραγμάτων, δι' ἰδιαιτερά τινα μεθ' ὑβριστικῶν ἀπαντήσεων ν' ἀνταποκρίνηται πρὸς τὸν ἕτερον καὶ μετ' ἀτάκτων κινήματων καὶ ἀγρίων φωνῶν, διότι τὰ τοιαῦτα ἄτακτα, τόσον λόγια ὅσον καὶ κινήματα, μήτ' εἰς συνελεύσεις κοσμικῶν δὲν συγχω-
145 ροῦνται, πόσῳ μᾶλλον ἡμῖν τοῖς ἐπαγγελλομένοις βίον τὸν κόσμion τε καὶ

118 διορισμένας ed.
μένους ed.

134 ὑποχρεῶν ed.

140 εὐρήμων ed.

145 ἐπαγγελο-

εὐτακτον ἐν λόγῳ, ἔργῳ καὶ κινήματι· ὁ δὲ παραβαίνων τι τούτων, κατὰ
 πρῶτον δὲν θέλει τῷ συγχωρεῖται τεσσαράκοντα ἡμέρας εἰσδοῦς εἰς τὴν
 σύναξιν· τὸ δεύτερον, ἂν πράξῃ τὸ αὐτό, τρεῖς μῆνας· τὸ τρίτον, ἕξ· τὸ
 τέταρτον, ἐν ἔτος, καὶ τὸ πέμπτον οὐδέποτε πλέον θέλει εἰσθαὶ ὑπὸ τῶν
 πατέρων δεκτὸς εἰς τὴν σύναξιν. πρὸς τούτοις ὅσα ἀναφέρονται ἐν τῇ συν- 150
 ἀξει, ἐκεῖνα μόνον θέλουν δέχεσθαι καὶ ἔχειν τὸ κῦρος, ὅσα πλησιάζουν
 εἰς τὸν ὁρθὸν λόγον, συντείνουν ὑπὲρ τοῦ κοινοῦ καὶ εἶναι δεκτὰ ἀπὸ τού-
 σιν πλείονας· ὅσα δὲ παράλογα καὶ μὴ ὠφέλιμα, θέλουν μένειν λόγοι ἄκυροι.
 ἔτι δὲ ἐπιτρέπεται παντὶ ἀδελφῷ ἐλευθέρως ἐκφράζειν τὴν ἑαυτοῦ γνώμην,
 ἥτις θέλει δέχεται, ἂν εἶναι ὠφέλιμος· εἰ δὲ μή, μένει ἀνεκτέλεστος. οὐδέ- 155
 ποτε ὁμοῦ ἰδιότεις σκοποὶ δύο ἢ τριῶν, θελόντων πεισματικῶς νὰ τοὺς
 ἐκτελέσωσι, θέλουσιν εἰσθαὶ ὑποφερτοί.

ις. Ὅστις κοσμικὸν τινα κεينوβιάσει ἐν ἔτος, συγχωρεῖται νὰ μὴ πλη-
 ρόνῃ δι' αὐτὸν δόσιμον· μετὰ δὲ ταῦτα ἢ μοναχὸν τὸν κουρεύσει ἢ καὶ
 κοσμικὸν θέλει ἀκόμη νὰ τὸν ἔχῃ, ἀφεύκτως θέλει πληρῶνειν τοῦ ἐρχομένου 160
 ἔτους τὸ δόσιμον. ἂν δὲ τις δόκιμος μοναχὸς ἢ κοσμικός, ἀπ' οὗ διατρίψῃ
 εἰς τινα γέροντα ἐν διάστημα, καὶ ἔπειτα μετ' ἀδείας του, ἀκολουθῶν κατὰ
 πάντα εἰς τὸ ἐβδόμον ἄρθρον, μεταβῇ εἰς ἄλλον, τὸ διάστημα ἐκεῖνο,
 ὅπερ διέτρεψεν εἰς τὸν πρῶτον γέροντα, θέλει προστιθεσθαι εἰς τὸν δεύ-
 τερον τὸν δεχθέντα αὐτόν, ὥστε πληρωθέντος, ὡς ἐρρέθη, τοῦ ἐνὸς ἔτους, 165
 θέλει πληρῶνειν τὸ δόσιμόν του. ἂν δὲ τις ἀγοράσῃ ἐνταῦθα καλύβην μὴ
 ἔχουσαν ἐνοικον ἀδελφόν, ἐν ἔτος δὲν θέλει πληρῶνειν δόσιμον· ὁ δὲ ἀπὸ
 ἐνοικον ἀγοράσας, τὸ πρῶτον μετὰ τὴν ἀγορὰν ποσὸν ἀπροφασίστως θέλει
 τὸ πληρῶνειν. πρὸς δὲ τούτοις ἂν τις τῶν ὑποτακτικῶν φύγῃ ἐκ τοῦ γέ-
 ροντός του καὶ μὴ θέλων νὰ πεισθῇ εἰς τὰ ὑπὸ τοῦ ἐβδόμου ἁρθρου διατε- 170
 ταγμένα ἀναχωρήσῃ ἐκ τῆς σκήτεως ἢ καὶ δι' ἄλλας αἰτίας εὐλόγους
 ἀναχωρήσῃ καὶ ἐκ τοῦ γέροντός του καὶ ἐκ τῆς σκήτεως καὶ μετὰ παρέ-
 λευσιν χρόνου ἐπιστρέψῃ ἐν τῇ σκῇ, πάλιν ὑπόκειται, ἂν ζῇ ὁ γέρον
 αὐτοῦ, ν' ἀκολουθήσῃ εἰς τὸ ῥηθὲν ἄρθρον κατὰ πάντα, χωρὶς ἄλλος νὰ
 τὸν δέχῃται.

175

ιζ. Ὅποταν ἔρχονται ἐν τῇ σκῇ προσκυνηταὶ καὶ ὁ τυχὼν τότε
 ἐφημερεύων προσκληθῇ ὑπὸ τοῦ δικαίου, ὡς ἔθος, ἵνα ποιήτῃ τὴν ὑπὲρ
 αὐτῶν αἵτησιν, πρέπει μετὰ τοῦτο, λαμβάνων ὑπὸ τοῦ δικαίου τὸ διατε-
 ταγμένον, εὐθὺς ν' ἀπέρχηται κατ' εὐθείαν εἰς τὴν καλύβην του, χωρὶς
 νὰ συνεισέρχῃται μετὰ τῶν προσκυνητῶν εἰς τὸ κοινὸν οἴκημα, ἐκτός ἂν 180
 τοῦτο ἐπιτρέψῃ αὐτῷ ὁ δικαῖος. πρὸς δὲ τούτοις ὅστις τῶν πατέρων ἔχει

149 οὐδὲ ποτέ ed.

168 ποσόν] πεισόν ed.

158. 159 πληρώνη ed.

179 κατ' εὐθείας ed.

165 ἐρέθη ed.

166 ἐνταῦτα ed.

ἐργόχειρον, πρὶν μὲν οἱ προσκυνηταὶ γράψουν, ὡς ἔθος, τὰ ὀνόματά των, δὲν ἔχει ἀδειαν νὰ τὸ παρουσιάσῃ ἔξωθεν τῆς αὐλῆς τοῦ κυριακοῦ· μετὰ δὲ τὸ γράψιμον καὶ ἔξοδον τῶν αὐτῶν ἐκ τοῦ καινοῦ οἰκήματος ἔμπορεῖ
186 καθεὶς ἐλευθέρως νὰ πωλῇ ὃ τι δῆποτε ἐργόχειρον ἔχει. ὡσαύτως αὐστηρῶς ἀπαγορεύεται ἐκάστῳ νὰ δέχεται προσκυνητὰς ἔσωθεν τῆς καλύβης του.

ιη. Ὁ εἰς τὸν ναὸν τοῦ κυριακοῦ τυπικάρης, ὅστις παρὰ τῆς κοινότητος τῶν πατέρων κατὰ καιρὸν διορίζεται, αὐτὸς μὲν πρέπει μετὰ μεγάλης διακρίσεως νὰ διατάτῃ κατὰ τάξιν τοὺς ἐν τοῖς χοροῖς ψάλλοντας ὁμοίως
190 καὶ τοὺς ὅσοι εἶναι ἱκανοὶ ν' ἀναγινώσκουν· ἐτι δὲ πρέπει νὰ εἶναι ἡσυχος μετὰ τῶν διωρισμένων ἀναγνωστῶν καὶ νὰ ἐπαγρυπνῇ εἰς τὸ ἱερὸν ἔργον του, ἵνα μὴ συμβαίνωσι μεταξὺ τῶν ἀκολουθιῶν γασμωδίαι. εἰ δὲ ποτε δὲν διακρίνει τι, πῶς νὰ τὸ διατάξῃ, ἃς ἐρωτᾷ τότε τοὺς πλέον εἰδήμονας γερωντοτέρους του. ἡμεῖς δὲ πάλιν, ὡσαύτως πρέπει, ἂν ὁ τυπικάρης
195 σφάλλῃ κατὰ τι, ἔσωθεν μὲν τοῦ ναοῦ νὰ μὴ τὸν ὁμιλῶμεν διόλου, διότι ἐκ τούτου ἀκολουθεῖ ταραχὴ ἐν τῷ ναῷ, ἀλλ' ὅσα ἐκεῖ διατάζει αὐτός, θέλουσιν εἶσθαι καλῶς διατεταγμένα· ἔξωθεν ὅμως ἐπὶ συνάξεως θέλει ἀκούειν τὰ δέοντα παρὰ τῶν πατέρων. ὡσαύτως πρὸς τούτοις καὶ οἱ κατὰ καιρὸν ἀναγνώσται πρέπει νὰ φυλάττωσι τὰ χρεὴ των.

200 ιδ. Δὲν συγχωρεῖται οὐδενί, ἵνα ἐγκαλέσῃ ψευδῶς ἐπὶ συνάξεώς τινα ἀδελφόν, ὅτι δῆθεν παρέβη τι τῶν ὑπὸ τῶν ἁρθρων τούτου τοῦ νόμου διατεταγμένων, κινούμενος ἐκ τινος πάθους ἐναντίον του ἢ ἀφ' ὁποιανδῆποτε ἄλλην αἰτίαν ἄλογον καὶ μόνην ὑπόνοιαν, ἐκτὸς ἂν ἔχῃ προφανεστάτας ἀποδείξεις καὶ ἀληθεστάτας μαρτυρίας νὰ προτείνῃ· ὁ δὲ ἐγκαλῶν
205 τινα καὶ μὴ δυνάμενος ἀποδείξαι τάληθές ἀκριβῶς ἐξετασθήσεται παρὰ τῶν πατέρων.

κ. Ἐπειδὴ καὶ τὸ κοινόν τῆς σκῆτειος ἐξομοιοῦται μὲ ἐν σῶμα, ἡμεῖς δὲ οἱ ἐν αὐτῷ ἐσμεν ὡς τόσα διάφορα μέλη αὐτοῦ — ὥσπερ γὰρ ἕκαστον μέλος ἀποπληροῖ τὴν ἀνήκουσαν τῷ σώματι ὑπηρεσίαν, οὕτω καὶ ἡμεῖς,
210 — τῇ ἀξιοῦν καὶ χαρίσματι, ὅπερ ἔλαβεν ἐκ θεοῦ ὁ καθεὶς, ἀγογγύστως πρέπει μετ' εὐχαριστίας ὑπηρετεῖν αὐτὸ τὸ κοινόν. χάριν παραδείγματος, ὅστις ἐστὶν ἱκανός, ἃς ἐκπληροῖ προθύμως τὴν ὑπουργίαν τοῦ δικαίου, ὁ ἕτερος τὴν τοῦ ἐφημερίου, ἐκεῖνος τοῦ τυπικάρη, ὁ ἄλλος τοῦ ἀναγνώστου, ἕτερος τοῦ μυλωνᾶ, ἄλλος τοῦ τριστάρη, ἕτερος τοῦ κανδηλάπτου, καὶ
215 οὕτως ἐφεξῆς ἀναλόγως ἕκαστος τῇ αὐτοῦ δυνάμει ἃς ὑπηρετῇ τοῦτο τὸ

183 παρουσίαζῃ ed.

191 διορισμένων ed.

213 τυπικήρη ed.

185 πολῇ ed.

194 τυπικήρης ed.

215 ὑπηρετῇ] ὑμνηρετῇ ed.

187 τυπικήρης ed.

189 ψάλλοντας ed.

209 ἀνοίκουσιν ed.

κοινόν τῆς ιερᾶς σκήτηως, διότι ἐκ τούτου πολλὰ ἀγαθὰ ψυχικά τε καὶ σωματικά ἐπιδιδάμλειούνται ἐκάστῳ.

Ταῦτα λοιπόν τὰ ἐκτεθέντα ἄνωθεν εἴκοσι ἄρδρα, τὰ ὅποια, ὡς ἐρρέθη, ἐπέχουσιν εἰς τὸ ἐξῆς γενικόν νόμον εἰς ταύτην τὴν ιερὰν σκήτην καὶ ἅπερ ἐκ συμφώνου ὑπὸ πάντων ἡμῶν ἐδέχθησαν, ἵνα διατηρηθῶσιν ἀπα- 220
ράτρεπτα, πρῶτον μὲν ἐπικυροῦνται καὶ ἐπιβεβαιοῦνται σφραγιζόμενα τῇ
ιερᾷ σφραγίδι τοῦ ιεροῦ ἡμῶν μοναστηρίου τοῦ κοινοβίου Ξενοφώντος καὶ
ὑπογραφόμενα τῇ ἰδιοχείρῳ ὑπογραφῇ καθηγουμένου τοῦ ἁγίου ἡμῶν,
ἐπειτα δὲ σφραγιζονται καὶ τῇ τῆς σκήτηως ιερᾷ σφραγίδι καὶ τοῦ δικαίου
ὑπογραφῇ καὶ τῇ ἐκάστου ἡμῶν ἰδιοχείρῳ ὑπογράφονται, ἵνα ἐκ τούτου 225
ἔχωσιν εἰς τὸ ἐσέπειτα ἀμετάτρεπτον καὶ ἀμετάβλητον τὸ κύρος καὶ τὴν
δύναμιν ἐναντίον παντός ἀπειθοῦς καὶ παραβάτου. πρὸς δὲ τούτοις ἐγένοντο
τρία παρόμοια, ὅπως τὸ μὲν διατηρῆται εἰς τὸ ιερόν ἡμῶν μοναστήριον,
τὸ δὲ ἵνα φυλάττηται μετὰ τῶν ἄλλων ἀναγκαίων γραμμάτων τοῦ κοινοῦ
τῆς σκήτηως καὶ τὸ ἕτερον ἵνα μένη πάντοτε ἀπηρτημένον ἐσωθεν τοῦ 230
κοινοῦ οἰκήματος, ὅπου συνερχόμενοι ποιῶμεν τὰς συνάξεις μας, ὅπερ
θεωρούμενον εὐκόλως θέλει ἐπαναφέρειν εἰς τὴν ἐκάστου μνήμην τὰ χρεῖα
καὶ καθήκοντα, ἅπερ ὑπεσχέθη νὰ διατηρήσῃ.

Ἐγράφη τῷ 1839 ἔτει ἐν μηνὶ ὀκτωβρίῳ κ' ἐν τῇ κατὰ τὸ ἁγιώνυμον
ὅρος τοῦ Ἁθω ιερᾷ σκήτην τοῦ ιεροῦ κοινοβίου τοῦ Ξενοφώντος. 235

† Ο καθηγούμενος τοῦ ιεροῦ κοινοβίου Ξενοφώντος Νικηφόρος ιερο-
μόναχος καὶ οἱ σὺν ἐμοὶ ἐν Χριστῷ ἀδελφοὶ ἐπικυροῦμεν τὰ ἄνωθεν.

† Ὁ δικαῖος τῆς σκήτηως Κύριλλος ιερομόναχος.

Γαβριήλ ιερομόναχος.

Ἀθανάσιος μοναχός. 240

Δαβὶδ μοναχός.

Ἰωσήφ μοναχός.

Δαμασκηνός μοναχός.

Γεράσιμος μοναχός.

Μελέτιος μοναχός. 245

Ἀγαθάγγελος μοναχός.

Γεράσιμος ιερομόναχος.

Δανιήλ μοναχός.

Διονύσιος μοναχός.

Ἀντώνιος μοναχός. 250

Γεράσιμος μοναχός.

218 ἐρίθη ed. 228 Sans doute τοῦ ἁγίου ἡμῶν καθηγουμένου; voir plus
haut 86 228 παρόμοια ed. 234 ὀκτωμβρίῳ ed.

Византизмъ Временныя. Томъ X. Прил.

Νικηφόρος μοναχός.
Ἀρτέμιος μοναχός.
Καλλίνικος μοναχός.
Καλλίνικος μοναχός.

255

XV.

(1784, mois de juin).

Bulle patriarcale et synodale introduisant au monastère de Xénophon le régime cénobitique tout en laissant l'administration des affaires temporelles au skénophylax Constantios¹⁾.

Οἷς γε μέλει μὴ μόνον λέγεσθαι, ἀλλὰ καὶ εἶναι εὐσεβέσι καὶ ὀρθο-
δόξοις χριστιανοῖς, τούτους ἅπαντας ἀνάγκη τὴν οὐράνιον προτεδεῖσθαι
μακαριότητα καὶ πρὸς αὐτὴν ὡς τὴν χριστιανικὴν οὐσαν εὐδαιμονίαν δλω
ρύτῃρι ἐπείγεσθαι τῇ βουλήσει, τέλος καὶ βουλευτόν αὐτὸ ἔχοντας καὶ
5 εὐδαίμονας ἑαυτοὺς οἰομένους, εἰ γε μόνον ἐκείνης ἐν μεθέξει γένοιτο. Ἐν
μὲν οὖν καὶ ταύτῳ τοῦτο τέλος πρόκειται πᾶσι τοῖς γε ὀρθοδόξοις χριστια-
νοῖς· τὰ δὲ πρὸς αὐτὸ φέροντα οὐχ ἓν, ἀλλὰ πολλὰ καὶ διάφορα, καὶ
ἕκαστος ἐν γε τούτων προεῖλετο, καὶ τῷ βουλευτῷ καὶ τῷ τέλει ἅπαντες
ταυτιζόμενοι τοῖς προαιρετοῖς καὶ τοῖς πρὸς τὸ τέλος διαφέρουσιν, καὶ κατ'
10 ἐκεῖνα ὁ βίος διήρηται· οἱ μὲν γὰρ ἀνθρώπων ἐν πολιτείαις καὶ τύρβαις
καί—ὡς φασιν—ἐν κόσμῳ διάγουσι συμπεριφερόμενοι, οἱ δὲ κατὰ μόνους
ἐν ὄρεσι καὶ σπηλαίοις καὶ ταῖς ὥπαῖς τῆς γῆς ἐκτὸς κόσμου διαβιῶντες,
καὶ ἑκατέροις δῆπου ἐν καὶ τὸ αὐτὸ πρόκειται ἐπανελέσθαι ἄδλον, τὴν
οὐράνιον φάμεν μακαριότητα, ἣν μόνον τὰ καθ' ἑαυτοὺς καλῶς καὶ χρι-
15 στιανικῶς πράττουσι. ἀλλὰ πολὺ τι τούτοις πρόσσεσι τὸ δυσχερές· ἐν οἷς
μὲν γὰρ πολλαὶ παροῦσαι αἱ ἡδοναὶ δυσχερεστέραν παρέχονται τὴν ἐγκρά-

1) Le présent volume était déjà imprimé et mis en page quand une obligeante communication de mon excellent ami, M. Manuel Gédéon, m'a mis entre les maius un cahier de 12 feuillets de 0,290X0,165, contenant précisément l'acte auquel il est fait allusion au début de notre pièce № 13, à savoir la bulle patriarcale, par laquelle le régime cénobitique fut introduit au monastère de Xénophon. Cette copie ne porte malheureusement ni date ni signature, mais elle est sûrement du mois de juin 1784, car la lettre par laquelle le patriarche Gabriel notifie à la Communauté de l'Athos l'expédition de cette bulle est du 13 juin de la susdite année. Voir G. Smyrnakes, Τὸ Ἅγιον Ὅρος, Athènes, 1903, p. 157. La note suivante, qui se lit au verso du 1-er feuillet, en indique la provenance: ἀπο το σηγγήλιον τοῦ ξενωφωτινῷ σικομένο. Les ff. 1, 8^v, 9—12 sont blancs. Chaque page compte régulièrement dix-huit lignes.

6 μενοῦν cod.

12 cf. Hebr. 11, 38.

γῆς cod.

τειαν, ἐν οἷς δὲ τὸ μέγεθος τῆς λύπης δυσκατέργαστον ποιεῖται τὴν καρτερίαν· φύσει γὰρ συναγελαστικὸν καὶ κοινωνικὸν ζῶον ὁ ἄνθρωπος, καὶ οὐκ ἔστιν ἀπελαθέντα καὶ ἐν ἐρημίαις κατὰ μόνους ἀπολειφθέντα μὴ πάσχειν, ἢ φύσει τοιοῦτος· μόνος δὲ ὁ μοναστηριακὸς καὶ συγκοινοβιατικὸς βίος εὐφυῶς πάνυ ἀφελὼν τὴν ἐκατέρων δυσχέρειαν ἐν μέσῳ πρόκειται, μικτὸς ὢν, ὥσπερ ἂν εἴποι τις. μοναστικὸς μὲν, ἥπερ πόρρω περὶ κεῖται τῆς πολιτικῆς τύρβης, οὐκ ἐνοχλεῖται ὑπὸ τῶν βιωτικῶν φροντίδων, οὐκ ἐκτέτῃκε τῇ ἐπιμελείᾳ τῶν περὶ αὐτὸν ἐγκειμένων αἰεὶ καὶ τροφᾶς καὶ ἱμάτια καὶ μυρία ὅσα καθ' ἐκάστην δεινῶς ἀπαιτοῦντων καὶ μονονουχί 25 ἀγχόντων, οὐ δέδωκε, μὴ ἐπιλίπη αὐτῷ ἡ δαπάνη τῆς κοινῆς προκειμένης τραπέζης, καὶ ὅλως ἀπήλλακται πάντων, ὅσα τοὺς ἐν κόσμῳ βιοῦντας παρενοχλεῖ. ταύτῃ μὲν οὖν εἰκότως μοναστικὸς ὁ μοναστηριακὸς ἂν νομίζοιτο βίος· πολιτικὸς δέ, ἥπερ ἕκαστος οὐ κατὰ μόνους βιοῖ, ἀλλ' ἔχει καὶ ἑτέρους τοὺς συνδιάγοντας, ἔχει μεθ' ὧν ἂν ἔλοιτο τὴν τροφήν, ἔχει μεθ' 30 ὧν ἂν τινα βίβλον ψυχῶφελῇ ἀναγνοῖη, ἔχει παρ' οὗ ἂν προβαλλόμενος ἀπορίαν τινα ἐπιτύχοι τῆς λύσεως, ἔχει πρὸς ὃν καὶ ποτε διαλεχθεῖη, ἔχει ὑφ' ὧν ἀσθενήσας ποτὲ ἐπισκέψῃ καὶ ὑπουργίας τύχοι πρὸς τὴν χρείαν. συνελόντα δ' εἰπεῖν ὁ συγκοινοβιατικὸς βίος ἐκατέρων τῶν τε ἐν τῷ κόσμῳ καὶ τῶν ἐκτὸς κόσμου τὰς μὲν δυσχερείας ἀποσεισάμενος, τὰς δ' εὐχερείας ἐπι- 35 λεξάμενος, οἷος ἡδιστος καλὸς τε καὶ ψυχῶφελής· πρόκειται τοῖς αἰρουμένοις.

Τοιοῦτον οὖν τὸν βίον διαβιῶναι ἐθέλοντες καὶ οἱ κατὰ τὸ ἀγιῶνυμον ὅρος τοῦ Ἀθωνοῦ ἐν τῷ ἱερῷ καὶ σεβασμίῳ ἡμετέρῳ πατριαρχικῷ καὶ σταυροπηγιακῷ μοναστηρίῳ τιμωμένῳ μὲν ἐπ' ὀνόματι τοῦ μεγαλομάρτυρος Γεωργίου τοῦ τροπαιοφόρου, ἐπιλεγομένῳ δὲ τοῦ Ξενοφώντος, συνα- 40 σκούμενοι ὁσιώτατοι πατέρες ἐπέστειλαν διὰ γραμμάτων καὶ ἐνσφραγίστου τε καὶ ἐνυπογράφου αὐτῶν ἀναφορᾶς δυοκαίδεκα ἐκτιθέμενοι κεφάλαια, καθ' ἃ βιώνονται ἐν τῇ ἱερᾷ αὐτῶν μονῇ ἐπὶ κοινῆς <οἱ> τὸ τοιοῦτον κοινόβιον συνιστῶντες, καὶ θερμῶς δεόμενοι καὶ ἐξαιτούμενοι ἐπικυρωθῆναι αὐτὰ καὶ δι' ἡμετέρου πατριαρχικοῦ καὶ συνοδικοῦ σιγιλλιώδους γράμματος. ἐπεὶ δὲ 45 ἀνέγνωμεν τὴν δέησιν αὐτῶν οὐσαν οὐ νεωτερισμὸν τινα οὐδὲ καινοτομίαν, ἀλλ' ὅπερ ἐν λόγοις ἐπαγγέλλεται ὁ μοναστηριακὸς βίος κατὰ τοὺς ἀρχαίους ὅρους τε καὶ κανόνας, τοῦτο ἐν ἔργοις γενέσθαι ἐπιζητοῦσαν, τούτου χάριν ἀποδεξάμενοι αὐτὴν ὡς νόμιμον καὶ εὐλογοφανῇ, ἐγνωμεν ἐπινεῦσαι τῇ ἵκεσίᾳ αὐτῶν. διὸ καὶ γράφοντες ἀποφαίνόμεθα συνοδικῶς μετὰ τῶν 50 περὶ ἡμᾶς ἱερωτάτων ἀρχιερέων καὶ ὑπερτίμων, τῶν ἐν ἀγίῳ πνεύματι ἀπαγῆτων ἡμῶν ἀδελφῶν καὶ συλλειτουργῶν.

25 μυρί

29 ἥπερ

41 δια

43 τὸ τοιοῦτον: τοῖς οὐτρι(ι)

α.^{ον} "Οστις ἂν ἐπανεέλῃται τὴν ἡγουμενείαν καὶ πνευματικὴν προστα-
σίαν τῶν ἀδελφῶν, τοῦτον προϊστάσθαι ἐφ' ὅρους ζωῆς, ἐκτός ἐι μὴ ἀσθέ-
55 νειά τις ἀνιάτος καταλαβοῦσα διακωλύσει αὐτόν τοῦ ἔργου, μὴ ἐπιτρέ-
πουσα αὐτῷ τὴν κατὰ τὸ χρέος αὐτοῦ ἐπίσκεψιν τῶν ἀδελφῶν· τότε γὰρ
ἔξεστιν αὐτῷ παραιτήσασθαι πρὸς τὸν ἀξιώτερον τῶν πατέρων τῇ γνώμῃ
καὶ ἐκλογῇ τῶν προκριτωτέρων καὶ πρεσβυτέρων αὐτῶν· οὕτω δὲ γίνεσθαι
ἀεὶ τὴν τοῦ ἡγουμένου ἀποκατάστασιν, ἣν συμβῇ τὸν πρότερον ἀποθανεῖν·
60 τὸν δ' ἡγουμενεύοντα ἐλευθέρως διοικεῖν τὰ γε πνευματικὰ κατὰ τοὺς
ὅρους καὶ κανόνας τοὺς μοναστικούς τοὺς παρὰ τῶν ἀγίων πατέρων διο-
ρισθέντας, ὑπ' οὐδενὸς κωλυόμενον ἢ προσταττόμενον τὸ σμικρότατον
οὔτε ἤδη παρὰ τοῦ σκευοφύλακος κύρ Κωνσταντίου ἢ ἄλλου προεστῶτος
τῆς μονῆς ταύτης οὔτε ὕστερον παρὰ τῶν διαδόχων αὐτῶν, ἀλλ' αὐτόν
65 μόνον καθ' ἑαυτὸν διοικεῖν ὡς ἂν παρὰ θεοῦ φωτισθῇ, προσιέμενον μὲν
εἰς τὴν μονὴν καὶ συγκατατάττοντα τοῖς λοιποῖς πατρᾷσιν, οὓς ἂν ἐγκρίνῃ,
ἐξωθοῦντα δὲ καὶ ἀποβάλλοντα μετὰ τὰς πρεπούσας νοθεσίας ὃν ἂν ἀδό-
κιμον καὶ ἀμεταμέλητον ἐπιγνῷ, ἵνα μὴ καὶ οἱ λοιποὶ συνδιαφθαρῶσιν
αὐτῷ, μηδενὸς ἀντιλέγοντος πρὸς τοῦτο ἢ δεφενδεύοντος καὶ συστήσαι
70 ἐθέλοντος τὸν ἀποβαλλόμενον.

β.^{ον} Τὸν σκευοφύλακα κύρ Κωνστάντιον τὸν καὶ ζηλωτὴν τοῦ ἔργου
τούτου κατὰ τὴν ὑπόσχεσιν αὐτοῦ φροντίζειν τῆς μονῆς ταύτης καὶ τῶν
ἀδελφῶν ἀπάντων διὰ τε τὰ χρειώδη πάντα καὶ διὰ τὴν ἐκκλησίαν καὶ
διὰ τὴν τροφήν καὶ διὰ τὰ ἀναγκαῖα φορέματα τῶν ἀδελφῶν καὶ διὰ τὰ
75 χαράτζια καὶ πάντα τὰ σωματικὰ ἀναγκαῖα αὐτῶν, παραλαμβάνοντα εἰς
χεῖρας πάντα τὰ ἀπὸ τῶν ἐργασιῶν τῶν πατέρων χρήματα καὶ τὰς ἐλεη-
μοσύνας τὰς τε ἐξωθεν καὶ ὅσας ἂν προσκυνητῆς τις εἰσιῶν παράσχη, καὶ
ὅσαπερ ἂν συγκοινοβιάσας τις ἀναθῇται, καὶ ἀπὸ τούτων ἀπολογεῖσθαι
καὶ ἀπαντᾶν πρὸς τε τὰ διάφορα τοῦ ἐπικειμένου χρέους καὶ πρὸς τὰ δοσί-
80 ματα εἰς τὴν μεγάλην μέσσην καὶ πρὸς τὰς ἄνω ῥηθείας χρεῖας τῶν πα-
τέρων, μηδὲ ὧς ἐνοχλουμένους περὶ τούτου μήτε τὸν κατὰ καιροὺς ἡγού-
μενον μήτε τοὺς πατέρας παρὰ τῶν χρεοφειλετῶν ἢ παρὰ τῆς μεγάλης
μέσης, ἀλλὰ τὸν σκευοφύλακα ἐπιμελεῖσθαι πάντα τρόπον, ὅπως οἱ ἐν τῇ
μονῇ συνασκούμενοι ἡσυχοὶ ἔσονται ἀφροντίδες τε καὶ ἀτάραχοι τὰ τοιαῦτα,
85 περὶ τὰ πνευματικὰ μόνον καὶ ἐργόχειρα ἀπασχολούμενοι.

γ.^{ον} Τὸν σκευοφύλακα αὐτόν Κωνστάντιον ἢ ἄλλον τινὰ τῶν γενομέ-

54 εἴμη 59 ἄει. 66 συγκατατάττοντα πατρᾷσιν

72 Après τῆς μονῆς ταύτης, le copiste avait d'abord écrit de nouveau la ligne de l'article précédent: οὔτε ὕστερον — καθ' ἑαυτὸν διοικεῖν, qu'il a pris soin de biffer ensuite.

νων προεστώτων ἐν τῇ μονῇ ταύτῃ κατὰ τὴν ὥδε συνήθειαν, ἐπειδὴν εἰσιῶν εἰς τὸ μοναστήριον μέλλει διατρίβειν ἡμέρας, τὰ αὐτὰ τοῖς λοιποῖς ἀδελφοῖς ἐνδύεσθαι ἄμφια μὴδὲ βρῶμά τι ἢ ἐψημένον ἐξωθεν εἰσφέρειν μῆτε ἐκτὸς παρασκευάζεσθαι μῆτε χωρὶς αἰρεῖσθαι τροφήν, ἀλλ' ἐπὶ τὴν 90 αὐτὴν ἤκειν τράπεζαν, τὰ αὐτὰ τοῖς λοιποῖς ἀδελφοῖς ἐσθιόντα ὡς ἐν μέλος ἐκείνων, ἀλλὰ μὴδὲ ἐπιτάττειν τινὶ τῷ καὶ σμικροτάτῳ τὸ βραχύτατον, ἀλλ' ἓνα εἶναι τὸν ἐπὶ πάντων ἄρχοντα, μὴδὲ γούν ὑπηρέτην ἐπιφέρεισθαι, καὶ ὅλως διαΐγειν ὡς καὶ οἱ λοιποὶ ἐν τῇ μονῇ πατέρες.

δ.^ο Κρέατα μὴδ' ὅλως εἰσφέρεισθαι εἰς τὸ μοναστήριον μὴδ' εἰ ἀρχιε- 95 ρεὺς ἢ ἄλλος προσκυνητὴς ἔλθοι· ἀλλ' ἣν τυχὸν παρασκευασθῇ ὄψον τοῖς ἐπιξενουμένοις, εἶναι κακέينو ἄνευ κρέατος, ἐσθιόντων ἐν τῷ ἀρχονταρικῷ κατὰ τὴν συνήθειαν.

ε.^ο Μῆτε τὸν ἤδη σκευοφύλακα μῆτε τοὺς μετ' αὐτόν, ὅστις ἂν δια- δέξεται τὴν τοιαύτην αὐτοῦ φροντίδα, δύνασθαι διορίσαι ἢ ἐπιτάξαι τινὶ 100 τῶν πατέρων εἰς ταξίδιον ἀπιέναι ἢ τῷ ἡγουμένῳ ὅλως ἐνοχλῆσαι περὶ τούτου ἢ παραβιάσασθαι ἐφ' οἷαδὴτινι προφάσει, ἀλλ' ἐργάζεσθαι τοὺς πατέρας μόνα τὰ ἐργόχειρα καὶ ἄλλας ἐργατικὰς ὑπηρεσίας ἐντὸς τοῦ Ἁγίου Ὁρους, ὥσπερ ἂν ὁ ἡγούμενος αὐτοῖς ἐπιτάξῃ. ἂν δὲ ποτε χρεῖα γένηται ἀποσταλῆναι τινα ἐξ αὐτῶν ἐξω εἰς τὸν κόσμον χάριν τῆς τοῦ 105 κοινοβίου ὠφελείας καὶ δι' ὀλίγου αὐθις ἐπανιέναι, ἀλλὰ καὶ τοῦτο γίνεσθαι τῇ βουλήσῃ καὶ ἀδείᾳ τοῦ ἡγουμένου, ὃν ἂν αὐτὸς ἐπιγνῶ ἱκανὸν καὶ οἷον μὴ βλαβῆναι τῇ ψυχῇ, καὶ τοῦτο, ὡς εἴρηται, ἐπ' ὠφελείᾳ τοῦ κοινοβίου, ὃ τε δὴ καὶ τὸν στελλόμενον μάλιστα εἶναι αἰδέσιμον· τοὺς δὲ μῆπω εἰς τὸ κοινοβίον συγκαταριθμηθέντας τῶν ἐντὸς τοῦ μοναστηρίου προε- 110 στῶτάς τε καὶ ἱερομονάχους, εἰ βούλονται ἀπέρχεσθαι εἰς ταξίδιον, τούτους ἀποστέλλειν δεῖ τῷ σκευοφύλακι, ὃν ἂν καὶ ὅπου ἐθέλῃ· καὶ ἐπειδὴν ἐπα- νακάμψωσι, ποιῆσθαι τὴν παράδοσιν πρὸς τὸν σκευοφύλακα, ἐλευθέρους ὄντας τῆς ἐν τῷ κοινοβίῳ ζωῆς καὶ μὴδ' ὅλως εἰς τὰ τῆς ψυχῆς αὐτῶν ἐνεχομένου τοῦ ἡγουμένου. δς μέντοι τῶν εἰρημένων κοινοβιατῶν ἀπο- 115 σταλθῇ ἐξω πρὸς καιρόν, ὡς εἴρηται, τῇ κρίσει τοῦ ἡγουμένου, ὡς θάττον ἐπανιών, τοῦτον ὑποκεῖσθαι καὶ ὑπακούειν ταῖς τοῦ ἡγουμένου νομοθεσίαις, ὅπως προσενεχθῇ καὶ διατρίβῃ ἐξω, ὡς ἐκείνου τῇ ψυχῇ τούτου ἐνεχο- μένου.

ς.^ο Τὴν τῶν μετοχέων καὶ συνήθων ταξιδίων ἐπιμέλειαν εἶναι ἐπὶ 120 τῷ σκευοφύλακι τούτῳ καὶ τοῖς αὐτοῦ διαδόχοις, ἐτι δὲ καὶ τὰς ἀποκατα- στάσεις καὶ ἀλλαγὰς τῶν οἰκονόμων καὶ ἄλλων τοιούτων, μὴδ' ὅλως ἐπιμι-

γνυμένου ἐν τούτοις τοῦ ἡγουμένου, μήτε ἐν καιρῷ σιτίας ἀπέρχεσθαι τοὺς κοινοβιάτας ἔξω τοῦ Ὁρους, ὡς τὰ ἀναγκαῖα ὀφείλουσιν μετακομισομένοις.

125 ζ.^ο Ἀγέειον μηδὲν συναριθμεῖσθαι τοῖς κοινοβιακοῖς μηδὲ τινα τῶν τοιούτων προεστώτων εἰσέρχεσθαι· ἀλλ' ἦν τυχὸν πρὸς ὀλίγας ἡμέρας εἰσέλθῃ εἰς τὸ μοναστήριον, μηδὲνα ὑπηρέτην ἐπάγεσθαι, ὡς εἴρηται. ἂν δὲ ὁ τοιοῦτος ἀσθενήσῃ ἢ γέρων ὦν ἐν χρείᾳ γενήσεται ὑπηρεσίας, τὸν ἡγούμενον ἔχειν τὴν φροντίδα ταύτην.

130 η.^ο Τοὺς εἰσερχομένους κοινοβιάσαι ἀνατίδωκεν καὶ προσφέρειν πρῶτον εἰς τὸ κοινόβιον ὅσαπερ ἂν ἔχωσιν ἄσπρα τε καὶ πράγματα· ταῦτα δὲ παραλαμβάνειν τὸν ἐπὶ ταῖς χρείαις τοῦ κοινοβίου ἐπιστατοῦντα κατὰ καιροῦς, μηδεμίᾳς ἐξουσίας αὐτῶν ὑπολειπομένης τῷ ἀνατιθέντι, ἀλλ' ὄντων καὶ δαπανωμένων εἰς χρῆσιν τοῦ κοινοβίου. ἂν δὲ τις τῶν ἀφιερω-
135 σάντων μεταμεληθεὶς ἐδελήσῃ αὐτὸς ἀποχωρῆσαι ἢ ἀποβληθῇ παρὰ τοῦ ἡγουμένου ὡς ἄτακτος εἰς τι καὶ ἀδιόρθωτος, τὸν τοιοῦτον μηδεμίαν ἐξουσίαν ἔχειν ἀπαιτεῖν τι τῶν ὧν προσέφερεν, ὡς τῷ θεῷ ἀφιερωθέντων.

θ.^ο Μηδὲνα τῶν κοινοβιακῶν ἔχειν μέχρι τριχὸς μηδὲν ἴδιον πρᾶγμα
140 μήτε ἄσπρον μέχρι καὶ ὀβολοῦ, ἀλλὰ πάντα εἶναι πάντων καὶ κοινά, μηδὲν ἄκουσμένης τῆς ἐπαράτου λέξεως, τὸ «τοῦτο ἐμὸν καὶ τοῦτο σὸν»· ὅπου γὰρ ἂν λέγεται τὸ τοιοῦτον κατὰ τὸν μέγαν Βασιλείον, ἐκεῖ οὐ κοινοβίον, ἀλλὰ ληστῶν καταγώγιον. πάντα οὖν εἶναι εἰς χρῆσιν πάντων μέχρι καὶ τῶν ἐνδυμάτων αὐτῶν, ἵνα ἢ καὶ ὁ θεὸς ἐν μέσῳ αὐτῶν.

145 ι.^ο Ἀποθανόντος τοῦ ἡγουμένου αὐτῶν ἢ διὰ γῆρας ἢ ἀσθένειαν παραιτουμένου, ὡς εἴρηται, ἀποκαθίστασθαι τὸν δοκιμώτερον τῇ κρίσει τῶν πατέρων, ἐὰν ἀποθάνῃ· ἂν δὲ ἐτι ζῶν παραιτήσεται, τότε καὶ τῇ κρίσει τοῦ παραιτουμένου, μηδὲν ἐπιμιγνυμένων ἐν τῇ ἐκλογῇ ταύτῃ τῶν ἔξω φροντιστῶν, οἷος ὁ σκευοφύλαξ ἢ ὅστις ἄλλος διαδέχεται τὴν τοιαύτην
150 ἐπιστάσιαν αὐτοῦ, ἀλλ' ἀποκαθίστασθαι εἰς τὴν ἡγουμενείαν ὃν ἂν ἄξιον ἔλυνται οἱ ποιμανθησόμενοι.

ια.^ο Ἦν συμβῇ τῷ ἡδὴ σκευοφύλακι ἀποθανεῖν τῷ ἐπιστατοῦντι ἐν ταῖς ἔξω χρείαις, ἐκλέγεσθαι διάδοχον αὐτοῦ ὅμοιον ἄξιον καὶ ἐνθερμον πρὸς τὸ θεάρεστον ἔργον τοῦτο, ὡς ἂν ἐπανεληται τὴν αὐτὴν φροντίδα,
155 ἐν δὲ τῇ ἐκλογῇ ταύτῃ ἔχειν γνώμην καὶ τὸν ἡγούμενον τοῦ μοναστηρίου· καὶ οὕτω χρῆσθαι τῷ πράγματι, ἕως ἂν σὺν θεῷ γένηται τὸ κοινόβιον, οἷον ῥαδίως διοικεῖν καὶ ἀπαντᾶν πρὸς πάσας τὰς ἐξωτερικὰς χρείας. ἂν

μέντοι αἰ τοιούτου δέησιν φροντιστοῦ οἷος ὁ κύρ Κωνστάντιος, αἰ ποτε ἀποκαθίστασθαι διὰ τὸ τῶν πατέρων ἀμέριμνον.

ιβ.^ο Τὰ συσταθέντα ταῦτα ἔχειν τὸ κύρος ἐς αἰ καὶ τὴν διαμονὴν 160 ἀπαράτρεπτον. ἐὰν μέντοι φθόνῳ τοῦ μισοκάλου μεταβουλεύσῃται καὶ μεταβληθῇ ἢ οὗτος ὁ σκευοφύλαξ ἢ ἄλλος διάδοχος αὐτοῦ ἢ ὁποῖος δὴποτε προεστὼς τῆς μονῆς ταύτης καὶ ὀλιγωρήσας τῶν τσοούτων φοβερῶν ἀρῶν ἐθελήσῃ ὅπως δὴ πῶς ἀνατρέψαι τὸ κοινόβιον τοῦτο καὶ ἀνελεῖν τὰ δεδογμένα ταῦτα ἐμμέσως ἢ ἀποστερήσας τὴν ἀδελφότητα ταύτην καὶ 165 τῶν ἀναγκαίων καὶ μὴ ἐπιμεληθῇ, ὡς προεῖρηται, καὶ οὕτω τοὺς τὴν ἀρετὴν ἐργαζομένους καὶ τὸν τοιοῦτον κοινοβιακὸν ἀσπασαμένους βίον καταναγκάσῃ ἀποχωρήσαντας διασπαρῆναι, μὴ ἔχοντας ὅπως σύζῳσι, τότε τὸν τοιοῦτον, ὅστις ἂν ᾖ, ἢ ὁ σκευοφύλαξ Κωνστάντιος ἢ ἄλλος μετ' αὐτόν, ἐνέχεσθαι ἀποκαθιστᾶν καὶ ἀποδιδόναι τοῖς βουλομένοις ἀποχωρῆσαι 170 ὃ τι ἂν ἕκαστος προσελθὼν ἀφιέρῳσεν εἰς τὸ κοινόβιον εἴτε ἄσπρα εἴτε πράγματα, ὡς δίκαιον ἔχοντι τὸ ἐνδόσιμον καὶ τὴν αἰτίαν εὐλογοφανῇ πρὸς ἀναχώρησιν ἐξ αἰτίας τῆς ἀνατροπῆς τῆς κανονικῆς ταύτης καὶ μοναχικῆς τῷ ὄντι ζωῆς.

Ταῦτα μὲν οὖν κεκύρωται συνοδικῶς. ὅστις δὲ καὶ ὁποῖος ἐπιχειρήσει 175 ποτὲ ἀνατρέψαι καὶ μετακινήσῃ τι τούτων, ἀφωρισμένος εἴη παρὰ τῆς ἀγίας καὶ ὁμοουσίου τριάδος, τοῦ ἐνός τῇ φύσει θεοῦ, καὶ κατηραμένος καὶ ἀσυγχώρητος καὶ μετὰ θάνατον ἄλυτος καὶ ἔνοχος τῷ αἰωνίῳ πυρὶ τῆς γεέννης καὶ πάσαις ταῖς πατρικαῖς καὶ συνοδικαῖς ἀραῖς ὑπεύθυνος καὶ ὑπόδικος. διὸ εἰς ἐνδειξιν ἐγένετο καὶ τὸ παρόν, καταστρωθὲν ἐν τῷ 180 ἱερῷ κώδῃ τῆς καθ' ἡμᾶς τοῦ Χριστοῦ μεγάλης ἐκκλησίας, καὶ ἐδόθη εἰς τὸ ρηθὲν μοναστήριον τὸ ἐπιλεγόμενον τοῦ Ξενοφώντος.

158 τοιούτο

164 ὅπως δὴ πῶς

166 ἀναγκαῖων

170 ἀποκαθιστᾶν

171 ὅτι

176 μετακινήσαι τι



Index des noms propres.

- Ἀβραμίται οἱ II, 32, 62, 74, 80, 83, 86, 88, 90; III, 8; VI, 12, 155, 168, 173, 176, 179, 181, 182; VII, 12, 66, 78, 84, 87, 90, 91, 93; XI, 50, 53, 69, 71.
 Ἀγαθάγγελος XIV, 246.
 Ἀγάπιος, métr. de Cyzique, XII, 177.
 Ἀγγελος Θεόδωρος II, 43.
 Ἀγγυνάρος VII, 356.
 Ἀγελοδρόμιον (al. Ἀγελαδρόμιον) II, 106; VI, 199; VIII, 108; XI, 89.
 Ἀγιοδημητρίτης I, 316.
 Ἀγιον Ὅρος I, 13, 34, 51, 62, 74, 76, 99, 210, 240, 247; VIII, 27, 33; XV, 104.
 Ἀγιοφωκίται IV, 29; VI, 78; VII, 105.
 Ἀγκυρα XIII, 114.
 Ἀγνή IV, 92; VI, 112; VII, 232; VIII, 81.
 Ἀγριάμπελα τὰ III, 85; IV, 60; VI, 108; VII, 204.
 Ἀδοβίτζα I, 218; IV, 89.
 Ἀέτιος ὁ ἅγιος III, 80.
 Ἀζυγγᾶς (al. Ἀζυγκᾶς) II, 65; VI, 159; VII, 70.
 Ἀθανάσιος métr. de Nicomédie XIII, 107;—moine, XIV, 240;—colon, XI, 265.
 Ἀθῆναι XIII, 111.
 Ἀθως II, 7; III, 2; VI, 5; VII, 5; VIII, 19; IX, 6; X, 4; XII, 22; XIII, 13; XIV, 235; XV, 38.
 Αἰνίτης XI, 181; — Νικόλαος VI, 36; VII, 40.
 Αἰχμαλώτου λαγκὰς τοῦ IX, 37; XI, 127.
 Ἀκκηνίου μον. τοῦ IX, 22; XI, 115.
 Ἀκρως v. Ἀπρως,
 Ἀλεξανδρὸς v. Σαραντηνός.
- Ἀλεξανδρὸς XI, 254, 261.
 Ἀλέξιος v. Κομνηνός.
 Ἀλωπεκοχώριον (al. Ἀλωποχώριον) IX 40; XI, 129.
 Ἀλωπότρυπα v. Ἰακωβίτζης.
 Ἀμμος ἡ παχέα (=le Gravier) IV, 96; VI, 116; VII, 235; XI, 365.
 Ἀμοριάτης Δημήτριος V, 82;—Νικόλαος V, 84.
 Ἀμσελᾶς XI, 209.
 Ἀνελήψιμος IV, 12; VI, 62; VII, 133.
 Ἀνανίας, métr. de Dercos, XII, 180.
 Ἀναπόταμος (peut-être Ἀνωπόταμος) XI, 338.
 Ἀναστάσιος VII, 341; XI, 241;—v. Δρυῖνος, Νησιώτης.
 Ἀνατόλιος XI, 286.
 Ἀνδρίνοβος VII, 176; cf. Ἀντρίνοβας.
 Ἀνδρόνικος XI, 156;—v. Δούκας.
 Ἀνέσα XI, 270.
 Ἀνθιμος métr. de Scopia XIII, 116;—métr. de Smyrne XIII, 113.
 Ἄννα VI, 21, 25, 30, 31, 35, 37, 40; VII, 19, 23, 28, 29, 32, 35, 39, 40, 49, 336, 337; XI, 12, 17, 23, 37, 153, 155, 157, 256, 265, 276, 280, 282, 284;—v. Βοδινία, Βουλγάρα.
 Ἀντιγωνίτης VII, 179, 372; XI, 263.
 Ἀντρίνοβας Μιχαήλ XI, 158; cf. Ἀνδρίνοβος.
 Ἀντρόνιος VII, 186, 378.
 Ἀντώνιος moine, XIV, 250;—colons, VI, 33, 37; VII, 37, 40; XI, 256;—v. Κάτζαρης.
 Ἀνυφάντης Γεώργιος VI, 39.
 Ἀπελμενέ Κωνσταντίνος II, 121; III, 112; VII, 124.
 Ἀπόστολοι οἱ ἅγιοι I, 194.

Ἄκρως (parfois lu Ἄκρως) VI, 45; VII, 116; VIII, 61; XI, 253, 358.

Ἀργυρῇ III, 17; VI, 22; VII, 21; XI, 19, 279.

Ἀργυρος III, 15.

Ἀρδαμέρεως ἐπίσκοπ. τῆς X, 51, 77.

Ἀρετῇ VI, 28; VII, 26.

Ἀρτέμιος XIV, 253.

Ἀσιτανῶ Εὐφροσύνη XI, 230.

Ἀσπρα Λιδάρια XI, 340.

Ἀσώματοι οἱ V, 9; VIII, 103.

Ἀσώνη VII, 236; XI, 223.

Αὐλωνα τὰ VII, 184.

Αὐλώνιος III, 241.

Ἀχλάδαι αἱ VII, 179, 183, 361, 377, 378; cf. VII, 372: ἡ ἀχλάδα.

Βαδεῖα v. Λαγκάς, Φάραγξ.

Βαλαμπής VII, 294; XI, 185,—Ἰωάννης VII, 307; XI, 305.

Βάλτα, localité, III, 46; VI, 136; VII, 125;—rivière III, 78;—étang IV, 33; VI, 82; VII, 154; XI, 348.

Βαμβακίων λαγν. τῶν VII, 315; XI, 213.

Βαμβακῆς VII, 239; XI, 213.

Βαρβαρίτζη μον. τοῦ I, 198.

Βάρβουρος VII, 304; XI, 205.

Βάρδενος XI, 262.

Βαρελλᾶς VII, 190.

Βαρναβίτζη μον. τοῦ I, 138, 311.

Βασίλειος ὁ ἅγιος X, 66; XV, 142;—le Bulgaroctone I, 214; IV, 84.

Βασιλική XI, 22.

Βασιλίτζη χωρ. τοῦ IV, 18; VI, 68.

Βασιλίτζης VII, 355, 377.

Βατοπεδίου μον. τοῦ I, 96, 261, 306; IX, 60, 61; XI, 144.

Βενέτικος XI, 284.

Βέρροια XIII, 110.

Βερροιώτου μον. τοῦ I, 324.

Βηβάριν v. Βιβάριον.

Βητάλης VII, 343; XI, 248.

Βιβάριον III, 41; VI, 120, 131; VII, 246; VIII, 85.

Βιλζοντος μον. τοῦ I, 313.

Βίγας Γρηγόριος VI, 97;—Νικόλαος VII, 36.

Βλάσιος ὁ ἅγιος IV, 82; VII, 228; VIII, 76;—moine I, 321;—colon, III, 15.

Βλάτζι XI, 364.

Βλαχιώτης Γεώργιος XI, 30.

Βλαχόπουλος Μιχαήλ VI, 29; VII, 27.

Βλάχος Γεώργιος VI, 25; VII, 23;—Κωνσταντῖνος XI, 287.

Βλιζᾶς VII, 354.

Βλισκούδη ραχ. τοῦ XI, 193.

Βοδινᾶ χωρ. τοῦ XI, 173.

Βοδινία (al. Βοιδινία) Ἄννα VII, 336; XI, 236, 237.

Βοδίνιος VII, 280, 346;—Γεώργιος VII, 305.

Βοιδᾶ ἀκρωτ. τοῦ IX, 62; XI, 145.

Βολίδιν II, 60; VI, 154; VII, 67; XI, 48.

Βόλκανος VII, 300; XI, 200.

Βόρβουρα v. Βούρβουρα.

Βορένος X, 43.

Βοτανιάτης Νικηφόρος empereur I, 6, 64, 205.

Βουλγάρα Ἄννα XI, 35.

Βούλγαρη (al. Βούλγαρι) χωρ. τοῦ IX, 56; XI, 140.

Βούλγαρος Γεώργιος XI, 28.

Βουλωτοῦ ou Βουλλωτοῦ λούστρα τοῦ II, 103; VI, 196; VII, 105; XI, 88.

Βούρβουρα τὰ I, 214; III, 31; IV, 83, 99, 101; VI, 119, 121, 139; VII, 245, 247, 267; VIII, 84; XI, 325.

Βράκια τὰ VII, 177.

Βρασταμηνός IV, 34; VI, 83; VII, 154; XI 347.

Βρούτζης VII, 243.

Βρουτός VII, 242.

Βρύα ou Βρύα (=peut-être Βρύσις) II, 42, 71; VI, 165; VII, 76; XI, 57.

Βρωτᾶ εἰς τοῦ IV, 95; VI, 115; VII, 235.

Βυβάριον v. Βιβάριον.

Γαβριήλ patriarche XII, 1; XIII, 19;—moine XIV, 239.

Γαιτανῇ Εὐφροσύνη VII, 331.

Γαλανός VII, 379.

Γαλατῶ v. Χιώτισσα.

Γαλεάγρα VII, 344; XI, 249.

Γαλεαργᾶς VII, 314; XI, 213.

Γεράσιμος curopalate et protos I, 201;—métr. de Nicomédie XII, 178;—moines XIV, 244, 247, 251.

Γεωργήτζα XI, 243.

Γεώργιος ὁ ἅγιος I, 119, 122; II, 9; III, 3; VI, 7; VII, 7, 102, 271; VIII, 30, 88, 93; IX, 7; X, 6, 10; XI, 6, 35; XII, 20; XIII, 126; XV, 40;—église X, 30;—localité X, 58, 66, 70, 85;—métoque XI, 152;—chartophylax VII, 275;—colons II, 99; III, 16,

18; VI, 15, 19, 20, 24, 31, 192; VII, 15, 18, 22, 28, 41, 45, 46, 178, 371; XI, 15, 20, 26, 153, 154, 255, 269, 281, 289; XII, 121;—v. Ἀνυφάντης, Βαρδένος, Βενέτικος, Βλαχιώτης, Βλάχος, Βοδίνιος, Βούλγαρος, Δραγίνιος, Κάλενος, Κηπουρός, Κόγχυλος, Κούριλας, Κουρτζουβάνης, Λογγιανός, Μακεδών, Μαργαράς, Νομικός, Παπαϊωαννίτης, Ῥαπτόπουλος, Σμιγχερόος, Τυρέας, Ὑφαντής, Φαρισάιος.
Γεωργίτζαινα XI, 27.
Γιακούμης v. Σκυλίτζης.
Γλαβᾶς IX, 33.
Γομάτου λάκκος τοῦ IV, 36; VI, 85; VII, 157, 287; XI, 190, 342.
Γοργίνη Θεοδώρα V, 11, 16, 24.
Γουνάρα VII, 308; XI, 206.
Γρηγόριος ὁ ἅγιος IX, 41; église XI, 130;—patriarche XIII, 1, 102;—métr. d'Athènes XIII, 111;—métr. de Dercos XIII, 108;—métr. de Drama XII, 182;—v. Βίχας, Ζαρωγιάς, Σαρωνᾶς.
Γρίφος Κωνσταντῖνος V, 33.
Γυμνοῦ εἰς τοῦ I, 219; III, 3; IV, 3, 122; VI, 50; VII, 120; VIII, 68.
Γωνία τοῦ Πολίτου ἡ III, 32; IV, 102; VII, 248; XI, 313.

Δαβίδ XIV, 241.
Διμονολάκκος VII, 299; XI, 188, 195;—v. Δημονιολάκκος.
Διμυσκηνός XIV, 243.
Δανιὴλ XIV, 248;—μονὴ τοῦ I, 147, 150, 167, 275, 279, 290.
Δάφνη XI, 39, 254, 274.
Δεβέσιλα ῥαχ. τοῦ III, 37; IV, 105; VI, 126; VII, 251; XI, 317.
Δεξιανός VII, 379.
Δέρκος XII, 120; XIII, 108.
Δεσποινὴ XII, 122.
Δημάνου χωρ. τοῦ III, 63 (Τηγάνου = Δημάνου); IV, 32, 38; VI, 81, 86; VII, 153, 159; XI, 333, 336, 342, 349.
Δημήτρης v. Σκαναβῆς.
Δημήτριος ὁ ἅγιος I, 120; IV, 54; VII, 169; VIII, 71; XII, 21, 114;—loc. III, 22; IV, 54; IX, 49;—moine I, 310;—colons VI, 33, 98, 101; VII, 30, 43, 371; XI, 257, 269, 282; XII, 117;—v. Ἀμοριάτης, Διαβασημέρης,

Δουκόπουλος, Κοκκίτζης, Μαρινός, Μαστραλῆς, Μυληνάρης, Παναγιώτατος, Πισπολημένος, Σκαναβῆς, Τζυμπάνος, Τομάζης.
Δημονιολάκκος VII, 291, 299.
Δημότυχος VII, 191.
Διαβασημέρης Δημήτριος V, 73, 87;—Θεόδωρος V, 71.
Διάκονος XI, 14.
Διονύσιος, fondateur du monastère de ce nom, I, 141, 142, 196;—higoumène I, 160;—moine XIV, 249.
Δούκας Ἀνδρόνικος II, 16; voir Σαραντηνός.
Δουκόπουλος Δημήτριος III, 20.
Δοχειαρίου μον. τοῦ I, 155, 157, 161, 165.
Δραγάνος VII, 187, 189, 192, 367, 376, 381; XI, 284.
Δραγατοβούνιον VII, 186.
Δραγίνιος Γεώργιος VII, 330; XI, 228.
Δραγούλα riv. III, 46; IV, 118; VI, 136; VII, 265.
Δρακοντώ VI, 35; VII, 39; XI, 160, 202.
Δράκων VII, 301, 339; XI, 239.
Δράμα XII, 182.
Δρυῖνος Ἀναστάσιος IX, 27.
Δυρράχιον XIII, 119.

Εἰρήνη VI, 19, 21, 29, 30; VII, 20, 27, 28, 36; XI, 23, 29, 160, 272, 287, 292;—v. Μιτυληναία.
Ἐλεωμένος XI, 209.
Ἐξαγκουστός VIII, 102.
Ἐξωσμίου ῥαχ. τοῦ IX, 32; XI, 123.
Εὐγενία XI, 256.
Εὐγενικόπουλος (al. Εὐγενόπουλος) ὁ Καραμανός IX, 33; XI, 123.
Εὐγενικός XI, 281.
Εὐγενώ VI, 23; VII, 22; XI, 28, 159, 264.
Εὐδοκία III, 17; VII, 239; XI, 158, 261.
Εὐσέβιος I, 46, 58.
Εὐφροσύνη XI, 156;—v. Ἀσιτανῶ, Γαϊτανή.
Ἐφρεσός XII, 175.
Ἐφραίμ ὁ ἅγιος, mon., I, 187.

Ζαβαρνίκεια (al. Ζαβερνίκεια) VIII, 92; X, 7, 36, 48, 60, 67, 72.
Ζάγαρος VI, 118; VII, 237; XI, 367.

Ζαγορινός VII, 50; XI, 38.
 Ζαούτζιος Θεόδωρος V, 33.
 Ζαργανᾶ συκῇ τοῦ III, 100; IV, 76;
 VII, 220.
 Ζαρωγιάς Γεώργιος XI, 274.
 Ζαχαρίας métr. de Berrhée XIII, 110.
 Ζεδέλεανίτζα VII, 358.
 Ζελιάνου μύλων τοῦ I, 182, 184, 196,
 197, 199.
 Ζεφυριανῶν χωρ. τῶν II, 52; VI, 146;
 VII, 58.
 Ζηγάνου (al. Ζυγάνου) χείμαρρον τοῦ
 III, 93; IV, 69; VII, 213.
 Ζουρουβα (al. Ζώροβα) VII, 340, 343;
 XI, 240, 248.
 Ζυγοῦ μον. τοῦ I, 308.
 Ζωγράφου μον. τοῦ VII, 322; XI, 219.
 Ζωή VI, 18; VII, 17.

Ἡλίου μον. τοῦ πικᾶ I, 315.
 Ἡλίου ῥαχ. τοῦ ἁγίου III, 45; IV, 117;
 VI, 135; VII, 264, 356.
 Ἡράκλεια XII, 176; XIII, 105.
 Ἡσυχίας I, 275, 278.
 Ἡσαῦ v. Μαρκογένης.

Θεασίτης Στάσιμος VII, 195.
 Θειοτόκιος XI, 289, 293.
 Θέκλα ἡ ἁγία IX, 42; XI, 131.
 Θεληματάριος VII, 353.
 Θεοδοσίος higoumène I, 313, 325; —
 colons VI, 21; VII, 295, 319; XI,
 183, 220.
 Θεοδότη XI, 32.
 Θεόδουλος, fondateur de Saint-Nicolas,
 I, 131; — higoumène, I, 308.
 Θεόδωρα III, 13; VI, 12, 38; VII, 11,
 42, 43, 49; XI, 25, 30, 154, 268; —
 v. Γοργαίνη, Ἰακωβία.
 Θεόδωρος ὁ ἅγιος, métoque, I, 218; IV,
 88; — colons III, 13; V, 86; VI, 30,
 32; VII, 20, 30, 193, 195, 358; XI,
 276, 292; — v. Ἀγγελος, Διὰβασημέ-
 ρης, Ζκούτζιος, Κελλιώτης, Σενναχε-
 ρεῖμ, Συναδηνός, Τζαγκαρᾶς.
 Θεόκτιστος, I, 316.
 Θεοτόκος ἡ ὑπεραγία VII, 368; XI, 133,
 327.
 Θεοφανεία VII, 177.
 Θεοφανώ III, 14; VI, 11, 15, 26; VII,
 14, 24.
 Θεόφιλος VII, 188.
 Θεριανός VII, 173, 354.

Θερμά ὕδατα XI, 375.
 Θεσσαλονικεῖς VIII, 97; XI, 301.
 Θεσσαλονίκη I, 233; II, 25, 120; III,
 1, 112; VI, 3, 212; VII, 3; VIII, 44,
 95, 98; XI, 104, 370; XII, 35, 85;
 XIII, 109.
 Θωμάς I, 307.

Ἰακωβία Θεοδώρα XI, 296.
 Ἰακωβίας χωρ. τῆς IV, 22; VI, 72; VII,
 140, 143.
 Ἰακωβίτζης (al. Ἰακωβύτζης) ἡ Ἀλω-
 πότρυπα τοῦ VII, 327; XI, 225, 226.
 Ἰάκωβος XII, 119.
 Ἰβήρων μον. τῶν VII, 296; XI, 184,
 197.
 Ἰερακίου χωρ. τοῦ III, 30; IV, 121; VI,
 141; VII, 270.
 Ἰερακῶ XI, 266.
 Ἰερόθεος métr. de Paronaxia XIII, 115.
 Ἰερομνήμων μετ. τῶν I, 213; IV, 83.
 Ἰερυσσώτης XI, 15; — Μανουήλ VI, 11;
 VII, 11.
 Ἰέρυσσος (al. Ἰέρισσος) VI, 33; VII, 37,
 270, 275, 309; VIII, 87; XI, 150,
 168, 210.
 Ἰλαρίων I, 46, 58, 311; — v. Μαρκογέ-
 νης.
 Ἰνδάνης VII, 342; XI, 240
 Ἰσαάκ VIII, 33.
 Ἰταλοί II, 9.
 Ἰωαννᾶς VII, 297.
 Ἰωάννης ὁ ἅγιος mét. III, 26; IV, 90;
 VI, 110; VII, 229; VIII, 78; XI,
 369; — mon. de l' Athos I, 135; — ὁ
 πρόδρομος XII, 114; — moine I,
 309; — colons III, 12, 13, 15, 17,
 18; VI, 14, 17, 25, 26, 32, 35; VII,
 23, 24, 30, 33, 39, 44, 336; X, 83;
 XI, 14, 36, 157, 159, 235, 258, 260,
 262, 272, 275, 283, 285, 288, 289,
 291, 292, 296, XII, 118, 120; — v.
 Βαλαμπῆς, Κελλιώτης, Κοντοϊωάννης.
 Λαχανᾶς, Λημναῖος, Λιπαρηνός, Μι-
 τυληναῖος, Μπουρός, Σκαμανδρηνός,
 Τζαγκαρᾶς.
 Ἰωαννίκιος métr. de Césarée XIII,
 104; — v. Τεξαγκαρᾶς, Τζαγκαρᾶς.
 Ἰωαννίτζη λαχ. τοῦ VII, 290; XI, 186.
 Ἰωαννίτζης VII, 290.
 Ἰωαννοπουλίνη VII, 332.
 Ἰωαννουπούλα XI, 232.
 Ἰώβ VIII, 6.

- Ἰωσήφ métr. de Thessalonique XIII, 109;—protos I, 162;—moine XIV, 242.
- Καβαλός VII, 197.
- Καβάσιλας VIII, 100.
- Καθολικός VII, 328, 329, 332; XI, 226, 228, 229, 231.
- Καϊάνος (al. Καϊάννος) VII, 176, 346, 377.
- Καισάρεια XIII, 104.
- Καιώτης XI, 250.
- Κακογεώργιος VII, 44.
- Κακὸν Ὅρος III, 47; IV, 119; VI, 137; VII 265.
- Κακοραχίτης VII, 342.
- Καλαμαράδες οἱ catépanat, II, 17.
- Καλαμαρία (auj. Καλαμαριά) I, 222; III, 8; VI, 10, 43; VII, 10; VIII, 54, 95; XI, 11, 100.
- Καλαμερές IX, 36; XI, 126.
- Καλάννα VII, 359.
- Κάλενος (al. Κάλλενος) Γεώργιος III, 12; VII, 36; VII, 30.
- Καλή III, 14; V, 12; VI, 16, 27, 34, 38; VII, 15, 25, 38, 42, 47, 49, 344; XI, 17, 37, 249, 262, 266, 269, 270, 278, 289, 290, 294;—v. Χιώτισσα, Χρυσαλλιδία.
- Καλιτζέμιος VII, 191.
- Καλλίνικος métr. de Siphno XIII, 117;—moines XIV, 254, 255;—colon VI, 98.
- Καλόγνωμος Λέων VI, 213.
- Καλοκτένης VII, 288; XI, 191.
- Καμάρα VII, 301, 302; XI, 202, 203.
- Καμήνιον (al. Καμίνιον) VII, 287; XI, 190.
- Κανάκης Μανουήλ XI, 294.
- Κανάκιος (al. Κανακίτιος) III, 23; IV, 55; VI, 102; VII, 170, 190.
- Κανδίδος I, 46, 58.
- Κανσταμονίτου χωρ. τοῦ III, 51, 57.
- Καπιτωναίτης Μιχαήλ V, 2.
- Καρακάλλα (al. Καρακάλα, Καρακάλλου) μον. τοῦ VII, 277, 335; XI, 170, 234, 244.
- Καραμανός v. Εὐγενικόπουλος.
- Καράρης (al. Καραρίος) III, 91; VI, 66; VII, 210.
- Καρδουλᾶς VII, 239.
- Καρύτζα VII, 318, 319; XI, 219.
- Κασανδρεία (auj. Cassandra) I, 219; III, 49, 55; IV, 2, 122; VI, 49; VII, 119; VIII, 68; IX, 3, 10; XI, 106.
- Κασίτζα IX, 38; XI, 128.
- Καστανία VII, 342.
- Κάστριν (al. Κάστριον) IV, 97; VI, 116; VII, 236; XI, 265.
- Κατζαβίνη VII, 282, 302.
- Κατζαβίνιος XI, 175, 204.
- Κάτζαρης Ἀντώνιος I, 175, 184, 318.
- Κατζύβελλος VII, 198, 199.
- Κατόπουλος IX, 52; XI, 138.
- Κατωλόγγος VII, 336; XI, 235.
- Κατωτικαδαί αι VII, 202.
- Καυσοκαλύβου σκήτ. τοῦ XII, 48.
- Κεκυμένων μον. τῶν I, 221.
- Κελλιώτης XI, 19;—Θεόδωρος VII, 28; XI, 22;—Ἰωάννης III, 14; VI, 14, 22, 30;—Ξένος VII, 21.
- Κελλιώτισσα III, 18.
- Κηπουρός Γεώργιος VII, 49.
- Κλαδής II, 99; VI, 191; VII, 102.
- Κλεανόβη riv. X, 65, 79.
- Κλησουρίτζαι αι VII, 202.
- Κλωστομαλλία VII, 322; XI, 221.
- Κλωστομάλλος VII, 268; XI, 171;—Μιχαήλ VII, 292; XI, 189, 198, 199;—Στρατήγιος VII, 320, 335; XI, 235.
- Κόγχυλος VII, 178;—Γεώργιος VII, 369, 373.
- Κοκκίτζης Δημήτριος VI, 98.
- Κοκκοσάλος VII, 173, 185, 200, 364.
- Κολίανδρος VII, 188, 199.
- Κολοκυνθᾶς VII, 313; XI, 216;—Νικήτας V, 12.
- Κομάνα XI, 17.
- Κομαρέα (al. Κομαρία, Κουμαρέα) ῥαχ. IV, 92, 94; VI, 112, 114; VII, 231, 234; VIII, 81; XI, 361.
- Κουμάρης XI, 364.
- Κομνηνός Ἀλέξιος empereur I, 66; II, 16, 40.
- Κοντοϊωάννης VII, 365;—Ἰωάννης XI, 290.
- Κοπελίτζης VII, 321; XI, 218.
- Κορμόν riv. III, 72.
- Κορνίλογγον riv. III, 44; IV, 116; VI, 134; VII, 263;—loc. III, 96, 99; IV, 57, 72, 74; VI, 105; VII, 203, 215, 218.
- Κοσμᾶς higoumène I, 315, 323;—Γεώργιος II, 99; VII, 102.
- Κοσμίτζης VII, 349.
- Κούπτος (al. Κούσπος) VII, 341; XI, 239.

- Κουρελία (al. Κουρελλία) étang III, 79; IV, 35; VI, 84; VII, 156; XI, 346.
 Κούριλας VII, 279; XI, 172; — Γεώργιος XI, 197.
 Κουριλλίδιος VII, 240.
 Κουρτζουβάκης Μιχαήλ XI, 160.
 Κουρτζουβάνης Γεώργιος VII, 43.
 Κουτρούλλης XI, 193.
 Κρανέα (al. Κραναία) VII, 173, 175, 178, 303; XI, 204.
 Κρεβεντζουλία VII, 311; XI, 208.
 Κρεβεντζούλλος VII, 290, 293, 312, 318; XI, 185, 187, 194, 198, 211, 220, 245.
 Κρηνίτης Ξένος V, 8.
 Κρητηκοί X, 48, 54.
 Κρίστιλος III, 25; IV, 57; VI, 105; VII, 173, 174.
 Κριτηκάδας (al. Κριτικάδας) loc. IV, 10; VI, 60; VII, 132.
 Κρουοπηγαδίτης VII, 303; XI, 233.
 Κύζικος XII, 177; XIII, 106.
 Κυριακή ἡ ἁγία mét. XI, 376.
 Κυριακος VII, 311, 316, 320; XI, 208, 215; — v. Μελισσηνός, Μπουρός.
 Κυριακού τὰ πηγάδια III, 80; IV, 41; VII, 162.
 Κύριλας v. Κούριλας.
 Κύριλλος métr. de Larissa XIII, 112.
 Κωνσταντίνος, ὁ ἅγιος XII, 115; — colons III, 16; VIII, 48; XII, 120; — v. Ἀπαλμενέ, Βλάχος, Γρίφος, Μακρηνός, Παλαιολόγος, Περγαμηνός, Σκαναβής.
 Κωνσταντινούπολις I, 246; XII, 1; XIII, 1.
 Κωνστάντιος métr. de Cyzique XIII, 106; — métr. de Maronée XII, 118; — skevophylax XV, 63, 71, 86, 158, 169.
 Κωρόπετρα X, 70.
 Λαγκαβίχεια X, 49.
 Λαγκάς βαθειά IX, 28; XI, 373.
 Λαγκάς μακρά καὶ κοντή III, 73; IV, 19; VI, 79; VII, 150; XI, 352.
 Λαζαρία VII, 241, 243.
 Λάζαρος IV, 99.
 Λαθιρᾶς VII, 327; XI, 225.
 Λαθίρης riv. XI, 311.
 Λαμπηνός VII, 358.
 Λάρισσα XIII, 112.
 Λατζίρη μον. τοῦ I, 221.
 Λαύρα mon. II, 51, 92, 99; VI, 146, 184; VII, 57, 95, 324; XI, 74, 222.
 Λαυρέντιος I, 324.
 Λαφυρομάγγανα III, 80; IV, 35; VI, 84; VII, 156; XI, 345.
 Λαχανᾶς XI, 17; — Ἰωάννης III, 13; VI, 13, 16; — Παναγιώτης VII, 13, 15.
 Λεοντία VII, 369.
 Λεοντίτζα VII, 191.
 Λερῶμος VII, 308.
 Λεστενίχεια riv. X, 69, 75.
 Λέων v. Καλόγνωμος.
 Λεωνᾶ μον. τοῦ I, 326.
 Λημναία VII, 225.
 Λημναῖος Ἰωάννης VII, 47.
 Λιβάδιον loc. IV, 58; VI, 106; XI, 244.
 Λιβαδιχώριον VII, 204.
 Λιθερίν VII, 187.
 Λιμνὴν (al. Λιμίν) loc. IV, 91; VI, 111; VII, 198, 231; VIII, 80; XI, 361.
 Λιμένος ὁδὸς τοῦ III, 95; IV, 71; VII, 215.
 Λινοβρόχειον torrent VII, 379; IX, 13, 68; XI, 113, 147.
 Λιπαρηνή XI, 13.
 Λιπαρηνός XI, 12.
 Λογγιανός Γεώργιος XI, 38.
 Λόγγος X, 59; XI, 242, 245, 247, 370.
 Λουστρα rivière IV, 17; VI, 67; VII, 138; — vivier XI, 326.
 Λούστρα ροδίνη loc. III, 76; IV, 31; VI, 80; VII, 152, 258; XI, 349.
 Λουτρακηνοῦ μον. τοῦ I, 319.
 Λυκολαγκάδα III, 75; IV, 30; VI, 79; VII, 151.
 Λωρίων χωρ. τῶν III, 58, 83.
 Μαγληβύτης VII, 199.
 Μακεδὼν Γεώργιος V, 80.
 Μακρηνός Κωνσταντίνος X, 104; XI, 394.
 Μακρογένης Ἡσαΐ VII, 360; — Ἰλαρίων I, 174, 180, 185.
 Μαλφιτάνου μον. τοῦ I, 261.
 Μανουήλ v. Ἱερουσιώτης, Κανάκης.
 Μάξιμος I, 325.
 Μαργαράς XI, 271.
 Μαργατύρης VII, 211.
 Μαρία III, 12, 14; VI, 18, 20, 23, 35; VII, 13, 17, 19, 22, 23, 39, 44, 298; X, 82; XI, 20, 31, 36, 40, 161, 191, 258, 260, 280, 287, 291.
 Μαριανός XI, 153; — Δημήτριος V, 76.
 Μαρτίνος Πέτρος III, 53.
 Μαρώνεια XIII, 118.

Μαστροαλῆς Δημήτριος XI, 35.
 Ματζούκη μον. τοῦ I, 132, 142, 143, 144.
 Ματθαῖος métr. de Serrès XII, 181;—
 colon XI, 282.
 Μαῦρα Λιθάρια XI, 331.
 Μαυριανός XI, 295.
 Μαυρικώ VII, 340; XI, 241.
 Μαῦρον Κορμόν IV, 27; VI, 77; VII,
 148, 306, 353.
 Μαῦρον Χῶμα VII, 364.
 Μαυροχώριον VII, 293; XI, 184.
 Μεθόδιος métr. d'Ancyre XIII, 114;—
 métr. d'Heraclée XII, 176.
 Μελέτιος métr. d'Heraclée XIII, 105;
 métr. de Nauplie XII, 183;—moine
 XIV, 245.
 Μελιδόνη ραχ. τοῦ VII, 361; XI, 335.
 Μέλισσα ραχ. IX, 21, 59; XI, 114, 143.
 Μελισσηνός Κυριακός VII, 344.
 Μελίτης VII, 321; XI, 219, 246.
 Μείση ή, conseil central de l'Athos, I,
 178, 258, 264, 268; cf. Μέσον I, 57,
 271, 307.
 Μεσσηνησίδα VII, 184.
 Μεσοράχων VII, 190.
 Μιτυληναία Ειρήνη VI, 19; VII, 18.
 Μιτυληναῖος VII, 360;—Ἰωάννης VI,
 18; VII, 17; XI, 40;—Μιχαήλ VI,
 26; VII, 24.
 Μιχαήλ V, 12; VI, 22, 25, 27, 28, 31,
 40; VII, 21, 29, 32, 35, 37, 239,
 268; XI, 255, 261, 272; XII, 120;—
 v. Ἀντρίνοβας, Βλαχόπουλος, Καπι-
 τωναίτης, Κλωστομάλλος, Κουρτζου-
 βάκης, Μιτυληναῖος, Στρόγγυλος, Φω-
 κειανός.
 Μόδεστος VII, 243; XI, 285.
 Μολέκα mont. III, 87, 102; IV, 63, 78;
 VII, 207, 221.
 Μονοξυλίτου μον. τοῦ I, 207.
 Μοτζίλιτσα (al. Μουτζίλιστα, Μωτζίλι-
 στα) riv. III, 59; IV, 5, 44; VI, 55;
 VII, 127, 155.
 Μουζαλῆς XI, 29.
 Μπελαία III, 15.
 Μπελκουβᾶς VII, 224.
 Μπουρός VII, 303, 312, 341, 345; XI,
 203, 211, 224, 249;—Ἰωάννης VII,
 323; XI, 220;—Κυριακός VII, 334;
 XI, 233, 240.
 Μυληνάρης Δημήτριος V, 78.
 Μυρσινεπόταμος riv. III, 66, 81.
 Μωύσης XIV, 3.

Ναύπλιον XII, 183.
 Νεακίτης III, 19, 56; IV, 60; VI, 39,
 46, 108, 139; VII, 31, 45, 268; VIII,
 61.
 Νεβρέας IV, 96; VI, 115; VII, 196,
 235; XI, 364.
 Νέον Πηγάδι VII, 180, 195.
 Νέον Χωρίον ou Νεοχώριον (auj. Jéni-
 Keui, loc. de Calamaria) II, 52, 87,
 92; VI, 146, 180, 185; VII, 58, 95;
 XI, 13, 69, 73, 76, 81, 85, 92.
 Νευροκόπου μον. τοῦ, à l'Athos, I, 153,
 154, 164.
 Νηχιώτης VII, 239.
 Νησιώτης Ἀναστάσιος VI, 27; VII, 25,
 242.
 Νικανδρος I, 319.
 Νικήτας VII, 375;—v. Κολοκυνθᾶς.
 Νικηφόρος XIV, 252;—v. Βοτανειάτης.
 Νικολάκης v. Σακναβῆς.
 Νικόλαος ὁ ἅγιος VIII, 75; XII, 113;—
 monastère I, 130, 155, 161, 217;
 IV, 86; VIII, 75; XI, 330;—colons
 VI, 23, 34, 36; VII, 21, 34, 38, 44,
 45; IX, 75; XI, 31, 157, 267, 270,
 277, 280, 281, 287; XII, 117, 119,
 121;—v. Αἰνίτης, Ἀμοριάτης, Βίχας,
 Παπαδόπουλος, Πιπέρις, Ποδαρᾶς,
 Στρόγγυλος, Σεβαστός.
 Νικολιτζᾶς VII, 304.
 Νικολός v. Σκυλίτζης.
 Νικομηδεῖα XII, 178; XIII, 107.
 Νομικός, III, 25; IV, 87; VI, 104; VII,
 172, 328; XI, 226, 231;—Γεώργιος
 VII, 340.
 Ξένη V, 2, 58; XI, 38, 276.
 Ξενία XI, 33.
 Ξένος V, 8; VI, 22; XI, 41, 287;—v.
 Κελλιώτης, Κρηνίτης.
 Ξενοφῶν, le fondateur, I, 139, 165,
 177, 237, 274.
 Ξενοφῶντος μον. τοῦ I, 38, 165, 177,
 185, 200; II, 7, 36, 115, 117; III,
 4, 106, 109; VI, 7; VII, 7; VIII, 30,
 48; IX, 8, 71; X, 7; XI, 7, 391; XII,
 21; XIII, 15, 43, 100, 126; XIV,
 19, 222, 235, 236; XV, 40, 182.
 Ξηροπόταμος mon. VII, 305.
 Ξηρόψωμος VI, 96.
 Ξιφιλίνος II, 41.
 Ξυδολόγος riv. VII, 357.

Ὀδηγήτρια ἢ loc. de Cassandra III, 24; IV, 56; VI, 103; VII, 171, 371; VIII, 74.

Ὀμαλία v. Σπαθα.

Ὀρέστης III, 16.

Οὐρακηνός XI, 246.

Ὀφραῖς VII, 377.

Ὀφίζοντος χωρ. τοῦ XI, 119.

Παγαδηνός VII, 356.

Παῖσιος XII, 47, 161.

Παλαιάμπελα τὰ III, 54; cf. Ἀγριάμπελα.

Παλαιοεκκλησία VII, 317; XI, 217.

Παλαιοκαστρον XI, 57.

Παλαιολόγος VIII, 254; — Κωνσταντῖνος IV, 108; XI, 321; — v. Συναδηνός.

Πηλαϊόσπητα XI, 126.

Πηλαιοχώριον III, 24; IV, 87; VI, 104; VII, 172, 194, 359.

Πηλαιοχωριώτισσα XI, 372.

Παλάτια τὰ VII, 196, 380.

Παλληροί οἱ (al. Πάλιρον) VII, 200; VIII, 95.

Παναγία ἡ VII, 379.

Παναγιώτατος Δημήτριος V, 34.

Παναγιώτης XI, 279; — v. Λαχανᾶς.

Παντελεῖμων ὁ ἅγιος mét. III, 27; IV, 91; VI, 110; VII, 230; VIII, 79; XI, 360.

Παπαδόπουλος Νικόλαος XI, 33.

Παπαϊωαννίτης XI, 192; — Γεώργιος VII, 19.

Παπαμιχαηλία XI, 267.

Παπίδαλος VII, 192.

Παραγαλλιανούδια XI, 374.

Παρασκευᾶς III, 78; IV, 34; VI, 83; VII, 125, 156; XI, 347.

Παρασκευῶ VII, 50.

Παρθένιος métr. de Chalcédoine XIII, 179.

Παρθενιώτης III, 88; IV, 64; VII, 180, 208, 240.

Παροναξία XIII, 115.

Πατζόν III, 35; IV, 104; VI, 125; VII, 250; XI, 316.

Παῦλος ὁ ἅγιος III, 34; IV, 104; VI, 124; VIII, 249; — loc. III, 28; IV, 91; VI, 111; VII, 231; VIII, 80; XI, 360; — protos I, 75, 305.

Παχύς XI, 338.

Πεπωλημένος Δημήτριος XI, 156.

Περγαμηνός Κωνσταντῖνος VI, 212; VIII, 45.

Περδικοσυκία (al. Περδικοσυκῇ) VII, 301; XI, 201.

Περῆς XII, 122.

Πέτρος ὁ ἅγιος III, 34; IV, 104; VI, 124; VIII, 249; — v. Μαρτῖνος.

Πετρωνία XI, 29.

Πηγαδάκια τὰ III, 89; IV, 65; VII, 209.

Πηγάδιον v. Σταυρικῆς.

Πηγαδίτζια τὰ I, 218; IV, 88.

Πίθος VII, 193, 366.

Πιπέρης XI, 138; — Νικόλαος IX, 54.

Πλαβίτζη χωρ. τοῦ III, 95; IV, 70; VII, 214.

Πλακχεῖον, tumulus, I, 149.

Πλασταρᾶς (al. Πλασταρῇ) riv. VII, 297; XI, 192, 196, 201.

Πλεοβίτζα VII, 375.

Πληαβίτζη VII, 376; cf. Πλαβίτζη.

Ποδραῖς VII, 33, 46; — Νικόλαος XI, 25.

Ποδητής VII, 300, 314; XI, 200, 216.

Πολίτου χωρ. τοῦ I, 321; III, 65; IV, 102; VI, 122; — γωνία τοῦ v. Γωνία.

Ποτιστή (al. Ποτηστή) gorge IV, 93; VI, 112; VII, 232; VIII, 81; XI, 362.

Πραϊτώριον IX, 34; XI, 124.

Πράνταλις VII, 193.

Προσαλεντικῶν χωρ. τῶν XI, 119, 129.

Προφήτης VII, 196.

Πύργος IV, 14; VI, 64; V+I, 135.

Πυροῦ μον. τοῦ I, 238.

Πυρρακία (al. Πυρακία) riv. III, 77; IV, 33; VI, 82; VII, 153.

Ῥάδηνος (al. Ῥαδήνιος) VII, 289; XI, 182.

Ῥάδης XI, 247.

Ῥαπταίνη VI, 98; XI, 290.

Ῥαπτόπουλος Γεώργιος XI, 155.

Ῥασκά XI, 323.

Ῥεσκόν III, 39; IV, 110; VI, 129; VII, 255.

Ῥοδίνη v. Λούστρα.

Ῥόξανδρα XII, 120.

Ῥούμπιτζα VII, 201.

Ῥώμη Νέξ XII, 1; XIII, 1, 103.

Σάββας I, 306.

Σαλαχτηνός VII, 352, 362, 367.

Σαρανᾶς XI, 285; cf. Σαρωνᾶς.

Σαρχνηνός X, 9, 98; — Ἀλέξανδρος

Δούκας X, 21; — Διομήδης X, 19; —
 Ἰγνάτιος X, 18; — Νικόλαος X, 21.
 Σαμουήλ métr. de Durrazo XIII, 119; —
 métr. d'Ephèse XII, 175.
 Σγουλίδης IX, 19.
 Σγουρόπουλος IV, 23; VI, 72; XI, 102.
 Σεβαστός Νικόλαος XI, 276.
 Σεληνοῦ εἰς τοῦ VII, 355.
 Σεμνή XI, 293.
 Σεναχερείμ Θεόδωρος I, 93, 107.
 Σέρβοι XI, 242, 247.
 Σέργιος (al. Σέργης) IV, 36; VII, 126,
 157, 225; XI, 345.
 Σέρραι XII, 181.
 Σερρειώτης XI, 269.
 Σθλάβος X, 82, 93.
 Σίβοι (al. Σύβοι), dans l'île de Cassan-
 dra, I, 220; III, 49; IV, 3; VI, 50; VII,
 120; VIII, 68, 69; IX, 10; XI, 107.
 Σικέλου μον. τοῦ I, 309.
 Σιλιγνᾶς VII, 188, 197.
 Σιλιγνώ VII, 45; XI, 278, 279; — v.
 Χρυσαλλιδία.
 Σίφνος XIII, 117.
 Σκαμανδρηνός VIII, 50; XI, 153.
 Σκαμανδρηνοῦ μον. τοῦ I, 170.
 Σκαναβίδες XII, 92, 124, 140, 144,
 150, 152, 162.
 Σκαναβῆς, Δημήτριος ου Δημήτρης XII,
 74, 97, 105, 132, 169; — Κων-
 σταντῖνος XII, 74; — Νικολάκης XII,
 90, 106, 134, 171.
 Σκόπια XIII, 116.
 Σκορπίου λακ. τοῦ IV, 37; VII, 158.
 Σκουτελᾶς VIII, 102.
 Σκυλίτζης Γιακουμῆς XII, 89, 105, 133,
 171; — Νικολός XII, 91, 106, 134,
 172.
 Σκυλοαπαντοῦς VII, 374.
 Σλάννος XI, 270, 272.
 Σμιγαδερός Γεώργιος XI, 23, 97.
 Σμύρνη XIII, 113.
 Σουρουλλιστοῦ ράχ. τοῦ IX, 25; XI, 118.
 Σοφία XI, 15.
 Σπαθᾶ ὁμαλία τοῦ XI, 341.
 Σταμάτης XI, 30, 36, 282, 293.
 Σταματώ XI, 273.
 Στάννα III, 16.
 Στάννος XI, 263.
 Στάσιος v. Θεασίτης.
 Σταυράκης VII, 185.
 Σταυράκιοι οἱ VII, 309, 333; XI, 207,
 232.

Σταυρικῆς πηγᾶδιον τῆς XI, 181.
 Στέφανος ὁ μέγας δρουγγάριος I, 44; —
 ὁ παπᾶς VII, 225.
 Στόμιον mét. de Cassandra II, 18, 38,
 69; III, 9; VI, 11, 44, 140, 143, 162;
 VII, 11, 52, 73, 268; VIII, 55; XI,
 12, 47, 55, 292.
 Στοῦμβος loc. I, 190.
 Στρατήγιος VII, 224, 306, 315, 316,
 363, 375, 380; IX, 44; XI, 214, 215,
 234; — v. Κλωστομάλλος.
 Στρατηγῶ XI, 20, 286.
 Στρόγγυλος XI, 195; — Μιχαήλ XI,
 187; — Νικόλαος VII, 291, 299, 313,
 318; XI, 211, 217.
 Στρυβερός (al. Στριβερός) VII, 307, 311;
 XI, 205, 212.
 Στρυμών XI, 375.
 Συκῆ XI, 224.
 Συμεὼν ὁ ἡγιασμένος I, 45, 57, 62, 68,
 75, 110; — ὁ παπᾶς VII, 197, 364,
 369; — Γεώργιος VII, 275.
 Συναδηνός II, 41; — Παλαιολόγος Θεό-
 δωρος XI, 379.
 Σφαγῆ II, 50; VI, 144; VII, 56; XI, 44,
 93.
 Σφόνδυλος VII, 320.
 Σφυρᾶς (al. Σφυρῆς) VII, 361, 374.
 Σχοινίον (al. Σχοινία) VII, 349, 367.
 Σωλὴν loc. X, 76.
 Σωφρόνης XI, 201.
 Τεξαγκαρᾶς v. Τζαγκαρᾶς.
 Τεξερεκέντης VII, 35.
 Τζαγκαρᾶς VII, 182, 185; — Θεόδωρος
 VII, 310; XI, 208; — Ἰωάννης VII,
 331; XI, 230; — Ἰωαννίκιος VI, 38;
 VII, 41 (οὐ Τεξαγκαρᾶς = τε Τζαγ-
 καρᾶς).
 Τζαραῖνος VII, 298; XI, 196.
 Τζεμπιζόν (al. Τζεμφόν) III, 39; IV,
 107; VI, 128; VII, 253; XI, 319.
 Τζυκαλᾶς VII, 180, 198; — Νικόλαος
 VII, 370.
 Τζυμπίνος Δημήτριος XI, 265.
 Τηγάνου v. Δημάνου.
 Τομάζης Δημήτριος XI, 278.
 Τράπεζα VII, 308, 310; XI, 207, 209.
 Τριάς ἡ ἁγία IV, 108; VII, 253; XI,
 320.
 Τριπόταμον riv. III, 26, 29; IV, 89, 97,
 121; VI, 109, 117, 188; VII, 229,
 236, 267; VIII, 77; XI, 359, 366.

- Τριόδιον VII, 182.
 Τρισμίσιοι XI, 373.
 Τυρέας Γεώργιος XI, 291.
 Τύχων III, 15.
- Υφαντής Γεώργιος VII, 32, 241.
- Φακούδης IX, 57; XI, 141.
 Φαλακρού μον. τοῦ I, 202, 207.
 Φάραγξ βαθαία XI, 120.
 Φαρισαῖος Γεώργιος VI, 213; VIII, 45.
 Φατικῶν μον. τοῦ I, 325.
 Φεγγαρεῖς VII, 201.
 Φερεντινοῦ Φυτεῖα τοῦ IV, 59; VI, 107; VII, 204.
 Φίλιππος ὁ ἅγιος mét. VII, 348.
 Φιλοκάλου μον. τοῦ VIII, 104.
 Φουρνία (al. Φουρνεία) τά, mét. à Cassandra I, 218; III, 21, 31, 53; IV, 42, 48, 53, 88, 113; VI, 90, 100; VII, 163, 168, 260, 348; VIII, 70; XI, 257.
 Φουρνος, mont. de l'Athos, I, 191.
 Φουσκούλου τοῦ XI, 101.
 Φωκᾶς ὁ ἅγιος loc. XI, 341.
 Φωκειανὸς Μιχαήλ VI, 28; VII, 26.
 Φωτεινή VII, 336; XI, 236, 258, 271.
 Φωτεινός VII, 326, 378; XI, 222, 224.
- Χαλκεύς XI, 238.
 Χαλκηδών XII, 279.
 Χάλκισσα VII, 338
- Χαλκόβουνος III, 37; IV, 106; VI, 127; VII, 252; XI, 317.
 Χαμπαδράκων VIII, 104.
 Χανᾶ μον. τοῦ I, 323.
 Χαρτοφύλακος μετ. τοῦ I, 222.
 Χῖτοι XII, 88.
 Χιώτισσα Καλὴ Γαλατῶ XI, 37.
 Χουσουρᾶ rīv. VII, 326; XI, 223.
 Χριστοῦ μονύδριον I, 177.
 Χριστούπολις X, 3; XI, 3.
 Χριστοφόρος XI, 274.
 Χρυσάλλιδης VII, 202, 357, 370.
 Χρυσάλλιδια Καλὴ XI, 259; — Σιλιγνώ XI, 288.
 Χρυσῇ XI, 31, 32.
 Χρυσοκάμαρος, nom de deux monastères à l'Athos I, 130, 147, 217; IV, 87.
 Χωρίον VII, 90; — Νέον v. Νέον Χωρίον.
 Χωρικόν (peut-être Χωρίον) VII, 334; XI, 234.
- Ψαλίδος μετ. τῆς, dans l'île de Cassandra III, 19, 51, 62, 66; IV, 7, 14, 20, 28, 48; VI, 46, 57, 64, 70, 87; VII, 126, 129, 136, 142, 159, 350, 376.
 Ψαλιδόφουρνα XI, 253, 298, 354, 383.
- Ψαλιδόσπητα τά VII, 174; cf. Παλαιόσπητα.

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ ΤΟΥ ΠΡΩΤΟΥ ΚΑΙ ΔΕΥΤΕΡΟΥ ΤΕΥΧΟΥΣ.

ΜΕΡΟΣ Α΄.

ΜΕΛΕΤΑΙ ΚΑΙ ΥΛΑΙ.

σελ.

Περὶ τῆς μιᾶς καὶ μόνης μεταφράσεως τοῦ Ψευδο-Καλλισθένους καὶ περὶ τῆς δῆθεν πα- λαοβουλγαρικῆς ἐγκυκλοπαιδείας τοῦ δεκάτου αἰῶνος ὑπὸ Β. Ἰστριν	1
Συμβολὴ εἰς τὴν ἱστορίαν τῆς ἐν τῇ Ἀνατολίᾳ Ἐκκλησίᾳ ἡδικῆς διδασκαλίας ὑπὸ Ν. Σουβόρωφ	31
Βυζαντινὸν στρατόπεδον κατὰ τὸ τέλος τοῦ δεκάτου αἰῶνος ὑπὸ Ἰ. Κούλακόφσκη	63
Ἡ τοῦ αὐτοκράτορος Ἰωάννου Τζιμισκῆ ἐπιστολὴ πρὸς τὸν ἀρμένιον βασιλεῖα Ἀσσότ Γ΄ ὑπὸ Χρ. Κουτσεύκ-Ἰωάννεσοφ.	91
Ὁ Πρόδρομος τοῦ Μαρκανοῦ κώδικος ΧΙ 22 ὑπὸ Σ. Παπαδημητρίου	102

ΜΕΡΟΣ Β΄.

ΒΙΒΛΙΩΝ ΕΠΙΚΡΙΣΕΙΣ.

Μ.π. Τουράιεφ. Ἐρευναι περὶ τῶν ἀγιολογικῶν πηγῶν τῆς αἰθιοπικῆς ἱστορίας. Κρίσις Μ.π. Μελιοράνσκη	164
F. Hanna. Das byzantinische Lebrgedicht Spauens. Κρίσις Β. Σάχαροφ	172
Ioannis Laurentii Lydi liber de mensibus. Κρίσις Ἀ. Νικίτσκη.	174
H. Vopel. Die altchristlichen Goldgläser. Κρίσις Ο. Wulf.	180
E. Kurtz. Zwei griechische Texte über die hl. Theophano, die Gemahlin Kaisers Leo VI. Κρίσις Ἀ. Νικίτσκη	184
P. H. Bourier. Ueber die Quellen der ersten vierzehn Bücher des Ioannes Malalas. Κρίσις Ἀ. Βασίλειεφ.	190
H. Gelzer. Die Genesis der byzantinischen Themenverfassung. Κρίσις Ἀ. Βασι- λειεφ.	194
H. Gaisser, O. S. B. Le Système musical de l'Eglise grecque d'après la tradition. Κρίσις J. Thibaut	203

ΒΙΒΛΙΟΓΡΑΦΙΑ.

Ῥωσία. Περιλήψεις Ἰ. Σοκολώφ.	211
Γερμανία. Περιλήψεις Μ.π. Μελιοράνσκη.	230
Γαλλία. Περιλήψεις Ἀ. Βασίλειεφ.	239
Ἰταλία. Περιλήψεις Ἀ. Βασίλειεφ καὶ Ἀ. Παλμιέρη.	252
Ἀγγλία. Περιλήψεις Ἀ. Βασίλειεφ.	258
Ὀλλανδία. Περιλήψεις Ἀ. Βασίλειεφ.	264
Σουηδία. Περιλήψεις Ἀ. Βασίλειεφ.	264
Πορτογαλλία. Περιλήψεις Ἀ. Βασίλειεφ.	264
Ἑλλάς καὶ Τουρκία. Περιλήψεις Ἀ. Π.-Κεραμέως	265
Νέα βιβλία σταλέντα πρὸς τὴν διεύθυνσιν.	277

ΜΕΡΟΣ Γ΄.

ΜΙΚΡΑΙ ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ.

Σημείωσις σχετικὴ πρὸς τὴν διατριβὴν τοῦ Κ. Τσβέτκοφ: «Ὑμνοι τοῦ ἁγίου Ῥωμα- νοῦ τοῦ μελωδοῦ εἰς τὴν Μεγάλην Ἑβδομάδα κατὰ μετάφρασιν ῥωσικὴν» ὑπὸ Κ. Ῥ.	280
Les études byzantines en Italie. Aurelio Palmieri.	281
Ἔργαθαι τοῦ ἐν Κ/πόλει Ῥωσικοῦ Ἀρχαιολογικοῦ Ἰνστιτούτου κατὰ τὸ ἔτος 1902 ὑπὸ Β. Σόνκιν	303
Τὸ ἐν Πετρούπολει Αὐτοκρατορικὸν Πανεπιστήμιον ὑπὸ Β. Σόνκιν.	314
Συνεδριάσεις ἐν ῥωσικοῖς ἐπιστημονικοῖς συλλόγοις καὶ καθιδρύμασιν ὑπὸ Β. Σόνκιν	316
Συνεδριάσεις ἐν εὐρωπαϊκοῖς ἐπιστημονικῶν συλλόγοις καὶ καθιδρύμασιν ὑπὸ Β. Σόνκιν	332
Ἀναγόμεναι εἰς βαθμὸν μαγίστρου παρὰ τῇ Θεολογικῇ Ἀκαδημίᾳ Πετρούπολεως ὑπὸ Β. Σόνκιν.	339
Μεμβράναι χειρόγραφα ἐν τῷ ἐκκλησιαστικῷ μουσεῖῳ Τιφλίδος ὑπὸ Β. Σόνκιν.	340
Chronique byzantine de Palestine. Siméon Vailhé.	343

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ.

№ 1. Actes de l'Athos. I. Actes de Xenophon. Louis Petit.	1
---	---

Τὰ Βυζαντινὰ Χρονικά ἐκδίδονται μερίμνη τῆς ἐν Πετροπόλει
Αὐτοκρατορικῆς τῶν ἐπιστημῶν Ἀκαδημείας, ὑπὸ τὴν διεύθυνσιν τοῦ
κ. Β. Ῥέγκελ.

Κατ' ἔτος ἐκτυποῦνται τέσσαρα τεύχη, ὧν ἕκαστον συνίσταται ἐκ
10 ἢ 12 τυπογραφικῶν φύλλων· τέσσαρα δὲ τεύχη συναποτελοῦσι τόμον
ὁλόκληρον. Ἡ ἐτήσιος συνδρομὴ ρούβλια 5 διὰ τὴν Ῥωσίαν καὶ φράγκα
16 ἢ μάρκα γερμανικά 12½ διὰ τὸ ἐξωτερικόν, συμπεριλαμβανομένης
καὶ τῆς ταχυδρομικῆς δαπάνης.

Αἱ περὶ ἐκδόσεως αἰτήσεις, αἱ ἐπιστολαί, τὰ χειρόγραφα καὶ τὰ
νεωστὶ τυπούμενα βιβλία ἢ περιοδικὰ συγγράμματα πρέπει νὰ διευδύνων-
ται πρὸς τὸν Mr. Regel, Vassili-Ostrov, 10 ligne, 15, St.-Petersbourg.

Πράκτωρ διὰ τὰς ἐγγραφὰς συνδρομητῶν καὶ διὰ τὰς ἀποστολάς τῶν
Βυζαντινῶν Χρονικῶν:

K. L. Ricker: Nevsky 14, St.-Petersbourg.
Inselstrasse 20, Leipzig.

Ἐν τῇ Ἀνατολῇ συνδρομηταὶ ἐγγράφονται παρὰ τοῖς ἑξῆς βιβλιοπώλαις:

Κωνσταντινούπολις: Keil, librairie internationale, Péra.

Ἀ. Δεπάστας, βιβλιοπώλης - ἐκδότης, Γαλατᾶς.

Ἀθῆναι: Charles Beck, librairie internationale.

Σμύρνη: Δ. Βρετόπουλος, βιβλιοπώλης - ἐκδότης.

Ἀλεξάνδρεια: Γριτζάνης, βιβλιοπώλης - ἐκδότης.

Τὰ περιεχόμενα βλέπε ἐν τῇ προσθίᾳ σελίδι.

Prix d'abonnement: 5 roubles = 12½ R.-Mark = 16 francs.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
Октябрь, 1903 г. Непремѣнный Секретарь, Академикъ Н. Дубровинъ.

Типографія Императорской Академіи Наукъ (Вас. Остр., 9 лин., № 12).

В. 7 6/29

BYZANTINA CHRONIKA

ΤΟΜΟΣ ΔΕΚΑΤΟΣ

ΤΕΥΧΟΣ Ι' καὶ Δ'.

ВИЗАНТИЙСКІЙ ВРЕМЕННОКЪ

ИЗДАВАЕМЫЙ

ПРИ

ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ

ПОДЪ РЕДАКЦІЮ

В. Э. Рогоя

Члена-Корреспондента Академіи.

ТОМЪ X.

ВЫП. 3—4.

— ❧ ❧ ❧ —

САНКТПЕТЕРБУРГЪ, 1903.

КОММИССИОНЕРЪ:

С.-Петербургъ.

К. Л. Риккеръ, Невскій пр. 14.

Leipzig.

К. Л. Ricker, Inselstr. 20.

СОДЕРЖАНИЕ ТРЕТЬЕГО И ЧЕТВЕРТАГО ВЫПУСКОВЪ.

ОТДѢЛЪ I.

ИЗСЛѢДОВАНИЯ И МАТЕРІАЛЫ.

	Стр.
Акаѳистъ Божіей Матери, Русь и патріархъ Фотій. А. П. Пападопуло-Кера- мевса	357
Μᾶρκος Ζυλοχαράβης, πατριάρχης οἰκουµενικῆς καὶ εἰτα πρόεδρος Ἀχρίδων ἐκτὸς Ἀ. Παπαδοπούλου-Κεραµέως.	402
О рукописномъ преданіи Константиновскихъ «извлеченій о послахъ» (Продол- неніе). М. Крашенинникова	416
Deux canons inédits de Georges Skylitzès. P. Sophrone Pétridès	460

ОТДѢЛЪ II.

КРИТИКА.

G. A. Schneider. Der hl. Theodor von Studion. Рец. J. Pargoire.	495
Incerti scriptoris byzantini saeculi X liber de re militari recensuit Rudolfs Vári. Рец. J. Pargoire.	499
А. А. Васильевъ, Византія и арабы. II. Рец. Б. Меллеранскаго	507
Fr. Pastrnek. Dějiny slovanských apostoľů Cyrilla a Methoda. Рец. П. Лаврова	517
G. Schlumberger. L'Épopée Byzantine à la fin du dixième siècle. Рец. А. Ва- сильева	532
O. M. Dalton. Catalogue of early christian antiquities and objects from the chri- stian East in the Department of British and Mediaeval Antiquities and Ethnography of the British Museum. Рец. Е. Рѣдина	535
G. Swarzenski. Die Regensburger Buchmalerei des X und XI Jahrhunderts. Рец. Е. Рѣдина	538
H. Holtzinger. Die altchristliche und byzantinische Baukunst. Рец. О. Вульфа	543
K. Dieterich. Untersuchungen zur Geschichte der griechischen Sprache. Рец. С. Пападимитры	549

БИБЛИОГРАФІЯ.

Россія. И. Соколова.	556
Германія. А. Васильева	559
Франція. А. Васильева	574
Италія. А. Васильева	582
Англія. А. Васильева	585
Голландія. А. Васильева	591
Швеція. А. Васильева	591
Испанія и Португалія. А. Васильева	591
Славянскія земли. Г. Ильинскаго	592
Новыя книги, поступившія въ Редакцію	598

ОТДѢЛЪ III.

МЕЛКІЯ СТАТЬИ И ЗАМѢТКИ.

Федоръ Вальсамовъ (Отвѣтъ Dr. Ed. Kurtz'y). Хр. Лопарева	600
Zum Orsazologos. Georg Schmid	603
Къ вопросу о значеніи терминовъ ζευγάριον, δουλικὸν ζευγάριον. I. М.	607
О глаголѣ διαφέρω. Г. П. Беглери	610
О терминахъ ἄρος, ὄρα и ὄρα. Г. П. Беглери	611
La Société Archéologique chrétienne d'Athènes. A. Palmieri	612

ХРОНИКА.

A travers l'Orient grec. J. Pargoire.	625
En Palestine. J. Vailhé.	643
Le Musée Impérial de Constantinople. J. Pargoire	653
Découvertes archéologiques dans les catacombes romaines. P. A. P.	655
Съѣздъ русскихъ славистовъ въ С.-Петербургѣ въ апрѣлѣ 1903 г. В. Сонкина	660
Предполагаемое изданіе греческихъ актовъ. А. Васильева	664

РАЗНЫЯ СВѢДѢНІЯ.

Назначенія на каведры	666
† Преосвященный Арсеній, епископъ Кирилловскій, и его труды въ области ви- зантологіи. А. Спасскаго	667
† Александръ Ивановичъ Кирпичниковъ. С. Д.	704

ПРИЛОЖЕНІЕ.

№ 2. Actes de l'Athos. II. Actes du Pantocrator. Louis Petit.	1
---	---

ОТДѢЛЪ I.

Акаѳистъ Божіей Матери,

Русь и патріархъ Фотій.

I.

Содержаніе Акаѳиста Божіей Матери въ краткихъ чертахъ. — Акаѳистъ Божіей Матери, какъ историческій фактъ. — Трудности опредѣленія времени появленія Акаѳиста Божіей Матери (изданія текста, четы-минейныя сказанія). — Общій обзоръ мнѣній о времени и причинахъ установленія праздника Акаѳиста Божіей Матери и составленія его пѣснопѣнія, начиная съ IX вѣка сплошь до настоящаго времени. — Неопредѣленность вопроса. — Заключение.

Столица византійской имперіи, великій Константинополь, былъ нѣкогда осажденъ однимъ нехристіанскимъ народомъ, угрожавшимъ ему опасностью полнаго разоренія; но онъ нечаянно спасся, благодаря явному заступничеству Пресвятой Богородицы; изъ жалости къ осажденнымъ христіанамъ она не замедлила явиться въ средѣ ихъ невидимымъ военачальникомъ противъ врага. Однако такая свыше дарованная помощь была слѣдствіемъ продолжительнаго моленія, приносившагося колѣнопреклоненно-стоящимъ народомъ въ великомъ храмѣ Святой Софіи, въ которомъ вмѣстѣ съ этимъ воспѣвалось особенное пѣснопѣіе, посвященное Пресв. Богородицѣ, такъ называемый *Акаѳистъ* (*ἀκάθιστος ὕμνος* = несѣдальное пѣснопѣіе). Съ тѣхъ поръ установленъ спеціальныи ежегодный праздникъ—Акаѳистъ, въ который отъ лица Константинополя и всей имперіи возносилось общее благодарственное моленіе къ Пресв. Богородицѣ за ея прежнюю благостыню.

Такова въ краткихъ чертахъ гипотеза объ историческомъ происхожденіи извѣстнаго намъ Акаѳиста. Имъ въ сущности передается

дѣйствительное событіе въ религіозной концепціи, которое засвидѣтельствовано подлинными историческими документами, но затемнено преданіемъ. Говорится ни о чемъ другомъ, какъ только о дѣятельности народа, который, находясь въ крайне опасномъ положеніи и напрягая свои послѣднія силы, спасся исключительно силою своей искренней и живой вѣры въ божественное покровительство. Византійскіе писатели, умалчивая про народное движеніе, говорятъ только о его слѣдствіи, какъ воспоминаніи о сверхъестественномъ спасеніи города отъ угрожавшей ему гибели. Такъ издавна переданный намъ историческій фактъ привлекъ къ себѣ вниманіе при изученіи византійской исторіи. Прежде всего потребовалось его хронологическое опредѣленіе, когда многіе писатели и отнесли его ко временамъ царствованія Ираклія. Дальнѣйшее изложеніе покажетъ неосновательность подобнаго мнѣнія, хотя жертвами его явились весьма извѣстные историки. Заблужденіе выяснилось только въ настоящее время, съ появленіемъ нѣсколько одностороннихъ и безприемныхъ изслѣдованій. Они, хотя далеко отстоятъ отъ положительнаго рѣшенія вопроса о времени и причинахъ происхожденія Акаѳиста Богородицѣ, усилили однако сомнѣнія въ цѣнности и научномъ значеніи доселѣ преобладающаго мнѣнія.

Сколько бы ни писалось объ Акаѳистѣ Божіей Матери, можно съ увѣренностью сказать, что онъ по существу остается пока неизслѣдованнымъ. Свидѣтельствуетъ объ этомъ, во-первыхъ, отсутствіе до настоящаго времени критическаго изданія самаго пѣснопѣнія. Между тѣмъ только такое изданіе могло бы дать намъ указанія какъ на древность сохранившихся списковъ, такъ и на подлинность первоначальной редакціи пѣснопѣнія или, по меньшей мѣрѣ, наиболѣе достовѣрныя свѣдѣнія о настоящемъ. Двойкій характеръ существующихъ изданій — популярности и полуучености — совершенно недостаточенъ и бесполезенъ въ цѣляхъ опредѣленія первоначальнаго преданія о текстѣ. Популярнымъ изданіемъ слѣдуетъ считать текстъ пѣснопѣнія въ печатныхъ церковныхъ книгахъ. Филологи обыкновенно пользуются изданіемъ текста въ извѣстной *Anthologia* профессоровъ Christ'a и Параники¹⁾, а также въ *Analecta sacra* кардинала Pitra²⁾, составленныхъ на основаніи тринадцати манускриптовъ, хотя и не столь

1) *Anthologia graeca carminum christianorum*. Lipsiae 1871, стр. 140—147.

2) Pitra, *Analecta sacra* spicilegio Solesmense parata, т. I, стр. 250—262.

древнѣйшѣ редакціи. Однако изданіе Питры не удовлетворяетъ научнымъ требованіямъ; сохранено не мало древнихъ списковъ, значительно расходящихся въ стилѣ, а мѣстами съ пропусками и перестановками. Поскольку такія разногласія остаются невыясненными, по стольку мы должны сомнѣваться въ неповрежденности текста со стороны переписчиковъ, или пѣвцовъ. Какъ бы то ни было, при поверхностномъ изученіи текста Акаөиста, полезно сопоставлять его съ популярными списками; такихъ, найденныхъ послѣ Питры, пять: два — открыты трудолюбивымъ монахомъ Александромъ Эвморфопуломъ въ рукописяхъ Великой Аѳонской Лавры¹⁾; третій сличилъ Оаддеевъ на основаніи Патмосской рукописи XI вѣка²⁾; съ четвертымъ познакомилъ насъ проф. Параника по рукописи, хранящейся въ библіотекѣ Халкинской Богословской Школы, не опредѣливъ однако ея даты и номера³⁾; а съ пятымъ текстомъ — Архимандритъ Амфилохій⁴⁾. Полезенъ также и текстъ въ Тріоди, отпечатанной въ Римѣ (въ 1738 г.) и представляющей стихометрію извѣстнаго манускрипта⁵⁾.

Второй и самый важный недостатокъ, способствующій трудности опредѣлить время составленія Акаөиста Божіей Матери, заключается въ непростительномъ игнорированіи специальныхъ сказаній объ Акаөистѣ, попадающихъ въ формѣ четьи-минейныхъ повѣствованій, и въ отсутствіи надлежащаго ихъ сличенія и разбора. Прежде всего слѣдуетъ отличать первоначальное сказаніе отъ различныхъ позднѣйшихъ его редакцій; а при внимательномъ ихъ сличеніи съ оригиналомъ мы убѣждаемся въ томъ, что распространенныя мнѣнія объ Акаөистѣ находятъ свое объясненіе въ произвольной порчѣ и ошибочной интерпретаціи первоначальнаго сказанія. Оно обнародовано нѣкогда Константинопольскою церковью съ цѣлью объяснить причины установленія новаго переходящаго праздника — Акаөиста, т. е. праздника похвалы Божіей Матери. Это извращеніе и ошибочное истолкованіе — весьма древни; несвоевременное же ихъ раскрытіе благоприятствовало появленію въ различныя времена такого изобилія про-

1) 'Εκκλησιαστικὴ Ἀλήθεια, т. 12, стр. 395—396.

2) Извѣстія Русскаго Археолог. Института въ Константинополѣ, Софія 1898, т. 3, стр. 213—216.

3) 'Εκкл. Ἀλήθεια, т. 13, стр. 44—48.

4) Амфилохія Кондакарій въ греческомъ подлинникѣ XII—XIII в. Москва 1879, стр. 106—111.

5) Τριψίδιον νεωστὶ τυπωθὲν καὶ μετὰ πολλῆς ἐπιμελείας διορθωθὲν κατὰ τοὺς παλαιούς βίβλους ἐν ἔτει αψλж', стр. τζη'—τπβ'.

творѣвшихъ мнѣній, благодаря которому вопросъ о времени происхожденія Акаѣиста Божіей Матери въ настоящее время признанъ открытымъ и нерѣшеннымъ.

По древнѣйшему изъ этихъ мнѣній, приписываемому хронографу IX вѣка, монаху Георгію, обыкновенно прозываемому Амартломъ, составленіе Акаѣиста и Кондака «Взбранной Воеводѣ» относится къ 677 году, когда Константинополь былъ окончательно освобожденъ отъ нашествія и осады Арабовъ ¹⁾. Однако мнѣніе это основывается не на подлинномъ произведеніи *Χρονικόν* монаха Георгія, которое остается пока неизвѣстнымъ, но на позднѣйшей его редакціи писателя-исправителя его разными прибавками и дополненіями. По другому же мнѣнію, болѣе распространенному и не менѣе древнему, праздникъ нашъ относится, какъ мы уже говорили, ко временамъ царствованія Ираклія и патріархіи Сергія. Оно появляется впервые въ качествѣ заглавія первоначальнаго сказанія объ Акаѣистѣ, явно же подтверждается въ XIII вѣкѣ анонимнымъ авторомъ хроники подъ заглавіемъ *Σύνοψις Χρονική*. Въ концѣ своего сказанія объ извѣстной осадѣ Константинополя Аварами и Персами при Иракліѣ, онъ положительно заявляетъ: «Съ тѣхъ поръ въ память чуда установлено, чтобы ежегодно воспѣвалось всенощное бдѣніе Акаѣиста, когда Сергій и составилъ пѣнія по порядку буквъ, такъ называемыя *οἶκοι* (= икосами) побѣдоносной и поборницѣ нашей». (Ἐκτοτε οὖν εἰς μνήμην τοῦ θαύματος ἡ τῆς ἀκαθίστου κατ' ἔτος ἐτυπώθη ψάλλεσθαι παννυχίς, τοῦ Σεργίου συνταξαμένου τοὺς κατὰ στοιχεῖον, οὗς δὴ καὶ οἶκους λέγομεν, ὕμνους τῇ νικοποιῇ καὶ ὑπερμάχῳ ἡμῶν) ²⁾. Вопреки своей категоричности, мнѣніе это оказывается ошибочнымъ при внимательной его оцѣнкѣ. Вѣрно, что имя патріарха Сергія тѣсно связуется съ нашествіемъ Персовъ и Аваровъ въ 626 г. тѣмъ, что онъ установилъ особенный праздникъ въ память тогдашняго спасенія города, но не слѣдуетъ этотъ праздникъ смѣшивать съ извѣстной намъ службой Акаѣиста. При этомъ нужно замѣтить, что имя патріарха Сергія не упоминается ни въ одномъ изъ многочисленныхъ списковъ Акаѣиста, написанныхъ до XIII вѣка ³⁾; и, независимо отъ этого, вообще византійскіе хронографы того-же XIII

1) Γεωργίου χρονικόν. С.-Петербургъ 1859, стр. 612, изд. E. de Muralt.

2) К. Σάθα, Μεσαιωνική βιβλιοθήκη, т. 7, стр. 109.

3) Списковъ Акаѣиста сохранено до насъ много, начиная съ X вѣка; характерно, что только списки XV вѣка приписываютъ Акаѣистъ Сергію. См. Pitra, *Analecta vasa*, т. I, стр. XXXI.

вѣка не знали настоящаго автора нашего пѣснопѣвія. Безыменная замѣтка, найденная Петромъ Папагеоргіу въ рукописи XIII вѣка, говоритъ: «Эти божественные икосы не принадлежать, какъ говорятъ нѣкоторые, Сергію, украшавшему тогда константинопольскій престолъ, но дивному Роману, прозванному сладкопѣвцемъ». (Οὗτοι οἱ θεῖοι ὁἰκοὶ οὐκ εἰσὶν, ὡς τινες λέγουσιν, Σεργίου τοῦ τρικαῦτα κοσμοῦντος τὸν θρόνον· Κωνσταντινουπόλεως, ἀλλὰ τοῦ θεοῦ Ῥωμανοῦ, ὃς ἐπεκαλεῖτο μελωδός) ¹⁾. Авторъ замѣтки приводитъ далѣе причину, почему и онъ самъ вмѣстѣ съ «нѣкоторыми» считаетъ именно Романа составителемъ пѣсней-икосовъ, но другой читатель зачеркнулъ ее, вѣроятно найдя ее неудовлетворительной. Такимъ образомъ въ XIII вѣкѣ ни Сергій, ни Романъ не могли называться авторами Акаѣиста. Между тѣмъ мнѣніе о его появленіи во времена Ираклія настойчиво распространялось, о чемъ можно судить изъ краткаго сказанія, составленнаго Никифоромъ Каллистомъ Ксанеопуломъ (XIV в.) и читаемаго въ Триодяхъ ²⁾. Послѣ же продолжительнаго молчанія относительно нашего вопроса авторовъ позднѣйшихъ Ксанеопула, въ XVII в. патріархъ Іерусалимскій Досіѣей ³⁾ высказалъ мнѣніе, что службу и пѣснопѣніе Акаѣиста Божіей Матери слѣдуетъ отнести ко времени Льва Исавра и патріарха Германа. Онъ основывается исключительно на первоначальномъ четымъ-минейномъ сказаніи, гдѣ, какъ послѣднее чудесное спасеніе города въ отношеніи къ предыдущимъ нашествіямъ, описывается бывшее при Львѣ Исаврѣ. Однако въ томъ-же XVII вѣкѣ Мелетій Каллона относитъ составленіе Акаѣиста къ 626 году, авторомъ же его считаетъ Сергія. Аргументація Каллоны несостоятельна сама по себѣ, характерна только въ одномъ отношеніи: писатель прямо сознается въ томъ, что пѣснопѣніе *μόνον κατὰ παράδοσιν* (только по преданію) приписывается Сергію. Но въ подтвержденіе преданія онъ считаетъ нужнымъ привести цѣлую сказочку, конечно, или имъ самимъ измышленную, или слышанную отъ кого нибудь изъ современныхъ ему монаховъ. Сказка такова: «Кто составилъ эти икосы: — я не знаю; да и писано ли объ этомъ иль-либо? Только по преданію говорятъ нѣкоторые, что составилъ ихъ самъ Сергій, но что впослѣдствіи

1) *Byzantinische Zeitschrift*, VIII, стр. 408.

2) Минейное сказаніе Ксанеопула содержится во многихъ спискахъ и въ разныхъ изданіяхъ греческой Триоди. См. еще Gretser, Georgius Codinus. Parisiis 1625, стр. 248—250. Migne, *Patrol. gr.*, т. 92, ст. 1348—1358.

3) *Δοσιθέου Ἱστορίκ περὶ τῶν ἐν Ἱερουσόλει πατριαρχουσάντων*, стр. 623.

онъ впалъ въ ересь, и неправильно исповѣдывалъ божественные и священные догматы нашей православной вѣры... , но, проклятый, богохульно разглагольствовалъ будучи одержимъ своей нечестивой ересью. Поэтому святой царьградскій синодъ, справедливо лишившій сана, изгналъ его и всѣ его лжеумудрствованія, равно какъ и всѣхъ его единомышленниковъ предалъ анаѳемѣ. Онъ же, не перенеся оскорбленія и униженія отъ православныхъ, тайно убѣжалъ изъ Константинополя; послѣ чего и гнусно скончался. Тогда святые и богоносные отцы, божественною ревностью движимые, взяли всѣ его сочиненія, которыхъ, какъ говорятъ, было много, какъ и массу хвалебныхъ пѣснопѣній Богородицѣ, и передали ихъ всѣ сожженію; но въ то время, когда они сжигались, происходилъ въ огнѣ трескъ, и эти икосы выбрасывались вонъ, не смотря на троекратное ихъ вверженіе обратно въ огонь. Святые отцы, увидѣвъ такое чудесное явленіе, поняли, что изъ всѣхъ другихъ только эти пѣснопѣнія были угодны Богородицѣ, и, найдя ихъ душеполезными и спасительными, передали ихъ святой церкви, какъ весьма великое и душеспасительное сокровище, о которомъ и свидѣтельствовала Блаженнѣйшая Дѣва, тѣмъ троекратнымъ трескомъ будто говоря: только эти хвалебныя пѣсни мнѣ нравятся; примите ихъ, какъ драгоценный даръ; онѣ доставятъ многимъ спасеніе и оставленіе грѣховъ». (Ποῖος δὲ νὰ ἐσύνθεσε τοὺτους τοὺς οἴκους, δὲν ἤξεύρω νὰ εἶναι ποθὲς γραμμένον· μόνον κατὰ παράδοσιν λέγουν τινές, πῶς αὐτός ὁ Σέργιος νὰ τοὺς ἐποίησε καὶ ὅτι μετέπειτα ἡσέβησε καὶ δὲν ὡμολόγει πλέον ὀρθῶς τὰ τῆς ὀρθοδόξου μας πίστεως θεῖα καὶ ἱερὰ δόγματα... , ἀλλ' ἐβλασφημολόγει ὁ τρισκατάρτος τὰ τῆς δυσσεβεστάτης τοῦ αἰρέσεως φλυαρήματα. Διὰ τοῦτο δικαίως καὶ ἡ ἁγία τῆς βασιλευούσης τῶν πόλεων σύνοδος τὸν ἐκάθρε καὶ ἐξωστράχισε καὶ τὰ ἀσεβέστατα αὐτοῦ μωρολογήματα καὶ πάντας τοὺς ὁμόφρονάς τοῦ ἀναθεμάτισεν· αὐτὸς δὲ μὴ ὑποφέρων τὸν ὀνειδισμὸν καὶ ἀτιμίαν ἀπὸ τοὺς ὀρθοδόξους ἐφυγε κρυφὰ ἀπὸ τὴν Κωνσταντινούπολιν καὶ κάκιστος κακῶς ἐτελεύτησεν· οἱ δὲ ἅγιοι καὶ θεοφόροι πατέρες ζήλῳ θεῖῳ κινούμενοι ἐβγαλαν ὅλα τοῦ τὰ βιβλία, τὰ ὅποια ὡς λέγουν ἦσαν πολλὰ καὶ μάλιστα τῆς Θεοτόκου ἐγκώμια πολλότατα, καὶ τὰ ἐκαυσαν ὅλα· καὶ καθὼς ἐκαίοντο, ἐγένετο κτύπος εἰς τὴν φωτίαν καὶ τοῦτοι οἱ οἴκοι ἐκφέροντο ἔξω· καὶ μ' ὅλον ὅτι τοὺς ἐμετάβαλαν ὡς τρεῖς φοαῖς, πάντα μὲ κτύπον ἐπηδοῦσαν ἔξω ἀπὸ τὴν φωτίαν· ὥστε θεωρήσαντες οἱ ἅγιοι πατέρες τιοῦτον θαυμάσιον, ἐγνώρισαν ὅτι μόνον τοῦτοι οἱ ὕμνοι ἀπὸ ὅλους τοὺς ἄλλους ἦσαν ὀρεσκούμενοι τῇ Θεοτόκῃ, καὶ ἐξετάσαντες τοὺς ἡῶραν ψυχωφελεῖς καὶ

σωτηριώδεις, καὶ τοὺς ἐπαράδωσαν εἰς τὴν ἁγίαν Ἐκκλησίαν ὡς μέγαν τινὰ καὶ ψυχροσωτήριον θαυσαυρόν, ὡσάν νὰ ἔλεγεν ἡ μακαριωτάτη παρθένος μὲ τοὺς τρεῖς κτύπους τῆς φωτίας: Τοῦτοι μόνον οἱ ἔπαινοι μοῦ ἀρέσκουν· τοὺτους λάβετε ὡς δῶρον πολὺτιμον· τοῦτοι μέλλουν νὰ δώσουν πολλῶν σωτηρίαν καὶ ἄφεσιν ἁμαρτιῶν) ¹⁾).

Однако уже въ XVIII вѣкѣ Josephus Maria Quercius думалъ лишить славы Сергія и приписалъ составленіе Акаѳиста Божіей Матери Георгію Пизидѣ, ссылаясь просто на то, что, какъ въ Акаѳистѣ, такъ и въ извѣстномъ стихотвореніи Пизиды ²⁾: Εἰς τὴν γενομένην ἔφοδον τῶν βαρβάρων καὶ εἰς τὴν αὐτῶν ἀστοχίαν Богородица называется στρατηγός. Quercius упустилъ изъ виду, что въ данномъ стихотвореніи нѣтъ даже простаго намека на опредѣленіе какой-нибудь службы въ родѣ Акаѳиста. Тѣмъ не менѣе къ мнѣнію столь шаткому примкнули многіе изъ ученыхъ ³⁾).

Наконецъ въ XIX вѣкѣ преобладаютъ различныя мнѣнія. Константинъ Икономосъ пишетъ: «По мнѣнію большинства (кого?) икосы Богородицы составилъ Аполлинарій Александрійскій, жившій въ IV вѣкѣ ⁴⁾». Почти тоже самое, только другими словами, повторяетъ Мануилъ Гедeonъ: «По всей вѣроятности пѣснопѣніе составлено послѣ смерти Юліана Отступника» ⁵⁾. Онъ же находитъ Юліана, какимъ то чудомъ, даже въ самомъ пѣснопѣніи. Іоаннъ Саккеліонъ подтверждаетъ мнѣніе Икономоса безъ серьезнаго обоснованія ⁶⁾. Иннокентій высказывается за Сергія ⁷⁾, такъ-же и Pitra ⁸⁾; за нпмъ послѣдовали

1) Μελετίου ἱερομονάχου Καλλονᾶ τοῦ Κρητός, Οἱ κδ' οἴκοι τῆς ὑπεραγίας δεσπίνης ἡμῶν θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας, παραφραστικῶς μετενεχθέντες εἰς τὴν τῶν Ῥωμαίων ἀπλὴν γλῶσσαν. Ἐνετίησιν 1695. См. Εὐαγγέλου Κοφινιώτου Ἀκάθιστος ὕμνος. Ἐν Ἀθήναις 1901, стр. 20—22.

2) Pizidae expeditio persica, Bonnæ 1836, стр. 47—68.

3) Филарета еписк. Черниговскаго, Историческій обзоръ пѣснопѣвцевъ. Черниговъ 1864, стр. 243. — Ловягинъ, Богослужбные каноны. Изд. третье. С.-Петербургъ 1875, стр. 192. — А. Петровскій, Правосл. Богословская Энциклопедія, СПб. 1900, т. I, стр. 378. — Сергій Послушникъ, Акаѳисты. Библиографическія замѣтки. СПб. стр. 8—9. — А. Поповъ, Православные Акаѳисты, въ Православномъ Собесѣдникѣ. Казань 1902, т. I стр. 61—62.

4) Κ. Οἰκονόμου, Περὶ τῆς γνησίας προφωρεᾶς. Ἐν Πετροῦπόλει 1830, стр. 667.

5) Πατριαρχικοὶ πίνακες. Ἐν Κωνσταντινουπόλει 1885—1887, стр. 240—241.

6) Ἱ. Σακκελίων, Περὶ τῶν κδ' οἰκῶν τῆς Θεοτόκου въ журналѣ Σωτήρ, Аѳины 1891, стр. 89—99.

7) Иннокентій, Истор. обзоръ богослужбныхъ книгъ Грекороссійской Церкви. Кіевъ 1836, стр. 59.

8) Analecta sacra, т. I, стр. XXXI n 250.

еще и другіе: Christ ¹⁾, Bouvy ²⁾, Параника ³⁾, Семителось ⁴⁾ и Dieterich ⁵⁾. Амфилохій хочеть Романа пѣснопѣвца ⁶⁾; тоже самое и Эвморфопуль ⁷⁾. Оставрошь Вутира примыкаетъ къ мнѣнію составителя хроники монаха Георгія, что Акаѳистъ относится къ временамъ Константина Погоната ⁸⁾. Нужно замѣтить здѣсь, что Вутирѣ принадлежитъ остроумное замѣчаніе, что въ самомъ пѣснопѣніи ничто не побуждаетъ насъ высказаться за Сергія: оно явно осуждаетъ его монооелитское ученіе въ слѣдующихъ стихахъ: «Ибо для этого вышній Богъ и явился на землѣ смиреннымъ человѣкомъ» ⁹⁾ и «неописуемое Слово все было долу, но и горняго отнюдь не оставляло. Устроитель всего желая спасти міръ, пришелъ къ нему по собственному обѣтованію, и будучи пастыремъ, какъ Богъ, ради насъ явился подобнымъ намъ человѣкомъ; ибо, признавъ подобное подобнымъ, онъ, какъ Богъ, слышится» ⁹⁾ (Акаѳистъ ст. 172—176 и 217—223). Правильность заключенія Вутиры даетъ намъ полное основаніе полагать, что Акаѳистъ — произведеніе дѣйствительно гораздо позднѣйшее временъ Сергія. Все таки положительное рѣшеніе вопроса ему не удалось. Мнѣніе его о составленіи пѣснопѣнія во времена Погоната ¹⁰⁾, оказавшееся несостоятельнымъ, послужило поводомъ Крумбахеру считать вопросъ объ Акаѳистѣ пока нерѣшеннымъ ¹¹⁾. Поэтому и Евангелъ Кофиніоти въ своемъ трактатѣ объ Акаѳистѣ прямо называетъ *неопредѣленными* вопросы, относящіеся ко времени и автору Акаѳиста ¹²⁾.

Причина подобной запутанности и неопредѣленности, равно какъ и научной безплодности столькихъ спеціальныхъ изслѣдованій лежатъ, по нашему мнѣнію, въ неправильности постановки вопроса и въ не-

1) Anthologia graeca carminum christianorum, стр. XXXV.

2) Ed. Bouvy, Poètes et mélodes. Nimes 1886, стр. 206.

3) 'Ο ἐν Κ/πόλει Ἑλληνικὸς Φιλολογικὸς Σύλλογος, т. 25, стр. 136—150.

4) Δ. Χ. Σεμιτέλου Ἑλληνικὴ μετρικὴ. Ἀθήνησιν 1894, стр. 131.

5) K. Dieterich, Geschichte der byzantinischen und neugriechischen Litteratur. Leipzig 1902, стр. 36.

6) Архим. Амфилохія Кондакарій, стр. 16.

7) Ср. Krumbacher, Geschichte d. byz. Litt²., стр. 672.

8) Διὰ τοῦτο γὰρ ὁ ὑψηλὸς Θεὸς ἐπὶ γῆς ἐφάνη ταπεινὸς ἄνθρωπος.

9) 'Ολος ἦν ἐν τοῖς κάτω καὶ τῶν ἄνω οὐδ' ὅλως ἀπὴν ὁ ἀπερίγραπτος λόγος. Σῶσα θέλων τὸν κόσμον ὁ τῶν ὄλων κοσμήτωρ πρὸς τοῦτον αὐτεπίγγελτος ἦλθε· καὶ ποιμὴν ὑπάρχων ὡς Θεὸς δι' ἡμᾶς ἐφάνη καθ' ἡμᾶς ἄνθρωπος· ὁμοίῳ γὰρ τὸ ὁμοιον καλέσας ὡς Θεὸς ἀκούει.

10) Νεολόγους Ἐβδομαδιαία Ἐπιθεώρησις 1893, т. II, стр. 411—413, 431—434, 511—513.

11) Geschichte d. byz. Litteratur ², стр. 672.

12) Ε. Κοφινιώτου, Ἀχάθιστος ὕμνος. Ἐν Ἀθήναις 1901, стр. 13 и 16.

прочности точки отправленія. Требуется прежде всего, какъ мы говорили выше, ближайшее ознакомленіе и точный разборъ тѣхъ письменныхъ документовъ, которые относятся непосредственно къ происхожденію службы и пѣснопѣнія Акаѣиста.

II.

Первоначальное сказаніе объ Акаѣистѣ Божіей Матери; его содержаніе. — Объясненіе разнообразности его заглавій въ церковныхъ книгахъ. — Заглавіе, относящее Акаѣиста Божіей Матери ко временамъ Ираклія и Сергія; неточность заглавія и полная несостоятельность этого мнѣнія. — Значеніе спеціальнаго праздника 7-го августа въ память осады Константинополя при Сергіѣ. — Непониманіе Ксанопула и другихъ сократителей первоначальнаго синаксаря объ Акаѣистѣ Божіей Матери. — Разборъ и опроверженіе мнѣній о появленіи Акаѣиста при Константиѣ Погонатѣ и при Львѣ Исаврѣ. — Главнѣйшая и двоякая цѣль Акаѣиста Божіей Матери по первоначальному синаксарю на основаніи его молитвы къ Богородицѣ. — Заключение: пѣснопѣніе и праздникъ Акаѣиста дѣло позднѣе VII и VIII вѣковъ. — Внутреннія указанія пѣснопѣнія на время происхожденія Акаѣиста Божіей Матери.

О происхожденіи пѣснопѣнія Акаѣиста упоминается, собственно говоря, въ одномъ только документальномъ текстѣ, который мы называемъ оригинальнымъ или первоначальнымъ сказаніемъ объ Акаѣистѣ. Оно довольно пространно; при внимательномъ же его чтеніи мы убѣждаемся въ томъ, что оно представляетъ собою офиціальный документъ константинопольской церкви, составленный по поводу великой опасности, внезапно постигшей городъ. Лишенные всякой надежды отъ людей и возможности самозащиты, народъ и духовенство прибѣгаютъ къ Богородицѣ и въ торжественномъ моленіи просятъ о ея немедленномъ заступничествѣ. Служба началась чтеніемъ текста во всеуслышаніе: онъ уяснялъ собравшимся причину, по которой предстояло имъ возносить моленіе, по окончаніи же его воспѣвалось теперь впервые пѣснопѣніе Богородицѣ, знаменитый Акаѣистъ. Разумѣется, что текстъ въ формѣ минейнаго сказанія не носилъ опредѣленнаго заглавія въ тотъ моментъ, когда онъ былъ прочитанъ въ храмѣ святой Софіи; разъясненіе причинъ настоящаго богослуженія не зависѣло отъ такого или иного заглавія; требовалось только ознакомленіе публики съ самимъ содержаніемъ текста. Впрочемъ извѣстно, что въ восточныхъ церквахъ житія святыхъ, или легендарныя сказанія, катехизическія бесѣды или синодальныя грамоты читаются безъ особаго заглавія. Напротивъ, опредѣленное заглавіе стало необходимымъ послѣ, когда уже общезвѣстный текстъ Акаѣиста долженъ былъ вписаться въ

греческія четъи-миней; дать же ему такое или иное заглавіе — вполне зависѣло отъ переписчиковъ. По этому чтеніе носить различные заглавія въ различныхъ рукописяхъ, древнѣйшія изъ которыхъ относятся къ IX вѣку: такъ Διήγησις ἀναγινωσχομένη εἰς τὴν Ἀκάθιστον или Λόγος ἀναγινωσχόμενος εἰς τὴν Ἀκάθιστον и пр. Есть титулъ пространный: «Полезное сказаніе, собранное изъ древнѣйшей исторіи и повѣствующее о странномъ чудѣ, происходившемъ тогда, когда Персы и Варвары окружили войною эту царицу (Константинополь) и погибли, наказанные божественною правдою; съ тѣхъ поръ городъ, сохранившійся неповрежденнымъ молитвами Богородицы, ежегодно воспѣваетъ благодарственное пѣснопѣніе и этотъ праздникъ называетъ Акаѳистомъ». (Διήγησις ὡφέλιμος ἐκ παλαιᾶς ἱστορίας συλλεγείσα καὶ ἀνάμνησιν δηλοῦσα τοῦ παραδόξως γενομένου θαύματος, ἥνικα Πέρσαι καὶ Βάρβαροι τὴν βασιλίδι ταύτῃν πολέμῳ περιεκύκλωσαν, οἱ καὶ ἀπώλοντο θείας δίκης πειραθέντες, ἣ δὲ πόλις ἀσινῆς συντηρηθεῖσα πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου ἐτησίως ἔκτοτε ᾄδει εὐχαριστήριον, ἀκάθιστον τὴν ἡμέραν κατονομάζουσα ¹⁾). Однако этотъ титулъ, вопреки своей обстоятельности, представляетъ громадную неточность. Самый текстъ повѣствованія упоминаетъ не только объ одномъ нашествіи — Персовъ и Варваровъ (или Аваровъ), но еще и о двухъ другихъ нашествіяхъ; слѣдовательно онъ былъ измышленъ самимъ каллиграфомъ и недостоверность его съ самаго начала выясняется самимъ текстомъ. Происхождение его легко объясняется простымъ соображеніемъ: авторъ титула увлекся тѣмъ, что повѣствователь подробно описываетъ нашествіе Аваровъ и Персовъ, посвящая ему первую и большую часть своего синаксаря; вслѣдствіе чего онъ далъ ему исключительное предпочтеніе. Между тѣмъ титулъ, случайно происшедшій, послѣдовательнымъ и частнымъ списываніемъ сказанія сталъ въ концѣ концовъ общимъ и законнымъ. Такимъ образомъ этотъ случайный и произвольный недосмотръ способствовалъ въслѣдствіи возникновенію предубѣжденія будто Акаѳистъ Божіей Матери относится ко временамъ Ираклія и Сергія.

Однако неточность и полная несостоятельность вышеупомянутаго заглавія становятся яснѣе путемъ отрицательнымъ, — при внимательномъ разсмотрѣніи текстовъ, составленныхъ во времена Ираклія и Сергія. Первый изъ нихъ, содержащійся въ извѣстной Алексан-

¹⁾ Изданія Combefis, *Historia monothelitarum*. Parisiis 1648, стр. 805 — 826. Migne, *Patroog.* gr., т. 92, ст. 1353—1372.

дрійской или Пасхальной хроникѣ, представляет изложеніе аваро-персидской осады Константинополя въ 626 году. Осада города началась 29 іюля и кончилась 8 августа¹⁾. Но въ этомъ изложеніи вовсе не упоминается объ установленіи какого-нибудь переходящаго праздника Акаөиста по поводу даннаго событія. Мало того, если бы Сергій при такихъ обстоятельствахъ составлялъ длиннѣйшее пѣснопѣніе Акаөиста, хроника упоминала бы объ этомъ, разъ она сочла нужнымъ упомянуть о томъ, что Сергій составилъ и ввелъ въ чинѣ божественной литургіи какой-то кратчайшій тропарь²⁾. Оказывается, что эта Пасхальная хроника ничего не знаетъ о всеношномъ бдѣніи или о пѣснопѣніи Акаөиста, точно такъ-же какъ и извѣстное стихотворное повѣствованіе Пизиды³⁾. Оба говорятъ просто, что снятіе аваро-персидской осады было слѣдствіемъ чудотворнаго дѣйствія Богородицы; она явилась какъ бы пробѣгающей по крѣпостнымъ стѣнамъ и «оттуда избивала и поражала враговъ». Что дѣйствительно въ это время были возношены патріархомъ Сергіемъ благодарственные моленія, объ этомъ насъ увѣряютъ позднѣйшіе хронографы, но въ какой формѣ они были составлены не упоминаютъ⁴⁾. Свои же свѣдѣнія они заимствуютъ изъ мемуаровъ литургическаго характера неизвѣстнаго писателя, но очевидца событій 626 года. Мемуары сохранились въ парижскомъ манускриптѣ X в. (Cod. Parisiensis, Suppl. 241); они носятъ такое заглавіе: «О взбѣшенномъ движеніи безбожныхъ Варваровъ и Персовъ противъ богохранимаго города и объ ихъ постыдномъ отступленіи благодаря человеколюбію Бога ходатайствомъ Богородицы» (Περὶ τῆς τῶν ἁθέων Βαρβάρων καὶ Περσῶν κατὰ τῆς Θεοφυλάκτου ταύτης πόλεως μανιώδους κινήσεως καὶ τῆς φιλανθρωπίας τοῦ θεοῦ διὰ τῆς Θεοτόκου μετ' αἰσχύνης ἐκείνων ἀναχωρήσεως)⁵⁾. Въ римскомъ же спискѣ заглавіе таково: «О взбѣшенномъ движеніи безбожныхъ Аваровъ и Персовъ противъ Богохранимаго города и объ ихъ постыдномъ отступленіи благодаря человеколюбію Бога ходатайствомъ Богородицы» (Περὶ τῶν ἁθέων Ἀβάρων τε καὶ Περσῶν κατὰ τῆς Θεοφυλάκτου πόλεως μανιώδους κινήσεως καὶ τῆς φιλανθρωπίας τοῦ θεοῦ διὰ τῆς

1) Du Cange, *Πασχάλιον*. Parisiis 1688, стр. 392—397.

2) Тамъ-же, стр. 390.

3) Тамъ-же стр. 392—397, и G. Pisidae, *Expositio persica*, стр. 64—65.

4) См. Nicephori opuscula historica, стр. 18 de Boor.

5) *Catalogus cod. hag. graec. bibliothecae Nationalis Parisiensis*. Bruxellis 1896, стр. 330.

Θεστόκου μετ' αἰσχύνης ἀναχωρήσεως. Cod. Vatic. 1572)¹⁾. Третій списокъ, раньше хранившійся въ Эскуриалѣ, но дальнѣйшая судьба котораго теперь неизвѣстна, имѣетъ заглавіе: «Сказаніе, повѣствующее о възбѣшенномъ движеніи безбожныхъ Аваровъ и Персовъ противъ богохранимаго города и какъ онъ спасся челоѣколюбіемъ Бога, послѣ того какъ они ушли со стыдомъ» (Λόγος διαλαμβάνων περὶ τῆς τῶν ἀθέων Ἀβάρων καὶ Περσῶν κατὰ τῆς θεοφυλάχτου πόλεως μανιώδους κινήσεως καὶ ὅπως φιλανθρωπία θεοῦ ἐρρύσθη ἀναχωρησάντων αὐτῶν μετ' αἰσχύνης). Наконецъ текстъ этотъ является помѣщеннымъ въ церковныхъ книгахъ въ видѣ синаксаря спеціального праздника въ память происшедшаго тогда чуда; содержаніе его относится къ осадѣ 626 года²⁾. Редакція эта, вслѣдствіе своего оффиціального характера и пространности, правда, могла бы обезпечить достовѣрность распространеннаго мнѣнія, но къ сожалѣнію ея повѣствованіе совсѣмъ не касается нашего вопроса и ни намека нѣтъ объ установленіи акаѣистаго праздника. Тамъ просто говорится, что, послѣ снятія осады: «Патріархъ (Сергій) военачальникъ и множество народа, стоя при воротахъ (города), которыхъ мы называемъ Золотыми, какъ и есть, и видя дымъ и огонь варварскихъ орудій, воздѣвали руки къ небу и вопіяли со слезами благодаренія: Десница твоя, Господи, прославлена въ силѣ; десница твоя разбила враговъ, и величіемъ славы твоей сокрушилъ ты супостатовъ». (Ὁ ἱεράρχης καὶ ὁ στρατηγὸς καὶ πλῆθος τῆς πόλεως ἀξιόλογον ἐστῶτες πρὸ τῆς πύλης, ἦν Χρυστὴν καλοῦμεν ἀπὸ τοῦ πράγματος, καὶ τὸ πῦρ καὶ τὸν καπνὸν τῶν βαρβαρικῶν ὀργάνων θεώμενοι, τὰς χεῖρας ἀνατείναντες εἰς οὐρανοὺς ἐβόων δάκρυα προχέοντες χαριστήρια: Ἡ δεξιὰ σου, Κύριε, δεδοξασται ἐν ἰσχύϊ· ἡ δεξιὰ σου χεῖρ, Κύριε, ἔδραυσεν ἐχθρούς καὶ τῷ πλήθει τῆς δόξης σου συνέτριψας τοὺς ὑπεναντίους). Еще эта редакція знаетъ, что: «Благочестивый іерархъ умерщвленіемъ плоти и боговдохновенной ревностью духа самъ себя приносить Богу въ жертву всесожженія; и не кровью тельцовъ и козловъ убѣждается онъ во спасеніи, но самъ приносить безкровную жертву спасенія во всечестномъ храмѣ Богородицы, въ Влахернахъ; всегда со всѣмъ народомъ празднуя, возсылаетъ моленія за избавленіе отъ бѣдствій и проситъ о вѣчной охранѣ города». (Ὁ ἱεράρχης ὁ τίμιος ἑαυτὸν διαπαντὸς προσάγων τῷ θεῷ ὀλόχαυτον καλλιέρημα, τῇ τε νεκρώσει τοῦ σώματος.

1) Catal. cod. hag. graec. bibliothecae Vaticanae. Bruxellae 1899, стр. 128.

2) Изданія: A. Mai, Nova Patrum bibliotheca, Romae 1852, t. 6, pars 2, стр. 423—437. Leo Sternbach, Analecta Avarica. Cracoviae 1900.

καὶ τῇ ἐνθάδε ζήσει τοῦ πνεύματος, οὐχ αἵματι ταύρων καὶ τράγων πορίζεται τὴν πρὸς τὸ μέλλον ἀσφάλειαν, ἀλλ' ἀναιμάκτους θυσίας σωτηρίου ἐν τῷ πανσέπτῳ ναῷ τῆς Θεοτόκου τῷ ἐν Βλαχέρναις ἀναφέρει, διαπαντός λιταῖς πανδήμοις τὴν τῶν κακῶν θριαμβεύων ἀπαλλαγὴν, ἀπόρθητον αἰτῶν τὴν πόλιν δι' αἰῶνος φυλάττεσθαι). За этими словами слѣдуетъ молитва къ пророку Исаи о ходатайствѣ его предъ Богородицею: «чтобы она вѣчно спасала городъ и народъ, который, хотя грѣшенъ, однако всегда къ Богу и Богородицѣ прибѣгаетъ» ¹⁾).

Безъ сомнѣнія здѣсь имѣется въ виду опредѣленный праздникъ, установленный самимъ Сергіемъ въ память освобожденія Константинополя отъ аваро-персидской осады. Дѣйствительно, такой праздникъ существуетъ 7 и 8 августа, какъ объ этомъ мы достовѣрно знаемъ изъ многочисленныхъ синаксарскихъ списковъ. Такъ въ древнѣйшемъ пергаментномъ синаксарѣ августа мѣсяца, хранящемся въ Вѣнской Придворной Библіотекѣ, содержатся свѣдѣнія о томъ, что 8 августа читали въ церквахъ: «Краткую исторію о нашествіи Персовъ и Аваровъ» во времена царя Ираклія (Ἱστορία σύντομος περὶ τῆς ἐλευσεως τῶν Περσῶν καὶ Ἀβάρων ²⁾); исторія эта остается пока неизданной. Затѣмъ уставъ Константинопольской архіепископіи IX в., сохраняющийся въ плохомъ состояніи въ 266 патмоскомъ пергаментномъ манускриптѣ, опредѣляетъ: «Въ тотъ-же день (= 7 августа) память благочестивой нашей царицы во святыхъ апостолахъ Ирины; и литія бываетъ въ Влахернахъ противъ Варваровъ. И память о нашествіи Варваровъ, когда они молитвами пресвятой Богородицы потоплены были въ Рогатомъ Заливѣ». (Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ μνήμη τῆς ἐν εὐσεβείᾳ γενομένης ἡμῖν βασιλίσσης ἐν τοῖς Ἁγίοις Ἀποστόλοις Εἰρήνης· καὶ λιτὴ ἀπέρχεται ἐν Βλαχέρναις κατὰ τῶν Βαρβάρων. Καὶ μνήμη τῆς ἐλευσεως τῶν Βαρβάρων, ὅτε διὰ τῶν πρεσβειῶν τῆς παναγίας Θεοτόκου ἐβυθίσθησαν ἐν τῷ Λάκκῳ). Еще въ другомъ позднѣйшемъ спискѣ мы читаемъ: «Память нашествія Аваровъ во времена царя Ираклія и патріарха Сергія» (Μνήμη τῆς ἐπελεύσεως τῶν Ἀβάρων κατὰ τοὺς καιροὺς Ἱρακλείου βασιλείως καὶ Σεργίου πατριάρχου ³⁾). Въ временномъ уставѣ Константина Порфиророднаго говорится: «И память дарованной намъ сверхъ ожиданія и всякаго чаянія вѣрной помощи отъ

1) Изданіе Sternbach, стр. 16—17 и 24.

2) Lambecii Comment. liber VIII, стр. 119.

3) А. Дмитріевскій, Описаніе литургическихъ книгъ. Τυπικά. Кіевъ, 1895, т. I, стр. 101.

Христа и истиннаго Бога нашего противъ безбожныхъ враговъ, которые окружили насъ со всѣхъ сторонъ — съ суши и моря; когда безсѣменно зачавшая Пресвятая Владычица наша Богородица и Приснодѣва Марія ходатайствовала о спасеніи этого бохохранимаго города, во времена царя Ираклія; совершается же этотъ синаксъ въ Ея священномъ домѣ въ Влахернахъ». (Καὶ μνήμη τῆς ὑπὲρ λόγον καὶ πᾶσαν ἐλπίδα δωρηθείσης ἡμῖν τελείας βοήθειας παρὰ τοῦ Χριστοῦ τοῦ ἀληθινοῦ θεοῦ κατὰ τῶν πανταχόθεν διὰ τε γῆς καὶ θαλάσσης κυκλωσάντων ἡμᾶς ἀδέων ἐχθρῶν, μεσιτευσάσης τὴν σωτηρίαν τῇ θεοφυλάκτῳ ταύτῃ πόλει καὶ βασιλίδι τῆς ἀσπύρωσ τεχούσης παναγίας δεσποίνης ἡμῶν θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας κατὰ τοὺς καιροὺς Ἑρακλείου βασιλέως· τελεῖται δὲ ἡ τοιαύτη σύναξις ἐν τῷ σεβασμίῳ αὐτῆς οἴκῳ τῷ ὄντι ἐν Βλαχέρναις) ¹⁾.

Изъ этихъ официальныхъ свидѣтельствъ довольно ясно, что Акаѳистъ и праздникъ похвалы Божіей Матери не имѣютъ ничего общаго съ осадю Консантинополя при Ираклѣ и Сергіѣ. А что касается до вопроса: почему съ древнѣйшихъ временъ всѣ вѣрили противоположному, мы можемъ только повторить и здѣсь данное нами выше объясненіе: первая ошибка лежитъ въ неточномъ заглавіи первоначальнаго синаксаря Акаѳиста. Со времени общепризнанная, она подкрѣплена впоследствии произвольнымъ истолкованіемъ того-же синаксаря со стороны Ксанеопула и другихъ его сократителей. Первоначальный синаксарь учитъ, что акаѳистный праздникъ имѣетъ причиною своего происхожденія осаду Консантинополя, бывшую непременно послѣ царствованія Льва Исавра. По синаксаристу населеніе переживаетъ крайне тяжелыя минуты; въ своемъ безсиліи оно воспоминаетъ одревнѣвшихъ благодѣяній Богородицы, потому и воздаетъ ей всеобщее благодареніе. Но вмѣстѣ съ тѣмъ оно ходатайствуетъ о томъ, чтобы Богородица ниспослала свою помощь *и теперь, какъ раньше*, защитила и спасла городъ, что именно и послужило поводомъ къ установленію Акаѳиста. Синаксаристъ, разъясняя Акаѳистъ, упоминаетъ сначала о древнѣйшемъ чудѣ Богородицы при Сергіѣ и Ираклѣ. Прежде же чѣмъ перейти къ описанію *другихъ* осады и чуда, онъ говоритъ нѣсколько словъ о тогдашнемъ спасеніи города и заканчиваетъ словами: *«Въ воспоминаніе этого благодѣянія мы совершаемъ на-*

1) Рукопись 40 собранія Св. Креста въ библиотекѣ Іерусалимской Патріархіи, листъ 199. Ср. Hipp. Delehaeye, *Synaxarium Ecclesiae Constantinopolitanae e codice Sirmondiano*. Bruxelles 1902, стр. 872—876.

стоящій ежеднѣнный сѣнаксъ и правимъ всенощную службу, принося *Еѣ благодарственныя пѣсно-пѣнія*» (ἡς τινος εὐεργεσίας εἰς ἀνάμνησιν τὴν παροῦσαν ἐτησίαν πανδημεὶ σύναξιν ποιοῦμεν καὶ παννύχιον ἄγομεν ἑορτὴν, εὐχαριστηρίους ψόδας αὐτῇ προσφέροντες¹⁾). Необходимо замѣтить здѣсь, что слова эти, примѣняемыя синаксаристомъ къ празднику, или лучше просто читаемыя во время Акаөиста, какъ и все предыдущее, заимствованы почти буквально изъ синаксаря 7 августа. Составитель первоначальнаго синаксаря Акаөиста не только ничего здѣсь не прибавляетъ отъ себя, но онъ даже слова Акаөиста не употребляетъ. Однако сократители синаксаря и особенно Ксанѳопулъ, отъ котораго обыкновенно и научаемся касательно Акаөиста, передѣляли его содержаніе по своему. Слова его: εὐχαριστηρίους ψόδας (*благодарственныя пѣнія*) самъ произвольно Ксанѳопулъ разъясняетъ словами ὕμνον καὶ ἀκράθιστον (пѣніе и Акаөистъ); а въ подтвержденіе своей передѣлки онъ позволилъ себѣ передѣлку и самаго текста такимъ образомъ: *«И такъ, съ тѣхъ поръ, въ память столь великаго и сверхъестественнаго чуда, передано церкви посвящать этотъ праздникъ божіей матери въ этотъ день, когда и былъ воздвигнутъ трофѣй ея победы; назвали же его (т. е. праздникъ) Акаөистомъ (несъдальнымъ) потому, что тогда (т. е. при Сергіѣ и Иракліѣ) такъ и поступали всѣ (т. е. не сидѣли) — народъ и духовенство города»*. ("Ἐκτοτε οὖν εἰς μνείαν τοῦ τοσοῦτου καὶ ὑπερφυοῦς θαύματος ἡ Ἐκκλησία τὴν τοιαύτην ἑορτὴν παρέλαβε τῇ μητρὶ ἀνατιθέναι τοῦ θεοῦ τῷ παρόντι καιρῷ, ὅτε καὶ τὸ τρόπαιον τῇ θεομήτορι γέγονεν· ἀκράθιστον δὲ ὠνόμασαν διὰ τὸ τότε οὕτω πρᾶξαι τὸν τῆς πόλεως κληρὸν τε καὶ λαὸν ἅπαντα)²⁾). Благодаря такой произвольной и по времени позднѣйшей интерпретаціи, укрѣплено мнѣніе, о которомъ мы говоримъ. Однако фальсификаторовъ можно поймать на ихъ собственныхъ ошибкахъ и противорѣчіяхъ. Ксанѳопулъ, хотя въ началѣ рассказываетъ о чудѣ при Сергіѣ, исключительно къ нему примѣняя Акаөистъ, въ послѣдствіи, забывшись, упоминаетъ о другомъ чудѣ при Константиנѣ Погонатѣ, о третьемъ при Львѣ Исаврѣ непосредственно прибавляя: *«И такъ по причинѣ всѣхъ этихъ сверхъестественныхъ чудесъ всецѣлостой Богоматери, мы празднуемъ въ этотъ день; называется же этотъ праздникъ Акаөистомъ потому, что*

1) Migne, т. 92, ст. 1864.

2) Тамъ-же, ст. 1352.

тогда весь народъ воспѣвалъ пѣснопѣнныя матери Слова въ ту ночь, стоя на ногахъ; и мы, хотя при пѣніи вспѣхъ дружитъ икосовъ обыкновенно сидимъ, во время пѣнія икосовъ Богоматери встъ слушаемъ стоя». (Διὰ ταῦτα τοίνυν ἅπαντα τὰ ὑπερφυῇ θαυμάσια τῆς πανάγνου καὶ Θεομήτορος τὴν παροῦσαν ἑορτὴν ἑορτάζομεν· ἀκάθιστος δὲ ὀνομάζεται, διότι ὀρθοστάδην τότε πᾶς ὁ λαὸς κατὰ τὴν νύκτα ἐκείνην τὸν ὕμνον τῇ τοῦ Λόγου μητρὶ ἐμελῶσαν, καὶ ὅτι ἐν πᾶσι τοῖς ἄλλοις οἴκοις καθεῖσθαι ἐξ ἔδους ἔχοντες ἐν τοῖς παροῦσι τῆς Θεομήτορος ὁρδοὶ πάντες ἀκροώμεθα). Говоря это, сократитель обнаруживаетъ явный самообманъ; въ заключеніе получается, что нашъ Акаѣистъ не составленъ при Сергіѣ и Иракліѣ, какъ онъ самъ говоритъ выше, но при Львѣ Исаврѣ. Но и это тоже невѣрно, потому что первоначальный текстъ относитъ составленіе Акаѣиста ко времени позднѣйшему Льва Исавра. Пока ограничиваясь этимъ общимъ замѣчаніемъ, переходимъ къ прямому опроверженію двухъ другихъ предубѣжденій.

По первому изъ нихъ всенощная служба Акаѣиста и его пѣснопѣніе относится ко временамъ Константина Погоната. Мнѣніе опирается на такъ называемую лѣтопись монаха Георгія. И здѣсь, какъ мы уже упомянули, исключительную роль играетъ произволъ одного изъ исправителей хроники, пожелавшаго представить ее въ болѣе совершенномъ видѣ различными прибавками и дополненіями. Съ этою цѣлью онъ заимствуетъ изъ различныхъ источниковъ всякіе эпизоды, относящіеся ко временамъ многихъ царей, которые и помѣщаетъ въ своей хроникѣ почти дословно. Въ данномъ вопросѣ, хотя самое событіе объ опасности, когда-то угрожавшей городу, онъ беретъ буквально изъ первоначальнаго синаксаря Акаѣиста, однако онъ съ своей стороны вставляетъ слѣдующее: «...когда и составлены Акаѣистъ и кондакъ пресвятой Богородицѣ» (Τῇ ὑπερμάχῳ, στρατηγῷ, Πρόσταγμα χριστιανῶν и Πρεσβεῖα θεομήτρη)¹⁾. Но подобная вставка опровергается самымъ синаксаристомъ, это разъ; а во-вторыхъ снятіе осады при Константиנѣ Погонатѣ воспоминается 25 іюня, на что указываютъ всѣ константинопольскіе древніе типики Великой Церкви. Уставъ при Константинѣ VII Багрянородномъ опредѣляетъ: «Въ тотъ-же день (25 іюня) празднуется память помощи, дарованной намъ сверхъ слова и всякаго чаянія отъ Великаго Бога и спасителя нашего Иисуса Христа, молитвами безсѣменно зачавшей всесвѣтой Владычицы нашей Богородицы и Присво-

1) Γεωργίου χρονιῶν, стр. 611—612. Ср. Синаксаря Акаѣиста у Migne, т. 92, ст. 1364.

дѣвы Маріи противъ безбожныхъ Сарациновъ, окружавшихъ нашъ Царьградъ съ суши и моря» (Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ ἀνάμνησις τελεῖται τῆς ὑπὲρ λόγον καὶ πᾶσαν ἐλπίδα διωρηθείσης βοηθείας παρὰ τοῦ μεγάλου Θεοῦ καὶ σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ διὰ τῶν πρεσβειῶν τῆς ἀσπύρου αὐτὸν τεκούσης παναγίας καὶ δεσποίνης; ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας κατὰ τῶν διὰ γῆς τε καὶ θαλάσσης κυκλωσάντων τὴν καθ' ἡμᾶς βασιλίδι πόλιν ἀδείων Σαρακηνῶν) ¹⁾).

Другіе, ссылаясь на краткій синаксарь, утверждаютъ, что праздникъ Акаѳиста установленъ былъ по поводу спасенія города при Львѣ Исаврѣ и патріархѣ Германѣ. Достаточно вспомнить 16 августа, когда специально празднуется это событіе. Такъ, напримѣръ, Константинопольскій церковный уставъ при Константинѣ Багрянородномъ опредѣляетъ: «Въ тотъ-же день (16 августа) воспоминаніе великаго и непреодолимаго человеколюбія Бога нашего, силою котораго и молитвами Его всенепорочной матери Онъ погубилъ и разсѣялъ нашедшую толпу Агарянъ во времена Льва Исавра, иначе Конона, когда они съ суши и моря окружили этотъ великій городъ; они подверглись раззоренію въ день памяти ея святаго Успенія (15 августа), когда и наступили. Въ тотъ же періодъ года празднуется память постигшей насъ въ древнія времена страшной грозы землетрясенія, отъ которой сверхъ всякаго чаянія избавилъ насъ человеколюбивый Богъ». (Μηνὶ τῷ αὐτῷ ἐξ' ἣ ἀνάμνησις τῆς περὶ ἡμᾶς μεγάλης καὶ ἀνυπερβλήτου τοῦ Θεοῦ ἡμῶν φιλανθρωπίας, δι' ἣν τὰ ἐπελθόντα τῶν Ἀγαρηνῶν πλήθη κατὰ τοὺς χρόνους Λέοντος τοῦ Ἰσαύρου, τοῦ καὶ Κόνωνος, κυκλώσαντα τὴν μεγάλην ταύτην πόλιν διὰ τε γῆς καὶ θαλάσσης πρεσβείαις τῆς παναρχάντου αὐτοῦ μητρὸς ἀπώλεσε καὶ διέφθειρε· τὴν δὲ πανωλεθρίαν ἐδέξαντο κατὰ τὴν μνήμην τῆς τιμίας αὐτῆς μεταστάσεως, ἐν ᾗ καὶ ἐπῆλθον· ἐν δὲ τῇ τοιαύτῃ περιόδῳ τοῦ ἔτους τελεῖται μνήμη τῆς μετὰ οἰκτιρμῶν ἐπενεχθείσης ἡμῖν ἐν τοῖς πάλαι χρόνοις φοβερᾶς ἀπειλῆς τοῦ σεισμοῦ, ἧς παρ' ἐλπίδα πᾶσαν ἐλυτρώσατο ἡμᾶς ὁ φιλόανθρωπος Θεός).

Такимъ образомъ, съ устраненіемъ предразсудковъ становится яснымъ, что чудеса Богородицы при Иракліѣ, Константинѣ Погонатѣ и Львѣ Исаврѣ не имѣютъ непосредственнаго отношенія къ возникновенію Акаѳиста. Цѣль этого двоякая: съ одной стороны — воздать бла-

1) Рукопись 40 Иерусалимскаго монастыря Св. Креста, листъ 173. Ср. *Hir. Delehaue, Synaxarium*, стр. 772.

2) Рукопись 40 Св. Креста, л. 203. Ср. *Delehaue* тамъ-же, стр. 901—904.

годареніе Богородицѣ за ея прежнее покровительство, съ другой — испросить сызнова ея милосердное вниманіе къ городу, которому угрожаетъ опасность. Древнія чудеса при Иракліѣ, Погонатѣ и Львѣ перечисляются въ доказательство того, что городъ дѣйствительно пользуется покровительствомъ Богородицы; за это именно и подобаешь, чтобы всѣ единогласно восхваляли, благодарили и воспѣвали Ее. Однако истинное настроеніе слушателей къ подобному благодарственному моленію требуетъ, прежде всего, нравственную чистоту и добродѣтельную жизнь. «Вѣрно», говоритъ синаксаристъ, «что мы должны въ дѣлахъ нашихъ приносить благодареніе Богоматери потому, что Ей, какъ и Ея сыну, такая именно благодарность болѣе пріятна, чѣмъ самыя мелодичныя пѣснопѣнія, исполненныя на флейтахъ или органѣ» (τὴν δι' ἑργῶν εὐχαριστίαν προσάγειν τῇ Θεομήτορι· ταύτη γὰρ ἡδεταὶ μᾶλλον αὐτῇ τε καὶ ὁ ταύτης υἱός, ἤπερ αὐλῶν ἢ ὀργάνων μουσικωτάταις ψαλμοῖς). Но такъ какъ природа человека слаба, и умъ его непонятливъ, слѣдовательно оба эти и то и другое: «благодарствуетъ нашей нерѣшительности въ трудахъ добродѣтели и тому, что мы прикасаемся мало къ ней, какъ бы концемъ перста, и вслѣдствіе этого много намъ недостаетъ для возданія благодарности, то возблагодаримъ Ее (Богородицу) хотя бы голыми словами» (ἀποκνεῖν ἡμᾶς πρὸς τὸ τῆς ἀρετῆς ἐπίπονον πειεῖ καὶ βραχέα ταύτης ἀπτόμεθα καὶ ὅσῳ εἰπεῖν ἄκρῳ δακτύλῳ, καὶ διὰ τοῦτο πρὸς τὴν ἐκτισιν τῆς εὐχαριστίας ἐνδεῶς ἔχομεν, καὶ τὴν διὰ ῥημάτων ψιλῶν εἰσενέγκωμεν). Далѣе, обращаясь къ Богородицѣ, ораторъ восклицаетъ съ амвона: *«Мы ирочно-гласно поемъ твои чудеса; прославляемъ попеченіе; провидѣніе величимъ; покровительство воспѣваемъ; помощь восхваляемъ; милосердіе славословимъ; вспоминая твои прежнія дарованія и отъ сколькихъ опасностей мы избавлены тобою, настоящее благодарственное пѣнопѣніе мы возносимъ къ тебѣ (хотя) недостойное твоихъ благодѣяній (ибо и что могла бы быть изъ достойнымъ? — однако пріятны тебѣ твоихъ чадъ лепетанія)»* ("Ἀδομεν μεγαλοφώνως τὰ σὰ θαυμάσια· τὴν κηδεμονίαν δοξάζομεν· τὴν προνοίαν μεγαλύνομεν· τὴν προστασίαν ὑμνοῦμεν· τὴν βοήθειαν ἐκθειάζομεν· τὴν εὐσπλαγγνίαν δοξολογοῦμεν· καὶ ἐπὶ μὲν τοῖς παρελθούσι μεμνημένοι τῶν σῶν δωρεῶν καὶ ἐξ ὧν κινδύνων ἐρρυσθημεν διὰ σοῦ, ταύτην σοὶ τὴν εὐχαριστήριον ψόδην ὡς χρέος προσάγομεν, οὐκ ἀντάξιον μὲν οὔσαν ταῖς σαῖς εὐεργεσίαις· τί γὰρ ἂν καὶ εἴη τούτων ἀντάξιον; πλην φίλα σοὶ τὰ τῶν σῶν παιδῶν ψελίσματα); *«по случаю же настоящихъ (бѣдствій) и прискорбныхъ (обстоятельствъ) испраши-*

οαεμз тшоо быстрѣйшю помоишъ (ἐπὶ δὲ τοῖς ἐνεστώσι καὶ λυποῦσιν ἡμᾶς παρακαλοῦμεν τὴν σὴν ὀξυτάτην βοήθειαν).

Такимъ образомъ мы вынуждены полагать, что именно настоящее положеніе вещей вызываетъ у жителей воспоминаніе о прежнихъ благодѣяніяхъ Богородицы, т. е. при Иракліѣ, Константинѣ Погонатѣ и Львѣ Исаврѣ. При этомъ логическая связь испрашиванія «быстрѣйшей помощи» съ упоминаніемъ предшествующихъ благодѣяній абсолютно требуетъ, чтобы подъ λυποῦντα мы подразумѣвали четвертую осаду; и хотя въ самой молитвѣ не встрѣчается слова осада, однако оно не только звучитъ въ перифразѣ: ἐνεστώσι καὶ λυποῦσιν ἡμᾶς, но и въ концѣ молитвы тѣ же самыя настоящія бѣды прямо называются трепетомъ, битвами, войнами. Обратимъ наше вниманіе на молитву: «Молимся о твоємъ заступничествѣ: отжени отъ насъ препятствія; разсѣй давящія насъ тучу и мрачную ночь, подъ вліяніемъ которыхъ враждебно кидаемся другъ на друга, какъ въ ночномъ сраженіи, или, лучше сказать, какъ бѣшеные сами свои тѣла раздираемъ и не знаемъ родственниковъ, и не познаемъ своихъ соплеменниковъ; и на это осмѣливаемся — кто? мы, которые удостоены того-же крещенія, той-же церкви, тѣхъ-же таинствъ, чтобы не болѣе распространяться». (Δεόμεθα τῆς σῆς ἀντιλήψεως· λῦσαι τὰ ἐν τῷ μέσῳ προσκόμματα· διασκέδασαι τὴν ἐπέχουσαν ἡμᾶς νεφέλην τε καὶ σκοτόμαιναν, ὑφ' ἧς ὥσπερ ἐν νυκτομαχίᾳ βάλλομέν τε καὶ βαλλόμεθα, ἢ μᾶλλον εἰπεῖν ὥσπερ οἱ μαινόμενοι τῶν ἰδίων σαρκῶν ἀπτόμεθα καὶ ἀγνοοῦμεν τοὺς συγγενεῖς καὶ τὸ ὁμόφυλον οὐκ ἐπιγινώσκομεν· καὶ ταῦτα τολμῶμεν τίνες; οἱ τοῦ αὐτοῦ βαπτίσματος, τῆς μιᾶς Ἑκκλησίας, τῶν αὐτῶν μυστηρίων ἡξιωμένοι, ἵνα μὴ λόγον ἀποτείνωμεν μακρόν).

Значитъ, Константинопольское населеніе находилось не только въ осадномъ положеніи, но и въ междоусобной войнѣ, на причины которой авторъ молитвы не указываетъ, но обращается опять къ Богородицѣ: «Поэтому умоляемъ твое милосердіе: сжалясь надъ твоимъ народомъ и достояніемъ твоимъ и будь ходатайцей передъ рожденнымъ изъ тебя Богомъ нашимъ; *помоги намъ находящимся въ краю опасности и избави насъ отъ невыносимыхъ бѣдствій*. Ты видишь, о Владычица, какія бѣды разлиты вокругъ насъ; и такъ встань и не отвергни насъ окончательно. Зачѣмъ Ты отворачиваешь лице Твое и забываешь вашу бѣдность? *Уничтожи предстоящіе трепеты и устрашенія, устрани раздорныя столкновенія, прекрати сраженія и войны; утиши надвигавшіеся на насъ инъы божіи и разореніе; усмири вну-*

τρεῖς бунты и смятенія и подари Твоимъ рабамъ миръ и тишину, чтобы мы, прибавивши настоящее ко многимъ твоимъ благодарѣніямъ, во всякое время провозглашали Твои чудесныя (дѣла)». (Ἀπὸ τοῦτο ἱκετεύομεν τὴν σὴν εὐσπλαγχνίαν οἶκτον λαβεῖν τοῦ σοῦ λαοῦ καὶ τῆς κληρονομίας σου, καὶ στῆναι πρέσβην πρὸς τὸν ἐκ σοῦ τεχθέντα Θεὸν ἡμῶν, καὶ βοηθῆσαι μὲν ἡμῖν τὰ ἔσχατα κινδυνεύουσιν, ἐξελάσθαι δὲ ἡμᾶς συμφορῶν ἀνηκέστων. Ὁρᾷς, ὅσοις, ὦ δέσποινα, κακῶς περιαντλούμεθα. Ἀνάστηθι οὖν καὶ μὴ ἀπόσῃ εἰς τέλος. Ἵνα τί τὸ πρόσωπόν σου ἀποστρέφεις καὶ ἐπλανθάνεις τῆς πτωχείας ἡμῶν; Διάλυσον τοὺς ἐπικειμένους φόβους καὶ τρόμους· ἄνελε τὰς φιλονείκους ἐνστάσεις· παῦσον τὰς μάχας καὶ τοὺς πολέμους· κόπασον τὴν καθ' ἡμῶν κενηθεῖσαν ὀργὴν τοῦ Θεοῦ καὶ θραύσιν· καταπράυνον τὰς ἐν τῷ μέσῳ στάσεις καὶ ταραχὰς καὶ γαλήνην καὶ εἰρήνην· βράβευσον τοὺς οἰκέταις σου, ἵνα ταῖς παλαῖς εὐεργεταῖς προστεθείης καὶ ταύτης ἀνακηρύττωμεν διὰ παντός τὰ σὰ τεράστια).

Такимъ образомъ содержаніемъ молитвы синаксариста наглядно объясняется главная цѣль Акаѣиста. Онъ долженъ былъ, какъ мы уже говорили раньше, опредѣлить и оправдать исключительное собраніе и вмѣстѣ съ тѣмъ, въ цѣляхъ всеобщаго благодаренія, представить слушателямъ форму всенароднаго обращенія къ Богородицѣ. Синаксарь изданъ въ то время, когда уже преобладали съ одной стороны бунты и безпорядки внутри, съ другой — страхъ, ужасъ, войны и битвы съ нашествіемъ извнѣ и осадой города. Оставитель молитвы — очевидецъ свидѣтель; его синаксарское повѣствованіе вмѣстѣ съ молитвою произнесены были въ ту самую ночь, въ которую отслужено было первое всенощное бдѣніе Акаѣиста; оба составляютъ официальный документъ Константинополькой архіепископіи. Дальше говорящій даетъ народу наставленіе о ежегодномъ совершеніи акаѣистнаго богослуженія въ знакъ вѣчной благодарности и заканчиваетъ такъ: «Однако дошедшіе до этого и паруса опустившіе слова мы поднимали къ невозмутимой пристани молчанія; и здѣсь мы опять напоминаемъ собраннымъ, что не слѣдуетъ, чтобы мы оказались неблагодарными владычицѣ нашей и благодарѣтельницамъ и, въ дѣлѣ облагодѣтельствованныя, стали медлить приносить словесное благодареніе; впрочемъ этимъ мы самимъ себѣ пользу заготовляемъ. Ибо, если мы будемъ благодарны за настоящія (блага), мы приобретаемъ большое державеніе для будущаго и способимся неизрѣченныхъ благъ». (Ἄλλ' ἐνταῦθα γενόμενοι καὶ τὰ ἰστία τοῦ λόγου χαλάσαντες, εἰς τὸν ἀσφαλῆ τῆς σιωπῆς ὠρμήσαμεν λιμένα, ἐκεῖνο πάλιν τοὺς συνειλεγμένους ἀνα-

μνήσαντες, μὴ ἀγνώμονας φανῆναι πρὸς τὴν εὐεργέτιν καὶ δέσποιναν, μηδὲ διὰ τῶν ἔργων εὐεργετούμενους ὀκνεῖν τὴν διὰ τῶν λόγων εὐχαριστίαν προσφέρειν· καὶ γὰρ πάλιν εἰς ἡμᾶς τὸ κέρδος ἐπάνεισιν· ἐάν γὰρ ἐπὶ τοῖς φθάσαι εὐχάριστοι γινώμεθα, μεγάλην ἑαυτοῖς πρὸς τὰ μέλλοντα εὐτρεπίσομεν παρρησίαν καὶ τῶν ἀπορρήτων ἀγαθῶν ἐπιτύχωμεν¹⁾).

Изъ анализа этого оффициальнаго синаксаря, къ которому частью невнимательно относились, или совершенно его игнорировали занимавшіеся вопросомъ объ Акаѳистѣ Божіей Матери, получается слѣдующее общее заключеніе: во-первыхъ, Акаѳистъ не имѣетъ своей цѣлью благодарить Богоматерь за снятіе исключительно *одной опредѣленной осады*, но за три прежнія чудесныя благодѣянія; во-вторыхъ, константинопольское населеніе восхваляетъ Богородицу за прошлое и молится о спасеніи города *отъ настоящей осады*, которая по свидѣтельству самого синаксариста происходить послѣ Льва Исавра. Слѣдовательно пѣснопѣніе Акаѳиста и праздникъ похвалы Божіей Матери дѣло повдѣе VII и VIII вѣковъ.

Приступая теперь къ общему разсмотрѣнію самаго Акаѳиста Божіей Матери, мы прежде всего замѣчаемъ, что онъ научаетъ насъ тому же самому, чему и синаксарь. Нѣкоторые думали почерпнуть изъ самаго пѣснопѣнія Акаѳиста указанія на опредѣленіе времени его составленія. Однако они не искали ихъ тамъ, гдѣ дѣйствительно они находятся. Изъ третьей, напримѣръ, строфы попытались вывести доказательство въ подтвержденіе мнѣнія, что пѣснопѣніе составлено при патріархѣ Сергіѣ ошибочнымъ истолкованіемъ стиха: «*Радуйся, поклоненіе огню прекратившая*» (ст. 116). Въ дѣйствительности фраза эта не имѣетъ въ виду Персовъ, побѣжденныхъ Иракліемъ, но уничтоженіе огнепоклонства. Съ такими словами обратились къ Богородицѣ волхвы, прибывшіе въ Вилеемъ изъ Персін; они восхваляли рожденіе богочеловѣка, религія котораго должна была прекратить персидскую пиролатрію. Въ ст. 112: «*Радуйся, извершая мучителя челоуѣчнаго изъ начальства*» видѣли Фоку, тираннически царствовавшего до Ираклія, между тѣмъ здѣсь въ богословскомъ смыслѣ разумѣется, что съ пришествіемъ Христа уничтожена въ мірѣ тиранническая власть діавола надъ варварскимъ язычествомъ, пиролатріей и идолопоклонствомъ. Икосы Акаѳиста Божіей Матери рѣшительно ничего не говорятъ относительно времени его происхожденія; это скорѣе можно

1) Migne, т. 92, ст. 1372.

найти въ кондакѣ: онъ, въ качествѣ вступленія, вмѣстѣ съ эпилогомъ находится въ полной гармоніи съ оригинальнымъ синаксаремъ Акаѣиста. По кондаку городъ, «какъ избавленный отъ бѣды», которыя постигли его при Иракліѣ, Погонатѣ и Львѣ Исаврѣ, возносить къ Богородицѣ, своей «военачальницѣ», пѣсни *«побѣдныя и благодарственныя»*. Въ томъ-же самомъ кондакѣ, непосредственно послѣ благодаренія, городъ проситъ Богородицу, «какъ имѣющую державу непреоборимую, *освободить его отъ всякихъ напастей*», гдѣ и разумѣются современныя опасности. Такимъ образомъ двоякая цѣль праздника похвалы Божіей Матери, различаемая въ синаксарѣ, явна и въ самомъ кондакѣ, хотя въ краткихъ выраженіяхъ: такъ первая его половина разъясняетъ первую половину синаксаря: воздается благодарность за освобожденіе города отъ прежнихъ опасностей; другая же половина разъясняетъ вторую цѣль синаксаря: общее моленіе объ избавленіи города *ἐκ παντοῦ κινδύνων*, которыя будутъ не что иное, какъ страхи, трепеты, смятенія, битвы и войны синаксаря. Тоже самое тягостное положеніе рисуется и въ эпилогѣ пѣснопѣнія: «О всепѣтая Матерь, родившая святѣйшее всѣхъ святыхъ слово! Принявъ *нынѣшнее приношеніе*, *избавь отъ всякой бѣды вѣсть, и спаси отъ будущаго мученія*».

III.

Четвертая осада Константинополя при царѣ Михаилѣ III и патріархѣ Фотіѣ отъ Руси (860 годъ).—Историческія свидѣтельства о ней.—Точная характеристика событія въ двухъ бесѣдахъ патріарха Фотія: *εἰς τὴν ἑφοδὸν τῶν Ῥώσ.*—Содержаніе первой бесѣды.—Взаимное сходство Акаѣиста, первоначальнаго синаксаря и первой бесѣды патріарха въ существенныхъ чертахъ. Общее заключеніе: установленіе Акаѣиста не имѣетъ въ виду одной определенной осады города.—Переходность праздника похвалы Божіей Матери и его принадлежность постному періоду въ связи съ его происхожденіемъ при патріархѣ Фотіѣ.

Такъ какъ самое пѣснопѣніе Акаѣиста Божіей Матери гармонируетъ по духу съ первоначальнымъ синаксаремъ, пора намъ опредѣлить время, какъ установленія праздника, такъ и составленія самаго пѣснопѣнія Акаѣиста. Прежде всего: былъ ли другой какой-нибудь случай, когда Константинополь подвергался «различнымъ опасностямъ», подобнымъ какъ при Иракліѣ, Константинѣ Погонатѣ и Львѣ Исаврѣ? Если справиться въ хроникахъ, то узнаемъ, что нехристіанская и варварская осада позднѣйшая эпохи Льва, но и наиболѣе грозная и опасная происходила въ 860 г. отъ нашествія на Констан-

тинополь пока нехристианизованныхъ Руси (Ῥώς). Хотя хронографы и описываютъ намъ случившееся при осадѣ чудо Богородицы, однако разъ возникшее и постепенно укоренившееся извращеніе истины побудило историковъ не ставить этой осады въ связь съ вопросомъ объ Акаѳистѣ.

Время нашествія Руси точно опредѣляетъ найденная въ Брюсселѣ Συνοψις χρονικῆ слѣдующими словами: «Μιχαήλ, сынъ Θεοφίла, со своей матерью Θεοδорой (царствовалъ) года 4 и самъ одинъ лѣтъ 10 и съ Βασίλειω годъ 1 и 4 мѣсяца. Въ его царствованіе, 18-го Іюня мѣсяца, индикта 8-го, 6368 года (= 860 г.), въ 5-омъ году его власти наступили Русь на двухъ стахъ ладьяхъ; но они молитвами всехвальной Богородицы были завоеваны христианами и окончательно побѣждены и исчезли». (Μιχαήλ υἱὸς Θεοφίλου σὺν τῇ μητρὶ αὐτοῦ Θεοδώρα ἔτη δ' καὶ μόνος ἔτη ι', καὶ σὺν Βασίλειῳ ἔτος ἐν, μῆνας δ'. Ἐπὶ τῆς αὐτοῦ βασιλείας μηνὶ ἰουνίῳ ἡ <ίνδ.> η', ἔτους ςτξη', τῷ ε' ἔτει τῆς ἐπικρατείας αὐτοῦ ἦλθον Ῥώς σὺν ναυσὶ διακοσμίασι, οἱ δὲ διὰ πρεσβειῶν τῆς παννυμνίου Θεοτόκου κατεχυριεύθησαν ὑπὸ τῶν χριστιανῶν καὶ κατὰ κράτος ἡττήθησαν τε καὶ ἡφανίσθησαν) ¹⁾. Продолжатель хроники Θεοφана, имѣя въ виду тотъ-же самый 860 годъ, пишетъ: «Οὗ ἐτιχῆ πορὺ угнетало Ромαεὺς нашествіе Руси (народъ же они скиѣскій, дикій и грубый), который сожигалъ Понтъ и Черное море и самый Городъ окружалъ во время, когда Μιχαήλ отправился въ походъ противъ Исмаѣлитовъ; но они, подвергшись гнѣву Божию, возвратились къ себѣ, какъ только Φωτῖй, управляющій церковью, умилилъ Бога. Немного времени спустя посольство ихъ прибыло въ Царьградъ съ просьбою сдѣлать ихъ (Русь) участниками въ святомъ крещеніи, что и было исполнено». (Ἐντεῦθεν γούν τὰ μὲν τῶν Ῥωμαίων ἢ τῶν Ῥώς ἐκάκου ἐπιδρομή (ἔθνος δὲ οὗτοι Σκυδικόν, ἀνήμερόν τε καὶ ἄγροικον) τόν τε Πόντον αὐτόν, οὐ μὴν καὶ τὸν Εὐξείνιον, κατεπίμπερα καὶ αὐτὴν τὴν Πόλιν περιεστράττειεν, τῆνικαῦτα τοῦ Μιχαήλ κατὰ Ἰσμαηλιτῶν ἐκστρατεύοντος· πλὴν ἀλλ' ἐκεῖνοι μὲν τότε θείας ἐμφορηθέντες ὀργῆς, Φωτίου τὸ θεῖον ἐξήλωσαμένου, τοῦ τῆς Ἐκκλησίας τὰς αἰάκας ἔχοντος, οἵκαδε ἐκπεπόρευον· καὶ μετ' οὐ πολὺ πάλιν τὴν βασιλεύουσαν πρεσβεῖα αὐτῶν κατελαμβάνεν τοῦ θείου βαπτίσματος ἐν μετοχῇ γενέσθαι αὐτοὺς λιτανεύουσα· ὁ καὶ γέγονεν) ²⁾. Тотъ-же самый фактъ въ хроникѣ псевдо-Симеона магистра изложенъ такъ: «Въ 10-омъ году его (Μιχαήла) Русь, забрав-

1) F. Cumont, Anecdota Bruxellensia I. Gand 1894, стр. 33.

2) Theophanes continuatus, стр. 196. Ср. Cedren., т. 2, стр. 173 Bonn. Zonarae epit. historiarum, т. 4, стр. 15 Dind.

шись за Іеронъ, много совершили убійствъ. Они тогда обложили городъ. Сейчасъ-же послѣ того какъ съ трудомъ успѣвъ перебраться импера-торъ, приходятъ (населеніе) съ патріархомъ Фотіемъ въ храмъ Богородицы въ Влахернахъ и съ пѣснопѣніями вышедшіе ризу Богоматери дотролнуись краемъ до воды въ морѣ; тогда, хотя была тишь, сразу подули вѣтры и поднялась сильная буря; и корабли Руси были разбиты и немногіе изъ нихъ (Руси) избѣгли опасности». (Τῷ ἰ' ἔτι αὐτοῦ οἱ Ῥῶς ἐνδοθεν τοῦ Ἱεροῦ φθάσαντες πολὺν εἰργάσαντο φόνον. Περικυκλοῦσιν οὖν τὴν πόλιν, καὶ τοῦ βασιλέως μόλις διαπερᾶσαι ἰσχύσαντος, εὐθὺς σὺν τῷ πατριάρχῃ Φωτίῳ τὸν ἐν Βλαχέρναις τῆς Θεοτόκου ναὸν καταλαμβάνουσι καὶ μεθ' ὑμνωδιῶν τὸ ἅγιον τῆς Θεοτόκου ἑξαγαγόντες μαφόριον τῇ θαλάσῃ ἄκρως προσέβαψαν· καὶ νημείας οὔσης εὐθὺς ἀνέμων ἐπιφοραὶ καὶ τῆς θαλάσσης ἡρεμούσης κυμάτων ἐπαναστάσεις ἀλλεπάλληλοι ἐγεγένεισαν, καὶ τὰ τῶν ἀδέων Ῥῶς πλοῖα κατεάγησαν, ὀλίγων ἐκπεφευγόντων τὸν κίνδυνον)¹⁾. Слова эти представляютъ дополнительное продолженіе хроники монаха Георгія, гдѣ нашествіе и разореніе Руси повѣствуется такъ: «Царь же (Михаилъ) выступилъ въ походъ противъ Агарянъ, оставивши для охраны города градоначальника Оорифу, который немедленно оповѣстилъ царя о нашествіи безбожныхъ Руси въ то время, когда онъ (царь) еще не осуществилъ ни одного изъ своихъ плановъ и намѣреній и находился при Мавропотамѣ. Тогда царь вынужденъ былъ прекратить свой путь и вслѣдствіе этого онъ ничего не совершилъ отважнаго и достойнаго царя. Русь же успѣвшіе пробраться въ Іеронъ, много христіанъ избили и невинную кровь пролили. Было же около двухъ сотъ ладей, которыми окруженъ былъ городъ; онѣ навели большой страхъ на находящихся внутри. Прибывшій царь съ трудомъ могъ перебраться, и вмѣстѣ съ патріархомъ Фотіемъ отправился въ храмъ Богоматери въ Влахернахъ, гдѣ они примиряли и умилоствовали Бога». (Ὁ δὲ βασιλεὺς ἐξεστράτευσεν κατὰ τῶν Ἀγαρηνῶν, καταλιπὼν ἐν τῇ πόλει ταύτην φυλάττειν Ὡροῦφαν ὑπαρχον ὄντα, ὅστις, οὕπω τοῦ βασιλέως μηδὲν ἐξ ὧν ἐμελέτα καὶ κατὰ νοῦν εἶχεν ἐργασαμένου, τὴν τῶν ἀδέων Ῥῶς ἐμήνυσεν ἀφ' ἧν γεγεννημένου ἤδη κατὰ τὸν Μαυροπόταμον. Καὶ ὁ μὲν βασιλεὺς καὶ τῆς ἐρχομένης μετεσχέθη ὁδοῦ καὶ δι' ἣν ταύτην ἀφῆκεν οὐδὲν βασιλικὸν καὶ γενναῖον εἰργάσατο· οἱ δὲ Ῥῶς φθάσαντες ἐνδον τοῦ Ἱεροῦ γενέσθαι, πολὺν εἰργάσαντο φόνον χριστιανῶν καὶ ἀδῶν αἷμα ἐξέχεον. Ὑπῆρ-

1) Theoph. cont., стр. 674—675.

χον δὲ πλοῖα διακόσια, ἀ περιεκύκλωσαν τὴν πόλιν καὶ πολὺν φόβον τοῖς ἔνδον ἐνεποίησαν. Ὁ δὲ βασιλεὺς καταλαβὼν μόλις ἴσχυσε διαπεράσαι, καὶ δὴ σὺν τῷ πατριάρχῃ Φωτίῳ εἰς τὸν ἐν Βλαχέρναις καὶ τῆς τοῦ θεοῦ μητρὸς παρεγένετο, κάκει τὸ θεῖον ἐξιλεῦντο καὶ ἐξευμενίζοντο¹⁾. Тѣ же самыя извѣстія повторяются въ XII в. тогдашнимъ антиохійскимъ патриархомъ Іоанномъ, написавшимъ императору Алексію Комнину: «Развѣ ты не слыхалъ о чудесахъ, которыя совершала Богоматерь въ различныя времена и при различныхъ опасностяхъ, ради спасенія этого Царьграда, когда его осаждали враги, и (не слыхалъ), что почти въ самый день моленія подоспѣла помощь и оборона отъ непріятели? Развѣ ты не знаешь, что въ дни царя Михаила, сына Θεοφίла, Тавроскины, толпою напавшіе и обложившіе городъ, окружали его, какъ будто въ сѣтяхъ, царь же съ архіереємъ и всѣмъ населеніемъ города поспѣшивъ въ Влахерны и потомъ погрузивши краемъ въ море святыю ризу Богоматери (обычно называемую мафоріонъ), увидѣли странное и поразительное явленіе? Море, до того времени тихое, сразу взбалахавъ, поглотило всѣ ладьи враговъ. Уцѣлѣло же ихъ очень немного и столько, сколько было достаточно оповѣстить оныхъ о страшной катастрофѣ». (Οὐκ ἀκούεις ἡλίκα κατὰ διαφόρους καιροὺς καὶ κινδύνους ἡ Θεομήτωρ τεθαυματούργηκε περὶ ταύτην δὴ τὴν βασιλίδαν πόλιν ὑπ' ἐχθρῶν κυκλωθεῖσαν, αὐθημερόν πολλαῖς τῇ ἱκετείᾳ τῆς βοηθείας ἀκολουθησάσης καὶ τῆς κατὰ τῶν πολεμίων ἀμύνης; οὐκ ἀκούεις ὅτι ἐν ταῖς τοῦ βασιλέως Μιχαὴλ ἡμέραις, τοῦ Θεοφίλου παιδός, Ταυροσκύθαι βαρεὶ στόλῳ προσενεχθέντες καὶ κύκλῳ διαλαβόντες ὥσπερ ἐντὸς δικτύων ἀπασαν εἶχον; τοῦ δὲ βασιλέως σὺν ἀρχιερεὶ καὶ παντὶ τῷ τῆς πόλεως πλήθει τὸ ἐν Βλαχέρναις καταλαβόντων τέμενος καὶ κοινῇ τὸ θεῖον ἐξιλασαμένων, εἶτα βάπτεται μὲν κατὰ τῆς θαλάσσης ἄκρως τὸ ἅγιον τῆς Θεομήτορος ῥάκος (μαφορίον σὺνηδες τοῦτο καλεῖν), γίνεται δ' εὐθὺς θαῦμα ἐκπληκτον καὶ παράδοξον· ἐκ γὰρ σταθερᾶς μεσημβρίας καὶ νηνεμίας ἀθρόον ἐκταραχθεῖσα ἡ θάλασσα πάντων τῶν βαρβάρων σὺν αὐτοῖς βυθίζει τὰ σκάφη, ὀλίγων κομιδῇ περιλειφθέντων, ὅσοι δηλαδὴ ἤρχουν τοῖς οἰκοὶ τὴν καινὴν ἀγγεῖλαι συμφορὰν)²⁾.

Однако наиболѣе подробное изложеніе съ точки зрѣнія характеристики событія мы находимъ въ двухъ извѣстныхъ бесѣдахъ патриарха

1) Theoph. cont., стр. 826—827. Γεωργίου χρονικόν, стр. 736—737, изд. Muralt. Ср. Theodosii Meliteni chronographia изд. Tafel. Monachii 1859, стр. 168.

2) Ἐκκλησιαστικὴ Ἀλήθεια 1900 г., т. 20, стр. 358.

Фотія: по случаю нашествія Руси, εἰς τὴν ἑφοδὸν τῶν Ῥώζ¹⁾). Внимательное ихъ чтеніе и сопоставленіе съ Акаѳистомъ и съ синаксаристомъ раскрываютъ передъ нами поразительное сходство между собою этихъ трехъ текстовъ по содержанію. Содержаніе первой бесѣды, произнесенной въ храмѣ святой Софіи, можетъ служить подлиннымъ объясненіемъ λυποῦντα = «горестныхъ событій» синаксариста — несчастій, смуть, страха, трепета или тѣхъ-же παντοία δεινὰ = «различныхъ бѣдствій», на которыя указываетъ кондакъ Акаѳиста. Патріархъ послѣ чтенія синаксаря, которымъ и была разъяснена цѣль предстоящаго богослуженія, начинаетъ говорить уже перепуганнымъ слушателямъ: «Что это? что за гнѣвъ и ударъ тяжелый и грозный? Откуда упалъ на насъ этотъ далекій сѣверный и страшный громъ, какія сгущенныя тучи страстей и какихъ судебъ мощныя тренія выдавили противъ насъ эту невыносимую молнію? Откуда нахлынуло это варварское густое и сплошное море?»²⁾). Нашествіе происходитъ въ іюнѣ мѣсяцѣ потому, что уже стебли пшеницы и ея колосья поспѣли, а на виноградныхъ вѣтвяхъ еще были незрѣлые плоды. Тяготѣющія надъ населеніемъ страданія — неизбежное слѣдствіе божественнаго гнѣва. *«Мы избавлялись отъ бѣдъ, которымъ часто подвергались; надлежало бы благодарить, но мы не отблагодарили; спасались, но оставались безпечными; получали защиту, но оказывались невнимательными; за что и слѣдовало потерпѣть наказаніе... Тѣхъ, которые должны были намъ нѣчто малое, самое ничтожное, мы жестоко истязали, наказывали. Не вспоминали о благодарности по минованіи благодѣянія, и за то, что сами получали прощеніе, не миновали ближнихъ, но какъ только освобождались отъ угрожавшихъ намъ ужасовъ и опасностей, становились отъ этого гораздо суровѣе; не думали о множествѣ и величій собственныхъ долговъ и прощеніи ихъ спасителемъ и не обращали вниманія на маловажность и незначительность, въ сравненіи съ нашими долгами, одинаковыхъ съ нами рабовъ, но получая себѣ человѣколюбивое прощеніе многого и великаго, другихъ за малое безчеловѣчно ввергали въ рабство. Сами радовались, (другихъ) печалили; прославлялись, безчестили; укрѣплялись и благодуше-*

1) Бесѣды Фотія по случаю нашествія Руси изданы въ слѣдующихъ книгахъ: Порфирія Успенскаго, Четыре бесѣды Фотія. СПб. 1864. Carol. Müller, Fragmenta histor. graecorum. Parisiis 1883, т. 5², стр. 162—173. Nauck, Lexicon Vindobonense. Petropoli 1867, стр. 201—232. Φωτίου λόγοι καὶ ὁμιλίαι, изд. Σ. Ἀριστάρχου. Ἐν Κωνσταντινουπόλει 1901, т. 2, стр. 5—57.

2) Nauck, стр. 201. Müller, стр. 162. Ἀριστάρχου, стр. 5—6.

ствовали, обижали, безумствовали¹⁾. Они, неоднократно благодѣтельствованные Богомъ, никогда не воздавали надлежащаго благодаренія жизнию трезвою и человеколюбивою; безнравственность ихъ—причина настоящаго безвыходнаго положенія; осада—божественное наказаніе. Горькіе упреки патріарха сильно дѣйствуютъ на душевное настроеніе слушателей. Каждый начинаетъ сознавать въ себѣ ихъ справедливость, всѣ заливаются слезами и рыдая обѣщаютъ пастырю исправленіе своей нравственной жизни. Самъ говорящій не можетъ удержаться отъ слѣзъ. «Но послушайте... И я плачу вмѣстѣ съ вами; но малыя капли не угашаютъ пламени, долго разгоравшагося,—что я говорю? Напротивъ даже болѣе разжигаютъ его!—и случайная слеза не можетъ умиловити гнѣва Божія, воспламененнаго нашими грѣхами. И я плачу вмѣстѣ съ вами; но слѣзы многихъ несчастныхъ мы презирали; не говорю о томъ, какъ сами ихъ и причиняли. И я плачу вмѣстѣ съ вами, если только теперь время плакать и наступившее несчастье не гораздо выше проливанія слѣзъ. Не вижу я теперь и пользы отъ слѣзъ; ибо когда предъ нашими глазами мечи враговъ обогряются кровью (нашихъ) единоплеменниковъ, а мы, видя это, вмѣсто того чтобы помочь, бездѣйствуемъ, не зная, что дѣлать, и проливаемъ слѣзы, какое отъ этого утѣшеніе несчастнымъ?... Не теперь надлежало плакать, возлюбленные, а ненавидѣть грѣхъ отъ начала; не теперь горевать, а раньше избѣгать грѣхъ удовольствій, которыя причиняли намъ это горе... Не теперь надлежало рыдать, а благоразумно жить... *Не теперь ходить ко всемоушнымъ службамъ и на литіи*, ударять себя въ грудь и глубоко вздыхать, воздѣвать руки и преклонять колѣна, жалобно плакать и печально смотрѣть, когда на насъ направлены изощренныя жала смерти, а прежде надлежало дѣлать это, прежде раскаиваться въ (дѣлахъ) злыхъ...²⁾. Часто я сѣялъ въ слухъ вашъ слова увѣщанія и угрозы³⁾, но, кажется, они падали въ тернія; я предостерегалъ, укорялъ, часто указывалъ вамъ на гибель содомлянъ и бывший прежде того потопъ... Часто я внушалъ вамъ: берегитесь, исправьтесь, обратитесь, не попускайте изощряться мечу, лукъ напрягается; не обращайтесь долготерпѣнія (Божія) въ поводъ къ нерадѣнію, не злоупотребляйте благостью (Его)... Но вы не раскаивались, но отяготили уши свои, чтобы не слышать по слову

1) Nauck, стр. 202—203. Müller, стр. 163. 'Αριστάρχου стр. 7—8.

2) Nauck, стр. 204—205. Müller, стр. 163—164. 'Αριστάρχου стр. 9—11.

3) Изъ этого видно, что патріархъ Фотій, вѣроятно уже съ самаго начала своей патріархіи (857—860), часто увѣщевалъ въ проповѣдяхъ свою паству.

Господа. Посему излилась на насъ ярость его и возсталъ онъ на грѣхи наши, и обратилъ противъ насъ лице свое... Горе мнѣ, восклицаетъ дальше патріархъ, «что я дожилъ до этихъ несчастій, что мы сдѣлались посмѣшищемъ у сосѣдей нашихъ поруганіемъ и посрамленіемъ у окружающихъ насъ; что неожиданное нашествіе варваровъ не даю времени молвѣ возвѣстить о немъ, дабы можно было подумать что нибудь о безопасности, но въ одно и то-же время мы и увидѣли и услышали и пострадали, хотя напавшіе и отдалены были (отъ насъ) столькими странами и народовачальствами, судоходными рѣками и безпристанищными морями. Горе мнѣ, что я вижу, какъ народъ грубый и жестокой окружаетъ городъ и расхищаетъ городскія предмѣстія, все истребляетъ, все губитъ, нивы, жилища, пастбища, стада, женщинъ, дѣтей, старцевъ, юношей, всѣхъ поражаетъ мечемъ, никого не жалея, ничего не щадя; всеобщая гибель! Онъ, какъ саранча на жатву и какъ плѣсень на виноградъ, или лучше, какъ жгучій зной, или тифонъ, или потокъ, или, не знаю, что назвать, напалъ на нашу страну и истребилъ цѣлыя поколѣнія жителей. Ублажаю тѣхъ, которые сдѣлались жертвою убійственной и варварской рукой, потому что умершіе раньше они избавились отъ чувствованія несчастій, постигшихъ насъ неожиданно; а если бы было чувство и у самихъ этихъ отшедшихъ, то и они вмѣстѣ со мною оплакивали бы оставшихся въ живыхъ, какъ эти страдаютъ во все время, какихъ преисполнены скорбей и не избавляются отъ нихъ, какъ ищутъ смерти и не находятъ ея. Ибо гораздо лучше однажды умереть, нежели постоянно ожидать смерти и непрестанно скорбѣть о страданіяхъ ближнихъ и сокрушаться душою»¹⁾. И что всего хуже, подобныя несчастія постигли ихъ во время отсутствія царя и арміи. «Гдѣ теперь царь христолюбивый? Гдѣ воинства? Гдѣ оружія, машины, военные совѣты и припасы? Не другихъ ли варваровъ нашествіе удалило и привлекло къ себѣ все это? Царь переноситъ продолжительные труды за предѣлами (имперіи), вмѣстѣ съ нимъ страдаетъ и войско; а насъ изнуряетъ очевидная гибель и смерть, однихъ уже постигшая, къ другимъ приближающаяся. Этотъ скиескій, грубый, варварскій народъ, какъ выползши изъ самыхъ предмѣстій города, подобно полемому звѣрю истребляетъ окрестности его»²⁾. Константинополь однако остается пока нетронутымъ; онъ только былъ окруженъ

1) Nauck, стр. 206—208. Muller, стр. 164—165. Ἀριστάρχου стр. 13—17.

2) Nauck, стр. 208—209. Muller, 165. Ἀριστάρχου 17.

врагами со всѣхъ сторонъ; они разрушаютъ окрестности и безпощадно избиваютъ населеніе. Но такъ какъ помощи нигдѣ ожидать, гибель города неизбежна. Патріархъ воспоминаетъ Іеремію: «Прійди ко мнѣ плачевнѣйшій изъ пророковъ и оплачь виѣстѣ со мною Іерусалимъ, не тотъ древній градъ—мать одного народа, разросшагося отъ одного корня въ двѣнадцать вѣтвей, но (мать городовъ) всей вселенной, какую только озаряетъ христіанская вѣра, превосходнѣйшій по древности и красотѣ, по обширности и блестящести, по множеству жителей и великолѣпію, оплачь со мною этотъ Іерусалимъ, еще не взятый и не низложенный, но уже близкій къ тому, чтобъ быть взятымъ, и видимо потрясанный, оплачь со мною этотъ царственный городъ, еще не отведенный въ плѣнъ, но уже отдавшій въ плѣнъ надежду спасенія... О царственный городъ, какія бѣды столпились вокругъ тебя! И родныхъ дѣтей твоихъ и красивыя предмѣстія столицы поглощаютъ бездны моря и уста огня и меча распредѣляя ихъ между собою по обычаю варваровъ. О благая надежда многихъ! какая гроза бѣдствій и какое множество ужасовъ обложили тебя кругомъ, унизили твою громкую славу! О городъ, царствующій почти надъ всей вселенной, какое войско, необученное военному искусству и составленное изъ рабовъ, глумится надъ тобою, какъ бы надъ рабомъ! О городъ, украшенный добычами многихъ народовъ, какой народъ вздумалъ обратить тебя въ свою добычу! О (городъ), воздвигнувшій множество памятниковъ побѣды надъ врагами Европы, Азии и Либіи, — какъ теперь простерла на тебя копьѣ варварская и низкая рука, поднявшись поставить памятникъ побѣды надъ тобою!»¹⁾ Патріархъ, продолжая дальше свою іереміаду, воображаетъ городъ уже павшимъ и оплакиваетъ со слезами на глазахъ великолѣпіе и изящество храмовъ, которыхъ неприступныя жертвенники угрожаетъ осквернить вторженіе нечестивыхъ. Онъ оплакиваетъ близкое разрушеніе святой Софіи и приглашаетъ молящихся слушателей расплакаться съ нимъ; нѣтъ спасающаго, нѣтъ помощника. Но въ эту минуту, благовременно подготовленную витійскою способностью, патріархъ восклицаетъ: «Но доколѣ плачь? доколѣ сѣтованіе? Доколѣ рыданіе? Кто услышитъ и какъ прекратится пораженіе? Кто будетъ заступникомъ, кто возопіетъ за насъ? Нѣтъ Моисея, нѣтъ Авраама, чтобы отверзть уста и съ дерзновеніемъ сказать къ Богу: не погуби праведнаго съ нечестивымъ, и да не будетъ съ пра-

1) Nauck, стр. 209—211. Müller, 165—166. 'Αριστάρχου 18—20.

ведникомъ тоже, что съ нечестивымъ» ¹⁾. Затѣмъ глубоко вѣрующій патріархъ сейчасъ ободряетъ слушателей: «Но, если захотите, скажу странное, но истинное,—то и вы можете приобрести себѣ Моисея, можете выставить Авраама. Можете, если захотите, сдѣлать, чтобы и онъ вамъ сказалъ: Господь будетъ поборать за насъ, а мы будемъ спокойны». Слушатели, повидимому, со слезами выражаютъ патріарху готовность къ раскаянію и къ чистой жизни. Однако, онъ считаетъ неискренними обѣщанія, даваемые во время опасности. «Но если хотите знать, я боюсь, что ваше рыданіе кратковременно, ваша милостыня—скоропреходяща, благоразуміе—мимолетно, братолюбіе—только дотолѣ, пока сдружаетъ васъ опасность отъ окружающихъ враговъ—это общее бѣдствіе, смиреніе и благонравіе—только дотолѣ, пока угрожаетъ плѣненіе, воздержаніе отъ надменности и обузданіе гнѣва и употребленіе языка на духовныя пѣснопѣнія, а не на срамныя рѣчи,—только дотолѣ, пока крики непріятелей раздаются въ ухахъ вашихъ, литіи и всенощныя бдѣнія, посты и воздыханія—только дотолѣ, пока смерть отъ меча предъ вами ²⁾. Вотъ, что смущаетъ и тревожитъ меня гораздо больше оружія варваровъ; вотъ чего я боюсь. Я вижу, какъ легко теперь всѣ вообще дѣлаютъ то, чего прежде не дѣлали даже только нѣкоторые и притомъ съ трудомъ. Меня страшитъ и печалитъ то, что мы, когда предстоитъ пораженіе, тогда и склоняемся къ исправленію, и когда угрожаютъ бѣдствія (τὰ λυπηρά) ³⁾, тогда и принимаемся за добрыя дѣла. Поэтому теперь и нѣтъ ни Моисея, ни Авраама. А если бы вы и по минованіи постигшаго насъ несчастія (τῆς οὐν ἡμᾶς κατεχούσης συμφορᾶς) ⁴⁾ сохранили такое-же благонравіе, настроеніе и поведеніе, то выставили бы многихъ Моисеевъ и Авраамовъ поборать за васъ и ходатайствовать о васъ предъ Богомъ. Что я говорю: Моисея и Авраама? Самого, общаго намъ и имъ, Владыку вы имѣли бы поборникомъ и защитникомъ вашимъ» ⁵⁾. Дальше патріархъ старается окончательно возстановить душевное спокойствіе слушателей: «Но остановите ваши слѣзы, перестаньте плакать; будьте

1) Nauck, 211—212. Müller, 166. Ἀριστάρχου 20—22.

2) Видно, что во время произношенія бесѣды совершалось въ храмѣ Святой Софій всенощное бдѣніе, къ которому приготавливались постомъ, какъ объ этомъ говорится въ началѣ бесѣды.

3) Этому соответствуетъ λυποῦσι во всеобщей молитвѣ къ Богородицѣ, которую сохранилъ намъ первоначальный синаксарь Акаеиста.

4) Слово это встрѣчается также въ Акаеистѣ: ἀπὸ πάσης ῥύσαι συμφορᾶς ἀπαυτας = «отъ всякаго избави насъ всѣхъ несчастій» (стихъ 292).

5) Nauck, стр. 212—213. Müller, стр. 167. Ἀριστάρχου стр. 25—26.

добрыми стражами; съ дерзновѣніемъ говорю вамъ: я ручаюсь за ваше спасеніе; говорю это, полагаясь на ваши обѣты, а не на свои дѣла, — на ваши увѣренія, а не на свои слова. Я ручаюсь за ваше спасеніе, если вы сами твердо сохраните свои обѣщанія; я — за отвращеніе бѣдствій, если вы — за твердое исправленіе, я — за удаленіе враговъ, если вы — за удаленіе отъ страстей; или лучше не я поручитель за это, но и за меня, и за васъ, если вы будете неуклонными исполнителями вашихъ обѣщаній, вы сами будете порукою, сами окажетесь ходатаями. И Господь человеколюбивый и сожалѣющій о бѣдствіяхъ человеческихъ изгладитъ беззаконія наши и избавитъ насъ» ¹⁾. Далее приглашаетъ всѣхъ на общую молитву къ Богородицѣ. «Наконецъ, возлюбленные, настало время прибѣгнуть къ матери Слова, единой нашей надеждѣ и прибѣжищу. Къ ней возопіемъ съ благоговѣніемъ: спаси городъ твой, какъ сама знаешь, Владычица! Ее поставимъ ходатайцею предъ сыномъ ея и Богомъ нашимъ и ее сдѣлаемъ свидѣтельницею и порукою нашихъ обѣтовъ, чтобы она возносила наши моленія и низводила (на насъ) человеколюбіе рожденнаго ею, разсѣяла тучу враговъ и озарила насъ лучами спасенія. Ея молитвами да избавимся отъ *настоящаго мѣтва и отъ будущаго нескончаемаго осужденія* во Христѣ Исусѣ» ²⁾.

Такъ кончается первая бесѣда патріарха Фотія, произнесенная во время самаго разгара войны и осады. Воззваніе его къ Богородицѣ, чтобы она избавила всѣхъ *отъ настоящаго мѣтва и будущаго осужденія*, встрѣчается въ другихъ словахъ въ концѣ пѣснопѣнія (АкаѢ. ст. 289 — 293): *«О всепѣтая Матерь, родившая святѣйшее всѣхъ святыхъ слово! Принявъ нынѣшнее приношеніе, избавь отъ всякой бѣды всѣхъ, и спаси отъ будущаго мученія»*.

Вышеприведенныя выдержки прямо указываютъ на то, что бесѣда Фотія, первоначальный синаксаръ и пѣснопѣніе АкаѢиста тѣсно связаны между собою, а потому послѣ этого врядъ ли остается сомнѣніе въ томъ, что праздникъ похвалы Божіей Матери установленъ не ранѣе 860 года. Судя по содержанію бесѣды патріарха, АкаѢистъ намъ создали совершенно случайныя обстоятельства. Тогдашняя служба, на которую онъ часто указываетъ, сопровождалась литіями и всенощнымъ бдѣніемъ, стояніемъ и постомъ. Однако и главныя свойства известнаго намъ ежегоднаго праздника АкаѢиста Божіей Матери, т. е.

1) Nauck, стр. 214. Muller, 167. 'Αριστάρχου 27.

2) Nauck, стр. 215. Muller, 167. 'Αριστάρχου 27.

его переходность и принадлежность къ праздникамъ постнаго періода, вполне гармонируютъ съ условіями полагаемаго его происхожденія при патріархѣ Фотіѣ. Во первыхъ, онъ т. е. Акаѣистъ не долженъ по необходимости праздноваться въ опредѣленный день мѣсяца, потому что случайно вызванъ; онъ долженъ быть переходящимъ праздникомъ. Во вторыхъ, онъ долженъ принадлежать къ такому періоду года, къ которому вполне подходятъ печаль, раскаяніе, посты и бдѣнія и пр., а именно къ постному періоду.

Переходность праздника не только сохраняется въ преданіи, но на нее прямо указываетъ синаксарь Великой Церкви, составленный послѣ 878 года, во время второй патріархіи Фотія. По нему Акаѣистъ празднуется въ день, въ который прикажетъ самъ патріархъ. Синаксарь постановляетъ слѣдующее: «Въ субботу пятой недѣли Апостолъ къ Евреямъ... И на какую недѣлю поста повелѣваетъ патріархъ, или въ среднюю или въ слѣдующую за ней, мы правимъ всенощное бдѣніе въ Влахернахъ» (Τῷ Σαββάτῳ τῆς ἐ' ἐβδομάδος ὁ Ἀπόστολος πρὸς Ἑβραίους... καὶ ὅταν ἐβδομάδα τῶν Νηστειῶν κελεύει ὁ πατριάρχης, εἴτε τῇ μέσῃ εἴτε τῇ μετὰ ταύτην ἐβδομάδι, γίνεται ἡ παννυχὶς ἐν Βλαχέρναις)¹⁾. Въ X вѣкѣ назначена извѣстная суббота. Объ этомъ свидѣлствуетъ синаксарь Великой Церкви, составленный въ 950—956 году; вмѣстѣ съ тѣмъ объясняется имъ и причина Акаѣистнаго богослуженія. «Въ субботу средней недѣли синаксисъ пресвятой, пречистой Владычицы нашей Богородицы и Приснодѣвы Маріи, въ ея досточтимомъ храмѣ, въ Влахернахъ, когда съ вечера совершается всенощная служба, въ которой мы воздаемъ Ей благодареніе отъ всего сердца, за то, что Она сверхъ всякаго чаянія избавляла городъ отъ разныхъ временъ отъ опасностей со стороны Персовъ и Варваровъ». (Τῷ Σαββάτῳ μετὰ τὴν μέσῃν ἐβδομάδα σύναξις ἐπιτελεῖται τῆς παναγίας ἀχράντου δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας ἐν τῷ σεβασμίῳ αὐτῆς οἴκῳ, τῷ ὄντι ἐν Βλαχέρναις, τῆς παννυχίδος ἀπὸ ἐσπέρας τελουμένης, ἐν ᾗ εὐχαριστίαν αὐτῇ ἐξ ὅλης καρδίας προσάγομεν ἀνθ' ὧν ὑπὲρ πάσαν ἐλπίδα τὴν δουλικὴν ταύτην πόλιν ἐκ τῶν ἀμα κατὰ καιροῦς κυκλωσάντων αὐτὴν περσικῶν καὶ βαρβαρικῶν χινδύνων ἐλυτρώθημεν)²⁾.

1) А. Дмитриевскаго, Описаніе литургическихъ рукописей. Томъ I. Типикъ. Кіевъ 1895, стр. 124.

2) Кодексъ 40 Фонда св. Креста Иерусал. патріархіи, листъ 223.

IV.

Патріархъ Фотій — авторъ Акафиста Божіей Матери по поводу нашествія Руси и специального праздника по поводу снятія осады. — Миѣніе Красносельцева; продолжительность осады. — Свидѣтельство Феодора Лавмариса объ Акафистѣ (XII в.). — Отсутствіе подражанія пѣснопѣнію Акафиста до IX вѣка, какъ доказательство его происхожденія не ранѣе 860 года. — Возможные авторы пѣснопѣнія (Иосифъ пѣснопѣвецъ, Смирненскій митрополитъ Матросъ, Георгій Хартофилаксъ). — Фотій наиболѣе вѣроятный авторъ пѣснопѣнія; стилистическое его сходство съ разными произведеніями Фотія. — Многие изъ похвальныхъ стиховъ Акафиста взяты буквально или по смыслу изъ произведеній пѣснопѣвцевъ древнѣе 860 года.

Такимъ образомъ константинопольскій синаксарь X вѣка окончательно рѣшаетъ вопросъ объ Акафистѣ Божіей Матери, ясно говоря, что его служба не имѣетъ въ виду одной какой либо опредѣленной осады Византіи, но вообще всѣ нашествія нехристіанскихъ народовъ; этимъ и подтверждается съ одной стороны первоначальный синаксаристъ, а съ другой бесѣда патріарха Фотія, гдѣ слушатели поощряются къ безпрестанному благодаренію Богородицѣ. Слѣдовательно было бы совершенно логично считать самого патріарха авторомъ Акафистнаго праздника, хотя онъ, не ограничившись этимъ, назначилъ еще, въ память снятія осады, другой специальный торжественный праздникъ, о которомъ до настоящаго времени упоминается въ церквахъ на 5 іюня. На это косвенно указываетъ вторая бесѣда по поводу нашествія Руси. Послѣ ихъ разоренія константинопольское населеніе со своимъ патріархомъ во главѣ отслужили благодарственное моленіе Богородицѣ въ Влахернахъ, когда произнесена имъ вторая бесѣда, гдѣ мы находимъ прямые намеки на акафистное пѣснопѣніе. Описывая время тогдашняго всеобщаго ужаса, патріархъ говоритъ: «Помните ли тотъ часъ невыносимый, когда приплыли къ намъ варварскіе корабли, дышащіе чѣмъ то свирѣпымъ, динимъ и убійственнымъ, — когда море тихо и безмятежно разстиало хребетъ свой, доставляя имъ пріятное и вожделѣнное плаваніе, а на насъ воздымая свирѣпыя брани, — когда они проходили передъ городомъ, неся и выставяя пловцовъ, нодившихъ мечи, и какъ бы угрожая городу смертію отъ меча, — когда всякая надежда человѣческая оставила (здѣшнихъ) людей и городъ держался надеждою на единственное приближище у Бога, — когда трепеть и мракъ объялъ умы и слухъ отверзался только для одной вѣсти: варвары уже перелѣзли чрезъ стѣны, и городъ уже взять вра-

Византійскій Променикъ.

гамъ»¹⁾). Послѣ этого каждый тогда исповѣдывалъ свои грѣхи. «Каждый тогда сознавалъ свою виновность и за неразумную жизнь не по заповѣди считалъ себя достойнымъ наказанія и, примѣромъ страждущихъ (τῇ τῶν λυπούντων παύρᾳ) отвлекаясь отъ удовольствій, обращался къ цѣломудренной жизни, перемѣнился и исповѣдывался Господу воздыханіями, исповѣдывался слезами, молитвами, прошеніями... Это совершалось, когда мы поставили совѣсть передъ непреклоннымъ судіею грѣховъ нашихъ и обличаемые (ею) признали обвинительное рѣшеніе противъ насъ справедливымъ; когда умоляли Бога лѣтіями и пѣснопѣніями (λιταῖς καὶ ὕμνοις ἑξαχαλούμεθα); когда съ сокрушеніемъ сердца приносили покаяніе; когда, воздѣвая руки къ Богу во всю ночь (δι' ὅλης νυκτός), просили у него помилованія, возложивъ на него всѣ свои надежды; тогда избавились отъ несчастія, тогда сподобились отмѣны окружившихъ насъ бѣдъ, тогда мы увидѣли разсѣяніе грозы и узрѣли отступленіе гнѣва Господня отъ насъ; ибо мы увидѣли враговъ нашихъ удаляющимися, и городъ, которому угрожало расхищеніе, избавившимся отъ разоренія, тогда... Когда же? когда мы, оставшись безъ всякой защиты и не имѣя помощи отъ людей, воодушевлялись надеждами на Матерь слова и Бога нашего, ее просили умолить Сына и умоливать за грѣхи (наши), Ея дерзновеніе призывали во спасеніе, къ ея покрову прибѣгали, какъ къ стѣнѣ нерушимой, умоляя ее сокрушить дерзость варваровъ, смирить гордость (ихъ), защитить отчаявшійся народъ, побороть за собственную ея паству. Ея одѣяніе для отраженія осаждающихъ и огражденія осаждаемыхъ носилъ со мною весь народъ, и усердно мы возносили моленія и совершали лѣтіи; отъ того по неизреченному человеколюбію, при матернемъ дерзновенномъ ходатайствѣ, и Богъ преклонился, и гнѣвъ (Его) отступилъ, и помиловалъ Господь достояніе свое. По истинѣ эта пречестная риза есть одѣяніе Матери Бога; она кругомъ обтекала стѣны и непріатели необъяснимымъ образомъ показывали *тыла*; она ограждала городъ, и ограда непріателей разрушалась какъ бы по данному знаку; она облакала его, и непріатели обнажались отъ той надежды, которою окрылялись. Ибо какъ только эта дѣвственная риза была обнесена по стѣнѣ, варвары принялись снимать осаду города, а мы избавились отъ ожидаемаго плѣна и сподобились неожиданнаго спасенія»²⁾). Въ концѣ патріархъ восклицаетъ: «Но такъ какъ мы изъ-

1) Nauck, 221. Müller, 169. Ἀριστάρχου, 38—39.

2) Nauck, 222—223. Müller, 169—170. Ἀριστάρχου 40—42.

бавились отъ грозы и избѣгли меча, и губитель миновалъ насъ, прикрытыхъ и огражденныхъ ризою матери слова, то всѣ вообще воспоемъ вмѣстѣ съ нею рожденному изъ нея Христу Богу нашему благодарственныя пѣснопѣнія, всякій домъ избѣгшій меча, всякій возрастъ, жены, дѣти, юноши, старцы. Ибо тѣ, которымъ угрожала общая погибель, должны и пѣснь общую посвящать и возносить Богу и его Матери»¹⁾).

Все это свидѣтельствуетъ о томъ, что вторая бесѣда произнесена была во время общей благодарственной службы, посвященной въ память новаго спасенія Константинополя и имперіи; она должна была совершаться, по обычаю византійцевъ, ежегодно въ самый день снятія осады. Покойный Красносельцевъ, читавшій въ Патмосскомъ требникѣ о памяти нашествія Сарацинъ и 'Ροιυ 25 іюня, предположилъ, что здѣсь разумѣется нашествіе 'Ρως и что имя 'Ροιυ произошло отъ неправильнаго чтенія имени 'Ρως; а Сарацины въ такомъ случаѣ будутъ тѣ, противъ которыхъ выступилъ императоръ Михаилъ III²⁾. Къ этому мнѣнію примкнулъ и Хр. М. Лопаревъ³⁾. Но 'Ροιυ читается одинъ разъ и въ одномъ только требникѣ, впрочемъ полномъ странныхъ ошибокъ въ названіяхъ; всѣ-же другіе церковные требники знаютъ только Сарацинъ. Кромѣ того Сарацины эпохи Михаила наступили не на Константинополь, а на Кападокію. А память, имѣющая въ виду 'Ρως, можетъ быть только память 5 іюня⁴⁾. О нашествіи ихъ упоминается во многочисленныхъ синаксаряхъ и типикахъ.

Возраженіе на основаніи Хроники брюссельской, по сообщенію которой Русь напала на Константинополь 18 іюня 860 года, устраняется, во-первыхъ, простымъ замѣчаніемъ, что нашествіе и осада Руси тянулись вѣроятно почти цѣлый годъ, т. е. съ 18 іюня 860—5 іюня 861. Хотя объ этомъ мы не имѣемъ прямыхъ свидѣтельствъ, наше утвержденіе можетъ остаться вѣрнымъ по слѣдующимъ соображеніямъ: во-первыхъ, такъ называемая хронографія Симеона магистра относитъ время нашествія Руси къ 9-му году царствованія Михаила, а время осады Константинополя къ 10-му году⁵⁾. Значить, опаса-

1) Nauck, 231. Müller, 172. 'Αριστάρχου, 55—56.

2) Лѣтопись Историко-Филологическаго Общества при Импер. Новороссійскомъ Университетѣ. II. Визант. отдѣл. 1. Одесса 1892, стр. 215—217.

3) Визант. Врем. II (1895), стр. 617, 625—627.

4) См. объ этомъ у Порфирія Успенскаго, Четыре бесѣды Фотія. СПб. 1864, стр. 64. Филарета Черниговскаго, Историческій обзоръ пѣснопѣнцевъ. Черниговъ 1864, стр. 348.

5) Theoph. continuatus, стр. 674 Bonn.

нія византійцевъ начались не со дня осады самаго города, въ собственномъ смыслѣ слова, но съ появленіемъ Руси во Фракіи, Паслагоніи, Мизіи и распространеніемъ ихъ по берегамъ Босфора и Мраморнаго моря, вслѣдствіе чего населеніе вынуждено было ранѣе запереть городскія ворота. Во-вторыхъ, о томъ, что дѣйствительно осада Византіи тянулась значительно долго, свидѣтельствуеетъ рѣчь Георгія, в послѣдствіи митрополита никомидійскаго, хартофилакса Великой церкви при патріархѣ Фотіѣ. Рѣчь Георгія произнесена въ праздникъ Введенія Богородицы, слѣдовательно въ ноябрѣ 860 года. Въ ней мы находимъ прямой намекъ на нашествіе и осаду варварскую, которая можетъ относиться только къ Руси. «Прекратъ», говоритъ проповѣдникъ, обращаясь къ Богородицѣ, «своими ходатайствами войны противъ твоего народа. Защити своею крѣпкою силою паству, которая съ убѣжденіемъ обращается къ тебѣ. Никакого побѣдительнаго знамени сильнѣе твоей помощи мы не имѣемъ предъявить. Ты видишь, что возложена на тебя вся надежда народа, призваннаго отъ сына твоего. Потому и дай, чтобы твоею силою она увѣнчалась добрымъ успѣхомъ. Ему нѣтъ другого прибѣжища отъ гнетущихъ его бѣдствій, кромѣ твоего непреодолимаго союза. На тебя пользующіеся имъ возлагаютъ упованія свои. Тебя противъ всего оружіемъ протягиваютъ; тебя вѣнцемъ гордости носятъ; тебя возвысили крѣпостію своего царствованія; тебѣ вручили скипетръ своей державы. Возстань, великая, своею властью передъ лицомъ народа и враговъ твоего сына разсѣй. Мы же, съ помощію Божіею избавившись отъ ихъ остервененія, во едино воспоемъ тебѣ, полны радости и ликованія». (Στήσον ταῖς πρεσβείαις σου τοὺς κατὰ τοῦ λαοῦ σου πολέμους· ἐπάμυνον τῇ κραταίᾳ σου δυνάμει τῇ εἰς σέ πεποιθὴν πόλιν· οὐδὲν τῆς σῆς βοήθειας ὀχυρώτατον προβαλλόμεθα τρόπαιον. . . ὁρᾷς πᾶσαν τοῦ ἐπυνύμου λαοῦ τοῦ υἱοῦ σου ἀνηρημένην εἰς σέ τὴν ἐλπίδα. Δὸς οὖν ἐπ' ἀγαθοῖς ταύτην ἐκβῆναι τῇ σῇ δυνάμει. Οὐκ ἔστιν ἄλλη τούτω καταφυγὴ τῶν συνεχόντων δεινῶν, πλὴν τῆς σῆς ἀπολιρκήτου συμμάχιας. Εἰς σέ οἱ τοῦτου κρατοῦντες τὰς τῆς οἰκείας ἐξῆψαν προσδοκίας. Σὲ ἀντὶ πάντων ὄπλον προβάλλονται· σέ θυρεὸν καὶ θύρακα περιέκινται· σέ στέφανον καυχήσεως περιφέρονται· σέ τῆς οἰκείας βασιλείας ὀχύρωμα ἔδεντο, σοὶ τὰ σκήπτρα τοῦ κράτους ἐνεχείρισαν. Ἀνάστηθι τοίνυν ἐν δυναστείᾳ μεγάλῃ πρὸ προσώπου τοῦ λαοῦ καὶ τοὺς ἐχθροὺς τοῦ υἱοῦ σου διασκορπίσον, ἵνα τῆς ἀθέου τούτων ἀπαλλαγέντες μανίας κοινὴν εὐφροσύνην καὶ ἀγαλλίασιν χρστήσωμεν) ¹⁾. Третье доказательство о продол-

1) Migne, т. 100, ст. 1456.

жительности осады мы находимъ во второй бесѣдѣ патріарха Фотія: «Помните ли вы тотъ трепетъ, тѣ слезы и рыданія, которыми тогда мы были всѣ поражены въ крайнемъ отчаяніи?»¹⁾ И еще: «Знаете конечно всѣ, что въ то время каждый научаемый своею совѣстью, если онъ совершилъ несправедливость, давалъ Богу обѣщаніе, что онъ больше не будетъ поступать несправедливо»²⁾.

Однако не много спустя (μετ' οὗ πολὺ) послѣ снятія осады и спасенія города и имперіи прибыло посольство отъ 'Ρῶς съ просьбою о христіанизаціи ихъ и о распространеніи христіанской религіи въ ихъ странѣ. Они принимаютъ новую религію и епископа, рукоположеннаго патріархомъ Фотіемъ. Справедливо гордясь своимъ подвигомъ, написалъ онъ въ знаменитомъ своемъ окружномъ посланіи: «Но даже и многими многократно прославленные (пресловутые) и въ жестокости и скверноубійствѣ всѣхъ оставляющіе за собою, такъ называемые Русь, которые, поработивъ находящихся кругомъ себя и отсюда помысливъ о себѣ высокое, подняли руки и противъ державы Ромѣевъ, — въ настоящее время даже и они промѣняли эллинское и нечестивое ученіе, которое содержали прежде, на чистую и неподдѣльную христіанскую вѣру, съ любовью поставивъ себя въ чинѣ послушниковъ и друзей нашихъ, вмѣсто разоренія насъ и великой противъ насъ дерзости, которую имѣли незадолго. И до такой степени разгорѣлись въ нихъ желаніе и ревность вѣры, что приняли епископа и пастыря и исполняютъ обычаи христіанъ съ великимъ усердіемъ и ревностью»³⁾.

Какъ мы уже говорили выше, Русь приняли христіанство немного спустя, вѣроятно, послѣ снятія осады, — около конца 861 года въ самомъ Константинополѣ; и только этого достаточно, чтобы изъ вѣжливости не упомянулось ихъ національное названіе въ синаксарѣ и требникѣ 5 іюня, гдѣ доселѣ грубые идолопоклонники именуются просто варварами, какъ напримѣръ въ требникѣ 950—956 года. «И память страшной бѣды съ (божественнымъ) человеколюбіемъ, постигшей насъ при нашествіи варваровъ, когда всѣ мы были бы избыты и попали бы въ плѣнъ; но сверхъ всякаго чаянія спасъ насъ милосердный Богъ молитвами безпорочной Богородицы» (Καὶ μνήμη τῆς μετὰ φιλανθρωπίας ἐπευχθείσης ἡμῶν φοβεράς ἀνάγκης ἐν τῇ τῶν βαρβάρων

1) Nauck, 220. Müller, 169. 'Αριστάρχου, 38.

2) Nauck, 224. Müller, 170. 'Αριστάρχου, 44.

3) Φωτίου ἐπιστολαί, изд. Βαλέττ, стр. 178.

ἐπιδρομῇ, ὅτε μέλλοντας πάντας διαχειρίζεσθαι καὶ αἰχμαλωσίᾳ παραδίδοθαι ὁ οἰκτίρμων Θεὸς πρεσβείαις τῆς ἀχράντου Θεοτόκου παρ' ἐλπίδα πᾶσαν ἐλυτρώσατο) ¹⁾.

Такимъ образомъ, съ одной стороны снятіе осады послужило поводомъ къ установленію этой особенной литургической памяти, — съ другой опасенія и войны во все время продолженія осады способствовали созданію праздника похвалы Божіей Матери и ея Акаѳиста. Уже въ XIII вѣкѣ всесторонній ученый императоръ Θεодоръ Ласкарисъ упоминаетъ объ этомъ, какъ о какомъ то общезвѣстномъ фактѣ. Въ своей рѣчи «къ пресвятой Богородицѣ, которую слѣдуетъ читать въ праздникъ Акаѳиста Божіей Матери», онъ прямо говоритъ: «Сегодня веселье на небесахъ и имъ сорадуются всѣ силы природы Ибо все разнообразіе мірозданія увидѣло чудеса Богородицы; моментально потоплены Русь, которые потокомъ нахлынули нѣкогда на Византію, возложивъ свои надежды на морское сраженіе; благочестивые же спасены въ своей слабости сильною рукою Божіею, потому что хранительница ихъ сама Богоматерь». (Σήμερον ὁ οὐρανὸς χορεύει, τὰ περὶ αὐτὸν δὲ σύστοιχα συνευφραίνεται, κυκλικῶς οὐ φυσικευόμενα, ἀλλ' ὑπερφυῶς θαυμαζόμενα· ἐωράκει γὰρ τὸ πολυσύνθετον ἄδρoισμα τῆς κοσμοθεσίας, τῆς Θεοτόκου τὰ θαύματα. Ἀτεπνίγη ὁ Ῥῶς ἐκ τοῦ πάραυτα, ὁ τὸν ῥοῦν κατὰ τῆς Βυζαντιδος κινήσας ποτέ, ὁ τῇ ναυμαχίᾳ τὰς ἐλπίδας ἀνατεινόμενος, καὶ σέσωσται τὸ τῶν εὐσεβῶν ἀσθενὲς τῇ βριαρᾷ χειρὶ τοῦ Θεοῦ· ἡ μήτηρ γὰρ τούτου φύλαξ) ²⁾.

Пѣснопѣніе Акаѳиста не можетъ быть древнѣе 860 года еще и потому, что риѳмъ и мотивъ его не имѣютъ подражателей въ предшествующей эпохѣ; нигдѣ Акаѳистъ не сталъ примѣромъ другого какого нибудь церковнаго пѣнія раньше IX вѣка. Впервые онъ появляется

1) Рукопись 40 Святого Креста въ Иерусалимѣ, листъ 160. Ср. А. Дмитриевскаго, *Τοπικά*, стр. 78. Delehaue, *Synaxarium*, стр. 729—731.

2) *Σωτήρ* 1894, т. 16, стр. 187. Здѣсь нужно прибавить, что и до насъ у нѣкоторыхъ русскихъ писателей замѣчается прямо убѣжденіе, основанное можетъ быть на какомъ нибудь устномъ или письменномъ преданіи, въ томъ, что Акаѳистъ Божіей Матери составленъ по поводу спасенія Константинополя отъ первой русской осады въ 860 г. Объ этомъ по крайней мѣрѣ упоминаетъ Андрей Муравьевъ (*Исторія Россійской Церкви*, 3-е изданіе, СПб. 1845, стр. 13), какъ о какомъ-то несомнѣнномъ фактѣ, однако безъ всякаго доказательства. Съ такимъ мнѣніемъ покойный А. А. Куникъ никакъ не могъ согласиться. См. E. Kunik, *Die Berufung der schwedischen Rodsen durch die Finnen und Slaven*. St.-Petersburg 1845, т. 2, стр. 234. *Mélanges Russes tirés du Bulletin historico-philologique de l'Académie Impériale des Sciences de St.-Petersbourg*, т. I, стр. 148; томъ V, стр. 35—36.

въ качествѣ пѣсеннаго мотива во главѣ икосовъ Романа Пѣснопѣвца¹⁾. Однако указаніе здѣсь: *Πρὸς τὸ Ἀγγέλως πρωτοστάτης* (по напѣву: Ангелъ предстатель) не ирмосъ; это простая замѣтка каллиграфа или пѣвца, только не самого Романа, и все, что можно сказать въ данномъ случаѣ объ отношеніи Акаеиста къ Роману, это то, что икосы Акаеиста составлены по рѣму икосовъ Романа²⁾. Только въ концѣ X вѣка первый разъ рѣмъ и напѣвъ кондака: *Τῇ ὑπερμάχῳ* употребляется въ качествѣ образца какого-то пѣнія Іерусалимскаго патріарха Ореста³⁾. Нѣтъ никакой возможности доказать, что сохранившіяся пѣнія по мотиву Акаеиста древнѣе IX вѣка⁴⁾.

Послѣ этого ясна нецѣлесообразность всякой попытки искать составителя Акаеиста въ эпоху древнѣе того же IX вѣка. Гораздо разумнѣе полагать, что онъ жилъ въ 860 году, разъ мы уже знаемъ, что онъ составленъ по поводу акаеистскаго праздника, относящагося къ этому году. Прежде всего нужно назвать имя патріарха Фотія, какъ составителя пѣснопѣнія, который самъ былъ и основателемъ праздника, и сверхъ того извѣстенъ какъ гимнографъ церкви и пѣснопѣвецъ, о чемъ свидѣлствуетъ рядъ приписываемыхъ ему литургическихъ пѣній, сохранившихся до настоящаго времени⁵⁾. Навѣрно славу автора Акаеиста могъ бы пріобрѣсти себѣ Іосифъ пѣснопѣвецъ,

1) Pitra, *Analecta sacra*, т. I, стр. 68.

2) См. объ этомъ *Néa 'Hméra* (1902, № 1422, 1423, 1438) и *Deutsche Literaturzeitung* 1902, стр. 407—408.

3) Pitra, *Analecta sacra*, т. I, стр. 800.

4) См. ихъ у Pitra, т. I, стр. XXXIX, 263, 612, 613. Нужно замѣтить, что у древнихъ христіанъ подражаніе Акаеисту Богородицы считалось, такъ сказать, просѣнаціей; акаеисты же въ честь святыхъ, составленные по примѣру нашего Акаеиста, не воспѣвались въ церквахъ. Объ этомъ свидѣлствуетъ посланіе Аѳинскаго митрополита Михаила Акинина къ неизвѣстному ученому врачу, попытавшемуся увеличить литургическую гимнологію святаго присоединеніемъ Акаеиста. «Если ты хочешь», пишетъ ему митрополитъ, «украдкою и въ ночномъ мракѣ править праздникъ святому, какъ ты написалъ, присоединяя къ нему акаеистное пѣснопѣніе, то ты долженъ бояться не впасть въ огонь въ то время, когда ты избѣгаешь дыма, служа смѣтливкамъ поводомъ къ обвиненію тебя въ новаторствѣ. Вѣдь не ускользнуть подобнымъ пѣніямъ отъ завистнаго слуха, даже если бы они пѣлись вполголоса, и въ поздней ночи и въ какихъ-то пещерицахъ. Ибо такъ называемое пѣснопѣніе Акаеиста къ одной Богородицѣ и разъ только въ годъ отпѣвается по древнему преданію, и никто изъ любителей праздниковъ и пѣній не подражалъ ему ради памяти кого-нибудь изъ святыхъ. Слѣдовательно не подобаетъ и тебѣ это сдѣлать, чтобы ты не изобличался въ новизнѣ» (*Μιχαὴλ Χωνιάτου τὰ σφύζοντα*, стр. 265—266, изд. Σ. Λάμπρου).

5) См. нашу книжку: *Εἰς ὅμνος τοῦ πατριάρχου Φωτίου*. Одесса 1900. Ср. Лѣтопись Ист.-Филол. Общества при Имп. Новоросс. Унив. VIII. Византійско-слав. отдѣленіе. V. Одесса 1900, стр. 527—538.

но онъ какъ разъ въ 860 году былъ уже сосланъ въ Херсонъ, гдѣ онъ остался до конца первой патріархіи Фотія. Пѣсенный канонъ Иосифа, относящійся къ Акаѣсту, безъ сомнѣнія составленъ во время второй патріархіи Игнатія или Фотія, не позже 883 г., когда онъ умеръ.

Еще акаѣстное пѣснопѣніе могъ бы присвоить себѣ смирнскій митрополитъ Митрофанъ, если бы и этотъ тоже не былъ въ 860 г. сосланъ въ Херсонъ. Акаѣстъ не можетъ быть произведеніемъ и Георгія Хартофилакса потому, что нѣтъ никакого основанія счѣнить ученика больше учителя, патріарха Фотія, и въ особенности потому, что существуетъ даже стилистическое и лексическое средство между пѣснопѣніемъ и нѣкоторыми произведеніями нашего патріарха.

Акаѣстное пѣснопѣніе есть въ сущности отраженіе первой бесѣды патріарха Фотія по поводу нашествія Русь, а во второй бесѣдѣ встрѣчаются даже слова и выраженія самаго пѣснопѣнія и прямые намеки на него.

Такъ, напримѣръ, въ этой послѣдней бесѣдѣ патріархъ между прочимъ упоминаетъ о томъ, какъ онъ вмѣстѣ съ народомъ просилъ Бога «объ очищеніи грѣховъ» (εἰς ἐξίλασμον τῶν ὀλισθημάτων)¹⁾; съ этимъ можно сравнить 69 ст. Акаѣста: χαῖρε παντός τοῦ κόσμου ἐξίλασμα (радуйся, всего міра очищеніе); онъ призывалъ во спасеніе дерзновеніе Богородицы (τῆς θεοτόκου τὴν παρρησίαν εἰς σωτηρίαν)²⁾; въ Акаѣстѣ (ст. 7) тоже говорится: χαῖρε θνητῶν πρὸς θεὸν παρρησία (радуйся, смертныхъ къ Богу дерзновеніе); такъ-же и въ 166 ст.: χαῖρε στολή τῶν ὑμνῶν παρρησίας (радуйся, одеждо-нагихъ дерзновеніе). Въ той-же бесѣдѣ Фотій говоритъ, что они умоляли Богородицу: τὴν σκέπην εἰς τεῖχος εὐρεῖν ἀπολιόρητον³⁾; и въ Акаѣстѣ мы читаемъ (ст. 139): χαῖρε σκέπη τοῦ κόσμου (радуйся покрове міру). Тамъ-же Богородица сравнивается съ τεῖχος ἀρρηκτον⁴⁾, и Акаѣстъ характеризуетъ ее (ст. 283) какъ ἀπόρητον τεῖχος (нерушимая стѣна). Патріархъ, въ другомъ мѣстѣ той же бесѣды, призывалъ всѣхъ къ благодарственному воспѣванію Богородицы, почерпая изъ самаго Акаѣста такіа выраженія: Εἰπώμεν τῇ Μητρὶ τοῦ Λόγου καὶ γνώμης εὐθύτητι καὶ ψυχῆς καθαρότητι... Αὐτὴ τὴν σὴν πόλιν, ὡς οἶδας, ὡς βούλει, περίσωσον· ἔπλα σε καὶ τεῖχος κα!

1) Nauck, стр. 222.

2) Nauck, стр. 222.

3) Nauck, стр. 222.

4) Nauck, стр. 222. Müller, стр. 170. 'Αριστ., стр. 45.

Θυρεοὺς καὶ στρατηγὸν αὐτὸν προβαλλόμεθα· αὐτὴ τοῦ λαοῦ σου ὑπερμάχῃσιν¹⁾; здѣсь каждый напоминаетъ первыя слова Акаѳиста: τῇ ὑπερμάχῃ στρατηγῷ (взбранной воеводѣ) и χαῖρε τῆς βασιλείας τοῦ ἀπόρρητον τεῖχος (радуѣся царствія нерушимая стѣно). Отглаголитическое сходство пѣснопѣнія съ Акаѳистомъ замѣчается и въ другихъ произведеніяхъ Фотія. Такъ напримѣръ, въ канонѣ пресвятой Троицѣ Фотій говоритъ: Σὲ προστάτιαν καὶ σκέπην καὶ ἐλπίδα καὶ τεῖχος καὶ προσφυγὴν καὶ ἰλασμόν καὶ λύσιν τῶν δαινῶν εὐρηκότες, ἀγνή, διασωζόμεθα²⁾; сравни съ этимъ ст. акаѳ. пѣснопѣнія 65, 69, 139, 161. Фотій въ своемъ словѣ въ празникъ на Рождество Богородицы говоритъ: Ἡ κλίμαξ ἡ πρὸς τοὺς οὐρανοὺς ἀναφέρουσα καταρτίζεται³⁾; въ Акаѳистѣ (ст. 40): χαῖρε κλίμαξ ἰσχυράνκει, ἐν ᾗ κατέβη ὁ θεός (радуѣся, лѣстнице небесная, ею же сниде Богъ). Въ одной стихирѣ Фотія читаемъ: χαῖρε τὸ τῶν ἀγγέλων περιβήτητον θαῦμα⁴⁾; въ Акаѳистѣ тоже самое (ст. 42): χαῖρε τὸ τῶν ἀγγέλων πολυθρύλητον θαῦμα (радуѣся, Ангеловъ многословущее чудо). Въ другой стихирѣ патріарха читаемъ: χαῖρε, βασιλεῖον κράτος καὶ πύργε ἀσπίστε· χαῖρε πιστῶν ἡ δόξα, ἀνάρθωσις πιπτόντων, χαῖρε ἀγνή, καὶ διαβόλου κατάκτωσις⁵⁾; Акаѳистъ: χαῖρε τῆς Ἐκκλησίας ὁ ἀσάλευτος πύργος, и χαῖρε τῶν πιστῶν ἀναμφίβολον καύχημα, и χαῖρε ἀνάρθωσις τῶν ἀνθρώπων· χαῖρε κατάκτωσις τῶν δαιμόνων («радуѣся, церкви непоколебимый столпе» и «вѣрныхъ извѣстная похвало» и «радуѣся исправленіе челоуѣковъ, радуѣся низверженіе бѣсовъ») (ст. 132, 133, 183, 282). Въ другой стихирѣ Фотія читаемъ: χαῖρε, τοῦ Ἀδάμ καὶ τῆς Εὕας ἡ λύτρωσις· χαῖρε μαρτύρων σθένος ἀνίκητον⁶⁾; въ Акаѳистѣ: χαῖρε τοῦ πεσάντος Ἀδάμ ἡ ἀνάκλησις· χαῖρε τῶν δακρύων τῆς Εὕας ἡ λύτρωσις и χαῖρε τῶν ἀθλοφόρων τὸ ἀνίκητον θάρσος (радуѣся, падшаго Адама воззваніе, радуѣся слезъ Еввиныхъ избавленіе, радуѣся, страсноперпцевъ непобѣдимая дерзосте) (ст. 14, 15, 91).

Примѣры эти, намъ кажется, достаточно ясно обнаруживаютъ существующую связь Акаѳистнаго пѣснопѣнія съ произведеніями Фотія; поэтому мы можемъ считать его не только установителемъ Акаѳист-

1) Nauck, стр. 231. Müller, стр. 172. Ἀριστ., стр. 56.

2) Ἀ. Π.-Κεραμεῖως Φωτίου... ποιήματα СПб. 1892, σ. 14.

3) Ἀριστ., т. 2, стр. 343.

4) Θεοτοχάριον Νικοδήμου. Βενετία 1883, стр. 11.

5) Тамъ-же, стр. 11.

6) Θεοτοχάριον, стр. 113.

наго праздника, но, съ большою вѣроятностью, и составителемъ самаго знаменитаго пѣснопѣнія. Однако и независимо отъ вопроса, кому принадлежитъ это произведеніе, важно, что похвалы Богородицы по большей части заимствованы изъ разныхъ церковныхъ пѣній, относящихся къ эпохѣ не ранѣе восьмого и девятого вѣковъ. Въ немъ встрѣчаются выраженія, почти буквально заимствованныя изъ пѣній святыхъ, напримѣръ Андрея Критскаго, Іоанна Дамаскина, Теофана Начертаннаго, изъ слова на праздникъ Введенія Богородицы святого патріарха Тарасія, дяди по отцу святого Фотія. Однимъ словомъ, Акаѳистное пѣснопѣніе Богородицѣ — это мозаика изъ разныхъ пѣній различныхъ пѣснопѣвцевъ. Мы заканчиваемъ наше изслѣдованіе, приводя нѣсколько примѣровъ¹⁾.

Акаѳ. ст. 14 и 15: χαῖρε τοῦ πεσόντος Ἀδάμ ἡ ἀνάκλησις, χαῖρε τῶν δακρύων τῆς Εὐας ἡ λύτρωσις (радуйся, падшаго Адама воззваніе, радуйся, слезъ Евиныхъ избавленіе). Іоаннъ Дамаскинъ въ Θεοτοχάριον стр. 15: Παρθένε χαῖρε σεμνή, τοῦ Ἀδάμ ἡ ἀνόρθωσις καὶ τῶν δακρύων τῆς Εὐας ἀπαλλαγή. Тамъ-же стр. 70: χαῖρε Ἀδάμ ἡ ἔγερσις καὶ Εὐας τοῦ θρήνου ἀναίρεσις. Θεодоръ Студитъ тамъ-же стр. 45: χαῖρε Ἀδάμ ἡ ἀνάκλησις καὶ Εὐας ἡ λύτρωσις.

Акаѳ. стр. 16, 17: χαῖρε ὕψος δυσανάβατον ἀνθρωπίνοις λογισμοῖς· χαῖρε βάθος δυσθεώρητον καὶ ἀγγέλων ὀφθαλμοῖς (радуйся, высота, неудобовосходимая человѣческими помыслами, радуйся, глубоко, неудобозримая и ангельскими очима). Іоаннъ Дамаскинъ въ Θεοτοχ. стр. 100: χαῖρε βάθος ἀμέτρητον, χαῖρε ὕψος ἀρρηκτον καὶ ἀγγέλοις ἀγνώριστον.

Акаѳ. ст. 20: χαῖρε ἀστήρ ἐμφαίνων τὸν ἥλιον (радуйся звѣздо, являющая солнце). Дамаскинъ (тамъ-же стр. 97): χαῖρε ἀστήρ ἐν τῷ κόσμῳ τὸν ἥλιον ἐμφαίνων.

Акаѳ. ст. 41: χαῖρε γέφυρα μετάγουσα τοὺς ἐκ γῆς πρὸς οὐρανὸν (радуйся, мосте, преводяй сущихъ отъ земли на небо). Андрей Критскій въ Θεοτοχ. стр. 61: χαῖρε γέφυρα ζωὴν πρὸς οὐράνιον τοὺς θνητοὺς ἡ μετάγουσα. Іоаннъ Дамаскинъ (тамъ-же стр. 87): χαῖρε γέφυρα θνητοὺς ζωὴν πρὸς θείαν μεταγαγοῦσα. Онъ-же въ другомъ мѣстѣ (тамъ-же стр. 14): χαῖρε γέφυρα ζωὴν πρὸς τὴν ἀθάνατον βροτοὺς ἐπαναγοῦσα. Андрей Критскій (тамъ-же стр. 21): χαῖρε θεία γέφυρα θνητοὺς μετάγουσα μόνῃ πρὸς ζωὴν τὴν ἀγήρω. Ему подражаетъ Тео-

1) Нумерація стиховъ Акаѳиста сдѣлана по изданію Christ et Paronias, Anthologia graeca carminum christianorum, стр. 140—147.

φάνη (тамъ-же стр. 51): χαίρε γέφυρα θνητοῦς πρὸς ζωὴν ἢ μετάγουσα. Μιτροφάνη видозмѣняеть ст. Андрея такъ: χαίροις γέφυρα ἢ μετάγουσα ζωὴν πρὸς τὴν ἐνθιον (тамъ-же стр. 67). Ιωσифъ подражаеть сравненію Дамаскина такъ (стр. 7): χαίρε ἢ γέφυρα πάντας πρὸς τὴν ζωὴν ἐπαγάγουσα πρεσβεῖαις σου.

Ακαθ. ст. 42: χαίρε τὸ τῶν ἀγγέλων πολυθρύλητον θαῦμα (радуѣся ангеловъ многословущее чудо). Тарасіѣ Константинопольскіѣ (Migne, т. 98, ст. 1497): χαίρε τῶν ἀσωμάτων τὸ πολυθρύλητον θαῦμα. Это заимствовано изъ Андрея Критскаго (Θεοτοх. стр. 84): χαίρε τὸ περιβόητον θαῦμα καὶ περίδοξον ἀγγέλων καὶ στήριγμα τῶν βροτῶν и т. д.

Ακαθ. ст. 43: χαίρε τὸ τῶν δαιμόνων πολυθρήνητον τραῦμα (радуѣся бѣсовъ многоплачевное поражение). Аналогичная фраза у Θεοφана (Θεοτ. стр. 64): δαιμόνων τραῦμα μέγα.

Ακαθ. ст. 44: χαίρε τὸ φῶς ἀρρήτως γεννήσασα (радуѣся свѣтъ неизрѣченно родшая). Андрей Критскіѣ въ Θεοτοх. стр. 33: χαίρε τὸ φῶς ἀρρήτως κηήσασα. Ιωανнъ Дамаскинъ тамъ-же стр. 87: χαίρε ἢ τὸ φῶς ἀπορρήτως ἡμῖν πηγάσασα κόρη. Онъ самъ тамъ-же: χαίρε φῶς τὸ ἐκ φωτὸς κηήσασα, τὸ φωτίσαν οἰκουμένην ἅπασαν.

Ακαθ. ст. 69: χαίρε παντὸς τοῦ κόσμου ἐξίλασμα (радуѣся, всего міра очищеніе). Это буквально взято изъ пѣнія Андрея Критскаго (Θεοτοх. стр. 84). У Митрофана (стр. 49): παντὸς τοῦ κόσμου χαίρε ἐξίλασμα.

Ακαθ. ст. 70: χαίρε θεοῦ πρὸς θνητοῦς εὐδοκία (радуѣся, Божіе къ смертнымъ благоволеніе). Подражаніе Тарасіѣ (Migne, т. 98, ст. 1497): χαίρε τοῦ πατρὸς ἢ εὐδοκία.

Ακαθ. ст. 71: χαίρε θνητῶν πρὸς θεὸν παρρησία (радуѣся, смертныхъ къ Богу дерзновеніе). Подражаніе Андрею Критскому (Θεοτοх. стр. 84): χαίρε βροτῶν πρὸς θεὸν παρρησία μόνη.

Ακαθ. ст. 86: χαίρε ἀοράτων ἐχθρῶν ἀμυντήριον (радуѣся, невидимыхъ враговъ отраженіе). Почти буквально взято изъ пѣнія Ιωανна Дамаскина (Θεοτ. стр. 42): χαίρε τῶν... πονηρῶν ἐχθρῶν ἀμυντήριον.

Ακαθ. стр. 90: χαίρε τῶν ἀποστόλων τὸ ἀσίγητον στόμα (радуѣся, ангеловъ немолчная уста). Почти буквально изъ Дамаскина (Θεοτοх. стр. 97).

Ακαθ. ст. 91: χαίρε τῶν ἀθλοφόρων τὸ ἀνίκητον θάρσος (радуѣся, страстотерпцевъ непобѣдимая дерзосте). Взято изъ Ιωанна Дамаскина (Θεοτοх. стр. 97). У него-же читаемъ (стр. 43):

τῶν ἀθλοφόρων χαῖρε θάρσος ἄρρηκτον. Ему подражаетъ Θεοφάνη (Θεοτοκ. стр. 77): χαῖρε βασιλευόντων ἀγνή τὸ θάρσος τὸ ἀνίκητον. Іосифъ подражаетъ Θεοφάνу (Θεοτοκ. стр. 7): χαῖρε βασιλευόντων τὸ ἀνίκητον θάρσος.

Акаѳ. ст. 92: χαῖρε στερρόν τῆς πίστεως ἔρεισμα (радуѣся, твердое вѣры утверждение). Подражаніе Θεοφάνу (Θεοτοκ. стр. 65): χαίροις σμνὴ καὶ τῆς πίστεως τὸ στερρότατον ἔγερμα. Тому-же Акаѳистному стиху подражаетъ Николай Катаскепинось (Θεοτ. стр. 100): χαῖρε πιστῶν ἀπόρρητον ἔρεισμα.

Акаѳ. ст. 93: χαῖρε λαμπρόν τῆς χάριτος γνῶρισμα (радуѣся, свѣтлое благодати познание). Этотъ стихъ взятъ буквально изъ пѣнія Андрея Критскаго (Θεοτοκ. стр. 84).

Акаѳ. ст. 108: χαῖρε ἀστέρος ἀδύτου μήτηρ (радуѣся, звѣзды незаходимыя мати). Подражаніе Андрею Критскому (Θεοτοκ. стр. 85): χαῖρε ἄστρον ἄδυτον.

Акаѳ. ст. 109: χαῖρε αὐγή μυστικῆς ἡμέρας (радуѣся, заре таинственнаго дне). Іоаннѣ Дамаскинѣ въ Θεοτοκ. стр. 97: χαῖρε αὐγή μυστικῆς καὶ θείας ἡμέρας.

Акаѳ. ст. 132, 133: χαῖρε ἀνθρώσις τῶν ἀνθρώπων· χαῖρε κατὰπτωσις τῶν δαιμόνων (радуѣся, исправленіе челоувѣковъ, радуѣся, низверженіе бѣсовъ). Подражаніе Θεοφάνу (Θεοτοκ. стр. 79): χαῖρε δαιμόνων πτώσις καὶ τῶν ἀνθρώπων ἡ ἀνθρώσις. Акаѳистному χαῖρε ἀνθρώσις ἀνθρώπων подражаетъ Митрофанъ такъ: χαῖρε βροτῶν ἡ ἀνθρώσις (Θεοτοκ. стр. 67).

Акаѳ. ст. 136: χαῖρε θάλασσα ποντίσασα Φараῶ τὸν νοητὸν (радуѣся, море, потопившее Фараона мысленнаго). Сравненіе взято изъ пѣнія Θεοφана (Θεοτοκ. стр. 50): γλυκεῖα σὺ θάλασσα..... ἄρδην ἡ βυθίσασα.... σὺν νοητῷ Φараῶ.

Акаѳ. ст. 138: χαῖρε πύρινε στύλε ὁδηγῶν τοὺς ἐν σκότει (радуѣся, огненный столпе, наставляяй сущихъ во тьмѣ). Взятъ изъ Дамаскина (Θεοτοκ. стр. 97): χαῖρε πύρινε στύλε φωτίζων τοὺς ἐν σκότει.

Акаѳ. ст. 139: χαῖρε σκέπη τοῦ κόσμου πλατυτέρα νεφέλης (радуѣся, покрове міру, ширшій облака). Взятъ буквально изъ Дамаскина (Θεοτοκ. стр. 97).

Акаѳ. ст. 156: χαῖρε τὸ ἄνθος τῆς ἀφθαρσίας (радуѣся, цвѣте нетлѣнія). Взятъ изъ Андрея Критскаго (Θεοτοκ. стр. 61): χαίροις... τὸ ἄνθος τῆς ἀφθαρσίας. Ему подражаетъ монахиня Θεκля: χαῖρε ἄνθος... τῆς ἀφθαρσίας (Θεοτοκ. стр. 23).

Ακαθ. στρ. 180: χαίρε θεοῦ ἀχωρήτου χώρα (радуйся, Бога не-
вмѣстимаго вмѣстилище). Это заимствовано изъ пѣвца Игнатія
(при патріархѣ Тарасіѣ), произведенія котораго ошибочно приписы-
ваются патріарху Игнатіѣ (Θεοτοκ. στρ. 59): χαίρε τοῦ ἀχωρήτου
θεοῦ χώρα καὶ γῆ.

Ακαθ. ст. 181: χαίρε ἐλπίς ἀγαθῶν αἰώνων (радуйся, надеждо
благъ вѣчныхъ). Ιοαννῆς Δαμασκινῆς говоритъ: χαίρε σεμνὴ ἐλπίς
ἀγαθῶν αἰώνων (Θεοτοκ. στρ. 97).

Ακαθ. ст. 183: χαίρε τῶν πιστῶν ἀναμφίβολον καύχημα (ра-
дуйся, вѣрныхъ извѣстная похвало). У Андрея Критскаго чи-
таемъ: χαίρε τῶν πιστῶν ἀπάντων καύχημα (Θεοτοκ. στρ. 21).

Ακαθ. ст. 187: χαίρε ἡ παρθενίαν καὶ λοχεΐα ζευγνύσα (радуйся,
дѣвство и рождество сочетавшая). Тоже у Андрея Критскаго,
χαίροις ἡ παρθενίαν τε λοχεΐα συζεύξασα (Θεοτοκ. στρ. 61).

Ακαθ. ст. 228, 229: χαίρε ἡ στήλη τῆς παρθενίας· χαίρε ἡ πύλη
τῆς σωτηρίας (радуйся столпе дѣвства, радуйся дверь спасе-
нія). У Ιοανна Δαμαскинна: χαίρε πύλη νοητή· χαίρε ἡ στήλη τῆς παρ-
θενίας (Θεοτοκ. στρ. 87).

Ακαθ. ст. 254: χαίρε ἀστραπὴ τὰς ψυχὰς καταλάμπουσα (радуйся:
молніе, души просвѣщающая). Подражаніе Тарасіѣ (Migne, т. 97,
ст. 1500): χαίρε ἀστραπὴ ἡ τὰς ὄψεις τῶν πιστῶν ἡρέμα καταυγάζουσα.

Ακαθ. ст. 280: χαίρε τίμιον διάδημα βασιλέων εὐσεβῶν (радуйся,
честный вѣнче царей благочестивыхъ). Изъ Дамаскинна: χαίρε
τίμιον διάδημα βασιλέων и χαίρε βασιλέων εὐσεβοῦντων διάδημα τίμιον
(Θεοτοκ. στρ. 13 и 87). У Андрея Критскаго читаемъ (тамъ-же
стр. 61): χαίρε ἀνάκτων..... διάδημα τίμιον.

Ακαθ. ст. 281: χαίρε καύχημα σεβάσμιον ἱερέων εὐλαβῶν (ра-
дуйся, честное похвало іереевъ благоговѣйныхъ). Изъ Ιοанна
Дамаскинна: χαίρε καύχημα σεβάσμιον ἱερέων (Θεοτοκ. στρ. 87).

Ακαθ. ст. 282: χαίρε τῆς Ἐκκλησίας ὁ ἀσάλευτος πύργος (радуйся,
церкве непоколебимый столпе). Изъ Дамаскинна: παντάνασσα χαίρε
Μαρία, τῆς Ἐκκλησίας ὁ πύργος ὁ ἀσάλευτος (Θεοτοκ. στρ. 78).

Ακαθ. ст. 283: χαίρε τῆς βασιλείας τὸ ἀπόρρητον τεῖχος (ра-
дуйся, царствія нерушимая стѣно). И это тоже изъ Ιοанна Да-
маскинна: ἀκήρατε χαίρε παρθένε, τῆς βασιλείας τὸ τεῖχος τὸ ἀπόρρητον
(Θεοτοκ. στρ. 87).

Α. Παπαдопуλο-Κεραμεвст.

Μᾶρκος Ξυλοκαράβης,

πατριάρχης οἰκουμενικός καὶ εἶτα πρόεδρος Ἀχριδῶν.

Μᾶρκος ὁ Ξυλοκαράβης ἐν τῇ *Geschichte der Byzant. Litteratur* (σ. 1150) ἀναγράφεται πέμπτος οἰκουμενικός πατριάρχης ἀπὸ Γενναδίου τοῦ Σχολαρίου, ἄμεσος δηλαδὴ διάδοχος Ἰωάσαφ τοῦ πρώτου καὶ μεταξὺ τῶν ἐτῶν 1466 — 1467· ἀλλ' ἡ περὶ τούτου πληροφορία ληφθεῖσα, ὡς φαίνεται, ἐκ τῶν οὕτωςι λεγομένων πατριαρχικῶν πινάκων τοῦ Γεδεών (σ. 481), εἶναι παντελῶς ἀνακριβής, ὡς θέλει ἀποδείξει ἡ ἀνὰ χεῖρας διατριβή, ἐν ἣ συνήνωσα πάσας τὰς μέχρι σήμερον γνωστάς μοι περὶ τοῦ Μάρκου εἰδήσεις.

Αἱ πρώται περὶ αὐτοῦ εἰδήσεις εὐρίσκονται ἐν τῇ ἀνωνύμῳ Ἐκθέσει Χρονικῇ καὶ ἐν τῇ ἀνωνύμῳ ὡσαύτως Πολιτικῇ ἱστορίᾳ Κ/πόλεως. Κατὰ τὸν συγγραφέα τῆς τελευταίας ὁ Μᾶρκος ἦτο Βυζάντιος καὶ ἀνὴρ ἀγαθός, κατὰ δὲ τὴν Ἐκθεσιν καὶ ἀμέτοχος λόγου¹⁾· τοῦτο δὲ Μανουὴλ ὁ Μαλαξός, ὁ συντάκτης τῆς Πατριαρχικῆς ἱστορίας Κ/πόλεως, παραφράζει εἰς «ἄνθρωπος πολλὰ λογιώτατος». Ἐπειδὴ δὲ τὸ περὶ αὐτοῦ κεφάλαιον τοῦ Μαλαξοῦ ἐπιγραφὴν ἔχει τὸ «Μᾶρκος ἱερομόναχος ὁ Ξυλοκαράβης»²⁾, πολλοὶ ἐπίστευσαν ἐντεῦθεν, ὅτι ὁ Μᾶρκος ἐγένετο πατριάρχης ἀμέσως ἀπὸ τῆς τάξεως τῶν ἱερομονάχων· ὁ Μαλαξός ὁμῶς οὐδὲν λέγει περὶ τούτου ἐν αὐτῷ τῷ κειμένῳ καὶ ὡς εἰκὸς ἡ ἐπιγραφὴ φαίνεται στερουμένη τῆς ἀποδοθείσης αὐτῇ σημασίας· τοῦτο δὲ καὶ μόνον ἡμπορεῖ τις νὰ εἰκάσῃ, ὅτι ὁ Μαλαξός θὰ ἐγνώριζεν ἐκ χρονικοῦ τινος τὸν Μᾶρκον ὑπάρξαντα πρὸ τῆς εἰς πατριάρχην προαγωγῆς του καὶ ἐν τῇ τάξει τῶν ἱερομονάχων.

1) Κ. Σάθα, Μεσαιωνικὴ βιβλιοθήκη, τ. 7, σ. 578. S. P. Lambros, *Ecthesis chronica*. London 1902, σ. 28. M. Crusii, *Turco-Graecia*, σ. 22.

2) Crusii, *Turco-Graecia*, σ. 124.

Μάρκος ὁ Ξυλοκαράβης, ὡς ὑπέδειξαν τὰ παρὰ τῷ Legrand καὶ τῷ Noiret γράμματα Μιχαήλ τοῦ Ἀποστολίου, ὑπῆρξε πράγματι μοναχός. Τὰ γράμματα ταῦτα παρουσιάζουσι τὸν Μάρκον διατρίψαντα ὑπὸ τὸ μοναχικὸν σχῆμα ἐν τῇ νήσῳ Κρήτῃ, πρὸς διάλυσιν τῆς ἐκεῖ ὑπερμεσοῦντος τοῦ 15-ου αἰῶνος μορφωθείσης ὑπὸ Μιχαήλ τὸν Ἀποστόλιον ἀντορδοδόξου κοινότητος οὐνιτῶν· ἡ αὐτοῦ δὲ διατριβὴ τοῦ Μάρκου θὰ ἦτο πιθανῶς ἀποτέλεσμα ἐνεργείας τοῦ πατριαρχείου Κωνσταντινουπόλεως. Μιχαήλ ὁ Ἀποστόλιος μνημονεύει τοῦ Μάρκου πρῶτον ἐν τινὶ ἀχρονολογήτῳ ἐκ Κρήτης γράμματι πρὸς τινὰ Γεώργιον, πιθανῶς τὸν Τραπεζούντιον, διατρίβοντα τότε ἐν Ῥώμῃ παρὰ τῷ τιτλοῦχῳ οὐνίτῃ πατριάρχῃ Κ/πόλεως καρδινάλει Βησσαρίων· καὶ γράφει αὐτῷ· «πλείω σοι τούτων γράφειν οὐκ ἔχω, ἀλλ' ἡ ὡς ἡμᾶς ἐλθεῖν τάχιον, εἰ γε βούλοιο καὶ Μάρκον ἰδεῖν τὸν μοναχόν γε Χρυσόναυν»· τοῦτον δὲ τὸν Χρυσόναυν ὁ κώδιξ, ἐν ᾧ ἡ τοῦ Μιχαήλ ὑπάρχει ἐπιστολή, ταυτίζει τῷ ἡμετέρῳ Ξυλοκαράβῃ¹⁾. Ἐν ἐτέρῳ πάλιν γράμματι τοῦ Μιχαήλ Ἀποστολίου (1467) πρὸς τὸν καρδινάλιν Βησσαρίωνα γράφονται ταῦτα· «Ὁ ταυτὶ τὰ γράμματα κομίζων τῇ δεσποτείᾳ σου ἦν καὶ αὐτὸς οὕτωσι τῶν ταλάνων σχισματικῶν (= ὀρδοδόξων καθολικῶν), ὥσπερ δὴ καὶ πάντες οἱ ἐν τῇ Κρήτῃ σχεδόν, πλην ἡμῶν καὶ ὅσοι γε ὑφ' ἡμῶν καὶ τῆς ἀληθείας ἐπέισθησαν· οὐκ ἀφ' ἐαυτῶν, εἰ χρὴ τάληδες εἰπεῖν, κινούμενοι οἱ πανδελαιοι, ἀλλ' ἄμοιροι λόγων ὄντες καὶ δογμάτων ἀπειροὶ τῆς ἐκκλησίας (= τῆς Ῥωμαϊκῆς) ἐξ ἀμαθίας, ὑπ' ἀνδρῶν φιλοδόξων καὶ ρεολόγων καὶ μισθῶν ἡγουμένων τὴν κατὰ Λατίνων γε βλασφημίαν ὑπάγονται τε καὶ πείθονται· ὧν εἰς καὶ χεῖριστος ἦν Μάρκος σκοτενδύτης (= ρακενδύτης=μοναχός) Βυζάντιος ὁ Ξυλόναυς (= Ξυλοκαράβης), ἀνὴρ φιλόχρυσος, κακὸς δόξος, κερκοπίθηκος, ὃς τὴν Κρήτην πᾶσαν συνέχεε τε καὶ συνεκύκησεν, οὐ μὲν οὖν τοὺς λόγων εἰδόμενος καὶ εὖ φρονήσεως ἤκοντας, ἀλλὰ τινὰς βεκκεσελήνους καὶ κρονίων ὄζοντας καὶ ἀναλφαβήτους»²⁾. Ἐντεῦθεν ὁρῶν, ὅτι ὁ Μάρκος μοναχὸς ὢν ἐτι περιώδευσε τὴν νῆσον Κρήτην, κηρύττων ἐκεῖ τότε τὰ πρέποντα τοῖς ὀρδοδόξοις κατὰ τῆς οὐνίας, καὶ βλάπτων οὕτω τὰς ἐξ αὐτῆς προσδοκίας τοῦ ἀρχηγοῦ αὐτῆς Ἀποστολίου· ἐκ τούτου δὲ οὗτος καθάπτεται τοῦ Μάρκου φανατικῶς, ὡς γενομένου βλάβης αὐτῷ προξένου, καὶ ἡθικῆς καὶ ὑλικῆς, ὑλικῆς μὲν, διότι μὴ ποιῶν ποσηλύτους εἰς τὴν οὐνίαν θὰ ἐστερεῖτο τῶν ἐκ Ῥώμης χρηματικῶν βοηθημάτων³⁾, ἡθικῆς δὲ πάλιν, διότι τοῦ Μάρκου πιθανῶς ἀναγνώσαντος ἐν ταῖς χρητικαῖς ἐκκλησίαις ἀφορισμὸν τινὰ κατὰ τοῦ Μιχαήλ, φαίνεται νὰ

1) Ἐ. Legrand, Bibliographie hellénique, XV-e siècle, τ. 2, σ. 247.

2) Hippolyte Noiret, Lettres inédites de Michel Apostolios. Paris, 1899, σ. 95.

3) Noiret, σ. 22. Πρβλ. καὶ σελ. 136—7.

προϋκλήθη κατὰ τούτου ἐκ μέρους τοῦ κρητικῆς λαοῦ μεγάλη δυσἀρέσκεια¹⁾. Ὅτι δὲ τὰ πατριαρχεῖα τῆς Ἀνατολῆς εἰργάσθησαν σοβαρῶς ἐν Κρήτῃ κατὰ τοῦ Μιχαήλ, δῆλον ἐξ ἐτέρας αὐτοῦ πρὸς τὸν Βησσαρίωνα ἐπιστολῆς (1467), ἐν ᾗ ἐπιτίθεται κατὰ δύο μοναχῶν οὕτω· «Σάββας δὲ τις», λέγει, «καὶ Μάξιμος μοναχῶ, μαρὰ ξυνωρίς, ἀσπόνδῳ τῶν Εὐρωπαϊῶν τῆς ἐκκλησίας ἐχθρῶ, ἀμαθίᾳ συζῶντε καὶ συζῆν χαίροντε, ἐρημία καὶ πείνῃ μετροῦντε τὴν ἀρετὴν, τὰλλὰ τε ποιῶντε ὅσα γε οἱ τοῦ παρόντος αἰῶνος ὑποκριταί, γράμμα μοι ἀποτρόπαιον τοῦ Ἀλεξανδρείας (πατριάρχου) ἐκομισάτην, γέμον τε ἀσεβείας καὶ βλασφημίας ἐπὶ Λατίνους καὶ με ἀντιγράψαι ἤξιούτην αὐτό, οὐκ οἶδότε ὄντα γε τῆς ἐνώσεως. Λαβὼν οὖν τοῖν ἀλιτηρίῳ τὸ γράμμα καὶ τὸν ὀρμαθὸν ἀναγνοὺς τῶν βλασφημιῶν ἐνεὸς ἐγενέμην καὶ ἀπεπάγην τῷ δέει· πολλὰ δ' ὅμως ὕστερον αὐτοῖς κατωπῶν, κακῶς κακῶ ὑβρίζων ἀπεωσάμην, ἀποδοὺς αὐτοῖς καὶ γράμμα τὸ ἐναγές, τὸν καρπὸν τῆς ἀσκητικῆς παιδείας αὐτοῖς. Ἀνεγνώσθη τὰ γράμματα, τοῖς στέργουσι λέγοντα τὴν ἐν Φλωρεντίᾳ γενομένην σύνοδον ἀνάθεμα, τοῖς συγκροτήσασι γενέσθαι λυμεῶσι πατράσιν ἀνάθεμα, τοῖς ἐκ τοῦ βυθοῦ τῆς θαλάττης ἐξαλλομένοις θηρίοις σὺν τοῖς συνηγόροις καὶ συμμάχοις αὐτῶν ἀνάθεμα, καὶ ἄλλ' ἅττα οὐκ ὀλίγα καὶ πάντα βλασφημιῶν ἐμπλεα. — Οὐκ ἤρκει μένοντε αὐτῷ ἐν τῇ Συρίᾳ σιγᾷ, ἀλλ' ἐγραψάτην ἐν Κρήτῃ τοῖς ξυνδιασώταις αὐτῶν (= ὀρθοδόξοις) ἐμὲ μὲν πρώτως καὶ μάλιστα ἀφορίζοντε, μετέπειτα δὲ καὶ τοὺς γενομένους αὐτοῖς αἰτίας τῆς ἐξορίας» Ἐνετούς ἢ κληρικούς ἐν Κρήτῃ λατίνους²⁾· πάντες δὲ οἱ ἐν Κρήτῃ ὀπαδοὶ τοῦ προπαγανδιστοῦ τῆς οὐνίας Μιχαήλ Ἀποστολίου ἦσαν ὁκτώ καὶ δέκα τὸν ἀριθμὸν³⁾.

Τέλος τὰ γράμματα τοῦ Μιχαήλ Ἀποστολίου φανερώουσιν ἀρκούντως, ὅτι ὁ Μᾶρκος ἐξεπλήρωσεν ἐξαρχικὴν ἐν Κρήτῃ ἐντολὴν τῆς Ἐκκλησίας Κωνσταντινουπόλεως κατὰ τῆς οὐνίας καὶ τοῦ Μάρκου δὲ ἀπελθόντος, τὸ ἔργον τῆς Ἐκκλησίας Κωνσταντινουπόλεως ἐξηκολούθησεν ἐν Κρήτῃ δι' ἐτέρων ἐξάρχων ὁ τῆς Ἀλεξανδρείας πατριάρχης, οὗς ὅμως οἱ περὶ τὸν Μιχαήλ ἐπέτυχον νὰ ἐξορίσωσιν ἐκ τῆς νήσου· κατὰ τίνα δὲ ἀκριβῶς χρόνον ὁ Μᾶρκος εὐρέθη ἐν τῇ νήσῳ Κρήτῃ, ἀδύνατον εἶναι νὰ διακριθῇ ἐκ τοῦ πρὸς Γεώργιον γράμματος τοῦ Μιχαήλ. Ὅπως δὲ ποτε ὁ Μᾶρκος ἐπέστρεψεν εἰς Κωνσταντινούπολιν, καὶ ἀπὸ τοῦδε ἀρχεται τὸ κυριωδέστατον τῆς βιοτῆς αὐτοῦ στάδιον, διότι μετ' ὀλίγον ἀναγορεύεται πατριάρχης οἰκουμενικὸς καὶ μετὰ τοῦτο πρόεδρος τῆς αὐτοκεφάλου ἀρχιεπισκοπῆς Ἀχρι-

1) Noiret, σ. 89.

2) Noiret, σ. 102.

3) Noiret, σ. 136.

δῶν. Τὰ περὶ τούτων διηγεῖται ἡ "Εκθεσις Χρονική, ἡ "Ιστορία Πολιτικὴ Κ/πόλεως καὶ τὸ πατριαρχικὸν χρονικὸν τοῦ Μαλαξοῦ, σαφηνίζει δὲ καὶ ὁ 145-ος κῶδιξ τοῦ ἐν Κ/πόλει Μετοχίου τοῦ Παναγίου Τάφου. Ἐν τῷ κῶδικι τούτῳ ὑπάρχει τετραδίδιον τι τοῦ 16-ου αἰῶνος, ἐν ᾧ διὰ μιᾶς καὶ τῆς αὐτῆς χειρὸς εἶναι γεγραμμένα τὰ ἐπόμενα ἔγγραφα· πρῶτον, ἀντίγραφον πατριαρχικῆς πράξεως, γενομένης ἰνδικτ. ιγ' τοῦ 6973-ου ἔτους (1464). δι' ἧς Μᾶρκος τις ἱερομόναχος ἀναγορεύεται μητροπολίτης Ἀδριανουπόλεως· εἰτα ὑπάρχει ἀντίγραφον ἐπιστολῆς ἀνωνύμου τινὸς πατριάρχου Κωνσταντινουπόλεως πρὸς τοὺς κληρικούς τῆς μητροπόλεως Δέρκου καὶ τῆς ἐπισκοπῆς Μετρῶν· ἐγράφη δὲ αὕτη μηνὶ ἰουνίῳ τῆς ιδ' ἰνδικτιῶνος, τουτέστιν ἔτει 1465-φ. Ἡ ἐπιστολὴ αὕτη ἐκομίσθη εἰς τοὺς ῥηθέντας τόπους ὑπὸ Ἰωακείμ ἱερομονάχου καὶ ἀνεγνώσθη ὑπ' αὐτοῦ ἐν ταῖς ἐκκλησίαις· εἶναι δὲ περιεκτικὴ ἐπιτιμιῶν τινῶν κατὰ τῶν κληρικῶν τῆς μητροπόλεως Δέρκου καὶ τῆς ἐπισκοπῆς Μετρῶν, ὅτινες «τοσοῦτου παραδραμόντος καιροῦ» (τουτέστιν, ὡς ἐγὼ νομίζω, ἀπὸ τῆς ἐκλογῆς τοῦ γράφοντος πρὸς αὐτοὺς πατριάρχου) οὔτε ἀπέστειλάν τινα εἰς Κωνσταντινούπολιν πρὸς τὸν πατριάρχην, ἵνα, καθὰ φαίνεται, συγχαρῇ αὐτῷ ἐπὶ τῇ ἐκλογῇ του, οὔτε ἔγραψαν αὐτῷ «περὶ τίνος ἐκκλησιαστικοῦ πράγματος ἢ δικαιώματος». Ὁ σταλεὶς λοιπὸν πρὸς αὐτοὺς Ἰωακείμ ἐντολὴν εἶχε νὰ παραλάβῃ «ἐγγράφως καὶ ἐμμαρτύρως, μετὰ βάρους ἀφορισμοῦ, πᾶν ὃ τι ἐνὶ δίκαιον τῆς Ἐκκλησίας» Κωνσταντινουπόλεως, καὶ νὰ προτρέψῃ αὐτοὺς εἰς τὸ νὰ μνημονεύσωσι ῥητῶς «ἐν ταῖς ἱεραῖς τελεταῖς» τοῦ ὀνόματος τοῦ πατριάρχου, «κατὰ τὸν κανόνα τῆς Ἐκκλησίας καὶ τὴν ἀρχαίαν συνῆθειαν», καὶ ἂν τις «στερήσῃ τι τῶν δικαίων καὶ μάλιστα καταφρονήσας μὴ μνημονεύῃ τοῦ ὀνόματος τῆς ἡμῶν μετριότητος, ἔσται ὑπὸ καθαίρεσιν καὶ ἀφορισμὸν καὶ ἀνάθεμα». Μετὰ δὲ τὸ τοιοῦτον ἐπιτιμητικὸν γράμμα ὑπάρχει ἐν τῷ ῥηθέντι κῶδικι μία Ματθαίου τοῦ Καμαριώτου ἐπιστολὴ πρὸς τινα οἰκουμενικὸν πατριάρχην καὶ τοῦ κατ' Ἀχρίδας ποιμνίου ἐκ βασκανίας πρόεδρον», καὶ μετ' αὐτὴν ἀντίγραφον προικοσυμφώνου συνταχθέντος ἐν Ἀχρίδι, καὶ ἀντίγραφον ἄλλιν πρατηρίου συνταχθέντος ὡσαύτως αὐτόθι· μετὰ δὲ τοῦτο κεῖται ἀντίγραφον ἀνωνύμου τινὸς γράμματος πρὸς τινα πρῶτον οἰκουμενικὸν πατριάρχην, ὅστις κληθεὶς εἰς τὸν θρόνον εἶχε παραλάβει «κακῶς πάσχουσιν τὴν Ἐκκλησίαν» καὶ γὰρ ἐστήριξεν αὐτὴν κλονουμένην», εἰτα δὲ κατέλιπε τὸν θρόνον, τινῶν τῶν κληρικῶν δόντων τῷ αὐτῷ πατριάρχῃ τὰς πρὸς ἐγκατάλειπιν ἀφορμάς· «ἀλλ' οὗτοι», κατὰ τὸν γράφοντα, «πολλὰς ὑφέχονται τὰς δίκας· πολλὰ γὰρ σοι προσκέκρουκαν, διὰ ταῦτα καὶ μεθίστανται ἤδη, εἰτουν ἐξίστανται τῆς ἐξουσίας, ἣν λαβόντες μεγάλα ἐμπεπαρώνησαν τῇ σῇ ἀγιότητι, μεγάλα δὲ καὶ πρὸ αὐτοῦ σοῦ τῷ Θεῷ».

Μετὰ τὸ γράμμα τοῦτο κεῖται ἀντίγραφον τῶν ἐν τῷ Συντάγματι τῶν ἱερῶν κανόνων (Ῥάλλη καὶ Ποτλῆ, τ. 5, σ. 267—269) εὕρισκομένων ἐγγράφων περὶ τῆς ἀρχιεπισκοπῆς Ἀχρίδος¹⁾.

Ἡ σειρὰ τῶν ἐγγράφων τούτων δὲν εἶναι τυχαία, διότι βιβλιογράφος τις, ὡς φαίνεται, σκοπὸν ἔθετο διὰ τῆς ἀντιγραφῆς αὐτῶν ἐν ἐνὶ καὶ τῷ αὐτῷ τετραδίῳ νὰ διασώσῃ ὃ τι εὔρεν ἀναφερόμενον εἰς τὸν βίον Μάρκου τοῦ Ξυλοκαράβη· καὶ οὐδὲ εἶναι, νομίζω, τῆς ἀντιλήψεως ταύτης ἡ ἀναίρεσις εὐκολος, καθόσον πάντα τὰ ἐν τοῖς ἐγγράφοις ἐκεῖνα βιολογικὰ στοιχεῖα ἀνευρίσκονται ἐν ταῖς περὶ Μάρκου τοῦ Ξυλοκαράβη γνωσταῖς νῦν εἰδήσεσιν· οὕτω, λόγου χάριν, ὅτι πρόεδρος ἐγένετο τῆς ἀρχιεπισκοπῆς Ἀχριδῶν, εἶναι πασίγνωστον· διὰ νὰ ὀνομασθῇ δὲ πρόεδρος καὶ οὐχὶ ἀπλῶς ἀρχιεπίσκοπος, ὥφειλε κατὰ τὰ ἐπὶ τουρκοκρατίας ἐν Κωνσταντινουπόλει ἐκκλησιαστικὰ ἔθιμα νὰ διοικήσῃ πρότερον δύο ἀρχιερατικούς θρόνους. Πρῶτος τούτων εἶναι, κατὰ τὰ ἡμέτερα ἐγγραφα, ὁ τῆς μητροπόλεως Ἀδριανουπόλεως καὶ δεύτερος ὁ τῆς ἀρχιεπισκοπῆς Κωνσταντινουπόλεως²⁾.

Μᾶρκος λοιπὸν ὁ Ξυλοκαράβης ἐπανελθὼν ἐκ Κρήτης εἰς Κωνσταντινούπολιν ἀμειβεται ὑπὸ τῆς Ἐκκλησίας διὰ τὰ γενόμενα ὑπ' αὐτοῦ ἐν τῇ νήσῳ ταύτῃ μὲ προαγωγὴν εἰς τὴν μητρόπολιν Ἀδριανουπόλεως· τοῦτο δὲ πορίζομαι ἐγὼ ἐκ τοῦ πρώτου ἐγγράφου τοῦ ρηθέντος κώδικος, ἐν ᾧ παρουσιάζεται εἰς ἡδὴ ἱερομόναχος Μᾶρκος ὡς μητροπολίτης Ἀδριανουπόλεως ἔτει ἀπὸ κτίσεως κόσμου 6973-φ, ὅπερ συμπίπτει μετὰ τοῦ σепτεμβρίου τοῦ 1464-ου καὶ τοῦ σепτεμβρίου τοῦ 1465-ου ἔτους· ἀντιστοιχεῖ δὲ μᾶλλον πρὸς τὸ 1464-ου ἔτος, διότι ἡδὴ ὁ αὐτὸς Μᾶρκος, κατὰ τὴν ἡμετέραν γνώμην, πρὸ τοῦ σепτεμβρίου τοῦ 1465-ου ἔτους, ὑπῆρξε πατριάρχης οἰκουμενικός. Εἰς τὴν χειροτονίαν τοῦ Μάρκου ἦσαν παρόντες οἱ μητροπολῖται Ἡρακλείας, Σεβαστείας, Πισιδίας, Ἀθηνῶν καὶ Μελενίκου, πατριάρχης δὲ οἰκουμενικός ἦτο τότε οὐχὶ ὁ πρῶτος Ἰωάσαφ, ὡς λέγουσιν οἱ γεδεώνειοι πίνακες³⁾, ἀλλὰ Σωφρόνιος ὁ πρῶτος, ὁ τοῦ Ἰωάσαφ διάδοχος. Κατὰ τὸν χρόνον τοῦτον ἤκμαζον ἐν τῷ πατριαρχεῖῳ δύο ἀντίπαλα κόμματα κληρικῶν, τὸ περὶ τὸν μέγαν οἰκονόμον καὶ τὸ περὶ τὸν μέγαν σκευοφύλακα καὶ μέγαν ἐκκλησιάρχην, ἐν δὲ τούτων, καὶ ὡς φαίνεται τὸ περὶ τὸν μέγαν σκευοφύλακα, ὑπερισχύσαν προέβαλεν ἀντὶ τοῦ Σωφρονίου πατριάρχην οἰ-

1) Α. Π. Κεραμέως, Ἱεροσολυμιτικὴ βιβλιοθήκη, τ. 4, σ. 132—134.

2) Τὰ ἔγγραφα ταῦτα προεξέδωκε μεθ' ἱκνῶν σφαλμάτων ὁ Γεδεών [Δ. Γρ. Καμπούρογλου, Μνημεῖα τῆς ἱστορίας τῶν Ἀθηναίων, τ. 2, σ. 354, 355, 358], ὅστις ὅμως δὲν διέκρινεν, ὅτι τὸ περὶ τοῦ Μάρκου γράμμα (ὡς μητροπολίτου Ἀδριανουπόλεως) ἀναφέρεται πρὸς τὸ ἄσπονον τοῦ Ξυλοκαράβη.

3) Γεδεών Πατριαρχ. πίνακες, σ. 481.

κουμενικόν τόν ἡμέτερον Μάρκον, μὴ προφθάντα πιθανῶς οὕτως οὐδὲ τὴν μητρίπολιν αὐτοῦ Ἀδριανούπολιν νὰ ἰδῇ. Πότε δὲ τοῦτο ἡδύνατο νὰ συμβῇ; Ἐὰν παραδεχθῶμεν ὡς ἀκριβῆ τὴν παρὰ τῷ Μελετίῳ πληροφορίαν, ὅτι ὁ Σωφρόνιος ἐξεβλήθη τοῦ θρόνου μετὰ ἐνός ἔτους πατριαρχίαν¹⁾, δυνατόν εἶναι συμπερασματικῶς νὰ προσδιορίσωμεν τὸ τέλος τοῦ 1464-ου ἔτους ὡς χρόνον τῆς ἀναβίβάσεως τοῦ Μάρκου εἰς τὸν πατριαρχικὸν θρόνον. Ὁ πρὸ τοῦ Σωφρονίου δηλαδὴ πατριάρχης Ἰωάσαφ ἐξεβλήθη τοῦ θρόνου ἐν ᾧ χρόνῳ ἐσφάγη μετὰ τῶν τέκνων του ὁ αἰχμάλωτος Δαβίδ, πρῶτὴν αὐτοκράτωρ Τραπεζούντος²⁾. τὸ κακούργημα τοῦτο ἐγένετο τῇ 1-ῃ νοεμβρίου 1463-ου ἔτους³⁾. Ὑπολογίζοντες δὲ ἐντεῦθεν τὸ ἐν ἔτος τῆς πατριαρχίας τοῦ Σωφρονίου καὶ προστιθέμενοι μικρὸν τινα χρόνον χηρείας τοῦ θρόνου μέχρι τῆς ἐκλογῆς νέου πατριάρχου, φθάνομεν εἰς τὸ τέλος περίπου τοῦ 1464 ου ἔτους, ὅτε δεόν ὡς διάδοχος τοῦ Σωφρονίου νὰ παρουσιασθῇ ὁ Μάρκος Ξυλοκαράβης· διὰ τοῦτο δὲ καὶ τὸ ἀνώνυμον πατριαρχικὸν γράμμα πρὸς τοὺς κληρικοὺς τῆς Δέρκου καὶ τῶν Μετρῶν, περὶ οὗ τινα ἐλέχθησαν ἀνωτέρω, τὸ γραφέν μηνὶ ἰουνίῳ τοῦ 1465-ου ἔτους, δύναται ν' ἀποδοθῇ ἀσφαλῶς εἰς τὸν πατριάρχην Μάρκον, παραπονούμενον, ὡς ἐλέχθη, ἐν αὐτῷ κατὰ τῶν κληρικῶν τῆς Δέρκου καὶ τῶν Μετρῶν, ὡς μήπω τινὸς ἐξ αὐτῶν ἐμφανισθέντος πρὸ καιροῦ ἐνώπιον αὐτοῦ ἡδὴ πατριαρχοῦντος· ἐπειδὴ δὲ καὶ τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ τὸ κανονικὸν μνημόσυνον ἡμέλησαν ὅλως ἐν ταῖς ἱεραῖς λειτουργίαις καὶ ἐπέσειε διὰ τοῦτο αὐτοῖς καὶ ἀφορισμὸν καὶ ἀνάθεμα μέχρις ὑποταγῆς, εἰκάζω ἐντεῦθεν, ὅτι ὑπῆρχε μερίς ἀπαξιούσα νὰ θεωρῇ τὸν Μάρκον πατριάρχην κανονικόν, διοικοῦντα ἡδὴ τὴν Ἐκκλησίαν ἐν μέσῳ ἀγωνίας καὶ πάλης.

Ἄγνωστος εἶναι ἡ διάρκεια τῆς πατριαρχίας τοῦ Μάρκου. Ἡ παρὰ τῷ Σάδᾳ ἀνώνυμος χρονικὴ ἐκθεσις λέγει ταῦτα· «ποιήσας οὖν (ὁ Μάρκος) καιρὸν ὀλίγον ἐν τῷ πατριαρχείῳ, ἀνεφύησαν σκάνδαλα οὐκ ὀλίγα ἐκ τῶν κληρικῶν»⁴⁾. Ὁ παρὰ τῷ Κρουσίῳ συγγραφεὺς τῆς πολιτικῆς ἱστορίας Κ/πόλεως βεβαιοῖ ὡσαύτως, ὅτι ὁ Μάρκος «καιρὸν οὐκ ἔμεινε πολὺν διὰ τὰ σκάνδαλα τῶν κληρικῶν»⁵⁾. ὁ δὲ Μαλαζὸς βεβαιοῖ τὰ αὐτὰ λέγων· «ἔκαμε δὲ ὀλίγον καιρὸν εἰς τὸν πατριαρχικὸν θρόνον, καὶ ἐγεννήθησαν καὶ ἐβλά-

1) Μελετίου Ἐκκλησιαστικὴ ἱστορία, τ. 3, σ. 331.

2) Turco-Graecia, σ. 21. Κ. Σάδα Μεσαιων. βιβλιοθήκη, σ. 579. *Ecthesis chronica*, σ. 25—27.

3) Ἐκ σημειώματος ἀνωνύμου, ὅπερ ὅρα ἐν τοῖς ἡμετέροις Τραπεζουντιακοῖς. Βυζαντ. Χρον., τ. 6, σ. 680.

4) Κ. Σάδα Μεσαιωνικὴ βιβλιοθήκη, τ. 7, σ. 580. *Ecthesis chronica*, σ. 28.

5) Turco-Graecia, σ. 22.

στησαν πολλά σκάνδαλα ἀπὸ τοὺς κληρικοὺς κατ' αὐτοῦ τοῦ πατριάρχου»¹⁾. Ὡς ὀλίγον καιρὸν καὶ τὸ οὐκ ἔμεινε πολὺν καιρὸν ἡρμήνευσαν οἱ κατόπι συντάκται πατριαρχικῶν καταλόγων διαφοροτρόπως. Ὁ Μελέτιος ἡρμήνευσεν εἰς «μετὰ βίας χρόνον ἕνα», προσδιορίσας τὸ 1467-ον ἔτος²⁾· ὁ Κομνηνὸς Ὑψηλάντης ὥρισεν ἐν μὲν τῷ χρονικῷ του ἐν ὅλον ἔτος, τὸ 1472-ον³⁾, ἐν δὲ τῷ ἰδίῳ καταλόγῳ τῶν πατριαρχῶν Κωνσταντινουπόλεως λέγει· «πατριαρχεῖ μῆνας ἑπτὰ» ἔτει 1460-ῳ⁴⁾· ἀλλὰ τοῦτο παρέλαβεν ὁ Ὑψηλάντης ἐκ τοῦ καταλόγου τοῦ Παγκρατίου Δημάρη⁵⁾. Κυρίλλος ὁ Λαυριώτης ὥρισεν ὡσαύτως ἐν ὅλον ἔτος, τὸ 1471-ον⁶⁾. Ζαχαρίας ὁ Μαθᾶς ὡσαύτως ἐν, τὸ 1469-ον ἔτος⁷⁾. Ὁ τοῦ Κυρίλλου ἐκδότης Μανουὴλ Γεδεών ὥρισεν ἐξ ἰδίων ἐρευνῶν ἀτυπώτων ἔτη δύο, 1470—1472⁸⁾, ὕστερον δὲ πάλιν ἐξ ἰδίων ἐρευνῶν εἶπε μὲν ὅτι ὁ Μάρκος «ἐπὶ βραχὺν χρόνον διώκησε τὴν Ἐκκλησίαν», τοῦτον δὲ μὴ τὸν βραχὺν χρόνον προσδιώρισε μετὰ τῶν ἐτῶν 1466—1467, μέ τινα δυσπιστίαν πρὸς τὸ 1467-ον ἔτος⁹⁾.

Πᾶς τις ἐντεῦθεν παρατηρεῖ, ὅτι πάντες οὗτοι οἱ χρονολογικοὶ προσδιορισμοί, καίτοι εἶναι ὅλως αὐθαίρετοι, κυμαίνονται μετὰ μνηνῶν ἑπτὰ καὶ ἐνὸς ἔτους· οὐδεμίαν ὅμως αἰτιολογίαν ἔχομεν εἰς τὸ νάποδεχθῶμεν ὡς ἀληθῆ κατὰ προσέγγισιν ἢ τὸν ἐπτάμηνον ἢ τὸν ἐτήσιον χρόνον, ἐπειδὴ οἱ τοῦτον οὕτω προσδιορίσαντες ἀβασίμως εἶναι παντελῶς ἀσύμφωνοι πρὸς ἀλλήλους· ἕκαστος αὐτῶν ὀρίζει κατὰ τὸ δοκοῦν τότε ἢ τότε τὸ ἔτος διὰ τὴν πατριαρχίαν τοῦ Μάρκου καὶ οὐδεμίαν ἀπολύτως προσκομίζει πειστικὴν μαρτυρίαν. Τὸ ὀλίγον καιρὸν καὶ τὸ οὐκ ἔμεινε πολὺν καιρὸν ὁ Μάρκος ἐν τῷ πατριαρχικῷ θρόνῳ δύναται καὶ σήμερον νὰ ἐρμηνεύη ὡς ἕκαστος ἡμῶν ἐθέλει· ἀλλ' ὅμως ἔχομεν ὅπωςδήποτε καὶ θρια καθωρισμένα, ἐν οἷς δυνάμεθα τὸν ὀλίγον ἐκεῖνον καιρὸν νὰ περιορίσωμεν. Ἐπειδὴ δηλαδὴ με-

1) Turco-Graecia, σ. 124. Πρβλ. Δωροθέου βιβλίον χονικόν. Ἐνετίησιν 1781, σ. 423, ἐνθα προστίθεται τὸ «οἱ παμμίαροι κληρικοὶ ἔκαμαν σκάνδαλα, διότι δὲν ἤθελαν λόγιον, μόνον κανένα ζῶον, νὰ κάμνουν τὰ θελήματά τους καὶ τὰς παρανομίας, νὰ τρώγουν τὰ αἵματα τῶν χριστιανῶν».

2) Μελετίου Ἐκκλησιαστικὴ ἱστορία, τ. 3, σ. 331.

3) Τὰ μετὰ τὴν Ἀλωσιν, σ. 17 καὶ 19.

4) Κῶδ. πατριαρχ. ἐν Ἱερουσαλὴμ, ἀριθ. 187.

5) Κῶδ. τοῦ ἐν Κ/πόλει Ἑλλήν. Φιλ. Συλλόγου, ἀριθ. 14. Πρβλ. Ἐκκλησ. Ἀληθ., τ. 4, σ. 398.

6) Κυρίλλου Λαυριώτου πατριάρχαι μετὰ τὴν Ἀλωσιν, ἐκδ. Μ. Γεδεών. Ἀθήνησιν 1877, σ. 20.

7) Ζ. Μαθᾶ Κατάλογος ἱστορικός κτλ. Ἐν Ναυπλίῳ 1837, σ. 163.

8) Κυρίλλου Λαυριώτου πατριάρχαι, σ. 50.

9) Πατριαρχικοὶ πίνακες, σ. 481.

μαρτυρημένως είναι γνωστόν, ὅτι ὁ μὲν πατριάρχης Σωφρόνιος ἤκμαζε μὴνὶ αὐγούστῳ τοῦ 1464-ου ἔτους, ὁ δὲ τοῦ Μάρκου δεύτερος διάδοχος Διονύσιος ὁ πρῶτος ἦτον ἤδη πατριάρχης τὸ πρῶτον τῇ 15-ῃ ἰανουαρίου τοῦ 1467-ου ἔτους¹⁾, ὀφείλομεν τὸν ὀλίγον χρόνον τῆς πατριαρχίας τοῦ Μάρκου νὰ ζητήσωμεν μεταξύ τῶν ἐτῶν 1464 καὶ 1466. Ὁ Μάρκος ἄμεσον ἔσχε διάδοχον Συμεὼν τὸν Τραπεζούντιον, μεθ' ὃν ὕστερον ἐπατριάρχησε Διονύσιος ὁ πρῶτος· ἐπειδὴ δὲ οὗτος, ὡς εἴρηται, πατριάρχης ἦτο τῇ 15-ῃ ἰαν. 1467, ὀφείλεται πρῶτον νὰ προσδιορισθῇ ὁ τῆς πατριαρχίας τοῦ Συμεὼν χρόνος καὶ ὁ τῆς λήξεως τῆς τοῦ Μάρκου πατριαρχίας. Τὰ διηγούμενα ὑπὸ τῶν χρονογράφων περὶ τοῦ Συμεὼν παριστῶσι τὴν πρῶτην αὐτοῦ πατριαρχίαν καὶ σκανδαλώδη καὶ λίαν ὀλιγοχρόνιον. Παγκράτιος ὁ Δημάρης, εἰ καὶ ἔσφαλε τάξας τὴν πρώτην τοῦ Συμεὼν πατριαρχίαν ἔτει 1461-ω, προσδιώρισεν ὁμῶς τὴν διάρκειαν αὐτῆς εἰς μῆνας ἑξ³⁾· ταύτην δὲ τὴν ἐξάμηνον διάρκειαν ἐγὼ παραδέχομαι κατὰ συνθήκην ἐν ἐλλείψει ἄλλου τινὸς ἀσφαλεστέρου χρονικοῦ προσδιορισμοῦ, καὶ τοῦτο διότι καὶ ὁ συντάκτης τῆς ἀνωνύμου χρονικῆς ἐκθέσεως καὶ ὁ τῆς πολιτικῆς ἱστορίας Κ/πόλεως καὶ ὁ Μαλαξὸς παραδέχονται διελθόντα «μερικὸν καιρὸν» ἢ «ὀλίγον καιρὸν» μεταξύ τῆς πτώσεως τοῦ Συμεὼν καὶ τῆς εἰς πατριάρχην ἐκλογῆς τοῦ διαδεξαμένου τοῦτον Διονυσίου· ἐπειδὴ δὲ καὶ ρητῶς ὁμολογεῖται, ὅτι οὗτος ὁ Διονύσιος ἔμεινε πατριάρχης ἐπὶ ἔτη συνεχῇ ὀκτώ, ὁ δὲ τούτου διάδοχος Συμεὼν ἀνευρίσκεται τὸ δεύτερον πατριάρχης ἔτει 1472-ω, ὑπολογίζοντες ἀπὸ τοῦ χρόνου τούτου τὰ παρελθόντα τῆς πατριαρχίας τοῦ Διονυσίου ὀκτὼ ἔτη καὶ εὐρίσκοντες τὴν ἀρχὴν αὐτῶν ἀπὸ τοῦ μέσου τοῦ 1464-ου ἔτους, δυνάμεθα ἐντεῦθεν νὰ ὑποθέσωμεν, ὅτι ἡ πρώτη σκανδαλώδης καὶ ὀλιγοχρόνιος τοῦ Συμεὼν πατριαρχία περιορίζεται ἐν αὐτῷ τῷ δευτέρῳ ἡμίσει τοῦ 1464-ου ἔτους· ἀλλ' ὁ ὑπολογισμὸς οὗτος ἀναίρεται καὶ διὰ τοῦ μὴνὶ αὐγούστῳ 1464 γράμματος τοῦ Σωφρονίου καὶ

1) "Ὅρα τὸ πρὸς τῷ τέλει τῆς πραγματείας ταύτης πατριαρχικὸν γράμμα καὶ τὴν ἄλλην ἡμῶν πραγματείαν, ἥς ἡ ἐπιγραφή· «Μαγνησία ἡ ὑπὸ Σπύλῳ καὶ αἱ μητροπόλεις Ἐπίσου καὶ Σμύρνης». Δελτίον τῆς ἱστορικῆς καὶ ἐθνολογικῆς ἐταιρίας τῆς Ἑλλάδος, τ. 2, σ. 654—657. Σημειώσεως ἄξιον ἐνταῦθα, ὅτι ἐξ ἰδίων ἀτυπώτων ἐρευνῶν ἔτει 1877-ω Μανουὴλ ὁ Γεδεὼν ὥρισε τὴν πρώτην τοῦ Διονυσίου πατριαρχίαν ἔτει 1476-ω (Κυρίλλου Αλαυρώτου πατριάρχαι, σ. 52)· ἐγὼ κατόπιν ἔτει 1886-ω ἤλεγξα τὸν χρονικὸν τοῦτον ὁρισμὸν μὲ παραπομπὴν εἰς βιβλίον τι τοῦ Ομποῦ, ἐξ οὗ ἐφανερῶτο ὁ Διονύσιος πατριαρχεῦν ἔτει 1467-ω (ὅρα τὴν ἡμετέραν Ἐκδασιν παλαιογραφικῶν ἐρευνῶν κτλ., σ. 18), ὁ δὲ Γεδεὼν ἠναγκάσθη κατ' ἀκολουθίαν νὰ δεχθῇ τὸν χρόνον τοῦτον ὡς ἀσφαλῆ (Γεδεὼν, Πατριαρχικοὶ πίνακες, σ. 482).

2) Ἀ. Π.-Κεραμέως Συμβολαὶ ἐν τῇ Ἐκκλησίᾳ, τ. 4, σ. 398. Τοῦ αὐτοῦ περὶ τῆς 3-ης πατριαρχίας Συμεὼν τοῦ Τραπεζουντίου ἐν τῷ Δελτίῳ, τ. 3, σ. 481. Ὁ Γεδεὼν ἀγνοήσας τὴν 3-ην αὐτοῦ πατριαρχίαν ἀπέδωκε παρ' ἱστορίαν δύο μόνας πατριαρχίας εἰς τὸν Συμεὼν (ὅρα Πατριαρχ. πινάκων σ. 483 καὶ 487).

διὰ τοῦ πρὸς τοὺς κληρικοὺς τῆς Δέρκου καὶ τῶν Μετρῶν γράμματος, τοῦ γραφέντος μηνὶ ἰουνίῳ τοῦ 1465-ου ἔτους καὶ ἀποδοθέντος ἤδη εἰς τὴν πατριαρχίαν τοῦ Μάρκου. Λαμβάνοντες δὲ πάλιν ὑπ' ὄψιν τὸ τελευταῖον τοῦτο γράμμα καὶ τὸ τέλος τῆς πρώτης τοῦ Διονυσίου πατριαρχίας μέχρι τοῦ μέσου τοῦ 1472-ου ἔτους, ἔχομεν οὕτως ἐξαγόμενον ἑτῶν ἑπτὰ, ἐξ ὧν ἀναγκαιῶς ἔχει νὰ ἀφαιρεθῇ χρονικόν τι διάστημα, «μερικὸς καιρὸς», διὰ τὴν μεταξὺ Μάρκου καὶ Διονυσίου συμβάσαν πρώτην τοῦ Συμεῶν πατριαρχίαν. Ἡ βεβαίως ἄρα τῶν προσδιορισάντων τῶν Διονυσίῳ πατριαρχίαν ὀκταετῇ καὶ συνεχῇ δὲν εἶναι κατὰ γράμμα ἀσφαλής· ἡμπορεῖ κατὰ τὸ μᾶλλον καὶ ἤττον νὰ περιορισθῇ ἡ πατριαρχία αὕτη εἰς ἔτη ἑξ καὶ μῆνάς τινας, οἷον ἑννέα, ἂν ἐρμηνεύσωμεν τὸ «μερικὸν καιρὸν» τῆς τοῦ Συμεῶν πρώτης πατριαρχίας εἰς τρίμηνον διάστημα καὶ οὐχὶ εἰς ἐξάμηνον, ὡς ἡρμήνευεν ὁ Δημάρης, καὶ τάξωμεν αὐτὴν μετὰ τὸν ἰούνιον τοῦ 1465-ου ἔτους, οὕτως ὥστε οἱ τρεῖς τελευταῖοι μῆνες τούτου τοῦ ἔτους νὰ θεωρηθῶσιν ὡς ἀρχὴ τῆς τοῦ Διονυσίου πατριαρχίας. Ἀλλὰ πρὶν ἢ καταδικασθῇ ἐπ' ἀνακριβείᾳ τὸ ῥηθὲν ὀκταετὲς διάστημα, πρέπει νὰ υποτεθῇ καὶ τοῦτο, ἂν μὴ δηλαδὴ ὁ στρογγύλος οὗτος ὀκταετὲς ἀριθμὸς ἐκφράζῃ ἀπλῶς τὸ ὅλον χρονικὸν διάστημα καὶ τῶν δύο τοῦ Διονυσίου πατριαρχιῶν, ὧν ἡ δευτέρα, καθὰ λέγουσιν ἰδίᾳ οἱ χρονογράφοι, παρετάθη ἐπὶ ἔτη δύο καὶ μῆνας ἑξ· ἂν λοιπὸν ἐξ ὑποθέσεως, διὰ τὴν ἑλλειψίν ἀναιρετικῆς τινος αὐτῆς μαρτυρίας, εἶναι δυνατόν νὰ πιστευθῇ, ὅτι ἡ τοῦ Διονυσίου πρώτη πατριαρχία παρετάθη ἐπὶ ἔτη ἑξ καὶ μῆνας ἑξ, οὐχὶ δὲ ἑννέα, ὡς προϋπετέθη (ἀνάγκη δὲ ἀναπόφευκτος εἶναι νὰ δοθῇ καὶ τῷ Συμεῶν χρονικὸν τι διάστημα διὰ τὴν πρώτην πατριαρχίαν του), τότε ὀφείλεται νὰ προσυποτεθῇ, ὅτι περὶ μὲν τὸν ἰούλιον μῆνα τοῦ 1465-ου ἔτους ἐγένετο τὸ πρῶτον πατριάρχης ὁ Συμεῶν, περὶ δὲ τὸν ὀκτώβριον τοῦ αὐτοῦ ἔτους ὁ Διονύσιος, περὶ δὲ τὸν ἀπρίλιον τοῦ 1471-ου ἔτους πάλιν ὁ Συμεῶν, οὗ ἡ ἀρχὴ τῆς δευτέρας πατριαρχίας, κυμαινομένη μεταξὺ τῶν ἑτῶν 1471—1472, δὲν εἶναι εἰσέτι ἀκριβῶς προσδιωρισμένη· ἂν δὲ παραδεχθῶμεν ὡς βάσιμον καὶ τὸν ἐξάμηνον ὑπολογισμόν τοῦ Δημάρη διὰ τὴν πρώτην τοῦ Συμεῶν πατριαρχίαν, τότε αὕτη πρέπει νὰ προσδιορισθῇ μεταξὺ τοῦ ἰουλίου καὶ τοῦ δεκεμβρίου τοῦ 1465-ου ἔτους, ἡ δὲ τοῦ Διονυσίου πρώτη νὰ ὑπολογισθῇ ἀπὸ τῆς ἀρχῆς τοῦ 1466-ου ἔτους, ἡ δὲ τοῦ Συμεῶν δευτέρα πατριαρχία ἀπὸ τοῦ μέσου τοῦ 1472-ου ἔτους.

Ταῦτα πάντα, ὡς ἕκαστος βλέπει, εἶναι ἀπλῶς ὑποθέσεις, βασιζόμεναι εἰς μαρτυρίας οὔτε σαφεῖς, οὔτε ἀσφαλεῖς, μάλιστα δὲ που, οἷον ἐν τῇ ὀκταετῇ συνεχεῖ διαρκεῖ πατριαρχίᾳ τοῦ Διονυσίου, καὶ ἀναιρήσιμοι. Ἀλλ' οὐχ ἤττον ἐξ ὅλης ταύτης τῆς ἐν ὑποθέσεσιν ἐρεύνης ἐξάγεται τοῦτο καὶ μό-

νον, ὅτι ἡ μὲν τοῦ Μάρκου Ξυλοκαράβη πατριαρχία φαίνεται νὰ κυμαίνεται μεταξύ τῶν τελευταίων τεσσάρων μηνῶν τοῦ 1464-ου καὶ τῶν ἑπτὰ ἢ ὀκτῶ πρώτων μηνῶν τοῦ 1465-ου ἔτους (οὐχὶ δὲ μεταξύ τοῦ 1466-ου καὶ τοῦ 1467-ου ἔτους, ὡς ἐσημειώθη κατὰ τοὺς γεδεωνεῖους πίνακας ἐν τῇ Geschichte τοῦ Krumbacher), ἡ δὲ τοῦ Συμεῶν πρώτη πατριαρχία μεταξύ τοῦ 1465-ου καὶ τοῦ 1466-ου ἔτους, αὐτὴ δὲ πάλιν ἡ πρώτη τοῦ Διονυσίου πατριαρχία νὰ ἀρχίζῃ ἀπὸ τοῦ μέσου ἢ ἀπὸ τοῦ τέλους τοῦ 1466-ου ἔτους.

Ἡ τοῦ Μάρκου Ξυλοκαράβη πατριαρχία ὑπῆρξε κατὰ τοὺς χρονογράφους ἀγωνιώδης. Ὁ λαὸς καὶ οἱ κληρικοί, λέγουσιν οὗτοι πάντες, δὲν ἠγάπων τὸν Μᾶρκον· κατηγορίαν δὲ οὐδεμίαν αὐτῷ προσάπτουσιν. Ὁ ἀνώνυμος συγγραφεὺς τῆς χρονικῆς ἐκθέσεως λέγει ταῦτα· ἀποιήσας οὖν (ὁ Μᾶρκος) καιρὸν ὀλίγον ἐν τῷ πατριαρχείῳ, ἀνεφύησαν σκάνδαλα οὐκ ὀλίγα ἐκ τῶν κληρικῶν· οὐ γὰρ ἠγάπουν αὐτόν. Ἦν δὲ τῷ καιρῷ ἐκείνῳ τις ἱερομόναχος ὀνόματι Συμεῶν, ὁρμώμενος ἐκ Τραπεζοῦντος, χρησιμώτατος πάνυ καὶ φιλόξενος ὡς ἄλλος οὐδεὶς. Οἱ γὰρ Τραπεζοῦντιοὶ ἤθελον τοῦ ποιῆσαι αὐτὸν πατριάρχην· ἔσχον γὰρ υἱοὺς ἐντὸς τοῦ σαραγίου (= τοῦ σουλτάνου Μεχμέτ β') καὶ ἐκτὸς ἐν ἀξιώμασι πλείστοις καὶ τιμαῖς μεγίσταις, καὶ δεξιωθέντες τοῖς κληρικοῖς κακῶς διέκειντο μετὰ τοῦ πατριάρχου (= Μάρκου), συκοφαντοῦντες αὐτόν καὶ λέγοντες, ὅτι ἐποίησε προσθήκην ὅπως δόρῃ πεσκέσιον φλωρία χιλία· οὐ γὰρ ἐδιδόν τι οὔτε αὐτὸς οὔτε οἱ πρὸ αὐτοῦ πατριάρχαι· ὁ δὲ ὤμνυε μὴ εἰδῶς τὸ τοιοῦτον, ἀλλὰ οὐκ ἐπίστευον αὐτῷ. "Ὅθεν συναχθέντες οἱ Τραπεζοῦντιοὶ ἄρχοντες καὶ ἐκ τῶν Πολιτῶν μερικοὶ, συνάξαντες φλωρία χιλια, ἔστειλαν αὐτὰ (εἰς) τὸν αὐθέντην, εἰπόντες, ὅτι: Ὁ πατριάρχης (= Μᾶρκος) ἔταξε τὴν βασιλείαν σου φλωρία χιλία· δίδομεν καὶ ἡμεῖς τὰ αὐτά, ἵνα ποιήσωμεν πατριάρχην τὸν ἡμέτερον καλόγηρον· οὐ γὰρ θέλομεν ἡμεῖς ὁ λαὸς καὶ οἱ κληρικοὶ τὸν Μᾶρκον. Μειδιάσας οὖν ὁ αὐθέντης καὶ καταγνοὺς τὴν ἀγνωσίαν αὐτῶν εἶπεν: Ἀληθῶς ἔταξε ταῦτα. ἀλλ' οὖν ἐπειδὴ οὐ θέλετε αὐτόν ὑμεῖς, ποιήσατε οἷον βούλεσθε. Ἐκβαλόντες γὰρ τὸν κῦριν Μᾶρκον ληστρικῶς ἐκ τοῦ πατριαρχείου ἀνεβίβασαν τὸν κῦριν Συμεῶνα, τὸν δὲ Μᾶρκον ἀνεθεμάτιζον οὐ μόνον κληρικοί, ἀλλὰ καὶ ἰδιῶται· ρίπτοντες λίθους ἐν ταῖς ὁδοῖς καὶ ρύμαις τῆς Πόλεως ἀνεθεμάτιζον αὐτόν· οὐ γὰρ εἶχε τί καὶ δράσειεν. Ἐκάθητο ἰδιαῶν, περιμένων ὅπως γένηται σύνοδος καὶ ἰδῶσι τὴν αὐτῷ γεναμένην ἀδικίαν· οὐ γὰρ ἐπαύετο γράφων πρὸς τοὺς ἀρχιερεῖς. Ὅθεν, μερικοῦ καιροῦ παρελθόντος, γέγονε σύνοδος μεγίστη, ὅπως ἐξετάσωσιν ἐν τίνι ἐγκλήματι ἐξέωσαν αὐτόν ἐκ τοῦ θρόνου αὐτοῦ· βεῶν γὰρ ἦν ὡς ἡδίκησαν αὐτόν»¹⁾.

1) Κ. Σάββα Μεσαιωνικὴ βιβλιοθήκη, τ. 7, σ. 580. *Ekthesis chronica*, σ. 28—29. Πρβλ. Δωροθέου βιβλίον χρονικόν, σ. 428.

Τὰ αὐτὰ διηγείται καὶ ὁ ἀνώνυμος συγγραφεὺς τῆς πολιτικῆς ἱστορίας Κ/πόλεως, ὁ δὲ Μαλαξὸς προστίθῃσιν ἱκανὰς λεπτομερείας, ἐξ ὧν φαίνεται ὅτι τῶν Τραπεζουντίων ἡ πρᾶξις ἐτολμήθη τῇ συναντιλήψει τῶν ἐν τῷ πατριαρχεῖῳ κληρικῶν, βεβαίως ὁμῶς οὐχὶ πάντων, διότι τοῦ Μάρκου ζητούντος ἐπιμόνως δικαιοσύνην ὁ κλῆρος σὺν τῷ λαῷ παρέστη δεδιχασμένος· ἐπάλαιον δηδαλὴ κόμματα ἰσχυρὰ δύο, τὸ μὲν ὑπὲρ τοῦ Μάρκου, τὸ δ' ἕτερον ὑπὲρ τοῦ Συμεῶν, ἕως οὗ τὴν ὀξύτητα τῆς διχοστασίας ἀνέκοιφεν ἡ τοῦ σουλτάνου μητριὰ, προβιβάσασα εἰς πατριάρχην τὸν ἀπὸ Φιλιππουπόλεως Διονύσιον.

Τοῦ Συμεῶν γενομένου πατριάρχου διὰ τῆς ἐξαγορᾶς προστασίας καὶ ψήφων, καὶ τοῦ Μάρκου βοῶντος ἐν Κωνσταντινουπόλει ὑπὲρ τοῦ δικαίου τῆς ὑποθέσεως αὐτοῦ, ζητούντος ὡς ἐκ τούτου ἀνάκρισιν αὐτῆς ἐπὶ συνόδου, συνέρχεται ἐπὶ τέλους μετὰ χρόνον τινὰ «σύνοδος μεγίστη» πολλῶν ἀρχιερέων ἐν Κωνσταντινουπόλει, ὡς μὲν λέγει ἡ χρονικὴ ἔκδοσις, «ὅπως ἐξετάσωσιν ἐν τίνι ἐγκλήματι ἐξέωσαν (τὸν Μᾶρκον) ἐκ τοῦ θρόνου», ὡς δὲ ὁ Μαλαξὸς, «διὰ τὰ ἐξετάξουν τινὰς ὑποθέσεις ἐκκλησιαστικάς». Εἰς τὴν περίστασιν δὲ ταύτην ἀναφέρεται πιδανῶς ἡ ἐν τῷ 145-φ κώδικι τοῦ Μετοχίου τοῦ Παναγίου Τάφου προμνημονευθεῖσα ἀνώνυμος ἐπιστολὴ πρὸς τὸν Μᾶρκον, δι' ἧς ὁ γράφων γνωρίζει ἡμῖν, ὅτι οἱ δόντες τῷ Μάρκῳ τὰς λυπηρὰς ἀφορμὰς «πολλὰς ὑφέξονται τὰς δίκας», ἐν τῇ γινομένη δηλαδὴ τότε συνόδῳ· «διὰ ταῦτα καὶ μεθίστανται ἤδη, εἴτουν ἐξίστανται τῆς ἐξουσίας»· ὅθεν φαίνεται, ὅτι ἡ σύνοδος καθαιρέσασα τὸν Συμεῶν ἀπὸ τῆς πατριαρχικῆς ἐξουσίας, προέβη καὶ εἰς καθαιρέσεις τῶν βοηθησάντων αὐτῷ πρὸς ἔξωσιν τοῦ Μάρκου· τούτου δὲ ἔνεκεν ὁ γράφων τῷ Μάρκῳ νομίζων βεβαίαν τὴν ἐπάνοδον αὐτοῦ εἰς τὰ πατριαρχεῖα προστίθῃσιν· «ἦν (ἐξουσίαν οἱ κληρικοὶ) λαβόντες μεγάλη ἐμπεπαρώνησαν τῇ σῇ ἀγιότητι, μεγάλη δὲ καὶ πρὸ αὐτοῦ σοῦ τῷ Θεῷ, ὧν δὴ ἔνεκεν καὶ παρὰ τῆς σῆς ἀγιωσύνης ὑφέξονται· ὅτι δὲ οἶδά σε ταχέως ἐπὶ συμπαθείᾳ μεταβαλλόμενον τῶν τὰ μέγιστα ἐξημαρτηκότων, εἰ μόνον προσιῶν αἰτήσῃ τις ἔλεον». Ἡ πρὸς ἐπάνοδον ὁμῶς τοῦ Μάρκου εἰς τὴν πατριαρχικὴν ἐξουσίαν ἐλπίς, ἣν αὐτὸς ὁ Μᾶρκος καὶ ὁ γράφων αὐτῷ καὶ πάντες εἶχον οἱ σὺν αὐτοῖς ἐν τῇ συνόδῳ ἐργαζόμενοι, ἐματαιώθη ὑπὸ τοῦ Φιλιππουπόλεως Διονυσίου. Ἐνεφανίσθη μὲν ὁ Μᾶρκος ἐν τῇ συνόδῳ, «βοῶντα ὅτι ἀδίκως καὶ παραλόγως τὸν εὐγαλαν ἀπὸ τοῦ πατριαρχικοῦ θρόνου, καὶ ἐγένετο μεγάλη σύγχυσις καὶ σκάνδαλα περὶ τούτου»· ἀλλ' ἐξεμεταλλεύθη ταῦτα ὑπὲρ ἑαυτοῦ τρίτος, καὶ οὕτως ἐφηρμόσθη τὸ λόγιον· «τῶν δύο δερνόντων ὁ τρίτος πρῶτος»· διότι «ἔκει ἐν τῇ συνόδῳ τῶν ἀρχιερέων ἦτον ἓνας ἀπ' αὐτοὺς καὶ ὁ Φιλιππουπόλεως κύρις Διονύσιος, ὁ ὁποῖος εἶχε μεγάλην καὶ πολλὴν φιλίαν πνευ-

ματικήν μετὰ τῆς κυρίας Μάρως, τῆς μητριᾶς τοῦ αὐτοῦ σουλτάνου (Μεχμέτ β'), καὶ ἐτίμα καὶ ἡγάπα αὐτὸν τὸν κύριν Διονύσιον ὡς πνευματικὸν πατέραν αὐτῆς· ἔμαθε δὲ τὰ σκάνδαλα τῶν πατριαρχῶν (Μάρκου καὶ Συμεῶν) αὐτῇ ἡ κυρία Μάρω, καὶ ἐδιελογίσθη εἰς τὸν ἑαυτὸν τῆς καὶ εἶπεν, ὅτι νὰ κάμω πατριάρχην αὐτὸν τὸν κύριν Διονύσιον, νὰ λείψουν καὶ οἱ δύο, καὶ μετὰ τοῦτο θέλουν παύσουν τὰ σκάνδαλα· διότι ὅλος ὁ λαὸς τῆς Κωνσταντινουπόλεως, ἱερεῖς τε καὶ κοσμικοί, ἐχωρίσθησαν εἰς δύο, καὶ τὸ ἓνα μέρος ἐζήτειν τὸν αὐτὸν κύριν Μᾶρκον καὶ τὸ ἄλλο τὸν αὐτὸν κύριν Συμεῶν, καὶ ἦτον σύγχυσις μεγάλη καὶ ταραχὴ καὶ εἰς τὴν Μεγάλῃν Ἐκκλησίαν, καὶ εἰς τοὺς ἀρχιερεῖς, καὶ εἰς τοὺς κληρικούς¹⁾.

Τέλος ὁ Διονύσιος ἐνεργεῖα τῆς Μάρως ἐγκριθεὶς ὑπὸ τοῦ σουλτάνου ἀνηγορεύθη πατριάρχης οἰκουμενικός, καὶ ὁ μὲν Συμεῶν ἠναγκάσθη νὰ περιορίσῃ ἑαυτὸν ἐν τῇ μονῇ τῆς πόλεως Στενημάχου, αὐτὸ δὲ κύρις Μᾶρκος ἔλαβε τὸν θρόνον τῆς ἀρχιεπισκοπῆς Ἀχριδῶν παρὰ τῆς συνόδου καὶ ἀρχιεράτευσεν ἐκεῖ ὀλίγον καὶ ἀπέθανεν²⁾. Ἡ τοιαύτη ὁμῶς ἀποκατάστασις τοῦ Μάρκου ἐν Ἀχρίδι δὲν ἐγένετο εὐθὺς ἀμέσως μετὰ τὴν ἐνθρόνισιν τοῦ Διονυσίου, ἀλλὰ μετὰ χρονικόν τι διάστημα, καθ' ὃ ὤφειλε νὰ ἐνισχυθῇ τοῦ Διονυσίου ἡ νομιμότης ἐν τῇ συνειδήσει τοῦ κλήρου καὶ τοῦ λαοῦ· τοῦτο δὲ ποριζόμεθα ἐκ συνοδικῆς τοῦ Διονυσίου πράξεως, εὐρισκομένης ἐν τῷ 205-φ Ὀττοβωνιανῷ κώδικι, πρὸς χάριν μου δὲ ἀντιγραφείσης καὶ ἀποσταλείσης μοι φιλοφρόνως τῷ 1896-φ ἔτει ὑπὸ τοῦ ἐν τῇ βιβλιοθήκῃ τοῦ Βατικανοῦ ἐργαζομένου ἐλλογίμου κ. E. Feront. Ἡ πράξις αὕτη ἔχει οὕτως³⁾.

«Ἡ καθαίρεσις τοῦ τρισκατάρτου Μάρκου τοῦ Ξυλοκαράβη καὶ τῶν δύο σταυροφόρων ἐν τῇ γενομένῃ συνόδῳ ἐν Κωνσταντινὶ πόλει, ἐν τῇ μονῇ τῆς Παμμακαρίστου, ἐν μηνὶ ἰαννουαρίῳ εἰς τὰς ιε' τοῦ ἔτους ς' τοῦ Π' οὐ ἔχει οὕτως.

Ἐπειδὴ ὁ τῶν ζιζανίων σπορεὺς καὶ κοινὸς ἐχθρὸς τῆς σωτηρίας τῶν ὁ ἀνθρώπων ἅπαυστον ἔργον ἔχει σκάνδαλα κινεῖν καὶ μάχας καὶ ἔριδας ποῦ μὲν καὶ εἰς ἅπασαν ὁμοῦ τὴν Καθολικὴν Ἐκκλησίαν, ποῦ δὲ καὶ ἰδίως καὶ

1) Crusii Turco-Graecia, σ. 126. Πρβλ. Κ. Σάθα Μεσ. βιβλ., τ. 7, σ. 581. *Ecthesis chronica*, σ. 29.

2) Turco-Graecia, σ. 127. *Ecthesis chronica*, σ. 30.

3) E. Feront et F. Battaglini, *Codices manuscripti graeci Ottoboniani bibliothecae Vaticanae*, Romae 1896, σ. 119. Ἀντίγραφον τῆς αὐτῆς συνοδικῆς πράξεως ἐπορίσθη κατόπιν ὁ Louis Petit καὶ κατεχώρισεν αὐτὸ ἐν τῇ *Revue de l'Orient Chrétien* (Paris 1903, σ. 142—149). Ἡ ἔκδοσις ὁμοῦ αὐτοῦ περικλείει μέρη ἀσαφῆ καὶ ἱκανὰς ἀνακριθείας.

1 κῶδ. καθέρεσις τ. τρισκατάρτου μ. τ. Ξυλοκαράβη. — 2 κῶδ. συνοδο. — 4 κῶδ. ἐγγεῖ, Petit ἔχων. — 5 κῶδ. ζιζανίων. — 6 κινεῖν] κῶδ. κοινῶν, Petit κινῶν.

προσωπικῶς ἀπό τινων πρὸς τινας, ἐπίκειται δὲ ἐμοὶ ἀνάγκη περὶ τῶν τοι-
 ούτων φροντίζειν καὶ ὡς οἶόν τε καταπαύειν αὐτὰ καὶ διορθοῦν, εὐρέθησαν
 δὲ νῦν οἱ δύο οὗτοι σταυροφόροι, ὃ τε μέγας σκευοφύλαξ καὶ ὁ μέγας ἐκ-
 10 κλησιάρχης ἐκ πολλῶν ἤδη τῶν χρόνων κατηγορίας αἰτιάματα κατὰ τοῦ
 μεγάλου οἰκονόμου κινεῦντες καὶ λέγοντες καὶ τῶν πρὸ ἡμῶν ἀγιωτάτων
 πατριαρχῶν τὰς ἀκοὰς ἠνώχλησαν πάντων οὐκ ὀλίγον, προσέτι δὲ καὶ
 πολλῶν ἀρχιερέων καὶ ἐτέρων πολλῶν, διορθώσεως δὲ οὐκ ἔτυχον, ἀλλὰ
 μᾶλλον ἐπὶ τὸ χεῖρον προέκοπτον, ὥστε καὶ τὴν Καθολικὴν Ἐκκλησίαν
 15 βλάψαι οὐ μικρῶς, — εὐχαριστῶ μὲν τῷ Θεῷ τῷ εὐδοκῆσαντι συστήναι
 τὴν ἱεράν σύνοδον ἐπὶ τὸ συνάρασθαι τὸν τοιοῦτον ἀγῶνα, ἐπαινῶ δὲ καὶ
 ὑμᾶς, ὧ ἱερώτατοι, οὕτως ἀκριβῶς καὶ ἀπαθῶς καὶ μετὰ τῆς προσηκούσης
 προσοχῆς καὶ σκέψεως καὶ ἀνοχῆς τὴν πᾶσαν ἐξέτασιν πεποιημένους. Καὶ
 ἐπεὶ ἀνεφάνησαν οὗτοι τὸν μέγαν οἰκονόμον διώκοντες, καταψευδόμενοι
 20 καὶ συκοφαντοῦντες καὶ ἀδίκως ἐπηρέαζοντες, ἥτις ἐπήρεια οὐ μόνον εἰς
 τὸν μέγαν οἰκονόμον ἀνέδραμεν, ἀλλ' εἰς τὴν Ἐκκλησίαν ἅπασαν, αὐτοὶ
 μὲν ὀφείλουσιν εἶναι κατακεκριμένοι καὶ εἰς τὸ ἐξῆς ἀπαράδεκτοι κατὰ τὴν
 τῶν θείων καὶ ἱερῶν κανόνων παρακέλευσιν, ὃ δὲ μέγας οἰκονόμος ὀφείλει
 εἶναι πάσης μέμφεως ἀνώτερος καὶ τῶν αἰτιαμάτων τῶν τε γεγραμμένων
 25 ἐν τῇ λεγομένῃ καθαιρέσει τῇ παρὰ τοῦ ἀνοσίου Μάρκου τοῦ Ξυλοκαράβη,
 ἔτι δὲ καὶ ὧν εἶπον καὶ λέγουσι, καὶ εἶναι ἀθῶον ἀπάντων, εὐρίσκεισθαι
 δὲ καὶ διαμεῖναι ἐν τῇ τιμῇ καὶ καταστάσει αὐτοῦ κατὰ τὸ εἶκος καὶ ἀκώ-
 λυτος εἰς τὴν <παρὰ> τῆς ἀγίας Ἐκκλησίας δεδομένην αὐτῷ ἱερωσύνην, οὐ-
 σης τῆς κατ' αὐτοῦ καθαιρέσεως ἀνατετραμμένης καὶ ἀκύρου καὶ ἀργῆς·
 30 καὶ εἰς <τὴν> περὶ τούτου δήλωσιν καὶ ἀσφάλειαν ἀπολέλυται καὶ ἡ παρ-
 οῦσα συνοδικὴ διάγνωσις καὶ ἀπόφασις τῆς ἡμῶν μετρίότητος εἰς ἀθώωσιν
 αὐτοῦ καὶ καθάρισιν τοῦ ἐπιγαύρου καὶ ἀνοσίου Μάρκου τοῦ Ξυλοκαράβη.

Διονύσιος ἐλέφ Θεοῦ ἀρχιεπίσκοπος <Κωνσταντινουπόλεως>, Νέας Ῥώ-
 μης, καὶ οἰκουμενικὸς πατριάρχης.

8 κῶδ. ἐπίκειται. — 9 κῶδ. φροντίζειν, Petit φωτίζειν || κῶδ. ὅς οἶοντε κατ' ἀπάβειν αὐτόν. — 10 ὁ τε | κῶδ. ὅτι. — 11 κῶδ. ἴδη. — 12 κῶδ. κινεῦντες, Petit καὶ νοοῦντες. — 13 κῶδ. ἠνώχλησαν || κῶδ. ὀλίγων. πρὸς ἔτι. — 14 κῶδ. διορθώσεις. — 15 Καθολικὴν] κῶδ. καὶ Petit ἀκόλουθον. — 16 βλάψαι] κῶδ. ἡβλίψεν, Petit ἔβλαψαν || κῶδ. μικρῶς. Εὐχαριστοῦμεν || κῶδ. συστήναι, Petit συστάναι. — 17 κῶδ. συνάρωσθαι, Petit συναρῆσθαι. — 20 οὗτοι οἱ Petit. — 21 κῶδ. συκοφαντοῦντες || κῶδ. ἐπιεράζοντες. εἰς ἐπὶ ἐπὶ ἐπὶ. — 23 κῶδ. κατακεκριμένοι || ἀπαράδοκτοι. — 24 κῶδ. ὀφίλει. — 25 κῶδ. ἐμψέως, Petit ἐπιμψέως. — 26 κῶδ. καθάρισε. — 27 ὧν εἶπον] κῶδ. ὧ εἶπο. — 27 κῶδ. ἀθῶον ἄ. εὐρίσκειται, Petit εὐρίσκηται καὶ διαμένη. — 28 αὐτοῦ] κῶδ. τοῦ. — 30 κῶδ. οὔσης τῆς κατὰ. ἀνατετραμένους καὶ ἀκύρου, καὶ ἀργούς. Petit ἀργού. — 31 κῶδ. ἀσφάλειαν. — 32 κῶδ. θώωσιν. — 33 κῶδ. ἐπιγαύρου, Petit ἐπιβύτου. κῶδ. ξυλοκαράβη. — 34/35 κῶδ. Διονυσίου || κῶδ. ῥώμεις.

Ἕτεροι δὲ μητροπολίται καὶ ἐπίσκοποι· ὁ Θεσσαλονίκης Μεθόδιος, <ὁ> Ἀγχιάλου Σοφονίας, ὁ Κυζίκου Νεόφυτος, ὁ Φιλαδελφείας Θεοφάνης, ὁ Νικαίας Ματθαῖος, ὁ Ἀδριανουπόλεως Μακάριος, ὁ Βερροίας Ἰωσήφ, <ὁ> Γαγγρῶν Δωρόθεος, ὁ Λαρίσσης Κυπριανός, ὁ Λαοδικείας Γεράσιμος, ὁ Τορνόβου Γεράσιμος, ὁ Σερρῶν Γερμανός, ὁ Ναυπάκτου Ματθαῖος, ὁ Αἰνίου Δωρόθεος, <ὁ> Μυρέων Γρηγόριος, ὁ Γάνου Ματθαῖος, ὁ Σφζοπόλεως Ἀθανάσιος, <ὁ> Μελενίκου Ματθαῖος, ὁ Ζιχνῶν Διονύσιος, <ὁ> Δράμας . . . , ὁ Σταυρουπόλεως Ματθαῖος, ὁ Περιθεωρίου Ἰγνάτιος, ὁ Προύσης Μητροφάνης, ὁ Παλαιῶν Πατρῶν Κύριλλος, <ὁ> Μηδείας Ἰωσήφ.

Νόμος δεδομένος τινὶ Γρηγορίῳ ἱερομονάχῳ ὑπὸ τῶν ἄνω γεγραμμένων, ἅδειά τε καὶ συγχώρησις. Τέλος. Ἀμήν».

Τὸ συνοδικὸν τοῦτο γράμμα, συνταχθὲν τῇ 15-ῃ ἰαν. τοῦ ἔτους 1467, ἐγένετο πρὸς ἀδῶσιν τοῦ μεγάλου οἰκονόμου· ἐπειδὴ δὲ ἡ πρὸς τῷ τέλει αὐτοῦ σημείωσις παριστᾷ τὸ γράμμα ὡς νόμον δεδομένον Γρηγορίῳ τινὶ ἱερομονάχῳ, δὲν εἶναι ἀπίθανον μέγας οἰκονόμος νὰ ἦτον αὐτὸς οὗτος ὁ Γρηγόριος ἱερομόναχος· οἱ δ' ἐν αὐτῷ καταδικαζόμενοι σταυροφόροι φαίνεται νὰ εἶναι οἱ ἐν ἐτέρῳ συνοδικῷ γράμματι τοῦ ἔτους 1474 ἀναφερόμενοι, ἦτοι Γεώργιος Γαλησιώτης ὁ μέγας σκευοφύλαξ καὶ Μανουὴλ ὁ μέγας ἐκκλησιάρχης¹⁾. Λαμβανομένης δὲ ὑπ' ὄψιν τῆς ἀσφαλούς τοῦ συνοδικοῦ γράμματός τοῦ 1467 μνηολογίας, ὁ Μάρκος φαίνεται νὰ ἐγένετο πρόεδρος Ἀχριδῶν ἐν τῷ αὐτῷ 1467-ῳ εἰς διαδοχὴν τοῦ ἐν τῷ προτέρῳ ἔτει ἀποβιώσαντος ἀρχιεπισκόπου Δωροθέου· τοῦτο δὲ εἰκάζω ἐξ ὑπομνήματος Δημητρίου διακόνου, ἀντιγραφέως σλαβικοῦ νομοκάνονος. Ὁ νομοκάνων οὗτος εὐρεθεὶς ἐν Ἀχρίδι φυλάττεται σήμερον ἐν Μόσχᾳ²⁾.

Ἀ. Παπαδόπουλος-Κεραμεύς.

36 κῶδ. Θεσσαλονίκης. — 37 κῶδ. σοφονίας, Petit Σωφρόνιος || κῶδ. φυλαδελφείας. — 38 ἀνδριανουπόλεως || κῶδ. βερίας. — 39 κῶδ. δωρόθεος || κῶδ. λάρσης || λαοδικείας. — 40 κῶδ. καρνόβου. — 41 κῶδ. δωρόθεος. — 43 κῶδ. περιθορίου ἱγ. ὁ πετρούσης. — 44 παλεῶν πατριῶν κηρίλλος· μιθίας. — 45 κῶδ. γρηγόριος ἱερομόναχος. — 46 κῶδ. ἅδια || συνχωρίας.

1) Ὁρμ. Ε. Σταματιᾶδου Ἑκκλησιαστικὰ σύλλεκτα. Ἐν Σάμῳ 1891, σ. 20.

2) Отчетъ Московскаго Публичнаго и Руминцевскаго Музея. Москва 1879, σ. 20. А. В и к т о р о в ъ, Собрание рукописей В. И. Григоровича. Москва 1879, σ. 20.

О рукописномъ преданіи Константиновскихъ «извлеченій о послахъ»

(ἐκλογαὶ περὶ πρέσβεων).

(Продолженіе)¹⁾.

§ 2.

Утраченныя рукописи.

Изъ утраченныхъ рукописей извлеченій περὶ πρέσβεων ἐθνικῶν πρὸς Ῥωμαίους намъ извѣстны только *два* слѣдующихъ:

1. Π¹ — первая половина (fol. 1—188) паэзовскаго кодекса (Π = cod. Escorialensis I. Θ. 4, а по прежней, эсکورіальской же, сигнатурѣ — I. B. 4), сгорѣвшаго въ Эсکورіалѣ въ 1671 году.

Общее описаніе въ связи съ краткой исторіей этого кодекса (Π), содержавшаго въ одномъ томѣ оба отдѣла извлеченій περὶ πρέσβεων и являющагося общимъ архетипомъ всѣхъ извѣстныхъ намъ рукописей этихъ извлеченій, читатели найдутъ ниже (§ 3); здѣсь же мы ограничимся обзоромъ содержанія его первой половины, т. е. Π¹, на основаніи свѣдѣній, почерпнутыхъ изъ — сохранившейся въ одной миланской рукописи (cod. Ambrosianus Q 114 sup.) — черновой копіи алфавитнаго каталога греческихъ эсکورіальскихъ рукописей, составленнаго въ первой половинѣ XVII вѣка (приблизительно въ 1620—1628 гг.) Давидомъ Кольвиллемъ²⁾. Благодаря любезности Дг. Джованни Меркати, которому вмѣстѣ съ префектомъ Амброзіанской бібліотеки Антоніо Черіани (Monsignor A. Ceriani) принадлежитъ честь открытія этой ко-

1) См. Визант. Временникъ, т. VIII (1901), стр. 479—515.

2) За болѣе подробными свѣдѣніями какъ о самомъ Кольвиллѣ такъ и объ его каталогѣ отсылаемъ читателей къ § 3.

пін Кольвиллевскаго каталога, мы имѣли возможность весною прошлаго года пользоваться выписками изъ вышеупомянутой миланской рукописи, сдѣланными его братомъ Джузеппе Меркати. Этою же миланскою рукописью пользовался въ 1901 году и де Бооръ, который опубликовалъ часть своихъ выписокъ изъ нея въ *Sitzungsberichte der Berliner Akademie*, 1902, p. 147—150. Въ нижеслѣдующемъ изложеніи мы сочли необходимымъ отмѣтить всѣ случаи, въ которыхъ сообщенія де Боора расходятся съ выписками Джузеппе Меркати.

Итакъ, по описанію. Давида Кольвилля первая половина паззовскаго кодекса содержала извлеченія пері *πρὸς βασιλεὺς ἰδιωτῶν πρὸς Ῥωμαίους* изъ слѣдующихъ 19 авторовъ:

1. Полибій fol. 1—70¹⁾
2. Флавій Іосифъ » 70—76 B
3. Зосимъ » 76 B—79
4. Дексиппъ » 79—82
5. Сократъ (*Hist. eccles.*) . . » 82—84
6. Петръ патрицій » 84—87
7. Діодоръ » 87—94
8. Кассій Діонъ » 94—106
9. Геродотъ » 106 B—107
10. Фукидидъ » 107—108
11. Агаѳій » 108—110
12. Менандръ протекторъ . . » 110—129
13. Теофилактъ Симокатта . . » 129—134
14. Прокопій » 134 B²⁾—147
15. Арріанъ » 147—148
16. Аппіанъ » 148—174
17. Мальхъ » 174 B—178
18. Прискъ » 178—185
19. Евнапій » 185—190 [читай: 188 B]³⁾.

1) Считаемъ не лишнимъ пояснить, что во всѣхъ приводимыхъ нами обзоряхъ содержанія паззовскаго кодекса и трехтомной агустиновской рукописи мы, слѣдуя примѣру самого Кольвилля, обозначаемъ *лицевыя* страницы (*recto*) отдѣльныхъ листовъ этихъ рукописей цифрами безъ пометокъ, а *оборотныя* страницы (*verso*) — цифрами съ пометкой B.

2) Такъ (134 B) — по сообщенію де Боора l. c. p. 148; въ выпискѣ Меркати — 134, что указываетъ на *лицевую* страницу fol. 134 («*Ex eodem [Proscopio] sunt et eclogae de legationibus gentium ad Romanos—l. Θ. 4 pag. 134 usque ad 147*», cod. Ambrosianus Q 114 sup., fol. 289⁷).

3) По поводу этой поправки у насъ будетъ рѣчь ниже.

Сравнивая этотъ перечень съ уже извѣстнымъ читателямъ¹⁾ обзоромъ содержанія амброзіанской рукописи *A*, — которая, какъ докажемъ въ своемъ мѣстѣ ниже, является единственною непосредственною копіей *Π¹*, — мы видимъ, что въ *A* содержатся извлечения изъ тѣхъ же самыхъ 19 авторовъ и въ совершенно томъ же порядкѣ, что и въ *Π¹*.

Едва ли можно сомнѣваться въ томъ, что уцѣлѣвшій текстъ извлеченій *περί πρέσβων ἐθνικῶν πρὸς Ῥωμαίους* въ *Π¹* начинался и кончался точно такъ же, какъ и въ *A*, т. е. что извлечения изъ Полибія начинались фразой [κα]θόλου τῇ περί τὰ λάφυρα πλεονεξία τῶν αἰτωλῶν р. 1001, 16 ed. Hultsch; ELG. р. 229, 1²⁾, а извлечения изъ Евнапія кончались или, правильнѣе сказать, обрывались на фразѣ καὶ ὁ μὲν ἔχειτο πεσών, δνειροπολήσας τὴν ἀδικον ἐπιβουλήν· οἱ δὲ (р. 253, 20 sq. ed. Dindorf, Hist. Graeci min., vol. I; ELG. р. 599, 6 sq.).

Правда, въ каталогѣ Кольвилля ни подъ рубрикой «Polybius»³⁾, ни подъ «Euparius»⁴⁾ ни слова не говорится объ этихъ дефектахъ паэзовскаго кодекса, но зато подъ рубриками «Ioannes Constantinopolitanus» и «Legationes», гдѣ находится краткое описаніе этого кодекса, отмѣчена утрата начала извлеченій *περί πρέσβων ἐθνικῶν πρὸς Ῥωμαίους*⁵⁾. Не мѣшаетъ упомянуть, что и въ алфавитномъ каталогѣ де ля Торре (cod. Escorialensis X. I. 18), составленномъ нѣсколько раньше кольвиллевскаго, а именно вскорѣ послѣ 1586 года, тотъ же паэзовскій кодексъ названъ *дефектнымъ* — «ἐλλ(ιπής)», — и это обозначеніе, не-

1) См. Визант. Временникъ, VIII (1901), стр. 461 сл.

2) ELG = Excerpta de legationibus [sic] gentium ad Romanos ed. C. de Boor, Berol. 1903 (Exc. historica iussu imp. Constantini Porphyrogeniti confecta emendant U. Ph. Boissevain, C. de Boor, Th. Büttner-Wobst, vol. I pars II). — Первую часть этого I тома, вышедшую одновременно со второю и содержащую «Excerpta de legationibus Romanorum ad gentes» въ изданіи того же де Боора, мы будемъ обозначать посредствомъ сокращенія *ELR*. Считаемо не лишнимъ пояснить, что ссылки на это изданіе де Боора нами добавлены лишь при чтеніи корректуръ.

3) Cod. Ambrosianus Q 114 sup., fol. 287^v: «ex eodem [Polybio] eologiae in collectione legationum gentium ad Romanos I. Θ. 4 pag. 1. usque ad 70. IV. H. 6 pag. 1. usque ad 245». О другой рукописи, упоминаемой здѣсь (cod. Escorialensis IV. II. 6 — первый томъ трехтомной агустиновской рукописи), у насъ будетъ рѣчь ниже.

4) Ibid., fol. 90^r: «ex eodem [Еуваріо] eologiae de legationibus gentium ad Romanos I. Θ. 4 pag. 186 usque ad 190. IV. H. 7 pag. 576 usque ad 600». Объ упоминаемомъ здѣсь же второмъ томѣ агустиновской рукописи (cod. Escorialensis IV. H. 7) см. также ниже.

5) Ibid., fol. 233^v: «de legatis gentium ad Romanos sine principio I. Θ. 4 pag. 1 et IV. H. 6 et IV. H. 7» — и fol. 254^r (по Меркати; 234^r — по де Боору): «De legationibus gentium ad Romanos ex variis historicis collectio attributa Ioanni Constantinopolitano liceat [sic] careat principio pars prima I. Θ. 4 p. 1 et duobus tomis IV. H. 6 et IV. H. 7». — Полныя выписки изъ каталога Кольвилля читателямъ найдутъ въ § 3.

сомнѣнно, было обусловлено главнымъ образомъ именно утратой начальныхъ листовъ кодекса.

Вышеуказанныхъ свѣдѣній было бы совершенно достаточно для установленія факта, что и въ П¹ извлечения изъ Полибія начинались фразой [κα]θόλου τῇ περί τὰ λάφυρα πλεονεξία τῶν αἰτωλῶν, — если бы рукопись *А* была списана съ П¹ не Дармаріемъ, а какимъ либо другимъ, болѣе добросовѣстнымъ и аккуратнымъ переписчикомъ; но такъ какъ въ этой амброзіанской рукописи мы имѣемъ именно дармаріевскую копію, а за Дармаріемъ уже съ давнихъ поръ и совершенно справедливо упрочилась весьма нежелательная репутація не только въ высшей степени небрежнаго, но даже и недобросовѣстнаго переписчика греческихъ рукописей, — то ясно, что заключать о тождествѣ начальныхъ словъ П¹ и *А* на основаніи только тѣхъ фактовъ, которые отмѣчены нами выше, было бы по меньшей мѣрѣ преждевременно. Для того чтобы убѣдиться въ крайней гадательности *такого* заключенія, достаточно сравнить напр. извѣстный ватиканскій кодексъ такъ называемой «Пасхальной хроники» (cod. Vaticanus gr. 1941) съ двумя его непосредственными копіями, изготовленными Дармаріемъ, — двухтомною стокгольмскою рукописью in quarto¹⁾ и однотомною упсальскою in folio²⁾: въ обѣихъ этихъ рукописяхъ Дармарій пропустилъ начало предпосланнаго хроникѣ введенія (р. 1 — 7,2 ed. Bonn.), — очевидно, потому, что, списывая съ ватиканскаго кодекса, начальные листы котораго, сильно пострадавшіе отъ времени и сырости, уже въ то время читались съ большимъ трудомъ, онъ предпочелъ начать свою работу съ такого мѣста, съ какого чтеніе текста въ оригиналѣ уже не представляло

1) См. описаніе этой рукописи въ каталогѣ Гро и Мартена — *Notices sommaires des mss. grecs de Suède par Ch. Graux, mises en ordre et complétées par Alb. Martin* (въ *Archives des missions scientifi. et littér.*, 3 série, XV, Paris 1889) p. 369 sq. — Она была изготовлена Дармаріемъ въ 1573 году по заказу Антонія Агустина (cod. Augustinianus gr. 139), по смерти Агустина поступила вмѣстѣ съ прочими греческими рукописями его въ Эскориальскую бібліотеку (cod. Escorialensis V. Θ. 21 [скорѣе, чѣмъ V. Θ. 20], по сигнатурѣ Сигуэнзы) и впоследствии — быть можетъ, во время или скорѣе послѣ извѣстнаго пожара, случившагося въ Эскориалѣ въ 1671 году, — была выкрадена изъ Эскориальской бібліотеки.

2) Эту рукопись (cod. Upsaliensis gr. 2, по каталогу Гро и Мартена, см. l. c. p. 315—317) Дармарій написалъ въ 1579 году по заказу испанскаго короля Филиппа II-го, который передалъ ее въ Эскориальскую бібліотеку (cod. Escorialensis II. Θ. 20, по сигнатурѣ Сигуэнзы; по поводу ошибочной догадки Шарля Гро, который относилъ эту сигнатуру къ вышеупомянутой агустиновской, т. е. стокгольмской рукописи, ср. наши замѣчанія въ *Varia*, гл. XXXV, Журн. Мин. Нар. Просв. 1902, декабрь, стр. 546 — 549); изъ Эскориальской бібліотеки эта (упсальская) рукопись впоследствии была также выкрадена — по всей вѣроятности, въ одно время съ агустиновскою.

особыхъ затрудненій. Не говоримъ уже о другихъ отступленіяхъ отъ оригинальнаго текста, которыя наблюдаются въ этихъ же дармаріевскихъ копіяхъ.

Возвращаясь къ разбираемому нами предположенію, что извлеченія *περί πρέσβεων ἐθνικῶν πρὸς Ῥωμαίους* въ паэзовскомъ кодексѣ начинались тою же самою фразой, какою они начинаются въ амброзіанской рукописи, мы должны указать на нѣсколько фактовъ и соображеній, совокупность которыхъ можетъ быть признана достаточно убѣдительнымъ обоснованіемъ упомянутаго предположенія. Въ качествѣ главнѣйшихъ элементовъ такого обоснованія слѣдуетъ отмѣтить:

1) отрывочность начальной фразы *A* и въ частности, очевидно, точную передачу самимъ Дармаріемъ перваго слова этой фразы (*ἑόλου*) въ томъ самомъ видѣ, въ какомъ оно читалось въ оригиналѣ (*Π¹*), — безъ весьма естественной и нехитрой поправки его въ *καθόλου*¹⁾;

2) извѣстныя читателямъ сообщенія Кольвилля относительно извлеченій *περί πρέσβεων ἐθνικῶν πρὸς Ῥωμαίους*, сохранившіяся подъ рубриками «*Ioannes Constantinopolitanus*», «*Legationes*» и «*Polybius*» и дѣлающія весьма естественнымъ заключеніе, что отсутствіе специальныхъ оговорокъ во всѣхъ этихъ трехъ мѣстахъ кольвиллевскаго каталога равносильно констатированію *тождества* начальныхъ фразъ *Π¹* и перваго тома (*cod. Escorialensis IV. N. 6*) аугустиновской рукописи, — а слѣдовательно и амброзіанской *A*, такъ какъ не подлежитъ сомнѣнію, что оба первыхъ тома (*codd. Escorialenses IV. N. 6 и 7*) аугустиновской рукописи являются непосредственными копіями *A*.

На основаніи аналогичныхъ фактовъ и соображеній мы приходимъ къ выводу, что и въ концѣ извлеченій *περί πρέσβεων ἐθνικῶν πρὸς Ῥωμαίους* уцѣлѣвшій въ *Π¹* текстъ ихъ былъ точно переданъ въ *A*, т. е. что извлеченія изъ Евнапія и въ *Π¹* обрывались незаконченною фразой *καὶ ὁ μὲν ἔχει το πεισῶν, ὁνειροπολήσας τὴν ἄδικον ἐπιβουλήν οἱ δὲ* (*p. 253, 20 sq. ed. Dind.*). Правда, на первый взглядъ можетъ представиться довольно страннымъ, что Кольвилль нигдѣ не отмѣтилъ въ своемъ каталогѣ такой, можно сказать, бросающейся въ глаза незаконченности текста этихъ извлеченій, — но по ближайшемъ разсмотрѣніи это молчаніе объясняется весьма естественно: въ паэзовскомъ кодексѣ онъ, какъ увидимъ ниже, первонач-

1) Не мѣшаетъ напомнить, что въ *καθόλου*, которое теперь читается въ *A*, слогъ *κα* приписанъ на полѣ не Дармаріемъ.

чально принялъ конецъ предисловія къ извлеченіямъ пері прѣсβεων 'Ρωμαίων πρὸς ἰδιχοῦς за окончаніе извлеченій изъ Евнапія и уже вслѣдствіе одной этой ошибки не могъ обратить вниманія на незаконченность текста евнапіевскихъ извлеченій; что же касается агустиновской рукописи, описываемой имъ параллельно съ паззовскимъ кодексомъ, то по отношенію къ ней молчаніе Кольвилля могло быть обусловлено другими причинами, о которыхъ у насъ будетъ рѣчь ниже (§ 2 п. 2).

Нѣтъ надобности доказывать, что незаконченность вышеприведенной фразы въ Π¹, а вмѣстѣ съ тѣмъ и всего отдѣла извлеченій пері прѣсβεων ἰδιχοῦν πρὸς 'Ρωμαίους была обусловлена не небрежностью редактора этихъ извлеченій, но просто утратою одного или нѣсколькихъ листовъ, которыми заканчивался Π¹ въ его первоначальномъ (цѣломъ) видѣ. Равнымъ образомъ не подлежитъ сомнѣнію, что вышеприведенною фразой заканчивалась оборотная страница послѣдняго листа Π¹, — подобно тому какъ въ cod. Peirescianus Константиновскихъ извлеченій пері ἀρετῆς καὶ κακίας послѣдняя строка оборотной страницы послѣдняго (изъ уцѣлѣвшихъ до настоящаго времени) листа заканчивается фразой (fol. 334^v): πολλὰ μὲν¹) γὰρ καὶ ἀτοπα & (Cass. Dion. LXXIX 13,2 p. 465,7 ed. Boissevain), непосредственное продолженіе которой находилось на утраченномъ слѣдующемъ листѣ (fol. 335^r: μήτε λέγων μήτε ἀκούων τις χαρτερήσειεν, и проч.).

Мимоходомъ отмѣтимъ одно обстоятельство, которое можетъ служить по крайней мѣрѣ косвеннымъ подтвержденіемъ нашего мнѣнія, что текстъ Π¹ въ томъ видѣ, въ какомъ его засталъ Дармарій, заканчивался вышеприведенною неполной фразой. Дѣло въ томъ, что, списывая Δ съ Π¹, Дармарій въ нѣкоторыхъ мѣстахъ паззовскаго кодекса, наиболѣе пострадавшихъ отъ времени или сырости, не могъ разобрать чтеній оригинала и потому оставлялъ пробѣлы въ своей копіи (Δ); самый крупный изъ такихъ пробѣловъ въ Δ находится на fol. 700^v въ концѣ пятаго извлеченія изъ Евнапія (fr. 37 Dind.): на этой страницѣ (fol. 700^v) читается только слѣдующее: τὸν ἰουλιανόν, καὶ ὅτι διὰ τὴν ἐκείνου | δεδῶκει²) συγγένειαν (p. 234, 17 sq. ed. Dind.,

1) Именно такъ написаны эти два слова въ cod. Peirescianus, а не πολλὰ μὲν, какъ сообщаетъ Бюттиеръ-Вобстъ (Berichte über die Verhandlungen der k. sächs. Gesellsch. der Wiss. zu Leipz. Philol.-hist. Classe, XLV, 1893, p. 348).

2) Диндорфъ безъ нужды отступаетъ отъ этого рукописнаго чтенія, замѣняя его своей конъектурой ἰδεῶμαι (p. 234, 18).

ELG. p. 594, 31 sq.); вся же остальная часть ея оставлена пустою¹⁾, причемъ на полѣ Дармарій приписалъ: ἐξῆταλλον [sic] ἣν ὑπὸ τῆς²⁾ ἀρχιεπισκοπῆς. Напротивъ, въ концѣ извлеченій изъ Евнація (fol. 709^v) ни такой приписки, ни какой либо иной не имѣется, а потому, конечно, нѣтъ и основанія предполагать, что за словами τὴν ἀδίκον ἐπιβουλὴν οἱ δὲ на той же послѣдней страницѣ Π, слѣдовалъ еще текстъ извлеченій, пропущенный Дармаріемъ въ амброзіанской рукописи (A) вслѣдствіе стертости и неразборчивости этого текста въ оригиналѣ (Π¹). Заговоривъ о такого рода припискахъ, считаемъ не лишнимъ упомянуть, что только въ одной мюнхенской рукописи (cod. Monacensis gr. 185), которая является косвенною копіей A, Дармарій въ концѣ извлеченій изъ Евнація противъ послѣднихъ словъ οἱ δὲ приписалъ на полѣ (fol. 107^v): σὺ(με)ῶσαι ἐλλείπει³⁾; отсутствіе и такой приписки въ A позволяетъ думать, что въ то время, когда Дармарій списывалъ эту рукопись съ Π¹, отъ его вниманія ускользнула незаконченность послѣдней фразы въ извлеченіяхъ изъ Евнація.

Итакъ мы установили фактъ, что извлеченія изъ Евнація заканчивались на *оборотной страницѣ* послѣдняго листа Π¹ фразой καὶ ὁ μὲν ἔχειτο τῶν, ὁναυροπολήσας τὴν ἀδίκον ἐπιβουλὴν οἱ δὲ. Этотъ нашъ выводъ, правда, находится въ прямомъ противорѣчіи съ сообщеніемъ Кольвилля въ его каталогѣ подъ рубрикой «Eunapius», что де въ пазовскомъ кодексѣ извлеченія изъ Евнація кончались на *лицевой страницѣ* 190-го листа («ex eodem eclogae de legationibus gentium ad Romanos I. Θ. 4 pag. 185 usque ad 190»), но такое противорѣчіе нисколько не колеблетъ нашего вывода, такъ какъ не подлежитъ ни малѣйшему сомнѣнію, что послѣдняя цифра (190) въ только что приведенной выпискѣ ошибочна: дѣло въ томъ, что съ «pag. 190»; т. е. съ fol. 190^r, начинался текстъ извлеченій περὶ πρέσβων Ρωμαίων πρὸς Ἑθνικοῦς, а именно извлеченія изъ Петра патриція, — какъ видно изъ сообщеній того же Кольвилля подъ рубриками «Ioannes Constantinopolitanus»⁴⁾, «Legationes»⁵⁾ и «Petrus Patricius et magister»⁶⁾.

1) Мимоходомъ замѣтимъ, что въ Нисбургъ (p. 47, 19 ed. Bonn.), въ Диндорфъ (p. 284, 18) не приняты во вниманіе этой лакуны, правильно отмѣченной въ прежнихъ изданіяхъ.

2) Это τῆς ошибочно пропустилъ Кюмонъ (Fr. Cumont) — въ приложеніи къ книгѣ Жюстиса (Anecdota Bruxellensia, III: Le «codex Schottanus» des extraits «de Legationibus» par Ch. Justice, Gand 1896) p. 113.

3) Cp. Dindorf Hist. Graeci min., vol. I praefat. p. LXI.

4) Cod. Ambrosianus Q 114 sup., fol. 223: «Ioannis Constantinopolitani eclogae historiarum digestae libris 53 ut dicitur in I. Θ. 4 pag. 187 [т. е. въ предисловіи

Что вышеупомянутыя извлеченія изъ Петра патриція въ паззовскомъ кодексѣ дѣйствительно начинались именно съ fol. 190^r, — въ этомъ легко можно убѣдиться, принимая во вниманіе тотъ очевидный фактъ, что это сообщеніе Кольвилля вполне гармонируетъ съ другими его сообщеніями, касающимися прочихъ извлеченій περί πρέσβων 'Ρωμαίων πρὸς ἑθνικούς въ паззовскомъ кодексѣ: извлеченія изъ Георгія монаха занимали въ этомъ кодексѣ (I. Θ. 4) «*pag. 190 B usque ad pag. 191 B*», изъ Іоанна Антиохійскаго («*admodum paucis quaedam*») — «*pag. 191 B*», изъ Діонисія Галикарнасскаго — «*pag. 192 usque ad 198*», изъ Полибія — «*pag. 198 usque ad 222*», изъ Аппіана — «*pag. 222 usque ad 226*», и. т. д. Не мѣшаетъ упомянуть, что сомнѣваться въ точности только что приведенныхъ цифръ нѣтъ рѣшительно никакихъ основаній.

Для того чтобы наши разсужденія не навлекли на себя съ чьей либо стороны упрека въ голословности, считаемъ не безполезнымъ тутъ же познакомить читателей съ слѣдующимъ простымъ расчетомъ, вполне подтверждающимъ наше мнѣніе. По вышеприведеннымъ сообщеніямъ Кольвилля извлеченія περί πρέσβων 'Ρωμαίων πρὸς ἑθνικούς изъ Петра патриція, Георгія и Іоанна Антиохійскаго всѣ вмѣстѣ занимали въ паззовскомъ кодексѣ 2 листа (fol. 190^r—191^v). Въ аугстиновской рукописи, — третій томъ которой (π — cod. Escorialensis IV. H. 8) является единственною непосредственною копіею второй половины (Π^{II}) паззовскаго кодекса, какъ мы доказали въ нашихъ *Vagria*, гл. XXXV¹⁾, опровергнувъ заблужденія де Боора²⁾, — тѣ же извлеченія занимали 7 листовъ (fol. 5^r—11^v). Слѣдовательно въ предѣлахъ извлеченій изъ трехъ вышеназванныхъ авторовъ одинъ листъ Π^{II} по объему соответствуетъ 3½ листамъ π. Къ совершенно такому

(προοίμιον) къ извлеченіямъ περί πρέσβων 'Ρωμαίων πρὸς ἑθνικούς — ELR. p. 2,6], sed ex omnibus illis extant hic tantum duo, vigesimus sextus de legatis gentium ad Romanos vine principio I. Θ. 4 pag. 1 et vigesimus septimus qui expresse dicitur esse de legatis Romanorum ad gentes [въ томъ же предисловіи — ELR. p. 2,14 sq.], I. Θ. 4 pag. 190 cuius prooemium est pag. 187». Что касается этого предисловія, — естественно, отдѣлившаго извлеченія изъ Евнапія отъ извлеченій (περί πρέσβων 'Ρωμαίων πρὸς ἑθνικούς) изъ Петра, — то ниже мы докажемъ, что оно занимало (весь) fol. 189, а не 187, какъ сообщаетъ Кольвилль.

5) Ibid., fol. 254^r (или 234^r ?): «deinde pars 2^a. de legationibus Romanorum ad gentes I. Θ. 4 p. 190 cuius prooemium est pag. 187». Ср. предыдущее примѣчаніе.

6) Ibid., fol. 284^r: «ex Petri Patricii et magistri historia eclogae de legatis Romanorum ad gentes I. Θ. 4 pag. 190».

1) Журналъ Министерства Народнаго Просвѣщенія, 1902, ноябрь, стр. 505 слл.

2) Sitzungsber. der Berliner Akad. 1902, p. 151. 164.

же результату ($\Pi^{\text{II}} : \pi = 1 : 3,5$) приводитъ насъ сопоставленіе общаго числа листовъ Π^{II} ($116\frac{1}{2}$) съ общимъ количествомъ листовъ π (409)¹⁾, и это полное совпаденіе, конечно, вполне подтверждаетъ сообщеніе Кольвиля, что извлеченія *περί πρέσβων Ῥωμαίων πρὸς ἐδικούς* изъ Петра патриція начинались въ паззовскомъ кодексѣ именно съ fol. 190^r.

Такъ какъ этимъ извлеченіямъ изъ Петра предшествовало еще *предисловіе* (*προοίμιον*), *занимавшее не менее листа, т. е. не менее двухъ страницъ въ паззовскомъ кодексѣ*, какъ покажемъ ниже, то уже этотъ фактъ совершенно ясно показываетъ, что извлеченія изъ Евнація никоимъ образомъ не могли оканчиваться на той же самой страницѣ (fol. 190^r), съ которой начинались вышеупомянутыя извлеченія изъ Петра.

По разнымъ легко понятнымъ соображеніямъ, приводить которыхъ считаемъ излишнимъ, нельзя было бы думать о какой либо ошибкѣ въ пагинаціи паззовскаго кодекса (напр. предполагая, что цифрой 190 были помѣчены въ немъ два листа, изъ которыхъ первый содержалъ конецъ извлеченій изъ Евнація, а второй—извлеченія изъ Петра),—и такимъ образомъ остается только одно—признать, что въ разбираемомъ сообщеніи Кольвиля подъ рубрикой «Eunapius»: «ex eodem eclogae de legationibus gentium ad Romanos I. Θ. 4 pag. 185 usque ad 190», послѣдняя цифра является результатомъ точно такой же ошибки, какая вкралась въ его же сообщеніе относительно извлеченій изъ Діодора въ первомъ томѣ агустиновской рукописи: «ex eodem [scil. Diodoro] eclogae inter varia alia de legatis gentium ad Romanos..... sine titulo IV. Η. 6 pag. 308 usque ad 381», говоритъ Кольвиль подъ соотвѣтствующей рубрикой, но что послѣдняя цифра здѣсь ошибочна, это видно изъ сообщенія его же относительно извлеченій изъ Кассія Діона, непосредственно слѣдующихъ за діодоровскими: «ex eodem [scil. Dione] inter varios alios eclogae de legationibus gentium ad Romanos..... IV. Η. 6 pag. 334 usque ad 381». — О не совсѣмъ удачныхъ соображеніяхъ, высказываемыхъ де Бооромъ по вопросу о томъ, какою цифрою слѣдуетъ замѣнить ошибочное «381» подъ рубрикой «Diodorus Siculus», у насъ будетъ сказано ниже (§ 2 п. 2).

Теперь попытаемся опредѣлить, къ какому именно листу слѣдуетъ приурочить въ паззовскомъ кодексѣ окончаніе упомянутыхъ извлеченій изъ Евнація. Въ непосредственной связи съ этимъ намъ придется также

1) За подробностями по этому вопросу отсылаемъ читателей къ § 8.

рѣшить вопросъ о томъ, съ какого листа въ томъ же кодексѣ начиналось предисловіе къ извлеченіямъ περί πρέσβεων Ῥωμαίων πρὸς ἑθνικούς, непосредственно слѣдовавшее за евангеліевскими отрывками и начинавшее собою вторую (меньшую) половину П. Такимъ образомъ, рѣшеніе этихъ вопросовъ приведетъ насъ къ точному размежеванію обѣихъ половинъ пазовскаго кодекса — П^I и П^{II}.

Выше мы уже установили фактъ, что послѣднюю фразой извлеченій изъ Евнапія (καὶ ὁ μὲν ἔχειτο πρῶτον, ὁνειροπολήσας τὴν ἄδικον ἐπιβουλήν· οὗ δὲ) заканчивалась *оборотная страница* послѣдняго листа П^I. Равнымъ образомъ не подлежитъ ни малѣйшему сомнѣнію, что предисловіе къ извлеченіямъ περί πρέσβεων Ῥωμαίων πρὸς ἑθνικούς начиналось съ *лицевой страницы* перваго листа П^{II}.

Обращаясь за указаніями по интересующимъ насъ вопросамъ прежде всего къ каталогу Кольвилля и оставляя въ сторонѣ извѣстное читателямъ явно ошибочное сообщеніе его подъ рубрикой «Eunapius», будто извлеченія изъ Евнапія оканчивались въ пазовскомъ кодексѣ на fol. 190^r, — мы находимъ тамъ подъ рубриками «Ioannes Constantinopolitanus» и «Legationes» три замѣтки, согласно указывающихъ на fol. 187 какъ на первый листъ П^{II}, — а именно:

1) подъ рубрикой «Legationes» (въ концѣ): «pars 2^a de legationibus Romanorum ad gentes I. Θ. 4 p. cuius prooemium est pag. 187»;

2) подъ рубрикой «Ioannes Constantinopolitanus» (тоже въ концѣ): «[liber] vigesimus septimus qui expresse dicitur esse de legatis Romanorum ad gentes I. Θ. 4 pag. 190 cuius prooemium est pag. 187», и наконецъ

3) подъ тою же рубрикой (въ началѣ): «Ioannis Constantinopolitani..... eclogae historiarum digestae libris 53 ut dicitur in I. Θ. 4 pag. 187 et IV Н. 8 pag. 3. quorum primus erat de renuntiatione Imperatorum» и проч. Здѣсь, какъ мы уже имѣли случай отмѣтить это выше, мы имѣемъ дѣло съ ссылкой на то же самое *предисловіе* (ELR. p. 2,6 sqq. καταμερίσαι εἰς ὑποθέσεις διαφόρους τρεῖς ἐπὶ ταῖς¹⁾ πεντήκοντα τὸν ἀριθμὸν ὄσας, ἐν αἷς καὶ ὑφ' αἷς ἀπαντα ἱστορικὴ μεγαλουργία συγκλείεται).

Казалось бы, что уже троекратность вышеотмѣченнаго показанія служить достаточною гарантіей его точности, но въ дѣйствительности

1) Возстановляемъ таῖς вмѣсто рукописнаго чтенія τοῖς, которое ошибочно удерживается всѣми надателями.

эта гарантія оказывается совершенно прозрачною, такъ какъ очень легко доказать, что повторяющаяся во всѣхъ трехъ мѣстахъ цифра 187 — ошибочна. Въ этомъ убѣждаютъ насъ слѣдующія вычисленія.

Принимая на вѣру разбираемое сообщеніе Кольвилля, мы должны были бы признать, что въ паэзовскомъ кодексѣ *извлеченія изъ Евнапія помѣщались на fol. 185^r—186^v*, занимая менѣе двухъ листовъ¹⁾, а *предисловіе къ извлеченіямъ περί τρισβίων Ῥωμαίων πρὸς ἐδουχοῦς помѣщалось на fol. 187^r—189^v*, т. е. занимало около трехъ листовъ. Для примѣра допустимъ, что извлеченія изъ Евнапія занимали въ этомъ кодексѣ $1\frac{3}{4}$ листа, а предисловіе— $2\frac{3}{4}$. Между тѣмъ, *въ амброзіанской рукописи (A)*, списанной Дармаріемъ непосредственно съ первой половины паэзовскаго кодекса Π^I, *извлеченія изъ Евнапія (fol. 693^r—709^v) занимаютъ $15\frac{3}{4}$ листовъ²⁾*, а *въ аугустинской рукописи*, третій томъ которой (π—cod. Escorialensis IV. N. 8) былъ списанъ тѣмъ же Дармаріемъ непосредственно со второй половины паэзовскаго кодекса (Π^{II}), *предисловіе занимало не болѣе четырехъ листовъ (fol. 1^r—4^v)³⁾ точно такого же формата—in quarto⁴⁾*, какъ въ A.

На основаніи этихъ данныхъ не трудно вычислить соотношенія объемовъ Π^I и A въ предѣлахъ извлеченій изъ Евнапія, а равно Π^{II} и π въ предѣлахъ предисловія. Въ результатѣ получаемъ пропорціи

$$\Pi^I : A = 1\frac{3}{4} : 15\frac{3}{4} = 1 : 9 \text{ и}$$

$$\Pi^{II} : \pi = 2\frac{3}{4} : 4 = 1 : 1,4 —$$

находящіяся въ безусловно непримиримомъ противорѣчій съ тѣми, къ которымъ приводитъ насъ взаимное сопоставленіе цифръ, выражающихъ общія количества листовъ каждой изъ вышеупомянутыхъ рукописей ($\Pi^I : A = 1 : 3,75$ и $\Pi^{II} : \pi = 1 : 3,5$). Нѣтъ надобности пояснять, что такое противорѣчіе служитъ краснорѣчивымъ доказательствомъ ошибочности цифры 187 въ разбираемомъ сообщеніи Кольвилля.

1) Изъ сообщенія Кольвилля подъ рубрикой «Priscus» (cod. Ambrosianus Q 114 sup., fol. 288^r: «ex Prisci Rhetoris et Sophistae historia eclogae inter alios [alias?] aliorum de legationibus gentium ad Romanos I. Θ. 4 pag. 178. usque ad 185») видно, что нѣкоторая часть fol. 185^r была занята концомъ извлеченій изъ Приска.

2) Не совсѣмъ точно ($15\frac{1}{2}$) вычисленіе де Боора Sitzungsber. der Berliner Akad. 1902 p. 149.

3) За подробностями по этому вопросу отсылаемъ читателей къ второму отдѣлу настоящаго изслѣдованія.

4) Ср. ниже § 4.

Единственно правильною цифрой въ данномъ случаѣ слѣдуетъ признать, по нашему мнѣнію, — 189. Иными словами, мы утверждаемъ, что въ паззовскомъ кодексѣ извлечения изъ Евнапія обрывались на fol. 188^v, а предисловіе къ извлечениямъ *περί πρῶτων Ῥωμαίων πρὸς ἰδιχοῦς* начиналось съ fol. 189^r.

Въ необходимости и совершенной естественности именно такого разграниченія объѣмъ положенія паззовскаго кодекса легко можно убѣдиться при помощи нижеслѣдующихъ соображеній.

Отводя въ этомъ кодексѣ извлечениямъ изъ Евнапія fol. 185^r—188^v, т. е. примѣрно $3\frac{3}{4}$ листа¹⁾, и сопоставляя эту цифру съ $15\frac{3}{4}$ (количество листовъ, занимаемыхъ тѣми же извлечениями въ A), мы находимъ въ данной области такое же соотношеніе объемовъ Π¹ и A ($8\frac{3}{4} : 15\frac{3}{4} = 1 : 4,2$), какое имѣемъ въ области извлеченій изъ Приска ($7 : 30\frac{1}{2} = 1 : 4,3$), непосредственно предшествующими *εναντίστοιχα*; а также и въ сферѣ извлеченій изъ Аппіана ($25\frac{1}{2} : 103 = 1 : 4$), Теофилакта Симокаттскаго ($5\frac{1}{4} : 21\frac{1}{2} = 1 : 4$) и Петра патріція ($3 : 12 = 1 : 4$).

Равнымъ образомъ и въ области предисловія къ извлечениямъ *περί πρῶτων Ῥωμαίων πρὸς ἰδιχοῦς* констатируется нормальное соотношеніе объемовъ оригинала (Π¹¹) и его единственной непосредственной копій (π — cod. Escorialensis IV. N. 8) — при условіи, что это предисловіе начиналось въ паззовскомъ кодексѣ именно съ fol. 189^r. — Отводя предисловію *всѣхъ этихъ листовъ* (fol. 189) въ Π¹¹²⁾ и четыре листа (fol. 1^r—4^v) въ π, мы получаемъ точно такое же соотношеніе (Π¹¹ : π = 1 : 4), какое наблюдаемъ напр. въ предѣлахъ извлеченій изъ Діодора, Кассія Діона и Арріана: взятые въ

1) Первую $\frac{1}{4}$ fol. 185 мы удѣляемъ извлечениямъ изъ Приска, которыя, какъ читателямъ извѣстно, оканчивались на той же страницѣ паззовскаго кодекса (fol. 185^v), съ которой начинались извлечения изъ Евнапія.

2) Едва ли нужно пояснять читателямъ, что весьма незначительная математическая разница между $1 : 4,2$ и $1 : 4,3$ является въ данномъ случаѣ тѣмъ менѣе существенной, что по легко понятной причинѣ оказывается совершенно невозможнымъ опредѣлить съ математическою точностью, сколько мѣста въ паззовскомъ кодексѣ занимали извлечения изъ каждого автора въ отдѣльности.

3) Ниже мы постараемся доказать, что это предисловіе заканчивалось на fol. 189^v. Но даже если допустить, что оно заканчивалось на fol. 190^r, то едва ли занимало на этой послѣдней страницѣ (fol. 190^r) болѣе одной или двухъ строкъ, т. е. $\frac{1}{64}$ или $\frac{1}{32}$ части листа (въ своемъ мѣстѣ ниже мы докажемъ, что на каждой страницѣ паззовскаго кодекса было по 32 строки).

совокупности извлеченія изъ этихъ трехъ авторовъ занимаютъ въ паззовскомъ кодексѣ (Π^{II}) *ровно пять листовъ* (fol. 229^v—234^r), а въ π — приблизительно 19³/₄, т. е. *почти двадцать листовъ* (fol. 142^v—160^r).

Остается упомянуть, что и въ палеографическомъ отношеніи предлагаемое нами исправленіе цифры 187 въ 189 оказывается легко допустимымъ: небрежно написанную или полустершуюся сверху цифру 9 Кольвилля, конечно, очень легко могъ принять за 7.

За прочими деталями внѣшняго описанія Π^I мы отсылаемъ читателей къ § 3, а теперь приступимъ къ аналогичному обзору содержанія другой утраченной рукописи извлеченій περί πρεσβευων ιδιωτων προς 'Ρωμαίους.

2. ε — codd. Escorialenses IV. H. 6 и 7 (а по прежней, эскориальской же, сигнатурѣ — IV. G. 1 и 2), — два первыхъ тома, (трехтомной) аугустиновской рукописи (α), которая подобно паззовскому кодексу сгорѣла въ Эскориалѣ въ 1671 году¹⁾.

По сообщеніямъ Кольвилля подъ соответственными рубриками («Polybius», «Flavius Iosephus» и т. д.) его каталога въ *первомъ томѣ этой аугустиновской рукописи*, т. е. въ cod. Escorialensis IV. H. 6, содержались извлеченія περί πρεσβευων ιδιωτων προς 'Ρωμαίους изъ слѣдующихъ 13 авторовъ:

1. Полибій fol. 1—245
2. Флавій Юсифъ » 245—266
3. Зосимъ » 266—278
4. Дексиппъ » 278—288
5. Сократъ (Hist. eccles.) » 288—295
6. Петръ патрицій » 295—308
7. Діодоръ » 308—334 (или 333 B)²⁾
8. Кассій Діонъ » 334—381
9. Геродотъ » 381—383
10. Фукидидъ » 383 B—387

1) Полагаемъ, что и безъ поясненій понятно, почему мы избрали именно букву ε для обозначенія совокупности *двухъ первыхъ томовъ аугустиновской рукописи* (α). — Тутъ же не мѣшаетъ упомянуть, что при случаѣ мы будемъ обозначать *отдѣльности* первый томъ этой рукописи посредствомъ α^I, а второй — α^{II}; такимъ образомъ α^I + α^{II} = ε.

2) Объ очевидной ошибочности сообщенія Кольвилля подъ рубрикой «Diodorus Siculus», — будто извлеченія изъ этого автора кончались въ описываемой рукописи на

11. Агаѳій.....fol. 387 B—394
12. Менандръ протекторъ » 394—470
13. Теофилактъ Симокаттскій... » 470—?¹).

Во *второмъ томѣ*, т. е. въ *cod. Escorialensis IV, H. 7*, находились извлечения пері прѣсвѣровъ ἐθνικῶν πρὸς Ῥωμαίους изъ 6 остальныхъ авторовъ, а именно:

14. Прокопій Кесарійскій fol. 1²) — 45 B
-
15. Арріанъ » 430—436
16. Аппіанъ » 436 B—534
17. Мамъхъ » 534—547
18. Прискъ » 547—576
19. Евнапій » 576—600,

причемъ оказывается, что извлечения изъ Прокопія, за которыми, какъ мы уже видѣли, и въ П¹, и въ А непосредственно слѣдуютъ извлечения изъ Арріана, — въ этой рукописи были отдѣлены отъ арріановскихъ извлеченій какою то постороннею вставкой³), занимавшею не менѣе 384 листовъ, т. е. бѣль-

fol. 381¹, — у насъ уже была рѣчь выше (§ 2 п. 1, гдѣ приведена и выписка изъ кольвиллевскаго каталога). Вопросъ объ исправленіи этой ошибки Кольвилля рѣшается де Бооромъ односторонне и притомъ на основаніи крайне шаткихъ соображеній (Sitzungsber. der Berliner Akad. 1902 p. 150), о чемъ подробнѣе поговоримъ въ своемъ мѣстѣ ниже.

1) Въ каталогѣ Кольвилля подѣ соответствующей рубрикой (*cod. Ambrosianus Q 114 var., fol. 311v*) говорится слѣдующее: «ex eodem [sc. Theophylacto Simocatta], eisdemque inter varios alios [varias alias?] aliorum de legationibus gentium ad Romanos I. Θ. 4 pag. 129 usque ad 134, IV. H. 6 pag. 470». О возникающихъ по поводу такого сообщенія вопросахъ у насъ будетъ рѣчь ниже.

2) Тамъ — по сообщенію де Боора (Sitzungsber. der Berliner Akad. 1902, p. 150); въ выпискѣ Меркати — 19 (съ вопросительнымъ знакомъ, прибавленнымъ надъ строкой самимъ Меркати), — очевидно, описка (въ амброзіанской рукописи А извлечения изъ Прокопія занимаютъ 50 листовъ).

3) Содержаніе какъ этой вставки такъ и той, которая находится въ *cod. Escorialensis IV. H. 8*, къ сожалѣнію, до сихъ поръ остается неизвѣстнымъ, такъ какъ и Джузеппе Меркати, и де Бооръ, просматривая каталогъ Кольвилля, ограничились наведеніемъ справокъ только относительно тѣхъ частей агустиновской рукописи (*cod. Escorialensis IV. H. 6, 7 и 8*), въ которыхъ содержались извлечения пері прѣсвѣровъ; ср. по этому поводу de Boor Sitzungsber. der Berliner Akad. 1902 p. 150 и наши *Vagria*, гл. XXXV, Журн. Мин. Нар. Просв., 1902, ноябрь, стр. 513 прим. 1, а также ниже § 4. — Во всякомъ случаѣ однако не подлежитъ ни малѣйшему сомнѣнію, что въ обоихъ примѣрахъ мы имѣемъ дѣло съ посторонними вставками, т. е. не относящимися къ извлеченіямъ пері прѣсвѣровъ, — ср. § 4.

шую часть описываемаго тома агустиновской рукописи¹⁾. Въ виду того обстоятельства, что аналогичная вставка имѣется и въ третьемъ томѣ агустиновской рукописи (π — cod. Eusorgialensis IV. Н. 8) — среди извлеченій περί πρέσβων Ῥωμαίων πρὸς ἑθνικούς, мы предпочитаемъ отложить разъясненіе различныхъ вопросовъ, возникающихъ по поводу этихъ вставокъ, до § 4, въ которомъ читатели найдутъ общее описаніе трехтомной агустиновской рукописи извлеченій περί πρέσβων въ связи съ ея краткой исторіей; — для предварительнаго же ознакомленія съ вышеупомянутыми вопросами о постороннихъ вставкахъ въ агустиновской рукописи мы можемъ отослать читателей къ нашимъ Varia, гл. XXXV²⁾.

Изъ сдѣланнаго выше обзора содержанія обоихъ томовъ агустиновской рукописи извлеченій περί πρέσβων ἑθνικῶν πρὸς Ῥωμαίους видно, что эти два тома, составляя одно цѣлое, содержатъ извлеченія изъ тѣхъ же самыхъ 19 авторовъ, какихъ мы видѣли въ Π', — и въ точно такомъ же (архетипномъ) порядкѣ.

Извлеченія изъ Полибія въ ε были тоже «sine principio», — стало быть, начинались тою же фразой [κα]τέλαυ τῇ περί τὰ λαφύρα πλεονεξία и проч.

Относительно діодоровскихъ извлеченій Кольвилль отмѣчаетъ ту особенность агустиновской рукописи, что этимъ извлеченіямъ въ ней не было предпослано обычнаго заглавія: «ex eodem», — говоритъ онъ подъ рубрикой «Diodorus Siculus»³⁾ — «eclogae inter varia alia de legatis gentium ad Romanos I. Θ. 4. pag. 87 usque 94 et sine titulo IV. Н. 6 pag. 308 usque ad 381». По этому поводу считаемъ не лишнимъ напомнить, что и въ неаполитанской рукописи (N), р. 309, подлинное заглавіе — Περί πρέσβων ἑθνικῶν πρὸς Ῥωμαίους: ἐκ τῆς ιστορίας διόδωρου σικελιώτου⁴⁾ — оказывается пропущеннымъ⁵⁾, что и побудило Орсини (или Агустина?) приписать въ соотвѣтственномъ мѣстѣ уже отъ себя «ἐκ τῶν διόδωρου τοῦ (?)»⁶⁾ σικελιώτου ἐκλογαὶ περί πρεσβειῶν».

1) На долю всѣхъ извлеченій изъ вышепоименованныхъ шести авторовъ приходится въ cod. Eusorgialensis IV. Н. 7 не болѣе 216 листовъ въ общей сложности.

2) Журналъ Министерства Народнаго Просвѣщенія, 1902, ноябрь, стр. 518—521.

3) Cod. Ambrosianus Q 114 sup., fol. 77^r.

4) Такъ читается оно въ амброзіанской рукописи (A), а слѣдовательно такъ же читалось оно и въ Π'.

5) По чьей именно винѣ, — это увидимъ впоследствии.

6) Дѣйствительно ли въ N находится это тоу, какъ сообщаетъ де Бооръ (Sitzungsber. der Berliner Akad. 1902 p. 154, и ELG. p. 369), мы не вполне увѣрены, такъ какъ

Что насчетъ вопроса о томъ, къ какой именно страницѣ агустиновской рукописи слѣдуетъ приурочить окончаніе извлеченій изъ Діодора, то читателямъ уже извѣстно, что сообщеніе Кольвилля, касающееся этого пункта, оказывается несомнѣнно ошибочнымъ, такъ какъ на указываемомъ имъ fol. 381^r оканчивались извлеченія изъ Кассія Діона. Мы знаемъ, что эти діоновскія извлеченія начинались съ fol. 334^r, но вследствие утраты агустиновской рукописи совершенно лишены возможности опредѣлить, вся ли эта страница (fol. 334^r) или же только нѣкоторая часть ея, напр. половина была занята діоновскими извлеченіями, а потому и вышеупомянутый вопросъ, на какой страницѣ агустиновской рукописи кончались діодоровскія извлеченія, естественно, остается открытымъ — въ томъ именно смыслѣ, что онъ допускаетъ *два рѣшенія*, изъ которыхъ ни одному нельзя отдать предпочтенія предъ другимъ: извлеченія изъ Діодора оканчивались или на fol. 333^r, или же на fol. 334^r.

Иначе рассуждаетъ де Бооръ. Почтенный ученый — поведенію, и не подозревая, что одинаково возможными оказываются два рѣшенія данного вопроса, — даритъ своимъ читателямъ однимъ опредѣленнымъ отвѣтомъ на этотъ вопросъ, пытаясь «доказать», что *«діодоровскія извлеченія должны были оканчиваться 333-мъ листомъ, т. е., очевидно, fol. 333^r агустиновской рукописи. Обозрѣвъ содержаніе перваго тома этой рукописи на основаніи сообщеній Кольвилля, онъ замѣчаетъ¹⁾: «Auch hier finden wir eine Doppelzählung für Fol. 334—381, hier zweifellos dadurch entstanden, dass Colvill, nachdem er den Anfang der Diodor-Excerpte notirt hatte, die Handschrift nach dem Beginn der nächsten Excerptreihe durchblättern die Anfangsnote des Dio übersah; als er dann durch die andere Handschrift auf diesen Fehler aufmerksam wurde, vergass er die Ziffer 381 in 333 [sic!] ²⁾ zu ändern. Denn dass die Diodor-Excerpte mit Fol. 333 geendet haben müssen, beweist der Vergleich mit dem Ambrosianus, der dem verlorenen Codex an Grösse und Schrift ausserordentlich ähnlich gewesen sein muss. Denn was dieser auf 470 Blättern enthielt, schrieb Darnarius im Ambrosianus auf 468» ³⁾».*

по собственному опыту знаемъ, что на де-бооровскія сообщенія далеко не всегда можно полагаться; въ выпискѣ, полученной нами отъ проф. Эмиліо Мартини, тоу нѣтъ (ср. Визант. Временникъ, 1901, стр. 499, прим. 3).

1) Sitzungsber. der Berliner Akad. 1902, p. 150.

2) Вѣроятно 333, очевидно, слѣдуетъ читать 333 B.

3) Курсивъ принадлежитъ намъ.

Эта (отмѣченная курсивомъ) аргументація де Боора намъ кажется чрезвычайно странною. Прежде всего не трудно доказать, что «сравненіе съ амбровіанскою рукописью» при всемъ «чрезвычайномъ сходствѣ» послѣдней съ агустиновскою — *въ данномъ случаѣ ровно ничемъ не доказываетъ*. Едва ли нужно пояснять, что подобное сопоставленіе лишь въ томъ случаѣ являлось бы доказательнымъ по отношенію къ разсматриваемому вопросу, если бы оно приводило къ установленію факта, что каждая серія извлеченій изъ отдѣльныхъ авторовъ занимала въ амбровіанской рукописи (*A*) приблизительно столько же мѣста, сколько въ первомъ томѣ агустиновской (α^1). Между тѣмъ уже изъ того факта, который отмѣченъ самимъ же де Бооромъ въ заключительной фразѣ вышеприведенной выписки¹⁾, видно, что *A* вообще была написана нѣсколько убогистѣе чѣмъ α^1 .

Этотъ выводъ можно еще болѣе упрочить, если принять во вниманіе, что въ *A* имѣется не мало такихъ страницъ, которыя исписаны только на половину, а то и менѣе, тогда какъ въ агустиновской рукописи подобныхъ пробѣловъ не было: дѣло въ томъ, что въ *A* Дармарій начиналъ каждую новую серію извлеченій съ *новой страницей* даже и въ тѣхъ (нерѣдкихъ) случаяхъ, когда непосредственно предшествующая страница оказывалась не цѣлкомъ занятою концомъ предъидущей серіи извлеченій, — тогда какъ въ агустиновской рукописи каждая новая серія извлеченій, какъ видно изъ сдѣланнаго выше обзора, непосредственно примыкала къ концу предшествующей, — начинаясь съ новой страницы, очевидно, лишь въ тѣхъ случаяхъ²⁾, когда на предшествующей страницѣ не оставалось достаточно свободнаго мѣста.

Въ предѣлахъ извлеченій изъ 12 первыхъ авторовъ (fol. 1^r—468^r) мы находимъ въ *A* семь не вполне исписанныхъ страницъ (fol. 245^r. 275^r. 287^r. 293^r. 385^r. 393^r. 468^r), такъ что въ общей сложности пробѣлы занимаютъ не менѣе 2 листовъ, а, стало быть, за вычетомъ всѣхъ этихъ пробѣловъ, вышеупомянутыя извлеченія фактически занимаютъ въ *A* пространство приблизительно равное $465\frac{1}{2}$ листамъ,

1) Минусомъ замѣтимъ, что обѣ цифры, которыя приводитъ де Бооръ, оказываются по ближайшему разсмотрѣнію не совсемъ точными: въ *A* извлеченія изъ первыхъ 12 авторовъ (Полибій — Менандръ), предшествующія ефеомактовскимъ, занимаютъ не 468 листовъ, но *менѣе* $467\frac{1}{2}$ (fol. 1^r—468^r, причѣмъ послѣдняя страница, fol. 468^r, исписана не цѣлкомъ), а въ α^1 — не 470 листовъ, но *менѣе* $469\frac{1}{2}$ (fol. 1^r—470^r, причѣмъ часть послѣдней страницы занята началомъ извлеченій изъ Феофилакта).

2) Ср. въ обзорѣ содержанія перваго тома пп. 10 и 11.

т. е. приблизительно на *четыре листа* меньше чѣмъ въ α^I , гдѣ, какъ мы уже видѣли, тѣже извлечения содержатся почти на $469\frac{1}{2}$ листахъ. Остается добавить, что такая разница между *A* и α^I могла быть и еще значительнѣе: дѣло въ томъ, что оба первыхъ тома агустинавской рукописи ($\epsilon = \alpha^I + \alpha^{II}$), какъ докажемъ въ своемъ мѣстѣ ниже, были списаны съ амброзіанской, и есть основаніе предполагать, что текстъ оригинала (*A*) въ нѣкоторыхъ мѣстахъ былъ значительно полнѣе текста копій (ϵ), о чемъ подробнѣе поговоримъ въ § 4.

Если обратимся къ детальному сравненію *A* съ α^I въ вышеуказанныхъ предѣлахъ, то увидимъ, что и оно не только не подкрѣпляетъ мнѣнія де Боора, будто извлечения изъ Діодора оканчивались именно на fol. 333^v, но напротивъ того лишь подчеркиваетъ односторонность этой де-бооровской догадки.

Извлечения изъ Полибія (п. 1) занимаютъ въ *A* и α^I одинаковое количество листовъ — приблизительно $244\frac{1}{4}$ ¹⁾.

Въ области извлеченій изъ Флавія Юсифа (п. 2), Зосима (п. 3), Сократа (п. 5), Петра патриція (п. 6), Геродота (п. 9), Фукидиды (п. 10) и Менандра (п. 12) каждая изъ этихъ серій отрывковъ занимаетъ въ α^I больше листовъ, чѣмъ въ *A*, причемъ разница колеблется между $\frac{1}{4}$ листа (Геродотъ) и 2 листами (Юсифъ).

Въ области извлеченій изъ Демокрита (п. 4), Діона (п. 8) и Агаѳіа (п. 11) наблюдаемъ обратное явленіе: каждая изъ этихъ серій отрывковъ занимаетъ въ α^I меньше листовъ, чѣмъ въ *A*, причемъ разница колеблется между $\frac{1}{2}$ листа (Агаѳіа) и $1\frac{1}{2}$ листами (Діонъ).

Извлечения изъ Діодора (п. 7) занимаютъ въ *A* ровно 26 листовъ (fol. 306^r—331^v); точно такое же количество листовъ они занимали и въ α^I , если допустить, что эти извлечения кончались на fol. 334^r (fol. 308^r—334^r = 26); если же допустить, что они кончались на fol. 333^v, то нетрудно вычислить, что они занимали въ α^I приблизительно $25\frac{3}{4}$ листа, т. е. на $\frac{1}{4}$ листа меньше, чѣмъ въ *A*.

1) Въ амброзіанской рукописи мы принимаемъ при этихъ вычисленияхъ каждую не совсѣмъ написанную страницу (какъ напр. fol. 245^r, гдѣ заканчиваются полибіевскія извлечения) за $\frac{1}{4}$ листа, т. е. за половину страницы. Что же касается α^I , то въ тѣхъ случаяхъ, когда на одной и той же страницѣ этой рукописи оканчиваются извлечения изъ одного автора и начинаются извлечения изъ другого (какъ напр. на fol. 245^r, гдѣ кончается Полибія и начинается Флавій Юсифъ), мы отводимъ каждому автору по половинѣ таковой страницы, т. е. напр. на fol. 245^r — верхнюю половину этой страницы Полибію, а нижнюю Юсифу.

Такимъ образомъ, въ первомъ случаѣ эти діодоровскія извлеченія подводятся подъ *первую* изъ вышеотмѣченныхъ категорій (Полибій), во второмъ — подъ *третью* категорію (Дексиппъ, Діонъ, Агаѳій). Если же принять во вниманіе условность и приблизительность почти всѣхъ вычисленій, касающихся агустиновской рукописи¹⁾, то въ сущности ничего нельзя возразить противъ подведенія діодоровскихъ извлеченій и подъ *вторую* категорію (Іосифъ, Зосимъ и др.) — при условіи, что они оканчивались на fol. 334^r: занимаемое ими пространство fol. 308^r—334^r могло, конечно, и превышать 26 листовъ, примѣрно, хоть на $\frac{1}{4}$ листа.

Полагаемъ, что вышеизложенныя обстоятельства, страннымъ образомъ ускользнувшія отъ вниманія де Боора, болѣе чѣмъ ясно доказываютъ, что «сравненіе съ амброзіанскою рукописью» не только не «доказывается», но и не можетъ доказать, что извлеченія изъ Діодора оканчивались именно на fol. 333^r, какъ это представляется почтенному изслѣдователю. Такимъ образомъ на интересующій насъ вопросъ вполне опредѣленнаго отвѣта дать нельзя и приходится довольствоваться лишь тѣмъ, который нами сообщенъ въ обзорѣ содержанія α¹: извлеченія изъ Діодора оканчивались въ агустиновской рукописи или на fol. 334^r, или на fol. 333^r.

Теперь обратимся къ разъясненію вопроса объ извлеченіяхъ изъ Теофилакта Симокатты въ той же самой рукописи.

Читателямъ уже извѣстно, что въ каталогѣ Кольвилля (fol. 811^r) сообщается объ этихъ извлеченіяхъ слѣдующее: «ex eodem [Theophylacto Simocatta] eclogae inter varios alios²⁾ aliorum de legationibus gentium ad Romanos I. Θ. 4 pag. 129 usque ad 134, IV. Η. 6 pag. 470». Последнія слова Кольвилля («pag. 470»); собственно говоря, допускаютъ нѣсколько различныхъ толкованій, изъ которыхъ каждое можетъ найти для себя извѣстныя точки опоры — по крайней мѣрѣ, съ чисто внѣшней стороны — въ другихъ мѣстахъ того же Коль-

1) Въ α¹ вполне точно можно опредѣлить объемъ только еукидидовскихъ извлеченій (fol. 383^v—387^r = ровно 4 листахъ, такъ какъ предшествующія извлеченія — изъ Геродота — оканчиваются на fol. 383^r, а слѣдующія за еукидидовскими — извлеченія изъ Агаѳія — начинаются съ fol. 387^r); да еще объемъ полибіевскихъ извлеченій поддается достаточно точному опредѣленію (болѣе 244 и менѣе 244 $\frac{1}{2}$ листовъ *in quanto*).

2) Это *varios alios*, по всей вѣроятности, ошибка или самого Кольвилля, или же Джузеппе Меркати — вѣсто *varios alios*. Хотѣли сказать, съ точно такою же ошибкой мы встрѣчаемся и подъ рубрикой «Socrates» (fol. 397^r): «ex libro 8. eclogae in ter varios alios aliorum de legatis gentium ad Romanos» и проч.

вилевскаго каталога, но единственно правильнымъ изъ этихъ толкованій является, на нашъ взглядъ, слѣдующее.

Всего естественнѣе предположить, что Кольвилль ограничился въ данномъ случаѣ указаніемъ, съ какой страницы *агустиновской рукописи* начинались извлечения изъ *Θεοφιλάκτα*, — по разсѣянности или же по какой либо другой причинѣ упустивъ отмѣтить, на какой страницѣ они оканчивались, — точно такимъ же образомъ, какъ, сообщая объ извлеченияхъ περί ἐπιβουλῶν изъ Діонисія Галикарнасскаго, онъ ограничился въ томъ же каталогѣ указаніемъ только начальной страницы этихъ извлеченій: «ex eodem excerpta de insidiis contra reges I. K. 3 pag. 188»¹⁾; надо замѣтить, что въ cod. Escorialensis I. K. 3 (по теперешней сигнатурѣ, — I. Q. 11) эти извлечения содержатся на fol. 188—197²⁾.

Остановливаясь на только что предложенномъ объясненіи, мы безъ труда можемъ дополнить разбираемое сообщеніе Кольвилля, *приблизительно* опредѣливъ, къ какому листу агустиновской рукописи слѣдуетъ приурочить конецъ извлеченій изъ *Θεοφιλάκτα*. Въ амброзіанской рукописи (A) эти извлечения содержатся на fol. 468^v—489^r, т. е. занимаютъ нѣсколько менѣе 21 $\frac{1}{2}$ листа³⁾; въ эскориальской рукописи E^m (cod. Escorialensis R. III. 13), которая подобно агустиновской (ε) является непосредственною копіей A, они занимаютъ 21 листъ, по сообщенію Миллера⁴⁾; въ виду этого на долю *Θεοφιλάκтовскихъ* извлеченій можно отнести въ агустиновской рукописи примѣрно листа 22 — при условіи, что, списывая эту рукопись съ A, Дармэрий не слѣ-

1) Cod. Ambrosianus Q 114 sup., fol. 80^r.

2) Ср. E. Miller, Catalogue des mss. grecs de la bibliothèque de l'Escorial, Paris 1848, p. 462. — Попутно исправимъ двѣ ошибки у Миллера: на только что указанной страницѣ онъ сообщаетъ, что послѣднее извлеченіе изъ Діонисія сопровождается слѣдующей примѣской на полѣ: «Ἰστοῖ: ἐν τῇ περί στρατηγικῶν (sic) καὶ διηγητικῶν περί τοῦ ὡ (sic) Μαλλίου τοῦ μοναρχήσαντος»; несмотря на это двукратное «sic», прибавленное Миллеромъ, мы болѣе доверяемъ точности сообщеній датскаго ученаго XVIII вѣка Даниэля Мольденгауэра (Moldenhauer), который въ своемъ каталогѣ греческихъ рукописей Эскориальской бібліотеки приводитъ ту же примѣску, причемъ въ его цитатѣ читается στρατηγικῶν καὶ διηγητικῶν — *Эдотъ* (неизданный) каталогъ Мольденгауэра вмѣстѣ съ обширными дополненіями Тихсена (Tuchsen) содержится въ рукописи, принадлежащей нынѣ Большой Королевской бібліотекѣ въ Копенгагенѣ (det store Kongelige Bibliothek). Мы пользовались этою рукописью (Ny Kongelige Samling, n. 42^b) въ Юрьевѣ, куда она была весьма любезно прислана для нашихъ занятій дирекціей упомянутой бібліотеки.

3) Надо замѣтить, что послѣдняя страница (fol. 489^v) не вся исписана.

4) Miller, l. c. p. 27: «42 pages».

лалъ по свойственной ему небрежности крупныхъ пропусковъ оригинальнаго текста. Такимъ образомъ можно сказать, что извлечения изъ Теофилакта оканчивались въ первомъ томѣ агустиновской рукописи примѣрно на *fol. 491 или 492*.

Несравненно менѣе вѣроятнымъ представляется намъ предположеніе, что словами «*pag. 470*» Кольвилль хотѣлъ сказать, что Теофилактовскія извлечения въ первомъ томѣ агустиновской рукописи находились *только на одной этой страницѣ (fol. 470^r) или, самое большее, на обѣихъ страницахъ 470-ю листа, т. е. на fol. 470^r—470^v*,— подобно тому какъ объ извлеченияхъ *περί τρισβίων Ῥωμαίων πρὸς ἑδικούς* изъ Іоанна Антиохійскаго (отъ которыхъ кромѣ заглавія уцѣлѣло только нѣсколько строкъ *въ концѣ fol. 191^r* пазовскаго кодекса) онъ говорить: «*Ι. Θ. 4 pag. 191 B. IV. Η. 8 pag. 11 B*», или, съ другой стороны, точно такимъ же образомъ говорить объ извлеченияхъ того же отдѣла изъ Петра патриція («*Ι. Θ. 4 pag. 190*») и Флавія Іосифа («*Ι. Θ. 4 pag. 229*»), которыя въ этомъ кодексѣ, несомнѣнно, занимали *fol. 190^r—190^v* (Петръ) и *fol. 229^r—229^v* (Іосифъ).

Полагаемъ, что уже въ виду только что указанныхъ аналогій нельзя безусловно отрицать возможности и второго толкованія (въ обоихъ его видахъ). Что же касается причины, почему въ рассматриваемой рукописи могла находиться лишь весьма незначительная часть Теофилактовскихъ извлеченій (меньше листа вмѣсто 20—22 листовъ), то этотъ дефектъ можно было бы объяснить различнымъ образомъ,—напр. простою забывчивостію или небрежностію переписчика¹⁾. Правда, можетъ казаться довольно страннымъ и даже непонятнымъ, почему это Кольвилль, который не упустилъ случая отмѣтить какъ отсутствіе заглавія діодоровскихъ извлеченій въ нашей рукописи такъ и незначительность уцѣлѣвшихъ извлеченій изъ Іоанна Антиохійскаго²⁾, въ данномъ случаѣ или самъ не обратилъ вниманія на неполноту Теофилактовскихъ извлеченій въ α¹, или же не счелъ нужнымъ упомянуть объ этомъ въ своемъ каталогѣ, — но во всякомъ случаѣ такое молчаніе Кольвилля не можетъ быть признано особенно убѣдительнымъ аргументомъ противъ разбираемаго второго толкованія словъ «*pag. 470*»

1) По этому поводу не гѣшаетъ напомнить читателямъ о пропускѣ заглавія діодоровскихъ извлеченій на *fol. 308^r* этой же самой рукописи.

2) «*Ex Iohannis (ut ex praefatione didici) Antiocheni hystoria eclogae de legatis Romanorum ad gentes, sed tantum extant admodum pauca quaedam, nam cum illis connexa sunt sine distinctione similia ex Dionysio*» и проч.

подъ рубрикой «Theophylactus Simocatta»: достаточно припомнить напр., что подъ рубрикой «Polybius» тотъ же Кольвилль за благоразсудилъ умолчать объ утратѣ начала извлеченій περί πρέσβων ἐθνικῶν πρὸς Ῥωμαίους изъ этого автора, ограничившись соответственными сообщениями подъ рубриками «Ioannes Constantinopolitanus» и «Legationes»; равнымъ образомъ подъ рубрикой «Diodorus Siculus» онъ умолчалъ объ утратѣ начала извлеченій περί πρέσβων Ῥωμαίων πρὸς ἑθνικοὺς изъ этого автора, ограничившись бѣглою замѣткой по поводу этого факта въ совѣтъ иномъ мѣстѣ своего каталога¹⁾; наконецъ, объ утратѣ конца извлеченій изъ Евнапія Кольвилль не упоминаетъ ни подъ «Euparius», ни подъ другими рубриками.

При всемъ томъ нельзя не признать, что первое рѣшеніе даннаго вопроса во всѣхъ отношеніяхъ заслуживаетъ предпочтенія предъ вторымъ.

Переходя затѣмъ ко второму тому агустиновской рукописи, мы должны обратить вниманіе читателей на слѣдующую странность этого тома въ области извлеченій изъ Евнапія.

По сообщенію Кольвилля эти извлеченія находились въ α^{II} на «pag. 576 usque ad 600», т. е. на fol. 576^r—600^r; стало быть, они занимали въ этой рукописи приблизительно 24 листа²⁾. Между тѣмъ въ амброзіанской рукописи, а равно и въ вышеупомянутой эскориальской E^{II}, эти же извлеченія занимаютъ въ полтора раза меньше мѣста, а именно въ A—15³/₄, а въ E^{II}—16 листовъ³⁾. Для надлежащей оцѣнки этого факта необходимо принять къ свѣдѣнію, что, сравнивая количества листовъ, занимаемыхъ въ амброзіанской и обоихъ первыхъ томахъ агустиновской рукописи отдѣльными серіями извлеченій изъ прочихъ авторовъ⁴⁾, мы нигдѣ не находимъ между этими рукописями такой огромной разницы, какую только что констатировали между ними въ области извлеченій изъ Евнапія.

Если бы амброзіанская рукопись была копіей агустиновской (ε), то можно было бы, хотя и не безъ нѣкоторой натяжки, объяснить вышеупомянутое рѣзкое различіе предположеніемъ, что при списыва-

1) См. предъидущее примѣчаніе.

2) Надо замѣтить, что нѣкоторая часть fol. 576^r была занята концомъ извлеченій изъ Приска. Кромѣ того, нельзя съ точностью опредѣлить, сколько мѣста занимали евнапійскія извлеченія на послѣдней страницѣ (fol. 600^r).

3) Ср. Miller, l. c. p. 27: «32 p(ages)».

4) За подробностями по этому вопросу отсылаемъ читателей къ § 4.

ни *A* съ ϵ Дармаріѣ по свойственной ему, какъ переписчику, небрежности и даже недобросовѣстности либо намѣренно пропустилъ цѣлый рядъ евнапѣевскихъ отрывковъ, сокративъ такимъ образомъ эту серію извлеченій на добрую треть, — въ родѣ того какъ онъ же, списывая брюссельскую рукопись (*B*) съ ватикано-палатинской (*P*), намѣренно сократилъ обширную серію извлеченій περὶ τρεῖς βιβλίων ἐκ τῶν κατὰ Πωμάριον изъ Полибія, помѣстивъ въ *B* всего только *шесть* отрывковъ вмѣсто *ста девятнадцати*¹⁾, — либо вслѣдствіе какой то (весьма странной, конечно) случайности пропустилъ цѣлую тетрадь оригинала (квинціонъ, т. е. 10 листовъ, или кватерніонъ, т. е. 8 листовъ), — подобно тому какъ при списываніи съ *P* мюнхенской рукописи (*M*) онъ же случайно перескочилъ съ fol. 201^r оригинала (cod. Vaticanus Palatinus gr. 411) на fol. 202^r, пропустивъ такимъ образомъ въ своей копіи все то, что было написано на обѣихъ промежуточныхъ страницахъ (fol. 201^r—202^r) упомянутаго оригинала²⁾. Но такъ какъ не подлежитъ сомнѣнію, что амброзіанская рукопись (*A*) является (единственною) непосредственною копіей первой половинны паззовскаго кодекса (Π^1) и что агустиновская рукопись (ϵ) списана съ амброзіанской, то оба вышеприведенныхъ предположенія, естественно, отпадаютъ, и потому намъ приходится искать иныхъ объясненій того загадочнаго обстоятельства, которымъ обусловливается столь значительная разниа между оригиналомъ (*A*) и копіей (α^{II}) въ области извлеченій изъ Евнапія.

Не думаемъ, чтобы эта разниа была обусловлена просто разго-нистостью почерка писца α^{II} , такъ какъ растянуть на цѣлыхъ *24 страницы* содержаніе *16 страницъ*, которыя къ тому же и сами писаны (тѣмъ же Дармаріемъ) не слишкомъ убористо, было бы, конечно, крайне затруднительно. Не менѣе странно было бы приписывать случайной диттографіи увеличеніе объема евнапѣевскихъ извлеченій въ α^{II} на 6—8 листовъ противъ нормы, такъ какъ едва ли нужно доказывать, что *случайныя* диттографіи столь обширныхъ размѣровъ прямо невозможны; кстати сказать, самая крупная диттографія, съ какою мы встрѣчаемся въ рукописяхъ извлеченій περὶ τρεῖς βιβλίων, не

1) Болѣе подробно у насъ говорится объ этомъ любопытномъ фактѣ въ Визант. Временникѣ, т. VIII (1901), стр. 488 сл., а также въ Журналѣ Мин. Нар. Просв. 1902, ноябрь, стр. 520 прим. 3.

2) См. объ этомъ наши замѣтки въ Журналѣ Мин. Нар. Просв. 1902, октябрь, стр. 487—489.

заполняетъ собою и одного листа in quarto¹⁾. Нельзя думать и о намеренной диттографіи, такъ какъ, судя по прочимъ извѣстнымъ намъ дармаріевскимъ копіямъ, Дармарій не додумался до такого способа увеличивать размѣры своихъ рукописей съ цѣлью получать больше денегъ съ заказчиковъ.

Скорѣе можно было бы подозрѣвать присутствіе въ α^{II} посторонней вставки, не замѣченной Кольвиллемъ, быть можетъ, вслѣдствіе незначительности ея размѣровъ (примѣрно, въ 8—10 листовъ) и помѣщенной Дармаріемъ либо среди извлеченій изъ Евнапія, либо непосредственно за этими отрывками²⁾; — однако и къ этой догадкѣ нельзя относиться съ особеннымъ довѣріемъ, пока не будетъ доказано, что Дармарій не брезгалъ и такими, сравнительно небольшими, вставками: по крайней мѣрѣ, тѣ двѣ *несомнѣнные* вставки, какія намъ извѣстны во второмъ (α^{II}) и третьемъ томѣ (π—cod. Escorialensis IV. N. 8) агустиновской рукописи, отличались *весьма солидными размѣрами*³⁾; что же касается другой посторонней вставки въ π—между извлеченіями изъ Арріана съ одной и изъ Прокопія съ другой стороны, изъ которыхъ первыя занимали, по сообщенію Кольвилля, «pag. 159 usque ad 160», а вторыя — «pag. 168 usque ad 216», то въ существованіи этой вставки (листовъ въ 7½—8) еще можно сомнѣваться, такъ какъ не исключена возможность признать цифру 168 въ вышеприведенной цитатѣ опиской вмѣсто 160 или 160 B⁴⁾.

Условно допуская возможность и послѣдняго изъ вышеприведенныхъ объясненій, мы предпочли бы однако остановиться на совсѣмъ другомъ предположеніи, которое не только само по себѣ представляется намъ несравненно болѣе простымъ, но и находитъ для себя аналогію въ одной изъ дошедшихъ до нашего времени рукописей извлеченій περί πρίσβεων, и весьма естественно устраняетъ всѣ затруд-

1) Эта крупнѣйшая диттографія находится среди извлеченій περί πρίσβεων Ρωμαίων πρὸς ἑθνικούς изъ Полибія: слова οὐ μὴν ἀλλὰ καὶ εἰς Ἀτταλον (Polyb. XVI 26,8—27,2 p. 955,80—956,16 ed. Hultsch, ELR. p. 39, 11—26) въ ВМР написаны дважды.

2) Въ послѣднемъ случаѣ пришлось бы заключить, что, приурочивая въ α^{II} окончаніе *извлеченій изъ Евнапія* къ «pag. 600», тогда какъ на этой страницѣ оканчивалась *посторонняя вставка*, Кольвилль впалъ въ ошибку воплотивъ аналогичную той, которая вкралась въ его же сообщеніе относительно конца евнапіевскихъ извлеченій въ пазовскомъ кодексѣ (см. объ этомъ выше).

3) Одна (въ α^{II}) занимала *не менее 384 листовъ*, другая (въ π) — *не менее 325*.

4) Подробнѣе поговоримъ объ этомъ ниже (§ 4), а теперь можемъ отослать читателей къ Журналу Мин. Нар. Просв. 1902, ноябрь, стр. 517 прим. 4.

ненія, возникающія по вопросу о количествѣ листовъ, которые были заняты евнапѣевскими извлеченіями въ агустиновской рукописи. Мы имѣемъ въ виду предположеніе, что въ пагинацію второго тома (α^{II}) агустиновской рукописи — именно въ области извлеченій изъ Евнапія — вкралась ошибка подобная той, которую мы отмѣтили при описаніи cod. Vaticanus gr. 1418 (V), гдѣ страница, слѣдующая за 329-ю, помѣчена 340-ю вмѣсто 330-ой, вслѣдствіе чего и всѣ остальные страницы этой рукописи помѣчены цифрами (341, 342, 343 и т. д.), которыя *ровно на десять превышаютъ дѣйствительныя цифры*.

Въ какомъ именно мѣстѣ въ предѣлахъ fol. 576 — 600 ошибся пагинаторъ α^{II} , — т. е. поставилъ ли онъ напр. на послѣднемъ листѣ цифру 600 вмѣсто 590 или уже съ 579 онъ такимъ же образомъ перескочилъ черезъ цѣлый десятокъ, помѣтивъ слѣдующіе за 579-мъ листы какъ 590, 591 и т. д., — опредѣлить, разумѣется, нельзя, да это и безразлично для насъ; важно лишь то, что, исходя изъ вышеупомянутаго предположенія, мы признаемъ, что помѣченный цифрой 600 листъ α^{II} , на которомъ оканчивались извлеченія изъ Евнапія, въ дѣйствительности оказывался 590 листомъ α^{II} , и такимъ образомъ отводимъ этимъ извлеченіямъ *приблизительно только 14 листовъ* вмѣсто номинальныхъ 24.

Сравнивая затѣмъ объемы евнапѣевскихъ извлеченій въ A (15 $\frac{3}{4}$ листовъ) и α^{II} , мы видимъ, что въ амброзіанской рукописи эти извлеченія занимаютъ приблизительно на 1 $\frac{3}{4}$ листа больше мѣста чѣмъ въ агустиновской, и этотъ выводъ, несомнѣнно, является достаточно убѣдительнымъ свидѣтельствомъ въ пользу положеннаго въ его основу предположенія, такъ какъ онъ вполне гармонируетъ съ общимъ результатомъ сравненія объемовъ прочихъ серій извлеченій въ тѣхъ же рукописяхъ.

Въ самомъ дѣлѣ, извлеченія изъ *Прокопія* занимаютъ въ A ровно 50 листовъ (fol. 490^r — 539^v), а въ α^{II} — 45 листовъ (fol. 1^r — 45^v) или нѣсколько (примѣрно на $\frac{1}{4}$ листа) меньше, — если посторонняя вставка въ α^{II} начиналась уже съ fol. 45^v, такъ что на долю прокопѣевскихъ извлеченій остается лишь часть этой страницы. Такимъ образомъ мы видимъ, что эти извлеченія занимаютъ въ A на 5 листовъ больше мѣста чѣмъ въ α^{II} .

Извлеченія изъ *Арріана* въ A содержатся приблизительно на 6 $\frac{1}{4}$ листахъ (fol. 540^r — 546^r, причемъ послѣдняя страница, fol. 546^r,

не вся исписана), а въ α^{II} —приблизительно на $6\frac{1}{4}$ листахъ (fol. 430^r—436^r) или тоже на $6\frac{1}{4}$,—если часть первой страницы (fol. 430^r) была занята концомъ посторонней вставки. Стало быть, здѣсь въ α^{II} или больше на $\frac{1}{4}$ листа чѣмъ въ *A*, или столько же, сколько и въ *A*.

Извлеченія изъ *Аппіана* занимаютъ въ *A* около $102\frac{3}{4}$ листовъ (fol. 546^v—649^r, причемъ fol. 649^r не весь исписанъ), а въ α^{II} —приблизительно $97\frac{3}{4}$ листа (fol. 436^v—534^r),—т. е. въ *A* больше листовъ на 5.

Извлеченія изъ *Малха* занимаютъ въ *A* около $13\frac{1}{4}$ листовъ (fol. 649^v—662^v, причемъ fol. 662^v не весь исписанъ), а въ α^{II} —приблизительно 13 листовъ (fol. 534^r—547^r); стало быть, въ *A* больше на $\frac{1}{4}$ листа.

Извлеченія изъ *Приска* содержатся въ *A* ровно на $30\frac{1}{2}$ листахъ (fol. 663^r—693^r), а въ α^{II} —приблизительно на 29 листахъ (fol. 547^r—576^v),—т. е. въ *A* листа на $1\frac{1}{2}$ больше.

Такимъ образомъ оказывается, что за исключеніемъ лишь весьма незначительной части (извлеченія изъ *Арріана* и *Малха*, въ общей сложности не занимающія и 20 листовъ), гдѣ α^{II} въ данномъ отношеніи почти ничѣмъ не отличается отъ *A*, остальная часть этого тома агустиновской рукописи (извлеченія изъ *Прокопія*, *Аппіана* и *Приска*—въ общей сложности около 172 листовъ; извлеченія изъ *Евнапія* мы пока оставляемъ въ сторонѣ) была писана,—по крайней мѣрѣ, судя по вышеприведеннымъ цифрамъ¹⁾,—убористѣе нежели амброзіанская рукопись.

Въ полномъ соотвѣтствіи съ этимъ фактомъ оказываются и евнапиевскія извлеченія, если имъ отвести въ α^{II} примѣрно 14 листовъ вмѣсто номинальныхъ 24; не мѣшаетъ при этомъ замѣтить, что въ области евнапиевскихъ извлеченій въ α^{II} констатируется при данномъ условіи почти та же самая степень убористости письма (α^{II} : *A* = $14:15\frac{3}{4}=8:9$), что и въ области извлеченій изъ *Прокопія* (α^{II} : *A* = $45:50=9:10$); если же отвести евнапиевскимъ извлеченіямъ въ α^{II} $14\frac{1}{4}$ листовъ, что также весьма возможно, то окажется, что послѣдняя серія извлеченій (*Евнапій*) была писана въ α^{II} точно такъ же убористо ($14\frac{1}{4}:15\frac{3}{4}=9:10$), какъ и первая (*Прокопій*).

Попутно обратимъ вниманіе читателей на то, что различіе между

1) По какимъ соображеніямъ мы присоединяемъ эту оговорку,—объ этомъ у насъ судеть рѣчь ниже.

объемами отдѣльныхъ серій извлеченій изъ однихъ и тѣхъ же авторовъ въ α^{II} и A — въ тѣхъ случаяхъ, когда въ оригиналѣ (A) находимъ большее количество листовъ нежели въ копіи (α^{II}), — какъ это мы видѣли напр. въ области извлеченій изъ Прокопія, — можно было бы объяснять и болѣе или менѣе значительными, случайными или же намѣренными пропусками оригинальнаго текста въ α^{II} , но мы предпочитаемъ объяснять такого рода различія именно большею убожествомъ письма α^{II} сравнительно съ письмомъ A — на основаніи нѣкоторыхъ соображеній, съ которыми познакоимъ читателей ниже (§ 4).

По поводу содержанія двухъ первыхъ томовъ агустиновской рукописи считаемъ не бесполезнымъ отмѣтить, что за недостаточною изслѣдованностью каталога Кольвилля остается открытымъ вопросъ, кончался ли первый томъ (α^{I}) извлеченіями изъ Теофилакта, а второй (α^{II}) извлеченіями изъ Евнапія, или же и тутъ дѣло не обошлось безъ постороннихъ вставокъ въ концѣ α^{I} и α^{II} (или хотя бы только въ α^{I} , такъ какъ въ α^{II} уже имѣлась посторонняя вставка, отдѣлявшая извлеченія изъ Прокопія отъ арріановскихъ). Во всякомъ случаѣ однако на такой вопросъ скорѣе слѣдуетъ отвѣтить *отрицательно* чѣмъ утвердительно¹⁾.

Утраченными рукописями извлеченій *περί πρέσβων ἐθνικῶν πρὸς Ῥωμαίους*, по нашему мнѣнію, являются только *τὴν δὲ* — Π¹ и ε, съ которыми мы въ общихъ чертахъ только что познакомили читателей. Другія «утраченныя» рукописи того же отдѣла извлеченій *περί πρέσβων* по ближайшемъ разсмотрѣніи оказываются либо *относящимися къ другому отдѣлу извлеченій* (*περί πρέσβων Ῥωμαίων πρὸς ἐθνικοῦς*), либо просто *мнимыми*.

Къ *первой* изъ только что указанныхъ категорій слѣдуетъ отнести ту (дѣйствительно утраченную) рукопись, о которой говоритъ Казобонъ въ предисловіи къ своему изданію Полибія (Parisii, 1609) слѣдующее: «Eorumque [т. е. «Theodosii Parui», о которомъ у насъ будетъ рѣчь впослѣдствіи] Excerptorum totum primum inuenimus in splendidissima librorum suppellectile [sic].... Iacobi Augusti Thuani in suprema Regni Curia praesidis. Certe in prima fronte eius libri

1) Ср. по этому поводу § 4.

erant haec verba, etsi diversae manus, 'Ο ἐρανίσας τὸ παρὸν, Θεοδόσιος ἐστὶν ὁ μικρὸς' ¹⁾).

По поводу этой рукописи Ниссенъ мимоходомъ, безъ приведенія какихъ-либо доказательствъ, уже давно высказалъ предположеніе, — на которомъ впрочемъ онъ вовсе не настаивалъ, судя по оговоркѣ «wie es scheint», — что она содержала извлеченія περί πρέσβων ἐθνικῶν πρὸς Ῥωμαίους ²⁾, но по нашему мнѣнію едва ли можно сомнѣваться въ томъ, что въ этой рукописи содержались извлеченія περί πρέσβων Ῥωμαίων πρὸς ἐθνικοῦς. Подробное разъясненіе этого вопроса читатели найдутъ въ соотвѣтственной главѣ второго отдѣла нашего изслѣдованія, а пока мы можемъ отослать интересующихся имъ къ нашимъ замѣткамъ въ *Varia*, гл. XXXV ³⁾).

Ко *второй категоріи*, т. е. къ *мнимымъ* рукописямъ извлеченій περί πρέσβων ἐθνικῶν πρὸς Ῥωμαίους, мы не колеблемся отнести тѣ *два* «утраченныхъ» рукописи (*y* и *z*), которыми въ недавнее время попытался обогатить науку де Бооръ ⁴⁾ — на основаніи собственныхъ, къ сожалѣнію, не совсѣмъ удачныхъ изслѣдованій въ области рукописнаго преданія вышеупомянутыхъ извлеченій. Объ этихъ новыхъ, но неудачныхъ открытіяхъ почтеннаго изслѣдователя подробнѣе поговоримъ ниже (въ § 5 этой главы и особенно во II главѣ), а для предварительнаго ознакомленія съ ними позволимъ себѣ отослать читателей къ той же XXXV главѣ нашихъ *Varia* ⁵⁾.

Переходя къ дальнѣйшему изложенію, считаемъ не лишнимъ предпослать тремъ слѣдующимъ параграфамъ настоящей главы поясненіе, что, являясь въ сущности экскурсами, всѣ эти три параграфа (§§ 3—5) по своему содержанію относятся не только къ первому, но и ко второму отдѣлу нашего изслѣдованія, на что указываютъ и ихъ заглавія. Выдѣлять ихъ въ особый отдѣлъ мы сочли не совсѣмъ удобнымъ — по разнаго рода соображеніямъ, приводить которыя не находимъ нужнымъ.

1) Цитуемъ по выпискѣ изъ казобовскаго изданія, весьма любезно сдѣланной для насъ С. А. Жебелевымъ.

2) H. Nissen Krit. Untersuchungen über die Quellen der vierten und fünften Dekade des Livius, Berlin 1863, p. 313.

3) Журналъ Мин. Нар. Просв. 1902, ноябрь, стр. 501 сл.

4) Sitzungsber. der Berliner Akad. 1902, p. 157.

5) Журналъ Мин. Нар. Просв. 1902, октябрь, стр. 489 сл. и декабрь, стр. 558 сл.

§ 3.

Паэзовскій кодексъ извлеченій пері прѣсβεων.

Въ этомъ параграфѣ мы постараемся прослѣдить — къ сожалѣнію, весьма краткую и неполную — исторію паэзовскаго кодекса (П) и дать по возможности подробное общее его описаніе на основаніи всѣхъ доступныхъ намъ матеріаловъ, имѣющихъ прямое или косвенное отношеніе къ намѣченнымъ вопросамъ.

До поступленія въ Эскориальскую бібліотеку этотъ драгоценный кодексъ принадлежалъ Хуану Паэзу де Кастро (Juan Paez de Castro), одному изъ наиболѣе извѣстныхъ и типичнѣйшихъ испанскихъ гуманистовъ XVI вѣка¹⁾. Не мѣшаетъ упомянуть, что Паэзъ втеченіи нѣкотораго времени, повидимому, завѣдывалъ въ качествѣ бібліотекаря замѣчательною бібліотекою бургосскаго архіепископа, кардинала Мендозы (Francisco de Mendoza y Bobadilla)²⁾, а впослѣдствіи — до самой своей смерти (1570 г.) состоялъ королевскимъ исторіографомъ и капелланомъ при дворѣ испанскаго короля Филиппа II-го, которымъ былъ основанъ Эскориаль вмѣстѣ съ знаменитою Эскориальскою бібліотекою. Въ качествѣ капеллана Филиппа II-го Паэзъ принималъ участіе въ первыхъ засѣданіяхъ Триэнтскаго собора (1545 — 1546 гг.); кромѣ того, начиная съ 1545 года ему неоднократно приходилось бывать и въ Италіи, гдѣ — преимущественно въ Венеціи и Римѣ — онъ между прочимъ пріобрѣталъ разныя рукописи и печатныя изданія для собственной бібліотеки, а также заказывалъ копіи болѣе или менѣе рѣдкихъ греческихъ рукописей какъ для себя, такъ и для Мендозы.

До насъ не дошло никакихъ свѣдѣній о томъ, гдѣ именно, когда, отъ кого и какимъ образомъ былъ пріобрѣтенъ Паэзомъ кодексъ извлеченій пері прѣсβεων, являвшійся, по несомнѣнно правильному замѣчанію Гро, главною драгоценностью паэзовской бібліотеки³⁾. Правда, у Гро мы находимъ довольно опредѣленный отвѣтъ на первый изъ вышеупомянутыхъ вопросовъ: ссылаясь на одну замѣтку, находя-

1) Ср. о немъ Ch. Graux *Essai sur les origines du fonds grec de l'Escorial*, Paris 1880, p. 79 sqq.

2) Ср. Graux p. 44.

3) Graux, p. 93 («le principal joyau de la collection de Paez»).

шуюся въ леридскомъ письмѣ Агустина къ Орсини отъ 26 сентября 1574 года, французскій ученый безъ всякихъ колебаній утверждаетъ, что Паэзъ де Кастро приобрѣлъ П именно *ex Hispaniis*. «On dit», говоритъ Гро, «qu'il [т. е. П] fut rencontré un beau jour «en un certain lieu d'Espagne» (sans autre désignation plus précise)¹⁾. Il ne fait guère de doute pour nous que, quel que fût ce lieu, ce livre y avait été apporté, soit d'Italie, soit directement d'Orient, par quelque libraire ambulante. Comment, d'ailleurs, vint-il à être offert à Juan Paez ou découvert par lui, c'est ce que personne n'a pris soin de nous dire»²⁾.

Вышеуказанная догадка Гро, которую, кстати сказать, повторяетъ и Жюстисъ³⁾, покоится однако на болѣе чѣмъ шаткомъ основаніи, такъ какъ, на нашъ взглядъ, не подлежитъ сомнѣнію, что поды упоминаемымъ въ агустиновскомъ письмѣ «*un certo luogo di Spagna*» слѣдуетъ подразумѣвать не то мѣсто, гдѣ Паэзъ де Кастро нашелъ или купилъ П, но именно *Фрекседу* (нын. *Ermita en la Fresneda*), гдѣ втеченіи лѣтъ десяти слишкомъ — до 26 іюня 1575 года — находилась Эскориальская библіотека въ провизорномъ помѣщеніи, отведенномъ для нея на время, пока сооружалось и отдѣлывалось въ самомъ Эскориалѣ зданіе монастыря св. Лаврентія, начатое 23 апрѣля 1563 года⁴⁾. Фрекседой⁵⁾ называлось мѣстечко (нын. *Ermita en la Fresneda*) вблизи Эскориала, находившееся въ помѣстьѣ, называвшемся тоже Фрекседой (*la Frexneda*) и нынѣ извѣстномъ поды име-

1) «Ant. Augustin à F. Orsini (dans Augustin. oper., t. VII, p. 256, Lucques), de Lérida, 26 septembre 1574: «*In un certo luogo di Spagna si è trovato un libro greco, dove si trovano bellissimi fragmenti di [читай: d'] storici antichi, di quali hò già una gran parte nelle mani e [читай: et] si copia il resto tuttavia. Se fossero tante perle, rubini e diamanti, non li stimarei tanto. Il più antico è Polybio, etc.*» (Примѣчаніе Гро, р. 93 note 3; курсивъ принадлежитъ ему же).

2) Graux, p. 98 sq.

3) Anecdota Bruxellensia, III: Le «Codex Schottanus» des extraits «de Legationibus» par Ch. Justice, Gand 1896, p. 15.

4) Не мѣшаетъ упомянуть, что по приказанію короля всѣ рукописи, книги, картины, разная утварь, — словомъ, все, что предназначено было для Эскориальскаго монастыря и его библіотеки — стали пересылаться туда — гезр. въ Фрекседу — уже начиная съ 1565 года, ср. по этому поводу R. Beer Handschriftenschatze Spaniens въ Sitzungsber. der philos.-hist. Classe der Wiener Akad. der Wiss. CXXV, 1892, VII Abh. p. 4 sq.

5) Въ такой формѣ (*la Fresneda*) находимъ это имя у современниковъ, — ср. Juan de Sant Hierónimo Libro de memorias deste monesterio de Sant Lorencio (въ Coleccion de documentos inéditos para la historia de España, t. VII, Madrid 1846) p. 57. 60 sq. 157 и passim, а также замѣтку короля Филиппа II-го въ одномъ каталогѣ (Graux p. 146): «Los libros que se llevan á la librería de San Lorenzo, que agora han de estar en la Frexneda», и проч. — Гро вездѣ называетъ Фрекседу *Фреснедой*.

немъ Гранхилья (la Granjilla)¹⁾; вмѣстѣ съ другими имѣніями, прилегавшими къ Эскориалу, Фрекседы была заблаговременно приобретена Филиппомъ II-мъ и передана имъ въ собственность Эскориальскаго монастыря²⁾. Въ этой то Фрекседѣ, какъ временномъ помѣщеніи Эскориальской бібліотеки, и находился въ 1574 году паэзовскій кодексъ II, о чемъ нѣсколько подробнѣе поговоримъ ниже.

Отрицая вышеупомянутое объясненіе Гро, мы въ то же время вовсе не отрицаемъ возможности предположенія вообще, что Паэзъ де Кастро приобрѣлъ II дѣйствительно гдѣ нибудь въ Испаніи; только не слѣдуетъ при этомъ упускать изъ виду, что съ не меньшимъ, если не съ большимъ правомъ можно думать и объ *Италіи*, гдѣ Паэзу также случалось покупать разныя рукописи³⁾.

За невозможностью установить точную дату приобретения Паэзомъ кодекса II мы должны ограничиться указаніемъ лишь приблизительно-ной даты: за *terminus a quo* можно, вообще говоря, принять 1545 годъ, въ концѣ котораго Паэзъ сообщаетъ Суритѣ⁴⁾ изъ Трианта въ письмѣ отъ 14 декабря о своемъ рѣшеніи составить себѣ «греческую бібліотеку»⁵⁾; что же касается *terminus ad quem*, то имъ является, примѣрно, декабрь 1568 года, такъ какъ самое раннее извѣстіе о паэзовскомъ кодексѣ извлеченій *περί πρὸς βιβλίων* мы находимъ въ одномъ письмѣ Агустина, которое относится къ концу 1568 года⁶⁾. Едва ли ошибемся, приурочивая фактъ приобретения Паэзомъ этого кодекса либо ко *второй половинѣ* указаннаго періода времени (1545—1568), либо къ послѣднимъ годамъ его: дѣло въ томъ, что столь замѣчательный кодексъ, содержащій такую массу неизданныхъ отрывковъ разныхъ историковъ, несомнѣнно, не могъ бы долго таяться какъ бы подъ спудомъ въ паэзовской бібліотекѣ, но долженъ былъ сразу же обратить на себя вниманіе если не самого Паэза, то, по

1) Ср. Baedeker *Spanien und Portugal*, 2 Aufl., Lpz. 1899, p. 116, а также Graux p. 147: «La Fresneda, qui avait été jadis une paroisse, ne se composait plus, au temps de Philippe II, que d'une église environnée de quelques constructions. A proximité des habitations provisoires qui avaient été données au moines dans le village de la plaine, dit l'*Escorial bas*, la Fresneda servit, pendant la durée de la bâtisse du monastère, de dépôt pour tout ce qui était expédié d'avance, à destination du futur couvent de Saint-Laurent» и проч.

2) Graux, p. 146 sq.

3) Ср. Graux, p. 84.

4) Херонимо де Сурита (Géronimo de Zurita) — извѣстный испанскій историкъ, находившійся въ дружескихъ отношеніяхъ съ Паэзомъ и Агустиномъ.

5) «Estoy determinado de hazer libreria griega» (Graux, p. 84 note 3).

6) Объ этомъ письмѣ и его датѣ подробнѣе поговоримъ ниже.

крайней мѣрѣ, его любознательныхъ друзей, съ которыми онъ охотно дѣлился сокровищами своей библіотеки¹⁾, рѣзко отличаясь въ этомъ отношеніи отъ кардинала Мендозы²⁾.

Что касается, наконецъ, вопросовъ, отъ кого и какимъ путемъ перешелъ П въ собственность Паэза, то всего естественнѣе предположить, что послѣдній купилъ этотъ кодексъ у какого нибудь профессиональнаго торговца греческими рукописями или же у одного изъ тѣхъ выходцевъ изъ Греціи и вообще съ востока — вродѣ напр. Мануила Глинзуниса (Γλυνζούνης), Антонія Эпарха, Андрея Дармарія и т. п., — какихъ не мало проживало въ то время особенно въ Италіи: занимаясь по преимуществу перепиской греческихъ рукописей по заказамъ разныхъ лицъ, такіе выходцы нерѣдко промышляли и продажей болѣе или менѣе цѣнныхъ рукописей, которыми имъ удавалось раздобыться въ родныхъ палестинахъ³⁾.

Переходя отъ вышеизложенныхъ догадокъ и соображеній къ обзору положительныхъ свѣдѣній, относящихся къ паэзовскому кодексу и почерпаемыхъ, съ одной стороны, изъ писемъ Агустина къ Суритѣ и къ Орсини⁴⁾, съ другой — изъ разныхъ старинныхъ каталоговъ гре-

1) Ср. Graux p. 79: «Serviable autant que studieux, Paéz représentait le type le plus achevé de l'humaniste espagnol au XVI^e siècle», а также ibid. p. 98 sqq. и напр. слѣдующую замѣтку Агустина въ его письмѣ къ Суритѣ изъ Лериды отъ 1 июня 1568 года: «Un lugar de Ciceron, de Natura Deorum, deseo que V(uestra) M(erced) me haga cotejar con un exemplar antiguo que tiene V. M. del Dotor Paéz» (Ant. Augustini Opera omnia, vol. VII, Lucae 1772, p. 206 col. 1).

2) Ср. объ этомъ послѣднемъ Graux, p. 60 note 2.

3) Ср. по этому поводу любопытные документы, напечатанные Гро въ 9, 15 и 17 приложенияхъ къ его изслѣдованію (p. 413 sqq., 439 sq., 442 sq.).

4) Этими письмами Агустина до насъ уже пользовался старинный біографъ его Майансъ (Gregorio Mayans i Siscar, Vida de D. Antonio Agustin, — въ приложеніи къ Dialogos de las armas i linages de la nobleza de España. Los escribió D. Ant. Agustin, Madrid, 1734), а затѣмъ и Гро, — которые и отмѣтили всѣ мѣста, относящіеся къ разбираемому вопросу (ср. въ особенности Graux l. c., p. 94 sq.). Не мѣшаетъ упомянуть, что значительная часть переписки Агустина съ разными лицами (въ томъ числѣ и съ Суритой и Орсини) издана въ Ant. Augustini Opera omnia, vol. VII, Lucae 1772, p. 163—263 (письма на латинскомъ, испанскомъ и итальянскомъ языкахъ) Джузеппе Рокки (Roschi), который, повидимому, перепечаталъ съ нѣсколькими дополненіями испанскія письма (l. c. p. 200—230) изъ книги Уэтарроза и Дормера (Progresos de la historia en el reino de Aragon y elogios de Gerónimo Zurita, su primer cronista etc. Ideó esta obra y la dispuso el doctor Juan Francisco Andrés de Uztarroz. . . . y la ha formado de nuevo en el estilo y en todo. . . . el doctor Diego José Dormer, Zaragoza 1680, p. 373 sqq.). По отзыву де Нольяка, отмѣтившаго, что оригиналы писемъ (Агустина и другихъ ученыхъ) къ Орсини находятся въ codd. Vaticani 4104 и 4105, вышеупомянутое лужское изданіе неполно и очень неисправно (P. de Nolhac La bibliothèque de Fulvio Orsini, Paris 1887, p. 60 note 2), — но за неимѣніемъ лучшаго приходится довольствоваться этимъ изданіемъ. Мимоходомъ замѣтимъ, что ни въ

ческихъ рукописей Эскориальской библіотеки, мы прежде всего должны напомнить читателямъ отчасти уже извѣстный имъ фактъ, что этотъ паэзовскій кодексъ впервые упоминается въ геридскомъ письмѣ Агустина къ Суритѣ отъ 25 декабря 1568 года.

Въ этомъ письмѣ Агустинъ сообщаетъ Суритѣ, что онъ посылаетъ Паэзу де Кастро (въ Мадридѣ) письмо съ просьбой позволить ему списать паэзовскій кодексъ «греческихъ рѣчей неизданными авторомъ», и въ то же время поручаетъ Суритѣ прислать человека, который могъ бы изготовить эту копію, — присовокупляя, что такого переписчика навѣрно де можно найти въ (мадридскомъ) Colegio Trilingue¹⁾.

Въ виду того, что преобладающимъ содержаніемъ извлеченій περὶ πρῶτωνъ являются именно рѣчи разныхъ пословъ, нельзя не признать совершенно правильнымъ предположеніе Гро, что въ этомъ письмѣ рѣчь идетъ о паэзовскомъ кодексѣ упомянутыхъ извлеченій²⁾, т. е. о П.

изданныхъ Андресомъ письмахъ Агустина (Antonii Augustini archiepisc. Tarracensis epistolae latinae et italicae nunc primum editae a Joanne Andresio, Parmae 1804), ни въ корреспонденціи Орсини, изданной де Нольякомъ (I. c. p. 402—446), мы не нашли ничего относящагося къ разбираемому выше вопросу. Де Нольякъ сообщаетъ также, что два (не вошедшихъ въ вышеупомянутыя изданія) письма Агустина къ Орсини, которыя находятся въ cod. Vaticanus 4104 (fol. 327) и 4105 (fol. 70), были изданы въ «Anecdota litt. ex mss. cod. eruta, Rome, 1773 aqq. t. II», но содержатся ли въ этихъ письмахъ какія либо свѣдѣнія относительно рукописнаго преданія извлеченій περὶ πρῶτωνъ, намъ неизвѣстно, такъ какъ упомянутыя римскія «Anecdota» не были намъ доступны. О другихъ (неизданныхъ) письмахъ Агустина ср. de Nolhac ibid. и Мауа въ біографіи Агустина (Augustini Opera omnia, vol. II, Lucae 1766, p. C). — Остается упомянуть, что по сообщенію Майанса (ibid.) въ библіотекѣ Агустина имѣлся сборникъ его писемъ къ разнымъ лицамъ («Liber epistularum ad diversos»), — но, къ сожалѣнію, судьба этой весьма любопытной и важной рукописи доселѣ остается неизвѣстной; по всей вѣроятности, она уже давно утрачена; кстати сказать, ни у де Монфокона (B. de Montfaucon Bibliotheca bibliothecarum manuscriptorum nova, Parisiis 1739), ни у Генеля (G. Haenel Catalogi librorum mss., Lipsiae 1830) этой рукописи нигдѣ не упоминается.

1) «Yo escrivo al Dotor Juan Paez que me haga dar una copia de las oraciones Griegas de autores no impressos que el tiene; V(uestra) M(erced) tomará el cargo de hacerlas copiar, y hazerlas cotejar, y embiarmelas, que en el Colegio Trilingue sé que hai quien lo podrá hazer, que yo lo pagaré de buena gana» (Ant. Augustini Opera omnia, vol. VII, p. 203 col. 1). — Гро p. 94 аq. цитуетъ это и другія испанскія письма Агустина по изданію Уэтарроза и Дормера (Progresos etc.); пользуясь лужскимъ изданіемъ, мы въ то же время принимаемъ во вниманіе и эти цитаты Гро, причемъ въ нѣкоторыхъ случаяхъ отдаемъ предпочтеніе именно ихъ вариантамъ, — напр. пишемъ вслѣдъ за Гро (p. 94 note 2) hai вмѣсто ay и т. п.

2) Graux, I. c. p. 94. — Несомнѣнно, ошибается Фогель, который — вообще довольно поверхностно затронувъ данный вопросъ — отличаетъ «das bekannte liber de legationibus» отъ этихъ «mehreren griechischen noch ungedruckten Reden» (E. G. Vogel Einiges zur Geschichte der Escorialbibliothek unter Philipp II — въ Serapeum, VIII, 1847 p. 276; ср. его же Erinnerung an Ant. Augustins Bibliothek — ibid. p. 167).

Дата этого письма («*En Lerida a XXV de Deseiembre*») не помѣчена, въ которомъ году оно написано. Искомый годъ ошибочно опредѣляется всѣми нашими предшественниками: такъ, Майансъ относитъ разбираемое письмо къ 1566 году, какъ сообщаетъ Гро¹⁾, который, повидимому, принимаетъ на вѣру эту датировку, а его примѣру слѣдуютъ де Нольякъ²⁾ и Буассеванъ³⁾. Напротивъ, Фогель, очевидно, слѣдуя латинскому переводу біографіи Агустина, относитъ это письмо къ 1567 году⁴⁾.

Между тѣмъ нетрудно доказать, что разбираемое письмо Агустина слѣдуетъ отнести къ 1568 году. Въ одномъ изъ предыдущихъ своихъ писемъ, дата котораго («*En Lerida primero de Junio*») такъ

1) Graux, l. c. p. 94: «le millésime manque; Mayans supplée 1566». — О довольно странномъ разногласіи между оригиналомъ (*Vida de D. Antonio Agustín, Madrid 1784*), которымъ, повидимому, пользовался Гро (ср. у него p. 284 note 5), и латинскимъ переводомъ этой біографіи, которымъ за немѣніемъ оригинала пришлось пользоваться намъ (*Ant. Augustini Tarracoenensis pontificis vitae historia. Quam Hispanice scribebat Gregorius Mayansius Siscarius..... Latine vertebant Fabius Prosper Cenamius et Joannes Baptista Montecatinus Patricii Lucenses*, — въ *Augustini Opera omnia*, vol. II, praefat. p. IX — CXXI), у насъ будетъ сказано въ одномъ изъ слѣдующихъ примѣчаній.

2) P. de Nolhac, l. c. p. 47.

3) Cassius Dio ed. Vrs. Ph. Boissevain, vol. I, Berol. 1895, praefat. p. XXIII.

4) Sagarum, VIII, 1847 p. 167. — Въ вышеупомянутомъ латинскомъ переводѣ майансовской біографіи Агустина соответственное мѣсто гласитъ: «ut ex litteris apparet ad Hieronymum Zuritam a. d. VIII. Calend. Januar. An. MDLXVII scriptis» (*Augustini Opera omnia*, vol. II p. LXXVI), и это «a. d. VIII Calend. Januar. An. MDLXVII» допускаетъ двойное толкованіе: какъ «25 декабря 1566 года», — если читать *An(mi) MDLXVII-mi*, — и какъ «25 дек. 1567 года», — если читать *An(no) MDLXVII-mo*. Въ данномъ случаѣ всего естественнѣе остановиться на второмъ толкованіи, такъ какъ въ совершенно аналогичномъ мѣстѣ того же перевода, гдѣ о смерти Оттавіо Багатто говорится: «Hic vitâ functus est a. d. XIV. Calend. Januar. An. MDLXVII» (l. c. p. XXV), Ченами и Монтекатини, несомнѣнно, имѣютъ въ виду 19 декабря 1567 (а не 1566) года. — По поводу такихъ латинскихъ датъ, могущихъ вызвать недоразумѣнія, не мѣшаетъ упомянуть, что, отвѣчая на вопросъ Латино Латини: «ejusne, qui die 18 Decembris mortuus est anni 1566 inscribendum sepulchro sit XV. Kal. Januarii 1567 an vero 1566, ut adhuc videmus in usu, et more positum», Агустинъ высказался въ пользу общераспространеннаго употребленія (*Opera omnia*, vol. VII p. 192 col. 2); правильнѣе разсуждаетъ Майансъ: «At mihi quidem videtur in annorum scribendo numero vel temporis, quo quis scribit, vel Calendarum habenda ratio. Quapropter si litteras darem hoc anno MDCCLXIV a. d. XVIII. Calend. Januar. ita adscriberem: *Olivae Anno MDCCLXIV. XVIII. Calend. Januarias*. Qua in re satis patet, eas Calend. Januar. ad An. MDCCLXV pertinere. At si id mihi placeret dicere, possem sine reprehensione ita adscribere: *Olivae XVIII. Calend. Jan. Anni MDCCLXV*. Re autem non satis declarata, ita de annorum numero intelligendum est, ut ad tempus, quo quis scribit, sit referendus» (l. c., vol. II p. XXXIV).

Остается замѣтить, что вышеуказанное разногласіе между оригиналомъ и переводомъ, можетъ быть, обуславливается просто опечаткой (или опиской) — либо у Ченами и Монтекатини (l. c. p. LXXXI), либо въ сообщеніи Гро (p. 94).

же неполна, какъ и дата вышеупомянутаго декабрьскаго, но которое, несомнѣнно, относится къ 1568 году, такъ какъ въ немъ сообщается о смерти Оттавіо Багатто (иначе Пакато или, какъ звали его друзья, Pantagathus) «на рождественскихъ праздникахъ *прошлаго юда*», а этотъ ученый скончался 19 декабря 1567 года¹⁾, — Агустинъ *проситъ Суриту прислать ему два изданія Губерта Гольтца* (H. Goltz), которыхъ онъ не могъ достать въ Леридѣ²⁾, а въ разбираемомъ декабрьскомъ письмѣ *благодаритъ Суриту за присылку обѣихъ этихъ книгъ*³⁾. Отсюда видно, что это декабрьское письмо не могло быть написано ранѣе 1568 года, а такъ какъ времени съ іюня до декабря было совершенно достаточно для исполненія Суритой просьбы его леридскаго пріятеля, то, конечно, всего естественнѣе отнести это письмо къ тому же самому году, что и іюньское, т. е. именно къ 1568 юду⁴⁾.

Итакъ, въ самомъ концѣ 1568 года Агустинъ, какъ узнаемъ изъ его письма къ Суритѣ отъ 25 декабря того же года, писалъ Паэзу де Кастро, хлопоча о полученіи копій паэзовскаго кодекса извлеченій

1) «P. Octavius XIV. Kal. hora noctis secunda eodem morbo extinctus creditur, cujus vi jam ante quinquennium dextrum totius corporis latus resolutum et sensum et motum amisera», — сообщаетъ Латиню Латини Андрею Мазі въ письмѣ отъ 22 декабря 1567 года, которое приведено въ книгѣ Лагомарсини (Julii Pogiani Sunensis epistolae et orationes olim collectae ab Antonio Maria Gratiano nunc ab Hieronymo Lagomarsinio e Soc. Jesu adnotat. illustratae ac primum editae, vol. IV, Romae 1758, p. 362 col. 2). Неправильно понявъ начальную фразу этого письма («Dederam XVII. Kal. ad te litteras»), Тирабоски ошибочно считаетъ днемъ смерти Багатто 16 декабря (Girol. Tiraboschi Storia della letteratura italiana. Nuova edizione. Vol. VII, 8, Firenze 1812, p. 872). Еще болѣе заблуждается де Нольякъ (l. c. p. 21), который относитъ смерть Багатто къ 1578 году.

2) Augustini Opera omnia, vol. VII, p. 206 col. 1: «Los Fastos de Huberto Golcio no he visto, hanmelos alabado, y unos retratos de medallas, que pone muy buenas: dizenme que parava en Augusto, y V(uestra) M(erced) trata del Consulado de Honorio en su carta; por ventura serán dos libros los que me faltan, vea V. M. si me los puede procurar, que me será muy señalada merced.» — Упоминаемыя здѣсь книги Гольтца, несомнѣнно, слѣдуетъ отождествить съ двумя его слѣдующими изданіями: Fasti magistratuum et triumphorum Romanorum ab U. C. ad Augusti obitum, Brugis 1566, и Icones Imperatorum Romanorum e prisicis numismatibus ad vivum delineatae, Brugis Fland. 1558

3) Augustini Opera omnia, vol. VII, p. 202 col. 2: «Hizome mucha merced con los dos libros de Golzio, y con su carta . . . ; son libros muy ricos de medallas, y curiosidad de cosas, que son mucho de mi gusto», и проч.

4) Приурочить декабрьское письмо къ 1569 году было бы потому неудобно, что въ такомъ случаѣ выходило бы, что Сурита собрался исполнить просьбу своего пріятеля Агустина только *черезъ полтора юда* послѣ полученія его іюньскаго письма. Къ болѣе же позднему времени относить декабрьское письмо Агустина нельзя, такъ какъ Паэзъ де Кастро скончался въ началѣ 1570 года.

περί πρέσβεων. Эти хлопоты леридскаго епископа ¹⁾, къ сожалѣнію, остались тогда безрезультатными. Въ виду того несомнѣннаго факта, что Агустинъ все время находился въ очень хорошихъ пріятельскихъ отношеніяхъ съ Паэзомъ де Кастро ²⁾, и что послѣдній, какъ читателямъ уже извѣстно, охотно предоставлялъ своимъ друзьямъ пользоваться его рукописями, — было бы слишкомъ странно предполагать, что онъ отвѣтилъ отказомъ на вышеупомянутую просьбу Агустина. Всего вѣроятнѣе, что это дѣло затормозилось вслѣдствіе чисто случайныхъ обстоятельствъ, — напр. потому, что даже и въ мадридской «Трехъязычной Коллегіи», на которую указывалъ Агустинъ, Сурита не нашелъ подходящаго переписчика; кромѣ того не слѣдуетъ упускать изъ виду, что уже въ началѣ 1570 года, т. е. спустя всего годъ съ небольшимъ послѣ полученія письма отъ Агустина, престарѣлому Паэзу де Кастро суждено было скончаться.

По смерти Паэза Агустинъ въ письмѣ изъ Барселоны отъ 23 ноября — на нашъ взглядъ, скорѣе 1570 нежели 1571 года ³⁾, рекомендуя вниманію и благосклонности Суриты грека Андрея Дармарія, опять упоминаетъ о своемъ желаніи получить копію «de aquellas oraciones de nuestro amigo Paez» и освѣдомляется у своего пріятеля о судьбѣ библіотеки и главнаго сочиненія Паэза ⁴⁾. Отвѣтнаго письма Суриты не сохранилось, но изъ другихъ источниковъ мы знаемъ, что уже въ 1570 или 1571 году Филиппъ II рѣшилъ пріобрѣсти для Эскориала значительную часть паэзовской библіотеки (въ томъ числѣ и кодексъ извлеченій περί πρέσβεων), и что въ началѣ 1572 года въ Мадридѣ состоялась передача этихъ паэзовскихъ рукописей и книгъ королевскому секретарю Грасіану ⁵⁾, который, надо полагать, не за-

1) Агустинъ (1516—1586) занималъ въ Леридѣ епископскую кафедру съ 1559 до 1576 года, а затѣмъ (1576 — 1586) до самой смерти былъ архіепископомъ въ Таррагонѣ.

2) Ср. по этому поводу Mayans I. c. p. XXIV и LXXIII.

3) Дата и этого письма, къ сожалѣнію, неполна: «En Barcelona a XXIII. de Noviembre». — Ср. Graux I. c. p. 94: «toujours sans millésime, mais certainement de 1570 ou 1571, puisque c'est peu après la mort du docteur [Paez]».

4) Augustini Opera omnia, vol. VII, p. 208 col. 2: «Andres Darmaro Griego amigo mio lleva ciertos libros para presentar a Su Magestad, y vive de escribir, y vender libros Griegos; V. M. me la hará en favorecerle, y ayudarle en lo que se ofreciere. Yo deseo aver una copia de aquellas oraciones de nuestro amigo Paez, y del libro de leyes que mostrò V. M. al Fiscal Nuevos; tambien deseo saber lo que se hizo de los libros del Doctor Paez, y si se imprimirà su historia».

5) Ср. Graux p. 89 sqq., гдѣ приводится и рассматривается одна изъ росписокъ Грасіана, помѣченная 8 февраля 1572 года.

медлять отправить ихъ по принадлежности — въ провизорное помѣщеніе Эскориальской библіотеки, т. е. въ Фрекседу.

Затѣмъ въ 1572 году въ письмѣ изъ Лериды отъ 25 іюня Агустинъ спрашиваетъ Суриту, поступили ли въ Эскориальскую библіотеку паэзовскія рукописи, и нельзя ли будетъ списать ихъ, для чего де можно было бы воспользоваться услугами Дармарія ¹⁾. Недѣль черезъ три послѣ этого онъ сообщаетъ Суритѣ, что слышалъ, будто уже появилось изданіе многихъ рѣчей разныхъ древнегреческихъ авторовъ, но тождественны ли эти рѣчи съ тѣми, которыя содержатся въ паэзовской рукописи, онъ не знаетъ, такъ какъ не могъ получить этой книги ²⁾.

Въ началѣ слѣдующаго (1573) года королевскій секретарь Граціанъ — какъ кажется, по просьбѣ Суриты — доставилъ Агустину возможность ознакомиться съ краткимъ каталогомъ или, какъ называетъ его самъ Агустинъ, *указателемъ* греческихъ рукописей, имѣвшихся тогда въ Эскориальской библіотекѣ. «Если бы можно было получить копія тѣхъ рукописей, которыя отмѣчены у меня въ этомъ письмѣ, то я въ скоромъ времени послалъ бы туда двухъ переписчиковъ», пишетъ Агустинъ Суритѣ 12 февраля вышеупомянутаго года ³⁾. Среди ука-

1) Augustini Opera omnia, vol. VII, p. 211 col. 1: «El libro Griego de Leyer de V. M. me ha ayudado mucho, porque tenia otro muy mentiroso. Deseo entender de los del Doctor Paez, si pararon en la Libreria de S. Lorenço, y si se podrian trasladar, que aqui està agora el Griego que encomendava a V. M. y trae muchos libros curiosos, pero muy caros: irà presto a la Corte, sino buelve primero a Venecia».

2) Ibid., p. 212 col. 1: «Entiendo que se han impresso muchas oraciones de diversos autores antiguos Griegos, y vino uno a Barcelona que me le saltaron, no sè si es como el de Paez». Это письмо помѣчено: «En Lerida a XVI. de Agosto MDLXXII».

3) Ibid., p. 206 sq.: «Aviendo de responder à una de Antonio Gracian, el qual me ha hecho gozar del indice de los libros Griegos de mano que ay en San Lorenço, de lo qual sospecho, que V. M. ha sido causa, he querido hazerlo saber à V. M. para que sepa que he holgado mucho, y aunque imaginava mas, todavia es gran tesoro, y de muchos libros raros, y muy antiguos. Si pudiessemos aver copia de los libros que yo apunto en mi carta, yo proveeria de escritores, que presto irán por allà dos que me suelen proveer de libros. Los que deseo son, Hierotheo, que està con Dionysio Areopagita, que dudo sea un epigrama solo, ò alguna epistola: el Synodico, historia de Concilios, ò otra cosa: el septimo libro, y principio del octavo de los Basilicos; de otros deseo saber las cosas que ascriví al Secretario Gracian: el indice de los libros Latinos de mano, y el de las obras de Isidoro, donde se hallan exemplares especialmente de Concilios, y epistolas de Papas», — ср. Graux p. 145 note 1. Дата этого агустиновскаго письма къ Суритѣ тоже неполна (только: «a XII. de hebrero», т. е. «12 февраля»), но не подлежитъ сомнѣнію, что оно относится къ 1573 году, какъ это думалъ и Майансъ, — ср. кромѣ цитуемаго ниже сарагосскаго письма Агустина къ Суритѣ еще леридское — съ полной датой («En Lerida a X. de Setiembre MDLXXIII»), написанное незадолго до полученія отъ

зывается имъ въ этомъ письмѣ греческихъ рукописей мы, правда, не находимъ паэзовскаго кодекса извлеченій περί πρίσθεων, но весьма возможно, что замѣтку: «de otros deseo saber las cosas que escriví al Secretario Gracian» слѣдуетъ главнымъ образомъ относить именно къ этому кодексу: дѣло въ томъ, что о содержаніи этого кодекса Агустинъ въ то время, какъ извѣстно, имѣлъ лишь весьма смутное представление («las oraciones Griegas de autores no impresos»); въ лучшемъ случаѣ, онъ могъ только догадываться о тождествѣ этихъ «oraciones Griegas» съ рукописью «de Legationibus», — какъ, надо полагать, былъ помѣченъ П въ «índice de los libros Griegos de mano que ay en San Lorenço», — и вотъ за разъясненіемъ такихъ вопросовъ Агустинъ, должно быть, и обращался къ Грасіану.

Затѣмъ изъ сарагосскаго письма Агустина къ Суритѣ отъ 12 октября того же 1573 года мы узнаемъ, что король разрѣшилъ Агустину получить копіи эскориальскихъ рукописей, выразивъ однако при этомъ желаніе, чтобы эти рукописи были списаны не Дармаріемъ, но Николаемъ де ля Торре¹⁾. Извѣщая объ этомъ своего пріятеля, Агустинъ проситъ его позаботиться, чтобы тотъ или другой писецъ поскорѣ приступилъ къ изготовленію копій трехъ слѣдующихъ рукописей: 1) такъ называемыхъ Βασιλικῶν, 2) паэзовскаго кодекса «de Legationibus» и 3) Θεοφιλα antecessor'a²⁾. Не мѣшаетъ обратить вниманіе на то, что въ только что приведенномъ перечнѣ трехъ эскориальскихъ рукописей, содержаніемъ которыхъ особенно заинтересо-

короля разрѣшенія Агустину списывать эскориальскія рукописи: «Yá sabía el buen acogimiento de Andrés Darmaro, y como copiava el Chronico de V. M. Veremos lo que traherá de San Lorenço; y es como V. M. dice, que recoger allí tan buenos libros y no comunicarlos, se haze mas daño que provecho» и даже тамъ же: «embíale [т. е. Грасіану] la lista de mis libros de mano Griegos, por mostrarme mas liberal que pedigueño, como siempre lo he sido» (Augustini Opera omnia, vol. VII, p. 214 col. 1; cp. Graux p. 146 note).

1) Nicolas de la Torre (Νικόλαος Τουρριανός Κρής) состоялъ въ то время при Эскориальской библиотекѣ, занимая должность «греческаго писца» (escritor de la real librería, βασιλικὸς ἀντιγραφεύς), — cp. Graux l. c., préface, p. XVI.

2) Augustini Opera omnia, vol. VII, p. 204 col. 1: «Gracian me escribe, que Su Magestad le dà licencia que se copien para mi los libros que pido, y que él querría que no los copiasse Andrés Darmaro, sino Nicolas de la Torre; sospecho que sea por darle essa ganancia, y à mi todo me es uno, con que se haga. V. M. me la haga en solicitarlo: los libros principales que deseo son: el libro septimo, y principio del octavo de los Βασιλικῶν, y del [читай: el] libro de Legationibus, que era de Jean Paéz, y el principio de Theophilo sobre la institución (tres ó quatro hojas solamente); V. M. se encargue del pagamiento, que aqui se pagará como V. M. ordenare»; cp. Graux, p. 145 note 1. Это письмо помѣчено: «Ea Zaragoza a XII. de octubre», а на пошлѣ Сурита вносѣдствіемъ приписалъ «fue el año 1573».

вался тогда Агустинъ, на первомъ мѣстѣ фигурируетъ рукопись Βασιλικῶν, тогда какъ паэзовскому кодексу извлеченій περί πρέσβων отведено лишь второе мѣсто.

Сурита, надо полагать, не замедлилъ исполнить эту просьбу геридскаго епископа и, по всей вѣроятности, уже въ концѣ того же 1573 года Дармарій приступилъ къ списыванію въ Эскориальской библіотекѣ тѣхъ рукописей, которыя привлекли къ себѣ особенное вниманіе Агустина¹⁾; во всякомъ случаѣ однако до паэзовскаго кодекса извлеченій περί πρέσβων очередь дошла не ранѣе весны 1574 года. Прежде всего, конечно, была изготовлена копія той однотомной рукописи *in folio*, которая содержала VII и VIII книги Βασιλικῶν, — cod. Escorialensis II. Z. 20 (по сигнатурѣ де ля Торре) = I. H. 7 (по сигнатурѣ Сигуэнзы): правда, ни этотъ оригиналъ (I. H. 7), ни его копія — *двухтомная* рукопись *in quarto*, сперва принадлежавшая Агустину, въ библіотекѣ котораго она значилась подъ п. 177²⁾, а по смерти Агустина поступившая въ Эскориальскую библіотеку, — cod. Escorialensis III. E. 8/9 = IV. H. 1/2³⁾, — не сохранились до нашего времени⁴⁾; равнымъ образомъ мы не располагаемъ опредѣленными свѣдѣніями ни о датѣ вышеупомянутой копіи, ни относительно того,

1) Николай де ля Торре, повидимому, вовсе не принималъ участія въ изготовленіи этихъ первыхъ копій эскориальскихъ рукописей для Агустина: по крайней мѣрѣ, всѣ извѣстныя намъ агустиновскія рукописи такого рода, относящіяся къ 1573—1574 гг., оказываются именно *дармаріевскими* копіями. Думать, что де ля Торре не сошелся въ условіяхъ съ Суритой, было бы довольно странно; всего скорѣе слѣдуетъ предположить, что этотъ «*escriptor de la real librería*» просто не располагалъ тогда свободнымъ временемъ для исполненія постороннихъ заказовъ, такъ какъ былъ слишкомъ занятъ каталогизаціонными работами и вообще приведеніемъ въ порядокъ Эскориальской библіотеки, въ которой царилъ въ ту пору настоящій хаосъ.

2) Ср. Ant. Augustini Opera omnia, vol. VII, p. 56 col. 2 (Bibliotheca Graeca msscripta, n. 177): «*Basilicorum libri duo, VII. ascephalus, et VIII. integer cum incerti scholiis, et Theodori, Thalelaei, Dorothei, Cyrilli, et alterius anonimi interpretationibus Volumina duo recenter scripta forma quadratio.*»

3) Ср. описаніе де ля Торре въ его алфавитномъ каталогѣ греческихъ рукописей Эскориальской библіотеки (cod. Escorialensis X. I. 18): Τῶν Βασιλικῶν βιβλίῳ τὸ ζ' καὶ τὸ η' μετὰ σχολίων ἀδελφοῦ καὶ Θεοδώρου, Θαλαλαίου, Δωροθέου, Ἐναντιοφανοῦς, Κυρίλλου καὶ ἑτέρου ἀνωνύμου ἐξηγήσεων, ἐν δύο τόμοις (слѣдуютъ вышеприведенныя сигнатуры, изъ которыхъ вторая приписана Сигуэнзой, зачеркнувшимъ первую). Непосредственно вслѣдъ за этой рукописью упоминается Ἑτέρα βιβλος ὁμοία τῆς ἀνωθεν II. Z. 20; I. H. 7, — которую мы отождествляемъ, какъ уже замѣтили выше, съ однотомной рукописью *in folio*, послужившей оригиналомъ для вышеупомянутой двухтомной *in quarto*. — Обѣ выписки изъ каталога де ля Торре заимствованы нами у Graux p. 100.

4) Обѣ эти рукописи, по всей вѣроятности, стали жертвой пожара 1671 года — подобно II и α.

тѣмъ именно эта копія была изготовлена, — но на основаніи разныхъ соображеній, которыя будутъ нами приведены въ другомъ мѣстѣ, можно съ увѣренностью сказать, что эта двухтомная агустиновская рукопись (IV. Н. 1/2) была списана съ cod. Escorialensis I. Н. 7 именно Дармаріемъ — либо въ концѣ 1573 года, либо въ самомъ началѣ 1574-го, или же была начата въ концѣ 1573 и окончена въ началѣ 1574 года¹⁾.

Затѣмъ, работая все въ той же Эскориальской библиотекѣ, Дармарій списываетъ для Агустина «Synodica Constantinopolitana, sive Acta synodalia in urbe Constantini facta»²⁾ и Strategemata Полиэна³⁾: изъ этихъ дармаріевскихъ копій первая была окончена 4 марта 1574 года⁴⁾; а вторая — 30 марта того же года⁵⁾.

Что же касается паззовскаго кодекса извлеченій περί τρεῶν, то и онъ былъ списанъ Дармаріемъ въ 1574 году въ Эскориальской библиотекѣ, причѣмъ вторую половину его (Π^{II}) Дармарій списалъ нѣсколькими мѣсяцами раньше тѣмъ первую (Π^I). Изъ этихъ непосредственныхъ копій паззовскаго кодекса Дармарій передалъ Аугустину только одну, а именно только копію Π^{II}, которою является утраченный

1) Гро р. 100 думаетъ о 1573 годѣ, но онъ сильно заблуждается, категорически утверждая (р. 100 sq.), что изъ двухъ этихъ рукописей оригиналомъ слѣдуетъ признать (двухтомный) cod. Escorialensis IV. Н. 1/2, а копіей — (однотомный) cod. Escorialensis I. Н. 7, и такимъ образомъ отождествляя именно эту послѣднюю рукопись (I. Н. 7) съ агустиновскою (гр. 177). Эти ошибки Гро, очевидно, обусловлены тѣмъ, что онъ не обратилъ должнаго вниманія ни на описаніе послѣдней рукописи въ каталогъ Агустина, ни на форматъ обѣихъ рукописей.

2) Ср. Augustini Opera omnia, vol. VII, p. 54 sqq. (Bibliotheca Graeca mas., n. 174); Въ настоящее время эта дармаріевская копія находится въ Ватиканской библиотекѣ (cod. Vaticanus gr. 1187).

3) Ср. Augustini Opera omnia, vol. VII, p. 62 (Bibl. Graeca mas., n. 280); эта дармаріевская копія тождественна съ cod. Escorialensis Q. IV. 21 (по теперешней сигнатурѣ).

4) Ср. subscriptio въ cod. Vaticanus gr. 1187: «αφοδ', μαρτίω δ', εἰληφε τέρμα σὺν θεῷ ἢ παρούσα βίβλος τῶν πρακτικῶν κωνσταντινουπόλεως καὶ ἑτερα συναδρείσματα, ὑπὸ ἀνδρείου δαρμαρίου τοῦ ἐπιδαυρίου, υἱοῦ γεωργίου, ἐν τῇ μονῇ τοῦ ἁγίου λαυρεντίου τοῦ ἐν τῷ [σχο]ρια[λ]ίῳ, ἀπὸ τῆς βασιλικῆς βιβλιοθήκης, δαπάνη καὶ ἀναλώματι τῷ [sic] θεοφιλεστάτῳ ἐπισκόπῳ κυρίῳ ἀντωνίῳ τῷ αὐγουστίνῳ ἐπισκόπῳ λέρδου (ср. Gauх р. 308 note 2). Множественъ замѣтимъ, что мы предпочли возстановить [σχο]ρια[λ]ίῳ видѣго [Σχο]ρια[λ]ίῳ, какъ читаетъ Гро вслѣдъ за Карломъ Мюллеромъ, который и сообщаетъ ему эту subscriptio.

5) Ср. subscriptio въ cod. Escorialensis Q. IV. 21: ὑπὸ τοῦ ἀνδρείου δαρμαρίου τοῦ ἐπιδαυρίου, υἱοῦ γεωργίου, εἰληφε τέρμα σὺν θεῷ ἐν τῇ μονῇ τοῦ ἁγίου λαυρεντίου τοῦ σχοуριαλίου, ἐκ τῆς βασιλικῆς βιβλιοθήκης, δαπάνη καὶ ἀναλώματι τοῦ θεοφιλεστάτου ἐπισκόπου κυρίου ἀντωνίου αὐγουστίνου, ἐπισκόπου λέρδου ἐν τῷ ἔτει αφοδ', μαρτίου λ' (Gauх, р. 300; ср. его же Addenda et corrigenda, р. XXVIII, ad р. 146).

cod. Escorialensis IV. Н. 8 (по сигнатурѣ Сигуэнзы); другую же, т. е. копию П^I, которою является амброзіанская рукопись А (cod. Ambrosianus N 135 sup.), лукавый Граесулус предпочелъ оставить у себя, приславъ Агустину взаменъ А лишь копию этой послѣдней рукописи, а именно codd. Escorialenses IV. Н. 6 и 7, которые вмѣстѣ съ вышеупомянутымъ cod. Escorialensis IV. Н. 8 и значатся въ агустиновскомъ каталогѣ подъ нп. 142—144¹⁾.

Остается упомянуть, что по разнаго рода соображеніямъ, съ которыми читатели ознакомятся въ своемъ мѣстѣ ниже, мы относимъ изготовленіе непосредственной копии П^{II} къ періоду времени отъ начала апрѣля до начала іюня 1574 года; что же касается копии П^I, то она (cod. Ambrosianus N 135 sup.), какъ извѣстно изъ ея subscriptio, была окончена Дармаріемъ 24 августа 1574 года — «ἐν τῇ μονῇ τοῦ ἁγίου Λαυρεντίου τοῦ Σκουριαλίου, ὑπὸ τῆς βασιλικῆς βιβλιοθήκης βασιλέως Ἰσπανῶν αὐτοκράτορος κυρίου Φιλίππου»²⁾.

Дальнѣйшая исторія пазовскаго кодекса извлеченій περὶ πρέσβων, можно сказать, уже утрачиваетъ индивидуальный характеръ, совершенно сливаясь съ исторіей Эскориальской бібліотеки вообще: вмѣстѣ съ прочими эскориальскими рукописями и книгами этотъ кодексъ послѣдовательно переходитъ изъ одного помѣщенія бібліотеки въ другое³⁾, служить объектомъ разнаго рода классификацій⁴⁾, а равно и

1) Augustini Bibliotheca Graeca mss. нп. 142, 143, 144 (Opera omnia, vol. VII, p. 48). Кстати сказать, замѣтка Агустина, которою заканчивается краткое описаніе этой трехтомной рукописи: «Volumina tria descripta, ut dicitur in extremo libro, ex bibliotheca regia sancti Laurentii MDLXXIV, in charta forma quadrati», указывая намъ годъ и мѣсто, гдѣ была написана эта рукопись, а, стало быть, и тогдашнее мѣстонахожденіе оригинала, т. е. П.,—въ то же время заставляеть думать, что самъ Агустинъ считалъ *эти три тома* своей рукописи непосредственными копиями пазовскаго кодекса.

2) Ср. Византійскій Временникъ, т. VIII (1901), стр. 480.

3) Между прочимъ изъ Фрекседы, куда онъ попалъ (изъ Мадрида) въ 1572 году, его перенесли въ 1576 году въ (не совсѣмъ еще оконченное къ тому времени) зданіе монастыря св. Лаврентія въ собственномъ Эскориаль: передача всей «королевской бібліотеки его величества» (la librería real de Su Magestad) монахамъ состоялась 26 іюня 1576 года, ср. Juan de Sant Hierónimo Libro de memorias deste monesterio de Sant Lorencio el Real (изд. въ Coleccion de documentos inéditos para la historia de España, VII, Madrid 1845) p. 142, а также Graux, p. 143. О разныхъ помѣщеніяхъ эскориальскихъ рукописей въ самомъ монастырѣ ср. Graux, p. 315 sqq.

4) Про (р. XV sqq.) различаетъ всего только *два* такихъ классификаціи (classifications), а именно классификацію Монтано и классификацію Сигуэнзы, — причѣмъ ошибочно относитъ къ одному и тому же времени оба главныхъ каталога Николая де ля Торре (codd. Escorialenses X. I. 16 и 18; ср. Graux, p. 50 note 1, p. 318 и passim). Напротивъ, мы насчитываемъ *пять* классификацій, — о чемъ подробнѣе поговоримъ въ своемъ мѣстѣ ниже.

описаній въ различныхъ каталогахъ¹⁾; затѣмъ — приблизительно со второй четверти XVII вѣка — наступаетъ, такъ сказать, «мертвый сезонъ», заканчивающійся 7 іюня 1671 года фатальнымъ пожаромъ, жертвой котораго становится этотъ драгоценный кодексъ вмѣстѣ съ огромнымъ количествомъ (до 4000) другихъ рукописей — преимущественно арабскихъ и греческихъ²⁾. Правда, прямыхъ извѣстій относительно гибели этого кодекса въ 1671 году мы не имѣемъ, но въ пользу именно такого предположенія, — впервые высказаннаго Эрнстомъ Шульце³⁾, — къ сожалѣнію, слишкомъ краснорѣчиво говорить такіе факты, какъ гробовое молчаніе о П въ всѣхъ эскориальскихъ каталоговъ, составленныхъ послѣ 1671 года⁴⁾, и вообще совершенно безслѣдное исчезновеніе этого кодекса со времени роковой катастрофы⁵⁾.

Въ заключеніе этой исторіи пазовскаго кодекса намъ остается только добавить, что за цѣлую сотню лѣтъ (1572—1671), истекшую со времени поступленія его въ Эскориальскую библіотеку до вышеупомянутаго грандіознаго пожара, онъ, сколько извѣстно, былъ списанъ всего только одинъ разъ, а именно въ 1574 году Дармариемъ

1) Объ этихъ описаніяхъ см. ниже.

2) Ср. Graux, p. 319 sq., а также Gius. Valentinelli Delle biblioteche della Spagna (въ Sitzungsber. der philos.-histor. Classe der Wiener Akad. der Wiss. XXXIII, 1860), p. 73. — Ради курьеза можно упомянуть, что «cette nuit de malheur» (Graux, p. 319), втеченіи которой свирѣпствовалъ пожаръ, у Миллера (Catalogue, p. XIX) превратилась въ «*quinque jours*» (sic!).

3) E. Schulze De excerptis Constantinianis quaestiones criticae, Bonnæ 1866, p. 50.

4) Ср. перечни такихъ каталоговъ у Бэра (R. Beer Handschriftenschatze Spaniens — въ Sitzungsber. der philos.-histor. Classe der Wiener Akad. der Wiss., CXXV, 1882, Abh. VIII, p. 6 sqq.), а также Graux, p. XX sq.

5) Не мѣшаетъ замѣтить, что громадное большинство рукописей изъ числа тѣхъ 4000, которыхъ лишилась Эскориальская библіотека въ 1671 году, — несомнѣнно, стало жертвой пламени; слишкомъ обгорѣвшія рукописи были брошены, какъ ни къ чему болѣе не пригодныя (Graux, p. 320 note 1); наконецъ, нѣкоторыя изъ уцѣлѣвшихъ отъ огня были похищены либо во время тушенія пожара, либо нѣсколько позже — при разборкѣ того, что уцѣлѣло. Къ такимъ похищеннымъ именно въ 1671 году эскориальскимъ рукописямъ мы склонны отнести напр. усаальскую и стокгольмскую рукописи «Паскальной хроники», — cod. Upsaliensis gr. 2 (по каталогу Гро и Мартена: Notices sommaires des man. grecs de Suède par Ch. Graux, mises en ordre et complétées par Alb. Martin — въ Archives des missions scientif. et littér., 3 série, XV, Paris 1889, p. 315) и cod. Stockholmiensis e. 90. 1. 21a (Graux-Martin, l. c. p. 369), о которыхъ ср. особый экскурсъ въ XXXV главѣ нашихъ *Varia* (Журналъ Мин. Нар. Просв. 1902 г., декабрь, стр. 546—551) и ниже.

Что же касается пазовскаго кодекса извлеченій *карі прѣсвѣи*, то его надо отнести, какъ и трехтомную августиновскую рукопись (cod. Escorialensis IV. Н. 6—8), конечно, къ тѣмъ рукописямъ, которыя либо совсѣмъ сгорѣли въ 1671 году, либо такъ сильно пострадали отъ огня, что ихъ тогда же рѣшили бросить.

по заказу Агустина: по крайней мѣрѣ, изъ всѣхъ прочихъ (уцѣлѣвшихъ и утраченныхъ) рукописей извлеченій περί τρισβων, какія только до сихъ поръ намъ извѣстны, единственною непосредственною копией первой половины паэзовскаго кодекса (Π^I) является амбровіанская рукопись A (cod. Ambrosianus N 135 sup.), законченная 24 августа 1574 года, а единственною непосредственною копией второй его половины (Π^{II}) являлся соотвѣтственный томъ (cod. Escorialensis IV. N. 8, по сигнатурѣ Сигуанзы) трехтомной агустиновской рукописи, который былъ списанъ съ Π^{II} весною того же 1574 года и вмѣстѣ съ обоими остальными томами (codd. Escorialenses IV. N. 6 и 7)—по всей вѣроятности, подобно паэзовскому кодексу сталъ жертвой пожара 1671 года¹⁾.

Втеченіи же всѣхъ остальныхъ 97 или 98 лѣтъ (1574—1671) паэзовскому кодексу извлеченій περί τρισβωνъ подобно тысячамъ прочихъ утраченныхъ эскориальскихъ рукописей было суждено остаться, такъ сказать, мертвымъ капиталомъ. Едва ли однако было бы справедливо нападать на почтенную братію монастыря св. Лаврентія (іеронимиты) за то, что въ данномъ случаѣ она, конечно, и сама того не подозрѣвая, до нѣкоторой степени уподобилась тому лукавому и лѣнивому рабу, который получилъ одинъ талантъ и «шедъ вкопа въ землю, и скры сребро господина своего»²⁾: столь индифферентное отношеніе этихъ іеронимитовъ къ рукописнымъ сокровищамъ ввѣренной ихъ попеченіямъ Эскориальской библіотеки, несомнѣнно, было по преимуществу обусловлено извѣстною неизменностью общаго уровня образованности въ XVI и XVII столѣтіяхъ и, въ частности, слишкомъ недостаточнымъ знакомствомъ (не однихъ только іеронимитовъ) съ греческимъ языкомъ³⁾.

4) Ср. Визант. Временникъ 1898 г., стр. 480 и въ особенности Журналъ Мин. Нар. Просв. 1902, ноябрь, стр. 540. Мнѣніе де Боора, будто cod. Escorialensis R. III. 14 и начало cod. Escorialensis R. III. 21 являются тоже непосредственными копіями паэзовскаго кодекса (C. de Boor, Sitzungsber. der Berliner Akad. 1902, p. 151 и 164), опровергнуто нами въ той же ноябрьской книжкѣ Журнала Мин. Нар. Просв. 1902 г., стр. 505 слл.

2) «De tous les textes inédits dont la garde leur [т. е. этимъ іеронимитамъ] fut confiée, les bibliophiles savent que, pendant le cours de plus de deux siècles, ils n'en firent jamais imprimer qu'un seul: ils donnèrent à Madrid, en 1766, un livre de cuisine, l'Arte cisoria ó tratado del arte del cortar del cuchillo (l'Art de découper), par D. Enrique de Aragón»,—не безъ ироніи замѣчаетъ Гро (Essai p. 312 note).

3) Повидимому, даже и библіотекари Эскориальской библіотеки были не особенно тверды въ греческомъ языкѣ: такъ, объ одномъ изъ нихъ, fraу Хуанъ де Сантъ-Іеронимо (иначе, — де Сантъ-Херонимо) узнаемъ изъ его некролога, что онъ «deprendió

Тѣмъ благодарѣе мы должны быть знаменитому испанскому гуманисту, просвѣщенному содѣйствію котораго ученый міръ обязанъ сохраненіемъ Константиновскихъ извлеченій περί πρέσβευ, а равно и копій разныхъ другихъ эсکورіальскихъ рукописей, оригиналы которыхъ погибли въ 1671 году.

(Продолженіе слѣдуетъ).

М. Крашенинниковъ.

griego y hebreo del mismo Arias Montano, aunque poco» (Colección de documentos inéditos para la historia de España, t. VII, p. 6); о степени твердости и общирности познаній fray Хосе де Сигуэнза (José de Sigüenza), непосредственнаго преемника fray Хуана († 3 июня 1591 г.), можно судить по его передачѣ въ латинскомъ переводѣ нѣкоторыхъ греческихъ терминовъ, какъ напр. Γνωρίχά («Gironomise praeseptiones»), 'Οπτικὴ («Sittica»), 'Ελῳματα («Elegantiae»), Κολυμβητικὴ («Columbitica»), — ср. nn. 38, 31, 43 и 3 въ приведенномъ у Фогеля перечнѣ 64 отдѣловъ, на которые были раздѣлены въ 1577 году эсکورіальскія книги и рукописи согласно (первоначальной) классификаціи Бенито Аріи Монтано (E. G. Vogel, *Einiges zur Gesch. der Escorialbibliothek unter Philipp II*, въ *Sejarah*, VIII, 1847, p. 284 sq.), съ соответственными рубриками эсکورіальскихъ каталоговъ Монтано и Николая де ля Торре (codd. Escorialenses X. I. 17 и X. I. 16; см. описаніе этихъ каталоговъ у Тихсена въ копенгагенской рукописи, cod. Hafniensis regnou [Ny Kongelige Samling] n. 42^b, содержащей «Descriptio codicum graecorum biblioth. Escorialensis opera Moldenhaveri [съ дополненіями Тихсена]», а также Miller Catalogue des mss. grecs de la bibl. de l'Escorial, p. 392 sqq.; ср. и Graux, *Essai* p. 815).

Что же касается остальной монастырской братіи, то врядъ ли ошибемся, высказавъ предположеніе, что если не всѣ эти эсکورіальскіе іеронимиты, то по крайней мѣрѣ огромное большинство ихъ знало греческій языкъ не лучше, чѣмъ напр. китайскій или санскритскій. Въ этомъ отношеніи небезынтересна замѣтка Вальверде, сообщающаго, что когда-онъ (съ 5 по 17 декабря 1586 года, при участіи Николая де ля Торре) занимался въ Эсکورіальской библіотекѣ изслѣдованіемъ греческихъ рукописей, монахи поочередно приходили посмотрѣть на эту работу, какъ на какую то диковинку: «en presencia de Frey Juan de S. Gerónimo [библіотекаря] y algunos otros religiosos, que por vezes acudian á gozar de aquella curiosidad, leyéndome el escriviente griego [Николай де ля Торре] que allí tiene su Mag^d los títulos de los libros que yo pedía, y enterandome yo por mis propios ojos de lo que me yva leyendo, como él me yva leyendo en griego, y yo tomándole el libro me enterava, puse con la mesma velocidad en romance todo lo que con esta minuta va notado de mi mano» (*Relacion de lo que el doctor Valverde hizo en S. Lorenzo el Real cerca de lo que se le mandó por orden de Su Mag^d en la librería, y parecer della á 20 de deziembre 1586*, — у Graux, *Essai*, p. 451).

Deux canons inédits de Georges Skylitzès.

Parmi les auteurs byzantins de second ordre, un des moins connus jusqu'à ce jour est, sans contredit, le poète hymnographe Georges Skylitzès. Le but de la présente étude est de rappeler, de compléter et de rectifier ce que d'autres en ont dit avant moi, et de mettre sous les yeux du lecteur deux textes qu'ils ont laissés inédits.

Allatius le premier nous donne quelques renseignements sur Georges Skylitzès et a signalé son *canon* à saint Georges¹⁾. Urbain Siber a recueilli son nom pour la liste de mélodes insérée par Fabricius²⁾. Pitra en a fait autant³⁾. Plus tard, le savant cardinal s'écriait⁴⁾: «Quis mihi certo notabit discrimine Georgios Nicomediensem, Rammatham, Rhetorem, Pachymerem, Scylitzam (*sic*), Scholarium. . . »? Il ajoutait d'autres homonymes encore; il se demandait même si Georges le Sicilien, Georges Sykéotès et Georges Skylitzès n'étaient pas un seul personnage.

Quatre ans avant l'apparition du volume où Pitra parlait ainsi, l'archimandrite Andronic K. Demetrakopoulos avait cependant publié⁵⁾, sans commentaire, une épigramme de Georges Skylitzès placée en tête de l'Ὀπλοθήκη d'Andronic Kamateros⁶⁾ dans le codex Theol. 229 de la Bibliothèque royale de Munich, codex du XIII^e siècle, où elle porte le titre suivant: Ἐπίγραμμα τῆς βίβλου δι' ἱάμβων στίχων, τοῦ πρωτοκουροπαλάτου κυροῦ Γεωργίου τοῦ Σκυλίτζη.

1) *Diatriba de Georgiorum scriptis*, Paris, 1651, p. 338, 339, dans Fabricius, *Bibliotheca Græca*, édit. Harles, t. XII, p. 37.

2) *Op. cit.*, t. XI, p. 78.

3) *Hymnographie de l'Eglise grecque*, Rome, 1867, p. CLIV.

4) *Analecta Sacra*, t. I-er, Paris, 1876, p. 275, note.

5) Ὀρθόδοξος Ἑλλάς, Leipzig, 1872, p. 26—29.

6) Sur le livre et l'auteur, voir Krumbacher, *Geschichte der byzantinischen Literatur*, 2-e édit., p. 90.

Si Pitra est excusable de n'avoir pas connu la trop récente publication de Demetrakopoulos, il n'en est pas de même de M. Georges Papadopoulos. Dans un livre consacré à l'histoire des musiciens et des hymnographes de l'Eglise grecque¹⁾, cet auteur cite bien le *canon* à saint Georges d'après Allatius et Montfaucon; il ajoute même un *canon* à saint Dimitri, mais fait de Georges Skylitzès un chroniqueur du XI^e siècle.

M. Krumbacher²⁾ signale, sans plus, l'épigramme insérée par Demetrakopoulos.

Enfin, M. A. Papadopoulos-Kerameus a publié³⁾, d'après un codex de la Grande Laure Saint-Athanase, codex de la fin du XII^e siècle, un office sous ce titre: Ἀκολουθία σὺν Θεῷ ἐπὶ τῇ ἐκ τὴν Μεγαλόπολιν ἀνακομιδῇ τοῦ ἁγίου λίθου, ἐν ᾧ μετὰ τὴν ἀποκαθήλωσιν ἐτέθη παρὰ τοῦ Ἰωσήφ Χριστὸς ὁ ἀληθινὸς Θεὸς ἡμῶν, γεγονυῖα⁴⁾ ἐν ἔτει κζ' τῆς αὐτοκρατορίας τοῦ Πορφυρογεννήτου βασιλέως κῦρι (sic) Μανουὴλ τοῦ Κομνηνοῦ. Le *canon*, du 4^e ton, est sur l'acrostiche: Ἐνταφιασμοῦ τὸν λίθον Χριστοῦ σέβω· ὁ Σκυλίτζης.

* * *

L'épigramme de Georges Skylitzès sur l'Οπλοθήκη, de 100 vers trimètres iambiques, se termine par une prière à la Trinité en faveur de l'empereur Manuel Comnène, de l'impératrice (Marie, la seconde femme de Manuel) et du jeune Alexis déjà couronné. Elle a donc été composée entre 1172, année du couronnement d'Alexis, et 1180, date de la mort de Manuel.

Ce petit poème ne vaut, au point de vue littéraire, ni plus ni moins que tant de compositions analogues, mais nous montre en son auteur un versificateur correct, indique l'époque où il a vécu, et nous prouve que, malgré les compliments prodigués à Manuel Comnène, il ne partageait guère les idées de ce prince sur l'union des Eglises: pour lui, Latins et Arméniens sont également hérétiques.

En outre, le titre du poème dans le manuscrit nous fournit un renseignement important, à savoir que Georges Skylitzès était *protocuropalate*.

1) Συμβολαὶ εἰς τὴν ἱστορίαν τῆς παρ' ἡμῖν ἐκκλησιαστικῆς μουσικῆς, Αθήναι, 1890, p. 280.

2) Op. cit., p. 90.

3) Ἀνάλεκτα Ἱεροσολυμιτικῆς σταχυολογίας, t. V, St. Pétersbourg, 1898, p. 180—189; voir les notes, p. 424—426.

4) Peut-être vaut-il mieux lire γεγονυῖα.

Le curopalate, *gardien du palais* impérial, après avoir été peut-être à l'origine un véritable fonctionnaire, ne fut bientôt plus qu'un dignitaire, le premier après l'empereur au VII^e siècle. Son importance ayant diminué avec le temps, il est placé seulement au quinzième rang dans l'énumération de Codinus, curopalate lui-même. Au XII^e siècle au moins, il y avait à la fois deux curopalates¹⁾.

Du XI^e au XIII^e siècle, nous saisissons l'existence de protoprocuropalates, qui supposent évidemment des procuropalates, et aussi l'existence de protocuropalates²⁾.

Dans le manuscrit de l'Anonyme édité par Banduri, on lisait, à tort ou à raison, que l'empereur Justin avait été protocuropalate avant de devenir empereur. Banduri observe³⁾ à ce sujet: «Vox autem πρωτοκουροπαλάτης suspecta mihi videtur cum neque apud Codinum in catalogo officiorum aulae Cp. reperiatur, neque in ullo alio, quod sciam, byzantino scriptore».

Si les protocuropalates n'existaient pas au VI^e siècle, ce qui est possible, leur existence n'en est pas moins bien établie à l'époque indiquée plus haut. Parmi eux, au nom de notre Georges Skylitzès, on peut ajouter: Michel, protocuropalate et grand drongaire de la *vigla*, en 1082⁴⁾; Euphemios, protocuropalate de Thessalonique, juge du *velum* et notaire, en 1095⁵⁾; Jean Karianitès, protocuropalate et ἐπὶ τῶν κρίσεων, en 1166, en même temps que Georges Skylitzès⁶⁾; Nicétas Akominatos, dans la seconde moitié du XII^e siècle⁷⁾; Nicétas Karamallès et Nicéphore Kastamonitès, au XII^e ou au

1) Voir Ammien Marcellin, XIV, 7, 19; XXII, 3, 7; XXXI, 12, 15; Notitia dignitatum, édit. Böcking, p. 404*; Nicéphore, Ἱστορία σύντομος, VII, 22, édit. de Boor, p. 7; Codinus, De officiis, édit. Bonn., p. 2, et le commentaire, p. 184; le glossaire de Fabrot à Cedrenus, édit. Bonn., t. II, p. 913; le commentaire de Reiske, au De caerimoniis édit. Bonn., t. II, p. 267; A. Rambaud, L'Empire grec au X^e siècle, Paris, 1870, p. 613; Du Cange, Glossarium mediæ et infimæ Græcitatæ, s. v. κουροπαλάτης, et surtout Glossarium mediæ et infimæ latinitatis, s. v. cura palatii.

2) G. Schlumberger, Sigillographie byzantine, Paris, 1884, p. 489.

3) Edit. Paris, p. 44, 675.

4) Z. von Lingenthal, Ius graeco-romanum, t. III, Leipzig, 1857, p. 343.

5) E. de Muralt, Essai de chronologie byzantine, 1057—1453, St. Pétersbourg, 1871, p. 73, d'après un document que je n'ai pas sous la main.

6) Migne, Patrologia graeca, t. CXL, col. 253, 254. Au XII^e siècle au moins, il y avait donc à la fois deux protocuropalates.

7) Michel Akominatos, Τὰ σωζόμενα, édit. S. Lampros, Athènes, 1880, t. II, p. 416.

XIII^e siècle; Michel Tzittas, protocuropalate et duc, ces trois derniers connus seulement par leurs sceaux¹⁾, etc.

* * *

L'office publié par M. Papadopoulos-Kerameus ne donne pas lieu à de nombreuses observations.

Il comprend trois *στιχηρά*, le *canon* et deux *ἐξαποστειλάρια*. Le titre même nous en a indiqué le sujet: il a été composé à l'occasion de la translation à Constantinople d'une de ces reliques hiérosolymitaines qu'y accumula pendant des siècles la dévotion des empereurs. La *pierre de l'onction* fut apportée d'Ephèse dans les premiers mois de 1169²⁾: car le patriarche Luc Chrysobergès assista à la procession solennelle qui eut lieu à cette occasion; or ce patriarche mourut le 11 juillet 1169³⁾.

L'office ne présente guère plus d'intérêt que n'en ont d'ordinaire ces sortes de compositions. La langue et la rythmique sont correctes. A noter, le retour par trop fréquent du nom de l'empereur, accompagné d'épithètes flatteuses qui détonnent au milieu des souvenirs de la Passion.

* * *

Aux renseignements que les œuvres déjà éditées de Georges Skylitzès nous ont fournis sur sa personne, je ne puis ajouter que peu de chose. Voici pourtant deux documents qui me semblent avoir jusqu'ici passé inaperçus.

1° Nous trouvons le protocuropalate Georges Skylitzès nommé parmi les hauts personnages laïques qui prirent part au concile réuni en 1166 par Manuel Comnène et tenu dans le Grand Palais même, à propos des controverses sur l'explication des paroles du Christ: *Ὁ πατήρ μου μείζων μου ἐστί*.

D'après les actes, il assista du moins à la session du 6 mars. Son nom revient dans le discours de clôture du patriarche Luc Chrysobergès: c'est lui qui, en qualité de notaire (*γραμματικός*) impérial, avait transmis au patriarche les désirs de Manuel au sujet de la convocation du concile⁴⁾.

1) G. Schlumberger, op. cit., p. 492, 669.

2) Voir Cinname, IV, 8, édit. Bonn., p. 277, et Nicéas Akominatos, VII, 7, édit. Bonn., p. 289. M. A. Papadopoulos-Kerameus, ibid., p. 180, dit: «entre les années 1169 et 1170»; mais plus loin, p. 424, il donne la date exacte.

3) E. de Mural, op. cit., p. 195.

4) Migne, t. cit., col. 263, 264, 277.

2° Le codex Parisin. 2925, du XV^e siècle¹⁾, contient, fol. 5 verso et fol. 6 recto, une épigramme de 27 vers trimètres iambiques κατά τε τοῦ Σκυλίτζη καὶ Γρηγορίου τοῦ βασιλικοῦ γραμματικοῦ ἐκείνου. Ces deux personnages avaient accusé Jean Tzetzés²⁾ d'être incapable de faire de bons vers, στιχίζειν τι γενναῖον καὶ ἀξιάπαινον. Le poète vexé répond sur un ton qui donne une singulière idée des mœurs littéraires à Byzance au XII^e siècle. Avec une crudité d'expressions toute réaliste, il compare ses deux critiques à deux jeunes boucs échauffés par un bon repas et qui ne savent plus que donner des coups de corne; il leur demande de laisser le lion dormir en paix dans son antre, car la lutte serait par trop inégale entre eux et lui³⁾.

J'ignore qui est le γραμματικὸς Grégoire. Le codex des Nani 281 contient, p. 153 seq., un opusculé d'un Grégoire, adressé au patriarche Basile Kamateros (1183—1186), une oraison funèbre de son père par le même et trois lettres adressées, deux à Dimitri Tornikès, une à Eustathios de Thessalonique, cette dernière écrite de Triaditza⁴⁾. Il existe aussi une lettre de Jean Tzetzés *ad Grammaticum*⁵⁾.

Mais il me paraît assez plausible d'identifier le Skylitzès maltraité en même temps que Grégoire par Tzetzés avec le protocurpalate de Manuel Comnène. Les iambes de Tzetzés le représentent comme un tout jeune homme, ce qui expliquerait qu'il ne porte encore aucun titre officiel.

* * *

Le nom de Skylitzès, dérivé de σκύλος, *chien*, peut paraître singulier au premier abord. Il n'en est pas moins régulièrement formé à

1) H. Omont, Inventaire sommaire des manuscrits grecs de la Bibliothèque nationale, Troisième partie, Paris, 1888, p. 60. — Fabricius, op. cit., t. XI, p. 241, signale: «Hypotheses in Culitzem (sic) et Gregorium Grammaticum regium», d'après Labbé, Nova bibliotheca manuscriptorum, p. 134.

2) Le codex dit Τζέτην. Mais il s'agit bien de Jean Tzetzés, sur lequel voir Krumbacher, op. cit., p. 526 seq. L'épigramme a été faite quoique le poète fût tourmenté par son asthme; or Jean Tzetzés parle souvent dans ses vers de l'asthme dont il était incommodé. G. Hart, De Tzetzarum nomine, vitis, scriptis, Leipzig, 1880, p. 37. Comparez le titre de l'épigramme: Στίχοι αὐθωροὶ καὶ πάντα ἀμελέτητοι, avec celui que porte la «Theogonia» du même auteur dans plusieurs manuscrits: Ποίημα αὐθωρὸν καὶ ἀμελέτητον. G. Hart, ibid.

3) M. Emile Legrand, professeur à l'Ecole des langues orientales vivantes de Paris a bien voulu m'envoyer la photographie du manuscrit; je le prie d'agréer ici tous mes remerciements.

4) Mingarelli, Graeci codices manuscripti apud Nanios..... asservati, Bologne, 1784, p. 398.

5) Lectius, Thesaurus poetarum graecorum, 1614, t. II, p. 413.

l'aide d'un suffixe diminutif, qui s'attache plus souvent, il est vrai, à des noms de personnes, mais quelquefois aussi à des noms de choses ou d'animaux¹⁾.

Aucun document ne nous renseigne sur la parenté probable de Georges Skylitzès avec le chroniqueur du XI^e siècle, Jean Skylitzès. On sait d'ailleurs bien peu de chose sur la personne de ce dernier. Il naquit, semble-t-il, dans le thème τῶν Θρακησίων, en Asie-Mineure, fut protovestiaire, curopalate et drongaire de la garde impériale, et composa son livre après 1081²⁾.

Nous possédons une *μνηδιά* de Théodore Prodrome sur Etienne Skylitzès, mort peu après 1140 métropolite de Trébizonde³⁾. Ce prélat était sans doute originaire de Constantinople; il y possédait du moins une maison et y fut directeur de l'Ecole de Saint-Paul. Théodore Prodrome nous dit en outre qu'il eut plusieurs frères: il est possible que Georges Skylitzès ait été un de ses neveux.

On rencontre assez fréquemment ce nom de Skylitzès dans les documents des quatre derniers siècles⁴⁾. Il est encore aujourd'hui porté par plusieurs familles, dont une bien connue, originaire de Chio, sur laquelle M. G. Zolotas, directeur du gymnase de Chio, prépare une monographie. Je trouve un Mané Skylitzès dans cette île dès 1511⁵⁾.

* * *

Avant de passer à l'examen des œuvres inédites que nous connaissons de Georges Skylitzès, il nous faut essayer de répondre à cette question: a-t-il réellement écrit une chronique?

Tout d'abord, Georges Skylitzès, poète et protocuropalate sous Manuel Comnène, est bien distinct de Jean Skylitzès, curopalate, drongaire et chroniqueur un siècle auparavant.

Allatius avait entendu dire⁶⁾ qu'il existait une chronique de

1) Voir H. Moritz, *Die Zunamen bei den byzant. Historikern und Chronisten*, I T., Programm des k. humanistischen Gymnas. in Landshut für das Schuljahr 1896—97, p. 11, 52; II T. 1897—98, p. 14—17. Le nom de Skylitzès manque aux listes de l'auteur.

2) Krumbacher, op. cit., p. 369.

3) R. P. L. Petit, *Monodie de Théodore Prodrome sur Etienne Skylitzès*, dans *Извѣстія Русскаго Археологическаго Института въ Константинополѣ*, t. VIII (1902), p. 1—14.

4) Voir, par exemple, E. Legrand, *Bibliographie hellénique du XVII^e siècle*, t. II Paris, 1894, p. 309; J. Beloudos, *Ἑλληνική ἀποικία ἐν Βερεΐα*, 2-e édit., Venise, 1895, p. 137.

5) Miklosich et Müller, *Acta et diplomata graeca*, t. III, Vienne, 1865, p. 268.

6) Op. cit., p. 338. Le manuscrit est aussi indiqué par Montfaucon, *Bibliotheca bibliothecarum mss. nova*, Paris, 1739, t. I-er, p. 702 (*Bibliotheca sforziana*): «Georgii

Georges Skylitzès dans la bibliothèque des Sforza: vérification faite, la chronique était celle de Zonaras.

En outre, Allatius connaissait un exemplaire du *Νομοκάνων* de Manuel Malaxos¹⁾, qui citait au chapitre 195 une anecdote soi-disant empruntée *παρὰ τοῦ χρονικοῦ Γεωργίου τοῦ Σκυλίτζη*. Cette histoire d'un juif baptisé dans le désert avec du sable faite d'eau par ses compagnons de voyage, remonte à Jean Mosch²⁾, et se lit dans Georges le Moine³⁾ et Georges Cedrenus⁴⁾. Si Manuel Malaxos l'attribue à Georges Skylitzès, c'est, pense Allatius, qu'il a été trompé par les deux prénoms de Georges le Moine et de Georges Cedrenus.

A mon avis, la confusion a dû se produire d'abord sur un autre terrain. Cedrenus n'ayant, comme on le sait, fait que démarquer le travail de Jean Skylitzès, l'anecdote se trouve également dans ce dernier. Il semble donc que Manuel Malaxos a tiré son récit de Jean Skylitzès, qu'il ignorait le prénom de celui-ci et qu'il a été amené à lui donner celui de Georges parce qu'il connaissait l'existence d'un Georges Skylitzès. On verra plus loin que son parent, Nicolas Malaxos, a justement complété le *canon* de Georges Skylitzès à saint Georges.

Mais la question se complique encore. Allatius ajoute que le *codex Palatin. 262*, récemment apporté à Rome, contient la chronique de Zonaras, mutilée au commencement, et avec cette attribution de seconde main: *Γεωργίου τοῦ Σκυλίτζη*. La chronique est ici divisée en chapitres, et chaque chapitre est précédé d'un sommaire: c'est peut-être seulement de ces sommaires que Georges Skylitzès serait l'auteur.

Le manuscrit dont parle Allatius ne peut être que le *codex Palatin. Græc. 202*, du XVI^e siècle, contenant la chronique de Zonaras, mutilée au début et à la fin, et précédée en effet de l'attribution: *Γεωργίου τοῦ Σκυλίτζη*⁵⁾.

Skylitzis Chronica Imperatorum Romanorum et Graecorum ab Augusto Caesare usque ad Nicephorum Botaniatem.

1) Sur cet auteur du XVI^e siècle, voir Krumbacher, *op. cit.*, p. 408, 608. J'ai consulté deux manuscrits du *Νομοκάνων*, l'un appartenant à notre bibliothèque, l'autre cod. 195 du *μυστήριον* du Saint Sépulcre à Constantinople; l'anecdote ne figure ni dans l'un ni dans l'autre. Je ne vois pas d'ailleurs comment elle rentrerait dans le chapitre 195, *Περὶ τοῦ ὄρκου*. Allatius l'a peut-être trouvée au chapitre 95, qui traite du baptême des enfants. On sait combien les rédactions du *Νομοκάνων* diffèrent entre elles.

2) *Λαμίων*, 176, Migne, P. G., t. LXXXVII, col. 3044.

3) Edit. E. de Muralet, p. 355.

4) Edit. Bonn., t. I-er, p. 240.

5) H. Stevenson junior, *Codices manuscripti Palatini graeci*, Rome, 1885, p. 101.

Enfin, un manuscrit de Vienne, Cod. hist. Græc. 43, du XV^e siècle, contient la même chronique de Zonaras. En tête, un monogramme d'une main postérieure, dont la partie centrale se lit sûrement Γεωργίου¹⁾. Les deux parties latérales doivent sans doute se lire τοῦ Σκυλίτζη. Il y a des difficultés de déchiffrement, mais les trois dernières lettres sont certaines²⁾.

Cette attribution par trois copistes de la chronique de Zonaras à Georges Skylitzès est jusqu'ici inexplicable. On ne sait même pas si le manuscrit du Vatican et celui de Vienne dépendent l'un de l'autre, ou s'ils remontent tous les deux à un original commun. Si cette seconde hypothèse était la vraie, il faudrait sans doute chercher la cause de l'introduction du nom de Georges Skylitzès dans quelque confusion analogue à celle commise par Manuel Malaxos.

Quoi qu'il en soit de la solution qu'apportera sans doute un meilleur examen des manuscrits, il paraît bien d'ores et déjà certain que Georges Skylitzès n'a aucun droit au titre de chroniqueur.

* * *

Il nous reste à parler de deux oeuvres inédites de notre hymnographe: un *canon* à saint Dimitri et un *canon* à saint Georges.

Le *canon* à saint Dimitri a pour thème spécial le célèbre μύρον ou parfum qui découlait du tombeau de ce saint à Thessalonique, bien que, suivant un procédé familier à tous les hymnographes, l'auteur introduise aussi divers épisodes du martyre de saint Dimitri.

Le *canon* semble avoir été inséré autrefois dans le ménée officiel de Constantinople, au 26 octobre, où il aura plus tard été remplacé par celui qu'on y lit actuellement, du patriarche Philothée, † 1376. C'est ainsi qu'on peut s'expliquer sa présence dans les traductions slaves des ménées: aujourd'hui encore, Russes, Serbes et Bulgares chantent en l'honneur du grand martyr de Thessalonique le *canon* que lui consacra le protocuropalate de Manuel Comnène³⁾.

Le dernier éditeur du ménée grec, le moine Barthélemy de Koutloumoussi, a rencontré notre *canon* dans un manuscrit de son couvent; il n'a pas su distinguer le nom de l'auteur dans les dernières odes,

1) Cf. Gardthausen, Griechische Palaeographie, Leipzig, 1879, p. 116, 250.

2) Th. Büttner-Wobst, Studien zur Textgeschichte des Zonaras, dans Byzantinische Zeitschrift, t. I-er (1892), p. 208, 209.

3) J'ai sous les yeux des ménées imprimées dans la laura Kievo-petcherska, 1867: le *canon* s'y lit au volume d'octobre, p. 217.

mais cite exactement le reste de l'acrostiche; il fait même l'éloge du poème: οὐκ εὐκαταφρονητέον ὄντα εἰς τε τὰς ἐννοίας καὶ τὴν γλαφυρότητα¹⁾).

Le *canon* est aussi contenu dans un codex appartenant dès 1805 à un moine Sophronios et conservé au monastère de Dokheiarion à l'Athos²⁾. Le titre est celui-ci: Κανὼν εἰς τὸν μέγαν Δημήτριον, ποιήμα Γεωργίου φιλοσόφου, φέρων ἀκροστιχίδα τήνδε· Μύρου γεραίρω τὴν χάριν Δημητρίου· Γεώργιος Σκυλίτζης. On remarquera ce nom de philosophe donné ici à l'hymnographe, et qui signifie sans doute tout simplement homme de lettres.

On trouve enfin ce même *canon* dans le codex 86 de Saint-Sabbas, à la bibliothèque patriarcale de Jérusalem, codex sur papier du XV^e siècle³⁾. Un de mes confrères a pu m'en procurer une photographie, grâce à l'extrême obligeance du bibliothécaire, le très distingué archidiacre Cléopas Koikyliδēs, à qui j'offre ici mes vifs remerciements. C'est le texte de ce manuscrit que je publie ci-après.

Le *canon* est du 4^e ton plagal; il est accompagné de deux καθίσματα après la 3^e ode; le κοντάκιον indiqué après la 6^e est celui que présente le ménée imprimé au jour de la fête de saint Dimitri.

Ce *canon*, qui a été inséré dans les recueils liturgiques officiels, est-il dû simplement à la fantaisie de l'hymnographe, ou bien, comme le *canon* sur la pierre de l'onction, a-t-il été composé à l'occasion de quelque événement? Je penche pour cette dernière hypothèse.

Sans doute, le culte du grand martyr μυροβλύτης a été de tout temps cher à la piété byzantine, et les poésies liturgiques en son honneur sont innombrables, du moyen-âge jusqu'à nos jours.

Mais on n'oubliera pas que le dévot Manuel Comnène se donnait pour un des plus fervents serviteurs du saint⁴⁾. On n'oubliera pas ce curieux récit que nous a conservé un hagiographe de bonne foi⁵⁾. Un matin de Pâques, les officiers de l'empereur cherchèrent vainement une

1) Μηναῖον, Venise, 1895, octobre, p. 183, note. Les anciennes éditions que j'ai pu consulter ont le *canon* de Philothée. On pourra s'étonner après cela que M. Georges Papadopoulos, op. et loco cit., nous donne sans observation Georges Skylitzēs comme l'auteur «du second *canon* à saint Dimitri»; il a dû copier quelque ouvrage russe.

2) Lampros, Catalogue of the greek manuscripts on mount Athos, t. I-er, Cambridge, 1895, p. 286 (N° 2690).

3) A. Papadopoulos-Keramens, Ἱεροσολυμιτικὴ βιβλιοθήκη, t. III, St. Pétersbourg. 1897, p. 145.

4) Acta Sanctorum, édit. Palmé, octobre, t. III, p. 81.

5) Ibidem, p. 205.

robe ornée de perles que leur maître devait revêtir ce jour-là, et qu'ils avaient eux-mêmes retirée la veille de la salle du trésor. Le gardien de l'église de Saint-Dimitri à Thessalonique, de son côté, fut stupéfait de découvrir cette robe sur le tombeau du martyr. Informé de ce prodige, Manuel ne voulut pas reprendre au saint ce que celui-ci paraissait réclamer et le riche vêtement impérial continua de décorer le tombeau du glorieux protecteur des armées byzantines.

La légende doit avoir été fabriquée à Thessalonique sur un fonds réel. A la demande de Joseph, hégoumène du Pantocrator, Manuel fit apporter en grande pompe à Constantinople, le 26 octobre 1148, une image de saint Dimitri et le voile qui recouvrait son tombeau, en prenant soin de remplacer cet ornement par un autre non moins précieux. De cette translation solennelle, il nous est resté le récit par un témoin le moine Nicaise du Pantocrator ¹⁾.

On peut supposer que Georges Skylitzès composa son *canon* à l'occasion de la fête. Si on admet cette hypothèse, je rappellerai qu'il est mort après 1179, et que par suite il devait être relativement jeune en 1148. Cette jeunesse expliquerait en partie l'infériorité trop réelle du *canon* à saint Dimitri comparé aux autres productions hymnographiques de l'auteur. Car, malgré le jugement favorable porté sur elle par le moine Barthélamy, je ne puis m'empêcher de trouver par endroits la pièce fastidieusement monotone: il est vrai qu'elle partage ce défaut avec tant de poèmes du même genre!

* * *

L'autre *canon* inédit est en l'honneur de saint Georges. Allatius ²⁾ se souvenait de l'avoir lu à Smyrne: *canonem elegantissimum*. Ce *canon* est contenu dans un manuscrit de la Vaticane, le codex 138 des Palatini Græci, daté de 1279 ³⁾. Je le publie sur une copie qu'a bien voulu en prendre pour moi M. Nicolas Festa, professeur à l'Université d'Etat, à Rome. Ce m'est un agréable devoir de lui présenter ici tous mes remerciements pour cette aimable collaboration à mon travail.

Le *canon* à saint Georges est du 4^e ton plagal, comme le précédent, sur l'acrostiche: Γεωργίῳ μάρτυρι τὴν ὥδην φέρω· Γεώργιος Σχυ-

1) Ce récit a été publié par A. Papadopoulos-Kerameus, Ἀνάλεκτα ἱεροσολυμιτικῆς σταχυολογίας, t. IV, St. Pétersbourg, 1897, p. 238—246; voir les remarques, t. V, St. Pétersbourg, 1898, p. 400.

2) Op. cit., p. 339.

3) H. Stevenson junior, op. cit., p. 67.

λίτζης. Il a trois καθίσματα après la 3^e ode, un κοντάκιον et un οἶκος après la 6^e, et est suivi de trois εξαποστειλάρια.

Au XVI^e siècle, Nicolas Malaxos, protopappas de Nauplie¹⁾, le trouvant incomplet des dernières odes, répara cette mutilation: son oeuvre est, je crois, restée inédite dans le codex 198 de la bibliothèque des Nani²⁾.

Les hymnographes grecs ont souvent eu la dévotion de célébrer dans une de leurs compositions les louanges du saint leur patron: tel est sans doute le motif qui a déterminé Georges Skylitzès à choisir saint Georges pour sujet de son poème. L'invocation du début corrobore cette opinion.

Ici, plus encore que dans son *canon* à saint Dimitri, le poète reproduit, en les accompagnant de réflexions pieuses, les principaux épisodes de la légende de saint Georges. Il paraît même s'être servi d'une des rédactions les plus récentes de cette légende. En tout cas, je suis d'accord avec Allatius pour reconnaître l'élégance de la pièce: elle est, à mon avis, bien supérieure aux *canons* sur la pierre de l'onction et à saint Dimitri.

Il est difficile de lui assigner une date exacte. Cependant, l'insistance que met l'auteur à implorer le secours du saint en faveur de l'empereur contre les Scythes, les Perses, les barbares, qui, dit-il, se précipitent sur l'empire des quatre points cardinaux, semble indiquer les environs de 1166, période où Manuel Comnène avait à repousser à la fois les attaques des Hongrois et des Turcs.

* * *

Au point de vue rythmique, les deux *canons* donnent lieu aux observations suivantes:

Ils imitent, en général, les rythmes du *canon* Ἀρματηλάτην Φαραῶ de saint Jean Damascène³⁾. Cependant le *canon* à saint Dimitri remplace à la 3^e ode l'εἰρμός de son modèle: Ὁ στερεώσας, par l'εἰρμός: Οὐρανίας ἀψίδος, et à la 7^e ode l'εἰρμός: Θεοῦ συγκατάβασιν, par celui-ci: Παῖδες Ἑβραίων.

Dans le même *canon* à saint Dimitri, on a plusieurs incises hypermètres: ode III, θεοτοκίον, dernière incise; ode VI, tropaire II, dernière incise; ode VIII, θεοτοκίον, incise 6 (on pourrait à la rigueur

1) Sur cet auteur, voir Krumbacher, op. cit., p. 401, 678.

2) Mingarelli, op. cit., p. 398.

3) Παράκλητική, édit. Venise, 1897, p. 322.

supprimer τό). A l'ode V, tropaire I, l'incise 4 est aussi hypermètre, mais par compensation l'incise suivante manque d'une syllabe, irrégularité fréquente dans l'hymnographie grecque. A l'ode VI, tropaire VI, incise 4, il vaudrait peut-être mieux écrire: δαψιλῶς τοῖς χρήζουσι, pour obtenir une accentuation plus conforme au prototype. Dans ce même tropaire, l'incise 5 est trop courte d'une syllabe.

Dans le *canon* à saint Georges, les irrégularités sont moins nombreuses. Ode V, tropaire II, l'incise 2 est hypermètre (supprimer ὧς?), et tropaire III, l'incise 5 enjambe d'une syllabe sur l'incise suivante qui est trop courte d'une. Ode VI, tropaire I, l'incise 5 est hypermètre: le poète s'est évidemment cru autorisé à rompre le rythme pour introduire dans l'incise le nom trop long de son héros; on sait à combien de licences donnent lieu les noms propres dans la métrique classique: les hymnographes ne se gênent pas plus en pareil cas que leurs devanciers de l'antiquité.

Le χάισμα et son θεοτοκίον, placés après l'ode III dans le *canon* à saint Georges, sont très irréguliers vis à vis de l'είρμος modèle: Τὴν σοφίαν καὶ λόγον, et même vis à vis des nombreux tropaires imités de celui-ci avant Georges Skylitzès.

De même l'οἶκος, placé après l'ode VI, suit fort mal, dans sa première partie, le rythme bien défini de l'hymne acathiste, Ἀγγελος πρωτοστάτης.

* * *

Cod. Hierol. S. Sab. 86. Fol. 50 v^o.

† Ἐτερος κανὼν εἰς τὸν ἅγιον Δημήτριον, ποιήμα Γεωργίου τοῦ Σκυλίτζη, οὗ ἡ ἀκροστιχίς: Μύρου γεραίρω τὴν χάριν Δημητρίου· Γεώργιος Σκυλίτζης.

Ωιδὴ α'. ἦχος πλᾶγιος δ'. Ἀρματηλάτην Φαραῶ ἐβύθισε).

Μύρου εὐώδους καὶ σεπτοῦ, Δημήτριε,	5
ἡνεφγμένη πηγὴ,	
τοῦ τῶν παθῶν ῥύπου τὴν καρδίαν πλυνόν μου	
καὶ ἀρετῶν ἐν πράξεσιν	
εὐωδίας με δείξας	
Χριστοῦ τὸν νοῦν μου χαρίτωσον	10
χάριτας τὰς θείας ὑμνήσαι σου.	

2 ὡ ἡ codex. 4 ἐβίθη codex. 7 Cf. Ps., IV, 2, 10. 9. 10 Cf. II Cor., II, 15.

- Ὑδατος ζῶντος ποταμούς ἐκβλύζεσθαι
 ἀπὸ κοιλίας πιστῶν
 λόγος Θεοῦ λέγει· | ὅθεν σου προχέονται
 μύρου πηγαὶ αἰέροοι,
 5 ὧν τὸ ρεῖθρον εὐφραίνει
 Θεοῦ τὴν πόλιν δοξάζουσιν
 τὴν μαρτυρικὴν παρρησίαν σου.
- Ῥάβδος μὲν πάλαι Μωϋσέως πλήξασα
 πέτραν ἐρήμου ἐν γῇ
 10 ἀναστομεῖ ρεῖθρα | ποταμῶν πολύρροα·
 σῶμα δὲ σόν, Δημήτριε,
 ἐκκεντήσασα λόγχῃ
 τοῦ μύρου βρύσιν ἀνέδειξε
 νέον Ἰσραὴλ ἀναψύχουσα.
- 15 Οἷας μὲν ἔξεις ἀμοιβάς, Δημήτριε,
 μαρτυρικῶν σου πληγῶν,
 οὐδ' ὀφθαλμός εἶδε | οὐδὲ οὖς ἀκήκοε·
 νῦν δὲ τοῦ μύρου θάλασσαν
 ἀμοιβὴν τῆς ἀγνείας
 20 προχέεις κόσμου τοῖς πέρασιν
 πάθη τῶν ψυχῶν ἐκκαθαίρουσαν·
 <Θεοτοκίον>.
- Ὑπεραμόλυντον δοχεῖον, πάναγνε,
 Λόγος εὐρών σε Θεοῦ
 25 F. 51 r. σῇ ἐνοικεῖ μήτρα· | τὸ ἐκ σοῦ δὲ πρόσλη*μμα
 χρίσας αὐτοῦ θεότητι
 εἰς προῆλθεν ἐκ δύο
 καὶ κενωθὲν μύρον κέκληται·
 Χριστὸς γὰρ Θεὸς τε καὶ ἄνθρωπος.
- 30 Ωίδῃ γ'· Οὐρανίας ἀψίδος.
 Γεννηθεὶς οὐρανόθεν | ἐκ τοῦ Θεοῦ γέγονας
 θείων ἀγαθῶν κληρονόμος | υἱὸς καλούμενος,
 συγχληρονόμος Χριστοῦ,
 συμβασιλεύεις δὲ τούτῳ·

1—3 Ioan., VII, 38. 5—6 Ps., XLV, 4. 8 Exod., XVII, 5, 6; Num., XX, 7 seq.
 17 ἴδε codex; I Cor., II, 9. 26 Cf. Act., X, 38; ode IX, θεοτοκίον, et canon suivant,
 ode IV, θεοτοκίον. 28 Cant., I, 3. 30 ἀψίδος codex. 31 Ioan., I, 18; I Ioan., III, 9;
 IV, 7; V, 1, 4, 18. 32 Rom., VIII, 17. 34 II Tim., II, 12.

- τὸ γὰρ μύρον σύμβολον
τούτου, Δημήτριε.
- 5 Ἐξεχύθη ἡ χάρις | τοῦ παντουργοῦ Πνεύματος
ἀπὸ κεφαλῆς ἕως ἁκρῶν | καὶ σὲ ἀνέδειξε
μύρου εὐόσμου πηγὴν,
ἐξ ἧς ἀντλοῦμεν τὴν χάριν
τῶν θαυμάτων, μέγιστε
μάρτυς Δημήτριε.
- 10 Ῥιζωθείς ὡσπερ δένδρον | δαυιδικῶς, ἐνδοξε,
παρὰ διεξόδοις ὑδάτων | μέγαν ἀνέδωκας
τοῦ μαρτυρίου καρπὸν
καὶ νῦν πηγὴ ἀνεδείχθης
μύρου διοδεύουσα
τῆς γῆς τὰ πέρατα.
- 15 Ἀπαντήσας τὴν χάριν | Χριστοῦ πλευρᾷς αἵματι
συναποβλυσάσης τὸ ὕδωρ | αἷμα διέχεας
σὸν δι' αὐτὸν λογχευθεὶς
καὶ νῦν ὡς ὕδωρ προχέεις
καρδιῶν θελκτήριον
20 μύρον, Δημήτριε.
〈Θεοτοκίον〉.
- Ἱεραὶ σου φιάλαι | αἱ τῆς ψυχῆς, πάναγνε,
πλήρεις ἀρωμάτων καὶ μύρων | τοῦ θεοῦ Πνεύματος
25 τοῦ ἐπελθόντος ἐν σοί·
καὶ γὰρ Θεὸν τετοκυῖα
τοὺς πιστοὺς ἀπήλλαξας
ἐκ δυσωδίας παθῶν.
- Κάθισμα· ἦχος δ'· Ἐπεφάνης σήμερον).
Δημητρίου σήμερον τοῦ ἀθλοφόρου
30 ἑορτὴν τελέσωμεν | εὐσεβοφρόνως ἐν Χριστῷ
F. 51 v^o. ἀκατα*παύστως πρεσβεύοντος
πᾶσι δοθῆναι εἰρήνην καὶ ἔλεος.
〈Θεοτοκίον〉.
- Τὴν θερμὴν ἀντίληψιν τῶν ἐν ἀνάγκαις,
35 τὴν ἡμῶν βοήθειαν | καὶ πρὸς Θεὸν καταλλαγὴν,

8 Cf. Ps., CXXXII, 2; Act., X, 45; Tit., III, 6. 9—10 δαβιτικῶς codex; Ps., I, 3.
15 Ioan., XIX, 34. 23—24 Luc., I, 85. 28 ἐπεφάνη codex. 32 I Tim., I, 2, etc.

δι' ἧς φθορᾶς ἐλυτρώθημεν,
τὴν θεοτόκον, πιστοί, μακαρίσωμεν.

Ωἰδὴ δ'· Σὺ μου ἰσχὺς.

- 5 ῥύπου παντὸς | ἀπορριφεῖς τῆς γεννήσεως
τῷ λουτρῇ | τῆς ἀναγεννήσεως
τὸ καθαρὸν ὥφθης συντηρῶν
μέχρι καὶ εἰς τέλος·
διὸ Χριστὸς σοι, Δημήτριε,
τὴν φυσικὴν ἰκμάδα
10 μεταβάλλει πρὸς μύρον,
ὃς καὶ ὕδωρ εἰς οἶνον μετήνεγκεν.
Ὡσπερ πυρὸς | φύσις παντὶ μεταδίδοται
ἀκαιρέαν | σφίζουσιν τὴν δύναμιν·
οὕτω τὸ σὸν μύρον, ἀθλητά,
15 πᾶσι μὲν ἀντλεῖται,
ὅμως δὲ μένει ἀμείωτον,
ὃ νῦν οἱ εὐσεβοῦντες
προσκυνοῦντες ὑμνοῦμεν
τὸν Θεόν, ὃς τὴν χάριν σοι δέδωκεν.
20 Τίς ἀκουστὰς | σοῦ τὰς αἰνέσεις ποιήσεται,
Χριστέ Λόγε, | βλέπων τὰς σὰς χάριτας,
ὃς ἀθληταῖς δέδωκας τοῖς σοῖς;
Τοῦ γὰρ Δημητρίου
ἰδοῦ τὸ μύρον τοῦ μάρτυρος
25 ὡς βρύσις μὲν βλυστάνει,
εὐωδίας δὲ πνέει
καὶ σκεδάζει κακῶν τὴν σκοτόμαιναν.
Ἦρδευσεν μὲν | πηγὴ ἐκ γῆς ἀναβαίνουσα
πρὸ τοῦ βρέξαι | πᾶν τὸ ταύτης πρόσωπον·
30 σὺ δὲ κρυβεῖς, μάρτυς, ὑπὸ γῆν.
βρύσις ἀνεδείχθης
εὐώδους μύρου, Δημήτριε·
αἱ λόγχαι γὰρ μυρίας
ἀνεστόμωσαν φλέβας
35 καὶ νῦν κόσμου κατάρδεις τὰ πέρατα.

1 Rom., VIII, 21.

4 ἀποριφεῖς codex.

11 Ioan., II, 1—11.

20 Ps., CV, 2.

28 Gen., II, 6.

80 κρυβύς codex.

35 κατάρδης codex.

F. 52 r.

〈Θεοτοκίον〉.

- Νύμφην Θεοῦ | σὲ καὶ μητέρα γινώσκομεν,
 θεοτόκε· | σὲ γάρ ὡς μυρίπνοον
 ῥόδον εὐρών Λόγος τοῦ Θεοῦ
 θάλλον ἐν κοιλάδι 5
- τῇ ταπεινῇ ἀνθρωπότητι
 ἡράσθη σου τὸ κάλλος
 καὶ ἐκ σοῦ σαρκοφόρος
 προελθὼν τοὺς πιστοὺς εὐωδίασεν.
- Ωιδῇ εἴ· Ἵνα τί με ἀπώσω | ἀπὸ τοῦ <προσώπου σου>. 10
- Χρηματίσας δοχεῖον
 τοῦ ἐξ οὐρανοῦ καταβάντος δι' ἔλεον
 ὑετοῦ καθάπερ
 ἡ σταγόνας σταζούσης πρᾶότητι
 ἐπιάνθη χάρισι 15
- μυστικαῖς καὶ νῦν, ἐκ τάφου
 μύρου βρύσιν πηγάζεις, Δημήτριε.
- Ἀθληταῖς ὥσπερ νόμος
 πάσης κοσμικῆς γυμνωθεῖς διαθέσεως
 ἐλιπάνθης, μάρτυς, 20
- ἐν ἐλαίῳ χαρίτων τοῦ Πνεύματος·
 συμπαλαίσας σκότους
 δὲ τὰς ἀρχὰς βραβεῖον ἔσχεις
 βλύζειν μύρον ἡδύπνου, Δημήτριε.
- Ῥόδον ὡφθης ἀνθῆσαν 25
- ἐνδον τοῦ λειμῶνος Κυρίου, Δημήτριε,
 βεβαμμένον λύθρῳ
 μαρτυρίου αἱμάτων καὶ ξίφεσι
 συγχοπὴν καὶ πόνων
 ἀθλητικῶν φρυγὲν καμίνῳ 30
- καὶ νῦν μύρον σταλάζεις ἀείρροον.
- Ἰδοὺ πάλιν ὁρᾶται
 θεία κιβωτὸς ὁ ναὸς ὁ τοῦ μάρτυρος,
 οὐ λυχνία ἐνδον
 τάφος φέρων τὸ μύρον καὶ ἔλαιον, 35

4 Cf. Eccl. XXIV, 18. 5 Cf. Cant., II, 1. 7 Ps., XLIV, 11. 10 ἀπώσω codex.
 11 χρηματίσας codex. 18 Ps., LXXI, 6. 19—20 διὰ θέσεως ἐλυπάνθης codex.
 22—23 συμπαλαίσας codex; cf. Ephes., VI, 12; I Cor., IX, 24. 24 βλύζει codex.
 27 βεβαμμένον codex. 32 seq. Exod., XXV, 31.

ἥσπερ προσκίρτῳμεν
 πνευματικῶς καὶ χοραυλοῦντες
 εὐφημοῦμεν τὸν μέγαν Δημήτριον.

Νέος ὥσπερ Ἡλίας

5 ζήλῳ τετρωμένος Χριστοῦ ἀγαπήσεως,
 βασιλεῖς ἐλέγχεις
 F. 52 v^o. καὶ σαυτὸν ἐμπαρέχεις * εἰς θάνατον·
 ὁμως ζῆς καὶ πάλιν
 μύρου πηγὴν δεικνύς τὸν τάφον
 10 ὡς καμψάκην ἐλαίου ἀκένωτον.

〈Θεοτοκίον〉.

Διαγράφει σου, κόρη,

πάλαι τὸ μυστήριον ἄδων προπάτωρ σου
 τῆς τοῦ βασιλέως
 15 θυγατρὸς δόξαν σύμπασαν ἔσωθεν,
 ὃς καὶ σε δοξάσας
 ὡς μακαρίαν τοῖς ἀνθρώποις·
 χαῖρε, κόσμου παντός ἡ ἀνάκλησις.

Ωίδῃ ς· Ἰλάσθητί μοι, Σωτήρ.

20 Ἡϋξήνηθης πνευματικῶς | ἐλαία ὥσπερ κατάκαρπος
 καὶ λογχοφόρων χερσὶ
 δημίων ἐκτέθλιψαι·
 πιστοὺς ἱλαρύνεις δὲ
 μύρον νῦν ἐκβλύζων
 25 θείου τάφου σου, Δημήτριε.

Μελίσσης δίκην σαυτὸν | ἐργάτην πάσης ἀνέδειξας

θεοποιῶ ἀρετῆς
 ψυχὴν, μάκαρ, ἁμωμον
 ὡς σίμβλῳ τῷ σώματι
 30 συντηρῶν καὶ μύρον
 νῦν ἐκβλύζεις τὸ γλυκάζον ψυχάς.

Ἡγάπησας ἐκ ψυχῆς | Χριστὸν καὶ τούτου ἐβάδισας
 πρὸς τὴν τοῦ μύρου ὁσμὴν

1 ἥς codex; cf. II Reg., VI, 5, 14—16.

4 Cf. III Reg., XVIII—XX; IV Reg., I

9 μύρον codex. 10 III Reg., XVII, 12 seq.

12 Ps., XLIV, 13.

17 Luc., I, 48.

18 Cf. χαῖρε, τοῦ πεσόντος Ἀδάμ ἡ ἀνάκλησις, au premier oïkos de l'hymne acathiste, Ωρολόγιον, édit. Venise, 1895, p. 423.

20 ἐλαίῳ codex; Ps., LI, 8.

23 ἱλαρύνης codex.

27 θεοποιῶν codex.

31 τὸν codex.

33 Cant., I, 3.

- καὶ ταύτης μετείληφας
 συγκράσει τῇ κρείττονι,
 καὶ νῦν μύρου ρεῖθρα
 βλύξεις ἄπαυστα, Δημήτριε.
- Τετράς ἐκ μέσης Ἐδέμ | τῶν ποταμῶν ἀναβλύζουσα 5
 κόσμου μερῶν τετρακτῶν
 ἀρδεύει τοῖς ρεύμασιν·
 αὐτός δέ, Δημήτριε,
 πᾶσαν γῆν κυκλόθεν
 τῷ σῷ μύρῳ εὐωδίασας. 10
- Ῥανίδες ἀθλητικῶν | εἰς γῆν αἱμάτων σου στάξασαι
 εὐώδους μύρου πηγὴν
 αὐτὴν ἀπειργάσαντο
 καὶ νῦν τοῦτο ἄληκτα
 F. 53 r. τοῖς ἀρυσόμε*νοῖς 15
 ἀναβλύζουσι, Δημήτριε.
- Ἰδρῶτι τῶν σῶν, σοφέ, | αἱμάτων περιχεόμενος
 ὡς ἄλλη νέα πηγὴ
 τοῖς χρήζουσι δαψιλῶς
 παρέχεις ἰασιν 20
 τὰ σὰ μύρα, μάκαρ,
 καὶ ροφῶντες προσερχόμενοι.
 <Θεοτοκίον>.
- Ὅρωντες χρυσοειδῆ | φωτὸς λυχνίαν τὴν ἄσβεστον
 οἱ πλήθει ἁμαρτιῶν 25
 ψυχὰς σκοτιζόμενοι
 προσέλθωμεν· νέμει γὰρ
 φωτισμόν καὶ πᾶσαν
 ἐκδιώκει ἀμαυρότητα.
- Κοντάκιον· Τοῖς τῶν αἱμάτων σου. 30
 Ωἰδὴ ζ' Παῖδες Ἑβραίων.
- Ὕδωρ ἀντλήσαι Ἡσαίας
 τοὺς διψήσαντας, Δημήτριε, προτρέπει·

5 Gen., II, 9 seq. 9 κυκλόθεν codex. 10 τῷ σῷμα μύρῳ codex. 11 ραννίδες
 codex. 13 ἀπειργάσατο codex. 14 τοῦτου codex. 22 Le texte paraît corrompu; la
 traduction slave a ici: οὐρανὸν ἀναβλύζοντα. 24 λυχνίαν codex; cf. Exod., XXV, 31;
 XXVII, 20. 25 Jac., V, 20; I Petr., IV, 8. 26 Cf. Rom., XI, 10; Ephes., IV, 18.
 29 ἀμαυρότητα codex. 30 C'est le κοντάκιον de la fête de saint Dimitri, Μηναῖον,
 i. cit., p. 140. 32 seq. Is., XII, 3.

εἰ γὰρ εἶδε τὸν σὸν
τάφον, ἐβόα πάντως·
μύρου πηγῇ προσέρχεσθε
καὶ ἀντλεῖτε σωτηρίαν.

6 Γῆς μὲν ἀπόγονος ἐγένου,
κατεσχίνωσας εἰς γῆν δὲ τῶν πραέων,
ἐνθα ὕδωρ τρυφῆς,
οὐ καὶ πιών εἰς κόρον
μύρου πηγὴν ἀένναον
10 νῦν, Δημήτριε, προχέεις.

Ἔφυς ὡς κλῆμα ἐν ἀμπέλῳ
μένων ἄτμητος Θεῷ καὶ συνηγμένος
καὶ τῆς τούτου πλησθεὶς
ποιότητος ἀρρήτου
15 μύρον ὡς γλεῦκος ἅπασι
νῦν, Δημήτριε, βλυστάνεις.

Ἦ τῶν καινῶν σου παλαισμάτων·
ὦ τῶν ξένων σου ἀγώνων καὶ ἐπάθλων·
σοὺς ἰδρῶτας καὶ γὰρ
20 τοὺς δι' αὐτὸν χεθέντας,
μάκαρ, Χριστὸς δεξάμενος
βρύσιν μύρου σε δεικνύει.

F. 53 v^o. Ρεῖθρα τοῦ μύρου σου προχέων
μέγα πέλαγος ἐξήπλωσας θαυμάτων
25 καὶ ψυχῶν καὶ σαρκῶν
τάς νόσους καταβλύζεις
καὶ πειρασμῶν, Δημήτριε,
πάντα κλύδωνα κοιμίζεις.

⟨Θεοτοκίον⟩.

30 Γάλα ἐπότισας, παρθένε,
σαρκοφόρον σου Θεὸν γεγεννημένον,
ὡς ὀδύνην Ἀδάμ
τοῦ φάρυγγος λεάνῃ
ξύλου φαγόντος γνώσεως
35 ἐντολῆς τε παρηκόου.

2 εὐία codex. 4 ἀντλεῖτε codex. 6 Cf. Dent., VIII, 7; Mat., V, 4. 11 ἔφυ
codex; Ioan., XV, 4. 13—15 Act., II, 18. 18 ἀγόνων codex. 28 κλεῖδωνα codex.
30 ἐπότισας codex. 32 ὀδύνην codex. 33 λεάνει codex. 34 Gen., III, 1—6.

Ωιδὴ η'· Ἑπταπλάσιως κάμινον).

Ἵνα Θεός, Δημήτριε,

τοῖς ἐν κόσμῳ γνωρίσῃ σε
ἄσβεστον λαμπάδα τῆς ψυχῆς φυλάσσοντα
ἐλαίῳ τῶν πράξεων
λιπαινομένην ἐνδελεχῶς
καὶ ὥς αἱ νυμφῶνος σοὶ ἠναίγησαν πύλαι,
αἰέροον πηγὴν σε
θεοῦ μύρου δεικνύει | εἰς ἀμοιβὴν ἀγνεύας
ταύτην διδοὺς τὴν χάριν.

5

10

Οὐκ ἐξ αἱματος, ὥς φησι

τὸ σεπτὸν εὐαγγέλιον,
οὐδὲ ἐκ θελήματος σαρκός, Δημήτριε,
Θεῷ δὲ γεγέννησαι
τὸν σαρκωθέντα σέβων Θεόν·
αἷμα δὲ προθύμως δι' αὐτόν σου κενώσας
ἀντελήφας ὑπόθεν
τεραστίαν τὴν χάριν | βαῶν· ὑπερβούτε
εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

15

Σὺ κλίμαξ ὥφθης ἐμψυχος

20

ἐπὶ γῆς μὲν στηρίζουσα
ἵχνη τῆς σαρκός, εἰς οὐρανὸν δὲ φθάνουσα·
Θεὸν γὰρ ἐπλούτισας
ἐστηριγμένον, μάρτυς, ἐν σοί,
στήλῃ δὲ ὥράθης ἡλειμμένη ἐλαίῳ
ἀγώνων μαρτυρίᾳ
καὶ νῦν ἀντιπηγάζεις | τοῖς πίστει προσιοῦσι
πηγὴν ἐνθέου μύρου.

25

F. 54 r. Σὲ ποταμὸν προέγραψε

τοῦ Θεοῦ πληθυνόμενον
ψάλλων ὁ Δαυὶδ προφητικῶς, Δημήτριε,
ἰδοὺ γὰρ ἀκένωτος

30

4—7 Mat., XXV, 1 seq. 12 Ioan., I, 13. 15 σεύων codex. 17 ὑπόθεν codex.

18 Dan., III; on sait que la prière des trois enfants dans la fournaise forme le 8^e cantique scripturaire de l'office de l'aurore, auquel correspond la 8^e ode du canon.

20 κλίμαξ codex; Gen., XXVIII, 12 seq. 25 στήλη... εἰλημμένη codex; Gen., ibidem, 18; la forme ὥράθης se retrouve, canon suivant, ode LX, tropaire IV.

29—31 Ps., LXIV, 9.

ἡ προχοὴ τοῦ μύρου τοῦ σου·
 ὄθεν καὶ μυρίοι ποταμοὶ πλημμυροῦντες
 φωναῖς αὐτῶν ὑψοῦσι,
 ταῖς χερσὶ δὲ κροτοῦσιν | εἰς δόξαν τούτοις πᾶσι
 5 δοξάσαντος Θεοῦ σε.

Κύριος εἰς τρισάγιος
 σύ, Θεὲ πανσθενέστατε,
 ὃν θεολογῶν ὁ ἀθλητὴς Δημήτριος
 εἰρκτὴ κατακλείεται
 10 καὶ σὺν σκορπίῳ τῷ αἰσθητῷ
 ὄφιν θανατώσας νοητὸν καὶ τὸ θράσος
 Λυαίου καταστρέψας
 διὰ Νέστορος θεῖου | λοχεύεται καὶ μύρον
 νῦν ἐκ τοῦ τάφου βλύζει.

〈Θεοτοκίον〉.

Ἵπὲρ Ἀδάμ ὁ Κύριος,
 ὑπὲρ Εὐας σύ, πάναγνε,
 ὁ δὲ Γαβριήλ ἀντὶ τοῦ πλάνου ὄφως,
 σταυρὸς ἀντὶ ξύλου δέ,
 20 κήπος τοῦ τάφου ἀντὶ Ἑδέμ,
 τὸ χαῖρε ἀντὶ λύπης, λόγχη ἀντὶ φλογίνης
 ῥομφαία καὶ πορφύρα
 συκῆς ἀντὶ τῶν φύλλων· | σὲ γοῦν ὑμνοῦμεν, κόρη,
 ὡς τούτων παραιτίαν.

25 Ωἰδὴ θ'· Ἐξέστη ἐπὶ τούτῳ <ὁ> οὐρανὸς | καί.

Λαβὼν σοι τὸ ἀλάβαστρον τῆς ψυχῆς
 ἀρετῶν θεῖου μύρου πληρούμενον,
 σχῶν δὲ Χριστόν
 κλίναντά σοι, μάρτυς, τὴν κεφαλὴν
 30 ὡς ἐπαναπαυσάμενον
 βίου σου λαμπρότητι καθαροῦ
 αὐτῷ ἐμακαρίσθης
 καὶ χάριτος ἐπλήσθης
 μυροβλυτεῖν τοῖς κόσμου πέρασιν.

35 F. 54 v^o. Ἴδού τῶν μενουσῶν σε ἀνταμοιβῶν
 τῶν ἀρρήτων λαμπρὰ προτυπώματα,

2 Ps., XCII, 8.

4 Ps., XCVII, 8.

26 Cf. Mat., XXVI, 7, etc.

82 ἐμακαρίστης codex.

ἰδοῦ πηγῇ
 μύρου ἀειρρόου, ὦ ἀθλητά·
 Θεῷ οὖν παριστάμενος
 μετὰ παρρησίας μαρτυρικῆς
 τῷ βασιλεῖ ἐξαίτει 5
 κατὰ βαρβάρων νίκας
 καὶ βασιλείαν τέλος ἄληκτον.
 Τῷ τύπῳ τοῦ σταυροῦ τῷ νικοποιῷ
 ἐξαλείψας Λυαίου θρασύτητα
 καὶ νικητὴν 10
 Νέστορα καὶ σύναθλον τεθεικώς·
 νῦν καὶ πᾶν γένος βάρβαρον
 δοῦλα ἀναδείξας τῷ βασιλεῖ,
 συμπράττων, συστρατεύων,
 κρατύνων, μεγαλύνων, 15
 τοῖς γῆς τοῖς πέρασιν, Δημήτριε.
 Ζεούσης ἐκ καρδίας πόθῳ τῷ σῷ.
 τῇ σεπτῇ κιβωτῷ τοὺς προστρέχοντας,
 μάρτυς Χριστοῦ,
 μύρου προχεοῦσιν τοὺς ποταμούς 20
 ταῖς σαῖς πρεσβείαις λύτρωσαι
 ἔργων ψυχοφθόρων κατακλισμοῦ,
 παθῶν τε δυσωδίας,
 ὁσφράδια δὲ δεῖξον
 αὐτοὺς Κυρίῳ εὐωδέστατα. 25
 Ἡμέραν χαρμοσύνης πνευματικῆς
 ἐκτελοῦμεν, Δημήτριε, βλέποντες
 μύρου τοῦ σοῦ
 ἅπαντα βλυστάνουσιν τὴν πηγὴν·
 σὺ δὲ παθῶν σκοτόμαιναν 30
 λύων, ὡς ἐνθέου πλήρης φωτός,
 ὡς ἐν ἡμέρᾳ δίδου
 ὁδεύειν εὐσχημόνως,
 Θεοῦ δὲ βλέπειν φῶς ἀπρόσιτον.

11 τεθεικῶς codex. 12 πᾶσα codex, première main. 17 ρεούσης codex. 18 et
 22 Cf. Gen., VII. 23 κατακλισμοῦ codex. 25 Cf. II Cor., II, 11. 32 Rom., XIII, 13.
 33 εὐσχημόνος codex. 34 I Tim., VI, 16.

〈Θεοτοχίον〉.

- Σύ, πάναγνε, χρυσέα περιστερά,
οία κάρφος ἐλαίας βαστάσασα
Λόγον Θεοῦ
5 F. 55 r. κρίσαντα τὴν * σάρκα τὴν ἑαυτοῦ
ἐλαίῳ τῆς θεότητος·
ὃν ἐν τῇ καρδίᾳ ὡς κιβωτῷ
λαβῶν ὁ ἀθλοφόρος
ἐκ τάφου μύρα βλύζει
10 καὶ ἱλαρύνει πιστῶν πρόσωπα.

* * *

Cod. Palat. Gr. 202. Fol. 8 r.

† Κανὼν εἰς τὸν ἐν ἁγίοις μεγαλομάρτυρα τοῦ Χριστοῦ καὶ τροπαιοφό-
ρον Γεώργιον, οὗ ἡ ἀκροστιχίς· Γεωργίῳ μάρτυρι τὴν ὥδην φέρω· Γεώρ-
γιος Σκυλίτζης.

- 15 Ωίδῃ α' ἥχος πλ(άγιος) δ' Ἀρματηλ(άτην).
Γεωργηθεῖσαν ἐν καρδίᾳ αὐλαξίν
ἐκ βρέφους πίστιν πρὸς σέ
καὶ μυστικὸν στάχυν | πόθου ἐβλαστήσασαν
καὶ νῦν καρποφορήσασαν
20 τῶν σῶν ἄθλων τοὺς ὕμνους
μετ' εὐμενείας ὑπόδεξαι,
μάρτυς στεφανίτα Γεώργιε.
Ἐκ τοῦ Θεοῦ γεγεννημένος ἄνωθεν
καὶ μητρικῇ σου στοργῇ
25 ἀκολουθῶν ἔσχες | θείαν ἀναγέννησιν
ἐξ ὕδατος καὶ πνεύματος
καὶ ταῖς σαῖς νουθεσίαις
υἱὸν υἱώστου ἀνέδειξας
ὁ παῖς τὸν πατέρα Γερόντιον.
30 Ὡσὰν ἐν πράγμασι φανεῖς Γεώργιος
σπέρμασι λόγων τῶν σῶν
εἰδωλικῆς πλάνης | ψυχὴν ἀπεκάθηρας
πατρὸς καὶ τὰ ζιζάνια
ἐξερρίζωσας ταύτης

2 Gen., VIII, 8 seq.; Cf. canon suivant, ode I, θεοτοχίον. 5 Cf. ode I, θεοτοχίον,
et canon suivant, ode IV, θεοτοχίον. 15 ἥχος πλ. δ. ἀμαρτηλ. en marge. 24 Ioan., I, 13.
27—30 Ioan., III, 8 seq. 32 Cf. Luc., VI, 35; Rom., VIII, 16, etc. 33 seq. cf.
Mat., XIII, 24—31; Luc., VIII, 5—16. 34 ἐξερίζωσας codex.

- τριχῶν δεικνύς τὴν λευκότητα
 θέρους τὴν τομὴν ἀναμένουσαν.
 Ῥῆμα Θεοῦ ὡς τεθηγμένην μάχαιραν
 ἀναλαβὼν ἀνδρικῶς
 τῆς πατρικῆς ῥίζης | ἔτεμες τὴν ἀκανθὰν 6
 καὶ κατὰ πνεῦμα ἤνωσας
 τοὺς ἐν σοὶ ἠνωμένους
 Χριστῷ συνάπτων, Γεώργιε,
 σὺν Πολυχρονίᾳ Γερόντιον.
 F. 8 v^o. Θεοτοκίον). 10
- Γένους ἀνθρώπων τὴν μητέρα πρότερον
 Εὐὰν Θεὸς ἐκ πλευρᾶς
 τῆς τοῦ Ἀδάμ πλάσας | συνουσίας ἀνευθεν
 θαῦμα τὸ σὸν προέγραψεν·
 ὑπὲρ γὰρ ἀνθρωπείους, 15
 παρθένε, νόμους γεγέννηκας
 τὸν ἐξαναστάντα τρίήμερον.
 Ὡδὴ γ'· Ὁ στερεώσας.
 Ἵνα καλοῦντος τοῦ καιροῦ
 τὸν σὸν καρπὸν ἐπιδώσης 20
 ἐν ὑδάτων φυτευθεὶς διεξόδῳ
 τῶν ἁγίων ἐντολῶν | Χριστοῦ τοῦ ζῶντος ὕδατος,
 ἦνθησας ὥσπερ φοῖνιξ | οἴκῳ Κυρίου, Γεώργιε.
 Ὡς πειθαρχῶν ταῖς διδασχαῖς
 τοῦ Θεοῦ Παύλου παρεῖχες 25
 σεαυτὸν τῷ βασιλεῖ στρατιώτην·
 ἐκ Θεοῦ καὶ γὰρ ἀρχὴ | πᾶσα κεχειροτόνηται·
 καὶ ἀνδρικῶς ἐνίκας | τοὺς ἀντιμάχους, Γεώργιε.
 Μέγεθος σώματος ὁρῶν
 καὶ βραχιόνων σου ῥώμην 30
 καὶ προσώπου ὡραιότητος κάλλος
 ἐπιγίλους ἀμοιβὰς | ὁ βασιλεὺς δωρεῖται σοι
 ζώνην τῆς στραταρχίας | περιτιθεὶς σοι, Γεώργιε.
 Ἀκολουθῆσαι τῷ Χριστῷ
 προθυμηθεὶς ἀπεβάλλου 35
 F. 9 r. πᾶσαν σῆσιν καὶ σαρκὸς καὶ χρη*μάτων,

8 Ephes., VI, 17. 5 Cf. Mat. et Luc. ibidem. 11 Gen., II, 21. 19 seq. Ps., I, 3.
 20 ἐπιδώσεις codex. 22 Ioan., IV, 10 (cf. VII, 38). 28 Ps., XCI, 12, 13.
 25 Πέτρου codex; II Tim., II, 3. 27 Rom., XIII, 1. 30 ῥώμη codex.

ἐπιδοὺς δὲ τοῖς πτωχοῖς | πλοῦτον τὸν σόν, Γεώργιε,
ὡς ἀθλοῦσιν ὁμοῖος | γυμνὸς εἰσῆλθες τὸ στάδιον.

Θ<εοτοκίον>.

- Ῥῆμα Θεοῦ ἐν τῇ Ἑδέμ
5 καὶ ποδῶν ἦχον ἡ Εὐα
σὺν Ἀδάμ ἐνωτισθεῖσα ἐκρύβη·
μυροφόρων δὲ χορὸς | ἐν σοί, παρθένε, χαίρετε,
ἀκούσας ἀναστάντος | Χριστοῦ τοὺς πόδας ἐκράτησεν.
Κάθισμα· ἦχος α΄. Χορὸς ἀγγελικὸς.
10 Τυράννων δυσσεβῶν | ὁ στερρὸς καθαιρέτης,
ἀνθρώπων εὐσεβῶν | ὁ θερμὸς εὐεργέτης,
ὁ μέγας ἐν θαύμασι | καὶ πολὺς ἐν δυνάμει,
ὁ λυτρούμενος | τῶν αἰχμαλῶτων τὰ πλήθη
καὶ τροπούμενος | τῶν πολεμίων τὰ στίφη,
15 τιμάσθω Γεώργιος.
Ἔτερον· ἦχος πλ<α>γίος· δ΄. Τὴν σοφίαν καὶ λόγον.
Τῆς τριάδος τῇ πίστει ὀχυρωθεὶς
καὶ ἀληθείας σφενδόνη καθοπισθεὶς
τῆς πλάνης κατέβαλες | τὸ ἀλλότριον θράσος
20 καὶ τοῦ ἐχθροῦ ἀρπάσας | τῶν λόγων τὴν μάχαιραν
ἐν αὐτῇ ἀπέτεμες | τοῦ ψεύδους τὴν ἐνστασιν·
ὄθεν τοῖς τροπαίοις | θριαμβέων τῆς νίκης
τῷ σώματι τέθνηκας, | τῷ δὲ πνεύματι ἐζήσας,
Fol. 9 v^o. ἀθλο*φόρε Γεώργιε·
25 πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ
τῶν πταισμάτων ἄφεσιν δωρήσασθαι
τοῖς ἐορτάζουσι πόθῳ
τὴν ἀγίαν μνήμην σου.
Θ<εοτοκίον>.
30 Τὴν σοφίαν τὴν ὄντως ἐν σῇ γαστρὶ
συλλαβοῦσα ἀφλέκτως, μήτηρ Θεοῦ,

2 ὡς τοῖς ἀθλοῦσιν ὁμοῦ codex, cf. I Cor., IX, 24. 4 Gen., III, 8.

5 ἦχων codex. 7 Mat., XXVIII, 9. 9 rubrique. 16 rubrique; τοῦ λόγου codex. 18 Cf. I Reg., XVII, 40. 20 Cf. Ephes., VI, 17, et ci-dessus, ode I, tropaire IV. 22 Allusion au surnom de τροπαιοφόρος donné à saint Georges dans l'Eglise grecque. 25—28 Ces quatre incisives sont souvent reproduites dans les imitations de l'είρμος: Τὴν σοφίαν καὶ λόγον; voir, par exemple, Μηναιόν, janvier, Venise, 1896, p. 134, 185, etc. 30 On remarquera que ce θεοτοκίον est presque mot à mot copié sur l'είρμος type; cf. Εἰρμολόγιον, Constantinople, 1896, p. 528.

σωτηρίας τὸν αἵτιον | τὸν τὸν κόσμον συνέχοντα
καὶ ἐν ἀγκάλας ἔσχεις | τὸν τὰ πάντα κατέχοντα,
τὸν τροφοδότην πάντων | καὶ πλάστην τῆς κτίσεως·
ὅθεν δυσωπῶ σέ, | παναγία παρθένε,
καὶ πίστει δοξάζω σε | τοῦ ρυθῆναι πταισμάτων με· 5

ὅταν μέλλω παρίστασθαι,
δέσποινα, παρθένε ἀγνή,
τὴν σὴν βοήθειαν τότε μοι δώρησαι·
καὶ γὰρ δύνασαι
ὅσα θέλεις, πανύμνητε. 10

Ωιδὴ δ'· Σύ μου ἰσχύς, Κύριε.

Τίς σοι καιρὸς | ἀρμοδιώτερος ἑτερος,
ἐπεφώνεις | σεαυτῷ, Γεώργιε·
νῦν γὰρ βουλή ἐστὶν ἀσεβῶν
καὶ λοιμῶν καθέδρα 15
καὶ βασιλεῖς ἐφρυάξαντο
κατὰ τοῦ σοῦ κυρίου·

πρὸς γοῦν ἔλεγχον τούτων
τὸν ζυγὸν ἀπορρίψας ἀνάστηθι.

Ὑπερμαχῶν | τῆς ἀληθείας ἐκράυγαζες· 20

τί συνήχθη | τὸ δεινὸν συνέδριον;
τί τοῦ Χριστοῦ σβέσαι τὴν τιμὴν
κενῶς * μελετᾶτε

F. 10 r.

τὰ τῶν εἰδώλων βδελύγματα
τιμᾶν νομοθετοῦντες; 25
ἀλλ' ἐγὼ μόνῳ θύσω
τῷ Θεῷ μου θυσίαν αἰνέσεως.

Ῥήμασι σοῖς | πῦρ μὲν θυμοῦ ὑπανήπτετο
τῷ τυράννῳ, | πλὴν δ' ἐπεκαλύπτετο
θωπευτικῶν λόγων προσβολαῖς· 30

καὶ γὰρ ὑποσχέσει
ἀξιωματῶν ἐσπούδαζε
σπαράσσειν σοῦ τὸν πύργον
τῆς ψυχῆς, ἀλλ' ἐθραύσθη
ἄρραγεῖ προστυχῶν σοι, Γεώργιε. 35

7 ἀγνή codex. 10 ὅσαι codex. 11 rubrique. 14 Ps., I, 1. 16 seq.
Ps., II, 1—8. 23 Après κενῶς, quelques lettres effacées. 26—27 Ps., CXV, 17.
88 Cf. Mat., XXI, 88. 85 ἀρχηγὴ codex.

- Ἰσχὺν στερεάν | προσεπικτῶ μαστιζόμενος
 τοῖς βουεύροις, | ῥύαξιν αἱμάτων τε
 βάπτων τὴν γῆν, ὥσπερ δὲ σαρκὸς
 ἐκτὸς ὑπομένων.
 5 καὶ γὰρ εἰς μνήμην ἐλάμβανες
 Χριστὸν φραγελλωθέντα
 καὶ κενώσαντα αἷμα
 τῆς πλευρᾶς λογχευθείσης, Γεώργιε.
 Θεοτοχίον).
 10 Τῆς κιβωτοῦ | περιστερά σὺ κατάχρυσος,
 ὡς ἐλαίας | κάρφος περιφέρουσα,
 κόρη, Χριστόν, δς τὴν ἑαυτοῦ
 σάρκα τῷ ἐλαίῳ
 τῷ τῆς θεότητος ἔχρισεν,
 15 ὃνπερ σὺν μυροφόροις
 ἀναστάντα ἰδοῦσα
 τὴν γαλήνην τῷ κόσμῳ ἐκήρυξας.
 Ωίδῃ ε΄. Ἰνα τί με κἀπώσω).
 Ἡ φρουρά σι ὡς ὄρος
 20 γέγονε Σινᾶ τὸν Θεὸν ἐμφανίζουσα.
 ὑπὸ γὰρ τὴν πέτραν
 F. 10 v^o. τὴν τεθεῖσαν τῷ στήθει γενόμενος
 καὶ τῷ ταύτης βάρει
 ἐκπиеσθεις τοῦτον ἑώρας
 25 ἀβλαβῇ σε τηροῦντα, Γεώργιε.
 Νεοσβέστου ἀσβέστου
 μέσον ἐμβληθείς, ὥσπερ πῦρ ἀκατάσβεστον
 ἔχων ἐν καρδίᾳ
 τῆς Χριστοῦ ἀγαπήσεως, ἔμεινας
 30 ἀβλαβῆς καὶ πλήθῃ
 πρὸς τὸν αὐτοῦ πόθον ἀνῆξας
 ἀβλεποῦντα τῇ πίστει, Γεώργιε.
 Ὡς Δαυιδ ψάλλων γράφει,
 ὁμοῖος αὐτοῦ τοῖς θεοῖς ἦν ὁ τύραννος,

6 Mat., XXVII, 26; Marc., XV, 15. 7 κενῶσαν τὸ codex; Ioan., XIX, 34,
 10—11 Gen., VIII, 8 seq.; cf. canon précédent, ode IX, θεοτοχίον. 12—14 Cf. ode I,
 θεοτοχίον, et canon précédent, ode IX, θεοτοχίον. 18 rubrique. 19—20 Cf. Exod.,
 XIX seq. 33 Δαβ: δ codex; Ps., CXIII, 5—8.

ὀφθαλμοὺς μὲν ἔχων,
 ἀλλ' οὐ βλέπων πρὸς φῶς τὸ ἀνέσπερον·
 ἐμβαλὼν δὲ λέβητι
 φλογεροῦ πλήρει μολύβδου
 σῶον αὖτις ὁρᾷ σε, Γεώργιε.

5

Δυνατὸν ἐν πολέμοις

ποίησον τὸν ἀνακτα Ῥωμαίων, ἐνδοξε,
 τῶν Σκυθῶν ἐφόδους
 καὶ Περσῶν καὶ βαρβάρων παράταξιν
 κραταιῶς συνθλῶντα
 καὶ ἰσχυρῶς νικῶντα τούτους,
 ἀβλαβεῖς δ' ὑπηκόους φυλάττοντα.

10

Θ(εοτοκίον).

Ἡ ἀσφράγιστος θύρα

πᾶσι γὰρ Χριστὸς ἐρχομένοις ἡνέφκεται;
 τῆς σῆς, κόρη, πύλης
 προελθὼν κεκλεισμένην κατέλιπε
 καὶ τοῦ τάφου θύρας
 ὑπεξελθὼν ἐσφρα * γισμένης
 κεκλεισμένων > θυρῶν εἰσελήλυθεν,

15

F. 11 r.

20

Ωιδῇ σ'· Ἰλάσθητί μοι, <σωτήρ>.

Νομίσας ὁ ἀσεβῆς | ὡς ἀσθενῇ ἐξελέγχειν σε
 καγγλάζοντα μελετᾷ
 τοῖς σπλάγχχνος σου μόλυβδον
 ἐμβαλεῖν, Γεώργιε·
 ἀλλὰ κατησχύνθη,
 ἀβλαβοῦς περισωθέντος σου.

25

Φιλίαν ὑποκριθεὶς | τῷ ἀσεβοῦντι, Γεώργιε,

θυσίαν ὑπενεγκεῖν
 βωμῷ προσεχώρησας,
 οὐκ αὐτοχειρία, πλὴν
 ῥήματι δὲ μόνῳ
 ἅπαν εἰδῶλον συνέτριψας.

30

4 πλήρη μολύβδου codex. 5 σῶος codex. 11 τούτοις codex. 14 Cf. Ioan.,
 X, 7, 9, et plus bas: τοῦ τάφου θύρας . . . ἐσφραγισμένης. 16—17 Cf. Ezech., XLIV, 2.
 17—18 cf. Mat., XXVII, 66. 20 κεκλεισμένων |||| codex; Ioan., XX, 26.
 21 rubrique. 24 μόλυβδον codex.

Ἐκέρασεν ἐμμανῶς | ὁ φαρμακὸς Ἀθανάσιος
 θανάσιμόν σοι ποτόν·
 ἀλλ' ὅμως οὐκ ἐβλάψε·
 τῷ Χριστῷ πιστεύσας δὲ
 5 πρὸ σοῦ, μάκαρ, πίνει
 μαρτυρίου τὸ ποτήριον.

Ῥημάτων πᾶσαν ἰσχύν | ὑπερνικᾷ καὶ διάνοιαν
 ψυχῆς τὸ καρτερικόν
 τῆς σῆς· ὡς γὰρ ἄψυχος
 10 βασάνων ὑπέμεινας
 προσβολὰς ποικίλας,
 ἀντιληπτὸρ μου, Γεώργιε.

Θ(εοτοκίον).

Ὡς ἀπορον ἀληθῶς | τὸ θαῦμα, κόρη, τοῦ τόκου σου·
 15 ἀμνάς γὰρ ἡ καθαρὰ
 γεγέννηκας λέοντα
 τὸν τάφῳ ὑπνώσαντα
 καὶ ἐξανάσταντα
 καὶ τοῦ τάφου βασιλεύοντα.

20 F. 11 v^o. Κοντάκιον· ἦχος πλ(άγιος) δ'. Τῇ ὑπερμάχῳ.
 Τῇ ὑπερμάχῳ καὶ θερμῇ σοῦ ἀντιλήψει
 προσπεφευγότες οἱ πιστοὶ τοῦ λυτρωθῆναι
 ἐξαιτούμεθα, ἀήττητε ἀθλοφόρε·
 ἀλλ' ὡς ἔχων παρρησίαν ἡμᾶς λύτρωσαι
 25 καὶ παντοίων νῦν κινδύνων καὶ κακώσεων,
 ὅπως κράζωμεν· | χαίροις, μάρτυς Γεώργιε.
 Ὁ οἶκος.

Μέγας ἐν προστασίαις
 ἐπὶ γῆς ἀνεδείχθης,
 80 τοῦ Χριστοῦ θεράπων καὶ φίλε·
 τὸν πιστὸν γὰρ λαὸν
 περισκέπων σῶζεις αἰεὶ, ἐνδοξε·
 διὸ πίστει καὶ πόθῳ
 βοῶμέν σοι, πολύαθλε·
 35 χαῖρε, δι' οὗ | φρυκτωρεῖται ὁ κόσμος·

4 δε codex. 9 γὰρ ὡς codex. 15—16 Cf. Apoc., V, 5 (Gen., XLIX, 9; Ose., V, 14); images fréquemment employées par les hymnographes grecs. 20 rubrique; pour les imitations de l'hymne acathiste, voir Ὁρολόγιον, loc. cit. 27 rubrique en marge.

χαῖρε, δι' οὗ | ὁ στρατός καταλάμπει·
 χαῖρε, τῶν πιστῶν | αἰχμαλώτων ἡ λύτρωσις·
 χαῖρε, δεσμωτῶν | ἡ ὀξεῖα ἀντιλήψις·
 χαῖρε, ὅφιν | τῶν ἐκ πίστεως
 προστρεχόντων σοι θερμή·
 χαῖρε, θλίψιν | τῶν ποθούντων σε
 καὶ ἐν θλίψει χαρμονή·
 χαῖρε, ὅτι ὑπάρχεις | βασιλέως τὸ τεῖχος·
 χαῖρε, ὅτι παρέχεις | ἐν πολέμοις τὸ νίκος·
 χαῖρε, ἀστήρ | φωτίζων τοὺς πλέοντας·
 χαῖρε, λυτήρ | παντοίας κακώσεως·
 χαῖρε, εἰς ὃν | πᾶς πιστός καταφεύγει·
 χαῖρε, δι' οὗ | εὐφημεῖται ὁ πλάστης·
 χαῖρε, μάρτυς Γεώργιε.

5

10

F. 12 r.

Ωίδῃ ζ'. Θεοῦ συγκατάβασιν.

15

Γηθόμενος ὥκησας | ὡς ἐν παστάδι
 τῇ φοβερᾷ φυλακῇ·
 τὴν λαμπάδα γὰρ ἔχων
 τῆς σῆς καρδίας πεφωτισμένην πυρὶ
 τοῦ θείου πόθου | Χριστὸν τὸν νυμφίον σου
 μέσης ἑώρας νυκτός | στεφοδοτοῦντά σε.
 Ἐκ τάφου ἀνέστησας | νεκρὸν θανόντα
 πρὸ παρουσίας Χριστοῦ
 ἱερέα εἰδώλων
 καὶ βαπτισθέντα τοῦτον Θεῷ παριστάς·
 ἀλλ' ὁ σημεῖον | αἰτήσας σε τύραννος
 τάφῳ κακίας νεκρός | ζῶν ἐναπέμεινεν.
 Ωράισμα, καύχημα, | φρουρὲ καὶ τεῖχος,
 καὶ ἀρωγὲ τῶν πιστῶν,
 βασιλεῖ τῶν Ῥωμαίων
 κατὰ βαρβάρων νίκας χορήγει αἰεὶ·
 καὶ γὰρ προστάτην | πλουτεῖ σε καὶ πρόμαχον
 ἐν ἀθυμίαις, σοφέ, | καὶ περιστάσει.
 Ῥωσθεῖσα πρὸς ἔρωτα | τῶν σῶν θαυμάτων
 ἡ εὐκλεὲς βασιλὶς
 Ἀλεξάνδρα προστρέχει

20

25

30

35

σοὶ καθειργμένῃ καὶ νυμφευθεῖσα Χριστῷ
πρὸς τὴν τοῦ μύρου | ὁσμὴν ἐφειλκύσατο
τούτου πληθύν γυναικῶν, | μάκαρ Γεώργιε.

Θ(εοτοκίον).

6 Γενᾶται πλαττόμενος | ἐκ σοῦ ἀσπόρως,
κόρη, ὁ νέος Ἀδάμ
καὶ θανῶν ἐκουσίως
F. 12 v^o. τάφῳ προσμένει τῷ ἐν τῷ κήπῳ γυμνός·
ἐξαναστὰς δὲ | παράδεισον ἤνοιξε
10 τῷ πρωτοπλάστῳ Ἀδάμ, | ὃν πρὶν ἀπέκλεισεν.

Ωίδῃ η΄ Ἑπταπλασίως <κάμινον>.

Ἰσὴν τὴν γνώμην ἔχουσιν
κατιδὼν σοὶ ὁ τύραννος,
μάκαρ, Ἀλεξάνδραν τὴν αὐτοῦ ὁμόζυγον
15 καὶ μείνας ἀσύνητος
ἀποτμηθῆναι τὴν κεφαλὴν
ταῖς συνεπομέναις γυναιξὶν ἐπιτάττει·
ἢ δὲ καὶ πρὸ τοῦ ξίφους
τὴν ψυχὴν ἀποδοῦσα | ὡς βασιλὶς παρέστη
20 ὡραία τῷ Κυρίῳ.

Ὁ γεωργὸς Γλυκέριος
ἀροτῆρα θεώμενος
βοῦν πρὸς τῷ ἀρότρῳ αἰφνιδὸν ἐκπνεύσαντα
αἰτεῖ σε, Γεώργιε,
25 ἀνασταθῆναι αὐθις τὸν βοῦν
καὶ τοῦτον εὐρών τῷ συνεργάτῃ συζῶντα
Θεὸν ἀνακηρύττει
καὶ θερίζεται ξίφει | καὶ πρώτως ἀποθήκαις
Θεοῦ ἐθησαυρίσθη.

30 Σὺ εἰ, Χριστέ, Θεὸς ἡμῶν,
ὁ ποιήσας θαυμάσια·
σὺ γὰρ καὶ τὸν μάρτυρα τὸν σὸν Γεώργιον
ξανθέντα τοῖς ξίφεσι
μέχρις ὅστων καὶ σπλάγχνων αὐτῶν
35 σῶον ἀνιστάς· ἢ γὰρ φωνὴ τῆς βροντῆς σου

2 Cf. Cant., I, 3. 6 I Cor., XV, 45. 8 Ioan., XIX, 41. 11 rubrique.
13 se codex. 19 Ps., XLIV, 9. 28 Mat., XIII, 30. 30—31 Ps., LXXVI, 15.

- τροχῶ καταραγεῖσα
F. 13 r. τὰ δεσμὰ διαλύει | καὶ τοῦτον ὑγιαίνει
ἀγγέλου παρουσία.
Στεφηνόρον εἰς θάλαμον
καὶ νυμφῶνα οὐράνιον 5
ἀνακτι ἡμῶν θεοστεφεῖ συμμαχῆσον·
στρατὸς γὰρ ἀλλόφυλος
ἀπὸ δυσμῶν καὶ νότου, βορρᾶ,
ἐξ ἀνατολῶν τε καθ' ἡμῶν ἐπανεστή
ὡς θῆρες ἐφορμῶντες 10
τοῦ ἡμᾶς ἐκλαφύξαι· | ὡς οὖν πιστὸς προστάτης
προστάττοις ἐν κινδύνοις.
Κόρον τῶν σῶν κολάσεων
μὴ λαμβάνων ὁ τύραννος
βοῦν σοι χαλκουργῇ πλήρη ξιφῶν, Γεώργιε, 15
καὶ τούτῳ νομίσας σε
ἀλληλεσμένον εἶναι λοιπόν,
ὅνπερ ὁ τροχὸς οὐ κατηνάλωσεν σίτον,
ἐξάγεσθαι κελεύει
καὶ ὡς ἄπνουν ριπτεῖσθαι· | ἀλλ' ὁ Θεὸς ὁ φύς σε 20
καὶ πάλιν ἀναπλάττει.
Θ(εοτοκίον).
Ἰπὲρ Ἀδάμ δερμάτινον
ἐνδυθέντος χιτῶνιον
ἐκ παρακοῆς ὁ πλαστοουργὸς ἐφόρησεν 25
ἐκ σου σάρκα, πάναγνε·
ἐν δὲ τῷ τάφῳ ἄπνους τεθεῖς
καὶ ἐσμυρνισμέναις εἰληθεῖς ἐν σινδόσι
τρίημερος ἀνέστη
ἐκδυσάμενος ταύτας | κάκεινον ἐνδυδίσχει 30
στολὴν αὐτοῦ τὴν πρώτην.
F. 13 v^o. Ωιδὴ θ'. Ἐξέστη ἐπὶ τούτῳ (ὁ οὐρανός).
Λαμπρότητος ἐμφάσεις παραδεικνύς
τῆς μελλούσης Χριστὸς σοι ὁπτάνεται

12 προστάττοι codex. 15 χαλκουργεῖ codex. 20 Nouvel exemple à joindre à ceux que fournit le «Thesaurus» de φύς employé au sens transitif.

23—24 Gen., III, 21. 27—28 Cf. Mat., XXVII, 60; Ioan., XIX, 39 seq., etc.

30—31 Cf. Luc., XV, 22. 32 rubrique; ἐπὶ τούτῳ codex.

ἐν τῇ φρουρᾷ
 φῶς περιστράπτων σοι ἐπιστάς
 καὶ προσκαλεῖται λέγων σοι·
 δεῦρο, σταθιρότατε ἀθλητά,
 5 τετέλεκας τὸν δρόμον,
 τετήρηκας τὴν πίστιν,
 λοιπὸν τῆς νίκης στέφος λάμβανε.
 Ἰδρῶσί σου λευκάνας ἀθλητικοῖς
 τῆς σαρκὸς τὸν χιτῶνα, Γεώργιε,
 10 ξίφει τμηθεῖς
 τοῦτον ἐπαρφύρωσας τῇ ῥοῇ
 τῶν σῶν αἱμάτων ἄξιον
 ἐνδυμα παστάδος τῆς νοητῆς
 ἐντεῦθεν ἐπιβάψας·
 15 δίκῳ χαρᾷς ἡ θύρα
 τοῦ σοῦ νυμφίου ἡνεύχθη σοι.
 Τῷ σε στρατολογήσαντι βασιλεῖ
 ἐκ τῶν ἔργων ἀρέσας, Γεώργιε,
 20 τὰς ἀμοιβὰς
 ἔσχεις τῶν καμάτων θεοπρεπεῖς·
 διό καὶ παῖδα ἤρπασας
 αἰχμαλωτισθέντα, τῷ βασιλεῖ
 Περσῶν οἰνοχοοῦντα,
 25 καὶ σῆς ἡμέρας μνήμη
 ἐπανεσώσω τοῖς γεννήτορσιν.
 Ζωῆς τῆς ἀπεράντου μετεσχηκῶς
 F. 14 r. ὥσπερ ζῶν ἐνεργεῖς καὶ γραφόμενος·
 διό ποτὲ
 30 Πέρσας ἐπελθόντας τῷ σῷ ναῷ
 καὶ τῆς στοᾶς ἐφύπερθεν
 βάλλοντας τὸν τύπον τῆς σῆς μαρφῆς
 ὠράθης ἀντιπλήττων,
 ἐκτείνων σου τὸ δόρυ·
 35 ὦ τῶν χαρίτων σου, Γεώργιε.

2 περιστράπτων codex. 5—7 II Tim., IV, 7, 8. 8 seq. Mat., XXII, 12 seq.
 15 δι||| codex. 15—18 Cf. Mat., XXV, 21, 28. 17—18 Cf. II Tim., II, 4.
 28 ἐνεργῆς codex. 33 ὠράθης] voir canon précédent, ode VIII, tropaire III.

Ἦθροίσθησαν τῇ μνήμῃ σου, ἀθλητά,
 βασιλεῖς, ἱεράρχαι καὶ ἄρχοντες,
 λαοί, φυλαί,
 γένη ὀρθοδόξων, σὴν ἐορτὴν
 λαμπροφανῶς γεραίροντες·
 σύ δὲ πάντων πλήρωσον προσευχάς,
 τῷ βασιλεῖ δὸς νίκας,
 φῶς θεῖον ἱεράρχαις
 καὶ σωτηρίαν πιστοῖς ἅπασι.

5

Θεοτοκίον.

10

Σέ, κόρη, τὴν βασιλίσσαν Μαριάμ
 τῆς ψδῆς προεξάρχουσιν ἔχομεν
 ἐν τῇ τοῦ σοῦ
 τόκου ἀναστάσει· τὴν γὰρ πλευρὰν
 διαιρεθεὶς λογχεύματι
 αἵματος καὶ ζύδατος εἰς κρουνοὺς
 βυθίσας τὸν διώκτην,
 πιστοὺς ἐκ τῆς κακίας
 ὡς ἐξ Αἰγύπτου διεβίβασε.

15

Ἐξαποστειλάριον· κῆχος γ'· Ὁ οὐρανὸν <τοῖς ἄστροις>.

20

Τὸν φωταυγῇ ἀστέρα
 τὸν καταυγάζοντα τὴν γῆν,
 Γεώργιον εὐφημοῦμεν,
 τὴν καλλονὴν τῶν μαρτύρων·
 τῆς * ἐκκλησίας τὸν μέγαν
 ὕμνῳ προστάτην, τὸν θεῖον.

F. 14 v^o.

25

Ἔτερον· κῆχος β'· Γυναῖκες <ἀκουτίσθητε>.

Ἐφέστηκε χαρμόσυνος | καὶ ἱερά πανήγυρις
 ἁσματικὴν εἰς χορεῖαν
 πιστῶν τὰ στίφη καλοῦσα·
 ἔλθετε, δεῦτε δράμετε
 καὶ πόθῳ συναθροίσθητε,
 ψαλμοῖς καὶ ὕμνοις ἅπαντες

30

11 Cf. Exod., XV, 20, 21. 14—16 Ioan., XIX, 34. 16 |||| ατος codex.
 17—19 Cf. Exod., ibid. 19 διεβίβασας codex. 20 rubrique en marge.
 27 rubrique en marge.

πνευματικῶς ἑορτάσαι
τοῦ ἀθλοφόρου τὴν μνήμην.

Θ(εοτοκίον).

Τὰ πλούσια ἐλέη σου | νῦν ἐφ' ἡμᾶς κατὰπεμψον,
 5 τοὺς σὲ τιμῶντας ἐκ πόθου,
 θεογεννήτρια κόρη,
 μνήσθητι πάντων, πρόστηθι
 ἐν ᾧρᾳ τῆς ἐτάσεως,
 ὅτε κριτὴς καθέζεται
 10 ὁ σὸς υἱὸς καὶ δεσπότης,
 παρισταμένων ἀγγέλων.

Constantinople, 25 mars 1902.

P. Sophrone Pétridès,
des Augustins de l'Assomption.

ОТДѢЛЪ II

I. КРИТИКА.

G. A. Schneider, *Der hl. Theodor von Studion. Sein Leben und Wirken. Ein Beitrag zur byzantinischen Mönchsgeschichte* (= Kirchengeschichtliche Studien, t. V, fasc. III). Münster i. W., H. Schöningh, 1900, in 8°, 112 pages. Prix: 2 marks.

Théodore, le fameux higoumène du Stoudion, est certainement le saint de son époque le mieux connu. Cela tient à deux causes: il a beaucoup écrit, et ses œuvres, ses lettres surtout, fourmillent de renseignements précieux; il a beaucoup agi, et ses admirateurs, ses disciples en particulier, n'ont pu s'empêcher de nous le dire. D'où deux genres de sources. En les étudiant les unes et les autres d'une étude attentive, M. Schneider a fait ample connaissance avec l'illustre moine, et le portrait qu'il nous trace de lui, en quelques pages très pleines, mérite les plus vifs éloges pour sa fidélité et son fini.

Voici, au premier chapitre, les débuts de Théodore, ses débuts dans la vie, à Constantinople, et ses débuts dans le cloître, à Saccoudion. Au chapitre II, son rôle dans la querelle moechienne provoquée par le mariage adultère de Constantin VI avec la cubiculaire Théodote: jeune higoumène, il s'élève contre le scandale dont l'héroïne est sa propre parente, et ce lui vaut d'être banni; rappelé par l'impératrice Irène, il ne tarde pas à passer de son monastère bithynien à celui du Stoudion; contraire aux décisions trop indulgentes dont bénéficie Joseph, le bénisseur du mariage adultère, il est arraché une seconde fois de sa maison religieuse sous Nicéphore; applaudi comme un héros à l'avènement de Michel I^{er}, il voit l'affaire moechienne prendre fin comme il convenait et toute discorde religieuse cesser à Constantinople. Le troisième chapitre considère en Théodore le réformateur religieux: ses rapports avec les maîtres ascétiques antérieurs; ses idées touchant les principes de l'ascétisme chrétien, comme aussi touchant les obstacles et les moyens de l'ascèse; son action parmi les Studites, consi-

dérée dans leur règlement extérieur et leur vie intérieure; son action pastorale au dehors du Stoudion. Dans le chapitre IV, nous retrouvons le lutteur aux prises, non plus avec les moechiens, mais avec les iconoclastes, le lutteur qui résiste à Léon V, qui souffre un troisième exil et qui, même sous Michel II, est forcé de vivre et de mourir hors de son couvent. Au chapitre V, pour finir, nous sommes en face du théologien, heureux de voir quelle est sa place parmi les théologiens de Byzance, quels ses enseignements sur les représentations figurées du Christ et le culte des images, quelle sa doctrine, si catholique et si romaine, sur la primauté pontificale dans l'Eglise.

On voit à ce résumé rapide avec quel art M. Schneider a su disposer sa matière et mener son étude. En donnant la trame chronologique de la vie à propos des grandes luttes qui la partagent, en présentant l'ascète au moment où la persécution va disloquer sa communauté et le théologien au moment où la mort vient de briser sa plume, en combinant le récit des faits et l'exposé des doctrines, l'habile auteur a ménagé l'intérêt jusqu'au bout, et je l'en félicite. Je ne le félicite pas moins de la manière précise dont il a résumé, au point de vue moral et dogmatique, l'ensemble des enseignements renfermés dans l'oeuvre du Studite. Et je le félicite aussi, en égard au but et aux proportions de son livre, d'avoir apporté une grande attention à fixer l'histoire externe de saint Théodore jusqu'en ses détails. Ici, pourtant, je ne puis m'empêcher de penser que les byzantinistes sont gens difficiles parfois: je relèverai donc, uniquement pour eux, les quelques inexactitudes sans importance qui ont échappé à M. Schneider et me permettrai, afin d'être moins long, de renvoyer aux petites notes que j'ai pu écrire sur les mêmes sujets.

Si Théodore composa des hymnes, comme il est justement dit une fois en passant (p. 5), pourquoi, dans le cours du livre, ne pas consacrer un mot à son oeuvre comme mélode et à son action comme liturgiste? — Pour la date du rétablissement des images (p. 8), il n'est plus permis d'hésiter entre 842 et 843. La date exacte est le 11 mars 843. Cf. C. de Boor, *Der Angriff der Rhos auf Byzanz*, dans la *Byzantinische Zeitschrift*, t. IV, 1895, p. 453, et A. Vasiliev, *Polititcheskija otnochenia Vizantij i Arabov za vrémia amorijskoj dinastij*, appendice, p. 146. — La translation des reliques de saint Théodore au Stoudion (p. 10) n'eut pas lieu le dimanche de l'orthodoxie 844 mais bien le 26 janvier de cette année-là. Cf. J. Pargoire, A quelle date l'higoumène saint Platon est-il mort? dans les «Echos d'Orient», t. IV, 1901, p. 169. — Saint Théophane était (p. 11) higoumène de Sigriane, non de Sigria. Cf. J. Pargoire, Saint Théophane le Chronographe et ses rapports avec saint Théodore Studite, dans le «Vizantijskij Vremennik», t. IX, 1902, p. 43. — La lettre S(irmond) II, 29 ou M(ai) 280 est adressée (p. 13 et 14) à Mégalo, femme de Théophane, nullement à Théoctiste, mère de Théodore, et le glorieux défunt dont on y parle est Théophane, père spirituel du Studite, nullement Photin, son père charnel. Cf. J. Pargoire, op. cit., p. 52—

53. — La mère, la soeur et l'autre parente de Théodore religieuse avec elles (p. 17, n. 4) ne vécurent pas, au moins tout d'abord, dans le voisinage de Saccoudion, mais bien à Constantinople même ou aux environs. Cf. J. Pargoire, op. cit., p. 49.—Ce n'est pas deux officiers de sa garde du corps (p. 23) que l'empereur Constantin VI envoya contre Platon et Théodore: du moins, si l'on peut donner ce titre à l'un des deux, domestique des scholes, on ne peut le donner à l'autre, stratège de l'Opsikion. Cf. Migne, *Patrologia graeca*, t. XCIX, col. 253. — Il est faux (p. 23) que Théodore ait été conduit de Saccoudion à Thessalonique: de son monastère on le traîna au fort de Kathara, sur la rive méridionale du golfe de Nicomédie, et c'est de là qu'il fut dirigé plus tard, au mois de mars 797, sur la métropole macédonienne. Cf. Migne, op. cit., col. 893, 896 et 916.— Il est inexact de même (p. 33) que les îles des Princes aient directement reçu Platon, Théodore et Joseph lors de la seconde affaire moechienne: avant d'être relégués dans l'archipel, les Studites goûtèrent de la prison au lieu dit τὰ Ἀγᾶθου, près de Chrysopolis, et au proasteion Saint-Mamas, sur la rive européenne du bas Bosphore. Cf. Migne, op. cit., col. 841 et 1073, et Mai, *Nova Patrum bibliotheca*, t. VIII, p. 163.—D'ailleurs, pour plus de précision, il eût fallu indiquer (p. 33) celle des îles qui échet à chacun des prisonniers, Oxia à Platon, Khalki à Théodore, Proti à Joseph. Cf. J. Pargoire, op. cit., p. 97 et Migne, op. cit., col. 841.—Saint Platon (p. 38) ne mourut pas en 813, mais bien le 4 avril 814. Cf. J. Pargoire, dans les «Echos d'Orient», t. IV, 1901, p. 164—170. — Les Ἀχοιμήτοι, moines d'un couvent bien déterminé, ne constituaient pas un ordre (p. 52), et Byzance, à proprement parler, n'a jamais eu d'ordres religieux. Cf. J. Pargoire, Un mot sur les Acémètes, dans les «Echos d'Orient», t. II, 1899, p. 304—308 et 365—372, et Acémètes, dans le «Dict. d'arch. chrét. et de liturgie», s. v. — Bien que peuplé au début avec un essaim venu de la μὲν τῶν Ἀχοιμήτων, le Stoudion (p. 51) n'était pas un monastère d'Acémètes et c'est une grosse erreur de dire que les Acémètes, déjà illustres, acquirent une nouvelle gloire avec saint Théodore Studite.— Il faut lire ξηροφαγία (p. 52) au lieu de ξεροφαγία.— La définition du σήμυντρον (p. 56, n. 2) est aussi incomplète que possible: s'il existe des σήμυντρον portatifs, il en existe aussi de fixes; s'il est beaucoup de ces instruments en bois, il n'en manque pas non plus en métal; si on les frappe avec un marteau, on les frappe aussi avec un maillet. — Remplacez (p. 58, n. 2) ἱαβοὶ par ἱμβοὶ. — N'écoutez point (p. 58, n. 5) la note qui voudrait vous parler du *laus perennis* au Stoudion: les religieux de saint Théodore, point du tout soumis à la vieille règle de l'archimandrite Alexandre, récitaient l'office tous ensemble à certaines heures et laissaient chômer la psalmodie le reste du temps.—Le grand concile iconoclaste d'Hiéria, sous Constantin V Copronyme, n'eut pas lieu (p. 81) en 754; il se tint, d'après la récente manière d'entendre la chronologie de Théophane, en l'année 753, du 10 février au 27 août. Cf. A. Lombard, Constantin V empereur des Romains, p. 2 et 135. — L'Apollonias (p. 82) près de laquelle fut

relégué saint Théodore ne peut être indiquée «zwischen Bithynien und Phrygien» que si l'on fait entrer en ligne de compte la Phrygie de l'Hellespont, contemporaine des vieux satrapes et des anciens Grecs: dans la géographie postérieure, c'est «zwischen Bithynien und Mysien» qu'il faut dire et le «De Urbibus» d'Etienne de Byzance attribue formellement cette Apollonias à la Mysie.— La lettre M. 80 ne saurait être citée (p. 82) pour nous indiquer le genre de vie du Studite à Métopa, car ce fut la quatrième que Naucrèce reçut de l'exilé après le transfert de celui-ci à Bonita et les détails qu'on y trouve se rapportent au séjour dans ce nouveau fort. — Substituez «Konstantin VI» à «Konstantin IV» (p. 85) et «Thrakezien» à «Thrazien» (p. 87). — Il est erroné de faire terminer la troisième «Verbannung» de Théodore en janvier 821. A cette date le proscrit eut permission de se rapprocher, mais il continua jusqu'à sa mort d'être tenu hors du Stoudion, et c'est cela que les auteurs byzantins appellent ἐξορία. Pour eux, le troisième et dernier bannissement du saint dura d'avril 815 à novembre 826. Même en 821—823, sous la révolte de Thomas, l'higoumène Studite, bien que vivant à Constantinople, était ἐν ἐξορίᾳ, parce que hors de chez lui. A plus forte raison y était-il en 821, au port de Crescent ou de Crescentios, et en 824—826, au cap d'Acritas. Ces deux points, l'un sur la rive sud, l'autre sur la rive nord du golfe de Nicomédie, sont autrement éloignés de la capitale que l'archipel des Princes, qui fut le séjour de Théodore en 809—811, durant sa seconde ἐξορία.—Aucune source ne parle de monastère (p. 89 et 90) à propos de τὰ Κρήσσαντος ou Κρησσαντίου, et la réunion là de nombreux Studites autour de leur père en 821 est loin d'entraîner l'existence en ce lieu d'une maison religieuse proprement dite. — Lors de la guerre civile entre Michel II et Thomas, le saint ne vécut pas aux îles des Princes (p. 90); il ne fit qu'y passer. — Dire (p. 91), touchant la translation de 844, que le corps de Théodore «an der Seite Platos und Josefs beige-setzt wurde» n'est exact qu'à moitié. L'auteur entend sans doute que les restes mortels de Joseph reposaient auparavant déjà dans le Stoudion. Or, ces restes n'y furent jamais représentés que par quelques ossements et ces quelques ossements n'y furent introduits que le 26 janvier 844. Ainsi du moins lisons-nous dans un ἐγκώμιον inédit, d'origine studite, prononcé pour tel anniversaire de la double translation. La pièce, de nulle utilité en ce qui regarde Théodore, est précieuse pour les renseignements qu'elle fournit sur le dernier exil, la mort et les malheurs posthumes de Joseph. J'en ai entre les mains une bonne copie qui sera publiée à la première occasion.

En dépit de ces quelques détails moins heureux, le livre de M. Schneider reste ce que j'ai dit au début, un livre excellent. La grande figure de Théodore Studite y revit dans toute sa beauté et c'est plaisir de l'y voir dessinée si bien avec sa multiple auréole d'ascète et de mystique, de théologien et de polémiste, d'apôtre et de martyr.

Constantinople.

J. Pargoire.

Incerti scriptoris byzantini saeculi X liber de re militari recensuit Rudolfus Vári. Leipzig, Bibl. Teubn. 1901. XXIV — 90 pages.

Ceci est un mince traité du X^e siècle écrit pour apprendre ou pour rappeler aux généraux byzantins de quelle manière doit se mener la guerre extérieure contre le Bulgare et le Turc, surtout l'Arabe. L'auteur anonyme débute par de la castramétation et, si on laisse de côté les cinq chapitres XXVIII—XXXII qui forment une sorte d'appendice, termine par de la poliorcétique. Entre deux, entre l'armée qui s'arrête pour camper, I—VIII, et l'armée qui se fixe pour assiéger, XXI—XXVII, il s'occupe de l'armée qui marche, IX—XX, disant comment l'on pénètre sur le territoire ennemi et comment l'on retourne sur les terres impériales. Dans ce cadre général, assez artificiel et très mal respecté, l'écrivain touche, mais presque toujours sommairement, à la plupart des sujets que peut traiter un petit manuel de l'art de la guerre, peu scrupuleux en fait de digressions et point embarrassé du tout pour greffer sur la question des campements, des marches ou des sièges tous autres événements militaires susceptibles de se produire en cours d'hostilités, depuis la vulgaire escarmouche, dont il s'agit accidentellement à plusieurs reprises, jusqu'à la bataille rangée, qui n'est l'objet d'aucun paragraphe spécial.

L'ouvrage, disons-le tout de suite, n'était pas inédit. Promis par Ch. B. Hase, étudié par Ch. Graux, il paraissait, d'après les papiers de ce dernier, par les soins de M. A. Martin à Paris, en 1898, dans les «*Notices et extraits des manuscrits de la bibliothèque nationale et autres bibliothèques*», t. XXXVI, p. 67—127. Si l'on nous en donne aujourd'hui une édition nouvelle, c'est qu'il manquait à la collection Teubner et que M. Vári se trouvait en avoir copié le texte dès 1896, ou plutôt, je me trompe, c'est parce que la première édition est une oeuvre gâchée, où l'on remarque tous les défauts possibles et quelques autres encore. M. Vári s'attache à le prouver dès le début de sa préface et il parvient assez facilement en effet à établir que Ch. Graux est resté fort en-deçà de la perfection. Qu'il en soit ainsi, nous en convenons sans peine. Seulement, cette sévérité du second éditeur à l'égard de qui l'a précédé nous rend quelque peu difficiles à l'endroit de son propre travail, et rien n'est plus fâcheux dans le cas présent, car M. Vári, je crois devoir le déclarer sans ambages, n'avait nul besoin de mal disposer son lecteur pour être jugé plutôt durement. Son édition chez Teubner a cela d'utile, d'abord qu'elle rend le «*Taktikon*» plus accessible aux savants de l'Europe centrale et d'ailleurs, ensuite qu'elle fournit un plus grand nombre de leçons aux collectionneurs de variantes, enfin qu'elle est accompagnée d'un excellent *index vocabulorum*. Mais avec ces mérites, dont je me ferais scrupule de ne pas reconnaître la valeur très appréciable, il

lui manque encore beaucoup trop, ce me semble, pour donner à M. Vári le droit d'être si rigoureux envers son défunt devancier.

C'est de l'Escorialensis Y III 11 que dépend surtout l'édition de Ch. Graux. Mais celui-ci a très mal lu ou très infidèlement suivi son codex, et la preuve en est dans les douze lignes de variantes fournies à M. Vári par la simple collation des trois premières pages. Or, cet Escorialensis tient la tête parmi les manuscrits du «Taktikon». M. Vári nous l'affirme, p. VI: *Escorialensem codicum fere omnium recentiorum fontem Vaticanoque pleniorum librum et hac de causa pretiosissimum esse infra facile edocebimur*. D'où, n'est-ce pas, vous concluez que, voulant rééditer l'ouvrage, M. Vári a tout de suite bondi jusqu'en Espagne pour y collationner à nouveau le précieux codex? Erreur! M. Vári ne s'est pas plus préoccupé de l'Escorialensis que s'il n'existait pas. Et rien de plus regrettable, surtout pour qui pose en principe, p. VI, que les moindres variantes *ad adparatum criticum explanandum minime sunt spernenda*, et cela, s'il vous plaît, *quamvis ad textum constituendum parum valeant*.

Parmi ces mille vétilles qui épaississent l'apparat critique du rez-de-chaussée sans rendre en rien plus solide le texte du premier étage, il faut ranger les variantes dues à l'accentuation des groupes de deux mots dont le second est une enclitique. L'usage commande, on le sait, d'imprimer: *ἐκασί εἰσι, αὐτῶν τινα, ὑπόληψις ἐστὶ, καὶ τινας*, tandis que les scribes byzantins écrivaient régulièrement: *ἐκασε εἰσι, αὐτῶν τινα, ὑπόληψις ἐστὶ, καὶ τινας*. Pareilles variantes, certains éditeurs de textes ont la déplorable habitude de les signaler une fois pour toutes. M. Vári, lui, n'en laisse passer aucune, de la première à la dernière ligne, sans la noter avec un soin minutieux. Loin de moi l'idée de vouloir l'en blâmer; je l'en félicite, au contraire, et très haut. Mais voilà, tant de sollicitude pour les accents me porte à regretter le dédain, peut-être injuste, qui a pesé sur les quelques figures géométriques dessinées dans le codex Vaticanus gr. 1164 et le codex Barberinianus II, 97. Car, ainsi que M. Vári nous l'apprend, p. 8, ces deux manuscrits *V atque Pⁱ varias figuras atramento pictas praebent, V foliis 237^r — 239^r, Pⁱ foliis 217^r — 291^r*. A vouloir nous doter d'une édition définitive, fallait-il négliger de pareils dessins? Je ne le crois pas, d'autant que le texte grec lui-même réclame des reproductions figurées. Il porte en effet à la p. 5, 9: *καθὼς καὶ ἡ ἐκτεθεῖσα τοῦ ἀπλήκτου σχηματογραφία σαφῶς παριστᾷ*; et à la p. 7, 22: *καθὼς ἡ διαγραφείσα ἱστορία ἀκριβέστερον παριστᾷ καὶ σαφέστερον*; et à la p. 8, 16: *ὡς δηλοῖ τὸ τοῦ ἀπλήκτου διάγραμμα*, et à la p. 14, 16: *καθὼς ἡ ἐκτεθεῖσα ἱστορία περὶ τούτων καὶ περὶ τῶν λοιπῶν ἀναδιδάσκει*. Or, ou je me trompe fort, ou nul ne lira des incidences si formelles sans regretter de ne pas trouver au-dessous les plans qu'elles annoncent et que gardent les codices. M. Vári, s'il les a laissés inédits, ne saurait se retrancher derrière la difficulté de les reproduire: quel mal éprouverait-on à donner un tracé de camp byzantin là où l'on donne si aisément un *stemma codicum*? Que si, dans les manuscrits, les figures en

question sont par trop insignifiantes ou par trop détériorées, il fallait au moins nous avertir de leur nullité ou de leur mauvais état et nous consoler ainsi, tant bien que mal, de leur absence.

Au ton de ce qui précède, messieurs les philologues me prendront peut-être pour un contempteur de leur science et de leur méthode. Il n'en est rien. Ils ne travaillent, semble-t-il, qu'en vue de l'apparat critique; ils entassent leçons sur leçons au bas des pages et se croient dispensés, une fois cette besogne accomplie, de comprendre le texte qu'ils donnent au-dessus. Or, M. Vári me paraît pencher un tantinet vers cette école. Et je lui trouve aussi une inclination légèrement immodérée pour l'école de ceux qui se plaisent à corriger les mots et les phrases des manuscrits sans rime ni raison, soit qu'ils veuillent exclusivement la forme lexicologique ou la construction syntactique la plus parfaite, comme si l'auteur édité avait toujours atteint la perfection, soit qu'ils prétendent mettre sur pied tel ou tel passage parfaitement correct et compréhensible dont ils sont peut-être les seuls à ne pas bien saisir le sens. Voilà des reproches graves; je m'empresse de les justifier par quelques exemples.

Au chapitre I, p. 3, 12, nous lisons: καὶ τότε μετὰ τοῦ σχινίου ὁ ἐπιφέρειται τῶν χιλίων ὀργυῶν ἄνα πεντακοσίας ὀργυῖας κατὰ ἀνατολὰς μετρήσας, ἐκείσας πηγνύσθω τοῦ ταξιάρχου τὸ φλάμουλον, τὸ δ' αὐτὸ καὶ πρὸς δύσιν καὶ ἄρκτον καὶ μεσημβρίαν τὰς ἀνά πεντακοσίας μετρήσας ὀργυῖας πηξάτω καὶ ἐν αὐτοῖς τοῖς τρισὶ μέρεσι τὰ τῶν ταξιαρχῶν φλάμουλα. Et dans les notes: ἀνά Vári inseruit; ταξιαρχῶν P¹ V, correxi. Or, de quoi s'agit-il? Du mesureur qui, avec sa corde officielle de 1000 brasses, p. 2, 26, prend les dimensions du camp à dresser: une fois choisi le point central qui portera la tente impériale, il doit mesurer du côté de l'est 500 brasses et y planter le guidon du taxiarque, mesurer aussi des trois autres côtés 500 brasses pour chacun d'eux et y planter le guidon des *taxiarches*. Voilà ce que dit le grec. Où l'on voit tout de suite: 1° que l'introduction du distributif ἀνά après ὀργυῶν constitue un non-sens, puisque la mesure de 500 brasses n'est à prendre là qu'une seule fois; 2° que la correction de ταξιαρχῶν en ταξιαρχῶν est une bévue, puisque ce génitif pluriel (de ταξιάρχης employé ailleurs, p. 12, 21) fait pendant au génitif singulier ταξιάρχου et non ταξιαρχίας.

Au chapitre XXI, p. 39, 8 nous lisons: εἰ δὲ ἐμπροσθεν — εἰ τύχη — πρὸ τῆς πόλεως παραδείσους εἶναι καὶ ἀμπελῶνας καὶ δένδρη, ἐκτεμνέτωσαν καὶ ἐκρίζούτωσαν καὶ πυρπολείτωσαν. L'armée byzantine s'est arrêtée à 6 milles d'une ville ennemie. De là, dit notre écrivain, le basileus doit faire avancer deux groupes de cavaliers: les uns, ceux du premier détachement, pousseront à découvert jusque sous les murs de la place; les autres, ceux du second détachement, se cacheront un peu en arrière dans une embuscade. *Que ceux de devant — si les abords de la ville se trouvent avoir des jardins, des vignes et des arbres — les coupent, les arrachent, les brûlent.* Pour empêcher de pareils dégâts, les gens de la garnison feront peut-être une sortie et leur

courront sus. Eux, alors, qu'ils simulent la fuite de manière à mener l'ennemi jusqu'au groupe de cavaliers embusqués en arrière. Tel est tout le contexte avec, en italiques, la traduction du texte cité ci-dessus. Il n'en faut pas davantage pour constater que M. Vári a imprimé trois énormités: 1^o les trois mots *ει δὲ ἔμπροσθεν* doivent céder la place à *οἱ δὲ ἔμπροσθεν*; 2^o le substantif *τύχη*, certifié tel à l'*index vocabulorum*, p. 87, doit céder la place au verbe *τύχη*, l'expression *ει τύχη παραδείσους εἶναι* correspondant à l'expression *ἀν τύχη δύσκολον εἶναι* de la p. 25, 28; 3^o la coupure *ἔμπροσθεν* — *ει τύχη* — *πρὸ* doit devenir *ἔμπροσθεν* — *ει τύχη πρὸ τῆς πόλεως παραδείσους εἶναι καὶ ἀμπελῶνας καὶ δένδρη* — *ἐκτεμνέτωσαν*.

La seconde de ces corrections, *ει τύχη*, me vaudra de passer aux yeux de M. Vári pour un parfait ignare à qui les solécismes coûtent peu et qui ne soupçonne même pas combien la particule *ει* s'indigne d'être suivie d'un subjonctif. Entendons-nous. Que *ει* exige l'optatif en grec classique, *ει τύχοι*, je le veux bien; mais que *ει* se construise aussi avec le subjonctif en grec byzantin, *ει τύχη*, qui le niera? La *consuetudo recentiorum* *ει conjunctivo saepissime jungentium* est signalée, avec pas mal de preuves à l'appui, par L. Dindorf dans l'édition Didot du «Thesaurus», t. III, col. 186, et l'on ne peut guère lire la moindre production grecque des bas temps, le bagage de tel ou tel pédant excepté, sans en rencontrer de nombreux exemples. Or, je le demande à M. Vári, est-ce un contemporain de Platon qu'il édite ou un contemporain de Nicéphore Phocas? Le titre de son livre et sa préface nous répondent assez qu'il s'agit d'un auteur byzantin du X^e siècle. Mais alors pourquoi sa manie correctrice en est-elle sans cesse à retoucher les manuscrits *ἐπὶ τὸ κλασσικώτερον*?

Cette manie éclate tout le long du «De re militari». Je ne m'arrêterai pas à la préférence que les mots en *ττ* obtiennent sur leurs frères en *σσ*, *ὀρυττομένης* par exemple sur *ὀρυσσομένης*, p. 3, 26, et *φυλάττουσιν* sur *φυλάσσουσιν*, p. 40, 16. Mais voici un fait plus grave. Au chapitre XXI, dans le chapitre qui nous occupait tout à l'heure, l'auteur anonyme suppose une sortie des gens de la place en vue de repousser ceux qui ravagent leurs propriétés suburbaines. M. Vári imprime *τοῦ ἀπώσασθαι τοὺς τὰ ἐξείνων δηοῦντας*, p. 39, 13. Et en note il glisse: *δηοῦντας Vári, δhouμένας P¹, δhouμένους va, δiouμένους nd et fortasse E, δεῖ οὐ μένους km, δiouένους b; in marg. cod. m a manu sec. legitur: δhouμένους*. C'est à dire que tous les manuscrits vus, absolument tous, fournissent une forme moyenne. Ce néanmoins, contre leur témoignage unanime, notre éditeur introduit de son propre cru la forme active. Or, s'il avait pris la peine d'ouvrir le «Thesaurus», t. II, col. 1055, il eût vu que deux écrivains de Byzance, Léon Diacre et Suidas, emploient parfaitement *δηομαι* au sens transitif. C'est donc *δhouμένους* qu'il faut conserver.

D'ailleurs, par une singulière inconséquence, il arrive une fois à M. Vári de corriger en sens contraire. Il écrit, p. 27, 16: *τοὺς <ἀν>εγείραντας ἐν τοῖς πολέμοις μεγάλα τρόπαια*, et dans l'apparat critique: *ἀνεγείραντας Vári*,

cf. De velit. bellica (ed. Bonn.), p. 218: καὶ τρόπαιον μνήμης ἄξιον ἀνεγερᾶς, — ἐγείραντας P¹ R (ἐγείροντα n b p). Mais pourquoi l'exemple mis en avant prévaudrait-il contre le témoignage unanime des codices consultés, alors surtout que ce témoignage trouve des garants en d'autres auteurs? Encore ici, à jeter un coup d'oeil dans le «Thesaurus», t. III, p. 42 et 43, t. VII, col. 2495, M. Vári eût appris que l'expression ἐγείρειν τρόπαιον se lit chez Lucien, Dion Cassius et Hérodien. Il faut donc s'en tenir avec les manuscrits à ἐγείραντας.

Revenons aux exemples de phrases que notre éditeur a voulu amender sans les comprendre. Nous rencontrons un nouveau spécimen de la chose dans le chapitre XVII. Pas de tentes pour les sous-officiers, dit l'auteur militaire. S'embarrasser de tentes dans une contrée sans routes, voilà qui n'avance à rien, sauf peut-être à tromper les éclaireurs ennemis sur l'importance de l'armée. *Mais, à ce fait que le pays se trouve, comme il a été dit, sans voies de communications ajouter le fait de porter peu de subsistances, voilà qui ne porte pas peu dommage aux petites gens de guerre.* Cette dernière phrase traduit, en son tour tourmenté, ce que les codices nous donnent en ces termes: κατὰ δὲ τὴν χώραν, ὡς εἶρηται, δυσπάροδον εἶναι τὸ καὶ σιτίων φέρειν ὀλιγότητα εἰς τοὺς εὐτελεστέρους τῶν στρατιωτῶν βλάβην οὐκ ὀλίγην φέρει. M. Vári, lui, imprime, p. 28, 1: κατὰ δὲ τὴν χώραν ὡς εἶρηται δυσπάροδον τὸ καὶ σιτίων... et il écrit triomphalement en note: *Emendavi*. Jamais le verbe *emendare* n'a été si mal employé.

Autre exemple au chapitre X. Une colonne byzantine est en route et l'étape à couvrir sort de l'ordinaire. Alors l'auteur écrit: *Cette longueur de l'étape rendant la marche plus pénible fera s'éclaircir les rangs des valets d'armée et perdre de leur consistance aux compagnies de fantassins.* Les manuscrits donnent: τὸ μῆκος τοῦ ἀπλήκτου ὁξυτέρην ποιοῦν τὴν ὁδοποιρίαν ἀναγκάσει λεπτυνθῆναι τὸν ἀπόλεμον λαὸν καὶ διαλυθῆναι τὰς πεζικὰς τάξεις. Ils donnent ποιοῦν et avec raison, car ce mot est un complément du sujet neutre singulier μῆκος. Point content de lui, notre éditeur le remplace par ποιοῦντα, p. 21, 19, et il s'en vante!

Autre exemple au même chapitre X. Les troupes, au terme de l'étape, ne doivent pas entrer dans le camp, mais bien attendre en cercle, à l'extérieur, *afin que tout le personnel des valets arrivant dresse les tentes.* Ἰνα τὸ ὑπουργικὸν ἅπαν καταλαβὼν πῆξωνται τὰς σκηνάς, dit le Barberinianus confirmé par le Vaticanus qui offre seulement la variante καταλαβῶν. En dépit de quoi, M. Vári imprime καταλαβοῦσαι. A ses yeux, ce sont les compagnies qui, τὸ ὑπουργικὸν ἅπαν καταλαβοῦσαι, dressent les tentes. Mais la chose est impossible. En effet, si les compagnies dressaient les tentes, l'opération terminée les trouverait à l'intérieur du camp. Or le contexte dit tout aussitôt: «Une fois le camp établi, que les compagnies y entrent, sauf deux du flanc droit, deux du flanc gauche, une de l'avant-garde». D'où il suit, en premier lieu, que le pluriel πῆξωνται est amené par le collectif τὸ ὑπουργικὸν ἅπαν, ce qui n'a rien d'insolite, et, en second lieu, que le participe κα-

ταλαβὸν se contente de signifier *arrivant*, ce qui est très byzantin. Cf. «Thesaurus», t. IV, col. 1118 et 1119.

Autre exemple au chapitre XII. Il faut, y lisons-nous, que *la tente de l'empereur et de quelques officiers généraux soit dressée*: τὴν βασιλικὴν σκηνὴν καὶ τινων ἀρχόντων μεγάλων ἀνεγείραι. M. Vári préfère écrire: ...σκηνὴν, καὶ τινας τῶν ἀρχόντων... Ce qui signifierait plutôt peut-être: *Il faut dresser la tente impériale et mettre sur pied quelques-uns des chefs*.

Autre exemple au chapitre XV. L'anonyme indique certaines conditions de marche imposées par la nature des lieux. Et il dit: *Dès que le défilé, la rivière ou le passage difficile, quel qu'il soit, aura été franchi, que chacun reprenne sa place et que l'on marche dans l'ordre ordinaire*. Ἀφ' οὗ δὲ τὸν στενωπὸν ἢ ποταμὸν ἢ ὅπερ ἂν τύχῃ δύσκολον εἶναι διέλθωσι, τῶν ἰδίων ἑκαστος ἐπιλαμβανόμενοι τόπων κατὰ τάξιν ὁδοιπορείωσιν. Tel est le texte des manuscrits. M. Vári éprouve le besoin de l'obscurcir en imprimant, p. 25, 24: διέλθωσι <καὶ> τῶν ἰδίων.

Autre exemple tout semblable au chapitre XXVI. Les Byzantins assiègent telle ville. Un beau jour, ils s'éloignent tous, sauf quelques hommes postés ostensiblement auprès des machines et beaucoup d'autres cachés dans le camp et aux environs. Les assiégés font une sortie. *Que, devant cette sortie, les gardiens des machines feignent de s'enfuir vers le camp. Et lorsque l'ennemi osera y entrer, que les soldats embusqués dans les tentes patient jusqu'à ce qu'il se mette à piller*. Τούτου δὲ γενομένου οἱ ταῦτα φυλάττοντες φυγὴν ὑποκριθήτωσαν πρὸς τὸ ἀπληκτον ἀφ' οὗ δὲ καὶ πρὸς αὐτὸ θαρρήσωσιν οἱ δυσμενεῖς εἰσελθεῖν, καρτερησάτωσαν οἱ λοχῶντες ἐν ταῖς σκηναῖς, ἄχρις ἂν ἀφαρπάξιν τὰ λάφυρα ἄρξωνται. Rien de plus clair. M. Vári n'en croit pas moins devoir imprimer, p. 46, 14: ...πρὸς τὸ ἀπληκτον, ἀφ' οὗ δὲ... θαρρήσουσιν... καρτερησάτωσαν <οὖν> οἱ λοχῶντες. Le subjonctif θαρρήσωσιν des manuscrits est aussi bien à conserver ici, p. 46, 15, que le subjonctif διέλθωσι l'a été plus haut, p. 25, 24, avec le même ἀφ' οὗ δέ; et la conjonction οὖν n'est pas plus à sa place ici, p. 46, 16, que la conjonction καὶ ne l'était plus haut, p. 25, 24, après le même ἀφ' οὗ δέ.

Autre exemple au chapitre XX. Les ennemis inquiètent la retraite des troupes byzantines. Qu'on envoie, dit l'anonyme, qu'on envoie la cavalerie les mettre en pièces. Mais s'ils sont en nombre et qu'ils tiennent bon, *alors il faut que l'infanterie, que toute l'armée suive la cavalerie et qu'on leur livre une bataille générale*. Χρὴ τότε καὶ τὰς πεζικὰς παρατάξεις τὸ ὅλον στράτευμα ἐπακολουθεῖν τοῖς καβαλλαρίοις καὶ δημοσίως τὸν πρὸς αὐτοὺς πόλεμον συνάπτειν. Ainsi portent les codices. Mais leur correcteur nous donne ἐπακολουθεῖν, τοῖς <δὲ> καβαλλαρίοις, p. 36, 1. Et en note: δὲ *inseruit Vári*.

Autre exemple au chapitre XXVIII. Le titre en est: Περὶ τοῦ δεῖν τὸν στρατὸν γυμνάζεσθαι, c'est-à-dire: *Sur la nécessité pour l'armée d'être exercée*. Et la première phrase commence ainsi: Τὸ δὲ γυμνάζεσθαι καὶ ἀδουμιάζεσθαι τὸν στρατὸν ἀπὸ τῶν παλαιῶν παρειλήφαμεν ἔστι γὰρ ὠφέλιμον,

c'est-à-dire: *La pratique des exercices et des appels et revues dans l'armée nous vient des anciens: c'est chose utile.* Voilà qui se comprend. Mais M. Vári imprime, p. 48, 8: Τὸ δὲ <δαν> γυμνάζεσθαι... , c'est-à-dire: *La nécessité des exercices... est chose utile.* Une nécessité qui est utile!

Autre exemple au même chapitre XXVIII. L'auteur désireux de montrer combien les soldats gagnent à être entraînés et tenus en haleine, ne trouve rien de mieux que de citer à l'appui le cas des habitants de la frontière. *Ceux-là, dit-il, l'incessante et perpétuelle pratique de la guerre les rend aussi braves et aussi vaillants que possible.* Ἐκείνους γὰρ τὸ ἀπαυστον καὶ ἐνδελεχὲς τῶν πολεμῶν νεανικὸς ὅτι καὶ γενναίους ἀπεργάζεται. Les manuscrits portent bien νεανικὸς ὅτι καὶ; mais M. Vári corrige: νεανικούς τε καὶ. Pourtant, sans être courante, la leçon des manuscrits se laisse comprendre, si l'on sait que les Byzantins ajoutent parfois ὅτι au simple positif des adjectifs et des adverbes pour leur donner le suprême degré de la force et de l'expression. Cf. «Thesaurus», t. V, col. 2333. Il n'y a donc qu'à la conserver.

Autre exemple encore au même chapitre XXVIII. Parlant toujours des mesures à prendre pour avoir des soldats solides, l'anonyme ajoute: *En plus de l'exercice et des marches, garder leurs familles libres de toute vexation, conformément aux vieilles lois romaines, est chose utile, ainsi que les honorer...* Πρὸς δὲ τῇ γυμνασίᾳ καὶ τοῖς ταξειδίῳις καὶ τοὺς οἴκους αὐτῶν ἐλευθέρους ἀπὸ πάσης ἐπηρείας συντηρεῖσθαι — κατὰ τοὺς δόξαντας πάλαι Ῥωμαίοις νόμους — προσήκει τιμᾶσθαι τε.... Telle est la phrase des manuscrits, sauf qu'on y lit τὴν γυμνασίαν καὶ τοῖς ταξειδίῳις. M. Vári l'imprime: πρὸς δὲ τὴν γυμνασίαν καὶ τοὺς ταξειδίῳις καὶ <τὸ> τοὺς οἴκους... , p. 49, 9. Que signifie πρὸς avec l'accusatif ici? Depuis quand προσήκει demande-t-il un τό devant l'infinitif qu'il gouverne?

Si notre éditeur trahit une étrange compréhension de son texte lorsqu'il le corrige, il ne trahit rien de mieux lorsqu'il le ponctue. Les signes de ponctuation, ce n'est pas la philologie moderne qui s'en montre prodigue. Raison de plus pour qu'elle s'applique du moins à les choisir comme il faut et à les mettre où il faut. Voici chez M. Vári quelques exemples de ponctuation déplorable. Nous lisons p. 25, 12: καὶ αὐτὴ κατὰ ῥῶτον ἐπομένην τούτω πορευέσθω. μετὰ δὲ ταύτην τὸ τῶν σκευοφόρων πλῆθος εἰθ' οὕτως τὸ ὅπισθεν τῆς συντάξεως μέρος, καὶ μετ' αὐτὸ τὸ ἀριστερὸν τῶν πεζῶν πλάγιον, ἀφ' οὗ δὲ τὰ δύο ταῦτα μέρη περαιωθῶσι τῆς συντάξεως. διαβήτωσαν αἱ... Il faut lire: ...πορευέσθω, μετὰ δὲ... πλῆθος, εἰθ' οὕτως... πλάγιον· ἀφ' οὗ δὲ... συντάξεως, διαβήτωσαν αἱ. Nous lisons p. 53, 7: καὶ τὰς λοιπὰς πάσας, ἃς διὰ τὸ πλῆθος παρήκαμεν τῇ πρὸ αὐτῆς ἡμέρᾳ, μετὰ λελογισμένης βουλῆς καὶ διασκέψεως δεῖ τυποῦν· καὶ ἐγγράφως... Il faut lire: ...παρήκαμεν, τῇ πρὸ αὐτῆς ἡμέρᾳ μετὰ... τυποῦν καὶ ἐγγράφως. Nous lisons p. 18, 25: πρόσταξιν λαμβάνοντες παρὰ τοῦ βασιλέως..... ὅπως δεῖ περιπατεῖν εἰς τὸν ἴδιον λαόν, ἀπερχέσθωσαν. Il faut lire:περιπατεῖν, εἰς τὸν ἴδιον λαὸν ἀπερχέσθωσαν. Lisez de même: ἐκ τὸν ἄχρι πρωίας, au lieu de: ἐκατόν, ἄχρι πρωίας, p. 10,

16. Lisez: στρατιάν, δύο au lieu de: στρατιάν δύο, p. 13, 12. Lisez: ὀργυιάς, ὥσπερ, au lieu de: ὀργυιάς ὥσπερ, p. 14, 4. Lisez: πλῆγους ὧδε, au lieu de: πλῆγους ὧδε, p. 14, 16. Lisez: στήναι πλὴν, au lieu de: στήναι πλὴν, p. 15, 6. Lisez: ἐπιβουθεῖν, εἰ, au lieu de: ἐπιβουθεῖν εἰ, p. 16, 25. Lisez: οὐσης ὡς, au lieu de: οὐσης ὡς, p. 24, 14. Lisez: αὐτῶν, καί, au lieu de: αὐτῶν καί, p. 39, 18. Mais je renonce à être complet.

Ne manquons pas toutefois de relever tel passage du chapitre XXXI où la mésintelligence du sens, attestée par une ponctuation défectueuse, s'accuse en outre de trois autres façons à la fois. M. Vári nous y donne, p. 51, 13: τὰ δὲ λεγόμενα μονοπρόσωπα ἐν μὲν τῇ πρὸς τὴν πολεμίαν εἰσόδῳ τὰ τε ἄρματα καὶ τὰ λοιπὰ τὰ πρὸς πολιορκίαν ἐπιτήδεια βαστάζουσιν, ἐν δὲ τῇ ἐξόδῳ τῶν πλειόνων βελῶν καὶ τῶν λοιπῶν εἰδῶν καὶ ἄρμάτων ἀνχλισκομένων χρή ταύτας εἰς τρία διαίρησαι, καὶ μῦθραν μὲν ἀφορίσαι εἰς τὸ φέρειν τὰ ὑπολειφθέντα ἄρματα, τὴν δὲ ἑτέραν. . . . Il s'agit, on le voit, des μονοπρόσωπα. Ce terme de μονοπρόσωπον, que le Glossaire de Du Cange traduit par *pensitationis species*, p. 954, doit nécessairement désigner, aux termes de notre «Tactikon», les hommes de peine qui, avec des bêtes de somme ou des attelages, transportaient le matériel des armées. Et il n'y a aucune difficulté à saisir ce que veut dire l'anonyme. Au début de l'expédition, déclare-t-il, les μονοπρόσωπα portent les armes ainsi que les divers engins requis pour les sièges, et cela suffit à les charger tous. Sur le chemin du retour, au contraire, les munitions en flèches et en armes de toute autre sorte ayant fort diminué, il faut diviser les μονοπρόσωπα en trois groupes, dont le premier sera affecté au transport des armes qui restent, le deuxième. . . Voilà ce que dit certainement l'anonyme. Et dès lors trois ou quatre corrections s'imposent au texte de M. Vári. 1° Comme χρή est le verbe de la proposition ἐν δὲ τῇ. . . . au même titre que βαστάζουσιν l'est de la proposition ἐν μὲν τῇ. . . ., le gros point en haut qui sépare ἀνχλισκομένων de χρή doit disparaître. 2° Comme ce sont les μονοπρόσωπα qu'il s'agit de fractionner, le pronom placé après χρή doit passer du féminin ταύτας au neutre ταῦτα. 3° Comme ὄν ne porte (βαστάζουσιν) les véhicules, quels qu'ils soient, ni sur le dos ni autrement, ἄρματα, ἄρμάτων, ἄρματα chars des Grecs, doivent faire place à ἄρματα, ἄρμάτων, ἄρματα, armes des Byzantins. 4° Comme le génitif absolu qui suit τῇ ἐξόδῳ paraît parler uniquement d'armes, ne donnant une mention spéciale à celles de trait que parce que la consommation en est plus grande, peut-être faut-il y supprimer le second καὶ et lire: τῶν πλειόνων βελῶν καὶ τῶν λοιπῶν εἰδῶν ἄρμάτων.

Puisque nous venons de transformer des chars en armes, ajoutons que ἄρμασι doit également disparaître devant ἄρμασι à la p. 32, 2. De même tout à l'heure, en vengeance ἐὶ τύχη contre ἐὶ τύχη et ταξιαρχῶν contre ταξιαρχῶν, j'aurais dû faire observer qu'il faut aussi ἐὶ τύχη, non ἐὶ τύχη, à la p. 38, 16, et ταξιαρχῶν, non ταξιαρχῶν, à la p. 3, 20. De plus, ce même ταξιαρχῶν, leçon des vieux manuscrits, doit être conservé à la p. 10, 12 contre ταξιαρχων, leçon d'un codex moderne.

A côté de ses amendements désastreux, M. Vári s'en est permis quelques autres qui, pour ne pas altérer ou supprimer le sens, n'en sont pas moins inutiles. Plusieurs de ces corrections rendent même, je le reconnais, la phrase plus grecque; mais la tâche d'un éditeur est-elle de faire que son auteur soit meilleur écrivain qu'il était en réalité? Le verbe βούλεσθαι, bien que le titre du chapitre le renferme, n'est point indispensable dans εἰ δέ γε... ὁ ἅγιος <βούλεσθαι> ἐπελθεῖν διαγνῶ, p. 22, 20. N'est point nécessaire non plus le groupe μὴ μόνον dans ὅπως <μὴ μόνον> σκότους..., ἀλλὰ καὶ ἐν ἡμέρᾳ, p. 23, 1. On ne voit pas davantage, malgré la teneur du titre, la nécessité d'imprimer μετὰ <βραδείας> δυνάμεως, p. 23, 10. Pourquoi, p. 29, 8, changer τὰ τῶν ἐχθρῶν... δῆλα ποιεῖν, que donnent tous les manuscrits, en τὰ τῶν ἐχθρῶν... δηλοποιεῖν?

A corriger, M. Vári eût pu choisir d'autres passages. Dans ἀρχοντα τὸν ἐνδόξων συνέσει καὶ περὶ κεκοσμημένον, p. 16, 15, l'article τὸν est à transformer en τῶν, de façon qu'on ait l'expression ἀρχοντα τῶν ἐνδόξων, laquelle se retrouve p. 25, 2. Comment l'éditeur comprend-il, p. 12, 1, les deux lignes: ἀπέχουσι τῶν τε περικῶν ἐξωβίγλων, εἰ ὁμαλός ἐστι καὶ καθαρός ὁ τόπος, ἐξ ἱκανοῦ διαστήματος? Pour comprendre, changez une lettre, ajoutez une virgule et lisez: ἀπέχουσι τῶνδε περικῶν ἐξωβίγλων, εἰ ὁμαλός ἐστι καὶ καθαρός ὁ τόπος, ἐξ ἱκανοῦ διαστήματος. Dans la phrase χρὴ δὲ καὶ... αὐτὸς τελείσθω τὸ ἀδνούμιον, p. 50 28, on peut se demander si l'impératif τελείσθω n'a pas usurpé la place de l'infinitif τελείσθαι. A la p. 7, 7, pour le mot παραβαντίται, qui vient à coup sûr de παρὰ et de βάνδον, n'y avait-il pas lieu d'adopter l'orthographe παραβανδίται, comme Du Cange l'a fait dans son «Glossaire», p. 174?

Voilà, pour un livre qui n'a, tout bien compté, que 114 pages, des observations un peu longues. J'en conviens. Mais les reproches très graves mérités par M. Vári voulaient, à raison même de leur gravité, être appuyés sur des preuves. Ces preuves, le lecteur les a maintenant sous les yeux point complètes encore, il est vrai, suffisantes du moins pour lui montrer combien le petit opuscule byzantin si mal édité par Ch. Graux a trouvé un rééditeur en M. Vári.

Constantinople.

J. Pargoire.

А. А. Васильевъ, *Византия и арабы. Политическія отношенія Византии и арабовъ за время македонской династіи* (867—959 г.). СПб. 1902. XII + 320 + 220 стр. 8° (Записки Ист.-филол. факультета Спб. Университета, ч. LXVI и отдѣльно).

Докторская диссертация г. Васильева представляет собою продолжение магистерской, известной читателямъ «Виз. Временника» (см. т. VII, стр. 500 сл.). Обѣ книги построены по совершенно одинаковому плану и преслѣдуютъ въплнѣ аналогичную задачу—дать возможно полный сводъ

извѣстій византійскихъ и арабскихъ о военныхъ столкновѣнiяхъ и дипломатическихъ сношенiяхъ этихъ двухъ великихъ державъ за указываемый въ заглавіи періодъ времени, и на основанiи такого свода по возможности установить фактическую сторону событiй, ихъ хронологію и топографію. Изслѣдованіе собственно историческое, тѣмъ болѣе—заключенная историческая картина взаимодѣйствiя двухъ культурныхъ міровъ—дѣло слѣдующихъ томовъ; двѣ вышедшія книги г. Васильева не даютъ ея уже потому, что въ обѣихъ ихъ изложеніе строго ограничено сферой внѣшне-политическихъ событiй. Конечно, кое-гдѣ у него встрѣчаются замѣчанiя о трактуемыхъ имъ событiяхъ съ всемірно-исторической точки зрѣнiя, даются бѣглые очерки всемірно-исторической ихъ обстановки; но на подобныя страницы пока приходится смотрѣть, какъ на неизбѣжныя отступленiя автора отъ истиннаго плана и характера его трудовъ. Давать подробную оцѣнку ихъ съ указанной стороны—дѣло трудное и многосложное, какъ многосложенъ самъ предметъ. При обилии и подчасъ противорѣчивости сообщаемыхъ матеріаловъ подробная историко-критическая ихъ разработка за иное десятилѣтіе потребовала бы, можетъ быть, книги размѣровъ диссертациі г. Васильева, обнимающей почти столѣтіе. Впрочемъ, сколько мы можемъ судить, работа г-на Васильева представляетъ достаточно полный сводъ извѣстій и во *многихъ* случаяхъ удачно разрѣшаетъ спеціальныя хронологическіе и топографическіе вопросы, связанные съ этими извѣстіями. Разборъ по существу его комбинацій не наше дѣло; его сдѣлаютъ лучше насъ спеціалисты по политической исторіи Византіи; мы же ограничимся лишь немногими замѣчанiями.

Обнимая, какъ уже сказано, почти цѣлое столѣтіе, полное мелкихъ и крупныхъ, многосложныхъ событiй, работа г. Васильева принуждена подчасъ отказываться отъ подробнаго разбора спорныхъ вопросовъ; авторъ лишь вскользь упоминаетъ о томъ, что споръ существуетъ, называетъ и возможно сжато резюмируетъ главные труды, къ нему относящіеся, и затѣмъ афористически высказываетъ свое мнѣніе. Притомъ иногда, можетъ быть именно вслѣдствіе чрезмѣрной сжатости, отчеты его объ разныхъ ученыхъ мнѣніяхъ неполны и неточны, и ссылки, дѣлаемые имъ какъ бы въ обоснованіе своего мнѣнія, трудно понятны. Такъ на стр. 8, прим. 2 авторъ заявляетъ о своемъ несогласiи съ мнѣніемъ проф. Голубинскаго, что Продолжатель Теофана, въ рассказѣ о первомъ крещеніи русскихъ, смѣшалъ имп. Михаила съ Василиемъ и патріарха Фотiя съ Игнатіемъ, такими словами: «но сравни Макарій, Исторiя христіанства въ Россiи до Владиміра, 1846, стр. 268»¹⁾. Читатель есте-

1) Г. Васильевъ имѣетъ въ виду *первое* изданіе книги Макарія, какъ видно изъ года изданiя. Въ данномъ случаѣ большой бѣды тутъ нѣтъ, такъ какъ именно подлежащiя страницы принадлежатъ къ немногимъ, оставшимся во второмъ изданіи (1868 г.) безъ измѣненiя; но все же лучше было бы, не вводя читателя въ смущеніе, сослаться прямо на второе изданіе, которое къ тому же и доступнѣе.

ственно думаетъ найти у Макарія соображенія, опровергающія проф. Голубинскаго; а на дѣлѣ Макарій, въ обоихъ изданіяхъ своей книги, твердо стоитъ за тотъ же взглядъ, что и проф. Голубинскій. На страницѣ, указанной г. Васильевымъ, Макарій, въ защиту разсказа Константина VII о чудѣ съ евангеліемъ при обращеніи русскихъ, говоритъ: «Константинъ родился въ началѣ X вѣка, писалъ 60—70 лѣтъ послѣ событія и могъ въ собственномъ семействѣ найти достовѣрныя свѣдѣнія о немъ». Но это не мѣшаетъ тому же Макарію, на 279 страницѣ своей книги, выражаться такъ: «Багрянородный писалъ спустя 60—70 лѣтъ позже; трудно ли ему было нѣсколько смѣшать подробности событія и имя патріарха Игнатія поставить на мѣсто Фотія?» Намъ кажется, что спасти извѣстіе Продолжателя можетъ только комбинація, отвергаемая Макаріемъ вслѣдъ затѣи, именно, что Продолжатель имѣетъ въ виду *смыслу* присланнаго Фотіемъ епископа руссовъ, послѣдовавшую при патріархѣ Игнатіи послѣ 867 года. И друзья и враги Фотія признаютъ, что онъ обладалъ рѣдкой способностью привязывать къ себѣ своихъ сторонниковъ; изъ всѣхъ епископовъ, имъ поставленныхъ или его признавшихъ, ему измѣнили въ 867—877 г. лишь очень немногіе; а огромное ихъ большинство лишилось каедръ и было замѣнено игнатіанами. Ничего нѣтъ невѣроятнаго въ томъ, что въ ихъ числѣ былъ и отравленный или назначенный къ русскимъ епископъ.

На стр. 17, примѣч. 1 г. Васильевъ повторяетъ мнѣніе О. Гарнака, что разрывъ сватовства Константина, сына Василя Македонянина, за Ирменгарду, дочь Людовика II, произошелъ изъ за «основаній церковнаго характера». Не знаемъ, какія бы это могли быть основанія. Во первыхъ, послѣ изложенія Фотія и собора 869—870 г. ни Римъ, ни Византія не имѣли никакихъ правъ подозрѣвать другъ друга въ ереси или расколѣ. Во вторыхъ, аналогичный случай изъ VIII вѣка показываетъ, что такой разрывъ могъ послѣдовать и безъ всякихъ каноническихъ поводовъ; разумѣемъ исторію Ротруды-Эриеро, см. у Теофана подъ 6274=782 и 6281=788 годами. Переговоры начались и шли успѣшно въ 782 г., когда оффиціально церковное единство между Востокомъ и Западомъ было разорвано; и «благочестивая» Ирина разорвала сватовство въ 788 г., когда это единство только что было восстановлено седьмымъ вселенскимъ соборомъ и предшествовавшей ему перепиской. Въ третьихъ, не только при патріархѣ Игнатіи, а даже послѣ 1054 года церковное раздѣленіе не мѣшало брачнымъ проектамъ, когда они были желательны для византійской дипломатіи; такъ сынъ Михаила Парапинаки былъ обрученъ съ Еленой, дочерью Роберта Гвискарда, племянница императора Никифора III вышла за короля венгерскаго и т. д.

Другой примѣръ неточной передачи г. Васильевымъ ученыхъ мнѣній касается источниковъ о павликіанахъ. По о. Карапету Теръ-Мкртчяну¹⁾,

1) Die Paulikianer im byzantinischen Reich, Leipzig 1893.

говорить г. Васильевъ, древнѣйшее извѣстіе о павликіанахъ принадлежитъ игумѣну Петру; извѣстіе это принято въ свою хронику Георгіемъ Монахомъ; сочиненіе Фотія противъ манихеевъ есть распространенное изложеніе Петра игумена, а сочиненіе Петра Сицилійца составлено въ позднѣйшее время сплошь по Фотію. Сказанное — вѣрно, но пропущено главное: о. Карапетъ въ самомъ то фотіевомъ сочиненіи признаетъ подлинными лишь книгу I, главы съ 1—10; а большая и важнѣйшая вторая половина первой книги (а также, можетъ быть, и всѣ книги 2—4, о которыхъ о. Карапетъ не высказываетъ рѣшительнаго мнѣнія) составлена, по его мнѣнію, по Панопіи Евѣмрія Зигавина, т. е. въ XII вѣкѣ. Далѣе: по самому главному вопросу, о сочиненіяхъ Фотія и Петра Сицилійца, проф. Фридрихъ не противникъ, какъ выходитъ у г. Васильева, а союзникъ о. Карапета; онъ не «отвергаетъ предположенія о Петрѣ игуменѣ», а лишь считаетъ полнымъ текстомъ игумена и источникомъ «подлиннаго» Фотія не Гизелерова Петра игумена ¹⁾, а текстъ, найденный имъ, Фридрихомъ, въ эскуріальской рукописи Георгія Монаха — гдѣ онъ однако, по мнѣнію проф. Фридриха, представляетъ вставку. Эргардъ, представленный у г. Васильева какъ бы солидарнымъ съ Фридрихомъ, на дѣлѣ идетъ противъ Фридриха почти въ той же мѣрѣ, какъ и противъ о. Карапета: онъ указываетъ на обстоятельство, упущенное изъ виду обоими названными учеными: именно, что рукописи какъ полнаго Фотія (Palat. 216), такъ и Петра Сицилійца (Vatic. 508) восходятъ къ X вѣку, и стало быть о происхожденіи ихъ сочиненій въ XII вѣкѣ и о вліяніи на нихъ Зигавина не можетъ быть рѣчи. Но загадка тѣснаго родства Фотія и Сицилійца этимъ еще не разрѣшается. Намъ кажется, что кардиналъ Гергспретеръ (въ своемъ извѣстномъ сочиненіи о Фотіи) подошелъ къ истинѣ ближе, чѣмъ всѣ новѣйшіе ученые. Онъ указалъ 1) что Сициліецъ зависать отъ Фотія, а не наоборотъ и 2) что въ древнемъ Palat. 216 сочиненіе Фотія приписано Митрофану смирскому, извѣстному непримиримому игнатіанину; въ соответствии тому въ Palat. 216 и имя іеромонаха Арсенія, адресата четвертой (писанной Фотіемъ въ заоченіи) книги, замѣнено именемъ другого извѣстнаго игнатіанина, Автонія кизикскаго (того, котораго Фотій сибѣнилъ своимъ другомъ Амфилохіемъ), и что причина такой замѣны — гонительство на память и имена Фотія и его сторонниковъ. Исходя изъ этихъ данныхъ, мы полагаемъ вѣроятнымъ, что двойная форма сочиненія Фотія (съ его именемъ и съ именемъ Петра Сицилійца) возникла дѣйствительно благодаря противофотіанской партіи, и притомъ тогда, когда партія эта была всего сильнѣе, то есть въ 867—878 годахъ. На основаніи эскуріальскаго Петра Игумена и собственныхъ разслѣдованій Фотій, въ эпоху до 867 года, написалъ вчернѣ свои 1—3 книги «противъ манихеевъ»; поводомъ къ тому была павликіанская пропаганда въ только что обращен-

1) См. его Appendix ad Petrum Siculum, 1849.

ной Болгарии. После изложения его в 867 и 869—870 годах его манускрипты, вместе со всей его библиотекой, были отобраны у него игнатиянами, как он сам свидетельствует в начале 4-й книги; правительство патриарха Игнатия унаследовало от Фотия болгарское и павликианское дѣло, и рѣшило воспользоваться трудомъ Фотія. Дѣло взялъ на себя Митрофанъ смирскій — почему и явились списки фотіева сочиненія съ именемъ Митрофана; онъ перебѣлилъ 1-ую книгу Фотія, содержавшую исторію и вѣроученіе павликианъ; обличать же еретиковъ устами Фотія, «еретика, насильника и прелюбодѣя», игнатіане не хотѣли, и потому не воспользовались второй и третьей книгами Фотія, а составили свои. Все сочиненіе было издано, для правдоподобія, подъ именемъ Петра Сицилійца, только что вернувшагося изъ павликианской столицы, Тефрики, и снабжено соответственными вставками. Отсутствие среди игнатіанъ крупныхъ ученыхъ и литературныхъ силъ сказалось во всѣмъ признаваемой слабости обличеній «Петра Сицилійца» сравнительно съ фотіевыми¹⁾.

1) Кстати коснемся вопроса о происхожденіи имени павликианъ. О. Карапетъ полагаетъ, что оно — армянское, и первоначально не имѣло никакой связи съ именемъ Павелъ. Каковъ его истинный смыслъ и этимологія — О. Карапетъ отказывается опредѣлить; смыслъ «шерзость, глупость», даваемый лексиконами слову Պաշխան, онъ считаетъ побочнымъ. Другая форма Pollikian (армянскаго начертанія о. Карапетъ не сообщаетъ), дважды встрѣчающаяся у Іоанна одійскаго, тоже не можетъ имѣть связи съ именемъ Павла, въ силу двойного л и другого, чѣмъ въ имени, о («, а не л, какъ въ Պաշխան — Павелъ). Видѣть здѣсь искаженную греческую форму слова нельзя де потому, что 1) Іоаннъ гораздо старше нашихъ греческихъ источниковъ, 2) греческая этимологія παυλικιανός отъ Παῦλος невозможна, 3) армянская народная этимологія легко могла произвести Pollikian отъ уничижительнаго Պաշխան, откуда Պաշխան послѣдователь вѣкового негоднаго, презрѣннаго Павла (родительный падежъ мн. ч. Polikenzan встрѣчается въ армянской версіи Дамаскина πατρίσις αἱρετικοῦ). Проф. Фридрихъ, развивая пунктъ 2, находитъ, что по гречески «ученикъ Павла» можетъ зваться παυλιανός, παυλιανιστής, но не παυλικιανός. Фотіеву этимологію (Παυλοῦ μαθητοί, отъ полумифическихъ сыновей родоначальницы секты, Каллиники) оба названные ученые справедливо отвергаютъ.

Намъ кажется, вопреки о. Карапету, что отвергать происхожденіе имени нашихъ еретиковъ отъ имени Павелъ значитъ спорить противъ очевидности. Переходъ начертанія Պաշ въ Պա на армянской почвѣ не только мыслимъ, а даже вовсе нѣтъ; см. Марръ, Грамматика древнеармянскаго языка, § 14, прим. 2. Въ частности встрѣчается и начертаніе Պաշ; напр. см. Сб. Пр. В. III, стр. 40^а, 32; 40^б, 44; 41^а, 25; списокъ рукописей Севанскаго монастыря (Москва 1892), стр. 17^б, 38; въ цитатахъ у Дашьяна, Catalog der armenischen Handschriften, Wien 1895, указатель, стр. 1141 и т. д. Производство же Պաշխան отъ Պաշխան невозможно, ибо Պաշխան давало бы не Պաշխան, а Պաշխան (тамъ же § 53 слѣд). Остается предположить, что слово это греческое, и армянами взято у грековъ, а не наоборотъ. Правда, Іоаннъ одійскій на столѣтіе старше Θεοφάνη; но это еще не значитъ, что онъ старше греческаго имени павликианъ. Кроме того, въ обоихъ мѣстахъ у Іоанна (въ заглавіи бесѣды его противъ павликианъ и въ 32-мъ его канонѣ, который о. Карапетъ почему-то называетъ канономъ двинскаго собора), гдѣ является слово Pollikian, оно имѣетъ видъ простой глоссы; а двойное л указываетъ намъ разъ на неармянское, и именно греческое происхожденіе этого слова (см. Марръ, Грамматика древнеармянскаго языка, § 49).

Иногда, какъ намъ кажется, г. Васильевъ увлекается желаніемъ сохранить всѣ имѣющіяся показанія объ извѣстномъ фактѣ; такъ онъ сохраняетъ два, почти тождественные, разсказа о причинахъ паденія Сиракузы при Василии I и Таормины при Львѣ VI. Намъ кажется, что это — дублетъ; и притомъ само извѣстіе — не болѣе, какъ константинопольская столичная сплетня. Истинною причиною равнодушія правительства къ судьбѣ обоихъ городовъ было не увлеченіе церковнымъ строительствомъ, а трезвое сознаніе того, что Сицилія потеряна и что съ наличными силами имперіи отстаивать отдѣльные ея пункты безсмысленно и невозможно.

По существу расходимся мы съ г. Васильевымъ въ вопросѣ о судьбѣ о. Кипра въ VIII столѣтіи. По г. Васильеву (стр. 51 — 52, 197 слѣд. и 94—95) о. Кипръ, завоеванный арабами при халифѣ Османѣ въ 648 г., оставался подъ ихъ властью сплошь весь періодъ до патріарха Николая Мистика, за вычетомъ лишь недолгаго, приблизительно съ 874—879/80 гг., періода, когда его завоевалъ имп. Василій I. Все это время, по его положенію, на Кипрѣ дѣйствовалъ особый договоръ между кипріотами и арабами, устанавливавшій взаимный нейтралитетъ и какъ бы совмѣстное владѣніе островомъ; договоръ, настолько о выгодный для христіанъ, что они, не чувствуя тяготы обычнаго положенія побѣжденных народовъ, и зная, что всякая попытка отложиться повлечетъ за собой потерю этихъ льготъ, втеченіе этого болѣе чѣмъ 250-лѣтняго періода оставались вѣрными поданными арабовъ, и даже въ 874—880 гг. обманули расчеты Василия на ихъ поддержку, чѣмъ преимущественно объясняется быстрая потеря послѣднимъ новозавоеванной Кипрской оеи.

Главное основаніе для такого изображенія дѣла г. Васильевъ находитъ въ письмахъ патріарха Николая Мистика къ критскому эмиру, и въ виду такой ихъ для него важности приводитъ эти письма въ переводѣ

Армянское окончаніе *հաւ* или *աւ* даетъ обычно въ греческомъ не *-αὐτός* или *-αὐτός, α-ἰνός* (*α-ἰνός* = *Βλαῖνός* и т. д.). Въ рукописномъ армянскомъ Номоканонѣ библіотеки СПб. Университета, общаго инвентаря № 2272, въ текстѣ 82 правила Іоанна оційскаго встрѣчаемъ начертаніе *աւ* (безъ двойного *α*), а въ оглавленіи, въ заглавіи той же статьи, стоитъ *α-ἰνός*. Такое разнообразіе начертаній, по мнѣнію проф. Марра, свидѣтельствуетъ о томъ, что всѣ они — попытка транскрибировать греческое *παυλικιανός*. Греческая же этимологія этого слова совсѣмъ не такъ немыслима, какъ полагаетъ о. Карапетъ. И онъ, и проф. Фридрихъ упустили изъ вида: 1) что «послѣдователь Павла, павловецъ» можетъ зваться по гречески не только *παυλικός* или *παυλικιστής*, а также и *παυλικός* (какъ *Σωκρατικός*, *Ἀριστοτελικός*, *Ὀμηρικός*, *Μανιχαϊκός*) и 2) что еретики выдавали себя за послѣдователей не столько Павла, сколько *учениковъ Павла*: наставники, именами которыхъ они казались, звали себя Силуанами, Елафродитами, Титами, Тимофеями, Тихиками, но — не Павлами. Итакъ православнымъ (сами еретики звали себя, какъ извѣстно, не павликіанами, а христіанами) вполне естественно было звать еретиковъ «послѣдователями (иминныхъ) учениковъ Павла»; а *παυλικιανός* производится отъ *παυλικός*; столь же естественно, какъ *христіанός* отъ *Христός*. Если Фотій и другіе не приводятъ этой простой этимологіи, то не потому, что слово *παυλικιανός* звучало дико для ихъ слуха, а просто въ силу извѣстнаго пристрастія византійскихъ книжниковъ къ искусственности вообще, и въ частности — къ искусственнымъ словопроизводствамъ.

въ приложеніяхъ къ своему труду. На стр. 51, прим. 2, онъ ссылается еще на извлеченія изъ Агапія Манбиджскаго, какъ на «примѣръ» писателя, говорящаго о раздѣленіи острова пополамъ между арабами и кипріотами. На стр. 52 и прим. 1 онъ отмѣчаетъ, что византійскіе источники не знаютъ, что хараджъ съ кипріотовъ шелъ наполовину мусульманамъ, на половину грекамъ (какимъ ?); и въ примѣчаніи 3 на той же стр. 52 заявляетъ свое полное несогласіе съ моимъ мнѣніемъ, что въ VIII в., именно послѣ 746 г., почти всѣмъ Кипромъ владѣла Византія.

По поводу этихъ страницъ я долженъ прежде всего выразить удивленіе по поводу того, что мою, ошибочную по его мнѣнію, фразу о Кипрѣ г. Васильевъ приводитъ повидимому какъ новый, лично мнѣ принадлежащій, взглядъ. На дѣлѣ же это взглядъ весьма распространенный. Въ атласѣ Шпрунера-Менке, 1-го изданія (см. карту Европы при Карлѣ Великомъ), весь островъ Кипръ, безъ всякихъ оговорокъ, отнесенъ къ восточной имперіи. Папарригопуло, говоря въ различныхъ мѣстахъ своей исторіи эллинскаго народа о границахъ имперіи при иконоборцахъ, хотя не безъ колебаній, однако включаетъ въ имперію о. Кипръ, по крайней мѣрѣ частью. Наконецъ авторъ специальной исторіи о. Кипра, Сакеλλαрій, т. I, 399 (трудъ Сакеλλαрія не только извѣстенъ г. Васильеву, но онъ цитуетъ изъ него сосѣднія страницы 395/6 и 400), прямо говоритъ, что послѣ морской побѣды 746 г. во все правленіе Копронима и даже далѣе, до 800 г., весь Кипръ, какъ кажется, принадлежалъ Византіи; моя фраза есть только, проверенное мною, воспроизведеніе Сакеλλαріева взгляда.

Наконецъ и Гельцеръ въ очеркѣ византійской исторіи (въ крумбахеровой «Ист. виз. литературы») говоритъ, что въ 746 г. былъ истребленъ сарацинскій флотъ, который долженъ былъ *вновь овладѣть* Кипръ у грековъ,—откуда ясно, что по Гельцеру: 1) до 746 г. Кипромъ владѣли греки, 2) что и послѣ 746 г. имъ владѣли они же еще прочнѣе. Въ новыхъ изданіяхъ упомянутаго историческаго атласа, на картахъ отдѣла «Востокъ», общей нумераціи №№ 78, 79 и 81 находимъ слѣдующее. На первой, отъ хиджры до с. 750 г., Кипръ отнесенъ къ халифату, но съ отмѣткой: «съ 648 г. нейтраленъ, платитъ дань и восточнымъ римлянамъ и мусульманамъ». На второй, для періода 679 — 895 г., Кипръ тоже отнесенъ къ халифату, но съ отмѣткой: «съ 686 г. наполовину принадлежитъ византійцамъ; съ 867—886 оема вост. имперіи». Такимъ образомъ въ новыхъ изданіяхъ атласа находимъ взглядъ такъ сказать средній между взглядомъ г. Васильева и Сакеλλαрія, и, если я правильно понимаю г. Васильева, средній съ наклономъ не въ его пользу: по г. Васильеву половина хараджа шла все время въ пользу грековъ-кипріотовъ, а по атласу—въ казну восточной имперіи; по Васильеву Кипромъ владѣютъ совмѣстно халифатъ и кипріоты, по атласу Менке—халифатъ и имперія.

Поэтому мнѣ кажется можно пожалѣть, что упомянувъ о взглядѣ—не моемъ, а мною раздѣляемомъ, г. Васильевъ не вошелъ въ подробное опроверженіе его, а ограничился ссылкой на письма Николая Мистика,

какъ на рѣшающія будто бы дѣла. Что онъ пока дастъ, для меня совершенно необѣдительно.

Во первыхъ письма Николая Мистика, важности и интереса которыхъ я не думаю отрицать, писаны въ началѣ X вѣка (какъ и хроника Агація Манбиджскаго); во вторыхъ не надо забывать, что передъ нами не дѣлопись, а дипломатическая переписка, съ одной стороны—изображающая событія слишкомъ суммарно, съ другой стороны—подлежащая подозрѣнію въ тенденціозности. Поэтому неосторожно основывать на ней одной историческое изложеніе, и особенно относить ея данныя не только къ затронутому періоду въ цѣломъ, но и къ каждому отдѣльной части этого періода; нельзя ея сгущенныя краски принимать за истину, когда тенденція: пристыдить эмира за жестокость репрессій и побудить его переложить гнѣвъ на милость—совершенно ясна. Что переписка Николая Мистика (апрочемъ какъ едва ли не всякая) представляетъ тенденціозныя искаженія событій, это можно доказать съ помощью книги самого г. Васильева. Такъ напр. въ письмѣ 76, неоднократно цитуемомъ г. Васильевымъ, мы читаемъ: «Вспомни, дитя, когда Киръ Фотій и всѣ хиротонисанные имъ были изгнаны, дѣдъ императора нашего разорилъ Тефрику, взялъ Бари, подчинилъ Лонгобардію, Тарентъ и прочія крѣпости вырвалъ изъ сарацинской власти; когда же скончался Киръ Игнатій, и Киръ Фотій и его хиротонисъ воссоединились, пропала Сиракуза и вся Сицилія». Обращаясь къ книгѣ г. Васильева находимъ, что Сиракуза была потеряна 21 мая 878 г., т. е. погода до смерти патріарха Игнатія; Тарентъ же взятъ византійцами (Львомъ Апостипомъ) въ 880 г. или еще немого позже. Это не значитъ ни того, что хронологія г. Васильева невѣрна, ни того, что Николай Мистикъ забылъ, когда взята Сиракуза; цѣль Николая—внушить своему корреспонденту весьма для него важную мысль, выраженную въ началѣ письма: «не потому несчастливо идутъ наши политическія дѣла, что не соединены съ церковью принявшіе четвертый бракъ». Вотъ онъ и относитъ всѣ удачі византійскаго оружія къ эпохѣ фотіанской распри, а всѣ неудачи—къ эпохѣ послѣ ея окончанія.

Но далѣе: если Николай Мистикъ и не тенденціозенъ, то его показаніе, что на Кипрѣ 250 лѣтъ была тишь и гладь и Божья благодать, можетъ быть просто ошибочно; и факты изъ исторіи Кипра за VIII в. и показанія на этотъ счетъ Теофана, писавшаго въ началѣ IX в. и притомъ вовсе несклоннаго преувеличивать успѣхи Копронима, значать гораздо болѣе. Эти показанія рисуютъ намъ совсѣмъ иную картину; они приведены у Сакелларія, но даже не упомянуты у г. Васильева.

Вотъ эти показанія: въ 686 г. имп. Юстиніанъ II заключилъ съ халифомъ миръ, по которому онъ обязывался отозвать мардантовъ изъ Ливана, а халифъ, между прочими уступками, долженъ былъ согласиться на то, чтобы доходы съ Арменіи, Иверіи и *Кипра* шли пополамъ ему и императору. (Итакъ заявленіе г. Васильева, что византійцы знаютъ только о дани кипріотовъ *арабамъ*, невѣрно). Мы не знаемъ, какъ долго и какъ

точно соблюдался этот договоръ; но объ отмиѣнѣ его у Теофана нигдѣ не говорится. Далѣе, по Теофану, въ 744 г. халифъ Велидъ *завоевалъ* было Кипръ, но затовъ 746 г. сарацинскій флотъ подвергся у Кипра въ гавани такому разгрому, что изъ 300 судовъ уцѣлѣло только 3. Что послѣ этого византійцы овладѣли Кипромъ, прямо не говорится; но во-первыхъ аргюи не-вѣроятно, чтобы такая ихъ побѣда, какую можно сравнить развѣ съ Чесмой или Навариномъ, прошла безслѣдно для политической судьбы острова; во вторыхъ у Теофана слѣдуетъ рядъ показаній, изъ которыхъ ясно, кто былъ въ послѣдующія десятилѣтія если не единственнымъ, то преимущественнымъ хозяиномъ на островѣ. Въ 770 г. Михаилъ Лаханодраконтъ собираетъ монаховъ своей епархіи и ставитъ имъ выборъ: или одѣться тотчасъ въ бѣлое платье и жениться, или подвергнуться казни ослѣпленія и ссылки *на о. Кипръ*. Ссылать непокорныхъ монаховъ въ сарацинскую землю, куда они сами толпами бѣжали отъ гоненій Константина, было бы безсмысленно; да и невозможно *назначать* мѣстомъ ссылки нѣкоторую опредѣленную *чужую* мѣстность: Константинъ могъ выгнать монаховъ просто изъ родины, но сослать ихъ именно на Кипръ, если бы имъ владѣли сарацины, было также невозможно, какъ напр. невозможно было бы англичанамъ сослать генерала Кронъ на Сахалинъ. Далѣе подъ 6282 г. читаемъ: арабы снарядили флотъ въ походъ противъ Кипра; предузнавъ ихъ намѣреніе, императрица Ирина отправила свой флотъ имъ навстрѣчу; арабы тогда перемѣнили курсъ навстрѣчу византійцамъ и въ Атталіотскомъ заливѣ произошло сраженіе, исходъ котораго неясенъ; говорится только о плѣнѣхъ и мученичествѣхъ за вѣру богатыря Теофилакта, неблагодарно бросившагося впередъ и отбившагося отъ *соггс d' агмее*. Далѣе подъ 6299 г.: Византія, въ противность условію только что заключеннаго мира, восстанавлиетъ Тіаны и другія крѣпости. Тогда халифъ Гарунъ отправляетъ флотъ на Кипръ, разоряетъ тамъ церкви *xxi τοῦς Κοπρίους μετέστητε καὶ πολλὰν ἔλυσιν ποιήσατε τὴν εἰρήνην διαστρέψαν*. Изъ послѣднихъ словъ ясно, что по Теофану этотъ походъ былъ не негѣная месть халифа имперіи на своихъ же неповинныхъ христіанскихъ подданныхъ; *это было нарушение только что заключеннаго мира*, т. е. это было военное предпріятіе, направленное противъ самой имперіи. Всѣ эти данныя ставятъ вѣ сомнѣнія, что въ VIII столѣтіи Кипръ весь или почти весь принадлежалъ имперіи. Говоримъ: или *почти* весь, потому что въ числѣ земель, куда спасались православные отъ Копронима, житіе св. Стефана Нового называетъ между прочимъ и о. Кипръ — мѣсто ссылки тѣхъ же православныхъ. Ослѣпленные и сосланные монахи вѣроятно были размѣщены на Кипрѣ по византійскимъ укрѣпленіямъ въ качествѣ рабочихъ-саперовъ.

Наконецъ показанія Теофана подтверждаются и актами VII вселенскаго собора: изъ нихъ видно, что на соборѣ присутствовало не менѣе 6 епископовъ съ Кипра, въ то время, когда со всего сарацинскаго востока не могло явиться ни одного: даже пригласительныя письма Тарасія не

были доставлены патріархамъ, и мѣстоблюстители Іоаннъ и Ѳома явились тайкомъ, безъ оффиціальныхъ полномочій. Сарадины крайне подозрительно смотрѣли на всякія сношенія христіанскихъ духовныхъ лицъ съ имперіей, и никакой нейтральный договоръ не обязывалъ ихъ разрѣшить такой опасный шагъ или оставить его безнаказаннымъ. Кипрскіе епископы какъ видно, присутствуютъ какъ всѣ прочіе епископы имперіи.

Далѣе приходится говорить о больномъ мѣстѣ чуть не всей русской литературы по византиновѣдѣнію — о непослѣдовательной и неправильной транскрипціи собственныхъ именъ. Мимоходомъ указавъ на имена греческія (или Гераклея и Пелопоннесъ, или Ираклія и Пелопоннись, и т. д.) поговоримъ объ армянскихъ. Не знаемъ, откуда заимствовалъ г. Васильевъ свою транскрипцію, но одобрить ея нельзя. Армянское չ можно передавать по русски или черезъ ї , соотвѣтственно, первоначальному звуку (какъ и передаетъ его о. Карапетъ по нѣмцки); или черезъ г (или $\text{г}'$ —по Н. Я. Марру), какъ չ приблизительно звучитъ теперь, и какъ передается у насъ постоянно напр. въ именахъ: Египшэ (Егисей), Гевондъ (Леонтій), Гукасъ (Лука; ср. фамилію Тер-Гукасовъ). Итакъ: не Асохикъ (какъ у стр. 102 ¹), а или Асоликъ, или Асогикъ. Еще хуже обстоитъ дѣло въ *Семпадамъ* г. Васильева (стр. 100 и др.). Это—исконное (дохристіанское) армянское имя; въ христіанское время оно и армянами (Моисей Хоренскій) и византійцами (Ѳеофанъ подъ 6185 г.) уравнивается имени Савватій (въ бонискомъ изданіи Ѳеофана стоитъ, ближе къ армянскому, Տսմբատիոս ; но у де Боора, по Анастасію Библиотечарю, Տսմբատիոս —доказательство, что Анастасій не всегда даетъ наилучшую форму текста Ѳеофана). Это имя пишется по армянски Տսմբատ , а по русски должно писаться, лучше всего, Съмбатъ, пожалуй также Сембатъ и Сибатъ, но ни въ какомъ случаѣ не «Семпадъ».

Иногда г. Васильевъ цитуетъ источники въ чужихъ переводахъ, не провѣряя послѣдніе; такъ на стр. 7 слова изъ гомиліи Фотія: $(\text{πρός}) \eta \betaροδραχῆ αὐτῇ καὶ πικρῇ καὶ ἀδρόα (κατ'ερῶν) θάλασσᾳ$ переводятся (по Ловягину): «упорное и грозное море» (т. е. войско русскихъ), хотя πικρὸς и ἀδρόος не значатъ ни того ни другого, а значатъ «тѣсносплоченный» («боевые батальоны *тѣсно въ рядъ* идутъ....»); тамъ же ὤμος передано слабо черезъ «грубый» (вмѣсто «свирѣпый»). Вообще въ изложеніи замѣтна нѣкоторая поспѣшность и небрежность, подчасъ способная затруднить читателя; стр. 21 — 22, прим. 2 греки являются вмѣсто арабовъ и «поспѣшно оставляютъ» Таормину, «принявъ подходящаго Мухаммеда за греческія подкрѣпленія». Тоже надо сказать о корректурѣ; курьезны опечатки вродѣ «казнѣ» вмѣсто «казни» (стр. 25, стр. 5) и «Каликійскія ворота» (стр. 61, стр. 4 снизу).

Б. Меліоранскій.

Октябрь 1902 г.

1) Впрочемъ такъ писалъ и В. Г. Васильевскій.

Fr. Pastrněk. *Dějiny slovanských apoštolů Cyrilla a Methoda. S rozбором a otiskem hlavních pramenů. V Praze 1902. XV+300 стр. 8°. Цѣна 3. 60 кр.*

Въ 1900 г. проф. Пастрнекъ напечаталъ рѣчь, произнесенную въ Карлвнѣ: Апостолы славянскіе Кириллѣ и Меѳодій.

Въ чешской печати было выражено пожеланіе, чтобы авторъ далъ чехамъ болѣе обширный очеркъ жизни и дѣятельности славянскихъ первоучителей. Такой трудъ и представляетъ настоящая книга проф. Пастрнека. По признанію автора она явилась какъ результатъ его университетскихъ лекцій.

Начиная съ обозрѣнія источниковъ о жизни и дѣятельности Кирилла и Меѳодія, въ слѣдующей главѣ проф. Пастрнекъ предлагаетъ историческій очеркъ ихъ миссіонерской и литературной дѣятельности, а затѣмъ въ послѣдней части книги печатаетъ тексты главныхъ славянскихъ, латинскихъ и греческихъ источниковъ (изъ послѣднихъ лишь отрывки житія св. Климента въ латинскомъ переводѣ).

Обзоръ источниковъ начинается славянскими житіями. Давъ указанія, съ какого времени они стали извѣстны сначала въ извлеченіяхъ, затѣмъ вполне послѣ находки Горскаго; отмѣтивъ главные статьи, посвященные имъ, или излагавшія на ихъ основѣ дѣятельность Кирилла и Меѳодія, ихъ изданія и переводы, проф. Пастрнекъ перечисляетъ списки, въ которыхъ они сохранились. Мы ожидали бы въ этомъ случаѣ большей полноты и точности библиографическихъ указаній. Г. Пастрнекомъ указано 19 списковъ житія Кирилла, но въѣ у Бодянскаго только напечатано это житіе по 16 спискамъ, изъ числа которыхъ г. Пастрнекомъ отмѣчено всего 12; 13 будетъ списокъ, который у Пастрнека стоитъ подъ № 3; сверхъ того у Бодянскаго есть еще тексты: 14) по рук. Солов. мон. № 509, 15) Е. В. Барсова и 16) № 57 Синод. библіотеки. Затѣмъ будутъ: 17) № 1 у г. Пастрнека, 18) № 2 ib., 19) № 4 ib., 20) № 5 ib.; далѣе есть еще 15 списковъ (значить продолжая начатый перечень это будутъ уже № 21 — 35), указанія на которые собраны проф. Петерб. Духов. Акад. Н. К. Никольскимъ изъ разныхъ описаній нашихъ библіотекъ¹⁾; затѣмъ остается прибавить еще текстъ Хиландарской библ., указанный у г. Пастрнека; что же касается другого текста Загребской библіотеки (стр. 8), то это указаніе не подтвердилось нашими справками. Дѣло въ томъ, что проф. Ягичъ, на котораго ссылается авторъ, выражается неопредѣленно: «помнится, что и въ собраніи рук. Михановича въ Загребѣ я нашелъ одну четью-минуею, содержащую, кажется, ту же легенду» и т. д. Это предположеніе г. Пастрнекъ обратилъ въ фактъ, который не оправдался. Мы пересмотрѣли всѣ миные и ни въ одной изъ нихъ нѣтъ списка житія Кирилла. Есть въ одной

1) Приносимъ глубокую благодарность за разрѣшеніе воспользоваться этими указаніями Н. К. Никольскому особенно по тому, что собирается печатать сводный текстъ житія Кирилла.

списокъ похвалы св. Кирилу; быть можетъ этимъ и объясняется предположеніе проф. Ягича. Отсюда видно, насколько еще неисчерпаны наши рукописныя богатства и насколько не полны указанія проф. Пастрнека. Мы признаемъ трудность такихъ справокъ въ Прагѣ, но въ такомъ случаѣ лучше было бы сдѣлать оговорку, что не можетъ быть рѣчи о полнотѣ указаній; или же наконецъ совсѣмъ излишне было ихъ дѣлать, допуская опущенія даже въ изданномъ матеріалѣ. Далѣе г. Пастрнекъ называетъ русскую лѣтопись, успеніе Кирилла, проложныя житія, похвальные слова, хронографы. Какъ при этомъ перечнѣ, такъ и въ слѣдующихъ за нимъ замѣчаніяхъ «Къ критикѣ славянскихъ источниковъ» онъ входитъ въ нѣкоторыя подробности по опредѣленнымъ пунктамъ. Иногда замѣтки автора могутъ вызывать возраженія. Такъ напр., говоря о лѣтописи Нестора (стр. 11 — 12), проф. Пастрнекъ находитъ, что легенда, служившая въ концѣ XI в. источникомъ для лѣтописца, имѣла болгарскую окраску (стр. 11), а немного ниже (стр. 12) предполагаетъ, что такой позднѣйшій болгарскій источникъ былъ можетъ быть болѣе подробный прологъ. Проф. Ягичъ, на котораго въ этомъ случаѣ ссылается авторъ, ничего подобнаго не утверждаетъ. Онъ обращаетъ вниманіе лишь на то, что въ лѣтописи, есть указаніе на путешествіе Константина въ Болгарію и вполне вѣрно объясняетъ его заимствованіемъ изъ какого-либо сокращеннаго проложнаго сказанія. Это самое большее, что можно предполагать для лѣтописи. А можетъ быть даже и упоминаніе о путешествіи въ Болгарію лишь догадка лѣтописца, встрѣтившаго въ житіи Меодія извѣстное мѣсто: *и тремъ аптомъ исшедшемъ въ зрѣтиста ся изъ Моравы ученики научыша*. Последнее по нашему мнѣнію было бы возможно по тому, что все остальное объясняется изъ житій Меодія, которымъ лѣтописное сказаніе всего больше пользуется, и быть можетъ Кирилла и изъ похвальнаго слова первоучителямъ въ одномъ мѣстѣ, указанномъ еще Бодянскимъ, гдѣ рѣчь объ апостолахъ Андроникѣ. Всѣ отличія, которыя есть въ лѣтописи, объясняются только свободнымъ отношеніемъ лѣтописца къ источнику. Отсюда два философа: прозвище одного брата перенесено на другого; оттого прибавленіе къ имени Ростислава именъ Святополка и Коцела при разсказѣ объ обращеніи въ Константинополь; оттого просьба моравянъ прислать не учителя, а учителей, которые бы могли имъ объяснить слова писанія и ихъ смыслъ. Тоже можно сказать о созывѣ Михайломъ философвъ, о такой прибавкѣ, какъ слова: не разумѣемъ ни греческу языку, ни латинску. Наиболѣе существенное уклоненіе въ томъ, что письмена составляются по приходѣ Кирилла и Меодія въ Моравію, что тамъ же было приступлено къ переводу книгъ свящ. писанія и богослужебныхъ. Но вѣдь въ житіи и не сказано прямо того, что все это сдѣлано въ Царьградѣ. Такое заключеніе можно лишь вывести изъ разсказа житія.

Касаясь вопроса о первоначальной редакціи житій, г. Пастрнекъ приводитъ заслуживающія вниманія возраженія Вондраку, оспаривая, чтобы изъ сличенія чтеній священнаго писанія въ житіяхъ и спискахъ отдѣльныхъ

книгъ ветхаго и новаго заветъ можно заключать о первоначальной греческой редакціи житій. Мы раздѣляемъ тотъ же взглядъ, но только рѣшеніе этого вопроса требуетъ болѣе подробныхъ сопоставленій.

Что касается времени составленія житій, ихъ автора и мѣста, гдѣ они были написаны, то позволимъ сдѣлать слѣдующія замѣчанія. Безспорно правъ проф. Пастрнекъ, относя оба житія ко времени, самому близкому къ жизни славянскихъ первоучителей.

Вполнѣ понятно, что изъ двухъ житій старшее житіе Кирилла. Когда проф. Пастрнекъ полагаетъ на стр. 15, что это житіе писано при участіи Меодія, съ этимъ вполнѣ можно согласиться, но на стр. 69 онъ идетъ далѣе, высказываясь, что авторомъ житія могъ быть самъ Меодій. Такому предположенію противорѣчить хотя бы напр. слѣдующее мѣсто изъ главы X: *отъ многа же мы се украчише въ малъ положихомъ велико памяти ради, а иже хощетъ сглаголющихъ бесѣдъ сыхъ святыхъ искати, въ книгахъ его обрящеть ѣ, елико приложи учитель нашъ архіепископъ Меодіе*¹⁾. Здѣсь авторъ житія, ученикъ первоучителей, ясно отличаетъ себя отъ Меодія, переводомъ котораго пользуется. Поэтому мы остаемся прежняго мнѣнія, что оба житія писаны однимъ и тѣмъ же лицомъ, а именно Климентомъ, которому житіе Меодія приписываетъ и самъ г. Пастрнекъ.

Наконецъ, что касается страны, въ которой писано житіе, то мы считаемъ такою Моравію, отчего оба житія могутъ по мѣсту ихъ происхожденія всего скорѣе быть названы моравскими. Называть ихъ моравско-паннонскими, какъ это дѣлаетъ г. Пастрнекъ, можно было бы лишь въ томъ случаѣ, еслибы можно было утверждать, что одно было написано въ Моравіи, другое въ Панноніи, но этого г. Пастрнекъ не подтверждаетъ. Понятно, что все зависитъ отъ взгляда: Горскій считалъ мѣстомъ ихъ написанія Паннонію, оттого и называлъ ихъ паннонскими, съ точки зрѣнія Воронова ихъ можно было бы называть болгарскими; если же относить ихъ къ Моравіи, то и назвать можно лишь моравскими. Мы положительно настаиваемъ на томъ, что не въ Болгаріи были писаны житія. Было бы совершенно невѣроятно, чтобы въ памятникѣ, написанномъ въ Болгаріи, не было никакихъ указаній на славянской югъ, и это въ то время, когда такъ жива должна была быть признательность къ памяти святыхъ братьевъ какъ среди славянъ македонскихъ, такъ и среди болгаръ. Стоитъ только сравнить житіе Климента, не говорю уже о другихъ болѣе позднихъ легендахъ съ болгарской окраской чтобы видѣть разницу. Въ житіяхъ на первомъ мѣстѣ Моравія и ея интересы, оттого съ такой живостію изображено со-

1) Замѣтимъ по этому поводу, что въ этой главѣ житія мы имѣемъ остатки по крайней мѣрѣ въ отрывкахъ названнаго перевода Меодія — можно думать составитель житія пользовался именно переводомъ, а не греческимъ оригиналомъ — и этимъ всего лучше можно объяснить нѣкоторые гречизмы въ текстахъ священнаго писанія, напр. *игуменъ* вмѣсто *вождь*. Въ первоначальномъ переводѣ естественнѣе ожидать греческое слово, а не славянское, которое въ свою очередь самимъ же авторомъ могло быть замѣнено славянскимъ. Сравни *арма* и *колесница* въ словахъ Климента.

стояніе страны, настроеніе князей и народа. Съ какимъ чувствомъ передаетъ авторъ житія Мееодія завѣтъ его видѣть своимъ преемникомъ Горазда: *сеи естъ ваша земля свободъ мужъ* (ср. svobodný rap въ современномъ языкѣ).

Кратко перечисливъ латинскіе источники, г. Пастрнекъ останавливается на тѣхъ противорѣчіяхъ, какія находимъ въ дошедшихъ до насъ папскихъ посланіяхъ. А что касается извѣстной римской легенды, то заслуживаютъ вниманія сдѣланныя г. Пастрнекомъ сопоставленія сходныхъ ея мѣстъ съ соотвѣтствующими мѣстами житія Кирилла. Несмотря на большую краткость житія, въ немъ есть лишнія подробности сравнительно съ легендою (стр. 24), а потому, по мнѣнію автора, всего скорѣе можно допустить, что легенда заимствовала изъ житія, чѣмъ наоборотъ. Въ этомъ случаѣ проф. Пастрнекъ расходится съ И. В. Ягичемъ, по мнѣнію котораго римская и славянская легенда не находятся въ зависимости одна отъ другой, черпая изъ третьихъ источниковъ каждая по своему (стр. 62). Въ связи съ этимъ подробно говоритъ г. Пастрнекъ о слав. словѣ на обрѣтеніе мощей св. Климента папы римскаго, выясняя, какое значеніе имѣла находка проф. Фридрихомъ письма Анастасія. Здѣсь не мѣшало бы только отмѣтить, какъ блистательно подтвердилось соображеніе Викторова, который съ проницательностію приписывалъ св. Кириллу обрѣтеніе мощей св. Климента и самое слово о томъ. Обращаясь къ греческимъ источникамъ, проф. Пастрнекъ не высказывается въ вопросѣ о томъ, кто былъ авторомъ житія Климента, славянинъ или Теофилактъ. По нашему мнѣнію въ томъ видѣ, какъ до насъ дошло житіе съ его витиеватымъ и торжественнымъ стилемъ, трудно его считать произведеніемъ славянина, съ другой стороны въ одномъ мѣстѣ житія есть указаніе, что писавшій былъ ученикомъ Климента. Была попытка примирить эти затрудненія тѣмъ, что Теофилакта считали авторомъ обработки житія въ его настоящемъ видѣ, при чемъ онъ воспользовался какъ источникомъ другимъ житіемъ, писаннымъ ученикомъ Климента. Намъ кажется иначе трудно выйти изъ затрудненія.

Извѣстіе краткаго житія Климента о изобрѣтеніи имъ славянскаго алфавита болѣе яснаго, чѣмъ Кирилловъ, г. Пастрнекъ объясняетъ согласно проф. Ягичу. Отвергая самый фактъ, проф. Ягичъ видѣлъ въ извѣстіи этомъ указаніе на существованіе двоякаго славянскаго письма въ X в. Прибавимъ, что и Григоровичъ высказывался по этому пункту съ большою осторожностью: «Темное извѣстіе это — пишетъ онъ — объ изобрѣтеніи св. Климентомъ письменъ яснѣйшихъ, нежели Кирилловскія, конечно, не рѣшить еще вопроса о глаголицѣ и Кирилловской азбукѣ; оно однакожъ важно, какъ первое письменное свидѣтельство о существованіи у южныхъ славянъ двухъ азбукъ». Сравни также и дальнѣйшія оговорки, сохраняющія, по нашему мнѣнію, силу и по сіе время.

Въ заключеніе обзора источниковъ проф. Пастрнекъ останавливается на вопросѣ о томъ, насколько надежны ихъ извѣстія объ участіи Кирилла и Мееодія въ обращеніе въ христіанство Болгаръ. Рѣшается этотъ вопросъ

отрицательно. Однако на стр. 69 своей книги авторъ допускаетъ посредничество Болгаріи, не вполне ясно, какого рода. Мы уже разъ высказали замѣчаніе, въ отзывѣ о трудѣ проф. Ягича, что обращеніе Ростислава въ Царьградъ было бы понятнѣе, еслибы можно было догадываться, что до него доходили слухи о дѣятельности Кирилла и Меѳодія у южныхъ славянъ. Но признать опредѣленіе даты Храбра 855 г. и согласовать съ этимъ извѣстія житія нѣтъ возможности: слишкомъ велика разница во времени. Еслибы дѣйствительно дѣло было такъ, то тогда въ 863 г. можно было бы говорить лишь о готовомъ переводѣ книгъ свящ. писанія и богослужебныхъ (разумѣется главныхъ только). А съ другой стороны и слово о перенесеніи мощей Климента относитъ пребываніе Константина въ Херсонѣ къ 861 г. Поэтому можно допускать лишь меньшій срокъ времени для трудовъ Кирилла по устроению слав. письменъ и первымъ опытамъ перевода, если предполагать, что они предшествовали обращенію моравянъ. Важно во всякомъ случаѣ, что авторъ житія здѣсь впервые упоминаетъ о русскихъ письменахъ. А потому, хотя о изобрѣтеніи славянской азбуки въ житіи говорится даждѣ, когда идетъ рѣчь о моравской миссіи, однако не маловажнымъ остается это указаніе на интересъ Кирилла къ письменамъ, предшествующій его призыву въ Моравію. Готскія книги, которыя разумѣютъ подъ именемъ книгъ, писанныхъ русскими письменами, даже и по разсказу житія могли побудить Кирилла къ мысли о славянской азбукѣ и славянскомъ богослуженіи. Такъ и смотреть на этотъ фактъ проф. Голубинскій. Не слѣдуетъ поэтому опускать изъ виду, что напр. въ итальянской легендѣ обращеніе Ростислава къ императору Михаилу какъ разъ и ставится въ связь съ слухами, доходившими до него о томъ, что Кириллъ сдѣлалъ въ Хозаріи.

Во второй части своей книги г. Пастрнекъ излагаетъ жизнь и дѣятельность Кирилла и Меѳодія. Слѣдуя житіямъ, авторъ привлекаетъ и другой матеріалъ, служащій дополненіемъ и объясненіемъ какъ біографіи славянскихъ апостоловъ, такъ и ихъ миссіонерскихъ и литературныхъ трудовъ. Мы не будемъ упрекать автора, что онъ подробно пересказываетъ житія, сопровождая комментаріемъ намѣченные ими главные моменты въ жизни и дѣятельности солунскихъ братьевъ. Начиная съ работы Горскаго, такой характеръ имѣютъ и многіе другіе труды кирилло-меѳодіевской литературы. Въ интересѣ полноты и цѣльности своего очерка тоже долженъ былъ сдѣлать и проф. Пастрнекъ. По мѣрѣ разработки кирилло-меѳодіевскихъ вопросовъ такой коментарій все болѣе и болѣе расширяется. И если мы сравнимъ работу проф. Пастрнека съ очеркомъ Малышевскаго у насъ, то вполне понятно найдемъ въ чешскомъ трудѣ не лишніе интереса лишніе факты. Излишне прибавлять, что, являясь въ печати послѣ извѣстнаго пересмотра вопросовъ о дѣятельности славянскихъ апостоловъ проф. Ягича, книга проф. Пастрнека находится въ большой зависимости отъ труда этого ученаго. Неудивительно поэтому, что для знакомыхъ съ изслѣдованіемъ Ягича проф. Пастрнекъ даетъ мало новаго. Мы не будемъ упрекать

автора за приводимыя въ вольномъ переводѣ извлеченія изъ работы Ягича. Можно пожалѣть однако о томъ, что авторомъ не приняты во вниманіе вызванныя книгой проф. Ягича статьи, въ которыхъ высказывались по многимъ пунктамъ возраженія почтенному слависту и приводились нныя соображенія по поводу отдѣльныхъ вопросовъ.

Обращаясь къ отдѣльнымъ пунктамъ біографіи Кирилла и Меѳодія можемъ замѣтить, что коментарій къ нимъ выполненъ авторомъ заботливо. Говоря о полученномъ Кирилломъ образованіи, авторъ даетъ оцѣнку его учителей, при чемъ пользуется благоприятными отзывами о патріархѣ Фотіи нѣмецкихъ ученыхъ Крумбахера, Эргарда, француза Лапотра. Объясняя дѣятельность Кирилла, какъ бібліотекаря и учителя философіи, авторъ ссылается на приведенные проф. Вороновымъ факты изъ византійскихъ источниковъ (по недоразумѣнію ссылки, приведенныя нами изъ книги проф. Воронова, приписаны намъ лично на стр. 43), на наши указанія при толкованіи словъ «тоземца» и «странныя». Диспутъ съ патріархомъ Анніемъ сопровождается ссылками на Крумбахера, Гирша, О. И. Успенскаго. При сарадинской миссіи можно было бы сослаться на книгу А. А. Васильева, который изъ арабскихъ источниковъ при обмѣнѣ плѣнныхъ въ 855—856 г. приводитъ имя Георгія — вѣроятно одно лицо съ упоминаемымъ въ житіи Кирилла гл. VI. Интересно также отмѣтить, что сказанное въ житіи о богатствѣ сараинъ, о развитіи у нихъ знаній вполне согласуется съ историческими данными. Переходя къ хозарской миссіи, г. Пастрнекъ указываетъ мѣста источниковъ, подтверждающія знаніе Кирилломъ еврейскаго языка¹⁾; евангеліе, писанное русскими письменами, считаетъ готскимъ, ссылаясь на Малышевскаго; подробно останавливается на фактахъ, относящихся къ обрѣтенію мощей св. Климента, придаетъ важное значеніе упоминанію въ жизни Кирилла о Венграхъ, какъ свидѣтельству за древность житія; говоря о диспутахъ съ хозарами, приводитъ новыя свѣдѣнія объ Акилѣ и найденныхъ въ Лондонѣ отрывкахъ его перевода библіи, отличающихся крайней буквальностью; останавливается на вопросѣ объ участіи въ диспутѣ евреевъ, упоминаетъ о Фульскомъ народѣ на обратномъ пути Кирилла²⁾.

Но, разумѣется, наибольшими подробностями сопровождается изложеніе Моравской миссіи Кирилла и Меѳодія. При этомъ однако два весьма важныхъ вопроса объ алфавитѣ и переводѣ священнаго писанія разсмотрѣны проф. Пастрнекомъ къ удивленію безъ достаточной полноты. Что касается перваго, то для него глаголица есть алфавитъ Кирилла, она возникла изъ греческаго курсивнаго письма; изъ Моравіи и Панноніи это письмо перешло въ Хорватію и въ Македонію. Въ эпоху Симеона явилась Кириллица. Ея появленіе г. Пастрнекъ ставитъ въ связь съ признаніемъ слав. письма

1) Слѣдуетъ помнить, что въ житіи три раза идетъ объ этомъ рѣчь. Еще разъ прочтеніе надписи на чашѣ, и наконецъ бесѣды съ евреями въ Римѣ.

2) Интересно, что имя этого народа встрѣтилось рядомъ съ готскимъ въ перечнѣ народовъ въ поученіи на Рожд. Богор. *ютфи же и фили*. Изв. VII, 8, стр. 124.

греческой церковью. Въ глазахъ греческой іерархіи недостатокъ глаголицы въ томъ, что она была одобрена папами. Эти послѣднія соображенія безъ всякаго сомнѣнія не могутъ быть подтверждены фактическими указаніями. Что же касается первыхъ, то остаются старыя возраженія, что лишь немногія буквы глаголицы могутъ быть выведены изъ греческаго курсива, что Храбръ въ сказаніи о письменахъ имѣетъ въ виду кириллицу. Странно также, что въ книгѣ нѣтъ упоминанія о найденной въ Македоніи кирилловской надписи, которая является старѣйшимъ датированнымъ памятникомъ славянскаго письма и свидѣлствуетъ противъ взгляда, что глаголица долгое время употреблялась на славянскомъ югѣ. Не безынтересно и то, что глаголической надписи до сихъ поръ на Балканскомъ полуостровѣ не найдено. Болгаре завоеватели пользовались греческимъ уставнымъ письмомъ; таковы же и письмена, найденныя во время раскопокъ въ Абобѣ. Ничего похожаго на глаголицу здѣсь не оказалось. Обо всемъ этомъ ни слова не сказано въ книгѣ г. Пастрнека.

Что касается перевода священнаго писанія, то г. Пастрнекъ не придаетъ особаго значенія показанію житія Мееодія, подтверждаемому Іоанномъ Екзархомъ, о переводѣ Кирилломъ и Мееодіемъ каноническихъ книгъ ветхаго и новаго заветъа. Болѣе значенія въ его глазахъ имѣетъ вопросъ о томъ, имѣемъ ли мы древній переводъ отдѣльныхъ книгъ священнаго писанія. Повѣрка такимъ разборомъ показаній названныхъ выше источниковъ безъ сомнѣнія должна будетъ получить важное значеніе въ рѣшеніи этого вопроса; но пока эта огромная работа, затрудняемая разбросанностію рукописей по разнымъ библіотекамъ, еще только начата. Проф. Пастрнекъ ссылается на Вондрака, высказывающаго мнѣніе, что Іоаннъ Екзархъ имѣлъ подъ руками уже готовый переводъ библіи и сомнѣвающагося только въ томъ, былъ ли Мееодій переводчикомъ всѣхъ книгъ библіи. Фактически для книгъ пророческихъ указанія на существованіе полнаго перевода сравнительно съ паримійнымъ, совпадающаго и по редакціи и по лексикѣ съ первоначальнымъ кирилловскимъ богослужебнымъ переводомъ священнаго писанія, сдѣланы г. Евсѣевымъ по рукописи извѣстнаго архивскаго сборника. Самое правильное заключеніе, къ которому г. Евсѣевъ и склоняется, будетъ то, что этотъ переводъ слѣдуетъ приписать Мееодію. Но этимъ не ограничиваются результаты сдѣланнаго г. Евсѣевымъ открытія: онъ совершенно правъ, когда говоритъ, что подобный же полный переводъ первоначальнаго типа можетъ быть восстановленъ и для другихъ священныхъ книгъ, переведенныхъ въ началѣ только въ предѣлахъ богослужебныхъ чтеній ¹⁾. Въ статьѣ, помѣщенной въ Извѣстіяхъ 1902 г. 3 кн. г. Евсѣевъ высказывается за то, что извѣстная запись архивскаго сборника, относящаяся къ указанію на переводный трудъ пресвитера Григорія, должна быть понята въ томъ смыслѣ, что

1) Заѣтки по древне-слав. переводу свящ. писанія Изв. Имп. Акад. Наукъ 1899 Апр.

пресвитеромъ Григоріемъ было переведено Восьмикнижіе. Но во всякомъ случаѣ симеоновскій переводъ библии или по крайней мѣрѣ нѣкоторыхъ ея частей по другой редакціи греческаго библейскаго текста ни мало не говорятъ противъ мееодіевскаго перевода. Было бы, разумѣется, интересно знать, нѣтъ ли и въ этомъ переводѣ слѣдовъ первоначальнаго, которымъ естественно было пользоваться переводчику, но отвѣтъ на этотъ вопросъ можетъ быть сдѣланъ только послѣ изученія дошедшихъ до насъ текстовъ славянскаго перевода. Проф. Ягичъ въ вопросѣ о предполагаемомъ Мееодіевскомъ переводѣ, какъ извѣстно, колеблется, допуская, что Мееодио принадлежитъ или паремейникъ, или пятикнижіе Моисея или Пророки, быть можетъ и полный переводъ Псалтири (Zur Entst. I стр. 46). Намъ однако кажется болѣе правильнымъ Паремейникъ относить къ Кирилловскому переводу: вѣдь это чтенія изъ библии, необходимыя для богослуженія. Такъ и понималось это Горскимъ и Евсѣевымъ. Но во всякомъ случаѣ проф. Ягичъ не простираетъ такъ далеко скептицизма по отношенію къ объему Мееодіевскаго перевода, какъ это дѣлаетъ г. Пастрнекъ, допуская самое большое переводъ Мееодиемъ паремейника (стр. 121 и стр. 123 примѣчаніе). Ссылаясь во всѣхъ мелочахъ на изслѣдованіе Ягича, здѣсь г. Пастрнекъ къ удивленію даже и не приводитъ всѣхъ выше отмѣченныхъ предположеній проф. Ягича. Мало того проф. Пастрнекъ настолько суживаетъ сдѣланное въ Моравіи по переводу свящ. писанія, что даже четвероевангеліе затрудняется относить къ эпохѣ Кирилла и Мееодія. «Необходимо предполагать, что весьма скоро былъ сдѣланъ полный переводъ всѣхъ четырехъ евангелій. Случилось ли это въ эпоху моравско-паннонскую или уже на болгарскомъ югѣ, не легко рѣшить. Если принять во вниманіе краткое время и весьма затруднительныя отношенія, въ которыхъ слав. апостоламъ приходилось дѣйствовать въ Моравіи и Панноніи, то вѣроятно, что о полномъ переводѣ четвероевангелія не было нужно и возможно на этотъ разъ думать. Быть можетъ это было сдѣлано только въ Македоніи при сотрудничествѣ (съ кѣмъ?) епископа Климента» (стр. 72). Какія же для этого основанія въ самомъ переводѣ, когда проф. Пастрнекъ немного выше говоритъ, что между обоими типами перевода евангелія недѣльнаго и четвероевангелія нѣтъ со стороны языка никакого различія (ib.). Что же касается Климента, то послѣ вполне ясныхъ и опредѣленныхъ указаній греческаго пространнаго житія, подтверждающихся наличными фактами, нѣтъ никакого основанія говорить о переводѣ имъ въ Македоніи священнаго писанія. Гораздо болѣе заслуживало бы вниманія изслѣдованіе цвѣтной тріоди, о которой житіе прямо говоритъ, что она была переведена Климентомъ. Надежность указаній житія о поученіяхъ Климента склоняетъ къ довѣрію и этому извѣстію.

Излагая ходъ дѣла моравской миссіи, г. Пастрнекъ объясняетъ политическія условія, при которыхъ Ростиславъ обратился въ Царьградъ. Освобожденіе отъ зависимости франкской монархіи заставляло это сдѣлать. Мы уже упомянули выше, что г. Пастрнекъ допускаетъ въ сноше-

ніяхъ съ Царьградомъ посредничество Болгарія. Мы привели тѣ соображенія, которыя при этомъ напрашиваются. За отсутствіемъ точныхъ данныхъ, разумѣется, могутъ являться лишь предположеніями мысли о томъ, думали ли св. Кириллъ и Меѳодій еще въ Царьградѣ ввести въ Моравіи славянское богослуженіе, или же въ Моравіи мѣстныя условія заставили ихъ это сдѣлать. На этомъ послѣдствѣ настаиваетъ г. Пастрнекъ. Не отвергая того, что въ Моравіи, гдѣ нельзя было и думать о греческомъ богослуженіи и гдѣ хотѣли освободиться отъ латинскаго, была благоприятная для этого почва, мы однако сомнѣваемся, чтобы уже при первыхъ сношеніяхъ съ моравскимъ посольствомъ въ Царьградѣ не выяснилось это обстоятельство. Вѣдь переводъ богослужебныхъ книгъ съ греческаго, къ которому приступили св. Кириллъ и Меѳодій, говоритъ за то, что они были снабжены всѣмъ для того необходимымъ и прежде всего греческими оригиналами, съ которыхъ можно было переводить, равно какъ и людьми, съ помощью которыхъ они бы могли вести это дѣло. А тогда опять является вопросъ, гдѣ могли найтись такіе люди; разумѣется, лишь среди славянъ болгарскихъ, будетъ ли то во владѣніяхъ Византійской имперіи, (въ такомъ случаѣ всего скорѣе въ Солуни), или во владѣніяхъ Бориса.

Встрѣтивъ самый искренній приемъ у Ростислава и моравскаго народа, Кириллъ и Меѳодій обращаются въ Римъ, чтобы получить разрѣшеніе слав. богослуженія и посвятить учениковъ. Достаточно намъ кажется теперь выяснено, что обращеніе къ Риму объясняется зависимостію отъ Рима областей, въ которыхъ пришлось дѣйствовать славянскимъ апостоламъ. Напрасно поэтому проф. Пастрнекъ представляетъ дѣло такъ, что Кириллъ и Меѳодій шли въ Римъ, не надѣясь встрѣтить сочувствія своему дѣлу въ Царьградѣ. Ссылка на Храбра, по нашему мнѣнію, ничего не доказываетъ. Вся послѣдующая судьба моравской церкви и славянскаго богослуженія свидѣлствуетъ намъ, что успѣхъ великаго дѣла славянскихъ первоучителей зависѣлъ отъ поддержки князя Ростислава и народнаго сочувствія; что же касается папъ, то безразлично, дѣйствовали ли они подъ вліяніемъ мимолетныхъ симпатій, или руководились политическими расчетами, самое дѣло показало, что ни славянская церковь, ни слав. богослуженіе не нашли въ нихъ твердой опоры. Это вполне признаетъ и проф. Пастрнекъ на стр. 131, касаясь запрещенія слав. богослуженія. Мы должны съ благодарнымъ чувствомъ признать тотъ несомнѣнный фактъ, что греческая церковь не отнеслась къ этому дѣлу подобно римской. Возраженія противъ славянскаго языка у Храбра, который ни однимъ словомъ не говоритъ, чтобы возражавшіе были греки, были дѣломъ частныхъ лицъ, ихъ личными мнѣніями. Ничего подобнаго папскимъ посланіямъ не вышло отъ константинопольскихъ патріарховъ; латинскіе и нѣмецкіе епископы боролись противъ славянскаго языка, никакого упоминанія нѣтъ о томъ же со стороны грековъ. Мы не можемъ этого забывать, если даже и будемъ признавать великую заслугу князя Болгарскаго Бориса, который подобно Ростиславу, принявъ подъ свое покровительство учениковъ Ки-

рилла и Меѳодія, слав. богослуженіе и славянскую письменность, спастъ культурную самобытность славянства, какъ это превосходно выяснилъ проф. Григоровичъ въ своей рѣчи о Борисѣ Михайлѣ болгарскомъ, пратцѣ славянскаго просвѣщенія (Сб. А. Н., т. 48, стр. 407). И позднѣе къ намъ русскимъ прибыло высшее греческое духовенство, его представители не знали русскаго и славянскаго языковъ, но это имъ не помѣшало принести намъ славянское богослуженіе. Однимъ словомъ славянское богослуженіе, разъ раздавшись, не умолкало тамъ, гдѣ славянство было въ сторонѣ отъ тѣхъ враговъ, которыхъ авторъ греческаго пространнаго житія Климента называлъ совершенно вѣрно ἄνθρωποι Βάρβαροι Νεμάτσοι, и куда не доходили папскія посланія.

Вся дальнѣйшая судьба слав. церкви въ Моравіи подтверждаетъ вѣрность этой мысли. Смерть въ Римѣ спасла Кирилла отъ тѣхъ разочарованій, которыя ожидали Меѳодія. Проф. Пастрнекъ говоритъ: «съ его смертію моравская миссія понесла великую потерю, быть можетъ большую, нежели можно думать. Кириллъ былъ человѣкъ, пользовавшійся въ Царьградѣ и Римѣ за его необыкновенную богословскую ученость, за его огненное краснорѣчіе и ревность въ распространеніи истинной вѣры, за его чрезвычайную скромность, за чистоту и святость его жизни, такимъ почтеніемъ, что позднѣйшія затрудненія, которыя встрѣтилъ Меѳодій, едва ли бы могли явиться при жизни Кирилла (стр. 91—92)». Но трогательное согласіе св. братьевъ, ихъ тѣсная близость другъ къ другу и равное участіе въ дѣлѣ независимо отъ способностей засвидѣтельствовано въ прощальныхъ словахъ Кирилла.

Поэтому совершенно напрасно и несправедливо, воздавая должную дань Кириллу, бросать тѣнь на Меѳодія. Онъ остался вѣренъ брату и въ охранѣ моравской церкви, и въ трудахъ надъ славянскою письменностію. Онъ воспиталъ достойныхъ учениковъ, которые перенесли начатки слав. просвѣщенія туда, откуда они вышли, когда въ Моравіи обстоятельства сложились неблагоприятно для начатаго славянскаго дѣла, а немного позднѣе мадьярскій погромъ стеръ съ лица земли плоды трудовъ слав. первоучителей.

Разсказавъ о приѣмѣ, какой встрѣтили Кириллъ и Меѳодій въ Римѣ, объ одобреніи папой Адріаномъ славянскихъ книгъ и славянскаго богослуженія, г. Пастрнекъ ставитъ при этомъ вопросъ, была ли тогда уже слав. литургія по римскому обряду, и отвѣчаетъ на это предположеніемъ, что мысль объ этомъ не могла быть чуждой, но осуществленіе ея относится къ позднѣйшему времени (стр. 88—89). Говоря затѣмъ о болѣзни и кончинѣ Кирилла, онъ сообщаетъ довольно подробно о фрескахъ въ церкви св. Климента. Оказывается, что онѣ теперь подновлены. Соображенія Дудика о томъ, что фрески относятся къ Кириллу и Меѳодію, если принять во вниманіе ихъ описаніе у Росси, оказываются не вполне надежными. Въ предполагаемомъ имени Кирилла Aciril не всѣ буквы могли быть прочитаны, оставалась неясной буква г. Что касается иконы свв.

апостоловъ Петра и Павла, будто бы писанной Меѳодіемъ, то по изслѣдованію Луки Іелиѳа, на которое ссылается г. Пастрнекъ, надписанія «сѣтъ петръ и сѣтъ павль» позднѣйшаго сербскаго письма XIII—XIV в.

Продолжая затѣмъ изложеніе трудовъ Меѳодія, авторъ останавливается на посланіи папы Адріана Коцелу. Возраженія противъ его подлинности устраняются ссылкой на свидѣтельство Солноградскаго писателя, что Меѳодій въ 1870 г. началъ совершать богослуженіе на слав. языкѣ и въ Панноніи, что предполагаетъ предварительное папское разрѣшеніе. Къ этому времени авторъ относитъ и богослуженіе по римскому обряду, которое по его мнѣнію особенно могло возбудить баварское духовенство (стр. 95). Совершенно справедливо г. Пастрнекъ считаетъ одобреніе славянскаго языка для богослуженія необычнымъ шагомъ со стороны папъ и объясняетъ политическими мотивами—опасеніемъ, чтобы и въ Моравіи и Панноніи не случилось то же, что и въ Болгаріи, гдѣ князь Борисъ примкнувъ къ греческой церкви, изгналъ латинское духовенство. Признаніемъ слав. литургіи былъ созданъ центръ, который могъ привлечь и сосѣдніе славянскіе народы. Но нисколько не оправдывается дальнѣйшее заключеніе автора, что этой привиллегіей дана была *прочная опора* для государственной самостоятельности славянскихъ князей Ростислава, Святополка и Коцела. Если бы Римъ дѣйствительно серьезно думалъ о прочности этой опоры, то онъ счумѣлъ бы подѣйствовать на Святополка, на котораго жалуется г. Пастрнекъ на стр. 100, считая его главнымъ виновникомъ того, что дѣло Меѳодія не пустило болѣе глубокихъ корней «Святополкъ не показалъ себя сторонникомъ Меѳодія и славянской церкви, а напротивъ часто выступалъ противъ нихъ враждебно, поддерживая латинское духовенство. Для насъ это непонятная загадка. По нашему убѣжденію не было для Святополка болѣе прочной опоры для государственной самостоятельности великоморавской имперіи, чѣмъ автокефальная славянская церковь. Но Святополкъ явно думалъ иначе. Или личное нерасположеніе раздѣляло двухъ стоящихъ во главѣ лицъ (т. е. короля и архіепископа); или нравственная строгость Меѳодія была помѣхой Святополку; или наконецъ политическія способности его были слабы».

Найти истинную причину мѣшаетъ г. Пастрнеку владѣющій имъ самообманъ относительно благихъ на пользу славянскихъ народностей намѣреній папскаго престола. Вѣдь при серьезномъ покровительствѣ папы личное настроеніе государя могло быть измѣнено; но мы хорошо знаемъ, что позднѣе чешскіе короли выражали самое искреннее желаніе вернуть славянское богослуженіе, и однако на это послѣдовалъ самый рѣшительный отказъ папы. Излагая дальнѣйшую судьбу Меѳодія, преслѣдованія вынесенныя имъ отъ нѣмецкихъ епископовъ, г. Пастрнекъ опять въ недоумѣніи останавливается передъ образомъ дѣйствій папскаго престола. «Мы стоимъ здѣсь передъ тяжелой загадкой, которая насъ отнынѣ будетъ сопровождать, какъ темный мракъ, непроницаемо застилающій точку зрѣнія папскаго престола по отношенію къ славянской литургіи и

носителю ея Меоодію. Передъ нами все время стоитъ вопросъ: слав. языкъ былъ ли дозволенъ папскимъ престоломъ, и если да, то какой папа это сдѣлалъ? Держась слав. легенды, мы объяснили выше, что уже папа Адріанъ освятилъ слав. книги и одобрилъ богослуженіе на языкѣ славянскомъ. Нынѣ (879) слышимъ, что де папа Іоаннъ VIII чрезъ своего легата Павла, слѣдовательно въ 873 г., запретилъ слав. богослуженіе Меоодію. Какъ извѣстно, до насъ сохранился папскій коммониторій. Но въ немъ ничего нѣтъ о такомъ запрещеніи! Того же года духовенство солноградское жалуется на совершеніе слав. литургій. А шесть лѣтъ спустя (879 г.) — почему только въ это время, не знаемъ — является въ Римѣ пресвитеръ Іоаннъ, который помимо неопредѣленной жалобы вѣроучительнаго характера обвиняетъ передъ папой Меоодія въ томъ, что онъ служитъ обѣдню на языкѣ варварскомъ, т. е. славянскомъ! И на это обвиненіе папа Іоаннъ VIII, тотъ самый папа, который въ 873 г. такъ энергично и успѣшно вступился за Меоодія, безъ дальнѣйшаго разслѣдованія тотчасъ строго запрещаетъ употребленіе слав. языка какъ новшество. Все это непостижимо». Объяснять это противорѣчіе поддѣлкой не позволяеть г. Пастрнеку древность регестъ.

Разумѣется, возникаютъ затрудненія, если питать убѣжденіе, что папы съ полнымъ сочувствіемъ относились къ славянскому языку и богослуженію. Но мы видимъ, что даже въ тѣ моменты, когда нѣкоторые изъ нихъ поддерживали Меоодія и его дѣло, они рекомендовали Святополку латинское богослуженіе при дворѣ, назначали ему въ помощники Викинга, враждебнаго и къ Меоодію, и къ слав. языку. Это отмѣчено и авторомъ на стр. 116.

Упомяная о путешествіи Меоодія въ Царьградъ, г. Пастрнекъ видитъ намекъ на это въ посланіи папы Іоанна VIII отъ 881 г. Во время этого путешествія на обратномъ пути Меоодій могъ встрѣтиться съ Борисомъ и познакомить его со славянскими книгами. Авторъ слѣдуетъ въ этомъ случаѣ проф. Ягичу, оговариваясь, что это лишь предположеніе, не подтверждаемое источниками. Намъ кажется, что личная встрѣча была бы отмѣчена въ житіи, какъ отмѣчена встрѣча съ королемъ венгерскимъ. Что же касается славянскихъ книгъ, то скорѣе можно было бы предполагать знакомство съ ними болгаръ гораздо ранѣе. Важнѣе указаніе на то, что въ Царьградѣ были удержаны священникъ и діаконъ, знающіе слав. книги, для славянъ имперіи, хотя авторъ полагаетъ, что здѣсь имѣли въ виду Болгарію (и этотъ фактъ явно говоритъ за грековъ, за ихъ благосклонное отношеніе къ славянскому переводу).

Мы уже упоминали о взглядахъ г. Пастрнека на труды Меоодія по переводу свящ. писанія. Остается теперь привести оцѣнку дѣятельности моравскаго архіепископа, которую авторъ предлагаетъ въ главѣ «Смерть Меоодія»: «Не легкая задача нѣсколькими чертами опредѣлить значеніе и характеръ дѣятельности Меоодія. Меоодій былъ очевидно человѣкъ совершенно иного склада, болѣе практическій, чѣмъ его младшій братъ. Кон-

стантинъ, чистый идеалистъ. Во всѣхъ миссіяхъ, которыя братья предпринимаютъ по приказанію императора, Константинъ выступаетъ впереди какъ ученый богословъ; онъ главное дѣйствующее лицо, которому Меѳодій подчиняется, хотя дипломатическая его задача, повидимому, не меньшая. Константинъ не имѣетъ враговъ, возбуждаетъ всеобщее уваженіе; его имя становится тотчасъ святымъ и безупречнымъ заносится въ исторію. Напротивъ того Меѳодій, выступающій лишь по смерти брата самостоятельно, тотчасъ является предметомъ споровъ, продолжающихся и до нынѣ; его имя, какъ было въ прошломъ, такъ и до сихъ поръ остается *мишенью самыхъ рѣзкихъ нападокъ*. Ему пришлось вытерпѣть истинное мученичество, потому-что онъ имѣлъ способность и рѣшимость не только лично идти противъ своихъ враговъ, но и достигнуть поддержки на рѣшающемъ мѣстѣ, стать во главѣ организаціи, которая рушилась только послѣ его смерти. Меѳодій является намъ въ образѣ представителя церкви, отличавшагося опаснымъ врагамъ свойствомъ быть признаннымъ и побѣднымъ вождемъ».

Мы снова должны выразить несогласіе съ такимъ противопоставленіемъ двухъ братьевъ приснопамятныхъ славянскихъ первоучителей. Призвательная память ихъ ближайшихъ учениковъ отнеслась къ нимъ съ одинаковымъ почтеніемъ; вѣроятно одновременно ихъ имена занесены въ славянскія святцы. Одинаково они чтимы и теперь тамъ, гдѣ несокрушимо стоитъ ихъ великое дѣло. Если же въ жизни Меѳодію суждено было испытать бѣдствія, невѣдомыя Кириллу, то лишь потому, что онъ остался вѣренъ завѣту брата. Что не миновали его эти бѣдствія, причиной тому то несомнѣнное обстоятельство, что римскій престолъ не оказывалъ ему постоянной и твердой поддержки. И если католики-нѣмцы, какъ Фридрихъ и Гетцъ, отвергаютъ принципиально одобреніе папами славянскаго богослуженія, то они правы въ томъ, насколько одна мысль о возможности такого разрѣшенія противорѣчитъ ортодоксальному католицизму.

Гораздо менѣе понятно и для славянскаго чувства обидно предполагать долю вины въ отношеніи къ судьбѣ Меѳодія и славянской церкви со стороны Святополка. Нисколько поэтому неудивительно, когда почтеннѣйшій историкъ русской церкви, проф. Голубинскій, выражаетъ сомнѣніе, чтобы Святополкъ могъ призвать послѣдовавшее по смерти Меѳодія запрещеніе славянскаго богослуженія и не добился отміны этого запрещенія. По мнѣнію Голубинскаго: «Архіепископъ и три епископа, данные папой Моравіи при сыновьяхъ Святополка и бывшіе всѣ природными моравянами, совершали богослуженіе на славянскомъ языкѣ. А если такъ, то значить слав. богослуженіе не прекращалось при Святополкѣ. Если бы дѣйствительно въ Моравіи случилось то, о чемъ баснословитъ авторъ житія Климента, то какъ бы не сдѣлалъ хотя бы какого-нибудь намека на это авторъ Меѳодіева житія въ заключеніе своего повѣствованія». Последнее замѣчаніе заслуживаетъ полнаго вниманія. Но съ другой стороны

есть основанія относиться съ нѣкоторымъ подозрѣніемъ къ Святополку, отношенія котораго къ Методію не были вполнѣ безупречны. Въ напечатанной недавно работѣ *Nejstarší kronika česká*¹⁾ проф. Пекаржъ, выступающій съ мнѣніемъ, что извѣстная легенда Кристиана о св. Людмилѣ и Вячеславѣ писана въ X в., а не въ XIV в., какъ доказывалъ Добровскій, обращаетъ вниманіе на то, что Методій изрекъ проклятіе на Святополка и его народъ. Это упоминается въ названной легендѣ, которая такимъ образомъ подтверждаетъ слова изъ посланія папы Стефана V, который пишетъ Святополку: «Съ великимъ удивленіемъ мы слышали, что Методій заботится не о наставленіи къ правдѣ, а о неправильномъ ученіи, не о мирѣ, а о спорѣ. Если это такъ, какъ мы слышали, то мы вполнѣ отвергаемъ его неправильное ученіе. Проклятіе же падетъ на главу того, кто его изрекъ въ порицаніе католической вѣры. Ты же и народъ твой будете безъ вины предъ судомъ св. Духа, если только останетесь вѣрны ученію святой римской церкви». Проф. Пекаржъ не находитъ возможнымъ отвергать подлинность этого посланія папы Стефана V и переводить данное мѣсто не согласно съ Ягичемъ, который принимаетъ здѣсь проклятіе католической вѣры. Если это такъ, то выходитъ, что свидѣтельство житія Климента не стоитъ одиноко, а подтверждается и латинскими источниками. Но во всякомъ случаѣ, если даже и призвать вину Святополка, то было бы совершенно невѣроятно допустить, чтобы славянское богослуженіе сразу прекратилось въ Моравіи и чтобы папское запрещеніе даже и при поддержкѣ князя не осталось безъ протеста. За продолжаніе слав. богослуженія говорятъ тѣ факты, которые намъ извѣстны изъ послѣдующей исторіи моравскихъ и чешскихъ славянъ.

Авторъ разбираемаго изслѣдованія посвящаетъ этому вопросу достаточно вниманія. Онъ передаетъ сначала извѣстія греческаго житія Климента, а затѣмъ разбираетъ жалобу на Методія баварскаго духовенства. Хотя въ послѣднемъ документѣ и нѣтъ упоминанія о слав. богослуженіи, но такіе памятники какъ глаголическіе пражскіе и кievскіе отрывки (разумѣется, послѣдніе съ точки зрѣнія тѣхъ, кто признаетъ ихъ западнослав. происхожденіе), легенда о св. Людмилѣ и Вячеславѣ на слав. языкѣ, слав. богослуженіе въ монастырѣ Сазавскомъ, все это вмѣстѣ, по мнѣнію автора, говоритъ за непрерывность славянскаго обряда. Князь Вратиславъ выступалъ даже съ неимѣвшей успѣха попыткой хлопотать о всеобщемъ разрѣшеніи въ Чехіи слав. богослуженія, и только его преемникъ изгналъ аббата Божетѣха съ слав. книгами. Слѣды церковнославянской терминологіи отразились и въ чешскихъ богослужебныхъ книгахъ, о степени ея вліянія, по справедливому замѣчанію г. Пастрнека, можно будетъ судить обстоятельнѣе по выходѣ древнечешскаго словаря проф. Гебауера. Въ подтвержденіе своего взгляда г. Пастрнекъ приводитъ и соображенія проф. Ягича, высказанныя имъ въ пользу непрерывности слав. богослу-

1) *Časopis Historický*, ročn. VIII, seš. 4, стр. 405.

женія на чешско-моравской почвѣ въ Х в. Проф. Ягичъ находитъ однако, что въ Чехіи слав. литургія не была воспринята глубоко, потому что языкъ слав. богослуженія оставался народу чѣмъ-то чуждымъ. На нашъ взглядъ въ этомъ мнѣніи есть лишь нѣкоторая доля справедливости. Въ послѣднее время группируется цѣлый рядъ фактовъ, свидѣтельствующихъ о большей степени развитія, чѣмъ до сихъ поръ можно было думать, славянской письменности на чешско-моравской почвѣ. Есть памятники, моравины которыхъ заставляютъ предполагать ихъ моравское происхожденіе. Проф. Ягичъ нашелъ новый глаголическій списокъ легенды о св. Вячеславѣ, отличающійся по содержанію отъ кирилловскаго и принаровленный для чтенія при богослуженіи; проф. Пекаржъ въ разборѣ названной латинской легенды о св. Вячеславѣ предполагаетъ для этой легенды и моравской общій, неизвѣстный еще и всего скорѣе славянский источникъ, содержаніемъ котораго было повѣствованіе о борьбѣ Кирилла въ Римѣ за слав. богослуженіе и о бѣдствіяхъ, какія испыталъ въ Моравіи Меоодій (стр. 403 С. С. Н.)¹⁾. Если это такъ, то тѣмъ болѣе можно предполагать распространеніе слав. богослуженія въ Моравіи и Чехіи, гдѣ оно только постепенно было вытѣснено латинскимъ.

Дальнѣйшія страницы посвящены г. Пастрнекомъ судьбѣ слав. богослуженія въ Хорватіи и Болгаріи, при чемъ въ послѣдней рѣчь идетъ о дѣятельности Климента. Мы позволимъ замѣтить одно. Ученики Кирилла и Меоодія изъ Моравіи перешли во владѣнія болгарскаго князя Бориса, но въ эти владѣнія входили на ихъ пути прежде всего сербскія земли. Нельзя поэтому считать рискованнымъ предположеніе, что и въ сербскіе края могло проникнуть славянское богослуженіе и славянская письменность на первыхъ же порахъ послѣ движенія изъ Моравіи на Балканскій полуостровъ приверженцевъ славянскаго богослуженія. Другой путь, которымъ въ сербскія земли и особенно въ Зету могла скоро проникнуть славянская письменность, это чрезъ посредство Далматіи и Приморья опять таки во время самое близкое дѣятельности св. Кирилла и Меоодія.

Намъ остается еще сдѣлать нѣсколько замѣчаній о третьей главѣ книги проф. Пастрнека, въ которой имъ напечатаны главные источники. Здѣсь прежде всего поставлены славянскія житія. Можно было ожидать, что при этомъ будетъ дано изданіе, исчерпывающее тотъ матеріалъ, какой давали извѣстные ему списки. Къ удивленію авторъ, поставивъ своей задачей возстановить первоначальный текстъ житій, взялъ за образецъ правописаніе и грамматику зографскаго евангелія, сообразно которымъ и передѣлалъ текстъ житій. Благодаря этому мы получили фикцію, такъ какъ фактически ничѣмъ нельзя подтвердить, чтобы житія имѣли именно эту внѣшнюю форму. Для филологическихъ цѣлей изданіе г. Пастрнека такимъ образомъ является непригоднымъ, послѣ того какъ

1) Исслѣдованіе проф. Пекаржа представляетъ большой интересъ. Мы не можемъ здѣсь долго на немъ останавливаться, такъ какъ оно требуетъ особаго разбора.

сглажены особенности списка. Для историковъ же изданіе напрасно затруднено архаическимъ правописаніемъ и формами: выбрать ли сербскій или русскій списокъ безразлично, и тѣмъ и другимъ было бы легче пользоваться такимъ читателямъ, которыхъ интересъ только историко-литературный.

Въ заключеніе замѣтимъ еще разъ, что явившійся вскорѣ по выходѣ изслѣдованія проф. Ягича, книга г. Пастернака можетъ быть интересна главнымъ образомъ чешской публикѣ, незнакомой съ литературой Кирилло-Меодіевскихъ вопросовъ, но и въ этомъ случаѣ, какъ можно было видѣть, она не исчерпываетъ всей совокупности разнообразныхъ объясненій, высказанныхъ въ литературѣ по тѣмъ или другимъ частнымъ пунктамъ дѣятельности св. Кирилла и Меодія.

П. Лавровъ.

Gustave Schlumberger. *L'Épopée Byzantine à la fin du dixième siècle. Seconde partie. Basile II le Tueur de Bulgares.* Paris, Hachette et C^{ie}. 1900, VI+655 стр. 4^o.

Въ настоящемъ второмъ томѣ своей Византійской Эпопеи французскій академикъ Шлюмбергеръ выполняетъ обѣщаніе, высказанное имъ въ первомъ томѣ, гдѣ онъ говорилъ: «Слѣдующій томъ, рукопись котораго уже почти окончена, доведетъ читателя до конца общаго правленія Василія и Константина, т. е. до 1025 года, излагая ему безконечныя перипетіи болгарской войны, которая продолжалась болѣе сорока лѣтъ, окончательное подавленіе этой національности и царской династіи Шипшанидовъ, затѣмъ присоединеніе къ имперіи княжествъ армянскаго и грузинскаго; поражающіе походы Василія въ Сирію; первыя столкновенія съ норманнами въ Италіи и, наконецъ, военное величіе византійской имперіи во время этого знаменитаго императора-воина» (Introduction, p. II).

Въ настоящемъ томѣ г. Шлюмбергеръ довелъ царствованіе Василія II до конца и этимъ самымъ вмѣстѣ съ двумя предыдущими томами впервые далъ подробное изложеніе событій византійской исторіи за вторую половину X вѣка и первую четверть XI-го.

Какъ извѣстно, царствованіе Василія II, несмотря на весь его блескъ и побѣды, со времени «Histoire du Bas-Empire» Lebeau не было подробно излагаемо. Конечно, много зависѣло отъ трудности и, пожалуй, неблагоприятности задачи, такъ какъ почти нѣтъ ни одного періода византійской исторіи, который былъ бы обѣдѣн источниками, чѣмъ названная эпоха. Шлюмбергеръ работалъ въ несравненно лучшихъ условіяхъ, чѣмъ его предшественники: ему удалось впервые использовать для своей задачи драгоцѣнную арабскую хроніку Яхъи Антиохійскаго, которая, будучи хотя и не полностью издана, переведена и объяснена нашими извѣстными ориенталистомъ бар. В. Р. Розеномъ, тѣмъ не менѣе пролила столько свѣта на это темное время. Благодаря Яхъѣ французскій ученый смогъ написать

цѣлыя совершенно новыя главы, и въ результатѣ, вмѣсто нѣсколькихъ главъ, помѣщенныхъ въ исторіи Лебо, подѣ перомъ Шлюмбергера вышли два объемистыхъ тома.

Во второй части своей Эпопеи авторъ остался вѣрнымъ своему постоянному стремленію по возможности полнѣе исчерпать доступный ему матеріалъ источниковъ и пособій; въ способѣ же изложенія замѣчается въ новомъ трудѣ существенное намѣшеніе сравнительно съ предыдущими томами, особенно съ первымъ томомъ о Никифорѣ Фокѣ. Въ своихъ предыдущихъ книгахъ Шлюмбергеръ любилъ отвлекаться въ сторону, касаясь различныхъ событій и явленій византійской жизни, неимѣющихъ иногда отношенія къ его темѣ; имѣлъ склонность, увлекаясь драматичностью обстоятельствъ того или другого разсказа, рисовать цѣлыя картины изъ своего воображенія. За это въ свое время критика довольно сурово осудила почтеннаго ученаго, который однако принялъ во вниманіе совѣты и упрёки критиковъ, такъ что съ настоящей второй части Эпопеи читатель не найдетъ никакихъ отступленій, но лишь строгое перечисленіе событій (см. Introduction, p. V).

Какъ и первая часть Эпопеи, вторая состоитъ изъ одиннадцати главъ.

Первая глава сочиненія Шлюмбергера (p. 1—58) излагаетъ событія съ 989 года, съ этого по истинѣ страшнаго года, когда война съ Вардой Фокой, съ Вардой Склиромъ, война съ русскими, взявшими Корсунь, съ болгарами, взявшими Веррію, война съ грузинами, возмущеніе въ Антиохіи ставили имперію почти въ безвыходное положеніе.

Разсказавъ о бракѣ русскаго князя Владиміра на византійской принцессѣ Аннѣ, авторъ говоритъ о прекращеніи возстанія Варды Скліра, о примиреніи его съ императоромъ, о подчиненіи грузинскаго царя куропалата Давида, помогавшаго Вардѣ Фокѣ, и о болгарской войнѣ въ 991—995 годахъ. Въ своемъ разсказѣ авторъ всецѣло зависитъ отъ арабской хроники Яхъи Антиохійскаго. Это не значитъ, чтобы авторъ не пользовался другими источниками; съ послѣдними онъ прекрасно знакомъ и византійскіе хронисты и историки, поэты въ родѣ Іоанна Геометра, армянскіе источники, какъ напр. Асохикъ, и т. д., точно также цитуются авторомъ. Но новымъ матеріаломъ для этихъ событій Шлюмбергеръ обязанъ Яхъѣ. Вторая глава (p. 59—114), занимающаяся событіями на востокѣ, въ сѣверной Сиріи во время болгарской войны, разсказывающая о первомъ походѣ Василія II въ Сирію и о дальнѣйшихъ затрудненіяхъ на востокѣ до 998 года, написана вся на основаніи книги бар. Розена. Продолжая въ третьей главѣ (p. 115—200) изложеніе событій, авторъ говоритъ о константинопольскихъ событіяхъ 996—998 годовъ преимущественно изъ церковной жизни, передаетъ содержаніе знаменитой новеллы Василія II, противъ крупныхъ собственниковъ и снова переходитъ къ внѣшней политикѣ; скудныя свѣдѣнія о болгарской войнѣ до 999 года и второй походъ Василія въ Сирію въ этомъ году изложены авторомъ опять таки главными

образомъ по даннымъ Яхъя (р. 131—158); засимъ излагается походъ Василія въ Грузію въ 1000 году (р. 159—200).

Разсказавъ о заключеніи мира Василія II съ *фатимидскимъ халифомъ* и о болгарской войнѣ въ 1001—1005 годахъ (р. 201—232), Шлюмбергеръ переходитъ къ изложенію итальянскихъ событій съ *восьмидесятыхъ годовъ X столѣтія*, при чемъ останавливается подробнѣе на личности и влияніи супруги Оттона II, византійской принцессы Теофано (р. 233—270); разсказываетъ о возмущеніи Кресцентія, описываетъ дѣятельность известнаго итальянскаго святого Нила (р. 271—291), продолжаетъ изложеніе событій въ Италіи до смерти Оттона III, удѣляя довольно много мѣста исторіи Венеціи въ концѣ X вѣка (р. 291—326). На стр. 327—382 дается рядъ свѣдѣній о введеніи Василіемъ аллигенція, т. е. отгѣтственности властелей въ податномъ отношеніи за крестьянъ (р. 327—382). Главы VI и VII (р. 333—432) посвящены подробному изложенію событій болгарскихъ войнъ вплоть до окончательнаго завоеванія Василіемъ Болгаріи въ 1018 году; здѣсь же даются свѣдѣнія о русскихъ князьяхъ, Владимірѣ Св., Святополкѣ Окаянномъ и Ярославѣ Мудромъ (р. 369—374). Глава VIII (р. 433—468) преимущественно излагаетъ военныя отношенія Византіи къ восточнымъ сарацинамъ въ первые двадцать лѣтъ X столѣтія (Яхъя); IX глава говоритъ о походѣ Василія въ Арменію и Грузію въ 1020—1022 г., о присоединеніи Васпуракана въ 1022 году и о торжественномъ вѣздѣ побѣдоноснаго императора въ столицу (р. 469—586). X глава (р. 587—602) излагаетъ итальянскія дѣла и участіе въ нихъ Византіи съ приведеніемъ обширныхъ выдержекъ изъ хроники Аматя, до смерти Василія II. XI глава (р. 603—636) излагаетъ восточныя событія послѣднихъ лѣтъ Василія и вообще послѣднее время жизни его.

«Василій, умирая, оставилъ имперію въ состояніи могущества, силы и благоденствія, которыхъ она, можетъ быть, никогда не достигала со временъ Константина. Эта роковая дата 1025 года есть дата кульминаціоннаго пункта византійскаго величія. Повсюду наиболѣе отдаленныя границы были отодвинуты и укрѣплены. Всѣ противники, какъ наиболѣе могущественные, такъ и наиболѣе отважные и упорные, были побѣждены и подчинены. Даже въ Италіи положеніе съ нѣкоторыхъ поръ значительно улучшилось, и смѣлый «катепанъ» Бояннисъ былъ настоящимъ господиномъ на югѣ полуострова. По истинѣ, въ это долгое царствованіе византійскіе орлы безпрестанно летали отъ побѣды къ побѣдѣ, съ береговъ Дуная къ берегамъ Евфрата и отъ дикихъ горъ Арменіи къ смѣющимся берегамъ Италіи. Государство равнымъ образомъ обогатилось. Въ моментъ своей смерти Василій, этотъ государь столь мудрый и столь удивительной провицательности въ будущемъ, оставилъ казну, полную огромныхъ сокровищъ, «болѣе 6000 кинтаровъ серебра», говоритъ Яхъя, тогда какъ при своемъ вступленіи на престолъ онъ нашелъ только четыре. И однако въ это время населеніе задолжало два года налога, который басилевсъ запретилъ взимать по причинѣ трудности временъ» (р. 632—634).

Въ нашей рецензіи на первую часть Эпопеи Шлюмбергера мы отметили, что онъ оставилъ совершенно не упомянутымъ интересный фактъ обращенія французскаго короля Гуго Капета въ Византію за невѣстой для своего сына Роберта въ началѣ 938 года; въ упомянутой рецензіи мы довольно подробно остановились на этомъ фактѣ (см. Виз. Временникъ, т. V, 1898, стр. 505 — 508). Въ настоящей второй части Эпопеи объ этомъ эпизодѣ Шлюмбергеръ говоритъ въ концѣ книги, желая, очевидно, пополнить пропускъ (р. 616 — 618); пользуясь для этого письмами Герберта въ изданіи Havet (*Lettres de Gerbert. Paris, 1889*), французскій ученый не зналъ важнаго русскаго труда по этому вопросу Бубнова «Сборникъ писемъ Герберта какъ историческій источникъ» (Часть II. С.-Петербургъ, 1890, стр. 493 — 495).

Книга Шлюмбергера имѣетъ большую цѣнность; но надо сознаться, какъ мы уже упомянули и выше, что главное значеніе этого труда заключается въ данныхъ Яхъи Антиохійскаго, котораго въ большинствѣ случаевъ пересказываетъ авторъ. Такимъ образомъ заслугой послѣдняго является введеніе въ ученый оборотъ европейской науки новаго важнаго источника. Какъ и въ первой части, Шлюмбергеръ хорошо знакомъ съ трудами русскіхъ ученыхъ. Нерѣдко можно замѣтить нѣсколько неясное отношеніе ученаго къ оцѣнкѣ тѣхъ или другихъ источниковъ; иногда онъ приводитъ рассказы нѣсколькихъ источниковъ объ одномъ и томъ же событіи и не высказываетъ своего опредѣленнаго сужденія о нихъ. Но въ этомъ отношеніи ему можетъ служить оправданіемъ плохое состояніе вопроса о критикѣ источниковъ, особенно восточныхъ, арабскихъ и армянскихъ.

Пожелаемъ отъ души трудолюбивому автору имѣть силы выполнить свое дальнѣйшее намѣреніе, а именно — рассказать исторію Византіи до окончанія македонской династіи, т. е. до 1057 года. А пока и за данные труды въ области византиновѣдѣнія наука только можетъ быть глубоко благодарна французскому академику.

А. Васильевъ.

O. M. Dalton, *Catalogue of early christian antiquities and objects from the christian East in the Department of British and Mediaeval Antiquities and Ethnography of the British Museum*. London 1901, XXIV + 186 стр. 4°, съ многочисл. рисунками въ текстѣ и съ 35 фототипическими таблицами.

Изученіе Византіи, ея древностей въ связи съ древностями христіанскаго Востока вообще пріобрѣтаетъ въ послѣднее время широкое развитіе; ему посвящаются и спеціальныя журналы ¹⁾ и отдѣльныя монографіи

1) Отметимъ выдающійся по помѣщаемымъ въ немъ работамъ начавшій выходить съ 1901 года въ Римѣ подъ редакцію Д-ра Баумштарка: «*Oriens Christianus*», *Römische Halbjahrhefte für die Kunde des christlichen Orients*.

и въ Германіи, Франціи, Италіи, Англіи и Россіи. Успѣхи византиновѣдѣнія стоятъ въ тѣснѣйшей связи именно съ изученіемъ «христіанскаго Востока», оказывавшаго на культуру ея сильное, многообразное вліяніе.

Въ силу этого введеніе въ научную литературу новаго матеріала, происходящаго съ «христіанскаго Востока» — явленіе, которое должно быть привѣтствуемо, отмѣчаемо, какъ отрадное, достойное подражанія.

Книга, заглавіе которой выставлено выше, именно даетъ богатѣйшій матеріалъ для исторіи христіанскаго восточнаго искусства вообще и въ частности византийскаго. Благодаря цѣлому ряду пожертвованій и приобрѣтеній, отдѣлъ средневѣковыхъ древностей Британскаго Музея обогатился драгоцѣнными памятниками, происходящими съ христіанскаго Востока — наряду съ другими не менѣе важными для науки и иного происхожденія. Хранитель указаннаго отдѣла древностей Британскаго Музея, д-ръ Дальтонъ, сознавая всю важность введенія въ научную литературу восточно-христіанскихъ памятниковъ (что прекрасно выражено имъ въ предисловіи), потрудился съ честью для должнаго каталогизированія, описанія ихъ, изданія наиболѣе выдающихся изъ нихъ.

Матеріалъ строго систематизированъ; онъ подраздѣленъ на отдѣлы — по роду вещей, и въ каждомъ отдѣлѣ свои подраздѣленія — по мѣсту происхожденія, и по другимъ существеннымъ особенностямъ: предметы съ надписями, безъ надписей и т. п. По поводу каждаго предмета дается подробное перечисленіе литературы, въ которой онъ упоминается, изслѣдуется; дается краткое, вполне достаточное для составленія понятія о предметѣ его описаніе. Кромѣ того въ текстѣ же возлѣ нѣкоторыхъ предметовъ помѣщены съ нихъ цинкографическіе рисунки, а съ наиболѣе важныхъ и частью неизданныхъ прекрасныя фототипическія таблицы. Въ концѣ книги прекрасный указатель именъ и предметовъ. Въ общемъ сдѣлано все, чтобы наилучше возможно было утилизировать текстъ, рисунки и тѣ предметы, которые послужили матеріаломъ для нихъ.

Для изслѣдователей восточнаго христіанскаго искусства — въ книгѣ богатый матеріалъ, по описанію и изданію весьма важныхъ и отчасти впервые становящихся извѣстными памятниковъ. Укажемъ на нѣкоторые изъ нихъ.

Каталогъ подраздѣленъ на слѣдующіе отдѣлы: 1) гравированныя геммы и кольца, 2) драгоцѣнные и орнаментальные предметы и др., 3) предметы рѣзбы изъ слоновой кости, 4) серебряные предметы, 5) бронзовые, 6) стекло, 7) керамика, 8) предметы изъ камня, 9) различные предметы.

Въ *первомъ отдѣлѣ* восточно-христіанскіе предметы №№ 82—226. Это разнообразныя геммы и кольца. Интересенъ № 82 съ пехлевійской надписью. Интересенъ рядъ другихъ по своимъ изображеніямъ для византийскаго иконографіи и по надписямъ, имѣющимъ отношеніе къ литургикѣ: трисвятое (№ 120, 136). Предметы — изъ Александріи, Аѳинъ, Сиріи, Египта, Каира, Смирны и др.

Во *второмъ отдѣлѣ* — восточные предметы: №№ 251—288. Это предметы ювелирнаго искусства: фибулы IV—V в. (№ 256—257), золотыя серьги (№ 267), замѣчательный золотой браслетъ изъ Сиріи съ изображеніемъ Богородицы Оранты въ медальонѣ, въ завиткахъ растенія выходящаго изъ воды — лебеди (№ 279); золотой восьмиугольный реликвіарій изъ Константинополя съ изображеніями Рождества Христова, поклоненія волхвовъ; судя по надписи — въ немъ хранились мощи свв. Космы и Даміана X—XI в. (№ 284) и др.

Въ *третьемъ отдѣлѣ* восточные предметы: №№ 295—303; это рѣзьба въ слоновой кости; это большею частью уже извѣстные памятники: часть знаменитаго диптиха съ изображеніемъ Ангела, относимаго авторами къ IV вѣку (правильнѣе V-го) — № 295 (см. таб. VIII); таблица съ изображеніемъ Воскрешенія Лазаря, относимая имъ къ VI вѣку, съ чѣмъ едва ли можно согласиться (позднѣе), № 296; пиксида съ изображеніемъ сценъ изъ жизни св. Минны — Александрійскаго происхожденія — VI в. (полагаемъ V в.), № 297; пиксида съ изображеніемъ Даніила, Аввакума (и жертвоприношенія Авраама), VI—VII в. (полагаемъ V—VI в.), № 298 — Египетской работы и др.

Въ *четвертомъ отдѣлѣ* восточные памятники — VI—VII в. и серебряные предметы изъ Лампсака (№№ 376—396): треножникъ съ надписью СЕСТОС (376), цилиндрической сосудъ (377), блюдо съ монограммой, другое съ надписью СΙCΙNNHC (378—379)¹, рядъ ложекъ съ надписями-именами (см. таб. XXIII); паликанделонъ (№ 393) и др.

Въ *пятомъ отдѣлѣ* — рядъ лампъ изъ Египта — V—VII в. (№№ 495—529); рядъ различныхъ сосудовъ VI в. и др. (№ 530—542): любопытна потира съ крестами (534); кадило, почти тождественное съ находимыми въ Херсонисѣ (№ 539), и рядъ другихъ изъ Смирны, Бейрута, Селевкии (543—597).

Любопытенъ *амулетъ*, происходящій изъ Палестины (№ 555), съ надписью: ΕΙC ΘΕΟC | Ο ΝΙΚΩΝ ΤΑ ΚΑΚΑ | ΙΑ Ω ΣΑΒΑΩ | ΟΝ СОЛОΜΩΝ | ΜΙΧΑΗΛ ΓΑΒΡΙΗΛ ΟΥΡΙΗΛ ΦΥΛΑΞΟΝ ΚΑΙ ΙΔΙΑ(?). Обор. ΑΝ ΜΗ ΕΑΝ Η ΜΕΤΑΥΡΟΝ ΙΤΙ | ΩC ΛΕΛΕΟΝ ΜΕΝ | ΗΤΙ ΩC ΤΑΥΡΟC | ΜΥΚΑC ΕΤΙ ΩC ΔΡΑΚΩΝ ΕΙΛΙΕC ΜΑΝ | ΗΜΟC ΕΔΗCΕΝ ΑΓΓ | ΕΛΟC ΕΛΥCΕΝ ΚΥΡΙ | ΟC ΜΑΤΗΡΑΑΡΟΝ | ΓΙCΕΝ CΦΟC ΑΚΟ | VCAC ΕΦΥΓΕΝ | ΦΥΛΑΞΟΝ ΒΑΒΙ | ΝΑΝ ΗΝ ΕΤΗΚΕΝ ΘΕΔΩCΙΑ.

Въ *шестомъ отдѣлѣ* — немного предметовъ стекляныхъ, XI—XII в., изъ Афинъ, Смирны, Ахмима (№№ 686—696).

Въ *седьмомъ отдѣлѣ* — глиняныя лампочки изъ Египта, Сиріи, Малой Азіи (№№ 805—859), ампулы — IV—VI в., большею частью съ изображеніемъ св. Минны (№№ 860—915).

Въ *восьмомъ отдѣлѣ* — погребальная плита коптской работы (№ 992) VII—VIII в.; барельефы V—VI в. изъ г. Крекодилополиса (№ 944—946).

Въ *девятомъ отдѣлѣ* — рядъ коптскихъ тканей VI—VIII в. (№ 951—954), различныхъ мелкихъ предметовъ изъ Египта (954—980), предметовъ изъ дерева оттуда же, рельефъ изъ Каира (986), изъ Сиріи (987).

Вышеприведенный бѣглый обзоръ восточныхъ выдающихся памятниковъ, описанныхъ и отчасти изданныхъ въ каталогѣ, повторяемъ, указывая, какой богатый матеріалъ заключается въ немъ и какой весьма полезной и необходимой книгой она является для всякаго занимающагося христіанскимъ искусствомъ, христіанскими восточными древностями.

Е. Рѣдигъ.

Georg Swarzenski. *Die Regensburger Buchmalerei des X und XI Jahrhunderts. Studien zur Geschichte der deutschen Malerei des frühen Mittelalters.* Leipzig, K. W. Hiersemann 1901. In fol. 228 стр., съ 101 фототипіями на 35 таблицахъ. Цѣна 75 марокъ.

Нѣмецкая научная литература обогащается цѣлымъ рядомъ изслѣдованій и въ области византійскаго искусства и собственно нѣмецкаго, древнѣйшаго періода. Мы уже указывали ¹⁾ на капитальный трудъ Газелова, посвященный изслѣдованію Эгбертовской псалтыри, лучшаго памятника нѣмецкаго искусства времени Оттона.

Трудъ, заглавіе котораго выставлено выше, посвященъ нѣсколькимъ лучшимъ, характернымъ памятникамъ X и XI в., принадлежащимъ установливаемой имъ, и прекрасно характеризуемой на основаніи тѣхъ-же памятниковъ, Регенсбургской школы живописи.

Благодаря своему строго научному методу, обширному знакомству съ литературой, пониманію художественнаго стиля и техники — авторъ прекрасно разобрался въ обширномъ матеріалѣ, установилъ его родство и связи, и намѣтилъ періодъ характеризуемой имъ школы. Конечно, у автора были предшественники ²⁾, но большая часть матеріала изслѣдуемаго имъ становится въ литературѣ извѣстной благодаря ему, и притомъ постановка вопроса о «школахъ» — новая, идетъ во многомъ дальше его предшественниковъ. Матеріалъ, изслѣдуемый авторомъ — миниатюры рукописей, тотъ же, которымъ богата и Россія, но который соотвѣтствующимъ образомъ еще не изученъ, не изслѣдованъ, не изданъ.

И вотъ въ то время, какъ въ нѣмецкой научной литературѣ идетъ рѣчь о нѣмецкой живописи X—XII в. на основаніи миниатюръ и устанавливаются различныя школы этой живописи, центры и провинціи — въ нашей литературѣ изслѣдованія въ области русской живописи, ея школы въ древнѣйшую эпоху — на основаніи миниатюръ — лишь предметъ желаемый, ожидаемый....

1) Византійскій Временникъ, IX (1902), № 1—2.

2) W. Vöge, Eine deutsche Malerschule um die Wende des ersten Jahrtausend. Kritische Studien zur Geschichte der Malerei in Deutschland im 10 und 11 Jahrhundert. Trier 1891. Riehl, Zur bayerischen Kunstgeschichte, I Berlin 1885, и др. (см. у автора подробную литературу предъ изслѣдованіемъ каждой рукописи).

Г. Оварценскій не принадлежитъ къ числу тѣхъ ученыхъ, которые отрицаютъ значеніе византійскаго искусства (Краусъ), его вліяніе на западное искусство. Стоя на строго-научной точкѣ зрѣнія, изслѣдуя всесторонне западную (нѣмецкую) миниатюру X—XI в., онъ не могъ не затронуть «византійскаго вопроса», не могъ не коснуться вліянія на нее памятниковъ византійскаго искусства.

Его сравненія въ художественномъ и иконографическомъ отношеніи изучаемыхъ имъ памятниковъ съ византійскими указываютъ на отличное его знакомство съ послѣдними, съ литературой предмета (онъ цитируетъ и труды русской научной литературы); благодаря этому трудъ г. Оварценскаго является цѣннымъ вкладомъ не только въ сокровищницу изученія древне-нѣмецкаго искусства, но и византійскаго, какъ обильная глава къ вопросу о вліяніи памятниковъ византійскаго искусства на памятники нѣмецкаго искусства въ X—XII вв.

Въ своихъ нижеслѣдующихъ замѣткахъ мы не имѣемъ намѣренія излагать подробно результаты настоящаго труда, а лишь отмѣтить его наблюденія и заключенія, имѣющія отношеніе къ памятникамъ византійскаго искусства — по сколько они касаются изслѣдуемыхъ имъ памятниковъ.

Авторъ послѣ указанія во введеніи на отличіе его метода отъ метода Фёге, не различавшаго различныхъ центровъ развитія живописи, подверженныхъ различнымъ вліяніямъ, и рассматривавшаго повятіе о школахъ, какъ средѣ строго замкнутой въ себѣ, переходитъ къ вопросу о происхожденіи каролингскаго искусства, и затѣмъ къ выясненію той роли, какую сыгралъ Регенсбургъ наряду съ другими умственно-художественными центрами въ развитіи нѣмецкаго искусства. На основаніи цѣлаго ряда памятниковъ, происходящихъ изъ Регенсбурга въ послѣдовательномъ по времени порядкѣ — на протяженіи двухъ столѣтій — оказывается возможнымъ установить исторію живописи Регенсбургской школы въ X—XI в., ея особенности, отличія отъ другихъ школъ. Памятники эти: 1) *Codex aureus St. Emmeram* (Мюнхенская Библіотека, *Cm.* 55), 2) сакраментарій св. Вольфганга въ соборѣ Веронскомъ (*cod. LXXXVII*), 3) лекціонарій въ библіотекѣ графа Шёнборна, 4) книга правилъ Нидермюнстера (въ Бамбергской Библіотекѣ, *cod. Ed. II*, 11), 5) ст. 14272 Мюнхенской Библіотеки, 6) сакраментарій Генриха II и другія, о которыхъ упомяну ниже.

Для насъ представляетъ специальный интересъ разборъ авторомъ этого сакраментарія Генриха II и нѣкоторыхъ другихъ рукописей.

Подвергая строгому иконографическому и стилистическому разбору всѣ изображенія изслѣдуемыхъ имъ рукописей, авторъ, какъ сказано уже, отлично знакомый съ памятниками византійскаго искусства, всегда стремится указывать, гдѣ находитъ это необходимымъ, вліяніе византійскаго искусства. Однако нельзя не отмѣтить какой-то невольной боязни у автора увеличить число примѣровъ этого вліянія даже въ та-

кихъ несомнѣнныхъ случаяхъ, какъ въ изображеніи Распятія Христа ¹⁾ въ сакраментаріи Генриха II. Мы утверждаемъ, что вліяніе византійскаго искусства здѣсь сказывается и въ композиціи, и въ олицетвореніяхъ, и въ позѣ Іоанна, и во многихъ другихъ деталяхъ. Авторъ же изъ силу предполагаемаго нами чувства, — правда не отрицая этого вліянія, утверждаетъ, что оно не было для даннаго случая непосредственно (стр. 74). Копировка надписи (H CTAΘΦΡΩCIC), по мнѣнію автора, также ничего не говоритъ: «Греческія надписи мы находимъ въ это время очень часто въ западномъ искусствѣ; онѣ — только показатели общаго византійскаго вліянія въ этотъ періодъ и не принуждаютъ на принятіе прямого византійскаго образца, и дажѣ, что особенно поразительно, прибавляетъ: «мы замѣчаемъ уже теперь, что наше изображеніе Распятія исполнено мастеромъ, который, въ отличіе отъ остальныхъ украшеній рукописи, въ стилистическомъ и техническомъ отношеніи совершенно независимъ отъ греческихъ работъ. И это поразительный поучительный случай, что мы въ его изображеніи встрѣчаемъ огреченную надпись».

Укажемъ отмѣчаемыя авторомъ черты, признаки византійскаго вліянія въ другихъ изображеніяхъ данной рукописи: въ спелѣ жены у гроба (табл. IX, № 21) — характерной формы крестъ въ рукахъ сидящаго у гроба Ангела; разбирая детально вообще типы лицъ, особенности изображеній носа, глазъ, рта и т. п., авторъ замѣчаетъ: «Кто видѣлъ эти образы въ оригиналѣ, не могъ не признать, что здѣсь совершенно непосредственное, во всей вѣмецкой живописи до сихъ поръ неслыханное вліяніе оригиналовъ византійской работы» (77).

Отмѣчая еще дажѣ особенности рисунка, авторъ говоритъ: «и родъ рисунка, или лучше достигаемое чрезъ него впечатлѣніе отдѣльных формъ лица, узкіе длинные глаза, длинный, немного на концѣ вдавленный тонкій носъ, маленькій ротъ съ круглыми губами — всё это черты византійскаго искусства X—XI вѣка; вообще мы можемъ констатировать, что общая форма головъ въ ихъ круглотѣ и маломъ отношеніи къ остальному тѣлу совершенно соответствуетъ византійскому искусству этого времени» (78).

Тоже вліяніе византійскаго искусства въ большей или меньшей степени, въ томъ или иномъ отношеніи отмѣчается авторомъ въ костюмахъ, формахъ складокъ и т. п.

Возвращаясь вновь къ изображенію Распятія Христа, авторъ повторяетъ свое прежнее заключеніе объ отсутствіи въ немъ византійскаго вліянія, и дѣлая общую характеристику школы, представителемъ которой является изслѣдуемая рукопись, говоритъ: «Она заимствуетъ свое пониманіе человѣческаго лица, свои типы, свои краски у чуждаго (т. е. византійскаго) искусства, и наряду только въ единственномъ образѣ художника проявляетъ то древнее, примитивное туземное направленіе!» (стр. 81). Авторъ,

1) См. табл. VII, № 18.

уясняя подробно отличія даннаго изображенія, не останавливается надъ вопросомъ — отчего произошло такое отклоненіе въ единственномъ образѣ, и въ силу этого можно сказать, что съ точки зрѣнія автора этотъ образъ долженъ былъ бы представлять собою загадку.

Уясняя роль и значеніе Регенбургской школы (данная рукопись именно характерный представитель ея въ XI в.), авторъ вновь останавливается на значеніи для нея византійскаго вліянія и здѣсь же отмѣчаетъ совершенно правильно, что подчиненіе византійскимъ образцамъ не было рабское; пользуясь тѣмъ, что было полезно, необходимо, школа все же шла своимъ путемъ, особенно позже. Въ дальнѣйшемъ авторъ указываетъ на пути и средства, благодаря которымъ школа могла пользоваться византійскими образцами.

Обширная глава посвящена авторомъ Евангеліарію Уты, аббатиссы Нидермюнстеръ (1002—1014). По своему характеру — живопись, украшающая рукопись, относится авторомъ къ нѣмецкой юго-западной школѣ, процвѣтавшей послѣ Оттона. Она отличается уже большей самостоятельностью и авторъ отмѣчаетъ, что иконографія, образованіе лицъ, одежды и техника не имѣютъ отношенія въ Византію. Если тѣмъ не менѣе въ образѣ Богородицы замѣтенъ чисто византійскій типъ, то это, по словамъ автора (120), не имѣетъ значенія въ виду безконечной распространенности его въ византійской скульптурѣ на словеной кости, извѣстной на Западѣ. Что касается находящагося въ данной рукописи изображенія Преображенія, то и оно имѣетъ родство съ тѣмъ, что въ византійскихъ памятникахъ; но данная сцена, говоритъ авторъ, принадлежитъ къ числу тѣхъ, которыя независимо отъ византійскихъ образцовъ были извѣстны въ древнихъ западныхъ; но въ виду того, что она въ западномъ искусствѣ не была такъ излюблена, какъ въ восточномъ — въ нѣкоторыхъ рѣдкихъ случаяхъ отношеніе къ Византію можетъ быть и имѣется.

Въ слѣдующей небольшой главѣ авторъ останавливается на изученіи Евангелія Генриха Второго (въ Ватиканской Библіотекѣ), по обычаю весьма подробно отмѣчая всѣ художественно-стилистическія и иконографическія подробности ея миниатюръ, позволяющія отнести ихъ къ юго-западной нѣмецкой школѣ живописи.

Пятая глава посвящена изслѣдованію рукописей, иллюстрирующихъ жизнь Іисуса Христа. Одна — рукопись Перикопъ Мюнхенской Библіотеки (Cim. 15713 Cim. 179), также Регенбургскаго происхожденія. Авторъ съ обычнымъ вниманіемъ описываетъ и изслѣдуетъ всѣ изображенія, особенно останавливаясь на стилистическо-технической сторонѣ; въ своемъ разборѣ онъ, повидимому, увлекается детальностью, впадаетъ въ крайности. Такъ въ изображеніяхъ данной рукописи онъ отмѣчаетъ три различныхъ самостоятельныхъ направленія, по «тремъ рукамъ», работавшимъ надъ нею: одна рука — тоже направленіе, что выразилось въ иллюстраціяхъ сакраментарія Генриха II: и въ типахъ, и въ стилѣ — сильное византійское вліяніе; вторая рука — направленія школы юго-за-

падной (баварской), вдохновлявшейся древне-христианскими миниатюрами; третья рука — отличается резко отъ обѣихъ.

Разборъ иконографическій въ противоположность стилистическому автора не отличается той же полнотой и сравненіе его съ византійскими памятниками ограничивается общей ссылкой («византійскій типъ»), отъ того и такой ссылки у него не находится тамъ, гдѣ ее можно было бы найти, напр. для сцены Христосъ среди учителей (табл. XXV, рис. 64).

Авторъ и здѣсь, какъ въ предыдущей главѣ по поводу «византійскаго вліянія» повторяетъ, что нѣтъ необходимости подразумѣвать непосредственное вліяніе памятниковъ; съ этимъ положеніемъ можно согласиться, понимая его въ томъ смыслѣ, что для каждаго изображенія на вѣстной рукописи художникъ не имѣлъ необходимости видѣть предъ собою византійскій образецъ, такъ какъ онъ получилъ свое художественное образованіе по этимъ образцамъ и типамъ, композиціи на вѣстныхъ изображеній были у него въ памяти: онъ ихъ могъ комбинировать такъ или иначе, и во многихъ случаяхъ буквально повторять. Такое пониманіе «византійскаго вліянія» вполне примѣнимо не только къ нѣмецкимъ миниатюрамъ X—XII в., но и къ русскимъ болѣе позднего времени, XIV—XVIII вв. Другая рукопись «мейстеръ Бертольдъ» (въ Зальцбургскомъ мон. Cod. VI. 55), по подбору сюжетовъ, ихъ выполнению, дѣйствительно близка къ предыдущей рукописи, по мнѣнію автора, въ той части ея, которая сдѣлана «первой рукой», отсюда въ ней естественно тоже византійское вліяніе.

Въ послѣдней главѣ авторъ, указывая на перемѣны, происшедшія въ XI вѣкѣ въ религиозной нѣмецкой жизни, останавливается на послѣднемъ представителѣ Регенсбургской живописи — Евангеліи Генриха VI-го въ соборѣ Кракова.

Помимо изслѣдованія вышеозначенныхъ рукописей въ книгѣ г. Сварценскаго много интересныхъ указаній, обзорѣнныя другія современныхъ имъ памятниковъ — монументальной скульптуры, золотыхъ дѣлъ мастерства, слоновой кости. Кромѣ того въ приложеніи есть весьма важныя экскурсы, имѣющіе отношеніе къ литургикѣ, исторіи церковнаго Регенсбургскаго календаря X и XI вѣка.

Въ общемъ книга г. Сварценскаго является весьма полезной и цѣнной и для исторіи средневѣковаго искусства и вообще средневѣковой культуры. Большое количество прекрасно исполненныхъ фототипическихъ таблицъ служатъ отличнымъ дополненіемъ къ научному тексту, и выѣстъ съ тѣмъ даетъ богатый матеріалъ и для штудій будущихъ изслѣдователей тѣхъ же памятниковъ и другихъ средневѣковаго искусства.

Е. Рѣдинъ.

H. Holtzinger. *Die altchristliche und byzantinische Baukunst*. Hdb. der Archit. II Teil, 3 Bd., 1 Hälfte. 2 Aufl. Stuttgart, 1899. IV+172 SS. m. 278 Textabb. u. 5 Tafeln.

Трудъ Гольцингера имѣетъ цѣль замѣстить собою въ руководствѣ архитектуры Дурма (Dürm, Handbuch der Architektur, II Teil, Bd. 3. 1) книгу покойнаго Эссенвейна (Essenwein, Die Ausgänge und die Fortsetzung der Klassischen Baukunst im Altrömerreich), первое изданіе которой разошлось. Автору было предложено переработать эту книгу, но въ виду прогресса христіанской археологіи, совершившагося со времени появленія ея, онъ предпочелъ составить совершенно новый и самостоятельный очеркъ этого предмета. Поэтому критика въ правѣ была ожидать отъ него полнаго, хотя бы краткаго, изслѣдованія развитія древне-христіанскаго и византійскаго зодчества, какъ оно намъ представляется нынѣ, благодаря открытіямъ, сдѣланнымъ въ послѣднее десятилѣтіе въ разныхъ мѣстностяхъ. Посмотримъ, насколько книга Гольцингера отвѣчаетъ такому ожиданію.

Гольцингеръ начинаетъ свое изложеніе съ краткаго описанія катакомбъ. Трудно, собственно говоря, понять, зачѣмъ онъ это дѣлаетъ, тѣмъ болѣе что онъ не обращаетъ вниманія на такія части катакомбъ, которыя дѣйствительно обнаруживаютъ въ своемъ устройствѣ извѣстное отношеніе къ церковнымъ зданіямъ, какъ напр. рядъ кубиковъ, соединенныхъ явно для цѣли богослуженія, въ катакомбѣ св. Агнессы. Разъ автору показалось необходимымъ ввести въ свой обзоръ катакомбы какъ отдѣлъ архитектуры, то слѣдовао бы отмѣтить то вліяніе, которое подобныя крышты могли имѣть на сложеніе христіанскаго храма или которому онѣ наоборотъ подвергались со стороны послѣдняго.

Въ вопросѣ о развитіи христіанской базилики авторъ выходитъ изъ того положенія, что общій типъ ея, правда не вполнѣ неизмѣнный, является уже совершенно готовымъ къ концу III или къ началу IV вѣка. Это коренная ошибка всѣхъ тѣхъ изслѣдователей, которые строили самыя разнообразныя теоріи для того, чтобы произвести христіанскій храмъ отъ какого либо древнеклассическаго архитектурнаго типа: то отъ общественной базилики, то отъ частнаго дома. Авторъ совершенно справедливо отвергаетъ вторую изъ этихъ гипотезъ. Нельзя не согласиться съ нимъ въ томъ, что въ древнехристіанскихъ общинахъ, вслѣдствіе быстрого увеличенія ихъ, частныя дома не могли надолго удовлетворить потребностямъ богослуженія. Скоро должна была явиться необходимость устраивать для того болѣе объемистыя помѣщенія, и здѣсь, заключаетъ Гольцингеръ, самую пригодную представлялась базиличная схема зданія, примѣнявшаяся въ общественной жизни для различныхъ цѣлей. Однако, въ христіанской базиликѣ, говоритъ авторъ, не слѣдуетъ усматривать типъ, происшедшій отъ частной базилики, съ которою она имѣетъ наибольшее сходство, но только родственную ей архитектурную форму, зави-

сящую отъ общей родоначальницы ихъ: рыночной базилики. Вотъ генетическое изложеніе началъ христіанскаго храма по Гольцингеру. Оно въ сущности вноситъ въ вопросъ мало новаго и убѣдительнаго.

Затѣмъ вкратцѣ предлагается систематическая характеристика базиличнаго типа, хотя авторъ не вступаетъ въ детальный разборъ предмета съ этой точки зрѣнія, отсылая читателя къ своему прежнему труду, гдѣ это было сдѣлано (Holtzinger, Die altchristliche Architektur in systematischer Darstellung, 1889). Однако, авторъ не сумѣлъ освободиться вполне отъ систематики и поставить вопросъ исторически. Дѣло въ томъ, что нѣтъ никакого основанія, устанавливая сначала какой-то отвлеченный общій типъ базилики, который будто бы только видоизмѣняется въ отдѣльных случаяхъ, и согласно съ этимъ считать *пятинефные базилическіе храмы* лишь второстепенною и болѣе блестящею разновидностью основнаго типа. Напротивъ, чѣмъ раньше, тѣмъ значительнѣе является разнообразіе памятниковъ, и на самостоятельное происхожденіе пятинефной базилики указываетъ тотъ фактъ, что она встрѣчается повсюду въ самую раннюю эпоху, т. е. Константина Великаго, какъ въ Римѣ (церкви св. Петра и Павла) и въ Равеннѣ (Basilica Ursiana), такъ и въ св. Землѣ (церковь Вилеямская и базилика Мартиріумъ въ Іерусалимѣ), а главнымъ образомъ въ сѣверной Африкѣ (Орлеанвилъ и Тинаса) и въ Египтѣ (Ибригимъ). Правда, въ ту пору она по всей вѣроятности уже сближалась (въ способѣ покрытія) съ трехнефнымъ типомъ, съ которымъ мы можемъ сопоставлять сооруженія лишь чисто классическаго характера, подлежащія тройному дѣленію (базилики и храмы); за то широкое распространеніе пятинефной базилики на Востокъ скорѣе наводитъ на мысль, на которую впервые намекнулъ Стржиговскій (Allgem. Zeitung 1902, Beil. № 40), а именно что первообразомъ ея послужила другая архитектурная форма, принадлежащая Востоку, — египетскій храмъ. Отсюда мы легко поймемъ, почему къ христіанской базиликѣ спереди постоянно присоединяется дворъ, такъ называемый атриумъ, существованіе котораго тщетно пытались объяснить вышеозначенныя теоріи.

Во всякомъ случаѣ, обзоръ памятниковъ слѣдовало бы начать не съ Рима, но съ Востока. Гольцингеръ въ этомъ отношеніи все еще находится въ полной зависимости отъ католической римской школы. Группировка матеріала у него представляется тѣмъ менѣе историческою, что онъ на ряду съ базиликами разсматриваетъ по географическимъ отдѣламъ и купольные храмы, разбивая этимъ еще сильнѣе всякую генетическую послѣдовательность изложенія. Въ отдѣльных памятникахъ онъ болѣею частью вѣрно отмѣчаетъ наиболѣе важные пункты въ вопросѣ о постепенномъ видоизмѣненіи ихъ, но для этого мы обладаемъ уже достаточными пособіями. Далѣе весьма неосновательно его разсужденіе о Равеннскихъ базиликахъ, въ которыхъ восточное вліяніе онъ признаетъ лишь въ архитектурныхъ деталяхъ. Однако, тѣ черты, которыми онѣ соприкасаются съ церквами Рима, не только не составляютъ какой нибудь

особенности обѣихъ группъ, но напротивъ это — общія свойства чуть ли не всѣхъ памятниковъ Запада и Востока, тогда какъ весьма развитая техника постройки изъ кирпича въ Равеннѣ и появленіе въ ней надставки надъ капителю уже съ перваго взгляда обнаруживаютъ тѣснѣйшую связь съ византійскимъ зодчествомъ.

Обзоръ сохранившихся или хорошо извѣстныхъ по описаніямъ базиликъ Востока удовлетворяетъ еще менѣе. Съ одной стороны здѣсь неудачна группировка матеріала, такъ какъ сначала рассматриваются памятники Константинополя и Солуни на ряду съ базиликами Палестины, которыя отъ Сирійскихъ базиликъ, поставленныхъ на послѣднемъ мѣстѣ, отдѣляются группою египетскихъ и сѣверо-африканскихъ церквей, что противорѣчитъ историческому развитію. Съ другой стороны и самый подборъ памятниковъ отчасти, — именно изъ Египта, — весьма скудный, а Малую Азію авторъ даже совершенно обошелъ молчаніемъ, не смотря на то, что еще недавно сведенъ для той и для другой области довольно обильный матеріалъ (въ трудахъ Butler'a и гр. Lanckoroński). Въ частности возбуждаютъ возраженія многія замѣчанія, такъ напр. предположеніе автора, что встрѣаемыя въ Типасѣ пятая и шестая колоннады, а также и нынѣшній составъ церкви св. Димитрія въ Солуни являются результатомъ нѣсколькихъ разновременныхъ перестроекъ. Лучшимъ отдѣломъ этой части представляется глава, въ которой Гольцингеръ трактуетъ о сирійской архитектурѣ, основываясь на капитальномъ трудѣ де-Вогюз. Однако въ книгѣ его даже не затронутъ возникающій теперь наиболѣе настоятельный вопросъ о томъ, въ какомъ отношеніи эта архитектура находится къ искусству Константинополя, особенно въ орнаментациі.

Послѣднія 33 страницы авторъ отводитъ византійской архитектурѣ, подразумѣвая подъ ней полное развитіе купольнаго храма на Востокѣ. Вслѣдствіе этого географическая группировка здѣсь совершенно нарушается. Такимъ образомъ получается тотъ странный результатъ, что сирійскія церкви въ Эзрѣ и въ Босрѣ и церковь св. Георгія въ Солуни причисляются къ византійскимъ постройкамъ, а Солунскій храмъ св. Димитрія, построенный гораздо позже, фигурируетъ отдѣльно между базиликами Востока. Причина этого — въ томъ, что Гольцингеръ въ послѣднемъ отдѣлѣ тѣснѣ примыкаетъ къ труду Эссенвейна и рассматриваетъ генетическую связь въ развитіи византійскаго храма. Въ этомъ я его не упрекаю, но тѣмъ болѣе бросается въ глаза недостатокъ въ предыдущихъ отдѣлахъ книги руководящей мысли и выдержаннаго или хотя бы только логическаго порядка. У Эссенвейна матеріалъ былъ также сгруппированъ съ географической точки зрѣнія, но вмѣстѣ съ тѣмъ подведенъ подъ хронологическія категоріи, и разработанъ главнымъ образомъ по архитектурнымъ типамъ. Хотя развитіе архитектуры, особенно въ самыхъ своихъ началахъ, намъ и не представляется такимъ, какимъ оно представлялось въ свое время Эссенвейну, но тѣмъ не менѣе Гольцингеру не удалось разъяснить его полнѣе. Относительно отдѣла византійской архи-

тектуры должно замѣтить, что церковь св. Виталія, вопреки хронологическому порядку, представляет собою несомнѣнно менѣе развитый типъ, чѣмъ храмъ св. Сергія и Вакха, и стоитъ ближе къ типу Антиохійскаго Октагона и родственныхъ ему сооружений (какъ то черковь Іоанна Крестителя въ Гевдомонѣ и храмъ архангела Михаила на Анаплѣ), отъ котораго посредствомъ преобразованія плана произошелъ Константинопольскій храмъ, являющійся уже послѣднею предварительною ступенью къ св. Софіи.

Краткое изложеніе движенія, предшествующаго этому величайшему творенію византійскаго генія, освѣщаетъ предметъ довольно хорошо и потому, — хотя и здѣсь встрѣчаются признаки незнанія въ некоторыхъ новѣйшихъ изслѣдованіяхъ, напримѣръ относительно атрія и пронаеовъ, послѣдующее развитіе греческаго храма въ первое тысячелѣтіе изложено яснѣе. Но здѣсь уже вполне прекращается самостоятельное изслѣдованіе автора. Это просто новая и сокращенная редакція книги Эссенвейна. Правда Гольцингеръ самъ заявляетъ, что не пришла еще пора писать исторію византійской архитектуры, но почему же онъ тогда взялся за такое предпріятіе? Тѣ поправки и дополненія, которыя онъ обѣщаетъ внести въ изслѣдованіе хотя бы древнехристіанской эпохи, не находятъ себѣ оправданія. Для болѣе поздняго византійскаго средневѣковья онъ положительно не только не попытался самостоятельно разобраться въ давно извѣстныхъ памятникахъ, но даже и не воспользовался новыми матеріалами, обработанными въ специальныхъ трудахъ Стржиговскаго, Діля, Миллэ и др. Въ неполномъ же и плохо организованномъ систематическомъ сводѣ древнехристіанскихъ памятниковъ потребности не чувствовалось, тѣмъ болѣе что самъ Гольцингеръ далъ намъ раяѣе хорошій очеркъ подобнаго рода въ своей другой, упомянутой выше, книгѣ.

Θ. Вульѣ.

Karl Dieterich, *Untersuchungen zur Geschichte der griechischen Sprache von der hellenistischen Zeit bis zum 10. Jahrh. n. Chr.* Mit. einer Karte. Byzantinisches Archiv, als Ergänzung der Byzantinischen Zeitschrift in zwanglosen Heften herausgegeben von Karl Krumbacher. Heft. 1). Leipzig 1898, Teubner. XXIV, 326 S. gr. 8¹).

Τὸ ἔργον τοῦ D. κυκλοφορεῖ ἤδη ἀπὸ πολλοῦ καὶ ἐγράφησαν περὶ αὐτοῦ πολλὰ ὑπὸ τῶν κριτικῶν πάντες ὁμολογοῦσι τὴν ἀξίαν τοῦ βιβλίου καὶ ἕκαστος τούτων φιλοτιμεῖται νὰ ὑποδείξῃ ἀτελείας τινάς, ὧν δὲν εἶνε δυνατόν νὰ εἶνε ἀπληχῶς τοιαύτη δύσκολος καὶ πολὺπλοκος ἐργασία.

Ἐν τῷ προλόγῳ (σ. I—XIX) ὁ D. ἐκθέτει τὴν πορείαν τῶν νεοελληνικῶν σπουδῶν, κατόπιν (σ. XX—XXIV) ἐπιτάσσει πίνακα τῶν συγγραμμάτων, ἐξ

1) Ἄν ἐν τοῖς Βυζ. Χρονικοῖς οὐδεὶς λόγος μέχρι τοῦδε ἐγένετο περὶ τοῦ συγγράμματος τοῦ Dieterich, τὸ πρᾶγμα δὲν προῆλθεν ἐξ ἀμελείας οὔτε τῆς συντάξεως οὔτε τοῦ ὑποκειμένου ἐπικριτοῦ· τὸ ἔργον εἶχεν ἀναλάβει νὰ κρίνῃ ὁ μακαρίτης V. Jernstedt, ὁ ἐπελθὼν θάνατος τοῦ ὁποίου ἐστέρησε καὶ τὴν σύνταξιν τῶν Βυζ. Χρονικῶν καὶ τὴν ἐπιστήμην ἐν γένει ἀγαθοῦ συνεργάτου.

ὧν ἀρύεται τὸ ὕλικόν του καὶ εἰς ἃ βασιίζεται. Τὸ πρῶτον μέρος ὑποδιαιρεῖ εἰς τρία κεφάλαια καὶ ἐν μὲν τῷ πρώτῳ (σ. 1—83) κάμνει λόγον περὶ τῶν μεταβολῶν τῶν φωνηέντων, ἐν τῷ δευτέρῳ (σ. 84—125) περὶ τῶν τῶν συμφώνων καὶ ἐν τῷ τρίτῳ (σ. 126—146) συνοψίζει τὰ ἀποτελέσματα. Καθ' ὅμοιον τρόπον τὸ δεύτερον μέρος ἀπαρτίζει ἐκ τριῶν κεφαλαίων· καὶ ἐν μὲν τῷ πρώτῳ (σ. 149—203) πραγματεύεται περὶ ὀνόματος, ἐν τῷ δευτέρῳ (σ. 204—250) περὶ ῥήματος καὶ ἐν τῷ τρίτῳ (σ. 251—267) συνοψίζει τὰ ἀποτελέσματα. Κατόπιν, ἀκολουθεῖ παράρτημα περὶ τῶν σημερινῶν Ἀσιατικῶν διαλέκτων (σ. 271—310) καὶ ἐν τέλει (σ. 311—324) πίναξ τῶν λέξεων, περὶ ὧν γίνεται λόγος ἐν τῷ βιβλίῳ.

Σκοπὸς τοῦ D., καθ' ἃ ἐν τῷ προλόγῳ (σ. XV) ἀναγινώσκωμεν, εἶναι νὰ ὀρίσῃ τὴν ἀρχὴν τῆς νεοελληνικῆς γλώσσης βασιζόμενος κυρίως ἐπὶ τῶν παπύρων καὶ τῶν ἐπιγραφῶν· τὰ λοιπὰ φιλολογικὰ προϊόντα τὰ κατὰ παράδοσιν μεταδοθέντα ἡμῖν ἐν δευτέρῳ λόγῳ τίθεται, μὴ ἀνατρέχων μάλιστα μηδὲ εἰς τὰς πηγὰς αὐτάς καὶ μὴ ἐπιδιώκων, καθ' ἃ λέγει, τελειότητη. Κατ' οὐσίαν ὁ D. θεωρεῖ τὴν μελέτην του οὐδὲν περισσώτερον ἢ ἀπλῶς συστηματικὴν μεταρρυθμίσιν τοῦ τρίτου κεφαλαίου τῆς τοῦ Γ. Χατζιδάκι *Einleitung in die Neugriechische Grammatik* (σ. 172—229). Ὁ μόνος νεωτερισμός, τὸν ὅποιον εἰσάγει εἰς τὴν μελέτην του ταύτην, συνίσταται εἰς τοῦτο, ὅτι ἐνῶ ὁ Χατζιδάκις κατὰ τὴν ἐξηγήσιν τῶν διαφορῶν γλωσσικῶν φαινομένων ἐφαρμόζει μόνον τὴν χρονολογικὴν ἀρχήν, ὁ D. προσθέτει καὶ τὴν γεωγραφικὴν.

Ἡ μέθοδος, τὴν ὁποίαν ὁ D. ἀκολουθεῖ, συνίσταται εἰς τοῦτο· συλλέγει πάντοθεν τὰ διάφορα παραδείγματα τὰ ὑπαγόμενα εἰς ἕκαστον φαινόμενον· ὅπου εἶναι δυνατόν νὰ ἔγερθῇ ἀντίρρησις τις περὶ τοῦ καταλλήλου ἢ μὴ τῶν παραδειγμάτων, ἀγωνίζεται διὰ μακρῶν νὰ ἐξηγήσῃ τὴν γνώμην του, διατὶ τὸ ἐν λόγῳ παράδειγμα πρέπει νὰ ἐξηγηθῇ οὕτως καὶ ὅχι ἄλλως συχνάκις ἀναγκάζεται νὰ ἀναζητήσῃ καὶ τοὺς νόμους τῶν διαφορῶν φαινομένων, ἀν καὶ ὅχι πάντοτε ἐπιτυχῶς. Ἀφοῦ ὑπαγάγῃ τὰ παραδείγματα εἰς τὰ διάφορα φωνητικὰ ἢ τυπικὰ φαινόμενα, χωρίζει ταῦτα (ἐν τῷ τρίτῳ κεφαλαίῳ τοῦ πρώτου καὶ δευτέρου μέρους) εἰς τρεῖς κατηγορίας, εἰς φαινόμενα τῆς Αἰγύπτου (συμπεριλαμβανομένης καὶ τῆς Συρίας), τῆς Μ. Ἀσίας καὶ τῆς Ἑλλάδος σχηματίζων στατιστικούς πίνακας (σ. 127, 130, 251, 254). Κατόπιν λαμβάνων ὑπ' ὄψιν καὶ τὸν χρόνον, εἰς ὃν τὰ φαινόμενα ἀνήκουν, διαιρεῖ καὶ πάλιν αὐτὰ χρονολογικῶς εἰς τρεῖς κατηγορίας, εἰς φαινόμενα ἀνήκοντα εἰς τὸ χρονικὸν διάστημα 1) ἀπὸ τῆς 4-ης π. χ. ἑκατονταετηρίδος μέχρι Γεννήσεως Χριστοῦ, 2) ἀπὸ Γ. Χ. μέχρι τῆς 4-ης 100/δος μ. χ. καὶ 3) ἀπὸ τῆς 5-ης μέχρι τῆς 10-ης μ. χ. ἑκατονταετηρίδος (πρβ. στατιστικούς πίνακας σ. 133, 137, 257, 261). Τέλος δὲ διαχωρίζων τὰ φαινόμενα χρονολογικῶς καὶ γεωγραφικῶς σχηματίζει ἄλλους πίνακας ὑπὸ τὴν ἐποψὴν ταύτην (σ. 145 καὶ 266).

Συχνὰ μεταχειρίζεται τοὺς ὅρους: ἄττικὴ, αἰγυπτιακὴ, μικρασιατικὴ κοινή (σ. 263 καὶ ἄλλαχού), ἀλλὰ τοιοῦτος συνδυασμός εἶναι λογικῶς δυσπαραδεκτός· δυοῖν θάτερον, ἢ ἔχομεν πρὸ ἡμῶν φαινόμενα τῆς λεγομένης κοινῆς διαλέκτου, ἢ ἀνεπτυχθήσαν ἤδη (ὀριστεῖον πότε ἀκριβῶς) τυπικὰ ἰδιώματα καὶ κατ' ἀκολουθίαν οὐχὶ περὶ αἰγυπτιακῆς κοινῆς ἀλλὰ περὶ αἰγυπτιακοῦ ἢ ἀλεξανδρηνοῦ ἰδιώματος πρέπει νὰ γίνηται λόγος, ὅπως καὶ περὶ μικρασιατικοῦ καὶ ἄττικοῦ.

Ὅτι ὁ ἀριθμὸς τῶν διδομένων παραδειγμάτων ἐν τῷ βιβλίῳ δὲν εἶνε τελειωτικός, δηλὸν γίνεται καὶ ἐκ τούτου, ὅτι διαρκούσης τῆς τυπώσεως τοῦ βιβλίου καὶ αὐτὸς ὁ D. ἀναγκάζεται νὰ ἐπιφέρῃ προσθήκας ἐν τέλει (σ. 325—6) παραδειγμάτων νέων καὶ τινες τῶν ἐπικριτῶν ἄλλα. Δὲν εἶνε δὲ ἀπίθανον καὶ ἐν τῷ μέλλοντι νεώτεροι πάπυροι ἢ ἐπιγραφὰι ἀνακαλυπτόμεναι νὰ μᾶς παράσχουν μείζονα ἀριθμὸν παραδειγμάτων ταύτης ἢ ἐκείνης τῆς κατηγορίας καὶ νὰ σαλεύσουν κατ' αὐτὸν τὸν τρόπον τὸ στατιστικὸν οἰκοδόμημα τοῦ D. Ἐκεῖνο ὅμως, τὸ ὅποῖον περισσότερον ἐκπλήττει τὸν ἀναγνώστην, εἶνε ὅτι ὁ συγγραφεὺς μεγάλην ἐμπιστοσύνην ἀποδίδει εἰς πᾶν ὃ, τι παραδίδουσιν ἡμῖν οἱ πάπυροι καὶ αἱ ἐπιγραφὰι καὶ κατ' ἀκολουθίαν ὀλίγον φροντίζει νὰ ὑπαβάλλῃ εἰς κριτικὴν τὸ ὕλικόν του καὶ νὰ ἐκλέγῃ μόνον τὸ χρήσιμον. Ἐν σελ. 81 π. χ. προκειμένου περὶ τῆς τροπῆς οὐδ' ἐν τῶν ὀλιγαριθμῶν παραδειγμάτων του λαμβάνει ἐκ τῆς ἐπιγραφῆς: ὁ Θεὸς ὁ βοηθόν, ἐξ ιδίων ὁ βοθέας (st. βοηθήσας Wetzstein, Syr. Inschr. N. 118). Ἀλλ' ἄρ' αὖ εἶνε ἀσφαλὲς νὰ βασίζηται τις ἐπὶ τοιούτων ἀγραμμάτων μνημείων καὶ νὰ θέλῃ ἐκ τοιούτων νὰ σχηματίξῃ ἰδέαν περὶ τῆς καταστάσεως τῆς γλώσσης; Ἐπίσης πολλαχοῦ ἀρύεται τὰ παραδείγματά του ἐκ τοῦ λατινοελληνικοῦ γλωσσario τοῦ Λούβρου (Papyrus grecs du Musée du Louvre. Notices et extraits des manuscrits de la Bibl. Imper. Bd. 18,2 p. 125). Ἀλλ' ὅταν ρίψῃ τις ἐν βλέμμα εἰς αὐτὸ καὶ ἴδῃ πῶς μεταγράφει διὰ λατινικῶν στοιχείων τὰς ἑλληνικὰς λέξεις ὁ συντάκτης τοῦ γλωσσario, π. χ. oxomin (ὀψωμίν), orxari (ὀψάρι), praston (πράσον), ciosa (γλώσσα), nibson ceras (νῖψον χείρας), axuari (ἀξινάρι), cemmis (γέμιση), potes (πόδες), tira (θύρα), suca (σῦκα), καὶ τὰ τοιαῦτα, τότε θὰ σκεφθῇ πολὺ, ἂν πρέπει νὰ χρησιμοποίησιν τὸ περὶ οὗ ὁ λόγος γλωσσάριον πρὸς ὑποστήριξιν μάλιστα φωνητικῶν φαινομένων λαμβανόντων χώραν ἐν τῇ ἑλληνικῇ γλώσσῃ. Ἐν σελ. 109, ἐξ ἐτέρου ἑλληνολατινικοῦ γλωσσario (Gloss. Laod. Not. et Extr. Bd. 29,2) παραλαμβάνει τὸ μοναδικὸν παράδειγμα τροπῆς λμλν, ἀγαλνα=ἀγαλμα, μὴ δυνάμενος μάλιστα νὰ φέρῃ παράλληλον ἐκ τῆς μετὰ ταῦτα ἱστορίας τῆς γλώσσης· ἀξίζει τὸν κόπον νὰ δίδῃ προσοχὴν τις εἰς τοιαῦτα τυχαῖα ὅπως φαινόμενα; Ἐκτὸς δὲ τούτου περὶ τῶν παπύρων προκειμένου δὲν πρέπει νὰ ὀρμώμεθα ἐκ τῆς ἀρχῆς, ὅτι πᾶσα παρεκτροπὴ τοῦ κανονικοῦ καὶ συνήθους, τὴν ὁποίαν παρατηροῦμεν ἐν αὐτοῖς, εἶνε καὶ γλωσσικός ἀδάμας, εἶνε ἀντιπρόσωπος γλωσσικοῦ φαινομένου· ἀπεναντίας πολλὰ δύνανται νὰ εἶνε ἀποτέλεσμα ἀπροσεξίας, ἄλλα ἀμαθείας, ἄλλα βαρβαρισμοῦ καὶ μερικὰ μόνον ἐξ αὐτῶν ὅχι τυχαῖα φαινόμενα. Ἄν λάβωμεν ὑπ' ὄψιν π. χ. τὸν πάπυρον τοῦ Βακχυλίδου (ἐκδ. Kenyon) θὰ ἴδωμεν τὰς ἀκολουθοῦσας γραφὰς ἐκ πρώτης χειρὸς ἐξελθούσας:

III 12 γενοσ (=γέρας), 15 ερα (=ἰερά), 48 αβροβωταν (=ἄβροβάταν), 51—2 θιατοισι (=θνατοῖσι), 68 ιαινεται (=πιαίνεται).

V 22 τασσοντι (=πτάσσοντι), 23 φοιβω (=φόβω), 72 αλκμηιος (=ἄλκμηνιος), 117 αγγελον (=Ἀγέλαον), 129 αφαρηατα (=Ἀφάρητα).

VIII 14 ανδη (ἄνδημ).

IX αρμεμορω (=Ἀρχεμόρω), 16 οιλειδας (=Οἰκλείδας), 36 τάλας (=πάλας).

X 14 μανοον (=μανῦον), 23 θατήρων (=θεατήρων).

XI 54 ομμχ (=νόημα), 94 κατακαρδιαν (=κατ' Ἀρχαδίαν).

XIII 54 νεκρος (=νεβρος), 169 βρυοτων (=βροτῶν).

XVII 90 ωκυποδον (=ώκύπομπον).

XVIII 2 αβροβικων (=άβροβίων), ιερωνων (=Ίώνων), 3 χαλκοδῶδων (=χαλκοκῶδων), 59 χαλκενκτυπο (=χαλκεοκτύπου).

XIX 9 καινον (=κλεινόν), 48 καδος (=κάδμος) καὶ τὰ τοιαῦτα.

Εἰς ὅλας τχύτας ὁμως τὰς γραφὰς κανεῖς δὲν ὑπάρχει ὅστις θά θελήσῃ νά ἀποδώσῃ σημασίαν, οὔτε νά θεωρήσῃ ταύτας ὡς γλωσσικά φαινόμενα· πάντες παραδέχονται ταύτας ὡς lapsus calami ἢ memoriae, καὶ τοῦτο διότι ἐν τῇ ιστορίᾳ τῆς γλώσσης δὲν ἀπαντῶται ἀνάλογα φωνητικὰ φαινόμενα. Ὅταν ὁμως ἐν τῷ αὐτῷ παπύρῳ ἀνεύρωμεν φαινόμενα, οἷα τὰ ἐπόμενα·

I 37 ευμαρει (=εὐμαρεῖν), 28 ελακεν (=ἐλαχεν),

III 22 αἰγλαῖζεθω (=αἰγλαῖζέτω),

V 16 αινει (=αἰνεῖν), 33 υμνει (=ὑμνεῖν), 70 πορθανιδα (=Πορθονίδα), 164 κρη (=χρή),

IX 6 οτι (=ὄθι),

XIII 30 οτα (=ὄταν),

XVII 100 βοωπι (=βοῶπιν), 116 δολις (=δόλιος),

XVIII 26 Κερκυνος (=Κερκύονος), 34 στραταν (=στρατιάν), ἢ ὅταν ἐν τῷ παπύρῳ τῆς πολιτείας Ἀθηναίων Ἀριστοτέλους (ἐκδ. 2 Kenyon) ἀναγινώσκωμεν: ὑφακουσάντων (σελ. 89), Μριου (=Ἰμεοῦ σ. 90), πόνου (=φόνου σ. 101), ταμία (=ταμῆα σ. 139), ναυκραριαι καὶ ναυκραῖροι (=ναυκραρίαί, ναύκραροι σ. 23), δικαιοῦμεθα νά θεωρῶμεν ταῦτα ὡς φαινόμενα φωνητικὰ καὶ βασιζόμενοι ἐπ' αὐτῶν νά θέλωμεν νά ἐξάγωμεν συμπεράσματα περὶ τῆς καταστάσεως ἢ πορείας τῆς γλώσσης; Βεβαίως, ἀπαντῶσιν οἱ γλωσσολόγοι, καθ' ὅσον ἡ ιστορία τῆς γλώσσης ἀποδεικνύει ὅτι τοιαῦταί τινες μεταβολαὶ εἶνε δυναταί. Καὶ ὁμως ἂν ἀποφασίσῃ νά κάμῃ τις στατιστικὴν ὁλὼν τούτων τῶν παρεκτροπῶν τῶν παρὰ Βακχυλίδῃ ἀπαντωμένων, δὲν θά βραδύνῃ νά πεισθῇ ὅτι τὰ λάθη τῆς πρώτης κατηγορίας, τ. ἐ., τὰ τυχαῖα καὶ παρὰ λόγον εἶνε σχετικῶς πολὺ περισσότερα ἢ τὰ ἄλλα, ἅτινα παρέχουσιν ἡμῖν δικαίωμα νά ἐξάγωμεν φωνητικὰ συμπεράσματα, ἐπομένως καὶ τὰ δεύτερα ταῦτα παραδείγματα δὲν εἶνε ἀπαλλαγμένα ἀμφιβολίας τινὸς καὶ ἀβεβαιότητος· ὅταν τὴν παράλειψιν τοῦ μ ἐν τῷ ἀνωτέρῳ παραδείγματι (VIII IX ἀνδρμ') ὑποχρεωτικῶς θεωρῶ ὡς τυχαίαν, διατί τὴν παράλειψιν τοῦ ν ἐν τῇ λέξει βοῶπιν νά θεωρήσω ὡς φωνητικὸν φαινόμενον; δυνατόν νά εἶνε τοιοῦτον, δυνατόν ὁμως νά εἶνε καὶ ἀπλῶς lapsus calami. Αὗται αἱ ἀμφιβολίαι γεννῶνται ἐν ἡμῖν προκειμένου περὶ τῶν κλασσικῶν παπύρων, τῶν περιεχόντων τὰ κείμενα τοῦ Βακχυλίδου, Ἀριστοτέλους κ. λ. π., ὅπου ὅπωςδῆποτε ἡ προσοχὴ τοῦ ἀντιγραφέως εἶνε περισσοτέρα· τί δὲ νά εἴπωμεν περὶ τῶν ἄλλων παπύρων, ἐξ ὧν συνήθως λαμβάνουσι τὸ ὕλικόν των οἱ περὶ τὴν ἱστορίαν τῆς ἐλληνικῆς γλώσσης ἀσχολούμενοι; Τὰ περιεχόμενα τῶν τοιούτων παπύρων εἶνε ὡσεπιτοπλεῖστον οἰκογενειακαὶ ἐπιστολαί, πωλητήρια, ἀγγελίαι, δραπετεύσεως, δούλου, δικαστικά, ἐγγράφα, αἰτήσεις, ἀναφοραί, ἀνακρίσεις, διηγήσεις ἐνυπνίων, λογαριασμοί, συμβόλαια, διαθήκαι, προικοσύμφωνα, ἐξορκισμοὶ κ. τ. τ. ὥστε εἶνε μνημεῖα τοῦ καθημερινοῦ βίου καὶ οἱ γράφοντες αὐτὰ ἐπομένως δὲν εἶνε ἄνθρωποι τυχόντες

μεγάλης ἀναπτύξεως· ἐπομένως πολλὰ τῶν ἐν αὐταῖς παρουσιαζομένων δῆθεν φαινομένων, κατὰ πᾶσαν πιθανότητα, εἶνε οὐδὲν ἄλλο ἢ προϊόντα ἀμαθείας. Ἐκτὸς δὲ τούτου συχνὰ μεταξὺ τῶν δρώντων προσώπων ἀναγινώσκει τις ὀνόματα, Πόηρις Θοτομόυτος, Ψενέντερης, Φριπίκουε, Πετόσορβο, Νεχθφαρούς, Χαπόνχωνσις (Not. et Extr. 18,2 p. 134 κ. ἐ) καὶ τὰ τούτοις ὅμοια, περὶ ὧν εἶνε δύσκολον νὰ προϋποθέσῃ τις ὅτι ἦσαν κάτοχοι τῆς ἐλληνικῆς γλώσσης καὶ νὰ ἀποδώσῃ σημασίαν εἰς τὰ ὑπὸ τοιούτων ἢ χάριν τοιούτων γραφόμενα· πολλὰ τῶν φαινομένων τῶν ἐν τοῖς τοιούτοις παπύροις ἀπαντώντων εἶνε προϊόντα βαρβαρισμοῦ καὶ διὰ τὴν ἱστορίαν τῆς ἐλληνικῆς γλώσσης οὐδεμίαν σημασίαν δύνανται νὰ ἔχωσιν.

Ὁ μὲν τὴν ἱστορίαν τῆς ἐλληνικῆς γλώσσης ἀσχολούμενος πρέπει νὰ γνωρίζῃ καὶ τὰς τρεῖς περιόδους τῆς γλώσσης καλῶς, δηλ. τὴν ἀρχαίαν, μέσην καὶ νέαν ἐλληνικὴν. Καὶ ὥς πρὸς μὲν τὴν νέαν ἐλληνικὴν ὁ D. ἂν καὶ κάτοχος αὐτῆς, οὐχ ἥττον ἐν τῇ πραγματείᾳ του ἀποδεικνύεται ὅτι ἀποδίδει εἰς αὐτὴν σημασιολογικὰ ἢ συντακτικὰ φαινόμενα, τὰ ὅποια οὐδὲν ὡς ὑπάρχουσιν ἐν αὐτῇ. Ἐν σελ. 188 π. χ. μᾶς ἐξηγεῖ ὅτι ἡ φράσις «ἐπερίμενα ὥρες ὥρες» σημαίνει *ich wartete Stunden lang*, ὅπερ οὐδὲν ἄλλο εἶνε ἢ ἀπάτη, διότι τὸ *ich wartete Stunden lang* ἀποδίδεται ἐν τῇ νέᾳ ἐλληνικῇ διὰ τοῦ «ἐπερίμενα ὥρες», ἡ δὲ ἐπανάληψις «ὥρες-ὥρες» (ὥς ἐν τῇ φράσει: ὥρες-ὥρες φυσᾷ ἕνα εὐχάριστο ἀεράκι) σημαίνει τὸ ἀπὸ καιροῦ εἰς καιρόν. Ἐν σελ. 196 μᾶς διδάσκει: *man sagt also nicht mehr* τὸ δικό μου παιδί, *sondern* τὸ παιδί μου, ὅπερ ἐπίσης πλάνη· ὁ Ἕλλην δύναται πολὺ καλὰ νὰ εἴπῃ: τὸ δικό μου <τὸ> παιδί ἐκεῖ ὅπου λέγει τὸ παιδί μου, δίδων εἰς τὸ κτητικὸν μεῖζονα ἔμφασιν. Ἐν σελ. 199 σχηματίζει τὴν ἀναφορικὴν φράσιν: ὁ ἄνθρωπος, ποῦ τὸν εἶδα, ὅπερ ἐπίσης ἐσφαλμένον καὶ ἀσύνηθες· ὁ Ἕλλην λέγει σήμερον: ὁ ἄνθρωπος, ποῦ εἶδα. Ἐν σελ. 22 μᾶς βεβαιώνει ὅτι ἐν τῇ νεοελληνικῇ μόνον τὸ φορτουῖνα διεσώθη, καὶ ὁμως οὐχὶ σπανίως ἀκούει τις καὶ τὸ φουρτουῖνα μάλιστα ἐν ταῖς βορείαις διαλέκτοις.

Οὐχὶ τὴν δέουσαν προσοχὴν ἀποδίδει ὁ D. εἰς τὴν τῆς ἀρχαίας ἐλληνικῆς γραμματικὴν παραλαμβάνων φαινόμενα, τὰ ὅποια ἔλαβον τὴν γένεσίν των ἤδη ἐν τῇ ἀρχαίᾳ, καὶ ἀποδίδων ταῦτα εἰς τὴν περίοδον περὶ ἧς οὗτος ὁμιλεῖ. Ἐν σελ. 11—12 π. χ. προκαμένου περὶ τῆς τροπῆς ι > ε μᾶς ἀριθμεῖ μεταξὺ τῶν παραδειγμάτων τῶν ὑφισταμένων τὴν τοιαύτην τροπὴν τᾶ: χερί, χέρα, χέραν, χέρας, χέρι ταῦτα ὁμως, νομιζόμεν, οὐδὲν ἀποδεικνύουσι, καθ' ὅσον εἶνε γνωστὸν, ὅτι ἡ λέξις χεῖρ ἐκτὸς τῆς μακρᾶς ρίζης χειρ—ἔχει καὶ βραχεῖαν χερ—, καὶ ὅτι οἱ ποιηταὶ μεταχειρίζονται χάριν μετρικῶν λόγων τύπους ἐκ τῆς βραχείας ρίζης καὶ ἐκεῖ, ὅπου οἱ πεζοὶ μεταχειρίζονται τοιούτους ἐκ τῆς μακρᾶς (πρβ. R. Kühner, Ausführliche Grammat. 3 Aufl. besorgt von F. Blass. I 1890 S. 426 Anm. 8. G. Meyer, Griech. Gramm. S. 309), ὥστε δὲν θὰ ἦτο ἄτοπον νὰ ἐκλάβῃ τις τοὺς νέους τούτους τύπους μᾶλλον ὥς σχηματιζομένους κατ' ἀναλογίαν ἐκ τῆς βραχείας ρίζης ἢ ὑφισταμένους τὴν τροπὴν ι > ε. Καθ' ὅμοιον τρόπον πλάνη εἶνε νὰ θέλῃ νὰ ὑποβάλλῃ τις εἰς τὴν αὐτὴν κατηγορίαν τὸ παρά Θεοφάνει Χρυσοχέρης, διότι τοῦτο θὰ ἐσήμαινεν ὅτι τὸ ὄνομα προῆλθεν ἐξ ἀρχαιοτέρου τύπου Χρυσοχείρης = Χρυσοχίρης, ὅπερ εἶνε ὅλως παράλογον; τὸ ὄνομα ἔλαβε τὴν γένεσίν του εἰς ἐποχὴν, καθ' ἣν ἦτο ἡδη ἐν χρήσει χέριον-χέριν καὶ κατὰ

σύνθεσιν μετὰ τοῦ χρυσὸς προῆλθε χρυσοχέρης, ὥστε περὶ τροπῆς ι > ε καὶ ἐν τῷ ὀνόματι τούτῳ οὐδὲ λόγος. Ἐν σελ. 46 κλίνει νὰ παραδεχθῇ ὡς νεωτερικὰ φαινόμενα τὰ ἐκ τοῦ θεοῦ σύνθετα ἢ παράγωγα, τὰ διὰ τοῦ εἰ γραφόμενα π. χ. Θεόδωρος, Θεόδοτος, Θειογενής, Θειοποιεῖω, Θειοφάνης κ. τ. τ.,—ἀγνοεῖ φαίνεται, ὅτι τὰ ὀνόματα ταῦτα (καὶ ἔτι περισσότερα) ἀπαντῶνται ἤδη ἐν τῇ ἀρχαίᾳ γλώσσῃ καὶ μάλιστα παρὰ ποιηταῖς, οἵτινες κατὰ τὰς μετρικὰς ἀνάγκας προτιμῶσιν τὸν διὰ θεο- ἢ θειο- τύπον ἐπομένως ἂν καὶ παρὰ τοῖς νεωτέροις ἀναφαινῶνται τοιοῦτοι τύποι, τοῦτο οὐδὲν δικαίωμα δίδει εἰς ἡμᾶς νὰ σχηματίζωμεν θεωρίας περὶ γενέσεως νέου φαινομένου καὶ νὰ ἀναζητῶμεν τὰ αἷτια ἀνυπάρχτων φαινομένων, ἀφοῦ καὶ αὐτὸς ὁ Φίλιππος Ἰωάννου ὁ συντάξας ἐπιγράμματα ἀρχαῖα κατὰ τὴν 19-ην ἑκατονταετηρίδα ἀναγκάζεται χάριν μετρικῶν λόγων νὰ μεταποιῇ τὸν Θεολόγον εἰς Θειολόγον (πρβ. Φιλολογ. πάρεργ. Ἀθῆν. 1874 σ. 675) καὶ τὸν Θεόδωρον εἰς Θειόδορον, ἂν καὶ οὐδεὶς ἐν τῇ καθημερινῇ χρήσει λέγει τοῦτο. Ἐν σελ. 105 μᾶς παρέχει ὡς παράδειγμα τῆς τροπῆς νδ > ντ τὸ παρὰ Φίλωνι ἐντελεχῆς ἀγνοῶν ὅτι καὶ παρ' Ἀριστοτέλει ἀπαντᾶται ἐντελέχεια καὶ ἐντελεχῶς καὶ ἐπομένως οὐδὲν νεώτερου φαινομένου ἔχομεν πρὸ ἡμῶν. Περιεργότερα εἶνε τὰ ἐν σελ. 121—2 περὶ τῆς λέξεως μόλυβδος λεγόμενα, ἥτις ὑπὸ διπλῆν μορφήν παραδίδεται ἐν τοῖς γραπτοῖς μνημείois, τ. ἔ. μόλυβδος καὶ μόλιβος· ἡ παρουσία τῆς διπλῆς μορφῆς τῆς λέξεως ἀναγκάζει τὸν D. νὰ παραδεχθῇ τὴν ὑπόστασιν φωνητικοῦ φαινομένου, τῆς τροπῆς δηλ. βδ > β, ἥτις ὑπ' οὐδενὸς ἄλλου παραδείγματος ὑποστηρίζεται· καὶ φυσικὰ τὸ φαινόμενον τοῦτο ἀποδίδει εἰς τὴν περίοδον περὶ ἧς καὶ μόνῃς πραγματεύεται ἐν τῷ βιβλίῳ του (von der hellenistischen Zeit bis zum 10. Jahrh. n. Chr.). ἐν τούτοις οὐδεμία ἀμφιβολία δύναται νὰ ὑπάρξῃ ὅτι, καὶ ἂν ἀκόμη παραδεχθῶμεν τὴν ὑπαρξίν τοιούτου φωνητικοῦ φαινομένου, ὀρείλομεν τὴν ἐξήγησιν αὐτοῦ νὰ ζητήσωμεν οὐχὶ εἰς τὴν χρονικὴν περίοδον, περὶ ἧς πρόκειται, ἀλλ' εἰς πολὺ ἀρχαιοτέραν, τὴν κλασσικὴν καὶ ἴσως τὴν ὁμηρικὴν, διότι ἤδη παρ' Ὀμήρῳ ἀπαντῶμεν τὴν διπλῆν μορφήν τῆς λέξεως· ἐν δὲ τῇ κλασσικῇ ἐποχῇ ἐκτὸς τῶν ἀνω μνημονευομένων μορφῶν ἔχομεν καὶ τὰς: μόλυβος, μόλιβδος καὶ (διαλεκτικῶς) βόλιβος, βόλιμος (πρβ. Kühner-Blass, Ausführl. Gramm. 3. Aufl. p. 70, 5. 155. 286, 1). Ἄν δὲ καὶ ἐν τοῖς μετὰ ταῦτα χρόνοις, τοῖς βυζαντινοῖς, καὶ τοῖς νεωτέροις ἀπαντᾶται ἡ διπλῆ μορφή, ἡ μετὰ τοῦ δ καὶ ἡ ἄνευ αὐτοῦ, τοῦτο πιδανῶς πρέπει νὰ ἀποδοθῇ εἰς τοῦτο, ὅτι ἐν μὲν λαλονμένην γλῶσσῃ ὑπερίσχυεν ἡ μορφή: μόλιβος (μόλυβος), οἱ δὲ λόγιοι προϋτίμων νὰ γράψωσι τὴν ἀττικωτέραν μορφήν: μόλυβδος, ὡς γίνεται δῆλον καὶ ἐκ τῆς παρατηρήσεως τοῦ Μοίριδος (μόλυβδος, ἀττικῶς, μόλυβος, ἐλληνικῶς) ἀφ' ἐνὸς καὶ ἐκ τῆς νῦν ἐν χρήσει μορφῆς μολίβι (μολύβι) ἢ βολίμ ἀφ' ἑτέρου. Ἐν σελ. 214 ἀδίκως μεταξὺ τῶν παραδειγμάτων τῶν τηρούντων τὴν αὔξησιν εἰς ἀναυξήτους χρόνους συγκαταλέγεται καὶ τὸ ἐξεράση, διότι οὐχὶ τοῦ ἀνυπάρχτου ἐκράω τύπος εἶνε. Ἐπίσης σφάλλεται ὁ D. θεωρῶν ἐν σελ. 207 τὸν τύπον: παρεστῶση (st-υια!) ὡς Missbildung, ἐν σελ. 211 ὑπάγων τὸ ἐπροφήτευσον εἰς τὴν κατηγορίαν τῶν ρημάτων τῶν δεχομένων χρονικὴν αὔξησιν, ἐν σελ. 212 ἀγνοῶν ὅτι τὸ ἡμελλον ἤδη παρὰ τοῖς ἀρχαίοις ἀπαντᾶται ὑπὸ τοιαύτην μορφήν (πρβ. G. Meyer, Gramm. σ. 422), καὶ ἐν τῇ αὐτῇ σελ. συγκαταλέγων τὸ ἐθε-

λήσης μεταξύ τῶν τύπων τῶν λαμβανόντων αὐξήσιν εἰς ἀναυξήτους τύπους καὶ ἀγνοῶν ὅτι ἡ ἀρχαιοτέρα μορφή τοῦ ρήματος τούτου εἶνε ἐθέλω (πρβ. Kühner-Blass, *Ausf. Grammat.* S. 187 Anm. 3).

Ἐν σελ. 104—5 τοῦ λόγου προκειμένου περὶ τῆς τροπῆς ντ > νδ ἀριθμεῖ ἐν ἀρχῇ τέσσαρα παραδείγματα (πεδεκαίδεκα, ἐξάγωδι, γένωδαι, Διδιπόρος), τὰ ὅποια οὐδαμῶς ὑπάγονται εἰς τὸ φαινόμενον, περὶ οὗ πρόκειται, καθ' ὅσον οὐδεμία τροπή ἐνταῦθα τοῦ ντ εἰς νδ λαμβάνει χώραν, ἀλλ' ἀπλῶς τοῦ ντ εἰς δ, ἀκριβέστερον δ' εἰπεῖν ἔχομεν πρὸ ἡμῶν ὅλως ἄλλο φαινόμενον, ὅπερ δικαιοῦμεθα νὰ θεωρήσωμεν ἢ ὡς ἀπλὴν ἀποβολὴν τοῦ ἐρρίνου ν, ἢ ὡς ὀρθογραφικὴν ἀπλῶς ἀνακρίβειαν, λαμβανομένου ὑπ' ὅψιν ὅτι τὸ μὲν δ διατηρεῖ ἀκόμη τὴν ἀρχαίαν προφορὰν (d), τὸ δὲ ντ κατέστη ἰσόφθογγον τῷ nd. "Ὅσον ἀφορᾷ δὲ τὰ λοιπὰ παραδείγματα τὰ ἐν τῷ κεφαλαίῳ τούτῳ φερόμενα, καὶ πάλιν εἶνε δυνατὸν νὰ ὑπαγάγῃ τις ταῦτα εἰς δύο διάφορα φαινόμενα δηλ. ντ > νδ καὶ νδ > ντ ἢ ὀρθότερον νὰ παραδεχθῇ μόνον ἓν φαινόμενον, ἐναλλαγῆς τοῦ νδ καὶ ντ, ἥτις ἐξηγεῖται ἀπλῶς ἐκ τῆς συμπτώσεως τῆς προφορᾶς (ντ = nd, νδ = nd).

Σφάλλεται, νομίζομεν, ὁ D. καὶ ἀναφορικῶς τῶν φαινομένων τῶν ἐκ τῶν φιλολογικῶν μνημείων λαμβανομένων, παραδεχόμενος ὅτι πάντα τὰ τοιαῦτα ἀποδοτέα εἰς τὸν συγγραφέα αὐτόν· ἂν παρὰ Μαλάλα ἀναγινώσκειται: Μελιτιάδης, σελέντιον, Ἰσάκιος, παρὰ Κωνστ. Πορφυρογεννήτῃ: σπουνίζω, περσυνός, νὰ (= ἵνα), χρυσοχοί, παρὰ Θεοφάνει· σελέντιον, κιβούριον, ἐμπρίζω (= ἐμπυρίζω) καὶ καθ' ἐξῆς, εἶνε τολμηρὸν νὰ θέλωμεν πάντα τὰ τοιαῦτα φαινόμενα νὰ ἀποδίδωμεν εἰς τοὺς συγγραφᾶς αὐτούς· τοῦτο θὰ ἐδικαιοῦμεθα νὰ κάμωμεν μόνον εἰς περίστασιν καθ' ἣν θὰ ἡμεθα πεπεισμένοι ἐκ τῶν προτέρων περὶ τοῦ ἀλαθῆ-του τῶν ἀντιγραφῶν· ἐπειδὴ ὅμως ὅλως τὸ ἐναντίον συμβαίνει καὶ συχνάκις ἔχομεν πρὸ ἡμῶν ὄχι μόνον λάθη, ἀλλὰ καὶ ὑποκειμενικὰς τῶν ἀντιγραφῶν ἐν-τύπώσεις ἀποτυπουμένας κατὰ τὴν ἀντιγραφὴν ἐν τοῖς χειρογράφοις, διὰ ταῦτα ὀρθότερον καὶ ἀσφαλέστερον εἶνε τὰ τοιαῦτα σποραδικὰ φαινόμενα νὰ ἀποδίδωνται οὐχὶ εἰς τὸν χρόνον τοῦ συγγραφέως, ἀλλ' εἰς τὸν τοῦ ἀντιγραφέως ἢ τοῦ κώδικος. Εἰς τοιαύτην ὅμως περίστασιν τὰ περισσότερα τῶν φαινομένων τούτων ἐξέρχονται τῶν ὁρίων τῆς 10 ἐκατονταετηρίδος καὶ ἐπομένως οὐδένα λόγον θὰ εἶχον νὰ καταλάβουν χώραν ἐν τῇ πραγματείᾳ τοῦ D. Ἄλλως τε εἶνε καὶ ἄτοπον νὰ ἀποδίδηται ἡ αὐτὴ ἀξία εἰς τοὺς παπύρους καὶ τὰς ἐπιγραφὰς ἀφ' ἐνός, καὶ τὰ μνημεῖα τῶν συγγραφῶν ἀφ' ἑτέρου, διότι τὰ μὲν πρῶτα εἶνε σύγχρονοι ἀντιπρόσωποι τῆς ἐποχῆς, καθ' ἣν συνετάχθησαν, ἐνῶ τὰ δεύτερα διήλθον διὰ πολλῶν χειρῶν καὶ ἐποχῶν, ὧν ἐκάστη ἀναγκάως θὰ ἀφῆκεν ἐπ' αὐτῶν τὰ ἴχνη τῆς.

Ἐν σελ. 85 προκειμένου περὶ τῆς γραφῆς ψιλοῦ ἀντὶ δασέος ὁ D. καταλήγει εἰς τὸ συμπέρασμα ὅτι καὶ τὰ ἐν τῇ νεοελληνικῇ ἀνάλογα φαινόμενα θεωρητέα οὐχὶ ὡς ἀποτέλεσμα τουρκικῆς ἐπιπορῆς, ἀλλ' ὡς ἔχοντα σχέσιν πρὸς τὰ ἐκ τῆς ἀρχαίας λαμβανόμενα παραδείγματα. ἐν τούτοις οὐδεμία ἀνάγκη νὰ καταφύγωμεν εἰς τοιαύτην ἐξήγησιν τοῦ φαινομένου· διότι ἂν ἐν τῇ ἀρχαιοτάτῃ οἱ Αἰγύπτιοι, ἢ Ἀσιᾶται ἠδυνάτουσαν νὰ προφέρουν τὸ θ καὶ ἔνεκα τούτου ἠναγκάζοντο νὰ συγχέωσιν αὐτὸ πρὸς τὸ τ καὶ νὰ γράφωσι τοῦτο ἀντ' ἐκείνου, ἢ προφορὰ δὲ τούτων ἔσχεν ἐπιρροὴν καὶ εἰς τὴν προφορὰν λέξεων τινων παρὰ τοῖς συγχρόνοις· Ἐλλήσι, τὸ αὐτὸ φαινόμενον δύναται πολὺ καλὰ νὰ ἔχῃ ὑπόστασιν

καὶ νῦν, ὅτε τὸν τόπον τῶν ἀρχαίων Ἀσιατῶν κατέχουσιν οἱ Τούρκοι, καὶ ἐπομένως νὰ ἔχωμεν τὰ αὐτὰ ἀποτελέσματα.

Εὐφυής εἶνε ἡ ἐν σελ. 66 ἐπίνοις τοῦ D. περὶ τῆς διαφόρου διευθύνσεως, ἣν ἔλαβον ἐν τῇ πορείᾳ τῆς ἀναπτύξεώς των τὰ οὐδέτερα εἰς -ιον καὶ -ιον νομίζει δηλ. ὅτι ἡ διαφορὰ τοῦ τονισμοῦ εἶνε ἡ κυρία αἰτία τοῦ φαινομένου τούτου. ἡ ἐξήγησις αὕτη θὰ ἦτο ἀκαταμάχητος, ἂν ὁ D. ἐφρόντιζε νὰ μᾶς ἀποδείξῃ ὅτι εἰς ἐποχὴν, καθ' ἣν ἐξηκολούθει ἀκόμη ἐν τῇ προφορᾷ νὰ ὑφίσταται διάκρισις μεταξὺ ὀξέος τόνου καὶ περισπωμένου, ἔλαβον τὴν γένεσιν των ἀμφοτέρων τὰ φαινόμενα -ιον > -ιον, -ιον > -ιον ὅταν ὁμως λάβῃ τις ὑπ' ὄψιν ὅτι τὸ μὲν πρῶτον τούτων ἀνήκει εἰς τοὺς πρώτους αἰῶνας μ. χ., τὸ δὲ δεύτερον λαμβάνει χώραν μόνον κατὰ τὴν 16-ην μ. χ. ἑκατονταετηρίδα, τότε μετὰ δυσπιστίας θὰ ἀποβλέψῃ πρὸς τὴν ἐξήγησιν τοῦ D., ἐκτὸς δὲ τούτου ὑπάρχουν καὶ παραδείγματα, ἂν καὶ εὐάριθμα, ἀναιροῦντα τὴν τοιαύτην ἐξήγησιν, οἷα τὰ: θερίο, κωλιό, τοιχιό, ψωλιό, χωριό, φορτιό, ἀνώφλια, κατώφλιο, σάλιο, κ. τ. ἔ. (πρβ. G. Hatzidakis, Einleitung p. 37—41 καὶ 316).

Ἐν σελ. 8—9 πραγματευόμενος τὸ φαινόμενον τῆς τροπῆς α > ε ἐπομένου ρ καὶ λ καταλήγει εἰς τὸν ἐξῆς κανόνα (σελ. 9): dass im Gmngr. zur Schwächung eines α durch ρ oder λ noch die Nähe eines anderen α erforderlich war, und dass, wo von diesem Gesetze abgewichen wird, wir es mit Dialekterscheinungen zu thun haben. Ἀλλὰ τὸ παρὰ Κουμανούδη ἐξ ἐπιγραφῆς Ἀφροδισιάδος, τῆς ἐν Μικρᾷ Ἀσίᾳ, φερόμενον ψελίδες (=ψαλίδες) οὔτε α ἔχει πλησίον, οὔτε διαλεκτικῶς δύναται νὰ ἐξηγηθῇ, ὥστε καθιστᾷ τὸ κύρος τοῦ κανόνος προβληματικόν.

Ἐν σελ. 15—18 πραγματεύεται περὶ τῆς τροπῆς ο(ω) > ου, τὴν δὲ ἀριθμητικὴν σχέσιν τῶν παραδειγμάτων βλέπομεν ἐν τῷ πίνακι (σελ. 127), ὅπου ἀποδίδονται εἰς μὲν τὴν Αἴγυπτον 6 παραδείγματα, τὴν Μικρὰν Ἀσίαν 1, τὴν Ἑλλάδα 3· ἐπὶ τῆς ἀριθμητικῆς ταύτης σχέσεως βασιζόμενός τις θὰ ἐδικαιούτο νὰ θεωρήσῃ καὶ τὸ φαινόμενον τοῦτο αἰγυπτιακῆς μᾶλλον προελεύσεως καὶ πράγματι ὁ D. ἐν μὲν σελ. 129 ὑπάγει τὸ φαινόμενον μεταξὺ τῶν ἐν Αἰγύπτῳ καὶ Μικρᾷ Ἀσίᾳ λαμβανόντων τὴν ἀρχὴν, πρὸς μεγάλην ἀπορίαν τοῦ ἀναγνώστου, ὅστις ἀδυνατεῖ νὰ ἐννοήσῃ διατί παρεσέφρησεν ἐνταῦθα καὶ ἡ Μικρὰ Ἀσία, ἥτις ἔχει μόνον ἓν παράδειγμα νὰ ἐπιδείξῃ· ἐν σελ. 135 ὁμως ἐπιφέρει ὅλως ἀντίθετον γνώμην ὑπάγων τὸ φαινόμενον λόγῳ προελεύσεως τῇ ἀττικῇ κοινῇ. Καὶ ὁμως ἀκριβεστέρα ἐξέτασις τῶν παραδειγμάτων ἀπαιτεῖ νὰ ἀποδοθῶσι τῇ Αἰγύπτῳ 5 παραδείγματα: Μουσῆς, πουλλία, πουλίον, εἰκουστοῦ, μεσουρί, ἐν τῇ Μικρᾷ Ἀσίᾳ: Ρουμανός, καὶ τρία τῇ Ἑλλάδι Ρουμαίω, ἀναγνούστης, παντοπούλου, ἡ ἂν ἤθελέ τις ἐνταῦθα νὰ ὑπαγάγῃ καὶ τὸ Ἰάκουβος (Θράκη), τότε τὰ τῇ Ἑλλάδι ἀνήκοντα παραδείγματα θὰ ἦσαν τέσσαρα· κατ' αὐτὸν τὸν τρόπον τὸ φαινόμενον θὰ ἦτο δικαίον νὰ ἀναχθῇ μᾶλλον εἰς τὰ τῇ αἰγυπτιακῇ καὶ ἀττικῇ κοινῇ ἀνήκοντα (σ. 136). Ἀλλ' ἂν προσθήσῃ τις εἰς ταῦτα καὶ τὰ παρὰ Κουμανούδη φερόμενα: Ἀνθρουπύλα (ἐπιγρ. Φερῶν Θασσαλίας), ἔγγουνοι (ἐπιγραφὴ Ἐρετρίας), καὶ σουτεῖρ (ἐπιγρ. Φαρσαλίων), τότε ἀμέσως ἡ ἀριθμητικὴ σχέσις μεταβάλλει ὅψιν, διότι τὰ τῇ Ἑλλάδι ἀνήκοντα παραδείγματα θὰ εἶνε 7, Αἰγύπτῳ 5 καὶ Μ. Ἀσίᾳ 1, καὶ τὸ κέντρον τοῦ βάρους ἀμέσως πίπτει ἄλλοῦ.

Ἄν στρέψωμεν τὴν προσοχὴν ἡμῶν εἰς τοὺς στατιστικὸς πίνακας τοῦ D.,

ἐν οἷς συνοψίζει οὗτος τὰ ἀποτελέσματα τῆς ἐρεύνης του, θά ἴδωμεν ὅτι οὗτοι εἶνε μετὰ πολλῆς ἀφελείας κατηρτισμένοι· λείπει ἐν αὐτοῖς ἀκρίβεια καὶ σαφήνεια, πράγματα ἀναγκαιότατα διὰ πᾶσαν στατιστικὴν. Ἀρκετὸν πρὸς τοῦτο νὰ ἐξετάσωμεν ἓνα μόνον τῶν πινάκων τούτων, καὶ ὡς τοιοῦτον ἄς λάβωμεν τὸν ἐν σελ. 127. Ἐν τῇ πρώτῃ στήλῃ ἀπαριθμοῦνται τὰ διάφορα εἶδη τῶν φωνητικῶν φαινομένων, περὶ ὧν ὁ λόγος, ἐν τῇ δευτέρᾳ τὰ ἐν Αἰγύπτῳ (συμπεριλαμβανομένης καὶ τῆς Συρίας) ἀπαντώμενα παραδείγματα, ἐν τῇ τρίτῃ τὰ ἐν Μ. Ἀσίᾳ, ἐν τῇ τετάρτῃ τὰ ἐν Ἑλλάδι καὶ ἐν τῇ πέμπτῃ δίδεται ὁ γενικὸς ἀριθμὸς τῶν παραδειγμάτων ἐκάστου φαινομένου. Τοῦτο δηλαδὴ προϋτίθετο νὰ παραστήσῃ ἡμῖν ὁ D., ἀλλὰ ἀπέτυχε, διότι ἀφοῦ οἱ ἀριθμοὶ τῆς πρώτης, δευτέρας καὶ τρίτης στήλης δεικνύουν τὸν ἀριθμὸν τῶν παραδειγμάτων (Zahl der Beispiele), τὸ ἐξαγόμενον ἐν τῇ πέμπτῃ στήλῃ ἔπρεπε νὰ δεικνύῃ τὸν ἀριθμὸν τῶν παραδειγμάτων καὶ ὄχι τὸν ἀριθμὸν τῶν φαινομένων (Summe der einzelnen Erscheinungen), ὅπως παραδέχεται ὁ D. παρὰ τὰς στοιχειώδεις ἀρχὰς τῆς ἀριθμητικῆς· εἶνε γνωστὸν ὅτι Beispiele προστιθέμενα δὲν δύναται νὰ δώσουν ἐξαγόμενον Erscheinungen: Εἰς τὸ αὐτὸ λάθος ὑποπίπτει καὶ δευτέραν φορὰν ὁ D. προσθέτων καθέτως τοὺς ἀριθμοὺς τῆς πέμπτῃς στήλης· ἀφοῦ ἀπαξ παρεδέχθη ὅτι οἱ ἀριθμοὶ οὗτοι δηλοῦσι φαινόμενα, τὸ ἐξαγόμενον αὐτῶν ἦτο ἀδύνατον νὰ φανερώνῃ παραδείγματα (243 Beispiele). Ἐκτὸς δὲ τούτου ἐν τῇ πρώτῃ στήλῃ μετὰ τῶν φαινομένων μᾶς παρουσιάζει τὴν Kontraction zweier Vocale, ἣν ὑποδικαίρει εἰς a) gleiche Vokale καὶ b) ungleiche Vokale, καὶ τοῦ μὲν πρώτου εἶδους ἀπαριθμεῖ παραδείγματα, τοῦ δὲ δευτέρου οὐδὲ ἐν· ἀλλὰ τότε ἦτο ὅλως περιττὸν νὰ συμπεριλάβῃ καὶ τὸ φαινόμενον τοῦτο ἐνταῦθα. Τὸ δὲ χειρότερον πάντων εἶνε ὅτι ὁ D. δὲν δίδει τὴν δέουσαν προσοχὴν εἰς τοῦτο ὅτι τῶν ἐν τῇ πρώτῃ στήλῃ ἀπαριθμουμένων φαινομένων τὰ μὲν εἶνε ἀπλᾶ, τὰ δὲ σύνθετα, καὶ ἐπομένως ὅτι ὡφελεῖ νὰ ἔχῃ ἐσχηματισμένην γνώμην περὶ τῶν τελευταίων τούτων, ἂν πρέπει νὰ ὑπολογίζωνται ὡς ἐν ἀπλῶς φαινόμενον ἢ ὡς περισσότερα (ἀναλόγως τῶν ὑποδικαιρέσεων, ἄς ὑφίστανται). Τὸ δυσασφάριστον τοῦτο καὶ ἡ ἀοριστία γίνονται ἀφορμὴ νὰ παρουσιάξουν οἱ πίνακες τὰ ἐπόμενα μαθηματικὰ περίεργα· ὁ γενικὸς ἀριθμὸς τῶν φαινομένων ἐν τῇ πρώτῃ στήλῃ εἶνε 30, ἐκ τούτων 31 (!) ἀπαντῶνται ἐν Αἰγύπτῳ, 26 ἐν Μ. Ἀσίᾳ καὶ 18 ἐν Ἑλλάδι· κατωτέρω ὅμως (σ. 127—8) ὑπολογίζει καὶ τὰ ἐλλείποντα ἐν ἐκάστῃ χώρᾳ φαινόμενα καὶ εὐρίσκει ὅτι ἐν Αἰγύπτῳ ἐλλείπουσι 2 φαινόμενα, ἐν Μ. Ἀσίᾳ 4, καὶ ἐν Ἑλλάδι 10. τούτων οὕτως ἐχόντων ἔπρεπεν προσθέτων τις τὰ ὑπάρχοντα ἐν ἐκάστῃ χώρᾳ φαινόμενα μὲ τὰ ἐλλείποντα, νὰ εὐρίσκη ὡς γενικὸν ἀποτέλεσμα τὸν ἀριθμὸν 30, ἥτοι τὸν ὀλικὸν ἀριθμὸν τῆς πρώτης στήλης παρὰ τῷ D. ὅμως ἐν μὲν τῇ Αἰγύπτῳ τὰ φαινόμενα ἀνέρχονται εἰς 33, ἐν Μ. Ἀσίᾳ εἰς 30 καὶ ἐν Ἑλλάδι εἰς 28, κατ' αὐτὸν δὲ τὸν τρόπον καταστρέφεται πᾶσα σχέσις τῶν φαινομένων, διότι οὐχὶ ἐπὶ τοῦ αὐτοῦ ἀριθμοῦ τῶν φαινομένων βασίζεται ὁ στατιστικὸς πίναξ. Τὸ δὲ ἀτοπώτατον εἶνε ὅτι ὡς ἐξαγόμενον τῆς πέμπτῃς στήλης εὐρίσκει: 243 Beispiele auf 75 Erscheinungen (!), ἀγνοῶν ὅτι καὶ ἐνταῦθα ὁ ἀριθμὸς τῶν φαινομένων δὲν αὐξάνει ἀλλὰ μένει ὁ αὐτός, ὁ γενικὸς. Πρὸς μείζονα σαφήνειαν δὲν νομίζομεν περιττὸν νὰ παράσχωμεν τὸν πίνακα (σελ. 127) ὑπὸ τὴν πρέπουσαν μορφήν, τὴν ἐξῆς.

Art der Erscheinung.	Ägypten (nebst Syrien).	Kleinasien.	Griechen- land.	Summe der Beispiele.
	Zahl der Beispiele.			
$\alpha > \epsilon$. a) bei ρ	4	2	4	10
b) bei λ und ν	2	2	—	4
c) in Tonsilben	6	—	—	6
$\iota > \epsilon$. a) bei ρ	8	1	—	9
b) bei λ , ν und sonst..	8	3	1	12
$o > ou$	6	1	3	10
$\epsilon > \alpha$	2	2	1	5
$\epsilon > o$	4	—	1	5
$u > ou$	4	4	2	10
Schwund von anlaut. i	4	—	1	5
„ „ „ e	3	2	—	5
„ „ „ a	3	2	—	5
„ „ „ o	2	—	—	2
Entfaltung von anlaut. i	—	11	—	11
„ „ „ a	5	—	—	5
Schwund inlaut. Vokale	2	1	1	4
Entfaltung inlaut. Vokale...	4	1	—	5
Kontraktion zweier Vokale..	10 (+2 syr.)	1	3	16
$\epsilon\alpha$, $\epsilon o > \iota\alpha$, ιo	2	3	2	7
$\epsilon\alpha$, $\epsilon o > \alpha$, o	3	2	3	8
$\epsilon o > \epsilon$	7	2	2	11
$\iota\alpha > \alpha$	10	1	—	11
$\iota\alpha > \gamma\alpha$	1	1	—	2
$\iota o > \iota$. a) im Auslaut	16 (4 syr.)	7	5	28
b) im Inlaut	8	1	—	9
$\omega\alpha$, $ou\alpha > \alpha$	—	1	—	1
$\alpha\iota > \alpha$	2	—	1	3
$\alpha o > \alpha$	1	3	3	7
$\alpha u > \alpha$	6	2	1	9
$\epsilon u > \epsilon$	3	3	1	7
$o\iota > o$	3	—	1	4
$ou\alpha$, $ou\epsilon$, $ou\iota > o$, ou , ι	2	2	—	4
$\iota\epsilon > \iota\alpha$	2	1	—	3
Summe:	145 Beispiele	62 Beispiele	36 Beispiele	243 Beispiele
30 Vokalerscheinungen.....	(auf 31 Er- scheinungen).	(auf 26 Er- scheinungen).	(auf 18 Er- scheinungen).	(auf 75 Er- scheinungen).

Τὰς παρατηρήσεις ταύτας κρίναντες ἀναγκαῖον νὰ κάμωμεν, οὐδόλως προτιθέμεθα νὰ ἀρνηθῶμεν τὴν ἀξίαν τοῦ ἔργου τοῦ Dieterich διὰ τοὺς ἐνδιαφερομένους περὶ τοῦ ζητήματος τῆς ἱστορίας τῆς γλώσσης τὸ ἔργον του θὰ εἴη ἀναπόφευκτος ὁδηγὸς χάρις εἰς τὴν ἀφθονίαν τοῦ ὕλικου, τὸ ὅποιον μετὰ πολλῆς ἐπιμελείας συνέλεξε.

Σ. Παπαδημητρίου.

Ἐν Ὁδησσῷ.

2. БИБЛИΟΓΡΑФІЯ.

РОССІЯ.

Извѣстія Русскаго Археологическаго Института въ Константинополѣ. VIII. Выпускъ 3. Софія. 1903. Стр. 163—341. — Въ составъ этого выпуска вошли слѣдующія статьи:

1. L. Petit, *Acte synodal du patriarche Nicéphore II sur les privilèges du métropolitain de Trébizonde (1-er janvier 1260)* (стр. 163—171). — Публикуется, съ краткимъ историческимъ комментариемъ, синодальное опредѣленіе вселенскаго патріарха Никифора отъ 1260 года касательно отношенія къ его кафедрѣ трапезунтскаго митрополита, духовнаго главы трапезунтской имперіи, подчиненнаго, однако, патріарху. Греческій текстъ акта заимствованъ изъ ватиканскаго кодекса № 682 (fol. 649 r.—650 r.).

2. Б. Фармаковскій, *Жизопись въ Пальмирѣ* (стр. 172—198). — Древняя Пальмира была выдающимся культурнымъ центромъ. Здѣсь процвѣтало и искусство, которое, однако, и теперь еще мало изучено. Русскій Археологическій Институтъ въ Константинополѣ предпринялъ въ 1900 году научную экспедицію въ Пальмиру и собралъ значительный матеріалъ, который и описывается въ статьѣ г. Фармаковскаго. Почтенный ученый весьма тщательно разсматриваетъ въ своей статьѣ памятники пальмирскаго искусства, сохранившіеся въ пещерѣ Мегаретъ Абу-Схейль и относящіеся, по его мнѣнію, ко второй половинѣ II вѣка по Р. Х. Къ статьѣ приложены 7 таблицъ снимковъ, представляющихъ планъ катакомбы и ея фрески.

3. Б. Панченко, *Каталогъ моливдовуловъ коллекціи Русскаго Археологическаго Института въ Константинополѣ* (стр. 199—246). — Описываются 124 моливдовула, съ тщательнымъ указаніемъ терминовъ, именъ и изображеній на нихъ. Къ статьѣ приложены шесть таблицъ снимковъ.

4. Г. Беглери, *Печать трапезунтскаго императора Давида* (стр. 247—248). — Давидъ былъ послѣднимъ императоромъ Трапезунта (1458—1462 г.) и грековъ, уступивъ свое царство Магомету II. Печать представлена и въ снимкѣ.

5. Θ. И. Успенскій, *Артосная Панагія* (стр. 249—263). — Въ національномъ музеѣ Равенны хранится панагіаръ или артосная панагія—небольшой

шое блюдо, съ пояснѣмъ изображеніемъ Богородицы въ кругѣ и греческою надписью, съ священными изображеніями и надписью по краямъ. Надпись по краямъ блюда читается такъ:

ὡς λαβίδα βλέπω σε φρικτήν, παρθένα,
φέρουσ[αν Χριστ]ὸν ἀνθρακ[ώ]δη πυρρ(ό)ρ(ο)ν,
καθάρσι(ο)ν σώματος καὶ ψυχῆς ρ(ύ)π(ω)ν.

Надпись, находящаяся въ центрѣ блюда, представляетъ слѣдующее чтеніе: Παναγία Θεοτόκα, βοήθει ἡμῖν.

Подъ изображеніемъ Богородицы находится монограмма съ крестомъ

ε	ω
θ	ς

Академикъ Θ. И. Успенскій читаетъ эту монограмму такъ: ἐγὼ (εἰμι) Θεός.

На самомъ концѣ надписи помѣщена криптографія изъ четырехъ буквъ:

Η Γ Χ Β = Μαρία γίνεται χριστιανῶν βοήθεια.

Кромѣ того, три тетраграммы находятся въ концѣ надписи, начертанной по краямъ блюда, а именно:

Τ Κ Π Γ = τόπος κρανίου παρ' αἰείσεως γίνεται.

Α Π Η Σ = Ἀδὰμ πεπτοκῶς μετέστη σταυρῶ.

Ρ Κ Δ Τ = ρύει (?) καὶ δαίμονας τραυματίζει.

Подводя итоги по объясненію надписей, Θ. И. Успенскій говоритъ, что эти надписи не даютъ прямо отвѣта ни на счетъ хронологіи, ни относительно мѣста происхожденія памятника. Лишь на основаніи косвенныхъ данныхъ (способъ начертанія буквъ, эпитеты, усвояемые Богородицѣ) можно предполагать, что памятникъ относится къ эпохѣ не ранѣе XII-го вѣка. Эти выводы можно подкрѣпить и наблюденіями надъ священными изображеніями, коими украшена артосная панагія.

Всѣхъ изображеній на блюдѣ — четырнадцать. На днѣ блюда находится изображеніе Богородицы по поясъ — съ распростертыми для моленія руками, а по краямъ въ медальонахъ помѣщены тринадцать иныхъ изображеній. Центральное положеніе надъ головой Богоматери занимаетъ Спаситель съ надписью ΙС ΧС. Справа отъ лика Христа изображенія идутъ въ слѣдующемъ порядкѣ: Іоаннъ Предтеча, Іоаннъ Богословъ, св. Маркъ, св. Іоаннъ Златоустъ, св. Николай, св. Георгій, св. Димитрій, св. Θома, св. Матѳей, св. Лука, св. Петръ и св. Павелъ. Такимъ образомъ, сочетание и подборъ изображеній не совсѣмъ обычный, но и не случай-

ный. Всѣ изображенія въ мысли художника — и по дѣйствительному ихъ значенію на блюдѣ — должны имѣть ближайшую связь съ центральнымъ лицомъ Богородицы — Παναγία Θεοτόκος.

Что касается Богородицы, то она изображена на блюдѣ по типу оранты. Характернымъ признакомъ изображенія слѣдуетъ считать отсутствіе Младенца на груди Богоматери. Такой иконописный типъ заслуживаетъ особеннаго вниманія. Въ заключеніи интересной статьи Θ. И. Успенскаго указывается новый иконографическій матеріалъ (моливдовулы) для уясненія иконографическаго типа Богородицы—Панагіи.

6. Θ. Шмидтъ, *Κατάλογος ζωτικῶν χειρῶν τοῦ Βατοπεδικοῦ μοναστηρίου τοῦ Αἰώνος* (стр. 264—298).—Въ статьѣ указываются, въ числѣ 261, житія святыхъ, находящіеся въ рукописяхъ (XI—XIV вѣковъ) библіотеки аѳонскаго Ватопедскаго монастыря.

7. Γ. Σβώρωνος, *Ἀρχαῖα ἐκμαγεῖα νομισμάτων Κίου τῆς ἐν Βιθυνίᾳ* (стр. 299—301).—Статья касается классической эпохи.

8. П. Коновцевъ, *Новыя арамейскія надписи изъ Пальмиры* (стр. 302—329).—Дешифрируются пять арамейскихъ надписей, къ тексту которыхъ авторъ присоединяетъ лингвистическія и историческія замѣчанія.

9. Отчетъ о дѣятельности *Русскаго Археологическаго Института въ Константинополѣ въ 1901 году* (стр. 330—341).

И. Соколовъ, *О византизмѣ въ церковно-историческомъ отношеніи. Вступительная лекція* (Христіанское Чтеніе, 1903, декабрь, стр. 733—775).—Содержаніе лекціи изложено по такому плану: сущность византизма вообще и главные моменты его историческаго развитія; анализъ содержанія церковнаго византизма: 1) православіе и точное соблюденіе догматовъ и каноновъ, православно-миссіонерская дѣятельность Византіи; 2) система одерковленнаго государства и ея послѣдовательное развитіе отъ Константина Великаго до послѣднихъ Палеологовъ; цезаропапизмъ и папизмъ не приложимы къ Византіи; 3) церковно-религіозный характеръ Византіи: божественное происхожденіе императорской власти, церковный обрядъ коронованія византійскихъ императоровъ и праздничные ихъ выходы въ храмъ Св. Софіи, вліяніе церкви на политическую жизнь Византіи, господство церкви въ жизни общественной — право церковнаго убѣжища, судъ церкви надъ убійцами, молитва о примирявшихся, патріаршее право печалованія, церковная санкція въ области гражданскаго частнаго права; церковь и семья, церковные обряды усыновленія и побратимства; молитвы на разные случаи жизни общественной и частной, нравственные совѣты византійскаго боярина XI в.; 4) церковно-религіозный характеръ византійской науки и просвѣщенія, обработка богословія въ частныхъ его дисциплинахъ, церковно-религіозный оттѣнокъ византійской исторіи и философіи, церковная поэзія, народныя школы, низшія и высшія, византійское «Общество любителей духовнаго просвѣщенія», религіозный характеръ византійскаго искусства; 5) византійское монашество и его идеалы.

И. Соколовъ, *Византологическая традиція въ С.-Петербургской Духовной Академіи*. Историческая справка (Христіанское Чтеніе, январь, 1904, стр. 143—156).—Указываются труды академическихъ ученыхъ по византологіи съ половины XIX вѣка и до новѣйшаго времени. — Продолженіе статьи будетъ.

А. Дьяконовъ, *Іоаннъ Ефесскій и хроника извѣстная подъ именемъ Діонисія Телль-Махрскаго* (Христіанское Чтеніе, 1903, ноябрь, стр. 599—614, декабрь, стр. 818—835).—Статья направлена противъ ученыхъ Но, Дюваля и Райта, утверждавшихъ, будто въ хроникѣ, извѣстной подъ именемъ Діонисія Телль-Махрскаго, мы имѣемъ вторую часть хроники Іоанна Ефесскаго, или Асійскаго (VI в.). Г. Дьяконовъ доказываетъ, что это мнѣніе несправедливо, и устанавливаетъ истинное отношеніе между Іоанномъ и такъ-называемымъ Діонисіемъ.

В. В. Болотовъ, *Гоненіе на христіанъ при Неронѣ* (Христіанское Чтеніе, 1903, январь, стр. 56—75).—Статья заимствована изъ посмертныхъ бумагъ знаменитаго профессора.

В. В. Болотовъ, *Къ вопросу объ Acta Martyrum Scilitanorum* (тамъ же, июнь, стр. 882—894, июль, стр. 60—76).—Въ статьѣ, также заимствованной изъ посмертныхъ бумагъ автора, говорится о научномъ состояніи вопроса, первоисточникахъ актовъ, о значеніи имени Scili и языкѣ актовъ, въ связи съ вопросомъ о томъ, на какомъ языкѣ совершалось богослуженіе въ Кареагенѣ.

И. Соколовъ.

ГЕРМАНІЯ.

«Byzantinische Zeitschrift», herausgeg. von K. Krumbacher, Band XII, 3—4 (Doppel-) Heft. 1903.

J. Pargoire, *A propos de Boradion* (стр. 449—493). — См. отдѣлъ «Франція».

E. W. Brooks, *The dates of the Alexandrine patriarchs Dioskoros II, Timothy IV, and Theodosius* (стр. 494—497).—См. отдѣлъ «Англія».

H. Gelzer, *Sechs Urkunden des Georgsklosters Zografu* (стр. 498—532).—Гельцеръ издаетъ здѣсь съ краткимъ объяснительнымъ введеніемъ шесть документовъ, списанныхъ имъ въ аеонскомъ монастырѣ Зографа въ сентябрѣ 1902 года. Первый документъ—посланіе вселенскаго патріарха Филовея отъ 1372 года монастырю Зографа, возводящее его на степень патріаршей ставропигіи; второй документъ—посланіе патріарха Павсія отъ 1748 года по поводу спора между монастырями Зографа и Эсѣгмену о земельномъ участкѣ Вонница (Іованица); третій документъ—посланіе патріарха Каллиника отъ 1804 года, рѣшающее споръ между монастырями Зографа и Ватопеда изъ за чифлыка св. Лазаря; четвертый и пятый документы—позднѣйшія посланія патріарховъ Ангѣима отъ 1850

года и Григорія отъ 1837 года; шестой документъ—греческій переводъ подложнаго славянскаго текста хрисовула императора Льва Мудраго.

Th. Mommsen, *Zosimus* (стр. 533). — Краткая замѣтка о томъ, что Зосимъ умеръ, по всей вѣроятности, въ VI вѣкѣ, а не въ V-мъ, какъ принимали до сихъ поръ.

E. v. Dobschütz, *Coislinianus 296* (стр. 534—567). — Въ первой главѣ своей статьи авторъ даетъ новое подробное описаніе парижской рукописи Coisl. 296, описанной уже неоднократно Монфокономъ, Н. Omont и Болландистами. Во второй главѣ авторъ спеціально занимается каббалистическимъ вычисленіемъ монаха Теофанія о кончинѣ міра, выясняетъ значеніе этого текста и заключаетъ, что неизвѣстный до сихъ поръ монахъ Теофаній заслуживаетъ быть включеннымъ въ исторію византийской литературы.

S. Pétridès, *Vers inédits de Jean Tsetzes* (стр. 568—570). — См. отдѣлъ «Франція».

S. Pétridès, *Office inédit de saint Clément, hymnographe* (стр. 571—581). — См. тамъ же.

F. Cumont, *La date et le lieu de la naissance d'Euthymios Zigabénos* (стр. 582—584). — См. тамъ же.

M. Mitard, *Etudes sur le règne de Léon VI* (стр. 585—594). — См. тамъ же.

D. C. Hesseling, *Zu den Germanischen Elementen des Neugriechischen* (стр. 595—600). — Нѣсколько замѣчаній и разъясненій къ работѣ Thumb'a «Germanische Elemente des Neugriechischen», помѣщенной въ «Germanistische Abhandlungen» Hermann Paul'a 17 марта 1902 года.

L. Schmidt, *Zur Geschichte der Wandalen* (стр. 601—603). — Нѣсколько возраженій на рецензію С. Benjamin по поводу книги L. Schmidt'a «Geschichte der Wandalen» (См. Виз. Врем., X, вып. 1—2 (1903), стр. 233).

P. N. Papageorgiu, *Zwei Inschriften von Kloster Χορτάιτης* (стр. 603). — Двѣ короткихъ надписи изъ знаменитаго прежде монастыря на горѣ Χορτάιτης (Tafel, De Thessalonica, p. 252 sq.), въ двухъ часахъ пути отъ Салоникъ.

Второй отдѣлъ, стр. 604—636, состоитъ изъ рецензій на слѣдующія книги:

Alfred J. Butler, *The Arab Conquest of Egypt and the last thirty years of the Roman Dominion*. Oxford (Clarendon Press) 1902. XXXIV+563 стр. 8°. — Рец. J. Goldziher (стр. 604—608).

Histoire de saint Azazil. Texte syriaque inédit avec introduction et traduction française, précédée des actes grecs de Saint Pancrace, publiés pour la première fois par Frédéric Macler. Paris, 1902. Emile Bouillon. 38+64 стр. и двѣ фотографическія таблицы, in 8° (= Fasc. 141 Bibliothèque de l'Ecole des Hautes Etudes). — Рец. Th. Nöldeke (стр. 608—610).

Neue Quellen zur Geschichte des lateinischen Erzbistums Patras, gesammelt und erläutert von Dr. Ernst Gerland (Bibliotheca Teubneriana: Scriptores sacri et profani, fasc. V). Leipzig, 1903.—Рец. J. Jegerlehner (стр. 610).

Sammlungen und Kataloge griechischer Handschriften im Verein mit Fachgenossen bearbeitet von V. Gardthausen. Leipzig, Teubner 1903 (=Byz. Archiv, Heft 3). VIII+96 стр. 8°.—Рец. Otto Stählin (стр. 611—612).

H. Omont, *Missions archéologiques françaises en orient aux XVII-e et XVIII-e siècles*. 1. 2. Paris 1902. (XVI+1237 стр. in 4°): Collection de documents inédits sur l'histoire de France. — Рец. V. Gardthausen (стр. 612—614).

Des Klerikers Gregorios Bericht über Leben, Wunderthaten und Translation der heiligen Theodora von Thessalonich nebst der Metaphrase des Ioannes Staurakios herausgegeben von Eduard Kurtz (Mémoires de l'Académie Impériale des sciences de St.-Petersbourg. VIII-e série. Classe hist.-philol. vol. VI № 1). St.-Petersbourg, 1902. XXI+112 стр. 4°. — Рец. Paul Maas (стр. 614—625).

Manuelis Philae carmina inedita ex Cod. CVII 7 bibliothecae nationalis Taurinensis et Cod. 160 bibliothecae publicae Cremonensis edidit Al. Martini (изъ Atti dell' Accademia di Archeologia, Lettere e Belle Arti. Vol. XX). Napoli, 1900. Typis academicis. XV+240 стр. 4°. 10 Lire.—Рец. Paul Maas (стр. 625—632).

A. Venturi, *Storia dell' arte italiana*. II. Dall' arte barbarica alla romanica. Milano, U. Hoepli, 1902. XXIII+673 стр. 8° съ 506 цинкографиями. — Рец. J. Strzygowski (стр. 632—634).

Oskar Wulff, *Die Koimesiskirche in Nictia und ihre Mosaiken*, nebst den verwandten Baudenkmälern. Eine Untersuchung zur Geschichte der byzantinischen Kunst im 1. Jahrtausend (Zur Geschichte des Auslandes, Heft XIII). Strassburg, J. H. Ed. Heitz, 1903. VIII+330 стр. 8° съ 6 таблицами и 43 изображениями въ текстѣ.—Рец. J. Strzygowski (стр. 634—636).

Изъ третьяго отдѣла (стр. 637—720) заимствуемъ указанія редакціи на слѣдующія новости нѣмецкой ученой литературы по византиновѣдѣнію:

ПО ЯЗЫКУ И ЛИТЕРАТУРѢ:

W. Hartmann, *Konstantin der Grosse als Christ und Philosoph in seinen Briefen und Erlassen*. Fürstenwalde 1902. Programm des städtischen Gymnasiums für Ostern 1902. 35 стр. 4°.

Carl Jentsch, *Hellenentum und Christentum*. Leipzig, Grunow, 1903. VIII+303 стр. 8° 4 М.—Издание въ одной книгѣ нѣсколькихъ статей, помѣщенныхъ раньше въ Grenzboten.

Adolf Bauer, *Aus einer neuen Weltchronik*. Festschrift zu Otto Hirschfelds sechzigstem Geburtstage. Berlin, Weidmann, 1903, S. 330—335. — Предварительная замѣтка объ очень интересномъ листѣ папируса изъ книги, которая содержитъ греческую александрійскую всемірную хронику

начала V вѣка. На правой сторонѣ листа находятся хроника 383—392 годовъ по Р. X.

G. Knaack, *Zu Prokopios ep.* 96. Напечатано въ *Philologos*, 62 (1903), S. 320.—Указаніе на Эврипида у Проконія Гааскаго.

Prokop, Gothenkrieg. Nebst Auszügen aus Agathias sowie Fragmenten des Anonymus Valesianus und des Johannes von Antiochia. Uebersetzt von D. Coste. 2. unveränderte Auflage. Leipzig, Dyk 1903, VIII+398 стр. 8°. 3 M.

Excerpta de Legationibus edidit Carolus de Boer. Pars I. Pars II. Berolini, apud Weidmannos, 1903. XXI+600 стр. 8°. 8 und 12 M. (= *Excerpta historica jussu Imp. Constantini Porphyrogeniti confecta ediderunt U. Ph. Boissevain, C. de Boer, Th. Bättner-Wobst. Vol. I.*)

L. Sternbach, *Spicilegium Laurentianum*. Напечатано въ *Eos*, 8 (1902), p. 65—86. — На основаніи Cod. Laurentianus Conv. Soppr. 627 авторъ издаетъ рядъ ямбическихъ эпиграммъ и одну, написанную гекзаметромъ, авторами которыхъ, по его мнѣнію, являются Іоаннъ Цець, Теодоръ Продромъ, Іоаннъ Мавропъ и Христофоръ Митилинскій. Въ ученomъ комментаріи дается много свѣдѣній по исторіи византійской поэзіи въ XI и XII вѣкахъ и особенно по вопросу византійской скедографіи.

Paulus Wendland, *Themistii (Sophoniae) in parva naturalia commentarium* ed. P. W. Commentaria in Aristotelem Graeca edita consilio et auctoritate academiae litterarum reg. Boruss. vol. V pars VI. Berolini, 1903, XIII+45 стр. 8°.

Wilhelm Riedel, *Der Katalog der christlichen Schriften in arabischer Sprache von Abū'l-Barakūt*. Напечатано въ *Nachrichten von der Königl. Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen, philol.-hist. Kl.* 1902, № 5, S. 635—706. — Коптскій пресвитеръ Šams al Ri'āsah Abū'l Barakāt († 1363 г.) помещаетъ въ седьмой главѣ своей «Лампы затмѣнія», теологической энциклопедіи, каталогъ всей извѣстной ему христіанской литературы на арабскомъ языкѣ. Riedel издаетъ каталогъ, изъ котораго Ассемани уже сообщилъ извлеченія, и прибавляетъ нѣмецкій переводъ.

Rudolf Weil, *Oeniadae*. Напечатано въ «Beiträge zur Bücherkunde und Philologie, August v. Wilmanns gewidmet». Leipzig, O. Harrassowitz, 1903. S. 341—354. — Статья даетъ свѣдѣнія о путешествіи Киріака Анконскаго (1436 г.) по сѣверной Греціи.— См. *Byz. Zeitschr.*, B. XII, B. 3—4 (1903), S. 649.

Emil Jacobs, *Cristoforo Buondelmonti*, напечатано *ibidem*, S. 318—340.— Работа знакомитъ съ жизнью и сочиненіями Буондельмонти.

F. Völker, *Syntax der griechischen Papyri*. I. Der Artikel. Gymnasialprogramm. Münster, 1903, 20 стр. 4°. — Отрывокъ изъ изслѣдованія автора о грамматикѣ языка папирусовъ.

A. Thumb, *Alt- und neugriechische Miscellen*. Indogermanische Forschungen, 14 (1903), S. 343—362.

Corpus Glossariorum Latinorum. Vol. VII. Fasc. II: Index Graeco-latinus. Confecit Guil. Heraeus. Accedit Index Anglosaxonicus ab eodem confectus.

Leipzig, B. G. Teubner, 1903, p. 439—714, Lex. 8°. — Этот греческий указатель имеет большую важность для византийских занятий, представляя изъ себя новое пособие вместе со словарями Стефана, Дюканжа, Софоклиса и т. д.

K. Krumbacher, *Das Problem der neugriechischen Schriftsprache*. Festrede gehalten in der öffentlichen Sitzung der k. b. Akademie der Wissenschaften zu München am 15 November 1902. München, Verlag der k. b. Akademie, 1903, 226 стр. 4°. 5 M.

A. Thumb, *Die Forschungen über die hellenistische Sprache in den Jahren 1896—1901*. Напечатано въ Archiv für Papyrusforschung 2 (1903), S. 396—427.

Его же, *Die mittel- und neugriechische Sprachforschung in den Jahren 1896—1902*. Indogermanische Forschungen, Anzeiger 14 (1903), S. 62—81. (Окончаніе слѣдуетъ). — Обѣ эти критическія бібліографіи очень важны для всѣхъ, занимающихся византийской филологіей. Во второй статьѣ разбираются работы по византийской и ново-греческой этнографіи и фольклору.

Hubert Pernot, *Mittel- und Neugriechisch 1897. 1898*. Vollmöllers Jahresberichte über die Fortschritte der romanischen Philologie, 5 (1903), I, S. 358—373.

ПО БОГОСЛОВСКИМЪ НАУКАМЪ:

Jos. Michaël Heer, *Ein neues Fragment der Didaskalie des Märtyrerbischofs Petros von Alexandria*. Напечатано въ Oriens Christianus, 2 (1902), S. 344—351. — Отрывокъ проповѣди Петра Александрійскаго (300—311 года), сохранившійся въ Cod. Vat. gr. 2081 s. X и принадлежащій къ произведенію, которое до сихъ поръ было намъ извѣстно лишь по замѣткѣ въ Cod. Vat. 1553 s. XII—XIII.

Eusebius' Werke II. Band. *Die Kirchengeschichte bearbeitet von Eduard Schwartz. Die lateinische Uebersetzung des Rufinus bearbeitet von Theodor Mommsen*. 1. Hälfte. Leipzig, Hinrichs 1903. 2 таблицы, 508 стр. 8°.

E. Schwartz. *In Eusebius' Kirchengeschichte*. Напечатано въ Zeitschrift für die neutestamentliche Wissenschaft, 4 (1903), S. 48—66.

Adolf Harnack, *Einige Bemerkungen zum 5. Buche der Kirchengeschichte des Eusebius nach der neuen Ausgabe von Eduard Schwartz*. Напечатано въ Sitzungsberichte der preussischen Akademie, 1903, S. 200—207.

K. Bornhäuser, *Die Vergottungslehre des Athanasius und Johannes Damascenus*. Gütersloh, Bertelsmann, 1903, 94 стр. 8°. — Теологическая работа направлена противъ выводовъ Гарнака въ его «Dogmengeschichte» и противъ его пониманія греческаго ученія объ искупленіи въ его «Wesen des Christentums».

L. v. Hammerstein, *Charakterbilder aus dem Leben der Kirche*. Mit mehreren Illustrationen. Bd. III. Trier, Paulinus-Druckerei. 1902. XII+512 стр. 8°. — На стр. 1—13 дается популярно написанная характеристика св. Іоанна Златоуста.

Heinrich Boehmer-Romundt, *Ein neues Werk des Wulfila*. Напечатано въ Neue Jahrbücher für das klassische Altertum 1903, I, S. 272—288.— Авторъ старается доказать, что посланіе «Церкви Готіи къ церкви въ Каппадокии» о мученичествѣ св. Савы (ed. A. SS. Apr. I 2, p. 966—968) есть оригинальное произведение Вульфила.

H. Boehmer-Romundt, *Ueber den literarischen Nachlass des Wulfila und seiner Schule*. Напечатано въ Zeitschrift für wissenschaftliche Theologie 46 (N. F. 11), 1903, S. 233—269.

J. M. Heer, *Eine übersehene Handschrift der Historia Lausiaca*. Напечатано въ Oriens Christianus, 2 (1902), S. 437. — Замѣтка о Cod. Vat. gr. 2081, который заключаетъ въ себѣ Historia Lausiaca.

Der Brief des Photios an Aschot und dessen Antwort. Uebersetzt v. Agnes Finck und Esnik Gjandschezian. Напечатано въ Zeitschrift für die armenische Philologie, 2 (1903), S. 1—17.—Переводъ письма Фотія къ Ашоту, армянскому царю, на основаніи одного армянскаго изданія (Тифлисъ, 1901).

Philipp Meyer, *Marcus Eugenicus*, Metropolit von Ephesus, gest. 1443. Realencyclopädie für protestantische Theologie und Kirche, 3. Aufl., 12 (1903), S. 287 sq.

Ph. Meyer, *Kyrillos Lukaris*, gest. 1638. Realencyclopädie für protestantische Theologie und Kirche, 3. Aufl. 11 (1902), S. 683—690.

Oskar Braun, *Zwei Synoden des Katholikos Timotheos I*. Veröffentlicht von O. B. Напечатано въ Oriens Christianus, 2 (1902), S. 283—311. — Изданныя по-сирійски съ нѣмецкимъ переводомъ акты двухъ соборныхъ католикомъ Тимошеемъ I провинціальныхъ соборовъ сохранились въ его письмахъ; оба собора относятся къ VIII вѣку.

M. Bittner, *Der vom Himmel gefallene Brief Christi* in seinen morgenländischen Versionen und Rezensionen—griechisch, armenisch, syrisch, karschunisch, arabisch und äthiopisch—nach Handschriften veröffentlicht, text- und sprachvergleichend untersucht und ins Deutsche übersetzt, nebst einem hebräischen Sabbatabriefe. — Эта работа въ рукописи была представлена Вѣнской Академіи Наукъ 6 мая 1903 г.

Synaxarium Ecclesiae Constantinopolitanae e codice Sirmondiano nunc Berolinensi adjectis synaxariis selectis opera et studio Hippolyti Delehaye. Bruxellis, Apud Socios Bollandianos, 14 Rue des Ursulines, 1902. LXXXVI+1182 Sp. 2°. 60 Fcs. (= Propylaeum ad Acta Sanctorum Novembris ediderunt Carolus de Smedt, Josephus de Backer, Franciscus van Ortroij, Josephus van den Gheyn, Hippolytus Delehaye et Albertus Poncelet presbyteri Societatis Jesu). — Болландисты съ Ипполитомъ Делере (Delehaye) во главѣ подарили ученому міру въ высшей степени важное изданіе агиографическаго памятника, а именно такъ называемаго синаксаря Сирмонда съ приведеніемъ важнѣйшихъ отступленій въ другихъ синаксарныхъ образцахъ. Текстъ снабженъ содержательнымъ комментариемъ, историческимъ и библиографическимъ; превосходный Index nominum приложенъ къ изданному тому. Богатыя Prolegomena даютъ обильный матеріалъ для исторіи

греческой агиографіи. Наука должна радостно приветствовать столь ценное изданіе и желать успѣшнаго и скорѣйшаго продолженія монументальных *Acta Sanctorum*.

Max, Prinz von Sachsen, Herzog zu Sachsen, *Der heilige Märtyrer Apollonius von Rom*. Eine historisch-kritische Studie. Mainz, Kirchheim, 1903. VIII + 88 стр. 4°.

V. Ryssel, *Der Urtext der Cyprianuslegende*. Напечатано въ Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen, 110 (1903), S. 273 — 311. — Разбирается вопросъ о сирійскомъ, арабскомъ и греческомъ текстѣ легенды о св. Кипріанѣ.

V. Schweitzer. *Alter des Titels Θεοτόκος*. Напечатано въ Der Katholik, 83 (1903 I), S. 97—113. — Названіе Θεοτόκος появляется въ III вѣкѣ, и болѣе чѣмъ вѣроятнымъ надо признать то, что впервые его употребилъ Оригенъ.

G. Krüger. *Monophysiten*. Напечатано въ Realencyklopädie für protestantische Theologie und Kirche, 3. Auflage, 13 (1903), S. 372—401. — Обстоятельный очеркъ исторіи монофизитизма, основанный на данныхъ новыхъ сирійскихъ источниковъ и замѣнившій собою превосходный для своего времени очеркъ W. Möller'a во второмъ изданіи названной выше Энциклопедіи.

G. Krüger. *Monotheliten*. Напечатано въ Realencyklopädie für protestantische Theologie und Kirche, 3. Auflage, (1903), S. 401—413. — Переработка и частью сокращеніе статьи W. Möller'a о томъ же предметѣ во второмъ изданіи Энциклопедіи.

Anton Baumstark. *Die Evangelienexegese der syrischen Monophysiten*. Напечатано въ Oriens christianus, 2 (1902), S. 151—169 и 358—389. — Авторъ разбираетъ 1) основанія сирійско-монофизитской эксегезы Евангелія, преимущественно переводы греческихъ сочиненій, особенно Кирилла Александрійскаго, Іоанна Златоуста, Севера Антіохійскаго, Исидора Пелусіота, Теодора Мопсуестскаго и Евсевія, а вмѣстѣ съ ними и сирійцевъ — Ефрема и Якова Саруджскаго; 2) самостоятельныя эксегетическія работы начиная съ Филоксена († 523 г.) и до толкованія Четвероевангелія Моисеємъ-бар-Кефа († 903 г.); 3) двѣ катены, а) одну неизвѣстнаго автора и б) другую Севера, монаха въ монастырѣ св. Варвары въ Эдессѣ (IX в.); 4) толкованіе Четвероевангелія Георгія изъ Be'eltān (VIII в.) и Діонисія-бар-Салиби († 1171 г.). Въ концѣ работы общія замѣчанія о пользѣ сирійской эксегетической литературы для литературы греческой. — См. Byz. Zeitschr., B. XII (1903), S. 402 и 680.

Ant. Staerk O. S. B. *Der Taufritus in der griechisch-russischen Kirche, sein apostolischer Ursprung und seine Entwicklung*. Freiburg i. B., Herder, 1903, XVI + 194 с. 8°. 7 М. — Будетъ особая рецензія.

A. Baumstark. *Die Zeit der Einführung des Weihnachtsfestes in Konstantinopel*. Напечатано въ Oriens christianus, 2 (1902), S. 441—446. — Вѣро-

ятно, что впервые праздникъ Рождества въ Константинополѣ праздновался если уже не въ 398, то 399 или 400 году.

Adolph Franz. *Die Messe im deutschen Mittelalter*. Beiträge zur Geschichte der Liturgie und des religiösen Volkslebens. Freiburg i. B., Herder, 1902. XXII+770 стр. 8°. — Нашей области касаются страницы, гдѣ говорится объ объясненіи литургіи у Псевдо-Діонисія, Софронія Іерусалимскаго и Максима Исповѣдника.

G. Diettrich. *Die nestorianische Taufliturgie ins Deutsche übersetzt und unter Verwertung der neuesten handschriftlichen Funde historisch-kritisch erforscht* von G. D. Giessen, Ricker, 1903. XXXII+104 стр. 8°.

H. Lüdemann. *Jahresbericht über die Kirchenväter und ihr Verhältniss zur Philosophie*. 1897—1900. Напечатано въ Archiv für Geschichte der Philosophie, 15 (1902), S. 493—515; I Abt. N. F. 9 (1903), S. 401—448. — Сообщение о новѣйшей литературѣ по вопросу о Климентѣ Александрійскомъ, Оригенѣ, Афанасіи, Юліанѣ, Григоріи Нисскомъ, Василии, Синасїи, Немесіи, Прокопіи, Θεодоритѣ и др.

По исторіи:

H. Laven. *Konstantin der Grosse und das Zeichen am Himmel*. Trier, Lintz, 1902, 31 стр. 8°. M. 0,50. — Рѣчь идетъ объ извѣстномъ явленіи на небѣ передъ началомъ похода противъ Максенція, вблизи Трира.

Reinhold Rührich. *Geschichte des ersten Kreuzzuges*. Innsbruck, Wagner, 1901. VIII+276 стр. 8°. — Будетъ особая рецензія.

Paul Koch. *Die byzantinische Beamtentitel von 400 bis 700*. Diss., Jena, 1903. 129 стр. 8°. — Авторъ дѣлаетъ попытку разобраться въ сложномъ вопросѣ титуловъ многочисленнаго чиновничества въ поздней Римской имперіи за время съ 400 по 700 годъ.

Konstantin Jireček. *Die Romanen in den Städten Dalmatiens während des Mittelalters*. II Teil, Wien 1903. 80 стр. 4°. (S.-A. aus den Denkschriften der kais. Akademie der Wissenschaften, phil.-hist. Klasse, Bd. 49). — Вторая часть уже отмѣченной превосходной работы проф. К. Иречка, дающая особенно много свѣдѣній въ области собственныхъ именъ Далмацин. См. Виз. Врем., т. IX (1902), стр. 239—240.

J. Peisker. *Die serbische Zadruga*. Напечатано въ Zeitschrift für Sozial- und Wirtschaftsgeschichte, VII (Berlin, 1900), S. 211—326. — Въ этой интересной работѣ о сербской задругѣ обращается вниманіе и на римско-византійское законодательство. Авторъ приходитъ къ заключенію, что начало сербской задруги надо относить не ранѣе, чѣмъ къ XIV вѣку.

Jacoby. *Christentum und Kultur im Spiegel der ersten drei Jahrhunderte*. Напечатано въ Deutsch-evangelische Blätter, 28 (N. F. 3), 1903, S. 291—319.

F. X. Eggersdorfer. *Die grossen Kirchenväter des 4. Jahrhunderts auf den heidnischen Hochschulen ihrer Zeit*. Vortrag, gehalten in dem Studentenverein Oeno-Danubia. Напечатано въ Theologisch-praktische Monatsschrift,

13 (1903), S. 335—345 и 426—432. — Григорій Назіанзинъ и Василій рисуютъ намъ идеалъ студенческой жизни, а Іеронимъ и Августинъ — опасности этой жизни.

Walther Norden. *Das Papstthum und Byzanz*. Die Trennung der beiden Mächte und das Problem ihrer Wiedervereinigung bis zum Untergang des byzantinischen Reichs (1453). Berlin, B. Behr 1903. XIX+764 стр. 8°. 16 М. — Будетъ особая рецензія.

Franz Göttes. *Papst Honorius I (625—638). Charakter, Verwaltung und Pontifikalakte des römischen Bischofs mit Ausschluss der monotheletischen Angelegenheit*. Напечатано въ Zeitschrift für wissenschaftliche Theologie, 46 (N. F. 11), 1903, S. 270—294.

Theo Sommerlad. *Das Wirtschaftsprogramm der Kirche des Mittelalters*. Ein Beitrag zur Geschichte der Nationalökonomie und zur Wirtschaftsge-schichte des ausgehenden Altertums. Leipzig, Weber, 1903. XVI+224 стр. 8°. — Къ статьѣ привлечены данныя Василія и Іоанна Златоуста.

Erwin Rausch. *Kirche und Kirchen im Lichte griechischer Forschung*. Leipzig, Deichert Nachf. 1903. VIII+127 стр. 8°. М. 2,80.

H. Gelzer. *Der wiederaufgefundene Codex des hl. Clemens und andere auf den Patriarchat Achrida bezügliche Urkundensammlungen*. S.-B. der K. Sächs. Gesellschaft der Wissenschaften, 1903, phil.-hist. Klasse, S. 41—110, 8°. — Авторъ занимается цѣлымъ рядомъ документовъ, открытыхъ имъ въ Охридѣ и касающихся позднѣйшей эпохи исторіи охридскаго архіепі-скопства.

Karl Andreas Kehr. *Die Urkunden der normannisch-sizilischen Könige*. Eine diplomatische Untersuchung. Innsbruck, Wagnersche Universitätsbuchhandlung 1902. XIV+512 стр. М. 20. — Авторъ разбираетъ многочисленные греческіе документы норманнскихъ королей, описываетъ сохранившіеся норманнскія буллы и печати и дѣлаетъ нѣсколько замѣчаній о языкѣ греческихъ памятниковъ.

F. Hirsch. *Byzantinisches Reich*. Напечатано въ Berliner Jahresberichte der Geschichtswissenschaft, XXVI (1901), III. S. 150—153. — Тщательно составленный и снабженный критическими замѣчаниями обзоръ появившихся въ 1901 году работъ о византійской исторіи, топографіи, исторіи искусства и источникахъ.

По исторіи искусства:

Ernst Diez und Josef Quitt. *Ursprung und Sieg der altbyzantinischen Kunst*. Beiträge, mit einer Einleitung von Josef Strzygowski. (Byzantinische Denkmäler, herausgegeben von Strzygowski, Bd. III.). Wien, Mechitaristenkongregation, 1903. XXVIII+126 стр. 4°, съ 4 таблицами и 13 изображеніями въ текстѣ. — Обѣщана рецензія.

H. Grisar I. S. *Zur Palästina-reise des sog. Antoninus Martyr*. Напечатано въ Zeitschrift für katholische Theologie, XXVI (1902), S. 760—770. —

Авторъ устанавливаетъ, что начало Хожденія Антонина написано не имъ. Интересны соображенія автора о Синаѣ и Святыхъ Мѣстахъ.

Josef Strzygowski. *Antiochenische Kunst*. Напечатано въ *Oriens Christianus*, II (1902), S. 421—483, съ семью изображеніями.

Josef Strzygowski. *Kleinasien, ein Neuland der Kunstgeschichte*. Kirchen-aufnahmen von J. W. Crowfoot und J. I. Smirnov unter Benutzung einiger Ergebnisse der Expedition nach der asiatischen Türkei des kaiserl. Legationsrates Dr. Max Freiherrn von Oppenheim, der isaurischen Expedition der Gesellschaft zur Förderung deutscher Wissenschaft, Kunst und Literatur in Böhmen, Beiträgen von Bruno Keil, Otto Puchstein, Adolf Wilhelm u. a. bearbeitet von J. S. Leipzig, J. C. Hinrichs'sche Buchhandlung 1903. 245 стр. 8° съ 162 изображеніями. — Общана рецензія.

Olav Sinding. *Mariae Tod und Himmelfahrt*. Ein Beitrag zur Kenntniss der frühmittelalterlichen Denkmäler. Hrsg. mit Beitrag von «Bennesches Stiftelse». Christiania, 1903. X+134 стр. 8° mit zwei Tafeln in Lichtdruck.

Wilhelm Meyer (aus Speyer). *Wie ist die Auferstehung Christi dargestellt worden?* Skizze. Напечатано въ *Nachrichten von der Kgl. Gesellschaft der Wissenschaft zu Göttingen, Phil.-hist. Klasse*, 1903, S. 236—254.

Josef Strzygowski. *Der koptische Reiterheilige und der hl. Georg*. Напечатано въ *Zeitschrift für ägyptische Sprache*, XL (1903), S. 49—60, съ 4 изображеніями и одной таблицей.

H. Rahtgens. *S. Donato zu Murano und ähnliche venetianische Bauten*. Berlin, Ernst Wasmuth 1903. 95 стр. 8°, mit einem farbigen Titelblatt und 100 Illustrationen auf Tafeln und im Texte.

Josef Quitt. *Der Mosaiken-Cyklus von S. Vitale in Ravenna*. Eine Apologie des Diophysitismus aus dem 6. Jahrh. Strzygowski, *Byz. Denkmäler*, III, S. 71—109 mit einem Anhang von H. Schenkl, S. 110—118.

E. Wüschel-Becchi. *Die griechischen Wandmalereien in S. Saba*. Напечатано въ *Römische Quartalschrift*, 17 (1903), S. 54—69.

Hans von der Gabelentz. *Mittelalterliche Plastik in Venedig*. Leipzig, Karl W. Hierseemann 1903. VI+274 стр. 8°, mit 13 ganzseitigen Abbildungen und 30 Textillustrationen in Autotypie.

Ernst Diez. *Die Miniaturen des Wiener Dioskurides*. Strzygowski, *Byz. Denkmäler*, III, S. 1—62, mit 4 Tafeln.

J. Strzygowski. *Seidenstoffe aus Aegypten im Kaiser-Friedrich-Museum*. Wechselwirkungen zwischen China, Persien und Syrien in spätantiker Zeit. *Jahrbuch der Kgl. preussischen Kunstsammlungen*, XXIV (1903), S. 1—32 (отд. отт.), mit 19 Abbildungen im Texte.

ПО ИСТОРИИ ПРАВА:

Nico Cotlarcius. *Die Besetzungsweise des (schismatischen) Patriarchalstuhles von Konstantinopel*. Eine kirchenrechtsgeschichtliche Abhandlung. Напечатано въ *Archiv für katholisches Kirchenrecht*, 83 (1903), S. 3—40.—

Статья говорить о занятіи епископскаго трона въ Константинополѣ въ первые четыре вѣка и о занятіи патриаршаго престола въ византийское время.

Ludwig Neumann. *Die gemischten Ehen in der griechischen Kirche*. Напечатано въ Theologisch - praktische Monatsschrift, 13 (1903), S. 175 sq. — Определенія древнѣйшаго греческаго церковнаго права объявляютъ смѣшанный бракъ не только не дозволеннымъ, но даже недѣйствительнымъ.

Hans Delbrück. *Geschichte der Kriegskunst im Rahmen der politischen Geschichte*. 2. Teil. 2. Halbband. Völkerwanderung. Uebergang ins Mittelalter. Berlin, Stilke 1902. X+233—490 стр. 8°. 4,50 М. — Въ третьей книгѣ рѣчь идетъ о войнѣ Юстиніана противъ готовъ.

Ernst Gerland. *Photios und der Angriff der Russen auf Byzanz* (18 Juni 860). Напечатано въ Neue Jahrbücher für das klassische Altertum, Jahrgang VI (1903), S. 718—722. — Содержательный рефератъ по поводу изданія Φωτίου Λόγος καὶ Ὁμιλίαι, ed. St. Aristarchis (1900 и 1901) и двухъ томовъ А. А. Васильева «Византия и Арабы» (1901 и 1902) о первомъ нападеніи русскихъ на Византию 18 іюня 860 года.

Karl Krumbacher. *Das mittelgriechische Fischbuch*. Напечатано въ Sitzungsberichte der philos.-philol. und der histor. Klasse der Kgl. Bayer. Akademie der Wissenschaften, 1903, Heft III, S. 345—380. — На основаніи эскупіальской рукописи (Miller. Cat., S. 450, Cod. Escor. Ψ—IV—22) проф. К. Крумбахеръ издаетъ небольшой средневѣковой греческій текстъ Ὁ Ὁψαρολόγος, выясняетъ его мѣсто въ литературѣ и снабжаетъ пояснительными примѣчаніями и указателемъ.

A. Baumstark. *Eine syrische «traditio legis» und ihre Parallelen*. Напечатано въ Oriens Christianus, III, H. 1 (1903), S. 173—200.

A. Baumstark. *Die Urgestalt der «arabischen Didaskalia der Apostel»*. Напечатано ibidem, S. 201—208.

A. Baumstark. *Bruchstücke eines Taufsymbols der Euphratesia oder Osrhoëne*. Напечатано ibidem, S. 208—211.

A. Baumstark. *Frances Peña und die kirchenrechtliche Litteratur der Syrer*. Напечатано ibidem, S. 211—214.

A. Baumstark und Th. Schermann. *Der älteste Text der griechischen Jakobosliturgie*. Напечатано ibidem, S. 214—219.

O. Wulff. *Die Koimesiskirche in Nicäa und ihre Mosaiken nebst den verwandten kirchlichen Baudenkmälern*. Eine Untersuchung zur Geschichte der byzantinischen Kunst im I. Jahrtausend. Strassburg (J. H. Heitz), 1903. VIII+330 S. mit 6 Tafeln und 43 Abbildungen im Text. M. 12.

РЕЦЕНЗИИ ПОЯВИЛИСЬ НА СЛѢДУЮЩІЯ КНИГИ:

K. Dieterich. *Geschichte der byzantinischen und neugriechischen Litteratur*. См. Виз. Врем., X, вып. 1—2 (1903), стр. 233. — Рецензіи появились: D. C. Hesselung въ Museum, 10 (1903), Nr. 6, Sp. 200 — 203; A. Thumb въ

Literarisches Centralblatt, 54 (1903), Nr. 10, Sp. 363—364; Th. Reinach въ Revue des études grecques, 16 (1903), p. 134 sq.

Rudolf Lichtenhan. Die Offenbarung im Gnosticismus. Göttingen, Vandenhoeck und Ruprecht 1901. VIII+168 стр. 8°. М. 4,80. — Рецензія появилась Carl Schmidt въ Göttingische gelehrte Anzeigen, 165 (1903), Nr. 6, S. 467—472.

A. Heisenberg. Analecta. См. Виз. Врем., IX, 1902, стр. 235. — Рецензія появилась V. Lundström въ Eranos, 4 (1902), S. 15 sq.

C. Jentsch. Hellenentum und Christentum. См. выше стр. 561. — Рецензія появилась Anonymus въ Literarisches Centralblatt, 54 (1903), Nr. 26, Sp. 866 sq.

Prokop, Gothenkrieg. . . von D. Coste. См. выше стр. 562. — Рецензія появилась Ludwig Schmidt въ Historische Vierteljahrschrift, 6 (1903), S. 279.

K. Horna. Einige unedierte Stücke des Manasses und Italikos. См. Виз. Врем., IX (1902), стр. 567. — Рецензии появились: Th. Preger въ Berl. philol. Wochenschrift, 22 (1902), Sp. 1449; G. Wartenberg въ Wochenschrift für klassische Philologie, 19 (1902), Sp. 1290 — 1291; L. Petit въ Echos d'Orient, 6 (1903), p. 154 sq.

L. Weigl. Studien zu dem unedierten astrologischen Lehrgedicht des Johannes Kamateros. Münchener Diss. Würzburg 1902, 59 стр. 8°. — Рецензии появились: J. Dräseke въ Wochenschrift für klassische Philologie, 19 (1902), Nr. 46, Sp. 1259 — 1261; Kroll въ Berl. philol. Wochenschrift, 23 (1903), Nr. 1, Sp. 7—9; My. въ Revue critique, 55 (1903), Nr. 24, p. 470.

Georgii Acropolitae opera ed. A. Heisenberg. См. Виз. Врем., X, вып. 1 — 2 (1903), стр. 234. — Рецензія появилась J. Dräseke въ Wochenschrift für klassische Philologie, 20 (1903), Nr. 23, Sp. 630—637.

V. Gardthausen. Sammlungen und Kataloge griechischer Handschriften (см. выше стр. 561). — Рецензии появились: Th. Preger въ Blätter für das (bayerische) Gymnasialschulwesen, 39 (1903), S. 301—303; Wilh. Weinberger въ Berliner philologische Wochenschrift, 23 (1903), Nr. 27, Sp. 848—853; Anonymus въ Literarisches Centralblatt, 54 (1903), Nr. 12, Sp. 425; Fr. Cumont въ Revue de l'instruction publique en Belgique, 46 (1903), p. 16—20 (важные замѣчанія о бібліотекахъ трехъ монастырей у Трапезунта).

C. R. Gregory. Textkritik des Neuen Testamentes. II. См. Виз. Врем., IX, (1902), стр. 242 и 568; т. X, вып. 1 — 2 (1903), стр. 239. — Рецензии появились: Bousset въ Theologische Literaturzeitung, 28 (1903), Nr. 5, Sp. 134—137; Anonymus въ Beilage zur Allgemeinen Zeitung, 1903, N. 112, S. 316 sq.

K. Krumbacher. Das Problem der neugriechischen Schriftsprache. См. выше стр. 563. — Рецензии появились: K. Dieterich въ Literarisches Centralblatt von 20 Juni 1903 (Nr. 25); S. D. Stamatiades въ Κριτική, 1 (1903), τεύχος 12, p. 384 — 391.

O. Bardenhewer. Patrologie. 2. Auflage. См. Виз. Врем., т. VIII (1901), стр. 652. — Рецензии появились: Franz Diekamp въ Literarischer Handweiser, 40 (1901 — 2), Nr. 12 и 13, Sr. 397—399; Anonymus въ Analecta Bol-

landiana, 21 (1902), p. 206 sq.; K. Bihlmeyer в Theologische Quartalschrift, 85 (1903), S. 125 sq.; S. Vanhée в Échos d'Orient, 6 (1903), p. 86—88.

O. Bardenhewer. Geschichte der altkirchlichen Literatur. I. См. Виз. Врем., т. IX (1902), стр. 569; т. X, вып. 1—2 (1903), стр. 239.—Рецензии появились: Seider в Theologisch-praktische Monatsschrift, 13 (1903), S. 260 sq.; J. P. Kirsch в Literarische Rundschau, 29 (1903), Nr. 6, S. 175—178.

Ignatii Antiocheni epistulae ed. A. Hilgenfeld. См. Виз. Врем., т. X, вып. 1—2 (1903), стр. 235.—Рецензии появились: Carl Weyman в Berliner philologische Wochenschrift, 23 (1903), Nr. 14, Sp. 417—422; Funk в Theologische Quartalschrift, 85 (1903), S. 458—460; Rudolf Knopf в Theologische Literaturzeitung, 28 (1903), Nr. 11, Sp. 330—332.

Wilh. Widmann. Die Echtheit der Mahnrede Justins. См. Виз. Врем., т. X, вып. 1—2 (1903), стр. 235.—Рецензия появилась G. Krüger в Deutsche Literaturzeitung, 24 (1903), Nr. 13, Sp. 770 sq.

Willy Gaul. Die Abfassungsverhältnisse der pseudojustinischen Cohortatio. См. Виз. Врем., т. X, вып. 1—2 (1903), стр. 235.—Рецензия появилась G. Krüger в Deutsche Literaturzeitung, 24 (1903), Nr. 13, Sp. 770 sq.

Eusebius' Werke II 1, bearb. v. E. Schwartz. См. выше стр. 563.—Рецензии появились: Gerhard Rauschen в Theologische Revue, 2 (1903), Nr. 4, Sp. 114 sq.; H. Delehayе в Analecta Bollandiana, 22 (1903), p. 210 sq.

E. Klostermann. Eusebius' Schrift περί τῶν τοπικῶν ὁνομάτων. См. Виз. Врем., т. X, вып. 1—2 (1903), стр. 235—236.—Рецензия появилась Zückler в Theologisches Literaturblatt, 24 (1903), Nr. 8, Sp. 89 sq.

F. Preger. Die Grundlage der Ethik bei Gregor von Nyssa. Leipzig, 1898, 55 стр. 8°. Diss.—Рецензия появилась H. Lüdemann в Archiv für Geschichte der Philosophie, 16 (N. F. 9), (1903), S. 406 (407)—409.

Th. Schermann. Die griechischen Quellen des Ambrosius. См. Виз. Врем., т. X, вып. 1—2 (1903), стр. 236.—Рецензии появились: Funk в Theologische Quartalschrift, 85 (1903), S. 291; Hugo Koch в Allgemeines Literaturblatt, 12 (1903), Nr. 10, Sp. 295.

J. Sickenberger. Die Lukaskatene des Niketas. См. Виз. Врем., т. IX (1902), стр. 571.—Рецензии появились: F. X. Funk в Literarische Rundschau für das katholische Deutschland, 28 (1902), Nr. 7, Sp. 207 sq.; Anonymus в Revue biblique, 11 (1902), p. 481 sq.; Jos. Stiglmayr в Zeitschrift für katholische Theologie, 26 (1902), S. 539 sq.; Gustav Krüger в Literarisches Centralblatt, 53 (1902), Nr. 47, Sp. 1054 sq.; von Dobschütz в Theologische Literaturzeitung, 27 (1902), Nr. 24, Sp. 643 sq.; Erasmus Nagl в Allgemeines Literaturblatt, 11 (1902), Nr. 22, Sp. 676 sq.; Michael Faulhaber в Theologische Revue, 1 (1902), Nr. 20, Sp. 620—622; Paul Lejay в Revue critique, 55 (1903), Nr. 2, p. 36 sq.; Erich Klostermann в Theologisches Literaturblatt, 24 (1903), Nr. 4, Sp. 43; Hans Lietzmann в Götting. gel. Anz. 164 (1902), Nr. 10, S. 753—758; Th. Schermann в Oriens christianus, 2 (1903), S. 470 sq.

J. Schmidt. Des Basilii von Achrida unedierte Dialoge. См. Виз. Врем., т. IX (1902), S. 235. — Рецензии появились: **W. Kroll** въ Berliner philologische Wochenschrift, 22 (1902), Nr. 36, Sp. 1101 sq.; **Hugo Koch** въ Allgemeines Literaturblatt, 11 (1902), Nr. 17, Sp. 518; **J. Pletsch** въ Studien und Mitteilungen aus dem Benedictiner-und Cisterzienserorden, 23 (1902), S. 709 sq.; **L. Petit** въ Polybiblien, Partie littéraire, 97 (1903), p. 534 sq.

Synaxarium ecclesiae Cplitanae, ed. **H. Delehaye**. См. выше стр. 564. — Рецензия появилась **A. Harnack** въ Theologische Literaturzeitung, 28 (1903), № 10, Sp. 300 sq.

Max Prinz von Sachsen. Der hl. Martyr Apollonius von Rom. См. выше стр. 565. — Рецензия появилась **Hora** въ Allgemeines Literaturblatt, 12 (1903), Nr. 11, Sp. 327.

Otto Seeck. Geschichte des Untergangs der antiken Welt. II. Anhang. См. Виз. Врем., т. X, вып. 1 — 2 (1903), стр. 236. — Рецензия появилась **Gerh. Rauschen** въ Theologische Revue, 2 (1903), Nr. 4, Sp. 126 sq.

H. Laven. Konstantin der Grosse. . . . См. выше стр. 566. — Рецензия появилась **P. A. Kirsch** въ Theologische Revue, 2 (1903), Nr. 9, Sp. 265—267.

A. Athanasiades. Die Begründung des orthodoxen Staates. См. Виз. Врем., т. IX (1902), стр. 572. — Рецензии появились: **G. Krüger** въ Theologische Literaturzeitung, 27 (1902), Nr. 16, Sp. 445; **Theodor Schermann** въ Allgemeines Literaturblatt, 12 (1903), Nr. 5, Sp. 138.

R. Röhricht. Geschichte des ersten Kreuzzuges. См. выше стр. 566. — Рецензии появились: **W. Heyd** въ Historische Zeitschrift, N. F. 52 (1901), S. 80 sq.; **H. Hagenmeyer** въ Literarisches Centralblatt, 53 (1902), Nr. 10, Sp. 318 — 320; **A. Lamarche** въ Revue de l'Orient latin, 8 (1900—1901), p. 554—560; **Gustav Schönrer** въ Historisches Jahrbuch, 23 (1902), S. 201 sq.; **Guido Bigoni** въ Archivio storico italiano, S. 5, t. 29 (1902), p. 122—127.

H. Hagenmeyer. Epistulae et chartae. . . . См. Виз. Врем., т. IX (1902), стр. 566. — Рецензии появились: **J. D. L.-R.** въ Bibliothèque de l'École des chartes, 63 (1903), p. 703; **C. K.** въ Literarisches Centralblatt, 54 (1903), Nr. 19, Sp. 637 sq.; **Oskar Herrigel** въ Protestantische Monatshefte, 7 (1903), S. 159 sq.; **M. Kohler** въ Revue de l'Orient latin, 8 (1901), p. 562—567.

A. Wächter. Der Verfall des Griechentums in Kleinasien. См. Виз. Врем., т. X, вып. 1 — 2 (1903), стр. 236—237. — Рецензия появилась **F. Kattenbusch** въ Theologische Literaturzeitung, 28 (1903), Nr. 10, Sp. 310 sq.

E. Rausch. Kirche und Kirchen. . . . См. выше стр. 567. — Рецензии появились: **F. Kattenbusch** въ Theologische Literaturzeitung, 28 (1903), Nr. 6, Sp. 180 sq.; **F. X. Funk** въ Allgemeines Literaturblatt, 12 (1903), Nr. 12, Sp. 360 sq.

H. Gelzer. Der Patriarchat von Achrida. См. Виз. Врем., т. IX (1902), стр. 572—573. — Рецензии появились: **F. Kattenbusch** въ Theologische Literaturzeitung, 27 (1902), Nr. 20, Sp. 545; **L. Petit** въ Echos d'Orient, 5 (1901—1902), p. 409 — 412; **E. Gerland** въ Literarisches Centralblatt, 54 (1903), Nr. 8, Sp. 274 sq. **J. B. Bury** въ The English Historical Review,

Nr. 70, vol. 18 (April 1903), p. 400 sq.; *Jov. Radonić* въ *Archiv für slavische Philologie*, 25 (1903), S. 468—473.

D. Völter. Der Ursprung des Mönchtums. См. Виз. Врем., т. VIII (1901), стр. 250 и 654. — Рецензия появилась *Hippolyte D'elehaye* въ *Analecta Bollandiana*, 22 (1903), p. 101 sq.

Karl Beth. Die orientalische Christenheit der Mittelmeerländer. Reise-studien zur Statistik und Symbolik der griechischen, armenischen und koptischen Kirche. Berlin, C. A. Schwetscke und Sohn 1902. XVI+428 стр. 8°. — Рецензия появилась *Siméon Vailhé* въ *Theologische Revue*, 2 (1903). Nr. 3, Sp. 92—96.

H. Gelzer. Geistliches und Weltliches aus dem Orient. См. Виз. Врем., т. VIII (1901), стр. 247. — Рецензия появилась *G. Hertzberg* въ *Historische Zeitschrift*, N. F. 54 (1903), S. 515—517.

Paul Wilhelm von Keppler. Wanderfahrten und Wallfahrten im Orient. 4. Auflage. Freiburg i. B., Herder 1902. VIII+537 стр. 8° съ однимъ портретомъ, 145 рисунками и тремя картами. 8 М. — Рецензия появилась *K. Furrer* въ *Deutsche Literaturzeitung*, 24 (1903), Nr. 13, Sp. 797—800.

Konstantinopel unter Sultan Suleiman dem Grossen, aufgenommen im Jahre 1559 durch Melchior Lorichs aus Flensburg, nach der Handzeichnung des Künstlers in der Universitätsbibliothek zu Leiden mit anderen alten Plänen herausgegeben und erläutert von *Eugen Oberhummer*. Mit XXII Tafeln in Lichtdruck und XVII Textbildern. München, 1902, Druck und Verlag von Oldenburg. Text 24 SS. Querfolio. — Рецензии появились: *Th. Preger* въ *Byzantinische Zeitschrift*, B. XII, H. 1 — 2 (1903), S. 340—343; *J. Patsch* въ *Berliner philologische Wochenschrift*, 23 Nr. 13, Sp. 401—403.

Josef Strzygowski. Hellenistische und koptische Kunst. См. Виз. Врем., т. X, вып. 1—2 (1902), стр. 237. — Рецензии появились: *Steph. Beissel* въ *Theologische Revue*, 2 (1903), Nr. 5, Sp. 148 sq.; *Anonymus* въ *Stimmen aus Maria-Laach*, 64 (190), S. 476.

Stephan Brassloff. Zur Kenntniss des Volksrechtes in den romanisierten Ostprovinzen des römischen Kaiserreichs. Weimar, H. Böhlau Nachf. 1902, IV+92 стр. 8°. — Рецензии появились: *Leopold Wenger* въ *Deutsche Literaturzeitung*, 24 (1903), Nr. 10, Sp. 612 — 614; *Ulrich Wilcken* въ *Archiv für Papyrusforschung*, 2 (1903), S. 468.

G. Pfannmüller. Die kirchliche Gesetzgebung Justinians. См. Виз. Врем., т. IX (1902), стр. 575. — Рецензия появилась *Frederick S. Arnold* въ *The American Journal of Theology*, 7 (1903), p. 155—157.

H. Delbrück. Geschichte der Kriegskunst. II 2. См. выше стр. 569. — Рецензии появились: *Anonymus* въ *Beilage zur Allgemeinen Zeitung*, 1902, Nr. 278, S. 430; *Georg Wolff* въ *Berliner philologische Wochenschrift*, 23 (1903), Nr. 17, Sp. 528 — 531; Nr. 18, Sp. 564 — 568.

G. Diettrich. Die nestorianische Taufiturgie.... См. выше стр. 566. — Рецензия появилась *A. Baumstark* въ *Oriens Christianus*, III. H. 1 (1903), S. 219—226.

O. Wulff. *Die Koimesiskirche in Nicäa...* См. выше стр. 561 и 569.— Рецензія появилась **A. Baumstark** въ *Oriens Christianus*, III, Н. 1 (1903), S. 226—237.

W. Norden. *Das Papsttum und Byzanz.* См. выше стр. 567.— Рецензія появилась **E. Goeller** въ *Oriens Christianus*, III, Н. 1. 1 (1903), S. 239—243.

А. Васильевъ.

ФРАНЦІЯ.

J. Bidez. *Fragments nouveaux de Sotérichos?* Напечатано въ *Revue de philologie*, N. S. 27 (1903), p. 81—85.— На основаніи извѣстій Свиды, Цеца и Стефана Византійскаго, Bidez считаетъ возможнымъ, что въ гекзаметрахъ страссбургскихъ папирусовъ Nr. 480 и 881 содержатся отрывки изъ 'Εὐκρίμων εἰς Διοκλητιανὸν и Διονυσιακά Сотериха. — См. *Byz. Zeitschr.*, B. XII, Н. 3—4 (1903), S. 638.

E. Cochet. *Julien l'Apostat. Étude historique.* Montauban, 1899. 95 стр. 8°.

Ch. Diehl. *Sur la date de quelques passages du livre De Ceremoniis.* Напечатано въ *Revue des études grecques*, 16 (1903), p. 28—41.— Авторъ указываетъ на отрывки изъ попавшихъ въ Церемоніи Константина болѣе древнихъ обрядниковъ, относящихся ко времени съ VI по X вѣкъ.— См. *Byz. Zeitschr.* B. XII, Н. 3—4 (1903), S. 640.

E. Legrand. *Lettres de Mélétius Pégas antérieures à sa promotion au patriarchat, publiées d'après les minutes autographes.* Paris, Maisonneuve, 1902, XIII+159 стр. 8°. 20 Fr. Bibliothèque grecque vulgaire, t. IX.

H. Pognon. *Une version syriaque des aphorismes d'Hippocrate.* Texte et traduction. Première partie. Texte syriaque. Leipzig, Hinrichs 1903. XL+32 стр. 8°. 12 M.

J. Psichari. *Un mystère crétois.* Напечатано въ *La Revue de Paris*, 15 апр. 1903, p. 850—864.— Анализъ впервые изданной въ 1535 году и затѣмъ повторенной на новокритскомъ діалектѣ у **E. Legrand** (*Bibliothèque grecque vulgaire*, vol. I) мистеріи «Жертвоприношеніе Авраама». — См. *Byz. Zeitschr.*, B. XII, Н. 3—4 (1903), S. 646.

D. C. Hesseling. *Le douzième anniversaire de la «Byzantinische Zeitschrift».* Напечатано въ *Museum*, 10 (Leiden, 1903), Nr. 9, p. 314—319.— Хорошая характеристика содержанія и цѣли «*Byz. Zeitschrift*» за 12 лѣтъ существованія этого журнала.— См. *Byz. Zeitschr.*, B. XII, Н. 3—4 (1903), S. 650.

F. Mayencé. *Note papyrologique.* Напечатано въ *Revue d'histoire ecclésiastique*, 4 (1903), p. 231—240.— Перечисленіе папирусныхъ текстовъ, интересныхъ для теологовъ и историковъ церкви. — См. *Byz. Zeitschr.*, B. XII, Н. 3—4 (1903), S. 652—653.

P. Jouguet. *Chronique des Papyrus.* Напечатано въ *Revue des études anciennes*, 5 (1903), p. 139—190.

D. C. Hesselting. *Quelques observations sur l'emploi et l'histoire du participe grec.* Mélanges Kern, Leiden, 1903, p. 69 — 72. — Рѣчь идетъ о причастіи аориста въ Новомъ Заветѣ, въ папирусахъ и въ ново-греческомъ языкѣ, особенно о несклоняемомъ типѣ ζῶντα. — См. Byz. Zeitschr., В. XII, Н. 3—4 (1903), S. 653.

D. C. Hesselting. *Les mots maritimes empruntés par le grec aux langues romanes.* Напечатано въ Verhandelingen der K. Akademie van Wetenschappen te Amsterdam, Afdeling Letterkunde, Nieuwe reeks, Deel V, № 2. Amsterdam, 1903, 38 стр. 8°. — Авторъ собралъ около 450 морскихъ выражений, заимствованныхъ новогреческимъ языкомъ изъ романскаго, особенно изъ итальянскаго. — См. Byz. Zeitschr., В. XII, Н. 3 — 4 (1903), S. 654—655.

Aimé Puech. *Recherches sur le discours aux Grecs de Tatien suivies d'une traduction française du discours avec notes.* Paris, F. Alcan, 1903, VIII+159 стр. 8°. (=Université de Paris, Bibliothèque de la Faculté des Lettres).

Edmond Bouvy. *Une homélie d'Origène.* Напечатано въ Revue Augustinienne, 1 (1902), p. 84—96.

J. Bergmann. *Les éléments juifs dans les Pseudo-Clémentines.* Напечатано въ Revue des études juives, 46 (1903), p. 89—98.

Emile Chatelain. *Notes sur quelques palimpsestes de Turin.* Напечатано въ Revue de philologie, 27 (1903), p. 37—48. — На стр. 43—45 своей статьи авторъ говоритъ о нѣкоторыхъ отрывкахъ перевода Руфинномъ церковной исторіи Евсевія. — См. Byz. Zeitschr., В. XII, Н. 3—4 (1903), S. 661.

C. Callewaert. *Le Rescrit d'Hadrien à Minicius Fundanus.* Напечатано въ Revue d'histoire et de littérature religieuses, 8 (1903), p. 152—189. — Объ отношеніи текстовъ эдикта Адриана у Юстина, Евсевія и Руфина. — См. Byz. Zeitschr., В. XII, Н. 3—4 (1903), S. 661—662.

René Pichon. *Lactance. Étude sur le mouvement philosophique et religieux sous le règne de Constantin.* Paris, Hachette, 1901. XX+471 стр. 8°. — На стр. 448—450 авторъ говоритъ о литературномъ влияніи Лактанція на Константина и Евсевія. — См. Byz. Zeitschr., В. XII, Н. 3—4 (1903), S. 662.

A. Misier. *Les manuscrits Parisiens de Grégoire de Nazianze.* Напечатано въ Revue de philologie, 27 (1903), p. 26—36. — О рукописяхъ для рецензіи текста второй и третьей теологической рѣчи Григорія Назіанзина. — См. Byz. Zeitschr., В. XII, Н. 3—4 (1903), S. 663.

Edmond Bouvy. *Les manuscrits des discours de Saint Grégoire de Nazianze.* Напечатано въ Revue Augustinienne, 1 (1902), p. 222—237. — О рукописяхъ рѣчей Григорія Назіанзина; только во Франціи, по крайней мѣрѣ, 90 рукописей ожидаютъ еще изслѣдованія. — См. Byz. Zeitschr., В. XII, Н. 3—4 (1903), S. 664.

A. Misier. *Origine de l'édition de Bâle de Saint Grégoire de Nazianze.* Напечатано въ Revue de philologie, 27 (1903), p. 125—138. — Появившееся въ 1550 году у Herwagen'a базельское изданіе св. Григорія Назіанзина

представляетъ изъ себя точное воспроизведеніе Cod. Palatinus 402, который не принадлежитъ къ числу лучшихъ рукописей.—См. Byz. Zeitschr., B. XII, Н. 3—4 (1903), S. 664.

Edmond Bouvy. *Les Anastases du Sinâi*. Напечатано въ Revue Augustinienne, 1 (1902), p. 135 sq. — Напечатанная, напр., въ Эвхологіи Гоара (р. 561) погребальная пѣснь предназначалась не для погребенія монаховъ.—См. Byz. Zeitschr., B. XII, Н. 3—4 (1903), S. 666—667.

F. Nau. *Histoire de Dioscore, patriarche d'Alexandrie, écrite par son disciple Theopiste*, publiée par F. N. Напечатано въ Journal Asiatique, X. Série I (1903), p. 5—108; 241—310.—Сирийскій текстъ и французскій переводъ исторіи Діоскора († 4 сент. 454 г.), написанной его ученикомъ Теописомъ, съ введеніемъ о Діоскорѣ, о его времени, о важности издаваемого памятника, о предполагаемомъ его происхожденіи, его исторической цѣнности, о его рукописяхъ и т. д.—См. Byz. Zeitschr., B. XII, Н. 3—4 (1903), S. 668.

M. A. Kugener. *Allocution prononcée par Sévère après son élévation sur le trône patriarcal d'Antioche*. Напечатано въ Oriens Christianus, 2 (1902), p. 265—282.—Сирийскій текстъ (греческій оригиналъ утерянъ) съ французскимъ переводомъ рѣчи Севера въ день вступленія его на патриаршій престолъ Антиохіи (6 ноября 512 г.); особенный интересъ представляютъ изъ себя приведенныя въ концѣ подписи епископовъ.—См. Byz. Zeitschr., B. XII, Н. 3—4 (1903), S. 669.

*Les Actes de Saint Jacques et les Actes d'Aquila*s publiés par Jean Eberst. Paris, E. Leroux, 1902. 79 стр. 8°.—Авторъ издаетъ тексты на основаніи Cod. Paris. gr. 1534 s. XII и Cod. Paris. gr. 1219 s. XI—XII, даетъ французскій переводъ и изслѣдованіе о содержаніи, характерѣ, источникахъ и времени составленія дѣяній обоихъ святыхъ.—См. Byz. Zeitschr., B. XII, Н. 3—4 (1903), S. 672—673.

H. Delehaye. *S. Barlaam, martyr à Antioche*. Напечатано въ Analecta Bollandiana, 22 (1903), p. 129—145.—Ученый болландистъ издаетъ греческій текстъ житія св. Варлаама на основаніи Cod. Vindob. hist. gr. V (XIX) съ привлеченіемъ вариантовъ Venetus Marc. 349 s. XII, съ котораго издалъ текстъ Θ. Іоанну, и Cod. Vat. 807 s. X, на основаніи котораго Esteves Pereira перевелъ житіе на португальскій языкъ. Во введеніи ученый разбираетъ вопросъ о редакціяхъ житія, отрицаетъ отождествленіе мученика съ монахомъ Варлаамомъ Кавказскимъ и другими лицами и намѣчаетъ предположительно 30 мая, какъ день памяти Святого.—См. Byz. Zeitschr., B. XII, Н. 3—4 (1903), S. 677.

P. Van den Ven. *La vie grecque de S. Jean le Psichâte, confesseur sous le règne de Léon l'Arménien (813—820)*. Напечатано въ Le Muséon, N. S. 3 (1902), p. 97—125.—Изданіе житія св. Іоанна Психайта незначительной исторической цѣнности на основаніи Monacensis 366 s. IX—X; къ изданію привлечены варианты Oхопіensis Barocc. 240 s. XI, который, по

миѣнію издателя, представляет изъ себя извлеченіе изъ текста Монасensis.—См. Byz. Zeitschr., B. XII, Н. 3—4 (1903), S. 678.

Paul Meyer, *Notice d'un manuscrit de Trinity College (Cambridge) contenant les vies en vers français de S. Jean l'Aumônier et de S. Clément pape*. Paris, Klincksieck, 1903, 51 стр. 4°. Напечатано въ Notices et extraits, t. 38.— Стихотвореніе въ 7732 стиха рассказываетъ житіе св. Іоанна Милостиваго и въ качествѣ источника пользуется латинскимъ переводомъ житія, написаннаго Леонтіемъ съ Кипра. Другое стихотвореніе излагаетъ жизнь папы Климента I на основаніи Recognitiones и Псевдомаркелла.—См. Byz. Zeitschr., B. XII, Н. 3—4 (1903), S. 679.

J. Turmel, *Etude historique sur la descente du Christ aux enfers*. Напечатано въ Annales de philosophie chrétienne, 74 (1903), p. 508—533.—См. Byz. Zeitschr., B. XII, Н. 3—4 (1903), S. 680.

Salomon Reinach, *Satan et ses pompes*. Напечатано въ Revue de l'Université de Bruxelles, 8 (1902—1903), p. 97—112.—Статья содержитъ объяснительныя замѣтки къ мѣстамъ канонѣвъ Ипполита, Василія и Кирилла Іерусалимскаго.—См. Byz. Zeitschr., B. XII, Н. 3—4 (1903), S. 680.

G. Razneur, *L'Homoiousianisme dans ses rapports avec l'orthodoxie*. Напечатано въ Revue d'histoire ecclésiastique, 4 (1903), p. 189—206.—Статья, полемизирующая съ выводами Gummerus (см. Byz. Zeitschr., B. XI, S. 257).—См. Byz. Zeitschr., B. XII, Н. 3—4 (1903), S. 680.

J. Bonaccorsi, *Noël, notes d'exégèse et d'histoire*. Paris, Vic et Amat, 1903, 176 стр. 12°.—Переводъ съ итальянскаго.

H. Coppieters, *La collection des Texts and Studies*. Напечатано въ Revue d'histoire ecclésiastique, 4 (1903), p. 327—336.—Обзоръ работъ, появившихся въ англійской коллекціи Texts and Studies.

H. Hagenmeyer, *Chronologie de la première croisade 1094—1110*. Напечатано въ Revue de l'Orient latin, 8 (1900—1901), p. 318—382.—Окончаніе уже отмѣченной нами работы. См. Виз. Врем., т. VII (1900), стр. 538; т. VIII (1900), стр. 253.

J. Van den Gheyn, *Lettre de Gregoire IX concernant l'empire latin de Constantinople (Pérouse, 13 décembre 1229)*. Напечатано въ Revue de l'Orient latin, 9 (1902), p. 230—234.—Архіепископъ Генрихъ Реймскій сообщаетъ епископамъ письмо папы Григорія IX, въ которомъ послѣдній побуждаетъ поддержать незадолго передъ тѣмъ избраннаго императора Латинской имперіи Іоанна Бріеннскаго. Изданіе письма сдѣлано на основаніи Cod. 733—741 Королевской Бельгійской Библіотеки.—См. Byzant. Zeitschr., B. XII, Н. 3—4 (1903), S. 685.

N. Jorga, *Notes et extraits pour servir à l'histoire des croisades au XV siècle*. Напечатано въ Revue de l'Orient latin, 8 (1900—1901), p. 267—310.—Окончаніе уже раньше отмѣченной нами работы. См. Виз. Врем., т. VI (1899), стр. 253; VII (1900), стр. 538; VIII (1901), стр. 252; IX (1902), стр. 248.

L. Olivier, *La Bosnie et l'Herzégovine*. Paris, Colin, 1902. 370 стр. 4°. 15 Fr.

E. Blochet, *L'histoire d'Egypte de Makrisi, version française d'après le texte arabe*. Напечатано въ Revue de l'Orient latin, 8 (1900—1901), p. 501—553; 9 (1902), p. 6—163. — Продолжение уже отмѣченной работы. См. Виз. Врем., т. VII (1900), стр. 538; IX (1902), стр. 248.

St. Novaković, *Villes et cités du moyen âge dans l'Europe Occidentale et dans la Péninsule Balcanique*. Напечатано въ Archiv für slavische Philologie, 25 (1903), S. 321—340. — Статья касается также византийскаго городского устройства и отношенія городовъ къ правительству. — См. Byz. Zeitschr., B. XII, H. 3—4 (1903), S. 688.

F. Cumont, *La conversion des juifs byzantins au IX-e siècle*. Напечатано въ Revue de l'instruction publique en Belgique, 46 (1903), p. 8—15. — Комментарій къ изданному авторомъ ранѣе тексту (см. Виз. Врем., т. X, 1903, вып. 1—2, стр. 244). — См. Byz. Zeitschr., B. XII, H. 3—4 (1903), S. 690.

Synodicon orientale ou Recueil de synodes nestoriens, publié, traduit et annoté par **J. B. Chabot**. Paris, Klincksieck, 1902, 695 стр. 4°. Напечатано въ Notices et extraits, t. 37.

Hubert Pernot, *L'île de Chio*. Paris, J. Maisonneuve, 1903, 2 таблицы, 284 стр. 8°. — Хотя авторъ занимается лишь современнымъ Хіосомъ, тѣмъ не менѣе его прекрасныя иллюстраціи, живое описаніе природы и населенія могутъ интересовать всѣхъ тѣхъ, кто занимается средневѣковой исторіей острова. — См. Byz. Zeitschr., B. XII, H. 3—4 (1903), S. 694.

Théodore Reinach, *Le sarcophage de Sidamara*. Monuments Piot, IX, p. 189 sq. съ тремя таблицами и 8 изображеніями. — См. Byz. Zeitschr., B. XII, H. 3—4 (1903), S. 704—705.

G. Schlumberger, *Deux bas-reliefs byzantins de stéatite de la plus belle époque faisant partie de la collection de M-me la comtesse de Béarn*. Monuments Piot, IX p. 229—236 съ одной таблицей и одной цинкографіей. — См. Byzant. Zeitschr., B. XII, H. 3—4 (1903), S. 705.

Ch.-F. Bellet, *Le Saint Suaire de Turin*. Напечатано въ Revue d'histoire ecclésiastique, 4 (1903), p. 336—345. — Обзоръ обширной литературы по вопросу о туринской плащаницѣ. — См. Byz. Zeitschr., B. XII, H. 3—4 (1903), S. 707.

René Dassaud, *Notes de mythologie syrienne*. Paris, Leroux, 1903. 67 стр. 8° съ 18 иллюстраціями въ текстѣ. — Для насъ эта работа можетъ быть полезна въ виду той связи, которая существуетъ между христіанско-византийскимъ символомъ и древнимъ или эллинистическимъ востокомъ. — См. Byz. Zeitschr. B. XII, H. 3—4 (1903), S. 708.

Th. Homolle, *Inscriptions d'Amorgos*. Напечатано въ Bulletin de correspondance hellénique, 25 (1901), p. 412—456. — Эти надписи интересны со стороны формъ народнаго греческаго языка. — См. Byz. Zeitschr., B. XII, H. 3—4 (1903), S. 710.

G. Platon, *Les grandes lignes du droit égyptien ancien* (d'après le livre de M. Revillout: Précis du droit égyptien comparé aux autres droits de l'antiquité). Напечатано въ Revue critique de législation et de jurisprudence,

tome 32 (1903), p. 157—175.—Въ работѣ Revillout и въ ея изложеніи у G. Platon есть указанія на право византийскаго времени (а именно Константина Великаго) и на коптское право. — См. Byzant. Zeitschr., B. XII, H. 3—4 (1903), S. 711.

J. Pargoire, *A propos de Boradion*. Напечатано въ Byzantinische Zeitschrift, B. XII, H. 3—4 (1903), S. 449—493.—Авторъ, обративъ вниманіе на одно мѣсто патриаршаго акта 1170 года, занимается опредѣленіемъ цѣлаго ряда мѣстностей въ Константинополѣ и его окрестностяхъ, останавливаясь преимущественно на Τὰ Βοραδίου, Τὰ Κύρου, Τὰ Ἀνδριόλου и Τὰ Προπότου. Статья даетъ много цѣнныхъ топографическихъ данныхъ.

S. Pétridès, *Vers inédits de Jean Tzetzés*. Напечатано въ Byzantinische Zeitschrift, B. XII, H. 3—4 (1903), S. 568—570.—Небольшое, мало интересное стихотвореніе Іоанна Цеца, изданное на основаніи Cod. Paris. gr. 2925.

S. Pétridès, *Office inédit de Saint Clément, hymnographe*. Напечатано въ Byzantinische Zeitschrift, B. XII, H. 3—4 (1903), S. 571—581. — Петридесъ издаетъ, на основаніи двухъ рукописей библіотеки Св. Гроба въ Іерусалимѣ (Cod. S. Sabb. 241 и Cod. S. Sabb. 72), службу въ честь Климента Гимнографа, современника иконоборческой эпохи.

Fr. Cumont, *La date et le lieu de la naissance d'Euthymios Zigabénos*. Напечатано въ Byzantinische Zeitschrift, B. XII, H. 3—4 (1903), S. 582—584. — На основаніи одного мѣста изъ Cod. Taurin. CC (XIV S.) авторъ заключаетъ, что Евѣмій Зигавинъ не могъ родиться раньше 1010 года; родиной его была древняя Фригія, южная часть еямы Опискія, гдѣ находилась Акмонія.

Max. Mitard, *Études sur le règne de Léon VI*. Напечатано въ Byzantinische Zeitschrift, B. XII, H. 3—4 (1903), S. 584—594. — Двѣ небольшія главы этой статьи являются извлеченіями изъ подготавлиаемаго къ печати труда автора «Recherches sur le gouvernement (le personnel et son oeuvre politique), les institutions politiques et administratives de l'empire byzantin pendant le règne de Léon VI le Sage (886—912)». Въ первой изъ напечатанныхъ главъ авторъ разбираетъ вопросъ о Тактикѣ Льва и, вопреки мнѣнію Захаріа-фон-Лингенталъ, приписывавшаго Тактику императору Льву III, возвращается къ прежнему мнѣнію и вмѣстѣ съ русскимъ ученымъ Ю. Кулаковскимъ видитъ въ авторѣ ея императора Льва VI Философа или кого нибудь изъ его современниковъ, поставившаго на своемъ трактатѣ имя императора. Вторая небольшая глава занимается вопросомъ о должности ἐκ προσωπου τῶν δευμάτων. Пожелаемъ автору этой статьи, ученику Ш. Дия, исполнить высказанное намѣреніе и дать поскорѣ «une étude d'ensemble sur le règne de Léon VI» (S. 585, n. 1), въ чемъ историческая наука давно уже нуждается.

F. Nau, *Le texte grec des récits utiles à l'âme d'Anastase (le Sinaïte)*. Напечатано въ Oriens Christianus, III, H. 1 (1903), p. 56—90. — Французскій ученый во введеніи говоритъ о душеполезныхъ разсказахъ Ана-

стасія, о рукописяхъ ихъ, объ авторѣ, объ Анастасіи и Москѣ, а затѣмъ издаетъ греческій текстъ пѣлаго ряда подобныхъ разсказовъ Анастасія (XLII—LIX); текстъ снабженъ указателемъ собственныхъ именъ. Ср. Виз. Врем., т. IX (1902), стр. 580; X, вып. 1—2 (1903), стр. 242.

РЕЦЕНЗИИ ПОЯВИЛИСЬ НА СЛѢДУЮЩІЯ КНИГИ:

Paul Allard, Julien l'Apostat II и III. См. Виз. Времен., т. X, в. 1—2 (1903), стр. 248. — Рецензія появилась **J.** въ *Polybiblion, Partie littéraire* 97 (1903), p. 437 sq.

E. Legrand, Lettres de Mélétius Pégas. См. выше стр. 574. — Рецензія появилась **L. Petit** въ *Echos d'Orient*, 6 (1903), p. 153 sq.

H. Pognon, Une version syriaque des aphorismes d'Hippocrate. См. выше стр. 574. — Рецензія появилась **Th. Nöldeke** въ *Literarisches Centralblatt*, 54 (1903) № 23, Sp. 781—783.

L. de Combes, La vraie croix. См. Виз. Врем., т. VIII (1901), стр. 656; т. IX (1902), стр. 247; т. X, в. 1—2 (1903), стр. 240. — Рецензіи появились: **M. B.** въ *Polybiblion, Partie littéraire*, 97 (1903), p. 238 sq.; **A. Roussel** въ *Bulletin critique*, 24 (1903), № 14, p. 245 sq.; **J. Pargoire** въ *Echos d'Orient*, 6 (1903), p. 149 sq.

H. Gaüsser, Le système musical de l'Eglise grecque. См. Визант. Времен., т. IX (1902), стр. 252 и 586; т. X, в. 1—2 (1903), стр. 249. — Рецензія появилась **S. Barthassat** въ *Echos d'Orient*, 5 (1902), p. 252.

F. Nau, La Didascalie. См. Виз. Врем., т. X, в. 1—2 (1903), стр. 241. — Рецензіи появились: въ **J. Halévy** въ *Revue sémitique*, 11 (1903), p. 96; **F. X. Funk** въ *Literarische Rundschau für das katholische Deutschland*, 29 (1903), № 4, Sp. 112 sq.; **Eb. Nestle** въ *Theologische Literaturzeitung*, 28 (1903), № 14, Sp. 401—403.

G. Voisin, L'Apollinarisme. См. Визант. Врем., т. IX (1902), стр. 245 и 586; т. X, в. 1—2 (1903), стр. 249. — Рецензія появилась **Edmond Bouvy** «*Apollinaire de Laodicée*» въ *Revue Augustinienne*, 1 (1902), p. 34—43.

Paul Allard, Saint Basile. 3-е édition. Paris, Lecoffre, 1900, IV+208 стр. 12°. 2 Fr. Les Saints. — Рецензія появилась **G. Allmang** въ *Theologische Revue*, 2 (1903), № 6, Sp. 180 sq.

Aimé Puech, Saint Jean Chrysostome. 3-е édition. Paris, Lecoffre, 1900. IV+200 стр. 12° Fr. Les Saints. — Рецензія появилась **G. Allmang** въ *Theologische Revue*, 2 (1903), № 6, Sp. 180 sq.

D. Serruys, Anastasiana. См. Виз. Врем., т. X, в. 1—2 (1903), стр. 241. — Рецензія появилась **Fr. Diekamp** въ *Theologische Revue*, 2 (1903), № 9, Sp. 267—269.

Chronique de Michel le Syrien, ed. J. B. Chabot. II. 1. См. Виз. Врем., т. VII (1900), стр. 545—546; т. IX (1902), стр. 254 и 586; т. X, в. 1—2 (1903), стр. 249. — Рецензія появилась **M. A. Kugener** въ *Revue de l'instru-*

ction publique en Belgique, 45 (1902), p. 391—393. См. также замѣтку самого Chabot въ Journal Asiatique, X Série, 1 (1903), p. 161 sq.

J. Ebersolt, Les Actes de S. Jacques. См. выше стр. 576; см. также т. X, в. 1—2 (1903), стр. 249.—Рецензія появилась Louis Robert въ Polybiblion, Partie littéraire, 97 (1903), p. 392 sq.

H. Leclercq, Les martyrs. I. См. Виз. Врем., т. IX (1902), стр. 580—581 и 587; т. X, в. 1—2 (1903), стр. 249. — Рецензіи появились: F. Cumontъ въ Revue de l'instruction publique en Belgique, 45 (1902), p. 249; Ch. Martens въ Bulletin bibliographique et pédagogique du Musée Belge, 6 (1902), 310 sq.; E. W. Watson въ The Journal of Theological Studies, 4 (1903), p. 311 sq.; h. въ Der Katholik, 83 (1903, I), S. 83—85; R. Cagnat въ Revue archéologique, IV série, 1 (1903), p. 302 sq.; <A. de Santi> въ La Civiltà cattolica, S. 18, vol. 10 Quad. 1269 (1903), p. 315—317.

F. Nau, Les Récits inédits du moine Anastase. См. Визант. Врем., т. IX (1902), стр. 580. — Рецензія появилась V<an> D<en> G<heyn> въ Analecta Bollandiana, 22 (1903), p. 93 sq.

P. Battifol, Etudes d'histoire et de théologie. См. Визант. Врем., т. IX (1902), стр. 581; т. X, в. 1—2 (1903), стр. 250.—Рецензія появилась Galusha Anderson въ The American Journal of Theology, VII (1903), p. 173—175.

Dom F. Cabrol, Le livre de la prière antique. См. Визант. Врем., т. IX (1902), стр. 247 и 254; т. X, в. 1—2 (1903), стр. 250. — Рецензіи появились: Waldo S. Pratt въ The American Journal of Theology, 7 (1903), p. 168—172; H. Delehaye въ Analecta Bollandiana, 22 (1903), p. 204—206.

J. Bonaccorsi, Noël, notes d'exégèse et d'histoire. См. выше стр. 577.—Рецензіи появились: Anonymus въ Revue biblique, 12 (1903), p. 320 sq.; Anonymus въ Revue d'histoire ecclésiastique, 4 (1903), p. 378 sq.

A. Lombard, Constantin V. См. Виз. Врем., т. X, в. 1—2 (1903), стр. 244 и 250. — Рецензіи появились: T. Kleinachъ въ Revue des études grecques, 15 (1902), p. 474 sq.; J. B. Bury въ The English Historical Review, № 70, vol. 18 (April 1903), p. 397; J. Pargoire въ Echos d'Orient, 6 (1903), p. 222 sq.

Arthur Kleinclausz, L'Empire Carolingien. См. Виз. Врем., т. X, в. 1—2 (1903), стр. 244 и 251.—Рецензіи появились: Achille Luchaire въ Journal des savants, N. S. 1 (1903), № 3, p. 180 sq.; J. B. въ Revue des questions historiques, 73 (1903), p. 679 sq.; H. W. C. Davis въ The English Historical Review, № 70, vol. 18 (April 1903), p. 344—346.

L. Olivier, La Bosnie et l'Herzégovine. См. выше стр. 577.—Рецензія появилась J. Pargoire въ Echos d'Orient, 5 (1902), p. 255 sq.

Dom Fernand Cabrol, Dictionnaire d'archéologie. . . . См. Визант. Врем., т. X, в. 1—2 (1903), стр. 245 и 251.—Рецензіи появились: Fr. Cumontъ въ Revue de philologie, 27 (1903), p. 109 sq.; J. Hemptinne въ Revue Bénédictine 20 (1903), p. 214 sq.; Léonce Cellier въ Revue des questions historiques, 73 (1903), p. 677 sq.

Dom Fr. Chamard, Le linceul du Christ. Etude critique et historique. Paris, Oudin, 1902. 8° и

Византизмъ и Византизмъ.

J. Du Teil, *Autour du Saint-Suaire de Lirey. Document inédit.* Paris, Klincksieck, 1902, 8^o (Extrait des Mémoires des Antiquaires de France, p. 191—217). — Рецензіи появились: **F. de Mély** въ *Revue critique*, 55 (1903), № 11, p. 204—206; **Anonymus** въ *Revue biblique*, 12 (1903), p. 318 (Chamard); **R.** въ *Studien und Mitteilungen aus dem Benedictiner- und dem Zisterzienser-Orden*, 21 (1903), S. 222 sq.

L. de Beylié, *L'habitation byzantine.* См. Виз. Врем., т. IX (1902), стр. 584—585; т. X, в. 1—2 (1903), стр. 246 и 251. — Рецензія появилась **J. de Laviornerie** въ *Revue de l'Orient chrétien*, 8 (1903), p. 152 sq.

H. Monnier, *Etudes de droit byzantin.* II. См. Визант. Времен., т. VIII (1901), стр. 254. — Рецензія появилась **L. Petit** въ *Echos d'Orient*, 6 (1903), p. 152 sq.

А. Васильевъ.

ИТАЛІЯ.

Dom. Bassi, *Estratti da Flavio Giuseppe in un codice Ambrosiano.* Напечатано въ *Rendiconti del Reale Istituto lombardo di scienze e lettere. Serie II*, vol. XXXVI, 1903, p. 707—715. — Свѣдѣнія о византійскихъ эксцерптахъ изъ Іосифа Флавія въ *Cod. Ambros. E 93 sup.* — См. *Byzant. Zeitschr.*, B. XII, H. 3—4 (1903), S. 638.

Achille Beltrami, *Teodoro Prodromo.* Saggio di storia della letteratura bizantina. Brescia, 1893. — Авторъ этой уже давно вышедшей въ свѣтъ книги говоритъ о жизни Θεοδωρα Προδρομου, рожденіе котораго относитъ къ 1090 году, и о его сочиненіяхъ, не касаясь спорныхъ вопросов. — См. *Byz. Zeitschr.*, B. XII, H. 3—4 (1903), S. 640—641.

N. Terzaghi, *Sulla composizione dell' Enciclopedia del filosofo Giuseppe.* Напечатано въ *Studi italiani di filologia classica*, 10 (1902), p. 121—132. — Анализъ риторическо-антропологическо-физическо-математической компиляціи того «философа» Іосифа (XIV вѣка), о которомъ говоритъ **M. Treu** въ *Byz. Zeitschr.*, VIII, S. 1 sq. Главными источниками для естественной части компиляціи являются Александръ изъ Афродисіи и Георгій Пахимеръ. — См. *Byz. Zeitschr.*, B. XII, H. 3—4 (1903), S. 642.

Donato Tamilia, *Index codicum graecorum qui Romae in Bybliotheca Nationali olim Collegii Romani adservantur.* Напечатано въ *Studi italiani di filologia classica*, 10 (1902), p. 223—236. — Изъ двадцати, по большей части, позднѣйшихъ рукописей можно отмѣтить одно паломничество въ Святую Землю (№ 15), написанное на народномъ греческомъ языкѣ. — См. *Byz. Zeitschr.*, B. XII, H. 3—4 (1903), S. 648.

Carlo Landi, *Codices graeci bibliothecae Universitatis Patavinae.* Напечатано въ *Studi italiani di filologia classica*, 10 (1902), p. 18—20 и 430—432. — Въ библиотекѣ находится пятнадцать рукописей, большею частью литургическія книги и греческія грамматики изъ временъ гуманистовъ. — См. *Byz. Zeitschr.*, B. XII, H. 3—4 (1903), S. 648.

E. Tkeza, *Un verso nell' IOYAAZ greco*. Напечатано въ *Rivista di storia antica*, N. S. 7 (1903), p. 488.—Замѣтка къ V 382 sq. пѣсноуѣнія Романа Сладкопѣвца объ Іудѣ (см. K. Krumbacher, *Romanos und Kyriakos*, S. 736 sq.).—См. *Byz. Zeitschr.*, B. XII, H. 3—4 (1903), S. 667.

M. Ugolini, *Il Ms. Vat. Sir. 5 e la recensione del V. T. di Giacomo d'Edessa*. Comunicazione di Mons. M. U. Напечатано въ *Oriens christianus*, 2 (1902), p. 409—420. — См. *Byz. Zeitschr.*, B. XII, H. 3—4 (1903), S. 670.

Ed. Luigi de Stefani, *Storia del beato apostolo S. Paolo*. Напечатано въ *Giornale della Società asiatica italiana*, 14 (1901), p. 201—216.—Итальянскій переводъ напечатаннаго P. Bedjan'омъ въ *Acta mart. et sanct.* (I p. 34 sq.) сирійскаго текста житія Павла съ критическимъ введеніемъ объ источникахъ. — См. *Byz. Zeitschr.*, B. XII, H. 3—4 (1903), S. 672.

Pio Franchi de' Cavalieri, *Note agiografiche*. I. *Ancora del martirio di S. Ariadne*. II. *Gli atti di S. Giustino*. Roma, Tipografia Vaticana, 1902, 36 стр. 8°. Studi e Testi, 8.— I. Новое изданіе двухъ наиболѣе цѣнныхъ частей житія св. Ариадны (греческій и латинскій текстъ съ привлеченіемъ сирійской версіи въ итальянскомъ переводѣ). II. Новое изданіе Дѣяній Юстина на основаніи Cod. Hierosol. s. sep. 6, Paris, 1470 и Vat. 1667. — См. *Byz. Zeitschr.*, B. XII, H. 3—4 (1903), S. 677.

Anonymus, *Studii intorno il martire S. Giorgio*. Напечатано въ *La Civiltà cattolica*, S. 18, vol. 9, Quad. 1266 (1903), p. 709—713. — Сообщеніе о работахъ Vetter'a, Friedrich'a и Salvatore Borelli «Il Megalomartire S. Giorgio nella fausta ricorrenza del suo XVI centenario (Napoli, 1902). — См. *Byz. Zeitschr.*, B. XII, H. 3—4 (1903), S. 677.

F. Mari, *Le ore minori nella chiesa Siriaca*. Напечатано въ *Rassegna Gregoriana*, 2 (1903), Sp. 193 sq.

Humbert Benigni, *Historiae ecclesiasticae repertorium*. Siena, tip. S. Bernardino. 332 стр. 16°. L. 2,50.

Adolfo Avena, *Monumenti dell' Italia meridionale*. Relazione dell' ufficio regionale per la conservazione dei monumenti delle provincie meridionali. Vol. I (1891—1901). Roma, 1902. XXII + 411 стр. 4° съ 256 иллюстраціями.—Содержательный отчетъ о памятникахъ Южной Италіи за 1891—1901 годы.—См. *Byz. Zeitschr.* B. XII, H. 3—4 (1903), S. 695—696.

H. Grisar, I. S. *Memorie sacre intorno alla porta Ostiense di Roma*. Напечатано въ *la Civiltà cattolica*, S. XVIII, vol. VI (1902), p. 1—11 (отд. отд.).—См. *Byz. Zeitschr.*, B. XII, H. 3—1 (1903), S. 696.

H. Grisar, I. S. *Il monastero primitivo di S. Gregorio Magno al Celio*. Напечатано ibidem, стр. 1—16 (отд. отд.).—Исслѣдованіе о монастырѣ, который нѣкоторое время находился въ рукахъ грековъ. — См. *Byzant. Zeitschr.*, B. XII, H. 3—4 (1903), S. 696.

Leonello Modona, *Notarella biblico-archeologica sul Battistero di Parma*. Напечатано въ *Rivista Emiliana «Per l'Arte»* XIV, № 14, p. 1—13. — См. *Byz. Zeitschr.*, B. XII, H. 3—4 (1903), S. 698.

Federigo Hermanin, *Gli affreschi di Pietro Cavallini a Santa Cecilia in Trastevere*. Le gallerie nazionali italiane, V (1902), p. 66—115 съ девятью таблицами. — О фрескахъ фасада св. Цециліи въ Трастевере, которыя являются очень важнымъ памятникомъ для переходнаго времени отъ римско-византійскаго стиля къ итальянскому національному. — См. Byz. Zeitschr., B. XII, H. 3—4 (1903), S. 701—702.

Giuseppe Gerola, *Emmanuele Zane da Retimo*. (Un pittore bizantino a Venezia). Напечатано въ Atti del Reale Istituto Veneto di scienze, lettere ed arti, LXII (1902—1903), p. 349—362. — Важная работа для исторіи византійской живописи на Критѣ въ XVII вѣкѣ. — См. Byzant. Zeitschr., B. XII, H. 3—4 (1903), S. 702.

Charles R. Morey, *Note supplementari al De Rossi: Inscriptiones christianaе urbis Romae, vol. I*. Напечатано въ Nuovo Bullettino di archeologia cristiana, 8 (1902), p. 55—71. — Замѣтки касаются также многихъ греческихъ надписей. — См. Byz. Zeitschr., B. XII, H. 3—4 (1903), S. 709.

Giovanni Battista de Rossi, *Iscrizione greca del Monasterio di S. Erasmo*. Nota inedita, commentata da **G. Gatti**. Напечатано въ Bullettino della commissione archeologica comunale di Roma, 30 (1902), p. 164—176.

Roberto de Ruggiero. *I Papiri Greci e la «Stipulatio dupli»*. Напечатано въ Bullettino dell' Istituto di diritto romano, 14 (1901), fasc. II, 31 стр. — См. Byz. Zeitschr., B. XII, H. 3—4 (1903), S. 710.

E. Martini, *Spigolature bizantine. II. Quattro epigrammi inediti di Manucl Philes*. Nota letta alla R. Accademia di Archeologia, Lettere e Belle Arti. Napoli, 1903, 13 стр. 8° (Estratto dal Rendiconto dell' Accademia di Archeologia, Lettere e Belle Arti di Napoli, Anno XVII, 1903). — Авторъ на основаніи Cod. Pal. Vindob. hist. gr. 112 (Kollar, Suppl. 124 col. 704 sq.) издаетъ четыре эпиграммы Манупла Филы. Ср. Визант. Времен., т. VIII (1901), стр. 650 и IX (1902), стр. 596.

P. Aurelio Palmieri, *La conversione ufficiale degl' Iberi al cristianesimo*. Saggio storico (continuazione e fine). Напечатано въ Oriens Christianus, III, H. 1 (1903), p. 148—172. — Ученый авторъ разбираетъ источники по вопросу объ обращеніи Грузіи въ христіанство и мнѣнія объ этомъ современныхъ писателей. См. Визант. Времен., т. X, в. 1—2 (1903), стр. 257.

РЕЦЕНЗИИ ПОЯВИЛИСЬ НА СЛѢДУЮЩІЯ КНИГИ:

A. Chiappelli, *Nuove pagine sul cristianesimo antico*. См. Визант. Врем., т. X, в. 1—2 (1903), стр. 252. — Рецензія появилась **Hippolyte D'elehaye** въ *Analecta Bollandiana*, 22 (1903), p. 79 sq.

E. Martini, *Catalogo di manoscritti greci esistenti nelle biblioteche italiane*. См. Виз. Врем., т. X, в. 1—2 (1903), стр. 252. — Рецензія появилась **V. Gardthausen** въ *Literarisches Centralblatt*, 1903, № 20, Sp. 681—682.

O. Bardenhewer, *Patrologia. Versione italiana*. См. Визант. Врем., т. X, в. 1—2 (1903), стр. 252. — Рецензія появилась **Carlo Cipolla** въ *Bollettino di filologia classica*, 9 (1903), № 9, p. 203—205.

G. Mercati, *Note di letteratura biblica e cristiana*. См. Виз. Врем., т. IX (1902), стр. 256 и 598; т. X, в. 1—2 (1903), стр. 257. — Рецензия появилась H<ippolyte> D<elehay> в *Analecta Bollandiana*, 22 (1903), p. 89 sq.

Pio Franchi de' Cavalieri, *I martiri di S. Teodoro e di S. Ariadne*. См. Виз. Врем., т. IX (1903), стр. 598. — Рецензии появились: H<ippolyte> D<elehay> в *Analecta Bollandiana*, 22 (1903), p. 89—91; A. Pieper в *Theologische Revue*, 2 (1903), № 5, Sp. 146—148; <A. de Santi> в *La Civiltà cattolica*, S. 18 vol. 9, Quad. 1264 (1903), p. 451—457.

Samuel Giamil, *Genuine relations*. См. Визант. Времен., т. X, в. 1—2 (1903), стр. 253. — Рецензии появились: Schmid в *Theologisch-praktische Monatsschrift*, 13 (1903), S. 131 sq.; J. de Laviornerie в *Revue de l'Orient chrétien*, 7 (1902), p. 507; O. Braun в *Orientalische Literaturzeitung*, 6 (1903), Nr. 2, Sp. 87—89; O. Brockelmann в *Archiv für Religionswissenschaft*, 6 (1903), S. 198—200.

А. Васильевъ.

АНГЛИЯ.

Arthur Platt. *Notes on Julian's first oration*. Напечатано в *The Classical Review*, 17 (1903), Nr. 3, p. 150—152. — Замѣтки къ критикѣ текста. — См. *Byz. Zeitschr.*, B. XII, H. 3—4 (1903), S. 639.

C. W. Wilson. *Golgotha and the Holy Sepulchre*. Напечатано в *Palestine Exploration Fund*, 34 (1902), p. 142—155; 282—293; 376—384; 35 (1903), p. 51—65; 140—153. — Продолженіе уже отмѣченной нами работы (См. Виз. Врем., т. IX, 1902, стр. 600). — См. *Byz. Zeitschr.*, B. XII, H. 3—4 (1902), S. 647.

A. N. Jannaris. *The true meaning of the Κοινή*. Напечатано в *The Classical Review*, 17 (1903), Nr. 2, p. 93—96. — Нѣкоторыя замѣчанія о греческомъ κοινή διάλεκτος. — См. *Byz. Zeitschr.*, B. XII, H. 3—4 (1903), S. 651.

E. J. Goodspeed. *Greek Papyri from the Cairo Museum together with Papyri of Roman Egypt from American collections*. Chicago, 1902, 78 стр. 4°. Decennial Publications Чикагскаго Университета. Т. V.

Guilelmus Crönert. *Adnotamenta in papyros Musei Britannici Graecas maximam partem lexicographica*. Напечатано в *The Classical Review*, 17 (1903), p. 26 sq., 193—198.

Clement of Alexandria *Miscellanies (Stromateis) Book VII*. The Greek text with introduction, translation, notes, dissertations and indices by the late Fenton John Antony Hort and Joseph B. Mayor. London, Macmillan and Co. New York, the Macmillan Company. 1902, CXI+455 стр. 8°. 14 Sh.

A Homily of Clement of Alexandria entitled Who is the rich man that is being saved? <Translated> by P. Mordaunt Barnard. London, Society for promoting Christian Knowledge, 1901. 80 стр. 12°. Early church classics, published under the direction of the Tract Committee (6).

F. R. Montgomery-Hitchcock. *The Creed of Clement of Alexandria.* Напечатано въ *Hermathena*, 28 (1902), p. 25—58.

Dom E. C. Butler. *An Hippolytus Fragment and a Word on the Tractatus Origenis.* Напечатано въ *Zeitschrift für die neutestamentliche Wissenschaft*, 4 (1903), S. 79—87.

J. Arendzen. *The XXXII. Canon of Hippolytus.* Напечатано въ *The Journal of Theological Studies*, 4 (1903), p. 282—285.

The Liturgy of the Eighth Book of «the Apostolic Constitutions» commonly called the Clementine Liturgy. Translated into English, with introduction and notes by **R. H. Cresswell.** London, (1900), 94 стр. 12°. Early church classics (8).

The Epistle of the Gallican churches Lugdunum and Vienna (Eusebius, hist. eccl. V 1 sq.), with an appendix containing Tertullians Address to Martyrs and the Passion of St. Perpetua, translated, with introduction and notes by **T. Herbert Bindley.** London, 1900. 79 стр. 12°. Early church classics (5).

Bishop Sarapion's Prayer-Book. An Egyptian Pontifical dated probably about A. D. 350 — 356. Translated from the edition of Dr. G. Wobbermin, with introduction, notes and indices. By **John Wordsworth.** London, 1899, 104 стр. 12°. Early church classics (7).

Frederick Morgan Padelford. *Essay on the Study and Use of Poetry by Plutarch and Basil the Great,* translated from the Greek with an Introduction by F. M. P. New York, Henry Holt and Comp. 1902, 136 стр. 8°. Yale Studies in English, Albert S. Cook Editor, Vol. 15.

A. A. Vaschalde. *Three letters of Philoxenus bishop of Mabbôgh* (485 — 519) being the letter to the monks, the first letter to the monks of Beth-Gangal and the letter to the emperor Zeno, edited from Syriac manuscripts in the Vatican library, with an English translation and introduction to the life, works and doctrines of Philoxenus, a theological glossary and an appendix of bible quotations. Rome, 1902. XV+190 стр.

Enno Littmann. *Abyssinian Apocalypses.* Напечатано въ *The American Journal of Semitic languages and literatures*, 19 (1903), p. 83—95.

Arthur Bell. *Lives and Legendes of the great Hermits and Fathers of the church with other contemporary Saints.* London, G. Bell and Sons, 1902.

The Histories of Rabban Hôrmizd the Persian and Rabban Bar-'Idtâ. The Syriac texts edited with English translations by **E. A. Wallis Budge.** I: The Syriac texts. II 1: English translations. II 2: The metrical life of Rabban Hôrmizd by Mâr Sergius of Adhorbâigân. English translation. London, Luzac and Co. 1902, XV+202; LXII+304; IX+305—514 стр. 8°. — Раббанъ Гормиздъ и его учитель Бар-'Идта имѣютъ важное значеніе, какъ основатели несторианскихъ монастырей у Alqôsch, къ сѣверу отъ Мосула (Нинивіи), въ VII вѣкѣ. — См. Byz. Zeitschr., B. XII, H. 3 — 4 (1903), S. 678.

N. Orloff. *A russian view of the creed of Constantinople.* Напечатано въ

The Journal of Theological Studies, 4 (1903), p. 285—290.—Сокращенная передача выводовъ статьи московскаго профессора А. П. Лебедева «О нашемъ символѣ вѣры», напечатанной въ Богословскомъ Вѣстникѣ за январь-февраль 1902 года. См. Виз. Временникъ, т. IX (1902), стр. 228—229. — См. Byz. Zeitschr., B. XII, H. 3—4 (1903), S. 679.

F. W. Hackwood. *Christ Lore: being the legends traditions, myths, symbols, customs and superstitions of the Christian church*. London, Stork, 1902.

Louis Duchesne. *Christian Worship, its Origin and Evolution*. A Study of the Latin Liturgy up to the time of Charlemagne. Translated from the third french edition by M. L. McClure. London, 1903 (?).

H. M. Bannister. *The Introduction of the Cultus of St. Anne into the West*. Напечатано въ The English Historical Review, Nr. 69, vol. 18 (Jan. 1903), p. 107—112.—Авторъ задался цѣлью показать, что папа Константинъ (708—715 г.) во время своего пребыванія въ Константинополѣ, гдѣ уже при Юстинианѣ В. былъ храмъ св. Анны, познакомился съ ея культомъ и перенесъ его въ Римъ.—См. Byz. Zeitschr., B. XII, H. 3—4 (1903), S. 683.

Edwin Pears. *The destruction of the Greek Empire and the Story of the capture of Constantinople by the Turks*. London, Longmans, 1903. XXV+476 стр. 8°. 18 Sh.—Будетъ особая рецензія.

H. Donald M. Spence. *Early Christianity and Paganism: A. D. 64 to the peace of the church in the fourth century*. A narration mainly based upon contemporary records and remains. New York, Dulton and Co.; London, Cassell. 1902, XV+560 стр. 8°.

K. Lake. *The Greek monasteries in South Italy. I*. Напечатано въ The Journal of Theological Studies, 4 (1903), p. 345—368. — Авторъ разбираетъ I) событія, которыя подготовили дорогу къ основанію греческихъ монастырей въ Южной Италиі, а именнно не столько иконоборческія смуты, сколько экспедицію Константина II противъ сарацннъ и состоявшееся въ связи съ ней занятіе южно-итальянскихъ и сцилійскихъ областей греческими наемниками и поселенцами, особенно греческими монахами, бѣжавшими отъ религіозныхъ смутъ на Востокъ; II) затѣмъ авторъ переходитъ къ источникамъ для основанія базилианскихъ монастырей въ Южной Италиі (жизніе Іліи Младшаго, Іліи Спилеота, Луки Деменскаго, Виталія, Нила, Фантина и Филарета); III) въ третьемъ отдѣлѣ авторъ занимается развитіемъ монашеской жизни и развитіемъ монашеской организаціи.—См. Byz. Zeitschr., B. XII, H. 3—4 (1903), S. 693.

Reginald Blomfield. *Byzantium or Ravenna?* Напечатано въ The Quarterly Review, 197 Nr. 394 (April 1903), p. 409—436. — Разборъ слѣдующихъ трудовъ: Rivoira «Le origine della architettura lombarda» I; R. W. Schultz and S. H. Barnsley «The Monastery of St. Luke of Stiris in Phocis» (London, Macmillan, 1901); W. R. Lethaby and Harold Swainson «The church of Sancta Sophia, Constantinople» (London, Macmillan, 1894); R. Cattaneo «Architecture in Italy from the sixth to the eleventh century» translated by

Countess Isabel Curtis Cholmeley in Bermani (London, Fischer Unwin, 1896); Leader Scott «The Cathedral builders» (2 edition, London, Sampson Low, 1899).

Stewart Macalister. *Greek Inscriptions in the Museum at Jerusalem. — The Greek Inscription at Kuryet Saideh. — The Pachomios Inscription in Wady Et-Rababi*. Palestine Exploration Fund, 35 (1903), 171 и p. 173—175.

E. W. Brooks. *The dates of the Alexandrine patriarchs Dioskoros II, Timothy IV, and Theodosius*. Напечатано въ Byzantinische Zeitschrift, B. XII, H. 3—4 (1903), S. 494—497. — Извѣстный англійскій ученый Бруксъ съ обычной своей тщательностью пересматриваетъ вопросъ о хронологіи трехъ александрійскихъ патріарховъ VI вѣка и приходитъ къ слѣдующимъ результатамъ: время Діоскора II съ 22 (?) мая 516 по 14 окт. 517 г., Тимофея IV съ 15 (?) окт. 517 по 7 февраля 535 г.; Θεодосій былъ назначенъ 9 или 11 февраля 535 г., получилъ престолъ въ іюль или авг. 535 г. и занималъ его до ноября-декабря 536 г., умеръ 19 или 22 июня 566 года.

The Sixth Book of the Select Letters of Severus, Patriarch of Antiochia. The Syriac version of Athanasius of Nisibis edited and translated by E. W. Brooks. Vol. I (Text) Part I. London, Williams and Norgate, 1902, IX+259 стр. Vol. II (Translation) Part I. 1903, XIV+229 стр. 8°. 30 Sh. (Works issued by the Text and Translation Society). — Е. Бруксъ подарилъ науку новой цѣнной работой: онъ издалъ сирійскій текстъ и въ отдѣльномомъ томѣ далъ англійскій переводъ 66 писемъ извѣстнаго антиохійскаго патріарха Севера, которыя имѣютъ весьма важное значеніе для церковной исторіи Византіи въ началѣ VI вѣка. Во введеніи къ тому переводу дается сводъ свѣдѣній о самомъ Северѣ. Будемъ съ нетерпѣніемъ ждать продолженія этого интереснаго труда.

РЕЦЕНЗИИ ПОЯВИЛИСЬ НА СЛѢДУЮЩИЯ КНИГИ:

T. R. Glover. *Life and Letters in the Fourth Century*. См. Виз. Врем., т. IX (1902), стр. 599 и 604; т. X, вып. 1—2 (1903), стр. 261. — Рецензія появилась E. W. Watson въ The Journal of Theological Studies, 4 (1903), p. 313 sq.

Kirsopp Lake. *Codex 1 of the Gospels*. См. Виз. Врем., т. X, вып. 1—2 (1903), стр. 258 и 261. — Рецензіи появились: A. Bludau въ Theologische Revue 2 (1903), Nr. 8, Sp. 234—236; Bousset въ Theologische Literaturzeitung, 28 (1903), Nr. 6, Sp. 165—167.

E. Nollau and S. A. Hirsch. *The Greek grammar of Roger Bacon*. См. Виз. Врем., т. X, вып. 1—2 (1903), стр. 259 и 262. — Рецензія появилась L. D. Barnett въ The Jewish Quarterly Review, 15 (1903), p. 334—336.

E. J. Goodspeed. *Greek Papyri from the Cairo Museum*. . . . См. выше стр. 585. — Рецензія появилась W. Schubart въ Berliner philologische Wochenschrift, 23 (1903), Nr. 27, Sp. 853—855.

B. P. Grenfell, S. Hunt and J. Gilbert Smyly. The Tebtunis papyri part I. См. Виз. Врем., т. X, вып. 1—2 (1903), стр. 258 и 261.—Рецензии появились: **Wilhelm Crönert** въ *Wochenschrift für klassische Philologie*, 20 (1903), Nr. 17, Sp. 449—460; Nr. 18, Sp. 483—489; **Ulrich Wilcken** въ *Archiv für Papyrusforschung*, 2 (1903), S. 394—396; **Anonymus** въ *The Quarterly Review*, 197, Nr. 394 (апрѣль 1903), p. 503—521.

W. E. Crum. Coptic ostraca. См. Виз. Врем., т. IX (1902), стр. 264—265.—Рецензии появились: **W. Spiegelberg** въ *Orientalische Literaturzeitung*, 6 (1903), Nr. 2, Sp. 59—69; **Anonymus** въ *Literarisches Centralblatt*, 54 (1903), Nr. 10, Sp. 361; **K. Sethe** въ *Theologische Literaturzeitung*, 28 (1903), Nr. 6, Sp. 174 sq.

Clement of Alexandria Miscellanies... by **Fenton John Antony Hort and Joseph B. Mayor.** См. выше стр. 585.—Рецензия появилась **Gustav Krüger** въ *Literarisches Centralblatt*, 54 (1903), Nr. 14, Sp. 475 sq.

A. Homily of Clement of Alexandria... by **P. Mordaunt Barnard.** См. выше стр. 585.—Рецензия появилась **F. Lauchert** въ *Theologische Revue*, 2 (1903), Nr. 3, Sp. 83 sq.

The Liturgy of the Eighth Book of «the Apostolic Constitutions»... by **R. H. Cresswell.** См. выше стр. 586.—Рецензия появилась **F. Lauchert** въ *Theologische Revue*, 2 (1903), Nr. 3, Sp. 85.

The Testament of our Lord translated by J. Cooper and A. J. Maclean. См. Виз. Врем., т. X, вып. 1—2 (1903), стр. 262.—Рецензия появилась **Anonymus** въ *The Saturday Review*, No. 2, 473 vol. 95 (21 марта 1903), Sp. 365 sq.

The Epistle of the Gallican churches... by **T. Herbert Bindley.** См. выше стр. 586.—Рецензия появилась **F. Lauchert** въ *Theologische Revue*, 2 (1903), Nr. 3, Sp. 83.

Bishop Sarapion's Prayer-Book... by **John Wordsworth.** См. выше стр. 586.—Рецензия появилась **F. Lauchert** въ *Theologische Revue*, 2 (1903), Nr. 3, Sp. 84 sq.

Fr. Mrgan Padelford. Essay on the Study and Use of Poetry by **Plutarch and Basil the Great...** См. выше стр. 586.—Рецензия появилась **Julius Ziehen** въ *Wochenschrift für klassische Philologie*, 20 (1903), Nr. 17, Sp. 461 sq.

A. A. Vaschalde. Three letters of **Philoxenus...** См. выше стр. 586.—Рецензии появились: **A. Baumstark** въ *Oriens Christianus*, 2 (1902), S. 447—540; **R. Duval** въ *Journal Asiatique*, X. Série 1 (1903), p. 168—170.

The Sixth Book of the Select Letters of Severus... by **E. W. Brooks.** См. выше стр. 588.—Рецензии появились: **Eb. Nestle** въ *Orientalische Literaturzeitung*, 6 (1903), Nr. 3, Sp. 121—123; **R. Duval** въ *Journal Asiatique*, X. Série 1 (1903), p. 170—172.

Agnes Smith Lewis. *Studia Sinaitica.* No. XI. См. Виз. Врем., т. X, вып. 1—2 (1903), стр. 259.—Рецензии появились: **B.** въ *The Imperial Asiatic Quarterly Review*, 3. Series, vol. 15 (1903), p. 195—197; **V. Ryssel** въ *Deutsche Literaturzeitung*, 24 (1903), Nr. 24, Sp. 1456—1458.

E. A. Wallis Budge. The Contendings of the Apostles. II. См. Виз. Врем., т. IX (1902), стр. 606.—Рецензія появилась V<ал> d<en> G<heyn> въ Analecta Bollandiana, 22 (1903), p. 85.

Kirsopp Lake. Texts from Mount Athos. См. Виз. Врем., т. IX (1902), стр. 602; т. X, вып. 1—2 (1903), стр. 262.—Рецензія появилась von Dobschütz въ Theologische Literaturzeitung, 28 (1903), Nr. 13, Sp. 376—378.

A. Bell. Lives and Legendes of the great Hermits. . . См. выше стр. 586.—Рецензія появилась Anonymus въ The Saturday Review, Nr. 2, 485 vol. 95 (13 June 1903), p. 756.

The Histories of Rabban Hōrmīzd the Persian and Rabban Bar-Idtā. . . by **E. A. W. Budge.** См. выше стр. 586.—Рецензія появилась **C. F. Seybold** въ Deutsche Literaturzeitung, 24 (1903), Nr. 24, Sp. 1463—1465.

F. W. Hackwood. Christ Lore. . . См. выше стр. 587.—Рецензія появилась Anonymus въ The Saturday Review, Nr. 2, 485 vol. 95 (13 June 1903), p. 756.

L. Duchesne. Christian Worship. . . См. выше стр. 587.—Рецензія появилась Anonymus въ The Athenaeum, Nr. 3945 (6 June 1903), p. 715.

Alfred J. Butler. The Arab Conquest of Egypt. . . См. Виз. Врем., т. X, вып. 1—2 (1903), стр. 260.—Рецензіи появились: Anonymus въ The Athenaeum, Nr. 3937 (11 apr. 1903), p. 455 — 457; Anonymus въ Literarisches Centralblatt, 54 (1903), Nr. 26, Sp. 870 sq.; **J. Goldziher** въ Byzantinische Zeitschrift, B. XII, H. 3—4 (1903), S. 604—608.

E. Pears. The destruction of the Greek Empire. . . См. выше стр. 587.—Рецензія появилась Anonymus въ The Saturday Review, Nr. 2, 483 vol. 95 (30 May 1903), p. 685 sq.

R. Rainy. The ancient catholic church. См. Виз. Врем., т. X, вып. 1—2 (1903), стр. 263.—Рецензія появилась **E. W. Watson** въ The Journal of Theological Studies, 4 (1903), p. 312 sq.

H. Donald M. Spence. Early Christianity. . . См. выше стр. 587.—Рецензія появилась **Eri B. Hulbert** въ The American Journal of Theology, 7 (1903), p. 390 sq.

Horace Mann. The Lives of the Popes I 2. См. Виз. Врем., т. X, вып. 1—2 (1903), стр. 263.—Рецензія появилась **M. S.** въ The Dublin Review, 132 (1903), p. 408 sq.

J. Hackett. A history of the Orthodox church of Cyprus. См. Виз. Врем. т. IX (1902), стр. 263 и 607.—Рецензія появилась **H. D<elehay>** въ Analecta Bollandiana, 22 (1903), p. 211—213.

James O. Hannay. The Spirit and Origin of Christian Monasticism. London, Methuen and Co. 1903, XXIV+307 стр. 8°.—Рецензія появились: **Zückler** въ Theologisches Literaturblatt, 24 (1903), Nr. 14, Sp. 165 — 167; Anonymus въ The Saturday Review, Nr. 2, 485 vol. 95 (13 June 1903), p. 755 sq.

W. Lowrie. Monuments of the early church. См. Виз. Врем., т. X, вып. 1—2 (1903), стр. 263.—Рецензія появилась **Walter Dennison** въ The Bibliotheca sacra, 60 (1903), p. 396 sq.

W. E. Crum. Coptic Monuments. См. Виз. Врем., т. IX (1902), стр. 603.—Рецензія появилась **Carl Schmidt** въ *Göttingische gelehrte Anzeigen*, 165 (1903), Nr. 3, S. 251—258.

G. Mc N. Rushforth. The church of S. Maria Antiqua. См. Виз. Врем., т. X, вып. 1—2 (1903), стр. 261 и 263.—Рецензія появилась **H. M. Bannister** въ *The English Historical Review*, Nr. 70, vol. 18 (April 1903), p. 337—341.

А. Васильевъ.

ГОЛЛАНДІЯ.

J. Raeder. De Theodoretī Graecarum Affectionum Curatione quaestiones criticae. См. Виз. Врем., т. VIII (1901), стр. 267. — Рецензія появилась **H. Lüdemann** въ *Archiv für Geschichte der Philosophie*, 16 (N. F. 9), 1903, S. 426—429.

D. C. Hesselung. Byzantium. См. Виз. Врем., т. IX (1902), стр. 607.—Рецензія появилась **A. Thumb** въ *Museum*, X (1903), Nr. 5, Sp. 158—161.

А. Васильевъ.

ШВЕЦІЯ.

V. Lundström. Anecdota Byzantina... Fasciculus primus. См. Виз. Врем., т. X, вып. 1—2 (1903), стр. 264.—Рецензія появилась **Th. Preger** въ *Berliner philologische Wochenschrift*, 23 (1903), Nr. 19, Sp. 586—587.

V. Lundström. Smärre Byzantinska skrifter. См. Виз. Врем., т. IX (1902), стр. 608. — Рецензія появилась **Th. Preger** въ *Berliner philologische Wochenschrift*, 23 (1903), Nr. 23, Sp. 711—712.

А. Васильевъ.

ИСПАНІЯ И ПОРТУГАЛІЯ.

J. E. Serrano y Morales. *La emperatriz de Nicea Donna Constanza de Hoenstaufen sepultada en Valencia.* Отд. оттискъ изъ *Almanaque de las Provincias, Valencia*, 1903. 15 стр. 8°. — Статья, написанная на основаніи уже извѣстной намъ работы **G. Schlumberger** «Le tombeau d'une impératrice byzantine à Valence». См. Виз. Врем., т. IX (1902), стр. 252 и X, вып. 1—2 (1903), стр. 251.

Fr. M. Esteves Pereira. *Martyrio do Abba Isaac de Tiphre segundo a versão ethiopica por F. M. E. P. Coimbra.* Imprensa da Universidade, 1903, 32 стр. 8°. (Extracto do vol. 50 do Instituto). — Португальскій ученый сообщаетъ свѣдѣнія объ аввѣ Исаакѣ изъ Тифре, потерпѣвшемъ мученическую кончину при императорѣ Діоклетіанѣ, говоритъ о рукописяхъ его житія, коптскихъ и эіопскихъ, и даетъ португальскій переводъ этого житія съ примѣчаніями на основаніи его эіопской версии.

Fr. M. Esteves Pereira. *Vida de S. Paulo de Thebas primeiro eremita. Versão ethiopica segundo o ms. eth. № 60 de A. d'Abbadie publicada por F. M. E. P. Lisboa, 1903, VI+16 стр. 8°.*—Перейра издаетъ на основаніи одной рукописи изъ знаменитой коллекціи д'Аббади эфиопскую версію житія св. Павла Фиванскаго, которая сообщаетъ кое-что, чего нѣтъ въ редакціяхъ греческихъ и латинскихъ, и въ версіяхъ сирійской, коптской и арабской (р. V).

А. Васильевъ.

СЛАВЯНСКІЯ ЗЕМЛИ.

Н. А. Начовъ. *Врѣме и животъ на св. Бориса-Михаила, господарь и просвѣтителъ български.* Издава Священническото Дружество «Св. Царь Борисъ» въ Варна. Варна 1901. 8°. 97 стр. — Въ предисловіи къ своей книгѣ г. Начовъ сѣтуетъ, что имя царя Бориса не только не пользуется въ современномъ болгарскомъ обществѣ никакимъ культамъ, но память о немъ почти совсѣмъ исчезла даже въ церкви: ни одинъ храмъ и ни одно училище въ Болгаріи не носитъ имени Бориса. Цѣль настоящей брошюры и заключается въ томъ, чтобы напомнить болгарскому читателю объ историческихъ заслугахъ перваго православнаго болгарскаго царя. При этомъ, составитель очерка не претендуетъ сказать какое-нибудь новое слово, но старается только подвести итоги уже сдѣланному. И надо отдать ему справедливость,—онъ довольно благополучно проходитъ между Сциллой и Харибдой разныхъ спорныхъ вопросовъ, которые связаны съ исторіей царствованія Бориса. Говоря напр. о причинахъ, побудившихъ Бориса принять крещеніе, авторъ не останавливается только на личныхъ симпатіяхъ Бориса и на его удрученномъ душевномъ настроеніи, будто бы произведенномъ свирѣпствовавшимъ тогда въ Болгаріи голодомъ, но также указываетъ, что принятіе христіанства входило въ прямые расчеты Бориса, желавшаго въ одной религіи объединить разнородные этническіе элементы своей монархіи и лишить Византію главнаго мотива для ея постоянного враждебнаго отношенія къ *язмечской* Болгаріи. Совершенно справедливо г. Начовъ отрицаетъ прямое участіе св. Меѳодія въ крещеніи Бориса, причисляя рассказъ о Меѳодіи-живописцѣ къ разряду странствующихъ легендъ. Боярскій бунтъ, вспыхнувшій послѣ крещенія Бориса и съ такой жестокостью имъ подавленный, онъ не объясняетъ языческимъ фанатизмомъ вельможъ, но видитъ въ немъ общественно-политическую реакцію туземной аристократіи противъ централизаціи, которая распространялась въ Болгаріи вмѣстѣ съ греческой вѣрой. Переговоры Бориса съ папой объясняются, конечно, не желаніемъ перваго принять католичество, а только стремленіемъ достигнуть церковной эмансипаціи отъ Греціи. Изобрѣтеніе славянской азбуки относится не къ 855 г., а къ 861—862 гг., причемъ глаголица счи-

тается (хотя и въ осторожной формулировкѣ) болѣе древней азбукой, чѣмъ кириллица. Кромѣ вѣдшихъ событій царствованія Бориса, въ книгѣ г. Начова отдается должное мѣсто и изложенію внутренняго состоянія болгарскаго государства. Въ заключеніи авторъ въ такихъ словахъ характеризуетъ заслуги Бориса: «Почти 40-лѣтнее царствованіе Бориса было всецѣло посвящено благу церкви и отечества и просвѣщенію и прочному будущему народа. Тѣмъ, что онъ сдѣлалъ для Болгаріи, Борисъ открываетъ новый періодъ въ ея жизни, новую эру въ ея исторіи. Послѣ того какъ онъ четырежды перемѣнилъ направленіе своей религіозной политики, сначала къ Константинополю, потомъ къ Риму, потомъ опять къ Константинополю и, наконецъ, къ чисто-національной идеѣ, онъ подарилъ Болгаріи отдѣльную церковную іерархію съ національнымъ духовенствомъ и со славянскимъ богослуженіемъ, которое навсегда сохранило ее для восточно-православной церкви. Онъ засталъ ее дикой, безъ письменности и училищъ, а оставилъ со всѣми данными для блестящей литературы и просвѣщенія. . . . Своей дѣятельностью Борисъ, такъ-сказать, пересоздалъ болгарскую народность. Посредствомъ христіанства облегчилось и ускорилось, а посредствомъ древне-болгарскаго языка и литературы упрочилось сліяніе двухъ различныхъ этническихъ элементовъ одного народа».....

Божидар Пронић. *Почетак Самуилеве владе. Прилог историји балканскихъ словена у Х веку* (Из Гласа Српске Краљевске Академије LXIV). Београд 1901. 8°. — Въ этой маленькой брошюрѣ г. Пронићъ пытается дать отвѣтъ на два спорные вопроса болгарской исторіи: 1) когда воцарился Самуилъ и 2) какимъ образомъ? Разсмотрѣвъ по очереди мнѣнія Гильфердинга, Рачкаго, Дринова, Шлюмбергера, Иречка, Сретковича, Ковачевича и Іовановича и не согласившись ни съ однимъ изъ нихъ, г. Пронићъ напоминаетъ, что для рѣшенія этихъ вопросовъ необходимо болѣе внимательное и критическое отношеніе къ историческимъ источникамъ, чѣмъ то, которое показали историки времени царя Самуила. Самымъ же полнымъ и надежнымъ источникомъ для исторіи царствованія Самуила, по его мнѣнію, является хроника Іоанна Скилицы. Хотя онъ и не былъ современникомъ Самуила, однако, его свѣдѣнія о послѣднемъ, почерпнутыя будто-бы у Теодора Севастійскаго, автора недошедшей до насъ хроники царя Василія II (ср. Васильевскій, Ж. М. Н. П., мартъ 1876, 126 — 128 стр.), были точны. Изъ другихъ греческихъ источниковъ имѣютъ нѣкоторую цѣну «Совѣты и рассказы византійскаго боярина въ XI в.» (изд. Васильевскимъ въ 1881 г.), гдѣ одинъ византійскій вельможа, давая совѣты о веденіи войнъ, приводитъ, какъ примѣръ, двухлѣтнюю войну Самуила за освобожденіе Лариссы. Что касается арабскихъ (Яхйя Антиохійскаго и Азъ-Макинна) историковъ и армянскихъ (Асохика и Матвѣя Эдесскаго), то ихъ свѣдѣнія крайне отрывочны и спутаны. Въ то время какъ эти источники или молчатъ или сообщаютъ сбивчивыя данныя, Скилица даетъ дату, хотя и неопредѣленную, воцаренія Самуила. Именно въ

его хроникѣ говорится дословно, что Самуилъ убилъ своего брата Аарона за то, что онъ желалъ присвоить себѣ царскую власть, или за то, что онъ держалъ сторону грековъ, «14 іюля въ области Раметаницы. Въ живыхъ остались только Владиславъ (онъ же и Іоаннъ), его сынъ, котораго спасъ Радомиръ (онъ же Романъ), сынъ Самуила. И Самуилъ сдѣлался монархомъ всей Болгаріи» (Кедринъ, II, р. 434 и 435). Это мѣсто выпущено въ латинскомъ переводѣ хроники Кедрина (куда, какъ извѣстно, Скилица вошелъ какъ часть компиляціи), а въ греческомъ текстѣ оно не имѣетъ указанія года и индикта, когда совершилось разсказываемое событіе. Вслѣдствіе этого, одни историки (какъ Дриновъ и Рачкій) даже совсѣмъ не приводятъ его въ своихъ трудахъ, а другіе (какъ Гильфердингъ и Шлюмбергеръ), хотя и знали это мѣсто, но не пытались приурочить дату 14 іюля къ опредѣленному году. Между тѣмъ этотъ годъ не можетъ быть инымъ, по мнѣнію г. Прокича, какъ 976-мъ, который Скилица не указалъ только потому, что нѣсколькими строками выше уже опредѣлилъ его *implicite* словами: «Τὸν δὲ Βουλγάρων ἄρχα τῇ τελευτῇ τοῦ βασιλέως Ἰωάννου ἀποστατησάντων, ἄρχεν αὐτῶν προχειρίζονται τέσσαρες ἀδελφοί.....». А такъ какъ смерть императора Іоанна Цимисхія падаетъ на 10 января 976 г., то убійство Аарона и послѣдовавшее за нимъ воцареніе Самуила произошли 14 іюля того же года. Такую датировку до нѣкоторой степени подтверждаютъ, по мнѣнію г. Прокича, и «Совѣты византійскаго боярина», изъ которыхъ видно, что осада Самуиломъ Лариссы началась не позже 980 г. Новый свѣтъ бросаетъ разсказъ Скилицы и на обстоятельства, при которыхъ воцарился Самуилъ. Скилица категорически говоритъ, что въ началѣ возстанія верховную власть имѣли всѣ четыре брата вмѣстѣ, въ чемъ, по мнѣнію г. Прокича, выразился древнеславянскій принципъ коллективнаго наслѣдованія государственной власти. По праву старшинства, главную власть получилъ старшій сынъ Шишмана, Давидъ, который, по согласному свидѣтельству Скилицы и Зонары, былъ убитъ тотчасъ послѣ начала возстанія пастушескими вѣлами гдѣ-то между Костуромъ и Преспой¹⁾. Верховная власть перешла тогда къ Моисею, а когда послѣдній былъ убитъ при осадѣ Сѣра (Серреса), — къ Аарону. Послѣдній былъ убитъ Самуиломъ, послѣ того какъ онъ обнаружилъ стремленіе къ единовластію.

Такова, въ краткихъ словахъ, гипотеза г. Прокича. Намъ думается, что вторая часть ея слабѣе первой. Трудно повѣрить, чтобы всѣ четыре сына Самуила управляли государствомъ на «задружныхъ» основаніяхъ, во-первыхъ потому, что въ предшествующей болгарской исторіи не замѣчается ничего подобнаго, во-вторыхъ, потому, что упомянутыя слова Скилицы можно объяснить и такъ, что въ началѣ возстанія разные болгарскія партіи выбрали себѣ разныхъ царей. Что касается до датировки

1) Интересно, что эти слова Скилицы подтверждаетъ надгробный памятникъ Давиду, недавно найденный въ с. Германѣ у Преспы съ знаменитой теперь надписью.

воцеренія Самуила, то гипотеза г. Прокича кажется намъ очень вѣроятной, но «несомнѣнной» (какъ считаетъ ее самъ авторъ) едва-ли ее можно назвать. Вѣдь Скилицу г. Прокичъ знаетъ только по Кедрину, послѣдній же могъ легко изъ стилистическихъ соображеній соединить въ одинъ рассказъ нѣсколько разныхъ. Вотъ почему окончательнаго рѣшенія вопроса о годѣ воцеренія Самуила слѣдуетъ подождать до изданія греческаго текста Скилицы.

T. Lempl S. J. *V obrambo škofovskega reda sv. Cirila (Voditelj v bogoslovnihi vedah, Leto V, zv. 4, v Mariboru, 1902).*—Эта статья, вышедшая въ словенскомъ клерикальномъ журналѣ «Руководитель въ богословскихъ наукахъ», имѣетъ задачей утвердительно отвѣтить на тотъ же вопросъ, на который отрицательно отвѣчалъ еще въ 1885 г. П. А. Лавровскій въ своей статьѣ: «Быль-ли св. Кириллъ Солунскій епископомъ?» (Ж. М. Н. П., 1885 г., апр. 161—175). Какъ извѣстно, большинство ученыхъ вполне раздѣляетъ мнѣніе Лавровскаго, которое было, такъ сказать, кодификовано и въ новѣйшихъ крупныхъ работахъ по Кирилло-Меоодіевскому вопросу: Ягича *Zur Entstehungsgeschichte...* I, 24 и Пастрнка *Dějiny slovanských apoštolů Cyrilla a Methoda* (V Praze 1902). Главными основаниями для такого рѣшенія вопроса были два обстоятельства: 1) объ епископствѣ св. Кирилла говоритъ только «Итальянская» легенда, всѣ же славянскіе источники молчатъ и 2) въ самой «Итальянской» легендѣ замѣчается маленькое противорѣчіе. Съ одной стороны, утверждается: «*mox igitur iter aggressi, duxerunt etiam secum aliquos de discipulis suis, quos dignos esse ad episcopatus honorem recipiendum censebant*», а съ другой стороны, сообщается «*consacraverunt ipsum (sc. Constantinum) et Methodium in episcopos nec non et ceteros eorum discipulos in presbyteros et diaconos*». Г. Лемплъ старается устранить это противорѣчіе предположеніемъ, что Кириллъ и Меоодій, отправляясь въ Римъ, имѣли ввиду просить папу поставить для ихъ паствы епископомъ одного изъ ихъ учениковъ, такъ какъ предложить себя они не могли изъ скромности. Папа Адріанъ, однако, настоялъ, чтобы епископскій санъ приняли именно они. Что касается до молчанія объ этомъ фактѣ славянскихъ источниковъ, то, по мнѣнію г. Лемпля, это утверждение не совсѣмъ точно: въ «панновскомъ» житіи св. Кирилла онъ находитъ цѣлый рядъ намековъ, что изобрѣтатель славянской азбуки былъ епископомъ. Такимъ намекомъ г. Лемплъ считаетъ, напр., рассказъ житія, что св. Кириллъ незадолго до своей смерти одѣлся сначала въ «честныя ризы», а на другой день облекся въ монашескую одежду (гл. 18). Подъ первой одеждой г. Лемплъ понимаетъ епископскую одежду, которую Кириллъ надѣлъ для торжественнаго прощанія съ паствой. Но по нашему мнѣнію, подъ «честными ризами» можно понимать вообще его лучшія, праздничныя одежды, въ которыхъ онъ служилъ литургію въ особенно торжественные дни. Еще болѣе свободны и смѣлы толкованія г. Лемпля нѣкоторыхъ другихъ выраженій Житія, напр., слѣд. словъ его пред-

смертной молитвы: «и огради твое вѣрное стадо, которое Ты вручилъ мнѣ, Твоему неспособному и недостойному служителю». Такъ, думаетъ г. Лемплъ, можетъ молиться только епископъ, но мы не видимъ причины, почему не могъ назвать «стадомъ» свою паству и священникъ. Извѣстное мѣсто Житія, гдѣ говорится, что папа Адріанъ, «взявши славянскія книги, освятилъ и положилъ ихъ въ церкви св. Маріи, и пѣли надъ ними св. литургію», авторъ считаетъ испорченнымъ изъ того мѣста, гдѣ говорилось о посвященіи Кирилла въ епископа. Но и это мнѣніе невѣроятно, такъ какъ составитель Житія, очевидно, хотѣлъ этими словами нарочно подчеркнуть, что дѣло св. Кирилла, подвергавшееся столькимъ нападкамъ, нашло одобреніе у папы. Быть можетъ, сознательно или безсознательно онъ впалъ даже въ преувеличеніе, сказавъ, что папа освятилъ книги особымъ актомъ, тогда какъ въ дѣйствительности это освященіе состояло въ томъ, что на нихъ (и то между прочимъ) служилась торжественная месса. Если это такъ, то пало бы и то возраженіе г. Лемпля, что въ католической церкви литургическія книги обыкновенно не освящаются. Только на нѣсколькихъ стрскахъ г. Лемплъ говоритъ о «паннонскомъ Житіи св. Меводія», значеніе котораго, по его мнѣнію, сильно преувеличивается. Къ сожалѣнію, авторъ не подтверждаетъ этого мнѣнія почти никакими фактами. Молчаніе объ епископствѣ св. Константина такихъ древнихъ мѣсяцеслововъ, какъ Ассеманіевъ, г. Лемплъ объясняетъ тѣмъ, что болгары жили далеко отъ Рима и Италіи, и потому извѣстіе объ епископствѣ Константина до нихъ могло не дойти. Но не въ Болгаріи-ли дѣйствовали ученики славянскихъ апостоловъ, и неужели они не передали своей новой паствѣ факта такой огромной важности, что Кириллъ былъ епископомъ?

Изъ этой краткой замѣтки, которая, впрочемъ, касается только главныхъ аргументовъ г. Лемпля, видно, что господствующее въ наукѣ отрицательное мнѣніе объ епископствѣ Константина не можетъ считаться поколебленнымъ и послѣ статьи г. Лемпля.

Ст. Станојевичъ. *Византија и срби*. Книга прва. Балканско полуострво до VII века. У Новом Саду. 1903. 8°. V+242 (Книге Матице Српске, број 7 и 8). — Эта книга молодого профессора Бѣлградской Великой Школы Станоевича есть начало задуманнаго имъ грандіознаго изслѣдованія византійско-сербскихъ отношеній, которое будетъ состоять изъ десяти томовъ; изъ нихъ только послѣдній будетъ посвященъ культурнымъ отношеніямъ; предметомъ же первыхъ девяти томовъ авторъ предполагаетъ сдѣлать исключительно политическую исторію Сербіи въ ея взаимодействіи съ византійской. Въ предисловіи къ настоящей книгѣ, авторъ съ особеннымъ удареніемъ говоритъ о византійскомъ характерѣ сербской исторіи. «Вся политическая и культурная жизнь сербскаго народа вплоть до прихода турокъ до такой степени сплетена съ византійской и проникнута византійскими вліяніями, что византійско-сербскія отношенія въ первые десять вѣковъ сербской исторіи составляютъ сущность сербской исторіи. — Политическая исторія сербскаго народа въ пер-

вые пять вѣковъ его пребыванія на Балканскомъ полуостровѣ почти все время наполнена его борьбой за свободу и самостоятельность, борьбой за эмансипацію отъ Византіи. Въ послѣдующіе пять вѣковъ сербскій народъ все болѣе и болѣе входитъ въ исторію Европы и Человѣчества; но если въ это время и увеличиваются и усложняются вліянія съ запада на сербскій народъ..., то, все-таки, и въ это время политическія отношенія къ Византіи, борьба противъ ея господства и внутренніе раздоры по поводу культурныхъ и политическихъ отношеній къ Византіи постоянно еще поглощаютъ главныя силы сербскаго народа» (стр. III—IV).

Настоящая книга состоитъ изъ «Введенія» (стр. 1 — 53), которое представляетъ краткій обзоръ судебъ Балканскаго полуострова съ древнѣйшихъ временъ до великаго переселенія народовъ, и двухъ главъ; изъ нихъ первая (стр. 54 — 132) посвящена исторіи Балканскаго полуострова до прихода славянъ, а вторая — разсказу о вторженіяхъ на полуостровъ славянъ, болгаръ и аваръ въ VI в. Въ концѣ книги приведена краткая характеристика византійскихъ и другихъ источниковъ по исторіи Балканскаго полуострова въ VI в. и перечислены ихъ изданія. Къ сожалѣнію, не хватаетъ еще только хронологической таблицы и исторической карты.

Въ изложеніи г. Станоевичъ избѣгаетъ строить какія-бы то ни было новыя гипотезы и даже вообще ставить новые вопросы. А такъ какъ, съ другой стороны, книга г. Станоевича не приводитъ и никакихъ новыхъ фактовъ, которые бы не были извѣстны прежде, то въ качественномъ отношеніи она едва-ли «двигаетъ науку впередъ». Это позволяетъ намъ уклониться отъ пересказа ея содержанія. Однако, бесполезнымъ назвать трудъ г. Станоевича ни въ какомъ случаѣ нельзя. Благодаря своему спокойному, объективному тону, близкому знакомству съ обширной литературой предмета и въ особенности благодаря критическому къ ней отношенію, книга г. Станоевича, даже не давая ничего новаго, все-таки является интереснымъ *сводомъ* того, что сдѣлано другими изслѣдователями по исторіи Балканскаго полуострова до VII в. Въ этомъ отношеніи она, вѣроятно, принесетъ много пользы начинающимъ молодымъ ученымъ. Будемъ надѣяться, что въ послѣдующихъ томахъ упомянутыя достоинства книги г. Станоевича соединятся съ болѣе самостоятельнымъ отношеніемъ къ матеріалу.

Jaroslav Bidlo. *Studia byzantologica a Karla Krumbachera «Geschichte der byzantinischen Literatur»* (Zvláštní otisk z «Čes. čas. histor». Roč. VIII, seš. 2 a 3). 8°, 44 стр. — Въ маленькой брошюрѣ г. Бидло даетъ рефератъ объ второмъ изданіи «Исторіи византійской литературы» Карла Крумбахера (Мюнхень 1897 г.). Въ видѣ введенія, реферату предпосланъ краткій очеркъ исторіи византиновѣдѣнія въ Европѣ съ XVII в. по нынѣшнее время. Съ особеннымъ вниманіемъ авторъ останавливается на исторіи византиновѣдѣнія въ Россіи, отмѣчая крупныя заслуги въ этомъ отношеніи Васильевскаго и его школы. «Школа Васильевскаго, говорится

здѣсь между прочимъ, есть прежде всего школа критическая, школа анализирующая, работы которой посвящены главнымъ образомъ изслѣдованію сравнительно мелкихъ подробностей или небольшихъ періодовъ, но такъ, что историческіе періоды получаютъ при этомъ болѣе яркое освѣщеніе». Въ заключеніи своей статьи г. Бидло говоритъ о нѣкоторыхъ desiderata византистики.

Г. Ильинскій.

3. Новыя книги, поступившія въ Редакцію.

А. И. Яцимирскій. Григорій Цамблакъ. Очеркъ его жизни, административной и книжной дѣятельности. Изданіе Имп. Академіи Наукъ. Съ 14 снимками. СПб. 1904. VII+501 стр. 8°. Цѣна 3 р.

Б. А. Панченко. Крестьянская собственность въ Византии. Земледѣльческій законъ и монастырскіе документы. Софія, Държавна Печатница 1903. XII+234 стр. 8°.

Königl. Bayerische Akademie der Wissenschaften. Plan eines Corpus der griechischen Urkunden des Mittelalters und der neuen Zeit. (Bestimmt zur Vorlage bei der zweiten allgemeinen Sitzung der Association internationale des Académies, London 1904). München, Verlag der K. B. Akad. d. Wiss., in Kommission des G. Franz'schen Verlags (J. Roth). 1903. 124 стр. 4°.

Die Gedichte des Christophoros Mitylenaios herausgegeben von Eduard Kurtz. Leipzig, A. Neumann 1903. XXVI+112 стр. 8°.

Dr. Theol. Franz Gillmann. Das Institut der Chorbischöfe im Orient. München, J. J. Lentner'sche Buchhandlung (K. Stahl jun.) 1903. 136 стр. 8°. = Veröffentlichungen aus dem Kirchenhistorischen Seminar München. II Reihe № 1. Цѣна 2.50 марокъ.

Georgii Acropolitae opera rec. A. Heisenberg. Vol. II. Lipsiae, Bibl. Teubneriana 1903. XXVI+120 стр. 8°. Цѣна 3.60 м.

K. Amantos. Die Suffixe der neugriechischen Ortsnamen. Diss. München 1903. VIII+83 стр. 8°.

Josef Strzygowski. Koptische Kunst. Catalogue général des antiquités égyptiennes du Musée du Caire. Vienne 1904. XXIV+362 стр. 4°. Съ XL таблицъ и 320 рисунками въ текстѣ.

Arthur Leist. Das georgische Volk. Dresden, E. Pierson 1903. VIII+328 стр. 8°.

Walter Bauer. Der Apostolos der Syrer in der Zeit von der Mitte des vierten Jahrhunderts bis zur Spaltung der syrischen Kirche. Giessen, Ricker 1903. IV+80 стр. 8°. Цѣна 1.80 м.

Ioanni Lydi de magistratibus populi Romani libri tres ed. Richardus Wuensch. Lipsiae, Bibl. Teubneriana 1903. XLVI+183 стр. 8°.

Konstantin Horna. Die Epigramme des Theodor Balsmon. Wien 1903. 53 стр. 8°. (Separatabdruck aus den «Wiener Studien» 1903, B. XXV, Heft II).

Charles Diehl. Ravenne. Ouvrage orné de 130 gravures. Paris, H. Laurens 1903. 139 стр. 8°. Les villes d'Art célèbre.

F. Martroye. L'Occident à l'époque byzantine. Goths et Vandales. Paris, Hachette et Co. 1904. II+626 стр. 8°. Цѣна 7.50 фр.

Pierre Aubry. Le rythme tonique dans la poésie liturgique et dans le chant des églises chrétiennes en moyen âge. Paris, H. Welter 1903. 65 стр. 8°.

Henry Barclay Swete D. D. An introduction to the old Testament in Greek. With an appendix containing the letter of Aristeeas edited by H. St. J. Thackeray M. A. Second edition. Cambridge, University Press 1902. XIV+594 стр. 8°.

Κ. Φουντουκάκης. Ἱστορία τῆς Κρήτης ἀπὸ τῶν ἀρχαιοτάτων μέχρι τῶν καὶ ἡμᾶς χρόνων. Ἐκδίδεται ὑπὸ Ἑμ. Μπλαζουδάκη. [Τόμος Α']. Ἐν Ἀθήναις 1903. 499 стр. 8°.

Νίκος Α. Βέης. Οἱ Χαμάρετοι [Ἱστορικὸν καὶ γενεαλογικὸν σημεῖωμα]. Ἐν Ἀθήναις 1903. 16 стр. 8°.

Νικόλ. Α. Βέης. Ἀρχαδικὰ γλωσσικὰ μνημεῖα. Δημῶδη ἄσματα Φιγαλίας. Μεθ' ὑπομνημάτων. Ἀθήνησιν 1903. 276 стр. 8°. [Ἀπόσπασμα ἐκ τοῦ Δελτίου τῆς Ἱστορικῆς καὶ Ἐθνολογικῆς Ἑταιρείας τῆς Ἑλλάδος].

Σωφρονίου Εὐστρατιάδου. [Ἰωάννου Ἀγαπητοῦ ἀρχιεπισκόπου Κωνσταντινουπόλεως] Ὁμιλίαι εἰς τὰς κυριακάς τοῦ ἑαυτοῦ ἐκ χειρογράφου τῆς ἐν Βιέννῃ αὐτοκρατορικῆς βιβλιοθήκης νῦν πρῶτον ἐκδιδόμεναι μετὰ προλεγόμενων. Τόμος Α'. Ἐν Τεργέστῃ 1903. κη+598 стр. Цѣна 20 пиастровъ.

Κοσμᾶ Βλάχου διακόνου Ἀγιορείτου. Ἡ χερσόνησος τοῦ ἁγίου ὄρους Ἄθω καὶ αἱ ἐν αὐτῇ μοναὶ καὶ οἱ μοναχοὶ πάλαι καὶ νῦν. Μελέτη ἱστορικὴ καὶ κριτικὴ. Ἐν Βόλφ, Πανθεσσαλικὸν τυπογραφεῖον Ἀθ. Πλατανιώτου 1903. κγ'+376 стр. 8°. Цѣна 5 фр.

Γεράσιμος Σμυρνάκης ἱερομόναχος Ἐσφιγμενίτης. Τὸ Ἅγιον Ὅρος. Μετὰ 66 καλλιτεχνικῶν εἰκόνων καὶ χρομολιθογραφικοῦ χάρτου τοῦ ἁγίου Ὅρους καὶ τῆς Χαλκιδικῆς. Ἐν Ἀθήναις, ἐκ τοῦ τυπογραφείου τῶν καταστημάτων «Ἀνίστη Κωνσταντινίδου» 1903. 708+γ' σελ. gr. 8°. Издание Общества «Ἑλληνισμός». Цѣна 8 фр.

Ἀθηνᾶ. Τόμος ΙΕ', τεύχος β', γ', δ'.

Сборникъ за народни умотворения, наука и книжнина издава Българското книжовно дружество. Книга XIX. София 1903. 8°. Цѣна 5 лев.

С. С. Бобчевъ. Старобългарски правни паметници. (Помагало при изучаване историята на старобългарското право). Часть I. София 1903. VIII+176 стр. Цѣна 2.50 лев.

ОТДѢЛЪ III.

I. Мелкія статьи и замѣтки.

Θεοδoρ̃ Βαλςαμον̃ (Oтвѣтъ Dr. Ed. Kurtz'y).

Въ своей статьѣ «Бракъ Мстиславны»¹⁾ мы имѣли въ виду пояснить лѣтописное свидѣтельство подъ 1122 г. о бракѣ Мстиславны.

Мы нашли, что дочь Мстислава Владиміровича, называемая Добродѣю, вѣроятно носила имя Евпраксія, что она быть можетъ у себя въ Кіевѣ интересовалась разными травами и ихъ цѣлебными свойствами (ср. «кіевская вѣдьма»), что въ 1122 г. она вышла замужъ за царя Алексѣя Комнина (1106? — 1142), старшаго сына Калюяна и его соимператора, причемъ получила новое имя — царицы Зои, что она отъ брака имѣла дочь, пережила своего супруга и остатокъ жизни быть можетъ проводила за волхвованіемъ и чародѣйствомъ, такъ какъ при смертномъ ея одрѣ присутствовали чародѣи, которые однако не могли излѣчить ея недуга. Къ этой Евпраксіи — Зоѣ Мстиславнѣ мы сдѣлали попытку приурочить неизданное доселѣ медицинское сочиненіе въ греческой рукописи Лаврентіанской библіотеки (во Флоренціи), носящее заглавіе: Ἀλεξια τῆς κορᾶς Ζωῆς τῆς βασιλίσσης.

Статья наша обратила на себя вниманіе извѣстнаго ученаго филолога Dr. Ed. Kurtz'a, который съ одной стороны признаетъ положительную сторону нашихъ изысканій, напр. приуроченіе лѣтописнаго извѣстія къ опредѣленному году и опредѣленному имени царевича и отысканіе затеряннаго было у Вальсамона имени Зои; съ другой оспариваетъ два пункта нашей статьи, которые могутъ говорить о томъ, что Зоя, авторъ медицинскаго руководства, есть русская княжна. Вотъ его слова, сюда относящіяся²⁾: «Противъ всѣхъ дальнѣйшихъ комбинацій его (то-есть моихъ) говорятъ важныя основанія. Во-первыхъ, въ вышеприведенномъ мѣстѣ Вальсамона не возможна рѣчь о супругѣ Алексѣя, старшаго сына императора Іоанна Комнина, такъ какъ Вальсамонъ обозначаетъ своего Але-

1) Виз. Вр. IX (1902), 418—445.

2) Виз. Zeitschrift, XII (1903), 686—687.

ксѣя сыномъ знаменитаго *севастократора* (безъ всякаго дальнѣйшаго обозначенія имени), но считать этимъ севастократоромъ Іоанна Комнина, что дѣлаетъ Лопаревъ безъ дальнѣйшаго, есть вещь невозможная. Во вторыхъ, Вальсамонъ далѣе рассказываетъ, что послѣ смерти Зои, во дни патріарха Льва Стиппа (1134—1143), много лицъ изъ ея свиты было привлечено къ суду за чародѣйство. Но супруга Алексѣя, сына императора Іоанна, на что на этотъ разъ обратилъ вниманіе самъ Лопаревъ, во всякомъ случаѣ пережила названнаго патріарха, и предположеніе, что Вальсамонъ ошибся въ имени патріарха, есть только ничѣмъ не оправдываемое крайнее средство. Алексѣй, названный Вальсамономъ супругомъ Зои, долженъ напротивъ того, по выразительному свидѣтельству Вальсамона, быть отыскиваемъ между сыновьями какого нибудь севастократора и можетъ быть найденъ въ Алексѣѣ, который былъ сыномъ севастократора Исаака, брата императора Алексѣя I.

Такимъ образомъ Ed. Kurtz оспариваетъ два нашихъ положенія: 1) слова Вальсамона ¹⁾: τοῦ αὐδύμου σεβαστοκράτορος относятся къ императору Калуюну Комнину; по Kurtz'у: вѣроятно къ севастократору Исааку Комнину, его дядѣ, и 2) слова его же (IV. 252): μετὰ θάνατον δὲ τούτης — ἐκί τὸν ἡμερῶν Λέοντος τοῦ Στυπῆ — ошибочны; по Kurtz'у: Вальсамонова Зоя умерла до 1134 года. Разсмотримъ, насколько «важны основанія» Ed. Kurtz'a къ несогласію съ нашимъ представленіемъ.

Быть можетъ, Вальсамонъ стоялъ на почвѣ классическихъ понятій, гдѣ *σεβαστός* значило: *augustus* и *σεβαστοκράτωρ* могло означать императора, какъ носителя священнаго (*σεβαστός*) сана. Любопытно замѣчаніе Анны Комниной, которая севастократора Исаака называетъ также: *ἀπορφύρος βασιλεύς* ²⁾. Эпитетъ *αὐδύμος* (знаменитый), имѣющій цѣлью у Вальсамона точнѣе отличить эту личность отъ всякаго другого севастократора, сколько мы могли наблюдать, въ византійское время чаще всего относится къ императорамъ ³⁾. Но почему все-таки Вальсамонъ употребилъ такое «выразительное» (мы сказали бы: вычурное и неясное) выраженіе, для насъ загадочно; но во всякомъ случаѣ понятіе *σεβαστοκράτωρ* безъ дальнѣйшаго собственнаго имени, а напротивъ въ соединеніи со словомъ *αὐδύμος* ни въ какомъ случаѣ не можетъ относиться къ какому либо рядовому севастократору, будетъ ли то Исаакъ, или кто другой, а непремѣнно къ императору, какимъ въ упомянутомъ мѣстѣ можетъ быть только Іоаннъ Комнинъ.

Кромѣ того весьма важенъ общій духъ извѣстій Киннама и Вальсамона. Историкъ говоритъ о женѣ Алексѣя Комнина, сына *Іоанна Комнина*, что она окончила свои дни не хорошо. Канонистъ рассказываетъ о Зоѣ, женѣ Алексѣя Комнина, сына *знаменитаго севастократора*, что

1) Ῥάλλη καὶ Πότλη Σύνταγμα, IV, 251.

2) Annae Alexias, ed. Reifferscheid, I, 158.

3) Порфирогенетова Vita Basilii озаглавлена: Βίος τοῦ αὐδύμου βασιλέως.

она окончила свои дни не хорошо. Развѣ это не сильное доказательство того, что здѣсь идетъ рѣчь объ одномъ и томъ же лицѣ, Іоаннѣ Комнинѣ = знаменитомъ севастократорѣ? Ed. Kurtz, къ сожалѣнію, игнорируетъ Киннама (а это для того, чтобы далѣе можно было взять подъ защиту текстъ Вальсамона и такимъ образомъ продолжать борьбу съ нами), а взаимно того пробуетъ свидѣтельство Вальсамона приурочить къ такому лицу, о женѣ котораго мы не знаемъ, какъ она окончила свои дни. Дюканжъ безъ колебанія призналъ въ «знаменитомъ севастократорѣ» Іоанна Комнина. Онъ специально писалъ о родословіи византійскихъ царствующихъ домовъ, трактовалъ и объ Исаакѣ Комнинѣ, — и тѣмъ не менѣе нашелъ возможнымъ отнести свидѣтельство Вальсамона ни къ кому иному, какъ только къ Іоанну Комнину. Вообще говоря, отказываясь найти сколько нибудь удовлетворительное объясненіе загадочнаго мѣста въ извѣстіи Вальсамона, мы однако ничуть не склонны пойти вслѣдъ за Ed. Kurtz'емъ въ признаніи въ томъ лицѣ, о которомъ говорить этотъ канонистъ, севастократора Исаака, а пока остаемся при своемъ прежнемъ взглядѣ.

Съ признаніемъ выставленнаго нами положенія о тождествѣ «знаменитаго севастократора» съ императоромъ Калужномъ Комниномъ становится очевидною ошибка Вальсамона въ имени патріарха Льва Стиппа (1134—1143), ибо Киннамъ говоритъ, что Зоя жила и въ 1142 году, то-есть, что она пережила патріаршество Стиппа, тогда какъ ниже Вальсамонъ пишетъ, что Зоя умерла до его патріаршества; *потому* становится необходимымъ (а не «ничѣмъ не оправдываемымъ») крайнее средство идти къ послѣднему исправленію ошибки путемъ единственно возможной догадки — допущенія, что Вальсамонъ могъ ошибиться въ имени патріарха. Въ то время патріархи такъ часто чередовались на престолахъ, что назвать одного изъ нихъ вмѣсто другого не представлялось чѣмъ то невѣроятнымъ, особенно для лица, писавшаго лѣтъ тридцать спустя послѣ этого событія. Извѣстно, напримѣръ, что Анастасій Библиотекарь, рассказывая о событіи, случившемся лѣтъ тридцать передъ тѣмъ, ошибочно назвалъ императора Никифора вмѣсто того, чтобы назвать императора Θεοφιλα¹⁾.

Положеніе, что Зоя пережила Стиппа, впрочемъ подкрѣпляется и съ другихъ сторонъ. Толкованія Вальсамона на каноны св. Василія Великаго относятся къ періоду его патріаршества, то-есть ко времени не ранѣе 1186 года. Съ точки зрѣнія этого года выраженіе Вальсамона «*покойная*» (μυχάρτις, то-есть *недавно умершая*) Зоя» съ очевидностью заставляетъ заключить о кончинѣ ея не задолго до этого 1186 года, ибо объ умершей 50 лѣтъ тому назадъ уже не говорятъ какъ о покойной. Наконецъ слова Вальсамона: «я видѣлъ Зою на одрѣ послѣдней болѣзни *своими собственными глазами*» (πρᾶγματῶν), значать: видѣлъ ее въ бытность свою въ Константинополѣ, то-есть до 1186 г., и притомъ въ такое время,

1) Ср. Ж. М. Н. Пр. 1901, ноябрь, стр. 191 и сл.

когда настолько выдвинулся между другими духовными лицами, пройдя степени діакона, номофилакса и хартофилакса Великой церкви, что могъ посѣщать царскіе дворцы и присутствовать при кончинѣ царицъ, когда настолько преуспѣлъ въ канонической литературѣ, что могъ уже критически относиться къ разнымъ явленіямъ жизни посредствомъ примѣненія къ нимъ каноновъ св. отцевъ. А это опять падаетъ на эпоху близкую къ 1186 году. По сообщенію Киннама, предсказаніе 1142 года о предсудительномъ концѣ жизни Зои оправдалось¹⁾, но далѣе не упоминается объ этомъ ни слова. Можетъ быть, Киннамъ такъ-таки ничего и не сообщилъ о подробностяхъ кончины Зои, но можетъ быть и говорилъ, но Исторія его сохранилась только до 1176 года.

Въ заключеніе намъ остается поблагодарить Dr. Ed. Kurtz'a за указаніе двухъ темныхъ мѣстъ извѣстія Вальсамона, которые не вполне были объяснены нами. Они не вполне объяснены и теперь, послѣ нашихъ совмѣстныхъ усилій,—предоставимъ заняться этимъ небезразличнымъ вопросомъ будущимъ изслѣдователямъ; а пока «важныя основанія» Ed. Kurtz'a мы не считаемъ достаточно вѣскими, чтобы мы могли поступиться своими выводами въ его пользу.

Хр. Лонаревъ.

Zum Opsarologos.

Die im O. auftretenden Seefische gehören nicht nur dem Mittelmeere, sondern auch dem Schwarzen Meere, die Süßwasserfische den Zuflüssen beider an, was mit Byzanz als Entstehungsort des O. zusammenstimmt²⁾. Deshalb sind im folgenden die Angaben aus dem Museum der damaligen medizinischen Schule in Galata über die dort befindlichen Arten bei L. Rigler, Die Türkei und ihre Bewohner, I. Bd., S. 125 f. (Wien 1852) herbeigezogen.

Eine Ausnahme von dem oben aufgestellten Satze würde natürlich der König Wal, ὁ χῆτος, machen. Allein es heisst bei Pater Alexios da Somavera: ὁ χῆτος, la Balena, et ogni gran pesce und ebenso bei Koraes Xenokrates S. 108: γενικόν ἐστὶν ὄνομα διαφόρων μεγίστων χητῶν, was übrigens mit dem agr. Gebrauch übereinstimmt. Danach dürfte die Frage nicht unberechtigt sein, ob man nicht vielmehr an einen grossen Mittelmeer- oder Schwarzmeerfisch zu denken habe. Dann könnte es wol nur der Hausen sein, acipenser huso, der dem Schwarzen Meer und seinen Zuflüssen angehört und eine Länge von 15 m. erreichen kann, s. M. Lindemann bei Brehm Tierleben

1) Слпн. 36 В: τὸ τέλος οὐκ εἰς μακράν ἡκολούθει. По отношенію къ 1142 г. οὐκ εἰς μακράν можетъ значить и 1145 и позднѣйшіе годы. Но это стереотипная фраза, не всегда имѣющая значеніе для точнаго опредѣленія времени. Напр. Никита Хониатъ выраженіемъ (I. 24): μικρὴ συνβέβηκεν ὕστερον дѣйствительно точно опредѣляетъ время—пространствомъ одного года; но Киннамъ выраженіемъ οὐκ εἰς μακράν обозначилъ событіе, на самомъ дѣлѣ случившееся лишь черезъ 80 лѣтъ.

2) So kommt der Wels, silurus glanis, in den griechischen Meeren nicht vor, wol aber im Schwarzen, in der Donau, im Don u. s. w. (Rigler, S. 126).

VIII³, S. 428. Er kommt auch im Adriatischen Meere vor, aber selten, und erreicht hier nur eine Länge von 3 m., s. A. Griffini *Ittiologia Italiana*, S. 141. Natürlich fehlt er bei Hoffman-Jordan, die in Griechenland nur den Stör, στουρόνι, kennen; aber dieser wäre mit seiner Maximalgrösse von 6 m. für den βασιλεύς wol zu klein. Nur als Parallele, nicht als Beweismittel möchte ich anführen, dass die russische Tiersage Списокъ съ суднаго дѣла слово въ слово, какъ былъ судъ у Леща съ Ершомъ (Русскія народныя сказки Аванасьева, 3-е изд. т. I, стр. 61), die offenbar griechische Vorbilder hat, die vorkommenden Fische ausschliesslich russischen Gewässern entnimmt ¹⁾).

Eine zweite Ausnahme würde der Stint machen, wenn er unter ὀσμαρίδα zu verstehen wäre, er fehlt im Mittelmeere ganz. Allein ὀσμαρίδα wird eher eine Brasse sein, wahrscheinlich die Ringelbrasse, *sparus smaridis* oder *smaris vulgaris*, die nach den Zoologen der französischen Expedition nach Morea (Bd. III, S. 77) der gemeinste Fisch in Griechenland ist und μαρίδα oder μαριρίδα heisst; gesalzen und eingemacht werde er wie die kleine Sardine. Griffini, S. 320: gemein in unseren Meeren. Nach Hoffmann-Jordan, S. 264 kommt unter demselben Namen auch eine andere Art vor, die Goldbrasse, *chrysophrys aurata*. Griffini, S. 328: sehr häufig. Rigler, S. 126.

Bei Pater Alexios heisst es S. 455: τὸ Ψισί. L'Ombria, la lombrina rombo, et passera, S. 454 ὁ Ῥόμπος, il Rombo, la passera di mare. *Rhombus maximus* oder *Pleuronectes m.* ist der Steinbutt (Rigler a. a. O.). Es könnte aber auch der Glatthead, *rhombus laevis*, sein, der auch passer heisst.

Unter λαβράκιος ist unzweifelhaft *labrax lupus* oder *perca labrax* zu verstehen d. h. der Fisch, den die Römer *lupus* nannten, welche Bezeichnung dann auch ins Griechische übergegangen ist: Pater Alexios sagt τὸ λαβράκι, il Baicolo, dann ὁ λύκος, τὸ λυκόψαρον, il Pesce lupo, il lupo marino. Für die in der Wissenschaft allgemein angenommene Identifizierung von *agr. λάβραξ* und *lupus* ist der Beweis erbracht in meiner Abhandlung *De Lucilio et Arcestrato atque de piscibus, qui apud utrumque inveniuntur etc.* (Журн. Мин. Нар. Просв. 1897 ауп. und Leipzig, G. Foss), S. 15 ff., wo namentlich die Stellen besprochen werden, in denen der *lupus* erwähnt wird. Aber umsonst habe ich in der Litteratur den Fischnamen Meerwolf gesucht — Seewolf ist etwas ganz anderes — er verdankt sein Dasein wahrscheinlich den inbetreff der Naturgeschichte nur allzuwenig wissbegierigen Erklärern des Horaz. Der deutsche Name des Fisches ist Seebarsch.

Da nun für τοῦρνα die Bedeutung Hecht ausgemacht ist, so kann λαβραχότουρνα nur der Hechtbarsch, *lucioperca sandra*, auch Sandart oder Sander u. s. w. sein, also ein Süsswasserfisch, der auch in den grossen ins Schwarze Meer mündenden Flüssen heimisch ist.

1) Dass die vierte Fassung dem XVI. Jahrhundert angehört, macht glaublich die Erwähnung des Schnäpels, *coregonus oxyrrhynchus* oder *lavaretus*, der im deutschen Land, unter Iwangerod, im Flusse Narva wohnt. Iwangerod ist 1492 erbaut worden.

Übrigens sei erwähnt, dass lawraki bei den Griechen in der Krimm auch salmo labrax Pall. genannt wird¹⁾.

Krumbacher findet es auffallend, dass das Wort *τοῦρνα* in einem Teile der betreffenden Litteratur fehlt (doch nicht bei Pater Alexios). Noch auffallender ist, dass der Hecht auch bei den alten Griechen keinen eigenen Namen gehabt zu haben scheint. Vermutlich, weil sie ihn mit dem Pfeilhecht, *σφύρανα*, *sphyraena vulgaris*, identifizierten, der wirklich sowol in betreff der Gestalt als des Zahnbaues eine gewisse Ähnlichkeit mit ihm hat (Brehm, S. 156). Auch bei den Römern ist eine sichere Erwähnung erst spät nachzuweisen. Denn der *esox* oder *isox* des Plinius, Naturgeschichte IX, 15,44, von dem die grössten Exemplare im Rhein vorkommen sollen — die erstere Form findet sich auch bei Sulpicius Severus (2. Hälfte des 4. Jahrh.) Dial. 3,10, die zweite bei Isidor Orig. 20,2 — ist nur wahrscheinlich der Hecht. Sicher aber ist es der *lucius* in des Ausonius *Mosella* v. 120 ff., wo der Fisch als Bewohner stehender Gewässer und Vertilger der Frösche bezeichnet wird. Der Name ist dann aus dem Italienischen, *il liozzo* und *luzzo* (auch bei Alexios) und *luccio*, Hecht (Griffini, S. 245), *luccio di mare*, Pfeilhecht (bei dems. S. 302) ins Ngr. übergegangen, wo der Pfeilhecht *λοῦτζος* heisst, Hoffman-Jordan S. 253. In der Wissenschaft heisst der Hecht *esox lucius*. S. auch Rigler, S. 126.

Dass *ὁ τζήρος* zur Familie der Makrelen, *scomberi* gehört, ist sicher; über die Art drücken sich Hoffman-Jordan etwas unbestimmt aus, da sowol *scomber scomber*, die Makrele im engeren Sinn, als *scomber colias*, der oft als «spanische» Makrele bezeichnet wird (A. Günther, Handbuch der Ichthyologie, Wien 1886, S. 323), ngr. *σκομβρί* oder *σκομπρί* genannt werden. Welche Art aber auch gemeint ist, jedenfalls muss berücksichtigt werden die Angabe des Paters Alexios S. 410 und 454: *ὁ τζήρος* lo *scombro seccato al sole*. Darf man diese mit der Bemerkung Riglers S. 126 Anm. 5 und 6 kombinieren, die Arten *scomber scomber* und *scomber pneumatophorus*, die nach Günther nur eine südlichere Art von *sc. sc.* ist, werden um Konstantinopel in grossen Partien eingesalzen, letztere an der Sonne getrocknet (womit sich übrigens hauptsächlich die Juden beschäftigen, da sie eine Hauptnahrung derselben seien), so käme man auf diese südlichere Art.

Übrigens ist es Tatsache, dass keine Makrelenart Bartfäden hat. Neben der satirischen Tendenz scheint also der O. auch eine, wol auf einer volkstümlichen Anschauung beruhende ätiologische zu haben: die Makrele hat keinen Bartschmuck, wie andere Fische, er ist ihr zur Strafe für das geplante Attentat auf die Majestät abgeschnitten worden. Ganz wie im *Porikologos* die Absicht ist zu erklären, weshalb die Traube an ein krummes Holz ge-

1) S. Voyage dans la Russie méridionale et la Crimée etc., exécuté en 1887, sous la direction de M. Anatole de Demidoff v. III p. 517 (Paris 1840); ein Salmonide heisst lawraki im ganzen Littoral von Cilicien nach Asie mineure. Description physique etc. Par P. de Tchihatcheff P. II p. 803 (Paris 1856). Beide Werke geben übrigens für den O. wenig Ansbeute.

hängt, mit Messern abgeschnitten und mit Füßen getreten werden soll. Ebenso wird die oben angeführte russische Erzählung neben der parodistischen Absicht auch die haben, das Verschwinden des Kaulbarsches aus dem See von Rostow zu erklären. Auch die Verwünschung der Makrele, sie solle die Nahrung der Armen sein, erklärt sich aus der ätiologischen Absicht.

Für κτένιος möchte die Möglichkeit, auf grund der Angabe von Hoffman-Jordan S. 271 einen Fisch zu verstehen, doch zu verneinen sein. Obwohl die Krustentiere auch bei Pater Alexios immer als ψάρι bezeichnet werden, so ist dies doch hier unwahrscheinlich, da die Miesmuschel bestimmte Verwandte anführt, ein Weichtier—καλαμάριος wol aus ml. calamaro—, ein Schaltier und ein Weichschaltier. Über das letztere, den πάγγουρος, macht der Bearbeiter der Krustazeen in dem Werke der französischen Morea-Expedition, Guérin, Bd. III, S. 30 die Angabe, cancer pagurus (d. h. der grosse Taschenkrebse) sei sehr verbreitet in Griechenland und heisse κάβουρι, Pater Alexios sagt S. 148 κάβουρας, ὁ, παγούρι, τὸ (ψάρι) Granchio (pesce).

Für γαλέα nimmt Kr. wegen ngr. γαλειά Neunauge diese Bezeichnung an. Aber da im Index Aristotelicus S. 145 zu Tiergesch. II, 17, 86 mit Recht bemerkt wird, es sei wahrscheinlich statt γαλιός mit einer Handschrift γαλῆ zu lesen und ngr. heisse γάλια lota fluviatilis—Quappe, der einzige zu den Süßwasserfischen gehörende Schellfisch,—so möchte ich diese Bestimmung vorziehen. Rigler a. a. O.

Da die Griechen unter ζαργάνα auch die belone acus verstehen, die nicht die Seenadel ist, sondern identisch mit dem esox belone, wie P. Bélon nach Koraes Xenokrates S. 206 und Hoffman-Jordan S. 249 angeben, so scheint hier der letztere, der Hornhecht, geeigneter zu sein. S. Griffini S. 149. Rigler a. a. O.

Unter τὸ σαυρίδιον ist die Art Gemeine Stachelmakrele zu verstehen (s. Günther, S. 313), da die ganze Familie, zu der diese, caranx trachurus, gehört, Stachelmakrelen, Carangidae, Stöcker heisst. Nach Hoffman-Jordan S. 257 käme der Name σαυρίδι speziell dem trachurus mediterraneus zu, nach anderen dem trachurus trachurus; auch bei den Griechen am Schwarzen Meer heisst nach der Angabe von Nordmanns im Demidoffschen Werke Bd. III, S. 394 caranx trachurus σταυρίδα, eine Form, neben der Koraes S. 60 σταυρίδα erwähnt mit dem Zusatz ἢ μᾶλλον σαυρίδα. Wenn Koraes dagegen vermutet, die λακέρδα sei auch eine Stöckerart, so möchte ich die aus dem Namen sich ergebende Vermutung aussprechen, es könnte der der Gattung Makrelenhechte angehörende Echtenhecht, scombresox saurus sein, von dem eine Art oder Abart im Mittelmeer vorkommt (Brehm, S. 302). Nach Griffini, S. 249 ist er nicht selten in den Meeren Siziliens.

Der μαζός, dessen richtiger Bestimmung Kr. sehr nahe gekommen ist («eine Art Kabeljau»), lässt sich mit Hilfe des Pater Alexios ganz genau definieren. Er sagt S. 454 τὸ Μᾶζι il Merluzzo fresco. Dies ist der bekannteste Vertreter der Meerhechte, merlucii, der Kummel oder Hechtdorsch, merluccius merluccius oder vulgaris, auch gadus merluccius, der zu den ge-

meinsten und wichtigsten Fischen des Mittelmeers gehört (s. auch Rigler S. 126), während der Kabeljau in demselben fehlt (Brehm, S. 215 und 209). Der letztere heisst nach Brehm so, wenn er frisch und alt, aber Dorsch, wenn er frisch und jung ist. Ein ähnlicher Namenswechsel muss auch bei dem Hechtdorsch stattgefunden haben, denn Pater Alexios führt für merluccius merluccius den ngr. Namen μπακαλάς, il pesce legno an (Tesoro II Bd. S. 350), andere μπακαλάρο, μπακαλάος, μπακαλιάρος (Hoffman-Jordan, S. 277). Nach Griffini S. 196 wird er getrocknet und eingesalzen wie der Stockfisch.

Nach der Deutung von *ἐχγας* als Squillenkrebs wäre dies unter allen in diesem Zusammenhang erscheinenden Fischen der einzige Krebs. Vielleicht entgehen wir diesem Übelstande mit Hilfe einer lateinischen Glosse: *squilla genus piscis delicati. haec vulgo lota dicitur*. Das wäre eine Quappe, und da *lota fluviatilis* schon genannt ist, könnte man annehmen, dass es eine Seequappe, wie das Seewiesel, oder *molva elongata* ist. Griffini, S. 202.

Georg Schmid.

Нъ вопросу о значеніи терминовъ *ζευγάριον*, *δουλικὸν ζευγάριον*.

Одинъ пунктъ въ программѣ о моихъ заграничныхъ занятіяхъ указывалъ: собрать, что можно, для лексикона по терминологіи византийскаго землевладѣнія. Этому пункту я удѣлилъ достаточно вниманія и сейчасъ предлагаю вниманію читателя замѣтку о значеніи термина *δουλικὸν ζευγάριον*, — термина неоднократно употребляемаго мною уважаемымъ проф. Θ. И. Успенскимъ.

Еще ранѣе моихъ работъ на Аѳонѣ, читая акты «объ отводѣ земли монастырю Богородицы Милостивой» (Изв. Р. Арх. Инст. въ Константинополѣ, т. I), я заинтересовался этимъ терминомъ. То толкованіе термина, какое даетъ проф. Θ. И. Успенскій, мнѣ не казалось правильнымъ. Акты, изданные Θ. И. Успенскимъ, говорятъ слѣдующее:

Императоръ даетъ монастырю Богородицы Милостивой 500 модіевъ земли, 6 зевгарей, чтобы *обрабатывать эту землю*, и еще 12 париковъ безыущественныхъ (*ἀκτῆμονες*). Царь Алексѣй *ἐπεφίλοτιμήσατο ταύτην* (т. е. *τῇ μονῇ*) *διὰ χρυσοβούλλου λόγου γῆν μονίων πενταχοσίων καὶ ζευγάρια δουλικὰ ἐξ ἐργάζεσθαι τὴν τοιούτην γῆν... πρὸς τοῦτοις καὶ παροίκους ἀκτῆμονας δώδεκα μὴ ἔχοντας οἰκείας ὑποστάσεις.*

Θ. И. Успенскій совершенно игнорируетъ терминъ *δουλικὰ*, и разумѣетъ *подъ «зевгарями»* воловъ. Такое пониманіе казалось мнѣ, какъ я уже сказалъ съ самаго начала, неправильнымъ. Какъ перевести *δουλικὰ ζευγάρια* — рабочіе волю? Но развѣ въ сельскомъ хозяйствѣ были и нерабочіе волю! Да удобно-ли перевести *δουλικός* словомъ рабочій?

Серьезнѣе другое затрудненіе.

Черезъ нѣсколько времени послѣ того, какъ монастырю была дана земля и парики — по мнѣнію проф. Успенскаго въ количествѣ 12 чел. — обитель обращается къ императору съ новой челобитной. Парики —

ἀκτῆμονες успѣли сдѣлаться зевгаратными и монастырь просить записать ихъ въ «практикѣ» по ихъ новому положенію и вѣстѣ нарѣзать на нихъ земли.... ὑποπτεύομεν οἱ δοῦλοί σου μήποτε ὀχλούμεθα ἐκ τῆς τοιαύτης αἰτίας διὰ τὸ ἀκτῆμονας μὲν δωρηθῆναι τῇ μονῇ τοὺς δηλωθέντας παροίκους νῦν δὲ εὐρισκομένους ζευγαράτους. παρακαλοῦμεν τὸ ἐνθεον κράτος τῆς ἁγίας βασιλείας σου γενέσθαι τῇ δηλωθείσῃ μονῇ... πρόσταγμα παρακελευόμενον ἀνενοχλήτους μένειν ἡμᾶς καὶ τὴν τοιαύτην μονὴν... τοὺς τοιοῦτους δώδεκα στίχους — γένηται δὲ ἡμῖν καὶ πρακτικὸν παραδόσεως ἐπ' αὐτοῖς τε καὶ τῆς ἀνηκούσης αὐτοῖς γῆς... ¹⁾). Императоръ согласился, но тутъ возникаетъ вопросъ: сколько земли слѣдуетъ отвести крѣпостнымъ монастыря? Практоръ разсудилъ такъ: на 6 зевгарей отведено 500 модіевъ; ясно, что на двѣнадцать хозяйствъ требуется 1000 модіевъ. «Мы сочли за лучшее», пишетъ практоръ, «взять точкой отправления (ρίξαν καὶ ἀφορμὴν ἐχρησάμεθα) шесть зевгаріевъ, которыми надѣлены былъ монастырь при пожалованіи ему участка земли въ 500 модіевъ, кромѣ того и по смыслу царскаго указа, заключающаго въ себѣ прошеніе игумена, ясно, что участокъ въ 500 модіевъ обрабатывается шестью зависимыми зевгарями. Вслѣдствіе этого, принявъ упомянутый царскій даръ за основаніе и не примѣняя къ нему геометрическаго метода, мы признали справедливымъ считать на переданныхъ нынѣ монастырю двѣнадцать зевгаратныхъ крестьянъ тысячу модіевъ земли» ²⁾).

Но здѣсь новый вопросъ: куда же дѣлись 6 паръ воловъ и 500 модіевъ отведенныхъ ранѣе? Кто будетъ обрабатывать эти 500 модіевъ на подаренныхъ 12 волахъ? На 6 зевгарей подаренныхъ ранѣе—нужно шесть рабочихъ: для нихъ и земля уже была отведена ранѣе, зачѣмъ же дополнительная земля потребовалась на всѣхъ 12 париковъ? Отвѣта нѣтъ, и я еще прежде предлагалъ такое рѣшеніе: δοῦλικὸν ζευγάριον—это цѣлая рабочая «стась» парикъ съ волами. Императоръ далъ не 12, а 18 париковъ, и первые 6 имѣли воловъ и обрабатывали подаренные 500 модіевъ (δοῦλικὰ ζευγάρια); а ἀκτῆμονες (двѣнадцать) служили монастырю, какъ надворные холопы. Поэтому и послѣ земли отрѣзано не на 6, а на 12 челоуѣкъ.

Это рѣшеніе я не могъ подтвердить ничѣмъ, кромѣ того, что иначе документъ не ясенъ. Два документа, найденные мной на Аѳонѣ, разъяснили неясный для меня терминъ.

Въ документѣ Лавры № 4 по своду о. Александра Лаврскаго мы читаемъ:

По просьбѣ монастыря утверждаются за нимъ παροικοὶ προσκληθέντες ἐλεύθεροι καὶ ἀκαταζήτητοι, а далѣе... ὑπάρχουσι δὲ καὶ τὰ ἐν αὐτοῖς τοῖς εἰς τὴν Λῆμνον (?) μετοχίαις τοῦ μοναστηρίου τῆς αὐτῆς ιδίως δύο ζευγάρια δοῦλικὰ ἐλεύθερα καὶ ἀκαταζήτητα ἀπὸ τοῦ συνήθους δεδομένου σίτου τῶν δύο μοδίων εἰς τὸ ζευγάριον εἰς ἀγορᾶ (?) τέσσαρα ὑπερπύρων εἰς τὸ μόδιον.

1) Известія Р. Арх. И. въ К/полѣ, I, стр. 26.

2) Ibid., стр. 10.

Что такое здѣсь *δουλικὸν ζευγάριον* — земля? Но какъ можно назвать землю *δουλική*? При томъ-же въ предыдущемъ документѣ у Θ. И. Успенскаго *δουλικὰ ζευγάρια* не земля, а *обрабатываютъ землю* (*ἐργάζονται γῆν*). Въ то-же время это несомнѣнно не волы: эти *δουλικὰ ζευγάρια* по документу *ἐλεύθερα ἀκαταζήτητα*... т. е. они характеризуются совершенно тѣми же словами какъ строкой выше *προσκαθήμενοι*. На нихъ полагается (въ данномъ случаѣ точнѣе не полагается) по два модія хлѣба на зевгаръ и, самое главное, документъ говоритъ о зевгаряхъ такъ: «кромѣ присельниковъ монастыря есть тамъ особо два рабскихъ зевгаря. Сказать: кромѣ парниковъ есть у монастыря особо (*ιδίως*) два вола—негѣпость. Итакъ что же *δουλικὰ ζευγάρια*? Думаю, что это—крестьянинъ съ землей и волами, притомъ состоящій къ монастырю или господину въ нѣсколько особыхъ отношеніяхъ сравнительно съ *προσκαθήμενος*.

Отсюда *ζευγάριον δουλικόν*—полная крѣпостная стась. Терминъ *δουλικόν*, можетъ быть, указываетъ на большую степень закрѣпощенія¹⁾, а если такъ, то документъ Θ. И. Успенскаго проливаетъ свѣтъ на вопросъ, какъ могли появиться различныя степени крѣпостныхъ рабовъ. Монастырю даны были 6 крѣпостныхъ крестьянъ безъ воловъ и земли. Монастырь также не имѣлъ для этихъ актимоновъ земельного участка и воловъ и, слѣдовательно, посадить ихъ на землю не могъ. Они остались въ монастырѣ какъ рабочіе—*δουλευταί*, рабочіе бесплатные—холопы. Иначе они стали дворовыми холопами (*αὐλῖται, δουλευταί, δουλοτοπάριοι*). Къ нимъ, я думаю, можно отнести слова одной грамоты (*Miclosich et Müller IV, 246*). Этотъ документъ выдѣляетъ въ особый разрядъ париковъ, которыхъ монастырь имѣетъ *εἰς συγκρότησιν τῶν τῆς μονῆς δουλευτῶν*. Съ теченіемъ времени, монастырь сталъ въ состояніи надѣлять своихъ холоповъ хозяйствомъ—волами. Тогда онъ (монастырь) ходатайствуетъ предъ императоромъ объ отводѣ земли для своихъ «дворовыхъ». Для монастыря теперь выгоднѣе, чтобы холопы вышли «со двора—съ собственно-монастырскаго хозяйства и сѣли на землю».

Мы видѣли, что императоръ землю далъ. Бывшіе *ἀκτῆμονες* записываются за монастыремъ, какъ зевгаратные, *αὐλῖται* становятся париками. Такъ какъ они все получили отъ монастыря и стали париками изъ холоповъ, то они, конечно, были вынуждены состоять въ сильной личной крѣпостной зависимости отъ монастыря, какъ *δουλοπάριοι*. Специалистъ пойметъ, насколько важно уяснить терминъ «зевгаръ», и поэтому мы, продолжая изслѣдованіе, переходимъ къ другому документу изъ монастыря Діонисія (хрисовулъ Іоанна Палеолога 1408 г.).

На просьбу монастыря Діонисія, императоръ даетъ ему деревню *Παλεοχορίον* «μετὰ τῶν ἐκείσε παρὰ τῆς βασιλείας μου γεννησομένων δύο ζευγαρίων, ἀπερ ὀφείλουσι γενέσθαι καὶ βελτιωθῆναι καὶ παρὰδοθῆναι... δεσποτικῶς

1) Объ этихъ степеняхъ закрѣпощенія—о рабахъ (*δοῦλοι*), холопахъ (*μίσθιοι*), дворовыхъ (*αὐλῖται*) крѣпостныхъ разныхъ разрядовъ—мы намѣрены сказать въ особой статьѣ.

καὶ κατὰ λόγον γονικότητος... Καὶ ὀφείλουσι μοναχοὶ λαμβάνειν ἀπὸ τῆς σήμερον καθ' ἑτος ἀπὸ τῆς κατασπορᾶς τῶν ζευγαρίων σίτου μόδια πολιτικά 16 μέχρι ἂν ἀπαρτίσωσι τὰ εἰρημένα ζευγάρια. И здѣсь монастырю даются *два зевгаря*. Термина «δουλικά» нѣтъ. Рѣшить вопросъ, что такое здѣсь «зевгарь», гораздо труднѣе, чѣмъ даже въ предыдущемъ актѣ, но кажется возможно.

Зевгарь = безспорно земля: «*со времени застѣва зевгарей*—до»—и т. д. Тѣмъ не менѣе едвали зевгарь только земля; вызываетъ недоумѣніе незначительность дара: два зевгаря земли—это совсѣмъ не «царскій» подарокъ. А еще непонятнѣе слѣдующее. 2-хъ зевгарей, которые дарить императоръ, еще нѣтъ. Отдаю, пишетъ онъ, Палеохоріонъ съ 2 зевгарями, которые будутъ въ *этомъ мѣстѣ*. Ихъ должно потомъ передать монастырю (предварительно улучшивши) *въ теченіе трехъ мѣсяцевъ*. μετα γενησομένων δύο ζευγαρίων ἀπερ ὀφείλουσι γενέσθαι καὶ βελτιωθῆναι καὶ παραδοθῆναι αὐτοῖς μεταξύ χρόνιων τριῶν.

Ниже говорится о зевгаряхъ, что имъ только еще *предназначено быть*. Монахи получаютъ 16 модіевъ хлѣба до тѣхъ поръ, пока не вступать во владѣніе имѣющими быть зевгарями—*παρὰ τῆς βασιλείας ἀποταχθέντα γενέσθαι ζευγάρια*. Они называются *συνταχθέντα ζευγάρια*. Можетъ-ли все относиться къ двумъ зевгарямъ земли? нѣтъ. Земля «*есть*»: ее не нужно учреждать, *συντάσσειν, ἀποτάσσειν*. Намъ думается, поэтому, что императоръ *хотѣлъ сначала посадить на землю двухъ париковъ съ хозяйствами и потомъ объ «стаси» передать монастырю*. Если бы было не такъ, то монастырь едва бы и пожелалъ получить два зевгаря вмѣсто 16 модіевъ хлѣба: они стоятъ дороже. Отсюда выводъ: терминъ ζευγάριον, даже и безъ прибавленія δουλικόν, *можетъ означать цѣлое крѣпостное хозяйство вмѣстѣ съ парикомъ*.

Такимъ образомъ мы получаемъ слѣдующее значеніе термина ζευγάριον:

- 1) пара воловъ;
- 2) участокъ земли;
- 3) то и другое вмѣстѣ, крѣпостное тягло;
- 4) крѣпостное хозяйство вмѣстѣ съ парикомъ.

I. M.

О глаголѣ διαφέρειν.

Глаголъ διαφέρω иногда употребляется въ смыслѣ *принадлежать* (см. Stephani, Thesaurus, II p. 1337—8 Didot. Suiceri, Thesaurus, I, 888—889. Sophocles, Greek Lexicon). Къ примѣрамъ уже извѣстнымъ можно еще прибавить слѣдующіе:

Евсевій въ Церковной Исторіи (изд. A. Schwegler, Tub. 1855):

Стр. 377: «ἀλλὰ καὶ ἐτέρους τόπους ἐσχηκέναι γινώσκοντα, διαφέροντα οὐ πρὸς ἕκαστον αὐτῶν».

Стр. 378: «τῶν αὐτῶν ἐκκλησιῶν διαφέρων».

Стр. 343: «ἡ ὑμετέρα πόλις πάντων τῶν ἰδία διαφερόντων αὐτῆς ἀμελήσασα».

Въ такомъ же смыслѣ это слово употреблялось во всѣхъ законодательныхъ постановленіяхъ и въ земельныхъ актахъ византийцевъ. Такъ напримѣръ мы его встрѣчаемъ въ *Ius Gr. Rom.* (I):

Въ титулѣ β'(γ') стр. 5: «ὅτι γυνή... ἀποδείξασα ὡς τὰ οἰκήματα αὐτῇ διαφέρουσι».

Въ титулѣ ιζ'(θ') стр. 52: «ἐπὶ πᾶσι τοῖς διαφέρουσιν αὐτῷ πράγμασι».

Въ титулѣ λη' (ια') стр. 168: «ὅτι πρὸ χρόνων ἰα' ἀγοράσας τὰ οἰκήματα διαφέροντα ἐτέρῳ, κατεδικάσθη».

Въ такомъ же значеніи встрѣчается глаголъ этотъ и у Миклошича и Мюллера въ «*Acta et Diplom. VI*», затѣмъ на межевомъ знакѣ, найденномъ нами при нашихъ загородныхъ раскопкахъ, о которомъ мы сдѣлали докладъ въ одномъ изъ засѣданій Русскаго Археологическаго Института въ Константинополѣ въ 1895 г. (см. Извѣстія Русск. Арх. Инст. въ Константинополѣ, т. IV, вып. 2), и наконецъ на барельефной мраморной плитѣ изъ городскихъ стѣнъ Константинополя близъ воротъ Гени-Мевле-хане-капуси (Διαφέρει Ἰωάννη ἱατρῷ).

У византийцевъ, этотъ глаголъ имѣлъ еще значеніе разницы и процентовъ, подобно тому, какъ и нынѣ у грековъ принято говорить: «τὸ διάφορον» въ смыслѣ текущихъ процентовъ съ извѣстнаго капитала, напр.: «δώσω καὶ τὸ χρυσίον καὶ τὸ διαφέρον», «τότε γὰρ κινεῖται ὁ τοῦ διαφερόντος λόγος», «τὸν περὶ τοῦ διαφερόντος λόγον κινηθῆναι»¹⁾.

Георгій П. Беглеръ.

О терминахъ ὄρος, ὀρία и ὀρια.

Новыя свѣдѣнія о византийскихъ межевыхъ знакахъ ὄρος, ὀρία и ὀρια мы встрѣчаемъ въ «*Practica ex actis Eustathii Romani*» (Zachariae v. Lingenthal, *Ius Graeco-Rom.* I), въ «*Acta et Diplomata*» Миклошича и Мюллера и особенно въ актѣ, составленномъ при императорѣ Михаилѣ VII Дука Парapiнакѣ въ 1073 г. Эти межевые знаки служили для обозначенія границъ двухъ сосѣднихъ имѣній, оградъ или луговъ, принадлежащихъ богоугоднымъ заведеніямъ, каковыя мы встрѣчаемъ и нынѣ на Аѳонѣ.

Эти знаки у византийцевъ обозначались равноконечнымъ крестомъ и считались священными, почему въ уголовныхъ постановленіяхъ и встрѣчаются особенно строгія правила для наказанія осмѣливающихся дотрогиваться до нихъ. Такъ мы читаемъ въ «*Synopsis minor*» (*Ius Gr.-Rom.* II), 192—193: «Ἐπὶ τιμωρίᾳ τῇ διὰ μετάρθεσιν ὄρων καὶ μετακίνησιν, εἰ μὲν νεώτερος εἴη ὁ πταίσας, εἰς χρόνον μακρότερον ἐξορίζεται, εἰ δὲ γέρον, εἰς ἥττον· ὁ δὲ ἐτέρῳ ὑποურγήσας τύπτεται καὶ ἐπὶ dietian εἰς ἔργον δημόσιον πέμπεται· ὁ δὲ

1) См. въ *Ius Gr. Rom.* I, въ титулѣ ιθ' (ε').

κατ' ἄγνοιαν ἢ τυχηρῶς τοὺς ὀριαίους λίθους ἀποσυλήσας μαστιγοῦται μόνον». Далѣе: «Ὁ ὅρους δολφ μετατιθεῖς καθ' ἑκαστον ὁροδέσιον τῷ μέρει τοῦ δημοσίου ν' ζημιοῦται νομίματα».

Въ Ius Gr.-Rom. I читаемъ:

Въ титυλѣ λζ' (стр. 162): «περὶ ὄρων καὶ διαίρέσεων», «διαχωρίζειν τὰ ὄρια», «ὅτι ἐὰν ἔχωσι πολλοὶ νομάδια καὶ μὴ ἔχη φανεροὺς τοὺς ὅρους».

Въ титυлѣ ιε' (стр. 45): «συνεχύθησαν γὰρ οἱ ὄροι».

Въ титυлѣ ιη' (стр. 65): «ὥς μετωχτεύθη ὑπὸ τινων τὸ τοῦ ποταμοῦ ρεῦμα καὶ πλησίον τῶν ὀρίων αὐτῶν ἤχθη».

Въ титυлѣ κγ' (стр. 87): «μὴ πωλεῖν αὐτοὺς τι ἐντὸς τῶν ὀρίων τοῦ χωρίου».

Слово «ὄρος» употребляется у византийцевъ и въ смыслѣ срока, какъ наприимѣръ въ титυлѣ κς' (стр. 128): «Τετράμηνον ὄρον», «τοῦ δὲ ὄρου παρωχηκότος».

Georgiï H. Berger.

La Société Archéologique chrétienne d'Athènes.

(Son histoire, son organisation et ses travaux).

I.

Le 23 décembre 1884, à Athènes, dans la maison de M. Timoléon Visvi-zès, se réunissaient plusieurs lettrés grecs, amis du progrès intellectuel de l'hellénisme. Le but de cette réunion intime était de discuter les moyens les plus aptes à la conservation des monuments de l'archéologie chrétienne en Grèce. Les intervenus se préoccupaient tout particulièrement de ces reliques anciennes qui auraient pu contribuer à éclaircir l'histoire politique, religieuse et artistique de l'hellénisme. Le Dr. G. Lambakis, dont on connaît les mérites et la compétence dans le domaine de l'archéologie chrétienne grecque, démontra la nécessité d'établir une nouvelle association qui s'attachât en Grèce à sauvegarder le patrimoine artistique de l'ancienne Église. Cette nouvelle association aurait dû prendre le nom de «Société archéologique chrétienne». Ses paroles furent couvertes d'applaudissements. Après lui, M. J. M. Damverghès donna lecture du règlement de la nouvelle institution. L'assemblée l'approuva et passa à la nomination des membres du conseil. M. Alexandre Varouchas fut élu président de la Société naissante, M. Damverghès secrétaire, et M. Lambakis inspecteur du Musée et des Archives.

Ce jour-là les Grecs prirent une belle initiative. Jusqu'alors, l'étude de l'antiquité classique les avait, pour ainsi dire, exclusivement captivés. L'Association archéologique (Ἀρχαιολογικὴ ἐταιρεία) fondée en 1837 par ses travaux, s'était acquis des droits incontestables à la reconnaissance de l'hellénisme ¹⁾. A plusieurs reprises, elle avait essayé de faire des fouilles à Mycè-

1) Chassiotis, L'instruction publique chez les Grecs, Paris, 1881, p. 339—342. — Castorichis, Ἱστορικὴ ἔκθεσις τῶν πράξεων τῆς ἐν Ἀθῆναις ἀρχαιολογικῆς ἐταιρείας ἀπὸ τῆς ἰδρύσεως τοῦ 1837 μέχρι τοῦ 1879 τελευτῶντος, Athènes, 1879. — Kavnadias, Ἱστορία τῆς ἀρχαιολογικῆς ἐταιρείας, Athènes, 1900.

nes, à Spata, à Nauplie: le succès avait couronné ses nobles efforts. Plus ancienne que l'École française d'Athènes et les instituts allemands et anglais l'Association archéologique ne s'était pas montrée inférieure à sa tâche ni à ses rivaux dans la découverte et le classement des antiquités païennes. Malheureusement, l'étude de l'archéologie chrétienne avait peu éveillé les sympathies de cette société savante. Ses membres épris d'une belle passion pour les héros légendaires de l'âge classique s'intéressaient d'une manière insuffisante aux restes oubliés du christianisme naissant en Grèce. Ils ne songeaient pas certainement que tel monastère, telle inscription, tel marbre brisé d'église avait aussi une importance considérable dans l'histoire de la Grèce. Cependant l'hellénisme chrétien a marqué dans l'âme grecque un sillon lumineux. De même que la basilique de Sainte-Sophie n'a rien à envier au Parthénon, ainsi l'Eglise grecque dans ses évêques et dans ses moines a eu des personnages illustres dont les noms ne sont pas moins célèbres que ceux de l'âge de Périclès. Le but des premiers fondateurs de la Société Archéologique chrétienne était donc une sorte de réaction contre les partisans outrés du classicisme, une remise en honneur d'un genre d'études que les Grecs doivent cultiver avec un soin jaloux.

Le règlement de la nouvelle Société (Καταστατικόν) eut l'approbation et la sanction royale le 6 mars 1885. Il est divisé en 18 articles. Le but de l'Association archéologique chrétienne est de recueillir et de conserver en Grèce et ailleurs les reliques de l'antiquité chrétienne, reliques dont la conservation et l'étude éclaircissent l'histoire et l'art nationaux (Ἡ ἑταιρεία αὕτη σκοπεῖ καὶ περισυναγάγει καὶ διαφυλάξει τὰ ἐν Ἑλλάδι ἢ ἀλλοῦ εὐρεσόμενα ἐκ λείψαντα τῆς χριστιανικῆς ἀρχαιότητος, ὧν ἡ διάσωσις καὶ ἡ μελέτη συμβάλλουσι πρὸς διαφώτισιν τῆς πατρῷας ἡμῶν ἱστορίας καὶ τέχνης. A. I.). L'Association se propose d'ériger un musée d'archéologie chrétienne pour y recueillir les monuments qui rentrent dans le cadre de ses recherches: elle y ajoutera des archives et une bibliothèque fournie de livres et de manuscrits toujours en relation avec l'objet de ses études (a. 3). Font partie de l'Association les membres ordinaires, correspondants et honoraires. Les premiers, fixés à Athènes ou ailleurs, facilitent la tâche de la Société par la cotisation annuelle de cinq drachmes. Les membres honoraires et correspondants ne sont tenus à aucun versement. On les choisit dans les rangs de ceux qui par leur zèle et leur influence contribuent à l'établissement et aux progrès de l'Association (a. 4).

L'Association est dirigée par un conseil composé d'un Président, d'un Vice-Président, d'un secrétaire, d'un inspecteur du Musée, des Archives et de la Bibliothèque, et de deux membres. Le Conseil dresse le budget des recettes et des dépenses, et en donne un compte-rendu détaillé à l'Assemblée Générale. Il lui appartient de déclarer l'admission des nouveaux membres de la Société. Ses séances ordinaires ont lieu une fois par semaine, si toutefois le Président le juge nécessaire. Les membres ordinaires sont admis aux séances du dernier dimanche de chaque mois. La présence

de cinq membres du Conseil, au moins, est requise, pour que les séances puissent avoir lieu (a. 6).

Les articles 7—11 du Καταστατικόν déterminent tour à tour le rôle et les attributions du bureau de la Société, c'est-à-dire, du Président, du Vice-Président, du Secrétaire, du trésorier, de l'éphore du musée et de la bibliothèque. Ce dernier reçoit et classe scientifiquement les codices, les imprimés et les pièces d'archéologie qui passent au pouvoir de l'Association. Vu la sainteté des objets qui peuvent tomber entre ses mains, on exige au préalable qu'il ait les qualités requises par les canons ecclésiastiques (Δέον δὲ ἐνεκὰ τῆς ἱερότητος τῶν ἀντικειμένων τούτων νὰ ἔχη τὰ ὑπὸ τῶν ἐκκλησιαστικῶν κανόνων ἀπαιτούμενα προσόντα, a. 11) c'est-à-dire qu'il ait le premier des ordres mineurs (ἀναγνώτης).

Le Conseil décerne le titre de membres bienfaiteurs et donateurs à ceux qui ont contribué à son développement par leur influence morale ou par leur concours pécuniaire (a. 13). La Société a un sceau qui affecte la forme d'une ancienne lampe chrétienne. On y lit la devise suivante: Χριστιανική Ἀρχαιολογική Ἑταιρεία.

Chaque année, au dernier dimanche de Décembre, l'Association tient une Assemblée générale. Les convocations ont lieu par l'organe de la presse. Les invitations sont lancées quinze jours avant que la séance ait lieu. L'Assemblée est mise au courant des travaux de l'Association par un rapport présenté par le Secrétaire. Ce rapport est soumis à une Commission de trois membres. On procède ensuite au remplacement des membres sortants du Conseil. Les élections sont faites à la pluralité des suffrages (15). Le Conseil de la première année n'est renouvelé qu'après un délai de trois ans (a. 16). Les biens de l'Association archéologique chrétienne sont censés patrimoine de la nation (Ἄπαντα ἡ περιουσία τῆς «Χριστιανικῆς Ἀρχαιολογικῆς Ἑταιρείας» θεωρεῖται ἐθνική, a. 17). Les statuts ne peuvent être modifiés et réformés que par l'Assemblée générale: la durée de leur validité est fixée à trois ans (a. 18).

L'Association demanda à être placée sous la tutelle de S. M. la Reine de Grèce. Une lettre adressée au Président, avec la date du 10 mars 1886, annonça à la Société que la Reine accédait gracieusement à ses désirs.

Le 8 janvier 1885 le Président, M. Alexandre Varouchas, publiait une circulaire où il précisait le but de la nouvelle Association. Il commençait par esquisser un tableau bien sombre sur l'état lamentable des antiquités chrétiennes en Grèce. Des églises, reliques sacrées de l'architecture léguée par Byzance à l'hellénisme, tombaient en ruines; d'admirables mosaïques s'effritaient ou couvraient le sol de leurs débris; des inscriptions chrétiennes d'une grande valeur historique gisaient oubliées, et personne n'en recueillait les morceaux épars; des endroits saints et vénérés étaient profanés; enfin bien des trésors de l'antiquité chrétienne, vêtements sacrés, manuscrits, pièces d'orfèvrerie émigraient à l'étranger.

Les musées de l'Occident s'enrichissaient des dépouilles de la Grèce et

avec une légitime fierté montraient ce précieux butin acheté à grand prix. Et les Grecs oubliaient aisément que ces trésors étaient les documents authentiques, les pièces officielles de leur histoire nationale, les monuments inexplorés du christianisme grec qui depuis Saint-Paul était enveloppé d'épais brouillards, les débris importants de cet art byzantin qui a continué en Grèce les traditions de l'art classique, et qui malgré ses lacunes et ses défauts a ouvert et aplani les voies au génie artistique de l'Occident; ils oubliaient que ces trésors sont les flambeaux des historiens de l'Eglise grecque, parce qu'ils mettent en lumière ses croyances dogmatiques et morales!

L'archéologie chrétienne a été le point de départ d'une science nouvelle, de la Théologie monumentale. Il n'est donc pas étonnant que les États civilisés d'Europe aient eu à coeur d'ériger des musées pour y abriter les monuments et les pièces du christianisme ancien¹⁾. Les Russes, qui n'ont guère embrassé le christianisme qu'au X siècle, possèdent déjà un très riche musée d'archéologie chrétienne, et des musées semblables on en rencontre à Berlin, à Paris, à Rome, en Sicile, à Munich, à Nuremberg, à Leipsic, à Dresde, à Naples. L'Amérique elle-même songe déjà à en établir: *τοσαύτη ἡ τῶν χριστιανικῶν ἀντικειμένων ἀξία καὶ τοσαύτη ἡ κατάστασις τούτων ἐν Ἑλλάδι!*

Heureusement, les Grecs se sont enfin aperçus qu'il était temps d'entreprendre une oeuvre où ils se sont laissé devancer par les étrangers. La Société archéologique chrétienne se propose de recueillir les antiquités chrétiennes de la Grèce, monnaies, inscriptions, croix, cloches, baptistères, sceaux, vêtements sacrés, icones, meubles, diptyques, bas-reliefs, ornements, manuscrits et imprimés. Elle aura soin de recopier les anciennes mosaïques.

1) A propos de ces Musées de l'Association, la *Σιών* rappelle que la plupart des pièces qui y sont gardées sont des reliques de l'art grec. La Grèce moderne, de son côté, regarde d'un oeil indifférent les souvenirs historiques du christianisme ancien; ses préférences se portent sur les produits de l'art étranger, ces artistes fussent-ils des Tziganes, Cette dégénérescence du sentiment artistique lui inspire un certain dégoût pour l'art chrétien qui dans ses mystérieux symboles recèle une doctrine morale d'une sublimité sans pareille: *Τὰ πλεῖστα τῶν κοσμοῦντων αὐτὰ χειμῶνων εἶναι ἔργα ἑλληνικά, μαρτυροῦντα τὴν ἡμετέραν ἀβελτηρίαν, καὶ τὴν πρὸς πᾶν ὃ τι χριστιανικὸν ἀντιπάθειαν ἡμῶν, τιμῶντων μᾶλλον τὰ παντὸς ἄλλου ἔθνους ἔργα, καὶ τὰ τῶν Ἀθιγγάνων ἔτι, παρὰ τὰ ἡμέτερα χριστιανικά, τὰ ἐν κρυπτογραφικοῖς συμβόλοις περιχλίσοντα ὑπολανθάνουσαν διδασκαλίαν ὑψίστης ἠθικῆς.* La *Sion* engage les Grecs à ne point mépriser les monuments chrétiens, qui sont un legs de l'histoire de l'hellénisme une et indivisible. Si la vie de chacun de nous est sujette à des péripéties multiples, à des vicissitudes diverses, à plus forte raison cela doit arriver pour ce qui concerne la vie d'un peuple. On ne peut se former une notion exacte du passé historique et de l'âme d'un peuple, en n'ayant en vue que ses périodes de gloire et d'activité intense, et en négligeant les côtés obscurs ou moins brillants de sa vie nationale. Dans l'hellénisme la religion ne peut-être séparée de la nationalité: le lien qui unit la première à la seconde est si fort que l'Eglise orientale orthodoxe est connue sous le nom d'Eglise grecque. Il convient donc de créer un musée qui recueille les trésors artistiques de l'hellénisme chrétien. — Cf. *Σιών*, 2 janvier, 1885; 13 février 1885; 26 mars 1886.

et peintures, ou même de les détacher des murs des églises et monastères en ruines, et de les transporter dans son Musée; elle tâchera d'obtenir par voie officielle la restauration des églises byzantines. Ses membres travailleront à retracer l'histoire de ces églises et des monastères, à publier les pièces qui les concernent, à mettre au jour les monuments encore debout, à fixer et à dégager les rapports mutuels entre l'art chrétien et l'art classique. La moindre pierre ou brique tombée du toit d'une ancienne église, le moindre petit objet lui appartenant sera reçu avec reconnaissance par la Société, et aura sa place dans le Musée.

Ce document est daté du 8 janvier 1885. Au mois de décembre de la même année, l'Association tint son assemblée générale. Dans son rapport le Secrétaire, M. Damverghès, insinua spirituellement que son compte rendu portait plus sur ce qui n'avait pas été fait par la Société, que sur ce qu'elle avait fait (ἔκθεσιν οὐχὶ τῶν πεπραγμένων, ἀλλὰ τῶν μὴ πεπραγμένων). Des difficultés de tout genre avaient entravé son oeuvre: ses nobles initiatives étaient restées sans appui, et partant sans résultat. La presse sans doute avait eu de bonnes paroles, et des souhaits de succès à l'adresse de la Société; ses approbations n'avaient pas manqué à l'endroit des mesures que la Société proposait pour la sauvegarde et la conservation des antiquités chrétiennes en Grèce. Mais ceux qui étaient en devoir de soutenir l'institution naissante n'y avaient point prêté leur concours. La Société était en quête d'un édifice qui pût abriter ses richesses archéologiques. L'État ne s'était point mis en frais pour donner suite à sa requête¹⁾. Ceux qui voulaient ne pouvaient pas, ceux qui pouvaient restaient indifférents: οἱ θέλοντες δὲν ἠδύναντο, οἱ δὲ δυνάμενοι ἡδιαφόρου. M. Diljannis avait bien offert quelques salles de l'Université dont il était le Recteur: mais celles-ci ne répondaient pas au but et aux exigences de la Société. Dans l'impossibilité d'organiser un musée, le rapporteur invitait les donateurs à garder chez eux les pièces et objets qu'ils voulaient céder à l'Association jusqu'à ce qu'on eût trouvé un toit hospitalier.

A la fin de 1885, la Société comptait dans ses rangs 300 membres ordinaires, et quelques uns honoraires. Dans cette liste ne figuraient pas les membres correspondants. Le Conseil toutefois se préoccupait d'en avoir, et invitait des Grecs et des étrangers à participer à ses travaux. Une commission spéciale composée des M. M. Georges Vroutos, Georges Zézos, et Georges Lambakis s'était rendue, au courant de cette même année, au célèbre monastère de Daphni. La commission avait constaté que l'édifice tombait en ruines et qu'il était urgent de le restaurer.

Dans un rapport présenté au président de la Société, les membres de la commission donnaient de minutieux détails sur les dégâts que l'incurie et l'abandon avaient causés au monastère. Ils s'étonnaient de ce qu'un monu-

1) Il paraît, à ce qu'on nous écrit d'Athènes, que la responsabilité de l'indifférence du gouvernement hellène pour l'archéologie chrétienne retombe exclusivement sur M. P. Kavvadias, inspecteur général des antiquités en Grèce.

ment si riche en chef-d'oeuvres, d'une si belle architecture, et à quelques pas de la métropole pût être voué à une prochaine disparition. Au dire des rapporteurs, la basilique de Saint-Marc de Venise, la chapelle Palatine de Palerme, les cathédrales de Monreale, de Cefalù et de Messine, ne peuvent guère rivaliser avec l'église du monastère de Daphni, dont les mosaïques sont les plus beaux spécimens de l'art byzantin ¹⁾. Par la beauté du dessein et de la composition et le fini du travail, ces mosaïques sont célèbres dans l'histoire de l'art chrétien. Le tableau de l'Annonciation est un chef-d'oeuvre unique au monde. La pose inimitable de l'Ange qui annonce à Marie le mystère de l'Incarnation, les traits lumineux et pleins de majesté de la Sainte Vierge, le contraste harmonieux entre les tons blancs et azurs dans les figures de Marie et de l'Ange réalisent l'idéal d'une beauté achevée. De même la naissance de Notre Seigneur, l'abandon sublime de la tête de la Sainte-Vierge dans le tableau de sa mort, l'attitude de Saint-Jean l'Évangéliste aux pieds de la Croix, et d'autres pièces encore peuvent être mises au rang des meilleurs productions de l'art byzantin. L'étude de ces beaux documents met en pleine lumière ce fait que les artistes grecs du moyen-âge s'inspiraient de l'art classique ²⁾. C'est dans l'ancienne statuaire qu'ils copiaient la pose, la taille, les gestes, l'expression de ce nombreux personnages qui peuplaient leurs mosaïques ³⁾.

A la fin de son rapport, la commission énumérait les réparations les plus urgentes pour conjurer un désastre, et garder à l'hellénisme et à la science un de ses plus beaux monuments ⁴⁾.

Le Ministre de l'Instruction Publique, M. A. Zygomalas s'émut de ce rapport, où perçait une pointe d'amertume contre l'inqualifiable négligence du gouvernement dans la conservation du patrimoine artistique de la Grèce. Dans une lettre au Président de la Société, il annonça qu'on aurait pris

1) Konstantopoulos, Ψηφιδωτὰ Δαφνίου, Ἀρμονία, 1900, XI, p. 705—727.

2) Konstantopoulos, Αἱ ἐπιγραφαὶ τοῦ Μυστρά, Ἀρμονία, 1900, V, p. 819.

3) Ἡ σπουδὴ τῶν μονογραφικῶν τῆς μονῆς Δαφνίου εἶναι ὁ ἀριστος συγχρόνως ὁδηγὸς τοῦ ἐπιστήμονος, ὅτι οἱ ἀρχαῖοι τῆς Βυζαντινῆς τέχνης ζωγράφοι τὰ πάντα, στάσιν, θέσιν, πτυχολογίαν ἠρύοντο ἐκ τῆς ἐγκρίτου τέχνης τῶν ἀρχαίων ἀγαλμάτων! Τοιαύτη ἡ τοῦ πολυτίμου τούτου ναοῦ κατάστασις καὶ τηλικαύτη ἡ τῶν ἐν αὐτῷ ψηφοθετημάτων ἀξία. — Δελτίον ἀρχαιολογικῶν περιέχον τὰς ἐργασίας τῆς ἐταιρείας (X. Α.) ἀπὸ τῆς ἰδρύσεως αὐτῆς μέχρι τῆς 31 Δεκεμβρίου, 1891, Ἀθῆναι, 1892, p. 24.

4) Dans un article paru dans l'Ἀρμονία d'Athènes à propos de la monographie de M. Millet sur le monastère de Daphni, on ne rappelle pas l'oeuvre de la Société d'archéologie chrétienne et ses démarches pour obtenir qu'il fût restauré. Le nom de M. Lambakis n'y figure pas. L'auteur de cet article, M. Konstantopoulos, laisse échapper de sa plume la phrase suivante. Ἐν αὐτῷ (l'ouvrage de Millet) θὰ ἴδωσι πῶς ἐργάζονται οἱ ἀληθεῖς ἐπιστήμονες καὶ ὅπως χάσμα χωρίζει αὐτοὺς ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων ἐκείνων ὅτινες πρὸς μεγάλην ζημίαν αὐτῆς τῆς ἐπιστήμης νομίζουσιν ὅτι δι' ὑστερικῶν κραυγῶν καὶ τεχνικοῦ θορύβου ἀποκτᾶται ὁ βαρὺς τίτλος τοῦ χριστιανολόγου. Ἡ μονὴ Δαφνίου, 1900, n. 6, p. 877.— Des artistes vénitiens en 1892—1893 réparèrent les mosaïques délabrées de Daphni. Kyriakos, Geschichte der Orientalischen Kirchen von 1453 — 1898, Leipzig, 1902, p. 205.

des mesures urgentes pour sauvegarder les trésors archéologiques du monastère de Daphni. Il mettait aussi à la disposition de la Société une maison qui pût servir de Musée.

Malheureusement, l'enthousiasme des premiers jours diminua, s'affaiblit, s'éteignit presque dans les années qui suivirent. Les assemblées générales qui auraient dû avoir lieu tous les ans au mois de décembre, ne furent pas convoquées en 1886—1888. Ce fut seulement le 2 juillet 1889, dans la grande salle du syllogue «Byron», que sur l'invitation du Président 18 membres de la Société tinrent un semblant d'Assemblée générale. Le secrétaire, M. Damverghès, y exposa l'état rien moins que florissant de l'Association. Plusieurs causes avaient neutralisé son influence et brisé son essor. Peut-être l'idée lancée par la Société était-elle arrivée à un moment peu favorable; sa précocité n'avait guère permis qu'elle mûrit dans la conscience du public.

Un des membres de la Société, M. Kambouroglos, rejeta sur le Conseil la responsabilité de cette inaction, de cette léthargie. Une discussion animée s'ensuivit. Le Conseil démissionna. On procéda sur le champ à son renouvellement. Les membres présents, malgré leur petit nombre, élurent Président M. Aristide Papoudov; Vice-Président, M. Sakkélion; trésorier, M. Vivizès; secrétaire, M. Zéssios; éphore, M. Lambakis; conseillers, M. M. Damverghès et Zézos. Une commission de trois membres (M. M. Jean Platys, Georges Douroutès, et D. Kapralos) fut chargée de contrôler la situation financière de la Société et d'en rendre compte à une prochaine séance. Plusieurs membres du Conseil démissionnèrent, séance tenante. L'Assemblée générale dut se dissoudre, pour se réunir de nouveau le 9 juillet 1889.

A cette séance, la Commission de contrôle présenta un rapport décourageant. Les ressources bien modestes de la Société s'étaient épuisées. Le trésorier ne remplissait pas ses fonctions. Les pièces du Musée, au nombre de 291, gisaient pêle-mêle dans des caisses; celles-ci étaient dispersées dans les sous-sols de plusieurs maisons particulières. «La Société archéologique chrétienne, dont le but est vraiment très saint, dont l'avenir se présentait plein d'espérance, cette Société placée sous le patronage de S. M. la Reine de Grèce, cette Société dont la fondation avait été saluée par des applaudissements dans tout le monde civilisé, était vouée dès son début à offrir tant de marques de vitalité et, en même temps, tous les symptômes d'une rapide décadence». Les labeurs assidus de ses membres et de rudes sacrifices auraient seuls pu la secouer de sa torpeur.

Une troisième Assemblée générale eut lieu le 25 juillet 1889. L'ex-Président, M. Alexandre Varonuchas fut proclamé à l'unanimité membre honoraire et bienfaiteur de la Société. Le Conseil, présidé par le plus ancien des conseillers, M. N. Anastasios, présenta à la sanction royale les Statuts remaniés par une commission de cinq membres. Le nouveau Καταστατικόν comprend 41 articles. Les membres ordinaires résident à Athènes, et sont tenus à une cotisation annuelle de 10 francs (a. 7—8). Les membres corre-

spondants habitent la province; leur rôle est d'envoyer à la Société les notices qui intéressent ses recherches, et de prendre part à ses travaux par des notes et des communications savantes. Ils versent une somme de 25 fr. pour le diplôme d'admission (a. 9—10). Chaque membre, au moment de son entrée dans la Société, reçoit une médaille en argent, sur laquelle on lit, d'un côté, la devise: Χριστιανική Αρχαιολογική Ἑταιρεία, et de l'autre, la date de fondation de l'oeuvre: 23 décembre 1884 (a. 16). Le bureau est composé de 11 membres, 1 président, 1 vice-président, un secrétaire général, un secrétaire particulier, un trésorier, le directeur du Musée et 5 conseillers (a. 17). Les séances ordinaires du Conseil ne peuvent avoir lieu que si sept membres du bureau au moins y sont présents. Le nouveau Καταστατικὸν détermine plus en détail les attributions du Conseil et de ses membres, et les règles à suivre pour la convocation de l'Assemblée Générale. La durée en charge du bureau est fixée à 2 ans. Le président honoraire de la Société est de droit le Métropolitite d'Athènes (a. 36). A des intervalles fixés par le Conseil, l'Association éditera des volumes où seront insérés des communications savantes, les catalogues des pièces du Musée, des Archives et de la Bibliothèque, des dissertations sur des sujets d'Archéologie, l'exposé illustré des travaux de la Société, et les relations des séances particulières et générales. Le Καταστατικὸν peut être réformé après un délai de 3 ans, à la suite d'un vote rendu dans l'Assemblée générale sur la proposition d'un tiers au moins des membres présents.

Le nouveau Conseil, présidé par M. Papoudov, prit sa tâche à coeur. La Société entra dans une période d'activité débordante. A la fin de janvier 1891 elle comptait dans ses rangs 31 membres honoraires, 76 ordinaires, et 67 correspondants. Le Musée fut organisé régulièrement.

Dans l'Assemblée générale du 31 janvier 1891, M. Lambakis communiqua d'intéressants détails sur son état présent et les difficultés des premiers débuts. Après son retour d'Allemagne en 1883, M. Lambakis avait lancé l'idée de la fondation d'un Musée d'archéologie chrétienne à Athènes, et il s'était efforcé de la réaliser par tous les moyens en son pouvoir¹⁾. Mais il

1) De retour à Athènes, M. Lambakis avait présenté au Ministre de l'Instruction Publique un rapport sur les antiquités chrétiennes de la Grèce (Περὶ τῶν χριστιανικῶν ἀρχαιοτήτων, Σιών, Athènes, 12 septembre 1884). Le Ministre, M. Voulpiotès, le chargea de visiter le monastère de Saint-Luc en Phocide, fondé par le célèbre ascète de Castoria, Saint-Luc de Jeune (+ 946) dans la localité de Στείριον ou Σωτήριον, et si célèbre pour ses mosaïques (Соколовъ, Состояніе монастыря въ византийской церкви съ половины IX до начала XIII вѣка, Kazan, 1894, p. 89. — Сергіѣ (Archevêque), Полный мѣсяцесловъ Востока, tome II (2 éd.), Vladimir, 1901, 2-me partie, p. 61—62. — La Σιών saluait ainsi le jeune archéologue: Συγχαίρομεν ἐκ καρδίας τῷ κ. Γ. Λαμπάκη, ὅτι ἀνοίγεται αὐτῷ αὐτῷ σταθμὸν ἐνεργείας, ἐν ᾧ δύναται νὰ ἐφαρμόσῃ ἐπὶ τὸ πρακτικώτερον τὰς πολυεταῖς αὐτοῦ ἐν Εὐρώπῃ σπουδὰς, καὶ συντελέσας τὸ καθ' ἑαυτὸν πρὸς διάσωσιν τῶν ὁσημέραι καταρρεόντων τούτων μνημείων, νὰ δικαιώσῃ τὰς προσδοκίας τοῦ τε διορίσαντος αὐτὸν ὑπουργοῦ, καὶ τῶν ὑπὲρ τῶν χριστιανικῶν μνημείων ἐνδιαφερομένων φιλαρχαίων ἡμετέρων τε καὶ ξένων, μετ' ὁδύνης βλέπόντων τὰ σπάνια ταῦτα ἀντικείμενα τέχνης ἐκλειψάσης ἤδη

s'aperçut bien vite qu'il lui fallait engager une rude bataille, et courber ses épaules sous le poids d'une bien lourde croix. En Grèce même, les fleurs délicates et innocentes de la science n'échappent point aux brûlures du vent empesté de l'atmosphère politique [Καὶ τὰ ἀθώοτατα ταῦτα τῆς ἐπιστήμης ἀνθύλλα ἐξαρθῶνται ἐκ τοῦ πνιγροῦ τῆς πολιτικῆς ἀτμοσφαῖρας ἀνέμου! — Ἱστορία τῆς ἰδρύσεως, καταστάσεως καὶ τῶν σπουδαιοτέρων ἀντικειμένων τοῦ Χριστιανικοῦ Μουσείου ἀπὸ τοῦ 1884—1890, Δελτίον, Ἀθῆναι, 1892, p. 56]. A plusieurs reprises il fit appel aux hommes de bonne volonté pour la conservation des monuments chrétiens de la Grèce. Les journaux d'Athènes, tels que l'Αἰὼν, l'Ἑσπερος, l'Ἑστία, le Χρόνος Ἀθηνῶν, le Σωτὴρ, l'Ἑβδομάς etc. insérèrent ses réclamations énergiques. M. Lambakis démontra que c'était une injustice bien grave que celle de jeter des millions pour tirer à la lumière du jour un ongle de Venus, ou un pied d'un Satyre et de Bacchus, et de ne pas consacrer une obole à la sauvegarde des débris de l'art chrétien. Ses appels ne furent pas écoutés: ses efforts aboutirent à un échec: μάτην, μάτην, τὰ πάντα μάτην! Comme Jérémie, le docte archéologue grec pleurait sur les ruines chrétiennes de son pays. Il se promenait solitaire sur les flancs de l'Hymette. Tout ici lui parlait de l'épanouissement de l'art ranimé par le souffle de vie du christianisme. Le vieil Hymette était autrefois parsemé d'églises et de monastères. Les foules y accouraient pour y prier dans les églises de Saint-Jean le Chasseur ¹⁾, de Saint-Jean l'Évangéliste, dans les laures de Καισαριανῆς, ²⁾, et de son *metochion*, dans ses *aghiasmata*, dans la Source Vivifiante (ἡ ζωοδόχος Πηγή), dans les monastères de Koutala et de Karéa où se trouve l'inscription de la diaconesse ΝΙΚΑΓΟΡΗC. «Je ne donnais

διατρέχοντα τὸν κίνδυνον τῆς πανταλοῦς καταστροφῆς, πρὸς ἀνεπανόρθωτον ἰθνηκὴν ζημίαν, δι' ἀπωλείας ἱερῶν καὶ σεβαστῶν κειμηλίων ἀντιστάντων ἐπὶ τοσοῦτους αἰῶνας κατὰ τῶν ἐπιδράσεων τοῦ πανδημάτορος χρόνου, καὶ μεθ' ὅλην τὴν ἀσύγγνωστον τῶς ὀλιγωρίαν τῶν ἀρμοδίων ἐν ἱκνῶς καλῇ καταστάσει, ὡς ἐκ θαύματος διασωθέντων μέχρι ἡμῶν. Les souhaits grandioses de cette période sonore ne se réalisèrent pas. Ce fut seulement lorsque l'Ecole française d'Athènes mit en lumière le prix inestimable des mosaïques de Daphni, que le gouvernement grec prit des mesures pour les soustraire à leur dépérissement progressif. M. Lambakis se rendit au monastère de Saint-Luc, y procéda à une enquête, et en consigna les résultats dans un rapport adressé au Ministre des Cultes et de l'Instruction Publique: Ἐκθεσις πρὸς τὸ ἐπὶ τῶν ἐκκλησιαστικῶν καὶ τῆς δημοσίας ἐκπαίδευσως Σ.β. Ἰπουργεῖον περὶ τῆς παρούσης καταστάσεως τοῦ ἐν τῷ δήμῳ Δυστομίων τῆς ἀπαρχίας Λεβαδείας ἀρχαίου ναοῦ τῆς μονῆς τοῦ ὁσίου Λουκά καὶ τῶν πρὸς συντήρησιν τούτου ἀναγκαίων ἐπισκευῶν. Ce rapport fait ressortir la beauté et la richesse de l'église de Saint-Luc qui est à même de rivaliser avec les plus belles basiliques byzantines, et en même temps expose l'état lamentable de l'édifice et des œuvres d'art qu'il contient. Le monastère de Saint-Luc commença à se développer du vivant du saint: M. Kofinlotis place sa fondation en 860 (Ἡ Ἐκκλησία ἐν Ἑλλάδι, Ἀθῆναι, 1897, p. 9).

1) Ὁ ἅγιος Ἰωάννης ὁ Κυνηγός. Δελτίον, p. 58. — Strégoéphékes, Ἡ μονὴ τοῦ Κυνηγοῦ τῶν Φιλοσόφων. Δελτίον τῆς ἱστορικῆς καὶ ἐθνολογικῆς ἐταιρείας τῆς Ἑλλάδος, Ἀθῆναι, 1890, t. 111, p. 128. — Соколовъ, Состояніе монастыря въ византийской ерменіи и пр., Казань, 1894, p. 110.

2) Соколовъ, p. 118.

pas de repos à mes paupières, dit-il; j'étais sans cesse préoccupé de la conservation des antiquités chrétiennes, en dormant je rêvais de résoudre des problèmes archéologiques».

Le 23 décembre 1884, jour de naissance de la Société d'archéologie chrétienne, ses vœux se réalisèrent. Le Musée tant rêvé allait enfin être érigé. Les donateurs ne manquèrent pas. A la fin de 1886 le Musée comptait déjà 291 pièces. On sollicita du gouvernement un toit qui permit à la nouvelle Association d'y ranger les collections reçues. Ces démarches n'eurent aucun succès. On eut dit que l'archéologie chrétienne et la protection gouvernementale s'excluaient mutuellement: *χριστιανική ἀρχαιοτήτης καὶ κυβερνητική προστασία ἦτο πρᾶγμα ἀντίθετον!* La Société restait dépourvue d'asile. Ses membres n'avaient pas de lieu de réunion. Parfois ils étaient réduits à se donner rendez-vous au coin des rues et sur les places publiques: *ἡμεῖς δὲ ὡς ἑταιρεία ἄστεγοι καὶ φερόμενοι, πολλάκις ὤφθημεν ἀνὰ τὰς γωνίας τῶν πλατειῶν συνεδριάζοντες!*

Le Synode d'Athènes mit un terme au marasme des membres de l'Association et songea à abriter les pièces du Musée. Le Métropolite Mgr. Germanos, les archevêques Panarète de Messène, et Dionysios de Zante, les évêques David de Naupacte, Grégoire de Paros et de Naxos, consentirent à céder à la Société un des étages du palais du Saint-Synode. Le Musée d'Archéologie chrétienne sortit enfin de son obscurité. Le 4 mars 1890 il fut inauguré solennellement en présence de la famille Royale, du Maire d'Athènes, du métropolite Germanos et d'une élite de savants.

Dans une période de 6 ans bien des richesses archéologiques étaient tombées au pouvoir de l'association, surtout depuis la présidence de M. Papoudov. A la fin de l'année 1890, le Musée comptait 871 pièces. La collection numismatique comptait 1029 monnaies byzantines de diverses époques. Au nombre des donateurs figuraient l'amiral Miaulis (50 pièces), le Vice-Président Sakkélion (250), l'archevêque des Latins Mgr. Marango (300). M. Lambakis énumère dans son rapport les pièces les plus importantes des collections du Musée. Dans ce nombre figurent une crose funéraire (*πένθιμος πομπαντική ῥάβδος*) donnée par le patriarche Grégoire V au métropolite d'Éphèse Samuel; une icône de la Sainte Vierge trouvée sur le toit de la laure Fanéromeni à Salamine; elle est remarquable parce que on y rencontre pour la première fois l'épithète de *Ἡλιόκαλλος*; une icône byzantine de Saint-Jean le Précurseur; un morceau d'étoffe en soie rouge détaché du chrysobulle de l'empereur Andronic II (1282—1328); le masque en craie du théologien Eustratios Argentis de Chio¹⁾; un sceau en argile où sont gravés les mots *Συβέρου οἶκος*, ou selon d'autres *Σέβου Κύριον*, ou *Συβίου*; une image de la Sainte Vierge remontant à l'époque des incursions catalanes;

1) Célèbre théologien du XVIII^e siècle, originaire de Chios. Le plus connu de ses ouvrages est le *Σύνταγμα κατὰ ἁζύμων* (Leipzig, 1760). — Sathas, *Νεοελληνική φιλολογία*, Athènes, 1868, p. 469—470. — Δεμέτρηκος, *Ὁρθόδοξος Ἑλλάς*, Leipzig, 1872, p. 181—182.

plusieurs icones byzantines entr'autres celle de S. Artémius trouvée au monastère de Paros. La collection archéologique donnée par la Reine contient plusieurs icones de prix, remarquables par leur ancienneté et la beauté du travail. L'Hymette et les laures de la Grèce ont fourni au Musée des inscriptions importantes. Sur l'invitation du Président de la Société M. Théodore Papaconstantinos s'était rendu à Météore et en avait apporté de précieuses dépouilles gardées dans le Musée. Entr'autres pièces de valeur, M. Lambakis cite un ménologe de 1683 découvert dans la laure Fanéromeni de Salamine. A la première feuille, il contient une notice sur l'entrée des Vénitiens à Athènes en 1687.

M. Lambakis termine ainsi son rapport: «Puisse cette graine de la science se développer et devenir un grand arbre; puissent les objets précieux des multiples sections de l'Archéologie chrétienne trouver un abri sur ses rameaux, comme les oiseaux du ciel, et cela pour le bien de l'Eglise et les progrès de l'art et de la science».

Le Saint-Synode prit à coeur de rendre plus facile la tâche de l'Association en adressant une lettre encyclique aux évêques, aux épitropies des divers diocèses, aux higoumènes des monastères, aux prêtres, aux épitropies des églises, et aux fidèles (2 juillet 1900). On y loue le but de la Société: on engage les membres de la hiérarchie hellénique à envoyer à Athènes les vases et les vêtements sacrés qui n'étant pas employés au service du culte, peuvent toutefois avoir leur place indiquée dans un Musée d'archéologie chrétienne. Le ministre des cultes et de l'instruction publique appuya lui aussi la circulaire du Saint-Synode, et s'adressant tout particulièrement aux monastères, demanda qu'on envoyât au Musée les pièces dignes d'y figurer, à l'exception toutefois des codices et des livres précieux, qui d'après la loi doivent être remis à la Bibliothèque nationale d'Athènes (16 août 1890).

S. S. le patriarche oecuménique Néophyte VIII (1891—1894), élu membre honoraire, répondit au mois de novembre 1891, remerciant le Conseil de cette marque de vénération et de déférence au siège patriarcal de Constantinople¹⁾. Le 19 janvier 1892, l'Association tint une nouvelle assemblée

1) En 1891 dans le *Zappion* la société organisait une exposition des dessins et croquis hagiographiques du peintre bavarois Ludovic Thiersch. L'exposition était inaugurée le 10 novembre en présence du ministre de l'Intérieur Alexandre Zaimis, et d'un grand nombre d'invités. Dans son allocution M. Lambakis fit ressortir l'importance et la valeur artistique de la collection donnée par le peintre allemand à la Société. Il exprima le désir que l'exposition de ces dessins contribuât à dissiper des préjugés très répandus contre l'art byzantin décrié à tort par d'injustes censeurs. M. Lambakis publia aux frais de la Société le catalogue des oeuvres d'art exposées dans le *Zappion*: *Κατάλογος τῆς ἐν Ζαππείῳ ἐκθέσεως*, Athènes, 1901, p. 46. Dans cette brochure, il donne un esquisse biographique de M. Thiersch; il rend compte des efforts poursuivis en plusieurs Etats pour le progrès de l'art byzantin et le retour à ses traditions (*Προσπάθειαι ἐν ταῖς ἐξωτερικαῖς χώραις πρὸς βελτίωσιν καὶ ἐπαναφορὰν τῆς ἀρχαίας βυζαντινῆς τέχνης*), montre la nécessité d'ériger une école d'art byzantin pour la formation de peintres d'église, qui

générale sous la présidence du Métropolitte d'Athènes. Le secrétaire général, M. Kapralos fit ressortir, dans un rapport détaillé, l'importance toujours grandissante du Musée, dont la collection d'icônes byzantines contribuait admirablement à dissiper des préjugés très répandus contre l'art byzantin. Il souhaitait que ce musée ouvrit la voie à la fondation d'une école, où l'on remit en honneur les traditions artistiques de Byzance. Le Dr. Lambakis au courant de cette année (1892) avait tenu deux conférences, l'une sur l'excellence et les mérites de l'art byzantin, l'autre sur l'architecture des monuments chrétiens.

La Société comptait 41 membres honoraires, 124 ordinaires et 71 correspondants. Elle avait subi des pertes douloureuses, entr'autres celles de Paspatis, Sakkélion, Alexandre Rangabé, et Mgr. Marango, archevêque des Latins. Le Musée s'était accru de 477 nouvelles pièces. Le rapporteur, M. Lambakis insistait sur la nécessité de lui trouver un abri plus vaste. Grâce à la générosité de la Reine, M. Lambakis avait pu entreprendre des explorations archéologiques en plusieurs endroits. En quête d'antiquités, il s'était aventuré en des endroits déserts, tantôt accueilli avec égards, tantôt regardé d'un ail soupçonneux et défiant. D'aucuns moines ne se bornèrent pas à le gratifier de regards hostiles; en pleine nuit ils osèrent lui refuser l'hospitalité! Le docte archéologue, victime de son dévouement pour la science, dut coucher à la belle étoile.

Mais ces péripéties ne lui ôtèrent pas l'enthousiasme, la passion de l'antiquité. De ses courses il emporta un matériel considérable, et plus d'une fois il fit d'heureuses trouvailles. Dans la presqu'île de Méthane, à Andravides, à Gastouni, à Olympia, à Christianoupolis, il découvrit les traces de plusieurs anciennes églises. A Trézène, les ruines du palais épiscopal de Damalas attirèrent son attention. Dans le monastère de Blachernes, M. Lambakis étudia les particularités de l'architecture franco-byzantine du XIII et XIV siècle. Le monastère possède un sceau patriarcal de Grégoire V, et un autre du patriarche Denis IV (1676—1679). Plusieurs inscriptions furent relevées dans ce monastère aussi bien que dans l'église de S. Dimitri dans la forteresse Khlomousi, à Olympie, dans l'île de Paros. Dans le monastère de Skafidias, M. Lambakis admira les tours médiévales, les manchettes (ἀπικάνισα) brodés en or de l'évêque Théophane d'Olène (1617), et d'autres vêtements sacrés. Le monastère possède plusieurs sceaux patriarchaux de Paisios II (1740—1743), de Gabriel IV (1780—1785) et de Grégoire V. L'érudit archéologue regrette que les moines aient gâté et effacé l'architecture byzantine de l'église et ses anciennes peintures, sous prétexte de les embellir et de les restaurer. A Cythère, il découvrit le nom du

dans la peinture religieuse ne s'éloignent pas de l'idéal de Byzance, et dresse enfin la liste des peintures cédées à la Société par M. Thiersch, le catalogue des aquarelles de sujets byzantins offertes par M. Paspatis, et des vues architectoniques des anciennes églises chrétiennes (Ἀρχιτεκτονικαὶ κατόψεις ἀρχαίων χριστιανικῶν ναῶν) recueillies par lui-même dans ses excursions en Grèce.

fondateur de l'église métropolitaine du Crucifié (τοῦ Ἑσταυρωμένου). Il y visita l'église de Saint-Jean «dans le précipice» (εἰς τὸ κρημνόν), érigée en 1592; examina les codices de la métropole qui contiennent quelques listes des évêques de l'île, et les noms de quelques métropolitains de Monembasie, il explora les ruines des églises de Paléokhoras et de Mylopotamos.

A Paros, sa joie fut bien plus grande lorsqu'il lui fut donné de lire sur une colonne de l'Église Ἑκατονταπυλιανή (ayant cent portes) le nom jusqu' alors inconnu de l'évêque Hylasios. Au dire de M. Lambakis, l'église que nous venons de mentionner, par son architecture purement chrétienne, par ses monuments où l'art chrétien domine dans sa majestueuse sévérité, et par son ancien baptistère en forme de croix, peut bien être appelée la métropole sainte de toutes les églises de l'Ellade chrétienne, la Bethléem sacrée des antiquités chrétiennes de la Grèce (ὡς ἐκ τῆς πολιᾶς αὐτοῦ ἀρχαιότητος, ὡς ἐκ τῆς σοβαρᾶς χριστιανικῆς αὐτοῦ ἀρχιτεκτονικῆς, τῆς γλαφυρᾶς καὶ ἐγκρίτου χριστιανικῆς αὐτοῦ τέχνης, καὶ τοῦ παρακειμένου αὐτῷ, ἐν σχήματι Σταυροῦ, ἀρχαιοτάτου χριστιανικοῦ βαπτιστηρίου, τὸν ναὸν λέγομεν τοῦτον δυνάμεθα νὰ ὀνομάσωμεν Ἱερὰν Μητρόπολιν πασῶν τῶν ἐκκλησιῶν τῆς χριστιανικῆς Ἑλλάδος, καὶ ἱερὰν Βηθλεὲμ τῶν ἐν Ἑλλάδι χριστιανικῶν ἀρχαιοτήτων). La découverte eut dans la ville un grand retentissement. Les cloches sonnèrent à toute volée pour annoncer au peuple l'heureuse nouvelle. L'évêque Grégoire, son clergé, le démarque de la ville, les enfants des écoles et une foule recueillie rendirent des actions de grâces à Dieu dans l'église même, dont on connaissait enfin le premier fondateur. Dans une allocution émue, Mgr. Grégoire rappela à son troupeau le nom vénéré d'Hylasios, et témoigna à M. Lambakis sa reconnaissance pour sa belle découverte. Dans la même ville le docte archéologue copia plusieurs inscriptions et analysa le contenu de deux codices grecs; l'un de 1592 conservé dans l'église Ἑκατονταπυλιανή, et l'autre de 1575 dans le *métochion* de Saint-Georges appartenant au monastère de Naxos.

A Eubée, M. Lambakis explora le monastère de Galataki, où il copia des sceaux patriarchaux de Jérémie II (1572—1579), de Théoleptos II (1585—1586), de Méthode III (1668—1671), et de Cyrille (τὸ β' 1752—1757). Au nombre des pièces les plus importantes, qui entrèrent au Musée en 1891, figurent une inscription grecque de 871, publiée par M. Lambakis dans le *Δελτίον* de la Société d'Histoire et d'Ethnographie d'Athènes (vol. II, livr. 5, p. 29); des anciens diptyques de 1614, trouvées dans le monastère des 40 saints martyrs près de Sparte; un calice du XII—XIII siècle découvert dans l'église de Saint-Dimitri du village de Kastro aux pieds de la forteresse de Khlomousi; plusieurs icones et croix byzantines; la crosse du dernier métropolitain de Monembasie, rélégué à Tripoli comme ôtage en 1821. Une pièce historique importante est contenue dans un manuscrit du XVII^e siècle, découvert par M. Lambakis dans l'église du cimetière de l'île de Sikinos. C'est une prière du patriarche Kalliste à la Sainte Vierge contre les incursions des barbares et les expéditions de brigands pernicious (Ἐὐχὴ εἰς τὴν ὑπερ-

αγιάν Θεοτόκον τοῦ ἀγιοτάτου πατριάρχου Καλλίτου, εἰς ἐπέλευσιν βαρβάρων καὶ ἐπιδρομὰς ληστῶν φθοροποιῶν). Cette pièce est inédite, et ne figure pas dans l'Euchologe du même Patriarche.

En 1892 l'Association publiait le premier fascicule de son Δελτίον περιέχον τὰς ἐργασίας τῆς ἐταιρείας ἀπὸ τῆς ἰδρύσεως αὐτῆς μέχρι τῆς 31 Δεκεμβρίου 1891, Athènes, typ. royale de Nicolas Inglési, 1892, p. 154). Le volume contient deux planches reproduisant les meilleures pièces archéologiques du musée, et un catalogue raisonné des mêmes pièces. Le Δελτίον contient des procès-verbaux des Assemblées générales et des rapports. Quoi qu'il en soit, par la publication de ce premier bulletin elle affirmait son existence et se préparait dans la suite à exercer son action dans une sphère plus vaste.

P. Aurelio Palmieri.

2. ΧΡΟΝΙΚΑ.

A travers l'Orient grec.

Je dois, en prenant la plume, avertir le lecteur d'une chose: c'est que, dans la présente chronique, toutes les dates indiquées se réfèrent au calendrier julien. Il sera aisé à qui le voudra de les ramener au calendrier occidental. Ceci dit, nous pouvons commencer notre petite revue byzantine de l'Orient grec. Entamons-la, comme de juste, par sa capitale, par Constantinople.

Sylloge littéraire grec de Constantinople.

Le 27 avril 1903, la quarante-deuxième année du Sylloge étant près de finir, ses membres ont procédé à l'élection d'un nouveau bureau. Ce vote a eu pour résultat de maintenir à la présidence M. M. Psalidas, tout en lui donnant les collaborateurs suivants: MM. M. Authentopoulos, premier vice-président; P. Kampanakès, second vice-président; D. Manouélidès, secrétaire général; A. Démopoulos, secrétaire particulier; D. Ikonomidès, éphore de la bibliothèque; D. Méliotès, caissier; O. Andréadès, comptable. Quant au compte rendu de la gestion finissante, il a eu lieu dans la séance solennelle du 25 mai, en présence de S. S. Mgr. Joachim III, patriarche oecuménique, et de S. Exc. M. Gryparès, ambassadeur de Grèce.

Cette séance, comme l'a dit un journaliste grec, se faisait très spécialement remarquer par «la grande affluence empressée des aristocrates de l'esprit qui seuls maintiennent inextinguible le grand flambeau spirituel du Sylloge». M. M. Psalidas, président, et M. M. Authentopoulos, premier vice-président étaient appelés de par leur charge dans le bureau à prononcer les deux discours d'usage. Le premier résuma les principaux événements de la vie syllogale pendant l'année. Le second exposa ses idées sur les choses de

l'enseignement, sur les programmes, sur la méthode, sur les traitements servis aux membres du corps enseignant. S. S. le patriarche oecuménique ajouta un mot pour remercier les zélés sociétaires à qui l'on doit «la non extinction du flambeau spirituel national» et rappeler que «toute lampe a besoin d'huile». Puis, la séance fut levée.

De tout cela, évidemment, c'est le compte rendu présidentiel qui nous intéresse le plus, à raison des nombreux renseignements qu'il fournit sur la situation du Syllogue et sa marche durant le dernier exercice. Résumons-le très brièvement.

En 1902—1903, pendant sa quarante-deuxième année d'existence, le Syllogue a vu passer par le bureau de son secrétariat un ensemble de 288 lettres ou pièces. Sur ce nombre, deux communications patriarcales surtout ont causé le plus vif plaisir: l'une, parce qu'elle annonçait le vote par les deux corps constitués du Phanar d'une subvention annuelle de 100 livres turques; l'autre, parce qu'elle notifiât l'envoi par le patriarche oecuménique d'un don personnel de 2500 piastres.

La mort a frappé deux membres correspondants et trois membres honoraires du Syllogue. Le bureau a eu soin d'agréger 51 membres nouveaux, dont 45 ordinaires, 2 correspondants et 4 honoraires.

Durant ces douze mois le Syllogue a eu jusqu'à 96 séances en tout, c'est-à-dire en additionnant séances générales, séances particulières, séances des commissions et séances du bureau. Ce dernier, pour commencer par lui s'est réuni 18 fois, chaque fois à l'effet d'assurer l'expédition des affaires courantes ou de prendre telles résolutions d'ordre intérieur peu intéressantes pour nous. Il faut en dire autant des questions débattues dans les 18 séances générales, essentiellement administratives. Les 7 séances particulières, au contraire, méritent de nous arrêter. Et de même les travaux de presque toutes les commissions.

Dans les séances particulières on a lu et discuté huit mémoires: 1° Du P. Alexandre, de Lavra: Αἱ πρὸς τὴν ἱερὰν μονὴν τῆς Μεγίστης Λαύρας δωρεαὶ τῶν βυζαντινῶν αὐτοκρατόρων (deuxième partie); 2° de M. X. Sidéridès: Περὶ διορθώσεων καὶ προσθηκῶν εἰς τὴν ἱστορίαν τῆς ἐν Χάλκῃ μονῆς τῆς Θεοτόκου τῆς ἐπιλεγομένης Καμαριωτίσης; 3° De M. Aspriotes: Περὶ τῆς Ἑκάλῃ τοῦ Καλλιμάχου καὶ τῶν παπύρων τοῦ ἀρχιδουκὸς Ῥάινερ; 4° De M. M. Karabokyros: Περὶ τῶν ὀργανισμῶν καὶ δικονομιῶν τῶν πολιτικῶν, ποινικῶν, διοικητικῶν καὶ στρατιωτικῶν δικαστηρίων τῆς Ὀθωμανικῆς Αὐτοκρατορίας κατὰ εἰκοσιπταετῇ βασιλείαν τῆς Α. Α. Μ. τοῦ εὐκλεῶς ἀνάσσοντος Σουλτάνου Ἀβδούλ Χαμῆδ Χάν τοῦ Β'; 5° De M. Mordtmann: Περὶ τοπογραφικῆς ἀπόψεως τῆς Κωνσταντινουπόλεως κατὰ τὸν δέκατον ἑκτον αἰῶνα μετ' ἐπιδείξεως σχετικῶν χαρτῶν; 6° De M. Gabriélidès: Περὶ τῆς ἐπιστημονικῆς δράσεως τοῦ ἐν Παρίσιος καθηγητοῦ ἑλλήνος ὀφθαλμολόγου Φ. Πανᾶ μετὰ βιογραφικῶν σημειώσεων; 7° D'un anonyme: Περὶ βυζαντινῶν μνημείων ἐν Τύνιδι; 8° De M. Th. Paulidès: Περὶ χωρογράφου κώδικος ἐν Ἀργυρουπόλει.

La Commission philologique a travaillé sous la présidence du P. C. Cal-

linique, avec M. Kh. Pantazidès pour secrétaire. Dans ses quatorze séances elle s'est spécialement occupée du *Καραπάνιος ἀγών*. On sait en effet que M. Karapanos a laissé 10000 francs pour mettre au concours la composition de livres classiques destinés à l'enseignement primaire et c'est à la Commission philologique du Syllogue qu'il incombe de surveiller ce concours. Pour la présente année, la Commission a discuté et arrêté le programme d'une grammaire de la langue grecque moderne relevée: un prix de 1000 francs attend le pédagogue, ne disons pas le philologue, assez heureux pour composer quelque chose qui vaille dans cet idiome factice absent de toutes les lèvres et variable avec chaque plume. La grammaire demandée doit avoir deux volumes, entre lesquels le prix peut se partager à raison de 400 fr. pour le premier et 600 pour le second. Elle doit en outre remplir une quantité formidable de conditions, qu'il serait très long d'énumérer ici, et très inutile, puisque les manuscrits ne seront plus reçus après le 31 décembre 1903.

La Commission philologique est encore obligée d'étendre sa sollicitude à la *Ζωγράφιος Βιβλιοθήκη*. Cette collection se publie avec les intérêts d'un capital qui se monte aujourd'hui à 232974 drachmes et qui est déposé à la Banque nationale d'Athènes au taux de 4%. Jusqu'ici, pour neuf volumes, on a dépensé 86230 drachmes, et il restait, au 25 mai, 8585 drachmes disponibles. Le dernier des volumes parus est le tome III d'Euripide par M. D. Bernardakis. Il sera sans doute suivi dans un avenir prochain du tome II de Sophocle par M. S. Papageorgiou et plus tard par le Platon de M. Sp. Moraitès. Ajoutons que, sur l'avis de sa Commission philologique, le Syllogue a distribué 308 volumes de ses diverses publications.

A la Commission archéologique nous trouvons M. Mordtmann comme président et M. X. Sidéridès comme secrétaire. Eux et leurs collègues se sont réunis huit fois. M. Mordtmann a lu un travail intitulé: *Περιγραφή περὶ τῶν θαυμασιῶν ἐρεπιδῶν τῆς περιχλειῶς Μιλήτου*. M. Kopasès a donné un mémoire *Περὶ τῆς ὑπὸ τοῦ Ἀγγέλου ἀρχαιολόγου Ἐβανς γενομένης ἐν Κνωσσῷ τῆς Κρήτης ἀνακαλύψεως τοῦ Λαβυρίνθου καὶ περὶ τοῦ πολυσχιδοῦς σπηλαίου τῆς Γόρτυνος, ὅπερ κοινῶς ἐθεωρεῖτο ὡς ὁ Λαβύρινθος*. Il y a ajouté une étude *περὶ Βασιλικῶν καὶ Βαπτιστηρίων*. M. X. Sidéridès, qui veille d'un oeil attentif sur le Musée du Syllogue, a présenté la copie de plusieurs inscriptions, les unes païennes, les autres chrétiennes, ainsi que plusieurs objets antiques, entre autres des monnaies. De ces dernières, quelques-unes venaient d'être données par MM. I. Balabanès et Kh. Pantazidès. A signaler aussi parmi les dons faits au Syllogue les 13 folios d'un évangélaire en parchemin du X-e ou XI-e siècle offerts par le P. Callinique.

Avec la Commission biologique, où M. Limarakès occupait le fauteuil présidentiel et M. Krétikos remplissait les fonctions de secrétaire, nous tombons dans un groupe compact de médecins. Contentons nous de noter qu'ils ont, en vingt-trois séances, entendu et discuté quarante communications.

Les membres de la Commission kinoniologique se sont rencontrés en

quatre séances. Dans la première, M. G. Apostolidès, président, a parlé *Περὶ συνηγορίας καὶ λογογραφίας ἐν ταῖς ἀρχαίαις Ἀθήναις*. Dans la deuxième, le même avocat a développé τὰς περὶ δικονομικῶν θεσμῶν θεωρίας τοῦ Ἰπποδάμου ἐν σχέσει πρὸς τὰς ἐπ' αὐτῶν ἐπικρίσεις τοῦ Ἀριστοτέλους. Dans la troisième, M. Tselentès, secrétaire, a émis ses idées *Περὶ τῆς πατρικῆς ἐξουσίας* ὡς πρὸς τὰ διττὰ αὐτῆς ἀποτελέσματα ἐπὶ τοῦ ἐξουσίου ἤτοι προσωπικὰ καὶ περυσιακὰ κατὰ τὸ ῥωμαϊκὸν δίκαιον. Dans la dernière, M. G. Douborès a fait quelques communications *Περὶ διαθηκῶν τῶν ὀρθοδόξων χριστιανῶν καὶ τῆς ἀναγνώσεως τοῦ κύρους αὐτῶν παρὰ τῆς ἀρμοδίας ἐκκλησιαστικῆς ἀρχῆς*.

A la Commission syntactique, voici M. I. Balabanès qui dirige les débats et M. A. Démopoulos qui rédige les procès-verbaux. Ils ont, avec leurs collègues, préparé la matière du tome XXVIII de la collection du Syllogus, lequel représentera à lui seul les années 1899—1902. L'impression de ce volume a commencé par les travaux de la commission biologique. Les byzantinistes regretteront cet état de choses. Car des études topographiques comme celles de MM. Mordtmann et Sideridès ne manquent presque jamais d'ajouter quelque chose à nos connaissances sur Constantinople et l'on ne saurait trop désirer d'en voir le nombre grandir.

En dehors des réunions que nous venons de passer rapidement en revue, le Syllogus a donné, comme les années précédentes, un certain nombre de leçons publiques, exactement dix-sept. Dans ces leçons publiques ou conférences, treize orateurs ont pris la parole sur divers sujets, assez étrangers pour la plupart aux préoccupations byzantines. Notons pourtant que M. Gédéon a occupé la tribune deux fois de suite, causant *περὶ διαρρυθμίσεως τῶν χριστιανικῶν ἡθῶν, πατριαρχικῇ προνοίᾳ, κατὰ τοὺς τελευταίους αἰῶνας*. M. Kh. Hadjikhristo, ayant à parler chanson populaire, s'est laissé aller à retraiter en guise de préface la question de la diglossie. M. N. Papaïannopoulos a lu, en deux fois, quelques pages d'histoire sur le début de la période byzantine. M. K. Spanoudis a, dans une première conférence, présenté les dieux de l'Olympe, étudiant leur vie et leurs habitudes; dans une seconde, il a fait passer une nuit à ses auditeurs sur la pyramide de Chéops. Deux séances ont à peine suffi à M. G. Pakhtikos pour ressasser ses théories *περὶ μελοποιίας τῶν ἀρχαίων δραμάτων*. M. Pr. Anastasiadès a démontré la parenté des peuples par leurs communes traditions, tandis que M. O. Andréadès a étudié «la religion et le drame». Quant à M. Z. Iliou, il a disserté *περὶ κριτικῆς τῆς καλλιτεχνικῆς τῶν ἀρχαίων Ἑλλήνων παραβαλλομένης πρὸς τὴν τῶν ἡμετέρων χρόνων*.

Sur la salle où ont lieu ces conférences donne la porte de la bibliothèque; entrons dans la bibliothèque. Nous y constatons avec plaisir la mise en ordre du fonds Balettas. Par contre, les 1177 volumes de J. Aristarkhi, arrivés d'Allemagne, n'ont reçu qu'une place provisoire. Quand l'acquisition d'une salle plus spacieuse permettra-t-elle de les ranger définitivement? L'acquisition de cette salle s'impose par le fait même des dons qui ont lieu

chaque année. Durant le dernier exercice, 161 volumes ou brochures ont enrichi le catalogue de 72 titres. Pour ce qui est du cabinet de lecture, nous le trouvons au même point qu'en mai 1902, avec à peu près les mêmes journaux et les mêmes revues.

Pour finir, il faut toucher un mot de la question financière. Le Syllogue a bouclé son budget de l'année 1902—1903 avec 328 livres et 8 piastres de recettes, 324 livres et 5 piastres de dépenses. Il y a donc progrès sur le précédent exercice, où les rentrées n'avaient point dépassé 278 livres. Ce progrès est dû pour une grande part à l'inscription de nouveaux membres. Parmi ceux-ci, il convient de signaler un groupe compact d'architectes et d'ingénieurs pour lesquels va bientôt, dit-on, se constituer au Syllogue une nouvelle commission dite architectonique.

Syllogue musical de Constantinople.

Depuis ma dernière chronique, laquelle date à peine de onze mois, le Syllogue musical de Constantinople a presque vécu deux années. Comment cela? Simplement en apportant quelques modifications au règlement qui régit sa marche.

La fête annuelle qui terminait la quatrième année d'existence du Syllogue a eu lieu en 1902, le 4 décembre, jour où l'Eglise célèbre la mémoire du grand chantre syrien saint Jean Damascène. Ce matin-là, à la messe, S. S. Mgr. Joachim III exaltait la cheville ouvrière du Syllogue, je veux dire M. G. Papadopoulos, en l'établissant Grand Protecduque de la Grande Église du Christ. Le soir, dans la grande salle de la Grande École de la Nation, en présence de hautes personnalités ecclésiastiques et civiles, le nouveau dignitaire prononçait un long discours pour démontrer l'origine grecque de la musique religieuse byzantine, exposer la situation morale et financière du Syllogue et rendre compte des progrès accomplis dans l'École musicale. Que dirons-nous de ce discours? Un seul passage mérite de nous y arrêter, celui relatif au concours ouvert depuis deux ans sur l'Octoékhos.

Mgr. Constantin V, on se le rappelle, avait déposé 100 livres anglaises pour récompenser le meilleur travail qui répondrait à ces deux questions: 1) *Quel est le rythme poétique de l'Octoékhos et quelle sa primitive ordonnance par stiques?* 2) *Existe-t-il un rapport entre le rythme poétique de l'Octoékhos et son rythme mélodique?* Le prix, divisible en deux parties égales correspondantes aux deux questions proposées, devait être proclamé à la séance du 4 décembre. M. Papadopoulos à cette séance a proclamé qu'un seul concurrent s'était présenté, dont l'oeuvre, d'ailleurs écrite en français, méritait toutes sortes d'éloges, mais non point toutefois le prix, et que, par suite, la somme offerte par Mgr. Constantin V restait, du consentement du donateur, acquise à la caisse du Syllogue.

Le Syllogue n'en a pas moins ouvert durant l'année de nouveaux concours. Le 12 juin 1903, il a demandé la composition d'un livre pour élèves et

pour chantres, qui enseigne avec méthode la théorie et la pratique de la musique religieuse. On a jusqu'au 1-er avril 1904 pour remettre les manuscrits. Le travail couronné sera imprimé aux frais du Syllogue, à 5000 exemplaires, dont la moitié remis à l'auteur. Celui-ci recevra de plus 50 livres turques à chaque nouvelle édition de 5000. Un autre concours plus modeste, et qui n'a d'ailleurs duré que du 25 juin au 1-er septembre 1903, promettait naguère un prix de 5 livres au compositeur qui habillerait du meilleur air possible une hymne de M. J. Tantalidès en l'honneur de S. M. le sultan Abdul Hamid Khan II.

Mais nous voici déjà dans la sixième année du Syllogue. Dès le début de la cinquième, ses membres s'étaient aperçu que, malgré la fête de leur patron Saint Jean Damascène, le 4 décembre était décidément un bien mauvais jour pour changer de bureau. Au surplus, plusieurs autres points du règlement laissaient à désirer. De là, quelques retouches. Le règlement amendé était examiné en mars 1903 par Mgr. Nicéphore, métropolite de Lititsa, et par Mgr. Ignace, ancien métropolite d'Hersek. Le 27 du même mois, il recevait l'approbation solennelle du Saint-Synode.

En vertu des nouvelles dispositions, la cinquième année syllogale a pris fin au début des vacances et les élections pour la sixième année ont eu lieu le 27 juin. Ces élections n'ont point eu à porter sur le président, car la nomination de celui-ci est désormais laissée au patriarche, lequel a fait choix de Mgr. Alexandre de Néocésarée. Pour les autres membres du bureau, les votes du 27 juin ont donné les résultats suivants:

Premier vice-président: M. G. Papadopoulos; second vice-président: M. G. Biolakès; secrétaire général: M. Khr. Papaïoannou; secrétaire particulier: M. Ph. Papadopoulos; trésorier: M. M. Basileiou; conservateur de la bibliothèque et des collections: M. Nicodème.

Ces mêmes votes ont aussi constitué les quatre commissions permanentes, et cela sur les bases que voici:

Commission de l'Ecole musicale: Mgr. Alexandre de Néocésarée, président; Mgr. Kleoboulos de Sardes, Mgr. Mélissène de Pamphile, MM. Nicodème et K. Zakhariadès, membres.

Commission technique: M. G. Biolakès, président; MM. Nicodème, G. Papadopoulos, M. Basileiou, N. Kamarados, N. Paganas, L. Nikoklès, J. Naupliotès, B. Panoikidès, P. Pakheidès, Ph. Papadopoulos et Khr. Papaïoannou, membres.

Commission des concours: M. Khr. Papaïoannou, président; MM. G. Papadopoulos, G. Biolakès, Khr. Hadjikhristo, G. Skanabès, N. Kamarados et M. Basileiou, membres.

Commission du Bulletin: M. M. Basileiou, président; MM. G. Papadopoulos, N. Basileiadès, G. Pakhtikos, Khr. Papaïoannou, J. Naupliotès et M. Mourkhidès, membres.

A l'heure qu'il est, cette dernière commission surveille l'impression du cinquième fascicule des Έργασίαι τοῦ ἐκκλησιαστικοῦ μουσικοῦ Συλλόγου. La

mise en vente du dit fascicule ne saurait tarder, car les presses du patriarchat en ont déjà tiré quinze feuilles typographiques.

Notons que l'Ecole musicale soutenue par le Syllogue marche fort bien. Grâce au zèle un peu tapageur de M. S. Papadopoulos, qui la dirige, et à l'amabilité de la Grande Ecole de la Nation, qui lui prête ses élèves et ses locaux deux fois par semaine, elle groupe à ses deux leçons hebdomadaires toute une légion d'apprentis psaltes. La distribution des prix effectuée le 18 mai dernier accusait la présence de 214 élèves, tous fournis, sauf 29, par la Grande Ecole de la Nation. Des 214 élèves, 29 terminaient leurs études musicales, dont 23 avec un *ἄριστα* comme note, et 6 avec un simple *πᾶν καλῶς*. A la rentrée de septembre, l'Ecole a eu la joie d'inscrire jusqu'à 175 élèves. A la fin d'octobre, elle en comptait 187. Sur ce nombre, 25 environ forment la quatrième classe, la classe de ceux qui se partageront les *ἄριστα* et les *πᾶν καλῶς* de leurs indulgents professeurs en mai 1904.

Nouvelle bibliothèque d'auteurs ecclésiastiques.

Après avoir examiné les deux Syllogues littéraire et musical, je ne passerai rien autre en revue de ce par où se manifeste la vie intellectuelle des Grecs de Constantinople. La situation à ce point de vue est restée la même que l'an dernier. Si l'on discute encore, et plus ferme que jamais, c'est au sujet de questions modernes, au sujet de programmes scolaires par exemple, mais vous auriez tort de chercher une seule ligne susceptible d'arrêter et d'intéresser le byzantiniste.

Ce qui l'intéressera par contre, et beaucoup, c'est dans un avenir très prochain la «Nouvelle bibliothèque d'auteurs ecclésiastiques» éditée par M. M. Gédéon, Grand Chartophylax de la Grande Eglise du Christ, Grand Chronographe du Patriarcat oecuménique et directeur de l'*Ἐκκλησιαστικὴ Ἀλήθεια*. Ne pas laisser plus longtemps au fond des vieux manuscrits les textes antérieurs au XVI^e siècle qui peuvent augmenter nos connaissances historiques, liturgiques, canoniques ou ascétiques, quoi de plus glorieux pour un savant du Phanar, quoi de plus avantageux pour les travailleurs de tout pays! M. Gédéon l'a compris et, d'accord avec S. S. le patriarche oecuménique, a résolu de lancer la collection que je viens de dire. Celle-ci paraîtra à espaces indéterminés par fascicules de dix feuilles typographiques, format in-quarto, à deux colonnes. Et quand je dis paraîtra, je n'entends pas désigner, au moins en ce qui regarde le premier fascicule, un avenir lointain, car ce fascicule achève de s'imprimer au moment où j'écris ceci et il m'est déjà passé presque tout entier sous les yeux.

J'y remarque au début 64 lettres anonymes données sous le titre suivant: *Ἀθήλου* [Θεοφάνους Νικαίας] ἐπιστολαί. Puis vient un discours d'Arsène Autorianos, discours prononcé probablement après l'échec de son ambassade à Rome en 1254. On trouve à la suite un panégyrique de Michel Balsamon sur trois saints russes martyrisés en 1347. Après quoi se lisent:

deux actes synodiques de Jean Bekkos. La fin du fascicule est prise par le droit canon: d'abord, des réponses attribuées tantôt à Jean de Kitros et tantôt à Démétrios Khomatianos; puis, un σημείωμα synodique du patriarche Chariton; enfin, les réponses de Théodore Balsamon à 59 questions de Marc d'Alexandrie, réponses inférieures en nombre, mais différentes comme teneur de celles qui se lisent à peu près sous le même titre dans toutes les éditions de Théodore Balsamon.

Cette simple énumération montre assez et l'intérêt de l'ouvrage et son économie. Il ne s'agit pas d'y donner par ordre chronologique une série d'auteurs de la même époque ou par ordre logique un lot d'écrits du même genre; il s'agit d'y donner au fur et à mesure qu'ils se présenteront, sans connexion de date ou d'objet, tous les textes byzantins dignes de voir le jour. Et ces textes, est-il besoin de le dire, ne manquent pas. L'auteur en possède présentement un grand nombre entre les mains; il en connaît un plus grand nombre encore dans les codices des monastères orthodoxes soumis au patriarcat oecuménique, dans les codices du mont Athos en particulier. C'est assez dire que la «Nouvelle Bibliothèque» pourra aisément former une collection de nombreux volumes. Mais à une condition toutefois: c'est que l'initiative de M. Gédéon, si puissamment soutenue par le patriarche actuel, rencontre des protections constantes et des ressources assurées. En sera-t-il ainsi? Espérons-le pour l'honneur des Grecs et le bien des études byzantines.

Le second patriarcat de S. S. Mgr. Joachim III n'aurait-il présidé qu'à la fondation de la «Nouvelle Bibliothèque», c'en serait assez pour lui valoir nos applaudissements. Mais il faut aussi inscrire à son actif la création et l'organisation du Musée patriarcal. Ce Musée jusqu'ici n'avait d'autre local que la salle de la bibliothèque patriarcale et cette salle servait elle-même d'atelier de composition à l'imprimerie du Patriarcat. De nouvelles constructions viennent de changer tout cela. Si livres et antiquités restent fraternellement ensemble comme par le passé, du moins messieurs les typographes ont-ils émigré ailleurs et leur départ va rendre singulièrement plus facile sans doute l'accès des richesses artistiques confiées à la garde de M. le diacre Athanase Pipéras.

Un proskynétérion de Constantinople.

M. Gédéon, qui sait mener de front plusieurs travaux différents, ne se contente pas en ce moment de recueillir les matériaux de sa «Nouvelle Bibliothèque»; il s'occupe aussi à recueillir et même en partie à imprimer un monceau de renseignements sur la Constantinople chrétienne et ses environs. Cette production aura pour titre: *Ἡμερολόγιον τοῦ Κωνσταντινουπόλεως προσκυνητοῦ*. On y trouvera jour par jour les indications les plus variées sur le festival médiéval et moderne de la grande ville ainsi que de ses faubourgs, sur les fêtes mondaines ou religieuses qui attireraient ou attirèrent telle ou

telle date ici ou là, sur les églises détruites et les églises conservées, sur les sources saintes, sur les vieilles images, sur les reliques. Une longue introduction réunira sur les monastères de la capitale, ses églises, ses écoles, ses confréries, ses corporations, un ensemble de données précises que l'on chercherait vainement ailleurs. On comprend par là combien le topographe et l'archéologue qui s'intéresse aux derniers siècles byzantins aura de profit à consulter ce livre.

Mais ce livre, par ailleurs, touche de trop près à la vie chrétienne de Constantinople pour que l'autorité ecclésiastique n'ait point fait tous ses efforts pour en faciliter la préparation et en assurer le succès. J'ai sous les yeux la circulaire officielle de la Grande Protosyncellie, en date du 14 octobre 1902, qui recommande à tous les chefs des paroisses constantinopolitaines de prêter le concours le plus empressé à l'oeuvre de M. Gédéon. Chose triste à dire, il ne s'est trouvé qu'un curé, un seul, pour répondre à cette invitation, fournir des renseignements et trouver des souscripteurs. Serait-ce donc, comme on le dit, que les membres du clergé grec, même celui plus instruit de la capitale, se désintéresseraient de plus en plus des choses de l'esprit?

Lettres inédites d'Ignace de Nicée.

Parmi les textes qui ouvrent la «Nouvelle Bibliothèque» de M. Gédéon, on n'aura pas manqué de prêter une attention spéciale au premier, à celui qui porte pour titre: Ἀδελφου [Θεοφάνου; Νικαίου] ἐπιστολὴ. Le texte en question mérite bien en effet d'arrêter les byzantinistes, et cela pour une double raison: d'abord, parce qu'il appartient très réellement au IX-e siècle; ensuite, parce qu'il vient compléter le bagage littéraire d'un auteur connu. Quel est cet auteur? Il suffit de jeter un simple regard sur les 64 lettres pour répondre: Ignace de Nicée.

Par malheur, les attributions hâtives ont déjà mis en avant d'autres noms: M. D. Serruys, ayant découvert au mont Athos le codex de Vatopédi qui renferme ces lettres, les a signalées à l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres de Paris, dans les séances du 9 et du 30 janvier 1903, comme une oeuvre du patriarche Ignace de Constantinople; M. M. Gédéon, ayant puisé ces mêmes lettres dans ce même codex, les a imprimées, ainsi qu'on vient de le voir, en les mettant au compte du métropolitain Théophane de Nicée. Voilà bien de quoi troubler un peu ceux qui n'ont point encore lu notre correspondance. Rassurons-les et, avant qu'ait pénétré partout la double attribution erronée, montrons-leur très brièvement que la dite correspondance est bien sortie de la plume à qui nous devons, entre autres écrits, les vies de saint Taraise et de saint Nicéphore.

L'auteur est du IX-e siècle: un de ses correspondants est le logothète Démokharis qui mourut avant saint Théodore Studite, comme nous l'apprend ce dernier, c'est-à-dire avant le 11 novembre 826; un autre de ses correspondants est le patriarche saint Méthode qui, monté sur le siège de Con-

stantinople au début de 843, rendit le dernier soupir le 14 juin 847.—L'auteur est dans les rangs de l'épiscopat: il dit, en parlant de colons, qu'ils sont établis sur les terres «de notre Eglise»; il parle de «l'Eglise qui, dit-il, nous a été confiée par Dieu». — L'auteur est métropolite: deux de ses lettres adressées à des évêques sont pleines de reproches et rédigées sur le ton d'un supérieur qui parle à ses subordonnés. — L'auteur est métropolite de Nicée: il gourmande les évêques τοῦ Ταίου et τῶν Νομμεριχῶν, lesquels sont l'un et l'autre des suffragants de Nicée; il intéresse le spatharocandidat Nicolas à la surcharge d'impôts qui écrase, écrit-il une fois, «notre Eglise», qui écrase, écrit-il une autre fois, «l'Eglise de Nicée»; il reproche au métropolite de Carie, qui s'était rendu dans la capitale, de n'avoir pas combiné son itinéraire de manière à passer «par Nicée». — L'auteur est le métropolite Ignace de Nicée: il se nomme lui-même à la troisième personne dans les premières lignes d'une lettre adressée à Nicéphore, diacre et chartophylax, et son nom se retrouve à l'en-tête du dernier numéro de sa correspondance.

Il est donc bien certain que nous possédons là tout ou partie des lettres que Suidas nous dit avoir été laissées par Ignace de Nicée. Leur publication donnera lieu sans doute à d'intéressantes études. Je noterai ici dès à présent qu'elles ne sont point rangées par ordre chronologique; néanmoins un certain ordre a présidé à leur distribution et il semble bien que la première place ait été donnée à celles, plus importantes, que l'auteur écrivit durant son épiscopat. Quant à dire si cet épiscopat doit se placer avant ou après celui de saint Théophane Graptos, avant 843 ou après 845, j'avoue n'avoir pu me faire une opinion sur ce point au cours d'une première et rapide lecture. Mais on trouve dans cette correspondance plusieurs détails biographiques précieux: ainsi, Ignace avait un frère plus âgé que lui, qui lui tenait presque lieu de père et le précéda dans la tombe; ainsi encore, Ignace réduit à la misère trouva un patriarche compatissant pour l'hospitaliser dans le monastère de Picridios, sur la rive septentrionale de la Corne d'or. Et, au point de vue littéraire, les lettres de notre écrivain, celles surtout qui ont pour destinataire le diacre Nicéphore, fourmillent d'allusions et de réminiscences classiques.

Académie artistique de Kavsokalyvia.

La correspondance d'Ignace, contenue dans le codex 1035 de Vatopédi, nous a fait sortir de Constantinople. Profitons de la pointe poussée vers la Chalcidique pour saluer au passage le skite de Kavsokalyvia qui maintient encore vivantes, mais parfois en les modernisant peut-être un peu trop, les anciennes traditions de l'art byzantin. Kavsokalyvia, au sud de la presqu'île caloyère, est un petit séjour de moines inspirés dont le regard, tantôt dardé vers la cime abrupte de l'Athos, tantôt reposé sur la nappe bleue de l'Egée, sait percevoir des visions de rêve et des figures d'idéal. Là, sous le patronage de la Trinité Sainte, on se livre à la peinture et à la sculpture.

Les peintres de Kavsokalyvia sont connus, et depuis longtemps, sous le nom de *ἱωακχαῖται*. Ils avaient pour chef en 1901 un homme passionnément épris de son art, plein de confiance en lui-même. Je l'ai vu au Roussiko, pour la fête patronale de saint Pantéléimon, et je n'oublierai jamais l'accent de conviction profonde avec lequel il me disait, chaque cinq minutes, au seuil d'une nuit pleine de fraîcheur et d'étoiles: «C'est moi qui suis le premier *sographe* du Saint-Mont». Les *ἱωακχαῖται*, nul ne l'ignore, s'honorent d'avoir été décorés par le sultan. On sait aussi combien les produits de leur pinceau, exportés par Saint-Pantéléimon, sont admirés et recherchés parmi les pieuses populations orthodoxes de la Russie.

Les sculpteurs de Kavsokalyvia travaillent de préférence sur bois. Ils ont pour maître le moine Nicodème. En janvier dernier, cet artiste recevait du gouvernement roumain une médaille d'or de première classe. C'était pour le récompenser du petit chef-d'oeuvre en bois où, parmi des ornements symboliques et de fines vues du château de Sinaia, ses doigts délicats venaient de représenter en buste tous les membres de la famille royale de Roumanie. Même aidé de ses disciples, le moine Nicodème a consacré quatorze mois de travail à cette oeuvre. Et voici bientôt cinq ans qu'il a sur le chantier un monument plus considérable où l'on trouvera, délicieusement sculptées, les grandes scènes de la vie du Christ, avec une représentation de Jérusalem et une autre de la presque athonite.

Allons, nos meilleurs voeux aux artistes kavsokalyvites, et voguons sans retard plus au sud, vers la Grèce.

Bibliothèque nationale d'Athènes.

Au commencement de l'année, la Grèce a réorganisé sa Bibliothèque nationale dans un immeuble spécialement construit pour elle et nommé du nom de son fondateur Βαλλιάνειος Βιβλιοθήκη. Cet immeuble, pour lequel M. Ballianos a donné 2000000 de francs, excite à juste titre l'admiration des profanes; mais il soulève beaucoup moins d'enthousiasme chez les gens du métier, chez les bibliothécaires, dont on n'a pas même demandé l'avis avant de dresser les plans. C'est dire que la nouvelle construction, si majestueuse soit-elle et si riche, rendra moins de services qu'on aurait pu s'y attendre. Elle ne compte qu'une seule salle de lecture, ou du moins si elle se trouve après coup en posséder trois, dont une réservée aux professeurs et une autre aux étudiants de l'Université, on n'a obtenu ce résultat qu'en sacrifiant une magnifique pièce primitivement destinée à tout autre chose. Un second défaut, non moins grave, c'est l'éloignement des bureaux de service relégués hors de l'immeuble principal.

La nouvelle Bibliothèque a reçu tous les livres de la Bibliothèque de l'Université et les neuf dixièmes de ceux qui constituaient la Bibliothèque de la Chambre. Elle figure au budget de cette année pour une somme de 50000 drachmes. Et cette somme permettra, non seulement de l'entretenir, mais aussi de l'enrichir un peu sans doute. Il est vrai que les Grecs, tou-

jours si généreux pour leurs établissements nationaux, ne manqueront pas de lui faire une part très large dans leurs donations et leurs legs. C'est ainsi, par exemple, que la Bibliothèque vient de recevoir tous les volumes laissés, à leur mort, par deux prélats du royaume, Mgr. Méthode, archevêque de Syra et de Tinos, et Mgr. Néophyte, évêque de Triphyllie et d'Olympie.

Un des rêves de M. Constantinidès, éphore actuel de la bibliothèque, serait que celle-ci se fit une spécialité de toutes les publications relatives à l'hellénisme depuis les temps les plus reculés jusqu'à nos jours. La pensée est excellente. Si jamais le ministère compétent décidait de la réaliser et y travaillait sérieusement plusieurs années de suite, Athènes finirait vite par avoir dans ses murs une collection d'ελληνικά sans rivale au monde, et alors au flot de pèlerins attirés par son Acropole s'ajouterait le flot des travailleurs alléchés par ses trésors littéraires. Ne se trouverait-il pas, au nombre de ces derniers, beaucoup de byzantinistes?

Musée chrétien d'Athènes.

Si la Bibliothèque nationale se dresse déjà flambant neuf, le Musée d'épigraphie et d'archéologie chrétienne n'existe pour le moment qu'à l'état de projet. Mais que la Société archéologique, si éprise de classicisme, ait pensé à lui, n'est-ce pas quelque chose, cela? Jusqu'en mars 1903, la Société archéologique organisait des loteries trimestrielles de 75 000 billets. A partir de cette date elle est montée à 100 000 et s'est engagée à profiter de cet accroissement de ressources pour établir, dès qu'il serait possible, un nouveau musée exclusivement destiné aux monuments de l'antiquité chrétienne.

En attendant sa construction, les inscriptions chrétiennes de Grèce occupent deux salles du Musée central où, par suite de leur entassement, nul ne peut les mettre à profit. Et pourtant il s'en faut que tout soit à dédaigner de ce que donne le sol de la Grèce chrétienne. N'est-ce pas dans un village thessalien, à Kesserli, que l'on a récemment découvert une épitaphe de martyrs tout aussi intéressante que les meilleures épitaphes des catacombes romaines? Ce monument serait, au dire de certains, du troisième siècle, sinon du second. Il est constitué par une plaque rectangulaire haute de 0,59 et large de 0,71. L'inscription, très simple, porte ceci:

Μαρτύριον

Ἰωάννου, Λουκᾶ, Ἀνδρέου, Λεωνίδᾶ [καὶ

μάρτυρησάντων πρὸ πέντε καλλανθῶν ἰανουαρίου.

Entre la deuxième et la troisième ligne, en correspondance avec le nom des cinq martyrs, sont gravées cinq mèches de lampe. Voilà donc un groupe de martyrs parfaitement désignés, sauf pour le dernier dont le nom a disparu. Le jour de leur mort est indiqué en termes exprès: le 28 décembre. Or, cherchez-les à cette date dans les martyrologes les plus complets, vous ne les

trouverez pas. Cherchez-les à tout autre date, vous ne les trouverez pas davantage. Et ceci n'est point fait pour diminuer la valeur de l'épithaphe thessalienne. On ne peut que féliciter la Société archéologique d'avoir enfin compris qu'une collection où pouvaient figurer de pareils bijoux méritait bien d'avoir son musée à elle, bien organisé et bien accessible.

Pourquoi la même Société, dont l'influence est si grande, n'a-t-elle pas de même compris que le prochain congrès archéologique d'Athènes n'aurait certainement rien perdu à compter une section chrétienne? Mais je ne veux pas récriminer. Je préfère applaudir sans réserve au petit courant qui paraît se dessiner en faveur des antiquités post-classiques.

Société archéologique chrétienne d'Athènes.

La création de ce courant est dû, pour une large part, à l'action personnelle de S. M. la reine Olga. Cette princesse, par le fait même de son origine russe, a toujours porté un intérêt très particulier aux choses chrétiennes et byzantines. Aussi a-t-elle promu la fondation d'une Société spécialement destinée à travailler dans ce domaine.

La Χριστιανική ἀρχαιολογική εταιρεία existe depuis le 23 décembre 1884. Elle lançait sa première lettre circulaire le 8 janvier suivant. Reconnue par le gouvernement le 6 mars 1885 et placée officiellement sous le patronage de la reine le 10 mars 1886, elle n'a cessé depuis de travailler à réaliser son but qui est de préserver et, dans certains cas, de recueillir les monuments chrétiens de toute sorte. Elle possède aujourd'hui en son Musée plus de 3000 objets et de 4000 inscriptions. Pour atteindre sa fin, la Société a des membres ordinaires, des membres honoraires et des membres correspondants. Actuellement, et depuis de très longues années déjà, M. A. Pappoudof préside avec dévouement à ses destinées. L'âme de son action est toujours, aujourd'hui comme à la première heure, l'enthousiaste M. G. Lampakès, professeur d'archéologie chrétienne à l'Université d'Athènes.

Un voyage de ce dernier, entrepris aux vacances de 1902, a fait sentir l'influence de la Société dans la Macédoine et la Thrace. Poussé jusqu'à la capitale de la Turquie d'une part et jusqu'à celle de l'Autriche d'autre part, il a donné lieu d'y parler avec sympathie de la Χριστιανική ἀρχαιολογική εταιρεία. La conséquence en a été, à Constantinople, la nomination de plusieurs membres. MM. A. Karatheodori, K. Karatheodori, A. Kopasès, M. Psalidas et Khr. Hadjikristo ont reçu, avec Mgr. Joachim d'Ephèse, le diplôme de membres honoraires; Mgr. Polycarpe de Varna, Mgr. Léonce de Cassandria, Mgr. Arsène de Naplouse, ainsi que MM. B. Mystakidès, X. Sidéridès, Th. Salteès et D. Ikonomidès celui de membres correspondants. A M. D. Trypidès la Société a délivré un brevet de collaborateur.

Le jour où ces nominations sont devenues publiques, l'Εκκλησιαστική Ἀλήθεια, organe officiel du Phanar, s'est empressée d'écrire tout un article, pour décerner des éloges à la Société athénienne, et pour rappeler aux or-

thodoxes de Macédoine, de Thrace, d'Asie Mineure et de partout qu'il existe un Musée d'antiquités chrétiennes sur les rives de la Corne d'Or, dans l'enceinte même du patriarcat, et que pas n'est besoin pour grouper les monuments chrétiens en un lieu sûr de regarder vers l'Acropole. Il y aurait donc rivalité entre la Société d'archéologie chrétienne et le Musée patriarcal. Tant mieux, si de cette rivalité doit naître un zèle plus grand, une activité plus vive à sauvegarder les oeuvres d'art.

La Société athénienne a tenu sa dernière réunion générale le 27 janvier en l'hôtel de M. A. Pappoudof, son président. Celui-ci y a déclaré que la situation était satisfaisante, prospère même. Réjouissons-nous de cette prospérité qui va permettre à la publication du bulletin sociétaire de reprendre son cours. Car le bulletin existe. Le premier fascicule, paru en 1892, contenait les travaux de la Société depuis sa fondation jusqu'au 31 décembre 1891. Le second, édité en 1894, donnait la suite de ces travaux jusqu'au 31 août de cette année-là. Au troisième maintenant de nous résumer les neuf dernières années. Chacun l'attend avec impatience. Mais cette impatience sera bientôt satisfaite, car je crois savoir et j'ai plaisir à dire que 1903 ne s'achèvera point avant l'apparition du volume si désiré.

Voyages archéologiques.

Voyage de M. G. Lampakès. — On a vu plus haut que, durant les derniers mois 1902, M. G. Lampakès visitait la Macédoine, la Thrace, Constantinople, Chalcédoine et Vienne. Si je reviens sur ce voyage, c'est pour mettre en garde contre les erreurs qu'il a permis à la presse grecque de relancer une fois de plus. Il me suffira, pour le prouver, de suivre le sympathique professeur dans son excursion à Chalcédoine.

De l'échelle d'Haïdar-Pacha, où il débarque, il va visiter «les grandioses ruines de Sainte-Euphémie». Grandioses ou non, les ruines de Sainte-Euphémie doivent se trouver là où s'élevait Sainte-Euphémie. Or, nous le savons par Evagre le Scholastique, cette église occupait une tout autre situation que les ruines dont on nous parle. Les ruines, tout le monde peut le constater, sont à peine au-dessus du niveau de la mer et à quelques mètres à peine du rivage. L'église, Evagre nous l'affirme, était sur une hauteur et à quelque 260 mètres des flots. Concluez-en que «les grandioses ruines» appartiennent à un autre édifice. J'ai avancé dans les «Echos d'Orient», t. VI, p. 317, que cet autre édifice pourrait bien être l'église et le monastère τῆς ἀγίας Βάσσας ἐν τῷ ἱμέρῳ et je persiste à ne pas croire cet hypothèse trop mauvaise. Il est certain dans tous les cas que le ruisseau d'Haïdar-Pacha répondait anciennement au nom d'Himéros et qu'un *emporion* de même nom occupait son embouchure à l'époque byzantine. Ceci, assurément, constitue un fait nouveau dans la topographie de Constantinople et de ses environs; mais combien de faits nouveaux l'étude patiente des sources ne peut-elle ajouter encore aux travaux des Pierre Gylles, des Ducange et de leurs continuateurs!

En quittant Halidar-Pacha, M. G. Lampakès se rend à Calamich, près de Phéner-Bagtché. Il y localise «cette fameuse vigne de la veuve qui valut tant d'amères douleurs à saint Jean Chrysostome». Le champ de la veuve, qui l'a jamais vu et quel auteur sérieux en a jamais parlé? Faut-il, comme Georges d'Alexandrie, prêter tant de foi à de pieuses sornettes sans fondement?

A Calamich, dans l'église qui garde le souvenir de la veuve et de sa vigne, le professeur athénien trouve la pierre tombale du grand Eutrope et il s'écrie: «Qui ignore, Messieurs, les émouvantes péripéties par où passa Eutrope et le discours que lui adressa Chrysostome?». Ces péripéties, ces discours, nul ne les ignore, mais nul n'ignore non plus que l'Eutrope enseveli à Calamich n'a rien de commun avec le favori d'Arcadius contemporain de Chrysostome.

Voyage de M. C. Papamikhalopoulos. — Puisque nous parlons voyages, ne manquons pas de signaler celui fait par M. C. Papamikhalopoulos à travers l'hellénisme du Pont en 1901, d'autant que cet homme politique y a trouvé matière à deux conférences pleines d'intérêts pour des byzantinistes. Les deux conférences en question datent du printemps dernier; elles ont été données au Syllogue athénien des Micrasiates. Dans la première, le voyageur a présenté le monastère τῆς Παναγίας Σουμελᾶ = εἰς τοῦ Μελᾶ, et il en a retracé l'histoire depuis l'année 386, date de sa mythique fondation, jusqu'en l'année 1903. Dans la seconde, il a discoursé sur les monastères, «ces Delphes de la religion orthodoxe», affirmant avec raison que des maisons religieuses comme les trois grands convents pontiques ἡ Παναγία τῆς Σουμελᾶ, ὁ Ἅγιος Γεώργιος ὁ περιστερώτης καὶ ὁ Ἅγιος Ἰωάννης ὁ Βαζελών, ont rendu les plus grands services à la cause de la langue et des lettres grecques. Nous n'avons pas à nous attarder davantage sur ces deux conférences: le lecteur les trouvera tout au long dans le livre où M. C. Papamikhalopoulos s'apprête à donner les renseignements statistiques et les impressions qu'il a rapportés de son voyage sur la rive méridionale de la mer Noire.

Voyage de M. P. Karolidès. — C'est aussi le Syllogue des Micrasiates qui a eu la primeur des constatations faites par M. Karolidès, professeur de l'Université, au cours d'une excursion à Grottaferrata et dans les villages grecs de Calabre. M. P. Karolidès, on le sait, représentait la Grèce au congrès d'histoire tenu à Rome en avril 1903. L'occasion était excellente pour lui de visiter un monastère byzantin italiote encore peuplé de moines grecs, des villages byzantins italiotes encore peuplés de paysans grecs; il n'a pas manqué de le faire. De là, une fois de retour, ses conférences aux Micrasiates. Il a dit l'histoire de Grottaferrata, il a dit sa situation actuelle et comment, durant la semaine sainte, cette abbaye catholique lui était apparue conservant toute la pureté du rit oriental, de la prononciation grecque, du chant byzantino-sicilien. Descendu en Calabre, il a dépeint ce curieux groupe de 25 000 habitants environ qui garde encore vivace le souvenir de son origine et atteste cette origine par les innombrables hellénismes de son

parler. Le conférencier, malgré les ampleurs de son patriotisme, a su reconnaître que ces derniers débris du byzantinisme occidental ne seraient jamais d'une utilité quelconque pour l'avenir de la Grande Idée.

Musique religieuse en Grèce.

Le patriotisme grec s'est donné libre cours, et cela contre la Russie, au sujet de la musique d'Eglise. C'est là, comme on sait, une question à l'ordre du jour depuis plusieurs années que celle de restaurer la vraie musique byzantine. Athènes, pour sa part, s'en est surtout occupée en 1902. Au mois de janvier, on a vu l'initiative de M. G. Tsoklès doter le parti réformateur d'un organe spécial appelé Φόρμιζ. Au milieu de l'année une société particulière, la Μουσική Ἑταιρεία, s'est mise à donner des leçons aux chœurs amateurs. Enfin, en décembre, sur le bruit vrai ou faux d'une décision prise par le Saint-Synode ou tout au moins par le métropolite d'Athènes, a éclaté toute une campagne de presse.

L'autorité ecclésiastique, disait-on, avait résolu de sévir contre la musique tétraphone des uns et le chant corrompu des autres et d'introduire partout, dès qu'on aurait les psaltes nécessaires, les pures mélodies byzantines. Pour ce faire, une école musicale serait fondée dans la capitale du royaume. Pour fournir cette école d'un personnel dirigeant capable, des boursiers seraient envoyés suivre les cours spéciaux de Kiev. Envoyer des Grecs apprendre la musique byzantine dans un établissement russe! Les patriotes ont poussé le cri d'alarme, les journaux sont entrés en lice, l'opinion publique a été saturée de déclamations. Et vous devinez le résultat. Bon gré, mal gré, les intéressés ont dû se ranger à l'avis formulé aussi bien par la *Πρωία*, organe de M. Th. Déljanni, que par l'*Ἐκκλησιαστικὴ Ἀλήθεια*, organe de S. S. Mgr. Joachim III, et reconnaître que si l'Eglise du royaume avait besoin de maîtres de musique formés à l'étranger, la ville grecque de Constantinople était beaucoup plus près d'Athènes que la ville russe de Kiev.

Cette constatation a donné lieu, en 1903, à des projets et à des démarches. On n'imposerait pas aux finances grecques la fondation et l'entretien d'une école particulière de musique religieuse; on se contenterait de créer à l'Odéon d'Athènes une section où professerait l'un des meilleurs maîtres constantinopolitains. Tel était le plan dans l'air, l'été dernier, quand M. G. Nazos, directeur de l'Odéon athénien, vint à Constantinople sonder le patriarcat oecuménique et prendre langue avec les coryphées du Sylloge musical. S. S. Mgr. Joachim III lui fit entendre que la première chose à faire était d'assurer la création de la section byzantine projetée et que, pour le reste, il serait aisé à la Grande Eglise de prêter un de ses incomparables musicologues. Là-dessus, M. G. Nazos retourna dans ses foyers. Et voici que, toutes choses étant définitivement réglées à Athènes, le Saint Synode du royaume vient de demander officiellement, en septembre 1903, que la patriarcat oecuménique veuille bien lui envoyer M. E. Papadopoulos.

Est-il besoin d'ajouter que le Syllogue musical du Phanar exulte de ce triomphe? C'est là, de ses victoires, la première en importance, mais non pas, toutefois, la première en date. Avant de voir le Saint-Synode d'Athènes s'adresser à lui, il a vu de grandes villes, comme Salonique et Smyrne, subir son influence et créer, elles aussi, des Syllogues destinés à promouvoir la restauration de la musique religieuse byzantine.

Il n'en faudrait point conclure pourtant que tout soit pour le mieux dans le meilleur des mondes. Tout en leur demandant un professeur, M. G. Nazos s'est exprimé plutôt durement sur la formation scientifique des musicologues qui constituent le Syllogue musical de Constantinople. Son voyage au Phanar, ainsi qu'il l'a déclaré lui-même, ne lui a rien appris touchant la musique byzantine, sauf que l'on conserve au patriarcat pieusement, par tradition, ce que l'on est convenu d'appeler aujourd'hui la musique byzantine. Ce n'est pas flatteur, vous voyez. Qu'il existe une doctrine de la musique d'Eglise, que cette musique soit enseignée scientifiquement, le directeur de l'Odéon athénien a expressément dit que non. En homme du métier, il a questionné les coryphées du Syllogue sur cinq points techniques: 1° Περὶ τῆς ὀξύτητος ἢ τονικῆς βάσεως τῆς καὶ ἡμᾶς μουσικῆς, 2° Περὶ τῶν μουσικῶν διαστημάτων, 3° Περὶ τῆς μουσικῆς κλίμακος, 4° Περὶ τῆς παρσημαντικῆς ἢ τοι μουσικῆς γραφῆς, 5° Περὶ τῆς ἀξίως τῶν μουσικῶν φθόγγων καὶ περὶ τοῦ ῥυθμοῦ. Or, sur presque tous ces points, ses interlocuteurs lui ont fourni les réponses les plus diamétralement opposées, sans jamais sortir d'ailleurs du vague ténébreux où ce plaisent trop souvent les adorateurs d'Apollon, ce dieu de la musique et de la lumière.

Si M. G. Nazos s'est senti peu rassuré en face de ces réponses contradictoires et nuageuses, vous le devinez. Toutefois, sans perdre courage, il s'est décidé à agir. «Puisque la science de la musique byzantine n'existe pas, notre devoir est de la créer», semble-t-il s'être dit. De là, le programme en trois points qu'il a développé devant le patriarche oecuménique et les coryphées du Syllogue: 1° Exercer les psaltes et les membres du clergé non seulement dans la musique dite byzantine, mais aussi dans la musique européenne, afin de leur donner une formation musicale qui leur permette de travailler eux-mêmes à systématiser la théorie de la musique religieuse orientale et à unifier son exécution aujourd'hui si variable. 2° Constituer une bibliothèque où l'on réunira tous les travaux relatifs à la musique byzantine. 3° Réunir un congrès de musicologues grecs et étrangers pour l'examen et la solution de tous les problèmes de musique byzantine actuellement en discussion.

Que fera, dans ces conditions, le professeur appelé de Constantinople à Athènes? Il enseignera, dit M. G. Nazos, la musique byzantine telle qu'elle a été conservée par la tradition. Entre temps, autour de lui, on étudiera cette musique traditionnelle d'une manière scientifique et méthodique, et un jour viendra de la sorte «où nous pourrons, dit pour terminer le directeur de l'Odéon, poser les premières bases de notre musique ecclésiastique». M.

Nazos, on le voit, n'a pas un enthousiasme exagéré pour les musicologues phanariotes. Est-ce pour cela que M. E. Papadopoulos vient de décliner l'offre qui lui était faite et de refuser le poste de professeur à l'Odéon athénien?

Société historique et ethnologique de Grèce.

Au milieu de la campagne de presse que je viens de dire, une autre Société Savante, l'Ιστορικὴ καὶ ἐθνολογικὴ ἐταιρεία, a paisiblement continué le cours de ses travaux. Sa grande scéance annuelle s'est tenue le 1-er juin 1903 dans son propre Musée, qui est au Μετσόβειον Πολυτεχνεῖον. M. J. Botasis, président, a ouvert la réunion en rappelant d'un mot la grandeur du but poursuivi et en relevant, avec les progrès obtenus, la très prospère situation économique de la Société. Après lui, M. K. Rados, éphore du Musée, a dit que les collections confiées à sa garde avaient reçu jusqu'à 6500 visiteurs payants et environ 10000 non payants, l'entrée étant gratuite pour tout le monde le 25 mars et pour les écoliers et soldats toute l'année. De son côté, M. A. Méliarakès, secrétaire général, a pris la parole au nom de M. Sp. Lampros, archiviste, et de M. P. Kanakès, trésorier, pour exposer l'état des archives et de la caisse. Puis, la commission de contrôle ayant rendu compte de son mandat par la bouche du rapporteur désigné, M. H. Karabias a longuement adressé au bureau et surtout à son président les éloges qu'ils méritaient. En fin de compte, les sociétaires ont procédé à la composition du nouveau bureau pour l'année 1903—1904 et ces élections ont donné les résultats que voici:

Président: M. J. Botasis; vice-président: M. N. Politès; secrétaire général: M. A. Méliarakès; archiviste: M. Sp. Lampros; éphore du Musée: M. K. Rados; trésorier: M. P. Kanakès; conseillers: MM. A. Mompherratos, K. Papamikhalopoulos, P. Papanastasiou, J. Kountouriotès et Sp. Sakellaropoulos.

Maintenant, si l'on demande les relations de cette Société savante avec le byzantinisme, il suffit de renvoyer au Δελτίον τῆς ἱστορικῆς καὶ ἐθνολογικῆς ἐταιρείας τῆς Ἑλλάδος qui paraît depuis 1883 à raison d'un volume chaque deux ou trois ans. Le contenu de cette collection, bien que précieuse surtout pour l'histoire de la résurrection nationale, dit assez par lui-même son utilité pour les études médiévales.

Sylloge scientifique grec du Caire.

La colonie grecque du Caire possède un centre de vie intellectuelle qui, sans appartenir directement au byzantinisme, mérite d'être connu. C'est l'Ἑλληνικὸς ἐπιστημονικὸς σύλλογος. Il a sa bibliothèque particulière. Une fois par mois, le temps des chaleurs excepté, il réunit l'élite des Grecs fixés dans la capitale de l'Égypte et leur donne tout une série de conférences variées. Ces conférences ouvrent toujours la porte à des discussions vivantes, à de féconds échanges d'idées. Est-il besoin de dire que les préoccupations

du passé, historiques, archéologiques et autres, n'en sont nullement bannies? Nous ne pouvons que souhaiter bon succès à M. G. Apostolidès, président du Syllogue, et à ses divers collaborateurs.

Souvenirs du Sinaï.

Un médecin grec, attaché au service sanitaire égyptien, a eu l'occasion de faire deux longs séjours au lazaret de Gor. C'est M. K. Kourtidès. Comment se distraire à Gor? Notre docteur a résolu ce problème en préparant tout un volume d'impressions et d'histoire sur la presqu'île sinaïtique. L'ouvrage aura nom: Σιναιτικὴ ἀναμνήσεις. M. K. Kourtidès, qui est natif d'Andrinople, a voulu réserver la primeur de ce livre à sa patrie. Le 11 octobre 1903, au cours d'un congé, il en a lu quelques pages particulièrement intéressantes, et cette lecture a ouvert, pour cette année, la série de conférences que donne régulièrement le Φιλεκπαιδευτικὸς σύλλογος.

J. Pargoire

des Augustins de l'Assomption.

En Palestine.

Conférences publiques.

Ainsi que je l'ai dit dans ma dernière chronique, l'Ecole biblique de Saint-Etienne, tenue par les Frères Dominicains, était la seule jusqu'ici qui donnât d'une façon régulière des conférences publiques. Malheureusement ces conférences ne sont pas habituellement publiées in-extenso, et l'on n'en trouve pas dans la «Revue biblique», l'organe de cette Ecole, de résumé assez développé qui permette d'en saisir le contenu. De plus, c'est la Bible et la topographie biblique qu'on y étudie de préférence, et les études byzantines proprement dites n'y occupent qu'une part assez restreinte. Parmi les conférences de l'hiver 1902/1903, je relève les sujets suivants, qui nous intéressent plus spécialement: 28 janvier 1903, «Les Lieux Saints à la fin du IV^e siècle d'après Pierre de Sébaste» par dom Jean Marta, conférence sur laquelle je reviendrai dans un instant; 4 février 1903, «L'abbaye bénédictine de N. D. de Josaphat» par le P. Gariador; 4 mars 1903, «Les hypogées peints de Marésa (Bet-Djibrin)» par le P. Vincent; 18 mars 1903, «A la recherche du Rendez-vous de Jésus et de ses Apôtres, au soir de la Résurrection» par le P. Cré, conférence topographique; 1-er avril 1903 «Mádaba, nouvelles découvertes» par le P. Vincent.

L'Ecole théologique grecque de Sainte-Croix près de Jérusalem a eu l'heureuse idée d'imiter ce qui se fait à Saint-Etienne et d'occuper également les longues soirées d'hiver par des conférences publiques. Elle a pris cette initiative l'année dernière et, chaque dimanche, durant les mois de décembre et de janvier, chaque jeudi, à partir du 6/19 février 1903, un con-

férencier pris ordinairement parmi les professeurs de l'école est venu entretenir ses auditeurs de sujets aussi variés qu'intéressants. Parmi les titres des conférences, qu'a donnés la Κωνσταντινούπολις du 8/21 février 1903 pour cette année-ci, en voici un certain nombre qui traitent d'études plus ou moins byzantines: «Sur les cérémonies de l'Eglise de Jérusalem au IV^e siècle» par l'archimandrite Chrys. Papadopoulos—tout le monde connaît sur ce sujet le livre de dom Cabrol «Les églises de Jérusalem au IV^e siècle», paru en 1895 chez Oudin—; «Les lettres grecques en Palestine μετά τὴν ἄλωσιν» par le diacre Cl. Karnapas; «Le mont de la Quarantaine» par Christ. Daniélidès; «Le lieu du baptême de N. S.» par l'archidiacre Cl. Koikylidès; «L'école catéchétique de Césarée» par le diacre Pantel. Athanasiadès.

Un nouveau document attribué à saint Pierre de Sébaste et relatif aux sanctuaires de Palestine.

Dom Jean Marta Khalil, prêtre du patriarcat latin de Jérusalem, a publié dans la revue arabe «El Machriq», juin 1902, des Pères Jésuites de Beyrouth, un document très ancien, qui serait attribué à saint Pierre de Sébaste, frère de saint Basile et de saint Grégoire de Nysse. Cette attribution repose sur le témoignage du maronite Ibrahim El Hacli qui, dans son livre «Eutychius patriarcha alexandrinus», paru à Rome en 1661, assure avoir vu à la bibliothèque de Saint-Pierre in *Montorio*, à Rome, la traduction arabe du «Livre de la démonstration» de Pierre de Sébaste. Cette traduction, due à un certain Hiya Ibn Igi, est citée dans l'ouvrage d'El-Hacli. Il est probable que la critique, en s'exerçant sur ce nouveau document, en refusera la paternité à Pierre de Sébaste; puisse-t-elle, du moins, le conserver à quelque auteur de la même époque! Quoi qu'il en soit, la pièce paraît appartenir à la période préislamique, IV^e—VII^e siècle, et l'on y trouve tout un passage ayant trait aux Lieux Saints et qui nous documente à merveille sur une foule de sanctuaires secondaires que nous connaissions seulement par des témoignages postérieurs. Voici cette précieuse liste:

1^o L'église de Nazareth atteste l'annonce faite par l'archange Gabriel de la naissance de Jésus de Marie;

2^o L'église de Zacharie, dans une bourgade d'Ælia, c'est-à-dire Jérusalem, témoigne de la visite de Marie chez sa cousine Elisabeth;

3^o L'église de Bethléem atteste que le Christ est né de la Vierge Marie dans la grotte;

4^o L'église des Pasteurs, dans le voisinage de Bethléem, atteste l'annonce de l'ange, qui apporta aux bergers la joyeuse nouvelle de la naissance du Messie;

5^o L'église du fleuve du Jourdain atteste le baptême du Christ qui eut lieu dans ce même fleuve;

6^o L'église de Magdal, dans le voisinage de Tibériade, atteste l'expulsion des sept démons de Marie Madeleine par le Christ Sauveur;

7° L'église de Gennésar atteste que le Christ a béni là cinq pains et deux poissons et en a rassasié cinq mille hommes;

8° L'église de Capharnaüm, près du lac de Tibériade, atteste que le Sauveur guérit là l'homme à la main desséchée;

9° L'église de Banias, dans le territoire de Houléh, atteste que la femme malade qui souffrait depuis douze ans d'un flux de sang fut guérie de son infirmité;

10° L'église de Kursi, sur le lac de Tibériade, atteste que là le Sauveur guérit le possédé, qui s'appelait Kurdus (??);

11° L'église de Naïm en Galilée atteste que là le Sauveur ressuscita de la mort à la vie le fils unique d'une veuve;

12° L'église qui est sur le mont Thabor atteste que le Christ le gravit, et avec lui trois de ses disciples, à savoir Pierre, le chef des apôtres, Jacques et Jean, fils de Zébédée; en ce lieu il fut transfiguré devant eux;

13° L'église de Ælia surnommée *ad probaticum* atteste que le Christ alla en ce lieu où il y avait une grande multitude de malades, parmi lesquels se trouvait aussi l'homme malade depuis 38 ans que le Sauveur guérit;

14° L'église de la Résurrection dans Ælia et cette sainte place du Golgotha attestent que le Christ sauva les descendants d'Adam par ses souffrances et sa mort sur la croix;

15° Le saint Cénacle, sur le Sion, atteste que le Sauveur après sa résurrection apparut là même à ses apôtres, les portes étant fermées;

16° L'église de la sainte montagne de Sion atteste que le Sauveur a mangé là même dans le Cénacle l'agneau pascal, le jour de la pâque des Juifs.

Il semble bien que, en élevant plusieurs de ces sanctuaires, on n'ait pas eu tant pour but de consacrer une localisation précise que de rappeler ces souvenirs eux-mêmes d'une manière approximative, en donnant des églises aux bourgades alors peuplées de chrétiens. Le passage le plus intéressant est celui qui concerne le mont Sion chrétien. La localisation de la dernière Cène, qui laissait subsister des doutes fort légitimes, y est fixée dorénavant en termes tout à fait clairs.

Fouilles et voyages.

L'activité signalée la dernière fois dans les nombreux chantiers de fouilles en Palestine est loin de s'être ralentie au cours de cette année. De nouvelles explorations, conduites par les écoles archéologiques, ont été entreprises, dont les résultats ne manqueront pas d'être fructueux. Signalons en particulier les fouilles continuées à Gézer, entre Emmaüs-Nicopolis et Lydda, par la Société anglaise de la «Palestine Exploration Fund», qui a mis au jour bon nombre d'antiquités égyptiennes, babyloniennes et sémitiques, mais rien encore qui soit de nature à nous intéresser. La chose est d'autant plus étonnante que Gazara possédait un évêque à l'époque byzantine, et qu'elle a joué dans l'histoire locale de la province un certain rôle

durant les deux ou trois siècles qui ont précédé et suivi la conquête islamique. Signalons encore les fouilles autrichiennes à Taanak, près de Maggeddo, où le professeur Sellin poursuit ses travaux commencés l'an dernier. Nous ne connaissons les résultats des nouvelles fouilles que par des comptes-rendus plus ou moins précis et par les articles qu'a consacrés l'*«Orientalische Litteratur-Zeitung»*, № 15 juin 1903, col. 271 et № d'août, col. 321 seq., aux récentes découvertes. Il s'agit dans l'espèce de trois textes cunéiformes et d'autres objets, qui se rapportent à la période préisraélite. La mission impériale allemande continue le déblaiement des temples de Baalbek, tandis que d'autres expéditions allemandes opèrent avec fruit au temple d'Echmoun à Sidon et à Tell-Montesellim, site probable de Megiddo. Enfin, le gouvernement turc a accordé le 7/20 janvier 1903 au Dr Schumacher de Caïfa de faire des fouilles en diverses localités anciennes de la Galilée, au nom de la « Société allemande de Palestine », et cela pendant deux ans. *«Mittheilungen und Nachrichten des deutschen Palästina-Vereins»*, № 1, 1903, p. 14. Le même bulletin nous apprend que, en dehors des fonds dont dispose cette Société, une somme de 10000 marks a été mise à sa disposition, pour entreprendre ou continuer des fouilles, par l'amiral Hollmann, président de la « Deutsche Orient-Gesellschaft ». Une demande de secours a été faite par la même Société de Palestine à S. M. l'empereur Guillaume II.

Des explorations scientifiques ont été accomplies par M. M. Thiersch, conservateur-adjoint aux musées royaux de Munich, et G. Hölscher, qui s'est préparé à des recherches archéologiques en Palestine par une récente étude intitulée: *«Palästina in der persischen und hellen. Zeit»*. Les deux jeunes savants avaient surtout en vue la détermination d'un site à fouiller ultérieurement, bien que leurs recherches fussent également dirigées vers l'ensemble du domaine historique et archéologique. On nous signale aussi diverses autres expéditions allemandes qui explorent la contrée transjordanne, à l'effet de vérifier les brillantes découvertes opérées en cette région depuis huit ou neuf ans par le P. Germer-Durand des Assomptionistes. Ces mêmes savants auraient, paraît-il, obtenu de la Porte un firman, qui les autorise à transporter à Berlin la façade magique du palais de Mechatta, situé à quelques heures à l'est de Madaba, en plein désert. On peut consulter sur ce palais une description technique et fort minutieuse, qui a paru dans les *«Echos d'Orient»*, sept. 1903, p. 321—324. et d'excellentes reproductions photographiques de la façade dans les *«Echos de Notre-Dame de France»*, 1896, p. 224—229, 1897, p. 39 seq. Enfin, le Dr. Euting, bien connu par ses travaux dans le domaine sémitique, et le Dr Benzinger explorent en ce moment la Palestine.

L'école pratique d'Etudes bibliques, dirigée par les Dominicains de Saint-Etienne à Jérusalem, entreprend, de son côté, trois voyages annuels d'exploration, qui ont eu pour objet, durant l'année scolaire 1902/1903: du 13 au 20 oct. 1902, le pays de Samson et la Philistie; du 9 au 16 février 1903,

la région d'Hébron et de la mer Morte; du 14 avril au 9 mai 1903, la région transjordanne avec retour par la Décapole, le bord du lac de Tibériade, la Galilée et la Samarie. Voir le programme détaillé de ces excursions dans la «Revue biblique», juillet 1902. Le programme des trois excursions à accomplir durant l'année scolaire 1903/1904 se trouve également dans la «Revue biblique», juillet 1903, et comporte, du 12 octobre au 8 novembre, la visite de la Moabitude et de Pétra; du 8 au 13 février, la visite d'une portion de la Samarie; du 11 avril au 12 mai, la visite de la vallée du Jourdain, de l'Arabie romaine et de la Damascène, avec retour par la Célé Syrie, le Liban et les côtes de Phénicie depuis Sidon jusqu'à Jaffa. Ces voyages sont entrepris aux frais de l'Ecole, chaque excursionniste verse pour sa quote-part une somme de 20 francs par jour. J'ai entendu dire de divers côtés que les résultats scientifiques ne répondaient pas d'ordinaire à la somme d'efforts et d'argent dépensés; il est vrai que cette caravane ne se compose pas que de savants. Au mois de juin dernier, le P. Germer-Durand, des Assomptionistes, a entrepris, avec quelques-uns de ses jeunes élèves, une excursion à pied pour suivre la voie romaine depuis Ammân, l'ancienne Philadelphie, jusqu'à Bostra, la capitale de la province arabique, et relever les inscriptions des bornes milliaires qui jalonnent la route; il en a rapporté une cinquantaine d'inscriptions inédites, latines, grecques et arabes, dont deux au nom de Wabbath, le fils de la fameuse Zénobie de Palmyre. Ces inscriptions compléteront heureusement ce que nous savons déjà de cette famille et que Waddington a réuni jadis dans son «Explication des inscriptions grecques et latines recueillies en Grèce et en Asie-Mineure», p. 598—608. Le butin épigraphique du P. Germer-Durand n'a pas été encore livré à la publicité.

De la visite si fructueuse que MM. Marr, A. Vasiliev et Djavakov, ont faite l'an dernier aux bibliothèques du mont Sinaï et de Jérusalem et dont il sera vraisemblablement parlé plus en détail à un autre endroit de la «Revue», je ne veux retenir que ce qui concerne une découverte de M. Marr. Celui-ci aurait trouvé à Jérusalem un codex précieux du XIII^e siècle, contenant la version géorgienne de la description de la prise de Jérusalem par les Perses en 614, écrite par un moine de Saint-Sabas. Ce document géorgien relève du même original que le texte arabe, signalé d'abord et publié par M. Couret «La prise de Jérusalem par les Perses en 614. Trois documents nouveaux», Orléans, 1896, in 8^o, 46 pp. Voir aussi la «Revue biblique», t. VI, 1897, p. 154, et surtout p. 458—463, la «Revue de l'Orient latin», t. IV, 1896, p. 633—635, et Clermont Ganneau «Recueil d'archéologie orientale», t. II, p. 137 seq. A la suite de ces articles, M. Couret republia son travail sous le même titre, mais sans y apporter de grandes modifications, dans la «Revue de l'Orient chrétien», t. II, 1897, p. 125—164. Le rapprochement de la version arabe et de la version géorgienne jette une très vive lumière sur la nomenclature topographique de la Ville-Sainte. Tandis que l'arabe énumérait 32 sites, le géorgien n'en a plus que 31 et, dans l'ensemble, la liste donnée par celui-ci est plus exacte et la physionomie

des noms moins défigurée. L'auteur de ce précieux document historique serait le moine Stratège, higoumène du monastère de Saint-Sabas, dont le nom est mentionné au 20 mai par les ménologes géorgiens du X^e siècle et qui figure sur la liste des higoumènes de ce monastère que j'ai dressée dans les «Echos d'Orient», t. III, 1900, p. 176. Cet higoumène vivait au VIII^e siècle. Une traduction grecque de cette version géorgienne, comprenant la liste des victimes, massacrée lors de la prise de Jérusalem, avec les noms des principaux quartiers de la ville, a paru dans le nouvel ouvrage de l'archidiacre Cléopas Koikylidès, Αἱ παρὰ τὸν Ἰερὸν λῆραι Καλαμῶνος καὶ τοῦ ἁγίου Γερασίου, καὶ οἱ βίοι τοῦ Γερασίου καὶ Κυριακοῦ τοῦ ἀναχωρητοῦ, Jérusalem, 1902, p. ζ', et une comparaison entre la liste géorgienne et la liste arabe a été tentée par la «Revue biblique», juillet 1903, p. 492—494. Quant à la date de la prise de Jérusalem par les Perses, je crois l'avoir fixée définitivement au 19 mai 614. «La prise de Jérusalem par les Perses, en 614» dans la «Revue de l'Orient chrétien», t. VI, 1901, p. 643—649, et dans les «Echos d'Orient», janvier 1903, p. 93; voir aussi H. Gelzer, Leben des hl. Johannes des Barmherzigen, Erzbischofs von Alexandrien, Leipzig, 1893, p. 135.

Livres.

Jérusalem et la Palestine intéressent l'humanité à de si nombreux points de vue, qu'elles sont l'objet d'études incessantes et fort variées; mais là plus qu'ailleurs il faut savoir démêler la paille du bon grain et, même parmi le premier choix, ne retenir que les ouvrages qui ont quelque autorité. J'en signalerai un tout d'abord, qui me paraît appeler à un légitime retentissement; c'est une édition faite par le P. Golubovich des «Ichnographiae locorum et monumentorum veterum Terrae Sanctae, accurate delineatae et descriptae a P. Elzearo Horn, Ordinis Minorum provinciae Thuringiae, 1725—1744», Romae, typis sallustianis, 1902, grand in 4^o, LX—301 pages. Ce qui fait précisément l'originalité de cet ouvrage, c'est qu'il contient 75 dessins, rendus avec l'exactitude la plus scrupuleuse, dus à l'habile pinceau du P. Horn et reproduisant les monuments authentiques de la basilique du Saint-Sépulcre, qu'ont détruits en 1808 la barbarie des flammes ou l'animosité des Grecs.

M. Lucas a consacré dans les «Mittheilungen und Nachrichten des deutschen Palästina-Vereins», t. VII, 1901, p. 34—47 et 49—82, fascicule qui n'a paru que cette année-ci, un *corpusculum* épigraphique de 93 numéros à la célèbre ville de Gêrasa en Bithynie. Variantes, remarques, tables des noms propres, des données chronologiques, des inscriptions métriques et des titres, rien ne manque à ce recueil sobre, mais complet. Mon confrère, le P. Pargoire, en signalant ce travail utile dans les «Echos d'Orient», septembre 1903, p. 346, y a apporté quelques corrections qu'on fera bien de consulter.

L'archidiacre Cleopas Koikylidès, bibliothécaire du Saint-Sépulcre, vient d'enrichir d'une unité sa collection de brochures, consacrées aux anciens

monastères de Palestine: αἱ παρὰ τὸν Ἰορδάνην λαῦραι Καλαμῶνος καὶ τοῦ ἁγίου Γερασίου, καὶ οἱ βίοι τοῦ ἁγίου Γερασίου καὶ Κυριακοῦ τοῦ ἀναχωρητοῦ, Jérusalem, patriarchat orthodoxe, 1902, in 8°, μδ — 108 pages. Cet opuscule renferme une partie documentaire, composée en presque totalité de textes réédités sans notes critiques, et une partie historique sous forme d'introduction, qui n'aurait rien perdu à utiliser les travaux antérieurs parus sur le même sujet.

Le livre du P. Barnabé d'Alsace, religieux franciscain, «Deux questions d'archéologie palestinienne: l'église d'Amouas, l'Emmaüs — Nicopolis, et l'église de Quoubéibeh, l'Emmaüs de saint Luc», que je signalais l'an dernier et dans lequel l'auteur émettait la conjecture assez étrange que la splendide basilique d'Amouas aurait été construite dans les anciens thermes romains de la ville, appropriés aux besoins du culte, a mis le feu aux poudres à Jérusalem. Le P. Lagrange, directeur de la «Revue biblique», a répliqué par une critique des plus fortes, dans laquelle il a rudement malmené le P. Barnabé, son ouvrage sur la basilique d'Amouas et deux autres ouvrages du même Père, que je vais signaler tout à l'heure, «Revue biblique», juillet 1903, p. 457—467, et le P. H. Vincent, disciple du P. Lagrange, y est allé d'une étude magistrale sur les ruines d'Amouas et sur leur destination primitive, «Revue biblique», octobre 1903, p. 571—599. L'hypothèse des thermes romains est invraisemblable et n'a été forgée que pour jeter le discrédit sur une des plus vénérables églises de la chrétienté, qui a le tort de porter préjudice au sanctuaire franciscain de Quoubéibéh. Deux autres ouvrages du P. Barnabé, «Le prétoire de Pilate et la forteresse Antonia», Paris, A. Picard, 1902, in 8° de XXII—251 pages avec 32 plans ou illustrations dans le texte et hors texte, et «Questions de topographie palestinienne: le lieu de la rencontre d'Abraham et de Melchisédech, avec un appendice sur le tombeau de sainte Anne à Jérusalem», Jérusalem, imprim. des Pères Franciscains, 1903, in 8° de 154 pages avec une carte et quatre plans, n'ont pas reçu du public savant un accueil plus favorable. Et il faut bien avouer que, à côté de solides qualités et d'une certaine érudition, l'auteur fait trop souvent preuve de partialité en faveur des traditions chères à son Ordre religieux et emploie envers ses adversaires un langage violent, qui n'a plus rien de scientifique.

En faveur de traditions plus conformes à la saine critique et à la réalité, bien qu'avec une certaine pointe d'exagération dans les termes, le P. Zanecchia a écrit jadis en italien un assez bon ouvrage, qui a été traduit en français et vient de paraître en réédition chez Lethielleux, «La Palestine d'aujourd'hui, ses sanctuaires et ses localités», Paris, 1903, in 12°, XVI—536 et 773 pages avec pl. La traduction française est due à M. l'abbé H. Dorangeon. Enfin, les Pères assomptionistes de Jérusalem vont éditer à Paris, Maison de la Bonne Presse, un excellent guide intitulé: «La Palestine», et qui sera—d'après les épreuves que j'ai eues sous les yeux—entièrement conforme aux données de la science contemporaine. La même

librairie ne tardera pas à éditer, venant des mêmes auteurs, un splendide «Album de Terre-Sainte», contenant 492 reproductions photographiques, de format 24/30, consacrées aux sanctuaires et aux plus belles antiquités de Palestine. Enfin, M. René Dussaud vient de publier dans les «Nouvelles archives des missions scientifiques et littéraires», Paris, 1903, imprim. nationale, t. X, p. 411—744, le volumineux rapport sur la mission scientifique qu'il accomplit, en 1901, en compagnie de M. Frédéric Macler, dans les régions désertiques de la Syrie moyenne. Le dossier, consacré aux inscriptions grecques et latines, dont bon nombre sont chrétiennes, y occupe les pages 640 à 707.

Découvertes et travaux.

A la suite de fouilles régulières, de fouilles entreprises par les indigènes pour des constructions, à la suite surtout de voyages scientifiques, on a fait quelques découvertes intéressantes dans le domaine de l'archéologie byzantine; je vais classer par ordre alphabétique celles qui ont un intérêt majeur.

A bougosch, dit aussi Kiriat el Enab, à une douzaine de kilomètres de Jérusalem, renferme une église du moyen-âge, qui a été donnée à la France par le gouvernement ottoman en 1873 et par la France à des religieux bénédictins chargés de la restaurer. Une série d'études, faites par ces religieux, a été transmise au ministère des affaires étrangères, qui en a confié l'examen à M. Gustave Schlumberger. «Outre la description par le R. P. bénédictin Gariador de diverses antiquités fort précieuses, découvertes dans les fouilles faites autour du sanctuaire, ces documents consistent surtout dans la description faite par M. A. de Piellat des peintures qui ont été relevées dans l'église de Saint-Jérémie. Ces peintures, malheureusement très détériorées, constituent un ensemble décoratif très important, dont M. A. de Piellat a fait dans son rapport une description détaillée. Il en a relevé très habilement les fragments les plus importants sur les planches annexées à son travail. Nous avons là sous les yeux une série de peintures murales infiniment précieuses qu'on pourrait, avec M. de Piellat, rapprocher de celles si connues de la Nativité à Bethléem, signées par le maître grec Ephrem en l'année 1169. Dans l'une comme dans l'autre composition, on reconnaît l'oeuvre d'une main grecque sous l'influence latine, suivant l'expression très juste de M. de Vogüé dans ses «Eglises de Terre Sainte». Académie des Inscriptions et Belles-Lettres, Comptes-rendus des séances de l'année 1903, in 8°, p. 232 seq.

Beit-Chaar. — Sur cette colline, située à mi-chemin de Jérusalem et d'Hébron, à deux kilomètres au sud de Beit-Zakarya, on a découvert, à l'automne 1902, une petite église byzantine, d'une quinzaine de mètres de long y compris le narthex sur 8 à 10 mètres de large avec son annexe, le tout pavé d'une élégante mosaïque agrémentée d'une inscription, dont la trouvaille a fait quelque bruit. Comme l'inscription mentionne un Zacharie parmi les bienfaiteurs de ce sanctuaire, on a voulu y reconnaître l'église

Saint-Zacharie, que la carte-mosaïque de Madaba place entre Jérusalem et Hébron, et par suite, l'identifier avec le lieu de la visitation, Luc, I, 39 et 40, «Revue biblique», oct. 1903, p. 612—614. On sait, en effet, que le P. Germer-Durand, s'autorisant de textes anciens, avait jadis proposé de vénérer ce sanctuaire aux ruines de Beit-Zakarya, alors qu'on préfère d'ordinaire le retrouver à Aïn-Karim, «Revue biblique», t. IV, 1895, p. 254, et «Dictionnaire de la Bible», de M. Vigouroux, t. II, col. 263 seq., au mot *Carem*.

Bersabée. — La dernière chronique parlait brièvement d'un rescrit impérial byzantin, découvert dans cette localité par M. Macalister. Bien qu'il soit à l'état fragmentaire, M. Clermont-Ganneau a reconnu dans ce précieux document un édit impérial fixant, par quotités variables selon les lieux, les redevances des provinces de Palestine par rapport aux autorités militaires cantonnées en cette région. Il a même été assez heureux pour mettre la main sur une ordonnance de Théodose II, du 23 mars 409, qui vise spécialement l'administration militaire des camps de Bersabée et de Ménôis, accusée de contravention avec les lois nouvellement promulguées pour le paiement des taxes dues aux soldats. Clermont-Ganneau, Recueil d'archéologie orientale, t. V, p. 130 seq. Quant aux nouvelles inscriptions byzantines trouvées à Bersabée et qui se rapportent à l'ère d'Eleuthéropolis, voir plus bas à ce nom.

Callirhoé et Baarou. — Dom Manfredi, curé latin de Madaba, démontre, en s'appuyant sur la carte-mosaïque de Madaba et sur d'autres documents juifs et chrétiens des six premiers siècles, «Revue biblique», t. XII, 1903, p. 266—271, qu'il faut identifier les thermes de Callirhoé avec la moderne Sara et ceux de Baarou avec le Hammam-ez-Zerqa, tandis que jusqu'ici on plaçait Callirhoé à Hammam-ez-Zerqa. Schröder, Geschichte des jüdischen Volkes, t. I, 3^e édit., p. 413, note, était déjà arrivé à cette conclusion.

El-Djâbiya. — Nous avons déjà dit que M. René Dussaud avait trouvé à Aïr el Djâbiya, près du gros bourg de Naoua dans le Hauran, El Djâbiya, l'antique résidence des rois ghassanides, près de laquelle fut livrée en 636 après J. C. la célèbre bataille du Yarmouk, qui décida de la conquête de la Palestine et de la Syrie par les Arabes. «Nouvelles archives des missions scientifiques et littéraires», Paris, 1903, t. X, p. 441—450. Tout ce chapitre sera fort utile à consulter pour se fixer sur la situation des lieux, qui sont mentionnés à propos de la conquête de la Palestine par les Arabes, 634—638. Il paraît que M. Brünnow, «Mittheilungen und Nachrichten des deutschen Palästina-Vereins», 1896, p. 17—20, avait déjà abouti à ce précieux résultat et donné une description de l'emplacement d'El-Djâbiya qu'il fut le premier à visiter.

Eleuthéropolis. — La «Revue biblique», t. XII, 1903, p. 274 seq., 425—430, a publié une nouvelle série d'épigraphes byzantines provenant de Bersabée et qui démontrent qu'on se servait dans cette ville de l'ère

d'Eleuthéropolis, aujourd'hui Bet-Djibrin. Cette ère a été fixée par la dite Revue à l'an 200 après J. C., et j'avais, dans ma précédente chronique, attiré l'attention sur cette découverte, tout en faisant des réserves sur certains calculs. Dans un travail d'ensemble, «L'ère d'Eleuthéropolis et les inscriptions de Bersabée», qui a paru dans les «Echos d'Orient», sept. 1903, p. 310—314, j'ai repris toute la question et je crois être arrivé aux deux résultats suivants: 1-^o c'est que l'ère d'Eleuthéropolis a commencé en l'an 199—200; 2-^o c'est que la période de temps de l'an 1 d'Eleuthéropolis, comprise entre les mois Dystros-Daisios signalés dans nos épitaphes, c'est-à-dire environ 120 jours, correspond au plus tard aux mois de mai — août de l'an 200 après J. C. et que, par suite, l'ère d'Eleuthéropolis ne peut avoir commencé après le 1-er mai de l'an 200.

Gaza. — M. Clermont-Ganneau a fait acquérir pour le musée du Louvre trois inscriptions grecques, découvertes par lui à Gaza en 1870 et qui depuis avaient été subrepticement transportées à Tyr. «Archaeological Researches in Palestine», t. II, p. 424 seq. Ce sont trois épitaphes datées, dont l'une présente un intérêt considérable pour la chronologie, puisqu'elle permet de fixer au 28 octobre de l'an 61 avant J. C. le point de départ de l'ère de Gaza. Ces documents nous font, en outre, connaître dans tous ses détails le calendrier de Gaza, qui était modelé sur le calendrier égyptien, avec l'intercalation des cinq jours épagomènes ou complémentaires entre le 23 et le 29 août. «Académie des Inscriptions et Belles-Lettres», 1903, p. 251.

Jérusalem. — Les journaux grecs de Constantinople ont annoncé récemment que le patriarcat grec-orthodoxe de Jérusalem avait acquis l'église de Siloé, découverte en 1896 par l'ingénieur M. Bliss, et qui se trouvait près de la piscine de ce nom. Ce sanctuaire parfaitement authentique semble avoir été bâti par l'empereur Justinien, car le pèlerin Theodosius ne le mentionne pas en 530, tandis que le pseudo-Antonin, qui ne vint en Palestine qu'en 570, le signale explicitement: «*descendentes ad fontem Siloam per gradus multos vidimus basilicam volubilem, subtus de qua surgit Siloe...*». Les ruines de cette basilique étaient devenues la propriété des musulmans, qui avaient aussitôt construit une mosquée. J'ignore comment le patriarcat grec a pu restituer à la chrétienté un sanctuaire aussi précieux.

Salkhad est une ville du Hauran, dont le nom se montre à la période juive et nabatéenne, pour s'évanouir ensuite aux époques romaine et byzantine et réapparaître intact sous la domination arabe. Ce phénomène pousse M. René Dussaud, «Nouvelles archives des missions scientifiques et littéraires» p. 424—426, à y placer l'évêché de Σάλτων Βαράνως, que signalent des notices épiscopales. J'ai déjà fait remarquer «Echos d'Orient», t. II, p. 169 seq., que le Σάλτων Βαράνως n'a jamais été un siège épiscopal. Quant aux deux autres villes, mises en avant par M. Dussaud pour s'identifier avec Salkhad, à savoir Hiéropolis et Maximianopolis, la première paraît devoir

se confondre avec Aira ou Iré, entre Soueida et Bosra, voir «Echos d'Orient» t. III, 1900, p. 333—335, et «Revue de l'Orient chrétien», t. VIII, 1903, p. 312, et à la seconde on peut adjoindre Euthymia, Chrysopolis et Neapolis, qui n'ont pas encore été retrouvées, «Echos d'Orient», t. II, p. 176.

Soueida est un village du Hauran, qui s'appelait jadis Soada, d'après une inscription datée de l'an 149 de notre ère. Elle prit officiellement au III^e siècle le nom de Dyonisias, sous lequel elle figure dans les listes épiscopales; c'est du moins l'hypothèse à laquelle était arrivé Waddington d'après l'étude d'une inscription d'Es-Soueida. Cette hypothèse vient d'être confirmée par M. Dussaud, qui a découvert entre Attil et Soueida une des bornes limites séparant leur territoire. Il n'y a donc plus aucune incertitude à avoir au sujet de cette identification. «Nouvelles archives des missions scientifiques et littéraires», p. 422 seq. et 649 seq.

Yadoudeh est une petite localité depuis longtemps en ruines, située au-delà du Jourdain, à égale distance de Madaba et d'Ammân. On y découvrit récemment les traces d'une abside et des fragments de mosaïque, puis une église byzantine mesurant 16 mètres de long. La «Revue biblique», juillet 1903, p. 434—436, a publié l'inscription, qui serait datée du VII^e siècle, de l'année 965 des Séleucides — 653 de notre ère, ce qui correspond bien à la 11^e indiction indiquée dans notre épigraphe. L'inscription se rapporte au pavé de mosaïque, qui a été exécuté par les soins du diacre Silanos, sous le très digne évêque Théodose. D'où était évêque Théodose? Peut-être de Yadoudeh, qui portait un autre nom à l'époque byzantine? Peut-être de Philadelphie, d'Hesbon ou de Madaba, situés dans le voisinage? plus probablement de Philadelphie ou d'Hesbon dans cette hypothèse. Nous connaissons un évêque de Philadelphie en 649 qui s'appelait Jean, un évêque d'Hesbon en 649, qui s'appelait Théodore. N'est-ce pas le Théodose de notre inscription, dont le nom aurait été quelque peu transformé?

Siméon Vailhé

des Augustins de l'Assomption.

Le Musée impérial de Constantinople.

Jusqu'ici, on le sait, le Musée impérial de Constantinople comprenait deux constructions parallèles: Tchynili-Kiosque d'une part et le bâtiment neuf d'autre part. Il vient de recevoir, ces derniers temps, un agrandissement considérable, grâce à l'aile qui est sortie de terre et s'est ajustée au flanc droit du bâtiment neuf. L'inauguration de cette annexe a eu lieu le samedi 25 octobre (8 novembre) en présence de S. E. Hachime-bey, ministre de l'Instruction publique.

Dans son numéro du lendemain, en relatant la cérémonie, le *Servet français* a eu la bonne inspiration d'emprunter à son confrère turc le *Malumat* toute une demi-colonne de renseignements sur l'histoire antérieure du

Musée. Comme ces détails sont peu connus, on nous saura peut-être gré de les reproduire ici. Voici donc ce que dit le journal ottoman :

La première personne qui eut l'idée, en Turquie, de réunir toutes les antiquités transportables fut le maréchal Feth. Ahmed pacha, grand-maître de l'artillerie, en l'an 1266 de l'hégire.

Le maréchal fit déposer dans un coin du dépôt militaire (ancienne église de Ste Irène) contigu à l'hôtel des monnaies, toutes les antiquités trouvées qu'il put recueillir. Ce fut là le noyau du musée impérial.

Depuis la date précitée jusqu'en 1285, c'est-à-dire en une vingtaine d'années, il n'eut pas d'imitateurs. Ce n'est qu'en 1285, sous le *sadrassamat* d'Aali pacha, que la décision de fonder un musée fut prise et M. Gold, un savant archéologue, chargé de la mettre à exécution.

Le catalogue des antiquités se trouvant dans le dépôt militaire fut dressé alors, en même temps que l'on cherchait les moyens de les augmenter.

M. Gold conserva sa mission pendant trois ans, jusqu'en 1288, et fut remplacé à cette date par M. Trantzo(?), autrichien, qui ne resta qu'un an à la tête du musée. A son tour il fut remplacé par M. Déthier, qui en fut le directeur pendant six ans.

En 1291, Soubhi pacha, ministre de l'instruction publique, décida la création du musée actuel et y fit affecter le Tchিনিli kiosque, le premier édifice élevé à Constantinople par le Sultan Mahomet II aussitôt après la prise de la ville.

Il y fit transporter toutes les antiquités placées au hasard dans le dépôt militaire. C'est donc de cette année que date réellement le musée impérial et son règlement en 36 articles élaboré le 20 Séfer 1291.

Le véritable développement du musée date du règne actuel.

En 1296, la direction en fut confiée à S. E. Hamdy bey, fils de feu le grand-vézir Edhème pacha.

Le règlement élaboré en 1291 ayant paru incomplet, Hamdy bey en établit un autre, qui porte la date du 9 février 1299. Un iradé impérial affecta alors les crédits nécessaires pris sur les revenus du ministère de l'instruction publique, en prescrivant des fouilles pour le compte du musée et y envoyant une grande quantité d'antiquités qui se trouvaient au trésor du Vieux Sérail. Les objets réunis furent si nombreux que le Tchিনিli kiosque ne put plus les contenir. Sur un ordre impérial fut alors, en 1305, construit le bâtiment à deux étages et à six grandes salles, en face de ce kiosque.

Un règlement intérieur fut élaboré en 1306 et approuvé par ordonnance souveraine.

En vertu de ce règlement, le musée impérial fut divisé en six sections

- 1^o Antiquités grecques, romaines et byzantines;
- 2^o antiquités assyriennes, chaldéennes, égyptiennes, phéniciennes, arabes, et autres d'Asie et d'Afrique;
- 3^o arts antiques musulmans;
- 4^o monnaies antiques;

5° échantillons d'histoire naturelle;

6° bibliothèque.

Des catalogues séparés, pour chaque section, furent dressés.

Telle est, en son entier, la notice du journal ottoman. Ce qu'elle ne dit pas assez, ce qu'il faut proclamer plus haut, c'est que le Musée de Constantinople doit en somme toute son importance et tout son éclat à S. E. Hamdy bey, son directeur actuel. Quand ce personnage en prit la direction, l'établissement ne signifiait vraiment pas grand chose. Aujourd'hui les locaux dont il dispose sont quadruplés; sa collection de sarcophages n'a pas de rivale au monde; telles et telles de ses richesses rendent jalouses les capitales européennes les mieux partagées. Voilà des résultats qui s'imposent à l'admiration et commandent la reconnaissance des savants. Pas un homme n'a jamais fait pour eux en Turquie autant que S. E. Hamdy bey.

Il est vrai que l'actif directeur trouve de dignes auxiliaires dans sa propre famille. Halil bey, son frère, remplit les fonctions de sous-directeur avec un dévouement et une amabilité que rien ne lasse. Edhème bey, son fils, se multiplie sur tous les champs de fouille de l'Empire en vue d'ajouter chaque jour quelque chose aux trésors déjà réunis.

Et ces trésors vont sans cesse en croissant. Aussi, le jour de l'inauguration, dans sa réponse au ministre qui présidait, Hamdy bey a-t-il «exprimé le voeu de voir le Musée impérial s'agrandir encore d'une nouvelle annexe pour abriter les antiquités qui sont périodiquement mises au jour». On ne peut que souhaiter la prompte réalisation de ce voeu si profitable à la science.

J. Pargoire

des Augustins de l'Assomption.

Découvertes archéologiques dans les catacombes romaines.

I. Cimetière de Priscille sur la via Salaria nova. — Ce cimetière est le plus ancien de ceux qu'on trouve dans les catacombes romaines, et remonte, au dire de M. de Rossi, à l'âge apostolique. Il est remarquable par le grand nombre d'inscriptions grecques qu'on y rencontre, et par l'hypogée des Acilii Glabriones. L'illustre famille romaine, qui porte ce nom, dut se convertir au christianisme à la fin du premier siècle: c'est dans sa villa que fut creusé le cimetière de Priscille. La famille de Pudens, qui selon une ancienne tradition aurait offert dans sa maison l'hospitalité à Saint Pierre, y eut ses tombeaux.

Les fouilles entreprises par la Commission d'Archéologie sacrée de Rome en 1888 avaient mis au jour l'hypogée des Acilii Glabriones et quelques restes de la basilique de Saint Sylvestre († 335), élevée sur le tombeau de ce Pape. A peu de distance de l'hypogée on découvrit un escalier monumental aboutissant à une chambre souterraine, où l'on remarquait une

abside et un réservoir d'eau. Faute de moyens, la Commission dut suspendre ses travaux. Les fouilles ont été reprises en 1901 et ont donné de beaux résultats. La chambre déblayée en 1888 a été réunie au cimetière qui l'environne de tout côté. Dans les galeries communiquant avec le cimetière, on a trouvé des fragments d'inscriptions remontant à l'époque de Septime Sévère et de Caracalla. Ces galeries existaient donc au III^e siècle. Le prof. Marrucchi est d'avis que la chambre en question était au IV^e siècle un baptistère. La forme du monument et une ancienne inscription, qui est une allusion voilée au baptême (qui sitit veniat ad me et bibat, Ev. S. Joh. VII, 37), lui semblent des raisons plausibles en faveur de son hypothèse. Le prof. Marrucchi va encore plus loin, et croit reconnaître dans cette chambre le baptistère annexé à la basilique de Saint-Sylvestre. La fameuse chaire de Saint Pierre y devait être vénérée, contrairement aux assertions de M. de Rossi qui la plaçait dans le cimetière Ostrien (*Nuovo bullettino d'archeologia cristiana*, 1901, 1—2, p. 71). Le pape Libère, qui en cet endroit eut sa sépulture, y dut conférer le baptême à l'époque des controverses de l'arianisme.

La commission d'archéologie sacrée a donné en 1901 une plus grande étendue à ses recherches dans le but de mieux éclaircir les questions relatives à la topographie de la basilique de Saint-Sylvestre et de son baptistère. Les résultats n'ont pas été décisifs. Le cimetière de Priscille dans le long cours des siècles a été dévasté à plusieurs reprises, et ses constructions rasées jusqu'au sol. Cependant, les fouilles n'ont pas été tout-à-fait dépourvus d'intérêt pour l'archéologie chrétienne. On a pu établir que le seul mur encore debout de la basilique de Saint-Sylvestre était à la distance de 20 mètres de l'entrée monumentale du baptistère. Derrière l'abside de la basilique il y avait aussi un autre édifice en forme de nymphée, qui devait probablement servir de baptistère, étant lui aussi pourvu d'eau. On peut en tirer la conclusion que le baptistère découvert récemment était une continuation du baptistère annexé à la basilique.

En résumé les fouilles de 1901 n'ont pas donné une solution précise à l'important problème archéologique de l'ancienne *sedes Petri*: cependant elles ont engagé les archéologues dans une voie nouvelle par où l'on peut arriver à cette solution.

Dans le courant de cette année (1902) la Commission a exploré dans le même cimetière l'endroit qui se trouve près de l'entrée actuelle. En entrant dans le cimetière de Priscille, et en tournant à droite, on s'arrête dans une espèce d'église souterraine, dont la maçonnerie semble appartenir à une époque très-ancienne. Cette église possède des cryptes; une de celles-ci, dite la chapelle grecque, est remarquable par ses peintures symboliques du II^e siècle, et surtout par une fresque représentant le banquet de l'Eucharistie. Cet ensemble de cryptes forme un véritable sanctuaire: il devait être destiné à des réunions liturgiques. Derrière cette église, on a déblayé une galerie qui, tournant à gauche, conduit à l'hypogée des Glabrones. Les fouilles entre-

prises à droite du premier tronc de la galerie ont amené à la découverte d'une chambre. Les parois de celle-ci sont creusées dans le tuf, et revêtues de murailles; la forme est celle d'un polygone irrégulier: à quatre de ses côtés s'ouvrent des niches semicirculaires. Les parois sont crépies à la chaux tout-à-fait comme dans la chapelle grecque mentionnée plus haut.

Dans les matériaux de construction couvrant le sol, on a recueilli une brique avec un sceau rectangulaire antérieur à l'époque d'Auguste. Il y avait, dans cette chambre, trois entrées. Cela fait supposer qu'elle devait être très fréquentée. Son architecture est absolument diverse de celle qu'on rencontre d'ordinaire dans les catacombes romaines. Elle ressemble plutôt aux nymphées des anciennes villas, dont les murs présentent des niches pour y abriter des statues. Au dessus du cimetière de Priscille, s'étendait la villa des Acilii Glabriones. Il est donc permis d'avancer que dans ses origines ce monument était un nymphée appartenant à cette noble famille romaine. Plus tard, il dut être transformée en crypte tombale, et abriter les reliques de martyrs très vénérés. Désireux de reposer à côté de ces héros de la foi, les simples fideles y choisirent leur dernière demeure: en effet, dans les niches et sous le pavé on a découvert des tombes du IV^e siècle. On ne sait pas au juste les noms des martyrs qu'on y vénérât. Dans cet endroit du souterrain, les anciens itinéraires placent les tombeaux des saints Praxède, Pudentielle, Prisca, Démétrius, Paul, Crescention, Maur et Marcellin. Le prof. Marrucchi n'est pas loin de croire qu'on se trouve en présence de tombeau de Saint-Marcellin martyrisé sous Dioclétien en 304. Le Liber Pontificalis donne en effet ces renseignements: *sepultus in Via Salaria in coemiterio Priscillae in cubiculo claro quod patet usque in hodiernum diem. . . . juxta corpus S. Crescentiani*. Le terme *patet* n'indiquerait-il pas que cette crypte était plus accessible que les autres à la foule des pieux admirateurs des martyrs?.. L'épithète *claro* a aussi son importance: elle veut dire que la crypte était bien éclairée, et les lucernaires des trois entrées sont disposés de manière à remplir cette condition. Ces hypothèses on ne peut les hasarder que timidement. On ne peut encore les accepter comme des données historiques. Si de nouvelles découvertes venaient à les confirmer, le nombre des cryptes pontificales serait augmenté, et les fouilles pourraient aussi rappeler à la lumière du jour les reliques cachées d'autres martyrs.

II. Cimetière de Nicomède sur la voie Nomentane. — Le cimetière de Nicomède se trouve tout près de la porte Nomentane. La commission d'archéologie sacrée en découvrit l'entrée en 1865 dans la villa Patrizi, près de la Porta Pia. Saint Nicomède était un prêtre qui subit le martyre sous l'empereur Domitien et fut enseveli par un clerc, nommé Justus in horto iuxta muros (Marrucchi, *Éléments d'archéologie chrétienne*, Rome 1900, 11, p. 254). Les fouilles avaient été interrompues en 1865 à la suite d'un éboulement. Elles ont été reprises dernièrement, et menées avec une grande activité. On a déblayé une galerie de 50 mètres de long et de 2

mètres de large. La galerie se trouve à 16 mètres au-dessous du sol : elle est revêtue de murs très anciens. Au fond de la galerie, on a découvert un puits où s'écoulaient les infiltrations d'eau. Tout porte à croire que la crypte du saint ait été une petite chapelle, aux pieds de l'escalier de l'entrée. A cet endroit en effet abondent les fragments de marbres, et les parois de la galerie en sont encore ornées. La crypte du saint a trois arcosoles. Dans celui de droite on remarque un «graffito» avec ce mot : FAMVLE. Il peut se faire qu'il y ait là une invocation au martyr Nicomède.

La Commission a fixé sur les parois de la galerie les inscriptions recueillies en déblayant le sol. Une de celles-ci, appartenant sans doute au propriétaire de la villa où l'on avait creusé le cimetière, donne la permission d'y enterrer ceux qui professent sa religion (ad-religionem-pertinentes-meam). Il s'agit probablement d'une concession de sépultures faite aux chrétiens, qui avant les grandes persécutions du III^e siècle jouissaient de la liberté d'y ensevelir leurs morts.

III. Cimetière de S^{te} Agnès sur la voie Nomentane. — Le culte de S^{te} Agnès a toujours été très populaire dès la plus haute antiquité : Saint-Jérôme a pu écrire : «Omnium gentium litteris atque linguis praecipue in Ecclesiis Agnes vita laudata est» (Migne, P. L., XXII, col. 1123). Le souvenir de son martyre est consigné dans les martyrologes et calendriers latins et grecs (Marucchi, Op. cit., 11, p. 257). Le cimetière dit de Sainte Agnès existait peut-être avant que les restes de la sainte y fussent déposés : mais à partir du moment de cette déposition, la vénération des fidèles à son égard s'accrut considérablement, et les pèlerins y affluaient de toutes parts. Sous Constantin, à l'endroit même du tombeau de la sainte, surgit une basilique.

Une partie du cimetière de Sainte Agnès était déjà connue par les fouilles entreprises en 1870—1880. Le prof. Armellini avait rendu compte de cette exploration dans sa brochure : «Il Cimitero di Sant' Agnese, Rome, 1880». Ces fouilles ont été poursuivies dernièrement dans le but de mieux connaître la forme du tombeau de la sainte, et y découvrir peut-être des monuments ayant trait à sa vie et à son époque. Mgr. Kopp de Breslau, en véritable mécène, y a contribué en faisant don d'une somme importante. Les fouilles ont commencé dans le presbytère de la basilique entre le maître-autel et l'abside. Tout d'abord on a exploré le sous-sol du pavé de la basilique. A deux mètres de profondeur on a trouvé le premier étage du cimetière. Sous le pavé en marbre du presbytère de la basilique actuelle, les fouilles ont mis au jour plusieurs *formae* (tombeaux horizontaux, en partie creusés dans le tuf et en partie construits en pierres : on les rencontre dans les anciennes basiliques chrétiennes, surtout aux IV^e et V^e siècles). Les fidèles attachaient beaucoup de prix à être inhumés après leur mort dans ce cimetière. En cet endroit on a découvert un sarcophage en marbre (m. 0,85×0,38). Les sujets des bas-reliefs (Amour et Psyché etc.) y sont ébau-

chés. Le sarcophage a dû être d'origine païenne; dans la suite, il a dû recueillir les restes d'un enfant chrétien.

Dans une des inscriptions du IV^e et du V^e siècle qu'on a trouvées par fragments, on lit: *Serena abbatissa*. Jusqu'ici cette inscription est le plus ancien document où l'on ait consigné cette épithète d'abbesse. Un fragment de marbre ayant appartenu à la pierre tombale qui fermait un *loculus* antérieur au IV^e siècle, porte gravée l'image de Saint-Pierre.

En poursuivant les fouilles on a pénétré dans une autre galerie, bien conservée, munie de deux arcosoles, et de quatre rangées de *loculi* dans les parois. On a trouvé des *lampes* sur deux de ces *loculi*, des débris de verrieres, une tête en marbre d'enfant. Tout porte à croire qu'on se trouve en présence d'un *retro sanctos*, où les fidèles après leur mort aimaient à reposer à côté des martyrs. Quelques inscriptions gravées sur les pierres des *loculi* remontent au IV^e siècle.

Citons aussi la découverte des restes de l'ancienne abside de la basilique, telle qu'elle était avant le VII^e siècle. Le premier édifice, bâti par Constantin, au témoignage du « *Liber Pontificalis* », fut restauré successivement par les papes Symmaque (498—514) et Honorius I^{er} (628—638). Les fouilles récentes ont pour but de découvrir des données nouvelles, jetant une lumière plus vive sur les vicissitudes de la basilique et du tombeau de la sainte. Une inscription découverte en 1900 parle des travaux exécutés sur l'initiative de Symmaque. Les dernières fouilles ont mis au jour des inscriptions mentionnant des *liberti*, et un fragment de marbre avec la date consulaire de 420.

IV. Cimetière de Domitilla. — La topographie de ce cimetière, où en 1873 on a découvert la basilique des Saints Nérée et Achillée, a été rétabli par M. de Rossi. Ce fut aussi M. de Rossi qui avant même qu'on retrouvât les chapelles de Sainte Cécile et des Papes, découvrit dans ce cimetière un grand escalier monumental donnant accès à une chapelle ornée de peintures. Les fouilles récentes ont amené la découverte d'un autre escalier monumental en sens opposé au premier. Plusieurs tombes du IV^e siècle, avec des « *loculi* », des arcosoles et des inscriptions ont été déblayées. Cette nouvelle entrée est très importante pour établir la topographie de la région cimitériale de Domitille.

V. Cimetière de Callixte. — Mgr. Wilpert avait entrepris des fouilles dans une région souterraine proche de la voie Ardeatine, et rattachée au cimetière de Callixte. Cette région a été baptisé par M. de Rossi sous les noms de Marc et Balbina. Les fouilles faites après un éboulement du sol ont amené la découverte d'une crypte très belle et grandiose. Autrefois elle était revêtue de marbre: les peintures qui la décoraient sont aujourd'hui en très mauvais état. Aucune inscription n'a permis jusqu'à maintenant de juger de l'importance de cette découverte: il y a cependant raison de croire que cet endroit ait été fréquemment visité et vénéré par les fidèles de l'église romaine. Mgr. Wilpert soupçonne que l'on soit en pré-

sence des tombeaux des saints Marc et Marcellien que M. de Rossi croyait appartenir au cimetière de Domitille.

VI. Cimetière de St-Hippolyte. — En 1881, MM. Armellini et Marucchi explorèrent ce cimetière en y pénétrant par une ouverture jusqu'à une abside. Les fouilles pratiquées en 1882—83 amenèrent la découverte d'une basilique souterraine de modestes dimensions, que l'on reconnut pour celle de Saint Hippolyte. L'entrée dans cette crypte historique était très difficile, et presque impraticable à cause de nombreux éboulements de galeries. En 1901, la Commission d'archéologie sacrée a rétabli l'ancien escalier monumental. Dans les fouilles on a découvert un beau vestibule, orné de colonnes, par où passaient les fidèles désireux de pénétrer dans le sanctuaire. Le vestibule remonte au IV^e siècle. Prudence dans l'hymne XI en l'honneur de Saint Hippolyte nous en a laissé la description. Le pape Vigile (537—555) le restaura, au témoignage d'une inscription découverte en 1881. Les fragments d'inscriptions trouvés à la suite des fouilles récentes ont été fixés sur les parois de la crypte. Une de ces inscriptions remonte à l'époque de Sévère et de Caracalla.

Nous avons résumé les beaux résultats des travaux de la Commission romaine d'archéologie sacrée. Les fouilles se poursuivront. La Commission se propose de continuer ses recherches dans le cimetière de Priscille près du nymphée, de déblayer la grande crypte avec des peintures découvertes près du cimetière de Callixte sur la voie Ardéatine, et de restaurer la basilique de Saint-Damase, sise au VI^e milliaire de la voie de Porto dans le cimetière de Generosa. On espère que ces nouvelles fouilles donneront de beaux résultats dans le domaine de l'archéologie chrétienne (Orazio Marucchi, Scavi nelle catacombe romane, Notizie degli scavi di antichità comunicate alla R. Accademia dei Lincei per ordine di S. E. il ministro della Pubblica Istruzione, novembre 1901, p. 484—495; luglio 1902, p. 859—869).

P. A. P.

Съѣздъ русскихъ славистовъ въ С.-Петербургѣ въ апрѣлѣ 1903 г.

10—15 апрѣля 1903 года въ С.-Петербургѣ состоялся Предварительный Съѣздъ русскихъ филологовъ по поводу созыва въ Петербургъ въ ближайшемъ будущемъ Международнаго Съѣзда славянскихъ филологовъ и историковъ для самаго широкаго общенія и сближенія между собой ученыхъ славистовъ всѣхъ странъ и народностей и выясненія многихъ спорныхъ вопросовъ и насущныхъ нуждъ этой науки. Въ первомъ же общемъ собраніи Предварительнаго Съѣзда, собравшаго около ста представителей русской славистики, кромѣ рѣчей о значеніи желательности и организациіи будущаго Съѣзда, сообщено было о слѣдующихъ крупныхъ

научныхъ предпріятійхъ: 1) Академикомъ А. А. Шахматовымъ «Объ изданіи энциклопедіи по славяновѣдѣнію». Мысль эта принадлежитъ академику И. В. Ягичу и возникла у него еще лѣтъ десять тому назадъ. II Отдѣленіе Академіи Наукъ, имѣя въ виду полную невозможность выполнить эту задачу безъ участія большаго числа заграничныхъ ученыхъ, рѣшило обсудить ее предварительно на Съѣздѣ русскихъ филологовъ, а затѣмъ уже передать на разсмотрѣніе международнаго Съѣзда славистовъ. Осовремененно и широко задуманная программа энциклопедіи по славяновѣдѣнію дастъ, какъ можно думать, цѣлый рядъ новыхъ пересмотровъ различныхъ вопросовъ учеными разныхъ странъ, и такимъ образомъ оживитъ и вдохнетъ новую струю въ разработку насущныхъ вопросовъ славяновѣдѣнія. 2) Академикомъ А. И. Соболевскимъ былъ предложенъ докладъ: «Объ изданіи церковно-славянскаго словаря», насущная необходимость котораго доказывалась длиннымъ рядомъ аргументовъ. Задача Предварительнаго Съѣзда заключалась, по мнѣнію докладчика, въ составленіи списка тѣхъ памятниковъ, на основаніи которыхъ долженъ быть составленъ этотъ словарь. 3) «О занятіяхъ по славянской библіографіи» академикъ А. А. Шахматовъ сообщилъ, что еще въ 1900 году II Отдѣленіе Академіи Наукъ приступило къ изданію библіографіи журнальныхъ статей по славяновѣдѣнію за указанный годъ, а когда стало извѣстнымъ о подобномъ же трудѣ, притомъ по болѣе широкому плану, чешскихъ ученыхъ, то нашло возможнымъ оказать ему матеріальную поддержку. Въ настоящее же время Отдѣленіе предлагаетъ на обсужденіе Съѣзда вопросъ о правильной постановкѣ общей славянской библіографіи. Академикъ И. В. Ягичъ отмѣтилъ важность вопросовъ: 4) объ изданіи церковно-славянскихъ памятниковъ, и 5) о междуславянскомъ книжномъ дѣлѣ. Число незаданныхъ памятниковъ церковно-славянской литературы чрезвычайно велико; вопросъ этотъ представляетъ особенную научную важность, и долженъ быть предложеннымъ на обсужденіе особой секціи Съѣзда. Вопросъ, хотя и практическій, о книжномъ дѣлѣ, т. е. о взаимномъ обмѣнѣ Россіи и западнаго славянства, является однако насущнымъ для научнаго славяновѣдѣнія, и потому онъ будетъ выдѣленъ въ самостоятельную секцію Съѣзда. Въ послѣднемъ общемъ собраніи Съѣзда были прочитаны доклады отдѣльныхъ секцій и подсекцій, въ которыхъ выразились результаты занятій собравшихся русскихъ славистовъ.

Предсѣдатель I секціи, академикъ А. А. Шахматовъ, представилъ резюме сужденій объ организаціи будущаго Съѣзда. Съѣздъ русскихъ и заграничныхъ славистовъ предполагалось устроить въ концѣ августа и въ началѣ сентября будущаго 1904 года; продолжительность его опредѣлится количествомъ матеріала, который будетъ предложенъ на разсмотрѣніе участниковъ Съѣзда. Изъ предполагаемыхъ подготовительныхъ мѣръ отмѣтимъ: устройство какъ въ Россіи, такъ и въ другихъ славянскихъ земляхъ, мѣстныхъ предварительныхъ совѣщаній для подготовки

докладовъ и матеріаловъ къ общеславянскому Сѣзду, приглашеніе принять участіе въ Сѣздѣ какъ ученыхъ учреждений, такъ и лицъ, извѣстныхъ своими научными трудами по славяновѣдѣнію; ходатайства передъ Министромъ Путей Сообщенія и городомъ С.-Петербургомъ о различныхъ льготахъ и удобствахъ для участниковъ Сѣзда; организація II Отдѣленіемъ Академіи подготовительныхъ работъ по намѣченнымъ уже для Сѣзда вопросамъ, и предложеніе, чтобы темы, тезисы и, по возможности, самые доклады были заблаговременно напечатаны и разосланы членамъ Сѣзда. Секція высказалась за то, чтобы засѣданія Сѣзда были закрытыми; самыя же занятія предположено распределить по слѣдующимъ секціямъ: 1) языка, 2) этнографіи, 3) литературы, 4) исторіи славянства и балтійскихъ народностей, т. е. литовскаго, латышскаго и прусскаго племенъ, 5) археологіи, 6) права, и 7) общихъ вопросовъ; доклады и пренія допускаются на всѣхъ славянскихъ языкахъ, а также на французскомъ, нѣмецкомъ, англійскомъ и итальянскомъ, — дѣлопроизводство же Сѣзда ведется по русски; имѣется въ виду устройство научныхъ экскурсій. Почетный предсѣдатель II секціи, И. А. Бодуэнъ-де-Куртена, изложилъ основанія, въ силу которыхъ секція сочла необходимымъ образовать четыре подсекціи по отдѣламъ: 1) языка, 2) исторіи, 3) литературы и 4) этнографіи; ими выражено было полное сочувствіе мысли объ изданіи II Отдѣленіемъ Академіи Наукъ энциклопедіи славяновѣдѣнія, какъ настоятельной и насущной потребности славистовъ. Относительно языка энциклопедіи, съ одной стороны признано было необходимымъ остановиться на русскомъ, съ другой же указана возможность перевода всей энциклопедіи или отдѣльныхъ частей ея и на другіе языки. Названіе энциклопедіи секція представила выбрать будущей редакціи По частнымъ вопросамъ II-ой секціи доклады были прочитаны Б. М. Ляпуновымъ — лингвистическая подсекція; А. С. Лаппо-Данилевскимъ — историческая подсекція, причемъ I отдѣлъ энциклопедіи предложено озаглавить: «Исторія и задачи славяновѣдѣнія»; П. А. Лавровымъ — докладъ литературной подсекціи, и И. Н. Смирновымъ — отчетъ этнографической подсекціи, въ которомъ II отдѣлъ энциклопедіи предлагалось озаглавить: «Обозрѣніе современнаго славянства географическое, антропологическое и статистическое». А. И. Соболевскій доложилъ о занятіяхъ III секціи по предполагаемому изданію словаря древняго церковно-славянскаго языка. Разсмотрѣны вопросы, касающіеся объема изданія и источниковъ его, при чемъ въ качествѣ матеріала предположено пользоваться памятниками церковно-славянской письменности не только IX и X вв., но и слѣдующихъ столѣтій XI и XII. Изъ русскихъ списковъ житій святыхъ предположено выдѣлить, такъ называемые, метафрастовской редакціи; трудъ этотъ приняли на себя М. С. Дриновъ, М. Н. Сперанскій и П. А. Лавровъ. Къ пересмотру намѣчены всѣ почти, даже поздніе южнославянскіе списки евангелій и апостола, которые содержатъ въ себѣ наиболѣе древній переводъ. Работу эту теперь же взялъ на себя Г. А. Воскресен-

скій. Къ сѣзду въ 1904 году секція намѣрена издать списокъ церковно-славянскихъ памятниковъ, какъ оригинальныхъ, такъ и переводныхъ, съ указаніемъ ихъ наилучшихъ списковъ и ряда поясненій.

Докладъ IV секціи, прочитанный С. А. Птышницкимъ, заключалъ въ себѣ отчетъ секціи по вопросу о славянской библіографіи, т. е. о постоянномъ періодическомъ изданіи систематическаго указателя всѣхъ трудовъ по славяновѣдѣнію, вродѣ имѣющихся уже указателей за 1900—1901 гг. (изданы въ Прагѣ и въ С.-Петербургѣ). Матеріалъ предполагается распределить по различнымъ славянскимъ народностямъ; каждый такой отдѣлъ долженъ заключать въ систематическомъ порядкѣ отдѣльныя научныя дисциплины: языковѣдѣніе, литературу, этнографію, исторію и пр. Въ предполагаемый указатель желательно включить, какъ особую часть, русскую библіографію, а самый указатель за 1902—1908 гг. издать ко времени открытія сѣзда; признаю необходимымъ привлечь къ совиѣстному труду по этому дѣлу различныя славянскія ученыя учрежденія.

М. Н. Сперанскій сообщилъ докладъ V секціи—объ изданіи церковно-славянскихъ памятниковъ. Въ виду научной важности для славянской филологіи полного изданія древне-славянскаго перевода книгъ Ветхаго Завета секція проситъ содѣйствія II Отдѣленія Академіи Наукъ передѣ св. Синодомъ по осуществленію названнаго изданія по древнѣйшимъ спискамъ. Секція выразила сочувствіе проф. Н. К. Никольскому за его подготовительныя работы по систематическому изданію древне-русскихъ произведеній отъ XI в. и до XIV ст. включительно. Выражено пожеланіе, чтобы Академія Наукъ продолжала начатое уже ею изданіе древне-славянскихъ памятниковъ, не ограничиваясь лишь древнѣйшими памятниками и таковыми же списками ихъ. Признана особенная необходимость изданія древнѣйшаго славянскаго перевода хроники Георгія Амартолы, какъ важнѣйшаго славянскаго источника древне-славянской литературы и въ особенности древне-русской; подготовительныя работы по этому изданію проф. В. М. Истрина (въ сотрудничествѣ съ другими учеными) секція рекомендовала попеченію II Отдѣленія Академіи Наукъ. Указано было на желательность теперь же приступить къ изданію, такъ называемыхъ, сводныхъ историческихъ памятниковъ древне-русской письменности, начавъ съ печатанія Еллинскаго и Римскаго лѣтописца по лучшимъ и старѣйшимъ спискамъ. Секція призвала желательнымъ вообще систематическое изданіе всѣхъ славянскими академіями древнѣйшихъ произведеній отдѣльныхъ славянскихъ литературъ, по образцу предпринятаго уже труда юго-славянской Академіей—*Stari pisci hrvatski*.

В. Н. Кораблевъ сдѣлалъ докладъ о занятіяхъ VI секціи по вопросу о книжномъ дѣлѣ и о способахъ облегченія доступа въ славянскія страны книгъ, появившихся въ Россіи, и наоборотъ. Такъ какъ въ этомъ отношеніи слависты находятся въ самыхъ неблагоприятныхъ условіяхъ, то упорядоченіе и оживленіе взаимнаго книжнаго обмѣна является насущною и неотложною потребностью славистики. Необходимо, чтобы ученыя

учрежденія и общества, русскія и славянскія, путемъ различнаго рода соглашеній, нашли способы къ устраненію различныхъ затрудненій и неудобствъ, устройвъ совмѣстно съ книгоиздателями гдѣ-либо центральный складъ всѣхъ появляющихся научныхъ книгъ по славяновѣдѣнію; секція желала, чтобы торговыя фирмы, также русскія и иноземныя, до сѣзда славистовъ приняли какія-либо мѣры для упорядоченія книжнаго обиха; славянскимъ книгоиздателямъ и книгопродавцамъ, которые примутъ участіе въ 1905 году на предстоящей всеславянской художественно-промышленной выставкѣ, слѣдуетъ завязать прочныя торговыя сношенія съ русскими фирмами; возможно, что какая-либо крупная русская книгоиздательская фирма откроетъ отдѣленіе въ какомъ-либо заграничномъ центральномъ городѣ, удобномъ для славянскихъ ученыхъ; весьма полезно будетъ и предполагаемое посредничество славянскаго отдѣла Библиотеки Академіи Наукъ для пользованій научными книгами по славяновѣдѣнію въ университетскихъ библіотекахъ Россіи и другихъ славянскихъ земель.

Таковы вкратцѣ результаты работъ предварительнаго сѣзда русскихъ славистовъ по устройству сѣзда общеславянскаго, подробности же желающіе найдутъ въ особомъ изданіи: Предварительный сѣздъ русскихъ филологовъ 10—15 апрѣля 1903 года. Бюллетени. СПб. 1903, стр. 1—129.

В. Сонкинъ.

Предполагаемое изданіе греческихъ актовъ.

Недавно въ Мюнхенѣ Баварская Королевская Академія Наукъ издала въ свѣтъ «Plan eines Corpus der griechischen Urkunden des Mittelalters und der neueren Zeit» (München, 1903). Во введеніи, подписанномъ именами двухъ извѣстныхъ ученыхъ, К. Крумбахера и К. Иречка, даются свѣдѣнія объ этомъ важномъ предпріятіи.

Для историческаго изученія восточной Европы въ средніе вѣка и въ новое время существуютъ главнымъ образомъ двѣ группы источниковъ: 1) византійскіе историки и хронисты и 2) греческіе акты. Въ то время какъ первый родъ источниковъ сталъ уже довольно давно доступенъ изученію благодаря парижскому и боннскому изданію *Corpus scriptorum historiae byzantinae* и новѣйшимъ критическимъ изданіямъ нѣкоторыхъ византійскихъ писателей, греческіе акты до сихъ поръ доступностью не отличались. Главное изданіе важныхъ памятниковъ этого рода «Acta et diplomata» Миклошича и Мюллера за смертью издателей осталось неоконченнымъ и, будучи издано лишь въ количествѣ трехсотъ экземпляровъ, уже давно распродано; императорскіе хрисовулы въ *Jus graeco-romanum* Захаріэ-фон-Лингенталя, болѣе мелкія собранія итапо-греческихъ документовъ у итальянскихъ ученыхъ Spata, Cusa и Trinchera, наконецъ, цѣлый рядъ отдѣльных изданій, разсѣянныхъ въ греческихъ, русскихъ,

нѣмецкихъ, французскихъ и итальянскихъ публикаціяхъ, трудно, а иногда и совершенно недоступныхъ для большинства ученыхъ,—все это дѣлаетъ ученую работу надъ греческими актами въ ихъ настоящемъ состояніи невозможною. Между тѣмъ матеріалъ этотъ имѣетъ первостепенное значеніе для изученія внутренней исторіи грековъ и сосѣднихъ съ ними народовъ въ византійское и турецкое время.

Въ виду этого Баварская Академія Наукъ составила планъ изданія *Corpus* греческихъ актовъ среднихъ вѣковъ и новаго времени. Но такъ какъ подобное обширное предпріятіе являлось бы не по силамъ одного лица или одного учрежденія, Баварская Академія рѣшила обратиться къ ученымъ учрежденіямъ другихъ странъ, призывая ихъ къ совмѣстной работѣ надъ этимъ для всѣхъ важнымъ вопросомъ. Планъ Баварской Академіи былъ представленъ въ іюлѣ 1900 года въ *Association internationale des Académies* и принятъ всѣми голосами противъ одного голоса Берлина. Предварительную работу взяли на себя профессора К. Крумбахеръ и К. Иречекъ, чтобы на ближайшемъ засѣданіи *Association* въ Лондонѣ въ 1904 году окончательно рѣшить дѣло.

Въ *Corpus* должны войти акты, написанные на греческомъ языкѣ и вышедшіе не только изъ византійскаго государства, но и изъ сопредѣльныхъ съ нимъ странъ. Исключаются всѣ негреческіе документы, кромѣ: а) латинскихъ или итальянскихъ или другихъ переводовъ или парафраза греческихъ актовъ; б) подтвержденій греческихъ актовъ или древнихъ византійскихъ учрежденій иностранными правителями не на греческомъ языкѣ. *Corpus* отнюдь не долженъ имѣть вида регестъ константинопольской имперіи. Не войдутъ въ корпусъ всѣ сборники византійскихъ частныхъ писемъ, церковныя постановленія соборовъ, законодательныя новеллы общаго содержанія и литургическіе типики (послѣдніе особенно въ виду изданія проф. А. Дмитріевскаго). Изъ греческихъ надписей въ корпусъ войдутъ тѣ изъ нихъ, которыя представляютъ изъ себя копіи не сохранившихся въ другомъ видѣ актовъ, а также недавно открытыя греческія надписи языческихъ болгарскихъ князей IX вѣка. Должны войти также документы, сохранившіеся въ историческихъ произведеніяхъ. Позднегреческіе папирусы будутъ представлены въ корпусѣ только въ видѣ главныхъ типовъ папирусныхъ актовъ, какъ примѣры, расположенныя въ извѣстномъ порядкѣ съ приложеніемъ ихъ факсимиле.

По времени своего появленія документы будутъ помѣщаемы въ корпусъ, начиная съ царствованія Константина Великаго и кончая 1800 годомъ, такъ какъ многіе акты времени турецкаго владычества послѣ 1453 года даютъ разъясненія для времени византійскаго, особенно тѣ изъ нихъ, которые сообщаютъ свѣдѣнія о болѣе древнихъ византійскихъ документахъ, о монастыряхъ, церквахъ и т. д.

Предполагается слѣдующее раздѣленіе матеріала:

1) Константинополь и окрестности: императорскіе, патріаршіе, монастырскіе документы и т. д. Отъ 4 до 5 томовъ.

II) Малая Азія съ сосѣдними островами: Трапезундъ, западные монастыри и острова съ Лесбоса до Родоса. Около трехъ томовъ.

III) Сирія, Кипръ, Палестина, Синай, Египеть. Два тома.

IV) Фессалія и Эпиръ съ юническими островами. Одинъ томъ.

V) Эллада съ греческими островами включая Критъ. Два тома.

VI) Италія:

a) Сицилія. Одинъ томъ.

b) Южная Италія. Одинъ томъ.

c) Средняя и верхняя Италія (Римъ, Пиза, Флоренція, Генуя, Венеція) вмѣстѣ съ нѣкоторыми актами изъ Южной Франціи и Испаніи. Одинъ томъ.

VII) Фракія и Македонія (безъ Аеоны) и далѣе Кавказъ, Россія, Румынія, Венгрія, Болгарія, Сербія, Рагуза. Одинъ томъ.

Всего 16—17 томовъ.

Аеонскіе акты, если ихъ издастъ на основаніи бумагъ Порфирія Успенскаго Императорская Академія Наукъ въ С.-Петербургѣ, могли бы составить VIII-ю секцію.

Всѣ акты будутъ точно описаны; передъ каждымъ актомъ на латинскомъ языкѣ будетъ изложено кратко его содержаніе и указано время, мѣсто его изданія и имя издателя. Система транскрипціи иностранныхъ именъ будетъ строго выработана. Каждая секція будетъ содержать хронологическій перечень заключающихся въ ней документовъ и подробные указатели не только собственныхъ именъ, но и «termini technici». Желательны были бы фотографическія факсимиле.

За вышеизложеннымъ введеніемъ въ публикаціи Баварской Академіи слѣдуетъ примѣрный перечень документовъ, составленный Paul Marc (S. 17—123).

А. Васильевъ.

3. РАЗНЫЯ СВѣДѢНІЯ.

Назначенія на каведры.

Нашъ сотрудникъ, приватъ-доцентъ С.-Петербургскаго Университета, докторъ всеобщей исторіи А. А. Васильевъ назначенъ въ Юрьевскій Университетъ на каведру ординарнаго профессора всеобщей исторіи.

При духовной академіи въ С.-Петербургѣ въ 1903 г. открыта новая каведра «Исторіи греко-восточной церкви отъ раздѣленія церквей (вмѣстѣ съ исторіей церкви грузинской)». На вновь открытую каведру Совѣтомъ Академіи назначенъ нашъ сотрудникъ магистръ богословія, бывшій преподаватель С.-Петербургской духовной семинаріи И. И. Соколовъ, который открылъ курсъ лекцій 1-го ноября 1903 года, прочитавъ вступительную лекцію «О византизмѣ въ церковно-историческомъ отношеніи».

Вновь открытая кафедра является единственной во всѣхъ духовныхъ академіяхъ Россіи, въ которыхъ, по уставу 1884 года, существуетъ лишь кафедра «Общей церковной исторіи», обнимающая и востокъ, и западъ съ древнѣйшихъ временъ до нашихъ дней. Желательно, чтобы и другія духовныя академіи (въ Москвѣ, Казани и Кіевѣ) послѣдовали примѣру С.-Петербургской.

† Преосвященный Арсеній, епископъ Кирилловскій, и его труды въ области византологіи.

18 февраля текущаго 1903 года скончался въ Новгородѣ Арсеній, епископъ Кирилловскій, викарій Новгородской епархіи. Имя почившаго хорошо извѣстно читателямъ «Византійскаго Временника»; начиная съ перваго года изданія почти каждая книжка журнала приносила съ собой замѣтку о той или другой византійской новинкѣ, извлеченной имъ изъ рукописей Московской Синодальной библіотеки и опубликованной къ общему свѣдѣнію. Но само собой понятно, что эти замѣтки, теряющіяся въ массѣ другихъ библіографическихъ извѣстій, далеко недостаточны для того, чтобы дать болѣе или менѣе цѣльное представленіе о характерѣ и объемѣ издательской дѣятельности преосв. Арсенія, да онѣ и не касаются всѣхъ его трудовъ. Между тѣмъ и личность почившаго епископа, въ теченіе многихъ годовъ неутомимо трудившагося надъ изученіемъ Византіи, и въ особенности большое число вновь изданныхъ имъ произведеній византійской письменности, среди которыхъ можно встрѣтить памятники высокой исторической цѣнности, заслуживаютъ полнаго вниманія со стороны русской византологической науки. Желая, по мѣрѣ возможности, выполнить этотъ долгъ признательности въ отношеніи къ почившему византологу, мы въ нижеслѣдующихъ строкахъ и намѣрены предложить 1) краткій очеркъ жизни его, 2) перечень ученыхъ изслѣдованій и 3) болѣе подробный обзоръ напечатанныхъ имъ изданій.

I. Преосвященный Арсеній, въ мірѣ Антоній Ильичъ Иващенко, былъ сыномъ священника села Шаповки Херсонской губерніи и родился въ 1880 году ¹⁾. Пройдя обычный для дѣтей духовенства путь образованія — духовное училище и семинарію, онъ, какъ выдающійся воспитанникъ, отправленъ былъ въ Кіевскую духовную академію, которую и окончилъ въ 1853 г. уже въ санѣ іеромонаха. Назначенный на службу вскорѣ же послѣ окончанія академіи, онъ въ теченіе двѣнадцати лѣтъ состоялъ преподавателемъ разныхъ предметовъ, сначала въ Одесскомъ духовномъ училищѣ, потомъ въ Волынской и наиболѣе долго въ Воронежской семинаріи. Въ 1865 году онъ получаетъ первую административную должность, становится инспекторомъ той же Воронежской семинаріи и возводится въ санъ игу-

1) Біографическія свѣдѣнія заимствуются изъ некролога преосв. Арсенія, напечатаннаго въ Новгород. Еп. Вѣд. 1903, № 5, стр. 264 слл.

мена. Въ 1868—69 гг. онъ переходитъ на мѣсто ректора Полоцкой семинаріи, достигаетъ сана архимандрита и удостоивается ученой степени магистра богословія. Но чрезъ четыре года (1872 г.) его педагогическая служба прерывается, и его назначаютъ членомъ С.-Петербургскаго духовнаго цензурнаго комитета, гдѣ онъ оставался до 1885 года, когда новое распоряженіе начальства сдѣлало его настоятелемъ Московскаго Заиконоспасскаго монастыря и, спустя нѣкоторое время, членомъ Московской Синодальной канцеляріи. Въ Москвѣ архимандритъ Арсеній пробылъ до 1893 года, и только теперь, онъ, уже имѣвшій 63 года отъ роду, возводится въ санъ епископа съ назначеніемъ на Каширское викаріатство Тульской епархіи, но въ томъ же году переводится въ викаріи въ Новгородъ съ титуломъ Кирилловскаго епископа. На этомъ послѣднемъ мѣстѣ служенія преосв. Арсеній и оставался до конца своей жизни.

Какъ видимъ, внѣшній *curriculum vitae* преосв. Арсенія не отличается ни разнообразіемъ событій, ни быстротою движенія по лѣстницѣ служебныхъ должностей. Причину этого явленія люди, близко знавшіе покойнаго ¹⁾, указываютъ въ особенностяхъ личнаго его характера. Человѣкъ аскетическаго направленія, онъ вообще не высоко цѣнилъ внѣшнія блага и совсѣмъ былъ лишенъ той способности примѣняться къ обстоятельствамъ времени и мѣста, которая часто бываетъ необходима для служебнаго успѣха. Житейская сутолока съ неизбежно связанными съ ней компромиссами отталкивала его отъ себя, и онъ всегда оставался теоретикомъ, созерцателемъ, а не практическимъ дѣльцомъ, умѣющимъ отовсюду извлекать свою личную пользу. Но смыслъ его жизни лежитъ не въ служебной дѣятельности, а въ научныхъ занятіяхъ, которыя привлекали его къ себѣ съ раннихъ лѣтъ юности. Въ ученой литературѣ онъ заявилъ о себѣ, еще состоя преподавателемъ Воронежской семинаріи, и эти первыя статьи его уже свидѣтельствовали не только объ общей его подготовкѣ къ церковно-историческимъ работамъ, но и о богатствѣ приобрѣтенныхъ имъ специальныхъ познаній въ этой области. Не смотря на сложность обязанностей, соединенныхъ съ должностями инспектора и ректора семинаріи, онъ и за это время не покидалъ своихъ научныхъ трудовъ, продолжая помѣщать въ различныхъ журналахъ очерки по церковно-историческимъ вопросамъ. Дальнѣйшая карьера его сложилась такъ, что обезпечила ему возможность окончательно отдаться занятіямъ наукою и сдѣлать ихъ своимъ жизненнымъ призваніемъ. Важно было уже продолжительное, тринадцатилѣтнее пребываніе его въ С.-Петербургѣ въ званіи члена духовнаго цензурнаго комитета; находясь въ центрѣ русской науки и не обремененный излишествомъ оффиціальныхъ дѣлъ, архимандритъ Арсеній теперь получилъ необходимый просторъ и благопріятныя условія для кабинетной работы, отвѣчавшей его давнишнимъ наклонностямъ. Но еще болѣе важныя послѣдствія повлекло за собой назначеніе его на службу въ Москву, гдѣ онъ

1) Ср. вышеуказанный некрологъ.

прожилъ восемь лѣтъ. Сокровища Московской синодальной библіотеки, лежавшія такъ сказать подъ бокомъ у него, скоро обратили на себя его вниманіе, а вмѣстѣ съ тѣмъ и самая ученая дѣятельность его получила новое и болѣе плодотворное направленіе. Всегда любившій избирать для своихъ изслѣдованій темы малообработанныя и заброшенныя другими учеными, не терпѣвшій повторенія общезвѣстнаго и избитаго въ наукѣ, архимандритъ Арсеній въ рукописяхъ Синодальной библіотеки нашелъ самый подходящій для себя матеріалъ, къ которому онъ съ успѣхомъ и пользою могъ приложить свои обширныя церковно-историческія и филологическія ¹⁾ познанія. Съ этого времени изученіе рукописей и изданіе ихъ въ печати въ надлежаще обработанномъ для пользованія видѣ становятся главнымъ дѣломъ его, которому онъ не измѣнялъ до смерти своей. Самый епископскій санъ, полученный имъ, былъ скорѣе наградой за его ученые труды, чѣмъ обязательствомъ къ новой общественной дѣятельности, и онъ, дѣйствительно, не повлекъ за собой какихъ-либо замедленій въ ученыхъ работахъ его. Напротивъ, наибольшая часть его изданій появилась въ свѣтъ именно въ то время, когда онъ состоялъ викаріемъ. Говорятъ, что въ послѣдніе годы ему не разъ предлагали самостоятельную епископскую кафедру, но онъ отвѣчалъ рѣшительнымъ отказомъ.

II. Ученые труды преосв. Арсенія были разнообразны. Ихъ можно раздѣлить на три группы: переводы съ греческаго языка, самостоятельныя изслѣдованія и изданія. Къ первой группѣ относятся: 1) *Климента Александрійскаго* «Увѣщаніе къ язычникамъ» и «Строматы» (Воронеж. Епарх. Вѣдом. 1866—1867); 2) *Михаила Пселлы* «Похвальное слово св. Симеону Метафрасту» (тамже, 1872 г.); 3) *Марка Евенника*, архіепископа Ефесскаго, «Отвѣтъ царю Іоанну на его недоумѣнія касательно нравственной немощи человѣка» (Странникъ, 1872, III); 4) *Геннадія, патріарха Константинопольскаго*, «Книга о единомъ въ Троицѣ Богѣ нашемъ и Творцѣ всего существующаго» (тамже, 1873 г.); 5) *Геофана Керамея*, архіепископа Тавроминскаго (X вѣка), «Бесѣды на утреннія евангелія» (11 бесѣдъ, Москва, 1886, 1—80 стр.) — переводъ, снабженный обильными примѣчаніями, свидѣтельствующими о широкомъ знакомствѣ переводимаго автора съ патристической литературой.

Въ ряду самостоятельныхъ изслѣдованій преосв. Арсенія наиболѣе крупнымъ является 1) «Лѣтопись церковныхъ событій и гражданскихъ, поясняющихъ церковныя». Это—цѣлая энциклопедія церковной исторіи, въ которой въ хронологическомъ порядкѣ, въ простой и сжатой рѣчи, въ формѣ древнихъ лѣтописей, изложенъ ходъ церковныхъ событій, начинающійся съ евангельской исторіи и кончающій нашимъ временемъ. Книга сначала издана была въ двухъ выпускахъ въ СПб., 1869—70 гг.; затѣмъ ея изданіе было повторено въ 1880 и 1900 годахъ, каждый разъ съ по-

1) Кромѣ греческаго и латинскаго языка, преосв. Арсеній зналъ нѣмецкій, французскій, итальянскій и испанскій, обладалъ знаніемъ румынскаго языка и многихъ западно-славянскихъ нарѣчій. См. Христ. Чт. 1903, іюнь, стр. 936—942.

выми исправленіями и дополненіями. Въ изданіи 1880 г., выходящемъ у насъ, она обнимаетъ около 900 стр. большого формата ($\frac{1}{8}$ печ. л.) и снабжена подробнымъ указателемъ встрѣчающихся въ ней лицъ, названій мѣстъ и другихъ предметовъ. Какъ справочное пособие при церковно-историческихъ работахъ, эта книга незамѣнима, а ея практическая необходимость доказывается уже тѣмъ, что, не смотря на довольно высокую продажную цѣну, она въ короткое время выдержала три изданія. Нѣтъ надобности говорить, какой массы труда и занятій потребовало отъ автора составленіе этого обширнаго сочиненія. Она можетъ служить лучшимъ доказательствомъ неутомимой энергіи, отличавшей покойнаго епископа, и всесторонности его церковно-историческихъ познаній.

Лица и событія церковной исторіи, литературные памятники церковнаго прошлаго и составляютъ собой тотъ единственный предметъ, которому посвящены и всѣ прочія самостоятельныя изслѣдованія, статьи и очерки преосв. Арсенія. Вотъ возможно полный списокъ ихъ:

2) Судьба православной греко-италійской церкви (Русс. Бесѣд. 1859, кн. 6).

3) Состояніе православной церкви въ Далмаціи (Дух. Вѣстн. 1863 г., кн. 4).

4) Очерки исторіи греческой церковной общины въ Венеціи (тамже, 1864 г., кн. 2).

5) Состояніе православной церкви у русскихъ въ Венгріи въ XIV—XVII вв. (тамже, 1865, кн. 6).

6) Объ отношеніяхъ церквей латинской и греческой въ періодѣ крестовыхъ походовъ (Жур. М. Н. Пр. 1867).

7) Литургія преждеосвященныхъ даровъ (Ворон. Епарх. Вѣд. 1867, № 7).

8) Евстафій, митрополитъ Солунскій XII вѣка (Дух. Вѣстн. 1868, кн. 8 и 11).

9) Свѣдѣнія о христіанствѣ въ Крыму до присоединенія этого края къ Россіи (Воронеж. Еп. Вѣд. 1868, № 5).

10) Русскіе въ Венгріи (Журн. М. Н. Пр. 1868, кн. 6).

11) Судьбы христіанства въ южной Аравіи отъ временъ апостольскихъ до утвержденія магометанства (Правосл. Обзор. 1868, т. XXV).

12) Св. Максимъ, патріархъ Константинопольскій (тамже).

13) Архіепископы и патріархи сербскіе съ начала XIII до второй половины XVIII столѣтія (тамже, 1868, т. XXVI).

14) Церковный и политическій бытъ сербовъ и валаховъ въ австрійскихъ земляхъ съ IX вѣка до настоящаго времени (Журн. Мин. Н. Пр. 1870, кн. 10).

15) Христіанство въ сѣверной или петрійской Аравіи (Прав. Обзор. 1870 г.).

16) Очерки исторіи православно-греческой церкви на островѣ Сициліи (тамже, 1871).

- 17) Митрополія острова Родоса въ эпоху владычества ордена св. Іоанна Іерусалимскаго (тамже, 1872).
- 18) Очеркъ жизни Θεολεπτα, митрополита Филадельфійскаго (Странникъ, 1872, № 8 и 9).
- 19) Епископъ Симеонъ Концаревичъ (по румынскимъ источникамъ) (тамже, ч. IV).
- 20) Готская епархія въ Крыму (Жур. М. Н. Просв., 1873, кн. I).
- 21) Очеркъ жизни и дѣятельности Каллиста I, патріарха Константинопольскаго (Прав. Обзор., 1873).
- 22) Михаилъ Аноминатъ Хонскій, митрополитъ Аѳинскій (тамже).
- 23) Аврелій Пруденцій Климента, христіанскій поэтъ IV вѣка (тамже).
- 24) Состояніе церкви въ Африкѣ въ эпоху владычества вандаловъ (Христ. Чтеніе, 1873, 1).
- 25) Исторія сѣверо-африканской церкви съ 534 года до конца ея существованія (тамже, III).
- 26) Записки о мученичествѣ св. Арены и другихъ съ нимъ въ городѣ Негранѣ, служащія къ поясненію исторіи христіанства въ южной Аравіи VI в. (Стран. 1873, 11).
- 27) По поводу вопроса объ аеонскомъ монастырѣ св. Пантелеймона. СПб. 1875.
- 28) Греческая церковь на островѣ Критѣ въ періодъ венеціанскаго владычества (Прав. Обзор. 1876, № 8).
- 29) О жизни и сочиненіяхъ Іосифа Вріеннія, патріарха Константинопольскаго (тамже, 1879, № 5—6).
- 30) Нѣсколько страницъ изъ исторіи христіанства въ Персіи (Хр. Чт. 1881, 5—6).
- 31) Николай Мееонскій, епископъ XII вѣка, и его сочиненія (Хр. Чт. 1882, 2; 1883, 1).
- 32) Макарій, Магнезіійскій епископъ въ концѣ IV и началѣ V вѣка, и его сочиненія (тамже, 1883, 1).
- 33) Описаніе одного греческаго сборника синайскаго монастыря (тамже, 1884, 7—8).
- 34) Теофанъ Керамевсъ, архіепископъ Тавроминскій и проповѣдникъ (тамже, 1884, 5, 6, 7).

Уже одинъ этотъ списокъ темъ, обследованныхъ преосв. Арсеніемъ, достаточно свидѣтельствуетъ о разнообразіи интересовавшихъ его церковно-историческихъ вопросовъ. Вмѣстѣ съ тѣмъ онъ даетъ видѣть и то что преимущественное вниманіе почившаго историка вызывали къ себѣ тѣ области церковно-исторической науки, въ которыхъ еще мало поработала рука ученыхъ и которыя, поэтому, обезпечивали достаточный просторъ для самостоятельныхъ изысканій. Съ этой точки зрѣнія перечисленныя сейчасъ статьи и очерки преосв. Арсенія получаютъ важное значеніе не смотря на спеціальность своего содержанія. Составленные на основаніи изученія первоисточниковъ, отчасти по рукописнымъ даннымъ и по рѣд-

кимъ стариннымъ изданіямъ, они проливаютъ новый, болѣе полный свѣтъ въ эти заброшенные уголки церковной исторіи, и съ нимъ долженъ обязательно считаться всякій, кто возьмется за разработку тѣхъ же, или сродныхъ съ ними, темъ.

III. Переходя къ обзору памятниковъ византійской литературы, изданныхъ преосв. Арсеніемъ, мы находимъ нужнымъ высказать нѣсколько замѣчаній касательно самой задачи его. Свои изданія преосв. Арсеній сначала помѣщалъ въ разныхъ духовныхъ журналахъ, а потомъ печаталъ отдѣльно, но въ очень ограниченномъ количествѣ экземпляровъ, не предназначая ихъ для продажи и даже не выставя на нихъ цѣны. Вслѣдствіе этого разыскать *всѣ* его изданія въ настоящее время довольно не легко; нѣкоторые изъ нихъ, можно сказать, стали уже библиографической рѣдкостью и, какъ мы знаемъ по личному опыту, добыть ихъ можно только съ большимъ трудомъ. Правда, въ «*Byzantinische Zeitschrift*» Крумбахера, начиная съ 1893 г., а затѣмъ, и здѣсь, въ «*Виз. Времен.*» со времени его основанія, аккуратно сообщались замѣтки о каждомъ новомъ памятникѣ, изданномъ преосв. Арсеніемъ съ этого времени, но, какъ мы уже имѣли случай замѣтить, эти замѣтки во-первыхъ не обнимаютъ собой всѣхъ его изданій; во-вторыхъ, будучи разбросаны по разнымъ книжкамъ и теряясь въ массѣ разнороднаго библиографическаго матеріала, онѣ крайне не удобны для пользованія, да, наконецъ, и предлагаемыя въ нихъ свѣдѣнія въ большинствѣ случаевъ слишкомъ общи и неопредѣленны. Въ виду этого мы считаемъ необходимыми при обзорѣ изданій сдѣланныхъ преосв. Арсеніемъ, не ограничиваясь однимъ сухимъ перечнемъ ихъ, присоединить къ нимъ еще особыя, возможно краткія замѣчанія о происхожденіи и содержаніи напечатанныхъ имъ памятниковъ,—въ тѣхъ цѣляхъ, чтобы читателю, заинтересовавшемуся изданіями преосв. Арсенія, легко было видѣть, чего можно искать въ нихъ и въ какомъ отношеніи они могутъ быть полезны при научныхъ работахъ по исторіи Византіи.

Какому-нибудь опредѣленному плану въ своей издательской дѣятельности преосв. Арсеній не слѣдовалъ; можно, впрочемъ, подмѣтить, что онъ избиралъ по преимуществу тѣхъ авторовъ, которые обратили на себя вниманіе его еще въ вышеуказанныхъ статьяхъ по византійской церковной исторіи, при чемъ къ одному и тому же автору онъ возвращался иногда по нѣскольку разъ. Для удобства обозрѣнія мы рассмотримъ его изданія не по времени появленія ихъ въ печати, а въ порядкѣ историческомъ,—по вѣкамъ, къ которымъ относятся изданные имъ памятники.

IX вѣкъ.

1) *Св. Методія, архіепископа Константинопольскаго Исповѣдника, Слово о саятихъ иконахъ.* (Λόγος παρὶ τῶν ἁγίων εἰκότων). По рук. № 412, л. 143¹); дат. 1445. Нач. πιστεύω εἰς ἕνα Θεόν. Напеч. въ Чтеніяхъ Общества Лю-

1) Всѣ нумера рукописей указываются нами по новому каталогу архим. Владиміра, Москва, 1894.

бителей дух. просвѣщенія, 1893, Нб. и Дк. и отдѣл. оттисками, Москва 1894, 1 — 23 стр.

Слово составлено было Меѳодіемъ еще до возведенія его въ санъ патріаршескій. О седьмомъ вселенскомъ соборѣ оно, правда, не упоминаетъ, но это потому, что онъ не представлялъ собой авторитета для иконоборцевъ. Содержаніе слова направлено противъ опредѣленій иконоборческаго собора 754 г., состоявшагося при Константинѣ Копронимѣ, и даетъ краткій и основательный разборъ выставленныхъ на немъ доводовъ противъ иконопочитанія.

2) *Іосифа, архієпископа Солунскаго, Похвальное слово св. великомученику Димитрію Солунскому* (Εὐχόμενος εἰς τὸν ἅγιον μεγалоμάρτυρα Δημήτριον). По рук. 380, 6; дат. 1022 г. Нач. φαιδρὰ μὲν ἡ πανήγυρις σήμερον. Напеч. въ Чт. Общ. Л. Дух. пр. Февр., 1890; отд. отт. Москва, 1890, 1 — 13 стр.

Авторъ панегирика принадлежитъ къ числу лицъ, принимавшихъ живое участіе въ событіяхъ своего времени. Братъ знаменитаго св. Θεοδора Студита, онъ сначала подвизался подъ руководствомъ дяди своего преп. Πлатона, въ основанномъ имъ монастырѣ Саккудіонѣ. Въ 796 г. онъ виѣстъ съ Θεοдоромъ и другими монахами былъ сосланъ въ Солунь, по распоряженію импер. Константина VI, за несогласіе признать законнымъ разводъ его съ женой и вторичный бракъ съ придворной дамой. Послѣ низложенія Константина, царица Ирина освободила заточенныхъ, и Іосифъ, по волѣ императора Никифора 1-го, возведенъ былъ въ санъ епископа Солунскаго. Сосланный на бесплодный островъ соборнымъ рѣшеніемъ 809 года за нежеланіе принять въ церковное общеніе пресвитера Іосифа, нѣкогда повѣнчавшаго имп. Константина, онъ снова возстановленъ былъ на кафедрѣ импер. Μιχαήλѣ Рангавомъ. Но еще разъ онъ долженъ былъ оставить свою кафедру по распоряженію Льва Армянина за отказъ подписаться подъ опредѣленіями собора 815 года, возстановившаго иконоборчество. Теперь онъ заключенъ былъ въ тюрьму, гдѣ терпѣлъ голодъ, жажду и побои. Послѣ освобожденія при императорѣ Μιχαήλѣ Косноязычномъ въ 820 г. онъ не возвращался уже въ Солунь и скончался въ Студійской обители около 830 г. (изъ предисловія къ изд.). — Похвальное слово св. Димитрію было произнесено Іосифомъ между 802 — 809 гг., до послѣдовавшихъ на него гоненій, какъ видно изъ его замѣчанія: (нынѣ) «не время мученичества, такъ какъ благочестіе и миръ процвѣтаютъ чрезъ боголюбіе державствующихъ (стр. 7)». Какихъ либо историческихъ свѣдѣній изъ жизни Димитрія Солунскаго оно не сообщаетъ: оно представляетъ собой лишь проповѣдь пастыря, воспользовавшагося праздникомъ для назиданія во множествѣ собравшагося на молитву народа. Соучастникъ иконоборческихъ споровъ, Іосифъ не могъ обойтись и въ этой торжественной рѣчи безъ намековъ на главный вопросъ своего времени. Въ концѣ слова онъ вставляетъ горячее порицаніе (анонимно) по адресу Льва Исаврянна за его «кошунственную и демонскую ересь (стр. 11, 12)» ¹⁾.

1) Объ этомъ изданіи есть отзывъ въ Вук. Zeitschr. II (1898), стр. 681.

X стѣк.

3) *Ареѡа, митрополита Кесаріи Каппадокійской, Бесѣда на вторую половину перваго псалма.* (Ερμηνεία εἰς τὰ ἐπιλοιπα τοῦ ᾠοῦ ψαλμοῦ; нач. Ἔθος ἐστὶ τοῖς τῶν παίδων εὐγνωμόσι). По рук. 441, 4; XVI вѣка. Напеч. въ Чт. Об. Л. Д. Пр., 1891; отд. отт. Москва, 1891, 1 — 20 стр.

Ареѡа, ученикъ Фотія, прославившійся своими собраніями древне-церковныхъ и классическихъ авторовъ, въ области экзегезиса доселѣ былъ извѣстенъ только какъ комментаторъ Апокалипсиса. Изданное преосв. Арсеніемъ толкованіе его на вторую половину перваго псалма важно, какъ фактическое подтвержденіе высказаннаго уже въ наукѣ предположенія, что экзегетическая дѣятельность Ареѡа не ограничивалась однимъ Апокалипсисомъ¹⁾. Содержаніе бесѣды достаточно опредѣляется ея заглавіемъ.

XII стѣк.

4) *Михаѡла Акомината, митрополита Аѡинскаго, Четыре неизданныя бесѣды.* По рук. 218, XIV в. — Бесѣда пятая (безъ начала, открываемая словами: καὶ λούεσται μὲν), — восьмая (нач. ἔδει μὲν, ὃ ἄνδρες ἀδελφοί), — девятая (нач. εἴτε πέριξ ἰφώνησε) и девятнадцатая (нач. ἡμέραν μὲν τινὰ μαγάλην). Отдѣльное изданіе. Новгородъ, 1901, 1 — 293 стр.

Выборъ только этихъ четырехъ бесѣдъ изъ ряда другихъ проповѣдей Акомината, имѣющихъ въ рукописномъ сборникѣ № 218, объясняется единствомъ ихъ предмета. Всѣ онѣ произнесены предъ наступленіемъ великаго поста и имѣютъ въ виду преподать соотвѣтствующія этому времени нравственныя наставленія. Бесѣды обрисовываютъ Акомината, какъ одного изъ лучшихъ византійскихъ проповѣдниковъ. Образцовая рѣчь, богатство мыслей, образовъ и примѣровъ счастливо соединяются здѣсь съ отсутствіемъ риторизма, съ живизненностью и практичностью назиданій. Извѣстная и изъ другихъ сочиненій, богословская и классическая образованность Акомината нашла себѣ наглядное выраженіе и въ этихъ проповѣдяхъ; въ нихъ встрѣчаются прямыя цитаты изъ Василія Великаго, Григорія Богослова, Григорія Нисскаго, Златоуста, Епифанія Кипрскаго, Теодорита, Ефрема Сирина, Іоанна Лѣственика, Максима Исповѣдника и Діонисія Ареопагита. Особенно же богаты бесѣды изреченіями изъ классическихъ писателей: стихи изъ Илиады и Одиссеи, остроты Аристофана, афоризмы Эзопа, Епименида, Кратеса, — Епикуръ, Пиндаръ и Пифагоръ вдутъ разомъ съ цитатами изъ св. писанія и святоотеческихъ твореній. Проповѣдникъ — прекрасный знатокъ древней исторіи Аѡинъ и Аттики: аттическіе обычаи, пословицы, примѣры, историческія событія постоянно на языкѣ у автора. Современное ему, печальное состояніе Аѡинъ вызываетъ у него рядъ патетическихъ восклицаній о гибели, постигающей послѣдніе остатки древняго величія этого города. Въ историческомъ отношеніи заслуживаетъ вниманія пятая бесѣда (стр. 143 — 157), гдѣ пропо-

1) Ср. Krumbacher, *Gesch. d. byzant. Litter.*, 2 Aufl., S. 129.

вѣдникъ въ сильныхъ выраженіяхъ рисуеъ живую картину тѣхъ несчастій и бѣдствій, какія претерпѣвала его паства отъ нескончаемыхъ набѣговъ иратовъ. При недостаткѣ свѣдѣній о состояніи Аттики за этотъ періодъ, это свидѣтельство современника должно имѣть свое значеніе.

5) *Николая, епископа Мессонскаго, Два неизданныхъ произведенія*: а) припоминанія изъ того, что въ разныхъ сочиненіяхъ было написано противъ латинянъ по поводу клеветъ ихъ на Духа Святаго (Ἀπομνημονεύματα ἐκ τῶν ἐν διαφόροις λόγοις γεγραμμένων κατὰ λατίνων περὶ τῆς εἰς τὸ ἅγιον πνεῦμα βλασφημίας; нач. τὸ περὶ τοῦ ἁγίου πνεύματος λέγειν περὶ Θεοῦ λέγειν ἐστίν), б) слово къ латинянамъ объ опрѣснкахъ (Λόγος πρὸς λατίνους περὶ τῶν ἁζύμων, нач. τὸν μὲν πρῶτον λόγον ἐπαγγέλλω, ὃ λατίνε φίλε, πρὸς σέ). По рук. 239, л. 1 и 9; XIV вѣка. Отдѣльное изданіе, Новгородъ, 1897, 1—116 стр.

Первое сочиненіе написано было авторомъ для нѣкаго друга изъ православныхъ, просившаго прислать ему книгу, заключающую слова его противъ латинянъ. Не имѣя такой книги подъ руками, Николай, какъ онъ самъ выражается въ концѣ своего произведенія, «наскоро составилъ бѣглыя замѣтки изъ написаннаго прежде противъ латинянъ» (стр. 49), и ихъ послалъ своему другу взаимѣнъ книги. Впрочемъ, подъ перомъ ученика и плодовитѣйшаго писателя своего времени, и эти бѣглыя замѣтки получили видъ систематическаго цѣлага, съ достаточной полнотой и основательностью раскрывающаго несостоятельность латинскаго ученія о св. Духѣ.—Другое сочиненіе, занимающееся вопросомъ объ опрѣснкахъ, было составлено Николаемъ для нѣкаго «почтеннаго латинянина» и является продолженіемъ ранѣе предпринятаго имъ труда, первая часть котораго, трактующая о св. Духѣ, была уже отправлена латинянину. Сочиненіе это замѣчательно по массѣ собранныхъ здѣсь богословскихъ и экзегетическихъ доказательствъ въ пользу кваснаго хлѣба, а также и потому слишкомъ суровому взгляду, какой приводитъ авторъ на отвергаемую имъ особенностъ богослужебной практики западной церкви. Въ опрѣснкахъ онъ видитъ не просто обрядовое отступленіе отъ преданія древности, но догматическое заблужденіе, и притомъ самаго сложнаго свойства. Употребленіе опрѣснковъ онъ называетъ второй «хулой на Сына», усматриваетъ въ немъ «ересь армянскую», «аполлинаріево нествовство» и «возвращеніе въ іудейство» и въ концѣ сочиненія уравниваетъ его съ жертвой Каина

XIII стлѣ.

6) *Николая Гидрунтскаго (Отрантскаго), игумена греческаго монастыря въ Казулахъ, Три записки о собесѣдованіяхъ грековъ съ латинянами по поводу разностей въ вѣрѣ и обычаяхъ церковныхъ* (въ подлинникѣ одно общее заглавіе: Σύνοψις σὺν Θεῷ ἐκ τῶν κατὰ πλάτος δογματισθέντων περὶ τῆς τοῦ ἁγίου Πνεύματος ἐκπορεύσεως τῶν ἐκ τῶν θείων καὶ ἱερῶν γραφῶν καὶ παρὰ τῶν ἁγίων καὶ θεοφόρων πατέρων δογματισθέντων κтл.). По рук. 240, лл. 30, 51, 58; XIV вѣка. Отд. изданіе. Новгородъ, 1896, 1—76 стр.

Историческій интересъ изданныхъ подъ этимъ заглавіемъ трехъ сочиненій Николая Гидрунтскаго состоитъ въ томъ, что они являются единственными дошедшими до насъ памятниками попытокъ римскаго церковнаго правительства путемъ словесныхъ обсужденій устранить вѣроисповѣдныя разности въ вновь основанной по завоеваніи Константинополя крестоносцами латинской имперіи и убѣдить грековъ подчиниться римскимъ догматамъ и обрядамъ. Эти попытки выразились въ рядѣ собесѣдованій по вѣроисповѣднымъ вопросамъ, состоявшихся между греками и латинянами послѣ прибытія сюда въ 1205 году папскаго легата, кардинала Венедикта, при его личномъ участіи и предсѣдательствѣ. Собесѣдованій было нѣсколько; они происходили въ Константинополѣ, Аѣинахъ и Солуни. Посредникомъ и переводчикомъ при этихъ собесѣдованіяхъ и былъ Николай Гидрунтскій; впоследствии онъ на греческомъ языкѣ записалъ то, что припомнилъ изъ нихъ, а затѣмъ, по порученію кардинала Венедикта, перевелъ свои записи на латинскій языкъ. О существованіи этихъ записокъ зналъ еще Аллаций, но въ полномъ своемъ текстѣ они появляются только теперь. Тексту записокъ предпосланъ еще отрывокъ изъ «разговора кардинала Венедикта съ греческими монахами», записаннаго, вѣроятно, тѣмъ же Николаемъ и сохранившагося въ рук. № 393.

Къ сожажѣнію, содержаніе изданныхъ здѣсь памятниковъ далеко не отвѣчаетъ тѣмъ ожиданіямъ, какія естественно вызываются обстоятельствами ихъ происхожденія. «Разговоръ кардинала Венедикта съ греческими монахами» дошелъ до насъ только въ нѣсколькихъ начальныхъ строкахъ. Онъ имѣетъ въ своемъ заголовкѣ точную дату: Ἰουλίου ζ΄, μηνὸς Σεπτεμβρίου κδ', ἡμέρᾳ ζ', ινδ. ι т. е. 6715 года (1207 г.), въ мѣсяцъ сентябрѣ, 29 числа, въ субботу, индикта 10. Монахи, живущіе въ Пропонтидѣ и на горѣ св. Авксентія (близъ Халкидона) были позваны въ этотъ день кардиналомъ Венедиктомъ и латинскимъ патріархомъ Θомой Морозини въ залу Θоматскаго дворца, и здѣсь имъ былъ предложенъ вопросъ, почему они не хотятъ повиноваться патріарху и возносить его имя въ молитвенныхъ поминовеніяхъ? Въ свое оправданіе монахи сослались на то, что, имѣя своего патріарха (православнаго), они всегда поминали его въ своихъ молитвахъ, но такъ какъ теперь онъ отошелъ къ Господу, а новый еще не рукоположенъ, то они по обычаю поминаютъ вмѣсто архіепископа «все епископство православныхъ христіанъ». Похваливъ ихъ за такое поведеніе, кардиналъ потребовалъ отъ нихъ, чтобы теперь, когда прежній патріархъ умеръ, они подчинились присланному папой и возносили его имя на молитвѣ. Монахи снова повторяютъ, что они не могутъ этого дѣлать до избранія новаго патріарха ¹⁾... на этомъ и кончается отрывокъ документа. — Что касается

1) Отвѣтъ монаховъ, что въ 1207-мъ году еще не рукоположенъ былъ новый патріархъ, вызываетъ недоумѣніе. По общепринятому мнѣнію въ это время патріаршую кафедру занималъ Михаилъ IV, избранный въ Никей въ 1206 году. Или послѣдняя дата невѣрна или, какъ полагаетъ преосв. Арсеній, греческіе монахи, какъ латинскіе подданные, не посмѣли явно признать Никейскаго избранника.

де записокъ Николая Гидрутскаго, то здѣсь совсѣмъ нѣтъ чего-либо похожаго на точный отчетъ о ходѣ собесѣдованій, въ которыхъ онъ принималъ столь дѣятельное участіе. Это просто полемическія сочиненія противъ латинянъ, гдѣ собраны, и при томъ въ довольно небрежномъ видѣ, возраженія, предъявленныя лишь со стороны грековъ. Діалогическая форма соблюдена весьма слабо и позиція латинянъ мало выяснена. Первая записка, во вопросу объ исхожденіи св. Духа, начинается длиннымъ предисловіемъ, въ которомъ авторъ, подробно изложивъ вѣрованіе церкви, въ немъ указываетъ основу единенія и, упрекая латинянъ въ нарушеніи церковнаго мира, предлагаетъ оставить имъ насиліе въ дѣлахъ вѣры и спокойно обсудить, на чьей сторонѣ правда. Въ отвѣтъ на замѣчаніе латинянъ, что виновники соблазна, происшедшаго въ церкви, — греки, не подчиняющіеся намъ и не признающіе ученія объ исхожденіи св. Духа и отъ Сына, авторъ такъ опредѣляетъ задачу своего сочиненія: «относительно исхожденія Духа составивши выборку изъ умозаключеній, прекрасно сложенныхъ божественными и любомудренными мужами, выставимъ ее для всѣхъ и преимущественно то, что мы слышали отъ находившихся въ Солуни и царствующемъ градѣ, да и въ Аѳинахъ»... Но далѣе, послѣ нѣкоторыхъ разсужденій, заимствованныхъ изъ Дамаскина и Григорія Богослова, идутъ силлогистическія показанія Николая Месоевскаго и выписки изъ твореній Василія Великаго, Григорія Нисскаго, Епифанія Кипрскаго, Іоанна Златоуста и т. д. Эта послѣдняя часть записки, начиная съ силлогистическихъ показаній Николая, какъ уже извѣстная въ печати, въ изданіи преосв. Арсенія устраниена. — Вторая записка объ опрѣснокѣхъ и третья о совершеніи литургіи въ четырехдесятиницу и безбрачій духовенства носятъ на себѣ тотъ же самый характеръ не описанія собесѣдованій, а лишь собранія аргументовъ противъ латинянъ, хорошо знакомыхъ и по другимъ полемическимъ сочиненіямъ того времени. Здѣсь обращаетъ на себя вниманіе та широкая точка зрѣнія, съ какой латиняне во главѣ съ кардиналомъ Венедиктомъ обсуждали обрядовыя разности. Они считали эти вопросы безразличными и тѣ и другіе порядки богослуженія находили одинаково соответствующими своимъ цѣлямъ. «Я тотъ и другой обрядъ, — заявлялъ кардиналъ Венедиктъ, — признаю одинаковымъ. И какъ вино, — будь то бѣлое или темноокрасное или красное, безразлично, — представляетъ совершенную кровь въ св. чашѣ Христовой, такъ и приносимый хлѣбъ, безквасный или квасный, когда освящается, претворяется въ тѣло Христово». Въ этихъ словахъ кардинала греки увидѣли только «нахальное изощреніе языка» (стр. 36. 37). При такой постановкѣ дѣла собесѣдованія, конечно, не привели ни къ какому положительному результату ¹⁾.

1) Защищая квасный хлѣбъ, греки уже на этихъ собесѣдованіяхъ сослались на извѣстный разсказъ о найденной латинянами въ Константинополѣ частицѣ кваснаго хлѣба, на которомъ будто бы совершилъ евхаристію самъ Христосъ на тайной вечери. До сихъ поръ древнѣйшимъ свидѣтелемъ объ этомъ пріиспещствіи считался Георгій Варданъ, митрополитъ Корцирскій (съ 1219 г.), упоминающій о немъ въ сочиненіи, Византийскій Временникъ.

7) *Три статьи неизвестнаго греческаго писателя начала XIII вѣка въ защиту православія и изобличеніе новостей латинскихъ.* По рук. 240, лл. 42—44, XIV вѣка. Нач. 1) *συχμάλωτα πρὸ αἰχμαλώτῳ*; 2) *ἀλλ' αὐτοὶ καὶ πάλιν οὐκ ἐπίστησαν*; 3) *ἀλλὰ τίνα καὶ πάλιν τὰ τινῶν διαπορήματα*. Отд. изд. Москва, 1892, IV—115 стр.

Первая статья архим. Андроникомъ Димитракопуло была причислена къ трудамъ Николая Меѳонскаго только потому, что въ рукописи она помѣщалась вслѣдъ за его произведеніями. Но уже одно начало ея: «нѣкоторые плѣнники, присѣвши ко мнѣ плѣннику» показываетъ, что она не можетъ принадлежать этому извѣстному писателю, такъ какъ онъ никогда не испытывалъ латинскаго плѣна. Неразрывая связь второй и третьей статей съ первой достаточно видно изъ вышеприведенныхъ вступительныхъ словъ. Третья статья была уже издана въ печати Никифоромъ Калогерой, архіепископомъ Патрасскимъ (Leipzig, 1890), и тоже по списку Московской Синод. библіотеки, но по другому и очень несовершенному (см. предисловіе къ изд.). Кто былъ авторомъ этихъ трехъ статей—не извѣстно. Изъ самыхъ произведеній (стр. 84) усматривается, что онъ былъ современникомъ взятія Константинополя крестоносцами и потерпѣлъ изгнаніе (*περιφέρωμι ἄπολκ, ἄδρονος, πλανήτης*). Въ третьей статьѣ упоминается, какъ событіе, недавно случившееся, взятіе болгарами въ плѣнъ перваго латинскаго императора въ Константинополѣ Балдуина, падающее на 1205 годъ.

Первая статья направлена главнымъ образомъ противъ сочиненій латинскаго богослова Гугона Етеріана, написанныхъ еще въ 70-хъ годахъ XII вѣка, но получившихъ особую извѣстность въ XIII вѣкѣ, и содержитъ въ себѣ послѣдовательный и основательный разборъ всѣхъ доказательствъ, приведенныхъ Гугономъ въ защиту латинскаго ученія о св. Духѣ. Для исторіи литературной полемики между греками и латинянами эта статья

вызванномъ запросами монаховъ миноритскаго ордена (См. Васильевскій, Ж. М. Н. Пр. 1885, Апр., стр. 225). Какъ видимъ, этотъ рассказъ былъ уже въ ходу въ 1207 году, т. е. только четыре года спустя послѣ взятія Константинополя. Едва-ли можно видѣть въ немъ чистую выдумку грековъ. Противъ этого говоритъ, во первыхъ раннее его появленіе, когда очевидцы событія очень легко могли изобличить ложность его; во вторыхъ онъ обставленъ такими мелкими фактическими подробностями, которыя трудно признать за одно изобрѣтеніе фантазіи. По словамъ грековъ на собѣдованіи, описываемомъ у Николая Гидрунтскаго, частица хлѣба найдена была въ сосудохранительницѣ большаго дворца, гдѣ находилось честное древо креста Господня, терновый вѣнецъ, сандалии Спасителя, гвоздь и пелены, въ золотомъ сосудѣ, украшенномъ жемчугами и драгоценными камнями, съ надписью внутри ковчега: «зутъ находится божественный хлѣбъ, который Христосъ раздавалъ ученикамъ своимъ въ часъ вечера, говоря: примите, ядите. Нашли его Альверстанскій епископъ, назначенный епископомъ Виселемскимъ, и нѣкоторые другіе». При необыкновенномъ развитіи у грековъ и особенно въ Византіи почитанія всевозможныхъ реликвій нѣтъ ничего удивительнаго въ томъ, что въ царской хранилищницѣ, на ряду съ древомъ креста, вѣнцомъ и пр., было и то, что греки принимали за частицу евхаристическаго хлѣба. Но, разумѣется, для латинянъ это событіе не имѣло ничего убѣдительнаго.

важна въ томъ отношеніи, что она по всей вѣроятности представляетъ собой первый отвѣтъ со стороны грековъ на сочиненія Гугона и въ тоже время помогаетъ въ большей полнотѣ возстановить предъявленные имъ обвиненія противъ греческой церкви, такъ какъ изъ полемическихъ трудовъ Гугона до нашего времени сохранилось только одно.—Вторая статья, озаглавленная въ рукописи: περί τοῦ ἁγίου, рассматриваетъ всѣ вообще обрядовыя заблужденія западной церкви, какъ они обрисовывались въ сужденіяхъ грековъ XIII вѣка. Здѣсь также видны слѣды полемики съ Гугономъ; какъ бы въ возмездіе за мелочныя и грубыя нападки Гугона на греческое богослуженіе, авторъ даетъ со своей стороны обширный перечень отступленій, усматриваемыхъ имъ въ западной богослужебной практикѣ, не опуская изъ вниманія ни одной мелочи, отличавшей латинскіе церковныя порядки отъ греческихъ.—Третья статья носитъ надписаніе: περί τοῦ ὅπως ἱσχυοῦνται καὶ ἡμεῖς ὁ λατῖνος (о томъ, какъ усилился противъ насъ латинянинъ). Авторъ начинается горькими сѣтованіями на латинянъ за бѣдствія, причиненныя ими грекамъ по завоеваніи Константинополя, и въ особенности на оскорбленія, нанесенія греческимъ святынямъ: «храмы обратилъ въ конюшни, попрали св. иконы, трапезы предали поруганію и тамъ, гдѣ была кровь таинственного жертвоприношенія, убивали свиней и овецъ; разрыты гробы святыхъ и обыкновенныхъ людей; неприкосновенныя плащаницы тѣла Владычнаго отдавали блудницамъ, и непотребная женщина засыпала на нихъ; икона Господня служила сѣдалищемъ нечестивыхъ, божественный дискосъ и чаша дѣлались общими для людей и исовъ (стр. 85, 86)». Особое негодованіе вызываетъ у автора посланіе обнародованное новымъ латинскимъ патріархомъ (Θωμῳ Μοροзинι), приводимое цѣликомъ, въ которомъ несчастія грековъ объясняются, какъ небесная кара за неповиновеніе папѣ. Третья статья собственно и занимается разборомъ положеній, высказанныхъ въ этомъ посланіи патріарха.

8) *Нѣкое митрополита Ефесскаго, XIII вѣка, неизданное доселѣ произведеніе.* По рук. 240, лл. 42—44, XIV в. Нач. τοῖς ἐν τῇ συνοδικῇ ἑγχεμένοις ἀνταρχητικοῖς. Напеч. въ Чг. Общ. Люб. дух. просв. за 1892; отд. оттиски, Москва 1893, 1—90 стр.

Предъ нами памятникъ, небольшой по объему, но выдающійся по своей оригинальности и исторической цѣнности, отличающійся хронологической точностью и богатствомъ бытовыхъ подробностей, — «отчетъ митрополита Ефесскаго о своемъ пребываніи въ Никей и Константинополѣ въ 1212—1213 по порученію императора Θεодора Λασκαρίса и о всѣхъ событіяхъ, совершившихся на его глазахъ за это время». — Отчетъ начинается весьма любопытными сообщеніями автора о своемъ препирательствѣ съ патріархомъ Михаиломъ Авторіаномъ о постановленіяхъ мѣстнаго Константинопольскаго собора, происходившаго въ 1166-мъ году по поводу разногласія въ пониманіи словъ: Отецъ Мой болій Мене есть (Іоан. XIV, 28). Къ сожалѣнію, начальный листъ рукописи утраченъ, а потому неизвѣстно, когда и при какихъ обстоятельствахъ состоялись эти препира-

тельства, но самый фактъ, передаваемый авторомъ, важенъ, какъ доказательство того, что споры, волновавшіе византійскіе умы съ половины XII вѣка, продолжались даже послѣ взятія Константинополя, въ самую печальную эпоху византійской исторіи ¹⁾. Патріархъ Михаилъ обратился къ царю съ письменными заявленіями ²⁾ о необходимости исправить нѣкоторые положенія, внесенныя въ синодикъ «чрезъ нѣсколько времени послѣ выясненія догмата», какъ несогласныя съ отеческимъ преданіемъ. Такими, нуждающимися въ поправкѣ, положеніями Михаилъ считалъ: а) что Отецъ болѣе Сына по божеству, б) что Отецъ считается большимъ Сына по естественнымъ свойствамъ плоти, воспринятой имъ, т. е. по сотворенности, ограниченности, смертности и прочимъ естественнымъ и неукоризненнымъ немощамъ ³⁾, в) что «плоть получила ипостась въ божествѣ Его» и г) что встрѣчающееся у святыхъ выраженіе: «чрезъ принятіе плоти» подвергнуто анахронизму и произвольно замѣнено словами «по плоти». Ефесскій митрополитъ выступаетъ на защиту этихъ подвергнутыхъ подозрѣнію опредѣленій синодика, разъясняетъ ихъ догматическую правильность и согласіе съ ученіемъ отцовъ. Состязаніе, повидимому, происходило не задолго до смерти патріарха Михаила, такъ какъ авторъ тотчасъ же вслѣдъ за этимъ, упомянувши о кончинѣ Михаила, говоритъ объ избраніи на его мѣсто новаго патріарха ⁴⁾ и утвержденіи его императоромъ.

Дальнѣйшее содержаніе отчета сосредоточивается главнымъ образомъ на разсказѣ о сношеніяхъ Θεодора Ласкариса съ папскимъ легатомъ, кардиналомъ Венедиктомъ. По желанію царя, какъ даетъ понять разсказчикъ, вскорѣ послѣ избранія новаго патріарха, въ Никею прибыло изъ Константинополя предварительное посольство съ цѣлью переговоровъ о текущихъ дѣлахъ. Императора она не застала; совершивъ провозглашеніе новаго патріарха, «не заботясь ни о чемъ, такъ что почти и нищѣ не отвѣдавъ», онъ двинулся на землю Пафлагонцевъ, которую въ семь дней покорилъ подъ свою власть. По возвращеніи императора въ Никею, «послѣ скрѣпленія секретныхъ договоровъ», не медля же рѣшено было послать отвѣтное посольство въ Константинополь и, чтобы придать ему подобающую важность, во главѣ его поставленъ былъ авторъ отчета митрополитъ Ефесскій. Послѣ непродолжительнаго, но опаснаго пути, послы достигли столицы, и здѣсь были приняты съ почетомъ. Конь бѣлѣе снѣга, въ попонѣ алаго цвѣта и отличномъ головномъ уборѣ готовъ былъ для насъ..., но мы отказались сѣсть на такого убранаго коня, избѣгая хвастовства римской суетности, и сѣли на обыкновен-

1) Этотъ фактъ не былъ извѣстенъ Θ. И. Успенскому при составленіи его труда «Очерки по исторіи византійской образованности» (СПБ. 1891), но для исторіи синодика и споровъ объ опредѣленіяхъ собора 1166 г. онъ долженъ имѣть свое значеніе.

2) Приводятся полностью.

3) Протестъ Михаила вызывалъ только послѣднее выраженіе: «прочимъ естественнымъ» и т. д.

4) Θεοδοῦς Κονα или Иринеѣ.

наго мулла, развернувши бѣлый полотняный плащъ спереди до пазухи и съ древне-персидскимъ (?) убранствомъ и приличіемъ проищи дорогу». Митрополитъ Ефесскій получилъ помѣщеніе въ Фомаитскомъ дворцѣ. «Въ часъ обѣда предложили мнѣ кресло и столъ и въ совершенномъ порядкѣ расположена была пирушка, составленная изъ медовыхъ лепешекъ, пирожныхъ и различныхъ и всяческихъ кушаній. А напитки какіе? Тутъ и вино съ Хіоса, пріятное и вязжущее умѣренню, вино съ Лесбоса слаще меда, вино съ Евбеи, душистое и благовонное, да и Мошевмасійское въ изобиліи подавалось намъ». — На другой день Никейскіе послы были приглашены кардиналомъ къ себѣ и здѣсь, при первой встрѣчѣ, ранѣ всякихъ переговоровъ, разыгралась характерная сцена. Митрополиту Ефесскому было приготовлено мѣсто «наравнѣ» съ кардиналомъ, но онъ обяженъ былъ тѣмъ, что кардиналъ не всталъ при входѣ его и не встрѣтилъ его, а «сидѣлъ, какъ истуканъ» и только «протянулъ руку, обнялъ и облобызалъ». Желая отстоять свои права, посланникъ царя чрезъ переводчика предложилъ кардиналу вопросъ, какъ онъ, не будучи ни архіепископомъ, ни митрополитомъ, не имѣя подѣ своимъ предсѣдательствомъ собора... не всталъ и не сдѣлалъ шага, не подошелъ и не встрѣтилъ меня, прежде чѣмъ я возсѣлъ съ нимъ, — и это экзарха всей Азіи и преемника апостольской кathedры? Кардиналъ вмѣсто отвѣта протянулъ правую ногу, — а на ней была червленая, искусно сдѣланная обувь, — и сказалъ: необычно обуваящимъ царскія сандаліи и надѣвающимъ знаки отличія... подниматься съ кресла и выходить на встрѣчу людямъ, приходящимъ къ такимъ сановникамъ, но сидѣть неподвижно и выслушивать просьбы... Мы, правящіе церковью преемники Петра, отъ царя Константина получивши привилегію, не только облачаемся въ одежды, еще издали отличающія царя, но надѣваемъ и червленныя туфли, а потому остаемся неподвижными, гдѣ бы то ни были, засѣдая со своимъ собраніемъ». Ничего не возражая, и митрополитъ Ефесскій въ свою очередь протянулъ правую ногу и, поднявши одежды до колѣнъ и отвернувши туфли, показалъ «на червленныя кожи блестящія внутри ихъ, свѣтлѣе тѣхъ, что носились извнѣ, чудныя и искусно сдѣланныя»; «если ты изъ-за туфель, — прибавилъ онъ, — считаешь себя многозначущимъ и присвоишь себѣ царскую власть, то вотъ и мы участники такого начальствованія, но не желая на показъ попірять мірское надменіе, а также по смиренію, какъ послѣдователи уничижившаго Себя до образа раба, совнѣ надѣваемъ рабскую обувь». Послѣ долгаго молчанія, вызваннаго этимъ инцидентомъ, начались разсужденія «о мірскихъ дѣлахъ и единеніи церквей», содержаніе которыхъ, однако, не передано въ отчетѣ. На седьмой день пребыванія въ Византіи, митрополитъ Ефесскій снова былъ позванъ къ кардиналу для собесѣдованія объ опрѣснокѣхъ и здѣсь произнесъ длинную рѣчь о прообразовательномъ значеніи ветхозавѣтной пасхи, вызвавшую у латинскихъ слушателей похвалы греческому краснорѣчію. Чрезъ три дня послѣ этого собесѣдованія, все никейское посольство, усиленное въ своемъ составѣ переводчикомъ и

однимъ испанскимъ пресвитеромъ, двинулось обратно въ Никею, но узнавъ по дорогѣ, что царь снова отправился въ страну Пафлагонянъ, пошло вслѣдъ за нимъ и съ большою опасностью догнало его въ Иракліи Понтийской. Обсудивъ дѣла съ послами, императоръ распорядился устроить бесѣду о соединеніи церквей «безъ сварливости и лукавства». Диспутъ касался двухъ вопросовъ: о главенствѣ папы и исхожденіе св. Духа; со стороны грековъ его велъ самъ авторъ, передавшій подробно его содержаніе; окончился диспутъ очень дипломатично; было признано, что обѣ стороны говорили сильно. Римскіе послы, получившіе отъ царя достаточно денегъ, отправились въ Византію, а я — говоритъ авторъ, — началъ обратный путь въ Никею, послѣ того, какъ пѣлъ пѣсни, за которыя не накормили и не одарили меня». И въ Никеѣ ему не посчастливилось. Патріархъ, недовольный на то, что кардиналъ римскій поименовалъ его въ отвѣтной грамотѣ не «архипастыремъ», а только «архіереемъ грековъ», прогнавъ изъ дома, въ которомъ было остановился нашъ авторъ, и помѣстивъ его въ какой-то «уголъ и мракъ». Между тѣмъ въ Никею прибылъ царь, и затѣмъ состоялось бракосочетаніе его съ армянской принцессой. Воспользовавшись обратнымъ возвращеніемъ посольства, сопровождавшаго невѣсту царя, митрополитъ Ефесскій вмѣстѣ съ нимъ достигъ города своей каеэдры. Паству свою онъ нашелъ въ крайне разстроенномъ состояніи, а потому и свой рассказъ заканчиваетъ горячими обличеніями по адресу писомыхъ.

Какъ было имя этого неизвѣстнаго митрополита Ефесскаго? Исчерпывающій отвѣтъ на этотъ вопросъ даетъ, по нашему мнѣнію, «Συνοδικὸν ὑπόμνημα» Никейскаго собора 1213 г., напечатанная покойнымъ А. С. Павловымъ въ Виз. Врем. 1897, стр. 160—166. Грамота была составлена по поводу предстоявшаго бракосочетанія Θεοδώρα Ласкариса съ дочерью армянскаго правителя Леона II и содержитъ въ себѣ потребованное послѣднимъ формальное удостовѣреніе въ томъ, что императоръ не прежде вступить съ ней въ брачное сожитіе, какъ по соблюденіи церковнаго обряда. Въ числѣ членовъ, присутствовавшихъ на этомъ соборѣ и подписавшихся подъ грамотой, значится Николай, митрополитъ Ефесскій. Что этотъ Николай и былъ авторомъ разсмотрѣннаго произведенія, видно изъ того, что 1) и «неизвѣстный авторъ» упоминаетъ объ этомъ самомъ бракосочетаніи Θεοδώρα Ласкариса, 2) что ему знакомы затрудненія, встрѣтившіяся при заключеніи брака: «невѣста встала, — говоритъ онъ, — по правую руку, забывши народъ свой и домъ отеческій, *хотя впрочемъ доселѣ уклончиво вело дѣло обрученія армянское отродье, по природѣ хитрое и не податливое на союзы*» и въ 3) что въ Никею онъ прибылъ еще при патріархѣ Михайлѣ Авторіанѣ, предсѣдателѣ собора 1213 года, а такъ какъ онъ уже давно занималъ Ефесскую каеэдру, то ясно, что это и былъ никто иной, какъ Николай, подписавшійся подъ грамотой соборной.

Вмѣстѣ съ этимъ выводомъ мы получаемъ возможность прочно установить хронологію всѣхъ событій, упоминаемыхъ въ отчетѣ. Такъ какъ

патріархъ Михаилъ Авторіанъ, смерть котораго ранѣе неправильно относили къ 1312 году, былъ еще живъ во время собора 1313 года, состоявшагося въ октябрѣ мѣсяцѣ, то очевидно, что рассказъ митрополита Ефесскаго принадлежитъ не 1312—1313 годамъ, какъ это значитъ у преосв. Арсенія, а 1313—1314 гг. Далѣе, по указанію самаго автора рассказа, собесѣдованіе объ опрѣсновахъ въ присутствіи кардинала Венедикта происходило въ праздникъ св. Цециліи, т. е. 22 ноября, а это было на седьмой день прибыванія посольства въ Константинополь; слѣд. посольство прибыло сюда 14 ноября, а такъ какъ оно провело въ пути два дня, то его отправленіе изъ Никеи падаетъ на 12 ноября. Отсчитывая семь дней на первый походъ Θεодора Ласкариса въ Παφλαγονίю, мы получимъ 5—6 ноября, какъ день провозглашенія новаго патріарха Θεодора Κοπα или Ιρηνικα. Значитъ кончина Михаила Авторіана произошла или въ концѣ октября или въ началѣ ноября 1213 года.—«Не прошло и трехъ дней» со времени собесѣдованія объ опрѣсновахъ, т. е. 25 ноября, какъ посольство отправилось обратно въ Никею. Къ этому времени относится второй походъ Θεодора въ Παφλαγονίю и затѣмъ прибытіе армянской принцессы въ Никею для бракосочетанія. Самое же бракосочетаніе, въ виду рождественскаго поста, могло состояться не ранѣе января 1214 года, что вполне подтверждаетъ выводъ, сдѣланный А. Павловымъ въ вышеназванной статьѣ его.

9) *Посланіе съ исповданіемъ вѣры, посланное отъ востъ святогорцевъ къ царю Михаилу Палеологу, когда онъ всеусиленно спышилъ несправедливо соединить съ нами италянцевъ, хотя они пребывали вовсе несправедливыми въ своихъ ересьяхъ и нераскаинными.* (Ἐπιστολὴ ἀποσταλαῖσα παρὰ τῶν ἁγιορειτῶν πάντων πρὸς τὸν βασιλέα Μιχαὴλ τὸν Παλαιολόγον ὁμολογητικὴ, ἀπεύδοντος τούτου κτλ). По рук. 242, л. 103, XVI в. Нач. κράτιστε, θεοστάτε, θεομεγάλυντε, ἅγιε ἡμῶν δεσπота. Отд. изд., Москва, 1895, 1—34 стр.

Изданный здѣсь памятникъ можетъ служить лучшимъ свидѣтельствомъ того мощнаго отпора, какой встрѣтила себѣ въ рядахъ византійскаго монашества попытка Михаила VIII Палеолога осуществить на дѣлѣ заключенное имъ въ политическихъ цѣляхъ соглашеніе съ римскою церковью на Ліонскомъ соборѣ 1274 года. Не смотря на тотъ minimumъ требованій, съ какими обратился императоръ къ святогорцамъ, предписывая имъ только возносить въ должныхъ случаяхъ имя папы при богослуженіи, афониты отвѣчаютъ на него рѣшительнымъ отказомъ. Ихъ посланіе проникнуто непримиримою ненавистью къ римской церкви, въ которой они видятъ извращеніе «почти всего преданія евангельскаго, апостольскаго, каноническаго и святоотеческаго»; папѣ они не хотятъ уступить въ церкви не только перваго, но и послѣдняго мѣста. Утвержденіе императорскаго рескрипта, что поминовеніе имени еще не есть общеніе, они опровергаютъ указаніемъ на правила, запрещающія даже мірскія сношенія съ еретиками, и тѣмъ болѣе возношеніе имени ихъ на литургіи, которое церковь всегда понимала, какъ главнѣйшій знакъ этого общенія. На томъ же основаніи

они не допускаютъ этого пріема и «какъ благоразумнаго приспособленія», и свое посланіе заканчиваютъ воззваніемъ къ императору сохранить вѣру въ неприкосновенности.

10) *Григорія Кипрскаго, Похвальное слово св. Евфимію, епископу и чудотворцу Мадитскому* ¹⁾ (Εὐχώμιον εἰς τὸν μέγαν Εὐθύμιον, ἐπίσκοπον Μανιτῶν, δι' αἰτήσιν γραφέν τοῦ ἡγουμένου ἱερομονάχου Μελετίου, προσδρεύοντος τῆς τῶν Μανιτῶν μονῆς τῆς Ἰησοῦ Χριστοῦ γεννήσεως). По рук. 418, л. 375, XV в. Нач. ἐπιτιμᾶν δικαίως ἡμῖν οἶμαι. Нанеч. въ Чтен. Общ. Люб. Дух. Просв., 1889, стр. 1—70 ²⁾).

Григорій Кипрскій, занимавшій кафедру Константинопольскаго патріарха съ 1283 по 1289 г., какъ агіологъ, былъ извѣстенъ только по своему похвальному слову св. великомученику Георгію, напечатанному въ *Acta Sanctorum* за апрѣль мѣсяцъ ³⁾. Изданіе преосв. Арсенія содержитъ въ себѣ второй апологическій трудъ этого писателя, о существованіи котораго уже знала наука, но который только теперь впервые появляется въ печати. Какъ показываетъ уже самое заглавіе похвальнаго слова, оно было написано по просьбѣ игумена, іеромонаха Мелетія, начальствовавшего въ Мадитскомъ монастырѣ Рождества Христова ⁴⁾. Заявленіе автора, что только властное принужденіе этого украшающагося великимъ пренумоществомъ начальственнаго священства мужа побудило его приняться за дѣло, а также и свидѣтельство рукописей, имѣющихъ въ своемъ надписаніи до-патріаршее имя его — Георгій, даютъ основаніе думать, что слово было составлено имъ еще въ то время, когда онъ не достигъ патріаршества и служилъ въ клирѣ великой церкви. Не свободная отъ риторическихъ прикрасть, похвала св. Евфимію отличается живою, прочувствованною рѣчью и даетъ въ себѣ картинное изображеніе жизни и дѣятельности святого. Но историческое значеніе его не велико. Біографія Евфимія сообщена лишь въ общихъ чертахъ. Евфимій, лишившійся отца въ отроческомъ возрастѣ, матерью своей былъ отданъ въ одинъ изъ константинопольскихъ монастырей. Проживши здѣсь тридцать лѣтъ, онъ съ благословенія игумена удаленъ въ пригородное владѣніе своего монастыря для отшельническихъ подвиговъ, продолжавшихся четыре года. Перинескій архіепископъ, прибывшій въ Константинополь по своимъ дѣламъ, узнавъ о добро-

1) Мадитъ, теперь городокъ Майдось на Европейскомъ берегу Дарданелльскаго пролива, извѣстенъ былъ еще въ древности, какъ городъ, принадлежавшій Аѳинской республикѣ во время Пелопоннесской войны. Въ первый разъ имя Мадитскаго епископа встрѣчается въ актахъ VII всел. собора. (*Иог. пред. издателя*).

2) Новое изданіе этого произведенія Григорія въ болѣе исправномъ текстѣ сдѣлано греческимъ ученымъ Антоніадоу въ Δελτίον τῆς ἱστορικῆς καὶ ἐθνολ. ἐταιρίας τῆς Ἑλλάδος, 4 (1892—1894), 387—422. Отзывъ см. *Byz. Zeitschr.* 1895, стр. 387.

3) Перепечатано у Migne, *Patr. gr.*, t. 142.

4) Въ сейчасъ упомянутомъ изданіи Антоніада заголовокъ похвальнаго слова читается совершенно иначе... Ἐξ αἰτήσεως γραφέν τοῦ Ἀθηνῶν ἱεροῦ Μελετίου, προσδρεύοντος τότε τῆς Μανιτῶν ἐκκλησίας. Разница въ чтеніи такъ велика и необъяснима, что только новая справка съ рукописью можетъ рѣшить вопросъ о правильности той или другой. Поэтому, текстъ преосв. Арсенія мы оставляемъ въ неприкосновенности.

дѣтельной жизни Евфимія, взявъ его съ собой на родину и опредѣливъ пресвитеромъ въ свой клиръ, а затѣмъ, «спустя не много времени», рукоположилъ его въ епископа Мадитскаго. Какъ епископъ, Евфимій, кромѣ благочестивой жизни, прославился особенно своей щедрой благотворительной дѣятельностью. На кафедрѣ Мадитской онъ оставался до смерти, окончивъ жизнь 80-ти лѣтъ, изъ которыхъ болѣе половины провелъ въ санѣ Мадитскаго епископа.

Изъ историческихъ событій, современныхъ святому, въ похвальномъ словѣ упоминаются три: а) посвѣщеніе Евфимія императоромъ Василиемъ II, которому Мадитскій епископъ предсказалъ о предстоящей ему побѣдѣ въ сраженіи противъ Варды Фоки, совершившейся дѣйствительно 13 апр. 989 года; б) голодъ, охватившій имперію вскорѣ послѣ пораженія Фоки, о которомъ, между прочимъ, говорить и современникъ его, Левъ діаконъ; в) вторая война Василія съ болгарами (996—1018 гг.), упоминаемая по поводу одного чуда, происшедшаго уже послѣ смерти Евфимія. На основаніи этихъ данныхъ кончину Евфимія должно опредѣлить 989—996 годами. Въ предисловіи къ тексту похвального слова приведены преосв. Арсеніемъ также извѣстія и нѣкоторыхъ другихъ писателей объ Евфиміи, такъ что его изданіе является полнымъ сборникомъ всего, сохранившагося до нашего времени о жизни и дѣятельности этого святого ¹⁾).

XIV вѣкъ.

11) *Матвѣя Властаря, іеромонаха Солунскаго и писателя XIV вѣка, Письмо ко принцу Кипрскому, Гюи де-Лузиньяну, съ обличеніемъ латинскаго неправомыслія.* Отд. изд. Москва, 1891, XVI + 94 стр. По рук. 250, л. 270: XVII вѣка. Нач. *περὶ τῆς αἰσεμάτων καὶ τῆς κατὰ τὸν χρόνον*.

Изданіе преднаряется обстоятельнымъ введеніемъ, содержащимъ въ себѣ свѣдѣнія о жизни Матвѣя Властаря и его ученыхъ произведеніяхъ. Какъ свидѣтельствуемъ надпись киноварью на рукописи Моск. Син. библиотеки № 236 съ сочиненіемъ Властаря: *καὶ τῆς αἰσεμάτων καὶ τῆς κατὰ τὸν χρόνον φωτός*, «онъ былъ монахомъ и пресвитеромъ въ Солуни, мужъ благоговѣйный и образованный, свѣдующій и въ предметахъ божественныхъ; былъ ученикомъ чуднаго онаго между монахами киръ Исаака, и въ его монастырѣ воспріялъ конецъ своего житія». Объ Исаакѣ изъ исторіи Кантакузина извѣстно (hist. I, 32; II, 39, 40; III, 34. 35; Nic. Greg., hist. XXXVII, 7), что онъ въ 1322 году былъ посредникомъ въ переговорахъ между Андроникомъ Старшимъ и Андроникомъ Младшимъ; въ 1341 г. защищалъ православное ученіе о свѣтѣ Божественномъ и благодати; въ 1342 году участвовалъ въ посольствѣ аеонскихъ монаховъ, отправленномъ Кантакузиномъ къ императрицѣ Аннѣ Палеологъ съ цѣлью примиренія, но обвиненный въ «кантакузинствѣ», онъ заточенъ былъ въ столичный монастырь Предтечи на скалѣ и получилъ свободу, вѣроятно,

1) См. отзывъ объ этомъ изданіи въ Byz. Zeitschr., II, 314.

послѣ примиренія Кантакузина съ византійскимъ дворомъ въ 1347 году. Годъ смерти Маттея неизвѣстенъ: такъ какъ его сочиненіе о Божественномъ свѣтѣ написано было послѣ собора 1341 года, то возможно, что онъ жилъ еще въ 1350 г.—Изъ перечня произведеній Маттея Властаря, какъ еще не вошедшія въ научный обиходъ, могутъ быть отмѣчены слѣдующія: 1) пять словъ къ іудеямъ — рукоп. 327 (τοῦ ἐλαχίστου ἐν ἱερομονάχου Μητᾶχίου ¹⁾), 2) изобличеніе заблужденія латинскаго жалкимъ священникомъ Маттеемъ монахомъ (приведены большія выдержки изъ начала и конца и сдѣлано изложеніе содержанія), 3) упомянутое уже περὶ τῆς θεῆς χάριτος и 4) μὴ μὴ: σμοί т. е. тропаря, читаемые на литургіи предъ малымъ входомъ (напечатаны три на Ѳомину недѣлю, теперь не употребляемые). — Гюн де-Лузиньянъ, принцъ Кипрскій, былъ сыномъ Альмарика, женатаго на дочери короля армянскаго Льва III († 1267), сестра котораго состояла въ супружествѣ съ Михаиломъ, сыномъ и соправителемъ императора Андроника Старшаго; поэтому, Гюн де Лузиньянъ приходился двоюроднымъ братомъ Андронику Младшему и дядей Іоанну Палеологу, сыну Андроника Младшаго (ср. Cantacuz. hist. III, 36) ²⁾. Изложенная генеалогія важна въ томъ отношеніи, что она объясняетъ титулъ, употребленный Маттеемъ въ письмѣ къ принцу Кипрскому: τῷ περιποδῇτφ θεῷ τοῦ εὐσεβεστάτου βασιλέως (превождѣленному дядѣ благочестивѣйшаго царя), и указываетъ время написанія.

Разсматриваемое письмо было уже не первой попыткой Маттея убѣдить адресата, «оставивши латинское ученіе объ исхожденіи св. Духа приложиться къ православному ученію, согласному съ владычными и отеческими догматами», но безуспѣшно. Поводомъ еще разъ повторить тотъ же опытъ на этотъ разъ послужило то обстоятельство, что Лузиньянъ вручилъ Маттею книжицу, содержащую два посланія «нѣкоего мужа, прославившагося мудростію», далѣе называемаго Симономъ, подъ которымъ, — какъ основательно доказываетъ преосв. Арсеній, — разумѣется латинскій епископъ въ Фивахъ, Симонъ, извѣстный въ литературѣ своими стихами въ честь Іоанна Кантакузина. Его два посланія, переданныя Лузиньяномъ Маттею, были назначены — одно «приснопамятному царю Андронику» (вѣроятно, Старшему), другое — «всечестному Іосифу» философу. Этотъ Іосифъ былъ довѣреннымъ лицомъ Андроника Младшаго и

1) Эти пять словъ извѣстны въ наукѣ (см. Grumbacher, Gesch. d. byzant. Litter., 2 Aufl., S. 110), но принадлежность ихъ Маттею Властарю еще недостаточно твердо установлена. Какъ видимъ, въ рукописи Моск. Синод. библиотекѣ оно въ самомъ написаніи имѣетъ имя Властаря.

2) Лузиньянъ нѣкоторое время находился на службѣ въ Византіи и во время междоусобной войны держалъ сторону племянника, начальствуя въ Ферахъ. Кантакузинъ, врагъ его, хвалитъ его мужество, а относительно воздержанія отъ бранныхъ и срамныхъ словъ отдаетъ преимущество предъ всѣми византійцами. Въ 1342 г. онъ приглашенъ былъ въ Арменію занять пражднѣй престолю по смерти старшаго своего брата Іоанна (Константина III) и царствовалъ тамъ около двухъ лѣтъ. (Изъ предисл. къ изд.).

служилъ посредникомъ въ его переговорахъ съ Андроникомъ Старшимъ, когда послѣдній въ 1327 году вознамѣрился лишити наслѣдства и престола своего внука, — «мужъ, по словамъ Кантакузина, прославившійся добродѣтелью и философіей и бывшій у всѣхъ на устахъ» (I, 6). Такимъ образомъ, мы имѣемъ предъ собою совершенно новый эпизодъ изъ исторіи полемики между греками и латинянами изъ половины XIV вѣка. О содержаніи посланій Симона довольно ясное представленіе можно извлечь изъ письма Маттея, гдѣ подробно перечисляются какъ доводы Симона въ пользу исхожденія и отъ Сына, такъ и возраженія его противъ греческаго ученія. Новое въ этой полемикѣ то, что сумма доказательствъ уже не ограничивается только изреченіями, заимствованными изъ св. Писанія и отеческихъ твореній, какъ это было обычно ранѣе. Симонъ привлекъ къ дѣлу церковныя пѣснопѣнія, богослужебныя молитвы и агіологическую литературу грековъ, и на основаніи ихъ утверждаетъ, что и сами греки признають исхожденіе Духа и отъ Сына. Такъ онъ пользовался ирмосомъ четвертой пѣсни канона въ честь св. Духа, тропаремъ канона Іоанну Богослову, составленнаго Іоанномъ Дамаскинымъ, шестой пѣсней канона того же Дамаскина на праздникъ Пятидесятницы и молитвой Василия Великаго на литургіи. Изъ агіологической литературы онъ приводитъ одно изреченіе, находящееся въ похвальномъ словѣ Діонисію Ареопагиту, помѣщенномъ въ Метафрастѣ Симеона. То наблюденіе, что выдержки, приведенныя Симономъ изъ этой области дѣйствительно отчасти отвѣчаютъ его цѣлямъ, показываетъ, что они сдѣланы не случайно, а путемъ внимательнаго изученія богослужебныхъ книгъ греческой церкви. Въ своемъ отвѣтѣ Симону Властарь выступаетъ, какъ опытный діалектикъ и знатокъ св. Писанія и святоотеческой литературы, — къ сожалѣнію, не стѣсняющійся въ подборѣ грубыхъ эпитетовъ въ отношеніи къ своему противнику.

12) *Св. Григорія Паламы, митрополита Солунскаго, Три творенія доселѣ неизданныя.* По рук. 212, лл. 244, 177, 186 XIV вѣка. Отд. изд. Новгородъ, 1895, 1—55 стр.

Здѣсь напечатаны: 1) посланіе Паламы къ монахамъ Іоанну и Теодору, 2) бесѣда на Евангеліе отъ Луки въ пятую недѣлю, котораго начало: нѣкоторый челоувѣкъ былъ богатъ и одѣвался въ порфиру и виссонъ (Лк. 16, 19) и 3) бесѣда въ шестую недѣлю на Евангеліе отъ Луки, новѣствующее: когда Іисусъ вышелъ на берегъ, встрѣтилъ его одинъ челоувѣкъ изъ города, одержимый бѣсами съ давняго времени. — Содержаніе письма (нач. τὸν ἐκ πλάκῃος μοι παύου προσφιλῆ Θεόδωρον) кратко можно передать такъ. Послѣ нѣкоторыхъ замѣчаній о происшедшихъ личныхъ недоразумѣніяхъ, Палама обращается къ раскрытію ученія о средствахъ спасенія, указывая въ борьбѣ съ славолібіемъ (основное духовное зло) и сластолібіемъ (основное физическое зло) первую задачу нравственнаго совершенствованія; затѣмъ, въ прикровенныхъ выраженіяхъ излагаетъ ученіе о созерцательной жизни, перечисляя тѣ духовныя

блага, къ какимъ она приводитъ; далѣе, развивши положеніе, что мудрость въ словѣ безъ добродѣтели ничтожна, заключаетъ письмо рядомъ практическихъ наставленій Θεодора. Для характеристики личности Παλαмы и его воззрѣній письмо не безынтересно.—Что касается до вышеотмѣченныхъ бесѣдъ Παλαмы, то онѣ обрисовываютъ его, какъ проповѣдника, въ очень благопріятномъ видѣ. Онѣ совершенно чужды обычныхъ недостатковъ византійскаго витійства и представляютъ собой простую, проникнутую евангельскимъ духомъ, назидательную проповѣдь.

13) *Φιλοφείας, πατριάρχη Κωνσταντινουπόλεως, Τρι ὑμνῶν πρὸς ἐπισκόπου Ίννατιου σὺν ὁμολογίᾳ ἐκφραστὶς τῆς Πρὸς τὸν Θεὸν Πρὸς τὸν Θεὸν Πρὸς τὸν Θεὸν* премудрость созда себѣ домъ и пр. По рук. 431, XV—XVI вв. Нач. а) л. 212 *τὸ μὲν, ἰστέ τοῦ Θεοῦ ἀνδρὸς καὶ θεῶν κοινῶν ἐμυστήριον*, б) л. 227 *ἃ μὲν οὖν ἀνθρώποις ἐκείνῳ ἰδίᾳ περὶ τῶν συμβόλων ἰστέον*, в) л. 249 *Διονύσιος μὲν ὁ μέγας*. Отд. изд., Новгородъ, 1898, 1—140 стр.

Изданное здѣсь произведеніе патріарха Φιλοφείας († 1379) является единственнымъ памятникомъ его трудовъ въ области экзегезиса. Въ первой своей части оно устанавливаетъ библейское понятіе о премудрости на основаніи всѣхъ мѣстъ св. Писанія, гдѣ оно встрѣчается; во второй съ точки зрѣнія добытаго понятія предлагается объясненіе дальнѣйшихъ словъ книги Притчей о премудрости; третья часть содержитъ въ себѣ мистическое толкованіе изъясняемаго мѣста въ примѣненіи къ воплощенію и крестнымъ страданіямъ Божественной Премудрости — Сына Божія. Отличительными особенностями экзегезиса Φιλοφείας служатъ прекрасное знаніе св. Писанія, широкое пользованіе отеческой литературой (Аѳанасій Алекс., Василій Вел., оба Григорія, Златоустъ, Исихаръ Пелусіотъ, Θεодоритъ, Маркъ подвижникъ, Διονυσій Αρεοπαγίτης, Δαμασκίνъ) и глубокое проникновеніе въ смыслъ библейскаго ученія о премудрости.

14) *Νίλας, μητροπολίτου Ρόδου, τέσσαρες ἀνεκδοκίματοι ὑμνοὶ πρὸς τὸν Θεὸν* *Стефаній о Нилѣ, греческій текстъ его произведенийъ и русскій переводъ*. Отд. изд. Москва, 1891. XII + 175 стр.

Съ именемъ Νίλα Родосскаго до появленія этого труда преосв. Арсенія соединялись крайне смутныя свѣдѣнія; хронологія его жизни не была прочно установлена, большая часть его сочиненій скрывалась въ рукописяхъ и вообще какого-либо опредѣленнаго сужденія о немъ не имѣлось. Преосв. Арсенію принадлежитъ заслуга обратить вниманіе ученаго міра на этого несправедливо забытаго имъ дѣятеля и вновь воскресить его для науки. Собранные имъ и напечатанные въ отиѣченномъ сейчасъ изданіи матеріалы проливаютъ совершенно новый свѣтъ на личность Νίла и даютъ право видѣть въ немъ выдающагося писателя своего времени, по своей плодovitости и разносторонности заслуживающаго полного вниманія со стороны исторіи византійской литературы за XIV в. ¹⁾

Біографія Νίла извѣстна только въ общихъ чертахъ. Уроженецъ Χіоса, онъ до принятія монашества носилъ имя Никиты. Въ спорахъ

1) Ср. рецензію Kurtz'a въ Byzant. Zeitschr. IV, стр. 370—373.

своего времени о Божественномъ свѣтѣ онъ держалъ сторону Паламы и былъ приверженцемъ патріарха Филофея, котораго, по выраженію одного свидѣтельства, онъ «почиталъ до нелѣпости». Назначеніе его на Родосскую митрополию состоялось въ 1357 г.; около 1366 года онъ получилъ званіе экзарха, но въ 1369 году долженъ былъ удалиться въ изгнаніе вслѣдствіе того, что, какъ полагаетъ преосв. Арсеній, орденъ рыцарскій, владѣвшій островомъ, изъ ревности о латинствахъ не могъ допустить постоянного пребыванія здѣсь православнаго архіерея. Нилъ дожилъ до патріаршества Макарія (1376—1379), который утвердилъ его низложеніе съ цѣлью умилюствовать орденъ, чего однако не случилось.

Главнымъ источникомъ, откуда почерпаются свѣдѣнія о литературной дѣятельности Нила, является рукопись Моск. Синод. бібліотеки № 434 (XV—XVII вв.), въ которой находится собраніе его сочиненій переписанныхъ имъ самимъ, какъ это видно изъ многихъ собственноручныхъ исправленій и дополненій текста, а также и изъ свидѣтельства позднѣйшаго владѣльца рукописи, записавшаго на послѣдней оборточной страницѣ: «эта книга, написанная рукою святѣйшаго митрополита Родосскаго Нила»... Кромѣ сочиненій, напечатанныхъ пр. Арсеніемъ, о которыхъ скажемъ ниже, въ этой рукописи значатся слѣдующія произведенія Нила: 1) слово на притчу о богатомъ и Лазарѣ (нач. οἶδα τὴν παροῦσαν θεόλεκτον ἀνὰ χεῖρας λαμβάνων παραβολήν), 2) слово на праздникъ введенія Пресвятой Богородицы (нач. ἐν ταῖς βασιλικαῖς δορυφορίαις; 3) слово на тотъ же праздникъ (нач. ἐν μὲν τοῖς φθάσαι τὰ τῆς πανάγνου Θεομήτορος) 4) «выраженіе чувствъ отъ лица Богоматери къ Сыну своему, когда видѣла Его страждущимъ (нач. αἱ πρῶτη ἐν μητρὰς με μακαρίζουσαι μόνην)» — написано стихами, 168 стиховъ, каждый изъ 15 стиховъ; 5) слово въ великій пятокъ (нач. ὁ λόγος τοῦ σταυροῦ τοῖς μὲν ἀπολλυμένοις μωρὴ ἐστίν), — «противъ нападающихъ на основательность нашей божественной вѣры и сомнѣвающихся въ вочеловѣченіи Спасителя; и къ тому приложено обстоятельное и обширное разсужденіе о воплощеніи, о крестѣ и воскресеніи»; 6) слово на святыхъ и животворящихъ страданія (нач. δεσποτικῶν ἡμῶν παλαισμάτων). Перечисленными трудами, однако, не ограничивается оставшееся послѣ Нила литературное наслѣдство. Его писательская дѣятельность была разнообразна и питалась многоразличными интересами. Такъ, въ рукописи Моск. Синод. библи. № 309 (XIV—XVII в.) имѣется еще одно его сочиненіе: «написанный ямбическими стихами канонъ на праздникъ Успенія Пресвятой Богородицы, художественный и изящный, коего краесрочіе таково: какъ бы сорвавши цвѣты съ духовнаго луга, я отъ скуднаго сердца пустыми словами привѣтствую славный праздникъ непорочной Маріи, безсѣменно родившей Сына Божія, великую славу земнородныхъ» (нач. ὦδὴ α', ἡχος β': ἄσμα χρατεῖσθω τῷ Θεῷ)¹⁾. Фабрицій

1) По каталогу арх. Владимира въ той же рукописи значится еще одно сочиненіе Нила: μεγαλυνάριον (величаніе) на праздникъ Успенія; нач. μακαρίζομεν σε Θεοτόκε παρθένε.

упоминаетъ объ «анакреотическихъ стихотвореніяхъ» Нила, сохраняющихся въ рукописяхъ Парижской библіотеки, быть можетъ, тождественныхъ (по догадкѣ Фабриція) съ стихотвореніями, обозначенными въ указателѣ Эскуріальской библіотеки такъ: «Нила, митрополита Родосскаго прозваніемъ Діасорина, о камняхъ, о приготовленіи мѣра Моисеемъ, объ искусственномъ зарожденіи, о высокосномъ годѣ». Церковно-историческое сочиненіе Нила подъ заглавіемъ: «краткое повѣствованіе о святыхъ и вселенскихъ соборахъ» напечатано у Гардуина въ «*Concilio. acta*», t. V, Paris. 1713. Что Нилъ принималъ литературное участіе и въ полемикѣ съ латинянами, объ этомъ есть свидѣтельство греко-учита Іоанна Плусіадела (впослѣдствіи Іосифа, еп. Мевонскаго), гдѣ Нилъ Родосскій, какъ поборникъ вѣры противъ латинства, ставится на ряду съ Фотіемъ, Михайломъ Пселомъ, Ниломъ Кавасилой, Николаемъ Мевонскимъ и пр. (въ соч. «Разговоръ о разногласіи между греками и латинянами и о св. Соборѣ, происходившемъ во Флоренціи», Migne, Patr. gr., t. 159) ¹⁾.

Изъ четырехъ сочиненій Нила, изданныхъ преосв. Арсеніемъ, преимущественный интересъ вызываетъ къ себѣ «Похвальное слово Матронѣ Чудотворицѣ», произнесенное въ день ея памяти (нач. οὐ ζῆνα τὰ τῆς παρούσης ἡμῖν πανηγύρεως). Дошло оно не въ цѣломъ видѣ; недостаетъ одного листа, а быть можетъ и больше. Отъ этого, вѣроятно, зависить умолчаніе слова о томъ, что преподобная, называвшаяся прежде Маріей, постриглась съ именемъ Матроны въ монастыркѣ, имѣвшемъ всего трехъ монахинь (мать съ двумя дочерьми), и что по смерти игумени она была упрощена занять ея мѣсто, о чемъ разсказывается въ жизнеописаніи ея, составленномъ въ началѣ XIX столѣтія Никифоромъ, Хіосскимъ іеромонахомъ (напеч. въ Νέον Λαίμωνάριον, Аѳины, 1873) ²⁾. Свѣдѣнія о жизни и дѣятельности св. Матроны, сообщаемыя словомъ въ его настоящемъ видѣ, крайне скудны. Св. Матрона родилась отъ знатныхъ и богатыхъ родителей въ мѣстечкѣ Волиссосѣ на островѣ Хіосѣ. Воспитанная въ простотѣ и не посвященная въ знаніе Божественныхъ писаній, она еще въ отроческомъ возрастѣ рѣшилась оставить міръ и поступила въ монастырь, находившійся въ Хіосѣ, главномъ городѣ острова. Доставшееся ей отъ родителей наслѣдство она раздала бѣднымъ, часть же его употребила на построеніе храма во имя Христа Спасителя. Дальнѣйшее содержаніе слова, посвященное описанію жизни и подвиговъ святой, наполнено риторическими фразами и общими мѣстами, неимѣющими никакого историческаго значенія. Лишь въ концѣ своей похвалы авторъ упоминаетъ о нашествіи на островъ «многочисленнаго народа, варварскаго по языку и нравамъ, лютаго въ обращеніи, прибывшаго изъ западныхъ странъ».

1) Съ именемъ Нила извѣстенъ еще учебникъ грамматики, метрики, логики и риторики подъ общимъ названіемъ Πύη γνῶσις, хранящійся въ рукописи въ Бреславской библіотекѣ, въ Германіи (См. Вуз. Zeitschr., IV, 372).

2) См. предисл. къ изд.

Непріятели окружили г. Хіосъ, расхищая все, что находилось внѣ стѣнъ его, и ворвались въ монастырь преподобной, при чемъ одинъ изъ нихъ возымѣлъ намѣреніе сдѣлать насиліе надъ нею, но по молитвамъ ея палъ мертвымъ, и затѣмъ снова былъ воскрешенъ преподобной, не желавшей стать виновницей его смерти. Вскорѣ послѣ этого св. Матрона скончалась. — Какъ ни бѣденъ этотъ историческій матеріалъ, извлекаемый изъ похвального слова, онъ все-же позволяетъ болѣе точно, чѣмъ это было ранѣе, установить хронологію жизни св. Матроны. Въ «многочисленномъ народѣ, пришедшемъ изъ западныхъ странъ», преосв. Арсеній основательно указываетъ «вольницу Каталанъ и Альмогаваровъ¹⁾», принятую на службу въ числѣ 8,000 душъ императоромъ Андроникомъ въ 1304 г. Въ 1305 году часть этой вольницы зимовала на островѣ Хіосѣ, ознаменовавъ свою стоянку грабежами, насиліемъ и убійствами (Pachymer. De Andronico Palaeologo, V, 14. 25. Στχιματῶδου, Οἱ Καταλάνοι ἐν τῇ Ἀνατολῇ, Аѳины, 1869, стр. 12, 51, 52). А такъ какъ кончина Матроны послѣдовала скорѣ послѣ нашествія варваровъ на Хіосъ, то ее нельзя отбигать далеко отъ 1306 года²⁾. Этотъ выводъ подтверждается и словами Нила, что «преподобная жила за немного лѣтъ до сего, но близко къ нашимъ временамъ, такъ что доселѣ и письмени не преданы извѣстія о ней». — Въ трехъ остальныхъ сочиненіяхъ Нила, изданныхъ преосв. Арсеніемъ, содержатся: а) бесѣда на начало евангелія отъ Матѳея, произнесенная въ недѣлю св. отцовъ (нач. βασιλέως εἰσερχόμενον εἰς τὴν ἐκκλησίαν πόλιν μέλλοντος); б) бесѣда на притчу о вечери (Лк. 14, 16, — нач. δαίπνον ἡμῖν ἡδὴ πρόκειται μυστικόν); в) бесѣда на отдѣлъ у евангелиста Луки, повѣствующій о воскрешеніи сына вдовы (нач. τὰ τῆς ἱερᾶς καὶ θείας τῶν εὐαγγελίων τοκτός). Первая бесѣда могла бы быть названа ученымъ изслѣдованіемъ о родословіи Спасителя, изложенномъ у св. Матѳея, если бы гомиліей не дѣлало ее нравственное приложеніе, присоединенное къ концу бесѣды. Двѣ послѣднихъ бесѣды предлагаютъ въ себѣ пространное истолкованіе изъясняемыхъ мѣстъ евангелія, сопровождаемое назидательными уроками по адресу слушателей. Самъ авторъ дѣлаетъ общія ссылки на прежнихъ толкователей; прямыя цитаты встрѣчаются на Василія Великаго, Григорія Богослова и Нисскаго, Златоуста, Теофилакта и Дамаскина.

15) *Нила Дамилы, іеромонаха Критскаго, Отвѣтъ греко-латинскому монаху Максиму на его письмо въ защиту латинскихъ новостей о вѣрѣ.* По рук. Моск. Син. библ. 250, л. 10, XVII вѣка, и Софійской Новгородской, находящейся въ библиотекѣ Спб-ской Духовной Академіи³⁾. (Нач. τῇ εὐλαβεστάτῃ ἐν Χριστῷ πατρὶ καὶ ἀδελφῷ, σοφῷ τε καὶ λογιστάτῃ κυρίῳ Μαξίμῳ). Отд. изд. Новгородъ, 1895, III + 96 стр.

1) Слово «Альмогаваръ» и значить съ арабскаго «люди съ Запада». *Прим. изд.*

2) Вышеупомянутое, составленное іером. Никифорожъ, житіе Матроны относитъ кончину ея къ 1462 году. *Изъ пред. изд.*

3) Издано въ соучастіи съ Е. И. Ловягинимъ, проф. Спб-ской Дух. Академіи.

Свѣдѣнія объ авторѣ этого сочиненія ¹⁾ ограничиваются лишь указаніемъ записи, предшествующей тексту самого проважденія, изъ которой видно, что Нилъ Дамила былъ критяниномъ по рожденію и мѣстожителству, имѣлъ санъ іеромонаха и въ 1400 году жилъ въ Іерасетрѣ, монастырѣ Каркассійскомъ. Болѣе извѣстна личность противника его, доминиканскаго монаха, Максима Хризоверга, «изъ грека ставшаго итальянцемъ». Въ 1396 году Хризовергъ прибылъ въ Критъ и здѣсь началъ энергичную пропаганду въ пользу соединенія церквей. Къ Іосифу Вріеннію, тогдашнему экзарху Крита (впоследствии патріарху Константинопольскому), онъ отправилъ письмо съ изложеніемъ латинскаго ученія о св. Духѣ и приглашеніемъ вступить въ единеніе съ Римомъ. Вріенній не только отвѣчалъ ему письменно, но и имѣлъ съ нимъ два диспута въ Кандін, главномъ городѣ острова. Отвѣтъ Нила вызванъ былъ подобнымъ же письмомъ Хризоверга, полученнымъ или въ одно время съ Вріенніемъ или вскорѣ послѣ отбытія его въ Константинополь. — Опровергая доводы, приведенные Хризовергомъ въ доказательство правильности латинскаго ученія о св. Духѣ, Нилъ защищаетъ слѣдующія положенія: 1) святые не признаютъ въ Троицѣ иного порядка, кромѣ того, что одинъ только Отецъ есть начало Сына и Духа, какъ причина обоихъ; 2) Духъ не послѣ Сына имѣетъ бытіе, а вмѣстѣ съ Сыномъ; 3) св. Василій Великій говоритъ не о порядкѣ, состоящемъ въ именахъ, а о порядкѣ въ лицахъ; 4) Василій Вел. не говорилъ, будто Духъ чрезъ Сына имѣетъ бытіе; 5) Духъ св. есть средній между Отцомъ и Сыномъ, и потому не исходитъ отъ Сына; 6) Римъ пребывалъ въ единовѣріи съ греческой церковью до временъ папы Христофора ²⁾. — Самъ Нилъ свидѣтельствуетъ, что свой отвѣтъ онъ составилъ на основаніи различныхъ книгъ, и дѣйствительно его сочиненіе обнаруживаетъ широкую начитанность въ области святоотеческой, восточной и западной литературы. Не всѣ его цитаты отличаются хронологической точностью и исторической достовѣрностью, но, какъ показываютъ примѣчанія издателя, эти, впрочемъ, рѣдкіе, недостатки раздѣляли съ Ниломъ и другіе полемисты его времени.

XV стлѣтѣ.

16) *Георгія Схоларія (впоследствии Геннадія, патріарха Константинопольскаго):*

А., *Диалогъ «Новый Мыслитель или туманная болтовня»* (Διάλογος· Νέοφρων ἢ Ἀερομυθία). По рукоп. 253, л. 168 — XVII вѣка (нач. Νεόφρων

1) Въ «Ὁρθόδοξος Ἑλλάς» Димитракопуло Нилу приписываются четыре сочиненія противъ латинянъ, но въ рукописяхъ Москов. и Софійско-Новгородской всѣ они соединены въ одно цѣлое. *Прим. издателя.*

2) Миѣніе, что папа Христофоръ первый внесъ прибавку въ символъ и за это исключенъ былъ изъ диптиховъ, основывается на недостовѣрномъ сочиненіи одного греческаго писателя XI в. *Прим. издат.*

βούλι διαλέχθωμεν ἐφ' οἷς πρὸς ἀλλήλους διαφέρομεν). Отд. изд., Новгородъ, 1896, 1—53 стр.

В., *Разговоръ* (Διάλογος). По рук. 243, л. 85, XVI в., нач. Ὀλβιανός. ἀλλὰ κχιρός ἐστὶ ἐπισκέψασθαι. Отд. изд. Новгородъ 1896, 1—62 стр.

Оба діалога написаны по поводу разногласій, вызванныхъ въ греческомъ обществѣ опредѣленіями Флорентійскаго собора, и имѣютъ въ виду въ популярной и занимательной формѣ разъяснить непригодность принятыхъ тамъ условій соединенія церквей. Первый діалогъ ведется между Неофрономъ, въ которомъ выводится на сцену защитникъ уніи, патріархъ Григорій Мама, и авторомъ разговора, скрывающимся подъ именемъ Палетима (т. е. почитателя древности). Какъ ни много отведено здѣсь мѣста чисто діалектическимъ упражненіямъ, съ цѣлью представить противника въ комической роли, въ немъ все-же встрѣчаются указанія и на современное положеніе дѣлъ. Авторъ воспроизводитъ одинъ эпизодъ изъ публичныхъ собесѣдованій по поводу Флорентійскаго собора съ Варооломеемъ, епископомъ Кротонскимъ, происходившихъ въ императорскомъ дворцѣ, въ присутствіи императора Іоанна, въ которыхъ онъ самъ выступалъ главнымъ отвѣтчикомъ со стороны грековъ. Во многихъ мѣстахъ ясно выступаетъ скрытая тенденція автора оправдать себя отъ обвиненій въ двусмысленномъ отношеніи къ уніи, въ чемъ, какъ извѣстно, и на самомъ дѣлѣ былъ повиненъ Георгій. Интересно, что не смотря на полную неудачу Флорентійскихъ переговоровъ, авторъ не покидаетъ еще надежды на помощь Запада въ борьбѣ съ турками и наканунѣ паденія Константинополя выражаетъ непоколебимую увѣренность въ недоступности его укрѣпленій для какихъ-то бы ни было вражескихъ нападеній. Во второмъ діалогѣ, соучастниками котораго являются Ольвіанъ, Евлогій и Венедиктъ, въ лицѣ послѣдняго обрисовывается одинъ изъ многихъ людей того времени, которые, примкнувъ къ уніи по практическимъ расчетамъ, никакъ не хотѣли признать себя измѣнниками вѣры и успокоивали свою совѣсть придумываніемъ неопредѣленныхъ формулъ, сглаживавшихъ разность между греками и латинянами въ ученіи о св. Духѣ, Евлогій, противникъ уніи, обнаруживаетъ скрытую ложь этихъ формулъ и съ своей стороны предлагаетъ способъ примиренія церквей, но Венедиктъ отвергаетъ его. Второй діалогъ заканчивается описаніемъ печальнаго положенія грековъ на Флорентійскомъ соборѣ и защитой Нила Кавасилы, одного изъ иниціаторовъ въ дѣлѣ соглашенія съ Римомъ. Въ томъ и другомъ діалогѣ сообщаются нѣкоторыя подробности изъ жизни самого автора, не безполезныя въ цѣляхъ біографическихъ. Наконецъ по внѣшней своей формѣ, оба діалога могутъ быть признаны лучшими образцами того ряда литературы, которой по всей справедливости должно быть усвоено имя византійской публицистики.

XVI στῆκz.

17) *Μανυλα, великаю риторѣ:*

α) *Отвѣтъ доминиканцу Франциску* (Ῥήματα καὶ λόγοι τοῦ φρα-Φρα-τотέσκου, κλθὼς ἔγραφε πρὸς τὸν μέγαν ῥήτορα; отвѣтъ начинается словами: τὸ ἐπιστολιχλῖὸν σου πρὸς ἡμᾶς). По рук. 243, л. 116, XVI в. и 444, л. 10, XVII вѣка. Напеч. въ Чт. Общ. Любит. дух. просв. 1899 г.¹⁾

б) *О Маркѣ Ефесскомъ и Флорентійскомъ соборѣ* (Περὶ Μάρκου τοῦ ἀγιωτάτου μητροπολίτου Ἐφέσου καὶ τῆς ἐν Φλωρεντίᾳ συνόδου καὶ περὶ Γε-μίστου καὶ Βυσσαριῶνός, καὶ ἀνατροπῇ τῶν δυσσεβῶν συγγρῆμάτων αὐτῶν). По рук. Синайской, сличенной съ рук. Москов. Синод. библи. (вѣроятно, 244, л. 107, XVI в.). Нач. ἐπεὶδὴ μετὰ γε τῶν ἄλλων τῶν τῆς πρὸς ἡμᾶς ἐμ-περιελημμένων ἐπιστολῇ. Напеч. въ Христ. Чт. 1886.

в) *Сочиненіе, написанное для уясненія догмата объ обоженіи плоти Господа нашею Иисуса Христа и о прославленномъ Ею состояніи* (Λόγος ἀποδεικτικός, πότε τεθεώτα ἡ τοῦ Κυρίου σὰρξ καὶ πῶς νοητέον δεδόξασται). По рук. 444, л. 2, XVII в., нач. ἐπαίνῳ σου τὴν εἰς ἅπανθ' ἀπλῶς. Напеч. въ Чт. Общ. Люб. дух. просв., 1890.

г) *Отвѣтъ іеропсалту іосподину Герасиму іеромонаху о богоначальномъ мановеніи, идѣ то есть буквально понимаѣ ученыйшій іосподинъ Маттѣей Камариотъ* (Λόγος πρὸς τὸν ἱεροψάλτην κύρ Γεράσιμον ἱερομόναχον περὶ τοῦ θεαρχικοῦ νεύματος, οὗ ἦγονν ῥητῶς ἐπανελαμβάνετο ὁ λαχικώτατος κύρ Ματθαῖος ὁ Камариώτης). По той же рук., л. 1; нач. τιμῶτατε καὶ αἰδέσμεῳτατε πάτερ. Нап. въ Чт. Общ. Л. дух. просв. 1884.

Какъ ни силенъ былъ ударъ, нанесенный византійской культурѣ и просвѣщенію паденіемъ Константинополя и подчиненіемъ грековъ власти турокъ, онъ не могъ сразу заглушить вѣками развитой здѣсь любви къ научнымъ занятіямъ и литературной дѣятельности. Для поколѣнія, на себѣ испытавшаго всю тяжесть этого удара, и ближайшихъ преемниковъ его еще не утратили всего интереса вопросы, поднятые въ предшествовавшую завоеванію столицы эпоху. Съ другой стороны, и старая привычка къ богословскимъ изслѣдованіямъ ослабѣла нескоро и порой порождала новыя темы, хотя уже далеко не столь глубокія и жизненныя, какъ это было прежде. Были люди, съ достаточной научной подготовкой, которые по мѣрѣ силъ стремились путемъ литературнымъ удовлетворить этимъ умствен-нымъ потребностямъ своего времени. Къ числу такихъ послѣднихъ пред-ставителей быстро угасавшаго византійскаго просвѣщенія и относится Михаилъ, великій риторъ и хартофилаксъ великой (Софійской) церкви, дѣйствовавшій при патріархахъ Пахоміи и Іереміи и скончавшійся въ

1) Издано еще въ 'Εκκλησι. Ἀλήθεια за тотъ же 1889 г. № 30, по спискамъ, какими пользовался Арсеній, отличаются нѣскольکو бѣльшей распространенностью по мы-слямъ и выраженію. *Прим. издат.* — Напечатано еще у Migne, Patr. gr., t. 190, гдѣ недостаетъ около дву. хъ страницъ въ концѣ.

1531 году. Сочиненія его, впервые изданныя преосв. Арсеніемъ, хотя и не обнимаютъ собой всего оставшагося послѣ него письменнаго наслѣдства, содержатъ въ себѣ однако достаточный матеріалъ для характеристики Мануила, какъ писателя и богослова.

а) Полемика съ латинянами, которою не мало занимался Мануилъ, представлена въ изданіи преосв. Арсенія его письмомъ къ Франциску. Письму предшествуетъ десять тезисовъ, съ изложеніемъ латинскихъ догматическихъ и обрядовыхъ разностей, присланныхъ Францискомъ Мануилу съ просьбой высказать о нихъ свое сужденіе. Было бы, конечно, несправедливо требовать отъ Мануила какой-либо оригинальности въ этой, въ избыткѣ исчерпанной предшествовавшей литературой, области. Мануилъ сознаетъ это положеніе дѣла, указывая Франциску, что всѣ его предложенія «достаточно часто во многихъ мѣстахъ и въ различныхъ времена обсуждаемы были древними и новѣйшими священными мужами, украшенными мудростью совершенною и святостью, и отвергнуты ими, какъ богохульные». Поэтому, отвѣтъ его содержитъ краткій разборъ тезисовъ Франциска, съ небольшими извлеченіями изъ святоотеческихъ твореній. Противника своего Мануилъ третируетъ, какъ неуча: «письменное посланіе твое, — говоритъ онъ въ началѣ отвѣта, — обнаружило по всему скудость разумнѣя твоего, какъ въ другихъ отношеніяхъ, такъ и въ греческой грамматикѣ; оно ошибочно въ выраженіяхъ, употребленіи буквъ и удареній», и заканчиваетъ свое письмо такимъ общимъ сужденіемъ о латинскихъ полемистахъ: «Съ вами приключилась такъ наз. длинная рѣчь Симонида. Симонидъ оный, въ словахъ, кои называетъ непослѣдовательными, подражаетъ рабамъ, кои обычно говорятъ ошибочныя выраженія господамъ, допрашивающимъ ихъ о проступкахъ, и выставляетъ ихъ говорящими длинно и много, но ничего здраваго и убѣдительнаго, а все послѣдующее противно сказанному прежде. Такъ и вы употребляете многія и безчисленныя слова для прикрытія погрѣшностей и т. д.». Энергія полемической мысли, очевидно, ослабла, да и жизненные интересы, державшіе полемику въ постоянномъ напряженіи, послѣ паденія Константинополя и прерыва всякихъ сношеній съ Западомъ изсякли.

б) Сочиненіе «о Маркѣ Ефесскомъ и Флорентійскомъ соборѣ» занимается другимъ вопросомъ, доставшимся въ наслѣдство отъ прошлаго. Въ началѣ оно излагаетъ въ общихъ чертахъ біографію Марка Ефесскаго и упомянувъ, что въ числѣ делегатовъ, избранныхъ для диспута съ греческой стороны съ Маркомъ во главѣ, находились никейскій митрополитъ Виссаріонъ и Гемистъ, «люди богопротивные», продолжаетъ: «а какъ по теченію рѣки мы вспомнили о нихъ, то чтобы сдѣлать нечестіе и зломысліе ихъ яснымъ для всѣхъ, я вотъ здѣсь предлагаю и самыя рѣчи ихъ буквально, а наряду и затѣмъ вкратцѣ приличное осужденіе и обличеніе». Эта полемика и составляетъ главное содержаніе сочиненія. Матеріалъ для обличенія авторъ почерпаетъ а) изъ письма Виссаріона къ Гемисту, б) изъ отвѣта Гемиста на это письмо, в) изъ «нечестивой и мерзостной книги» Ге-

миста о множествѣ боговъ ¹⁾ и г) изъ письма Виссаріона къ дѣтямъ Гемиста ²⁾ Въ построеніи аргументаціи онъ слѣдуетъ сочиненію противъ Прокла, написанному Николаемъ Меѳонскимъ, не только заимствуя отсюда мысли, но и буквально приводя цѣлыя мѣста безъ указанія на источники ³⁾. Къ Марку Ефесскому Мануилъ обращается только въ концѣ своего произведенія, хвалитъ его поведение на Флорентійскомъ соборѣ и кратко описываетъ его послѣдовавшую за возвращеніемъ въ Константинополь трехлѣтнюю дѣятельность, направленную противъ уніи.

в) Сочиненіе «объ обоженіи плоти» составлено по просьбѣ нѣкогого друга, усердно занимавшагося изученіемъ божественныхъ догматовъ и встрѣтившаго затрудненіе при рѣшеніи вопросовъ: когда обожествилась плоть Христова, съ самаго зачатія или по воскресеніи, когда прославлена и какъ надо понимать прославленіе? Письмо Мануила даетъ исчерпывающій отвѣтъ на эти вопросы, основанный на обще-богословскихъ началахъ и на извлеченіяхъ соотвѣтствующихъ мѣстъ изъ твореній Василія Вел., Григорія Богослова, Златоуста, Космы и главнымъ образомъ Дамаскина. По его мнѣнію, плоть Христова обожилась и прославилась съ самаго зачатія, а не по воскресеніи, послѣ котораго къ ней приложилось нетлѣніе. Доказывая тотъ тезисъ, что мысль объ обоженіи плоти по воскресеніи вноситъ превратность въ непреложную природу Божества, авторъ опирается и на «вышнюю мудрость», приводя два свидѣтельства изъ Метафизики («въ главѣ подъ буквой лямбда») и Физики («въ отдѣлѣ подъ буквой фита») Аристотеля.

2) «Отвѣтъ іеропсалту Герасиму о богоначальномъ мановеніи» рѣшаетъ вопросъ, возбужденный Камаріотомъ, первымъ послѣ завоеванія Константинополя турками учителемъ патриаршей школы, заведенной Геннадіемъ Схоларіемъ, о неумѣстности нѣкоторыхъ выраженій въ стихирѣ на праздникъ Успенія: «по мановенію Божію», какъ противорѣчащихъ ученію Діонисія Ареопагита о божественной іерархіи. Мануилъ приводитъ привлеченныя Камаріотомъ выраженія Діонисія и путемъ разъясненія ихъ показываетъ, что стихира стоитъ въ полномъ согласіи съ ними, при правильномъ пониманіи ихъ.

Сочиненія неопредѣленнаго происхожденія:

18) *Житіе и подвиги св. Θεодора Силуанской* (Βίος καὶ πολιτεία τῆς ὁσίας μητρός ἡμῶν Θεοδώρας τῆς ἐν Θεσσαλονίκῃ). По рук. 390, л. 127, XII вѣка; нач. πολλοὺς ψυχωφελεῖς καὶ θαυμαστοὺς τόπους. Отд. изд. Юрьевъ, 1899, стр. 1—79 ⁴⁾.

Вполнѣ исчерпывающая дѣло оцѣнка историческаго значенія этого

1) Нап. у Migne, Patr. gr., t. 160. 161. *Прим. издат.*

2) Нап. у Migne, ibid., t. 161. *Прим. издателя.*

3) Указано преосв. Арсеніемъ въ вышеупомянутой статьѣ «Описаніе одного греческаго сборника синайскаго монастыря».

4) Издано въ соучастіи Э. Г. Куртца.

памятника дана была еще ранѣе появленія его въ печати В. Г. Васильевскимъ въ статьѣ «Одинъ изъ греческихъ сборниковъ Московской Синодальной библіотеки», напечатанной въ Журн. Мин. Нар. Просв. 1886 г., 248 т., стр. 84—96. Было бы излишне повторять всѣ сужденія, высказанные по поводу его покойнымъ ученымъ, но не бесполезно напомнить общій ихъ результатъ. По словамъ Васильевского, «Житіе св. Θεοδωρύ» принадлежитъ къ числу наиболѣе важныхъ для исторической науки произведеній византійской агіологіи. Составленное солунцемъ не позже 904 года, оно не только содержитъ въ себѣ полное и хронологически точное описаніе жизни преподобной, — оно богато новыми историческими, хронологическими и топографическими подробностями, исправляющими и дополняющими прежнія свѣдѣнія по исторіи Солуни за время жизни Θεοδωры (812—892 гг.). Особую цѣнность оно имѣетъ для установки болѣе точнаго списка солунскихъ архіепископовъ за IX вѣкъ, о которыхъ оно сообщаетъ совершенно неизвѣстныя доселѣ данныя. Научные выводы, какіе можно извлечь на основаніи «житія», уже сдѣланы В. Васильевскимъ, но, конечно, они не замѣняютъ непосредственнаго знакомства съ этимъ замѣчательнымъ памятникомъ, который въ полномъ видѣ сталъ извѣстенъ, благодаря трудамъ преосв. Арсенія.

19) *Похвальное слово св. Фотію Θεσσαλίскому* (Ἐγκώμιον εἰς τὸν ἅγιον πατέρα ἡμῶν Φώτιον τῶν Θεσσαλῶν). По той же рукописи, л. 18; нач. ὁφλῆμα μὲν εἶναι τοῖς εὐσεβέσι. Отд. изд., Новгородъ, 1897, 1—35 стр.

«Похвальное слово Фотію» ¹⁾ является пока единственнымъ источникомъ, знакомящимъ науку съ жизнью этого святаго, такъ какъ особое житіе его весьма рѣдко встрѣчается въ рукописяхъ и доселѣ остается неизданнымъ и даже совсѣмъ неизвѣстнымъ. Написанное въ обычномъ стилѣ подобнаго рода произведеній, оно при всемъ томъ заключаетъ въ себѣ рядъ интересныхъ свѣдѣній не только о церковной дѣятельности Фотія, но и о важной политической роли, какую ему пришлось сыграть въ свое время. Родомъ Θεσσαліецъ, происходившій отъ знатныхъ родителей, «имѣвшихъ именитое и почетное положеніе и во всѣхъ отношеніяхъ первенствовавшихъ между ѳессалійцами», Фотій въ отроческомъ возрастѣ оставилъ міръ и, послѣ странствованія по разнымъ монастырямъ, поселился въ Солуни, въ одной небольшой обители въ честь Космы и Даміана, расположенной вверху около акрополя, поступивъ подъ руководство обитавшаго тамъ знаменитаго подвижника Власія. Когда, по случаю рожденія у Романа II ²⁾ сына — Власія Болгаробойцы, Власій, уже извѣст-

1) И это произведеніе, ранѣе появленія его въ печати, рассмотрѣно было В. Васильевскимъ въ вышеупомянутой статьѣ, стр. 96—101, гдѣ приведены также и извлеченія изъ него, имѣющія топографическое и политическое значеніе. Но «Слово», какъ увидимъ ниже, содержитъ въ себѣ еще важныя свѣдѣнія о церковной дѣятельности Фотія, оставленные Васильевскимъ безъ вниманія.

2) Неправильно называемаго въ словѣ Лакапиноузъ. — См. Васильевскій, loc. cit.

ный царю своими добродѣтелями, былъ призванъ въ столицу для крещенія, Фотій сопутствовалъ ему ко двору и, по желанію Власія, воспринималъ новорожденного отъ купели. По возвращеніи въ Солунь, «побуждаемый любовью къ уединенію, Фотій пришелъ въ окрестности нѣкоего холма, называемаго Хортаномъ и, укрывшись въ пещерѣ при его скалистой и сухой подошвѣ, опять сталъ подвизаться тамъ». Но еще разъ пришлось ему принять участіе въ политическихъ событіяхъ своего времени. «Василій, — рассказываетъ слово, — потерпѣвши жестокое пораженіе въ борьбѣ съ мисами (болгарами) ¹⁾, пришелъ въ смущеніе и сталъ искать себѣ другой помощи въ молитвахъ святыхъ». Вспомнивъ о Власіи, онъ отправился въ Солунь для розысковъ его, но такъ какъ Власія уже не было въ живыхъ и изъ всѣхъ непосредственныхъ учениковъ его оставался одинъ Фотій, то царь посѣтилъ его и изъ бесѣды съ нимъ убѣдился, что предъ нимъ то самое лицо, которое воспринимало его отъ купели. Съ этого времени Фотій сталъ постояннымъ сотрапезникомъ царя, сопровождалъ его въ новомъ походѣ противъ болгаръ и своими молитвами содѣйствовалъ успѣшному исходу его, что и было засвидѣтельствовано особой грамотой, пожалованной ему Василиемъ, при возвращеніи въ Солунь, за своею подписью и печатью. — Въ области церковной дѣятельности Фотій, по изображенію Слова, заявилъ о себѣ, какъ реорганизаторъ упавшихъ нравовъ современнаго ему солунскаго монашества. Наличное положеніе солунскихъ монастырей не удовлетворило его уже при самомъ началѣ его иноческой жизни. Обойдя «многіе монастыри», онъ ни въ одномъ изъ нихъ не нашелъ приюта, удобнаго для тѣхъ молитвенныхъ подвиговъ, къ которымъ онъ стремился. Объясняя мотивы, побудившія Фотія отказаться отъ совместной жизни со многими монахами и избрать уединеніе, авторъ вставляетъ слѣдующее любопытное замѣчаніе о тогдашнемъ монашествѣ: «Такой образъ жительства служилъ ему не для хвастовства, подобно теперь особенно являющимся барышникамъ вещами священными, которыя облачаются въ широкую одежду, такъ какъ иначе не замѣчалась бы добродѣтель, а почтенную мантию уважительно употребляютъ съ длинными воскриліями (краями) и въ походкѣ соблюдаютъ нѣкую нестройную плавность, и на прельщеніе простецовъ выставляютъ взглядъ примрачный, лице блѣдное и рѣчь смиренную. И много любятъ они названіе учителями (Мѡ. 23, 7), частыя приглашенія въ царскія палаты и знатные дома, первое мѣсто на пиршествахъ и празднѣствѣ. Затѣмъ что? Форменное приглашеніе къ исповѣданію грѣховъ и утѣшеніе краснѣющихъ отъ порицанія себя, т. е. по представленію своихъ дѣлъ, и отпущеніе прегрѣшеній столь быстрое, что превосходятъ въ этомъ отношеніи и власть апостольскую. Потому что нѣтъ нужды въ предварительныхъ трудахъ и усиліяхъ; доста-

1) По мнѣнію г. Липовскаго (см. статью «Изъ исторіи Греко-Болгарской борьбы въ X—XI в.», — Жур. М. Н. Пр. 1891, ноябрь) здѣсь разумѣется пораженіе грековъ въ 986 г., когда они бѣжали изъ-подъ осажденной ими Сардики. *Прим. издателя.*

точно шуйцѣ получить деньги, чтобы заставить и правую руку принять обычное настроеніе и языкъ провозгласить слова прощенія» (стр. 11—13).—Достигши извѣстности, Фотій сдѣлался родоначальникомъ «множества отшельниковъ» и «во многихъ мѣстахъ» устроилъ храмы и монастыри, въ которыхъ было «многое множество и монаховъ и монахинь ¹⁾». Не задолго до кончины своей, онъ завѣщалъ своимъ послѣдователямъ новый, составленный имъ самимъ, уставъ иноческаго житія, отличавшійся строгостью требованій и подробностью предписаній (стр. 29. 30).—По нѣкоторымъ намекамъ, встрѣчающимся въ Словѣ, можно думать, что авторъ его принадлежалъ къ числу братіи основаннаго Фотіемъ монастыря и, вѣроятно, находившагося на Хортимѣ (стр. 21), но современникомъ его не былъ, такъ какъ, говоря о разцвѣтѣ монашества, вызванномъ дѣятельностью Фотія, онъ употребляетъ выраженія *πρότερον, πάλα*, и даетъ понять, что къ его времени среди учениковъ Фотія наблюдался нѣкоторый упадокъ, — по крайней мѣрѣ число монашествующихъ въ его монастыряхъ уже не достигало такого множества, какъ это было при жизни его (стр. 29) ²⁾.

20) *Amphilochios von Ikonion. Rede über die unfruchtbaren Bäume* (Λόγος εἰς τὰ ἄκαρπα δένδρα· καὶ ὅπως εἰκόνα φέρουσι κατὰ παντός τοῦ ἀνθρώπου τοῦ τῆ βίου τούτου καὶ τοῦ μέλλοντος· καὶ ὅπως αἱ τῶν μετανοούντων ψυχαὶ παραλαμβάνονται ὑπὸ τῆς εὐσπλαχνίας τοῦ Θεοῦ καὶ τῶν ἁγίων ἀγγέλων· καὶ ὅπως ἀποκαθίστανται εἰς τὸν τῆς ἀναπαύσεως τόπον· διήγησις τε μυστικὴ περὶ τῆς θείας λυτουργίας, καὶ τῶν μετεχόντων ἀναξίως ἢ κατὰκρισις). Zu erstmalig herausgegeben von B. Z. ³⁾. По рук. 270, л. 172; XI вѣка; нач.

1) Конечно, эти выраженія о «многомъ множествѣ» нужно принимать cum grano salis, но въ основѣ ихъ лежитъ, безъ сомнѣнія, историческое воспоминаніе о плодотворной дѣятельности Фотія въ цѣлхъ подъема упавшаго солунскаго монашества.

2) Ср. рецензію Куртца въ *Byz. Zeitschr.* 1898 г., стр. 484, 425.—Должно значительно измѣнить и сужденіе, высказанное г. Васильевскимъ о литературномъ характерѣ Сдова (авторъ пишетъ «длинно и многословно... безъ особеннаго искусства и съ умѣренными притязаніями на красорѣчіе и ученость», — *ibid.*, стр. 97). «Ученость автора, — замѣчаетъ по этому поводу Куртцъ, — напротивъ, очень значительна. Привлекая къ дѣлу различные примѣры изъ мнѳологіи и первоначальной исторіи древней Греціи, а также широко пользуясь блестящими эпическаго литературнаго сокровища, онъ старается украсить и оживить свое изложеніе. Еще болѣе близкое знакомство онъ показываетъ со стилемъ и способомъ выраженія Григорія Богослова, у котораго онъ заимствуетъ очень большое число фразъ и оборотовъ, не слѣдуя имъ рабски и не повторяя буквально цѣлыхъ мѣстъ и періодовъ, какъ это наблюдается у многихъ другихъ агиографовъ. Въ одномъ мѣстѣ (стр. 7) онъ прямо ссылается на этотъ свой образецъ, хотя и не называетъ его по имени». — По нашему мнѣнію, не совсѣмъ справедливъ также и упрекъ въ «длиннотѣ и многословности», если, конечно, судить не по нашей мѣркѣ, а сравнительно съ другими того же рода произведеніями византійскаго проповѣдничества. Слово занимаетъ не болѣе 15 стр. греческаго текста въ 16-ю долю листа, но на этомъ небольшомъ пространствѣ авторъ успѣлъ сообщить рядъ важныхъ свѣдѣній о политической и церковной дѣятельности Фотія.

3) Подъ этими загадочными буквами скрываются два лица, однимъ изъ которыхъ былъ прѳсовъ Арсеній, какъ это мы знаемъ по собственному его сообщенію намъ.

μακάριος ἄνθρωπος, ὃς οὐκ ἐπορεύθη ἐν βουλῇ ἀσεβῶν. Jurew in Livland. 1901. 40 L.

Изданное здѣсь подѣ именемъ Амфилохія Иконійскаго, извѣстнаго дѣятеля и писателя IV вѣка, но, какъ это показано уже въ предисловіи къ изданію, ему не принадлежащее сочиненіе распадается на двѣ части. Въ первой части (гл. 6—19) рѣчь ведется отъ имени олицетворяемыхъ бесплодныхъ деревьевъ, причемъ авторъ изъ разнообразной участи, постигающей эти деревья, съ большимъ искусствомъ и изобрѣтательностью, проводя свое сравненіе до мельчайшихъ деталей, извлекаетъ рядъ назидательныхъ уроковъ съ цѣлію побудить своихъ слушателей или читателей къ покаянію. Вторая, болѣе важная въ научномъ отношеніи, часть (гл. 20—50) содержитъ въ себѣ чрезвычайно интересное, подробное и тоже сопровождаемое повсюду назиданіемъ описаніе загробной «чести» (τιμή), какой удостоивается душа христіанина, скончавшагося въ покаяніи. Воспринятая отъ тѣла ангелами, душа покаявшагося христіанина возносится вмѣстѣ съ ними къ вратамъ неба, гдѣ встрѣчаетъ ее Господь Иисусъ Христосъ и, взявши на Свои рамена, относитъ ее къ безначальному Отцу для поклоненія и созерцанія славы Божества. Затѣмъ, по повелѣнію Божественному, она низводится тѣми же ангелами въ адъ, не для заключенія въ узы, но для того, чтобы видѣть тамъ чудеса, совершенныя Христомъ при сошествіи въ адъ (разбитые затворы, сокрушенные кладени). Осмотрѣвши въ теченіе трехъ дней (въ память трехдневнаго пребыванія Господа въ гробѣ), подѣ руководствомъ ангеловъ, мѣста мученій разныхъ группъ грѣшниковъ, она снова возводится на небо, въ лоно Авраама, отца всѣхъ вѣрующихъ, и прочихъ патріарховъ, которые привѣтствуютъ (ἀσπάζονται) ее и отъ сопровождающихъ ангеловъ выслушиваютъ рассказъ о земной ея жизни и добродѣтеляхъ. Отъ патріарховъ душа идетъ въ мѣста, гдѣ обитаютъ (τεθησκαυρισμένα εἰσὶν) души апостоловъ. Здѣсь ей предлагается вопросъ, изъ какой она страны и кто первый изъ апостоловъ проповѣдалъ въ ней евангеліе: «это бываетъ, — замѣчаетъ авторъ, — съ каждой спасенной душой». Наступаетъ нѣкоторый торжественный моментъ. Названный по имени апостоловъ выходитъ на средину и возлагаетъ два вѣнца — одинъ на свою голову, другой на голову прибывшей души, и всѣ апостолы возносятъ молитву за спасеніе ея. Далѣе, душа послѣдовательно посѣщаетъ мѣста мучениковъ, преподобныхъ отцовъ, прославившихся аскетизмомъ, пастырей и архіереевъ, и представляется своимъ земнымъ родителямъ. Ознакомивши, такимъ образомъ, душу со всѣми небесными обителями, ангелы ведутъ ее къ раю и обходятъ съ ней кругомъ его со внѣшней стороны. При вратахъ рая душу встрѣчаетъ Божія Матерь «вмѣстѣ съ распятымъ Христомъ»; при этомъ душа получаетъ изъ рукъ Богоматери розовидный вѣнецъ, а отъ Христа цвѣты, пахнущіе райскимъ благоуханіемъ ¹⁾, и съ

1) Это мѣсто важно для уясненія встрѣчающихся въ иконографіи изображеній святыхъ (особенно мученицъ) съ вѣнкомъ на головѣ и цвѣтами въ рукахъ.

этими украшеніями удаляется въ мѣсто «усовершенствовавшихся въ покаяніи», гдѣ она и должна пребывать до второго пришествія. Этотъ конецъ странствованія души ознаменовывается общей молитвой всѣхъ святыхъ за спасеніе ея.

При недостаткѣ свѣдѣній объ эсхатологическихъ представленіяхъ древнихъ церковныхъ писателей, произведеніе псевдо-Амфилохія является желательнымъ пополненіемъ, выясняющимъ съ новыхъ сторонъ эту мало-извѣстную область церковнаго преданія. Научное значеніе его состоитъ въ томъ, что оно знакомитъ насъ съ теоретической основой, на которой опирается древній и существующій доселѣ христіанскій обычай поминать усопшихъ въ третій, девятый и сороковой дни по кончинѣ ихъ. Въ 49 главѣ авторъ самъ ставитъ изложенный имъ рассказъ о посмертной участи души въ связь съ этимъ обычаемъ. По его объясненію, третій день (трѣта) посвящается воспоминанію о трехдневномъ пребываніи души въ аду и благодаренію за изведеніе ея оттуда; девятый (ἐννэта) знаменуетъ собой торжественное возложеніе вѣнца на душу и апостола, проповѣдавашаго въ ея странѣ; въ сороковой (τασσαράκοντα) душа достигаетъ мѣста своего упокоенія, и земные вѣрующіе соединяются въ молитвѣ, какую возносятъ за нее въ этотъ день всѣ святые ¹⁾.—Авторъ хорошо сознаетъ несоотвѣтствіе своего черезъ-чуръ реального языка съ описываемымъ у него духовнымъ міромъ. Въ 29 главѣ онъ, ссылаясь на немощь чело-вѣческаго слова и установившійся обычай, проситъ слушателей понимать его рѣчь «богоприлично» и не ставить въ порицаніе вещественныхъ выраженій о духовныхъ отношеніяхъ. — Время происхожденія сочиненія издателя относятъ къ VII или VIII вѣку на основаніи встрѣчающагося въ 32 главѣ упоминанія объ агарянахъ (арабахъ-магометанахъ) въ числѣ разныхъ группъ грѣшниковъ, подверженныхъ мученіямъ въ аду. Если на стр. 35 можно усматривать слѣды полемики съ filioque ²⁾, то сочиненіе должно было появиться не ранѣе IX вѣка.

IV. Общій итогъ издательской дѣятельности преосв. Арсенія количественно выражается такъ: имъ извлечено изъ рукописей Московской Синодальной библіотеки и въ первый разъ напечатано 29 сочиненій, принадлежащихъ 20 отдѣльнымъ авторамъ, за время отъ IX (VIII) до XVI вѣка. Правда, все это — сочиненія по большей части скромнаго объема, — самое пространное изъ нихъ не превышаетъ 144 стр. греческаго текста, — но научная цѣнность изданій опредѣляется, конечно, не величиной ихъ размѣра, а исторической значимостью ихъ содержанія. Сдѣланный выше подробный обзоръ изданій, выпущенныхъ преосв. Арсеніемъ, показываетъ, что они въ достаточной мѣрѣ удовлетворяютъ этому требованію. Даже

1) Въ наукѣ извѣстны и другія попытки объяснить значеніе этого обычая; онъ разсмотрѣнъ у Krumbacher'a въ его изслѣдованіи о св. Θεοδορῳ (München, 1892). См. отзывъ Meyer'a объ этомъ изданіи преосв. Арсенія въ «Theologische Literaturzeitung», 1902, 9, стр. 277, 278.

2) Замѣчаніе Meyer'a, см. тамъ же. Мы этихъ слѣдовъ не усмотрѣли.

въ тѣхъ случаяхъ, когда они имѣютъ, такъ сказать, дополнительное значеніе, относясь къ такимъ византійскимъ писателямъ, литературное наслѣдство которыхъ въ главной своей массѣ давно уже находится въ распоряженіи науки, они или расширяютъ и подкрѣпляютъ прежнія свѣдѣнія о нихъ (Меводій Константинопольскій, Михаилъ Акоминатъ, Григорій Палама) или знакомятъ съ новыми, неизвѣстными доселѣ, отраслями ихъ производительности (Ареза, Филофей, Георгій Схолярій), содѣйствуя тому всестороннему изученію, какого заслуживаютъ эти выдающіеся дѣятели византійской исторіи. Наибольшее пополненіе въ изданіяхъ преосв. Арсенія нашла себѣ полемика съ латинянами; ей отведено 5 авторовъ съ 8-ю сочиненіями. Изъ нихъ полемическія сочиненія Николая Гидрунтскаго, неизвѣстнаго полемиста начала XIII вѣка, и Матѳея Властаря, какъ мы видѣли, обогащаютъ исторію этой полемики новыми фактами, которые впервые здѣсь вводятся въ научный оборотъ. Византійская агиологія также получила не маловажное приращеніе въ трудахъ преосв. Арсенія. Не говоря уже о такихъ приобрѣтеніяхъ, какъ «Житіе и подвиги св. Θεодоры Солунской» и отчасти «Похвальное слово Фотію Θεσσαлійскому», мы имѣемъ здѣсь жизнеописаніе Евфимія Мадитскаго (Георгій Кипрскій) и Матроны Хіосской (Нилъ Родосскій). Какъ бы ни было бѣдно историческое содержаніе двухъ послѣднихъ произведеній, оно даетъ въ себѣ единственно-надежный матеріалъ, какимъ можетъ располагать наука въ отношеніи къ этимъ святымъ. Рядъ писателей (неизвѣстный полемистъ XIII в., Николай, митрополитъ Ефесскій, авторы «Житія Θεодоры», «Похвальнаго слова Фотію» и псевдо-Амфилохіева сочиненія о безплодныхъ деревьяхъ) вновь воскрешенъ для науки или (Нилъ Родосскій, Нилъ Дамила, Мануилъ риторъ) освѣщенъ съ новыхъ сторонъ. Мы уже упоминали, что изданіе сочиненій Нила вмѣстѣ съ свѣдѣніями, собранными о немъ преосв. Арсеніемъ, повлекло за собой цѣлый переворотъ въ сужденіяхъ объ этомъ писателѣ XIV вѣка. Большой интересъ вызываетъ къ себѣ также и открытый имъ «отчетъ митрополита Ефесскаго» по богатству и разнообразію заключающихся въ немъ свѣдѣній.

Всѣ почти памятники, изданные преосв. Арсеніемъ, снабжены необходимыми предисловіями, примѣчаніями и русскимъ переводомъ. Нѣкоторыя изъ этихъ предисловій носятъ на себѣ видъ цѣлыхъ научныхъ изслѣдованій и содержатъ полный сводъ всѣхъ свѣдѣній о жизни и сочиненіяхъ издаваемого автора (см. предисловія къ сочиненію Іосифа Солунскаго, Николая Гидрунтскаго, Матѳея Властаря, Нила Родосскаго, Нила Дамилы). Особенно же важное значеніе имѣютъ примѣчанія, во множествѣ разсѣяныя въ его изданіяхъ. Превосходное знаніе святоотеческихъ твореній давало ему возможность открывать зависимость издаваемого автора отъ предшествующей литературы не только тамъ, гдѣ она видна по самой формулировкѣ фразы, но и тамъ, гдѣ дѣло касается лишь общаго сходства въ мысляхъ. Русскіе читатели изданій преосв. Арсенія будутъ весьма благодарны также и за превосходный переводъ, присоединенный къ нимъ.

Оцѣнивая издательскіе труды преосв. Арсенія, нельзя обойти молчаніемъ одинъ крупный недостатокъ ихъ, состоящій въ неисправностяхъ напечатаннаго имъ греческаго текста. Этотъ недостатокъ давно уже обратилъ на себя вниманіе науки и вызвалъ справедливыя жалобы. И, дѣйствительно, ошибки всякаго рода—въ удареніяхъ, придыханіяхъ, глагольныхъ и падежныхъ окончаніяхъ, искаженіе отдѣльныхъ словъ и въ нѣкоторыхъ случаяхъ явно невѣрная передача фразъ рукописнаго подлинника—составляютъ постоянное свойство его изданій. Трудно вполне оправдать покойнаго византолога отъ этого обвиненія, но можно привести нѣкоторыя смягчающія обстоятельства. Кто знаетъ поразительную безграмотность большей части нашихъ типографскихъ наборщиковъ (особенно провинціальныхъ), тому понятно, какую массу труда нужно бываетъ употребить на то, чтобы придать греческому тексту хотя относительный видъ совершенства. Обязывая къ осторожному отношенію къ напечатанному тексту, эти внѣшнія неисправности, конечно, не отнимаютъ отъ изданій преосв. Арсенія того научнаго значенія, которое обуславливается внутреннимъ ихъ содержаніемъ.

Какъ ученый дѣятель, преосв. Арсеній осуществилъ въ своей жизни рѣдкій въ наши дни примѣръ идеальнаго служенія наукѣ, не связаннаго ни съ какими своекорыстными расчетами. Ни оффиціальныя обязанности, ни служебное положеніе не призывало его къ ученымъ занятіямъ. Напротивъ, привязанность, проявленная имъ къ наукѣ, скорѣе нанесла ущербъ его внѣшней карьерѣ, чѣмъ способствовала ея успѣху. Матеріальныхъ пособій онъ ни откуда также не получалъ, сѣмѣвши какъ-то изъ своихъ скудныхъ средствъ извлечь нужныя суммы для значительныхъ расходовъ, сопряженныхъ съ печатаніемъ у насъ греческаго текста и пріобрѣтеніемъ ученыхъ пособій, необходимыхъ для издателя ¹⁾. Наконецъ онъ не могъ рассчитывать и на распространеніе своихъ трудовъ, да и не предназначалъ ихъ для широкой публики, издавая ихъ, какъ мы уже говорили, въ ограниченномъ количествѣ экземпляровъ, и даже не выставя на нихъ продажной цѣны. Единственнымъ мотивомъ, питавшимъ его издательскую дѣятельность, была потребность его собственнаго духа, глубокое сознаніе важности изученія Византіи для русской—гражданской и церковной—исторіи. Такое, вытекавшее только изъ идеальныхъ цѣлей, служеніе византійской наукѣ,—служеніе многолѣтнее и ознаменованное разносторонними и плодотворными трудами,—даетъ почившему полное право на добрую память и почетное мѣсто въ рядахъ русскихъ византологовъ.

А. Спасскій.

1) Свою богатую бібліотеку преосв. Арсеній завѣщалъ Новгородской Духовной Семинаріи.

† Александръ Ивановичъ Кирпичниковъ.

Небольшая семья русскихъ византологовъ, безъ сомнѣнія, со скорбью узнала о смерти заслуженнаго профессора Московскаго университета А. И. Кирпичникова. Читатели «Византійскаго Временника» помнятъ рядъ обстоятельныхъ его рецензій, появлявшихся періодически съ самаго перваго года изданія.

Многосторонняя, долгая ученая дѣятельность покойнаго профессора давала ему возможность здѣсь съ одинаковымъ авторитетомъ трактовать какъ о новыхъ трудахъ по византійской библиографіи, каковы *Bibliotheca graeca medii aevi* К. Саеы и Э. Леграна *Bibliographie hellénique* (т. II, 450) или описаніе греческихъ аеонскихъ рукописей Ламбреса (т. IV, 184), такъ и о публикаціяхъ византійскихъ апокрифовъ, напр. о сборникахъ Ае. В. Васильева и Джемса (т. I, 180). Особенное же вниманіе онъ удѣлялъ изслѣдованіямъ византійскаго искусства въ области иконографіи и миниатюры. Къ послѣдней категоріи принадлежатъ отзывы его о трудахъ Дилиа *L'art byzantin dans l'Italie meridionale* (т. II, 666) и Тикканена *Die Psalterillustration im Mittelalter*, три части котораго онъ разобралъ на страницахъ «Византійскаго Временника» (т. III, 662, т. VII, 460 и т. IX, 506).

Александръ Ивановичъ Кирпичниковъ происходилъ изъ купеческой семьи, проживавшей въ городѣ Мценскѣ. Отецъ его торговалъ хлѣбомъ, имѣлъ гдѣ-то мельницу. Ранняя смерть мужа заставила его матушку ликвидировать дѣло, причемъ на ея долю очистилась весьма скромная сумма. Женщина умная и чуткая къ требованіямъ времени, она задалась мыслью дать сыну хорошее образованіе. Съ этою цѣлью она переселилась въ Москву и опредѣлила сына въ московскую 1-ую гимназію. Блестящія способности скоро выдвинули Кирпичникова въ первый рядъ учениковъ: весьма рано, на 17-мъ году онъ окончилъ курсъ съ золотой медалью и поступилъ на историко-филологическій факультетъ Московскаго университета. Здѣсь опредѣлились стремленія и симпатіи будущаго ученаго, здѣсь же онъ нашелъ опытнаго руководителя въ лицѣ профессора Федора Ивановича Буслаева, почитателемъ и другомъ котораго онъ остался на всю жизнь. Объ этомъ благотворномъ на себя вліяніи Ф. И. Буслаева Кирпичниковъ много разъ заявлялъ печатно въ своихъ статьяхъ: «Первый день въ университетѣ» (Истор. Вѣстникъ, 1897 г., кн. 8), «Идеальный профессоръ 60-хъ годовъ» (Сборникъ «Памяти Ф. И. Буслаева»), «Ф. И. Буслаевъ», біографическій очеркъ въ Словарѣ Венгерова. Послѣднюю статью А. И. писалъ за границей, живя въ Мюнхенѣ, и сообщилъ объ этомъ въ письмѣ самому Буслаеву съ такимъ характернымъ для себя замѣчаніемъ: «вдумываясь въ Вашу жизнь, я придумалъ много такого, что должно сдѣлать меня нѣсколько лучшимъ и болѣе полезнымъ человекомъ на оставшіеся мнѣ годы». Это не было только фразой: стремленіе къ самоусовершенствованію яркая черта его трудовой жизни.

По окончаніи университета А. И. поступаетъ преподавателемъ русскаго и латинскаго языковъ московскихъ гимназій, сначала 1-ой, потомъ 5-ой. Въ это время имъ составлено нѣсколько гимназическихъ руководствъ, частію въ сотрудничествѣ съ товарищемъ Ѳ. А. Гиляровымъ; изъ числа этихъ руководствъ «Этимологія» и «Синтаксисъ русскаго языка» до сихъ поръ остаются одними изъ наиболѣе распространенныхъ въ средней школѣ.

Учительство не удовлетворяетъ способнаго юношу. Онъ стремится къ научной дѣятельности и хочетъ дополнить пробѣлы своего образованія. Сначала съ этой цѣлью онъ пользуется лѣтними ваканціями, ѣдетъ въ Гейдельбергъ, гдѣ слушаетъ лекціи; потомъ рѣшается совсѣмъ оставить службу въ гимназіи, ѣхать доканчивать образованіе и писать диссертацию за границу. Въ этотъ періодъ Кирпичниковъ пробылъ за границей почти два года, слушалъ лекціи въ Берлинѣ — у Мюллера (нѣмецкія нарѣчія), Тоблера (романскіе языки), Штейнталя (мифологія) и Шипера (археологія), въ Вѣнѣ — у Шефера, Муссафіи, Миклопича и др. Одновременно работаетъ онъ надъ рукописями въ Вѣнѣ, Прагѣ и Берлинѣ. Возвращается А. И. съ готовой магистерской диссертацией — «Поэмы Ломбардскаго цикла, опытъ сравнительнаго изученія западнаго и русскаго эпоса», напечатанной имъ въ Москвѣ въ 1873 г. Въ этомъ же году диссертация была принята въ Московскомъ университетѣ и успѣшно защищена, послѣ чего А. И. былъ избранъ доцентомъ по кафедрѣ всеобщей литературы въ Харьковскомъ университетѣ. Новый профессоръ скоро пріобрѣлъ симпатіи какъ слушателей, такъ и товарищей; напечаталъ нѣсколько журнальныхъ статей, преимущественно изъ области западно-европейской литературы, и особенно много работалъ надъ книгой «Греческіе романы въ новой литературѣ. Повѣсть о Варлаамѣ и Іоасафѣ» (Харьковъ 1876 г.)

Это былъ первый опытъ въ новой области, значеніе которой ему, историку средневѣковой западной литературы, было хорошо извѣстно, но которою еще не было времени до сихъ поръ основательно заняться. И вотъ, какъ много разъ и впоследствии, А. И. выбираетъ отдѣльный вопросъ и, работая надъ нимъ, входитъ по немногу въ кругъ общихъ интересовъ, связанныхъ съ этой областью знанія. Изъ своего изслѣдованія А. И. готовилъ диссертацию и работалъ надъ нею около трехъ лѣтъ. Кромѣ изслѣдованія дошедшихъ до насъ шести греческихъ романовъ, К. собралъ здѣсь обширную библіографію изданій какъ самыхъ романовъ, такъ и ихъ западныхъ переводовъ и передѣлокъ, отчасти проникшихъ и въ русскую литературу. Затѣмъ особую главу посвятилъ вліянію греческаго романа на романъ новой Европы, а въ приложеніи пересказалъ содержаніе всѣхъ этихъ романовъ. Вторая часть изслѣдованія отведена разбору знаменитой аскетической повѣсти о Варлаамѣ и Іоасафѣ. Здѣсь К. вступаетъ въ область, близкую и древне-русской письменности. Разборомъ русскихъ рукописей и старопечатныхъ изданій онъ доказываетъ,

что на Руси ходилъ не одинъ переводъ этой повѣсти, что переводы эти были сдѣланы съ разныхъ греческихъ редакцій — древнѣйшей и позднѣйшей. Какъ и въ первой части, К. слѣдуетъ за исторіей повѣсти также на западѣ, указываетъ и характеризуетъ важнѣйшіе переводы и передѣлки этой повѣсти. Въ заключительной главѣ — Іоасафъ и Будда — подвергнуто критической оцѣнкѣ мнѣніе Либрехта о буддійскомъ происхожденіи повѣсти и высказаны самостоятельныя соображенія о времени составленія повѣсти и ея авторѣ.

Къ несчастію пребываніе почти безвыѣздно въ провинціальномъ, хотя и университетскомъ городѣ отразилось невыгодно на приготовленной диссертациі: не было часто подъ руками нужныхъ пособій, остался неизвѣстнымъ важный рукописный матеріалъ, остались незамѣченными нѣкоторыя работы иностранцевъ по данному вопросу. Все это было отмѣчено критикой, и болезненно повліяло на впечатлительнаго докторанта. Онъ не сталъ передѣлывать диссертациі, выбралъ новую тему и, чтобы вновь не заслужить тѣхъ же упрековъ, рѣшился оставить на время университетъ, ѣхать для занятій въ Петербургъ и за границу. Плодомъ его ученой поѣздки была новая диссертациа: «Св. Георгій и Егорій Храбрый, изслѣдованіе литературной исторіи христіанской легенды» (Спб., 1879 г.), за которую онъ получилъ степень доктора исторіи всеобщей литературы отъ Петербургскаго университета. Тотъ же критикъ, который совѣтовалъ Кирпичникову передѣлать предыдущую книгу, объ этой далъ прекрасный отзывъ.

Послѣ блестящей защиты диссертациі К. вновь былъ избранъ въ Харьковскій университетъ экстраординарнымъ профессоромъ по кафедрѣ исторіи всеобщей литературы, которую занималъ съ 1879 по 1884 годъ.

Въ этомъ году скоростипжно скончалась жена А. И-ча, и дальнѣйшее пребываніе въ Харьковѣ стало ему тяжело. Онъ переселяется на годъ въ Петербургъ и оттуда переходитъ въ 1885 году въ Новороссійскій университетъ профессоромъ по той-же кафедрѣ. Пребываніе въ Одессѣ продлилось до 1898 г., когда К. выслужилъ свое 30-лѣтіе и перебрался въ Москву, куда всегда влекли его семейныя и дружественныя научныя связи. Въ томъ же 1898 году онъ получилъ разрѣшеніе читать лекціи по исторіи русской литературы въ университетѣ и опредѣленъ хранителемъ отдѣленія доисторическихъ и христіанскихъ древностей въ Московскомъ Публичномъ и Румянцевскомъ Музеяхъ, а въ слѣдующемъ году утвержденъ въ должности декана историко-филологическаго факультета. Въ послѣднее время съ 1 февраля 1903 года онъ былъ назначенъ помощникомъ ректора Московскаго университета, а въ Московскомъ Публичномъ Музеѣ занялъ должность бібліотекаря. Къ сожалѣнію тяжкій недугъ уже подстерегалъ его... и почти скоростипжно онъ скончался 30 апрѣля.

Человѣкъ многосторонне образованный и трудолюбивый А. И. писалъ много и придавалъ художественную форму своимъ статьямъ даже по спеціальнымъ вопросамъ. Мы не будемъ перечислять здѣсь его работъ

по западно-европейской и русской литературѣ, отиѣченныхъ уже въ обстоятельныхъ статьяхъ Д. Д. Языкова (Историческій Вѣстникъ, 1903 г., № 6, 1014) и проф. Л. Шепелевича (Журналъ Министерства Народнаго Просвѣщенія, 1903 г., № 8), остановимся кратко только на занятіяхъ К. исторіей искусства, тѣсно связанныхъ у него съ изученіемъ Византіи.

Занятія свои исторіей искусства К. началъ въ 1882 году, во время своей заграничной поѣздки, и прибѣгъ къ тому же приему, какъ и ранѣе, когда началъ изучать византійскую литературу, именно, по его словамъ, «рѣшился сразу специализироваться на извѣстномъ вопросѣ, гдѣ чувствовалъ себя болѣе или менѣе свободно». Такимъ вопросомъ онъ избралъ культъ Богоматери и его выраженіе въ поэзіи и искусствѣ. Первая статья, относящаяся къ этому вопросу, напечатана имъ въ Журналѣ Министерства Народнаго Просвѣщенія 1883 г. «Сказанія о житіи Дѣвы Маріи и ихъ выраженіе въ средневѣковомъ искусствѣ» (кн. VII, стр. 16—66). Статья эта представляетъ разборъ двухъ нѣмецкихъ изслѣдованій даннаго вопроса—Альвина Шульца и А. Ф. Ленера, и результаты самостоятельныхъ изученій рукописныхъ миниатюръ Вѣнской придворной библіотеки. Разборъ этотъ убѣдилъ К., что «сдѣлать историко-литературные выводы изъ извѣстнаго въ заграничной печати миниатюрнаго и иконописнаго матеріала можно будетъ только тогда, когда будетъ собрано достаточно фактовъ изъ исторіи русской иконописи и миниатюры, въ связи съ письменностью».

Увлеченный этой идеей А. И. представилъ въ Отдѣленіе русскаго языка и словесности обширную программу изслѣдованія «О Дѣвѣ Маріи въ поэзіи и искусствѣ»; программа эта была одобрена Отдѣленіемъ по отзыву академика Ѳ. И. Буслаева, находившаго, что задачи, предложенныя профессоромъ Кирпичниковымъ для рѣшенія въ его монографіи, оказываются вполне настоящими, потому что онѣ могутъ повести къ открытію новыхъ и существенныхъ данныхъ, недоступныхъ западнымъ ученымъ, изъ византійско-русской старины, въ такой сохранности удержавшихся въ нашихъ иконописныхъ преданіяхъ даже до XVIII вѣка. (См. Записки Имп. Акад. Наукъ, т. 49, стр. 51, гдѣ напечатана и программа К., стр. 47). Изслѣдованіе это въ полномъ видѣ не было напечатано А. И., но нѣкоторыя его части были имъ обработаны и появились въ видѣ монографій, или же прочитывались въ видѣ рефератовъ въ ученыхъ засѣданіяхъ. Къ числу первыхъ относятся: «Успеніе Богородицы въ легендѣ и въ искусствѣ» (Труды VI-го археологическаго съѣзда, т. II); «Этюды по иконографіи Рождества Христова» (Записки Имп. Рус. Археолог. Общества, т. VII); «Къ иконографіи Сошествія св. Духа» (Древности. Труды Московскаго Арх. Общества, т. XV, вып. 1); «Историческій разборъ иконописныхъ изображеній Богоматери» (Журн. Мин. Нар. Просв., 1897, кн. 7); «Денсусъ на Востокѣ и Западѣ и его литературныя параллели» (Тамъ-же, 1893 г., кн. 11). Но все-же бѣольшая часть изслѣдованія не появилась въ печати;

насколько послѣднее должно было быть обширно, можно судить по тому, что А. И. считалъ первую свою статью «Сказанія о житіи Дѣвы Маріи» только тридцатою частью всего изслѣдованія. Во всѣхъ этихъ статьяхъ, кромѣ метода сравнительнаго изученія иконографическихъ сюжетовъ Востока и Запада, проводится мысль о взаимной связи между памятниками искусства и литературными; подробно положеніе это было развито К. въ докладѣ на VIII археологическомъ съѣздѣ—«Взаимодѣйствіе иконописи и словесности народной и книжной» (Труды съѣзда, т. II).

Изъ числа другихъ трудовъ А. И. Кирпичникова въ области византійской литературы и искусства весьма цѣнны: *Zur byzantinischen Miniaturmalerei* (Byzant. Zeitschrift, B. IV, 1, S. 109—124), трактующій о миниатюрахъ парижскаго и ватиканскаго кодекса богородичныхъ гомилій монаха Іакова Коккиноваэскаго, гдѣ авторъ приводитъ много исправленій къ описаніямъ этихъ миниатюръ у Кондакова и Бордые. «Чудесныя статуи въ Константинополѣ» (Лѣтопись Историко-Филологическаго Общества при Новороссійскомъ университетѣ. IV. Византійское Отдѣленіе II. Одесса, 1894, стр. 23—47). Это разборъ сочиненія Стржиговскаго *Die Tische von Konstantinopel*, причемъ рецензентъ приводитъ нѣкоторыя легенды, которыя находятся у Никиты Акомината, Анонима Бандури и позднѣйшихъ путешественниковъ и относятся къ византійскимъ статуямъ. «Новая византійская повѣсть въ древне-русской литературѣ» (Труды VII-го Археологическаго съѣзда, т. II, 1—8). Статья передаетъ содержаніе открытой Кирпичниковымъ въ рукописи Григоровича повѣсти, подъ заглавіемъ «Слово ветхаго Алекса». По мнѣнію А. И. повѣсть эта сочинена въ Византіи, въ то время, когда еще были слышны отзвуки византійскаго эпоса; при анализѣ содержанія указаны нѣкоторыя западныя параллели. «Гдѣ взять матеріалы для исторіи византійской литературы?» (Журналъ Министерства Народн. Просв., 1889, кн. 5, стр. 23—31). Авторъ сводитъ здѣсь литературный матеріалъ, отмѣченный имъ при чтеніи византійскихъ историковъ Константина Багрянороднаго, продолжателя Теофана (*Theophanes continuatus*), Симеона Магистра, Георгія Монаха и Никиты Хоніата, и видитъ въ немъ черты общія съ произведеніями русской народной словесности. Послѣдними работами К. по византологіи были «Аѳинскій Великій Синаксарь» (Ж. М. Н. Пр. 1902, кн. 10) и «Тимаріонъ или объ его страданіяхъ» (Тамъ-же, 1903, кн. 3).

Человѣкъ рѣдкихъ душевныхъ качествъ, неутомимый труженикъ, весьма скромный, выдающійся специалистъ, талантливый лекторъ и опытный педагогъ Александръ Ивановичъ Кирпичниковъ въ своей жизни, можно не преувеличивая сказать, самъ былъ такимъ же идеальнымъ профессоромъ, какъ тотъ, образъ котораго онъ такъ хорошо нарисовалъ въ своихъ статьяхъ.

С. Д.

BYZANTINA XRONIKA
ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΤΟΥ Ι' ΤΟΜΟΥ.
ВИЗАНТИЙСКІЙ ВРЕМЕННИКЪ
ПРИЛОЖЕНІЕ КЪ X ТОМУ.
№ 2.

ACTES DE L'ATHOS.

II.

ACTES

DU

PANTOCRATOR

PUBLIÉS

PAR

LE R. P. Louis Petit,

DES AUGUSTINS DE L'ASSOMPTION.

—*—

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

Вас. Остр., 9 лнн., № 12.

1903.

**Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
С.-Петербургъ, Мартъ 1904 г.**

Непремѣнный секретарь, Академикъ *Н. Дубровинъ*.

Introduction.

«L'Athos est un pays mystérieux s'il en fut. Son histoire est un tissu de légendes sans cesse augmentées et embellies par l'imagination des moines. Rien ne les trouble, et quelques siècles de plus ou de moins ne sont pas chose à les arrêter; quel récit n'inventerait-on pas dans un pays où Caracalla est passé au nombre des fondateurs de couvents?» Ainsi s'exprime, un peu durement peut-être, un archéologue français¹⁾. C'est surtout à propos de sa propre origine que chaque monastère rivalise de zèle dans la fiction avec les autres monastères ses voisins. On se vieillit et on s'ennoblit à plaisir, et tel qui n'a eu qu'un pieux aventurier pour père ne craint pas d'entasser des rois autour de son berceau.

Assez modeste dans ses prétentions sous le rapport de l'âge — il confesse ne pas remonter au delà du XI^e siècle, — le monastère du Pantocrator se réclame comme tant d'autres d'une glorieuse parenté. Si l'on en croit ses hôtes, il aurait eu pour premier fondateur le basileus Alexis 1-er Comnène en personne; et le moine Gêrasimos Smyrnakes, témoin peu suspect de partialité étant d'Esphigménou, ne fait point difficulté de tenir cette tradition pour fondée²⁾. En effet, écrit-il, le nom d'Alexis empereur se trouve par deux fois dans les anciens diptyques; l'évangiliaire de saint Jean le Calybite, ce joyau paléographique du Pantocrator, contient des nouvelles d'Alexis Comnène; d'anciennes relations d'amitié avec Coutloumoussi semblent assigner aux deux monastères une commune origine; enfin l'un des métoques du couvent à Lemnos porte encore aujourd'hui le nom de *Tour d'Alexis* (Ἀλεξόπουρ-

1) Duchesne et Bayet, *Mémoire sur une mission au mont Athos*, Paris, 1877, p. 300.

2) Τὸ Ἅγιον Ὄρος, Athènes, 1903, p. 529.

Византизмъ и Временныя. Томъ X. Прел.

γος). Inutile de réfuter ces raisons. Voulant trop prouver, elles ne prouvent rien, hormis l'embarras d'appuyer une légende sur des arguments positifs. Certains documents, on le verra plus loin, nous montrent bien à l'origine du monastère un personnage du nom d'Alexis, mais ce personnage n'a rien de commun avec le premier des Comnènes ni avec aucun autre empereur.

Telle est d'ailleurs la défiance de Smyrnakes à l'endroit de cette opinion, qu'aussitôt après nous l'avoir rapportée, il nous donne comme fondateurs véritables du Pantocrator Alexis Stratégopoulos, stratopédarque de Michel VIII Paléologue (1261—1282), et son frère Jean, protosévaste, tous deux alliés à la famille impériale. Alexis Stratégopoulos est ce général, dont l'heureux coup de main réussit, en 1261, à remettre les Grecs en possession de leur capitale, tombée depuis un demi-siècle au pouvoir du Latin trois fois maudit. En faut-il davantage pour l'identifier avec le fondateur du Pantocrator? Le même écrivain nous assure qu'au début du XIV^e siècle, entre 1283 et 1328, le Pantocrator figure parmi les monastères de l'Athos. On aimerait bien de savoir où il a pris ce renseignement.

Mais il est temps de sortir de la fable pour entrer dans l'histoire. Les chartes mêmes du Pantocrator, trop peu consultées jusqu'ici, ne nous permettent pas de reculer la fondation de ce monastère au delà de la seconde moitié du XIV^e siècle. Pas un document d'avant cette époque ne donne le nom de Pantocrator au monastère connu depuis sous ce vocable. Son territoire actuel avait appartenu jusque-là à deux ou trois petits établissements, et c'est seulement à leurs dépens que le Pantocrator a pu naître et grandir. Le titre même de Pantocrator provient sans doute du champ dit τοῦ Σωτήρος, qui s'étendait autrefois dans le voisinage immédiat du couvent moderne et dont il est question dans le premier des documents publiés ici. Une discussion s'était élevée au sujet de leurs propriétés respectives entre deux monastères voisins, celui de saint Démétrius au Pied-de-Chien (on l'appelle encore Σκυλοπόδαρη) et celui des Incorporels, autrement dit de Phalacros. Comme il arrivait d'ordinaire en pareil cas, certains monastères d'alentour intervinrent dans la querelle à titre de témoins. Notre document en désigne trois, ceux de Dorothée, de Caletzi et de Dométios. Hormis celui de Caletzi, qui appartient aujourd'hui sous le nom de Colitsou à Vatopédi, tous les autres, les premiers comme les derniers, se trouvent incorporés au Pantocrator. Presque entièrement ruinés au XIV^e

siècle, il ne fut pas difficile aux fondateurs du Pantocrator d'en obtenir la cession de l'administration centrale de Caryès.

La pièce n° 2 se réfère précisément à une cession du même genre. A une faible distance du monastère de Coutloumosi, du côté du nord-est, s'élève encore de nos jours le kellion de la *Présentation de la sainte Vierge* (τῶν εισοδίων τῆς θεοτόκου), qui occupe l'emplacement de l'ancien monastère de Rhabdas ou de Rhabdouchos. Ce dernier avait joué un certain rôle au XII-e siècle, mais il n'est pas toujours facile de distinguer entre le monastère principal et les ermitages (ήσυχαστήρια) de même nom, au nombre de trois ou quatre. C'est dans l'un d'eux qu'a été écrit le codex 45 du Pantocrator, comme en témoigne cette note de la première page :

Γεννάδιος εὐτελής καὶ ἀχρεῖτος μοναχὸς ὁ ἐν τοῖς ήσυχαστηρίοις τοῦ μεγάλου θεοῦ καὶ σωτῆρος ήμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῖς λεγομένοις τοῦ Ῥαβδᾶ ἀποκαρεῖς μεγαλόσχημος προσάγω σοι ὡς ἱερὸν ἀνάθημα κατὰ τὴν σήμερον κατὰ τὴν ἡ' τοῦ ὀκτωβρίου μηνὸς τῆς ἡδὴ τρεχούσης β' ἰνδικτιῶνος τοῦ ςηλβ' ἔτους τῷ δεσπότη καὶ σωτῆρι μου τῷ ἐν τοῖς ῥηθεῖσιν ήσυχαστηρίοις δοξαζομένῳ τὸ ιδιόκτητόν μου τοῦτο καὶ ἅγιον τετραευάγγελον, ἵνα ἐνὶ ἀναφαίρετον ἀπὸ τοῦ ἁγίου σου ναοῦ ἕως τερμάτων αἰώνων¹⁾).

La date indiquée d'après l'ère du monde correspond à l'an 1123. Vingt années plus tard, le 14 décembre 1142, l'higoumène de Rhabdouchos, Grégoire, prenait part à l'acte de cession du monastère de Xylourgos au moine Christophore²⁾. Une pièce postérieure de l'an 1316 nous révèle aussi le nom d'un autre higoumène du même couvent, l'higoumène Théodose³⁾. Enfin le tomos de 1394, qui règle la préséance des divers higoumènes, assigne à celui de Rhabdouchos le vingt et unième rang, tandis que le représentant du Pantocrator, bien que beaucoup plus jeune, occupait déjà la quinzième place⁴⁾.

Ce dernier document, où nous voyons simultanément figurer les deux délégués du Pantocrator et de Rhabdouchos, indique assez que notre pièce n° 2 ne saurait concerner le monastère même de Rhabdouchos, mais simplement un kellion de ce nom. Une incursion de cor-

1) Sp. Lambros, Catalogue of the greek manuscripts on mount Athos, t. I, p. 97.

2) Acta praesertim graeca Rossici in monte Atho monasterii, Kiev, 1873, p. 50.

3) G. Smyrnakes, op. cit. p. 535.

4) Ph. Meyer, Die Haupturkunden für die Geschichte der Athosklöster, Leipzig, 1894, p. 197.

saires sarrasins l'ayant entièrement détruit et le monastère principal étant sans doute incapable de le relever de ses ruines, le protos Dorothée, d'accord avec ses confrères du Conseil central, en fit abandon aux deux fondateurs du Pantocrator. Nous n'avons plus l'acte de cession rédigé à cette occasion par Dorothée, mais on trouvera sous le n° 2 le chrysobulle impérial qui sanctionna la donation.

Ce dernier document a pour l'histoire du Pantocrator une importance exceptionnelle. Au moment où fut rédigé cet acte, le monastère n'existait sûrement pas. S'il en avait été autrement, la chancellerie impériale, si scrupuleuse dans l'emploi des titres, n'eût pas manqué d'en faire mention. Cette mention ne s'y trouve pas, parce qu'elle ne pouvait point s'y trouver. Ce n'est pas à un monastère déjà existant, mais aux deux personnages qui en entreprendront la construction qu'est abandonné le kellion de Rhabdouchos, et c'est sur l'emplacement de cet ermitage ou de tout autre donné dans le même but, qu'il eût nom Phakénos ou Phalacros, qu'il fût sous le vocable de saint Auxence ou de saint Démétrius, ou, ce qui est plus probable, sous la protection immédiate du sauveur, τοῦ σωτῆρος¹⁾, que le nouveau monastère s'éleva en l'honneur du Christ Tout-Puissant dans le courant de l'année 1357 ou au début de l'année suivante. Cette date, dont l'importance n'échappera à personne, n'a, est-il besoin de le dire, absolument rien d'arbitraire. Au mois d'avril 1357, le Pantocrator, on vient de le voir, ne dressait point encore sur la rive gauche du Chrysorrares ses tours massives, aux pieds sans cesse battus par les flots de la mer. D'autre part, la pièce n° 3 en est la preuve, les deux frères Alexis et Jean avaient, antérieurement au mois d'août 1358, élevé au Pantocrator un pieux établissement (φροντιστήριον), qu'il est difficile de ne pas identifier avec notre monastère; mais il y a peu d'apparence que tout ait été achevé en un aussi court espace de temps.

Nous pourrions sans doute préciser davantage si nous possédions encore la bulle du patriarche Calliste relative à cette fondation. Au mois d'avril 1357, Calliste avait confirmé, à l'exemple de l'empereur, la cession de Rhabdouchos faite par la Communauté athonite au grand primicier Alexis²⁾; pas plus que l'empereur, il ne devait y parler du

1) Tous ces métoques sont expressément désignés dans la pièce XIII, 23—26, comme ayant été abandonnés par le protos et son conseil de Caryès aux fondateurs du Pantocrator par donation, vente ou toute autre voie.

2) Voir p. 4, en note.

Pantocrator. On sait qu'en pareil cas la chancellerie patriarcale n'opérait guère qu'un décalque des chrysobulles impériaux qu'il s'agissait de sanctionner. Mais nous savons par un document officiel postérieur, que le Pantocrator, inauguré par le patriarche Calliste, reçut aussi de lui confirmation de la règle octroyée aux moines par les fondateurs. Voici ce grave témoignage: "Ἦτις δὴ (συνήθεια) καὶ ἐγγράφως ἐξετέθη παρὰ τοῦ ἁγιωτάτου καὶ ἀοιδίμου πατριάρχου κύρ Καλλίστου, παρ' οὗ δὴ καὶ ἡ μονὴ καθιέρωτο καὶ τῇ μονῇ προσετέθη εἰ τις κανὼν καὶ τύπος τοῖς ἐφεξῆς¹⁾). La dédicace du nouveau monastère est donc antérieure au mois d'août 1363, date de la mort de Calliste. Ce prélat ayant expiré au cours d'une ambassade en Serbie²⁾, il est probable qu'il avait profité de ce voyage pour passer par l'Athos et procéder à la bénédiction du Pantocrator. On sait qu'il accorda durant ce voyage une autre faveur aux deux fondateurs de ce monastère, en faisant passer au siège métropolitain de Christopolis l'évêque de Polystylos Pierre³⁾. Tout semble d'ailleurs concorder pour faire de l'an 1363 la date véritable de l'inauguration du monastère, et c'est la mémoire de ce grand événement que perpétuerait, à mon sens, la plaque de marbre encastrée aujourd'hui dans l'escalier de la tour et sur laquelle on lit, gravée en creux, l'inscription suivante⁴⁾.

† μνήσθητι κύριε τῶν σοῦ
 δούλων ἀλεξίου καὶ ἰωάννου
 τῶν κτητόρων καὶ ἀυταδέλφων.
 ἐγένετο ἐν ἔτει ς ω ο α.

L'an du monde 6871 correspond à l'an 1363 de notre ère. Cette inscription, qui n'est d'ailleurs plus en place, ne saurait commémorer le décès des fondateurs qui étaient encore, en 1363, tous deux pleins de vie. Reste donc l'hypothèse, la seule vraisemblable, de l'inauguration définitive du couvent.

Un autre rapprochement entre les deux documents 2 et 3 nous amène à une conclusion bien intéressante. Il ne s'agit plus cette fois du monastère lui-même, mais de ses deux fondateurs, les frères Alexis et Jean. Au mois d'avril 1357, l'aîné, Alexis, portait le titre de grand

1) XII, 18—15.

2) Cantacuz. Histor. VI, 50.

3) Acta patriarch. Constantinopol., t. I, p. 475—476.

4) Porphyre Ouspensky, Istoria Athona, t. III, p. 125; cf. Perv. Put. t. II, fascicule 2, p. 114.

primicier, tandis qu'en 1358, au mois d'août, on le voit élevé au rang de grand stratopédarque. Jean, qui était encore en 1357 simple protosévaste, occupe l'année suivante parmi les grands primiciers la place laissée vacante par son frère. Tous deux d'ailleurs sont étroitement apparentés à la famille impériale. Alexis était συμπένθερος et son frère γαμβρός du basileus. Γαμβρός, Jean l'était par sa femme Anne Asanina Contostéphanina, cousine de l'impératrice, d'après la signature suivante de la pièce № 5, 43 — 44: ἡ δούλη καὶ ἐξαδέλφη τῆς κραταιᾶς καὶ ἁγίας ἡμῶν κυρίας καὶ δεσποίνης Ἀννα Ἀσανίνα Κοντοστεφανίνα. Quant au degré de parenté créé par la συμπενθερία, il est ainsi défini par Suétone: *Consoceri dicuntur, quorum alter filiam suam alterius filio uxorem dedit*¹⁾. Seulement, en 1357, Jean V était trop jeune encore pour être vis à vis d'Alexis συμπένθερος au sens propre du mot. Il faut sans doute entendre ce terme dans le sens général de parent par alliance; et, comme le patronymique des deux frères ne se trouve indiqué nulle part, il nous est bien difficile de tirer la question au clair.

Une chose du moins reste certaine, qui aidera peut-être à retrouver les fondateurs du Pantocrator parmi les nombreux personnages de cette époque répondant au nom de Jean ou d'Alexis. En 1358, ils occupaient dans l'armée impériale opérant en Macédoine l'un des premiers rangs, et ils jouèrent un rôle important dans la longue et pénible lutte de Byzance contre les Serbes, sur lesquels ils reprirent une partie du territoire. Pour leur en témoigner sa gratitude, une grande propriétaire du pays, Anne Tornikina, leur abandonna une partie de ses biens en faveur de leur nouvelle fondation. Ce premier métoque du Pantocrator en Macédoine portait le nom de Βελτζίσθα, que nous retrouvons ailleurs sous la forme de Βελτζίστα²⁾; il était situé sur les bords du Panax³⁾ dans le district de Zavaltia ou, suivant un autre orthographe, Zavalta, dans l'éparchie de Serrès⁴⁾.

Ce curieux document est contresigné par le métropolitain de Christopolis, Macaire, que d'autres pièces nous montrent en possession de son siège dès le mois de septembre 1350⁵⁾. Macaire étant mort, le

1) Claud. 29.

2) Byz. Zeitschrift VII (1898), p. 69.

3) Cantacuz. Histor. IV, 45. Le Panax coule entre Serrès et Cavala sur le versant méridional du Bounar-Dagh; il est encore mentionné dans les Acta Patriarch. Constantinop. t. II, p. 240.

4) Byz. Zeitschrift III (1894), p. 305.

5) Acta patriarch., t. I, p. 300 et 433.

patriarche Calliste avait profité de son voyage en Serbie pour nommer à sa place l'évêque de Polystylos, Pierre. Cette nomination est donc antérieure au mois d'août 1363, date de la mort de Calliste. Mais Philothée, successeur de ce dernier, la trouva anticanonique et s'empessa de la casser. Il ne tarda pas néanmoins à la renouveler lui-même, au mois d'août 1365, tant à cause de la conduite exemplaire de Pierre que pour plaire à ses puissants protecteurs, les gouverneurs de Christopolis: Τοῦτο δὲ, dit-il, καὶ τὴν ἀξίωσιν τὴν ὑπὲρ αὐτοῦ τῶν ἀρχόντων, οἵτινες ἄρχουσι τῆς Χριστοπόλεως, τοῦ τε οἰκείου τῷ κρατίστῳ καὶ ἀγίῳ μου αὐτοκράτορι μεγάλου στρατοπεδάρχου καὶ τοῦ αὐταδέλφου αὐτοῦ, τοῦ περιποδήτου γαμβροῦ τοῦ κρατίστου καὶ ἀγίου μου αὐτοκράτορος, μεγάλου πριμμικερίου, ἀγαπητῶν κατὰ πνεῦμα υἱῶν τῆς ἡμῶν μετριότητος, τῶν Ἀλεξίων, στεργόντων αὐτὴν καὶ ἀγαπώντων, καὶ παντός ἐκεῖ λαοῦ ¹⁾). Dans ce passage, Ἀλεξίων est évidemment une fausse lecture des éditeurs pour Ἀλεξίου καὶ Ἰωάννου. Quoi qu'il en soit, il nous apprend qu'en 1365 les deux fondateurs du Pantocrator gouvernaient ensemble la ville de Christopolis. Deux années plus tard, en 1367 — 1367, ils élevèrent à Amphipolis, le moderne Iéni-keuī, sur la rive gauche du Strymon, une tour qui est encore debout. En voici la dédicace:

† Ἀν(η)γέρθη ὁ πύργος οὗτος τῆς νέας μονῆς τοῦ Παντοκράτορος διὰ συνδρομῆς καὶ ἐξόδου τ(ῶ)ν πανευγενεστάτων κητηρίων Ἀλεξίου καὶ Ἰωάννου | τῶν αὐταδέλφων ἐν ἔτει, ςωοε καὶ δ(ή) καὶ Θεοδωρήτου μοναχοῦ ²⁾).

M. Paul Perdrizet, qui a découvert et publié cette intéressante inscription, nous a promis une étude spéciale sur le monument auquel elle se réfère. Nous savons en attendant qu'en 1367 les deux frères étaient encore de ce monde et que le monastère construit par eux était de fondation récente (νέας μονῆς). Nous savons en outre que les fondateurs, bien que d'illustre origine (πανευγενεστάτων), n'avaient pourtant que faire avec l'empereur Alexis de Trébizonde, avec lequel l'un d'eux se trouve identifié dans la note suivante d'un *tétraevangélon* du Pantocrator:

Τὸ παρὸν τετραεὐάγγελον ὑπάρχει τῆς βασιλικῆς καὶ πατριαρχικῆς μονῆς τοῦ Παντοκράτορος καὶ σωτῆρος Ἰησοῦ Χριστοῦ χειμένης ἐν τῷ

1) Ibid., p. 476.

2) Bulletin de correspondance hellénique XVIII (1894), p. 428.

δρει τοῦ Ἄθω. μηδεὶς τολμήσῃ ἀποξενώσῃ αὐτῶ, διότι τὸ ἔγραψα διὰ ψυχικὴν μου ὠφέλειαν ιδιόχειρό μου ἐγὼ ὁ κτήτωρ τῆς αὐτῆς μονῆς Ἀλέξιος αὐτοκράτωρ βασιλεὺς Ῥωμαίων. ἐγράφη ἔτος ἀπὸ Ἀδάμ, ςωοδ' ἐν μηνὶ Αὐγούστου ἐτελιώθει¹⁾.

L'an du monde 6874 correspond à l'an 1366 de J. C.; cette date représente sans doute l'âge véritable du manuscrit, mais c'est tout. Quant au κτήτωρ Alexis, il ne fut jamais, il n'est plus besoin de le prouver, empereur des Romains.

Ce n'est pas par mesure transitoire, mais à titre de fief héréditaire, κατὰ λόγον γονικότητος, que l'empereur avait abandonné aux deux frères Alexis et Jean l'administration de Christopolis. Ce détail nous est fourni par Jean lui-même dans la pièce № 5²⁾. Celle-ci ne porte malheureusement pas d'indication d'année, mais on peut, semble-t-il, la dater avec quelque certitude grâce aux renseignements que nous possédons par ailleurs sur l'évêque Pierre.

Confirmé au mois d'août 1365 comme métropolitain de Christopolis, Pierre avait été mis pour la première fois en possession de ce siège deux ans auparavant; et l'évêché de Polystylos, laissé vacant par son départ, avait été donné κατ' ἐπίδοσιν à l'archevêque de Maronée³⁾. L'île de Thasos devait relever administrativement de l'évêque de Polystylos, car un second acte la met sous la juridiction temporaire de l'archevêque de Maronée, dès que celui-ci a reçu l'investiture de Polystylos⁴⁾. Ces détails ont leur importance, car ils vont nous permettre de dater deux de nos documents.

La pièce 4, signée de *l'humble Pierre de Polystylos*, est sans doute de l'année 1363, époque où ce même Pierre passe à la métropole de Christopolis. L'indiction 1-ère, qu'elle porte en guise de date, correspond aux années 1363 ou 1348. Ecartant cette dernière date comme trop éloignée, c'est à l'an 1363 que je crois pouvoir assigner ce document. Quant aux années 1377 ou 1392, admises comme probables par M. Gédéon⁵⁾, elles sont absolument inconciliables avec les autres données touchant l'épiscopat de Pierre. Devenu en 1363 métropolitain de Christopolis, ce prélat n'eut plus désormais rien à voir avec l'évêché

1) Sp. Lambros, Catalogue of the greek manuscripts on mount Athos, t. I, p. 97.

2) V, 15.

3) Acta patriarch. Constantinopol., t. I, p. 474.

4) Ibid.

5) Ἑκκλ. Ἀλήθειαι XIX (1899), p. 405.

de Polystylos. Par contre, il réussit, entre mars et mai 1371, à reprendre l'administration de l'île de Thasos, grâce sans doute à l'appui des puissants protecteurs qui l'avaient poussé déjà à la métropole de Christopolis¹⁾. Je dis sans doute, n'osant, faute du texte même de l'acte patriarcal, être plus affirmatif. Par une étrange fatalité, tous ces actes, qui nous fourniraient de précieuses indications, sont précisément de ceux que les éditeurs des «Acta patriarchatus Constantinopolitani» ont négligés de publier, et c'est en vain que j'en ai sollicité une copie de Vienne auprès d'un savant, à qui j'avais pourtant rendu le premier un service de ce genre. La pièce N° 5, où Pierre signe comme métropolitain de Christopolis, est évidemment postérieure à l'année 1363. Comme elle est de l'indiction XII, elle se rapporte sans doute à l'an 1374. Si elle était de 1389, Jean ne manquerait pas d'y faire allusion à la mort de son frère comme dans celle dont nous avons maintenant à nous occuper.

C'est comme le testament religieux du grand primicier que nous présente la pièce 6, la plus intéressante de toute la collection. Simple-ment datée du 1-er août, indiction VII, elle est sûrement de 1384, puisque le patriarche Nil en confirme les dispositions en 1386. Au moment où elle fut rédigée, Alexis, le grand stratopédarque, avait depuis longtemps²⁾ cessé de vivre; il n'avait point eu avant de mourir la consolation de voir l'achèvement du Pantocrator, et c'est Jean qui avait dû mener seul à bonne fin cette grosse entreprise. Non content d'y avoir consacré durant sa vie son travail et ses ressources³⁾, le grand primicier voulut encore, une fois mort, contribuer à la prospérité de sa chère fondation. Aussi lui lègue-t-il de grandes propriétés dans l'île de Thasos, qu'il avait obtenue de l'empereur à titre de fief. Ces nouveaux métoques du Pantocrator se trouvaient tous autour de Liménas ou Marmaroliménas, l'ancienne ville de Thasos, le port actuel de la Panaghia. La délimitation (καταγραφή) qui en est donnée fournit à la topographie thasienne bon nombre de localités encore peu connues. Une chose surtout mérite de fixer notre attention, c'est la disposition toute spéciale que le grand primicier y prend en faveur de ses *hommes*, colons, serfs ou compagnons d'armes, établis sur le territoire qu'il accorde au Pantocrator; il entend qu'on leur laisse une

1) Acta patriarch. Constantinopol., t. I, p. 552.

2) Πρό χρόνων πολλῶν, est-il dit dans l'acte, l. 25.

3) Voir l. 33: οἰκείαις ταῖς ἐξόδοις καὶ ἀναλώμασι.

absolue liberté, tant du côté de sa famille naturelle que de sa famille monastique. Il va plus loin encore. Tout en déclarant vouloir sauvegarder leur indépendance, il ne se défend pas du désir qu'il éprouve de les voir se vouer, comme il l'a fait lui-même, au service du Christ sauveur en adoptant la tutelle du monastère. Ils pourront à leur gré courir ailleurs la fortune; mais ils pourront de même, s'ils le trouvent bon, rester sous la protection du Pantocrator. Deux favoris du grand primicier, Palaeologopoulos et Doucas, sont l'objet d'une clause particulière; ils jouiront au monastère principal ou dans l'un de ses métèques, à leur choix, d'une pension viagère (ἀδελφᾶτον), que Jean créera en leur faveur¹⁾. Sans faire profession monastique, ils seront entretenus comme de vrais moines aux frais du couvent. Ces sortes de rentiers pullulaient à Byzance dans les établissements charitables. Le grand primicier lui-même avait, sur la fin de ses jours, élu domicile au Pantocrator: αὐτός εἰς τὴν εἰρημένην ἀκουμβίζω μονὴν καὶ πατέρα ἐκτῆσάμην καὶ ἀνάδοχον τὸν κύριον καὶ θεὸν καὶ σωτῆρα ἡμῶν Ἰησοῦν Χριστὸν τὸν παντοκράτορα²⁾. Ce séjour explique pourquoi l'acte testamentaire est signé par les membres du Conseil central.

Pour plus de garantie, le grand primicier obtint encore en faveur de ses dispositions dernières la sanction du chef suprême de la hiérarchie. Au mois de mai 1386, le patriarche Nil la lui accorda par une bulle, que l'on trouvera sous le № 7, et qui reproduit en les abrégant les parties principales du testament. On y rencontre pourtant un détail intéressant. Les colons de Thasos devaient payer chacun deux ducats par an pour chaque arpent de vigne³⁾.

A peine sortie de terre, la nouvelle fondation faillit y retomber, abattue par un de ces accidents vulgaires si fréquents dans l'histoire de l'Athos: un violent incendie détruisit en un instant un établissement qui avait coûté près d'un demi-siècle de travaux. Les chartes mêmes, qui consacraient les droits du couvent sur tous ses métèques au dedans comme au dehors de la Sainte Montagne, devinrent la proie des flammes. Rien n'était plus urgent que de les faire renouveler, afin d'écarter les empiètements ou les spoliations totales qui ne manquaient pas en pareil cas de se produire sur divers points. Le mont Athos est petit, et les moines légion; comment ceux-ci ne passeraient-ils pas leur

1) L. 188 sq.

2) L. 135 sq.

3) VIII, 60—61.

temps à se disputer le terrain? Ceux du Pantocrator s'adressèrent, en janvier 1394, à l'empereur Manuel Paléologue et lui demandèrent de réparer les ruines de l'incendie, en leur octroyant un chrysobulle qui remplacerait aux yeux du fisc tous les documents antérieurs. Le basileus, qui n'en était sans doute pas à la première requête de ce genre, n'en voulut rien croire, avant d'avoir, signé des principaux chefs monastiques de l'Athos, un état descriptif des propriétés du Pantocrator. Cette attestation obtenue, il s'empessa de confirmer les donations déjà sanctionnées par son père en accordant aux moines le chrysobulle № 8, où tous les immeubles du monastère à cette époque reculée se trouvent énumérés et quelques-uns même décrits en détail. L'importance en est donc assez grave, et il n'est pas étonnant que les moines aient eu soin de le mettre d'assez bonne heure en grec moderne. Sans nous apprendre rien de nouveau, cette traduction ne manque pas d'intérêt, et j'ai cru bien faire de la reproduire à la suite de l'original.

Une fois en règle avec le pouvoir civil, les moines n'eurent pas de peine à obtenir de l'autorité religieuse la confirmation de leurs droits. Le patriarche Antoine la leur accorda par une bulle du mois de juin 1394. Miklosich et Müller, les premiers éditeurs de cette pièce, lui assignent une date erronée, celle de 6901 — 1392¹⁾. Que cette date soit fausse, il n'y a pas à en douter. D'abord ce n'est pas à 1392, mais à 1393 que correspond l'an du monde 6901. D'un autre côté, l'indiction 2-ème, que porte le document, tombe en 6902 et non en 6901. La seule date possible est donc 6902, c'est à dire 1394. Ajoutons comme dernière preuve, s'il en était besoin, que la bulle patriarcale s'appuie sur le chrysobulle impérial, qui est lui-même, on l'a vu, du mois de janvier 1394. De part et d'autre, les considérants sont identiques; identiques aussi les dispositions relatives aux diverses propriétés du Pantocrator. Le patriarche mentionne pourtant un fait nouveau d'un grand intérêt. Il s'agit de la règle laissée aux moines par les deux fondateurs. Ce typicon que nous aimerions tant de connaître, nous ne le possédons plus, mais la bulle patriarcale nous apprend que le régime cénobitique y était sévèrement prescrit, renseignement précieux pour une époque, où la désastreuse idiorrhythmie commençait à envahir la plupart des anciens monastères de l'Athos. Le patriarche supplie les moines de rester fidèles à la vie commune; ses pressantes

1) *Acta patriarch. Constantinopol.*, t. II, p. 216.

exhortations sont d'un homme avisé qui voit le péril, mais où semble se trahir une impuissance à le conjurer.

Les deux documents dont il vient d'être question, garantissaient au Pantocrator la possession de ses métèques de la Chalcidique et de Thasos. Mais là ne se bornaient pas les propriétés du monastère. L'empereur Jean 1-er Paléologue lui avait encore accordé dans l'île de Lemnos un territoire considérable, non loin de Pispéragos, ainsi qu'un vaste bercail situé à Phacos. Le chrysobulle relatif à cette donation ayant également péri dans la grand incendie, dont nous avons déjà indiqué les ruines, Manuel Paléologue voulut bien le renouveler. Le diplôme impérial, du mois de janvier 1396, reçut aussi, le mois suivant, l'approbation du patriarche Antoine. Malheureusement ces deux documents, le second surtout, nous sont parvenus en fort mauvais état. Sans accuser le moins du monde les moines de les avoir forgés de toutes pièces, je soupçonne quelque interpolation sinon dans les deux, au moins dans le dernier.

Garantir aux moines leurs immeubles, c'était bien; leur assurer l'indépendance et la liberté, c'était mieux encore. Or, leur indépendance se trouvait menacée par un double ennemi, ou, si l'on préfère, une double autorité étrangère: l'une permanente, représentée par l'évêque de Hiérisso et le protos de la sainte Montagne; l'autre transitoire, exercée par les exarques patriarchaux. Contre les uns et les autres les moines du Pantocrator avaient sollicité et obtenu du patriarche Calliste le droit de stavropégie, qui les arrachait à la juridiction immédiate de l'autorité diocésaine pour les soumettre à celle beaucoup plus éloignée et partant plus bénigne du patriarche. En vertu du même privilège, l'higoumène du Pantocrator avait la préséance sur les exarques eux-mêmes. Au mois d'avril 1396, le patriarche Antoine renouvela ces privilèges par une bulle destinée à remplacer celle de son prédécesseur, que l'incendie avait détruite. Cet intéressant document, que l'on trouvera plus loin sous le N° 12, nous fournit les plus précieuses indications sur les pouvoirs canoniques de l'higoumène dans les monastères stavropégiaques. Celui-ci avait le droit, à la condition d'être prêtre, d'entendre la confession de ses subordonnés, de leur conférer le lectorat et de les envoyer pour les ordres supérieurs à n'importe quel évêque, de procéder enfin à la bénédiction des églises et chapelles dans tous les domaines du couvent¹⁾.

1) XII, 65 sq.

Ce sont des confirmations analogues aux précédentes que nous présentent les pièces XIII et XIV. Par la première, le protos de l'Athos, d'accord avec les principaux higoumènes, reconnaît à nouveau les droits de propriété du Pantocrator sur tous ses métoques situés à l'intérieur de la Sainte Montagne, sur ceux de Rhabdouchos et de Phakénos, de Phalacros et du Sauveur, de saint Démétrius au Pied-de-Chien et de saint Auxence. La seconde, postérieure d'un siècle et demi environ à la précédente, émane du patriarche Jérémie I-er; elle consacre encore une fois, avec ses privilèges de stavropégie, les droits du Pantocrator sur toutes ses possessions territoriales au dedans comme au dehors de l'Athos. Ce sont d'ailleurs les mêmes qu'avant la conquête ottomane.

Si considérables que fussent ces propriétés, elles n'empêchèrent pas le Pantocrator de tomber dans la plus déplorable situation financière et de contracter des dettes énormes, qui s'élevaient, en 1586, à 1600 pièces d'or. Il avait fallu laisser en gage entre les mains des créanciers juifs de Salonique une bonne partie des vases sacrés. C'est du moins ce qu'affirme la lettre de recommandation, donnée, en juillet 1586, par le patriarche d'Achrida, Gabriel, à deux moines du Pantocrator, Grégoire et Malachie, que l'higoumène Philothée envoyait en Europe quêter pour leurs frères. Toutefois, comme ce détail revient dans toutes les lettres de quête émanées de l'Athos, il ne faut sans doute y voir qu'un simple cliché destiné à émouvoir la pitié des bons gens.

Quoi qu'il en soit, notre monastère recevait vers cette époque un secours inespéré, sur lequel les pièces XVI—XXI nous renseignent assez exactement. Il y avait alors à Andrinople, tout près du quartier juif, une église en ruine, celle de saint Jean le Précurseur, dont deux notables de la communauté grecque entreprirent la restauration pour la placer ensuite comme église stavropégiaque sous le haut patronage du patriarcat. Ces deux hommes de bien n'étaient autres que les frères Critopoulos, Thomas et Georges, dont la générosité envers la Grande Eglise nous est attestée par d'autres monuments du temps. Le codex 11 du Syllogue littéraire grec de Constantinople contient au recto de son second feuillet cette intéressante note:

Ἐν ἔτει ϞϞβ' ἰνδικτιῶνος ιβ' κατὰ μῆνα ἀπριλλιον ἀφιέρωσεν ὁ ἐν ἄρχουσιν εὐγενέστατος κύρ Γεώργιος ὁ Κριτόπουλος τῷ σεβασμίῳ ναῶ τῆς Παμμακαρίστου κανδύλαν μίαν ἀργυρὰν δραμίων τετρακοσίων ἤγουν ὕ

εις μνημόσυνον αὐτοῦ τε καὶ τῶν γονέων αὐτοῦ καὶ συγγενῶν καὶ εἰς ἀσφάλειαν ἐσημειώθη ὥδε ¹⁾).

Une fois rebâtie et revêtue de l'immunité par une bulle du patriarche Jérémie II, en juin 1591, l'église du Précurseur fut offerte par les fondateurs avec les maisons avoisinantes au monastère du Pantocrator, qui n'a cessé depuis d'en percevoir les revenus. Trois patriarches, Théophane, Mélétiüs Pégas et Néophyte, confirmèrent cette généreuse donation.

L'absence d'autres documents m'oblige à interrompre ici l'histoire du Pantocrator, quitte à la reprendre lorsque les archives du monastère nous auront livré leurs dernières richesses. Cette bonne fortune, je l'espère du moins, ne se fera pas trop attendre, et les haghiorites seront les premiers à bénéficier du surcroît de lumière que ces documents ne manqueront pas d'apporter avec eux.

* * *

A côté du Pantocrator et sous sa dépendance juridique vit et prospère la grande skite de Saint-Elie, l'un des centres les plus actifs de l'influence à l'Athos du monachisme russe. Rien n'est humble comme les débuts de ce grand établissement, que ses fondateurs eux-mêmes durent abandonner, faute de ressources suffisantes pour assurer l'entretien de ses hôtes.

Né en 1722 à Poltava, Pierre Vélitskovsky avait à peine quinze ans quand il embrassa dans un couvent de Lioubesk la vie monastique sous le nom de Platon. En 1746, après diverses étapes à Kiev et en Valachie, Pierre s'en va à l'Athos, et, à vingt-huit ans, il prononce ses grands vœux pour s'appeler désormais Païsios. Un jeune moine moldave, du nom de Bessarion, se joint d'abord à lui. Au bout de quatre ans, d'autres disciples, une huitaine environ, demandent à leur tour à vivre sous sa direction. C'est pour les loger tous que Païsios achète alors au monastère du Pantocrator un petit kellion connu sous le vocable de saint Constantin. Cette première installation se trouve bientôt insuffisante, et Païsios sollicite à la place un autre kellion plus vaste, celui de Saint Elie. Grâce à l'appui de l'ex-patriarche Séraphin, retiré au Pantocrator, sa demande est agréée, et, en 1757, il transporte dans la nouvelle résidence sa petite colonie monastique. En peu de temps il construit église, réfectoire, four, cuisine, hôtellerie, sans compter seize cellules capables de loger une cinquantaine de religieux.

1) 'Εκκλ. Ἀλήθεια IV (1884), p. 85.

C'est encore trop peu, et il négocie l'achat du monastère de Simopetra. Mais les dettes s'accumulent, les créanciers le harcèlent, et, pour leur échapper, Paisios s'enfuit en Valachie avec Bessarion et une soixantaine de ses compagnons. C'était en 1763. Etabli d'abord au monastère de Dragomirna, il passe, au bout de cinq ans, en Russie, et y dirige tour à tour les monastères de Sékoul et de Niamenski. Il achève dans ce dernier son orageuse carrière le 15 novembre 1794, à l'âge de soixante-douze ans.

Le départ de Paisios avait failli anéantir son œuvre de Saint-Elie. D'après un acte encore inédit du protaton de Karyès, elle devait pourtant compter en 1766 quarante et une personnes, puisque son haradj ou impôt de capitation, fixé à 11 piastres par tête, était à cette date de 451 piastres. Son δῆνατος ou supérieur portait alors le nom de Barlaam. Le 22 juillet 1798, une nouvelle ἐμολογία consentie par les moines du Pantocrator faisait tomber Saint-Elie aux mains d'un ancien secrétaire de l'ambassade russe à Constantinople devenu moine sous le nom de Hadji Athanase. Deux faits principaux marquent l'administration d'Athanase: l'inauguration en 1806 d'un nouveau catholicon et l'acquisition en 1805 d'un morceau de la vraie croix et d'un pied de Saint André, conservés jusque-là au monastère de l'Assomption, à Vératada, dans l'éparchie d'Arta, à qui l'empereur Nicéphore Phocas en avait fait don par un chrysobulle du 10 septembre 964. Le monastère de Vératada ayant été presque détruit par les Turcs, les moines autorisèrent leur higoumène à vendre ces deux insignes reliques au δῆνατος Athanase pour la jolie somme de 10.000 livres turques. Le 9 juin 1809, une bulle du patriarche Jérémie vint ratifier le marché et garantir l'authenticité des reliques. Voilà de quoi convaincre les Grecs de sincérité quand ils osent reprocher aux Latins le trafic de ces saintes choses. Mais d'où Hadji Athanase tirait-il des sommes capables de couvrir tant de dépenses? De deux sources principales: la vente du poisson pêché dans le Danube par l'un de ses métoques de Valachie et les larges aumônes des Cosaques du Dnieper, qui retrouvaient des frères dans les Petits-Russes, dont Saint-Elie était presque exclusivement peuplé.

Hadji Athanase a pour successeurs Gérasime et Parthénios. Lors de l'insurrection grecque en 1820, Parthénios s'enfuit de l'Athos avec toutes les reliques de sa skite et n'y revient qu'en 1830, pour mourir de la peste en 1837.

Si Parthénios avait dû fuir devant les Turcs, son successeur Paul a le chagrin de voir sa skite livrée au pillage par ses puissants voisins du Pantocrator, qui, en une fatale journée de 1839, ne se font aucun scrupule de faire main basse sur les plus précieux documents de Saint-Elie, y compris naturellement les authentiques des fameuses reliques. Sous Acakios, son successeur, la paix se rétablit pour un temps, grâce à l'accord du 26 août 1839, que l'on trouvera plus loin sous le N° 22. Mais Acakios ne fait que passer; au bout d'un an, il revêt le grand habit sous le nom d'Antoine et se retire en Moldavie. Joannikios, qui vient après lui, s'en va à son tour mourir sur les bords du Danube. Séraphin, venu du monastère de Saint-Paul, n'est pas plus tôt installé comme δικάτος qu'il cède la place à Elie, lequel s'efface presque aussitôt devant Paisios II.

C'est une curieuse figure que ce Paisios, et son supériorat contraste singulièrement avec les gouvernements éphémères, dont on vient de voir le défilé rapide. Né en Bessarabie vers 1796 de parents bulgares, il n'arrive à l'Athos qu'en 1838; mais il achète immédiatement la skite de Causocalyvi, d'où il passe, en 1841, à Saint-Elie, qu'il gouverne jusqu'à sa mort, c'est à dire jusqu'au 6 septembre 1871. Peu de supériorats ont été aussi féconds, et c'est bien de Paisios II que date véritablement la prospérité de Saint-Elie. Du passage au pouvoir des δικάτοι Gervasios, André et Tobie, je ne pourrais guère signaler que les dates, et on les trouvera plus loin au bas de l'accord déjà mentionné de 1838. Quant au long supériorat de Gabriel (1885 — 1902), il y aurait plus d'une chose à en dire, plus d'un procès à raconter, plus d'une manoeuvre à dévoiler dans ces démêlés perpétuels entre le Pantocrator et sa fille trop émancipée de Saint-Elie. Il suffirait de prêter l'oreille aux conversations des moines (elles sont pleines de ces menus faits) ou de mettre en français quelques pages du nouveau livre de Gérasimos Smyrnakes sur l'Athos. Mais ce serait sortir de l'histoire officielle, uniquement basée sur les documents, pour s'engager dans l'inextricable fouillis des on-dit. Les pièces que je publie ici en dernier lieu ne forment qu'un simple feuillet détaché; elles donneront du moins une idée de l'intérêt que présenterait tout le dossier, si l'on pouvait en opérer un dépouillement consciencieux¹⁾.

1) Sur Saint-Elie voir la brochure «Russkii obtchejitelnyi skit sviatago proroka Il'ii na sviatoj Afonskoj Gore», 3-e éd., Odessa, 1896, in-8°, 104 p.

Un dépouillement de ce genre ne m'a même pas été permis pour les documents plus anciens, où les passions du moment ne sont plus en jeu. La présente édition n'est point faite, hélas! sur les originaux eux-mêmes, mais sur de simples copies exécutées, il y a une dizaine d'années, par un pauvre caloyer du Pantocrator; c'est dire que je ne saurais en garantir l'absolue fidélité. Mais en dépit de conditions aussi défavorables (ce sont souvent les seules possibles à l'Athos), on ne sera sans doute pas fâché de trouver ici réunis pour la première fois bon nombre de textes d'un grand intérêt historique. Avant de tomber entre mes mains, les copies dont je parle avaient passé par celles de M. Manuel Gédéon, qui s'est empressé (cela se conçoit) d'en publier les plus importantes dans l'Εκκλησιαστικὴ Ἀλήθεια. Tout en indiquant, chaque fois que le cas s'est présenté, cette première édition, je n'ai pas cru devoir m'abstenir de faire entrer dans le présent recueil les pièces déjà publiées. Si estimables que soient les journaux grecs, ils sont si peu répandus hors de leurs salles de rédaction, que l'on peut, sans blesser leur amour-propre, regarder comme inédit ce qui a paru déjà chez eux. Du reste, ce n'est pas un seul gros volume in-folio, mais plusieurs, qu'il eût fallu feuilleter pour y découvrir, égarés et comme perdus dans un fatras d'homélies dominicales et de nouvelles courantes, ces précieux débris d'un autre âge. Est-il besoin d'ajouter qu'en comparant avec les copies manuscrites les textes édités par M. Gédéon, il m'a été possible d'apporter à son édition plus d'une utile correction. Quant aux simples fautes typographiques, je les ai fait disparaître sans les signaler par une note à l'attention du lecteur. Le jour où il me sera donné de collationner ma propre édition sur les originaux, je pourrai sans doute l'amender sur plus d'un point. Je l'abandonne en attendant à l'indulgence du lecteur.



Actes du Pantocrator.

L

6616—1107, mois de novembre, ind. I.

Le Conseil central de l'Athos règle un différend survenu à propos d'un terrain entre les deux monastères de Saint-Démétrius et de Phalacro, devenus plus tard la propriété du Pantocrator.

Μεταξύ τῶν δύο μοναστηρίων τοῦ τε ἐπ' ὀνόματι τοῦ ἁγίου Δημητρίου καὶ τοῦ Κυνόποδος ἐπιλεγομένου καὶ τοῦ Ἀσωμάτου ἤγουν τοῦ Φαλακροῦ ὀνομαζομένου ἀμφοσβήτησις γέγονε περὶ συνέρων τῶν τὰ τούτοις διαμεριζόντων δίκαια· καὶ δὴ ὑπανεγνώσθησαν τὰ παρ' ἑκατέρων τῶν ἡγουμένων προσκομιζόμενα ἔγγραφα δικαίωματα. ὥς δὲ καὶ θεωρίας τοπικῆς ἢ ὑπὸ θεσῖς ἐδεήθη, παρεγενόμεθα ἐν τῷ τόπῳ, παρόντων ὁπλοδὴ καὶ αὐτῶν τῶν ἀλλήλοις ἀντιδικούντων ἡγουμένων, ἡγούν τοῦ μοναχοῦ Κοσμᾶ καὶ ἡγουμένου τῆς τοῦ Φαλακροῦ μονῆς καὶ τοῦ μοναχοῦ Γερασίου καὶ ἡγουμένου τῆς τοῦ Κυνόποδος ἐκονομαζομένης μονῆς, καὶ ἐτέρων τιμωτάτων ἡγουμένων τῶν γειτνιώντων αὐταῖς, τοῦ μοναχοῦ Νικολάου γραμματικοῦ 10 καὶ ἡγουμένου μονῆς τοῦ Δωροθέου, τοῦ μοναχοῦ Νεσφύτου καὶ ἡγουμένου μονῆς τοῦ Καλετζί, τοῦ μοναχοῦ Νικηφόρου καὶ ἡγουμένου μονῆς τοῦ Δομετίου καὶ Ἀντωνίου μοναχοῦ καὶ ἀποηγουμένου μονῆς τοῦ Δωροθέου τοῦ καὶ τὸν ἀγρὸν τῆς αὐτῆς μονῆς ὑπέχοντος τὸν ἐπ' ὀνόματι τοῦ κυρίου καὶ σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ τιμώμενον. καὶ ὑπαναγνωσθέντων κατὰ 15 τὸν τόπον ἀμφοτέρων τῶν δικαιωμάτων, εὐρέθησαν ἰσάζοντα μὲν κατὰ τὰς ὀνομασίας τῶν γνωρισμάτων· ἀμφέβαλλον δὲ οἱ διαμαχόμενοι, ὥς οὐκ εἰσι

I. Archives du Pantocrator; Gerasimos Smyrnakes, *Tò "Άγιον Όρος*, Athènes. 1903, p. 62 (= S).

4 δίκαια] τόπια S.

Византизмъ Временныя. Томъ X. Прел.

ταῦτα, ἃ δεικνύει ὁ ἐνάγων ὁ μοναχὸς Γεράσιμος καὶ ἡγούμενος τῆς τοῦ
 ἁγίου Δημητρίου μονῆς καὶ τοῦ Κυνόποδος ἐπονομαζομένης. καὶ γὰρ διεί-
 20 ληπται ἐν ἑκατέροις τοῖς δικαιώμασιν οὕτως· Ἄρχεται ἀπὸ τοῦ ρύακος,
 καθ' ὃν ἄρεος ἴσταται, καὶ ἀποδίδει εἰς τὸν ὑψηλὸν βουνόν». εἰσὶ δὲ δύο
 βουνοὶ ἐν τῷ τόπῳ, ὁ μὲν εἰς ὑψηλότερος, ὁ δὲ ἕτερος χαμηλότερος· καὶ
 διὰ τὸ μὴ γράφειν ὁ περιορισμὸς τοὺς ἄερας, ἔλεγεν ὁ ἐναγόμενος ὁ μονα-
 χὸς Κοσμάς καὶ ἡγούμενος τῆς τοῦ Φαλακροῦ μονῆς, τὸν μεῖζονα καὶ
 25 ὑψηλότερον βουνὸν ζητεῖν τὸν περιορισμόν, ὅπερ ἀπίθανον ἦν· εἰ γὰρ ἀπὸ
 τοῦ ἁρέου, ἀφ' οὗ ἤρξατο ὁ περιορισμός, εἰς τὸν ὑψηλότερον βουνὸν κατ'
 εὐθείαν διήρχετο, οὐ μόνον τὸν πλείονα τόπον καὶ τὰ ἀμπέλια σχεδὸν
 πάντα τοῦ ἁγίου Δημητρίου, ἀλλὰ καὶ αὐτὸ τὸ μοναστήριον τοῦ ἁγίου Δη-
 μητρίου ἔξω τοῦ περιορισμένου κατελίμπανε· καὶ περὶ τίνος τάχα ἂν ἦν ἡ
 30 δίκη, εἰ καὶ τὸ μοναστήριον ἔξω τοῦ περιοριζομένου κατελίμπανεν; ἀλλὰ
 διεγνώσθη, τὸν κατέναντι βουνὸν ἐπιζητεῖν τὸν περιορισμόν, εἰ καὶ χαμηλό-
 τερός ἐστι, ἤγουν ἀπὸ τοῦ ρύακος, ἐν ᾧ ἄρεος ἴσταται, ἀπὸ ἄρκτου ὡς
 πρὸς ἀνατολὰς διὰ τὸ καὶ τὰ δικαιώματα ἀμφοτέρων διαλαμβάνειν τὸν τό-
 πον περιελθόντα τῇ μονῇ τοῦ ἁγίου Δημητρίου ἀπὸ τοῦ μέρους τῆς μονῆς
 35 τοῦ Φαλακροῦ τὸν πλησιάζοντα τῷ ἁγρῷ τῷ ἐπ' ὀνόματι τοῦ σωτῆρος τιμω-
 μένῳ τῆς μονῆς τοῦ Δωροθέου, καὶ ἀνάγκη ἐστὶν ἄχρι τῶν συνόρων τοῦ
 Σωτῆρος δεσπόζειν τὴν μονὴν τοῦ ἁγίου Δημητρίου· οὐ γὰρ ἀπὸ τοῦ τόπου
 γράφει τοῦ πλησιάζοντος τῷ ἁγρῷ τοῦ Σωτῆρος, ἀλλὰ τὸν τόπον δηλονότι
 ὅλον, καὶ ἀπ' ἐκεῖσε ἤγουν ἀπὸ τοῦ βουνοῦ κάμπτει νοτιώτερον καὶ διέρχε-
 40 ται τὸν μέγαν βουνόν, κρατεῖ τὴν ράχιν ἄχρι τοῦ δρόμου καὶ κατέρχεται
 ἕως τοῦ ρύακος, ἀκουμβίζει εἰς τὸν αὐτὸν ρύακα κατέναντι τοῦ ἁγροῦ τῆς
 μονῆς τοῦ Φαλακροῦ τοῦ ἐπ' ὀνόματι τοῦ τιμίου προδρόμου καὶ βαπτιστοῦ
 Ἰωάννου τιμωμένου· ἀπ' ἐκεῖσε κρατεῖ τὸν κάτω ρύακα δυτικώτερον καὶ
 ἀποδίδει εἰς τὸν μέγαν ρύακα καὶ εἰς τὸν ἄρεον, ἔνθα καὶ ἤρξατο. οὕτως
 45 οὖν διαγνωσθείσης καὶ κριθείσης τῆς παρούσης ὑποθέσεως, τὸ παρὸν ὑπό-
 μνημα γράμμα γέγονε καὶ ἐπεδόθη τῇ μονῇ τοῦ ἁγίου Δημητρίου τῇ τοῦ
 Κυνόποδος, ἀρεσθέντων καὶ ἀμφοτέρων τῶν δικαζομένων μερῶν, μηνὶ νο-
 εμβρίῳ ἰνδικτιῶνος πρώτης ἔτους ς'ζ'ς † †

† Ἰωάννης εὐτελὴς μοναχὸς καὶ πρῶτος ὁ Ἱαρχανιώτης ὑπέγραψα.

50 † Ἀντώνιος μοναχὸς καὶ ἀποηγούμενος τῆς μονῆς τοῦ Δωροθέου.

† Νικηφόρος μοναχὸς καὶ ἡγούμενος μονῆς τοῦ κυροῦ Δομετίου.

† Νεόφυτος μοναχὸς καὶ ἡγούμενος τῆς μονῆς τοῦ Καλετζί ὑπέγραψα.

II.

6865—1357, mois d'avril, ind. X.

L'empereur Jean 1-er Paléologue confirme la donation du kellion του Ραβδούχου faite par le protos Dorothee et les autres moines en faveur des deux frères Alexis et Jean, fondateurs du Pantocrator.

Ἐπει ὁ περικοδήτος συμπένθερος τῆς βασιλείας μου ὁ μέγας πριμ-
κίριος κύρ Ἀλέξιος ἀνέφερεν, ὡς παραδεδώκασιν πρὸς αὐτὸν ὁ τε σεβασ-
μιάτατος πρῶτος τῶν ἐν τῷ ἁγίῳ ὄρει τοῦ Ἁθῶ σεβασμίων μονῶν κύρ
Δωροθεὸς καὶ οἱ ὑπ' αὐτῷ τιμιώτατοι μοναχοὶ διὰ γραμμάτων τὸ ἐκεῖσε
διακεκείμενον κελλίον τὸ τοῦ Ῥαβδούχου ἐπιτεκλημένον, ἵνα ὡς ἐκτετρα- 5
μένον καὶ ἡρανησμένον τελείως ἀπὸ τῆς ἐπιδρομῆς τῶν ἐσθίων Ἀγαρηνῶν
διὰ θεωριᾶς σκοπὸν ἀνακτήσῃ τε καὶ συστήσῃ τοῦτο ἐξ εἰκελίων πόρων καὶ
ἀναλωμάτων μετὰ καὶ τῆς συνδρομῆς καὶ βοηθείας τοῦ περικοδήτου γαμ-
βροῦ τῆς βασιλείας μου πρωτοσεβάστου κύρ Ἰωάννου τοῦ αὐταδέλφου αὐ-
τοῦ, καὶ ἐντεῦθεν κατέχωσι τοῦτο ὡς κτήτορες κατὰ τελείαν δεσποτείαν 10
καὶ κυριότητα καὶ κοίησωσιν ἐπ' αὐτῷ πάντα τὰ αὐτοῖς δόξαντα, μὴ μέν-
τοι γε ἔχεν αὐτοὺς ἐπ' ἀδείας ἢ τινα τῶν διαδόχων καὶ κληρονόμων αὐτῶν
ἀποσπᾶσαι τοῦτο τῆς ἱερᾶς λαύρας τῶν Καρεῶν καὶ προσκυρῶσαι ἑτέρε
μονῇ, ἀλλὰ διοικεῖσθαι πνευματικῶς αὐτὸ κατὰ τὴν ἐπικρατήσασαν νομὴν
καὶ συνήθειαν παρὰ τοῦ κατὰ καιρὸν προϊσταμένου εἰς τὸ πρωτεῖον τῆς 15
ῤηδείας ἱερᾶς λαύρας τῶν Καρεῶν, καὶ παρεκάλεσεν ἵνα πλείονος ἐνεκεν
ἀσφαλείας προσπορίσῃται ἐπὶ τῇ τοιαύτῃ πράξει καὶ χρυσόβουλλον λόγον
<τῆς βασιλείας μου, τὴν τούτου δέησιν εὐμενῶς προσδεξαμένη ἡ βασιλεία
μου, τὸν παρόντα χρυσόβουλλον λόγον> ἐπιχορηγῇ καὶ ἐπιβραβεύει αὐτῷ,
δι' οὗ προστάσσει καὶ εὐδοκεῖ καὶ διορίζεται ἡ βασιλεία μου, ἵνα κατὰ τὴν 20
περὶληψιν τοῦ γεγονότος αὐτῷ ὅτῃ τῷ μεγάλῳ πριμικηρίῳ παρὰ τε τοῦ
πρώτου καὶ τῶν ὑπ' αὐτῷ μοναχῶν γράμματος <κατέχῃ τὸ εἰρημένον
κελλίον, αὐτός τε ὁ μέγας πριμικήριος μετὰ καὶ> τοῦ διαληφθέντος αὐτα-
δέλφου αὐτοῦ τοῦ πρωτοσεβάστου καὶ κτήτορος κατὰ τελείαν ἐξουσίαν
καὶ κυριότητα καὶ ἐπιμέλωνται καὶ φροντίζωσι τῆς τούτου ἀγαθῆς κατα- 25

II. Archives du Pantocrator; Ἐκκλησιαστικὴ Ἀλήθεια XIX (1899) p. 164 (= G).
1 πριμικύριος G. 6 Ἀγαρηνῶν om G 7 ἀνακτήσῃται καὶ G. 11 ἐπ' αὐτοῦ G.
12 ἢ οὕτως G. 17 προσπορίσῃται αὐτῷ τῇ τοιαύτῃ πρ. G. 18—19 et 22—23 Les
mots entre crochets omis par le copiste et par Gédéon, mais indispensables au sens, ont
été restitués ici par comparaison avec d'autres pièces similaires. 21 πριμικυρίῳ G.
24 καὶ] ὡς G.

στάσεως καὶ θεοφιλοῦς πολιτείας, ἀλλὰ δὴ καὶ τῆς ἐπὶ τὸ κρεῖττον συ-
στάσεως καὶ βελτιώσεως τῶν προσόντων αὐτῷ κτημάτων καὶ πραγμά-
των, ἀποδίδοντες πάντα τὰ ὀφειλόμενα δίκαια ἀνυστερῆτως πρὸς τὸ πρω-
τεῖον κατὰ τὴν εἰρημένην συμφωνίαν τοῦ γεγονότος αὐτοῖς, ὡς εἴρηται,
80 γράμματος τῶν μοναχῶν. ὅθεν τῇ ἰσχύϊ καὶ δυνάμει τοῦ παρόντος χρυ-
σοβούλλου λόγου τῆς βασιλείας μου καθέξουσιν μὲν οἱ διακληφθέντες, ὃ τε
μέγας πριμικήριος καὶ ὁ πρωτοσίβαστος οἱ αὐτάδελφοι, τὸ εἰρημένον καλλίων
τοῦ Ῥαβδούχου καλούμενον ἐφ' ὅρῳ τῆς ἑαυτῶν ζωῆς ὡς τέλει οἰκοκύριοι
καὶ κτήτορες· συστήσουσι δὲ καὶ βελτιώσουσι τοῦτο κατὰ τὴν ἐνοῦσαν αὐτοῖς
85 βούλησίν τε καὶ δύναμιν, ἐξουσίαν καὶ ἄδειαν ἔχοντες παραπέμψειν αὐτὸ καὶ
πρὸς τοὺς ἐξ ὁσφύος παῖδας καὶ κληρονόμους καὶ διαδόχους αὐτῶν ἐπὶ τῷ
κατέχεσθαι παρ' αὐτῶν τὸν ἴσον καὶ ὅμοιον τρόπον· ἐπεὶ καὶ εἰς τὴν περὶ
τούτου ἀσφάλειαν ἐπεχορηγήθη αὐτοῖς καὶ ὁ παρὼν χρυσόβουλλος λόγος
τῆς βασιλείας μου, ἀπολυθεὶς κατὰ μῆνα ἀπρίλιον τῆς νῦν τρεχούσης δε-
40 κатыς ἰνδικτιῶνος τοῦ ἑξακισχιλιοστοῦ ὀκτακοσιοστοῦ ἑξηκοστοῦ πέμπτου
ἔτους, ἐν ᾧ καὶ τὸ ἡμέτερον εὐσεβὲς καὶ θεοπρόβλητον ὑπεσημῆνατο κράτος.
+ Ἰωάννης ἐν Χριστῷ τῷ θεῷ πιστὸς βασιλεὺς καὶ αὐτο-
κράτωρ Ῥωμαίων ὁ Παλαιολόγος.

III.

6866—1358, mois d'août, ind. XI.

Anne Tornikina la πιγκέρνισσα lègue aux deux fondateurs du Pan-
tocrator la moitié de sa propriété de Veltzistha, près de Zavaltia, en
Macédoine.

† Ἀναδιδαχθεῖσα πρότερον προτροπῇ δεσποτικῇ πατριαρχικῇ τὸν
βοηθοῦντά μοι νόμον ἐπὶ τῷ δοτῷ προικῶ μοι κτήματι καὶ ἀπο-

32 πριμικήριος G.

N. B. En cette même année 6865—1357, au mois d'avril, le patriarche Calliste con-
firma par une bulle la donation faite par les moines au grand primicier Alexis. Je n'en
ai que l'incipit: Φθάνουσιν ὁ τε σεβασμιώτατος πρῶτος τῶν κατὰ τὸ ἅγιον ἔρος τοῦ Ἄδω
δικαιμένων σεβασμίων μονῶν καὶ οἱ ὑπ' αὐτῶν τιμωτάτοι μοναχοὶ διὰ γράμματος αὐτῶν
οἰκείαις ὑπεγραφαῖς πεπιστωμένου παραδεδωκότες τῷ περιποδήτῳ συμπενδερῷ τοῦ κρα-
τίστου καὶ ἁγίου μου αὐτοκράτορος, ἐν ἁγίῳ πνεύματι γηνησιωτάτῳ ποδεινοτάτῳ τῆς ἡμε-
τέρας μετριότητος μεγάλῃ πριμικηρίῳ κυρίῳ Ἀλεξίῳ, τὰ δικαίμενον ἐκεῖσε κελλίον τὸ οὕτω
πως τοῦ Ῥαβδούχου ἐπικεκλημένον ..

III. Archives de Saint-Pantéléimon B. a. 4; [Ternovsky], Acti russkago na sviatom
Antionie monastiria sv. velikomutchenika i tsielitella Panteleimona, Kiev, 1873, p. 176 —
182 (= T); Porphyre Ouspensky, Istoria Athona, 3-e partie, Suppl., St.-Petersbourg,
1892, p. 648—650 (= O).

2 δοτῶ] διττῷ T. προικῷ T] προικῷ O. κτήματι T.

βαλλομένη τὴν ἀπὸ τοῦ νόμου σύναρσιν καὶ βοηθεῖν, προέταξα οἰκείῃ
χειρί

ἄλλα ΠΡΟΝΙΚΙΑ ΠΥΓΓΕΡΝΙΣΑ +

5

† Ὁ δοῦλος τοῦ κραταιοῦ καὶ ἁγίου ἡμῶν αὐθέντου καὶ βασιλέως Δη-
μήτριος Τερνίκιος † ὁ Πιγκέρνης †.

εἶγον	Ἰωάννου Καντα-
κουζηνοῦ	τοῦ υἱοῦ αὐτῶν.

εἶγον	Ἀνδρονίκου
τοῦ ἐτέρ	ου υἱοῦ αὐτῶν.

εἶγον	Μαρίας
αὐτῆς	δελφῆς τούτων.

εἶγον	Εἰρήνης
ἐτέρας	αὐτῶν δελφῆς τούτων.

10

† Ἄννα Πιγκέρνισσα ἡ ἄνωθεν πρωτοτύπως προτάξασα οἰκειοχειρῶς
ἐκουσίᾳ τε καὶ ὅλῃ γνώμῃ καὶ τοῦ αὐθέντου μου τοῦ συζύγου μου καὶ
τῶν φιλάτων ἡμῶν παίδων, Ἰωάννου, Ἀνδρονίκου, Μαρίας καὶ Εἰρήνης. —
ἐπειδὴ περιῆλθε πρὸ χρόνων οὐκ ὀλίγων τῷ ἀοιδίμῳ καὶ μακαρίτῃ αὐ- 15
θέντῃ καὶ πατρί μου τῷ παρακοιμωμένῳ διὰ θεῖου καὶ σεπτοῦ χρυσοβούλ-
λου κατὰ λόγον γονικότητος μετὰ τῶν ἄλλων εἰς τὴν Ζαβαλτίαν περὶ τὸν
Πάναχα ἡ Βελτζίσθα λεγομένη, ἐπανῆλθον δὲ ταῦτα καὶ πρὸς μὲ εἰς προΐ-
κα, εἶτα τῇ τοῦ καιροῦ ἀνωμαλίᾳ καὶ πολλῇ συγχύσει κατεκράτησαν καὶ
ταῦτα οἱ Σέρβοι καὶ ὑπὸ χειρᾶ αὐτοῖς τελοῦσιν ἕως δεῦρο, ὁ δὲ πάντα πρὸς 20
τὸ συμφέρον οἰκονομῶν θεός, κρίμασιν ἅπασιν οἷς αὐτὸς οἶδεν, ἐξάπεστειλε
τοὺς ἑαυτοῦ δούλους, τὸν τε μέγαν στρατοπεδάρχην κύριον Ἀλέξιον καὶ
τὸν μέγαν πριμικήριον κύριον Ἰωάννην, τῇ ἄνωθεν ἀμάχῳ βοηθείᾳ κα-
τισχύοντας ὑπερβαλλόντως τῶν ἐχθρῶν ἡμῶν καὶ ἐργαζομένους καὶ δια-
πράττοντας ὅσον θεῷ φίλον καὶ τοῖς γνησίοις αὐτοῦ θεράπουσιν, ἔχω δὲ 25
θάρρος καὶ βεβαίαν πληροφορίαν εἰς αὐτὸν τὸν θεόν, ὅτι καὶ μετὰ τῆς οἰκεί-
ας αὐτῶν ἰσχῦος καὶ συνδρομῆς μέλλουσι περιγενέσθαι οὗτοι καὶ τοῦ τοι-
οῦτου κτήματός μου τῆς Βελτζίσθας· διὰ τοῦτο ἐκουσίᾳ τῇ γνώμῃ καὶ

3 σύναρσιν καὶ om. O. προπέταξα T. οἰκειοχειρῶς T] οἰκείῃ χειρί O. 5 πηγ-
γέρνισα T. 7 ὁ πιγκέρνης om. T. 8 Καντακουζηνοῦ] ... κουζην(η)νὸν T. 9 τοῦ
ἐτέρου υἱοῦ αὐτοῦ T. 12 Πιγκέρνισσα T. 13 ἐκουσίᾳ τε] σὺν κοινῇ αἰῇ T, συνενία
τε O. 15 τῷ om. O. 17 γονικότητος: ἰσότητος T. 18 Βελτζήσθα λεγομένην T.
προΐκα] προικίαν T. 19 τῇ om. O. ἀνωμαλίᾳ] ἀμελείᾳ T. 20 ὑπὸ χειρὸς T,
ὑπὸ χειρί O. τελοῦσιν ἕως δεῦρο] τελοῦντες δεῦρο T. 21 κρίμασι O. ἅπασιν
om. O. 23 πριμικήριον T. ἀμάχῳ βοηθείᾳ] χώρα βοηθῆσαι T. 23—24 κα-
τισχύοντας T. 24 ἡμῶν ἐργαζομένους O. 25 ὅσον θεῷ φίλοις T, ὅσα θεῷ φίλον O.
θεραπεύουσιν T. ἔχω] ἐγώ T. 26 καὶ βεβαίαν] ἔβαλον καὶ T. μετὰ] κατὰ T.
27 μέλλουσι om. T. τοιούτου τοῦ O. 28 Βελτζήσθας T. διὰ τοῦτο] διὰ
τούς τῇ T.

ἀμεταμελήτῳ τῷ τρόπῳ τὸ παρὸν ἐκτίθεμαι γράμμα πρὸς τοὺς διαλη-
 30 φθέντας, τὸν τε μέγαν στρατοπεδάρχην καὶ τὸν μέγαν πριμικήριον, ὡς
 ἐὰν εὐδοκήσῃ ὁ παντοκράτωρ θεός, εἰς δὲ πᾶσαν τὴν ψυχὴν αὐτῶν ἀνήρ-
 τησαν καὶ φροντιστήριον θεῖον ἀνεδείμαντο ὑπὲρ αὐτοῦ, καὶ διὰ τῆς τού-
 των καὶ μόνων ἰσχύος καὶ συνδρομῆς περιγέωννται τοῦ εἰρημένου κτήμα-
 τός μου τῆς Βελτζίσθας πρὸ τοῦ ἵνα εὐδοκήσῃ ὁ θεός καὶ ἐπανεέλθῃ τὰ
 35 ἐκεῖσε ὑπὸ χεῖρα τῆς βασιλείας τῶν Ῥωμαίων, ἵνα τὸ μὲν ἡμισυ μετὰ καὶ
 τῆς ἡμισείας νομῆς καὶ περιοχῆς αὐτοῦ κατέχωμεν ἡμεῖς αὐτοὶ οἱ προκά-
 τοχοι δεσπότης, ὃν τρόπον καὶ προκατεῖχομεν κατὰ τὴν ἰσχύν καὶ δύναμιν
 τοῦ θεοῦ καὶ σεπτοῦ χρυσοβούλλου, τὸ δὲ λοιπὸν ἡμισυ κατέχωσιν οὗτοι
 κατὰ ἀναφαίρετον δεσποτείαν καὶ κυριότητα μετὰ καὶ τῆς προσούσης αὐτῷ
 40 ἡμισείας νομῆς καὶ περιοχῆς εἰς ἀφιέρωσιν καὶ ἀνάδημα τοῦ αὐτοῦ θεοῦ
 φροντιστηρίου τοῦ παντοκράτορος σωτήρος Χριστοῦ, καθὰ ὁλοφύγως ἡρε-
 τίσαντο καὶ ἔχουσι δι' ἐφέσεως καὶ μηδαμοῦ μηδόλως ἐπειτα βουλευθῆναι
 αὕτη ἐγώ, ὁ αὐθέντης μου ὁ ἀνὴρ μου ἢ τις τῶν ἡμετέρων παίδων καὶ
 τῶν καθ' αἱμά μοι προσοικειωμένων ἀνακαλέσασθαι καὶ τὴν τοιαύτην ἡμί-
 45 σειαν μερίδα τὴν περιελευσομένην αὐτοῖς ὡς προικῶν μοι· ἀποβάλλομαι
 γὰρ τὸν βοηθοῦντά μοι νόμον ἐν τούτῳ, καὶ ἀπρόσδεκτοι ἐσόμεθα ἐν παντί
 ὑπερέχοντι προσώπῳ καὶ κριτηρίῳ καὶ ἀποκλεισθήσεται ἡμῖν πᾶσα θύρα
 δικαιολογίας, εἴπερ κινήσομεν ἥντινα οὖν ἀγωγὴν κατ' αὐτῶν εἰς ἐκδίκη-
 σιν ἡμῶν τῆς τοιαύτης ἐνεκεν ἡμισείας μερίδος, ὀφειλόντων καὶ αὐτῶν
 50 μηδαμοῦ μηδόλως ἀποσπάσαι καὶ ἀφαιρῆσαι καὶ τὴν ἡμετέραν ταύτην
 ἡμίσειαν μερίδα τοῦ τοιαύτου κτήματός μου καθ' οἷονδῆτινα τῶν ἀπάντων
 τρόπον ἢ πρόφασιν εὐλογόν τε καὶ δικαίαν ἐν μέρει ἢ καθ' ὅλου, ἀφ' ὧν-
 περ θελήσομεν παραπέμψαι αὐτήν, εἴτε ἐν ζωσίν ἐσμεν εἴτε καὶ μετὰ τὴν
 τελευτήν ἡμῶν· οἷος γὰρ ἀφ' ἡμῶν τῶν μερῶν βουλευθείη παρὰ τὰ συμ-
 55 πεφωνημένα τῷδε τῷ γράμματι χωρῆσαι εἰς κατάλυσιν μερικὴν ἢ καθ'

30 πριμικήριον T.	ὡς ἐν] ὡσαν T.	32 φροντιστήριον T.
38 μόνον T.	34 Βελτζισθίας T.	τὴν ἐκεῖσε T.
37 καὶ προκατεῖχομεν] ἐπροκατεῖχομεν T.		39 αὐτῶν T.
41 φροντιστηρίου T.	ἡρετίσαντο T.	42 ἀφέσεως T.
λαῖσθαι αὕτη ἐγώ T.	43 μου ἀνὴρ μου T.	44 τῶν καθ' ἡμῶν προσοικειμέ- νων T.
45 προικίαν T.	47 προσώπῳ κριτηρίῳ T.	48 ἡπερ κινήσωμεν T.
ἐκδίκησιν] ἐκνίκησιν T, συνοίκημα O.	49 ἡμῶν τῆς τοιαύτης ἡμῶν T.	ὀφεί- λοντες T.
50 ἀποσπάσαι καὶ ἀφαιρῆσαι] ἀπὸ πᾶσαν α καὶ ἀφαιρήσασιν O.	52 δί- καιον O.	ἀνθ' ὧνπερ θελήσωμεν T.
53 οὔτε ἐν τῇ ζωῇ ἡμῶν οὔτε καὶ etc. T.	54 τῶν μερῶν om. T, ἀφ' ἡμετέρων τῶν μερῶν O; la copie manuscrite d'Ouspensky porte: ἀφ' ἡμῶν τῶν μερῶν	55 τῷ γράμματι κατ' ἄλλους μερίδιον ἢ καθόλου T, τῷ γράμ- ματι χωρῆσαι ἢ συσταλίσαι μερίδιον ἢ καθ' ὅλου O; mais la copie manuscrite de O porte: χωρῆσαι εἰς κατάλυσιν (mot représenté, non lu par O) μερικὴν ἢ καθόλου.

ὅλου, ἥ καὶ ὁ διαδεξιόμενος τὴν λαχοῦσαν αὐτῷ ἡμίσειαν μερίδα, ὁ τοιοῦτος, καὶ ὅποιος καὶ εἴη, ἵνα ἐπισπᾶται τὰς ἀράς τῶν ἁγίων τῇ θεοφόρῳ πατέρει καὶ ἡ μερίς καὶ ὁ κληρὸς αὐτοῦ ἡ, μετὰ τοῦ προδότου Ἰούδα καὶ ὑπὸ τὸ αἰώνιον ἀνάθεμα ἔσται. ταῦτα ἐγράφη προτροπῇ ἡμετέρᾳ διὰ ταβουλαρίου ἐνώπιον τῶν ὑπογραφάντων καὶ ἐπεδόθη τοῖς διαληφθεῖσι, τῷ 60 τε μεγάλῳ στρατοπεδάρχῃ καὶ τῷ μεγάλῳ πριμικηρίῳ, εἰς ἀσφάλειαν, κατὰ μῆνα αὐγουστον τῆς ια ἰνδικτιῶνος τοῦ ζωῆς ἔτους.

† Ἄννα ἡ Τορνικίνα ἡ πιγκέρνισσα.

† Ὁ δοῦλος τοῦ κραταιοῦ καὶ ἁγίου ἡμῶν αὐθέντου καὶ βασιλέως Δημήτριος Τορνίκιος † ὁ Πιγκέρνης † 65

† Προτροπῇ δεσποτικῇ πατριαρχικῇ ἐρωτηθεῖσα παρ' ἡμῶν ἡ Πιγκέρνισσα καὶ ἀναδιδαχθεῖσα τὸν βοηθοῦντα αὐτῇ νόμον ἐπὶ τοῖς προικύοις αὐτῇ πράγμασιν, ἐπειδὴ ἀπεβάλετο τὸ οἰκεῖον αὐτῆς δίκαιον ὀλοφύχως καὶ στέργειν ἐπηγγείλατο εἰς τὸ διηνεκές τὴν τοιαύτην ἐγγραφὸν ἐκδοσθῆναι, ὑπεγράφη βεβαιώσεως ἔνεκα καὶ παρ' ἡμῶν †. 70

† Ὁ ταπεινὸς μητροπολίτης Χριστουπόλεως Μακάριος †.

† Ὁ μέγας σκευοφύλαξ μεγάλης ἐκκλησίας

† Θεόδωρος ὁ Παρδολέων μαρτυρῶν ὑπέγραψα †.

IV.

(1363), mois de juillet, ind. I.

Pierre, évêque de Polystylos, règle un différend survenu entre les moines et les habitants de Thasos au sujet de la propriété du petit monastère des saints Constantin et Hélène.

† Ἐπεὶ κατέλαβεν ἡ ἐμὴ ταπεινότης ἐν τῇ νήσῳ Θάσῳ, ἡλθόν τινες τῶν τοπικῶν πρὸς ἡμᾶς λέγοντες, ὅτι ἔχουσιν ἀπὸ γονικότητος κληρονομίαν εἰς τὸ μονῦδριον τὸ ἐν τῷ προαστείῳ εὐρισκόμενον τὸ εἰς ὄνομα τῶν ἁγίων θεοστέπτων βασιλέων Κωνσταντίνου καὶ Ἑλένης. καθίσαντες δὲ

56 αὐτῷ] αὐτὴν T. 57 ἐπισπᾶται] ἐπαπολάται T; le ms. de O porte: ἐπισσᾶται ἁγίων om. O. 58 μετὰ] κατὰ T. 59 ἐγράφη T. διὰ τὰ βουληθέντα T O; mais le ms. de O porte: διὰ τὰ βουλ', abréviation non résolue par Ouspensky ni par son éditeur, mais qui signifie évidemment: διὰ ταβουλαρίου. 60 ὑπογραφάντων T. 61 πριμικηρίῳ T. 62 τῆς σ' ἰδικτιῶνος τοῦ ζωῆς ἔτους O; τῆς ἰνδικτιῶνος ια. ἰνδικατῆς. του: ζωῆς. ἔτους T. 63 ἡ devant Τορνικίνα om. O. Πιγκέρνισσα O. 65 Τορνίκης T. ὁ πιγκέρνης om. T. 66 δεσποτικῇ καὶ πατριαρχικῇ O. πιγκέρνισσα T. 67 προικύοις T. 68 ἀπεβάλλετο T. ὀλοφύχως ἔστερξεν καὶ ἐπηγγείλατο T. 69 ἐκδοσθῆναι] δόσιν T. ἐπεγράφη O. 70 βεβαιώσιν ἔνεκεν T. παρ' ἡμῖν O. 72—73 om. T. 73 L'abréviation de Θεόδωρος n'est pas résolue dans O.

IV. Archives du Pantocrator; Ἑκκλ. Ἀλήθεια XIX (1899), p. 406 (=O).

6 μετὰ τῶν εὐρισκαμένων τοπικῶν ἱερέων τε καὶ μοναχῶν, ἀλλὰ δὴ καὶ τῶν
γερόντων τῆς αὐτῆς χώρας, καὶ ἐξετάσαμεν περὶ τοῦ μονυδρίου ἀκριβῶς
καὶ περὶ τῆς κληρονομίας, ἣς ἐκεῖνοι ἔλεγον. ἐμαρτύρησαν δὲ οἱ εὐρεθέντες
ἱερεῖς μοναχοὶ τε καὶ γέροντες οὕτως, ὅτι ὁ μοναχὸς Πέτρος ἐκεῖνος, ὅστις
ἀνεκτίσατο τὸ μονύδριον, ἔτι κασμπῶς ὦν καὶ συνοικῶν μετὰ τῆς γυναίκας
10 καὶ τῶν παιδῶν αὐτοῦ εἶχε τὴν κατοικίαν αὐτοῦ ἐν χωρίῳ τινὶ τῆς νήσου
λεγομένῃ Ποταμία· ἐκεῖσε διέτριβε. μετὰ δὲ τὸ ἐκδοῦναι ἀνδράσι κατὰ νό-
μον τὰς θυγατέρας αὐτοῦ, καὶ τὴν τελείαν ἐλευθερίαν λαβὼν γέγονε μονα-
χὸς καὶ ἦλθεν ἐν τῷ τόπῳ, ἐν ᾧ καὶ τὸ μονύδριον ἀνεκτίσατο, ὅπερ ἦν καὶ
πρότερον ἀπὸ τοῦ χρόνου ἡφανισμένον· καὶ κοπιᾶσας ἐν αὐτῷ κατὰ δύνα-
15 μιν, συνέβη καὶ αἰχμαλωτίσθῃ ὁ τοιοῦτος μοναχὸς παρὰ τῶν Ἀγαρηνῶν·
ἀπέθανε δὲ ἐκεῖσε ἐν τῇ αἰχμαλωσίᾳ. ἀπέμεινε οὖν χωρὶς τινος τοῦ ἐνερ-
γοῦντος τὸ μονύδριον καὶ ἡφανίσθῃ ἀπὸ τοῦ χρόνου τέλεον καὶ γέγονεν ὁ
τόπος ἄβατος, ὅτι ὅρος ἦν καὶ ἄνθρωποι ἐκεῖσε οὐ διέτριβον. χρόνου δὲ οὐκ
ὀλίγου παρελθόντος, ἦλθέ τις ἱερομόναχος θέλων κατὰ μόνας καθίσαι καὶ
20 ἡσυχάσαι. καὶ ἐλθὼν εἰς τὸν μέγαν στρατοπεδάρχην τὸν κύριον Ἀλέξιον,
ἐζήτησε δοῦναι αὐτῷ ἄδειαν καὶ καθῆραι τὸν τόπον, ἐν ᾧ ἦν πρότερον τὸ
εἰρημένον μονύδριον. καὶ καθίσας ἤρξατο κοπιᾶν καὶ καθαρίζειν τὸν τόπον
μετὰ καὶ συνδρομῆς καὶ κυβερνήσεως τοῦ μεγάλου στρατοπεδάρχου· ἀνε-
κτίσατο δὲ ὅσον χρόνον διέτριβεν ὁ ἱερομόναχος ἐν αὐτῷ. παρελθόντος δὲ
25 ἐκείνου, ἀφῆκεν ἕτερον μοναχὸν ἐν αὐτῷ, κάκεῖνος φυτεύων καὶ ἐνεργῶν
μετὰ κυβερνήσεως, καθὼς εἵπομεν, τοῦ μεγάλου στρατοπεδάρχου. διὰ
τοῦτο καὶ διεκρίναμεν ἀπὸ γε τοῦ νῦν καὶ εἰς τὸ ἐξῆς «ἵνα» μένωσιν οἱ εὐ-
ρισκόμενοι μοναχοὶ ἐν τῷ τοιοῦτῳ μονυδρίῳ ἀτάραχοι καὶ ἀνενόγητοι
παρὰ τοῦ μέρους τοῦ μοναχοῦ ἐκείνου Πέτρου, ἐπεὶ οὐδὲ ἐν δίκαιον ἔχου-
30 σιν εἰς τὸ τοιοῦτον μονύδριον. ἐγεγόνει δὲ τὸ παρὲν γράμμα τῆς ἡμῶν τα-
πεινότητος μηνὶ ἰουλίῳ ἰνδικτιῶνος πρώτης.

† ὁ Πολυστύλου εὐτελὴς Πέτρος.

V.

(1374), mois d'août, ind. XII.

Le grand primicier Jean et sa femme Anne Asanina lèguent au monastère du Pantocrator la moitié de leur vigne de Laccos, près de Palaiocastro, dans le diocèse de Christopolis.

† Τὸ μὲν π(κραιτήσα)σθαι τὰ πάντα καὶ θεὸν κτήσασθαι μόνον τῶν τε-

11 λεγόμενον G. 15 Ἀγαρηνῶν] [ἀλλοτρῶν] G.

V. Archives du Pantocrator; Ἑκκλησ. Ἀλήθεια XIX (1899) p. 405—406 (= G). J'ai suppléé moi-même les parties mises entre crochets.

λείων ἐστὶ καὶ εἰς ἄβραν βαθμίδα τῆς ἀρετῆς ἀναβεβηκόταν· οὐ πόρρω τῆς
 τοιαύτης βαθμίδος καὶ τὸ τέ πλείονα τῶν ὄντων ταῖς ἐνδύσει διδόναι· όταν
 δὲ μὴδὲ τοῦτο παρῇ, καὶ τοῖς περιττοῖς εὐσεβεῖν χρεών. τοῦτο τοῖνυν διανα-
 ηθεῖς καὶ ἐγὼ ἅμα τῇ συνεύκῳ μου κυρία Ἄννη τῇ Ἀσάνῃ, ἠθελήσαμεν 5
 τοιοῦτόν τι (πρᾶγμα) καταπράξασθαι εἰς περιποίησιν τῶν ἡμετέρων ψυχῶν,
 ἀφιερῶσαι δηλονότι τινὰ τῶν προσόντων ἡμῖν κτημάτων θεοῖς καὶ ἱεροῖς
 φροντιστηρίοις εἰς ἐξίλασμα τῶν ἁμαρτιῶν τῶν ἡμετέρων ψυχῶν. <καὶ νῦν
 μὲν δὴ> καὶ νέυσει θεϊκῇ κινηθέντες διδόμεν καὶ προσκυροῦμεν ἐκουσία· :
 βουλῇ καὶ γνώμῃ διὰ τὸν θεὸν ὑπὲρ ψυχικῆς ἡμῶν σωτηρίας τῇ καθ' ἡμᾶς 10
 σεβασμῷ μονῇ τοῦ Παντοκράτορος Χριστοῦ τὸ ἀμπέλιον τοῦ Λάκκου τὸ
 πλησίον τοῦ Παλαιοκάστρου, ὅσον καὶ οἷόν ἐστίν ἀπὸ καταφυτεύσεως ἡμε-
 τερας, ὅπερ ἐστὶν ἐλεύθερον καὶ ἀκαταδούλωτον, ἐπεὶ ἡ Χρυσόπολις τὸ
 φρούριον διὰ θεοῦ καὶ προσκυνητοῦ χρυσοβούλλου τοῦ κραταιοτάτου καὶ ·
 ἁγίου ἡμῶν αὐθέντου καὶ βασιλέως ἐδόθη ἡμῖν κατὰ λόγον γονικότητος, 15
 ὥστε ἔχειν ἡμᾶς ἐπ' ἀδείας ποιεῖν ἐν τοῖς προδηλουμένοις ἡμῖν ἐν ταύτῃ
 κτήμασιν ὅσα καὶ βουλόμεθα. τάττομεν οὖν, ἵνα παρ' ὅλην τὴν ζωὴν
 ἡμῶν ἐνεργῇται τὸ τοιοῦτον ἀμπέλιον ἐπίσης παρ' ἀμφοτέρων τῶν μερῶν
 ἡτοι παρ' ἡμῶν αὐτῶν καὶ τοῦ μέρους τῆς εἰρημένης σεβασμῷ μονῆς, καὶ
 ἐν τῷ καιρῷ τοῦ τρύγου χωρίζεται πρῶτον μὲν ἡ ἐξόδος τοῦ ἀμπελίου 20
 ἀπὸ τῆς ἐπικαρπίας τούτου, καὶ ἔκτοτε τὸ πλεόν μερίζεται ἐπίσης καὶ λαμ-
 βάνῃ τὸ μὲν ἡμῖς ταύτης τὸ μοναστήριον, τὸ δὲ ἡμῖς ἡμεῖς· μετὰ δὲ
 τὴν παρέλευσιν ἡμῶν ἔχῃ τὸ ὅλον καὶ νέμῃται ἀκωλύτως καὶ ἀνεμποδί-
 στως τὸ μοναστήριον. καὶ ζώντων μὲν ἀμφοτέρων ἡτοι ἐμοῦ τε καὶ τῆς ·
 γυναικὸς μου τηρηθήσεται ἡ τοιαύτη πράξις, ὡς εἴρηται. εἰ δ' ἴσως συμβαί- 25
 νει προαποθανεῖν ἐμὲ ταύτης, ἵνα ἔχῃ αὐτὴ πάλιν τὴν ἐξουσίαν καὶ δεσπο-
 τεῖαν τοῦ τοιοῦτου ἀμπελίου καὶ ἐνεργῇ αὐτὸ μετὰ τοῦ μοναστηρίου καὶ
 μερίζῃ τὴν ἐπικαρπίαν ἐπίσης· ὅταν δὲ λειτουργήσῃ καὶ αὐτὴ τὸ χρεών,
 ἔχῃ τὴν ἅπασαν ἐξουσίαν καὶ δεσποτεῖαν τοῦ τοιοῦτου ἀμπελίου τὸ μονα-
 στήριον καὶ ποιῇ ἐπ' αὐτῷ ὃ τι καὶ βούληται. ὀφείλει τοῖνυν τὸ μέρος τοῦ 30
 μοναστηρίου παραλαβεῖν ἀπὸ τὴν σήμερον τὸ εἰρημένον ἀμπέλιον καὶ συν-
 τρυγῆσαι μεθ' ἡμῶν ἐν τῷ ἐνεστῶτι καιρῷ τοῦ τρύγου καὶ λαβεῖν καὶ τὸ
 ἡμῖς τῆς ἐπικαρπίας, ὡς δεδῆλωται ἄνωθεν. τὴν τοιαύτην τῖνυν πράξιν,
 ἣν κινηθέντες παρὰ θεοῦ ἐποιήσαμεν, λέγομεν καὶ διαβεβαιούμεθα ἔχειν τὸ
 στέργον καὶ ἀπαράτρεπτον οὐ μόνον τὸ γε νῦν ἔχον, ὅτε ὑπάρχομεν εἰς τὸν 35
 παρόντα τόπον ἔχοντες τὴν πρόσκαιρον ταύτην ἀρχήν, ἀλλὰ εἴτε εἰς τὴν
 πόλιν καταντήσωμεν εἴτε εἰς τὴν Θεσσαλονίκην εἴτε ἀλλαχοῦ που, ἔχειν τὸ

11 Après Χριστοῦ G ajoute: τῇ κατὰ τὸ ἅγιον ὅρος, incidente inutile et absente d'ail-
 leurs de l'original.

ἀμετακίνητον· τούτου γὰρ χάριν ἐγένετο καὶ τὸ παρὸν ἡμῶν γράμμα καὶ ἐπεδόθη τῇ διαληφθείσῃ σεβασμῖα μονῇ κατὰ μῆνα αὐγουστον ἰνδικτιῶ-
40 νος ιβ̄.

† ὁ δούλος τοῦ κραταιοτάτου καὶ ἁγίου ἡμῶν αὐθέντου καὶ βασιλέως Ἰωάννης ὁ μέγας πριμικήριος.

† ἡ δούλη καὶ ἐξαδέλφη τῆς κραταιᾶς καὶ ἁγίας ἡμῶν κυρίας καὶ δεσποίνης Ἄννα Ἀσανίνα Κοντοστεφανίνα.

45 † ὁ ταπεινὸς μητροπολίτης Χριστουπόλεως ὑπέρτιμος Πέτρος.

† ὁ μέγας οἰκονόμος τῆς ἁγιωτάτης μητροπόλεως Χριστουπόλεως ἱερεὺς Μιχαὴλ ὁ Σριαγίτης ὑπέγραψα.

† ὁ πρωτοπαπᾶς τῆς ἁγιωτάτης μητροπόλεως Χριστουπόλεως Γεώργιος ὁ Ἄγγελος ὑπέγραψα.

50 † ὁ <σακελλάριος> τῆς ἁγιωτάτης μητροπόλεως Χριστουπόλεως Γεώργιος διάκονος ὁ Κλαδίτης ὑπέγραψα.

† ὁ ἐπὶ τῶν δεήσεων τῆς ἁγιωτάτης μητροπόλεως Χριστουπόλεως ὁ Ἐπισκέπτης ὑπέγραψα.

VI.

(1384). 1-er août, ind. VII.

Testament du grand primicier Jean, l'un des fondateurs du Pantocrator.

Ὁ μὲν παρὼν καιρὸς ἐργασίας ἐστίν, ὁ δὲ μέλλων ἀνταποδόσεως, τὰ θεῖα διδάσκουσι λόγια· καὶ τὰ μὲν παρόντα ὥσπερ ἐκ τοῦ μηδενὸς εἰς τὸ εἶναι παρήχθησαν, οὕτως εἰς τὸ ἀρχαῖον λυόμενα ἐπανέρχονται τὸ μηδέν· ἐκεῖνα δὲ εἰσὶν ἐστῶτα καὶ μόνιμα τὰ ἡτοιμασμένα τοῖς τὸν θεὸν ἀγαπῶσι
5 καὶ κατ' ἐκείνον ὅσον δυνατόν πολιτευομένοις. τούτου χάριν καὶ αὐτὸς ἐκατέρων εἰδὼς ὅσον ἐστὶ τὸ διάφορον, ἐπειδὴ καὶ πολλοὺς οἶδα διὰ τῶν παρόντων τουτωνί καὶ φθειρομένων ἐκεῖνα κτησαμένους τὰ αἰδία ἀγαθὰ κατὰ τοὺς ἀγαθοὺς δούλους ἐκείνους τοὺς τὸ τάλαντον ἀποδεωκότας μετὰ προσθήκης, δεῖν ἔγνων ἀντὶ πολλῶν, ὧν μοι θεὸς συμπαθῶς ἐδωρήσατο, μι-
10 κρά τινα καὶ πολλοῦ εἰ καὶ μὴ τοῦ παντός ἀποδέοντα ἐκείνῳ πάλιν ἀναθεῖναι τῷ δεδωκότι· εἰ γὰρ τοῖς ἐπὶ γῆς εὐεργέταις νόμος ἐστὶ πατρικὸς τοὺς εὐ παθόντας ἀμείβεσθαι, πολλῷ μᾶλλον ἔδει τῷ κοινῷ δεσπότῃ τῶν ἀπάντων χάριν ἐκτιννῦναι τὴν δυνατόν, ὅς καὶ τὸ εἶναι πᾶσι καὶ τὸ εὖ εἶναι

47 σριαγίτης = σωτηριαγίτης?

VI. Archives du Pantocrator; Ἐκκλησ. Ἀλήθεια IX (1889) p. 293—296 (= Θ).

ἡμῖν ἐχαρίσατο. οὗτος τοιγαροῦν καὶ ἡμᾶς, οἱ οὖδε κρίμασιν, ἐν τοῖς μέ-
ρεσι τούτοις ἐγκαταστήσας, μέχρι τοῦ παρόντος ἄγει τὰ καθ' ἡμᾶς ἐπὶ τὸ 15
χρηστότερον καὶ διακυβερνᾷ τῇ αὐτοῦ φιλανθρωπία καὶ χάριτι. ἀντάξιον
οὖν ἀποδοῦναι τι τούτων ἀπάντων ἴσως οὐκ εὐποροῦμεν· οὐδὲ γὰρ ἂν ἄν-
θρωπίνη δύνηθῃ φύσις ἀξίας ἀποτίσαι τὰς ἀμοιβὰς τῇ πάντα πρὸς τὸ
συμφέρον οἰκονομοῦντι θεῷ· ὁμως ἐπεὶ τὰς τῶν ἀνθρώπων διαθέσεις καὶ
τὴν πρὸς ἐκεῖνον εὐνοίαν ἀποχαρακτηρίζεσθαι λέγεται τῶν μικρῶν, οὐ- 20
δὲν ἀπεικός, εἰ πολλὰ καὶ τῆς ἐκείνου μεγαλειότητος λαμβάνοντες ἀξια,
μικρά τινα καὶ τῆς ἀνθρωπίνης μικροπρεπείας ἀποδοίημεν ἀξια, εἰς ἐπίδειξιν
δηλαδὴ καὶ μόνην τῆς πίστεως καὶ εὐνοίας, ἣν πρὸς θεὸν ὀφείλομεν ἄν-
θρωποι.

Ἐπειδὴ τοίνυν πρὸ χρόνων πολλῶν, ἔτι περιόντος τοῦ μακαριωτάτου 25
μου ἐκείνου ἀνταδέλφου περιζανεστάτου μεγάλου στρατοπεδάρχου, μονὴν
ἀμφότεροι τῷ παντοκράτορι Χριστῷ κατὰ τὸ περιφανέστατον καὶ λαμπρό-
τατον ἅγιον ὄρος τὸν Ἄθω ἐκ βάθρων αὐτῶν ἀνηγείραμεν, ἐκείνου τε ἐφ'
ἐξῆς τὸ ζῆν ἐκμετρήσαντος, μόνος αὐτὸς περιλειφθεὶς τὸ λειπόμενόν τε
τῆς τελείας ἀνεπλήρωτα ἀνακτίσεως πλείστα τε καὶ κάλλιστα κτήματα 30
καὶ πράγματα ἐν διαφόροις τόποις καὶ κατ' αὐτὸ δὴ τὸ Ἅγιον Ὅρος προσ-
κυρώσας, συνεργῶ μέχρι τοῦ νῦν, ὅσον πρὸς τὴν ἡμετέραν ἔρχεται προθυ-
μίαν καὶ δύναμιν, οἰκειαῖς ταῖς ἐξόδοις καὶ ἀναλώμασι, νῦν πρὸς τὸ τέλος
ὄρων ἤδη τοῦ βίου καὶ τὸ τοῦ θανάτου ἄωρον δεδοικώς, οἷα καὶ αὐτὸς ἄν-
θρωπος ὢν τῇ φυσικῇ φθορᾷ ὑποκείμενος, μερικὴν περὶ τῶν κατ' ἐμαυτὸν 35
διάταξιν ἐθέλω ποιήσασθαι, ὥς ἂν μὴ τὸ τέλος προφθάσαν κατηγόρους ἐπι-
στήσῃ πολλοὺς ῥαθυμίαν ἐγκαλοῦντας καὶ ὀλιγωρίαν τῶν καθ' ἡμᾶς.

Τὴν θεσφρούρητον ταύτην καὶ περιφανῇ νῆσον τὴν Θάσον εἰς ὅσον
δυστυχίας καὶ φθορᾶς παντελοῦς (ὡς εἰπεῖν) ὁ χρόνος καὶ τῶν πραγμάτων
αἱ μεταβολαὶ καὶ αἱ συνεχεῖς τῶν πολεμίων ἐπιδόρμαλ καταντῆσαι ἐποίη- 40
σαν, ἅπασιν ἐστὶ φανερόν· ὅποσον δὲ ἡγωνησάμην αὐτὸς πόνοις ἰδίοις, δα-
πάναις πλείσταις καὶ ἀναλώμασι, πρὸς τὸ χρηστότερον ἐπαναγαγεῖν καὶ
εἰς οἷαν νῦν ὁρᾶται τὴν τάξιν μεταποιήσας τε καὶ κατὰστασιν, λέληθε τῶν
ἀπάντων οὐδένα. πρότερον γὰρ θείοις καὶ προσκυνητοῖς χρυσοσφραγίστοις
λόγοις ἐπιχορηγήσαντος καὶ ἐπιβραβεύσαντος ταύτην τοῦ κραταιοῦ καὶ 45
ἁγίου μου αὐθέντου καὶ βασιλέως, νῦν ὕστερον αὐτὴν οὕτω καταπεσοῦσαν
καὶ πρὸς αὐτὸ τὸ πέταυρον (ὡς εἰπεῖν) τοῦ ἁδοῦ κατηντηκυῖαν, τοῦ μακα-
ρίου μου ἐκείνου ἀνταδέλφου δηλονότι τὴν τοῦ βίου μοῖραν (φεῦ) ἀναπλή-
σαντος, ἀνελαβόμεν τε τῇ τοῦ Χριστοῦ μου χάριτι καὶ ἀνεκτησάμην, ὅσον
ἦν δυνατόν, κόποις καὶ ἀναλώμασι πλείστοις καὶ εἰς οἷαν νῦν ὁρᾶται μετ- 50

20 ἀπὸ χαρακτηρίζεσθαι G.

28 μόνης G.

36 ἐδελοποιήσασθαι G.

ἐποησάμην ὡραιότητα. δειλιῶν τοίνυν μὴ εἰς τὴν πρότεραν ἐπανελθῇ
 φθορὰν μετὰ τὴν ἐμὴν ἀποβίωσιν μάλιστα ἢ ἀνάκτισις αὐτῇ, ἣν περὶ τὸν
 λεγόμενον Μαρμαρεολιμένα πεποίηκα, ὁ πύργος δηλαδὴ καὶ τὸ φρούριον
 καὶ ἡ περὶ αὐτὰ εὐαγῆς χώρα ὅση καὶ ὅσα, καὶ γνωσιμαχῶν εἰς οἷον ἂν
 55 περιλειφθεῖν πρόσωπον δυνατὸν, ἵνα εἰ καὶ μὴ πρὸς τὰ βέλτεστα παρ' ἐκεί-
 νου ἐπιδοίῃ, ἀλλὰ καὶ μὴ πρὸς τὰ χεῖρω νεύσοι βραθυμία τε καὶ ὀλιγωρία,
 τέλος πάσαν μὲν εὐρον ἀνθρωπίνην ἰσχὺν εἰς τοῦτ' ἀποδέουσιν, ἐπεὶ οὐδ'
 αὐτὸς ἂν ἠδυνήθην αὐτὸ διαπράξασθαι, εἰ μὴ θεῖα τις συνήργησε συμμαχία
 τε καὶ ῥοπή· εὐρον δὲ τὸν ἰσχυρότατον πάντων καὶ τὴν ἐξουσίαν τοῦ σύμ-
 60 παντος ἔχοντα, κύριον καὶ θεὸν ἡμῶν καὶ σωτῆρα τὸν παντοκράτορα, μό-
 νον εἰς τοῦτο ἀπαράμιλλον τὴν δύναμιν ἔχοντα· αὐτὸς γὰρ καὶ τὸν ἡμέτε-
 ρον γινώσκει σκοπόν, αὐτὸς καὶ μόνος δύναται φρουρεῖν καὶ διακατέχειν
 ταῦτα καὶ ἐπισκέπτεσθαι, αὐτὸς καὶ κατὰ τὰς ἡμετέρας ἐλπίδας τε καὶ
 εὐχὰς πρὸς τὴν τῶν βελτίστων ἐπίδοσιν ἅπαντ' ἐπαναγάγοιεν ἂν.

65 Ἀνατίθημι τοίνυν ὅλην διαθέσει καὶ γνώμῃ καὶ ψυχῇ καὶ καρδίᾳ πρὸς
 τὴν εἰρημένην σεβασμίαν μονὴν τοῦ Παντοκράτορος πρότερον μὲν ὃν ἐκ
 βάθρων ἀνήγειρα θεῖον ναὸν ἐπ' ὀνόματι τοῦ τιμίου ἐνδόξου προφήτου προ-
 δρόμου καὶ βαπτιστοῦ Ἰωάννου, ἔπειτα τὸν πύργον αὐτὸν καὶ τὸ περὶ αὐ-
 τὸν φρούριον ἅπαν μετὰ γε τῶν ἐν αὐτῷ οἰκημάτων καὶ πάντων τῶν δικαί-
 70 ων καὶ προνομίων, τὸν λιμένα, ὃς ὑποκάτω τοῦ τοιούτου ἐστὶ πύργου πε-
 ρικωρισμένος, καὶ ὅσα ἂν εἰς τὸ ἐξῆς προσθεῖναι δυνηθεῖν τῇ τοῦ Χριστοῦ
 χάριτι τῷ τοιούτῳ περιορισμῷ, τὴν περὶ τὰ τοιαῦτα εὐαγεστάτην χώραν
 ἅπασαν καὶ τὴν ἀπ' αὐτῆς διήκουσαν γῆν ὑπεργόν τε καὶ χερσαίαν μέχρι
 τοῦ καθίσματος τοῦ λεγομένου Προαστείου, ἧς ἡ καταγραφή ἔχει οὕτως.

75 Ἀπὸ τῆς πρὸς ἄρκτον τοῦ πύργου σκάλας τοῦ λιμένος καὶ τοῦ ἐκεῖσε
 πλησίον φρέατος ἐνὶ ὁδῷ ἀριστερὰ μὲν ἀνερχομένη ἔχουσα τὸν τοῦ ἁγίου
 Γεωργίου ναόν, δεξιὰ δὲ τὸ μέγα χωράφιον. συμπεριλαμβάνουσα γοῦν τὸν
 τοῦ ἁγίου Γεωργίου ναόν, ὃν εἰρήκαμεν, ἐντὸς τοῦ περιοριζομένου, ἀνέρχε-
 ται εἰς τὰ Βραχάδια οὕτω παρὰ τῶν ἐπιχωρίων λεγόμενα. ἀπὸ γοῦν τῶν
 80 τοιούτων Βραχαδίων τέμνουσα τὸ Παλαιόκαστρον, καταντᾷ εἰς τὸ λεγό-
 μενον Μεγάβραχος, ἔνθα ἀπὸ μὲν τῶν ἀριστερῶν μερῶν καταβαίνει ὁδὸς
 ἀπὸ τοῦ ἐπάνω κάστρου, δεξιὰ δὲ ἐνὶ ἀμπέλιον ἐντὸς τοῦ περιοριζομένου
 τοῦ Μελαχρηνοῦ καὶ τοῦ Κοντοχέρη. διόντι γοῦν κατ' αὐτὴν τὴν ὁδὸν καὶ
 ἔωντι μὲν δεξιὰ τὰ περιοριζόμενα, ἀριστερὰ δὲ τὰ ὑποκρατηθέντα, διαδέ-
 85 χεται ὁ Ἅγιος Σισίνιος, ἔνθα δεξιὰ μὲν κεῖται μνημεῖον μαρμάρινον ἡμισυ
 ὄν, ἀριστερὰ δὲ πέτραι ῥιζιμαῖαι μεγάλαι· διέρχεται κατ' αὐτὴν τὴν ὁδὸν
 τὴν Πέτραν τοῦ Χιώτου τὴν μεγάλην ἀνερχομένην δεξιὰ, ἔνθα καὶ βρύσις
 ἐστὶν ὕδατος θαυμαστή, καταντᾷ εἰς τοὺς δύο ἀμπελώνας τοὺς μεγάλους.

ρέοντων τούτων ἀναδύει ἡ τρεῖς, οὗς ἐν τῷ μὲν ἀριστερῷ αὐτῶν πε-
 ριορισμῷ, περὶ ἐν τῷ δεξιῷ συνόρισματι, ἡ δὲ δεξιὰ καὶ πρὸς 90
 ὁρίσκει, ἐντὸς τοῦ περιεχόμενου εἶναι, καταρχῇ πρὸς τὴν ἑνωτικότητα. ὁρίσκει
 τε μετὰ τούτου ἀνακταμένη, ἀναδύει τὴν τοιαύτην καὶ καταρχῇ εἰς τὴν
 τῆς Πελοποννήσου οὐρανὸν, καταρχῇ εἰς τὴν Σιδηροκάστου, οὗτος αὐτῶν δεξιὰ καὶ
 ἐντὸς τοῦ περιεχόμενου, καταρχῇ εἰς τὰς προκτάδας τοῦ βουνῶν, αἰνῶν
 δεξιὰ τὰς τρεῖς, εἰς τὴν ἀριστερὰ τὴν βουνῶν καὶ οὐρανὸν κατὰ τὴν δεξιὰν 95
 τὴν δεξιὰν τῆς περὶ τὴν τρεῖς, ἡ δὲ εἰς κατὰ τὸ ἄκρον τοῦ ἀνακταμένης τοῦ
 εἰς τὸ Προκταίον, περιεχόμενου τὴν βουνῶν τοῦ τοιαύτου κατὰ τὴν
 μετὰ τὴν δεξιὰν ἀνακταμένην ἀκτίνων, χωρὶς, οὐρανῶν οὐρανῶν,
 τοῦ βουνῶν καὶ τὴν εἰς αὐτῶν οὐρανῶν ἀκτίνων, περιεχόμενα γὰρ τὸ τοιαύ-
 τον ἀπὸ κατὰ τὴν κατὰ τὴν δεξιὰν καὶ τοῦ Μεγαλοκτίνων, ἐντὸς τῆς περὶ τὴν 100
 εἰς τὴν δεξιὰν οὐρανὸν, καὶ καταρχῇ εἰς τὴν περὶ τὸν οὐρανῶν οὐρανῶν κατὰ
 αὐτὸν δὲ τὸν ἐπὶ τὸν οὐρανῶν καὶ συμπεριεχόμενου κατὰ τὸν οὐρανῶν
 ἐπὶ τὸν οὐρανῶν, αἰνῶν κατὰ τὸ ἀριστερὸν μέρος καταρχῇ κατὰ τὸν
 τὸς δὲ τὸς προκτάδας τὴν δεξιὰν βουνῶν, καὶ ἀνακταμένης τὴν δεξιὰν ἀ-
 γαν βουνῶν τὸν ἀπὸ τούτων βουνῶν καταρχῇ, εἰς ἀριστερὰ κατὰ τὴν 105
 τὴν μέγαν οὐρανὸν, οὐρανῶν κατὰ τὴν περὶ τὸν οὐρανῶν οὐρανῶν, ἀνακταμένης δὲ
 αὐτῆς τὸν μέγαν βουνῶν τὴν περὶ τὸν οὐρανῶν, εἰς μὲν δεξιὰ τὸ περιοριζόμενον,
 ἀριστερὰ δὲ τὸς οὐρανῶν περὶ τὸν οὐρανῶν, βουνῶν ἐπὶ τὸν οὐρανῶν, καταρχῇ δὲ
 εἰς δεξιὰ μὲν καὶ ἐντὸς τοῦ περιορισμοῦ τοῦ τοῦ Μικτὸς ἀνακταμένης οὐρανῶν
 δὲ τὸν μέγαν βουνῶν τῆς Ἀγίας Μαρίας οὐρανῶν καὶ τὴν οὐρανὸν τὴν ἀγώνων 110
 εἰς τὸ Κατὰ τὸν οὐρανῶν, κατὰ τὴν εἰς ἀγώνων μέγαν οὐρανῶν, οὐρανῶν μὲν οὐρανῶν
 εἰς τὸν μέγαν καὶ μετὰ τούτου ἑτερος, εἰς οὐρανῶν ἀγώνων μετὰ ἀγώνων οὐρανῶν,
 οὐρανῶν γὰρ τὸν περιοριζόμενον ἀπὸ τὸ ἀπὸ τοῦ κυρίου καὶ τοῦ λιμένος
 ἀγώνων, τελευταῖα αὐτῆς εἰς τὸν αἰγίον κατὰ τὴν τοποθεσίαν τὴν ἑλ-
 βανίων, ἐν εἰς εἰς πλείον τοῦ αἰγίου ἐκκλυσία παλαιὰ, μνημεῖον μέγαν 115
 μαρμαρῶν καὶ ἀνέλε ἐντὸς τοῦ περιορισμοῦ τὸ λεγόμενον τοῦ Μικτὸς
 καὶ ἡ μὲν καταρχῇ αὐτῆς τοῦ τοῦ κυρίου ὁρίσκει, τῆς χωρῆς καὶ τῆς
 εἰρημένης τοποθεσίας, ἐπὶ δὲ προκταίον εἰς τὴν εἰρημένην μονὴν ἐν τῇ το-
 ποθεσίᾳ τῆς Κακῆς Ῥάγως εἰς τὸ χωρίον τοῦ Ποταμίου εἰς τὴν οὐρανῶν
 κοσμίας ὡς αὐτῶν καὶ ἀμυγδαλέας εἰς ἐν τῇ τοποθεσίᾳ τῇ οὐτῶν λεγόμενῃ 120
 τοῦ Θεολόγου τὰ παλαιὰ χωράρια τὴν Κοιλαδναδῶν (καὶ) τοῦ Πανίου
 ὁμοῦ σῆ.

Ἐπεὶ δὲ ἀνωτέρω ἐμνήσθην, ὅτι διάταξις ἐστὶ μερικὴ ἢ παρούσα ὑπο-

118. τοποθεσίας G.

120. G. om. G.

θεσις τῶν κατ' ἑμαυτόν, λέγω καὶ διατάττομαι, ἵνα τὰ παῖδια, οὓς τὲ πρὸς αὐτούς μου γράμμα καὶ ῥῆμα παριδηλοῖ, οὓς ἀνέθρεψα, καὶ ἐκοπίασαν
 125 πολλὰ καὶ συνέδραμον καὶ συνήργησαν ἡμῖν, ὅσον ἦν δυνατόν, καὶ ἐφάνησαν πιστότατοι τε ὁμοῦ καὶ εὐνούστατοι πρὸς ἡμᾶς, προδόμενοι πολλάκις καὶ αὐτὰς ἐν διαφόροις κινδύνοις τὰς ἑαυτῶν ψυχάς, διατηρῶνται ἀνένόχλητοι, ἀδιάσειστοι, ἐλεύθεροι καὶ ἀκαταδούλωτοι ἀπὸ παντός μου προσώπου συγγενικοῦ τε καὶ ἀλλοτρίου, ἀλλὰ δὴ καὶ ἀπ' αὐτοῦ τοῦ εἰρημένου
 130 μοναστηρίου μου, οὐ μόνον αὐτοὶ καὶ οἱ παῖδες αὐτῶν, ἀλλὰ καὶ οἱ ἐγγονοὶ καὶ πᾶσα ἡ ἐφ' ἐξῆς γενεά.

Ἐπειδὴ δὲ αὐτὸς ἑμαυτὸν ἀνεδέμην τῷ τοιοῦτῳ μοναστηρίῳ καὶ τὴν ἡμετέραν ψυχὴν, εἰσὶ δὲ οὗτοι καὶ παῖδια μου καὶ ἀδελφοί μου καὶ τῆς ἡμετέρας, ὡς προέφην, ψυχῆς, θέλω καὶ βούλομαι, ἵνα ὥσπερ ἐν τῇ ζωῇ μου
 135 ἦσαν ἀχώριστοι ἐξ ἐμοῦ, οὕτω καὶ μετὰ θάνατον· καὶ ἐπεὶ αὐτὸς εἰς τὴν εἰρημένην ἀκουμβίζω μονὴν καὶ πατέρα ἐκτησάμην καὶ ἀνάδοχον τὸν κύριον καὶ θεὸν καὶ σωτῆρα ἡμῶν Ἰησοῦν Χριστὸν τὸν παντοκράτορα, ὥσπερ ἐν τῇ παρούσῃ ζωῇ, οὕτως ὥσι καὶ μετὰ τὴν ἐμὴν τῶν ἐνθένδε ἀπαλλαγὴν ἀνατεθειμένοι ὥσπερ καὶ προσανηρτημένοι αὐτῷ τῷ παντοκράτορι Ἰη-
 140 σοῦ καὶ τῇ κατ' αὐτόν εἰρημένῃ μονῇ, ὥσάν αὐτοὶ μὲν ἔχωσι πρὸς αὐτὴν πίστιν καὶ ἀγάπην εἰλικρινῇ οὐ λόγῳ παροικίας ἢ δουλείας τινός, ἀλλὰ μᾶλλον ἐλευθερίας καὶ τῆς δυνατῆς περιθάλψεως. ἂν μέντοι μετὰ τὴν ἐμὴν ἀποβίῃσιν ἢ τῶν οἰκείων τις ἢ τῶν ἀλλοτρίων κύριος τοῦ τόπου καταστάς ἐπήρειαν τούτοις ἐπαγάγοι τινὰ ἢ διενόχλησιν, τὸ μὲν μοναστήριον ὡς οἱ-
 145 κείους ὀφείλει τούτους περιθάλπειν τε καὶ ἀντιλαμβάνεσθαι, αὐτοὶ δὲ πάλιν συνεργεῖν καὶ συντρέχειν εἰς τὰ τοῦ μοναστηρίου χάριν τε ἐμὴν καὶ τοῦ παντοκράτορος, εἰς ἐν ἀνεδέμην αὐτούς. εἰ δὲ τις τούτων βουλευθεῖ ἢ ἀλλαχοῦ μετοικῆσαι ἢ ἐνθα βούλοιο ἀπελθεῖν, ἐξέστω αὐτῷ τὸν τε ἀμπελῶνα, τὸ ὀσπίτιον καὶ ἄλλο εἴ τι εἰς τὸν παρόντα τοῦ μοναστηρίου τόπον
 150 ἐκτίσατο διαπρασασμένῳ ἀπελθεῖν, μὴ ἔχοντος ἁδειᾶν τινος τῶν τοῦ μοναστηρίου κωλύσαι ἢ διασεῖσαι κατὰ τι τὸν τοιοῦτον. πλὴν ὀφείλεις, κἂν τε ἐνταῦθα ὥσι κἂν τε ἀλλαχοῦ, μνημονεύοντες τῶν ἐνταῦθα διατριβῶν καὶ τῆς ἀγάπης καὶ εὐμενείας, ἧς ἐν τῷ παρόντι πρὸς τούτους ἐπεδειξάμην ὡς κοινὸς πατήρ καὶ ἀδελφός, μεμνήσθαι καὶ τῆς ἡμετέρας ψυχῆς, ὅσον ἔρχε-
 155 ται εἰς τὴν προαίρεσιν αὐτῶν καὶ τὴν εὐαρέστησιν.

Εἰ δὲ τις ταῦτα πάντα θέμενος παρ' οὐδέν, ἢ τῶν ἡμετέρων λέγω ἢ τῶν ἀλλοτρίων, βουλευθεῖ μὲν ἀκυρῶσαι θείους καὶ προσκυνητοὺς χρυσοβούλλους λόγους, δι' ὧν ἡμῖν ἡ παροῦσα εὐαγῆς νῆσος παρὰ τῶν κρατίστων μου καὶ ἁγίων αὐθεντῶν καὶ βασιλέων ἐβραβεύθη, τῶν δὲ ἡμετέρων
 160 ἀλογήσας διαταγμάτων τολμήσειεν ἢ τῶν τοῦ μοναστηρίου τοιοῦτων δι-

VII.

6894—1386, mai, ind. IX.

Le patriarche Nil confirme les donations faites par testament par le grand primicier Jean au monastère du Pantocrator.

† Νεῖλος ἐλέφ θεοῦ ἀρχιεπίσκοπος Κωνσταντινουπόλεως, Νέας Ῥώμης, καὶ οἰκουμενικός πατριάρχης.

† Ὁ περιπόθητος γαμβρός τοῦ κρατίστου καὶ ἁγίου μου αὐτοκράτορος, ἐν ἁγίῳ πνεύματι ἀγαπητός υἱός τῆς ἡμῶν μετρίοτης, μέγας πριμική-
 5 ριος, ὁ κύριος Ἰωάννης, πολλὰ καὶ ἄλλα τινὰ προσκυρώσας τῇ σεβασμιά
 βασιλεῖῃ καὶ πατριαρχικῇ μονῇ τοῦ κυρίου καὶ θεοῦ καὶ σωτῆρος ἡμῶν
 Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ Παντοκράτορος, ἣν ἐκ βάθρων ἀνήγειρεν ἐν τῷ ἁγίῳ
 10 ὄρει τῷ Ἀθῶ, πρὸς τε τὴν τοῦ ναοῦ ὠραότητα καὶ εὐπρέπειαν καὶ βοή-
 θειαν, καὶ ὃν ἀνήγειρεν ἐν τῇ νήσῳ Θάσῳ πάνσεπτον καὶ θεῖον ναὸν τοῦ
 τιμίῳ ἐνδόξῳ προφῆτῳ προδρέμῳ καὶ βαπτιστῷ Ἰωάννου καὶ ἐν ὥκο-
 δόμησε πύργον ἐκεῖ, τὸ περὶ αὐτὸν φρούριον ἅπαν μετὰ γε τῶν ἐν αὐτῷ
 οἰκημάτων καὶ πάντων τῶν αὐτῶν δικαίων καὶ προνομίων, τὸν λιμένα τὸν
 ὑπὸ τὸν πύργον περιοριζόμενον παρ' αὐτοῦ, τὴν περὶ ταῦτα χώραν ἄπασαν
 καὶ τὴν ἀπ' αὐτῆς διήκουσαν γῆν ὑπεργόν τε καὶ χερσαίαν μέχρι τοῦ κα-
 15 θίσματος τοῦ λεγομένου Προαστείου, καὶ ἐτι ἐν τῇ τοποθεσίᾳ τῆς Κα-
 κῆς Ῥάχως ἐν τῷ χωρίῳ τοῦ Ποταμίου ἐλαίας διακοσίας καὶ ἀμυγδα-
 λέας, ἐν τῇ τοποθεσίᾳ τοῦ Θεολόγου τὰ πάλαι χωράρια τῶν Κοιλαδηνῶν
 καὶ τοῦ Γιαννοῦ ὁμοῦ ἐβδομήκοντα ὀκτώ, ταῦτα φέρων ἀνέθετο καὶ προσ-
 εκύρωσε τῇ ρηθείᾳ μονῇ καὶ δι' αὐτῆς ἀφιέρωσε τῷ θεῷ, ἀξίως ἑαυτοῦ
 20 καὶ οὐ τρέφει πρὸς τὸν θεὸν ἔρωτος ποιησάμενος, παρ' οὐ δὴ τοῦ σωτῆρος
 ἡμῶν καὶ θεοῦ τὴν τῆς ζωῆς τήρησιν καὶ φυλακὴν καὶ ἣν ἔσχε περὶ τὸν
 βίον εὐδαιμονίαν εὐηργετήθη, καὶ γράμμα ἐποίησατο ἐπὶ τούτοις, τὴν τε
 βούλησιν, ἣν εἶχε περὶ τὸ πρᾶγμα, καλῶς διαθέμενος καὶ εὐξυνέτως ὥσπερ
 ἂν εἰ τελευτῶν ἦν, καὶ ἀφιέρωσιν τοῦτο καλέσας καὶ παράδοσιν εἰς θεόν. ἐν
 25 ᾧ δὴ γράμματι καὶ ἄλλα περιεῖληπται κατὰ μέρος· ὡς ἐν κεφαλαίῳ δὲ
 εἰπεῖν, πρῶτον μὲν ὁ τῆς γῆς δηλοῦται περιορισμός καὶ φησιν, ὡς ἄρχεται
 ἀπο τῆς πρὸς ἄρκτον τοῦ πύργου σχάλας τοῦ λιμένος τοῦ πλησίον φρέατος,
 συμπεριλαμβάνει τὸν ναὸν τοῦ μεγάλου Γεωργίου, ἀνέρχεται εἰς τὰ Βραχά-

VII. Archives du Pantocrator; Ἐκκλησ. Ἀλήθεια XIX (1899) p. 164—166 (= G).
 23 εὐξυνέτως] ἐξενωτέι G. 24 ἀφιέρωσιν] ἀφιέρωσεν G. 26 ὡς om. G.

65 Ἄ δὴ πάντα ἀποδεξαμένη ἡ μετριότης ἡμῶν ὡς θεοφιλῇ καὶ θεάρεστα
καὶ εἰς οἰκονομίαν ὄντα τῶν ἐν τῷ μοναστηρίῳ ψυχῶν τῶν τε νῦν καὶ τῶν
μετ' αὐτοὺς τὴν μονὴν διαδεχομένων καὶ βουλομένη τὸ βέβαιον ἔχειν αὐτὰ
καὶ στέργον καὶ ἀκατάλυτον, τὸ παρὸν καὶ αὕτη σιγίλιωδες αὐτῆς ἀπο-
λύει γράμμα, δι' οὗ καὶ ἐν ἀγίῳ παρακελεύεται πνεύματι, ἔχειν τὴν παρά-
70 δοσιν καὶ ἀφιέρωσιν ταύτην τὴν εἰς τὸν κύριον ἡμῶν καὶ θεόν τὸ ἀμετα-
ποίητον, τὸ ἀπαρασάλευτον καὶ τὸ μόνιμον εἰς τοὺς ἐξῆς ἅπαντας καὶ διη-
νεκεῖς χρόνους, καὶ κατέχειν τὴν ἐν τῷ ἀγίῳ ὅρει τῷ Ἄδῳ τοῦ Παντοκρά-
τορος σεβασμίαν μονὴν πάντα ταῦτα τὰ δοθέντα αὐτῇ παρὰ τοῦ μεγάλου
πριμικηρίου, ἃ ὡς ἐν σχήματι καὶ περιγραφῇ ἡ μετριότης ἡμῶν ἐνταῦθα
75 παρεδήλωσεν, ἐν δὲ τοῖς γράμμασιν ἐκείνοις εἰς πλάτος διαλαμβάνονται,
καὶ μετὰ πάσης ἀδείας καὶ ἐξουσίας ἐκδιδόναι αὐτὴν τὴν γῆν καὶ κατακάμ-
νειν καὶ κατασπείρειν, καὶ ἀπ' αὐτῆς καὶ τῶν ἄλλων ἀπάντων τῶν παρα-
δοθέντων αὐτῇ κτημάτων ἐκεῖ λαμβάνειν καὶ ἀποφέρεισθαι τὰς ἐπικαρπίας
καὶ τὰ εἰσοδήματα καὶ ὡς δεσπότης αὐτῶν ἐπὶ τούτοις διενεργεῖν τὸ συν-
80 τεῖνον εἰς αὐτὴν λυσιτελεῖς καὶ ὠφέλιμον, καὶ μηδεμίαν ἔχειν ἀδειάν τινα
τῶν ἀπάντων ἀφελεῖν καὶ ἀποσπᾶσαι τι ἀπὸ τούτων τῶν παραδοθέντων,
ἅπερ ὁ μέγας πριμικῆριος πολλοῖς πόνοις καὶ κόποις καὶ ἰδρῶσι καὶ οἰκονο-
μία καὶ ἀνδρείᾳ σωματικῇ συνεστήσατο, ἑαυτὸν προδούς εἰς πολέμους καὶ
μάχας καὶ φόνους, ἐξ ὅτου εὐεργετήθη τὴν νῆσον ταύτην παρὰ τοῦ κρα-
85 τίστου καὶ ἀγίου μου αὐτοκράτορος διὰ σεπτῶν αὐτοῦ χρυσοβούλλων, ἵνα
τὴν ἐλευθερίαν αὐτῇ χαρίσῃται δεδουλωμένη ὑπὸ τῶν ἀθέων ἐθνῶν καὶ
κατεπειγομένη καὶ πολλὰ πασχούσῃ δεινὰ, ἅπερ οὐχ οἱ πλησίον μόνον,
ἀλλὰ καὶ πάντες οἱ ἐκεῖ παριόντες ἐπίστανται. οὔτε γοῦν συγγενεὶ τούτου
ἔξεστιν ὅλως οὔτε ἀλλοτρίῳ τινὶ χεῖρα πλεονεκτικὴν ἐμβαλεῖν τοῖς κτήμασι
90 τούτοις· ἄδειαν γὰρ εἶχεν ὁ μέγας πριμικῆριος ταῦτα, ἅπερ, ὡς εἴρηται,
ὑπεκτίσατο, πρὸς ἅπερ βούλεται πρόσωπα καταλιμπάνειν, καὶ τὸ στέργον
ἔχειν τὸ παρ' ἐκείνου πραχθέν, ὅτι δὴ τῷ δεσπότῃ καὶ θεῷ ἡμῶν ταῦτα
παρέδωκεν· ὅθεν καὶ τὴν ἀρωγὴν ἔχειν εἰς τὴν κτῆσιν τούτων καὶ τὴν
βοήθειαν οὐκ ἀποδοχῆς μόνον ἔσται τοῦτο καὶ ἐγκωμίων ἄξιον, ἀλλὰ καὶ
95 τηρήσεως καὶ φυλακῆς ἐπὶ τὸ διαμένειν ἀνενόχλητα ταῦτα πάντα καὶ ἀδιά-
σειστα. διὰ τοῦτο καὶ πάντες οἱ τὴν νῆσον ταύτην διαδεξόμενοι μετὰ τὸν
αὐτοῦ θάνατον τῶν μὲν ἄλλων ἀπάντων ἄρξουσιν, ὡς δημόσιος ἀπαιτεῖ
λόγος, τῆς δὲ γε περιοριζομένης ταύτης γῆς καὶ τῶν κτημάτων καὶ τῶν
ἀνθρώπων, ἀλλὰ δὴ καὶ τῶν ἐν διαφοροῖς τόποις ἄλλων κτημάτων τὸν εἰ-
100 ρημένον τρόπον ἔχόντων καὶ αὐτῶν καὶ τῇ δηλωθείσῃ προσκυρωθέντων
μονῇ ἀφέζονται παντελῶς, ὡς τῷ θεῷ ἀφιερωθέντων παρὰ τοῦ τούτων δεσ-

67 αὐτὰ] αὐτὴν G.

76 ἐκδιδόναι] ἐκδιδονται G.

88 ἀθέων om. G.

ρος Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ ἐπικεκλημένη τοῦ Παντοκράτορος ἀσκούμενοι ἱερο-
μόναχοι καὶ μοναχοὶ ἀναδραμόντες εἰς τὴν βασιλείαν μου πρὸ καιροῦ ἀνέ-
5 φερὸν αὐτῇ, ὅπως ἐπισυμβάντος ἐμπρησμοῦ εἰς τὴν τοιαύτην μονήν, ἀπώ-
λετο μετὰ τῶν ἄλλων ταύτης δικαιωμάτων καὶ ἅπερ ἐκέχτητο θεῖα καὶ
σεπτὰ χρυσόβουλλα τοῦ ἁγίου μου αὐθέντου καὶ βασιλέως, τοῦ πατρὸς
τῆς βασιλείας μου τοῦ αἰοδίου καὶ μακαρίτου, ἐπὶ τοῖς προσοῦσιν αὐτῇ
κτήμασί τε καὶ ὑποστάσεσι, καὶ ἐζήτησαν καὶ παρεκάλεσαν, ἵνα ἀντ' ἐκεί-
10 νων πορίσωνται χρυσόβουλλον τῆς βασιλείας μου ἐπὶ πᾶσι τούτοις· ἡ δὲ
βασιλεία μου οὐ βουλομένη πρὸς μόνους αὐτῶν ἀρκεσθῆναι τοὺς λόγους
διωρίσατο πρὸς αὐτούς, ὡσάν ὑποστρέψαντες πορίσωνται ἐγγραφον μαρ-
τυρίαν, ἐφ' οἷς λέγουσι, τοῦ τε ὁσιωτάτου πρώτου τοῦ Ἁγίου Ὁρους καὶ
15 ἐτέρων ἀνδρῶν γερόντων καὶ εὐλαβῶν. καὶ τοίνυν ἀπελθόντες κατὰ τὸν
ὅρισμόν τῆς βασιλείας μου, μετὰ ταῦτα πάλιν ἀνέδραμον εἰς αὐτὴν καὶ ἐνε-
φάνισαν ἐγγραφον μαρτυρίαν τοῦ τε ὁσιωτάτου πρώτου τῶν κατὰ τὸ
ἅγιον ὄρος τὸν Ἄθω σεβασμίων μονῶν τῆς βασιλείας μου ἱερομονάχου Ἱε-
ρεμίου, τοῦ καθηγουμένου τῆς σεβασμίας καὶ ἱερᾶς μεγάλης Λαύρας τιμι-
ωτάτου ἱερομονάχου κύρ Εὐθυρίου, τοῦ καθηγουμένου τῆς σεβασμίας καὶ
20 ἱερᾶς μεγάλης μονῆς τοῦ Βατοπεδίου τιμιωτάτου ἱερομονάχου κύρ Δοσιθέου,
τοῦ ἱερωτάτου μητροπολίτου καὶ καθηγουμένου τῆς τῶν Ἰβήρων μονῆς
κύρ Μακαρίου, τοῦ καθηγουμένου τῆς τοῦ Χιλιανδαρίου μονῆς τιμιωτάτου
ἱερομονάχου κύρ Θεοδοσίου καὶ τοῦ καθηγουμένου τῆς σεβασμίας μονῆς
τῆς βασιλείας μου καὶ ἐπικεκλημένης τοῦ Ἑσφιγμένου τιμιωτάτου ἱερομο-
25 νάχου κύρ Ἀρσενίου, πιστουμένην ταῖς αὐτῶν εἰκειοχειρίσις ὑπογραφαῖς καὶ
διαλαμβάνουσιν οὕτως κατὰ μέρος, ἅτινα κατέχει καὶ νέμεται ἡ δηλω-
θεῖσα σεβασμία μονή, ἐφ' οἷς πᾶσι καὶ ἐπορίσατο τὰ εἰρημένα σεπτὰ καὶ
θεῖα χρυσόβουλλα·

Χωρίον τὸ λεγόμενον Μαρμάριον ἐν τῷ ποταμῷ τῷ Στρώμῳ μετὰ
30 τοῦ πόρου καὶ τῆς ἀλείας καὶ τῶν μυλοτοπίων αὐτοῦ καὶ τοῦ ποταμοῦ, τό
τε νησίον ἀρχόμενον ἀπὸ τοῦ Ζαστρίου καὶ καταβαῖνον διὰ τοῦ παλαιοῦ πό-
ρου καὶ διήκον εἰς τὰς λιγέας, ἐνθα καὶ ὄριά εἰσι παλαιά, εἴτα κλίνει ἀρις-
τερά, διαβαίνει πλησίον τρῷ φρέατος τοῦ Δραγότζη, τὰ χριστουπολιτικά
δίκαια ἑὼν δεξιὰ, καὶ καταντᾷ ἕως τοῦ μεγάλου κρηνοῦ· εἴτα διασχίζον
85 ἀπὸ τοῦ πόρου μέσα τὴν λίμνην ἀνέρχεται ἕως τοῦ συνόρου τοῦ Ὀστροζη-
νίκου, περιορίζον ἐντὸς τὴν τοῦμβαν ἐκείνην πᾶσιν, ἔρχεται τὴν ὑπώρειαν
κατ' ἰσότητά μέχρι καὶ τοῦ πηγημαίου ὕδατος οὕτως ἐπιχωρίως λεγομέ-

6 ταύτης om. G. 30 ἀλείας] Ἄλγης G. καὶ τὸ ποταμοῦ τότε G. 86 ὑπώρειαν]
ὑπόρροιον G.

νου Βομπλιτζού· ἐκεῖθεν κατέρχεται πρὸς ῥύακα ξηρόν, εἶτα γαμματίζει πρὸς ἀνίσχοντα ἥλιον καὶ διέρχεται τὸν ἐκεῖσε ῥύακα, ἀνέρχεται εἰς τὸ δίστρατον, καταβαίνει τὴν ὁδὸν τὴν βασιλικὴν πλησίον τῆς τούμβας, 40 νεῦον ἀριστερὰ τὴν ἐτέραν ὁδὸν, καταρχόμενον διὰ τοῦ ἐκεῖσε ἀεννάου ὕδατος, ἐμπεριέχον καὶ τὴν τούμβαν αὐτὴν, ἀνέρχεται τὴν ὁδὸν δεξιὰ, διαβαίνει τὴν παλιουραϊαν, ἀναβαίνει πρὸς τὴν ἐκεῖσε τῶν λίθων σωρείαν διὰ τῆς ὑψηλῆς τούμβας, καταντᾷ εἰς πηγὴν οὕτω λεγομένην Λιάμβροκον· ἐκεῖθεν ἀνέρχεται τὴν βασιλικὴν ὁδὸν ἕως τοῦ Κοσμᾶ, περιορίζον πᾶσαν νομὴν 45 τοῦ χωρίου τῆς Λουκοβικείας, διέρχεται τὴν τοῦ Ἰαννίκα τούμβαν κατὰ τὸν ἐκεῖσε τῶν λίθων σωρόν, εἶτα κλίνει καὶ διέρχεται διὰ τῶν ἐκεῖσε τουμβῶν, ἐὼν ἀριστερὰ τὰ χριστουπολιτικὰ δίκαια. εἰσὶν ἐμπεριελημμένα καὶ ἕτερα παλαιοχώρια, τὸ Παλαιὸν Πηγᾶδι καὶ ἡ Λουκοβίκεια, μετὰ πάντων τῶν δικαίων καὶ προνομίων αὐτῶν. εἰς τὴν Χριστούπολιν μονύδριον εἰς 50 ὄνομα τιμώμενον τῆς πανάγνου μου δεσποίνης καὶ θεομήτορος, οἰκήματα, ἀμπελῶνας καὶ τὸ τζιμηλαρεῖον· κατὰ τὸ Λυκόσχισμα χωρίον ἡ Βομπλιανὴ μετὰ τῶν δικαίων καὶ προνομίων αὐτοῦ, γῆν ἐμπεριέχον ἀπὸ τοῦ ἁγίου Ἰωάννου τοῦ Χρυσοστόμου ἕως τοῦ Θερμοποτάμου· ἐν τῇ Ἐλευθερουπόλει μονύδριον εἰς ὄνομα τιμώμενον τοῦ Παντοκράτορος, οἰκήματα, 55 ἀμπελῶνας, χωράφια καὶ ὑδρομύλωνα, ἅπερ κατέχουσι μέχρι τοῦ νῦν· ἐν τῇ Χριστουπόλει μονύδριον εἰς ὄνομα τιμώμενον τῆς πανάγνου μου δεσποίνης καὶ θεομήτορος τῆς Καμμουτζιωτίσσης, οἰκήματα, ἀμπέλια καὶ χωράφια, τὸ Παλαιοχώριν, ὃ λέγεται Παπαρνίκαια, μετὰ τῆς περιοχῆς καὶ γῆς, ἣς κατέχει καὶ νέμεται ἐξ ἀρχῆς· ἐν τῷ ποταμῷ τῷ Νέστῳ τὸ 60 εἰς τὴν Παπαγιανίαν βιβᾶριον. τὰ ἀφιερωθέντα ὕστερον παρὰ τοῦ μεγάλου πριμικηρίου ἐκείνου τῇ εἰρημενῇ μονῇ, ἥτοι τὸν ἐν τῷ λιμένι τῆς νήσου Θάσου πύργον, τὸν ἀνεγερθέντα ἐκ βάρων ὑπ' ἐκείνου ναὸν εἰς ὄνομα τιμώμενον τοῦ τιμίου προφήτου προδρόμου καὶ βαπτιστοῦ Ἰωάννου καὶ ἕτερον ναὸν παλαιὸν εἰς ὄνομα τιμώμενον τοῦ ἁγίου ἐνδόξου μεγαλομάρτυ- 65 ρος καὶ τροπαιοφόρου Γεωργίου, γῆν ὅσῃν ὁ Μαρμαρολιμὴν περιέχει, ἀμπελῶνας, κήπους καὶ ὑδρομύλωνα· ἐτέραν γῆν ἀπὸ τοῦ Ἑβραιοκάστρου ἕως τοῦ Σιδεροκαυσίου, ἀλλὰ δὴ καὶ αὐτὸ τὸ προάστειον ὅλον μέχρι καὶ τῆς Ἀγίας Μαρίνης καὶ τοῦ ἀμπελίου τοῦ λεγομένου τοῦ Μπιηλῆ· εἰς τὴν Κακὴν Ῥάχιν μονύδριον εἰς ὄνομα τιμώμενον τῶν ἁγίων καὶ θαυμα- 70 τουργῶν Ἀναργύρων μετὰ τῶν ἀμπελίων, τῶν χωραφίων, ἐλαιῶν τε καὶ ἀμυγδαλῶν κατὰ τὴν τοποθεσίαν τὴν λεγομένην τῶν Κελαδηνῶν.

88 γαματίζει G. 49 ἐκεῖσε] ἐκεῖθεν G.

72 Ailleurs: Κοιλαδηνῶν.

52 Ailleurs: τζιμηλλαρίον = *huilerie*.

Τὴν γοῦν τοιαύτην ἔγγραφον μαρτυρίαν οὕτω ταῦτα διερχομένην ἐμ-
 φανίσαντες οἱ δηλωθέντες ἱερομονάχοι καὶ μοναχοὶ ἐζήτησαν καὶ παρεκά-
 75 λεσαν αὐτοὺς τὴν βασιλείαν μου, ἵνα ἀντὶ τῶν διαφθαρέντων ἐκείνων θείων
 καὶ σεπτῶν χρυσοβούλλων καὶ τῶν ἄλλων πάντων δικαιωμάτων αὐτῶν
 πορίσωνται ἐπὶ πᾶσι τούτοις χρυσόβουλλον αὐτῆς διὰ πλείονα ἀσφάλειαν
 αὐτῶν. καὶ δὴ τὴν τούτων ζήτησιν καὶ παράκλησιν εὐμενῶς προσδεξα-
 μένη ἡ βασιλεῖα μου τὸν παρόντα χρυσόβουλλον λόγον ἐπιχορηγεῖ καὶ
 80 ἐπιβραβεύει, δι' οὗ εὐδοκεῖ, προστάσσει, θεσπίζει καὶ διορίζεται, ἵνα ἡ
 κατὰ τὸ ἅγιον ὅρος τὸν Ἄθω διακειμένη σεβασμία μονὴ τῆς βασιλείας μου
 ἢ εἰς ὄνομα τιμωμένη τοῦ κυρίου μου καὶ θεοῦ καὶ σωτῆρος Ἰησοῦ Χρισ-
 τοῦ καὶ ἐπικεκλημένη τοῦ Παντοκράτορος κατέχη καὶ ἀπὸ τοῦ νῦν καὶ
 εἰς τὸ ἐξῆς τὰ κατὰ μέρος ἄνωθεν γεγραμμένα μετὰ τῆς νομῆς καὶ περιο-
 85 χῆς αὐτῶν καὶ ὧν ἔχουσι πάντων δικαίων καὶ προνομίων κυρίως, δεσποτι-
 κῶς καὶ ἀναφαιρέτως κατὰ τὴν περίληψιν καὶ ἰσχὺν καὶ δυνάμειν τῶν προ-
 βάντων αὐτῇ ἐπὶ τούτοις θείων καὶ σεπτῶν χρυσοβούλλων τοῦ ἁγίου μου
 αὐθέντου καὶ βασιλέως, τοῦ πατρὸς τῆς βασιλείας μου τοῦ ὁοδίδμου καὶ
 μακαρίτου, καθὼς εὐρίσκεται μέχρι τοῦ νῦν ταῦτα κατέχουσα καὶ νεμο-
 90 μένη καὶ καθὼς εὐλόγως δικαιούται ἐπ' αὐτοῖς, παρὰ μηδενὸς τῶν ἀπάν-
 των εὐρίσκουσα ἐπὶ τῇ κατοχῇ καὶ νομῇ καὶ δεσποτείᾳ τούτων τὴν τυχοῦ-
 σαν διενόχλησιν ἢ ἐπήρειαν. τῇ γοῦν ἰσχύϊ καὶ δυνάμει τοῦ παρόντος χρυ-
 σοβούλλου λόγου τῆς βασιλείας μου καθέξει καὶ νεμηθήσεται ἡ διαλη-
 φθεῖσα σεβασμία μονὴ τοῦ Παντοκράτορος καὶ ἀπὸ τοῦ νῦν καὶ εἰς τὸ ἐξῆς
 95 τὰ κατὰ μέρος ἄνωθεν γεγραμμένα μετὰ τῆς νομῆς καὶ περιοχῆς αὐτῶν
 καὶ ὧν ἔχουσι πάντων δικαίων καὶ προνομίων κυρίως, δεσποτικῶς καὶ
 ἀναφαιρέτως κατὰ τὴν περίληψιν καὶ ἰσχὺν καὶ δυνάμειν τῶν προβάντων
 αὐτῇ ἐπὶ τούτοις θείων καὶ σεπτῶν χρυσοβούλλων τοῦ ἁγίου μου αὐθέντου
 καὶ βασιλέως, τοῦ πατρὸς τῆς βασιλείας μου τοῦ ὁοδίδμου καὶ μακαρίτου,
 100 καθὼς εὐρίσκεται μέχρι τοῦ νῦν ταῦτα κατέχουσα καὶ νεμομένη καὶ καθὼς
 εὐλόγως δικαιούται ἐπ' αὐτοῖς, παρὰ μηδενὸς τῶν ἀπάντων εὐρίσκουσα ἐπὶ
 τῇ κατοχῇ καὶ νομῇ καὶ δεσποτείᾳ τούτων τὴν τυχοῦσαν διενόχλησιν ἢ
 ἐπήρειαν· εἰς γὰρ τὴν περὶ τούτων δήλωσιν καὶ μόνιμον καὶ διηνεκῇ καὶ
 βεβαίαν ἀσφάλειαν ἐπεχορηγήθη καὶ ἐπεβραβεύθη καὶ ὁ παρὼν χρυσόβου-
 105 λος λόγος τῆς βασιλείας μου τῇ πολλάκις διαληφθείσῃ σεβασμίᾳ ταύτῃ
 μονῇ εἰς ὄνομα τιμωμένη τοῦ κυρίου μου καὶ θεοῦ καὶ σωτῆρος Ἰησοῦ
 Χριστοῦ καὶ ἐπικεκλημένη τοῦ Παντοκράτορος, ἀπολυθεὶς κατὰ μῆνα ἰα-
 νουάριον τῆς ἐνισταμένης δευτέρας ἰνδικτιῶνος τοῦ ἑξακισχιλιοστοῦ ἑννε-

ακοσιοστοῦ δευτέρου ἔτους, ἐν ᾧ καὶ τὸ ἡμέτερον εὐσεβὲς καὶ θεοπρόβλη-
τον ὑπεσημάνητο κράτος.

110

† Μανουὴλ ἐν Χριστῷ τῷ θεῷ πιστὸς βασιλεὺς καὶ αὐτοκρά-
τωρ Ῥωμαίων ὁ Παλαιολόγος.

VIII bis.

Traduction en grec moderne de la pièce précédente.

Ἐπειδὴ πρὸ καιροῦ ἀνέβησαν εἰς τὴν βασιλείαν μου οἱ ἱερομόναχοι κα-
μοναχοὶ οἱ ἐνασχοῦμενοι εἰς τὴν σεβασμίαν μονὴν τῆς βασιλείας μου τὴν
εὐρισκομένην κατὰ τὸ Ἅγιον Ὅρος, τιμωμένην δὲ εἰς ὄνομα τοῦ κυρίου μου
καὶ θεοῦ καὶ σωτῆρος Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ ἐπονομαζομένην τοῦ Παντοκρά-
τορος, καὶ ἀνέφερον εἰς αὐτήν, ὅτι μὲ τὸ νὰ ἡκολούθησε πυρκαϊὰ εἰς τὴν 5
αὐτὴν μονήν, κοντὰ εἰς τὰ ἄλλα τῆς πράγματα ἐχάθησαν ἀκόμη καὶ τὰ
θεῖα καὶ σεβάσμια χρυσόβουλλα τοῦ ἁγίου μου αὐθέντου καὶ βασιλέως τοῦ
πατρὸς τῆς βασιλείας μου τοῦ ἀοιδίμου καὶ μακαρίτου, τὰ ὅποια χρυσό-
βουλλα εἶχεν ἡ αὐτὴ μονὴ διὰ τὴν σύστασιν καὶ ἀσφάλειαν τῶν ὑποστα-
τικῶν τῆς καὶ τῶν ὑπαρχόντων, καὶ διὰ τοῦτο ἐζήτησαν καὶ παρεκάλεσαν 10
ἀντὶ διὰ ἐκεῖνα τὰ πυρποληθέντα χρυσόβουλλα νὰ λάβουν ἄλλο καινούριον
χρυσόβουλλον τῆς βασιλείας μου συστατικὸν διὰ ὅλα τὰ ὑποστατικά τους·
ἡ δὲ βασιλεία μου δὲν ἠθέλησε νὰ ἀρκεσθῇ εἰς μοναχὰ αὐτῶν τὰ λόγια,
ἀλλὰ τοὺς ἐδιώρισε νὰ ἐπαναστρέψουν εἰς τὸ ὄρος καὶ νὰ λάβουν ἐνυπόγρα-
φον μαρτυρίαν εἰς ἐκεῖνα ὅπου λέγουσι ἀπὸ τὸν ὀσιώτατον πρῶτον τοῦ 15
Ἁγίου Ὁρους καὶ ἀπὸ ἄλλους ἀνθρώπους γέροντας καὶ εὐλαβεῖς. καὶ λοιπὸν
ἀπελθόντες κατὰ τὸν ὀρισμὸν τῆς βασιλείας μου, μετὰ ταῦτα πάλιν ἀνέ-
βησαν εἰς αὐτήν καὶ ἐφανέρωσαν ἐνυπόγραφον μαρτυρίαν τοῦ τε ὀσιωτά-
του πρῶτου τῶν ἐν τῷ Ἁγίῳ Ὁρει σεβασμίων μοναστηρίων τῆς βασιλείας
μου ἱερομονάχου κύρ Ἱερεμίου, τοῦ καθηγυμένου τῆς σεβασμίας καὶ ἱε- 20
ρᾶς μεγάλης Λαύρας τιμιωτάτου ἱερομονάχου κύρ Εὐθυμίου, τοῦ καθη-
γουμένου τῆς σεβασμίας καὶ ἱερᾶς μεγάλης μονῆς τοῦ Βατοπεδίου τιμιω-
τάτου ἱερομονάχου κύρ Δοσιθέου, τοῦ ἱερωτάτου μητροπολίτου καὶ καθη-
γουμένου τῆς τῶν Ἰβήρων μονῆς κύρ Μακαρίου, τοῦ καθηγουμένου τῆς
τοῦ Χελανδαρίου μονῆς τιμιωτάτου ἱερομονάχου κύρ Θεοδοσίου καὶ τοῦ 25
καθηγουμένου τῆς σεβασμίας μονῆς τῆς βασιλείας μου τῆς ἐπονομαζομέ-
νης τοῦ Ἐσφιγμένου τιμιωτάτου ἱερομονάχου κύρ Ἀρσενίου.

VIII bis. Archives du Pantocrator; Bulletin de Correspondance hellénique, t. III
(1879) p. 402—406 (= G).

8 πατρός] πρὸ G.

Ἡ ὁποία ματυρία βεβαιώνει με τὰς ἰδιοχείρους αὐτῶν ὑπογραφὰς καὶ
 διαλαμβάνει ἓνα πρὸς ἓνα τὰ ὑποστατικά, ὅπου ἐξουσιάζει καὶ ἀπολαμβάνει
 30 νει ἡ ῥηθεῖσα σεβασμία μονὴ τοῦ Παντοκράτορος, πρὸς σύστασιν τῶν ὁποί-
 ων εἶχε τὰ πυρποληθέντα ἐκεῖνα θεῖα καὶ σεπτὰ χρυσόβουλλα, ἡγουν
 ἐξουσιάζει τὸ χωρίον ὅπου ὀνομάζεται Μαρμάριον, εὐρισκόμενον εἰς τὸν πο-
 ταμόν Στρύμονα· ὁμοίως ἐξουσιάζει καὶ τὸ πέραμα τοῦ ποταμοῦ καὶ τὸ
 ψάρευμα, ὅπου ἐκεῖ γίνεται, καὶ τὰ μυλοτόπια τοῦ αὐτοῦ χωρίου ὁμοῦ καὶ
 35 τὸν ποταμόν· πρὸς τούτοις ἐξουσιάζει τὸ νησίον, τὸ ὀπτεῖον ἀρχινᾷ ἀπὸ τὸ
 Ζαστρίον, καὶ καταβαίνοντας ἀπὸ τὸ παλαιὸν πέραμα τοῦ ποταμοῦ φθάνει
 εἰς τὰς λιγέας, εἰς τὰς ὁποίας λιγέας εἶναι καὶ σύνορα παλαιά· ἔπειτα κλί-
 νει ζερβά, διαπερνᾷ κοντὰ ἀπὸ τὸ πηγᾶδι τοῦ Δραγότζη, ἀφίνοντας ταῖς
 ὑποθεσίαις τῆς Χρυσοπόλεως δεξιᾷ, καὶ καταντᾷ ἕως τὸν μεγάλον ἐγκρεμ-
 40 νόν· ἔπειτα σχίζοντας ἀπὸ τὸ πέραμα κατόπιν ἀπὸ τὴν λίμνην, ἀναβαί-
 νει ἕως τὸ σύνορον τοῦ Ὀστροζυνίκου, περιορίζοντας μέσα ὅλην ἐκεῖ-
 νην τὴν τοῦμπαν, πηγαίνει τὴν ποδιὰν Ἰσα ἕως τὸ βρυσιακὸν νερόν, ὅπου
 ὀνομάζεται ἀπὸ τοὺς ἐντοπίους Βομπλιτζοῦ· ἀπὸ ἐκεῖ κατεβαίνει εἰς ξερὸν
 ῥύακα, ἔπειτα γυρίζει ὡσάν δρεπανιοῦ σχῆμα κατὰ ἀνατολὰς καὶ διαπερνᾷ
 45 τὸν ῥύακα, ὅπου εἶναι ἐκεῖ, ἀνεβαίνει εἰς τὸ δίστρατον, κατεβαίνει εἰς τὴν
 στράταν τὴν βασιλικὴν κοντὰ εἰς τὴν τοῦμπαν, κλίνει ζερβά τὸν ἄλλον
 δρόμον καὶ κατεβαίνει ἀπὸ τὸ τρεχάμενον νερόν, ὅπου εἶναι ἐκεῖ, περικλεί-
 οντας καὶ αὐτὴν τὴν τοῦμπαν, ἀνεβαίνει τὴν στράταν δεξιᾷ καὶ διαπερνᾷ
 τὴν παλιουραῖαν, ἀνεβαίνει διὰ μέσου τῆς ὑψηλῆς τούμπας εἰς τὸν σωρόν,
 50 ὅπου εἶναι ἐκεῖ ἀπὸ πέτραις, καταντᾷ εἰς βρύσιν, ὅπου ὀνομάζεται Λιάμ-
 βρουκος· ἀπὸ ἐκεῖ ἀνεβαίνει τὸν βασιλικὸν δρόμον ἕως τὸ σύνορον τοῦ Κοσ-
 μᾶ, περιλαμβάνοντας καθὲ νομὴν καὶ βοσκήν τοῦ χωρίου τῆς Λουκκου-
 βικείας, διαπερνᾷ τὴν τοῦμπαν τοῦ Ἰαννίκα εἰς τὸν ἐκεῖ εὐρισκόμενον σω-
 ρόν ἀπὸ πέτραις, ἔπειτα κλίνει καὶ διαπερνᾷ ἀπὸ ταῖς τούμπαις, ὅπου εἶναι
 55 ἐκεῖ, ἀφίνοντας ζερβά ταῖς τοποθεσίαις τῆς Χρυσοπόλεως.

Μέσα εἰς τὴν ἐνυπόγραφον μαρτυρίαν, ὅπου εἶπομεν ἀνωτέρω, περι-
 λαμβάνονται ἀκόμη καὶ ἄλλα παλαιοχώρια ἐξουσιαζόμενα ἀπὸ τὴν αὐτὴν
 μονὴν τοῦ Παντοκράτορος ἡγουν τὸ Παλαιὸν Πηγᾶδι καὶ ἡ Λουκκουβίκεια
 με ὅλα τὰ δίκαια καὶ προνόμια τῶν· εἰς τὴν Χρυσόπολιν ἐξουσιάζει ἡ αὐτὴ
 60 μονὴ ἓνα μονύδριον ἐπ' ὀνόματι τῆς πανάγνου μου δεσποίνης καὶ θεοτόκου,
 ὁσπῆτια, ἀμπελῶνας καὶ τὸ τζιμηλλαρεῖον· εἰς τὸ Λυκόσχιμα χωρίον ὀνο-
 μαζόμενον Βομπλιανὴ με τὰ δίκαια καὶ προνόμια του, τὸ ὅπολον χωρίον

37 Après τὰς λιγέας, le traducteur ajoute entre parenthèse: ἴσως λιγέας ὀνομάζει
 ταῖς κοινῶς λυγαριάς. 49 Après παλιουραῖαν, entre parenthèse: ἴσως ὀνομάζει ἐτὶ
 τὴν κοινῶς παλιουριάν.

περιέχει τόπον, ὅπου κρατεῖ ἀπὸ τὸν ἅγιον Ἰωάννην τὸν Χρυσόστομον ἕως τὸν Θερμοπόταμον· εἰς τὴν Ἑλευθερούπολιν ἐξουσιάζει μονύδριον εἰς ὄνομα τιμώμενον τοῦ Παντοκράτορος, ὁσπήτια, ἀμπέλια, χωράφια καὶ νερόμυλον, 65 τὰ ὅποια ἐξουσιάζει καὶ ἕως τοῦ νῦν· εἰς τὴν Χριστούπολιν ἐξουσιάζει μονύδριον εἰς ὄνομα τῆς παναγίας τῆς Καμμουτζιωτίσσης, ὁσπήτια, ἀμπέλια καὶ χωράφια· ἐξουσιάζει τὸ παλαιοχώρι, ὅπου ὀνομάζεται Παπαρνίκαια, μαζί μὲ τὴν περιοχὴν καὶ τὴν γῆν, ὅπου ἐξουσιάζει ἐξ ἀρχῆς· εἰς τὸν ποταμὸν λεγόμενον Νέστον ἐξουσιάζει βιβάριον εἰς τὴν Παπαγιαννίαν. ὁμοίως ἐξουσιάζει ἡ 70 αὐτὴ μονὴ καὶ ὅσα ἀφιερώθησαν ὕστερα εἰς αὐτὴν ἀπὸ τὸν μέγαλον πριμικήριον ἐκεῖνον, ἡγουν τὸν πύργον, ὅπου εἶναι εἰς τὸν λιμένα τῆς νήσου Θάσου, τὸν ναὸν ὅπου ἔκτισεν ἐκεῖνος ἐκ θεμελίων, εἰς ὄνομα τιμώμενον τοῦ βαπτιστοῦ Ἰωάννου, ὁμοίως καὶ ἄλλον παλαιὸν ναὸν εἰς ὄνομα τιμώμενον τοῦ ἁγίου ἐνδόξου μεγαλομάρτυρος Γεωργίου, πρὸς τούτοις καὶ ἄλλην τὴν 75 γῆν ὅπου περιέχει ὁ Μαρμαρολιμένας, ἀμπελῶνας, κήπους καὶ νερόμυλον, καὶ ἄλλην γῆν ὅπου κρατεῖ ἀπὸ τὸ Ἐβραϊόκαστρον ἕως τὸ Σιδερόκαθο, ὁμοῦ καὶ αὐτὸ τὸ τσεφλίκι ὅπου εἶναι ἔμπροσθεν τῆς χώρας, ὅλον μπιτούνηιον ἕως εἰς τὴν Ἁγίαν Μαρίναν καὶ ἕως τὸ ἀμπέλιον ὅπου ὀνομάζεται τοῦ Μπιλιλῆ. ὁμοίως ἐξουσιάζει εἰς τὴν Κακὴν Ῥάχιν μονύδριον εἰς ὄνομα τιμώμενον 80 τῶν ἁγίων Ἀναργύρων μὲ τὰ ἀμπέλια, χωράφια, ἐλαίαις καὶ ἀμυγδαλαῖς κατὰ τὴν τοποθεσίαν ὅπου ὀνομάζεται τῶν Κελαδηνῶν.

Ταύτην λοιπὸν τὴν ἐνυπόγραφον μαρτυρίαν, ὅπου περιέχει αὐτὰ τέτοι-
ας λογῆς, φανερώσαντες οἱ προρρηθέντες ἱερομόναχοι καὶ μοναχοί, ἐζήτη-
σαν καὶ παρεκάλεσαν πάλιν τὴν βασιλείαν μου νὰ τοῖς δοθῇ χρυσόβουλλον 85 αὐτῆς ἀντὶ δι' ἐκεῖνα τὰ σεπτὰ καὶ δεῖα χρυσόβουλλα, ὅπου ἐχάθησαν, πρὸς ἀσφάλειαν καὶ στερέωσιν περισσοτέραν ὅλων αὐτῶν τῶν προρρηθέντων τοῖς ὑποστατικῶν. ὅθεν ἡ βασιλεία μου ἀπεδέχθη εὐσπλαγχνικὰ τὴν παρακάλεσιν τοὺς καὶ χαρίζει εἰς αὐτοὺς τὸν παρόντα χρυσόβουλλον λόγον, διὰ μέσον τοῦ ὁποίου εὐδοκεῖ, προστάζει, δεσπίζει καὶ διορίζεται, ἵνα ἡ σεβασμία μονὴ 90 τῆς βασιλείας μου εὕρισκομένη κατὰ τὸ Ἅγιον Ὄρος, εἰς ὄνομα δὲ τιμωμένη τοῦ κυρίου καὶ θεοῦ καὶ σωτῆρος Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ ἐπονομαζομένη τοῦ Παντοκράτορος, ἐξουσιάζῃ καὶ ἀπὸ τῶρα καὶ εἰς τὸ ἐξῆς τὰ ἄνω-
θεν εἰρημένα ὑποστατικὰ μὲ τὴν νομὴν καὶ περιοχὴν τοὺς καὶ μὲ ὅλα τὰ δίκαια καὶ προνόμιά τοὺς κυρίως, αὐθεντικῶς καὶ ἀναπροσπάστως κατὰ 95 τὴν περίληψιν καὶ δύναμιν τῶν προτέρων αὐτῆς θείων καὶ σεπτῶν χρυσο-
βούλλων τοῦ ἁγίου μου αὐθέντου καὶ βασιλέως τοῦ πατρὸς τῆς βασιλείας μου τοῦ αἰοδύμου καὶ μακαρίτου, καθὼς ἕως τοῦ νῦν τὰ ἐξουσιάζει καὶ τὰ

93 ἐξουσιάζει G.

97 πατρός] πρό G.

ἀπολαμβάνει, καὶ ἔχει ὅλα τὰ δίκαια εἰς αὐτὰ χωρὶς νὰ λαμβάνῃ ἀπὸ
 100 κανένα διὰ τὴν ἐξουσίαν αὐτῶν καὶ ἀπόλαυσιν καμμίαν ἐνόχλησιν καὶ ἐπή-
 ρειαν. λοιπὸν μὲ τὴν δύναμιν καὶ ἰσχὺν τοῦ παρόντος χρυσοβούλλου λόγου
 τῆς βασιλείας μου θέλει ἐξουσιάζει καὶ ἀπολαμβάνει ἡ ῥηθεῖσα σεβασμία
 μονὴ τοῦ Παντοκράτορος ἀπὸ τώρα καὶ εἰς τὸ ἐξῆς ἓνα πρὸς ἓνα τὰ ἄνω-
 θεν γεγραμμένα ὑποστατικὰ μὲ ὅλην τὴν περιοχὴν τους καὶ μὲ ὅλα τὰ
 105 δίκαια καὶ προνόμιά τους κυρίως, αὐθεντικῶς καὶ ἀναφαιρέτως κατὰ τὴν
 περιλήψιν καὶ δύνανμιν τῶν προτέρων αὐτῆς θείων καὶ σεπτῶν χρυσοβούλ-
 λων τοῦ ἁγίου μου αὐθέντου καὶ βασιλέως τοῦ πατρός τῆς βασιλείας μου
 τοῦ αἰδίδιμου καὶ μακαρίτου, καθὼς ἕως τοῦ νῦν τὰ ἐξουσιάζει καὶ τὰ ἀπο-
 λαμβάνει, καὶ ἔχει ὅλα τὰ δίκαια εἰς αὐτὰ χωρὶς νὰ εὕρῃ ἀπὸ κανένα διὰ
 110 τὴν ἐξουσίαν αὐτῶν καὶ ἀπόλαυσιν καμμίαν ἐνόχλησιν καὶ ἐπήρειαν. ὅθεν
 εἰς τὴν περὶ τούτων φανέρωσιν καὶ μόνιμον καὶ παντοτείνην καὶ βεβαίαν
 ἀσφάλειαν ἐδόθη καὶ ἐχαρίσθη ὁ παρὼν χρυσοβούλλος λόγος τῆς βασιλεί-
 ας μου εἰς τὴν πολλαῖς φοραῖς ῥηθεῖσαν σεβασμίαν μονὴν τὴν τιμωμένην
 εἰς τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου μου καὶ θεοῦ καὶ σωτῆρος Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ ἐπονο-
 115 μαζομένην τοῦ Παντοκράτορος, ὁ ὁποῖος ἐγίνε κατὰ τὸν μῆνα ἰανουάριον
 τῆς ἐνεστώσης δευτέρας ἰνδικτιῶνος τοῦ ἐξακισχilioστοῦ ἑννεακοσιοστοῦ
 δευτέρου ἔτους καὶ εἰς τὸν ὁποῖον ὑπέγραψε καὶ τὸ εὐσεβὲς καὶ θεοπρόβλητον
 κράτος τῆς βασιλείας μου.

† Μανουὴλ ἐν Χριστῷ <τῷ> θεῷ πιστὸς βασιλεὺς καὶ αὐτοκράτωρ
 120 Ῥωμαίων ὁ Παλαιολόγος.

IX.

6902 — 1394, mois de juin, ind. II.

Le patriarche Antoine confirme au monastère du Pantocrator la possession de toutes ses propriétés.

† Ἀντώνιος ἐλέφ θεοῦ ἀρχιεπίσκοπος Κωνσταντινουπόλεως, Νέας Ῥώμης, καὶ οἰκουμενικὸς πατριάρχης †

† Τὰς τῶν ἀγαθῶν ἀνδρῶν καὶ ἐπ' ἀγαθῷ γινομένας πράξεις ἐπικυ-
 ρεῦν τῶν ἀναγκαιοτάτων ἂν εἴῃ· οὕτω γὰρ ἂν οὐκ ἀνάγραπτοι μόνον αὐταὶ
 5 τοῖς μετὰ ταῦτα γίγνοιτο καὶ μνήμην ἐς αἰεὶ τοῦ καλοῦ φέρουσαι τοῖς
 ταύτας κατωρθωκόσιν, ἀλλ' ἤδη καὶ πολλοὺς ἄλλους τῶν φιλοθέων ἰδοί

99 ἔχει] ἔχει G. 107 πατρός] πρό G. 119 Μανουὴλ] Κωνσταντῖνος G.

IX. Archives du Pantocrator; Miklosich et Müller, Acta Patriarchatus Constantinopolitani, Vienne, 1862, t. II, p. 216—220.

45 χεται ἕως τοῦ συνόρου τοῦ Ὀστροζηνίκου, περιορίζον ἐντὸς τὴν τοῦμβαν ἐκείνην πᾶσαν, ἔρχεται τὴν ὑπώρειαν κατ' ἰσότητα (μέχρι) τοῦ πηγαίου ὕδατος τοῦ οὕτως ἐπιχωρίως λεγομένου Βομπλιτζοῦ, ἐκεῖθεν κατέρχεται πρὸς ῥύακα ξηρόν, εἶτα γαμματίζει πρὸς ἀνίσχοντα ἥλιον καὶ διέρχεται τὸν ἐκεῖσε ῥύακα, ἀνέρχεται εἰς τὸ δίστρατον, καταβαίνει τὴν ὁδὸν τὴν βασιλικὴν
50 πλησίον τῆς τούμβας, νεῦον ἀριστερὰ τὴν ἑτέραν ὁδόν, κατερχόμενον διὰ τοῦ ἐκεῖσε ἀεννάου ὕδατος, ἐμπεριέχον καὶ τὴν τοῦμβαν αὐτήν, ἀνέρχεται τὴν ὁδὸν δεξιὰ, διαβαίνει τὴν παλιουραίαν, ἀναβαίνει πρὸς τὴν ἐκεῖσε τῶν λίθων σωρείαν διὰ τῆς ὑψηλῆς τούμβας, καταντᾷ εἰς τὴν πηγὴν οὕτω λεγομένην Λιάμβρουκον, ἐκεῖθεν ἀνέρχεται τὴν βασιλικὴν ὁδὸν ἕως τοῦ συν-
55 ὀρου τοῦ Κοσμᾶ, περιορίζον πᾶσαν νομὴν τοῦ χωρίου τῆς Λουκουβικείας, διέρχεται τὴν τοῦ Ἰαννίκα τοῦμβαν κατὰ τὴν ἐκεῖσε τῶν λίθων σωρείαν, εἶτα κλίνει καὶ διέρχεται διὰ τῶν ἐκεῖσε τουμβῶν, ἑὼν ἀριστερὰ τὰ Χρυσοπολιτικὰ δίκαια.

Εἰσὶν ἐμπεριελημμένα καὶ ἕτερα παλαιοχώρια, τὸ Παλαιὸν Πηγάδιον
60 καὶ ἡ Λουκουβικεῖα μετὰ πάντων τῶν δικαίων καὶ προνομίων αὐτῶν· εἰς τὴν Χρυσόπολιν μονύδριον εἰς ὄνομα τιμώμενον τῆς πανυπεράγνου μου δεσποίνης καὶ θεομήτορος, οἰκήματα, ἀμπελῶνας καὶ τὸ τζυμιλαρεῖον· κατὰ τὸ Λυκόσχισμα χωρίον ἡ Βομπλιανὴ μετὰ τῶν δικαίων καὶ προνομίων αὐτοῦ, γῆν ἐμπεριέχον ἀπὸ τοῦ ἁγίου Ἰωάννου τοῦ Χρυσοστόμου
65 ἕως τοῦ Θερμοποτάμου· ἐν τῇ Χριστουπόλει μονύδριον εἰς ὄνομα τιμώμενον τῆς πανυπεράγνου μου δεσποίνης καὶ θεομήτορος καὶ ἐπικεκλημένον τῆς Καμμουτζιωτίσσης, οἰκήματα, ἀμπέλια καὶ χωράφια· τὸ παλαιοχωρίν, ὃ λέγεται Παπαρνίκα, μετὰ τῆς περιοχῆς καὶ νομῆς αὐτοῦ καὶ τῆς γῆς, ἥς ἐξ ἀρχῆς κατέχει καὶ νέμεται· ἐν τῷ ποταμῷ τῷ Νέστῳ τὸ εἰς τὴν
70 Παπαγιανίαν βιβάριον· τὰ ἀφιερωθέντα ὕστερον παρὰ τοῦ μεγάλου πριμικηρίου ἐκείνου τῇ εἰρημένῃ μονῇ, ἡγουν τὸν ἐν τῷ λιμένι τῆς νήσου Θάσου πύργον, τὸν ἀνεγερθέντα ἐκ βάδρων ὑπ' ἐκείνου ναὸν εἰς ὄνομα τιμώμενον τοῦ τιμίου ἐνδόξου προφήτου προδρόμου καὶ βαπτιστοῦ Ἰωάννου, ἕτερον ναὸν παλαιὸν εἰς ὄνομα τιμώμενον τοῦ ἁγίου μου ἐνδόξου μεγα-
75 λομάρτυρος καὶ τροπαιοφόρου Γεωργίου· γῆν δὲ τὴν ὁ Μαρμαρολιμὴν περιέχει, ἀμπελῶνας, κήπους καὶ ὑδρομύλωνας· ἑτέραν γῆν ἀπὸ τοῦ Ἑβραϊοκάστρου μέχρι καὶ τοῦ Σιδηροκαυσίου, ἀλλὰ δὴ καὶ αὐτὸ τὸ προάστειον ὅλον μέχρι καὶ τῆς Ἀγίας Μαρίνης καὶ τοῦ ἀμπελίου τοῦ λεγομένου τοῦ Μπιληλῆ· εἰς τὴν Κακὴν Ῥάχιν μονύδριον εἰς ὄνομα τιμώμενον τῶν ἁγίων
80 καὶ θαυματουργῶν ἱατρῶν Ἀναργύρων μετὰ τῶν ἀμπελίων, τῶν χωραφίων, ἐλαιῶν τε καὶ ἀμυγδαλῶν κατὰ τὴν τοποθεσίαν τὴν λεγομένην τῶν Κελαδηνῶν.

[illegible]

Ἐπεὶ δὲ ὁ μέγας στρατοπεδάρχης ἐκείνους καὶ ὁ τοῦτο αὐτὰ ἐλθόντες τῇ 110
τοιαύτῃ προσκυροῦντες μονῇ, ὅσα περ εἰρήται, τυπὸν εἶδοντο καὶ κανόνα
τοῖς ἐνασκουμένοις αὐτῇ τοῖς τότε οὕτοι καὶ τοῖς μετέπειτα, κοινὸν βιακῶς
ζῆν καὶ τῆς πολιτείας ταύτης ἐξέχεσθαι καὶ τῆς ταχέως, ἣς ὁ μέγας ἐν
ιεράρχαις Βασίλειος διωρίσατο τοῖς μοναχικῶς ζῆν ἐλθόντες, τὸν τὸν
τύπον καὶ τὸν κανόνα διακρατεῖσθαι τῇ τοιαύτῃ σεβασμῇ μετὰ πειθαρχίας 120

λεύεται καὶ ἡ μετριότης ἡμῶν ἐν ἀγίῳ πνεύματι καὶ μηδένα τῶν μοναχῶν
ἐπ' ἀδείας ἔχειν ιδιόκτητόν τι καὶ ιδιόρρυθμον κτήσασθαι ἐν αὐτῇ, ἀλλὰ
πάντα εἶναι κοινὰ τὰ παρ' ἐκάστου διαπραττόμενα, καθὼς ἐστὶ τρόπος
τοῖς μοναχοῖς. εἰ δέ τις τῶν ἐν αὐτῇ ἐκ μικροψυχίας τινός ἢ οἰασκῶν αἰτίας
125 ἐδελήσει τῆς συνοδίας ταύτης ἀποσκιρτῆσαι, βαρέως ἔχων δῆθεν πρὸς τὴν
τοιαύτην ἐπιταγὴν, ἣν οἱ δίκην φωστῆρος διαλάμπαντες ἐπὶ γῆς θεοφόροι
πατέρες ἐτυπώσαντο καὶ ἐξέδηκαν, καὶ ἀναζητῆσαι τὸ ἴδιον, ὃ τὴν ἀρχὴν ἡ
προσεκύρωσε τῇ μονῇ ἡ κατέχων εἰσῆλθεν εἰς αὐτήν, τοῦτον ἡμεῖς ἐπισκε-
πτόμενοι ψυχικῶς παραινούμεν καὶ εἰσηγούμεθα, τὸν τοιοῦτον ἀπορρῖψαι σκο-
130 πὸν καὶ μὴ παράδειγμα τοῖς ἄλλοις γενέσθαι κακόν, ἀλλ' ἐμμένειν τῇ τάξει
καὶ τῷ τύπῳ τῇ μονῆς, μεμνημένον τοῦ ἐναπολειφθέντος ἐκείνου τῆς
τιμίας τῶν μαρτύρων τεσσαρακοντάδος ἀσθενείᾳ φύσεως καὶ διὰ τοῦτο τῶν
στεφάνων ἐκπεπωκότος· οὐ μὴν ἀλλὰ καὶ ἀνενοχλήτους καὶ ἀνεπηρέαστους
εὕρισκεσθαι τοὺς ἐνασκουμένους αὐτῇ μοναχοὺς ἀπὸ τε τοῦ κατὰ καιροὺς
135 εὕρισκομένου πρώτου καὶ ἄλλου παντός, ἅτε πατριαρχικῆς οὐσῆς τῆς κατ'
αὐτοὺς ἱερᾶς ταύτης μονῆς, καὶ οὕτω διατελεῖν αὐτοὺς ἐφ' ἅπασι, καθὼς
καὶ οἱ λοιποὶ πάντες, ὅσοι ὑπὸ μοναστήρια τυγχάνουσι πατριαρχικὰ κατὰ
τε τὸ ἅγιον ὅρος τοῦτο καὶ ἐν ταῖς λοιπαῖς ἐπαρχίαις, ὥστε δὴ τὰ ἀφιε-
ρωθέντα καὶ προσκυρωθέντα τῇ μονῇ ταύτῃ κτήματα παρὰ τε τῶν κτητό-
140 ρων ἐκείνων καὶ ἄλλου παντός ἀναπόσπαστα διαμένειν καὶ ἀναφαίρετα ἀπ'
αὐτῆς καὶ μηδένα τινὰ τῶν ἀπάντων ἢ τῶν ἐξ αἵματος τῶν κτητόρων ἐκεί-
νων ἢ ἄλλων τῶν ἐξωθεν πλεονέκτιν χεῖρα καὶ ἄρπαγα κινήσαι κατ' αὐ-
τῶν βουληθῆναι, καὶ βάρος φρικώδους ἀφορισμοῦ ἐκφωνοῦμεν ἐν ἀγίῳ
πνεύματι· τούτου γὰρ χάριν ἀποτέλεται τῇ δηλωθείσῃ σεβασμίᾳ βασιλικῇ
145 καὶ πατριαρχικῇ μονῇ τῇ εἰς ὄνομα τιμωμένη τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ
Χριστοῦ καὶ ἐπικεκλημένη τοῦ Παντοκράτορος καὶ τὸ παρὸν σιγίλλωδες
γράμμα τῆς ἡμῶν μετριότητος δι' ἀσφάλειαν κατὰ μῆνα ἰούνιον τῆς β'
ἰνδικτιῶνος τοῦ ϚϞβ' ἔτους.

Ἐπεὶ δὲ εὕρσκεται κατέχουσα ἡ τοιαύτη σεβασμία μονὴ καὶ ἐν τῇ
150 Ἐλευθεροπόλει μονύδριον τοῦ Παντοκράτορος, οἰκήματα, ἀμπέλια, χωρά-
φια καὶ ὕδρομύλωνα, ἅπερ ὡς μαρτυρηθέντα μετὰ τῶν ἄλλων ἦσαν ἐν τῷ
σεπτῷ χρυσοβούλλῳ καταγραφόμενα, ἔλαθον δὲ καὶ οὐκ ἐτέθησαν ἐν τῷ
παρόντι σιγίλλῳ ἐν τῷ τόπῳ, ἐν ᾧ καὶ τὰ λοιπὰ καταγράφονται κτήματα,
ὀφείλει καὶ ταῦτα τὰ ἐν τῇ Ἐλευθεροπόλει κατέχειν ἡ μονὴ κατὰ τὴν ῥηθεί-
155 σαν ταύτην ἰσχὺν καὶ περιλήψιν †

† Εἶχε καὶ διὰ τιμίας πατριαρχικῆς χειρὸς τὸ Ἀντώνιος ἐλέφ θεοῦ
ἀρχιεπίσκοπος Κωνσταντινουπόλεως, Νέας Ῥώμης, καὶ οἰκουμε-
νικὸς πατριάρχης †

X.

6904—1396, mois de janvier, ind. IV.

Chrysobulle du l'empereur Manuel Paléologue, relatif aux propriétés du monastère du Pantocrator sises dans l'île de Lemnos.

Ἐπεὶ οἱ ἐν τῇ κατὰ τὸ ἅγιον ὄρος τὸν Ἄθω διαχειμένη σεβασμία μονὴ τοῦ κυρίου καὶ θεοῦ καὶ σωτῆρος Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ ἐπικεκλημένη τοῦ Παντοκράτορος ἀσκούμενοι μοναχοὶ ἀναδραμόντες εἰς τὴν βασιλείαν μου ἀνέφερον, ὅπως ἐμπρησμοῦ συμβάντος εἰς τὴν τοιαύτην σεβασμίαν αὐτῶν μονήν, μετὰ πολλῶν ἄλλων ἀπώλετο καὶ τὸ προσὸν αὐτοῖς σεπτὸν χρυ- 5 σόβουλλον τοῦ ἁγίου μου αὐθέντου καὶ βασιλέως, τοῦ πατρὸς τῆς βασιλείας μου τοῦ αἰοδύμου καὶ μακαρίτου, ἐπὶ τῇ εὐεργετηθείσῃ πρὸς αὐτοὺς παρ' ἐκείνου γῇ κατὰ τὴν θεόσωστον νῆσον Λήμνον, Ἄνω Χωρίον ὀνομαζομένη, πλησίον τοῦ αἰγιαλοῦ καὶ τοῦ χωρίου τοῦ Πισπέραγος, ἐνθα καὶ πύργον ἐκ βάθρων ἀνήγειρε, καὶ παρεκάλεσαν, ἵνα ἀντὶ ἐκείνου 10 πορίσωνται χρυσόβουλλον τῆς βασιλείας μου εἰς ἀσφάλειαν αὐτῶν ἐπὶ τῇ ταύτης κατοχῇ καὶ νομῇ καὶ δεσποτείᾳ, εὐεργετηθῶσι δὲ καὶ εἰς τὸν Φακὸν μάνδραν διὰ νομὴν καὶ ἀνάπαυσιν τῶν ζώων αὐτῶν, καὶ τούτου χάριν διωρίσατο ἡ βασιλεία μου τοὺς οἰκείους αὐτῇ, τὸν τε κύρ Φωκᾶν τὸν Σεβαστόπουλον καὶ Ἀλέξιον τὸν Ἰαγούπην καὶ κύρ Γεώργιον τὸν Θεολογί- 15 την, ἵνα παραγένωνται ἐκεῖσε τοπικῶς καὶ εὖρωσι καθαρῶς μετὰ ἀκριβοῦς ἐξετάσεως τὰ ὅρια τῆς τοιαύτης αὐτῶν γῆς καὶ ποιήσωσι πρακτικὸν ἐγγραφον τοῖς μοναχοῖς, ὡς ἂν ἐπὶ τῷ τοιοῦτῳ αὐτῶν ἐγγράφῳ ὁροστατισμῷ εὐεργετηθῶσιν οἱ μοναχοὶ χρυσόβουλλον τῆς βασιλείας μου κατὰ τὴν αὐτῶν ζήτησιν καὶ παράκλησιν, παραδοθῇ δὲ αὐτοῖς παρ' αὐτῶν καὶ μάνδρα εἰς 20 τὸν Φακὸν διὰ νομὴν καὶ ἀνάπαυσιν τῶν ζώων αὐτῶν, οἱ καὶ παραγενόμενοι ἐποίησαν, καθὼς ὠρίσθησαν παρὰ τῆς βασιλείας μου, ποιήσαντες εἰς τοῦτο καὶ πρακτικὸν ἐγγραφον πρὸς τοὺς μοναχοὺς, ἀρτίως δὲ ἀναδραμόντες οἱ μοναχοὶ εἰς τὴν βασιλείαν μου καὶ ἐμφανίσαντες τὸ τοιοῦτο πρακτικὸν γράμμα, παρεκάλεσαν καὶ αὐτίς, ἵνα πορίσωνται τὸ εἰρημένον χρυσόβουλ- 25 λον τῆς βασιλείας μου εἰς ἀσφάλειαν αὐτῶν, ὡς δεδῆλωται, ἡ βασιλεία μου τὴν αὐτῶν εὐμενῶς προσδεξαμένη ζήτησιν καὶ παράκλησιν, τὸν παρόντα χρυσόβουλλον λόγον ἐπιχορηγεῖ καὶ ἐπιβραβεύει αὐτοῖς, δι' οὗ

IX. Archives du Pantocrator ; Ἐκκλ. Ἀλήθεια XIX (1899) p. 156 — 158 (= G).
14. (πρὸς) τοὺς G.

εὐδοκεῖ, προστάσσει, θεσπίζει καὶ διορίζεται, ἵνα ἡ κατὰ τὸ ἅγιον ὅρος
 80 τὸν Ἄθω διακειμένη σεβασμία μονὴ τοῦ κυρίου καὶ θεοῦ καὶ σωτῆρος
 Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ ἐπικεκλημένη τοῦ Παντοκράτορος κατέχῃ τὴν κατὰ
 τὴν θεόσφον νῆσον Λῆμνον εὐεργετηθεῖσαν πρὸς αὐτὴν γῆν διὰ σε-
 πτοῦ χρυσοβούλλου τοῦ ἁγίου μου αὐθέντου καὶ βασιλέως, τοῦ πατρὸς
 τῆς βασιλείας μου τοῦ αἰοδίου καὶ μακαρίτου, Ἄνω Χωρίον τοῦ Πισ-
 85 πέραγος, ἐνθα καὶ πύργον ἐκ βάρων ἀνήγειρεν, ἀνενοχλήτως καὶ ἀδια-
 σείστως παρὰ παντὸς ἐλευθέραν πάντῃ καὶ ἀκαταπάτητον εἰς τοὺς ἐξῆς
 χρόνους, καθὼς εὐεργετήθη ταύτην παρὰ τοῦ ἁγίου μου αὐθέντου
 καὶ βασιλέως, τοῦ πατρὸς τῆς βασιλείας μου τοῦ αἰοδίου καὶ μα-
 καρίτου, καὶ ἐνέμετο ταύτην ἔκτοτε μέχρι τοῦ νῦν εὐλόγως· ἥτις γῆ καὶ
 40 κατὰ μὲν τὴν περιλήψιν τοῦ δηλωθέντος πρακτικοῦ γράμματος τῶν οἰ-
 κείων τῇ βασιλείᾳ μου, τοῦ τε κύρ Φωκᾶ τοῦ Σεβαστοπούλου καὶ κύρ
 Ἀλεξίου τοῦ Ἰαγούπη καὶ κύρ Θεολογίτου, ἄρχεται ἀπὸ τοῦ μονοπατίου
 τοῦ πλησίον τῆς Ἁγίας Μαρίνης πρὸς βορρᾶν, ἐνθα τὸ σύνορον τῶν χω-
 ραφίων τοῦ Στρυμωνίτου, ἀνέρχεται πρὸς δύσιν διὰ τοῦ συνόρου τοῦ αὐτοῦ
 45 Στρυμωνίτου κατευθὺ τοῦ Στρομπολίθρου εἰς τὴν ῥάχην, ἣν τέμνει, καὶ
 κατέρχεται εἰς τὴν ὁδὸν, λαμβάνει ταύτην καὶ στρέφεται πρὸς νότον κατὰ
 πρόσωπον τοῦ πύργου, κρατεῖ τὴν ὁδὸν σχοινίον ἓν, τέμνει ταύτην διὰ
 τοῦ χωραφίου τοῦ Καρτζαμπλᾶ πρὸς δύσιν, ἐξέρχεται εἰς τὸ ῥαχῶνιν, ἐνθα
 τρόγαλα, τέμνει τοῦτο, κατέρχεται καὶ περᾶ τὸν ῥύακα κατευθὺ τοῦ βου-
 50 νοῦ τοῦ Καράκου, ἀνέρχεται τοῦτον, κατέρχεται πρὸς τὸ βορεινὸν μέρος
 τοῦ Καστέλλου, διέρχεται καὶ εὐρίσκει μονοπάτιον, περιλαμβάνει ἐντὸς τὸν
 Κάστελλον καὶ διὰ τοῦ μονοπατίου ἀπέρχεται ἕως τῆς κεφαλῆς τοῦ ἀμ-
 πελῶνος τῆς μονῆς, διέρχεται διὰ τῆς κεφαλῆς τοῦ ἀμπελῶνος, εὐρίσκει
 τὸν ῥύακα, ὃν λαμβάνει, καὶ ἐξέρχεται ἕως τῆς δημοσίας ὁδοῦ τῆς πρὸς
 55 τὸν Κεντέαν, ἐνθα ἡ γῆ τῶν Πισπεραγηνῶν ἡμ. . . . Ἀλβανίτου, κρατεῖ
 τὸ σύνορον τῆς τοιαύτης γῆς κατευθὺ πρὸς ἀνατολὰς καὶ ἐξέρχεται εἰς τὸν
 αἰγιαλόν, κρατεῖ διόλου τὸν αἰγιαλὸν καὶ ἐξέρχεται εἰς τὸ μονοπάτιον τῆς
 Ἁγίας Μαρίνης, παρατρέχει τὸ παλαιοεκκλήσιον μικρὸν καὶ εὐρίσκει τὰ
 χωράφια τοῦ Στρυμωνίτου, ὅθεν καὶ ἤρξατο. πλὴν εἴπερ ἐντὸς τοῦ τοιούτου
 60 περιορισμοῦ ἀναφανῇ ποτε, ὅτι κατέχει ἡ τοιαύτη σεβασμία τοῦ Παντο-
 κράτορος μονὴ ἢ πλεονεκτικῶς ἢ διὰ γραφικῆς παραδόσεως ἢ ὅπωςδήποτε
 γῆν πλείονα τῆς εὐεργετηθείσης πρὸς αὐτοὺς γῆς παρὰ τοῦ ἁγίου μου αὐ-
 θέντου καὶ βασιλέως, τοῦ πατρὸς τῆς βασιλείας μου, διὰ τοῦ ἀπολεσθέν-
 τος σεπτοῦ χρυσοβούλλου αὐτοῦ, ἢ ὅτι οὐκ ἐνέμετο τὴν γῆν αὐτὴν ἀπα-

55 ἡμ. . . . noms illisibles. 63 διὰ om. G.

πεν τ. μόνι, ἔκτοτε μέχρι τοῦ νῦν καὶ αὐλῆως καὶ ἀκαπίας, τ. πλείων γῆ. 65
 ἔστ, ἔρε καὶ ἀναφανῶ, ἔνε ὀφθαλμοῦνται πύτικα χωρὶς λόγου τινας. ἐπὶ
 ἐπιστολῆς καὶ ἀπορίσκει τ. βασιλεῖα μου, ἔνε κατέχε, τ. ταυτὶ σεβασμικ
 μόνι, τοῦ Πεντακράτορος εἰς τοὺς εἴης χρόνους ἀνενοχλήτως καὶ ἀδικοῦ
 στας περὶ πέντος καὶ τὴν εἰς τὸν Φωκὴν ὁδοῦσαν πρὸς αὐτὴν μενδῶσαν
 διὰ νομίην καὶ ἀνέπαυστον τῶν ἱσίων αὐτῆς ἐπισμῶ τῆς βασιλείας μου περὶ 70
 τῶν ἐρημικῶν οὐκείων τῇ βασιλείᾳ μου, τοῦ Σεβαστοπούλου, τοῦ Ἰαγούπη,
 καὶ τοῦ Θεολογίτου. ἄρχεται δὲ καὶ ὁ περιουσιῶς αὐτῆς κατὰ τὴν περὶ
 ληφέν τοῦ ὁδοπορεύοντος πρακτικοῦ γραμματός ἀπὸ τῆς ῥαχώνης τοῦ Με
 κρού Σιστοῦ κατευθὺ μέχρι καὶ τοῦ ἀγῶνι πρὸς βορρᾶν μετὰ καὶ τῶν
 ἐπισθεν τῶν λεγομένων Γαστριῶν τῶν κατὰ πρόσωπον τοῦ πελάγους τῆς 75
 ἀνατολῆς, ταῦτα ἐφελῶσι κατεχεῖν αἱ ἐν τῇ εἰρημνῇ, σεβασμικ μόνι, μ
 νχοι εἰς τοὺς εἴης χρόνους καὶ ὁδοῦσαν καὶ νέμεσθαι ἀνενοχλήτως καὶ
 ἀδικοῦστας περὶ πέντος, ὡς δεδῆλωται.

Ἦ γοῦν ἰσχὺ καὶ δυνάμει τοῦ παρόντος χρυσοβούλλου λόγου τῆς
 βασιλείας μου κατέχει τ. κατὰ τὴν ἀγῶν βορρᾶν τὸν ἄθω διακειμένη σεβασ- 80
 μια μόνι, τοῦ καρίου καὶ θεοῦ καὶ σωτῆρος Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ ἐπικεκλή
 μένι, τοῦ Πεντακράτορος τὴν κατὰ τὴν θεοσωστον νῆσον Λῆμον εὐεργε
 τήθεισαν πρὸς αὐτὴν γῆν διὰ σεπτοῦ χρυσοβούλλου τοῦ ἀγίου μου αὐθέν
 του καὶ βασιλέως, τοῦ πατρός τῆς βασιλείας μου τοῦ αἰδίου καὶ μακα
 ρίτου, καὶ καθὼς εὐλογως νέμεσθαι αὐτὴν ἔκτοτε μέχρι τοῦ νῦν ἤτις δὲ, 85
 λατῶ, γῆ, καὶ κατὰ μὲν τὴν περιλήφην τοῦ ὁδωθέντος πρακτικοῦ γραμμα
 τος τῶν οὐκείων τῇ βασιλείᾳ μου, τοῦ τε κύρ Φωκᾶ τοῦ Σεβαστοπούλου,
 κύρ Ἀλεξίου τοῦ Ἰαγούπη, καὶ κύρ Γεωργίου τοῦ Θεολογίτου, ἄρχεται ἀπὸ
 τοῦ μονοπατίου τῆς Ἁγίας Μαρίνης πρὸς βορρᾶν, ἐνθα τὸ σύννερον τῶν
 χωραφίων τοῦ Στρυμωνίτου, ἀνέρχεται πρὸς δύσιν διὰ τοῦ συννερου τοῦ αὐ- 90
 τοῦ Στρυμωνίτου κατευθὺ τοῦ Στρυμκολιθρου εἰς τὴν ῥάχιν, ἣν τέμνει, καὶ
 κατέρχεται πρὸς νοτον κατὰ πρόσωπον τοῦ πύργου, κρατεῖ τὴν ἐδὸν σχοινίον
 ἐν, τέμνει ταύτην διὰ τοῦ χωραφίου Καρτζαμπλά πρὸς δύσιν, ἐξέρχεται
 εἰς τὸ ῥαχώνιν, ἐνθα πρόγαλα, τέμνει τοῦτο, κατέρχεται καὶ περὶ τὸν
 ῥύακα κατευθὺ τοῦ βουνοῦ τοῦ Κεράκου, ἀνέρχεται τοῦτον, κατέρχεται 95
 πρὸς τὸ βορεινόν μέρος τοῦ Καστέλλου, διέρχεται καὶ εὐρίσκει μονοπάτιον,
 περιλαμβάνει ἐντὸς τὸν Κάστελλον καὶ διὰ τοῦ μονοπατίου ἀπέρχεται ἕως
 τῆς κεφαλῆς τοῦ ἀμπελῶνος τῆς μονῆς, διέρχεται διὰ τῆς κεφαλῆς τοῦ
 ἀμπελίου, εὐρίσκει τὸν ῥύακα, ὃν λαμβάνει, καὶ ἐξέρχεται ἕως τῆς δημο
 σίας ἐδοῦ τῆς πρὸς τὸν Κοντέαν, ἐνθα γῆ τῶν Πισπαραγηνῶν ἡ . . . Ἀλλ- 100

βανίτου, κρατεῖ τὸ σύνορον τῆς τοιαύτης γῆς κατευθὺ πρὸς ἀνατολὰς καὶ
ἐξέρχεται εἰς τὸν αἰγιαλόν, κρατεῖ διόλου τὸν αἰγιαλόν καὶ ἐξέρχεται εἰς τὸ
μονοπάτιον τῆς Ἀγίας Μαρίνης, παρατρέχει τὸ παλαιοεκλήσιον μικρὸν
καὶ εὐρίσκει τὰ χωράφια τοῦ Στρυμωνίτου, θθεν καὶ ἤρξατο. πλὴν εἶπερ
105 ἐντὸς τοῦ τοιοῦτου περιορισμοῦ ἀναφανῇ ποτε, ὅτι κατέχει ἡ τοιαύτη σε-
βασμία τοῦ Παντοκράτορος μονὴ ἢ πλεονεκτικῶς ἢ δι' ἀπογραφικῆς παρα-
δόσεως ἢ ὅπως δήποτε γῆν πλείονα τῆς εὐεργετηθείσης πρὸς αὐτοὺς γῆς
παρὰ τοῦ ἁγίου μου αὐθέντου καὶ βασιλέως τοῦ αἰοδήμου καὶ μακαρίτου
διὰ τοῦ ἀπολεσθέντος χρυσοβούλλου αὐτοῦ, ἢ ὅτι οὐκ ἐνέμετο αὐτὴν ἀπα-
110 σαν ἡ μονὴ ἔκτοτε μέχρι τοῦ νῦν καὶ δικαίως καὶ εὐλόγως, ἢ πλείων γῆ,
ὅση ἄρα καὶ ἀναφανῇ, ἵνα δημοσιεύηται χωρὶς λόγου πνός. ὡσαύτως καθ-
έξει καὶ νεμηθήσεται ἡ τοιαύτη σεβασμία μονὴ τοῦ Παντοκράτορος Χρισ-
τοῦ ἀνενοχλήτως καὶ ἀδιασείστως παρὰ παντός εἰς τοὺς ἐξῆς ἀπαντας χρό-
νους καὶ τὴν εἰς τὸν Φακὸν δεθείσαν πρὸς αὐτὴν μάνδραν διὰ νομὴν καὶ
115 ἀνάπαυσιν τῶν ζώων αὐτῆς ὀρισμῶ τῆς βασιλείας μου παρὰ τῶν εἰρημέ-
νων οἰκείων τῇ βασιλείᾳ μου, τοῦ Σεβαστοπούλου, τοῦ Ἰαγούπη καὶ τοῦ
Θεολογίτου, ἀρχομένην κατὰ τὴν περιληψὶν τοῦ διαληφθέντος πρακτικοῦ
γράμματος ἀπὸ τῆς ῥαχώνης τοῦ Μικροῦ Σκοποῦ κατευθὺ καὶ μέχρι τοῦ
αἰγιαλοῦ πρὸς βορρᾶν, καὶ τὰ ὀπισθεν λεγόμενα Γαστρία κατὰ πρόσωπον
120 τοῦ πελάγους τῆς ἀνατολῆς. ταῦτα ὀφείλει κατέχειν ἡ κατὰ τὸ ἅγιον ὄρος
τὸν Ἄθω σεβασμία τοῦ σωτῆρος Χριστοῦ μονὴ τοῦ Παντοκράτορος καὶ
δεσπόζειν καὶ νέμεσθαι εἰς τοὺς ἐξῆς χρόνους ἀπαντας ἀνενοχλήτως καὶ
ἀδιασείστως παρὰ παντός, ὡς δεδῆλωται· εἰς γὰρ τὴν περὶ τούτου δήλω-
σιν καὶ τὴν εἰς τοὺς ἐξῆς χρόνους μόνιμον καὶ διηνεκὴ καὶ βεβαίαν ἀσφά-
125 λειαν καὶ ὁ παρῶν χρυσόβουλλος λόγος τῆς βασιλείας μου ἐπεχορηγήθη
καὶ ἐπεβραβεύθη τῇ κατὰ τὸ ἅγιον ὄρος τὸν Ἄθω διαληφθείσῃ σεβασμίᾳ
μονῇ τοῦ κυρίου καὶ θεοῦ καὶ σωτῆρος Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ ἐπιτεκλημένη τοῦ
Παντοκράτορος, ἀπολυθεὶς κατὰ μῆνα ἰανουάριον τῆς ἐνισταμένης τετάρ-
της ἰνδικτιῶνος τοῦ ἐξακισχιλιοστοῦ ἐννεακοσιοστοῦ τετάρτου ἔτους, ἐν ᾧ
180 καὶ τὸ ἡμέτερον εὐσεβὲς καὶ θεοπρόβλητον ὑπεσημήνατο κράτος.

† Μανουήλ ἐν Χριστῷ τῷ θεῷ πιστὸς βασιλεὺς καὶ αὐτοκρά-
τωρ Ῥωμαίων ὁ Παλαιολόγος †

110 ἢ πλείων G. 119 Γαστρικαὶ G.

N. B. Les Archives du Pantocrator renferment une traduction en grec moderne de la pièce précédente, dont voici les premières lignes: † Ἐπειδὴ οἱ μοναχοὶ ἐνασχούμενοι εἰς τὴν σεβασμίαν μονὴν τοῦ κυρίου καὶ θεοῦ καὶ σωτῆρος Ἰησοῦ Χριστοῦ τὴν εὐρισκομένην κατὰ τὸ ἅγιον ὄρος καὶ ἐπονομαζομένην τοῦ Παντοκράτορος ἀνέβησαν εἰς τὴν βασιλείαν μου καὶ ἐφάνέρωσαν εἰς αὐτήν, ὅτι μὲ τὸ νῦν ἡκολούθησε πυρκαϊὰ εἰς τὴν αὐτῶν μονήν, ὁμοῦ μὲ τὰ ἄλλα πράγματα ἔχαθη καὶ σεπτὸν χρυσόβουλλον τοῦ ἁγίου μου αὐθέντου καὶ βασιλέως,

XI.

6904—1396, mois de février, ind. IV.

Signillon du patriarche Antoine relatif aux propriétés du monastère du Pantocrator.

† Ἀντώνιος ἐλέω Θεοῦ ἀρχιεπίσκοπος Κωνσταντινουπόλεως, Νέας Ῥώμης, καὶ οἰκουμενικὸς πατριάρχης.

† Καὶ καὶ μὲν κατασκευαί ἱερῶν καὶ οἰκίσεις πληθὺς τε ἐκδοκίμων εἰς μέγεθος τῷ καθιερούντι χρῆμα λυσitteλές καὶ τοσούτων ἔσων εἰς Θεοῦ χεῖρας τὸ καλλιέργημα τὸ δὲ εἰ γε καὶ ἄλλους τινὰς μετ' ἐκείνων περὶ τῆς σουλταῆς τῶν τοσούτων καὶ σωτηρίας διαγωνίζεσθαι καὶ ὅπως ἐν ἑκάστῳ αὐτῶν περισώληται περὶ κλείτου κοῦβητοῦ οὐκ ἐλαττον ὄγκου τοῦ προτέρου τῷ ἐξετάζοντι· ἑκατέρου γὰρ τὸ ἀγώνισμα, τοῦ τε τὴν ἀρχὴν ἀναγείραντος θεῖον μονὴν τοῦ τε διὰ σπουδῆς τεθειμένου τὴν ἐκείνης διακονίαν, οὐδὲν ἕτερον ἢ τὸ θεῖον ἐξυμνεῖσθαι τῇ συνελεύσει ὄγκου καὶ φαλμαρδία τοῦ ἐν αὐταῖς θεῶν ἀνδρῶν ἀρεταῖς ἀμιλλωμένων ἑκάστοτε· εἰς γούν μέγα τοῖς τῶν μονῶν οἰκισταῖς καὶ τῶν ἄλλων ὄγκου σημειῶν τὸ ἐκ τῶν οὐκ ἐκδοκίμων οὐδὲν ἦτοσαν ὥστε τοῖς ἐπιμελουμένοις αὐτῶν ἢ περὶ τὰ τοιαῦτα φρονεῖν· ἑκατέρου γὰρ ψυχῆς σωτηρία τὸ ἐκ τούτου πραγματευόμενον· τίνας δ' ἂν εἴεν ἢ πάντες ὅσοι προθυμοῦντο; τί γὰρ τοῦ πεπόντος ἢ καὶ φθα- 15 ρέντος χεῖρον γένει· ἂν, ἐξ ὧν ὄγκου τὸ τε συνίστασθαι τὴν μονὴν ὡς τὸ ἐξ ἀρχῆς περιγίνεται, οἱ τε τῶν δευτέρων τούτων ἀγωνισταὶ τῶν ἰσῶν γεραῶν τοῖς πρώτοις ἀξιοθῆσονται, καὶ ὡς ἐκεῖνοι, οὕτω δὴ καὶ αὐτοὶ κτήτορες καὶ οὐκισταὶ τῆς μονῆς προσκληθῆσονται, ὅτι τὰ παρ' ἐκείνοις αὐτῶν προσκληθέντα ἦσαν προσκυρωθέντα καὶ δι' αὐτῆς τῷ Θεῷ χρόνῳ φθα- 20 ρέντα αὐτοὶ τοῖς ὁμοίαις ἀνενεώσαντο.

τοῦ πατρός τῆς βασιλείας μου τοῦ ἰακώμου καὶ μακαρίτου, τὸ ὅποιον χρυσόβουλλον εἶχαν εἰς βεβαίωσιν τῆς γῆς, ὅπου τοὺς ἐβόδη ἀπὸ ἐκείνων κατὰ τὴν θεόφωτον νῆσον τῆς Ἀθήμου, Ἄνω Χωρίον ὀνομαζομένης, κοντὶ εἰς τὸν αἰγιαλὸν καὶ τὸ χωρίον τοῦ Πισιπάργος, εἰς τὸν ὅποιον τόπον ἔκτισαν καὶ κύργον ἐκ θεμελίων, τούτου χάριν κατεκάλισαν νὰ λάβουν ἄλλο χρυσόβουλλον τῆς βασιλείας μου πρὸς ἀσφάλειαν.....

XI. Archives du Pantocrator; l'original est perdu, et la copie qui en reste est en très mauvais état; elle paraît en outre avoir été interpolée des lignes 47—66; que j'ai mises entre crochets.

45 χεται ἕως τοῦ συνόρου τοῦ Ὀστροζηνίκου, περιορίζον ἐντὸς τὴν τοῦμβαν ἐκείνην πᾶσαν, ἔρχεται τὴν ὑπώρειαν κατ' ἰσότητα <μέχρι> τοῦ πηγαίου ὕδατος τοῦ οὕτως ἐπιχωρίως λεγομένου Βομπλιτζοῦ, ἐκεῖθεν κατέρχεται πρὸς ῥύακα ξηρόν, εἴτα γαμματίζει πρὸς ἀνίσχοντα ἥλιον καὶ διέρχεται τὸν ἐκεῖσε ῥύακα, ἀνέρχεται εἰς τὸ δίστρατον, καταβαίνει τὴν ὁδὸν τὴν βασιλικὴν
50 πλησίον τῆς τοῦμβας, νεῦον ἀριστερὰ τὴν ἐτέραν ὁδόν, κατερχόμενον διὰ τοῦ ἐκεῖσε ἀεννάου ὕδατος, ἐμπεριέχον καὶ τὴν τοῦμβαν αὐτήν, ἀνέρχεται τὴν ὁδὸν δεξιὰ, διαβαίνει τὴν παλιουραϊαν, ἀναβαίνει πρὸς τὴν ἐκεῖσε τῶν λίθων σωρείαν διὰ τῆς ὑψηλῆς τοῦμβας, καταντᾷ εἰς τὴν πηγὴν οὕτω λεγομένην Λιάμβρουκον, ἐκεῖθεν ἀνέρχεται τὴν βασιλικὴν ὁδὸν ἕως τοῦ συν-
60 ὅρου τοῦ Κοσμᾶ, περιορίζον πᾶσαν νομὴν τοῦ χωρίου τῆς Λουκουβικείας, διέρχεται τὴν τοῦ Ἰαννίκα τοῦμβαν κατὰ τὴν ἐκεῖσε τῶν λίθων σωρείαν, εἴτα κλίνει καὶ διέρχεται διὰ τῶν ἐκεῖσε τουμβῶν, ἑὼν ἀριστερὰ τὰ Χρυσοπολιτικά δίκαια.

Εἰσὶν ἐμπεριελημμένα καὶ ἕτερα παλαιοχώρια, τὸ Παλαιὸν Πηγάδιον
60 καὶ ἡ Λουκουβικεῖα μετὰ πάντων τῶν δικαίων καὶ προνομίων αὐτῶν· εἰς τὴν Χρυσόπολιν μονύδριον εἰς ὄνομα τιμώμενον τῆς πανυπεράγνου μου δεσποίνης καὶ θεομήτορος, οἰκήματα, ἀμπελῶνας καὶ τὸ τζυμιλαρεῖον· κατὰ τὸ Λυκόσχισμα χωρίον ἡ Βομπλιανὴ μετὰ τῶν δικαίων καὶ προνομίων αὐτοῦ, γῆν ἐμπεριέχον ἀπὸ τοῦ ἁγίου Ἰωάννου τοῦ Χρυσοστόμου
65 ἕως τοῦ Θερμοποτάμου· ἐν τῇ Χριστουπόλει μονύδριον εἰς ὄνομα τιμώμενον τῆς πανυπεράγνου μου δεσποίνης καὶ θεομήτορος καὶ ἐπικεκλημένον τῆς Καμμουτζιωτίσσης, οἰκήματα, ἀμπέλια καὶ χωράφια· τὸ παλαιοχωρίον, ὃ λέγεται Παπαρνίκαϊα, μετὰ τῆς περιοχῆς καὶ νομῆς αὐτοῦ καὶ τῆς γῆς, ἥς ἐξ ἀρχῆς κατέχει καὶ νέμεται· ἐν τῷ ποταμῷ τῷ Νέστῳ τὸ εἰς τὴν
70 Παπαγιανίαν βιβάρειν· τὰ ἀφιερωθέντα ὕστερον παρὰ τοῦ μεγάλου πριμικηρίου ἐκείνου τῇ εἰρημένῃ μονῇ, ἡγουν τὸν ἐν τῷ λιμένι τῆς νήσου Θάσου πύργον, τὸν ἀνεγερθέντα ἐκ βάρων ὑπ' ἐκείνου ναὸν εἰς ὄνομα τιμώμενον τοῦ τιμίου ἐνδόξου προφήτου προδρόμου καὶ βαπτιστοῦ Ἰωάννου, ἕτερον ναὸν παλαιὸν εἰς ὄνομα τιμώμενον τοῦ ἁγίου μου ἐνδόξου μεγα-
75 λομάρτυρος καὶ τροπαιοφόρου Γεωργίου· γῆν δὴν ὁ Μαρμαρολιμὴν περιέχει, ἀμπελῶνας, κήπους καὶ ὑδρομύλωνας· ἐτέραν γῆν ἀπὸ τοῦ Ἑβραϊοκάστρου μέχρι καὶ τοῦ Σιδηροκαυσίου, ἀλλὰ δὴ καὶ αὐτὸ τὸ προάστειον ὅλον μέχρι καὶ τῆς Ἁγίας Μαρίνης καὶ τοῦ ἀμπελίου τοῦ λεγομένου τοῦ Μπιληλῆ· εἰς τὴν Κακὴν Ῥάχιν μονύδριον εἰς ὄνομα τιμώμενον τῶν ἁγίων
80 καὶ θαυματουργῶν ἱατρῶν Ἀναργύρων μετὰ τῶν ἀμπελίων, τῶν χωραφίων, ἐλαίων τε καὶ ἀμυγδαλῶν κατὰ τὴν τοποθεσίαν τὴν λεγομένην τῶν Κελαδηνῶν.

Ἡτινι δὴ μαρτυρία ἐγγράφῳ ἀρκεσθέντος τοῦ κρατίστου καὶ ἁγίου
μου αὐτοκράτορος, εἰς τέλος ἤκε τὸ παρὰ τῶν μοναχῶν αἰτηθὲν καὶ θεῖον
αὐτοῖς καὶ σεπτὸν ἐχορηγήθη χρυσόβουλλον παρ' αὐτοῦ, δι' οὗ δὴ προστάσ- 85
σει καὶ διορίζεται, ὡς ἂν κατὰ τὴν ἐγγραφὸν μαρτυρίαν τῶν δηλωθέντων
κατέχῃ καὶ νέμῃται ἡ τοιαύτη σεβασμία μονὴ ἀπὸ τοῦ νῦν καὶ εἰς τὸ ἐξῆς
ἅτινα καὶ μέχρι τοῦ νῦν κατέχουσα ἦν, ἐφ' οἷς τὰ τε εἰρημένα δικαιώματα
εἶχε καὶ τὰ σεπτὰ χρυσόβουλλα ἐπορίσατο· οὗ δὴ τὸ ἴσον ἐμφανίσαντες τῇ
ἡμῶν μετριότητι, ἐδέθησαν καὶ παρεκάλεσαν καὶ γράμματος σιγιλλιώδους 90
τυχεῖν παρ' αὐτῆς. ἡ γοῦν μετριότης ἡμῶν συνήθως τὴν τούτων προσδε-
ξαμένη δέησιν διὰ τε τὸ λυσιτελεῖς τῆς κατ' αὐτοὺς ταύτης σεβασμίας μονῆς
καὶ τὸν σκοπόν, ὅς ἐν προοιμίῳ ἐρρέθη, ἐπεὶ καὶ ὁ κράτιστος καὶ ἁγιός
μου αὐτοκράτωρ πρὸ ἡμῶν τὴν παράκλησιν αὐτῶν προσδεξάμενος διὰ τις
τοῦ καλοῦ καὶ κηδεμῶν καὶ φύλαξ καὶ προμηθεύς, καὶ μάλιστα ἐν οἷς ὁ 95
θεὸς τιμᾶται καὶ θεραπεύεται, τὰ κατὰ γνώμην αὐτοῖς ἔφθη πεπληρωκώς,
ὡς ἂν μὴ ταῖς μεταβολαῖς τοῦ καιροῦ τῶν ἑαυτῆς ἡ μονὴ στερηθῇ, μὴ
προσόντων αὐτῇ δικαιωμάτων, δηλούντων τίνα τὰ προσκυρωθέντα ταύτῃ
κτῆματα καὶ ὅποι καὶ ὅσα, παρακελεύεται καὶ αὕτη διὰ τοῦ παρόντος αὐ-
τῆς σιγιλλιώδους γράμματος, κατέχειν τὴν δηλωθεῖσαν ταύτην σεβασμίαν 100
μονὴν τὰ δηλωθέντα πάντα αὐτῆς κτῆματα καὶ τὰς ὑποστάσεις, τὰς τε
πρότερον προσκυρωθείσας αὐτῇ παρὰ τε τοῦ μεγάλου στρατοπεδάρχου ἐκεί-
νου κῦρ Ἀλεξίου καὶ ἄλλων τινῶν, ἀλλὰ δὴ καὶ τὰς ὕστερον τὰς παρὰ
τοῦ μεγάλου πριμικηρίου ἐκείνου, μεθ' ὧν ἔχουσι δικαίων καὶ προνομίων
καὶ πάσης ἄλλης νομῆς αὐτῶν καὶ περιοχῆς, κυρίως καὶ δεσποτικῶς, ἀνα- 105
φαιρέτως καὶ ἀναποσπάστως κατὰ τὴν περίληψιν καὶ ἰσχύν τῶν παλαι-
γενῶν δικαιωμάτων ἐκείνων καὶ τῶν ἐπ' αὐτοῖς θείων καὶ σεπτῶν χρυσο-
βούλλων, διαβάσαν ἐξ ἐκείνου μέχρι τοῦ νῦν ἀδιάσειστόν τε καὶ ἀπαράθραυ-
στον, καὶ ἔτι κατὰ τὴν ἐπιχορηγηθεῖσαν ἀρτίως δύναιμι τοῦ θείου καὶ
σεπτοῦ χρυσοβούλλου τοῦ κρατίστου καὶ ἁγίου μου αὐτοκράτορος, καὶ 110
παρὰ μηδενὸς τῶν ἀπάντων εὐρήσειν ἐπὶ τῇ κατοχῇ καὶ δεσποτείᾳ αὐτῶν
τὴν τυχοῦσαν διενόχλησιν ἢ ἐπήρειαν. ταῦτα μὲν οὖν οὕτω προβάντα τὸ
κῦρος ἔξει καὶ βέβαιον, καὶ ἕκαστον τῶν προσόντων τῇ τοιαύτῃ μονῇ ἀδιά-
πτωτον αὐτῇ καὶ ἀναφαίρετον διατηρηθήσεται.

Ἐπεὶ δὲ ὁ μέγας στρατοπεδάρχης ἐκεῖνος καὶ ὁ τούτου ἀυτάδελφος τῇ 115
τοιαύτῃ προσκυροῦντες μονῇ, ὅσαπερ εἴρηται, τύπον ἐξέθεντο καὶ κανόνα
τοῖς ἐνασκουμένοις αὐτῇ τοῖς τότε οὔσι καὶ τοῖς μετέπειτα, κοινοβιακῶς
ζῆν καὶ τῆς πολιτείας ταύτης ἐξέχεσθαι καὶ τῆς τάξεως, ἧς ὁ μέγας ἐν
ιεράρχαις βασιλείῳ διωρίσατο τοῖς μοναχικῶς ζῆν ἐλομένοις, τοῦτον τὸν
τύπον καὶ τὸν κανόνα διακρατεῖσθαι τῇ τοιαύτῃ σεβασμίᾳ μονῇ παρακε- 120

λεύεται καὶ ἡ μετριότης ἡμῶν ἐν ἁγίῳ πνεύματι καὶ μηδένα τῶν μοναχῶν
ἐπ' ἀδείας ἔχειν ιδιόκτητόν τι καὶ ιδιόρρυθμον κτήσασθαι ἐν αὐτῇ, ἀλλὰ
πάντα εἶναι κοινὰ τὰ παρ' ἐκάστου διαπραττόμενα, καθὼς ἐστὶ τρόπος
τοῖς μοναχοῖς. εἰ δέ τις τῶν ἐν αὐτῇ ἐκ μικροψυχίας τινὸς ἢ οἰασθῶν αἰτίας
125 ἐδελήσῃ τῆς συνοδίας ταύτης ἀποσχιρτῆσαι, βαρέως ἔχων δῆθεν πρὸς τὴν
τοιαύτην ἐπιταγὴν, ἣν οἱ δίκην φωστῆρος διαλάμπαντες ἐπὶ γῆς θεοφόροι
πατέρες ἐτυπώσαντο καὶ ἐξέδηκαν, καὶ ἀναζητῆσαι τὸ ἴδιον, ὃ τὴν ἀρχὴν ἡ
προσεχώρῃσεν τῇ μονῇ ἡ κατέχων εἰσῆλθεν εἰς αὐτήν, τοῦτον ἡμεῖς ἐπισκε-
πτόμενοι ψυχικῶς παραινοῦμεν καὶ εἰσηγούμεθα, τὸν τοιοῦτον ἀπορρίψαι σκο-
130 πόν καὶ μὴ παράδειγμα τοῖς ἄλλοις γενέσθαι κακόν, ἀλλ' ἐμμένειν τῇ τάξει
καὶ τῷ τύπῳ τῷ τῆς μονῆς, μεμνημένον τοῦ ἐναπολειφθέντος ἐκείνου τῆς
τιμίας τῶν μαρτύρων τεσσαρακοντάδος ἀσθνεῖα φύσεως καὶ διὰ τοῦτο τῶν
στεφάνων ἐκπεπτωκότος· οὐ μὴν ἀλλὰ καὶ ἀνενοχλήτους καὶ ἀνεπηρέαστους
εὐρίσκεισθαι τοὺς ἐνασκουμένους αὐτῇ μοναχοὺς ἀπὸ τε τοῦ κατὰ καιροὺς
135 εὐρίσκομένου πρώτου καὶ ἄλλου παντός, ἅτε πατριαρχικῆς οὐσης τῆς κατ'
αὐτοὺς ἱερᾶς ταύτης μονῆς, καὶ οὕτω διατελεῖν αὐτοὺς ἐφ' ἅπασι, καθὼς
καὶ οἱ λοιποὶ πάντες, ὅσοι ὑπὸ μοναστήρια τυγχάνουσι πατριαρχικὰ κατὰ
τε τὸ ἅγιον ὅρος τοῦτο καὶ ἐν ταῖς λοιπαῖς ἐπαρχίαις, ὥστε δὴ τὰ ἀφιε-
ρωθέντα καὶ προσκυρωθέντα τῇ μονῇ ταύτῃ κτήματα παρὰ τε τῶν κτητό-
140 ρων ἐκείνων καὶ ἄλλου παντός ἀναπόσπαστα διαμένειν καὶ ἀναφαίρετα ἀπ'
αὐτῆς καὶ μηδένα τινὰ τῶν ἀπάντων ἢ τῶν ἐξ αἵματος τῶν κτητόρων ἐκεί-
νων ἢ ἄλλων τῶν ἐξωθεν πλεονέκτιν χεῖρα καὶ ἄρπαγα κινήσαι κατ' αὐ-
τῶν βουληθῆναι, καὶ βάρος φρικώδους ἀφορισμοῦ ἐκφωνοῦμεν ἐν ἁγίῳ
πνεύματι· τούτου γὰρ χάριν ἀποτέλειται τῇ δηλωθείσῃ σεβασμῇ βασιλικῇ
145 καὶ πατριαρχικῇ μονῇ τῇ εἰς ὄνομα τιμωμένη τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ
Χριστοῦ καὶ ἐπικεκλημένη τοῦ Παντοκράτορος καὶ τὸ παρὸν σιγίλλωδες
γράμμα τῆς ἡμῶν μετριότητος δι' ἀσφάλειαν κατὰ μῆνα ἰούνιον τῆς β'
ἰνδικτιῶνος τοῦ ςΠβ' ἔτους.

Ἐπεὶ δὲ εὐρίσκεται κατέχουσα ἡ τοιαύτη σεβασμία μονὴ καὶ ἐν τῇ
150 Ἐλευθεροπόλει μονύδριον τοῦ Παντοκράτορος, οἰκήματα, ἀμπέλια, χωρά-
φια καὶ ὑδρομύλωνα, ἅπερ ὡς μαρτυρηθέντα μετὰ τῶν ἄλλων ἦσαν ἐν τῷ
σεπτῷ χρυσοβούλλῳ καταγραφόμενα, ἔλαδον δὲ καὶ οὐκ ἐτέθησαν ἐν τῷ
παρόντι σιγίλλῳ ἐν τῷ τόπῳ, ἐν ᾧ καὶ τὰ λοιπὰ καταγράφονται κτήματα,
ὀφείλει καὶ ταῦτα τὰ ἐν τῇ Ἐλευθεροπόλει κατέχειν ἡ μονὴ κατὰ τὴν ῥηθεί-
155 σαν ταύτην ἰσχὺν καὶ περίληψιν †

† Εἶχε καὶ διὰ τιμίας πατριαρχικῆς χειρὸς τὸ Ἀντώνιος ἐλέφ θεοῦ
ἀρχιεπίσκοπος Κωνσταντινουπόλεως, Νέας Ῥώμης, καὶ οἰκουμε-
νικὸς πατριάρχης †

X.

6904—1396, mois de janvier, ind. IV.

Chrysobulle du l'empereur Manuel Paléologue, relatif aux propriétés du monastère du Pantocrator sises dans l'île de Lemnos.

Ἐπει οἱ ἐν τῇ κατὰ τὸ ἅγιον ὄρος τὸν Ἄθω διακειμένη σεβασμία μονῇ τοῦ κυρίου καὶ θεοῦ καὶ σωτῆρος Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ ἐπικεκλημένη τοῦ Παντοκράτορος ἀσκούμενοι μοναχοὶ ἀναδραμόντες εἰς τὴν βασιλείαν μου ἀνέφερον, ὅπως ἐμπρησμοῦ συμβάντος εἰς τὴν τοιαύτην σεβασμίαν αὐτῶν μονήν, μετὰ πολλῶν ἄλλων ἀπώλετο καὶ τὸ προσὸν αὐτοῖς σεπτὸν χρυ- 5 σόβουλλον τοῦ ἁγίου μου αὐθέντου καὶ βασιλέως, τοῦ πατρὸς τῆς βασιλείας μου τοῦ αἰοδύμου καὶ μακαρίτου, ἐπὶ τῇ εὐεργετηθείσῃ πρὸς αὐτοὺς παρ' ἐκείνου γῇ κατὰ τὴν θεόσωστον νῆσον Λῆμνον, Ἄνω Χωρίον ὀνομαζομένη, πλησίον τοῦ αἰγιαλοῦ καὶ τοῦ χωρίου τοῦ Πισπέραγος, ἐνθα καὶ πύργον ἐκ βάρθρων ἀνήγειρε, καὶ παρεκάλεσαν, ἵνα ἀντὶ ἐκείνου 10 πορίσωνται χρυσόβουλλον τῆς βασιλείας μου εἰς ἀσφάλειαν αὐτῶν ἐπὶ τῇ ταύτης κατοχῇ καὶ νομῇ καὶ δεσποτείᾳ, εὐεργετηθῶσι δὲ καὶ εἰς τὸν Φακὸν μάνδραν διὰ νομὴν καὶ ἀνάπαυσιν τῶν ζώων αὐτῶν, καὶ τούτου χάριν διωρίσατο ἡ βασιλεία μου τοὺς οἰκείους αὐτῇ, τὸν τε κύρ Φωκᾶν τὸν Σεβαστόπουλον καὶ Ἀλέξιον τὸν Ἰαγούπην καὶ κύρ Γεώργιον τὸν Θεολογί- 15 την, ἵνα παραγένωνται ἐκεῖσε τοπικῶς καὶ εὖρωσι καθαρῶς μετὰ ἀκριβοῦς ἐξετάσεως τὰ ὅρια τῆς τοιαύτης αὐτῶν γῆς καὶ ποιήσωσι πρακτικὸν ἔγγραφον τοῖς μοναχοῖς, ὡς ἂν ἐπὶ τῷ τοιούτῳ αὐτῶν ἐγγράφῳ ὀροστατισμῷ εὐεργετηθῶσιν οἱ μοναχοὶ χρυσόβουλλον τῆς βασιλείας μου κατὰ τὴν αὐτῶν ζήτησιν καὶ παράκλησιν, παραδοθῇ δὲ αὐτοῖς παρ' αὐτῶν καὶ μάνδρα εἰς 20 τὸν Φακὸν διὰ νομὴν καὶ ἀνάπαυσιν τῶν ζώων αὐτῶν, οἱ καὶ παραγενόμενοι ἐποίησαν, καθὼς ὠρίσθησαν παρὰ τῆς βασιλείας μου, ποιήσαντες εἰς τοῦτο καὶ πρακτικὸν ἔγγραφον πρὸς τοὺς μοναχοὺς, ἀρτίως δὲ ἀναδραμόντες οἱ μοναχοὶ εἰς τὴν βασιλείαν μου καὶ ἐμφανίσαντες τὸ τοιοῦτο πρακτικὸν γράμμα, παρεκάλεσαν καὶ αὖθις, ἵνα πορίσωνται τὸ εἰρημένον χρυσόβουλ- 25 λον τῆς βασιλείας μου εἰς ἀσφάλειαν αὐτῶν, ὡς δεδῆλωται, ἡ βασιλεία μου τὴν αὐτῶν εὐμενῶς προσδεξαμένη ζήτησιν καὶ παράκλησιν, τὸν παρόντα χρυσόβουλλον λόγον ἐπιχορηγῇ καὶ ἐπιβραβεύει αὐτοῖς, δι' οὗ

IX. Archives du Pantocrator; Ἑκκλ. Ἀλήθεια XIX (1899) p. 156 — 158 (= G). 14. (πρὸς) τοὺς G.

εὐδοκεῖ, προστάσσει, θεσπίζει καὶ διορίζεται, ἵνα ἡ κατὰ τὸ ἅγιον ὅρος
 30 τὸν Ἄθω διακειμένη σεβασμία μονὴ τοῦ κυρίου καὶ θεοῦ καὶ σωτῆρος
 Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ ἐπικεκλημένη τοῦ Παντοκράτορος κατέχη τὴν κατὰ
 τὴν θεόσφωτον νῆσον Ἀῆμονον εὐεργετηθεῖσαν πρὸς αὐτὴν γῆν διὰ σε-
 πτοῦ χρυσοβούλλου τοῦ ἁγίου μου αὐθέντου καὶ βασιλέως, τοῦ πατρὸς
 τῆς βασιλείας μου τοῦ ἀοιδίμου καὶ μακαρίτου, Ἄνω Χωρίον τοῦ Πισ-
 35 πέρατος, ἐνθα καὶ πύργον ἐκ βάρων ἀνήγειρεν, ἀνενοχλήτως καὶ ἀδια-
 σείστως παρὰ παντὸς ἐλευθέραν πάντη καὶ ἀκαταπάτητον εἰς τοὺς ἐξῆς
 χρόνους, καθὼς εὐεργετήθη ταύτην παρὰ τοῦ ἁγίου μου αὐθέντου
 καὶ βασιλέως, τοῦ πατρὸς τῆς βασιλείας μου τοῦ ἀοιδίμου καὶ μα-
 καρίτου, καὶ ἐνέμετο ταύτην ἕκτοτε μέχρι τοῦ νῦν εὐλόγως· ἥτις γῆ καὶ
 40 κατὰ μὲν τὴν περίληψιν τοῦ δηλωθέντος πρακτικοῦ γράμματος τῶν οἰ-
 κείων τῇ βασιλείᾳ μου, τοῦ τε κύρ Φωκᾶ τοῦ Σεβαστοπούλου καὶ κύρ
 Ἀλεξίου τοῦ Ἰαγούπη καὶ κύρ Θεολογίτου, ἄρχεται ἀπὸ τοῦ μονοπατίου
 τοῦ πλησίον τῆς Ἀγίας Μαρίνης πρὸς βορρᾶν, ἐνθα τὸ σύνορον τῶν χω-
 ραφίων τοῦ Στρυμωνίτου, ἀνέρχεται πρὸς δύσιν διὰ τοῦ συνόρου τοῦ αὐτοῦ
 45 Στρυμωνίτου κατευθὺ τοῦ Στρομπολίθρου εἰς τὴν ῥάχην, ἣν τέμνει, καὶ
 κατέρχεται εἰς τὴν ὁδόν, λαμβάνει ταύτην καὶ στρέφεται πρὸς νότον κατὰ
 πρόσωπον τοῦ πύργου, κρατεῖ τὴν ὁδὸν σχοινίον ἓν, τέμνει ταύτην διὰ
 τοῦ χωραφίου τοῦ Καρτζαμπλᾶ πρὸς δύσιν, ἐξέρχεται εἰς τὸ ῥαχῶνιν, ἐνθα
 τρόχαλα, τέμνει τοῦτο, κατέρχεται καὶ περὶ τὸν ῥύακα κατευθὺ τοῦ βου-
 50 νοῦ τοῦ Καραίου, ἀνέρχεται τοῦτον, κατέρχεται πρὸς τὸ βορεινὸν μέρος
 τοῦ Καστέλλου, διέρχεται καὶ εὐρίσκει μονοπάτιον, περιλαμβάνει ἐντὸς τὸν
 Κάστελλον καὶ διὰ τοῦ μονοπατίου ἀπέρχεται ἕως τῆς κεφαλῆς τοῦ ἀμ-
 πελῶνος τῆς μονῆς, διέρχεται διὰ τῆς κεφαλῆς τοῦ ἀμπελῶνος, εὐρίσκει
 τὸν ῥύακα, ὃν λαμβάνει, καὶ ἐξέρχεται ἕως τῆς δημοσίας ὁδοῦ τῆς πρὸς
 55 τὸν Κοντέαν, ἐνθα ἡ γῆ τῶν Πισπεραγηνῶν ἡμ. . . . Ἀλβανίτου, κρατεῖ
 τὸ σύνορον τῆς τοιαύτης γῆς κατευθὺ πρὸς ἀνατολὰς καὶ ἐξέρχεται εἰς τὸν
 αἰγιαλόν, κρατεῖ διόλου τὸν αἰγιαλόν καὶ ἐξέρχεται εἰς τὸ μονοπάτιον τῆς
 Ἀγίας Μαρίνης, παρατρέχει τὸ παλαιοεκκλησίον μικρὸν καὶ εὐρίσκει τὰ
 χωράφια τοῦ Στρυμωνίτου, ὅθεν καὶ ἤρξατο. πλὴν εἴπερ ἐντὸς τοῦ τοιούτου
 60 περιορισμοῦ ἀναφανῇ ποτε, ὅτι κατέχει ἡ τοιαύτη σεβασμία τοῦ Παντο-
 κράτορος μονὴ ἢ πλεονεκτικῶς ἢ διὰ γραφικῆς παραδόσεως ἢ ὅπωςδῆποτε
 γῆν πλείονα τῆς εὐεργετηθείσης πρὸς αὐτοὺς γῆς παρὰ τοῦ ἁγίου μου αὐ-
 θέντου καὶ βασιλέως, τοῦ πατρὸς τῆς βασιλείας μου, διὰ τοῦ ἀπολεσθέν-
 τος σεπτοῦ χρυσοβούλλου αὐτοῦ, ἡ ὅτι οὐκ ἐνέμετο τὴν γῆν αὐτὴν ἅπα-

σαν ἡ μονὴ ἔκτοτε μέχρι τοῦ νῦν καὶ εὐλόγως καὶ δικαίως, ἡ πλείων γῆ, 65
 ὅση ἄρα καὶ ἀναφανῇ, ἵνα δημοσιεύηται αὐτίκα χωρὶς λόγου τινός. ἔτι
 προστάσσει καὶ διορίζεται ἡ βασιλεία μου, ἵνα κατέχη ἡ τοιαύτη σεβασμία
 μονὴ τοῦ Παντοκράτορος εἰς τοὺς ἐξῆς χρόνους ἀνενοχλήτως καὶ ἀδιασεί-
 στως παρὰ παντός καὶ τὴν εἰς τὸν Φακὲν δοθεῖσαν πρὸς αὐτὴν μάνδραν 70
 διὰ νομὴν καὶ ἀνάπαυσιν τῶν ζώων αὐτῆς ἐρισμῶ τῆς βασιλείας μου παρὰ
 τῶν εἰρημένων οικείων τῇ βασιλείᾳ μου, τοῦ Σεβαστοπούλου, τοῦ Ἰαγούπη
 καὶ τοῦ Θεολογίτου. ἄρχεται δὲ καὶ ὁ περιορισμὸς αὐτῆς κατὰ τὴν περι-
 ληψιν τοῦ δηλωθέντος πρακτικοῦ γράμματος ἀπὸ τῆς ῥαχώνης τοῦ Μι-
 κροῦ Σκοποῦ κατευθὺ μέχρι καὶ τοῦ αἰγιαλοῦ πρὸς βορρᾶν μετὰ καὶ τῶν 75
 διασθεν τῶν λεγομένων Γαστριῶν τῶν κατὰ πρόσωπον τοῦ πελάγους τῆς
 ἀνατολῆς. ταῦτα ὀφείλουσι κατέχειν οἱ ἐν τῇ εἰρημένῃ σεβασμίᾳ μονὴ μο-
 ναχοὶ εἰς τοὺς ἐξῆς χρόνους καὶ δεσπόζειν καὶ νέμεισθαι ἀνενοχλήτως καὶ
 ἀδιασείστως παρὰ παντός, ὡς δεδήλωται.

Τῇ γοῦν ἰσχύϊ καὶ δυνάμει τοῦ παρόντος χρυσοβούλλου λόγου τῆς
 βασιλείας μου καθέξει ἡ κατὰ τὸ ἅγιον ὄρος τὸν Ἄθω διακειμένη σεβασ- 80
 μία μονὴ τοῦ κυρίου καὶ θεοῦ καὶ σωτῆρος Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ ἐπιτεκλη-
 μένη τοῦ Παντοκράτορος τὴν κατὰ τὴν θεόσφιστον νῆσον Λῆμνον εὐεργε-
 τηθεῖσαν πρὸς αὐτὴν γῆν διὰ σεπτοῦ χρυσοβούλλου τοῦ ἀγίου μου αὐθέν-
 του καὶ βασιλέως, τοῦ πατρὸς τῆς βασιλείας μου τοῦ αἰοδύμου καὶ μακα-
 ρίτου, καὶ καθὼς εὐλόγως νέμονται αὐτὴν ἔκτοτε μέχρι τοῦ νῦν· ἥτις δη- 85
 λαδὴ γῆ καὶ κατὰ μὲν τὴν περιληψιν τοῦ δηλωθέντος πρακτικοῦ γράμμα-
 τος τῶν οικείων τῇ βασιλείᾳ μου, τοῦ τε κύρ Φωκᾶ τοῦ Σεβαστοπούλου,
 κύρ Ἀλεξίου τοῦ Ἰαγούπη καὶ κύρ Γεωργίου τοῦ Θεολογίτου, ἄρχεται ἀπὸ
 τοῦ μονοπατίου τῆς Ἀγίας Μαρίνης πρὸς βορρᾶν, ἐνθα τὸ σύνορον τῶν 90
 χωραφίων τοῦ Στρυμωνίτου, ἀνέρχεται πρὸς δύσιν διὰ τοῦ συνόρου τοῦ αὐ-
 τοῦ Στρυμωνίτου κατευθὺ τοῦ Στρομπολίθρου εἰς τὴν ῥάχιν, ἣν τέμνει, καὶ
 κατέρχεται πρὸς νότον κατὰ πρόσωπον τοῦ πύργου, κρατεῖ τὴν ὁδὸν σχοινίον
 ἓν, τέμνει ταύτην διὰ τοῦ χωραφίου Καρτζαμπλᾶ πρὸς δύσιν, ἐξέρχεται
 εἰς τὸ ῥαχῶνιν, ἐνθα τρόχαλα, τέμνει τοῦτο, κατέρχεται καὶ περὶ τὸν 95
 ῥύακα κατευθὺ τοῦ βουνοῦ τοῦ Κοράκου, ἀνέρχεται τοῦτον, κατέρχεται
 πρὸς τὸ βορεινὸν μέρος τοῦ Καστέλλου, διέρχεται καὶ εὕρισκει μονοπάτιον,
 περιλαμβάνει ἐντὸς τὸν Κάστελλον καὶ διὰ τοῦ μονοπατίου ἀπέρχεται ἕως
 τῆς κεφαλῆς τοῦ ἀμπελῶνος τῆς μονῆς, διέρχεται διὰ τῆς κεφαλῆς τοῦ
 ἀμπελίου, εὕρισκει τὸν ῥύακα, ὃν λαμβάνει, καὶ ἐξέρχεται ἕως τῆς δημο-
 σίας ὁδοῦ τῆς πρὸς τὸν Κοντιάνα, ἐνθα γῆ τῶν Πισπαραγηνῶν ἡ . . . Ἄλ- 100

βανίτου, κρατεῖ τὸ σύνορον τῆς τοιαύτης γῆς κατευθὺ πρὸς ἀνατολὰς καὶ
ἐξέρχεται εἰς τὸν αἰγιαλόν, κρατεῖ διόλου τὸν αἰγιαλόν καὶ ἐξέρχεται εἰς τὸ
μονοπάτιον τῆς Ἀγίας Μαρίνης, παρατρέχει τὸ παλαιοεκκλήσιον μικρὸν
καὶ εὐρίσκει τὰ χωράφια τοῦ Στρυμωνίτου, ὅθεν καὶ ἤρξατο. πλὴν εἴπερ
105 ἐντὸς τοῦ τοιοῦτου περιορισμοῦ ἀναφανῇ ποτε, ὅτι κατέχει ἡ τοιαύτη σε-
βασμία τοῦ Παντοκράτορος μονὴ ἢ πλεονεκτικῶς ἢ δι' ἀπογραφικῆς παρα-
δόσεως ἢ ὅπως δῆποτε γῆν πλείονα τῆς εὐεργετηθείσης πρὸς αὐτοὺς γῆς
παρὰ τοῦ ἁγίου μου αὐθέντου καὶ βασιλέως τοῦ αἰοδύμου καὶ μακαρίτου
διὰ τοῦ ἀπολεσθέντος χρυσοβούλλου αὐτοῦ, ἢ ὅτι οὐκ ἐνέμετο αὐτὴν ἀπα-
110 σαν ἡ μονὴ ἔκτοτε μέχρι τοῦ νῦν καὶ δικαίως καὶ εὐλόγως, ἡ πλείων γῆ,
ὅση ἄρα καὶ ἀναφανῇ, εἶνα δημοσιεύηται χωρὶς λόγου τινός. ὡσαύτως καθ-
έξει καὶ νεμηθήσεται ἡ τοιαύτη σεβασμία μονὴ τοῦ Παντοκράτορος Χρισ-
τοῦ ἀνενοχλήτως καὶ ἀδιασειστώως παρὰ παντός εἰς τοὺς ἐξῆς ἀπαντας χρό-
νους καὶ τὴν εἰς τὸν Φακὸν δεθείσαν πρὸς αὐτὴν μάνδραν διὰ νομὴν καὶ
115 ἀνάπαυσιν τῶν ζώων αὐτῆς ὀρισμῶ τῆς βασιλείας μου παρὰ τῶν εἰρημέ-
νων οἰκείων τῇ βασιλείᾳ μου, τοῦ Σεβαστοπούλου, τοῦ Ἰαγούπη καὶ τοῦ
Θεολογίτου, ἀρχομένην κατὰ τὴν περιληψιν τοῦ διαληφθέντος πρακτικοῦ
γράμματος ἀπὸ τῆς ῥαχώνης τοῦ Μικροῦ Σκοποῦ κατευθὺ καὶ μέχρι τοῦ
αἰγιαλοῦ πρὸς βορρᾶν, καὶ τὰ ὀπισθεν λεγόμενα Γαστρία κατὰ πρόσωπον
120 τοῦ πελάγους τῆς ἀνατολῆς. ταῦτα ὀφείλει κατέχειν ἡ κατὰ τὸ ἅγιον ὅρος
τὸν Ἄθω σεβασμία τοῦ σωτῆρος Χριστοῦ μονὴ τοῦ Παντοκράτορος καὶ
δεσπόζειν καὶ νέμεσθαι εἰς τοὺς ἐξῆς χρόνους ἀπαντας ἀνενοχλήτως καὶ
ἀδιασειστώως παρὰ παντός, ὡς δεδῆλώται· εἰς γὰρ τὴν περὶ τούτου δηλω-
σιν καὶ τὴν εἰς τοὺς ἐξῆς χρόνους μόνιμον καὶ διηνεκῇ καὶ βεβαίαν ἀσφά-
125 λειαν καὶ ὁ παρῶν χρυσόβουλλος λόγος τῆς βασιλείας μου ἐπεχορηγήθη
καὶ ἐπεβραβεύθη τῇ κατὰ τὸ ἅγιον ὅρος τὸν Ἄθω διαληφθείσῃ σεβασμίᾳ
μονῇ τοῦ κυρίου καὶ θεοῦ καὶ σωτῆρος Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ ἐπικεκλημένη τοῦ
Παντοκράτορος, ἀπολυθείς κατὰ μῆνα ἰανουάριον τῆς ἐνισταμένης τετάρ-
της ἰνδικτιῶνος τοῦ ἐξακισχilioστοῦ ἐννεακοσιοστοῦ τετάρτου ἔτους, ἐν ᾧ
180 καὶ τὸ ἡμέτερον εὐσεβὲς καὶ θεοπρόβλητον ὑπεσημήνατο κράτος.

† Μανουὴλ ἐν Χριστῷ τῷ θεῷ πιστὸς βασιλεὺς καὶ αὐτοκρά-
τωρ Ῥωμαίων ὁ Παλαιολόγος †

110 ἡ πλείων G. 119 Γαστρικαὶ G.

N. B. Les Archives du Pantocrator renferment une traduction en grec moderne de la pièce précédente, dont voici les premières lignes: † Ἐπειδὴ οἱ μοναχοὶ ἐνασκούμενοι εἰς τὴν σεβασμίαν μονὴν τοῦ κυρίου καὶ θεοῦ καὶ σωτῆρος Ἰησοῦ Χριστοῦ τὴν εὐρισκομένην κατὰ τὸ ἅγιον ὅρος καὶ ἐπονομαζομένην τοῦ Παντοκράτορος ἀνέβησαν εἰς τὴν βασιλείαν μου καὶ ἐφανέρωσαν εἰς αὐτήν, ὅτι μὲ τὸ νῦν ἠκολούθησε πυρκαϊὰ εἰς τὴν αὐτῶν μονήν, ὁμοῦ μὲ τὰ ἄλλα πράγματα ἐχάθη καὶ σεπτὸν χρυσόβουλλον τοῦ ἁγίου μου αὐθέντου καὶ βασιλέως,

XI.

6904—1396, mois de février, ind. IV.

Signillon du patriarche Antoine relatif aux propriétés du monastère du Pantocrator.

† Ἀντώνιος ἐλέω Θεοῦ ἀρχιεπίσκοπος Κωνσταντινουπόλεως, Νέας Ῥώμης, καὶ οἰκουμενικὸς πατριάρχης.

† Καὶ νῦν μὲν κατασκευαί ἱερῶν καὶ οἰκίσεις πληθὺς τε ἀναθημάτων εἰς μέγεθος τῷ καθιερούντι χρῆμα λυσitteλές καὶ τοσούτον ὅσον εἰς Θεοῦ χεῖρας τὸ καλλιέργημα· τὸ δὲ εἰ γε καὶ ἄλλους τινὰς μετ' ἐκεῖνον περὶ τῆς 5 φυλακῆς τῶν τοιούτων καὶ σωτηρίας διαγωνίζεσθαι καὶ ὅπως ἂν ἕκαστος αὐτῶν περισώζηται περὶ κλείστου ποιῆσθαι οὐκ ἔλαττον δῆκου τοῦ προτέρου τῷ ἐξετάζοντι· ἑκατέρου γὰρ τὸ ἀγώνισμα, τοῦ τε τὴν ἀρχὴν ἀναγείραντος θεῖν μνην τοῦ τε διὰ σπουδῆς τεθειμένου τὴν ἐκείνης διαμονήν, οὐδὲν ἕτερον ἢ τὸ θεῖον ἐξευμενίζεσθαι τῇ συνελεύσει δῆκου καὶ φιλοφροδία 10 τῶν ἐν αὐταῖς θεῖων ἀνδρῶν ἀρεταῖς ἀμιλλωμένων ἑκάστοτε. εἰς γοῦν μέγα τοῖς τῶν μονῶν οἰκισταῖς καὶ τῶν ἄλλων δῆκου σεμνείων τὸ ἑαυτῶν οἰκοδόμημα οὐδὲν ἥττον ὥστε τοῖς ἐπιμελουμένοις αὐτῶν ἢ περὶ τὰ τοιαῦτα φροντίς· ἑκατέρου γὰρ ψυχῆς σωτηρία τὸ ἐκ τούτου πραγματευόμενον. τί- 15 νες ὃ ἂν εἴεν ἢ πάντες ὅσοι προθυμοῦντο; τί γὰρ τοῦ πεσόντος ἢ καὶ φθα- ρέντος χεῖρον γένοιτ' ἂν, ἐξ ὧν δῆτου τὸ τε συνίστασθαι τὴν μονήν ὡς τὸ ἐξ ἀρχῆς περιγίνεται, οἱ τε τῶν δευτέρων τούτων ἀγωνισταὶ τῶν ἰσων γερῶν τοῖς πρώτοις ἀξιοθήσονται, καὶ ὡς ἐκεῖνοι, οὕτω δὴ καὶ αὐτοὶ κτή- 20 τορες καὶ οἰκισταὶ τῆς μονῆς προσκληθήσονται, ὅτι τὰ παρ' ἐκεῖνοις αὐτῶν προσκληθέντα ἤγουν προσκυρωθέντα καὶ δι' αὐτῆς τῷ Θεῷ χρόνῳ φθα- ρέντα αὐτοὶ τοῖς ὁμοίαις ἀνενεώσαντο.

τοῦ πατρὸς τῆς βασιλείας μου τοῦ αἰοδίου καὶ μακαρίτου, τὸ ὅποιον χρυσόβουλλον εἶχαν εἰς βεβλῖωσιν τῆς γῆς, ὅπου τοὺς ἐδώκε ἀπὸ ἐκεῖνον κατὰ τὴν Θεόσωπον νῆσον τῆς Λήμνου, Ἄνω Χωρίον ὀνομαζομένης, κοντὰ εἰς τὸν αἰγιαλὸν καὶ τὸ χωρίον τοῦ Πισπέρατος, εἰς τὸν ὅποιον τόπον ἔκτισαν καὶ πύργον ἐκ θεμελίων, τούτου χάριν παρεκάλεσαν νὰ λάβουν ἄλλο χρυσόβουλλον τῆς βασιλείας μου πρὸς ἀσφάλειαν.....

XI. Archives du Pantocrator; l'original est perdu, et la copie qui en reste est en très mauvais état; elle paraît en outre avoir été interpolée des lignes 47—66; que j'ai mises entre crochets.

Τῷ λόγῳ τοίνυν σκοπός, ὥς ἡ κατὰ τὸ ἅγιον ὅρος τὸν Ἄδω σεβασμία
 βασιλικὴ καὶ πατριαρχινὴ μονὴ ἡ ἐπ' ὀνόματι τιμωμένη τοῦ παντοκράτο-
 ρος Χριστοῦ καὶ Θεοῦ ἡμῶν, πολλῶν πολλάκις ἐπιχορηγησάντων αὐτῇ φι-
 25 λοτίμῳ χειρὶ καὶ γνώμῃ κτήματα, χρήματα, καὶ ἀναλόγως τοῖς κτήμασι
 προσκτησαμένη καὶ δικαιώματα ἐπ' αὐτοῖς, ἐν μιᾷ πάντα ἀπώλεσεν, ἐμ-
 πρησμοῦ ἐπισυμβάντος αὐτῇ. ἀλλ' οἱ ἐνασκούμενοι αὐτῇ μοναχοὶ ἅμα τῷ
 καθηγουμένῳ αὐτῶν ὥσπερ πρὶν ἐπὶ τῶν ἐναρέτων ἔργων εἰώθασιν, οὕτως
 οὐδὲ νῦν τοῖς ὀφθαλμοῖς αὐτῶν ἐγνωσαν ὑπνον δοῦναι ἢ τοῖς βλεφάροις
 30 ἀνάπαυσιν, εἰ μὴ δι' αὐτῶν τὰ πρὸς ἔργον γεγεννημένα βασιλικὴ πάντα
 χειρὶ καὶ πατριαρχικῇ ἡξιώσαντο. καὶ μέντοι δις καὶ τρίς ἐπιδεδημηκότες
 τῇ βασιλίδι τῶν πόλεων, ἐν ἄλλοις μὲν ἄλλα δικαιώματα ἐπορίσαντο παρὰ
 τε τοῦ κρατίστου καὶ ἁγίου μου αὐτοκράτορος καὶ τῆς ἡμῶν μετρίότητος,
 τὰ δὲ νῦν ἐπὶ τοῖςδε τοῖς κτήμασιν, ἐπαινεθέντες ἐν ἅπασιν τοῦ ζήλου καὶ
 35 τῆς προθυμίας αὐτῶν, ἃ περὶ τὴν μονὴν αὐτῶν ἐπιδείκνυνται. εἰσὶ δὲ ἄρα
 τὰ κτήματα, ἐφ' οἷς νῦν παρὰ τε τοῦ κρατίστου καὶ ἁγίου μου αὐτοκρά-
 τορος Θεῖον σεπτὸν ἐπεβραβεύθη χρυσόβουλλον τῇ ῥηδείσῃ σεβασμία μονῇ
 καὶ τὸ παρὸν σιγίλλιον γράμμα τῆς ἡμῶν μετρίότητος ἀπολέλυται ἐπὶ τῷ
 ἀναπόσπαστα τηρεῖσθαι ταῦτα καὶ ἀναφαίρετα· ἐν τῇ νήσῳ Ἀθήνῃς χω-
 40 ρίον Ἄνω λεγόμενον πλησίον τοῦ Πισπέραγος μετὰ πάντων τῶν δικαίων
 καὶ προνομίων αὐτοῦ· ἐν τῇ νήσῳ Θάσῳ ἐλαιῶνες, ἀμυγδαλέαι, ὑδρομύ-
 λωνες, χωράφια καὶ ἀμπέλια ἐν διαφόροις τόποις· ναὸς εἰς ὄνομα τιμώμε-
 νος τοῦ τιμίου ἐνδόξου προφήτου προδρόμου καὶ βαπτιστοῦ Ἰωάννου· ἔτε-
 ρος ναὸς τοῦ ἁγίου μου μεγαλομάρτυρος Γεωργίου καὶ ἕτερος ναὸς τῶν
 45 ἁγίων καὶ ἱερατικῶν Ἀναργύρων καὶ ἕτερος ναὸς τῆς ἁγίας μεγαλομάρ-
 τυρος τοῦ Χριστοῦ Μαρίνης· τόπος ἕτερος, ὅσπερ ἐδόθη εἰς τὸν Λόγγον εἰς
 φύλαξιν καὶ νομὴν τῶν ζώων τῆς μονῆς, [ἀρχόμενος ἀπὸ τοῦ αἰγιαλοῦ
 ἡγουν ἀπὸ ἀκρωτηρίου τῆς Ἀρετῆς, ὅπερ ἐστὶ πλησίον τοῦ αὐτοῦ ἀκρω-
 τηρίου καλουμένου ὀνόματι Τρισκοινίκα, καὶ ἀναβαίνει τὸν ῥάχωνα ῥάχωνα
 50 εἰς τὸ Κουκάλου, εἴτα διασχίζων μικρὸν λαγκάδιον πρὸς ἀνίσχοντα ἥλιον καὶ
 ἀναβαίνει τὴν ῥάχιν τοῦ Μουστάκι, εἴτα καταβαίνει τὴν αὐτὴν ῥάχιν, πίπ-
 τει πλησίον τῆς Βάβας τὸν λάκκον, παραλαμβάνει τὴν αὐτὴν ῥάχιν ἡγουν
 τοῦ Ἀμπέλου, ἔρχεται ἐντὸς τοῦ Παλαιχωρίου ἔχων ὁ Ἀμπελος κορυφὰς
 τρεῖς, διασχελίζων τὸν καταρρέοντα ῥύακα ἐν τῷ αἰγιαλῷ ἐντὸς τοῦ περιο-
 55 ρισμοῦ, ἀναβαίνει ἕως τῆς τρουλωτῆς πέτρας, εἴτα λαμβάνει τὴν ῥάχιν καὶ
 ἔρχεται ἕως εἰς τὸ ἀλώνιον, ἐν ᾧ καὶ ὄριον ἴσταται· ἔπειτα γαμματίζει τὸν
 ῥάχωνα ῥάχωνα καὶ πηγαίνει ἕως εἰς τὴν πυροβολόπετραν, καταβαίνει εἰς
 τὴν Κυδωνίαν διασχελίζων τὴν αὐτὴν λαγκάδα, ἔρχεται ἕως τῆς παλαιοεκ-
 κλησίας καὶ ἀκουμβίζει εἰς τὸ Φραγκόκαστρον, καταβαίνει ἕως τοῦ ὕδατος

the Director, Department of the Interior, Washington, D. C., is hereby notified that the following information has been received from the Bureau of Land Management, Department of the Interior, Washington, D. C., regarding the land owned by the United States in the State of California, and the same is being furnished to you for your information and use.

The Bureau of Land Management, Department of the Interior, Washington, D. C., has been advised by the Bureau of Reclamation, Department of the Interior, Washington, D. C., that the following information has been received from the Bureau of Reclamation, Department of the Interior, Washington, D. C., regarding the land owned by the United States in the State of California, and the same is being furnished to you for your information and use.

The Bureau of Land Management, Department of the Interior, Washington, D. C., has been advised by the Bureau of Reclamation, Department of the Interior, Washington, D. C., that the following information has been received from the Bureau of Reclamation, Department of the Interior, Washington, D. C., regarding the land owned by the United States in the State of California, and the same is being furnished to you for your information and use.

XII.

6904—1396, mois d'avril, ind. IV.

Le patriarche Antoine, après avoir condamné certains abus des exarques patriarchaux, confirme au monastère du Pantocrator les droits de stavropégie, accorde à son higoumène certains privilèges canoniques et exhorte les moines à l'observance régulière.

† Ἀντώνιος ἐλέφ θεοῦ ἀρχιεπίσκοπος Κωνσταντινουπόλεως, Νέας Ῥώμης, καὶ οἰκουμενικός πατριάρχης.

† Ἐπεὶ ἐγνώρισεν ἡ μετριότης ἡμῶν, ὡς τινες τῶν περὶ τὴν δύσιν ἀποστελλομένων πατριαρχικῶν ἐξάρχων, τὴν πατριαρχικὴν ἐνδυσόμενοι ἀρχήν, δι' ὅχλου γίνονται τοῖς ἐνασκουμένοις τῇ κατὰ τὸ ἅγιον ὅρος τὸν Ἄθω σεβασμιά βασιλικῇ καὶ πατριαρχικῇ μονῇ τῇ εἰς ὄνομα τιμωμένη τοῦ παντοκράτορος Χριστοῦ καὶ θεοῦ ἡμῶν, μάλιστα δὲ αὐτοῖς ἐπιτίθενται καὶ συνθλίβουσιν ὃ τε θεοφιλέστατος ἐπίσκοπος Ἱερισσοῦ καὶ ὁ ὁσιώτατος πρῶτος τῶν ἐν Ἀγίῳ Ὄρει μονῶν, οἱ μὲν ὡς μὴ ὑποκειμένοις αὐτοῖς, οἱ δὲ γε πατριαρχικοὶ ἐξαρχοὶ ὡς παρὰ τὴν συνήθειαν, ἣν εἶχον, ἐπιχειροῦντες ποιεῖν καὶ πόρρω ταύτης ἀπαιτοῦντες ἐξ αὐτῶν, ἅπερ οὔτε ἐφ' ἡμῶν αὐτῶν οὔτε ἐπὶ τῶν πρὸ ἡμῶν ἀγιωτάτων πατριαρχῶν ἐπράχθησαν αὐτοῖς, ἦτις δὴ καὶ ἐγγράφως ἐξετέθη παρὰ τοῦ ἀγιωτάτου καὶ ἀοιδίμου πατριάρχου κύρ Καλλίστου, παρ' οὗ δὴ καὶ ἡ μονὴ καθιέρωτο καὶ τῇ μονῇ προσ-
15 ἐτέθη εἰ τις κανὼν καὶ τύπος τοῖς ἐφεξῆς, ἀπώλετο δὲ καὶ αὐτὴ μετὰ τῶν ἄλλων δικαιοματίων τῆς μονῆς, ἐμπρησμοῦ ἐπισυμβάντος αὐτῇ, τοῦντεῦθεν ἐδέησεν ὑπόγραμμὸν τινα καὶ τύπον ἐπιβραβευθῆναι αὐτοῖς καὶ κανόνα νῦν παρὰ τῆς ἡμῶν μετριότητος εἰς ἀσφάλειαν τῆς μονῆς καὶ βοήθειαν, — ἡ μετριότης ἡμῶν διὰ τοῦ παρόντος αὐτῆς παρακελεύεται γράμματος, ὡς
20 ἐπειδὴ ἡ πατριαρχικὴ περιωπὴ τῆς ἀγιωτάτης οἰκουμενικῆς μεγάλης ἐκκλησίας ἐν ταῖς ἐκασταχοῦ τῆς οἰκουμένης ἐκκλησίαις πατριαρχικὰ πέμπει σταυροπήγια καὶ τὸ ἀδιάσειστον ἔχουσιν ἐκ πάντων τῶν ἐν αὐταῖς μητροπολιτῶν τε καὶ ἐπισκόπων καὶ πολὺ τὸ ἰσχυρὸν κέκτηνται ταῦτα ἐκ τε τῶν θείων καὶ ἱερῶν κανόνων καὶ τῆς ἁνωθεν ἐκκλησιαστικῆς συνηθείας καὶ
25 τάξεως, ὀφείλουσι καὶ οἱ κατὰ καιροὺς ἐπίσκοποι τῆς ἐκκλησίας Ἱερισσοῦ καὶ οἱ ὁσιώτατοι πρῶτοι τῶν ἐν τῷ ἁγίῳ ὄρει τῷ Ἀθῷ σεβασμίων καὶ ἱερῶν

μονῶν μηδὲ κἄν εἰσέλθῃ πῶς ἐν τῇ τοιαύτῃ τοῦ παντοκράτορος Χριστοῦ καὶ
 θεοῦ ἡμεῶν. καὶ βουλομένου τοῦ καθηγούμενου καὶ τῶν ἐν αὐτῇ μοναχῶν,
 μή τοι γε ἀνακρίναι αὐτοὺς ἢ ἐξιέναι. καὶ ὑποσώδην ἐχῶσι, τὰ κατ'
 αὐτὴν ἢ ἀπακρίσσει ἀπ' αὐτῆς· καὶ οἱ οἰκνῶντες τὴν αἰτίαν ἄχρι καὶ ἐνός 30
 ὁρίοντος· ὡς γὰρ ἔστιν αὐτὴ κατ' ἐαυτήν, οὐδενὶ ἄλλῳ ὑποκαταμένη ἢ τῇ
 πατριαρχίᾳ, κεφαλῇ. τὴν αὐτὴν δὲ δύναμιν καὶ ἰσχὺν ὀφείλουσιν ἔχειν
 καὶ τὰ τοιαύτης μετώχῃ, ὅσπερ ἔρα τῷ πατριαρχίᾳ σωματικῶς ἐνδύν-
 ται, οἳ τε ἐν αὐτῇ ἱερατικῶς ἐκτετρικτοῦντες καὶ οἱ προσκαθήμενοι μοναχοί.
 οἱ δὲ γε κατὰ κληρονομίαν ἐκτετρικτοῦντες ἐκείσε πατριαρχικοὶ ἑσχαρχοὶ ἢ ἐπ' 35
 αὐτῶν τοιαύτῳ παραγενόμενα βοηθείας ἔνεκα τῆς μονῆς ἢ ἀλλαγῆς ἀπαρ-
 χόμενα ἐκείσε καταλύσει ἀναγκασθέντες· ἀσμένως παρὰ τῶν μοναχῶν
 προσδεχθήσονται καὶ μετὰ πολλῆς τῆς περιχαρείας καὶ τῆς προσηκούσης
 ἀπολαύσεως παρ' αὐτῶν ἀγάπης καὶ οἰκειότητος. οἱ δὲ πάλιν
 ἐν τῇ μονῇ, μοναχῶς ἀπὸ πάντων τῶν ἐκτεθειμένων αὐτοῖς καὶ συνθλι- 40
 βόντων καὶ εἰ τι δὲ ἄλλο ἀναγγελθῇ παρὰ τῶν μοναχῶν αὐτοῖς δεόμενον
 τῆς παρ' αὐτῶν βοηθείας, ὅσον καὶ εἰς τὴν αὐτῶν ἐρχεται δύναμιν, λήψε-
 ται παρ' αὐτῶν τὴν θεραπείαν καὶ τὴν διόρθωσιν· ὅσον δὲ τῆς ἐντελευθέρ-
 ῃς ἐπιστάσεως καὶ διακρίσεως δέηται, παραπέμπωσι τοῦτο ἐγγράφως πρὸς τὴν
 ἡμῶν μετρίτητα, ἐπιμελήσονται δὲ καὶ πάντων τῶν ἄλλων τῶν προση- 45
 κόντων αὐτοῖς κανονικῶς καὶ νομίμως, τηρήσουσι δὲ τὸν τοῦ καθηγούμενου
 τόπον ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ καὶ ταῖς ἄλλαις συνάξεσι καὶ στάσεσι καὶ καθέ-
 δραις, καὶ οὐχ ἀρπάξουσιν αὐτὸν οὐδὲ προκαθήσονται τοῦ καθηγούμενου·
 τὸσον γὰρ ἐκείσε ἀναπληρῶν τῆς ἡμῶν μετρίτητος ὁ καθηγούμενος τῆς
 μονῆς τῇ σφραγίδι καὶ χάριτι τοῦ παναγίου καὶ ζωοποιοῦ πνεύματος ἀπάν- 50
 των τῶν ἐκείσε παραβαλλόντων προστίθεται καὶ αὐτοῦ τοῦ ἐξάρχου· ἀλ-
 λαχρῶς δέ, ἐνθα ἂν εὐρεθεῖεν ἡγούμενοί τε καὶ ἑσχαρχοί, ὁ πατριαρχικὸς ἑσαρ-
 χος τούτων προστίθεται.

Ἐπὶ ὀφείλουσιν οἱ μοναχοὶ φρονεῖν περὶ τοῦ συνήθους κανονικοῦ,
 ὅπως ἐνταῦθα παραπέμπηται, καθὼς ἦν ἔθος αὐτοῖς ἐπὶ τε τῶν πρὸ ἡμῶν 55
 ἀγιωτάτων πατριαρχῶν καὶ ἐρ' ἡμῶν αὐτῶν ἄχρι τῆς σήμερον εἰς μαρτύ-
 ριον τῆς ὑποταγῆς, ἣν ὀφείλουσιν εἰς τὴν ἀγιωτάτην μεγάλην ἐκκλησίαν
 ὡς πατριαρχικοί, καὶ οὕτω ἀναπαίτητοι διατηρηθῇσονται καὶ παρὰ τῶν
 ἐξάρχων καὶ παρ' ἄλλου παντός· χάριν τούτου δ. τοῦτο διαθη-
 ρηθήσεται καὶ εἰς τὰ μετόχια αὐτῶν, ὅπου ἂν εἴεν. 60

Περὶ δὲ γε τῆς ἐντός τῶν μοναχῶν καταστάσεως καὶ διαγωγῆς πα-
 τρικῶς πᾶσι παρεγγυᾶται ἡ μετρίτης ἡμῶν ἐν ἁγίῳ πνεύματι καὶ ὡς ἂν

39 Après πάλιν espace vide dans la copie.
 49 ἀναπληρεῖ G.

47 τόπον] τύπον G; de même à la l. 49.

ὁ μὲν προεστὼς τῆς μονῆς τύπος ὑπάρχει τοῖς ἄλλοις καὶ ὁδηγὸς καὶ πα-
ράδειγμα πρὸς ἐργασίαν τῆς ἀρετῆς· ὑμεῖς γάρ ἐστε τὸ ἅλας τῆς γῆς, ὁ
65 κύριος ἔφη πρὸς τοὺς ποιμένας δῆπου τοὺς ἐν πολλοῖς καὶ ὀλίγοις ποιμ-
νίοις· ὅς δὴ καὶ ὀφείλει οὕτως ἔχειν καὶ τῷ ἱερατικῷ κατακοσμούμενος
ἀξιώματι, εἰ δεήσει καὶ λογισμοὺς ἀναδέξασθαι τινος τῶν ἐν τῇ μονῇ μο-
ναχῶν κατὰ τὴν ἀρχαίαν συνήθειαν καὶ ἀναγκάστως σφραγίσαι ἀπὸ τῶν
ἐν αὐτῇ, καὶ τούτους πρὸς ὃν ἂν βούληται τῶν ἀρχιερέων παραπέμψαι, και-
70 ροῦ καλοῦντος, μετὰ μαρτυριῶν διὰ χειροτονίαν· καὶ τοὺς ἀνεγειρομένους δὲ
θείους ναοὺς αὐτῶν, εἴτε ἐκτὸς τῆς μονῆς εἰσιν εἴτε ἐν ταῖς μετοχλοῖς αὐτῶν,
προτρέπειται καὶ τούτους ἡ μετριότης ἡμῶν καθιερωθῆναι παρ' αὐτοῦ, κα-
θὼς ἐστὶν ἔθος ἐπὶ σταυροπηγίῳ πατριαρχικῷ, καθὼς ἔμελλε τοῦτο ποιή-
σειν ὁ πατριαρχικὸς ἔξαρχος, εἴπερ ἐπεδήμει ἐκεῖσε.

75 Οἱ δὲ γε λοιποὶ πάντες ἱερωμένοι καὶ γέροντες καὶ λαϊκοὶ ὀφείλουσι
ᾠδὴν αὐτοῦς ἔχειν πᾶσαν τὴν πνευματικὴν ὁμόνοιαν καὶ εἰρήνην, ἣν
ὁ κύριος ἡμῶν καὶ θεὸς κληρονομίαν ἡμῖν κατέλιπεν· ἀποδίδωσι δὲ καὶ
τῷ προεστῶτι καὶ καθηγουμένῳ αὐτῶν τὴν ἀνήκουσαν εὐλάβειαν καὶ τιμὴν
καὶ εὐπείθειαν ἀγρυπνοῦντι ὑπὲρ τῆς ψυχῆς αὐτῶν κατὰ τὸν μέγαν εἰ-
80 πεῖν ἀπόστολον, τηροῦντες πρό γε τῶν ἄλλων ἄχρι καὶ τῆς αὐτῶν τελευ-
τῆς τὴν κοινοβιακὴν κατάστασιν, ἣν ἔχουσι, καὶ τὸν τοῦ μοναχοῦ τύπον
καὶ τὴν τῶν πατέρων τῶν ἁγίων παράδοσιν, ἥ καὶ θεὸς ἐπεσφραίνεται ὑπὲρ
πᾶσαν ἄλλην διαγωγὴν τε καὶ πολιτείαν τῶν μοναχῶν· εἰδέναι γὰρ ἕκα-
στον αὐτῶν βουλόμεθα, ὡς εἴ τις ὑπερβάς τὸν κανόνα τοῦτον σφετερίσχηται
85 τι τῶν τῆς μονῆς ἡ ἰδιόρρυθμον κτήσεται κινητὸν ἢ ἀκίνητον, ἰδιοποιήσα-
μενος αὐτὸ ὁπωσδήποτε, ὁ μὲν τῷ τῶν ἱεροσύλων καταδικασθήσεται κα-
τακρίματι ὡς ἄρπαξ τῶν τῷ θεῷ ἀφιερωθέντων καὶ πολλοὺς ἀδικῶν, οἳ
ἔμελλον ἐκ τούτου τραφήσονται, ὁ δὲ ὡς παραβάτης τῶν θείων νόμων καὶ
διατάξεων κριθήσεται παρὰ τοῦ μεγάλου κριτοῦ, παρ' οὗ πάντες οἱ θεοφό-
90 ροὶ πατέρες ἡμῶν ἐκεῖνοι καὶ διδάσκαλοι ἐμπνευσθέντες τὴν κοινοβιακὴν
ταύτην πολιτείαν ἐνετυπώσαντο· τὸ γὰρ καθ' ἑαυτὸν οὕτως <διάγων> ἀναιρέ-
της ἐστὶ τῶν θείων τούτων ὑποτυπώσεων· διὸ καὶ τῶν ἀρῶν ἐκείνων ἐνοχος
ἐσται, ὅς οἱ πρῶτοι ἀνεγείραντες τὴν τοιαύτην θείαν μονὴν καὶ τὴν πολι-
τείαν ταύτην συνεστήσαντο ἐν αὐτῇ ἐπὶ διαμονῇ τῆς πολιτείας ταύτης καὶ
95 φυλακῇ. ὅθεν καὶ εἰς τὴν περὶ τούτων πάντων δήλωσιν καὶ ἐπικράτησιν
καὶ ἀσφάλειαν καὶ τὸ παρὸν γράμμα τῆς ἡμῶν μετριότητος ἀπολέλυται,
ἔτει 570δ, μηνὶ ἀπριλίῳ ἰνδικτιῶνος δ.

† Ἀντώνιος ἐλέφ θεοῦ ἀρχιεπίσκοπος Κωνσταντινουπόλεως,
Νέας Ῥώμης, καὶ οἰκουμενικὸς πατριάρχης.

XIII.

6907—1398, 1-er novembre.

Le protos et son conseil attestent les droits de propriété du monastère du Pantocrator sur ses métoques de l'Athos.

Καὶ τὸ τῶν θεαρέστων ἄρξασθαι τινὰ τῶν ἐπαινετῶν καὶ τὸ διατηρῆσαι γεγονότα τῶν οὐ μεμπτέων, τὸ δὲ καὶ πρὸς φθορὰν ἤδη καὶ ἀπώλειαν βλέποντα ἐπαναλαβεῖν καὶ ἰσας (οἶμαι) χάριτας τῷ τε προκατάρξαντι καὶ ἐπαναπαυσάμενῃ παρὰ Θεοῦ προξενεῖ. τὴν καθ' ἡμᾶς σεβασμίαν ἀγιορειτικὴν μονὴν τοῦ Παντοκράτορος ἕτεροι μὲν ἐκ βάθρων ἀνήγειραν, ἕτεροι δὲ καὶ 5 μέχρι τοῦ νῦν διατηροῦσιν ἀπαρασάλευτον, ἄλλους δὲ πάντας φημί τοὺς ἐν τῷ σεβασμίῳ τούτῳ ὄρει καὶ βουλομένους καὶ δυναμένους, ἀλλὰ δὴ καὶ αὐτοὺς τοὺς ἐν αὐτῇ τιμιωτάτους μοναχοὺς· εἰ δὲ τι καὶ πρὸς φθορὰν ἀρτίως αὐτῇ καὶ ζημίαν ἐκ τῆς τοῦ ἐχθροῦ κακοτεχνίας συνέβη, ὥς τὴν ἀκεραιότητα ταύτης περιαιρεῖν, ἀπειλεῖν καὶ (ὥς εἰπεῖν) ἀκρωτηριάζειν, ἀλλ' 10 ἡμεῖς ἀξιώσει τῶν τοιούτων μοναχῶν καὶ βουλῇ καὶ γνώμῃ καὶ ἀποδοχῇ τῶν πανοσιωτάτων καθηγουμένων τῶν καθ' ἡμᾶς ἀγιορειτικῶν σεβασμίων μονῶν ἐπαναλαβεῖν τὰ ἀποβληθέντα δεῖν ἡγησάμεθα καὶ τὸ ἀσφαλὲς ἐπανασώσασθαι τῇ μονῇ.

Ἐπεὶ γοῦν διὰ τὰς ἡμετέρας ἀμαρτίας ἐξ ἀπροσδοκίτου τὸ πρὸς χρεῖαν 15 τοῖς μοναχοῖς πῦρ ἀνάψαν ἄλλα τε τῶν ἀναγκαίων αὐτοῖς κατέκαυσε καὶ ἠφάνισε καὶ τὰ τῶν ἀγιορειτικῶν κτημάτων καὶ μετοχίων συναπώλεσαν δικαιώματα ἐγγράφα, δι' ὧν τὸ ἀρραγὲς καὶ πάγιον εἶχον τῆς αὐτῶν νομῆς τε καὶ κατασχέσεως, ἡμεῖς τὴν ἐκείνων περὶ τὰ τοιαῦτα ζηλοῦντες σπουδῇ καὶ πρὸς τὸν ὅμοιον σκοπὸν συνδιανιστάμενοι καὶ τὸ θεῖον χαρίζεσθαι ὑπὲρ 20 ὧν εὐεργετούμεθα καθ' ἐκάστην βουλόμενοι χάριτος (ὥς εἰπεῖν) ῥάνιδα μικρὰν παραδιδόναι αὐθις πρὸς τὴν ῥηθεῖσαν μονήν, τὰ κατὰ τὸ Ἅγιον Ὅρος μετόχια, τοῦ τε Ῥαβδόχου φημί καὶ τοῦ Φακηνοῦ, τοῦ Φαλακροῦ τε καὶ τοῦ Σωτῆρος, τοῦ τε ἁγίου Δημητρίου τοῦ καλουμένου Κυνόποδος καὶ τοῦ ἁγίου Αὐξεντίου, ἃ τοῖς μὲν ἀοιδίμοις ἐκείνοις καὶ μακαρίοις ἐξώ- 25 νισται κτήτορσιν ἢ καὶ παρακλήσεσι πρὸς ἡμᾶς πολλαῖς καὶ ἀξιώσεσιν ἐκείνοις διὰ τὴν τοιαύτην ἀπεχαρίσθη μονήν ἢ καὶ ἄλλως πως τυχόν ἢ τούτων κατάσχεσις περιποιήθη, ἡμῖν δὲ καὶ ἐστέρχθη καὶ τοῖς ἤδη διαφθαρεῖσι γράμμασιν ἐπεκυρώθη πῇ μὲν δι' ἐκείνους, ὥς εἴρηται, πῇ δὲ διὰ τὴν μονήν

80 ἄρτι καθεστημένην καὶ πολλῆς παρὰ πάντων δεομένην τῆς βοηθείας καὶ
 συνδρομῆς, μάλιστα δὲ παρ' ἡμῶν, οἷς καὶ τὸ ἴστασθαι τὸ Ἅγιον Ὅρος
 τοῦτο τὸ θαυμαστὸν εὐκταϊότατον καὶ τὸ πρὸς τὰ βέλτιστα ἐπεκτείνεσθαι
 πάντων προτιμώτερον ἦν. τότε μὲν οὖν ἴσως ὅπερ οὐκ εἶχε, τοῦτο παρ'
 ἡμῶν ἐπιχορηγηθῆναι ὁ θεὸς ἀπήτει σκοπός· νῦν δὲ τὸ αὐδὺς τῇ ἀποστερήσει
 85 τῶν γραμμάτων καὶ ταῦτα κινδυνεύειν συναποστερήσασθαι τὴν μονήν, οὔτε
 τῆς πνευματικῆς ἀγάπης ἦν οὔτε τῶν θεμιτῶν. ἀλλὰ δὴ ὡς ἐκ κοινοῦ
 συνδήματος ἐγνωσται πᾶσιν, ἀρκεῖν τὸ παρὸν ἀντὶ πάντων τοῦτο γραμμά-
 των τὸ ἀρραγές τε καὶ πάγιον περὶ τὴν τῶν ῥηθέντων κτημάτων κατὰ-
 σχεσιν χαρίσασθαι τῇ μονῇ, καὶ οὔτε παρ' οὔτινοσούν τῶν μετέπειτα πρῶ-
 40 των εὑρεῖν τὸν τυχόντα διασεισμόν οὔτε παρὰ τῶν Ἀγιορειτῶν τινός ποτε
 διανοχληθῆναι, ἀλλὰ ὀφείλει ταῦτα κατέχειν ἀναφαίρετα, μέχρις ἂν ὁ παρῶν
 διαρκεῖ αἰὼν, ἅδειαν ἔχουσα καλλιεργεῖν, βελτιοῦν καὶ πρὸς τὴν τῶν βελ-
 τίςτων ἐπανάγειν ἐπίδοσιν, νέμεσθαι τε ἀκωλύτως οἷα τελεία δεσπότις καὶ
 ἀναμφίλεκτος, τοῦτο μόνον παρέχειν εἰς τὸ πρωτάτον ἀνυστερήτως ὀφεί-
 45 λουσα ὑπὲρ ἐκάστου τῶν τοιούτων κτημάτων τὸν ἄνωθεν τησαγμόν, οἰνόν
 τε καὶ τὸ ἔλαιον ἐτοιμῶς εὐγνωμόνως τε καὶ καλοθελῶς· ἐντεῦθεν γὰρ καὶ
 τὴν τούτων ἀσφαλέστερον καθέξει νομήν, πᾶν τὸ ὑπὲρ αὐτῶν ἐτοιμῶς παρ-
 ἔχουσα ὄφλημα καὶ πάντας τοὺς βουλευθησομένους ἴσως ταύτῃ δι' ὄχλου
 γενέσθαι διὰ τούτων ἐπιστομίζουσα.

50 Ἡμεῖς τοίνυν, ὡς ἄνωθεν εἴρηται, εἰ καὶ τὰ εἰκότα συντελεῖν τῇ τοι-
 αύτῃ μονῇ βουλόμεθα πάντοτε διὰ τε τὴν πρὸς ἡμᾶς ἀγάπην τῶν ἐνα-
 σκουμένων αὐτῇ διὰ τε τὴν πρὸς τὸ Ἅγιον Ὅρος εὐπειθειαν καὶ ὑποταγὴν,
 ἀλλ' οὐ δυνάμεθα, πολλῶν μὲν αὐτῆς δεομένης καὶ μάλιστα νῦν, ὅτε τὴν
 τοιαύτην ὑπέστη ζημίαν ὑπὸ πυρός, ὡς ἄνωτέρω διεληπται, ἡμῶν δὲ οὐδὲ
 55 τῶν μικρῶν ἴσως ἐξικνουμένων· πλὴν ἐπειδὴ τοῦτο καὶ αὐτοὶ ἤξίωσαν καὶ
 οἱ πανοσιώτατοί μου πατέρες καὶ καθηγούμενοι τῶν σεβασμίων ἀγιορειτι-
 κῶν βασιλικῶν μονῶν, καὶ ἡμεῖς, ὁ πρὸς αὐτὴν φίλτρον ἄνωθεν τρέφοντες,
 ἔργοις ἔδει μαρτυρῆσαι καὶ πράγμασιν, ἥδη καὶ τὸ παρὸν αὐτοῖς ἀντὶ πάν-
 των ἐκείνων γράμμα πεποιήκαμεν εἰς ἀσφάλειαν, μηνὶ νοεμβρίῳ α̅, ἐν
 60 ἔτει ἑξακισχίλιοστῷ ἑννεακισιοστῷ ἐβδόμῳ.

† ὁ πρῶτος τοῦ Ἀγίου Ὁρους Ἱερεμίας ἱερομόναχος.

† ὁ καθηγούμενος τῆς σεβασμίας καὶ ἱερᾶς βασιλικῆς μεγάλης Λαύ-
 ρας Εὐθύμιος ἱερομόναχος.

† ὁ καθηγούμενος τῆς σεβασμίας καὶ ἱερᾶς βασιλικῆς μεγάλης τοῦ
 65 Βατοπεδίου μονῆς Δοσίθεος ἱερομόναχος.

† ὁ μητροπολίτης καὶ καθηγούμενος τῆς σεβασμίας καὶ ἱερᾶς βασιλι-
 κῆς τῶν Ἰβήρων μονῆς Μακάριος.

† ὁ καθηγούμενος τῆς σεβασμίας καὶ ἱερᾶς βασιλικῆς μονῆς τοῦ Χελιανδαρίου Θεοδόσιος ἱερομόναχος.

† ὁ καθηγούμενος τῆς ἱερᾶς βασιλικῆς μονῆς τοῦ Ἑσφιγμένου Δα- 70
βιδ ἱερομόναχος.

XIV.

7046—1537, septembre, ind. XI.

Bulle du patriarche Jérémie, confirmant les droits de stavropégie accordés au monastère du Pantocrator par le patriarche Antoine.

Ἱερεμίας ἐλέφ θεοῦ ἀρχιεπίσκοπος Κωνσταντινουπόλεως, Νέας Ῥώμης, καὶ οἰκουμενικὸς πατριάρχης.

Ἐπειδὴ γράμμα τίμιον πατριαρχικὸν παλαιγενὲς σιγίλλωδες τοῦ πρὸ ἡμῶν ἀγιωτάτου πατριάρχου κϋρ Ἀντωνίου ἐκεῖνου ἐμφανὲς γέγονεν ἐπὶ συνόδου τῇ ἡμῶν μετριότητι, διαλαμβάνον ὅπως ἡ ἐν τῷ ἁγίῳ ὄρει τῷ δ
Ἀθῶ σεβασμία βασιλικὴ καὶ πατριαρχικὴ μονὴ ἡ εἰς ὄνομα τιμωμένη τοῦ κυρίου καὶ θεοῦ καὶ σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ ἐπικεκλημένη τοῦ Παντοκράτορος, ἐκ βάδρων αὐτῶν ἀνεγερθεῖσα καὶ καθιερωθεῖσα ἐπὶ σταυ-
ροπηγίῳ πατριαρχικῷ, ἔχει μὲν καὶ οὕτω τὴν προσήκουσαν ἐλευθερίαν ἀπὸ πάντων τῶν τὴν πνευματικὴν ἀρχὴν ἐχόντων ἐν τῷ Ἀγίῳ Ὄρει, τοῦ τε 10
θεοφιλεστάτου ἐπισκόπου Ἱερισσοῦ καὶ Ἀγίου Ὄρους καὶ τοῦ ὁσιωτάτου πρώτου, κατὰ τὸ ἐπικρατήσαν ἔθος εἰς τὰς ἀπανταχοῦ τῆς οἰκουμένης πατριαρχικὰς μονὰς, ἔχει δὲ καὶ μετόχια κατὰ τόπους διαφόρους καὶ σεπ-
τοὺς ναοὺς ἐν τε τῷ Ἀγίῳ Ὄρει καὶ ἀλλαχοῦ, τυγχάνοντα καὶ αὐτὰ τῆς αὐτῆς ἐλευθερίας καὶ δεφενδεύσεως, ἐφ' οἷς ἄρα πᾶσι παρεκάλεσαν οἱ ἐνα- 15
σκούμενοι ταύτῃ τυχεῖν σιγίλλωδους γράμματος τοῦ ἀγιωτάτου πατριάρχου ἐκεῖνου εἰς πλείονα ἀσφάλειαν αὐτῶν καὶ παντελῇ ἀνενοχλησίαν· καὶ τὴν παράκλησιν αὐτῶν προσδεξάμενος δικαίαν οὔσαν, καὶ τὸ σιγίλλωδες γράμμα αὐτὸ αὐτοῖς ἐπιχορηγεί, δι' οὗ καὶ διαγινώσκει καὶ παρακελεύεται ἐν ἁγίῳ πνεύματι, πρῶτον μὲν ἔχειν αὐτὴν ὡς πατριαρχικὴν τὴν ἰδίαν ἐλευθερίαν, 20
ἔπειτα δὲ κατέχειν αὐτὴν μετὰ τελείας ἐξουσίας καὶ κυριότητος τὰ ἴδια μετόχια ἡγουν τοῦ Φαλακροῦ, τοῦ Ῥαβδόχου, τοῦ Ἀγίου Αὐξεντίου, τοῦ Φακηνοῦ, τοῦ σωτῆρος Χριστοῦ καὶ θεοῦ ἡμῶν, τοῦ ἁγίου μου ἐνδόξου μεγαλομάρτυρος Δημητρίου, καὶ ὅσα ἄλλα κέκτηται ἐν διαφόροις τόποις, καὶ κατέχειν αὐτὰ μετὰ τῶν ἀμπελώνων αὐτῶν καὶ τῶν χωραφίων καὶ 25
τῶν ἐλαιῶν καὶ τῶν ἄλλων δικαίων καὶ προνομίων αὐτῶν, ὡς δὲ καὶ τὸ ἐν τῇ νήσῳ Λήμνῳ μετόχιον αὐτῆς τὸ οὕτω καλούμενον Ἀνω-Χωρίον

μετὰ τῆς αὐτοῦ πάσης γῆς καὶ ἣς ἔχει ἄνωθεν καὶ ἐξ ἀρχῆς νομῆς καὶ
περιοχῆς ἀπὸ τε τῆς ἐγγράφου ἀπογραφικῆς παραδόσεως καὶ τοῦ ἐπιβρα-
30 βευθέντος αὐτῇ σεπτοῦ χρυσοβούλλου καὶ θείου τοῦ τότε κρατίστου καὶ
ἁγίου αὐτοκράτορος, ἐν ᾧ καὶ τὴν ἀτέλειαν αὐτῷ τῷ μετοχίῳ εὐεργετῇ,
καὶ μηδεμίαν ἔχειν ἄδειάν τινα τῶν ἀπάντων ἢ τῶν τῆς ἱερᾶς τάξεως ἢ
τῶν ἔξω διανοχλῆσαι τῇ μονῇ ἐπὶ πᾶσιν, οἷς κέκτηται ἐν αὐτοῖς τε τοῖς
μετοχίοις αὐτῆς καὶ ἐν τῇ ἰδίᾳ δεφενδεύσει καὶ ἐλευθερίᾳ, καὶ ἡ εἰσελθεῖν
35 ἐν αὐτοῖς καὶ ἀπαιτεῖν ἢ πράγματα ἢ μνημόσυνον ἢ κανονικόν (ὑπὸ γὰρ
τὴν πατριαρχικὴν εἰσι ταῦτα πάντα δεφένδουσιν καὶ ἐξουσίαν καὶ μόνον
τῷ πατριάρχῃ καὶ τῇ μεγάλῃ ἐκκλησίᾳ ὑπόκειται, καὶ ἄλλω οὐδενὶ οὔτε
ἐπισκόπῳ οὔτε πρῶτῳ οὔτε ἄλλῳ τινὶ) ἢ ἄλλο τι τῶν ἀπάντων, ἐφ' οἷς
αὕτη τὴν ἐλευθερίαν ἐξ ἀρχῆς ἔλαβε παρὰ τοῦ τότε κρατίστου καὶ ἁγίου
40 αὐτοκράτορος, ἀλλὰ πρῶτον μὲν εὐρίσκεισθαι πάντα, ὅσα ἔχει αὕτη ἢ μονὴ
ἐν ἑαυτῇ καὶ ὅσα τὰ μετόχια αὐτῆς, ἀνώτερα καὶ ἐλεύθερα ἀπὸ πάσης τῆς
ἔξωθεν δεσποτικῆς χειρός, ἐπὶ τῷ διαμένειν, ὡς ἐτάχθησαν τὴν ἀρχήν,
ἀναπόσπαστα ἀπὸ τῆς παντοκρατορινῆς ταύτης μονῆς (τῷ θεῷ γὰρ ταῦτά
εἰσιν ἀφιερωμένα καὶ ὑπὸ ἀνδρῶν τῶν δουλευόντων θεῷ νύκτα τε καὶ
45 ἡμέραν καὶ δεσμένων ὑπὲρ ψυχικῆς σωτηρίας καὶ προκοπῆς τῶν ταῦτα δι'
αὐτοὺς τῷ θεῷ ἀφιερωσάντων· καὶ ὥσπερ ἐκεῖνοι διὰ ταῦτα τοὺς μισθοὺς
εὐρήσουσιν παρὰ τῷ θεῷ ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ τῆς αὐτοῦ δικαίας ἀνταποδό-
σεως, οὕτως οἱ ἄρπάζοντες καὶ ἀποσπᾶσόντες κτῆμά τι τῶν τῆς μονῆς ἢ
δικαίον τι ἢ προνόμιον αὐτῆς ὡς ἱερόσυλοι παρὰ τοῦ θεοῦ καταδικασθῇ-
50 σονται)· ἔπειτα καὶ τοὺς ἐν τοῖς μετοχίοις τῆς μονῆς ἱερωμένους, ἐν τε
τοῖς καταγραφείοις καὶ δηλωθεῖσιν ἐν τῷ πατριαρχικῷ σιγγιλλίῳ αὐτῷ καὶ
ἐν τοῖς ἄλλοις αὐτῶν τόποις, ἐνθα ὥσιν ἐκεῖνα τὰ μετόχια καὶ οἱ ναοί,
ἀνωτέρους εὐρίσκεισθαι πάσης ἀπαιτήσεως τῆς ἀπὸ τῶν ἐπισκόπων, τῶν
θεῶν ἐκείνων ναῶν ἐπὶ σταυροπηγίῳ πατριαρχικῷ καθιερωμένων ἔντων
55 (οὕτω γὰρ ἔχόντων, ὁ ἐν τῷ τόπῳ ἀρχιερεὺς οὔτε μνημόσυνον ἐν αὐτοῖς
ἀπαιτήσῃ οὔτε ἀνάκρισιν ἔχει καὶ ἐξέτασιν οὔτε κανονικόν· ταῦτα γὰρ
πάντα τοῦ πατριαρχικοῦ εἰσι δικαίου καὶ οὐκ ἄλλου τινός, ἡγοῦν ἢ ἀνά-
κρισις, ἢ τοῦ μνημοσύνου ἀνκφορὰ καὶ ἢ τοῦ κανονικοῦ ἀπαίτησις), οὐ μὴν
ἀλλὰ καὶ τοὺς ἀνεγειρομένους ἐπὶ πᾶσι τοῖς μετοχίοις τῆς μονῆς θεῶν
60 ναοὺς ἐπὶ σταυροπηγίῳ πατριαρχικῷ, εἴτε παρὰ τῶν μοναχῶν εἴτε παρ'
ἄλλων τινῶν φιλοχρίστων ἐξεχορηγήθη καὶ ἄδεια ἐδόθη παρὰ τοῦ ἁγιο-
τάτου πατριάρχου αὐτοῦ, τὸν τιμιώτατον καθηγούμενον καθιεροῦν, προσ-
λαμβάνοντα μεθ' ἑαυτοῦ καὶ ἐτέρους ἱερωμένους, οὓς ἂν ἐθέλῃ, κατὰ τὴν
ἱερὰν τῆς ἐκκλησίας παράδοσιν, ὡς δὲ καὶ ἀναγνώστας σφραγίζει τοὺς
65 ἀπὸ τῆς μονῆς καὶ τῶν μετοχίων αὐτῆς, μὴ ὑποκειμένου ἐτέρῳ τινὶ τῶν

κατὰ τόπους ἀρχιερέων, ἐν οἷς ἄρα τόποις ἡ μονὴ κέκτηται μετόχια. ὁθεν καὶ τηρηθῆσεται ἡ μονὴ καὶ τὰ μετόχια πάντα αὐτῆς ἐπὶ τοῖς δοθεῖσιν αὐτῇ προνομίοις καὶ δικαιώμασιν ἐν ταύτῃ κτηματικῇ αὐτῆς ὑποστάσει καὶ ἐν τῇ πνευματικῇ ἀρχῇ κατὰ τὴν ἰσχὺν καὶ δύναμιν τὴν δοθεῖσαν αὐτῇ παρὰ τε τῶν θείων καὶ ἱερῶν διατάξεων, ὡς ἐπὶ ταῖς ἄλλαις πάσαις ἐκδέ- 70 δοται καὶ ἐντέταλται πατριαρχικαῖς μοναῖς, καὶ τῆς παρ' ἐκείνου σιγίλλιωδους ἀρχῆς, ἐπεὶ τὸν τὴν ἐλευθερίαν ταύτην αὐτῆς διασεῖσαι ἐπιχειρήσοντα καὶ τὸν κτῆμά τι καὶ δίκαιον καὶ νομὴν ἀποσπᾶσαι τολμήσοντα ἀφορισμῷ φρικώδει καθυποβάλλει ὡς ἄρπαγα καὶ δυνάστην καὶ ἀδικον καὶ τοῖς τοῦ θεοῦ νόμοις ἐναντιούμενον. 75

Ἐπεὶ δὲ ταῦτα πάντα καὶ ἡ μετριότης ἡμῶν ἐζητήθη καὶ γράψαι ῥη- τῶς, ὡς ἔχουσι, καὶ ἐπιβεβαιῶσαι καὶ ἐπικυρῶσαι, οὕτω καὶ ἔγραψε καὶ ἐπεστήριξε καὶ ἐπεβεβαίωσε, καὶ τὸ ἐρρωμένον καὶ ἰσχυρὸν καὶ βέβαιον καὶ ἀκατάλυτον ἔχειν ἐπὶ πᾶσιν ἐπιχορηγεῖ διὰ τοῦ παρόντος αὐτῆς πατριαρχικοῦ συνοδικοῦ σιγίλλιωδους γράμματος, δι' οὗ ἀποφαίνεται, ἵνα μηδεὶς 80 ποτε ἱερωμένος ἢ μοναχὸς ἢ λαϊκὸς χωρὶς ποτὲ πρὸς κατάλυσιν καὶ ἀνατροπὴν τινὰ τῶνδε τῶν διατάξεων καὶ ἀποφάσεων, καὶ εἴη ὁ τοιοῦτος, οἷου ἂν ἔστι καταλόγου καὶ τάξεως, αἰωνίως ἀφωρισμένος καὶ ἀδιάλυτος καὶ ἀσυγχώρητος· τούτου γὰρ χάριν ἀπελύθη τῇ θείᾳ καὶ ἱερᾷ βασιλικῇ καὶ πατριαρχικῇ παντοκρατορικῇ μονῇ αὐτῇ καὶ τὸ παρὸν πατριαρχικὸν συνο- 85 δικὸν σιγίλλιωδες γράμμα τῆς ἡμῶν μετριότητος εἰς ἀσφάλειαν, ἐν ἔτει ϞϞ μϞ ϛϞ, μηνὶ σεπτεμβρίῳ ἰνδικτιῶνος ια.

† Ἱερεμίας ἐλέφ θεοῦ ἀρχιεπίσκοπος Κωνσταντινουπόλεως, Νέας Ῥώμης, καὶ οἰκουμενικὸς πατριάρχης.

XV.

1586, mois de juillet, ind. XIV.

Lettre de recommandation de Gabriel, archevêque d'Achrida, en faveur de deux moines du Pantocrator qui s'en allaient en Occident quêter pour leur couvent.

Anno 1587 cum essem missus in legationem ad sacratissimum imperatorem Rudolphum secundum Pragae, reperi duos Græcos monachos, qui habuerunt literas graece scriptas et hoc modo in latinum sermonem versas.

XV. Cod. bibl. Ossol. Leopol. ms. 1601 p. 2; Eudoxiu de Hurmuzaki, Documente privitoare la Istoria Românilor, vol. III, part. II, p. 383.

Gabriel miseratione diuina archiepiscopus Justinianae Primae Achridarum et totius Bulgariae, Seruiae, Albaniae, utriusque Walachiae.

Illustrissimi et potentissimi ubiuis terrarum principes, sacratissimi
5 metropolitae, Deo charissimi archiepiscopi et episcopi, sanctissimi hieromonachi et abbates, honorantissimi et praestantissimi proceres, atque adeo universe Christi domini nostri nomen gerens ipsique peculiaris popule, filii in Christo domino dilecti, gratia uobis omnibus et pax atque misericordia a Deo omnipotente adsit. Sanctissimus hieromonachus
10 dominus Philotheus et abbas sancti atque regii monasterii seruatoris nostri Jesu Christi omnipotentis in sacro et celeberrimo monte Atho confugit ad mediocritatem nostram, nobisque retulit de debitis sancti illius monasterii et de sacris uasis, quae oppignorata sunt Ebreiis et Turcis propter summam mille sexcentorum aureorum. Itaque a nostra
15 mediocritate scripto petiuit, ut liceret sibi ablegare uiros sancti monasterii, qui a piis et recte sentientibus christianis eleemosynam colligerent. Quam petitionem cum aequitati consentaneam iudicet mediocritas nostra, et pondus debitorum regii illius monasterii ipsa expendat, scribere ad omnes pios et recte sentientes uoluit, simul amandans
20 mine sacrosancti monasterii sanctissimi et venerabilem hieromonachum dominum Gregorium una cum sanctissimo monacho domino Malachia, rogantes ut ipsos prompte blande et hilari vultu suscipere, succurrere, misereri, ipsosque adiuuare uelint, non sermone solum sed et opere, quantum cuiusque nostrum patitur conditio; quo vestra eleemosyna
25 subleuatum sanctum et regium illud monasterium omnipotentis domini nostri Jesu Christi queat effugere debitorum grauitatem, et redimi sacra illius vasa. Vos autem habeatis placabilem iudicem in die iudicii omnipotentis Dei vestri, qui uos dignos reddat sistere a dextris suis. Cuius gratia et infinita misericordia et uotum, atque benedictio nostrae mediocri-
30 tatis sit cum uobis omnibus. Amen. Mense Julio, indictione XIV-ta.

Translatim ibidem Praegae opera domini doctoris Mileri caesarei consiliarii in camera aulica prima die Augusti. Anno ut supra 1587.

XVI.

7099—1591, mois de juin, ind. IV.

Lettre patriarcale et synodale sur le monastère Saint-Jean, à Andrinople, devenu plus tard métoque du Pantocrator.

† Ἱερεμίας ἐλέφ θεοῦ ἀρχιεπίσκοπος Κωνσταντινουπόλεως, Νέας Ῥώμης, καὶ οἰκουμενικὸς πατριάρχης.

† Ἀπασι τοῖς κατὰ θεῖον σκοπὸν θεαρέστως προθυμουμένοις ἀνεγείρειν καὶ ἀνικοδομεῖν ἐκ βάδρων αὐτῶν θείους καὶ ἱερούς ναοὺς ἐπὶ πατριαρχικῷ σταυροπηγίῳ λίαν ὑπάρχει τὸ ἀσφαλὲς καὶ ἐπάναγκες οὐ μόνον λίθοις καὶ 5 ξύλοις καὶ ἄλλοις ἀφύχοις τῇ τοῦ θεοῦ χάριτι τελειοῦσθαι, ἀλλὰ συνεργία καὶ δεήσει, καὶ βοήθειάν τινα ὑπὸ τῆς ἐκκλησιαστικῆς αἰτήσασθαι ἐνδυναμοῦσάν τε καὶ ἐπιτεριχίζουσιν αὐτούς, ἐλευθερίᾳ δηλαδὴ καὶ ἀδηλωσίᾳ ἐξάπαντος· καὶ τοῦτον γὰρ τὸν τρόπον ἅπας εὐαγῆς οἶκος ἐξοικονομηθεὶς 10 κόποις καὶ ἐξόδοις πολλοῖς παρὰ τῶν εὐπρέπειαν τοῦ οἴκου κυρίου ἀγαπη- σάντων συντηρεῖται ταῖς προίταις τοῦ καιροῦ ἐπεκλήσεσι καὶ χεὶρ ἁδίκος παρὰ παντός εὐλόγου τε καὶ δικαίου ἀμέτρως θέλουσα καταπεμβαίνειν καὶ ἐξουσιάζειν ἢ ζημιοῦν κωλύεται τῇ ἰσχύϊ τοῦ μεῖζονος, ὡς λέλεκται.

Ἐπεὶ τοίνυν κατὰ τὴν περίφημον Ἀδριανούπολιν ὃ τε ναὸς σεβάσμιος τοῦ ἁγίου καὶ ἐνδόξου προφήτου προδρόμου καὶ βαπτιστοῦ Ἰωάννου, κεί- 15 μενος ἐντὸς τοῦ κάστρου ἔγχιστα τῆς ἐβραϊκῆς ἐνορίας ὧν πάλαι ποτέ, ταύτην δὲ τὴν ἐνορίαν πυρποληθεῖσαν, ἔφθασε καὶ συνετεφρώθη καὶ ὁ τοιοῦτος ἱερός ναὸς καὶ μέγα ἐρείπιον γέγονεν, ἐκκακώσαντος τοῦ θεοῦ ταῖς ἡμετέραις πλημμελείαις καὶ ἀταξίαις· τοῦτο οὖν οὕτω γενόμενον ἰδόντες οἱ ἐκεῖθεν χρησιμώτατοι καὶ εὐσεβέστατοι ἄρχοντες, ὃ τε κύρ Θωμᾶς καὶ κύρ 20 Γεώργιος οἱ Κριτόπουλοι καὶ αὐτάδελφοι, ὥρμησαν θεῖῳ ζήλῳ κινηθέντες ναὸν ἕτερον ἀνικοδομηῆσαι ἐπ' ὀνόματι πατριαρχικοῦ σταυροπηγίου. καὶ δὴ προσελθόντες τῇ ἡμῶν μετριότητι καὶ αἰτησάμενοι ἄνδρας ἱερεῖς ἀπελθεῖν κατὰ τόπον, ὥσάν μετὰ ἱεράς εὐχᾶς πηχθῇ σταυρὸς ἐν τῷ θεμελίῳ καὶ κληθῇ σταυροπήγιον, ὡς νενόμισται, ἔτυχον τῆς ἐφέσεως , 25 καὶ τοῦ ἔργου τελεσθέντος διὰ τῶν ἐκεῖσε μετὰ προσταξέως ἡμετέρας ἀποδημησάντων, τοῦ οἰκονόμου ἐν ἱερεῦσι κύρ Μιχαήλ, τοῦ δικαιοφύλακος παπᾶ Ἰωάννου, τοῦ πρωτосуγγέλου πατριαρχικοῦ κύρ Μελετίου καὶ τοῦ ἐν ἱερομονάχοις κύρ Διονυσίου, οἱ ἀνωτέρω κτήτορες οὐ μικρὸν ἠξίωσαν τοῦτο ἐγγράφως βεβαιωθῆναι, ἵνα ἔχῃ τὸ ἀσφαλὲς καὶ μόνιμον εἰς αἰῶνα 80

τὸν ἅπαντα. τούτου χάριν ἡ μετριότης ἡμῶν τὴν αἴτησιν αὐτῶν ὡς εὐλογον
 εὔσαν ἀποδεξαμένη γράφει καὶ διορίζεται διὰ τοῦ παρόντος σιγγιλιώδους
 γράμματος εἰδήσει καὶ τοῦ ἁγιωτάτου πατριάρχου Ἀλεξανδρείας κύρ Σιλ-
 βέστρου καὶ τῶν καθευρεθέντων ἀρχιερέων, ἵνα πρῶτον μὲν ἡ σεβασμία
 35 καὶ θεία μονὴ τοῦ προφήτου προδρόμου καὶ βαπτιστοῦ Ἰωάννου εἴη καὶ
 ὀνομάζεται πατριαρχικὸν σταυροπήγιον ἐλεύθερον καὶ ἀκαταπάτητον μετὰ
 πάντων τῶν προσόντων αὐτῷ κινητῶν τε καὶ ἀκινήτων, ἀφιερωμένον
 πράγματος καὶ κτήματος, παρὰ τε τοῦ κατὰ τόπον ἱερωτάτου μητροπο-
 λίτου Ἀδριανουπόλεως τοῦ τε νῦν καὶ τῶν μετὰ ταῦτα, ἀλλὰ δὴ καὶ παντός
 40 ἄλλου προσώπου, ἀδούλωτόν τε καὶ ὅλως ἀνενόχλητον, ὡς ἔθος ἐστὶν τοῖς
 πατριαρχικοῖς σταυροπηγίοις, εἶτα δὲ αὐτοὶ τε καὶ οἱ ἐκ τοῦ γένους αὐτῶν
 ὡς κτήτορες τοῦ τοιοῦτου σταυροπηγίου ἐπὶ ζωῆς αὐτῶν καὶ μετὰ τὴν
 τούτων ἀποβίωσιν μνημονεύονται ἐν αὐτῷ ἀκαταπαύστως παρὰ τῶν
 ἐκείσε κατὰ καιροὺς ἱερουργούντων καὶ ψαλλόντων ἱερέων, οἵτινες μετὰ τοῦ
 45 ἐπιτρόπου τοῦ κατὰ καιρὸν ὄντος ὀφείλουσι φροντίζειν ὑπὲρ συστάσεως τοῦ
 σταυροπηγίου τούτου πληροῦντες τὸ ἐτησίως χαράττειν τοῦ μεγάλου ἐκ-
 κλησιάρχου ἄσπρα ἐξήκοντα.

Ταύτην δὲ τὴν ἐλευθερίαν τηρεῖσθαι εἰς τὸ διηνεκὲς διακελευόμεθα,
 ἕως οὗ ὁ ἥλιος ἐφορᾷ, καὶ μηδεὶς ἱερωμένος ἢ λαϊκὸς τολμήσῃ ποτὲ ζη-
 50 τῆσαι ἢ λαβεῖν οἰονοῦν ἀπ' αὐτοῦ τοῦ σταυροπηγίου ἄχρι καὶ ὀβελοῦ, ἀλλ'
 ἔστω αὐτό, ὡς εἶρηται, παντελεύθερον ἐκ παντός, μικρῶν τε καὶ μεγάλων.
 εἰ δέ τις ὀφέποτε καθ' οἰονόηποτε τρόπον βουλευθῇ διανοχλῆσαι κατὰ τι τὸ
 πατριαρχικὸν αὐτὸ σταυροπήγιον τὸ ἐπ' ὀνόματι τιμώμενον τοῦ προφήτου
 προδρόμου καὶ βαπτιστοῦ Ἰωάννου, ὁ τοιοῦτος, ἱερωμένος ὢν, ἀργὸς ἔστω
 55 πάσης ἱεροπραξίας· λαϊκὸς δέ, ἀφωρισμένος ἀπὸ θεοῦ παντοκράτορος καὶ
 κατηραμένος καὶ ἀσυγχώρητος καὶ ἄλυτος μετὰ θάνατον. ὁδὲν ἐγένετο
 καὶ τὸ παρὸν ἡμέτερον συνοδικὸν σιγγιλιῶδες γράμμα καὶ ἐπεδόθη τῷ εἰ-
 ρημένῳ πατριαρχικῷ σταυροπηγίῳ τῷ εἰς ὄνομα τιμωμένῳ τοῦ ἁγίου ἐν-
 δόξου προφήτου προδρόμου καὶ βαπτιστοῦ Ἰωάννου καὶ δι' αὐτοῦ τοῖς χρι-
 60 σιμωτάτοις καὶ εὐσεβεστάτοις κτήτορσι, τῷ τε εἰρημένῳ κύρ Θωμᾷ καὶ
 κύρ Γεωργίῳ τοῖς αὐταδέλφοις καὶ Κριτοπούλεις.

ἐν ἔτει 719 Ἰνδικτιῶνος δ' μηνὶ Ἰουνίῳ.

† Ἱερεμίας ἐλέφ θεοῦ ἀρχιεπίσκοπος Κωνσταντινουπόλεως, Νέας Ῥώ-
 μης, καὶ οἰκουμενικὸς πατριάρχης.

65 † Σιλβέστρος ἐλέφ θεοῦ πάπας καὶ πατριάρχης τῆς μεγάλης πόλεως
 Ἀλεξανδρείας, καὶ χριτῆς τῆς οἰκουμένης.

† Σωφρόνιος ἐλέφ θεοῦ πατριάρχης τῆς ἁγίας πόλεως Ἱερουσαλήμ.

† ὁ Καισαρείας Καππαδοκίας Παρθένιος	
† ὁ Ἑρακλείας Γεράσιμος	
† ὁ Ἐφέσου Σωφρόνιος	70
† ὁ Φιλιππουπόλεως Χαρίτων	
† ὁ Ἄνθιμος	
† ὁ Ἀδριανουπόλεως Καλλίνικος	
† ὁ Μονεμβασίας Ἱερόθεος	
† ὁ Μελενίκου Φιλάρετος	75
† ὁ Βάρνης Ἀκάκιος	
† ὁ Μεσημβρίας Ἰγνάτιος	
† ὁ Μιτυλήνης Γρηγόριος	
† ὁ Τουρνόβου Διονύσιος	
† ὁ Βερροίας Ἀρτέμιος	80
† ὁ Λαοδικείας Ματθαῖος	
† ὁ Εὐρίπου Δανιήλ	
† ὁ Μηδείας Παρθένιος	
† ὁ Θηβῶν Λαυρέντιος	
† ὁ Καλλίνικος	85
† ὁ Σωζουπόλεως Εὐθύμιος	
† Ἀνανίας Θηρῶν	
† ὁ Διδυμοτεῖχου Ματθαῖος	
† ὁ Δράμας Νεόφυτος	
† ὁ Ἀγαθουπόλεως Μητροφάνης	90
† ὁ Λήμνου Ἄνθιμος	
† ὁ Πωγωνιανῆς Γαβριήλ	
† ὁ Σηλυβρίας Ἀθανάσιος	
† ὁ Ἐλασσῶνος Ἀρσένιος	
† ὁ Δρύστρας Γρηγόριος	95
† ὁ Ἀμασειας Ἰωάσαφ.	

68—96 Certaines signatures sont illisibles; il y en a trente-huit en tout.

Византизмъ Временихъ Томъ X. Прел.

XVII.

7099—1591, ind. IV.

Le patriarche Jérémie confirme le jugement antérieurement rendu par l'évêque de Cassandra, Cosmas, au sujet d'un différend survenu entre les deux monastères d'Esphigménou et de Pantocrator à propos du terrain dit Ἀποθήκη, situé à Longo.

† Ἰερεμίας ἐλέφ θεοῦ ἀρχιεπίσκοπος Κωνσταντινουπόλεως, Νέας Ῥώμης, καὶ οἰκουμενικὸς πατριάρχης.

† Τῆς ἡμῶν μετριότητος συνοδικῶς προκαθημένης, συνεδριάζόντων αὐτῇ καὶ τῶν καθευρεθέντων ἱερωτάτων μητροπολιτῶν καὶ θεοφιλεστάτων ἀρχιεπισκόπων καὶ ἐπισκόπων, παραστάντες οἱ κατὰ τὸ ἀγιώνυμον ὅρος ἐν τῇ σεβασμίᾳ καὶ πατριαρχικῇ μονῇ τοῦ Παντοκράτορος ἐνασκούμενοι αἰδεσιμώτατοι γέροντες, γράμμα ἡμῖν ἐνεφάνισαν τοῦ τε πρώτου τοῦ Ἁγίου Ὁρους καὶ σχεδὸν πάντων τῶν ἐσιωτάτων καθηγουμένων τῶν ἐκεῖσε θείων μοναστηρίων ἐπικυρωτικὰς ἔχον ὑπογραφὰς καὶ τοῦ θεοφιλεστάτου ἐπισκόπου Κασσάνδρας κῦρ Κοσμᾶ, δι' οὗ ἐπιστώθημεν, ὅτι διαφερομένων τῶν Παντοκρατορινῶν τούτων μετὰ τῶν μοναχῶν καὶ γερόντων τῆς Ἐσφιγμένου μονῆς περὶ τινος τόπου κειμένου εἰς τὸν Λογγόν, τοῦ λεγομένου Ἀποθήκης, καὶ ἐτέρων ὁρίων τῶν μετὰ αὐτῶν, μετὰ τὰς πολλὰς κρίσεις καὶ διενέξεις, ἃς ἐξωτερικῶς ἐποιήσαντο περὶ αὐτῶν, ἔδοξεν αὐτοῖς ἀρμόδιόν τε καὶ δίκαιον, ὥς ἂν καὶ ἐκκλησιαστικῇ κρίσει καὶ διασκέψει τὸ περὶ τούτου δοθῇ. καὶ δὴ ἀπὸ μὲν τοῦ Ἐσφιγμένου παπᾶ Ματθαῖος καὶ προηγούμενος, ἀπὸ δὲ τοῦ Παντοκράτορος ὁ γέρων Ἀμβρόσιος, κριτὴν εἰς ταύτην προσεκάλεσαν τὸν δηλωθέντα ἐπίσκοπον· καὶ ὁ ἐπίσκοπος οὗτος οὐ πρῶτον ἔκρινε θεωρῆσαι τὸ περὶ τούτου, εἰ μὴ καὶ γράμματα παρ' ἑκατέρων ἔλθοιεν τῶν μονῶν τὸ περὶ τούτου ἅπαν ἀνατιθέντα αὐτοῖς· ὅπερ καὶ γέγονε, καὶ ἦλθον τὰ γράμματα εὐθὺς ὁμολογοῦντά τε καὶ στέργοντα πᾶν ὅπερ ἂν ἀποφανθεῖη περὶ τούτου ἐπὶ παρουσίᾳ τῶν δηλωθέντων, τοῦ τε παπᾶ Ματθαίου πρόσωπον φέροντος τῶν πατέρων τοῦ Ἐσφιγμένου καὶ Ἀμβροσίου τοῦ γέροντος τοῦ Παντοκράτορος. ἐντεῦθεν ὁ Κασσανδρείας ἐπίσκοπος πρῶτον μὲν ἔγραψε τὰ ἀμφισβητούμενα ὅρια ἐμπροσθεν τῶν παρατυχόντων μαρτύρων καὶ ἐδηλοποίησεν αὐτὰ κατ' ὄνομα ἔχοντα οὕτως· Ἀπὸ τοῦ Προβόλλου ἕως τῆς Κυδωνίας καὶ ἕως τῆς παλαιοεκκλησίας καὶ μέχρι Φραγκοκαστροῦ, κατερχομένου ἕως τοῦ ὕδατος τῆς Ἐνάρξεως

υπεράνωθεν τῶν μελισσίων ἕως τῆς παλαιᾶς ὁδοῦ καὶ ἕως τῆς πελάδος τῆς μεγάλης καταβαινούσης εἰς τὴν στράταν, ἐν ᾗ εὐρηται ἐν τοῖς δε- 30
ξιοῖς μεγάλη πέτρα ἄσπερη καὶ μετ' ὀλίγον ἀριστερὰ ἐτέρα πέτρα καὶ αὐτὴ ἄσπερη, καὶ κατέρχεται τὸν ῥάχωνα μέχρι καὶ εἰς τὴν Ἀποθήκην, καὶ ἐκ τούτου ὑπάγει διὰ τοῦ παλαιοῦ κτίσματος εἰς τὸ Πιτζακονῆσι, ἐν ᾧ τὰ πάντα χρόνῳ πολλῷ καὶ μαρτυρίαις ἀληθεστάταις καὶ ἀποδείξεσι παρὰ τῶν Παντοκρατορινῶν ἐδεσπόζοντο. εἰθ' οὕτως μετὰ τὸ γράψαι αὐτὰ ἡρώτησε 85
τὸν παπᾶ Ματθαῖον ὡς ἐπίτροπον ὄντα τοῦ Ἐσφιγμένου, τί ἄρα δεῖ γενέσθαι πρὸς τὴν οὕτω φανεράν ἀλήθειαν; καὶ ὁ παπᾶ Ματθαῖος ὡς ἐπίτροπος καθολικὸς τοῦ Ἐσφιγμένου μοναστηρίου ἀπρήσας παντός ἄλλου δικαιώματος καὶ ζητήματος ἐν μόνον ἡξίωσε γενέσθαι, ἵνα δηλονότι ὁ γέρων Ἀμβρόσιος ὡς παλαιὸς καὶ τὰ πάντα ἐπιστάμενος, φοβούμενός τε τὴν κρί- 40
σιν τοῦ θεοῦ, ἀφορισμὸν ἄλυτον δέξεται, ὡς ἐξ ἀρχῆς οὕτως εἶχε τὰ περὶ τοῦ τόπου καὶ τῶν ὁρίων, καὶ οὕτως ἀναμφιβόλως καὶ ἀκωλύτως νέμονται πάλιν αὐτὰ οἱ τῆς μονῆς τοῦ Παντοκράτορος εἰς τὸν ἐξῆς ἅπαντα αἰῶνα, μὴ τολμώντων τῶν ἐκ τοῦ Ἐσφιγμένου ἀντιποιήσασθαι τι αὐτῶν.

Ἐπειδὴ ταῦτα καλῶς ἐπιστώθημεν διὰ τοῦ εἰρημένου γράμματος, ἐμά- 45
θομέν τε ὅτι καὶ αὐθις ἐξωτερικῶς ἐνοχλοῦσι οἱ τοῦ Ἐσφιγμένου περὶ τῶν αὐτῶν τοῖς Παντοκρατορινοῖς, γράφοντες ἐν ἀγίῳ ἀποφαινόμεθα πνεύματι, ἵνα ἡ μὲν γενομένη ἀπόφασις παρὰ τοῦ ἐπισκόπου Κασσανδρείας κατὰ τὸ γράμμα τὸ δηλωθὲν τοῦ Ἀγίου Ὁρους ἔχη τὸ κῦρος καὶ βέβαιον. ὅστις δὲ ἀπὸ τοῦ μοναστηρίου τοῦ Ἐσφιγμένου, ἡγούμενος ὧν ἡ ἱερομόναχος 50
ὁ σταυροφόρος ἢ καὶ ἄλλος τῶν μοναχῶν, ἀνατρέπειν βουλόμενος ταῦτα τολμήσει ἐξωτερικῶς ἐγκαλεῖν περὶ τούτου καὶ ἐπηρεάζειν τοὺς Παντοκρατορινούς ἐν τῷ ζητεῖν τὰ ἀλλότρια, ἀργὸς ἔστω πάσης ἱεροπραξίας, καταφρονῶν δὲ τῆς ἀργίας, καὶ ἀφωρισμένος ἀπὸ θεοῦ παντοκράτορος καὶ κατατρεμένος καὶ ἀσυγχώρητος καὶ μετὰ θάνατον ἄλυτος, μὴ εἰσακουόμενος 55
παρὰ παντός ἐκκλησιαστικοῦ κριτηρίου, ἐπειδὴ καὶ μετὰ τὴν γνώμην τοῦ ἑαυτοῦ μοναστηρίου ἐζήτησεν ὁ παπᾶ Ματθαῖος τὸν ἀφορισμὸν τοῦ γέροντος Ἀμβροσίου, ἐδέξατο δὲ αὐτὸν ὁ γέρων Ἀμβρόσιος καὶ διελύθη πᾶσα ἀμφιβολία καὶ ἀπόφασις ἐγένετο ἰσχυρὰ καὶ βεβαία, ἵνα νέμῃται αὐτὰ ὡς ἐξ ἀρχῆς τὸ μοναστήρι τοῦ Παντοκράτορος· εἰς γὰρ τὴν περὶ τούτου μόνι- 60
μον καὶ διηνεκῇ τὴν βεβαίωσιν ἐγένετο καὶ τὸ παρὸν γράμμα καὶ ἐπεδόθη τοῖς Παντοκρατορινοῖς, ἐν ἔτει ς' ἰνδικτιῶνος δ'.

† Ἱερεμίας ἐλέφ θεοῦ ἀρχιεπίσκοπος Κωνσταντινουπόλεως, Νέας Ῥώμης, καὶ οἰκουμενικὸς πατριάρχης.

XVIII.

1597, mois de février, ind. X.

Le patriarche Théophane confirme la donation du monastère du Prodrôme faite au monastère du Pantocrator par les deux frères Critopoulos, d'Andrinople.

† Θεοφάνης ἐλέφ θεοῦ ἀρχιεπίσκοπος Κωνσταντινουπόλεως, Νέας Ῥώμης, καὶ οἰκουμενικὸς πατριάρχης.

† Ἐπειδὴ τῇ ἡμῶν μετριότητι ἐνεφανίσθη γράμμα τοῦ αἰοδίου πα-
τριάρχου κυροῦ Ἱερεμίου, δι' οὗ φαίνεται, ὅτι οἱ εὐγενέστατοι ἄρχοντες οἱ
5 αὐτάδελφοι οἱ Κριτόπουλοι κῦρ Θωμᾶς καὶ κῦρ Γεώργιος, οἱ κτήτορες τοῦ
ἐν Ἀδριανουπόλει σεβασμίου καὶ θείου ναοῦ τοῦ τιμίου ἐνδόξου προφήτου
προδρόμου, τοῦ πατριαρχικοῦ σταυροπηγίου τοῦ κατὰ τὴν ἐβραϊκὴν ἐνορίαν
κειμένου, ἀφιέρωσαν τὴν μονὴν ταύτην καὶ τὰ αὐτῆς τῷ σεβασμίῳ καὶ
θείῳ μοναστηρίῳ τοῦ Παντοκράτορος τῷ ἐν τῷ ἁγιωνύμῳ ὄρει, τοῦ ἐφορᾶσ-
10 θαι καὶ διοικεῖσθαι καὶ ἐπισκέπτεσθαι παρὰ τῶν ἐν αὐτῷ ἐνασκουμένων, καὶ
ἐδεήθησαν, ἵνα καὶ δι' ἡμετέρου συνοδικοῦ γράμματος κυρωθῇ ἡ τοιαύτη
ἀφιέρωσις καὶ τὸ γράμμα, ὃ ἐνεφανίσθη ἡμῖν, πλείονα ἔξει τὴν βεβαίωσιν,
τούτου ἕνεκα καὶ ἡ μετριότης ἡμῶν γράφουσα ἐν ἁγίῳ πνεύματι συνοδι-
κῶς ἀποφαίνεται, εἶναι τὴν σεβασμίαν ταύτην μονὴν τοῦ Προδρόμου τὴν
15 κτητορικὴν αὐτῶν, ὡς ἐδεήθησαν, ὑποκειμένην τῷ σεβασμίῳ καὶ θείῳ μο-
ναστηρίῳ τοῦ Παντοκράτορος, ἐφορουμένην καὶ διοικουμένην αὐτὴν τε
καὶ τὰ αὐτῆς καλῶς παρὰ τῶν Παντοκρατορινῶν καὶ συμφερόντως, μηδε-
νὸς ἐναντιουμένου ἢ ἀντιτείνοντος ἱερωμένου ἢ λαϊκοῦ· καὶ γὰρ ὅστις ἂν
ἐναντίος φανῇ, τῶν ἱερωμένων ὢν, ἀργὸς εἴη πάσης ἱεροπραξίας, τῶν λαι-
20 κῶν δέ, ἀφωρισμένος καὶ κατηραμένος καὶ ἀσυγχώρητος καὶ ἔξω τῆς τοῦ
Χριστοῦ ἐκκλησίας. ὅθεν εἰς δῆλωσιν καὶ πλείονα τὴν βεβαίωσιν καὶ τὸ
παρὸν ἡμέτερον συνοδικὸν γράμμα ἐγένετο καὶ ἐπεδόθη τοῖς Παντοκρατο-
ρινόις, ἐν ἔτει αῤῥ'ζ', ἐν μηνὶ φεβρουαρίῳ ἰνδικτιῶνος ΙΓ'ς †

Suivent trois signatures illisibles.

XIX.

1597, mois de février, ind. X.

Le patriarche Théophane confirme la donation d'une maison faite par Thomas Critopoulos au monastère du Pantocrator.

† Θεοφάνης ἐλέω θεοῦ ἀρχιεπίσκοπος Κωνσταντινουπόλεως, Νέας Ῥώμης, καὶ οἰκουμενικὸς πατριάρχης.

† Ἐπειδὴ τῇ ἡμῶν μετριότητι ἐνεφανίσθη γράμμα τοῦ ἱερωτάτου μητροπολίτου Ἀδριανουπόλεως, δι' οὗ φαίνεται, ὅτι ὁ εὐγενέστατος ἐν ἀρχουσι κῦρ Θωμᾶς ὁ Κριτόπουλος ἐκουσίως καὶ ἀβιάστως ἀφίερωσεν τῷ σε- 5 βασμίῳ καὶ θείῳ μοναστηρίῳ τοῦ Παντοκράτορος τῷ ἐν τῷ ἀγιωνύμῳ ὄρει τὸ ἐν Ἀδριανουπόλει ιδιόκτητον αὐτοῦ ὁσπίτιον τὸ πλησίον τοῦ ἐντιμοτάτου οἰκονόμου πρεσβυτέρου κῦρ Μιχαὴλ καὶ τοῦ ἐντιμοτάτου χαρτοφύλακος πρεσβυτέρου κῦρ Ἰωάννου ὑπὲρ ψυχικῆς αὐτοῦ σωτηρίας καὶ εἰς τὸ διηνεκὲς μνημονεύεσθαι, ἐδεήθη δὲ ἵνα καὶ δι' ἡμετέρου πατριαρχικοῦ 10 συνοδικοῦ γράμματος βεβαιωθῇ καὶ ἐπικυρωθῇ ἡ οἰκειοθελὴς αὐτοῦ ἀφίερωσις, ὅπως ἔχῃ τὸ ἀμετάτρεπτον εἰς αἰῶνα τὸν ἅπαντα καὶ τὸ μνημόσυνον αὐτοῦ εἴη ἀκατάπαυστον, διὰ τοῦτο ἀποφαινόμεθα συνοδικῶς, ἵνα τὸ ὁσπίτιον αὐτὸ τοῦ χρησιμωτάτου ἀρχοντος τούτου κῦρ Θωμᾶ τοῦ Κριτοπούλου εἴη ἀφιερωμένον τῷ σεβασμίῳ μοναστηρίῳ τοῦ Παντοκράτορος 15 τῷ ἐν τῷ Ἀγίῳ Ὄρει ἀναφαιρέτως καὶ ἀναποσπάστως, καὶ ἔχωσιν αὐτὸ οἱ τοῦ μοναστηρίου πατέρες εἰς ἀνάπαυσιν αὐτῶν τὴν Ἀδριανούπολιν κατὰ καιροὺς διερχόμενοι, καὶ ἔχῃ τὸ μνημόσυνον αὐτοῦ ὁ ἀρχων οὗτος ἀκατάπαυστον ἐν ταῖς ἱεραῖς τελεταῖς, μηδενὸς τῶν κατὰ σάρκα συγγενῶν αὐτοῦ 20 ἁδελφῶν ἔχοντος μετὰ θάνατον αὐτοῦ ἢ ἐκ τῶν θυγατέρων καὶ γαμβρῶν αὐτοῦ ἢ τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ ἢ ἄλλου τινὸς ἀνατρέψαι τὴν ἀφίερωσιν ταύτην, καλῶς καὶ εὐλόγως γεγонуῖαν· καὶ γὰρ ὅστις ἂν ὀφέποτε ἀθετήσῃ αὐτήν ἢ ἀνατρέψῃ, ὁ τοιοῦτος, ὅποῖος ἂν εἴη, συγγενὴς ἢ καὶ ἀλλότριος, ὁ τοιοῦτος ἀφωρισμένος ἔστω ἀπὸ θεοῦ παντοκράτορος καὶ κατηραμένος καὶ ἀσυγχώρητος καὶ μετὰ θάνατον ἄλυτος καὶ τυμπανιαῖος καὶ ἔξω τῆς τοῦ Χριστοῦ 25 ἐκκλησίας καὶ τῆς ὁμηγύρεως τῶν χριστιανῶν. ὅθεν εἰς διηνεκὴ τὴν ἀσφάλειαν καὶ τὸ παρὸν συνοδικὸν γράμμα ἐγένετο καὶ ἐπεδόθη τῷ σεβασμίῳ μοναστηρίῳ τοῦ Παντοκράτορος, ἐν ἔτει αϞ' ϞϞ', ἐν μηνὶ φεβρουαρίῳ ἰνδι- 30 κτιῶνος Ἰη' †

Suivent trois signatures illisibles.

XX.

7106—1598, mars ?

Mélétius Pégas, patriarche d'Alexandrie et administrateur du siège de Constantinople, confirme une donation en faveur du monastère de Pantocrator faite par les deux frères Critopoulos, d'Andrinople.

† Μελέτιος ἐλέφ θεοῦ πατριάρχης τῆς μεγάλης πόλεως Ἀλεξανδρείας καὶ κριτῆς τῆς οἰκουμένης.

† Τῇ ἡμῶν μετριότητι ἐν τῇ δυστήνῃ Κωνσταντινουπόλει ἐπιδημοῦση γράμματα προσεκομίσθη, ἐν μὲν τοῦ ἐν μακαρίᾳ τῇ μνήμῃ γενομένου πα-
5 τριάρχου Κωνσταντινουπόλεως κυροῦ Ἱερεμίου ἐπιβεβαιοῦν τὴν ἀφιέρωσιν τοῦ ἐν Ἀδριανουπόλει ἱεροῦ ναοῦ τοῦ τιμίου ἐνδόξου προφήτου προδρόμου καὶ βαπτιστοῦ Ἰωάννου, ἕτερον δὲ περὶ τοῦ ὁσπιτίου τοῦ εὐρισκομένου ἐν αὐτῇ τῇ πόλει ἐν τῇ ἐνορίᾳ τοῦ Χριστοῦ πλησίον τοῦ πρεσβυτέρου κυρ Μιχαήλ, ἔτι δὲ τοῦ πανοσιωτάτου Ἀδριανουπόλεως κυρ Ἀνθίμου ἥτις ἀφιέ-
10 ρωσις γέγονε παρὰ τῶν εὐγενεστάτων ἀρχόντων τῶν Κριτοπούλων, τῆς μὲν ἐκκλησίας παρ' ἀμφοτέρων, τοῦ δὲ ὁσπιτίου παρὰ τοῦ κυρ Θωμᾶ, ἀφιερωσάντων ταῦτα τῇ σεβασμιωτάτῃ τοῦ Παντοκράτορος μονῇ, ἡτήθη τε καὶ παρ' ἡμῶν ἐπικύρωσις τῆς αὐτῆς ἀφιερώσεως. κρίναντες οὖν ἡμεῖς εὐλογόν τε τὴν αἵτησιν καὶ ἐσίαν, διὰ τοῦ παρόντος ἐπιβεβαιούμεν
15 τὴν αὐτὴν ἀφιέρωσιν, ἀναπόσπαστον κατὰ τοὺς ἱεροὺς νόμους μένειν διακελευόμενοι τὸν αὐτὸν ἱερὸν ναὸν καὶ τὸ ὁσπίτιον τῇ προειρημένῃ σεβασμίᾳ μονῇ, ἀφορισμὸν ἄλυτον κατὰ τῶν ἐπηρεάζειν τολμώντων ἢ τολμησόντων ἐκφωνοῦντες· εἰς γὰρ βεβαίωσιν καὶ ἀσφάλειαν τούτου καὶ τότε τὸ πατρι-
αρχικὸν τῆς ἡμῶν μετριότητος γράμμα ἐξεχαράχθη.

20 Ἐν Κωνσταντινουπόλει (ἐν μηνὶ μαρτίῳ), τῷ ζ' ἔτει κοσμογονίας.

† Μελέτιος ἐλέφ θεοῦ πατριάρχης τῆς μεγάλης πόλεως Ἀλεξανδρείας καὶ κριτῆς τῆς οἰκουμένης.

XXI.

7111—1602, septembre, ind. 1-ère.

Néophyte, patriarche de Constantinople, confirme la donation de l'église du Prodrome à Andrinople faite par les frères Thomas et Georges Critopoulos en faveur du Pantocrator.

† Νεόφυτος ἐλέφ θεοῦ ἀρχιεπίσκοπος Κωνσταντινουπόλεως, Νέας Ῥώμης, καὶ οἰκουμενικὸς πατριάρχης.

† Ἐπειδὴ συνοδικῶς προκαθημένης τῆς ἡμῶν μετριότητος, συνεδριαζόν-

των αὐτῇ καὶ τῶν καθευρεθέντων ἱερωτάτων μητροπολιτῶν καὶ ὑπερτίμων, τῶν ἐν ἀγίῳ πνεύματι ἀγαπητῶν αὐτῆς ἀδελφῶν καὶ συλλειτουργῶν, ὃ γράμμα ἐνεφανίσθη τοῦ ἀειμνήστου πατριάρχου κυροῦ Ἱερεμίου γεγονός κατὰ τὸ ζῆθον ἔτος τῆς δ' ἰνδικτῶνος ἀξιώσει καὶ παρακλήσει τῶν εὐγενεστάτων Θωμᾶ καὶ Γεωργίου τῶν αὐταδέλφων τῶν Κριτοπούλων, τῶν κατὰ πνεῦμα υἱῶν αὐτῆς ἀγαπητῶν, τῶν κατὰ ἀλήθειαν κτητόρων τοῦ κατὰ τὴν Ἀδριανούπολιν θείου ναοῦ τοῦ τιμίου Προδρόμου, τοῦ πατριαρχικοῦ σταυροπηγίου τοῦ κειμένου ἐν τῇ ἐβραϊκῇ γειτονίᾳ, δι' οὗ καλῶς ἐγνωμεν καὶ ἐπιστώθημεν, ὅτι θείῳ ζήλῳ κινήθεντες οἱ αὐτοὶ κτήτορες καὶ ἄρχοντες Θωμᾶς καὶ Γεώργιος οἱ Κριτόπουλοι τὴν προγονικὴν καὶ κτητορικὴν ταύτην πατριαρχικὴν μονὴν τοῦ τιμίου Προδρόμου ἀφιέρωσαν τῇ κατὰ τὸν Ἄθω σεβασμίᾳ μονῇ τοῦ παντοκράτορος Ἰησοῦ Χριστοῦ, καὶ παρέλαβον τὸν ναὸν τοῦτον οἱ τοῦ Παντοκράτορος πατέρες καὶ ἐτάχθησαν αὐτοὶ ἐφορᾶν καὶ διοικεῖν καὶ ἐπισκέπτεσθαι, ὃ καὶ ἐγένετο μέχρι τοῦ νῦν, ἐζητήσαν δὲ καὶ ἡξίωσαν καὶ παρὰ τῆς ἡμῶν μετριότητος ἐπικυρωθῆναι τὸ αὐτὸ πατριαρχικὸν γράμμα, ἡ μετριότης ἡμῶν γράφουσα ἀποφαίνεται καὶ διορίζεται, εἶναι καὶ διαμένειν ἀμεταποίητον καὶ ἀμετάτρεπτον τὴν ἀξίωσιν τῶν αὐταδέλφων τούτων Κριτοπούλων καὶ τοὺς τῆς μονῆς Παντοκράτορος ἔχειν ἐξουσίαν καὶ ἀδειαν ἐπιβλέπειν καὶ θεοφιλῶς διεξάγειν καὶ ἐξοικονομεῖν τὴν πατριαρχικὴν ταύτην μονὴν τοῦ τιμίου Προδρόμου, μηδενὸς ἐναντιωθῆναι αὐτοῖς τολμήσοντος ἐν ἀργίᾳ καὶ ἀφορισμῷ τῷ ἀπὸ θεοῦ παντοκράτορος. ἐπὶ οὖν τούτῳ καὶ τὸ παρὸν συνοδικὸν ἐγγραφον τοῖς Παντοκρατορινοῖς ἐπεδόθη εἰς δῆλωσιν καὶ ἀσφάλειαν, ἐν ἔτει ζῖρια ἀπὸ κτίσεως, ἐν μηνὶ σεπτεμβρίῳ ἰνδικτιῶνος α' †

Ὁ μέγας οἰκονόμος τὴν γνώμην ἔχων τοῦ τε ἀγιωτάτου πατριάρχου Ἱεροσολύμων καὶ τοῦ μητροπολίτου Καισαρείας Καππαδοκίας.

Ὁ μέγας σκευοφύλαξ τῆς μεγάλης ἐκκλησίας ἔχων καὶ τὴν γνώμην τοῦ Λαοδικείας καὶ τοῦ Βάρνης.

Ὁ μέγας ῥήτωρ τῆς μεγάλης ἐκκλησίας ἔχων καὶ τὴν γνώμην τοῦ Ναυπλίου καὶ Ἀργους καὶ τοῦ Γάνου καὶ Χώρας τῶν πανιερωτάτων μητροπολιτῶν.

Ὁ δικαιοφύλαξ τῆς μεγάλης ἐκκλησίας Θεοδοσίος.

Ὁ λογοθέτης τῆς μεγάλης ἐκκλησίας Ἀλέξανδρος ἔχων καὶ τὴν γνώμην τοῦ < >.

Ὁ πρωτοσύγκελλος τῆς μεγάλης ἐκκλησίας ἔχων τὴν γνώμην τοῦ ἱερωτάτου μητροπολίτου Τυρνόβου καὶ < >.

Ὁ ἀρχιεπίσκοπος < > Ἰωάσαφ.

Ὁ < > ἔχων καὶ τὴν γνώμην τοῦ ἱερωτάτου μητροπολίτου < >.

XXII.

1839, 26 août.

Règlement intervenu entre le monastère du Pantocrator et la skite du prophète Elie pour fixer leurs rapports réciproques.

Πολλάκις και ἰδιαίτερος μεταξύ τοῦ μοναστηρίου Παντοκράτορος και τῆς σκήτης τοῦ προφήτου Ἑλίου και κοινῶς και ἐπισήμως ἐνώπιον τῆς κοινότητος τοῦ Ἁγίου Ὁρους και ξένων παρευρεθέντων, τοῦ τε κυρίου Κωνστάντη Σπανδωνῆ και τοῦ διερμηνέως Πετρασσεύσκη, ἐγένοντο πολλαὶ
 5 και διάφοροι διαπραγματεύσεις και συμφωνίαι, τὰς ὁποίας ἀμφοτέρα τὰ μέρη δεχθέντα και εὐχαριστηθέντα πάλιν ἀπὸ μικρᾶς αἰτίας ἐκινήθησαν εἰς διαφοράς και ἀνήρεσαν τὰς συμφωνίας των, καταφεύγοντα εἰς διαφοροὺς προφάσεις. ὅθεν ἡ καθ' ἡμᾶς ἱερὰ κοινότης τοῦ Ἁγίου Ὁρους εὐρέθη εἰς ἀνάγκην ἤδη πρὸς εὐχαρίστησιν ἀμφοτέρων τῶν μερῶν νὰ λάβῃ ὑπ'
 10 ὄψιν τῆς ὅλας τὰς αἰτίας, αἵτινες προϋξένουν τὴν ἀναίρεσιν τῶν κατὰ καιροὺς συμφωνιῶν, τὰς ὁποίας ἐξομαλύνασα ἐθεμελίωσε τὰ ἐξῆς ἄρθρα συμφωνίας μὲ τὴν συναίνεσιν ἀμφοτέρων, τῆς τε μονῆς Παντοκράτορος και τῆς σκήτης τοῦ προφήτου Ἑλίου, κατὰ τὰ ὁποῖα διὰ πάντα νὰ ἐξακολουθοῦν ἀμφοτέρα τὰ μέρη, χωρὶς νὰ δύνηται κανὲν ἐξ ἀμφοτέρων εἰς ὁποιαν-
 15 δὴποτε περίστασιν νὰ καταπατήσῃ κανὲν ἀπὸ τὰ καθεστῶτα ἄρθρα γενόμενα πρὸς στερέωσιν τῆς εἰς τὸ ἐξῆς ὁμονοίας μεταξύ των και μοναχικῆς ἀρμονίας.

α'. Ἡ ἱερὰ μονὴ τοῦ Παντοκράτορος θέλει ἔχει τὴν σκήτην τοῦ προφήτου Ἑλίου ὑποκειμένην εἰς αὐτὴν κατὰ τὰ ἐδιμα τῶν λοιπῶν σκητῶν
 20 τοῦ Ἁγίου Ὁρους και ἡ σκήτη θέλει γνωρίζει τὴν κυριαρχίαν τοῦ Παντοκράτορος εἰς αὐτήν, περιοριζομένων τῶν ὁρίων τῆς σκήτης ταύτης κατὰ τὴν διάληψιν τῆς ἀρχαίας ὁμολογίας, ἥτοι ὅσαι καλύβαι και ἀμπέλια εἶναι ἔσω τῆς περιοχῆς τῆς σκήτης θέλουν ἐξαρτῶνται ἀπὸ τὴν σκήτην, χωρὶς νὰ δύνωνται οἱ σκητιῶται πατέρες ποτὲ ἔξω τῆς διαληφθείσης περιοχῆς
 25 τῆς σκήτης νὰ κτίσωσι καλύβας.

β'. Ἡ μονὴ τοῦ Παντοκράτορος θέλει παραχωρεῖ τὴν ἀδειαν πρὸς τοὺς πατέρας Ῥώσους τοὺς κατοικοῦντας ἐν τῇ σκῇτῃ διὰ νὰ κτίσωσι τὴν ἐπ' ὀνόματι τοῦ ἁγίου Μητροφάνους ἐκκλησίαν, τὴν ὁποίαν και ἤρχισαν,

XXII. Copie communiquée par le R. P. Matthieu, bibliothécaire de Saint-Pantéléimon. Voir aussi C. Delicaneas, Περιγραφικὸς κατάλογος τῶν ἐγγράφων περὶ τῶν ἐν Ἀθῶν μονῶν, Constantinople, 1902, p. 176. — En tête de la pièce les trois sceaux du Pantocrator, de la Communauté et de la skite du prophète Elie.

καὶ ἐπομένως εἰς τὸ ἐξῆς, ὁπότε θέλουν, ν' ἀνακαινίζωσι τὰς κατοικίας τῆς σκήτης, χωρὶς νὰ κάμνουν ἄλλα μάταια ἐξοδα, καὶ διὰ τὴν ἀναγκαίαν ξυ- 80 λικὴν καὶ τὴν χρήζουσιν ἄσβεστον καὶ ἀνασκευὴν τῶν κατοικιῶν τῆς αὐτῆς σκήτης νὰ λαμβάνουν ἄδειαν παρὰ τῆς ἱερᾶς μονῆς Παντοκράτορος οἱ αὐτοὶ πατέρες Ῥώσσοι διὰ νὰ κόπτωσι ξύλα ἀπὸ τὰ δάση της, χωρὶς νὰ δύνωνται νὰ κόψωσιν ἄνευ τῆς ἀδείας τῆς ἱερᾶς μονῆς Παντοκράτορος. εἰς τοῦτο τὸ ἄρθρον προστίθεται, ὅτι καὶ τὰ χρήσιμα ξύλα διὰ καύσιμον πρὸς 85 τὴν χρεῖαν τῶν πατέρων τῆς σκήτης παραχωροῦνται ἐλεύθερα χωρὶς τι ἐμπόδιον.

γ'. Οἱ ἐν τῇ σκῇτῃ τοῦ προφῆτου Ἑλίου πατέρες μολοντόι ἔδει νὰ ὑπόκηνται εἰς τὰ κοινὰ τοῦ τόπου δόσιματα, καθὼς καὶ αἱ λοιπαὶ σκῆται, ὡς ἀπολαμβάνοντες καὶ οὗτοι τὴν αὐτὴν ἡσυχίαν καὶ ἀσφάλειαν καὶ δεχόμενοι 40 τὰς αὐτὰς βοηθείας καὶ ἐλέη, ὅπου λαμβάνουσι καὶ αἱ λοιπαὶ σκῆται· εὐγνωμονοῦντες ὅμως οἱ παντοκρατορινοὶ πατέρες εἰς τοὺς ἐν Ῥωσσίᾳ ὁμοθρήσκους ὁμοεθνεῖς των, συγκαταβαίνουσι καὶ προσδιορίζουν συμφώνως καὶ εὐχαρίστως δι' ἐτήσιον δόσιμον τῶν πατέρων τῆς σκήτης ἀπὸ τὸν δέκατον ἀριθμὸν μέχρι τῶν εἰκοσιπέντε, χωρὶς νὰ γίνηται καμμία ἐλάττωσις 45 ὅταν ὑπάρχουν ἑλαττον τῶν εἰκοσιπέντε πατέρων, εἰς γρόσια τουρκικὰ χίλια πεντακόσια, ἀριθμ. 1500. διὰ περιπλέον ὅμως ἀριθμὸν τῶν εἰκοσιπέντε πατέρων, ὅπου ἤθελον εὐρεθῇ εἰς τὴν ἐτησίως γιγνομένην καταμέτρησιν τῶν πατέρων, θέλουν πληρῶναι οἱ σκητιῶται πρὸς τὴν ἱεράν μονὴν τοῦ Παντοκράτορος ἀπὸ δύο φλωρία ὀλλανδικὰ κατ' ἔτος δόσιμον εἰς κάθε 50 πρόσωπον.

δ'. Ὁ μύλος καὶ ἄρσανᾶς, ὅπου τὸ μοναστήριον τοῦ Παντοκράτορος χαριζόμενον παρεχώρησε νὰ κτίσουν οἱ σκητιῶται εἰς τὸν τόπον τοῦ μοναστηρίου, θέλουν παραχωροῦνται νὰ τοὺς μεταχειρίζωνται οἱ σκητιῶται κατὰ τὸ ἀνέκαθεν, χωρὶς νὰ δύνωνται ὅμως νὰ αὐξήσουν τὸ μέγεθος ἀμ- 55 φοτέρων, τοῦ τε μύλου καὶ ἄρσανᾶ, καὶ νὰ ἐκταθοῦν ἔξω ἀπὸ τὴν περιοχὴν των μέχρι μιᾶς σπιδαμῆς ἢ νὰ κτίσουν στέρναν πρὸς χρῆσιν τοῦ μύλου.

ε'. Ὅταν γίνῃ χρεῖα ἀλλαγῆς δικαίου, οἱ ἐν τῇ σκῇτῃ πατέρες νὰ ἐκλέγουν ἓνα ἐκ τῆς ὁμηγύρεώς των ἀδελφὸν διὰ δικαίον, τὸν ὅποιον ἢ 60 μονὴ τοῦ Παντοκράτορος θέλει ἐπικυρῶναι, χωρὶς νὰ δύνηται νὰ προτείνῃ ὅτι δὲν τὸν δέχεται· φθάνει μόνον νὰ ἦναι ἐκ τῆς ὁμηγύρεώς των δεδοκιμασμένος καὶ οἱ σκητιῶται νὰ ἔχουν εὐχαρίστησιν.

ς'. Ἐπειδὴ ἡ ἱερά μονὴ τοῦ Παντοκράτορος, ἀφ' οὗ τὸ δόσιμον τῶν πατέρων Ῥώσπων ἐκανονίσθη ἀπὸ δέκα πατέρας μέχρι τῶν εἰκοσιπέντε διὰ 65 γρόσια χίλια πεντακόσια κατ' ἔτος καὶ διὰ τοὺς πλεον τῶν εἰκοσιπέντε

ἐπειδὴ θέλει ἀκολουθεῖ κατὰ πρόσωπον ἀνὰ δύο φλωρία ὁλλανδικὰ ἐτήσιον
 δόσιμον, καὶ δὲν ζημιούται ἐκ τῆς αὐξήσεως τοῦ ἀριθμοῦ τῶν ἐν τῇ σκῆτι
 πατέρων, ἡ σκῆτι τοῦ προφήτου Ἑλίου εἶναι ἐλευθέρα νὰ δέχεται ὅσους
 70 πατέρας ἤθελον ἐπιθυμήσωσι νὰ κατοικήσωσιν ἐν αὐτῇ· χρεωστεῖ ὅμως
 κατὰ τὰ ἔδιμα τοῦ ἐδῶ τόπου, ὡς ἂν παρρησιάζεται μοναχός τις ἢ ἱερω-
 μένος ζητῶν νὰ συγκοινοβιάσῃ ἐν τῇ σκῆτι, νὰ τὸν παραλαμβάνῃ
 ὁ δικαῖος τῆς σκῆτης καὶ νὰ τὸν παρρησιάζῃ πρῶτον πρὸς τοὺς ἐπι-
 τρόπους τῆς ἱερᾶς μονῆς τοῦ Παντοκράτορος διὰ νὰ τὸν ἐξετάζουν περὶ
 75 τῆς διαγωγῆς του, καὶ ἂν τὸ παρρησιάζομενον ὑποκείμενον ἐγκριθῇ
 δεκτόν, τότε νὰ τὸν δέχωνται ὡς συγκοινοβιάτην ἐν τῇ σκῆτι τοῦ προφή-
 του Ἑλίου.

ζ'. Ὁ κατὰ καιρὸν δικαῖος τῆς σκῆτης ὑποχρεοῦται νὰ προσέχῃ τὴν
 διαγωγὴν τῶν συγκοινοβιατῶν του καὶ νὰ ἐμποδίσῃ αὐστηρῶς μέθας, δια-
 80 πληκτισμούς καὶ ἐριδας καὶ ἄλλας τοιοῦτου εἶδους ἀταξίας, ὅποῃαι μέχρι
 τοῦδε συνέβαινον τόσον ἐντὸς τῆς σκῆτης ὅσον καὶ εἰς τὰ ἔξω, διὰ νὰ μὴ
 θεατρίζηται μὲ τὰ τοιαῦτα τὸ μοναχικὸν σχῆμα καὶ προξενῶνται διηνεκῇ
 σκάνδαλα.

Ταῦτα πάντα ἐγκριθέντα δίκαια καὶ ὀρθά, ἐρωτήθησαν οἱ ἐν τῇ ἱερᾷ
 85 μονῇ τοῦ Παντοκράτορος καὶ οἱ ἐν τῇ σκῆτι τοῦ προφήτου Ἑλίου ἂν τὰ
 δέχωνται μὲ εὐχαρίστησιν τῶν ὡς ὀρθά, καὶ ἀπεκρίθησαν, ὅτι οἰκειοδελῶς
 καὶ εὐχαρίστως ὑπόσχονται νὰ ἐνεργήσωσι ταῦτα πάντα ἐν ἀκριβείᾳ καὶ
 νὰ τὰ διατηρῶσι τοῦ λοιποῦ εἰρηνεύοντες μετὰ τῶν. ὅθεν καὶ ἐγειναν δύο
 ἀμοιβαῖα ἐπικυρωμένα μὲ τὰς σφραγίδας τῆς ἱερᾶς μονῆς τοῦ Παντοκρά-
 90 τορος, τῆς ἱερᾶς κοινότητος καὶ τῆς σκῆτης τοῦ προφήτου Ἑλίου, καὶ
 ἐδόθη ἀνὰ ἓν πρὸς ἕκαστον τῶν διαφερομένων μερῶν.

Τῇ 26 Αὐγούστου 1839, Καρυαίς.

† Ἄπαντες οἱ ἐν τῇ κοινῇ συνάξει προϊστάμενοι τῶν εἴκοσιν ἱερῶν μο-
 νῶν τοῦ ἁγίου ὄρους Ἄθω.

95 † Ἄπαντες οἱ προϊστάμενοι καὶ ἐπίτροποι τῆς ἱερᾶς βασιλικῆς καὶ
 σταυροπηγιακῆς μονῆς τοῦ Παντοκράτορος.

† Ὁ δικαῖος τῆς σκῆτης τοῦ προφήτου Ἑλίου Ἀκάκιος ἱερομόναχος
 καὶ οἱ σὺν ἡμῖν ἐν Χριστῷ ἀδελφοὶ ἐπικυροῦμεν τὰ ἀνωτέρω.

100 Σεραπίων μοναχός ἐπικυρῶ τὰ ἀνωτέρω.

Νικάνωρ μοναχός ἐπικυρῶ τὰ ἀνωτέρω.

Στέφανος σχημόναχος ἐπικυρῶ τὰ ἀνωτέρω.

Μητροφάνης μοναχός ἐπικυρῶ τὰ ἀνωτέρω.

Δικαῖος τῆς σκήτης προφήτου Ἑλίου ἱερομόναχος Ἰωαννίκιος ἐπικυρῶ τὰ ἀνωτέρω.

Δικαῖος τῆς σκήτης προφήτου Ἑλίου ἀρχιμανδρίτης Ῥαφαήλ ὑπο- 105 γράφω καὶ οἱ σὺν ἡμῖν ἐν Χριστῷ ἀδελφοί.

Δικαῖος τῆς σκήτης προφήτου Ἑλίου ἱερομόναχος Παΐσιος ἐπικυρῶ τὰ ἄνωθεν.

Δικαῖος τῆς σκήτης προφήτου Ἑλίου Γερβάσιος ἱερομόναχος ἐπικυρῶ τὰ ἄνωθεν 1871 9βριου 17. 110

4 Ἰανουαρίου 1873 δικαῖος τῆς σκήτης προφήτου Ἑλίου ἱερομόναχος Ἀνδρέας ἀναγνωρίζω τὰ ἀνωτέρω.

8 8βρίου 1879 δικαῖος τῆς σκήτης προφήτου Ἑλίου Τωβίας ἱερομόναχος ἐπικυροῦμεν τὰ ἀνωτέρω.

XXIII.

1879, 31 mai.

Le patriarche oecuménique Joachim III défend à la Communauté de l'Athos de laisser les moines Russes transformer en skite le kellion de Kapsala appartenant au Pantocrator.

Ἀρ. Πρωτ. 3201.

† Ἰωακείμ, ἐλέφ θεοῦ ἀρχιεπίσκοπος Κωνσταντινουπόλεως, Νέας Ῥώμης, καὶ οἰκουμενικὸς πατριάρχης.

† Ὀσιώτατοι ἐπιστάται καὶ ἀντιπρόσωποι τῆς κοινότητος τοῦ ἁγίου ὄρους Ἄθω, τέκνα ἐν κυρίῳ ἡμῶν ἀγαπητά, χάρις εἴη τῇ ὑμῶν ὁσιότητι 5 καὶ εἰρήνῃ παρὰ θεοῦ. ἐν ἐποχῇ καδ' ἦν ἡ ἐκκλησία σπουδαίως ἐνδιαφερομένη περὶ τῆς πνευματικῆς, ἡθικῆς καὶ λοιπῆς καδ' ὅλου εὐεξίας τοῦ ἁγιω- νύμου τούτου τόπου καὶ τῆς ἐξασφαλίσεως τῶν σεβαστῶν δικαιοματίων καὶ προνομίων αὐτοῦ ὡς ἀκροπόλεως, ἐν ᾗ διεφυλάχθησαν πολλὰ τῶν τι- μαλφεστέρων τοῦ γένους ἡμῶν καὶ τῆς θρησκείας ἀγαθῶν καὶ διεσώθη- 10 σαν ἀπὸ τοσούτων κινδύνων, προτίθεται ἵνα περὶ πάντων τούτων σκεφθῇ καὶ ἐξενέγκῃ τῇ συναινέσει καὶ τῆς ὑμῶν ὁσιότητος τὴν ἀποτελεσματικὴν αὐτῆς γνώμην καὶ ἀπόφασιν, ἥδη ἀκριβῶς φῆμαι αὐθις δυσάρεστοι περι- βομβοῦσι τὰ ὅσα αὐτῆς καὶ ἐμποιοῦσιν αὐτῇ, ὡς εἰκός, ἀνησυχίαν καὶ θλίψιν ἐνδόμυχον, ὡς δὴ παριστῶσαι ἀνατροπὴν τῶν καθεστῶσιν τάξεων, 15

103 sq. Additions postérieures faites par les divers δικαῖοι à leur entrée en charge. XXIII. C. Delicanes, op. cit. p. 263.

τῶν ἄλλως τε ἱερῶν καὶ ἀπαραβάτων, καὶ ἀλλοίωσιν τοῦ ἐπικρατοῦντος
 μοναστικοῦ συστήματος ἐν τοῖς κελλίοις καὶ καλύβαις, ἐν αἷς μακρὰν καὶ
 αὐτοῦ τοῦ μοναστηριακοῦ βίου ἐξακολουθοῦσι διάγοντες οἱ ἡσυχασταὶ καὶ
 ἀναχωρηταὶ καλούμενοι μοναχοὶ τοῦ ἁγίου ὑμῶν τόπου. οὕτω πληροφο-
 20 ρεῖται μετὰ θλίψεως ἡ ἐκκλησία τὴν τελείαν ἐκχώρησιν εἰς μοναχοὺς τι-
 νας ἀγνώστους παρὰ τῶν πατέρων τῆς ἱερᾶς μονῆς τοῦ Παντοκράτορος
 τοῦ ἐν τῇ θέσει τῇ ἐπιλεγομένη Καψάλα κελλίου τοῦ ἁγίου Βασιλείου,
 προκειμένου ὅπως μετὰ τῶν πέριξ αὐτοῦ καλυβῶν μεταποιηθῇ ὑπὸ τῶν
 νέων κατόχων εἰς σκῆτην. καὶ ὑπὸ τίνων μὲν λόγων παρωδοῦνται οὗτοι,
 25 ὅπως προβαίνωσιν εἰς τοιαῦτά τινα ἀλλοιοῦντα τὰς ἀρχαίας τοῦ τόπου συν-
 ηθείας, ἡ δὲ καθ' ὑμᾶς ἱερὰ κοινότης ἵνα τί ἀπαθῶς καὶ ἀμερίμνως ἔχει
 πρὸς ταῦτα, ἀγνοεῖ παντάπασιν ἡ ἐκκλησία· τοῦτο δὲ γινώσκει, ὅπερ καὶ
 μετὰ δικαίας θλίψεως παρατηρεῖ, τὴν βαδμιαίαν δηλονότι ἐξαφάνισιν καὶ
 κατάργησιν τοῦ σεβαστοῦ αὐτόθι καὶ παναρχαίου καδεστῶτος καὶ τὴν
 30 ἀπαλλοτριώσιν τῶν ἐν χερσίν ἡμῶν ἔτι σωζομένων ἀγαθῶν, ἅτινα πάντα
 εἰς ἓνα καὶ τὸν αὐτὸν τείνουσι σκοπόν, τὸν τῆς ἐκκλησιαστικῆς πανωλε-
 θρίας τοῦ τόπου. ὅθεν συνοδικῶς περὶ τῶν εἰρημένων σκεψάμενοι καὶ γρά-
 φοντες τῇ ὑμῶν περιποδήτῳ ἡμῖν ὁσιότητι διὰ τῆςδε τῆς πατριαρχικῆς
 ἡμῶν καὶ συνοδικῆς ἐπιστολῆς, ἐντελλόμεθα καὶ παραγγέλλομεν ὑμῖν τὴν
 35 ἀκύρωσιν τῶν ὅπωςδῆποτε γεγενημένων, δι' ὧν σπουδαῖα τοῦ τόπου ὑμῶν
 παραβλάπτονται συμφέροντα, καὶ ἐφιστῶμεν ἐκκλησιαστικῶς τὴν προσοχὴν
 ὑμῶν ἐν τῷ μέλλοντι, προτρεπόμενοι ὑμᾶς εἰς τὴν ἀκριβῆ καὶ ἀπαρασά-
 λευτον τήρησιν τοῦ καδεστῶτος, παρακαταθήκης ἱερᾶς, ἣν τοσοῦτοι πρό
 ἡμῶν ἀείμνηστοι πατέρες ἐσεβάσθησαν καὶ ἡς μετὰ πάσης θυσίας ὑπερε-
 40 μάχησαν ἐν καιροῖς τὰ μάλιστα χαλεποῖς. καὶ ταῦτα ἐκ καθήκοντος προ-
 νοίας ἀξιοχρέου, ἀπεκδεχόμενοι ἀπάντησιν ὑμῶν ὅσον ἔνεστι τάχιον· ἡ δὲ
 τοῦ θεοῦ χάρις καὶ τὸ ἀπείρον ἔλεος εἴη μετὰ τῆς ὑμῶν ὁσιότητος.

αωοθ, μαίου λα.

- † ὁ Κωνσταντινουπόλεως ἐν Χριστῷ εὐχέτης.
 45 † ὁ Ἐφέσου Ἀγαθάγγελος.
 † ὁ Νικομηδείας Φιλόθεος.
 † ὁ Χαλκηδόνης Καλλίνικος.
 † ὁ Ἰμβρου Νικηφόρος.
 † ὁ Δημητριάδος Γρηγόριος.
 50 † ὁ Φαναριουφερσάλων Κωνστάντιος.
 † ὁ Κώου Μελέτιος.

XXIV.

1892, 20 août.

Le patriarche et le saint-synode de Constantinople approuvent le nouveau règlement élaboré par le monastère du Pantocrator et la skite du prophète Elie pour déterminer leurs relations mutuelles.

Ἀριθ. πρωτοκ. 4,692.
διεκπερ. 2,622.

Τὰς συνομολογουμένας κατὰ καιροὺς μεταξὺ τῶν ἱερῶν μονῶν καὶ τῶν ταύταις ὑποκειμένων σκητῶν τοῦ καθ' ἡμᾶς ἀγιωτάτου πατριαρχικοῦ οἰκουμενικοῦ θρόνου συνδήκας καὶ συμφωνίας, ὅσαι περιφρουροῦσι ἑκατέρων τὰ δίκαια καὶ τὰς ἐκ παρανόσεων τυχόν προελθούσας διαφωνίας καὶ ἀμφισβητήσεις ἀποδιοπομποῦσι, τὴν θεῶ φιλην εἰρήνην ἐπιβραβεύουσαι, ὅ τὰς ἀναφερομένας τῇ καθ' ἡμᾶς ἀγία τοῦ Χριστοῦ μεγάλῃ ἐκκλησίᾳ πρὸς τὸ περιβληθῆναι τὸ ἔννομον κῦρος καὶ τὴν εἰς τοῦτιον ἀσφάλειαν οὐ μόνον ἀποδοχῆς ἀξίας ἡγούμεθα ὡς ἐμμερίμνως ἔχοντες περὶ τῆς εὐσταθείας τῶν ἱερῶν σκηνωμάτων, ἀλλὰ καὶ γράμμασι πατριαρχικοῖς κατακυροῦν καὶ ἀσφαλίζειν αὐτὰς προφρόνως ἐπιχειροῦμεν, καθάπερ καὶ ἐπὶ τοῦ 10 παρόντος ποιούμεθα.

Ἄνενεχθέντες γὰρ τῇ ἡμῶν μετριότητι συνοδικῶς προκαθημένη οἱ ὀσιώτατοι ἐπίτροποι καὶ λοιποὶ πατέρες τῆς ἐν τῷ ἀγιωνύμῳ ὄρει τοῦ Ἁθωνος κειμένης ἱερᾶς ἡμετέρας πατριαρχικῆς καὶ σταυροπηγιακῆς μονῆς τοῦ Παντοκράτορος δι' ἐνυπογράφου καὶ ἐνσφραγίστου αὐτῶν ἀναφορᾶς 15 μηνολογουμένης ἀπὸ τῆς 25-ης ἰουνίου τοῦ τρέχοντος ἔτους καὶ ἀναγγέλλαντες τὴν μετὰ δωδεκαετῇ διαφωνίαν ἐπελθοῦσαν τελευταῖον μεταξὺ τῆς κυριάρχου αὐτῶν μονῆς καὶ τῆς ὑποτελοῦς αὐτῇ σκῆτης τοῦ προφήτου Ἡλιοῦ συνεννόησιν, καθ' ἣν ὠρίσθησαν ἀκριβῶς καὶ συμφώνως τοῖς ἐδίμοις καὶ τάξεσι τοῦ ἱεροῦ αὐτῶν τόπου ὅτε προορισμός καὶ ἡ σύστασις τῆς δια- 20 ληφθείσης ἱερᾶς σκῆτης, τὰ κυριαρχικὰ ἐπ' αὐτῆς δίκαια τῆς μονῆς, αἱ μετ' αὐτῆς σχέσεις καὶ τὰ ἀφορῶντα τὴν ἐσωτερικὴν διοίκησιν καὶ λειτουργίαν αὐτῆς, ἅπερ συνταχθέντα καὶ καταστρωθέντα ἐν ἐγγράφῳ εἰς διπλοῦν φέροντι τὰς ὑπογραφὰς καὶ σφραγίδας ἑκατέρων τῶν συμβαλλομένων μερῶν καὶ διαμειφθέντι μεταξὺ αὐτῶν, τῆς δὲ ἱερᾶς κοινότητος τοῦ 25 ἀγίου ὄρους Ἁθῶ βεβαιούσης τὸ γνήσιον τῶν ὑπογραφῶν καὶ σφραγίδων αὐτῶν, ἐφεξῆς οἱ διαληφθέντες παντοκρατορινοὶ πατέρες καὶ οἱ μεθ' ὧν συνεβάλλοντο σκητιῶται ποθοῦντες, ἵνα ἐπὶ στερεωτέραις χρηπίσι παγιω-

θῶσι τὰ ἔγγραφα ταῦτα καὶ αἱ δι' αὐτῶν διομολογηθεῖσαι ὑποχρεώσεις περιβληθῶσι τὸ κῦρος τῆς ἀνωτάτης πνευματικῆς αὐτῶν ἀρχῆς, τῆς καθ' ἡμᾶς ἀγίας τοῦ Χριστοῦ μεγάλης ἐκκλησίας, διορίσαντες ἐξαπέστειλαν ἐπὶ τοῦτῃ πληρεξουσίους αὐτῶν ἡ μὲν κυρίαρχος μονὴ τοῦ Παντοκράτορος τὸν 30 ἐκ τῶν μελῶν αὐτῆς ὁσιώτατον προηγούμενον κύριον Στέφανον τὴν καὶ ἐπίτροπον αὐτῇ λαχόντα κατὰ τὸ παρὸν ἔτος, ἡ δὲ εἰρημένη ἱερά σκήτη τὸν ἄρτι ἐκλεγέντα κατὰ τὰ ἔθιμα τοῦ ἱεροῦ τόπου ὁσιολογιώτατον δικαῖον κύριον Γαβριήλ, οἵτινες τὴν ἀποστολὴν τῶν ἐντολῶν αὐτῶν ἐκπληροῦντες ἐξητήσαντο θερμῶς, ἵνα τὰ ἐκατέρωθεν ὁμοφώνῃ γνώμῃ συντεθέντα κα- 35 τακυρωθῶσι καὶ δι' ἐκδόσεως ἡμετέρου πατριαρχικοῦ καὶ συνοδικοῦ σιγιλ-λιώδους γράμματος, καταθέμενοι ἅμα ἐν τῷ γραφείῳ τῆς καθ' ἡμᾶς ἱερᾶς συνόδου καὶ τὸ εἰς διπλοῦν διαμειφθέν περὶ οὗ ὁ λόγος ἔγγραφον, ὅπερ ἡ ἱερά σύνοδος μελετήσασα δεόντως καὶ συνδιασχεψαμένη ἐνέκρινεν ὡς ἐξῆς·

40 «Διὰ τοῦ παρόντος μοναστηριακοῦ καὶ σκητιωτικοῦ κοινοσφραγίστου συμβολαίου δηλὸν καθίσταται, ὅτι διεγερθείσης ἀπὸ ἐτῶν πολλῶν διαφωνίας μεταξὺ τῶν ἀδελφῶν, ἀφ' ἐνὸς μὲν τῆς κυριαρχικῆς ἱερᾶς μονῆς τοῦ Παντοκράτορος καὶ ἀφ' ἑτέρου τῆς ὑποκειμένης αὐτῇ σκῆτης τοῦ προφήτου Ἡλιοῦ, ἐνεκα τῆς ἀσαφείας ἄρθρων τινῶν τοῦ κατὰ τὸ ἔτος 1839 ἐκδο- 45 θέντος ἐν τῇ ἱερᾷ κοινότητι κοινοῦ συμβολαίου, κρίμασιν οἷς οἶδε κύριος, προσέφυγον ἀμφοτέρα τὰ μέρη εἰς τε τὴν ἱεράν κοινότητα, εἰς τὴν μητέρα τοῦ Χριστοῦ ἐκκλησίαν καὶ εἰς ἐξωτερικὰ δικαστήρια πρὸς λύσιν αὐτῶν· ἀλλ' ἀτυχῶς οὐδὲν ἀποτελεσματικὸν ἐγένετο, καθότι πᾶσαι αἱ σχετικαὶ παρ' αὐτῶν ἐκδοθεῖσαι ἀποφάσεις ἔμειναν ἀνεκτέλεστοι. ἐπειδὴ δὲ ἡ ἐπὶ ἔτη παρὰ τα- 50 σις τῶν διαφωνιῶν πολλὴν προὔξενουν κοινῇ τὴν ψυχικὴν καὶ ἄλλην βλάβην, ἔγνω ἡ ἱερά νοιότης, ἵνα ἐπεμβᾷσα προσυμβουλευσῇ ἐκάτερα τὰ μέρη εἰς συνεννόησιν καὶ ἀδελφικὴν συμβιβαστικὴν λύσιν αὐτῶν. ἀλλὰ καὶ τῆς προσπαθείας ταύτης ἀγόνου διαμεινάσης, προέβη αὕτη εἰς ἔκδοσιν τοῦ κατὰ μάρτιον τὸν παρωχημένον μῆνα ἐκδοθέντος τύπου, ὃν ἐκοινοποίησεν 55 ἀμφοτέροις τοῖς διαφωνοῦσι· καὶ τοῦτο ὁμῶς οὐδαμῶς συνετέλεσεν εἰς λύ-σιν. ἐφ' ᾧ κατὰ θεῖαν πάντως πρόνοιαν συνήλθομεν ἀπ' εὐθείας οἱ προϊστάμενοι ἀμφοτέρων τῶν μερῶν ἐπὶ τὸ αὐτό· καὶ δὴ τὰς συμφωνίας ὑπ' ὅψιν λαβόντες καὶ ἐπὶ πολὺ αὐτάς βασανίσαντες καὶ ἐπ' αὐτῶν συσχεφθέν-τες κατεληξάμεν τῇ θείᾳ ἀρωγῇ εἰς συμφωνίαν πληρεστάτην καὶ λύσιν 60 ὅλων τῶν ἐκ τῆς διαφωνίας διαφορῶν. διὸ πρῶτον καὶ πρὸ πάντων δόξαν καὶ αἶνον ἐκ μυχαϊτάτων καρδίας ἀναπέμπομεν τῷ εἰρηνάρχῃ Χριστῷ τῷ θεῷ ἡμῶν, ὅτι ἐνεπνεύσατο ἐν ταῖς καρδίαις ἀγαθὰ καὶ ὠδήγησεν ἡμᾶς εἰς τὴν ὁδὸν τῆς ἀγάπης καὶ διὰ τῆς ἀγάπης εἰς τὴν συνεννόησιν, ἥς τὸ

χεινῇ ἐγκριθὲν καὶ ἀποφασισθὲν πόρισμά εἰσιν οἱ ἐξῆς εἴκοσι καὶ δύο ὅροι, οἵτινες μενοῦσιν ἐν ἡμῖν πᾶσιν ἱεροὶ καὶ ἀπαράβατοι καὶ εἰς τὸ διηνηκέες 65 ἰσχύοντες·

α'. «Ἡ ἱερὰ κοινοβιακὴ σκῆπη τοῦ προφήτου Ἑλίου, ἰδρυθεῖσα τῇ εὐλογίᾳ τῆς ἱερᾶς μονῆς Παντοκράτορος ἐπὶ τόπῳ αὐτῆς κατὰ τὰ κρατοῦντα ἐν Ἀγίῳ Ὅρει θέσμια, ἀνήκει καὶ ὑπόκειται τῇ ἱερᾷ ταύτῃ μονῇ ἀμέσως, ἐμμέσως δὲ ὑπάγεται εἰς τὰς αὐτὰς πνευματικὰς καὶ πολιτικὰς ἀρχάς, 70 ὑφ' ἧς καὶ ἡ κυρίαρχος αὐτῆς μονή, ἥτοι πολιτικῶς μὲν εἰς τὴν κραταιὰν αὐτοκρατορίαν τοῦ σουλτάνου, πνευματικῶς δὲ εἰς τὸ ἐν Κωνσταντινουπόλει οἰκουμενικὸν πατριαρχεῖον, καὶ διὰ ταύτης ἀναφέρεται τόσον εἰς ταύτας ὅσον καὶ εἰς τὰς ἐπιτοπίους ἀρχάς.

β'. «Ἡ ἱερὰ αὕτη σκῆπη ὡς κοινοβιακὴ διοικεῖται ἐσωτερικῶς καὶ ἐν 75 γένει κυβερνᾶται κατὰ τὸ πολίτευμα τῶν ἱερῶν κοινοβιακῶν σκηπτῶν, ἔχουσα δηλονότι ἰδύοντορα ἀνώτερον ἐν καὶ μόνον πρόσωπον, ὅπερ φέρει τὸν τίτλον δικαῖος, ὅστις δέον νὰ ᾔῃ ἐκ τῆς ὀλομελείας τῶν ἀνεγνωρισμένων ὑπὸ τῆς μονῆς πατέρων (ἄρθρον ζ'), διακρινόμενος ἐπὶ συνέσει καὶ ἀρετῇ καὶ ἐν γένει εἰρηνικοῦ χαρακτήρος, κεκτημένος τὴν ἀπαιτουμένην 80 πνευματικὴν πείραν πρὸς ποδηγέτησιν τοῦ λογικοῦ αὐτοῦ ποιμνίου εἰς νομὰς σωτηρίους.

γ'. «Ἡ ἐκλογὴ τοῦ δικαίου γίνεται παρὰ τῶν ἀνεγνωρισμένων ὑπὸ τῆς μονῆς πατέρων (ἄρθρον ζ') κατὰ πλειονοψηφίαν, τὸ δὲ πρακτικὸν τῆς ἐκλογῆς αὐτοῦ ὑποβάλλεται ἐγγράφως τῇ κυριάρχῳ μονῇ, ἣτις ἀμέσως 85 ἀναγνωρίζουσα τὸ νόμιμον τῆς ἐκλογῆς προβαίνει κατὰ τὰ καθεστῶτα εἰς τὴν ἐγκαθίδρυσιν, ἐγγχειρίζουσα αὐτῷ τὸ ἱερὸν ἐμβλημα τῆς σκῆπης, τουτέστι τὴν μίαν καὶ μόνην ὑπάρχουσαν ἤδη σφραγίδα αὐτῆς καὶ ποιμαντικὴν ῥάβδον.

δ'. «Ὁ δικαῖος ὅταν οἰκεία θελήσει ἐκ τῆς θέσεως αὐτοῦ παραιτῆται, 90 ὀφείλει κοινοῦσθαι τοῦτο τῇ κυριάρχῳ μονῇ ἐγγράφως, ἐκτιθέμενος καὶ τὰ ὠθοῦντα αὐτὸν εἰς τοῦτο αἰτία· παυομένου δὲ τούτου ὑπὸ τῶν ἀδελφῶν τῆς σκῆπης, ἐγγράφως εἰδοποιεῖται ἡ μονὴ δι' ἀναφορᾶς τῶν φερούσης τὰς ὑπογραφὰς πλέον τοῦ ἡμίσεος τῶν ἀνεγνωρισμένων ὑπὸ τῆς μονῆς πατέρων (ἄρθρον ζ'). 95

ε'. «Πᾶν ἀπολυόμενον ἐγγραφὸν τῆς σκῆπης ὁ κατὰ καιρὸν δικαῖος ὑπογράφει οὕτως· «Ὁ δικαῖος τῆς ἱερᾶς παντοκρατορινῆς κοινοβιακῆς σκῆπης τοῦ ἁγίου προφήτου Ἑλίου. ἐν ἀπουσίᾳ δὲ τοῦ δικαίου, ἣτις ἐπιτρέπεται τῇ γνώσει καὶ ἀδείᾳ τῆς μονῆς καὶ ὅτε τὰ ἡθικὰ καὶ ὑλικά συμφέροντα τῆς σκῆπης ἀπαιτοῦσι τοῦτο, ὑποδεικνύεται τῇ μονῇ ὑπ' αὐτοῦ τούτου τοποτηρητῆς, μεθ' οὗ συνεννοεῖται ἡ μονὴ καὶ ὅστις ὑπογράφει τὰ 100

ρήθέντα ἔγγραφα οὕτως· «Ὁ τοποτηρητῆς τοῦ δικαίου τῆς ἱερᾶς παντοκρατορινῆς σκήτης» κτλ. ὡς εἴρηται. ἐν ἀμφοτέροις ὁμως ταῖς περιστάσεσι τηροῦνται κατ' οὐσίαν αἱ αὐταὶ σχέσεις μονῆς καὶ σκήτης.

105 ζ'. «Οἱ ἐν τῇ σκήτῃ ἐνασκούμενοι πατέρες ὀρίζονται εἰς τὸ διηνεκές εἰς ἑκατὸν τριάκοντα (130) τὸν ἀριθμόν, οἱ δὲ δόκιμοι εἰς εἴκοσι (20)· τὸσον δὲ τῶν πατέρων ὅσον καὶ τῶν δοκίμων ὁ ἀριθμὸς οὐδέποτε καὶ ἐπ' οὐδεμιᾷ προφάσει αὐξηθήσεται. ὀφείλει δὲ ἐτησίως ὁ δικαῖος νὰ προσάγῃ τῇ κυριάρχῳ μονῇ ὀνομαστικὸν κατάλογον αὐτῶν, ὅστις θὰ καταγράφηται καὶ
110 ἀνανεοῦται εἰς ἐπὶ τούτῳ νέον ἀμοιβαῖον διπλότυπον βιβλίον, ἐπισήμως κεκυρωμένον ταῖς ἱεραῖς σφραγίσιν ἀμφοτέρων καὶ ταῖς ὑπογραφαῖς τῶν προϊσταμένων τῆς μονῆς καὶ τοῦ δικαίου τῆς σκήτης. τοῦτο δὲ θὰ γίνηται ἅπαξ τοῦ ἐνιαυτοῦ, ὅτε καταβάλλονται οἱ κυβερνητικοὶ καὶ τοπικοὶ φόροι κατὰ τὸ κυριαρχικὸν δικαίωμα τῆς μονῆς.

115 ζ'. «Οἱ μετὰ τὴν κανονικὴν ἐν τῇ σκήτῃ δοκιμασίαν μέλλοντες ν' ἀποκαρῶσι μοναχοὶ εἰς συμπλήρωσιν τοῦ ὠρισμένου ἀριθμοῦ τῶν πατέρων πρῶτον θὰ προσάγωνται ὑπὸ τοῦ δικαίου τῇ κυριάρχῳ μονῇ, ποιοῦντες τὴν συνήθη μετάνοιαν, καὶ ἀκολούθως θὰ λαμβάνωσι τὸ μοναχικὸν σχῆμα ὑπ' αὐτοῦ τοῦ δικαίου.

120 η'. «Οἱ προσαγόμενοι σὺν τῇ ἐγγράφῳ αἰτήσῃ πρὸς τὴν κυριάρχον μονὴν ὑπὸ τοῦ δικαίου τῆς σκήτης πρὸς χειροτονίαν μοναχοὶ μετὰ τὴν ὑπὸ τοῦ δικαίου πνευματικοῦ τε καὶ τῶν πρεσβυτέρων τῆς σκήτης ἐξέτασιν, ἡ μονὴ ὀφείλει προθύμως ἐκδίδειν τὴν ἐπὶ τούτῳ νενομισμένην κυριαρχικὴν αὐτῆς ἔγγραφον ἄδειαν ἐνὶ τῶν ἐνταῦθα ἀρχιερέων.

125 θ'. «Εἰς πᾶσαν νόμιμον αἴτησιν ἢ ἀνάγκην τῆς σκήτης ἐνώπιον τῶν ἐνταῦθα ἀρχῶν ἢ καὶ τῶν ἐξωτερικῶν ἡ μονὴ θὰ ἐπέρχεται ἀρωγὸς τῇ σκήτῃ, χορηγοῦσα τὴν ἡθικὴν πατρικὴν προστασίαν της.

ι'. «Ἡ μονὴ χορηγεῖ τῇ σκήτῃ τὴν κυριαρχικὴν αὐτῆς ἄδειαν νὰ προεκταθῇ αὕτη πρὸς βορρᾶν ἀπὸ τοῦ ἐξωτερικὸν τεῖχος τῆς νῦν ὑπαρχούσης πλευρᾶς κατὰ 14 τεκτονικοὺς πῆχεις καὶ ἐπ' αὐτῆς τῆς προεκτάσεως νὰ ἀνεγερθῇ νέα πλευρὰ ἐν τῇ αὐτῇ διαστάσει τοῦ μήκους μετὰ προσθήκης μιᾶς ἔτι ὀροφῆς, τῆς παλαιᾶς οὔσης διωρόφου, ἥτις ἅμα τῇ διεκπεραιώσει τῆς νέας θέλει ἀμέσως κατεδαφισθῇ. ἐπίσης θὰ κατεδαφισθῇ καὶ ὁ νῦν κυριακὸς ναός, ἀνεγειρομένου νέου μήκους μὲν ὅσον ὀρίζεται ἐν τῷ σχεδῷ τῷ ἐγκειμένῳ ὑπὸ τῆς μεγάλῃς τοῦ Χριστοῦ ἐκκλησίας, πλάτους δὲ ἀναλόγου, ὡς ἀπαιτεῖ ἡ ἀρχιτεκτονικὴ. ἡ πρὸς τὸ ἀνατολικὸν μέρος τεράτσα θὰ συνέχῃται μὲ τὰς ἐσωτερικὰς γωνίας τῶν δύο πλευρῶν· εἰς δὲ τὰ λοιπὰ θὰ ἐφαρμοσθῇ ἡ ἀπὸ 22 ἰουλίου τοῦ 1883 ἀπόφασις τῆς ἱερᾶς κοινότητος. ἐπίσης ἡ μονὴ ἐπιτρέπει τὴν ἄδειαν νὰ ἀνεγερῇ ἡ σκήτη νέον

διώροφον νοσοκομείον ὡς τὸ παλαιὸν μήκους μὲν 25 πήχεων, πλάτους 140 δὲ 16, χρησιμοποιουμένου τοῦ ὑπάρχοντος νοσοκομείου εἰς γηροκομείον. ἐπειδὴ δὲ τὸ νέον νοσοκομείον θ' ἀνεγερθῇ ἐπὶ τοῦ σιδηρουργείου, τοῦτο θ' ἀνεγερθῇ μὲ τὰς αὐτὰς διαστάσεις εἰς ἕτερον κατάλληλον πρὸς τοῦτο μέρος τῇ συναινέσει ἀμφοτέρων. ἔτι δὲ ἐπιτρέπεται τῇ σκῆτῃ νὰ ἀνεγείρῃ τὰς δύο ἀρξαμένας ἤδη δεξαμενάς πρὸς σύναξιν τοῦ ἐκ τοῦ λάκκου χειμε- 145 ρινοῦ ὕδατος.

ια'. Ἡ μονὴ διὰ τὰς ἀνωτέρω καὶ μόνον οἰκοδομὰς χορηγεῖ τῇ σκῆτῃ δωρεὰν τὴν ἄδειαν πρὸς ἐξαγωγὴν τῶν ἀγρίων πετρῶν.

ιβ'. «Πάντα τὰ παραπήγματα ὅσα ἤθελεν ἀνεγείρῃ ἡ σκῆτῃ πρὸς χρῆσιν τῶν μαστόρων καὶ λοιπῶν ἀναγκῶν της, ὑποχρεοῦται μετὰ τὸ πέ- 150 ρας τῶν εἰρημένων οἰκοδομῶν νὰ τὰ κατεδαφίσῃ, τὰ δὲ ὑπάρχοντα νὰ μείνωσιν ὡς ἔχουσι σήμερον.

ιγ'. Ἡ σκῆτῃ ἐκτὸς τῶν εἰρημένων ἤδη οἰκοδομῶν οὐδεμίαν ἄλλην τοῦ λοιποῦ αὐξήσιν ἢ προσθήκην εἰς τὸ διηνεχὲς ἐπιτρέπεται ν' ἀνεγείρῃ ἐκ βάθρων. 155

ιδ'. Ἡ σκῆτῃ ἔχει τὴν ἄδειαν ἐλευθέρως νὰ ἐπισκευάζῃ τὰ ὑπάρχοντα οἰκοδομήματα, ἀποφεύγουσα ὅμως πᾶσαν πολυτέλειαν. εἰς τὰς ἐξ ἀνάγκης ἀνακαινίσεις ἐπὶ τῶν αὐτῶν πάντοτε διαστάσεων προκαλουμένης ἐξ ἄκρας παλαιότητος ἢ ἀπευκταίου τινὸς συμβάντος, θὰ ἐξαιτῇται τὴν κυριαρχικὴν της μονῆς ἄδειαν, ἣτις προθύμως θὰ χορηγῇ ταύτην. 160

ιε'. Ἡ μονὴ ἐκ στοργῆς, ἣν τρέφει πρὸς τὴν σκῆτῃν, δωρεῖται τὸ χρήσιμον αὐτῇ τρίγωνον γῆς τὸ ἀπέναντι τοῦ βουρδουναρίου της, κάτωθεν δὲ τῆς ταινίας τῆς ἀμπέλου.

ις'. «Τὰ ζῶα τῆς σκῆτῃς ἀπολύτως ἀπαγορεύονται νὰ βόσκωσιν ἐν τῷ δάσει τῆς μονῆς ἐπίσης καὶ τὰ ζῶα τῶν κτιστῶν, ἐσάκις τοιοῦτοι 165 ὑπάρχουσιν ἐργαζόμενοι ἐν τῇ σκῆτῃ· ἐπιτρέπεται δὲ ἡ βοσκὴ τῶν ζώων τῶν εἰρημένων κτιστῶν μετὰ προηγουμένην συμφωνίαν τῆς σκῆτῃς ἢ καὶ αὐτῶν τῶν κτιστῶν μετὰ τῆς μονῆς, ἐν ἐναντία δὲ περιπτώσει ἱκανοποιεῖται ἡ μονὴ δι' αὐστηρᾶς ἀποζημιώσεως ἀποτινομένης ὑπὸ τῆς σκῆτῃς.

ιζ'. Ἡ περιοχὴ τῆς σκῆτῃς, ἐν ἣ ὑπάρχουσι τὰ εἰρημένα οἰκοδομή- 170 ματα, ἀμπελώνες, κῆποι κτλ. μετὰ τοῦ προστιθεμένου νῦν τριγώνου ὀρίζεται ὡς ἐξῆς· Ἡ ἀνατολική, ἡ βόρειος, ἡ δυτικὴ καὶ ἡ νότιος ὁροθετικὴ γραμμὴ μέχρι τῆς δεξαμενῆς τῆς οὔσης ἄνω τῆς καμάρας περιορίζεται διὰ πεζουλίου· ἀπὸ δὲ τῆς δεξαμενῆς ταύτης κατέρχεται ἀνευ πεζουλίου εὐθείαν γραμμὴν εἰς τὸ πεζούλιον τῆς ταινίας τῆς ἀμπέλου τῆς οὔσης ἄνωθεν τῆς 175 πρὸς τὰς Καρυὰς ἀγούσης πλησίον τῆς καμάρας, στρέφει νοτιοανατολικῶς ὅπισθεν τῆς καλύβης τῆς εἰρημένης ἀμπέλου, ἀκολουθεῖ τὸ πεζούλιον καὶ

φθάνει εἰς τὸν νοτιοανατολικῶς σχηματιζόμενον ρύακα, εἰς τὸ τέλος τῆς ἀμπέλου παραλαμβάνει τὸ τρίγωνον, ἀκολουθεῖ πρὸς τὰ κάτω τὸν ρύακα
180 τοῦτον μέχρις οὗ ἐνοῦται μετὰ τοῦ ρύακος τοῦ κατερχομένου ἐκ τοῦ βουρ-
δουναρίου, καὶ ἀμέσως ἄρχεται τὸ πρὸς ἀνατολὰς πεζούλιον, ὅθεν καὶ ἤρ-
ξατο ἡ ὁροθετικὴ γραμμὴ.

ιη'. Ἡ μονὴ χορηγεῖ ἐτησίως τῇ σκῆτῃ 2,000 φορτία φωτοξύλων, τὰ
ὅποια θὰ κόπῃ ἡ σκῆτῃ εἰς τὸ ὀριζόμενον ἐκάστοτε ὑπὸ τῆς μονῆς μέρος
185 τοῦ δάσους αὐτῆς· ὀφείλει δὲ ἡ σκῆτῃ καταβάλλειν αὐστηράν μέριμ-
ναν καὶ προσοχήν, ἵνα μὴ κόπτονται ξύλα χρήσιμα καὶ ἀναγ-
καιοῦντα τῇ μονῇ, ὡς καστανεῖαι, μελίαι, κτλ., ἐχούσῃ δὲ τὸ δικαί-
ωμα ἐν περιπτώσει ζημίας τοιαύτης ἐπιβάλλειν ἀνάλογον ἀποζημίωσιν.
τὰ φωτοξύλα ταῦτα ὀφείλει ἡ σκῆτῃ κόπτειν καὶ στιβάζειν εἰς σωροὺς ὑπὸ
190 τὴν ἐποπτεῖαν τῆς μονῆς ἀνὰ τόσα φορτία ἑκαστον, καὶ μετὰ τὴν κατα-
μέτρησιν αὐτῶν θὰ μεταφέρῃ τὰ ξύλα ἢ σκῆτῃ, ἥτις ὑποχρεοῦται νὰ με-
ταφέρῃ καὶ τοὺς περισσεύοντας ἐκ τῶν κοπτομένων ξύλων κλάδους.

ιδ'. Ἡ σκῆτῃ ὑποχρεοῦται προθύμως καὶ εὐχαρίστως λόγῳ κυρι-
αρχικοῦ δικαιώματος νὰ δίδῃ τῇ μονῇ ἐτησίως λίρας ὀθωμανικὰς χρυ-
195 σὰς 130.

κ'. Ἡ σκῆτῃ ὑποχρεοῦται διὰ τῆς μονῆς ἐτησίως νὰ πληρὼνῃ τὰ ὑπὸ
τῆς ἱερᾶς κοινότητος κατ' ἔτος ριπτόμενα ταβήλια τῶν τε βασιλικῶν καὶ
τοπικῶν φόρων ἀναβαινόντων εἰς ποσὸν ὅχι μεῖζον τῶν ὑπὸ τῶν λοιπῶν
κοινοβιακῶν σκητῶν ἀποτινομένων φόρων.

200 κα'. « Ἡ σκῆτῃ ἐκτὸς τῆς ὀρισθείσης περιοχῆς τῆς κέκτηται διὰ δω-
ρεᾶς τῆς κυριάρχου μονῆς τὴν χρῆσιν ὑδρομύλου ἄνευ στέρνας καὶ τὴν
χρῆσιν ἀρσανᾶ ἐπὶ τῶν αὐτῶν διαστάσεων, ὡς ὑπάρχουσι σήμερον, μὴ
ἐπιτρεπομένης αὐτῇ οὐδεμιᾶς προσθήκης ἢ ἀλλοιώσεως εἰς τὸ μέλλον.

κβ'. Ὁ τε δικαῖος καὶ πάντες οἱ ἐν τῇ σκῆτῃ πατέρες ὀφείλουσιν,
205 ἵνα διάγωσι κατὰ τὸν προορισμὸν τῆς σκῆτῆς, ζῶσι καὶ πολιτεύονται κοι-
νοβιακῶς καὶ ἀσκητικῶς ἐν ἀδελφικῇ ἀγάπῃ καὶ ὁμονοίᾳ, προσφέροντες τὸ
ἀνῆχον σέβας καὶ πειθαρχοῦντες τῇ κυριάρχῃ μονῇ ἅπαντες, οἱ δὲ πατέ-
ρες καὶ τῷ ἐκάστοτε δικαίῳ, ὧν οἱ ἀπειθοῦντες ὑποβάλλονται ταῖς ἐν τῷ
ἱερῷ ἡμῶν τόπῳ εἰδισμέναις ποιναῖς».

210 Τοὺς ὡς ἀνωτέρω θροὺς καὶ συμφωνίας μεταξὺ τῆς κυριάρχου εἰρημένης
μονῆς καὶ τῆς ὑποτελοῦς αὐτῇ περὶ ἧς ὁ λόγος σκῆτῆς ἢ μετριοῦς ἡμῶν
μετὰ τῆς περὶ ἡμᾶς ἱερᾶς συνόδου μετὰ τὴν δέουσαν ἐπὶ τούτῳ σκέψιν
ἐγκρίναντες καὶ τὸ ἔργον τῆς ἐπελθούσης εἰρηνοποιήσεως ἐπευλογοῦντες,
τῇ τε ἀμοιβαίᾳ αὐτῶν αἰτήσῃ καὶ παρακλήσῃ προφρόνως ἐνδόντες, ἐγνω-

μεν ἐκδοῦναι τὸ παρὸν ἡμέτερον πατριαρχικὸν καὶ συνοδικὸν σιγilliώδες 215
γράμμα

Ὅθεν εἰς ἔνδειξιν καὶ διηνεκῇ τὴν ἀσφάλειαν ἐγένετο καὶ τὸ παρὸν
ἡμέτερον πατριαρχικὸν καὶ συνοδικὸν σιγilliώδες ἐν μεμβράναις γράμμα,
καταστρωθὲν καὶ ἐν τῷ ἱερῷ κώδικι τῆς καθ' ἡμᾶς τοῦ Χριστοῦ μεγάλης
ἐκκλησίας καὶ ἐδόθη τῷ ὁσιωτάτῳ προηγουμένῳ κυρίῳ Στεφάνῳ ἀντιπρο- 220
ώπῳ τῆς εἰρημένης ἱερᾶς μονῆς τοῦ Παντοκράτορος ἐπὶ τῷ κατατεθῆναι
ἐν τοῖς ἀρχείοις αὐτῆς, ἀντίγραφον δ' αὐτοῦ ἀπαράλλακτον πατριαρχικῶς
ἐπικεκυρωμένον ἐδόθη τῷ ὁσιωτάτῳ δικαίῳ τῆς διαληφθείσης ἱερᾶς σκῆτης
τοῦ προφῆτου Ἡλιοῦ κυρίῳ Γαβριὴλ ἐπὶ τῷ κατατεθῆναι καὶ τοῦτο ἐν τοῖς
ἀρχείοις αὐτῆς. 225

Ἐν ἔτει σωτηρίῳ 1892^ψ κατὰ μῆνα αὐγouστον 20.

† Νεόφυτος ἐλέφ θεοῦ ἀρχιεπίσκοπος Κωνσταντινουπόλεως, Νέας Ῥώ-
μης, καὶ οἰκουμενικὸς πατριάρχης.

† ὁ Ἐφέσου Ἀγαθάγγελος.

† ὁ Ἡρακλείας Γερμανός.

280

† ὁ Νικομηδείας Φιλόθεος.

† ὁ Χαλκηδόνος Ἰωακείμ.

† ὁ Δέρκων Καλλίνικος.

† ὁ Ἰωαννίνων Γρηγόριος.

† ὁ πρόεδρος Διδυμοτεῖχου Μεθόδιος.

285

† ὁ Κορυτσᾶς Φιλόθεος.

† ὁ Βελεγράδων Δωρόθεος.

† ὁ Χαλδείας Γερβάσιος.

XXV.

1902, mois de mai.

Le patriarche de Constantinople Joachim nomme grand ecclési-
arque le moine Agathon, τυπικάρχης du Pantocrator.

Ἀρ. Πρωτ. 2304.

Τιμᾶν καὶ γεραίρειν οἶδε προσφυῶς τὸ περιούσιον ὕψος τῆς ἐκκλησίας
πάντας μὲν τοὺς ἐργαζομένους τὸ ἀγαθόν, ἰδίᾳ δὲ τοὺς ἐκ τῶν μοναστῶν
διακρινομένους ἐν τῇ ἀσκήσει τῆς ἀρετῆς καὶ παράδειγμα καθισταμένους
τοῖς ὁμοίοις αὐτῶν, οὐ μὲν δ' ἀλλὰ καὶ τοὺς ὑπὸ ζήλου θεοφιλοῦς δια- 5
φλεγόμενους ὑπὲρ τῆς εὐκλείας τῶν οἰκείων μονῶν· μισθὸς γὰρ ἀρετῆς

ἐπαινος καὶ τιμὴ καὶ δόξα παντὶ τῷ ἐργαζομένῳ τὸ ἀγαθόν. ἐπειδὴ τοιγαρ-
 οῦν τοιοῦτος ἐκ τῶν ἔργων ἀνεφάνη καὶ ὁ ἐκ τῶν προκρίτων πατέρων τοῦ
 ἐν ἀγίῳ ὄρει τοῦ Ἀθωνος κειμένου ἱεροῦ ἡμετέρου πατριαρχικοῦ καὶ σταυ-
 10 ροπηγιακοῦ μοναστηρίου τοῦ Παντοκράτορος ὁσιώτατος ἐν μοναχοῖς κύρ
 Ἀγάθων, πολιτεῖαν μὲν ἐνδειξάμενος ἀμεμπτον παρ' ἅπαν τὸ πολυετὲς
 διάστημα τοῦ μοναχικοῦ αὐτοῦ σταδίου, ζῆλον δ' ἀκραιφνῆ καὶ ἀπεριόρι-
 στον ὑπὲρ τῆς εὐκλείας τοῦ ῥηθέντος ἱεροῦ σκηνώματος τῆς μετανοίας αὐ-
 τοῦ, καὶ διὰ ταῦτα τὴν κοινὴν ὑπόληψιν, τὸν σεβασμὸν καὶ τὴν ἀγάπην
 15 προσκτησάμενος οὐ μόνον τῶν συνασκουμένων αὐτῷ πατέρων, ἀλλὰ καὶ
 πάντων τῶν λοιπῶν τῶν ἐν Ἀγίῳ Ὄρει, διὰ ταῦτα τὴν ἀρετὴν τιμῶντες τοῦ
 ἀνδρὸς ἔγνωμεν ἐξ αὐθορμήτου ἡμῶν φιλοτιμίας τιμῆσαι αὐτὸν διὰ τῆς
 ἀπονομῆς τοῦ ἐκκλησιαστικοῦ ὁφικίου τοῦ μεγάλου ἐκκλησιάρχου τοῦ καθ'
 ἡμᾶς ἀγιωτάτου πατριαρχικοῦ οἰκουμενικοῦ θρόνου· καὶ γράφοντες ἀποφαι-
 20 νόμεθα, ἵνα ὁ διαληφθεὶς ὁσιώτατος ἐν μοναχοῖς κύρ Ἀγάθων παντοκρατο-
 ρινὸς ὑπάρχη τὸ ἀπὸ τοῦδε καὶ λέγεται καὶ παρὰ πάντων γινώσκηται μέγας
 ἐκκλησιάρχης τοῦ καθ' ἡμᾶς πατριαρχικοῦ θρόνου, ἔχων τὴν στάσιν καὶ ἔδραν
 τὴν ἀνήκουσαν τῷ ὁφικίῳ αὐτοῦ τούτῳ, τιμώμενος καὶ σεβόμενος παρὰ
 τῶν συνασκουμένων αὐτῷ μοναχῶν καὶ ἀναλόγου εὐλαβείας, τιμῆς καὶ περι-
 25 ποιήσεως ἀξιούμενος παρὰ πᾶσι τοῖς ἀγιορείταις πατράσι καὶ τοῖς ἐντυγχά-
 νουσιν αὐτῷ εὐσεβέσι καὶ ὀρθοδόξοις. ὅθεν καὶ εἰς ἐνδειξιν τῆς ἐπαξίου
 πατριαρχικῆς ἡμῶν φιλοτιμίας ταύτης ἐγένετο καὶ τὸ παρὸν ἡμέτερον πα-
 τριαρχικὸν εὐεργετήριον γράμμα καὶ ἀπεστάλη τῷ διαληφθέντι μεγάλῳ
 ἐκκλησιάρχῃ τοῦ καθ' ἡμᾶς ἀγιωτάτου οἰκουμενικοῦ θρόνου ὁσιωτάτῳ ἐν
 80 μοναχοῖς κύρ Ἀγάθωνι παντοκρατορινῷ.

αἴββ κατὰ μῆνα μάιον.

† Ὁ πατριάρχης Κωνσταντινουπόλεως Ἰωακείμ ἀποφαίνεται.

XXVI.

1902, 3 mai.

Le patriarche de Constantinople Joachim annonce au moine Aga-
 thon sa nomination au titre de grand ecclésiarque du siège oecumé-
 nique.

Ἀρ. Πρωτ. 2304.

Ὅσιώτατε ἐν μοναχοῖς κύρ Ἀγάθων παντοκρατορινὲ τυπικάρη, τέκνον
 ἐν κυρίῳ ἡμῶν ἀγαπητόν, χάρις εἴη τῇ ὁσιότητί σου καὶ εἰρήνῃ παρὰ Θεοῦ.
 διὰ πολλῆς ἔχοντες εὐνοίας καὶ ὑπολήψεως τὸ σεβάσμιον πρόσωπον τῆς

δοσιότητός σου ἔγνωμεν ἐξ οἰκείας πατριαρχικῆς φιλοτιμίας μάλα δικαίως ὃ
καὶ ἀξίως εἰς ἔνδειξιν μὲν τῆς πρὸς σέ τιμῆς καὶ πατρικῆς ἡμῶν εὐνοίας,
εἰς ἔπαινον δὲ τῆς κατακοσμούσης σε παντοίας ἀρετῆς ἐπιβραβεῦσαί σοι τὸ
ἐκκλησιαστικὸν ὀφφίκιον τοῦ μεγάλου ἐκκλησιάρχου, ὃ καὶ ἐπιστέλλον-
τες τῇ δοσιότητί σου μετὰ τοῦ προσήκοντος ἰδιαιτέρου ἡμῶν εὐεργετηρίου
γράμματος, πρόσφορον ἄλλως καὶ τῇ ἀνατεθειμένῃ σοι ὑπὸ τῆς μονῆς 10
ιερά διακονία, συναποστέλλομεν πρὸς τούτῳ τῇ δοσιότητί σου καὶ ἐπικαλύ-
μαυχον ἡμῶν, ἐπευχόμενοι σοι τὰ κρείττω παρὰ θεοῦ, οὗ ἡ χάρις καὶ τὸ
ἄπειρον ἔλεος εἴη μετὰ σοῦ.

αἰβ μαίου γ.

† Ὁ Κωνσταντινουπόλεως ἐν Χριστῷ εὐχέτης.

Index des noms propres.

- Ἀγαθάγγελος XXIII, 45; XXIV, 234.
 Ἀγαθούπολις XVI, 90.
 Ἀγάθων XXV, 11, 20, 30; XXVI, 1.
 Ἀγαρηνοὶ οἱ II, 6; IV, 15.
 Ἄγγελος Γεώργιος V, 49.
 Ἅγιον Ὄρος VI, 31, 175; VIII, 13; VIII bis, 3, 16, 19, 91; XII, 9; XIII, 22, 31, 52, 61; XIV, 10, 11, 14; XVII, 7, 49; XIX, 16; XXII, 3, 8, 20; XXIV, 69; XXV, 16.
 Ἀγιορεῖται οἱ XIII, 40.
 Ἀδριανούπολις XVI, 14, 39, 73; XVIII, 6; XIX, 4, 7, 17; XX, 6, 9; XXI, 10.
 Ἀθανάσιος XVI, 93.
 Ἄθως II, 3; VI, 28; VII, 8, 72; VIII, 1, 17, 81; IX, 13, 27; X, 1, 30, 80, 121, 126; XI, 22, 86; XII, 6, 26; XIV, 6; XXI, 15; XXII, 94; XXIII, 5; XXIV, 14, 26; XXV, 9.
 Ἀκάκιος métr. de Varna XVI, 76; — moine XXII, 97.
 Ἀλβανίτης X, 55, 100.
 Ἀλεξάνδρεια XVI, 33, 66; XX, 1, 21.
 Ἀλέξανδρος XXI, 35.
 Ἀλέξιος stratopédarque II, 2; III, 22; IV, 20; IX, 103; — v. Ἰαγούπης.
 Ἀμάσεια XVI, 96.
 Ἀμβρόσιος XVII, 17, 24, 40, 58.
 Ἀμπελος XI, 53.
 Ἀνανίας XVI, 87.
 Ἀνάργυροι οἱ VIII, 71; VIII bis, 81; IX, 80; XI, 45.
 Ἀνδρέας XXII, 112.
 Ἀνδρόνικος III, 8, 14.
 Ἀνθιμος métr. d'Andrinople XX, 9; — métr. de Lemnos XVI, 91; métr. de N., XVI, 72.
 Ἄννα v. Ἀσάννα, Τορνίκινα.
 Ἀντώνιος patriarche IX, 1, 156; XI, 1, 90; XII, 1, 98; XIV, 4; — moine I, 13, 50.
 Ἄνω Χωρίον X, 8, 34; XI, 40; XIV, 27.
 Ἀποθήκη XVII, 13, 32.
 Ἄργος XXI, 33.
 Ἄρετή XI, 48.
 Ἀρσένιος métr. XVI, 94; — moine VIII, 25; VIII bis 27; IX, 35.
 Ἀρτέμιος XVI, 80.
 Ἀσάννα Ἄννα Κοντοστεφανίνα V, 5, 44.
 Ἀσωμάτων μονή τοῦ I, 2.
 Αὐξέντιος ὁ ἅγιος XIII, 25; XIV, 22.
 Βάβα XI, 52.
 Βάρνα XVI, 76; XXI, 31.
 Βασίλειος ὁ ἅγιος IX, 119; — kelli XXIII, 22.
 Βατοπεδίων VI, 179; VIII, 20; VIII bis, 22; IX, 30; XIII, 64.
 Βελέγραδα XXIV, 242.
 Βελτζίσθα III, 18, 28, 33.
 Βέρροια XVI, 80.
 Βομπλιανή VIII, 52; VIII bis, 62; IX, 63.
 Βομπλιτζός VIII, 38; VIII bis, 43; IX, 47.
 Βραχάδια VI, 79, 80; VII, 28.
 Γαβριήλ métr. de Pogoniane XVI, 92; — moine XXIV, 33, 229.
 Γαλακτίων VI, 180.
 Γάνος XXI, 33.
 Γαστρία X, 75, 119.
 Γεράσιμος métr. d'Héraclée XVI, 69; — moine I, 8, 18.
 Γερβάσιος métr. de Chaldia XXIV, 243; moine XXII, 109.

Γερμανός XXIV, 235.

Γεώργιος ὁ ἅγιος *église* VI, 77, 78; VII, 28; VIII, 66; VIII bis 75; IX, 75; XI, 44; — v. Ἀγγελος, Θεολογίτης, Κλαδίτης, Κριτόπουλος.

Γιάνιος (al. Γιαννός) VI, 122; VII, 18.

Γρηγόριος *métr.* de Démétriade XXIII, 49; — *métr.* de Drystra XVI, 95; — *métr.* de Jannina XXIV, 239; — *métr.* de Mitylène XVI, 78.

Δαβίδ XIII, 70.

Δαμιανός VI, 186.

Δανιήλ XVI, 82.

Δέρκαι XXIV, 238.

Δημητριάς XXIII, 49.

Δημητριος ὁ ἅγιος *monastère* I, 1, 19, 28, 34, 37, 46; — *métokhion* XIII, 24; XIV, 24; — v. Τορνίκιος.

Διδυμότειχος XVI, 88; XXIV, 240.

Διονύσιος *métr.* de Tîrnovo XVI, 79; — *moine* XVI, 29.

Δομέτιος I, 13, 51.

Δοσίθεος VIII, 20; VIII bis, 23; XIII, 65.

Δούκας VI, 188; VII, 115.

Δραγοτζής VIII, 33; VIII bis, 38; IX, 43.

Δράμα XVI, 89.

Δρύστρα XVI, 95.

Δωρόθεος *métr.* de Bérat XXIV, 242; — *protos* II, 4; VI, 175.

Δωροθέου *μον.* τοῦ I, 11, 13, 36, 50.

Ἐβραϊόκαστρον VIII, 67; VIII bis, 77; IX, 76.

Εἰρήνη III, 10, 14.

Ἐλασσών XVI, 94.

Ἐλένη ἡ ἁγία IV, 4.

Ἐλευθερούπολις VIII, 54; VIII bis, 64; IX, 150, 154.

Ἐναρξίς XI, 60; XVII, 28.

Ἐπισκέπτης V, 53.

Ἐσφιγμένου *μον.* τοῦ VI, 184; VIII, 24; VIII bis, 27; IX, 34; XIII, 70; XVII, 11, 16, 23, 36, 38, 44, 46, 50.

Εὐθύμιος *métr.* de Sozopolis XVI, 86; — *higoumène* de Lavra VI, 178; VIII, 19; VIII bis, 21; IX, 29; XIII, 63.

Εὐριπος XVI, 82.

Ἐφσος XVI, 70; XXIII, 45; XXIV, 234.

Ζαβαλτία III, 17.

Ζαστρίον VIII, 31; VIII bis, 36; IX, 41.

Ἡλίου (al. Ἡλιοῦ) *σχητ.* τοῦ προφήτου XXIV, 2, 13, 19, 38, 69, 76, 85, 90, 97, 103, 105, 107, 109, 111, 113; XXIV, 19, 44, 67, 103, 229.

Ἡράκλεια XVI, 69; XXIV, 285.

Θάσος IV, 1; VI, 38; VII, 9; VIII, 63; VIII bis, 73; IX, 71; XI, 41.

Θεοδόσιος *moine* VIII, 23; VIII bis, 25; IX, 31, 33; XIII, 69; — *clerc* XXI, 34.

Θεόδωρος v. Παρδολέων.

Θεολογίτης X, 15, 42, 72, 78, 117.

Θεολόγος VI, 121; VII, 17.

Θεοφάνης XVIII, 1; XIX, 1.

Θερμοπόταμος VIII, 54; VIII bis, 64; IX, 65.

Θεσσαλονίκη V, 37.

Θῆβαι XVI, 84.

Θήραι XVI, 87.

Θωμάς v. Κριτόπουλος.

Ἰαγούπης Ἀλέξιος X, 15, 42, 71, 88, 116.

Ἰαννίκας VIII, 46; VIII bis, 53; IX, 56.

Ἰβήρων *μον.* τῶν VI, 182; VIII, 21; VIII bis, 24; IX, 31; XIII, 67.

Ἰγνάτιος XVI, 77.

Ἰερεμίας *patriarche* XIV, 1, 88; XVI, 1, 63; XVII, 1, 63; XVIII, 4; XX, 5; XXI, 6; — *protos* VIII, 17; VIII bis, 20; IX, 28; XIII, 61.

Ἰερισσός XII, 8, 25; XIV, 11.

Ἰερόθεος XVI, 74.

Ἰεροσόλυμα XXI, 29.

Ἰερουσαλήμ XVI, 67.

Ἰησοῦ Χριστοῦ *μον.* τοῦ I, 15; III, 40; VI, 171.

Ἰμβρος XXIII, 48.

Ἰούδας III, 57.

Ἰωακείμ *patriarche* XXIII, 1; XXV, 32; — *métr.* de Chalcédoine XXIV, 237.

Ἰωάννης ὁ Πρόδρομος, *monastère* I, 43; — *église* à Andrinople XVI, 15, 35, 54, 59; XX, 7; — *église* à Thasos VI, 68, 162; VII, 10; VIII, 64; VIII bis, 74; IX, 73; XI, 43; — ὁ Χρυσόστομος *église* VIII, 54; VIII bis, 63; IX, 64; — *protosébaste* et *grand prímier* II, 9, 23; V, 42; VI, 173; VII, 5; — *prêtre* XVI, 28; XIX, 9; — v. Καντακουζηνός, Παλαιολόγος, Ταραχανιώτης.

Ἰωαννίκιος XXII, 103.

Ἰωάννινα XXIV, 239.

Ἰώσασφ métr. d'Amasia XVI, 96; —
archevêque de N. XXI, 39.

Καισάρεια XVI, 68; XXI, 29.

Κακὴ Πάχισ VI, 119; VII, 15; VIII, 70;
VIII bis, 80; IX, 79.

Καλετζής I, 12, 52.

Καλλίνικος métr. d'Andrinople XVI,
73; — métr. de Chalcedoine XXIII,
47; — métr. de Derkos XXIV, 238; —
métr. de N. XVI, 85; — higoumène
des Ibères VI, 182.

Κάλλιστος patriarche XII, 14; — higou-
mène d'Esphigmène VI, 184.

Καλυπδότατος XIII, 24.

Καμυτζιώτισσα VIII, 58; VIII bis 67;
IX, 67.

Καντακουζηνός Ἰωάννης III, 8, 14.

Καππαδοκίᾳ XVI, 68; XXI, 29.

Κάρακος (al. Κόρακος) X, 50, 95.

Καρεαί II, 13, 16; cf. Καρυαί.

Καρτζαμπλᾶς VIII, 48; X, 93.

Καρυαί XXIV, 181.

Κάσσανδρα, Κασσανδρείᾳ, XVII, 10, 24,
48.

Κάστελλον X, 51, 52, 96, 97.

Κάστρον τὸ ἐπάνω VI, 82.

Κατάρτιον VI, 111.

Κάψαλα XXIII, 22.

Κελαδηνά (al. Κοιλανηναδά et Κοιλαδι-
νάδια) VI, 121; VII, 17; VIII, 72;
VIII bis, 82; IX, 82.

Κλαδίτης Γεώργιος V, 51.

Κλιβάνια VI, 114; VII, 42.

Κοιλαδηνάδᾳ, Κοιλαδινάδια v. Κελα-
δηνά.

Κοντέας X, 55, 100.

Κοντοστεφάνια v. Ἀσάνια.

Κοντοχέρης VI, 83.

Κόρακος v. Κάρακος.

Κορυτσά XXIV, 241.

Κοσμάς évêque de Cassandra XVII,
10; — higoumène de Phalacro I, 7,
24; — autre VIII, 45; VIII bis, 51;
IX, 55.

Κούκαλον XI, 50.

Κριτόπουλοι οἱ Γεώργιος καὶ Θωμάς,
XVI, 20, 21, 60, 61; XVIII, 5; XIX,
5, 14; XX, 10, 11; XXI, 8, 13, 21.

Κυδωνία XI, 58; XVII, 27.

Κυνόπους I, 2, 9, 19, 47.

Κυριακὴ ἡ ἀγία XI, 64.

Κωνσταντῖνος ὁ ἅγιος IV, 4.

Κωνσταντινούπολις VII, 1, 126; IX, 1,
157; XI, 1, 90; XII, 1, 98; XIV, 1,
88; XVI, 1, 63; XVII, 1, 63; XVIII,
1; XIX, 1; XX, 3, 5, 20; XXI, 1;
XXIII, 1, 44; XXIV, 72, 232; XXV,
32; XXVI, 15.

Κωνστάντιος XXIII, 50.

Κωνσταντῆς v. Σπανδώνης.

Κῶος XXIII, 51.

Λάκκος V, 11.

Λαοδίχεια XVI, 81; XXI, 31.

Λαύρα VI, 177; VIII, 18; VIII bis, 21;
IX, 29; XIII, 62.

Λαυρέντιος XVI, 84.

Λῆμονος X, 8, 32, 82; XI, 39; XIV, 27;
XVI, 91.

Λιάμβροκος (al. Λιάμβρουκος) VIII, 44;
VIII bis, 50; IX, 54.

Λόγγος XI, 46; XVII, 12

Λουκοβίχεια (al. Λουκουβίχεια et Λουκ-
κουβίχεια) VIII, 46, 49; VIII bis, 52,
58; IX, 57, 60.

Λυκόσχισμα VIII, 52; VIII bis, 61; IX,
63.

Μακάριος métr. de Christopolis III,
70; — métr. et higoumène des Ibères
VIII, 22; VIII bis, 24; IX, 32; XIII,
67.

Μανουήλ v. Παλαιολόγος.

Μαρία III, 10, 14.

Μαρίνα ἡ ἀγία VI, 110; VIII, 69; VIII
bis, 79; IX, 78; X, 43, 58, 79, 103;
XI, 46.

Μαρμαρολιμήν v. Μαρμαρολιμήν.

Μαρμαρίον VIII, 29; VIII bis, 32; IX, 38.

Μαρμαρολιμήν (al. Μαρμαρολιμήν) VI,
53; VIII, 66; VIII bis, 76; IX, 75.

Ματθαῖος métr. de Didymotheichos,
XVI, 88; — métr. de Laodicée XVI,
81; — moine XVII, 16, 23, 36, 37, 57.

Μεγαβράχος (al. Μέγας Βράχος) VI, 80;
VII, 29.

Μεγαλάκκος (al. Μέγας Λάκκος) VI,
100; VII, 38.

Μεγάλῃ Πέτρα VII, 35.

Μεθόδιος XXIV, 240.

Μελαχρηνός VI, 83.

Μελένικον XVI, 75.

Μελέτιος patriarche d'Alexandrie XX

1, 21;—métr. de Cos XXIII, 51;—
protosynclle XVI, 28.

Μεσημβρία XVI, 77.

Μηδεια XVI, 83.

Μητροφάνης ὁ ἅγιος église XXII, 102;—
métr. d'Agathoupolis XVI, 90;—
moine XXII, 101.

Μίκλας VI, 109.

Μικρός Σκοπός X, 73, 118.

Μιτυλήνη XVI, 78.

Μιχαήλ prêtre XVI, 27; XIX, 8; XX,
8;—v. Σριαγίτης.

Μονεμβασία XVI, 74.

Μουστάκι XI, 51.

Μπιλλής (al. Μπιλλής et Μπιλλής)
VI, 116; VII, 43; VIII, 69; VIII bis,
79; IX, 78.

Μωκύλας VII, 40.

Ναύπλιον XXI, 32.

Νεῖλος VII, 1, 126.

Νεόφυτος patriarche XXI, 1;—autre
patriarche XXIV, 232;—métr. de
Drama XVI, 89;—higoumène de
Kaletzès I, 11, 52.

Νέστος VIII, 60; VIII bis, 70; IX, 69;
XI, 66.

Νικάνωρ XXII, 100.

Νικηφόρος métr. d'Imbros XXIII, 48;—
higoumène de Dometiós I, 12, 51.

Νικόλαος I, 10.

Νικομήδεια XXIII, 46; XXIV, 236.

Ὁστροζήνικος (al. Ὁστροζύνικος) VIII,
35; VIII bis, 41; IX, 45.

Παΐσιος XXII, 107.

Παλαιόκαστρον V, 12; VI, 80.

Παλαιολογόπουλος VI, 188; VII, 115.

Παλαιολόγος Ἰωάννης II, 43;—Μανουήλ
VIII, 112; VIII bis, 120; X, 132.

Παλαιόν Πηγάδι (al. Πηγάδιον) VIII, 49;
VIII bis, 58; IX, 59.

Παλαιοχώριον XI, 53.

Πάναξ III, 18.

Παντοκράτορας Χριστοῦ μον. τοῦ V, 11;
VI, 27, 66, 139; VII, 7, 72; VIII, 3,
55, 83, 94, 107; VIII bis, 4, 30, 58,
65, 93, 103, 115; IX, 15, 146, 150;
X, 3, 31, 60, 68, 82, 106, 112, 121,
128; XI, 23, 72, 87; XII, 7, 27; XIII,
5; XIV, 8; XV, 6, 17, 24, 43, 60;
XVIII, 9, 16; XIX, 6, 15, 28; XX,

12; XXI, 15, 16, 21; XXII, 1, 12,
18, 20, 26, 32, 34, 50, 52, 61, 64,
74, 85, 89, 96; XXIII, 21; XXIV,
15, 29, 42, 68, 226; XXV, 10.

Παντοκράτορινοὶ οἱ XVII, 11, 35, 47,
52, 62; XVIII, 17, 22; XXI, 25.

Παπαγανία (al. Παπαγαννία) VIII, 61;
VIII bis, 70; IX, 70; XI, 66.

Παπαρνίκαια (al. Παπαρνίκαια) VIII,
59; VIII bis, 68; IX, 68; XI, 67.

Παρδολέων Θεόδωρος III, 72.

Παρδένιος métr. d'Héraclée XVI, 68;—
métr. de Midia XVI, 83.

Πετρασσεύσκης XXII, 4.

Πέτρα τοῦ Χιώτου VI, 82; VII, 30.

Πέτρος métr. de Christopolis V, 45;—
évêque de Polystylos IV, 32;—
moine IV, 8, 29.

Πιγκέρνης v. Τορνίκιος.

Πιγκέρνισσα v. Τορνίκια.

Πισπεραγηννοὶ οἱ X, 55, 100.

Πισπέραξ X, 9, 34; XI, 40.

Πιτζακονῆσι (al. Πιτζακονῆσιν) XI, 65;
XVII, 33.

Πολύστυλος IV, 32.

Ποταμία (al. Ποτάμιον) IV, 11; VI, 93,
119; VII, 16, 34.

Προάστειον VI, 74, 97; VII, 15.

Πρόβολλος XVII, 27.

Προδρόμου μον. τοῦ XVIII, 14; XXI, 10,
14, 23; cf. Ἰωάννης ὁ Πρόδρομος église
d'Andrinople.

Πρωγωνιάνη XVI, 92.

Ῥαβδούγου μον. τοῦ II, 5, 38; XIII,
23; XIV, 22.

Ῥαφαήλ XXII, 105.

Ῥωμαῖοι οἱ II, 43; III, 34; VIII, 112;
VIII bis, 120; X, 132.

Ῥώμη ἡ νέα VII, 2, 127; IX, 2, 157;
XI, 2, 91; XII, 2, 99; XIV, 2, 89,
XVI, 2, 63; XVII, 2, 64; XVIII, 2;
XIX, 2; XXI, 2; XXIII, 1; XXIV;
232.

Ῥωσσία XXII, 42.

Ῥῶσσοι οἱ XXII, 27, 33, 65.

Σεβαστόπουλος Φωκᾶς X, 15, 41, 71,
87, 116.

Σεραπίων XXII, 99.

Σέρβοι οἱ III, 22.

Σηλυβρία XXI, 93.

Σιδεροκαύσιον (al. Σιδηροκαυσία, Σιδερό-

καδο) VI, 93; VII, 35; VIII, 68; VIII bis, 77; IX, 77.
 Σίλβεστρος XVI, 33, 65.
 Σισίνιος ὁ ἅγιος VI, 85; VII, 30.
 Σπανδώνης Κωνστάνης XXII, 4.
 Σριαγίτης Μιχαήλ V, 47.
 Στέφανος moine XXII, 101; — autre moine XXIV, 30.
 Στρομπόλιδρος X, 45, 91.
 Στρυμονίτης X, 44, 45, 59, 90, 91, 104.
 Στρώμων VIII, 29; VIII bis, 33; IX, 39.
 Σωζούπολις XVI, 86.
 Σωτήρης μετόχ. τοῦ I, 37, 38; III, 40; XIII, 24; XIV, 23.
 Σωφρόνιος patriarche de Jérusalem XVI, 67; — métr. d'Ephèse XVI, 70.
 Ταρχανιώτης Ἰωάννης I, 49.
 Τορνίκινα Ἄννα ἡ Πηγέρνισσα III, 5, 62, 65.
 Τορνίκιος Δημήτριος ὁ Πηγέρνης III, 7, 63.
 Τούρνοβον XVI, 79; cf. Τύρνοβον.
 Τρισχοίνικα XI, 49.
 Τύρνοβον XXI, 38; cf. Τούρνοβον.
 Τωβίας XXII, 113.

Achridae XV, 2.
 Albania XV, 2.
 Athos XV, 11.
 Bulgaria XV, 2.
 Ebreii XV, 13.
 Gabriel XV, 1.
 Gregorius XV, 21.
 Iustiniana Prima XV, 1.
 Malachias XV, 21.

Φακός X, 12, 21, 69, 114.
 Φακηνός XIII, 23; XIV, 28.
 Φαλακροῦ μον. τοῦ I, 2, 8, 24, 35, 42; XIII, 22; XVI, 22.
 Φαναρουφέρσαλα XXIII, 50.
 Φιλάρετος XVI, 75.
 Φιλιππούπολις XVI, 71.
 Φιλόθεος métr. de Korytsa XXIV, 241; — métr. de Nicomédie XXIV, 286.
 Φραγκόκαστρον XI, 59; XVII, 28.
 Φωκᾶς v. Σεβαστόπουλος.
 Χαλδαία XXIV, 243.
 Χαλκηδών XXIII, 47; XXIV, 237.
 Χαρίτων XVI, 71.
 Χελανδαρίου, Χελανταρίου, Χελιανδαρίου, Χιλιανδαρίου μον. τοῦ VI, 185; VIII, 22; VIII bis, 25; IX, 32; XIII, 68.
 Χιώτης v. Πέτρα τοῦ Χιώτου.
 Χριστοῦ ἐνορία τοῦ XX, 8.
 Χριστούπολις III, 70; V, 45, 46, 48, 50, 52; VIII, 50, 57; VIII bis, 66; IX, 65; cf. Χρυσόπολις.
 Χρυσόπολις V, 13; VIII bis, 39; cf. Χριστούπολις.
 Χώρα XXI, 33.

Milerus XV, 31.
 Philotheus XV, 10.
 Praga XV, prooem., 31.
 Rudolphus XV, prooem.
 Seruia XV, 2.
 Turci XV, 14.
 Walachia XV, 3.



TABLE DES MATIÈRES.

	Page.
Introduction.....	III—XIX
I. — 6616—1107, mois de novembre, ind. I. — Le Conseil central de l'Athos règle un différend survenu à propos d'un terrain entre les deux monastères de Saint-Démétrius et de Phalacros, devenus plus tard la propriété du Pantocrator.....	1
II. — 6865—1357, mois d'avril, ind. X. — L'empereur Jean I Paléologue confirme la donation du kellion τοῦ Παβδούχου faite par le protos Dorothee et les autres moines en faveur des deux frères Alexis et Jean, fondateurs du Pantocrator.....	3
III. — 6866—1358, mois d'août, ind. XI. — Anne Tornikina la πηγ- νίσσα lègue aux deux fondateurs du Pantocrator la moitié de sa propriété de Veltzistha, près de Zavaltia, en Macédoine	4
IV. — (1363), mois de juillet, ind. I. — Pierre, évêque de Polystylos, règle un différend survenu entre les moines et les habitants de Thasos au sujet de la propriété du petit monastère des saints Constantin et Hélène.....	7
V. — (1374), mois d'août, ind. XII. — Le grand primicier Jean et sa femme Anne Asanina lèguent au monastère du Pantocrator la moitié de leur vigne de Laccos, près de Palaiocastro, dans le diocèse de Christopolis.....	8
VI. — (1384), 1-er août, ind. VII. — Testament du grand primicier Jean, l'un des fondateurs du Pantocrator.....	10
VII. — 6894—1386, mois de mai, ind. IX. — Le patriarche Nil confirme les donations faites par testament par le grand primicier Jean au monastère du Pantocrator.....	16
VIII. — 6902—1394, mois de janvier, ind. II. — Chrysobulle de l'empereur Manuel Paléologue renouvelant toutes les donations antérieurement faites par son père au monastère du Pantocrator.....	19

	Page.
VIII bis. — Traduction en grec moderne de la pièce précédente.....	23
IX. — 6902—1394, mois de juin, ind. II. — Le patriarche Antoine confirme au monastère du Pantocrator la possession de toutes ses propriétés	26
X. — 6904—1396, mois de janvier, ind. IV. — Chrysobulle de l'empereur Manuel Paléologue relatif aux propriétés du monastère du Pantocrator sises dans l'île de Lemnos	31
XI. — 6904—1396, mois de février, ind. IV. — Sigillion du patriarche Antoine relatif aux propriétés du monastère du Pantocrator	35
XII. — 6904—1396, mois d'avril, ind. IV. — Le patriarche Antoine, après avoir condamné certains abus des exarques patriarchaux, confirme au monastère du Pantocrator les droits du stavropégie, accorde à son higoumène certains privilèges canoniques et exhorte les moines à l'observance régulière	38
XIII. — 6907—1398, 1-er novembre. — Le protos et son conseil attestent les droits de propriété du monastère du Pantocrator sur ses métoques de l'Athos	41
XIV. — 7046—1537, mois de septembre, ind. XI. — Bulle du patriarche Jérémie confirmant les droits de stavropégie accordés au monastère du Pantocrator par le patriarche Antoine	43
XV. — 1586, mois de juillet, ind. XIV. — Lettre de recommandation de Gabriel, archevêque d'Achrida, en faveur de deux moines du Pantocrator qui s'en allaient en Occident quêter pour leur couvent	45
XVI. — 7099—1591, mois de juin, ind. IV. — Lettre patriarcale et synodale sur le monastère Saint-Jean, à Andrinople, devenu plus tard métoque du Pantocrator	47
XVII. — 7099—1591, ind. IV. — Le patriarche Jérémie confirme le jugement antérieurement rendu par l'évêque de Cassandra, Cosmas, au sujet d'un différend survenu entre les deux monastères d'Esphigménou et de Pantocrator à propos du terrain dit Ἀποθήκη, situé à Longo	50
XVIII. — 1597, mois de février, ind. X. — Le patriarche Théophane confirme la donation du monastère du Prodrome par les deux frères Critopoulos, d'Andrinople	52
XIX. — 1597, mois de février, ind. X. — Le patriarche Théophane confirme la donation d'une maison faite par Thomas Critopoulos au monastère du Pantocrator	53
XX. — 7106—1598, mars ? — Mélétiüs Pégas, patriarche d'Alexandrie et administrateur du siège de Constantinople, confirme une donation en faveur du monastère du Pantocrator faite par les deux frères Critopoulos, d'Andrinople	54

	Page.
XXI. — 7111—1602, septembre, ind. I. — Néophyte, patriarche de Constantinople, confirme la donation de l'église du Prodrôme à Andrinople faite par les frères Thomas et Georges Critopoulos en faveur du Pantocrator	54
XXII. — 1839, 26 août. — Règlement intervenu entre le monastère du Pantocrator et la skite du prophète Elie pour fixer leurs rapports réciproques	56
XXIII. — 1879, 31 mai. — Le patriarche oecuménique Joachim III défend à la Communauté de l'Athos de laisser les moines Russes transformer en skite le kellion de Kapsala appartenant au Pantocrator	59
XXIV. — 1892, 20 août. — Le patriarche et le saint-synode de Constantinople approuvent le nouveau règlement élaboré par le monastère du Pantocrator et la skite du prophète Elie pour déterminer leurs relations mutuelles	61
XXV. — 1902, mois de mai. — Le patriarche de Constantinople Joachim nomme grand ecclésiarque le moine Agathon, τυπικάρχης du Pantocrator	67
XXVI. — 1902, 3 mai. — Le patriarche de Constantinople Joachim annonce au moine Agathon sa nomination au titre de grand ecclésiarque du siège oecuménique	68
Index des noms propres	70
Tables des matières	75



ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ ΤΟΥ ΤΡΙΤΟΥ ΚΑΙ ΤΕΤΑΡΤΟΥ ΤΕΥΧΟΥΣ.

ΜΕΡΟΣ Α'.

ΜΕΛΕΤΑΙ ΚΑΙ ΥΛΑΙ.

σελ.

Ὁ Ἀκάθιστος ὕμνος, οἱ Ῥῶς καὶ ὁ πατριάρχης Φώτιος ὑπὸ Ἀ. Παπαδοπούλου-Κεραμείως.	357
Μάρκος Σουλκαράβης, πατριάρχης οἰκουμενικὸς καὶ εἴτα πρόεδρος Ἀρχιδῶν ὑπὸ Ἀ. Παπαδοπούλου-Κεραμείως.	402
Περὶ τῆς ἐν τοῖς χειρογράφοις παραδόσεως τῶν περὶ πρεσβειῶν Κωνσταντινείων ἐκλογῶν ὑπὸ Μ. Κρασσενίννικοφ (Συνέχεια).	416
Deux canons inédits de Georges Scylitzès. P. Sophrone Pétridès.	460

ΜΕΡΟΣ Β'.

ΒΙΒΛΙΩΝ ΕΠΙΚΡΙΣΕΙΣ.

G. A. Schneider. Der bl. Theodor von Studion. Κρίσις J. Pargoire.	496
Incerti scriptoris byzantini saeculi X liber de re militari recensuit Rudolfus Vári. Κρίσις J. Pargoire.	499
Α. Α. Βασίλειεφ. Τὸ Βυζάντιον καὶ οἱ Ἀραβες. Β'. Κρίσις Μ.π. Μελοπορόπουλου.	507
Fr. Pastrnek. Dějiny slovanských apostolů Cyrilla a Methoda. Κρίσις Π. Λαβρόφ.	517
G. Schlumberger. L'Epopée Byzantine à la fin du dixième siècle. Κρίσις Α. Βασίλειεφ.	532
O. M. Dalton. Catalogue of early christian antiquities and objects from the christian East in the Department of British and Mediaeval Antiquities and Ethnography of the British Museum. Κρίσις Ε. Ρέδιν.	535
G. Swarzenski. Die Regensburger Buchmalerei des X und XI Jahrhunderts. Κρίσις Ε. Ρέδιν.	538
H. Holtzinger. Die altchristliche und byzantinische Baukunst. Κρίσις Ο. Wulff.	543
K. Dieterich. Untersuchungen zur Geschichte der griechischen Sprache. Κρίσις Σ. Παπαδημητρίου.	546

ΒΙΒΛΙΟΓΡΑΦΙΑ.

Ῥωσία. Περιλήψεις Ι. Σοκολόφ.	556
Γερμανία. Περιλήψεις Α. Βασίλειεφ.	559
Γαλλία. Περιλήψεις Α. Βασίλειεφ.	574
Ἰταλία. Περιλήψεις Α. Βασίλειεφ.	582
Ἀγγλία. Περιλήψεις Α. Βασίλειεφ.	585
Ὀλλανδία. Περιλήψεις Α. Βασίλειεφ.	591
Σουηδία. Περιλήψεις Α. Βασίλειεφ.	591
Ἰσπανία καὶ Πορτογαλία. Περιλήψεις Α. Βασίλειεφ.	591
Σλαβικαὶ χῶραι. Περιλήψεις Γ. Ἰλίνσκι.	592
Νέα βιβλία σταλέντα πρὸς τὴν διεύθυνσιν.	598

ΜΕΡΟΣ Γ'.

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ ΚΑΙ ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ.

Ὁ Θεόδωρος Βαλσαμών (ἀπόκρισις τῷ Dr. Ed. Kurtz) ὑπὸ Χρ. Λόπαρεβ.	600
Zum Orsarologos. Georg Schmid.	603
Συμβολὴ εἰς τὰ περὶ σημασίας τῶν ὄρων ζευγάριον καὶ δουλικὸν ζευγάριον ὑπὸ Ι. Μ.	607
Τὸ ῥῆμα διαφέρειν ὑπὸ Γ. Π. Βεγλερῆ.	610
Περὶ τοῦ ὄρος, ὀρία, ὄρια ὑπὸ Γ. Π. Βεγλερῆ.	611
La Société Archéologique chrétienne d'Athènes. P. A. Palmieri.	612

ΧΡΟΝΙΚΑ.

A travers l'Orient grec. J. Pargoire.	625
En Palestine. S. Vailhé.	643
Le Musée Impérial de Constantinople. J. Pargoire.	653
Découvertes archéologiques dans les catacombes romaines. P. A. P.	655
Τὸ ἐν Πετροπόλει κατ' Ἀπρίλιον τοῦ 1903 Συνέδριον τῶν Ῥώσων σλαβιστῶν ὑπὸ Β. Σόνκιν.	660
Ἡ σχεδιαζομένη ἐκδόσις ἐλληνικῶν ἐγγράφων ὑπὸ Α. Βασίλειεφ.	664

ΔΙΑΦΟΡΟΙ ΕΙΔΗΣΕΙΣ.

Διορισμοὶ νέων καθηγητῶν.	666
† Ὁ Θεοφίλ. ἐπίσκοπος Κυριλλόβου Ἀρσένιος καὶ τὰ βυζαντινολογικὰ αὐτοῦ ἔργα ὑπὸ Α. Σπάσκι.	667
† Ἀλέξανδρος Ἰωάννου Κιρίπτισνικοφ ὑπὸ Σ. Δ.	704

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ.

№ 2. Actes de l'Athos. II. Actes du Pantocrator. Louis Petit.	Digitized by Google 1
---	-----------------------

Τὰ Βυζαντινὰ Χρονικὰ ἐκδίδονται μερίμνη τῆς ἐν Πετρούπολει
Αὐτοκρατορικῆς τῶν ἐπιστημῶν Ἀκαδημείας, ὑπὸ τὴν διεύθυνσιν τοῦ
κ. Β. Ῥέγκελ.

Κατ' ἔτος ἐκτυποῦνται τέσσαρα τεύχη, ὧν ἕκαστον συνίσταται ἐκ
10 ἢ 12 τυπογραφικῶν φύλλων· τέσσαρα δὲ τεύχη συναποτελοῦσι τόμον
ὁλόκληρον. Ἡ ἐτήσιος συνδρομὴ ρούβλια 5 διὰ τὴν Ῥωσίαν καὶ φράγκα
16 ἢ μάρκα γερμανικὰ 12½ διὰ τὸ ἐξωτερικόν, συμπεριλαμβανομένης
καὶ τῆς ταχυδρομικῆς δαπάνης.

Αἱ περὶ ἐκδόσεως αἰτήσεις, αἱ ἐπιστολαί, τὰ χειρόγραφα καὶ τὰ
νεωστὶ τυπούμενα βιβλία ἢ περιοδικὰ συγγράμματα πρέπει νὰ διευδύνων-
ται πρὸς τὸν M. Regel, Vassili-Ostrov, 10 ligne, 15, St.-Pétersbourg.

Πράκτωρ διὰ τὰς ἐγγραφάς συνδρομητῶν καὶ διὰ τὰς ἀποστολάς τῶν
Βυζαντινῶν Χρονικῶν:

K. L. Ricker: Nevsky 14, St.-Pétersbourg.
Inselstrasse 20, Leipzig.

Τὰ περιεχόμενα βλέπε ἐν τῇ προσδίᾳ σελίδι.

Prix d'abonnement: 5 roubles = 12½ R.-Mark = 16 francs.

«Византийскій Временникъ» выходитъ четыре раза въ годъ книж-
ками отъ 10 до 12 листовъ, всѣ 4 книжки составляютъ одинъ томъ.
Подписка принимается у книгопродавца-издателя Н. Л. Риккера, Невскій пр.
№ 14, въ С.-Петербургѣ.

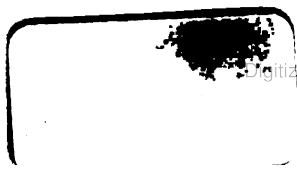
Подписная цѣна за годовое изданіе съ пересылкою 5 рублей для Россіи
и 12½ германскихъ марокъ или 16 франковъ за границу.

Редакція журнала помѣщается у В. Э. Регеля, на Васильевскомъ Островѣ, по
10 линіи, домъ № 15, въ С.-Петербургѣ.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
Мартъ 1904 г. Непремѣнный Секретарь, Академикъ Н. Дубровский.

Типографія Императорской Академіи Наукъ (Вас. Остр., 9 лин., № 12).

UNIVERSITY OF MICHIGAN
3 9015 03063 0008



Digitized by Google

